BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT

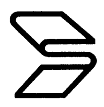
BEGRÜNDET VON KARL KRUMBACHER

MIT UNTERSTÜTZUNG ZAHLREICHER FACHKOLLEGEN
HERAUSGEGEBEN VON

ALBRECHT BERGER

NEUNUNDNEUNZIGSTER BAND

MIT 40 TAFELN



2006

K · G · SAUR MÜNCHEN · LEIPZIG

BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT

VERLAG K. G. SAUR MÜNCHEN UND LEIPZIG

Die Byzantinische Zeitschrift, im Jahre 1892 von Karl Krumbacher im Verlag B. G. Teubner Leipzig begründet, wurde nach Krumbachers Tod von Paul Marc (1909–1927), August Heisenberg (1910–1930), Franz Dölger (1928–1963), Hans-Georg Beck (1964–1977), Friedrich-Wilhelm Deichmann (1964–1980), Herbert Hunger (1964–1980), Armin Hohlweg (1978–1990) und Peter Schreiner (1992–2004) herausgegeben. Seit 2005 ist Albrecht Berger Herausgeber.

Herausgeber und Redaktion:
Prof. Dr. Albrecht Berger, Universität München, Institut für Byzantinistik
Geschwister-Scholl-Platz 1, D-80539 München
Telefon +49 (0) 89 2180-2390 Fax +49 (0) 89 2180-16520 BZ-Redaktion@lrz.uni-muenchen.de

Alle Manuskripte und Korrekturen bitten wir an die Redaktion zu senden, auch Rezensionsexemplare sowie Sonderdrucke entlegener Publikationen zur Aufnahme in Abt. III. Eine Verpflichtung, unaufgefordert zur Rezension eingegangene Bücher ausführlich zu besprechen, besteht nicht. Unverlangt eingegangene Druckschriften werden in der Regel nicht zurückgeschickt.

Die Zeitschrift erscheint in zwei Halbjahresheften im Gesamtumfang von durchschnittlich 62 Bogen. Bezugspreis ab Band 97 (2004) € 228,- jährlich, inklusive Versandkosten (in diesem Betrag ist die Mehrwertsteuer enthalten).
Bestellungen durch alle Buchhandlungen wie auch beim Verlag:
K. G. Saur Verlag, Postfach 70 16 20 · D-81316 München · http://www.saur.de
Tel.: (089) 7 69 02-232 · Fax (089) 7 69 02-272
e-mail: info@saur.com

Offenlegung der Inhaber und Beteiligungsverhältnisse gem. § 7a Abs. 1 Ziff. 1, Abs. 2 Ziff. 3 des Berliner Pressegesetzes: Gisela Cram, Rentnerin, Berlin; Dr. Annette Lubasch, Ärztin, Berlin; Elsbeth Cram, Pensionärin, Rosengarten-Alvesen; Margret Cram, Studienrätin i.R., Berlin; Brigitta Duvenbeck, Oberstudienrätin, Bad Homburg; Dr. Georg-Martin Cram, Unternehmens-Systemberater, Stadtbergen; Maike Cram, Stadtbergen; Jens Cram, Student, Freiburg; Renate Tran, Zürich; Gudula Gädeke M.A., Atemtherapeutin/Lehrerin, Tübingen; John-Walter Siebert, Pfarrer, Walheim; Dr. Christa Schütz, Ärztin, Mannheim; Dorothee Seils, Apothekerin, Stuttgart; Gabriele Seils, Journalistin, Berlin; Ingrid Cram, Betriebsleiterin, Tuxpan / Michoacan (Mexiko); Sabina Cram, Mexico DF (Mexiko); Dr. Clara-Eugenie Seils, Oberstudienrätin i.R., Reppenstedt; Christoph Seils, Journalist, Berlin; Angelika Crisolli, kaufm. Angestellte, Hohenstein; Susanne Cram-Gomez, Mexico DF (Mexiko); Kurt Cram, Großhändler, Cancun (Mexiko); Silke Cram, Wissenschaftlerin, Mexico DF (Mexiko); Prof. Dr. h.c.mult. Klaus G. Saur, geschäftsführender Gesellschafter, München; Walter de Gruyter Stiftung, Berlin.

ISSN 0007-7704

Ein Imprint der Walter de Gruyter GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Satz: DataGroup Int.
Druck und Bindung: Strauss GmbH, Mörlenbach

INHALT DES NEUNUNDNEUNZIGSTEN BANDES

I. ABTEILUNG

II. ABTEILUNG

III. ABTEILUNG

AUTORENVERZEICHNIS

Aufgenommen sind Autoren der Abt. I und Rezensenten in Abt. II (Fettdruck) und Abt. III/15 (Normalsatz), sowie Autoren und Herausgeber in Abt. III.

SIGLENVERZEICHNIS

ACO	Acta Conciliorum Oecumenicorum
ADSV	Antičnaja drevnost' i srednie veka
AJA	American Journal of Archaeology
AHC	Annuarium Historiae Conciliorum
APF	Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete
BBA	Berliner Byzantinistische Arbeiten
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique
BF	Byzantinische Forschungen
BHG	Bibliotheca Hagiographica Graeca
BIFAO	Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Cairo)
BKV	Bibliothek der Kirchenväter
BMGS	Byzantine and Modern Greek Studies
BNJ	Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher
BollGrott	Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata
BSFN	Bulletin de la Sociéte française de numismatique
BV	Byzantina Vindobonensia
Byz	Byzantion
BZ	Byzantinische Zeitschrift
CCSG	Corpus Christianorum Series Graeca
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
CIC	Corpus Iuris Civilis
CIG	Corpus Inscriptionum Graecarum
CIL	Corpus Inscriptionum Latinarum
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae
DA	Deutsches Archiv für die Erforschung des Mittelalters
DACL	Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie
DHGE	Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique
DOP	Dumbarton Oaks Papers
DOS	Dumbarton Oaks Studies
DOT	Dumbarton Oaks Texts
EB	Études Balkaniques
EEBΣ	Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν
EO	Échos d'Orient
FGH	Die Fragmente der griechischen Historiker
FIFAO	Fouilles de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Cairo)
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller
GRBS	Greek, Roman and Byzantine Studies
HZ	Historische Zeitschrift
IG	Inscriptiones Graecae
JARCE	Journal of the American Research Center Egypt
JbAC	Jahrbuch für Antike und Christentum
JECS	Journal of Early Christian Studies
JHS	Journal of Hellenic Studies
JJurP	Journal of Juristic Papyrology
JÖB	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik
JÖBG	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft
JRA	Journal of Roman Archaeology
JRS	Journal of Roman Studies

LMA	Lexikon des Mittelalters
LThK	Lexikon für Theologie und Kirche
MDAIK	Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Institutes Kairo
MGH	Monumenta Germaniae Historica
MIÖG	Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung
MMB	Monumenta Musicae Byzantinae
OC	Orientalia Christiana
OCA	Orientalia Christiana Analecta
OCP	Orientalia Christiana Periodica
OrChrist	Oriens Christianus
PG	Patrologia Graeca
PL	Patrologia Latina
PLP	Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit
PmbZ	Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit
PO	Patrologia Orientalis
PTS	Patristische Texte und Studien
RAC	Reallexikon für Antike und Christentum
RbK	Reallexikon zur byzantinischen Kunst
RE	Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft
RÉArm	Revue des Études Arméniennes
RÉB	Revue des Études Byzantines
RÉG	Revue des Études Grecques
RÉSEE	Revue des Études Sud-Est-Européennes
RHT	Revue d'histoire des textes
RIDA	Revue internationale des droits de l'antiquité
ROC	Revue de l'Orient Chrétien
RömQ	Römische Quartalsschrift
RSBN	Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici
SBN	Studi Bizantini e Neoellenici
SBS	Studies in Byzantine Sigillography
SC	Sources Chrétiennes
Script	Scriptorium
TIB	Tabula Imperii Byzantini
TM	Travaux et Mémoires
TRE	Theologische Realenzyklopädie
TU	Texte und Untersuchungen
VigChr	Vigiliae Christianae
VV	Vizantijskij Vremennik
WBS	Wiener Byzantinistische Studien
WSt	Wiener Studien
ZAC	Zeitschrift für Antikes Christentum
ZKG	Zeitschrift für Kirchengeschichte
ZPE	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik
ZRVI	Zbornik Radova Vizantološkog Instituta



BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT

BEGRÜNDET VON KARL KRUMBACHER

MIT UNTERSTÜTZUNG ZAHLREICHER FACHKOLLEGEN
HERAUSGEGEBEN VON

ALBRECHT BERGER



99. BAND 2006 HEFT 1

K · G · SAUR MÜNCHEN · LEIPZIG

BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT

VERLAG K. G. SAUR MÜNCHEN UND LEIPZIG

Die Byzantinische Zeitschrift, im Jahre 1892 von Karl Krumbacher im Verlag B. G. Teubner Leipzig begründet, wurde nach Krumbachers Tod von Paul Marc (1909–1927), August Heisenberg (1910–1930), Franz Dölger (1928–1963), Hans-Georg Beck (1964–1977), Friedrich-Wilhelm Deichmann (1964–1980), Herbert Hunger (1964–1980), Armin Hohlweg (1978–1990) und Peter Schreiner (1992–2004) herausgegeben. Seit 2005 ist Albrecht Berger Herausgeber.

Herausgeber und Redaktion:
Prof. Dr. Albrecht Berger, Universität München, Institut für Byzantinistik
Geschwister-Scholl-Platz 1, D-80539 München
Telefon +49 (0) 89 2180-2390 Fax +49 (0) 89 2180-16520 BZ-Redaktion@lrz.uni-muenchen.de

Alle Manuskripte und Korrekturen bitten wir an die Redaktion zu senden, auch Rezensionsexemplare sowie Sonderdrucke entlegener Publikationen zur Aufnahme in Abt. III. Eine Verpflichtung, unaufgefordert zur Rezension eingegangene Bücher ausführlich zu besprechen, besteht nicht. Unverlangt eingegangene Druckschriften werden in der Regel nicht zurückgeschickt.

Die Zeitschrift erscheint in zwei Halbjahresheften im Gesamtumfang von durchschnittlich 62 Bogen. Bezugspreis ab Band 97 (2004) € 228,- jährlich, inklusive Versandkosten (in diesem Betrag ist die Mehrwertsteuer enthalten).
Bestellungen durch alle Buchhandlungen wie auch beim Verlag:
K. G. Saur Verlag, Postfach 70 16 20 · D-81316 München · http://www.saur.de
Tel.: (089) 7 69 02-232 · Fax (089) 7 69 02-272
e-mail: info@saur.de

ISSN 0007-7704

Ein Imprint der Walter de Gruyter GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Satz: DataGroup Int.
Druck und Bindung:
Strauss GmbH, Mörlenbach

L'INEDITO ΠΡΟΣ ΒΑΣΙΛΕΑ DI TEMISTIO

EUGENIO AMATO/FRIBOURG — ILARIA RAMELLI/MILANO*

Con 2 Postille e 2 tavole (I–II)

1. Introduzione

Nel codice della sua *Bibliotheca* consacrato a recensire la produzione letteraria di Temistio,[1] il patriarca Fozio testimonia di aver letto – oltre ad alcune opere filosofiche – un *corpus* di trentasei discorsi politici (λόγοι πολιτικοὶ λϛ´), tra cui alcuni indirizzati a Costanzo, a Valente e Valentiniano II, a Teodosio, non tutti pervenuti. Ora, l'opera oratoria di Temistio, quale noi moderni leggiamo, comprende trentatrè orazioni, pubbliche e private, di cui due (o forse tre) incomplete.[2] È molto probabile che gli altri tre discorsi che Fozio ugualmente leggeva siano da identificare con orazioni perdute, di cui sopravvivono talune notizie: il discorso recitato nel 357 dinanzi al senato di Costantinopoli

* Il contributo e le tèsi in esso sostenute sono il frutto dell'ampia discussione e della strettissima collaborazione tra i due autori. Unicamente per ragioni di praticità, le diverse sezioni che compongono lo scritto vanno così attribuite: ad Eugenio Amato spettano i §§ 1–4, 8 e le Postille, ad Ilaria Ramelli i §§ 5 e 7; comune è la redazione del § 6. Gli autori intendono pubblicamente esprimere la loro viva gratitudine a Paola D'Alessio (Salerno) e, tramite essa, al Mons. Paul Canart (Città del Vaticano), per l'aiuto prestato nella trascrizione dell'inedito temistiano. All'ampia erudizione e pronta disponibilità umana di Claudio Bevegni (Università di Genova), Aldo Corcella (Università della Basilicata), David Konstan (Brown University), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Pierre-Louis Malosse (Université de Montpellier III), René Nünlist (Brown University), Marcel Piérart (Université de Fribourg), Antonietta Porro (Università Cattolica di Milano) e Jacques Schamp (Université de Fribourg), sempre presenti all'appello del συμφιλολογεῖν, vada, invece, la nostra più sentita ammirazione e riconoscenza per quanto da ciascuno consigliato e suggerito. Da Alexandre Roduit (Istituto Svizzero di Roma), che lavora con acribia ad uno studio monografico sulla retorica di Temistio, sono venute alcune intelligenti suggestioni stilistiche e linguistiche: che egli possa trovare qui il segno della nostra gratitudine. Siamo debitori, infine, per talune delucidazioni codicologiche a Jacques-Hubert Sautel (IRHT – Paris), la cui competenza e disponibilità straordinarie meritano qui un sentito ringraziamento.

[1] Phot., Bibl. cod. 74, 52a (I, p. 152–153 Henry = Them., T 5 Downey-Norman). Sulla struttura del *codex* foziano e le sue fonti, vedi J. Schamp, Photios historien des lettres. La Bibliothèque et ses notices biographiques. Paris 1987, 432–440. Cf. inoltre H. J. Blumenthal, Photius on Themistius (cod. 74): Did Themistius write Commentaries on Aristotle? *Hermes* 107 (1979) 168–182.

[2] Si tratta delle Orazioni 23, 33 e 28 Shenkl-Downey-Norman.

in occasione di un'ambasceria a Roma,[3] il panegirico indirizzato nel 363 all'imperatore Giuliano per il suo quarto consolato[4] e l'orazione sulla tolleranza religiosa indirizzata a Valente tra gli anni 375–376.[5] Verrebbe, in questo modo, confermata la notizia della *Bibliotheca* circa l'esistenza di un *corpus* di complessivi trentasei discorsi ed in particolare rafforzata l'ipotesi, ventilata da taluni studiosi, secondo cui la silloge temistiana in nostro possesso corrisponderebbe in buona sostanza al 'libro' recensito da Fozio.[6]

Sennonché, la stessa definizione data dal patriarca bizantino delle orazioni da lui lette come 'politiche' (non anche 'private') e la sopravvivenza, accanto a tali discorsi, di ulteriori frammenti e testimonianze, comunque, riconducibili all'attività oratoria di Temistio,[7] lascia il problema del numero complessivo dei suoi discorsi e del rapporto

[3] Cf. Lib., Ep. 368, 3–4; 376, 4–5 FOERSTER (= Them., T 2d–e DOWNEY-NORMAN). Per la ricostruzione del discorso, vedi J. DAGRON, L'Empire romain d'Orient au IVe siècle et les traditions de l'hellénisme. Le témoignage de Thémistios. *TM* 3 (1968) 1–242: 205–212 e J. VANDERSPOEL, Themistius and the Imperial Court. Oratory, Civic Duty, and Paideia from Constantinus to Theodosius. Ann Arbor 1995, 96.

[4] Cf. Lib., Ep. 818, 3; 1430, 1–2 FOERSTER (= Them., T 2i–j DOWNEY-NORMAN). Sulla natura ed i fini di tale discorso, vedi DAGRON, L'Empire (come n. 3) 224–225 e VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 127–130.

[5] Cf. Socr., 4, 32 (= Them., T 4c Downey-Norman); Sozom., 6, 36–37. Per una probabile ricostruzione dello scritto, vedi nuovamente DAGRON, L'Empire (come n. 3) 186–187 e VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 173; 178–179.

[6] Vedi DAGRON, L'Empire (come n. 3) 18, il quale, tuttavia, nel computo delle trentasei orazioni, prende in considerazione i frammenti del Περὶ ψυχῆς, tramandati da Stobeo (3, 13, 68; 4, 22, 89; 4, 50, 29; 4, 52, 45 Wachsmuth-Hense), il Περὶ ἀρετῆς, sopravvissuto unicamente in una versione siriaca del VI secolo, e il discorso, sotto forma di epistola/trattato, *De re publica gerenda* (*Risâlat*), traduzione araba di un precedente in siriaco derivato, a sua volta, dal perduto originale in greco (su tale importante documento vedi DAGRON, L'Empire [come n. 3] 221–224 e VANDERSPOEL, Themistius [come n. 3] 241–249). Tali testi (accompagnati, nel caso delle versioni in lingua orientale, da una traduzione latina) possono tutti leggersi nel terzo tomo dell'edizione Teubneriana a cura di G. DOWNEY e A. F. NORMAN: cf. Themistii Orationes quae supersunt, III. Lipsiae 1974, 2–4; 11–71; 82–119.

[7] Oltre agli scritti menzionati *supra* (n. 6), ci si limita a ricordare il frammento Περὶ φρονήσεως (III, p. 5–6 DOWNEY-NORMAN), accorpato erroneamente, nel manoscritto che lo tramanda, al discorso 23, con cui non ha in realtà alcun rapporto (cf. H. SCHOLZE, De temporibus librorum Themistii. Diss. Göttingen 1911, 79), e quanto si può leggere nel codice Meteor. Mov. Μεταμ. 151 del XIV secolo, frammento di un probabile discorso pronunciato da Temistio nel 369 per incoraggiare Valente a concludere la pace con i Goti (cf. H. SCHENKL, Beiträge zur Textgeschichte der Reden des Themistios. *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Wien*, 192. Wien 1919] 1–89: 51–52; W. STEGEMANN, Themistios [nr. 2], *RE* 4, A/2 [1934] 1642–1680: 1668; VANDERSPOEL, Themistius [come n. 3] 173; il frammento è curiosamente assente nell'edizione Teubneriana). Si discute, inoltre, se il matematico e filosofo arabo Al-Kindi – sul cui ruolo nella diffusione della scienza greca nel mondo arabo vedi M. MOOSA, Al-Kindi's role in the transmission of Greek knowledge to the Arabs. *Journal of the Pakistan Historical Society* 15 (1967) 3–18 – abbia potuto ancora utilizzare nel IX secolo un perduto discorso Περὶ ἀλυπίας di Temistio : cf. H. RITTER/R. WALZER, Studi su Al Kindi, 2. Uno scritto morale inedito di Al Kindi (Temistio περὶ ἀλυπίας?), *Memorie della Reale Accademia nazionale dei Lincei* s. VI, 8/1. Roma 1938. La θεωρία, che precede l'Or. 4 nel cod. Salmant. 1–2–18 del XIV secolo (III, p. 1 DOWNEY-NORMAN), contrariamente a quanto sostenuto da O. SEECK e H. SCHENKL (Eine verlorene Rede des Themistios. *Rheinisches Museum* 61 [1906] 554–566), si riferisce, invece, a questo e non ad un presunto discorso, indirizzato a Giuliano, avente come titolo Φιλόπολις (cf. L. PHILIPPART, À propos d'un prétendu discours perdu de Themistius, in:

intercorrente tra la testimonianza foziana ed il *corpus* di orazioni superstiti privo di soluzioni univoche.[8]

Come che sia, tanto i discorsi completi, quanto i frammenti, le testimonianze ed i testi sopravvissuti in versioni orientali,[9] compreso finanche un noto falso in latino ad opera di Andreas Dudith (1533–1589),[10] sono stati tutti egregiamente raccolti nell'edizione Teubneriana in tre volumi a cura di H. Schenkl, G. Downey ed A. F. Norman (Lipsiae 1965–1974).[11]

Fa difetto un breve testo in greco, il Πϱὸς βασιλέα, tràdito dal solo Marc. gr. 412, che, pur segnalato da E. Mioni per la prima volta nel 1985,[12] risulta essere oggi ancora inedito.

Il dato è alquanto curioso, se si considera non solo la ricaduta che – come già il solo titolo lascia trasparire – l' ἀνέκδοτον marciano potrebbe avere sul piano della ricostruzione dell'ideologia temistiana, quanto soprattutto il fatto che esso non è sfuggito in seguito non solo all'attenzione di alcuni specialisti di letteratura greca del tardoantico, bensì anche agli studiosi dell'opera di Temistio.

L'inedito marciano è richiamato nel 1990 da F. Conca nella sua Praefatio all'edizione critica del *Drosilla e Caricle* di Niceta Eugeniano[13] (romanzo con il quale il pezzo di

---

Aa. Vv., Serta Leodiensia ad celebrandam patriae libertatem iam centesimum annum recuperatam. Paris 1930, 269–276 e Dagron, L'Empire [come n. 3] 225–229). Per l'elenco completo dei titoli dei Discorsi di Temistio (compresi gli scritti perduti o ricostruibili per via congetturale), vedi Stegemann (come *supra*) 1642–1680: 1656–1669. Cf., inoltre, Schenkl (come *supra*) 78–79; Dagron, L'Empire (come n. 3) 16–19; Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 228–229; R. J. Penella, The Private Orations of Themistius. Berkeley/London 1999, 5–9; J. Ritoré Ponce, Temistio. Discursos políticos. Madrid 2000, 31–33.

[8] Per un riesame completo della tradizione manoscritta dei Discorsi di Temistio e la formazione dell'attuale *corpus*, vedi, dopo il fondamentale studio di Schenkl, Beiträge (come n. 7), il recente contributo di O. Ballériaux, Prolégomènes à une nouvelle édition critique des Discours de Thémistios. *RHT* 31 (2003) 1–60, in part. 25–30, il quale sostiene, a buon diritto, che le orazioni superstiti non corrispondono affatto al *corpus* dei trentasei discorsi 'politici' letti da Fozio, anzi che tale classificazione va intesa in senso letterale. Su tale strada, dunque, sarebbero giunte fino a noi solo diciotto delle trentasei orazioni possedute da Fozio. Al contrario, per Dagron, L'Empire (come n. 3) 17 n. 81 – seguito da Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 228–229; Penella, The Private Orations (come n. 7) 7–9; Ritoré Ponce, Temistio (come n. 7) 31 – anche i discorsi cosiddetti 'privati' (in part. il 31, il 33 ed il 34) possono considerarsi come 'politici' e, dunque, l'attuale *corpus Themistianum* riproduce l'*exemplar Photii.*

[9] Vedi *supra*, n. 6.

[10] Si tratta della cosiddetta *Oratio falsa ad Valentem de religionibus* (= Them., Or. 12 Dindorf), stampata come "Appendix" nel terzo tomo dell'edizione Teubneriana (cf. Themistii Orationes [come n. 6] 137–144). La falsa paternità dello scritto venne dimostrata da R. Förster, Andreas Dudith und die zwölfte Rede des Themistius. *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum* 6 (1900) 74–93; cf., inoltre, più di recente, R. Dostálová, Zu Pseudo-Themistios' «Oratio de religionibus» (Or. 12). *Listy Filologické* 123 (2000) 22–30.

[11] I primi due tomi contengono, rispettivamente, i discorsi pubblici e quelli privati; i frammenti e le testimonianze sono stampati nel terzo.

[12] Cf. E. Mioni, Bibliothecae Divi Marci Venetiarum codices graeci manuscripti, II. Thesaurus antiquus. Codices 300–625. Roma 1985, 169.

[13] Cf. F. Conca (ed.), Nicetas Eugenianus. De Drosillae et Chariclis amoribus. Apparatui fontium operam dedit A. Giusti. Amsterdam 1990, 8.

Temistio è tramandato nel codice in questione); quindi, nel 1995, da R. Maisano nella Nota biografica, che apre la sua traduzione italiana dei Discorsi di Temistio;[14] ed infine, nel 1999, da R. J. Penella, che, introducendo la propria versione inglese delle orazioni 'private', ricorda in nota l'esistenza di tale frammento.[15]

Diversamente da Maisano, per il quale la forma e il contenuto del testo inedito impedirebbero di considerarlo parte della produzione oratoria di Temistio, rendendo problematica la stessa attribuzione all'oratore tardoantico, Penella – in maniera, come vedremo, più perspicace – ascrive per il titolo il frammento proprio a tale produzione. Nessuno dei due studiosi ha, però, sostenuto la propria ipotesi, pubblicando lo scritto o almeno accennando in parte al contenuto dello stesso. Entrambe le posizioni restano, pertanto, apodittiche. È probabile, in effetti, che la dubbia paternità temistiana dell'inedito – messa per primo in essere da Mioni, ma senza davvero nessun argomento –, complice la difficoltosa lettura del manoscritto, abbia scoraggiato gli studiosi successivi ad aprire un dossier, degno della più grande attenzione, non fosse altro per stabilire se di Temistio trattasi o meno.[16]

Questo è quanto ci accingiamo ad esaminare nel corso del presente lavoro, proponendo al pubblico dei lettori la prima trascrizione e la relativa edizione critica dell'inedito Πρὸς βασιλέα, a cominciare dalla descrizione del manoscritto che lo contiene.

Si avverte fin da ora che, per garantire un esame quanto mai asettico dell'inedito marciano, nella prima parte del contributo si farà riferimento ad esso *per se*, indipendentemente, cioè, dalla sua paternità. Seguirà, quindi, un esame linguistico, stilistico e contenutistico, tale da permettere una discussione sull'autore e l'eventuale destinatario.

2. Descrizione del manoscritto

Il Marciano greco 412 (coll. 674)[17] è un manoscritto pergamenaceo, di formato ridotto (mm. 180 x 120),[18] costituito da 82 *folia* e contenente, nell'ordine, il romanzo *Drosilla e Caricle* di Niceta Eugeniano (ff. 1–71),[19] una raccolta di quattro *Epistolae ficticiae* ine-

[14] Cf. R. Maisano, Discorsi di Temistio. Torino 1995, 48.

[15] Cf. Penella, The Private Orations (come n. 7) 6 n. 24.

[16] Per Conca (ed.), Nicetas Eugenianus (come n. 13) 8 lo scritto sarebbe «Themistio fortasse tribuendum».

[17] Ha fornito una descrizione dettagliata del codice Mioni, Bibliothecae Divi Marci (come n. 12) 168–169, ripreso espressamente da Conca (ed.), Nicetas Eugenianus (come n. 13) 7–8. Le vecchie pagine di G. Morelli (Bibliotheca manuscripta Graeca et Latina, I. Bassani 1802, 281–282) e di A. M. Zanetti/A. Bongiovanni, Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manu scriptorum per titulos digesta [...], I. Venetiis 1740, 199), oltre che sommarie, non indicano la presenza del frammento temistiano.

[18] È errata la misurazione (mm. 220 x 180) fornita da Conca (ed.), Nicetas Eugenianus (come n. 13) 7.

[19] Il romanzo – che, a causa della caduta di un intero quaternione, presenta una lacuna che si estende dal v. 471 del VI libro al v. 194 del VII – è, in realtà, attribuito a Teodoro Prodromo (Τοῦ φιλοσόσου κῦρ Θεοδώρου τοῦ Προ[δρόμου]). Tale confusione non stupisce, se si considera che nel Par. gr. 2908 (s. XV), proveniente dal medesimo archetipo del Marciano (cf. Conca [ed.], Nicetas Eugenianus [come n. 13] 11–13), l'*inscriptio* del volume aggiunge, accanto a quello di Niceta, il nome del maestro ed amico Teodoro, sottolineando l'imitazione da parte del più giovane – non a

dite (ff. 72v–75), la *Descriptio imaginum marmorearum* di Costantino Manasse (ff. 75–77v),[20] la *Monodia per Andronico Comneno* di Teodoro Prodromo (ff. 77v–80)[21] – mutila per un foglio lacerato – e l'inedito Πρὸς βασιλέα di Temistio (ff. 80v–81). Quest'ultimo è seguito da un epigramma, anch'esso inedito, in onore di S. Giovanni Crisostomo (f. 81) e da una raccolta di 17 proverbi (con relativa esegesi teologica) e 3 *quaestiones* attinenti alla materia del *Physiologus* (ff. 81v–82) stilata da Michele Glykas (Τὰ παρὰ πολλοῖς χάριν γελοίου λεγόμενα πρὸς γνῶσιν ἄλλην ἐγκεντρισθέντα παρὰ Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ).[22] Una *manus incompta* ha aggiunto, altresì, tra i ff. 71v–72 e verso la fine di f. 81 un *Ave Maria* ed alcune annotazioni prive di reale valore.

Vergato da due mani coeve – la prima, relativamente ordinata e spaziosa (la superficie scrittoria occupata, per 21–23 righe di scrittura, corrisponde a mm. 135 x 80 ca.), responsabile della copia del romanzo di Niceta (f. 1–71); la seconda, più addossata (27–30 linee distribuite su una superficie di mm. 150 x 100/110 ca.) e soprattutto ricca in legature ed abbreviazioni, del resto (ff. 72–82) –, il manoscritto risale con molta probabilità alla seconda metà o alla fine del XIII secolo.[23]

caso definito dalla critica moderna «simia Theodori» (così Majuri, *op. cit.* a n. 21, 59 n. 1) – del modello del predecessore: ποίησις κῦρ Νικήτου τοῦ Εὐγενειανοῦ κατὰ μίμησιν τοῦ μακαρίτου φιλοσόφου τοῦ Προδρόμου. Nulla vieta, in linea puramente ipotetica, che il nome di Niceta Eugeniano, presente nell'antigrafo di partenza, sia caduto nel nostro codice. Del resto, che circolassero dubbi intorno all'attribuzione del *Drosilla e Caricle* è indirettamente provato dagli altri due testimoni del romanzo medievale, il Vat. Urb. gr. 134 (s. XV) ed il Laur. «Acquisti e Doni» 341 (s. XVIin.): entrambi i codici, pur appartenendo al medesimo ramo del Parigino (cf. Conca [ed.], Nicetas Eugenianus [come n. 13] 13–16), omettono il nome dell'autore.

[20] Edita per primo da R. Hercher, Constantini Manassis ecphrasis imaginum nunc primum edita. *Nuove Memorie dell'Instituto di corrispondenza archeologica* 2 (1865) 491–500 e, quindi, da L. Sternbach, Beiträge zur Kunstgeschichte. *Jahreshefte des Östereichisch-Archäologischen Instituts* 5 (1902) 66–94: 74–79 (Beiblatt).

[21] Edita da A. Majuri, Anecdota Prodromea dal Vat. Gr. 305. *Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei*, s. V, 17. Roma 1908, 518–554: 521–523.

[22] I primi nove proverbi si leggono in K. N. Sathas, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη, V. Parigi 1876/fotorist. Hildesheim 1972, 561–563, il quale confonde per errore Michele Glykas con il grammatico Giovanni Glykys, vissuto circa mezzo secolo dopo (vedi K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches, 527–1453. München 1891, 282–283 e H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner, II. München 1978, 16–17); quanto rimane è stato, invece, edito da K. Krumbacher, Mittelgriechische Sprichwörter. *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften* (1893/2) 1–272: 112–116.

[23] Tale è la datazione proposta da Majuri, Anecdota Prodromea (come n. 21) 519; Mioni, Bibliothecae Divi Marci (come n. 12) 168 e F. Conca, Un nuovo codice otrantino? (Ven. Marc. Gr. 412). *Studi Italiani di Filologia Classica*, s. III, 5 (1987) 77–81: 78. Al contrario, in Zanetti/Bongiovanni, Graeca D. Marci Bibliotheca (come n. 17) 199; Sternbach, Beiträge (come n. 20) 86; Conca (ed.), Nicetas Eugenianus (come n. 13) 7; *Id.*, Il romanzo bizantino del XII secolo. Teodoro Prodromo – Niceta Eugeniano – Eustazio Macrembolita – Costantino Manasse. Torino 1994, 52; *Id.*, Scribi e lettori dei romanzi tardo antichi e bizantini, in: A. Garzya (ed.), Metodologie della ricerca sulla Tarda Antichità. Atti del primo convegno dell'Associazione di Studi Tardoantichi. Napoli 1990, 223–241: 223 n. 1, il manoscritto è datato genericamente al XIII secolo. Dal canto suo, Morelli, Bibliotheca (come n. 17) 281 scende fino al XIV. Tra il XIII ed il XIV secolo colloca, infine, il codice Krumbacher, Mittelgriechische Sprichwörter (come n. 22) 41. La presenza, nel manoscritto,

Tale è almeno la conclusione cui si arriva dall'esame paleografico dello stesso, vista la mancanza di qualsiasi altro elemento codicologico di rilievo. Va rilevato, infatti, che non si distingue il sistema né il tipo di rigatura utilizzato.[24] La qualità mediocre del supporto materiale e la presenza, talora, di difetti nella preparazione,[25] così come l'assenza pressoché totale di ornamenti od altri elementi distintivi,[26] sono poi aspetti comuni a svariati codici, utili, dunque, unicamente ad individuare l'eventuale funzione e la destinazione del libro, che dovette probabilmente circolare all'interno di un monastero per scopi puramente utilitaristici;[27] né appare rilevante, stando almeno all'attuale stato della ricerca, l'indicazione di un possibile possessore (ἐγὼ Βασίλειος) apposta a f. 82ᵛ[28].

---

di una raccolta di proverbi di Michele Glykas, il più recente degli autori in esso copiati (egli morì, infatti, intorno al 1204), rappresenta di sicuro un *teminus ante quem*.

[24] Cf. MIONI, Bibliothecae Divi Marci (come n. 12) 168, secondo il quale la rigatura sembrerebbe essere assente. Attesa l'esattezza del dato, esso è raro: vedi P. CANART, Lezioni di paleografia e di codicologia greca. Scuola Vaticana di Paleografia 1980–1981, 78, che cita il solo Vat. gr. 1669 del X secolo. Nulla esclude, tuttavia, come chiarisce Jacques-Hubert Sautel (e-mail del 21/06/2005), che la rigatura «a existé, mais ne se voit plus» ovvero che sia stata tracciata alla cosiddetta mina di piombo o ad inchiostro per poter essere in seguito cancellata (tale fenomeno, che aiuterebbe a localizzare il nostro manoscritto in Occidente, dove la rigatura ad inchiostro prevale a partire dal XII secolo su quella a secco, tipica della prassi bizantina [cf. J. LEROY, Les renforcements à la mine brune dans les manuscrits grecs du XIIe siècle. *RSBN* n.s. 27 {1990} 133–179; M. PALMA, Modifiche di alcuni aspetti materiali della produzione libraria latina nei secoli XII e XIII. *Scrittura e civiltà* 12 {1988} 119–133; M. L. AGATI, Il libro manoscritto. Introduzione alla codicologia. Roma 2003, 191], è ben noto alla codicologia ebraica [vedi M. DUKAN, La réglure des manuscrits hébreux au Moyen Âge. Paris 1988, 15–16] e si riscontra anche in taluni Corani [vedi Fr. DÉROCHE et al., Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe. Paris 2000, 175]).

[25] Si veda, ed es., il f. 78ᵛ, nel cui margine esterno è possibile riconoscere i segni tipici delle radici dei peli e le irregolarità della pelle.

[26] Solo l'incipit del romanzo di Niceta è accompagnato da un banale intreccio rubricato, cui si associa per la prima lettera l'uso carminio della maiuscola distintiva alessandrina (per la definizione di tale tipo di scrittura, vedi H. HUNGER, Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.–12. Jahrhundert, in : J. GLÉNISSON/J. BOMPAIRE/J. IRIGOIN [éd.], La paléographie grecque et byzantine. Paris 1977, 201–220: 205–206). Non mancano, talora, nuovamente per il *Drosilla e Caricle*, annotazioni marginali (fino al libro V), vergate probabilmente da una mano differente da quella dello scriba principale (nessuna osservazione a tal riguardo in MIONI, Bibliothecae Divi Marci [come nota 12], né in CONCA, Scribi e lettori [come n. 23]).

[27] Tale è almeno l'impressione che si ricava per i ff. 72–82 non solo dalla scrittura, irregolare, addossata e variamente coartata, ma anche dal contenuto. Sembra, cioè, quasi che lo scriba, trascrivendo l'ἔκφρασις del Manasse, la μονῳδία del Prodromo ed il Πρὸς βασιλέα di Temistio (l'incipit, come vedremo in seguito, di un discorso o di un'epistola parenetica) abbia voluto confezionare, ad uso pratico, un'antologia d'autore dei vari tipi del discorso di lode. Tali raccolte non sono rare per l'epoca bizantina. In particolare per quanto riguarda i proemi, si veda la selezione di προοίμια χρυσοβούλλων διάφορα, contenuta nell'Heidelb. Palat. gr. 356 (ff. 65ᵛ–69ᵛ) del 1300, tutti tirati, come si legge nel sottotitolo stesso, da modelli più antichi (παρεκβληθέντα ἀπὸ παλιοτέρων χρυσοβούλλων) e chiaramente raccolti a futuro esempio (il testo, accompagnato da una traduzione in tedesco, si può leggere in H. HUNGER, Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden. Wien 1964, 218–245).

[28] Nel noto repertorio di M. VOGEL e V. GARDTHAUSEN (Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance. Leipzig 1909, 253), si segnala, per l'epoca del nostro manoscritto, un Βασίλειος ἱερεύς, possessore del Brix. Bibl. Querin. A.III.10(s. XIII).

Neppure, infine, è agevole, in base all'indagine paleografica, esprimersi con sicurezza sulla provenienza. Pur volendo difatti ammettere con E. Mioni e F. Conca il richiamo, per i ff. 1–71, alla scrittura cosiddetta «des monastères»[29] ovvero allo stile otrantino[30], l'esame dei ff. 72–82 riconduce piuttosto alle cosiddette *Gebrauchsschriften* ed agli ambienti delle correnti «moderno-erudite» della seconda metà del XIII secolo, che ritroviamo tanto in testimoni provenienti da Costantinopoli quanto dalla provincia (ivi compresa la Terra d'Otranto).[31]

Si nota, infatti, oltre ad un evidente contrasto di lettere grandi e piccole (nuclei gonfiati e rimpiccioliti, aste prolungate e accorciate, segni di abbreviazione e spiriti-accenti allungati o ridotti), caratteristico della *Fettaugen-Mode*,[32] una scarsa attenzione nella ricerca estetica e nella leggibilità, la marcata tendenza ad addossare le righe, facendo sovente ricorso a sovrapposizioni, abbreviazioni ed inclusioni (in particolare nel *bêta*, nell'*epsilon*, nell'*omicron* e nell'*omega*). Non mancano, inoltre, svolazzi in fine di rigo o prolungamenti in margine, così come deformazioni di alcuni tratti, che danno alla scrittura un aspetto arruffato, barocco ed irregolare.

Da questo punto di vista riteniamo, dunque, che un utile raffronto per la scrittura e, di conseguenza, per la datazione dei ff. 71–82 possa venire dai ff. 37v–38 del Vat. gr. 867, risalente agli anni 1258/1259 e le cui caratteristiche paleografiche e codicologiche sono prossime (ma non identiche) a quelle del Marciano,[33] oppure dal f. 50v del Paris. gr. 2654, vergato nel 1273.[34]

---

[29] Cf. Mioni, Bibliothecae Divi Marci (come n. 12) 168 con richiamo a R. Devreesse, Les manuscrits grecs de l'Italie Méridionale. Histoire, classement, paléographie. Città del Vaticano 1955, 41 (tav. VI).

[30] Cf. Conca, Un nuovo codice (come n. 23) con richiamo ad A. Jacob, Les écritures de Terre d'Otrante, in: La paléographie grecque et byzantine (come nota 26) 269–281. Lo stesso Conca è, tuttavia, rivenuto su tale ipotesi, rivedendo le sue posizioni iniziali: cf. Conca, Scribi e lettori (come n. 23) 232 n. 37 (in cui si riferisce delle perplessità comunicate per via privata dallo stesso Jacob); Conca (ed.), Nicetas Eugenianus (come n. 13) 8 n. 5.

[31] Per la definizione di tale tipo di scrittura e le aree di diffusione, vedi Canart, Lezioni (come n. 24) 44–45; 50. Cf., inoltre, G. Prato, La produzione libraria in area greco-orientale nel periodo latino di Costantinopoli (1204–1261). *Scrittura e civiltà* (1981) 105–147; Id., I manoscritti greci dei secoli XIII e XIV: note paleografiche, in: D. Harlfinger e G. Prato (ed.), Paleografia e codicologia greca. Atti del II Colloquio internazionale Berlino-Wolfenbüttel, 17–21 ottobre 1983, I. Alessandria 1991, 130–149, dov'è ribadita la difficoltà di trovare una definizione unica per le scritture del periodo in questione.

[32] Secondo la definizione datane da H. Hunger, Die sogenannte Fettaugen-Mode in griechischen Handschriften des 13. und 14. Jahrhunderts. *BF* 4 (1972) 105–113. Cf. dello stesso anche Griechische Paläographie, in Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur, I (Zürich 1961) 101–102 (dove si parla ancora di *Fettaugenstil*) e Id., Archaisierende Minuskel und Gebrauchsschrift zur Blütezeit der Fettaugenmode, in: La paléographie grecque et byzantine (come n. 26) 283–290.

[33] Per la descrizione del manoscritto, vedi P. Schreiner, Codices Vaticani Graeci. Codices 867–932. Bibliotheca Vaticana 1988, 1–6. La riproduzione dei *folia* da me richiamati nel testo si trova in A. Turyn, Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi. Città del Vaticano 1964, Tav. 18.

[34] Per la descrizione del manoscritto, su cui hanno operato almeno 13 mani coeve, vedi Ph. Hoffmann, in Les Manuscrits grecs datés des XIIe et XIVe siècles conservés dans les Bibliothèques publiques en France, I. Paris 1989, 44–46. La mano che verga il f. 50v è quella dell'ἀμόναχος Ata-

Adogni modo, il valore del nostro codice per il contenuto è di prim'ordine. Per tutti i testi ivi trascritti, esso si presenta tanto come *codex unicus* quanto come testimone fondamentale della propria *supposita* famiglia di appartenenza, esibendo per lo più errori fonetici, di errata divisione di parole, accentazione o lettere scempie.[35]

Come, infatti, esso è l'unico codice a tramandare il temistiano Πρὸς βασιλέα, così è il solo a testimoniare l'῎Εκφρασις del Manasse[36] e le 4 *Epistolae ficticiae* dei ff. 72ᵛ–75.

Nel caso, poi, della *Monodia per Andronico Comneno* di Teodoro Prodromo e del romanzo bizantino di Niceta Eugeniano, esso si rivela di fondamentale importanza per la *constitutio* di entrambi i testi.

Se la *Monodia* prodromea è attestata, assieme al nostro, unicamente dal coevo Vat. gr. 305 – rispetto al quale il primo presenta numerose lezioni poziori, a riprova della diversa ed indipendente collocazione stemmatica[37] –, per il *Drosilla e Caricle* di Niceta, tràdito parimenti dal Par. gr. 2908 (XV), dal Vat. Urb. gr. 134 (XV) e dal Laur. «Acquisti e Doni» 341 (XVI$^{in.}$), il Marciano, più antico di tutti gli altri, costituisce da solo un ramo dell'intera tradizione.[38]

Non minore è, infine, il peso del nostro codice per la raccolta miscellanea dei ff. 81ᵛ–82, che ritroviamo unicamente nel Par. gr. 228 (ff. 28–29) della fine del XIII secolo. Anche in questo caso è possibile isolare varianti di valore o in ogni modo distintive

---

nasio, cui si deve la maggior parte del lavoro di copiatura del libro. Per la riproduzione del foglio in questione, con la descrizione delle principali caratteristiche dello stile del copista, vedi E. GAMILLSCHEG/D. HARLFINGER/H. HUNGER, Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600, 2. Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Grossbritannien. Wien 1989, B. Paläographische Charakteristica, 12–13; C. Tafeln, Tav. 6. Un ulteriore possibile raffronto, che, laddove accolto, potrebbe portare a dover posticipare la datazione del codice di qualche decennio, comunque non oltre la metà del XIV secolo, è col Vat. gr. 572, vergato in parte (ff. 1–18) dal monaco Filipo Mizopoulos (per la descrizione e la datazione del manoscritto vedi R. Devreesse, Codices Vaticani Graeci, II. Codices 330–603. In Bibliotheca Vaticana 1937, 462–469). La scrittura di tale scriba presenta caratteri quanto mai vicini a quelli del copista dei ff. 71–82 del Marc. gr. 412 (in particolare dei *folia* relativi al frammento temistiano), dando di primo acchito l'impressione che possa trattarsi della stessa mano: abbiarno a che fare, infatti, analogarnente al nostro testimone, con una corsiva piuttosto inclinata a destra, sciolta e quanto mai arruffata (Hunger parla efficacemente di «„stürmische" Kursive»), caratterizzata da un forte contrasto tra lettere grandi (quali *gamma, kappa, tau, ypsilon, phi*) e piccole, da una cọstante presenza di tratti e legature deformanti, da un uso frequente della dieresi su *iota* e *ypsilon* e di accenti e spiriti spostati sull'elemento successivo del vocabolo (vedi H. Hunger, Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600, 3/B. Wien 1997, 218 [nr. 596]; uno *specimen* della scrttura di tale copista si trova nel tomo C [Tav. 333] della medesima opera).

[35] Il MAJURI, Anecdota Prodromea (come n. 21) 59 ipotizza, almeno per la monodia prodromea in onore del figlio dell'imperatore Alessio I, la dipendenza del Marciano da un antigrafo caratterizzato da una scrittura compendiaria e coartata: si sorprendono, infatti, volentieri lezioni falsate là dove la difficoltà dei nessi non viene risolta dal copista, il quale finisce col riprodurre materialmente l'aspetto esterno della parola o della stessa abbreviazione oppure lascia uno spazio bianco dopo la desinenza incompiuta.

[36] Differente è, infatti, la redazione di tale testo fornita dal Barb. gr. 240 (f. 107), anch'esso della fine del XIII secolo: vedi STERNBACH, Beiträge (come n. 20).

[37] Cf. MAJURI, Anecdota Prodromea (come n. 21) 519 e relativo apparato critico.

[38] Cf. CONCA (ed.), Nicetas Eugenianus (come n. 13) 13–17; Conca, Il romanzo (come n. 23) 52.

rispetto al Parigino che assicurano l'importanza del Marciano nella *constitutio textus* dei 20 *Sprichwörter* medievali.[39]

3. Edizione e traduzione dell'inedito

Si propone qui di seguito l'*editio princeps* e la relativa traduzione italiana dell'inedito Πρὸς βασιλέα. Quest'ultima ha valore puramente esemplificativo: essa è stata pensata al solo scopo, cioè, di chiarire come si è inteso il testo e proporre al lettore la linea logica dell'originale. Norma costante nella costituzione della lezione è stata, invece, l'*usus scribendi* del presunto autore e della sua epoca. Si è rinunciato, dunque, ad attentare al testo, laddove non effettivamente richiesto dal contesto, preferendo relegare in apparato le sanatorie possibili.[40]

Θεμιστίου Πρὸς βασιλέα
(Marc. gr. 412, f. 80v, 1–81, 16)

[1] Βασιλέα τὸν θεὸν οὐκ ἔστιν ὅστις οὐχ ὡμολόγησε καὶ θεὸν εἶναι τὸν βασιλέα | αὐτὰ μαρτυρεῖ τὰ πράγματα. εἰ μὲν οὖν ἐκ τῶν ἐμφανῶν καὶ προχείρων | τὰ κεκρυμμένα καὶ ἀφανῆ γνώριμα, ὁ βασιλεὺς πάντα χειραγωγεῖ πρὸς | τὴν τοῦ θεοῦ ἐπίγνωσιν τὸ ὑπήκοον· καὶ εἰ ὁ θεός ἐστιν ὁ τιμῶν καὶ |5 τιμωρίων κατ' ἀξίαν ἑκάστῳ νέμων, ἔχει δὲ ταῦτα καὶ βασιλεύς. πῶς οὐ θεὸς | ἐμφανὴς καὶ δεύτερος κατὰ μίμησιν τοῦ πρώτου καὶ ἀφανοῦς; τὸ μὲν οὖν | κατὰ μίμησιν καὶ ἄλλοις προσῆν τῶν βασιλέων, τὸ δὲ κατ' ἐμφέρειαν | τῷ καθ' ἡμῶν μόνῳ· ὃς ἀστὴρ οἷα λάμψας ὁ πρωινὸς ἔκρυψε | τῇ λαμπρότητι τοὺς λοιποὺς ἀστέρας καὶ βασιλεῖς καὶ μακρότητι ἡμερῶν |10 δῶρον ἔλαβε παρὰ τοῦ θεοῦ. εἴ τι οὖν ὁ θεός, τοῦτο καὶ βασιλεύς. καὶ | εἴ τι οὖν βασιλεὺς ἀγαθός, τοῦτο δὴ καὶ θεός.

[2] Τὸ μὲν οὖν μετὰ | τῆς τέχνης ἐπαινεῖν σε, θαυμαστὲ βασιλεῦ, ἐγὼ μὲν περιττὸν ἡγη|σάμην (καὶ γὰρ ἂν ὀχληρὸν βασιλεῖς ἀπαριθμεῖν οὓς οἶδεν ὁ κόσμος | ἅγιόν ‹τε› τι σοί)· σύγκρισιν δ' ἐπαγαγεῖν τῷ πρὸς ἓν συγκριθέντι οὐδ' |15 εἰς νοῦν ἐβαλόμην. ἕτερον δὲ τρόπον ἐλθών, ἀσυνήθη καὶ ξένον ὡς ἐπὶ | θεοπρεπεῖ ἀνθρώπῳ καὶ βασιλεῖ ἰσοθέῳ, ξένην ἔλαβον καὶ τὴν μέθοδον. | ὁ μὲν θεός, ἵν' εἴπω τι καὶ παράδοξον, δῶρόν τι μέγα καὶ ὑπερφυὲς | καὶ καινοπρεπὲς τοῖς ἀνθρώποις ἡμῖν βουληθεὶς χαρίσασθαι, φροντίσας | ὥσπερ καὶ ἐν ἐπιστάσει γενόμενος καὶ ἐπιμελῶς ἐργασμένος, σέ, βασιλεῦ, |20 ἐξεπόνησε στρογγύλον ἔργον καὶ ἄελπτον καὶ εἰς κάλλος ἀπε|ξεσμένον, ἀμίμητον, ὡραῖον κάλλει, ἀρεταῖς ἐπιτήδειον, | ἀνδρεῖον τὴν ἀληθῆ ἀνδρείαν καὶ φρόνησιν. καὶ εἶδεν | ὁ θεὸς ὅτι καλὸς σὺ καὶ ἀνεπαύσατο ἐπὶ σοὶ καὶ βασιλεύει σὺν σοί. | τοῦτό μοι καὶ προοίμιον, τοῦτο καὶ ἐπίλογος, τοῦτο δὴ καὶ τὰ ἐν μέσῳ.

---

[39] Cf. KRUMBACHER, Mittelgriechische Sprichwörter (come n. 22) apparato critico di p. 112–116.

[40] Si è rinunciato, data la preventiva incertezza dell'autore, ad indicare in apparato i *loci similes* per i quali valga quanto segnalato a vario titolo nel corso dell'articolo.

[3] 25 Εἰ μὲν οὖν ἄξιοι καὶ ἡμεῖς ὑπὸ σοῦ βασιλεύεσθαι, οὐκ οἶδα τοῦτο. ||f. 81 τέως δ' οὖν, ὅσον ἐπιστοχάσασθαι καὶ ἀνθρωπίνως εἰπεῖν, ἄξιος σύ, βασιλεῦ, ἄρχειν οὐ Ῥωμαίων μόνων ἢ τῶν γειτονούντων Ἀγαρηνῶν, Ἰβήρων, Περσῶν, Ἀλανῶν, ἐθνῶν Σκυθικῶν, ἀλλ' ὅλου κόσμου, γῆς ὅλης, οἰκουμένης ἀοικήτου, θαλάσσης πάσης, πλωτῆς ἀπλώτου,5 νήσων τῶν ἐντὸς Ὠκεανοῦ καὶ τῶν ἐκτός. ὧν κρατήσαις καὶ μοναρχήσαις καὶ τὴν Ῥωμαίων ἁπλώσαις ἐπικράτειαν μέχρι Γαδείρων καὶ στηλῶν Ἡρακλείων, καὶ ἴδοιμεν ταῦτα, βασιλεῦ ἀνθρώπειε καὶ θεέ, ἵνα σῶν καὶ τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ἄξιον ὡς νικοποιῷ θεῷ καὶ βασιλεῖ καὶ τοῦ εὐσεβοῦς ὑπερμαχοῦντι βασιλέως10 ᾄσωμεν. νῦν μὲν οὖν τούτων σε ὁ θεὸς ἐνστήσοι βασιλέα σκεπάσας καὶ ἀντιλάβοιτό σου· ἐπεὶ δὲ καὶ τῶν μελλόντων ἐρᾷς καὶ πρὸς ἐκεῖνα μᾶλλον βλέποις ἢ ταῦτα καὶ βιοῖς ἀκριβῶς καὶ ἀγωνίζῃ λαμπρῶς, βασιλείας σε τῆς αὐτοῦ μέτοχον ἀναδείξειε καὶ σὺν τῷ σωματικῷ στέφει τούτῳ στέψοι καὶ τὴν ψυχήν σου15 ἵν' εἴης ἀμφιδέξιος βασιλεὺς καὶ ἐπίσημος. δίπλοκον φορῶν τὸ διάδημα, τοῦτο δὴ τὸ ἐπίγειον κἀκεῖνο τὸ ἐπουράνιον.

f. 80v, 4 τὸ cod.: possis τὸν | ὁ ante βασιλεύς addendum suspicatus est Bevegni || 14 ἅγιόν τε τι nos: ἅγιόν τι cod. possis ἄγοντι || 21–22 spatium vacuum circ. 6 litt. post ἀμίμητον unum et alterum ante καὶ φρόνησιν cod. || f. 81, 8 ἀνθρώπειε nos: -πιε cod. ἄνθρωπε prop. Konstan sed contra rhythmum | θεέ cod.: possis θεῖε sed contra rhythmum | σῶν nos: σος (sic) vel σὸν cod. ut vid. σοι prop. Nünlist fort. recte

Dall'apparato risulta evidente che il testo si presenta in uno stato davvero poco corrotto; ciò ancora una volta a conferma del valore del codice per la *constitutio* degli scritti in esso ricopiati.[41] Le corruttele, che hanno richiesto di essere sanate (laddove la difficile lettura del manoscritto non abbia giocato un ruolo negativo), sono in numero davvero ridotto e di lieve entità.

Alla l. 4 di f. 80v, la correzione del neutro τὸ in τὸν,[42] da collegare, per una migliore comprensione del testo, con πάντα del rigo precedente («l'imperatore guida alla conoscenza di Dio ogni suddito»), sembrerebbe di primo acchito necessaria. Tuttavia, si è preferito relegare la proposta in apparato: l'accusativo neutro τὸ ὑπήκοον può assume-

[41] Non si dimentichi, del resto, almeno per gli scritti di Niceta Eugeniano, Costantino Manasse e Michele Glykas, che il breve intervallo di tempo trascorso tra la composizione delle loro opere (tutte databili alla seconda metà del XII secolo; la *Monodia* del Prodromo risale, invece, al primo quarto del medesimo secolo, atteso che la data di morte di Andronico Comneno, figlio dell'imperatore Alessio I, va posta nel 1122: cf. E. Kurtz, Unedierte Texte aus der Zeit des Kaisers Johannes Komnenos. *BZ* 16 [1907] 69–119: 119) e la compilazione del manoscritto stesso è garanzia della sua prossimità al presunto archetipo originale. Quanto al Πρὸς βασιλέα, un indizio della vetustà della tradizione, alla quale il manoscritto Marciano fa capo, potrebbe scorgersi, invece, nella probabile presenza dell'antica e rara abbreviazione ° per -ὸν (vedi *infra*), rifluita nell'antigrafo utilizzato dal nostro copista e fedelmente riproposta nella propria copia. A riprova, comunque, della fedeltà nella trascrizione stanno gli spazi, ognuno di ca. 6 lettere, lasciati bianchi dopo ἀμίμητον (f. 80v, 21) e prima di καὶ φρόνησιν (22): è verosimile ritenere che nell'antigrafo di partenza fossero presenti rasure o macchie che interessavano tali passaggi.

[42] Lo scriba impiega di norma l'abbreviazione sopraelevata \\ per -ὸν: vedi f. 80v, 1 (τὸν … τὸν) e 14 (ὀχληρὸν); 81, 8 (τὸν).

re nel contesto un chiaro valore di limitazione/relazione ed il passo valere letteralmente per: «relativamente a ciò che gli è soggetto l'imperatore guida ognuno[43] alla conoscenza di Dio.»

Per contro, alla l. 14, pare quanto mai necessario l'intervento minimo τε τι *pro* τι (banale errore di aplografia): non solo si restituisce così un senso più intelligibile al passo («e difatti enumerare i sovrani, che il mondo conosce, sarebbe noioso ed alquanto[44] esecrando per te»), ma anche si rimedia all'attentato ritmo.[45] Lo stesso dicasi per ἀνθρώπιε di f. 81, l. 8, chiaro errore di omofonia in luogo del più corretto ἀνθρώπειε, il solo ad essere autorizzato nel contesto.[46]

Veniamo, quindi, all'emendamento introdotto alla medesima linea di f. 81 (σῶν *pro* σος), che, pur necessario e per la sintassi e per il senso (la presenza solitaria di un aggettivo possessivo di 2° persona al singolare è insostenibile), riposa su un'incerta lettura del manoscritto. In questo caso, infatti, il copista abbrevia il termine, sovrapponendo al *sigma* iniziale il segno ° – normalmente impiegato per -ος non accentato[47] – in luogo di ὸ (= -ὸς), anch'esso sopraelevato.[48] Si avrebbe, pertanto, attestata la lezione σος senza accento; ciò che richiede, comunque, un emendamento.

Sorge, tuttavia, legittimo il sospetto che con il segno ° sopraelevato lo scriba abbia inteso abbreviare la desinenza -ὸν. Sennonché, tale tipo di abbreviazione – contraria all'*usus* del nostro copista, che impiega normalmente per -ὸν il segno \\ sopraelevato[49] – è raro ed antico.[50] Esso dovrebbe essere interpretato o come un improbabile vezzo arcaiz-

---

[43] ...o, in alternativa, "tutto", intendendo πάντα come neutro plurale. Per questa soluzione propende positivamente anche Bevegni, il quale, in aggiunta, propone di rendere πάντα con "in tutto/del tutto".

[44] L'indefinito τι, da intendere qui in senso avverbiale, in unione con l'aggettivo – costrutto molto caro alla lingua classica (cf. LSJ, s.v. τις) e presente in Temistio (vedi A. GARZYA [ed.], In Themistii orationibus index auctus. Napoli 1989, 513, s.v. τις) – ben sottolinea il valore qui spregiativo di ἅγιος, impiegato invece normalmente in senso positivo: vedi *infra*.

[45] Vedi *infra*. In alternativa, si potrebbe pensare ad un participio dativo in collegamento col pronome σοι successivo. Abbiamo indicato in apparato la possibilità di emendare in ἄγοντι ("a te che governi"), che ci pare, tra i vari tentativi ugualmente possibili, quella più perspicace e rispettosa del testo tràdito.

[46] Se, infatti, il sostantivo ἀνθρώπιον ("omiciattolo", "uomo vile") risulta assolutamente inapplicabile alle lodi dell'imperatore, e prima ancora impossibile da declinare al vocativo in ἀνθρώπιε, essendo un neutro, la correzione ἄνθρωπε, proposta in via privata da D. Konstan per evitare la coppia aggettivo + sostantivo e normalizzarla in sost. + sost. (l'alternativa sarebbe il binomio agg. + agg. ἀνθρώπειε καὶ θεῖε), vizierebbe il testo, introducendo una clausola debole con pausa dispari. Del resto, lo scompenso agg. + sost. si riduce o si elimina affatto se si considera che il primo agg. è riferito al sost. βασιλεῦ, mentre il secondo sost., θεέ, forma di per sé il secondo termine del binomio.

[47] Vedi f. 80^v, 6 (δεύτερος); 13 (κόσμος); 19 (γενόμενος ... ἐργασμένος); 20 (κάλλος); 24 (ἐπίλογος); 81, 1 (ἄξιος); 15 (ἀμφιδέξιος ... ἐπίσημος).

[48] Vedi f. 80^v, 1 (πρὸς); 14 (πρὸς); 23 (καλὸς); 81, l. 5 (ἐντὸς).

[49] Vedi *supra*, n. 42.

[50] Cf. V. GARDTHAUSEN, Griechische Palaeographie, II. Die Schrift, Unterschriften und Chronologie im Altertum und im byzantinischen Mittelalter. Leipzig 1913^2, 339; O. LEHMANN, Die tachygraphischen Abkürzungen der griechischen Handschriften. Leipzig 1880/rist. Hildesheim 1965, 74–75 (il quale segnala il Marc. gr. 56 [a. 968], l'Harl. 5598 [a. 995], il Vat. gr. 1809 [X secolo] ed

zante del copista[51] o piuttosto come il segno della sua fedeltà nella trascrizione dall'antigrafo di partenza, in cui tale abbreviazione era già presente.[52] Se così fosse, la lezione σὸν *pro* σῶν (sc. σῶον) si spiegherebbe facilmente come un errore di omofonia.

Dell'intero scritto, così costituito, è possibile ora tentare la seguente traduzione:

Temistio, All'imperatore

[1] Che imperatore è Dio non c'è nessuno che non lo ha ammesso[53] e che Dio è l'imperatore gli stessi fatti lo provano. Se, infatti, dalle realtà evidenti ed accessibili appaiono manifeste le realtà nascoste ed invisibili, l'imperatore guida alla conoscenza di Dio ogni suddito; e se è Dio colui che giudica e assegna le pene ad ognuno secondo la propria colpa, questo mandato ha anche l'imperatore. Come non (definire quest'ultimo) un dio visibile, un secondo (Dio) che imita il primo ed invisibile (Dio)? L'imitazione, però, era già propria degli altri sovrani, mentre la somiglianza spetta solo al nostro. Costui, come stella mattutina che prende a rifulgere, ha offuscato col suo bagliore tutte le altre stelle, cioè gli imperatori, e per il lunghissimo tempo dei suoi giorni ha ottenuto dono da Dio. Ciò, dunque, che è Dio, questo (lo è) anche l'imperatore. E se buono è l'imperatore, questo (lo) è senz'altro anche Dio.

[2] Il lodare te, mirabile sovrano, secondo le regole dell'arte, io l'ho ritenuto superfluo – e difatti enumerare i sovrani, che il mondo conosce, sarebbe noioso ed esecrando per te –; d'altronde, istituire un paragone con colui che è stato paragonato all'Uno neppure mi ha sfiorato la mente. Sono uscito e tornato, invece, con un altro modo, inusitato ed innovativo per rivolgersi ad un uomo degno di Dio, ad un imperatore pari a Dio, un nuovo metodo. Dio – mi permetto un'immagine portentosa – volle gratificare noi uomini con un dono grande, eccezionale, nuovo: meditò accuratamente, lavorò con sollecitudine e creò te, imperatore, opera precisa e inattesa, rifinita in bellezza, inimitabile, viva di grazia, di virtù capace, coraggiosa del vero coraggio ed assennatezza. E vide Dio che tu sei buono, scese in te e regna ora con te. Questo sia il mio proemio, questo l'epilogo, questo, sì, il contenuto del mio discorso.

[3] Se poi anche noi siamo degni di essere governati da te, non lo so. Finora, per quanto si può dedurre e dire umanamente, sei degno tu, imperatore, di

il Palat. gr. 23 [XI secolo]); Canart (come n. 24) 99 + Tabella f.t. "Le principali abbreviazioni (soprattutto tachigrafiche)".

[51] Sopravvivenze di abbreviazioni antiche in manoscritti recenti sono variamente attestate: vedi M. Burzachechi, Sopravvivenze di tachigrafia italo-greca in un MS calabrese del XV secolo ex. (Vat. gr. 1538). *Bollettino della Badia greca di Grottaferrata* n.s. 7 (1953) 27–32; [N. P. Chionides] – S. Lilla, La brachigrafia italo-bizantina. Città del Vaticano 1981, 73 n. 11.

[52] Vedi *supra*, n. 41.

[53] Nella resa si è preferito rispettare l'indicativo dell'originale in luogo del pur plausibile congiuntivo in italiano, perché esso rende e sottolinea, meglio che quest'ultimo, il convincimento da parte dell'autore che Dio e il basileus *sono* interdipendenti. Diversamente, l'asserzione perderebbe in efficacia comunivativa e contenutistica. Circa, poi, la possibilità, ugualmente legittima, di intendere il verbo come un aoristo gnomico, da rendere, dunque, con l'indicativo presente, ci pare che ad essa faccia da ostacolo l'uso prossimo, da parte dell'autore, del presente μαρτυρεῖ al quale l'aoristo ὡμολόγησε chiaramente si oppone.

comandare non sui soli Romani o sui loro vicini, gli Agareni, gli Iberi, i Persiani, gli Alani, popolazioni scitiche, bensì sull'intero cosmo, sulla terra intera, abitata, inabitata, su tutto il mare, navigabile, non navigabile, sulle isole che sono all'interno ed all'esterno dell'Oceano. Su tali luoghi possa tu governare e regnare, ed estendere il dominio dei Romani fino a Gadira ed alle Colonne d'Eracle, e tanto ammirare noi, o imperatore nello stesso tempo umano e divino, per poter intatto infine il meritato inno di vittoria intonare, come ad un Dio vittorioso e sovrano, che lotta in favore del pio imperatore. Che questo Dio, orbene, ti faccia sovrano di ciò, ti protegga e ti sostenga. Inoltre, poiché guardi al futuro e miri ad esso piuttosto che al presente, e vivi con impegno e lotti strenuamente, ti proclami partecipe del suo regno e con questa corona corporea incoroni anche la tua anima, affinché tu possa essere duplice insigne sovrano. Duplicemente intrecciato d'impegni[54] (è) il diadema: questo, il terreno; quello, il celeste.

4. Genere letterario, lingua e stile

Data l'esiguità del testo, non è agevole definire il genere letterario cui esso va ascritto.

È senz'altro da escludere che si tratti dell'incipit di un panegirico in onore di un non dichiarato imperatore cristiano.[55] Ci si aspetterebbe, in tal caso, per il titolo, l'impiego della preposizione εἰς, a sottolineare la direzione verso la quale l'encomio è indirizzato,[56] e non πρός (= lat. *ad*), che indica piuttosto la persona interpellata.[57] Inoltre, nel cor-

[54] Ugualmente plausibile, l'ipotesi, ventilata in via privata dal Bevegni, di intendere φορῶν come participio presente di φορέω, da accordare con βασιλεύς precedente (in tal caso, il passo andrebbe così riscritto: ...ἵν' εἴης ἀμφιδέξιος βασιλεὺς καὶ ἐπίσημος, δίπλοκον φορῶν τὸ διάδημα, τοῦτο δὴ τὸ ἐπίγειον κἀκεῖνο τὸ ἐπουράνιον ["...affinché tu sia duplice insigne sovrano, recante il diadema dal duplice intreccio: questo, il terreno; quello, il celeste"]), ci pare non del tutto condivisibile sia per motivi di linearità sintattica (l'autore mostra di non amare la complicazione del dettato espressivo con l'introduzione di participi o subordinate: vedi *infra*, § 4) sia di disposizione dei termini (la collocazione di φορῶν tra aggettivo e sostantivo fa pensare ad un sostantivo al genitivo plurale piuttosto che ad un participio presente) sia di tradizione del testo (lo scriba distingue bene, nel segnare l'interpunzione, tra pausa debole e pausa forte).

[55] Le fonte principale per tale tipo di discorso restano i primi due capitoli del Περὶ ἐπιδεικτικῶν attribuito a Menandro Retore (368, 3–377, 30 RUSSELL-WILSON), rifluiti intorno all'anno 1300 nel XIII capitolo della *Synopsis rhetoricae* di Giuseppe Rakendites (Rhet. Gr. III, 547–558 WALZ). Sull'argomento, vedi T. C. BURGESS, Epideictic Literature. *Chicago Studies in Classical Philology* 3 (1902) 89–261: 113–142; J. STRAUB, Vom Herrscherideal in der Spätantike. Suttgart 1939, 153–159; L. PREVIALE, Teoria e prassi del panegirico bizantino. *Emerita* 17 (1949) 72–105 e bibliografia ivi citata. Quanto, invece, alla topica ed ai caratteri dei proemî dei discorsi imperiali, resta imprescindibile il richiamo al volume di HUNGER, Prooimion (come n. 27).

[56] Cf. L. PERNOT, La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain, I. Paris 1993, 473 n. 331.

[57] A mia conoscenza, l'uso di πρός per il genere del βασιλικός è attestata unicamente nell'encomio per Basilio II di Leone Diacono (cf. I. SYKUTRES, Λέοντος τοῦ Διακόνου ἀνέκδοτον ἐγκωμίου Βασιλείου BV. *EEBS* 10 [1933] 425–434) ed in Psell., Paneg. 4, 5 e 8 DENNIS, per quanto in quest'ultimo caso la definizione stessa data a tali scritti come di discorsi panegirici andrebbe probabilmente rivista. Laddove, dunque, nel nostro caso non si tratti di una *lectio inferior* dovuta al copista

so del frammento, l'oratore dichiara esplicitamente di voler rinunciare non solo alle lodi dell'imperatore (τὸ μὲν οὖν μετὰ τῆς τέχνης ἐπαινεῖν σε, θαυμαστὲ βασιλεῦ, ἐγὼ μὲν περιττὸν ἡγησάμην ... σύγκρισιν δ' ἐπαγαγεῖν τῷ πρὸς ἓν συγκριθέντι οὐδ' εἰς νοῦν ἐβαλόμην) – spiegando l'atipicità della situazione come il frutto di un nuovo metodo retorico che nell'immagine «straordinaria» (παράδοξον), quasi miracolosa, dell'imperatore, quale emanazione diretta del pensiero divino e della discesa di Dio nel sovrano stesso, consuma in maniera sintetica ed icastica tutte le parti del canonico elogio (ἕτερον δὲ τρόπον ἐλθών, ἀσυνήθη καὶ ξένον ὡς ἐπὶ θεοπρεπεῖ ἀνθρώπῳ καὶ βασιλεῖ ἰσοθέῳ, ξένην ἔλαβον καὶ τὴν μέθοδον ... τοῦτό μοι καὶ προοίμιον, τοῦτο καὶ ἐπίλογος, τοῦτο δὴ καὶ τὰ ἐν μέσῳ)[58] –, quanto anche al parallelo con le altre βασιλεῖαι[59] (καὶ γὰρ ἂν ὀχληρὸν βασιλεῖς ἀπαριθμεῖν οὓς οἶδεν ὁ κόσμος ἅγιόν ‹τε› τι σοί). Egli differisce, invece, senz'altro al futuro la celebrazione vera e propria dell'inno che dovrà cantare la grandezza del potere imperiale[60] (ὧν κρατήσαις καὶ μοναρχήσαις καὶ τὴν Ῥωμαίων ἁπλώσαις ἐπικράτειαν, μέχρι Γαδείρων καὶ στηλῶν Ἡρακλείων, καὶ ἴδοιμεν ταῦτα, βασιλεῦ ἀνθρώπειε καὶ θεέ, ἵνα σῶν καὶ τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ἄξιον ὡς νικοποιῷ θεῷ καὶ βασιλεῖ καὶ τοῦ εὐσεβοῦς ὑπερμαχοῦντι βασιλέως ᾄσωμεν).

Certo, in conformità alle norme stabilite dai retori antichi per i proemi del cosiddetto βασιλικὸς λόγος, nel nostro frammento è espressa la grandezza dell'elogiato, il cui operato viene considerato superiore a qualunque altro sovrano (τὸ μὲν οὖν κατὰ μίμησιν καὶ ἄλλοις προσῆν τῶν βασιλέων, τὸ δὲ κατ' ἐμφέρειαν τῷ καθ' ἡμῶν μόνῳ· ὃς ἀστὴρ οἷα λάμψας ὁ πρωινὸς ἔκρυψε τῇ λαμπρότητι τοὺς λοιποὺς ἀστέρας καὶ βασιλεῖς καὶ μακρότητι ἡμερῶν δῶρον ἔλαβε παρὰ τοῦ θεοῦ).[61] Tale elemento, tuttavia, è appena

stesso (esempi simili si registrano non solo per i titoli dei Paneg. 1 e 2 Dennis dello stesso Psello, ma anche nei panegirici per Costanzo e per l'imperatrice Eusebia di Giuliano Imperatore [Orr. 1–2 BIDEZ], negli elogi di Giuliano, di Kaisarios e di Ellebichos di Libanio [Orr. 12, 21 e 22 FOERSTER] e nell'encomio, in verità speciale, per Costantino Doukas di Teofilatto di Bulgaria [Op. 4 GAUTIER; per una difesa, contro le vedute monotematiche del Gautier [Théophylacte d'Achrida. Discours, traités, poésies {Thessalonique 1980} 49], della natura composita dell'opuscolo, il quale presenta nello stesso tempo i caratteri del βασιλικὸς λόγος e dello *speculum principis*, vedi R. ROMANO, Retorica e cultura a Bisanzio: due Fürstenspiegel a confronto. *Vichiana* n.s. 14 {1985} 299–316: 308–309], per i quali una parte della tradizione attesta πρός al posto di εἰς), si tratterebbe di un *unicum* per l'epoca del presunto autore.

[58] L'immagine della βασιλεία umana proveniente ἐκ θεοῦ, così come del βασιλεύς imitatore di Dio e θεοφιλής, è un elemento topico del genere imperiale, che si riscontra, in pratica, in tutti i discorsi indirizzati al sovrano, a partire dall'*Evagora* di Isocrate: vedi, per i numerosi paralleli, HUNGER, Prooimion (come n. 27) 49–73 e 203–208.

[59] Il consiglio di introdurre la σύγκρισις con i precedenti sovrani è esplicitamente richiamata da Men., 377, 1–2 RUSSELL-WILSON.

[60] L'accostamento del βασιλικὸς λόγος all'inno, normalmente riservato alle divinità, è dichiaratamente espresso da Menandro (369, 5–7 RUSSELL-WILSON): ὥσπερ οὖν τὸ κρεῖττον ὕμνοις καὶ ἀρεταῖς ἱλασκόμεθα, οὕτω καὶ βασιλέα λόγοις (cf. anche 377, 26). Esso si spiega col fatto che nel panegirico imperiale, proprio com'è nel nostro testo, l'oggetto lodato «a quelque chose de divin, et mérite donc un "hymne"» (PERNOT, La rhétorique [come nota 56] I, 217).

[61] È sempre Menandro (368, 8–10 RUSSELL-WILSON) a raccomandare l'αὔξησις al fine di far meglio risaltare le qualità dell'imperatore lodato. Per i paralleli e le fonti, vedi *infra* § 5, in part. n. 93. Ci si limita qui unicamente a ricordare che il paragone del sovrano con gli astri fulgenti ed in particolare il suo essere considerato sommo astro rispetto ad altri astri(-personaggi) minori ritorna nell'*Encomio per Andronico Comneno* (§ 4, p. 2, 50–55 GARZYA) di Niceforo Basilace.

accennato o piuttosto utilizzato dall'oratore come uno spunto per i successivi sviluppi della materia. Si è, dunque, lontani dalla diligenza, talora pedante, con cui ci si attiene di norma alle regole scolastiche del panegirico.[62]

È quanto mai legittimo, allora, interrogarsi se lo scritto, quale esso si presenta nel nostro manoscritto, non introducesse all'origine un più ampio e perduto λόγος parenetico,[63] volto a fornire all'imperatore dedicatario i consigli o per la retta condotta del suo regno in generale (materia tipica dello *speculum principis*)[64] o per un tema in particolare (una sorta, dunque, di trattato etico-politico, anche sotto forma di ἐπιστολιμαῖος λόγος).[65]

Ciò spiegherebbe sia l'impiego nel titolo della preposizione πρός[66] sia la rinuncia da parte dell'oratore a lodare il sovrano.[67] D'altronde, che il testo, senz'altro mutilo, rinvii ad un successivo sviluppo parenetico sembra potersi inferire dalle ultime linee dello stesso, in cui si accenna al doppio ordine di «carichi» (φοραί) cui va incontro l'imperatore cristiano nel gestire un impero, che già per la sua stessa straordinaria estensione richiede l'aiuto ed il sostegno di Dio (νῦν μὲν οὖν τούτων σε ὁ θεὸς ἐνστήσοι βασιλέα σκεπάσας καὶ ἀντιλάβοιτό σου). In altri termini, è possibile che nel prosieguo l'oratore consigliasse il sovrano sulla retta maniera di gestire lo stato e sul duplice vincolo di tale impegno.

A conferma di questa interpretazione sta l'insistenza dell'oratore su quelle virtù dell'imperatore – quali l' ἀνδρεία, la σοφρωσύνη e, in buona sostanza, la δικαιοσύνη (ad essa evidentemente si allude con le parole καὶ εἰ ὁ θεός ἐστιν ὁ τιμῶν καὶ τιμωρίων κατ'

---

[62] Lo schema della τέχνη menandrea prevede che l'oratore proemi con la difficoltà dell'argomento e con il dovere della riconoscenza; passi, quindi, ad evocare Omero, Orfeo o le Muse, i quali anch'essi si troverebbero in imbarazzo di fronte a tanto soggetto (Men., 369, 7–14 RUSSELL-WILSON); concluda, in terzo luogo, con l'ammissione della propria incertezza nello scegliere l'argomento con cui cominciare a trattare l'argomento vero e proprio del discorso (Men., 369, 14–17 RUSSELL-WILSON). Un tipico esempio della pedissequa fedeltà allo schema e alle indicazioni codificate da Menandro per il proemio è offerto dall'Εἰς βασιλέα dello Pseudo-Elio Aristide (Or. 35, 1–4 KEIL), così come dall'*Elogio degli imperatori Costantino e Costanzo* di Libanio (Or. 59, 1–9 FOERSTER), nel quale, nonostante le affermazioni in senso contrario dell'autore, vi è un gran rispetto delle regole (vedi P.-L. MALOSSE, Libanios. Discours, t. IV. Discours LIX. Paris 2003, 26–27; quanto alla struttura del discorso *In onore dell'imperatore*, vedi da ultimo L. PERNOT, Éloges grecs de Rome (Paris 1997) 123–129).

[63] Su tale tipo di discorso, da distinguere dal συμβουλευτικός vero e proprio, vedi PERNOT, La rhétorique (come n. 56) II, 719–720.

[64] Per la definizione del genere e di suoi caratteri, vedi P. HADOT, Fürstenspiegel. *RAC* 8 (1972) 555–632 (il quale, tuttavia, non distingue tra *speculum principis* e panegirico); HUNGER, Prooimion (come n. 22) I, 157–165; W. BLUM, Byzantinische Fürstenspiegel. Agapetos, Theophylakt von Ochrid, Thomas Magister. Stuttgart 1981, 1–58; J. M. SCHULTE, Speculum regis: Studien zur Fürstenspiegel-Literatur in der griechisch-römischen Antike. Münster 2001, 9–19; 249–261. Cf. anche ROMANO (come n. 57) 299–301 e, più di recente, l'introduzione al volume di D. O'MEARA/J. SCHAMP, *Miroirs de prince de l'Empire romain au IVe siècle* (Paris/Fribourg 2006).

[65] Per la definizione di epistola parenetica, vedi Ps.-Lib., Epist. Charact. 5, su cui cf. S. K. STOWERS, Letter Writing in Greco-Roman Antiquity. Philadelphia 1989, 77–80 e 94–96. Sulla funzione in generale dell'epistola letteraria in epoca bizantina, vedi HUNGER, Literatur (come n. 22) 204–207.

[66] Si pensi, per gli *specula*, agli isocratei (e pseudo-isocratei) Πρὸς Νικοκλέα e Πρὸς Δημόνικον – iniziatori del genere –, alla *Scheda Regia* di Agapeto Diacono, indirizzata πρὸς βασιλέα Ἰουστινιανόν, e al Λόγος νουθετητικός di Cecaumeno, dedicato πρὸς βασιλέα.

[67] Cf. Syn., de regn. 1; Theoph. Ochr., Op. 4, p. 179, 16–181, 1 GAUTIER; Tom. Mag., de regn. 1.

ἀξίαν ἑκάστῳ νέμων, ἔχει δὲ ταῦτα καὶ βασιλεύς di f. 80ᵛ, 4–5) –, che devono caratterizzare, a sentire altri autori di scritti congeneri, il *basileus* ideale,[68] ma anche il ritardo dell'annuncio del tema, dopo l'iniziale digressione sull'interdipendenza *basileus*-Dio: tale attesa non fa che rendere più vigile l'attenzione del destinatario, consentendo, al tempo stesso, all'oratore di non trascurare la topica dell'αὔξησις delle qualità del sovrano.[69]

L'esame dello stile e della lingua evidenzia le notevoli capacità stilistiche dell'oratore. Trattandosi di un proemio volto ad introdurre un tema caro all'ideologia imperiale ed avente, di conseguenza, un fine propagandistico,[70] l'oratore vi persegue uno stile alto, ma al tempo stesso chiaro e semplice.

Concorre a tal effetto la struttura generale del periodo, che presenta una prevalenza di proposizioni principali (59,9 %) ed un ridotto numero di dipendenti (33,8 %). Il desiderio di evitare subordinate, per rendere il discorso più possibile chiaro e conciso, dà luogo, altresì, ad espressioni brachilogiche, che, sottintendendo il verbo, conferiscono maggiore fluidità al discorso. Per evitare un eccesso di subordinate non si evita neppure di ricorrere al participio congiunto. È sempre vigile, però, il collegamento delle frasi con particelle, congiunzioni o nessi ad evitare l'asindeto. Le connessioni τὸ μὲν ... τὸ δέ e simili creano, in tal senso, un'elegante compattezza, mai scadente a mera artificiosità. Il ricorso a ben quattro ottativi desiderativi e l'adozione di ben due proposizioni parentetiche servono, infine, a dare enfasi ed a meglio esemplificare i concetti esposti.

Gli addobbi retorici, adoperati non come strumento di abbellimento, ma per mettere in evidenza le relazioni logiche e concettuali del discorso, sono abbondanti e ben graduati: notiamo l'anafora (τοῦτο... τοῦτο ... τοῦτο), l'allitterazione (ἔστιν ὅστις; μελλόντων ... μᾶλλον; λάμψας ... λαμπρότητι; σύγκρισιν ... συγκριθέντι), l'omeoteleuto (τιμῶν ... τιμωρίων ... νέμων; ἕτερον δὲ τρόπον ... ξένον ... ἔλαβον ... μέθοδον ... παράδοξον, δῶρον; ὑπερφυὲς καὶ καινοπρεπές; κρατήσαις ... μοναρχήσαις ... ἁπλώσαις; ecc.), il parallelismo (τὸ μὲν οὖν κατὰ μίμησιν ... τὸ δὲ κατ' ἐμφέρειαν; οἰκουμένης ἀοικήτου ... πλωτῆς ἀπλώτου), il chiasmo (Βασιλέα τὸν θεὸν ... θεὸν εἶναι τὸν βασιλέα; ὡραῖον κάλλει, ἀρεταῖς ἐπιτήδειον; ὅλου κόσμου, γῆς ὅλης), la figura etimologica (ἀνδρεῖον τὴν ἀληθῆ ἀνδρείαν; στέφει ... στέψοι), il poliptoto (σέ ... σὺ ... σοί; βασιλεῦ ... βασιλεῖ ... βασιλέως ... βασιλέα; θεέ ... θεῷ; σε ... σου), la *geminatio* (οὐκ ... οὐχ; κατ' ... κατ' ... καθ'; κατὰ μίμησιν ... κατὰ μίμησιν).

All'attenzione per le figure corrisponde un vigilato controllo dell'espressione linguistica: la morfologia e la sintassi non presentano deroghe rispetto al greco classico ovvero non già ampiamente attestate in esso;[71] da rilevare, anzi, la padronanza e la piena

---

[68] Cf. P. VOLPE CACCIATORE, Toma Magistro. La regalità. Napoli 1997, 8–9 e relativi richiami.

[69] Si vedano nuovamente i proemî degli scritti più sopra citati di Sinesio, Teofilatto di Bulgaria e Toma Magistro. Del resto, che la *parainesis* sia legata all'elogio e viceversa è ben testimoniato dalla produzione epidittica di età imperiale: cf. PERNOT, La rhétorique (come n. 56) II, 720 e n. 269.

[70] Vedi, a tal riguardo, HUNGER, Prooimion (come n. 27) 211–214.

[71] È già dell'attico, ad es., l'uso, con ἵνα, del congiuntivo in dipendenza da un tempo storico e, viceversa, dell'ottativo in dipendenza da un tempo principale: vedi I. KNUENZ, De enuntiatis Graecorum finalibus. *Commentationes Aenipolitanae* 7 (1913) 16–21; E. SCHWYZER/A. DEBRUNNER, Griechische Grammatik, II. München 1950, 672; Fr. BLASS/A. DEBRUNNER, Grammatik des neutestamentlichen Griechisch. Göttingen 1976[14], § 369, 1; J. HUMBERT, Syntaxe grecque. Paris 1960[3], 232–234; N. BASILE, Sintassi storica del greco antico. Bari 1998, 664–665; E. CRESPO/L. CONTI/ H. MAQUIERA, Sintaxis del Griego Clásico. Madrid 2003, 416. Ancora: non è estraneo alla lingua

consapevolezza, nell'uso dei modi, dei diversi aspetti temporali: notiamo, in particolare, il sottile gioco di ottativi aoristi e futuri di f. 81, 10–11 e 13–14, non senza ricaduta per l'identificazione del destinatario del brano.[72]

Il lessico, al contrario, tradisce alcune spie del probabile autore tardo. Si veda l'uso metaforico del participio perfetto passivo di ἀποξέω (80ᵛ, 20–21), che, dal significato originario di «raschiato»,[73] passa a quello di «lucente», «raffinato», «rifinito»,[74] e l'impiego di πρωϊνός (80ᵛ, 8) per πρώϊος.[75] Non vanno, infine, sottaciuti neppure altri 'modernismi', quali le due neoformazioni – laddove, s'intende, il frammento vada attribuito col manoscritto a Temistio – ἐπιστοχάσασθαι (81, 1)[76] e δίπλοκον (81, 15)[77] ed il richiamare in vita di parole di colorito poetico, comunque scomparse dall'uso vivo: ἅγιος (80ᵛ, 15), attestato in senso negativo in Cratino (F 402 K.–A.); θεοπρεπής (80ᵛ, l. 16), che incontriamo in Pi., N. 10, 2; ἰσόθεος (80ᵛ, 16), presente in Omero (Il. 2, 565; Od. 1, 324) e nei tragici (A., Pers. 80; 857; S., Ant. 837; E., IA 626); ὑπερφυής (80ᵛ, 17), particolarmente caro ad Aristofane (Eq. 141; Nu. 76; Pax 229; Pl. 734; Ra. 611; Th. 831), ma anche ad Erodoto (2, 175; 8, 116; 9, 78); ἄελπτος (80ᵛ, 20), registrato negli *Inni* pseudo-omerici (h. Cer. 219), in Esiodo (F 204, 95 Merkelbach-West), in Bacchilide (3, 29), in Sofocle (Aj. 715) e nuovamente in Erodoto (1, 111); ἀμίμητος (80ᵛ, 21), presente in AP (Crin.) 5, 107; γειτονέω (81, 2), in luogo del più prosaico γειτνιάω, sovente attestato nei tragici (A., Pers. 311; Supp. 780; S., OC 1525) ed in Callimaco (Iamb. 1, 300); ὑπερμαχέω (81, 9), nuovamente adoperato dai tragici (S., Aj. 1346; Ant. 194; E., Ph. 1252); ἐπουράνιος (81, 16), epico (Hom., Il. 6, 129; Od. 17, 484; Q.S., 1, 190; 2, 429; 2, 611; 12, 25).

Alcune formule e/o vocaboli – ugualmente attestati nella produzione profana – risentono, infine, degli influssi linguistici vetero e neotestamentari ovvero delle probabili letture giudaico-cristiane del nostro autore: si veda, ad es., per ἐπίγνωσις τοῦ θεοῦ (80ᵛ, 4), LXX Pr. 2, 5, ma anche Ep. Rom. 10, 2; 1, 28;[78] per χειραγωγέω (80ᵛ, 3), LXX Jd. 16, 26, Act.Ap. 9, 8;[79] per ἀφανής (80ᵛ, 6), detto di Dio, Eus., L.C. 4; per μακρότης τῶν ἡμερῶν (80ᵛ, 9), LXX De. 30, 20;[80] per νικοποιός (81, 8), Aq., Ps. 4, 1, Greg. Nyss., Eun.

classica l'uso di αὐτοῦ in luogo di αὑτοῦ: vedi BLASS/DEBRUNNER (come *supra*) § 284, 3; A. JANNARIS, An historical greek Grammar chiefly of the Attic Dialect [...]. London 1987/rist. Hildesheim 1968, § 546.

[72] Vedi *infra*, § 7.

[73] Cf. Hp., Nat. Mul. 109.

[74] Per le ulteriori occorrenze, vedi LSJ, 211b, s.v.; DGE, III, 441b, s.v.; LAMPE, 203b, s.v. In particolare, va segnalato, per l'età tarda, Greg. Naz., Or. 40, 22 (εἰς κάλλος ἑαυτοὺς ἀποξέοντες). Cf., ancora, Greg. Naz., Or. 43, 64 ed Eun., VS 496.

[75] Il vocabolo compare, in tal senso, in PCair.Zen. 207, 36 (III sec.); LXX Ge. 49, 77 ed Ex. 29, 41: vedi LSJ, 1543b, s.v.

[76] Tale verbo compare più tardi in Ammon., Ac 15, 6 (= *PG* 85, 1548D) e [Leont. B.], sect. 8, 5 (*PG* 86, 1256D).

[77] L'aggettivo, nel senso di "zweinfach geflochten", è registrato solo in TGL II, 1552, integrato, quindi, da E. TRAPP (erst.), Lexicon zur Byzantinischen Gräzität besonders des 9.–12. Jahrunderts. Wien 2001, I, 393b, dove si rinvia a Nest., hom. tent. 2, 347, 4–5 Nau; Schol.Lyc., 213, 12 SCHEER; Anal. Hymn. Gr. I, 264, 25 e X, 315, 10 SCHIRÒ; Font. Rer. Byz., 212, 24 e 222, 15 REGEL.

[78] Per ulteriori ricorrenze, vedi Lampe, 519a, s.v.

[79] Ulteriori esempi in Lampe, 1521b, s.v.

[80] Per ulteriori ricorrenze, cf. Lampe, 1440b, s.v.

3, Epiph., haer. 64, 63;[81] per ὑπερμαχέω (81, 9), J., AJ 3, 14, 4 (309);[82] per ἐπουράνιος (81, 16), Ev. Matt. 18, 35, 1Clem. 61, 2, Tatian., 7 e, in opposizione a cose materiali (σωματικά), Orig., Or. 21, 1.[83]

Le stesse espressioni εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὸς σύ ed ἀνεπαύσατο ἐπὶ σοί di f. 80ᵛ, 22–23 richiamano da vicino analoghe e ben note espressioni del primo libro della *Genesi* e dei *Profeti* (LXX Is. 11, 2; cf., inoltre, 1 Ep. Petr. 4, 14).

Si tratta, in buona sostanza, di 'rotture' d'equilibrio – per altro inevitabili in rapporto al genere ed al contenuto del discorso[84] – d'una generale dizione alta, che rivelano l'evidente appartenenza dell'autore alla Tarda Antichità.

Ciò è ulteriormente comprovato dall'esame del ritmo, dal quale si evince che il nostro oratore adotta l'uso della cosiddetta clausola ritmica, non ancora, tuttavia, con l'elevata cura propria della retorica bizantina:[85] l'autore rispetta, infatti, la legge di Meyer nel 65 % dei casi per la clausola forte (con una prevalenza per l'intervallo di quattro sillabe non accentate), nel 70 % per quella debole.

In conclusione, l'esame della struttura, della lingua e dello stile del breve testo evidenzia la particolare cura posta dall'autore nel perseguire una prosa alta, ma al tempo stesso semplice e di facile presa: ciò conformemente al tema trattato, al genere oratorio praticato ed alle finalità parenetiche e propagandistiche prefissate.[86]

5. Contenuto e fonti

Il Πρὸς βασιλέα, di notevole interesse anche per i contenuti stessi che presenta, si configura come non completamente privo di alcuni elementi encomiastici, ma, al contempo, molto più ricco di motivi tipici della trattazione teorica περὶ βασιλείας e di spunti parenetici almeno accennati.

Il frammento, certamente non mutilo nella parte iniziale, si apre con una constatazione generale: Dio è sovrano secondo l'opinione comune, e il sovrano è Dio secondo un dato di fatto; a livello gnoseologico, quali basi del ragionamento, l'autore fa dunque appello all'evidenza e al *consensus omnium*, importante soprattutto nella tradizione stoica, che lo riconduceva alle κοιναὶ ἔννοιαι:[87] la scelta di questo criterio metodologico iniziale sembra rivelare una mediazione tra retorica e filosofia, in quanto è un principio ben attestato

---

[81] Cf. Lampe, 914b, s.v.

[82] Cf. anche 1Clem. 45, 7; Meth., Res. 1, 56; Eus., V.C. 2, 2, dove Dio è appunto detto ὑπέρμαχος.

[83] Per le ulteriori ricorrenze, vedi LAMPE, 542a, s.v.

[84] Vedi HUNGER, Literatur (come n. 27) 19–35.

[85] Vedi *infra*, § 6.

[86] Assume, in tal senso, una notevole importanza, quasi a voler sottolineare l'aspetto eroico dell'imperatore, la ripresa dell'espressione ἀγωνίζομαι λαμπρῶς (81, 13), che ricorre, a proposito della strenua lotta degli eserciti romani, in Plu., Sert. 21, 2.

[87] Per il ruolo di queste «nozioni comuni» nello Stoicismo, cf. ad es. R. J. HANKINSON, Stoic Epistemology, in: B. INWOOD (ed.), The Cambridge Companion to the Stoics. Cambridge 2003, 59–84; S. BOBZIEN, Logic, *ibid.* 85–123; R. RADICE, in: I. RAMELLI/G. LUCCHETTA, Allegoria, I. L'età classica. Milano 2004, introduzione.

nella tradizione scolastica retorica quello di procedere δι' ὁμολογουμένων.[88] Da questa reciproca interscambiabilità tra θεός e βασιλεύς, quali soggetto e predicato o viceversa, consegue la possibilità dell'induzione dello sconosciuto dall'evidente, con una dialettica che sostanzia la prima parte del frammento: se a partire dalle realtà evidenti divengono note quelle non evidenti, il sovrano, che tra i due poli del binomio è l'unico ad essere ἐμφανής, conduce alla conoscenza di Dio, che di per sé è ἀφανής e ignoto (nella l. 11 sarà proposto un esempio di inferenza delle qualità di Dio da quelle del sovrano: dalla bontà di quest'ultimo si inferisce quella di Dio). L'inferenza di ciò che è divino e sconosciuto da ciò che è evidente in terra si trova anche in un'opera contemporanea a Temistio che, come vedremo, presenta molti paralleli con il nostro inedito e potrebbe perfino essersi ispirata ad esso: il panegirico di Pacato per Teodosio (Pan. Lat. 12, 39, 5).[89]

La non evidenza di Dio implica la sua non conoscibilità immediata: l'impossibilità di conoscere, e quindi di parlare, di Dio fu un concetto sviluppato nel Medio-[90] e Neoplatonismo, e ritorna in Temistio, fra l'altro figlio di un Neoplatonico, ad es. nell'Or. 5, 67B–70B, ove è detto che Dio «ama nascondersi»; per questo, dunque, secondo Temistio, molte sono le vie per raggiungerlo (il che, dal suo punto di vista, è il principio teologico fondativo della tolleranza religiosa).

Ed anche la stretta equazione tra il sovrano e Dio, come andremo illustrando, è molto ben attestata in Temistio ed è erede di una lunga tradizione, che affonda le proprie radici nella riflessione stoica e nella trattatistica περὶ βασιλείας strutturatasi in età ellenistica e imperiale ed avente tra i primi frutti i noti trattati di Diotogene, Stenida ed Ecfanto. Sotto tutti gli aspetti, in effetti, la trattazione περὶ βασιλείας nell'inedito è strettamente conforme alle concezioni temistiane, quali ci sono note dalle sue orazioni.[91] Secondo il

---

[88] Cf. H. M. MEISSNER, Rhetorik und Theologie: Der Dialog Gregors von Nyssa *De anima et resurrectione*. Frankfurt a. M. 1991, 127–137; in Gregorio di Nissa, contemporaneo di Temistio e anch'egli sintetizzante retorica e filosofia, si trovano varie forme della metodologia ispirata al principio δι' ὁμολογουμένων λόγῳ προσάγειν: cf. anche *ibid.* 190–196.

[89] *Si caeleste studium pro dignitate causarum aestimandum sit... neque enim se divina mortalibus dedignantur fateri, idcirco quae visa non fuerint dubitabimus facta, cum facta videamus quae dubitaverimus esse facienda.* Cf. 40, 1.

[90] Ci limitiamo a rinviare, ad es., a F. CALABI (ed.), Ἄρρητος θεός. L'ineffabilità del primo principio nel Medioplatonismo. Pisa 2002. Lo spunto era Tim. 28C sulla difficoltà di conoscere il Padre di tutte le cose e di parlarne, ma anche la trattazione di Rsp. 6 sul Bene ἐπέκεινα τῆς οὐσίας.

[91] Per l'applicazione e l'adattamento delle topiche retoriche e filosofiche sulla regalità, cf. F. DVORNIK, Early Christian and Byzantine Political Philosophy: Origins and Backgrounds, I–II. Washington D.C. 1966; A. CAMERON, Christianity and the Rhetoric of Empire. Berkeley-Los Angeles 1991. Sulla concezione del potere imperiale in Temistio segnalo DAGRON, L'Empire (come n. 3) 85–92, e, per una panoramica nei discorsi politici, le recenti introduzioni alle traduzioni di H. LEPPIN/W. PORTMANN, Themistios. Staatsreden. Stuttgart 1998; RITORÉ PONCE, Temistio (come n. 7). Sul potere imperiale nell'ideologia bizantina, cf. Previale (come n. 55); A. MORISI, Ricerche sull'ideologia imperiale a Bisanzio. *Acme* 16 (1963) 119–181, spec. per la teoria eusebiana; G. BONAMENTE, La figura dell'imperatore in Giovanni Crisostomo, in: F. ELIA (ed.), Politica retorica e simbolismo del primato: Roma e Costantinopoli (secoli IV–VII). Atti del Convegno Internazionale, Catania, 4–7 ottobre 2001, II. Catania 2004, 183–217. La stessa ideologia teodosiana fondata su Eracle rinvia ad uno speciale rapporto dell'imperatore con la divinità: L. FAEDO, Teodosio, Temistio e l'ideologia erculea nella Nea Rome. *MDAI(R)* 105 (1998) 315–328. Sulla presenza della tipologia περὶ βασιλείας in Temistio e sulla loro coniugazione con motivi encomiastici rivolti al sovrano,

retore-filosofo, il governo imperiale è proiezione del governo di Dio, e il sovrano è il delegato del Dio unico (Or. 1, 3B; 2, 34D; 13, 170AB), assimilabile anche al Dio cristiano, re del cielo, capo dell'universo e Padre degli uomini (Or. 1, 8AB. 9BC; 2, 34C; 10, 132B; 11, 142D–143A; 18, 233A e passim). Come Dio è l'unico arbitro dell'universo, così l'imperatore è l'unico capo dell'impero (Or. 5, 68D–69D); quantunque sembri scelto dagli uomini (Or. 5, 65D–66D), il sovrano in realtà è eletto da Dio e l'essenza della sovranità è divina (1, 3D; 13, 165BC etc.); direttamente da Dio il sovrano riceve la scienza del governo (11, 142D–143A; 19, 229A); a Dio è rivolta la sua anima, e alla contemplazione dell'ordine celeste (5, 64B; 6, 73D; 9, 126D; 11, 142D–143A; 18, 219A), e Dio è per lui modello da imitare (1, 9AB; 2, 32D. 34BC. 39D; 5, 64B; 6, 79A; 11, 147D; 15, 188BD: proprio del sovrano è τῷ Διὶ ὁμοιωθῆναι), tanto che il βασιλεύς è il συγγενέστερον τῷ Διί.[92] Si tratta di concezioni che hanno una tradizione secolare alle spalle, in cui un antecedente abbastanza prossimo è dato dai discorsi περὶ βασιλείας (Orr. 1–4) di Dione Crisostomo,[93] discepolo di Musonio Rufo, di ispirazione stoico-cinica: l'impero terreno è universale (1, 14; 3, 6–7); i buoni sovrani ricevono dalla divinità somma, Zeus, il loro potere (1, 12), e da lui procedono, a lui si ispirano, e come lui devono meritare di essere chiamati «padri degli uomini» e «misericordiosi» (1, 38–40); da lui traggono la scienza del governo e di lui fanno un oggetto di contemplazione (1, 45–46); devono prendersi cura dei popoli loro affidati, come pastori (1, 13). Gli ideali temistiani περὶ βασιλείας, e specialmente il nesso sovrano-Dio, si rafforzano ulteriormente, come cercheremo di mostrare, nella riflessione politica dell'oratore all'epoca di Teodosio, in particolare nelle Orr. 18 e 19, le penultime di Temistio, della seconda metà del 384. Anche nell'inedito troviamo enfatizzata l'assimilazione del sovrano a Dio e istituita una vera e propria equazione tra di essi, subito esemplificata con l'esercizio della giustizia in entrambi i casi: il sovrano somiglia a Dio come un dio visibile, un secondo Dio che imita il primo invisibile, poiché anch'egli, come Dio, distribuisce onori e punizioni secondo il merito

due elementi presenti entrambi nel nosro inedito, cf. L. CRACCO RUGGINI, La funzione simbolica di eroi, re e imperatori nella cultura greca e romana del Tardoantico, in: ELIA, Politica (come *supra*), I. Catania 2002, 355–383.

[92] Lo è in quanto Κύριος, detentore di città, etc.: Or. 13, 176B. Temistio chiama qui Zeus il Dio sommo, memore soprattutto della teologia stoica, che in Zeus vedeva l'allegoria del πνεῦμα e del λόγος onnipervasivo che è al contempo φύσις, νόμος e θεός supremo (cf. Ramelli, Allegoria [come n. 85] cp. II e passim); la lezione neoplatonica, tuttavia, induceva Temistio a considerare la divinità suprema come trascendente: di qui la sua menzionata inconoscibilità. Il buon sovrano è σύνοικός τε καὶ ὁμοδίαιτος τῷ θεῷ (11, 147D), e nell'Or. 5, 68A, l'imperatore Gioviano è detto θεοειδέστατος. Numerosi sono poi i passi in cui il βασιλεύς e il θεός sono posti in parallelo, come in una coppia inscindibile, ad es. in Or. 3, 48AC: ὁ θεὸς καὶ ὁ βασιλεύς amano la città imperiale; Dio stesso vi presiede, come l'imperatore; Or. 4, 57D: il βασιλεύς e il θεός sono accomunati dall'essere venerati entrambi; Or. 5, 64C: Temistio definisce il sovrano come κοινωνοῦντα τῷ θεῷ καὶ τῶν ἐπικλήσεων, in riferimento agli epiteti attribuiti sia al sovrano sia a Dio. Per un commento a Or. 19, 229A, cf. G. RINALDI, Biblia Gentium. Primo contributo per un indice delle citazioni, dei riferimenti e delle allusioni alla Bibbia negli autori pagani, greci e latini, di età imperiale. Roma 1989, 319–320 nr. 311.

[93] Documentazione in I. RAMELLI, L'ideale del filosofo nelle orazioni dionee, in: E. AMATO (ed.), Dione Crisostomo. Tutti i discorsi. Milano 2006 (in corso di pubblicazione). Le orazioni dionee sono comunque impostate in senso maggiormente filosofico, e più specificamente etico, secondo la tradizione stoico-cinica, per cui al dominio universale esercitato dall'imperatore sul modello divino deve corrispondere un perfetto dominio su se stesso e le proprie passioni (Or. 4).

di ciascuno. Il lessico di primo e secondo Dio appartiene manifestamente alla tradizione medio- e neoplatonica,[94] e il lessico della εἰκών e della ὁμοίωσις, dell'imperatore rispetto a Dio, che si ispira nell'inedito all'istanza platonica della ὁμοίωσις θεῷ, e che non è esente da echi dell'antropogonia biblica, è particolarmente insistito nella Or. 15, anch'essa di età teodosiana, del 381: in 181B la ὁμοίωσις πρὸς τὸν θεόν attuata dall'imperatore corrisponde all'inveramento della condizione umana quale εἰκὼν πρὸς θεόν che si raggiunge in virtù della εὐποιΐα (192B); nello stesso passo è espresso un concetto vicino a quello che troviamo nell'*incipit* dell'inedito: ogni suddito imita l' ἀρχηγέτης come questi a sua volta imita Dio: dunque, imitando l'imperatore, ogni suddito imita Dio, così come nell'inedito, f. 80ᵛ, ll. 3–4, è detto che l'imperatore guida ogni suddito alla conoscenza di Dio.

Nella topica filosofica e retorica è presto introdotta una novità: la distinzione tra l'imitazione (μίμησις) rispetto a Dio, tipica di tutti i sovrani, e la somiglianza (ἐμφέρεια), propria soltanto dell'imperatore al quale è diretto l'inedito, in quanto superiore ad ogni altro sovrano, come l'astro mattutino che fa impallidire tutti gli altri in cielo, non solo per lo splendore superiore, ma anche per la lunghezza dei suoi giorni, ossia, fuori della metafora astrale, del suo regno, visto come dono speciale di Dio. L'idea del regno come dono di Dio è tipica di Temistio, e si armonizza pienamente con la teologia politica di Eusebio,[95] e la metafora astrale attribuita all'imperatore romano ha una lunga storia:[96] pochissimo tempo dopo Temistio, Pacato assimila Teodosio al sole nel suo panegirico (3, 1–2), paragonando l'ascesa di Teodosio al regno al sorgere del sole, e agli astri in genere, dal moto ininterrotto, in 10, 1. Dal chiaro accenno alla lunghezza del regno, qui nell'inedito, sembra certo che l'autore stia riferendosi non all'imperatore romano in generale, bensì a quello in carica; questo potrebbe contribuire a suggerire, come vedremo, una data verso la fine della vita di Temistio, quando Teodosio, più che quarantenne, regnava da dieci anni e forse più.

Inoltre, la distinzione tra imitazione e somiglianza può ricordare quella del racconto della creazione dell'uomo in LXX Gen. 1, 26, che distingue tra immagine e somiglianza dell'uomo (εἰκών e ὁμοίωσις) rispetto a Dio, un tema commentato a lungo dagli esegeti

[94] Basti pensare, ad es., a Numenio e al suo concetto di secondo Dio, che è il cosmo, laddove il primo Dio è la divinità trascendente e immateriale. Ci limitiamo a ricordare F. L. Lisi, Los tres niveles de la divinidad en Numenio de Apamea. *CFil* 17 (1977) 111–130; M. Frede, Numenius. *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II, 36/2 (1987) 1034–1075.

[95] R. Farina, L'impero e l'imperatore cristiano in Eusebio di Cesarea. La prima teologia politica del Cristianesimo. Zürich 1966, 113–116: Eusebio derivava questa concezione sia dall'idea paolina *omnis potestas a Deo*, sia dalla teorizzazione latamente stoica περὶ βασιλείας. Temistio ha in comune con Eusebio anche l'idea dell'imperatore come μίμησις di Dio, e più precisamente come imitazione del Logos-Cristo (cf. *ibid.* 123–125), dotato di attributi e virtù regali (*ibid.* 70–74).

[96] Anche solo per la divinizzazione astrale dell'apoteosi; si pensi ad es. al proemio di Lucano, che in 1, 49 dice Nerone «nuovo sole» e in 1, 52 *deus*. Poco prima di Costantino l'ideologia astrale imperiale si era innestata sulla teologia solare di Aureliano, di Gallieno e di Costanzo Cloro, che passò anche a Costantino: cf. F. Kolb, Herrscherideologie in der Spätantike. Berlin 2001, 63–75; M. Wallraff, Constantine's Devotion to the Sun after 324. *Studia Patristica* 34 (2001) 256–269; A. Di Berardino, La cristianizzazione del tempo nei secc. IV–V: la domenica. *Augustinianum* 42 (2002) 97–125: 121–122; S. Berrens, Sonnenkult und Kaisertum bis zum Konstantin I. Stuttgart 2004. Non a caso, precisamente sotto Costantino si sviluppò la concezione eusebiana dell'assimilazione dell'imperatore al sole e alla luce: cf. Farina (come n. 95) 199–200.

cristiani.[97] Una reminiscenza di questo tipo non sorprenderebbe, in quanto di Temistio è nota la conoscenza della Bibbia, e specialmente dell'Antico Testamento. Ora, nell'inedito osserviamo varie citazioni e allusioni bibliche, segnalate precedentemente. Non sarebbero le sole nell'opera di Temistio, il quale spesso, nei discorsi rivolti a imperatori cristiani, mostra di conoscere la Scrittura,[98] e ne cita anche altri passi, come Act. apost. 26, 35 in 204C; in particolare una di queste citazioni bibliche ricorre addirittura tre volte: LXX Pr. 21, 1, secondo cui il cuore del sovrano è come una corrente d'acqua nelle mani di Dio, che Egli dirige dovunque voglia.[99] Temistio lo cita nell'Or. 7, 89, a Valente, dove il passo biblico è accostato ad un celebre detto esiodeo che afferma l'origine dei sovrani da Zeus, ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆας, e dove Temistio asserisce di avere letto le Scritture, chiamandole «scritti assiri» (ἀλλ᾽ ἐγώ ποτε ὑπησθόμην καὶ τῶν Ἀσσυρίων γραμμάτων ταὐτὸ τοῦτο). Lo stesso passo biblico è citato nell'Or. 11, 147BC, in cui Temistio afferma di averlo molto ammirato negli «scritti degli Assiri» insieme con molti altri pensieri: ἄλλα τε ἠγάσθην πολλάκις τῶν Ἀσσυρίων· ἀτὰρ οὖν καὶ τοῦτο θαυμαστῶς ἄγαμαι καὶ ἐπαινῶ. Infine, anche l'Or. 19, rivolta a Teodosio nell'estate del 384, in 229A, richiama il versetto biblico, rendendo esplicito il Cristianesimo del destinatario nell'affermare che egli ha ragione di «prestare fede alla parola dell'Assiro», ossia dell'autore del libro

[97] Ampia documentazione in I. Ramelli, Introduzione a Gregorio di Nissa, Sull'anima e la resurrezione. Sulla creazione dell'uomo. Milano (in corso di pubblicazione).

[98] Cf. G. Downey, Allusions to Christianity in Themistius' Orations. *Studia Patristica* 5 (1962) 480–488; Rinaldi (come n. 92) 317–320 nr. 209–211 per Them., Or. 7, 89D; 11, 147BC; 19, 229A; anche 582 per Them., Or. 7, 95A sulla *regula aurea*: cf. R. Maisano, Su un'allusione platonica in Temistio (or. 7,95ab). *Κοινωνία* 12 (1988) 39–44.

[99] È un passo che si trovava già citato in varî autori ecclesiastici, come Atenagora, Ireneo, Ambrogio, o Atanasio, *Ep. ad Iovianum de fide*, *PG* 26, 813, del 363, cit. da Teodoreto (HE 4, 3, 1). Dagron, L'Empire (come n. 3) 153 ipotizza che Temistio possa avere attinto da qui il passo di LXX Pr. 21, 1, anche se questo contraddice alle parole dello stesso Temistio, qui *infra*, il quale afferma di avere letto le Scritture. In Or. 24, 301B (del 341/343), il nostro oratore e filosofo asserisce di non somigliare ai sofisti – criticati in quanto ᾄσματα ᾄδοντες anche in Or. 28, 341C –, i quali ammaliavano l'uditorio presentando ad esso delizie da ascoltare, e dei quali οἱ μέν τινες ἐπιχώριον ᾄδοντες μέλος, οἱ δὲ Ἀσσύριον καὶ ἐκ Λιβάνου, κηλοῦσιν ὑμᾶς τῇ τε οἴκοθεν ἁρμονίᾳ καὶ τῇ θύραθεν. Petau colse in queste parole un'allusione ai canti liturgici cristiani: «psalmodiam ac musicam in ecclesia modulationem, ut opinor, innuit. Sic enim appellare amat Ἀσσύριον μέλος pro Hebraeo». Norden, che cita l'osservazione di Petau, ricorda la triplice menzione del passo dei *Proverbia* da parte di Temistio, che chiama le Scritture Ἀσσύρια γράμματα (E. Norden, La prosa d'arte antica dal VI secolo a.C. all'età della rinascenza. Ed. it. a cura di B. Heinemann Campana, con una nota di aggiornamento di G. Calboli e una premessa di S. Mariotti. Roma 1986, 389), anche se qui propriamente Temistio sta criticando i sofisti per il loro modo di recitare, come fa in termini simili in Or. 28, 341C (cf. anche Or. 24, 301B; 302A; 26, 330A; 27, 336C; 28, 341BD), paragonandoli a Sirene – che trova riscontro nel nostro passo con κηλοῦσιν –: non appare certo che Temistio volesse accusare i Cristiani, che cantavano i Salmi e altri canti in chiesa, di voler ammaliare il suo uditorio. È comunque ben possibile che egli avesse assistito a celebrazioni liturgiche cristiane, e la caratterizzazione di questi canti come «stranieri» fa almeno riflettere: si può pensare anche alla possibile allusione all'antropogonia scritturistica nella ξένη μέθοδος adottata da Temistio nel nostro inedito (cf. § 5). Si tratta comunque sempre dell'Antico Testamento, sia in quest'ultimo caso sia in quelli della reiterata caratterizzazione dei libri vetero-testamentari come «Assiri». Nel passo commentato da Petau, inoltre, troviamo, sotto il segno di «straniero», il binomio «Assiria-Siria» (il Libano apparteneva a questa provincia) che nell'Or. 5, 70A (cf. qui *supra* nel testo) designa i Giudei e i Cristiani.

biblico dei *Proverbia*, tradizionalmente identificato con Salomone: πεπίστευκε γὰρ εὖ ποιῶν τῷ λόγῳ τοῦ Ἀσσυρίου. La qualifica di «Assiri» è usata da Temistio per indicare i Giudei in 7, 89D; 11, 147C; 19, 229A, e quella di «Siri» per i Cristiani in 5, 70A: mentre Giuliano chiamava i Cristiani «Galilei», derivando il loro nome da quello di una regione piccola e oscura, Temistio deriva il nome «Siri» da quello di una grande provincia romana, una delle più cristianizzate dell'impero ai suoi tempi. Nell'Or. 5, tenuta il 1° gennaio 364 ad Ancira davanti a Gioviano, da poco succeduto a Giuliano, e poi ripetuta a Costantinopoli qualche giorno dopo, Temistio sostiene che l'unico Dio, sommamente inconoscibile, è venerato da ciascun popolo in modo proprio: i Siri, i Greci e gli Egizi hanno tradizioni religiose proprie (70A): i primi sono i Giudei e i Cristiani, i secondi i pagani della religione greco-romana[100] e i terzi i teriolatri e gli adepti delle religioni misteriche come quella isiaca. Del resto, la lettura delle Scritture da parte degli intellettuali pagani è ben documentabile per la fine del IV secolo, e in varî casi anche per i secoli precedenti.[101]

Nell'inedito si riscontra dunque la presenza del lessico del Nuovo Testamento e, ancor più, della *Septuaginta*: è significativo che le reiterate esternazioni di Temistio riguardo agli scritti Assiri, da lui letti e apprezzati e, a suo dire, giustamente oggetto della fede di Teodosio, siano sempre in concomitanza con richiami dell'Antico Testamento, preferito al Nuovo e citato da Temistio più direttamente e frequentemente, e perfino elogiato. L'espressione ἐπίγνωσις τοῦ θεοῦ (f. 80ᵛ, l. 4), che abbiamo visto presente in LXX Pr. 2, 5, non è esclusiva della Bibbia greca e quindi nell'inedito non ne costituisce necessariamente una citazione; che sia presente nei *Proverbia* e che l'autore possa averla eventualmente riecheggiata anche da questo libro biblico non costituirebbe comunque una difficoltà, dato che Temistio, come ho illustrato, cita un passo dei *Proverbia* ben tre volte, proprio in connessione con il rapporto sovrano-Dio, esattamente come nell'inedito, e l'ultima volta lo fa davanti a Teodosio nel 384, con espressione di grande apprezzamento sia verso quel libro sia verso la fede dell'imperatore. E certamente in questo caso

[100] Per l'identificazione dei pagani con gli Ἕλληνες e dei Siri con i Cristiani, cf. da ultimo G. Rinaldi, La Bibbia dei Gentili. Tre riflessioni sulla conoscenza della Bibbia tra i pagani, in: Aa.Vv., Saggezza straniera: Roma e il mondo della Bibbia. Atti del seminario invernale dell'Associazione Biblica. Verbania-Intra, 30.I–3.II 2002. Firenze 2004, 189–226: 190 e 200; cf. Id., La Bibbia dei pagani, 2. Bologna 1998, 455–458. Per un commento a questa orazione, oltre che per la sua traduzione, cf. R. Maisano, Il discorso di Temistio a Gioviano sulla tolleranza, in: F. E. Consolino (ed.), Pagani e cristiani da Giuliano l'Apostata al sacco di Roma. Atti del Convegno Internazionale, Rende, 12–13.XI.1993. Soveria Mannelli 1995, 35–51; *status quaestionis*, fonti e paralleli dell'Or. 5, e valutazione della tesi in esso espressa alla luce della preparazione filosofica di Temistio in J. Ritoré Ponce, Tradición y originalidad en la concepción temistiana de la tolerancia religiosa. *Habis* 32 (2001) 521–540. Il discorso è generalmente accostato alla *Relatio* 3 di Simmaco: cf. ad es. W. Evenepoel, Ambrose vs. Symmachus: Christians and pagans in AD 384. *Ancient Society* 29 (1998–1999) 283–306. Sarebbe interessante approfondire anche le distinzioni.

[101] Cf. G. Rinaldi, La Bibbia dei pagani, 1–2. Bologna 1998, con il complemento di Id., La Bibbia dei Gentili (come n. 98) 196–202, che analizza questa conoscenza per alcuni governatori pagani di IV–V sec., oltre che in polemisti quali Porfirio, Celso e Giuliano (205–217), che secondo Rinaldi potrebbero avere attinto argomenti contro le Scritture (ad es. per le loro presunte contraddizioni e irrazionalità) da Marcione, Apelle e altri eretici. Cf. anche R. E. van Voorst, Gesù nelle fonti extrabibliche. Le antiche testimonianze sul maestro di Galilea. Cinisello Balsamo 2004.

il riferimento biblico sembra esplicito ed indubitabile, anche se in altri può trattarsi di convergenze più che di sicure derivazioni o allusioni.

Del resto, molti sono i temi comuni tra gli scritti cristiani e quelli temistiani, quali ad esempio l'uomo εἰκὼν Θεοῦ, la ὁμοίωσις θεῷ, il perdono delle offese, la φιλανθρωπία, la fratellanza universale tra gli uomini, tutte istanze che si trovavano già nella tradizione greca, e che Temistio o enuncia semplicemente o riconduce espressamente a tale tradizione[102] – basti pensare al principio della ὁμοίωσις θεῷ, teorizzato da Platone –, ma che all'epoca sua costituiscono punti di convergenza anche con quella cristiana. Anche Pacato sembra riecheggiare la Bibbia in varî punti, pur essendo pagano,[103] nel suo panegirico a Teodosio del 389, *grosso modo* contemporaneo alla morte di Temistio[104] e forse ispirato precisamente ai suoi discorsi:[105] ad es., in 18, 4 sembra richiamare Ev. Luc. 10, 20; in 22, 5 riecheggia Vulg. Is. 60, 1ss. e Psal. 72, 10–1[106] e in 29, 3 Is. 1, 15–16.[107] In effetti Temistio, pagano, aveva un atteggiamento diverso dall'ostilità di un Libanio – nelle cui

[102] Ad es. il buon sovrano è come il buon pastore (1, 10A; 15, 186CD); è una debolezza umana credere soltanto a ciò che si può vedere e toccare (4, 50D); gli uomini sono tutti fratelli, poiché hanno in comune Dio, padre di tutti, e devono quindi amarsi gli uni gli altri e dimostrare φιλανθρωπία (6, 76B–78B) – l'Or. 6 fra l'altro, nelle parole «all'amore per i fratelli segue quello per la famiglia tutta, a questo l'amore per la patria e a quello per la patria l'amore per l'umanità intera», ricorda l'idea dello stoico Ierocle con i cerchi concentrici, sempre più ampî, della οἰκείωσις, dai parenti più stretti all'umanità (Stob., Flor. 84, 23) –; l'uomo è immagine di Dio, idea ricondotta a Pitagora (15, 192b); si deve amare il proprio prossimo e perfino il proprio nemico, precetto notoriamente anche evangelico da Temistio fatto risalire a Platone e a Socrate in riferimento a Rsp. 332A–335A e Crit. 49–50 (7, 95AB); al male occorre rispondere con il bene, istanza esemplificata con Licurgo (19, 226D–227B); occorre dir bene di chi ci offende, insegnamento ricondotto a Platone (Or. 34, 26). Cf. DAGRON, L'Empire (come n. 3) 159. Si osservi che una parte preponderante di queste occorrenze figura in discorsi rivolti a Teodosio (e soprattutto negli ultimi): l'Or. 15, del 381, per almeno due punti; l'Or. 19 dell'estate 384, l'Or. 34, l'ultima a noi nota, del 384 o 385. Per la cronologia delle orazioni, che ritengo condivisibile specialmente nel caso di quelle teodosiane, rinvio a VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 250–251.

[103] Anche M. SORDI, I rapporti tra Ambrogio e il panegirista Pacato. *Rendiconti dell'Istituto Lombardo* 122 (1988) 93–100, considera Pacato un pagano tradizionalista, disposto tuttavia ad accettare l'impero cristiano.

[104] Sul panegirico di Pacato, la sua concezione imperiale e i riferimenti storici in esso, cf. A. LIPPOLD, Herrscherideal und Traditionsverbundenheit im Panegyricus des Pacatus. *Historia* 17 (1968) 228–250; J. F. MATTHEWS, Gallic Supporters of Theodosius. *Latomus* 30 (1971) 1073–1099; C. F. M. DIRKS, The Historical Value of Pacatus' Panegyric upon Theodosius I. Ottawa 1976; F. JAVIER LOMAS, En loor de Teodosio: el panegírico de Pacato. *Excerpta Philologica* 1 (1991) 359–373; A. M. TURCAN-VERKERK, Un fantôme et un revenant. *Helmantica* 50 (1999) 709–742; ed., tr. e note: D. LASSANDRO/G. MICUNCO, Panegirici Latini. Torino 2000, 437–523.

[105] Secondo DAGRON, L'Empire (come n. 3) 110. Nel § 7 vedremo ulteriori, consistenti corrispondenze tra il panegirico di Pacato e l'inedito temistiano, che potrebbero anche far supporre una conoscenza dell'inedito da parte del panegirista.

[106] Così LASSANDRO/MICUNCO (come n. 104) 470 n. 71; 478 n. 80.

[107] I sacerdoti cristiani responsabili della morte dei Priscillianisti, *nominibus antistites, re vera carnifices*, dopo essersi contaminati le mani con il sangue, osavano celebrare la liturgia (*pollutas poenali contactu manus ad sacra referebant et caerimonias quas incestaverant mentibus etiam corporibus impiabant*): in Isaia, Dio respinge le preghiere e i riti di coloro le cui mani «grondano sangue» e li invita a purificarsi e a togliere il male dalle loro azioni, prima di rivolgersi a lui.

orazioni non si trovano certo reminiscenze di testi cristiani[108] –, e fu scelto quale tutore del figlio da Teodosio; del resto, egli tenne la quasi totalità dei suoi discorsi di fronte a imperatori cristiani, dai Costantinidi allo stesso Teodosio.[109] La sua disposizione verso i Cristiani è testimoniata anche dal bibliografo arabo Abû 'l Farag o Bar Hebraeus (897–967), secondo cui Temistio scrisse a Giuliano una lettera allo scopo di dissuaderlo dal perseguitare i Cristiani:[110] non è un caso che lo storico cristiano Socrate, il quale considera Libanio uno strenuo nemico dei Cristiani, in 3, 23–25 presenti Temistio in luce molto favorevole, come una specie di difensore pagano dell'ortodossia, e che, pochissimo tempo dopo la morte di Giuliano, Temistio pronunciasse la già ricordata Or. 5 sulla tolleranza, da cui risulta evidente che le forme religiose sono per lui un fatto culturale, vie diverse che portano all'unico Dio nascosto, «concerto di voci diverse». Così, anche la sua dichiarata lettura della Bibbia – che non sappiamo quanto approfondita ed estesa possa essere stata, e che risulta dichiarata soltanto per l'Antico Testamento, gli «scritti degli Assiri», e non per il Nuovo – fu probabilmente dettata da interessi non tanto religiosi, quanto letterarî e morali, culturali in genere. Dagron vede nelle critiche rivolte da Temistio ad Empedocle forme coperte di attacchi a Cristo:[111] in Or. 5, 70B Temistio specifica che l'Empedocle rispetto al quale Gioviano non è peggiore come «interprete delle leggi divine» non è quello antico: οὐ μὰ Δία ἐκείνου τοῦ παλαιοῦ. Sarebbe da osservare che qui, se anche fosse Cristo, il riferimento non sarebbe critico: Temistio sta parlando al restauratore del Cristianesimo! L'Or. 13, invece, fu pronunciata nel 376 davanti al Senato romano, che viene ringraziato per la difesa della civiltà umanistica di fronte al pessimi-

[108] Anzi, Libanio ha aperte parole di spregio per l'ateismo cristiano e il culto dei martiri, per l'ignoranza dei Cristiani e la misantropia dei monaci (cf. Ep. 607 FOERSTER; Or. 43, 10; 42, 42; 18, 288 e pro templis, 14–15); i Cristiani sono οἱ θεοῖς ἐχθροί (30, 46). Importanti divergenze tra Temistio e Libanio dal punto di vista politico e religioso in DAGRON, L'Empire (come n. 3) 200–203; cf. anche E. PACK, Libanio, Temistio e la reazione giulianea, in: G. CAMBIANO/L. CANFORA/D. LANZA (dir.), Lo spazio letterario della Grecia antica, I. La produzione e la circolazione del testo, 3. I Greci e Roma. Roma 1994, 651–697.

[109] Su cui ricordo almeno A. LIPPOLD, Theodosius (1). *RE* Suppl. 13 (1973) 837–961; Id., Theodosius der Große und seine Zeit. Stuttgart 1980². È significativo che questo imperatore non abbia escluso i pagani dai posti di responsabilità che occupavano (cf. DAGRON, L'Empire [come n. 3] 196); con Temistio addirittura non si limitò a mantenere una sua posizione precedente, ma gli accordò gli incarichi più alti, come vedremo.

[110] Sul valore della tolleranza religiosa per Temistio, cf. L. J. DALY, Themistius' Plea for Religious Tolerance. *GRBS* 12 (1971) 65–79; S. A. STERTZ, Themistius: a Hellenic Philosopher-Statesman in the Christian Roman Empire. *Classical Journal* 71 (1975–76) 349–358. DAGRON, L'Empire (come n. 3) 221–222, esprime riserve forse eccessive sull'attendibilità della notizia di Bar Hebraeus, non confortata da altre fonti greche e sospettata di essere stata inventata in base al discorso che Socrate (4, 32) e Sozomeno (6, 36) dicono pronunciato da Temistio davanti all'imperatore ariano Valente in difesa dei seguaci di Nicea perseguitati: un altro esempio in cui traspare la convinzione temistiana della tolleranza religiosa (su questo discorso, certamente autentico, parallelo all'*Or.* 5 e databile tra il 375 e il 376 cf. DAGRON, L'Empire [come n. 3] 186–188).

[111] DAGRON, L'Empire (come n. 3) 160–163: Empedocle si presterebbe ad un'allegoria di Gesù in quanto mistificatore religioso, interprete delle leggi divine che pretende di avere appreso dalla divinità, il quale disprezza ciò che è terreno e corporeo e vuole far credere alla propria apoteosi, ma viene tradito dal suo sandalo rigettato dall'Etna.

smo di «Empedocle» (178B);[112] comunque, Temistio cita qui l'Empedocle storico (fr. 121 D.-K.), e un'allusione a Cristo non è certa, tanto più che il Senato romano davanti al quale egli sta parlando non è più composto di soli pagani: Ambrogio (Ep. 17, 9–10) sostiene che i Cristiani vi costituissero addirittura la maggioranza (*maiore numero*); in effetti, nella controversia per l'ara della vittoria, i senatori cristiani contestarono a Simmaco il diritto di rappresentare la maggioranza dell'assemblea nel difendere la causa del paganesimo presso Graziano nel 382. Del resto, proprio per essersi in certo modo «compromesso» con gli imperatori cristiani e la cultura cristiana – non è un caso che egli spesso citi positivamente nei suoi discorsi Costantino, l'ideale fondatore dell'impero romano cristiano –, Temistio, pur essendo personalmente un pagano, non fu visto poi di buon occhio dagli intellettuali pagani più intransigenti. Per questo, ad esempio, Eunapio, che pure lo conosceva bene, non lo include nelle *Vitae* tra i filosofi e i sofisti del IV secolo.[113]

Dalla l. 11, dopo l'introduzione teorica e il riferimento, in terza persona, al sovrano presente, che dalla sua bontà permette di inferire la bontà di Dio, al quale somiglia, l'autore passa ad un'allocuzione diretta, in seconda persona, all'imperatore: sarebbe superfluo elogiarlo secondo le regole dell'arte, enumerando i sovrani a lui inferiori. Poiché sono molti, sarebbe noioso, e per l'imperatore addirittura esecrabile, forse per la sua modestia, ma certamente anche perché, come spiega l'autore stesso immediatamente dopo, non è nemmeno pensabile di accostare i molti all'unico imperatore di cui si sta parlando, che è stato paragonato all'Uno: Temistio sta probabilmente richiamandosi al paragone inziale che egli stesso ha istituito tra il βασιλεύς e Dio, che è l'Uno. La menzione dell'Uno in questa dialettica Uno-molti richiama immediatamente il Neoplatonismo,[114] che Temistio ben conosceva, e sembra anche implicare la concezione monarchiana dell'impero terreno, immagine di quello celeste retto dall'unico Dio, teorizzata da ultimo da Eusebio di Cesarea.[115]

La stretta connessione tra l'imperatore e Dio è ribadita nelle linee seguenti, in cui l'oratore dichiara di perseguire un modulo inusitato nella tradizione retorica, per rivolgersi ad un uomo θεοπρεπής, ad un sovrano ἰσόθεος (continuamente θεός riecheggia nella breve orazione): Dio, per gratificare gli uomini di un dono straordinariamente bello, creò il sovrano come coronamento di tutto, opera rifinita fino ad essere bellissima, splendida di bellezza, capace di virtù, e constatò che egli era καλός, e dopo averlo realizzato cessò la sua attività, per regnare insieme con lui. Si osserva in questo passo l'insisten-

---

[112] Empedocle, dice Temistio, parlava male del dominio terreno e lo chiamava «campo di dolore», cosa che non può essere ciò che è posto sotto la protezione di Roma. È il Senato, prosegue Temistio, che «fino ad oggi» non ha concesso ad Empedocle di affermare questo. Il Senato era il baluardo della tradizione pagana contro il Cristianesimo, e da esso era venuto il primo rifiuto al Cristianesimo nel 35: cf. M. Sordi/I. Ramelli, Il senatoconsulto del 35 contro i Cristiani in un frammento porfiriano. *Aevum* 78 (2004) 59–67.

[113] Dagron, L'Empire (come n. 3) 81 lo indica come l'unico filosofo notevole del IV sec. escluso dalle biografie eunapiane.

[114] Cf. P. Meijer, Plotinus on the Good and the One. Amsterdam 1992; J. Bussanich, Plotinus's Metaphysics of the One, in: L. P. Gerson (ed.), The Cambridge Companion to Plotinus. Cambridge/New York 1996, 38–65; D. Nikulin, The One and the Many in Plotinus. *Hermes* 126 (1998) 326–340; J. M. Narbonne, Hénologie, Ontologie et Ereignis. Paris 2001; I. Ramelli, Uno-molti, in: V. Melchiorre (dir.), Enciclopedia Filosofica, nuova ed. Milano (in corso di pubblicazione). E a monte del Neoplatonismo c'è ovviamente la protologia platonica.

[115] Cf. Farina, L'impero (come n. 95) 113–128; Morisi (come n. 91) 119–181.

za sulla bellezza (θεοπρεπής, καινοπρεπές, e specialmente εἰς κάλλος ἀπεξεσμένον, ὡραῖον κάλλει, καλός). Sembra importante notare che la bellezza di Teodosio, sebbene ultraquarantenne, è un tema straordinariamente enfatizzato nel panegirico di Pacato, ed è considerata di origine divina, esattamente come nell'inedito:[116] è quest'ultima una teoria platonica (ad es. Phdr. 249C–251D), diffusa nel Neoplatonismo, soprattutto in Plotino (ad es. Enn. 1, 6, 7–9; 6, 8,15).[117] L'inedito stesso, del resto, ha più di un risvolto connesso al Neoplatonismo: basti ricordare la tematica Uno-molti. Ovviamente non si tratta di un elogio della mera bellezza fisica – disapprovato da Temistio[118] –, ma qui nell'inedito, come e più ancora che in Pacato, la bellezza si accompagna esplicitamente alle ἀρεταί (vedi il chiasmo ὡραῖον κάλλει, ἀρεταῖς ἐπιτήδειον), specialmente ἀνδρεία e φρόνησις; essa è segno di eccellenza e viene da Dio, sempre in quella strettissima associazione βασιλεύς/θεός che è propria di tutto l'inedito. Il καλόν è infatti il riflesso visibile del buono e del divino – per il senso della connessione del καλόν e del βασιλεύς, si pensi al titolo stesso della Or. 13, ἐρωτικὸς ἢ περὶ κάλλους βασιλικοῦ –, secondo le concezioni neoplatoniche, ben presenti ad es. in Gregorio di Nissa, dove καλόν spesso è sinonimo di ἀγαθόν in quanto bello morale.[119] E l'idea che Dio osservi compiaciuto l'opera della sua creazione e la trovi bella e buona richiama subito la cosmogonia e antropogonia della *Genesi*,[120] dove inoltre l'uomo è creato dopo tutto il resto come punto culminante e coronamento, esattamente come qui l'imperatore. Dunque, la valenza anche morale di καλόν, associato in modo stretto all'ἀγαθόν, appare giustificata sia dalla tradizione filosofica greca sia da quella biblica che Temistio conosceva. Anche questo elemento della bellezza fisica e morale dell'imperatore in carica, quindi, si accorda pienamente sia con la lettura dell'Antico Testamento da parte di Temistio sia con una possibile destinazione teodosiana dello scrit-

---

[116] In Pan. Lat. 3, 6 Pacato esalta la *forma divina* di Teodosio; in 6.2–3 il *decor corporis*; *tua haec forma venerabilis quam fortunae suae par est, quam longe lateque conspicua commendat imperium, ut plane in ambiguo sit utrumne te magis nostris mentibus virtus an obtutibus vultus insinuet! Non frustra plane opinione sapientium ... augustissima quaeque species plurimum creditur trahere de caelo. Sive enim divinus ille animus venturus in corpus dignum prius metatur hospitium, sive cum venerit pro habitu suo fingit habitaculum, sive aliud ex altero crescit...*; 7.1: *virtus tua meruit imperium, sed virtuti addidit forma suffragium; illa praestitit ut oporteret te principem fieri, haec ut deceret.*

[117] Cf. G. Faggin, Plotino: dal bello al divino. Vicenza 1986; C. Guidelli, Plotino: sul bello intelligibile. Genova 1989; R. Mathias, Plotin: Du Beau. *Ennéades* I, 6 et V, 8 (Paris 1991); A. Alexandrakis, The Notion of Beauty in Plotinus and Hegel. *Philosophia* 21–22 (1991–1992) 341–348; D. Susanetti, Plotino: sul Bello. Padova 1995; M. R. Miles, Plotinus on Body and Beauty. Oxford 1999; S. Stern-Gillet, Le principe du beau chez Plotin. *Phronesis* 45 (2000) 38–63. Già i Medioplatonici avevano messo a fuoco il tema del Bello: M. J. Edwards, Middle Platonism on the Beautiful and the Good. *Mnemosyne* 44 (1991) 161–167.

[118] Già nell'Or. 1, del 347, la seconda del *corpus* temistiano in ordine di tempo, richiamata qui *supra*, egli attribuiva importanza allo sguardo dell'anima che riesce a cogliere il sovrano nella sua διάνοια e nella sua ψυχή, ossia in ciò che egli è veramente e non in ciò che gli appartiene soltanto, come il corpo, le magnifiche vesti, la corona: lo sfarzo esteriore rende ancora più difficile cogliere l'anima del βασιλεύς, ove l'ἀρετή si manifesta nelle sue azioni come la natura di Dio, παράδειγμα dell'imperatore, si manifesta nelle sue opere.

[119] Cf. il saggio introduttivo in Ramelli, Introduzione (come n. 97).

[120] Quivi, alla fine di ogni opera, Dio ne constata la bontà con la formula che la LXX rende καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν (Gen. 1, 4. 10. 12; etc.). Temistio riprende *in toto* la frase, mutando semplicemente l'aggettivo in maschile e aggiungendo σύ.

to.[121] Notevole, nello stesso contesto, e in piena concordanza con il pensiero politico temistiano, appare anche la concezione (f. 80v, l. 23) di Dio che regna insieme con il sovrano creato da lui stesso: Pacato nel suo panegirico, 6, 4, parla del *deus consors* di Teodosio.

Dalla l. 24, dopo l'asserzione metatestuale di avere svolto il proemio, l'epilogo e la parte centrale del discorso di lode al sovrano, evidentemente in modo tale da liquidare questo genere, l'oratore si rivolge a considerare non soltanto il rapporto tra il sovrano e Dio, ma anche quello tra il sovrano e il mondo, a lui sottomesso, in una progressione che va dai Romani stessi appartenenti all'impero, i quali sperano di essere degni di essere governati da lui, ai popoli barbari federati o alleati dell'impero stesso, fino a tutta la terra. L'espressione «per quanto è possibile congetturare parlando umanamente» (f. 81 l. 1) richiama sempre la limitatezza dei sudditi mortali di fronte all'imperatore, che è divino, e trova paralleli nello stesso Pacato, nel panegirico per Teodosio del 389: *parcam arcanum caeleste rimari. Istud tibi soli pateat, Imperator, cum deo consorte secretum, illud dicam quod intellexisse hominem et dixisse fas est* (6, 3–4).

Quando l'autore afferma con umiltà di non sapere se i sudditi siano degni di essere governati dall'imperatore in carica (f. 80ᵛ, l. 25), dà voce a una concezione del potere imperiale come dono fatto agli uomini che concorda appieno con quella di Temistio e che era stata anticipata anche nella l. 18 con χαρίσασθαι, in riferimento a Dio che dona l'imperatore agli uomini. Se i sudditi forse non sono degni dell'imperatore, questi è certamente degno di regnare non soltanto sui Romani, ma anche sui barbari confinanti e su tutto il mondo, terre e acque comprese, designato con κόσμος. Questo fa del βασιλεύς, nel suo potere universale, un perfetto equivalente di Dio, secondo una concezione senz'altro propria di Temistio, anche se naturalmente questi era consapevole che dal punto di vista propriamente geografico l'impero romano non si estendeva di fatto su tutta la terra: perciò l'autore usa gli ottativi aoristi κρατήσαις e μοναρχήσαις, «possa tu assumere il potere e il comando monarchico» (f. 81, l. 5), ed estendere il dominio dei Romani fino ai limiti geografici conosciuti, Cadice e le Colonne d'Ercole. Temistio politicamente era favorevole all'inglobamento dei barbari nell'impero piuttosto che alla loro continua ricacciata al di fuori del *limes*: questa prospettiva tendeva evidentemente all'universalismo. L'augurio, nel testo, è infatti di un potere universale, che l'autore per altro spera di poter vedere e celebrare, parole che potrebbero far pensare ad un soggetto non giovane: se si trattasse di un'opera di Temistio composta verso la fine della sua vita, sotto Teodosio prima del 388, le si comprenderebbe particolarmente bene. Inoltre, con Teodosio l'impero raggiungeva estensione massima, compresi i federati e i popoli non inglobati ma deferenti verso Roma, ivi inclusa la Persia, secolare nemica di Roma. Questo ideale dell'universalità del potere dell'imperatore si coglie perfettamente alla luce della forte assimilazione tra il βασιλεύς e il θεός proposta inizialmente, alla l. 1: θεὸν εἶναι τὸν βασιλέα, e qui ulteriormente sviluppata: alle ll. 6–7 l'imperatore è detto «sovrano umano e dio», in un binomio in cui ἄνθρωπιε mitiga l'arditezza di θεέ; ancora, nelle ll. 8–9 sono associati Dio e il sovrano: Dio, che è chiamato βασιλεύς egli stesso – come nella prima frase del testo: βασιλέα τὸν θεόν, f. 80 l. 1 –, è detto concedere vittoria al sovrano e combattere in favore del sovrano pio (cf. Them., Or. 7, 87A: θεὸς ... συστρατηγῶν σοι, *sc.* al fianco di Valente), garantendo in tal modo la sua signoria sui popoli; Dio protegge

[121] Forse la ξένη μέθοδος della l. 16 potrebbe alludere, accanto ad un distacco dal genere dell'orazione encomiastica, anche a questa ispirazione 'straniera' tratta dalla Bibbia, in Temistio «gli scritti degli Assiri».

il sovrano e lo sostiene, tutti concetti tipici dell'ideale politico di Temistio. La dialettica della reciproca identificazione tra il sovrano e Dio potrebbe essere ulteriormente rafforzata dall'augurio che Dio si impossessi dell'imperatore (ὁ θεὸς ... ἀντιλάβοιτό σου, l. 11), che regni attraverso di lui, in conformità con la precedente asserzione per cui Dio, dopo avere creato l'imperatore, si riposò per regnare insieme con lui.[122]

Troviamo addirittura la denominazione dell'imperatore quale θεός (f. 81, l. 1), sebbene mitigata dall'inserzione nel binomio ἀνθρώπειε καὶ θεέ. Anche di fronte a Teodosio, che pure in quanto cristiano doveva rifiutarlo, Pacato, pagano, non esita a ricordare il culto imperiale nel suo panegirico (2, 1: *ad contuendum te adorandumque*; 6, 4: *qui gentibus adorator, cui toto orbe terrarum privata vel publica vota redduntur, a quo petiti navigaturus serenum, peregrinaturus reditum pugnaturus auspicium*)[123] e, come nell'inedito temistiano, a chiamare Teodosio *deus* per due volte (4, 5: *deum dedit Hispania quem videmus*; 30, 1: *tandem in nos oculos deus rettulit et bonis Orientis intentus ad mala nostra respexit*)[124] e ad assimilarlo agli dèi quando dice che, quanto per gli uomini è fatica, per gli dèi, dotati di moto perpetuo, è semplicemente naturale (10, 1: *gaudent profecto perpetuo divina moto, et iugi agitatione se vegetat aeternitas, et quidquid homines vocamus laborem vestra natura est*), e quando oppone le realtà mortali a quelle divine (*si fas piumque mortalibus aestimare caelestia, nullam maiorem esse crediderim principum felicitatem quam fecisse felicem*), oltre a dichiarare derivata dal cielo la bellezza di Teodosio (6, 3), e affermare, come è tipico anche di Temistio, che Dio assiste l'imperatore (*deo consorte*: 6, 4) e partecipa della sua maestà (*illi maiestatis tuae participi Deo*: 18, 4), così come nell'inedito, f. 81, ll. 10–11, Dio partecipa del regno del βασιλεύς. Ancora, in Pacato, in 20, 2 un bacio dell'imperatore equivale ad una santificazione: *ille osculo consecratus est*; e in 21, 2 Teodosio è chiamato *numen*,

---

[122] Per le attestazioni documentarie relative al culto imperiale sotto Teodosio, cf. J. ERNESTI, Princeps Christianus und Kaiser aller Römer. Theodosius der Große im Lichte zeitgenössischer Quellen. Paderborn 1998, 89–95; con bibl. a 479–499; B. KILLERICH, The obelisk base in Constantinople: court art and imperial ideology. Roma 1998, con bibl. a 167–187. In generale, per una buona sintesi aggiornata su Teodosio cf. H. LEPPIN, Theodosius der Grosse. Darmstadt 2003. Per la politica religiosa di Teodosio: G. FASSINA, Teodosio, i teodosiani e la rivoluzione cristiana. Bari/Roma 1989; N. GÓMEZ-VILLEGAS, Teodosio y Gregorio de Nacianzo: Oriente y Ocidente en la política religiosa de Teodosio, in: R. TEJA/C. PÉREZ (eds.), Actas del Congreso Internacional La Hispania de Teodosio. Segovia-Coca, octubre 1995, I. Valladolid 1997, 91–100, con bibl. 98 n. 5–7.

[123] Subito dopo queste parole, Pacato ne aggiunge altre che sembrano alludere al disagio di Teodosio, da tempo, di fronte a questi atti di culto: *dudum, ut video, dedignaris hanc gloriam* (7, 1). Per un'interpretazione opportunistica della prima parte del regno di Teodosio, improntata all'acquisizione del maggior potere possibile, e alla preferenza accordata all'Oriente in virtù della maggiore venerazione dell'imperatore e del culto imperiale, cf. F. J. GUZMÁN ARMARIO, Teodosio y Pacato: vicisitudes históricas de los diez primeros años de su reinado a través del panegírico del 389, in: TEJA/PÉREZ (eds.), Actas (come n. 120) 113–119. Per il discorso teologico e del culto imperiale nei panegirici latini, cf. anche C. MORESCHINI, Storia della filosofia patristica. Brescia 2004, 236–241, eventualmente con il review article di I. Ramelli in pubblicazione sulla *RFN*.

[124] Sulla denominazione dell'imperatore come *deus* fin dal I sec., cf. I. RAMELLI, "Divus" e "Deus" negli autori del I secolo d.C.: Lucano, Seneca e Plinio il Giovane di fronte al culto imperiale. *Rendiconti dell' Istituto Lombardo* 134 (2000) 125–149. Per una raccolta commentata delle fonti sull'imperatore, sul suo potere di origine divina e sulla sua divinizzazione nell'età costantiniana, cf. M. LAURIA, Visioni romane e moderne. Napoli 1962², 211–219.

la cui visione è beatifica per i sudditi anche qualora non abbiano ottenuto un beneficio concreto (... *ut, quisquis ille consultor est, etiamsi meruerit – quod est rarum – repulsam, ferat tamen visi numinis conscientiam*), come pure in 47, 2, *adnuente numine tuo*. È importante osservare che in ben altre due orazioni rivolte precisamente a Teodosio, Temistio insiste in modo esplicito sulla duplice caratterizzazione, umana e divina al contempo, dell'imperatore.[125] Egli cita infatti un verso della Pizia indirizzato a Licurgo, Δίζω εἴ σε θεὸν μαντεύσομαι ἢ ἄνρθωπον,[126] applicandolo a Teodosio nell'Or. 15 del 381 (193C), nella quale, immediatamente dopo, in 193D, egli ascrive al sovrano la θεότης, la caratteristica di essere divino, in quanto egli fa del bene, protegge le città *et sim.*: τὸ χρυσοῦν ὄνομά σοι τοῦτο προσάψομεν, τὴν θεότητα. Di nuovo, nell'Or. 19, una delle ultimissime di Temistio, pronunciata nell'estate del 384, l'oratore rivolge a Teodosio lo stesso verso, ed anzi prosegue accentuando il polo del θεός e riferendolo ancor più direttamente a Teodosio stesso: ἀλλ' ἔτι καὶ μᾶλλον θεὸν ἔλπομαι, e se ne domanda la ragione: ὅτι νίκας ἐνίκησεν ὁ βασιλεύς; Piuttosto, perviene ad affermare Temistio, il carattere divino dell'imperatore deriva dalla sua φιλανθρωπία, la virtù da lui maggiormente esaltata in un imperatore. E immediatamente dopo, in 227A, Temistio ripropone il binomio ἄνθρωπος/θεός in versione aggettivale: τὸ θείῳ προσρήματι ἢ τῷ ἀνθρωπίνῳ. Per due volte, dunque, nei suoi ultimi discorsi, Temistio dice Teodosio ἄνθρωπος e θεός al contempo, esattamente come nell'inedito l'imperatore è connotato quale βασιλεὺς ἀνθρώπειος καὶ θεός, e l'ultima di queste volte, in uno degli ultimi discorsi temistiani, troviamo enfatizzato il polo divino. Nonostante la mancanza di altre attestazioni del vocativo θεέ da parte di Temistio rivolto ad un imperatore, sembra che questi paralleli siano particolarmente significativi, come pure altri due passi tratti sempre dai discorsi più tardi di età teodosiana, le orr. 18 e 19, entrambe dell'estate 384: in 18, 225B Temistio chiama Teodosio ἐπώνυμε τοῦ λογίου θεοῦ, e in 19, 229B afferma che Teodosio condivide le ἐπικλήσεις di Dio.

Nell'inedito l'impero viene idealmente ad assumere un'estensione universale: questo corrisponde appieno a un tratto tipico di Temistio nel pensiero περὶ βασιλείας, che, con maggiore enfasi specialmente nei discorsi a Teodosio, al quale egli predica l'ecumenismo (Or. 15, 198B), insiste su un'immagine dell'impero che si estende su tutta la terra, su tutto il mare e su tutte le popolazioni umane,[127] sviluppando un'idea che aveva trovato recente espressione in Eusebio.[128]

---

[125] Spesso, in Temistio, non è la persona del sovrano, ma l'istituzione imperiale a venire divinizzata; in 2, 34D, ad es., il βασιλεύς è detto appartenere alla schiera degli uomini, anche se comanda grazie a Zeus. Ma emerge anche una concezione del sovrano come costituito da una natura diversa rispetto agli altri uomini: 1, 5C – 6C; 9, 126A; 13, 170AB.

[126] Il verso era già stato da lui citato una volta nell'Or. 7 a Valente, 97D, con una circonlocuzione di cautela quale premessa: «se mi è lecito parlare con παρρησία».

[127] Or. 6, 82B; 8, 102A; 13, 169B–170B; 16, 213; 18, 217CD e *passim*. Ovviamente, anche sotto Teodosio, l'impero non comprendeva propriamente tutta la terra, dal punto di vista puramente geografico: per questo, talora Temistio inserisce uno σχεδόν (13, 169B; 18, 217CD); talaltra, come nel caso dell'inedito, in cui, più che all'estensione geografica, egli pensa alla dignità del potere, non lo fa (6, 102A; 13, 170B).

[128] Vit. Const. 1, 2–6. Eusebio aveva rielaborato l'antica immagine stoica del rapporto fra il capo e le membra già da tempo adattata a *Roma caput mundi* e al suo imperatore capo dell'universo, come riflesso dell'analogo ruolo di Dio: ὥσπερ μέγα σῶμα τὸ πᾶν τῆς γῆς ἐννοήσας στοιχεῖον, κἄπειτα τὴν τοῦ παντὸς κεφαλὴν τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς τὴν βασιλεύουσαν πόλιν (*ibid.* 1, 26); τῶν

Questa universalità passa anche attraverso l'incorporazione dei barbari, che l'autore menziona, nella forma di popolazioni scitiche, Agareni, Iberi del Caucaso, Alani e anche Persiani, con riferimenti importanti – come cercheremo di mostrare anche nel § 7 – per la possibile collocazione storica. Infatti, questi augurî di espansione dell'impero potrebbero essere topici, ma, data anche la concentrazione dell'autore, in questo contesto, sull'imperatore in carica e sui suoi meriti, è più probabile che rispondano a una particolare disposizione dell'imperatore regnante. Nel caso specifico dei Goti uniti agli Alani e ad altri popoli scitici, citati dall'inedito, Teodosio, anziché respingerli al di là dell'Istro, li aveva accolti come *foederati* nell'impero tra l'Istro e il Reno, riconoscendo di diritto un dato di fatto:[129] in tal modo, da imperatore, egli regnava anche sui barbari, come egli è detto esser degno di fare nell'inedito, che potrebbe perfettamente riferirsi alla situazione *post foedus*. Temistio, che pure conosceva bene i Goti per essere stato a Marcianopoli al seguito di Valente e a Tessalonica al seguito di Teodosio, adottando il lessico della tradizione erodotea piuttosto che il termine «moderno» li chiama pressoché sempre Σκύθαι (ad es. ripetutamente in Or. 8, 115; sotto Teodosio, Or. 16, 208A; 210D; 211D) come del resto anche Libanio, Or. 49, 89 e *passim*, che parla degli Sciti stanziati oltre il Danubio e dei Persiani come delle due maggiori popolazioni barbare che racchiudono l'impero romano, o Eunapio, che nel Fr. 22 Wyttenbach fa pronunciare a Giuliano una profezia della disfatta di Adrianopoli, dovuta ai Goti – che erano avanzati insieme con gli Alani, anch'essi scitici, gli stessi citati dall'inedito –, nei seguenti termini: Σκύθαι δὲ

ἁπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἐθνῶν ὥσπερ ὑφ' ἑνὶ διευθυνομένων (*ibid.* 4, 14). Si veda analogamente Temistio, in riferimento a Costantinopoli (egli appoggia l'accentramento dell'impero su Costantinopoli promosso da Teodosio), Or. 6, 83C: τοῖς μέλλουσι ἁπάσης ἄρξειν τῆς οἰκουμένης; ἢ καθάπερ σώματος ἑνός, ὅλης τῆς γῆς δεύτερος ὀφθαλμός, μᾶλλον δὲ καρδία καὶ ὀμφαλὸς καὶ ὅ τι ἂν εἴποι τις τῶν μέρων τὸ κυριώτατον. Sull'universalità dell'impero in Eusebio, cf. FARINA, L'impero (come n. 95) 170, 134–136; anche 185 per il rapporto con i barbari e 16–24 per il *De vita Constantini*. A monte di questa universalità si pone il pensiero stesso di Augusto, fondatore dell'impero, il quale fra l'altro nelle *Res Gestae* 34, 1, poneva la fonte del potere imperiale nel *consensus universorum* (commenta il passo J. B. LOTT, The Neighborhoods of Augustan Rome. Cambridge 2004, 26–27), anche se ormai ai tempi di Eusebio e poi di Temistio non si trattava più tanto di consenso, quanto di investitura divina.

[129] Dopo la disfatta e la morte di Valente ad Adrianopoli il 9 agosto 378, i Goti, che si erano uniti agli Unni e agli Alani, popoli scitici, giunsero alle porte di Costantinopoli e saccheggiarono le campagne circostanti e l'Illirico. Teodosio (378–395) ne fece dei *foederati*, stanziati nell'Illirico, inglobandoli così nell'impero: del resto, già nel 332 Costantino aveva stipulato con loro un *foedus*, ricordato dallo stesso Temistio nell'Or. 8, 119C. Per la prosecuzione della politica teodosiana nei confronti dei Goti, cf. AV. CAMERON/J. LONG, Barbarians and Politics at the Court of Arcadius. Berkeley/Los Angeles 1993. Sui rapporti tra Goti e impero prima e sotto Teodosio, cf. M. PAVAN, La politica gotica di Teodosio nella pubblicistica del suo tempo. Roma 1964; P. J. HEATHER, Goths and Romans 332–489. Oxford 1992; P. J. HEATHER /J. F. MATTHEWS, The Goths in the Fourth Century. Liverpool 1991; in particolare R. M. ERRINGTON, Theodosius and the Goths. *Chiron* 26 (1996) 1–27, con analisi delle Or. 14–16 di Temistio quali fonti per lo stanziamento dei Goti in Tracia sotto Teodosio, non propriamente sancito con un patto formale; cf. anche H. SCHOLTEN, Römische Diplomatie im 4. Jhd. n. Chr. *Historia* 47 (1998) 454–467.

νῦν μὲν ἀτρεμοῦσιν, ἴσως δὲ οὐκ ἀτρεμήσουσι.[130] Nel 373, nell'Or. 11, 148D Temistio accosta gli Sciti ai Persiani tra i popoli barbari, come poi nell'inedito: se nel primo caso i Persiani sono ancora nemici pericolosi, nel secondo, dopo i patteggiamenti di Shâhpûr con Teodosio, ricordati anche da Pacato, essi sono quasi un popolo sottomesso a Roma, su cui l'imperatore è degno di regnare, come è affermato nell'inedito. In Or. 16, 140AC, risulta chiaro che Temistio sia conosceva il nome «Goti», sia identificava questi ultimi con gli Sciti: parlando delle vittorie di Teodosio sugli «Sciti», infatti, Temistio afferma che egli meriterebbe il titolo «Gotico», per avere non vinto e ucciso i Goti, bensì per averli assimilati all'impero. Non solo, ma nel 387/88 la *pars Orientis* si annesse l'Illirico con le popolazioni «scitiche» che vi abitavano, e innanzitutto i Goti che vi avevano preso stanza, su cui dunque Teodosio regnava direttamente e legittimamente, come sovrano dell'impero romano orientale.[131] Teodosio teneva tanto al *foedus* con i barbari che, quando a Tessalonica, capitale dell'Illirico, gli abitanti uccisero il barbaro Buterich che comandava le truppe illiriciane, il *magister militum per Illyricum*, egli notoriamente ordinò l'uccisione dei cittadini di Tessalonica, atto per cui Ambrogio gli impose pubblica penitenza.

Quanto alla menzione degli Agareni, generale è la confusione della designazione di questo popolo scitico come Agareni/Agreni/Agrei negli autori antichi:[132] la forma Ἀγαρηνοί del testo inedito attribuito a Temistio non può dunque essere usata come prova contro tale attribuzione, tanto più che non abbiamo un altro caso, nel *corpus* sicuramente autentico di Temistio, in cui egli designi lo stesso popolo con una denominazione differente. Non sorprende che il termine Ἀγαρηνοί sia usato maggiormente o quasi esclusivamente da autori cristiani, in quanto compare nella Bibbia dei LXX: qui, dato il contesto, indubbiamente il nome si riferisce al popolo scitico, che Appiano (Mithr. 82) designava con Ἄγαροι. Poiché, comunque, la conoscenza della LXX da parte di Temistio è certa, come ricordavo, l'uso di questa denominazione nell'inedito non può costituire in alcun modo un motivo di sospetto.

L'idea che Dio sostenga il sovrano pio (εὐσεβοῦς ... βασιλέως, f. 81, l. 9) anticipa il tono morale e spirituale dell'ultima parte dello scritto, che rivolge l'attenzione all'anima:[133] se Dio, come abbiamo visto, assiste l'imperatore nel suo regno terreno, l'autore esprime l'augurio che l'imperatore a sua volta partecipi del regno celeste di Dio (l. 13), in perfet-

[130] Cf. Eunapii Sardiani Vitae sophistarum et Fragmenta historiarum, ed. D. WYTTENBACH. Amstelodami 1822. Un uso ampio del termine Σκύθαι, anche in riferimento ai Goti, sembra attestato pure in Libanio, Or. 22, 78, quando questi attribuisce a Giuliano una risposta minacciosa a un'ambasciata «scitica», che secondo DAGRON, L'Empire (come n. 3) 80 propriamente andrebbe interpretata come «gotica», poiché Libanio intende dire che Giuliano non sarebbe mai stato sconfitto dai Goti come Valente. Cf. I. BARNEA, Themistios despre Scythia Minor. *Studii si Cercetâri de Istorie Veche* 18 (1967) 563–574 con riass. in francese. Claudiano usa *Scythae* per i barbari, Goti e altri (in Rufin. 318–323). Per Temistio testimone dell'azione di Valente verso i Goti cf. M. RAIMONDI, Temistio e la prima guerra gotica di Valente. *Mediterraneo Antico* 3 (2000) 633–683.

[131] Sulle vicende dell'Illirico sotto Teodosio e prima e dopo di lui, cf. V. GRUMEL, L'Illyricum de la mort de Valentinien Ier (375) à la mort de Stilicon (408). *RÉB* 9 (1951) 5–46.

[132] Ἀγρέες in Dionisio Periegeta (v. 956), reso *Agrees* (o *Agareni* con una parte della tradizione) da Priscian., perieg. 866; Ἀγραῖοι in Strab., 16, 4, 767 e Ptol., 5, 19, 2; *Agraei* in Plin., 6, 154. 159. 167 ed Avien., orb. 1133 (o *Agreni* stando ai codici di quest'ultimo).

[133] Temistio scrisse un περὶ ψυχῆς conservato frammentariamente da Stobeo: vedi *supra*, nota 6.

ta reciprocità: questa duplicità tra presente e futuro,[134] fra terreno e celeste, rende inoltre il senso dell'augurio che la corona corporea incoroni anche l'anima dell'imperatore, perché possa essere un sovrano eccellente in entrambi gli àmbiti, terreno e spirituale. Il diadema, infatti, comporta un impegno sia terreno sia celeste. Il duplice peso che caratterizza il diadema e quindi il ruolo imperiale, compito gravoso, trova una corrispondenza nell'Or. 34, a Teodosio, l'ultima orazione a noi nota di Temistio, dove il compito che attende l'imperatore è paragonato a quello di Eracle, l'eroe delle celebri fatiche (Or. 34, 28). Ma il parallelo più stretto è con un'altra orazione di Temistio, sempre rivolta a Teodosio, l'Or. 14 del 379 (dove fra l'altro è ben presente il tema della vittoria sui barbari, prima del *foedus* gotico), 181d: *δύο* δὲ ὀφειλούσης σοι τῆς πόλεως τῆς Κωνσταντίνου *στεφάνους, τόν τε ἀπὸ τοῦ χρυσοῦ καὶ τὸν ἀπὸ τῆς εὐνοίας·* τὸν μὲν ἀπὸ τοῦ πλούτου στέφανον εἰς τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἡ καλλίπολις εὐτρεπίζεται, καθ' ἣν ἀναδήσει λαμπρῶς ἐπανήκοντα τροπαιοφόρον, ἀπὸ τῶν δυσωνύμων βαρβάρων, *τὸν δὲ ἀπὸ τῆς εὐνοίας ὃν προσήκει φιλοσοφίᾳ διακονεῖν*, οἴκοι τε ἀκέραιον καὶ προὔπεμψεν ὅμως ἐνθάδε καὶ τοῖς διδοῦσιν ἀληθινῶς καὶ τῷ λαμβάνοντι. La corona della εὔνοια, che è virtù divina vicina alla φιλανθρωπία e che assimila il βασιλεύς a Dio (in Or. 22, 288C, la εὔνοια è definita virtù di Dio e dell'imperatore al contempo)[135], si associa direttamente alla φιλοσοφία, di cui Temistio vedeva in Teodosio l'incarnazione più perfetta; in effetti, nella stessa orazione, 182D, Temistio istituisce un paragone tra la corona delle competizioni sportive e quella che Teodosio ha ricevuto da Graziano, ma che è stata l'ἀρετή (oggetto della filosofia) a conferirgli, così come in Or. 16, 207B è detto che fu Dio a chiamare al potere Teodosio, in conformità con la convinzione temistiana che sia Dio a fare (ποιεῖν) l'imperatore. Così nell'Or. 15, sempre a Teodosio, 188C, Temistio dice che Graziano lo ha chiamato τῷ τῆς βασιλείας στεφάνῳ, ma il buon sovrano deve portare nell'animo l' ἴνδαλμα τῆς πρὸς τὸν θεὸν ὁμοιώσεως. Nel medesimo discorso l'immagine della corona è associata a quella della filosofia, in quanto indica il serto che Temistio intreccia con i pensieri dei massimi filosofi: μοι... ἐκ τῶν Πλάτωνος καὶ Ἀριστοτέλους λειμόνων δρεψαμένῳ ἄνθη ἀκήρατα ... στεφάνους πλέξαι τῷ βασιλεῖ ἀνθρωπίνης εὐδαιμονίας (185A).[136]

[134] La menzione dell'amore τῶν μελλόντων (l. 11) e dell'attenzione verso il futuro più ancora che verso il presente, si adatta bene a un imperatore che si accingeva a lasciare il regno ai figli, come Teodosio, un imperatore di età matura che pensava anche alla propria dipartita, e dunque alle sorti della sua anima dopo la morte, e probabilmente anche dell'impero.

[135] Anche in Or. 6, 78C Temistio afferma che la εὐμένεια è condizione necessaria per l'assimilazione a Dio.

[136] L'εὐδαιμονία era il fine della filosofia, specialmente etica, antica, ed è detta umana in quanto Temistio aveva presente, quale controparte, la dimensione divina di Teodosio, βασιλεύς e cristiano. Il precedente più vicino, con il binomio corona d'oro/corona della filosofia, si trova nell'*Or.* 4 a Costanzo, 54B: Temistio sa che οὐ χρυσοῦν δή τινα στέφανον χρυσοῦ ἀπέφθου πολλῶν ταλάντων, οἷοι πολλοὶ αὐτῷ ἀφικνοῦνται καὶ πολλαχόθεν, πέμπει ὑμῶν ψηφισαμένων, ἀλλ' ὧν ἐγὼ ἐπλεξάμην, ἄνθη ἀκήρατα συλλεξάμενος ἐκ τῶν Πλάτωνος καὶ Ἀριστοτέλους λειμόνων, καὶ ἔδειξα τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ ἐν τῷ αὐτῷ τούτῳ θεάτρῳ [a Roma]. Cf. anche Or. 1, 13A, dove ai χρήματα è opposto ὁ στέφανος τῆς ἀρετῆς, e 3, 40C e 41A: «non è possibile in alcun'altra città, o divinissimo imperatore, trovare πρέποντά σοι στέφανον ἢ χαριστήριον ἄλλο τῆς ἀρετῆς ... αὕτη γάρ ἐστιν ὅλη σὸς στέφανος καὶ ἀνάθημα. Nello stesso passo, il foggiare corone fondendo l'oro portato da casa è contrapposto al portarsi da casa l'ἀρετή. In 3, 41D στέφανος compare ancora come simbolo del potere imperiale, come in 1, 2AB; 9, 127D (τὴν τήβεννον τῆς ἁλουργίδος καὶ τοῦ στεφάνου, τὸ

Uno dei tratti più evidenti e più noti della concezione temistiana della regalità, ispirata alle istanze platoniche, che erano già state ampiamente sviluppate nella tradizione stoico-cinica, ad es. da Musonio,[137] evocato espressamente a tal proposito dallo stesso Temistio più volte sotto i due «imperatori filosofi», Giuliano e Teodosio,[138] è la necessità della superiorità morale e intellettuale del sovrano, ossia del suo «essere filosofo», una connotazione profondamente etica che si ritrova nell'ultima parte del frammento in esame. Illuminante è il titolo dell'Or. 2, rivolta a Costanzo, in ringraziamento per la sua nomina al senato di Costantinopoli: ὅτι μάλιστα φιλόσοφος ὁ βασιλεύς, così come alcune riflessioni sulla piena ed anzi ideale conciliabilità tra filosofia e potere nell'Or. 17, tenuta a Costantinopoli come elogio dell'imperatore e del Senato dopo l'elezione a prefetto della città, in cui Temistio sostiene che la partecipazione del filosofo agli affari politici corrisponde alla migliore tradizione (Or. 17, 213D–214A; 214D–215C). Importanti sono ancora l'Or. 18, pronunciata sotto Teodosio nell'estate 384 (214D), e l'Or. 34, anch'essa tenuta sotto Teodosio nel 384/385, in cui (capp. 2–6) Temistio insiste sulla presenza dell'ideale politico nella filosofia greca, rifacendosi in particolare ad Aristotele (cp. 6), pur con la precisazione che questo ideale si è realizzato raramente o mai, come dimostra il caso di Platone che lo sostenne senza poter vederlo compiuto (cp. 15), e già anche l'Or. 13, in cui Temistio asserisce che la coniugazione di filosofia regalità è un ideale antico (166B), e, ancora, la perduta lettera a Giuliano, in cui sosteneva che Dio avesse assegnato a quest'ultimo lo stesso ruolo di Eracle e di Dioniso, al contempo sovra-

---

σκῆπτρον); 11, 141D (insieme alla veste di porpora e alle ricchezze, che tuttavia non sono importanti nel sovrano, bensì il fatto che egli, come Dio, sia in grado di donare la vita; lo stesso binomio, ἡ πορφύρα τε καὶ ὁ στέφανος, indica il potere imperiale in 1, 13C) e in 3, 44B lo spettacolo che la corona imperiale offre è λαμπρόν (sui simboli del potere imperiale in età costantinana e post-costantiniana cf. G. DE BONFILS, I simboli del potere imperiale nel dibattito culturale del IV secolo, in: Elia [come n. 91] 1. Catania 2002, 171–196). In Or. 28, 341 le corone sono quelle di fiori delle feste; altrove sono quelle delle competizioni, sportive o altre (3, 41C; 8, 107D; 15, 186A; 16, 202B; 21, 250AB; 30, 348D). In tutti questi casi, Temistio usa στέφανος; il termine διάδημα non sembra mai impiegato nel *corpus* delle orazioni: questo, tuttavia, non significa nulla, poiché molti sono i casi in cui Temistio usa una certa parola per un'unica volta in tutta la sua opera a noi pervenuta.

[137] Musonio Rufo (Diss. 8) si rivolgeva ad un re siriaco spiegandogli che filosofare è dovere del re prima di chiunque altro. Cf. I. RAMELLI, Stoicismo e Cristianesimo in area siriaca nella seconda metà del I secolo d.C. *Sileno* 25 (1999) 197–212; EAD., Musonio Rufo. Diatribe, frammenti, testimonianze. Milano 2001, 102–119. Senz'altro, la filosofia che Musonio e gli altri Stoici romani intendevano era prevalentemente, se non esclusivamente, etica. Per l'eredità del Cinismo in Temistio, cf. A. BRANCACCI, Temistio e il Cinismo. *Elenchos* 21 (2000) 381–396.

[138] Cf. Iul., Ep. ad Them. 265B–266B (= cp. 11 dell'ed. G. Rochefort, L'empereur Julien. Œuvres complètes, II/1. Discours de Julien Empereur. A Thémistius – Contre Héracleios le Cynique – Sur la mère des dieux – Contre les cyniques ignorants. Paris 1963, 27–28), in cui l'imperatore, richiamandosi all'epistola ricevuta da parte di Temistio, ricorda «gli esempî che tu stesso hai menzionato: Ario, Nicola, Trasillo, Musonio», e l'Or. 34, del 384/5, in cui l'oratore menziona alcuni filosofi che non vollero collaborare con i tiranni (Solone, Platone e Musonio), opponendo i loro casi al proprio; Temistio non può non collaborare invece con Teodosio, che è l'opposto di un tiranno ed è anzi imperatore filosofo. Per la caratterizzazione del tiranno in Temistio cf. *infra*, § 7; anche in Eusebio il tiranno è la controparte negativa dell'imperatore: cf. FARINA, L'impero (come n. 95) 225–234. Sulla lettera di Giuliano a Temistio, cf. C. PRATO/A. FORNARO, Giuliano Imperatore. Epistola a Temistio (Lecce 1984) e, per un buon inquadramento storico delle lettere giulianee, il saggio introduttivo di M. CALTABIANO, L'Epistolario di Giuliano imperatore (Napoli 1991).

ni e filosofi (ap. Iul., Ep. ad Them. 253C): l'assimilazione del sovrano ad Eracle ritorna ancora sotto Teodosio, nell'ultima orazione di Temistio (34, 28). Questa idea si coniuga a quelle dei trattatisti περὶ βασιλείας che guardano al neopitagorismo, quali Diotogene, Stenida ed Ecfanto, databili forse al I sec. d. C.,[139] secondo cui il sovrano è superiore agli altri mortali per essenza, è un essere divino venuto a beneficare gli uomini, e il suo potere ha un'origine divina:[140] tali idee, tipiche di tutto questo filone, si ritrovano nelle orazioni temistiane, e in particolare in quelle pronunciate sotto Teodosio, come la 15, 193D–194A, e la 18, 224B. Il sovrano è, per i trattatisti περὶ βασιλείας del I sec., specialmente Diotogene, come per Temistio, la legge vivente, secondo la celebre formula νόμος ἔμψυχος ben presente già in Filone e, in tempi più vicini, da Dione Crisostomo (ad es. Or. 1, 38), da cui forse Temistio la mutuò.[141] Ora, Temistio, in una delle ultime orazioni, la 19, diretta a Teodosio, in 228A proclama quest'ultimo νόμος ἔμψυχος; la legge del sovrano coincide con quella di Dio ed è eterna, superiore ad ogni legislazione umana (Or. 5, 67B–70C). Il sovrano deve possedere tutte le virtù intellettuali e morali, che lo rendono simile a Dio stesso, specialmente la φιλανθρωπία,[142] la sola qualità di

[139] Documentazione su questi trattatisti da ultimo in I. Ramelli, Allegoria, I. L'età classica. Milano 2004, 367–377; cf. L. Delatte, Les traités de la royauté d'Ecphante, Diotogène, Sthénidas. Paris 1942; G. A. W. Chesnut, The Ruler and the Logos in Neopythagorean, Middle Platonic, and Late Stoic Political Philosophy. *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II, 16/2 (1978) 1310–1332; A. Squilloni, Il concetto di "regno" nel pensiero dello Ps. Ecfanto: le fonti e i trattati Peri basileias. Firenze 1991; Schulte (come n. 64); per le radici della trattatistica *de regno* nella monarchia ellenistica: F. Chamoux, The Hellenistic Monarchies: Their Years of Glory, in: Id., Hellenistic Civilization. Malden-Oxford 2002, cp. 3 = tr. di Id., La Civilisation hellénistique. Paris 1985².

[140] L'idea della scelta divina dell'imperatore romano è indagata in J. R. Fears, Princeps a diis electus: The Divine Election of the Emperor. Rome 1977.

[141] Cf. Dagron, L'Empire (come n. 3) 127–131 (il quale, tuttavia, a nostro parere esagera nel riportare a Dione molti aspetti del pensiero filosofico greco presenti in Temistio, non ammettendo la sua conoscenza diretta delle fonti filosofiche più antiche, tra cui Platone: non dimentichiamo che, più di Dione, Temistio era filosofo egli stesso, commentatore di Aristotele e figlio di un filosofo neoplatonico). Dice Temistio a Gioviano nel 364: «il sovrano è un νόμος ἔμψυχος, legge divina venuta dall'alto, manifestazione del Bene eterno nel tempo, emanazione della sua natura ... interamente rivolta verso di Lui, alla sua imitazione» (Or. 5, 64BC). Per conseguenza, il sovrano è tenuto a rispettare soltanto le sue proprie leggi (Or. 6, 73AB). Cf. G. Dagron, La notion de loi vivante dans l'œuvre de Thémistios. *RÉG* 79 (1966) xiii. Diotogene presenta il sovrano come νόμος ἔμψυχος ἤτοι νόμιμος ἄρχων. Cf. per questa tradizione A. Steinwenter, Νόμος ἔμψυχος. Zur Geschichte einer politischen Idee. AAWW 1946, 250–268; Delatte (come n. 139) 126–163; M. Gigante, Nomos basileus. Napoli 1956; W. Theiler, Νόμος ὁ πάντων βασιλεύς. *MH* 22 (1965) 69–80; G. J. D. Aalders, ΝΟΜΟΣ ΕΜΨΥΧΟΣ in Politeia and Respublica. *Palingenesia* 4 (1969) 315–329; M. Isnardi Parente, La politica della Stoa antica. *Sandalion* 1980, 71; A. Squilloni, Il significato etico-politico dell'immagine re-legge animata. *Civiltà classica e cristiana* 11 (1990) 75–94; Ead. (come n. 139), 110–116; Ramelli (come n. 87) 369. Per una contestualizzazione di questo tema e in genere del pensiero politico di Temistio: F. Dvornik, Early Christian and Byzantine Political Philosophy: Origins and Background.Washington 1966.

[142] Cf., ad es., J. Croissant, Un nouveau discours de Thémistius, in: Serta Leodiensia (come n. 7) 7–30: 19–20; G. Downey, Philanthropia in Religion and Statecraft in the Fourth Century after Christ. *Historia* 4 (1955) 199–208; Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 247; L. J. Daly, Themistius' Concept of Philanthropia. *Byz* 45 (1975) 22–40; U. Roberto, Basileus philanthropos. *Annali dell'Istituto italiano per gli studi storici* 14 (1997) 137–203.

Dio che possa essere condivisa da un uomo, a differenza dell'eternità e dell'onnipotenza, e sarebbe empio chiamare l'imperatore "divinità" se egli non fosse φιλάνθρωπος (Or. 6, 78CD). La φιλανθρωπία, infatti, è ὁμοίωσις θεοῦ κατὰ τὸ δυνατὸν ἀνθρώπῳ (2, 32D), e l'imperatore ne partecipa in quanto imita Dio non negli onori, bensì nella ἀρετή. Per Temistio questa virtù, già esaltata anche da Dione Crisostomo, Or. 1, 18, è tanto importante da indurlo a dedicarvi due discorsi, detti appunto περὶ φιλανθρωπίας: l'Or. 1 a Costanzo II,[143] in cui fra l'altro l'oratore dichiara ἐγὼ νομίζω τὸν φιλάνθρωπον βασιλέα τέλειον εἶναι, in quanto dalla φιλανθρωπία si deducono tutte le altre virtù in base all'idea stoica della concatenazione delle virtù, e con essa sono incompatibili i vizî (Or. 1, 4BC), e l'Or. 6 a Valentiniano e Valente, detta anche Φιλάδελφοι e pronunciata in occasione della nomina di quest'ultimo a imperatore d'Oriente, oltre a ritornare in molti altri punti sul tema, ivi compresa l'Or. 5 a Gioviano, una breve sezione dell'Or. 11, 146C–147B, l'Or. 15 a Teodosio (τίς ἡ βασιλικωτάτη τῶν ἀρετῶν), e l'Or. 19, dedicata nel 384 a Teodosio, 226D. Pochi anni dopo, anche il panegirico di Pacato per Teodosio, 16–21, insiste sulla benevolenza e la mitezza, la *humanitas* (= φιλανθρωπία) e l'affabilità che l'imperatore dimostra ai sudditi; similmente, per Temistio, il sovrano, inviato da Dio per gli uomini e la loro felicità e il benessere, deve mostrare benevolenza (Or. 1, 15BC; 6, 78BC; 13, 107A; 11, 145C–146C; 13, 171C; 174C; 15, 192B; 16, 212B; 19, 226D; 233A: in Or. 6, 80B egli ricorda il detto di Tito, che esclamava di non aver regnato un certo giorno, poiché in esso non aveva fatto del bene al suo prossimo.

È interessante anche osservare che, alla fine della parte conservataci del frammento, il binomio ἐπίγειος/ἐπουράνιος, designante i due diademi, ossia i due tipi di doveri e di impegni dell'imperatore, corrisponde a quello usato, sempre in connessione al rapporto tra l'imperatore e Dio, nell'Or. 13, 170A, immediatamente precedente al gruppo delle orazioni teodosiane: Dio è superiore agli esseri terreni per potenza e per virtù, e chi sulla terra è più vicino ad esso è un φυτόν non ἔγγειον, bensì οὐράνιον. L'imperatore deve, più di ogni altro, sintetizzare le due dimensioni, secondo Temistio, in quanto egli, in virtù della sua stessa funzione, è anche chiamato a riflettere la dimensione celeste in quella terrena: il βασιλεύς è ταὐτὸν ἐπὶ γῆς ὅπερ ἐκεῖνος ἐν οὐρανῷ (Or. 1, 9B).

Affermando qui che l'impegno dell'imperatore è duplice, e avendo affermato in precedenza che l'imperatore stesso ha natura duplice, sia umana sia divina, Temistio, che con questo può certamente essersi limitato a sviluppare le premesse della concezione monarchica ellenistica e della teorizzazione περὶ βασιλείας di Diotogene, Stenida ed Ecfanto, accanto alla riflessione classica sul θεῖος ἀνήρ,[144] potrebbe forse anche avere alluso,

---

143 Su cui cf. W. PORTMANN, Zum Datum der ersten Rede des Themistius. *Klio* 74 (1992) 411–421; O. BALLÉRIAUX, La date du Περὶ φιλανθρωπίας ἢ Κωνστάντιος (discours I) de Thémistios. *Byz* 66 (1996) 319–334; R. M. ERRINGTON, The date of Themistius' first speech. *Klio* 83 (2001) 161–166. Le virtù dell'imperatore teorizzate da Temistio sono anche vicine a quelle morali teorizzate da Eusebio (cf. FARINA, L'impero [come n. 95], 217–222), il cui ideale imperiale presenta veramente molte convergenze con quello temistiano.

144 Vedi almeno P. R. L. BROWN, The Rise and Function of the Holy Man in Late Antiquity. *JRS* 61 (1971) 80–101; G. FOWDEN, The Pagan Holy Man in Late Antique Society. *JHS* 102 (1982) 33–59. M. VESSEY, The Demise of the Christian Writer and the Remaking of Late Antiquity: From H.I. Marrou's Saint Augusine (1938) to Peter Brown's Holy Man (1983). *JECS* 6, 3 (1998) 377–411; D. ZELLER, The theia physis of Hippocrates and of Other Divine Men, in: J. T. FITZGERALD/T. H. OLBRICHT/L. M. WHITE (eds.), Early Christianity and Classical Culture. Comparative Studies in Honor of Abraham J. Malherbe. *Supplements to Novum Testamentum*,110. Leiden/Boston 2003, 49–70, che

in certo modo, ad un'assimilazione dell'imperatore a Cristo, che, secondo l'ortodossia cristiana, ha due nature in una sola Persona. Questa eventuale assimilazione, davanti al cristianissimo Teodosio, non sorprenderebbe, anche alla luce della teologia imperiale di Eusebio, che Temistio con ogni probabilità conosceva e che già avvicinava l'imperatore a Cristo; Eusebio, del resto, non aveva fatto altro che applicare l'antichissima concezione teocratica della monarchia all'idea cristiana di divinità incentrata sul Figlio Dio e uomo.[145] Temistio, poi, aveva anche difeso i sostenitori dell'ortodossia nicena contro gli Ariani, appoggiando quindi, indirettamente, la dottrina della doppia natura di Cristo, veramente divina e veramente umana. E abbiamo già ricordato che per questo sostegno offerto agli ortodossi fu ben visto da uno storico pagano quale Eunapio. Questo spunto ideologico potrebbe quindi riecheggiare le dispute cristologiche dell'epoca.

Può essere interessante notare, infine, che questo duplice compito del βασιλεύς sembra rievocato anche nel *De scientia politica dialogus* attribuito dapprima a Pietro Patrizio, di età giustinianea,[146] in cui ritorna l'assimilazione del sovrano a Dio, tanto che il potere imperiale stesso è definito "imitazione di Dio",[147] e in cui beneficare i sudditi è

---

analizza nel mondo greco e giudaico la categoria del θεῖος ἀνήρ, entro cui, per altro, molti studiosi del secolo scorso hanno fatto rientrare Gesù: se tra i Greci, come risulta da un *excursus* da Pindaro a Platone a Democrito all'Ellenismo, troviamo la nozione di eccellenza superiore all'umana concessa dagli dèi alla nascita e comportante abilità straordinarie, nella tradizione biblica queste risultano dall'attività dello Spirito divino in una persona. La θεῖα φύσις passa da una facoltà divinamente concessa a una natura simile a quella divina, una caratteristica ontologica, ad esempio in Giuseppe, o in Filostrato, dove Apollonio ha anche discendenza divina, come il θεῖος Ippocrate in una lettera pseudoepigrafica della prima età imperiale.

[145] FARINA, L'impero (come n. 95) 123–125; A. PERTUSI, I principi fondamentali della concezione del potere a Bisanzio. Per un commento al dialogo *Sulla scienza politica* attribuito a Pietro Patrizio (secolo VI). *Bullettino dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo e Arch. Muratoriano* 80 (1968) 1–23: 11. Cristo è non solo uomo e Dio al contempo, ma anche re, sacerdote e profeta: anche l'imperatore, imitandolo, assume in certo modo queste caratteristiche (Costantino, pur non essendo battezzato, si riteneva notoriamente ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός). La coppia profeta-re e quella re-sacerdote, in entrambi i casi in collegamento con il *diadema*, si trova in due testi latini quali Fulgent., 8, 155, 21 HELM (*profetam testem foederis allicit et insperato capiti fermentum diadematici germinis inroravit, et ne sola esset mundana collatio, ante profetare didicit quam regnare*, in riferimento a David) e, riguardo alla liturgia battesimale, in Max. Aq., Collect. antiqu. rit. bapt. 8 (*PL* 106, 57: *teguntur velamine, ut intelligant se diadematici regni et sacerdotii dignitatem portaturos*).

[146] Questa attribuzione, supposta già dal primo editore del testo, il card. Angelo Mai, è sostenuta, seppure in via ipotetica, da PERTUSI, I principi (come n. 145). Edizione di C. M. MAZZUCCHI, Menae patricii cum Thoma referendario De scientia politica dialogus, quae extant in codice Vaticano palimpsesto. Milano 1982; 2002^2: il codice è il Vat. gr. 1298.

[147] Cf. 5, 1. 9. Contestualmente, ritorna anche l'assimilazione del sovrano a Dio (5, 2) e la dichiarazione dell'origine divina del potere imperiale (5, 18). La βασιλικὴ ἐπιστήμη è incentrata sulla ὁμοίωσις θεῷ, cosicché un punto importante sviluppato nel libro 5 è «come il *basileus* che sia veramente tale debba governare le cose umane ad imitazione di Dio e delle cose divine, e come debba conoscere se stesso, Dio e le cose divine, e conoscendo tutto ciò in base a quale paradigma debba governare lo Stato» e compito dell'imperatore è disporre bene in sé e attorno a sé le cause prime degli affari politici, come Dio dispone le forme delle cose che esistono, demandando poi ad altri l'esercizio specifico di questa o quella competenza (commento in PERTUSI, I principi [come n. 145] 5, 21). Molti appaiono nel dialogo i temi derivati dalla teorizzazione classica; l'autore è colto e mostra di conoscere bene Platone, Aristotele, Giovenale, i Neoplatonici; lascia trasparire anche influssi cristiani (cf. PERTUSI, I principi [come n. 145] 3).

presentato come un dovere del sovrano, attuabile in due forme, sia preoccupandosi della loro vita spirituale, sia custodendo le leggi ed il buon ordine della cosa pubblica (5, 130, p. 38, 20 Mazzucchi). Il sovrano è padre dei cittadini così come Dio è padre degli uomini e la sua provvidenza per i sudditi si esplica attraverso la scienza politica, ossia l'imitazione di Dio, una μέθοδος escogitata da Dio per aiutare gli uomini a risalire dalla ἀποικία di questa vita alla patria originaria. Anche in questo caso, inoltre, alla formulazione generale si affianca una precettistica più specifica.[148]

Dall'andamento del discorso in quest'ultima parte, in cui si inserisce l'idea della preoccupazione per il futuro e dell'impegno anche celeste dell'imperatore, si può dunque pensare che l'autore, nella sezione successiva, oggi perduta, proseguisse con la delineazione di questi impegni e compiti imperiali, sia terreni sia celesti. Sembra, infatti, da escludere che l'opera, così come ci è pervenuta, fosse conclusa in se stessa. Se si trattasse di un *Fürstenspiegel*, infatti, una successiva porzione precettistica sarebbe quanto mai naturale; inoltre, si spiegherebbe bene l'assimilazione tra sovrano e Dio, che è così evidente in questo scritto, in quanto una loro stretta correlazione caratterizza l'intera produzione di questo genere letterario, a partire dall'età ellenistica.[149]

6. L'autore

Si è più sopra accennato al dubbio degli studiosi, che si sono di passaggio interessati al nostro frammento, circa la paternità temistiana dello stesso, così come attestata nel codice Marciano.[150] Tale dubbio non è, tuttavia, supportato da alcuna dimostrazione o da un qualsivoglia elemento critico. Non è ben chiaro, dunque, quali ragioni abbiano spinto gli stessi a mettere in discussione l'attribuzione a Temistio, a favore della quale, come ci sforzeremo ora di dimostrare, vanno, al contrario, diversi e significativi elementi.

Preliminarmente, andrà di nuovo affermato che l'esame generale del brano, in particolare la lingua ed il ritmo, riporta senz'altro al tardoantico. L'autore mostra, infatti, di conoscere ed adottare l'uso della cosiddetta clausola ritmica, propria della retorica bizantina; vale a dire egli lascia di preferenza un intervallo di due o quattro sillabe non accentate (ovvero considerate tali ai fini del ritmo) fra gli ultimi due elementi accentati della frase. Tale cura – elemento importante – non è, tuttavia, scrupolosa fino all'eccesso come negli scrittori bizantini propriamente detti, sicché risulta evidente che il nostro oratore non può essere ascritto all'epoca in questione, ma neppure più all'età imperiale.

La stessa impressione si ricava dallo studio del lessico: assieme alle due neoformazioni più sopra rilevate, si nota il cedimento verso vari 'modernismi', quali, in particolare, l'introduzione di termini desueti e/o tipici della dizione poetica classica, senza contare le influenze del lessico biblico e cristiano. La frequenza di tali innovazioni non è, tut-

---

[148] Ad es. in 5, 28–34 riguardo alla scelta degli ottimati, alla loro estromissione dall'ordine senatorio se indegni, alla *adlectio inter patricios* di cittadini degni appartenenti a classi inferiori, non solo dalle regioni dell'impero, ma anche da quelle abitate dai barbari (5, 32): un principio, quest'ultimo, ispirato fra l'altro alla medesima apertura che abbiamo visto in Temistio. Per la procedura della scelta dell'imperatore, invece, cf. Pertusi, I principi (come n. 145) 14–15.

[149] Una storia complessiva di questo genere è offerta da Schulte (come n. 64).

[150] Solo Conca sembra non escludere del tutto la possibilità di attribuire lo scritto a Temistio: vedi *supra*, n. 16.

tavia, così alta da far pensare ad un autore della piena stagione bizantina, bensì a metà strada fra questa e la più antica epoca imperiale. Insomma, se anche si volesse ritenere errata la paternità temistiana dello scritto, esso dovrebbe, lo stesso, essere attribuito ad un retore del tardoantico.[151] Ma che si tratti di Temistio, con molta probabilità dell'ultimo Temistio, si evince dai seguenti elementi.

Anzitutto, la conformità di stile e lingua ai discorsi finora noti del retore tardo. Sovente, infatti, egli preferisce la relativa semplicità del periodo e la concisione ad un'eccessiva interdipendenza di subordinate, soprattutto laddove, come nel nostro frammento, tende a delineare la figura del *basileus* ideale ed a propagandare l'ideologia imperiale.

A tal fine, l'oratore cede molto raramente alle rotture sintattiche del tardoantico, ricorrendo in maniera accorta e sapiente agli abbellimenti retorici, mai fini a se stessi, bensì volti a sottolineare le strutture logiche del contenuto. Inoltre, pur nel rispetto della lingua alta cui tali tipi di testo appartengono (a riprova di ciò sta il richiamo di termini desueti, tipici del linguaggio letterario, e l'uso di tecnicismi di vario genere), egli non evita di adeguare il lessico alle esigenze della lingua viva, introducendo volentieri vocaboli d'uso postclassico o creandone di nuovi.[152]

Ci sia consentito riportare, ad esemplificazione di tale assunto, almeno uno dei passi, in cui è fatto cenno proprio al tèma dell'interdipendenza *basileus*-Dio.

Dopo aver ricordato, dinanzi a Costanzo II, che dote indispensabile per chi regna è il controllo dell'ira, Temistio si sofferma sulla virtù, che, a suo dire, rende simile il principe a Dio: l'amore verso i sudditi (φιλανθρωπία), prima manifestazione dell'amore verso il Padre universale e del desiderio di assimilarsi a lui, la quale rende l'imperatore il solo ed autentico rappresentante di Dio sulla terra e meritevole del suo premio.

I. Or. 1, 11–13 (8A–9C) = I, p. 11, 26–13, 24 Schenkl-Downey

[11] Ἔτι τοίνυν ὅτι μᾶλλον βασιλικωτέρα φιλανθρωπία τοῦ λοιποῦ χοροῦ τῶν ἀρετῶν καὶ τῇδε ἂν μάθοις. ὁ τοῦ ξύμπαντος οὐρανοῦ βασιλεύς σώφρων μὲν ἢ καρτερικὸς ἢ ἀνδρεῖος ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων οὐκ ὀνομάζεται· τί γὰρ ἢ φοβερὸν αὐτῷ πρὸς ὃ δεήσεται τῆς ἀνδρείας, ἢ ἐπίπονον οὗ κρατήσει τῇ καρτερίᾳ; ποῖαι δὲ σωμάτων ἡδοναὶ ὧν οὐχὶ ἁλίσκεται σωφροσύνῃ; εἰ δὲ καὶ τὸ δίκαιον ἐν ξυμβολαίοις καὶ κοινωνήμασι πρὸς τοὺς ξυνθεμένους κατὰ τὸν βίον, καὶ τοῦτό πως ἂν ἴσως ῥυπαίνοι τὸν ὑπεράνω ξυνθήκης πάσης. ἀλλ' ὅπερ ἔφην, ταῦτα μὲν ἀπαξιοῦμεν τοῦ θεοῦ τὰ ὀνόματα ὡς φαυλότερα καὶ ἐλάττω, φιλάνθρωπον δὲ αὐτὸν καλοῦντες οὐκ αἰσχυνόμεθα. αἴτιον δέ· πέφυκεν ἀνθρώπου διάνοια πᾶν ἔλαττον ἐκείνου νομίζειν, ὃ καὶ ἔν τινι τῶν ἀπ' ἐκείνου δύναται ἐξευρεῖν. οὕτως οὖν οὐσίαν τε ὑπερούσιον καὶ ὑπερδύναμον δύναμιν καὶ ὑπεράγαθον ἀγαθότητα προστίθησιν ἡ διάνοια τῇ πάντων πηγῇ, ὀκνοῦσα ὅμως καὶ ταῦτα καὶ εὐλαβουμένη τὴν κοινωνίαν τῶν ὀνομάτων. ἀλλ' ὅμως οὕτως ἔχουσα τὴν φιλανθρωπίαν οὐχ ὑφορᾶται, ἀλλὰ καὶ σεμνύνεται τῷ ὀνόματι ὡς οἰκεῖόν τι ἐξευροῦσα. πῶς οὖν οὐ μακάριος ἄνθρωπος ὄντως ἐκεῖνος, ὃς μόνος δύναται τῷ

[151] Ricordiamo, ad es., che nel Par. gr. 2988 del XIV secolo l'Or. 6 è tramandata sotto il nome di Sinesio.

[152] Vedi, a tal riguardo, G. Matino, Lingua e pubblico nel Tardo Antico. Napoli 1986, 39; 140–141. Cf. anche Maisano, Discorsi (come n. 14) 38–40.

θεῷ κοινωνεῖν ἀρετῆς; πῶς δὲ οὐ μάλιστα βασιλεῖ πρέπων καὶ ὑπὲρ τοὺς ἄλλους ὁ κόσμος, ὃν οὐδὲ ὁ πάντων πατὴρ ἀτιμάσει; πῶς δὲ οὐκ ἄξιον μισεῖν τε καὶ δυσχεραίνειν τοὺς καλουμένους τυράννους, ὅτι δυνάμενοι ζηλοῦν θεὸν οὐκ ἐθέλουσι;

[12] Γελῶ δὲ ἔγωγε ἐννοῶν τινα τῶν παλαιῶν βασιλέων, ὅτι πάνυ περὶ πολλοῦ ποιησάμενος θείας τινὸς δυνάμεως καὶ φύσεως ὑπερτέρας δόξαι μετέχειν, νεὼς μὲν αὐτῷ ὥσπερ θεῷ καὶ ἀγάλματα τοὺς ἀνθρώπους εἴσασθαι ξυνηνάγκασε, φιλεῖν δὲ ὥσπερ ὁ θεὸς τοὺς ἀνθρώπους οὐ πάνυ δή τι προείλετο. καίτοι ἐκεῖνα μὲν ἄνθρωποι θεῷ ἀπονέμουσι, τοῦτο δὲ ἀνθρώποις θεός. μιμεῖται δὲ ἐκεῖνον οὐχ ὁ τὰς τιμὰς αὐτοῦ διώκων, ἀλλ' ὁ τὴν ἀρετήν, οὐδὲ ὅστις ἐκείνου ἀξιοῦται ζηλωτής, ἀλλ' ὅστις ὧν μεταδίδωσι. τοιγαροῦν ὁ μὲν οὐδὲ ἄξιος ὢν βιάζεται τὴν τοιαύτην τιμήν, ὁ δὲ καὶ ἄξιος ὢν οὐκ ἐθέλει· ὁ μὲν ὅτι καὶ ἐν τούτῳ δυσσωβής, ὁ δ' ὅτι καὶ ἐν τούτῳ γιγνώσκοι τοὺς ἀμείνονας. ὥστ' εἰκότως θεοφιλὴς βασιλεὺς ὁ φιλάνθρωπος· φίλοι γὰρ ἀλλήλων οἱ τὰ αὐτὰ ἀγαπῶντες. μόνος γὰρ οἶδεν ἀκριβῶς ὅτι χρὴ τὸν θεὸν θεραπεύειν ἐκ τοῦ κατὰ δύναμιν ὁμοιοῦν ἐκείνῳ τὴν γνώμην. τοῦτο γάρ ἐστι τὸ θαυμάζειν αὐτόν, οὗτος ὁ μέγας ὕμνος, τοῦτο γέρας ἀληθινόν, τοῦτο πρέπον βασιλέως ἀνάθημα, οὐ χαλκῆν ἢ ἀργυρᾶν ἢ χρυσῆν, ἀλλὰ τὴν αὐτοῦ ψυχὴν εἰκόνα θεοῦ κατεσεκυάσθαι.

[13] Ἐθέλει μὲν οὖν τοῦτο καὶ ὁ φιλόσοφος, ἀλλὰ τῆς δυνάμεως ἀπολειπόμενος πάμπολυ χωλεύειν ἔοικε τὴν μορφήν. ὅστις δὲ ὑπὲρ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους καὶ δύναται τὰ ἀγαθὰ καὶ προαιρεῖται, οὗτος ἄγαλμα τοῦ θεοῦ ἀκέραιον καὶ ὁλόκληρον καὶ ταὐτὸν ἐπὶ γῆς ὅπερ ἐκεῖνος ἐν οὐρανῷ, οἷον κλῆρόν τινα τῆς ὅλης ἀρχῆς ἐπιτροπεύων καὶ ζηλοῦν ἐν τῷ μέρει πειρώμενος τὸν τοῦ ξύμπαντος ἡγεμόνα. ὁ δὲ ἀγαθὸς δεσπότης ἀγάμενος τῆς ὑπουργίας πρόσω τε ἄγει τῆς ἀρχῆς καὶ μείζονα ἐπιτρέπει μοῖραν τῶν κακιόνων ἀφελόμενος.

Senza soffermarci sul contenuto del brano, nel quale si scorgono evidenti e rilevanti punti di contatto con l'ideologia imperiale professata anche nel nostro frammento[153], mette conto rilevare dal punto di vista strutturale e stilistico l'analogo calibrato uso delle figure retoriche, che servono all'oratore per presentare in maniera addolcita le asperità, talvolta, del contenuto (non già, dunque, per l'abbellimento esteriore della frase), e l'adozione di una prosa chiara, limpida e lineare, ove l'ingombro delle proposizioni dipendenti non risulta affatto stressante. Andranno, inoltre, indicate le seguenti similitudini stilistiche ed espressive tra il passo qui selezionato ed il nostro frammento: πῶς οὖν οὐ μακάριος ἄνθρωπος ὄντως ἐκεῖνος, ὃς μόνος δύναται τῷ θεῷ κοινωνεῖν ἀρετῆς; ~ πῶς οὐ θεὸς ἐμφανὴς καὶ δεύτερος κατὰ μίμησιν τοῦ πρώτου καὶ ἀφανοῦς; ; καίτοι ἐκεῖνα μὲν ἄνθρωποι θεῷ ἀπονέμουσι, τοῦτο δὲ ἀνθρώποις θεός ~ εἴ τι οὖν ὁ θεός, τοῦτο καὶ βασιλεύς. καὶ εἴ τι οὖν βασιλεὺς ἀγαθός, τοῦτο δὴ καὶ θεός; τοῦτο γάρ ἐστι τὸ θαυμάζειν αὐτόν, οὗτος ὁ μέγας ὕμνος, τοῦτο γέρας ἀληθινόν, τοῦτο πρέπον βασιλέως ἀνάθημα ~ τοῦτό μοι καὶ προοίμιον, τοῦτο καὶ ἐπίλογος, τοῦτο δὴ καὶ τὰ ἐν μέσῳ.[154]

---

[153] Vedi *supra*, § 5.

[154] Altri paralleli vengono da Or. 6, 73d (= I, 109, 14 SCH.-DOWN.: πρὸς ἐκεῖνον ὁρῶσα) ed Or. 18, 217d (= I, 313, 17 SCH.-DOWN.: καὶ οὓς οἶδεν). Cara a Temistio, com'è nel nostro frammento, è anche la ricca aggettivazione, consona alla pubblicizzazione del *basileus* (vedi, e.g., Or. 34, 16 = II,

Dal brano emergono, altresì, vocaboli di uso postclassico e/o influenzati dal lessico biblico e cristiano:[155] si veda, e.g., l'aggettivo ὑπερδύναμος attestato unicamente in LXX Ps. 64(65), 3 ed in Leont. H., Nest. 2, 21; il sostantivo ἀγαθότης, che, utilizzato in genere nella prosa filosofica tarda (cf. Alex. Apht., in Metaph. 6⁹5, 37; Plot., 4, 8, 6; Sallust., 3), è tipico del lessico patristico;[156] le espressioni perifrastiche, per designare Dio, quali ὁ τοῦ ξύμπαντος οὐρανοῦ βασιλεύς, ὁ πάντων πατήρ, ὁ ἀγαθὸς δεσπότης e ἡ πάντων πηγή, caratteristiche della teologia politica di Eusebio[157] e dei Padri;[158] i tecnicismi ξυμβόλαιον, nel senso di "contract, covenant", e κοινώνημα, in quello di "business partnership", cari all'oratoria giudiziaria attica ed alle iscrizioni;[159] gli aggettivi ὑπέρτερος e δυσσεβής, di uso quanto mai poetico;[160] l'uso sostantivato di ὑπεράνω; nuovamente, gli aggettivi ὑπερούσιος ed ὑπεράγαθος, ricorrenti, rispettivamente, in Procl., Inst. 115; Theol. Plat. 3, 21; Syrian., in Metaph. 5, 3, 4 e in Plot., 6, 9, 6, ma in pratica propri dei testi cristiani.[161]

La maggior parte di tali termini è utilizzata da Temistio una sola volta all'interno del proprio *corpus*[162], sì da fugare anche ogni eventuale dubbio circa la presenza nel nostro scritto di taluni vocaboli non attestati nelle sue orazioni: si tratta, evidentemente, di ricorrenze isolate, che non hanno ricaduta alcuna sulla paternità dello scritto.

I risultati relativi a lingua e stile fin qui raggiunti sono ulteriormente suffragati dall'esame del ritmo della frase. Le percentuali più sopra offerte circa l'attenzione mostrata dall'autore del nuovo frammento per la legge di Meyer (Cl = 65 %; cl = 70 %) corrispondono a quelle rilevate già da tempo dagli studiosi per le orazioni di Temistio: secondo i rilevamenti effettuati da G. Chr. Hansen,[163] riprodotti in seguito da W. Hörandner,[164]

223, 20–21 Sch.-Down.-Norm.), e l'accumulo della particella οὖν (vedi, e.g., Or. 1, p. 6, 1c. 4. 23. 26. 27 Sch.-Down.; Or. 10, p. 199, 7. 9, 18 Sch.-Down.; Or. 11, p. 220, 1. 12. 15. 20 e 223, 12. 15. 27 Sch.-Down.; Or. 22, p. 55, 6. 25. 27; 56, 4. 7. 9. 16 e 62, 13. 19. 26 Sch.-Down.-Norm.; Or. 23, p. 81, 3. 12. 24. 26 Sch.-Down.-Norm.).

155 Secondo Downey, Allusions (come n. 98) 484, nel nostro passo si rilevano consonanze terminologiche proprie del cristianesimo. Cf., ad es., Ps.-Dionigi Areopagita, Div. nom. 2, 4, ricordato da Maisano, Discorsi (come n. 14) 128 n. 30.

156 Cf. Lampe, 5b, s.v.

157 Vedi, a tal riguardo, Farina, L'impero (come n. 95) 27–35.

158 Cf. Lampe, 292a, s.v. βασιλεύς (B); 1050b–1051a, s.v. πατήρ (B); 339a, s.v. δεσπότης (3); 1080a–b, s.v. πηγή (B.2).

159 Cf. LSJ, 970a, s.v. κοινώνημα e 1676a, s.v. συμβόλαιον (II.1).

160 Vedi i numerosi esempi registrati in LSJ, s.vv.

161 Cf. Lampe, s.vv.

162 Vedi Garzya, In Themistii (come n. 44) s.vv. Nel nostro passo non sono attestati neologismi *stricto sensu*, ma è solo un caso: la semplice scorsa dell'indice dei vocaboli attestati nei Discorsi di Temistio rende pienamente giustizia a tale dato. Ad ulteriore riprova della paternità temistiana del frammento Πρὸς βασιλέα, visto che in esso occorre una neoformazione verbale col prefisso ἐπι-, ci limitiamo a ricordare i seguenti casi: ἐπικαλλύνω (Or. 31, p. 198, 8 Sch.-Down.-Norm.); ἐπικομμόω (Or. 13, p. 240, 21 Sch.-Down.-Norm.); ἐπιλιπαρέω (Or. 34, p. 222, 1 Sch.-Down.-Norm.); ἐπινοστέω (Or. 26, p. 122, 9a Sch.-Down.-Norm.) [ritornerà in Cyr., ador. 1]; ἐπισιτέω (Or. 23, p. 91, 6 Sch.-Down.-Norm.); ἐπισχυρίζω (Or. 2, p. 42, 8 Sch.-Down.-Norm.) [ricorre unicamente in AAndr. et Mt. 28, dov'è ugualmente attestata la v.l. ἐνι-].

163 Cf. G. Chr. Hansen, Rhythmisches und Metrisches zu Themistios. *BZ* 55 (1962) 235–240.

164 Cf. W. Hörandner, Der Prosarhythmus in der rhetorischen Literatur des Byzantiner. Wien 1981, 54 e 160 (Tabellen).

nelle orazioni di Temistio la clausola ritmica sarebbe rispettata nel 68,8 % dei casi per la pausa forte e nel 71,2 % per la debole; il retore preferirebbe, inoltre, in pausa forte la clausola quaternaria su quella binaria o, comunque, molto più che non i suoi contemporanei.[165] Tale predilezione si riscontra ugualmente nel nostro frammento, dove la clausola quaternaria ricorre per ben otto volte sulle cinque della binaria.

Non è d'impedimento all'attribuzione del frammento a colui, che da Gregorio Nazianzeno fu definito βασιλεὺς τῶν λόγων,[166] neppure il genere dello scritto, così come da noi ricostruito, né la maniera di presentare la materia.

Quanto al primo punto, sarebbe già sufficiente richiamare alla memoria del pubblico dei lettori il *De re publica gerenda*, che, sotto forma di trattato epistolare, offre veri e propri consigli di politica all'imperatore di turno.[167] D'altro canto, da una lettera di Giuliano Imperatore scritta in risposta ad un'altra dello stesso Temistio è facile dedursi che in quest'ultima l'oratore vestisse nuovamente gli abiti del consigliere per esortare l'imperatore pagano ad abbandonare l'ideale di vita contemplativa e passare ad applicare in pratica le teorie apprese alla scuola del filosofo sulla retta condotta del regno.[168] Non meno indicativo, inoltre, della missione di filosofo-consigliere, che Temistio assunse per sé alla corte degli imperatori di Bisanzio, è il *Protrettico per il giovane Valentiniano* (Or. 9), anch'esso disseminato di consigli etici e politici indirizzati al neo-eletto console.

Venendo al secondo punto, proprio come accade nel nostro frammento – in cui il reale argomento del discorso (la gestione dei doppi doveri del sovrano cristiano) viene annunciato solo dopo il più ampio e generale motivo dell'interdipendenza del potere divino e quello regale –, è caratteristico dei proemi delle orazioni pubbliche di Temistio la tendenza a non introdurre in maniera scoperta il tema del discorso, bensì sviluppando un generico motivo etico o ideologico (spesso felicemente sintetizzato, esattamente com'è nel nostro testo, in immagini, che l'oratore non esita a definire lui stesso straordinare ed appropriate),[169] che conduce man mano il pubblico alla sua scoperta.[170]

Anche dal punto di vista dei contenuti e del pensiero, possiamo dire che non c'è nulla che impedisca l'attribuzione a Temistio riscontrabile nel titolo del frammento; anzi, abbiamo già avuto occasione di rilevare alcuni elementi che depongono a favore della paternità temistiana dell'inedito e che sarà opportuno riunire e puntualizzare qui molto brevemente. L'apertura stessa, all'insegna di una mediazione tra retorica e filosofia dal punto di vista metodologico, corrisponde pienamente alla personalità intellettuale del retore-filosofo Temistio e alle sue competenze logiche; l'associazione estremamente stretta che sin dall'inizio è istituita tra il βασιλεύς e il θεός corrisponde perfettamente all'ideologia imperiale di Temistio, specialmente quella dei discorsi tardi, sotto Teodosio. Molti aspetti della trattatistica περὶ βασιλείας sui rapporti tra sovrano e Dio, riflessi nell'inedito, sono effettivamente conformi alle concezioni temistiane, ad es. il sovrano

[165] Oltre la bibliografia citata nelle n. 95 e 96, vedi H. B. Dewing, The Origin of the Accentual Prose Rhythm in Greek. *American Journal of Philology* 31 (1910) 312–328: 321–323 e S. Skimina, État actuel des études sur le rythme de la prose grecque II. Lwów 1930, 56.

[166] Cf. Greg. Naz., Ep. 24, 1 Gallay.

[167] Per la dibattuta questione circa il destinatario di tale scritto, vedi *infra*, § 7.

[168] Sulla problematica, vedi Dagron, L'Empire (come n. 3) 219–221 e relativa bibliografia.

[169] Cf., e.g., Them., Or. 1, 4, 3A: Ἀλλ' ἐπειδὴ ὁ λόγος εἰκόνι προσωρμίσατο πάνυ οἰκείᾳ τε καὶ παγκάλῃ, φέρε ἐπὶ ταύτης ὀχούμενοι καὶ τὸ λοιπὸν συμπεραίνωμεν.

[170] Si rileggano gli incipit delle Orr. 1, 8, 14, 15, 16, 18 e 19.

creato da Dio, delegato da esso, assimilabile ad esso e chiamato ad imitarlo, unico governatore dell'intera terra come Dio è unico arbitro dell'universo, dono divino elargito agli uomini, che regna insieme con Dio, che imita Dio per la benevolenza verso gli uomini, etc. Il motivo dell'imperatore che guida ogni suddito alla conoscenza di Dio, espresso nelle prime riflessioni dell'inedito, si trova anche in Temistio, in un'orazione rivolta a Teodosio.

Anche la presenza di alcune tematiche medio- o neoplatoniche nel nostro frammento è consona alla conoscenza di questo indirizzo filosofico da parte di Temistio: ad es. quella della inconoscibilità di Dio, che ritorna anche altrove in Temistio, o quella della dialettica Uno-molti, o quella dell'eccellenza e divinità del Bello, inscindibile dal Bene e dalla virtù.

Le reminiscenze bibliche dell'inedito, in forma di brevi espressioni o di frasi e situazioni più lunghe, di cui la più evidente è quella relativa alla creazione dell'uomo ed al compiacimento di Dio di fronte al suo essere καλόν, e forse anche un accenno alla distinzione tra immagine e somiglianza rispetto a Dio (LXX Gen. 1, 26), si armonizzano perfettamente con un autore quale Temistio, che, pur pagano, presenta molti temi comuni alla tradizione cristiana – quali l'uomo εἰκὼν θεοῦ, la ὁμοίωσις θεῷ, il perdono, la φιλανθρωπία, la fratellanza di tutti gli uomini –; tenne i suoi numerosi discorsi al cospetto di imperatori cristiani; esortò Giuliano a non perseguitare i Cristiani; fu tutore del figlio di Teodosio; non fu ben visto dai pagani intransigenti; per sua stessa dichiarazione, leggeva l'Antico Testamento e lo elogiava apertamente di fronte a Teodosio, e in varie sue orazioni, e specialmente nelle più tarde, presenta citazioni esplicite o riecheggiamenti della Bibbia. La presenza di un'espressione dei *Proverbia* nell'inedito richiama poi immediatamente la citazione di un medesimo passo dei *Proverbia* relativo all'ispirazione divina del sovrano, per ben tre volte in tre orazioni di Temistio, di cui due teodosiane, precisamente in corrispondenza alle esternazioni di Temistio riguardo alle sue letture bibliche e all'elogio di Teodosio in quanto «crede agli scritti degli Assiri».

Importanti sono, in effetti, anche gli accenni storici che sembrano orientare verso una datazione teodosiana, come cercheremo di mostrare più compiutamente, con ulteriori argomenti, nel § 7: abbiamo già rilevato ad es. il riferimento alla lunghezza del regno dell'imperatore in carica, e alla sua particolare bellezza, lodata in Teodosio anche da Pacato; l'allusione ai popoli barbari che l'imperatore merita di governare, in particolare gli Sciti, termine che in Temistio designa i Goti, e gli Alani, entrambi *foederati* all'impero sotto Teodosio, e i Persiani, che al tempo di Teodosio vennero a patti con Roma; l'estensione stessa dell'impero sotto Teodosio; il riecheggiamento di temi biblici di fronte a Teodosio anche nel pagano Pacato; l'attenzione del sovrano per il futuro, dopo la sua morte, in un imperatore che aveva intenzione di lasciare il regno ai figli e si era già associato Arcadio all'impero; la designazione del sovrano nell'inedito come ἀνθρώπιος καὶ θεός, con un binomio identico a quello usato da Temistio per due volte in orazioni dirette a Teodosio, e in corrispondenza con il disinvolto uso di *deus* da parte di Pacato per lo stesso Teodosio; l'universalismo e l'ecumenismo che nelle orazioni di Temistio si accentuano esattamente nel periodo teodosiano; il duplice impegno terreno e celeste comportato dalla corona imperiale nell'inedito che corrisponde perfettamente alla doppia corona, l'una d'oro e l'altra di εὔνοια, di un'altra orazione temistiana per Teodosio. In effetti, il tema della somiglianza con Dio che per l'imperatore passa attraverso la φιλανθρωπία e la benevolenza verso gli uomini è particolarmente accentuato nelle orazioni di Temistio per Teodosio, e si ritrova anche nel panegirico di Pacato per Teodosio. Ovviamente, una datazione in età teodosiana non potrebbe di certo ostacolare,

bensì più facilmente suffragare, l'ipotesi della paternità di Temistio, che con Teodosio conobbe il culmine della sua carriera politica e oratoria, e fu anche incaricato della tutela del giovane Arcadio. In tal caso, si dovrebbe supporre un Temistio già anziano, che in effetti nell'inedito si augura di poter vedere ancora i prossimi trionfi dell'imperatore e di poter cantarli in una sede letteraria appropriata.

L'ipotesi della paternità temistiana dell'inedito sembra ulteriormente accreditata anche dalle notevoli convergenze che si cercherà di porre in luce nel § 7 tra il nostro frammento e un'altra opera sicuramente dovuta a Temistio e pervenutaci in arabo, nonché dai parallelismi che ancora sarà possibile rilevare tra l'inedito e il panegirico di Pacato per Teodosio.

A tali argomenti, necessari e sufficienti a sostenere la paternità temistiana dello scritto, vorremmo aggiungere altre due osservazioni (o meglio due preventive risposte ad altrettanti eventuali interrogativi del pubblico dei filologi) relative alle modalità di trasmissione dello stesso.

Non rappresenta evidentemente un ostacolo alla paternità temistiana del nuovo brano la sua estraneità al *corpus* dei Discorsi, così come giunto a noi moderni. È noto, infatti, che la raccolta delle trentatré orazioni di Temistio non è attestata nella sua interezza da alcuno dei manoscritti in nostro possesso: per metterla su occorre far riferimento a differenti codici, non tutti appartenenti al medesimo ramo della tradizione o contenenti nel medesimo ordine le orazioni superstiti. Tale osservazione ha spinto a ritenere del tutto infondata l'ipotesi dell'esistenza di un *corpus* ben definito all'origine, di cui resterebbe traccia nei manoscritti in nostro possesso. Al contrario, è quanto mai corretta la prospettiva metodologica che indica nei *corpora* di orazioni giunti fino a noi, così come ricostruibili in base allo studio della sequenza e del contenuto dei 'libri' che li tramandano, non tanto il frutto di scelte tardive, quanto piuttosto i nuclei iniziali della diffusione dell'opera oratoria di Temistio ad opera di qualche editore bizantino. Quanto resta del retore tardoantico, insomma, non è altro che il prodotto di una selezione del materiale noto a chi per primo provvide all'allestimento di una delle possibili raccolte delle sue opere, rifluito solo in un ramo della tradizione (quella di cui noi abbiamo conoscenza).[171] A riprova di tale assunto stanno, come si è inizialmente accennato, tutta una serie di frammenti di discorsi ed opere, senz'altro riferibili all'attività oratoria di Temistio, tramandati per via unica da un solo manoscritto, talora neppure di quelli contenenti altre opere del nostro.[172]

Un argomento da non trascurare, infine, a favore della paternità temistiana dell'*Ad regem* è rappresentato dal valore del manoscritto che lo tramanda. Come abbiamo più sopra rilevato, per tutte le opere in esso trascritte il codice Marciano si rivela di primaria importanza, anche per quelle delle quali esso non è *codex unicus*. Occorre, dunque, guardare a tale manoscritto come ad un testimone attendibile e degno della massima fiducia da parte dei lettori. Che, infatti, il *Drosilla e Caricle* di Niceta Eugeniano sia erroneamente attribuito a Teodoro Prodromo non costituisce un argomento contro la paternità temistiana: si tratta di un'errata attribuzione, non, dunque, di un falso, che il copista del Marciano trovava già nel suo antigrafo di partenza e che trova spiegazione nella volontà stessa dell'autore, apertamente riconosciuta dal copista del Par. gr. 2908, di voler imita-

---

[171] Cf. MAISANO, Discorsi (come n. 14) 79; BALLÉRIAUX, Prolégomènes (come n. 8) 26–30.

[172] Vedi *supra*, nn. 6–7.

re il suo maestro ed amico.[173] Al contrario, per Temistio, se si eccettua la falsificazione cosciente dell'Or. 12 – risalente, è importante sottolinearlo, all'epoca moderna[174] –, non è possibile indicare alcun parallelo del genere.

7. Destinatario e finalità dello scritto

Si è già avuto occasione di porre in luce, nel § 5 e, in forma riassuntiva, nel § 6, alcuni elementi che sembrano favorire una datazione dell'inedito in età teodosiana e, per conseguenza, l'identificazione del βασιλεύς del titolo e del testo stesso con Teodosio I. Cercheremo quindi di affrontare in maniera sistematica il problema del destinatario dello scritto e degli scopi per cui Temistio gli si rivolgesse.

Il discorso inedito, che, come risulta dal titolo Πρὸς βασιλέα,[175] si rivolge a un imperatore, comprende una trattazione teorica sulla regalità e alcuni risvolti attualizzanti, a cui in parte si accennava in precedenza, che risultano preziosi ai fini di supporre una possibile collocazione storica. Di notevole interesse in vista di un probabile inquadramento storico e anche della definizione del genere letterario appaiono alcuni riscontri tra il nostro frammento ed altri testi per i quali sono noti, o ipotizzabili con buone probabilità, datazione, paternità e destinatario.

Interessante può rivelarsi un raffronto del nostro inedito con la *Epistula de re publica gerenda*, conservata in arabo in due soli codici: T (dal nome del privato che lo possedeva, Aḥmad Pasha Taymûr; cod. del XIV sec.),[176] e K (Köprülü 1608, fol. 138–145). Nel primo, il titolo è: «Lettera[177] di Temistio, ministro di Ilyân, ossia il sovrano Giuliano, sul governo dello Stato. Versione dalla lingua siriaca realizzata da Ibn-Zur'a». Nel secondo ne troviamo uno diverso: «Lettera del filosofo Temistio al sovrano Giuliano sul

---

[173] Vedi *supra*, n. 19.

[174] Vedi *supra*, n. 10.

[175] Vedi qui *supra* per la necessaria distinzione tra il titolo Εἰς βασιλέα delle orazioni e quello Πρὸς βασιλέα dell'inedito; sulla prima tipologia, cf. C. P. JONES, Themistius and the speech To the King. *Classical Philology* 92 (1997) 149–152.

[176] Da cui l'edizione di L. CHEIKHO, Risâlat de Damistiyos vizir d'Elyan, c'est–à-dire le roi Youliyanos, sur la Politique, traduite du Syriaque par Ibn Zour'at. *al-Machriq* 18 (1920) 881–889. Oggi ed. di riferimento a cura di I. SHAHID, in: DOWNEY/NORMAN, Themistii Orationes (come n. 6) 75–119.

[177] Non è certo che l'opuscolo sia una lettera: *risâlat* può significare sia «lettera» sia «dissertazione» e indicare anche un trattatello, oppure un discorso tenuto al cospetto dell'imperatore, per altro non necessariamente pubblico (sul versante privato dell'oratoria di Temistio cf. PENELLA, The Private Orations [come n. 7]); analogamente, nel corpo del testo l'opuscolo, dichiarato composto per ordine dell'imperatore, è designato con *qaul*, che rende certamente il greco λόγος, il quale designa primariamente un discorso, sia orale sia scritto: «E dopo avere parlato fin qui nel mio discorso [*qaul*], illustrerò, obbedendo al comando del nostro signore, le qualità che devono essere presenti in un Augusto» (104, 10). Può dunque trattarsi o di un'epistola o di un trattato, o di un'orazione, che gli Arabi, ignari dell'attività oratoria di Temistio, presentarono come un generico «discorso», una trattazione che può essere stata indifferentemente orale o scritta, e che fu da loro tradotta per l'interesse filosofico, specialmente aristotelico, che rivestiva. Per Temistio e la tradizione araba cf. J. W. WATT, From Themistius to al-Farabi. *Rhetorica* 13 (1995) 17–41; G. M. BROWNE, Ad Themistium Arabum. *Illinois Classical Studies* 11 (1986) 223–245; ID., Ad Themistium Arabum 2. *Illinois Classical Studies* 23 (1998) 121–126.

governo dello Stato, ossia sul comando del regno», senza alcuna menzione della lingua da cui fu tradotta, né del traduttore, che compare tuttavia alla fine: «Lettera di Temistio mandata al sovrano Giuliano. Versione realizzata da Abû 'Uthmân Sa'îd Ibn Ya'qûb al-Dimashqî». I traduttori nominati sono diversi, vissuti entrambi nel sec. X e autori di versioni dal greco; tuttavia, la traduzione conservata in T e in K è manifestamente la stessa, per cui uno dei due mss. sembra fornire un'indicazione errata. È da credere che sia K a sbagliare, almeno riguardo a Giuliano: T non dice propriamente che la lettera fosse indirizzata a Giuliano, ma fornisce soltanto ai lettori arabi una precisazione su chi fosse Temistio, spiegando che fu ministro di Giuliano. Di qui a pensare che l'opuscolo fosse indirizzato a Giuliano il passo era breve, tanto più che gli Arabi conoscevano Temistio come filosofo,[178] commentatore di Aristotele[179] e di Platone quale egli fu anche alla luce delle acquisizioni neoplatoniche[180] – suo padre fra l'altro era seguace del Neoplatoni-

[178] Infatti anche l'opuscolo in questione è filosofico (non per nulla in T è posto fra testi aristotelici e platonici rimaneggiati), fondato soprattutto su concetti aristotelici, platonici e stoici, quelli che hanno maggiormente influenzato il pensiero di Temistio e che emergono anche nell'inedito, nella fattispecie la concezione stoica della regalità, della sua universalità e del rapporto con Dio. Esso ad es. incomincia con il presentare la tripartizione dell'anima umana, vegetativa animale e razionale, o nutritiva sensibile e razionale, categorie aristoteliche e stoiche su cui è impostato tutto il discorso e che trovano precisa corrispondenza nella produzione oratoria di Temistio, in particolare nel Μετριοπαθής (su cui cf. O. BALLÉRIAUX, Le Μετριοπαθής ἢ Φιλότεκνος [Discours XXXII] de Thémistius. *Byz* 58 [1988] 22–35), che distingue nell'anima ἐπιθυμία, θυμός e λόγος. L'uomo è così a metà (il platonico μεταξύ) tra gli animali e Dio. La salute del corpo umano, composto dei quattro elementi, è data dal loro equilibrio; la precisa finalizzazione dei varî particolari della costituzione umana richiama poi il *Timeo*. Osservando che nessuno basta a se stesso, Temistio ricorda la nascita di società, arti e scienze, commercio, leggi, magistrature (riecheggiando anche la teoria della divisione del lavoro e del suo influsso sulla società espressa da Plat., Rsp. 2, 368E–376C); insiste sulla necessità che la facoltà appetitiva non prevalga su quella razionale, e sulla necessità del regno, che dunque, come nella *Repubblica* platonica, risulta la proiezione del governo della ragione dall'uomo alla società (cf. CROISSANT [come n. 142] 12–13 e *passim*). Aristotelica è l'idea che alcuni piaceri siano necessarî alla felicità, e consona al Cristianesimo del destinatario appare l'insistenza sulla possibilità di emendarsi, pentirsi e uscire dal male in cui si è caduti. L'ideale aristotelico della μετριοπάθεια, per cui le passioni vanno moderate più che estirpate radicalmente, presente nella *Risâlat*, corrisponde a una convinzione di Temistio (Or. 32; 10, 131C: i barbari sono come le passioni dell'anima: vanno dominati senza sopprimerli, poiché possono essere utili), connessa alla sua concezione del male, che risente di quella platonica, ma non in modo esclusivo: cf. G. GULDENTOPS, Themistius on Evil. *Phronesis* 46 (2001) 189–208.

[179] Documentazione in RITTER/WALZER, Studi su Al Kindi (come n. 7), soprattutto per la diffusione orientale delle sue opere; DAGRON, L'Empire (come n. 3) 16 e 221, cui aggiungo, per il versante arabo, i più recenti M. C. LYONS, An Arabic Translation of Themistius, Commentary on Aristoteles, De Anima. University of South Carolina 1973; R. BRAGUE, Thémistius. Paraphrase de la Métaphysique d'Aristote, Livre Lambda, traduit de l'hébreu et de l'arabe. Paris 1999; le parafrasi aristoteliche greche sono pubblicate nei CAG; ulteriore documentazione nella nota seguente. Temistio stesso si proclama seguace di Aristotele e di tutti i filosofi dell'antichità in Or. 26, 317D–320A. Cf. anche Or. 23, 295B: θεραπεύων οὐ τὴν νέαν ᾠδήν, ἀλλὰ τὴν πάτριον καὶ ἀρχαίαν τῆς Ἀκαδημίας καὶ τοῦ Λυκείου.

[180] Cf. C. STEEL, Des Commentaires d'Aristote par Thémistius? *RPhL* 71 (1973) 669–680; H. J. BLUMENTHAL, Neoplatonic Elements in the De Anima Commentaries. *Phronesis* 21 (1976) 64–87; ID., Themistius: The Last Peripatetic Commentator on Aristotle?, in: G. W. BOWERSOCK/W. BU-

smo,[181] ed egli stesso, come molti Neoplatonici, scrisse opere esegetiche sugli scritti di Platone (Phot., Bibl. cod. 74) –, e non come oratore,[182] e non conoscevano pressoché nulla della sua biografia: le fonti arabe sanno soltanto, appunto, che era vissuto sotto Giuliano, l'imperatore del IV secolo meglio noto alle fonti arabe e, soprattutto, siriache. La stessa cosa sa la *Suda*, meglio informata anch'essa sul versante filosofico, sulle *Parafrasi*,[183] mentre non dice pressoché nulla sulle opere retoriche – e perciò data erroneamente sotto Giuliano la prefettura di Costantinopoli, rivestita invece da Temistio sotto Teodosio[184] –; Fozio, al contrario, sembra conoscere meglio il Temistio oratore che il filosofo.[185] Quindi,

---

RKERT/M. C. J. PUTNAM (eds.), Arktouros. Hellenic Studies Presented to B. M. W. Knox on the Occasion of His 65th Birthday. Berlin 1979, 391–400, con una versione riveduta in R. SORABJI, Aristotle Transformed: The Ancient Commentators and Their Influence. London 1990, 113–123; S. PINES, Some Distinctive Metaphysical Conceptions in Themistius' Commentary on Book Lambda and Their Place in the History of Philosophy, in: J. W. WIESNER (Hrsg.), Aristoteles Werk und Wirkung, II. Berlin/New York 1987, 177–204; J. VANDERSPOEL, The "Themistius Collection" of Commentaries on Plato and Aristotle. *Phoenix* 43 (1989) 162–164; F. M. SCHROEDER/R. B. TODD, Two Greek Aristotelian commentators on the intellect: the De intellectu attributed to Alexander of Aphrodisias and Themistius' Paraphrase of Aristotle, De anima 3, 4–8. Toronto 1990, con studio, traduzione e commento; O. BALLÉRIAUX, Thémistius et le Néoplatonisme. *RPhA* 12 (1994) 171–200; E. B. FRYDE, The Paraphrase by Themistios of Aristotle's De anima. *English Historical Review* 109 (1994) 952–959; R. B. Todd, Themistius. On Aristotle On the Soul (London-Ithaca, NY 1996); Id., Themistius, On Aristotle Physics 4 (ibid. 2003); l'introduzione di R. Brague, Thémistius. Paraphrase de la Métaphysique d'Aristote, Livre Lambda (Paris 1999), con traduzione dall'ebraico e dall'arabo, note e indici. Per l'unione di platonismo e aristotelismo e la diffusione di topiche classiche nella tarda antichità cf. G. W. Bowersock, Hellenism in Late Antiquity (Ann Arbor 1990).

[181] O. BALLÉRIAUX, Eugénios, père de Thémistios et philosophe néoplatonicien. *L'Antiquité Classique* 65 (1996) 135–160. Egli stesso, Temistio, è stato ritenuto avere tramandato un passo della tradizione orale di Platone: P. BERRETTONI, Un frammento orale di Platone in Temistio? *MD* 47 (2001) 133–152. Cf. anche R. SARDIELLO, È Temistio testimone fedele di Platone? *Rudiae* 13–14 (2001–2002) 329–363.

[182] Sulla formazione filosofica e retorica di Temistio, cf. B. COLPI, Die Paideia des Themistios: Ein Beitrag zur Geschichte der Bildung im vierten Jahrhundert nach Christus. Bern 1988. Suo padre e suo nonno, come pure suo suocero, erano filosofi.

[183] Suda, s. v. Θεμίστιος (II, 690 ADLER): «Scrisse una *Parafrasi* [Παράφρασις] della *Fisica* di Aristotele in sette libri; una degli *Analitici* in due libri, un trattato *Sull'anima* in sei libri, immettendo riflessioni sue personali in merito, e sul trattato *Sulle categorie* in un libro. Compose anche dei discorsi [διαλέξεις]». Temistio stesso, in un'orazione filosofica quale Or. 26, 294D–295A, ricorda il suo commento alle *Categorie* di Aristotele come opera tale da procurare celebrità (cf. P. GISMONDI GRISOLI, Filosofia nel XXVI Discorso di Temistio. *Rivista di filologia e d'istruzione classica* 95 (1967) 303–321).

[184] La Suda associa infatti Temistio al solo Giuliano e tende, come gli Arabi, a riportare sotto questo imperatore tutti gli episodi salienti della sua vita; la notizia suona: «Il filosofo Temistio visse ai tempi di Giuliano l'Apostata, dal quale fu scelto come prefetto di Costantinopoli» (2, 690 ADLER). La scoperta dell'Or. 34 ha permesso di rettificare l'informazione.

[185] Bibl. cod. 74. Fozio analizza con precisione i discorsi e ragguaglia in modo dettagliato sulle circostanze della loro composizione, mentre glissa maggiormente sulle opere filosofiche, limitandosi a ricordare che di Temistio esistevano all'epoca sua «commenti su tutti gli scritti di Aristotele, e inoltre parafrasi [μεταφράσεις], che sono utili sintesi degli *Analitici*, dei libri *Sull'anima* e di altri scritti del genere; rimangono anche, di lui, opere esegetiche sugli scritti di Platone». Cf. a tal proposito la bibliografia citata *supra* a n. 1. Anche la tradizione ms., del resto, separa molto nettamente

se la paternità temistiana dell'opuscolo sembra fuori discussione,[186] si può legittimamente dubitare che il destinatario fosse Giuliano, di cui per altro Temistio non sembra essere stato nemmeno ministro e con il quale il suo rapporto fu quanto meno ambivalente,[187] mentre sotto Teodosio egli fu prefetto di Costantinopoli nel 384 – carica già rifiutata in precedenza, forse sotto Costanzo (Or. 34, 14–15) –,[188] presidente del Senato (Or. 34, 13),[189] la *adlectio*

la produzione oratoria da quella filosofica; la prima, oltretutto, è conservata in greco, la seconda in greco e in arabo (gli Arabi, dicevamo, ebbero sicuramente interesse verso la *Risâlat* considerandola uno scritto filosofico).

[186] Già CROISSANT (come n. 142) 7–30 la dimostrò in base alle convergenze tematiche e ideologiche con Temistio, contro J. BIDEZ che l'aveva messa in dubbio (La tradition manuscrite et les éditions des discours de l'Empereur Julien. Gand 1929, 146–147).

[187] T. BRAUCH, The Prefect for Constantinople for 362 AD: Themistius. *Byz* 63 (1993) 37–78; ID., Themistius and the Emperor Julian. *Byz* 63 (1993) 79–115; DAGRON, L'Empire (come n. 3) 62–65 (con analisi della lettera di Giuliano a Temistio in cui Dagron ravvisa una polemica da parte di Giuliano contro il modo in cui Temistio comprendeva Aristotele), 72–73 (in cui Dagron argomenta che Giuliano separava nettamente filosofia e potere) e 230–235; L. J. DALY, In a Borderland: Themistius' Ambivalence Toward Julian. *BZ* 73 (1980) 1–11. Sotto Giuliano, che forse seguì le sue lezioni, le opere di Temistio sono poco attestate e la sua carriera politica è sospesa, come risulta dall'epistolario di Libanio (uno scolio all'*ep.* 241 riporta un aneddoto: a Libanio che chiedeva a Temistio di mandargli i discorsi da lui prodotti sotto Giuliano, Temistio risponde: οὐκ ἔστι νῦν ἐμοὶ καιρὸς τοῦ τίκτειν λόγους, ἀλλὰ παῖδας ἐκ γυναικὸς ἣν ἀρτίως γήμας...). Continuò tuttavia il suo insegnamento con successo, e come retore fu grandemente stimato da Giuliano.

[188] In questo passo fondamentale Temistio afferma che soltanto da Teodosio, imperatore esemplare, egli ha accettato questa carica, senza poterla rifiutare, come invece aveva fatto in precedenza, pur essendo stato onorato da Costanzo con l'ammissione alla sua tavola e l'accompagnamento nei suoi spostamenti (privilegi ricordati anche in Or. 17, 214B e 31, 353A, sempre nel 384). Nei capp. 12–14 Temistio spiega anche che la prefettura era il coronamento di una carriera consacrata a Costantinopoli. Infatti, anche se Temistio aveva curato in precedenza l'*adlectio* di molti nuovi senatori (come rievocato in Or. 34, 13) e l'ep. 40 Foerster di Libanio del 358/9 dice che la città gli aveva consegnato «le briglie», ciò non significa che egli avesse rivestito il proconsolato o la prefettura della città, il che si concilia meglio con il fatto che l'effettiva prefettura del 384 abbia sollevato tante proteste sull'incompatibilità tra l'esercizio della filosofia e la prefettura, il che sarebbe stato meno probabile se Temistio avesse già esercitato la prefettura. Giuliano, in effetti, nella sua *Lettera a Temistio* (266A), nega che egli sia mai stato «capo di popolo o di città», e Temistio stesso, ripercorrendo la sua carriera, non menziona quella prima prefettura (Or. 23, 292B; 34, 13–14; orr. 17 e 31, in cui cerca sempre di giustificare la sua nomina alla prefettura). Conferma ne deriva dal decreto di Costanzo del 361 (Cod. Theod. 6, 4, 12), in cui, tra gli elettori dei pretori, accanto ai membri di rango proconsolare, è incluso anche Temistio, quale eccezione, per la sua *scientia*, non per la *dignitas*. Vedi DAGRON, L'Empire (come n. 3) 9; 47–48, 52, 57; 212–217; 232–233; G. WIRTH, Themistios und Constantius. *BF* 6 (1979) 293–317; R. J. DALY, Themistius' Refusal of a Magistracy. *JÖByz* 32/2 (1982) 177–186; Id., Themistius' Refusal of a Magistracy (Or. 34, cc. XIII–XIV), *Byzantion* 53 (1983) 164–212, secondo cui Temistio esercitò il proconsolato sotto Costanzo e rifiutò la prefettura urbana sotto Giuliano; T. Brauch, Patristic and Byzantine witness to a urban prefectship of Themistius under Valens. *Byzantion* 71 (2001) 325–382, con analisi delle Ep. 22 e 24 di Gregorio Nazianzeno e la contestualizzazione delle Or. 17 e 34.

[189] Sul Senato di Costantinopoli, cf. G. DAGRON, Naissance d'une capitale: Constantinople et ses institutions de 330 à 451. Paris 1974; A. Chastagnol, Remarques sur les sénateurs orientaux au IVème siècle. AAAH 24 (1976) 341–356.

nel quale egli aveva ottenuto sotto Costanzo,[190] e tutore di Arcadio: Teodosio, prima di intraprendere una campagna contro Massimo, affidò Arcadio a Temistio come alla massima autorità di Costantinopoli, nel luglio del 384 (Or. 18, 224B–225B).[191]

Che la *Risâlat* si rivolgesse a Giuliano – al quale fra l'altro non sembra indirizzato nessun discorso pubblico o privato, o trattato, tra quanto la tradizione greca di Temistio ci ha conservato[192] – non trova conferma in alcun passo, se non nel solo titolo del cod. K, che potrebbe essere sorto da un fraintendimento. Già W. Stegemann, in effetti, proponeva in alternativa, quale destinatario della *Risâlat*, Teodosio,[193] e così fa l'editore Shahid,[194] e analogamente Dagron[195] ha indicato serie difficoltà inerenti all'ipotesi giulianea, alla quale si oppone anche Criscuolo.[196] In effetti, nessuno degli argomenti suffraganti tale ipotesi è veramente sicuro, ed è possibile contestarli uno per uno, apportando successivamente altri argomenti in favore di una collocazione in età teodosiana.

In primo luogo, il trattato arabo accenna a riforme economiche e fiscali (102, 15 – 103, 2: «rese agevoli le vie, i commerci si accrescono; aumentata la produttività, il prezzo del grano è diminuito»), per le quali si è sostenuto che sarebbero identificabili soltanto con quelle di Giuliano. In realtà, la stessa riforma finanziaria che Giuliano aveva attuato, mirante alla deflazione e alla riduzione dei tributi, fu applicata anche da Teodosio, il quale nel 381 incominciò ad emettere i *tremisses*, monete d'oro di circa un grammo e mezzo, molto più leggere dei *solidi* di più di 4 grammi e mezzo. Teodosio cercò inoltre di impedire che si imponessero alti prezzi di aderazione ai contribuenti, come già aveva fatto

---

[190] Egli stesso (18C–23D) cita la lettera di Costanzo al Senato, del 355, che proclamava e al contempo giustificava la nomina di Temistio, presentandolo come un filosofo non chiuso in se stesso, ma tale da comunicare il suo sapere agli altri.

[191] Le orazioni più strettamente collegate alla sua prefettura del 384 sono la 17, la 31 la 34.

[192] Le orr. 3 e 4 a Costanzo sono del 357; l'Or. 5 è del 1° gennaio 364, a Gioviano: l'intero regno di Giuliano è "saltato" secondo DAGRON, L'Empire (come n. 3) 218; tuttavia, VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 250–251, che enfatizza i buoni rapporti fra Temistio e Giuliano, data sotto quest'ultimo non soltanto la *Risâlat*, ma anche le Or. 23, 26 e 29, ponendole nel 358–359, e l'Or. 28, datandola al marzo 360. In favore della tesi di Dagron depone il fatto che Fozio non citi Giuliano tra gli imperatori destinatarî dei discorsi di Temistio; lo studioso pensa che questi discorsi possano essere stati distrutti dai Cristiani o dall'oratore stesso; ammette comunque (219–221; 224–225) un contatto tra i due provato dalla lettera di Giuliano a Temistio, della fine del 361, che implica uno scambio epistolare tra di essi: ma per noi la corrispondenza di Temistio è perduta. L'unica menzione inconfutabile di un discorso di Temistio in onore di Giuliano, del 363, è data da Libanio nelle *epp.* 818 e 1430: Libanio lo ricevette quando Giuliano era appena morto.

[193] Cf. STEGEMANN, Themistios (come n. 7) 1667.

[194] SHAHID (come n. 176) 76–80.

[195] DAGRON, L'Empire (come n. 3) 213–236. La CROISSANT (come n. 142) 7–30, che per altro leggeva il testo soltanto su una parafrasi francese, dava addirittura per scontata la destinazione a Giuliano, senza discutere né questa né altre possibilità. Più consapevoli le argomentazioni di VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 241–249, che sono tuttavia soltanto negative, in quanto non portano argomenti positivi in favore dell'ipotesi giulianea, a parte uno, molto debole, *ex silentio* (l'assenza del tema della φιλανθρωπία, che corrisponderebbe al rifiuto giulianeo dell'assimilazione a Dio: tuttavia la *φιλανθρωπία* è sottesa all'ideale di paternità e benevolenza verso i sudditi esposto nella *Risâlat*), ma si limitano a contestare, per altro in modo non irrefutabile, come mostrerò di volta in volta, alcuni elementi addotti in favore di quella teodosiana.

[196] U. CRISCUOLO, Sull'epistola di Giuliano imperatore al filosofo Temistio. *Κοινωνία* 7 (1983) 89–111: 93 n. 19.

Giuliano.[197] Va anche notato che Temistio era sensibile a questo problema, tanto da aver provveduto al ristabilimento del prezzo del grano, come egli stesso attesta nel 384/385 (Or. 34, 13: τὸ σιτηρέσιον ἐπανήγαγον): e si noti che in questa sua politica economica Temistio dichiara espressamente di ispirarsi a Teodosio quale suo modello («se non ho lasciato deteriorarsi l'annona della città, è alla stessa fonte [*sc.* Teodosio] che ho attinto l'esempio»). In 106, 11, inoltre, il dettaglio della moderazione nel raccogliere il denaro (l'imperatore «non sia avido di raccogliere denaro, se non in modo tale da poter fare del bene ai suoi; sia capace di raccoglierlo e di spenderlo in modo giusto e corretto .. non cerchi avidamente di appropriarsi dei beni dei suoi») potrebbe contenere un accenno alla riduzione dei tributi promossa da Teodosio. Insomma, il riferimento può valere allo stesso modo anche per Teodosio, tanto più che l'elogio per la possibilità di commerciare e spostarsi per le strade senza timore corrisponde esattamente, ci sembra, a quanto Temistio afferma in due orazioni in lode di Teodosio pronunciate negli anni 383–385, *Or.* 16, 212AB e 34, 24, che riprende alla lettera il passo precedente (cf. anche 13, 176C): la pace derivata dal *foedus* di Teodosio con i barbari ha reso più sicure le strade e ha incrementato i commerci, Ermete ha avuto la meglio su Ares.

Anche la sobrietà e la lontananza dalle mollezze e dal lusso e parimenti dall'eccessiva frugalità, consigliata in *Risâlat* 106 insieme con la generosità,[198] più che adattarsi al frugalissimo Giuliano[199] e alla sua politica finanziaria,[200] si attaglia perfettamente a Teodosio, la cui semplicità è esaltata a lungo in un'opera che abbiamo già richiamato più volte nel § 5 per i suoi parallelismi con l'inedito, e che ricorderemo ancora, ossia nel panegirico di Pacato,[201] con toni ed espressioni che riecheggiano quelli del panegirico

---

[197] Cf. S. MAZZARINO, L'Impero Romano, II. Roma-Bari 1991⁵, 712; 736–737.

[198] «Non sia né dedito al lusso né frugale... i suoi beni siano a disposizione per essere usati; eccella sugli altri sia per generosità sia per benignità; vieti innanzi tutto a se stesso e poi ai suoi l'uso sia di suppellettili sia di utensili fatti del materiale prezioso che funge da misura per gli altri oggetti, ossia l'oro e l'argento, che gli uomini usano nelle compravendite, e che da chi li possiede vengono dati in cambio di tutte le cose di cui ha bisogno: questo fa sì che le merci in vendita siano costose e care».

[199] Le critiche rivolte a Giuliano per la semplicità perfino eccessiva derivata dalla sua riforma di palazzo, in quanto avrebbe svilito la magnificenza regale, sono riportate da Socrate (HE 3, 1); cf. anche Amm. Marc., 22, 4.

[200] Cf. CROISSANT (come n. 142) 14–15, che riferisce a Giuliano l'accenno, senza discutere altre possibilità.

[201] 12, 5: *tu qui futurus eras in imperatore privatus*; 13, 1–4: *...ne quis se pati iniuriam putaret, a te voluisti incipere censuram, et impendia palatina minuendo, nec solum abundantem reiciendo sumptum, sed vix necessarium usurpando dimensum, quod natura difficillimum est, emendasti volentes. An quis ferret moleste ad principis semet modum coerceri? Aut subtractum sibi doleret privata luxuria, cum videret imperatorem rerum potentem, terrarum hominumque dominum, parce contenteque viventem, modico et castrensi cibo ieiunia longa solantem: ad hoc aulam omnem Spartanis gymnasiis duriorem, laboris patientiae frugalitatis exemplis abundantem; neminem unum inveniri qui auderet ad penum regiam flagitare remotorum litorum piscem, peregrini aeris volucrem, alieni temporis florem?* 14, 1–4, part. 4: *Tuae, imperato, epulae mensis communibus parciores locorum ac temporum fructibus instruuntur. Hinc certatim in omnes luxuriae pudor, parsimoniae cultus inolevit, et quiescentibus legum minis subiit quemquem privatim sui ponitentia. Sic est enim, sic est: exasperat homines imperata correctio, blandissime iubentur exemplo.* Diversamente, lo storico pagano Zosimo, 4, 41, ostile come Eunapio, attribuisce a Teodosio la τρυφή. Per l'atteggiamento ostile di Eunapio e di Zosimo verso Teodosio, cf. F. PASCHOUD, La figure de Théodose chez les historiens païens, in: TEJA/PÉREZ, Actas (come n. 122) 193–200.

di Claudio Mamertino per Giuliano (Paneg. Lat. 11, 10–13). Inoltre, la menzione, nello stesso passo della *Risâlat*, dell'uso dell'oro e dell'argento negli scambî commerciali corrisponde esattamente alla reintroduzione della moneta d'oro, piuttosto che di rame, da parte di Teodosio, dopo molti decennî in cui si usava il rame.[202]

Un altro aspetto che è stato impiegato in favore dell'ipotesi giulianea è l'importanza attribuita nella *Risâlat* alla filosofia e alle arti. In primo luogo, il discorso stesso si apre con un'impostazione decisamente filosofica e prosegue a lungo su questo tono; poi, verso la fine, l'imperatore ideale, che tende a confondersi con quello regnante, viene tratteggiato come particolarmente attento alla filosofia, alla cultura e alle arti, laddove la filosofia detiene il primo posto ed è nominata per prima:[203] ma non per questo si deve pensare necessariamente a Giuliano, seguace egli stesso della filosofia neoplatonica.[204] Anzi, precisamente Teodosio è lodato da Temistio come l'imperatore più filosofo, ὁ φιλοσοφώτατος αὐτοκράτωρ, proprio nel 384 in una delle sue ultime orazioni (17, 213c–214b), quando questo imperatore è espressamente paragonato agli imperatori precedenti, i quali ascoltavano sì i consigli del filosofo, ma la filosofia in sé rimaneva estranea ai dibattiti politici; soltanto con Teodosio, Temistio dichiara di poter provare ad unire filosofia e politica, come un tempo aveva provato, inutilmente, Platone. Proprio l'esemplarità di Teodosio, come dichiara il nostro oratore poco dopo, nel 384/385, ha indotto Temistio ad accettare la prefettura di Costantinopoli, che aveva invece rifiutato

---

[202] Cf. DAGRON, L'Empire (come n. 3) 119.

[203] 114, 4: Il sovrano «deve provvedere sia alla propria carica e al proprio compito sia ad alcune altre cose, e specialmente alle arti e discipline, che accrescano il suo regno con giustizia e prosperità. Ora, di queste arti tre sono i generi: uno di essi, intendo dire la filosofia, l'arte oratoria, la grammatica e la retorica, si fonda sulla contemplazione o teoria; il secondo, ossia il mestiere dell'artigiano o del lavoratore del ferro, sull'uso; il terzo si fonda sia sulla teoria sia sull'uso insieme, come ad esempio nel caso della medicina della musica». Temistio pone nel luogo più alto le discipline da lui stesso praticate, la filosofia e, immediatamente dopo, l'oratoria; la classificazione platonica e aristotelica assegnava un rango molto più elevato alla filosofia che non alla retorica (cf. G. GULDENTOPS, La science suprême selon Thémistius. *RPhA* 19 [2001] 99–120). Nel prosieguo Temistio mostra che il sovrano deve saper scegliere i cultori di ciascuna di queste discipline in base alle capacità di ognuno: per le arti contemplative, l'imperatore dovrà scegliere quanti hanno ingegno acuto, intelletto perspicace, ampia cultura letteraria. A capo di ogni arte, poi, egli dovrà porre il suo rappresentante più competente (sull'educazione che l'imperatore deve curare, cf. G. DOWNEY, Education and Public Problems as Seen by Themistius. *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 86 [1955] 291–307; R. MAISANO, La Paideia del Logos nell'opera oratoria di Temistio. *Κοινωνία* 10 [1986] 29–47; N. HENCK, Constantius' paideia, intellectual milieu and promotion of the liberal arts. *PCPhS* 47 [2001] 172–186). E dovrà anche promuovere la coltivazione dei campi, l'edificazione di città, la creazione di canali, il rifornimento idrico, la manutenzione delle strade, la difesa contro i banditi.

[204] Dato il livello certo non altamente speculativo o metafisico della *Risâlat*, sembra esagerato ritenere con VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 247, che «only he [*sc.* Julian] could fully understand the implications of the treatise»; inoltre, che questo trattato fosse «part of a continuing philosophical debate between the two [*sc.* Themistius and Julian]» (*ibid.*) non è suffragato da nessuna attestazione: abbiamo soltanto una lettera di Giuliano a Temistio (cf. PRATO – FORNARO [come n. 136]; S. A. BRADBURY, The Date of Julian's Letter to Themistius. *GRBS* 28 [1987] 235–251), e, in Libanio, la menzione di un'orazione perduta di Temistio a Giuliano, null'altro. Sulla ricostruzione del rapporto tra Temistio e Giuliano cf. anche T. D. BARNES/J. VANDERSPOEL, Julian and Themistius. *GRBS* 22 (1981) 187–189, da leggersi però insieme a DAGRON, L'Empire (come n. 3) 230–235.

da imperatori precedenti: sotto Teodosio, infatti, un rifiuto simile avrebbe costituito un tradimento della filosofia, poiché con lui «è *la Filosofia in persona* che siede alla guida dell'impero ... è da essa che ho ricevuto la nomina» a prefetto di Costantinopoli (Or. 34, 14). All'immagine di Teodosio si sovrappone la prosopopea stessa della Filosofia e si contrappone nettamente il protòtipo del tiranno. «Platone fece bene a non collaborare con Dionisio, poiché questi aveva asservito la Sicilia, ma io quale giustificazione potrei mai addurre alle critiche, se non avessi accettato?» (Or. 34, 15).[205]

Ancora, come osserva la Croissant,[206] nella *Risâlat* non è presente la concezione teocratica del potere imperiale, con l'assimilazione del sovrano a Dio, né la superiorità del sovrano sulla legge, dato che l'imperatore è presentato come custode delle leggi. Questo è spiegato dalla studiosa con la dedicazione della *Risâlat* a Giuliano, il quale non avrebbe condiviso la visione teocratica e ricusava di essere al di sopra delle leggi (Ep. ad Them. 261BD).[207] Ora, in primo luogo l'*argumentum ex silentio* in questo caso è particolarmente insidioso, in quanto ogni accenno troppo ardito all'assimilazione del sovrano a Dio potrebbe essere stato eliminato dal passaggio attraverso la cristianità siriaca e l'Islam arabo. Temistio afferma in due passi che Teodosio è νόμος ἔμψυχος, in Or. 16, 212D e in 19, 227D, ma non era tenuto a ripeterlo in ogni discorso a Teodosio o ad altri. Inoltre, la superiorità dell'imperatore sulle leggi consiste, secondo Temistio, non in un arbitrio tirannico, bensì nella possibilità di mitigare le leggi in base alle circostanze.[208] Il fine del sovrano legislatore non è tiranneggiare, ma σῴζειν i sudditi, come Temistio dice precisamente a Teodosio in Or. 16, 212D. Anche Teodosio non si sentiva superiore alle leggi: come Costantino aveva usato i chiodi della croce di Cristo sia nella corona sia nel morso, ad indicare che da Dio viene il potere ma anche il suo limite, come sottolinea Ambrogio nel *De obitu Theodosii*,[209] così Teodosio si sottomise alla legge divina rappresentata dal vescovo Ambrogio, nel 388, dapprima accettando di sedersi in chiesa tra i fedeli e non nel coro (Sozom., 7, 25), poi per la vicenda della sinagoga di Callinico, e nel 390 per la strage di Tessalonica, quando fu scomunicato e riammesso in chie-

[205] È significativo che lo stesso errore commesso dagli Arabi e probabilmente da alcuni interpreti della *Risâlat* sia stato commesso dai primi studiosi dell'Or. 34, che la ritennero riferita a Giuliano proprio per l'elogio dell'imperatore filosofo, mentre oggi tutti i critici concordano nel definirla l'ultimo discorso finora noto di Temistio, l'unico successivo al suo ritiro dalla prefettura di Costantinopoli, sebbene non sia affatto impossibile che egli abbia pronunciato altri discorsi anche dopo.

[206] Croissant (come n. 142) 20–26; cf. anche F. Dvornik, The Emperor Julian's 'Reactionary' Ideas on Kingship, in: K. Weitzmann (ed.), Late Classical and Mediaeval Studies in Honor of Albert Mathias Friend Jr. Princeton 1955, 71–81: 78.

[207] Cf. più di recente P. Athanassiadi-Fowden, Julian and Hellenism. Oxford 1981), 92–93; anche Dagron, L'Empire (come n. 3) 126–127.

[208] Egli opera un' ἐπανώρθωσις della legge grazie alla sua φιλανθρωπία: il φιλάνθρωπος βασιλεύς, che è legge e al di sopra delle leggi, deve togliere dalla legge la sua malevolenza; «il re che ama gli uomini mitiga spesso la collera della legge» (Or. 1, 15); il sovrano non abusa del suo potere per una libertà sfrenata, ma, ispirandosi a Dio, crea leggi per la salvezza delle creature (Or. 6, 73a). Cf. J. Ritoré Ponce, La clemencia del monarca y la insuficiencia de la ley en la Antigüedad tardía. *Habis* 33 (2002) 507–520.

[209] §§ 41–53. Dell'episodio parlano anche Rufino (HE 1, 7) e Paolino di Nola in una lettera a Sulpicio Severo (ep. 31, 4). Cf. M. Sordi, Cristianesimo e paganesimo dopo Costantino, in: Ead. (ed.), L'impero romano-cristiano. Problemi politici, religiosi, culturali. Roma 1991, 121–137: 121–122.

sa soltanto dopo la penitenza, senza ornamenti imperiali, secondo la testimonianza di Teodoreto (HE 5, 17–18).[210]

Da *Risâlat*, 98, 4–8, inoltre, sembra risultare che l'imperatore a cui Temistio si rivolge sia solo nel regnare, e questo si potrebbe dire soltanto di Giuliano e non di Teodosio, che regnava esclusivamente in Oriente.[211] Ma dopo la morte di Graziano, dal 383, Teodosio era di fatto l'unico imperatore: nel 383 Graziano fu ucciso in seguito alla rivolta di Massimo, che rimase a comandare in Occidente nella prefettura gallica, mentre in Italia c'era il giovanissimo Valentiniano II, diretto dalla madre Giustina. Se ponessimo l'opuscolo temistiano dopo questa data, si comprenderebbe perfettamente perché l'oratore trascuri l'imperatore occidentale: uno era un bambino – e in effetti Temistio non dà mai rilievo all'esistenza di Valentiniano II nei suoi panegirici a Teodosio[212] –; l'altro, un usurpatore, per quanto riconosciuto da Teodosio nel 384; nel 387, quando Massimo invase l'Italia, fu Teodosio stesso ad intervenire per proteggere il piccolo Valentiniano, sconfiggendo e catturando Massimo.[213] Dopo la morte di Graziano, dunque, era come se Teodosio fosse solo nell'impero – non è un caso che alla sua morte l'intero impero romano sarebbe poi stato diviso tra i suoi due figli –, tanto più che il figlioletto Arcadio, da lui affiancato al trono nel 383, aveva soltanto sei anni. Comunque, dal 384 Arcadio estromette Valentiniano II dai panegirici a Teodosio:[214] se si ipotizzasse, dunque, un scritto tardo di Temistio, come si sospetta che sia anche l'inedito, l'obiezione cadrebbe senz'altro, tanto più che ancora nel panegirico di Pacato, del 389, Teodosio è considerato come l'unico vero imperatore ed è anche invitato a non occuparsi soltanto dell'Oriente, bensì pure dell'Occidente (23, 1). E in ogni caso, la frase di Temistio può riferirsi benissimo anche soltanto alla *pars Orientis*: «ritennero necessario che il potere supremo appartenesse a uno solo – caso che si verifica con te, o beatissimo sovrano! –, mentre gli altri, che sono costituiti a governare, amministrare e custodire, devono essere suoi aiutanti e sottomessi esecutori... come sue membra», secondo la nota metafora già stoica[215] del sovrano come capo del corpo del suo regno, ben nota a Temistio.[216]

---

[210] Cf. D. Lassandro, Ambrogio, Teodosio e il perdono, in: M. Sordi (ed.), Responsabilità, perdono e vendetta nel mondo antico. Milano 1998, 291–301.

[211] L'argomento è addotto da Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 244–245.

[212] Lo riconosce lo stesso Vanderspoel, Themistius (come n. 3) cp. 8; che Teodosio fosse di fatto l'unico imperatore dal 383 al 395 è affermato a ragione anche da Dagron, L'Empire (come n. 3) 195.

[213] Per la vicenda di Massimo cf. H. R. Baldus, Theodosius der Große und die Revolte des Magnus Maximus – das Zeugnis der Münzen. *Chiron* 14 (1984) 175–192.

[214] Lo ammette anche Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 244.

[215] Che torna anche a 106, 5–7: dopo aver parlato della concordia civile e sociale che il buon imperatore garantisce, egli ricorre di nuovo all'immagine delle membra che cooperano ciascuna al benessere dell'intero corpo: «come membra molte e varie che servono le une alle altre per rafforzare la salute del corpo, l'unità che deve esistere integra e sana». Per l'organizzazione della società al tempo di Teodosio, cf. T. D. Barnes, Religion and Society in the Age of Theodosius, in: H. A. Meynell (ed.), Grace, Politics, and Desire: Essays on Augustine. Calgary 1990, 157–175.

[216] A p. 100–102 Shahid, prosegue la topica filosofica sul buon sovrano, che deve provvedere ai sudditi, essere padre benevolo e mostrare tutte le virtù; per questo deve appartenere alla categoria di uomini buoni di per sé (le altre due sono di uomini buoni solo grazie ai consigli altrui e non buoni: gli ultimi sono assolutamente esclusi dal governo).

Inoltre, in favore della possibile destinazione a Teodosio possono deporre i seguenti dati, quantunque di per sé non siano necessitanti: frequenti nel testo sono i riferimenti a Dio in termini molto vicini a quelli cristiani, quali le formule «Dio, che è benedetto ed esaltato al disopra di tutti»; «Dio, che possiede sia il potere sia la maestà»; Dio è presentato più volte come creatore, come colui che ha donato all'uomo i sensi e l'istinto alla procreazione, che ne ha fatto un animale sociale, ha fatto sì che fossero istituite leggi e norme, etc. (88, 3; 90, 6 e 10; 92, 3 Shahid); Dio è colui che sceglie il sovrano e dispensa le ricompense (118, 4–5), secondo le concezioni temistiane che si ritrovano anche nell'inedito. A queste espressioni se ne aggiungono altre di simile tenore, come «l'impegno nella devozione» e «camminare sulla via che piace a Dio» (84, 9–10.14–15). L'aspetto teologico è talmente enfatizzato che l'opuscolo si apre precisamente su Dio Creatore: «Dio, che è benedetto ed esaltato al disopra di tutti, ha creato l'uomo come il più perfetto tra gli altri animali ... » (82, 2). Tutte queste idee, comunque, non sono appannaggio esclusivo dei Cristiani – molte formule nel IV secolo sono comuni sia al Cristianesimo sia al paganesimo, come ben insegna lo stesso Temistio[217] – e potevano ben essere rivolte a Giuliano o ad altri, che non fossero il cristianissimo Teodosio, tanto più che, nel processo della traduzione in arabo, non si possono escludere adattamenti islamici (come l'iniziale «nel nome di Dio molto clemente e molto misericordioso», che giustamente Shahid relega in apparato) o anche cristiani, se si ammette il passaggio intermedio siriaco.[218] Così come risulta oggi il documento, non vi compaiono né dèi pagani, probabilmente presenti, invece, nella lettera di Temistio a Giuliano ricostruibile in parte grazie alla risposta pervenutaci e in cui Temistio equiparava il ruolo di Giuliano a quello di Eracle e Dioniso,[219] né menzione alcuna di Cristo.[220] È comunque significativo che Dio creatore – veste in cui Dio compare anche nell'inedito, e con precisa allusione alla creazione dell'uomo nella *Genesis* – sia nominato ed esaltato precisamente in un panegirico a Teodosio, quello di Pacato del 389: *supremus ille rerum fabricator* (4, 2), che si avvicina molto alle formule innologiche ambrosiane *aeterne rerum conditor, rerum creator omnium.*

Alcuni dettagli storici e autobiografici nella *Risâlat* potrebbero essere più rivelativi, anche se dobbiamo tenere in conto la possibilità che Temistio stia facendo un discor-

[217] Cf. G. DOWNEY, Themistius and the Defense of Hellenism in the Fourth Century. *Harvard Theological Review* 50 (1957) 259–274; anche J. PELIKAN, Christianity and Classical Culture: the Metamorphosis of Natural Theology in the Christian Encounter with Hellenism. New Haven 1993.

[218] Così SHAHID (come n. 176) 78; ripreso da VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 246–247.

[219] Comunque alcuni dèi pagani si trovano presenti, quali allegorie, anche in discorsi di Temistio rivolti a imperatori cristiani, come precisamente Eracle, alle cui fatiche è accostato in Or. 34, 28 il compito gravoso di Teodosio, oppure, in un'altra orazione a Teodosio, del 381, 15, 185C, Apollo, ove i suoi arco e lira sono interpretati come simboli rispettivi di guerra e di cultura; in 190C–191A sono ricordati anche Temi ed Enialio o Ares, allegorie della giustizia e della guerra; in 16, 208A Ares è la guerra, Ermete è la cultura e i Giganti rappresentano i Goti. Non è escluso, in ogni modo, che eventuali menzioni degli dèi siano scomparse nella traduzione siriaca e poi araba.

[220] Che del resto non compare nemmeno negli altri discorsi di Temistio, e neppure in varî testi cristiani rivolti a pagani, quali apologie e protrettici come l'*Epistola Anne ad Senecam*, per cui cf. da ultimo I. RAMELLI, L'Epistola Anne ad Senecam de superbia et idolis come documento pseudoepigrafico probabilmente cristiano. *Augustinianum* 44 (2004) 25–50; per l'assenza di Cristo in documenti cristiani rivolti ai pagani cf. EAD., Note sull'epistolario tra Seneca e s. Paolo alla luce delle osservazioni di Erasmo. *Invigilata Lucernis* 26 (2004) (in corso di pubblicazione).

so generale senza volere necessariamente alludere a una situazione storica o a vicende personali. Nell'opuscolo è menzionata più volte la pace, che sotto Giuliano non si diede mai se non per alcuni mesi nel 362, mentre sotto Teodosio si ebbe dal 382, dopo la stipulazione, il 3 ottobre, del *foedus* con i Goti, stanziatisi nell'Illirico, fino al 388, quando egli marciò contro Massimo, invasore dell'Italia. L'opuscolo, in effetti, si potrebbe eventualmente datare a questi anni, con ulteriori precisazioni che vedremo subito. Un'altra allusione che riporta al regno di Teodosio potrebbe essere l'insistenza di Temistio sulla concordia raggiunta («i cuori sono uniti tra loro», 102, 4; «grazie ai pareri concordi svanì ogni divergenza», 104, 2–3). Teodosio cercò in effetti di assicurare l'unità dell'impero romano cristiano anche dal punto di vista religioso, attorno al simbolo niceno che egli aveva ereditato dalla Chiesa ispanica.[221] Nel 380 con un editto volle che tutti i sudditi accettassero il Niceno; nel 381 il concilio ecumenico costantinopolitano I condannò definitivamente l'Arianesimo e la dottrina pneumatomachica e decretò il Simbolo niceno-costantinopolitano.[222] Anche qui, non abbiamo la certezza che si tratti precisamente di allusioni al regno di Teodosio; tuttavia, sono comunque frasi che male si adatterebbero a quello di Giuliano. A p. 102 Shahid, Temistio dice che dal buon governo del sovrano deriva che tutti i popoli e i regni gli si sottomettono, che i nemici sono vinti, i potenti sono umiliati e i sovrani stranieri si affidano a lui – come troviamo anche nell'inedito –; «infatti, dalla tua autorevolezza e somma dignità le guerre sono composte, i cuori sono uniti tra loro, i fuochi della malizia estinti; è cessata l'ignoranza, è aumentato l'impegno nell'istruzione e nella scienza ... si accrescono i commerci ... grazie a una più ampia diffusione della giustizia, la situazione è migliorata, e, prevalendo la sicurezza, il timore è dissipato, e, grazie alla concordia dei pensieri, ogni divergenza è svanita». Innanzitutto, la sottomissione di popoli e regni potrebbe adattarsi bene all'inglobamento dei Goti nell'impero come federati a partire dal 382; inoltre, il fatto che Temistio non insista sulle vittorie derivate da scontri bellici, ma sulla composizione delle guerre in virtù non del valore militare dell'imperatore, bensì della sua «autorevolezza e somma dignità», si armonizza molto meglio con la politica di accordi diplomatici attuata da Teodosio con i barbari piuttosto che con le campagne militari di Giuliano. Non è necessario identificare «i re stranieri» sottomessisi all'imperatore con i re germanici che si arresero a Giuliano:[223] anche il re goto Atanarico rese omaggio a Teodosio a Costantinopoli nel 382/383, evento celebrato da Temistio stesso nell'Or. 15, 190D–191A; inoltre, Pacato, nel suo panegirico rivolto a Teodosio nel 389, nel cp. 22 ricorda le campagne dell'imperatore contro Goti, Sarmati, Sciti, Albani e l'omaggio resogli perfino dal re di Persia. Infine, i suddetti re germanici si sottomisero a Giuliano quando questi era ancora Cesare e non Augusto; Atanarico e gli altri, invece, tra i quali possiamo includere anche tutti i sovrani dei Goti federati, accettarono l'inglobamento nell'impero quando Teodosio era già Augusto. L'unione dei cuori e l'estinzione della malvagità (*malitia*, spesso attribuita agli eretici), collocata tra la politica estera dell'imperatore e la sua promozione della cultura, potrebbe ben riferirsi all'imposizione del credo niceno e al Concilio del 381. La terza frase riferita alla concordia è invece staccata dalle altre due e si situa subito dopo

---

[221] Cf., ad es., N. Q. King, The Emperor Theodosius and the Establishment of Christianity. London 1960.

[222] Cf. A. M. Ritter, Das Konzil von Konstantinopel und sein Symbol (Göttingen 1965).

[223] Lo sostiene invece Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 245–246. La sottomissione di questi capi è attestata da Amm. Marc., 17, 10, 3 e 7–8; 18, 12, 15–19.

la menzione del ristabilimento della giustizia e della sicurezza.[224] Più che di concordia religiosa, dunque, parrebbe trattarsi di concordia civile:[225] si può facilmente pensare al ristabilimento della pace dopo l'usurpazione di Massimo, che Teodosio riconobbe;[226] è noto che poi, nel 388, anno in cui per altro Temistio era ancora in vita, Teodosio sconfisse definitivamente l'antico usurpatore, quando questi invase l'Italia. L'insistenza sulla preoccupazione dell'imperatore per il *ius*, per altro, potrebbe richiamare alla memoria il *Codex Theodosianus*, di Teodosio II, figlio di Arcadio, che raccoglie anche la tradizione e l'ispirazione dell'avo predecessore, cosicché un riscontro appare ugualmente significativo.[227] Le parole della *Risâlat*, insomma, sembrano adattarsi bene, per molti motivi, ad una collocazione teodosiana.

---

[224] Su questo aspetto Temistio insiste ancora subito dopo, a 104, 4–9: dopo aver detto che l'ordine è stabilito e che ciascuno sta al suo posto (compreso Massimo), Temistio afferma che tutto questo è stato ottenuto grazie alla provvidente cura dell'imperatore, che si preoccupa di ogni cosa con magnanimità, per amministrare bene l'impero, per mantenere l'ordine tra i cittadini e beneficarli e confortarli con la massima sollecitudine. Grazie a questo è avvenuto che egli abbia reso il diritto ai cittadini, sia in quanto egli stesso si è mostrato giusto verso di loro, sia in quanto ha avuto cura che essi fossero giusti gli uni nei confronti degli altri, sia anche perché li ha difesi contro i mali.

[225] Solo per questa terza frase, dunque, crediamo anche noi che non possa essere un'allusione al Concilio, come VANDERSPOEL, Themistius (come n. 3) 245, mentre le prime due lo possono certamente e, a differenza di quanto sostiene lo studioso, non si tratta necessariamente di un riferimento a una pace intesa come assenza di attività bellica e militare.

[226] Confinando il suo potere alle Gallie, Teodosio al contempo ristabilì la pace e rese innocuo – dapprima momentaneamente, e poi, con la sua sconfitta, per sempre – un usurpatore che, tradizionalmente, poteva ben essere considerato un tiranno. Il pensiero può correre a lui quando in 106, 1–2 si tratteggia il sovrano ideale come colui che protegge i cittadini del suo regno «dalla tirannide e dai mali sorti tra loro» e alle numerose opposizioni principe-tiranno nelle orazioni di Temistio, es. Or. 1, 6A. 8C. 11BC; 2, 35CD, etc. (anche Pacato nel suo panegirico, 2, 4, in opposizione alla tirannide delineata in 2, 3, *tyrannum non praedicasse tyrannidis accusatio vocabatur*, presenta il regno di Teodosio come caratterizzato dalla libertà: *nunc par dicendi tacendique libertas, et quam promptum laudare principem, tam tutum siluisse de principe*; in Pacato, tiranno è l'usurpatore, Massimo, che l'imperatore legittimo sconfigge; soprattutto, Pacato chiama apertamente Massimo *tyrannus* più e più volte: 23, 1; 24, 5; 25, 1; 28, 3. 5; 31, 2; l'opposizione sovrano-tiranno, derivata da fonti classiche – basti pensare a Platone, Aristotele e agli Stoici – si ripresenterà nel *Discorso a Costantino Porfirogenito* di Teofilatto, 2, 7–11: cf. Romano [come n. 57] 310). In questo contesto, l'idea della concordia, non solo topica ma anche molto cara a Temistio, come già a Dione Crisostomo, ritorna per la terza volta, quale concordia sociale (102, 3ss.): sotto il regno dell'imperatore ideale, che è anche quello in carica, «ciascuno può esercitare in pace il mestiere che si è scelto, sia per se stesso sia per gli altri che ne hanno bisogno, senza essere ostacolato da alcunché in questa sua occupazione. In tal modo gli uomini potranno trascorrere la vita comune in somma concordia, e si procureranno da vivere collaborando gli uni con gli altri, prestandosi aiuto e soccorso».

[227] Il *Codex* costituisce la prima formulazione, a livello istituzionale, di un progetto legislativo unitario, illuminante per la tradizione giuridica dei secc. IV–V: cf. A. SAGGIORO, Rapporti e conflitti tra paganesimo e cristianesimo nel Codice Teodosiano. *AnnSE* 20 (2003) 165–181; G. L. FALCHI, La duplicità della tradizione del Codice Teodosiano. *Labeo* 32 (1986) 282–292, che indaga la questione della formazione del codice, sostenendo la probabile esistenza di due sue versioni, una diffusa in Occidente e l'altra in Oriente; P. Cuneo, Codice teodosiano, codice giustinianeo e diritto del tardo impero. *Labeo* 42 (1996) 208–241, che illustra anche il recupero delle costituzioni dei Costantinidi nel *Codex*. Cf. anche A. J. B. SIRKS, *Summaria antiqua codicis Theodosiani*, rééd., avec les gloses publiées dans «Codicis Theodosiani fragmenta Taurinensia» ed. P. KRUGER. Amsterdam 1996; J.

Inoltre, data la continua presenza di allusioni storiche più o meno precise nelle orazioni politiche di Temistio,[228] è difficile pensare che l'intero opuscolo politico sia intessuto esclusivamente di *tópoi* filosofici, tanto più che nelle allusioni probabilmente storiche i tempi sono quasi sempre al passato, il che, data anche l'assenza di un aoristo gnomico in arabo, fa supporre che si tratti di riferimenti a fatti avvenuti.

Analogamente è probabile che, quando Temistio parla del consigliere del sovrano,[229] pensi anche a se stesso, che fu nominato da Teodosio prefetto di Costantinopoli nel 384. L'opuscolo potrebbe risalire a quell'anno o essere di poco successivo, tanto più se si considera che precisamente Teodosio, in un editto del 386, si mostra molto sollecito della rettitudine dei suoi funzionarî, invitando tutti a denunciare eventuali loro mancanze (Cod. Theod. 9, 27, 6), e che anche Pacato elogia Teodosio per il suo discernimento nella scelta dei collaboratori,[230] e, soprattutto, che nello stesso passo Temistio

---

F. MATTHEWS, Laying down the law. New Haven, Conn. 2000; E. S. PAPAGIANNIS, Oi kodikopoiiseis tis metaklasikis periodou. *EHHD* 36 (2002) 343–356; R. M. FRAKES, «Item Theodosianus»?. *QUCC* n.s. 71 (2002) 163–168; M. VESSEY, Sacred letters of the law. *Antiquité Tardive* 11 (2003) 345–358; A. D. LEE, Decoding late Roman law. *JRS* 92 (2002) 185–193. La compilazione del Codice avvenne grazie a tre Commissioni successive, nel 429, 435 e 438, scelte sempre tra le fila dei senatori, ordine caro e rispettato già da Teodosio I: cf. D. SCHLINKERT, Between emperor, court, and senatorial order: the codification of the Codex Theodosianus. *Ancient Society* 32 (2002) 283–294. Temistio stesso, inoltre, risulta essere un testimone importante della normativa giuridica della sua epoca, come mostra L. DE SALVO, Temistio e il diritto, in: G. LANATA (ed.), Il tardoantico alle soglie del duemila: diritto, religione, società. Atti del quinto convegno nazionale dell'Associazione di studi tardoantichi. Pisa 2000, 177–187.

[228] Cf. R. M. ERRINGTON, Themistius and his Emperors. *Chiron* 30 (2000) 861–904, che analizza i discorsi temistiani rivolti a Costanzo II, Giuliano, Gioviano, Valente e Teodosio, mostrando appunto le informazioni storiche ricavabili dai suoi discorsi.

[229] Da 108, 8 Temistio – che anche in altri discorsi presta molta attenzione all'oculata scelta dei funzionarî – sostiene che l'imperatore deve essere in grado di scegliersi i collaboratori migliori valutando le capacità delle persone: ad es. il soldato dovrà essere forte, il tesoriere onesto, il consigliere intelligente, i collaboratori più intimi vanno scelti solo tra quanti sono buoni per natura, non per sola educazione o non buoni affatto; il suo *cubicularius* deve sapere bene chi sono coloro che vogliono avere a che fare con l'imperatore. Successivamente, Temistio ritorna alle precisazioni relative alle qualità di soldati, che la Croissant (come n. 142) 16–17, vede come rielaborazioni delle teorie platoniche relative alla seconda classe sociale della *Repubblica*, quella dei guerrieri. L'intero tema della scelta dei politici stava particolarmente a cuore a Temistio, che, come attesta egli stesso nel 384/5 (Or. 34, 13), aveva aumentato il numero dei senatori a duemila, scegliendo egli stesso i nuovi *adlecti*, sicuramente grazie al reclutamento di una *élite* provinciale. Soprattutto, il problema di una saggia scelta dei funzionarî assumeva sotto Teodosio un rilievo del tutto particolare, in quanto egli realizzò l'accentramento e la burocratizzazione dell'impero, soppiantando in Oriente le istituzioni poladi e conferendo un ruolo fondamentale ai ministri dell'*entourage* imperiale: cf. DAGRON, L'Empire (come n. 3) 142–143 e A. H. M. JONES, The Later Roman Empire. Social, Economic and Administrative Survey, I. Oxford 1964, 366–410.

[230] 15, 2–3: *tantis virtutibus praeditos ut non pro copia sumpti, sed ex copia viderentur optati, quos tu postea qualesque legisti, quibus provinciarum custodiam, quibus militaris rei summam, quibus consiliorum tuorum arcana committeres. Ergo duplex fuerit iste dilectus, unus ex iudicio alter ex fato, incertum meliores viros sapientia tua an fortuna quaesiverit.* Anche Agapeto nella *Scheda regia* rivolge raccomandazioni a Giustiniano in questo senso, anche per via negativa: non ricompensare, con denaro o uffici, chi non ne è degno (cp. 39); non servirsi di malvagi per l'ammini-

parla di persone di fiducia dell'imperatore, «sul cui grembo il sovrano stesso è stato educato»:[231] il figlio di Teodosio, Arcadio, che dal 383 era sovrano anch'egli in quanto il padre lo aveva cooptato all'impero sebbene avesse soltanto sei anni, era stato affidato precisamente a Temistio perché lo educasse, come risulta da Or. 16, 204B; 213A e 18, 220D, e con un gesto che sembra direttamente richiamato dal testo arabo (poco dopo il 384, di fronte al senato e al popolo di Costantinopoli, Teodosio mise Arcadio in grembo a Temistio, simboleggiandone l'affidamento).[232] Inoltre, la figura del ministro (*wazîr*)[233] del sovrano assume nel discorso un ruolo di tutto rilievo, tanto che l'ultima sezione, in posizione retoricamente evidente, è dedicata per la precisione al ministro, la cui importanza è oltretutto esaltata dal fatto che le sue virtù sono dichiarate identiche a quelle dell'imperatore stesso: i due differiscono soltanto in dignità.[234] Questa medesima idea si trova espressa già nell'Or. 8 del 368, 117D–118B: il ministro «riveste un'immagine, in piccolo, della regalità» ed è «ἔμψυχος εἰκών del sovrano», portandone l'impronta

---

strazione dello Stato (cp. 39), etc., il contrario di quanto faceva il suo destinatario secondo Procopio (Anecd. 7, 42). In effetti, la *Scheda regia* di Agapeto Diacono, rivolta a Giustiniano e appartenente a un genere letterario che potrebbe essere lo stesso del nostro inedito e della *Risâlat* (cf. qui *supra*, § 4, e *infra*, alla fine del § 7), il genere del *Fürstenspiegel* (su cui vedi la bibliografia citata *supra* a n. 61), a differenza di Temistio, elogia nell'imperatore precisamente le virtù che Giustiniano non ha (Romano [come n. 57] 304–305).

[231] 110, 1–3: «Si scelga colui che gli è familiare in quanto educato insieme con lui, oppure colui che il sovrano abbia educato secondo i suoi costumi, oppure colui in grembo al quale il sovrano stesso è stato educato. Soltanto costoro, infatti, lo serviranno perché gli vogliono bene; per questo egli dovrà dimostrare maggiore generosità, benevolenza, sollecitudine verso di loro che verso tutti gli altri».

[232] Altri piccoli dettagli concorderebbero molto bene con la figura di Teodosio: «spiegherò le qualità che devono essere presenti in un Augusto, e che rendano colui che le possiede degno di autorità, e al contempo gli tolgano la fama di superbia e di tirannide» (104, 11–12; cf. 106, 1–2 per l'azione dell'imperatore contro la tirannide: l'usurpatore Massimo, come abbiamo visto, è chiamato più volte «tiranno» da Pacato, che pronuncia il suo discorso all'indomani della vittoria di Teodosio su Massimo e della morte di quest'ultimo). Il tema della mitezza di Teodosio trova un riscontro preciso nel panegirico di Pacato, che ribadisce più volte la clemenza di Teodosio: 43, 4: *qua es clementia*; 44, 2: *cum misericordia loquebaris* e *ne quid posset licere clementiae [tuae]*; 44, 3: *geram clementiae tuae morem*; 45, 7: *vide, imperator, quid hac clementia consecutus sis*; in 45, 5–6 è spiegato come Teodosio non abbia colpito quasi nessuno dei partigiani di Massimo dopo la morte di quest'ultimo: *reliquos omnes venia complexa velut quodam materno sinu clausit. Nullius bona publicata, nullius multata libertas, nullius praeterita dignitas imminuta. Nemo adfectus nota, nemo convicio aut denique castigatione perstrictus, culpam capitis aurium saltem molestiam luit. Cunctis domibus suis, cuncti coniugibus ac liberis, cuncti denique, quod est dulcius, innocentiae restituti sunt.*

[233] Il termine arabo, lo stesso che compare nel titolo di entrambi i mss. in riferimento a Temistio, può certamente indicare le cariche da lui ricoperte sotto Teodosio: prefettura di Costantinopoli, comando del Senato, tutela di Arcadio.

[234] «E non si deve credere che abbiamo trascurato di descrivere il ministro del re, come debba essere e che caratteristiche debba avere. Il riferimento a lui, infatti, è sottinteso in quanto è stato già detto in precedenza. Il ministro, infatti, deve necessariamente essere dotato delle stesse qualità morali del sovrano. In tutte le cose egli faccia le veci del sovrano, in modo tale che i due non differiscano tra loro se non per grado di dignità. Infatti, è chiaro che tutte le qualità che abbiamo esposto nel trattare del sovrano devono essere presenti anche nel ministro». Data l'enfasi posta su questa figura, è possibile, ma poco probabile, che Temistio stia parlando del tutto in generale, senza alcuna allusione a se stesso, come sostiene Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 246.

(φέρων τὸν σὸν χαρακτῆρα). Ancor più: rendendo conto della propria prefettura urbana rivestita precisamente sotto Teodosio, Temistio presenta l'imperatore come παράδειγμα cui si è ispirato nella propria funzione, («a imitazione del nostro padre comune», ossia all'imperatore, che è padre di tutti come lo è Dio, «guardando al νόμος ἔμψυχος»), con un pensiero identico a quello espresso alla fine della *Risâlat*. La coincidenza perfetta potrebbe suggerire una possibile collocazione della *Risâlat* al tempo di Teodosio, e, con maggiore precisione, attorno al periodo della prefettura urbana di Temistio.

Un ultimo elemento rende probabile che questo discorso fosse rivolto a Teodosio più che a Giuliano. In 118, 3ss. Temistio fa riferimento alla preoccupazione che l'imperatore deve avere di lasciare al suo successore un regno più prospero di come lo aveva ricevuto egli stesso («infine, il sovrano deve preoccuparsi di lasciare al suo successore il regno in modo tale che esso fiorisca in maggiore prosperità di quanto non facesse quando egli stesso lo aveva ricevuto dai suoi predecessori»), e anche alla gloria che egli acquisterà presso i posteri quale ricompensa da parte di Dio: «Infatti, Dio altissimo e onnipotente gli donerà un premio illustrissimo se avrà svolto nel migliore dei modi il compito per cui lo aveva scelto e al quale lo aveva preposto: nel ricordo degli uomini attraverso i secoli sarà considerato beato» (anche nell'inedito, f. 81, ll. 10–12, si fa riferimento all'attenzione dell'imperatore verso il futuro). Piuttosto che al giovane Giuliano, da poco divenuto Augusto ventinovenne dopo essere stato eletto Cesare a ventiquattro anni,[235] è al maturo Teodosio – al tempo degli ultimi panegirici di Temistio aveva ormai una quarantina d'anni, e la sua maturità è lodata anche da Pacato[236] –, padre di due figli e già curatosi di associarsi all'impero Arcadio, che si addicono questi pensieri rivolti alla situazione dopo la sua morte, al suo successore e alla propria gloria postuma. Parlare in questi termini a Giuliano, invece, sarebbe forse sembrato addirittura di cattivo augurio! Precisamente rivolgendosi a Teodosio, inoltre, nel 389, anche Pacato richiama l'opportunità di lasciare al successore, Arcadio, un regno grande e prospero: nelle parole dell'impero personificato, *nescis me tibi tuisque descrescere? Quidquid atterit Gothus, quidquid rapit Chunus, quidquid aufert Alanus, id olim desiderabit Arcadius* (11, 4).

Un ulteriore argomento può derivare dalla convergenza tematica di molti aspetti della *Risâlat* con l'Or. 34 di Temistio, pronunciata sotto Teodosio nel 384–385 dopo il ritiro dalla prefettura.[237] Anche qui, ad esempio, come nel testo arabo, Temistio sostiene che il λόγος deve dirigere l'intera vita psichica: se questo avviene, l'uomo si divinizza (34, 2 e *passim*). Anche l'idea del sovrano come padre benevolo dei suoi sudditi è presente sia nella *Risâlat*, 100 sia nell'Or. 34, 10, e così la concezione del ministro come delegato del sovrano di cui deve possedere tutte le qualità si trova anche nell'Or. 34, 10. Anche il

---

[235] La Croissant (come n. 142) 27–28 ritiene addirittura che la *Risâlat* sia da ascriversi ai primissimi inizî del regno di Giuliano: «tout porte à croire que la *Risâlat* fut écrite à l'époque où Julien, au début d'un règne qui s'annonçait brillant, n'avait encore eu que d'heuruses initiatives et voyait le bonheur et la prospérité renaître dans l'Empire pacifié».

[236] Al tempo del cui panegirico Teodosio aveva 43 anni. Cf. 7, 5: *Bene igitur cuncta quadrarunt, et ceteris quae innumera congruebant anni quoque suum iunxere suffragium, qui soli in homine perfecti bono duarum potiuntur aetatum, virtute iuvenum et maturitate seniorum.*

[237] L'orazione è una fonte di informazioni preziose anche perché Temistio vi ripercorre la propria carriera. Cf. N. Schneider, Die 34. Rede des Themistios: Einleitung, Übersetzung, und Kommentar. Winterthur 1966; per questo e gli altri discorsi, cf. l'introduzione in Maisano, Discorsi (come n. 14).

consiglio della *Risâlat* di preferire l'amore per la virtù a quello delle ricchezze si ritrova in un avviso a Teodosio (214D), e, come abbiamo visto, la φιλανθρωπία è ascritta al sovrano, quale punto di massima assimilazione a Dio, oltre che in altri discorsi, anche nell'Or. 19 dedicata a Teodosio e pronunciata a Costantinopoli nel 384, lo stesso anno, o forse l'anno prima, dell'Or. 34. Inoltre, l'elogio reiterato che nello scritto conservato in arabo è fatto dell'imperatore che non ama accumulare denaro sottratto agli altri, ma che preferisce avere per poter donare, trova un interessante riscontro con la contrapposizione istituita da Pacato nel 389, nei capp. 25–28 del panegirico a Teodosio, tra Massimo, l'usurpatore tiranno, *carnifex purpuratus* e *belua furens* (24, 1. 6), e soprattutto *praedo* e *latro* e *pirata* (25, 5; 26, 2. 4), sfrenato nelle conquiste e nelle rapine per accumulare oro nelle sue casse,[238] il quale manda perfino a morte nobili e cittadini qualsiasi, senza risparmiare neppure le matrone, per sete di denaro, e l'imperatore ideale, ovviamente Teodosio, che ritiene suo soltanto ciò che dona.[239]

Se si datasse la *Risâlat* sotto Teodosio, diverrebbe interessante, ai fini di un riscontro con il nostro inedito, la trattazione che entrambi gli opuscoli riservano al problema barbarico,[240] che negli anni di Teodosio, all'indomani dell'uccisione di Valente da parte dei Goti e degli Alani, era molto sentito, e che l'imperatore aveva cercato di risolvere subito annettendo i Goti all'impero. In 112, 7–113, 4 la *Risâlat* dedica ampio spazio alla cura che l'imperatore deve avere verso i confini dell'impero e i popoli attigui: «a proposito dei regni a lui confinanti, il sovrano deve essere ben certo di non trascurare nulla riguardo ad essi». I barbari vanno combattuti se sono ostili.[241] Nel caso dei Goti, Teodosio aveva attuato una politica di accordo e integrazione favorita da Temistio,[242] oltre che da Ambrogio,[243] in un'assimilazione che sarebbe stata anche utile all'impero: i barbari stessi

---

[238] Il cp. 26 in particolare offre una caricatura feroce e grottesca di Massimo che pesava personalmente i bottini rapinati alla popolazione delle Gallie e destinati all'abisso senza fine dell'erario, che somigliava al rifugio di un brigante.

[239] 27, 4: *imperatori propriam maiestatem bene aestimanti non tam illud videri suum debet quod abstulit quam quod dedit.*

[240] Per il rapporto principe–barbari come riflesso nei panegirici latini del IV sec., cf. D. LASSANDRO, Sacratissimus imperator. L'immagine del princeps nell'oratoria tardoantica. Bari 2000, 59–81.

[241] «Deve rifornire di soldati i presidî dei confini, in numero sufficiente da poter essere opposti in combattimento ai popoli ostili, poiché quanto più si persegue il valore o l'inerzia, tanto più una sola nazione eccelle tra tutte». Seguono consigli per un eventuale attacco ai nemici: l'imperatore badi a non lasciare che i nemici sappiano del suo attacco in anticipo, e si guardi da eventuali spie.

[242] Già nell'Or. 5, riferendosi alla sconfitta di Giuliano, Temistio faceva presenti i rischi di una politica opposta, e anche nell'Or. 10, 131C–132C consiglia a Valente la pace con i barbari. Cf. DAGRON, L'Empire (come n. 3) 92–95; 100–103; L. J. DALY, The Mandarin and the Barbarians: The Response of Themistius to the Gothic Challenge. *Historia* 21 (1972) 351–379. Il pagano tradizionalista Eunapio, ostile a Teodosio e anche a Temistio, presenta il primo come amante della bella vita e indiffernte alle sorti dell'impero, in quanto avrebbe rinunciato a difenderne il *limes* (frr. 48; 55; 75 WYTTENBACH [come n. 130]). Per una storia dell'evoluzione dei confini dell'impero romano d'Oriente fino a Giustiniano, cf. K. BUTCHER, Roman Syria and the Near East. Los Angeles 2003, cp. 3.

[243] La politica di Teodosio verso i barbari era vicina all'ideale di Ambrogio della vittoria incruenta: cf. G. ZECCHINI, S. Ambrogio e le origini del motivo della vittoria incruenta. *Rivista di storia della chiesa in Italia* 38 (1984) 391–404.

potevano fornire truppe e beni.[244] Importante a questo proposito è l'Or. 16, che celebra la pace del 382 con i barbari, lodando Teodosio di non essersi accontentato di usare Ares, la guerra, contro i Giganti-Goti, ma di voler usare Ermete, la civiltà, secondo la vocazione universalistica dell'impero e la φιλανθρωπία del buon sovrano, che perdona le offese (208AB), consentendo all'impero di ritrovare la sua unità (σύμπνους, ὁμοπαθής) e al contempo sopperendo alla mancanza di agricoltori nella Tracia.[245] Ma degna di attenzione è già anche l'Or. 15 a Teodosio, tenuta nel 381 poco prima del *foedus* gotico: Temistio osserva che, come Apollo porta sia l'arco sia la lira, così il sovrano deve preoccuparsi non solo di vincere i barbari, ma anche di civilizzarli; un sovrano che comanda su tutta la terra e il mare, un pastore di popoli, non deve limitarsi a respingere i barbari dai confini (185C–187D): deve riconoscerne la presenza nell'impero e saper trarne anche profitto (190C–191A). Come si nota, le affinità con l'inedito, anche per l'idea della sovranità universale, sono notevoli, e si accrescono con l'istanza dell'imitazione di Dio da parte del sovrano (188B); tanto più notevole è che nell'Or. 34, l'ultima, nei cc. 20–26 Temistio sviluppi ancora più a lungo il tema dell'assimilazione dei barbari nell'impero universale: l'affinità di toni e argomentazioni con l'inedito colpisce.[246].

Pacato, in 22, 1 – 23, 1, ci fornisce i paralleli più notevoli per i popoli citati nell'inedito e per la situazione dell'impero rispetto agli altri popoli confinanti: anche Pacato dice a Teodosio, come l'inedito temistiano, che alla sua potenza sono sottomessi i popoli confinanti orientali, citando gli stessi menzionati dall'inedito, e, a un livello ulteriore, esattamente come accade nell'inedito, l'impero tende infine a coprire l'intero mondo. Riguardo ai barbari, infatti, Pacato afferma che Teodosio li tiene a bada tutti con il suo solo nome (*nominis terrore percussi et velut adflati quiescant*, 22, 1), e questo ricorda anche la *Risâlat* quando parla della pace ottenuta dall'imperatore, che noi crediamo Teodosio, con la sua sola «autorevolezza e dignità». I popoli citati da Pacato in 22, 3–5 come confinanti con Roma e sottomessi a Teodosio sono esattamente gli stessi indicati dall'inedito: Goti, Sciti e Persiani;[247] ora, oltre al *foedus* con i Goti, Teodosio aveva ef-

---

[244] Come osserva DAGRON, L'Empire (come n. 3) 88–89, l'interesse positivo per i barbari era anticipato da Eus., vit. Const. 1, 8, ove essi onorano Costantino e ne ricercano l'amicizia; 1, 25, con l'idea di una missione civilizzatrice verso i barbari; 4, 7: ambascerie barbare recano doni a Costantino e rimangono a Costantinopoli, gratificati di dignità romane; 4, 9–13: lettera di Costantino a Shâhpûr; loda la ἕνωσις e la συμφωνία tra i popoli e tutte le stirpi umane, anche se, diversamente dall'idea di Temistio, queste sono dovute all'unità dell'insegnamento di Cristo (Laud. Const. 16).

[245] Come i Galati, assimilati ai tempi di Pompeo e di Augusto, non erano più barbari, ma erano ormai senz'altro romani, pagando le stesse imposte, obbedendo alle stesse leggi e servendo nello stesso esercito, così anche gli "Sciti" avrebbero fatto dopo poco tempo (16, 211CD).

[246] Già il padre di Teodosio, suo omonimo, aveva condotto molte campagne contro i barbari, ricordate da Pacato nel panegirico a Teodosio imperatore, 5: contro i Franchi, i Sarmati, i Britanni, gli Scoti, gli Alamanni e i Mauri. Allo scontro militare con i barbari Teodosio, almeno sul fronte gotico, preferì il *foedus* e l'integrazione.

[247] I Goti sono quelli che Temistio chiama spesso Sciti (cf. qui *supra*, § 5), ben presenti anche nell'inedito; gli Iberi del Caucaso a loro volta vanno accostati agli Albani, loro vicini caucasici, citati da Pacato. I Saraceni erano stati vinti da Teodosio prima ancora della sconfitta di Valente, quando Teodosio non era ancora imperatore. Pan. Lat. 12, 22, 3–5: *Dicamne ego receptos servitum Gothos castris tuis militem, terris sufficere cultorem? Dicam a rebellibus Saracenis poenas polluti foederis expetitas? Dicam interdictum Scythis Tanain et inbelles arcus etiam fugientis Albani? Quaecumque natio barbarorum robore ferocia numero gravis umquam nobis fuit, aut boni consulit ut quiescat*

fettivamente consolidato la frontiera del Tanai contro Sciti e Albani, e anche la Persia di Shâhpûr II[248] aveva mandato una delegazione a Teodosio per trattare la pace.[249] Insomma, per Pacato come per l'inedito, i barbari confinanti sono sottomessi all'imperatore, anche se ovviamente la Persia non apparteneva all'impero romano, ma era stata comunque costretta a scendere a patti con Teodosio: per questo sia l'inedito sia Pacato la citano. Quindi, spingendosi ancora oltre i barbari confinanti con l'impero, Pacato arriva ad estendere iperbolicamente l'impero a tutta la terra, superando anche l'Oceano, esattamente come si ha nell'inedito; l'impero finisce per essere coestensivo della sua fama. *Tua tantum, imperator, auspicia, non hae tantum gentes tremunt quas ab orbe nostro silvarum intervalla vel flumina montesve distinguunt, sed quas aeternis ardoribus inaccessas aut continua hieme separatas aut interfusis aequoribus abiunctas Natura disterminat. Non Oceano Indus, non frigore Bosporanus, non Arabs medio sole securus. Quo vix pervenerat nomen ante Romanum, accedit imperium* (22, 2).[250]

In Pacato, inoltre, si dà un'altra corrispondenza importante con l'inedito: in quest'ultimo, infatti, sono citati soltanto popoli barbari orientali come quelli su cui l'imperatore è detto degno di governare; e ciò si comprende molto bene se si pensa l'orazione rivolta da Temistio, probabilmente negli ultimi anni della sua vita, a Teodosio, che governava sulla *pars Orientis*. Ora, Pacato, pochissimo tempo dopo, rimprovera a Teodosio precisamente di occuparsi soltanto della parte orientale dell'impero e trascurare l'Occidente, che, a causa di Massimo, ha bisogno di lui: *triumphis tuis Galli ... irascimur: dum in remota terrarum vincendo procedis, dum ultra terminos rerum meatusque Naturae regna Orientis extendis, dum ad illos primae lucis indigenas et in ipsum, si quod est, solis cubile festinas, invenit tyrannus ad scelera secretum* (23, 1). Non solo, ma il completo parallelo con l'inedito si perfeziona se si considera anche il cp. 32 di Pacato, che ricorda ampiamente i popoli barbari i quali nel 387 fornirono a Teodosio truppe per affrontare la sua campagna contro Massimo, che aveva invaso l'Italia: si tratta degli Sciti

---

aut laetatur quasi amica si serviat. Persis ipsa, rei publicae nostrae retro aemula, et multis Romanorum ducum famosa funeribus, quidquid umquam in principes nostros inclementius fecit, excusat obsequio. Denique ipse ille rex dedignatus antea confiteri hominem iam fatetur timorem et in his te colit templis in quibus colitur; tum legatione mittenda, gemmis sericoque praebendo, ad hoc triumphalibus beluis in tua esseda suggerendis, etsi adhuc nomine foederatus, iam tamen tuis cultibus tributarius est.

[248] Su cui documentazione in I. RAMELLI, Shahpur, 1–2, in: A. DI BERARDINO (dir.), Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane, II. Casale Monferrato 2006 (in corso di pubblicazione).

[249] Libanio invece polemizza con la linea diplomatica di Teodosio, opponendogli – senza esitare a forzare la realtà storica – un Giuliano pagano «vincitore dei Persiani» nell'Or. Pro templis, 54. Sul diverso atteggiamento di Libanio verso la politica teodosiana, cf. A. LÓPEZ EIRE, Retórica y política en los discursos de Libanio al emperador Teodosio, in: U. CRISCUOLO (ed.), Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del Convegno Internazionale, Napoli 26–28 aprile 2001. Napoli 2003, 233–277 e S. SWAIN, Sophists and Emperors: The Case of Libanius, in: S. SWAIN/ M. EDWARDS (eds.), Approaching Late Antiquity. The Transformations from Early to Late Empire. Oxford 2004, 355–400: 379–393. Documentazione contemporanea sul *foedus* gotico di Teodosio in M. PAVAN, La politica gotica di Teodosio nella pubblicistica del suo tempo. Roma 1964; sugli atteggiamenti degli intellettuali romani nel IV–V sec. rispetto ai barbari, cf. G. ZECCHINI, I rapporti coi barbari, in: SORDI, Cristianesimo (come n. 209) 61–76.

[250] Il tema ricomparirà, più come topico che come storico, nella *Scheda regia* di Agapeto a Giustiniano, che allude all'imperatore come a colui che riesce a κατέχειν τοῦ κόσμου τὰ πέρατα.

in generale (32, 3), che poi si precisano in Goti, Unni e Alani, quelli che Teodosio aveva accolto come *foederati* nell'Illirico nel 382. Sono esattamente gli stessi Sciti e Alani che l'inedito ricorda, insieme con gli Iberi del Caucaso, che corrispondono alle popolazioni caucasiche di Pacato (33, 4D).[251] Va anche ricordato un dato significativo: sia gli Iberi del Caucaso sia i Goti, tra le popolazioni menzionate dall'inedito, erano stati evangelizzati al tempo di Costanzo II:[252] un motivo in più perché Teodosio dovesse essere degno di regnare su di loro ed essi potessero essere degni di essere governati da lui.

In favore della collocazione dell'inedito sotto Teodosio in anni tardi va ricordato anche che Temistio dedica grande attenzione al problema del rapporto tra impero e barbari, tra tutti i suoi discorsi, precisamente nei discorsi 16, interamente consacrato a tale questione, 18, 19 e 34, tutti e quattro rivolti a Teodosio e appartenenti all'ultima produzione attestata: tutti furono tenuti a Costantinopoli fra il 383 e il 385, negli ultimi due anni della produzione oratoria di Temistio pervenutaci; né mancano cenni nell'Or. 15, anch'essa teodosiana.[253] Anche il nostro breve inedito potrebbe essere collocato in questo periodo, dopo la stipulazione del *foedus* con i barbari e certamente in un momento ormai lontano dalla disfatta di Adrianopoli, e prima, durante o anche dopo la prefettura, poco prima della morte stessa di Temistio, del quale non abbiamo più notizie dopo il 385, e che morì probabilmente nel 388 o poco dopo: l'ep. 18 Foerster di Libanio a Calliopio è l'ultima a parlare di Temistio come ancora vivo; dopo il 388 non troviamo più traccia di lui nella corrispondenza di Libanio.

Sia l'inedito sia la *Risâlat* sono non encomî – genere che Temistio ricusa in questo caso, rimandando a un momento successivo anche un inno in lode delle vittorie dell'im-

---

[251] 32, 3–4: *populis barbarorum ultroneam tibi operam ferre voventibus commilitii munus indulges... qua tua benignitate pellectae omnes Scythicae nationes tantis examinibus confluebant... Ibat sub ducibus vexillisque Romanis hostis aliquando Romanus, et signa contra quae steterat sequebatur, urbesque Pannoniae, quas inimica dudum populatione vacuaverat miles implebat. Gothus ille et Chunus et Alanus respondebat ad nomen...* 33, 4: *Hos minax Caucasus et rigens Taurus et ingentium corporum durator Hister effuderat.*

[252] Cf. L. Cracco Ruggini, Universalità e campanilismo, centro e periferia, città e deserto nelle storie ecclesiastiche, in: La storiografia ecclesiastica nella tarda antichità. Atti del Convegno tenuto in Erice, 3–8 XII 1978. Scuola superiore di archeologia e civiltà medievali (3° corso). C.C.S. "E. Maiorana" / Centro di studi umanistici, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Messina. Messina 1980, 159–194: 176–180.

[253] L'Or. 16 è del 1° gennaio 383; la 18 e la 19 sono dell'estate del 384; la 34 è del 384/5: cf. Vanderspoel, Themistius (come n. 3) 251. I discorsi rivolti a Teodosio sono: 14 (primavera 379, a Tessalonica), Πρεσβευτικὸς εἰς Θεοδόσιον; 15 (19 gennaio 381, a Costantinopoli), Εἰς Θεοδόσιον, τίς ἡ βασιλικωτάτη τῶν ἀρετῶν, con felicitazioni all'imperatore per i combattimenti contro i Goti nel 379; 16 (1° gennaio 383, a C.poli), Χαριστήριος τῷ αὐτοκράτορι, ὑπὲρ τῆς εἰρήνης, subito dopo la stipulazione della pace del 382 con i Goti; 17 (inizio 384, a C.poli), Ἐπὶ τῇ χειροτονίᾳ τῆς πολιαρχίας: discorso pronunciato da Temistio neo-prefetto urbano di fronte al Senato e all'imperatore; 18 (estate o autunno-inverno 384, a C.poli), Περὶ τῆς τοῦ βασιλέως φιληκοΐας, pronunciato al ritorno di Teodosio dalla campagna contro Massimo; 19 (estate 384?, a C.poli), Ἐπὶ τῇ φιλανθρωπίᾳ τοῦ Θεοδοσίου; accanto a questi si pongono i c.d. λόγοι ἰδιωτικοί (*vs* πολιτικοί) a Teodosio, anch'essi discorsi politici, in realtà, ma non pronunciati in occasioni ufficiali: 31 (primavera 384, a C.poli), Περὶ προεδρίας εἰς τὴν σύγκλητον, tenuto mentre era ancora prefetto, in merito alla presidenza del Senato e alla legittimità della propria prefettura, oggetto di critiche e dichiarata ψευδής; 34 (384/5, a C.poli), Πρὸς τοὺς αἰτιασαμένους ἐπὶ τῷ δέξασθαι τὴν ἀρχήν, dopo la forzata rinuncia alla prefettura, durata meno di un anno, in risposta alle polemiche che questa aveva suscitato.

peratore –, bensì trattazioni περὶ βασιλείας contenenti considerazioni teorico-filosofiche e precetti, che possono ben rientrare nel già evocato genere del *Fürstenspiegel*. La possibile attribuzione dell'inedito a questo genere letterario è di notevole interesse, anche perché, come si diceva, in esso agli elementi encomiastici, per altro apertamente ricusati con l'allontanamento esplicito dalla tipologia retorica dell'encomio – ripreso poi nei trattati di Toma Magistro e di Teofilatto di Bulgaria, tipici esponenti del *Fürstenspiegel* – e con il rinvio del canto dell'inno di vittoria ad un momento successivo, si associano ed anzi si sostituiscono quelli della trattatistica περὶ βασιλείας e della parenesi tipica di un «manuale del perfetto sovrano». Ben presto, infatti, lo scritto assume uno sviluppo morale, accentuato nelle ultime righe. L'ipotesi che Temistio, con questo testo, abbia composto un *Fürstenspiegel* non solo spiegherebbe l'impiego di πρός nel titolo, come si diceva, ma potrebbe contribuire a suggerire una collocazione verso la fine della vita di Temistio, che abbiamo visto probabile per molte ragioni. Ora, anche la *Risâlat*, come l'inedito, ha una forte componente teorica, soprattutto iniziale, e, più che lodare l'imperatore, fornisce precetti su come questi debba regnare: come far prosperare l'economia, come scegliere i collaboratori, etc. Anche questo scritto sembra un manuale di consigli per l'imperatore. Alla fine dell'inedito, dopo l'osservazione sul duplice impegno e i due tipi di doveri che la corona imperiale comporta, lo sviluppo più naturale da attendersi è una precettistica sull'adempimento di tali doveri, quale troviamo appunto anche nella *Risâlat* dopo una sezione teorica sull'uomo e la società, ricca di echi platonici e aristotelici. Fra l'altro, nella parte iniziale della *Risâlat* si trova la questione del dominio della parte razionale dell'anima sulle passioni, a cui certamente allude anche Temistio nel frammento quando parla delle virtù – quali giustizia, valore, assennatezza – imprescindibili per il buon sovrano, che deve sottomettere le passioni. Questo, inoltre, è perfettamente in armonia con la concezione temistiana del sovrano-filosofo, che trova il suo culmine precisamente sotto Teodosio, il quale è designato da Temistio come il sovrano φιλοσοφώτατος. Anche questo è un aspetto che depone a favore della paternità temistiana e della possibile collocazione teodosiana sia dell'inedito sia della *Risâlat*.

Si potrebbe addirittura avanzare, pur con ogni cautela e in via del tutto probabilistica, l'ipotesi di un'eventuale identificazione di questi due scritti, entrambi dovuti a Temistio, entrambi probabilmente collocabili sotto Teodosio, entrambi rientranti nella tradizione περὶ βασιλείας e contenenti una trattazione teorico-filosofica, una quantità minima di encomio e una precettistica, che appare ampia nella *Risâlat* e annunciata nell'inedito, e quindi con ogni probabilità sviluppata nella parte perduta. La collocazione storica della *Risâlat*, con riferimenti a Temistio precettore di Arcadio e probabilmente prefetto di Costantinopoli, dunque del 384 o poco oltre, corrisponde perfettamente al contesto che si cercato di ricostruire per l'inedito, grazie anche ai paralleli storici con Pacato. Dunque, la coincidenza dell'autore, del destinatario e dell'epoca di composizione, nonché la somiglianza tipologica e contenutistica, l'affinità di impostazione e di finalità, il comune sfondo culturale filosofico-ideologico, e le numerose convergenze che abbiamo rilevato in precedenza, potrebbero perfino indurre ad identificare i due scritti, inedito e *Risâlat*. Tuttavia, si porrebbe il problema di come unirli tra loro. La *Risâlat*, infatti, pur potendo anche essere una semplice parafrasi o un riassunto, sembrerebbe presentare una struttura in sé completa, o almeno, apparentemente, non manca di un inizio: avrebbe già un suo cappello filosofico; l'inedito, a sua volta, sembra precisamente un passo incipitario, che si interrompe ad un certo punto, ma ha senz'altro un suo esordio. Si potrebbe eventualmente pensare ad un trattato di una certa estensione, parzialmente pervenuto in due tradizioni, greca e siro-araba. In tal caso l'inedito andrebbe collocato senz'altro

all'inizio, e si dovrebbe supporre che proseguisse con una sezione parenetica e precettistica relativa ai doveri terreni e celesti che il diadema imperiale implica; quindi, ad un certo punto del testo originario, si inserirebbe il ragionamento della *Risâlat*, la cui trattazione filosofica iniziale, in questa ipotesi, non costituirebbe un esordio teoretico, bensì una sezione nel *corpus* dello scritto, un *excursus* teorico che precede la precettistica più minuta e al contempo la giustifica sul piano teorico: ad es., il discorso sulle origini della società fonda i precetti sulle componenti della società stessa e su come il sovrano debba provvedere a tutto. Un altro dato contribuisce a conferire un certo interesse alla supposizione dell'identità dei due scritti in questione: pur accettando unanimemente che la *Risâlat* sia opera di Temistio, come crediamo si possa affermare a buon diritto, ci si domanda la ragione per cui in essa non si presenti l'assimilazione sovrano-Dio che in Temistio è tanto insistita, e per spiegare questa peculiarità si è ipotizzata un'epurazione siriaca o araba nella trasmissione, o un'improbabile collocazione dello scritto sotto Giuliano, il quale non avrebbe accettato questa assimilazione. Qualora, invece, l'incipit originario della trattazione tramandataci in arabo sotto forma di *Risâlat* fosse l'inedito, che incomincia precisamente con questa assimilazione, tutto si comporrebbe perfettamente, e con una collocazione molto probabile ai tempi di Teodosio, verso la fine della vita di Temistio, quando egli ricoperse a Costantinopoli la seconda carica pubblica dopo quella imperiale.

8. Conclusione

Riprendiamo da dove siamo partiti: da Fozio e la sua *Bibliotheca*, definita forse non a torto il prodotto di un Colombo della letteratura.[254] Tale confronto è quanto mai corretto, a patto, però, di tener ferma la considerazione che, come il grande esploratore italiano, così il patriarca di Costantinopoli, sospingendosi per i mari infiniti della letteratura greca, ha condotto noi moderni alla scoperta di tali acque attraverso una sola delle innumerevoli rotte ugualmente praticabili. Al di là stanno terre appena lambite, se non proprio neppure immaginate, che solo altri fortunosi percorsi umani possono scoprire e restituire al comune patrimonio della cultura classica.

È tale il caso dell'inedito *Ad regem* di Temistio, che, escluso, come altri scritti del retore tardoantico, dal presunto definitivo *corpus* dei suoi discorsi, ad esso deve essere ascritto e solo ora, dopo oltre quindici secoli di buio totale, vede la luce.

Tale ritrovamento – già degno di nota per l'operazione in sé[255] – è interessante per vari motivi: contribuisce a rendere meno sfocato il quadro letterario del tardoantico, in

[254] Cf. K. KRUMBACHER, Die griechische Literatur des Mittelalters (Berlin-Leipzig 1905) 271.

[255] Se si eccettua la produzione *stricto sensu* bizantina ed i testi su papiri, i recuperi di testi letterari greci sono abbastanza rari: ricordo, tra gli ultimi, quelli di Coricio, effettuati tra il 1882 ed il 1901 da R. Foerster (vedi, per i dettagli bibliografici, R. FOERSTER/E. RICHTSTEIG [eds.], Choricii Gazaei Opera. Stutgardiae 1929, XXXI–XXXII; due nuove monodie anonime vorrebbe ora attribuirgli A. SIDERAS, Zwei unbekannte Monodien von Chorikios? *JÖB* 33 [1983] 57–73; ID., Unedierte Byzantinische Grabreden. Thessaloniki 1991, 17–30; ID., Die byzantinische Grabreden. Prosopographie, Datierung, Überlieferung 142 Epitaphien und Monodien aus dem byzantinischen Jahrtausend. Wien 1994, 393–397; *contra*, con validi e condivisibili argomenti, A. LANIADO, La carrière d'un notable de Gaza au VIe siècle d'après son oraison funèbre, in: C. SALIOU [éd.], Gaza dans l'Antiquité Tar-

particolare della produzione retorica; ci consente di precisare ulteriormente i meccanismi di sopravvivenza e trasmissione dei testi antichi; arricchisce le nostre informazioni sull'opera oratoria di Temistio, aprendo, al contempo, una nuova probabile prospettiva di ricerca nello studio del suo pensiero ed ideologia imperiale.

Da questo punto di vista, va ripetuto che il Πρὸς βασιλέα è stato tramandato sotto il nome di Temistio. Deve perciò rimanere uno scritto temistiano fino a quando – ci sia permesso concludere con un richiamo ad un sensato giudizio di R. Farina[256] – non si dimostri con prove decisive che esso, nella sua forma odierna, in nessun modo può essere stato scritto da Temistio. L'onere delle prove da addurre deve pesare insomma sulle spalle di chi attaccherà la sua autenticità.

POSTILLE

I. Nel corso del VI secolo si svilupperà in seno all'eresia monofisita una tendenza, detta degli agnoeti, dei seguaci, in pratica, della dottrina cristologica del diacono d'Alessandria, Temistio (ca. 540), secondo il quale il Cristo, in quanto uomo, "non conosce" alcuni eventi futuri, in particolare il giorno del giudizio finale. In altre parole, l'alessandrino Temistio, fondandosi sulle parole di Gesù stesse (cf. Lc. 2, 52 e Mc. 13, 31–31), affermava che Cristo nella propria condizione di umiliazione non era onnisciente, ma condivideva l'ignoranza umana, senza, tuttavia, mettere in discussione il principio monofisita (vedi Jo. D., haer. 85: Ἀγνοῆται, οἱ καὶ Θεμιστιανοί, οἱ ἀγνοεῖν ἀσεβῶς καταγγέλλοντες τὸν Χριστὸν τὴν ἡμέραν τῆς κρίσεως καὶ δειλίαν αὐτοῦ καταγράφοντες. Οὗτοι δὲ ἀπόσχισμα τῶν Θεοδοσιανῶν εἰσιν· ὁ γὰρ Θεμίστιος, ὃς ἐγένετο αὐτῶν αἱρεσιάρχης, μίαν ἐπὶ Χριστοῦ φύσιν σύνθετον ἐπρέσβευεν; cf. anche Doct. Patr. 105, 4–8 Diekamp; CCP [681], act. 11, p. 480; 19, p. 846 Riedinger). Di tale eresiarca, la cui dottrina venne combattuta da Eulogio di Alessandria (598) e, quindi, condannata da Papa Gregorio I (600), non sussiste alcuno scritto, tranne vari frammenti di tradizione indiretta, tirati per la maggior parte da una perduta *Refutatio* e da varie epistole dirette ai monofisiti teodosiani: cf. CCP (681), act. 10, p. 370–372 Riedinger; C Later., act. 3, p. 144–154 Riedinger.

Questo importante argomento, assieme, s'intende, ad altre rilevanti osservazioni di carattere tanto esterno – ad es., l'essere i suoi scritti condannati come eretici –, quanto

---

dive. Archéologie, rhétorique, histoire. Actes du colloque international de Poitiers, 6–7 mai 2004. Salerno 2005, 221–239; cf. anche E. Amato, Aperçus sur la tradition manuscrite des Discours de Chorikios de Gaza et état de la recherche, *ibid.* 93–116: 106 n. 58), di Procopio di Gaza (vedi L. G. Westerink, Ein unbekannter Brief des Prokopios von Gaza. *BZ* 60/1 [1967] 1–2; E. V. Maltese, Un'epistola inedita di Procopio di Gaza. *La parola del passato* 39 [1984] 53–55; E. Amato, Sei epistole mutuae inedite di Procopio di Gaza ed il retore Megezio. *BZ* 98/2 [2005] 367–382), del sofista Severo d'Alessandria (vedi E. Amato, An Unpublished Ethopoea of Severus of Alexandria. *GRBS* 46 [2006] 63–72) e di un anonimo retore del V secolo (vedi C. Bevegni, ‹Anonymi Declamatio Paridis ad Senatum Troianum› ex codice Scorialensi Graeco 475 (Ψ.IV.1) edita. *Studi italiani di filologia classica* 4/2 [1986] 274–292). Un nuovo testo inedito, da attribuire a Procopio di Gaza, è in corso di pubblicazione a cura degli scriventi.

[256] Cf. Farina, L'impero (come n. 95), 17, con richiamo a Fr. Vittinghoff, Eusebius als Verfasser der «Vita Constantini». *Römische historische Mitteilungen* 96 (1953) 330–373: 333.

interno – il sostenere in essi un credo monofisita –, escludono senz'altro la possibilità, anche a titolo di pura ipotesi, di identificare il Temistio del Πρὸς βασιλέα col diacono di Alessandria. In particolare, come più sopra si è fatto osservare (p. 34–35) a proposito della probabile assimilazione dell'imperatore al Cristo dalla duplice natura, veramente divina e veramente umana, tale concezione avvicina il nostro autore piuttosto ai sostenitori dell'ortodossia nicena, quale, appunto, poteva essere il retore Temistio, che certamente ebbe conoscenza della controversia ariana (cf. Downey [come n. 96] 484; Maisano [come n. 14] 128 n. 30), e non l'omonimo alessandrino. Lo stile, infine, del nostro frammento, squisitamente retorico, è quanto mai lontano dagli scritti dottrinari dei protagonisti delle dispute cristologiche: si vedano, ad es., le epistole all'imperatore Teodosio II di Nestorio (cf. Fr. Loofs, Nestoriana. Die Fragmente des Nestorius, gesamm., unters. u. hrsg. von Fr. L., mit Beitr. von St. A. Cook u. G. Kampffmeyer [Halle 1905] 186–190) e di Cirillo Alessandrino (cf. M. Richard, Deux Lettres perdues de Cyrille d'Alexandrie, in F. L. Cross, Studia Patristica VII/1 [Berlin 1966] 274–277: 274–275) o quella indirizzata a Costantino IV da Papa Leone II (cf. CCP [681], Or. imp. p. 866–888 Riedinger).

II. Che il *corpus* delle opere di Temistio a noi noto non rappresenti che una selezione di quello originario, molto più ricco e vario, può essere provato da una testimonianza, finora trascurata, di Giovanni Dociano, che nel XV secolo, come si desume dalla propria *Anagraphe librorum* (p. 254, 25 Lambros), ancora poteva leggere di Temistio διάφορα καὶ ἐπιστολάς. Tale indicazione è quanto mai preziosa non solo per comprendere le complicate vicende della tradizione manoscritta di Temistio, quanto soprattutto perché dà conferma dell'esistenza e della circolazione di un di lui *corpus* epistolare, comprendente, ci piace immaginare, la perduta preziosa missiva all'imperatore Giuliano e, perché no?, il nuovo trattato/epistola Πρὸς βασιλέα.



ANCORA SUI MANOSCRITTI DI TEODOSIO IV PRINCEPS: IL CODICE DI GENOVA, BIBLIOTECA FRANZONIANA, URBANI 17

ANNACLARA CATALDI PALAU/LONDON

Con 4 tavole (III–VI)

Una breve nota in relazione all'articolo recentemente apparso su questa rivista che indica un nuovo manoscritto appartenuto a Teodosio IV Princeps, patriarca di Antiochia (1278–1283); con l'occasione vengono enumerati anche i codici di cui è nota l'appartenenza al Patriarca.[1] Vorrei aggiungere a questa lista il manoscritto di Genova, Biblioteca Franzoniana, Urbani 17 che appartenne a Teodosio IV Princeps, come si evince dalla sua caratteristica nota di possesso vergata nei fogli finali del manoscritto (Pl. 1). Ho indicato il possesso di questo codice da parte del Patriarca nel mio *Catalogo dei manoscritti greci della Biblioteca Franzoniana (Genova). Urbani 2–20*, nella descrizione del codice Urbani 17;[2] lo ripeto qui non tanto per rivendicare una mia scoperta, giacché, come ho notato nel commento al manoscritto, il misterioso 'Teodosio' il cui nome avevo trovato nei margini del codice Urbani 17 era stato a suo tempo identificato dal Professor Jean Irigoin a cui avevo mostrato la scritta, ma per la completezza delle informazioni sulla collezione di manoscritti di Teodosio IV Princeps, che è composta ormai di quattordici codici, considerando i dodici elencati dall'autrice del recente articolo, il tredicesimo da lei scoperto e il codice di Genova.

La nota di possesso si trova, come di consueto nei manoscritti che appartennero al patriarca di Antiochia, nei fogli finali (f. 303v–304); è vergata con una grafia veloce e disordinata nel margine laterale esterno e inferiore del f. 303v (Pl. 1) e continua nella parte inferiore del f. 304. La prima parte della scritta, con il nome del possessore, è perfettamente leggibile:

Ὅστις ἂν ἀ-| φέληται τὸ | παρὸν βιβλί(ων) | τοῦ ἁγίου | Βασιλείου | καὶ Γρηγο-| ρίου Νήσης | ἀπὸ τοῦ τό-| που ἔνθα | κεῖται τὸ | ταπειν(ὸν) σῶ-| μα ἐμοῦ | Θεοδοσίου τοῦ Πρίγκυπος |

Le due righe che seguono, quasi del tutto cancellate, dovevano contenere la fine della formula usualmente utilizzata da Teodosio; soltanto l'ultima parola è distinguibile:

[ἔστω ἀφορισμῷ ἀλύτῳ καθυποβεβλημένος ἀπὸ Πατρὸς Υἱοῦ καὶ Ἁγίου Πνεύματος καὶ ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ Ἰούδα τοῦ] προδότου.

Il manoscritto della Biblioteca Franzoniana di Genova Urbani 17 è un bellissimo esemplare in minuscola *bouletée*,[3] non datato ma databile alla metà del X secolo.[4] Il codice, dalla rilegatura moderna, in pergamena di buona qualità, bianca e fina, misura

[1] V. CUOMO, Athos Dionysiou 180+Paris. suppl. grec 495: un nuovo manoscritto di Teodosio Principe. *BZ* 98 (2005) 23–34. Si vedano qui i dettagli biografici nonché la bibliografia del personaggio (particolarmente 30–34 e note).

[2] A. CATALDI PALAU, Catalogo dei manoscritti greci della Biblioteca Franzoniana (Genova). (Urbani 2–20). Roma 1990. Vol. I 98–104: 102–103. *Supplemento n. 8 al «Bollettino dei Classici». Accademia nazionale dei Lincei.* Vol. II (Urbani 21–40). Roma 1996. *Supplemento n. 17 al «Bollettino dei Classici». Accademia nazionale dei Lincei*)

[3] M. L. AGATI, La minuscola «bouletée». Città del Vaticano 1992, vol. I 40–41, 313; vol. II pl. 21 (f. 89).

[4] CATALDI PALAU, Catalogo dei manoscritti greci (n. 2). Descrizione di Urbani 17: 98–104.

mm 291 x 225, ff. 305, due colonne di 23 righe; contiene Basilio, *In Hexaemeron*, con scoli,[5] seguito da *De hominis structura* I, II; Gregorio di Nissa, Commentario a *Hexaemeron* di Basilio, e *De hominis opificio*. E' costituito da 39 fascicoli attualmente senza segnature, 37 dei quali quaternioni; la rigatura è tracciata con sistema Leroy 1 e cinque diversi tipi,[6] la superficie scritta è di mm 215/220 x 162.

Alla fine del testo vi è una sottoscrizione in rosso vergata in maiuscola epigrafica (Pl. 2), in cui 'Ioseph', non è chiaro se lo scriba o il committente del volume, chiede la protezione di Dio, con l'intercessione dei Santi Basilio e Gregorio.[7]

Questo bellissimo esemplare è riccamente decorato; vi è una miniatura a piena pagina all'inizio, un grande cerchio movimentato da un nastro a volute azzurre e rosse, sormontato da due uccelli che si abbeverano ad un'urna, nel cui spazio centrale è inserita una lunga invocazione a Basilio in versi, alla fine della quale 'Ioseph', chiede protezione al Santo.[8] Ogni nuova parte del codice è decorata con delicate bordure in *Laubsägestil*[9] in azzurro pallido o verde acqua (Pl. 3, f. 213) e numerosissime iniziali, notevoli per gli straordinari colori: tracciate in rosso carminio, sono riempite con accuratezza di verde acqua, azzurro chiaro o blu cobalto (Pl. 4, f. 232v).

Il codice genovese era parte della collezione di manoscritti di Filippo Sauli (Genova 1492–1528), vescovo di Brugnato (1512), da lui lasciati all'Ospedale degli Incurabili di Genova; nel 1746 i codici furono acquistati dalla Biblioteca della Missione Urbana di San Carlo Borromeo fondata dall'abate Gerolamo Franzoni (Genova 1653–1737), divenuta poi Biblioteca Franzoniana. Vi sono alcuni accenni ai manoscritti di Filippo Sauli nelle lettere di dotti suoi contemporanei, ma le generiche allusioni a manoscritti prezio-

---

[5] Ho edito gli scoli di questo manoscritto, cf. A. CATALDI PALAU, Complemento a «Doxographica aus Basiliusscholien» di G. Pasquali. *Revue d'histoire des textes* 17 (1987) 347–351.

[6] Per i dettagli rimando alla mia descrizione, CATALDI PALAU, Catalogo dei manoscritti greci della Biblioteca Franzoniana (n. 2) 101.

[7] La trascrizione è diplomatica; ho aggiunto le maiuscole ai nomi propri.
Ἡ διαιρουμένη ἀδιαιρέτως καὶ συναπτομένη διαιρετῶς παναγία Τριάς, ὁ Θ(εὸ)ς τὸν δοῦλον σου Ἰωσηφ τὸν πόθω κτησάμενον πρεσβείαις τῶν ἱεράρχων Βασιλείου καὶ Γρηγορίου διὰ παντὸς τείχιζε πανοικεῖ. Αμήν. (Τρι)ας δόξα σοι.

[8] La trascrizione è diplomatica; ho aggiunto le maiuscole ai nomi propri. Σαφῶς το κάλ-| λος τῆς γραφῆς ἐγγυμνά-|σας, τὴν τῶν ἀδήλων γνώσιν | ἐξεύρες Π(άτ)ερ· Μωυσῆς | γὰρ ἄλλος εἰκο-| τως δεδειγμένος γνόφω τε εἰοδὺς πα(ν) | σόφων νοημάτων. τὴν πᾶσαν ἄρδην | τῶν ὁρωμένων φύσιν· ἐξετράνωσας | φαντικῶς τοῖς σοῖς λόγοις. ταύτην ἀμυ-| δρῶς ἱστορηθείσαν πάλαι· ἀλλ' ὦ λατρεί-|ας μυσταγωγὲ τῆς ἄνω· Βασίλειε τρισμα-| καρ εὐσεβῶν κλέος· Ιωσὴφ τὸν σὸν οἰκέ-| την σκέπε· τεύξαντα ταύτ (ην) τ(ὴν) βί-| βλον θερμῶ πόθω. ἐξ' ἧς κομίζοι ψυχικὴν σ(ωτερ)ίαν | ἀμήν.

[9] Cf. le riproduzioni in S. DUFRENNE, Complément au rapport sur les ateliers de miniaturistes byzantins. *JÖB* 32 (1982) 280–281 pls. 1–4 (ff. 1, 2, 159, 209); CATALDI PALAU, Catalogo (n. 2), Pls. f. 29, 264v; AGATI, La minuscola (n. 3); C. PASCHOU, Le codex Atheniensis 2641 et le patrice Samonas. *Byz* 69 (1999) 366–395: pl. 9 (f. 1). Noto per inciso che certamente non si tratta dello stesso scriba 'Ioseph' che ha vergato il codice Athen. 2641 come è sostenuto dall'autrice (*art. cit.* 375). Si noti a questo proposito la nota di Maria Luisa Agati, scritta anni prima della pubblicazione dell'articolo; AGATI, La minuscola *cit.* 41: 'La grafia dimostra che questo copista non è lo stesso Ioseph che ha copiato e firmato *l'Athen. B. N. 2641.* La differenza tra quella scarna «bouletée» iniziale, ancor così legata al modello antico della minuscola e quasi priva di maiuscole inserite, e questa, opulenta e matura, nel suo massimo splendore, è troppa perché si possa parlare anche di evoluzione di una stessa persona'.

si provenienti dalla Grecia, da Chio, da Costantinopoli, non hanno fornito finora alcuna notizia precisa sulla loro provenienza.[10]

Il codice genovese occupa un posto di riguardo nella collezione di manoscritti di Teodosio IV Princeps, anche se il suo contenuto non è diverso da quello degli altri che il patriarca di Antiochia possedeva, tutti di argomento religioso tranne uno contenente Aristotele.[11] Si tratta però dell'unico codice lussuoso e riccamente decorato tra gli esemplari del patriarca di Antiochia che sono giunti fino a noi;[12] inoltre, insieme al Genavensis gr. 30, segnalato di recente da Patrick Andrist,[13] è il più antico codice appartenuto a Teodosio.

[10] Cf. Cataldi Palau, Catalogo dei manoscritti greci (n. 2) 27.

[11] Firenze, Biblioteca Laurenziana, Plut. 87, 24, pergamenaceo databile al XIII secolo, contenente Aristotele, *Fisica*. Cf. Cuomo, Athos Dionysiou (n. 1) 30.

[12] Si vedano le foto pubblicate da P. Andrist, Genavensis gr. 30. Un manuscrit d'Ephrem dans la bibliothèque de Théodose IV Princeps? *Scriptorium* 52 (1998) 12–36 Pls. 9–15; Cuomo, Athos Dionysiou (n. 1), Taf. I–II.

[13] Andrist, Genavensis gr. 30. (n. 12).



UN KONTAKION INÉDIT ET LE CULTE DE SAINT ARÉTHAS À CONSTANTINOPLE

MARINA DÉTORAKI/RETHYMNON

Le dossier hagiographique de saint Aréthas et de ses compagnons (24 octobre) comprend, du côté des sources grecques,[1] plusieurs œuvres en prose: l'ancienne Passion prémétaphrastique *BHG* 166, qui date du VIe s.,[2] et qui est la pièce essentielle, la Métaphrase *BHG* 167, par Syméon Logothète à la fin du Xe s.[3], ainsi que d'autres métaphrases plus anciennes ou plus tardives.[4] Mais il contient aussi un kontakion resté inédit que nous présentons ici. On a souvent insisté sur l'intérêt que présentent les kontakia hagiographiques pour le dossier d'un saint. Le poème que nous éditons ici est l'illustration de ce principe. Il est, en effet, intéressant tant pour son ancienneté et sa qualité narrative que pour son témoignage sur le culte des reliques de saint Aréthas.

Le kontakion en l'honneur de s. Aréthas est conservé en entier aux ff. 12–14 du manuscrit de Patmos 212. Ce codex est l'un des kontakaria les plus connus du XIe s.[5] et il est intéressant pour sa collection hymnographique mais aussi pour des particularités codicologiques.[6] Le kontakion porte le titre «Κοντάκιον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Ἀρέθα καὶ τῆς συνοδίας αὐτοῦ» (kontakion du saint martyr Aréthas et de ses compagnons portant l'acrostiche Du pauvre Paul). Des fragments de ce même kontakion se trouvent aussi dans trois autres kontakaria anciens: a) le prooimion et les trois premiers oikoi, aux ff. 27–28v du ms de l'Athos, Lavra Γ 28, du XIe s.,[7] b) le prooimion et les deux premiers oikoi aux ff. 26 et 26v du *Sinaïticus gr.* 925, du Xe s.,[8] et, enfin, c) le prooimion et le pre-

[1] Saint Aréthas et ses compagnons, les fameux Martyrs de Najran, font l'objet des nombreux textes en plusieurs langues. En dehors du Martyre grec, ancien et métaphrastique, leur dossier comprend des versions en arménien, en géorgien, en latin et en arabe, ainsi qu'un grand nombre de documents syriaques d'une importance majeure. Voir J. BEAUCAMP/F. BRIQUEL-CHATONNET/CH. ROBIN, La persécution des chrétiens de Nağran et la chronologie. *Aram Periodical* 11–12 (1999–2000) 15–83.

[2] Éditions: 1) J. Fr. BOISSONADE, Anecdota Græca, t. V. Paris 1833 (réimpr. Hildesheim 1962), 1–60. 2) E. CARPENTIER (éd.), Martyrium sancti Arethæ et sociorum. *AASS* Oct. X. Bruxelles 1861, 671–760 3). M. DÉTORAKI, Le Martyre Grec de S. Aréthas et de ses compagnons (*BHG* 166). Édition critique et histoire du texte. Thèse de Doctorat, Université de la Sorbonne. Paris 2000 (à paraître).

[3] *PG* 115, 1249–1290.

[4] Pour la métaphrase *BHG* 166z, voir F. HALKIN, Six Inédits d'Hagiologie Byzantine. *Subsidia Hagiographica* 74 (Bruxelles 1987) 133–178. Pour la métaphrase *BHG* 166y, voir M. DÉTORAKI, La Métaphrase du Martyre de S. Aréthas (*BHG* 166y). Entre les Actes anciens (*BHG* 166) et Syméon Métaphraste (*BHG* 167). *Analecta Bollandiana* 120 (2002) 72–100. Une autre métaphrase du Martyre par Nicolas Mésaritès se trouve dans le codex 350 de la Bibliothèque Ambrosienne: A. MARTINI/D. BASSI, Catalogus codicum Graecorum Bibliotheacae Ambrosianae, t. 1. Mediolani 1906, 407.

[5] Voir J. GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode et les origines de la poésie religieuse à Byzance. Paris 1977, 70.

[6] Voir en particulier l'étude de M. NAOUMIDOU, Ὁ πατμιακὸς κώδιξ 212, dans le tome N. TÔMADAKIS, Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, Ὕμνοι, t. II. Athènes 1954, λθ΄–μ΄. De même, A. KOMINIS, Λανθάνον δίφυλλον τοῦ πατμιακοῦ κοντακαρίου 212. *Σύμμεικτα* 1 (1966) 125–137.

[7] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 71.

[8] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 71–72.

mier oikos au f. 3 du manuscrit 157 de Messine du XIIe s.[9] Le prooimion et le premier oikos se trouvent également dans le Mènaion imprimé du mois d'octobre (24 oct.) et ils sont actuellement chantés à l'office.[10]

Du côté du rythme, ce kontakion hagiographique est prosomoion. Son prooimion, du 4e ton plagal, se conforme au «Ἐπεφάνης σήμερον», alors que ses 13 oikoi suivent – selon l'indication des manuscrits – le modèle du kontakion «ὁ μετὰ τρίτον οὐρανόν». Pour l'hirmos du prooimion, nous sommes donc renvoyés à l'hymne célèbre de Romanos pour l'Épiphanie,[11] et pour les strophes au kontakion utilisé pour l'Exaltation de la Croix, dont le prooimion est ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ σταυρῶι et dont la première strophe commence en effet par les mots Ὁ μετὰ τρίτον οὐρανόν.[12] Mais il faut tout de suite remarquer que les oikoi du kontakion de l'Exaltation sont composés sur le modèle de l'hymne de Romanos (Inc.: Τῇ Γαλιλαίᾳ τῶν ἐθνῶν). Les indications que donnent les manuscrits pour notre kontakion sont donc assez surprenantes : alors qu'il aurait suffi pour les oikoi comme pour l'hirmos de renvoyer à la composition de Romanos, on renvoie à deux kontakia différents. On notera cependant que plusieurs kontakia sont dits emprunter l'hirmos de leur prooimion au kontakion de l'Exaltation (ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ σταυρῷ) et celui de leurs oikoi au poème de Romanos (Τῇ Γαλιλαίᾳ τῶν ἐθνῶν): les deux célèbres kontakia, très semblables l'un à l'autre, sont également connus et l'on renvoie à l'un comme à l'autre.[13]

Comme schéma rythmique, pour le découpage en kôla et en vers, nous reprendrons ici, en le simplifiant, celui que propose J. Grosdidier de Matons pour l'hymne Τῇ Γαλιλαίᾳ τῶν ἐθνῶν[14] qui a servi de modèle pour les strophes de Ὁ εἰς τὸν τρίτον οὐρανόν, et donc indirectement pour l'hymne que nous étudions:

```
⏑⏑⏑  ⏑⏑⏑  / ⏑  ⏑⏑ ⏑  ⏑ / ⏑  ⏑⏑ ⏑  ⏑
   –     – /  –     –  /  –     –
⏑  ⏑⏑ ⏑  ⏑  / ⏑⏑⏑  ⏑⏑⏑
 –     –   /     –    –
  ⏑⏑ ⏑  ⏑  / ⏑⏑  ⏑⏑⏑
–     –   /    –    –
⏑  ⏑ ⏑⏑  ⏑⏑
 –     –
  ⏑⏑ ⏑⏑  ⏑ / ⏑  ⏑⏑  /  ⏑⏑ ⏑  ⏑
–      –  /   –    /  –     –
⏑⏑  ⏑  / ⏑⏑  ⏑ / ⏑  ⏑⏑ /  ⏑⏑ ⏑  ⏑
  –   /    –  /   –   /  –     –
⏑  ⏑ ⏑⏑   / ⏑  ⏑  ⏑  ⏑
 –     –  /   –    –
⏑⏑  ⏑ ⏑⏑  / ⏑⏑⏑  ⏑
  –     – /    –
 ⏑⏑⏑   / ⏑  ⏑⏑  ⏑⏑  ⏑
–   –  /  –     –
 ⏑ ⏑  ⏑ / ⏑  ⏑⏑   ⏑⏑
–  –   /   –    –
```

[9] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 73.

[10] Μηναῖα τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Τόμος Α´ περιέχων τὴν ἀκολουθίαν τῶν Σεπτεμβρίου καὶ Ὀκτωβρίου μηνῶν. Rome 1888, 508.

[11] J. GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode. Hymnes. T. II, Nouveau Testament. *Sources Chrétiennes*, 110. Paris 1965, 236.

[12] C. A. TRYPANIS, Fourteen early Byzantine Cantica. *Wiener Byzantinische Studien*, 5. Vienne 1968, 152.

[13] Sur les kontakia reprenant l'hirmos des strophes du premier hymne sur l'Épiphanie de Romanos et le combinant parfois avec le prooimion ὁ ὑψωθεὶς voir GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode. Hymnes (n. 11) 262.

[14] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode. Hymnes (n. 11) 233.

Plusieurs remarques s'imposent cependant à propos de notre kontakion. Le vers 4, tout d'abord, est parfois très lié au vers 3 (cf. strophe 2 et 5) et pourrait être considéré comme un troisième kôlon de celui-ci, ainsi que le proposent Maas et Trypanis.[15] D'autre part, le vers 7 est considéré par Grosdidier de Matons comme un vers de 12 syllabes formé de 2 kôla de 6 syllabes chacun: c'est le cas pour les strophes 3, 4, 8 et 13, de notre hymne, mais dans les strophes 2, 5, 7, 9, 11 et 12 ce vers n'a que 11 syllabes (6+5). Nous admettons donc l'existence pour ce vers d'une variante régulière.[16] Nous laisserons de côté les problèmes que pose l'homotonie, tout en notant que, dans notre kontakion, la place de l'accent final de chaque kôlon est en général celle que J. Grosdidier de Matons avait notée. Du point de vue de l'isosyllabie, on observe, enfin, un certain nombre d'anomalies :[17]

oikos 1, 7: 14 syllabes (6+8) au lieu de 11 ou 12 (6+5 ou 6)

oikos 5, 1: 21 syllabes (8+7+6) au lieu de 22 (8+7+7)
oikos 5, 8: 11 syllabes (6+5) au lieu de 12 (7+5)

oikos 6, 1: 21 (8+6+7) au lieu de 22 (8+7+7)
oikos 6, 3: 11 syllabes (5+6) au lieu de 13 (6+7)

oikos 7, 6: 17 syllabes (4+4+4+5) au lieu de 18 (4+4+4+6)

oikos 8, 3: 14 syllabes (6+8) au lieu de 13 (6+7)[18]
oikos 8, 8: 10 syllabes (6+4) au lieu de 12 (7+5)

oikos 10, 3: 14 syllabes (6+8) au lieu de 13 (6+7)
oikos 10, 6: 19 syllabes (4+4+5+6) au lieu de 18 (4+4+4+6)

oikos 11, 6: 19 syllabes (4+4+4+7) au lieu de 18 (4+4+4+6)

Plus que la technique, le contenu et la qualité narrative du poème retiennent l'intérêt. En premier lieu, on y observe une structure assez nette: i) le prooimion, sur le ton du panégyrique, nous situe tout de suite au jour de la fête des martyrs; ii) La première strophe contient une prière du poète et fait une allusion générale aux ennemis du Christ et aux martyrs qui s'y sont opposés. Le poète y apparaît à la première personne; iii) les strophes II–X racontent divers épisodes de l'histoire des martyrs et du roi persécuteur. Le poète n'y apparaît pas; iv) les strophes XI–XII parlent du jour de fête des martyrs et du culte des reliques de saint Aréthas. Le poète n'y apparaît pas non plus; v) enfin, la strophe XIII contient une prière du poète qui parle à la première personne Autrement dit, entre la première et la dernière strophe, dans lesquelles le poète apparaît pour prier, le kontakion s'articule essentiellement sur deux parties : la partie sur l'histoire des martyrs, plus longue et narrative (strophes II–X) et la partie sur le culte d'Aréthas, plus courte et encomiastique (strophes XI–XIII).

---

[15] Voir Trypanis, Byzantine Cantica (n. 12) 151.

[16] Sur les «variantes régulières» affectant le nombre de syllabes d'un kôlon, voir Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 133–135.

[17] Rappelons qu'au jugement de Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 127: «l'isosyllabie ... n'est pas sensiblement moins rigoureuse dans les pièces tardives que dans les plus anciennes.»

[18] Peut-être dans le deuxième kôlon faut-il compter Θεοῦ comme une seule syllabe; cf. Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 131–132.

Dans la partie centrale, c'est-à-dire dans les strophes racontant les martyres, le caractère du poème est narratif.[19] Le ton encomiastique y est très modéré et la rhétorique bavarde, typique des kontakia panégyriques, y est presque absente. L'hymnographe s'appuie visiblement sur le Martyre prémétaphrastique de saint Aréthas et de ses compagnons (*BHG* 166). La compréhension de ces strophes est en fait impossible si on ignore ce texte, alors que le sens souvent obscur des oikoi s'explique facilement grâce à la passion ancienne. L'hymnographe développe ses strophes autour des noyaux narratifs des épisodes du Martyre. Ces noyaux narratifs, sous-jacents dans chaque strophe, portent souvent des traces du vocabulaire du Martyre ancien, ou bien en sont très proches par l'énoncé, et deviennent ainsi facilement reconnaissables. Ailleurs, le sens seul suffit pour repérer la parenté entre les deux textes. Cette technique est habituelle dans les kontakia hagiographiques qui imitent de cette façon le texte ancien dont ils se servent comme modèle.[20] Dans les tableaux suivants, nous relevons premièrement les correspondances verbales entre les deux textes et deuxièmement, en suivant l'ordre du Martyre ancien, les correspondances narratives.

	Kontakion	**Martyre prémétaphrastique (*BHG* 166)**[21]
1	oikos β': le criminel est vaincu grâce à la force des martyrs. *ὁ παράνομος εἰς λάκκον ὃν ὀρύξας εἰσπέπτωκεν* ...[22]	**§ 28**: *ὁ δεύτερος Φαραὼ ... εὑρέθη ὀρύξας λάκκον εἰς ὃν ἔπεσεν;*
2	oikos γ': les martyrs de la ville ont anéanti la doctrine du criminel *ὕψος οὐράνιον σαφῶς ἐδείχθη τῶν ἁγίων ἡ πόλις*	**§ 24**[23]: *Ὦ πόλις ἐπίγειος, ἔχουσα τὸ ὕψος αὐτῆς οὐράνιον* ...
3	oikos δ': Épisode du petit enfant avec sa mère *Ἔγνως ὅνπερ σέβῃ υἱὸν Θεοῦ* ...	**§ 22**[24]: *Γινώσκεις τὸν λεγόμενον Χριστόν;* ...
4	oikos ε' (suite de l' épisode) *Ἀπὸ ἀκάκου οὖν ψυχῆς τὸ συνετὸν παιδίον* ...	**§ 22:** *Βλέπετε τὴν κακὴν ῥίζαν ταύτην, πῶς μετὰ συνέσεως ἀποκρίνεται;*

[19] Pour ces deux sortes des kontakia hagiographiques – narratifs et panégyriques –, voir GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 223–225.

[20] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 225.

[21] Nous utilisons le texte de l'édition CARPENTIER des *AASS* Oct. X. (voir *supra* n. 2).

[22] Cet exemple est à noter sous réserves: l'image de Pharaon avec cette comparaison, étant très fréquente dans les textes hagiographiques, est un indice faible pour établir une parenté entre deux textes.

[23] La phrase vient du paragraphe 24 du texte ancien, qui est un éloge pour la ville des Martyrs.

[24] Il s'agit de l'épisode du petit enfant qui discute avec le roi- persécuteur (Martyre, §§ 21–24).

5	oikos στ´: *ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς τὸ νήπιον ὁρῶν τὴν ἰδίαν μητέρα*	§ **22**: *Εἶδεν γὰρ μακρόθεν ὅτι ἐσύρθη ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἐρρίφη εἰς τὴν κάμινον*
6	*καὶ διαλαθὸν τοὺς κρατοῦντας αὐτὸ πρὸς τὴν πυρὰν ἐξώρμησεν*	§ **22**: *τὸ παιδίον ῥέμψαν αὐτούς, ἀπῆλθεν μετὰ δρόμου καὶ ἔρριψεν ἑαυτὸν εἰς τὴν κάμινον*
	oikos η´: Épisode de la noble veuve et de ses filles	
7	*αἱ κόραι παλάμας τὰς ἰδίας ἔπλησαν ἐμπτυσμάτων καὶ κατηκόντισαν αὐτὰ κατὰ τοῦ προσώπου τοῦ ἀθετήσαντος*	§ **14**[25]: *Ἡ δὲ μικροτέρα τῶν θυγατέρων τῆς ἁγίας, ..., πληρώσασα τὸ στόμα αὐτῆς πτυέλου, ἐρράντισεν εἰς τὴν ὄψιν τοῦ παρανόμου ...*
8	*Ἐντεῦθεν καὶ τῷ ξίφει τὰς κεφαλὰς ἐναποτμηθεῖσαι*	§ **14**: *Τότε οἱ αἴροντες γυμνὰ τὰ ὅπλα τοῦ βασιλέως, οἱ λεγόμενοι σπαθάριοι, δραμόντες ἀπέτεμον τὰς κεφαλὰς τῶν δύο θυγατέρων τῆς ἁγίας*
9	*ἡ τεκοῦσα τῶν αἱμάτων ἐγεύσατο τῶν ἰδίων τέκνων...θυσίαν τῷ Θεῷ προσφέρουσα ταύτας ...*	§ **14**: *δέξασθαι ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν εἰς τὰς παλάμας τινῶν τῶν παρισταμένων, καὶ προσαχθῆναι τῇ ἁγίᾳ αὐτῶν μητρί. Ἡ δέ, γευσαμένη, εἶπεν·*
	oikos θ´ (suite de l'épisode)	
10	*Ἁγνῶν αἱμάτων ἡ σεμνὴ πιοῦσα εὐχαρίστως καὶ αὐτὴν τὴν ἰδίαν κορυφὴν ἀπετμήθη ...*	§ **14**: *«Εὐχαριστῶ σοι, υἱὲ τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἠγάθυνας τὴν δούλην σου, καὶ ἠξίωσάς με γεύσασθαι τῆς θυσίας τῶν ἐμῶν θυγατέρων» Μετὰ ταῦτα κελεύει ὁ βασιλεὺς καὶ αὐτὴν ἀποκεφαλισθῆναι*
11	oikos ι´ : le juif injuste a menti et a arrêté par la ruse les saints martyrs *ὁ ἄδικος ἑβραῖος ψευσάμενος ὡς πρώην ὁ παμπόνηρος ὄφις ...* *ὃν μιμησάμενος καὶ νῦν, ὡς αἰχμαλώτους ἔλαβε τοὺς ἁγίους ...*	§ **4** *Γνοὺς δὲ ὅτι οὐχ οἷός τε ἔστι πρὸς πολιορκίαν, τὸν ἀνθρωποκτόνον ὄφιν ... τὸν ἀεὶ φθονοῦντα τοῖς ἐθέλουσιν ἐν Κυρίῳ ζῆν μιμεῖται ...* *Καὶ μετὰ ταῦτα κελεύει δεθῆναι ἐν δεσμῷ σιδηρῷ Ἀρέθαν τὸν ἔνδοξον καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ ἀρχηγοὺς καὶ προὔχοντας τῆς πόλεως.*

[25] Le supplice de la noble veuve et de ses filles se trouve dans les §§ 10–14 du Martyre.

Les correspondances verbales ci-dessus, souvent lâches, ne permettent pas d'affiner nos constatations sur la parenté des deux textes et de déterminer le modèle précis de l'hymnographe. Autrement dit, les passages communs ne permettent pas de dire dans quelle famille de manuscrits le mélode a pris son modèle. D'un autre côté, ce tableau nous permet une remarque concernant la technique de l'hymnographe et sa relation avec son modèle. Le poète semble utiliser le Martyre ancien dans le sens inverse, de la fin au début. Dans le tableau ci-dessus, en effet, les oikoi suivent un ordre croissant, tandis que les paragraphes correspondants du texte sont dans un sens décroissant. En effet, l'hymnographe commence par la fin de la première partie du Martyre ancien, c'est-à-dire de la partie proprement hagiographique,[26] qui raconte les divers martyres. Pour la deuxième partie du Martyre – la partie historique – qui comprend les paragraphes 25–39, les correspondances repérées sont très faibles, voire inexistantes: le mot *φωσφόρος* (kontakion: prooimion et oikos VII, Martyre: § 30), et la comparaison de l'exemple 1 sont les seuls points communs repérés. Vu leur banalité dans la littérature hagiographique, on ne peut pas les considérer comme des liens de parenté forts.[27] Cependant, le sens du deuxième oikos montre que l'hymnographe connaissait la fin de l'histoire et par conséquent, la deuxième partie du texte en prose, même s'il l'exclut de sa composition. Le kontakion suit la structure du Martyre comme ceci:

Martyre prémétaphrastique (*BHG* 166)	**Kontakion**
§§ 1–2 prologue	—
§§ 3–4 renseignements historiques et géographiques sur la ville des martyrs	—
§§ 5–6 le roi juif s'empare de la ville par la ruse	Voir tableau précédent, exemple 11 (oikos XI)
§§ 8 martyre des prêtres et des moniales	—
§§ 9 martyre des femmes	—
§§ 10–14 martyre de la noble veuve et de ses filles	Voir tableau précédent, exemples 10, 9, 8, 7 (oikoi IX, VIII)
§§ 15–20 martyre d'Aréthas et de ses compagnons	—
§§ 21–23 martyre du petit enfant et de sa mère	Voir tableau précédent, exemples 6, 5, 4 (oikoi VI, V, IV)
§§ 24 éloge de la ville des martyrs	Voir tableau précédent, exemple 3 (oikos III)

[26] Rappelons que la Passion ancienne de S. Aréthas et de ses compagnons présente une structure bipartite très nette: une première partie comprenant les martyres des chrétiens de Najran (§§ 1–25) et une deuxième partie comprenant l'expédition punitive du roi Elleshbaas contre le roi persécuteur Dunuwas, pour qu'il rétablisse l'ordre chrétien (§§ 26–39).

[27] Voir *supra* n. 22.

Comme nous pouvons le constater, la fin de la première partie du Martyre en prose correspond au début des strophes narratives du kontakion, (§ 24, l'éloge de la ville – oikos III), alors que le début de l'histoire avec l'entrée par la ruse dans la ville du roi persécuteur (§§ 5–6) correspond à la fin des strophes narratives (oikos X).

Ces correspondances montrent aussi que l'hymnographe s'inspire de façon sélective et inégale des divers épisodes de la Passion ancienne. L'épisode, par exemple du petit enfant (oikoi IV, V, VI) ainsi que celui de la noble veuve et de ses filles (oikoi VIII et IX) semblent l'avoir impressionné plus que le martyre d'Aréthas même, qui laisse paradoxalement peu de traces dans ce poème, malgré la référence fréquente à son nom.[28] Quelle que soit la manière dont le texte ancien est assimilé dans ce kontakion, la relation des deux textes est étroite et elle ouvre une piste à une série d'observations à propos de la composition de l'hymne.

Une première chose notable est l'absence des noms des protagonistes de la Passion ancienne. Les noms des rois n'y apparaissent pas, et le nom de la ville des martyrs n'est même pas mentionné. À première vue, il paraît plutôt justifié que les noms des rois Elleshbaas et Dounaas, avec leur aspect bizarre et exotique, soient loin de la réalité de l'hymnographe et qu' ils soient ainsi passés sous silence. Cependant, dans la Passion ancienne, le roi Elleshbaas incarne la figure d'un saint roi vainqueur qui punit le roi criminel et rétablit l'ordre chrétien. À la fin du texte, ce roi devient même un saint moine. Son absence dans ce kontakion indique une simplification et un appauvrissement de l'idée de la sainteté par rapport au texte ancien. De la même façon, Najran se présente dans la Passion en prose comme une ville sainte dans la tradition de l'Ancien Testament et non pas seulement comme la scène où les martyres se déroulent. On y voit la sanctification de la ville grâce à l'enchaînement des martyres et grâce à sa purification à la fin d'une guerre sainte. Cette dimension est également presque perdue dans le kontakion. L'hymnographe n'entre pas dans la logique et la profondeur du texte ancien. L'idée de la sainteté y apparaît pauvre, simplifiée et se limite à la sainteté, déjà établie et reconnue, des personnes des martyrs.

La quasi absence d'une position théologique ou d'un enseignement christologique dans ce kontakion est également à signaler. Outre la confrontation avec le judaïsme, étant donné que le roi persécuteur est un juif, la Passion ancienne comporte plusieurs allusions théologiques et même des dialogues entiers de contenu théologique, révélant ainsi indirectement son milieu d'origine. Nous songeons surtout aux passages présentant une position presque monophysite, ou bien aux condamnations explicites du nestorianisme.[29] Dans ce kontakion par contre, seule l'opposition avec le judaïsme laisse quelques traces. Les deux références au roi juif dans l'oikos IV (*Ναί, φησίν, ἐπέγνων, ὦ Ἰουδαῖε*) et dans l'oikos X (*υἱὸς ἐδείχθη τοῦ Σατὰν ὁ ἄδικος Ἑβραῖος*) semblent souligner la religion du roi persécuteur sans aller pourtant plus loin jusqu'à des arguments de polémique antijuive. De ce fait, elles paraissent plutôt faites en passant. Au contraire, l'adjectif *παράνομος* dans le deuxième oikos (*ἄτονος ἐδείχθη τῇ καρτερίᾳ τῶν στερρῶν μαρτύρων ὁ παράνομος*) faisant partie du vocabulaire classique antijuif, dénote un choix plus réfléchi.

[28] La probabilité d'une lacune, qui aurait fait disparaître l'épisode d'Aréthas, paraît très faible étant donné l'acrostiche du kontakion.

[29] §§ 7 et 26 du Martyre ancien. Voir DÉTORAKI, Le Martyre Grec de S. Aréthas (n. 2) 117–122 (La question de l'auteur – Une position christologique).

Les vers 5 et 6 de la première strophe, d'autre part, éveillent l'intérêt et paraissent comme une allusion théologique: *κατὰ τῶν ἀθετούντων τὴν σάρκωσιν σοῦ τοῦ ὑπὲρ τὴν φύσιν σαρκωθέντος καὶ τεχθέντος.* À première vue, l'expression semble évoquer la position antijuive du récit du Martyre. Or la recherche de cette phrase dans la littérature byzantine nous a orientée vers un autre milieu de polémique. L'expression se trouve premièrement dans le traité de Nicéphore le Patriarche contre le Concile du 815: εἰ τὴν Χριστοῦ μνήμην ἐκποδὼν ποιεῖσθαι παντὶ τρόπῳ σπουδάζοντες, ... ἐφάλλονται, παντάπασιν τὴν τοῦ Θεοῦ ἀθετοῦντες σάρκωσιν.[30] Une expression proche est à signaler dans la Vie du patriarche Tarasios (8,5) : *φημὶ δὴ τῶν τὴν εἰκόνα τῆς Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἀθετούντων σαρκώσεως καὶ τῆς αὐτὸν τεκούσης κυρίως καὶ ἀληθῶς θεομήτορος...* .[31] La présence du mot *εἰκόνα (τῆς...σαρκώσεως)*, dans cette deuxième occurrence, indique explicitement l'origine iconophile de l'expression.[32] Nous estimons que cette formule iconophile peut être la source d'inspiration pour notre hymnographe, et de ce fait, un indice de datation de l'hymne d'après la période iconoclaste, comme nous le verrons tout à l'heure.[33] Malgré cette allusion théologique, pourtant, notre kontakion ne comporte pas un véritable enseignement théologique à la façon des kontakia du VIe ou du VIIe. Il semble que l'hymnographe, éloigné des grands débats christologiques, ne vise qu'à mettre en valeur le culte d'Aréthas et des autres martyrs. Nous constatons ainsi à nouveau son orientation vers les personnes mêmes des saints et vers leur culte.

La comparaison du kontakion avec la passion ancienne a révélé certaines de ses caractéristiques. Ces résultats combinés avec ce que nous savons de l'histoire des kontakia, peuvent faire ressortir quelques indices de datation et d'origine, le «pauvre Paul» de l'acrostiche restant malheureusement pour nous, comme nous le verrons, un inconnu. Tout d'abord, le *terminus post quem* pour la composition du kontakion est déterminé par son modèle rythmique *ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ σταυρῷ* antérieur à 628 et postérieur à l'hymne sur l'Épiphanie de Romanos.[34] L'absence de catéchèse ou d'enseignement théologique, comme nous l'avons constaté,[35] nous conduit aussi vers une datation après Romanos. Rappelons en effet que ce dernier utilise très souvent ses kontakia comme une occasion d'enseignement ou d'exégèse des passages testamentaires.[36] L'idée d'une sainteté focalisée sur les personnes des martyrs comme nous l'avons montré dénote également une évolution et une distance par rapport à la Passion ancienne du VIe s. Grosdidier de Matons propose une description des kontakia hagiographiques après Romanos qui semble s'appliquer parfaitement à notre hymne: «Mais ce qui frappe surtout par rapport aux

---

[30] J. M. Featherstone (ed.), Nicephori patriarchae constantinopolitani Refutatio et eversio definitionis synodalis anni 815. *Corpus Christianorum. Series Graeca,* 33. Turnhout 1997, § 126.1.

[31] St. Efthymiadis (ed.), The Life of the Patriarch Tarasios by Ignatios the Deacon. *Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs,* 4. Birmingham 1998, 77.

[32] L'expression dérive de l'*Horos* de Nicée II (Mansi XIII, 377D): Efthymiadis (ed.), Tarasios (n. 31) 213.

[33] Voir *infra* 11–12.

[34] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 55–56.

[35] Voir *supra*, p. 79.

[36] Romanos compose même de longs dialogues théologiques et cela est connu comme une des caractéristiques de sa poésie: Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 262–271.

kontakia hagiographiques de Romanos, c'est que le poète n'a pas de prétentions catéchétiques, et ne cherche pas à dégager de son sujet une application de l'enseignement du Christ; tout son souci est de vanter les mérites et l'efficacité de son thaumaturge. Ce n'est plus un prédicateur qui enseigne le peuple, c'est un agent publicitaire qui travaille pour son client; c'est d'ailleurs presque exclusivement à lui qu'il s'adresse, en employant la seconde personne, et non à son public».[37]

D'un autre côté, comme nous l'avons signalé,[38] le kontakion présente un fort caractère narratif au moins pour les strophes 3–10.[39] Les kontakia narratifs semblent se situer très haut dans la tradition du genre. Les kontakia de Romanos, par exemple, sont beaucoup plus narratifs que ceux signés par l'hymnographe «Stoudite» (probablement du début du IXe s.)[40] qui sont d'un caractère fortement encomiastique.[41] Le vocabulaire et le style contribuent à conférer à l'hymne un ton plus narratif, éloigné du panégyrique. Dans son ensemble, le vocabulaire apparaît simple et courant, loin des mots composés, trop compliqués, des kontakia tardifs et des canons.[42] La phrase *παρέχουσα αὐγὰς τῶν ἰαμάτων καὶ ἐλαύνουσα παθῶν σκοτεινομόρφων πᾶσαν τὴν ἀχλὺν* (oikos XI) est la seule qui rappelle un style plus élevé. L'usage du mot *μιγάδων* (oikos VII) avec le sens non enregistré[43] d'une femme mariée (contrairement à une vierge) est aussi à noter. Signalons que le mot μιγὰς est souvent employé par Théodore Stoudite, et par conséquent, pourrait être un indice de localisation.

De même, la strophe XI, développée autour d'un thème symbolique, diffère du reste du kontakion. Dans ces 10 vers l'hymnographe s'inspire du thème de la lumière et de l'obscurité: «Λάμπει ἡ μνήμη σου... καθάπερ ἥλιος φαιδρός... ἀλλ'ἐκείνου τὰς νύκτας διαδέχεται τὸ φῶς, ὑμῶν δὲ οὐκ ἠμαύρωσε τὴν ἀκτῖνα οὐ τάφος... μάλλον δὲ καὶ πλεῖον ὑπερλάμπει... παρέχουσα αὐγὰς τῶν ἰαμάτων καὶ ἐλαύνουσα παθῶν σκοτεινομόρφων πᾶσαν τὴν ἀχλύν». Les antithèses, trop évidentes, nuisent plutôt à la qualité poétique, mais la strophe est intéressante justement pour ce symbolisme car il s'agit d'un thème très aimé et fréquent dans la poésie du mélode appelé le «Stoudite».[44] Il faut cependant préciser que le Stoudite aime les symbolismes et ses poèmes en sont pleins alors que notre kontakion en est presque dépourvu.[45] Seule la strophe 10, comme le mot μιγάς plus haut, incitent à penser à un contact avec le milieu stoudite, vers le IXe s. D'autre part, rappelons que l'expression *κατὰ τῶν ἀθετούντων τὴν σάρκωσιν σοῦ τοῦ* ὑπὲρ φύσιν σαρκωθέντος *καὶ* τεχθέντος que nous avons signalée plus haut, sem-

---

[37] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 62–63.

[38] Voir *supra*, p. 76.

[39] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 228, n. 62 avait déjà répéré son ton narratif: «L'hymne signé τοῦ τάλα Παύλου, en particulier, a une allure nettement plus narrative que les autres.»

[40] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 61–63.

[41] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 62 & 225.

[42] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 232.

[43] Lampe, A Patristic Greek Lexicon, s.v.

[44] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 61. Une description intéressante que Grosdidier de Matons fournit à propos des kontakia panégyriques (*ibidem*, 223) est la suivante: «leur ton est celui d'un éloge de caractère fortement rhétorique, de style souvent obscur et ampoulé, dans lequel le poète s'adresse en général directement à son héros, et ne mêle qu'épisodiquement et sous forme d'allusions des éléments de récit à son panégyrique.»

[45] Grosdidier de Matons, Romanos le Mélode (n. 5) 60–61.

ble reprendre un thème de la polémique iconophile. Si cette constatation est vraie, elle nous oriente également vers le IXe s.

Le nom de l'hymnographe, le «malheureux Paul» de l'acrostiche, inconnu par ailleurs, ne nous aide pas beaucoup dans cette discussion. Contrairement aux acrostiches *τάλα* ou *τοῦ τάλα* ou *τοῦ μόνου τάλα,* qui signent plusieurs kontakia, le nom Paul apparaît une seule fois, dans ce kontakion en l'honneur de s. Aréthas.[46] Lors des essais d'identification faits dans le passé, deux noms furent proposés: celui de Paul, métropolite d'Amorion[47] et celui de Paul Xèropotamènos.[48] Les deux tentatives d'identification présentent des faiblesses. Paul d'Amorion date d'après le IXe s. , la métropole d'Amorion étant fondée après 820 par l'empereur Michel II.[49] Il est mentionné comme un contemporain de Léon Magistre (Choirosphaktès) sous Léon VI.[50] Même si dans l'histoire des kontakia cette datation est tardive, elle est tout à fait possible. Cependant ce qui rend la candidature de Paul d'Amorion faible, c'est le fait qu'il n'y a aucun kontakion conservé sous son nom. D'après ce qu'on sait, il s'agit d'un hymnographe, auteur de canons et de stichères, mais pas de kontakia.[51]

Les mêmes faiblesses affectent la deuxième tentative d'identification proposée: Paul Xèropotamènos.[52] Le monastère de Xèropotamos au mont Athos fut fondé à la fin du Xe s. , après Lavra. Paul, qui est vénéré comme hosios le 28 juillet, est un contemporain d'Athanase l'Athonite, fondateur de la Grande Laure.[53] Comme hymnographe, Paul est connu pour ses canons, par exemple en honneur des Quarante Martyrs ou de la sainte Croix, mais il n'est mentionné nulle part comme poète de kontakia.

Toute tentative d'identification du poète appuyée sur l'homonymie nous paraît en effet fragile. Au contraire, nous trouvons plus intéressant de chercher dans sa poésie même les traces qui peuvent éclairer sa propre personnalité ou son milieu d'origine. Les trois dernières strophes, étant étrangères à la Passion ancienne, comme nous l'avons vu, se proposent comme un terrain d'observation plus sûr, à propos du poète même et à propos du but qu'il vise.

Comme nous l'avons noté, l'hymnographe n'apparaît à la première personne que dans la première et la dernière strophe (XIII), les deux fois pour prononcer une prière. Dans la dernière strophe, on reconnaît en plus le lieu commun de la modestie de l'auteur, se déclarant insuffisant devant la hauteur de son sujet, ainsi que le thème de l'humilité du

---

[46] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 65.

[47] *Ibidem.*

[48] S. PETRIDÈS, Paul d'Amorion, Hymnographe. *Échos d'Orient* VIII (1905) 344–346.

[49] PETRIDÈS, Paul d'Amorion (n. 48) 345: «Rien ne nous permet de fixer l'époque où a vécu Paul. Son nom ne figure pas dans le catalogue de Le Quien. Tout ce qu'on peut dire, c'est qu'il est postérieur à l'érection d'Amorion en métropole; or cette érection a eu lieu vraisemblablement sous Michel II (820–829) ... J'incline à croire qu'il ne faut pas, pour le dater descendre plus bas que le Xe s.»

[50] GROSDIDIER DE MATONS, Romanos le Mélode (n. 5) 65.

[51] Il est signalé, par exemple, pour ses canons à la sainte Vierge et au Jésus-Christ: S. VAILHÉ, Paul d' Amorion. *Dictionnaire d' Histoire et de Géographie Ecclésiastique*, vol. II, col. 1331.

[52] Sur cet auteur, voir H. FOLLIERI, Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae, vol. V. *Studi e Testi,* 215. Città del Vaticano 1996, 297.

[53] Εὐδοκίμου Ξηροποταμηνοῦ, Ἡ ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὄρει Ἄθω ἱερὰ μονὴ τοῦ Ξηροποτάμου. Thessalonike/Serres 1926, 13–19.

bon chrétien qui prie pour ses péchés. Il expose ce qui l'a poussé à composer un hymne en l'honneur des saints martyrs. Les deux oikoi précédents précisent qu'il s'agit du jour de la fête des saints. Cela était déjà annoncé depuis le prooimion (ἡ φωσφόρος σήμερον τῶν ἀθλοφόρων ἑορτή), ainsi que dans la strophe VII (7–9) qui précise de plus qu'il s'agit d'une synaxe: θεία ἑορτὴ τῶν ἀμφοτέρων, ἥνπερ σήμερον ἡμεῖς <οἱ> συνελθόντες ἐν σπουδῇ πολλῇ δοξάζομεν καὶ ἀνυμνοῦμεν. Il s'agit donc d'un kontakion chanté le jour de la mémoire des saints, lors de la synaxe à l'église, devant la foule des fidèles.

La question qui se pose tout naturellement concerne l'église où cette synaxe a lieu. Nous n'avons aucune indication explicite. Cependant, dans les oikoi XI et XII, il est question des reliques d'Aréthas, des reliques ayant la puissance de guérison pour ceux qui s'en approchent: *τοῖς ἐγγίζουσι τοῖς θείοις σου λειψάνοις παρέχουσα αὐγὰς τῶν ἰαμάτων καὶ ἐλαύνουσα παθῶν σκοτεινομόρφων πᾶσαν τὴν ἀχλὺν* (oikos XI, 6–7).

Ce témoignage sur la présence des reliques d'Aréthas vient s'ajouter à la seule attestation que nous en connaissions jusqu'à présent. Dans un des manuscrits qui transmettent le Synaxaire de Constantinople, le *Parisinus gr.* 1594, du XIIe s. (codex **Sa** de Delehaye[54]) on lit: «Τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν σύναξις ἐν τῷ σεβασμίῳ οἴκῳ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου ἐν τοῖς Πρωτασίου καὶ ἐν τῇ βασιλικῇ μονῇ τῆς ἁγίας Εὐφημίας πλησίον τῆς Πλάτης, ἔνθα ἡ ἁγία αὐτοῦ κάρα ἀπόκειται».[55] La datation du kontakion à la période médiobyzantine, le fait qu'il soit chanté vraisemblablement lors d'une synaxe à la fête des saints martyrs et enfin le témoignage du Synaxaire sur la présence des reliques à Constantinople, nous conduisent en effet dans la capitale.

Nous n'avons aucun témoignage sur la présence de reliques à l'église de la Théotokos de Prôtasiou,[56] bien qu'on ne puisse pas exclure que cette église en ait possédé. La basilique de sainte Euphémie du Pétrion, par contre, ayant la tête d'Aréthas, pourrait être un bon candidat pour le lieu d'origine du kontakion. L'église et son monastère féminin sont très connus à Constantinople et sont liés particulièrement à Basile Ier, puisque plusieurs membres de sa famille y furent enfermés ou enterrés.[57] En tant que fondation impériale, elle avait certainement le pouvoir et la richesse de posséder de saintes reliques.

On ne peut pas savoir depuis quand Constantinople dispose des reliques d'Aréthas, puisque aucun renseignement ne nous est parvenu sur leur translation. Le kontakion, toutefois, parle des reliques comme si leur culte était connu et non pas récent. On ne peut en savoir plus. Ce qui est sûr, d'après les témoignages du kontakion et du Synaxaire, c'est que le culte de saint Aréthas à Constantinople était vivant dans la période médiobyzantine. Le témoignage des sources littéraires vient ainsi compléter celui du fameux triptyque Harbaville: cette oeuvre constantinopolitaine du milieu du Xe s., dont le sanctoral est difficile à comprendre, porte en effet – parmi d'autres saints – la figure de saint Aréthas.[58]

---

[54] H. Delehaye, Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae. Propylaeum ad Acta Sanctorum novembris. Bruxellis 1902, col. viii–x.

[55] *Ibidem*, col. 161 & 159 note: *Synaxaria Selecta*.

[56] R. Janin, La Géographie ecclésiastique de l'empire Byzantin (Le siège de Constantinople et le Patriarcat oecuménique, III). Paris 1969, 229.

[57] Janin, Géographie ecclésiastique (n. 56) 127–129.

[58] D. Gaborit-Chopin, Triptyque dit «Triptyque Harbaville»: Deesis et saints. J. Durand (éd.), Byzance. L'art byzantin dans les collections publiques françaises. Éditions de la Réunion des musées nationaux. Paris 1992, 233–236, planche 149.

Édition

Sigla:
P = *cod. Patmiacus* 212, ff. 12^{v}–14
S = *cod. Sinaiticus* 925, ff. 26^{rv}
A = *cod. Athon. Laurae Γ* 28, ff. 27–28^{v}
M = *cod. Messinensis* 157, f. 126

Μηνὶ Ὀκτωβρίου ΚΔ΄
Κοντάκιον τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ἀρέθα καὶ τῆς συνοδίας αὐτοῦ, φέρον ἀκροστιχίδα τήνδε· Τοῦ τάλα Παύλου.

ἦχος δ΄. Πρὸς τὸ· ἐπεφάνης σήμερον

Εὐφροσύνης πρόξενος ἡμῖν ἐπέστη
ἡ φωσφόρος σήμερον τῶν ἀθλοφόρων ἑορτή,
ἣν ἀνυμνοῦντες δοξάζομεν
τὸν ἐν ὑψίστοις ὑπάρχοντα Κύριον.

Πρὸς τὸ· ὁ μετὰ τρίτον οὐρανόν

α΄

Τὸν νοῦν μου φώτισον, Χριστέ, / τῇ αἴγλῃ τῶν μαρτύρων / Ἀρέθα τοῦ γενναίου
καὶ πάντων τῶν ἁγίων / τῶν ἀθλησάντων σὺν αὐτῷ.
Πρῶτος γὰρ ἁπάντων / ἀνεδείχθη ὁ πιστός,
στερρῶς παραταξάμενος
5 κατὰ τῶν ἀθετούντων / τὴν σάρκωσίν / σου τοῦ ὑπὲρ φύσιν
σαρκωθέντος / καὶ τεχθέντος, / ἵνα ἡμᾶς λυτρώσῃ τῆς πλάνης
τῶν δεινῶν καὶ δείξῃς / ἀπλανῶς τοῖς βουλομένοις
διοδεύειν τὴν ὁδὸν / τοῦ μαρτυρίου·
ἣν οἱ ἀθληταὶ / ἐβάδισαν σὲ ἀνυμνοῦντες
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

β΄

Ὁ τῇ καρδίᾳ ὑψωθεὶς / κατὰ τῆς ἀληθείας / ἐψεύσθη διὰ τάχους·
οἰόμενος γὰρ πάντας / κατακρατεῖν ἐν ἰσχύι,
ἄτονος ἐδείχθη / [τῇ] καρτερίᾳ τῶν στερρῶν
μαρτύρων ὁ παράνομος.
5 Εἰς λάκκον ὃν ὀρύξας / εἰσπέπτωκεν. / Οἱ δὲ ἀθλοφόροι
ὑψωθέντες / αἰωνίως / ἀγάλλονται / σὺν τοῖς ἀσωμάτοις,
ὡς σῶμα τὸ φθαρτόν / ὑπεριδόντες
καὶ ψυχὰς τοῖς αἰκισμοῖς / μὴ χαυνωθέντες
πίστιν δὲ Χριστοῦ / κρατοῦντες καὶ ἀνυμνοῦντες
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

γ΄

Ὕψος οὐράνιον σαφῶς / ἐδείχθη τῶν ἁγίων / ἡ πόλις· ἐν αὐτῇ γὰρ
ὡς ἄσαρκοι τῇ πίστει /πάντες ἐνήθλησαν ὁμοῦ,

ἄνδρες καὶ γυναῖκες /σὺν τοῖς νηπίοις αὐτῶν
τυράννους καταπλήττοντες·
5 ψελλιζούσῃ γὰρ γνώσει / ἠλέγχετο / ὁ τὴν τοῦ Κυρίου
ἀθετήσας / παρουσίαν / καὶ ἃ οὐκ ᾔδει / ἤκουσεν μὴ θέλων·
«ἐπίγνωθι ἡμῶν / τὴν ἄτρωτον πίστιν,
ἣν κρατοῦντες εὐσεβῶς / οὐ δειλιῶμεν
ἐχθρῶν προσβολάς, / πιστῶς δὲ ἀνευφημοῦμεν
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον».

δ´

Τούτων ἀκούσας ὁ δεινὸς / ἐκ βρέφους τῶν ῥημάτων, / ὁμοίως καὶ τοὺς τρόπους
σκοπεύσας, ἐμειδία / καὶ κολακεύων ἔλεγεν·
«ἔγνως ὅνπερ σέβῃ / υἱὸν Θεοῦ ἐπὶ γῆς
ὡς ἄνθρωπον γενόμενον;»
5 Πρὸς τοῦτον οὖν εὐθέως / ἐφθέγγετο· / «Ναί, φησίν, ἐπέγνων,
ὦ Ἰουδαῖε, καὶ πιστεύω, / καθάπερ ἡ / γαλουχήσασά με.
Σπουδάζω οὖν κἀγώ, / μετὰ τῆς μητρός μου
ἀγωνίσασθαι στερρῶς / καὶ τῶν ἁγίων,
οὕσπερ νουθετῶν / Ἀρέθας πιστῶς δοξάζει
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.»

ε´

Ἀπὸ ἀκάκου οὖν ψυχῆς / τὸ συνετὸν παιδίον, /ὡσὶ τοῦ ἀσώτου
τοὺς λόγους κατασπεῖρον, / οὐκ ἠδυνήθη ἐκφυγεῖν
χειρῶν τοῦ ἀδίκου· / ὅθεν τοὺς θείους αὐτοῦ
ὀδόντας ἐξηκόνισεν,
5 ὡς βρέφος θεϊκόν, καὶ / καθήψατο / τοῦ ἐφαψαμένου
τῶν ἁγίων / καὶ τὰς σάρκας /αὐτῶν πυρὶ /εὐθέως προδόντος,
ἐν ᾧ καὶ ἡ σεπτὴ / μήτηρ τοῦ βρέφους
ῥιφεῖσα τῷ Θεῷ /αὐτῆς τὸ πνεῦμα
ἀπέθετο, δοξάζουσα /σὺν τοῖς συνάθλοις
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα <Κύριον>.

στ´

Λοιπὸν ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς / τὸ νήπιον ὁρῶν / τὴν ἰδίαν μητέρα
ὡς ἄρτον ὀπτωμένην / ἐθορυβεῖτο τῇ ψυχῇ
καὶ διαλαθὸν /τοὺς κρατοῦντας αὐτό
πρὸς τὴν πυρὰν ἐξώρμησεν,
5 οὐ στόματι, ψυχῇ δὲ / ἀναβοῶν· / «Εὐλογῶ σε, μόνε
εὐεργέτα / τῶν ἁπάντων, / ὅτι νηπίοις / δέδωκας τὴν χάριν
κατὰ τῶν ἀοράτων / καὶ ὁρωμένων
πολεμίων, ἵν' αὐτῶν / καταπατῶμεν
πᾶσαν τὴν ἰσχύν, / ὑμνοῦντες ἀκαταπαύστως
τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα <Κύριον>».

ζ´

Ἀπὸ πασῶν ἡλικιῶν / ἐνδόξων καὶ ἀδόξων, / γερόντων τε καὶ νέων,
παρθένων καὶ μιγάδων, / σὺν σοί, Ἀρέθα θαυμαστέ,

κατὰ τοῦ ἀσάρκου / καὶ πολυπλόκου ἐχθροῦ
συνεστήσασθε πόλεμον
5 καὶ τοῦτον κατὰ κράτος / νικήσαντες / ἤρασθε τὴν νίκην
οὐρανόθεν / καὶ τελεῖται / ἐν πάσῃ τῇ / γῇ ἡ φωσφόρος
καὶ θεία ἑορτὴ / τῶν ἀμφοτέρων,
ἥνπερ σήμερον ἡμεῖς / <οἱ> συνελθόντες
ἐν σπουδῇ πολλῇ / δοξάζομεν καὶ ἀνυμνοῦμεν
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

η´

Παλάμῃ τοῦ δημιουργοῦ / σκεπόμεναι αἱ κόραι / παλάμας τὰς ἰδίας
ἔπλησαν ἐμπτυσμάτων / καὶ κατηκόντισαν αὐτὰ
κατὰ τοῦ προσώπου / τοῦ ἀθετήσαντος Θεοῦ
τὴν θείαν συγκατάβασιν.
5 Ἐντεῦθεν καὶ ταῷ ξίφει / τὰς κεφαλὰς / ἐναποτμηθεῖσαι,
ἡ τεκοῦσα / τῶν αἱμάτων / ἐγεύσατο / τῶν ἰδίων τέκνων,
θυσίαν τῷ Θεῷ / προσφέρουσα ταύτας
καθάπερ Ἀβραὰμ / τὸν Ἰσαάκ·
ὅθεν σὺν αὐτοῖς / ἀγάλλεται ἀνυμνοῦσα
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

θ´

Ἁγνῶν αἱμάτων ἡ σεμνὴ / πιοῦσα εὐχαρίστως / καὶ αὐτὴ τὴν ἰδίαν
κορυφὴν ἀπετμήθη / ὑπὸ ἀνδρῶν θεοστυγῶν,
ταύτην τῷ Δεσπότῃ / ὥσπερ δῶρον ἐκλεκτὸν
σὺν τέκνοις προσενέγκασα
5 καὶ τῇ ἄνω τραπέζῃ / προθήσασα / ἐν ᾗ παρεστῶσα
κάλλος βλέπει / τοῦ ὡραίου / ὑπὲρ πάντας / ἀνθρώπους ὀφθέντος
καὶ σάρκα δι᾽ ἡμᾶς / ἀναλαβόντος
ἵνα ἄϋλοι ἡμεῖς / ἀναφανῶμεν
ἐκ τῶν ὑλικῶν / ἀρθέντες καὶ ἀνυμνοῦντες
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

ι´

Υἱὸς ἐδείχθη τοῦ Σατᾶν / ὁ ἄδικος Ἑβραῖος / ψευσάμενος ὡς πρώην
ὁ παμπόνηρος ὄφις / καὶ τῆς Ἐδὲμ τὸν ἄνθρωπον
αἰχμάλωτον δείξας· / ὃν μιμησάμενος καὶ νῦν
ὡς αἰχμαλώτους ἔλαβε
5 τοὺς ἁγίους καὶ πάντας / κατέσφαξε / χερσὶ μιαιφόνοις
ὡς ἀρνία / τοῦ ποιμένος / καταυλισθέντος / Ἀρέθα τοῦ θείου,
οὗπερ ταῖς διδαχαῖς / βεβαιωθέντες
ὁμοψύχως τὸν καλὸν / ἤνυσαν δρόμον
καὶ τὸν πονηρὸν / κατῃσχυναν ἀνυμνοῦντες
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / δοξάζοντες Κύριον.

ια´

Λάμπει ἡ μνήμη σου σοφέ / Ἀρέθα ταξιάρχα / καὶ τῶν σεπτῶν μαρτύρων
τῶν σὺν σοὶ ἀθλησάντων, / καθάπερ ἥλιος φαιδρός,

ἀλλ' ἐκείνου νύκτα / διαδέχεται τὸ φῶς,
ὑμῶν δὲ οὐκ ἠμαύρωσε
5 τὴν ἀκτῖνα οὐ τάφος / οὐδὲ χρόνος, / μᾶλλον δὲ καὶ πλεῖον
ὑπερλάμπει / τοῖς ἐν πίστει / ἐγγίζουσι / τοῖς θείοις σου λειψάνοις
παρέχουσα αὐγὰς / τῶν ἰαμάτων
καὶ ἐλαύνουσα παθῶν / σκοτεινομόρφων
πᾶσαν τὴν ἀχλύν, / διδάσκουσα ἀναμέλπειν
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

ιβ´

Ὁ κόσμος ὅλος, ἀθληταί, / ἀγάλλεται δοξάζων / τὴν θείαν ὑμῶν μνήμην·
ἐν αὐτῇ γὰρ ἀγγέλων / παραγεγόνασι χοροὶ
μετὰ καὶ μαρτύρων / καὶ τῶν θείων ἀσκητῶν
τὴν ἴασιν δωρούμενοι
5 ψυχῶν <τε> καὶ σωμάτων / τοῖς χρήζουσι / καὶ ἀποπληροῦντες
τὰς αἰτήσεις / τῶν ἀξίως / αἰτουμένων / καὶ μὴ ἐκκακούντων·
ἀλλ' ὑμεῖς ὡς Χριστοῦ / μιμησάμενοι
τὴν συμπάθειαν, ἡμῶν / τὴν ῥαθυμίαν
συμπαθήσαντες, / ὑπὲρ ἡμῶν ἐξαιτεῖσθε
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / ὑπάρχοντα Κύριον.

ιγ´

Ὑμνολογῆσαι τὴν ὑμῶν / ἁγίαν πολιτείαν / οὐκ ἔχω κατ' ἀξίαν,
ὁπλῖται τοῦ σωτῆρος· / διὸ προσδέξασθε πιστῶς
ὅπερ μετὰ πόθου / συνεπλεξάμην ὑμῖν
ἐφύμνιον, πανεύφημοι,
5 πταισμάτων χαλεπῶν με / ῥυόμενοι / ταῖς ὑμῶν πρεσβείαις
καὶ ἡμέραν / μετανοίας / δωρούμενοι, / σωζόμενος ὅπως
αἰνέσεως ᾠδὴν / θεῷ προσαγάγω
τῶι ἐξ ὕψους τὴν ἰσχὺν / δωρησαμένῳ
ὅπως τὸν ἐχθρὸν / νικήσαντες [ἀν]ευφημεῖτε
10 τὸν ἐν ὑψίστοις / δοξάζοντες Κύριον.

Apparat critique

Prooimion: 1 ἡμῖν ἐπέστη : εἰς τὸν αἰῶνα **S** || 2 φοσφόρως **A**

oikos I: 3 ὁ πιστός : ὡς πιστῶς **S** || 4 στερρῶς παραταξάμενος : ἀνδρείως παρετάξετο **AS** || 7 τῶν δεινῶν *om.* **A** || δείξῃς : δείξας **AS** || 9 ἀνυμνοῦντες : ἀνυμνοῦντας **A**
oikos II: 2 οἰόμενος : ἰώμενος **A** || κατακρατεῖν : κατακρατὴν **A** || ἐν ἰσχύι : ἐνισχύει **A** || 3 ἄτονος : ἄτονως **A** || 5 ὃν *om.* **A** || εἰσπέπτωκεν : πέπτωκεν **A** || 6 ἀγάλλονται : ἀγάλλοντες **A** || 7 φθαρτόν : φθαρτήν **A** || 9 ἀνυμνοῦντες : ὑμνοῦντες **A** || ὑπάρχοντα Κύριον *om.* **A**

oikos III: 5 ψελλιζούσῃ : ψεληζώντως **A** || ἠλέγχετο : ἠλέγχοντω **A** || 7 ἐπίγνωθι: ἐπιγνώθη **A** || 10 ὑπάρχοντα Κύριον *om.* **A**

oikos VI: 3 διαλαθὼν P

oikos VII : 8 οἱ *addidi metri causa* || 9 ὑπάρχοντα *correxi* : δοξάζοντες P

oikos VIII: 5 ἐν ἀποτμηθεῖσαι P || 10 ὑπάρχοντα *correxi*: δοξάζουσα P

oikos X: 6 καταυλισθέντος : *none* ἁλωθέντος ?

oikos XI: 3 νύκτα *correxi* : νύκται P

oikos XII: 5 τε *addidi metri causa*

Apparat des sources

oikos II: 1 ὁ τῇ καρδίᾳ ὑψωθεὶς : cf. De. 8.14
oikos II: 5 εἰς λάκκον ὃν ὀρύξας εἰσπέπτωκεν : cf. Ps. 7.16
oikos V: 3 χειρῶν τοῦ ἀδίκου : cf. Job 16, 11,1
oikos VI: 2 ὡς ἄρτον ὀπτωμένην : cf. *Martyrium Polycarpi* 15.7
oikos VI: 8 καταπατῶμεν πᾶσαν τὴν ἰσχὺν : cf. Ps. 90, 13 ; Lc 10, 19
oikos IX: 6 κάλλος βλέπει τοῦ ὡραίου ὑπὲρ πάντας cf. Ps 44.3

Traduction[59]

Le 24 octobre

Kontaktion du saint martyr Aréthas et de ses compagnons, avec l'acrostiche: Du pauvre Paul.

4e ton, sur le modèle de: Tu es apparu aujourd'hui

Prooimion

Nous procurant la joie, aujourd'hui s'est levée la fête lumineuse des <martyrs> couronnés, et nous la chantons en glorifiant

le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Sur le modèle de: Celui qui au-delà du troisième ciel

Strophe I

Illumine mon esprit, ô Christ ! à la lumière éclatante des combats du valeureux Aréthas et de tous les saints qui ont lutté avec lui. On l'a vu en effet, le premier d'entre tous, ce <serviteur> fidèle, venir se ranger fermement pour combattre ceux qui nient Ton incarnation, à Toi qui, surpassant la nature, T'incarnas et fus enfanté afin de nous délivrer de l'erreur funeste et de montrer, à ceux qui veulent le parcourir sans s'égarer, le chemin du martyre sur lequel ces athlètes ont marché en Te chantant, Toi,

le Seigneur qui es au plus haut des Cieux.

Strophe II

Celui dont le cœur était exalté contre la vérité a bien vite été pris en défaut. Alors qu'il croyait en effet soumettre chacun par sa force, la constance des fermes martyrs a révélé la faiblesse de ce hors-la-loi. Dans la fosse qu'il avait creusée, il est tombé (cf. Ps. 7, 16), et les <martyrs> couronnés, exaltés, exultent éternellement avec les <anges> incorporels, eux qui ont négligé ce corps périssable et dont l'âme n'a pas fléchi sous les tortures, mais qui maintiennent fermement la foi du Christ, en chantant

le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe III

Comme une montagne élevée jusqu'au ciel : telle est apparue en toute clarté la cité des saints, car ses habitants y ont lutté dans la foi comme s'ils n'avaient pas de chair, tous ensemble, hommes et femmes avec leurs petits enfants, frappant d'étonnement les tyrans. En effet, des vagissements pleins de science viennent réfuter celui qui avait nié la venue du Christ et ce qu'il ne savait pas, il l'entendit malgré lui : « Sache quelle est notre foi, qui rend invulnérable. Quand nous la gardons pieusement, nous ne craignons pas les attaques de nos ennemis. Mais nous chantons avec foi

le Seigneur qui est au plus haut des Cieux. »

---

[59] Je remercie Bernard Flusin, qui a bien voulu corriger la traduction en français de ce kontakion.

Strophe IV

Le <tyran> redoutable, entendant ces paroles de la bouche d'un petit enfant, ayant observé semblablement ses manières, souriait et, le flattant, disait : « Le Fils de Dieu que tu honores, sais-tu bien qu'il est venu sur terre comme un homme ? » <L'enfant>, aussitôt, lui répondait : « Oui, dit-il, je le reconnais, ô Juif ! et j'ai la même foi que la mère qui m'a allaité. J'ai donc hâte moi aussi de combattre fermement avec ma mère et avec les saints qu'exhorte Aréthas, lui qui, avec foi, glorifie
le Seigneur qui est au plus haut des Cieux. »

Strophe V

De son âme innocente, l'intelligent enfant aux oreilles du tyran débauché semait donc ces paroles, mais il ne put échapper aux mains de cet homme injuste. Et donc, il aiguisa ses saintes dents, en saint nourrisson qu'il était, et s'en prit à celui qui s'en était pris aux saints, livrant aussitôt leur chair à un feu dans lequel la mère auguste du petit enfant fut jetée et rendit à Dieu son esprit en glorifiant, avec ses compagnons d'épreuves,
le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe VI

Et donc le jeune enfant, voyant au milieu des flammes sa mère cuire comme du pain, avait l'âme bouleversée et, échappant à ceux qui le tenaient, il s'élança vers le bûcher en criant, non de sa bouche, mais de son âme : « Je Te bénis, Toi seul bienfaiteur de tous, de ce qu'aux petits enfants tu as donné la grâce <de lutter> contre les ennemis invisibles et visibles, afin que nous foulions aux pieds toute leur force, en chantant sans cesse
le Seigneur qui est au plus haut des Cieux. »

Strophe VII

Gens de tout âge, glorieux et obscurs, vieillards et jeunes gens, vierges et gens mariés, à tes côtés, admirable Aréthas, contre l'ennemi dépourvu de chair, aux mille ruses, vous avez soutenu le combat. Vous l'avez vaincu de vive force, vous avez remporté la victoire venue du ciel et l'on célèbre sur toute la terre votre fête à tous, lumineuse et sainte, qu'aujourd'hui, venus ensemble pleins de zèle, nous glorifions tout en chantant
le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe VIII

Protégées par la main du Créateur, les jeunes filles emplirent leurs mains à elles de crachats qu'elles lancèrent au visage de celui qui avait nié la sainte condescendance de Dieu. Et donc, alors que par le glaive elles avaient été décapitées, leur mère goûta au sang de ses propres enfants, les offrant à Dieu en sacrifice, tout comme Abraham l'avait fait d'Isaac. C'est pourquoi, avec elles, elle exulte en chantant
le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe IX

Après avoir bu avec gratitude ce sang pur, elle eut la tête coupée elle aussi par des hommes haïs de Dieu. Elle l'offrit au souverain Maître, comme un présent de choix, avec ses enfants, et la déposa sur l'autel céleste à côté duquel elle se tenait, voyant la beauté de Celui qu'on vit beau plus que tous les hommes, et qui, pour nous, a pris chair, afin que nous, nous apparaissions comme des êtres immatériels, arrachés à la matière, et chantant

le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe X

Il s'est révélé être un fils de Satan, le Juif inique qui a menti, comme naguère le serpent plein de malice qui, dans l'Eden, fit de l'homme son captif. C'est lui qu'aujourd'hui aussi il a imité, emmenant les martyrs en captivité, et tous, il les a égorgés de ses mains meurtrières, comme des brebis dont le pasteur avait établi là son camp, le divin Aréthas, dont les enseignements les avaient confortés quand, d'une seule âme, ils ont accompli leur belle course et couvert d'opprobre le malin, en chantant

la gloire du Seigneur au plus haut des Cieux.

Strophe XI

Ta mémoire à toi, Aréthas, sage chef de phalange, et celle des martyrs augustes qui ont lutté à tes côtés resplendit comme un soleil éclatant. Mais de celui-ci la lumière alterne avec les nuits, et vous, rien n'est venu ternir votre éclat, ni le tombeau, ni le temps, et bien davantage il brille plus encore pour ceux qui, dans la foi, approchent tes saintes reliques, dispensant la lumière éclatante des guérisons et dissipant toute la brume des maladies ténébreuses, en enseignant à exalter par des chants

le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe XII

Le monde tout entier, athlètes, exulte en glorifiant votre sainte mémoire, car en ce jour sont présents les chœurs des anges avec les martyrs et les saints ascètes, offrant la guérison des âmes et des corps à ceux qui en ont besoin, et accomplissant les demandes de ceux qui les présentent comme il faut, sans perdre courage. Mais vous, imitant la miséricorde du Christ, prenez en miséricorde notre paresse et priez pour nous

le Seigneur qui est au plus haut des Cieux.

Strophe XIII

Chanter votre vie sainte, je ne le peux dignement, vous les soldats du Sauveur. Accueillez donc avec foi l'hymne qu'avec amour j'ai tressé pour vous, <martyrs> très glorieux, me sauvant de mes graves fautes par votre intercession, et m'accordant un jour de repentir, afin que, sauvé, j'offre une ode de louange à Dieu qui, depuis les Cieux, vous a accordé la force pour que vous triomphiez de l'ennemi et que vous chantiez

la gloire du Seigneur au plus haut des Cieux.



VISITING HADES: A TRANSFORMATION OF THE ANCIENT GOD IN THE NINTH-CENTURY BYZANTINE PSALTERS[1]

EMMA MAAYAN FANAR/HAIFA

With 12 figures on plates VII–XII

The ninth-century Byzantine marginal psalters, namely the Chludov Psalter (Moscow, State Historical Museum, cod. 129)[2] and the Pantocrator Psalter (Pantocrator 61, Pantocrator Monastery, Mount Athos)[3] are remarkable due to the polemical character of their illustrations[4] and an emphasis given to the destruction of evil forces. These forces include the actual enemies of the Iconophiles, namely the Iconoclasts, the Jews, as well as various diabolic creatures. Among others the personification of Hades, the ancient god of the underworld, and also the place where all souls go,[5] seems to occupy an important place.

The aim of this paper is to explore the place and function of Hades in the ninth-century Byzantine marginal psalters, as compared with the early western psalters, and possible reasons for the choice of model for this figure.

The personification of Hades appears in all ninth-century marginal psalters[6] and in the group of the later marginal psalters, which is related to those of the ninth century.

---

[1] I elaborated on this subject for the first time in my MA thesis: "Demonic Figures in Byzantine Psalters", Hebrew University of Jerusalem, 1997, ch. 3. A shorter version of this paper was presented during the Medieval Conference in Leeds in June 2004.

[2] N. P. KONDAKOV, Miniatjuri grecheskoi Rukopisi Psaltiri 9 veka iz Sobrania Khludova v Moskve. Moscow 1878; V. LAZAREV, Vizantiiskaia Zivopis. Moscow 1971, 240–245; E. LIFSHITS, Otcherki istorii vizantiiskogo obshestva i kulturi (VIII-pervaia polovina IX veka). Moscow/Leningrad 1961, 392–408; M. V. ŠČEPKINA, Miniatjuri Khludovskoi Psaltyri. Moscow 1977.

[3] S. DUFRENNE, L'Illustration des psautiers grecs du moyen âge, I. Pantocrator 61, Paris. gr. 20, British Museum 40731. Paris 1966, 13–37, pl. 1–33; ID., Une illustration "historique", inconnue, du Psautier du Mont-Athos, Pantocrator 61. *Cahiers Archéologiques* 15 (1965) 83–95; I. ŠEVČENKO, The anti-iconoclastic poem in the Pantocrator Psalter. *Cahiers Archéologiques* 15 (1965) 39–60.

[4] On the polemical character of the marginal psalters see K. CORRIGAN, Visual polemics in the ninth century Byzantine Psalters. Cambridge 1992. Also (with an emphasis on typological and liturgical approach): M. EVANGELATOU, The illustration of the ninth-century Byzantine marginal psalters: Layers of meaning and their sources. PhD dissertation, Courtauld Institute of Art, University of London 2002 (unpublished).

[5] Hades, Greek equivalent to the Hebrew Sheol, the place of righteous and sinful souls alike (though in different compartments), e.g. *De Universo* ascribed to Hippolytus or Tertullian. C. E. HILL, Hades of Hippolytus or Tartarus of Tertullian? The authorship of the fragment De Universo. *VigChr* 43 (1989) 105.

[6] The exact date of the ninth-century marginal psalters is still under debate. Among the three, the fragmentary Paris, gr. 20, is considered to be the earliest. The Chludov Psalter could be illuminated at the times of the Patriarch Methodious (843–847), therefore directly after the iconophile triumph. The Pantocrator Psalter, which has more erudite character, has been assigned either to Methodious' times or to the reign of the patriarch Photius. On the discussion of the date of these psalters see especially: ŠEVČENKO, The anti-iconoclastic poem (n. 3) 52–60; C. WALTER, Latter-Day Saints and the image of Christ in the ninth-century Byzantine marginal psalters. *RÉB* 45 (1987) 217–222; CORRIGAN, Visual polemics (n. 4) 124–130; L. BRUBAKER/J. HALDON, Byzantium in the iconoclastic era (ca. 680-850): The sources. An annotated survey. *Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs*, 7. Aldershot 2001, 44.

This group of manuscripts presents the fullest and most varied depiction of the personified Hades, which will not reappear in any other form of Byzantine art. Nevertheless, only in the Chludov Psalter does Hades maintain visual homogeneity.[7] He is depicted as a huge, semi-nude Silenic figure (fig. 1). His bodily characteristics are fleshy, his belly is especially huge. His head is bald, with two clumps of grayish hair and a short beard. He has a wide face, long nose, and mustache. The figure is neck-less and looks very lumpy. What does change from one representation to another is Hades's color and posture. He may appear in bright colors (representing flesh), dark brown, or blue. Hades can be depicted in the sitting posture, lying on his back, or even upside-down. As will be suggested here, all these representations are based on one model, which is varied in order to synchronize the scene with the contents of the adjacent verse of the Psalm. Despite these variations, the main characteristic of Hades remains his huge body, which is very static and generally not that threatening. In most cases Hades looks like an old grandfather welcoming or releasing souls.

This representation differs entirely from what appears to be Hades in more or less contemporary western psalters such as the Utrecht Psalter of 816–835 (Rijksuniversiteit, ms. 32)[8] and the Stuttgart Psalter of about 820–830 (Württembergische Landesbibliothek, Bibl. Fol. 23)[9]. In the Utrecht Psalter the huge head of Hades is stressed– so much so that it can appear totally disembodied (fig. 2).

The monstrosity of the face, the long flame-like or snake-like hair, and the emphasis on the open beastly mouth devouring sinners can be associated with Hades-Hell, a monster who punishes souls. In other cases apart from the head a huge hand is depicted emerging towards or grasping the souls (e.g. fols. 51, 53^{v}). He is usually depicted inside the pit, hinting at the future destiny of the souls. Indeed the illuminated verses describe sorrows of hell (Ps. 17:6; 114:3), lower hell (Ps. 85:13), and death (Ps. 90:7; 102:4; 113:25). Therefore, Utrecht's Hades is clearly associated with violent and painful death.

---

[7] Hades makes its first appearance in the early eighth-century St. Maria Antiqua in Rome. Based on a classical personification with a head in profile will be turned in later examples to the fierce, almost beast-like head uniting Hades with Satan. This type can be found in the Pantocrator and the Bristol (London, BL, Add. 40731) psalters but will be much further developed in the western tradition. In Byzantium, general classical type will survive for centuries.

[8] The Utrecht Psalter was made at the Monastery of Hautvillers near Reims. As is accepted by some scholars, the fifth century illuminated psalter with threefold translations of Jerome (the Romanum, the Gallicanum and the Hebraicum) served as a model for Utrecht (E. PANOFSKY, The textual basis of the Utrecht Psalter illustrations. *The Art Bulletin* 25 (1943) 50–59; L. E. JORDAN, The iconography of death in western medieval art to 1350. Ph.D. dissertation, University of Notre Dame/ Indiana 1980, 22. Other hypothesis suggests an eighth-century Graeco-Italian Psalter as a model, which in itself based on early fifth-century archetype, or Carolingian revision of some fifth-century manuscript (JORDAN, *op. cit.* 23). Weather one of these suggestions is correct, it appears certain that there was a fifth-century model which was copied directly or via Greek intermediate. On the Utrecht Psalter see S. DUFRENNE, Les illustrations du Psautier d'Utrecht, sources et apport Carolingien. Paris 1978, 33; K. VAN DER HORST/W. NOEL/W. C. M. WISTEFELD (eds.), The Utrecht Psalter in medieval art: Picturing the Psalms of David. Tuurdijk 1996.

[9] E. DE WALD, The Stuttgart Psalter, Bibl. Fol. 23. Württembergische Landesbibliothek. Stuttgart 1930; Der Stuttgarter Bilderpsalter, Bibl. Fol. 23. Württembergische Landesbibliothek Stuttgart. Facsimile. Stuttgart 1965.

Comparing between the personification of Hades in Utrecht and Chludov, it nevertheless becomes evident that both could have grown out of a common source in late antiquity (esp. Utrecht: fol. 67 cf. Chludov: fol. 102v). The ways of its application were however different. Utrecht's Hades had been transformed to a beastly monster with his hair resembling flames. Chludov's Hades seemingly much closer to the model, nevertheless adds to it Silenic characteristics, which would be explained later in this paper. Another significant difference between both is that the Utrecht's Hades appears inside a pit combining two forces together: that of the punishment represented by a furious personification and that of the place of death, represented by a pit. Chludov's Hades appears alone, depicted directly on the parchment. He is not a punisher but the place of storage.[10]

Sin and punishment are the main themes of the Stuttgart Psalter. Demonic figures fill the pages of the manuscript, and sinners receive visual characteristics of demons. An illustration to Ps. 9 verse 18–19 (fol. 10^{v}), "The wicked shall be turned into Hell", clearly shows that Hades has become identified here with Hell, the place of eternal fire and punishment.

This notion of Hades is also obvious on folio 29^{v} (fig. 3). Psalm 23:7: "Lift up your heads, O gates, and be lifted up O everlasting doors, and the King of Glory shall come in..." is illustrated with Christ's descent into Hell.[11] The motif chosen is that of Christ crushing the gates of Hades, while frightened demonic figures try to escape. Among them is a gloomy, dark naked figure of large size whose hair bristles. This is probably the personification of Hades. According to the apocryphal gospel of Nicodemus, he is frightened and powerless. But instead of the place of storage of souls, which Hades was, Hell, the place of fire and torture is depicted.[12] Christ is not rescuing Adam and Eve; he brings salvation to sinners burned in Hell.

Thus, Utrecht represents very active Hades/Hell, a place of punishment. It is almost a beast with hardly recognizable anthropomorphic features. Stuttgart's attitude to Hades is even more direct. It accepts satanic characteristics and appears as one of the satanic figures, if not Satan himself.[13]

---

[10] A later hand overdrew Hades's mouth therefore suggesting that the soul emerges from his mouth. However, the original painting clearly shows that Hades holds the soul in his hands, as in his bosom, the depiction common to his other representations in the psalters. It seems that the distortion could be caused by the confusion with the depictions of souls departing from the dead bodies through their mouth, which can be found for example in the Theodore Psalter (London, BL, Add. 19352, fol. 137).

[11] On Psalm 23 (24) and its association with the "Harrowing of Hell" see A. Cabaniss, The Harrowing of Hell, Psalm 24, and Pliny the Younger: A note. *VigChr* 29 (1975) 65–74.

[12] The concept of Hell or Gehenna, the place of eternal fire and punishment, differs originally from Hades or Sheol in Hebrew, the place of storage of all souls. Nevertheless, already in Jewish tradition, Sheol could be seen as a place of punishment. It was divided into several compartments. Sinners and Righteous dwell in Sheol together, each in different compartment. Moreover at certain point the concepts of Sheol and Gehenna became interchangeable. J. Russel, The devil, perceptions of evil from antiquity to primitive Christianity. Ithaca/London 1977, 240–241. S. P. Raphael, Jewish views of the afterlife. London 1994, 51–61, 86–91, 140–148.

[13] Satan and Death fully merge in the figure of Satan-Mors illustrating Ps. 90:5–6 in the Stuttgart Psalter (fol. 91). See Jordan, The iconography of death (n. 8) 37. In later western manuscripts Satan-Mors appears as a humanized Satan, linking visually these two entities. It will later become

The visual conception of Hades is different in the Byzantine psalters. He is shown as very static, passive, motionless, thereby appearing as a personification of some gloomy place.

Hades receiving the sinners appears in Chludov on fol. 8v (Ps. 9). He is depicted as a huge sitting figure, thrusting his hands out towards small, nude figures of sinners as if inviting them into his bosom (fig. 1). His emphasized belly makes a clear association with the place where they are going into.[14] Nothing is similar to Utrecht and Stuttgart, nothing points to an act of devouring, nothing stresses the miserable destiny of the sinners. The relation to the verse of the psalm is direct: "Let sinners be driven away into Hades". According to Theodoret the sinners "will be brought down to Hades... and consigned to death", while the righteous will be saved in the kingdom of heaven.[15] Death and Hades are seen as one and the same. There is no need for further punishment because death itself is a punishment for their sins.

All other scenes involving Hades are connected to the theme of resurrection and salvation. The first to be discussed is the resurrection of Lazarus.

The relevant folio is missing from Chludov and can be reconstructed according to the eleventh-century manuscripts: the Theodore Psalter of 1066 (London, BL, Add. 19352, fol. 31v) and the Barberini Psalter of c. 1092 (Rome, Vat. Barb. gr. 372, fol. 48; fig. 4).[16]

---

more and more beast-like as well as Satan itself. An association with Satan causes its comprehension as an active evil.

[14] There are certain variations of this figure. In the Pantocrator Psalter (fol. 23) Hades is depicted powerless with his hands tied behind his back. Silenic face has been changed into a fierce profile, characteristics of which are hard to reconstruct because the image has been washed of. Though Hades in the Bristol Psalter (fol. 18) shows some resemblance with that in the Pantocrator Psalter, it nevertheless seems to depict a slightly different figure, with a profile resembles a beast. Furthermore, differently from Pantocrator, Bristol's Hades appears from within a cave. Analyzing this motif in the Bristol Psalter, scholars have pointed that it could be a survival from some pre-Iconoclastic model. See Corrigan, Visual polemics (n. 4) 13. One of the models proposed is a classical scene of Pluto dragging Persephone to Hades, variation of which exists in the eleventh-century Coislin 239. As Jeffrey Anderson points out, the main difference between both lies in the fact that Hades appears from the cave while Pluto emerges from the pit. Although both represent symbolically the underworld, this distinction can be significant and does not support the above suggestion. Anderson suggests that the Bristol painter adopted this scene to the contemporary scheme of Anastasis. J. C. Anderson, The Palimpsest Psalter, Pantocrator Cod 61: Its content and relationship to the Bristol Psalter. *DOP* 48 (1994) 215–217. The depiction of the cave can be paralleled with one in the Theodore Psalter (fol. 9v). The depiction of the cave may go back to yet another source. The caves were considered to be a real entrance to the Underworld. Some of these caves as a place of descent have survived up to the fifth century. G. G. Stroumsa, Mystical descents. J. J. Collins/M. Fishbane (eds.), Death, ecstasy, and other worldly journeys. New York 1995, 143.

[15] R. C. Hill (transl.), Theodoret of Cyrus, Commentary on the Psalms. Vol. 1. Washington 2000, 93.

[16] On the Theodore Psalter see S. Der Nersessian, L'illustration des psautiers grecs du moyen âge, II, Londres, Add. 19.352. *Bibliothèque des Cahiers Archéologiques*, 5. Paris 1970; J. C. Anderson, On the nature of the Theodore Psalter. *The Art Bulletin* 70 (1988) 55–68; C. Barber (ed.), Theodore Psalter. Urbana-Champaign/Ill. 2000, CD-ROM. On Barberini 372 see J. C. Anderson, The date and purpose of the Barberini Psalter. *Cahiers Archéologiques* 30–31 (1982–1983) 35–67; J. C. Anderson/P. Canart/C. Walter, The Barberini Psalter Codex Vaticanus Barberinianus Graecus 372. New York/Zürich 1988.

Both depict Hades on the lower margins of the folio. Lazarus's soul escapes from Hades through a ray of light symbolizing Christ's divine intervention. The huge body of Hades is in an uneven position, recoiling from Christ's gesture as if in fear. In the Theodore Psalter he tries to keep the other souls in his bosom, restraining them with his crossed hands, turning his body away from Christ. In Barberini souls are missing, but the crossed gesture of his hands on the belly suggests that they indeed existed in the model. In Barberini two small dark demons running after the soul of Lazarus, were added.[17] Their appearance as well as the chains on Hades's legs suggests its merging with Satan, who is described in the Gospel of Nicodemus as chained and imprisoned in Hades instead of the released souls. This, however, takes place after Christ's death, during the "Anastasis".[18] This suggests that the figure of Hades has been borrowed from this scene.

The image in the Pantocrator Psalter is more complex and unique (fol. 29; fig. 5). Hades embracing the souls is depicted inside a sarcophagus, while the proportions of the whole scene have been changed. Hades has lost his hugeness. The depiction combines his personified image with a definite symbol of death (the sarcophagus) and the blackness of the underworld. The composition and the size of the figures suggest that the depicted moment is different. The soul is depicted above Hades's head, level with the body of Lazarus; it is not in process of escaping, being raised from the depth of Hades, as in the other manuscripts, but it has already escaped, and in a moment will be reunited with the body.

The whole scene illustrates Psalm 29:4: "O Lord, thou hast brought up my soul from Hades, thou hast delivered me from among them that go down to the pit".[19] The last words of the verse are depicted almost literally in Pantocrator, where sarcophagus represents a pit, while Hades takes the remaining souls into darkness.

The scene signifies the first defeat of Hades which predicts the salvation brought by Christ to the righteous through his own death and resurrection. Lazarus is called "the saving first-fruits of the regeneration of the world".[20] Trembling, shaking Hades is mentioned frequently on the Saturday of Lazarus. He laments: "... the man from Nazareth has shaken the lower world, and cutting open my belly He has called a lifeless corpse and raised it up".[21] Significantly, while absent in the tenth-century Constantinopolitan Typicon, Psalm 29:4 was used in early Jerusalem liturgy which was celebrated in Laz-

---

[17] These demons can be related to the identification between "enemies" in Ps. 29:1 and "hostile and inimical demons", mentioned for example in the commentary of Theodoret of Cyrus (HILL [transl.], Theodoret of Cyrus, Commentary on the Psalms [n. 15] 188) and in John of Euboea: "those murky persons are pushing me backwards" (C. WALTER, Christological themes in the Byzantine marginal psalters from the ninth to the eleventh century. *RÉB* 44 [1986] 283, note 70).

[18] A. ROBERTS/J. DONALDSON (eds.), Ante-Nicene Fathers. The writings of the Fathers down to 325 AD. Vol. VIII, ch. 6: The Gospel of Nicodemus. Michigan 1978.

[19] WALTER, Christological themes (n. 17) 275, 283, note 70 shows that the verse was applied by John of Euboea to the Resurrection of Lazarus.

[20] K. WARE, The Lenten Triodion. The Service Books of Orthodox Church. London 1978, 58, 465.

[21] WARE, The Lenten Triodion (n. 20) 468–469.

arium during the Saturday of Lazarus (and Epiphany). This may suggest that the scene occurred already in the supposed eighth-century model of the Palestinian origin.[22]

In the Chludov Psalter, the figure of Hades appears three times in connection with the scene of "Anastasis" depicting Christ delivering Adam and Eve out of Hades (fols. 63, 63ᵛ, 82ᵛ),[23] and yet one more time with the resurrection (*ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ*) of Christ in front of Zion (fol. 100ᵛ).[24]

The theme of Anastasis and its representation in art has been widely studied by scholars; especially important is the book of Anna Kartsonis.[25] I do not intend to concentrate on this subject here. Nevertheless, some details significant for this paper have to be mentioned.

The meaning of the word "Anastasis" is resurrection. Even though, a scene which is directly associated with this subject is "the Harrowing of Hell".[26] After his death, Christ, according to various homiletic and apocryphal sources, especially the Gospel of Nicodemus, went down into Hades to defeat death itself and to rescue Adam and Eve.[27]

In the Byzantine marginal psalters these Anastasis scenes include four main figures: Christ, Adam, Eve, and the personification of Hades, which are variously arranged according to the three accepted types of the Anastasis.[28] Roughly, two types of Christ's posture can be identified here. In the first Christ is shown trampling Hades's head illustrating Ps. 81:8: "Arise, O God, judge the earth". It can be interpreted as a victorious posture over the defeated enemy, well known in Roman art, especially in the imperial iconography. The victory is even more emphasized by the remarkable size of the defeated Hades and Death, which has lost all his powers under the feet of the small-sized

[22] For the discussion on the eighth-century model for the marginal psalters see CORRIGAN, Visual polemics (n. 4) 23–26. The evidence can be found in the *Armenian Lectionary,* which is dated to 464–468. After the text of Psalm 29:4 follow passages from the 1 Thessalonians 4:13–18, Psalm 39 and John 11:1–46. A. RENOUX, Le codex Arménien Jérusalem 121. *PO* 36/2, No. 168. Turnhout 1971, 255 [117]; ID., Le lectionnaire de Jérusalem en Arménie le Časoc. *PO* 48/2, No. 214. Turnhout 1999, 183 [97] (for Epiphany 155 [69]). According to the *Georgian Lectionary* after Ps. 29:4 follow Prov. 10:27–11:4; Ephesians 5:13–17, Ps. 22:3–4; John 11:55–12:11. M. TARCHNISCHVILI, Le grand lectionnaire de l'église de Jérusalem (Ve–VIIIe siècle). Vol. 1. *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium,* 189. Louvain 1959, 81.

[23] In Pantocrator "Anastasis" appears illustrating Psalm 67:2; In the Paris gr. 20 the only scene which have survived illustrates Psalm 106:13–14 (fol. 19ᵛ), which perhaps existed in the Chludov Psalter, though the image was cut off. This Psalm is also illustrated in the Theodore (fol. 146ᵛ) and the Barberini (fol. 187) psalters, though without personification of Hades.

[24] Broad discussion on this particular scene can be found in EVANGELATOU, The Illustration (n. 4) 212–225.

[25] A. KARTSONIS, Anastasis, the making of an image. Princeton 1986. On the marginal psalters 126–140.

[26] Other names listed by KARTSONIS, Anastasis (n. 25) 4: Descent into Hell, Dascensus ad Infernos, "making to stand", Descente aux Limbes, Hollenfahrt, Aufersterung, "rise up", resurrection.

[27] On the Harrowing of Hell in Christian tradition see especially J. A. MACCULLOCH, The Harrowing of Hell. A comparative study of an early Christian doctrine. Edinburgh 1930; J. KROLL, Gott und Hölle: der Mythos vom Descensuskampfe. *Studien der Bibliothek Warburg,* 20. Leipzig/Berlin 1932; R. GOUNELLE, La descente du Christ aux enfers. Paris 2000 (with expanded bibliography). On the development of this motif in Byzantine art, see KARTSONIS, Anastasis (n. 25).

[28] KARTSONIS, Anastasis (n. 25) 8–9.

Christ. Significantly, this Psalm has a special importance in Holy Saturday liturgy, and also was understood as a reminder of the Last Judgment or proto-judgment.[29] But resurrection in Christ emphasizes also the defeat of idolatry, which is represented here by means of the crushed ridiculous god. In the Theodore Psalter this scene does not exist at all. It is replaced by enthroned Christ as the judge, seated above the idols, in this way overcoming them to "inherit all nations" (fol. 110ᵛ).

The second type involves the delivery of Adam and Eve out of the bosom of Hades. It is unique for the ninth-century psalters. In Chludov it is found twice illustrating Ps. 67. The first Anastasis relates to verse 2: "Let God arise, and let his enemies be scattered; and let them that hate him flee from before him. As smoke vanishes, let them vanish: as wax melts before the fire, so let the sinners perish before God". Chludov illustrates this verse in a very direct sense (fol. 63). Christ arises from Hades, raising Adam and Eve with him, while demons - the enemies are depicted as dark shadows fleeing from his sight (fig. 6). Moreover, their hairy bodies, very unusual for Byzantine demons, suggest that they are "melting as wax", perishing from the light which Christ "the Sun of Righteousness"[30] brought into Hades. One of the demons is riding upon a sinner, suggesting some sort of judgment.

The connection between the psalm and the theme of Anastasis is mentioned in Theodoret.[31] Moreover, he stresses that "just as the force of the winds scatters the smoke, and the wax brought close to the fire dissolves, so hostile people, O Lord, will become completely helpless in your presence. To whom the Septuagint called sinners all the other translators gave the name 'ungodly', as both Hebrew and Syriac call them".[32] Chludov gives a detailed illustration to the words of the Psalm, including those "ungodly", in form of both demons and a sinner.[33] Psalm 67:2–3 is used on Holy Saturday suggesting liturgical connection.[34]

Verse 6 (7) of the same psalm is given what is probably the most unusual depiction of Hades in Chludov (fol. 63ᵛ; fig. 7). His head is depicted in a very expressive profile, with an emphasized nose, wide open mouth from which extends a long, now almost in-

---

[29] J. Mateos, Le typicon de la Grande Église II. Paris 1963, p. 90–91; Walter, Christological themes (n. 17) 278, and on Holy Friday Ware, The Lenten Triodion (n. 20) 587; Kartsonis, Anastasis (n. 25) 156–157.

[30] Christ as light entering gloomy, dark Hades is mentioned in the Odes of Solomon (15; 42), apocryphal Gospel of Nicodemus ch. 5 (21) "And the King of glory came in the form of a man, and all the dark places of Hades were lighted up" and many other sources. He is called the Sun of Righteousness who enters the darkness and expels it. E.g. Ephrem the Syrus: "Even in Hades will arise/ The Sun of Righteousness/Dispersing the darkness of death/And bringing me out of it. Also John of Damascus, *De fide orthodoxa*, IV, *PG* 94.1101; *Easter Canon*, *PG* 96.841; Epiphanius, *In die resurrectionis Christi*, *PG*. 43.465; Kartsonis, Anastasis (n. 25) 71–72, note 98.

[31] *PG* 80, 1376; Walter, Christological themes (n. 17) 274.

[32] Hill (transl.), Theodoret of Cyrus. Commentary on the Psalms (n. 15) 380–381.

[33] Evangelatou, The Illustration (n. 4) 221 suggests that these demonic figures can be identified as iconoclasts.

[34] Mateos, Typicon (n. 29), 82–83; Ware, The Lenten Triodion (n. 20) 654. Psalm 67:2 is an alleluia at orthros on Holy Saturday (Messina). It is a troparion verse in the liturgy of Easter Sunday (Messina) and at vespers on the first Friday after Easter (Messina). Psalm 67 is an antiphon in the liturgy of the Ascension (Great Church, Messina). Psalm 67:2 is an antiphon at vespers on Easter Sunday. C. Barber (ed.), Theodore Psalter (n. 16) fol. 82ᵛ.

visible, tongue, and hair bristles. The wide-open mouth and the hand-gesture stress the frustration of Hades, who is losing his souls. This figure resembles most closely the figure of Satan in the same manuscript (e.g., fols. 35ᵛ, 92ᵛ); the main difference, however, is between the detailed flesh of Hades and the body-shadow of Satan. Neither the blue color of Hades nor fierce profile will reappear in the later psalters. Both Theodore and Barberini misunderstand this figure, changing its bodily characteristics, as well as the color to dark brown or green.

The verse stays: "(God settles the solitary in a house); leading forth prisoners mightily, also them that act provokingly, even them that dwell in tombs". Clearly Hades represents here death, a tomb, from which the imprisoned souls - Adam and Eve - are delivered by Christ.[35]

However, the verse does not explain either the color of Hades or his posture. It seems that a head from a different model has been attached to the Silenic body. Such a head seems close to the type of Hades/Satan, which can be found in other marginal psalters[36] as well as in the early eighth-century Santa Maria Antiqua, and in the Stuttgart Psalter (fol. 16ᵛ).

The model for this type of Hades can perhaps be the Etruscan god Charun, who is usually depicted blue, with a profile head, emphasized nose and snake-like hair (figs. 9 cf. 10). The image may also rely on something similar to the now lost fresco of Polygnotus (of the fifth c. B.C.) on which Eurynomos, one of the demons in Hades, is depicted. The fresco was described by Pausanias in the second c. AD "... he devours the flesh of the dead, leaving them only their bones ... his complexion is between blue and black, like that of the flies that gather around meat."[37]

It seems that this figure can be fully understood only in connection with another illustration to verse 16–17 of the same Psalm which visually faces the Anastasis (fol. 64; fig. 8).[38] The scene represents the vision of Daniel the prophet. In Chludov Daniel gestures towards a mountain that occupies the right margin, on top of which a clipeat icon of Virgin and the child appears. David also points to the icon with his two hands. Next to David is a stone which has fallen from the mountain, smashing an idol. Corrigan suggests that this image refers to the subject of the Incarnation. She relies on Photius's Homily on the birth of the Virgin: "from the barren and fruitless womb comes forth the holy mountain from which has been cut without hands a precious cornerstone, Christ our God, who has crushed the temples of the demons and the palaces of Hell together with their domination."[39]

---

[35] It seems significant that the reading mark is placed in Chludov in the middle of the verse directly upon the words "leading forth prisoners". WALTER, Christological themes (n. 17) 274 connects this image to Didymus (Didymos, *Fragmenta in psalmos*, *PG* 39, 1444). Psalm 67 is an antiphon in the liturgy of the Ascension (Great Church, Messina). BARBER (ed.), Theodore Psalter (n. 16) fol. 83.

[36] ibidem, notes 7, 14.

[37] Pausanias, *Description of Greece*, 10.28.7; A. K. TURNER, The History of Hell. New York 1993, 29.

[38] This is not the only case of the correlation of the images on the facing pages in Chludov: e.g. fols. 23ᵛ–24; 78ᵛ–79; 147ᵛ–148, cf. EVANGELATOU, The Illustration (n. 4) 49–54, 71–77; 105–119; 241. In the other psalters these links are generally broken.

[39] C. MANGO, The art of the Byzantine Empire, 312–1453: Sources and documents. Englewood Cliffs/NJ 1972, 175; CORRIGAN, Visual polemics (n. 4) 40.

The fruitless womb of Hades is contrasted to the womb of Mary. The crushing of Hades/Satan is highlighted by the crushing of idols through incarnation and resurrection, and the overcoming of death. Two images in Chludov seem to be closely connected. Visually, the defeated Hades looks towards the icon of the Virgin and the child. The Resurrection is an output of the Incarnation. And this is the real reason for the defeat of Hades and Death.[40] This is supported by the fact that "Anastasis" appears in Chludov twice, one after the other. The first time in connection with the beginning of the psalm and the Resurrection theme, the second time immediately after, as a visual emphasis of its power. In the Pantocrator Psalter, where only one "Anastasis" exists (verse 2 has no illustration at all), it summarizes the two scenes of "Anastasis" from Chludov,[41] stressing the power of Christ's Resurrection who delivers not just Adam and Eve, but other souls as well (fol. 83).

The general similarity of Hades's posture speaks in favor of one and the same model for all his representations. Hades usually leans on one leg, his hands are usually placed on his belly embracing souls (as in Pantocrator and Theodore, Ps. 29). Even if no souls are depicted, Hades still holds his hands in the same position, reminiscent of model that included the souls. In certain scenes of "Anastasis", namely Ps. 67:2 and 81:1, one hand of Hades is placed on his belly while the other makes a gesture of helplessness, pointing with his open palm out of the body. Actually Hades in the above psalms represents one and the same figure, just turned 180 degrees. The same body of Hades turned sidewise illustrates Psalm 67:7.

Looking for possible precedents to this figure, one can point to the representation of Thanatos (death) in Christian Topography (Rome, Vat. gr. 699, fol. 56).[42] The personification of death, inscribed as such, sits at the side of Enoch. Many of its characteristics resemble Chludov's Hades. It is semi-nude, its body turns away from Enoch's standing figure, one of its hands lies on its belly, and the other extends sidewards. The whole posture seems to refer to death's frustration and powerlessness, for Enoch has escaped her. The main difference between Thanatos and Hades lies in the absence of Silenic features in Thanatos's image, both facial and bodily.

An ultimate model for Hades in the ninth-century psalters could lie, as proposed by Massimo Bernabo, in the comic plays of ancient theatre, specifically in Hades fighting

---

[40] Verses 18–23 seem to give much better explanation to the whole scene, including the color, which can refer to "the depth of the sea". Although these verses remain without illustration, it nevertheless seems that attaching "Anastasis" to verse 6, the artist kept verses which follow in mind. Saint Paul uses the words of the Psalm 67:18, in Eph. 4, 8–13 explaining ascending and descending of Christ. "When it says, 'He ascended,' what does it mean but he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things".

[41] A sort of summary, though of a different kind is depicted in the Bristol Psalter (fol. 104). The complexity of the "Anastasis" brings together the defeated Hades (in profile, Satanic type) whose head is depicted under the sarcophagus. The representation of black demons fleeing from Christ suggests relation to verse 67:2. KARTSONIS, Anastasis (n. 25) 135.

[42] W. WOLSKA-CONUS, Cosmas Indicopleustes. Topographie Chrétienne. *Sources Chrétiennes*, 131. Paris 1968, 124. C. HOURIHANE (dir.), Index of Christian Art. Database. Princeton/NJ, system no. 0094339.

Heracles in Roman "farsae".[43] If so, Chludov presents the most faithful copy of such a model. Even in the Pantocrator Psalter his representation varies from "the Silenic" type to the "Satanic" one with evident preference of the latter. The grotesque and caricature-like attitude to images introduced in the Chludov Psalter can indeed support this conclusion.

However, the choice of the Silenic model seems to be of additional relevance here, emphasizing the essence of Hades as a container of souls. The fleshy features of the body, especially a fat belly and an old age, which identify ancient Silen, dominate in the figure of Hades as well.

As we have seen, the western concept of Hades merges it with Satan and Hell, while from the Byzantine point of view this figure is fully autonomous. It is depicted differently from dark-brown Satan or any other demonic figure. Contrary to the fleshy Hades, Satan's body is not detailed. Following the Neo-Platonic conception, most fully expressed by Pseudo-Dionysius Areopagite, evil is characterized as a lack of good and a shadow of the being.[44] Visually, Satan is a shadow, a black spot, lacking any detail that might provide any personal identification. This depiction of non-existence (although very active) differs greatly from the depiction of Hades.[45] This "place" does exist. It occupies a large domain and can be identified by certain visual characteristics which emphasize matter.

The belly has been regarded in Christian tradition as connected to sins such as gluttony, greed, and sexual desires.[46] Since St. Paul, bodily sins are seen as examples of idolatry and pagan life (Rom. 1:18–32).[47] Therefore the belly can be a symbol of sin. Furthermore, the belly of Hades is described in various sources. For example, in the Gospel of St. Bartholomew 1:19 Hades, recognizing Christ as the Son of God, complains: "My belly is rent, my inward parts are pained ...". The "insatiable belly" of Hades is mentioned by

---

[43] I am grateful to Prof. M. Bernabo for sharing his ideas with me and for referring me to his articles on this subject which are now in press.

[44] "It is defect, a deficiency, a weakness, a disproportion, a sin ... It is errant, indefinite, dark, insubstantial, never in itself possessed of any existence." C. LUIBHEID (transl.), Pseudo-Dionysius, The Divine Names. New York 1987, 732C–D, 94.

[45] Dionysius Areopagite never mentioned neither Hades nor Gehena. But John of Scythopolis in his sixth-century commentary refers to what Dionysius called "an invisible realm after death" as to "Hades". "Some say that this invisible realm is Hades, that is, the unformed and invisible separation of the soul into places unseen by those endowed only with sense of perception". *SchEH* 132.9 on 78.2 (404B); P. ROREM/J. C. LAMOREAUX, John of Scythopolis and the Dionysian Corpus. New York 1998, 172. When Dionysius mentioned "angels in passing", John adds reference to the devil, his angels and eternal fire. (*Ibid.*, 97).

[46] Clement of Alexandria, *Strom.* 3.10.1; Epiphanies, *Panarion* 26. 4.3-8; 5.5; Irenaeus, *Adv. Haer.* 1.23.4; P. KARAVITES, Evil, freedom, and the road to perfection in Clement of Alexandria. Leiden 1999, 87. Also "Hollow bellies signify strength of soul and greatness of mind, but the very slim and flat signify cowardice, bad disposition and gluttony. Large and fleshy bellies, if they are soft or hanging down, indicate obtuseness and drunkeness; if they [the stomachs] consist of a hard flesh, gluttony and wickedness". A Greek paraphrase of Polemon's treatise on Physiognomy by Adamantius the Sophist, first part of the fourth c (K. OLAV SANDNES, Belly and body in the Pauline Epistles. Cambridge 2002, 30).

[47] OLAV SANDNES, Belly and body (n. 46) 107, 132, 168.

Ephrem[48] and Eusebius.[49] In the Gospel of Nicodemus Hades complains "I am pained in my belly."[50] Romanos the Melodist refers to Hades's stomach pierced by Christ in several Hymns.[51] Nevertheless, in most biblical and homiletic sources the belly appears in connection with all-devouring Hades/Death swallowing the sinners. In the Old Testament the focus is not on the belly but on the devouring mouth.[52] Death is described as a hungry and greedy monster (Isa. 5:14; Prov. 1:12; Job 24:19; Sir. 51:5). It is specifically this aspect which would be visually strengthened in the western art.

It seems that the emphasis in the Byzantine psalters is placed not just on the belly, but on the related conception of vomiting lives which were previously swallowed by greedy Death. The first allusion to the connection between the belly symbolism and the theme of resurrection can be seen concerning Lazarus. Hades protects his belly (empty in case of Barberini, but full with the remaining souls in Theodore and Pantocrator) after Lazarus sprang out of it.[53] Furthermore, the victorious posture of Christ stepped on the defeated Hades, so common concerning the Byzantine "Anastasis", was abundant in Chludov (in both illustrations to Ps. 67) in favor of the symbolical representation of resurrection as rebirth.[54] Adam and Eve visually appear from within the lower part of Hades's belly suggesting an association with the theme of birth-giving. That this theme was probably in the mind of Chludov's artist can best be seen on fol. 63v, where the body of Hades resembles a female body, especially around the hips, and the expression of Hades can be interpreted as painful birth-giving.

Symbolical association between womb and tomb exists in various Scriptures. It is one of the central themes in the Book of Job (e.g. 1:21).[55] Such a perception is known in other Jewish sources (e.g. Talmud b., Sanh. 92a; 4 Ezra 4:41b–43a: "the chambers of the souls in the Sheol are like the womb. For just as a woman in travail hastens to escape the pains of childbirth, so also do these places hasten to give back what has been entrusted to them ... .").[56]

---

[48] *Necrosima* 29; MACCULLOCH, The Harrowing of Hell (n. 27) 113.

[49] MACCULLOCH, The Harrowing of Hell (n. 27) 225

[50] ROBERTS/DONALDSON (eds.), Ante-Nicene Fathers (n. 18), here: The Gospel of Nicodemus, ch. 5 (20).

[51] M. E. FREZER, Hades stabbed by the Cross of Christ. *Metropolitan Museum Journal* 9 (1974) 159–160.

[52] OLAV SANDNES, Belly and body (n. 46) 95–96.

[53] Hades complains: "He sprang from my belly, as a lion swift from a den on its prey, as an eagle he leaped forth..." Eusebius of Alexandria, *On the Devil and Hades*, *PG* 86.1.509–510, cited after MACCULLOCH, The Harrowing of Hell (n. 27) 177.

[54] Surprisingly, Chludov's image is unique. In the Pantocrator Psalter the relations between the figures have been already changed. The only other direct reference to the belly of Hades in the Byzantine art can be found on the tenth-century ivory in the Metropolitan Museum of Art, on which the cross is depicted piercing the belly of Hades during the Crucifixion of Hades. Frezer connects this unusual iconography to the immediate post-iconoclastic imagery. On this ivory and identification of the figure under the cross as Hades see FREZER, Hades (n. 51) 153–161.

[55] G. R. VALL, From Womb to Tomb: Poetic imagery and the Book of Job. Ph.D. dissertation, Washington/DC 1993, 162, and 206–208.

[56] R. BAUCKHAM, Resurrection as giving back the dead, in: ID., The Fate of the Dead. Studies in the Jewish and Christian Apocalypses. Leiden 1998, 273, 275–277. Parallel between the three Descents: at the time of the Incarnation, into the Jordan Waters and into Hades seems to be com-

Ephrem the Syrus uses the womb image to link the mysteries of Incarnation, Christ's baptism, and the universal proclamation of salvation symbolized by the descent into Hades, contrasting the womb of Mary to the womb of Hades/hell: "The womb of hell conceived Him and burst open, and how did the womb of Mary sustain Him?"[57] The allusion on Incarnation-Resurrection link can also be found on Sunday of the Last Judgment.[58]

The most evident source for belly symbolism is found in the book of Jonah (2:2–3), where Jonah asks God to deliver him from the belly of Hell. This event was understood as a typology of Christ's resurrection from Hades.[59] Since early Christianity, a pictorial scheme of this event included Jonah swallowed by or spiting out of a sea-monster's jaws.[60] It seems significant that none of the ninth-century marginal psalters use this early Christian scheme, despite it being common in Byzantium. Here, Jonah is depicted inside a monster's belly (Chludov: fol. 157, fig. 11; Pantocrator: fol. 217v), or in later versions ascending directly from there (the Hamilton Psalter, Berlin, Staatliche Museen, Kupferstichkabinett, 78A9, fol. 255v).[61] Therefore, both in Jonah and in Anastasis the emphasis is made on the belly and womb as the main symbol of Hades.

Another feature of Chludov's Hades is his enormous size. His gigantic figure stresses the Death's abnormal strength and powers, which were defeated by Christ. As pointed out by Williams, the giant shows what would be possible if the body could be unlim-

---

mon in the early Syraic tradition. M. ILLERT, Zum Descensus ad Inferos bei Makarios. *VigChr* 53 (1999) 322.

[57] *Nisibene Hymns, Hymns On the Nativity,* Hymn 4:190, cited after K. E. MCVEY (transl.), Ephrem the Syrian. Hymns. New York 1989, 103. Ephrem frequently uses the image of the two wombs. E.g. "the Virgin has brought Him forth, and Sheol the barren has brought Him forth; **two wombs** that contrary to nature, have been changed by Him; the Virgin and Sheol both of them. The Virgin in her bringing forth He made glad; but Sheol He grieved and made sad in His Resurrection". *Concerning Our Lord* 37:4.

[58] "From the womb filled with radiance, Christ has come forth as a bridegroom from his chamber, and as a great light he has illuminated those in darkness"; WARE, The Lenten Triodion (n. 20) 161–162.

[59] Mt. 12:40: "For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth. Ephrem writes several hymns on Jonah: *On the Symbols of the Lord*, Hymns 42–50, MCVEY (transl.), Ephrem the Syrian (N. 57) 438–460. Also Cyril of Jerusalem, *PG* 33:848, 850; Augustine, *Sermo ad Catechumenos, PL* 40:666; Irenaeus, *Contra Haereses* 3.20.1, *PG* 67:942; Gregory of Nazianzus, *PG* 35:505. Among the bibliography on Jonah's Typology: R. H. BOWERS, The Legend of Jonah. Hague 1971; Y.-M. DUVAL, Le Livre de Jonas dans la littérature chrétienne grecque et latine: sources et influence du commentaire sur Jonas de saint Jérome. Paris 1973; Y. SHERWOOD, A biblical text and its afterlives. The survival of Jonah in western culture. Cambridge 2000, esp. 11–21.

[60] E.g. Marble sculpture, Cleveland, the Cleveland Museum of Art, John L. Severance Fund, Eastern Mediterranian, third quarter of the third century. On this subject see, B. NARKISS, The Sign of Jonah. *Gesta* 18/1 (1979) 63–76.

[61] Differently from the other marginal psalters, the Bristol Psalter uses Early Christian scheme of Jonah coming out of a sea-monster's jaws (fol. 253v). The conception of Hades is different as well. No accentuation has been made on his belly or Silenic features, but on the act of defeat in "Anastasis" (fol. 104), where a small figure of Hades is depicted under Christ's feet while his head is crushed by sarcophagus, or Hades with beastly features as on fol. 18. The Theodore Psalter depicts all three stages of Jonah's story, including throwing him into the monster, Jonah inside monster's belly and the act of vomiting (fol. 201), while Barberini depicts the two last stages (fol. 261).

ited.[62] Significantly, only in the marginal psalters is Hades depicted as a giant, despite the fact that literary tradition existed from the fourth century, as shown in the Life of St. Anthony and the Life of Abba Theodosios of Solitary.[63] In other visual sources Hades, especially in relation with "Anastasis", before as well as after the ninth century, is usually depicted as a small figure (or at least does not differ in size from the other figures).[64] He tries to stop Adam from being taken from him by catching his leg. He is always passive, trampled, almost unseen. It is possible that the political aim of the ninth-century marginal psalters and their polemical character bring above such evil forces as Death, Hades, and Satan, stressing their power and at the same time ridiculing it in front of Christ, the real, powerful God.

Precedents of depicting personification as a giant exist in early Christian and Byzantine art. It can be found, for instance, in the fifth-century scene of Christ's baptism depicted in the Arians baptistery in Ravenna. Here, the river Jordan's personification contrasts with the relatively small figure of Christ. It represents the forces of nature as a witness who accepts the true God. In the following centuries it would diminish in size. During the sixth century this personification was to appear in the scene of Christ's baptism, mostly in connection with Psalm 113. Trembling before Christ, its representation would stress not just recognition of Christ as God, but the forces of nature, which were considered gods by pagans, being overcome by him and surrendering to him. It is from this period that a personification of the Jordan river merges with satanic forces, which were defeated by Jesus through baptism.[65]

---

[62] In Greek mythology giants are depicted as violent creatures struggling with the Olympian gods. They were symbolically connected with the earth, and their punishment was in Tartarus, the deepest region under the earth. In Jewish tradition, giants violate God's laws. The giant Nimrod who built the Tower of Babel, and his descent, another giant Goliath were defeated despite their power. D. WILLIAMS, Deformed discourse. The functioning of the monster in mediaeval thought and literature. Exeter 1996, 113–119. Furthermore, giants could also appear as cannibals. Such an example is Kronus devouring his children, or Titans devouring the child Dionysus. The act of devouring, however, was not represented in Byzantine art at least until the eleventh century.

[63] "... I saw a great giant, high as the clouds, black and with his hands stretched up towards heaven, and below him there was a lake the size of the sea. And I saw souls, flying like birds. Those who flew free of his hands and head were saved, while those who were struck by his hands were falling into the lake ..." J. WORTLEY, Death, judgment, heaven, and hell in Byzantine 'Beneficial Tales. *DOP* 55 (2001) 61–62, notes 46, 47. The closest visual representation of Hades can be found to Psalm 114:3–4 in the Theodore Psalter, fol. 155^{v}.

[64] For example in the earliest representation of "Anastasis" in St. Maria Antiqua, Christ's figure definitely dominates, stepping on the small-sized Hades, see KARTSONIS, Anastasis (n. 25) fig. 14a, b. Comparable to the marginal psalters image can be found in the ninth-century church of John the Baptism and the tenth-century Old Tokali Kilise (IBID., fig. 61), both in Cappadocia. Although Hades is emphasized, he nevertheless is almost equal in size with Christ. Also in the famous eleventh-century mosaic from Daphni Monastery (IBID., fig. 85) the size of Hades is almost equal to that of Christ. In other cases Hades is much smaller than other figures (IBID., figs. 17b; 22; 24g; 25b; 26b, e; 57; 58; 62; 67; 70).

[65] On the significance of this tradition during the Baptism ceremony, see H. KELLY, The Devil at Baptism. Ritual, theology, and drama, Ithaca/London 1985, 162–168.

The connection between descent into the waters during the baptism and descent into Hades is well known.[66] Baptism indeed was regarded as death and resurrection, rebirth into the new religion, Christianity. These concepts were combined together already by Paul (Rom. 6:3–11; 10:7).[67] Ephrem postulates three wombs: Mary's womb, the womb of the Jordan, and the womb of Sheol.[68] This sequence of Passover, Resurrection, and Baptism dominates on the Holy Saturday office.[69] Chludov strongly suggests this parallel between the personification of the Jordan and that of Hades, representing both of them as one and the same figure, emphasizing visual identification of both, and stressing their size (fig. 1 cf. 12).

To conclude, in the western tradition Hades is mainly depicted in connection with the descent of sinners, stressing their sin and punishment, but perhaps even more, the devastating power of death. The threat of loss of identity passing through the mouth of Hell and being consumed by a monster appears as early as in the Utrecht Psalter. The monstrous figure of Hades, who, however, still retains human features, stresses an act of cannibalism, which make death even more monstrous and fearsome. Hades/Hell would soon be changed in the West. From humanized monster, based on ancient personification, it becomes a carnivore, a lion- or dragon-like creature. The body disappears entirely, and the jaws of a monster become a symbol of the gates of Hell, perhaps inspired by reference to the jaws of Leviathan in Job 41:5: "Who can open the doors of his face?"[70] The devotion to the mouth of Hell, devouring sinners in the western tradition, is probably motivated by the insular art, where the motif of animals devouring each other is especially common.[71] Another reason may lie in the change of phrasing from "descensus ad infernus" (Christ's descent to the dead) to "descensus ad inferna" (Christ's descent to hell), which took place as early as the fourth century.[72] This could be a reason for the accentuation of the theme of punishment of sinners even in western Anastasis.

The Byzantine marginal psalters show very different conception of Hades. In all cases (except one) Hades is depicted in connection with an ascent, a resurrection, a rebirth.

---

[66] J. DANIÉLOU, The theology of Jewish Christianity. London 1964, 225–227.

[67] See also in early Church Fathers: Ignatius of Antioch links the virgin birth, the baptism in the Jordan and the cross: "For our God, Jesus the Christ, was carried by Mary in the womb. He was born and has been baptized in order to purify the water by his passion" (*Ephesians* 18.2); also Clement of Alexandria, *Excerpts from Theodotus* 81.2; *The Gospel of Philip* 77. K. MCDONNELL, Jesus' baptism in the Jordan. *Theological Studies* 56 (1995) 217.

[68] MCDONNELL, Jesus' baptism (n. 67) 230.

[69] WARE, The Lenten Triodion (n. 20) 63, 658 (in connection with Ps. 81).

[70] Pamela Sheingorn suggests that hell-mouth has been turned into beastly jaws in Anglo-Saxon art, while Gregory the Great in his *Moralia in Job* gathered all the relevant verses, in which Satan was identified with a monstrous beast. P. SHEINGORN, The Iconography of Hell Mouth. In: C. DAVIDSON/T.H. SEILER (eds.), The Iconography of Hell. Kalamazoo 1992, 1–19.

[71] B. MEEHAN, The Book of Kells and the Corbie Psalter (with a note on Harley 2788). In: T. BARNARD/D. Ó. CRÓINÍN/K. SIMMS (eds.), 'A Miracle of Learning'. Studies in manuscripts and Irish learning. Essays in Honor of William O'Sullivan. Aldershot 1998, 31 (on the Last Judgment scene, 32–33).

[72] M. F. CONNELL, Descensus Christi ad inferos: Christ's Descent to the Dead. *Theological Studies* 62 (2001) 262–282.

Iconophile ideology is fully expressed in this image.[73] Death is defeated by the Incarnation. Christ's death and resurrection bring universal salvation. Therefore, the accentuation on the enormous body of Hades seems to be so significant. It signifies a container in which after the "Harrowing of Hell" only sinful souls will remain, the belly will be their prison, their tomb, their punishment (fol. 8v). But even more than that, belly seems to emphasize the most evident characteristic of the sinful body contrasting with Christ's human soul depicted in the likeness of his body.[74] Resurrection from Hades therefore symbolizes liberation from sin, a rebirth into the divine image.

Comparison of Chludov's Hades to that in Utrecht suggests that both figures can relay on the common model, which was differently undertaken. If so, the personification of Hades could exist in the supposed eighth-century Palestinian model. This suggestion can also be confirmed by the appearance of Hades in Psalm 29:4, which can be referred to the early Jerusalem liturgy. It is however hard to be precise if Hades in this hypothetical model already had silenic features. Whether Chludov's artist copied them faithfully or invented them, they supposed to serve Iconophile ideology and fully suit the general caricaturist attitude towards the enemies of the Orthodoxy used freely in this psalter. It is not by chance that these features of Hades were to be misunderstood, hence changed in the later marginal psalters. In the ninth century, more than anything it could have served as a political satire, stressing the power of the image of Christ, which eventually defeats all the enemies of the re-born victorious Orthodoxy.

Figures:

Fig. 1: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 8v, Chludov Psalter, after 843

Fig. 2: Ms Utrecht, Rijksuniversiteit, ms. 32 (Script. eccl. 484), fol. 59, Psalter, ninth century (detail)

Fig. 3: Ms Stuttgart, Wurttembergische Landesbibliothek, Bibl. Fol. 23, fol. 29v, Stuttgart Psalter, ninth century

Fig. 4: Ms Rome, Vat., Barberini gr. 372, fol. 48, Psalter, c. 1092 (photo: Bibliotheca Apostolica Vaticana)

Fig. 5: Ms Mount Athos, Pantocrator Monastery, cod. 61, fol. 29, Psalter, after 843

Fig. 6: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 63, Chludov Psalter, after 843

Fig. 7: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 63v, Chludov Psalter, after 843

---

[73] Kartsonis, Anastasis (n. 25) 138–139 suggests that such a grotesque image of Hades is inspired by the aggressive Iconophilia, which precisely introduced into the psalters images totally rejected by the Iconoclasts.; Evangelatou proposes that Hades represents "a death-like" heresy of Iconoclasm. Evangelatou, The Illustration (n. 4) 216, 221. It seems to me that the function of Hades is very clear. He is no more a place of all souls, for only the sinners will remain in Hades (fol. 8v) while the righteous will be delivered, saved from Death, and reborn with Adam and Eve into the true faith.

[74] John of Thessalonica, Mango, The art of the Byzantine Empire (n. 39) 140. On the discussion of the representation of Christ's human soul as an iconophile argument, see Evangelatou, The Illustration (n. 4) 209–211.

Fig. 8: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 64, Chludov Psalter, after 843

Fig. 9: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 63^v, Chludov Psalter, after 843 (detail)

Fig. 10: Tomba dell'Orco o Polifemo, Tarquinia, 360–330 BC

Fig. 11: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 157, Chludov Psalter, after 843

Fig. 12: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 41^v, Chludov Psalter, after 843 (detail)

THE ALEXANDER ROMANCE IN THE CODEX MARCIANUS 408. NEW PERSPECTIVES FOR THE DATE 1388: HELLENIC CONSCIOUSNESS AND IMPERIAL IDEOLOGY

CORINNA MATZUKIS/JOHANNESBURG

Since the time of Karl Krumbacher (1859–1906),[1] differing hypotheses have been suggested by various scholars on the date of composition (1388) of a poem entitled *Ἀλέξανδρος ὁ Βασιλεύς* which is found on folios 16–142 contained in the *Codex Marcianus 408*[2] (Library of St Mark Venice). The *Codex* consists of 155 folios which contain 22 anonymous items most of which are poems written in the Political Metre (fifteen-syllabic).

The poem on Alexander the Great will hereinafter be referred to as the *Alexander* poem. It[3] consists of 6120 lines (excluding the headings) written in the Political Metre – a metre favoured by the literati of the fourteenth century. Because the date, 1388, is written in a colophon separated with a linear motif from the body of the actual poem, and because the poem is written in a style allegedly too puristic to justify 1388 as the date of composition, this date has become an issue of controversy among certain scholars who maintain that the poem could have been written some fifty or even one hundred years earlier. In my previous article[4] I based my argument on linguistic phenomena in favour of 1388 as the date of composition of the *Alexander* poem. In the present article, the same argument[5] will be substantiated on the basis and in the context of new perspectives under the following sub-titles:

1. Correlation of the date 1388 with the relevant events
2. Correlation of the dates 1391 and 1392 with significant events
3. Hellenic consciousness
4. Imperial ideology

---

[1] G. Ostrogorsky (Transl. J. Hussey), History of the Byzantine state. Oxford 1968, 8.

[2] C. Matzukis, Η ΑΛΩΣΙΣ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ (ΤΕΤΑΡΤΗ ΣΤΑΥΡΟΦΟΡΙΑ): THE FALL OF CONSTANTINOPLE (FOURTH CRUSADE). A critical commentary of the Codex 408 Marcianus Graecus, (ff 1–13) in the Library of St. Mark, Venice. *ΕΛΛΗΝ* (Athens 2004) 23–30. See further, C. Matzukis, A description of the *Codex Marcianus* (hereinafter Cod. Marc) *408* with new aspects and first editions of hitherto unpublished items. *Parnassos* 31 (1989) 58–87. See further, A. Gonzato, Il codice Marciano greco 408 e la data del romanzo bizantino di Alessandro con una ipotesi sull' autore. *BZ* 56 (1963) 248–260.

[3] *Ἀλέξανδρος ὁ Βασιλεύς* (The *Alexander* poem) is found in S. Reichmann, Das Byzantinische Alexandergedicht. Meisenheim am Glan 1963, lines 1–6020.

[4] C. Matzukis, Observations on controversial aspects of the *Codex Marcianus Gr. 408*. *BZ* 80 (1987) 16–26, see esp. 21. In my article a comparison is made between the *Fall of Constantinople* and the *Alexander Poem* based on linguistic analyses which reveal a considerable number of vernacular elements in the *Alexander* poem with no similar examples in the *Fall of Constantinople*. This leads to a clear deduction that the language of the *Fall of Constantinople* is even more puristic than that of the *Alexander* poem – a deduction which refutes the speculation of those scholars who maintain that the strongly puristic language of the *Alexander* poem warrants it to have been written some fifty or even a hundred years previously.

[5] Matzukis, Observations (n. 4). See further, Matzukis, Η ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 31–34 .

In order to present the arguments clearly, it is necessary at the outset to provide the extracts from the three major works contained in the *Codex Marcianus 408,* which reflect the dates of composition of each of the three works. No other poems in the *Codex* reflect any dates.

Below are the titles (in chronological order) of the respective works with their corresponding dates:

a) The *Alexander* poem (ff. 16–142) written in 1388.[6]

b) The *Prose Chronicle* (ff. 145–146) on the Fourth Crusade and other events written in 1391.[7]

c) *The Fall of Constantinople* (ff. 1–13ᵛ), a verse chronicle on the Fourth Crusade written in 1392.[8]

a) Extract from the *Alexander* poem showing the date:
Ἐγράφη δὲ πρὸς ἔτεσι τοῖς ἑξακισχιλίοις
ἓξ σὺν τοῖς ἐνενήκοντα καὶ τοῖς ὀκτακοσίοις
Ἰνδικτιῶνος ἐν αὐτοῖς τρεχούσης ἐνδεκάτης[9]
This translates as the date 1388 which appears in a colophon separated from the main body of the poem.

b) Extract from the *Prose Chronicle* showing the date:
Ἔχουσιν οὖν οἱ Παλαιολόγοι τὴν βασιλείαν μέχρι τὴν σήμερον,
ὅπερ ἐστὶν ἔτος, ζωηθ´ ἰνδικτιῶνος, ιδ´ χρόνους ἑκατὸν τριάκοντα.
Εὑρέθη δὲ τὸ ζώδιον Μιχαὴλ Παλαιολόγου τοῦ Λατινοφρόνος τοιοῦτον
π π π ἐλύθη γοῦν οὕτως· ἀπέθανεν ἡμέρᾳ Παρασκευῇ ὁ Παλαιολόγος
ἐν τῷ χωρίῳ τοῦ Παχωμίου.[10]
This translates as the date 1391 which appears in the body of the *Prose-Chronicle.*

c) Extract from *The Fall of Constantinople* showing the date:
Ἔχουσι μέχρι σήμερον οὗτοι Παλαιολόγοι
Θεοῦ συνέσει καὶ βουλῇ καλῶς τὴν βασιλείαν,
κατὰ τὸ νῦν ἱστάμενον ἔτος τὸ μέγα κόσμου
ἑξακισχίλιον αὐτὸ σὺν τοῖς ἐνναχοσίοις,
τὸ φέον καὶ τὴν ἴνδικτον πεντεκαιδεκάτην,
μεμετρημέους ἑκατὸν ἐνιαυτούς, σὺν τούτοις

---

[6] REICHMANN, Das Byzantinische Alexandergedicht (n. 3).

[7] J. MÜLLER, Byzantinische Analekten. *Sitzungsberichter Akad. Wiss., Philos.-hist. Klasse,* 9. Vienna 1852, 336–420.

[8] MÜLLER, Byzantinische Analekten (n. 7) 336, 420. See further, MATZUKIS, Η ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 91–155.

[9] REICHMANN, Das Byzantinische Alexandergedicht (n. 3) lines 6118–6120.

[10] MÜLLER, Byzantinische Analekten (n. 7) 391. The date is given as ζωηθ (=6899) years from the Creation in the fourteenth Indiction Cycle when the Palaiologoi had been ruling for one hundred and thirty years which places the date of composition between 25 July and 31 August 1391. 1261 (the date of recovery of Constantinople) + 130 = 1391.

ἕνα πρὸς τοὺς τριάκοντα· Χριστὸς δ' ἐπιβραβεύσοι
τούτους καὶ νίκας κατ' ἐχθρόν, ἐν χρόνοις μακροτάτοις.[11]

This translates as the date 1392 which appears in the body of this poem. The *Prose-Chronicle* writes on the siege (1203) and fall (1204) of Constantinople also on events which took place between 1326 and 1391. To be stressed here is that the *Prose-Chronicle* does *not* report events that go beyond 1391. This indicates that the *Prose-Chronicle* was written in 1391 as it states in the body of the chronicle itself.[12]

Both the *Prose-Chronicle* and the *Fall of Constantinople* are written by the same anonymous author as can be seen from the similarity in style of the two date-presentations and from the identical choice of historical events in both of these chronicles.[13]

Before discussing the arguments of the different scholars in this study, it is imperative at this stage to obtain a brief insight into, and an understanding of the national, ideological and cultural situation around the three important dates 1388, 1391 and 1392.

However, a date which needs to be mentioned here is the date 1404 which is written in a different hand, on f. 155 and concerns the binding of the *Codex.*[14] The copyist had transcribed and bound the three major works at some stage between 1392 and 1404.[15]

During this period (1392–1404), the social, political and economic situation seemed to have been at its worst and almost disastrous. Although Constantinople was extremely vulnerable at this time, the empire continued to show tenacity until the very end. That which seems so strange and paradoxical in this period of depression is that despite the political doom, Byzantium was experiencing a remarkable cultural revival (the Palaiologan Renaissance) in literature, art, philosophy and learning. There was a thirst for learning which shows that, although the state was bankrupt, yet its cultural progress and civi-

---

[11] *The Fall of Constantinople,* lines 752–759. MÜLLER, Byzantinische Analekten (n. 7) 336–759. See further, MATZUKIS, Η ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 155 and 25. As stated by the author in the last eight lines, he completed his work in the year 6900 from the Creation when the Palaiologoi had already been in power for one hundred and thirty one years – this would be between 25 July (the date on which the first Palaiologos, Michael VIII came to power) and 31 August 1392 (end of Indiction Cycle) 1261 + 131 = 1392.

See GONZATO, Il codice Marciano greco 408 (n. 2) 242. Compare further: "le tre opera maggiori portano in fine la data": (f. 13ᵛ) 6900 (= A.D. 1392), (f. 142) 6896 (= A.D. 1388), (f. 146ᵛ) 6899 (A.D. 1391): "ritengo che il codice sia stato scritto nel 1392 o poco dopo. Al F. I l' ex libris del Bessarione: e il n. 355 del munus (OMONT, p. 35): *Catalogo di Mostra* a cura di Tullia Gasparrini Leporace ed Elpidio Mioni *Cento Codici Bessarionei,* Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia, V. Centenario della Fondazione 1468 – 1968, p. 55. "

[12] MATZUKIS, Η ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 28 and MATZUKIS, Observations (n. 4) 20.

[13] MATZUKIS, *ibid.* 29. This *Prose-Chronicle* appears in an abridged version as No. 52 in S. LAMPROS/K. I. AMANTOS, Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, I, 1932, 88–89.

[14] GONZATO, Il codice Marciano greco 408 (n. 2) 259–260.

[15] MATZUKIS, Η ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 34 and MATZUKIS, Observations (n. 4) 19.

lization was in many aspects still alive and vigorous[16]. The desire for learning is clearly evident in the *Codex Marcianus 408*[17].

It is necessary to emphasize here that the three important dates in the *Codex* namely 1388 (*Alexander poem*), 1391 (*Prose-Chronicle*), and 1392 (*The Fall of Constantinople*) can be correlated with significant socio-political events which lead to the verification of the dates.

1. Correlation of the date 1388 with the relevant events.

1388 Date of Composition of the *Alexander* poem.
1382–1387 Manuel II Palaiologos' call of encouragement to the people of Thessaloniki, showing Alexander the Great as an example of leadership and courage. Thessaloniki fell in 1387.

At some stage during his rule (from 1382 to 1387), as emperor in Thessaloniki, Manuel II Palaiologos wrote a speech encouraging the inhabitants of Thessaloniki to bear in mind that Philip and Alexander the Great were their forefathers and that the people should show the same courage as Alexander to defend their city in the struggle against the menacing Turk. Alexander the Great represented an imperial image which had a strong psychological effect on writers and artists of Byzantium during this period – he was an imperial paradigm in art and literature.[18] Alexander continued to be an icon which was appealing to emperors who were faced with threats from the East. An imperial ideology was thus forming during this period, when the Turkish menace was becoming an ever increasing and darkening cloud over Byzantium.

---

[16] D. J. GEANAKOPLOS, Byzantium: Church, society and civilization seen through contemporary eyes. University of Chicago Press 1984, 12. For the troubled political background of the period, see D. M. NICOL, The end of the Byzantine Empire. Foundations of medieval history. London 1979, 55–57 and D. M. NICOL, The last centuries of Byzantium 1261–1453. London 1972, 310–330.

[17] See MATZUKIS, Η ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 299–323, for the following poems (drawn from their corresponding sources) which were written by various anonymous authors (contained in the *Codex Marcianus 408*) in a spirit of didacticism:

(a) f. 14: Pascha (drawn from Gregory Nazianzus)
(b) ff. 14–14ᵛ: Orestes and Pylades (drawn from Gregory Nazianzus)
(c) ff. 14ᵛ–15: Orion, Actaion and Iphigenia (drawn from Gregory Nazianzus)
(d) ff. 142ᵛ–144): The Donation of Constantine (Drawn from Mathew Blastares)
(e) f. 153: The Seven Wonders of the World (drawn from Gregory Nazianzus)
(f) ff. 153ᵛ–154: The Chaste Susanna (drawn from the Apocrypha)

The Fall of Constantinople contains the history of the city, drawn from Niketas Choniates, Nikephoros Gregoras, Georgios Akropolites and Georgios Pachymeres. The *Alexander* poem contains material which draws on a lost source close to versions α and β of Pseudo Callisthenes, see MITSAKIS, ΤΟ ΕΜΨΥΧΟΥΝ ΥΔΩΡ (n. 25 below) 273. See my article MATZUKIS, Observations (n. 4) 25.

[18] See N. S. TRAHOULIA, The Venice Alexander Romance, Hellenic Institute Codex Gr. 5: A study of Alexander the Great as an imperial paradigm in Byzantine art and literature. Ph.D. Harvard University, 1997. Ann Arbor: University Microfilms International: (No. 9733425) 9–12.

Heribert J. Gleixner[19] mentions a considerable number of emperors who were compared to Alexander, and notes that the increasing threat of the Turks made Alexander more important as an imperial model[20] during this later period of the fourteenth century.

The call of encouragement by Manuel II Palaiologos came at a time which, by all accounts must have influenced the anonymous writer of the *Alexander* poem to complete his work in 1388. He might have started it a year or two before this date.

2. Correlation of the dates 1391 and 1392 with significant events

1391 Date of Composition of the *Prose-Chronicle*
1391 Manuel II Palaiologos had come into his full inheritance as Emperor
1392 Date of Composition of *The Fall of Constantinople*
1392 Manuel II Palaiologos wrote his treatise praising Alexander the Great
In 1391 Manuel II Palaiologos became Emperor (1391–1425). In his treatise (written 1392–1393)[21] *Dialogue with a Persian*, Palaiologos equated the Persians with the Turks. Byzantine texts frequently referred to the Turks as Persians, which recalled the ancient enemy of the Greeks. In this treatise, Palaiologos gave an example of Alexander the Great as having been successful because of his determination and daring spirit. Just as important and revealing of Palaiologos' praises for Alexander during this period were his references to Alexander in his funeral oration at his brother's (Theodoros') funeral. Palaiologos stated that Theodoros "admired Alexander more than any other man and listened to and related his exploits wherever possible ..."[22]

There is no doubt that Manuel II Palaiologos' references to Alexander were made during a period when Alexander was a living legend which was talked about and which proved a source of inspiration to a people who were suppressed by the dark shadows of a looming Turkish war. Alexander the Great became an Imperial paradigm during this Palaiologan Renaissance. Assuredly with Alexander, as an icon of Hellenic heritage, the poem, *Ἀλέξανδρος ὁ Βασιλεύς* came to be completed by an inspired anonymous writer in 1388.

However, it is necessary to discuss the arguments of those scholars who have stated that the date of the colophon was transcribed by the copyist and not composed by the au-

[19] H. J. Gleixner, Das Alexanderbild der Byzantiner. Dissertation, Munich 1961 as cited by Trahoulia, The Venice Alexander Romance (n. 18) 10–11. Trahoulia cites Gleixner as comparing the following emperors with Alexander: Constantine the Great (306–337) and Julian (361–363). Gleixner also mentions emperors who tried to imitate Alexander e.g. Alexios Komnenos (1081–1118) and Stephanos Sgouropoulos' encomium of Alexios Komnenos which maintains that he modelled himself after Alexander. He further explains that John II Komnenos saw himself clearly as a successor of Alexander and that this became a common tool for rhetorical speeches.

[20] See Trahoulia, The Venice Alexander Romance (n. 18) 12, citing B. Laourdas, 'Ὁ 'υμβουλευτικὸς πρὸς τοὺς Θεσσαλονικεῖς' τοῦ Μανουὴλ Παλαιολόγου. *Makedonika* 3 (1953–55) 290–307, esp. lines 21–26.

[21] Trahoulia, The Venice Alexander Romance (n. 18) 43.

[22] See J. Chrysostomides, Manuel II Palaiologus funeral oration on his Brother Theodore. Introduction, text, translation and notes. Thessalonike, Association for Byzantine Research 1985, 29.

thor in 1388. The following scholars have considered the *Alexander* poem to have been transcribed by the copyist in 1388:

D. Bikelas, K. Krumbacher, H. Christensen[23] and P. Pfister, who based their suppositions at face value on the fact that the colophon (detached from the main body of the text) shows the date as that of the copyist's transcription and *not* of the author's composition. The evidence is slender. Reichmann's[24] opinion does not concur with that of the above scholars, nor with that of K. Mitsakis. Mitsakis suggests that the language of the poem is too puristic to have been composed in 1388 and bases his evidence on the small number of Latinisms used in a poem of over six thousand lines.[25] The obvious answer to these two factors (purism and Latinisms) brought up by Mitsakis is as follows: The language of the *Alexander* poem as of all the other poems of the Codex was deliberately written in puristic Greek in a spirit of didacticism by anonymous authors who at that time were trying to rediscover the wealth of their Hellenic heritage.

3. Hellenic consciousness

Authors were struggling to restore the purism of their language in their thirst for learning and therefore consciously wrote in a style of Atticistic Greek. Their nostalgia for their Hellenic past comes through clearly in the *Codex* in their use of the term Ελληνες in both *The Fall of Constantinople* and in the *Alexander* poem, for example:

(a) ... ἐν τόπῳ καλουμένῳ
Ἑβδόμῳ πρὸς τοῖς Ἕλλησιν αὐτοῖς τοῖς βυζαντίοις.
...it stood there in a suburb
which was well known as Hébdomos by the Byzantine Hellenes.
The Fall of Constantinople, lines 473–474.

---

[23] H. Christensen, Die Vorlagen des byzantinischen Alexandergedichtes. Sitzungsberichte bayer. Akad. Wiss. 1897, I, 33, n. 1 and 43, and Idem, Die Sprache des byzantinischen Alexandergedichtes. *BZ* 7 (1898) 366, places the date between 1200 and 1350; F. Pfister, Alexander der Große in der byzantinischen Literatur und in neugriechischen Volksbüchern. *Probleme der Neugriechischen Literatur,* 3. Berlin 1960, 12 places the date first half of the thirteenth century.

[24] Reichmann, Das Byzantinische Alexandergedicht (n. 3) iv.

[25] K. Mitsakis, Beobachtungen zum byzantinischen Alexandergedicht. *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft* 16 (1967) 119–126. This article now appears in Mitsakis' book of collected articles entitled TO ΕΜΨΥΧΟΥΝ ΥΔΩΡ (Athens 1983) 289–299, from which I shall cite my references.

Mitsakis, *op. cit.,* 289–290 writes: „Einerseits nun führt diese gewisse ‚Archaisierung' des Gedichtes, anderseits aber die Abwesenheit von Fremdwörtemzu der Annahme, das Gedicht könnte nicht im 14., aber vielleicht noch im 13. Jahrhundert entsanden sein, weil ein solcher sprachlicher Purismus nach 1204, d.h. nach der Eroberung Konstantinopels durch die Kreuzfahrer, in einem Text mit mehr oder weniger vulgärem Charakter unvorstellbar wäre. Der späteste annehmbare Zeitpunkt für die Niederschrift des Gedichtes ist der Anfang des 13. Jahrhunderts, obwohl das Vorhandensein eines Abenteuerromans in der sweeten Hälfte des 12. Jahrhunderts eigentlich gerechtfertigter wäre." Concerning the Latinisms, Mitsakis, *op. cit.,* 289 writes: „Innerhalb von 6133 Versen gibt es insgesamt nur acht Fremdwörter, davon sieben lateinischer Provenienz, die übrigens in einer früheren Zeit, jedenfalls vor 1204, in das Griechische eingedrungen sind: Βοῦλλα, ἡ (bulla) 1875, ἐξπλοράτωρ, ὁ (explorator) 63, κάγκελλον, τὸ (cancelli, –orum) 614, καλάνδαι, αἱ (calendae, -arum) 1385, κανδήλα, ἡ (candela) 5645, κόμης, ὁ (comes) 745, φοῦρκα, ἡ (furca) 1735, 1835."

(b) ... καὶ Μακεδόσιν Ἕλλησιν ἀντιπαραταχθῆμεν
... and let us all stand in array against the Macedonian Hellenes
The *Alexander* poem, line 2975

The term Ἕλλησιν is used side by side with 'Byzantines' in *The Fall of Constantinople* and side by side with 'Macedonians' in the *Alexander* poem. These examples illustrate the deliberate use of the term *Ἕλληνες* by the authors who demonstrated their pride in the ancient Hellenic glory of Greece.

In a letter addressed to Manuel II Palaiologos, Gemistos Plethon[26] emphasized the ideal of a revived 'Hellenic' state – no longer a 'Roman' state. As regards the paucity of Latinisms in the *Alexander* poem as argued by Mitsakis (see note 25), I believe this is to be expected when a poet is endeavouring to use only puristic Greek. Furthermore, in *The Fall of Constantinople* (759 lines), again very few Latinisms are used, for example: κόμης (comes) lines 6, 7, 8, δοῦξ (dux) lines 4, 9, 207, φοῦρκα (furca) line 122, Καῖσαρ (Caesar) lines 559, 563, 613, καβαλλάριος (cavallarius) line 186, καστέλλιον (castellum) lines 451, 498, σούβλαν (subula) line 24.

However, the fact remains that the language used in the *Codex* was deliberately written in a style[27] which is elevated above the spoken language of the period in a spirit of Hellenic consciousness and therefore only a few Latinisms should be expected. A. Gonzato's[28] discussion on 1388 as being the date of composition in the *Alexander* poem is not one based on linguistic data but on logical deductions of circumstance which are convincing, for example, she states that if 1388 is the date of transcription, written by a copyist, then the copyist would have been compelled to wait until 1391 and 1392 (i.e. three to four years) before he could transcribe the *Prose-Chronicle* and *The Fall of Constantinople,* in which case one would have noticed a change in colour of ink and paper between the three poems. On close examination there is no change at all in the colour of either the ink or the paper of any of these poems or of the rest of the poems in the *Codex*. Therefore 1388 cannot be the date of transcription. Gonzato concludes convincingly that the copyist must have transcribed and bound the *Prose-Chronicle, The Fall of Constantinople,* the *Alexander* poem, and the other works in the Codex *after* 1392 and *before* 1404, which is the date of the first obituary note written in a different hand on the last folio (f. 155) of the *Codex*.

---

[26] GEANAKOPLOS, Byzantium (n. 16) 37.

[27] MATZUKIS, Observations (n. 4) 20 for puristic formulaic patterns found in *The Fall of Constantinople,* the *Alexander* poem and other poems found in the Codex. See further, MATZUKIS, H ΑΛΩΣΙΣ (n. 2) 52–53.

[28] GONZATO, Il codice Marciano greco 408 (n. 2) 242, 252, 259–260. See further, MATZUKIS, Observations (n. 4) 19: "Gonzato ... argues convincingly that, if the *Alexander* poem had been transcribed in 1388, the copyist, on completion of this task, would have needed to wait four years for the appearance of the other two works, i.e. of the *Prose-Chronicle* and of the *Fall of Constantinople* written in 1391 and 1392 respectively. The four years she mentions are those between 1388 and 1392, the latter being the date given in *The Fall of Constantinople.* On this supposition the copyist would have had the impossible, if not absurd task of matching his very inks and paper with that of the four year old manuscript of the *Alexander* poem for the transcription of the two chronicles." Having examined the *Codex,* myself, during one of my visits to Venice, I noticed no change in the colour of ink of paper in either of the two poems.

The scholars who concur with the idea that 1388 is the date of composition in the colophon are the following: J. Morelli[29] 1802, P. Charanis[30] 1938, A. Gonzato 1956, Reichmann 1963, J. Trumpf 1965.

In 1965 J. Trumpf[31] basing his facts on two quotations contained in the *Codex Vindob. Phil. Gr. 241* (1445–1446) has reached the conclusion that 1388 is, in fact, the date of composition of the *Alexander* poem and not the date of its transcription into the *Codex Marcianus 408*. He compares these two quotations (the one containing iotacistic errors and the other showing textual variants) with the corresponding lines found in the *Alexander* poem of the Codex, stating that the two quotations found in the *Codex Vindob. Phil. Gr. 241* had not been copied from the Codex, but must have appeared in an authentic textual witness written independently.

4. Imperial ideology

After the fall of Constantinople in 1204, Imperial models like Alexander the Great were more appealing as ideal examples of great rulers who had led their people in triumphant glory over enemies from both the East and the West. Niketas Choniates[32] refers to Alexander in an ovation (panegyric dedicated to Theodore I Lascaris) saying: "... Alexander ... was the only one to rule the whole of the East... taking pleasure in great deeds and dangers ... in how the Greeks defeated the barbarians ...".

In the late empire there existed a notion that the emperor was regarded as successor to Alexander the Great. The emperor, John Kantzkouzenos[33] (1347–1354) expressed this notion in his memoirs when he wrote that the Scythians expected the emperor, as Alexander's successor, to do things for them just as the ruler of Macedon had done.

Nikephoros Gregoras[34] (fourteenth century) provided further examples of emperors calling on the ideal model of Alexander to imitate the strength of Achilles, Alexander and the Roman Caesars.

The strongest statement on late Byzantine imperial ideology was that made by Pseudo-Kodinos[35] stating that it was through Alexander who had conquered the East that the Byzantine emperor had inherited this dominion and that it was through Constantine the Great, that the emperor had inherited the dominion over the West. Pseudo-Kodinos

---

[29] J. Morelli, Biblioteca Manuscripta Graeca et Latina. Bassano 1802, 277.

[30] P. Charanis, Les βραχέα χρονικά comme source historique. An important short chronicle of the 14th century. *Byz* 13(1938) 335.

[31] J. Trumpf, Zwei Zitate aus dem byzantinischen Alexandergedicht in Codex Vindob, Phil. Gr. 241. *JÖB* 14 (1965) 79–80.

[32] Trahoulia, The Venice Alexander Romance (n. 18) 40. Niketas Choniates was one of the sources cited by the anonymous author of both the *Prose-Chronicle* and the *Fall of Constantinople* (the same anonymous author wrote both these works).

[33] Trahoulia, The Venice Alexander Romance (n. 18) 40–41, citing John Kantakouzenos from G. Fatouros/T. Krischer (transls.), Johannes Kantakuzenos, Geschichte. Stuttgart 1982, 132.

[34] Trahoulia, The Venice Alexander Romance (n. 18) 42 citing Nikephoros Gregoras from J. L. van Dieten (ed.), Nikephoros Gregoras, Historia byzantina. *CSHB*, 1. Stuttgart 1982, 494, lines 11–16, 258.

[35] *Ibid.*, 43.

made this statement in his *Treatise on the Dignities and Offices* written between 1347 and 1368. Constantine and Alexander were used as the paradigms on which the rule and power of Byzantium rested.

The fourteenth century by all accounts testifies to the power which the image of Alexander and Constantine had projected as is reflected in the *Codex Marcianus 408* in two significant poems which are based on this ideology: (a) *Ἀλέξανδρος ὁ Βασιλεύς* ff. 16–142 and (b) *Θέσπισμα Χρυσοβούλλειον καὶ νόμος Κωνσταντίνου*[36] ff. 142ᵛ–144, recalling a notorious document which recorded the legendary "gift" of Rome by Constantine to the Pope (drawn from Matthew Blastares, Σύνταγμα κατὰ στοιχεῖον[37]). These two poems, including the *Fall of Constantinople,* reflect consciousness of Hellenism and Imperial ideology in the paradigm of Alexander the Great, Constantine the Great and the Palaiologoi.[38]

In conclusion I believe that the above data have shown that 1388 is the date of composition of the *Alexander* poem, and this conclusion is based on the following factors:
a. The language of the poem is deliberately written in a puristic form as writers of this period wished to retain and strengthen their Hellenic identity especially under the ever-increasing threat of the Turks.
b. Alexander the Great was used as an Imperial paradigm during this period and the date, 1388 coincides with Manuel II Palaiologos' call of encouragement to the people to remember Alexander as a paradigm of courage.
From the foregoing one is able to deduce that the *Alexander* poem was completed on the date written in the colophon – 1388.

[36] MATZUKIS, Description (n. 2) 72.

[37] GONZATO, Il codice Marciano greco 408 (n. 2) 245, n.16 citing *PG,* t. 144, cols. 1285D–1288B.

[38] See note 11. The author of the *Fall of Constantinople* ends his poem with a prayer for the Palaiologoi to rule for many more years in the future.

NEW OBSERVATIONS ON THE PAVEMENT OF THE CHURCH OF HAGHIA SOPHIA IN NICAEA[1]

CHRISTINA PINATSI/YORK

With illustrations on plates XIII–XVIII

The basilica of Haghia Sophia in Nicaea is the result of multiple phases of development. A number of scholars have dealt with the architecture of the monument and the history of its construction: Brounoff published a rather outdated description and analysis of the building in 1925,[2] Schneider gave two accounts of the excavations he carried out in the church in 1935,[3] Sabine Möllers studied the monument thoroughly in her doctorate thesis in 1994[4] and Peschlow produced a complete outline of the relevant scientific knowledge in 2001, in the context of a wider presentation of the churches of Nicaea.[5] Based on the information presented in the latter, the original edifice, episcopal church of the city and venue of the seventh Ecumenical Council, was possibly constructed in the fifth or sixth century. The building went through various transformations during the following centuries, the last of which – by the architect Sinan – occurred in the sixteenth century, since the church had been converted into a mosque after the conquest of Nicaea by the Turks in 1331. The most important of the Byzantine repairs of the church have been dated by the aforementioned scholars to the eleventh century, and more specifically to a time soon after the earthquakes which affected Nicaea in the period 1063–1065, causing serious damage to most buildings. The neighbouring church of the Dormition (Koimesis) of the Virgin was also extensively reconstructed at the time, after the partial collapse of its superstructure.

The excavations carried out by Schneider revealed, in the bema, part of an *opus sectile* floor,[6] made of *crustae* of relatively large size, forming patterns which are common in the early Christian period (octagons formed by one or four pieces, zig-zag lines formed by elongated hexagons, compositions of square pieces with two chamfered corners, among which were placed small triangular and square pieces of marble)[7]. The marbles create an impression by alternating tones rather than colours. This floor was attributed by the excavator and the later scholars to the eleventh century. One metre below this level an older pavement was revealed, possibly pertaining to the original phase of construction,

[1] The paper was first presented at the 25th Symposium of the Christian Archaeological Society held in Athens in 2005. The author would like to thank Mr. G. Pallis for his advice on matters of bibliography, prof. P. Atzaka for her useful comments and prof. Ch. Bouras for his overall support to her doctorate studies, in the framework of which she dealt with the specific subject.

[2] M. Brounoff, L' église de Sainte Sophie de Nicée. *Échos d' Orient* 24 (1925) 471–481.

[3] A. M. Schneider, Forschungen in Nicaea-Iznik. *Forschungen und Fortschritte* 11 (1935) 405–406 and A. M. Schneider, Die römischen und byzantinischen Denkmäler von Iznik-Nicaea. *IstForsch* 16 (Berlin 1943) 14–16.

[4] S. Möllers, *Die Hagia Sophia in Iznik/Nikaia*. Alfter 1994.

[5] U. Peschlow, The churches of Nicaea/Iznik, in: Iznik throughout history. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Istanbul 2003, 201–218.

[6] Schneider, Denkmäler (n. 3) taf. 12; Möllers, Hagia Sophia (n. 4) taf. 37.1–6.

[7] Möllers, Hagia Sophia (n. 4) taf. 37.1–6.

with repairs of the eighth century.[8] The latter covers the entire area of the bema apse and it consists of patterns similar to the superimposed ones. An *opus sectile* omphalion in the annex chapel is also ascribed to the eighth century.[9] This omphalion consists of a quincunx with no interlacing of the circular marble bands, a feature indicating prematurity. The covering of the entire surface with *crustae*, their size and the lack of polychromy are also elements of prematurity of the *opus sectile* pavements mentioned above.[10]

In 1955, a particularly elaborate omphalion came to light on the same level as the one attributed to the phase of the eleventh century. It is located at the west end of the nave and it constitutes the main subject of the present paper. The omphalion in question was published in 1963 by Eyice,[11] who attributed it, together with the bema *opus sectile* floor, to the eleventh century phase of development because of the level where it was found. This chronology was generally accepted by the scholars who have studied the monument since, who, however, focus on the architecture and not on the pavement. The pavement itself has been studied, apart from Eyice, by Demiriz, in the framework of her doctorate thesis part of which has recently been published.[12] Both Eyice and Demiriz devote detailed descriptions to the omphalion, as well as photographic documentation and drawings. These are valuable today, as it has been covered for protection by a glass pyramid, hindering its proper photography.

In addition, the omphalion is now in a dilapidated state, due to consolidation with cement mortar applied in the 1960's, which, combined with the greenhouse effect created inside the pyramid, has caused many *tesserae* to detach. Like Eyice, Demiriz accepts the eleventh century dating of the omphalion.

The design is characterised by a central disc of green porphyry, surrounded by eight smaller discs of porphyry or coloured marble. Each disc is encompassed by a band of *opus sectile* and a band of white marble. All the neighbouring bands of white marble are interlaced with knots. A circular band encircles the entire composition and is inscribed in a square. The spandrels between the square and the circle are filled by four smaller circles, arranged as those of the central omphalion. The bands surrounding the smaller circles are interlaced with knots to both the large circle containing the omphalion and the tangent sides of the square. The composition of circles is thus characterised by complex elaboration. The omphalion is framed by a square, whose side measures 3,60 m, formed by adjacent partitions.

The spandrels between the circles are filled with *opus sectile* patterns characterized by the polychromy and small size of the *tesserae*. The various geometric patterns are common to the middle Byzantine *opus sectile* pavements, but they also include some peculiarities:

A. the use of *opus tessellatum* combined with *opus sectile*, in order to produce certain elaborate forms.

---

[8] SCHNEIDER, Denkmäler taf. 9, 10; Y. DEMIRIZ, Interlaced Byzantine mosaic pavements. Istanbul 2002, 93.

[9] MÖLLERS, Hagia Sophia (n. 4) Abb.18, t. 43.1, 47.2.

[10] cf. P. Asemakopoulou-Atzaka, Ἀρχαιολογικές παρατηρήσεις σέ τρία χωρία τοῦ 5ου βιβλίου τοῦ Συνεχιστῆ τοῦ Θεοφάνη. *Κληρονομία* 10 (1978) 268.

[11] S. EYICE, Two mosaic pavements from Bithynia. *DOP* 17 (1963) 373–384.

[12] DEMIRIZ, Mosaic pavements (n. 8) 84–93.

B. the use of pieces of marble cut in specific decorative forms (*intarsia*), and not plain geometric shapes.

C. the presence of the *fleur-de-lys* motif, decorating all the spandrels around the central circle.

D. the accentuation of the outline of the spandrels by narrow strips of *tesserae*, extended in order to fill the narrow gaps between the bands of marble forming the knots.

The above traits are to be further examined briefly:

A. The use of *opus tessellatum* in middle Byzantine pavements is rare. After the end of the early Christian period, Byzantine floors were decorated almost exclusively with the *opus sectile* technique.[13] The use of *opus tessellatum* combined with *opus sectile* in localised areas[14] is revived in the twelfth and thirteenth centuries,[15] in order to produce non-geometric forms (e.g. animals), or more freely designed geometric decorations. Such examples can be found at Sagmata Monastery,[16] St. Nicholas in Kalloni,[17] Vlacherna of Arta[18], and others.

B. The *intarsia*, although common in the *opus sectile* wall decorations of the Roman, early Christian and Justinian periods, are found in the pavement decoration of Komnenian Constantinopolitan floors (Pantokrator[19] and Studios Monasteries[20]), but also at the pavement of Haghia Sophia at Trebizond (thirteenth century).[21]

C. The *fleur-de-lys* is clearly a pattern of western provenance. In the Frankish Kingdom, it represents the royal house as a symbol already in the first millennium, and in heraldry it is prominent in the coat of arms of the Frankish kings from the twelfth to the thirteenth centuries. Later on, it is often included in coats of arms of Frankish noble families. In Byzantine art there are some precedents before the Frankish conquest, but this is rather coincidental, as they have the form of three-leaved anthemia rather than

[13] A limited use of *opus tessellatum* is met in earlier pavements with direct Byzantine influence in Italy. However, this seems to be a local feature, as it is not found in Greece or Asia Minor in the eleventh century.

[14] Instead of covering extended surfaces, as in Roman and early Christian times.

[15] Ch. Bouras/L. Boura, Ἡ ἑλλαδική ναοδομία κατά τόν 12ο αἰώνα. Athens 2002, 446, where more examples are appended.

[16] A. Orlandos, Ἡ ἐν Βοιωτίᾳ Μονή τοῦ Σαγματᾶ. *Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ἑλλάδος* Z (1951) 98–106.

[17] A. Kavvadia, Ὁ Ἅγ. Νικόλαος τῆς Καλλονῆς. Πρακτικά τοῦ Α' Τοπικοῦ Συνεδρίου Λακωνικῶν Μελετῶν. Athens 1982, 329–335, ills. 24–32.

[18] A. Orlandos, Ἡ παρά τήν Ἄρτα μονή τῶν Βλαχερνῶν. *Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ἑλλάδος* B (1936) 29–30.

[19] A. H. S. Megaw, Notes on recent work of the Byzantine Institute in Istanbul. *DOP* 17 (1963) 335–364.

[20] Demiriz, Mosaic pavements (n. 8) 57–67.

[21] D. Talbot Rice, The Church of Haghia Sophia at Trebizond. Edinburgh 1963, folded drawing at the end of the book.

fully stylised gothic *fleur-de-lys,*[22] which appear in the Nicean pavement.[23] During the Palaiologeian period, the *fleur-de-lys* is used either as a decorative feature or in association to the presence of Latin lords.[24]

D. The bands of *tesserae* filling the gap between the bands of marble at the knots also appear at the pavement of Haghia Sophia at Trebizond (thirteenth century).[25]

The above morphological observations point towards a dating of the omphalion in the twelfth or thirteenth century. The possibility of the *fleur-de-lys* and rosette *intarsia* being later additions to a pre-existing pavement must be excluded: the motifs filling the background of the spandrels and the patterns flanking the *fleur-de-lys* adjust perfectly to the shape of the *intarsia*, without having been tampered with.[26] In addition, the outlines of the spandrels, made of strips of *tesserae*, extend into the joints of the marble bands forming the knots, thus indicating an integral construction. Finally, the resemblance of the pavement to that of Haghia Sophia at Trebizond (overall design, strips of *tesserae* in the joints of the knots), leaves little room for doubt as to the contemporaneity of these two works.

Taking into consideration the historic occurrences of the year 1204, and the transfer of the Capital of the Empire to Nicaea, it would not be unreasonable to hypothesise that the Cathedral, where the ceremonies took place in which the Emperor participated received some sort of sumptuous redecoration. Besides, some interventions related to the royal presence have been documented (the redecoration of an existing *arcosolium*, and the integration of sarcophagi into the floor of the pastophories).[27]

Regarding the identity of the patriarchal and, therefore, imperial church of Nicaea, contrasting views have been expressed. Foss contested the identification of Haghia Sophia with the patriarchal church, his major argument against it being the lack of galleries, which are one of the criteria set by Bryer and Winfield for the suitability of the church to host a coronation ceremony.[28] These are the existence of a large gospel, of a

---

[22] Stylised *fleurs-de-lys* are found among the sculptures of the marble screen at the church of the Taxiarchs at Kalyvia near Karystos (Euboea), which had been dated to the twelfth century: N. Moutsopoulos, Ὁ Ταξιάρχης Καλυβίων παρά τήν Κάρυστον. *Ἀρχεῖον Εὐβοϊκῶν Μελετῶν* 8 (1961) 204–224); however, prof. Ch. Bouras remarks that the church presents gothic features (in addition to the *fleur-de-lys,* there is the pointed arch formed by a gothic moulding which frames the window of the Bema apse), suggesting a more advanced chronology (Bouras/Boura, Ἡ ἑλλαδική ναοδομία [n. 15] 139), in my opinion definitely after 1204.

[23] The matter has been discussed by the late G. Demetrokallis (Id., Γεράκι. Οἱ τοιχογραφίες τῶν ναῶν τοῦ Κάστρου. Athens 2001, 79) and V. Laurent (Id., L'emblème du lis dans la numismatique byzantine: son origine. *Centennial Publication of the American Numismatic Society* [ed. H. Ingholt] [1958] 421–422).

[24] A. Louvi-Kizis, Οι κτήτορες της Περιβλέπτου του Μυστρά. *Δελτίον της Χριστιανικης Αρχαιολογικης Εταιρείας* 24/4 (2003) 101–117.

[25] Talbot Rice, Haghia Sophia at Trebizond (n. 21).

[26] The same motifs appear in other spandrels, without *intarsia*, indicating their contemporaneity.

[27] Peschlow, The churches of Nicaea/Iznik (n. 5) 214; Möllers, Hagia Sophia (n. 4) 37, Abb. 6, taf. 48.1.

[28] C. Foss, Nicaea. A Byzantine capital and its praises. Brooklin/MA 1996, 111; A. Bryer/D. Winfield, The Byzantine monuments and topography of the Pontos. Washington 1985, 240–242.

dressing room, where the emperor changes his attire, of an ambo, where the coronation takes place, and of galleries, where the acclamation happens. However, the sources mentioning the acclamation at the galleries are much later (mid 14th century).[29] In the older Book of Ceremonies by Constantine Porphyrogenitus, the procedure of the coronation is as follows: the emperor changes his clothes at the *metatorion*, he is crowned on the ambo, acclaimed and cheered by the people, and then he descends from the ambo, takes his place at the metatorion and the mass is continued as usual.[30] In *De officiis* by Pseudo-Kodinos (mid-14th to early 15th century), the ceremony is slightly different:[31] a temporary dressing room and platform (ἀναβάθρα) are erected for the occasion. The throne – or thrones – is/are placed on the platform, and the emperor is seated there before and after the coronation. The coronation is performed as in the previous description, on the ambo, where the emperor remains during the acclamation and cheer of the crowd. Afterwards, he descends, takes his seat on the throne on the temporary platform for the rest of the mass, and after receiving Holy Communion he ascends to the galleries, where he is cheered by those present there. So, this second acclamation is not an indispensable element of the *typikon*, but it appears that the need for its performance is dictated by the existence of galleries and not vice versa.[32]

Another objection by Foss regarding the patriarchate identification is the fact that in 1209 a patriarchal synod is documented to have been held in the *pronaos* of the *katholikon* of the Hyakinthos Monastery, which is also referred to as «κάθισμα» of the patriarch.[33] However, as Angold explains, this was probably a temporary measure because of the simultaneous presence of the patriarch and the bishop in Nicaea during the first years of the empire. Later on, both positions were filled by a single person, and hence there is no connection of the patriarch to the Hyakinthos Monastery, since there are mentions of a patriarchal palace and of meetings of the patriarchal synod in the Metropolis[34]. The fact that Haghia Sophia was the see of the patriarch is further supported by a sermon of the Patriarch Germanos II, who explicitly mentions that he is pronouncing his speech in the "holy house of God's Wisdom" (Haghia Sophia).[35] In parallel, Patriarch Germanos II more than once states that he is standing on an elevated construction, which he re-

[29] J. VERPEAUX (ed.), Pseudo-Kodinos, Traité des offices. Paris 1966, 269.

[30] *De cer.* 1. 38.

[31] VERPEAUX, Pseudo-Kodinos (n. 29) 252–273.

[32] Angold's hypothesis that the acclamation was not performed at all because it had already taken place by raising the Emperor on a shield, an old custom (4th to 6th century) whose revival, according to the former, could be interpreted by the absence of galleries from the coronation church (M. ANGOLD, The city Nicaea, ca. 1000 to ca. 1400, in: Iznik throughout history. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Istanbul 2003, 36) is not therefore necessary. The acclamation on the shield, which might be performed at a different time and place from the coronation, does not substitute the coronation ceremony. (A. MELIARAKES, Ἱστορία τοῦ Βασιλείου τῆς Νικαίας καί τοῦ Δεσποτάτου τῆς Ἠπείρου, 1204–1261. 1898, 422–423, 538–544). The revival of this custom could well have to do with political circumstances and the fact that the proclamation took place before the coronation, outside Nicaea.

[33] Foss, Nicaea (n. 28) 111.

[34] ANGOLD, Nicaea (n. 32) 36.

[35] *PG* 140, col 757B.

fers to as ἀναβάθρα[36] (raised platform), ξυλολόφιον[37] (timber hill?), and μεταφορητόν ὑπερῷον[38] (transportable gallery). This construction, either an ambo, as interpreted by Kahzdan,[39] or a larger construction, is possibly connected to the aforementioned requirements of the coronation ceremony.

It has been shown that the presence of galleries was not indispensable for the coronation ceremony. In any case, Angold believes that the importance of the cathedral would outweigh the lack of galleries.[40] The question however remains where the emperor would sit on different occasions. The elaborate pavement in front of the Basileios door might be indicative. It should not be forgotten that the floor omphalia were playing a significant role in the ceremonies in which the emperor participated.[41] In fact, a description of 1200 by the later Archbishop of Novgorod Anthony mentions that the coronation took place on the omphalion of Haghia Sophia in Constantinople[42] and that the people worshiped (kissed) it.[43] This information has been contested by Schreiner,[44] as the sources point to the coronation being performed on the ambo,[45] but Anthony speakes of a throne placed on the omphalion for the ceremony, and this procedure is documented by Pseudo-Kodinos (see above).

In order to connect the ceremonial importance of the omphalia and their royal connotation with the pavement in question, it is essential to examine the association of the *fleur-de-lys* pattern with the emperors of Nicaea. The systematic use of the motif around the central circle does not appear to be accidental or decorative, but purposeful, since the position and the repetition of the *fleur-de-lys* as a *leitmotiv* shows an intention of emphasising its significance. It could seem paradoxical that the emperors of Nicaea would adopt a symbol of the enemies who usurped their throne of Constantinople; it is not at all so, however, the following parameters considered:

A. The blazons of the Latin emperors of Constantinople and the crusaders – including Louis de Blois, presumptive "duke" of Nicaea, did not contain *fleur-de-lys*. On the con-

[36] Sp. N. LAGOPATES, Γερμανός ὁ Β', Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως – Νικαίας (1222–1240). Βίος, συγγράμματα καί διδασκαλία αὐτοῦ. Ἀνέκδοτοι ὁμιλίαι καί ἐπιστολαί. Tripolis1913, 248.5–6.

[37] *PG* 140, col. 737A; LAGOPATES, Γερμανός ὁ Β' (n. 36) 295.9.

[38] LAGOPATES, Γερμανός ὁ Β' (n. 36) 301.12.

[39] A. KAZHDAN, A note on the "Middle-Byzantine" ambo. *Byz* 57 (1987) 425–426.

[40] ANGOLD, Nicaea (n. 32) 36.

[41] *De Cer.* 1.1, 1.11, 1.64, 2.2.

[42] The omphalion of Haghia Sophia of Constantinople, as those of Haghia Sophia of Nicaea and Haghia Sophia at Trebizond, is formed by a central circle, surrounded by circles. This might not be accidental; W. Tronzo has suggested that this arrangement implies a shield, as a symbol of the Emperor, because of the customary proclamation of the Emperor on a shield (W. TRONZO, Shield, cross and meadow in the opus sectile pavements of Byzantium, Southern Italy, Rome and Sicily. *Ο Ιταλιώτης Ελληνισμός από τον Ζ' στον ΙΒ' Αιώνα.* ΕΙΕ, Ινστ. Βυζ. Ερευνών, Διεθνή Συμπόσια, 8. Athens 2001, 241–260).

[43] Mme B. DE KHITROWO, Itinéraires russes en Orient traduis pour la Société de l'Orient Latin. Geneva 1889, 95.

[44] P. SCHREINER, Omphalion und Rota Porphyretica. Zum Kaiserzeremoniell in Konstantinopel und Rom, in: Byzance et les Slaves. Mélanges Ivan Dujčev. Paris 1979, 401.

[45] For a thorough account of the development of coronation ceremonies see E. BRIGHTMAN, Byzantine imperial coronations. *Journal of Theological Studies* 2 (1901) 359–392.

trary, the *fleur-de-lys* was the symbol of the royal power, which the Laskarids claimed, as opposed to both the Latins and to their contemporary Byzantine states.[46]

B. The emperors of Nicaea were at times on terms with the Latin emperors of Constantinople, since Theodore I Lascaris married the princess Marie de Courtenay, sister of the Latin emperor Robert, and was preparing a similar mixed marriage between his daughter Eudocia and his brother-in-law.[47]

C. The emblem of the *fleur-de-lys* is characteristic on the coins issued by all of the emperors of Nicaea.[48] The so-called κρῖνον λασκαρᾶτον is associated with the worship of Saint Tryphon, patron of Nicaea and the Laskarids, because of a miracle related to the saint, which has to do with the flourishing of lilies. Theodore FI Laskaris himself mentions the matter in a panegyrical speech, and it appears that the emperors adopted the lily symbol as an indication of power and victory by divine favour.[49] As a matter of fact, a similar miracle was the pretext for the attribution of power by divine right to Clovis, during his baptism as the first Christian Frankish king, and the symbolic use of the lily by royalty thereafter.[50] The first Laskarid coin ascertaining the use of the *fleur-de-lys* belongs to Theodore I, and the lily is incorporated in the ornament of the throne of Christ.[51] By extension, it could be speculated that this form was used in the decoration of imperial furnishings, including the floor of the cathedral.[52] The rest of the coins featuring a *fleur-de-lys* either contain lilies flourishing around St. Tryphon[53] or even a typical schematised *fleur-de-lys* pattern fully covering their reverse side.[54]

Apart from the repertoire (*fleur-de-lys*) and the traits of form and construction already mentioned (small size of *tesserae*, polychromy, *opus tessellatum*, outlines of the spandrels), an advanced chronology is also suggested by the general composition, where the interlacing and knotting shows a mannerist trend. The comparison of the Nicaean pavement to that of Haghia Sophia in Trebizond,[55] created during the thirteenth century under similar circumstances (Empire of Trebizond), reveals strong similarities in

---

[46] H. Buchwald, Laskarid architecture. *JÖB* 28 (1979) 262.

[47] Angold, Nicaea (n. 32) 37.

[48] Laurent, L'emblème du lis (n. 23) 417–427.

[49] Laurent, L'emblème du lis (n. 23) 421, 427.

[50] M. Pastoureau, Traité d'Héraldique. Paris 1979.

[51] W. Wroth, Coins of the Vandals, Ostrogoths and Lombards and of the empires of Thessalonica, Nicaea and Trebizond in the British Museum. London 1911, pl. XXVIII.1.

[52] The use of forms bearing imperial ideology is also apparent, according to R. Ousterhout, at the pavement of the Pantocrator church (R. Ousterhout, Architecture, art and Komnenian ideology at the Pantokrator Monastery, in: N. Necipoglu [ed.], Byzantine Constantinople. Monuments, topography and everyday life. Leiden 2001, 133–150).

[53] M. F. Hendy, Coinage and money in the Byzantine Empire 1081–1261. *DOS* 12 (1969) pl. 35.1, 35.2, 35.4, 35.5, 35.7, 35.8; M. F. Hendy, Alexius I to Michael VIII, 1081–1261. Pt. 2: The Emperors of Nicaea and their Contemporaries (1204–1261), in: A. R. Bellinger/Ph. Grierson (eds.), Catalogue of the Byzantine coins in the Dumbarton Oaks collection and the Whittemore collection. Vol. 4. Dumbarton Oaks 1999, pl. XXXV 6.1, 6.3, 6.4, pl. XXXVI 7.4, 9.3, 10a.1, 10b.

[54] Hendy, Coinage and money (n. 53) pl. 35.14; Hendy, Alexius I to Michael VIII (n. 53) pl. XXXVI 13a, 13b; Laurent, L'emblème du lis (n. 23) fig. 1, 2; J. Touratsoglou, A contribution to the lily-type issues of Michael VIII Palaeologus. *Ἀρχαιολογικὸν Δελτίον* τ. Α' Μελέται 26 (1971) 189–193, ill. 41; J. Sabatier, Description générale des monnaies byzantines. Paris 1862, pl. LXIV.14.

[55] Talbot Rice, Haghia Sophia at Trebizond (n. 21) 83–87.

the overall design and in the connection of interlacing bands with knots. In contrast, no similarities can be found between the design of the Haghia Sophia pavement to that of the neighbouring church of the Dormition, of the eleventh century.[56] Nor does the omphalion in question present any similarity with the *opus sectile* of the bema in the church itself, also dated to the eleventh century phase[57].

Based on the previous observations, I believe that the dating of the omphalion of the Haghia Sophia in Nicaea in the eleventh century can be contested, and a chronology within the first half of the thirteenth century is more convincing. This chronology is important for avoiding serious misconceptions in the study of Byzantine pavements, as the Nicaea omphalion has often been used as a point of reference because of its quality, the existing publication and the rather safe dating of the church.

---

[56] Th. SCHMIT, Die Koimesis-Kirche von Nikaia. Das Bauwerk und die Mosaiken. Berlin/Leipzig 1927; U. PESCHLOW, Neue Beobachtungen zur Architektur und Ausstatung der Koimesiskirche in Iznik. *IstMitt* 22 (1972) 145–187.

[57] The *opus sectile* of the bema should not, however, be considered as material for comparison as eleventh-century work, because its makeshift arrangement, its premature characteristics and the similarities it bares to the underlying pavement indicate that in this case there might be some re-use of pre-existing *crustae*, re-laid on the new level of the eleventh century phase.

BEMERKUNGEN ZUR HAND DES THEODOROS SKUTARIOTES

RAIMONDO TOCCI/MÜNCHEN*

Mit 10 Tafeln (XIX–XXVIII)

Die Beschäftigung mit der Hand des Theodoros Skutariotes wird durch das Fehlen eines von ihm subskribierten Exemplars erschwert. Über seine Tätigkeit als Patriarchatsbeamter, Metropolit von Kyzikos (1277–1283) und Chronist hinaus[1] ist Theodoros der Forschung jedoch als Handschriftensammler und -besitzer bekannt.[2] Ausgangspunkt jeder Untersuchung zu seinem Schriftstil sind deshalb die Marginalien der Kodizes, die sich in seinem Besitz befanden. Durch seinen autographen, monokondylischen Besitzervermerk †σκουταριώτου λευΐτου θεοδώρου† (Taf. XXVIII) konnten bisher sechs Kodizes seiner Bibliothek zugeordnet werden:[3]

* Teilergebnisse der nachfolgenden Bemerkungen, die meiner Dissertation entnommen sind (Theodori Scutariotae Chronica. Prolegomena, Textus, Indices, Diss. Hamburg 2004, erscheint 2006 [= *CFHB*, 46]), konnte ich in einem Referat („Theodoros Skutariotes: Leser und Schreiber griechischer Handschriften“) auf dem XXe Congrès International des Études Byzantines (2001), Paris: Collège de France, präsentieren. In Absprache mit dem Betreuer meiner Arbeit und Herausgeber des CFHB, Series Berolinensis, Athanasios Kambylis, und den Gepflogenheiten der Reihe folgend, erscheinen sie in einer gesonderten Publikation. Die Reproduktion der Schriftproben erfolgt mit freundlicher Genehmigung der Biblioteca Nazionale Marciana, der Biblioteca Apostolica Vaticana sowie der Bibliothèque Nationale de Paris. Ernst Gamillscheg, Dieter Harlfinger, Athanasios Kambylis, Erich Lamberz, Brigitte Mondrain, Peter Schreiner, Ihor Ševčenko sowie Niccolò Zorzi möchte ich für Hinweise verschiedenster Art und anregende Diskussionen meinen herzlichen Dank aussprechen. Für die Gewährung eines Stipendiums, durch das mir das Studium des Kodex Marcianus gr. 450 *in situ* ermöglicht wurde, gilt mein Dank dem Deutschen Studienzentrum Venedig e. V.

[1] S. zuletzt R. Tocci, Zu Genese und Kompositionsvorgang der Σύνοψις χρονική des Theodoros Skutariotes. *BZ* 98 (2005) 551–568 (mit weiterführender Literatur). Basierend auf der Untersuchung des Marcianus gr. 407 (14. Jh. 1. H.), der Haupthandschrift der Σύνοψις χρονική, wird argumentiert, dass das Zusammenspiel von Haupttext und eingeflochtenen Paratexten, deren Verschränkung mit dem fortlaufenden Text zunächst widersinnig erscheint, eine von Theodoros inhaltlich wohldurchdachte und anspruchsvolle Gesamtkomposition und -kompilation ergibt. S. auch unten S. 128 mit Anm. 5.

[2] Dass Theodoros eine reichhaltige und breit gefächerte Bibliothek besaß, geht aus einem an ihn adressierten Brief des Patriarchen Gregorios II. Kyprios (1283–1289) hervor, dem man entnehmen kann, das sich Gregorios von Theodoros regelmäßig Handschriften lieh. Vgl. S. Eustratiades, Γρηγορίου τοῦ Κυπρίου Ἐπιστολαὶ καὶ μῦθοι. Alexandreia 1910, 40 f. (ep. 58) [= *Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος* 2 (1908) 203]; zu Gregorios vgl. S. Kotzabassi, Die handschriftliche Überlieferung der rhetorischen und hagiographischen Werke des Gregor von Zypern. *Serta Graeca*, 6. Wiesbaden 1998.

[3] Die zu diesen Handschriften erschienene Sekundärliteratur, welche sich fast ausschließlich mit dem Inhalt der Kodizes und nicht mit Theodoros Skutariotes in seiner Eigenschaft als Handschriftenbesitzer auseinandersetzt, wurde kürzlich zusammengestellt von F. D'Aiuto, Note ai manoscritti del Menologio Imperiale. *RSBN* 39 (2002 [2003]) 189–228, hier 215–222. Ergänzend s. N. Zorzi, Lettori Bizantini della „Bibliotheca“ di Fozio: *Marginalia* del Marc. gr. 450. Atti del VI Congresso Nazionale dell' Associazione Italiana di Studi Bizantini. *Siculorum Gymnasium N.S.* 57 (2004) 829–844. – Mit Ausnahme der Kodizes Oxoniensis Cromwell 19 und Athous, Kutlumusiu 15 konnte ich alle der nachfolgend zitierten Handschriften im Original einsehen. Darüber hinaus stehen mir Kopien zur Verfügung (in Auswahl).

1. Marcianus gr. 450, 9./10. Jh., PHOTIUS, Bibliotheca.
2. Parisinus gr. 1741, 10. Jh., Sammlung rhetorischer Traktate.
3. Oxoniensis Cromwell 19, 11. Jh. 2. H., IOANNES CHRYSOSTOMUS, Homiliae 1–45 in Matthaeum.
4. Athous, Kutlumusiu 15 (Lampros 3084), 12. Jh., GREGORIUS NAZIANZENUS; IOANNES CHRYSOSTOMUS.
5. Parisinus gr. 1234, 13. Jh. 2. H., NICETAS CHONIATES, Panoplia Dogmatica.
6. Vaticanus gr. 636, 13. Jh. 2. H., EUTHYMIUS ZIGABENUS, In s. Pauli epistulas.

Nachfolgende Ausführungen möchten die in der Forschung vorgetragenen Ansätze und bisweilen divergierenden Ergebnisse zur Hand des Theodoros vergleichend diskutieren und somit den Weg für weiterführende Studien zu Theodoros Skutariotes als Kopist und Annotator griechischer Handschriften ebnen. In diese Analyse ist der 62 Blätter umfassende Kodex Vaticanus gr. 1889 (13. Jh. 2. H.) einzubeziehen.[4] Er enthält auf den ff. 17–32 als codex unicus und Autograph des Theodoros eine anonym überlieferte, von Adam bis Alexios I. Komnenos reichende Weltchronik mit dem Titel Χρονικά.[5]

* *
*

Betrachtet man die Sekundärliteratur zur Hand des Theodoros Skutariotes, so lassen sich zwei verschiedene, voneinander unabhängige Ansätze und Ergebnisse ausmachen.

Martini war im Jahr 1911 der erste, der im Rahmen seiner Untersuchung zur Textgeschichte der *Bibliotheke* des Photios eine Zuweisung der Hand des Theodoros vornahm.[6] Die Identifizierung Martinis basiert auf dem Vergleich der Marginalien im berühmten Kodex Marcianus gr. 450 (= A, 9./10. Jh.)[7] mit dem Textkörper des Parisinus gr. 1234

---

[4] Der Kodex Marcianus gr. 407 bleibt in dieser Untersuchung unberücksichtigt, da er sicher nicht zur Bibliothek des Theodoros gehörte. Mithilfe der Wasserzeichen ist er in das 3. Jahrzehnt des 14. Jh.s, mit paläographischen Kriterien in die 1. Hälfte des 14. Jh. zu datieren. Setzt man die Geburt des Theodoros um 1230 an (vgl. PLP, Fasz. 11, Nr. 26204), so kann man nicht davon ausgehen, dass Theodoros um 1320–1330 noch gelebt hat (s. auch oben Anm. 1 und D'AIUTO [wie Anm. 3] 217 f.).

[5] Der deskriptive Untertitel der Χρονικά lautet: παρεκβόλαια συντετμημένα ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ ἄχρι καὶ τῆς βασιλείας Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ διεξιόντα ὅσοι τε βασιλεῖς καὶ ὅσοι πατριάρχαι γεγόνασιν (Taf. XIX). Zu den Χρονικά, die auf philologischer Argumentationsbasis dem Theodoros zugewiesen wurden und ihm zur Abfassung der Σύνοψις χρονική für die Zeit von Adam bis Alexios I. als Leitquelle dienten, s. einstweilen TOCCI (wie Anm. 1) 552 mit Anm. 5. Zum Vaticanus gr. 1889 s. unten S. 133–135.

[6] E. MARTINI, Textgeschichte der Bibliotheke des Patriarchen Photios von Konstantinopel. Teil I: Die Handschriften, Ausgaben und Übertragungen. *Abhandl. der philos.-hist. Kl.*, 28. Leipzig 1911, 14.

[7] MARTINI ([wie Anm. 6] 11–13) unterscheidet im Freirand des Marcianus fünf verschiedene Hände, die sich über einen Zeitraum vom 9./10. bis ins 15. Jh. erstrecken und von ihm mit A (= Kopist des Textkörpers) bis A^5 (= Bessarion) bezeichnet wurden. Zur Datierung des Marcianus gr. 450 in das ausgehende 9. Jh. vgl. G. CAVALLO, Per le mani e la datazione del codice Ven. Marc. gr. 450. *Quaderni di storia* 49 (1999) 157–174 und ZORZI (wie Anm. 3) 830 mit Anm. 5. Weiterführende Literatur auch bei D'AIUTO (wie Anm. 3) 219 Anm. 13 und 14.

(13. Jh. 2. H.)[8]. Martini konstatiert die Übereinstimmung der von ihm für den Marcianus mit A³ bezeichneten Marginalhand, die als einzige in das 13. Jh., d. h. zu Lebzeiten des Theodoros, datiert werden kann (Taf. XXVII, Abb. 2–4 und MARTINI [wie Anm. 6] Taf. II), mit einer Hand, die eine Anzahl von Blättern im Parisinus gr. 1234 geschrieben hat (Taf. XXV, Abb. 1), und identifiziert die Hand A³ des Marcianus mit der des Theodoros.[9] Als Kriterium bzw. Beleg seiner Identifizierung führt Martini an, dass die Schriftform der Besitzervermerke von Theodoros im Parisinus und der ihm dort zugewiesenen Blätter mit der Schriftform von A³ des Marcianus übereinstimmen; zudem sei die (schwarze) Tinte der Besitzervermerke im Parisinus identisch mit der Tinte der ihm zugewiesenen Blätter desselben Kodex.[10] Gesetzt dem Fall, man möchte Martinis Argumentation folgen, so müsste man in Theodoros einen der Annotatoren der im Marcianus gr. 450 überlieferten *Bibliotheke* des Photios sehen (Hand A³)[11] und im Parisinus gr. 1234 seine Tätigkeit als (Neben-)Kopist konstatieren. Diese Ansicht wurde von anderen Forschern in zahlreichen Abhandlungen übernommen.[12]

1966 publizierte van Dieten im Rahmen einer Untersuchung zur Überlieferung der *Panoplia Dogmatike* des Niketas Choniates eine Beschreibung des Parisinus gr. 1234, die die Hervorhebung der verschiedenen Bearbeitungsphasen des Kodex zum Ziel hatte.[13] Das Hauptaugenmerk richtete er dabei zum einen auf die Analyse der Lagenverhältnisse und der neu eingefügten Blätter, durch die der Text der *Panoplia Dogmatike*

[8] Für eine Beschreibung des Kodex s. J. VAN DIETEN, Zur Überlieferung der Panoplia Dogmatike des Niketas Choniates. Codex Parisiensis Graecus 1234. Polychronion. Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag. Hrsg. P. WIRTH. *Corpus der Griechischen Urkunden des Mittelalters und der Neueren Zeit. Forschungen zur Griechischen Diplomatik und Geschichte*, 1. Heidelberg 1966, 166–180. Der Parisinus gr. 1234 enthält neben der *Panoplia Dogmatike* des Niketas Choniates u. a. den in die Σύνοψις χρονική des Theodoros eingebetteten Chrysobullos Logos Περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν Alexios' I. Komnenos aus dem Jahr 1082. Zu Bedeutung und Funktion dieses Einschubs vgl. TOCCI (wie Anm. 1) 559–561 und 563–568.

[9] Gemäß MARTINI ([wie Anm. 6] 14) stammen folgende Passagen des Parisinus gr. 1234 von der Hand A³ (= Theodoros, nach Martini): f. 5 Mitte bis Schluss, f. 6ᵛ, ff. 263–267ᵛ obere Hälfte, ff. 268–268ᵛ obere Hälfte, ff. 270–274ᵛ.

[10] MARTINI (wie Anm. 6) 14.

[11] Zur Art der Eingriffe und der Bemerkungen von A³ sowie zur inhaltlichen Analyse einiger seiner Marginalnotizen vgl. zuletzt ZORZI (wie Anm. 3) 837–844.

[12] Vgl. beispielsweise A. SEVERYNS, Recherches sur la Chrestomathie de Proclos. Première Partie: Le codex 239 de Photius. Tome I: Étude paléographique et critique. *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège*, 78. Liège/Paris 1938, 18 f. mit Anm. 1, noch dazu 24–27, 54–58; A. DILLER, Photius' *Bibliotheca* in Byzantine Literature. *DOP* 31 (1962) 389–396, hier 389 f.

[13] Neben dem bekannten Besitzervermerk des Theodoros (ff. 7 und 8) liest man in der Pariser Handschrift auf f. 6ᵛ folgenden Eintrag in Zwölfsilbern: ἡ βίβλος αὕτη τοῦ σοφοῦ μου δεσπότου ¦ σκουταριώτου κυζίκου θεοδώρου. Diese Notiz wird sowohl von VAN DIETEN ([wie Anm. 8] 173) als auch von MARTINI ([wie Anm. 6] 14) und D'AIUTO ([wie Anm. 3] 220) als autographe Besitzernotiz des Theodoros angesehen. Jedoch geht bereits aus dem Inhalt der Notiz hervor, dass sie nicht aus der Feder des Theodoros stammen kann. M. E. stellt die Notiz auf f. 6ᵛ eine Nachahmung des monokondylischen Namenszuges des Theodoros dar, geschrieben von einer anderen, eleganteren Hand. Dafür sprechen neben dem flüssigeren Gesamtbild des Monokondylions noch zwei weitere Indizien: In der Nachahmung auf f. 6ᵛ ist das -ταριώτου aus σκουταριώτου in einem Zug als Buchstabenverbindung geschrieben; Theodoros notiert dagegen stets mit Silbentrennung -ταρι- -ω- -του

in der im Parisinus überlieferten Form zum Arbeitsexemplar wird,[14] zum anderen aber auch auf die Lokalisation der verschiedenen Hände in Textkörper und Freirand.[15] Für den Textkörper sind nach van Dieten insgesamt sechs, für den Freirand zwei Hände zu unterscheiden, die zu verschiedenen Zeitpunkten kürzere oder längere Passagen des Kodex geschrieben bzw. annotiert haben.[16] In diesem Zusammenhang distanziert sich van Dieten von Martinis Beobachtung, Theodoros habe Teile des Parisinus gr. 1234 kopiert (Taf. XXV, Abb. 1),[17] und in Abgrenzung von Martini identifiziert er Theodoros durch Vergleich mit dessen monokondylischen Besitzernotizen lediglich als Annotator zweier Paratexte (Taf. XXV, Abb. 2).[18] Dabei ist sich van Dieten der Schwierigkeit, von den Graphemen der Besitzernotizen auf den Schriftstil des Theodoros Rückschlüsse ziehen zu können, durchaus bewusst.[19] Zu der von Martini im Marcianus gr. 450 mit A^3 bezeichneten Hand und ihrem Verhältnis zur angenommenen Hand des Theodoros im Parisinus gr. 1234 nimmt van Dieten nicht Stellung. Bezüglich des zweiten Korrektors bzw. Annotators im Parisinus (= K. 2) postuliert van Dieten, dieser habe auf f. 138ᵛ den Namen des Theodoros in der Form κυζίκου θεοδώρου τοῦ σκουταρϊ(ώ)του eingetragen, und sollte Theodoros hier selbst seinen Namen eingetragen haben, so wäre K. 2 mit ihm gleichzusetzen. Aufgrund eines Vergleichs der Notiz auf f. 138ᵛ mit den Besitzervermerken auf ff. 7 und 8 scheint van Dieten das aber sehr zweifelhaft.[20] Eine Überprüfung der Feststellung van Dietens kann hier nicht erfolgen;[21] die von ihm geäußerten Zweifel werden jedoch dadurch gestützt, dass alle mir bekannten autographen Besitzernotizen des Theodoros in der Form σκουταρϊώτου λευΐτου θεοδώρου überliefert sind. Weiterhin scheint mir die Auslassung des Omega in σκουταρϊ(ώ)του auf f. 138ᵛ markant, die bisher für keine Namenseintragung des Theodoros bezeugt ist (vgl. exemplarisch Taf. XXVIII).[22]

(vgl. e. g. Taf. XXVIII). Darüber hinaus sind alle mir bekannten autographen, monokondylischen Besitzernotizen des Theodoros in der Form σκουταρϊώτου λευΐτου θεοδώρου überliefert; in der Nachahmung auf f. 6ᵛ steht dagegen σκουταριώτου κυζίκου θεοδώρου. Wenn man dennoch, Martini, van Dieten und D'Aiuto folgend, in der Notiz auf f. 6ᵛ und somit in allen Eigentumsvermerken der sechs bekannten Kodizes des Theodoros (vgl. oben S. 127 f.) dieselbe Hand sehen möchte, so müsste man nach dem Inhalt der Notiz auf f. 6ᵛ folgern, dass diese Vermerke nicht von Theodoros selbst, sondern von einer ihm nahe stehenden Person in seinem Auftrag in die Kodizes eingetragen worden sind. Es wäre somit methodisch unzulässig, von den monokondylischen Besitzernotizen, die Theodoros' Namen tragen, auf seine Schrift zu schließen.

[14] Dass es sich um ein Arbeitsexemplar handelt, kann gemäß van Dieten aus den Lagenverhältnissen, dem Inhalt des Textes und einigen Randbemerkungen mit Sicherheit geschlossen werden. Vgl. VAN DIETEN (wie Anm. 8) 171.

[15] Vgl. VAN DIETEN (wie Anm. 8) 171–180.

[16] Vgl. VAN DIETEN (wie Anm. 8) 171 f.

[17] Für die von A^3 (= Theodoros, nach Martini) kopierten Blätter im Parisinus vgl. oben Anm. 9.

[18] Hierbei handelt es sich um ein Fragment eines Briefes des Patriarchen Josef I. (Paris. gr. 1234, f. 6ᵛ unten [Taf. XXV, Abb. 2]) und ein Stoßgebet (Paris. gr. 1234, f. 355ᵛ). Vgl. VAN DIETEN (wie Anm. 8) 173 und 180.

[19] „Es ist schwierig, aus diesen anomalen, verschnörkelten Buchstaben die normale Schrift des Theodoros Skutariotes zu identifizieren." (VAN DIETEN [wie Anm. 8] 173).

[20] Vgl. VAN DIETEN (wie Anm. 8) 180.

[21] Eine Kopie des f. 138ᵛ steht mir leider nicht zur Verfügung.

[22] Vgl. dazu auch die Bemerkungen zu ἡ βίβλος αὕτη τοῦ σοφοῦ μου δεσπότου ¦ σκουταριώτου κυζίκου θεοδώρου (oben Anm. 13). – Zu dem Verhältnis von K. 2 und A^3 s. unten S. 132.

Als letzter Vertreter des hier skizzierten Ansatzes ist D'Aiuto anzuführen, der kürzlich eine Hand im Freirand des Kodex Kutlumusiu 15 (Lampros 3084, 12. Jh.) mit der Hand des Theodoros identifizierte. Als Kriterium bzw. Beleg wird auch von ihm die Übereinstimmung der monokondylischen Schriftform mit jener der Marginalien angeführt.[23] Indem er die Hand des Theodoros mit der Marginalhand A^3 des Marcianus gr. 450 gleichsetzt, folgt er den Ausführungen Martinis.[24]

Dies sind in groben Zügen die der Forschung bekannten Argumente und Ergebnisse des ersten Ansatzes. Die ausführliche Darstellung zum Forschungstand mag verwundern, jedoch ist dieser bisher noch nicht zusammenhängend dargelegt worden, und gerade die Darlegung der Kriterien für die Gleichsetzung einer Hand mit der des Theodoros ist – in Ermangelung eines subskribierten Exemplars – für die Gesamtbetrachtung der Fragestellung von entscheidender Bedeutung; denn nur so kann nachvollzogen werden, auf welcher argumentativen Basis die Schlussfolgerungen zur Hand des Theodoros Skutariotes beruhen. Nachfolgend sollen einzelne Punkte der vorgetragenen Argumentation präzisiert und ergänzt werden und die zugrunde gelegten Kriterien für die Gleichsetzung der Hände im Marcianus gr. 450 und im Parisinus gr. 1234 mit der des Theodoros hinterfragt werden.[25]

Aus einem Vergleich der beigegebenen Schriftproben der Hand A^3 im Marcianus geht bereits eindeutig hervor, dass der Duktus von A^3 Schwankungen unterliegt. Hier sind zwei verschiedene Schriftformen voneinander zu trennen, die, möchte man sie derselben Hand zuschreiben, auf zwei verschiedene Bearbeitungsphasen schließen lassen[26] (Schriftform A vgl. Taf. XXVII, Abb. 2–3;[27] Schriftform B vgl. Taf. XXVII, Abb. 4)[28].

---

[23] „Alla mano di Teodoro Scutariota si potranno attribuire una serie di *marginalia* che percorrono l'intero codice – se è lecito istituire confronti fra l'artificioso e ritorto *ductus* dei suoi monogrammi e la grafia, peraltro rapida e ritorta anch'essa, in cui sono vergate le annotazioni –." Vgl. D'AIUTO (wie Anm. 3) 216.

[24] Vgl. D'AIUTO (wie Anm. 3) 219 mit Anm. 14.

[25] Abbildungen des Kodex Kutlumusiu 15 (Lampros 3084) stehen mir leider nicht zur Verfügung, weswegen ich mich hier auf die Kodizes Marcianus gr. 450 und Parisinus gr. 1234 beschränke. Da D'Aiuto in Zusammenhang mit den Marginalien des Kutlum. 15 aber von Theodoros spricht und die Gleichsetzung von A^3 mit Theodoros bekräftigt (s. oben mit Anm. 23 und 24), können die Bemerkungen auch für den athonitischen Kodex gelten.

[26] Bereits Martini konstatierte, dass A^3 den Kodex in zwei Durchgängen mit Kommentaren versah, zum einen in hellbrauner, zum anderen in schwarzer Tinte. Vgl. MARTINI (wie Anm. 6) 12 f. Dies bedeutet aber nicht, dass mit dem Wechsel der Tintenfarbe der Wechsel der Schriftform einhergeht (s. Anm. 27 zu f. 126).

[27] Einige Beispiele für die Schriftform A ohne den Anspruch auf Vollständigkeit: f. 5 (rechter Freirand); f. 7v (Interkolumnium), f. 14v (Interkolumnium), f. 15 (rechter Freirand unten), f. 71 (rechter Freirand), f. 87v (Interkolumnium), f. 99 (unterer Freirand), f. 126 (rechter Freirand; u. a. hier ist bei gleich bleibender Schriftform der Wechsel von schwarzer zu hellbrauner Tinte inmitten der Randbemerkung nachweisbar), f. 328 (Interkolumnium).

[28] Einige Beispiele für die Schriftform B ohne den Anspruch auf Vollständigkeit: f. 47 (unterer Freirand), f. 88 (unterer Freirand), f. 111v (linker Freirand), f. 119v (linker Freirand), f. 251 (rechter Freirand), f. 327v (unterer Freirand), f. 402v (unterer Freirand), f. 509v (linker und unterer Freirand). Dieser Gruppe können darüber hinaus einige Marginalien beigeordnet werden, deren Schriftbild von überdimensionierten Buchstabenformen geprägt ist, vgl. beispielsweise f. 209 (rechter Freirand). Es ist zu betonen, dass der Größenunterschied zwischen den beiden Schriftformen nicht, wie man vielleicht annehmen könnte, mit dem zur Verfügung stehenden Raum im Freirand des Kodex zusammenhängt.

Vergleicht man die beiden Schriftformen von A^3 mit den Blättern im Parisinus gr. 1234, die Martini der Hand A^3 des Marcianus gr. 450 zugewiesen hat,[29] so steht der Duktus der Hand des Parisinus (Taf. XXV, Abb. 1) der Schriftform B von A^3 im Marcianus (Taf. XXVII, Abb. 4) näher als der Schriftform A (Taf. XXVII, Abb. 2–3). Die kurze Passage im Parisinus auf f. 6ᵛ, die zu einem späteren Zeitpunkt mit dünnerer Feder eingetragen wurde (Taf. XXV, Abb. 2), ist ebenfalls eher mit der Schriftform B von A^3 in Verbindung zu bringen. Es ist nicht auszuschließen, dass die Marginalien von A^3 im Marcianus, die kurze Passage auf f. 6ᵛ (unten) und die Blätter im Parisinus, die der Hand A^3 zugewiesen werden, von derselben Hand stammen, auch wenn sich eine Deckungsgleichheit im Detail nicht immer bestätigen lässt.[30]

Bisher unbeachtet blieb die Übereinstimmung im Duktus zwischen A^3 (vor allem Schriftform B) und K. 2 des Parisinus gr. 1234. Die hier vorgeschlagene Identifizierung von K. 2 mit A^3, an der m. E. kein Zweifel besteht, kann leicht an den beigegebenen Schriftproben nachvollzogen werden (Taf. XXVII, Abb. 4 und 5). Wenn die Besitzernotiz von der Hand K. 2 im Parisinus gr. 1234 (f. 138ᵛ) nicht mit den autographen Besitzernotizen des Theodoros identisch ist, wie van Dieten konstatiert[31], kann auch A^3 im Marcianus nicht länger als die Hand des Theodoros angesehen werden.[32] Man müsste dann die Bemerkungen von K. 2 im Parisinus und A^3 im Marcianus einem Vorbesitzer dieser Kodizes oder einem Mitarbeiter des Theodoros zuweisen.

Die Gleichsetzung von A^3 mit Theodoros ist aber nicht nur deshalb fraglich. Auch aufgrund des Gesamteindrucks der monokondylischen Besitzervermerke kann nicht zwangsläufig auf eine mit vielen Schnörkeln versehene Schrift des Theodoros geschlossen werden. Weiterhin stehen den stark verschnörkelten Besitzervermerken im Marcianus gr. 450 beispielsweise die wesentlich gradlinigeren Monokondylien des Theodoros im Vaticanus gr. 636 gegenüber (Taf. XXVIII).[33] Lässt man nun den Vergleich von Monokondylien und Duktus als Kriterium beiseite, gibt es weder Belege noch Indizien, die darüber Aufschluss geben könnten, zu welchem Zeitpunkt die genannten Handschriften in den Besitz des Theodoros übergegangen sind. Dies bedeutet, dass keine stichhaltige Aussage darüber getroffen werden kann, ob die Handschriften vor oder nach der Niederschrift der Marginalien, die von einer Hand des 13. Jh.s stammen und in der Forschung Theodoros (alias A^3) zugewiesen werden, in den Besitz des Theodoros wechselten.

* *
*

[29] S. oben Anm. 9.

[30] Es sei in diesem Zusammenhang angemerkt, dass für die Handzuweisung von Gelehrtenhänden zunächst der Gesamteindruck das entscheidende graphologische Kriterium darstellt, da die Form einzelner Grapheme oft erheblichen Schwankungen unterliegt.

[31] Vgl. oben S. 130.

[32] Es bliebe freilich zu überprüfen, ob der Duktus von K. 2 mit dem Schriftbild der Besitzernotiz auf f. 138ᵛ in Einklang zu bringen ist.

[33] Dass in dem Schriftstil der Partien des Parisinus gr. 1234, die Martini A^3 zuweist, ganz dieselben Buchstabenformen (und Abkürzungen) zu finden sind wie in der Schrift der Marginalhand A^3 im Marcianus gr. 450 und diese zugleich mit dem Schriftbild der Besitzervermerke übereinstimmen, kann ich leider nicht bestätigen. So MARTINI (wie Anm. 6) 14. – Für stark verschnörkelte Subskriptionen, deren Schriftbild nicht mit dem des kopierten Textes einhergeht vgl. exemplarisch die Beispiele bei A. TURYN, Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Great Britain. *Dumbarton Oaks Studies*, 17. Washington 1980: Michael Papadopulos (anno 1225: Taf. 2 & 98a letzte Zeile); Iakobos (1362/1363: Taf. 88 & 121b, letzte Zeile).

Eine vorsichtigere Äußerung zur Hand des Theodoros, die von der Forschung bisher nicht zur Kenntnis genommen wurde, findet sich bei Reinsch und Harlfinger.[34] Ausgangspunkt ihrer Überlegungen ist die Pergamenthandschrift Parisinus gr. 1741 aus dem 10. Jh., welche eine Sammlung rhetorischer Texte enthält.[35] Auf f. 301ᵛ sind in kräftigen Monokondylien drei Zwölfsilber von der Hand des Theodoros eingetragen: Neben dem bekannten Besitzervermerk (†σκουταριώτου λευΐτου θεοδώρου† [Vers 2]) notiert Theodoros, dass ihm der Kodex von seinem Freund Manuel Angelos als Geschenk überreicht wurde (†δόσις Μανουὴλ Ἀγγέλου πιστοῦ φίλου† [Vers 1], †δῶρον ποθεινὸν ἐκ Μανουὴλ Ἀγγέλου† [Vers 3]).[36] In die auf diesem Folio verbliebenen Freiräume ist in kleinformatiger Schrift ein Pinax eingetragen, der nach inhaltlichen Gesichtspunkten in vier Blöcke gegliedert ist.[37] An der Anordnung des Pinax, dessen Schriftbild in das ausgehende 13. bzw. beginnende 14. Jh. datiert wird, kann zweifelsfrei abgelesen werden, dass dieser nach den Monokondylien auf f. 301ᵛ eingetragen wurde. Aufgrund dieser Beobachtungen äußern Reinsch und Harlfinger die Vermutung, dass der Pinax von Theodoros geschrieben worden sein könnte.[38]

Für die Identifizierung der Hand, die den Pinax eintrug, mit der des Theodoros ist die Nachzeitigkeit des Pinax als Kriterium, d. h. dessen im Vergleich zu den Monokondylien spätere Niederschrift, von zentraler Bedeutung; denn nur so kann ausgeschlossen werden, dass der Pinax geschrieben wurde, bevor der Kodex Eingang in die Bibliothek des Theodoros Skutariotes fand.

In den Kontext der dargelegten Forschungsdiskussion ist nun der Kodex Vaticanus gr. 1889 einzuordnen. Die kleinformatige Handschrift (mm 230/233 x 170; Schriftspiegel: mm 175/185 x 106/124; westl. Papier ohne Wasserzeichen) umfasst insgesamt 62 Blätter und ist mit paläographischen Kriterien in das letzte Viertel des 13. Jh.s zu datieren.[39] Auf den ff. 17–32 finden sich die eingangs erwähnten Χρονικά, eine Chronik für die Zeit von Adam bis Alexios I. (1118), die in Form eines Arbeitsexemplars für den eige-

---

[34] D. Reinsch/D. Harlfinger, Die Aristotelica des Parisinus Gr. 1741. Zur Überlieferung von Poetik, Rhetorik, Physiognomonik, De signis, De ventorum situ. *Philologus* 114 (1970) 28–50. Ein Hinweis auf die von Reinsch und Harlfinger vorgeschlagene Identifizierung der Hand des Theodoros im Parisinus gr. 1741 findet sich auch nicht bei D'Aiuto (wie Anm. 3) 220 f.

[35] Für eine kodikologische Analyse des Parisinus gr. 1741 unter Berücksichtigung der heute verlorenen Lagen (A und ΛΔ–ΛΗ) s. Reinsch/Harlfinger (wie Anm. 34) 29–37.

[36] Die Monokondylien nebst Pinax sind abgedruckt bei Reinsch/Harlfinger (wie Anm. 34) Taf. IV und unten Taf. XXVI (Ausschnitt). Zu Manuel Angelos vgl. zuletzt D'Aiuto (wie Anm. 3) 203–213.

[37] Anhand des Pinax kann gezeigt werden, dass auf den verschollenen Lagen ΛΔ–ΛΗ die aristotelischen Schriften Physiognomonik, De signis (sowie De ventorum situ) und die Charaktere Theophrasts standen. Wie viele Charaktere Theophrasts der Kodex enthielt, lässt sich nicht mehr rekonstruieren. Vgl. Reinsch/Harlfinger (wie Anm. 34) 29 f. und bes. 33. 44.

[38] S. Reinsch/Harlfinger (wie Anm. 34) 34–35. – Neben dem Pinax auf f. 301ᵛ notierte dieselbe Hand im Freirand von f. 1 einen deskriptiven Zwischentitel. Darüber hinaus konnte ich keine weiteren Marginalien dieser Hand im Parisinus gr. 1741 ausfindig machen (Taf. XXVI. XXVII, Abb. 1).

[39] Für eine Beschreibung der Handschrift s. P. Canart, Codices Vaticani Graeci. Codices 1745–1962. *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices manu scripti*. 2 Bde. Bd. 1: Codicum enarrationes. Bd. 2: Introductio, Addenda, Indices. Vatikanstadt 1970/1973, Bd. 1, 497 f.

nen Gebrauch, versehen mit zahlreichen Marginalien, zusammengestellt wurde.[40] Bis auf zwei Folioblätter, die von einer anderen, zeitgenössischen Hand geschrieben wurden (ff. 12, Lin. 5–14ᵛ, Lin. 18), stammt der gesamte Kodex (Textkörper und Marginalien) von der Hand des Theodoros. Die auf der Basis philologischer Argumente vorgeschlagene Zuweisung der anonym überlieferten Χρονικά an Theodoros[41] rechtfertigt an dieser Stelle eine ausführliche Beschreibung seines Schriftstils. Neben den Χρονικά enthält das Manuskript die Apophthegmata patrum (ff. 33–60) sowie kürzere Texte theologischen Inhalts.[42]

Schriftbeschreibung:[43] Geübte, sichere Hand eines gelehrten Schreibers. Senkrechte bis leicht rechts geneigte kleinformatige Gebrauchsschrift (Taf. XIX–XXIV) mit Fettaugenelementen (ε und ει, ο, σ und ς, υ, ω) und teils überdimensionierten Graphemen (vermehrt am Zeilenende und im Freirand) (S. 141–144, Tab. III–IV). Variationsbreite einzelner Buchstabenformen (und -verbindungen) (S. 137–141. 143, Tab. I–II. IV). Variierende Buchstabengrößen (Taf. XX–XXI. XXIV, Abb. 4). Textkörper und Marginalien sowohl in breiter als auch in dünner, zarter Strichführung, breite Strichführung überwiegt (Taf. XX–XXII. XXIV, Abb. 1). Trotz des in der Regel kleinen bis sehr kleinen Mittelbaus, zahlreicher Ligaturen sowie des fehlenden Liniensystems Übersichtlichkeit gewahrt durch Worttrennung und großen Zeilenabstand. Duktusschwankungen (Taf. XXIII).

Reduzierte Unterlängen (außer χ und selten ρ), δ teils reduziert. Fast immer Majuskelgamma, teils hochgezogen. Teilweise Majuskel δ, ε, η, κ, ν, π. Zahlreiche Abkürzungen: a) fast immer: καί, γάρ, δέ (tachygraphisch); b) sehr häufig: -ον (sehr kurze neben überdimensional langen Kürzungsstrichen [S. 144, Tab. IV]), ...ο(ς), -εν, -ων (teils von Akut gekreuzt), -αι, -μ(εν)ο(ς) und in allen obliquen Kasus, κ(α)τα, μ(ε)τα; c) häufig: -ης, -ους, -ικ-, μέν, παρά, περί; d) seltener: -αν, -ες, -ειν, -ην, -ιν, -οις, -αις, εις; Endungen von Genitiv Sing., Dativ Sing. und Plur. mit Betonung auf der Ultima (οῦ, ῷ, ᾷ, οῖς, αῖς) teils nur durch Notierung des Zirkumflex angedeutet. Suprapositionen.

Akzente und Spiritus im allgemeinen abgesetzt; Akut und Zirkumflex teils mit Buchstaben verbunden (α, ει, ο, ω); Spiritus Asper und Zirkumflex oft verbunden (fast immer in οὗτος); Akut und Zirkumflex teils nach rechts auf den folgenden Konsonanten verschoben; Verbindung von Zirkumflexen mit ου- und ων-Kürzungen. Teils ausfahrende Akute in den rechten Freirand. Teils Doppelter Gravis. Trema über Iota und Ypsilon. Iota subscriptum. Hyphen. Sehr häufig griechisches Fragezeichen/deutsches Semikolon (;).[44]

---

[40] Für eine aktualisierte Beschreibung des Vaticanus unter Berücksichtigung der Charakteristika, die die Χρονικά als Arbeitsexemplar ausweisen (Schwankungen bei der Linienzahl und im Schriftspiegel, diverse Kategorien von Marginalien u. ä.), s. demnächst TOCCI (wie Anm. *).

[41] Die Zuweisung der Χρονικά an Theodoros erfolgte im Rahmen meiner Dissertation (s. oben Anm. *). Für die Niederschrift der Χρονικά sind die Jahre 1270–1280 anzusetzen. Dieser Datierungsvorschlag orientiert sich an der angenommenen Fertigstellung der Σύνοψις χρονική des Theodoros (nach 1283), deren Leitquelle die Χρονικά sind.

[42] U. a. eine Synopsis Scripturae Sacrae, die Theodoros von Mopsuestia zugeschrieben wird (vgl. CPG Suppl., Nr. 4559), zwei Briefe des Patriarchen Attikos und einen des Kyrillos von Alexandreia (E. SCHWARTZ, Codex Vaticanus gr. 1431. Eine antichalkedonische Sammlung aus der Zeit Kaiser Zenons. *Abh. d. Bayer. Akad. d. Wiss. Philos.-philol. u. hist. Kl.*, 32/6. München 1927, 23–28).

[43] Die Beschreibung orientiert sich an der im *Repertorium der griechischen Kopisten* gängigen Form. E. GAMILLSCHEG/D. HARLFINGER/H. HUNGER, Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600. Wien 1981 f.

[44] Dieses Interpunktionszeichen fungiert als schwaches Pausenzeichen, meist um Teile einer Periode abzutrennen. Die exakte Funktion ist bislang unzureichend untersucht.

Stellt man die Hand des Theodoros im Vaticanus gr. 1889 den bereits präsentierten Handschriften gegenüber, so ist sie vergleichend neben die zu stellen, die den Pinax auf f. 301ᵛ und die Marginalie auf f. 1 im Parisinus gr. 1741 geschrieben hat (Taf. XXVI. XXVII, Abb. 1). Die Übereinstimmung im Gesamteindruck der beiden kleinformatigen Schriften ist augenfällig. Auch wenn das zur Verfügung stehende Vergleichsmaterial im Parisinus gr. 1741 nicht umfangreich ist, möchte ich vorschlagen, die Hand im Parisinus mit der des Theodoros im Vaticanus gleichzusetzen (vgl. vor allem Taf. XIX und XXIII, Abb. 1 mit Taf. XXVI).

Übereinstimmung zwischen dem Vaticanus gr. 1889 und dem Parisinus gr. 1741 kann beispielsweise für folgende Grapheme konstatiert werden (vgl. Taf. XXVI. XXVII, Abb. 1; die Entsprechungen im Vaticanus sind den beigefügten Tabellen zu entnehmen [S. 137–144]): schrägliegendes Epsilon (Paris. gr. 1741, f. 1, Z. 7); πϱο (f. 1, Z. 8); Sigma-Tau (f. 301ᵛ, Block 2, Z. 1); τϱ (f. 301ᵛ, Block 3, Z. 3); Abk. -ικ- / -αι (f. 1, Z. 6; f. 301ᵛ, Block 2, Z. 2); statt πϱο (f. 1, Z. 6) vgl. im Vat. φϱο (26,14 i.marg.). Keine Entsprechung im Vat. finden: φϱ, εϱ (beide f. 301ᵛ, Block 3, Z. 3); τι (f. 1, Z. 8), επι (f. 301ᵛ, Block 1, Z. 2). – Die Variationsbreite einzelner Buchstaben und Ligaturen des Vat. gr. 1889 ist den beigegebenen Tabellen (I–V) leicht zu entnehmen. Dieses für gelehrte Hände charakteristische Phänomen gilt auch für den Befund im Paris. gr. 1741: Allein auf f. 301ᵛ finden sich 4 verschiedene Formen der Buchstabenverbindung δι (Block 1, Z. 1. 4 *bis*. Block 3, Z. 2); auf f. 1 zwei Formen für πϱο (f. 1, Z. 6. 8); und auf f. 1 bzw. 301ᵛ zwei Formen für τϱ (f. 1, Z. 8 und f. 301ᵛ, Block 3, Z. 3).

Ein Vergleich der beigegeben Schriftproben zeigt weiterhin, dass man die kleinformatige Schrift des Theodoros im Vaticanus gr. 1889 und im Parisinus gr. 1741 einerseits und die kursivere, verschnörkeltere Schrift von K. 2/A³ im Parisinus gr. 1234 und Marcianus gr. 450 andererseits nicht mit Duktusschwankungen erklären kann. Hier liegt definitiv ein Wechsel des Duktus vor.[45] Ob diese Unterschiede im Duktus durch das für gelehrte (Autor-) Kopisten bekannte Phänomen einer (starken) Digraphie erklärt werden können,[46] müsste eine vergleichende Analyse der Schriftformen ergeben.[47] In diesem Zusammenhang ist zu hinterfragen, inwieweit die Kriterien für den Nachweis von Digraphie bei einem Annotator bzw. Autor(-Kopisten) dieselben sein können wie die, die für einen Kopisten gelten.

* *
*

[45] In der Definition von Duktuswechsel und Duktusschwankungen folge ich den von Hunger aufgestellten Kriterien. Vgl. H. Hunger, Duktuswechsel und Duktusschwankungen. Zum Versuch einer paläographischen Präzisierung von Handgrenzen. *Ανάλεκτα Κρυπτοφέρρης* 2 (Grotaferratta 2000). Misc. di studi in onore P. Marco Petta. Hrsg. A. Acconcia Longo. Rom 2000, 69–83, hier bes. 69–72.

[46] Als Beispiel seien die überzeugenden Argumente zur Trigraphie des Ioannes Chortasmenos angeführt. Vgl. P. Canart/G. Prato, Les recueils organisés par Jean Chortasménos et le problème des ses autographes. Studien zum Patriarchatsregister von Konstantinopel I. Hrsg. von H. Hunger. *Philos.-Hist. Kl. Sitzungsberichte*, 383. Wien 1981, 115–178 (mit zahlreichen Tabellen und Tafeln).

[47] Auch wenn auf den ersten Blick der Gesamteindruck der kursiven und bisweilen verschnörkelten Gebrauchsschrift von K. 2/A³ nicht mit der Schrift der Hand des Theodoros im Vaticanus gr. 1889 vergleichbar ist, so sind im Vaticanus teils dieselben Buchstaben-Kompendien bzw. -verbindungen und vereinzelt dieselben geschnörkelten Grapheme nachweisbar. Vgl. z. B. die Buchstabenverbindung Delta-Iota-Omikron in Διοδώϱου (Marc. gr. 450, f. 209 [hier nicht abgebildet]) und Delta-Iota-Alpha in διαφοϱώτατος im Vat. gr. 1889 (S. 144, Tab. V).

Zusammenfassend bleiben für die Forschungsdiskussion zur Hand des Theodoros Skutariotes aus den vorangegangenen Bemerkungen drei neue Ergebnisse festzuhalten:

1. Der für den Marcianus gr. 450 von Martini mit A³ bezeichnete Annotator, dessen Hand als einzige in das 13. Jh. datiert werden kann, ist identisch mit dem jüngeren Korrektor K. 2 im Parisinus gr. 1234 (s. oben S. 128–130. 132). Eine tiefergehende Analyse könnte sicher ausschließen, dass die für A³ konstatierten Duktusschwankungen auf zwei verschiedene Hände im Marcianus hinweisen (vgl. hierzu vor allem die Unterschiede zwischen Taf. XXVII, Abb. 3 und Abb. 4). Einer endgültigen Klärung bedarf weiterhin, ob einige Blätter des Parisinus gr. 1234 von A³ bzw. K. 2 geschrieben wurden. Letzteres erachte ich aber für wahrscheinlich (s. oben Anm. 9 und S. 131 f.). Zu verifizieren ist schließlich, inwiefern mit Sicherheit festgestellt werden kann, dass der Besitzervermerk im Parisinus gr. 1234 (f. 138ᵛ) aus der Feder von K. 2 stammt. Die sich aus dieser Überprüfung ergebenden Schlussfolgerungen habe ich oben skizziert (vgl. S. 130 und 132).

2. Die von Reinsch und Harlfinger vorgeschlagene Identifizierung der Hand des Theodoros im Parisinus gr. 1741 wird durch den paläographischen Vergleich mit der Hand des Theodoros im Vaticanus gr. 1889 bestätigt. Weitere Studien müssen ergeben, ob die Hand von A³/K. 2 mit der des Theodoros im Parisinus gr. 1741 und im Vaticanus gr. 1889 in Einklang gebracht werden kann (s. oben S. 133–135).

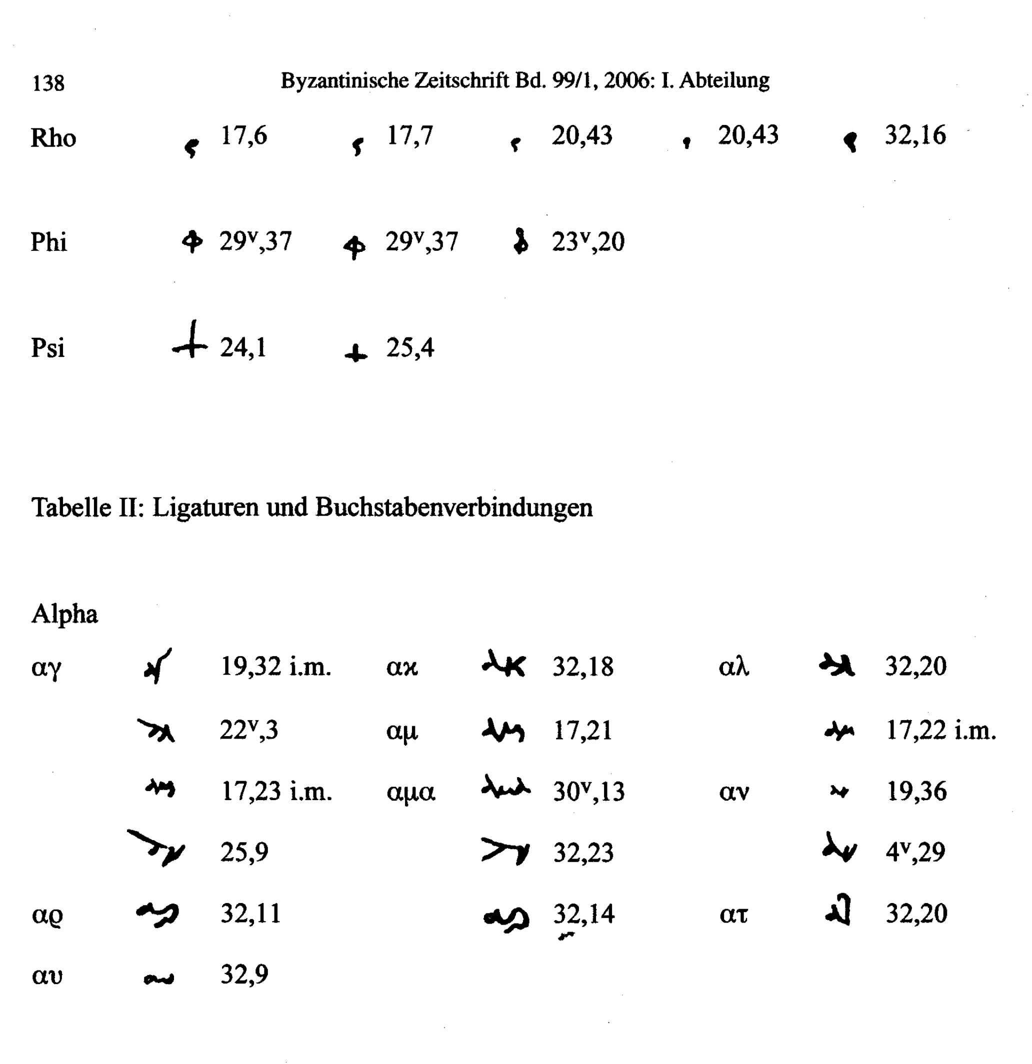
3. Ein letzter anzusprechender Aspekt betrifft die methodologische Vorgehensweise bei der Identifizierung der Hand des Theodoros. Die ausführliche Darstellung der aktuellen Forschungslage hat gezeigt, dass sich auf rein paläographischer Ebene zum jetzigen Zeitpunkt keine eindeutige Aussage treffen lässt, was die Hand des Theodoros Skutariotes ist. Da uns bis dato kein subskribiertes Exemplar des Theodoros überliefert ist, kommt den Kriterien, die der paläographischen Analyse zugrunde liegen (und somit letztlich auch der Identifizierung seiner Hand), entscheidende Bedeutung zu. In diesem Kontext verdient der Parisinus gr. 1741 aus zwei Gründen viel mehr Aufmerksamkeit als ihm von der Forschung bisher zu teil geworden ist: Zum einen ist die Nachzeitigkeit des Pinax zu den autographen Monokondylien als gegeben anzusehen, zum anderen wird die vorgeschlagene Identifizierung des Theodoros im Parisinus gr. 1741 durch den paläographischen Vergleich mit dem Vaticanus gr. 1889, dessen Berücksichtigung auf der Zuweisung der Χρονικά an Theodoros basiert, erhärtet (s. oben S. 131–133. 135).

Wenn die in diesem Beitrag vorgenommene Identifizierung und Gleichsetzung der Hand des Theodoros im Vaticanus gr. 1889 mit der des Parisinus gr. 1741 gerechtfertigt ist, so können die beigefügten Schriftproben des Vaticanus als Grundlage für weitere Studien zu seiner Hand dienen.

Anhang: Grapheme des Kodex Vaticanus gr. 1889 (ca. 120 %)

Tabelle I: Buchstabenformen und -größen

Alpha	32,1	32,1	32,2	32,22	32,25
	32,25	17,tit.	23^{v},34 s.l.	28,23	17,16 i.m.
Beta	18,29	20,19	20,19	20,19	20,19
	17,21	17,22	23,26	25,11	
Gamma	17,1	17,13	19^{v},45	20,12	28,17
Epsilon	17,6	17,15	31^{v},19	1,29	1^{v},10
	17,16	17,17	18,18	21,28	26^{v},8
	30,28	31^{v},19			
Zeta	17,2	17,9	17,1	32,5	
Eta	17,9	17,23	19,10 i.m.	23,4	30,19
Theta	19^{v},30	20,17	21,1	22^{v},30	19^{v},30
	19,45	19,47	29^{v},1	32,16	28,17
Ny	32,6	32,15	32,16	31^{v},18	31^{v},19
	30^{v},3	24,4	25,10	25,10	26^{v},15
	30,27	31^{v},15			
Xi	17,6	17,29	30,11		
Omikron	31,22	31,27	31,27		



Rho	17,6	17,7	20,43	20,43	32,16
Phi	29^{v},37	29^{v},37	23^{v},20		
Psi	24,1	25,4			

Tabelle II: Ligaturen und Buchstabenverbindungen

Alpha

αγ	19,32 i.m.	αϰ	32,18	αλ	32,20
	22^{v},3	αμ	17,21		17,22 i.m.
	17,23 i.m.	αμα	30^{v},13	αν	19,36
	25,9		32,23		4^{v},29
αϱ	32,11		32,14	ατ	32,20
αυ	32,9				

Gamma

γα	17^{v},7		32,7	γαϱ	17^{v},18 i.m.
	32^{v},1	γγ	20,1		32,7
	33^{v},1	γεϱ	20,41		25^{v},12
γι	29,1	γιο	29,8 i.m.		

Delta

δε	32,26		29,6 i.m.		24,41 i.m.
δελ	19,34		19^{v},5	δευτε	27^{v}, i.m. infra
δη	30^{v},36	δι	6^{v},12		7^{v},4

[δι]	17,18		20,26 i.m.		20^{v},31
	24,42 i.m.		32,32		38,28
	38^{v},12	δο	17^{v},22		29,12
δρο	32,12	δυ	29,34		

Epsilon

εβ	29^{v},42		29^{v},12	εγ	28,27
	23,19	εγγ	30,8	εκ	21^{v},32 i.m.
	32,3	εμ	29^{v},11	ἐπὶ	8,35
	32,13	ἐπο	32,12	ερ	20,36
	26,36		26,16		29^{v},29
ευ	32,1		32,8		32,10
	32,27	εξ	19,36		25,16
	25^{v},1	εψ	22^{v},14		

Theta

θα	32,11	θε	24,10 i.m.

Lamda

λλ	32,25

My

μα	19^{v},35 i.m.	μαγ	31,5	μη	23,14
μϊ	29^{v},19		28^{v},25	μρο	21,14

Pi

παγ	28,8	παν	19^{v},45		32,2
	27^{v},11		32,22	παϱ	22,32
	22,25	πεμ	26^{v},36	πεπο	27^{v},14
πεϱ	20,2 i.m.		20^{v},24	πϱο	1,7
	31^{v},38		17^{v},29		19,27
	24,17	πτ	32,4		

Rho

ϱι	32,12 i.m.

Sigma

σεϱ	19,13	σθ	19,33	σϰο	24,17
	30^{v},3		30^{v},13	στ	1,16
	17^{v},6		17^{v},17		18,20
	24,2		24,12		24,19
	24,23				

Tau

ταϱ	21,41	τθ	19,31	τϱ	20^{v},9
	20,47		28,31		23,22
τϱι	19,37	τϱο	29^{v},42		

Ypsilon

υν	29,8

Phi

φρο		22,7	φρα		26,14 i.m.	φι		28^{v},18

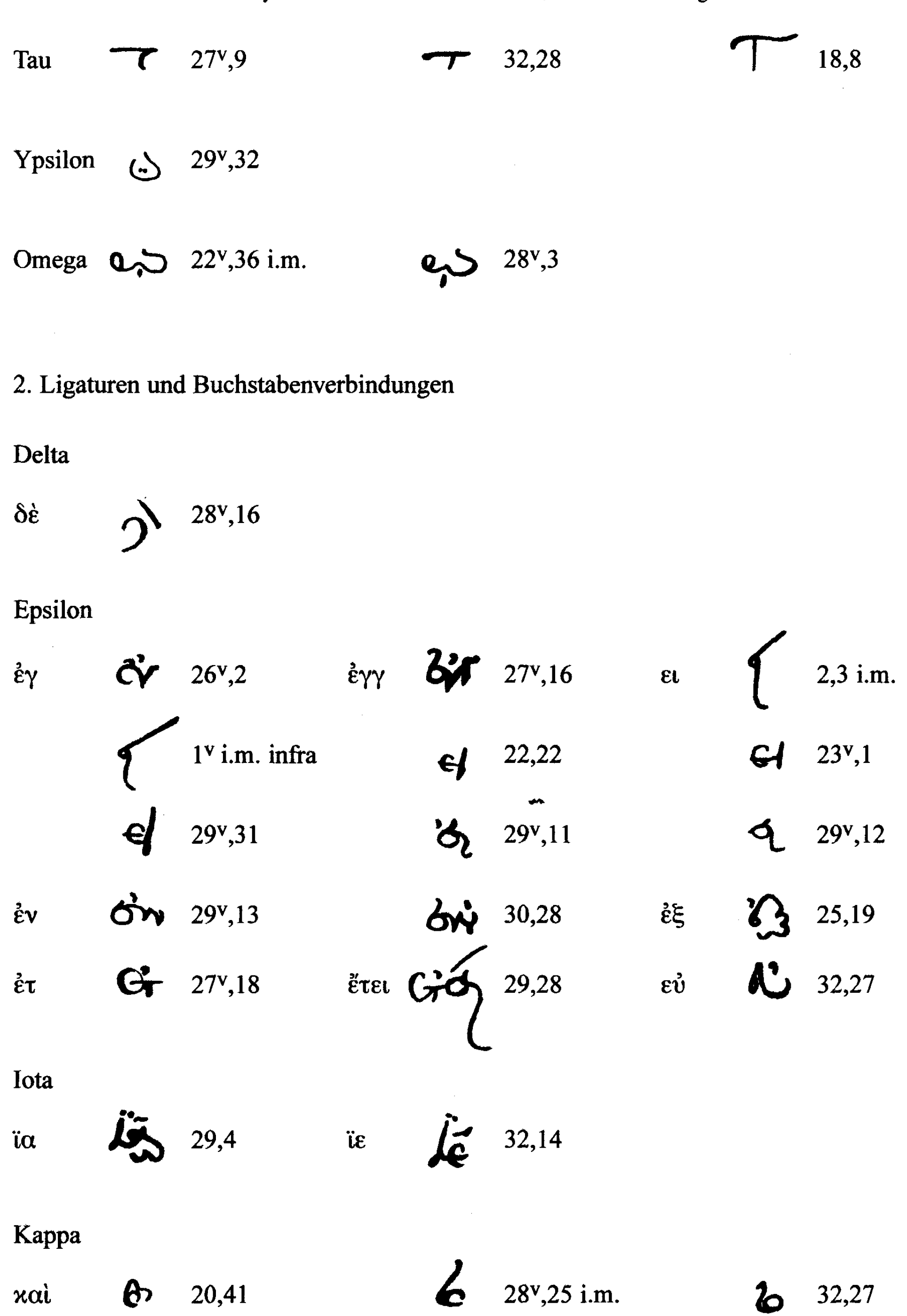
Chi

χερ		26^{v},17	χρι		30,23

Tabelle III: Fettaugenelemente/ Überdimensionierte Grapheme

1. Einzelne Buchstaben

Beta		31^{v},33		31^{v},33		32,8
Gamma		28^{v},1		28^{v},36		32,1
Epsilon		21^{v},28		22,24		31,1
Iota		24,29 i.m.		25,22 i.m.		28^{v} i.m.
		29,4 i.m.		31^{v},33		32,12 i.m.
Ny		28^{v},1				
Omikron		27^{v},21		31,27		
Sigma		17,7		18,6		25,44
		27^{v},13 i.m.		29,7 i.m.		



Tau	27^{v},9		32,28		18,8
Ypsilon	29^{v},32				
Omega	22^{v},36 i.m.		28^{v},3		

2. Ligaturen und Buchstabenverbindungen

Delta					
δὲ	28^{v},16				
Epsilon					
ἐγ	26^{v},2	ἐγγ	27^{v},16	ει	2,3 i.m.
	1^{v} i.m. infra		22,22		23^{v},1
	29^{v},31		29^{v},11		29^{v},12
ἐν	29^{v},13		30,28	ἐξ	25,19
ἐτ	27^{v},18	ἔτει	29,28	εὐ	32,27
Iota					
ϊα	29,4	ϊε	32,14		
Kappa					
καὶ	20,41		28^{v},25 i.m.		32,27
Omikron					
ος	19,21 i.m.		22^{v},1		23^{v},9 i.m.



Pi

περὶ 32,26

Sigma

σι 31,1

Tau

το 25,23 32,29 25^{v},24

26^{v},39 τρα 4^{v},29 τρο 32,5

Ypsilon

υπ 1^{v},3 32,9 32,25

Tabelle IV: Abkürzungen/ Tachygraphische Zeichen

-αι oder -ικ- (ohne und mit Schnörkel)

-τ(αι) 23^{v} i.m. infra 2,7 i.m.

22^{v},33 24^{v},19

βα(σι)λ(ικ)ῆ 21,22 γυν(αῖκα) 29^{v},23

δηλωτ(ικόν) 32^{v},1 φυσ(ικ)ή 33^{v},29

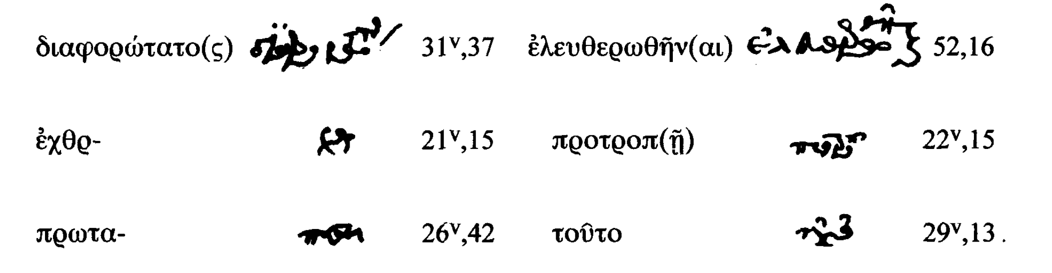
φυσ(ικ)ῶν	25,17		ἑνωτ(ικ)ῶ	24,1

καὶ	18,21	18,33	18^{v},18
	20,41	20^{v},21	20^{v},24
	21,13	26,14	
-ον	23,1	23,1	26,15
	27,34	27,34	27,36
ων/ῶν	22^{v},30	22^{v},19	17^{v},3
	17^{v},19	22^{v},4	22^{v},16
	32,20		

ὅτι	19,37 s.l.	οὐν	24,24

Χρ(υσόστομος)	22,3	22,3 i.m.	22^{v},24

Tabelle V: Varia



διαφορώτατο(ς)	31^{v},37	ἐλευθερωθῆν(αι)	52,16
ἐχθρ-	21^{v},15	προτροπ(ῇ)	22^{v},15
πρωτα-	26^{v},42	τοῦτο	29^{v},13 .

MEDIZINISCHES IM BARLAAM-ROMAN. EIN STREIFZUG DURCH DEN HOCHSPRACHLICHEN GRIECHISCHEN TEXT, SEINE VORLÄUFER, PARALLELEN UND NACHDICHTUNGEN

ROBERT VOLK/SCHEYERN

Der Titel der vorliegenden Studie mag verwundern, gilt doch die *Erbauliche Geschichte von Barlaam und Ioasaph* als „dogmatischer Roman oder eine in Form eines Romans eingekleidete Dogmatik“[1] bzw. als „der berühmteste und beste geistliche Roman des Mittelalters“.[2] Von seinem eigentlichen Ursprung an – einer Lebensbeschreibung Buddhas – weist der *Barlaam* jedoch verschiedene Passagen von im weitesten Sinn medizinischer Thematik auf, und diese sind eine zu Vergleichszwecken vorzüglich geeignete überschaubare Auswahl, die den Blick auf einige durchaus beachtenswerte Details zu lenken vermag.

I.

Mit einem medizinischen Problem beginnt gewissermaßen die Handlung; Kinderlosigkeit ist die einzige Sorge des weltlichen Genüssen hingegebenen, unumschränkt herrschenden und den Götzenbildern huldigenden Königs Abenner, mit dem das – so die Ansicht des Romans – bereits seit dem Apostel Thomas christlich missionierte und in der Folgezeit mit einem Netz von Klöstern überzogene Indien eine Periode massiver Christenverfolgung erlebt:

> ... ἓν εἶχε τὸ τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ ἐγκόπτον καὶ μερίμναις αὐτοῦ βάλλον τὴν ψυχήν· τὸ τῆς ἀτεκνίας κακόν. Ἔρημος γὰρ ὑπάρχων παίδων διὰ φροντίδος εἶχε πολλῆς, ὅπως τοῦ τοιούτου λυθεὶς δεσμοῦ τέκνων κληθείη πατήρ, πράγματος τοῖς πολλοῖς εὐκταιοτάτου καὶ λίαν ποθεινοτάτου[3].

---

[1] J. H. CH. SCHUBART, Historia Barlaami et Joasaph, im vierten Bande der Anecdota Graeca von Boissonade, Paris 1832, in: *Jahrbücher der Literatur* 63 (Wien 1833) 44–83; 72 (1835) 274–288; 73 (1836) 176–203, hier 50.

[2] K. KRUMBACHER, Geschichte der byzantinischen Litteratur. ²München 1897, 886.

[3] Barl. 1, 48–52 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 864, 42–865, 2. Eine aufgrund der weitverbreiteten lateinischen sog. Vulgata-Übersetzung (*BHL* 979) im 15. Jh. gefertigte Übertragung ins Deutsche datiert diese Situation – wohl auf eigene Faust – ins Jahr 380 n. Chr. bzw. 5578 seit Erschaffung der Welt, was nach den Regeln der Zeitrechnung nicht übereinstimmt; s. unten, Anm. 94. Es ist kaum anzunehmen, daß diese Angaben sich in einer Handschrift von *BHL* 979 finden, auch wenn laut G. DAPELO, Il romanzo latino di Barlaam e Josaphat (*BHL* 979): Preparando l'edizione, in: *Filologia mediolatina* 8 (2001) 179–220, hier 186, die Kopien aus dem deutschsprachigen Raum durch eine bedeutende Serie von Korruptelen miteinander verbunden und vom Archetyp weiter entfernt sind als die in Frankreich entstandenen Zeugen. – Die griechischen *Barlaam*-Zitate des vorliegenden Beitrags folgen bereits dem Lesetext der vor ihrem Abschluß stehenden kritischen Neuausgabe in Kapitel- und Zeilenzählung; es schließt sich die entsprechende Stellenangabe von Mignes Patrologia Graeca an. Zur Konstitution dieses neuen Textes, der sich nicht unwesentlich von dem der beiden bisherigen *Barlaam*-Ausgaben unterscheidet, vgl. R. VOLK, Urtext und Modifikationen des griechischen Barlaam-Romans. Prolegomena zur Neuausgabe, in: *BZ* 86/87 (1993/94) 442–461 und DERS., Symeon Metaphrastes – ein Benutzer des Barlaam-Romans, in: *Rivista di studi bizantini e neoellenici* n. s. 33 (1996, ersch. 1998) 67–180, hier 69–70 m. Anm. 5–6.

Keine griechische Handschrift spricht in diesem Zusammenhang übrigens von einer Anbetung des Osiris durch König Abenner, wie es die erste lateinische Übersetzung von 1048 (*BHL* 979b) tut; die kursiv gedruckten Worte sind eine der vielen Zugaben dieses Übersetzers, in der er seinen mythologischen Kenntnissen und Ansichten freien Lauf läßt:

> ... inerat ei unum quod letitia<m> disrumpebat et fluctuanti animo eius sollicitudines ingerebat curarum sterilitatis malum, quoniam sine filiis erat. Et pro tali uero negotio omnia uilipendebat *et ydolis inconsulte obediebat, atque precabatur Osirim uotis atque immolationibus illiusque agalma auro et cereis impinguabat,* quatenus huiusmodi uinculo eriperetur et concederetur ei filii pater uocari, res omnibus optabilis.[4]

Ist in der zitierten griechischen Fassung klar von allgemeiner Kinderlosigkeit die Rede – Vater von Kindern genannt zu werden, sei für die breite Masse eine äußerst erstrebens- und begehrenswerte Angelegenheit –, so hat der König in der mutmaßlichen Vorlage, dem georgischen *Balavariani*, mit dem im übrigen der Sprung des Stoffes von der orientalischen in die christliche Welt vollzogen wurde, wohl durchaus eine oder mehrere Töchter, aber keinen Sohn:

> There was no desire of his in the world which was not granted to him, except for one thing that was lacking, namely that he had no son.[5]

Noch deutlicher kommt dieser Umstand im arabisch-ismaelitischen *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* zum Ausdruck, der wiederum als Vorlage des georgischen *Balavariani* gilt:

> Il n'avait de souci que pour ce monde, et ce monde lui était propice: en désirait-il une chose, qu'aussitôt elle lui était offerte, et qu'il s'en emparait. Excepté qu'il n'avait eu que des filles, et pas un garçon.[6]

Ioasaphs Geburt vollzieht sich in der griechischen Fassung in einer Phase besonders stark aufgeflammten Zornes von König Abenner gegenüber dem Mönchtum. Trotz eines Edikts, das ihn mit dem Tod bedrohte, hatte einer seiner ranghöchsten Beamten heimlich den Hof verlassen, um ein Eremitenleben zu beginnen; der König hatte ihn suchen lassen und nach seiner Auffindung lange mit ihm diskutiert – mit dem Resultat, daß er den namenlos bleibenden und auch im weiteren Handlungsverlauf keine Rolle mehr spielenden ehemaligen Archisatrapen in ohnmächtiger Wut fortjagte und die Verfolgung von christlichen Asketen weiter verschärfte, den Idolen und ihren Tempeldienern jedoch noch höhere Ehren zukommen ließ. In diesem Zustand der Verblendung wurde dem König ein Sohn geboren, ein überaus schönes Kind, das allein schon durch sein ansprechendes Äußeres eine große Zukunft erwarten ließ:

> Ἐν τοιαύτῃ δὲ ὄντος τοῦ βασιλέως πλάνῃ δεινῇ καὶ ἀπάτῃ γεννᾶται αὐτῷ παιδίον, πάνυ εὐμορφότατον καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς ἐπανθούσης αὐτῷ ὡραιότητος τὸ μέλλον προσημαῖνον.[7]

---

[4] J. MARTÍNEZ GÁZQUEZ (ed.), Hystoria Barlae et Iosaphat (Bibl. Nacional de Nápoles VIII. B.10). Estudio y edición. Madrid 1997, 6, 13–18; konform mit der Handschrift wurde dort *letitia* belassen.

[5] The Balavariani (Barlaam and Josaphat). A tale from the Christian East translated from the Old Georgian by D. M. LANG. Introduction by I. V. ABULADZE. Berkeley/Los Angeles 1966, cap. 1 (p. 53, 16–19).

[6] D. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf selon la version arabe ismaélienne. Genf/Paris 1971, 65, 24–27.

[7] Barl. 2, 170–172 entspr. *PG* 96, 877, 18–21.

Diese Stelle mag Michael Psellos in einem autobiographischen Einsprengsel seiner Chronographie zu einem narzißtischen Urteil über sich selbst angeregt haben,[8] den Polyhistor des 11. Jh.s, der vorübergehend Mönch war, und der uns Einblicke von unschätzbarem Wert in die Tätigkeit von Symeon Metaphrastes gegeben hat[9] – dem berühmten hagiographischen Redaktor des späten 10. Jh.s, der ausgiebig aus einer nicht ursprünglichen Form des *Barlaam*-Romans schöpft.[10]

Haargenau dieselben Umstände begleiten die Geburt des Prinzen im georgischen *Balavariani*:

> While the king was labouring under this delusion, there was born to him a son, more handsome than any child born in those times.[11]

Ioasaphs Mutter bleibt in der georgischen wie der griechischen Fassung unerwähnt, ein Einfluß ihrerseits auf die Erziehung des Prinzen wird praktisch nicht erkennbar; entsprechend spärlich sind die Vorkommen des Wortes ‚Mutter' im griechischen Barlaam-Roman.[12] Nicht ohne seine Mutter sind wenigstens die meisten Miniaturen zu Ioasaphs

---

[8] Vgl. VOLK, Symeon Metaphrastes (wie Anm. 3) 173–174 m. Anm. 456–457.

[9] Vgl. C. HØGEL, The redaction of Symeon Metaphrastes. Literary aspects of the Metaphrastic martyria, in: ID. (ed.), Metaphrasis. Redactions and audiences in Middle Byzantine hagiography. Oslo 1996, 7–21, hier 7–11, und DERS., Symeon Metaphrastes. Rewriting and canonization. Kopenhagen 2002, 66–68.

[10] Vgl. neben VOLK, Symeon Metaphrastes (wie Anm. 3) auch DERS., Das Fortwirken der Legende von Barlaam und Ioasaph in der byzantinischen Hagiographie, insbesondere in den Werken des Symeon Metaphrastes. *JÖB* 53 (2003) 127–169.

[11] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 4 (p. 59, 35–37).

[12] In der Diskussion mit seinem Vater kommen Ioasaph die Matthäus-Stellen „Ἦλθον γὰρ διχάσαι υἱὸν κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς *μητρὸς* αὐτῆς" (Mt 10, 35 = Barl. 25, 91–92 entspr. *PG* 96, 1093, 1–3) und „Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ *μητέρα* ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος" (Mt 10, 37 = Barl. 25, 93 entspr. *PG* 96, 1093, 3–4) in den Sinn – letztere hatte er bereits im 11. Kap. aus Barlaams Mund gehört (vgl. Barl. 11, 104–105 entspr. *PG* 96, 956, 5–6) –, und er entgegnet seinem Vater, daß man seelengefährdende Anordnungen, die einen in Gottesferne brächten, zurückweisen müsse, auch wenn sie vom eigenen Vater, von der Mutter, von einem König oder vom Herrn des Lebens selbst kämen: Ὅταν δὲ ἡ τῶν γονέων σχέσις καὶ φιλία πρὸς αὐτὸν φέρῃ τὸν κίνδυνον τὴν ψυχὴν καὶ τοῦ δημιουργοῦ πόρρω ποιῇ, ἐκκόπτειν ταύτην παντάπασι προστετάγμεθα καὶ μηδ' ὅλως εἴκειν τοῖς χωρίζουσιν ἡμᾶς τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ μισεῖν τούτους καὶ ἀποστρέφεσθαι, κἂν πατὴρ ᾖ ὁ τὰ ἀπευκταῖα ἐπιτάττων, κἂν *μήτηρ*, κἂν βασιλεύς, κἂν τῆς ζωῆς αὐτῆς κύριος (Barl. 25, 106–110 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1093, 22–29). Bestandteile eines Gebets von Ioasaph sind die Psalmen „Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ὁ θεός, ὁ σωτήρ μου, ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ *μήτηρ* μου ἐγκατέλιπόν με" (Ps 26, 9–10 = Barl. 40, 13–14 entspr. *PG* 96, 1233, 8–10) und „Ἀπὸ γαστρὸς *μητρός* μου θεός μου εἶ σύ" (Ps 21, 11 = Barl. 40, 17 entspr. *PG* 96, 1233, 15). Ferner erwähnt der Erzähler das 4. Makkabäer-Buch, dessen Autor vom Martertod πρεσβύτου ἱερέως καὶ ἑπτὰ νεανιῶν σὺν ὁμόφρονι *μητρί* berichte (Barl. 23, 103–104 mit geringer Veränderung gegenüber *PG* 96, 1069, 40–41). In der Rede des Astrologen Nachor schließlich, der eigentlich in einem abgekarteten Spiel als angeblich verhafteter Barlaam bei einem Disput über die verschiedenen Religionen den heidnischen Gelehrten unterliegen soll, jedoch so perfekt in die Rolle eines Fürsprechers des Christentums hineinwächst, daß der Plan mißlingt, lesen wir, daß die Christen Vater und Mutter ehren (τιμῶσι πατέρα καὶ μητέρα [Barl. 27, 269 entspr. *PG* 96, 1121, 48]); dies ist – wie überhaupt der größte Teil dieser Rede Nachors – aus der heute vollständig nur noch auf Syrisch erhaltenen Apologie des Aristeides von Athen (2. Jh.) entnommen, vgl. The apology of Aristides on behalf of the Christians from a Syriac ms. preserved on mount Sinai ed. with an introduction and translation

Geburt in den illuminierten Handschriften.[13] Im arabisch-ismaelitischen Text wird uns die Mutter des Prinzen als Hauptfrau des Königs vorgestellt, die ihrem Gemahl eines Morgens einen seltsamen Traum erzählt: Ein weißer Elefant kam durch die Luft auf sie zugeschwebt und setzte sich ihr auf den Bauch, ohne ihr den geringsten Schmerz zu bereiten; dies wird von den Traumdeutern des Hofes als bevorstehende Geburt eines Sohnes interpretiert.[14] Noch deutlich ist also in dieser Fassung das vermutlich zumindest indirekt zugrundeliegende *Lalita Vistara*, eine Lebensbeschreibung Buddhas aus dem 1./2. Jh. n. Chr., zu erkennen:

> The Bráhmaṇs said, "Relate to us, Devi, the kind of dream you have seen; after we have heard it we shall expound it."
> The Deví said, "a noble and beautiful elephant, bright as snow or silver, more glorious than the sun or the moon, with well-formed feet and well-proportioned body, having six tusks and joints of adamantine firmness, has entered my belly. – Relate unto me the purport of this."
> Hearing this speech, the Bráhmaṇs said, "Know ye with high satisfaction that no evil will befall thy family. Unto thee will be born a son endued with all auspicious signs, the noblest of the royal race, a Chakravartí, a noble one, – one who will, again, renouncing his home, the abode of pleasure, with disinterested affection for the whole creation, become a Buddha, ..."[15]

Stets präsent ist die Königin ansonsten in einer etwas kuriosen, von einem anonym bleibenden Schreiber 1441 abgeschlossenen Bearbeitung des *Barlaam*-Stoffes in einfachem, von volkssprachlichen Elementen durchsetztem Griechisch, die sich im Cod. F 16 (= gr. 82) der römischen Biblioteca Vallicelliana auf fol. 303r–306r findet. Nach Ansicht von I. Pérez Martín stammt sie von einem «copista semianalfabeto, seguramente un monje, de origen latino».[16] Ihre *editio princeps* wird in der neuen *Barlaam*-Ausgabe die Appendix

by J. R. HARRIS. With an appendix containing the main portion of the original Greek text by J. A. ROBINSON. Second edition. Cambridge 1893, 48, 35–36.

[13] Mit Sicherheit dargestellt ist Ioasaphs Mutter im Wochenbett, während der Säugling gebadet wird, im Cod. Athous Iberon 463 (s.XI), fol. 8v (ein Streifenbild ohne erläuternde Beischrift; vgl. die Reproduktion bei S. DER NERSESSIAN, L'illustration du roman de Barlaam et Joasaph. Album. Paris 1937, Pl. III, Nr. 8) und im Cod. Paris. gr. 1128 (s.XIV), fol. 10v (erläutert als Ἡ γέννησις τοῦ Ἰωάσαφ, reproduziert *ebd.* Pl. XLVII, Nr. 179). Sind auch der in drei Teile gerissene und heute teilweise verschollene Cod. Novoebor. Plimpton Library 9 / Cantabrig. University Library Addit. 4491 / Ioannina Bibl. Zosim. 1 (s.XI) und der zweigeteilte Cod. Hieros. S. Crucis 42 / Petropol. B.N. 379 (s.XI) engstens verwandt, was den Text sowie die Plazierung und Erläuterung der Miniaturen betrifft, so divergieren die Illustrationen inhaltlich doch relativ stark; zudem sind sie im Vergleich zu den schon genannten Hss. wesentlich schlechter erhalten. Die uns interessierenden Miniaturen sind jeweils durch die Beischrift Ἡ γέννησις τοῦ Ἰωάσαφ. Οἱ ἀστρολόγοι erläutert. Im Cambridger Fragment (fol. 2r) ist Ioasaphs Mutter nicht dargestellt; in der Bildmitte befindet sich der kleine Ioasaph in der Wiege, rechts und links von ihm sind der König und mehrere Astrologen, die Kristallkugeln zur Zukunftsprognose in den Händen halten, miteinander im Gespräch. Die Jerusalemer Hs. zeigt Ioasaphs Mutter im Wochenbett; ihr wird ein Trinkgefäß gereicht, Ioasaph wird von einer Kinderfrau gebadet; in der Ecke links unten ist – perspektivisch verkleinert – eine Gruppe von Menschen zu erkennen, deren Anführer das Wort zu ergreifen scheint (vgl. die Skizzierungen bei S. DER NERSESSIAN, L'illustration du roman de Barlaam et Joasaph. <Textband> Paris 1937, 89, fig. 54–55).

[14] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 66, 12–18.

[15] The Lalita-Vistara, or Memoirs of the early life of S'ákya Siñha. Translated from the original Sanskrit. By R. MITRA, fasc. 1. *Bibliotheca Indica* n.s., 455. Kalkutta 1881, cap. 6, p. 96.

[16] I. PÉREZ MARTÍN, Apuntes sobre la historia del texto bizantino de la Historia edificante de Barlaam y Josafat. *Erytheia* 17 (1996) 159–177, hier 175.

IV bilden.[17] Schon der Titel – er lautet in bereinigter Orthographie Λόγος ἐκ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Βαρλαάμ, ὃς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως τοῦ Πυθαγόρα καὶ ἔλαβεν τὸν υἱόν του τὸν Ἰωσαφὰτ εἰς ἄσκησιν ἐν τῷ ὄρει τῷ Σινᾷ – deutet auf einen etwas freien Umgang mit Namen und Handlung hin.[18] Der Prinz heißt wie in den lateinischen Übersetzungen Iosaphat, sein Vater seltsamerweise Pythagoras, und er hat eine Gemahlin namens Philippa, die nach 18 Jahren kinderloser Ehe den vermeintlichen Thronfolger zur Welt bringt.

II.

Als im Umfeld des Freudenfestes anläßlich der Geburt des Prinzen Ioasaph der erfahrenste von 55 Sterndeutern dem König prophezeit, der gerade geborene Knabe werde nicht nur – wie seine Kollegen weissagten – alle bisherigen Herrscher an Reichtum und Macht übertreffen, sondern vielmehr in einem anderen, besseren Reich regieren und außerdem den von seinem Vater verfolgten christlichen Glauben annehmen,[19] ist König Abenner bestürzt. In einer eigenen Stadt läßt er einen Palast erbauen, wo der Prinz nach Vollendung seiner ersten Jahre abgeschirmt von der realen Welt leben soll. Junge und schöne Erzieher und Bedienstete sollen ihm dort zur Verfügung stehen und für Vergnügungen und Zerstreuung sorgen, die Unannehmlichkeiten des Lebens wie Tod, Alter, Krankheit und Armut aber strikt von ihm fernhalten:

> Ὁ δὲ βασιλεὺς ὡς ἤκουσε ταῦτα βαρέως τὴν ἀγγελίαν ἐδέξατο, λύπη δὲ τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ διέκοπτεν· *ὅμως οὖν ἐν πόλει ἰδιαζούσῃ* παλάτιον δειμάμενος περικαλλὲς καὶ λαμπρὰς οἰκίας φιλοτεχνήσας ἐκεῖ τὸν παῖδα ἔθετο κατοικεῖν μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῆς πρώτης αὐτοῦ ἡλικίας. Ἀπρόϊτόν τε εἶναι παρεκελεύσατο, παιδαγωγοὺς αὐτῷ καταστήσας καὶ ὑπηρέτας νέους τὴν ἡλικίαν καὶ τῇ ὁράσει ὡραιοτάτους, ἐπισκήψας αὐτοῖς μηδὲν τῶν τοῦ βίου ἀνιαρῶν κατάδηλον αὐτῷ ποιήσασθαι – μὴ θάνατον, μὴ γῆρας, μὴ νόσον, μὴ πενίαν, μὴ ἄλλο τι λυπηρὸν καὶ δυνάμενον τὴν εὐφροσύνην αὐτῷ διακόπτειν –, ἀλλὰ πάντα τὰ τερπνὰ καὶ ἀπολαυστικὰ προτιθέναι, ἵνα τούτοις ὁ νοῦς αὐτοῦ τερπόμενος καὶ ἐντρυφῶν μηδὲν ὅλως περὶ τῶν μελλόντων διαλογίσασθαι ἰσχύσειε ... .[20]

---

[17] Die Schrift ist auf dem Mikrofilm oft kaum zu lesen, denn eine aggressive Tinte hat das Papier an vielen Stellen angegriffen. Im September 1995 wurde der Codex daher mit größerem Erfolg in situ eingesehen. Leider ist der Text nicht mehr vollständig, zwischen den foll. 305 und 306 fehlt mindestens ein Blatt; es fand sich auch nicht an anderer Stelle in diesem Codex eingebunden.

[18] S. a. unten, S. 170 f. mit Anm. 103–107.

[19] Vgl. Barl. 3, 1–13 entspr. *PG* 96, 877, 43–880, 8.

[20] Barl. 3, 17–27 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 880, 14–29. Daß diese Stadt angeblich „Domos“ hieß, entnehmen wir der altrussischen Übersetzung, ed. I. N. Lebedeva, Povest' o Varlaame i Ioasafe. Pamjatnik drevnerusskoj perevodnoj literatury XI–XII vv. (Leningrad 1985) aufgrund des Cod. 410 (s. XVI) der Sammlung Bol'šakov der Moskauer Lenin-Bibliothek: „Въ градѣ Домосѣ полату създавъ ... “ (*a. a. O.* 120). Es ist dies allerdings nur ein – nicht unwillkommener – Hinweis dafür, daß dieser Übersetzung ein griechischer Textzeuge zugrundelag, der für die kursiv gedruckte variantenreiche Stelle die Lesart ἐν πόλει δ' ὅμως bot; sie ist Merkmal der vom Urtext mehr oder weniger weit entfernten Textfamilien c, d und e (in meinen früheren Aufsätzen noch Modifikationen B, D und C genannt). Demgegenüber bietet die altserbische Übersetzung, ed. M. E. L. Lebo, The Hilandar Serbian 'Povest' o Varlaame i Ioasafe'. University of Washington, Ph. D. 1979 (Ann Arbor/Michigan 1979) aufgrund des Cod. Athous Hiland. slav. 422 (s.XIV) hier korrekt

Obwohl es sich bereits um einen christlichen Text handelt, scheint die Orientierung des georgischen *Balavariani* am arabischen *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* noch deutlich greifbar; die künftige Zuwendung des Prinzen zum vom Vater verfolgten Christentum ist nicht genannt; vielmehr äußert der erfahrene Astrologe:

> "My verdict is that the glory which this child shall attain is not the glory of this world; but I believe that he is to be a great guide upon the road of truth."[21]

Von Jugend und Schönheit der mit der Erziehung des Prinzen in seinem abgeschirmten Palast betrauten Personen ist im *Balavariani* und seiner arabischen Vorlage nicht ausdrücklich die Rede; verboten ist ihnen allerdings, im Beisein des Prinzen von Tod, Krankheit, Ewigkeit, Rechtschaffenheit, Sünde, Alter, Jugend, Armut und Reichtum zu sprechen.[22] In der königlichen Anordnung, daß kranke Diener umgehend zu entfernen und zu ersetzen seien, stimmen alle drei Versionen überein:

> Εἴ τινα δὲ τῶν ὑπηρετούντων αὐτῷ νοσῆσαι συνέβη, τοῦτον μὲν θᾶττον ἐκβαλεῖν ἐκεῖθεν παρεκελεύετο, ἕτερον δὲ ἀντ' αὐτοῦ σφριγῶντα καὶ εὐεκτοῦντα ἐδίδου, ἵνα μηδὲν ὅλως ἀνώμαλον οἱ τοῦ παιδὸς ὀφθαλμοὶ θεάσαιντο.[23]

In der kürzenden Familie e (früher Modifikation C) des griechischen Textes ist dieser originelle Farbtupfer jedoch weggelassen.

III.

Die langersehnte Geburt eines Kindes ist für König Abenner ein Beweis für die hilfreiche Macht der Götter und bestärkt ihn geradezu in der noch intensiveren Verfolgung der ohnehin nur noch wenigen verbliebenen christlichen Mönche. Daß ein hoher, ihm treu ergebener Würdenträger im Senatorenrang sozusagen im Untergrund den christlichen Glauben praktiziert, ist dem König allerdings entgangen. Diesbezügliche Anschuldigungen seitens einiger übelwollender Kollegen beachtet er zunächst gar nicht; erst als die Neider den besagten frommen Mann bezichtigen, daß er als Christ nicht nur die Götter mißachte, sondern auch noch einen Staatsstreich plane und nach der Herrschaft strebe, wird Abenner hellhörig, und beschließt, der Sache auf den Grund zu gehen, dabei aber noch immer von der Lauterkeit des namenlos bleibenden Senators überzeugt. Und lauter ist dieser tatsächlich, indem er die List des Königs nicht erkennt, der ihm gegenüber vorgibt, nach reiflicher Überlegung selbst das Christentum annehmen und in den Mönchsstand treten zu wollen, und in dieser Frage ihn um seinen Rat bittet. An seinem wunden Punkt berührt, preist der Senator die weise Entscheidung des Königs

---

„Въ градѣ же паче ωсобнѣ полатоу създавъ“ (*a. a. O.* 19), was auf eine griechische Vorlage der Textfamilie a oder b schließen läßt; erst im Zusammenspiel mit anderen Kriterien wird klar, daß sie einem griechischen Text der Familie b folgt.

[21] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 4 (p. 60, 7–10). Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 72, 36–40: «Je ne pense pas que cet honneur, ce haut degré, cette supériorité, que, selon nos constatations, ce garçon doit attendre, soit autre chose que l'honneur de l'autre vie. Mes calculs établissent seulement qu'il sera un guide de la religion et de l'ascétisme, ...».

[22] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 4 (p. 60, 17–20) sowie GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 73, 7–9, wo Tod und Leben, künftiges und irdisches Leben, Askese, Vernichtung und Ende kein Thema sein dürfen.

[23] Barl. 3, 30–33 entspr. *PG* 96, 880, 33–37; vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 4 (p. 60, 20–22) sowie GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 73, 9–15.

und verrät sich dadurch; am betretenen Schweigen und dem gar nicht begeisterten Gesichtsausdruck seines Gegenübers erkennt er rasch, daß er in eine Falle geraten ist und fürchtet sich vor der ihm drohenden Gefahr. Zu seinem Glück war er vor einiger Zeit als Mitglied einer königlichen Jagdgesellschaft einem Mann begegnet, der im Dickicht mit einer durch ein wildes Tier verursachten schweren Fußverletzung auf dem Boden lag; dieser flehte ihn um Hilfe an – die ihm selbstverständlich aufgrund des Gebots der Nächstenliebe gewährt wurde – und meinte, daß er dem Vorübergehenden durchaus einmal nützlich sein könne – er sei nämlich ein Heiler von Worten und könne durch unbedachte Rede entstandene Schäden wieder in Ordnung bringen[24]. Dieser Mann wird also herbeigerufen, und er empfiehlt dem Senator, am nächsten Tag ganz arglos im härenen Gewand mit geschorenem Haupt zum König zu gehen, um ihm – wie einst bei den Regierungsgeschäften – auch im asketischen Leben ein verläßlicher Begleiter zu sein. Soviel Loyalität rührt den König, der fromme Senator hat nichts mehr zu befürchten und behält seinen Rang;[25] wie der fortgejagte Archisatrap[26] spielt er allerdings im weiteren Handlungsablauf keine Rolle mehr.

Im griechischen Text ist hier das medizinische Element bemerkenswert – ein Heilkundiger für Worte (θεραπευτὴς ῥημάτων), der bei einer durch ein Gespräch entstandenen Verletzung mit geeigneten Medikamenten die Sache heilt, damit sie sich nicht weiter ausbreitet (εἰ γάρ ποτε ἐν ῥήμασιν ἢ ὁμιλίαις πληγή τις ἢ κάκωσις εὑρεθείη, καταλλήλοις φαρμάκοις ταῦτα θεραπεύσω τοῦ μὴ περαιτέρω τὸ κακὸν χωρῆσαι). Die Situation im *Balavariani* ist weitgehend identisch, doch der verletzte fremde Mann ist ein Flickschneider für Worte, der mit seiner Handwerkskunst den Schaden beheben kann:

> The wounded man answered: "I am a patcher of words."
> The nobleman enquired: "How do you patch words?"
> The crippled man said: "If in speech there be any wounds, I can sew them up, so that no damage results from them."[27]

Es scheint hier die dichterische Freiheit beim Autor des griechischen Textes zu liegen, denn auch im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* wird ganz ohne medizinische Metaphorik eine mißglückte Rede mittels der Schneiderkunst ausgebessert:

> «Je suis un homme qui raccommode la parole par la parole.» – «Et comment», demanda le ministre, «raccommodes-tu la parole par la parole?» – «Quand il s'y trouve une déchirure», répondit-il, «je la raccommode, un accroc, je le répare, de sorte qu'il n'en vienne point de mal.»[28]

Freiheiten ganz anderer Art erlaubte sich der Redaktor der verkürzten, handschriftlich wesentlich verbreiteteren und viel früher in der Forschung bekannt gewordenen georgischen Fassung mit dem Titel *Sibrdzne Balahvarisi* (Die Weisheit Balahvars). Offenbar im Bestreben, die Zahl der agierenden Personen, die zumindest am Anfang sehr oft namenlos bleiben, zu reduzieren oder Ordnung in sie hineinzubekommen, überspringt er zunächst die Episode mit dem in die Wüste gegangenen Archisatrapen[29] und gibt dem anonymen Senator und heimlichen Christen den Namen *Balahvar*. Dieser begegnet dem schlimm von einem wilden Tier verletzten *patcher of words*, wird von ihm beraten und

[24] Vgl. Barl. 4, 7–23 enstpr. *PG* 96, 881, 7–27.
[25] Vgl. Barl. 4, 74–102 enstpr. *PG* 96, 884, 46–885, 35.
[26] S. oben, S. 146.
[27] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 5 (p. 61, 11–14).
[28] GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 73, 37–74, 2.
[29] S. oben, S. 146.

kann den gegen ihn aufgebrachten König besänftigen; später geht er – und hier findet sich doch noch ein Niederschlag der Archisatrapen-Episode – als Asket in die Wüste und kann dann, als Kaufmann verkleidet, den Weg zu Prinz Io(d)asaph ohne Schiffsreise zurücklegen:[30] Drei völlig verschiedene Personen sind zu einer einzigen gemacht worden. Mit Fug und Recht konnte Franz Dölger (1891–1968) also auch 1959 noch bemerken, daß *Sibrdzne Balahvarisi* – inzwischen ins Englische übersetzt (s. Anm. 30) – nie und nimmer die Vorlage für den griechischen Barlaam-Roman gewesen sein kann.[31] Daß Dölger jedoch offenbar nicht erwogen hat, daß der georgische Codex 140 (13./14. Jh.) der Jerusalemer Patriarchatsbibliothek wohl kaum zweimal hintereinander denselben Text enthalten dürfte – nämlich auf fol. 1r–85r *Sibrdzne Balahvarisi* und auf fol. 85v–170r einen bisher unbekannten, thematisch offenbar verwandten, kurioserweise ebenfalls 85 Folia umfassenden Text, dessen Titel in französischer Übersetzung «Vie et efforts du bienheureux Iodasap', le fils du roi, que le saint Balahvar convertit, et qui convertit son père, le roi Abenes et le pays de l'Inde au service du Christ» lautet,[32] – war eine große Unvorsichtigkeit.[33] Es dauerte zwar noch viele Jahre, bis letzterer Text – nun besser unter dem Kurztitel *Balavariani* bekannt – außerhalb Georgiens vollständig publik wurde, doch dann führten gründliche Vergleichsstudien frappierend vor Augen, daß eine Ausarbeitung der griechischen Barlaam-Version ohne ihn als Vorlage schlicht undenkbar ist.[34]

IV.

Prinz Ioasaph ist im Lauf der Jahre in seinem abgeschirmten Palast zu einem vorzüglich gebildeten, aufgeweckten jungen Mann herangewachsen, der sich allmählich Gedanken über Ursache und Sinn seines so stark beaufsichtigten Lebens macht. Zu einem seiner

---

[30] Vgl. The Wisdom of Balahvar. A Christian legend of the Buddha by D. M. LANG. London, New York 1957, 70, 29–73, 29 und 77, 32–36.

[31] Vgl. F. DÖLGER in *BZ* 52 (1959) 171: „Ich erachte es nach wie vor für unerwiesen, daß die griechische Version gerade von der georgischen abstamme, und halte es ferner, worauf es mir allein ankommt, nach wie vor für ausgeschlossen, daß die griechische Version von Euthymios verfaßt wäre. Ich gedenke zu gegebener Zeit auf die Frage zurückzukommen, kann aber den Forschern, welche sich für diese Frage interessieren, nur empfehlen, sich mit einem Blick die vielberufene nun vorliegende georgische Version des Balahvar aus dem Jerusalemer Codex, wie sie D. M. Lang verdienstvollerweise in englischer Übersetzung in seinem Wisdom of Balahvar S. 69ff. darbietet, anzusehen und sie mit der griechischen Version zu vergleichen."

[32] Vgl. R. P. BLAKE, Catalogue des manuscrits géorgiens de la Bibliothèque patriarcale grecque à Jerusalem, in: *Revue de l'Orient Chrétien* 23 (1922–1923) 345–413; 24 (1924) 190–210; 387–429; 25 (1925–1926) 132–155, hier 25 (1925–1926) 141. Diese Zeitschriftenbände befanden sich übrigens längst in Scheyern, als Dölger in den Jahren 1946/48 dort wirkte.

[33] Vgl. F. DÖLGER, Der griechische Barlaam-Roman ein Werk des h. Johannes von Damaskos. Ettal 1953, 27, Anm 0: „Angesichts der sehr engen Übereinstimmung des nach der späten Überlieferung herausgegebenen Gesamttextes (Takaišvili-Džavachov) [gemeint ist *Sibrdzne Balahvarisi*; R.V.] mit den aus älterer Überlieferung (12. Jh.) stammenden Fragmenten (Chachanov) [auch hier geht es um *Sibrdzne Balahvarisi*; R.V.] ist es auch unwahrscheinlich, daß sich dieses Verhältnis durch Bekanntwerden des Inhalts der Jerusalemer Hs des georgischen Textes aus dem 13./14. Jh., welche Peeters 300f. erwähnt, wesentlich ändern würde."

[34] S. im übrigen unten, S. 163 und 190.

Pädagogen hat er besonderes Vertrauen, und dieser erläutert ihm die Motivation seines Vaters: Ioasaph solle von den unangenehmen Dingen des Lebens ferngehalten werden, damit er nicht mit der Lehre der Christen in Berührung komme; denn diese Religion verfolge der König erbittert. Beim nächsten Besuch seines Vaters beklagt dann Ioasaph, daß es ihn bedrücke, gar nichts von der Außenwelt zu Gesicht zu bekommen. König Abenner, in seiner wirklichen Sorge um seinen Sohn von dessen Worten sehr getroffen, gestattet dem Prinzen daraufhin, künftig in Begleitung einer Leibgarde nach Belieben auszureiten. Allerdings solle er – so die heimliche Anordnung des Königs an die Dienerschaft – außerhalb des Palastes eine heitere Scheinwelt erleben, Tanz und Musik in allen Straßen, Schauspiele und Gauklervorführungen, Jahrmarktstimmung allenthalben.[35] Was eines Tages in diesem Zusammenhang wie Vergeßlichkeit der Diener wirkt, ist – so teilt es der urtextnahe griechische Barlaamtext mit – in Wirklichkeit göttliche Fügung: Ioasaph begegnet zwei Männern, die nicht rechtzeitig aus der Welt der harmlosen Illusionen entfernt worden sind – einer ist verkrüppelt bzw. aussätzig, der andere blind. Da diese Begegnung nicht mehr ungeschehen gemacht werden kann, beantworten Ioasaphs Bedienstete seine Fragen nach dem seltsamen und unschönen Aussehen der beiden Männer wahrheitsgetreu: Solche Krankheiten kämen vor, wenn bei Menschen die Mischung der Körpersäfte sich vom gesunden Zustand entfernt habe; aus diesem Grund würden auch nicht alle Menschen, sondern nur einige davon betroffen:

> Καὶ δὴ οὑτωσὶ συχνάζων ταῖς προόδοις ὁ τοῦ βασιλέως υἱὸς συνέβη τοιοῦτόν τι γενέσθαι ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, κατὰ λήθην μὲν ὡς εἰκὸς τῶν ὑπηρετῶν, κατὰ θεϊκὴν δὲ τάχα οἰκονομίαν καὶ βούλησιν· διερχομένου γὰρ αὐτοῦ δύο ἄνδρες ὁρῶνται τούτῳ ἐν συναντήσει, ὧν ὁ μὲν λελωβημένος ὑπῆρχεν, ὁ ἕτερος δὲ τυφλός. Ἰδὼν τοίνυν τούτους καὶ ἐπὶ τῇ παραδόξῳ θέᾳ τὴν ψυχὴν ἀηδισθεὶς λέγει τοῖς μετ' αὐτοῦ· «Τίνες οὗτοι, καὶ ποταπὴ αὐτῶν ἡ δυσχερὴς καὶ δυσειδὴς θέα;»
>
> Οἱ δέ, μὴ δυνάμενοι τὸ εἰς ὅρασιν αὐτοῦ ἐλθὸν ἀποκρύψαι, ἀποκριθέντες εἶπον αὐτῷ· «Πάθη ταῦτά εἰσιν ἀνθρώπινα, ἅτινα ἐξ ὕλης διεφθαρμένης καὶ σώματος κακοχύμου τοῖς βροτοῖς συμβαίνειν εἴωθε.» Καί φησιν ὁ παῖς· «Πᾶσιν ἀνθρώποις ταῦτα εἴθισται συμβαίνειν;» Λέγουσιν ἐκεῖνοι· «Οὐ πᾶσιν, ἀλλ' οἷς ἂν ἐκτραπείη τὸ ὑγιεινὸν ἐκ τῆς τῶν χυμῶν μοχθηρίας.»[36]

In fast allen vom Griechischen abhängigen historischen und modernen Übersetzungen wird das nicht unproblematische Wort λελωβημένος, das auch die Bedeutung ‚verstümmelt, verkrüppelt' haben kann,[37] im Sinn von ‚leprös, aussätzig' wiedergegeben.[38] Umso

[35] Vgl. Barl. 5, 1–70 entspr. *PG* 96, 888, 44–892, 34.

[36] Barl. 5, 71–83 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 892, 35–47.

[37] Vgl. A. Philipsborn, Ἱερὰ νόσος und die Spezial-Anstalt des Pantokrator-Krankenhauses. *Byz* 33 (1963) 223–230, hier 225.

[38] Vgl. *leprosus* in der ersten lateinischen Übersetzung von 1048 (*BHL* 979b), ed. Martínez Gázquez (wie Anm. 4) 22, 43 und in der von ihr unabhängigen, aus dem 12. Jh. stammenden sog. lateinischen Vulgata-Übersetzung (*BHL* 979), ed. Ó. de la Cruz Palma, Barlaam et Iosaphat, versión vulgata latina con la traducción castellana de Juan de Arce Solorceno (1608) (Madrid y Bellaterra 2001) 150, 14, sowie *quorum alter lepra, alter caecitate laborabat* in der erstmals 1577 gedruckten lateinischen Übersetzung von Jacques de Billy, abgedruckt in *PG* 96, 859–1239, hier 891, 40–41. Außerdem *прокаженъ* in der altrussischen Übersetzung, ed. Lebedeva (wie Anm. 20) 126 und der altserbischen, ed. Lebo (wie Anm. 20) 31 sowie *ladre* in Histoire de Barlaam et de Iosaphat, roy des Indes, composee par sainct Iean Damascene, et traduicte par F. Iean de Billy (Paris 1574), fol. 21v. Die schon relativ früh aus dem Griechischen geflossene christlich-arabische Barlaam-Version – für den hier interessierenden Bereich nach sieben Pariser Hss. ediert bei H. Zotenberg, Notice sur le

auffälliger ist es, daß im georgischen *Balavariani* tatsächlich einer der beiden Männer, aus welchen Gründen auch immer, schrecklich verkrüppelt ist:

> One day, however, as the lad was going along, he caught sight of two men, one horribly deformed, the other a blind man who was bearing his crippled partner along.[39]

Erklärt wird dem Prinzen die Entstellung des ersteren mit einem inneren Leiden – "that first man's deformity springs from some internal ailment, whereas the other's blindness is also the result of disease"[40] – , woraus vorschnell auf die Lepra geschlossen werden könnte; doch scheint der georgische Originaltext diese Interpretation nicht zuzulassen, wenn man nach seiner russischen Übersetzung geht: „Расслабленность одного от болезни, слепота другого – также от недуга."[41] Praktisch identisch ist diese knappe Begegnung in der verkürzten Fassung *Sibrdzne Balahvarisi*.[42] Wesentlich ausführlicher ist dagegen der *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*: Die zwei Männer werden als Bettler bezeichnet, der eine von ihnen ist schrecklich anzusehen, er hat eine Geschwulst (tumeur), die ihn aufzehrt, seine Haut hat ihre Frische verloren und ist gelblich verfärbt – es könnte sich also um einen Aussätzigen handeln; der andere ist blind und wird von einem dritten Mann geführt.[43] Die Erklärung vollzieht sich ähnlich lapidar wie im *Balavariani*, der Versuch, dem Prinzen die Krankheitsentstehung durch die Wirkung der Körpersäfte zu erklären, ist also charakteristisch für den griechischen Text: «Ceci est une tumeur, qui vient d'une maladie interne, et cela est la cécité, qui est une infirmité de l'œil.»[44]

Im anonymen Werk *Lalita Vistara* und dem etwa zeitgleichen *Buddhacarita* des Dichters Aśvaghoṣa begegnet der Bodhisattva-Prinz – etwas anders als im Barlaam-Roman, und auch in anderer Reihenfolge – auf verschiedenen Ausflügen mit seinem Kutscher zunächst einem hinfälligen Greis, einem Kranken, einem Toten und schließlich – im *Buddhacarita* durch eine dazwischengeschobene Episode von ihn vergeblich zu verführen suchenden Kurtisanen unterbrochen – einem Bettelmönch. Hier interessiert uns zunächst der Kranke: Es handelt sich in beiden Werken nur um einen einzigen Mann – die Begleitung eines Blinden fehlt – , der gewiß kein Lepröser ist, sondern im *Lalita Vistara* geradezu in einem Zustand des Multiorganversagens allein auf der Straße im

---

texte et sur les versions orientales du livre de Barlaam et Joasaph, in: *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 28 (1887) 1–166, hier 131–138 – bietet mit *muǧaḏḏam* einen ähnlich doppeldeutigen Ausdruck wie die griechische Vorlage; für die Auskunft sei Frau Bettina Lienhard (Jena) und Herrn P. Étienne-Marie Stirnemann (Conakry [Guinea, West-Afrika]) auch an dieser Stelle herzlich gedankt. Von den modernen Übersetzungen bilden nur die russische, die englische und die spanische eine Ausnahme; sie wählen mit *изувѣченъ, maimed* und *mutilado* die andere Bedeutung von λελωβημένος, vgl. Skazanie o žizni prepodobnych i bogonosnych otcev našich Varlaama i Ioasafa, sostavlennoe sv. Ioannom Damaskinym. Perevod s grečeskago po drevnim pergamentnym rukopisjam, chranjaščimsja na svjatoj Af'onskoj gorě. Izdanie 2-e Af'onskago Russkago Panteleimonova monastyrja (Sergiev Posad 1910) 26; St. John Damascene, Barlaam and Ioasaph. With an English translation by G. R. Woodward and H. Mattingly (London, Cambridge/Mass. 1914 u. ö.; = *The Loeb Classical Library*, 34) 55 und Barlaam y Josafat. Redacción bizantina anónima. Edición a cargo de P. Bádenas de la Peña. Madrid 1993, 30.

[39] Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 8 (p. 68, 4–6).

[40] Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 8 (p. 68, 12–14).

[41] B. Abuladze (Übers.), Balavariani. Mudrost' Balavara. Tbilisi 1962, 16.

[42] Vgl. Lang, Wisdom of Balahvar (wie Anm. 30) 75, 33–37.

[43] Vgl. Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 79, 26–30.

[44] Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 79, 33–34.

Sterben liegt, ausgedörrt vom Fieber, von seinen eigenen Exkrementen beschmutzt und nur noch mit Schwierigkeiten atmend:

> In the way he beheld a diseased person, dried up, overcome with fever, weak, with his body immersed in his own filth, helpless and protectorless, and breathing with difficulty. Beholding this, the Bodhisattva, though knowing it, thus questioned the charioteer: "Who is this man, charioteer, whose skin has lost its colour, whose organs are all out of order, who is breathing hard, whose whole body is dried up, whose abdomen is swollen, who in his helplessness lies immersed in his own offensive filth?"
> The charioteer said: "He is, lord, a person greatly diseased, overpowered by disease and fear, lying at the point of death; he has no vigour left for recovery, is totally bereft of strength, beyond help and relief, and devoid of support."[45]

Nicht ganz so deprimierend, wenn auch keineswegs hoffnungsvoller ist die Erscheinung des ähnlich Sterbenskranken im *Buddhacarita*; interessant ist, daß in ihm als Krankheitsursache die Unordnung der Elemente genannt wird:

> Nun schufen jene Götter einen andern Menschen, der war an seinem Leibe von Krankheit erfüllt; und als Suddhodana's Sproß den sah, sprach er zum Wagenlenker, das Auge auf Jenen gerichtet: „Was ist das für ein Mann mit dem dicken Bauche, dem von Seufzern bewegten Körper, den herabhängenden Schultern und Armen, den mageren bleichen Gliedern, der kläglich das Wort ‚Mutter!' ruft, indem er sich an einen Fremden anklammert?"
> Ihm antwortete darauf der Wagenlenker: „Mein Teurer, aus der Entzündung der Grundstoffe entstanden, erwächst ein sehr schlimmes Unheil mit Namen Krankheit, wodurch es kommt, daß selbst deser starke Mann nicht mehr Herr seiner selbst ist."
> Da sprach der Königssohn abermals zu ihm, indem er jenen Mann voller Mitleiden betrachtete: „Hat dieses Uebel ihn allein betroffen, oder besteht die Gefahr der Erkrankung allgemein für die Menschheit?"
> Darauf sagte der Wagenführer: „Prinz, dieses Uebel ist ein allgemeines. Denn so [wie du es hier siehst] wird die Menschheit von Krankheiten allenthalben gepeinigt, [aber trotzdem] sucht sie Freuden auf, wenn die Schmerzen vorüber sind."[46]

V.

Bei Prinz Ioasaph im griechischen Barlaam-Roman löst die Begegnung mit den beiden Kranken und die ihm vermittelte Erkenntnis, daß es bei keinem Menschen möglich sei, vorauszusagen, ob er erkranken werde oder nicht, bereits große Bestürzung aus; noch mehr der Fall ist dies bei der Konfrontation mit einem alten Mann einige Tage später. Dieser Greis hat ein runzliges Gesicht, seine Beine sind kraftlos, er ist gebeugt, völlig ergraut und zahnlos; seine Sprache ist kaum verständlich. Der überraschte Ioasaph läßt ihn näher zu sich bringen und sich den in seinen Augen seltsamen Anblick erläutern. Es handle sich, so erfährt er, um einen schon hochbetagten Mann, dessen Kraft ganz allmählich abgenommen habe, bis er in den gegenwärtigen Zustand gekommen sei. Auf die Frage, wie es denn mit ihm weitergehen werde, erhält er zur Antwort, daß es kein anderes Ende gebe als den Tod, der ihn übernehmen werde:

---

[45] Lalita-Vistara, transl. R. MITRA (wie Anm. 15), fasc. 3. *Bibliotheca Indica*, n.s., 575. Kalkutta 1886, cap. 14, p. 258.

[46] Buddha's Leben. Aśvaghoṣas Buddhacaritam. Ein altindisches Heldengedicht des 1. Jh.s n. Chr. Zum ersten Male ins Deutsche übertragen von R. SCHMIDT. Hagen i. W. und Darmstadt 1923, 3. Gesang, vv. 40–44 (p. 29).

Μετ' οὐ πολλὰς δὲ ἡμέρας αὖθις διερχόμενος ἐντυγχάνει γέροντι πεπαλαιωμένῳ *ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ἐρρικνωμένῳ μὲν τὸ πρόσωπον, παρειμένῳ δὲ τὰς κνήμας, συγκεκυφότι καὶ ὅλῳ πεπολιωμένῳ*, ἐστερημένῳ τε τοὺς ὀδόντας καὶ ἐκκεκομμένα λαλοῦντι. Ὡς οὖν εἶδεν ἔκπληξις αὐτὸν λαμβάνει, καὶ δὴ πλησιέστερον ἀγαγὼν τοῦτον ἐπηρώτα μαθεῖν τὸ τῆς θέας παράδοξον.
Οἱ δὲ συμπαρόντες εἶπον· «Οὗτος χρόνων ἤδη πλείστων ὑπάρχει, καὶ κατὰ μικρὸν μειουμένης αὐτῷ τῆς ἰσχύος, ἐξασθενούντων δὲ τῶν μελῶν εἰς ἣν ὁρᾷς ἔφθασε ταλαιπωρίαν.»
Καί φησιν ὁ νεανίας· «Καὶ τί τούτου τὸ τέλος;»
Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· «Οὐδὲν ἄλλο ἢ θάνατος αὐτὸν διαδέξεται.»[47]

Am Ende der 1920er Jahre konnte Gerhard Moldenhauer beim Leser längst „jene allbekannte Schilderung der vier Ausfahrten des Bodhisattva" voraussetzen, „der hintereinander einem Greis, einem Siechen, einem Toten, einem weltabgewandtem Mönche begegnet".[48] Schon an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert erschienen einige freigeistige Presseartikel, die es erheiternd fanden, daß gut 300 Jahre lang Buddha unter dem Namen Josaphat im Heiligenkalender der römischen Kirche figurierte – „dieser Witz der Religionsgeschichte" sei, wie ein Autor meint, „so köstlich, daß er es wohl verdient, aus seiner Verborgenheit in gelehrten Abhandlungen an das helle Tageslicht gerückt zu werden".[49] Um 1833 jedoch gehörte Wissen über das Leben Buddhas noch keineswegs zum allgemeinen Bildungsgut. Dies zeigt anschaulich die umfangreiche Rezension von Boissonades Erstausgabe des griechischen Barlaamtextes durch Johann Heinrich Christian Schubart (1800–1885);[50] dort sind auch alle Wiener Barlaam-Handschriften beschrie-

[47] Barl. 5, 93–103 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 893, 6–18.

[48] G. Moldenhauer, Die Legende von Barlaam und Josaphat auf der iberischen Halbinsel, 1: Untersuchungen. Halle 1929, 66–67.

[49] M. Henning, Der „Götze" Buddha – ein Heiliger der katholischen Kirche. *Das freie Wort* 1 (1902) 157–159, hier 157.

[50] S. oben, Anm. 1; wie Schubart in seiner Selbstbiographie in O. Gerland, Grundlage zu einer hessischen Gelehrten-, Schriftsteller- und Künstler-Geschichte von 1831 bis auf die neueste Zeit, 1 (Kassel 1863) 358–393, hier 382–383, mitteilt, handelte es sich ursprünglich um die Vorarbeit für eine geplante Barlaam-Ausgabe eines dort nicht genannten Gelehrten. Aus der Rezension selbst (*a. a. O.* 45) geht klar hervor, daß damit Friedrich Wilhelm Valentin Schmidt gemeint ist, der in *Jahrbücher der Literatur* 26 (Wien 1824) 25–45 im Rahmen einer großen Rezension von John Dunlop, The history of fiction (2. Aufl. in 3 Bänden, Edinburgh 1816) erstmals auf Griechisch einige Barlaam-Parabeln aufgrund von vier Wiener und zwei Münchener Hss. edierte. Laut Schubart war es „eine langwierige, jedoch keineswegs undankbare Arbeit; als sie aber vollendet war, hatte der ursprüngliche Besteller (das Genauere ist mir unbekannt) seinen Plan aufgegeben und alle Mühe schien vergebens angelegt zu sein. Da machte mir Kopitar den Vorschlag, ich möge die Ausgabe besorgen, so wolle er eine literar-historische Einleitung und einige Excurse liefern. Die Sache sprach mich an und höchst wahrscheinlich wäre etwas daraus geworden, wenn nicht gerade um diese Zeit der vierte Band von Boissonade's Anecdota graeca nach Wien gekommen wäre. Dieser enthielt das Werk nach einer Pariser Handschrift, mit der ausgesprochenen Absicht, der projectirten (ersten) Wiener Ausgabe zuvorzukommen. Die Arbeit entspricht freilich nicht den bescheidensten Ansprüchen, und wohl wäre man berechtigt gewesen, aus Paris und von Boissonade etwas besseres zu erwarten; jedenfalls aber wurde dadurch der Plan einer auf die Wiener Handschriften begründeten kritischen Ausgabe vereitelt. Ich begnügte mich daher, in den Wiener Jahrbüchern (Band 63ff.) eine Reihe von Berichtigungen und Notizen niederzulegen, die freilich sehr beschnitten werden mußten, da Herr v. Hammer an den vielen fremden (d. h. griechischen) Charakteren Anstoß nahm. In der Sache mochte er Recht haben, in seinem Munde aber war es sonderbar" (Schubart, Selbstbiographie, *a. a. O.*

ben und großenteils kollationiert, und es findet sich zu zitierter Barlaam-Stelle folgende Äußerung, ohne daß eine Vorlage überhaupt in Erwägung gezogen wird:

> Hier „scheint sich der Verfasser wahrhaft gefallen zu haben in der Ausmalung eines ekelhaften Alten; der Abschreiber (oder Bearbeiter?) in CII [d. i. Cod. Vind. hist. gr. 102, s. XV; R. V.] legte ein geläuterteres Gefühl an den Tag, wenn er den Alten für häßlich genug hielt, wie ihm Joasaph begegnete γέροντι πεπαλαιωμένῳ, ἐστερημένῳ τοὺς ὀδόντας καὶ ἐγκεκομμένα λαλοῦντι.[51] Schon an ihm kann man die Nutzanwendung auf die Hinfälligkeit und Gebrechlichkeit des menschlichen Körpers machen; die Folgerung, daß man also Mönch werden (d. h. alles Vergängliche und Irdische verachten) müsse, ermangelt aber dennoch der Bündigkeit, und wenn der Alte noch sieben Mal häßlicher wäre."[52]

In den Jahren nach 1847/48 brachte die erstmalige französische Übersetzung des *Lalita Vistara* durch Foucaux – damals nach einer tibetischen Version[53] – noch keinen Durchbruch an Erkenntnis, denn 1851 hatte Moritz Steinschneider bestenfalls eine Vermutung bezüglich des indischen Ursprungs des Barlaam-Stoffes, wenn er die Leser geradezu zum *brainstorming* einlädt:

> „Die erste Frage richtet sich an die Indologen: Giebt es irgend ein indisches Werk, welchem die Geschichte des Prinzen und Derwisch, wie sie in der arabischen Bearbeitung vorliegt, nachgebildet sein könnte, so dass etwa gar der griechische Barlaam nur eine christliche Bearbeitung des indischen Thema's wäre?"[54]

Erst die 1859 erschienene Übersetzung von buddhistischen Legenden (Avadānas) aus dem Chinesischen durch Stanislas Julien[55] sowie das 1860 publizierte Buch von Barthélemy Saint-Hilaire über Buddha und seine Religion[56] fanden mit Édouard Laboulaye bzw. Felix

---

382–383). Weiteres Bio-Bibliographisches über den als Philologen mit Pausanias als Spezialgebiet sowie als Bibliothekar bekannten Rezensenten: R. HOCHE, Johann Heinrich Christian Schubart, in: *Allgemeine Deutsche Biographie* 32 (1891) 600–601 und A. DUNCKER, Johann Heinrich Christian Schubart. Nekrolog, in: *Centralblatt für Bibliothekswesen* 2 (1885) 301–312 (mit vollständiger Bibliographie). Der vor allem als vergleichender Literaturwissenschaftler mit umfassendem Horizont, Calderón-Spezialist sowie als Custos der Berliner königl. Bibliothek bekannte Schmidt (1787–1831), der 44jährig an der Cholera starb, trug sich offenbar erst einige Jahre nach seiner Erstausgabe von griechischen Barlaam-Parabeln (1824) mit dem Gedanken, den gesamten Text zu edieren; Briefe an ihn verzeichnet das leider schon mit dem 23. Juni 1829 abbrechende Briefjournal Kopitars († 1844) für den 9. Juni, 9. November und 22. November 1824 und dann erst wieder für den 6. Januar 1828 und den 11. März 1829, vgl. J. GLONAR, Kopitarjev „Briefjournal" 1816–1829, in: *Glasnik Muzejskega Društva za Slovenijo* 19 (1938) 142–150, hier 146, 148 und 150. M. v. WALDBERG, Friedrich Wilhelm Valentin Schmidt, in: *Allgemeine Deutsche Biographie* 32 (1891) 14–16, behandelt diese Detailfrage nicht.

[51] Der damals 33jährige Schubart bevorzugte also diesen um die im obigen Zitat kursiv gedruckten Worte ἐν – πεπολιωμένῳ verkürzten Text des Cod. Vind. hist. gr. 102 und erkannte offenbar nicht, daß diese wertlose Verkürzung durch das vom Barlaam-Autor zweifellos beabsichtigte Homoioteleuton πεπαλαιωμένῳ/πεπολιωμένῳ verursacht ist.

[52] SCHUBART, Rezension (wie Anm. 1) 63.

[53] Rgya tch'er rolpa ou développement des jeux contenant l'histoire du Bouddha Çakya-Mouni traduit sur la version tibétaine du Bkah Hgyour et revu sur l'original sanskrit (Lalitavistâra). Par Ph. Ed. FOUCAUX. 1.2. Paris 1847–1848.

[54] M. STEINSCHNEIDER, Ueber eine arabische Bearbeitung des Barlaam und Josaphat. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 5 (1851) 89–93, hier 90.

[55] Les Avadanas, contes et apologues indiens inconnus jusqu'à ce jour, suivis de fables, de poésies et de nouvelles chinoises. Traduits du chinois par S. JULIEN. 1.–3. Paris 1859.

[56] B. SAINT-HILAIRE, Le Bouddha et sa religion. Paris 1860.

Liebrecht – der 1847 die erste moderne deutsche Barlaam-Übersetzung veröffentlichte[57] – Benutzer, die unabhängig voneinander den Vorbildcharakter der Lebensbeschreibungen Buddhas für den Barlaam-Stoff konstatierten.[58] Und doch hatten diese beiden Gelehrten des 19. Jh.s in gewisser Weise alte Vorgänger:[59] In der uns erhaltenen urtextnahen – altfranzösischen – Fassung von *Il Milione*, den 1298/99 niedergeschriebenen Reiseerinnerungen von Marco Polo (1254–1324), ist im Rahmen der Beschreibung Ceylons ausführlich die Rede von einem gewissen Königssohn Sergamoni Borchan, der sich nicht für weltliche Dinge interessierte und auch die Königsherrschaft nicht übernehmen wollte, obwohl er auf Betreiben seines Vaters ein unbeschwertes Leben – stets umgeben und bedient von 30.000 Jungfrauen – führte und noch nie mit Tod und Krankheit konfrontiert wurde. Seine erste zufällige Begegnung mit der Wirklichkeit war dann ein Toter, und erst bei einem zweiten Ausritt sah er einen zahnlosen, vom Alter geschwächten Greis; die jeweiligen Erklärungen seiner Begleiter veranlassten ihn, die vergängliche Welt zu verlassen und das Beständige, Ewige zu suchen. In einer unzugänglichen Bergregion lebte er bis zu seinem Tod in Enthaltsamkeit.[60] „Wäre er Christ gewesen, würde er ein großer Heiliger unseres Herrn Jesus Christus geworden sein“[61] («Car certes se il fuissent esté cristiens, il seroit estés un grant sant avec nostre seignor Jesucrist»[62]) – diese eigene Bemerkung schiebt Marco Polo ein, um dann vom Begräbnis, den 84 Wiedergeburten und der späteren Verehrung des Sergamoni Borchan (= Buddha Śākyamuni) zu erzählen, zu dessen Grab die Menschen pilgerten wie die Christen zum heiligen Jakobus; auch die Sarazenen (saracinz) würden dorthin pilgern, sie sähen aber Sergamoni Borchans Grab

---

[57] Des heiligen Johannes von Damascus Barlaam und Josaphat. Aus dem Griechischen übertragen von F. LIEBRECHT. Mit einem Vorwort von L. von BECKEDORFF. Münster 1847.

[58] Versteckt im zweiten Teil seiner Rezension von Julien's Avadānas-Übersetzung in *Journal des débats politiques et littéraires*, 26 juillet 1859, p. 2–3, gibt É. LABOULAYE (p. 3, 3.–4. Spalte) den heute meist nur noch aus zweiter Hand notierten ersten modernen Hinweis auf indische Vorlagen des Barlaam: «Il existe un roman grec, qu'on croit du huitième siècle, et qui porte le titre de Barlaam et Josaphat.» Bevor er die Begegnungen Ioasaphs als von Lebensbeschreibungen Buddhas abhängig bezeichnet (4. Spalte), druckt Laboulaye die Parabel vom Mann im Brunnen – die JULIEN (I 131) aus einer chinesischen Fassung der Avadānas wiedergibt – aus der französischen Barlaam-Übersetzung von Jean DE BILLY im nichtursprünglichen Druck Paris 1578, p. 57, ab, ohne die 1832 in Paris erfolgte Erstausgabe des griechischen Textes durch Boissonade zu erwähnen. Den buddhistischen Ursprung dieser Parabel vermutete im gleichen Jahr auch TH. BENFEY, Pantschatantra. Fünf Bücher indischer Fabeln, Märchen und Erzählungen. Aus dem Sanskrit übersetzt mit Einleitung und Anmerkungen. 1.2. Leipzig 1859, hier I 80–83.

Dagegen orientiert sich F. LIEBRECHT in seinem Aufsatz Die Quellen des „Barlaam und Josaphat“, in: *Jahrbuch für romanische und englische Literatur* 2 (1860) 314–334 hauptsächlich am Buch von B. Saint-Hilaire; doch überstürzten sich beim Abfassen seiner damals hochaktuellen Studie geradezu die Nachrichten, denn über Benfey, Pantschatantra stieß auch er auf Julien's Avadānas-Übersetzung.

[59] Vgl. a. PH. ALMOND, The Buddha of Christendom: a review of the legend of Barlaam and Josaphat, in: *Religious Studies* 23 (1987) 391–406, hier 395–396, und T. BRÄM, Le roman de Barlaam et Josaphat, in: *Dictionnaire des philosophes antiques*, 2 (Paris 1994) 63–83, hier 71.

[60] Vgl. M. POLO, Il Milione. Prima edizione integrale a cura di L. F. BENEDETTO sotto il patronato della città di Venezia. Florenz 1928, cap. CLXXIX, 8–45 (p. 193–194).

[61] MOLDENHAUER, Legende (wie Anm. 48) I 78.

[62] POLO, Il Milione (wie Anm. 60) cap. CLXXIX, 46–47 (p. 194).

als dasjenige unseres Urvaters Adam an.[63] Der zitierte Einschub Marco Polos läßt vermuten, daß er die Legende von Barlaam und Ioasaph nicht kannte, er hätte sie wohl genauso vergleichend erwähnt wie die Pilgerfahrt zum heiligen Jakobus. Der in Venedig geschriebene Cod. Donà delle Rose 224 des Civico Museo Correr zu Venedig aus dem Jahr 1446 ist der Anführer einer kleinen Handschriftengruppe in italienischer Sprache mit verräterischen französischen Spuren; sie enthält eine Umarbeitung des *Milione*-Textes, die sich von allen anderen venezianischen Redaktionen vollkommen unterscheidet und „il peggiore, forse, dei testi poliani" ist.[64] Nur in ihr findet sich – und zum Glück hat dies L. F. Benedetto in seiner Behandlung der Handschriftengruppen nicht übergangen – im Anschluß an Marco Polos authentische Bemerkung, daß Sergamoni Borchan als Christ ein großer Heiliger geworden wäre, folgende Glosse („ragionevole chiosa"), deren nicht nach 1446 tätiger Urheber den wohl frühesten Vergleich der Barlaam- mit der Buddha-Legende durchführte: «Questo asomeia alla vita de san Iosafat, lo qual fo fiolo del re Avenir de quelle parte de India, e fo convertido alle fe christiana per lo remito Barlam, segondo chome se legie nella vita e llegenda di sancti padri.»[65] Im frühen 17. Jh. stellte dann der portugiesische, Jahrzehnte in Indien (Goa) lebende und dort auch verstorbene Chronist und einstige Dominikanerzögling Diogo do Couto (1542–1616) „auf Grund der Kenntnis der Legende von Barlaam und Josaphat in der Form der Legenda aurea ... und der Buddha-Legende nach Marco Polo ... die große Ähnlichkeit zwischen Josaphat und Buddha fest, so daß er sie beide für identisch halten möchte. Als Kind seiner Zeit glaubt er natürlich der christlichen Legende und sieht in Buddha seinen Josaphat, von den 'Heiden' entstellt, und nicht im Josaphat den ins Christliche gewandten älteren Buddha."[66] Hätte er auch den Zusammenhang richtig hergestellt, so fährt Moldenhauer fort, „wäre ihm dennoch die Verkündung von der Inquisition nicht gestattet worden."[67] Im übrigen war zum Ende des 16. Jh.s die Kehrseite des schon angesprochenen Kuriosums[68] erreicht: Jesuiten setzten z. B. bei der Missionierung Japans einen stark verkürzten Barlaamtext in der Landessprache ein[69] – Buddhisten wurden also unter Einatz von ursprünglich buddhistischem Material missioniert:

---

[63] Vgl. Polo, Il Milione (wie Anm. 60) cap. CLXXIX, 48–65 (p. 194). Die dort erscheinende Form von Buddhas Namen verrät mongolischen Einfluß, vgl. M. Polo, Milione. Versione toscana del Trecento. Edizione critica a cura di V. Bertolucci Pizzorusso. Indice ragionato di G. R. Cardona (Mailand 1975) 719–720. In diesem Zusammenhang ist es bedauerlich, daß im grundlegenden Lexikonartikel von Bräm (wie Anm. 59) 71 versehentlich die genau gegenteilige Information gegeben wird: « ... les autres manuscrits du *Milione* [scil. vom Cod. Donà delle Rose 224 abgesehen, R. V.] ne contiennent qu'un résumé de B(arlaam et) J(osaphat) sans rapprochement aucun avec la légende du Boudhha.»

[64] Vgl. L. F. Benedetto in Polo, Il Milione (wie Anm. 60), p. CLXXXII–CLXXXVII.

[65] L. F. Benedetto in Polo, Il Milione (wie Anm. 60), p. CLXXXVII, Anm. 1.

[66] Moldenhauer, Legende (wie Anm. 48) I 153–154. Abdruck des Originaltextes aus D. do Couto, Década V da Ásia (Lissabon 1612), livro VI, cap. II bei M. Corrêa de Lacerda (ed.), Vida do honrado infante Josaphate filho del rey Avenir. Versão de frei Hilário da Lourinhã e a identificação, por Diogo do Couto (1542–1616), de Josaphate com o Buda. Lissabon 1963, 22–24.

[67] Moldenhauer, Legende (wie Anm. 48) I 154.

[68] S. oben, S. 156 mit Anm. 49.

[69] Tattoqi Confessores S. Barlan to, S. Iosaphat no Gosagueo (= Das Leben der heiligen Bekenner St. Barlan und St. Josaphat), in: *Sanctos no Gosagueono Uchinvqigaqi* (= Kompendium von Akten der Heiligen), vol. 1. Kazusa 1591, 239–274. Dieser 1. Band enthält 17 Heiligenviten, der *Barlaam*

> Born in Asia, this story traveled far into Europe with amazingly complicated pedigree. Marvelously it came back to a country in the Far East in the early modern period while related medieval versions were still prevailing in European countries after the Renaissance. At the same time it is ironic that a story that originated in the life of Buddha was brought to Japan, where the Buddhist priesthood had the greatest political power, as a means to convert pagans, mostly Buddhists, into Christianity.[70]

Wenden wir uns nach diesem Exkurs aber wieder der Begegnung von Prinz Ioasaph mit dem Greis zu. Im *Balavariani* ist der alte Mann noch hinfälliger, er kann sich nur noch auf Händen und Knien kriechend fortbewegen.[71] Seltsamerweise fehlt also dort wie auch im griechischen Text und sogar im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*[72] die Zuhilfenahme eines Stockes – ein Manko, das gewiß nicht auf das *Lalita Vistara* zurückzuführen ist:

> ... there appeared in front, in that road, an emaciated, old, decrepit person; his body was covered with prominent veins; he was toothless, covered with flabby tendons, and grey-haired; he was humped; his mouth was sunken (lit. grooved as is the beam on which rests the thatch-frame of a hut. The idea is that the chin and the upper jaw remaining projecting, and the teeth being gone there was a groove or hollow between the upper and the lower jaws.); he was broken down, diseased, and leaning on a staff. He had long passed his youth; there was a rat-

---

steht an 16. Stelle. Mit diesem insgesamt zweibändigen Werk kam in Japan erstmals der Buchdruck nach dem Gutenberg'schen Letternsystem zur Anwendung; gedruckt wurde es in lateinischen Buchstaben rein phonetisch. Zur Zeit sind weltweit nur zwei Exemplare bekannt, eines in Oxford und eines in Venedig. Vom Oxforder Exemplar erschien 1976–1979 in Tokio ein Faksimile nebst Transkription in japanischer Schrift und begleitenden Studien – leider ausschließlich auf Japanisch –, hrsg. von H. Chieslik, K. Fukushima und K. Mitsuhashi; vgl. im übrigen K. Ikegami, Barlaam and Josaphat. A transcription of MS Egerton 876 with notes, glossary, and comparative study of the Middle English and Japanese versions. New York 1999, 31–65.

Die Missionstätigkeit der Jesuiten brachte noch weitere exotische Barlaam-Bearbeitungen zuwege: Eine chinesische existierte schon vor 1610, da sie bereits Matteo Ricci SJ († 1610) in seinen Opere storiche, ed. P. Tacchi Venturi, 1 (Macerata 1911) 423 erwähnt: „Fez mais hum confesionario em China, hum tratado de milagres de nossa Senhora, e acometeo despois de traduzir algunas vidas de santos, e a primeira foi a de Barlahão e Josaphat". Sie muß wohl von der Ioasaph-Vita in chinesischer Sprache (Shêng Jo-sa-fa shih-mo) von Niccolò Longobardi SJ (1557–1654) unterschieden werden, die 1645 in Fu-chou (Fou-kien) in Holzschnitt-Technik gedruckt wurde; in Paris befinden sich zwei Exemplare von ihr, vgl. M. Courant, Bibliothèque nationale. Département des manuscrits. Catalogue des livres chinois, coréens, japonais, etc. Paris 1912, Nr. 6758 und 6759. Zusätzlich teilt P. Pelliot, Notes on Marco Polo. Ouvrage posthume, 2 (Paris 1963) 752 vage mit, in der Academia de la Historia zu Madrid "some years ago ... a Chinese Ms. beginning with the history of Barlaam and Josaphat" gesehen zu haben. Jünger ist die Bearbeitung in Tagalog, der wichtigsten Sprache der Philippinen, durch Antonio de Borja. Manila 1712; vgl. E. Kuhn, Barlaam und Joasaph. Eine bibliographisch-literargeschichtliche Studie, in: *Abhandlungen der Philosophisch-Philologischen Classe der K. Bayer. Akademie der Wissenschaften* 20 (1897 [als Separatum bereits 1893 erschienen]) 1–88, hier 67, und Ikegami, Barlaam and Josaphat (wie Anm. 69) 30 m. Anm. 43.

[70] Ikegami, Barlaam and Josaphat (wie Anm. 69) 31. – Viel Interessantes ist übrigens in diesem Werk angesprochen, z. B. zahlreiche moderne Studien japanischer Gelehrter zum Barlaam-Stoff (*a. a. O.* 234–235) sowie eine mir bisher völlig unbekannte, im Entstehen begriffene internationale Barlaam-Bibliographie: „In the near future the publication of an up-to-date bibliography containing all possible information concerning B&J is expected through an international collaborative study on B&J" (*a. a. O.* 60, Anm. 39).

[71] Vgl. Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 8 (p. 68, 28–32).

[72] Vgl. Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 80, 5–7.

tling cough in his throat; bent forward by the weight of his body, he was leaning on a staff with the weight of his body and members.

Though knowing what the sight meant, the Bodhisattva thus questioned the charioteer: "Who is this weak, powerless man, with dried-up flesh, blood and skin, prominent veins, whitened head, scattered teeth, and emaciated body, painfully tottering on, leaning on a staff?"

The charioteer replied: "Lord, this is a person overpowered by age (decay, jará); his organs are feeble; he is in pain, and his strength and vigour are gone. Abandoned by his friends, he is helpless and unfit for work, like wood abandoned in a forest."

The Bodhisattva said: "Correctly explain, charioteer, if this be the peculiarity of his tribe, or is it the condition of the whole world? Quickly answer this according to fact, so that I may, on hearing it, enquire about its source."

The charioteer replied: "Lord, this is not a peculiarity of his race nor of his country. Age wears out youth in the whole creation. Even thou shalt be separated from the society of thy *mother and father and kinsmen and relatives. There is no other lot for man.*"

The Bodhisattva said: "Condemnable, charioteer, is the sense of the ignorant and the youthful, who, in the pride and intoxication of their youth, do not reflect on decay."[73]

Zitierenswert ist auch die Beschreibung des sich mit einem Stock mühsam fortbewegenden Greises und die Erläuterung seines beklagenswerten Zustandes im poetischeren *Buddhacarita*:

Als aber die an lauterer Stätte wohnenden Götter diese wie der Himmel festlich frohe Stadt erblickten, schufen sie einen alten Mann, der hingehen sollte, den Sohn des Erdenschützers zu erschüttern. Der Prinz, der diesen vom Alter gebrochenen, in seinem Aeußeren von den [übrigen] Männern abweichenden Mann sah, sprach voller Interesse zu dem Wagenlenker, den Blick unverwandt auf jenen gerichtet: „Heda, Kutscher, was ist das für ein Mann, der da herkommt, mit weißen Haaren, die Hand auf den Stock gestützt, die Augen von den Brauen bedeckt, die Glieder schlaff und gebeugt? Ist diese Wandlung etwas Natürliches [oder] ein Zufall?"

So angeredet, erklärte der Wagenführer dem Fürstensohne, ohne etwas Arges darin zu sehen, die Sache, die doch hatte verborgen bleiben sollen; denn jene Götter hatten seinen Verstand verblendet: „Was ihn gebrochen hat, das heißt das Alter; der Räuber der Schönheit, die Vernichtung der Kraft, der Ursprung des Kummers, die Zerstörung der Freuden, der Untergang der Erinnerungen, der Feind der Sinne. Auch er hat ja in der Kindheit Milch getrunken, ist weiterhin mit der Zeit auf der Erde umhergekrochen, ist allmählich ein kräftiger Jüngling geworden und allmählich zum Greisenalter gelangt."

Bei diesen Worten erschrak der Königssohn ein wenig und sprach zu dem Wagenlenker: „Wird dieses Uebel auch mir zuteil werden?"

Ihm antwortete darauf der Kutscher: „Es wird auch dir, der du lange leben mögest, nach einer langen Lebensdauer zweifellos kraft des Schicksals zuteil werden. Alle Welt weiß, daß das Alter in dieser Weise die Schönheit vernichtet, und findet sich damit ab."[74]

Ob der Greis über einen Stock verfügt oder nicht, könnte für den Werdegang von den buddhistischen Legenden zum christlichen Barlaam-Roman ein wichtiges Detail sein. In einem türkischsprachigen Handschriftenfragment aus Idiqut-Schähri (Kao-čang, Chotscho), der Hauptstadt des Uigurenreiches, hat sich eine der Begegnungen des Bodhisattva-Prinzen erhalten. Es handelt sich nur um ein einziges Blatt aus einem nach westlicher Machart hergestellten Papiercodex, von dem bei derselben Expedition vom Anfang des 20. Jh.s noch einige weitere Einzel- und Doppelblätter anderen Inhalts gefunden wurden.

---

[73] Lalita-Vistara, transl. R. MITRA (wie Anm. 45) cap. 14, p. 257–258.

[74] Aśvaghoṣa, Buddhacarita, übers. SCHMIDT (wie Anm. 46), 3. Gesang, vv. 26–33 (p. 27–28).

„Man könnte es ohne weiteres für buddhistisch halten, wenn nicht schon Form und Ausstattung des Buches, dem alle diese Blätter entstammen, sowie der Inhalt einiger dieser Blätter dieser Auffassung gebieterisch widerspräche. Gute alte buddhistische Schriften sind nämlich niemals in auf westländische Weise gehefteten Büchern, sondern bisher nur in indischen Pothibüchern, Buchrollen und Faltbüchern in unseren Besitz gelangt. Auch kommen die Interpunktionszeichen der Manichäer, schwarze mit Mennigrot umrandete Punkte, niemals in buddhistischen Manuskripten vor. ... Durch die Auffindung dieses Fragments wird die Annahme zulässig, daß es Manichäer, nicht aber Christen waren, die zuerst die Legende vom Bodhisattvaprinzen nach Europa gebracht und diesem Stoff damit in der Volksliteratur der westlichen Völker ... seinen Platz gesichert haben."[75]

Gemeinhin gilt dieses Fragment (Signatur T. II, D. 173) als Überlieferungsträger der Begegnung des Prinzen mit dem Greis; m. E. ist jedoch nicht auszuschließen, daß hier der Greis und der Kranke zu einer einzigen Person und Begegnung reduziert worden sind, so daß das Fehlen eines Stocks zur Fortbewegung doch nur von geringer Beweiskraft wäre:

Darauf zog der Bodhisattva-Prinz den Zügel seines Pferdes Kanthaka an und hielt. Indem er (auf den alten Mann) schaute sprach er zu Chandaka: „Dieser (Mensch der da) so hässlich und sich wälzend liegt was ist das für ein Mensch?" sagte er.
Chandaka sagte ehrfurchtsvoll: „Majestät, dieser Mensch war früher ein junger, gesunder, Ihnen gleich kleiner, schöner Jüngling. Jetzt ist er alt und krank geworden und da ihn Krankheit traf, so liegt er (da nun) so hässlich geworden."
Darauf sprach der Bodhisattva folgendermassen: „Auch wir werden nach einem langen Leben schliesslich wohl so zu Schmutz (Staub) werden."[76]

Die genaue Aufklärung über den unausweichlichen Tod vollzieht sich für den Bodhisattva-Prinzen in den buddhistischen Texten erst mittels einer dritten Begegnung, der Konfrontation mit einem zum Begräbnis vorbereiteten, aufgebahrten Leichnam. Entgegen den Behauptungen von Handbüchern[77] sieht dagegen Prinz Ioasaph in seiner Jugend keinen Toten, diese dritte Begegnung ist im griechischen Text, im *Balavariani* und im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* schlichtweg nicht vorhanden. Im Zusammenhang mit der Würdigung von Ioasaphs Intelligenz und seines hohen Bildungsniveaus, also noch vor seinen Ausritten aus dem Palast und den Begegnungen mit Krankheit und Alter, stellt der griechische Barlaam-Autor allerdings fest, daß dem Knaben trotz des königlichen Befehls, ihm kein Wissen über Vergänglichkeit und Tod zu vermitteln, letzterer nicht verborgen blieb; vergeblich waren diesbezügliche Hoffnungen seines Vaters, ja, sie seien – mit einer Redensart gesprochen – so absurd gewesen wie in den Himmel zielende Pfeilschüsse:

Ἐνετέλλετο οὖν τοῖς συνοῦσιν αὐτῷ μηδὲν τὸ παράπαν τῶν τοῦ βίου ἀνιαρῶν αὐτῷ γνώριμον θεῖναι, μηδὲ ὅτι θάνατος ὅλως τὰ παρόντα τερπνὰ διαδέχεται. Κεναῖς δὲ ἐπερείδετο ἐλπίσι, καὶ τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου, εἰς οὐρανὸν τοξεύειν ἐπιχειρῶν· πῶς γὰρ ἂν καὶ διέλαθεν ἀνθρωπίνῃ φύσει ὁ θάνατος; Οὐ μέντοι οὐδὲ τῷ παιδὶ διέλαθε.[78]

---

[75] A. v. Le Coq, Ein christliches und ein manichäisches Manuskriptfragment in türkischer Sprache aus Turfan (Chinesisch-Turkistan [sic!]). *Sitzungsberichte der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften*, Jg. 1909, 2. Halbband. Berlin 1909, 1202–1218, hier 1204–1205.

[76] Manichäisches Turfan-Fragment T. II, D. 173, übersetzt bei W. Bang, Manichäische Erzähler, in: *Le Muséon* 44 (1931) 1–36, hier 9.

[77] Vgl. z. B. Krumbacher, Geschichte (wie Anm. 2) 886; *Kindlers Neues Literaturlexikon* 18 (München 1992) 175–178, hier 175.

[78] Barl. 5, 8–13 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 889, 4–11.

Auf irgendeine Weise, die sich dem Leser entzieht, muß Ioasaph das Wesen des Todes vermittelt worden sein, wenn er von seinen Bediensteten die Erklärung von Krankheiten als Leiden sterblicher Menschen akzeptiert, denen die Götter als unsterbliche Wesen gegenüberstehen (Πάθη ταῦτά εἰσιν ἀνθρώπινα, ἅτινα ἐξ ὕλης διεφθαρμένης καὶ σώματος κακοχύμου τοῖς βροτοῖς συμβαίνειν εἴωθε;[79] Κρεῖττον γὰρ ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο καὶ μόνοις ἀποκληρωθὲν τοῖς ἀθανάτοις θεοῖς).[80] Im Fall des Greises wird ihm bedeutet, daß auf die Gebrechen des Alters der Tod, der Ioasaph kein unbekannter Begriff mehr zu sein scheint, folge (Οὐδὲν ἄλλο ἢ θάνατος αὐτὸν διαδέξεται);[81] des Prinzen Frage, ob dieses Schicksal allen Menschen bevorstehe, beantworten seine Bediensteten, daß es – wenn einen der Tod nicht schon früher ereile – niemandem erspart bleibe, mit dem Fortschreiten der Jahre in diese Situation zu kommen:

> «Ἀλλὰ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις», φησί, «τοῦτο πρόκειται; Ἢ καὶ τοῦτο ἐνίοις αὐτῶν συμβαίνει;»
> Ἀπεκρίθησαν ἐκεῖνοι· «Εἰ μὴ προλαβὼν ὁ θάνατος μεταστήσει τινὰ τῶν ἐντεῦθεν, ἀδύνατον τῶν χρόνων προβαινόντων μὴ εἰς ταύτης ἐλθεῖν πεῖραν τῆς τάξεως.»[82]

In wieviel Jahren dies geschehe, will Ioasaph daraufhin wissen, und ob es wirklich keinen Weg gebe, dem Tod zu entrinnen. Und er erhält zur Antwort, daß dies in 80 oder 100 Jahren passiere; bis zu einem solchen Alter könnten Menschen gelangen, dann würden sie sterben. Nichts anderes sei möglich, denn der Tod sei eine natürliche Schuld, von Anfang an den Menschen auferlegt:

> Καί φησιν ὁ παῖς· «Ἐν πόσοις οὖν ἔτεσι τοῦτο ἐπέρχεταί τινι; Καὶ εἰ πάντως πρόκειται θάνατος, καὶ οὐκ ἔστι μέθοδος τοῦτον παραδραμεῖν καὶ μηδὲ εἰς ταύτην ἐλθεῖν τὴν ταλαιπωρίαν;»
> Λέγουσιν αὐτῷ· «Ἐν *ὀγδοήκοντα μὲν ἢ καὶ ἑκατὸν* ἔτεσιν, εἰς τοῦτο τὸ γῆρας καταντῶσιν οἱ ἄνθρωποι· εἶτα ἀποθνήσκουσι, μὴ ἄλλως ἐνδεχομένου. Χρέος γὰρ φυσικὸν ὁ θάνατός ἐστιν, ἐξ ἀρχῆς ἐπιτεθὲν τοῖς ἀνθρώποις, καὶ ἀπαραίτητος ἡ τούτου ἐπέλευσις.»[83]

Aus der kursiv gedruckten Zeitangabe auf einen über 80jährigen Autor zu schließen und in ihm gar den nach einer seiner Viten 104jährig verstorbenen Johannes von Damaskus zu vermuten, ist nicht angebracht: Sie könnte einfach aus der athanasianischen Antonius-Vita (BHG 140) entnommen sein – «ὅταν τοίνυν πάντα τὰ ὀγδοήκοντα ἔτη ἢ καὶ ἑκατὸν διαμείνωμεν ἐν τῇ ἀσκήσει»[84] – und findet sich zudem im gleichen Zusammenhang bereits im *Balavariani*:

> "The youth asked: »What is the next stage after this?«
> They replied: »After this, death will carry him off.«
> The lad enquired: »And when does a man arrive at this state?«
> They told him: »After eighty years, or sometimes a hundred.«"[85]

---

[79] Barl. 5, 79–80 entspr. *PG* 96, 892, 41–44; s. oben, S. 153 mit Anm. 36.

[80] Barl. 5, 88–89 entspr. *PG* 96, 892, 53–893, 1.

[81] Barl. 5, 103 entspr. *PG* 96, 893, 17–18; s. oben, S. 155f. mit Anm. 47.

[82] Barl. 5, 104–108 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 893, 18–23.

[83] Barl. 5, 109–115 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 893, 23–32.

[84] Athanase d'Alexandrie, Vie d'Antoine. Introduction, texte critique, traduction, notes et index par G. J. M. Bartelink. Paris 1994, 16, 7 (p. 180, 22–23). Der hl. Antonius hat hier allerdings tatsächlich das 80. Lebensjahr bereits überschritten, denn unmittelbar geht das in seinem Fall schon obsolete Zitat von Ps 89, 10 (s. unten, Anm. 88) voraus.

[85] Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 8 (p. 69, 1–4).

Die sich daran anschließende, vom Prinzen erfragte Erklärung der Zeit, die ihm die Kürze des Lebens vollends verdeutlicht – ein Jahr sind 12 Monate, ein Monat sind 30 Tage[86] –, fehlt im griechischen Text. Sie hat ihren Ursprung wohl im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*, wo dann ebenfalls 100 Jahre als höchstes für den Menschen erreichbares Alter genannt sind:

> «Le jour a douze heures, le mois trente jours, l'année douze mois, et la plus longue vie a cent années.»[87]

Daß also auch im griechischen Barlaamtext die Frage nach dem Höchstalter des Menschen nicht mit den bekannten Worten des Psalmisten – „wenn's hoch kommt, so sind's achtzig Jahre"[88] – beantwortet wird, ist immerhin bedenkenswert.

Ioasaph macht sich fortan Gedanken über den Tod – gerade auch über den eigenen –, wann er wohl von ihm ereilt werden wird, wer wohl danach das Gedächtnis an ihn aufrechterhalten werde, und ob er dann ins Nichts aufgelöst würde oder es vielleicht ein anderes Leben danach und eine andere Welt gebe:

> ... πυκνὰς ποιούμενος περὶ τοῦ θανάτου τὰς ὑπομνήσεις, πόνοις τε καὶ ἀθυμίαις ἐκ τούτου συζῶν καὶ ἄπαυστον ἔχων τὴν λύπην ἔλεγεν ἐν ἑαυτῷ· «Ἆρα πότε με ὁ θάνατος καταλήψεται; Καὶ τίς ἔσται ὁ μνήμην μου ποιούμενος μετὰ θάνατον, τοῦ χρόνου πάντα τῇ λήθῃ παραδιδόντος; Καὶ εἰ ἀποθανὼν ἆρα εἰς τὸ μὴ ὂν διαλυθήσομαι; Ἢ ἔστι τις ἄλλη βιοτὴ καὶ ἕτερος κόσμος;»[89]

Zweifellos hat er also eine Erklärung des medizinisch-physischen Todes erhalten – auch das spätere Gespräch mit dem Eremiten Barlaam läßt dies erkennen[90] –, sie wird nur in ihrer Deutlichkeit dem Leser vorenthalten. Diese Lücke ist in der Nachdichtung des süddeutschen Geistlichen und Pädagogen sowie erfolgreichsten Jugendschriftstellers des 19. Jahrhunderts, Christoph v. Schmid (1768–1854), geschlossen; durch sie erfuhr der Barlaam-Stoff ab 1839 eine nicht zu unterschätzende Popularität – und das nicht nur im deutschen Sprachraum.[91] Sie läßt den von der Außenwelt abgeschirmten Königssohn

---

[86] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 8 (p. 69, 5–8).

[87] GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 80, 21–22.

[88] Ps 89, 10: αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἑβδομήκοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις, ὀγδοήκοντα ἔτη.

[89] Barl. 5, 122–126 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 893, 41–48.

[90] Vgl. Ioasaphs Frage (Barl. 8, 49–53 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 920, 38–43): „Τίς δὲ ἡ τοῦ θανάτου ἄδηλος προθεσμία, περὶ ἧς μοι μέριμνα πολλὴ ἐνσκήψασα τῇ καρδίᾳ ἐν λύπαις καὶ ὀδύναις δαπανᾷ μου τὰς σάρκας καὶ αὐτῶν δὴ τῶν ὀστέων τὴν ἰσχὺν κατεσθίει; Καὶ εἰ τεθνηξόμενοι εἰς τὸ μὴ ὂν διαλυόμεθα οἱ ἄνθρωποι, ἤ ἐστιν ἄλλη τις βιοτὴ μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἐκδημίαν;" und Barlaams Antwort (Barl. 8, 101–103 mit geringer Veränderung gegenüber *PG* 96, 924, 27–30): „Ἐκεῖνο μὲν οὖν τὸ ἐκ γῆς διαπλασθὲν σῶμα χωρισθὲν τῆς ψυχῆς εἰς γῆν ὑποστρέφει, ἐξ ἧσπερ ἐλήφθημεν, καὶ φθειρόμενον διαλύεται." Und schon einige Zeit früher wurde Ioasaph durch die ihm von Barlaam erzählte Parabel von den vier Kästchen mit stinkenden Totenknochen (ὀστᾶ νεκρῶν ὀδωδότα, Barl. 6, 132 entspr. *PG* 96, 904, 6) konfrontiert, die neben anderen unschönen Dingen den Inhalt der kostbaren vergoldeten Kästchen bildeten.

[91] CH. V. SCHMID, Josaphat, Königssohn von Indien. Eine Geschichte aus dem christlichen Alterthume, neuerzählt von dem Verfasser der Genovefa und der Ostereier. Mit einem Stahlstich. Augsburg 1839. Dies ist nach der von M. GRIESSER und J. HEINLE zusammengestellten Bibliographie in H. PÖRNBACHER (Hrsg.), Christoph v. Schmid und seine Zeit. Weißenhorn 1968, 170–182, hier 178 (Nr. 42) sowie U. J. MEIER, Christoph von Schmid. Katechese zwischen Aufklärung und Biedermeier. St. Ottilien 1991, 272 (Nr. 63) die – heute seltene – Erstausgabe. Die nachfolgenden Zitate sind den leichter zugänglichen Gesammelten Schriften (s. nächste Anm.) entnommen. – Der gedruck-

Josaphat durch Zufall als erstes einem alten Mann begegnen – später lernt er einen Blinden, einen Taubstummen, einen Gelähmten und einen Aussätzigen kennen – und mit ihm ein beunruhigendes Zwiegespräch führen:

> ... eines Tages sah er, daß die Zugbrücke, die zu dem Palaste und dem herrlichen Garten führte, niedergelassen war. Die Wache hatte sich entfernt. Er schlich hinaus. Da fügte es der Zufall, oder vielmehr die göttliche Vorsehung, daß ihm ein abgelebter, bald neunzigjähriger Greis begegnete. Das gebeugte Haupt dieses Greises war kahl; nur an den Schläfen bemerkte man wenige weiße Härchen. Das Angesicht war voll Runzeln, der Mund herabhängend und ohne Zähne; die Augen waren matt und trübe, seine Lippen schmal und blau; seine zitternde Hand vermochte kaum den Stab zu halten, an dem er ging; seine gebogenen Kniee wankten, und nur mit kurzen unsichern Tritten kam er langsam weiter. Er war recht ein Bild der menschlichen Hinfälligkeit. Der Prinz trat erstaunt und erschrocken drei Schritte zurück und rief: „Wer bist du? Bist du ein Mensch? Oder was sonst für ein Wesen bist du?"
> Der Greis schüttelte befremdet den Kopf, und sprach mit schwacher, heiserer Stimme: „Wer sollte ich denn sonst sein, als ein Mensch? Freilich bin ich ein Mensch, so gut als du!"
> „Aber was ist dir begegnet", rief der Prinz, „daß du so elend geworden? Oder bist du immer so gewesen?"
> „Wunderlich!" sagte der Greis, „daß du so fragen kannst. Mein Haupt war so lockig, als das deinige; meine Wangen blühten so voll und röthlich, wie jetzt die deinigen. Mein Arm war wohl noch kraftvoller, als der deine jetzt ist; und meine Füße waren so stark, daß ich mit leichter Mühe über diesen breiten Graben da hätte springen können."
> „Das ist seltsam!" sagte der Prinz. „Aber wie bist du denn so geworden? Erzähle es mir aufrichtig!"
> „Du fragst seltsam", sprach der verwunderte Alte. „Ich bin ein Greis, der bereits neunzig Jahre alt ist. Das Alter bringt solche Gebrechlichkeiten mit sich. Weißt du denn das nicht?"
> „Nein", sagte der Prinz, „davon habe ich nie ein Wort gehört. Aber sag' mir, geht es allen Menschen so?"
> „Ich begreife nicht, wie du noch fragen kannst", sagte der Greis. „Allen, allen Menschen geht es so, dem Könige wie dem Bettler. Wenn sie ein Alter von achtzig bis neunzig Jahren erreicht haben, welken sie dahin, und gleichen, so wie ich, nur mehr dem Schatten eines

---

te Autorenkatalog der Bibliothèque Nationale de France verzeichnet französische Übersetzungen des *Josaphat* von drei verschiedenen Übersetzern (Strasbourg 1840, Paris 1841, Rouen 1856 und in 2. Aufl. *ebd.* 1857) sowie ab 1844 mehrere Auflagen von Schmids *Œuvres complètes*. Im National Union Catalog findet sich eine sehr frühe tschechische Übersetzung (Prag 1840). Die Suche im Katalog der British Library war dagegen erfolglos. – Lebhaft erinnere ich mich an den Bericht von P. Martti Voutilainen OP aus Helsinki († 2001), einem großen Kenner des Barlaam-Romans und des Johannes von Damaskus, bei einem seiner Besuche in Scheyern: Nach einem Gottesdienst, in dessen Predigt er ein Motiv aus dem *Barlaam* verwendet hatte, sprach ihn eine Frau an; sie kenne die Geschichte aus der Predigt seit ihrer Kindheit, ja, sie habe das schwedische Buch, in dem sie stehe, zu Hause und nehme es immer wieder gern zur Hand. Am nächsten Sonntag brachte sie es mit; es war schlecht erhalten, Titelblatt und Anfang fehlten, und P. Martti stellte erstaunt fest, daß es keineswegs eine Übersetzung des 'richtigen' *Barlaam* war. Von Bibliothekaren der Finnischen Nationalbibliothek wurde es schließlich als schwedische Übersetzung von Christoph v. Schmids *Josaphat* identifiziert. Die bibliographischen Angaben sind mir leider unbekannt; möglicherweise handelt es sich um eine derjenigen Schriften für die Jugend, welche „die gegenwärtige Königin von Schweden, eine Prinzeß Leuchtenberg [d. i. Josephine (1807–1876), Gemahlin König Oskars I. († 1859); R. V.], ... selbst ... ins Schwedische" übersetzte (CH. V. SCHMID, Erinnerungen aus meinem Leben, 4: Spätere Berufsjahre, Schriftstellerleben, Lebens-Ende. Herausgegeben von A. WERFER. Augsburg 1857, 198).

Menschen. Allein wenige Menschen erreichen ein so hohes Alter. Gar viele müssen schon in ihrer blühenden Jugend sterben."
„Sterben?" rief der Prinz; „was ist das? Auch davon habe ich nie gehört."
„Da bist du noch ein sehr unwissender Jüngling", sagte der Greis. „Hast du denn nie von dem Sterben, von dem Tode reden hören?"
„Sterben? Tod?" rief der Prinz, „das sind mir dunkle, nie gehörte Worte. Sprich, was willst du damit sagen?"
„Nun denn", sprach der Greis, „da du dieses, was alle Menschen wissen, nicht weißt, so höre denn, was Sterben sei. Der Sterbende sieht nicht mehr; die Sonne ist für ihn erloschen, oder vielmehr sind seine Augen erloschen. Er hört nicht mehr die Stimme des Freundes, ja er vernähme nicht mehr das Getöse des Donners. Seine Hände sind eiskalt und starr, ja sein ganzer Leib liegt unbeweglich da, wie der Stein hier am Boden. Dann fängt er an zu verwesen. Seine Gestalt wird schrecklich entstellt; er verbreitet einen unerträglichen Übelgeruch. Man verscharrt ihn daher, bevor dieses geschieht, eilig in die Erde, in eine tiefe Grube, das Grab genannt; oder er wird nach der Sitte anderer Völker zu Asche verbrannt. Wundere, staune und entsetze dich wie du willst! Es ist nicht anders."
„Wie", rief der Prinz, „allen, allen Menschen sollte es so ergehen?"
„Allen, allen ohne Unterschied", sprach der Greis; „sie mögen in Hütten oder in Palästen wohnen. Du hast es ja schon gehört; die Alten müssen sterben, die Jungen können sterben. Ich muß vielleicht heute noch sterben; ich bin mit einem Fuße schon im Grabe. Allein dennoch kannst du noch vor mir sterben."
Der Prinz eilte, höchst betroffen und bestürzt, über die Zugbrücke ... zurück in den Palast.[92]

Geschickt wird des Prinzen Arglosigkeit in die Erörterung des Vorfalls mit seinem vertrautesten Diener eingebaut; letzterer führt hier übrigens bereits den in der griechischen Fassung sowie den beiden weitverbreiteten lateinischen Übersetzungen erst später erscheinenden Namen Zardan,[93] was jedoch kaum einen Rückschluß auf die von Christoph v. Schmid benutzte Vorlage erlaubt:[94]

---

[92] CH. V. SCHMID, Josaphat, in: Gesammelte Schriften des Verfassers der Ostereier, Christoph von Schmid. Originalausgabe von letzter Hand, 15. Augsburg 1843, 3–186, hier 10–13.

[93] S. a. unten, S. 178–180.

[94] Zeitlich würde die Heranziehung der griechischen Erstausgabe (Paris 1832), die allerdings kein selbständiges Buch, sondern Bestandteil des 4. Bandes von Boissonades Anecdota Graeca ist, mit der ersten Drucklegung von Schmids *Josaphat* (1839) gut zusammenpassen. Zudem lebte Schmid seit 1826 in Augsburg mit seinen bedeutenden Bibliotheken. Er hätte demnach – eventuell durch die Schubart'sche Rezension (s. Anm. 1) angeregt – das griechische Original genauestens gelesen und den erst später, im heutigen 21. und 22. Kapitel, darin erscheinenden Prinzenbetreuer Zardan mit dem namenlosen vertrautesten Bediensteten aus dem 5. und 6. Kapitel gleichgesetzt. Genauso hätte er allerdings bei der Benutzung einer sicher noch viel leichter zugänglichen lateinischen Übersetzung verfahren; die im 12. Jh. entstandene sog. Vulgata-Übersetzung *BHL* 979 und diejenige von Jacques de Billy aus dem 16. Jh. lagen zu Schmids Schaffenszeit längst in zahlreichen Drucken vor, während die 1048 gefertigte Übersetzung *BHL* 979b noch unentdeckt in ihrem heutigen codex unicus, dem Neapol. VIII.B.10, schlummerte. Vor allem in der großen zeitlichen und räumlichen Nähe zu M. SINTZEL, Leben der Väter. Nach dem Lateinischen des H. Rosweid, deutsch bearbeitet, 1 (Augsburg 1840) könnte der Schlüssel liegen; das Vorwort des in München tätigen Sintzel zu diesem 1. Band ist auf den 10. Januar 1840 datiert, auf den S. 333–555 ist die von Rosweid einst übernommene lateinische Barlaam-Übersetzung von Jacques de Billy ins Deutsche übertragen. Doch auch die Verwendung einer der drei völlig unabhängig voneinander nach der lateinischen Vulgata *BHL* 979 im schwäbischen Raum gefertigten deutschen Übersetzungen durch Schmid – so selten

„Mir ist etwas Sonderbares begegnet", sprach der Prinz. „Ich sah ein Wesen, ich weiß nicht, war es ein Gespenst oder ein Mensch!" Der Prinz erzählte die Unterredung mit dem Greise. „Nun", rief er, „sag' mir du, ob das wahr ist, was dieses bemitleidenswerthe, jammervolle Geschöpf mir gesagt hat, oder ob es mich belogen, um mich zu erschrecken und zu ängstigen?"
Zardan war über die Erzählung des Prinzen sehr bestürzt. Ihn bekümmerte die Ängstlichkeit dieses seines Pflegesohnes, noch mehr aber, daß der Prinz gegen den strengen Befehl des Königs vor das Thor des Palastes und des umgebenden Gartens hinaus gekommen, und daß man über den aufstrebenden Jüngling nicht genug Acht gehabt habe. Ja, der Mann erschrack (sic!) so sehr, daß sein Angesicht vor Schrecken todtenbleich wurde. Der Prinz legte dieses Erblassen unrecht aus und sagte: „Du wirst blaß! Sag' mir, hast du dieses, was der Greis mir erzählte, bisher auch nicht gewußt? Hast auch du nie einen Greis gesehen?"
„Ach, mein Prinz", sprach Zardan, „mir ist dieses Alles wohl bekannt. Dein Vater wollte dich aber mit dergleichen traurigen Gegenständen verschonen; deshalb verschloß er dich in diesen angenehmen Aufenthalt. Ich bitte dich, sage doch ihm kein Wort davon, sonst wird er sehr zornig. Ich und alle deine Aufseher, Lehrer und Freunde fallen in Ungnade, und werden auf immer von dir entfernt und sehr unglücklich."[95]

---

diese heute auch sein mögen –, ist nicht auszuschließen. Im einzelnen handelt es sich zunächst um den zweimal in Augsburg veranstalteten, mit 64 Holzschnitten ausgestatteten Frühdruck (Günther Zainer [ca. 1476] und Anton Sorg [ca. 1480]), dessen Vorrede mit den Worten „Hie vahet an eyn gar loblich unnd heylsam allen christglaubigen cronica. Sagend von eynem heyligen künig mit namen Josaphat, wie der ward bekeret von eynem heyligen vatter unnd aynsideln genant Barlaam" beginnt, dessen Text allerdings nicht beim typischen Anfang von *BHL* 979 („Cum coepissent monasteria construi") einsetzt, sondern erst mit der Kinderlosigkeit von König Abenner, die fiktiv datiert wird: „Es schreibet der hoch lerer und meyster der hystori Damascenus in seinem bůch der geschicht. Das nach der geburt unsers herrn ihesu christi dreihundert und achtzig jar. Und von anfang der welt fünfftausend fünffhundert achtundsibentzig jar ist gewesen eyn künig in dem künigkreych india mit namen auennir, reich unnd mächtig unnd streng in krieg, in welttlicher glücksäligkeyt, vol eren. Nach der sel aber ward er ganz erstöcket mit vil übels unnd der dienstberkeyt der abgötter gegeben. Diser künig lebet in vil wollustigkeyt. Doch was eyn übel das im mindret sein freude und peiniget sein hertze, wann er mocht nit sün haben." Die beiden anderen deutschen Übersetzungen sind Schweickhart Graf zu Helffenstein und Johann Georg Graf zu Hohenzollern-Sigmaringen, Deß heyligen Joannis Damasceni Historia Von dem Leben und Wandel der heyligen Barlaam deß Einsidels unnd Josaphat deß Königs in Indien Sohn (Konstanz 1603, Ndr. München 1684) und Ulrich Satler, Historia von dem Leben unnd Thaten beyder heyligen Beichtiger unnd Eremiten Barlaam unnd Josaphats (Dillingen 1603). Schmid äußert sich in seinen *Erinnerungen* nur knapp zu seinen Schriften für Kinder und Jugendliche, Konkretes zur Entstehung von *Josaphat* läßt sich nicht entnehmen: „Bei diesen mit vielen Schreibereien verknüpften Geschäften konnte ich bloß die Ostereier als ein Ostergeschenk für meine Schüler und Schülerinnen, dann die Genovefa, deren Geschichte meine alte, fromme Tante mir und meinen Geschwistern öfter unter vielen Thränen erzählt hatte, zu Stande bringen und in den Druck geben. Diese zwei kleinen Schriften machen kaum ein Bändchen meiner gesammelten Schriften aus; die in allen achtzehn Bändchen meiner gesammelten Schriften enthaltenen Erzählungen, Schauspiele und Gedichte wurden zwar größten Theils in Thannhausen [scil. 1796–1816; R. V.] zur unterhaltenden Belehrung der Schuljugend zu Papier gebracht und besonders zum Schlusse der Sonntagsschulen vorgelesen; ... konnten aber erst während meines Aufenthaltes als Pfarrer in Stadion in Württemberg [scil. 1816–1826; R. V.] und dahier in Augsburg [scil. ab 1826, R. V.] nach nöthiger Ueberarbeitung dem Drucke übergeben werden. Ein großer Theil der gesammelten Schriften wurde erst nach Jahren verfaßt" (Ch. v. Schmid, Erinnerungen aus meinem Leben, 3: Berufsleben. Herausgegeben von A. Werfer. Augsburg 1854, 140).

[95] Schmid, Josaphat (wie Anm. 92) 14–15.

Nachdem der Diener dem Prinzen die Wahrheit in der Aussage des Greises nur vollauf bestätigen konnte,[96] stellt die ohne Parallele in den arabisch-ismaelitischen, georgischen und griechischen Vorgängerversionen erfolgte Einführung eines verschwundenen, in Wirklichkeit gestorbenen jungen Spielgefährten des Prinzen einen besonders bemerkenswerten Kunstgriff Schmids dar:

> „Das ist schrecklich!“, rief der Prinz. „Alle, Alle! Auch du, auch mein Vater! Aber höre einmal, was mir jetzt einfällt. Wo ist jener freundliche, fröhliche Jüngling hingekommen, der mit mir von einem Alter und einer Größe ist, mein Freund Valmi, den ich mehr liebe, als alle meine Gespielen. Ihr habt mir gesagt, er werde wieder kommen. Warum kommt er aber nicht! Hat er vielleicht auch sterben müssen, und ist es mit ihm vorbei? Sei aufrichtig und sage mir die Wahrheit!“
> „Es ist leider, wie du sagst, lieber Prinz“, sprach Zardan. „Er kommt nimmer wieder! Er ist todt – und sein todter Leib zerfällt bereits in dem Grabe zu Staub.“[97]

VI.

Durch göttliche Offenbarung erfährt der in der Wüste Sennaar lebende, bereits als Greis bezeichnete Priester und Einsiedler Barlaam von der Lebenskrise des Prinzen Ioasaph, in die dieser nach den Begegnungen mit Alter und Krankheit sowie Aufklärung über den Tod geraten ist. Rasch macht er sich auf, verläßt die Wüste und begibt sich in die bewohnte Welt, wo er zunächst sein Mönchsgewand verstaut und weltliche Kleidung anlegt. Per Schiff reist er dann weiter nach Indien, zieht dort die Tracht eines Kaufmanns an und gelangt schließlich in die Stadt, in der sich Ioasaphs Palast befindet. Dort erkundet er die Lage und knüpft bald ein Gespräch mit Ioasaphs vertrautestem, noch immer namenlos agierendem Pädagogen an; er erzählt ihm von einem kostbaren Stein, den er als Kaufmann mit sich führe, und den er noch niemandem gezeigt habe, den der Prinz aber kennenlernen sollte. Dieser Stein habe Eigenschaften wie kein anderer – er könne den im Herzen Blinden das Licht der Weisheit spenden, Tauben die Ohren öffnen, Stummen die Sprache geben und Kranken Genesung verleihen; ferner bringe er Unverständige zur Einsicht, verjage Dämonen und bringe überhaupt seinem Besitzer alles Schöne und Erstrebenswerte im Überfluß:

> Μαθὼν οὖν τὸν ἀνωτέρω ῥηθέντα παιδαγωγὸν πάντων αὐτῷ μᾶλλον οἰκειότατον εἶναι, προσελθὼν αὐτῷ κατ᾽ ἰδίαν ἔφη· «Γινώσκειν σε βούλομαι, κύριέ μου, ὅτι ἔμπορος ἐγώ· ἐκ μακρᾶς ἐλήλυθα χώρας καὶ ὑπάρχει μοι λίθος τίμιος, ᾧ παρόμοιος πώποτε οὐχ εὑρέθη, καὶ οὐδενὶ μέχρι τοῦ νῦν τοῦτον ἐφανέρωσα. Σοὶ δὲ κατάδηλον ἤδη ποιῶ, συνετόν σε καὶ νουνεχῆ βλέπων ἄνδρα, ὡς ἂν εἰσαγάγῃς με πρὸς τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως καὶ ἐπιδώσω τοῦτον αὐτῷ. Πάντων γὰρ τῶν καλῶν ἀσυγκρίτως ὑπερέχει· δύναται καὶ τυφλοῖς τῇ καρδίᾳ φῶς δωρεῖσθαι σοφίας, κωφῶν δὲ ὦτα ἀνοίγειν, ἀλάλοις τε φωνὴν διδόναι καὶ ῥῶσιν τοῖς νοσοῦσι παρέχειν· τοὺς ἄφρονας σοφίζει, δαίμονας διώκει, καὶ πᾶν ὅ τι καλὸν καὶ ἐράσμιον ἀφθόνως χορηγεῖ τῷ κεκτημένῳ αὐτόν.» [98]

[96] Vgl. SCHMID, Josaphat (wie Anm. 92) 15–16.
[97] SCHMID, Josaphat (wie Anm. 92) 16.
[98] Barl. 6, 13–23 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 896, 39–897, 10.

Als ganz spezifische Episode des Barlaam-Stoffes erscheint dies mehr oder weniger identisch im *Balavariani* wie auch im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*, wobei die ismaelitisch-arabische Version die georgische beeinflußt zu haben scheint.[99]

Der Skepsis des mit Edelsteinen erfahrenen Prinzenerziehers – er begehrt den Stein gleich zu sehen, um dann zu entscheiden, ob es die Sache überhaupt wert sei, dem Prinzen Ioasaph gemeldet zu werden – begegnet Barlaam in der Verkleidung des fremden Kaufmanns mit medizinischen Argumenten. Außer den gerade aufgeführten positiven Kräften habe der einzigartige Stein sozusagen auch Nebenwirkungen; wenn ihn nämlich ein Mensch mit nicht einwandfreier Sehkraft und dazu noch unreinem, nicht von Sünde unberührtem Körper plötzlich ansehe, laufe er Gefahr, sein ohnehin schon geschädigtes Augenlicht mitsamt seinem Verstand zu verlieren. Er sei in der ärztlichen Wissenschaft nicht unbewandert und sehe, daß die Augen des Pädagogen nicht gesund seien; daher fürchte er, daß ein Anblick des Steins bei ihm entsprechenden Schaden anrichten könne. Vom Prinzen habe er dagegen gehört, daß er enthaltsam lebe und schöne Augen von gesunder Kraft habe; daher sollte ihm das Kennenlernen dieses Objekts nicht vorenthalten werden. Voller Selbstkritik verzichtet der Pädagoge unter Hinweis auf seine vielfachen Sünden und seine tatsächlich schwachen Augen darauf, den Stein anzusehen, will aber den Prinzen sogleich davon unterrichten:

> «Ὁ λίθος οὗτος ὁ πολύτιμος μετὰ τῶν προειρημένων ἐνεργειῶν καὶ δυνάμεων ἔτι καὶ ταύτην κέκτηται τὴν ἰσχύν· οὐ δύναται θεάσασθαι αὐτὸν ἐκ τοῦ προχείρου ὁ μὴ ἔχων ἐρρωμένην μὲν τὴν ὅρασιν καὶ ὑγιαίνουσαν, ἁγνὸν δὲ τὸ σῶμα καὶ πάντη ἀμόλυντον. Εἰ γάρ τις μὴ τὰ δύο ταῦτα καλῶς ἔχων προπετῶς ἐμβλέψειε τῷ τιμίῳ τούτῳ λίθῳ, καὶ αὐτὴν δήπου ἣν ἔχει ὀπτικὴν δύναμιν καὶ τὰς φρένας προσαπολέσειεν. Ἐγὼ δὲ οὐκ ἀμύητος τῆς ἰατρικῆς ἐπιστήμης ὑπάρχων καθορῶ σου τοὺς ὀφθαλμοὺς μὴ ὑγιῶς ἔχοντας, καὶ δέδοικα μὴ καὶ ἧς ἔχεις ὁράσεως στέρησιν προξενήσω. Ἀλλὰ τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως ἀκήκοα βίον μὲν ἔχειν σώφρονα, τοὺς ὀφθαλμοὺς δὲ ὡραίους καὶ ὑγιῶς ὁρῶντας· τούτου χάριν ἐκείνῳ ὑποδεῖξαι τὸν θησαυρὸν τοῦτον τεθάρρηκα. Σὺ οὖν μὴ ἀμελῶς περὶ τούτου διατεθῇς, μηδὲ πράγματος τοιούτου τὸν κύριόν σου ἀποστερήσῃς.»
>
> Ὁ δὲ πρὸς αὐτόν, «Καὶ εἰ ταῦτα», φησίν, «οὕτως ἔχει, μή μοι τὸν λίθον ὑποδείξῃς· ἐν ἁμαρτίαις γὰρ πολλαῖς ὁ βίος μου ῥερύπωται, οὐχ ὑγιῶς δὲ καὶ τὴν ὅρασιν, καθὼς εἶπας, κέκτημαι. Ἀλλ' ἐγὼ τοῖς σοῖς πεισθεὶς ῥήμασι γνωρίσαι ταῦτα τῷ κυρίῳ μου καὶ βασιλεῖ οὐκ ὀκνήσω.»[100]

Dieser Abschnitt ist im *Balavariani* praktisch völlig identisch,[101] während im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* eine Vorstufe dieser ausgearbeiteten Passage vorliegt, wo vor al-

---

[99] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 9 (p. 71, 16–32) und GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 83, 15–26. Auffällig ist, daß der als Kaufmann auftretende Asket Balavar/ Bilawhar dort nicht ausdrücklich von einem Stein spricht, sondern von einem wertvollen Schatz („treasure of great price") bzw. von einer wertvollen Ware von großer Bedeutung („marchandise précieuse et de très grande importance"); in beiden Texten ist das vorgeblich mitgeführte Objekt von besserer Güte als roter Schwefel („finer than red brimstone" bzw. „meilleure que le soufre rouge"). Die Einführung eines Steines durch den griechischen Autor mag unter dem Eindruck von Mt 13, 45–46 zustandegekommen sein, vgl. B. LIENHARD, Vom arabischen k. Bilawhar wa-Būḏāsf zum byzantinischen Barlaam kai Ioasaph. Akzentverschiebungen durch die literarische Umformung des Parabelkorpus im byzantinischen Barlaam kai Ioasaph. Diplomarbeit zur Erlangung des Magistergrades der Philosophie (Wien 2002) 47; für die Überlassung ihrer Arbeit sei der Autorin auch an dieser Stelle herzlichst gedankt.

[100] Barl. 6, 36–52 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 897, 29–51.

[101] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 9 (p. 72, 11–27).

lem von der ernsten Gefahr, die von diesem Objekt für sündige Menschen ausgeht, keine Rede ist:

> «Sache», dit le marchand, «que je suis médecin. Je vois dans ton regard une faiblesse, et je crains que, si tu jettes les yeux sur ce joyau, il n'éblouisse ta vue. Mais je sais que le fils du roi a la vue bonne, et qu'il est jeune, et je ne risque pas de l'exposer à un dommage ni de lui jouer un mauvais tour. Il regardera seulement ma marchandise: s'il y voit quelque chose qui lui plaît, il lui en sera donné autant qu'il voudra. S'il en est autrement, il n'en subira aucun dommage, aucune atteinte, aucun préjudice. C'est une chose considérable et très importante. Il ne t'est pas possible de l'en priver ni de la lui cacher et de la garder pour toi.»
>
> Alors, le précepteur se rendit auprès de Būḏāsf, et lui raconta ce que l'homme avait dit.[102]

In der schon angesprochenen mehr oder weniger volkssprachlichen Bearbeitung des Barlaam-Stoffes in einem Codex der Biblioteca Vallicelliana[103] ist vieles anders. Prinz Iosaphat wohnt gemeinsam mit seinen Eltern im gleichen Palast und steht im zwölften Lebensjahr, als König Pythagoras sich auf den Rat seiner Würdenträger darum kümmert, daß er von Musikern und schönen jungen Mädchen sowie möglichst gleichaltrigen Gefährten umgeben ist. Eine dreifache Ummauerung mit jeweils einem eigenen Pförtner soll dafür sorgen, daß kein weißhaariger Greis dem Prinzen zu Gesicht kommen kann. So lebte der Prinz zwölf Jahre lang, und es kam zu keiner der aus den Buddha-Legenden bekannten Begegnungen, als auf dem Berg Sinai der Abt Barlaam von einem Engel den Auftrag erhält, zum Palast des Königs Pythagoras zu reisen und den dort lebenden Prinzen Iosaphat mit sich zu nehmen; denn er sei für das Mönchsleben auserwählt. Um überzeugend zu wirken, solle Barlaam einen Schädel mitsamt der Kinnlade dabei haben und dem Prinzen zeigen (ἄπελθε καὶ εἰς μνημεῖον ἀνθρώπου καὶ λάβε μίαν κεφαλὴν μετὰ τὴν σιαγόναν καὶ δείξε αὐτοῦ).[104]

Am Königspalast angekommen, wird der greise Barlaam mit dem Schädel in seinem Gewandbausch von allen drei Pförtnern durchgelassen, nachdem er jeweils vorgibt, vom König beauftragt zu sein, dem Prinzen einen Stein von unschätzbarem Wert (ἀτίμητον λίθον) zu bringen.[105] In Iosaphats Gemach packt er den Schädel aus, der für den Prinzen natürlich ein völlig unbekannter Gegenstand ist. Nach der denkbar kurzen Erläuterung möchte Iosaphat wissen, ob er auch eines Tages so aussehen werde, und er erhält die seltsame Antwort, daß dies der Fall sei, wenn er 6000 Jahre lebe – was im ziemlich unbeholfenen, von vielerlei Fehlern durchsetzten Griechisch dieses Textes in noch unbereinigter Form folgendermaßen lautet:

> Ὁ δὲ ἐλθὼν ἐν τῷ παλατίον (!) καὶ εὗρεν τὸν βασιλέαν τὸν Ἰωσαφὰτ καὶ ἀσπά<σαν>το ἀλλήλους. Καὶ ἐξενεγκὰς καὶ τὸ κρανίον ἐκ τοῦ κόλπου αὐτοῦ· καὶ ἦν ἐκεῖ κλίνη παμεγεθῆ καὶ ἔμπροσθε<ν> αὐτῆς καψακεία μεγάλη, καὶ ἔθ<η>κεν αὐτὴν ἐπάνω τοῦ καψακείου.
> Καὶ ἰδὼν αὐτὴν ἐξέστη ὁ Ἰωσαφὰτ καὶ εἶπεν πρὸς τὸν γέρων· «Τί ἐστὶν τοῦτον;»
> Ὁδὲ λέγει αὐτῷ ὁ γέρων· «Κρανίον ἀνθρώπου ἐστίν, ὦ βασιλεῦ.»
> Καὶ λέγει πρὸς τὸν γέρων· «Τάχα, πάτερ, οὕτως μέλλων με καὶ ἡμεῖς γενέσθαι;»
> Λέγει πρὸς τὸν βασιλέαν· «Ἐὰν ἑξακισχιλιοστῷ ἔτος ζήσῃς, οὕτως μέλλει γενέσθαι.»[106]

---

[102] Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 84, 1–12.

[103] S. oben, S. 148f. mit Anm. 16–18.

[104] Vgl. Cod. Vallicell. F 16 (= gr. 82), fol. 304rv.

[105] Vgl. *ebd.* fol. 304v–305r.

[106] *Ebd.* fol. 305r.

Dieses Erlebnis reicht für Prinz Iosaphat aus, Barlaam um Mitnahme an den Ort seiner Askese, den Sinai, zu bitten; versteckt unter Barlaams παλλίον kann er unerkannt aus dem Palast geschmuggelt werden.[107]

VII.

Die bekannte von Barlaam erzählte Parabel vom Mann in der Grube oder von der Süße der Welt, in der im griechischen Text ein Mann vor einem tobenden, brüllenden Einhorn – Sinnbild des die Menschen jagenden Todes – flieht und in unausweichliche Bedrängnis gerät, enthält auch eine kleine medizinische Nuance. Auf seiner Flucht fällt der Mann in eine tiefe Grube, kann sich im Fallen aber gerade noch an einer offenbar recht kräftigen Pflanze festhalten und findet auch für seine Füße etwas Halt, was ihm zunächst ein Gefühl der Sicherheit gibt. Doch benagen, wie er bald feststellen muß, eine weiße und eine schwarze Maus pausenlos die Wurzel der Pflanze und werden sie irgendwann durchgenagt haben; auf den Moment seines Absturzes wartet schon ein grimmig blikkender, seinen feuerspeienden Rachen aufsperrender Drache ganz unten am Boden der Grube. Auch strecken aus dem Vorsprung der Grubenwand, auf dem seine Füße stehen, vier Giftschlangen, die ihm ein noch jäheres Ende bereiten können, ihre Köpfe heraus. Obwohl also sein Untergang früher oder später praktisch vorprogrammiert ist, findet der Mann betörenden, ihn seine Lage vergessen machenden Trost durch den spärlichen Honig, der aus den Blättern der Pflanze herabtropft.

Nicht nur in der griechischen Fassung, sondern auch im *Balavariani* und dem *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* sind die uns interessierenden vier Giftschlangen als die vier unsteten Elemente des menschlichen Körpers erläutert; geraten sie in Unordnung, ist es mit dem Zusammenhalt des Körpers zu Ende:

> «αἱ δὲ τέσσαρες ἀσπίδες τὴν ἐπὶ τεσσάρων σφαλερῶν καὶ ἀστάτων στοιχείων σύστασιν τοῦ ἀνθρωπείου σώματος αἰνίττονται, ὧν ἀτακτούντων καὶ ταραττομένων ἡ τοῦ σώματος καταλύεται σύστασις.»[108]

Die Parabel in ihrer Gesamtheit ist in verschiedenen indischen und anderen orientalischen Literaturdenkmälern überliefert, die bereits Ernst Kuhn zusammengestellt hat;[109] Ursprung für alle ist wohl das indische Epos *Mahābhārata*, wo allerdings von vier bedrohlichen Schlangen und vier Elementen oder Körpersäften noch nicht die Rede ist:

> „Ein Brahmane, welcher aus einem von Raubtieren und Schlangen erfüllten, rings mit Netzen umstellten, von einem fürchterlichen Weibe mit beiden Armen umspannten Walde einen Ausgang sucht, fällt in einen überwachsenen Brunnen, wo er den Kopf nach unten in den Verzweigungen der Schlinggewächse hängen bleibt. Unter sich erblickt er eine gewaltige Schlange, über sich am Rande des Brunnens einen sechsköpfigen, zwölffüssigen Elephanten; der Baum, an dem er hängt, wird von schwarzen und weissen Mäusen benagt. Der Gefahr

[107] Vgl. *ebd.* fol. 305^{rv}.

[108] Barl. 12, 249–251 entspr. *PG* 96, 976, 50–54; vgl. ähnlich LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 14 (p. 78, 12–14): "The four asps signify the four elements from which a man's body is constructed, and when a single one of them is destroyed, life comes to and end", und deutlich knapper Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 88, 31–32: «Les quatre vipères, ce sont les humeurs du corps, qui sont des poisons mortels.»

[109] E. KUHN, Der Mann im Brunnen, Geschichte eines indischen Gleichnisses, in: Festgruß an Otto von Böhtlingk zum Doktor-Jubiläum 3. Februar 1888 von seinen Freunden. Stuttgart 1888, 68–76.

nicht achtend trinkt der Mann den Honig, welcher aus den Nestern der in den Zweigen hausenden Bienen zu ihm herabrinnt.
Der Wald ist der Samsâra [scil. die Wanderung durch die Wiedergeburten, R. V.], die Tiere des Waldes die Krankheiten, das Weib das Alter, der Brunnen der menschliche Leib, die Schlange die Zeit, die Ranke, an der der Mann hängt, die Lebenshoffnung, der Elephant das Jahr mit seinen sechs Jahreszeiten und zwölf Monaten, die Mäuse die Tage und Nächte, die Bienen die Begierden, der Honig die sinnlichen Genüsse."[110]

Das von Kuhn an zweiter Stelle genannte indische Werk, das vergleichsweise junge *Sthavirāvalīcarita*[111] des Jaina-Mönches Hemacandra (1088–1172), tradiert eine Form dieser Parabel, in der die vier Schlangen an den Seitenwänden des Brunnens zwar erscheinen, jedoch als die vier den Menschen gefährdenden Leidenschaften Zorn, Stolz, Trug und Begier interpretiert werden.[112]

In der schon genannten *Avadānas*-Übersetzung von Julien[113] spürte Kuhn gleich zwei Mal unsere Parabel auf — zunächst in der konventionellen Form, dann ein paar Dutzend Seiten weiter erneut, dort die Flucht eines zum Tode Verurteilten beschreibend, auf den man einen wütenden Elefanten losläßt; in beiden Fällen sind die vier Schlangen als «les quatre grandes choses» erläutert, und Julien setzte in eckigen Klammern zur Verdeutlichung «la terre, l'eau, le feu et le vent» hinzu.[114]

Ins mittelalterliche und frühneuzeitliche Europa gelangte diese Parabel aber nicht nur über den Barlaam-Roman. Der zweite große Überlieferungsstrang ist die autobiographische Einleitung von Borzōē – dem Leibarzt des sasanidischen Perserkönigs Chosrau I. Anošarwān (531–579) – zu seiner inzwischen verlorenen Übersetzung des indischen Fürstenspiegels *Pañcatantra* ins Mittelpersische. Ohne Nachwirkung blieb ihre Übersetzung ins Syrische durch einen gewissen Būd (*Qalīlaw-Damnağ*, um 570); sie ist nur noch

[110] Zusammenfassung von Mahābhārata XI, 5 (= çl. 126–147) bei KUHN, Mann im Brunnen (wie Anm. 109) 68; *ebd.* der Hinweis auf eine Übersetzung aus dem Nachlaß von Friedrich Rükkert (1788–1866), erstmals herausgegeben von BOXBERGER, in: Festschrift zur Feier des 50jährigen Dienst-Jubiläums des Ober-Regierungsraths Wilhelm Freiherrn von Tettau, hrsg. vom Lehrer-Collegium der Realschule I. O. zu Erfurt (mir zugänglich nur als undatierter Sonderdruck) 12–13, erneut abgedruckt in: C. BEYER (Hrsg.), Nachgelassene Gedichte Friedrich Rückerts und neue Beiträge zu dessen Leben und Schriften. Nebst wissenschaftlichen Beigaben von Prof. Dr. H. Rückert und Dr. Spiegel (Wien 1877) 316–319, die aber in ihrer Unfertigkeit – manche Textentscheidungen sind noch nicht gefallen und es fehlen beispielsweise sämtliche Erläuterungen – nicht Grundlage der Kuhn'schen Zusammenfassung sein kann. Vollständig ist dagegen diese Mahābhārata-Stelle in der Anthologie Sinnenfrohe Mädchen und asketische Könige. Volkserzählungen der Hindus und Buddhisten. Herausgegeben von R. C. AMORE und L. D. SHINN. Aus dem Englischen übertragen von K. DAHME. Salzburg 1984, 132–134. – Rückerts wesentlich bekannteres und älteres Gedicht *Parabel* („Es ging ein Mann im Syrerland ... ") beruht dagegen auf der bereits stark veränderten Fassung des persischen Dichters und Mystikers Maulānā Ğalāl o'd-din Rumi, genannt Maulawi (1207–1273), deutsch bei J. v. HAMMER, Geschichte der schönen Redekünste Persiens, mit einer Blüthenlese aus 200 persischen Dichtern. Wien 1818, 183; die vier Schlangen kommen dort nicht vor.

[111] Eine „Jaina-Kirchengeschichte, die, vermischt mit Sagen und Legenden, auch wertvolles historisches Material bietet" (L. AUBURGER in *Kindlers Neues Literaturlexikon* 7 [München 1988] 650).

[112] Vgl. KUHN, Mann im Brunnen (wie Anm. 109) 68.

[113] S. oben, S. 157 und 158 mit Anm. 55 und 58.

[114] Vgl. KUHN, Mann im Brunnen (wie Anm. 109) 69 aufgrund von JULIEN, Les Avadanas (wie Anm. 55) I 131ff. und I 190ff.

„in einer einzigen, noch dazu unvollständigen und schlecht geschriebenen Handschrift überliefert",[115] die keinerlei Prolegomenon enthält. Von Ibn al-Muqaffaʿ (um 720–756) wurde sie dann vom Mittelpersischen ins Arabische übersetzt (*Kalīla wa-Dimna* oder *Die Fabeln des Bidpai*), und von dieser arabischen Fassung, in der Borzōēs autobiographische Einleitung das dritte Prolegomenon bildet, hängen verschiedene Übersetzungen des 10.–14. Jh.s – darunter eine griechische – ab, die wiederum ein beträchtliches Nachwirken hatten, so daß *Kalīla wa-Dimna* einen ähnlich verzweigten Stammbaum aufweist wie der *Barlaam*. In seiner Einleitung bekennt sich Borzōē dazu, auf der Suche nach der Wahrheit zu sein, sich mit verschiedenen Religionen beschäftigt und sich der Askese zugewandt zu haben. Im Rahmen seiner Verwunderung über das Menschengeschlecht, das sich lieber flüchtigen sinnlichen Vergnügungen als den grundlegenden Fragen des Lebens zuwende, wird die Parabel vom Mann im Brunnen, die nicht zum Bestand des *Pañcatantra* gehört, gebraucht. In der Form, die Borzōē mitteilt, ist die Parabel allerdings weit entfernt von ihrer vermutlich ursprünglichen Fassung im *Mahābhārata*;[116] daß sie jedoch erstaunliche Ähnlichkeiten mit derjenigen des sicher jüngeren *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* aufweist, geht wohl auch schon aus den französischen Übersetzungen der beiden Werke hervor, die hier synoptisch nebeneinandergestellt seien; Silvestre de Sacy wußte dabei noch nichts vom erst 1889 bekanntgewordenen *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*. Interessant ist in diesem Fall bestimmt der Hinweis, daß laut dem 987/88 von Ibn al-Nadīm al-Baghdādī verfaßten Bücherverzeichnis *Kitāb al-Fihrist* sowohl das *Kalīla wa-Dimna* als auch der *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* von Ibn al-Muqaffaʿ vom Mittelpersischen ins Arabische übersetzt worden sind.[117]

Borzōēs Einleitung, tradiert im arabischen *Kalīla wa-Dimna*

«On ne peut mieux l'assimiler [scil. le genre humaine] qu'à un homme qui, fuyant un éléphant furieux, est descendu dans un puits; il s'est accroché à deux rameaux qui en couvrent l'orifice, et ses pieds se sont posés sur quelque chose qui forme un saillie dans l'intérieur du même puits: ce sont quatre serpens qui sortent leurs têtes hors de leurs repaires; il aperçoit au fond du puits un dragon, qui, la gueule ouverte, n'attend que l'instant de sa chute pour le dévorer. Ses regards se portent vers les deux rameaux auxquels il est suspendu, et il voit à leur naissance deux rats, l'un noir, l'autre blanc, qui ne

Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf

«On raconte qu'un homme était parti dans un désert. Et comme il allait, voilà qu'un éléphant en rut se précipita sur lui. Alors, l'homme prit la fuite, tournant le dos à l'éléphant qui le poursuivait. La nuit le surprit, et le contraignit à se jeter dans un puits, où il demeura suspendu, accroché à deux rameaux qui poussaient sur son bord, et les pieds posés pour les appuyer sur quelque chose qui était sur la paroi du puits.

Le matin venu, il regarda les deux rameaux, et il vit à leur pied deux rats, l'un blanc, l'autre noir, qui rongeaient les deux rameaux sans cesse. Puis il regarda ce qui était sous se pieds: c'étaient quatre vipères qui sortaient la tête de leurs trous. Puis il

[115] J. ASSFALG, Qalīlaw-Damnaḡ. *Kindlers Neues Literaturlexikon* 18 (München 1988) 851–852; vgl. F. SCHULTHESS, Kalila und Dimna. Syrisch und deutsch. 1.2. Berlin 1911.

[116] S. oben, S. 171f. mit Anm. 110.

[117] Vgl. ALMOND, The Buddha of Christendom (wie Anm. 59) 403 ohne Stellenangabe des *Kitāb al-Fihrist.*

cessent de les ronger. Un autre objet cependant se présente à sa vue; c'est une ruche remplie de mouches à miel. Il se met à manger de leur miel, et le plaisir qu'il trouve lui fait oublier les serpens sur lesquels reposent ses pieds, les rats qui rongent les rameaux auxquels il est suspendu, et le danger dont il est menacé à chaque instant, de devenir la proie du dragon qui guette le moment de sa chute pour le dévorer. Son étourderie et son illusion ne cessent qu'avec son existence.

Ce puits, c'est le monde, rempli de dangers et de misères. Les quatre serpens, ce sont les quatre humeurs dont le mélange forme notre corps, mais qui, lorsque leur équilibre est rompu, deviennent autant de poisons mortels: ces deux rats, l'un noir, l'autre blanc, ce sont le jour et la nuit, dont la succesion consume la durée de notre vie: le dragon, c'est le terme inévitable qui nous attend tous: le miel enfin, ce sont les plaisirs de sens, dont la fausse douceur nous séduit et nous détourne du chemin où nous devons marcher.»[118]

regarda au fond du puits: il y vit un dragon, la gueule béante, qui attendait de le dévorer. Puis il leva la tête vers la base des rameaux: ils portaient au haut un peu de miel. Alors, il approcha les rameaux de sa bouche, et goûta quelque peu de la douceur de ce miel. Et la douceur qu'il trouva à ce qu'il en avait goûté le retint dans ses jouissances immédiates, et le détourna de songer et de penser aux deux rameaux auxquels il était accroché, alors qu'il voyait bien la hâte des deux rats à les dévorer, aux quatre serpents sur lesquels il s'appuyait, sans savoir quand l'un d'entre eux s'élancerait sur lui, au dragon à la gueule béante, sans savoir ce qu'il deviendrait quand il tomberait au fond de son gosier.

Eh bien, le puits, c'est ce monde, plein de malheurs et d'épreuves. Les deux rameaux, c'est cette vie blâmable. Les deux rats, blanc et noir, c'est le jour et la nuit. Leur hâte à dévorer les rameaux, c'est la hâte des jours et des nuits à dévorer la durée des existences. Les quatre vipères, ce sont les humeurs du corps, qui sont des poisons mortels. Le dragon à la gueule béante, prêt à dévorer, c'est la mort qui guette. L'éléphant, c'est la durée de l'existence qui tend vers elle. Et le miel, c'est l'aveuglement des hommes égarés par le peu de plaisir de la vie qu'ils obtiennent dans ce monde.»[119]

Es ist nicht ohne Reiz, sich vorzustellen, daß erst ein sich literarisch betätigender, mit der Humoralpathologie vertrauter persischer Arzt zur Zeit Justinians I. das Detail mit den vier als Körpersäfte des Menschen zu interpretierenden Schlangen eingebaut hätte. Bemerkenswert und sonderbar ist, daß erstmals die griechische Barlaam-Version den die Menschen jagenden Tod als Einhorn (μονόκερως) und nicht mehr – wie noch das georgische *Balavariani* – als Elefant (ἐλέφας) auftreten läßt.[120] Auch in Borzōēs ins Arabische übersetzter Einleitung, dem dritten Prolegomenon, agiert, wie wir gerade sahen, ein Elefant. Umso seltsamer ist es, daß im vom Arabischen ins Griechische übersetzten dritten Prolegomenon zur griechischen Version des *Kalīla wa-Dimna* (griechischer Titel *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*) wie im Barlaam ebenfalls von einem Einhorn – hier

[118] Calila et Dimna, ou Fables de Bidpai, en arabe; précédées d'un mémoire sur l'origine de ce livre, et sur les diverses traductions qui en ont été faites dans l'Orient, ... , par S. de Sacy. Paris 1816, 28–29.

[119] Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 88, 6–36

[120] „Sollte es schon auf die Vorlage des christlichen Verfassers zurückzuführen sein?", fragt sich Kuhn, Mann im Brunnen (wie Anm. 109) 72. Man kann dies heute getrost verneinen.

als μονοκέρατος und μονόκερος (sic!) bezeichnet – die Rede ist.[121] Die Kapitel I–VII und IX des Haupttextes von *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης* gelten im übrigen als Übersetzung von Symeon Seth,[122] einem des Arabischen mächtigen Arzt und Universalgelehrten des 11. Jh.s; die Vervollständigung jedoch – nämlich die drei Prolegomena (und somit auch unsere, den Abschluß des dritten Prolegomenons bildende Parabel) sowie die Kapitel VIII und XII–XV des Haupttextes – wird aufgrund verschiedener überzeugender Argumente als Werk eines wahrscheinlich auf Sizilien tätigen Übersetzers aus der zweiten Hälfte des 12. Jh.s angesehen[123] und harrt bis heute einer wirklich kritischen Ausgabe. Es ergeben sich auch in den Belegen des Thesaurus Linguae Graecae (TLG) auf CD-ROM (Version E) keine Anhaltspunkte, daß μονόκερως im Einzelfall die Bedeutung ‚Elefant' gehabt haben könnte – die beiden Tiere, Einhorn und Elefant, ersteres natürlich ein in der Beschreibung oft uneinheitliches Fabelwesen, sind im Gegenteil mehr als einmal deutlich voneinander unterschieden. Die Einführung von μονόκερως ist eine vom Autor der griechischen Version, dem aufgrund vielerlei Details zweifellos das georgische *Balavariani* vorlag, offenbar selbst vorgenommene Neuerung. Ihr Anlaß ist nicht recht klar, denn an sich gäbe es in der griechisch-byantinischen Literatur relativ viele Berichte und Beschreibungen von Elefanten. Sogar einen angeblich auf Demokrit zurückgehenden, von Plutarch überlieferten Ratschlag zur Besänftigung eines wütenden Elefanten kennt man – er brauche nur einen Widder zu erblicken: μαινόμενον ἐλέφαντα καταπαύει κριὸς ὀφθεις.[124] In den Geoponika tritt dazu noch die Feststellung, daß man ihn durch das Gequieke eines Ferkels erschrecken könne: Μάνθανε οὖν, ὅτι μαινόμενος ἐλέφας πρᾶος γίνεται, κριοῦ ὀφθέντος αὐτῷ, καὶ ὅτι φρίττει νέου δέλφακος φωνήν.[125] Es überwiegen allerdings die Belege vom klugen, gelehrigen, gutmütigen und treuen Elefanten.[126] Dagegen kennt man μονόκερως als „fabelhaftes ind.

[121] Der Text von Borzōēs Einleitung beruht in der unzulänglichen Ausgabe *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. Quattro recensioni della versione greca del Kitāb Kalīla wa-Dimna pubblicate da V. PUNTONI (Rom, Florenz, Turin 1889) 29–47 – die Parabel speziell 45, 15–47, 7 – auf den jungen Codd. Vat. Barb. gr. 172 (s. XVI ex.) und Leid. Bon. Vulc. 93 (s. XV in.); nur im unpräzisen Apparat werden die oft besseren Lesarten des Cod. Laurent. LVII, 30 (s. XV ex.) sowie des wegen einer inneren (?) Lücke nur das Ende des Parabeltextes enthaltenden Cod. Upsal. gr. 8 (s. XV) – Grundlage der Erstausgabe von P. F. AURIVILLIUS (Uppsala 1780) – beigesteuert. Wie jedoch auch die Sichtung des Pariser und Münchener Handschriftenmaterials durch Rystenko zeigt – und der pergamentene Cod. Paris. gr. 2231 stammt als wohl älteste Hs. der Prolegomena immerhin aus dem 13. Jh. –, ist das Vorkommen des Einhorns in der griechischen Übersetzung unumstößlich; vgl. A. V. RYSTENKO, Parižskie spiski „Stefanita i Ichnilata" (Odessa 1909) 11 und DERS., „Stefanit i Ichnilat" po grečeskim spiskam Mjunchenskoj Korolevskoj Biblioteki (Odessa 1909). Mit dem ebenfalls im 13. Jh. vermutlich auf Sizilien oder in Unteritalien kopierten Fragment Cod. Messan. S. Salv. 161, fol. 18ᵛ–19ʳ liegt ein weiterer alter Zeuge fast der ganzen Parabel vor, vgl. L.-O. SJÖBERG, Stephanites und Ichnelates. Überlieferungsgeschichte und Text (Stockholm/Göteborg/Uppsala 1962) 32; das dort mitgeteilte Incipit und Desinit zeigt wesentlich größere Übereinstimmung mit den Codd. Laurent. LVII, 30 und Upsal. gr. 8 als mit dem Puntoni'schen Lesetext.

[122] Nur sie sind herausgegeben von SJÖBERG, Stephanites und Ichnelates (wie Anm. 121) 137–246.

[123] Vgl. SJÖBERG, Stephanites und Ichnelates (wie Anm. 121) 108–110.

[124] Plutarch, Quaestiones convivales 641 b 10–c 1.

[125] Geoponika XV 1, 3.

[126] Vgl. W. RICHTER, Elefant, in: *Der kleine Pauly* 2 (1967) 235–236.

Tier von ungewöhnlicher Wildheit, Kraft, Schnelligkeit und Ungeselligkeit";[127] es ist gelegentlich Synonym für ῥινόκερως, das indische Nashorn – wissenschaftlich bezeichnenderweise *Rhinoceros unicornis* genannt –, das ebenfalls als schnelles wehrhaftes Tier von Pferdegröße angesehen wurde.[128] Hierin dürfte also des Rätsels Lösung liegen: Ein tobender menschenjagender Elefant schien dem griechischen Barlaam-Autor offenbar nicht sehr überzeugend. Die erflehte Errettung vor dem Maul des Löwen und den Hörnern der Einhörner in Ps 21, 22 (σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος καὶ ἀπὸ κεράτων μονοκερώτων τὴν ταπείνωσίν μου) könnte ihn zusätzlich in seiner Wortwahl beeinflußt haben, durch die er in der literarischen Einhorn-Tradition den Sonderzweig vom bösen, gefährlichen Tier nicht unwesentlich bereicherte. Später findet sich in manchen Psaltern eine bildliche Darstellung dieser Parabel, die aber nicht den Ps 21, 22 begleitet, sondern Ps. 143, 4–5.[129] Man wird davon ausgehen dürfen, daß der griechische Übersetzer von Borzōēs Einleitung die dort erscheinende Parabel im späten 12. Jh. längst aus dem Barlaam-Roman kannte und konsequenterweise daraus das Einhorn übernahm. Ein synoptischer Abdruck der beiden Texte ist in ihrer vollen Länge kaum sinnvoll, zu unsicher ist die bisherige Ausgabe von Vittorio Puntoni. Von Nutzen könnte jedoch die Gegenüberstellung der Schlüsselwörter der Parabel, vom Einhorn bis zum Honig, sein, und zwar in der Reihenfolge ihres Vorkommens; sie gehören zum Grundbestand beider Texte und sind trotz der ansonsten zahlreichen handschriftlichen Varianten durchwegs stabil:

Barlaam und Ioasaph	Borzōēs Einleitung in griechischer Übersetzung
1. μονόκερως	1. μονοκέρατος, μονόκερος (sic!)
2. βόθρος	2. λάκκος
3. φυτόν τι	3. δένδρον, δύο κλάδοι τοῦ δένδρου
4. βάσις τις	4. τόπος τις
5. δύο μῦες (λευκός, μέλας)	5. τέσσαρεις ὄφεις (κεφαλαὶ αὐτῶν)
6. δράκων	6. δράκων
7. τέσσαρες κεφαλαὶ ἀσπίδων	7. δύο μῦες (λευκός, μέλας)
8. μέλι	8. μέλι

VIII.

Ein verständiger und wohlhabender junger Mann sollte in einer von Barlaam erzählten Parabel im 16. Kapitel des griechischen Textes standesgemäß mit einem überaus schönen Mädchen aus den besten Kreisen verheiratet werden, lehnte jedoch diesen Plan seines

[127] W. RICHTER, Einhorn, in: *Der kleine Pauly* 2 (1967) 213.

[128] Vgl. W. RICHTER, Nashorn, in: *Der kleine Pauly* 3 (1969) 1579–1580.

[129] Im Londoner Psalter (cod. Lond. Brit. Libr. Addit. 19.352) von 1066 ist die Darstellung, mit ausführlichen Bildlegenden versehen, auf fol. 182^v genau zwischen den Psalmenworten αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ σκιὰ παράγουσιν (Ps 143, 4) und κύριε, κλῖνον οὐρανούς σου (Ps 143, 5) plaziert. Der Barberini-Psalter (cod. Vat. Barb. gr. 372) aus dem 11./12. Jh. enthält auf fol. 231^v an derselben Psalmenstelle eine praktisch identische Illustration mit wesentlich kürzeren Bildlegenden, vgl. S. DER NERSESSIAN, L'illustration des psautiers grecs du Moyen Âge, 2. Paris 1970, 57 bzw. pl. 101 und 69 m. Anm. 3 bzw. pl. 118, fig. 332.

Vaters ab und verließ sein Elternhaus. Auf seiner Wanderschaft machte er Rast im Haus eines armen alten Mannes;[130] dessen einzige Tochter saß, mit Handarbeit beschäftigt, vor dem Haus, und dem jungen Mann fiel auf, daß sie dabei ständig aus tiefster Seele Gott lobte und dankte. Auf seine verwunderte Frage, wie sie bei dieser erkennbaren Armut Gott preise, als ob sie große Geschenke von ihm erhalten habe, antwortete sie ihm mit einem medizinischem Vergleich, ob er denn nicht wisse, daß eine geringe Arznei den Menschen oft aus großen Krankheiten errette; genauso sei es mit dem Dank an Gott für kleine Dinge. Sie danke ihm dafür in dem Bewußtsein, daß er, der diese kleinen Dinge gab, auch Größeres geben könne:

> Ἡ δὲ θυγάτηρ τοῦ γέροντος, παρθένος οὖσα καὶ μονογενὴς αὐτῷ, καθεζομένη πρὸ τῶν θυρῶν εἰργάζετο ταῖς χερσί, τῷ δὲ στόματι ἀσιγήτως τὸν θεὸν ηὐλόγει εὐχαριστοῦσα αὐτῷ ἐκ βαθέων ψυχῆς.
> Τῶν ταύτης δὲ ὕμνων ἀκούσας ὁ νέος ἔφη· «Τί σου, γῦναι, τὸ ἐπιτήδευμα; Χάριν δὲ τίνος, οὕτω περ οὖσα εὐτελὴς καὶ πτωχή, ὡς ἐπί τισι μεγάλοις δωρήμασιν εὐχαριστεῖς τὸν δοτῆρα ὑμνοῦσα;»
> Ἡ δὲ πρὸς αὐτὸν ἀπεκρίνατο· «Οὐκ οἶσθα ὅτι, καθάπερ φάρμακον μικρὸν ἐκ μεγάλων νοσημάτων πολλάκις ῥύεται τὸν ἄνθρωπον, οὕτω δὴ καὶ τὸ ἐπὶ τοῖς μικροῖς εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ μεγάλων πρόξενον γίνεται; Ἐγὼ τοίνυν θυγάτηρ οὖσα γέροντος πτωχοῦ εὐχαριστῶ ἐπὶ τοῖς μικροῖς τούτοις καὶ εὐλογῶ τὸν δεσπότην εἰδυῖα ὡς ὁ ταῦτα δοὺς καὶ μείζονα δύναται δοῦναι. ...»[131]

Nicht sehr weit zurück führt uns der Vergleich der Antwort der Tochter des armen Mannes. Sie erscheint im *Balavariani* in einer Form, die hervorragend als Vorlage oder Anregung für den griechischen Text gedient haben kann,[132] ist aber bereits im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* ausgesprochen mager und ohne jeden Tiefgang.[133] Auf den – schon im *Balavariani* vorhandenen – medizinischen Vergleich läßt nur der griechische Barlaam-Autor das Mädchen noch eine längere sprachgewaltige, nachdenklich stimmende theologische Ausführung machen,[134] die den jungen Mann schließlich um ihre Hand anhalten läßt.

---

[130] Vgl. Barl. 16, 106–113 entspr. *PG* 96, 1004, 30–40.

[131] Barl. 16, 113–124 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1004, 41–1005, 4.

[132] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 24 (p. 93, 24–33):
... In the course of his wanderings, he caught sight of a poor man's daughter, dressed in humble garments, sitting on the threshold of her cottage. While busily engaged on her handwork, she was offering up thanks and praises to God. The youth asked her: "Who are you, O maiden, and for what blessings are you thanking God?"

But she said to him: "Do you not know that a little medicine saves a person from many forms of illness? Likewise, to be thankful for small mercies can win us greater blessings. As for me, I am the daughter of a poor old man."

[133] GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 105, 35–40:

Chemin faisant, il recontra une jeune fille pauvrement vêtue, assise à la porte d'une maison de miséreux. La jeune fille lui plut beaucoup. Il lui dit: «Qui es-tu, ô jeune fille?»

Elle lui répondit: «Je suis la fille d'un pauvre vieillard, qui habite cette maison.»

[134] «... ἐν δὲ τοῖς ἀναγκαιοτέροις καὶ καιριωτάτοις πολλῶν ἀπήλαυσα καὶ μεγίστων τοῦ θεοῦ δωρημάτων, οὐδαμῶς ἀριθμῷ ὑποβαλλομένων ἢ εἰκασμῷ ὑποπιπτόντων. Κατ' εἰκόνα γὰρ θεοῦ γεγένημαι καὶ τῆς αὐτοῦ γνώσεως ἠξίωμαι, καὶ λόγῳ παρὰ πάντα τὰ ζῷα κεκόσμημαι, καὶ ἐκ τοῦ θανάτου πρὸς ζωὴν ἀνακέκλημαι διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν, καὶ τῶν αὐτοῦ μετέχειν μυστηρίων ἐξουσίαν ἔλαβον, καὶ ἡ τοῦ παραδείσου θύρα ἀνέῳκται, ἀκώλυτον, εἴπερ θελήσω, παρέχουσά μοι τὴν εἴσοδον. Τῶν τοσούτων οὖν καὶ τοιούτων δωρημάτων, ὧν ἐπίσης μετέχουσι πλούσιοί τε καὶ πένητες, ἀξίως εὐχαριστῆσαι πάντῃ μοι ἀδύνατον· εἰ δὲ καὶ τὴν μικρὰν ταύτην

IX.

Die häufigen Besuche des Asketen Barlaam bei Prinz Ioasaph verwunderten seine Betreuer, und einer von ihnen in gehobener Position, den der König als den zuverlässigsten und ihm treu ergebensten eingesetzt hatte, sprach Ioasaph direkt an: Er als treuer Diener schwebe in Lebensgefahr, falls jener Besucher, wie er befürchte, einer der beim König mißliebigen Christen sei. Deshalb solle der Prinz seinen Vater selbst von den Vorgängen unterrichten oder die Treffen mit dem Fremden beenden; andernfalls möchte er bitten, von Ioasaph selbst entlassen und durch jemand anderen ersetzt zu werden.[135]

Dieser um sein Leben fürchtende hochgestellte Betreuer heißt Zardan (bzw. Zadan im *Balavariani* oder Zandan in der verkürzten georgischen Fassung *Sibrdzne Balahvarisi*; im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* ist er namenlos).[136] Im *Balavariani* und in sämtlichen Familien des hochsprachlichen griechischen Textes erscheint dieser Name erstmals an dieser Stelle. Eifrige Bearbeiter der Legende haben jedoch völlig unabhängig voneinander eine Gleichsetzung dieses Zardan mit Ioasaphs vertrautetestem Pädagogen vorgenommen, der im 5. Kapitel des griechischen Textes seinen Schützling über Krankheit und Tod informierte und kurz darauf vom als Kaufmann verkleideten Barlaam in das Gespräch über den wertvollen Stein verwickelt wurde; es können hier so weit auseinanderliegende Texte wie die georgische Kurzfassung *Sibrdzne Balahvarisi,*[137] ein im Oktober 1614 zu Innsbruck aufgeführtes Jesuitendrama in deutscher Sprache,[138] die 1641

ὑμνολογίαν οὐ προσάξω τῷ δωρησαμένῳ, ποίαν ἕξω ἀπολογίαν;» (Barl. 16, 128–138 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1005, 10–24).

[135] Vgl. Barl. 21, 2–14 entspr. *PG* 96, 1045, 8–26.

[136] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 33 (p. 110, 1–4) sowie LANG, Wisdom of Balahvar (wie Anm. 30) 95, 5 bzw. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 127, 12–13: «Or, le roi avait confié la garde de son fils à un homme de son entourage, intelligent et sûr.»

[137] Vgl. LANG, Wisdom of Balahvar (wie Anm. 30) 73, 33.

[138] Von diesem Schauspiel in 5 Akten (1. Akt: 7 Szenen; 2. Akt: 6 Szenen; 3. Akt: 7 Szenen; 4. Akt: 13 Szenen; 5. Akt: 11 Szenen) hat sich wohl nur eine aus vier Blättern bestehende Personen- oder Rollenübersicht nebst einer Zusammenfassung erhalten: Comoedia von dem andern Theil deß Leben Barlaams unnd Josaphats. Genommen auß der wundersamen Histori deß H. Johannis Damasceni, die er vom Leben und Wandel bayder heiligen Beichtiger Barlaam unnd Josaphats geschriben. Angestellt und gehalten von dem Gymnasio Societatis Iesu zu Ynßprugg in dem October. Getruckt zu Ynßprugg bey Daniel Paur anno MDCXIV. Als „Comoedia" wird das Theaterstück empfunden, da es vom anderen (= zweiten, himmlischen) Leben der Hauptpersonen handelt, also etwas Positives darstellt. Die Bemerkung bei H. Peri (Pflaum), Der Religionsdisput der Barlaam-Legende, ein Motiv abendländischer Dichtung (Salamanca 1959) 258 (Nr. 342): „Der erste Teil dieser Comoedia scheint nicht erhalten zu sein", hat also keinen rechten Sinn; es gab ihn nie. Die Handlung folgt mit einigen Ausschmückungen treu der Barlaam-Legende; allerdings kommt keine einzige Frau vor, auch nicht die Ioasaph bedrängende Prinzessin, der wir noch begegnen werden (s. unten, S. 185) – an ihre Stelle tritt „Asmodaeus, der fleischliche Teufel". – Von dieser Innsbrucker Comoedia völlig unabhängig ist das bekanntere lateinische Schauspiel *Josaphatus, sive Drama de Josaphato et Barlaamo* von Jakob Bidermann (1577–1639), gedruckt in Operum comicorum R. P. Jacobi Bidermanni Societatis Jesu theologi pars altera (München 1666 [Ndr. Tübingen 1967]) 300–379. In ihm haben sich Handlungsablauf und Personennamen von der Barlaam-Legende schon etwas weiter entfernt, ein Zardan erscheint überhaupt nicht. 1983 wurde es von der Theatergruppe des Kollegs St. Blasien im Schwarzwald in deutscher Sprache aufgeführt, vgl. J. BIDERMANN, Josaphat oder das Spiel von Josaphat und Barlaam. Übersetzung: P. Peter LEUTENSTORFER SJ. St. Blasien 1983.

erstmals gedruckte, stark verkürzte volkssprachlich-griechische Version des Agapios Landos (ca. 1580–1656)[139] und schließlich Christoph v. Schmids *Josaphat* (1839)[140] genannt werden. Die Gleichsetzung wird ferner auch im Index der weitverbreiteten Ausgabe von Woodward und Mattingly erwogen.[141] Der Umstand, daß zwischen dem Agieren des namenlosen vertrauten Pädagogen und dem königstreuen Betreuer Zardan keine Querverbindung hergestellt ist, läßt m. E. auf die Absicht des griechischen Barlaam-Autors schließen, hier zwei unterschiedliche Personen und Charaktere einzuführen, auch wenn

[139] Vgl. W. KLEIN, Die Legende von Barlaam und Ioasaph als Programmschrift des Mönches Agapios Landos. Hamburg 1997, 118, 27–37; das eigentliche Vorkommen Zardans im 21. Kapitel ist allerdings bei Agapios Landos weggekürzt.

[140] S. oben, S. 164–166 mit Anm. 91–93. An seinem richtigen Vorkommen ist Zardan allerdings durch einen namenlosen Götzenpriester ersetzt – Christoph v. Schmid trennt also sehr wohl die beiden Personen: „Während Prinz Josaphat in Gesprächen von himmlischen Dingen mit Barlaam selige Tage zubrachte, und nicht satt wurde, ihm zuzuhören, begab der Götzenpriester, der in dem Schlosse des Prinzen angestellt war, sich zu dem Könige und sprach zu ihm: »Ein Christ hat sich unter dem Vorwande, er handle mit Edelsteinen und Perlen, zu dem Prinzen, deinem Sohne, in den Palast eingeschlichen, und sein Zutrauen gewonnen, um einen Christen aus ihm zu machen«" (SCHMID, Josaphat [wie Anm. 92] 89). – Laut Liebrechts Vorbemerkung zu seiner Barlaam-Übersetzung (wie Anm. 57) XXIII–XXIV ist der Stoff der Glaubens-Tragödie *Des Kreuzes Prüfung* von San Marte (d. i. Albert Schulz; Magdeburg 1845) „den Grundzügen nach dem Barlaam und Josaphat entnommen". Dieses Drama in fünf Aufzügen ist inzwischen ein sehr seltenes Büchlein; über die Fernleihe erhielt ich das Exemplar der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt Halle. „Der Schauplatz ist Inner-Asien und Indien in und um Delhi", die Zeit „das fünfte Jahrhundert nach Christo" (*a. a. O.* 3). Auch in ihm erscheint Zardan, allerdings als heidnischer Oberpriester; weitere aus der Barlaam-Legende namentlich bekannte Personen sind der schon im heiratsfähigen Alter stehende Josaphat (Sohn des indischen Königs Harita), Theodas (König von Syrien), Barachias (Feldherr Haritas) und auch der Einsiedler Barlaam. Wie schon die zahlreichen weiblichen Rollen, das Vorkommen eines „Paria" und von „Yamas", dem „Totenrichter nach indischer Götterlehre", vermuten lassen, ist der Handlungsablauf jedoch völlig anders: Barlaam steht der Liebe der Christin Sitta, Tochter des Königs Theodas von Syrien, zum heidnischen indischen Königssohn Josaphat im Weg, die gemeinsam an den indischen Königshof fliehen. Barlaam weiß jedoch nichts von Josaphats heimlicher Unterweisung in der christlichen Religion durch den im Dienste des indischen Königs stehenden Feldherrn Barachias, der offenbar Grieche ist und eine Tochter Eudoxia hat. Barlaam erscheint, verkleidet als mit Edelsteinen handelnder Kaufmann – und dies ist das einzige wirklich aus dem Barlaam-Roman entnommene Detail – am indischen Königshof und bewirkt die Trennung des Paars. In einem syrisch-indischen Krieg tötet Josaphat König Theodas, Sittas Vater. Das Paar findet dennoch wieder zueinander und Josaphat wird nach einiger Zeit König. Doch noch vor ihrer Vermählung kommt Sitta bei einem Aufruhr der Heiden, in denen aufgebrachten Yogis eine große Rolle zufällt, ums Leben. Die letzte Szene zeigt Josaphat als triumphierenden christlichen König in Delhi. Nicht allzu erfreulich ist die geringschätzige Erläuterung des eingebauten Lokalkolorits, etwa „Yogi. Indische Bettelmönche, Gesindel der niedrigsten Klassen, die durch ekelhafte Kasteiungen und gräßliche Körpermartern beim Pöbel heilige Verehrung ertrotzen" (*a. a. O.* 106). Zu Leben und Werk des unter dem rätselhaften Pseudonym *San Marte* schreibenden Verwaltungsbeamten und germanistischen Autodidakten Albert Schulz (1802–1893), der sich vor allem durch Werke über Wolfram v. Eschenbach und den Parzival einen Namen machte, s. *Allgemeine Deutsche Biographie* 55 (1910) 194–197 (E. SCHRÖDER) sowie H. FIEDLER-RAUER, Magdeburger Gralshüter (im Internet unter http://www.hu-berlin.de/presse/zeitung/archiv/00_01/num_5/15.html) (mit Porträt).

[141] Vgl. St. John Damascene, Barlaam and Ioasaph ... by G. R. WOODWARD and H. MATTINGLY (wie Anm. 38) 626.

ihre jeweiligen Auftritte bestenfalls einige Monate – der *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* spricht sogar ausdrücklich von vier Monaten[142] – auseinanderliegen.

Auf seine Mißtrauensäußerung hin ließ Prinz Ioasaph den Zardan – hinter einem Vorhang versteckt – an der nächsten Begegnung mit Barlaam teilnehmen, mit dem Hintergedanken, daß auch er bekehrt würde, was jedoch scheiterte.[143] Unschlüssig, welche Maßnahme er ergreifen solle – Barlaam war inzwischen abgereist und außer Reichweite –, zog sich Zardan schließlich in sein Haus zurück und gab vor, krank zu sein. Kaum war dies bis zum König gedrungen, wurde auch schon ein neuer treu ergebener Bediensteter für den Prinzen eingestellt und ein erfahrener Arzt zu Zardan geschickt; der Mediziner konnte allerdings kein organisches Leiden diagnostizieren, sondern vermutete eine psychische Niedergeschlagenheit:

> Ὁ δὲ Ζαρδὰν ἐκεῖνος τὴν τοιαύτην αὐτοῦ αἰσθόμενος διαγωγὴν καὶ λύπης πληρούμενος, μερίμναις τε τὴν ψυχὴν βαλλόμενος οὐκ εἶχεν ὅ τι καὶ δράσειε· τέλος τῇ ἀνίᾳ καταπονηθεὶς εἰς τὸν ἑαυτοῦ ἀπεδήμησεν οἶκον ἀρρωστεῖν προσποιούμενος. Ὡς δὲ εἰς γνῶσιν τῷ βασιλεῖ τοῦτο ἦλθεν, ἄλλον μὲν ἀντ' αὐτοῦ τῶν πιστοτάτων καθυπηρετεῖν τῷ υἱῷ ἐξαπέστειλεν· αὐτὸς δὲ τῆς τοῦ Ζαρδὰν ἐπιμελούμενος ὑγείας ἰατρὸν αὐτῷ πέμπει δοκιμώτατον καὶ διὰ φροντίδος ὅτι πολλῆς ἀξιοῖ θεραπευθῆναι.
> Ὁ δὲ ἰατρός, ἐπεὶ τῷ βασιλεῖ οὕτω κεχαρισμένος ἦν, ἐπιμελῶς αὐτὸν ἐπεσκέψατο· καὶ ἄριστα τὰ κατ' αὐτὸν τῷ βασιλεῖ θᾶττον ἀναγγέλλει, ὡς «Ἐγώ», φησίν, «οὐδενὸς νοσήματος αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ εὑρεῖν δεδύνημαι· ἔνθεν τοι καὶ ὑπολαμβάνω ἀθυμίᾳ τινὶ τὴν ψυχὴν βληθέντα τοῦτον μαλακισθῆναι.»[144]

Im *Balavariani* wird zu Zadan der königliche Leibarzt geschickt, ansonsten ist die zitierte Passage praktisch identisch;[145] im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* ist sie knapper, auch dort ist der königliche Leibarzt tätig, und dessen Aussage aufgrund einer auch die Haut, den Schweiß und die Atmung einbeziehenden Untersuchung ist nicht uninteressant:

> Or, l'homme qui avait été chargé de la garde de Būḏāsf feignit d'être malade pendant plusieurs jours. Comme il était d'un haut rang auprès du roi, celui-ci envoya vers lui son médecin pour le soigner et s'occuper de lui. Le médecin l'examina, puis retourna auprès du roi, et lui dit: «Ô Roi, je n'ai rien trouvé de mauvais en lui, ni dans la teint, ni dans la sueur, ni dans l'haleine. Il est seulement dans un état d'épuisement extrême, qui ne peut venir, à mon avis, que d'une grande nervosité. Quant à être malade, il en est bien loin!»[146]

Auslöser für Zardans Verstimmtheit ist aus der Sicht des Königs ein ungebührliches Verhalten von Prinz Ioasaph, weshalb er dem Betreuer seines Sohnes meldet, ihn am nächsten Tag aufzusuchen. Diesen hohen Besuch will Zardan jedoch gar nicht erst abwarten, sondern begibt sich gleich in aller Frühe selbst zum König und offenbart ihm die Umstände seiner Krankheit, die keine gewöhnliche sei, sondern eine psychosomatische Störung:

---

[142] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 127, 9–10.

[143] Vgl. Barl. 21, 15–71 entspr. *PG* 96, 1045, 27–1049, 8; im Handlungsablauf weitgehend identisch sind LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 33–34 (p. 110, 24–112, 18) und GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 127, 32–129, 26, wo auch wieder die Abhängigkeit des *Balavariani* vom arabischen Vorgängertext erkennbar wird.

[144] Barl. 22, 24–35 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1057, 1–16.

[145] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 41 (p. 121, 13–24).

[146] GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 137, 1–9.

«Ἡ ἐμή, βασιλεῦ, ἀσθένεια οὐκ ἔστι τῶν συνήθων ἀνθρώποις ἀρρωστιῶν, ἀλλ᾽ ἐκ λυπηρᾶς καὶ ἐμμερίμνου ψυχῆς· ὀδυνωμένης μου τῆς καρδίας συνωδυνήθη τὸ σῶμα.»[147]

Auf die Frage des Königs nach deren Ursache beginnt Zardan mit seiner Selbstanklage; eine große Gefahr schwebe über ihm, er verdiene strenge Strafen, ja sogar auf vielfältige Weise den Tod, da er die königlichen Befehle vernachlässigt und so viel Kummer wie noch nie verursacht habe.[148] Auf weitere Fragen des Königs bricht es dann aus Zardan heraus, daß er es zugelassen habe, daß ein böser Mann, ein Gaukler, Zugang zu Prinz Ioasaph bekam und mit ihm über die christliche Religion sprechen konnte; und einmal angefangen, erzählte er in allen Einzelheiten, was jener Greis dem Prinzen verkündete, und mit welcher Begeisterung Ioasaph dessen Worte aufnahm und ein vollkommener Anhänger von Christus wurde, und auch den Namen dieses Greises – nämlich Barlaam – teilte er dem König mit:

Ἐν τῇ περὶ τὸν κύριόν μου, τὸν υἱόν σου, ἐπιστασίᾳ ἠμέληκα. Πονηρὸς γὰρ ἄνθρωπος καὶ γόης ἐλθὼν ὡμίλησεν αὐτῷ τὰ τῆς θρησκείας τῶν Χριστιανῶν.» Εἶτα διηγεῖται κατὰ μέρος τῷ βασιλεῖ τὰ λαληθέντα παρὰ τοῦ γέροντος πρὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, καὶ μεθ᾽ ὅσης ἡδονῆς ἐκεῖνος τὸν λόγον ἐδέξατο, καὶ ὡς ὅλος τοῦ Χριστοῦ ἐγεγόνει. Πρὸς δὲ καὶ τὴν κλῆσιν ἐδήλου τοῦ γέροντος, Βαρλαὰμ τοῦτον καλεῖσθαι εἰπών.[149]

Diese griechische Passage ist mit hoher Wahrscheinlichkeit aus der entsprechenden, etwas knapperen des *Balavariani* erwachsen:

“ ... he told Abenes what he had seen and heard of Balahvar the ascetic – how he had been continually instructing the king's son and denouncing the ways of the world, how the prince had cherished his words until he had learnt them by heart and attained to perfection of knowledge, and how Balahvar had catechized him and instructed him in wisdom, until he was fully initiated.”[150]

Der georgische Autor folgte also in diesem Fall nicht dem umständlichen Weg des *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*, wo der hochrangige Prinzenbetreuer das Problem anfangs gar nicht ansprechen möchte, sondern zunächst einen langen und komplizierten Traum erzählt, den sich der König erst von seinem Berater und Astrologen Râkis deuten lassen muß.[151] Vom gereizten König daraufhin vorgeladen, kann er schließlich nicht umhin, den eigentlichen Vorfall zur Sprache zu bringen, was in einem einzigen, etwas dürren Satz ohne jede wörtliche Rede ausgedrückt wird: «Alors, il lui parla de Bilawhar, de ses visites, et des paroles qu'il lui avait entendu prononcer.»[152]

Der Wutanfall, mit dem der König auf den Bericht von den erfolgreichen Besuchen eines fremden Asketen bei seinem Sohn reagiert, findet sich in allen drei Versionen, ebenso der beinahe überraschende Umstand, daß der anonyme bzw. Zardan oder Zadan

---

[147] Barl. 22, 46–48 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1057, 29–32. Vgl. Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 41 (p. 122, 5–6):

“My distemper, O king, arises not from any ailment, but from pain in my heart” und Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 137, 20–21: «Ô Roi», répondit-il, «ma maladie ne vient pas d'une indisposition du corps, mais d'une inquiétude du cœur.»

Auch im vorangehenden Text zeigt sich deutlich die Abhängigkeit des *Balavariani* von der arabischen Vorlage.

[148] Vgl. Barl. 22, 51–55 entspr. *PG* 96, 1057, 35–41.

[149] Barl. 22, 58–63 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1057, 43–52.

[150] Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 41 (p. 122, 15–21).

[151] Vgl. Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 137, 29–138, 33.

[152] Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 139, 5–6.

heißende Prinzenbetreuer ohne irgendeine Bestrafung einfach aus dem weiteren Handlungsablauf verschwindet. Im griechischen Text allerdings verwundert der Satz, daß der König schon früher die Sache von Barlaam und seiner streng asketischen Lebensweise gehört hatte; hatte ihm Zardan also nichts Neues, höchst Ärgerliches erzählt? Die im folgenden Zitat kursiv gedruckten Worte sind eigentlich für das weitere Textverständnis unnötig, sind auch nicht vom *Balavariani* angeregt, könnten also eine Interpolation sein – doch gibt es quer durch alle Textfamilien keinen kollationierten Zeugen, in dem sie nicht vorhanden sind:

> *Ἠκηκόει γὰρ καὶ πρότερον ὁ βασιλεὺς τὰ περὶ τοῦ Βαρλαὰμ καὶ τῆς ἀκροτάτης ἀσκήσεως αὐτοῦ.* Ὡς δὲ εἰς ἀκοὰς ταῦτα ἦλθε τῷ βασιλεῖ, κλόνῳ εὐθὺς ἐκ τῆς περιπεσούσης αὐτῷ ἀθυμίας ἐκεῖνος βάλλεται, θυμοῦ πληροῦται, μικροῦ καὶ ἀποπνίγεται τῷ ἀκούσματι.[153]

Anders verhält es sich mit dem königlichen Ratgeber Araches (Rakhis im *Balavariani* bzw. Râkis im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*); er unternimmt eine Expedition, um Barlaam gefangenzunehmen und stößt tatsächlich auf eine Gruppe von wandernden Mönchen. Da er Barlaam vom Sehen her kennt, ist es ihm klar, daß er sich nicht unter ihnen befindet; dies erscheint im *Balavariani* – "but Balahvar, whom Rakhis knew by sight, was not among them"[154] – wie auch durchgehend im griechischen Text – κατανοήσας δὲ αὐτοὺς ὁ Ἀραχής, ὡς οὐκ εἶδε τὸν Βαρλαάμ (ἐγίνωσκε γὰρ αὐτόν) συνεχύθη τῇ λύπῃ[155] –, fehlt aber noch im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf.*

X.

Mit der Zeit immer wieder in Religionsdispute mit seinem Sohn verwickelt, wurde König Abenner selbst nachdenklicher und betrieb den Götzendienst zum Schrecken der Tempeldiener allmählich nachlässig und halbherzig. Jene wandten sich daher an den in der Wüste lebenden Zauberer Theudas, der als alter Vertrauter des Königs diesen in ihrem Sinn beeinflussen könnte. Theudas – in den beiden georgischen Versionen heißt er Thedma, im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* ist er ein namenloser „bahwan“ – kommt also an den Königshof und wird zuvorkommend empfangen; im Rahmen des bevorstehenden religiösen Festes rät er im griechischen Text zu Menschen- und Tieropfern, um die unsterblichen Götter auch in Zukunft als Verbündete zu haben.[156] Nach diesem Fest, in dessen Verlauf letztlich keine Menschen, jedoch 120 Stiere und eine große Zahl anderer Tiere geopfert worden waren, nimmt sich Theudas des speziellen Problems des Königs an – nämlich dafür zu sorgen, daß Prinz Ioasaph sich wieder den Göttern und dem seiner hohen Stellung zukommenden Lebensgenuß zuwenden möge. Sein Rat ist, alle Bediensteten des Prinzen zu entfernen und durch schöne, verführerisch geschmückte Frauen zu ersetzen, die ihn ständig umgeben sollen; bestimmt werde dadurch das Ziel des

---

[153] Barl. 22, 64–67 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1057, 52–1060, 2. Ein typisches Merkmal der urtextnäheren Familie ist hier z. B. ἀποπνίγεται (erstickt beinahe durch das Gehörte) gegenüber ἀποπήγνυται (erstarrt beinahe) der früheren Ausgaben.

[154] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 43 (p. 124, 10–11).

[155] Barl. 22, 122–123 entspr. *PG* 96, 1061, 34–35.

[156] Vgl. Barl. 29, 29–33 entspr. *PG* 96, 1133, 18–24. Der Vorschlag dieser blutigen Opfer ist erst vom Autor des griechischen Textes eingeführt worden, vgl. dagegen LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 48 (p. 142, 25–30) und GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 197, 8–12.

Königs erreicht, denn nichts könne die Sinne der Männer mehr betören als der Anblick von Frauen. Zur Untermauerung erzählt Theudas einen einschlägigen Vorfall: Einem König war ein Sohn geboren worden, von dem die Ärzte sagten, er würde sein Augenlicht verlieren, wenn er innerhalb von zehn Jahren die Sonne oder ein Feuer sähe; dies verrate der Zustand seiner Augen. Also wurde der Knabe mit seinen Ammen zehn Jahre lang in einer steinernen höhlenartigen Behausung im Dunkeln gehalten und bekam in diesem Zeitraum keinen Schimmer Licht zu sehen:

> Εἶπον δὲ αὐτῷ [scil. τῷ βασιλεῖ] οἱ τῶν ἰατρῶν ἐπιστήμονες, ὡς, εἰ ἐντὸς τῶν δέκα χρόνων ἥλιον ἢ πῦρ ἴδοι τὸ παιδίον, στερηθήσεται παντάπασι τοῦ φωτός· τοῦτο γὰρ ἡ τῶν ὀμμάτων αὐτοῦ θέσις δηλοῖ. Ταῦτα τὸν βασιλέα ἀκούσαντα λέγεται οἰκίσκον ἀντρώδη ἐκ πέτρας τινὸς λαξεῦσαι κἀκεῖσε τὸν παῖδα μετὰ τῶν τιθηνούντων αὐτὸν κατακλείσαντα, μηδ᾽ ὅλως μέχρι συμπληρώσεως τῶν δέκα ἐνιαυτῶν φωτὸς ὑποδεῖξαι μαρμαρυγὴν τὸ παράπαν.[157]

Im *Balavariani* ist dies weitgehend identisch; allerdings soll der Bub lediglich vor einem Blick ins Sonnenlicht bewahrt werden:

> And the physicians declared to that monarch: "If the child sees the sun before he is ten years old, the light of his eyes will be extinguished, for we observe that their pupils are weak of vision." So the king hollowed out a cave in the ground and ordered his son to be brought up there in company with his nurse.[158]

Im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* handelt es sich dagegen nicht um eine ärztliche Auskunft, sondern um eine Prophezeiung von Wahrsagern, und dem Königssohn droht nicht Erblindung, sondern der Tod:

> «On raconte», dit le bahwan, «qu'un roi d'un certain pays avait eu un fils. Les devins lui dirent: ‹S'il regarde le soleil et s'il porte les yeux sur ce monde et toutes les choses qui s'y trouvent avant d'avoir atteint l'âge de dix ans, il mourra.› Alors, il fit creuser pour lui un souterrain, et il'y plaça.»[159]

Nach Vollendung der zehn Jahre hatte der Junge einen gewaltigen Nachholbedarf; alle Dinge der Welt mußten ihm gezeigt und mit Namen benannt werden. Als die Reihe an die Frauen kam, erlaubte sich der zuständige Offizier einen Scherz und meinte, diese Wesen würden Teufel genannt, welche die Menschen in Verwirrung brächten. Abends fragte dann der König seinen Sohn, was ihm denn von allen Dingen, die er heute gesehen habe, am besten gefallen habe; und er bekam zur Antwort, daß das jene Teufel gewesen seien, die die Menschen in Verwirrung brächten – nur zu jenen sei sein Herz in Freundschaft entbrannt. Und der König wunderte sich über die Antwort seines Sohnes, und auch darüber, was für eine tyrannische Sache die Liebe zur Frau ist:

> ... πάντα στοιχηδὸν ὑπεδείκνυον τῷ παιδί. Πυνθανομένου δὲ ἐκείνου τί τούτων ἕκαστον καλεῖται, οἱ τοῦ βασιλέως ὑπασπισταὶ καὶ δορυφόροι τὴν ἑκάστου κλῆσιν ἐδήλουν. Ὡς δὲ τῶν γυναικῶν ἤρετο τὴν κλῆσιν μαθεῖν, τὸν σπαθάριον λέγεται τοῦ βασιλέως χαριέντως εἰπεῖν δαίμονας αὐτὰς καλεῖσθαι, αἳ τοὺς ἀνθρώπους πλανῶσιν. Ἡ δὲ τοῦ παιδὸς καρδία τῷ ἐκείνων πόθῳ πλέον τῶν λοιπῶν ἐθέλχθη. Ὡς οὖν πάντα περιελθόντες πρὸς τὸν βασιλέα ἐπανήγαγον αὐτόν. Ἐπηρώτα ὁ βασιλεὺς τί ἀρεστὸν αὐτῷ πάντων τῶν ὁραθέντων ἐφάνη, καί φησιν ὁ παῖς· «Οὐδὲν ἄλλο ἀλλ᾽ ἢ οἱ δαίμονες ἐκεῖνοι, οἱ τοὺς ἀνθρώπους πλανῶντες· οὐδενὸς γὰρ τῶν ὀφθέντων μοι σήμερον ἢ μόνον τῇ ἐκείνων φιλίᾳ ἐξεκαύθη μου ἡ ψυχή.» Καὶ ἐθαύμασεν ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος ἐπὶ τῷ ῥήματι τοῦ παιδός, καὶ οἷόν ἐστι τυραννικόν τι πρᾶγμα γυναικὸς ἔρως.[160]

---

[157] Barl. 30, 4–10 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1137, 24–33.

[158] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 145, 2–7).

[159] GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 199, 8–13.

[160] Barl. 30, 17–28 mit erheblichen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1137, 43–1140, 8.

Bis auf den jeweils fehlenden Satz von der Verwunderung des Königs ist dies im *Balavariani* und dem *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* weitgehend identisch;[161] die arabische Version schenkt als einzige auch dem Heranwachsen des Jungen in der Dunkelheit Aufmerksamkeit – nach seiner Entwöhnung wurde er von seiner Amme getrennt, Bedienstete und Hauslehrer kümmerten sich um seine Sprachentwicklung.[162]

In der griechischen Erstausgabe (Boissonade, nachgedruckt in Mignes Patrologia Graeca und diese wiederum bei Woodward/Mattingly) muß der Königssohn wegen seines Augenproblems sogar zwölf Jahre in absoluter Dunkelheit verbringen. Um von den Frauen besonders angezogen zu werden, wirken zwölf Jahre tatsächlich plausibler als zehn. Und doch beruht diese Lesart lediglich auf Boissonades eigenwilligem Leitcodex Paris. gr. 903 (s. XI) und findet sich nicht einmal in dessen nächstem und besserem Verwandtem, dem Taurin. B. IV. 9 (s. XI); unabhängig davon wird sie auch von einigen Vertretern der urtextnahen Familie a geboten, ist aber aufgrund des *Balavariani* und des *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* sowie ihres Fehlens im wichtigsten Zeugen (Athous Iber. 462, s. XI) getrost zu verwerfen.

Den indischen Ursprung für diese Erzählung des Zauberers Theudas sieht man in Stellen des *Mahābhārata*[163] und des *Rāmāyana.* Allein schon wegen seines Umfangs ist der betreffende Abschnitt des letzteren nicht in voller Länge zitierbar; es geht dort um einen jungen Asketen – von einer Augenkrankheit und deren Therapie ist allerdings keine Rede – , «qui n'a jamais goûté que la saveur des mortifications: il est ignorant du plaisir, que donnent les femmes et les objets sensuels.»[164] Er begegnet dann Frauen, die wie Anachoreten gekleidet sind, und ist von ihnen sehr angetan; von seinem Lehrmeister erhält er den Rat: «Les Démons prennent cette forme séduisante pour la ruine de la pénitence. Il ne faut pas te lier avec eux, mon fils, en aucune manière.»[165]

XI.

Der Rat des Zauberers Theudas versprach erfolgreich zu werden. Zwar konnte sich Prinz Ioasaph der großen Menge von hübschen, aber auch etwas ordinären Mädchen, die auf königlichen Befehl seine gesamte Dienerschaft ersetzt hatten und ihn durch Gesten und Worte zur Unzucht zu verleiten suchten, gerade noch durch die Kraft von Gebeten und asketischen Übungen widersetzen.[166] In wesentlich größere Bedrängnis brachte ihn ein

---

[161] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 145, 7–19) und GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 199, 16–34.

[162] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 199, 13–15.

[163] Der Hinweis „Mahābhārata III, 9999 ff." bei KUHN, Barlaam (wie Anm. 69) 80 war allerdings nicht hilfreich bei der Suche in der zehnbändigen französischen Mahābhārata-Übersetzung von H. FAUCHE (Paris 1863–1870), die eine völlig andere Zählung aufweist; es gelang nicht, die Stelle rasch aufzuspüren.

[164] Ramayana. Poème sanscrit de Valmiki, mis en français par H. FAUCHE, 1. Paris 1854, IX, 1–3 (p. 77).

[165] *Ebd.* IX, 47–48 (p. 84).

[166] Vgl. Barl. 30, 30–80 entspr. *PG* 96, 1140, 11–1141, 38. Die Verführungskünste der Mädchen sind bei LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 145, 24–146, 7) und dem ihm zugrundeliegenden GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 199, 38–200, 27 – ihre Zahl wird

standesgemäßes Mädchen, eine fremde, namenlos bleibende Prinzessin, die als Geisel am Hof von König Abenner lebte und von diesem ausersehen wurde, seinen Sohn zu Fall zu bringen.[167] Von einem unter Theudas' Kommando stehenden bösen Geist beeinflußt, begann Ioasaph, Mitleid für deren Situation zu empfinden und es sich zur Aufgabe zu machen, sie zum Christentum zu bekehren. Auch die in langen Gesprächen zutage tretende, Ioasaph beeindruckende Intelligenz der Prinzessin ist nur ein Werk dieses bösen Geistes – das Mädchen war, wie der griechische Barlaam-Autor feststellt, in Wirklichkeit völlig uneinsichtig und machte seine Konvertierung von einer Heirat mit Ioasaph oder wenigstens von einer gemeinsam verbrachten Nacht abhängig.[168] Nach reiflicher Überlegung ist Ioasaph im griechischen Text und im *Balavariani* zu letzterem Schritt bereit, verfiel aber nach Stunden des Gebets vor Erschöpfung, auf dem Erdboden hingesunken, in Schlaf; dadurch wurde nicht nur dieses Vorhaben verhindert, sondern es wurden ihm in einem Traum auch die Aufenthaltsorte für die Zeit nach dem Jüngsten Gericht – sowohl der Gerechten, die das Wohlgefallen des Herrn gefunden haben, wie auch der Sünder, die sich durch schändliche Handlungen beschmutzt haben – geoffenbart.[169] Aus diesem apokalyptischen Traum erwacht, erhob sich Ioasaph erschrocken vom Erdboden; alle fleischliche Begierde war von ihm gewichen, die Schönheit der nun als schamlos bezeichneten Prinzessin wie auch der übrigen Mädchen erschien ihm abstoßender als Schmutz und Fäulnis. Benommen vom Eindruck der Traumvisionen begab er sich zu Bett, leidend an Herz und Körper, und kaum in der Lage, wieder aufzustehen:

> Καὶ ἔξυπνος γενόμενος καὶ εἰς ἑαυτὸν ἐλθὼν εὐθὺς ἀνέστη σύντρομος ὅλος· δάκρυά τε ποταμηδὸν οἱ τούτου κατέχεον ὀφθαλμοὶ καὶ παραχρῆμα πᾶσα ἡ σφοδροτάτη πύρωσις ἐκείνη τῆς σαρκὸς ἐφυγαδεύετο ἐξ αὐτοῦ. Ἥ τε δαιμονιώδης ἐπιθυμία τοῦ κάλλους καὶ τῆς ὡραιότητος τῆς ἀκολάστου κόρης ἐκείνης καὶ τῶν λοιπῶν δυσωδεστέρα βορβόρου καὶ σαπρίας αὐτῷ λελόγιστο. Στρέφων δὲ ἐν τῇ ψυχῇ τῶν ὁραθέντων τὴν μνήμην, τῷ τε πόθῳ τῶν ἀγαθῶν καὶ τῷ φόβῳ τῶν ἀνιαρῶν ἐκείνων τὴν καρδίαν παθαινόμενος καὶ τὸ σῶμα παντελῶς ἐξελέλυτο· οὕτω τοίνυν ἔχων κατέκειτο ἐπὶ τῆς κλίνης ἥκιστα ἐγερθῆναι δυνάμενος.[170]

König Abenner wurde die Krankheit seines Sohnes gemeldet; er kam schnellstens herbei, bekam von Prinz Ioasaph den Traum erzählt und den unumstößlichen Entschluß, Mönch

---

im arabischen Text mit 4000 angegeben – wesentlich ausführlicher dargestellt, die Abwehrreaktion des verzweifelten Prinzen fehlt weitestgehend und ist erst vom Autor des griechischen Textes entwickelt worden.

[167] Vgl. Barl. 30, 86–90 entspr. *PG* 96, 1144, 1–6; ähnlich bei LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 146, 8–18) und GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 200, 28–36.

[168] Vgl. Barl. 30, 90–186 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1144, 7–1149, 13. Wesentlich kürzer und ohne die Betonung von der Mitwirkung eines bösen Geistes bei LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 146, 19–147, 3) und beim eindeutig zugrundeliegenden GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 200, 37–201, 25; zur Debatte steht dort die Bekehrung vom Glauben an Idole zur monotheistischen Religion.

[169] Vgl. Barl. 30, 187–235 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1149, 14–1152, 30. Die Beschreibung von Himmel und Hölle ist bei LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 147, 19–32) knapper, jedoch von einer Art, daß sie durchaus als Vorlage für den griechischen Text gedient haben kann.

[170] Barl. 30, 236–244 mit erheblichen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1152, 30–37.

zu werden und den Rest seines Lebens mit Barlaam zu verbringen. Sollte ihm dies von seinem Vater verwehrt werden, werde er bald vor Kummer sterben.[171]

Ganz anders ist der Verlauf im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*, und es ist bereits der Autor des georgischen *Balavariani* gewesen, der in diesem Bereich erhebliche, dann auch für die griechische Version ausschlaggebende Veränderungen vornahm. Der Prinz verbringt nämlich in der arabischen Fassung – vom Satan dazu verleitet – eine Nacht mit der Prinzessin, was er gleich am nächsten Morgen bereut; doch hat er einen Sohn gezeugt,[172] der später sogar König wird, und jene Prinzessin hielt sich an das dem Prinzen gegebene Versprechen und lebte fortan, auch nach der Geburt dieses Buben, enthaltsam bis zu ihrem Tod.[173] Prinz Būḏāsf kümmert sich jedoch nach der Liebesnacht nicht mehr um sie, und auch die anderen Mädchen, die er nicht aus seiner Umgebung entfernte, dienen ihm danach nur noch zur Erprobung seiner Standhaftigkeit; erst jetzt sucht er gegen ihre nicht enden wollenden Verführungsversuche – erneut wird hier vom Wirken Satans gesprochen – Hilfe im Gebet.[174] Und eines nachts erblickt er im Traum Bilawhar (= Barlaam) und den Anführer einer Mönchsgruppe, die vor einiger Zeit im Auftrag seines Vaters zu Tode gefoltert wurde;[175] von ihnen wird er ins Paradies geführt. Im Vergleich mit den dortigen Herrlichkeiten erscheinen ihm die ihn bedrängenden Mädchen abstoßend wie Hunde und Schweine[176] – ein Detail, das auch in den Offenbarungstraum des *Balavariani* übernommen wurde, der Prinz Iodasaph vor einem intimen Kontakt mit der Prinzessin abhielt.[177] Jedes dieser Mädchen wird ihm zudem – und dies ist eine Besonderheit des Offenbarungstraumes im arabischen Text, in dem keine Hölle vorkommt – wie durch einen Zeitraffer in seiner ganzen Vergänglichkeit vorgeführt, von der Zeugung bis zur Beerdigung, kein abstoßender Moment des Menschenlebens bleibt ausgespart.[178] Nachdem Prinz Būḏāsf sein eigener künftiger Platz im Paradies gezeigt wurde, erwacht er, umringt von den klagenden Mädchen, die seinen langen reglosen Schlaf mit

---

[171] Vgl. Barl. 30, 245–260 entspr. *PG* 96, 1152, 38–1153, 12. – Ioasaphs Sehnsucht, sein restliches Leben gemeinsam mit Barlaam zu verbringen, ist geradezu das Leitmotiv der griechischen Fassung, die – bisher kaum beachtet – kaum ohne Zuhilfenahme auch der spätantiken Liebesromane zustandekam; vgl. C. JOUANNO, Barlaam et Joasaph: une aventure spirituelle en forme de roman d'amour, in: *Pris-Ma* 16 (Poitiers 2000) 61–76, hier speziell 66 m. Anm. 18 und 69 m. Anm. 26.

[172] Daß er „den Versuchungen der Königstochter erliegt, wird durch die Uebereinstimmung mit der echten Buddha-Legende als ein hoch altertümlicher Zug erwiesen" (KUHN, Barlaam [wie Anm. 69] 30).

[173] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 201, 26–34, 203, 37–38, 207, 36–38 und 215, 17–20.

[174] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 201, 34 – 202, 5.

[175] Dieser Folterungsvorgang mit Todesfolge findet sich bei GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 142, 5–11, genauso knapp bei LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 43 (p. 127, 5–7), jedoch viel ausführlicher unter Benutzung von Zitaten aus dem 4. Makkabäerbuch im griechischen Barl. 23, 90–101 entspr. *PG* 96, 1069, 20–37. Im *Balavariani* wie auch im griechischen *Barlaam* erscheint der Anführer dieser Mönchsgruppe nicht in Io(d)asaphs Offenbarungsträumen.

[176] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 202, 6–14.

[177] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 147, 22–24).

[178] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 202, 15–23 .

dem Gesicht auf dem Erdboden für seinen Tod gehalten haben[179] – so endet auch der Offenbarungstraum im *Balavariani.*[180]

XII.

Nach der Prinzessinnen-Episode erscheinen im griechischen Barlaam-Roman praktisch nur noch einige wenige medizinische Wunder, die sich nicht einmal alle im georgischen *Balavariani* finden, geschweige denn im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*. Überhaupt divergiert die Handlung der beiden christlichen Versionen nun so stark von der arabischen, daß sie als eigene Schöpfung des unbekannt bleibenden *Balavariani*-Autors angesehen werden muß.[181] Genannt sei hier die Heilung der Getauften in Ioasaphs Reichsteil:

> ... οἱ βαπτιζόμενοι οὐ μόνον τὴν ψυχικὴν ἀπελάμβανον ὑγείαν, ἀλλὰ δὴ καὶ ὅσοι νόσοις ἦσαν σωματικαῖς καὶ πηρώσεσι πιεζόμενοι πάντα ἀποτιθέμενοι καθαροὶ τὰς ψυχάς, ἄρτιοι δὲ τὰ σώματα τῆς θείας ἀνήρχοντο κολυμβήθρας, θεραπείαν τρυγήσαντες ψυχῶν τε καὶ σωμάτων.[182]

Dieser Umstand vollzog sich dann auch in der Reichshälfte seines Vaters nach dessen Bekehrung:

> Πᾶσα δὲ νόσος καὶ πᾶσα μαλακία καὶ δαιμονικὴ ἐπιφορὰ πόρρω τῶν πιστευόντων ἐδείκνυτο· ἄρτιοι δὲ καὶ ὑγιεῖς πάντες τάς τε ψυχὰς καὶ τὰ σώματα ἦσαν.[183]

---

[179] Vgl. GIMARET, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 202, 23–30.

[180] Vgl. LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 49 (p. 147, 33–35).

[181] Bereits KUHN, Barlaam (wie Anm. 69) 32, der das *Balavariani* noch gar nicht kannte, hält den „Schluss der Erzählung in den beiden christlichen Texten (Teilung des Reiches. Bekehrung und Tod des Abenner-Iabenes. Joasaph-Iodasap' setzt Βαραχίας-Barak'ia als König ein und geht zu Barlaam-Balavari in die Wüste. Tod der beiden Heiligen und Beisetzung ihrer Reliquien)" für „eine freie Erfindung des Verfassers der gemeinsamen Grundlage von Ge. (d. i. die verkürzte georgische Fassung *Sibrdzne Balahvarisi*; R. V.) und Gr. (d. i. der griechische Barlaam-Roman; R. V.); er kann somit keine buddhistischen Elemente enthalten."

[182] Barl. 33, 89–93 mit geringen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1177, 40–1180, 5. Die Massentaufen in Iodasaphs Reichsteil sind in LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 55 (p. 156, 38–157, 1) nur kurz erwähnt; eine medizinische Nuance fehlt ganz: " ... everybody hastened from all parts to be baptized in the name of the Holy Trinity. Every day countless multitudes were enrolled into the Christian faith." Dies gilt auch für die Taufe von später zugewanderten Konvertiten aus dem Reich seines Vaters: "Many former devotees of his father's religion also came and abode with Iodasaph, making public confession of the faith of Christ. Like little children they received baptism in the name of Father, Son and Holy Ghost, and glorified Christ the true God, ..." (*ebd.*, cap. 55 [p. 157, 23–27]).

[183] Barl. 35, 38–40 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1193, 9–12. Die Annahme des christlichen Glaubens durch König Abenes und seine ganze Reichsbevölkerung geschieht nach wesentlich dichterem Briefwechsel mit seinem Sohn als im griechischen Barlaam-Roman und nach dem dort ganz fehlenden Besuch einer Gesandtschaft bei König Iodasaph; dieser ist dann bei der Konversion und Taufe seines Vaters gar nicht anwesend. Auch in diesem Fall fehlt jede medizinische Nuance; bemerkenswert ist auch, daß Thedma (= der Zauberer Theudas des griechischen Textes) sich der Konversion noch widersetzt – in der griechischen Fassung hat ihn Ioasaph schon vor der Reichsteilung bekehrt; vgl. im übrigen LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 59 (p. 163, 28–36): "Afterwards those men returned into the presence of King Abenes and informed him of everything which they had heard and seen. Then the king and all his people decided to follow the faith of Io-

König Abenner stirbt an einer nicht näher präzisierten Krankheit, vier Jahre nach seiner Bekehrung und dem von ihm seither praktizierten asketischen Lebenswandel:

> Ἐπὶ τέσσαρας δὲ χρόνους οὕτω βιοὺς ἐν μετανοίᾳ καὶ δάκρυσι καὶ ἀρετῇ πάσῃ ἀρρωστίᾳ περιέπεσεν, ἐν ᾗ καὶ τελευτᾷ. [184]

Im *Balavariani* fehlt eine derart präzise Zeitangabe und der Hinweis auf eine Krankheit. Die den König vor seinem Tod befallende Unruhe deutet Iodasaph – für mein Empfinden etwas altklug – als ein Festhalten an weltlichen Dingen, und er gibt ihm den Rat, als Sterblicher den bevorstehenden Tod zu akzeptieren – es sei denn, er wolle ein hohes Alter voller scheußlicher Gebrechen erreichen, bis er mit wackelndem Kopf und zitternden Händen alle Lust verlöre, die das Leben lebenswert mache, oder er wolle gar seine Jugend zurückgewinnen und sein Leben um die bereits vergangene Zeitspanne verlängert bekommen, was unmöglich sei:

> ... Iodasaph said to him: "My father! Why are you terrified on account of this worldly life? If you were hoping to remain on this earth for ever, then surely you realize that no man can achieve this. Is it that you wish to attain to the extreme limit of old age, when you would be afflicted with many hideous infirmities, your head and hands would tremble, and you would have lost all the appetites that make life worth living? Or do you imagine that you can be restored afresh to youthful vigour with your life ahead of you, in addition to the lifespan which you have already enjoyed? This also is beyond men's powers to achieve. Or are you wavering in your trust in the Lord's mercies, and reluctant to respond to His summons? Thereby you will draw divine wrath down upon your head! It is your duty now to accept with gratitude the call which you have received from God, since you have known from the very first that you are but a mortal creature within this world, ..."[185]

Wie schon erwähnt, war Kuhn das *Balavariani* noch unbekannt, und die allein von ihm mit dem *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* verglichene georgische Kurzfassung *Sibrdzne Balahvarisi* enthält diese vorwurfsvollen Ermahnungen nicht.[186] Sie finden sich nämlich im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf*, an dessen Ende „heterogene Bestandteile zusammengeworfen sind",[187] und zeigen wieder einmal recht deutlich, daß das *Balavariani* von dieser arabischen Fassung und keiner anderen Vorlage abhängen dürfte:

> «Quel besoin as-tu donc de t'attrister davantage à son sujet, ou de t'affliger sur ce que tu en as connu? Que te proposerais-tu par là? Est-ce pour rechercher l'immortalité dans ce monde? Ce n'est pas une chose qu'on puisse espérer. Est-ce pour demeurer dans la décrépitude, le ra-

---

dasaph. And they accepted holy baptism in the name of the Father, the Son and the Holy Ghost. The only exception was that anchorite named Thedma whom we have mentioned previously – the man who advised the king to combat his son by the devil's agency; and this person still refused to adopt the Christian faith."

[184] Barl. 35, 55–56 entspr. *PG* 96, 1193, 33–35.

[185] LANG, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 62 (p. 168, 30–169, 6).

[186] Der entsprechende Text lautet bei LANG, Wisdom of Balahvar (wie Anm. 30) 117, 20–30 lediglich:

But after a little time King Abenes fell ill, and he called his son and committed his whole kingdom into his hands. And he offered blessings and thanks to him for having rendered him worthy of the light of Christ the Lord, and said to him: "O beloved and cherished son, behold, I am about to depart out of this world, and I suffer greatly and am sorrowful."

But Iodasaph said: "Sorrow not, beloved father, for you have come to know Christ the King, and been sealed with the baptism which comes from Him. And now it is an occasion for joy, because you are about to depart into the presence of God, to everlasting delights."

[187] KUHN, Barlaam (wie Anm. 69) 31.

dotage, le tremblement sénile, la difficulté à se mouvoir? Ce n'est pas une chose qu'on veuille obtenir. Est-ce pour t'exposer à la lèpre et la folie ou quelque autre infirmité? C'est ne pas quelque chose dont on puisse se protéger. Est-ce dans l'espoir d'échapper dans ce monde aux calamités? Personne n'a l'expérience d'une telle chose. Soupires-tu après une ère future dans ce monde, ou une vie nouvelle? Mais il ne s'y trouve que ce que tu y vois d'hiver et d'été, de mort et de naissance. Ou bien est-ce pour oublier les ancêtres et les amis, et parce qu'il te pèse de les rejoindre? Ce n'est pas faire preuve de générosité ni de zèle pour autrui. Ou bien te méfies-tu de Dieu et répugnes-tu à le recontrer? Alors, tu t'exposes à Sa colère! Il vaut donc mieux te consoler, ô Roi, car la mort est une chose à jamais certaine pour toi, et à quoi tu dois t'attendre!»[188]

Im *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* und beiden georgischen Texten findet sich – gewiß in Abhängigkeit voneinander – die freimütige Reaktion des Königs auf die Worte seines Sohnes, daß es natürlich sei, sich zu sorgen, was die Seele nach dem Tod erwartet:

«Non, ... ce qui m'afflige, c'est cette répugnance naturelle des âmes à la mort; c'est de quitter le souffle de la brise et la quiétude de cet état de bonheur, pour une demeure où nous voudrions être au large, mais sans être sûr d'y avoir assez d'espace, ni savoir ce qui nous y attend; c'est la courte durée pendant laquelle nous avons finalement embrassé cette religion, et la longue existence qui a été tout le contraire!»[189]

King Abenes answered and said to Iodasaph: "No, my son, it is not for this reason that my spirit is downcast, as you allege; but it is inherent by nature in every soul to feel grief at quitting the flesh, leaving the air and the light, and departing to a strange and narrow place. I know not what ordeals my soul will encounter there, because I have greatly angered God my Maker, and have despatched many of my adversaries before me into the world beyond, and these will now urge God to wreak vengeance upon me. All the days of my life I have cursed God and praised idols."[190]

Abenes answered: "Do not blame me, my son, for my sorrow, for it is inherent by nature in every soul to feel grief at quitting the flesh, leaving the air and the light, and departing abroad, to a place wherein we know not what ordeals we are to encounter. And I am afraid too because I have greatly angered God my Creator, since I have destroyed many of the saints who will now wreak vengeance upon me; also because I have cursed the true God all the days of my life and praised and glorified idols, ..."[191]

Im griechischen Text fehlt dieser einerseits vorwurfsvolle, andererseits rechtfertigende Dialog ganz; Ioasaph ist dort kein derart eifernder, sondern ein wahrhaft trostreicher Sohn, der die Bedenken seines Vaters am Lebensende mit beruhigenden und hoffnungsvollen Worten zerstreuen kann.[192]

Mit der letzten im weitesten Sinn medizinischen Einzelheit – den Wunderheilungen, die sich bei der Überführung der unversehrten Leichname von Barlaam und Ioasaph aus ihrem Grab in der Wüste in die einst von Ioasaph erbaute hauptstädtische Kirche und während ihrer Beisetzung sowie in den Jahren danach dort vollziehen – ist der Streifzug durch den griechischen Barlaamtext beendet.

Ὁ δὲ [scil. ὁ βασιλεὺς Βαραχίας] μὴ μελλήσας ἀπέρχεται αὐτὸς μετὰ δυνάμεως ὄχλου, καὶ τῷ σπηλαίῳ ἐπιστὰς τὸ μνῆμά τε θεωρεῖ, καὶ τούτῳ θερμότατα ἐπιδακρύσας αἴρει τὸ κάλυμμα. Καὶ ὁρᾷ τόν τε Βαρλαὰμ καὶ Ἰωάσαφ ἔχοντας τὰ μέλη καθαρὰ κατὰ σχῆμα

---

[188] Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 213, 1–17.

[189] Gimaret, Le livre de Bilawhar et Būḏāsf (wie Anm. 6) 213, 18–24.

[190] Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 62 (p. 169, 8–17).

[191] Lang, Wisdom of Balahvar (wie Anm. 30) 117, 31–38.

[192] Vgl. Barl. 35, 56–72 entspr. *PG* 96, 1193, 35–1196, 10.

κείμενα, καὶ τὰ σώματα οὐδὲν ὅλως παραλλάττοντα τοῦ προτέρου χρωτός, ὁλόκληρα δὲ καὶ ἀκριβῶς ὑγιῆ σὺν τοῖς ἐνδύμασι. Ταῦτα τοίνυν τὰ τῶν ἁγίων ψυχῶν σκηνώματα, πολλὴν ἐκπέμποντα τὴν εὐωδίαν καὶ οὐδὲν ἀηδὲς τὸ σύνολον ἐπιδεικνύμενα, θήκαις ἐνθεὶς ὁ βασιλεὺς τιμίαις εἰς τὴν ἑαυτοῦ πατρίδα μετακομίζει.
Ὡς δὲ εἰς τὰς ἀκοὰς ἔπιπτε τοῦ λαοῦ τὸ γεγονός, πλῆθος ἀριθμοῦ κρεῖττον ἐκ πάντων τε τῶν πόλεων καὶ περιχώρων εἰς προσκύνησιν καὶ θέαν συνέρρεον τῶν μακαρίων σωμάτων ἐκείνων. Ἔνθεν τοι καὶ ὕμνους ἐπ' αὐτοῖς τοὺς ἱεροὺς ᾄσαντες καὶ λαμπάδας φιλοτίμως ἀνάψαντες – ἀκολούθως εἶπεν ἄν τις ἐκεῖ καὶ λίαν οἰκείως τὰ φῶτα περὶ τοὺς τοῦ φωτὸς υἱούς τε καὶ κληρονόμους – λαμπρῶς δὲ ὁμοῦ καὶ μεγαλοπρεπῶς ἐν τῇ ἐξ αὐτῶν κρηπίδων παρὰ τοῦ Ἰωάσαφ ἀνεγηγερμένῃ κατέθεντο ἐκκλησίᾳ. Πολλὰ δὲ θαύματα καὶ ἰάσεις ἔν τε τῇ μετακομιδῇ, ἔν τε τῇ καταθέσει καὶ ἐν τοῖς ἑξῆς χρόνοις διὰ τῶν ὁσίων αὐτοῦ θεραπόντων ἐποίησε κύριος. Καὶ εἶδεν ὁ βασιλεύς τε καὶ πᾶς ὁ ὄχλος τὰς δι' αὐτῶν γενομένας δυνάμεις· πολλοὶ δὲ καὶ τῶν πέριξ ἐθνῶν, ἀπιστίαν νοσοῦντες καὶ θεοῦ ἄγνοιαν, διὰ τῶν γινομένων ἐν τῷ μνήματι σημείων ἐπίστευσαν.[193]

Dieser ziemlich lange Passus ist im *Balavariani* wesentlich knapper, doch durchaus als Vorlage für ersteren denkbar:

> The king arose with a great multitude and came to that place together with his princes and bore away the bodies of both the saints, and enclosed them within urns adorned with gold. And Barakhia laid these relics within a hallowed church dedicated to the worship of the Holy Trinity, and exalted them with every mark of honour. Many who were infirm by grievous ailments were delivered from them by these relics, which constantly wrought miracles.[194]

XIII.

Dank der glücklicherweise – wenn auch nur in einer einzigen Handschrift – erhalten gebliebenen, erst seit den 1920er Jahren allmählich und spätestens mit der englischen Übersetzung von 1966 weltweit intensiv untersuchten ungekürzten georgischen Version des Barlaam-Romans (dem sog. *Balavariani*, von dem die schon im 19. Jh. bekanntgewordene, handschriftlich weitverbreitete 'Weisheit Balahvars' [*Sibrdzne Balahvarisi*] nur eine wenig gelungene kürzende Umarbeitung mit teilweise anderen Personen und anderem Handlungsablauf ist),[195] läßt sich die Entstehung der griechischen Version ohne umständliche Konstruktionen mit unbekannten, eventuell verlorenen Zwischengliedern – etwa einem syrischen – erklären. Die direkte Abhängigkeit erweist sich m. E. auch, wenn man sich beim Vergleich der beiden Versionen auf im weitesten Sinn medizinische Textdetails beschränkt. Dieselben Einzelheiten – und natürlich nicht nur diese – lassen ferner an eine direkte Abhängigkeit des *Balavariani* – der ersten christlichen Fassung dieses in so vielen Weltreligionen bekannten Stoffs – vom arabisch-ismaelitischen *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* denken. Diese Abhängigkeitsverhältnisse, für die ich selbst einiges Beweismaterial beigesteuert zu haben hoffe, helfen von sich aus noch nicht viel bei der Beantwortung der Frage nach dem Autor der griechischen Version. Hohe Bedeutung würde erst einmal der Datierung ihrer beiden genannten Vorläufertexte zukommen; in dieser Frage kann ich nur den Orientalisten – Arabisten und Karthvelologen im speziellen – folgen; daß der *Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf* ein Werk von Mitgliedern der erst im

---

[193] Barl. 40, 103–122 mit einigen Veränderungen gegenüber *PG* 96, 1237, 33–1240, 18.
[194] Lang, Balavariani (wie Anm. 5), cap. 68 (p. 180, 17–25).
[195] S. oben S. 151–152.

9. Jh. – also deutlich nach Johannes von Damaskus – entstandenen islamischen Sekte der Ismaeliten sei,[196] muß ich ebenso kritiklos akzeptieren wie den Nachweis, das *Balavariani* sei ein Literaturdenkmal des 9.–10. Jh.s, die Kurzfassung *Sibrdzne Balahvarisi* dagegen bestenfalls des späten 11. Jh.s.[197] Bekanntlich existieren drei voneinander unabhängige Zeugnisse – in georgischer, lateinischer und griechischer Sprache – , die den griechischen Barlaam-Roman als ein Werk des Euthymios Iberites, geschaffen nach einer georgischen Vorlage, ausgeben; ihnen ist aufgrund der erwiesenen Abhängigkeitsverhältnisse unbedingt Beachtung zu schenken. Bei dieser Lage der Dinge scheint ein Festhalten an der Autorschaft des Johannes von Damaskus schwierig zu werden, zumal der im Lemma der weitaus meisten Handschriften des griechischen Barlaam-Romans als Autor genannte, den Prolog und den Epilog in der Ich-Form schreibende[198] und dabei recht geheimnisvoll bleibende Mönch Johannes vom Sabaskloster von den Byzantinern selbst offenbar sehr lange nicht mit Johannes von Damaskus identifiziert wurde: Michael Glykas zitiert im 12. Jh. in seinen Werken mehrfach den Barlaam-Roman als theologische Autorität und bringt ihn eindeutig nicht mit dem noch viel öfter von ihm zitierten Johannes von Damaskus in Zusammenhang. Und das Lexikon des Pseudo-Zonaras aus dem 13. Jh., das immerhin von Nikephoros Blemmydes stammen könnte, bezeichnet den Barlaam-Roman gar nur als ein anonymes „Plasma".[199] Ein simpler Zirkelschluß Dölgers ist es auch gewesen, die Miniatur auf fol. 1ᵛ des Cod. Athous Iberon 463 als „Joh. Damaskenos schreibend"[200] anzusehen: Das Bild ist mit keiner Erläuterung versehen, im Titel der Handschrift wird Johannes von Damaskus ebenfalls nicht genannt und es fehlt der in der Ikonographie für ihn typische Turban – es ist einfach ein schreibender Mönch dargestellt. Die schon von Allatius beigebrachte – und m. W. bisher einzige – Bezeu-

---

[196] Vgl. besonders drastisch J. NIEHOFF-PANAGIOTIDIS, Übersetzung und Rezeption. Die byzantinisch-neugriechischen und spanischen Adaptionen von Kalīla wa-Dimna. *Serta Graeca*, 18. Wiesbaden 2003, 173–174: Die arabische Version von Barlaam und Josaphat gehöre „nicht nur im arabischen, sondern im islamischen Kulturraum überhaupt zur religiösen Literatur einer kleinen, zur Radikalität neigenden Minderheit innerhalb des ohnehin minoritären šī'itischen Islams (den Ismailiten) ... . ausserhalb dieses Zirkels" blieb ihm „als Literaturwerk breitere Wirkung und Anerkennung versagt ... . Nur die verschiedenen Schattierungen der Šī'iten (die majoritäre Gruppe der Zwölferšī'iten bezeichnenderweise zuletzt) haben es in ihren religiösen Kanon aufgenommen. So interessant der Text daher in seiner arabischen Fassung auch sein mag, lässt er sich dennoch nur in einem sehr eingeschränkten Sinn als Teil der arabischen Literatur bezeichnen. Gar ein ‚Erbauungsbuch' weiter Kreise ist er im sunnitischen Islam nicht geworden." Dennoch muß Niehoff-Panagiotidis (*a. a. O.* 185–186) bezüglich der geringen Verbreitung des Werks Abstriche machen: In Spanien wurde nämlich „von Abraham ben Šemu'el ha-Levi eine hebräische Fassung des arabischen Originals von Barlaam und Josaphat mit dem Titel ‚Ben ha-melekh we ha-nazir' erstellt, was beweist, dass auch im notorisch sunnitischen Spanien diese heterodoxe ... Schrift bekannt war".

[197] Vgl. I. V. ABULADZE, Introduction, in: LANG, Balavariani (wie Anm. 5) 35.

[198] Individualität beweist er dabei keine, sondern bedient sich der Sophronios von Jerusalem zugeschriebenen Vita der Maria Aegyptiaca (*BHG* 1042 = *CPG* 7675).

[199] Iohannis Zonarae Lexicon ex tribus codicibus manuscriptis nunc primum edidit observationibus illustravit et indicibus instruxit J. A. H. TITTMANN, 2. Leipzig 1808, Ndr. Amsterdam 1967, 1555: „Πλάσμα. τὸ ψεῦδος. σημαίνει καὶ ἔργον τύπου καὶ εἴδους, καὶ διαμορφώσεως. οἷον ὁ βίος τοῦ μεγάλου Ἀντωνίου ὁ περὶ [sic!] τοῦ μεγάλου Ἀθανασίου συγγραφεὶς, καὶ τὸ βιβλίον ὁ Βαρλαάμ."

[200] DÖLGER, Der griechische Barlaam-Roman (wie Anm. 33) 5 m. Anm. 3.

gung aus der byzantinischen Literatur, die den Barlaam-Roman als Werk des Johannes von Damaskus ansieht, zitiert Dölger gleich am Anfang seines Buches;[201] sie findet sich in der Verteidigung der Kirchenunion von Florenz durch Joseph von Methone (15. Jh.) und lautet οὐχ ἧττον δὲ καὶ ὁ Ἰωάννης ὁ μέγας τοῦ Δαμασκοῦ ὀφθαλμὸς ἐν τῷ βίῳ Βαρλαὰμ καὶ Ἰωσάφατ τῶν Ἰνδῶν μαρτυρεῖ λέγων.[202] Dieser Beleg ist damit ähnlich spät wie die griechischen Handschriften, die explizit Johannes von Damaskus als Barlaam-Autor in ihrem Titel nennen.

Von der Ansicht, Johannes von Damaskus sei der Autor des griechischen Barlaam-Romans, hatte sich die internationale Forschung schon seit längerem weitgehend gelöst. Diese aufgund der Dölger'schen Tradition am ehesten noch in Deutschland und Griechenland aufrechterhaltene Theorie würde vollends zu Fall kommen, wenn im griechischen Text – sozusagen als letztes Mosaiksteinchen – eine Quelle auftauchen sollte, die eben Johannes von Damaskus noch nicht benutzt haben konnte. Ein solcher Fund ergab sich allerdings in langjähriger Editionsarbeit zunächst nicht, im Gegenteil; erst die Nutzung des elektronischen Thesaurus Linguae Graecae ließ 2004 die Vermutung aufkommen, daß im Barlaam-Roman an manchen Stellen eher aus den von Theodoros Daphnopates († 963) kompilierten Chrysostomos-Eklogen[203] zitiert wird als aus authentischen Homilien des Johannes Chrysostomos. Der Nachweis erfordert geduldige Detailarbeit und beansprucht im Druck einigen Platz. Betrachten wir daher hier – stellvertretend für noch manche andere – lediglich folgende Stelle im 8. Kapitel des Barlaam-Romans:

> Εἰ γὰρ ἐννοήσεις *πόσα ἐξ οὐκ ὄντων ἐποίησεν ὁ θεός*, ἱκανή σοι ἔσται αὕτη ἀπόδειξις. *Καὶ γὰρ γῆν λαβὼν ἐποίησεν ἄνθρωπον, γῆν οὐκ οὖσαν* πρότερον· *πῶς οὖν ἡ γῆ γέγονεν ἄνθρωπος; Πῶς δὲ αὕτη οὐκ οὖσα παρήγετο; Ποίαν δὲ ὑποβάθραν ἔχει; Πῶς δὲ ἐξ αὐτῆς παρήχθησαν τὰ τῶν ἀλόγων ἄπειρα γένη, τὰ τῶν σπερμάτων, τὰ τῶν φυτῶν;* Ἀλλὰ καὶ νῦν κατανόησον *ἐπὶ τῆς γεννήσεως τῆς ἡμετέρας· οὐ σπέρμα βραχὺ ἐνίεται εἰς τὴν ὑποδεχομένην μήτραν αὐτό; Πόθεν οὖν ἡ τοσαύτη τοῦ ζῴου διάπλασις;*[204]

In der Chrysostomos-Ekloge Nr. 10 ist dies ähnlich kompakt zusammengefaßt; man vergleiche jeweils den Kursivdruck:

> Εἴ τις ἀπιστεῖ τῇ ἀναστάσει, ἐννοείτω *πόσα ἐξ οὐκ ὄντων ἐποίησεν ὁ θεός*, καὶ δεχέσθω καὶ περὶ ἐκείνης ἀπόδειξιν. *Καὶ γὰρ γῆν λαβὼν* ἔφυρε καὶ *ἐποίησεν ἄνθρωπον, γῆν οὐκ οὖσαν* πρὸ τούτου. *Πῶς οὖν ἡ γῆ γέγονεν ἄνθρωπος; Πῶς δὲ αὐτὴ οὐκ οὖσα παρήγετο; Ποίαν δὲ ὑποβάθραν ἔχει;* Καὶ τί μετὰ τὴν γῆν; Καὶ μετ' ἐκεῖνο πάλιν τὸ μετὰ τὴν γῆν; *Πῶς δὲ ἐξ αὐτῆς παρήχθησαν* ἅπαντα *τὰ τῶν ἀλόγων ἄπειρα γένη, τὰ τῶν σπερμάτων, τὰ τῶν φυτῶν;* Τοῦτο γὰρ τῆς ἀναστάσεως ἀπορώτερον. Οὐ γάρ ἐστιν ἴσον σβεσθέντα ἀνάψαι λύχνον, καὶ μηδαμῶς φαινόμενον δεῖξαι πῦρ· οὐδὲ κατενεχθεῖσαν οἰκίαν ἀναστῆσαι, καὶ μηδὲ ὅλως ὑφεστῶσαν παραγαγεῖν. Ἐνταῦθα μὲν γὰρ εἰ μηδὲν ἄλλο, ἀλλ' ἡ ὕλη ὑπέκειτο· ἐκεῖ δὲ οὐδὲ ἡ οὐσία ἐφαίνετο. Διὰ τοῦτο τὸ δυσκολώτερον ἡμῖν εἶναι δοκοῦν ἐποίησε πρότερον, ἵνα ἐκ τούτου τὸ εὐκολώτερον παραδείξῃ. Καὶ *ἐπὶ τῆς γεννήσεως δὲ τῆς ἡμετέρας οὐ σπέρμα βραχύ*, πρῶτον ἄμορφον καὶ ἀτύπωτον, *ἐνίεται εἰς τὴν ὑποδεχομένην μήτραν αὐτό; Πόθεν οὖν ἡ τοσαύτη τοῦ ζῴου διάπλασις;*[205]

---

[201] Vgl. *ebd.* 1, Anm. 1.

[202] *PG* 159, 1313 D. Nach diesen Worten zitiert Joseph von Methone die Stelle im 11. Kapitel des Barlaam-Romans, nach der Petrus durch seine Tränen der Reue wieder seiner Stellung als höchster der Apostel gerecht wurde: Ὁ δὲ κορυφαῖος αὖθις ἦν κορυφαῖος, ὥσπερ διδάσκαλος τῆς οἰκουμένης χειροτονηθείς (= Barl. 11, 183–184 entspr. *PG* 96, 960, 19–21.

[203] Vgl. zu ihnen S. Haidacher, Studien über Chrysostomus-Eklogen. Wien 1902, v. a. 1–15.

[204] Barl. 8, 116–123 entspr. *PG* 96, 925, 7–17.

[205] *PG* 63, 634, 64–635, 18.

Diesem Abschnitt der Chrysostomos-Ekloge Nr. 10 liegt Johannes Chrysostomos' authentische 17. Homilie auf den 1. Korintherbrief zugrunde; den dortigen Abschnitt vollständig abzudrucken, ist wohl kaum sinnvoll, da vieles weder im Barlaam-Roman noch in der Ekloge erscheint. Ich überspringe diese Passagen und weise lediglich in eckigen Klammern darauf hin. Wörtliche Übereinstimmungen mit dem Barlaamtext seien wiederum kursiv gedruckt:

> Μηδεὶς τοίνυν διαπιστείτω τῇ ἀναστάσει· εἰ δέ τις ἀπιστεῖ τῇ ἀναστάσει, ἐννοείτω *πόσα ἐξ οὐκ ὄντων ἐποίησε* [hier fehlen nun die in der Ekloge Nr. 10 und im Barlaam erscheinenden Worte *ὁ θεός*], καὶ δεχέσθω καὶ περὶ ἐκείνης ἀπόδειξιν. Τὰ γὰρ ἤδη γενόμενα παραδοξότερα πολλῷ, καὶ θαῦμα ἀμήχανον ἔχοντα. Σκόπει δέ· *Γῆν λαβὼν* ἔφυρε καὶ *ἐποίησεν ἄνθρωπον, γῆν οὐκ οὖσαν* πρὸ τούτου. *Πῶς οὖν ἡ γῆ γέγονεν ἄνθρωπος; Πῶς δὲ αὕτη οὐκ οὖσα παρήγετο;*
>
> [Hier schließen sich – und das halte ich für bedenkenswert – in der Ekloge und im Barlaam-Roman unmittelbar die Worte *Ποίαν δὲ ὑποβάθραν ἔχει;* an. In der authentischen Homilie kommen sie erst 33 Zeilen später.]
>
> *Πῶς δὲ τὰ ἐξ αὐτῆς* [hier fehlt nun das in der Ekloge Nr. 10 und im Barlaam erscheinende Wort *παρήχθησαν*] ἅπαντα, *τὰ τῶν ἀλόγων ἄπειρα γένη, τὰ τῶν σπερμάτων, τὰ τῶν φυτῶν;*
>
> [Die sich nun in der Ekloge anschließenden Worte von Τοῦτο bis παραδείξῃ kommen in der authentischen Homilie erst sechs Zeilen später. Die Zeugung des Menschen wird gar erst 47 Zeilen später angesprochen].
>
> Εἴπω τὴν γέννησιν τὴν ἡμετέραν; *Οὐ σπέρμα βραχὺ* πρῶτον ἄμορφον καὶ ἀτύπωτον *ἐνίεται εἰς τὴν ὑποδεχομένην μήτραν αὐτό; Πόθεν οὖν ἡ τοσαύτη τοῦ ζῴου διάπλασις;*[206]

Für die Heranziehung der Ekloge durch den Barlaam-Autor spricht also die identische Aufeinanderfolge der zitierten Sätze und auch die genitivische Wendung ἐπὶ τῆς γεννήσεως τῆς ἡμετέρας anstelle des Satzes Εἴπω τὴν γέννησιν τὴν ἡμετέραν; in der authentischen Chrysostomos-Homilie.

Es hat somit den Anschein, daß der griechische Barlaam-Roman in den Zeitraum nach der Entstehung der Chrysostomos-Eklogen des Theodoros Daphnopates und vor dem Tod des Symeon Metaphrastes gehört – also etwa zwischen die Jahre 950 und 987 –, und daß dadurch Euthymios der Iberer (* 955), dessen schriftstellerische Aktivität ab 975 belegt ist, definitiv der wahrscheinlichste Anwärter auf die Autorschaft wird bzw. bleibt. Erstaunlich wäre dabei höchstens, daß der *Barlaam* somit kein Alterswerk ist, sondern von einem eventuell nicht einmal 30jährigen geschrieben wurde, der sich dann selbst eher mit der Rolle des Ioasaph als mit der des weisen Eremiten Barlaam identifiziert haben mochte.

---

[206] *PG* 61, 141, 36 – 142, 32 in Auszügen.



SO NEAR, YET SO FAR: MEDIEVAL COURTLY ROMANCE, AND *IMBERIOS AND MARGARONA* A CASE OF DE-MEDIEVALIZATION

KOSTAS YIAVIS/CAMBRIDGE

Le statut des discontinuités n'est pas facile à établir[1]

The romance *Imberios and Margarona* does not belong to the Renaissance. It does not acknowledge many of the issues which become current in the age of Humanism: the value of individual consciousness, to name but one, will wait until the seventeenth century to be explored in Greek literature. And yet, the vintage of *Imberios* is hybrid: being late medieval and modelled after a popular European prototype, it slants ever so gently towards what will later be fully fledged humanistic sensibilities.

In this article, I should like to challenge the general position that *Imberios and Margarona* is a courtly romance. I will argue that, although cast in the well-established discourse of medieval chivalric literature, *Imberios* nods towards interests which will be furthered in the Renaissance by the urbanised classes that read these popular romances – interests like an elevated position for women, a positive stance towards wealth, the civic responsibilities of the state leader, and a more secularised interpretation of history.[2]

Scholarship has moved a long way from the days when historical traces in medieval romances were taken at face value. Literature, though the product of its era, is not meant as its accurate recording. *Imberios* was not composed *in order* to reflect religiously the shifting social interests and concerns of its society. On the contrary, one of the aims of this analysis is to show how time-honoured literary discourse was deployed long after it stopped bearing on the social reality which it had rendered. Social realities do find their way into literature, only they need not be portrayed accurately. I believe, nonetheless, that we shall not find it unrewarding to consider the themes of *Imberios* in the light of the historical context which produced the acme of the courtly romance, not so much in search of high historical accuracy depicting disparities, as for the purpose of understanding how literature both illuminates and unsettles a discourse which appears to be more powerful – in this case, history.

Imberios is loosely based on the fifteenth-century French prose romance *Pierre de Provence et la Belle Maguelonne*. That romance is one of those which scholarship has termed "composite" medieval romances, in that they comprise elements of

---

[1] It was a pleasure and a privilege to have incurred so many debts in writing this article. I am obliged to Professor Helen Cooper, Professor Roderick Beaton and Dr David Holton for their generosity and stimulating comments and ideas. Special thanks to Dr Tina Lendari. Any weaknesses are entirely my own responsibility.

M. FOUCAULT, Les mots et les choses: Une archéologie des sciences humaines. Paris 1966, 64.

[2] R. BEATON, Erotokritos and the history of the novel. *Κάμπος* 12 (2004) 5 believes that it is *Erotokritos*, the late sixteenth-early seventeenth century masterpiece of the Venetian-inspired Renaissance in Crete, which anticipates the establishment of the Greek "bourgeois" novel in the eighteenth century.

medieval courtly literature, although they are later and of more popular character.[3] There are large plot divergences and no verbal similarities between *Imberios* and *Pierre*, which probably prove that the Greek redactor was very flexible in adapting his exemplar.[4] Our romance survives in two versions – unrhymed and rhymed. The former has five witnesses in four manuscripts;[5] the latter a long series of Vene-

---

[3] See the distinction in J. B. SEVERS (ed.), A Manual of the Writings in Middle English, 1050–1500. New Haven 1967, 1:147. For a treatment of the Renaissance vogue of romances of chivalry, which is beyond the scope of this study, see S. ANGLO (ed.), Chivalry in the Renaissance. Woodbridge 1990, and especially the essay by R. COOPER, 'Nostre histoire renouvelée': The Reception of the Romances of Chivalry in Renaissance France (with bibliography), 175–238.

[4] H. SCHREINER, Der geschichtliche Hintergrund zu Imberios / Pierre de Provence. *BZ* 44 (1951) 524–533 was the first to make the case against the descendance of *Imberios* from *Pierre de Provence*, but he took his claims too far by arguing for a Catalan original, which the Greek adaptor followed, although this was never found. Today the consensus is that, although Schreiner's suggestion is tempting, it must remain a conjecture, and the French romance is the closest we have to the original of *Imberios*. See E. JEFFREYS/M. JEFFREYS, Imberios and Margarona: The Manuscripts, Sources and Edition of a Byzantine Verse Romance. *Byz* 41 (1977) 139; also R. BEATON, Medieval Greek Romance. 2nd ed. London 1996, 138. For a comparison of *Imberios* and *Pierre*, JEFFREYS/JEFFREYS, *op. cit.* 128–135; also, E. JEFFREYS, Συμβολή των πηγών ενός κειμένου στην εκδοτική του αποκατάσταση, in: H. EIDENEIER/U. MOENNIG/N. TOUFEXIS (eds.) Θεωρία και πράξη των εκδόσεων της υστεροβυζαντινής, αναγεννησιακής και μεταβυζαντινής δημώδους γραμματείας: Πρακτικά του διεθνούς συνεδρίου Neograeca Medii Aevi IVa. Heraklio 2001, 75.

Pierre survives in two versions, B and C. A. BIEDERMANN has collated various witnesses of B in *La Belle Maguelonne* (Paris and Halle, 1913). C can be studied in R. COLLIOT (éd.), L' ystoire du vailliant chevalier Pierre filz du conte de Provence et de la Belle Maguelonne. Texte du manuscrit S. IV. 2, de la Landesbibliothek de Cobourg (XVème siècle). Sénéfiance, 4. Aix-de-Provence 1977. Elizabeth and Michael Jeffreys used the Biedermann edition for their comparison, but Colliot, which was published after their article, does not shed any further light on *Imberios*.

[5] Naples, Biblioteca Nazionale Vittorio Emmanuele, MS Graecus III B 27, ff 76ʳ–99ʳ (hereafter N); Vienna, Österreichische Nationalbibliothek, MS Theologicus graecus 244, ff 108ᵛ–115ʳ (hereafter V); Oxford, Bodleian Library, MS Miscellaneous graecus 287, ff 1ʳ–39ᵛ (hereafter O) [known as Auct. T. MS 5. 25 in the Bodleian]; Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, MS Palatinus graecus 426, ff 73ʳ–93ᵛ (hereafterH); Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, MS Palatinus graecus 426, ff 65ʳ–72ᵛ (hereafter G). At some point there must have been at least one more witness: see R. FOERSTER, De antiquitatibus et libris manuscriptis Constantinopolitanis commentatio. Rostock 1877, 19; more recently, Georgios K. PAPAZOGLOU, Βιβλιοθῆκες στὴν Κωνσταντινούπολη τοῦ ΙΣΤ αἰώνα (κώδ. Vind. Hist. gr. 98). Thessaloniki 1983, 151 and 378, where an inventory gives the title of the romance being slightly different from all other manuscripts. On that illuminated copy owned by Soutzos, but now latent, see N. BEES, Der französisch-mittelgriechische Ritterroman Imberios und Margarona und die Gründungssage des Daphniklosters bei Athen. Berlin 1924, 34–35, and E. JEFFREYS, Some Comments on the Manuscripts of *Imberios and Margarona*. *Ἑλληνικὰ* 27 (1974) 43–44. For short descriptions, E. KRIARAS (ed.), Βυζαντινὰ ἱπποτικὰ μυθιστορήματα. *Βασική Βιβλιοθήκη*, 2. Athens, 1955, 209; BEES, *op. cit.*, 33–34; also, H. SCHREINER, Die einleitenden Überschriften zu den von der gleichen Hand überlieferten Texten in Cod. Neap. Gr. III. AA. und Cod. Neap. Gr. III. B. 27. *BF* 1 (1966) 290–291.

For a convenient account of the unrhymed witnesses, their critical editions and the naming of the sigla, see JEFFREYS/JEFFREYS, Imberios and Margarona (n. 4) 125–126.

The most serviceable edition, despite its shortcomings, remains KRIARAS's in *op. cit.*, 199–249.

tian printed editions.[6] It is safe to date the manuscripts of the unrhymed *Imberios* to the early sixteenth century with a single exception of the late fifteenth. Recently van Gemert has argued convincingly that the rhymed version cannot be earlier than 1490.[7] The printed editions are remarkably stable until the nineteenth century. For the sake of this article, I will focus on the rhymed *Imberios*, whose story does not differ largely from the unrhymed version, and I will not study *in extenso* the divergences among the manuscripts and between the versions, or between the Greek and French analogues, which deserve a separate discussion and are not significant for my purposes here.[8]

Synopsis of the Plot

Imberios is born to the king and queen of Provence after forty years of childlessness. A precocious scholar and a formidable warrior, in a reckless combat he risks his life. As Imberios is the sole heir, the king is upset and scolds him. Imberios leaves the kingdom to salve his wounded pride, but promises to come back. His mother gives him a magic amulet which has the capacity to protect him from all lethal dangers. On his way back, he happens on Naples, where he and Princess Margarona fall in love. He wins her in a joust, and becomes heir to Naples without revealing his identity to anyone except Margarona, but not until a year after their wedding. Then, he wants to return to his parents,

---

[6] The oldest is 1543 [now latent, but for the first page and three woodcuts which are reproduced in Tammaro DE MARINIS, La prima edizione della traduzione greca di Pierre de Provence et la belle Maguelonne, in: Appunti e ricerche bibliographiche. Milan 1940, 90–91, and plates cliv–clv. The first page is also reproduced in E. LAYTON, The Sixteenth Century Greek Book in Italy: Printers and Publishers for the Greek World. *Library of the Hellenic Institute of Byzantine and Post-Byzantine Studies*, 18. Venice 1994, 192. See also EADEM., Notes on Some Printers and Publishers in 16th Century Modern Greek Books in Venice. *Θησαυρίσματα* 18 (1981) 133–136. I have studied 1553 (published by Cristoforo Zanetti, two witnesses), 1562, 1600, 1624, 1638, 1644, 1646, 1666, 1770 and 1806. There appear to be no textual discrepancies between 1543 and 1553. The most readily available critical edition so far is that of E. LEGRAND, Bibliotheque Grecque vulgaire. Paris 1880, 1: 283–320 from the 1638 Venetian edition. G. MEYER (ed.), Imberios and Margarona (Prague 1876) has published (less successfully than Legrand) the 1666 edition.

[7] In the still unpublished paper, Η ομοιοκατάληκτη διασκευή παλαιότερων βυζαντινών κειμένων: Κρητικά στον Ιμπέριο, for which I am grateful. For a record of the dating of the mss, see JEFFREYS/JEFFREYS, Imberios and Margarona (n. 4) 126. More recently, on O see E. JEFFREYS, The Oxford Manuscripts Auct. T. 5. 20–25 (Misc. 282–287), in: D. HOLTON/T. LENDARI/U. MOENNIG (eds.), Copyists, Collectors, Redactors and Editors: Manuscripts and Editions of Late Byzantine and Early Modern Greek Literature. Papers Given at a Conference Held at the Danish Institute at Athens, 23–26 May 2002, in Honour of Hans Eideneier and Arnold van Gemert. Heraklion, in press. On V, see P. VEJLESKOV, Codex Vindobonensis theologicus graecus 244. *ibid.* On N, see A. VAN GEMERT (ed.), Μαρίνου Φαλιέρου, Ἐρωτικὰ ὄνειρα. *Βυζαντινή και Νεοελληνική Βιβλιοθήκη*, 4. Thessaloniki 1980, 50 n. 6. For a different opinion to van Gemert's dating, see O. L. SMITH, The Byzantine Achilleid: The Naples Version. *Wiener Byzantinistische Studien*, 21. Vienna 1991, 4 n.17.

[8] References to the rhymed *Imberios* are to the 1553 edition which I have edited as part of my doctoral research, and will be given parenthetically in the body of the text. Line numbers do not differ from Legrand.

and she joins him in fleeing Naples secretly. On the way, while Margarona is resting in a meadow, an eagle steals the amulet, which it mistakes for meat; Imberios gives chase in a boat, but is seized by pirates who sell him to the Sultan in Cairo. There he starts from a low position in the stables, rises socially and becomes a rich lord, more powerful than the Sultan himself. Margarona, in the meantime, goes to Provence and, anonymously, founds a hospice for the poor. Imberios, always thinking of his beloved, escapes on a ship, but is abandoned on a desert island through his own fault. He is rescued by another ship and, being extremely weak, is committed to Margarona's hospital. The pair, finally, recognise each other, and live happily as king and queen.

Knightly – but Un-courtly

At first sight, this is courtly romance material, and, indeed, hellenists have, more often than not, tagged the romances written from the mid-thirteenth to the sixteenth century as interchangeably "courtly" or "chivalric." The epithets are, of course, loans from Western literature, and scant attention has been paid to whether romances like *Imberios* are of comparable social provenance with the Western courtly romance proper, or their popular analogues of later production, and to what extent the comparison can be drawn. It usually sufficed that they featured a mounted hero and a couple in love. Despite lending the name, the equivalence with courtly literature of the West has never been considered in depth.

Kriaras entitled his 1955 influential anthology *Βυζαντινὰ ἱπποτικὰ μυθιστορήματα*, which perhaps established the misconception. His concern is to trace the course of Greek literature from the learned Comnenian age to the more demotic Palaeologan. What he calls "Frankish culture," which he perceives as a uniform whole, influenced with its "freer spirit" the more conservative Byzantine literature, and resulted in the later romances. These he names «ἐρωτικὰ ἱπποτικά,» without querying if the correspondence between the two groups sustains the term. The weakness of Kriaras's argument is that he does not set this "Frankish culture" in a historical frame, and that he identifies all Western romances, irrespective of social origin, with "courtly" or "chivalric" literature.[9]

[9] KRIARAS (ed.), Βυζαντινὰ ἱπποτικὰ μυθιστορήματα (n. 5) 14–16.

For earlier scholarship, see C. GIDEL, Études sur la littérature grecque moderne. Paris 1866, J. B. BURY, Romances of Chivalry on Greek Soil, Being the Romanes Lecture for 1911. Oxford 1911, and E. P. VOUTIERIDES, Ἱστορία τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας: Ἀπὸ τῶν μέσων τοῦ ΙΕ΄ αἰῶνος μέχρι τῶν νεωτάτων χρόνων. Athens 1924–27, 1: 90–141.

Also, H.-G. BECK, Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. Munich 1971, 130 calls *Ἀχιλληίδα* "höfischer Ritterroman," although he acknowledges that it is closely connected with folk songs, and that its views on love and relations between the sexes have nothing to do with the *amour courtois* of its contemporary French poetry. Similarly, K. Th. DEMARAS, Ἱστορία τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας: Ἀπὸ τὶς πρῶτες ρίζες ὡς τὴν ἐποχή μας. 7th ed. Athens 1985, 25; L. POLITIS, Ἱστορία τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας. 11th ed. Athens 2001, 34–35. G. VELOUDES (ed.), Διήγησις Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος: Ἡ φυλλάδα τοῦ Μεγαλέξαντρου(Athens 1977) p. με΄ touched on an «ἐξιπποτισμὸ» of the Byzantine society in the eleventh and twelfth centuries under the influence of feudalism.

More recently, Cupane has edited and discussed a number of romances under the title *Romanzi cavallereschi bizantini*. For Cupane, *Belthandros* and, particularly, *Kallimachos* exemplify courtly romance: their authors combined fable themes, erotic motifs and adventures, and created against a typically Byzantine background something new to the Greek language, namely "romanzo cavalleresco." Next to the old Hellenistic components new ones are introduced, often adopted from the West – principally, the prince seeking adventures for their own sake, his original goal forgotten and the solitary adventure at the castle to find the girl. Cupane does not find it incongruous to assert that these romances are courtly, although she argues that they lacked as crucial an element as courtly love, which the Byzantines replaced with "amore e peripezia," the erratic meanderings of the lovers with no motive other than to return "in the least painful way" to their status before ill fate befell them. Another crucial element of Western courtly literature, the hero's quest, in "Byzantine courtly romances" becomes, according to Cupane, an allegory, exclusively psychological, when he travels to a castle. Like others, I find the breadth of her discussion instructive, but, as with Kriaras, I consider that Cupane is less sure in examining Western courtly literature in its social context, and that the way she sketches out some of its features accommodates the misapprehension that the theme of an errant rider in love, of any form, is properly courtly or chivalric.[10]

Lassithiotakis has joined this mainstream position with an article-length study of the errant knight in the popular Byzantine and post-Byzantine literature. He correctly mentions that Western courtly romance is the product of the higher feudal classes. His subsequent analysis centres on a series of formal elements which are strictly depended upon to decide whether a romance is courtly or not. These include the hero's ritual initiation to arms and hunting, distant love, and exchange of letters. Most important are, first, the wanderings of the knight-errant, which Lassithiotakis originally interprets as continuous displacement, especially if solitary and without fixed purpose; and, second, the tournament which functions as the means for the knight to find a bride. Thus, the fact that Platzia-Flora is born on the road qualifies *Florios* as chivalric; *Livistros* is too by reason of the duel of the eponymous hero with Verderichos, which facilitates his marriage.[11]

There are two exceptions to this general approach. Elizabeth Jeffreys avoids calling these romances "courtly" and prefers the descriptive "popular verse romances of chivalry." Beaton disagrees with the practice of the standard histories of modern Greek literature of using the learned term ἱπποτικὰ μυθιστορήματα, which, he argues, can be

---

[10] C. CUPANE (ed.), Romanzi cavallereschi bizantini: Callimaco e Crisorroe, Beltandro e Crisanza, Storia di Achille, Florio e Plaziaflore, Storia di Apollonio di Tiro, Favola consolatoria sulla Cattiva e la Buona Sorte. Turin 1995.

Also, ID., Il motivo del castello nella narrativa tardobizantina: evoluzione di un'allegoria. *JÖB* 27 (1978) 229–267, and ID., Topica romanzesca in Oriente e in Occidente: 'Avanture' e 'Amour', in: C. ROCCARO (ed.), Il romanzo tra cultura latina e cultura bizantina. Testi della III settimana residenziale di studi medievali, Carini, Villa Belvedere, 17–21 ottobre 1983. Palermo 1986, 49–72.

For some critical comments, E. JEFFREYS, The Popular Byzantine Verse Romances of Chivalry. *Μαντατοφόρος* 14 (1979) 29.

[11] M. LASSITHIOTAKIS, Le personnage du 'chevalier errant' dans la littérature byzantine vulgaire et post-byzantine, in: A. PIOLETTI/F. RIZZO-NERVO (ed.), Medioevo romanzo e orientale: Il viaggio dei testi. III Colloquio internazionale (Venezia, 10–13 ottobre 1996). Soveria Mannelli 1999, 195–197.

applied only to the group consisting of adaptations of Western originals, and not to the original Greek romances.[12]

The question that underlies this section of my study is to what extent we can use the term "courtly" of vernacular Greek post-medieval literature. To what extent were popular romances, like *Imberios*, which were composed at the end of the Middle Ages (and beyond), aware of that set of social and literary norms which were typical of the High Middle Ages, and which medievalists internationally know as "courtly"? The question itself may be studied from a variety of approaches, be they literary, historical, sociological. But despite this range of approaches the literature concerning this definition is slender and the differences remain fundamental. The implications of the initial question have gone unconsidered, yet terminology is central to our appreciation of these works. This semantic slippage of calling vernacular literature by a name which denotes an entirely different social provenance tends to obscure our understanding. Nor would it facilitate discussion in a Western context.

I do not have space to describe at length how *Imberios* compares with all features of courtly literature. I aim to assess this romance against pockets of definitions of courtly poetry in order to examine how *Imberios* differs from medieval courtly romances. I shall develop certain implications of these definitions, and stay away from other aspects of courtly ethos (such as Christian faith, courage, honour, loyalty, mutual respect, refined manners, service to women in general), important as they undoubtedly are.[13]

Bédier defined *courtoisie* as "l'idée d'une intime union de l'amour, de l'honneur et de la prouesse." Central is the idea of courtly love which is "un culte qui s'adresse à un objet excellent." There is an "infinie disproportion du mérite au désir", between the hero (or the poet) and his beloved.[14] The anagogical schema of an unattainable lady, who inspires the knight from above, implies that, by loving, such a disproportion may be lessened, and divinity can be experienced through the beloved who becomes a *figura* of salvation. Union with her is the way of acquiring the virtue she embodies, from which all actions of

[12] JEFFREYS, Popular Byzantine Verse Romances (n. 10) 20–34; BEATON, Medieval Greek Romance (n. 4) 135 and 252 n. 1.

[13] J. BÉDIER, Les fêtes de Mai et les commencements de la poésie lyrique au Moyen Age. *Revue des deux mondes* 135/3 (1896) 146–72 remains prerequisite reading, together with E. AUERBACH, Mimesis: The Representation of Reality in Western Literature (Trans. Willard R. TRASK. Princeton 1953, 123–142), C. S. LEWIS, The Allegory of Love: A Study in Medieval Tradition (Oxford 1936), and A. J. DENOMY, The Heresy of Courtly Love (New York 1947), although some limitations to their judgements are clearer now than in the past. Of particular interest are Th. FRINGS, Die Anfänge der europäischen Liebes-Dichtung im 11. und 12. Jahrhundert (Munich 1960), and ID., Minnesinger und Troubadours (Berlin 1949) with his wide range of illustrations. A. SCAGLIONE, Knights at Court: Courtliness, Chivalry, and Courtesy from Ottonian Germany to the Italian Renaissance (Berkeley 1991) is among the best contributions to the definition of courtly culture. Readers benefit greatly from G. DUBY, Le chevalier, la femme et le prêtre: mariage dans la France féodale (Paris 1983), J. FRAPPIER, Amour courtois et Table Ronde (Geneva 1973), C. St. JAEGER, The Origins of Courtliness: Civilizing Trends and the Formation of Courtly Ideals, 939–1210 (Philadelphia 1985), D. KELLY, Medieval Imagination: Rhetoric and the Poetry of Courtly Love (Madison 1978), and M. LAZAR, Amour courtois et "fin'amors" dans la littérature du XIIe siècle (Paris 1964).

[14] BÉDIER, Les fêtes de Mai (n. 13) 172.

any moral value flow.[15] From the "infinite disproportion" between the lady's merit and the hero's desire it follows that the way towards winning such a love is infinitely arduous. The value of the way is intimately related to its difficulty. Put differently, the lady should not take pity too easily.[16]

Love in the courtly romances is not infrequently the immediate occasion for deeds of valour. There is nothing surprising in this, if recalling Auerbach, we consider the complete absence of practical motivation in a political and historical context.[17] The feats are accomplished at random, and do not seem to fit into any politically purposive system. The knight leaves the confines of the familiar to surmount perils, the *avantures*, which crop up without any rational connection. Far from being accidents, these adventures are the real meaning of his existence: they do not only bestow valour on the knight, but are, crucially, the tests to prove his inclusion in a social class which consciously defined itself in extra-historical ways. Even when the knight fails in his mission, what is celebrated is his class membership and his adherence to its rules.

This is ostensibly descriptive and accurate of the peak of courtly romance. Let us take the example of the late fourteenth-century Middle English alliterative poem that we call *Sir Gawain and the Green Knight*. Sir Gawain leaves the court to fight the awe-

---

[15] To take only one example from the twelfth century, in Chrétien de Troyes's *Lancelot,* Guenevere thinks that the hero,

(...) se il la savoit
A la fenestre ou ele estoit,
Qu'ele l' esgardast ne veïst
Force et hardemant an preïst.

See D. POIRION (éd.), Chrétien de Troyes, Œuvres complètes. Paris 1994: «Lancelot ou le Chevalier de la Charette», ll. 3649–52. All subsequent references to Chrétien are to this edition and will be given by romance title and line number.

[16] Before courtly romance, forceful and forward women abound in *chansons de geste*, (and some *chanson de toile*), and also occur in Anglo-Norman romance. There girls of high rank declare their feelings, even invite men into their rooms and their beds with a marked lack of restraint. The motif, however, is not uncommonly used for comic purposes, or to chart the desirability of the hero (as in *Boeve de Haumtone* and Hue de Rotelande's *Protheselaus*). Sympathetic attitudes to women who make their choices co-exist with their chastisement (as in the Anglo-Norman *Horn*). More importantly, according to J. WEISS, The Wooing Woman in Anglo-Norman Romance, in: M. MILLS/J. FELLOWS/C. M. MEALE (eds.), Romance in Medieval England (Cambridge 1991) 149–161, the behaviour of the heroine is justified by what she secures for the hero – their union which brings him more land and status.

By the turn of the thirteenth century, when courtly romance became the fashionable narrative form, the new ideals of behaviour wanted the woman to be admired and adored, and she tended to be the object of desire. There are, of course, important cases of forward women in courtly romances, but one would be hard put to it to see these figures as epitomizing that inevitable abstraction, the "courtly lady."

[17] See E. AUERBACH, *Mimesis.* (n. 13) 140. At an historical level, there can be no doubt about the interaction of chivalry with major governing institutions, and Auerbach's point has been questioned, see especially R. KAEUPER, Chivalry and Violence in Medieval Europe (Oxford 1999). However, we cannot be too careful in drawing the line between our modern conceptions of "political" and what could be their medieval analogues. In romances, knights are more likely to seek adventures in individual acts which prove their worth and right wrongs, than, for instance, in heroic defence of legitimate monarchy. Auerbach's "disinterestedness" remains valid.

inspiring Green Knight, who challenged the Arthurian fellowship in their own terrain. On his quest, Gawain follows some knightly rules, but disastrously fails in some other ones, and, consequently, loses to the Green Knight. When he returns to the court, his peers celebrate with a magnificent feast, despite his apparent failure, as if to indicate that what is important is approval by the inner circle, not what happens outside. Rarely does the courtly romance break through class confinement.[18]

The courtly romance contains a class ethic which imparts a sense of a circle of the elect, and which is raised above all historical contingencies: the historically real is passed over unless it has to do with the representation of the feudal class. A self-portrayal of feudal knighthood with its mores and ideals is the fundamental purpose of the genre. Courtly realism offers a very engaged picture of the life of the upper classes, but only cursorily outlines the lower classes – more usually as grotesque or comic or despicable. In Chrétien's *Yvain*, for instance, one of the few deviations from the self-presentation of the knightly society is the episode of the Chastel de pesme avanture, where a young lady describes to the eponymous hero the strikingly realistic workroom of the maiden prisoners, and complains of the working conditions and workers' reimbursements.[19] This is certainly not an example of social realism with Chrétien protesting against exploitation in the local silk industry.[20] What we must bear in mind is that those were women of noble stock, whom the king of the Isle of the Maidens had to surrender as yearly ransom to two local commoners, "black and hideous," with "stocky legs" and armed with peasant's clubs, who had captured him earlier. Here, as so often in the height of the courtly romance, the commons are just brutal and horrendous – whereas nobility embodies excellence.

It is difficult to see Imberios as exemplifying this class. The romance is a model case of vernacular literature whose rhymed version catered for a wide and town-centred readership at the turn of the sixteenth century. True, there are tokens of feudal behaviour, as when the prince's father gives money as a gift to his καβαλάρηδες to keep them at his service: χαρίσματά 'διδε πολλὰ νά 'χη τοὺς ἀνδρειωμένους. (...) / Μόνον νὰ ἔβλεπεν τινὰν καλὸν εἰς τὴν καβάλα, / δουκάτα τὄδιδεν πολλὰ, χρυσά τε καὶ μεγάλα (ll. 18, 23–24). Nonetheless, these money-fiefs here are unconvincing, albeit historically accurate:[21] they appear only once, are vague, formulaic and entirely unsystematic, presum-

---

[18] Most scholars still use J. R. R. Tolkien/E. V. Gordon (eds.), Sir Gawain and the Green Knight. 2nd ed. Oxford 1967. For this reading of *Sir Gawain and the Green Knight* I have benefited from K. Boklund, Myth, Code, Order: Transformations in the Narrative Structure of Courtly Romance. Ph.D. Dissertation University of Colorado 1975, 182–205.

[19] The "Chastel de pesme avanture," in *Yvain*, ll. 5109–5772 (especially, ll. 5193–5215).

Other examples include the churl who is by definition extremely ugly (*Yvain*, ll. 286–323), and Gawain who can single-handedly fight all the commoners of a town (Chrétien, *Perceval*, ll. 5988–6027).

[20] As has occasionally been argued. See D. D. R. Owen (ed. and trans.), Arthurian Romances by Chrétien de Troyes. London 1997, 519 n. 5188.

[21] When money came into wider usage as from the eleventh century, lords in highly infeudate regions in Western Europe made regular cash payments, the *fief-rente*, to their vassals in turn for homage and military service, among other obligations. See B. D. Lyon, From Fief to Indenture: The Transition from Feudal to Non-Feudal Contract in Western Europe. Harvard Historical Studies, 68. Cambridge/Ma. 1957, 1–40. The words *feodum* and *beneficium* were used for rewards in kind or money. See J. F. Niermeyer, Mediae latinitatis lexikon minus. Leiden 2002, s.v. *beneficium* 31, and

ably because the whole issue of feudal rewards was entirely outside the redactor's (and his readers') experiences.

To take a step back to *Pierre*, the prince's motive to leave his homeland was love: "When Pierre heard the knights speaking of the marvellous and excellent beauty of Maguelonne, he went to open his noble heart to see if he could have the permission of his father and mother to go secretly as a knight errant."[22] He tried to convince his parents to grant him permission to leave Provence with the highly chivalric argument that "a young man cannot obtain value without seeing the world."[23] After some complaints, they concede, and his father furnishes his noble son with the travel necessities, as was expected for a prince: "Take gold and silver, bridles and horses and whatever will be necessary for you."[24]

In marked contrast, *Imberios* makes nothing of this critical theme of courtly romance – the pursuit of love, honour and fame. He leaves the courtly circle not in search of adventures, which will confirm him as a worthy knight; not even in search of love, and *Pierre* is tellingly ignored. Instead, he leaves the court of Provence at the height of a teenage crisis, as the reckless adolescent feeling indignant at his father who was angry with him when he took too much initiative. The standard theme of lavish provisions for the journey, as employed here, is unable to reach any heights of description, being outside what the redactor had encountered in his life. Rather, he imparts to it a smack of the middle-class perennial insecurity about money. When Imberios leaves, Παίρνει καὶ πράγματα πολλά, ἄξια καὶ τιμημένα, / δουκάτα δὲ ἀξείκαστα, δὲν ἦσαν μετρημένα (ll. 269–270).

This knight is strikingly unheroic: when he is captured κλαίει, θρηνεῖ ἀπὸ καρδιᾶς, ὑπομονὴν δὲν ἔχει (l. 630). The courtly idea of inner worth manifested in prowess, which either attracts love or is a necessary condition for accepting it, has totally disappeared here: Margarona is already in love before he fights Alamanos. One always has the distinctive feeling that the prince's greatest achievement is not his victories in the two jousts in which he participates (which are conventional, anyway), but his ascent, while in slavery, from the lowest to the upper social echelons through his personal abilities, in the manner of a mere emigrant in search of a better life. Imberios is not the excessively passive hero of the Hellenistic romance, either. In this romance the perfect balance between the passivity of love and the activity of deeds of valour takes the form of the hard-working, successful man.[25]

---

s.v. *feodum* 14. In some cases, as perhaps here, a *feodum* could be a salary: O. Redon, Seigneurs et communautés rurales dans la contado de Sienne au XIIIe siècle. *Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'école française de Rome (moyen âge et temps modernes)*, 91 (Rome 1979) 149–196, nos. V and XXXI and 619–657 and T. Dean, Land and Power in Late Medieval Ferrara: The Rule of the Este, 1350–1450. Cambridge 1988, 74–77 and 99–103. For an authoritative overview, S. Reynolds, Fiefs and Vassals: The Medieval Evidence Reinterpreted. Oxford 1994.

[22] See Biedermann (ed.), La belle Maguelonne (n. 4) 3–4. All further references to *Pierre et Maguelonne* are to this edition, and are given in my English translation.

[23] *Ibid.* 5.

[24] *Ibid.* 5.

[25] Rotokritos has, of course, different reasons to embark on his quest, but compare David Holton's similar conclusion: Rotokritos's leaving home is connected with his "personal fulfilment and his place in society for which his virtues and abilities fit him." Holton, however, proceeds to elaborate on the spiritual state of the hero on his quest as that of a Renaissance man who has to leave his

Margarona is typically described as the "excellent object" of Imberios's desire in just two formulaic couplets:

Ὁ λογισμός μου ἀπορεῖ πῶς ἔν' καλὰ γραμμένον
τ' ὄνομα ποὺ τῆς ἔθεσαν, τὸ λιθοτιμημένον.
Εἶχεν κορμὶν ἀγγελικό, πρόσωπον ὡριωμένον,
πανεπιτήδειον κι ὄμορφον, μυριοχαριτωμένον.
(ll. 295–298)

But there is absolutely nothing of the disproportion with her lover: she does not confer any virtue on Imberios, who is already accomplished when they meet. Their courtship is not arduous or protracted: we hear of her decision to marry him almost as soon as we are introduced to her. Their relationship is deeply embedded in small-scale pragmatism: Margarona does not envisage a world outside the home, as would have been the case had she wanted him to achieve status in the public sphere in the way of the courtly ladies.

One of the most eminent examples of the courtly espousal of public presence of the knight is that of *Erec et Enide* which revolves around Enide's deep frustration when her husband Erec, besotted with love, abandons his chivalric adventures and becomes a recreant, keeping to his private life.[26] Owen, one of the latest editors and translators of the romance, argued that when Erec rectifies his recreance and resumes his public chivalric duties, he "passes from his earlier self-centred chivalry to a state of social awareness that prepares him for the assumption of the kingship."[27] I would argue that Imberios differs from Erec and the other heroes of Chrétien (Lancelot, Yvain, Perceval, Gawain) in that the Western knights' social leadership almost exclusively comprises acts of liberation, and they are, consequently, accorded quasi-religious veneration by those who benefit. Nowhere, by contrast, are such acts or such religious undertones to be found in Imberios, who remains strictly secular.

What of the propensity to courtly portrayals? *Imberios* is eminently apathetic to the minute details of courtly life. A few schematic references to the etiquette of chivalry and tournament, of feasting and clothing do not imply any acquaintance with courtly protocol. Instead, the redactor has a sharp eye for descriptions of low class activities: fishing at sea, the skinning of the fish in the kitchens, tending the horses, serving at the table, the hero burying his servant with his own hands as the pair flee Naples and their mourning for him.[28] They are all too lively to be just figments of a productive imagination, and must respond directly to the material frame and concerns of his intended readership.

---

homeland, in order to return and be reunited with the classical genius. Rotokritos can be integrated in his society only by becoming an exile. See Holton, Romance, in: Idem (ed.), Literature and Society in Renaissance Crete. Cambridge 1991, 220.

A useful parallel of the post-medieval upward social mobility in Western literature can be found in Boccaccio's *Decameron* which programmatically divides the courtly idealised manners of the story-tellers from the socially much more mixed world of the stories themselves. My thanks to Professor Beaton for this point.

[26] Chrétien, *Erec et Enide*, ll. 2484–520.

[27] Owen (ed. and trans.), Arthurian Romances (n. 20) 505 n. 6121.

[28] There is no equivalent scene in *Pierre*, but contrast how a similar situation is rendered in the fifteenth-century French romance *Paris et Vienne*, which, of course, does not represent the peak of courtly literature, but is surely closer to it than *Imberios*: not only does Paris not bury George, his friend and aid in the abduction of Vienne, but he does not even tell Vienne so as not to upset her, and takes no further interest in his attendant. See A. M. Babbi (ed.), Paris et Vienne: Romanzo

The only figure which might be conceivably caricatured is that of the Prince himself, who fails repeatedly – at least as much as he succeeds: twice in the meadows where he rests, and in the tournament where, had it not been for Margarona's signal, we almost feel that he would simply have failed to appear.[29]

Neither of the kings has any qualms about wailing passionately: Provence over his son's irrevocable decision to leave (κλαίγει πατέρας, δέρνεται, τὰς τρίχας ἀνασπάζει, / λύπαες μεγάλαες καὶ πολλάες καὶ μοιρολόγια κράζει, ll. 207–208), and Naples over his daughter's elopement (Ἐβγάνουν κλάηματα πολλά, μεγάλας δὲ λαλίας, / πατέρας καὶ μητέρα της βρυχοῦνται ἐκ καρδίας, ll. 581–582).

The theme is formulaically expressed, but it is of interest to contrast how the anonymous English romancer of the *Morte Arthur* handles a similar episode. King Arthur's dear nephew has just been slain, and the king is lamenting extravagantly. His followers are shocked by his distress and reproach him on his unkingly conduct:

(...) It is no worship, iwis, to wring thine handes;
To weep als a woman it is no wit holden!
Be knightly of countenaunce, als a king sholde,
And leve such clamour, for Cristes love of heven![30]

The Greek poet feels no reason to chastise, or justify, the two kings for their unregal behaviour. The fact that kings lament excessively, albeit privately, does not strike him as inappropriate, presumably because he was never sufficiently familiar with courtly ethos to realise that it is not a simple matter for medieval kings to appear weak like ordinary men.[31]

Margarona's interest in Imberios is completely devoid of the persistent anxiety of courtly heroines to match with knights of lofty parentage. It is no coincidence that the Greek redactor totally ignores those parts of the French analogue, where Maguelonne is intensely keen on discovering whether Pierre is descended from a suitably grand family, before she surrenders to her feelings for him.[32] Margarona's forceful attitude sets in

---

cavalleresco del XV secolo. Parigi, Bibliothèque Nationale, ms. fr. 20044. Verona 1992, 94 (f. 25v in the manuscript).

[29] Imberios loses his mother's amulet while hunting in a meadow on the way to Provence, and fails to retrieve it (ll. 601–624); later, he falls asleep in a meadow on an island and fails to be back on the ship on time (ll. 733–746). In the Naples tournament, he is desperately late to take his place, and Margarona is restless, as she thinks he is not coming (ll. 392–396; 405–406).

[30] Lines 3977–80 of "Alliterative Morte Arthure," in: L. D. Benson (ed.), King Arthur's Death: The Middle English Stanzaic Morte Arthur and Alliterative Morte Arthur. Exeter 1986. For examples in Greek which show awareness of courtly ethos in this respect, see how in the *Cronaca dei Tocco di Cefalonia*, ed. G. Schirò (Rome 1975) ll. 3399–3700, the Queen comforts the Duke in his mourning for his brother, but also reproaches him for exaggeration, as this is unbecoming for a king. See, also, how Agamemnon chastises Menelaus for bemoaning Helen's elopement in *The War of Troy*, ed. M. Papathomopoulos/E. M. Jeffreys (Editio princeps. *Βυζαντινὴ καὶ Νεοελληνικὴ Βιβλιοθήκη*, 7. Athens 1996) ll. 1988–94.

[31] In Western European courtly literature, the king can cry when he is either satirized (Arthur), or presented as harsh (Mark in Gottfried's *Tristan*). Such presentations are not common in medieval Greek romances.

[32] Maguelonne admits to her nurse before she takes any decisions: "And if I was sure that he is of high lineage, I would make him my lord and my friend, this is why I desire this much to know his lineage and his status." (*La belle Maguelonne*, p. 15). She makes up her mind only when her nurse

motion their desirable marriage, but this is not accompanied by any apparent bestowment of lands or enhancement of Imberios's status as a lord. The social repercussions of a medieval royal union are completely lost on the redactor.

Straddling the Middle Ages and the Renaissance

One could not argue that *Imberios* belongs to the Renaissance. How does it draw upon it, then? First, its attitude towards magic. Magic, of course, is central to romance, with which its association was as high in the sixteenth century as in the Middle Ages. The magic object in *Imberios* is an amulet given to the hero by his mother upon his departure, which can protect him against death, especially death in battle. The amulet is never put to the test, though, but is forgotten and never to be mentioned again.

Magic that does not function is typical of the great medieval courtly romances. The motif is constantly re-invented by the more sophisticated authors writing for more thoughtful audiences, which were readier to shift their attention from the expected quality of marvel to what unaided humanity can do.[33] On the other hand, in popular romance or ballad or folktale, magic either works, or it is forgotten.[34] The Renaissance was not *en bloc* indisposed to magic, which, we know now, played a much greater role than modern scholars were at first willing to recognise.[35] But it could be argued that it was generally more anxious about magic which it often saw as allegorical, and associated with the devil – like Archimago in the *Fairie Queene*.

In either period, however, the supernatural quality of magic is not really disputed. In *Imberios*, by contrast, there is a redaction in the category of the marvellous, a disabling of magic. Not merely does the amulet receive a scattershot mention with no further im-

---

is convinced of Pierre's royal descent and urges her mistress not to "have any doubt that he is the son of a great prince" (*ibid.* 25).

[33] For example, in Marie de France's lai *Les deus amanz*, the hero accomplishes the feat required of him deriving strength not from the magic drink but from his love for the heroine. In Malory when Morgan steals the Excalibur and its scabbard which protects its bearer, and gives them to Accolon, Arthur has to prove his heroism while his opponent has the precious weapons. In Gottfried's *Tristan* the hero acquires Petitcreiu, a dog with a magic bell on its collar whose sound banishes all sadness:

sô süeze was der schellen clanc,
daz si nieman gehôrte,
sine benaeme im und zestôrte
sîne sorge und al sîn ungemach.

Tristan gives the dog to Isolt, but she tears off the bell, as she does not want to be happy, while her lover is sad. The magic works, but it is rendered unmarvellous by Isold's decision not to make use of it. See F. RANKE (ed.), Gottfried von Strassburg, Tristan, 2. Stuttgart 1980, ll. 15856–9.

[34] Non-functional magic "becomes a marker for the division between high and low culture", according to H. COOPER, Magic that doesn't Work, in: The English Romance in Time: Transforming Motifs from Geoffrey of Monmouth to the Death of Shakespeare. Oxford 2004, 153.

[35] The turning points were the monumental F. YATES, Giordano Bruno and the Hermetic Tradition (Chicago 1964), and D. P. WALKER, Spiritual and Demonic Magic from Ficino to Campanella (London 1958), which, of course, do not focus on popular literature. Interesting bibliography on "the Renaissance magus" in R. KIECKHEFER, Magic in the Middle Ages (1989; repr. Cambridge 2000) 210–211.

pact on the plot (as it was usual in medieval romances[36]), but it is downgraded from a magic object to a preventive against evil, which any mother would give to her son who is about to leave home.[37] In the mid-sixteenth century, the genre's insistence on the use of magic gives way to a non-magic folktale element.[38] One cannot but wonder whether the adaptor feared that the town-dwelling, "working-class" audience of *Imberios* would begin to find the supernatural world of protective charms unpalatable.

Imberios in its rationality markedly departs from magic incidents in other Greek romances. *Livistros*, for example, relies heavily on undisguised magic. At the beginning, there is the surreal interaction between the hero's dreams and reality: he is introduced to Rodamne by Eros in a series of three dreams which suffice to make him embark on a strenuous two-year quest to meet her. More crucially, there is the pivotal device of the abduction of the heroine by an old witch by means of a magic ring and a horse, and, later, her retrieval from Egypt astride the same horse. This interaction between reality and unreality is an important element in *Velthandros*, as well, in which a series of fantastic events in Erotokastron leave the hero consumed by passionate love for Chrysantza, and he sets out to meet her in real life. In *Kallimachos*, Chrysorrhoe is, again, kidnapped by dint of an old witch and a magic apple which temporarily kills her lover.[39]

Imberios is delightfully unresolved when it comes to conceptions of wealth. In the Middle Ages the Christian tradition of apostolic poverty flourished,[40] and even the early

---

[36] Compare, for example, the rings in F. E. RICHARDSON (ed.), Sir Eglamour of Artois (London 1965) ll. 616–621, and K. BRUNNER (ed.), Der mittelenglische Versroman über Richard Löwenherz (Vienna 1913) ll. 1637–46.

[37] In V there is an extra attribute: the amulet can protect against fire, water and swords (οὐδὲ ἱστία οὐδὲ νερὸν ἀλουδὲ ἀπὸ ξίφους). It is followed only by O. The detail is identical with both surviving witnesses of *Florios and Platzia-Flora*, one of which is, like *Imberios*, Österreichische Nationalbibliothek, MS Theologicus graecus 244 (ff 211^{r}–222^{v}). See *Florios*, l. 1195 οὐδὲ ἱστιάν, οὐδὲ νερόν, ἀλλ' οὐδὲ ἀπὸ ξίφος: KRIARAS (ed.), Βυζαντινὰ ἱπποτικὰ μυθιστορήματα (n. 5) 164. Compare "fers ne vos porra entamer / ne fus ardoir, n'eve noier", ll. 1215–16 in the French "roman aristocratique" version, *Le Conte de Floire et Blancheflor*, ed. J.-L. LECLANCHE. *Classiques français du Moyen Âge*, 105. Paris 1980.

References to the unrhymed versions are to my transcriptions of the manuscripts, but I do not give line numbers, as it is already trying for the reader to be referred to a text which is not immediately available.

[38] S. THOMPSON, Motif-Index of Folk-Literature: A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest-Books, and Local Legends. 6 vols (1932–36; rev. ed., Bloomington 1955–58) lists a large number of motifs which feature as significant episodes in *Imberios*: from the widespread one of a fish recovering a ring from the sea, to that of a lost magic object found in a fish's entrails, and to the less popular one of a bird carrying off a ring which a lover removed from his mistress's finger to inspect by daylight, thus, causing a separation of the pair (this is closer to *Pierre*). Listed is, also, the extremely rare theme of a queen mistaken for a piece of meat by a bird and carried away, as she lies under red satin, echoing *Imberios*, ll. 611–12.

[39] The romance makes extensive use of magic, but note how a magic ring is never used by the beneficiary: the elder brother presents the hero with a magic ring, which can make him escape every danger if put in his mouth. The gift will never be mentioned again. See *Kallimachos*, ll. 261–5 in KRIARAS (ed.), Βυζαντινὰ ἱπποτικὰ μυθιστορήματα (n. 5).

[40] For examples of fierce attacks on the rich and nobility by authoritative church figures, see A. MURRAY, *Reason and Society in the Middle Ages*. Oxford 1985, 333–337. On preachers' preoccupa-

Renaissance was alarmed that the growth of private wealth might prove to be a corrupting force in political life. From the early fifteenth century, however, humanist thought glories in earthly goods. Poggio in his treatise "De avaritia et luxuria" of 1428–29 defends the view that "Hunc autem appetitum pecuniae inesse omnibus natura."[41] The quest for wealth has a very positive repercussion on civic welfare: "nostris laboribus sunt nobis ciuitates constituendae".[42] Alberti is much more cautious and often warns against the evils of avarice,[43] but even he readily agrees that money contributes to *felicità*, and makes a point of emphasising that "E sono negli ultimi casi e bisogni alla patria le ricchezze de' privati cittadini, come tutto el dì si truova, molto utilissime."[44]

The traditional misgivings about accumulating riches seem to exist in Margarona's spending her enormous personal fortune, as well as that of Imberios, on the hospice for the poor. Also, as we have seen, the King generously bestows opulent gifts on his vassals, albeit less conspicuously than in the *Achilleid* for example. But there emerges again, as in Imberios's departure from Provence, a distinct anxiety for the financial future of the couple, which in a genuinely courtly milieu would not be an issue at all. The formulaic character of the phrasing aside, the fleeing Margarona spirits away, quite unwarrantedly, a sizeable fortune from her father, which one would be hard pressed to consider in lieu of a dowry:

Κρυφὰ ἀπὸ τὸν πατέραν της καὶ ἀπὸ τὴν μητέρα
ἐμίσεψαν κ' ἐπήγασιν ἐκείνην τὴν ἑσπέραν.
Ἐπῆρεν πράγματα πολλά, ἀρίθμητον λογάριν,
λιθάρια μυριοτίμητα, στολές, μαργαριτάριν.

(ll. 567–570)[45]

Tied with this is a more secularised interpretation of history, whereby rewards to the hero are seen as results of his virtues, rather than in providential terms. In a foreshadowing of *Bildungsroman*, when outside the privileged courtly circle pursuing his adventure,

---

tion with avarice, see L. K. Little, Pride Goes Before Avarice: Social Change and the Vices of Latin Christendom. *American Historical Review* 76 (1971) 16–49. Equally, theological casuistry defined poverty in a spiritual sense: see O. Langholm, Economics in the Medieval Schools. Leiden 1992.

[41] Poggius Bracciolini, De avaritia et luxuria, in: *Opera omnia* (1538; reprint, with a preface by R. Fubini. Turin 1964), 1: 12. For a discussion of Poggio and wealth, E. Garin, Italian Humanism: Philosophy and Civic Life in the Renaissance. Oxford 1965, 43–46.

[42] Poggius, De avaritia (n. 41) 13.

[43] Leon Battista Alberti, I libri della famiglia, in: *Opere volgari* (ed. C. Grayson. *Scrittori d'Italia*, 218. Bari 1960), 1: 26, and 29.

[44] *Ibid.*, 141–142. On Renaissance political thought, see Qu. Skinner, The Foundations of Modern Political Thought, 1: The Renaissance. Cambridge 1978. See, also, Id., Sir Thomas More's Utopia and the Language of the Renaissance Humanism, in: A. Pagden (ed.), The Languages of Political Theory in Early Modern Europe. Cambridge 1987, 123–157. Stimulating is J. Hankins, Humanism and the Origins of Modern Political Thought, in: J. Kraye (ed.), The Cambridge Companion to Renaissance Humanism. (Cambridge 1996) 126 on Renaissance attitudes towards wealth.

[45] Aploravdis's daughter (*Digenis*, Book V in version G, VI in versions A and T) similarly steals τὸν πλοῦτον (...) τῶν ἐμῶν γεννητόρων (G 89) at her elopement with the Ρωμαιογενῆν former prisoner of her father, who was alleged to be the son of a general of high repute. The crucial difference with Margarona is that the robber daughter in *Digenes* loved ἐπὶ κακῷ. ἰδίῳ (G 69), and, as a result, her act connotes how grave her mistake was. References are to E. Jeffreys (ed. and trans.), Digenis Akritis. *Cambridge Medieval Series*, 7. Cambridge 1998.

Imberios seeks to develop in time and place – a process based on personal skills and values (not class membership). Only when he attains the most un-medieval virtue of all, the "virtus generalis," will he be able to take over the headship of the state. Nowhere is there the social exclusivity which was characteristic of courtly literature. The prince must earn his place at the helm. Whereas in the French analogue the Sultan, upon seeing Pierre for the first time, realises he is of royal blood, and makes him a privileged palace retainer,[46] Imberios, when captive in Cairo, starts as a stable boy, only to achieve social aggrandizement on the merit of his personal qualities. If personal advancement and earned fortunes compose the hero's success, it is precisely this success of his as a self-made man, which qualifies him as a ruler. Something of the recently legitimised appreciation of wealth has found its way here.

We should also note a divergence between the rhymed and the unrhymed versions. The rhymed version, together with some of the later manuscripts, eliminates a presentation of the hero offered by some earlier unrhymed manuscripts, according to which Imberios is considerably more majestic. In O Margarona saw the gorgeous prince for the first time as he «ἀφεντικὰ ἐπορεύετον ὡς φυσικὸς ἀφέντης», to be followed closely by N: Imberios "αὐθεντικὰ ἐπορεύετον καὶ λαμπροφορεμένος."[47] V is more neutral: Margarona "εἶδε τὸν Ἰμπέριον εὔμορφον καβαλλάρην, / ἀφεντοπορευόμενον καὶ λαμπροφορεμένον". The line has been dropped in H and the rhymed version. A little earlier, O and N read «ὅλον τὸν κόσμον ἔδραμεν στεμένος καβαλλάρης», which becomes «ὅλον τὸν κόσμον ἔδραμεν πεζὸς καὶ καβαλλάρης» in V, H and the rhymed.[48] Is one to attribute the divergences to an "ideological" decision on the part of the redactor to accommodate his knightly material against his vernacular background? Was this decision perhaps one stipulated by his convenience in putting the romance into rhyme? I would not like to exclude the latter, but am convinced that the ideological process is hard at work.

Imberios ascribes an elevated position to women. As was typical for courtly romance, Margarona plays an important part and has all the mannerly ease of her class. Powerful

---

[46] *La belle Maguelonne*, 59.

[47] W. J. AERTS/H. HOKWERDA, Lexicon on The Chronicle of Morea (Groningen 2002) s.v. φυσικὸς 2 define φυσικὸς ἀφέντης as "a legitimate ruler" from the feudal French *seigneur naturel.* As in all vernacular Greek literature it is open to investigation to what extent usage of Western feudal terms reflects a deeper knowledge of their original meaning. In the *Chronicle of Morea*, it is used rather in the feudal sense. Not quite so in the *War of Troy*, where, as E. Jeffreys, remarked "there is remarkably little vocabulary to represent the technicalities of feudal life." See PAPATHOMOPOULOS/JEFFREYS (eds.), War of Troy (n. 30) lvii. For the use of the term by the Byzantines, see J. FERLUGA, La ligesse dans l'empire byzantin. *Zbornik Radova Vizantoloshkog Instituta* 7 (1961) 97–123. Also, BEATON, Medieval Greek Romance (n. 4) 252 n. 1; M. BARTUSIS, The Kavallarioi of Byzantium. Speculum 63 (1988), 348. On *Livistros* V and more generally, T. LENDARI (ed.), Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης Ἀφήγησις (Livistros and Rodamne). The Vatican Version. Critical Edition with Introduction, Commentary, and Index-Glossary. *Βυζαντινὴ καὶ Νεοελληνικὴ Βιβλιοθήκη* 8 (Athens, in press) note on l. 686. All further references are to Livistros V of this edition, and are given by line number.

[48] G is not extant in either of these cases. The affinities between H and the rhymed version in these and other instances have not gone unnoticed. H. SCHREINER, Der älteste Imberiostext, in: F. DÖLGER/H.-G. BECK (eds.), Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses München 1958 (Munich 1960) 556–562 argued that the rhymester followed H, to be refuted by JEFFREYS, Some Comments (n. 5) 39–49, who made the entirely opposite case.

women are not lacking in Hellenistic and medieval (Greek and Western) romances. But rather theirs seemed to be a quick wit which extricated them from a difficult situation by an ingenious initiative, as Beaton noticed.[49] Margarona is manifestly in overall control of her destiny, and from the moment she enters the narrative she is almost in a polemical relationship with her parents. After her description, the first we learn of her is that she has long resisted her father's attempts to arrange a marriage for her. When things come to a head, she chooses in her own right when to reconsider her position – after she has fallen in love with Imberios. Her "concession" necessitates the deft manipulation of her parents: she imposes on them a joust as the means to find herself a husband, heads off their disagreement and makes them yield to her plans.[50]

Margarona is not, of course, the only leading lady in Greek romance to do all this. The closest similarity is with Rodamne of *Livistros*, who also objects to her father's choice of a husband for her (Verderichos), and suggests a tournament to solve the issue. Their major difference lies in that, while Margarona's relations with her parents are invariably tense, Rodamne is on very good terms with hers. She has a doting father[51] who would not object to Livistros (whom he explicitly knows to be a king) as his son-in-law, had he not already pledged his daughter to Verderichos.[52] Rodamne is unquestionably an assertive lady, but not in the manner of Margarona, and in many respects, her tournament spares her father a major embarrassment.

Throughout the romance Margarona is presented on a par with both Imberios and her father, and it is her assertiveness, not her exquisite beauty, which typifies her. In their courtship she is more confident than Imberios:

Ἐχάριζέν του βεργεσιὲς κρυφὰ ἀπὸ τὸν πατέραν, (...)
Ἦσαν καὶ τοῦ Ἰμπέριου εἰς τὴν καρδιὰν οἱ πόνοι,
μά, διατί 'τον φρόνιμος, δὲν τοὺς ξεφανερώνει.
(ll. 401, 403–404)

The young princess listens to her father's pressing request for her marriage, but, instead of complying with it, she puts forward her own terms and immediately asks for a reciprocal

[49] Beaton, Medieval Greek Romance (n. 4) 61. Many female protagonists of medieval romances must work by subterfuge and subtlety, using verbal skill and secret knowledge to wrest for themselves a safe existence. See J. Ferrante's discussion of female machinations in medieval epics and romances in her Public Postures and Private Maneuvers: Roles Medieval Women Play, in: M. Erler/ M. Kowaleski (eds.), Women and Power in the Middle Ages (Athens/London 1988) 213–229.

[50] The reason why the tournament does not meet with Margarona's parents' immediate approval is never explicated by the romance, and one might, perhaps one should, venture to attribute it to that they felt that no social exclusivity in the selection of their daughter's spouse could be guaranteed. The fact that they cannot see the tournament as able to reveal the best man (who would be the best knight), is in itself evidence of the distance between the *Imberios* redactor and the courtly ideal.

[51] Notice how he hastens to ensure she is all right when she cries in her dream, only to be lied to, *Livistros*, ll. 1201–6.

[52] According to her own words to Livistros, when she tries to convince him to joust against Verderichos,

Ἔχεις τιμὴν καὶ ἔπαινος ὅτι εἶσαι ἀνδρειωμένος,
καὶ ἂν ἔλειπεν ὅτι ἔπεψεν πρῶτον ὁ Βερδερίχος,
ἐσέναν εἶχεν [her father] θέλημαν ἄνδραν διὰ νὰ μὲ δώσῃ.
(ll. 2060–2)

favour: τὸν ὁρισμόν σου θέλω τον καλὰ νὰ τὸν ποιήσω, / πλὴν ἕνα θέλημα κ' ἐγὼ θέλω νὰ σοῦ ζητήσω (ll. 325–326). When her father realises that he cannot dissuade her from her plan to select her husband from a joust, he resorts to a council of wise men rallied to reason with her (ἀνθρώπους ἔνδοξους, γραμματικοὺς μεγάλους / καὶ φιλοσόφους ῥήτορας, ἀξίους διδασκάλους, ll. 339–340). This is exactly the assistance Imberios's father had earlier recourse to, in order to prevent his own son from leaving Provence (ll. 179–182).[53] The princess acts exactly like the prince, too, when she threatens suicide if her parents do not honour their agreement (ll. 493–494), a threat which was Imberios's ultimate argument to make his father consent to his travels (ll. 199–200). Margarona consistently replies μὲ γνῶσιν, and when her husband has decided to leave Naples and return home, he asks for her opinion: Καὶ πές μου την τὴν ὄρεξιν καὶ ὅλην τὴν βουλή σου, / ἂν θέλης νὰ μ' ἀκολουθᾶς, πὲ τὴν ἀθιβολή σου (ll. 551–552). She, φρόνιμη, μὲ λόγον τιμημένον (l. 553), agrees to follow him only after she has argued at some length why her place is with him (ll. 554–562).

Unlike any other medieval Greek heroine, her insistence on marrying her lover presupposes an immense social subversion, to which she vehemently adheres.[54] Her father, concerned with her refusal to accept a husband, demands she choose from the royals who propose to her, so that she becomes a queen. The king's rhetoric is unable to sustain Margarona's regal destiny, and immediately tacks into the more general vision of any parent's hopes for their daughter's matrimonial settlement:

« Ἄκουσέ μου, παιδάκι μου,» τοῦτα τῆς ἀνακράζει,
«σ' ὅλον τὸν κόσμον πανταχοῦ ἐτοῦτον ἔν' δοσμένο,
στὸν νόμον τῶν χριστιανῶν τὸ βρίσκουσιν γραμμένο:
νὰ πανδρευθῆς, νὰ δοξασθῆς, εἰς κόσμον τί ἀνιμένεις;
Νὰ λάβης περισσὲς τιμές, ῥήγισσα γὰρ νὰ γένης.
(ll. 310–314)

In a sharp contrast to her father's "elitism", Margarona, as yet unaware that Imberios is of royal descent, is much less selective when she insists on a tournament whose winner will be her spouse.[55] If you want me to get married, she demands from her father, let it be known to *all* men of *all* strata in your kingdom:

[53] The theme of the wise men of the country summoned to correct the erring princeling, only to be outdebated, features in such popular narratives as the life of St Catherine of Alexandria. No such *synaxarion* has survived in Greek, but for a fifteenth-century English analogue see C. HORSTMANN (ed.), John Capgrave, The Life of St. Katharine of Alexandria. *EETS* os 100. London 1893, ll. 946–2345. There is nothing similar in *Pierre*.

[54] This is not true of Western heroines who often marry beneath their status to Saracens etc. To take some examples, *Guillaume de Palerne*, ed. A. MICHA (*Textes littéraires français*. Geneva 1990; the Anglo-Norman *Horn: The Romance of Horn by Thomas*, ed. M. K. POPE/T. B. W. REID (*Anglo-Norman Text Society* 9–10, 12–13 (1955; repr. Oxford 1964); *Amadas et Ydoine: Roman du XIIIe siècle*, ed. J. R. REINHARD (*Classiques français du moyen âge*,[51] Paris 1926); the Middle English *Bevis: The Romance of Sir Beues of Hamtoun*, ed. E. KÖLBING (*EETS* es 46, 48, 65. London 1885, 1886, 1894; one-volume Kraus reprint, New York 1978), and its Anglo-Norman original.

[55] Imberios had left without any retinue lest anybody recognised ὅτι ἔναι ἀφεντὸς υἱὸς καὶ ἐκ μεγάλον γένος (l. 277). All mss of the unrhymed version agree on this. They are also unanimous that after his adventures Στὸν κόσμον 'ξέβην ἀκοὴ πῶς ἔναι παλικάριν, / ἀνδρειωμένος, εὐγενὴς

στὴν ἐπαρχιάν σου ὅρισε διαλαλημὸν νὰ ποίσουν.
Μικροί, μεγάλοι, γέροντες, ἄρχοντες, παλικάρια,
ξένοι, δικοὶ νὰ μαζωκτοῦν, νὰ παίξουν τὰ κοντάρια.
Καὶ εἴτις ἔβγη θαυμαστὸς πεζῶν ἢ καβαλάρω,
ἐκεῖνον θέλω ἀπὸ τοῦ νῦν ἄνδρα νὰ τόνε πάρω.

(ll. 328–332)[56]

Imberios's failure to lead Margarona to safety in Provence is seen not as a disaster but as an opportunity for Margarona to assert herself publicly in a way quite atypical of medieval Greek romances. Margarona retains her anonymity, although she has two very viable options which would guarantee her a safe and comfortable life – either to return to her parents in Naples or reveal her identity in Provence.[57] She takes neither, and institutes the hospice.[58] The retention of the anonymity of the fallen hero is, of course, a well-attested folk theme, and here the romance assumes features of the "Constance

καὶ πρῶτος στὸ κοντάριν (ll. 285–286). But this is nowhere near saying that his renown had reached Naples.

[56] I should pause briefly here on the formula "μικροί τε καὶ μεγάλοι," in order to forestall an objection that it means something along the lines of "great and small *lords*". In late medieval Greek literature, it either signifies "everybody, with no exception", or, when defining a word like «ἄρχοντες», it denotes a stratification of the upper class. It certainly does not inherently mean "lords", and this meaning could not apply to the excerpt under discussion in *Imberios*, inasmuch as the headword is not ἄρχοντες or anything similar.

I have scanned *Byzantine Iliad* (335, 380, 540, 641, 1040, 1086, 1128; also, 1072); *Chronicle of Morea* (906, 980, 1012H, 1097, 2101, 2466, 2975, 2979, 3543H, 4431, 5254H, 5678, 5869H, 6177, 6211, 7221, 7856, 7869, 8623; also, 3514; 2018, 2311, 2407, 2895, 3720, 4333, 6169; 8632H); *Cronaca dei Tocco* (594, 661, 1241, 1288, 1351, 1406, 1429, 2143, 2177, 3710, 3812); *War of Troy* (812, 1301, 1953, 2032, 2385, 5911, 7602, 8434, 8659, 8905, 9138, 10160, 10547, 10833, 11488, 11917, 12069, 12287, 12289, 12406, 12557, 12597, 12634, 12843, 13500; also, 7686); *Livistros* V (635, 2110); *Belthandros* (1328); *Achilleid* N (1825, 1877), where the meaning was exclusively as above. The list provided by M. J. Jeffreys, Formulas in the Chronicle of the Morea. *DOP* 27 (1973) 178; reprint, E. M. Jeffreys/M. J. Jeffreys, Popular Literature in Byzantium (London 1983) was helpful in checking the *Chronicle of Morea*. I am grateful to Tina Lendari who made available to me her concordances of *Livistros*, *Belthandros*, *Achilleid* and *Digenes* E and G (no occurrences).

The formula "Et haut et bas et povre et riche" is among the commonest in Chrétien. Its alternatives vary widely: for example, "N' i ot chevelu ne chauve" (*Cligès*, l. 4758) and "ne bruns ne sors" (*Perceval*, l. 2333). They all have the same two meanings as in Greek.

[57] In this, too, Margarona is very different from the other heroine who sets up a hospice and refuses to be cloistered, Rodamne. Margarona volunteers, while the establishment of the hospice for Rodamne was a desperate act of self-protection. She was looking for κουφισμὸς εἰς τοὺς πολλούς μου πόνους (l. 3116), from a Verderichos who had been torturing her (ll. 3094–3099).

[58] R. M. Smith, Geographical Diversity in the Resort to Marriage in Late Medieval Europe: Work, Reputation, and Unmarried Females in the Household Formation Systems of Northern and Southern Europe, in: P. J. P. Goldberg (ed.), Women in Medieval English Society (1992, published as Women is a Worthy Wight: Women in English Society, c. 1200–1500; reprint Stroud 1997) 16–59, esp. 45 connected peaking monachization with reduced economic prospects and diminished marital chances for both men and women. On monachization practices in Renaissance Venice with particular interest in the patriciate, see the very interesting study by J. G. Sperling, Convents and the Body Politic in late Renaissance Venice. Chicago 1999. Useful information in M. Laven, Virgins of Venice: Enclosed Lives and Broken Vows in the Renaissance Convent. London 2002. On *xeno-*

cycle" and is, thus, related to a large group of medieval literature.[59] But *Imberios* gets extra mileage out of the old theme. Then, the heroine accepted the demands made on her as the wife of a hero in peril. Now, Margarona assumes the active stance of a more full-bodied character: not only must she prove her chastity and loyalty, but she demonstrates her mettle in public. Her foundation of the hospice is less prominently religious and echoes matter-of-fact, mercantile dynamism. She enters negotiations with the king of Naples regarding the building site, and defers taking the veil, only to resolve on nunhood when she is (erroneously) convinced that Imberios is finally dead. Not she the pretty princess waiting to be rescued, but, through her social presence in the local community, which takes the form of the nun's habit, Margarona proves herself Imberios's equal. At this point *Imberios* closely follows the French *Pierre*, and it would not be far-fetched to argue that it is through this contact with the European tradition that the heroine attains a more emancipated position in Greek romance.[60]

The romance's idea of marriage is another point which invokes the Renaissance. Imberios's meeting with Margarona is a delay in his return home – what narratology has termed *Zeitdehnung*.[61] Imberios is content with his knightly exploits after just λίγον καιρὸν μῆνες τε καμποσίους (l. 281) and set on going home to undertake his princely office, which is his principal and unquestionable goal, when he finds himself in Naples. His marriage thus acquires a centrality that other romances featuring marriages do not have – at least not in this way (for example, *Florios*, or *Velthandros*): what he lacks in order to qualify for his stately duties as a king is a wife. Marriage, naturally, is hardly absent from medieval literature, despite the ambivalent attitude of the Middle Ages.[62] But I would argue that marriage in its civic function, as the basis of the family and ul-

---

docheia, see C. CUPANE/E. KISLINGER, Xenon und Xenodocheion im Spätbyzantinischen Roman. *JÖB* 36 (1986) 201–206.

[59] The heroine, who has just been estranged from her lover, flies to a place of relative safety, where her chastity is preserved. Often, no explanation is offered for the retention of her anonymity. Among the best known European analogues are Boccaccio, Decamerone (ed. Ch. S. SINGLETON. Baltimore 1974) fifth day, second story; Geoffrey Chaucer, The Man of Law's Tale (esp. ll. 972–973), in: The Riverside Chaucer (gen. ed. BENSON. Boston 1987), and the tale of Constance in Gower's Confessio amantis. See the standard edition: G. C. MACAULAY (ed.), John Gower's English Works (*EETS* es 81. London 1900, 1: 146–173, ll. 587–1610 in "Liber secundus").

For an excellent description of the "Constance cycle" in Middle English literature, see SEVERS (ed.), Manual (n. 3) 1: 120–132.

[60] The objection might be raised against my argument that, for example, Hysmine of the twelfth-century *Hysmine and Hysminias* is forward in her sexual advances. But she is not as socially substantial as Margarona: Hysmine's erotic zeal never develops to a marriage proposal to Hysminias. On Hysmine existing only as seen by Hysminias and not as a character in her own right, see M. ALEXIOU, A Critical Reappraisal of Eustathios Makremvolites' Hysmine and Hysminias. *BMGS* 3 (1977) 32.

[61] E. LÄMMERT, Bauformen des Erzählens. Stuttgart 1955, 83.

[62] Here is not the place to give an overview of the not quite unambiguous patristic positions on marriage. I will only refer to St Paul (1 Corinthians 7.1, 2) who regarded marriage as a concession to those who could not control their lust. Late ancient monastic writers developed an elaborate social sophistry privileging sexual purity and the contemplative life. St Jerome, Letter XXII, To Eustochium, in: F. A. WRIGHT (trans.), Select Letters of St Jerome (1933; repr. London 1963), § 20 famously declared that the only real virtue of marriage was to procreate virgins for God. For a brief discussion, see HANKINS, Humanism (n. 44) 125.

timately of the state (not to mention the largely secular view, according to which happiness is the goal of life) is a typically humanist idea. In the fifteenth century Matteo Palmieri wrote in his *Vita civile*:

Utile cosa è avere generato figliuoli, cresciuto il popolo et dato cittadini alla patria, quando si provede che eglino sieno accommodati a bene vivere, utili di fuori et drento della città et in elle guerre et paci atti alla commune salute.[63]

Contemporary with this ideological propensity towards marriage was a compelling economic reality. In the conditions of demographic malaise of the late fourteenth and early fifteenth centuries, labour shortages gave rise to a substantial expansion of unmarried women working outside their natal households. With many options open for them, women often chose to postpone marriage. The demographic recovery of the last third of the fifteenth century and the beginning of the sixteenth, combined with urban slump, created circumstances in which employment possibilities for women withered away in a still insufficiently expansive economy.[64] Women were displaced from productive activities as wage earners. Their economic options upon reaching adulthood were, as a result, restricted to dependence within marriage, which they sought more readily at an earlier age and in higher proportions.[65]

Recent work shows that in the latter part of the fifteenth century matrimony was approached with much more caution than in earlier decades. At the beginning, young urban immigrants, away from family pressure, entered marriage by choice, and held the "romantic" view of consensual marriage (as opposed to the arranged marriages of the scions of higher classes).[66] Later in the century, however, when economic prospects de-

---

[63] G. BELLONI (ed.), Matteo Palmieri, Vita civile. Florence 1982, 161.

[64] This is true of both Northern and Southern Europe. See P. J. P. GOLDBERG, Women, Work, and Life Cycle in a Medieval Economy: Women in York and Yorkshire, c. 1300–1500. Oxford 1992, 203–278, esp. 278. In Venice the pit was deepest between 1590 and 1620. See B. PULLAN, Wage Earners and the Venetian Economy, 1550–1630, in: ID. (ed.), Crisis and Change in the Venetian Economy in the Sixteenth and Seventeenth Centuries. London 1968, 146–174, esp. 146.

[65] SMITH, Geographical Diversity (n. 58) 44–45. See also D. HERLIHY, Opera Muliebria: Women and Work in Medieval Europe. New York 1990, 66.

[66] In the absence of anthropological surveys of post medieval Greek society, we have to rely, extremely circumspectly, on similar work in Western Europe. See Sh. MCSHEFFREY (ed.), Love and Marriage in Late Medieval London. *TEAMS: Documents of Practice Series.* Kalamazoo 1995, 15. P. J. P. GOLDBERG, 'For Better, for Worse': Marriage and Economic Opportunity for Women in Town and Country, in: ID. (ed.), Women in Medieval English Society, 108–125, esp. 115, 118 (see note 58).

J. HAJNAL, European Marriage Patterns in Perspective, in: D.V. GLASS/D. E. C. EVERSLEY (eds.), Population in History: Essays in Historical Demography (London 1965) 101–143, esp. 117, 134 describes a "companionate model" whereby from the sixteenth century (and not before) spouses were approximately of the same age. It was accommodated by the high rate of migration into cities and peaked in the early seventeenth century (his data come from special upper class groups available for study).

A. S. HASKELL, The Paston Women on Marriage in Fifteenth-Century England. *Viator* 4 (1973) 459–471, esp. 467 makes the point that "freedom to choose [a spouse] was not often elected by the landed gentry and (...) this right was more frequently used where less property and prestige (...) were involved." J. MURRAY, Individualism and Consensual Marriage: Some Evidence from Medieval England, in: C. M. ROUSSEAU/J. T. ROSENTHAL (eds.), Women, Marriage, and Family in Medieval Christendom. Essays in Memory of Michael M. Sheehan (Kalamazoo 1998) 121–151, esp.

pended again on marriage, courtship became much less a matter of private concern, and parental, familial and social involvement increased.[67] This centrality of marriage in *Imberios*, therefore, is symptomatic of the "new" ways in which the interest in wedlock of the middling and lower classes was re-kindled at the turn of the sixteenth century.[68]

The final bridge over to the Renaissance is historical as well as literary. Not only is Imberios not demonstrably hostile to the Saracens, he is shown to prosper in their lands. Of course, European interest in the Orient had begun already in the Middle Ages and it was not uniformly one of aversion.[69] Although in this, as in all romances, we cannot be too careful in making historical connections, we should note that from the sixteenth century onwards the Western European "middle classes" were fascinated with the attractive possibilities for accumulating wealth in the Levant. The fact that the Ottoman society operated "horizontally" (in a system that measured status, privilege and rank in terms of how close to the centre one was permitted to get) served social mobility much more than the less flexible hierarchies of the West. It has been argued that the Levant was occasionally a covetable alternative to living in Europe for the "middle classes".[70] To turn to the literary side to this, from the early sixteenth century onwards there is quite large a number of travel writings which run along the lines of a poor young man who achieved social success and wealth in the Middle East, often in terms not dissimilar to *Imberios*.[71] It seems that our romance finds itself among a part of Renaissance literary production which is specifically to do with the "middle" classes.

---

127 argues that consensual marriage was more popular with the modest ranks rather than among the uppermost or lowest.

For a stimulating general overview of medieval French marital models, G. Duby, Medieval Marriage: Two Models from Twelfth-Century France. Paris 1978; repr. Baltimore 1991. On marriage in late Byzantium, see A. E. Laiou, Mariage, amour et parenté à Byzance aux XIe–XIIIe siècles. Paris 1992.

[67] McSheffrey (ed.), Love and Marriage (n. 66) 17–18. Also, Goldberg, 'For Better, for Worse' (n. 66) 109, 113, and 122 reaches the same conclusion with regards to urban population. His evidence suggests differences between town and country.

[68] This is not to underestimate the motif of marriage as the ideally happy conclusion to romances from the Hellenistic origin onwards.

[69] Digenis E is not hostile either. See also the benevolent Sultan in *Floire et* Blancheflor (the "roman aristocratique" version has been dated to the twelfth/thirteenth centuries). For interesting recent research on a more positive attitude of the West towards the Levant in the Middle Ages than generally expected, see D. Buschinger (ed.), Die Geographie in der mittelalterlichen Epik / La Geographie dans les textes narratifs medievaux (Greifswald 1996), and D. Queruel, Le 'Vaillant Turc et courtois Salhadin': Un oriental à la cour de Bourgogne, in: *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval: Littérature et civilisation*. Aix-en-Provence 1982, 299–311.

[70] N. Matar, England and Mediterranean Captivity, 1577–1704, Introduction to D. J. Vitkus (ed.), Piracy, Slavery, and Redemption: Barbary Captivity Narratives from Early Modern England (New York 2001) 1–52, esp. 33 claims that life was attractive in the Islamic Mediterranean for many Englishmen, even those taken hostages against their will. Also, G. M. Maclean, The Rise of Oriental Travel: English Visitors to the Ottoman Empire, 1580–1720. Houndmills 2004, xiv.

[71] See, for example, the story of Thomas Dallam (c. 1575–c. 1630), a young metalworker, sent by Elizabeth I to present a clockwork organ as a gift to the Sultan Mehmed III. The Sultan was so pleased that he offered Dallam two wives from the harem, "of the beste I Coulde Chuse my self," if he stayed to perform permanently at his court. Like Imberios, Dallam resisted the tempting offer of fame, influence and luxury, and, pretending he had a wife and children at home, he made his excus-

Conclusions

In the mid-sixteenth century, the advent of humanism, the growth of a centralised "bourgeoisie" and printing resulted in larger and socially diverse readership, and different aesthetics.[72] And yet, the courtly ideal survived all the catastrophes that befell feudalism in the course of the centuries. Social groups of urban and "bourgeois" origin embraced that ideal, although it was class-conditioned and exclusive. Precisely because it was so removed from reality, it could adapt itself all the more readily to the new order.

I would, therefore, like to expand the term "courtly experience", as introduced by Peter Dronke in a different frame, to "knightly experience", and designate something that cuts across the notions of medieval courtly romance and its succeeding literary state of affairs in the early Renaissance.[73] The knightly experience is the sensibility that gives birth to a poetry which employs knightly and courtly themes long after the conditions which produced courtly culture ceased to exist. It is the knightly experience which moves audiences to appreciate knightly literature – audiences not located in courts, but in towns.

Imberios consistently deviates from the courtly romance which developed along certain historical, aesthetic and class lines. I would propose we clarify the semantic slippage of calling the similar Greek romances "courtly" or "chivalric" (αὐλικά, ἱπποτικά), as this assigns them connotations which are gravely misleading. We should also investigate in detail to what extent the term "courtly" might apply to other works of medieval Greek literature whose upper class provenance is clear. Perhaps "popular composite romances" could be an alternative. One could not conceivably call *Imberios* a Renaissance text, and yet, although it is cast in medieval courtly discourse, we recognise trends which affiliate it with the Renaissance: some disinclination to stark irrationality, the development in time of the hero who has civic responsibilities, conception of marriage as

es and returned to England the following year. Interestingly, in the French *Pierre* one of the reasons why the Sultan promotes Pierre is that he "did not have a wife" (*La belle Maguelonne*, p. 59). See also the episode in William Biddulph, *The Travels of Certaine Englishmen into Africa, Asia, Troy, Bythnia* [*sic*], *Thracia and to the Blacke Sea (...)* (London 1609) of the Christian who served many masters in Constantinople starting from "the basest services, both in the stable and in the kitchin [*sic*] and afterwards in better services than he deserved being both unlearned and irreligious." Another example is the case of Francis Rowlie who was taken prisoner by Turkish pirates, converted to Islam, and his son, Assan Agha, became a powerful official. Also of interest is William Okeley, *Eben-ezer, or A Small Monument of Great Mercy*-London 1675). The most recent study, with useful bibliography, of Dallam, Biddulph and Rowlie is MACLEAN, The Rise of Oriental Travel (n. 70) 3–47, 63, and 184–186 whence the quotations.

[72] For a comprehensive survey of the advent of printing and the emergence of popular culture in early modern Europe, which were outside the scope of this study, see the monumental E. L. EISENSTEIN, The Printing Press as an Agent of Change: Communications and Cultural Transformations in Early-modern Europe. 2 vols. Cambridge 1979. For more recent work on print culture see A. HALASZ, The Marketplace of Print: Pamphlets and the Public Sphere in Early Modern England. Cambridge 1997; T. WATT, Cheap Print and Popular Piety, 1550–1640. Cambridge 1991; W. WALL, The Imprint of Gender: Authorship and Publication in the English Renaissance. Cambridge 1993; and the work of R. CHARTIER, especially ID. (ed.), Les Usages de l'imprimé: (XVe–XIXe siècle). Paris 1987.

[73] Peter Dronke introduced the term "courtly experience" discussing the unity of popular and courtly love-lyric. See ID., Medieval Latin and the Rise of European Love-Lyric 1: Problems and Interpretations. 2nd ed. Oxford 1999, 3.

the basis of the state, women on a par with men, awkwardness towards feudal hierarchy, wealth as an earned means of happiness and a token of social aggrandizement, a more worldly and less providential attitude to history. Medieval literary conventions, topoi and themes, as well as choices stipulated by the adaptor's convenience, are at work, and it will be worth our while to distinguish between them and the ideological process which affiliates it with the Renaissance. Facilitated by population concentration and printing, *Imberios* was transcribed into an urban venue, where it became a myth constrained by "bourgeois ideology". Connection with sixteenth-century sociological facts is one of the many paths along which the study of *Imberios and Margarona* can lead.

II. ABTEILUNG

Roger S. BAGNALL/Klaas A. WORP, Chronological systems of Byzantine Egypt. Second edition. Leiden/Boston, Brill 2004. viii, 349 p. ISBN 90-04-13654-1.

Die nach den Konventionen der Alten Geschichte gemeinhin mit dem Beginn der Regierungszeit des Kaisers Diokletian (284 n. Chr.) einsetzende Epoche der Spätantike (die Papyrologen sprechen seit diesem Zeitpunkt dagegen zumeist von der „Byzantinischen Zeit") zeitigte eine Fülle von administrativen und fiskalischen Reformen, die sich auch in Änderungen der Zeitrechnung in den Provinzen des Reiches niederschlugen. Am besten studieren lassen sich diese Auswirkungen in der Provinz Ägypten, wo mit den Papyri eine Fülle von datierten administrativen Aufzeichnungen sowie öffentlichen und privaten Urkunden zur Verfügung steht. Hier manifestiert sich in diesen Phänomenen zugleich die zunehmende Angleichung Ägyptens an die administrativen und fiskalischen Strukturen in den anderen Provinzen des Reiches, wenn man so will die „Romanisierung" Ägyptens, deren Ergebnis das Verschwinden zahlreicher Besonderheiten war, durch welche sich in der frühen und hohen Kaiserzeit die Verhältnisse in Ägypten von denen in den übrigen Teilen des Reiches signifikant unterschieden haben, wenngleich dieser Umstand es nach der Auffassung des Rez. keinesfalls rechtfertigt, der Provinz *als solcher* einen Sonderstatus im römischen Reichsverband zuzuschreiben, wie dies eine traditionelle Richtung der althistorischen Forschung lange Zeit getan hat und teilweise immer noch tut. Die weltweit besten Kenner der diversen chronologischen Systeme des byzantinischen Ägypten und der mit ihnen zusammenhängenden, z. T. äußerst verwickelten Probleme sind zweifellos Roger S. Bagnall und Klaas A. Worp (B&W), die bereits vor 27 Jahren mit den „Chronological systems of Byzantine Egypt" (CSBE. *Studia Amstelodamensia*, VIII. Zutphen 1978) eine Summe der aus ihrer Editionstätigkeit erwachsenden intensiven Beschäftigung mit den chronologischen Problemen byzantinischer Urkunden aus Ägypten vorgelegt und nicht nur dem Editor solcher Dokumente im besonderen, sondern auch der historischen und papyrologischen Forschung im allgemeinen ein unentbehrliches Hilfsmittel an die Hand gegeben haben. Schon ein Jahr später folgten mit den aus ihrer Feder stammenden „Regnal Formulas in Byzantine Egypt" (RFBE. *Bulletin of the American Society of Papyrologists*, Supplement 2. Missoula/Montana 1979) und 1987 mit den zusammen mit A. CAMERON und S. SCHWARTZ verfaßten „Consuls of the Later Roman Empire" (CLRE) zwei weitere solcher unverzichtbaren Hilfsmittel, die den auf dem Gebiet der epigraphischen und papyrologischen Hinterlassenschaft der Spätantike tätigen Forschern die Arbeit beträchtlich erleichtern. In Anbetracht des in der seit dem Erscheinen von CSBE[1] vestrichenen Zeit enorm angewachsenen Quellenmaterials, welches nicht nur vielfältige neue chronologische Probleme aufwarf, sondern auch bereits bekannte in neuem Licht erscheinen ließ – einen Prozeß, den B&W mit zahlreichen Artikeln zur Chronologie der Papyrusdokumente des byzantinischen Ägypten (siehe die Bibliographie in CSBE[2]) gewissermaßen kommentierend begleitet haben – bedarf diese Neuauflage der CSBE sicherlich keiner Rechtfertigung. Auch wenn mit der Volltextdatenbank der „Duke Data Bank of Documentary Papyri" (DDBDP) sowie mit dem „Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens" (HGV) nunmehr – zum Zeitpunkt der Erstauflage der CSBE noch nicht existente – äußerst nützliche digitale Ressourcen zur Verfügung stehen, die die Sammlung und chronologische Auswertung der Dokumente bedeutend erleichtern (worauf B&W in der Einleitung zu CSBE[2] zu recht hinweisen [viii]), so ist dies zweifellos immer noch eine mühe- und entsagungsvolle Kärrnerarbeit, für die den beiden Autoren nicht hoch genug gedankt werden kann. Hinzu kommt, daß sich diese Arbeit nicht nur auf die Sammlung der Dokumente und der ggfs. seit ihrer Edition erfolgten Berichtigungen beschränkt, sondern B&W in zahlreichen Fällen auch selbst Lesungen überprüft und berichtigt haben.

Zum Inhalt des Buches: Eine gründliche Einleitung in die chronologischen Probleme des byzantinischen Ägypten (1–11) zeichnet den Prozeß nach, im Verlaufe dessen, die bis 284 ausschließlich gebräuchliche traditionelle Zählung nach den Regierungsjahren der Herrscher, wie sie Augustus von den Ptolemäern übernommen hatte, beginnend mit dem Regierungsantritt Diokletians allmählich durch drei verschiedenen Systeme der Jahreszählung abgelöst wurde, die z. T. in wechselnden Kombinationen miteinander in den Datierungszeilen der Urkunden aus byzantinischer Zeit erscheinen. Hierbei handelt es sich um 1.) Weiterhin die Zählung der Regierungsjahre, die in der Zeit Tetrarchie aber zu komplizierten mehrfachen kombinierten Zählungen der Regierungsjahre der Augusti und Caesares erweitert wurden; 2.) Die ursprünglich für rein fiskalische Zwecke eingeführte Zählung der Zyklen der Steuerfestsetzung (*indictiones*), die aber allmählich auch zu einem weiteren System zur Datierung der Urkunden mutierte; 3.) Die regelmäßige Bezeichnung der Jahre nach den Konsuln, was im Gegensatz zu anderen Provinzen des Reiches im Ägypten der vordiokletianischen Zeit nur in den seltenen lateinischen Dokumenten oder solchen nach römischer Rechtspraxis aufgesetzten Urkunden resp. in begrenzten sozialen Milieus wie vor allem dem des römischen Militärs üblich, ansonsten aber im gesamten Land völlig ungebräuchlich gewesen war. Zu diesen drei im ganzen Land verwendeten Systemen der Jahreszählung traten noch lokale Ärenzählungen. Die bekannteste ist bislang die in Oxyrhynchos in Mittelägypten seit 363/64 gebräuchliche Fortführung der Zählung der Herrscherjahre Constantius II. und Julians, die über mehr als 300 Jahre bis weit in die arabische Zeit hinein fortgesetzt wurde, das letzte datierte Zeugnis stammt aus dem Jahr 668/69 (= Jahr 345/314 der oxyrhynchitischen Ära). Warum man mit der Konsuldatierung ein, gemessen an dem bis dahin allein gültigen Verfahren der Zählung der Herrscherjahre sehr viel komplizierteres und für Fehler und Ungenauigkeiten anfälliges Datierungssystem (Konsuln wurden aus verschiedenen Gründen erst spät im Jahr verkündet, häufige Verwechslung von Konsulat und Postkonsulat etc.) einführte, läßt sich wohl nur mit dem Bestreben erklären, die Verwaltungspraxis reichsweit zu vereinheitlichen. Die Zählung nach Herrscherjahren geht nach 314 sehr schnell zurück und Indiktionenzählung und Konsuldatierung dominieren die Chronologie bis 537, als die 47. Novelle Iustinians vorschrieb, daß alle offiziellen Urkunden das Regierungsjahr, die Konsuln und das Indiktionsjahr enthalten sollen. Die Auswirkungen dieser Novelle auf die Datierungspraxis bzw. die Probleme der Verwendung konkurrierender Datierungssysteme sowie die regionalen Abweichungen (so etwa das Festhalten an der Zählung der Herrscherjahre in Oxyrhynchos nach 314 oder die Abweichungen in der Zählung des Indiktionenzyklus zwischen der Thebais und einigen gut bezeugten mittelägyptischen Gauen) werden bereits in der Einleitung angesprochen und bereiten die Detaildiskussion der folgenden Kapitel vor. Im Schlußteil der Einleitung wird das Problem des Datums der Einführung des Indiktionenzyklus diskutiert, wobei sich die Autoren unter sorgfältiger Abwägung der Argumente und der Darstellung der Forschungsgeschichte für ein Festhalten an der *communis opinio* aussprechen, wonach der 15-jährige Indiktionenzyklus im Jahre 312 endgültig etabliert worden ist.

Zur Einführung des Begriffs *indictio* ist jetzt auch auf die Ausführungen von F. Mitthof zu CPR XXIII 20 zu verweisen (S. 127, Komm. zu Z. 11). In der Übersicht über die Belege für nummerierte Indiktionen zwischen 308 und 318 n.Chr. fehlt P.Erl. Diosp. 1,239 (Beleg für 1. Indiktion = 312/13).

Von den folgenden neun, einzelnen chronologischen Detailproblemen gewidmeten Kapiteln beschäftigen sich allein vier mit der überaus komplizierten Problematik des Indiktionenzyklus. Das zweite Kapitel thematisiert Besonderheiten des allerersten 15-jährigen Zyklus zwischen 312 und 327 (12–14), das dritte Kapitel beschäftigt sich mit der Entwicklung des Indiktionenzyklus bis ca. 380 (15–21), das vierte Kapitel behandelt das Indiktionsjahr und in diesem Zusammenhang vor allem die Problematik der ausdrücklichen Markierung von Anfangs- und Endphase eines Indiktionsjahres durch die Zusätze ἀρχῇ und τέλει zu einem bestimmten Monat und/oder Tag des genannten Indiktionsjahres (22–35), und das fünfte Kapitel schließlich widmet sich der Bedeutung der Bezeichnung νέα ἰνδικτίων (36–42), wo B&W ihre in CSBE[1] vorgenommenen Anschluß an die seinerzeit weithin akzeptierte These von Carl WESSELY (*Studien zur Palaeographie und Papyruskunde* II, p. 33), wonach hiermit ein neuer Indiktionen*zyklus* im Unterschied zu dem vorhergehenden alten gemeint sei, relativieren, weil sich herausgestellt, hat, daß mit diesem Begriff auch das „neue *Jahr*" im Sinne des kommenden bzw. zukünftigen Jahres bezeich-

net werden kann. Ansonsten stehen im Mittelpunkt der Kapitel 2–4 insbesondere die Probleme des Beginns des Indiktionsjahres und seines Verhältnisses zum ägyptischen (Jahresbeginn am 1. Thoth = 29. August) bzw. iulianischen Kalender. Das (gegenüber CSBE[1] neue) sechste Kapitel befaßt sich mit Detailproblemen bei der Zählung der Herrscherjahre (43–54), das siebte Kapitel mit der oxyrhynchitischen Ära (55–62) und das achte Kapitel (63–87) mit der Ära Diokletians bzw. der Ära der Märtyrer, die seit dem Jahr 284/85 n. Chr. gezählt wird und in vorarabischer Zeit lediglich in einigen Horoskopen und privaten Inschriften (Graffiti, Grabinschriften) verwendet wird. Der früheste bekannte Beleg in den Papyrusurkunden stammt erst aus dem Jahr 657/58 n.Chr. (= Jahr 374 der Märtyrerära), das letzte griechische Zeugnis für die Verwendung der Ära aus dem Jahr 719/20 (= Jahr 436) und das erste koptische Zeugnis aus Oberägypten aus dem Jahr 720/21. Die Verwendung der Ära in der arabischen Zeit entsprang dem Bedürfnis der Christen unter arabischer Herrschaft, nach einer fortlaufende Zeitrechnung, die die Verwendung der sarazenischen Ära vermied und dokumentiert so christliches Selbstbewußtsein in einer arabischen Umwelt, in der die ägyptischen Christen gewissermaßen als Erben und Nachfolger der Märtyrer der diokletianischen Verfolgung erscheinen.

Mit der gegenüber der vordiokletianischen Zeit neben der Einführung des Indiktionenzyklus zweiten wichtigen Neuerung, nämlich der Zählung der Konsulate und Postkonsulate befaßt sich das neunte Kapitel des Buches (88–98), wobei die Autoren hier auf der mit den CLRE gelegten Basis aufbauen können. Diskutiert wird hier insbesondere das Problem konfligierender Daten bei gleichzeitigem Gebrauch von Indiktionenzählung und Konsulatszählung in den Urkunden u. die Frage, ob die bis 566 gezählten Postkonsulate des Flavius Basilius (der ja bekanntlich 541 als letzter Privatmann den Konsulat bekleidet hatte) und dann der Kaiser inklusiv (also unter Einschluß des Konsulatsjahres selbst) oder exklusiv (also beginnend mit dem 1. Jahr *nach* dem Konsulatsjahr) gezählt wurden.

Überraschend ist in diesem Zusammenhang, daß B&W nunmehr alle diejenigen Dokumente, die sie in CSBE[1] als Indiz für die Existenz einer inklusiven Zählweise der Postkonsulate gewertet hatten, weil sie eine um 1 höhere Postkonsulatszählung aufweisen, als nach der parallelen Indiktionenzählung zu erwarten wäre, nunmehr als Fehler der Urkundenschreiber einstufen und damit die Existenz einer offiziell gebräuchlichen inklusiven Zählweise *in toto* negieren. Diese hatte bekanntlich E. Stein verfochten, der 1934 auf die Tatsache aufmerksam gemacht hatte, daß in einigen spätantiken Chroniken (z. B. Marcellinus Comes und Victor von Tunnuna) abweichend vom allgemeinen Gebrauch das Konsulatsjahr selbst mitgezählt wurde, wodurch das Jahr danach also zum Jahr 2 des Postkonsulats wurde[1]. Diese von ihm als „style nouveau" bzw. *modus Victorianus* bezeichnete Zählweise wollte Stein indes nur auf die Zählung der Postkonsulate der Kaiser nach 566 bezogen wissen. Als man indes eine solche um 1 höhere Abweichung in einigen Papyrusdokumenten auch in der Postkonsulatszählung des Fl. Basilius feststellte interpretierten einige Forscher dies ebenfalls als Anwendung des «style nouveau». Dazu gehörten in CSBE[1] auch B&W (siehe 88 Anm. 1) die deshalb in der synpotischen Tabelle in CSBE[1] zur Zählung der Postkonsulate seit 542 nach der exklusiven Zählweise zusätzlich in runder Klammer die alternative Zählung nach der inklusiven Zählweise hinzufügten. In der synoptischen Tabelle von CSBE[2] (149 ff.) ist diese alternative Zählung nun aber gänzlich verschwunden und in der Auseinandersetzung mit der Steinschen These (94 f.) kommen B&W zu dem Schluß: "In sum, the relatively few and scattered instances of the use of consulat counting after the phrase μετὰ τὴν ὑπατείαν do not in our view suffice to support a claim that a 'new style' or 'Modus Victorianus' was in use in Egypt as a kind of alternative counting system. It is clear however, that some scribes did conflate consular and postconsular counting, hardly surprising in a world in which the consulate was no longer a annual magistracy but another form of imperial reckoning."(95) Für die Zählung des Postkonsulats des Flavius Basilius seit 542 ist die Ablehnung einer alternativen inklusiven Zählweise wohl zutreffend, wie F. Reiter jüngst in einer muster-

[1] Post-consulat et αὐτοκρατορία, Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientale II, 1934 [= Mélanges Bidez], 869-912 (= ders. Opera minora selecta, hrsg. v. J.-R. Palanque, Amsterdam 1968, 315-358).

gültigen detaillierten Untersuchung zeigen konnte.[2] Vielmehr handelt es sich bei der um +1 erhöhten Jahreszählung um reine Rechen- oder Zählfehler, wohingegen die Massierung der um -1 verminderten Jahreszählung im Januar und Februar eines julianischen Jahres dafür spricht, daß die Urkundenschreiber erst im Laufe der ersten Monate des Jahres aus Konstantinopel die Mitteilung erhielten, daß nicht etwa neue Konsuln gewählt waren bzw. das neue Jahr des Postkonsulats verlautbart wurde und man solange die Zahl des vergangenen Postkonsulatsjahres angab. Nun ist es aber doch immerhin bemerkenswert, daß die inklusive Zählweise für die Postkonsulate des Kaisers auch bei den spätantiken Chronisten bezeugt ist (ein Umstand, den B&W zwar erwähnen, mit dem sie sich aber nicht weiter auseinandersetzen). Deswegen zögert der Rez., der These von B&W, wonach es sich auch bei den um +1 erhöhten Zählungen der Postkonsulate der Kaiser einfach um Irrtümer der Urkundenschreiber handeln soll, beizupflichten. Denn soll man diesen Chronisten wie etwa Marcellinus Comes und Victor von Tunnuna, denselben Irrtum unterstellen wie den ägyptischen Urkundenschreibern, welche die Postkonsulate inklusiv zählten? Außerdem ist die ab dem Tag des Antritts des Konsulats inklusiv gezählte Hypateia neben der weiterlaufenden Zählung der Regierungsjahre (Basileia) eine vollgültige Regierungsära geworden. So hat etwa auch C. ZUCKERMAN im Anschluß an STEIN[3] und vor dem Hintergrund der Tatsache, daß der Konsulat *de facto* zu einer jährlich erneuerten Würde des Kaisers geworden und damit „der Bedeutungsunterschied zwischen *consulatu/* ὑπατείας und *post consulatum/* μετὰ τὴν ὑπατείαν geschwunden" war,[4] die Auffassung vertreten, daß bei der Zählung der (Post)konsulate des Kaisers Heraclius die Formulare ὑπατείας ... ἔτους ... und μετὰ τὴν ὑπατείαν ... ἔτους synonym gebraucht würden.[5] Ob das Argument der relativen Seltenheit der Dokumente mit inklusiver Zählweise ausreicht, um dieselben als Fehler zu qualifizieren, ist methodisch vielleicht nicht ganz unproblematisch, denn infolge der Tatsache, daß seit 541 nur noch der Kaiser selbst das Konsulat innehatte, gewann die Angabe der Regierungsjahre ein größeres Gewicht als die des Konsulats und Datierungen nach dem Konsulat resp. Postkonsulat werden generell rarer. So findet sich das Konsulat oder Postkonsulat des Heraclius (unter welchem man übrigens zur Zählweise des alten Stils zurückkehrte) nur noch in einem Viertel aller nach diesem Kaiser datierten Urkunden.[6] Die Ablehnung der, wenn ich recht sehe, von der überwiegenden Mehrheit der Forschung geteilten These STEINS von der Anwendung des «style nouveau» in der Postkonsulatszählung seit Iustinus II. durch B&W in CSBE² kommt daher etwas überraschend. Zur Beantwortung der Frage nach der Anwendung des «style nouveau» in den ägyptischen Dokumenten erschiene dem Rez. deshalb eine erneute gründliche Revision des Urkundenmaterials seit der Zeit Iustinus II. nach dem Vorbild der von F. REITER für die Datierungen nach dem Postkonsulat des Fl. Basilius geleisteten Arbeit wünschenswert.

Neu gegenüber der Erstauflage der CSBE ist auch das zehnte Kapitel welches eine nützliche Zusammenstellung der diversen christlichen Invokationsformeln enthält, deren Typologie B&W bereits früher untersucht hatten.[7]

Es folgen insgesamt 11 Appendizes. App. A listet die Belege für ἀρχῇ und τέλει auf (110–118); App. B ist eine Liste von problematischen Dokumenten mit Unstimmigkeiten zwischen dem Datum der Indiktionenzählung und der konkurrierender Datierungssysteme (119–126); App. C (127–171) ist die große synoptische chronologische Tabelle, die wie schon in der Erstauflage *das* unentbehrliche chronologische Hilfsmittel des Buches schlechthin darstellt. Es handelt sich um eine Übersicht, die für jedes julianische Jahr zwischen 284 und 641 die Konsuln, das Regierungsjahr des Kaisers, die Indiktion, das Jahr der oxyrhynchitischen Ära und das Jahr nach der

---

[2] F. REITER, Datierungen nach dem Postkonsulat des Basilius in Papyrusdokumenten. *ZPE* 145 (2003) 231–245. Der Beitrag konnte von den Autoren der CSBE² offenbar nicht mehr berücksichtigt werden.

[3] Loc. cit. 875.

[4] Siehe B. PALME, Das erste Konsulat des Kaisers Heraclius. Zur Datierung von CPR X 130 und 131, P.Vindob. G 20535 und P.Rainer Cent. 119. *JJurP* 26 (1996) 117–126, hier 121 f. Anm. 14.

[5] C. ZUCKERMAN, La formule de datation du SB VI 88986 et son témoignage sur la succession d'Héraclius. *JJurP* 25 (1995) 187–201 siehe auch PALME, Das erste Konsulat (wie Anm. 4).

[6] Siehe PALME, Das erste Konsulat (wie Anm. 4) 118.

[7] R. S. BAGNALL/K. A. WORP, Christian invocations in the Papyri. *Chronique d'Égypte* 56 (1981) 112–133, 364–365.

Ära Diokletians und der Märtyrer angibt. Außerdem finden sich hier Tabellen für die Umrechnung von Tagesdaten zwischen ägyptischen, römischen und iulianischem Kalender. App. D listet sämtliche Erwähnungen von Konsulaten in den Papyri zwischen 284 und 641 auf (172–216), und zwar nicht nur die amtierenden Konsuln, sondern auch das jeweilige Postkonsulat des vorangehenden Jahres nebst Angabe des Formulars und eventueller Varianten.

Der auf S. 190 zum Jahr 381 genannte P.Col. VIII 237 datiert nicht vom 5., sondern vom 3. Juni, wie F. Reiter (*ZPE* 107, 1995, 96) gezeigt hat. Die von B&W vorgenommene Korrektur von Ὀ]λυμπίου (ed.) zu Συαγρίου wird nicht als solche gekennzeichnet.

App. E (217–222) ist ein Index der Konsulnamen zwischen 284 und 541 mit Angabe des jeweiligen Jahres resp. der jeweiligen Jahre, in welchem ein Konsul mit dem betreffenden Namen bezeugt ist. Ferner findet sich hier ein Index der bezeugten Ehrenepitheta der Konsuln. Beide Listen sind äußerst nützliche Hilfsmittel für die Editoren von Dokumenten, in denen die Konsuldatierung unvollständig erhalten ist. Die folgenden Appendizes F-K stellen sämtlich Neuerungen gegenüber CSBE[1] dar: App. F (223–271) listet die Kaiser auf, für die eine Zählung der Herrscherjahre bezeugt ist und ist nach den in den Dokumenten bezeugten Varianten für das Formular des Kaisernamens bzw. der Kaisertitulatur gegliedert; App. G ist eine Zusammenstellung der in den Papyri bezeugten Kaisereide (272–289); in App. H (290–299) werden Zeugnisse zu den christlichen Invokationsformeln aufgelistet, die in Kap. 10 (siehe oben) nicht erscheinen und einige zusätzliche zusammenfassende Informationen gegeben. Die jeweilige Invokationsformel wird allerdings nur mit ihrer Nummer angeführt, die sie in der in Kap. 10 vorgenommenen Typologie der Invokationen erhalten hat, so daß man zurückblättern muß, will man den Wortlaut der jeweiligen Invokation erfahren. Das macht diese Appendix etwas dysfunktional und man fragt sich, ob die hier gegebenen Informationen nicht besser in Kap. 10 hätten integriert werden können. Ein äußerst nützliches chronologisches Hilfsmittel für Edition und Studium von Dokumenten der früharabischen Zeit ist die synchrone Tabelle der iulianischen Jahre und der ihnen entsprechenden Jahre nach der sarazenischen Ära (Hijra-Ära) zwischen 641 (= Jahr 21) und 1170 (= Jahr 566) in App. I (300–314) unter Hinzufügung der Zählung nach der Märtyrerära und der Indiktion. Da das muslimische Jahr indes ein Mondjahr war, weswegen es keine exakte Entsprechung mit dem solaren ägyptischen Jahr gibt, fügen B&W dankenswerterweise das Anfangsdatum des jeweiligen Jahres hinzu. App. J (313–314) enthält Datierungen nach dem Mond in Inschriften aus Nubien und App. K (315–317) schließlich eine Liste (etwa in Horoskopen) bezeugter resp. errechneter römischer resp. christlicher Wochentage und ihres ihnen entsprechenden Tagesdatums im ägyptischen Kalender. Hier kann man etwa erfahren, daß der 20. Epeiph des ägyptischen Kalenders des 195. Jahres nach der Ära Diokletians und der Märtyrer, der dem 14. Juli 479 n. Chr. entspricht, auf einen Samstag fiel.

Bibliographie und Indizes beschließen endlich ein Buch das nicht nur von den engeren papyrologischen Fachkollegen der beiden Autoren, sondern auch von den auf dem Gebiet der Spätantike tätigen Althistorikern sowie der byzantinistischen Forschung sicherlich einhellig begrüßt werden dürfte.

Heidelberg *Thomas Kruse*

Massimo Bernabò, Le miniature per i manoscritti greci del Libro di Giobbe. Patmo, Monastero di San Giovanni Evangelista, cod. 171; Roma, Biblioteca Apostolica Vaticana, cod. Vat. gr. 749; Sinai, Monastero di Santa Caterina, cod. 3; Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, cod. gr. 538. Florenz, SISMEL Edizioni del Galluzzo 2004. *Millennio Medievale,* 45. Strumenti e studi, n. s. 6. XXXIII, 186 p. 4 Farbtafeln, 162 s/w Abb. ISBN 88-8450-105-9.

Das Buch ist den vier ältesten illustrierten und mit Kommentarkatenen versehenen Hss. des Buches Hiob gewidmet, die zwischen dem 9. und dem 11. Jh. entstanden sind: Patmos, Johanneskloster, Cod. 171 (nachfolgend Patm.); Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cod. Vat. gr. 749 (Vat.); Sinai, Katharinenkloster, Cod. 3 (Sin.); Venedig, Biblioteca Nazionale Marciana, Cod. gr. 538 (Ven.). Insgesamt sind 15 illustrierte griechische Katenenhss. allein des Buches Hiob erhalten (siehe die Übersicht p. 9–11). Das in ihnen enthaltene Bildmaterial zu Hiob wird ergänzt durch Illustrationen in weiteren Mss. unterschiedlichen Textinhalts (p. 11–14). Während

seitens der Textkritik fundamentale Arbeit zur wissenschaftlichen Erschließung des griechischen Hiob-Textes und seiner Kommentare geleistet wurde, stellt das Buch von BERNABÒ (B.) die erste nennenswerte Publikation mit primär kunstwissenschaftlicher Ausrichtung dar. Rund 2000 (p. VII), überwiegend noch unpublizierte, byzantinische Miniaturen zum Buch Hiob sind überkommen, was erahnen läßt, welcher Schatz auf diesem Gebiet zukünftig noch zu heben ist. Ursprünglich war eine komplette Publikation der bebilderten Hiob-Mss. im Rahmen des *Corpus of the Illustrations in the Manuscripts of the Septuagint* der Universität Princeton geplant – ein Projekt, das vor allem wegen seines erheblichen Umfangs nicht hat realisiert werden können. Kurt WEITZMANN hatte bis zu seinem Tod im Jahre 1993 Bildmaterial in großem Umfang zusammengetragen. Dieses konnte B. nicht nur für sein Buch verwenden, sondern löste mit selbigem gleichzeitig das seinem Lehrer noch zu Lebzeiten gegebene Versprechen ein, das gemeinsam begonnene Projekt nach dessen Tod fortzuführen (p. X–XI). Im Aufbau, wenngleich nicht in Seitenumfang und Buchformat, richtet sich die vorliegende Publikation nach den bereits erschienenen Bänden des Princetoner *Corpus*.

Die Beschränkung auf die vier genannten Hss. wird, außer mit deren früher Datierung, damit begründet, daß sie – im Gegensatz zu den späteren Codices – einen kurzen Bildzyklus («ciclo breve») enthalten, der den erzählerischen Prolog (Kap. 1–2) des Buches Hiob illustriert. Daß bei Patm. und Vat. zusätzlich auch Miniaturen in nachfolgenden Kapiteln erscheinen, bewertet B. als «una variante che non incide sulla loro sostanziale parentela con i due codici del Sinai e di Venezia» (p. VIII). Bereits in seinem Vorwort nimmt B. vorweg, daß «i codici risultano innegabilmente parenti vicini in una recensione figurativa che risale a un remoto antenato comune» (p. VIII). Gegenüber dem kurzen Zyklus der vier frühen Codices stelle der lange Zyklus («ciclo lungo») der späteren, nicht vor dem 12. Jh. entstandenen Hss. mit teils weit über 200 Miniaturen eine nachträgliche Erweiterung des kurzen Zyklus dar (p. VIII, 16 u. 128).

Vor dem ersten Kapitel steht eine umfangreiche Bibliographie mit Titeln aus allen thematisch relevanten Disziplinen. Das einleitende Kapitel ist konzise, jedoch finden sich in den Fußnoten Präzisionen wie auch weiterführende Literatur. B. führt im ersten Teil (p. 3–5) die große Popularität des Buches Hiob in Spätantike und Mittelalter vor Augen, die sich nicht zuletzt in seiner Rezeption in anderen Texten niedergeschlagen hat, allem voran in der griechischen und lateinischen patristischen Literatur. Die Septuaginta-Version des Buches Hiob ist in rund 40 Mss. seit dem 4. Jahrhundert überliefert. Hinzu kommen über 60 griechische Hss., die den Hiobtext begleitet von Kommentarkatenen enthalten. Dabei kann die Katene den Lemmatext auf den drei Freirändern umgeben, wie bei den drei ältesten Hss. Patm., Vat. und Ven., oder Hiobtext und Kommentar wechseln partienweise ab. Sin. weist eine Kombination beider Katenen-Typen auf (p. 5 u. 11).

Im Anschluß an die Rezeption des Buches Hiob in Texten wendet sich B. derjenigen in Bildern zu (p. 6–14). Am Anfang stehen isolierte Portraits des Dulders oder zentrale Episoden aus seiner Geschichte in frühchristlichen Denkmälern, besonders in der Sarkophagplastik und Katakombenmalerei. Nach einem Ausblick auf die Hiob-Illustration in westlichen Mss. bis zum Hochmittelalter folgt eine Übersicht über die illustrierten byzantinischen Hiob-Mss. samt deren Datierung und gruppiert nach ihrem jeweiligen Textinhalt: Zuerst erscheinen die 15 griechischen Katenenhss. allein des Buches Hiob, die zwischen dem 9. und 16. Jh. entstanden sind. Hinzu kommt ein weiteres griechisches Ms., das allerdings außer dem kommentierten Buch Hiob noch verschiedene weitere alttestamentliche Texte enthält (Nr. 16), sowie das Fragment eines koptischen Hiob-Codex (Nr. 17). Gegenüber der großen Zahl erhaltener illustrierter *Katenen*hss. existiert heute nur noch eine einzige griechische Bibel, genauer gesagt deren erster Band, in der (u. a.) das Buch Hiob illustriert wurde, und zwar mit einer Frontispizminiatur: Cod. Vat. Regin. gr. 1, die sogenannte Leo-Bibel, aus dem 10. Jh. (Nr. 19). Gleichfalls in diese Rubrik gehört die spätantike syrische Bibel Cod. Paris. syr. 341 (Nr. 18), ebenfalls mit einer dem Buch Hiob vorangestellten Miniatur. Im Zusammenhang der Hiob-Illustration in byzantinischen Bibel-Hss. verdient noch die bei B. nicht genannte sog. Niketas-Bibel des 10. Jh.s Erwähnung, die ein Vorbild aus dem Jahre 535 kopiert, und in deren entsprechendem Teilband (Hauniensis, GKS 6) eine Frontispizminiatur zu Hiob ursprünglich sicher zumindest geplant war (vgl. H. BELTING/G. CAVALLO, Die Bibel des Niketas. Wiesbaden 1979, bes. p. 17–18 u. 33). Insgesamt sechs Hss. verschiedenen Textinhalts und verschiedener Entstehungszeit beinhalten ergänzendes Bildma-

terial zum Buch Hiob, das B. kurz charakterisiert (Nr. 20–25). Von ihnen sei der aus dem 9. Jh. stammende Pariser Codex der sog. *Sacra Parallela* (Paris. gr. 923; Nr. 25) besonders wichtig, weil einige seiner Randminiaturen zu Hiob mit den Illustrationen des Vat. eng verwandt seien (p. 13–14). Hinsichtlich der sechs indirekten Zeugen des Hiob-Zyklus fallen in B.s Ausführungen Auslassungen und Mißverständnisse auf: Beim Londoner Cod. Add. 19.352 (Nr. 22) vermißt man in Anm. 47 den Verweis auf das neuere CD-Rom-‚Faksimile' und dessen begleitende wissenschaftliche Beiträge (The Theodore Psalter, electronic facsimile. Ed. Charles BARBER. Urbana Champaign 2000). Beim Pariser Cod. 510 (Nr. 24) bleiben in Anm. 49 die maßgeblichen Publikationen von Leslie BRUBAKER unerwähnt, insbesondere deren Monographie zu dem Homiliar (Vision and Meaning in Ninth-Century Byzantium. Image as Exegesis in the Homilies of Gregory of Nazianzus. Cambridge 1999). Der Psalter W. 733 der Walters Art Gallery in Baltimore wird von B. zu früh datiert (Nr. 21, Anf. 12. Jh. bzw. p. 13: 11./12. Jh.; vgl. hingegen für die erst palaiologenzeitliche Entstehung zuletzt: Byzantium. Faith and power *(1261–1557)*. Ausst.-Kat. The Metropolitan Museum of Art, New York. Ed. H. C. EVANS. New Haven u. a. 2004, Nr. 160, p. 274–276, mit der älteren Lit.). Das Chrysostomos-Homiliar Cod. Athos, Pantokratoros 22 aus dem 11. Jh. (Nr. 20 u. p. 13; im Stemma auf p. 129 versehentlich erst ins 13. Jh. datiert) besitzt nicht nur eine Miniatur, sondern insgesamt vier, in denen Hiob vorkommt.

Im dritten Teil von Kap. I (p. 15–19) charakterisiert B. resuméeartig die Illustration der zuvor aufgeführten griechischen Hiob-Hss., mit teils erheblichen Unterschieden in Anzahl und Verteilung der Miniaturen je Codex. Besonderes Augenmerk gilt den vier Kernhss. von B.s vorliegender Studie, deren Erhaltungszustand kurz referiert wird. Der für sie charakteristische «ciclo breve» sei nur bis zum 11. Jh. populär gewesen, mit der einen Ausnahme des Athos-Codex Vatopedi 590 (12./13. Jh.), höchst wahrscheinlich eine Kopie des Patm. und damit ein weiteres Zeugnis dieses Zyklus. Hinzu komme die Miniaturengruppe zu Hiob in der Pariser Hs. der *Sacra Parallela*, bei der es sich nach Auffassung von B. um «una epitome» (p. 16) des kurzen Zyklus handelt. Der Literaturbericht führt vor Augen, wie wenig kunsthistorische Forschung zu dem reichen Bildmaterial zuvor unternommen worden war. Hervorgehoben wird hier allerdings zu Recht das Buch Paul Hubers, worin erstmals Miniaturen aus einigen der Hiob-Codices in größerer Anzahl wie überwiegend hervorragender Bildqualität publiziert und diskutiert wurden (*Hiob Dulder oder Rebell?* Düsseldorf 1986). Nach wie vor seien aber genealogische Abhängigkeiten von Hss. untereinander, gerade derer mit «ciclo lungo», noch ungeklärt wie auch die Frage nach einem eventuellen gemeinsamen Archetyp. B. trifft hier die wichtige Feststellung, daß einige Szenen des «ciclo breve» mit gleicher Ikonographie auch im «ciclo lungo» erscheinen und folgert daraus, daß beide Zyklen derselben Bildrezension angehören. Der lange Zyklus habe den kurzen abgelöst, mit der Folge eines weniger luxuriösen Erscheinungsbildes und kleiner dimensionierter Codices. Indirekt schließt B. daraus auf eine verschieden gelagerte Auftraggeberschaft: « ... i manoscritti col ciclo lungo sembrano piuttosto destinati a lettura e studio privati» (p. 17) – übrigens die einzige Überlegung im gesamten Buch zu der doch wichtigen Frage des Herstellungszweckes so vieler illustrierter Hiob-Hss. mit Katenen. Dabei läßt B. überdies offen, wozu dann die vier frühen Codices mit zwar kürzerem Bildzyklus, doch identischem Textinhalt geschaffen wurden. Dies ist bedauerlich, läßt sich doch immerhin sagen, wofür alle diese Codices sicher *nicht* gedacht waren, nämlich für eine gottesdienstliche Nutzung: Passagen aus Hiob mit ergänzenden Homilien kamen in Byzanz als Lektüre während der Fastenzeit zum Einsatz (vgl. z. B. The Synaxarion of the monastery of the Theotokos Evergetis. Text and translation by R. H. JORDAN, vol. 2, p. 494 f.; A. EHRHARD, Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts, vol. 1, Leipzig 1937, z. B. p. 215 u. 224). Katenen bestehen im Gegensatz zu Homilien aus einer Aneinanderreihung von Exzerpten aus den Auslegungen verschiedener Autoren zu den einzelnen Hiobversen, wobei der Katenentext den Lemmatext im Umfang bei weitem übertrifft. Das in den Katenen am weitaus meisten exzerpierte und gleichzeitig jüngste Werk ist der Hiobkommentar Olympiodors von Alexandrien. Man vermißt in dem Buch von B. (zumal bei einem mit textkritischen Zusammenhängen wohl unterschiedlich gut vertrauten, primär kunsthistorisch interessierten Adressatenkreis) wenigstens einige Basisinformationen zu den Katenen, ihrem Inhalt, ihrer Entstehung, und der nicht zuletzt benutzungstechnisch wichtigen Art ihrer Zuordnung zum Lemmatext. Gleichfalls verdient doch (stärker als dies auf

p. 9 geschieht) die Sonderstellung dieser Mss. hervorgehoben zu werden, die möglicherweise bestimmte Rückschlüsse auf den Auftraggeber- bzw. Adressatenkreis zuläßt. Nicht nur ist der Anteil der *illustrierten* Codices im Verhältnis zur Gesamtzahl erhaltener Hiob-Katenenhss. mit rund einem Viertel außerordentlich hoch, sondern es ist gleichfalls bemerkenswert, daß diese in einer für byzantinische Verhältnisse auffällig großen Anzahl von Textzeugen erhalten sind, erst recht als nicht für den Gottesdienst gedachte Bücher. Bedenkt man angesichts der frühen Entstehungszeit besonders der drei ältesten Codices (s. u.) außerdem, daß aus Byzanz Zeugen der meisten Texte, gerade auch der patristischen Literatur, sehr selten vor dem 9./10. Jh. erhalten sind – und dann meist nur als reine Texthss. – so haben wir es auch in dieser Hinsicht mit einer doch sehr bemerkenswerten Ausnahmesituation zu tun.

Im Gegensatz zu den byzantinischen Bildzyklen zum Buch Hiob sind der Text selbst wie auch seine Katenen in ihrer Entstehungsgeschichte gut erschlossen und liegen in kritischen Editionen vor (Iob. Ed. J. ZIEGLER. Göttingen 1982; zu den Katenen bes. Die älteren griechischen Katenen zum Buch Hiob. Ed. U. HAGEDORN/D. HAGEDORN, 4 Bde., Berlin/New York 1994–2004, mit der älteren Lit.). Für die älteren Hiobkatenen haben U. und D. Hagedorn eine Hauptredaktion, die sog. Γ–Redaktion, ermitteln können, deren Archetyp (Γ) vermutlich noch im 6. Jh. entstanden ist, und zu der auch die von B. untersuchten vier frühen illustrierten Codices gehören. B. geht entsprechend davon aus, daß die Bildzyklen aller vier Codices gleichfalls auf dem Archetyp Γ basieren (siehe bes. B.s Stemmata auf p. 18 u. 129, wo allerdings das HAGEDORNsche Stemma nicht nur stark vereinfacht, sondern verfälscht wurde; differenziert zur stemmatischen Einordnung der Hss. hingegen HAGEDORN, Bd. 1, p. 38–61, bes. p. 61). Diese Annahme bildet die Grundlage für B.s weitere Argumentation. Tatsächlich hat die Textkritik zweifelsfrei nachweisen können, daß es innerhalb der Γ-Redaktion weitere frühe, heute verlorene Katenenhss. mit Illustrationen gegeben haben muß. Das „Urexemplar einer mit Bildern geschmückten und aufwendig gestalteten Prachtausgabe der Katene" war allerdings *nicht* identisch mit dem Archetyp Γ selbst, sondern es handelt sich um die rekonstruierbare sog. Hs. $\Pi^{\rightarrow}$. Deren direkte Kopie ist der Patm., und in jeweils verschieden starkem Ausmaß sind auch der Vat. und Sin. mit ihr verwandt (HAGEDORN, Bd. 1, p. 43 f., 52 u. 61, zit. p. 52). B. übergeht diese Problematik vollständig und läßt zusätzlich außer acht, daß Ven. und $\Pi^{\rightarrow}$ ihrem Katenentext nach in *getrennter* Überlieferung auf den Archetyp Γ zurückgehen (HAGEDORN, Bd. 1, bes. p. 57 u. 61). Wenn B. dem Archteyp der Katenenhss. eine maßgebliche Bedeutung für die Entstehung und Tradierung des Bildzyklus zuspricht – wobei ja als fraglich gelten muß, ob Γ überhaupt Illustrationen besessen hat – vernachlässigt er ein weiteres, ganz wesentliches Problem, nämlich die Tatsache, daß die Miniaturen fast ausnahmslos Illustrationen des Hiobtextes und nicht der Kommentare sind (hierzu zusammenfassend B. selbst p. 134 f.). Deshalb müssen sie nicht zwingend gleichzeitig mit den Katenen bzw. für eine Katenenhss. entstanden sein. Erst an später Stelle (p. 129–134, bes. 132) wird dies diskutiert und eingeräumt, daß eine Entstehung des Bildzyklus schon im 4./5. Jh. zumindest denkbar wäre (siehe zu dieser zentralen Problematik weiter unten).

Kap. II, das Hauptkapitel der Untersuchung, beinhaltet eine sorgfältige und detaillierte vergleichende Beschreibung aller Miniaturen der vier Mss. episodenweise. Die Gestaltung des Abbildungsteils ist benutzerfreundlich, insoweit als B.s Vergleiche zwischen den Hss. dadurch gut nachvollzogen werden können, daß die Miniaturen zu ein und derselben Episode, soweit möglich, auf einer Doppelseite erscheinen. Daß dabei die älteren Fotos aus dem Weitzmann-Archiv, überwiegend in s/w und teils in schlechter Bildqualität gedruckt wurden, wird sicher nicht zuletzt auch Kostengründe gehabt haben, was freilich nicht dem Autor zur Last zu legen ist. Bedauerlich ist dennoch die schon wegen des relativ kleinen Buchformates überwiegend geringe Abbildungsgröße. Insbesondere dann, wenn eine Miniatur mehrere Szenen vereint, erscheinen diese meist in Briefmarkengröße. Gleichfalls von Nachteil ist, daß der Bildteil nur wenige Aufnahmen ganzer folia enthält und so die überaus interessante wie in den einzelnen Hss. durchaus verschiedenartig gehandhabte Organisation des Seitenlayouts nur punktuell nachvollziehbar ist.

Kap. II ist vor allem darauf angelegt, die Verwandtschaft der Zyklen aller vier Codices vor Augen zu führen, um so ihre Abhängigkeit von einem gemeinsamen, nicht erhaltenen Urzyklus («ciclo originario») zu demonstrieren. Dieses dem Buch von B. primär zugrunde liegende Ansinnen rechtfertigte es offenbar auch, grundlegende Informationen zu den einzelnen Hss., zur

meist kontrovers diskutierten Frage ihrer Datierung und Lokalisierung, erst ganz am Ende des Buches (Kap. IV) folgen zu lassen, dazu in überaus knapper Form.

Generell ist zu sagen, daß die Illustrationsdichte aller vier Hss. innerhalb des erzählerischen Prologs ungewöhnlich hoch ist und praktisch jedes illustrierbare Textdetail auch illustriert wurde (zusammenfassend p. 133). Dabei variieren allerdings die Miniaturenzahl pro illustrierter Episode wie auch die Ausdehnung des Zyklus von Hs. zu Hs. (zusammenfassend p. 127 f.), und vielfach sind in den einzelnen Hss. unterschiedliche Momente einer Episode illustriert – alles Gründe, die, stärker als B. einräumt, einer vergleichenden Gegenüberstellung doch von vornherein bestimmte Grenzen setzen. Die Unterschiede zwischen den Hss. konkretisieren sich weiter, blättert man, so unvoreingenommen wie möglich, im Abbildungsteil: Bereits angesichts der Miniaturenformate, und soweit dies nachvollziehbar ist, angesichts der Text-Bild-Verteilung auf der Seite fallen wesentlich verschiedene Herangehensweisen auf. Bei den drei frühesten Hss. Patm., Vat. und Ven. wurden die Bilder in den Bereich der Katenen integriert und deren Anlage entsprechend teils sogar winkelförmig um den Lemmatext herum geführt. Dabei sind in den einzelnen Codices, selbst bei Illustrationen derselben Textstelle, uneinheitliche Bildformate und Binneneinteilungen festzustellen wie auch Unterschiede in der Anzahl der Miniaturen pro Episode (vgl. z. B. fig. 8 mit 10; fig. 11 mit 12–13; fig. 34 u. 38 mit 35 u. 36). Solche fundamentalen Verschiedenheiten gehen zwar aus den Beschreibungen B.s hervor, werden dort aber eher selten als solche gewertet. Trotz dieser Bedenken grundsätzlicher Art sind in einigen Fällen die von B. konstatierten Ähnlichkeiten von Miniaturen einer Episode in den vier Hss. nicht von der Hand zu weisen, oder – vorsichtiger formuliert – die Übereinstimmungen sind bisweilen auffälliger als die Unterschiede: Parallelen kompositioneller Art und häufig bis hin zu ikonographischen Details bestehen vor allem dann, wenn Miniaturformat und -größe in den Codices weitgehend gleich sind (z. B. fig. 30–33; fig. 47–50; fig. 51–54; teils nicht in allen vier Hss., sondern nur in zwei bis drei von ihnen, z. B. fig. 68–70; fig. 83–84). Daneben existieren Miniaturen ein und derselben Episode, die zwar kompositionell voneinander abweichen, bei denen sich aber bestimmte Bilddetails stark ähneln (z. B. fig. 36 u. 37, p. 46 f.: Rinder paarweise und übereinander angeordnet; Form der Pflöcke; Tötungsszene mit an den Haaren nach hinten gezogenem Hirten, etc.). Solche Ähnlichkeiten sprechen eindeutig für eine wie auch immer geartete Verwandtschaft der Zyklen. Insgesamt betrachtet schlagen jedoch die ikonographischen Unterschiede zwischen den vier Bildzyklen viel stärker zu Buche als die Parallelen. Offenkundige Abweichungen wertet B., soweit sie überhaupt kommentiert werden, als Weiterentwicklung oder Reduktion der ursprünglichen Ikonographie (z. B. p. 29, 39, 55) und läßt, zumindest in expliziter Form, eher selten die Möglichkeit von *ad-hoc*-Erfindungen zu (z. B. p. 29). Selbst wenn man einräumt, daß die Bewertung der Ähnlichkeiten und der Verschiedenheiten zwischen den vier Zyklen bis zu einem gewissen Grad Ermessenssache ist, so muß eines doch ganz deutlich gesagt werden: Keinesfalls bestehen zwischen auch nur zwei der vier Hss. so deutliche Parallelen, wie sie beispielsweise bei den illustrierten Oktateuchen (ergänzt durch den vatikanischen Josua-Rotulus) zu beobachten sind, wo die einzelnen Hss. untereinander häufig praktisch identische Bildlösungen bis in kleinste Details hinein aufweisen. Nicht jeder wird überdies nach Bildvergleichen B. in der Ansicht folgen können, daß die Randminiaturen im Pariser Ms. der *Sacra Parallela* (gr. 923) den Illustrationen des Vat. so stark ähneln, daß sie als weiteres Zeugnis derselben Bildrezension gelten können (vgl. z. B. fig. 119 mit 157, unteres Bild, wo zudem ganz verschiedene Momente illustriert sind, was aus B.s Kommentar p. 101 f. u. 128 nicht hervorgeht; zusammenfassend bes. p. 155 f.).

Trotz aller Kritik an B.s Argumentation kann wegen der durchaus vorhandenen und teils sogar auffälligen Parallelen zwischen den Illustrationen der vier frühesten Hss. dem Autor in der Sichtweise zugestimmt werden, daß es einst einen Urzyklus zur Bebilderung des Buches Hiob gegeben haben muß. Allerdings muß man sich doch fragen, ob sich B.s minutiöse ikongraphische Beschreibung aller Miniaturen gelohnt hat im Hinblick darauf, eine konkretere Vorstellung von Art, Umfang und Alter dieses Zyklus zu erhalten. Naheliegenderweise bewegen sich die Überlegungen des Autors, so berechtigt sie sein mögen, weitgehend im Bereich des Spekulativen (siehe das auswertende Kap. III). Die zusammenfassende Wertung ist angemessen zurückhaltend und entsprechend vage: «I quattro cicli non sono identici, ma, con le loro varianti, rappresentano altrettanti rami di una tradizione illustrativa che ebbe, tuttavia, una unica, remota,

origine; cambiamenti decisi nel corso della realizzazione dei singoli manoscritti o una indipendente conservazione di singoli elementi iconografici e di intere illustrazioni sono stati la causa di questa ramificazione.» (p. 127; vgl. auch p. 135, wo gar nur noch von einem «nucleo originario» die Rede ist). Was die Entstehungszeit dieses Urexemplars angeht, so räumt B. die Möglichkeit ein, daß der Zyklus durchaus schon *vor* der Entstehung der Katenen, ab dem 4./5. Jh., existiert haben könnte (p. 132–134). Ein sich in diesem Fall ergebendes, zentrales Problem thematisiert B. allerdings nicht: Wenn der anzunehmende Urzyklus zu Hiob tatsächlich unabhängig von den Katenen entwickelt worden wäre, so wären Bildzyklen in Katenenhss. für dessen Rekonstruktion generell nur bedingt relevant, weil diese Hss. den Zyklus bereits in späteren und an ihr Layout angepaßten Entwicklungsstadien enthielten. Genau diese Situation legen schließlich auch die von B. simplifizierten Ergebnisse der Textkritik nahe: Seinem Katenentext nach basiert allein Ven. direkt auf dem hypothetischen Archetyp Γ, von dem nicht bekannt ist, ob er illustriert war (s. o.). Vorstellbar wäre daher das folgende Szenario: Die Kopisten des Ven. übernahmen zwar den Katenentext aus Γ, bezogen die Illustrationsvorlagen aber aus einer anderen – wahrscheinlich katenenlosen – Hiob-Hs. Weil die Katenen der drei übrigen Hss. in jeweils verschieden starkem Ausmaß auf der rekonstruierten illustrierten Hs. $\Pi^{\rightarrow}$ basieren, welche ihrerseits in einer von Ven. getrennten Überlieferung auf Γ zurückgeht (s. o.), müssen die drei Zyklen Patm., Vat. und Sin. nicht notwendigerweise direkt etwas mit demjenigen von Ven. zu tun haben. Nach Ansicht B.s ist die Anordnung der Miniaturen um den Lemmatext herum wie bei Patm., Vat. und Ven. als das ursprüngliche Prinzip der Bebilderung anzusehen. Die systematisch rechteckig gerahmten, mit dem Text alternierenden Miniaturen der späteren Katenenhss. markierten einen «ritorno arcaizzante» (p. 131), mit dem Interesse einer nüchternen Seitengestaltung (p. 130–132). Dieser Sichtweise zuzustimmen erscheint jedoch problematisch, denn gerade die Binnenorganisation bei den übereck geformten Miniaturen wirkt vielfach so, als habe man ursprünglich rechteckig gerahmte Einzelbilder einer Hs. ohne Randkatenen nachträglich einem neuartigen Seitenlayout anpassen müssen (z. B. fig. 7–8 u. 10; fig. 11 re. Teil, 2 obere Register im Vgl. zu fig. 13/14; fig. 20; fig. 24, dazu auch p. 40 u. 134; fig. 38; fig. 81; fig. 145). Diese Beobachtung scheint doch eher den Schluß nahezulegen, daß der ursprüngliche Hiob-Zyklus für eine Hs. ohne Katenen entworfen wurde. Mit Blick auf die zu bewältigenden Hürden des Seitenlayouts sind bei B. unkommentierte qualitative Unterschiede zwischen den Hss. bemerkenswert, z. B. wie elegant beim Ven. (und nur bei diesem) Architekturelemente (ff. 5^{v}, fig. 6; 7^{v}; 17^{r}), einmal auch ein Himmelssegment (fol. 16^{r}, fig. 42), in ihrer Anlage und Dimensionierung dem dreiseitigen Verlauf der Katenen Rechnung tragen. Überhaupt zeugt die bewußte Integration der Miniaturen in die Katenen von einer doch bemerkenswerten Auffassung des Bildes gleichfalls als Kommentar. Das Bedürfnis, den Katenentext *und* die zahlreichen Illustrationen (beim Vat. zusätzlich noch längere Bildlegenden) auf dem knapp bemessenen Raum der Freiränder sowie gleichzeitig in der Nähe der zugehörigen Textstelle unterzubringen, führte ferner zu Problemen bei der Koordination von Text und Bild: Wegen der dichten Szenenfolge illustriert z. B. beim Ven. die Miniatur auf fol. 16^{r} nicht den Hiobtext auf derselben Seite, sondern den von fol. 15^{v}. Es wäre sicher lohnend, gerade der Zuordnung der Bilder zum Text in allen Hss. in höherem Maße Aufmerksamkeit zu schenken, da so am ehesten verläßliche Ergebnisse im Hinblick auf die Planung jedes Ms., auf die Werkstattorganisation und Art der Vorlagenverarbeitung, ja schließlich auf Abhängigkeitsverhältnisse der Mss. untereinander zu gewinnen sind. Eine wesentliche Voraussetzung dafür wäre zunächst die leider immer noch fehlende gründliche kodikologische Untersuchung und Beschreibung der Herstellungsprozedur eines jeden Codex. Beides hat im Falle der illustrierten Oktateuche bekanntlich zu zuverlässigen Resultaten hinsichtlich der Genealogie der Hss. geführt (J. LOWDEN, The Octateuchs. A study in Byzantine manuscript illustration. University Park 1992).

Es ist insgesamt bedauerlich, daß man in dem Buch nur wenig über die Mss. selbst erfährt. Kap. IV widmet sich in viel zu knapper Form der Datierung und Lokalisierung der vier Hiob-Katenenhss. (jeweils weniger als eine Seite für Ven. und Sin.!) und zusätzlich der Pariser *Sacra Parallela* (gr. 923). Das einzige per Kolophon sicher datierte Ms. ist Ven. aus dem Jahr 904/905, und keines der vier Mss. ist aufgrund entsprechender Einträge zweifelsfrei lokalisierbar. Hinsichtlich des Patm. schließt sich B. der These WEITZMANNS an, daß die Miniaturen in zwei zeitlich voneinander um einiges entfernt liegenden Phasen entstanden seien. Im Gegensatz zu

WEITZMANN, der die ältesten Illustrationen stilistisch schon in die Zeit um 700 datiert hatte, geht B. jedoch von einer späteren Entstehungszeit aus (Ende 9. Jh./1. H. 10. Jh.; ähnlich zuvor auch schon MOURIKI und Patterson ŠEVČENKO: 2. H. 9. Jh.). Der ursprüngliche Zyklus reichte nur bis zum 2. Kap. des Buches Hiob, während die folgenden Miniaturen als spätere westliche Zutaten anzusehen sind (römisch, E. 11. Jh., im Anschluß an WEITZMANN). Der Codex erscheint im aus dem Jahre 1200 stammenden Inventar des Johannesklosters (gegr. 1088). B. geht von einer Herstellung in Konstantinopel aus, wobei neben eher oberflächlichen Stilargumenten vor allem zwei spätere Einträge im Codex angeführt werden, die die Präsenz des Codex in der Hauptstadt in den Jahren 957 und 959 bezeugen. Von vorherigen Autoren war aus stilistischen und paläographischen Gründen für eine Entstehung in (Süd-)Italien argumentiert worden.

Die ausführlichste Diskussion in Kap. IV wird dem Vat. zuteil, den B. als den frühesten Codex der Gruppe ansieht (siehe auch p. 132): Zunächst geht. B. auf dessen Bildbeischriften ein und stellt fest, daß diese teils nicht mit der Ikonographie übereinstimmen, ein Umstand, für den B. allerdings keine Erklärung bietet. Man hätte sich in diesem Zusammenhang eine Diskussion von HAGEDORNS interessanter Beobachtung gewünscht, daß in zwei aus dem 16. Jh. stammenden, selbst nicht illustrierten Hiob-Katenenhss. der Γ-Redaktion Bildbeischriften aus einem älteren Codex (ungleich Vat.) kopiert wurden (HAGEDORN, Bd. 1, S. 43 f.). Allein beim Vat. sind auch die Dialoge aus Hiob illustriert, nach B. Zeugnis der «interessi eruditi verso la sezione più filosofica del testo» (p. 146). Der überwiegende Teil der Forscher geht von einer Entstehung des Ms. in Rom oder Süditalien zwischen dem späten 8. und der ersten Hälfte des 10. Jh.s aus. Seine Miniaturen sind das Werk verschiedener Maler. Nach Ansicht B.s wurde der erste Teil der Miniaturen (Prolog) aus einem älteren Ms. kopiert, während es sich bei den nachfolgenden Miniaturen um solche «di nuova invenzione» handele (p. 149). Es folgt sodann die Händescheidung von insgesamt vier Malern, die etwa zur Zeit des Papstes Pascalis I. (817–824) an dem Zyklus mitgewirkt hätten, zwei römischer und zwei byzantinischer Herkunft. Die Argumentation ist rein stilistisch und stützt sich auf hauptsächlich römisches Vergleichsmaterial. Die von B. differenzierte angenommene Herkunft bzw. stilistische Prägung der einzelnen Maler wie auch deren vermutete Abhängigkeiten untereinander (Schüler/Lehrer; Imitator) erscheinen aus naheliegenden Gründen teils als zu weit gehend. B.s Händescheidung anhand des Abbildungsteils seines Buches nachzuvollziehen, wird dem Leser ohnehin durch die oben genannten Mängel nicht unwesentlich erschwert. Hier ist auch die auf direkte ikonographische Vergleiche hin angelegte Ordnung der Abbildungen nach Szenen von Nachteil.

Die Forschungsdiskussion um das Pariser Ms. der *Sacra Parallela* wird von B. knapp referiert, ohne daß für die eine oder andere These Stellung bezogen wird: Während die Entstehung im 9. Jh. einhellig akzeptiert ist unterscheiden sich die Hypothesen um seinen Herstellungsort erheblich (Palästina, Rom, Italien, Konstantinopel). Die sodann folgenden Ausführungen sollen den Leser (erneut) davon überzeugen, daß der Paris. gr. 923 ikonographisch besonders eng mit dem Vat. verwandt sei. Abgesehen von der oben angesprochenen Problematik der These wird nicht deutlich, weshalb dieser längere Abschnitt Teil des Kapitels «Data e luogo di esecuzione dei codici» ist.

Hinsichtlich des Sin. schließt sich B. der Datierung (2. H. 11. Jh.) und Lokalisierung (Konstantinopel) von WEITZMANN und GALAVARIS an und geht, wie diese, von einer Entstehung des Codex im Studios-Kloster oder einem imperialen Scriptorium aus.

Den Zyklus des Ven. wertet B wohl zu Recht., allerdings ohne dies näher zu begründen, als «l'impresa più colta di rielaborazione del ciclo» (p. 157). Während die ältere Forschung von einem provinziellen Ursprung des Ven. ausging (Kappadokien, Syrien), vertritt B., wohl zutreffend, eine Entstehung in Konstantinopel. Als einzige Begründung dafür anzuführen, daß Hiob einmal in einer Positur ähnlich der antiken Statue des ruhenden Herakles im Hippodrom abgebildet sei (fig. 80, p. 68 f., 157 f.), erscheint allerdings etwas dürftig.

Leider ist zu sagen, daß die Studie von B. vor allem bewußt macht, wie wenig wir nach wie vor über die illustrierten Katenenhss. des Buches Hiob wissen, über Bücher, die sich in Byzanz offenbar ganz besonderer Beliebtheit erfreuten. So wünschte man sich eigentlich doch zu allererst eine klarere Vorstellung von ihrem Aussehen und ihren Herstellungszusammenhängen, bevor man sich der Frage nach einem hypothetischen gemeinsamen Archetyp mit der Urversion des Hiob-Zyklus nähert. Wo nun schon ikonographische Vergleiche der Zyklen im Zentrum der

Publikation stehen, erscheint unverständlich, daß selbst angesichts der unmittelbar ins Auge fallenden, erheblichen Unterschiede eine an denjenigen WEITZMANNS orientierte Forschungsprämisse maßgeblich war, die von einer weitreichenden Traditions- und Vorlagentreue mittelalterlicher Künstler ausgeht. Ein gemeinsamer Ursprung der Zyklen ist zwar noch erahnbar, jedoch sprechen die vielen Verschiedenheiten eher für sehr komplexe Prozesse der Tradierung. In diesem Zusammenhang ist besonders bedauerlich, daß die differenzierten Forschungsergebnisse seitens der Textkritik zur Genealogie dieser Hss. weitgehend ignoriert worden sind. Es wäre zukünftig mit Sicherheit lohnend, allen bebilderten Hiob-Katenenhss. ihrem einstigen Rang entsprechende umfassende Einzelstudien nach interdisziplinären Kriterien zu widmen. Erst wenn die einzelnen Mss. besser bekannt sind, sollte man sich an eine Beurteilung genealogischer Abhängigkeiten ihrer Bildzyklen wagen.

Florenz *Karin Krause*

Chrys. C. CARAGOUNIS, The development of Greek and the New Testament. Morphology, syntax, phonology and textual transmission. *Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament*, 167. Tübingen, Mohr Siebeck 2004. XX, 739 S. ISBN 3-16-148290-5.

Den Schwerpunkt des vorliegenden Buches von C. CARAGOUNIS (im Folgenden C.), Professor für Neutestamentliche Exegese an der Universität Lund, bildet der Beitrag über die Kenntnisse der neugriechischen Sprache für die Textkritik und die Interpretation des Neuen Testaments (im Folgenden NT). Dieser besteht aus einer Einleitung und 8 Kapiteln, die in drei Hauptteile gegliedert sind. Der erste Teil bietet einen Überblick über die Geschichte der griechischen Sprache von den ersten schriftlichen Zeugnissen bis heute, in dem die Kontinuität der griechischen Sprache und Kultur aufgezeigt werden soll. Der zweite Teil beschreibt an ausgewählten Beispielen den Wandel vom Klassischen Griechisch zum Neugriechischen aufgrund verschiedener morphologischer und syntaktischer Erscheinungen. Hierbei wurde der Versuch unternommen, die neutestamentliche Sprache in diese Entwicklung einzuordnen. Im dritten Teil beschäftigt sich der Autor mit dem Thema „Aussprache des Altgriechischen“, zu dem er die These vertritt, dass das neugriechische phonologische System bereits vor dem 5. Jh. v. Chr. herausgebildet war. Im Folgenden ist er bestrebt, bei verschiedenen textkritischen und hermeneutischen Problemen des NTs zu belegen, dass ein Verstehensprozess, der nur von der Kenntnis der klassischen Sprache ausgeht, in einigen Fällen zu Missverständnissen und Inkonsequenzen führt, wohingegen die Kenntnis der späteren sprachlichen Phasen die Lösung findet.

C.s Annahme ist im Allgemeinen durchaus richtig: tatsächlich unterscheidet sich die Sprache des NTs sowohl lautlich als auch lexikalisch vom klassischen Griechisch, da viele phonologische und semantische Enwicklungen, die zum Neugriechischen führen, bereits vollzogen wurden. Folglich ist der Vorschlag von C., das spätere Griechisch als Ansatzpunkt für die Interpretation des NTs zu verwenden, konsequent.

Nichtsdestoweniger weist das Buch zahlreiche schwerwiegende Probleme in theoretischer und methodologischer Hinsicht auf, da C. grundlegende Prinzipien und aus Wissenschaften wie der Sprachwissenschaft, der Philologie und der Rhetorik gewonnene Erkenntnisse außer Acht läßt. Ohne vorausgehende Erörterung lehnt er den Nutzen der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft ab und die Methode der Rekonstruktion mittels anderer indogermanischer Sprachen ist eine “strange methodology [which] is here deemed misguided” (S. 362).[1] Überdies führt C. die Rekonstruktion der altgriechischen Phonologie auf den Fehler eines einzelnen Menschens,

[1] Siehe auch auf S. 575–6: “The currently applied method of comparing the phonology of equivalent words stemming from the same root among various IE languages, which in effect means deciding the pronunciation of Greek by means of the pronunciation of, i.a. Lithuanic, Armenian, and Latin, and in general by means of phonetic speculation, is here deemed misled and misleading”.

Desiderius Erasmus ("the unfortunate error of Erasmus", S. 8)[2] zurück und interpretiert diese nicht als das Ergebnis langjähriger systematischer Forschungen einer ganzen Wissenschaft.[3] Die Inschriften werden häufig falsch gedeutet und eklektisch dargestellt.[4]

Die griechische Sprache wird sentimental und qualitativ auf der Basis nichtlinguistischer Kriterien bewertet, wie etwa anhand der Anzahl der Formen eines Flexion-Paradigmas („je mehr desto besser").[5] Die Geschichte der griechischen Sprache ist auf empirische Phänomene beschränkt sowie stark vereinfacht wiedergegeben und geht zu wenig auf spezialisierte sprachwissenschaftliche (insbesondere nichtgriechische und aktuelle) Beiträge zu diesem Thema ein. C. arbeitet ohne den theoretischen Rahmen diachroner linguistischer Erklärungen und reduziert den Sprachwandel auf Verschlechterung und Vereinfachung.

Beim Übergang vom linguistischen zum textkritischen Teil fällt auf, dass einige Vorschläge, die sich auf den semantischen Wandel von bestimmten neutestamentlichen Wörtern (ἄμπελος/κλῆμα, ἀπολαμβάνω/ἀπολαύω, παιδία) beziehen, sprachgeschichtlich überzeugend begründet sind. C.s Kritik an solchen Editoren des NTs, die die Aussprache des Griechischen der ersten nachchristlichen Jahrhunderte nicht berücksichtigten, ist zweifellos gerechtfertigt. Dennoch gibt es Erläuterungen zu einigen Passagen des NTs (μεῖζον/πλεῖον, παρθένος), deren sprachliche Begründung weder von den zeitgenössischen noch den späteren Quellen ausreichend unterstützt wird.

Die Bemerkungen über den rhetorischen Stil der Briefe des Paulus sind manchmal zutreffend, jedoch fehlt auch hier ein geeigneter theoretischer Rahmen und eine Methode, die die Briefe nicht ausschließlich im Horizont des Werkes des Dionysios von Halikarnass Περὶ συνθέσεως ὀνομάτων untersucht.

Nicht zuletzt treten häufig Druckfehler besonders in der Akzentsetzung der griechischen Wörter auf. Von ihnen seien nur folgende erwähnt: γλῶσσας, Ἀλεξιᾶς, Ἀθῆνα (fast überall im Literaturverzeichnis), Ἄπαντα (ebenfalls häufig, siehe beispielsweise S. 614), Βασιλακοπούλου (statt Βασιλικοπούλου) auf S. 622, Βοστάντζογλου (statt Βοσταντζόγλου) auf. S. 623, Μαλικούρτη (statt Μαλικούτη) auf S. 633.

Die Monographie von C. mag in manchen Fällen für die Exegese des NTs nützlich sein, ist aber aufgrund ihrer einseitigen Betrachtungsweise der Geschichte der griechischen Sprache für Sprach- und Literaturwissenschaftler von geringer Bedeutung.

Athen/Patra *Grammatiki Karla, Io Manolessou*

Garth Fowden, Qusayr 'Amra. Art and the Umayyad elite in late antique Syria. Berkeley/Los Angeles, University of California Press 2004. XXX, 390 p. ISBN 0-520-23665-3.

In der europäischen Kunstgeschichte ist seit den Arbeiten Alois Riegls vor gut einhundert Jahren nach und nach die Auffassung Gemeingut geworden, dass die Antike über die römische Kaiserzeit hinweg fortdauerte und dass spätantiker Kunst eine eigene Wertigkeit zuzusprechen ist – von Rom als dem „Ende der Antike" kann nur insoweit die Rede sein, als die Christiani-

[2] "The investigation of the circumstances in which Erasmus propagated his pronunciation showed that he ... was tricked by a Swiss monk into believing that he actually was describing the pronunciation in use during classical times" (S. 575).

[3] Es ist nicht erforderlich, hier die altgriechische Phonologie zu erörtern. Es gibt dazu ausgiebige Literatur; siehe z. B. H. Rix, Historische Grammatik des Griechischen. Darmstadt ^{2}1992; M. Lejeune, Phonétique historique du mycénien et du grec ancien. Paris 1972.

[4] Auf S. 24 beispielsweise behauptet er, dass "mycenaean vowels were isochronous ... as in Neohellenic". Das Nichtdifferenzieren zwischen langen und kurzen Vokalen ist jedoch durch das unvollkommene Schriftsystem von Linear B zu erklären, auf dessen Probleme der Autor selbst eine Seite zuvor hinweist (siehe S. 23 "Mycenaean symbols represent sound imperfectly"). Zu diesem Thema ausführlich bei A. Bartoněk, Handbuch des mykenischen Griechisch. Heidelberg 2003.

[5] S. 33: "It is at this time that the Greek language reaches its highest degree of perfection: the verb attains 1.124 forms, expressing 1.602 ideas".

sierung des Römischen Reiches auch die Kunst einem starken Wandel unterwarf. Nicht einmal die arabische Eroberung weiter Teile des Oströmischen Reiches im 7. Jahrhundert bedeutete für diese Gebiete einen Bruch mit der Kultur der Spätantike. Die Absicht, diese These durch kunsthistorische Beobachtungen zu erhärten, formuliert Garth FOWDEN (F.) schon mit dem Untertitel seines Buches über Qusayr 'Amra.

Thema des Werks ist das „Rote Schlösschen" in der Wüstensteppe östlich der jordanischen Hauptstadt Amman, das zu den ,Wüstenschlössern' der Umayyadenzeit zählt. Mehrere Dutzend solcher Residenzen liegen verstreut über die Landgebiete des geographischen Syrien, östlich von Damaskus und Jerusalem. Ihre Datierung in das späte 7. und frühe 8. Jahrhundert ist seit langem gesichert; dagegen sind kunsthistorische und kulturgeschichtliche Fragen nach dem Ursprung und Charakter ihrer Anlage, ihrer Architektur und ihres Baudekors keineswegs abschließend geklärt. Mit der vorliegenden Studie versucht F., das Exemplar dieser Baugattung, das der Forschung die schwierigsten Rätsel aufgibt, umfassend zu deuten und in den kulturellen Kontext des jungen arabisch-islamischen Reiches einzuordnen.

Der Baubestand von Qusayr 'Amra – die dreischiffige Empfangshalle mit anschließenden Baderäumen wurde ehemals noch durch Wohnbauten ergänzt, von denen aber fast nichts erhalten ist – stellt sich bescheiden dar, zumindest im Vergleich mit den prachtvollen Anlagen anderer ,Wüstenschlösser' wie z. B. Khirbat al-Mafjar bei Jericho oder Qasr al-Hayr in der Palmyrene. Einzigartig sind dagegen die Fresken von Qusayr 'Amra: Empfangshalle und Bad sind nahezu vollständig ausgemalt. Die Vielzahl der figürlichen Szenen erregte großes Aufsehen, als Alois MUSIL das Bauwerk nach seiner Entdeckung 1898 der Öffentlichkeit vorstellte, weil sie das gängige Bild der islamischen Kunst erschütterten.

Die Geschichte der Entdeckung und Erforschung von Qusayr 'Amra bildet das Eingangskapitel des Buches. Die wichtigsten bisherigen Deutungsansätze werden hier vorgestellt und eingeordnet. Dabei wird deutlich, dass Kunstgeschichte und Islamwisenschaft das Potential der Fresken nur zu einem geringen Teil wahrgenommen oder gar ausgeschöpft haben – notiert doch die einschlägige islamwissenschaftliche Enzyklopädie Qusayr 'Amra lediglich unter dem Stichwort „Architektur". Für eine umfassende Einordnung und Würdigung von Qusayr 'Amra wäre die Wiener Kunstgeschichte kurz nach MUSILS Entdeckung der ideale Ort gewesen, was aber durch RIEGLS Tod 1905 verhindert wurde. Die verzögerte Rezeption seines Begriffs der Spätantike bildete über Jahrzehnte eine Hürde für ein adäquates Verständnis der Fresken – vor allem im angelsächsischen Bereich, was der Autor aber nur schwach anklingen lässt. Am besten ist Qusayr 'Amra bislang wohl durch die Arbeiten von Islam-Kunsthistorikern wie Oleg GRABAR bekannt gemacht worden, die sich ikonographischen Themen widmeten. Dagegen gehen die neueren, zum Teil unveröffentlichten Arbeiten Claude VIBERT-GUIGUES noch einmal ganz zurück und unterziehen den Bestand der Malereien gründlicher Analyse. Ohne die Grundlage dieser jüngsten Arbeiten wäre F.s Werk nur eingeschränkt möglich gewesen.

Das zweite und dritte Kapitel ordnen den Bau funktional als Badeanlage und Jagdschlösschen ein und beschreiben den Bestand der Fresken. Die Darstellungen unbekleideter oder halb bekleideter Frauen, von Badenden, Musikanten, Ringern und Jagdszenen erzeugten sicherlich eine Atmosphäre von Luxus, Vergnügung und Erotik. Der Autor zitiert zahlreiche ikonographische Parallelen aus dem spätantik-syrischen, sasanidischen und umayyadischen Bereich, die zum Verständnis der Bilder beitragen. Zum Teil stellen die Fresken sehr konkret die Aktivitäten dar, für die Qusayr 'Amra errichtet wurde. Bad, Jagd und erotische Dichtung gehörten zum Lebensideal der umayyadischen Oberschicht. Das Schlösschen und seine Ausmalung passen sich in die materielle Kultur der Region ein, die seit der arabisch-islamischen Eroberung noch offener für Traditionen angrenzender Gebiete geworden war. Schritt für Schritt wird der Leser in die Welt von Qusayr 'Amra hineingeführt und seine Perspektive dabei stetig erweitert. Als besonders ergiebig erweist sich dabei die schöne Literatur. Immer wieder führt der Autor in souveränem Umgang mit den arabischen Quellen Zitate aus dem Schatz altarabischer und frühislamischer Dichtung an, die zum Verständnis von Qusayr 'Amra wesentlich beitragen. Die Relevanz dieser Texte ist schlagend, wenn man bedenkt, dass eben solche Verse in den Audienzhallen der Umayyadenfamilie vorgetragen wurden.

Der Bauherr des Badeschlösschens bildet das Thema des fünften und sechsten Kapitels. In der Empfangshalle ist er im Nischenabschluss des Mittelschiffs auf einem Thronbild zu sehen.

Entsprechungen im sasanidischen und oströmischen Bereich tragen auch hier zur Herleitung des Bildtyps und ikonographischer Einzelnheiten bei. Für die Deutung ist weiterhin das Königtum der vorislamisch-arabischen Ghassaniden wichtig – trotz der immer noch schmalen materiellen Basis, die unsere Kenntnis von deren Kultur stark einschränkt. F. gelangt auf der Basis seiner Bildvergleiche und Quellenarbeit zu einer überzeugenden Einordnung von Qusayr ‘Amra als Bau des Umayyaden al-Walid II., der seine lange Wartezeit als Kronprinz (724–743) unter anderem mit der Errichtung luxuriöser Residenzen ausgestaltete, bevor er dann für kurze Zeit an die Regierung gelangte. Mehrfach werden so die Deutungen MUSILs bestätigt, die dieser zu weiten Teilen noch als Vermutungen vorbringen musste. Die Interpretation des Thronbilds wird, vielleicht überraschend, um den adamitischen Aspekt der Herrscher-Ikonographie erweitert, der sich aber folgerichtig im umayyadischen Kalifatsgedanken verankern lässt.

Drei einzelne Bilder im westlichen Seitenschiff der Empfangshalle stehen jeweils im Mittelpunkt der Kapitel sechs bis acht. Während die sechs Könige und die „große Nackte“ zu den bekanntesten Motiven der Fresken von Qusayr ‘Amra zählen, fand die Figurengruppe, die sich um eine Liegende auf der *klinē* ordnet, bisher weniger Beachtung. Auch bei diesen Bildern werden ikonographische Einzelheiten geradezu minutiös auf hellenistisch-byzantinische und sasanidische Vorlagen zurückgeführt und entsprechend gedeutet, werden Zitate aus der altarabischen Poesie und Einzelheiten vorislamisch-arabischer Kultur angeführt und schließlich Spuren in der Geschichte der Umayyadendynastie aufgenommen, die den Bau und die Malereien des Bades in den Kontext spätantiker Kultur und historischer Ereignisse stellen. Wie verstand der zeitgenössische Betrachter etwa das Motiv der sterbenden Ariadne, vor dem Hintergrund der umayyadischen Familiengeschichte? In welcher Hinsicht war ein sasanidischer Bildtyp der Huldigungsszene für einen umayyadischen Herrscher relevant? Aus den Quellen und einer umfangreichen Sekundärliteratur schafft der Autor ein facettenreiches, lebendiges Bild. In Bezug auf die drei genannten Bilder verfestigt sich das Kaleidoskop umayyadischer ‚Kultursplitter‘ beinahe überraschend zu erkennbaren Strukturen und neuen Deutungen. Es wäre schade, sie hier im Einzelnen vorwegzunehmen; die Identifizierung einzelner Personen, die in den Gemälden erscheinen, sollte der Leser besser in der Hinführung durch den Autor erleben.

Die scheinbar so disparate Bildwelt der Malereien von Qusayr ‘Amra, in der auf den ersten Blick zwischen Thronbild und Bauszenen, Tänzerinnen und dem Himmelsgewölbe des Caldariums weite Lücken klaffen, wird durch das Hauptthema der Verherrlichung fürstlichen Lebens innerlich zusammengebunden. In der Darstellungstechnik, dem Nebeneinander ganz verschiedener Szenen („paneled mode“), besteht eine strukturelle Analogie mit der *qaṣīda*, der Hauptgattung der zeitgenössischen Dichtung. Auch unter diesem Aspekt kann Qusayr ‘Amra als arabische Schöpfung gelten. Im Kontext anderer Werke der Umayyadenzeit, den die beiden abschließenden Kapitel des Buches herstellen, erscheint das Bauwerk mit seinen Fresken als eines der reichsten erhaltenen Beispiele spätantik-umayyadischer Kultur. Für diese Einordnung spielen auch entlegenere Fragen – beispielsweise: wann wurde der Alexanderroman ins Arabische übersetzt? – eine Rolle, die der Autor *en passant* diskutiert. Ein beeindruckendes Spektrum von Kulturphänomenen wird so in die Untersuchung einbezogen. Streckenweise erscheint das Vergleichsmaterial allzu reich – so dass eine Straffung der Verweise und Belege der Darstellung gut getan hätte.

Nur ein Aspekt ist weitgehend ausgespart: Der Stil der Malereien bleibt im Ganzen unbestimmt. Über die Anordnung der Figuren im Bildraum, ihre Proportionierung, die Art der Modellierung und der Gesichtsdarstellung verliert der Autor nur wenige Worte. Das könnte zwei Gründe haben: Zum einen ist der Stil der Malereien von Qusayr ‘Amra nicht einheitlich, was die Charakterisierung erschwert. Zum anderen sind doch relativ wenig spätantike Malereien in einem Umfang erhalten, die sich zum Vergleich heranziehen lassen. Die große Mehrheit der Werke, die der Autor im ikonographischen Vergleich zitiert, entstammt anderen Gattungen. Damit bleibt der Beitrag, den Qusayr ‘Amra zur umayyadischen Stilgeschichte leisten könnte, unscharf umrissen. Der eklektische Charakter der umayyadischen Kunst würde wie in der Ikonographie die Suche nach verschiedenen Quellen nahelegen; die Frage der Werkstattzusammenhänge käme dann noch hinzu.

In der Summe stellt F. die umayyadische Kultur weitgehend in die Tradition des spätantiken Syrien – versetzt mit einem etwas stärkeren persischen Anteil, als er vor den islamischen Ero-

berungen in der syrischen Kunst zu spüren war, und mit einer arabischen ‚Grammatik' zusammengesetzt. Von islamischer Kunst und Kultur kann mit den Elementen, die hier präsentiert werden, noch kaum die Rede sein. Insofern erscheint der Untertitel des Buchs gerechtfertigt – die Umayyadenzeit könnte geradezu als ein Ausläufer der Spätantike gelten, die im Vorderen Orient demnach erst um 750 ihr Ende fand. Damit bleiben aber die neuen und bleibenden Elemente unberücksichtigt, die sich spätestens gegen Ende des 7. Jh.s in ganz Syrien deutlich bemerkbar machten und die zur Entstehung einer islamischen Kunst und Kultur beitrugen. Das liegt in der Natur der Sache, denn islamische Kunst ist zu einem guten Teil religiös definiert, und die Entscheidung gegen bildliche Darstellungen im religiösen Bereich (beispielsweise) lässt sich mit dem Beispiel von Qusayr 'Amra nicht illustrieren. Die Beschäftigung mit Qusayr 'Amra führt zu einem vertieften Verständnis umayyadischer Kultur, nicht zu den Wurzeln islamischer Ästhetik – so auch in der Sicht des Autors (S. 310).

Andererseits gerät durch die ausführliche Herleitung ikonographischer und struktureller Elemente aus spätantiken Quellen leicht in Vergessenheit, dass vieles von dem, was in Qusayr 'Amra zu sehen ist, in ganz ähnlicher Zusammenstellung wenige Jahrhunderte später als typisch islamisch gelten kann – so etwa die Kombination von Thron- und Jagdszenen und weitere Bestandteile des für spätere Epochen als "princely cycle" bezeichneten ikonographischen Komplexes. Das Postulat der Kontinuität gilt also auch in der anderen Richtung auf die islamische Kunstgeschichte hin, von den umayyadischen Wüstenschlössern über die fatimidischen Paläste in Kairo bis hin zum Iran der Qajarenzeit. Die weitere Geschichte des Kunstkreises und der Stoffe und Formen, die die Umayyadenzeit – zunächst vielleicht noch mit sichtbaren Lücken und Unebenheiten – zusammengefügt hatte, ist nicht das Thema von F.s Buch; man wünscht sich Autoren, die sie in ebenso brillanter Darstellung weiter verfolgen.

Bamberg *Lorenz Korn*

Herman GEERTMAN (ed.), Atti del colloquio internazionale Il Liber Pontificalis e la storia materiale, Roma, 21–22 febbraio 2002. *Mededelingen van het Nederlands Instituut te Rome/Papers of the Netherlands Institute in Rome*, 60–61. Assen, Koninklijke van Gorcum 2003. vi, 389 p. ISBN 90-232-3969-5.

In his introduction to this extraordinarily important and useful volume, Herman GEERTMAN (G.) points out that the editions of the *Liber Pontificalis* produced around a century ago by Theodor MOMMSEN and Louis DUCHESNE made the *Liber* more an instrument, than an object, of research. For some years an international group of scholars under the leadership of Girolamo ARNALDI, François BOUGARD, Paolo DELOGU, and G. himself, have been conducting a collaborative project on "The *Liber Pontificalis* as Source for the History and Material Culture of Late Antiquity and the Early Middle Ages: A Collective Research Project on the Biographies from 314 to 891." This book arises out of that project. But the present study, reflecting in particular G.'s interests, does not confine itself to "history" and "material culture." Although the volume contains many valuable contributions on these important subjects, it also emphasizes the nature of the text of the *Liber Pontificalis*, the intentions of its redactors, and the accessibility of the text in terms of its language, contents, and conceptual underpinnings. G. notes that the project and the book also attempt a systematic updating of DUCHESNE's historical and archaeological material. The volume under review contains excellent papers that do indeed update DUCHESNE, but it cannot be said that this volume is "systematic" if by that word one understands comprehensive and exhaustive. I am not, be it emphasized, criticizing G. and his collaborators for failing to accomplish the impossible. It is important to say, however, that G.'s approach makes the *Liber Pontificalis* once again an object as well as an instrument of research.

A review cannot do full justice to the excellent articles in this volume; summaries will have to suffice. Federico GUIDOBALDI looks at the presence and absence of information on the formation of the *tituli* in the fourth and fifth centuries. He concludes that there were no *tituli* before the fourth century and that for more than a century the situation, and terminology, were dynamic. Apparently only popes could found or confirm a *titulus*. Names might come from the

founders, from topographical details, or from the name of the church. For the thirty-some *tituli* recorded in the *Liber Pontificalis* by the end of the fifth century, substantial details on foundations are available for only two. It seems clear that the first version of the *Liber Pontificalis* and its later redactions tended to smooth out a complex process and to retroject it into the remote past. Paolo LIVERANI studies the *camera* (occasionally *camara*) of Roman churches to show that the word means "ceiling" down to the eighth century when it came to mean treasure. There are two major points here. First, the word cannot mean either apse or roof. Second, the way the *Liber Pontificalis* emphasizes the donation and/or installation of gilded ceilings suggests that this was perceived as a major benefaction. This may explain how the word shifted its meaning from "ceiling" to "treasure." G. himself then takes up the *fastigium* mentioned in first place in the *Life* of Sylvester as one of Constantine's donations to the Constantinian basilica. It is clear that the *fastigium* was large and expensive. But it is not described. G. notes that the *Liber Pontificalis* tends to stress the munificence of the donor more than the precise nature of the donated objects. After reviewing earlier attempts to interpret the *fastigium*, G. concludes that it was a silver-gilded beam stretching between the nave walls in front of the altar and surmounted by silver statues, some facing the nave and some, the sanctuary. He also explores the iconography, noting that some very new representations were used. In the next paper Maria ANDOLORO extends her well-known 1976 study of images in the *Liber Pontificalis* from the pontificate of Hadrian (772–795), where she had stopped, to that of Paschal I (817–824). Unfortunately she limits herself here to more than 900 fabrics with images (only two of which – perhaps – are extant). ANDOLORO is interested in both specific images and the conceptual underpinnings of figural representation. ANDOLORO argues that the gradual increase in the use of the word *vultus*, as compared with *storia/historia*, may signal a shift in mentality, a greater openness to iconic representation perhaps evoked by the contemporary quarrels over images. She provides helpful tables cataloguing her major findings. Old Testament scenes are all but absent. Christological themes predominate. Iconography is lively and innovative. The next paper in the long section treating the ways in which the *Liber Pontificalis* reveals information about the fittings of Rome's basilicas is by Sible DE BLAAUW. He looks at *apsis/absis/absida* in particular. An apse could be a semi-circular extension of a building, a decorative feature within a building, or a free-standing structure (but this might mean by synecdoche an apsidal basilica). Along the way, de BLAAUW discusses a variety of architectural and architectonic terms. Finally, Carlo PAVOLINI investigates the illumination of the basilicas, one of the commonest topics presented to the reader by the *Liber Pontificalis*. He distinguishes three major kinds of lights which exist in a hierarchical relationship in terms of their actual and perceived values: *coronae*, *fara canthara*, and *cereostati*. PAVOLINI then turns to ways in which lights reveal aspects of material culture. For example, the lamps in Rome's churches burned a tremendous amount of oil, suggesting the need for a predictable and robust supply. This observation prompts reflection on where the oil came from and in what kinds of vessels it was transported. Since much evidence points to declines in both trade and local population, PAVOLINI wonders if we should think in terms a reduced number of liturgical celebrations. He says a few words about clay lamps but does not ask what gold and silver ecclesiastical light fixtures might tell us about metalcraft.

Next come a series of five papers, interrupted by one by G. on the text of Hadrian's *vita* to which I will return below, treating topographical issues. Robert COATES-STEPHENS investigates Rome's hydraulic system by looking at the four major aqueducts and at the uses to which Rome's water supply was put. He notes that Hadrian's massive restoration projects may have owed less to political factors than to long deferred maintenance. The Tiber, too, and wells were also important in providing Rome with, respectively, water power and water itself. Federico MARAZZI directs his attention to the *Domuscultae*. The *Liber Pontificalis* provides eleven references to this novelty in the *vitae* of Zachary (741–752) and Hadrian I (772–795). He notes that the *Domuscultae* were new, received unusually detailed emphasis, were not connected to particular churches but were instead associated with the Lateran administration, and were spread fairly evenly across Rome's suburban territory. MARAZZI does not dispute the contention of earlier scholars that the *Domuscultae* we somehow connected to the papacy's assumption of secular authority but he addresses in particular the question of what the *Domuscultae* actually were, what they were for, how they worked. By looking at certain late antique and Lombard sources,

MARAZZI concludes that *Domuscultae* were centrally organized estates that provided directly for the needs of proprietors. The popes must have been aware of this system. In the early Middle Ages the popes began to "patrimonialize" the countryside outside Rome; they began to organize the lands of the Roman church more efficiently to provide for the material needs of an increasingly autonomous city and administration. Within the territory of Rome's suburbs the popes, beginning with Zachary, created a new kind of estate whose revenues and produce could be used by the Lateran to bolster the papal treasure, to support key institutions (say, lighting for basilicas, or upkeep of suburbicarian bishoprics), and aid the poor, pilgrims, and the infirm. Unfortunately, we do not know how well or how long the *Domuscultae* functioned. Franz Alto BAUER looks closely at the massive renewal of Rome's built environment in the time of Hadrian I with a view to explaining not so much what happened as why it happened. He believes that the author of Hadrian's *vita* quite deliberately attempted to show that after a long period of decline and neglect, this pope undertook a vigorous program of restoration. The text ignores the contribution of Franks and noble Romans. Everything is attributed to Hadrian himself. Moreover, Hadrian is not portrayed as creating a new city but instead as restoring ancient Christian Rome. The text, in short, quite apart from giving us rich details, actually reveals the mind-set of Hadrian's entourage. Donatella BELLARDINI and Paolo DELOGU depart from the *Liber Pontificalis* to see what the famous Einsiedeln Itinerary can tell us about the topography of Rome in the time of Hadrian I and Leo III (795–816). They raise a powerful argument that a "proto-itinerary," compiled shortly before Hadrian's pontificate, actually stands behind the received text. This text lumps together secular and ecclesiastical monuments right after the papacy assumed temporal rule. Whereas BAUER stresses an interest on the part of Hadrian in the ancient Christian city, BELLARDINIO and DELOGU see an interest in the secular city and antiquity. The text also seems to show the actual street system in the third quarter of the eighth century; that is, the *Itinerary* is not an abstract text reflecting antiquarian interests. The *Itinerary* also reveals the liturgical and caritative apparatus of the *Sancta Romana Ecclesia* in the late eighth century. BELLARDINI and DELOGU concur with BAUER, however, in arguing that Hadrian and Leo III sought to "*repristinare*" the ancient monumental center of the city, not to create something new. Riccardo SANTANGELI VALENZANI, finally, teases information about Rome's city-scape from the *Liber Pontificalis*. He makes the point that the text rarely goes into details on physical aspects of the city that did not connect directly with the papal administration. But he notices that from the sixth to the ninth century we know where fourteen popes were born or where they were active before becoming pope. From this kind of information, SANTANGELI VALENZANI draws cautious inferences about areas of inhabitation that are otherwise not revealed in the sources. In the process, he shows that many more areas of the city continued to have resident populations, even if at a reduced density. The key point is that the venerable idea that after the Gothic Wars population was essentially confined to the Tiber bend must be abandoned. SANTANGELI VALENZANI also graphs construction and renovation projects so that he can ask a series of questions: Does the *Liber Pontificalis* reflect reality or the interests of the papal biographers? Did construction actually increase dramatically (and the answer to this question would bear on the arguments of BAUER and of BELLARDINI and DELOGU)? Do the claims that things were in a state of ruin and needed fixing manifest the actual state of things or the ideological orientation of the papal biographers? The articles on Rome's topography talk to each other and make manifest how the *Liber Pontificalis* constructs Roman realities.

The final set of contributions address the text of the *Liber Pontificalis*. Patrizia CARMASSI devotes a fine, detailed, and intricate study to the *vita* of Symmachus. She focuses on the imputation of crimes to the pope and on the double election of 498 in an attempt to show how the original text along with the Felician and Cononian Epitomes were prepared in response to the interests and concerns of the contending parties. G., in the paper I mentioned above – one that sits uneasily amidst the topographical contributions – studies the "displacements" in the *vita* of Hadrian. Basically, it appears that a copyist omitted original material. At some point this material was copied into the margins and then later re-incorporated into the text. This complex process of composition explains some of the oddities in this important *vita*. Finally, in what may be the most enduring contribution of this volume, G. provides a new edition of the *vitae* from Miltiades to John II (311–535). He introduces this new edition with some fine pages on his meth-

odological criteria, consisting mainly of his disagreements with MOMMSEN and DUCHESNE. He promises further newly edited material and we will all await it eagerly.

This is an exceptionally fine and important collection of papers. The contributions are rich in details, interpretations, and methodological reflections. The editor and his collaborators are to be congratulated.

University of Notre Dame (Indiana, USA) *Thomas F. X. Noble*

Peter GROSSMANN/Hans-Georg SEVERIN, Frühchristliche und byzantinische Bauten im südöstlichen Lykien. Ergebnisse zweier Surveys. *Istanbuler Forschungen*, 46. Tübingen, Wasmuth 2003. XII, 180 S. 36 Tafeln mit 143 Abb. ISBN 3-8030-1767-X.

Die Arbeit war von der Lykienforschung lange erwartet worden. Denn die wichtigen Entdeckungen lykischer Kirchen und Klöster durch M. R. HARRISON in den 60er Jahren des vergangenen Jahrhundert boten nur eine kursorische Dokumentation dieser Denkmäler, die noch viele Fragen offen ließ. Daher versprachen die 1976 und 1977 durchgeführten Surveys der beiden Autoren entscheidende „Nachbesserungen" und neue Erkenntnisse. Leider blieb das Manuskript ganze 20 Jahre liegen, ehe es zum Druck gegeben wurde, der dann noch einmal sechs Jahre auf sich warten ließ. Es fußt auf einem Forschungsstand von 1997. Damit konnte der in den letzten Jahren erfolgte Schub jüngerer Forschung zu frühbyzantinischen Denkmälern Lykiens nicht mehr berücksichtigt werden. Es sei daher hier jeweils auf die jüngsten relevanten Arbeiten verwiesen[1].

Im ersten Teil, „Die Monumente", geht es um die Untersuchung und Befundsicherung fast ausschließlich von Kirchenbauten. Diese sind nach bestimmten Regionen geordnet (Küstenbereich und Myrosschlucht, Alacadağ, Ernez Dağ) und werden in Form unterschiedlich umfangreicher Kapitel behandelt. Ihre Dokumentation besteht aus der Beschreibung, in der Regel aus einem neu erstellten Grundriss (P. GROSSMANN) und einigen Photos. Auf Wiederherstellungsversuche des Aufgehenden der Kirchen – das betrifft vor allem das Problem der Emporen – wird vielfach verzichtet. Auch bleiben alle weiteren Fragen, etwa nach dem topographischen Kontext (Stadt- und Lagepläne für Einzelkirchen fehlen), der ehemaligen Funktion und Nutzung der Kirchen, ihrem typologischen Standort u.a. weitgehend ausgeklammert. Dafür ist nun ergänzend, auch was Abbildungsmaterial anbelangt, die *TIB* Bd. 8 zu Rate zu ziehen.

Im Folgenden sollen zunächst die untersuchten Bauten in der gebotenen Kürze besprochen werden. Als Denkmäler im Küstenbereich und in der Myrosschlucht wurden die fünf Kirchen in Andriake, die beiden in Sura, das Kleinkloster in der Myrosschlucht sowie Siedlung und Kirche von Kök Burunu untersucht. Die Anlagen werden jeweils mit einem neuen Grundriss vorgestellt, lediglich für die Sura-Kirchen fehlt ein solcher. Von diesen insgesamt neun Denkmäler(-gruppen) sind durch (insgesamt 9) Photos lediglich drei der Andriake-Kirchen dokumentiert (Taf. 1.2.35c), ein angesichts zahlreicher neuer und detailgenauer Beobachtungen bedauernswertes Defizit.

Zu den Kirchen von Andriake[2] ist Folgendes anzumerken: In der Basilika A ist die vermutete Form der seitlichen Bemaschranken mit einem Pfosten in jedem Interkolumnium so nicht in den Plan (Abb. 2) eingegangen. Entgegen der vorliegenden Darstellung soll M. TEKINALP zufolge der Bau doch einen Narthex besessen haben. – Auch für die Basilika B unterscheidet sich dessen Aufnahme von der hier publizierten: Danach befand sich vor der Kirche noch ein Atrium und

---

[1] *RbK* s. v. Lykien, Sp. 856–902 (R. JACOBEK); C. FOSS, in: *DOP* 48 (1994) 1–54; M. HARRISON, Mountain and Plain. Hrsg. v. W. YOUNG. Ann Arbor, MI 2001; H. HELLENKEMPER/F. HILD, Lykien und Pamphylien. *TIB*, 8. Wien 2004; Ph. NIEWÖHNER, Spätantike Reliquienkapellen in Lykien, in: *JbAC* (im Druck).

[2] *RbK* s. v. Myra, Sp. 831–835 (U. PESCHLOW); M. TEKINALP, Geç antik dönem sonrasınsa ve ortaçağ'da (M.S. 4.–14. y.y.) Andriake kenti (unpubl. Diss. Hacettepe Üniversitesi Ankara 1996); DERS., in: V. Ortaçağ ve Türk dönemi kazı ve araştırmaları sempozyunu (Ankara 2001) 491–516.

– wie Sockelreste der westlichen Bemaschranke erweisen – lag diese in Achse des zweiten und nicht des dritten Säulenpaares von Osten. Der Bau war wie die Basilika A mit jeweils sieben (Abb. 3) und nicht mit acht (S. 6) Säulen ausgestattet gewesen. – Bei der Basilika C hat wohl die jetzt bessere Zugänglichkeit jüngst auch zu neuen Beobachtungen geführt (M. TEKINALP); daraus resultieren eine andere Rekonstruktion des Vorhallenbereichs und eine Dokumentation von Resten der Säulenstylobate. Unerwähnt bleibt, dass die den südlichen Abschluss der Kirche bildende geglättete Felswand oben eine diesen Siedlungsbereich umgrenzende Mauer trägt, und daher wohl nicht nur ausschließlich als Seitenschiffsbegrenzung diente. Der Trikonchos an der SO-Ecke der Kirche wurde zwar sicherlich nachträglich angesetzt, jedoch gibt der Materialwechsel im Bogenmauerwerk keinen Anlass, ihn deshalb „verhältnismäßig spät" zu datieren.[3] – Für die Basilika E findet der vermutete Befund einer (vielleicht später vermauerten) O-Tür des südlichen Seitenschiffs im Plan (Abb. 6) keine Bestätigung.

Für die beiden Kirchen in Sura besteht die Dokumentation leider nur aus eigenen Beobachtungen, lediglich für die Hafenkirche wird ein älterer, im Detail ergänzter Grundriss abgebildet. Das Fehlen dokumentarische Belege erschwert so natürlich die Nachvollziehbarkeit der Darstellung, etwa was die nachträgliche Anlage der Emporen der genannten Kirche angeht. Das durch Theophanes für Kreta und Konstantinopel bezeugte Erdbeben von 796 soll auch für den Denkmälerbefund Lykiens relevant und für Zerstörungen spätantiker Bauten verantwortlich gewesen sein. Der gute Erhaltungszustand der Hafenkirche wird daher auch auf eine Errichtung nach diesem Ereignis zurückgeführt. Wir hatten dagegen für den Bau jüngst eine Frühdatierung vorgeschlagen.[4] – Die Diskussion der Stadtkirche von Sura wird weiter auf der Grundlage der unzureichenden älteren Grundrisse geführt. Obwohl die unterschiedlichen Bauphasen vermutlich richtig gedeutet werden konnten und der Bau – zumindest heute – vollkommen frei liegt, ist bedauerlich, dass auch hier keine neue verlässliche Aufnahme vorgenommen wurde.

Bei der Kirchenanlage in der Myrosschlucht – sie liegt anders als angegeben nicht stromaufwärts auf dem rechten, sondern auf dem linken Ufer – soll es sich um eine kleine Klosteranlage handeln, deren Entstehung aufgrund der Verwandtschaft der einfachen Kirche mit der von Sura/Hafen auch ins 9. Jh. datiert wird. Obwohl es die erste Aufnahme dieser Anlage ist, wird auch sie durch kein Foto dokumentiert.[5]

Das gilt ebenso für Siedlung und Kirche von Kök Burunu. Die Identifizierung als kleines Fischerdorf ist zweifelsohne überzeugender als – wie früher geäußert – eine Klosteranlage. Hier ist der seltene Fall gegeben, dass der Trikochos im SO gleichzeitig mit der Kirche hochgezogen wurde so wie auch in Arneai Basilika C (s. u.). Ein Datierungsvorschlag für die Anlage wird nicht gegeben, als Hinweis darauf könnten lediglich Reste von Bauskulptur des 6. Jh.s gelten.

Den Hauptteil des Werkes nehmen mit fast 90 Seiten die Untersuchungen zu den Denkmälern des Alacadağ ein. Die Kirche von Muskar kann nun auf der Basis der von H. ROTT noch gesehenen N-Konche und der (wohl zutreffenden) Beobachtung von Resten der S-Konche in Form einer Querhausbasilika mit seitlichen Apsiden rekonstruiert werden. Die darüber hinaus gehende Rekonstruktion mit den den Seitenkonchen vorgestellten Säulen, vermag hingegen nicht zu überzeugen, zumal ein solches Motiv wohl auch ohne Beispiel wäre: Zum einen sind die erhaltenen Reste der S-Seite nicht sicher als äußere Mauerbegrenzung zu bestimmen und daher ist aus der Krümmung der ehemaligen S-Konche kaum eine Segmentbogenform rekonstruierbar, die einer Ergänzung zum Halbkreis durch jeweils eine Ecksäule bedurfte. Zum anderen könnten solche Säulen zwar einen separaten Bogen, aber kaum den vorderen Teil des Konchengewölbes getragen haben. Ungewiss ist zudem, ob sich der heute im Wurzelwerk eines Baumes stehende Säulenschaft tatsächlich in situ befindet und damit zu der hier vorgeschlagenen Rekonstruktion zwingt. Die Reste der reich dekorierten Bauskulptur sind in einem Katalog erfasst (nicht alle Stücke in

---

[3] Vgl. dazu U. PESCHLOW, in: C. ÖZGÜNEL et al. (Hrsg.), Anatolia in Daylight. Festschr. C. Bayburtluoğlu. Istanbul 2001, hier 197–205, bes. 201 f.

[4] Ebd. 202 f.

[5] Vgl. *TIB* 8 (wie Anm. 1) 513 f., Abb. 95. 96, danach soll es sich um ein frühbyz. Einzelgehöft handeln.

Abbildung). Sie ergeben für die Architektur: Architrave für das Erdgeschoss, dafür aber keine passenden Kapitelle, diese sind zu groß (Seitenkonchen?) bzw. zu klein (Emporen?).

Neu für die Beurteilung der Alakilise ist die Beobachtung, dass die verzogene Apsisform auf den südöstlichen, im Innern kreuzförmigen Anbau Rücksicht nimmt. Damit gehören beide zum selben Baukonzept, selbst wenn letzterer die Apsisvorlage ummauert. Ferner scheint der Narthex samt dem Atrium nachträglich angebaut worden zu sein. Unwahrscheinlich, dass die Nuten in der Apsislaibung zu Bemaschranken gehörten: der Altarraum auf die Apsis reduziert? Das Vorhandensein von Emporen im Ursprungsbau (ohne Narthex keine W-Empore!) wird zwar vermutet (Treppe westlich Annexbau), aber nicht ausführlicher diskutiert. Der Bestand und das Aussehen der Anlage nach der Wiederherstellung von 812 werden leider nicht behandelt, das betrifft auch deren Bauskulptur (Gesims der N-Wand). Die zu dem frühbyzantinischen Bau (ohne Datierungsvorschlag) gehörige Bauskulptur wird auch hier sorgfältig katalogisiert, jedoch leider unvollständig: Aufgrund von Dekorunterschieden der Architrave werden z. B. einige der Stücke Emporen zugewiesen, fehlende Maße erlauben jedoch nicht, sie als eine kleinere Ordnung zu erkennen. Auch aus einem anderen Grunde ist diese Lösung unwahrscheinlich: Der Emporenarchitrav hätte dann den Obergaden getragen. Über einem Monolithen eine Wand hochzumauern wäre aber sicher auch noch in der Spätantike als ein Verstoß gegen überlieferte Bautradition empfunden worden.[6]

Devekuyusu ist der zweitgrößte Bau mit einem trikonchalen Sanktuarium. Der im N angesetzte Trikonchos wird als in die Planung mit einbezogen gewertet. Es wäre in dieser Hinsicht ein Parallelfall zu Alakilise. Datierung und Funktion der Anlage waren offensichtlich nicht zu ermitteln. Mit Yılanbaşı ist eine dreischiffige Säulenbasilika mit dreiteiligem Sanktuarium wiedergewonnen, die wie viele dieser Bauten einen mittelalterlichen kapellenförmigen Einbau erhielt. Aus Kızılileğen wird eine kleine einschiffige wohl frühbyzantinische Kapelle bekannt gemacht.[7]

Das von Harrison entdeckte Kloster von Karabel erfährt hier als Schwerpunkt der Arbeit eine ausführliche Darstellung und Dokumentation (S. 59–104). Die Lokalität wird Asarcık genannt und unterschieden in Asarcık West, das Kloster mit der Trikonchos-Kirche, und Asarcık Ost, die Gebäudegruppe oberhalb davon, die Harrison als befestigte Akropolis mit Kirche deutete. Letztere wird hier als ein zweites, eigenes Kloster angesprochen.[8] Von beiden Anlagen wird nun erstmals ein Plan mit der kompletten Bebauung vorgelegt.

Zunächst zu Asarcık West: Außer der Kirche (Trikonchos und Langhaus) mit Nebenräumen (nördlicher Apsisnebenraum und Reliquienkapelle) besteht das von einer Mauer umgebene Kloster aus mehreren, zu unterschiedlichen Zeiten errichteten Gebäuden.

Die Grundrisse sind Phasenpläne, die den frühbyzantinischen Bestand darstellen. Lediglich die Abb. 25 zeigt die mittelalterliche Phase der Kirche. Was man vermisst, ist ein zusätzlicher den heutigen Gesamtbefund dokumentierender Plan. Beunruhigenderweise soll der Zentralraum des Trikonchos aufgrund fehlender Pendentifansätze und trotz des hohen Niveaus der Steinwölbtechnik (Konchen) holzgedeckt gewesen sein.[9] Das Langhaus und beide seitlichen Nebenräume wurden zeitlich nach dem Trikonchos errichtet, wobei die Bauausführung der südlichen Reliquienkapelle eine höchst ungewöhnliche Sorglosigkeit erkennen lässt. Die Innengliederung des Langhauses soll mittels Stützen und Architraven erfolgt sein. Das als Architrav angesprochene Stück reicht u. E. jedoch für eine sichere Bestimmung der Innenraumgliederung nicht aus: Es weist zwar auf der Unterseite Soffittenschmuck auf, die kanonische Form der Stirnseite mit vorgewölbtem Fries, wie etwa in Muskar erhalten (S. 30), fehlt jedoch und es ist mit 37 cm dafür zu niedrig (Muskar: 46 cm). Der nördliche Apsisnebenraum wurde – obwohl ursprünglich geplant

---

[6] Das gilt auch für das Auflegen eines Architravs auf eine Mauer: An der Naos-W-Wand der Stoudioskirche wird dieser daher durch Inkrustationsplatten ersetzt.

[7] Nach *TIB* 8 (wie Anm. 1) 798 soll sie mittelbyz. sein.

[8] Ebd. 423 und Anm. 5: als Kleinsiedlung.

[9] Anders, wohl zu recht *TIB* 8 (wie Anm. 1) 423 f. u. Anm. 10.

(S. 66) – vermutlich erst nachträglich als Baptisterium eingerichtet (S. 81). Dem Parallelbau von Alacahisar folgend (s. u.), könnte er auch einen Vorraum besessen haben.

Die Deutung des südlichen Anbaues als Reliquienkapelle stützt sich auf die Einarbeitung im Apsissockel, die sicher zu recht als Reliquienbehältnis angesprochen wird. Die knapp 2 m breite Öffnung zwischen südlichem Seitenschiff und Reliquienkapelle soll vor der Dekorierung der Kämpfergesimse für das Einsetzen einer Holztür vorbereitet worden sein. Diese Deutung des Befundes will jedoch nicht einleuchten, denn Reliquienkapellen dieser Art besaßen offensichtlich immer einen freien Zugang[10] und üblicherweise gab es – wie auch hier – nur gerahmte, verschließbare und ungerahmte, offene Türöffnungen. Die Funktion der acht Konsolen (vier noch in situ) oberhalb des Kuppelgesimses als Träger von Beleuchtungskörpern ist sicher richtig gedeutet, doch dass die punktförmige Bohrung in der Mitte der Stirnkreuze der Befestigung von Haken diente, kann nicht ohne weiteres überzeugen.[11] Von den drei in der Kapelle befindlichen Sarkophagen scheint der in der Arkosolnische der N-Wand zuerst, die beiden vor der S-Wand später aufgestellt worden zu sein. Die erhaltenen Deckel besaßen wohl beide an der Front ein mittleres Reliefkreuz und seitlich je eine Libationsöffnung. Diese Befunde machen – wie zu recht bemerkt wird – die vom Rez. vor mehr als drei Jahrzehnten geäußerte Hypothese zunichte, der Deckel mit entsprechenden Libationsöffnungen in der Nikolaoskirche in Myra könnte wohl nur vom Heiligengrab stammen.[12]

Der Kirchenbau von Asarcık West war außerordentlich reich mit Bauskulptur ausgestattet. Die Untersuchung beschränkt sich ausschließlich auf die Ornamentik, undekorierte Stücke von Bauskulptur werden leider weder durch Photos noch durch Zeichnungen (z. B. Profilschnitte) dokumentiert. Einige der beobachteten Besonderheiten seien hier erwähnt: Anders als bei O- und S-Konche unterblieb im N im Innern die Anbringung von Reliefkreuzen zwischen den Fenstern; in den Kalotten waren die großen Reliefkreuze mit *tabula ansata* vielleicht mit Stuck oder Mosaik ausgelegt gewesen; der Dekor der N-Tür des Langhauses ist an der Innenraumseite angebracht. Ein weiteres der Ergebnisse der Untersuchungen ist: Gesimse und Türrahmungen wurden am Bau, Konsolen und (nicht erhaltene) Kapitelle vor dem Versetzen dekoriert.

Die Anlage von Asarcık Ost wird von einer Mauer mit Tor geschützt, auf der Spitze des Hügels eine dreischiffige Säulenbasilika, umgeben von über vierzig einräumigen Hauszellen und einem Gästehaus (?): Ein bemerkenswerter Befund, der eine Vorstellung von der Anlage eines frühbyzantinischen Bergsiedlung vermittelt. Die Errichtung dieser Bauten erfolgte sukzessiv nach der Fertigstellung der Kirche.

Von den insgesamt 22 katalogisierten Objekten/Fragmenten der Bauskulptur werden leider nur acht in Photo wiedergegeben.

Die Frage, ob es sich bei Asarcık West um das in der Vita Nicolai Sionitae genannte Sionkloster handelt, wie HARRISON vermutete, lassen die Autoren nach Abwägung aller Argumente offen. Für das Verhältnis der beiden auch im Charakter ihrer Bauten unterschiedlichen Anlagen zueinander hingegen finden sie eine bedenkenswerte Deutung: Danach könnte Asarcık West schon bald unvorhergesehen ein Pilgerziel geworden sein (Reliquienkapelle, Einrichtung des Baptisteriums). Und da es sich nicht weiter ausbauen ließ, errichtete man östlich davon eine neue Anlage.

Die Kirche von Alacahisar, das jüngst überzeugend als Katholikon des Sionkloster identifiziert wurde,[13] ist von gleichem Typus wie Asarcık West, wobei hier der Trikonchos aus dem Felsen geschlagen wurde. Auch davon wird nun erstmals ein verlässlicher Grundriss vorgelegt. Die Spuren am Felsen sind deutlich genug, dass man sich hier zumindest auch eine Rekonstruktionsskizze vom Aufgehenden des Langhauses und des nördlichen Apsidenraumes (Empore,

---

[10] Vgl. NIEWÖHNER (wie Anm. 1).

[11] Nach *TIB* 8 (wie Anm. 1) 424 u. Anm. 16 sollten die Konsolen ein Lehrgerüst getragen haben, vielleicht aber doch er ein großes Polykandelon?

[12] s. dazu bereits F. IŞIK, in: *Belleten* 57 (1993 [1994]) 401–410, und jüngst Ph. NIEWÖHNER, in: *JbAC* 46 (2003) 119–133, mit einer Lokalisierung der Grabstelle, die zumindest den Rez. nicht überzeugt.

[13] Vgl. *TIB* 8 (wie Anm. 1) 852 ff.

Dachführung) gewünscht hätte. Die am Kuppelfuß eingearbeiteten Löcher trugen vielleicht keine Querbalken für ein aufgehängtes Kreuz, wie vorgeschlagen wird, sondern auch Konsolen für Beleuchtungskörper.[14] Am Bau wäre vermutlich noch Weiteres zu beobachten gewesen: außer einer Schöpföffnung (Zisterne[15]) im Bereich des Westhofes vor allem die Wandnischen in der südlichen Außenwand und an der SO-Ecke. Sollte es sich dabei um Arkosolia gehandelt haben, drängte sich auch wiederum Asarcık West als Parallele dazu auf: Lag auch hier an entsprechender Stelle ursprünglich eine Reliquien-/Begräbniskapelle?[16] Für die dekorierten Bauglieder ist auch in diesem Fall festzustellen, dass ausschließlich ihre Ornamentik Interesse fand. Sonst hätte mit der Dokumentation der übrigen Seiten und Maße die sog. Schrankenrahmung (S. 111) wahrscheinlich als Fragment des Kämpfergesimses identifiziert und mit der Wiedergabe der Rückseiten der Bogenfragmente die Überdeckung des Ciboriums rekonstruiert werden können.

Für die Kirche von Güceyman Tepesi wird eine Neuaufnahme vorgelegt. Ergänzend wäre hierzu noch zu erwähnen, dass ihr Typus dem der Basiliken in Andriake folgt, sie in ihrer Lage auf der Spitze eines Hügels, wohl von Eremitenbauten und ehemals einer Umfassungsmauer umgeben, Asarcık Ost vergleichbar ist, und die Position ihres östlich abgerückten Trikonchos an die Klosterkirche auf der Akropolis in Xanthos[17] erinnert.

Zwei Bauten im Bereich des Ernez Dağ schließen die Dokumentation ab: Zunächst eine ebenfalls bisher unbekannte Kirche (C), wohl im Friedhofsbezirk von Arneai. Eine nach außen vortretende Nische in der S-Wand könnte – wie für die südliche Außenwand des Trikonchos von Alacahisar vermutet – als Grabnische gedient haben. Der südliche Apsisnebenraum erinnert an Alakilise. Der zweite Bau, die Kirche von Çamarkası, kann als eine Wiederentdeckung gelten: vermutlich eine dreischiffige Basilika mit einem seitlich in Konchen endenden Querhaus, wie die O-Apsis polygonal ummantelt, womit der Bau in groben Zügen dem Typus von Muskar folgt.

In einem zweiten Teil „Zusammenfassende Untersuchungen" wird die Bandbreite von in dieser Region verwendeten Mauerwerk und Mauerwerkstechnik dargestellt sowie die Konstruktion von Türen und Bögen. Es folgen typologische Fragen: Gemeinsamkeiten und Besonderheiten der Architekturbildung. Erwähnenswert wäre hierzu vielleicht noch, dass die Mehrzahl der lykischen Kirchen im Bereich des Vorhofs eine Zisterne besitzt, und dass Planung und Ausführung der Bauten nicht immer übereinstimmen und die Errichtung einzelner Räume auch sukzessiv erfolgen konnte. Der Trikonchos als Sanktuariumsform erfährt besondere Beachtung,[18] wobei die Form der rechteckigen Ummantelung der einzelnen Konchen als ein nur hier im lykischen Bergland nachweisbarer Typus erkannt wird. Seine Vorbilder werden im Raum Jerusalem gesehen. Überlieferte Reisen des Abtes Nikolaos vom lykischen Sionkloster dorthin könnten solche Verbindungen erklären. P. GROSSMANN nimmt in diesem Zusammenhang die Gelegenheit wahr, im Rahmen eines Exkurses weitere Trikonchoi in Palästina zu besprechen, jedoch ohne dass darüber weitere Bezüge zu den lykischen Kirchen herstellt würden.

In einer darauf folgenden längeren Abhandlung nimmt sich H.-G. SEVERIN der Untersuchung und Charakterisierung der Bauskulptur an. Im Mittelpunkt stehen dabei die Kapitelle,[19] zu deren Klassifizierung er auch Material aus anderen Fundorten mit einbezieht. Obwohl motivlich vieles auf Konstantinopel weist, fehlen direkte Kopien nach importierten Marmorkapitellen. Nach einem stärkeren Schub hauptstädtischen Einflusses gegen Ende des 5. Jh.s wird in der Folge in provinzieller Abgeschiedenheit mit dem Motivrepertoire eigenständig herumexperimentiert. Vor allem anhand von Detailmotiven und deren vermuteten Entwicklung wird der Versuch unternommen, die Kirchen über ihre Bauskulptur zu datieren und so in eine chronologische Reihe zu bringen. Das reiche Material von unterschiedlichen Orten ist mit Sorgfalt aufgearbeitet und

---

[14] Immerhin hat sich eine solche Konsole gefunden, vgl. S. 110, o. Abb.

[15] *TIB* 8 (wie Anm. 1) 855.

[16] Ebd. 854.

[17] H. CANBILEN et al., in: *Anatolia Antiqua* 4 (1996) 201–229.

[18] Untersuchungen zu diesem Bautypus jüngst T. LEHMANN, in: B. BRENK (Hrsg.), Innovation in der Spätantike. Wiesbaden 1996, 317–357; I. STOLLMEYER, in: *JbAC* 42 (1999) 116–157.

[19] Dazu zuletzt REZ., in: *RAC* s. v. Kapitell.

zusammengestellt, so dass hier erstmals eine gründliche Analyse der Bauskulptur dieser Region vorgelegt wird. Bedauerlich nur, dass lediglich ein Teil der Stücke photographisch wiedergegeben wird und diese Abbildungen – da jeweils den Bauten zugeordnet – über den gesamten Tafelteil verteilt sind.

Surveyaufnahmen können nur eine Annäherung an den Befund geben und besitzen auch nur einen vorläufigen Charakter. Manche der Denkmäler haben ein merkwürdiges Schicksal: Interessant wie sie sind, werden sie immer wieder erneut Gegenstand fachkundiger Beobachtung und Beurteilung – vielfach behindert durch Verschüttung und variiert durch den Grad der Bewuchses –, ohne dass ihnen eine endgültige, auch vor allem durch Grabung gesicherte abschließende Veröffentlichung zuteil wird. So lassen sich auch die hier vorliegenden Aufnahmen und Beobachtungen in eine z. T. längere Traditionskette einreihen: Die Kirchen der Hafenstadt Andriake etwa wurden nun zum dritten Mal untersucht und in der Folge noch ein viertes Mal (s. o.). Und die Alakilise ist hier zum fünften Male Gegenstand eines Surveys. Die Veröffentlichung der *TIB* 8 bieten schließlich das Jüngste, was über die Denkmäler veröffentlicht wurde.

Auf der einen Seite also ist hier zu vielem noch nicht das letzte Wort gesprochen worden, zum anderen hinkt die Diskussion gelegentlich hinter der der jüngsten Forschung her. In manchen Fällen hätten, wie gelegentlich angedeutet, die Untersuchungen sicher auch noch ein ganzes Stück weitergetrieben werden können. Dessen jedoch ungeachtet bringt diese Publikation nicht zuletzt der sorgfältigen Beobachtungen und Dokumentation wegen eine wesentliche Erweiterung unserer Kenntnis über diese wichtige Denkmälergruppe in der byzantinischen Provinz.

Mainz *Urs Peschlow*

Michael GRÜNBART, Formen der Anrede im byzantinischen Brief vom 6. bis zum 12. Jahrhundert. *Wiener Byzantinistische Studien,* 25. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2005. 403 S. ISBN 3-7001-3345-6.

Das vorliegende Buch basiert auf einer Wiener Dissertation, die in den „Mitteilungen aus der Österreichischen Byzantinistik und Neogräzistik", Nr. 14, März 2000, S. 21 als abgeschlossen bezeichnet wurde. Der Verfasser, derzeit Bibliothekar am Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, legte vor einigen Jahren erstmals einen Katalog der Anfänge byzantinischer Briefe vor.[1] Auch das hier zu rezensierende Buch ist zum Teil ein Katalog. Er listet die Anredewörter byzantinischer Briefe auf und wird ergänzt durch je einen Index der Eigennamen und einen der Ämter, Berufe und Titel (S. 207–361). Der erste Teil des Buches ist eine grundlegende Untersuchung zum Thema (S. 28–206).

G. behandelt hier in beeindruckender Vollständigkeit und in überzeugender Anordnung die vielfältigen Aspekte des Themas. Die Beschränkung auf den genannten Zeitraum wird nur für den Beginn – mit dem 6. Jh. – durch Hinweis auf bis dahin bereits vorliegende Arbeiten zum Thema ausdrücklich begründet (S. 33). Doch ist der vorläufige Abschluss der Untersuchung mit dem Jahr 1200 wegen der Menge des noch folgenden Materials für die letzten 250 Jahre des byzantinischen Reiches aus Gründen der Arbeitsökonomie durchaus sinnvoll, zumal eine Anschlussstudie über die folgende Zeitphase (und darüber hinaus, s. u.) geplant ist (S. 32).

Das vorliegende Briefmaterial ist über die hier behandelten sieben Jahrhunderte nicht gleichmäßig verteilt. G. verweist auf zwei große Lücken in der Briefüberlieferung, einmal zwischen Maximos Homologetes und Theodoros Studites (150 Jahre), dann auch zwischen diesem und Michael Psellos (über 200 Jahre) (S. 33). Das ergiebigste Material liefern größere Briefcorpora einzelner Autoren (S. 36).

---

[1] Epistularum Byzantinarum Initia. Alpha - Omega: Reihe A. Lexika, Indizes, Konkordanzen zur Klassischen Philologie 224. Hildesheim/Zürich/New York 2001.

Als Formen der Anrede unterscheidet G. die direkte in der zweiten Person Singular oder Plural und die indirekte, in eine Satzgefüge eingebaute, in der dritten Person. Auch die bescheidene Selbstbezeichnung wird als ein (indirekter) Aspekt der Anrede behandelt (S. 40–43). G. geht ferner auf Briefsteller ein, schriftliche Anleitungen zum Schreiben formgerechter Briefe, in denen ausgewählte Anredeformen bestimmten Brieftypen oder gesellschaftlichen Funktionen zugeordnet werden (Tabellen 1–2, S. 45 f. und 48), und sammelt zeitgenössische Äußerungen zur Anrede (S. 43–56). Im Abschnitt „Statistisches und Formales" (S. 57–77) ist u. a. vom Prosarhythmus die Rede (Tabelle 3, S. 66), ferner von der Anrede mit dem Namen, die im ganzen selten, aber vorwiegend von höherstehenden Personen gegenüber niederrangigen oder auch unter gleichrangigen Personen verwendet wird (S. 67–71; Tabelle 4, S. 71). Im Fall der Anrede mit dem Namen geht G. auch auf die Frage der Position im Brief ein, die er im übrigen vernachlässigt (dazu ausführlicher weiter unten). Als häufiger vorkommende Mittel der rhetorischen Gestaltung von Anreden beobachtet G.: Alliteration, Homoioptoton bzw. Homoioteleuton, das Spiel mit der Etymologie oder der Berühmtheit des Namens, Paronomasie und Metonymie (S. 71–77).

Eine ausführliche Analyse des Wortschatzes der Anreden (S. 78–137) beginnt mit dem seit der Antike bekannten Material. Es folgen Anreden, die erstmals oder vorwiegend im biblischen oder christlichen Sprachgebrauch vorkommen. Unter den genuin byzantinischen Anreden sind vor allem Titel, aber auch einige Neuschöpfungen von Wörtern sowie diverse Freundschafts- und Verwandtschaftsbegriffe angeführt. Auch die pejorativen Anreden, die nicht allzu häufig vorkommen, werden berücksichtigt. Am Schluss dieses Abschnittes werden auch (im Anschluss an die Ausführungen S. 40–43) die Bescheidenheitswendungen bei Selbstbezeichnungen berücksichtigt. Die Untersuchung schließt mit den typischen Anredeformen für diverse gesellschaftliche Gruppen wie Kaiser und Kaiserhaus, fremde Herrscher, andere weltliche Adressaten, Geistliche, Frauen sowie Freunde (S. 138–196) und mit diversen „Eigenheiten" einzelner Autoren (S. 197–204).

In dieser gediegenen Arbeit vermisst man nur einen Aspekt der Anrede, zu dem sich G. – abgesehen von einer kurzen Bemerkung zur Anrede mit dem Eigennamen (S. 69) – nicht äußert, das ist die Frage nach der jeweiliger Position der Anrede im Brief, vor allem ihr Vorkommen an den Briefanfängen, die G. ja von der früheren Publikation her bestens vertraut sind. Gerade weil die Anrede am Briefanfang in der allgemeinen Briefpraxis bis heute einen besonderen Stellenwert hat, wäre wenigstens ein kurzes Eingehen auf die Position der 5419 erfassten Anreden unerlässlich gewesen. In Abschnitt 3.1 über die Häufigkeit der Anrede (S. 57 f.) fehlt infolgedessen auch eine Diskussion der Frage, ob und inwieweit Anreden an der labilen Stelle des Briefanfanges in der Überlieferung zuverlässig tradiert oder vielleicht doch hier und da ausgelassen wurden. Sollte das letztere zumindest hier und da der Fall sein, dann wäre es empfehlenswert, bei Briefanfängen mit Anrede zwischen dem Anrede– und dem Textanfang zu unterscheiden. Im oben zitierten Initia-Katalog wurde jedoch jeweils nur ein Initium angeführt, gleichgültig, ob der betreffende Brief mit einer Anrede oder sofort mit dem „Text" beginnt.

Ich habe dem Vf. während der Arbeit an dieser Rezension meine Überlegungen zu dieser Frage brieflich mitgeteilt, und er ließ mich in seiner Antwort wissen, dass eine Unterscheidung von zweierlei Initien für einen weiteren Initienkatalog, der die spät- und die postbyzantinischen Briefe von 1200 bis 1700 erfassen soll, bereits vorgesehen sei; denn hier sei die Überlieferung ein und desselben Briefes mit und ohne Anrede häufiger zu konstatieren. Für Briefe im Zeitraum der vorliegenden Arbeit (6.–12. Jh.) finde sich jedoch eine dem Brieftext vorausgeschickte und von diesem trennbare Anrede seltener.

Die Drucklegung wurde mit großer Sorgfalt vorbereitet, so dass Fehler und Versehen kaum zu vermerken sind. Auf S. 32, Z. 5 wäre statt „Die" zu schreiben: „Der" Analyse ... (sc. ... dieser wird eine eigene Studie gewidmet sein).

G. hat ein wertvolles Arbeitsinstrument vorgelegt, das über den epistolographischen Rahmen hinaus auch für Untersuchungen zur byzantinischen Gesellschaftsstruktur und Sozialpsychologie ein unentbehrliches Hilfmittel sein wird.

München *Franz Tinnefeld*

Günther Christian HANSEN (Hrsg.), Anonyme Kirchengeschichte (Gelasius Cyzicenus, CPG 6034). *Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte.* Neue Folge, 9. Berlin/New York, de Gruyter 2002. LVIII, 201 S. ISBN 3-11-017437-5.

Im Jahr 1918 erschien als 28. Band der Reihe „Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte" (*GCS*), nach dem frühen Tod von Gerhard LOESCHCKE von Margret HEINEMANN unter schwierigen Bedingungen eilig fertiggestellt (L./H.), die „Gelasius Kirchengeschichte". Nach über 80 Jahren konnte nun G. C. HANSEN (HA.) endlich eine Neubearbeitung für die *GCS* vorlegen, deren Anfänge (noch durch M. HEINEMANN selbst) bis auf das Jahr 1945 zurückgehen (S. V f.).

Die größte und bereits auf den ersten Blick sichtbare Neuerung ist die von HA. breits im Jahr 1998 durch einen Aufsatz in der Zeitschrift für antikes Christentum (*ZAC* 2, 173–198) begründete Zuschreibung des Werkes an einen uns nicht namentlich bekannten Autor aus Kyzikos unter Aufgabe des Verfassernamens „Gelasius" (S. IX–XI). „Gelasius" von Kyzikos wird von HA. als Phantom der neuzeitlichen Kirchengeschichtsschreibung entlarvt (S. IX–XI): Der Name wurde 1599 durch F. PITHOU in seiner Erstedition der Kirchengeschichte (eine knappe Übersicht über die bisherigen Editionen findet sich S. XXXVIII–XLI) auf Grund einer auf Photios, cod. 15 beruhenden Verwechslung eingeführt, und wurde von HA. nun mit gutem Grund eliminiert.

Die „Anonyme Kirchengeschichte" stammt aus der Zeit um 480 und umfaßt die Ereignisse vom Herrschaftsantritt Konstantins mit seinen Siegen über Maxentius und über Licinius über die Anfänge des arianischen Streites und die Synode von Nizäa bis wahrscheinlich zum Tod Konstantins. Ihrem Prooimion zufolge ist sie eher eine „antiarianisch" ausgerichtete Apologie des ökumenischen Konzils von Nizäa (vgl. auch den handschriftlich überlieferten Titel Σύνταγμα τῆς ἐν Νικαίᾳ ἁγίας συνόδου περὶ ὧν διημφισβήτησαν πρὸς τοὺς ἁγίους πατέρας οἱ αἱρετικοὶ καὶ ἐκφώνησις τοῦ κρατήσαντος ὀρθοδόξου δόγματος), die aber durch Ausweitung des Gegenstandes bald in die Kirchengeschichtsschreibung übergeht. Sie zeichnet sich nach HA. durch „viele Schwächen und wenige Vorzüge" (S. XI) aus. Der Text ist weitgehend eine Kompilation früherer Kirchengeschichten (zu den Quellen ausführlich S. XLI–LVII; weiterhin nützlich bleibt die tabellarische Übersicht der Quellen bei L./H., S. XXX–XXXVIII), und gerade die Überlieferung sonst verlorener Autoren macht sie für uns heute wertvoll. Der Anonymus zitiert in erster Linie Euseb von Caesarea, Theodoret von Kyrrhos und den uns nur fragmentarisch überlieferten Gelasius von Caesarea, von dem etwa ein Drittel des gesamten Textes stammt (S. XLIV f.). Darüber hinaus zitiert er weitere uns sonst nicht überlieferte Quellen: Eine Disputation der nizänischen Bischöfe mit dem „arianischen Philosophen" Phaidon (II 14–24), die Diatyposeis (II 30) und die Kanones der Synode von Nizäa (II 32). Neben diesen Quellen kann HA. schließlich eine weitere deutlich abgrenzen (S. XLVI–LI) und sie als die zwischen 434 und 439 entstandene Welt- und Kirchengeschichte (Χριστιανικὴ ἱστορία) des Philippos von Side identifizieren (S. LI–LIV; vgl. auch *ZAC* 2 [1998] 173–198, hier 193–198). HA. gründet sein Urteil vor allem auf der (mit den Bemerkungen des Theodoret zu vergleichenden) Tendenz der Textstücke und der Charakterisierung des Philippos durch Photios (cod. 35) und der am Text festzumachenden und damit übereinstimmenden sprachlich-stilistischen Eigenheiten des Autors. Diese Identifizierung ist zwar nicht über jeden Zweifel erhaben, kann aber einige Wahrscheinlichkeit für sich beanspruchen und ist zumindest als These sehr bedenkenswert.

Aufs Ganze gesehen ist die Vorgehensweise des Anonymus durch eine „Redundanz der Kopien gegenüber den Originalen" (S. XLIV) gekennzeichnet: Der Autor fügt nicht nur die jeweils zitierten Texte durch kurze Zwischenbemerkungen zusammen (im Text ebenso wie das Proömium kursiviert, S. XLIV), sondern „verziert" (S. XLIV) auch die zitierten Quellen durch weitere Hinzufügungen. Diese werden von HA. im Text mit kleinen Häkchen oberhalb der Zeile markiert, wobei er bei den verlorenen Vorlagen (Gelasius, Philippos) „mit gebotener Zurückhaltung die mutmaßlichen Zutaten auf die gleiche Art gekennzeichnet" hat (S. XLIV). In dieser Kennzeichnung der Eigenanteile des Anonymus ist ein großer Fortschritt gegenüber L./H. zu sehen, da sie nun auf den ersten Blick zu erkennen und die sprachlich-stilistischen Charakteristika des Anonymus leichter auszumachen sind.

Der Text der „Anonymen Kirchengeschichte" (AKG) ist nicht vollständig überliefert (S. LVI f. zum Textbestand). Das dritte Buch bricht mit Kap. 18, 20 ab; der weitere Fortgang des Textes

ist durch Photios nur mehr ansatzweise zu rekonstruieren. Die als Anhang dem zweiten Buch beigegebenen „Urkunden" 34, 27 und 28 (Zählung nach OPITZ, Urkunden zur Geschichte des arianischen Streites 318–328. Athanasius Werke. Dritter Band, Berlin 1934 f.) sind dem Text des Anonymus erst später hinzugefügt und von HA. im Gegensatz zu L./H. daher nicht in die Edition aufgenommen worden (S. LVI).

Nahezu vollständig ist der Text nur in einer einzigen Handschrift (Ambrosianus gr. 534 [A]) überliefert; alle anderen Handschriften lassen das dritte Buch weg. Überhaupt befindet sich der Text in keinem guten Zustand (vgl. S. XXXVII f.), besonders im dritten Buch, in dem A durch keine andere Handschrift korrigiert werden kann, wird dies überaus deutlich.

HA. beschreibt auf S. XII–XXII ausführlich die den Text (oder Teile von ihm) überliefernden Handschriften (v.a. die Haupthandschrift A). Bezüglich der Charakterisierung der Handschriften ist ein Blick in die Edition von L./H. jedoch auch in Zukunft durchaus nützlich, da sie mehr Material als HA. bieten. Der Forschungsfortschritt gegenüber L./H. zeigt sich aber vor allem darin, daß HA. acht bzw. neun neue Handschriften ausfindig machen bzw. erstmals benutzen konnte (wichtig ist v. a. der Taurinensis gr. 10 [T], s. S. XXI f.). Bei weiteren Handschriften geht die Beschreibung über die bei L./H. hinaus bzw. kann von HA. korrigiert werden.

Relativ ausführlich dargelegt wird auch die Eliminatio codicum (S. XXIII–XXXV). Als Überlieferungsträger bleiben nach HA. drei Handschriftengruppen übrig: Der Taurinensis gr. 10 (T), die Gruppe a, vertreten durch die Handschrift A, den Codex Vaticanus gr. 1142 (R) und im ersten Buch auch durch den Codex Hierosolymitanus gr. 111 (H, zur Kritik daran s. unten) und die Gruppe b, vertreten durch den Codex Vaticanus gr. 830 (V), die Untergruppe p (s. unten), im Apparat repräsentiert durch die beiden Handschriften Ottobonianus gr. 261 (O) und Vaticanus gr. 1918 (E), und die gemelli Cantabrigiensis Trinity College B.9.5 (C) und Matritensis 4672 (M). Stemmatisch nicht einordnen lassen sich die beiden nur den Dialog in II 14–24 überliefernden Handschriften B und W (s. dazu ebenfalls unten). Ein Stemma auf S. XXXVI faßt die komplizierte Überlieferungslage schließlich schematisch zusammen.

In folgenden Punkten führt nun HA. in der Eliminatio codicum über L./H. hinaus:

Gegenüber L./H. konnte von HA. der Codex Vaticanus gr. 1142 (R) als Apographus von A erkannt werden und wird von HA. daher nur an den Stellen herangezogen, in denen A lückenhaft oder unleserlich ist (S. XXVII).

Der von L./H. als wichtiger Textzeuge herangezogene Codex Parisinus suppl. 516 (P^3 bei L./H.), der auch als Grundlage für die Editio princeps diente, wird als Apographus des von L./H. für die Textkonstitution nicht verwendeten Ottobonianus gr. 261 (O) ausgeschieden. HA. geht sehr ausführlich auf die Verwandtschaftsverhältnisse der von ihm als „Probatares"-Gruppe (p) bezeichneten neun Handschriften ein, von der neben O noch der Vaticanus gr. 1918 (E) als Vertreter im Apparat zitiert wird (S. XXXI–XXXIV).

Eine wichtige Rolle als unabhängiger Überlieferungsträger bei der Texterstellung spielt schließlich der L./H. nicht zugängliche Taurinensis gr. 10 (T), von dem zahlreiche Abschriften genommen wurden (S. XXI f., XXIII–XXVII). Von den auch von L./H. verwendeten Handschriften ist schließlich noch der Hierosolymitanus gr. 111 (H) zu nennen. Er wurde von HA. völlig zurecht als Abschrift von T erkannt (S. XXVI), allerdings dann nicht eliminiert: „Bei der komplexen Zusammensetzung des Hierosolymitanus wäre es auch für das erste Buch unsinnig, ihn etwa als Abschrift des Ambrosianus zu eliminieren." (S. XXVIII). Geht man nun allerdings die Angaben HA.s im textkritischen Apparat durch, so scheinen die Verhältnisse nicht ganz so unklar zu sein, wie sie HA. darstellt: Es zeigt sich, daß H grundsätzlich T als Vorlage hat und vom Hyparchetyp a her (wohl nicht von A selbst) kontaminiert ist (so auch das Stemma S. XXXVI); zeigen ließe sich das evtl. mit der Lesart S. 86, 28 ἁγίων A H (ü. Z.). Dabei ist (wie es häufiger der Fall ist) die Kontamination am Beginn des Textes sehr stark, läßt aber in seinem Verlauf immer mehr nach; ungefähr ab Kap. II 4 ist sie so gut wie nicht mehr anzutreffen. M. E. hätte H durchaus eliminiert werden und nur an den wenigen Stellen genannt werden können, an denen der Codex allein gegen alle anderen Handschriften den richtigen Text bewahrt oder wohl eher durch Konjektur wiederhergestellt hat. Behält man wie HA. den Codex H allerdings im textkritischen Apparat, so hätte er wenigstens in der Bezeugungsleiste nach T und keinesfalls nach A (bzw. im Zusammenhang des Hyparchetyps a) angeführt werden dürfen, da er stemmatisch zu T gehört. Zumindest an der folgenden Stelle sind jedoch HA. gegenüber Zweifel angebracht,

ob H alten a-Text überliefert: S. 7, 16 wird <οὗς> im Text als Konjektur gekennzeichnet, ist aber durch H (gegen AbT) bezeugt, d. h. Ha. sieht die Lesart von H offensichtlich selbst als Konjektur an.

Auf S. 43, 22–45, 19 dient H als alleiniger Zeuge für den Hyparchetyp a (A und R haben Lücken); das muß aber zumindest fraglich bleiben. Weitere Stellen, an denen Ha. den Text des Codex H der übrigen Überlieferung vorzieht, wobei seine Lesarten aber zumindest z. T. auch gut Konjekturen sein könnten, sind: S. 8, 3 προεκθέοντες H προεκτεθέντες AbT, S. 64, 30 εἰκὼν H • εἰκὼν A ἥ εἰκὼν R W b T und S. 80, 5 ἀνασώσῃ H ἀνασώσηται W < a b T.

Eine gewisse Rolle spielen bei Ha. gegenüber L./H. schließlich die beiden Handschriften Athous Vatopedinus 34 (B) und Vindobonensis hist. gr. 127 (W) (S. XXXV). Beide überliefern nur einen Auszug aus der Kirchengeschichte und zwar den Dialog mit dem Philosophen in II 14–24. Es ist zumindest (noch stärker als dies Ha. andeutet) zu fragen, ob die beiden daher überhaupt als Zeugen für den Text des Anonymus herangezogen werden können oder ob sie nicht vielmehr nur Zeugen für den Dialog sind, der evtl. auch völlig unabhängig von der Überlieferung des Anonymus tradiert wurde.

Ein Verzeichnis der Siglen und Zeichen beschließt auf S. LVIII die Einleitung. Nicht angeführt ist dort das Zeichen „*", das im Bezeugungsapparat verwendet wird und mit dem offensichtlich die späteren Autoren bezeichnet werden, die den Text der AKG zitieren.

Auf den Seiten 1–154 folgt der Text der Kirchengeschichte samt Bibel-, Quellen- und Parallelstellen- und textkritischem Apparat. Er ist das Ergebnis der langjährigen, intensiven Arbeit Ha.s am Text, die sich nicht zuletzt auch an seinen weiterführenden Konjekturen (S. 34 ff. und im schlecht überlieferten dritten Buch) spiegelt und die an unzähligen Stellen über den Text bei L./H. hinausführt. Im Rahmen einer Rezension ist es nicht möglich, ihn in allen Einzelheiten zu würdigen. Hier sollen daher nur mehr einige unklare Angaben und Druckfehler angeführt werden, die aber den positiven Eindruck, den die Edition hinterläßt, keinesfalls trüben sollen:

– M. E. unnötig ist die Verzeichnung von bloßen orthographischen Fehlern einzelner Handschriften (vgl. z. B. S. 8, 4) und von Abweichungen des AKG-Textes vom handschriftlich überlieferten Text ihrer Quellen bzw. vom Bibeltext (vgl. z. B. S. 3, 15), da sie den textkritischen Apparat nur belasten.

– Sehr unschön sind die handschriftlich eingefügten Akzente bei der Transkription slavischer Konsonanten, auf S. XXI (Mošin/Traljić) und S. 91 (Beneševič).

– Bei einigen Konjekturen ist nicht ganz klar, ob sie von Ha. sind (S. 85, 22; 111, 19.20.22; 112, 2.3.8), d. h. offensichtlich sind nicht alle Konjekturen von Ha. namentlich gekennzeichnet.

– Unklar ist, was die direkten Anführungszeichen auf S. 3, 27–32 bezeichnen.

– Auf S. 10, 3 „ὑπὸ τῶν τοιούτων (= 1279)] τύπῳ τῷ τοιούτῳ wohl Gelasios" bleibt unklar, ob auch die Handschriften denselben Text wie 1279 haben.

– S. 44, 7 ist die Reihenfolge der Bezeugungen im Apparat falsch. Statt „ἐξορυγμένον H (vgl. S. 13, 6) ἐξωρυγμένον 1279 ἐξωρυγμὸν b ἐξορωρυγμένον T" sollte es besser heißen „ἐξωρυγμένον 1279 ἐξωρυγμὸν b ἐξορωρυγμένον T ἐξορυγμένον H (vgl. S. 13, 6)", da ἐξωρυγμένον im Haupttext steht.

– Welchen Text hat der Codex H auf S. 65, 5 „εἶπον AW εἶπαν b < R T"?

– Der Apparat auf S. 65, 14 „ἔκτιστο A^{pc}H^{ac}W κέκτιστο B b ἐκέκτιστο a H^{pc} T" ist unklar formuliert, da „a" auch den Codex A umfaßt.

Mehrere Register (Bibestellen, Quellen- und Parallelschriftsteller, Benutzer, Namensregister, Wortregister) beschließen den Band und erleichtern den Zugang zum Text in erheblichem Umfang.

Man kann nur hoffen, daß unterstützt durch diese *lege artis* erstellte Edition mit ihrer gründlichen historischen und quellenkritischen Einleitung die „Anonyme Kirchengeschichte" (zusammen mit einigen ihrer bisher nur wenig behandelten Quellen) endlich vermehrt Leser findet!

Erlangen *Annette von Stockhausen*

Karin KRAUSE, Die illustrierten Homilien des Johannes Chrysostomos in Byzanz. *Spätantike, Frühes Christentum, Byzanz.* Reihe B: Studien und Perspektiven, 14. Wiesbaden, Reichert 2004. XII, 406 S. 197 s/w. Abb., 56 Farbabb. ISBN 3-89500-320-4.

This fine new study amalgamates catalogue-type entries for a number of illustrated manuscripts of the homilies of John Chrysostom with a cogently written thesis. Only certain manuscripts have been chosen for full analysis (to this extent the title of the book is somewhat misleading): this is a study devoted primarily to the Chrysostom manuscripts of the 11th and 12th centuries that have some anthropomorphic figural illustration (as opposed to purely vegetal or zoomorphic illustration), with a special emphasis on miniatures which are text-based, i. e. correspond in some precise way to the text they accompany. Earlier homily manuscripts (there are illustrated versions from the 10th century on), and manuscripts with full-page, non-text-based frontispiece illustrations such as the magnificent, oft-discussed imperial codex Paris, B. N. Coislin gr. 79, though included, are not the central concern of this book. Despite the fact that distinctions between anthropomorphic and non-anthropomorphic figural decoration, and between text-based and non-text based imagery are not likely ones that would have been drawn by the Byzantines themselves, the author's particular focus has the advantage of bringing into the scholarly arena a considerable number of unfamiliar works, here subjected to careful codicological, paleographical and stylistic analysis, and reproduced in superb color and black and white plates.

KRAUSE (K.) has determined that the Chrysostom texts most often illustrated are his homilies on the Gospel of Matthew, on the Gospel of John, and on the book of Genesis (all requiring two volumes each), and the somewhat less consistent one-volume collection of homilies known, then as now, as the *Margaritai*, or *Pearls* of Chrysostom. The illustrated manuscripts of these texts, taken up by the author one by one according to their content, date primarily from the 11th and early 12th centuries. This is exactly the period when these texts, in whole or in part, were being prescribed in contemporary liturgical *typika* as readings for monastic orthros. K.'s thesis, that the Chrysostom texts most often used in the liturgy are the very ones most often illustrated, might seem self-evident, but her probing research into the precise content of the Chrysostom manuscripts under review and of the *typika* prescriptions puts this argument on an unassailable foundation. Other Chrysostom texts, such as the *Eklogai*, of which Coislin 79 is an illustrated example, do not have a place in the liturgy: the text of this codex, then, is as uncommon as its decoration, a fact which itself neatly proves the rule.

The large opening initials which are the main figural decoration of the largest group of illustrated Chrysostom manuscripts range in content from Biblical themes that illustrate the passages which Chrysostom addresses in his commentaries, to "secular" images of acrobats, birds and beasts. An especially rich example is the manuscript of the Matthew homilies in Munich (Bayerische Staatsbibliothek gr. 1, the subject of K.'s 2001 Munich dissertation), which has 35 hitherto unpublished figural initials. The 11th/12th-century date and consistent format of so many of these illustrated Chrysostom manuscripts (large-scale codices with two columns of text, hierarchies of script for titles, texts and marginal indications, an illuminated strip or pylon preceding each homily, a rich repertory of figural initials as their primary form of illustration, plus the occasional framed figural headpiece) aligns them so closely in date and format with that of the other illustrated homily series, those of Gregory of Nazianzus and Symeon Metaphrastes, that the author concludes that this form of illustration was actually disseminated by these liturgical books, perhaps even invented for the homily manuscript itself. (The belief of Kurt WEITZMANN in the primacy of the Gospel lectionary for the widespread transmission not only of the iconography of the Great Feasts but of the figural initial as well, is thus being eroded on both counts).

K.'s study is well organized and thorough. The footnotes are exemplary, and her text is as clear as any GPS navigating system: thanks to copious cross-references, we know exactly where each section of her text stands in relation to the overall structure of her book, where each of her arguments is located with respect to the history of scholarship, and where her own discoveries correct prior errors of fact and theory (some of her critiques of other authors tend to be a bit sharp: she is especially critical of the 1984 Chicago dissertation of Susan MADIGAN on Athens 211). She pays close attention to any division of labor that can be discerned, from cases in which the scribe is also the painter, to cases in which the scribe, the painter of the initials, and

the painter of the ornament are apparently three different individuals. Since certain initial types reappear in manuscripts of disparate content, she posits the existence of motif-books. Given the formal connections between the various homily manuscripts, one might envisage complete series of these manuscripts being churned out by identifiable scriptoria, but clear evidence is lacking, at least for the 11th and 12th centuries, and the author is properly cautious. In this period, rich initial decoration seems to constitute a particular genre of painting, not the production of a specific manuscript center.

Through her meticulous observation of the better-known manuscripts with full-page illustration, K. is able to modify current scholarly opinion in several cases. She finds no evidence of any tampering with either the imperial portraits or the captions in Coislin 79, and assigns the entire manuscript to the reign of Botaneiates (1078–81). She has new observations on a poem in Vat. gr. 1640, on the miniature of Chrysostom as the "Source of Wisdom" in Milan, Ambros. A 172 sup. (definitely 14th century), and on the date of the Psalter Athens, B. N. gr. 7 (11th century with miniatures inserted in the 12th). She also offers the texts of several little-known epigrams found in the manuscripts.

Her book deals at length with one "narrative" composition found in various Chrysostom manuscripts and borrowed for other contexts as well, that of the vision of the monk Proclus who witnessed the figure of St. Paul coming to inspire Chrysostom as he sat writing his homilies on Paul's Epistles. The scene was based on a miracle related in vitae of Chrysostom; despite its narrative components, however, it quickly became one of these rather rare non-Biblical images (another being the Miracle of Chonai), whose narrative components froze early on into an immediately recognizable (and transferable) iconic composition. In connection with this image, K. offers an essay on the divinely inspired author; other more general themes addressed in this book include a concise history of the figured, text-based Byzantine initial (she opts for its origin in Constantinople rather than South Italy), and the church father as the "Source of Wisdom" (a composition which incidentally does exist in monumental painting earlier than the 14th century: note the late 12th-century fresco in the parecclesion of the church of the monastery of St. John on Patmos).

Any book as good as this inevitably tempts the reader to leap aboard and steer the subject into distant waters. If, for example, as K. argues, similarity of use determines similarity of format between the various kinds of liturgical manuscripts, one might ask precisely what *is* it about this particular format – especially the double text columns, and the figured initials – that makes it so appropriate for that use? In connection with the author's observations regarding the popularity of Chrysostom in the 11th century, it might be worth remembering his double role, and that the liturgy of Chrysostom finally superseded that of Basil as the primary eucharistic text, only in this very period, the 11th century. With regard to the texts most often copied, it might be interesting to track in the monastic inventories what works of Chrysostom were being collected and when, and in general to investigate what social factors may have determined the selection of Chrysostom's homilies (or anyone else's) for liturgical reading. Why do the illustrated "liturgical" Gregory homilies have such comparatively elaborate and theologically sophisticated headpieces, and why do they continue to be produced when illustrated Metaphrastes and Chrysostom manuscripts both drop off by the mid 12th century? Here K. rightly points out the difference in length: only the Gregory homilies are capable of being included in a single volume. But though all are treated as equivalent homily readings, the difference in content between a sermon, a Biblical commentary and the life of a saint must nevertheless have had some impact on their respective forms of illustration.

One wonders how faithfully the *typika* regulations were followed in practice. Looking at the placement of homily readings at orthros, sandwiched as they are most often between the 6th and 7th odes of the canon, and noting that on some days as many as three canons were to be sung at once, their odes alternating, one wonders whether prose readings in general were not already yielding to hymnography (the case today). If so, Chrysostom readings in particular may have gotten short shrift: the Evergetis *typikon*, for example, states quite clearly that a hagiographic reading should take precedence over a Chrysostom one. Without the tight connection to a particular day of the year typical of the works of the other authors (most of his homilies were read as *lectio continua*), the homilies of Chrysostom could more readily be postponed to another, less crowded morning down the line.

K., perhaps wisely, does not attempt to speculate on why profane imagery is so prevalent among the initial types found in liturgical manuscripts: the source lies deep in the Byzantine imagination, and no theories are likely be provable. Of course these initials had a practical use, enabling the reader to find the proper reading, just as an acrostic marking the succession of verses helped in the singing of a long hymn. But what comes across most in these initials is their whimsy and improvisational character: imagination is allowed to run free providing it never threatens the integrity of the letter. The initials with secular themes are, of all, the most self-referential: where sacred figures tend to "inhabit" the letter, the secular ones are more apt to form it, and in this respect the contortions of the acrobats provide a perfect commentary on the whole notion of a figured initial.

Finally, a word about the production of books of this kind. The volume under review is beautifully and intelligently produced, with good paper, spacious layout, and ample reproductions of full manuscript pages as well as details. There are 33 color plates here, and 111 in black and white. Sadly, at a time when curators are increasingly restricting access to luxury manuscripts and our concern for full visual documentation of every page of these manuscripts is growing, books such as this are ever more prohibitive to produce. The microfiche, used for the illustration of the Metaphrastian corpus, was in its time thought to be an ideal solution (all images in color!), but this turned out to be a technological dead end, difficult for the reader to consult and for librarians to store. Experiments such as the CD made of the Theodore Psalter in the British Library in London are welcome, and it seems likely that the future will lie in electronic versions. In the meantime, as one peruses this handsome volume without a machine in sight, one can only be grateful to its author, to its publisher and to its generous sponsors, for this achievement. May they collaborate soon again!

South Woodstock, VT *Nancy P. Ševčenko*

Barbara LEONI, La Parafrasi Ambrosiana dello Strategicon di Maurizio: l'arte della guerra a Bisanzio. *Bibliotheca erudita,* 22. Milano, Vita e Pensiero 2003. LXXI, 515 S. ISBN 88-343-1078-0.

Questo utile ed interessante volume – frutto di una tesi in Filologia bizantina elaborata presso l'Università Cattolica di Milano sotto la guida di C. M. MAZZUCCHI – offre l'*editio princeps* della *Parafrasi Ambrosiana* allo *Strategicon* di Maurizio, un manuale di tattica militare fra i più significativi della letteratura greca, composto verisimilmente nell'ultima decade del VI secolo ovvero agli inizi del VI;[1] la parafrasi, a sua volta, è testimoniata dal codice *Ambrosianus* B 119 sup. = gr. 139 (A), una importantissima raccolta di tattici greci le cui caratteristiche paleografiche rinviano agli anni immediatamente successivi alla metà del X secolo; di più, l'esame interno del manoscritto permette di corroborare e precisare questa deduzione, riportandoci con tutta probabilità all'ambiente di corte ed ad una delle personalità più significative e potenti di quegli anni, Basilio παρακοιμώμενος, figlio naturale di Romano Lecapeno e fratellastro dell'imperatrice Elena, la consorte di Costantino VII Porfirogenito: ne sono prova, fra l'altro, le eccezionali caratteristiche librarie e la presenza di un dizionario nautico – i cosiddetti *Naumachica* di Basilio – preceduto da esametri e da un proemio espressamente dedicati al Παρακοιμώμενος, dati che sembrano riportarci ai preparativi per una spedizione navale per Creta che già negli anni 958–959 si andava allestendo.[2]

---

[1] Das Strategikon des Maurikios. Einführung, Edition und Indices von G. T. DENNIS, Übersetzung von E. GAMILLSCHEG. *CFHB,* 17. Wien 1981.

[2] Cfr., su tutte queste questioni, C. M. MAZZUCCHI, Dagli anni di Basilio Parakimomenos (cod. Ambr. B 119 sup.). *Aevum* 52 (1978) 267–316. Su Basilio si veda W. G. BROKKAAR, Basil Lacapenus. Byzantium in the Tenth Century. *Studia Byzantina et Neohellenica Neerlandica* 3 (1972) 199–234; A. KAZHDAN/A. CUTLER, Basil the Nothos („Bastard"), in *ODB* I (1991) 270 e, dalla penna dei medesimi, *Proedros, ODB* III (1991) 1727.

Non è questo il luogo dove soffermarsi sulle complesse questioni della tradizione manoscritta degli scritti di tattica militare e del loro rapporto con la biblioteca del palazzo reale o la fioritura culturale del X secolo:[3] basti sottolineare, in questa sede, che l'*Ambrosianus* ci riporta ad uno dei periodi più splendidi della civiltà bizantina. Ed è questa una prima ragione che giustifica – se mai ce ne fosse bisogno – il lavoro intrapreso da Barbara LEONI (L.), il cui volume offre l'edizione della parafrasi – verosimilmente composta, per le ragioni suddette, intorno alla metà del X secolo – e, a fronte, la riproduzione del testo originale nella edizione di G. T. DENNIS ed E. GAMILLSCHEG. A ciò si può aggiungere che soltanto A contiene, rispetto al resto della tradizione manoscritta dello *Strategicon*, una redazione a sé stante, attestando a volte la lezione corretta laddove altri manoscritti presentano errori o lacune: non si può perciò escludere l'ipotesi che la *Parafrasi Ambrosiana*, lungi dal costituire il frutto di una operazione di contaminazione, risalga in ultima analisi ad un esemplare tardoantico del ramo della seconda famiglia dei testimoni dello *Strategicon*,[4] tanto più che in essa la resa degli schemi della disposizione dell'esercito è spesso più corretta e precisa[5] ed è attestata l'esatta successione del testo nel capitolo relativo alla caccia (XII D). Da ultimo giova rilevare che la versione ambrosiana di Maurizio offre un testo straordinariamente interessante dal punto di vista linguistico, permettendo di apprezzare un'opera in due forme diverse della stessa lingua: la curatrice ha valorizzato appieno questa prospettiva di ricerca attraverso la realizzazione di indici molto dettagliati, i quali, come si vedrà, consentono di cogliere le caratteristiche della rielaborazione rispetto all'originale e costituiscono sicuramente un passo in avanti in un ambito per molti versi inesplorato come quello dello studio della evoluzione delle strutture della prosa letteraria greca – per quanto riconoscibile al di là delle aspirazioni arcaizzanti più o meno compiutamente realizzate – attraverso il medioevo bizantino.[6]

Nell'introduzione all'opera L., appoggiandosi alle ricerche di G. T. DENNIS, si preoccupa di offrire uno *status quaestionis* sulla datazione e paternità dello *Strategicon* ed una descrizione dei principali testimoni di questo testo, cui segue un paragrafo relativo alle edizioni moderne dell'opera. Successivamente l'attenzione si concentra sul manoscritto *Ambrosianus*, di cui è fornita una descrizione sintetica degli elementi esterni ed interni. Un capitolo di carattere generale affronta le questioni legate alla differenza del sistema antico di accentazione rispetto a quello medioevale e moderno, in particolare in merito all'uso del grave; queste osservazioni vengono quindi applicate all'*Ambrosianus*, allo scopo di metterne in luce il comportamento prosodico. In una sezione successiva vengono prese in considerazione le caratteristiche ortografiche del codice, nel quale, se si prescinde da alcuni fenomeni specifici, lo splendore calligrafico – ciò che è ben lontano dal costituire la norma – si accompagna ad una grande cura ortografica. Con una scelta certamente non diffusa, ma di notevole interesse, la curatrice ha mantenuto nel testo l'interpunzione del manoscritto, distaccandosi da essa laddove il senso lo richiede: tale interpunzione rispecchia, in linea di massima, il sistema esposto da Dionisio Trace, che appare del resto aver costituito il modello di riferimento nell'epoca in cui era in corso la trascrizione dei testi dalla maiuscola alla minuscola (e a cui l'*Ambrosianus* rinvia), operazione nella quale venne profusa una cura notevole proprio in merito all'apposizione di segni diacritici;[7] di conseguenza, come sottolinea L., parrebbe opportuno tenere in maggiore considerazione e valorizzare con più efficacia l'interpunzione offerta dai codici medioevali, in quanto essa sembra dipendere – perlomeno nella sua formulazione teorica –, dalla διάνοια, cioè dalla considerazione della

---

[3] Cfr. MAZZUCCHI, Dagli anni di Basilio Parakimomenos (n. 2) 279–292.

[4] Così C. M. MAZZUCCHI, Rec. a DENNIS/GAMILLSCHEG, Das Strategikon (n. 1): *Aevum* 56 (1982) 281–282; di parere diverso DENNIS/GAMILLSCHEG, Das Strategikon (n. 1) 39–40.

[5] L'*Ambrosianus* conserva, ad esempio, lo schizzo dell'accampamento fortificato che nel *Laurenziano* 55, 4 (M), il principale testimone dello *Strategicon*, e nel resto della tradizione è andato definitivamente perduto (XII C).

[6] Cfr. R. BROWNING, Medieval and Modern Greek. Cambridge 1983², 53–87; G. HORROCKS, Greek. A History of the Language and its Speakers. London/New York 1997, 129 sgg.

[7] Per un nuovo punto di vista sulla questione si veda il contributo di D. R. REINSCH, Referat zur στίξις, in corso di stampa negli atti del congresso internazionale di Paleografia greca (Δράμα, settembre 2003).

completezza o incompletezza dell'enunciato, e presuppone perciò una interpretazione del testo da parte del copista. Questa affermazione, tuttavia, deve a mio avviso tener nel dovuto conto i tratti specifici legati al singolo manoscritto, fermo restando che la sistematicità, intesa in senso moderno, non è certo la „divinità“ cui i bizantini più di frequente sacrificavano. Di particolare interesse è la sezione dedicata alle caratteristiche linguistiche, strettamente connessa con gli *indices,* in cui le innovazioni sintattiche e stilistiche attuate nella parafrasi, via via illustrate attraverso la citazione di numerosi esempi legati ad una precisa categoria sintattica, vengono raffrontate con il dettato dell'originale: oltre alla presenza di aggiunte esplicative a termini caduti in disuso (queste ultime lasciate al giudizio del lettore, data la loro frequenza), alle omissioni – peraltro minime –, ad alcune particolarità morfologiche ed alla sostituzione di termini od espressioni, altri elementi di natura specificamente stilistica sono stati posti in rilievo dalla curatrice, la quale sottolinea che la *Parafrasi Ambrosiana,* pur mirando ad una linguaggio più attuale ed immediatamente comprensibile, non è stilisticamente inferiore all'originale; anzi, in alcuni casi si può osservare lo sforzo tendente ad una maggiore chiarezza e raffinatezza, come nell'impiego della *variatio* e l'uso più frequente del congiuntivo rispetto all'indicativo che si riscontra nella edizione del DENNIS.[8] Il testo della parafrasi è stampato con cura cura e l'apparato, ben fatto, si segnala per chiarezza e precisione. In appendice all'edizione sono allegati gli schemi degli schieramenti così come sono stati ricostruiti da C. M. MAZZUCCHI.

Il giudizio sul volume non può che essere positivo: il pregio principale dell'opera è legato alla elaborazione del materiale linguistico, soprattutto mediante l'allestimento di indici dettagliati ed affidabili che permettono un raffronto puntualmente comparativo fra la parafrasi ed il testo originale dello *Strategicon* (*index orthographicus et morphologicus, index syntacticus, verba substituta, verba quae in authentico non inveniuntur*). Questo – a giudicare dalla attenzione dedicatavi – sembra essere, insieme a quello più strettamente testuale, il principale interesse che ha mosso l'autrice. Molte sono le questioni che vengono affrontate, talune delle quali L. lascia di proposito in sospeso: a questo riguardo, ben lontano dal voler proporre soluzioni, mi permetto di indicare alcune possibili prospettive di ricerca.[9]

Nella letteratura dedicata al problema della datazione e dell'identificazione dell'autore dello *Strategicon* – il nome Maurizio, si tratti dell'imperatore o di un personaggio omonimo, merita di essere preso seriamente in considerazione, anche sulla base del titolo trasmesso da A –, si indica l'anno 592 come *terminus post quem* per la composizione del trattato, dal momento che in esso sono menzionati alcuni eventi rapportabili a quella data: a questa induzione si aggiunge come argomento di supporto per una composizione verso la fine della reggenza di Maurizio oppure durante gli anni di quella di Foca il fatto che l'opera esordisce con una *Invocatio* alla Trinità, in conseguenza di una «legge» emanata dal medesimo imperatore Maurizio;[10] costui, all'inizio del suo regno, avrebbe ordinato «che essi, in testa a tutti i loro scritti, ponessero la formula»: «Nel nome di nostro Signore Gesù Cristo, nostro Dio e Salvatore»: si tratta di una notizia tramandata dalla *Cronaca* di Giovanni di Νικίου, un vescovo egiziano non contemporaneo a tale episodio

[8] Sulle qualità linguistiche e stilistiche inerenti ad altre significative parafrasi di opere della letteratura bizantina cfr. H. HUNGER, Anonyme Metaphrase zu Anna Komnene, Alexias XI–XIII. Ein Beitrag zur Erschliessung der Byzantinischen Umgangsprache. *Wiener Byzantinische Studien,* 15. Wien 1981; H. HUNGER/I. ŠEVČENKO, Des Nikephoros Blemmydes Βασιλικὸς Ἀνδριάς und dessen Metaphrase von Georgios Galesiotes und Georgios Oinaiotes. Ein weiterer Beitrag zum Verständnis der byzantinischen Schrift-Koine. *Wiener Byzantinische Studien,* 18. Wien 1986.

[9] Desidero fin d'ora ringraziare cordialmente il prof. Otto Kresten, alla cui rara cortesia e liberalità devo una proficua discussione sulle prospettive di indagine sopra indicate come pure la visione di suoi scritti ancora in fase di elaborazione.

[10] A partire, per quel che posso vedere, da uno studio di J. E. WIITA, The Ethnika in Byzantine Military Treatises. Ph. D. Dissertation Minnesota 1977, 21–22; 48–49.

bensí vissuto nella seconda metà del VII secolo.[11] Essa, benché estremamente problematica[12] – F. DÖLGER, nei suoi *Regesten der Kaiserurkunden*, mostra di non aver fatto uso di questa fonte[13] –, è stata accolta *a priori* in alcune pubblicazioni recenti, soprattutto legate alla papirologia documentaria, per giustificare la presenza di invocazioni cristiane, sia di contenuto cristologico che trinitario (resta da dimostrare quale debba essere il rapporto di causalità che collega le due tipologie, se è vero che Maurizio decretò per «legge» l'uso di una *Invocatio* espressamente cristologica).[14] Innanzitutto occorre tenere conto della situazione testuale della *Cronaca*, testimoniata da due manoscritti scritti in etiopico, il cui testo, peraltro spesso alquanto confuso nella disposizione dei capitoli, è frutto di una traduzione dall'arabo risalente ad un probabile originale in greco con sezioni in coptico; per ciò che riguarda il passaggio appena citato, sembra comunque potersi evincere, sulla base del contesto offerto dalla traduzione inglese, che il provvedimento imperiale fosse specificamente indirizzato contro Paolino, un cittadino di alto rango colpevole di pratiche di stregoneria,[15] ed il gruppo dei suoi seguaci: questa ipotesi, se si rivelasse fondata, risolverebbe il problema alla radice. Altrimenti, occorre spiegare l'aporia costituita dal fatto che una *Invocatio* cristologica in quanto tale compare ben prima dell'era di Maurizio nei protocolli dei documenti imperiali testimoniati dalle *Institutiones*[16] e dalle *Novellae*[17] del *Corpus Iuris Civilis*. Ancora, se si può tener fede alla tradizione del *Chronicon Paschale*, disponiamo di una formula di devozione trinitaria nel protocollo dell'*Edictum de recta fide*, promulgato da Giustiniano I nel 551.[18] Infine, rimane da spiegare il lasso di tempo che intercorre fra l'eventuale emanazione del decreto – all'inizio del regno di Maurizio – ed il fatto che il primo papiro

---

[11] Traduco da The Chronicle of John (c. 690 AD) Coptic Bishop of Nikiu, translated by R. H. CHARLES, London 1916, 162. Il soggetto della frase con cui si apre il capitolo 99 della *Cronaca*, espresso nella traduzione inglese dal pronome *they*, non è ben chiaro e deve essere dedotto dal contesto, nella fattispecie rappresentato dal capitolo precedente, dove l'argomento è costituito dalle pratiche magiche di Paolino e dei suoi seguaci (cfr. J. R. MARTINDALE, The Prosopography of the Later Roman Empire. Volumen III A.D. 527–641. Cambridge 1992, 974 [*Paulinus* 3]).

[12] Cfr. in proposito D. W. JOHNSON, John of Nikiu, in: *ODB* II (1991) 1066.

[13] F. DÖLGER, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. 1 Teil: Regesten von 565–1025. München/Berlin 1924, Reg. 75–147.

[14] Cfr. R. S. BAGNALL/K. A WORP, Christian invocations in the papyri. *Chronique d'Égypte* 56 (1981) 112–133, 362–365, un lavoro che con lievi aggiornamenti è riproposto in Chronological Systems of Byzantine Egypt. Second Edition, Leiden/Boston 2004, 99–109, 290–299.

[15] Cfr. *supra* n. 11.

[16] L'attestazione più antica appare essere costituita dal protocollo della Costituzione *Imperatoriam maiestatem* nelle *Institutiones* del 21. novembre 533, in *Corpus Iuris Civilis I. Institutiones*, recognovit P. KRUEGER. *Digesta*, recognovit TH. MOMMSEN, retractavit P. KRUEGER, Berlin 1963[17], XXIII, l. 1 (= Hildesheim 1988). Devo questa indicazione ad O. KRESTEN, Die Entwicklung des kaiserlichen Urkundenprotokolls in Byzanz vom 6. bis zum 11. Jahrhundert. Vortrag vor der Gesamtsitzung der Akad. d. Wiss. und d. Lit. Mainz (vorgesehen zur Veröffentlichung in den Abh. d. geistes- und sozialwiss. Klasse 20), Mainz/ Stuttgart (in fase di elaborazione).

[17] Cfr., a puro titolo d'esempio, le *Novellae* XVII (117, l. 53), XLII (263, l. 29) *et passim* in *Corpus Iuris Civilis III. Novellae*, rec. R. SCHOELL. Opus Schoellii morte interceptum absolvit G. KROLL, Berlin 1963[8] (= Hildesheim 1988).

[18] *Chron. Pasch.*, Ad exemplar Vaticanum rec. L. DINDORFIUS, I (*CSHB*, IX/1), Bonnae 1832, 635, ll. 18–19. Il testo dell'editto è edito a parte in E. SCHWARTZ, Drei dogmatische Schriften Iustinians (*Abh. d. Bayer. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Abtlg.*, N.F. 18), München 1939, 72, ll. 1–2. L'ampliamento della più semplice „*Christus-Invocatio*" (tipo 5 SANTIFALLER, cfr. n. 20), comunemente in uso ai tempi di Giustiniano, in una sorta di „formula trinitaria" (tipo 1 SANTIFALLER), se non è dovuto ad una innovazione della tradizione manoscritta, si può forse spiegare tenendo conto del carattere eminentemente teologico dell'editto (la versione latina di questo testo, pure edita da SCHWARTZ, Drei dogmatische Schriften *cit.*, 73, non consente di verificare l'autenticità della *Invocatio* attestata nel *Chronicon Paschale*, giacché priva del protocollo): in esso, sulla stessa linea del *Symbolum Nicaenum-Constantinopolitanum*, viene sottolineato il carattere „unigenito" del figlio, ciò che del resto accade fin dall'inizio della terza frase (cfr. SCHWARTZ, Drei dogmatische Schriften *cit.*, 72, ll. 13 e 29). Devo questo rinvio a KRESTEN, Die Entwicklung des kaiserlichen Urkundenprotokolls (n. 16) (in fase di elaborazione).

documentario sicuramente databile contenente un'invocazione cristologia risale all'anno 591,[19] dunque verso la metà della reggenza del medesimo (non si può comunque escludere che in questo caso abbia giocato un ruolo la casualità della documentazione pervenutaci). D'altra parte, se è vero che in diversi documenti privati su papiro risalenti ai primi anni del VII secolo sono attestate formule di devozione trinitarie, questo dato, lungi dal costituire la conseguenza di una «legge» di Maurizio, potrebbe essere visto sullo sfondo delle controversie cristologiche dei primi secoli dell'era cristiana quale espressione del definitivo affermarsi dell'ortodossia sull'eresia monofisita – peraltro sorta proprio in terra egiziana – ovvero come manifestazione del fatto che si diffuse un ossequio formale alle «disposizioni ufficiali».[20] Tornando all'*incipit* del prologo dello *Strategicon*, mi sembra dunque che l'esistenza di un'esplicita invocazione alla Trinità non possa essere utilizzata, allo stato attuale delle nostre conoscenze, per sostenere una datazione cronologicamente più precisa del manuale.

Un'ulteriore prospettiva di ricerca indicherò invece a proposito della identificazione del committente della parafrasi: che si tratti dello stesso Basilio παρακοιμώμενος, al quale con tutta probabilità appartenne, come si è detto precedentemente, la raccolta di tattici contenuta nell'*Ambrosianus*, può essere forse ipotizzato sulla base di alcuni indizi. In alcuni studi apparsi di recente, Otto Kresten, muovendo dal fatto che i capitoli I 96–97 del *De Cerimoniis aulae byzantinae* sono direttamente connessi con gli interessi personali del Παρακοιμώμενος,[21] ha avanzato l'ipotesi che i passaggi di quest'opera relativi ad eventi posteriori al regno di Costantino VII possono essere spiegati postulando un intervento «redazionale» di Basilio: quest'ultimo, in uno spazio di tempo i cui estremi sono rappresentati dall'ascesa al trono di Niceforo II Foca e dalla fine violenta del suo regno (963–969), si sarebbe personalmente interessato al materiale in precedenza raccolto – o fatto raccogliere – dal Porfirogenito sul cerimoniale imperiale bizantino, aggiungendo – o facendo aggiungere – quei passaggi che per ragioni cronologiche o contenutistiche non possono essere considerati parte del «nucleo costantiniano».[22] Una simile ipotesi, peraltro ancora da approfondire ma già rafforzata da una serie di indizi interni al *De Cerimoniis* che visti sotto tale luce sembrano acquistare un significato più pieno, appare ricca di conseguenze: un esame di *De cer.* I 96 Reiske, laddove il ruolo di Basilio negli eventi connessi alla presa del potere da parte di Niceforo II risulta opportunamente passato sotto silenzio ovvero messo in rilevo a seconda delle convenienze del caso, mostra nella formulazione linguistica diverse forme e costruzioni difficilmente riducibili alle norme grammaticali del greco classico.[23] Anche senza pensare ad una dipendenza più o meno diretta del dettato dalla penna di Basilio, possediamo in questo capitolo un documento autentico del greco effettivamente parlato

---

[19] P. Erl. 67 (= P. Erl. Inv. 9) in Die Papyri der Universitätsbibliothek Erlangen, ed. W. Schubart, Leipzig 1942. Cfr. in merito a questo papiro *supra*, n. 14, e la pagina *web* ad esso specificamente dedicata nell'inventario generale dei papiri documentari d'Egitto curato dall'Università di Heidelberg <http://aquila.papy.uni-heidelberg.de/Hauptregister/FMPro?-db=hauptregister%5f&Publikation=erl.&Nummer=67g&-format=DFormVw.htm&-lay=Einzel&-max=1&-skip=0&-token=25&-find>.

[20] Cfr. in proposito H. Fichtenau, Zur Geschichte der Invokationen und der »Devotionsformeln«, in H. Fichtenau, Beiträge zur Mediävistik II. Urkundenforschung. Stuttgart 1977, 37–61. Per una trattazione generale sulla *Invocatio* si veda L. Santifaller, Über die Verbal-Invokation in den älteren Papsturkunden. *Römische Historische Mitteilungen* 3 (1958/1959–1959/1960) 18–51 (per Bisanzio in particolare cfr. 44c; 70–73 *et passim*). Una *Intitulatio* trinitaria con probabili intenzioni „iconoclastiche" è attestata, ad esempio, nel protocollo dell'*Ecloga* promulgata dalla dinastia isaurica (in *Ecloga*. Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos' V., hrsg. von L. Burgmann. Frankfurt am Main 1983, 160, ll. 9–10. [per una discussione cfr. 11–12]).

[21] Porphyrogeniti imperatoris *De cerimoniis aulae Byzantinae* libri duo graece et latine e recensione I. I. Reiskii, I (*CSHB*, VII/1), Bonnae 1829, 433–443.

[22] Cfr. O. Kresten, „Staatsempfänge" im Kaiserpalast von Konstantinopel um die Mitte des 10. Jahrhunderts. Beobachtungen zu Kapitel II 15 des sogenannten „Zeremonienbuches". *Österr. Akad. d. Wiss., SB phil.-hist. Kl.*, 670. Wien 2000, 13–14, n. 38 e 38–39, n. 102; Id., Sprachliche und inhaltliche Beobachtungen zu Kapitel I 96 des sogenannten „Zeremonienbuches". *BZ* 93 (2000) 474, n. 3; M. Featherstone/J. Grusková/O. Kresten, Neuentdeckte Palimpsestblätter aus De Cerimoniis. *BZ* 98 (2005) 423–430.

[23] Cfr. Kresten, Sprachliche und inhaltliche Beobachtungen zu Kapitel I 96 (n. 22) 474–489.

e scritto nei circoli imperiali intorno all'anno 963. Appare perciò seducente pensare – con tutte le cautele dovute al caso – che un personaggio d'alto rango come Basilio παρακοιμώμενος, per quanto appartenente all'élite politico-culturale del tempo, trovasse difficoltà in merito alla comprensione della compagine linguistica di un manuale militare scritto durante la prima era bizantina, e per di più intessuto di tecnicismi propri di un linguaggio espressamente militare: di qui l'esigenza di commissionare una parafrasi destinata alla lettura personale, così da poter consolidare, su un piano teorico, l'esperienza militare già accumulata in precedenza, in attesa che le ambizioni di gloria da lui nutrite venissero corrisposte attraverso il conferimento del comando sulla spedizione navale per Creta che da tempo si andava organizzando.[24]

Infine le seguenti osservazioni di dettaglio non vogliono per nulla sminuire i meriti di questo lavoro (indicherò la pagina alle quali si riferiscono):

P. XII n. 6: la seconda citazione tratta da Teofilatto Simocatta va corretta in I 14, p. 66.

P. XVI: riguardo alla seconda famiglia di testimoni dello *Strategicon* (V, N, P) si parla di lezioni dovute ad errori di lettura della maiuscola, mentre dal contesto si intende che deve trattarsi di errori di lettura di scritture in minuscola. Un ulteriore rilievo indicherò invece a proposito della descrizione della terza famiglia: in questa sezione si osserva che i *Problemata* (Lp) e le *Tacticae constitutiones* di Leone VI (Lt), opere che costituiscono rispettivamente una raccolta di *excerpta* ed una parafrasi del trattato militare realizzate dall'imperatore, hanno in comune certe scelte stilistiche «come l'impiego dell'indicativo al posto del congiuntivo»; poco più sotto si afferma che «Lp usa l'indicativo piuttosto che il congiuntivo», mentre «Lt condivide alcune delle caratteristiche di Lp ed M come l'indicativo al posto del congiuntivo»; per la verità si nota qui una certa imprecisione, dal momento che Lp ed Lt non condividono l'uso generalizzato dell'indicativo, bensì quello di γίνεται al posto di γένηται e, mentre Lp condivide con M la preferenza per l'indicativo, Lt segue l'uso della seconda famiglia di testimoni (V, N, P) ed attesta più spesso il congiuntivo.[25]

P. XXXV, l. 29: πόλλακις va corretto in πολλάκις.

P. XXXVII, l. 16: la coppia ἐπιτηδείως : ἐπίτηδες non rientra nella categoria «Aggettivo *pro* avverbio o locuzione avverbiale».

P. XLV, l. 16: la categoria sintattica «Complemento di modo *pro* avverbio» è inutilmente ripetuta.

P. LIV, l. 4: invece di βαλλιστραφόρους va letto βαλλιστροφόρους.

P. LXIV, l. 32: si deve intendere dativo del sostantivo ed infinito sostantivato (e non «dell'infinito sostantivato»).

Wien *Sebastiano Panteghini*

[24] Queste aspirazioni, di cui possediamo una testimonianza indubitabile nei *Naumachica* ambrosiani a lui dedicati (cfr. MAZZUCCHI, Dagli anni di Basilio Parakimomenos [n. 2] 292–296; 302–306), rimasero deluse: Romano II, come è noto, assegnò il comando della spedizione a Niceforo Foca, il futuro imperatore, che nel 961 concluse vittoriosamente l'impresa riconquistando Creta all'impero bizantino. Alla luce di simili fatti, non sembra essere un frutto del caso che nel II libro del *De Cerimoniis* due sezioni molto estese, evidentemente inserite a livello dell'„ampliamento redazionale" successivo all'attività compilatoria di Costantino VII, trattano in forma di *excursus* delle precedenti spedizioni contro Creta: la prima di queste venne intrapresa ai tempi di Leone VI, mentre la seconda, pure destinata all'insuccesso, fu voluta da Costantino VII nel 949 (*De Cer.* II 44–45 REISKE: l'attenzione è focalizzata soprattutto sulle misure organizzative, in particolare militari e finanziarie). Anche nei capitoli II 44–45 è così possibile stabilire una connessione diretta con gli interessi personali di Basilio, appunto documentata dai *Naumachica* sopra citati; sono debitore per tale rinvio a FEATHERSTONE/GRUSKOVÁ/KRESTEN, Neuentdeckte Palimpsestblätter (n. 22).

[25] Cfr. DENNIS/GAMILLSCHEG, Das Strategikon (n. 1) 37.

David M. Metcalf, Byzantine lead seals from Cyprus. *Texts and Studies of the History of Cyprus*, 47. Nicosia, Cyprus Research Centre 2004. XXIV, 598 S. ISBN 9963-0-8082-0.

Mit dem hier zu besprechenden Werk legt der Verf. ein umfassendes Corpus der ihm bekannt gewordenen byzantinischen Bleisiegel aus Zypern vor. "Seals from Cyprus" bedeutet dabei sowohl Siegel, die aus Zypern stammen bzw. deren Inhaber auf Zypern ansässig waren, sowie Siegel, die an Dokumente angehängt waren, die aus anderen Reichsteilen nach Zypern geschickt wurden, und die man auf Zypern gefunden hat. Es versteht sich von selbst, daß das Corpus keineswegs als abgeschlossen gelten kann. Es umfaßt ca. 1250 Siegel. Weitere Siegel, die dem Verf. nach Fertigstellung des Manuskripts bekannt geworden sind, werden in den Addenda publiziert. Für die Zukunft ist mit neuen Siegelfunden zu rechnen.

Bekanntermaßen können Siegel unsere Kenntnis von der politischen und kirchlichen Verwaltung im byzantinischen Reich in wesentlichen Punkten bereichern. Es ist von daher erfreulich, daß die Siegel aus Zypern vor allem als historische Quelle ausgewertet werden. Über allem steht die Frage, welchen Beitrag Siegel zum Verständnis der Geschichte Zyperns leisten können. Es handelt sich bei dem vorliegenden Katalog also um keine bloße Siegelpublikation, sondern vielmehr um den Versuch einer historischen Analyse unter Hinzuziehung des reichhaltigen Quellenmaterials.

Die analytische Einführung in Herstellung und Gebrauch von Siegeln sowie die Möglichkeiten ihrer Interpretation mag dem Sigillographen bisweilen als zu ausführlich erscheinen. Der an Zypern interessierte Historiker wird jedoch dankbar zur Kenntnis nehmen, aufgrund welcher Kriterien und unter welchen besonderen Bedingungen des Quellenmaterials (Provenienz, Datierung, Identifizierung usw.) man zu historischen Schlüssen kommen kann. Da literarische Quellen für die Zeit von der Mitte des 7. bis zur Mitte des 10. Jahrhunderts fehlen, gewinnen die numismatischen und sigillographischen Zeugnisse besonders an Bedeutung, vor allem, wenn die Provenienz der Stücke bekannt ist. Den Fundorten der Siegel widmet der Verf. schließlich auch besondere Aufmerksamkeit und ist bemüht, daraus die notwendigen Schlüsse zu ziehen. Das größte Problem bei der Behandlung der Siegel ist, wie üblich, ihre Datierung. Darin zeigt sich nicht zuletzt die Schwierigkeit, historische Theorien auf sigillographischem Material aufzubauen. Auch für die Geschichte Zyperns bleiben daher viele Fragen ungeklärt. Andere Fragen konnten dagegen vom Verf. erst aufgrund des vorgelegten Materials aufgeworfen werden.

Von den publizierten Siegeln stammen 160 aus der Zeit zwischen ca. 700 und 965, die meisten davon aus der 1. Hälfte 8. Jahrhunderts. Aus der Zeit zwischen 965 bis 1192 stammen ca. 80 Stücke; d. h. ca. 1000 Siegel datieren in die Zeit vor 700. Das 6. Jahrhundert ist relativ wenig vertreten; das meiste Material stammt aus der Zeit nach 620. Die größte Siegelaktivität ist nach der arabischen Invasion zwischen 649 und 653 zu konstatieren. Seit der Mitte des 8. Jahrhunderts und durchgehend bis ins 11. Jahrhundert wurde weniger gesiegelt.

Die statistisch-historische Auswertung der Siegel bringt den Verf. oft zu bemerkenswerten Überlegungen und Ergebnissen. So läßt z. B. die große Zahl von Bischofssiegeln nach Meinung des Verf. auf eine umfangreiche Tätigkeit der Bischöfe in säkularen Funktionen schließen. Die Annahme scheint berechtigt, daß etwa zu Beginn des 8. Jahrhunderts der Erzbischof in großem Maße am Wiederaufbau der Insel beteiligt war (S. 7).

Ein halbes Dutzend islamischer Siegel aus der Zeit des Kondominiums (mit Provenienzangaben) werden im Appendix publiziert. Man hätte erwarten können, daß die meisten von ihnen in Paphos gefunden wurden, wo die arabische Garnision stationiert war; dies ist allerdings nicht der Fall (S. 500–504).

Für die Erhebung Zyperns zu einem Thema in der Mitte des 9. Jahrhunderts gibt es kaum sigillographische Evidenz. Dies läßt nach Meinung des Verf. darauf schließen, daß die Initiative nach kurzer Zeit wieder fallengelassen und die Insel sich selbst überlassen wurde (S. 2).

Was die Provenienz der Stücke angeht, sind sechs große Fundgebiete auszumachen: Lamboussa/Kyrenia, Constantia, Amathous, Kalavassos, Larnaka/Dhekelia und Paphos. Die Siegel stammen also hauptsächlich aus Küstenregionen. Damit aber stellt sich die Frage, ob der Rückgang an Siegeln in der Zeit des Kondominiums nicht möglicherweise mit der Verlagerung von Siedlungen ins Landesinnere seit dem 9. Jahrhundert zu tun hat und damit, daß Siegel dort schwieriger aufzufinden sind (S. 52).

Von den insgesamt 40 Siegeln von stratelatei stammen fast alle aus dem 7. Jahrhundert. Sie gehörten Militärangehörigen, die in Folge der arabischen Invasion von 649 auf der Insel stationiert waren. Die arabische Präsenz in Paphos würde die Begründung dafür bieten, warum diese Siegel in großer Zahl an der Südküste zutage gekommen sind (S. 73 f.).

Die im Katalog publizierten Siegel stammen zum größten Teil aus dem Cyprus Museum. Die alte Sammlung (vor 1933) umfaßt 363 Stücke, ein halbes Dutzend stammt aus der Sammlung C. G. GUNTHER (ca. 1930), 81 Siegel aus Lamboussa und Kyrenia aus einer Schenkung von A. C. GREENWOOD (1934); dazu kommen zwei Erwerbungen aus den Jahren 1939 und 1948 aus der Sammlung G. PETRAKIDES (96 bzw. 227 Stück, zusammen 323). Bis auf kleinere Erwerbungen sind seit 1945 nur wenige Siegel hinzugekommen. Insgesamt handelt es sich also um 800 Stück, einschließlich 85 moderner Fälschungen, von denen alle bis auf eine aus der Zeit vor 1933 stammen. Siegel aus Salamis blieben an Ort und Stelle und sind nicht zugänglich bzw. verloren. Weitere Siegel sind dem Verf. in Privatsammlungen bekannt geworden.

Bei bereits publiziertem Material hat der Verf., soweit ersichtlich, Vollständigkeit erreicht. Bedauerlicherweise wird zumeist jedoch nur auf die früheren Publikationen verwiesen. Abbildungen oder Korrekturen der Lesungen bzw. Datierungen werden nicht gegeben.

Einige Bemerkungen zum Katalog:

A. Siegel von Kaisern bzw. Siegel mit imperialem Bezug umfaßt a) Siegel mit Kaiserporträts (Nr. 1–3), b) Siegel mit Herakleios-Monogrammen und Titeln von Verwaltungsbeamten ohne Namensnennung (Nr. 4–10), c) Siegel von Kommerkiariern (Nr. 11–12) und d) Siegel schlechter Erhaltung mit münzähnlichem Avers.

a) Nr. 1: Tiberios II. (578–582). Das Siegel wird mit der Ansiedlung armenischer Kriegsgefangener auf Zypern durch Tiberios II. im Jahre 578 in Zusammenhang gebracht.

Nr. 2: Herakleios und Herakleios Konstantinos, datiert 613–629.

Nr. 3: Herakleios und Herakleios Konstantinos, datiert 629–631.

Der Verf. betont, daß die Siegelstempel mit großer Wahrscheinlichkeit von kaiserlichen Münzschneidern gefertigt wurden.

b) Nr. 4–10: Siegel mit Herakleios-Monogrammen: Die Monogramme benutzen lateinische Buchstaben oder eine Mischung aus lateinischen und griechischen Buchstaben. Der Revers nennt verschiedene Ämter oder Amt und Titel, jedoch nicht den Namen des Amtsinhabers (z. B. primicerius und patricius, cubicularius und chartularius, consul, scholasticus). Der Verf. bringt diese Gruppe von Siegeln in Verbindung mit der Prägung von Folles in den Regierungsjahren 17–19 des Herakleios (626/27–628/29) in Vorbereitung seiner Persienexpedition.

c) Nr. 11: Theodoros, apo hypaton und genikos kommerkiarios der Apotheke von Zypern. Vermutlich eine Fälschung, vgl. zuletzt auch W. BRANDES, Finanzverwaltung in Krisenzeiten. Frankfurt am Main 2002, 577, Theodoros (2), Nr. 20.

Nr. 12: Konstantinos, genikos kommerkiarios der Apotheke von Asia und ... .

B. Siegel mit griechischer und lateinischer Schrift (Nr. 15–56):

Nr. 17: Zu ergänzen wäre Berlin I, Nr. 160.

C. Siegel mit Blockmonogrammen (Nr. 57–105):

Beachtenswert ist eine Gruppe von 20 Siegeln mit einem Blockmonogramm (bestehend aus den Buchstaben N, A, O, Y, eventuell I; die Lesung Ἰουστινιανοῦ ist nicht auszuschließen) und zweizeiliger Inschrift Ὀλύμπου. Ein Zusammenhang mit dem Kloster von Stavrovouni wird erwogen.

D. Siegel von Beamten und Würdenträgern (alphabetisch mit Querverweisen zwischen den einzelnen Beamtenkategorien):

Nr. 110: Nach dem A in der dritten Zeile ist deutlich ein Abkürzungsstrich erkennbar. Das Siegel gehörte Auxentios, basilikos protospatharios und archon von Zypern.

Nr. 215 ff.: Weitere Kommerkiariersiegel.

E. Siegel mit Adlern:

Nr. 233–234, datiert in das späte 7. und frühe 8. Jh. Die Siegel sind sicher früher.

Nr. 345: Karchas (türkisch, chazarisch?).

Nr. 356: Anonymes Siegel mit Adler und kufischer Inschrift (Bismillah, im Namen Allahs). Der Verf. betont, daß das Siegel vermutlich von einem griechischen Stempelschneider gefertigt wurde.

F. Siegel des Isaak Dukas Komnenos, Despot von Zypern.

G. Siegel der Erzbischöfe und anderer Bischöfe der Kirche von Zypern, chronologisch geordnet. Die Zuweisung der Siegel an einzelne Bischofssitze ist schwierig.

Nr. 422: Ein weiteres Siegel dieses Typs ist Berlin II, Nr. 327 (die dortige Lesung ist zu verwerfen).

Von besonderem Interesse sind Siegel der Kirche von Amathous, die aufgrund ihrer Ikonographie (stehende Figur eines heiligen Bischofs mit dem Evangelienbuch, Blätterwerk mit Früchten und einem axtartigen Gegenstand an den Seiten) mit diesem Bischofssitz in Verbindung gebracht werden können (Nr. 434, 444, 479).

H. Andere kirchliche Siegel (z. B. Konstantinopel, Antiocheia, Tyros, Jerusalem, Chios usw.).

Nr. 483: Der Lesung Καισαρείας Παλαιστίνης (vgl. Lichačev, Molivdovuly, LXII, 13) ist der Vorzug zu geben.

I. Siegel mit Heiligendarstellungen:

Nr. 576: Es besteht kein Grund, in dem Medaillon, welches die Gottesmutter hält, eine Taube statt des Christuskindes anzunehmen.

Nr. 583: Kloster des Andreas en Krisei. Beachtenswerte Ikonographie: Reitender Heiliger mit Nimbus nach rechts mit Falke in der Hand.

J. Siegel mit Kreuzmonogrammen.

K. Verschiedene (u. a. Siegel mit Tierdarstellungen; Siegel, die keiner anderen Kategorie zugeordnet werden können, und moderne Fälschungen).

L. Anonymes Siegel.

Appendix I: Konische Siegel (= Plomben).

Appendix II: Islamische Siegel (8 Stück, darunter 2 stempelgleiche Paare). Insgesamt scheint es auf der Insel nur wenige islamische Siegel gegeben zu haben.

Appendix III: Moderne Fälschungen (39 Siegel, dazu kommen 12 Stück, an deren Authentizität Zweifel bestehen, die jedoch als echt in den vorangehenden Katalogteil aufgenommen wurden), dazu allgemeine Ausführungen zu Fälschungen und Fälschungsmethoden.

Addenda: Hier erscheint das Material, das dem Verf. nach Abschluß des Manuskripts bekannt geworden ist. Bedauerlicherweise wurden Angaben zu Bischofssiegeln, die J.-C. CHEYNET beigetragen hat, nicht in den Haupttext aufgenommen, sondern finden sich ebenfalls nur in den Addenda.

Es folgen eine Konkordanz, ein Index der Namen, Ämter und Titel auf den Siegeln sowie der Kreuzmonogramme (geordnet nach dem linken Buchstaben bzw. der linken Buchstabengruppe) und ein allgemeiner, sehr ausführlicher Sachindex.

Bei der Beschreibung der Siegel ist der Katalog oftmals unsystematisch. Die Transkription läßt bisweilen zu wünschen übrig, zu einem großen Teil werden Inschriften gar nicht aufgelöst oder transkribiert. Trotz ausführlicher Erläuterungen zur Datierung wird in vielen Fällen keine eigentliche Datierung geboten. Der Zugang zu dem gesammelten Material wird zukünftigen Forschern dadurch wesentlich erschwert. Das größte Verdienst des Bandes liegt sicher in der statistisch-historischen Auswertung der Funde. Darüber hinaus ist man dem Verf. dankbar für die Zusammenstellung einer soliden Datenbank, von der man hofft, daß sie in Zukunft weitere Forschungen zur Geschichte Zyperns und seiner besonderen Stellung innerhalb des byzantinischen Reiches anregen wird.

Köln *Claudia Sode*

Paul MOORE, Iter Psellianum. A detailed listing of manuscript sources for all works attributed to Michael Psellos. Including a comprehensive bibliography. *Subsidia Mediaevalia,* 26. Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies 2005. xiii, 752 p. ISBN 0-88844-375-7.

The need to establish a definitive list of the works of Psellos, one of the most important and neglected Byzantine authors, has long been recognized, as have the difficulties facing this task. The works themselves number in the hundreds, are found in hundreds of manuscripts, and have

not all been published. There is no standard system of Latin titles by which to refer to them (cf. Plutarch's *Moralia*). The editions themselves are sometimes inaccessible, and the secondary bibliography has been produced in at least half a dozen languages. Between 1995 and 1998, and in ignorance of MOORE's (M.) ongoing project, I prepared two bibliographies, one of the editions of Psellos' works and one of secondary literature, which I announced in my study of the *Chronographia*.[1] I did not include publications pre-1800 and I did not actually produce a list of Psellos' works, only of their modern editions, listed under the editor's name and referring their contents to the corresponding text in the Teubner series (where available, otherwise giving the Greek title). This latter choice was a concession to the habit that prevails in our field of citing texts by the page number of the latest edition rather than by title and section or line number. This makes footnotes unhelpful (it is often unclear what kind of text is being cited), and makes them obsolete when new editions appear. Moreover, it reveals a certain lack of respect for the text as work of literature, implying that all "pages" are one undifferentiated mass of "information" that does not have a purpose, identity, or shape of its own.

What M. has accomplished goes well beyond anything I could ever have dreamed of doing. This is a labor of decades, patient, thorough, and taking no short-cuts. It is organized in such a way that it places the focus squarely on Psellos' works and not on his editors. It lists works by their Greek title (or Latin approximation if no title is given), grouping them into categories following the Teubner series. Each entry includes the incipit and desinit; all editions and translations in chronological order; all relevant bibliography alphabetically; and all manuscripts in which the work appears (often with detail on the contents, defects, history, and location of the mss themselves). The works are numbered sequentially straight through and also within each category (e.g. Ep., Phi., Ora., etc.). At the end (p. 587–685) we also find two bibliographies listing (a) editions and translations (about 400 entries) and (b) general works on Psellos (about 900 entries). These latter are similar to what I intended to do, only the earliest item found here dates to 1497. The end matter also includes a concordance with major editions and collections; addressees of all works, including the letters; and the initia of all works, excluding spurious works and the letters (for the latter are arranged by their initia in their own section anyway).[2] Finally, there is a list of cited manuscripts. In sum, we have 1176 works ascribed to Psellos (of which 542 are letters) and 1790 manuscripts (p. 5, 7). We will touch on the implications of this below.

M. has done more work than he takes credit for in his brief introduction, as the users of *Iter* will discover. In some cases, he has corrected the text of the inc. as printed by the editors, e.g., op. 52 (ep. 52, p. 30), though the concordance should prevent confusion on this count; or has not accepted their emendations, e.g. op. 93 (ep. 93, p. 40); or has included emendations printed as addenda to their editions, e.g. op. 139 (ep. 139, p. 50). Hopefully, E. PAPAIOANNOU's edition of the letters will agree with these readings. In many cases, M. has also tacitly listed more mss than were used even in the Teubner volumes (though readings are unlikely to be affected). In general, he has cited mss from catalogues and not autopsy, though he made an effort to check the precise contents of mss inadequately described (p. 4, 7–8). He has also included the numbering of funeral orations and grammatical and rhetorical works in the Teubner volumes currently under preparation (by P. AGAPITOS, I. POLEMIS and A. LITTLEWOOD respectively). Not to be missed is the fascinating information on medieval Georgian translations of Psellos' works, e.g. op. 583 (the. 41, p. 167–168), which are the earliest into any other language.

It was not M.'s objective to establish the authenticity of the texts (p. 4), though he does consistently mention proven misattributions, e.g. op. 180 (ep. 180, p. 60); problematic cases, e.g. op. 287 (ep. 287, p. 84–85); and doubtful texts such as the much discussed dialogue *Timotheos, or on Demons* op. 711 (the. 168, p. 222–225). Still, he gives full entries, including complete mss listings, for spurious texts, e.g. op. 945 (Ora. 51 on the relics of St Stephen, p. 368–370),

---

[1] A. KALDELLIS, The Argument of Psellos' Chronographia. Brill 1999, 10 n. 21.

[2] For the initia of the letters, see also E. N. PAPAIOANOU, Das Briefcorpus des Michael Psellos. Vorarbeiten zu einer kritischen Neuedition, Mit einem Anhang: Edition eines unbekannten Briefes. *JÖB* 48 (1998) 67–117.

and three medical works, op. 1043–1044 (cet. disc. 24–26, p. 426–437). In fact, the section "various works" at the end of "Other Disciplines," i.e. op. 1049–1052 (cet. disc. 1049–1052, p. 459–466), consists of works that are probably spurious. There are, in addition, many spurious poems: op. 1105–1167 (poe. 53–115, p. 505–537). All this brings the total of Psellos' works down by perhaps a hundred or so. This figure will continue to grow, e.g. it has been shown now that Psellos had nothing to do with the preface of the *Dioptra* (op. 720 [the. 177, p. 229–232]), which M. lists as "doubtful."[3]

By any mortal standard, the bibliography may be called comprehensive. Comparing notes with my own, I found only a few missing items, e.g. op. 331 (ep. 331, p. 97) needs N. Oikonomides, The Holy Icon as Asset. *DOP* 45 (1991) 36 for text, translation, and commentary; also, the same for lines 90–128 of op. 1056 (poe. 4, p. 475–477) by F. Dvornik.[4] The modern Greek translation of op. 34 (ep. 34, p. 24–25) in A. Sidere's translation of the *Chronographia* (pp. 435–436) is not cited in the entry for that letter, though her translations of other minor works are, e.g. op. 336 (ep. 336, p. 98–99). The bibliography in each entry includes mostly studies that deal directly with the text in question and not those that discuss it in passing, even in some cases when they devote some pages to it. Much may be missed in this way. M. does not include *in the entries* references to reviews of the various editions (esp. of the recent Teubner series), many of which make important corrections. They are listed rather in the bibliography, under the relevant entry. Only the *Chronographia* deviates from this rule: the reviews are cited after each edition in the entry, not in the bibliography: op. 1046 (cet. disc. 27, p. 445–448). Given that, it is unfortunate that J.-L. van Dieten, Textkritisches zu Psellos: Chronographie II 167, 16ff Renauld, should be listed in the "general works" part of the bibliography (p. 641) rather than in the entry for the *Chronographia*. But these are all minor points.

Iter Psellianum is a major and rare work of scholarship of the kind that places a certain field on a new level. It is user-friendly, at least for those who can read the Greek titles, and its system takes but a few moments to figure out. M. has done all this work so that the rest of us who work on Psellos will not have to, and for that we are all grateful. Certainly, his name will be constantly associated with that of Psellos for a few centuries. May we ask him, now that all this work is done, to publish any conclusions that he has reached regarding Psellos himself, perhaps in an article? All he says in *Iter* is one line in a footnote: "Michael Psellos (1018 to after 1081) spent most of his life in Constantinople" (1 n. 2).

Some final thoughts on what *Iter* tells us (indirectly) about Psellos' works and their place in Byzantine Studies. First, the manuscript and publication history of the philosophical works, especially the logical and Aristotelian, is particularly messy and still requires the most work. Yet it emerges that these works drew most attention to Psellos in the sixteenth century. Second, we can compare the popularity in Byzantine times of the various works: the so-called theological works survive in more mss than the letters, and those on Gregorios in generally more than those on Scripture; many of the "philosophical" works are even more often attested, with the *De omn. doc.* (or parts of it) attested in 150: op. 890 (phi. 167, p. 316–328). Didactic poems on average show more mss than other categories: op. 1053–1067 (poe. 1–15, p. 467–492). What all this means should concern the (yet non-existent) study of Psellos' reception.

More importantly, we must ask what it means that an author who wrote 500 works on all topics and 500 letters, an acknowledged genius in his own time and ours who wrote one of the main histories of his age and moved at the highest level of power, remains one of the least studied and understood figures in Byzantine history. Why has the "essence" of Byzantium been defined so often on the basis of a handful of apocalyptic texts or "holy" men whose stories survive in a handful of manuscripts, when Psellos' works engaged the labor of at least 1500 scribes and

[3] See A. Karpozelos, When Did Michael Psellos Die? The Evidence of the Dioptra. *BZ* 96 (2003) 671–677.

[4] F. Dvornik, Greek Uniats and the Number of Oecumenical Councils. *Mélanges Eugène Tisserant, II = Studi e Testi,* 232, 93–101, here 97–98, 100–101 = Id., Photian and Byzantine Ecclesiastical Studies. London, Variorum, 1974: XVIII.

the attention of countless readers? From this point of view, *Iter* represents a massive indictment of current priorities. Its entry on the *Chronographia* lists over ten pages of editions and studies. Yet that work is still little understood, certainly compared to less masterful ancient works that have been worked over repeatedly. Of 900 entries in the "general" bibliography, most are recycled and unreliable summaries or focused discussions that do not go beyond a single sentence or page. It is to be lamented that in a time of such institutional and theoretical crisis, our field is unable to give a persuasive account of one of its few figures that could draw the attention of the broader intellectual world in our direction and help justify our continued existence.[5] "At the moment there has not even been a single study of the life, works or importance of Michael Psellos" (p. i).

The Ohio State University *Anthony Kaldellis*

Charles M. ODAHL, Constantine and the Christian Empire. *Roman Imperial Biographies.* London/New York, Routledge 2004. XVII, 400 p. ISBN 0-415-17485-6.

Das vorliegende Buch ist bereits der dreizehnte Band der Reihe *Roman Imperial Biographies.* Sein Verfasser, der an der Boise State University (Idaho) lehrende Althistoriker Charles Matson ODAHL (O.), ist seit den späten 70er Jahren durch eine Reihe einschlägiger Publikationen zu Konstantin und der Spätantike hervorgetreten.

Der optisch ansprechende Band ist trotz des Titels zuallererst eine Biographie Konstantins, die neben der literarischen Überlieferung die reichen materiellen Überreste der Zeit, insbesondere der Architektur und Numismatik, gleichberechtigt in die Darstellung einbezieht. Folgerichtig sind dem Text nicht weniger als 92 schwarzweiße Abbildungen – meist Frucht einer langjährigen Reisetätigkeit des Verfassers – und 8 aussagekräftige Karten beigegeben.

O. unterteilt seine Darstellung in zwölf Kapitel. Neben einer Einführung in die Quellen (Kapitel 1: 1–14) und knappen Hinweisen auf das Nachleben Konstantins (Kapitel 12: 280–285) behandeln zehn Kapitel die Geschichte des Römischen Reiches in der Zeit von 235 bis 395, greifen also weit über die Lebenszeit Konstantins (275?–337) hinaus.

O. will sowohl breitere Leserschichten als auch Fachkollegen ansprechen. Diese Vorgabe hat Konsequenzen: So bemüht sich der Verfasser um eine auch für Nichtfachleute verständliche Sprache und verzichtet im Text auf jedwede Diskussion, ja auf die bloße Erwähnung von abweichenden Meinungen: "These twelve chapters have hopefully been written in a lucid and understandable style, and not littered with the arcane debates of scholars." (IX) Daß sich der Leser folglich meist mit einer Sicht der Dinge, jener O., begnügen bzw. konträre Ansichten aus den Hinweisen in den Anmerkungen mühsam erschließen muß, ist bedauerlich.

Die Last des wissenschaftlichen Apparates tragen die ausführlichen Anmerkungen, die als Endnoten rund ein Viertel des Buches einnehmen (288–371) und zuweilen geradezu ausufern (beinahe eine Druckseite füllen: 306 Anm. 34; 319f. Anm. 15; 327f. Anm. 7). Als Sammelzitation meist am Ende eines Absatzes gesetzt, enthalten sie neben Kommentaren und Hinweisen auf verwendete und weiterführende Literatur häufig ausführliche Quellenzitate, vielfach im Original.

Neben einem Register (392–400) enthält der Band ein umfangreiches Literaturverzeichnis (372–391). Hier ist die Anordnung der Sekundärliteratur gewöhnungsbedürftig, da die Titel innerhalb der Unterabschnitte nicht alphabetisch, sondern entsprechend ihrer Verwendung im Text aufgelistet werden. Die Literatur ist bis zum Jahr 2002 berücksichtigt, wobei englischsprachiges Schrifttum dominiert. Ärgerlich sind Akzentfehler bei den griechischen Zitaten (etwa 318 Anm. 11).

---

[5] Cf. A. KALDELLIS, Thoughts on the Future of Psellos–Studies, with Attention to his Mother's *Encomium*, in: C. BARBER/D. JENKINS (eds.), Reading Michael Psellos. Brill 2006, 229–245.

In zwölf Kapiteln behandelt O. alle wesentlichen Aspekte der Biographie und des Wirkens Konstantins. Wird eingangs die Situation der Christen bis zum Machtantritt Diokletians beschrieben (Kapitel 2: 15–41), so thematisieren die Folgekapitel die ersten Jahre der Tetrarchie (Kapitel 3: 42–74), den frühen Aufstieg Konstantins (Kapitel 4: 75–97) sowie die Ereignisse der Jahre 312 und 313 (Kapitel 5: 98–120). Die beiden Folgekapitel, die längsten des Buches, beschäftigen sich mit den konstantinischen Kirchenbauten (Kapitel 6: 121–161) sowie dem Sieg über Licinius 324 und dem Konzil von Nizäa (Kapitel 7: 162–201). Nach ausführlicher Erörterung der "dynastic tragedy" des Jahres 326 (Ermordung der Ehefrau Fausta und des Sohnes Crispus) und der Aktivitäten der Helena in Palästina (Kapitel 8: 202–220) sowie der Gründung Konstantinopels (Kapitel 9: 221–244) schließt der Band mit dem Tod Konstantins (Kapitel 10: 245–267) und seiner Bestattung in der Apostelkirche (Kapitel 11: 268–279).

Die Darstellung lehnt sich eng an die zeitgenössischen christlichen Autoren Laktanz und Eusebius an, die gerne wörtlich zitiert und ausführlich interpretiert werden. So entsteht ein pointiert positives Bild von Konstantin als "first Christian emperor" (2). Als legitimer Sproß aus der Verbindung zwischen der "lovely young lady" (16) Helena und Constantius Chlorus geboren, kann sich Konstantin mit Glück den Nachstellungen des "brutal tyrant" (96) Galerius durch Flucht zu seinem Vater entziehen. Die Schlacht an der Milvischen Brücke 312 gegen Maxentius bringt dem "liberator" (104) den entscheidenden Sieg. Die von Eusebius (v. Const. I 28) überlieferte Kreuzeserscheinung vor der Schlacht beschreibt nach O. einen historischen Vorgang. Die Vision und der Sieg über Maxentius bewirken schließlich die Bekehrung Konstantins: "At this moment, Constantine converted to the Christian God." (106). "The new Christian convert" (117), dessen ausgeprägte Frömmigkeit außer Zweifel steht, ergreift sodann zahlreiche Maßnahmen zugunsten des Christentums, dessen Förderung auch hinter den weniger geglückten Aktionen des Kaisers (donatistisches Schisma, arianische Krise) stets deutlich sichtbar ist. Bereits der Krieg mit Licinius 324 wird im Anschluß an Eusebius (v. Const. II 3–12) als "a religious crusade‘ or a 'holy war' between classical paganism and the Christian religion" (177) interpretiert. Daß vieles von Fachkollegen, häufig mit guten Gründen, anders gesehen wird, erwähnt O. nur am Rande.[1]

Mit stupendem Fleiß, bewundernswerter Quellenkenntnis und großem persönlichen Engagement für den Gegenstand seiner Untersuchung hat O. eine Biographie Konstantins aus einem Guß geschrieben, die sich eng an die zeitgenössischen, vor allem christlichen Quellen anlehnt, stets gut lesbar ist und alle wichtigen Aspekte des Lebens und Wirkens des Kaisers anspricht. Der Verzicht auf eine tiefere Auseinandersetzung mit der jüngeren Forschung zeigt aber auch die Grenzen der originellen Arbeit. So darf die vollmundige Ankündigung des Verlages auf dem Schutzumschlag, hier habe man das neue Standardwerk zu Konstantin vor sich, zumindest in Zweifel gezogen werden.

Aachen/Würzburg *Josef Rist*

John OSBORNE/Giuseppe MORGANTI/J. Rasmus BRANDT (eds.), Santa Maria Antiqua al Foro Romano cento anni dopo. Atti del colloquio internazionale, Roma 5–6 maggio 2000. The British School at Rome, Istituto di Norvegia in Roma, Soprintendenza Archeologica di Roma. Roma, Campisano 2004. ISBN 8888168214.

A poco più di cinque anni dal Colloquio, vengono adesso pubblicati gli Atti. Questi 5 anni hanno segnato un'ulteriore cammino per la 'questione' di Santa Maria Antiqua e tra i fatti positivi segnalo subito il restauro della cappella dei Santi Medici, a maggior ragione perché è l'unico ambiente cui non ha rivolto l'attenzione nessuno dei saggi del libro che qui presentiamo. Anche

[1] Einen ausführlichen, bei O. nicht erwähnten Überblick zur neueren Forschung gibt K. M. Girardet, Die Konstantinische Wende und ihre Bedeutung für das Reich. In: E. Mühlenberg (Hrsg.), Die Konstantinische Wende, Gütersloh 1998, 9-122.

la storiografia ha segnato ulteriori tappe, in primis con il saggio di Beat BRENK, apparso negli Atti spoletini del 2003, con un approfondimento talora sostanziale di quanto esposto in prima battuta in questo volume, ma anche con il saggio di Maria Andaloro sulle icone romane dove offre un secondo caso di quanto la studiosa chiama «l'approfondimento delle individualità materiche e delle specificità esecutive» dei dipinti.

Dunque, una situazione storiografica e operativa in movimento, della quale non ci si può che rallegrare, sperando soprattutto nella realizzazione di quel piano d'interventi che Soprintendenza Archeologica e Istituto norvegese hanno da tempo programmato.

Gli Atti adesso disponibili offrono una larga gamma di interventi e di conseguenti aperture a ulteriori riflessioni. La metodologia è riccamente variegata e splendidamente differenziata: dalle indagini archeologiche attente alla più accurata filologia alle operazioni interpretative fondate su testi, ma non scevre in taluni casi di incursioni su contestualità percettive di taglio post-moderno. Non mancano riferimenti a un'*audience*, o a *viewers*, utilizzati, tanto per rimanere nel gergo, dalle *new entries* degli studi sulla chiesa, che a mio avviso dimenticano, enfatizzano e oltrepassano gli insegnamenti metodologici di un BELTING o di un CORMACK, traducendo l'essenziale atmosfera di devozione monastica, dei chierici o dei *fedeli* in un implausibile e fastidioso contesto mediatico, quasi esso fosse dei nostri giorni.

Tralascio quanto dedicato al monumento architettonico in sé e alla storia del suo recupero, pur esemplarmente affrontato dagli studiosi: da MORGANTI e AUGENTI, da BRANDT, dalla DEL MONTI, da MONACO. Mi si permetta solo di osservare quanto l'acribia esegetica di quest'ultimo studioso offra, sul materiale murario ed edilizio, la controparte essenziale all'approccio materico sui dipinti della ANDALORO. Il procedimento conoscitivo istituito dalla Studiosa sull'«angelo bello» replica una metodologia già da lei usata nello studio delle icone romane e come in quel caso, anche qui la sua «lettura» ci aiuta a dipanare le fasi della stesura pittorica. E' sorprendente, a dire il vero, che dalla sua analisi risulti che la luminosità rosata del tratteggio sulle guance (la si coglie splendidamente sulla foto di Paolo GIUSTI in copertina) non è sovrastante alla stesura del bruno di contorno, ma precedente, come sarebbe in accordo con le pratiche più consuete. Vorrei in proposito avanzare la possibilità della disgiunzione in due fasi di quella stesura rosa e vederne il tratteggio sovrastante in successione posteriore ai contorni.

La lettura del saggio di questa studiosa deve coniugarsi con quella, posta a conclusione del volume, del massimo studioso del monumento: Per Jonas NORDHAGEN, che non solo con esemplare modestia e bilanciata equidistanza di opinioni (dalla sua e di altri), ma anche con apprezzabile *sense of humour* ci accompagna nella sua personale storia di ricerca sulla chiesa. Anche se la sua bella foto a colori dello splendido serafino sull'arco absidale meriti tutto il nostro apprezzamento e la nostra gratitudine, non potremo tuttavia condividere con lui l'opinione che questa foto marchi il suo «trionfo di studioso», e che sia il suo più grande apporto alla conoscenza della chiesa, come lui scrive. Senza Per Jonas, dobbiamo dirlo, gli studi su Santa Maria Antiqua starebbero incomparabilmente più indietro.

Alla storiografia artistica di Santa Maria Antiqua è dedicato il testo di Leslie BRUBAKER, che ben coglie l'evoluzione dinamica degli approcci critici al monumento. Lo fa con chiarezza e lucidità, anche se inizialmente incorre in un'imprecisione: le prime «risposte» alle questioni della chiesa non furono certo quelle «focused on style», come lei scrive. È soltanto con Ernst KITZINGER, dunque con la sua tesi di dottorato del 1934 che Santa Maria Antiqua diviene l'arena dei combattimenti sulle questioni stilistiche, non prima; di certo non con WILPERT, che, mi si permetta di aggiungere, ho la vaga sensazione che oggi non venga più letto con la dovuta attenzione, se non dagli archeologi cristiani.

Una sostanziale concordanza di vedute sembra cogliersi nelle petizioni di principio svolte dalla BRUBAKER e da BRENK. Giustamente, a mio avviso, ambedue criticano l'analisi stilistica e, la BRUBAKER col riferimento alla storiografia, BRENK con il suo aggressivo approccio metodologico,ne esplicitano i limiti e la circolarità delle argomentazioni. All' approccio stilistico, che ha tradizionalmente significato la questione dell'«ellenismo» e della congiunzione «Roma-Costantinopoli» BRUBAKER e BRENK, ma non solo loro, oppongono la necessità di una contestualizzazione degli affreschi alla committenza, doverosamente preliminare a quella categoria interpretativa forgiata da KITZINGER, accolta da NORDHAGEN, ma oggi largamente in crisi.

Il saggio di Brenk presenta in inglese una versione largamente, ma non completamente fondata sul testo tedesco letto a Spoleto nel 2002, un testo provocatorio per la volontà di fare *tabula rasa* di molti luoghi comuni e di ristabilire l'esigenza primaria della Committenza. È una linea interpretativa che ormai da anni lo studioso persegue con coerenza, come d'altronde altri maestri della recente storiografia artistica. In questa sede mi viene da pensare a Hjalmar Torp e ai suoi studi su Cividale e sull'implicito ruolo portante della committenza nella creazione del «tempietto», un monumento questo che peraltro non ho trovato citato da nessuno, nemmeno dalla Brubaker laddove si pone la questione di possibili comparanda con Santa Maria Antiqua.

La Committenza dunque: nel testo spoletino Brenk fa un passo avanti che qui (in un testo scritto prima, ma pubblicato dopo) purtroppo non è evidenziato. È la cruciale questione del ruolo del papa palestinese Teodoro (642–649) che allo studioso svizzero appare, nel testo spoletino, il candidato ideale per l'«installazione della chiesa» nelle mura dell'edificio antico, pur dopo una fase in cui essa aveva già ricevuto ex voto, che tuttavia non ne implicherebbero la funzionalità liturgica. È un'asserzione rischiosa, perché implica di necessità una contestualità dell'apertura absidale con la fase teodoriana, cui dovrebbe dunque spettare anche la fase del cd. «angelo bello», immediatamente seguita dalla fase dei Padri «del 649». È pur vero che queste due fasi possono sostanzialmente coincidere perché stratigraficamente indipendenti (lo ribadisce la mappatura della Andaloro), ma resta il fatto che in tal modo Santa Maria Antiqua discenderebbe *tutta* alla metà del VII secolo, raggrumandosi tutta la fase anteriore a Giovanni VII e posteriore all'*aurum coronarium*, negli anni di Teodoro e Martino I, fra il '40 e gli iniziali '50.

A tale interpretazione, pur se ampiamente motivata dal contesto ideologico, opporrei da parte mia, in linea con la storiografia della prima ora, prevalente fino al 1980, data del *Profile* di Krautheimer, a tale interpretazione opporrei la convinzione che già l'*aurum coronarium* segnalasse la trasformazione dell'edificio in chiesa. A segnalare l'eleganza e la raffinatezza del primo luogo di culto mi sembra che porti evidenza la decorazione marmorea, come viene qui esemplarmente studiata da un'esperta come Alessandra Guiglia Guidobaldi.

Aggiungerei anche che lungi dall'essere cancellata senza rimpianti perché solo votiva e non cultuale, l'immagine della Maria Regina fu invece addirittura visualmente ancor più sottolineata quando, distrutta sulla parete, venne riproposta sull'abside di I fase. A proposito di essa devo anche osservare che purtroppo più di uno studioso di lingua inglese ha seguitato a credere, forse sulla scorta dell'errore del Wilpert perché ripreso dalla Ihm (scritto peraltro anteriormente all'articolo di Nordhagen sul VII secolo), che l'abside con la supposta Maria Regina risalga all'età di Giovanni VII.

Aldilà del dissenso con Brenk sulla cruciale questione della data di conversione dell'edificio in chiesa, è invece pienamente condivisibile la sua sottolineatura dell'importanza delle controversie teologiche per la genesi del programma iconico e, in particolare, per la rilevanza dell'Annunciazione, momento chiave nella credenza dell'incarnazione e dunque della duplice natura di Cristo e della sua duplice volontà. L'Annunciazione è l'evidente segno visivo della lotta al monoteletismo, che il concilio del 649 intese sconfiggere. Se poi sia vero che solo con gli anni '40 del VII secolo la chiesa sia stata riformulata nelle forme che oggi conosciamo può in teoria essere vero, ma è un'ipotesi su cui, per la sua drasticità innovativa, occorre ancora riflettere.

Se l'Annunciazione è replicata più volte e, come l'immagine della Madre di Dio, ha per questo una posizione di rilievo, ovviamente il massimo rilievo lo ha, dal tempo di Giovanni VII, la monumentale Crocefissione. È una scena, la cui interpretazione è largamente controversa nella diversa misura in cui la si orienta su presupposti di liturgia bizantina, incentrata soprattutto sul dibattito della presenza, ovvero della rimozione del simbolo cristologico dell'agnello, posteriormente al concilio quinisesto del 682. Prioritaria sarebbe comunque, a mio avviso, l'insistenza sulla ricostituzione del programma d'insieme, che dovrebbe virtualmente reintegrare la fascia di centro totalmente erasa. Intendo qui dire che se si rifiuta, come d'altronde può essere in linea di principio del tutto legittimo, la proposta del Grueneisen sulla presenza dei tradizionale agnelli convergenti sull'Agnus Dei, deve tuttavia almeno formularsi *una* proposta alternativa, da nessuno *mai* avanzata. La discussione sulla «bizantinità» della formula rappresentativa non può prescindere dalla spada di Damocle di questo ipotetico fregio con agnelli. Se poi la composizione sia una variante dell'Adorazione dell'agnello, come propose Nordhagen (con cui sono d'accordo), o non lo sia, come nel suo saggio crede la Nilgen, è, a mio avviso, questione che

non incide sulla comprensione della scena, la cui formidabile singolarità (lo sottolinea bene la NILGEN) sta nella combinazione della scena «storica» della Crocefissione (non c'è solo il Crocefisso, ci sono anche i dolenti!), ovvero dell'*icona* della Crocefissione con la liturgia dell' adorazione celeste, con i sovrastanti serafini, gli angeli laterali, il sottostante clero.

Una domanda che davvero resta senza risposta, ma anche senza essere formulata, in proposito, è quella sull'originaria configurazione dell'intero arco absidale precedente a Giovanni VII, in combinazione con la probabile Madonna in trono col Bambino, affiancata dagli arcangeli e dai principi degli apostoli. Come infatti ha controllato ed espressamente scritto NORDHAGEN, la sottostante parete non reca minima traccia di intonaco.

Giovanni VII fece eccezionalmente figurare anche le transenne di separazione del clero dai laici, con un programma veterotestamentario che viene analizzato in scrupoloso dettaglio da Ann VAN DIJK. Perché la scelta di questa inusuale collocazione? Se lo è chiesto anche Stephen LUCEY, domandandosi perché esso non abbia preso posto sopra le arcate o sulle pareti di navatella, solo in seguito occupate dalle pitture del tempo di Paolo I. Si potrebbe rispondere, credo, che le arcate erano inadeguate per l'assenza di fonti di luce sulla parte alta, mentre le navatelle non dovevano evidentemente rispondere alle esigenze di contestualità visiva, di 'risposta' al ciclo neotestamentario, come d'altronde suggerisce la studiosa. Dovrà forse aggiungersi, come ammonizione metodologica, che agli albori dell'VIII secolo i pianificatori dei programmi ecclesiali potevano preoccuparsi di *rispondere* ai modelli preesistenti, accettandone i contenuti e la sostanza ideologica, ma non necessariamente dovendo ricalcarne in dettaglio tutte le coordinate espositive.

Se le scene veterotestamentarie sulle transenne pongono la questione del loro posizionamento, altrettanto avviene per altre immagini e, in particolare, per quelle di VII o iniziale VIII secolo nell'ambiente antistante la cappella di sinistra, che sarebbe divenuta la cappella dei ss. Quirico e Giulitta al tempo di papa Zaccaria. Al proposito di questa, credo peraltro che gli storici dell'arte appassionati alle embricazioni liturgiche dei programmi figurativi dovrebbero chiarirci come sia stato possibile che una cappella che sarebbe prima servita come *prothesis*, sia poi potuta divenire una sorta di cappella privata, con la conseguente impossibilità di officiarvi quei riti che prima lì vi si tenevano. Ma non mi risulta che questa domanda (che dovrebbe pure formularsi per l'altra cappella) sia mai stata formulata. Se poi i temi figurati sulle pareti dell'ambiente antistante stiano a configurare una risposta a contesti di frequentazione laica maschile, come con convinzione crede LUCEY, non so se a mia volta crederlo. Di certo mi sento di dire che la presenza di soli santi maschili accanto al Cristo della parete di Paolo I non può, anzi non deve contestualizzarsi a «gender issues» (questioni di genere, maschile o femminile), in quanto lì è in gioco l'*ecumenicità* della chiesa cristiana, esemplificata dunque dai suoi vescovi e patriarchi, fra i quali non potevano certo trovar posto sante femminili. Più dettagliatamente in merito alle proposte dello studioso credo che la loro formulazione dovrebbe essere opportunamente attenuata alla luce di quanto (non) sappiamo sulla sua effettiva frequentazione da parte del cosiddetto «pubblico» dei fedeli. Mi sembra che proprio le opportune ricostruzioni virtuali fornite da LUCEY ci mostrano, con ancor più evidenza degli attuali resti, che in questa chiesa i fedeli avevano una disponibilità *minima* di spazio e che dunque con la *corretta* espressione dell'«esclusione dei laici dagli spazi sacri» (p. 87) mi pare difficilmente coniugabile l'altra di «aggressivo posizionamento dei ritratti di donatori laici, il più possibile vicino alla barriera di separazione». Oltretutto bisognerebbe anche essere sicuri che nella Deesis fu un laico a farsi raffigurare. Assai più persuasiva mi pare la giustificazione delle immagini che a tal fine propone Kirsti GULOWSEN, ponendo l'accento sui temi della Risurrezione e della Salvezza, da lei esaminati in parallelo con quanto figurato nell'oratorio dei 40 Martiri.

Quest'oratorio è l'oggetto di due saggi: oltre a questo appena citato, anche da parte di Gregor KALAS. Diversamente dalla GULOWSEN, estremamente precisa nella citazione dei testi patristici che possono aiutarci a comprenderne il programma, e sobria nelle conseguenze interpretative, KALAS aggredisce il tema con un fervore interpretativo che lascia non poche perplessità. La giustapposizione topica, da lui sottolineata, fra il luogo dell'oratorio dedicato ai 40 martiri di Sebaste, sacrificati (immersi e non sommersi, come scrive KALAS) nelle acque gelide del lago, e la preesistenza lacustre con l'associato culto dei Dioscuri è uno spunto di per sé assolutamente credibile, come ci insegnano tanti altri casi di trasformazione e adattamento di culti pagani in

culti cristiani sin dalla prima età della loro legittimata presenza pubblica, ma da qui a proporre, come fa KALAS, una percezione comparativa dei suoi «viewers» fra le figure nude dei Dioscuri e quelle nude dei martiri per desumerne anche, attraverso complicati agganci percettivi, l'ammonizione contro le pratiche balneari e termali romane, l'incoraggiamento a rimuovere dalla loro mentalità l'idea di una valenza protettiva e curativa dei Dioscuri e della *fons Iuturnae*, sembra volerci far supporre nel clero e nei laici che frequentassero quella zona del foro una consapevolezza della storia, della mitologia, del contesto pagano di secoli prima, che mi pare aldilà di ogni credibilità. Anche l'annullamento delle reazioni emotive al martirio, espresso dall'effettiva impassibilità iconica della scena, rientra nella «norma rappresentativa» del tempo e il confronto con l'icona di fine XIII secolo (non di XI!) di Dumbarton Oaks è fuori luogo, proprio perché proiettato in un'epoca di ben più cogenti valenze emotive, come più volte sottolineato dalla storiografia competente.

È dunque al saggio della GULOWSEN che deve farsi riferimento per imparare di più sull'oratorio, attingendo ai testi di Basilio di Cesarea, di Gregorio di Nissa, di Romano il Melode. La relazione fra l'oratorio e la chiesa, edifici che replicano alcune significative «icone» fu per la studiosa forse ancor più stretta di quella fra chiesa e martyrion al suo esterno, una concatenazione di intrinseca unità, una connessione «in forma di continuazione, di prolungamento dell'una nell'altra», per citare le sue parole. È una proposta cui la GULOWSEN si augura si possa rispondere con future ricerche.

«Cento anni dopo», oggi «centocinqueanni dopo», e alla luce di questo largo ventaglio di contributi e di metodologie interpretative Santa Maria Antiqua resta dunque un terreno fertile di future ricerche, che combina, come pochi altri edifici, problematiche del più vasto ambito. Dobbiamo essere grati alle istituzioni e agli studiosi che hanno promosso quest'impresa di studio di avercene adesso offerto questo volume.

Roma-Udine *Valentino Pace*

Ralf SCHARF, Foederati. Von der völkerrechtlichen Kategorie zur byzantinischen Truppengattung. *TYCHE*, Supplementband 4. Wien, Holzhausen 2001. 164 S. ISBN 3-85493-040-2.

Despite intensive research on late Roman and Byzantine diplomatic and military history since the last decades of the 19th century, scholars had to wait until the year 2001 for the first monograph which deals exclusively with the *foederati*.[1] The author, Ralf SCHARF (S.), questions commonly held views and offers an original interpretation of the evolution of the *foederati* stretching from the Roman West of the early 5th century CE to Asia Minor in the 11th century. The book includes an introduction, nine chapters, a conclusion, a bibliography, an *index locorum* (unfortunately not exhaustive) and a general index.

S.'s main arguments and conclusions may be summarized as follows: the Roman practice of concluding *foedera* with foreign political entities was abandoned after the fall of the republic, and thus the notions of *foedus* and *foederati* were practically unknown under the early empire. In fact, they were of interest only to legal authors writing about the *ius postliminii* (*Digest*, 49, 15, 5; 49, 15, 7; cf. Festus, *De Verborum Significatu, s. v. postliminium*). It is only in the 5th century CE that *foederati* reappear in the evidence, yet there is nothing to prove that they owed their status to *foedera* concluded in the 4th century. One has to wait until the mid-6th century to find, in Jordanes' *Getica* (§ 112 and § 145; cf. § 89), the first attempt to trace the origins of the *foederati* to *foedera* supposedly concluded with the Goths by Constantine the Great (306–337) and Theodosius the Great (379–395). However, Jordanes' account may be better explained by his own purpose to depict Gothic history as an age-old partnership with an orthodox Roman empire than by the policy of 4th century emperors. As a matter of fact, a *foedus* was only pos-

[1] For earlier periods, see H. HORN, Foederati. Untersuchungen zur Geschichte ihrer Rechtsstellung im Zeitalter der römischen Republik und des frühen Prinzipats. Frankfurt a. M. 1930.

sible between two sovereign entities, which was not the case with Athanaric and his people, who became *dediticii* and lost their sovereignty upon entering Roman territory. In other words, no *foedus* was concluded with the Goths in 382; a *deditio*, or a series of *deditiones*, enabled the Roman state, reluctant as it was to accept the existence of independent ethnic groups on its soil, to use them as either *coloni* or *comitatenses*.

According to S., the first genuine reference to *foederati* in the later Roman empire is to be found in *Codex Theodosianus* VII, 13, 16, a law issued in 406 by Honorius, emperor of the West (395–423). These *foederati* would be Huns, Alans and Goths summoned by Theodosius the Great in 394 to take part in his wars in the West. Once the Eastern army had returned to the East, the importance of these foreign troops increased and so their status had to be regulated. The outcome was a *foedus* based on the assumption that the presence of these foreign troops in Roman territory was temporary. As for the settlement of the Visigoths in Aquitania in 418, S. argues that the tool used for this purpose was the *hospitium publicum*. This was based upon a *foedus* between the emperor, as a host, and the Visigothic chief, as a guest. As *hospitium publicum* did not entail any independent or semi-autonomous status of the guests, the position of the Visigoth leaders as personal guests of the emperor turned them into 'civil' rather than military leaders. On the other hand, the personal character of such a *foedus* meant that the death of the host (the emperor, or even a powerful general such as Aetius) could result in its unilateral annulment. When there were no more emperors in the West, from 476 onwards, there were no more *foederati*. In the Eastern empire, the earliest evidence for *foederati* is as late as 443 (*Novella Theodosii* 24, 2–3), yet the reference to 'Saracen federates and other *gentes*' (*Saracenorum vero foederatorum aliarumque gentium*) suggests a traditional pattern of alliance with sovereign entities found outside the empire. In the Eastern empire, Zeno (474–491) was the first to adopt the 'Visigothic' pattern by offering *hospitium publicum* to Theoderic Strabo, yet this attempt failed after a short time due to rivalry between the latter and Theoderic the Amal, the future king of Italy (493–526). The same pattern was adopted in the 6th century in a treaty with the Herulians which held for a longer time.

By the first decade of the 6th century, *foederati* seem to have become regular troops, resembling the *comitatenses* in matters of organization and status. This was the outcome of the success of the Eastern empire in dispensing with ethnic rulers as intermediaries between their peoples and the emperor; this would contrast with the situation in the 5th century West, where ethnic rulers never lost their importance in this respect. The 'new' *foederati* no longer shared a common ethnic origin; they could be Romans as well as barbarians, though there are good reasons to believe that most of them were Goths. They were all cavalrymen, organized in units of about 400 men strong. The number of these units seems to have been from ten to thirteen during the early years of Justinian's reign. As *foederati* were fewer than *comitatenses*, they could not be used as an independent expeditionary force. There is no sign of their settlement outside the Balkans, while part of the evidence points specifically to the diocese of Thrace. Such was the situation until the invasions of the Balkans by the Avars and the Slavs in the 580's. The *foederati* had then to move southward and settle in Constantinople and the surrounding areas. This may account for the occurrence of the term *foederatus* in five epitaphs from the area of Constantinople, all of them dated by S. between ca. 580 and 620. *Foederati* are also referred to by the *Strategicon* of Maurice as part of the regular army, but S. wonders whether they ever actually fulfilled the role ascribed to them by this text. There is no further evidence until the early 9th century.[2] By 803 *foederati* were placed under the command of a *tourmarchès* and belong to the theme of Anatolikon. They are last heard of in 1041, and there is no reason to believe that they survived the collapse of the army of the themes following the battle of Manzikert in 1071.

As the first comprehensive treatment of the late Roman and Byzantine *foederati*, this monograph will no doubt prove indispensable for any further research. The detailed discussion of

[2] For a newly discovered lead seal of a *comes foederatorum* which might be dated to the first half of the 8th century, see W. Brandes, Finanzverwaltung in Krisenzeiten. Untersuchungen zur byzantinischen Administration im 6.–9. Jahrhundert. Frankfurt a. M. 2002, 493 n. 59.

basic issues and key passages in the literary evidence will oblige scholars who disagree with the author to reargue their case. His sharp criticism (5–6) of the indiscriminate use of the term *foederati* by modern historians and archaeologists should be welcome. On the other hand, his criticism of the primary sources is often excessive, and so is his reliance on their silence. This is the case, for instance, with his assertion (26–27) that *foederati* do not appear even once in the years 380–405. This is true for occurrences of *foederatus* used as a substantive (in the masculine plural), yet there is evidence for the use of this word as an adjective. To begin with, *foederatae gentes* appear in Vegetius' *Epitoma rei militaris* (II, 1, 8: *Sed auxilia a sociis vel foederatis gentibus mittebantur*), and there is no reason to postulate here a republican source, as S. has done. In dating Vegetius' work to the 5th century, S. adopts (1 n. 1) the conclusions of a well-known article by Walter Goffart.[3] On the other hand, he ignores more recent work of two scholars who identify the addressee of Vegetius' work as either Valentinian II (375–392) or Theodosius the Great.[4] In addition, *foederatus* is used twice as an adjective in Ammianus Marcellinus' *Res Gestae*, an account of the years 353–378 probably written in the 380s. While the first occurrence refers to Ptolemy, king of Cyprus from 80 to 59 BCE (XIV, 8, 15: *Ptolemaeo enim rege foederato nobis et socio*), the second one deals with Hortarius, a 4th century Alamannic king (XVIII, 2, 13: *Hortarius rex nobis antea foederatus*). According to S. (4 and n. 10), Ammianus' terminology is republican in both occurrences, and cannot be used as evidence for the existence of *foederati* in the collective sense (*Sammelbegriff*). One may question the validity of the latter assertion, yet the former is clearly mistaken.[5] In fact, the only other text to call Ptolemy a *rex foederatus* is the *Breviarium* of Festus (xiii, 1), written ca. 369, and this is Ammianus' source for the relevant passage.[6] On the other hand, a republican author such as Cicero uses the terms *socius/societas* and *amicus/amicitia* when it comes to Ptolemy of Cyprus or his family (e.g. Pro Domo § 20 ; § 52; Pro Sestio § 57). As for the value of the second occurrence of *foederatus* in Ammianus' work for the issue at stake, one can argue that, though it cannot be taken as definite proof that the subjects of Hortarius were *foederati*, it is nevertheless highly unlikely that a *foedus* concluded with a king should not have any consequences for the status of his subjects. As a matter of fact, a *foedus* between a Roman emperor and a foreign ruler might be a personal agreement, as S. argues in his discussion of the *hospitium publicum*, but such a *foedus* is by no means a private transaction.

As part of his attempt to demonstrate that there were no *foederati* in the years 380–405, S. argues (21–22), as already stated above, that the status of the Goths in the Balkans under Theodosius the Great was the outcome of a *deditio*, or several *deditiones*, not of a *foedus*. This conclusion is all the more significant, as a *foedus* concluded in 382 has been generally considered a landmark in the relationship between Rome and the Goths, and has often been taken as a turning point in the history of late antiquity. A *foedus* between Theodosius the Great and Athanaric is nevertheless mentioned in a relatively early source, Paulus Orosius' *Historiae adversum Paganos* (VII, 34, 6: *foedus cum Athanarico Gothorum rege percussit*). It is true that the death of the latter was followed by a *deditio* of the Goths, according to the same author (VII, 34, 7: *universae Gothorum gentes ... sese imperio dediderunt*), yet there is nothing to prove that their status as *dediticii* in particular, or the status of *dediticii* in the later Roman empire in general, was a lasting one (*contra* S., *loc. cit.*). Jordanes may well be wrong in tracing the origins of the

---

[3] W. GOFFART, The Date and Purpose of Vegetius' De Re Militari. *Traditio* 33 (1977) 65–100, reprinted in ID., Rome's Fall and After. London 1989, 45–80. It is curious that S. does not refer to his own contribution to the question: see his Spätrömische Studien. Mannheim 1996, 94-99, where he argues that the first book of Vegetius was written between 440 and 442.

[4] C. ZUCKERMAN, Sur la date du traité militaire de Végèce et son destinataire Valentinien II. *Scripta Classica Israelica* 13 (1994) 67–74 (between 384 and 387, at least for the first book) ; Ph. RICHARDOT, La datation du De Re Militari de Végèce. *Latomus* 57 (1998) 136–147 (between 386 and 388). For the problem of the date, see also Vegetius, Epitoma Rei Militaris, ed. M. D. REEVE. Oxford 2004, viii–x.

[5] For *rex foederatus* see HORN, Foederati (n. 1) 12.

[6] P. DE JONGE, Sprachlicher und Historischer Kommentar zu Ammianus Marcellinus XIV, 2. Hälfte. Groningen 1972, 84–85.

foederati of his own days to the 4th century, yet such an error on his part does not prove that no *foedera* were concluded between Rome and the Goths before the 5th century.[7]

S. argues that a Western law of 406 (*Codex Theodosianus* VII, 13, 16) is the first genuine reference to *foederati* in the later Roman empire.[8] He assigns (48–50) a slightly later date (ca. 408) to the following passage in Photius' summary of Olympiodorus of Thebes lost historical work: Ὅτι τὸ Βουκελλάριος ὄνομα ἐν ταῖς ἡμέραις Ὁνωρίου ἐφέρετο κατὰ στρατιωτῶν οὐ μόνον Ῥωμαίων ἀλλὰ καὶ Γότθων τινῶν· ὡς δ'αὔτως καὶ τὸ φοιδεράτων κατὰ διαφόρου καὶ συμμιγοῦς ἐφέρετο πλήθους.[9] He then argues that this text cannot be used as evidence for the existence of *foederati* before the first decade of the 5th century, and even suspects that Photius modified Olympiodorus' words according to his knowledge of military affairs of his own times (9th century). This scepticism is hardly justified, for there is nothing in Photius' summary which contradicts S.'s own interpretation of the above mentioned law. Quite the contrary: by saying that the term *foederati* applied to a "diverse and mixed multitude" (διαφόρου καὶ συμμιγοῦς ... πλήθους), Photius' summary rather confirms S.'s own allegation (29) that the *foederati* referred to by that law were Huns, Alans and Goths. On the other hand, nothing proves that Photius' summary points to the same reality as the one described by Procopius (*Bellum Vandalicum* I, 11, 3–4) a century after Olympiodorus; in other words, one cannot infer from Photius' summary that Romans too were *foederati* under Honorius, as will be the case under Justinian. As for the *foederati* of Photius' own times, there is nothing in the scanty evidence for the middle Byzantine period discussed by S. (110–128) to suggest that they were still thought of as being of diverse and mixed origins. In short, there is no reason to accept S.'s conclusions that the reign of Honorius was the first stage in the history of the *foederati* in the late Roman West and that Photius distorted the meaning of the original text of Olympiodorus.

According to an excerpt of the *Chronicle* of John Malalas, the mighty *magister militum praesentalis* Aspar, who was murdered by Leo the First in 471, had *foederati* at his disposal: εἶχε γάρ, ὡς εἴρηται, πλῆθος Γότθων καὶ κόμητας πολλοὺς καὶ ἄλλους παῖδας καὶ παραμένοντας αὐτοῖς ἀνθρώπους, <u>οὓς ἐκάλεσε φοιδεράτους, ἀφ'ὧν καὶ αἱ φοιδερατικαὶ ἄννωναι κατάγονται</u>.[10] S. (52–55) discards the words which are underlined here as a late interpolation and argues that they originate in a marginal note inspired by a fragment of John of Antioch's lost historical work (frg. 103, Excerpta de Insidiis, 143, 13–14 DE BOOR: ἀφαιρεθεὶς γὰρ σιτήσεως δημοσίας τῶν καλουμένων φοιδερατικῶν ἀνώνων [sic]). To my mind, the similarity between both texts is not as striking as argued by S., and at any rate, the hypothesis of a marginal note incorporated into the excerpt is unacceptable unless an explicit reference to the *foederati* were part of the original text of Malalas' *Chronicle*. Otherwise we would have to look for another word which a late reader felt the need to gloss. S.'s attempt to discard this piece of evidence is not convincing, and there is no reason to accept his conclusion that no Eastern emperor before Zeno had *foederati* at his service.

Evidence for diplomatic relations between the Eastern empire and the Goths under Zeno comes first and foremost from a series of fragments of the lost historical work of Malchus of

[7] Cf. P. J. HEATHER, *Foedera* and *foederati* of the Fourth Century, in: W. POHL (ed.), Kingdoms of the Empire. The Integration of Barbarians in Late Antiquity. Leyde 1997, 57–74.

[8] S. even argues (29) that the very fact that a Latin term was in use can be taken as evidence for the existence of a Western concept, wholly independant of events in the Eastern part of the empire under Theodosius the First. Whatever the truth about a *foedus* in 382, this argument is hardly convincing, as Latin was still the official language of the state as well as of the army both in the West and in the East. As late as the reign of Leo the First (457–474) the Latin name of *excubitores* was given to a newly created Eastern elite unit (Johannes Lydus, *De Magistratibus Populi Romani*, I, 16).

[9] Photius, Bibliotheca, cod. 80 (I 168 HENRY = FHG IV 59 § 7 = frg. 7, 4 BLOCKLEY).

[10] Ioannis Malalae Chronographia, XIV, 40 (294, *10–*12 THURN) = Excerpta de Insidiis (161, 1–4 DE BOOR). See also Th. MOMMSEN, Bruchstücke des Johannes von Antiochia und des Johannes Malalas. *Hermes* 6 (1872) 369. On this excerpt see also E. STEIN, Histoire du Bas-Empire, II. Paris, Bruges 1949, 87–88 n. 3; B. FLUSIN, Les *Excerpta* constantiniens et la *Chronographie* de Malalas, in: J. BEAUCAMP (ed.), Recherches sur la Chronique de Jean Malalas, I. Paris 2004, 130.

Philadelphia. The only reference to *foederati* occurs in a fragment which should be dated to 477, and in any case after Zeno resumed imperial power late in 476 (frg. 11 CRESCI = frg. 15 BLOCKLEY). Here are the first words: Ὅτι ἐν τῷ ἑξῆς ἔτει ἐπὶ Ζήνωνος πρέσβεις ἦλθον ἐκ Θρᾴκης τῶν ὑποσπόνδων Γότθων οὓς δὴ καὶ φοιδεράτους οἱ Ῥωμαῖοι καλοῦσιν, ἀξιοῦντες Ζήνωνα Θευδερίχῳ σπείσασθαι .... S., who rules out the possibility of an interpolation, believes that this was the first occurrence of the term in Malchus' work. Although he is probably right on this point, it still does not prove that there were no *foederati* in the Eastern empire prior to the period covered by Malchus' account.[11] S. then argues (57–58) that the Goths mentioned in this fragment owed their status as *foederati* to a previous understanding (*Verständigung*) between Theoderic Strabo and Zeno, following the 'Visigothic' pattern of which the latter would have been informed by envoys from the West. Such an understanding would explain why the embassy is officially sent by the "allied Goths in Thrace" and not by Theoderic Strabo himself. This interpretation is highly speculative. As the 'Visigothic' pattern implies the conclusion of a *foedus* between two rulers, at least according to S.'s own interpretation, one may wonder why he postulates here an 'understanding', not a *foedus*, and why there is not a word in the extant fragments of Malchus' work about the way this 'understanding' was achieved: is it that he wrote about it, and that the 10th century compilers of the *Excerpta de legationibus gentium ad Romanos* deemed that account unworthy of inclusion? In fact, as the envoys were sent by the "allied Goths in Thrace", not by Theoderic Strabo, there is no reason to assume that the status of the former as *foederati* depended on any action on his part. There is every reason to believe that these *foederati* counted among the people whose leader Theoderic Strabo was, but we cannot take it for granted that *all* his followers were called *foederati* at that precise moment. On the other hand, Theoderic the Amal was still *magister militum* and 'friend' of the emperor according to the same fragment, but his followers are not referred to as *foederati* by Malchus.

As nothing proves that the *foederati* mentioned by Malchus owed their status either to Zeno or to Theoderic Strabo, there is no reason to rule out their identification with the *foederati* of Aspar (whose successor Theoderic Strabo claimed to be), mentioned by Malalas. As P. J. HEATHER has argued, they may well be the descendants of a group of Goths whose relationship with the Eastern empire as well as their presence in Thrace began before the 470s, probably in the 420s.[12] Far from being the only foreigners to be party to a treaty with the Romans, these Goths may have been known by Greek-speakers (such as Malchus and his readers) as the *phoideratoi*. This may account for Malchus' use of the term in the above-mentioned fragment. One could object and say that such an interpretation of Malchus' fragment is no less hypothetical than S.'s. The answer is that only a continuous existence of a group known as the *phoideratai* in the Balkans could offer the best and most natural explanation for the persistence of this term *after* the members of this group were organized as regular troops and thus ceased to be *foederati stricto sensu*. On the other hand, the interpretation offered by S. results in a paradox: there would have been no *foederati* in the Balkans prior to Zeno's short-lived adoption of the 'Visigothic' pattern, yet a Latin term associated with this failed attempt would have been in use in Greek already under Anastasius (491–518), Zeno's immediate successor, to designate a certain category of regular troops in a rather inexact way.

S. argues that the *foederati* were organised as regular troops during the reign of Anastasius, but the circumstances and the precise date remain unknown; a *terminus ante quem* may be pro-

---

[11] According to the Suda M 120 (III 315 ADLER), Malchus' history began with Constantine (the Great), but according to Photius, Bibliotheca, cod. 78 (I 160 HENRY), it began with Leo the First's illness. At any rate, no fragment can be dated earlier than 473.

[12] P. J. HEATHER, Goths and Romans 332–489. Oxford 1991, 262 and n. 53, 253–256; ID., The Goths. Oxford 1996, 111–112, 126–127; HEATHER's proposal is based upon Theophanes, Chronographia, AM 5931 (94 DE BOOR), whose authority is not beyond doubt: see C. MANGO/R. SCOTT, The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern History AD 284–813. Oxford 1997, 148 n. 11.

vided by a law of that emperor which seems to have been promulgated in 505 at the latest.[13] S. believes (64) that the reform could not have occurred before Anastasius' victory over the Isaurians in 498, and that one of its outcomes was the creation of the command of *comes foederatorum*. He rejects (47) as anachronistic the evidence of Malalas (XIV, 23) according to which Areobindus held that command in 422,[14] and argues that the first genuinely attested *comes foederatorum* is Patriciolus, in 503. Unfortunately, the evidence is far from conclusive on this point. Although Patriciolus indeed held a post of command in 503, during the war with Persia (502–506), there is no proof that he was *comes foederatorum* already at that time. In fact, the only piece of evidence for this matter is Theophanes' account of the revolt of Vitalianus, Patriciolus' son, which began a decade later.[15]

The evidence for the recruitment and organisation of *foederati* as regular troops as well as for their social status comes mainly from a series of imperial constitutions. S. (72–78) infers from these laws that *foederati* differed from *comitatenses* in only two matters: first, units of the former are never referred to by the terms *numerus/arithmos*; second, whereas units of *comitatenses* had *actuarii* at their disposal, *foederati* had *optiones*. Besides, Gothic *foederati* were the only Christians whom the state explicitly allowed to prefer their ancestral heresy, namely Arianism, to the orthodox faith (*Codex Iustinianus* I, 5, 12, 17; S. 75–76). By and large, S.'s discussion of imperial legislation is accurate, but he is clearly wrong when he says (100) that the remission of tax arrears decreed by Justin II (565–578) in 566 did not include the praetorian prefecture of the East. Though the name, function and titles of the addressee, styled in the text as ἡ σὴ ἐνδοξότης (in the genitive case), have been lost, there is no doubt that this was the praetorian prefecture of the East. In fact, a specific reference to both the general (*genikè*) and the special (*idikè*) *trapezae* of the same dignitary proves that the tax remission also applied to the praetorian prefect of the East.[16]

In a special chapter (91–99), the only five Greek epitaphs in which the term *foederatus* occurs are edited, translated and discussed. These inscriptions, which are of special value for the study of onomastics, are all the more important as the literary evidence has hardly anything to say about individual *foederati*. While the very fragmentary epitaph no. 5 has not preserved any complete name, seven individuals are recorded by nos. 1–4: four men, all *foederati*, as well as the wives of two of them (nos. 1 and 3) have barbarian, yet not always Germanic, names, the only non-barbarian one being that of Sergia (no. 3), daughter of one of them. This sample might indicate that regular troops known as *foederati* were still mostly of barbarian origin long after they lost their ethnic character, if only one could accept S.'s attempt to date *all* these epitaphs between ca. 580 and 620. In fact, such a narrow chronological framework, which had not been put forward in previous publications and discussions of these inscriptions,[17] seems rather arbitrary. Moreover, there is some evidence for *foederati* with non-barbarian names: in the cor-

---

[13] It should be pointed out that this law is only known through the indirect tradition of the *Basilica* (LVII, 4, 19), which has preserved a summary, not the original text, of *Codex Iustinianus* XII, 37, 19.

[14] HEATHER, Goths and Romans (n. 12) 262, accepts the evidence of Malalas on this point and associates it with the presence of Gothic *foederati* in Thrace.

[15] Theophanes, Chronographia, AM 6005 (157 DE BOOR); cf. Theodorus Lector, Historia Ecclesiastica, § 503 (143 HANSEN). For Patriciolus, see A. H. M. JONES, The Later Roman Empire. Oxford 1964, 665; J. R. MARTINDALE, The Prosopography of the Later Roman Empire, II. Cambridge 1980, 837; The Chronicle of Pseudo-Joshua the Stylite, ed. trans. F. R. TROMBLEY/J. W. WATT. Liverpool 2000, 77 n. 367.

[16] *Novella* 148, 1 (722 SCHOELL-KROLL). Cf. JONES, The Later Roman Empire (n. 15) 450 and n. 96; N. VAN DER WAL, Manuale Novellarum Justiniani. Aperçu systématique du contenu des Novelles de Justinien. 2nd edition Groningen 1998, 14 n. 12; D. FEISSEL, Un rescrit de Justinien découvert à Didymes (1er avril 533). *Chiron* 34 (2004) 317 n. 138.

[17] No. 5, for instance, is dated by the first editors ca. 5th-6th century : see C. MANGO/I. ŠEVČENKO, Some Recently Acquired Byzantine Inscriptions at the Istanbul Archaeological Museum. *DOP* 32 (1978) no. 7. No. 1 is cruciform and thus of a type peculiar for Constantinople, where it is attested from the 6th to the 8th centuries: see S. ŞAHIN/H. KALKAN, Epigraphische Mitteilungen aus Istanbul II: Kreuzförmige Grabstelen aus Konstantinupolis. *Epigraphica Anatolica* 24 (1995) 137 and no. 1, 139.

respondence of Nilus of Ancyra (d. ca. 430), a corpus of dubious authenticity and date, one of the addressees is a certain *foederatus* called Iulius (Ἰουλίῳ φοιδεράτῳ);[18] a 7th century clay *pithos* found in Samos bears the inscription Θεωδώρου Φεδράτου (sic).[19] At any rate, bearers of barbarian names are the majority amongst *foederati* and members of their families known to date, and it is interesting that the imperial *gentilicium* Flavius is not recorded for any of them. As for the recorded non-barbarian names, it is remarkable that all three of them, Iulius,[20] Sergia and Theodoros, are those of military martyrs.

The last chapter (129–139) is a prosopography of *comites foederatorum* (seven names: one from the 5th century and the rest from the 6th century),[21] commanders of units of *foederati* (14 names, 6th century) and *tourmarchai* (four names, first half of the 9th century). Useful as it is, this chapter is not as cautious as a prosopography should be. The name of Areobindus, for instance, *comes foederatorum* in 422, is followed by a question-mark (129), despite the fact that the title is clearly attested by John Malalas. The entry does not even refer to S.'s own discussion (47) of his career, where Malalas' evidence is deemed anachronistic. On the other hand, there is no question-mark for Patriciolus (129), whose command as *comes foederatorum* in 503, as we have seen, is not beyond doubt. As for the future emperor Maurice (582–602), the first author to make him a *comes foederatorum* is Theophanes Confessor (AM 6074, 251 DE BOOR), and this may well be an error, as J. R. MARTINDALE has argued (PLRE III, Mauricius 4, 857). There is nothing about it in S.'s entry (132). A prosopography should reflect the views of its author, yet the lacunose nature of the evidence as well as the opinions of other scholars should not be ignored.

To conclude, S. should be congratulated for having written the first detailed and comprehensive monograph on a complex subject, and for having questioned long accepted views. His attempt to date the appearance of the late Roman *foederati* to the early 5th century in the West and to the reign of Zeno in the East is no doubt his most original conclusion, and it will surely be a matter for debate.[22] As for the history of the *foederati* in Byzantium from the 6th century to the 11th, his account is much less controversial, and on the whole reliable, though it is in need of some revision on matters of detail.

Tel-Aviv University *Avshalom Laniado*

Harald VÖLKER, Himerios: Reden und Fragmente. Einführung, Übersetzung und Kommentar. *Serta Graeca*, 17. Wiesbaden, Reichert 2003. X, 420 S. 4 Tafeln. ISBN 3-89500-337-9.

Neben Libanios und Themistios stellt Himerios die dritte bedeutende Erscheinung in der stark rhetorisch geprägten Bildungskultur des 4. Jh.s n. Chr. in der östlichen Hälfte des Römischen Reiches dar; allerdings tritt er aufgrund des erheblich schlechteren Erhaltungszustandes seiner Redenproduktion (von den insgesamt 74 Reden, von denen wir noch wissen, sind 14 nur noch

[18] Sancti Nili Epistolae, I 284, PG 79, 185C. Cf. A. D. E CAMERON, The Authenticity of the Letters of St Nilus of Ancyra. *GRBS* 17 (1976) 182–196, reprinted in ID., Literature and Society in the Early Byzantine World. London 1985, no. VI.

[19] E. GEROUSI, Κεραμικά παλαιοχριστιανικών χρόνων από την περιοχή του «Επισκοπείου» Σάμου. *Archaiologikon Deltion* 47–48 (1992–1993) part A, p. 257, no. 3, pl. 49b; SEG 47, 1318, 1.

[20] For Julius the Veteran, see *Bibliotheca Hagiographica Latina* 4555–4556; J.-M. SAUGET, in: *Bibliotheca Sanctorum*, VI. Rome 1966, 1231–1232; T. D. BARNES, The New Empire of Diocletian and Constantine, Cambridge Mass. 1982, 177. There seems to be no evidence for his cult in Byzantium.

[21] For new evidence for a *comes foederatorum* in the first half of the 8th century see above n. 2.

[22] Cf. C. ZUCKERMAN, in: C. MORRISSON (ed.), Le Monde Byzantin I: L'empire romain d'Orient (330–641). Paris 2004, 166.

dem Titel nach und viele andere – außer or. 6, 8, 9, 23–35 [diese aber nur in einem verstümmelten Codex und damit auf große Strecken nicht lesbar], 38–41, 44–48, 54, 59–66, 68, 69 und 74 – in zum Teil nur sehr knappen Auszügen bekannt) deutlich hinter die beiden anderen Genannten zurück. Den Byzantinern, die das Werk des Libanios in beeindruckender Fülle bewahrten und auch von Themistios' Reden so viel überlieferten, dass damit 3 Bände der Bibliotheca Teubneriana gefüllt werden konnten,[1] sagten möglicherweise auch Inhalt und Stil des Himerios weniger zu; so ist vieles von ihm nur noch in Auszügen in Photios' *Bibliotheke* (cod. 243; vgl. cod. 165) erhalten. Alles nicht Verlorene wird in dem hier zu besprechenden Buch Harald VÖLKERS (im folgenden V.) zum ersten Mal in deutscher Übersetzung und damit überhaupt in einer modernen Sprache[2] geboten, doch muss man leider von vornherein sagen, dass dieser Erstling in vielem nicht gelungen ist.

Bereits die umfangreiche „Einführung in Leben und Werk des Rhetors Himerios" (1–78 mit den Abschnitten „Himerios' privater und beruflicher Werdegang" [3–8], „Himerios' Ehefrau und ihre Vorfahren" [9–13], „Himerios in Überlieferung und Forschung" [14–34], das „Gesamtwerk im Überblick" [35–49], „Stil und Prosarhythmus" [50–78]) ist nicht sehr geglückt: Die Darstellung der „Textüberlieferung und Textausgaben" (14–22) ist vor allem in ihrer zweiten Hälfte zu lang und umständlich geraten.[3] Noch ungeschickter wirkt der folgende Abschnitt „Einzelprobleme bei der Textgestaltung" (23–25), der nur aus einer (zum Teil sehr unausgewogenen) Aneinanderreihung von Dissertationsreferaten besteht. Auch der Abschnitt „Himerios und Platon" (26 f.) bildet ein reines Sekundärliteratur-Referat ohne eigene Stellungnahme, ebenso die folgenden Abschnitte.[4] In dem Abschnitt „Himerios und die Dichtung ... der klassischen Zeit" (28–32) führen die je unterschiedlichen Zahlen der Dichterzitate bei Himerios, die S. 28 und 30 aus zwei verschiedenen Autoren (RIZZO 1899, CUFFARI 1983) referiert werden, zu einem eklatanten Widerspruch, der V. offenbar nicht aufgefallen ist. In dem Abschnitt „Gesamtwerk im Überblick" hätte man sich statt zum Teil weitschweifiger (und gelegentlich repetitiver, vgl. zu Chorikios auf S. 41[5]) Ausführungen zum kaiserzeitlichen Rhetorikbetrieb mehr Beispiele aus Himerios selbst gewünscht.[6] Der lange Abschnitt „Stil und Prosarhythmus" beschäftigt sich in übertriebener Ausführlichkeit mit „Metaphern aus dem Bereich der Musik" (54–62) und „aus der Mysterienterminologie" (63–68). Eine stark gestraffte und besser gegliederte Einleitung hätte dem Leser mehr gedient.

Den Hauptteil des Buches bildet die Übersetzung aller Reden und Redenfragmente mit einem ausführlichen Kommentar in Form von Fußnoten (80–363). Leider liegt auch hier vieles im Argen: An der Übersetzung irritieren viele Details[7] und Ausdrucksschwä-

---

[1] Demgegenüber umfasst die letzte kritische Ausgabe des von Himerios Erhaltenen (Himerii declamationes et orationes cum deperditarum fragmentis rec. A. COLONNA, Roma 1951) insgesamt 275 Seiten in einem Band.

[2] Bisher gibt es von Himerios' Texten nur lateinische Übersetzungen (in der editio Didotiana von Fr. DÜBNER, Paris 1849, 1878; in der Göttinger Ausgabe 1790 von G. WERNSDORF; in einer Teilausgabe Erlangen 1785 des gleichen Editors; schließlich in der editio princeps des Henricus STEPHANUS 1567).

[3] Die Referate der Meinungen früherer Gelehrter führen dabei zu Widersprüchen, die nicht aufgelöst werden: 18 unten wird die Meinung BERTIS (und COLONNAS) zitiert, dass der Patriarch Photios keine persönliche Auswahl aus den Reden des Himerios vorgenommen habe; eine halbe Seite später wird HÄGG mit der genau gegenteiligen Ansicht referiert und der Leser mit der Frage, wem er nun folgen soll, ratlos zurückgelassen.

[4] V. glaubt selbst dann nicht auf solche Referate verzichten zu können, wenn er sie selbst ausdrücklich als „überholt" bezeichnet (so S. 28).

[5] NORDENS Bemerkung über Himerios' „Poesie in scheinbarer Prosa" kommt dreimal vor: S. 52, 56, 61.

[6] Unerfindlich bleibt, warum der kurze Abschnitt „Privatreden" (44) zwischen die Abschnitte „Schulreden I" (35–43) und „Schulreden II (44 f.) geschoben wurde.

[7] Vgl. or. 2,7, Z. 2: „zwar" steht falsch (richtig wäre: „auf Befehl zwar ..."); falsch gestelltes „auch" findet sich am Ende von or, 4,26 und in or. 24, Z. 44. In or. 4,16 und 19 übersetzt V. ein parenthetisches οὐ γάρ; mit „und warum nicht / warum auch nicht?"; es heißt aber richtiger „ist es denn nicht so?" In or. 4,24 wird ἔκ τινος Ποινῆς λειμώνων mit „von den Wiesen der Furie" nicht korrekt erfasst. Am Ende von

chen,[8] aber auch größere Lapsus: In der Mitte von or. 5,10 ist durch Auseinanderreißen eines himerianischen Satzgefüges die Logik schwer entstellt; um sie wieder herzustellen, müsste in „Und wenn dies ein anderer getan hätte, hättet ihr es nicht ertragen ...?“ zumindest das „nicht“ gestrichen werden. In or. 6,20 heißt πρὸς αὐτὴν ὑπὲρ ἀνδραγαθίας τὴν φύσιν nicht „gegen die Natur selbst, die über die Tapferkeit hinausging“ (wie wäre das auch zu verstehen?), sondern der Krieg richtet sich „um der Tapferkeit willen auch gegen die (Beschränkungen der menschlichen) Natur“. In or. 6,29 ist αἱ μὲν γὰρ καὶ τύχης ἔργον πολλάκις mit „Denn diese Friedensschlüsse sind oft das Werk des Schicksals“ völlig gegen die Logik dieser Textpartie übersetzt, in der es gerade um die Herausstellung des Kallias-Friedens als bedeutendstem athenischem Erfolg gegen Persien geht; mit αἱ μέν sind vielmehr die in den Zeilen zuvor aufgezählten μάχαι gemeint. Die von Himerios immer wieder in die Reden an seine Schüler eingestreute Anrede ὦ παῖδες übersetzt V. aus unklaren Gründen immer wieder verschieden: mit „meine Kinder“ or. 9,3. 19,10. 27,1. 31,1. 48,2. 63,6. 64,4, mit „ihr Kinder“ or. 59,6. 68,3. 8. 11, mit „liebe Schüler“ or. 54,3, mit „meine Zuhörer“ or. 38,3. 7. 47,3. 65,2, mit „liebe Studenten“ or. 69,1, mit „meine Hörer“ or. 48,10; warum nicht überall „meine jungen Freunde“? Ein besonders klares Beispiel für eine unklare Übersetzung sind die ersten Sätze von or. 9,17 (S. 165). Sie lauten: „Der Überlieferung nach wurde Deianira, die Tochter des Oineus, mit Herakles verbunden, obwohl neben verschiedenen anderen Freiern sie besonders Acheloos heftig umwarb. So, als ob angedeutet werden sollte, daß der Wert der Brautbewerber voll anerkannt wurde, wurde die Braut dem Herakles und der schlechte Ausgang des Kampfes dem Fluß zugewiesen.“ Dem Originaltext (Δηιάνειραν ... τὴν Οἰνέως Ἡρακλεῖ συνάπτων ὁ λόγος περιμάχητον τοῖς τε ἄλλοις καὶ Ἀχελῴῳ ποιεῖ· ὥσπερ δὲ θέλων αἰνίξασθαι, ὅτι τὴν ἀξίαν τῶν νυμφίων οὐκ ἠγνόησεν, Ἡρακλεῖ μὲν τὴν νύμφην, τῷ δὲ ποταμῷ τὸ δρᾶμα χαρίζεται) wird wesentlich besser folgende Wiedergabe ge-

---

or. 4,25 ist „ein jeder soll die Worte durch die Haltung vernehmen“ im Deutschen nicht verständlich; vor „Haltung“ müsste wenigstens „(auf dem Bilde dargestellte)“ zur Erläuterung eingefügt sein. In or. 6,11 ist der Satz „sie selbst aber machten <die Athener> ... aus Flüchtlingen zu Herrschern über die ganze Peloponnes“ sehr missverständlich, denn es sind nicht die Athener, sondern die anfangs genannten „sie“ (die Herakliden), die zu Herrschern der Peloponnes werden. Nicht „also“, sondern „aber“ muss es im zweiten Satz von or. 18,1 (λόγος δὲ ἄρα τὸ βέλος Ἀπόλλωνος) heißen, denn von einer Folgerung kann hier keine Rede sein. In or. 24, Z. 44 ist ὅτε falsch mit „weil“ übersetzt. In or. 31,2 (S. 231) bildet die in spitze Klammern gesetzte Ergänzung „<andererseits unter den Göttern>“ einen direkten Widerspruch zu der in der nächsten Zeile folgenden Angabe „mitten unter den Heroen“, die wirklich im überlieferten Text steht. Am Ende von or. 34,4 (S. 245) heißt τραγικὴ ἱστορία nicht „die Geschichte der Tragödie“ (vom Inhaltlichen abgesehen, müsste sprachlich hier doch wenigstens der bestimmte Artikel stehen), sondern „eine tragische Geschichte“. In or. 38,2 heißt πλωτή nicht „mit Schiffen befahrbar“ (gemeint ist die Insel Delos!), sondern „schwimmend/treibend“ (vgl. Hdt. 2,156,2). In or. 48,4 (S. 301) heißt καὶ οὐκ εἰδότες nicht „auch wenn ihr nicht wißt“, sondern „und die ihr nicht wisst“. In or. 62,6 (S. 331) muss das „Pangaia-Gebirge“ wie im griechischen Original richtig „Pangaion“ heißen.

[8] Vgl. or. 3,15: Wenn an das Ende des dritten Satzes dieses Abschnittes tatsächlich kein Fragezeichen gehört, müsste wenigstens der Duktus des Hauptsatzes geändert werden (in „da wurden ...“ statt „wurden da ...“). Weitere Beispiele für holprige oder schiefe Formulierungen: „in der Forschung besteht eine einhellige Meinung darin, daß ...“ (47); „Die thrakische Chersones (...) liegt auf der Westküste des Hellespont ...“ (82 Anm. 13); „Nachdem Epikur dargestellt hat, daß der Weise den Zufall weder für eine Gottheit ... hält, sondern als Ausgangspunkt großer Übel ...“ (99 Anm. 45); in der Übersetzung von or. 4,1 a.E. (S. 102 f.) folgt auf „nicht nur“ kein „sondern auch“; das Wort „sondern“ ist auch 131 (or. 6,24: Nichts ... blieb ruhig, als Xerxes zu Felde zog ... Aber die Städte wurden erschüttert ...“) 161 Anm. 65 („Bei Homer ... galten sie noch nicht als halbgöttliche Wesen, nämlich als Söhne des ... Tyndareos und seiner Frau Leda“) und 173 (or. 10,9: „Eros ... hatte sich noch nicht in den Seelen der Menschen festgesetzt, allerdings trug dieser Gott noch ... Flügel ...“) unbekannt. Am Beginn von or. 6,25 (S. 132) muss es „Damals“ statt „Dann“ heißen; 136 Anm. 127 ist ein „durch große Verluste gekennzeichnetes Desaster“ eine Tautologie; „Dies ist jedoch nicht allgemeine Forschungsmeinung zu sein“ (198 Anm. 7); „Anakreon besang den Reichtum des Polykrates, wodurch der Göttin der Samier Opfergaben dargebracht wurden ...“ (or. 28,2, S. 222); 261 (or. 39,5) ist weit und breit kein Bezugspunkt für „allein die griechische Sprache hochhaltend wie einen goldenen Mittelpunkt“ zu sehen (das griechische Original zeigt, dass die am Beginn dieses langen, von V. aber aufgebrochenen Satzgefüges stehende Stadt Thessalonike gemeint ist).

recht: „Als der Mythos Deianira, die Tochter des Oineus, mit Herakles verbinden wollte, ließ er sie neben anderen vor allem dem Acheloos als eines Kampfes würdiges Objekt erscheinen; und als wolle er andeuten, dass er den Wert der Bräutigame wohl kenne, ließ er dem Herakles die Braut, dem Flussgott (immerhin) den dramatischen Auftritt zukommen." In or. 10,17 sind zwei Sätze (εἰ μὲν γὰρ λέγειν δεήσειεν, οὐκέτ' ἂν ζητήσαις ὅτου παῖς εἴη καὶ ὅτῳ προσῆκεν· οὕτω πάσης γραφῆς ἀκριβέστερον τὴν εἰκόνα τοῦ καθηγεμόνος μεμίμηται) durch falsche Wiedergabe des ersten in einen unerträglichen Gegensatz zueinander geraten: „Denn wenn man es erforschen wollte, könnte man nicht mehr feststellen, wessen Kind er war und zu wem er gehörte. So hat er genauer als jede Zeichnung das Bild seines Lehrers nachgeahmt." Was für eine Nachahmung ist das, wenn gar nicht mehr erkennbar ist, „wessen Kind er war und zu wem er gehörte "? Die Aussage wird zurecht gerückt, wenn man den ersten Satz richtig übersetzt: „Wenn er nämlich zu reden [d.h. sich als Rhetor zu betätigen] hätte, dann brauchte man nicht mehr zu fragen, wessen Kind er ist ..."; Himerios stellt seinem Schüler also das Zeugnis aus, dass er sich alles von seinem Lehrer perfekt angeeignet hat. In or. 24, Z. 18 ist οὐ τῶν | ἀμφὶ Τισίαν καὶ Κόρακα οἱ κατὰ Γοργίαν καὶ Πρωταγόραν ἀνθήσαντες falsch mit „die bei Gorgias und Protagoras in Blüte standen, waren nicht weniger berühmt als die Leute um Tisias und Korax" wiedergegeben; richtig wäre „die Redner-Generation von Gorgias und Protagoras war nicht weniger berühmt als die von Tisias und Korax". In der gleichen Rede (Z. 71 f.) übersetzt V. die Parenthese κατετόλμητο γὰρ καὶ τοῦ Λυκούργου Λακωνικὴ μήτηρ, ἵνα παιδὸς δυσπραγίαν παραμυθήσηται mit „auch die spartanische Mutter des Lykurg hatte sich ja so kühn verhalten, um das Mißgeschick ihres Sohnes zu mildern" und muss in Anm. 30 dazu feststellen: „Worauf Himerios hier anspielt, ist nicht zu klären"; hätte er freilich, wie man hier muss, den Genitiv τοῦ Λυκούργου mit κατετόλμητο (κατετολμᾶτο Schenkl; oder vielleicht κατετόλμησε, denn das Medium ist bei κατατολμάω nur bei Hesych belegt) verbunden (eine seit Polybios belegte Konstruktion), wäre die Mutter des Lykurg gar nicht ins Spiel gekommen, denn richtig heißt der Satz: „eine spartanische Mutter hat (auf diese Weise) kühn selbst gegen Lykurg sich vergangen, um dem Misserfolg ihres Sohnes abzuhelfen". In or. 25, Z. 90 (S. 213) ist die Übersetzung von ἦν δὲ τὸ πρῶτον ναυσιπόρος mit „er war <dadurch> zum ersten Mal schiffbar" (nämlich der Fluss Gyndes, den der Perserkönig Kyros in 365 kleine Arme aufspalten ließ) schon deshalb falsch, weil sie in einen Widerspruch zum gleich folgenden führt („um ihn für die assyrischen Frauen zugänglich zu machen"); τὸ πρῶτον muss hier vielmehr „zunächst / ursprünglich" heißen (vgl. Hes. Op. 291; Thuc. I 59,2. 97,1. 131,2; II 13,7. 48,2; III 61,2; Isocr. or. 15,167; 17,45). In or. 36,21 (S. 253) wird der Satz Ἀλέξανδρος ... ἐγεῖραι τὴν πόλιν ἐπ' Αἰγύπτῳ βουλόμενος κρηπῖδι μόνῃ τὴν ἐπιθυμίαν ἐπλήρωσεν mit „Als Alexander ... die Stadt in Ägypten gründen wollte, erfüllte er seinen Wunsch nur durch die Krepis" wiedergegeben und das letzte Wort in Anm. 25 mit „Standfläche eines Tempels" erläutert; der Leser bleibt mystifiziert zurück. Dagegen ist offensichtlich gemeint: „Alexander ... konnte seinen Wunsch nur bis zum Fundament [der Stadt] erfüllen" (vgl. Xen. Mem. I 5,4; Anab. III 4,7; bei Himerios selbst or. 10,13). Im letzten Satz von or. 39,6 (ἐπισαλεύει δὲ καὶ αὐτοῖς τοῖς κύμασιν, ὥσπερ ἀχθομένη πρὸς τὴν ἐχομένην θάλασσαν, ὅτι αὐτὴν οὐκ ἐᾷ ῥυῆναι τοσαύτην ὅσην βούλεται) sind V. die Bezüge gründlich durcheinander geraten: „Sie [gemeint ist die Stadt Thessalonike] schwankt auch auf den Wellen hin und her, als ob sie über das angrenzende Meer verärgert sei, weil sie es nicht so weit fließen läßt, wie es will". Gerade das Gegenteil ist richtig (sonst brauchte die Stadt ja auch nicht „verärgert" zu sein): „ ... gleichsam ärgerlich gegen das angrenzende Meer, weil es sie sich nicht so weit ausdehnen lässt, wie sie möchte[9]." In or. 41,14 (S. 274) kann ὑψηλὴν ... φύσιν κυβερνήσειν μέλλουσαν τοσοῦτον πέλαγος πόλεως nicht „eine erhabene Natur, die einmal <das Schiff> über das so große Meer der Stadt lenken soll" heißen (was denn auch für ein Schiff?), sondern das Bild ist in Wahrheit kühner: „eine ... Natur, die einmal ein so großes Meer einer Stadt lenken soll". In or. 60,1 (S. 323) übersetzt V. κρωβύλος, ein Kennzeichen alter ionischer Tracht, sicher falsch mit „Haarbüschel auf dem Helm", denn in dieser Bedeutung verwendet Xenophon das Wort in Anab. V 4,13 nur bei der Beschreibung

[9] Ist hier eventuell ὅση βούλεται zu lesen?

der barbarischen Mossynoiken; V. selbst verweist auf Him. or. 44,5 – wobei 44,4 richtig wäre; dort jedenfalls (wo es explizit κρωβύλος ... ὑπὲρ κεφαλῆς ἀνακείμενος heißt) übersetzt er den Begriff richtiger mit „Haarbüschel auf dem Kopf“ – und gibt in Anm. 20 umfangreiche Erläuterungen, in denen er die genannte Xenophon-Stelle falsch auf den „Helm der Ionier“ bezieht. In or. 62,2 (S. 329) übersetzt V. ἄκροις ἐπισκιρτῶντες τοῖς κύμασι mit „die in die hoch aufschäumenden Fluten springen“ (gemeint sind die Nereiden); richtig dagegen wäre „die auf den Kämmen der Wogen [oder „über sie hin“] ihre Sprünge machen“; nur so ergibt auch der von A. Guida angestellte Vergleich mit „der homerischen Beschreibung der Fohlen des Erichthonios“, auf den V. in Anm. 12 hinweist, überhaupt einen Sinn.[10] Die Beispiele für Fehlübersetzungen ließen sich noch vermehren.[11]

Der umfangreiche Anmerkungsteil ist grundsätzlich zu begrüßen, aber auch hier finden sich zahlreiche (inhaltliche) Fehler:[12] 85 Anm. 5 ist [Plut.] 840C–D (nicht nur C, wie angegeben) z. T. falsch referiert; 89 Anm. 29 ist statt Aristides als Gegner des Themistokles falsch Miltiades genannt; 91 Anm. 45: Auf dem Bild der Marathon-Schlacht in der Stoa Poikile war als Feldherr nicht Aristides, sondern natürlich Miltiades abgebildet; 106 Anm. 30: Mit den Dichtern, die einen Verstorbenen für kurze Zeit wieder aus der Unterwelt auf die Erde zurückkehren lassen, kann kaum jemand gemeint sein, der das Schicksal von Orpheus und Eurydike darstellte (so V.), sondern eher z. B. Euripides (und sein *Protesilaos*) oder Eupolis (und seine *Demen*); 118 Anm. 33: Die von Himerios in or. 5,30 genannten athenischen Tempel identifiziert V. mit Parthenon und Erechtheion; er hätte aber zumindest darauf hinweisen sollen, dass zur Zeit des Themistokles (des fiktiven Sprechers dieser Rede) diese beiden Bauwerke noch gar nicht existierten; 124 Anm. 25 ist Eur. Or. 1650–52 falsch verstanden: Die Eumeniden sind auch hier nicht die „Richterinnen“, sondern die Anklägerinnen des Orest auf dem Areopag; 142 Anm. 10 werden die Editoren und Kommentatoren von Menander Rhetor, Russell und Wilson, als *eine* Person betrachtet, ebenso 373 Anm. 11 (richtig dagegen 376 und 385 Anm. 44). 152 Anm. 110 liefert eine etwas eigenartige Parallele zu der Vorstellung (in or. 8,23), dass ein nach seinem Tod vergöttlichtes Kind (so wie sich hier Himerios seinen Sohn vorstellt) mit einem Götterknaben wie Eros spielen kann: „Herakles spielt mit der göttlichen Hebe“, was doch wohl eher Erwachsenen-‚Spiele‘ gewesen sein dürften.[13] 158 Anm. 42: Die Schrift *Charidemos* ist kein echter Lukian, und das, was sie belegen soll (die Erzählung, dass Pelops von Poseidon einen „goldenen

---

[10] Im gleichen Satz gibt er ἁλιπόρφυρος mit „purpurfarben“ wieder (was, auf Nereiden bezogen, etwas eigenartig aussieht) und erklärt dies in Anm. 10 mit einem Bezug auf die Purpurschnecke; vgl. jedoch Hainsworth zu Hom. Od. 6,53, der auch mit der Bedeutung “shining/flashing like the sea” rechnet.

[11] Auch andere Autoren als Himerios sind davon nicht verschont geblieben: Schon in der Einleitung (S. 37) sind die Worte τάλαντα πώγωνος in Synes. insomn. 20 mit „Bart von ... einem Talent Gewicht“ falsch übersetzt. 171 Anm. 6 ist ein Satz aus Lukian, *Prometheus es* 6 sehr schief übersetzt („Beim Philosophieren über Natur und Moral führt der Dialog zu sehr ernsthaften Begegnungen“; richtig wäre: „Der Dialog hielt seine Zusammenkünfte stets über sehr ernste Themen ab und philosophierte dabei über die Natur und die Tugend“).Warum S. 373 πειρασόμεθα (in Men. Rhet. p. 388,31–389,2) mit „Wir sollen ... versuchen“ übersetzt wird, bleibt unklar; das wörtliche „wir werden ...“ wäre auch stilistisch viel besser.

[12] Dies beginnt bereits in der Einleitung. 14: der „achtseitige Artikel über Himerios“ in der *Bibliotheca Graeca* von 1798 (ohne Band-Angabe: VI) stammt in dieser Form nicht von Johann Albert Fabricius (der die *Bibliotheca Graeca* 1719 begründete, wie V. auf S. 15 immerhin weiß), sondern von dem späteren Bearbeiter, Gottfried Christoph Harles. 15 Anm. 13: in der Wiedergabe des Titels der Ausgabe von Wernsdorf ist zwischen „tantum“ und „omnes“ ein unerlässliches „non“ ausgefallen. 29: Aelius Aristides ein Autor „des 3. oder 4. Jh. n. Chr.“? (ähnlich falsch wird er 328 Anm. 26 ins 3. Jh. n. Chr. gerechnet.) 42: Die Anagnorisis ist ein Charakteristikum nicht nur der Komödie, sondern auch der Tragödie. 56: Die Entwicklung der griechischen Lyrik setzt bereits im 7., nicht erst im 6. Jh. v. Chr. ein. 69: Was man sich genau darunter vorstellen soll, dass Himerios' „rhetorischer Stil politisch geprägt war“, wird nicht klar. 74 Anm. 42 und 75 Anm. 45: während in der Bibliographie (S. 403) sauber zwischen „Wilamowitz 1899a“ und „1899b“ unterschieden ist, steht hier nur „1899“.

[13] Viel näher hätte hier ein Hinweis auf den Anfang des 3. *Argonautika*-Buches des Apollonios Rhodios gelegen, wo tatsächlich der kleine Ganymed mit dem kleinen Eros auf dem Olymp spielt. Der von V. hier dann immerhin richtig zitierte Lukian hat in D.Deor. 10,3 auf diese Szene angespielt.

Wagen mit geflügelten ... Pferden" bekam, um gegen Oinomaos antreten zu können), hätte V. bereits bei Pindar (Ol. 1,86b–87) finden können. 163 Anm. 86: die im Text (or. 9,13) genannten Ἑρμογέναι bezeichnen keinen bestimmten Hermogenes (so V.), sondern allgemein „Entsprossene des Hermos" (d.h. des thrakischen Flusses). 164 Anm. 93: dass „Achilleus' Eltern ... die Göttin Thetis und der sterbliche Peleus" sind, belegt nicht erst Pindar, sondern bereits Homer. 183 Anm. 43: Zu den ‚Säulen des Herakles' in Gadeira hätte nicht Strab. 2,1,1, sondern 3,5,5 zitiert werden sollen. 198 Anm. 2: Bereits Herodot (1,136,2) und Xenophon (Cyrop. 1,2,8. 12), nicht erst der von V. genannte Strabon heben das Bogenschießen der Perser hervor. 211 Anm. 12: mit den „Galliern, die Eunuchen waren" sind in Wahrheit Γάλλοι (entmannte Kybele-Anhänger) gemeint, die mit Galliern nichts zu tun haben. 251 Anm. 15: mit Πύλαι als östlicher Begrenzung der Ἕλληνες ist in or. 36,12 nicht ein weit östlicher Ort im Orient gemeint (wie V. erwägt), da gleichzeitig die Begrenzung nach Westen „nur" der κόλπος Ἰόνιος ist, sondern man wird an die Thermopylen (die im klassischen Sprachgebrauch oft einfach als Πύλαι bezeichnet wurden, vgl. Dem. or. 4,41; 9,32; 18,33. 35. 39 etc.; Aeschin. or. 2,130 [bis]; 3,80. 124. 126) zu denken haben, so dass Himerios (der Πύλαι in diesem Sinn auch or. 5,33 und 31,11 verwendet) hier einfach die Griechen des Mutterlandes meint. 276 Anm. 11: der in den Jahrzehnten nach 400 v. Chr. tätige athenische Politiker Kephalos ist kein „Zeitgenosse des Aischines und Demosthenes". 284 Anm. 42: zu einer Stelle in or. 44,6 bemerkt V.: „Es ist wenig wahrscheinlich, daß Himerios sich auf ... die Kyrupädie bezieht"; der Text der Stelle aber (τῆς Κύρου γέγονε παιδείας καλὸν ἐργαστήριον) lässt einen zumindest spielerischen Bezug auf Xenophons Werk Κύρου παιδεία nahezu zwingend erscheinen. 291 Anm. 38: statt „substantiviert" sollte man die Φήμη in or. 46,11 richtiger „personifiziert" nennen. 298 Anm. 57 (zu or. 47,16) muss es statt „Vater des Flavianus" (von dem zuletzt in or. 43 die Rede war) „Vater des Basileios" heißen, dem or. 46 und 47 gewidmet sind. 338 Anm. 25: In der „Zeit der Hochklassik" stand nicht „nur eine kolossale Athena-Statue (Athena Promachos) auf der Akropolis", sondern da war auch noch die (ebenfalls von Phidias geschaffene) Athena Parthenos im Parthenon. 341 Anm. 14 behauptet V., es gebe zu dem Anruf (in Him. or. 65,3) Νίκη ... εὐπατέρεια καὶ φιλόγελως nur eine Parallele in Anth. Pal. 16,282 (Νῖκαι πάρεσμεν, αἱ γελῶσαι παρθένοι); offensichtlich ist ihm nicht bekannt, dass gleich mehrere Menanderstücke (*Dyskolos*, *Misumenos*, *Sikyonios*) mit der Formel enden: ἡ δ' εὐπάτειρα φιλόγελώς τε παρθένος Νίκη μεθ' ἡμῶν εὐμενὴς ἕποιτ' ἀεί. Im übrigen werden Stellen und Texte falsch zitiert,[14] Probleme un-

[14] 124 Anm. 25 muss es statt „Apollod. 9,25" richtig „Apollod. Epit. 6,25" heißen, 199 Anm. 9: Kall. fr. 483 statt „Frg. 480ff.". 225 Anm. 7: die „Begegnung des Anacharsis mit Solon" berichtet Lukian, Toxaris 3–8, nicht 1–11. Im folgenden wird dieser Schrift zugerechnet, was Lukian in einem eigenen Dialog *Anacharsis* dargestellt hat (nämlich Anacharsis' Angriffe auf die griechische Athletik), der aber V. offensichtlich nicht bekannt ist. 175 Anm. 42: Anakreon „frg. 16,1–4 TLG [West]" ist in Wahrheit fr. 16 Page (= *PMG* 361). 293 Anm. 5: Simonides „frg. 210 AB" ist in Wahrheit fr. 210A Bergk (4. Aufl.) (= *PMG* 574). 318 Anm. 5 ist mit „Pind. I 16–18" offenbar Pind. Isthm. 1,16–18 gemeint.

Überhaupt herrscht bei Zitaten die schrankenloseste Willkür. Athenaios wird gelegentlich korrekt nach der maßgeblichen Paginierung zitiert (358 Anm. 5: „Ath. 4, 131b"), viel häufiger jedoch nur mit der im elektronischen *TLG* zu findenden Kapitelzahl (so 166 Anm. 111, 191 Anm. 10, 193 Anm. 14, 323 Anm. 6, 346 Anm. 4), teilweise auch mit Zeilenzahl (324 Anm.13, 338 Anm. 19); ähnlich geht es Kaiser Julian (wieder nach dem elektronischen *TLG* 193 Anm. 10; vgl. dann „Iuli. or. 6, 194d" 350 Anm. 51 mit „Iul. Or. 2,16,7" in der gleich anschließenden Anm.). Menander wird 199 Anm. 9 noch nach Kock zitiert (fr. 66 = fr. 65 K.-A.), dagegen Aristophanes 175 Anm. 42 nach K.-A. Strabon wird auf der gleichen Seite (198) mal mit „15,3,18" (Anm. 2), mal mit „17,816" (Anm. 7) zitiert; die gleiche fröhliche Koexistenz 215 Anm. 1 und 2. Die ps.-plutarchische Schrift „De vita decem oratorum" wird teils als unecht markiert (80 Anm. 1), teils nicht (85 Anm. 4, 5). Während Lukian (131 Anm. 79; 220 Anm. 37), Dion Chrysostomos (354 Anm. 24) und Julian (354 Anm. 30) dank elektronischem *TLG* sogar mit Zeilenzahlen bedacht werden, gibt es für Gellius (220 Anm. 37), Herodot (131 Anm. 83. 87) und Pausanias (229 Anm. 12) nicht einmal eine Paragraphenangabe. Die gleiche Plutarch-Stelle wird kurz hintereinander als „Plut. moral. 556 f–557 a" (289 Anm. 14) und als „Plut. mor. (de sera numinis vindicta) 556 e–557 a" (ebd. Anm. 17) zitiert. Sappho wird noch nach Diehl zitiert (165 Anm. 98; 167 Anm. 120), Simonides noch nach Bergk (220 Anm. 26), Bakchylides dagegen nach Snell (ebd. Anm. 27). 362 Anm. 11: Aristides or. 46,195 (Dindorf) ist jetzt or. 3,195 (Behr).

zureichend behandelt,[15] gibt es Wiederholungen und Widersprüche[16] und nicht selten auch eine schlechte Abstimmung zwischen Anm. und Text[17] sowie schlicht Überflüssiges.[18]

Das Buch ist zudem ziemlich schlampig lektoriert; ich bin auf nahezu hundert Druckfehler gekommen (die hier aus Platzgründen nicht aufgeführt werden können), ohne dabei Anspruch auf Vollständigkeit erheben zu wollen.

---

[15] 138 wäre der Satz (in or. 6,32) „Die ihr die ganze bewohnte Erde nicht nach Stelen, sondern nach Siegesdenkmälern abgemessen habt" wohl nur zu verstehen, wenn eine Anmerkung die „Stelen" als die 'Säulen des Herakles' erläutert hätte. 142 Anm. 16 bleibt der Verweis auf Anm. 10 (Häufigkeit des Präfixes τρισ-) kryptisch, weil das entsprechende Adjektiv (τριπόθητος) weder zitiert noch auch mit diesem Präfix übersetzt wird („sehnlichst erwartet"). 197 Anm. 19 wird nicht klar, was die Vermutung, die vorliegende Rede sei für den Kappadokier und späteren Kirchenvater Basileios (d. Gr.) gehalten, mit dem Ausdruck „Geburt der Jünglinge aus der Brust des Zeus" zu tun hat, den die Anm. erklären will. 204 Anm. 1 a. E.: Der Verweis „Zum möglichen Anlaß dieser Rede vgl. die Anm. 2 zu Him. Or. 20" ist irreführend; dort findet sich nichts, was hier weiterhelfen würde.

[16] 131: die Anmerkungen 80 und 81 behandeln repetitiv das gleiche Textproblem, das dem Leser dennoch nicht klar wird, weil die Übersetzung in den Anmerkungen („nach jenem Ruhm") von der im Text („nachdem er die ruhmreiche Herrschaft über das Perserreich übernommen hatte) eklatant abweicht. 136 Anm. 130 ist der Verweis auf Anm. 119 und 120 falsch, weil die dort genannten Schlachten von Plataiai und Mykale für das hier im Text Gemeinte erheblich zu früh sind (es käme vielleicht die Doppelschlacht vom Eurymedon in Frage). 151 Anm. 98 und 99 sagen zum Teil dasselbe, zum Teil widersprechen sie sich. Der Gegenstand von 158 Anm. 43 (die Nereiden) wird ausführlicher in Anm. 138 zur gleichen Rede (S. 169) behandelt; ebenso ist 161 Anm. 69 eine weitgehende Wiederholung von 159 Anm. 50. – 227 Anm. 18 muss es statt „Himerios' Einfluß ..." richtiger heißen „Privatus' Einfluß auf den Sohn des Ampelios" (vgl. 225 Anm. 1). 231 Anm. 7: die Angabe, der Tyrann Hieron (I.) „lebte im 5. Jh.v. Chr.", ist viel zu ungenau (genauer 260 Anm. 10, ähnlich 279 Anm. 6 – warum keine Querverweise?). 293 Anm. 5: im zweiten Teil dieser Anm. steht, was besser in Anm. 20 auf S. 290 gehört hätte. 339 Anm. 30: warum wird der Begriff μουσηγέτης ausgerechnet an einer Stelle (or. 64,5) ausführlich (mit Belegen) erklärt, an der er gar nicht vorkommt, nicht dagegen zu or. 32,1 (wo er zum ersten Mal auftaucht) oder nur knapp zu or. 46,6; 48,3 (wo er ebenfalls explizit erscheint; in Himerios' Reden insgesamt 14mal)? 340 Anm. 2 wird ausführlich die rhetorische Figur des „handelnden Dichters" erläutert, nachdem dies schon 156 Anm. 24 zu or. 9,4 geschehen war (und zwischendurch auch: vgl. 189 Anm. 10, 303 Anm. 45, 335 Anm. 21). 354 Anm. 25 ist als Wiederholung (Unterschied Lyra – Barbitos) weitgehend überflüssig; ein kurzer Rückverweis auf S. 55 f. hätte genügt. 348 Anm. 17 (Athena Lemnia in Konstantinopel 1203 zerstört) widerspricht 366 Anm. 21 (Athena Lemnia in Konstantinopel 1204 zerstört).

[17] 103 Anm. 10 wird abweichend vom Wortlaut der Übersetzung („Personen der Ehebrecher") auf „Körper der Ehebrecher" Bezug genommen, was dem Leser nur dann einsichtig ist, wenn er den Originaltext (τοῖς τῶν μοιχεούντων σώμασι) kennt. 165 Anm. 105 wird das im Text Gemeinte (der Bräutigam Severus) nicht nur in der Anm. erklärt, sondern auch noch explizit in den Text gesetzt, was die Anmerkung überflüssig macht. Noch eklatantere Fehlabstimmung auf S. 229: hier erklärt Anm. 7 etwas („Kinder der Ephyräer", so der in der Anm. wörtlich wiedergegebene Text), was in der Übersetzung („Korinther") überhaupt nicht mehr zu erkennen ist. 215 Anm. 5 wird eine andere Ergänzung befürwortet, als in der Übersetzung steht, 216 Anm. 9 dagegen wird die in der Anm. bevorzugte Textfassung auch in der Übersetzung wiedergegeben. 321 übersetzt V. das im Text von or. 59,3 stehende ἐργαστήριον mit „Wohnsitz" und liefert dazu in Anm. 9 die für den Leser (der den Originaltext nicht kennt) verwirrende Erläuterung: „ἐργαστήριον („Werkstatt"): Die Benennung des Wohnsitzes der Göttin Athena als Werkstatt ..."; man hätte besser wörtlich mit „Werkstatt" übersetzt und dann mit „Wohnsitz" erläutert.

[18] 115f. Anm. 23: bei εἰ ... οὐκ εὔλογον in or. 5,19 liegt kein Verstoß gegen die klassische Grammatik vor, weil auch sie Wortverneinungen mit οὐ (wie hier οὐκ εὔλογον) auch im Kondizionalsatz zulässt; 303 Anm. 41: diese Anmerkung (zu einem Phänomen des nachklassischen Griechisch) ist, auf einen Übersetzungstext bezogen, überflüssig (ebenso 306 Anm. 74; 310 Anm. 98; so ausführlich wie überflüssig 359 Anm. 12 zu μή im nachklassischen Griechisch). Ferner gibt es eine Reihe von textkritischen Anmerkungen, die ohne Präsentation des Textes für den Leser nicht verständlich und daher überflüssig sind: 90 Anm. 40 (woher H. die Wendung „völlig versagt zu haben" bezieht, die er ohne jedes Ergänzungszeichen in seine Übersetzung von or. 2,14 aufgenommen hat, wird nicht klar); 91 Anm. 42; 96 Anm. 20; 97 Anm. 23; 124 Anm. 27; 128 Anm. 62; 129 Anm. 67; 145 Anm. 40; 146 Anm. 51; 147 Anm. 60; 160 Anm. 61; 267 Anm. 16; 269 Anm. 13; 270 Anm. 24; 272 Anm. 39; 336 Anm. 3. Überflüssig ist 157 Anm. 32: „Ich folge auch in diesem Abschnitt der Textgestaltung von Colonna ..."

Nach dieser insgesamt recht ernüchternden Bilanz fragt man sich, ob die Editoren der Reihe, in der dieses Buch erschienen ist, ihren Pflichten nachgekommen sind; wären sie es, dürfte es eigentlich nicht so aussehen.

Fazit: Der erste deutsche Himerios müsste gründlichst überarbeitet werden; in seiner derzeitigen Gestalt ist er für Leser, die ihn nicht am griechischen Original überprüfen können, ein allzu unzuverlässiger Geselle.

Göttingen *Heinz-Günther Nesselrath*

BIBLIOGRAPHISCHE NOTIZEN
UND MITTEILUNGEN

Gesamtredaktion: Albrecht Berger, München, und Sonja Güntner, Köln

Die bibliographischen Notizen wurden bearbeitet von

I. In den einzelnen Ländern: Ägypten: *P. Grossmann* (Athen), Belgien: *P. Van Deun* (Leuven), Deutschland: *M. Altripp* (Greifswald), *A. Berger* (München), *W. Brandes* (Frankfurt), *M. Dennert* (Freiburg), *P. Schreiner* (Köln), *F. Tinnefeld* (München), Frankreich: *I. Rapti* (Paris), Griechenland: *J. Albani* (Athen), *V. Foskolou* (Athen), *S. Kalopissi-Verti* (Athen), *S. Kotzabassi* (Thessalonike), Italien: *A. Acconcia Longo* (Rom), *L. Bianchi* (Rom), *F. D'Aiuto* (Rom), *A. Luzzi* (Rom), Österreich: *M. Grünbart* (Wien), *J. Koder* (Wien), Polen: *M. Salamon* (Krakau), Rumänien: *E. Popescu* (Bukarest), Rußland: *I. Tamarkina* (Moskau), Spanien: *J. Signes Codoñer* (Madrid), Türkei: *E. Laflı* (İzmir), USA: *A. Cutler* (Pennsylvania), *W. Kaegi* (Chicago), *A.-M. Talbot* (Washington), Zypern: *D. Triantaphyllopoulos* (Nikosia)

II. Nach Sachbereichen: Diplomatik: *O. Kresten* (Wien), *Ch. Gastgeber* (Wien), Jurisprudenz: *F. Goria* (Turin), *S. Troianos* (Athen), Liturgik: *E. Velkovska* (Rom), Numismatik: *C. Morrisson* (Paris), *J. Baker* (Oxford), Paläographie und Kodikologie: *E. Gamillscheg* (Wien), Sigillographie: *W. Seibt* (Wien), Theologie: *A. von Stockhausen* (Erlangen), Sprache und Lexikographie: *G. Karla* (Athen), *I. Manolessou* (Athen), Volkssprachliche Literatur: *M. Hinterberger* (Nikosia)

Die Notizen umfassen den byzantinischen Kulturkreis im Zeitraum ca. 330 bis ca. 1453, doch finden auch die angrenzenden Jahrhunderte noch eine gewisse Berücksichtigung, besonders in der Abt. 14 („Byzantinoslavica"), die in angemessener Auswahl Beiträge bis zum Jahr 1700 ca. aufnimmt. Allein die Bereiche 1 C, 12 B und 12 C werden in Auswahl bis in die Gegenwart fortgeführt. Zu räumlichen und inhaltlichen Begrenzungen sei auf das Vorwort zu BZ 84/85 (1991/92) verwiesen. Die Einteilung innerhalb der Bereiche folgt im allgemeinen dem alphabetischen Prinzip (moderne Autoren, Orte bei Katalogen und Kongreßschriften).

1. PROFANLITERATUR

A. HOCHSPRACHLICHE LITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen

Fournet J.-L., *Entre document et littérature: la pétition dans l'antiquité tardive* (Nr. 1657). – Berger.

Gaul N., *Ἄνασσα Ἄννα σκόπει – Fürstin Anna, bedenke! Beobachtungen zur Schedo- und Lexikographie in der spätbyzantinischen Provinz.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 663–704. – Brandes. [1

Henrich G. S., *Die Kryptosphragis bei einigen byzantinischen Dichtern.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 649–661. – Brandes. [2

Hinterberger M., *Ο Ανδρέας Λιβαδηνός, συγγραφέας–γραφέας λογίων κειμένων, αναγνώστης–γραφέας δημωδών κειμένων· ο ελληνικός κώδικας 414 του Μονάχου.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 25–42. – Der mannigfaltige Inhalt dieser Sammelhandschrift erklärt sich aus der Biographie und den Interessen des Andreas Libadenos. Untersucht wird insbesondere die Stellung des 3. Ptochoprodromischen Gedichtes innerhalb der Sammlung. – Hinterberger. [3

Littlewood A., *Literature.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 133–146. – Kaegi. [4

Nagy G. (ed.), *Greek literature in the Byzantine period.* Greek Literature, 9. New York, Routledge 2001. X, 458 p. ISBN 0-415-93771-X. – Reprints of 17 articles on Byzantine literature, all in English, originally published between 1965 and 1998, by such scholars as Margaret Alexiou, Robert Browning and Alexander Kazhdan. – Talbot. [5

b. Literaturgattungen

Philosophie

Antonopoulou Th., *Photios Deacon and Skeuophylax of the Holy Apostles and his Encomium on St Luke the Evangelist* (Nr. 549). – Grünbart.

Goulet R., *Études sur les Vies de philosophes de l'antiquité tardive: Diogène Laërce, Porphyre de Tyr, Eunape de Sardes.* Textes et traditions, 1. Paris, Vrin 2001. VI, 425 p. ISBN 2-7116-1509-X. – Talbot. [6

Kapriev G., *Philosophie in Byzanz.* Würzburg, Königshausen & Neumann 2005. 383 S. ISBN 3-8260-2667-5. – Behandelt werden v. a. Maximos Homologetes, Johannes von Damaskos, Photios, Gregorios Palamas. – Altripp. [7

Khoury R. G./Musall F., *Platonismus im Orient und Okzident.* Heidelberg, Winter 2005. 280 S. ISBN 3-8253-5006-1. – Tinnefeld. [8

McLynn N., *Among the hellenists: Gregory and the sophists* (Nr. 489). – Berger.

Nikolau Th. S., *Πληθωνικά* (Nr. 74). – Berger.

Papaioannou S., *Gregory and the constraint of sameness* (Nr. 491). – Berger.

Schäfer Ch., *Unde malum. Die Frage nach dem Woher des Bösen bei Plotin, Augustinus und Dionysius.* Würzburg, Königshausen & Neumann 2002. 521 S. ISBN 3-8260-2269-6. – Altripp. [9

Sorabji R., *Emotion and peace of mind. From Stoic agitation to Christian temptation.* The Gifford Lectures. Oxford, Oxford University Press 2000. xi, 499 p. ISBN 0-1982-5005-3. – Talbot. [10

Terezis Ch., *Aspetti della teoria delle "specie" (εἰδῶν) nel pensiero filosofico del neoplatonico Damascio.* Maia 67 (2005) 95–105. – D'Aiuto. [11

Walker J. Th., *Against the eternity of the stars. Disputation and Christian philosophy in late Sasanian Mesopotamia. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 509–537. – Prendendo spunto dall'anonima Vita siriaca di Mar Qardagh di Arbela, e con ampio ricorso alle fonti bizantine, dimostra come la tradizione filosofica neoplatonica e aristotelica fornisse la base tecnica comune di discussione, in ambito mesopotamico, fra i diversi credi cristiani e non. – D'Aiuto. [12

Rhetorik

Agosti G., *L'etopea nella poesia greca tardoantica.* – **Amato E./Schamp J.** (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive* (Nr. 14) 34–60. – Unter anderem im Werk des Nonnos von Panopolis. – Berger. [13

Amato E./Schamp J. (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive.* Cardo, 3. Salerno, Helios 2005. xv, 231 p. ISBN 88-88123-10-5. – Die relevanten Beiträge werden angezeigt als Nr. 13, 17, 33, 103, 104, 121. – Berger. [14

Knappe G., *Beowulf and Aphthonios? The role of the progymnasmata in Anglo-Saxon learning and Old English literature.* – **Kofler W./Töchterle K.**, *Pontes III. Die antike Rhetorik in der europäischen Geistesgeschichte* (Nr. 24) 126–140. – Grünbart. [15

Czapla B., *Die Progymnasmata des Aphthonios in Übersetzungen und Kommentaren vom 15. bis zum 18. Jahrhundert: Ihre Rezeption im Spannungsfeld von Theorie und Praxis, von Dialektik und Rhetorik.* – **Kofler W./Töchterle K.**, *Pontes III. Die antike Rhetorik in der europäischen Geistesgeschichte* (Nr. 24) 214–234. – Grünbart. [16

Børtnes J., *Rhetoric and mental images in Gregory* (Nr. 500). – Berger.

Ciccolella F., *Text, interpretation and fate of some anonymous Ethopoiiai of the sixth century.* – **Amato E./Schamp J.** (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive* (Nr. 14) 163–175. – Die Zuschreibung einer Gruppe von Ethopoiien an einen Georgios Grammatikos wird abgelehnt, da sie tatsächlich wohl von mehreren, namentlich unbekannten Autoren der Spätantike stammen. – Berger. [17

Cichocka H., *Mimesis i retoryka w traktatach Dionizjusza z Halikarnasu a tradycja bizantyńska* (Mimesis and rhetoric in the treatises by Dionysius of Halicarnassus and the Byzantine tradition). Polish with an English summary. Warszawa, Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego 2004. 318 p. ISBN 83-89663-40-6. – The author analyses the teaching of Dionysius of Halicarnassus against the background of the ancient and Byzantine literary theory. – Salamon. [18

Stone A. F., *Nerses IV "the Gracious", Manuel I Komnenos, the Patriarch Michael III Anchialos and negotiations for church union between Byzantium and the Armenian Church.* JÖB 55 (2005) 191–208. – Grundlage der Ausführungen sind die Reden des Eustathios von Thessalonike (1173) und des Michael Choniates auf Michael III. Anchialos. – Grünbart. [19

Ferrari G. A./Manzin M., *La retorica fra scienza e professione legale. Questioni di metodo.* Milano, Giuffré 2004. VI, 376 p. ISBN 88-14-11461-7. – Daraus angezeigt Nr. 1643. – Goria. [20

Sideras A., *Die unedierte Trostrede des Gregorios Antiochos an den Logothetes Michael Hagiotheodoritos.* JÖB 55 (2005) 147–190. – Editio princeps der Rede aus dem Esc. 265 (Y II 10), mit Übersetzung und umfangreichem Kommentar. – Grünbart. [21

Grünbart M., *Byzantinisches Rednerideal? Anmerkungen zu einem kaum beachteten Aspekt mittelgriechischer Beredsamkeit.* – **Kofler W./Töchterle K.**, *Pontes III. Die antike Rhetorik in der europäischen Geistesgeschichte* (Nr. 24) 103–114. – Grünbart. [22

Hägg T., *Playing with expectations: Gregory's funeral orations on his brother, sister and father* (Nr. 514). – Berger.

Kirchner R., *Die Mysterien der Rhetorik. Zur Mysterienmetapher in rhetoriktheoretischen Texten.* Rheinisches Museum für Philologie 148 (2005) 165–180. – Geht auch kurz auf das Vorkommen der Metapher in der Spätantike ein. – Tinnefeld. [23

Kofler W./Töchterle K., *Pontes III. Die antike Rhetorik in der europäischen Geistesgeschichte.* Comparanda. Literaturwissenschaftliche Studien zu Antike und Moderne, 6. Innsbruck/Wien/Bozen, Studien Verlag 2005. 413 S. ISBN 3-7065-4156-4. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 15, 16, 22, 32, 587. – Grünbart. [24

Nilsson I., *Narrating images in Byzantine literature: The ekphraseis of Konstantinos Manasses.* JÖB 55 (2005) 121–146. – Manasses was not only a composer of independent ekphraseis, he also embedded ekphrastic discourses in other genres like his Synopsis chronike. N. puts special emphasis on vv. 27–286 (The Creation) including an English translation. – Grünbart. [25

Laniado A., *La carrière d'un notable de Gaza d'après son oraison funèbre.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 221–239. – Zu der möglicherweise von Chorikios verfaßten Grabrede auf einen anonymen Astynomos von Gaza. – Berger. [26

Loukaki M. (ed.), *Discours annuels en l'honneur du patriarche Georges Xiphilin.* Textes édités et commentés par Loukaki M., traduits par Jouanno C. Collège de France, Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance. Monographies, 18. Paris 2005. 240 p. ISBN 2-959198-8-3. – Wird besprochen. – Berger. [27

López Eire A., *Retórica y politica en los discursos de Libanio al emperador Teodosio* (Nr. 105). – Berger.

Marica Greco G., *Imerio e l'encomio della città* (Nr. 86). – Berger.

McGuckin J. A., *Gregory: The rhetorician as poet* (Nr. 494). – Berger.

Mullett M., *Byzantine inaugural lectures.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 1–26. – Grünbart. [28

Penella R., *From the Muses to Eros: Choricius's Epithalamia for student bridegrooms* (Nr. 58). – Berger.

Pérez Sánchez D., *Panegírico y ciudad: Tradición y control ideológico en la antigüedad tardía.* Studia historica. Historia antigua 21 (Salamanca 2003 [2005]) 223–245. – Zu der ideologischen Funktion der Fest- bzw. Lobreden in frühbyzantinischer Zeit. – Troianos. [29

Strano G., *Il patriarca Fozio e le epistole agli Armeni: disputa religiosa e finalità politiche.* JÖB 55 (2005) 43–58. – Grünbart. [30

Renaut D., *La récitation d'ekphraseis: une réalité vivante à Gaza au VIe siècle.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 197–220. – Vor allem zu den Werken des Ioannes und des Prokopios von Gaza. – Berger. [31

Rhoby A., *Die Rezeption der spätantiken Rhetorik in den spätbyzantinischen ἐκφράσεις τόπων.* – **Kofler W./Töchterle K.**, *Pontes III. Die antike Rhetorik in der europäischen Geistesgeschichte* (Nr. 24) 115–125. – Grünbart. [32

Saliou C., *L'orateur et la ville: réflexions sur l'apport de Chorikios à la connaissance de l'histoire de l'espace urbain de Gaza* (Nr. 59). – Berger.

Schiffer E., *Aussagen byzantinischer hagiographischer Autoren zur rhetorischen Theorie über die Abfassung von Enkomien* (Nr. 587). – Grünbart.

Schouler B., *Chorikios déclamateur* (Nr. 57). – Berger.

Schouler B., *L'Éthopeée chez Libanios ou l'évasion esthétique* (Nr. 104). – Berger.

Ureña Bracero J., *El uso de fentes literarias, recursos rétoricos y técnicas de composición en etopeyas sobre un mismo tema.* – **Amato E./Schamp J.** (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive* (Nr. 14) 93–111. – Berger. [33

Ventrella G., *Libanio e l'etopea 'pragmatica': la dolorosa auto-esortazione di Medea* (Nr. 103). – Berger.

Völker H. (Hrsg.), *Himerios: Reden und Fragmente* (Nr. 84). – Berger.

Epistolographie

Grünbart M., *Zur Rezeption antiker Anredeformen in byzantinischen Briefen.* Orpheus 24 (2003) 123–138. – Esamina i casi di adozione, nell'epistolografia bizantina, di alcune ricercate forme di allocuzione riprese dalla letteratura antica. – Acconcia Longo. [34

Rhoby A., *Miscellanea zu den Briefen des Michael Choniates* (Nr. 108). – Grünbart.

Pratsch Th., *Zum Briefcorpus des Symeon Magistros: Edition, Ordnung, Datierung.* JÖB 55 (2005) 71–86. – Genaue Analyse der Sammlung des Symeon, die aus einer sog. Athos- und Patmossammlung besteht. Das wichtigste Ergebnis ist, daß die Anordnung dieser beiden Sammlung vertauscht werden muß, um zu einer stimmigen Chronologie zu kommen. Detail: S. 76: Aus welchem Anlaß der Kaiser Brot und Wein schickt – P. vermutet ein Antrittsschreiben kombiniert mit Gaben – läßt sich nicht eindeutig klären. Allerdings sei auf die Korrespondenz zwischen Konstantinos VII. und Theodoros von Kyzikos verwiesen: Konstantinos VII. schickt Theodoros anläßlich eines nicht näher spezifizierten Festes (feines) Brot und (exquisiten) Wein (VIII 1 Darrouzès), Theodoros revanchiert sich beim Kaiser später mit Gemüse und einem arabischen Kelch vom bithynischen Olymp (VIII 12 Darrouzès). – Grünbart. [35

Tinnefeld F., *Brief und Gegenbrief in der Korrespondenz des Demetrios Kydones mit Kaiser Manuel II. Palaiologos.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 181–189. – Berger. [36

Geschichtsschreibung

Bevegni C., *Emendare e interpretare Plutarco tramite Teodoro Gaza: analisi e editio princeps della traduzione gaziana del 'Maxime cum principibus philosopho esse disserendum'.* Studi Umanistici Piceni 24 (2004) 129–149. – Edition der gerade für die staatsphilosophischen Interessen der Renaissance relevanten Texte nach Vat. lat. 3350. – Schreiner. [37

Burgess R. W., *A common source for Jerome, Eutropius, Festus, Ammianus and the Epitome de Caesaribus between 358 and 378, along with further thoughts on the date and nature of the Kaisergeschichte.* Classical Philology 100 (2005) 166–192. – Talbot. [38

Cook B., *The essential Philip of Macedon. A Byzantine Epitome of his life.* GRBS 45 (2005) 189–211. – Kaegi. [39

Dostálová R., *Zu den Vorworten der ältesten Ausgaben der spätbyzantinischen Historiker.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 479–489. – Berger. [40

Jacoby F., *Die Fragmente der griechischen Historiker continued. VI A: Biography, fascicle 7: Imperial and undated authors.* Leiden, Brill 1999. XXV, 492 p. ISBN 90-04-11304-5. – Altripp. [41

Kraus Ch., *Daten und Tabellen von Herrschern, Bischöfen und biblischen Büchern. Die dem Patriarchen Nikephoros I. von Konstantinopel zugeschriebene Chronographia brevis im Codex Bose f. 1 der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek* (Nr. 176). – Gamillscheg.

Laniado A., *Un fragment méconnu de Candide l'Isaurien?* Athenaeum 93 (2005) 143–148. – In einem durch den Codex Parisinus latinus 4516 (11. Jh.) überlieferten und sich auf Isaurien beziehenden Scholion zum Cod. Just. 3.12.8 vermutet Verf. einen unbekannten Text des Candidus. – Troianos. [42

Magdalino P., *Ο οφθαλμός της οικουμένης και ο ομφαλός της γης. Η Κωνσταντινούπολη ως οικουμενική πρωτεύουσα.* – **Chrysos E.** (Hrsg.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 910) 107–123. – Wichtige Bemerkungen anhand von hagiographischen und epistolographischen Texten sowie byzantinischen Reiseberichten zu der Funktion von Konstantinopel als Darstellung der Ökumene und die Existenz der Ökumene ohne Berücksichtigung der byzantinischen Hauptstadt. – Kotzabassi. [43

Reinsch D. R., *Reichsidee und Sprache nach der Halosis: Georgios Amirutzes und Georgios Sphrantzes* (Nr. 72). – Berger.

Siniscalco P., *Il senso della storia. Studi sulla storiografia cristiana antica.* Soveria Mannelli, Rubbettino 2003. 411 p. ISBN 88-498-0670-1. – Tinnefeld. [44

Skrzyniarz S., *Zniszczenie posągów antycznych w Konstantynopolu przez uczestników IV krucjaty. Uwagi o faktograficznym i literacko-historiozoficznym aspekcie ostatniej księgi Kroniki Niketasa Choniatesa* (Nr. 110). – Salamon.

Philologie

Tessier A., *Filologi bizantini di epoca Comnena.* Incontri triestini di filogia classica 3 (2003–2004) 1–14. – Vor allem zu Pindar bei Tzetzes und Eusthatios. – Schreiner. [45

Primmer A./Smolak K./Weber D. (Hrsg.), *Textsorten und Textkritik.* Veröffentlichungen der Kommission zur Herausgabe des Corpus der Lateinischen Kirchenväter, 21. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2002. 256 S. ISBN 3-7001-3062-7. – Altripp. [46

Dichtung

Agosti G., *L'etopea nella poesia greca tardoantica* (Nr. 13). – Berger.

Lauxtermann M., *All about George.* JÖB 55 (2005) 1–6. – Die Epigramme Anthologie Palatina IX, 449–480 dürften von Georgios Grammatikos stammen. – Grünbart. [47

McGuckin J. A., *Gregory: The rhetorician as poet* (Nr. 494). – Berger.

Reinsch D. R., *Indizien einer Zuständigkeitsregelung für byzantinische Gerichte des 12. Jahrhunderts.* – **Kiesow R. M./Ogorek R.** (Hrsg.), *Summa. Dieter Simon zum 70. Geburtstag* (Nr. 1758) 505–509. – Verf. ediert ein in einem Pergament-Einzelblatt überliefertes, aus 44 byzantinischen Fünfzehnsilbern bestehendes Gedicht, in welchem die Unterweltsfahrt der Seele einer uns (durch

Ausradieren des Namens) anonym gebliebenen Person geschildert wird, die auf Erden anscheinend als Jurist, Philosoph, Schiedsrichter, Politiker und Mykologe tätig gewesen ist. Da sich die Totenrichter im Hades hinsichtlich ihrer Zuständigkeit nicht einigen konnten, sollte die Seele in den Körper zurück – so entschied Minos als oberste Instanz – und dort lange verbleiben. In dieser Satire spiegelt sich die verwirrende Vielfalt der konkurrierenden Zuständigkeiten innerhalb der byzantinischen Gerichtsverfassung wider. – Troianos. [48

Signes Codoñer J., *Poesía clasicista bizantina en los siglos X–XII: entre tradición e innovación.* – **Valcárcel Martínez V./Pérez González C.** (eds.), *Poesía medieval. Historia literaria y transmisión de textos* (Nr. 1848) 19–66. – Signes. [49

Waring J., *George of Pisidia, "On the furnishing of the library by Sergios the patriarch"* (Nr. 76). – Grünbart.

c. Fortleben antiker Autoren

Apollonios Rhodios

Montenz N., *Nonno di Panopoli e Apollonio Rodio: tecniche di riuso e parodia nei canti 33–34 dei «Dionysiaca»* (Nr. 111). – Acconcia Longo.

Dionysios von Halikarnassos

Cichocka H., *Mimesis i retoryka w traktatach Dionizjusza z Halikarnasu a tradycja bizantyńska* (Nr. 18). – Salamon.

Lykophron

Leone P. L. M., *La tradizione manoscritta degli Scholia in Lycophronem (IV).* Studi sull'Oriente christiano 8/2 (2004) 5–22. – Sie stammen, gegen die Aussage der Handschriften, von Johannes, nicht seinem Bruder Isaak Tzetzes. – Schreiner. [50

Platon

De Vita M. C., *Il mito di Prometeo in Platone (Prt. 320c8–323a4) e in Temistio (or. XXVII 338a2–d4)* (Nr. 126). – Acconcia Longo.

Plutarchos

Bevegni C., *Emendare e interpretare Plutarco tramite Teodoro Gaza: analisi e editio princeps della traduzione gaziana del 'Maxime cum principibus philosopho esse disserendum'* (Nr. 37). – Schreiner.

Manfredini M., *L'Aldina dei Moralia e la Giuntina delle Vitae di Plutarco: la tradizione di Galba e Otho fra manoscritti e libri a stampa* (Nr. 193). – Acconcia Longo.

Manfredini M., *Un ibrido immaginario fra i codici dei Moralia di Plutarco: Patav. Bibl. Univ. 560 + Heid. Pal. Gr. 153* (Nr. 177). – Acconcia Longo.

Sophokles

Tessier A., *La prefazione al Sofocle Aldino: Triclinio, Andronico Callisto, Bessarione.* – **Arrighetti G.** (ed.), *Letteratura e riflessione sulla letteratura nella cultura classica* (Nr. 1785) 345–366.

4 Taf. – Besonders zum Schreiber Andronikos Kallistos mit einem Anhang über den cod. Estense α. Q. 5. 20. – Schreiner. [51

d. Byzantinische Autoren (Ausgaben, Übersetzungen, Sekundärliteratur)

Ammianus Marcellinus

Kelly G., *Constantius II, Julian, and the example of Marcus Aurelius (Ammianus Marcellinus XXI, 16, 11–12).* Latomus 64 (2005) 409–416. – Ammianus Marcellinus compares Constantius II's vehement reaction to real or suspected plots with Marcus Aurelius' clement response to the revolt of Avidius Cassius in 175. A similarity is suggested between Marcus Aurelius and Caesar Julian Apostata. – Van Deun. [52

Anna Komnene

Dawes E. A. S. (transl.), *The "Alexiad" of the Princess Anna Comnena.* Kegan Paul Library of Chivalry. London: Kegan Paul (1928) 2003. viii, 439 p. ISBN 0-7103-0929-5. – Reprint of translation using antiquated English forms and containing some inaccurate renderings of the Greek. – Kaegi. [53

Narusevič I. V., *Драма и эпос у Анны Комниной: роль цитаты* (Drama and epos by Anna Comnene: the role of citation in Alexiad). VV 64 (2005) 110–135. – Tamarkina. [54

Anonymus Valesianus

Aiello V., *Aspetti della fortuna di Orosio. Il caso della pars prior degli Excerpta Valesiana. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 5–29. – Secondo A. la prima delle due anonime narrazioni pubblicate in editio princeps nel 1636 da Henry de Valois in appendice alle res gestae di Ammiano costituirebbe una narrazione unitaria basata su una biografia dell'imperatore Costantino redatta poco dopo la sua morte, che in un'epoca successiva venne epitomatata; su tale escerto intervenne poi l'anonimo interpolatore dell'opera. – Luzzi. [55

Chorikios von Gaza

Amato E., *Aperçus sur la tradition manuscrite des Discours de Chorikios de Gaza et état de la recherche.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 93–116. – Berger. [56

Schouler B., *Chorikios déclamateur.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 117–133. – Berger. [57

Penella R., *From the Muses to Eros: Choricius's Epithalamia for student bridegrooms.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 135–148. – Berger. [58

Laniado A., *La carrière d'un notable de Gaza d'après son oraison funèbre* (Nr. 26). – Berger.

Saliou C., *L'orateur et la ville: réflexions sur l'apport de Chorikios à la connaissance de l'histoire de l'espace urbain de Gaza.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 149–169. – Berger. [59

Christodoros von Koptos

D'Ambrosi M., *L'esametro accentuativo tra V e VI secolo. Studio metrico-linguistico sull' Ἔκφρασις di Cristodoro di Copto.* – **Medaglia S. M.** (a cura di), *Miscellanea in ricordo di Angelo Raffaele Sodano* (Nr. 1768) 89–118. – Lo studio degli esametri di Cristodoro mostra una certa indipendenza dal modello nonniano, non per imperizia tecnica, ma piuttosto come spia di «un diverso approccio all'esametro, che, attraverso un richiamo più diretto ad Omero, cerchi di rivendicare a sé maggiore spazio di quello, invero esiguo, accordato dalla 'riforma nonniana'». – Acconcia Longo. [60

Christophoros von Mitylene

Bernard F., *Christophoros van Mytilene: Byzantijnse geestigheid.* Tetradio 13 (2004) 79–94. – Van Deun. [61

Christos Paschon

Wojtylak-Heszen A., *Tragedia późnoantyczna ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΑΣΧΩΝ a jej źródła klasyczne* (The late antique tragedy ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΑΣΧΩΝ and its classical sources). Kraków, Collegium Columbinum 2004. 203 p. ISBN 83-87553-80-8. – The author puts forward arguments in favour of the authorship of Gregorius Nazianzenus. According to her the times of Romanus Melodos are a terminus post quem non for the drama. – Salamon. [62

Claudius Claudianus

Prenner A., *Le personificazioni nell'In Rufinum di Claudiano: un confronto con Virgilio e Prudenzio.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 309–316. – Berger. [63

Demetrios Kydones

Tinnefeld F., *Brief und Gegenbrief in der Korrespondenz des Demetrios Kydones mit Kaiser Manuel II. Palaiologos* (Nr. 36). – Berger.

Zgoll Ch., *Geschichtsdeutung und Herrscherbild in Zeiten des Niedergangs. Demetrios Kydones über die Not des byzantinischen Reiches und Manuel II. Palaiologos.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 191–221. – Berger. [64

Dionysios Areopagites

Dzielska M. (Übers.), *Pseudo-Dionizy Areopagita, Pisma teologiczne (Theologische Schriften).* Eingeleitet von Stepień T. Kraków, Znak 2005. 394 S. ISBN 83-240-0511-0. – Zweite verbesserte Ausgabe in einem Band. – Salamon. [65

Dioskoros von Aphrodito

Saija A., *Religione e cristianesimo nei papiri di Dioscoro di Aphrodito.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 619–625. – Luzzi. [66

Eudokia

Pralon D., *Les centons homériques sur la Nativité, attribués à l'impératrice Eudocie-Athenaïs.* – **Dorival G./Boyer J.-P.** (éds.), *La Nativité et le temps de Noël. Antiquité et Moyen Âge* (Nr. 1830) 133–154. – Dennert. [67

Bevegni C., *Per una nuova edizione del 'De Sancto Cypriano' dell'imperatrice Eudocia: primi passi.* Futurantico 1 (2003) 29–46. – Überlegungen zu einer Neuedition des Poems aus dem Laur. plut. 7, 10 auf Grund der Erkenntnis, daß Eudokia einen anderen Text der Conversio als den uns bekannten benutzte. – Schreiner. [68

Eunapios

Goulet R., *Études sur les Vies de philosophes de l'antiquité tardive: Diogène Laërce, Porphyre de Tyr, Eunape de Sardes* (Nr. 6). – Talbot.

Smirnova O. V., *Евнапий и Зосим в Excerpta de Sententiis и Excerpta de Legationibus Константина Багрянородного* (Texts of Eunapios and Zosimos in Excerpta de Sententiis and Excerpta de Legationibus of Constantinus Porphyrogenitus). VV 64 (2005) 61–76. – Tamarkina. [69

Eustathios von Thessalonike

Schönauer S., *Flucht vor den Gläubigen? Abenteuerliches aus dem Leben des Eustathios von Thessalonike.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 705–717. – Brandes. [70

Stone A. F., *Nautical and marine imagery in the panegyrics of Eustathios of Thessaloniki.* Scholia 12 (2003) 96–113. – I panegirici bizantini del XII sec., con le loro immagini convenzionali come quelle del mare, sono stati generalmente poco apprezzati a causa del fatto che tali immagini sono derivative e prevedibili. Ma in tal modo, sottolinea S., non si coglie l'interazione dinamica presente tra i modelli provenienti da un passato letterario ed idealizzato ed il loro rifacimento del XII secolo. Eustazio di Tessalonica, in particolare, si dimostra abile a manipolare «audience expectations in this way» e padrone di tecniche che di solito vengono più usualmente impiegate in poesia. – Luzzi. [71

Georgios Amirutzes

Reinsch D. R., *Reichsidee und Sprache nach der Halosis: Georgios Amirutzes und Georgios Sphrantzes.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 329–335. – Berger. [72

Georgios Gemistos Plethon

Smarnakes G., *Αρχαία Ιστορία και ερμηνευτικές στρατηγικές στον Πλήθωνα.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 173–181. – Berger. [73

Nikolau Th. S., *Πληθωνικά.* Thessalonike, Banias 2005. 275 S. ISBN 960-288-130-0. – Nachdruck gesammelter Aufsätze und Rezensionen, ursprünglich auf Deutsch verfaßt, in griechischer Übersetzung. – Berger. [74

Georgios Grammatikos

Ciccolella F., *Text, interpretation and fate of some anonymous Ethopoiiai of the sixth century* (Nr. 17). – Berger.

Georgios Kedrenos

Sakel D., *The Chronicle of Cedrenus and some passages on Antioch in the Chronicle of 1570.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 217–229. – Dennert. [75

Georgios Pisides

Waring J., *George of Pisidia, "On the furnishing of the library by Sergios the patriarch".* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 123. – Grünbart. [76

D'Ambrosi M., *L'esametro accentuativo in Giorgio Pisida.* Bollettino dei Classici s. III, 24 (2003) 105–133. – L'esametro pisidiano (nel carme De vita humana e in alcuni epigrammi editi da Sternbach) nei suoi rapporti con la tecnica dell'esametro omerico e di quello nonniano: l'analisi evidenzia la «rigidità degli schemi accentuativi», che fa del carme De vita humana «un documento letterario di inestimabile importanza per comprendere lo sviluppo storico dell'esametro bizantino». – Acconcia Longo. [77

Georgios Sphrantzes

Reinsch D. R., *Reichsidee und Sprache nach der Halosis: Georgios Amirutzes und Georgios Sphrantzes* (Nr. 72). – Berger.

Georgios Trapezuntios

Lobovikova K. I., *Георгий Трапезундский и Мехмед II Завоеватель* (George of Trebizond and Mehmed II the Conqueror). VV 64 (2005) 141–155. – Tamarkina. [78

Gregorios von Nazianzos

Milo D., *Costanzo II in Gregorio di Nazianzo.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 221–284. – Berger. [79

Grimaldi M., *Gregorio di Nazianzo e le vie dell'esistenza (carm. 1 2, 16)* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 167–176. – Berger. [80

Børtnes J./Hägg T. (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493). – Berger.

Lamagna M., *Temi apologetici nell'orazione 39 di Gregorio di Nazianzo.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 221–232. – Berger. [81

Heliodoros

Cracco Ruggini L., *La Persia e il mondo tardo-ellenistico nelle «Etiopiche» di Eliodoro.* – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 197–221. – Berger. [82

Helladios

De Lucia R., *La gloria (passata) di Atene. Gli aneddoti di Elladio e la tradizione.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 147–152. – Berger. [83

Himerios

Völker H. (Hrsg.), *Himerios: Reden und Fragmente.* Einführung, Übersetzung und Kommentar. Serta Graeca, 17. Wiesbaden, Reichert 2003. X, 420 S. 4 Tafeln. ISBN 3-89500-337-9. – Berger. [84

Lazzeri M., *Imerio e la nascita imerese di Stesicoro (Noterelle di storia della tradizione e degli studi).* Bollettino dei Classici s. III, 24 (2003) 93–103. – Proposta di lettura e interpretazione di un passo lacunoso dell'Or. 27. – Acconcia Longo. [85

Marica Greco G., *Imerio e l'encomio della città.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 153–166. – Berger. [86

Milazzo A. M., *Lo «stile semplice» in due 'Protheoriai' di Imerio e Teodoreto. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 417–428. – M. esamina il discorso encomiastico per l'allievo Diogene composto da Imerio di Prusa tramandato frammentario nel codice 243 della Biblioteca di Fozio e l'operetta intitolata «Terapia dei morbi pagani» attribuita a Teodoreto di Cirro. – Luzzi. [87

Ioannes Kinnamos

Ljubarskij Ja. N., *Мануил I глазами Киннама и Хониата* (Manuel I as seen through the eyes of Kinnamos amd Choniates). VV 64 (2005) 99–109. – Tamarkina. [88

Ioannes Philoponos

Share M. (transl.), *Philoponus. Against Proclus' On the Eternity of the World 1–5.* Ithaca/NY, Cornell University Press 2005. ix, 154 p. ISBN 0-8014-4214-1. – Annotated English translation. – Talbot. [89

Scholten C., *Unbeachtete Zitate und doxographische Nachrichten in der Schrift De aeternitate mundi des Johannes Philoponos.* Rheinisches Museum für Philologie 148 (2005) 202–219. – Wichtiger Beitrag zur bisher wenig beachteten Frage nach benutzten Quellen. – Tinnefeld. [90

Ioannes Skylitzes

Piltz E., *Byzantium in the mirror. The message of Skylitzes Matritensis and Hagia Sophia in Constantinople* (Nr. 1324). – Laflı.

Ioannes Stobaios

Hose M., *Das Gnomologion des Stobaios, eine Landkarte des „paganen" Geistes.* Hermes 133 (2005) 93–99. – Verf. versteht das Werk des Johannes aus Stoboi (5. Jh. n. Chr.) als eine systematische Sammlung von Lebensregeln des „Heidentums" im Zeitalter seines allmählichen Unterganges. – Tinnefeld. [91

Ioannes Tzetzes

Grünbart M., *Byzantinisches Gelehrtenelend – oder: Wie meistert man seinen Alltag?* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 413–426. – Brandes. [92

Leone P. L. M., *La tradizione manoscritta degli Scholia in Lycophronem (IV)* (Nr. 50). – Schreiner.

Ioannes von Antiocheia

Roberto U. (ed.), *Ioannis Antiocheni Fragmenta ex Historia Chronica.* Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 154. Berlin, de Gruyter 2005. CC, 656 S. ISBN 3-11-018687-X. – Wird besprochen. – Berger. [93

Roberto U., *Prisco e una fonte romana* (Nr. 115). – Luzzi.

Ioannes von Gaza

Renaut D., *La récitation d'ekphraseis: une réalité vivante à Gaza au VIe siècle* (Nr. 31). – Berger.

Ioseph Bryennios

Gunarides P., *Ιωσήφ Βρυέννιος, προφήτης της καταστροφής.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 133–145. – Berger. [94

Iulianos

Borrelli D., *Il sacerdos del De Mysteriis e il sacerdos di Giuliano.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 105–117. – Berger. [95

Saggioro A., *Il sacrificio pagano nella reazione al cristianesimo: Giuliano e Macrobio.* Annali di storia dell'esegesi 19 (2002) 237–254. – D'Aiuto. [96

Iulianos Apostates

Mastrocinque A., *Cosmologia e impero in Giuliano l'Apostata.* Klio 87 (2005) 154–176. – Brandes. [97

Katakalon Kekaumenos

Spadaro M. D., *La provincia bizantina in due autori del secolo XI: Teofilatto di Achrida e Cecaumeno* (Nr. 773). – Brandes.

Konstantinos Porphyrogennetos

Featherstone M. J., *The Chrysotriklinos seen through De cerimoniis* (Nr. 1016). – Brandes.

Cace S., *The Zadar Archipelago of Constantine Porphyrogenitus. Philological, toponomastic and historical notes.* Folia Onomastica Croatica 8 (1999) 45–66. – Manolessou. [98

Pryor J. H., *The Σταδιοδρομικόν of the De Cerimoniis of Constantine VII, Byzantine warships, and the Cretan expedition of 949.* – **Chrysostomides J./Dendrinos Ch./Harris J.** (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001* (Nr. 1081) 77–108. – Berger. [99

Gutmann R., *Zum 3. Bild der Handschrift Paris, BN fonds latin 1118.* Codices Manuscripti 46/47 (2004) 1–42. 31 Abb. – Hier angezeigt wegen des Exkurses zum Zeremonienbuch im Rahmen der weit gespannten Untersuchung zu einer Darstellung von Musikern. Neuere Literatur zu diesem wichtigen Text wird nicht herangezogen. – Gamillscheg. [100

Konstantinos von Rhodos

James L., *Constantine's Constantinople.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 62–65. – Über die Darstellung des Konstantinos Porphyrogennetos im Gedicht des Konstantinos von Rhodos auf die Wunder von Konstantinopel. – Berger. [101

Leon Diakonos

Talbot M.-A. (transl.), *The History of Leo the Deacon. Byzantine military expansion in the tenth century.* Introduction, translation, and annotations. With the assistance of Dennis G. T. and McGrath S. Dumbarton Oaks Studies, 41. Washington/D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection 2005. xix, 264 p. ISBN 0-88402-306-0. – Wird besprochen. – Berger. [102

Leon der Mathematiker

Angelidi Ch., *Les vies des saints ne sont pas seulement des vies saintes* (Nr. 599). – Berger.

Libanios

Ventrella G., *Libanio e l'etopea 'pragmatica': la dolorosa auto-esortazione di Medea.* – **Amato E./Schamp J.** (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive* (Nr. 14) 11–122. – Berger. [103

Schouler B., *L'Éthopeée chez Libanios ou l'évasion esthétique.* – **Amato E./Schamp J.** (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive* (Nr. 14) 79–92. – Berger. [104

López Eire A., *Retórica y politica en los discursos de Libanio al emperador Teodosio.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 233–276. – Bergér. [105

Manuel Chrysoloras

Medvedev I. P., *Константинополь в сравнении с Римом: взгляд Мануила Хрисолоры* (Constantinople compared to Rome: the view of Manuel Chrysoloras). VV 64 (2005) 316–334. – Tamarkina. [106

Manuel II. Palaiologos

Zgoll Ch., *Geschichtsdeutung und Herrscherbild in Zeiten des Niedergangs. Demetrios Kydones über die Not des byzantinischen Reiches und Manuel II. Palaiologos* (Nr. 64). – Berger.

Kušč T. V., *Образ отечества в корреспонденции Мануила II Палеолога* (The image of the Fatherland in the correspondence of Manuel II Palaiologos). VV 64 (2005) 136–140. – Tamarkina. [107

Maurikios

Leoni B., *La Parafrasi Ambrosiana dello Strategicon di Maurizio: l'arte della guerra a Bisanzio* (Nr. 1706). – Berger.

Cascarino G. (transl.), *Lo strategikon di Maurizio e la tradizione militare romana* (Nr. 1700). – Berger.

Michael Choniates

Rhoby A., *Miscellanea zu den Briefen des Michael Choniates.* JÖB 55 (2005) 209–220. – Minima: Zu Nr. 2 (Brief 30): Nicht erwähnt ist in der Edition von F. Kolovou, dass die Familie Matzukes ein Kloster in der Diözese Chalkedon hatte, wohin sich Theodosios Matzukes zurückgezogen haben dürfte. Der Verweis des Michael Choniates auf die Lage des Klosters in der Nähe des Meeres und am Festland hat damit einen realen Hintergrund; vgl. Janin R., Les églises et les monastères des grands centres byzantins. Paris 1975, 60 (dort ist allerdings die Stelle aus Michael Choniates nicht verzeichnet). In den lateinischen Akten aus dem Jahr 1220 wird der Name mit Massuki wiedergegeben. – Nr. 9 (Brief 122): Zu den Makremboliten vgl. Hunger H., Die Makremboliten auf byzantinischen Bleisiegeln und in sonstiger Überlieferung. Studies in Byzantine Sigillography 5 (1998) 1–28. – Grünbart. [108

Michael Italikos

Perassi C., *Un prodigioso filatterio monetale nella Costantinopoli del XII secolo: l'epistola 33 di Michele Italico* (Nr. 1535). – Morrisson.

Michael Psellos

Efthymiades S., *Michael Psellos and the death of Romanos III (Chronographia III 26). A failed bath of regeneration and a non-ascent from Hades.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 255–265. – Brandes. [109

Nikephoros von Konstantinopel

Kraus Ch., *Daten und Tabellen von Herrschern, Bischöfen und biblischen Büchern. Die dem Patriarchen Nikephoros I. von Konstantinopel zugeschriebene Chronographia brevis im Codex Bose f. 1 der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek* (Nr. 176). – Gamillscheg.

Niketas Choniates

Munitiz J., *Hurdles in Greek* (Nr. 218). – Berger.

Skrzyniarz S., *Zniszczenie posągów antycznych w Konstantynopolu przez uczestników IV krucjaty. Uwagi o faktograficznym i literacko-historiozoficznym aspekcie ostatniej księgi Kroniki Niketasa Choniatesa.* (Die Vernichtung der antiken Statuen in Konstantinopel durch die Teilnehmer des 4. Kreuzzugs. Bemerkungen über die ereignis- und literargeschichtlichen Aspekte des letz-

ten Buches des Geschichtswerks des Niketas Choniates) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 173–182. – In seinem Bericht hat der byzantinische Geschichtsschreiber die Beschreibung der Fakten dem polemischen Zweck seiner gegen die Lateiner gerichteten Schrift untergeordnet. – Salamon. [110

Ljubarskij Ja. N., *Мануил I глазами Киннама и Хониата* (Nr. 88). – Tamarkina.

Nonnos von Panopolis

Agosti G., *L'etopea nella poesia greca tardoantica* (Nr. 13). – Berger.

Montenz N., *Nonno di Panopoli e Apollonio Rodio: tecniche di riuso e parodia nei canti 33–34 dei «Dionysiaca».* Acme 57. II (2004) 93–119. – Il modo in cui Nonno rielabora il cosiddetto epillio di Morreo e Calcomede dal terzo libro degli Argonautica di Apollonio Rodio. – Acconcia Longo. [111

Oreibasios

Guardasole A., *Nuovi escerti di Oribasio.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 177–196. – Berger. [112

Palladas von Alexandreia

Cracco Ruggini L., *Dal «cocchio celeste» della filosofia alla carrozza del magistrato. Notazioni di lettura, tra storia e filologia (IV–V secolo)* (Nr. 123). – Luzzi.

Paulos Silentiarios

Fobelli M. L. (transl.), *Un tempio per Giustiniano. Santa Sofia di Costantinopoli e la Descrizione di Paolo Silenziario.* Testo greco e traduzione italiana a fronte. Presentazione di Andaloro M. Roma, Viella 2005. 240 p. ISBN 88-8334-162-7. – Berger. [113

Photios

Canfora L., *La Biblioteca di Fozio.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 93–125. – Berger. [114

Porphyrios

Cook J. G., *The interpretation of the Old Testament in Greco-Roman paganism* (Nr. 445). – von Stockhausen.

Priskos

Roberto U., *Prisco e una fonte romana.* Romanobarbarica 17 (2000–2002) 117–159. – R. propone la tesi secondo cui per la storia di Roma negli anni 454–474 riemerge nell'opera storica di Prisco una fonte romana che, attraverso Prisco, fu successivamente compilata da Giovanni di Antiochia. – Luzzi. [115

Prokopios von Kaisareia

Schmitt R., *Byzantinoiranica: zum Beispiel Prokop.* – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 665–677. – Su Procopio come possibile fonte per la lingua e la civiltà persiana. – D'Aiuto. [116

Lucarini C. M., *De obitu Arcadi Procopi enarratio (de bellis 1, 2, 1-10 et Herod. ab exc. D. Marci 1, 3, 5).* Rheinisches Museum für Philologie 148 (2005) 106–107. – Spuren der Verwendung einer Passage aus dem Geschichtswerk des Herodian (frühes 3. Jh.). – Tinnefeld. [117

Signes Codoñer J, *Der Historiker und der Walfisch. Tiersymbolik und Milleniarismus in der Kriegsgeschichte Prokops.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 37–58. – Zu Prokop, Bella VII 29, 9–20, dem hier erwähnten „Seeungeheuer" (Walfisch) namens Porphyrios, das man kurz vor 547 fing. Es wurde als Vorzeichen für diverse Katastrophen (Nilüberschwemmung, Erdbeben) angesehen. Beschrieben in einem Kontext von Katastrophen (was an die Anekdota, bes. Kap. 18, erinnert, wo sie als Beleg für die „dämonische" Natur Justinians dienen), belegt auch diese Passage den Glauben Prokops an Wahrsagerei und Prophezeiungen sowie seine Kenntnis der sibyllinischen Orakel. Analyse der „Geschichte" auch im Kontext einer apokalyptische Deutung von „Seeungeheuern" im 6. Jh. (und davor) im Zusammenhang mit der Rolle des Jahres 6000 (ca. 500 a. D.). Kurz: Ein sehr anregender Aufsatz mit bemerkenswerten Beobachtungen, die erheblich zum Verständnis Prokops beitragen. – Brandes. [118

Brubaker L., *Sex, lies and textuality: the Secret History of Prokopios and the rhetoric of gender in sixth-century Byzantium.* – **Brubaker L./Smith J. M. H.**, *Gender in the early medieval world. East and West, 300–900* (Nr. 1826) 83–101. – Berger. [119

Romanos Melodos

Koder J., *Anmerkungen zur Entwicklung der Siedlungsterminologie in Byzanz, besonders bei Romanos Melodos.* Zbornik Radova Vizantološkog Instituta 41 (2004) 113–121. – Allgemeine Überlegungen zur terminologiespezifischen Interpretation schriftlicher Quellen, mit Beispielen aus den Kontakia des Romanos. – Koder. [120

Severos von Alexandreia

Steinrück M., *Éthos et rythme chez Sévère d'Alexandrie.* – **Amato E./Schamp J.** (ed.), *Ἠθοποιΐα. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive* (Nr. 14) 156–162. – Berger. [121

Stephanites kai Ichnelates

Noble A., *Stephanites kai Ichnelates and the tale of the swindler, the simpleton and the buried treasure.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 66–71. – Berger. [122

Synesios von Kyrene

Cracco Ruggini L., *Dal «cocchio celeste» della filosofia alla carrozza del magistrato. Notazioni di lettura, tra storia e filologia (IV–V secolo).* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 171–178. – Sul probabile riecheggiamento in due epistole di Sinesio di Cirene di un epigramma di Pallada di Alessandria. – Luzzi. [123

Roques D., *La Cyrénaique du 4ème s. ap. J. C.* (Nr. 952). – Berger.

De Salvo L., *Sinesio e i funzionari romani.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 199–211. – «In generale, l'impres-

sione che si ricava dalla testimonianza sinesiana è che siamo di fronte a uno scontro di poteri, che non sono tanto i proprietari terrieri libici da un lato e i funzionari governativi dall'altro, quanto, piuttosto, le fazioni, quella alleata con il funzionario (civile o militare) e quella opposta. A seconda che Sinesio si trovi nell'una o nell'altra, i funzionari vengono considerati in una luce positiva o negativa.» – Luzzi. [124

Luchner K., *‚Gott' und Selbstpräsentation in den Briefen des Synesios von Kyrene.* Millennium 2 (2005) 33–62. – Brandes. [125

Themistios

De Vita M. C., *Il mito di Prometeo in Platone (Prt. 320c8–323a4) e in Temistio (or. XXVII 338a2–d4).* – **Medaglia S. M.** (a cura di), *Miscellanea in ricordo di Angelo Raffaele Sodano* (Nr. 1768) 139–155. – Un confronto tra la diversa interpretazione del mito in Platone e in Temistio, con una breve appendice su Imerio, Elio Aristide e Giuliano. – Acconcia Longo. [126

Amato E./Ramelli I. (eds.), *L' inedito ΠΡΟΣ ΒΑΣΙΛΕΑ di Temistio.* BZ 99 (2006) 1–67. 2 Taf. – Berger. [127

Theodoros Gaza

Bevegni C., *Emendare e interpretare Plutarco tramite Teodoro Gaza: analisi e editio princeps della traduzione gaziana del 'Maxime cum principibus philosopho esse disserendum'* (Nr. 37). – Schreiner.

Theodoros Skutariotes

Tocci R., *Bemerkungen zur Hand des Theodoros Skutariotes* (Nr. 196). – Berger.

Theophanes

Brandes W., *Pejorative Phantomnamen im 8. Jahrhundert. Ein Beitrag zur Quellenkritik des Theophanes* (Nr. 749). – Brandes.

Theophylaktos Simokates

Ciancaglini C. A., *Le "lettere persiane" nelle Storie di Teofilatto Simocatta. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 633–664. – Sulla questione dell'uso di fonti orientali da parte di Teofilatto Simocatta, e in particolare sulle lettere di mittenti persiani riportate nella sua opera storica: per valutarne l'autenticità, C. analizza i modelli epistolari sasanidi giunti sino a noi, evidenziando come le titolature iniziali delle inscriptiones delle lettere siano tipologicamente molto differenti; al contrario, la «semplicità delle intestazioni delle lettere di Cosroe che accompagnano i doni a San Sergio, insieme alla qualità scadente del greco in cui sono redatte, rende probabile la loro autenticità». Tuttavia, la conservazione di un prestito iranico (Ἄσων, ricondotto al mediopersiano «ašō» = «giusto») in Theoph. Sim. IV, 8, 5 sarebbe una prova che anche le altre lettere derivano da originali mediopersiani autentici, sebbene in buona parte passati attraverso una profonda rielaborazione letteraria in senso greco-ellenistico: ciò accadde forse al momento della loro traduzione in greco, che si ipotizza approntata da funzionari di cultura (anche) greca, probabilmente ecclesiastici orientali sudditi dell'Impero sasanide. – D'Aiuto. [128

Zosimos

Smirnova O. V., *Евнапий и Зосим в Excerpta de Sententiis и Excerpta de Legationibus Константина Багрянородного* (Nr. 69). – Tamarkina.

B. VOLKSSPRACHLICHE LITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen und Literaturgattungen

Beaton R., *Balladry in the medieval Greek world.* – **Bennett Ph./Green R. F.** (eds.), *The singer and the scribe. European ballad traditions and European ballad cultures* (Nr. 1823) 13–21. – Berger. [129

Eideneier H., *Written transmission vs oral performances.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 13–23. – Hinterberger. [130

Eideneier H., *Συλλογικά χειρόγραφα κατά συμμείκτων.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 247–250. – E. plädiert für eine strengere Unterscheidung zwischen Sammel- und Miscellanhandschriften und definiert beides. – Hinterberger. [131

Hinterberger M., *Ο Φθόνος στη δημώδη λογοτεχνία.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 227–240. – Hinterberger. [132

Lasithiotakes M., *Όψεις του «περιχειμένου»· Οι τίτλοι σε πέντε σύμμειχτους κώδικες.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 275–292. – Untersuchung der Titel und Untertitel in den Hss Escorial Y IV 22, Neap. gr. III A a 9, Neap. gr. III B 27, Paris. gr. 2909 und Vind. theol. gr. 244. – Hinterberger. [133

Reinsch D. R., *Ο Νικόλαος Αγιομηνίτης ως γραφέας και λογίων και δημωδών κειμένων* (Nr. 195). – Hinterberger.

Vejleskov P., *Codex Vindobonensis theologicus graecus 244* (Nr. 186). – Hinterberger.

b. Einzelwerke

Panagiotopulu-Dulabera B., *Το χειρόγραφο Additional 8241 της Βρετανικής Βιβλιοθήκης και ο γραφέας του* (Nr. 179). – Hinterberger.

Toth I., *A medieval Slavonic translation of the Life of Aesop.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 115–126. – Hinterberger. [134

Karla G., *The Modern Greek version A of the Aesop Romance and its sources.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 47–56. – Hinterberger. [135

Moennig U., *Κοινοί τόποι του υστεροβυζαντινού μυθιστορήματος στη Διήγηση Αλεξάνδρου και Σεμίραμη.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 259–270. – Hinterberger. [136

Matzukis C., *The Alexander romance in the Codex Marcianus 408. New perspectives for the date 1388: Hellenic consciousness and imperial ideology.* BZ 99 (2006) 93–117. – Berger. [137

Luciani C., *Una visio infernalis del tardo Quattrocento cretese: Ἡ ὁμιλία τοῦ νεκροῦ βασιλιᾶ.* RSBN n. s. 41 (2004) 141–177. 2 fig. – L'anonimo poemetto cretese, appartenente al genere apocalittico, datato in base a criteri linguistici tra fine Trecento e inizi Quattrocento e tramandato dal Marc. gr. II, 99 (a. 1513), è qui pubblicato in una nuova edizione con ampio commento e traduzione italiana. Un'attenzione particolare è rivolta da Luciani agli aspetti linguistici (dialetto cretese in una forma letteraria arcaizzante) e metrici (distici di decapentasillabi a rima accoppiata) dell'opera, il cui studio è completato da note di commento al testo e da un glossario. – Acconcia Longo. [138

Kechagioglu G., *Απολλώνιος της Τύρου. Υστερομεσαιωνικές και νεότερες ελληνικές μορφές.* Κριτική έκδοση, με εισαγωγές, σχόλια, πίνακες λέξεων – γλωσσάρια και επίμετρα. 3 Bd. (1, 2/1, 2/2). Thessalonike, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών 2004. 2502 p. ISBN 960-231-108-8, 960-231-109-6, 960-231-110-X. – K. legt in dieser überaus umfangreichen Publikation eine erschöpfende Behandlung des Apollonios-Romanes im griechischen Mittelalters und der frühen Neuzeit samt Edition der verschiedenen Versionen vor. K. datiert die Entstehung der griechischen Übersetzung in das 14. Jh. und lokalisiert sie in den Raum Chios-Dodekanes-Zypern. – Hinterberger. [139

Makres G., *Χρονικόν του Μορέως· έρευνα και εκδοτικές δραστηριότητες μέχρι την έκδοση Schmitt (1904).* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 85–100. – Hinterberger. [140

Aerts W. J., *The Lexikon to the Chronicle of the Morea as a tool for linguistic studies.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 141–152. – Hinterberger. [141

Aldama J. A., *Συναλοιφή, αφαίρεση, κράση, έκθλιψη και διαλοιφή στα δημώδη βυζαντινά κείμενα· οι διασκευές T και A του Διγενή Ακρίτα.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 153–168. – Hinterberger. [142

Lentare T., *Τόσο κοντά καὶ τόσο μακριά· Ὁ Διγενὴς καὶ ὁ Λίβιστρος τοῦ χειρογράφου Escorial Y IV 22. Μιὰ συγκριτικὴ ἐξέταση.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 161–178. – Hinterberger. [143

Beaton R., *La fortune de Digénis Akritis: de l'épopée médiévale au symbole du nationalisme grec.* – **Labarthe-Postel J.** (éd.), *Formes modernes de la poésie épique: nouvelles approches* (Nr. 1838) 23–35. – Berger. [144

Nicholas N./Baloglou G., *An entertaining tale of quadrupeds.* Translation and commentary. New York, Columbia University Press 2003. 576 p. ISBN 0-231-12760-X. – Ausführliche Einleitung und Kommentar zum griechischen Text. – Hinterberger. [145

Eideneier H., *Ορθοφωνία vs. Ορθογραφία.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 3–16. – Ausgehend von Beobachtungen in der Vierfüßlergeschichte zieht E. allgemeine Schlußfolgerungen für die Behandlung von Texten, die nicht unorthographisch sind, sondern eher die schriftliche Wiedergabe eines mündlich realisierten Textes darstellen. – Hinterberger. [146

Yiavis K., *So near, yet so far: Medieval courtly romance, and Imberios and Margarona. A case of de-medievalization.* BZ 99 (2006) 189–213. – Berger. [147

Jeffreys E., *The Oxford Manuscripts Auct. T. 5 20–25 (Misc. 282–287)* (Nr. 175). – Hinterberger.

Odorico P., *Καλλίμαχος, Χρυσορρόη και ένας πολύ μοναχικός αναγνώστης.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 271–286. – Hinterberger. [148

Pieris M., *The Medieval Cypriot Chronicler Leontios Makhairas. Comments on his life and work.* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 107–115. – Berger. [149

Nicolau-Konnari A., *Η ονοματολογία στα χειρόγραφα τουΧρονικού του Λεοντίου Μαχαιρά.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 327–371. – Hinterberger. [150

Chrysomalle-Henrich K., *Η Μυρτάνη μεταμοντέρνα αποδέκτρια· Αφηγηματικές τεχνικές και χρόνος αφήγησης στο Αφήγησις Λιβίστρου και Ροδάμνης· Μια δομιστική προσέγγιση.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 305–324. – Hinterberger. [151

Cupane C., *Die Leipziger Fassung des Logos Paregoretikos peri Dystychias kai Eutychias.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 281–298. – Berger. [152

Hinterberger M., *Ο Ανδρέας Λιβαδηνός, συγγραφέας–γραφέας λογίων κειμένων, αναγνώστης–γραφέας δημωδών κειμένων· ο ελληνικός κώδικας 414 του Μονάχου* (Nr. 3). – Hinterberger.

Eideneier H., *Ο Κοσκινάς και οι ματσούκες του* (Nr. 260). – Karla.

Thavores A., *ΤΟ ΠΡΟΔΡΟΜΙΚΟ: ... και ωσάν εσέναν έχει* (Nr. 274). – Karla.

van Gemert A., *Η παράδοση και η έκδοση των έργων του Στέφανου Σαχλίκη.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 411–426. – Hinterberger. [153

Mauromates G. K., *Ο Στέφανος Σαχλίκης στα κατάλοιπα του Ν. Μ. Παναγιωτάκη και οι προοπτικές για μια κριτική έκδοση.* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 447–457. – Hinterberger. [154

c. Postbyzantinische Literatur

Oikonomou M., *Petrarkismus auf Zypern. Der Import der „Ρίμες Ἀγάπης" als poetologisches Programm.* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 117–148. – Mit einem Anhang von ausgewählten Gedichten im griechischen Original mit deutscher Übersetzung und italienischem Vorbild. – Berger. [155

Schartau B. (ed.), *Δευτέρα Παρουσία διὰ στίχου – The Second Coming of Christ in rhyme. The text of Cod. Vind. Hist. 119, ff. 116–125 edited with an introduction, English translation, and index.* Lund, Scandinavian Society of Modern Greek Studies 2005. 75 S. = Scandinavian Journal of Modern Greek Studies 3 (2005). – Berger. [156

C. FORTLEBEN BYZANTINISCHER STOFFE UND MODERNE LITERARISCHE VERARBEITUNG

Auzépy M.-F., *La fascination de l'empire.* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 7–16. – Berger. [157

Capezzone L., *Note su alcuni romanzi di ambientazione bizantino-sasanide nel Fihrist di Ibn al-Nadim. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 137–160. – Berger. [158

Delouis O., *Byzance sur la scène littéraire française (1870–1920).* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 101–151. – Berger. [159

Eideneier H., *Byzantinische Fürstenspiegelei im neugriechischen Äsoproman.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 719–748. – Brandes. [160

Hirst A., *C. P. Cavafy, Fourteen Byzantine texts and translations.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 296–313. – Text und englische Übersetzung der Gedichte über byzantinische Themen von K. P. Kabaphes. – Berger. [161

Koutrakou N., *L'image de Byzance dans la littérature fantastique et policière.* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 193–213. – Berger. [162

Mullally E., *Byzantine marriages and classical transmission in the Cligès of Chrétien de Troyes.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 72–82. – Zum Echo der dynastischen Ehen im Europa des 12. Jh. im Cligès-Roman. – Berger. [163

Pantalone E., *Il perché di un romanzo su Bisanzio.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 6–9. – Berger. [164

Pantalone E., *Marco, un Legionario Cristiano al tempo di Costantino il Grande.* Porphyra 4 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra4.pdf, 5–21. – Fiktive Biographie eines christlichen römischen Soldaten in der konstantinischen Zeit. – Berger. [165

Pantalone E., *Un mercante dell'Italia Settentrionale al tempo di Giustiniano* (Nr. 877). – Berger.

Ronchey S., *La «femme fatale», source d'une byzantinologie austère.* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 153–175. – Zu den Auswirkungen der Darstellung der Kaiserin Theodora, Gemahlin Justinians, auf die Byzanzrezeption im Frankreich des späten 19. Jh. und danach. – Berger. [166

Steen Th., *Konstantinopel.* Roman. Mit einem Nachw. des Autors. Aus dem Norwegischen von Frauenlob G. Dornach, Pforte 2004. 279 S. ISBN 3-85636-156-1. – Berger. [167

Tracy K., *The life and times of Constantine.* Newark/Del., Mitchell Lane 2005. 48 p. ISBN 1584153431. – Populäres Jugendbuch. – Berger. [168

2. PALÄOGRAPHIE, KODIKOLOGIE, DIPLOMATIK, PAPYROLOGIE

A. PALÄOGRAPHIE UND KODIKOLOGIE

a. Allgemeine Darstellungen

Hoenigswald H. M., *Proclisis in Greek* (Nr. 241). – Manolessou.

Lasithiotakes M., *Όψεις του «περικειμένου»· Οι τίτλοι σε πέντε σύμμεικτους κώδικες* (Nr. 133). – Hinterberger.

Luzzatto M. J., *Grammata e syrmata. Scrittura greca e produzione libraria tra VII e IX secolo.* Analecta Papyrologica 14–15 (2002–2003) 1–85. 3 Graphemtafeln. – Es handelt sich um eine Untersuchung von höchster Bedeutung zur byzantinischen Schriftgeschichte, die neues Licht auf Zeit und Orte der Entstehung der Minuskelschrift wirft und in ihrer Reichhaltigkeit und Komplexität in einer bibliographischen Notiz nur schwerlich adäquat zu erfassen ist. Die Verf. charakterisiert (oder besser: entwickelt) an Hand von Dutzenden von Beispielen einen Kanon der byzantinischen Notariatsschrift (syrmaiographia) zwischen dem 6. und dem frühen 9. Jh., unterstützt von Textstellen, die diesen Textstil beschreiben (besonders wichtig ein jambischer Trimeter des Andreas von Kreta, a. 713, ed. Heisenberg, BZ 10, 1901, 505–514). Sie zeigt dann, daß dieser Schriftstil im gesamten Reich verbreitet war, und auch in der Kaiser- und der Patriarchatskanzlei verwendet (und wohl auch entwickelt) wurde. Verf. legt überzeugend dar, daß es sich um einen konstantinopolitanischen Kanon handelt, der von der Hauptstadt aus durch den regen kirchlichen Schriftverkehrs auch „exportiert" wurde. Platon und Nikolaos Studites waren damit vertraut und machten ihn zur Grundlage ihrer Schreibtätigkeit im Scriptorium. Nach diesen Untersuchungen braucht man nicht mehr die Beispiele aus dem Sinai-Kloster heranzuziehen, um den neuen Schreibstil (Minuskel) zu erklären, wobei die Übertragung aus dem Osten in die Hauptstadt nie eine befriedigende Erklärung fand; vielmehr haben wir es mit einem gemeinsamen, in der Hauptstadt konzentrierten Schreibstil zu tun. Die Verf. ist sich der vielen offenen Fragen bewusst, doch scheint mir mit dieser Arbeit ein neuer und tragfähiger Ausgangspunkt für die Forschung gegeben zu sein. Es wäre wünschenswert gewesen, wenigstens einige der vielen Schriftbeispiele auf Tafeln (oder vollen Buchstabennachzeichnungen) wiederzugeben. Vor allem aber hätte ein etwas mehr zugänglicher Publikationsort gesucht werden sollen, um die m. E. sensationellen Ergebnisse einem größeren Kreis zugänglich zu machen. – Schreiner. [169

Tarnanidis I., *Das slavische Alphabeth. – Το σλαβιτικό αλφάβητο.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 31–52. – Altripp. [170

b. Kataloge, Tafel- und Facsimile-Ausgaben, Einzeluntersuchungen zu Handschriften und Bibliotheksgeschichte

Arnesano D./Baldi D., *Il palinsesto Laur. Plut. 57.36. Una nota storica sull'assedio di Gallipoli e nuove testimonianze dialettali italo-meridionali.* RSBN n. s. 41 (2004) 113–139. 10 tav. f.t. – Descrizione del codice palinsesto composto di due parti, trascritte nello stesso ambiente nella seconda metà del XIII secolo. Per la sua confezione furono usati fogli appartenuti a 7 codici più antichi, due dei quali già palinsesti. Il codice conserva, tra l'altro, numerose note (greche e latine), tra le quali si segnalano alcune glosse e brevi testi in dialetto italo-meridionale in caratteri greci. Inoltre vi appare (in greco) una nota storica sull'assedio di Gallipoli da parte delle truppe angioine del 1268–1269, nella quale sono indicati i termini cronologici dell'assedio (29 ottobre 1268 – 4 aprile 1269) finora ignoti, e particolari sulla sorte che toccò ai ribelli catturati nella cit-

tà: una testimonianza preziosa, lasciata certamente da uno dei testimoni del dramma che segnò la fine della dominazione sveva in Italia. – Acconcia Longo. [171

Bernabò M., *Giobbe l'atleta di Dio: una statua di Lisippo e le miniature bizantine del codice Marciano greco 538* (Nr. 1403). – Luzzi.

Devoti L. (a cura di), *Le Biblioteche nel Lazio.* Lunario Romano. Roma, Gruppo culturale di Roma e del Lazio 2003. 525 p. [ohne ISBN.] – Vedi no. 181. – Velkovska. [172

Eideneier H., *Συλλογικά χειρόγραφα κατά συμμείκτων* (Nr. 131). – Hinterberger.

Finlay P., *A feast for the senses.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 247. – Zu einem Schreibergedicht im Vat. gr. 372, fol. 247v. – Berger. [173

Fonkič B. L., *Венецианская рукопись «Альмагеста» Птолемея (Marc. Gr. 313/690): о датировке и происхождении кодекса* (The Venetian manuscript of Ptolemy's Almagest (Marc. Gr. 313/690): date and origin of the codex). Vestnik Drevnej Istorii 3 (2005) 162–167. – The author shows that one of the most important codices containing Ptolemy's Almagest (Marc. Gr. 313) must be dated by the first half of the 9th c. It is plausible that its first owner was Leo Mathematicus. – Tamarkina. [174

Jeffreys E., *The Oxford Manuscripts Auct. T. 5 20–25 (Misc. 282–287).* – **Jeffreys E./Jeffreys M.** (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek* (Nr. 1807) 151–160. – Untersuchung der Hss, die u. a. den Imberios-Roman und die Achilleis enthalten. – Hinterberger. [175

Kraus Ch., *Daten und Tabellen von Herrschern, Bischöfen und biblischen Büchern. Die dem Patriarchen Nikephoros I. von Konstantinopel zugeschriebene Chronographia brevis im Codex Bose f. 1 der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek.* Codices Manuscripti 52/53 (2005) 31–42 mit 2 Abb. – Im Anhang von Cod. Bose f. 1 in Jena befindet sich eine Reihe historischer Notizen mit Bezug zu Konstantinopel, wobei die Bischofslisten in der Mitte des 7. Jhs. enden. Möglich, aber nicht zu beweisen ist die Redaktion durch den Patriarchen Nikephoros I. Listen biblischer und apokrypher Texte spiegeln historisches Interesse wieder. – Gamillscheg. [176

Manfredini M., *Un ibrido immaginario fra i codici dei Moralia di Plutarco: Patav. Bibl. Univ. 560 + Heid. Pal. Gr. 153.* Bollettino dei Classici s. III, 24 (2003) 3–11. – Nega che i due manoscritti fossero, come comunemente si ritiene, parti dello stesso codice. – Acconcia Longo. [177

Markesinis B., *Les extraits de S. Maxime le Confesseur transmis par le Parisinus gr. 854 (XIIIe s)* (Nr. 534). – Van Deun.

Melissakes Z., *Οι παλίμψηστοι κώδικες της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος. Προκαταρκτικά συμπεράσματα μιάς έρευνας.* Σύμμεικτα 16 (2003–2004, ersch. 2005) 159–216. 9 Abb. – Beschreibung mit detaillierter Inhaltsangabe folgender Palimpsest-Handschriften der Griechischen Nationalbibliothek: 78 (14./10. Jh.), 139 (15./8.–9. Jh.), 177 (14./8.–9. Jh.), 192 (14./7. und 10. Jh.), 193 (13.–15./7. Jh.), 223 (a. 1195/8.–9. Jh.), 347 (a. 1405–6/8.–9. Jh.), 452 (12. und 14./11. Jh.), 485 (13.–14./10.–11. Jh.), 637 (14. Jh.), 842, 864 (14./10.–11. Jh.), 874 (13.–15./8.–11. Jh.), 880, 1097 (13.–14./10.–11. und 13. Jh.), 2048, 2075, 2107, 2112, 2155, 2471, 2694, 2795 (12.–13. und 14./8. Jh.). Im alten Text der Handschrift Nr. 192 lassen sich auf S. 387 ff. u. a. auch mit Majuskeln geschriebene, nicht identifizierte privatrechtliche Texte feststellen. – Troianos. [178

Panagiotopulu-Dulabera B., *Το χειρόγραφο Additional 8241 της Βρετανικής Βιβλιοθήκης και ο γραφέας του.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 133–150. – Kodikologische Untersuchung der Handschrift, die die Achilleis, den Phlorios-Roman und die Erotopaignia enthält. – Hinterberger. [179

Perria L., *Un manoscritto in minuscola antica del fondo del SS. Salvatore di Messina. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 533–543. – Accurata analisi codicologico-paleografica del ms. Messan. gr 43, di contenuto patristico, in cui P. ha riconosciuto tre distinte mani, databili tra s. IX ex. e X in. In merito alla localizzazione del ms., giustamente P. ha osservato che la presenza di note interlineari in brachigrafia italogreca appare non decisiva, in quanto aggiunte con ogni probabilità in un secondo momento, e ha ipotizzato un'origine orientale del codice. – Luzzi. [180

Petta M., *La biblioteca dell'Abbazia di Grottaferrata.* – **Devoti L.** (a cura di), *Le Biblioteche nel Lazio* (Nr. 172) 411–424. – Velkovska. [181

Schreiner P., *Ein Einzelblatt einer Chrysostomoshandschrift in Luzern.* Codices Manuscripti 52/53 (2005) 43–46. 2 Abb. – Als Einband eines Druckes aus dem Jahre 1582 diente ein Fragment aus Johannes Chrysostomos, geschrieben im 10. Jh. Erhalten ist ein Abschnitt aus der 5. Homilie in Matthaeum. – Gamillscheg. [182

Auf den Spuren des Mittelalters. 30 Jahre Handschriftenzentrum an der Bayerischen Staatsbibliothek. München, Taschen 2005. 100 S. 31 Taf. ISBN 3-9807702-6-5. – S. 52–53 Beschreibung der griechischen Palimpsesthandschrift 262 (Homiliar des Ioannes Xiphilinos, 13. Jh., auf liturg. und hagiogr. Palimpsestfragmenten des 8.–11. Jh.s). – Schreiner. [183

Stelladoro M., *Il codice Escorial Ω I. 14 degli atti greci del martirio di S. Agata (BHG 37)* (Nr. 593). – Schreiner.

Tchernetska N., *Cambridge UL Add. 4489, Athens EBE 4079 and the Burdett-Coutts collection of Greek manuscripts.* Codices Manuscripti 52/53 (2005) 21–30. – Cod. Cant. UL Add. 4489 enthält palimpsestierte Pergamentblätter und befand sich im Besitz der Baronesse Angela-Georgina Burdett-Coutts. Nach einer Übersicht über die griechischen Handschriften dieser Sammlung wird gezeigt, dass Cod. Athen. EBE 4079 und der Codex in Cambridge aus einem Manuskript stammen. – Gamillscheg. [184

Van Roey A. (†), *Le Monacensis graecus 331 et la tradition manuscrite de l'Hénotique de l'empereur Zénon.* Orientalia Lovaniensia Periodica 31 (2000–2005) 99–108. – Avec l'édition d'une recension inconnue du texte. – Van Deun. [185

Vejleskov P., *Codex Vindobonensis theologicus graecus 244.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 179–214. – Ausführliche Beschreibung der verschiedenen Teile dieser für die volkssprachliche Literatur überaus wichtigen Handschrift und Versuch, die bisher offenen Fragen zu beantworten. – Hinterberger. [186

Wilson N., *The Archimedes Palimpsest: a progress report.* Journal of the Walters Art Museum 62 (2004) 61–68. – Progress report on the conservation and study of the fragments of Archimedes copied in the 10th century, overwritten with an early-15th-century Euchologion, and now on deposit in Baltimore./Approximative Analyse und Datierung der übrigen Palimpsesttexte; Datierung des Archimedes-Palimpsestes auf das 3. Viertel des 10. Jh.s. Verf. vermutet eine Überbringung des Originals, also der heute palimpsestierten Texte, in der 2. H. des 12 Jh.s in das normannische Sizilien. Kurze Analyse der Schrift des Archimedes-Textes, Hinweise auf die Textkonstitution. Verf. liefert in aller Knappheit eine anschauliche Darstellung des inzwischen erreichten Forschungsstandes. – Cutler/Schreiner. [187

c. Kopisten, Verleger, Sammler

Aletta A. A., *Su Stefano, copista di Areta.* RSBN n. s. 41 (2004) 73–93, 8 tav. f. t. – Oltre ad attribuire a Stefano, il copista che nell'888 eseguì per Areta l'Euclide Oxon. Bodl. D'Orville 301,

altri due codici (Par. gr. 216 e Vat. gr. 1453), la cui scrittura è stata altrove accostata alla minuscola bouletée, esamina un certo numero di manoscritti eseguiti tra fine IX–inizio X secolo nello stesso ambiente culturale, riconoscendo nella loro scrittura, più che una parentela con la bouletée, somiglianze di stile e di contenuto con i codici della «collezione filosofica». Rivaluta quindi una delle categorie grafiche evidenziata da Enrica Follieri, la minuscola quadrata, impropriamente associata alla bouletée, ribadendo la necessità di proseguire nel progetto, formulato da Lidia Perria, di un repertorio dei codici in minuscola antica, che possa chiarire i rapporti tra le varie scritture. – Acconcia Longo. [188

Arnesano D., *Il «Copista del Dioscoride». Un anonimo salentino del secolo XIII.* Bollettino dei Classici s. III, 24 (2003) 29–55. 5 tav. f. t. – Su cinque manoscritti dovuti in tutto o in parte alla mano di uno stesso copista, designato come «copista del Dioscoride» dal più famoso dei manoscritti da lui vergati, il Marc. gr. 273 (gli altri sono: Crypt. Z. a. XXIX, Vat. gr. 1306, Vindob. phil. gr. 158, Ambros. Q 57 sup.). L'attività del copista, che probabilmente lavorava su committenza, è assegnata agli anni Sessanta del XIII secolo e all'area di Gallipoli. Completa lo studio un indice dei manoscritti citati. – Acconcia Longo. [189

Cataldi Palau A., *Ancora sui manoscritti di Teodosio IV Pinceps: Il codice di Genova, Biblioteca Franzoniana, Urbani 17.* BZ 99 (2006) 69–71. 4 Taf. – Berger. [190

Hajdú K., *Johannes Zonaras Kommentar zu den Canones anastasimi in Cod. Monac. gr. 246 und dessen Kopist, der Tabullarios Gregorios Katelos. Ein bisher unbekannter Handschriftenschreiber und sein familiärer Umkreis (einschließlich des Kopisten Johannes Katelos).* Codices Manuscripti 50/51 (2005) 45–68. 9 Abb. – Invokationen in der Münchner Handschrift erlauben die Identifizierung des Schreibers, ein fragmentarisch erhaltener Brief enthält weitere Details zur Biographie des Kopisten und dessen Wirken in der ersten Hälfte des 14. Jh.s. Verdienstvoll ist die Zusammenstellung der bekannten Träger des Namens Katelos. – Gamillscheg. [191

Hinterberger M., *Ο Ανδρέας Λιβαδηνός, συγγραφέας–γραφέας λογίων κειμένων, αναγνώστης–γραφέας δημωδών κειμένων· ο ελληνικός κώδικας 414 του Μονάχου* (Nr. 3). – Hinterberger.

Lucà S., *Il Casan. 931 e il copista criptense Michele Minichelli (sec. XVI). Libri, testi ed eruditi nella Roma di Gregorio XIII.* RSBN n. s. 41 (2004) 181–225. 1 fig., 12 tav. f. t. – L'attività dei copisti greci (ma per lo più latini di nascita) a Grottaferrata nella seconda metà del XVI secolo, dopo l'istituzione della Congregazione dell'«Ordine Basiliano» (1579), è rivolta soprattutto a rinnovare la propria identità religiosa attraverso il recupero della liturgia italogreca. In tale contesto, notevole fu l'attività di Luca Felici da Tivoli nella trascrizione di libri liturgici e nella sistemazione del patrimonio librario dell'Abbazia. Ma allo stesso Luca Felici, e ad un altro monaco criptense, Michele Minichelli, si devono due sezioni del Casan. 931, un codice estraneo agli interessi del monastero, eseguite verosimilmente su committenza del cardinale Sirleto. Interessante è tutto il contenuto del codice, una miscellanea composta da nove unità modulari, eseguite da copisti attivi a Roma nel XVI secolo, e tutte postillate dal gesuita Francisco Torres (m. 1584), di cui L. identifica la scrittura, oltre che nelle annotazioni, anche in alcuni fogli del codice. Il Torres (o Turrianus), amico del Sirleto, teologo ed editore di testi patristici, proprietario di codici greci, fu una delle figure più significative tra gli intellettuali della Controriforma. Completa il ricco studio, che prelude ad altre ricerche su Francisco Torres e la riscoperta della patristica greca, un indice dei manoscritti citati. – Acconcia Longo. [192

Manfredini M., *L'Aldina dei Moralia e la Giuntina delle Vitae di Plutarco: la tradizione di Galba e Otho fra manoscritti e libri a stampa.* Bollettino dei Classici s. III, 24 (2003) 13–27. – I rapporti fra le edizioni plutarchee di Firenze (1517) e Venezia (1509 e 1519) e i manoscritti utilizzati per le edizioni stesse. – Acconcia Longo. [193

Re M., *Copisti salentini in Calabria e in Sicilia.* RSBN n. s. 41 (2004) 95–112. – Ricorda numerosi casi che testimoniano rapporti tra codici greci salentini e siculo-calabresi, concentrando la sua

attenzione sull'attività di due copisti salentini, Nicola d'Oria (XIII sec.) e Gioacchino di Casole (XV sec.), che operarono in Calabria e in Sicilia. – Acconcia Longo. [194

Reinsch D. R., *Ο Νικόλαος Αγιομηνίτης ως γραφέας και λογίων και δημωδών κειμένων.* – **Holton D./Lentare T./Moennig U.** (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804) 43–65. – R. untersucht, wie der Schreiber der wichtigen volkssprachlichen Sammelhandschrift Seragliensis 35 einerseits mit volkssprachlichen und andererseits mit hochsprachlichen Texten umgeht. – Hinterberger. [195

Schreiner P., *I teologi bizantini del XIV e XV secolo e i padri della chiesa, con particolare riguardo alla bibliotheca di Isidoro di Kiev* (Nr. 438). – Schreiner.

Tocci R., *Bemerkungen zur Hand des Theodoros Skutariotes.* BZ 99 (2006) 127–144. 10 Taf. – Berger. [196

d. Materielle Buchkultur

Makris G., *Alexios Apokaukos und sein Porträt im Codex paris. gr. 2144* (Nr. 895). – Berger.

Pérez Martín I., *La geografía erudita de Constantinopla* (Nr. 1029). – Signes.

B. DIPLOMATIK

a. Allgemeine Darstellungen

Balard M./Malamut É. (éds.), *Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001.* Byzantina Sorbonensia 21. Paris, Publications de la Sorbonne 2005. ISBN 2-85944-502-1, ISSN 0398-7965. – Der Sammelband enthält die Referate der Sektion Les Occidentaux dans les villes de province de l'Empire byzantin (unter der Leitung von M. Balard), La lettre diplomatique (unter der Leitung von É. Malamut) und Byzance entre Occident chrétien et monde musulman. Les données artistiques (unter der Leitung von J.-M. Spieser) des 20 Internationalen Byzantinistenkongresses Paris 2001. Die einschlägigen Beiträge der diplomatischen Sektion werden in der Rubrik „Diplomatik" angezeigt. Bedauerlich ist das Fehlen eines Index, der unter anderem auch die behandelten Dokumente bzw. Kunstobjekte aufnehmen hätte sollen. Daraus angezeigt Nr. 198, 199, 201, 202, 203, 204. – Gastgeber/Kresten. [197

Gastgeber Ch., *Die lateinische Übersetzungsabteilung der byzantinischen Kaiserkanzlei unter den Komnenen und Angeloi. Neue Ergebnisse zur Arbeit in der byzantinischen Kaiserkanzlei.* – **Balard M./Malamut É.** (éds.), *Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001* (Nr. 197) 105–122. – Der Beitrag gibt einen Überblick über den derzeitigen Stand der wissenschaftlichen Arbeiten zu der lateinischen Übersetzungsabteilung innerhalb der byzantinischen Kaiserkanzlei für den Zeitraum 1081–1204. Die Auswertungen und sprachlichen Analysen der in westlichen Archiven im Original, in Einzelabschriften oder in Kopialbüchern erhaltenen Schreiben lassen das Bild der Übersetzer hinsichtlich der Nationalität (etwa Rückgriff auf „Lateiner" in der Kaiserkanzlei unter Manuel I. Komnenos und Isaakios II. Angelos), der Vorgangsweise sowie des gesamten Procedere einer Übersetzung klarer werden und zeigen bestimme Usancen innerhalb der Kaiserkanzlei. – Gastgeber/Kresten. [198

Hinterberger M., *Les relations diplomatiques entre Constantinople et la Russie au XIVe siècle. Les lettres patriarchales, les envoyés et la langue diplomatique.* – **Balard M./Malamut É.** (éds.),

Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001 (Nr. 197) 123–134. – Behandelt summarisch 40 im Patriarchatsregister von Konstantinopel überlieferte Urkunden aus der Zeit von Juli 1339 bis März 1400, die diplomatische Beziehungen zwischen dem Patriarchat von Konstantinopel und russischen Metropoliten, Bischöfen sowie Fürsten zum Thema haben. Viele wichtige Fragen wie das Profil der Gesandten, Variationen in der Intitulatio und Inscriptio, volkssprachliche Ausdrucksformen bzw. der Wechsel zwischen elaboriertem und volkssprachlichem Griechisch können aufgrund der vorgegebenen Seitenbeschränkung im Beitrag leider nur andeutungsweise aufgezeigt werden; hier eröffnet sich der Forschung noch ein weites Feld. – Gastgeber/Kresten. [199

Korobeinikov D., *Diplomatic correspondence between Byzantium and the Mamlūk sultanate in the fourteenth century.* al-Masāq 16 (2004) 54–74. – Berger. [200

McCormick M., *La lettre diplomatique byzantine du premier millénaire vue de l'Occident et l'énigme du papyrus de Paris.* – **Balard M./Malamut É.** (éds.), *Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001* (Nr. 197) 135–149. – Im ersten Teil des Beitrages, der sich der Zeit von Iustinianos I. bis Basileios II. widmet, wird der Frage nachgegangen, ob Schreiben der Kaiserkanzlei alleine oder gebündelt mit anderen (nur ganz selten erhaltenen) von Konstantinopel abgingen. McCormick geht dabei von den Auslandsschreiben der byzantinischen Kaiser als Primärtexte aus. In Analogie zu westlichen Berichten setzt er fakultativ im Griechischen nicht erhaltene Sekundärtexte (an die jeweilige Entourage königlicher oder päpstlicher Empfänger, etwa mit der Bitte um Intervention) und Tertiärtexte (schriftliche Berichte der Gesandten) an. Als vierte Gruppe sieht er schließlich ebenfalls für den behandelten Zeitraum nicht erhaltene Anweisungen an die Gesandten an, in Analogie zu westlichen Gesandtschaftsanweisungen. Alle diese Überlegungen bleiben freilich mangels erhaltener Urkundentexte (in Primär- bzw. Sekundärüberlieferung) bzw. mangels Erwähnungen in Geschichtswerken sehr spekulativ. Im zweiten Teil versucht M. nach einer auf den Arbeiten Dölgers und Ohnsorges beruhenden Zusammenfassung der Datierungsfrage des Kaiserbriefes von St. Denis (einstweilen noch Dölger, Reg. 390 [813/817]; in der zur Zeit vorgenommenen Überarbeitung der Regesten durch A. E. Müller wird sich diese Regestennummer durch die Neudatierung ändern müssen) dieses erste im Original, leider nur fragmentarisch erhaltene Kaiserschreiben mit der byzantinischen Gesandtschaft von 827 (Dölger, Reg. 413) in Verbindung zu bringen. Der Bezug zu dieser Gesandtschaft erhärtet sich für M. u. a. auch aus dem Aufbewahrungsort St. Denis, denn 827 wurde Ludwig dem Frommen als Geschenk auch eine griechische Handschrift mit Werken des Ps.-Dionysios Areopagites überbracht. Es bleiben freilich einige Fragen offen, und eine endgültige Gewißheit steht noch aus. – Gastgeber/Kresten. [201

Nystazopoulou-Pélékidou M., *Les déiseis et les lyseis. Une forme de pétition à Byzance du Xe siècle au début du XIVe* (Nr. 1675). – Gastgeber/Kresten.

Pieralli L., *La corrispondenza diplomatica tra Roma e Constantinopoli nei secoli XIII e XIV.* – **Balard M./Malamut É.** (éds.), *Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001* (Nr. 197) 151–163. – Der Beitrag gibt einen mit Sekundärliteratur ausführlichst untermauerten Überblick über die Korrespondenz zwischen den byzantinischen Kaisern und den Päpsten. Im Mittelpunkt steht der diplomatische Schriftwechsel des 13. Jahrhundert bis Andronikos II. Dabei wird die Frage der Bewertung der Schreiben Theodoros' II. Laskaris im rhetorischen Sammelcodex Vind. phil. gr. 321 wieder erörtert und gegen Dölgers Ansicht von „Privatbriefen" wohl berechtigt der Standpunkt von wirklich abgegangenen Auslandsschreiben, die dann nachträglich stilistisch und rhetorisch für ein Corpus der Schriften des Kaisers überarbeitet wurden, vertreten. P. gibt aufgrund seiner langjährigen Beschäftigung mit diesen Texten weiters wichtige Beobach-

tungen zur Struktur der behandelten Dokumente, etwa zur Verwendung der Intitulatio; vgl. das bewußte Abweichen von der Regel in dem von Empörung diktierten Schreiben Kaiser Ioannes' III. Batatzes an Papst Gregor IX. von 1237 (Dölger–Wirth, Reg. 1757), und zu den topischen Themen der Prooimien. Eine ausführliche Behandlung der einschlägigen Urkunden des 13. Jahrhunderts, vornehmlich im Zusammenhang mit dem Konzil von Lyon von 1274, wird die in Druck befindliche Monographie von P. mit der Edition sämtlicher Dokumente geben, der eine weitere Monographie zu sprachlichen und diplomatischen Problemen dieser Texte folgen soll. – Gastgeber/Kresten. [202

Schreiner P., *Statistische Beobachtungen zu echten und gefälschten byzantinischen Kaiserschreiben an westliche Herrscher und Institutionen (565–1453).* – **Balard M./Malamut É.** (éds.), *Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001* (Nr. 197) 156–169. – Neben einer allgemein gehaltenen Einleitung zur Problematik der in den Westen expedierten Urkunden der Kaiserkanzlei werden sämtliche Regesten der einzelnen Bände von Franz Dölger und Peter Wirth (die Neuauflage des Bandes I/2 [867–1025] durch Andreas E. Müller und Alexander Beihammer konnte vom Autor nicht mehr berücksichtigt werden) im Hinblick auf in den Westen abgegangene Dokumente der byzantinischen Kaiserkanzlei summarisch nach Perioden zusammengefaßt (leider ohne Ausweis der Regestennummern). Eine Differenzierung in Auslandsschreiben und Privilegienurkunden sowie in Verträge (diese drei Formen kaiserlicher Dokumente betreffen die Kontakte mit dem Westen primär) wäre angebracht gewesen, denn auch in den einleitenden Worten wird zwischen Urkunde und „Brief" nicht unterschieden. – Kritischer ist S.s Überlegung zu bewerten, ob Dokumente der Kaiserkanzlei wegen ihrer „realistischen Sprache" nicht mit der „klassizistischen Ausdrucksweise" historischer Werke harmonierten und deshalb in literarischen Quellen kaum wörtlich oder auszugsweise zitiert wurden. Es ist nämlich darauf hinzuweisen, daß gerade die Auslandsschreiben oft rhetorisch durchkomponiert und von den besten Gelehrten der Zeit verfaßt worden sind. Das Urteil „realistische Sprache" trifft bestenfalls für den dispositiven Teil (auf keinen Fall für die Prooimien) von Privilegienurkunden und für Übergabeprotokolle (sogenannte practica traditionis) zu. Kritischere Vorgangsweise ist auch unter folgendem Gesichtspunkt gegeben: So verdienstvoll die Ausarbeitung der Regesten seit Marc und Dölger auch ist, so intendiert sie jedoch sicher nicht, alle je ergangenen Urkunden der byzantinischen Kaiserkanzlei zu erfassen, sondern nur in dem Ausmaß, in dem die Quellen „mitspielen". Numerische Überlegungen und gar prozentuale Angaben sollten auf der von S. zurecht beklagten schmalen Quellenbasis daher eher vermieden werden und nicht zu mißverständlichen Statistiken führen. – Gastgeber/Kresten. [203

Shepard J., *Past and future in Middle Byzantine diplomacy: some preliminary observations.* – **Balard M./Malamut É.** (éds.), *Byzance et le monde extérieur. Contacts, relations, échanges. Actes de trois séances du XXe Congrès international des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001* (Nr. 197) 171–191. – Auf literarischen Quellen aufbauend werden praktische und ideologische „Zukunftsperspektiven" ebenso wie historische Fakten aus dem diplomatischen Verkehr mit anderen Völkern untersucht. Die historischen Fakten werden nach drei Aspekten hin analysiert: 1) "ongoing or very recent events" (hier ist zu bedauern, daß auf Urkunden kaum Rücksicht genommen wurde bzw. nur auf jene Dokumente, die in Chroniken bzw. den Akten der Synode zu Paris von 825 [Dölger, Reg. 408] überliefert sind; die Angabe der jeweiligen Regestennummern wäre bei den zitierten Quellen hilfreich gewesen); 2) "the early modern period of a generation or more ago but postdating the era of the classicising histories of the sixth and earlier seventh centuries"; 3) "the distant past, whether to particular episodes or more generally to celebrated figures or traditions". – Gastgeber/Kresten. [204

Sode C., *Der Brief der Kaiser Michael II. und Theophilos an Kaiser Ludwig den Frommen.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 136–152. – S. widmet sich in einer Vorarbeit einer

umfangreicheren Studie zu den religiös-theologischen Beziehungen zwischen Ost und West mit Schwerpunkt im 9. Jahrhundert dem Schreiben der byzantinischen Kaiser Michael II. und Theophilos an Kaiser Ludwig den Frommen vom 10. April 824 (Dölger, Reg. 408), das nur in lateinischer Übersetzung in den Akten der Pariser Synode von 825 überliefert ist. Dieses Schreiben, das in der Wissenschaft wegen der Verteidigung des Ikonoklasmus unter Kaiser Michael II. und als eine der Hauptquellen für Thomas den Slawen großes Interesse erweckt hat, will S. etwas überraschend als Fälschung ausweisen. Dazu werden die einzelnen Passagen kritisch erläutert und (bedauerlicherweise mit der vorgefaßten These einer Fälschung) entsprechend analysiert. Dieser Auslandsbrief ist gewiß hinsichtlich seiner Länge (viereinhalb Seiten in der Monumenta Germaniae Historica-Ausgabe) ungewöhnlich, doch finden sich in dem Schreiben immer wieder deutliche sprachliche und sachliche Hinweise, die ein entsprechendes griechisches Schreiben der byzantinischen Kaiserkanzlei problemlos ansetzen lassen. Viele Interpretationen S.s sind zu hinterfragen; vor allem wäre ihre Kritik an dem Inhalt des Schreibens vor dem Hintergrund aller Auslandsschreiben der byzantinischen Kaiserkanzlei des 8. und 9. Jahrhunderts zu betrachten; außerdem ist – dies sei als wesentliche Kritik an dem Zugang S.s zu diesem Dokument angeführt – der Rückgriff auf die Überlieferungsträger in einer so heiklen Frage unumgänglich (so hätten sich etwa einige Überlegungen S.s von selbst erledigt, weil die einzig erhaltene Handschrift der Akten der Pariser Synode bald nach dieser selbst, ca. im dritten Viertel des 9. Jahrhunderts, geschrieben wurde). Da der Brief im Zusammenhang mit einer größeren Arbeit zu den kaiserlichen Auslandsschreiben der nämlichen Zeit noch im Detail bearbeitet wird, sei hier nur vorweg auf einen Übersetzungsfehler hingewiesen, der die gesamte Interpretation in die Irre führt: imagines de humilioribus locis auferri fecerunt heißt: „Sie ließen die Bilder von niedrigeren Stellen beseitigen" (nicht „von unten nach oben befördern", wie S. paraphrasiert). S.s Studie mag auch aus einem weiteren Grund nicht so recht zu überzeugen: Es wird bedauerlicherweise nicht konkretisiert, wer und zu welchem Zweck den lateinischen Text aus Versatzstücken eines echten Schreibens (so S.) in dieser Weise verfälscht haben sollte. – Gastgeber/Kresten. [205

Zajic A. H./Roland M., *Eine spätmittelalterliche Urkundenfälschung aus dem Augustiner-Chorherrenstift Dürnstein in Niederösterreich. Zugleich ein Beitrag zu illuminierten Urkunden des Mittelalters.* Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wappenkunde 51 (2005) 331–432. – Enthält auch (a. O. 394–397) einen anhand der existierenden Sekundärliteratur gearbeiteten kurzen Überblick zum Auftreten illuminierter Urkunden im byzantinischen Bereich. – Gastgeber/Kresten. [206

b. Sammelwerke

Urkundeneditionen und Einzelurkunden

Degni P., *Le sottoscrizioni testimoniali nei documenti italogreci: uno studio sull'alfabetismo nella Sicilia normanna* (Nr. 251). – Manolessou.

Müller A. E., *Zur Datierung des Chrysobulls Michaels VIII. für Ochrid: nicht August 1272, sondern Juli 1273* (Nr. 811). – Brandes.

C. PAPYROLOGIE

a. Allgemeine Darstellungen

Bagnall R. S./Worp K. A., *Chronological systems of Byzantine Egypt* (Nr. 1690). – Berger.

Bagnall R. S., *Women's petitions in late antique Egypt* (Nr. 1653). – Berger.

Kraus Th. J., *P. Oxy. V 840 – Amulett oder Miniaturkodex. Grundsätzliche und ergänzende Anmerkungen zu zwei Termini.* ZAC 8 (2004) 485–497. – Auch wenn es dem Verf. primär um die

Begriffe Amulett/Miniaturkodex geht, wären zusätzlich erläuternde Worte zu diesen für die Evangelienübersetzung immer wieder zitierten Textfragment hier nötig gewesen. Den paläographischen Vergleichstücken sind keine Nachzeichnungen der Buchstaben beigegeben, es fehlen Fotos und jegliches Material, das die Überlegungen des Verf. nachvollziehbar macht. Leider fehlt auch jeder Datierungsversuch. – Schreiner. [207

Schmelz G., *Bemerkungen zum Altar in den spätantiken koptischen Kirchen anhand der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 537–543. – Van Deun. [208

Worp K. A., *Notes on Coptic containers of liquids in Greek papyri.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 553–572. – Van Deun. [209

van Minnen P., *Greek Papyri and Coptic studies, 1996–2000.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 423–445. – Van Deun. [210

b. Sammelwerke

Urkundeneditionen und Einzelurkunden

Fournet J.-L./Gascou J., *Liste des pétitions sur papyrus des Ve–VIIe siècles.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 141–196. – Berger. [211

Gonis N., *Six documentary fragments from Oxford collections.* The Journal of Juristic Papyrology 33 (2003) 67–76. 5 fig. – 5 papyrus fragments of different content. – Salamon. [212

Hengstl J., *Die byzantinischen Papyri aus Petra: Stand der Bearbeitung und Bitte um Unterstützung.* Revue Internationale des droits de l'Antiquité 49 (2002) 341–357. – Es handelt sich um zahlreiche (ca. 150), 1993 in den Ruinen einer byzantinischen Kirche (Petra, Jordanien) entdeckte Papyrusrollen aus dem ausgehenden 6. Jahrhundert. – Troianos. [213

Vomberg P., *Das Ostrakon AF 12413 mit einem weiteren Beleg für Thalahaetaes.* – **Blöbaum A. I./Kahl J.** (Hrsg.), *Ägypten – Münster. Kulturwissenschaftliche Studien zu Ägypten, dem Vorderen Orient und verwandten Gebieten, donum natalicium viro doctissimo Erharto Graefe sexagenario ab amicis collegis discipulis ex aedibus Schlaunstraße 2/Rosenstraße 9 oblatum* (Nr. 1752) 259–265. 1 Abb., Taf. 10. – Vermutlich aus Bawit stammend und Holzlieferungen für das Kloster betreffend. – Grossmann. [214

3. SPRACHE, METRIK, MUSIK

A. SPRACHE

a. Allgemeine Darstellungen

Eideneier H., *Ορθοφωνία vs. Ορθογραφία* (Nr. 146). – Hinterberger.

Karyolemou M., *An island, some languages and a dialect.* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium,*

München 12.–13. Juli 2002 (Nr. 1794) 149–162. – Zur sprachlichen Situation auf Zypern in der Zeit der fränkischen Herrschaft (1192–1473). – Berger. [215

Meier A./Schäfer C., *Computer und antike Texte. Wortrecherche, Konkordanz und Indexerstellung mit Volltextdatenbanken.* Computer und Antike, 1. St. Katharinen, Scripta Mercaturae 2003. XII, 257 S. Abb. ISBN 3-89590-128-8. – 2., überarbeitete und erweiterte Auflage. – Tinnefeld. [216

Moleas W., *The development of the Greek language.* Second edition. London, Bristol Classical Press 2004. ix, 134 p. ISBN 1-85399-675-0. – Karla. [217

Munitiz J., *Hurdles in Greek.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 22–27. – Über typische Probleme bei Übersetzungen aus dem (byzantinischen) Griechisch, mit einem Beispiel aus Niketas Choniates, Historiae 6, 6, 1. – Berger. [218

Rapp C., *Hagiography and Monastic Literature between Greek East and Latin West in Late Antiquity* (Nr. 585). – Berger.

Reinsch D. R., *Reichsidee und Sprache nach der Halosis: Georgios Amirutzes und Georgios Sphrantzes* (Nr. 72). – Berger.

Rinaldi U., *Il parlato ignoto. Saggio sulla fonologia diacronica del greco.* Padova, Imprimitur 2005. 288 S. Ohne ISBN. – Geht marginal auch auf Koine und Neugriechisch ein. – Schreiner. [219

Safran L., *Language choice in the medieval Salento. A sociolinguistic approach to Greek and Latin inscriptions* (Nr. 1603). – Brandes.

Slavova M., *Phonology of the Greek inscriptions in Bulgaria* (Nr. 1605). – Manolessou.

b. Lexik, Lexika, Grammatiken

Aerts W. J., *The Lexikon to the Chronicle of the Morea as a tool for linguistic studies* (Nr. 141). – Hinterberger.

Baumert N., *Das Paulinische Wortspiel mit κριν-.* Filologia Neotestamentaria 15 (2002) 19–64. – Karla. [220

Brugnoli G./Buonocore M. (eds.), *Hermeneumata Vaticana: cod. Vat. Lat. 6925.* Studi e testi, 410. Citta del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana 2002. 214 S. 24 Abb. ISBN 88-210-0737-5. – Karla. [221

Conca F./de Carli E./Zanetto G., *Lessico dei Romanzieri Greci.* 4 Bde. Hildesheim, Olms 2004. ISBN 3-487-12696-6. – Nachdruck der Ausgabe Mailand und Hildesheim 1983–1997. – Tinnefeld. [222

De Groote M., *Grammatischer Index zum Apokalypsekommentar des Oecumenius.* Glotta 79 (2003) 29–61. – Karla. [223

Derret J. D. M., *The Mission Originates in Captivation: ἁλιεύω, πιάζω, σύρω, ἕλκω.* Filologia Neotestamentaria 15 (2002) 95–110. – Karla. [224

Euthymiu A./Karla G., *Οι περιπέτειες ενός Καζανόβα στα λεξικά της νεοελληνικής: Ο λεξικογραφικός χειρισμός των κυρίων ονομάτων με μεταφορική σημασία.* Λεξικογραφικόν Δελτίον 25 (2004–2005) 5–34. – Manolessou. [225

Giakumake E., *Λαδικό. Το αντικείμενο χάνεται, η "δυσημία" μένει.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 163-177. – Karla. [226

Jacobson H., *Greek lexicographical addenda.* Glotta 79 (2003) 62–65. – Karla. [227

Karapotossoglu K., *Ετυμολογικά της Νεοελληνικής.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 179–195. – Karla. [228

Karpozelos A., *Ακούφιον.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 197–200. – Karla. [229

Kindt B., *La lemmatisation des sources patristiques et byzantines au service d'une description lexicale du grec ancien.* Byz 74 (2004) 213–272. – Manolessou. [230

Liverani I. A., *L'accentazione di τε in Eustazio di Tessalonica.* Rivista di studi bizantini e neoellenici N. S. 36 (1999) 117–120. – Karla. [231

Manolessu E., *Τροπική ή καμελαύκιον: Διερευνώντας έναν όρο στη βυζαντινή τέχνη και γραμματεία.* – **Asonites S. N./Athanasopulu G.** (eds.), *Ε΄ Συνάντηση Βυζαντινολόγων Ελλάδος και Κύπρου, 3–5 Οκτωβρίου 2003* (Nr. 1786) 263–265. – Karla. [232

Mateos J./Pelaez J., *Diccionario Griego Espanol del Nuevo Testamento. Análisis semántico de los vocablos (DGENT).* Cordoba, Ediciones El Almendro de Cordoba 2000. Fasc. 1, Ἀαρών – αἱματεκχυσία. 100 S. ISBN 84-8005-045-4. Fasc. 2, αἱμορροέω – ἀνήρ. 207 p. ISBN 84-8005-056-X. – Karla. [233

Milewski I., *A few remarks on the terminology of coin units in Greek patristic literature of the fourth century.* Münstersche Beiträge zur antiken Handelsgeschichte 21 (2002) 24–43. – Karla. [234

Noret J., *L'accentuation de «τε» en grec byzantin.* Byz 48 (1998) 516–518. – Karla. [235

Richter G., *Oikonomia. Der Gebrauch des Wortes Oikonomia im Neuen Testament, bei den Kirchenvätern und in der theologischen Literatur bis ins 20. Jahrhundert* (Nr. 437). – Berger.

Signes Codoñer J., *The Definitions of the Greek Middle Voice between Apollonius Dyscolus and Constantinus Lascaris.* Historiographia Linguistica 32 (2005) 1–33. – Der Aufsatz ordnet sowohl nach einem typologischen als auch nach einem chronologischen Kriterium die verschiedenen Definitionen der medialen Diathese, welche in den griechischen Grammatiken zwischen Apollonius Dyskolus (2. Jh. n. Chr.) und Konstantin Laskaris (1434–1501) belegt sind. Ziel ist zu beweisen, daß es niemals in den griechischen Grammatiken der Periode eine einzige einheitliche Definition für die mediale Diathese gegeben hat. – Signes. [236

Theodorides Ch., *Στῖχοι καὶ λήμματα ἀπὸ τοὺς κανόνες τῶν ποιητῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ Κοσμᾶ Ἱεροσολύμων στὸ Λεξικὸ τοῦ Ζωναρᾶ* (Nr. 529). – Berger.

Trapp E., *Der mittelalterliche Wortschatz im Werk des Eugenios Bulgaris.* ΕΕΒΣ 51 (2003) 247–257. – Karla. [237

Voigt W., *Der unaufhaltsame Aufstieg eines unauffälligen Verbs im Neugriechischen. σηκώνω -ομαι statt des altgriechischen αἴρω -ομαι, ἐγείρω -ομαι – zur Geschichte der Wortfelder 'wägen', 'heben, (weg)heben', '(sich) erheben, aufstehen' als Beispiel für lexikalischen Wandel.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 263–280. – Berger. [238

Voigt W., *Στα ίχνη μιας απώλειας: Τι έγινε με το αρχαίο επίθετο 'δόλιχος';* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 219–234. – Karla. [239

c. Morphologie, Syntax

Evans T. V., *The last of the optatives.* Classical Quarterly 98 (2003) 70–80. – Manolessou. [240

Hoenigswald H. M., *Proclisis in Greek.* – **Baldi Ph.** (ed.), *Studies in Baltic and Indo-European linguistics. In honor of William R. Schmalstieg* (Nr. 1821) 67–73. – Vergleicht die byzantinischen und alexandrinischen Akzentuierungsmethoden. – Manolessou. [241

Horrocks G., *Aspect and verbs of movement in the history of Greek: Why Pericles could "walk into town" but Karamanlis could not.* – **Penney J. H. W.** (ed.), *Indo-European perspectives. Studies in honour of Anna Morpurgo Davies* (Nr. 1844) 182–194. – Manolessou. [242

Kavčič J., *The Greek infinitive in variable deliberative, principally dependent questions. An interpretation in terms of naturalness theory.* Linguistica 44 (2004) 59–74. – "The use of the Greek infinitive in dependent deliberative clauses (e. g. English I didn't know what to do) is investigated. Noting the absence of the infinitive in the function of a dependent deliberative clause in Classical Greek, its development history in Post-Classical Greek & Early Byzantine Greek is traced, and two distinct groups of such constructions are identified in 6th and 7th century Byzantine prose." – Karla. [243

Kontossopulos N., *Τα επιθήματα εθνικών ονομάτων στην ελληνική και σε άλλες γλώσσες.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 323–335. – Karla. [244

Leiwo M., *Both and all together? The meaning of ἀμφότεροι.* Arctos 37 (2003) 81–99. – Manolessou. [245

Manolessou I., *From participles to gerunds.* – **Terzi A./Staurou M.** (eds.), *Advances in Greek generative syntax. In honour of Dimitra Theophanopoulou-Kontou* (Nr. 1847) 241–283. – Karla. [246

Martin A., *«Souviens-toi de moi dans tes saintes prières». Témoins tardifs de la vitalité du datif grec.* ZEP 144 (2003) 177–180. – Manolessou. [247

Ruge H., *Morphologisches Recycling in byzantinischer Zeit. Vom Perfekt Aktiv zum Aorist Nichtaktiv.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 639–648. – Brandes. [248

Ruge H., *Wozu braucht man ein Perfekt? Aussterben und Wiedergeburt einer grammatischen Kategorie in byzantinischer Zeit.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 255–262. – Berger. [249

d. Onomastik

Bagiakakos D., *Ο αριθμός 'επτά' εις σχηματισμόν τοπωνυμίων.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 95–104. – Karla. [250

Cace S., *The Zadar Archipelago of Constantine Porphyrogenitus. Philological, toponomastic and historical notes* (Nr. 98). – Manolessou.

Degni P., *Le sottoscrizioni testimoniali nei documenti italogreci: uno studio sull'alfabetismo nella Sicilia normanna.* Byzantinistica 4 (2002) 107–154. – Manolessou. [251

Floristan J. M., *El griego en epoca tardoantigua: prescripciones aticistas vs. realidad linguistica.* – **Dulce E./Dominguez M.**, *El final del mundo antiguo como preludio de l'Europa moderna* (Nr. 1831) 59–90. – Karla. [252

Henrich G. S., *Εξελληνισμός τοπωνυμίων σλαβικού ετύμου στη βορειοδυτική Ελλάδα και μια νεότερη ελληνική τάση ανομοίωσης.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 105–123. – Karla. [253

Katsuleas S., *Μεθοδολογικοί και άλλοι προβληματισμοί κατά την ιχνηλάτηση των τσακώνικων τοπωνυμίων της σειράς: «ά Γᾶσσα, οἱ Βᾶσσε, ὁ Γασσία, τὸ Γασσούλι, ά Βασσῖνα, ά Βαστζῖνα* κ.λπ.»* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 125–144. – Karla. [254

Kontossopulos N., *Τα επιθήματα εθνικών ονομάτων στην ελληνική και σε άλλες γλώσσες* (Nr. 244). – Karla.

Kountoura-Galake E., *Iconoclast officials and the formation of surnames during the reign of Constantine V.* REB 62 (2004) 247–253. – Karla. [255

Oikonomu K., *Παρατηρήσεις στη νεοελληνική ανθρωπωνυμία.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 145–157. – Karla. [256

Theodorides D., *Die Herkunft des byzantinischen Familiennamens Λάσκαρις.* REB 62 (2004) 269–273. – Manolessou. [257

e. Dialekte

Bassea-Bezantaku Ch., *Διαλεκτικά στοιχεία σε ιδιωτικά έγγραφα (μέσα του 16ου – αρχές 19ου αι.) από τη Δ. Μάνη.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 279–291. – Karla. [258

Busbukes A. D., *Βλάχικα λατινογενή δάνεια σε νεοελληνικά ιδιώματα της Μακεδονίας.* Λεξικογραφικόν Δελτίον 25 (2004–2005) 161–168. – Manolessou. [259

Eideneier H., *Ο Κοσκινάς και οι ματσούκες του.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 349–353. – Karla. [260

Karantze-Andreiomenu Ch., *Γλωσσογεωγραφικά του νομού Καστοριάς.* Λεξικογραφικόν Δελτίον 25 (2004–2005) 35–68. – Karla. [261

Karantzola E., *Διαλεκτική διαφοροποίηση της πρώιμης νέας ελληνικής: η μαρτυρία κρητικών νοταριακών εγγράφων.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 249–266. – Karla. [262

Karapotossoglu K., *Γλωσσικὰ Μυκόνου.* Ελληνικά 55 (2005) 89–120. – Karla. [263

Karapotossoglu K., *Ἐτυμολογικὰ τῆς δυτικῆς κρητικῆς διαλέκτου.* Λεξικογραφικόν Δελτίον 25 (2004–2005) 69–118. – Manolessou. [264

Konstantinidu M., *Μικρασιατικά ιδιώματα περιοχής Βιθυνίας και Ιωνίας (αποτελέσματα μιας γλωσσικής αποστολής).* Λεξικογραφικόν Δελτίον 25 (2004–2005) 119–148. – Manolessou. [265

Manolessou I., *The Greek dialects of South Italy. An overview.* ΚΑΜΠΟΣ. Cambridge Papers in Modern Greek 13 (2005) 103–125. – Karla. [266

Menas K., *Ερμηνευτικές απόψεις για φαινόμενα δωδεκανησιακών και άλλων ιδιωμάτων.* Δωδεκανησιακά Χρονικά 19 (2005) 462–494. – Manolessou. [267

Menas K., *Μελέτες Νεοελληνικής διαλεκτολογίας.* Athen, Τυπωθήτω – Γ. Δαρδανός 2004, 820 S. – Manolessou. [268

Michales A., *Οι νεοελληνικές διάλεκτοι και η διδασκαλία τους.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 267–278. – Karla. [269

Nicholas N., *Η γεωγραφική ιστορία του "ίντα'ν'που".* Ελληνικά 55 (2005) 311–343. – Manolessou. [270

Papadopulu M. K., *Το ιδίωμα της Πάτμου.* Λεξικογραφικόν Δελτίον 25 (2004–2005) 169–196. – Manolessou. [271

Pappu-Zuravliova Ai., *Ρωσικά και Ουκρανικά λεξιλογικά δάνεια στην ελληνική διάλεκτο της Μαριούπολης.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 337–347. – Karla. [272

Skandalides M., *Παράλληλοι διαλεκτικοί αρχαϊσμοί στα γλωσσικά ιδιώματα Καρπάθου και Κω.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 293–311. – Karla. [273

Thavores A., *ΤΟ ΠΡΟΔΡΟΜΙΚΟ: ... και ωσάν εσέναν έχει.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 355–368. – Karla. [274

Varvunes M. G., *Καταγραφή και μελέτη του παραδοσιακού γλωσσικού ιδιώματος της Σάμου.* – **Papantonakes G.** (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά* (Nr. 1763) 381–394. – Karla. [275

B. METRIK

D'Ambrosi M., *L'esametro accentuativo tra V e VI secolo. Studio metrico-linguistico sull' Ἔκφρασις di Cristodoro di Copto* (Nr. 60). – Acconcia Longo.

D'Ambrosi M., *L'esametro accentuativo in Giorgio Pisida* (Nr. 77). – Acconcia Longo.

C. MUSIK

a. Allgemeine Darstellungen

Burles A., *Προχριστιανική και χριστιανική υμνογραφία και μουσική.* – *Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 365–442. – Troianos. [276

Hannick Ch., *Ökumenizität und Diversität in der Tradition des byzantinischen Gesangs.* – **Chrysos E.** (Hrsg.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 910) 201–210. – Verf. weist auf die Diversität der lokalen Gesangstraditionen und der liturgischen Bücher sowie auf die Ökumenizität des byzantinischen Kirchengesanges hin, die aus seinen Übersetzungen ins Georgisch, Syrisch und Slavisch dokumentiert ist. – Kotzabassi. [277

Ocneanu G., *Byzantine and Gregorian Chant. Two branches of Christian church music.* Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 187–204. – D'Aiuto. [278

4. KIRCHE UND THEOLOGIE

A. KIRCHENGESCHICHTE

a. Allgemeine Darstellungen

Baun J., *Church.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 100–118. – Sound summary of Byz. ecclesiastical history with particular attention to relations between emperor and church. Account of hesychasm is clear, concise and comprehensive survey of the

present state of research. Monasticism as institution covered in separate chapter of same volume. – Kaegi. [279

Botha P. J. J., *Lords and servants. Constantine and church: Questions about Christian Identity.* Εκκλησιαστικός Φάρος 86 (2004) 77–104. – Schreiner. [280

Boustan R. S./Reed A. Y. (eds.), *Heavenly realms and earthly realities in late antique religions.* Cambridge, Cambridge University Press 2004. xiii, 335 p. ISBN 0-521-83102-4. – Collection of essays on diverse ancient and late antique religious phenomena mostly related to eschatology and cosmology within an extremely broad chronological framework (approx. 323 B.C. – A.D. 622). Relevant entries are quoted as no. 282, 389, 396, 444, 508. – Kaegi. [281

Bremmer J. N., *Contextualizing heaven in third century North Africa.* – **Boustan R. S./Reed A. Y.** (eds.), *Heavenly realms and earthly realities in late antique religions* (Nr. 281) 159–173. – Kaegi. [282

Chrysos E., *1054: Schism? – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) I 547–571. – Chrysos kommt in der detaillierten Studie zu dem zutreffenden Ergebnis, dass mit dem Jahr 1054 kein Schisma zwischen der römischen und der konstantinopolitanischen Kirche angesetzt werden kann. Ohne es hinreichend kenntlich zu machen, übernimmt Chrysos aus der Dissertation von A. Bayer, Spaltung der Christenheit (BZ 96, 2003, Nr. 222) einen Teil der Ausführungen über die Zusammensetzung der päpstlichen Legation von 1054, der erst infolge der Unionspolitik Kaiser Michaels VIII. eine fundamentale Bedeutung beigemessen wurde (S. 557f., vgl. Bayer a. O., S. 111). Nicht haltbar ist das Ergebnis von Chrysos (S. 563), erst das kompromisslose Handeln der päpstlichen Legaten in Konstantinopel habe gegen den Willen Papst Leos IX. den Konflikt drastisch zugespitzt. Chrysos stellt heraus, dass die Einführung des Credo mit dem Filioque in die Meßliturgie der römischen Kirche im Jahre 1014 die Spannungen zwischen der lateinischen und griechischen Kirche in Süditalien verschärfen müsste (S. 560). – A. Bayer. [283

Ehrman B. D./Jacobs A. S., *Christianity in late antiquity, 300–450 C. E. A reader.* New York/ Oxford, Oxford University Press 2004. XII, 504 p. ISBN 0-19-515460-6. – Translated excerpts from a variety of primary sources. – Talbot. [284

Fatti F., *«Eretico, condanna Origene!». Conflitti di potere ad Alessandria nella tarda antichità.* Annali di storia dell'esegesi 20 (2003) 383–435. – Per la contestualizzazione storica, in termini politico-religiosi, dell''affaire' del contrasto fra Teofilo di Alessandria e lo xenodochos Isidoro. – D'Aiuto. [285

Forlin Patrucco M., *Bishops and monks in late antique society.* ZAC 8 (2004) 332–345. – Schreiner. [286

Hore A., *Eighteen centuries of the Orthodox Greek Church.* Piscataway/N. J., Gorgias 2003. vii, 706 p. ISBN 1-59333-051-0. – Laflı. [287

Kraemer R. S. (ed.), *Women's religions in the Greco-Roman world. A sourcebook.* New York/ NY, Oxford University Press 2004. XXVIII, 487 p. ISBN 0-1951-7065-2. – Completely updated version of Maenads, Martyrs, Matrons, Monastics (1988). Covers period from 4th c. B. C. to 4th c. A. D. and includes translations of women's letters, funerary inscriptions, and personal documents, as well as excerpts from vitae of early Christian female saints and ecclesiastical histories. – Talbot. [288

Peri V., *Il culto delle immagini e delle reliquie nella crisi dell'iconoclastia.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 151–202. – Luzzi. [289

Podskalsky G., *Ἡ ἑλληνικὴ θεολογία ἐπὶ Τουρκοκρατίας 1453–1821. Ἡ Ὀρθοδοξία στὴ σφαῖρα ἐπιρροῆς τῶν δυτικῶν δογμάτων μετὰ τὴ μεταρρύθμιση.* Athena, Μορφωτικὸ Ἵδρυμα Ἐθνικῆς Τραπέζης 2005. 578 S. ISBN 960-250-263-0. – Überarbeitete griechische Übersetzung des 1988 erschienenen Werks „Griechische Theologie in der Zeit der Türkenherrschaft" durch Metallinos G. – Berger. [290

Sauer M., *Christianisierung in der Spätantike.* Velber, Friedrich 2004. 66 S. Zahlreiche s/w. und farb. Abb. ISSN 0933-3096. – Das Heft ist in der Zeitschriften-Reihe „Geschichte Lernen" als 100. Band im Juli 2004 erschienen. Es dient als Einführung und Anleitung für Fachlehrer. Es wird daher ein Überblick über die Thematik sowie über die Literatur-, nicht aber über die Forschungslage gegeben. Darüber hinaus gibt es Vorschläge, wie das Thema in der Schule vermittelt werden kann. Die Autoren sind überwiegend Lehrer. – Altripp. [291

Siniscalco P., *La politica di Costantino verso i cristiani e la sua santificazione. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 661–673. – «Senza dubbio la santificazione di Costantino rappresentò un elemento nuovo nell'orizzonte cristiano. Ma non si può dimenticare che si disponeva in una prospettiva religiosa e civile che da lungo tempo conosceva l'apoteosi degli imperatori, ossia la loro consecratio quali divi». – Luzzi. [292

Tinnefeld F., *Kirche und Staat im byzantinischen Reich.* Ostkirchliche Studien 54 (2005) 56–78. – Auf einen Vortrag zurückgehender Überblick zum Thema. – von Stockhausen. [293

b. Kirchenorganisation, Missionen, Kirchliche Geographie

Hannick Ch., *Die Bedeutung der Slavenapostel Methodios und Kyrillos für Südost- und Westeuropa* (Nr. 418). – Altripp.

Hannick Ch., *Les enjeux de Constantinople et de Rome dans la conversion des Slaves méridionaux et orientaux. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 171–198. – Berger. [294

Hay K., *Severus of Antioch. An inheritor of Palestinian monasticism. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 159–171. – Dennert. [295

Korobeinikov D., *Orthodox Communities in Eastern Anatolia in the Thirteenth to Fourteenth Centuries. Part 2: The Time of Troubles.* Al-Masāq 17 (2005) 1–29. – Berger. [296

Korobeinikov D., *Orthodox communities in Eastern Anatolia in the thirteenth and fourteenth centuries, 1. Part 1: The two Patriarchates, Constantinople and Antioch.* Al-Masāq 15 (2003) 197–214. – Berger. [297

Kościelniak K., *Grecy i Arabowie. Historia Kościoła melkickiego (katolickiego) na ziemiach zdobytych przez muzułmanów (643–1516)* (Griechen und Araber. Die Geschichte der melkitischen katholischen Kirche in den von den Moslems eroberten Gebieten, 634–1516) (Polnisch). Kraków, UNUM 2004. 447 S. ISBN 83-89256-39-8. – Eine Geschichte der drei östlichen Patriarchate, mit umfangreicher Bibliographie. – Salamon. [298

Levy-Rubin M., *The reorganisation of the Patriarchate of Jerusalem during the early Muslim period. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 197–226. 4 Karten. – Dennert. [299

Miklas H., *Zur Orientierung der Mission von Methodios und Kyrillos.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 53–72. – Altripp. [300

Panaino A., *La chiesa di Persia e l'Impero sasanide. Conflitto e integrazione. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 765–863. – Berger. [301

Partyka J. S., *Źródła historyczne i legendy dotyczące działalności biskupów Hermopolis Magna (Szmun)* (Nr. 1235). – Salamon.

Schmieder F./Schreiner P. (a cura di), *Il Codice Cumanico e il suo mondo. Atti del colloquio internazionale, Venezia, 6–7 dicembre 2002* (Nr. 1817). – Schreiner.

Vavřínek V., *Der Brief des mährischen Fürsten Rastislav an den Kaiser Michael III. und die Umstände der Einladung der byzantinischen Mission nach Grossmähren* (Nr. 416). – Altripp.

Zettler A., *Der Heilige Methodios auf der Insel Reichenau* (Nr. 417). – Altripp.

c. Innere Entwicklung der Reichskirche

Allgemein

Auzépy M.-F., *Les enjeux de l'iconoclasme. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 127–165. – Berger. [302

Barnes T. D., *Athanasius and Constantius. Theology and politics in the Constantinian Empire.* Cambridg/Mass., Harvard University Press 2001. xviii, 343 p. ISBN 0-6740-0549-X. – Luzzi. [303

Congourdeau M.-H., *L'empereur et le patriarche dans l'empire byzantin.* Istina 50 (2005) 8–21. – Im Zentrum steht die Entwicklung im 13. und 14. Jahrhundert. – von Stockhausen. [304

Dębiński A., *Biskup i życie gminy. chrześcijańskiej w mieście późnoantycznym* (Der Bischof und das Leben der christlichen Gemeinde in der spätantiken Stadt) (Polnisch). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 17–23. – Einleitender Vortrag mit Diskussion der Rolle des Bischofs im 4.–5. Jh. – Salamon. [305

Egelhaaf-Gaiser U./Schäfer A. (Hrsg.), *Religiöse Vereine in der römischen Antike. Untersuchungen zu Organisation, Ritual und Raumordnung.* Tübingen, Mohr Siebeck 2002. VIII, 310 S. ISBN 3-16-147771-5. – Altripp. [306

Eliade A. K., *Εἰκονομαχία καὶ ἀντιμοναχικὴ στροφή (Κωνσταντῖνος Ε').* Trikala 2003. 127 S. ISBN 960-92360-1-4. – Berger. [307

Engberg S. G., *Romanos Lekapenos and the Mandilion of Edessa.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 123–142. – Confrontant les sources historiques avec les lectures liturgiques tirées de l'Ancien Testament, l'a. propose que le Mandylion fut initialement placé, avec la lettre d'Abgar, dans la chapelle érigée à cette fin par Roman Lecapène à la porte Chalkè. – Rapti. [308

Gaddis M., *There Is No Crime for Those Who Have Christ. Religious violence in the Christian Roman Empire.* Transformation of the Classical Heritage. Berkely, University of California Press 2005. 396 p. ISBN 0-520-24104-5. – Das Buch besteht aus verschiedenen Einzelstudien zum Thema. – von Stockhausen. [309

Gajewska H., *Biskupstwo w Tomis i jego rola w kszłtowaniu miast późnoantycznej Scytii Mniejszej* (L'évêché de la cité de Tomis et son rôle dans le dévelopement des villes de la Scythie Mineure IVe–VIe s.) (Polonais avec un resumé en français). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 109–120. 15 ill. – L'activité des évêques et des moines jusqu'au VIIe siècle. – Salamon. [310

Klein H. A., *Constantine, Helena, and the cult of the True Cross in Constantinople* (Nr. 844). – Rapti.

Lerou S., *L'usage des reliques du Christ par les empereurs aux XIe et XIIe siècles: Le Saint Bois et les Saintes Pierres.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 159–182. – La dialectique du pouvoir avec un intérêt particulier aux pierres, synecdoque de la Terre Sainte. – Rapti. [311

Magdalino P., *L'église du Phare et les reliques de la passion à Constantinople (VIIe/VIIIe–XIIIe siècles).* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 15–30. – L'église du Phare et son évolution d'église paroissiale en Sainte Chapelle. – Rapti. [312

Majeska G. P., *The relics of Constantinople after 1204.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 183–190. – Une nouvelle unité de reliques à la dénomination collective «reliques de la Passion» se substitue à celles enlevées par les Croisés et énumérées dans les sources avant 1204. – Rapti. [313

McLynn N., *'Genere Hispanus': Theodosius, Spain and Nicene Orthodoxy.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 77–120. – Altripp. [314

Montanari E., *La fatica del cuore. Saggio sull'ascesi esicasta.* Di fronte e attraverso, 645. Milano, Jaca 2003. 220 p. ISBN 88-16-40645-3. – Berger. [315

Sánchez Valencia R., *The Monophysite Conviction in the East versus Byzantium's Political Convenience: A Historical look to Monothelism in Palestine. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 151–157. – Dennert. [316

Schulze Ch., *Medizin und Christentum in Spätantike und frühem Mittelalter. Christliche Ärzte und ihr Wirken* (Nr. 1693). – von Stockhausen.

Shahîd I., *Arab Christianity in Byzantine Palestine. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 227–237. – Dennert. [317

Sibilio V., *Costantino il Grande e la Chiesa (una complessa relazione tra dogma, diritto e politica).* Porphyra 4 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra4.pdf, 41–61. – Berger. [318

Sibilio V., *La chiesa bizantina nell'età dei Comneni.* Porphyra 5 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra5pdf, 96–109. – Berger. [319

Spielvogel J., *Arianische Vandalen, katholische Römer: die reichspolitische und kulturelle Dimension des christlichen Glaubenskonflikts im spätantiken Nordafrika.* Klio 87 (2005) 201–222. – Brandes. [320

Wipszycka E., *Church treasures of Byzantine Egypt.* The Journal of Juristic Papyrology 34 (2004) 127–139. – The paper is devoted to the caches of church valuables documented by archaeological finds as well as by written sources. – Salamon. [321

Wortley J., *Relics of "the Friends of Jesus" at Constantinople.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 143–157. – Des reliques indirectes du Christ: les restes corporels de ses proches. – Rapti. [322

Der Klerus (Prosopographie)

Coşkun A., *Der Praefect Maximinus, der Jude Isaak und der Strafprozeß gegen Bischof Damasus von Rom.* JbAC 46 (2003) 17–44. – Altripp. [323

Dunn G. B., *The date of Innocent I's Epistula 12 and the second exile of John Chrysostom.* GRBS 45 (2005) 155–170. – Kaegi. [324

Escribano Paño M. V., *Intolerancia religiosa y marginación geográfica en el s IV d. C.: Los exilios de Eunomio de Cízico.* Studia historica. Historia antigua 21 (Salamanca 2003 [2005]) 177–207.

– Verf. stellt gemeinsame Merkmale bei der strafrechtlichen Behandlung von politischen Gegnern und Häretikern fest. – Troianos. [325

Hübner S., *Der Klerus in der Gesellschaft des spätantiken Kleinasiens.* Altertumswissenschaftliches Kolloquium, 15. Stuttgart, Steiner 2005. 318 S. 3 Karten. ISBN 3-515-08727-3. – Berger. [326

Ilski K., *Rola i funkcje biskupów nad Dolnym Dunajem* (The role and functions of bishops in the towns of the lower Danube) (Polish with an English summary). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 103–108. – Discussion of the role of bishops in the 4th to 5th centuries. – Salamon. [327

Kałużny J. C., *Biskup Apolinary. Słów kilka o ikonograficznym przesłaniu mozaiki z apsydy Bazyliki San Apolinary in Classe* (Nr. 1375). – Salamon.

Heidentum, Sekten und Häresien

Berrens S., *Sonnenkult und Kaisertum von den Severern bis zu Constantin (193 – 337 n. Chr.)* (Nr. 860). – Tinnefeld.

Conti S., *Tra integrazione ed emarginazione. Le ultime vestali.* Studia historica. Historia antigua 21 (Salamanca 2003 [2005]) 209–222. – Vergleich des römischen Jungfräulichkeitskonzepts mit demjenigen des Christentums unter Heranziehung der Kodifikationen des 5. und des 6. Jahrhunderts. – Troianos. [328

Enjuto Sánchez B., *Los sacerdocios paganos: ¿Elemento de inclusión e integración de los homines novi en el ordo senatorius del s. IV d. C.? El caso de Tatianus.* Studia historica. Historia antigua 21 (Salamanca 2003 [2005]) 159–176. – Verf. befaßt sich anhand des Beispiels von Tatianus mit der Frage, ob und inwieweit die Funktion eines Götzenpriesters das Kriterium zur Aufnahme der homines novi in den Senatorenstand darstellte. – Troianos. [329

Escribano V., *Heresy and orthodoxy in fourth-century Hispania. Arianism and Priscillianism* (Nr. 965). – Altripp.

Fedalto G., *Lo schisma tricapitolino e la politica giustinianea. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 629–659. – Berger. [330

Fiedrowicz M., *Christen und Heiden. Quellentexte zu ihrer Auseinandersetzung in der Antike.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2004 799 S. ISBN 3-534-15790-7. – Tinnefeld. [331

Hauben H., *Heraiscus as Melitian bishop of Heracleopolis Magna and the Alexandrian See.* The Journal of Juristic Papyrology 34 (2004) 51–70. – Salamon. [332

Hauke M., *Die Taufgnade und die Wurzel des Bösen. Anmerkungen zur Verurteilung des Messalianismus auf dem Konzil von Ephesus.* AHC 35 (2003) 304–321. – Vor allem zur Debatte um Erbsünde und Gnade. – Tinnefeld. [333

Jeanjean B., *Saint Jérôme et l'hérésie.* Paris, Institut des Études Augustiniennes 1999. 489 S. ISBN 2-85121-172-2. – Altripp. [334

Lalonde G. V., *Pagan cult to Christian ritual. The case of Agia Maria Theseiou.* GRBS 45 (2005) 91–125. – Kaegi. [335

Lomagistro B., *Dualismi e pseudodualismi dalla Persia al mondo bizantino-slavo. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 473–507. – D'Aiuto. [336

Louth A., *The appeal to the Cappadocians Fathers and Dionysios the Areopagite in the iconoclast controversy* (Nr. 530). – Berger.

Rohrbacher D., *Why Didn't Constantius Eat Fruit?* (Nr. 744). – Berger.

Speck P. (†), *Die Johannes-Akten in der Debatte des Bilderstreites.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 127–139. – Brandes. [337

Stachura M., *W poszukiwaniu istoty „przestępstwa" innowierców – studia nad terminologią ustaw wymierzonych w niekatolików wydanych w latach 364–450/455* (Auf der Suche nach dem Wesen des „Verbrechens" der Andersgläubigen. Studien über die Terminologie der gegen die Nichtkatholiken gerichteten Gesetze, die in den Jahren 364–450/455 ergangen sind) (Polnisch). – **Wipszycka E.** (Hrsg.), *Chrześcijaństwo u schyłku starożytności* (Nr. 1849) 219–269. – Die Untersuchung beweist, dass die christlichen Kaiser eine neue Erscheinung, die die Häresie war, mit alten rechtlichen Begriffen zu interpretieren versuchten. – Salamon. [338

Taylor Westerfeld J., *Christian Perspectives on Pharaonic Religion: The Representation of Paganism in Coptic Literature.* JARCE 40 (2003) 5–12. – Grossmann. [339

Vecoli F., *Verso il conflitto tra pagani e cristiani nell'alto Egitto tra IV e V secolo.* Annali di storia dell'esegesi 20 (2003) 369–382. – Con spunti dalla copto-saidica «Storia dei monaci presso Siene» di Papnute (fine IV sec.). – D'Aiuto. [340

Synoden

Alzati C., *La Scientia Ambrosiana di fronte alla chiesa greca nella Cristianità latina del secolo XI.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1161–1190. – Berger. [341

Il Concilio Ecumenico di Nicea. Porphyra 4 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra4.pdf, 93–97. – Italienische Übersetzung der Kanones des I. ökumenischen Konzils von Nikaia. – Berger. [342

Decker D. de, *Eusebe de Nicomedie. Pour une reevaluation historique-critique des avatars du premier concile de Nicee.* Augustinianum 45 (2005) 95–170. – Zusammenstellung des bekannten Materials. – von Stockhausen. [343

Fedalto G., *Lo schisma tricapitolino e la politica giustinianea* (Nr. 330). – Berger.

Mira Iborra M., *El concilio de Constantinopla y el Símbolo de fe niceno-constantinopolitano.* AHC 35 (2003) 322–336. – Tinnefeld. [344

Peri V., *I criteri per l'ecumenicità nei concili antichi.* AHC 35 (2003) 5–24. – Auch zur Bedeutung der Debatte über diese Frage auf dem Konzil von Nikaia 787 (in Abgrenzung zur Hiereia-Synode von 754), an die man auch auf dem Konzil von Ferrara-Florenz 1438/39 wieder anknüpfte. – Tinnefeld. [345

Van Roey A. (†), *Le Monacensis graecus 331 et la tradition manuscrite de l'Hénotique de l'empereur Zénon* (Nr. 185). – Van Deun.

d. Die byzantinische Kirche und die anderen christlichen Kirchen

Orientalische Kirchen

Davis S. J., *Biblical interpretation and Alexandrian episcopal authority in early Christian Fayoum.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 45–62. – Grossmann. [346

Davis S. J., *The early Coptic papacy. The Egyptian church and its leadership in late antiquity.* The Popes of Egypt, 1. Cairo-New York, American University in Cairo Press 2004. xvii, 251 p. ISBN 977-424-830-9. – Talbot. [347

Flusin B., *Église monophysite et Église chalcédonienne en Syrie à l'arrivée des Arabes.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 667–705. – Berger. [348

Fortescue A., *The Eastern churches trilogy. The Orthodox Eastern church.* Piscataway/N. J., Gorgias 2001. xix, 451 p. ISBN 0-9715986-1-4. – Laflı. [349

Hauben H., *Catholiques et Mélitiens à Alexandrie à la veille du Synode de Tyr (335).* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 905–921. – Van Deun. [350

Janin P., *The separated Eastern churches.* Piscataway/N. J., Gorgias 2004. 243 p. ISBN 1-59333-110-X. – Laflı. [351

Kościelniak K., *Konsekwencje czwartej krucjaty dla patriarchatu Antiochii na tle relacji melkicko-łacińskich XI–XIII w.* (Die Folgen des 4. Kreuzzuges für das Patriarchat Antiochien auf dem Hintergrund der melkitisch-lateinischen Beziehungen vom 11. bis zum 13. Jh.) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 219–235. – Die neue Lage begünstigte eine Annäherung der melkitischen und lateinischen Kirche. – Salamon. [352

Menze V.-L., *The making of a church. The Syrian Orthodox in the shadow of Byzantium and the papacy.* Ph. D. dissertation, Princeton University 2004. 318 p. – Kaegi. [353

Mikhail M. S. A., *An historical definition for the "Coptic Period".* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 971–981. – Van Deun. [354

Neale J. M., *A history of the Holy Eastern Church: The Patriarchate of Antioch.* Piscataway/N. J., Gorgias 2003. lx, 229 p. Ill. ISBN 1-59333-045-6. – Laflı. [355

Schuol M., *Yazdgird I. und die Christen in der Überlieferung des Sokrates.* – **Dąbrowa E.** (ed.), *Ancient Iran and its neighbours. Studies in honour of Prof. J. Wolski* (Nr. 1772) 99–110. – Die umfangreiche Schilderung der Ereignisse in Persien wurde durch das Interesse des Schriftstellers für die Glaubensbrüder im Osten verursacht, aber auch als Gelegenheit genützt, den Sieg des Kaisers in enkomiastischen Tönen zu preisen. – Salamon. [356

Stone A. F., *Nerses IV "the Gracious", Manuel I Komnenos, the Patriarch Michael III Anchialos and negotiations for church union between Byzantium and the Armenian Church* (Nr. 19). – Grünbart.

Strano G., *Il patriarca Fozio e le epistole agli Armeni: disputa religiosa e finalità politiche* (Nr. 30). – Grünbart.

Übrige Kirchen

Próchniak D., *Inwestycyjna działalność biskupów i katolikosów armeńskich* (The investment of Armenian bishops and catholicoses) (Polish with an English summary). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 131–161. 29 fig. – The role of the Armenian bishops as founders of churches and church institutions in the 4th to 12th centuries. – Salamon. [357

Papsttum und römische Kirche

Alzati C., *Chiesa romana e Oriente cristiano tra storia ed ecclesiologia.* Ricerche di storia sociale e religiosa n.s. 62 (2002) 7–35. – A. pubblica qui la relazione da lui tenuta al Convegno «L'età di Kiev e la sua eredità nell'incontro con l'Occidente» (Vicenza, 11–13 aprile 2002). Si segnala qui con particolare riferimento alle pp. 7–25 del lavoro, in cui viene preso in considerazione il periodo 340–1439. – Luzzi. [358

Avvakumov G., *Die Entstehung des Unionsgedankens. Die lateinische Theologie des Hochmittelalters in der Auseinandersetzung mit dem Ritus der Ostkirche.* Berlin, Akademie Verlag 2002. 433 S. ISBN 3-05-003715-6. – Tinnefeld. [359

Bacci M., *Vera Croce, Vero Ritratto e Vera Misura: Sugli archetipi bizantini dei culti cristologici del medioevo occidentale.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 223–238. – Rapti. [360

Billot C., *Des reliques de la passion dans le Royaume de France.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 239–248. – L'appropriation de l'idéologie impériale avec les reliques par les rois de France. – Rapti. [361

Caruso S., *Politica "gregoriana", latinizzazione della religiosità bizantina in Italia meridionale, isole di resistenza greca nel Mezzogiorno d'Italia tra XI e XII secolo. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 463–541. – Berger. [362

Chrysos E., *1054: Schism?* (Nr. 283). – A. Bayer.

Gaddis C. G., *The failure of reconciliation. The Byzantine experience at the Council of Ferrara-Florence (1438–39).* Ph. D. dissertation, University of California Los Angeles 2004. 257 p. – Kaegi. [363

Gatto L., *La condanna di un cadavere. Riflessioni sull'incredibile storia di papa Formoso.* Studi romani 52 (2004) 379–406. – Si illustra l'intera vicenda di Formoso (815–896), da vescovo e poi da papa; tra queste il suo ruolo diplomatico nella costituzione della chiesa autocefala di Bulgaria, per un breve periodo facente riferimento a Roma, ed i rapporti avuti con l'ortodossia, soprattutto in seguito alle decisioni del Concilio di Costantinopoli dell'861. – Bianchi. [364

Herrin J., *The Pentarchy: theory and reality in the ninth century. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 591–626. – Berger. [365

Jotischky A., *The Frankish encounter with the Greek Orthodox in the crusader states. The case of Gerard of Nazareth and Mary Magdalene.* – **Gervers M./Powell J. M.** (eds.), *Tolerance and intolerance* (Nr. 1833) 100–114. – Angezeigt nach DA 60 (2004) 779. – Schreiner. [366

Larentzakis G., *Der 4. Kreuzzug und die Einheit der Kirchen des Ostens und des Westens.* Salzburger Theologische Zeitschrift 8 (2004) 137–149. – Schreiner. [367

Magdalino P., *Church, Empire and Christendom in c. 600 and c. 1075. The view from the registers of popes Gregory I and Gregory VII. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1–30. – Berger. [368

Meyendorff J., *Lo scisma tra Roma e Costantinopoli.* Introduzione di Rigo A. Magnano, Qiqajon 2005. 150 p. ISBN 88-8227-188-9. – Thematische Zusammenstellung von Aufsätzen, teilweise aus der Sammlung "Rome, Constantinople, Moscow" (BZ 91, 1998, Nr. 882), in italienischer Übersetzung. – Berger. [369

Otranto G., *L'Italia meridionale tra cristianizzazione del territorio e rapporti col mondo bizantino, – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 491–521. – «La conquista bizantina del VI secolo, introdusse, con l'arrivo di un'ondata di Graeci, alcuni motivi nuovi nel quadro del cristianesimo meridionale, determinò nuove aggregazioni territoriali e mutamenti sul piano politico-amministrativo, ma non interruppe il dialogo e il rapporto tra Roma e le chiese dell'Italia meridionale». – Luzzi. [370

Pagani M. P., *Simeone di Tessalonica, lo spettatore scettico* (Nr. 559). – Luzzi.

Quaranta F., *Il primato del Papa secondo Baarlam di Seminara.* Porphyra 1 (2003) auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra.pdf, 47–72. – Italienische Übersetzung von Barlaams erstem Traktat über den Primat des Papstes, mit einer Einleitung. – Berger. [371

Salachas D., *Il sacramento della penitenza nella tradizione canonica orientale e problematiche interecclesiali* (Nr. 460). – Velkovska.

Sibilio V., *Giustiniano e i Papi.* Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 15–39. – Berger. [372

Suttner E. Ch., *Geht das gegenwärtige Schisma zwischen Katholiken und Orthodoxen auf den 4. Kreuzzug zurück?* Cristianesimo nella storia 25 (2004) 903–920. – Der eher wissenschaftsgeschichtliche Beitrag geht dem Begriff „Schisma" im Sinne einer zunächst vorübergehenden und dann dauernden Trennung der römischen und konstantinopolitanischen Kirche nach und nimmt an (S. 912), daß das Bewusstsein der definitiven Trennung „irgendwann zwischen dem Konzil von Trient und dem 2. Vatikanischen Konzil begonnen haben muß". Den 4. Kreuzzug lehnt er zu Recht als ekklesiologisch nicht wichtig ab, aber man fragt sich, warum gerade dann dieses Faktum den Titel hergibt. Eine Heranziehung der dem Verfasser bekannten, aber nie erwähnten Monographie von A. Bayer, Spaltung der Christenheit (BZ 97, 2004, Nr. 2301) hätte zu wissenschaftlich relevanteren Aussagen führen können. Auch zum Begriff „orthodox" und „katholisch" gibt es, wie der Verf. sicher weiß, weit mehr in die früheren Jahrhunderte zurückreichende Beispiele als Peter Mogila im 17. Jh. Man fragt sich, für wen dieser Beitrag zu einer so differenzierten Thematik geschrieben ist. – Schreiner. [373

Taverna D., *Culti orientali nel Piemonte medievale: San Michele* (Nr. 588). – Schreiner.

e. Christentum und andere Religionen

Abusch R., *From martyr to mystic. The story of the Ten Martyrs: Hekhalot Rabbati and the making of Merkavah mysticism (Palestine).* Text and Studies in Ancient Judaism, 112. Tübingen, Mohr Siebeck 2005. xxii, 376 p. ISBN 3-16-148753-2. – Kaegi. [374

Krausmüller D., *Killing at god's command: Niketas Byzantios' polemic against Islam and the Christian tradition of divinely sanctioned murder* (Nr. 541). – Berger.

Manns F., *Les juifs d'Antioch.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 107–137. – Dennert. [375

Shukurov R., *Christian elements in the identity of the Anatolian Turkmens (12th to 13th centuries).* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 707–759. 6 Taf. – Berger. [376

Signes Codoñer J., *La convergencia entre cristianismo y paganismo en el ámbito del pensamiento y la literatura griegas.* – **Signes Codoñer J./Antón Martínez B./Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A.** (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa* (Nr. 850) 143–149. – Signes. [377

B. MÖNCHTUM

a. Allgemeine Darstellungen

Crislip A., *The Sin of Sloth or the Illness of the Demons? The demon of Acedia in early Christian monasticism.* Harvard Theological Review 98 (2005) 143–169. – von Stockhausen. [378

Dunn M., *The emergence of monasticism. From the Desert Fathers to the early middle ages.* Malden/Mass., Blackwell 2003. viii, 280 p. ISBN 0-631-13463-8. – Kaegi. [379

Heikkilä I., *Vita des S. Symeonis Treverensis. Ein hochmittelalterlicher Heiligenkult im Kontext.* Humaniora, 326. Helsinki, Akademie Scientiarum Fennica 2002. 330 S. ISBN 951-41-0925-2. – „Der besondere Wert des Buches liegt darin, daß der Verf. erstmals die etwas mehr als 50 bekannten Textzeugen der Vita ... zusammenstellt" (nach DA 60, 2004, 664). – Schreiner. [380

Talbot A.-M., *Monasticism.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 119–132. – Kaegi. [381

b. Historische Entwicklung und Klöster

Agathonos P., *Τὰ λειτουργικὰ στοιχεῖα τῆς Τυπικῆς Διατάξεως τοῦ Ὁσίου Νεῖλου.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 279–301. – Triantaphyllopoulos. [382

Agathonos P. (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783). – Triantaphyllopoulos.

Aristarchos, Archbishop of Konstantine, *Ἱστορικὴ πορεία τοῦ μοναχισμοῦ στοὺς Ἁγίους Τόπους καὶ τὴν Παλαιστίνη.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 171–183. – Elementary Greek bibliography. – Triantaphyllopoulos. [383

Athanasios, Metropolit of Lemessos, *Ὁ κυπριακὸς μοναχισμός.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 237–244. – For the wider public, without bibliography. – Triantaphyllopoulos. [384

Athanasios, Metropolit of Lemessos, *Ὁ μοναχισμὸς στὴν Κύπρο.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 167–178. – For the wider public, with elementary bibliography. – Triantaphyllopoulos. [385

Bar D., *Rural monasticism as a key element in the Christianization of Byzantine Palestine.* Harvard Theological Review 98 (2005) 49–65. – Ausgehend vor allem vom archäologischen Befund

von Klöstern an den Rändern von Siedlungen im westlichen Galiläa und im Negev stellt B. die These auf, die Klöster hätten bei der Christianisierung der ländlichen Regionen Palästinas eine wichtige Rolle gespielt und seien nicht erst nach dieser Christianisierung entstanden. Allerdings können gerade die von ihm angeführten literarischen Zeugnisse diese Deutung nicht unterstützen. – von Stockhausen. [386

Černý M., *K vydávání archivní pozůstalostí Sávy Chilandarce* (À propos de la publication de l'héritage des Archives de Sáva Chilandarec). Slavia 74 (2005) 39–64. – Zum Archiv des genannten Mönches tschechischer Abstammung (1837–1912) als Beitrag zur Geschichte des Chilandarklosters im 19. Jh. – Tinnefeld. [387

Chrysostomos, Metropolit of Kition, *Ἡ ἀνὰ τούς αἰῶνας προσφορὰ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Μαχαιρᾶ στὸ Ἔθνος καὶ τὴν ἐκπαίδευση.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 257–277. – For a general public. – Triantaphyllopoulos. [388

Copeland K. B., *The earthly monastery and the transformation of the heavenly city in late antique Egypt.* – **Boustan R. S./Reed A. Y.** (eds.), *Heavenly realms and earthly realities in late antique religions* (Nr. 281) 142–158. – Kaegi. [389

Creazzo T., *Alcune considerazioni sul περὶ τῆς φυγῆς di Giovanni l'Oxita.* Orpheus 24 (2003) 14–29. – Corregge la data di composizione dell'opera, che contiene una severa critica della situazione morale e materiale dei monasteri del tempo, assegnandola a poco dopo il 1092. – Acconcia Longo. [390

Damianos Archbishop of Sinai, *Ἡ πολυμορφία τοῦ σιναϊτικοῦ μοναχισμοῦ.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 185–197. – No bibliography; for the general public. – Triantaphyllopoulos. [391

Evans H. C., *Saint Catherine's monastery, Sinai/Egypt. A photographic essay.* Photographs by Bruce White. Introduction by Archbishop Damianos of Sinai. New York: Metropolitan Museum of Art, in collaboration with St. Catherine's Monastery, Sinai; New Haven/Conn., Yale University Press 2004. ISBN 1-588-39109-4. – Kaegi. [392

Falcone G., *Il monastero di S. Maria di Grottaferrata in regime di commenda (1463–1824). La giurisdizione e l'amministrazione del territorio abbaziale attraverso le fonti archivistiche.* Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 9–62. 2 tav. f. t. – D'Aiuto. [393

Frejlich A., *Biskupi i klasztory w Bizancjum w okresie do ustania sporów ikonoklastycznych* (Die Bischöfe und Klöster in Byzanz bis zum Aufhören des Bilderstreites). (Polnisch). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 247–253. – Zur relativen Unabhängigkeit der Klöster im 4.–9. Jh. – Salamon. [394

Georgios Archbishop of Neiloupolis, *Ἡ γέννηση καὶ ἡ ἀνάπτυξη τοῦ μοναχισμοῦ στὴν Αἴγυπτο.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 145–159. – For the wider public, with meagre bibliography in Greek. – Triantaphyllopoulos. [395

Goldfus H., *Urban monasteries and monasteries of Early Byzantine Palestine. Preliminary observations* (Nr. 1208). – Dennert.

Graf F., *The Bridge and the Ladder: Narrow Passages in Late Antique Visions.* – **Boustan R. S./Reed A. Y.** (eds.), *Heavenly realms and earthly realities in late antique religions* (Nr. 281) 19–33. – Kaegi. [396

Hevelone-Harper J. L., *Disciples of the desert. Monks, laity, and spiritual authority in sixth-century Gaza.* Baltimore, Johns Hopkins University Press 2005. xii, 211 p. ISBN 0-8018-8110-2. – A study of the relationship between a Palestinian monastery and its neighboring lay community, based on the correspondence of Barsanouphios and John of Gaza. – Talbot. [397

Horn C. B., *Peter the Iberian and Palestinian Anti-Chalcedonian monasticism in fifth and early sixth century Gaza.* – *Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 108–128. – Dennert. [398

Ioannes, Episkopos of Pyrgos, *Ἱστορικὴ ἀνασκόπηση καὶ σημερινὴ ἀναβίωση τοῦ Ὀρθοδόξου μοναχισμοῦ στὸ Πατριαρχεῖο Ἀντιοχείας.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 161–170. – For the general public, without bibliography. – Triantaphyllopoulos. [399

Lenski N., *Valens and the monks. Cudgeling and conscription as a means of social control.* DOP 58 (2004) 93–117. – Late fourth-century imperial strategies against anchoritic practices. – Cutler. [400

McCotter S., *Bishops, monks and holy men: military defence and the shedding of blood.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 39–50. – Zum Verbot der Teilnahme an kriegerischen Handlungen für Mönche und Geistliche in der frühbyzantinschen Zeit. – Berger. [401

Methodia, Monache, Kathegoumene Hesychasteriou Timiou Staurou Mapsu Korinthias, *Ὁ Ὀρθόδοξος γυναικεῖος μοναχισμός.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 125–143. – Based exclusively on Greek bibliography. – Triantaphyllopoulos. [402

Moyses, Monachos, *Οἱ διὰ τῆς Θεοτόκου καὶ τῶν ἁγίων σχέσεις Ἁγίου Ὄρους καὶ Κύπρου.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 39–48. – For the general public. – Triantaphyllopoulos. [403

Müller A., *Berg Athos. Geschichte einer Mönchsrepublik.* Beck Wissen, 2351. München, Beck 2005. 120 S. 20 s/w. Abb. ISBN 3-406-50851-0. – Kurze Einführung in die Geschichte des Athos bis in die Neuzeit einschließlich eines Kapitels mit jeweils einer kurzen Darstellung der einzelnen Klöster. – Altripp. [404

Müller A., *Der Sinai im 6. Jahrhundert. Ein Beitrag zur Geschichte der Entwicklung byzantinisch-ostkirchlicher Spiritualität.* Philotheos 5 (2005) 255–278. – Besondere Beachtung findet Johannes Klimakos. – von Stockhausen. [405

Niketaras A.-P., *Πατριαρχική Εξαρχία και Ιερά Μονή Πάτμου.* Νομοκανονική Βιβλιοθήκη, 8. Katerine, Επέκταση 2005. 368 S. ISBN 960-356-114-2. – Auf der Grundlage der einschlägigen Urkunden, die auf S. 249–368 veröffentlicht bzw. nachgedruckt werden, stellt Verf. – selbst Abt des Klosters und Exarch – das Kloster als Sitz des jeweiligen Exarchen des Patriarchen von Konstantinopel auf Patmos vor. – Troianos. [406

Oikonomides N., *The Monastery of Patmos and its economic functions (11th–12th centuries).* Unpublished 'Runciman Lecture', King's College, London, 2 February 2000. – **Oikonomides N.**, *Social and economic life in Byzantium* (Nr. 1764) VII 1–17. – Berger. [407

Parenti S., *Il monastero di Grottaferrata nel Medioevo (1004–1462). Segni e percorsi di una identità.* Orientalia Christiana Analecta, 274. Roma, Pontificio Istituto Orientale 2005. 570 S. ISBN 88-7210-349-5. – Wird besprochen. – Berger. [408

Perrone L., *Monasticism in Gaza. A chapter in the history of Byzantine Palestine.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 59–74. – Brandes. [409

Rubin R., *Greek and Syriac Anchorites in the Laura of St. Firmin.* – *Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 81–96. – Dennert. [410

Sansterre J.-M., *Les moines d'Occident et le monachisme d'Orient du VIe au XIe siècle: entre textes anciens et réalités contemporaines.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 289–332. – Berger. [411

Serapheim, Metropolit of Stagoi and Meteora, *Ὁ Μετεωριτικὸς μοναχισμὸς καὶ ἡ διαχρονικὴ παρουσία του.* – **Agathonos P.** (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001)* (Nr. 1783) 209–235. – A documented survey. – Triantaphyllopoulos. [412

Talbot A.-M., *Monasticism in Constantinople in the final decades of the Byzantine Empire.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 295–308. – Berger. [413

Trampedach K., *Reichsmönchtum? Das politische Selbstverständnis der Mönche Palästinas im 6. Jahrhundert und die historische Methode des Kyrill von Skythopolis* (Nr. 746). – Brandes.

Vallejo Girvés M., *Obispos exilandos y confinados en monasterios en época protobizantina.* Zum Exilrecht in Klöstern. – Dennert. [414

Vojtenko A. A., *Этнический и социальный состав египетского монашества по данным Лавсаика* (Ethnic and social structure of the Egypt monkhood according to the evidence of the Lausiac History). VV 64 (2005) 23–33. – Tamarkina. [415

c. Mönchspersönlichkeiten

Kyrillos und Methodios

Vavřínek V., *Der Brief des mährischen Fürsten Rastislav an den Kaiser Michael III. und die Umstände der Einladung der byzantinischen Mission nach Grossmähren.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 329–343. – Altripp. [416

Zettler A., *Der Heilige Methodios auf der Insel Reichenau.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 261–270. – Altripp. [417

Hannick Ch., *Die Bedeutung der Slavenapostel Methodios und Kyrillos für Südost- und Westeuropa.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 17–30. – Altripp. [418

Döpmann H.-D., *Kyrillos und Methodios in ihrer Bedeutung für die Bulgaren.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 313–328. – Altripp. [419

Džurova A., *Le Recueil de Svetoslav de 1073, Moscou, GIM, sin. 31д No 1043.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 271–312. – Altripp. [420

Konstantinou E. (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension.* Frankfurt, Lang 2005. 355 S. ISBN 3-631-53477-9. – Das Buch bietet die Beiträge eines Symposiums, das im Juli 2000 auf der Insel Reichenau sowie in Konstanz stattgefunden hat, hier angezeigt als Nr. 170, 300, 416, 417, 418, 419, 420, 422, 423, 427. – Altripp. [421

Thomson F. J., *The Legacy of SS. Cyril and Methodios in the Counter-Reformation.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 85–246. – Altripp. [422

Garzaniti M., *Weisheit der Evangelien und Exegese der Heiligen Schrift im Werk von Kyrill und Method.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 73–84. – Altripp. [423

Miklas H., *Zur Orientierung der Mission von Methodios und Kyrillos* (Nr. 300). – Altripp.

d. Geistige Strömungen und Sonderformen des Mönchtums

Vivian T., *Figures in the Carpet: Macarius the Great, Isaiah of Scetis, Daniel of Scetis, and monastic spirituality in the Wadi al-Natrun (Scetis) from the fourth to the sixth century.* American Benedictine Review 56 (2005) 117–151. – Talbot. [424

Chryssavgis J., *The road from Egypt to Palestine. The sayings of the Desert Fathers: destination and destiny. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 97–108. – Dennert. [425

e. Fortwirken des byzantinischen Mönchtums

De Rosa G., *I percorsi del monachesimo russo da Bisanzio a Kiev.* Ricerche di storia sociale e religiosa n.s. 59 (2001) 7–24. – De R. indaga i rapporti tra monachesimo russo ed ellenico presenti in una delle più importanti opere della letteratura russa di emigrazione: «I Santi dell'Antica Russia», del teologo Georgij Petrovic Fedotov, per la prima volta tradotta in italiano e curata da Maria Pia Pagani per le edizioni Aquileia (Milano 2000). – Luzzi. [426

C. THEOLOGISCHE LITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen

Alekseev A., *The Last but Probably not the Least: The Slavonic version as a witness of the Greek NT Text.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension* (Nr. 421) 247–260. – Altripp. [427

Chrysos E./Alexakis A./Tsironi N., *From exegesis to heresy. The educational background in the age of Monophysitism.* AHC 35 (2003) 25–49. – Tinnefeld. [428

Coakley J. W./Sterk A., *Readings in world Christian history. Vol. 1: Earliest Christianity to 1453.* Maryknoll/NY, Orbis 2004. xi, 433 p. ISBN 1-57075-520-5. – Includes excerpts of substantial length from Greek Christian authors of the 4th–15th c. The texts deal with doctrine, canon law, and asceticism, among other topics. – Talbot. [429

Cristiani M., *Logos e Storia Cristologica d'Oriente e d'Occidente. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 205–247. – Besonders auch zu Maximos Homologetes. – Berger. [430

Cunningham M., *The Letter and the Spirit: some problems in transmitting patristic texts to a modern audience.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 28–38. – Vergleich verschiedener Übersetzungsmethoden, mit Beispielen. – Berger. [431

Džurova A., *Le Recueil de Svetoslav de 1073, Moscou, GIM, sin. 31д No 1043* (Nr. 420). – Altripp.

Krueger D., *Writing and holiness: the practice of authorship in the early Christian East.* Divinations. Philadelphia/PA, University of Pennsylvania Press 2004. 298 p. ISBN 0-812238192. – Should be reviewed. – Talbot. [432

Mazza E., *Il tema del sacrificio nelle mistagogie della fine del quarto secolo.* Annali di storia dell'esegesi 19 (2002) 167–199. – Con riferimento a Cirillo di Gerusalemme, Teodoro di Mopsuestia, Giovanni Crisostomo, Ambrogio. – D'Aiuto. [433

McGuckin J. A., *The Westminster Handbook to Patristic Theology.* The Westminster Handbooks to Christian Theology. Louisville and London, Westminster John Knox Press 2004. xxiii, 367 p. ISBN 0-664223966. – Covers the 1st to 6th c. – Talbot. [434

Miltenova A., *Erotapokriseis, Съчиненията от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература* (Nr. 1858). – Velkovska.

Podskalsky G., *Politische Theologie in Byzanz zwischen Reichseschatologie und Reichsideologie. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1421–33. – Berger. [435

Ricci C., *Mysterium dispensationis. Tracce di una teologia della storia in Gregorio Magnos.* Rom, Pontificio Ateneo S. Anselmo 2002. 367 S. ISBN 88-8139-094-9. – Altripp. [436

Richter G., *Oikonomia. Der Gebrauch des Wortes Oikonomia im Neuen Testament, bei den Kirchenvätern und in der theologischen Literatur bis ins 20. Jahrhundert.* Arbeiten zur Kirchengeschichte, 90. Berlin, de Gruyter 2005. IX, 753 S. ISBN 3-11-016728-X. – Wird besprochen. – Berger. [437

Schreiner P., *I teologi bizantini del XIV e XV secolo e i padri della chiesa, con particolare riguardo alla bibliotheca di Isidoro di Kiev.* – **Cortesi M.** (a cura di), *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)* (Nr. 1791) 133–141. – Nach einem kurzen Abschnitt über die in Byzanz kaum und nur fragmentarisch bekannten lateinischen Väterschriften, widmet sich der Beitrag den in der theol. Polemik des 13. und 14. Jh.s zitierten griechischen Vätern, sofern die neueren Ausgaben über einen Quellenapparat verfügen. Es zeigt sich, daß auch relativ selten überlieferte Schriften zitiert werden (und dies wegen konkret notwendiger Beweisstellen kaum in Florilegien). Im Hinblick auf den Konzilstheologen Isidor von Kiev war festzustellen, daß unter den rund 160 Handschriften, die in unterschiedlicher Weise mit seiner Person verbunden sind, sich nur 8 mit Väterschriften befinden. – Schreiner. [438

Synek E., *Weibliche Autorität in Byzanz.* – **Jensen A./Sohn-Kronthaler M.** (Hrsg.), *Formen weiblicher Autorität. Erträge historisch-theologischer Frauenforschung* (Nr. 1834) 27–72. – Grünbart. [439

Tynch C. S., *Orthodox Christianity. Overview and bibliography.* New York, Nova Science 2003. 347 S. ISBN 1-59033-466-3. – Einführung in die Glaubenslehre von und für Orthodoxe in einer säkularisierten Welt. Für den wissenschaftlichen Gebrauch ist vor allem der bibliographische Teil von Interesse, der mehr als die Hälfte des Buches ausmacht; er umfaßt sowohl Namen als auch Begriffe. Ein Index schließt den Band ab. – Altripp. [440

Uthemann K.-H., *Christus, Kosmos, Diatribe. Themen der frühen Kirche als Beiträge zu einer historischen Theologie.* Arbeiten zur Kirchengeschichte, 93. Berlin/New York, de Gruyter 2005. 665 S. ISBN 3-11-018428-1. – Sammlung von zwölf an verschiedenen Stellen erschienenen Aufsätzen. Beigegeben sind ausführliche Register. – von Stockhausen. [441

Uthemann K.-H., *Dritter Bericht zur griechischen Patristik: Über Editionen und Textkritik, Handschriften, Instrumente und Verwandtes.* ZAC 8 (2004) 230–275 und 419–461. – Es wäre wünschenswert, daß diese Berichte zu einer regelmäßigen und aktuellen Bibliographie der pa-

tristischen Literatur führen könnten, um so die Bibliographie der BZ zu entlasten. – Schreiner. [442

Zinsli S. C., *Gute Kaiser, schlechte Kaiser. Die eusebische Vita Constantini als Referenztext für die Vita Heliogabali.* Wiener Studien 118 (2005) 117–138. – Grünbart. [443

b. Spezielle Darstellungen zu Dogmatik, Exegetik, Homiletik, Polemik

Becker A. H., *Bringing the Heavenly Academy Down to Earth. Approaches to the imagery of divine pedagogy in the East Syrian tradition.* – **Boustan R. S./Reed A. Y.** (eds.), *Heavenly realms and earthly realities in late antique religions* (Nr. 281) 174–191. – Kaegi. [444

Boggina L., *L'eresia dopo la crociata. Niceta Coniata, i Latini e gli azimi (Panoplia dogmatica XXII)* (Nr. 542). – Schreiner.

Coakley J. W./Sterk A., *Readings in world Christian history. Vol. 1: Earliest Christianity to 1453* (Nr. 429). – Talbot.

Cook J. G., *The interpretation of the Old Testament in Greco-Roman paganism.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 23. Tübingen, Mohr Siebeck 2004. 399 S. ISBN 3-16-148474-6. – Behandelt neben Kelsos Porphyrios und Julian. – von Stockhausen. [445

Curti C., *La Catena palestinese sul Salmo 133. Rettifica all'attribuzione di un passo e paternità di un altro passo anonimo. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 195–198. – Il passo interpretativo del v. 1 di Ps. 133, attestato in uno dei rappresentanti più autorevoli della frammentaria Catena palestinese in Psalmos, il ms. Ambrosianus F 126 sup. (s. XIII), ha una duplice fonte (come risulta, del resto, dalle sigle d'autore apposte in margine nello stesso codice, seppure in ordine inverso rispetto alla realtà): l'Interpretatio in Psalmum 133 di Teodoreto di Cirro e l'Expositio in Psalmum 133 di Giovanni Crisostomo. Allo stesso Crisostomo è da restituire il frammento interpretativo del v. 2 del medesimo Salmo che, tramandato anepigrafo nel ms. ambrosiano e nel codice Patmiacus 215 (secc. XII–XIII), è presente nella suddetta Expositio crisostomica. – Luzzi. [446

Davis S. J., *A hermeneutic of the Land. Biblical interpretation in the Holy Family tradition.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 329–336. – Eusèbe de Césarée, l'Historia monachorum in Aegypto, et Sozomène ont été pris en considération. – Van Deun. [447

Derret J. D. M., *The Mission Originates in Captivation: ἁλιεύω, πιάζω, σύρω, ἕλκω* (Nr. 224). – Karla.

Ferguson Th. C., *The Past is Prologue. The revolution of Nicene historiography.* Supplementa to Vigiliae Christianae, 75. Leiden/Boston, Brill 2005. 226 S. ISBN 90-04-14457-9. – Behandelt werden Euseb von Kaisareia, das Chronicon Paschale, Rufin und Philostorgios. – von Stockhausen. [448

Gambero L., *Riferimenti mariologici nei documenti dei primi quattro concili ecumenici.* Theotokos 12 (2004) 25–50. – D'Aiuto. [449

Garzaniti M., *Weisheit der Evangelien und Exegese der Heiligen Schrift im Werk von Kyrill und Method* (Nr. 423). – Altripp.

Holtmann Th., *Die Magier vom Osten und der Stern. Mt 2,1–12 im Kontext frühchristlicher Traditionen.* Marburger Theologische Studien, 87. Marburg, Elwert 2005. 290 S. ISBN 3-7708-

1275-1. – Behandelt u. a. auch Euseb von Caesarea, Epiphanius von Salamis und Didymus. – von Stockhausen. [450

Ihssen B. L., *They who give from evil: The response of the Eastern Church to money-lending in the early Christian era.* Ph. D. Dissertation, University of St. Michael's College 2004. 253 p. – Kaegi. [451

Kimball P. E., *The shadow of the future: Ritual eschatology in the early Byzantine city AD 394–404.* Ph. D. diss., State University of New York at Buffalo 2004. 123 p. – Kaegi. [452

Kitchen R. A./Parmentier M. F. G. (transl.), *The Book of Steps. The Syriac Liber Graduum.* Cistercian Studies Series, 196. Kalamazoo/MI, Cistercian Publications 2004. lxxxiii, 389 p. ISBN 0-87907-696-8. – English translation with substantial introduction. – Talbot. [453

Maggioni C., *Riferimenti mariani negli Omileti greci del V secolo.* Theotokos 12 (2004) 287–306. – D'Aiuto. [454

Maritano M., *I primi quattro concili ecumenici in relazione con la mariologia.* Theotokos 12 (2004) 3–23. – D'Aiuto. [455

Menon V. N., *A brief examination of the Eucharist doctrine in Eastern Orthodoxy (Byzantine tradition)* (Nr. 679). – Velkovska.

Morales X., *La préhistoire de la controverse filioquiste.* ZAC 8 (2004) 317–331. – Schreiner. [456

Norris R. A., *The Song of Songs interpreted by early Christian and medieval commentators.* The Church's Bible, 24. Grand Rapids/MI, Eerdmans 2003. XXI, 325 p. ISBN 0-802825796. – Talbot. [457

Podskalsky G., *Von Photios zu Bessarion: Der Vorrang humanistisch geprägter Theologie in Byzanz und deren bleibende Bedeutung.* Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa, 25. Wiesbaden, Harrassowitz 2003. 101 S. ISBN 3-447-04752-6. – Kaegi. [458

Poggi V., *Dell'esicasmo.* OCP 70 (2004) 457–470. – Im Grunde eine ausführliche Rezension zu E. Montanari, La fatica del cuore. Saggio sull'ascesi esicasta. Collana: Di fronte e attraverso, 645. Milano, Jaca 2003. – von Stockhausen. [459

Salachas D., *Il sacramento della penitenza nella tradizione canonica orientale e problematiche interecclesiali.* Folia Canonica 6 (2003) 121–155. – Velkovska. [460

Tolelfsen T. Th., *Theosis according to Gregory* (Nr. 504). – Berger.

Voicu S. J., *Due terremoti del V secolo e due omelie pseudocrisostomiche (De S. Basso martyre e In catechumenos: ClavisPG 4512 e 4623).* JbAC 46 (2003) 45–49. – Die Erdbeben vom 25. September 477 und 27. September 487 und die Datierung der Homilien. – Schreiner. [461

c. Byzantinische Autoren (Ausgaben, Übersetzungen, Sekundärliteratur)

Athanasios von Alexandreia

Barnes T. D., *Athanasius and Constantius. Theology and politics in the Constantinian Empire* (Nr. 303). – Luzzi.

Eusebios von Kaisareia

Sabbah G., *D'Eusebe à Sozomène: empereurs, évêques et moines* (Nr. 557). – Luzzi.

Olympiodoros von Alexandreia

Magazzù C., *Tempus amplexandi, et tempus longe fieri ab amplexibus: per una «storicizzazione» dell'esegesi di Ecclesiaste 3, 5 da Origene alla tradizione medievale* (Nr. 516). – Luzzi.

Alexandros Monachos

Scott R., *Alexander the Monk, Discovery of the True Cross.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 157–184. – Englische Übersetzung. – Berger. [463

Anonymus

Barrett-Lennard R., *The Canons of Hippolytus and Christian concern with illness, health, and healing.* JECS 13 (2005) 137–164. – von Stockhausen. [464

Schartau B. (ed.), *Δευτέρα Παρουσία διὰ στίχου – The Second Coming of Christ in rhyme. The text of Cod. Vind. Hist. 119, ff. 116–125 edited with an introduction, English translation, and index* (Nr. 156). – Berger.

Apophthegmata

Guy J.-C. (ed.), *Les apophthegmes des pères. Collection systématique.* Chapitres XVII–XXI. Sources chrétiennes, 498. Paris, Éditions du Cerf 2005. 470 S. ISBN 2-204-07957-X. – Schreiner. [465

Asterios von Amaseia

Maugans Driver L. D., *The cult of martyrs in Asterius of Amaseia's sision of the Christian city.* Church History 74 (2005) 236–254. – von Stockhausen. [466

Athanasios von Alexandreia

Zanetti U., *Antoine n'avait pas appris les lettres ... Une allusion biblique (Jn 7,15)?* Irénikon 77 (2004) 537–547. – von Stockhausen. [467

Anatolios K., *Athanasius.* The Early Church Fathers. New York, Routledge 2004. VIII, 293 p. ISBN 0-415-20202-7. – Talbot. [468

Bumazhnov D. F., *Das Gebet in De anima et corpore des Ps.-Athanasius.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 295–307. – Van Deun. [469

Djurić Ž., *Distinction and correlation between εἰκὼν τοῦ θεοῦ and κατ' εἰκόνα in St. athanasius of Alexandria.* Philotheos 5 (2005) 203–207. – Berger. [470

Vian G. M., *Eusebio e Atanasio sul salmo 132* (Nr. 462). – Luzzi.

Andrist P., *Les protagonistes égyptiens du débat apollinariste: le «Dialogue d'Athanase et Zachée» et les dialogues pseudoathanasiens. Intertextualité et polémique religieuse en Égypte vers la fin du IV siècle.* Recherches augustiniennes et patristiques 34 (2005) 63–141. – von Stockhausen. [471

Łukaszewicz A., *Ostatni ślad Atanazego* (Nr. 1616). – Salamon.

Cureton W., *The festal letters of Athanasius.* Piscataway/N. J., Gorgias 2003. lxii, 110 p. ISBN 1-59333-021-9. – Die syrische Version der Festbriefe. – Laflı. [472

Schneider C., *The intimate connection between Christ and Christians in Athanasius.* Scottish Journal of Theology 58 (2005) 1–12. – Über das Konzept der μετοχή bei Athanasius und seine platonischen und johanneischen Hintergründe. – von Stockhausen. [473

Barlaam und Ioasaph

Volk R., *Medizinisches im Barlaam-Roman. Ein Streifzug durch den hochsprachlichen griechischen Text, seine Vorläufer, Parallelen und Nachdichtungen.* BZ 99 (2006) 145–188. – Berger. [474

Barlaam von Seminara

Quaranta F., *Il primato del Papa secondo Baarlam di Seminara* (Nr. 371). – Berger.

Basileios von Ankyra

Burgsmüller A., *Die Askeseschrift des Pseudo-Basilius. Untersuchungen zum Brief „Über die wahre Reinheit in der Jungfräulichkeit".* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 28. Tübingen, Mohr Siebeck 2005. 477 S. ISBN 3-16-148657-9. – Theologische Kommentierung der Schrift De virginitate (CPG 2827). Die Einleitungsfragen werden ausführlich behandelt, v. a. in Hinblick auf die seit einem Aufsatz Cavalleras (RHE 6, 1905, 5–14) für wahrscheinlich gehaltene Verfasserschaft des Basileios von Ankyra, die Verf. mit Recht in Zweifel zieht. Mit griechischem Lesetext und deutscher Übersetzung. – von Stockhausen. [475

Basileios von Kaisareia

Andia Y. de, *La koinônia du Saint-Esprit dans le traité Sur le Saint-Esprit de saint Basile.* Irénikon 77 (2004) 239–270. – von Stockhausen. [476

Silvas A. M., *The Asketikon of St Basil the Great.* Oxford Early Christian Studies. Oxford, Oxford University Press 2005. 517 p. ISBN 0-19-927351-0. – Behandelt werden Einleitungsfragen wie die Überlieferungsgeschichte und die Adressaten der beiden Versionen des Asketikons, aber auch die Entstehung des Mönchtums in Anatolien im 4. Jh. Den Hauptteil der Arbeit bildet eine englische Übersetzung mit erläuternden Anmerkungen, in der die unterschiedlichen Rezensionen graphisch hervorgehoben sind. – von Stockhausen. [477

Rubenson S., *The Cappadocians on the Areopagus* (Nr. 503). – Berger.

Damianos von Alexandreia

Camplani A., *Coptic fragments from a Festal Letter of the late sixth century (John Rylands Library, Coptic Suppl. n. 47–48): Damian or Eulogius?* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 317–327. – The attribution of these fragments to Damian seems probable. – Van Deun. [478

Daniel Abbas

Skaka E., *The tale of Daniel's sister: text, translation and commentary. BHG 1438hb.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 194–209. – Berger. [479

Demetrios Gemistos

Rentel A., *The origins of the 14th-century patriarchal liturgical diataxis of Dimitrios Gemistos.* OCP 71 (2005) 363–385. – Velkovska. [480

Didymos der Blinde

Ghattas M., *Die philosophisch-christliche Verwendung des Begriffs "ὑποκείμενον" bei Didymos dem Blinden von Alexandrien in den Tura-Papyri.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 621–627. – Beaucoup de fautes dans les citations grecques. – Van Deun. [481

Dionysios Areopagites

Schäfer Ch., *Unde malum. Die Frage nach dem Woher des Bösen bei Plotin, Augustinus und Dionysius* (Nr. 9). – Altripp.

Euagrios Pontikos

Driscoll J., *Evagrius Ponticus: Ad Monachos.* Ancient Christian Writers, 59. New York/Mahwah, The Newman Press 2003. xiv, 398 p. ISBN 0-8091-0560-8. – Greek text and English translation of this treatise, with extensive introduction and analysis. – Talbot. [482

Eudokia

Bevegni C., *Per una nuova edizione del 'De Sancto Cypriano' dell'imperatrice Eudocia: primi passi* (Nr. 68). – Schreiner.

Eulogios von Alexandreia

Camplani A., *Coptic fragments from a Festal Letter of the late sixth century (John Rylands Library, Coptic Suppl. n. 47–48): Damian or Eulogius?* (Nr. 478). – Van Deun.

Eusebios von Kaisareia

Davis S. J., *A hermeneutic of the Land. Biblical interpretation in the Holy Family tradition* (Nr. 447). – Van Deun.

Johnson A. P., *Ancestors as Icons. The Lives of Hebrew saints in Eusebius' Praeparatio Evangelica.* GRBS 44 (2004) 245–264. – von Stockhausen. [483

Vian G. M., *Eusebio e Atanasio sul salmo 132.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 675–679. – Due dei quattro frammenti attribuiti nella tradizione catenaria relativa al salmo 132 ad Atanasio e rivendicati invece da Carmelo Curti a Eusebio sembrerebbero effettivamente ascrivibili, secondo V., all'alessandrino. – Luzzi. [462

Simonetti M., *Eusebio sui sacrifici pagani e giudaici.* Annali di storia dell'esegesi 19 (2002) 101–110. – D'Aiuto. [484

Timm S. (Hrsg.), *Eusebius von Caesarea. Das Onomastikon der biblischen Ortsnamen.* Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 152. Berlin, de Gruyter 2005. VIII, 45*, 253 S. ISBN 3-11-018191-6. – Edition der syrischen Fassung mit griechischem Text, englischer und deutscher Übersetzung. – Berger. [485

Notley R. S./Safrai Z., *Eusebius, Onomasticon. The place names of divine scripture.* Jewish and Christian Perspectives Series, 9. Bosten/Leiden, Brill 2005. 212 p. 1 Karte. ISBN 0-391-04217-3. – Einleitung, Text und englische Übersetzung mit kurzer Kommentierung. – von Stockhausen. [486

Zinsli S. C., *Gute Kaiser, schlechte Kaiser. Die eusebische Vita Constantini als Referenztext für die Vita Heliogabali* (Nr. 443). – Grünbart.

Capaldo M., *Materiali e ricerche per l'edizione critica di Vita Constantini, I. Testimoni e gruppi di testimoni* (Nr. 1855). – Velkovska.

Ferguson Th. C., *The Past is Prologue. The revolution of Nicene historiography* (Nr. 448). – von Stockhausen.

Goodine E. A./Mitchell M. W., *The Persuasiveness of a Woman. The mistranslation and misinterpretation of Eusebius' Historia Ecclesiastica 5. 1. 41.* JECS 13 (2005) 1–19. – Die Autorinnen argumentieren – völlig zu Recht – dafür, daß, entgegen der landläufigen Übersetzungen der Stelle ins Englische, das Subjekt des durch ἵνα πείσῃ eingeleiteten Satzes in h. e. V 1,41 Blandina ist. Ein Blick auf die nicht-englische Forschung und z. B. die deutsche Übersetzung von Kraft hätte die Argumentation allerdings etwas erleichtert – da ist die Stelle nämlich richtig übersetzt. – von Stockhausen. [487

Eustathios von Thessalonike

Liverani I. A., *L'accentazione di τε in Eustazio di Tessalonica* (Nr. 231). – Karla.

Germanos von Konstantinopel

Krausmüller D., *The limits of translation: multiple meanings in a Byzantine religious poem* (Nr. 692). – Berger.

Gregorios Palamas

Papademetriou G. C., *Introduction to St. Gregory Palamas.* 2nd ed. Brookline/MA, Holy Cross Orthodox Press 2004. xiii, 175 p. ISBN 1-885652-83-6. – Revised and expanded version of original 1973 edition. – Talbot. [488

Gregorios von Nazianzos

McLynn N., *Among the hellenists: Gregory and the sophists.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 213–28. – Berger. [489

Criscuolo U., *Dio, anima e corpo: Gregorio di Nazianzo e Simeone il Nuovo Teologo. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 187–194. – Sull'or. 2 di Gregorio di Nazianzo e il Tractatus ethicus 6 di Simeone il Nuovo Teologo. – Luzzi. [490

Papaioannou S., *Gregory and the constraint of sameness.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 59–81. – Zur Rezeption antiker griechischer ontologischer Modelle bei Gregorios von Nazianzos. – Berger. [491

Norris F. W., *Gregory contemplating the beautiful. Knowing human misery and divine mystery through and being persuaded by images.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 19–35. – Berger. [492

Børtnes J./Hägg T. (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections.* Copenhagen, Museum Tusculanum 2006. 349 p. ISBN 87-635-0386-7. – Die konsequente Wiedergabe griechischer Wörter und Phrasen in lateinischer Umschrift wirkt bei einem Band dieses Anspruchs und dieser Qualität etwas seltsam. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 489, 491, 492, 494, 495, 496, 498, 499, 500, 502, 503, 504, 514, 530, 605. – Berger. [493

McGuckin J. A., *Gregory: The rhetorician as poet.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 193–212. – Berger. [494

Elm S., *Gregory's women: Creating a philosopher's family.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 171–191. – Berger. [495

Burrus V., *Life after death: The martyrdom of Gorgonia and the birth of female hagiography.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 153–170. – Zur Grabrede des Gregorios von Nazianzos auf seine Schwester. – Berger. [496

Crimi C., *Nazianzenica XI. Citazioni e allusioni gregoriane in testi bizantini.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 179–185. – Analisi di allusioni e citazioni gregoriane presenti in cinque testi agiografici: la Vita di Michele Sincello (BHG 1296), la Vita di Eustrazio (BHG 645), la Vita del patriarca Ignazio (BHG 817), l'encomio degli arcangeli Michele e Gabriele attribuito a Niceta David Paflagone (BHG 1291) e il Barlaam e Ioasaph (BHG 224). – Luzzi. [497

Børtnes J., *Prompting for meaning in Gregory's rhetoric.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 9–17. – Einleitender Essay zum Sammelband. – Berger. [498

Rousseau Ph., *Retrospect: Images, reflections and the "essential" Gregory.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 283–295. – Abschließender Essay zum Sammelband. – Berger. [499

Børtnes J., *Rhetoric and mental images in Gregory.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 37–57. – Berger. [500

Milanović Č., *Sailing to Sophistopolis. Gregory of Nazianzus and Greek declamation.* JECS 13 (2005) 187–232. – von Stockhausen. [501

Narkevics E., *Skiagraphia. Outlining the conception of God in Gregory's theological orations.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 83–112. – Berger. [502

Lamagna M., *Temi apologetici nell'orazione 39 di Gregorio di Nazianzo* (Nr. 81). – Berger.

Rubenson S., *The Cappadocians on the Areopagus.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 113–132. – Zum Aufenthalt des Gregorios von Nazianzos und des Basileios von Kaisareia in Athen und zur Rezeption von Acta 17 in ihren Schriften und denen des Gregorios von Nyssa. – Berger. [503

Tolelfsen T. Th., *Theosis according to Gregory.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 257–270. – Berger. [504

Gautier F., *À propos du témoignage de Grégoire de Nazianze sur le concile de Constantinople (mai-juillet 381) aux vers 1750–1755 du De vita sua.* Revue d'études augustiniennes et patristiques 51 (2005) 67–76. – G. schlägt vor, v. 1754 auf Grund des Wortlautes nicht auf das Bekenntnis der Synode von Konstantinopel, sondern auf das theodosianische Edikt vom 10. 1. 381 zu beziehen. – von Stockhausen. [505

Vasiljević M., *Θεὸς ὑπερβατικός – Θεὸς τῆς κοινωνίας. Μιὰ συμβολὴ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητὴ στὴν ἔννοια τῆς κοινωνίας.* Philotheos 5 (2005) 240–247. – von Stockhausen. [506

Perić D. N., *Ὁ «ἄνθρωπος κατ' εἰκόνα Θεοῦ» καὶ ἡ γνώση τοῦ Θεοῦ στόν ἅγιο Γρηγόριο τόν Θεόλογο.* Philotheos 5 (2005) 208–239. – von Stockhausen. [507

Elm S., *"O Paradoxical Fusion!": Gregory of Nazianzus on baptism and cosmology (Orations 38–40).* – **Boustan R. S./Reed A. Y.** (eds.), *Heavenly realms and earthly realities in late antique religions* (Nr. 281) 296–315. – Interprets three of Gregory's Orations as responses to competing ideas of late fourth-century dissident groups. – Kaegi. [508

Gregorios von Nyssa

Karras V. A., *A re-evaluation of marriage, celibacy, and irony in Gregory of Nyssa's On Virginity.* JECS 123 (2005) 111–121. – Auseinandersetzung mit einem Artikel von M. D. Hart im Heythrop Journal 33 (1992) 1–19. – von Stockhausen. [509

Geljon A.-K., *Divine infinity in Gregory of Nyssa and Philo of Alexandria.* Vigiliae christianae 59 (2005) 152–177. – Berger. [510

Somos R., *Illusion and reality in Gregory of Nyssa's letters.* Acta antiqua Academiae scientiarum Hungariae 45 (2005) 99–107. – Berger. [511

Barbara M. A., *Lezioni della tradizione catenaria alternative a lezioni della tradizione diretta delle homiliae in Canticum canticorum di Gregorio di Nissa. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 31–46. – Luzzi. [512

Zachhuber J., *Once again: Gregory of Nyssa on universals.* Journal of Theological Studies 56 (2005) 75–98. – von Stockhausen. [513

Hägg T., *Playing with expectations: Gregory's funeral orations on his brother, sister and father.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 133–151. – Berger. [514

Leemans J., *Style and meaning in Gregory of Nyssa's Panegyrics on Martyrs.* Ephemerides Theologicae Lovanienses 81 (2005) 109–129. – Van Deun. [515

Magazzù C., *Tempus amplexandi, et tempus longe fieri ab amplexibus: per una «storicizzazione» dell'esegesi di Ecclesiaste 3, 5 da Origene alla tradizione medievale. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 363–368. – Per quel che concerne la tradizione medievale in lingua greca l'indagine di M. è incentrata sulle Omelie sull'Ecclesiaste di Gregorio di Nissa, e sui Commentari all'Ecclesiaste di Olimpiodoro di Alessandria e di Gregorio d'Agrigento. – Luzzi. [516

Rousseau Ph., *The Pious Household and the Virgin Chorus. Reflections on Gregory of Nyssa's Life of Macrina.* JECS 13 (2005) 165–186. – von Stockhausen. [517

Voutsina P./Athanasopoulou-Kypriou S., *The "illuminating" value of love. Gregory of Nyssa's understanding of love as epistemically valuable and love's contribution to virtue epistemology.* Philotheos 5 (2005) 248–254. – von Stockhausen. [518

Cannatà Fera M., *Un poeta antico in Gregorio di Nissa: tramiti profani e tramiti cristiani. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 47–54. – C. F. ipotizza che la fonte dell'errata attribuzione gregoriana di un verso antico a Pindaro anziché a Euripide possa essere rappresentata da Atenagora. – Luzzi. [519

Ioannes Chrysostomos

Signifredi M., *Aspetti esegetici e letterari delle Omelie di Giovanni Crisostomo sulla Lettera a Filemone.* Auctores nostri 1 (2004) 169–181. – D'Aiuto. [520

Voicu S. J., *Due Omelie «Nestoriane»: In Assumptionem Domini (CPG 4739) e In Sanctum Stephanum Homilia 1 (CPG 4690).* Augustinianum 44 (2004) 459f. – Stilistische Eigenheiten legen nahe, daß beide Homilien von einem Autor verfaßt wurden; es ist allerdings nicht davon auszugehen, daß es sich bei ihm um Nestorios handelt, wie Ch. Baur, Traditio 9 (1953) 101–126 meinte. V. vermutet einen antiochenischen Autor aus der 1. Hälfte des 5. Jahrhunderts. – von Stockhausen. [521

Voicu S. J., *Due terremoti del V secolo e due omelie pseudocrisostomiche (De S. Basso martyre e In catechumenos: ClavisPG 4512 e 4623)* (Nr. 461). – Schreiner.

Schreiner P., *Ein Einzelblatt einer Chrysostomoshandschrift in Luzern* (Nr. 182). – Gamillscheg.

Kaçar T., *Ioannes Chrysostomus'un Düşüşü: Doğu Roma Başkentinde Din ve Politika* (The fall of Ioannes Chrysostomus. Religion and politics at the capital of the Eastern Roman Empire). Belleten 67/250 (December 2003) 745–770. – Laflı. [522

Curti C., *La Catena palestinese sul Salmo 133. Rettifica all'attribuzione di un passo e paternità di un altro passo anonimo* (Nr. 446). – Luzzi.

Zincone S., *L'esegesi crisostomiana di Mt. 18, 23-35. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 697–703. – Sull'esegesi della parabola del servo spietato in due omelie di Giovanni Crisostomo. – Luzzi. [523

Barone F. P., *Per un'edizione critica delle Omelie De Davide et Saule di Giovanni Crisostomo.* Augustinianum 45 (2005) 231–258. – Überblick über die Überlieferung des Textes mit Angaben zu den Handschriften; Überlegungen zum Stemma. – von Stockhausen. [524

Dunn G. B., *The date of Innocent I's Epistula 12 and the second exile of John Chrysostom* (Nr. 324). – Kaegi.

Stander H. F., *The role of honour and shame in Chrysostomos' commentaries on the Pauline epistles.* Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος 86 (2004) 136–145. – Schreiner. [525

Bergjan S.-P., *„Das hier ist kein Theater, und ihr sitzt nicht da, um Schauspieler zu betrachten und zu klatschen". Theaterpolemik und Theatermetapher bei Johannes Chrysostomos.* ZAC 8 (2004) 567–592. – Schreiner. [526

Ioannes Klimakos

Varalda P., *Per la conoscenza di Giovanni Climaco nell'occidente latino fra trecento e quattrocento.* – **Cortesi M.** (a cura di), *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)* (Nr. 1791) 37–61. – Abgesehen von kaum erforschten Spuren in zwei Hs. aus Monte Cassino (11. Jh.) liegt der Ausgangspunkt der lateinischen Übersetzung beim Dominikanermönch Angelo Clarenzo während dessen letztem Aufenthalt in Griechenland (1300–1305). – Schreiner. [527

Ioannes Moschos

Penkett P. R., *Palestinian Christianity in the spiritual meadow of John Moschos. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 173–184. – Dennert. [528

Ioannes Zonaras

Hajdú K., *Johannes Zonaras Kommentar zu den Canones anastasimi in Cod. Monac. gr. 246 und dessen Kopist, der Tabullarios Gregorios Katelos. Ein bisher unbekannter Handschriftenschreiber und sein familiärer Umkreis (einschließlich des Kopisten Johannes Katelos)* (Nr. 191). – Gamillscheg.

Theodorides Ch., *Στῖχοι καὶ λήμματα ἀπὸ τοὺς κανόνες τῶν ποιητῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ Κοσμᾶ Ἱεροσολύμων στὸ Λεξικὸ τοῦ Ζωναρᾶ. – Ὅσο κρατάει ἡ ἀνάγνωση ... Μία ἔκδοση ἀφιερωμένη στὴ μνήμη τῆς Ἀντωνίας Κατσιαντώνη-Πίστα* (Nr. 1757) 535–547. – Berger. [529

Ioannes von Damaskos

Louth A., *The appeal to the Cappadocians Fathers and Dionysios the Areopagite in the iconoclast controversy.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 271–281. – Zur Begründung der Ikonentheologie bei Ioannes von Damaskos aus den Werken des Basileios, des Gregorios von Nazianzos und des Pseudo-Dionysios Areopagites. – Berger. [530

Konstantinos Kabasilas

Pitsakis K. G., *Personae non sunt multiplicandae sine necessitate. Nouveaux témoignages sur Constantin Kabasilas.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 491–513. – Brandes. [531

Kyrillos von Alexandreia

Rosa P., *Aspetti della mariologia di Cirillo Alessandrino e di Nestorio.* Theotokos 12 (2004) 255–285. – D'Aiuto. [532

Schurig S., *Die Theologie des Kreuzes beim frühen Cyrill von Alexandria, dargestellt an seiner Schrift „De adoratione et cultu in spiritu et veritate“.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 29. Tübingen, Mohr Siebeck 2005. VIII, 361 S. ISBN 3-16-148659-5. – Berger. [533

Kyrillos von Skythopolis

Toneatto V., *Le récit hagiographique. Réinterprétation de l'histoire et construction idéologique. Le cas des Vies d'Euthyme et de Sabas par Cyrille de Scythopolis* (Nr. 603). – Berger.

Maximos Homologetes

Markesinis B., *Les extraits de S. Maxime le Confesseur transmis par le Parisinus gr. 854 (XIIIe s).* Orientalia Lovaniensia Periodica 31 (2000–2005) 109–117. – Van Deun. [534

Cristiani M., *Logos e Storia Cristologica d'Oriente e d'Occidente* (Nr. 430). – Berger.

Mueller-Jourdan P., *Typologie spatio-temporelle de l'Ecclesia byzantine: la Mystagogie de Maxime le Confesseur dans la culture philosophique de l'antiquité tardive.* Supplements to Vigiliae christianae, 74. Leiden, Brill 2005. 215 S. ISBN 90-04-14230-4. – Altripp. [535

Jankowiak M., *Żywot Maksymusa Wyznawcy* (Das Leben Maximos des Bekenners) (Polnisch). – **Wipszycka E.** (Hrsg.), *Chrześcijaństwo u schyłku starożytności* (Nr. 1849) 153–196. – Eine Biographie des Maximos und Untersuchung der Quellen zu seinem Leben. – Salamon. [536

Vasiljević M., *Θεὸς ὑπερβατικός – Θεὸς τῆς κοινωνίας. Μιὰ συμβολὴ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητῆ στὴν ἔννοια τῆς κοινωνίας* (Nr. 506). – von Stockhausen.

Maximos Planudes

Maltese E. V., *Massimo Planude interprete del De Trinitate di Agostino.* – **Cortesi M.** (a cura di), *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)* (Nr. 1791) 207–219. – Philologische Untersuchung an Hand ausgewählter Stellen, die Planudes als einen flexiblen Übersetzer erweisen, der bisweilen auch Fehler in seinen lateinischen Handschriften zu überbringen weiß, während die modernen Herausgeber bei ihm oft eine absolut wortgetreue Übersetzung postulieren, die er selbst gar nicht erstrebte. Ein wichtiger Beitrag zur Übersetzungsmethode lateinisch-griechischer Texte. – Schreiner. [537

Michael Psellos

Høgel Ch., *Psellus Hagiographicus. Contradictio in adjecto?* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 191–200. – Berger. [538

Neophytos Enkleistos

Constantinides Hero A., *Two catecheses on the office of monastic tonsure.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 267–273. – Englische Übersetzung zweier Predigten des Neophytos Enkleistos. – Berger. [539

Nikephoros

Kraus Ch., *Die Chronographia brevis des Patriarchen Nikephoros I. von Konstantinopel.* – **Wallraff M.** (Hrsg.), *Welt-Zeit. Christliche Weltchronistik aus zwei Jahrtausenden in Beständen der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek Jena* (Nr. 704) 75–80. – Mit einer Abbildung aus Jena, ThULB, Ms. Bos. f. 1, fol. 170v. – von Stockhausen. [540

Nikephoros Gregoras

Hinterberger M., *Les Vies des Saints du XIVe siècle en tant que biographie historique. L'œuvre de Nicéphore Grégoras* (Nr. 576). – Berger.

Niketas Byzantios

Krausmüller D., *Killing at god's command: Niketas Byzantios' polemic against Islam and the Christian tradition of divinely sanctioned murder.* al-Masāq 16 (2004) 164–176. – Berger. [541

Niketas Choniates

Boggina L., *L'eresia dopo la crociata. Niceta Coniata, i Latini e gli azimi (Panoplia dogmatica XXII).* – **Cortesi M.** (a cura di), *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)* (Nr. 1791)

153–205. – Verf. bringt eine höchst bemerkenswerte Untersuchung der wenig erforschten Panoplia und ihres weithin als kompilatorisch erachteten Inhaltes. An dem hier nach den Handschriften neu edierten Prolog zum 22. Buch, geschrieben nach 1204 in Nikaia, ergibt sich ein sehr versöhnlicher Ton gegenüber den Lateinern, die Suche nach einem Dialog und der Wunsch, eine Reihe von „Irrtümern" als wenig bedeutend einzustufen, um die theologische Diskussion nicht weiter zu belassen. Der Prolog stellt ein bemerkenswertes Zeugnis der frühen nikäischen Kirchenpolitik dar, die auch vor dem Hintergrund einer noch unsicheren äußeren Situation zu sehen ist. – Schreiner. [542

Niketas David

Paschalides S. A., *From hagiography to historiography: The case of the Vita Ignatii (BHG 817) by Nicetas David the Paphlagonian* (Nr. 607). – Berger.

Niketas Stethatos

Paschalides S., *Ὁ ἀνέκδοτος λόγος τοῦ Νικήτα Στηθάτου κατὰ Ἁγιοκατηγόρων καὶ ἡ ἀμφισβήτηση τῆς ἁγιότητας στὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 11ο αἰῶνα* (Nr. 634). – Kotzabassi.

Nikolaos Kataskepenos

Mullett M. E., *Literary biography and historical genre in the Life of Cyril Phileotes by Nicholas Kataskepenos* (Nr. 610). – Berger.

Oikumenios

De Groote M., *Grammatischer Index zum Apokalypsekommentar des Oecumenius* (Nr. 223). – Karla.

Palladios von Helenopolis

Katos D., *Origenists in the desert. Palladius of Helenopolis and the Alexandrian theological tradition.* American Benedictine Review 56 (2005) 167–193. – Talbot. [543

Paulos von Monembasia

Carroll A., *Paul of Monembasia, Historia animae utilis: text and commentary. BHG 1449d.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 185–193. – Berger. [544

Petros der Iberer

Horn C. B., *Peter the Iberian and Palestinian Anti-Chalcedonian monasticism in fifth and early sixth century Gaza* (Nr. 398). – Dennert.

Philostorgios

Bleckmann B., *Die Vita BHG 365 und die Rekonstruktion der verlorenen Kirchengeschichte Philostorgs. Der Kampf zwischen Konstantin und Licinius.* JbAC (2003) 7–16. – Zur Neueinschätzung der anonymen Konstantinsvita als Zeugnis für das Werk des Philostorgios. – Schreiner. [545

Photios

Leserri V., *L'epistola del Patriarca Fozio al Papa Niccolò I.* Augustinianum 45 (2005) 259–263. – von Stockhausen. [546

Cavarnos C., *St. Photios the Great: Philosopher and Theologian.* Belmont/MA, Institute for Byzantine and Modern Greek Studies 1998. vii, 84 p. ISBN 1-88472-942-8. – Talbot. [547

Leserri V., *Un'epistola del Patriarca Fozio all'imperatore Basilio.* Augustinianum 44 (2004) 461–469. – Mit italienischer Übersetzung. – von Stockhausen. [548

Photios Diakonos

Antonopoulou Th., *Photios Deacon and Skeuophylax of the Holy Apostles and his Encomium on St Luke the Evangelist.* JÖB 55 (2005) 7–42. – Editio princeps des Enkomions auf den Evangelisten Lukas (BHG 993f) von Photios Diakonos. – Grünbart. [549

Romanos Melodos

Silvano L., *Echi di propaganda giustinianea in un contacio di Romano il Melodo (n°54 Maas-Trypanis).* Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 107–120. – Berger. [550

Peden J., *Romanos' kontakion on Elijah* (Nr. 696). – Berger.

Seuerianos von Gabala

Voicu S., *«Kyriotokos» e «Theotokos» nelle Omelie di Severiano di Gabala.* Theotokos 12 (2004) 329–335. – Riesame dei due passi in cui, nell'edizione della Patrologia Graeca, Severiano utilizzerebbe il termine «theotokos», per concludere che nel primo caso (De mundi creatione hom. 4: PG 56, coll. 466–467) si deve probabilmente leggere «kyriotokos», nel secondo (Hom. de legislatore: PG 56, coll. 409–410) si può sospettare che l'epiteto «theotokos» sia frutto di pia addizione bizantina. – D'Aiuto. [551

Seueros von Antiocheia

Youssef Y. N., *A Coptic version of the Homily 28 of Severus of Antioch.* Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 121–126. – Grossmann. [552

Youssef Y. N., *Fragments of the Coptic version of the sixtieth homily of Severus of Antioch.* Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 141–144. – Grossmann. [553

Youssef Y. N., *The Coptic Marian homilies of Severus of Antioch.* Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 127–140. – Grossmann. [554

Youssef Y. N., *The Coptic catena on the four gospels according to Severus of Antioch. I. the gospel of Matthew* (Nr. 665). – Grossmann.

Sokrates

Van Nuffelen P., *Two fragments from the apology for Origen in the Church History of Socrates Scholasticus.* Journal of Theological Studies 56 (2005) 103–114. – Etude des Histoires ecclésiastiques de Socrate et de Sozomène qui vivaient à Constantinople sous le règne de Théodose II. En

couvrant tous les deux la période de Constantin le Grand à Théodose II, leurs ouvrages ont de nombreux éléments en commun, tout en étant de caractère différent. Cette étude offre une reconstruction de leur carrière et de leur milieu social, analyse leur théologie de l'histoire et leur définition du genre "Histoire ecclésiastique", et discute leur méthode historique. Il en résulte un tableau du regard que les habitants de la capitale portaient sur les événements du siècle passé. Ce regard se distinguait par un optimisme qui croyait que les ennemis de l'église orthodoxe, les hérétiques et les païens, avaient été définitivement battus et qu'une époque de paix et de piété s'annonçait – Van Deun. [555

Van Nuffelen P., *Un héritage de paix et de piété. Etude sur les histoires ecclésiastiques de Socrate et de Sozomène.* Orientalia Lovaniensia Analecta, 142. LXXX, 583 p. Leuven, Peeters 2004. ISBN 90-429-1541-2. – Étude des Histoires ecclésiastiques de Socrate et de Sozomène qui vivaient à Constantinople sous le règne de Théodose II. En couvrant tous les deux la période de Constantin le Grand à Théodose II, leurs ouvrages ont de nombreux éléments en commun, tout en étant de caractère différent. Cette étude offre une reconstruction de leur carrière et de leur milieu social, analyse leur théologie de l'histoire et leur définition du genre «Histoire ecclésiastique», et discute leur méthode historique. Il en résulte un tableau du regard que les habitants de la capitale portaient sur les événements du siècle passé. Ce regard se distinguait par un optimisme qui croyait que les ennemis de l'église orthodoxe, les hérétiques et les païens, avaient été définitivement battus et qu'une époque de paix et de piété s'annonçait. – Van Deun. [556

Sozomenos

Sabbah G., *D'Eusebe à Sozomène: empereurs, évêques et moines. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 599–618. – Luzzi. [557

Van Nuffelen P., *Un héritage de paix et de piété. Etude sur les histoires ecclésiastiques de Socrate et de Sozomène* (Nr. 556). – Van Deun.

Symeon der Neue Theologe

Criscuolo U., *Dio, anima e corpo: Gregorio di Nazianzo e Simeone il Nuovo Teologo* (Nr. 490). – Luzzi.

Turner J., *Symeon the New Theologian, ep. 2. Concerning repentance, and what a person who has recently confessed should do.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 236–239. – Englische Übersetzung. – Berger. [558

Symeon vom Sinai

Ševčenko N. P., *The liturgical typikon of Symeon of Sinai* (Nr. 663). – Berger.

Symeon von Thessalonike

Pagani M. P., *Simeone di Tessalonica, lo spettatore scettico.* Ricerche di storia sociale e religiosa n.s. 63 (2003) 39–62. – Nelle p. 39–49 P. analizza il capitolo XXIII del Dialogus contra haereses di Simeone arcivescovo di Tessalonica, capitolo che «risulta essere un prezioso strumento per conoscere le opinioni di un dotto bizantino che nella prima metà del XV secolo commenta, sia in qualità di spettatore che soprattutto di uomo di chiesa, le messe in scena di carattere sacro

dei Latini». Nelle pagine restanti riflessioni di P. sul rapporto tra fede cristiana e teatro in Russia. – Luzzi. [559

Theodoretos von Kyrrhos

Craun Ch. C., *Attracting divine grace in Theodoret's Historia Religiosa.* – **Cullum P. H./Lewis K. J.**, *Holiness and masculinity in the middle ages* (Nr. 570) 43–57. – Berger. [560

Milazzo A. M., *Lo «stile semplice» in due 'Protheoriai' di Imerio e Teodoreto* (Nr. 87). – Luzzi.

Gallico A., *Note sul vocabolario della preghiera nella Historia Religiosa di Teodoreto di Cirro. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 269–283. – Luzzi. [561

Gallico A., *Riferimenti mariani in Teodoreto di Cirro.* Theotokos 12 (2004) 307–327. – D'Aiuto. [562

Guinot J.-N., *Sur un prétendu De Trinitate attribué à Théodoret de Cyr. – Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 319–335. – Il trattato De Trinitate tradito sotto il nome di Teodoreto di Cirro sarebbe, secondo G., un coacervo di estratti dottrinari, confrontabile con i numerosi florilegi dogmatici anti-monoergisti e anti-monoteliti composti dopo il III Concilio di Costantinopoli e quindi databile dopo il sec. VII e prima del'inizio del X, epoca in cui fu vergato il più antico codice che lo tramanda. – Luzzi. [563

Theodoros von Mopsuestia

McLeod F. G., *The roles of Christ's humanity in salvation: insights from Theodore of Mopsuestia.* Washington, Catholic University of America Press 2005. 296 p. ISBN 0-8231-1396-7. – Berger. [564

Theoktistos Studites

Talbot A.-M., *Fact and fiction in the Vita of the patriarch Athanasios I of Constantinople by Theoktistos the Stoudite* (Nr. 597). – Berger.

Theophylaktos von Ohrid

Spadaro M. D., *La provincia bizantina in due autori del secolo XI: Teofilatto di Achrida e Cecaumeno* (Nr. 773). – Brandes.

D. HAGIOGRAPHIE

a. Allgemeine Darstellungen

Auzépy M-F., *Les saints et le triomphe de l' Orthodoxie.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 17–29. – Überblick über die Heiligen des Ikonoklasmus. – Kotzabassi. [565

Benvenuti A./Garzaniti M. (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000.* Roma, Viella 2005. VIII, 501 p. ISBN 88-8334-121-X. – Con una «Premessa» di Boesch Gajano S. (p. VII–VIII), una «Introduzione» di Benvenuti A. (p. 1–12), e una «Conclusione» di Garzaniti M.

(p. 481–486). – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 653, 655, 690, 1865, 1870, 1872, 1876. – D'Aiuto. [566

Caruso S., *La χώρα Σαλινῶν nell'agiografia storica italo-greca.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 55–96. – Esteso excursus dedicato alla celebre regione monastica della Calabria meridionale, culla spirituale di varie personalità agiografiche italogreche. – Luzzi. [567

Constantinou S., *Female corporeal performances. Reading the body in Byzantine passions and lives of holy women.* Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Byzantina Upsaliensia, 9. Uppsala 2005. 225 p. ISBN 91-554-6292-8. – Wird besprochen. – Berger. [568

Constantinou S., *Subgenre and gender in saints' lives.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 411–423. – Berger. [569

Contini R., *Giuliano imperatore nella tradizione siriaca* (Nr. 726). – Berger.

Cullum P. H./Lewis K. J., *Holiness and masculinity in the middle ages.* xvi, 227 p. Cardiff, University of Wales Press 2004. ISBN 0-7083-1894-0. – Daraus angezeigt Nr. 560, 589. – Berger. [570

Davydova S. A., *Древнерусский пролог и византийский синаксарь* (The Old Russian Prolog and Byzantine Synaxarion). Byzantinorossica 3 (2005) 176–187. – Tamarkina. [571

Delierneux N., *Littérature des hommes, biographie des «anges«: Quelque remarques d'hagiographie féminie (VIIIe–Xe siècle).* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 347–366. – Bemerkungen zu den Bioi der Thomaïs von Lesbos, der Theodora von Thessalonike und der Eirene von Chrysobalanton. – Berger. [572

Detorakes Th., *Ἡ Bibliotheca Hagiographica Neograeca. Ἕνα ἐρευνητικὸ πρόγραμμα στὸ πανεπιστήμιο Κρήτης.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 369–373. – Bericht über das laufende Projekt an der Universität von Kreta, eine Bibliotheca Hagiographica Neograeca zu erstellen. – Grünbart. [573

Efthymiadis S., *Late Byzantine collections of miracles and their implications.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 239–250. – Verf. bietet einen Überblick über die Mirakelsammlungen in der Palaiologenzeit und einzelne Wundertaten in nicht hagiographischen Texten. – Kotzabassi. [574

Good D. (ed.), *Mariam, the Magdalen, and the Mother.* Bloomington/IN, Indiana University Press 2005. xvii, 240 p. ISBN 0-253-21751-2. – One relevant entry is listed as no. 1278. – Talbot. [575

Hinterberger M., *Les Vies des Saints du XIVe siècle en tant que biographie historique. L'œuvre de Nicéphore Grégoras.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 281–301. – Bemerkungen zur Vita der Theophano und des Patriarchen Antoinos Kauleas. – Berger. [576

Hinterberger M., *Η αυτοβιογραφική αφήγηση στις διηγήσεις θαυμάτων.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 251–263. – Verf. hebt die autobiographischen Elemente in der Beschreibung von wunderbaren Heilungen in der byzantinischen Hagiographie insbesondere der Palaiologenzeit hervor (Konstantinos Akropolites, Theodoros Metochites, Johannes Lazaropulos und Andreas Libadenos). – Kotzabassi. [577

Høgel Ch., *Psellus Hagiographicus. Contradictio in adjecto?* (Nr. 538). – Berger.

Kaplan M., *Hagiographie et histoire de la société.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 25–47. – Berger. [578

Kaplan M., *L'espace et le sacré à Byzance d'après les sources hagiographiques.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1053–1107, II Taf. – Berger. [579

Krueger D., *Writing and holiness: the practice of authorship in the early Christian East* (Nr. 432). – Talbot.

Külzer A., *Adversus Iudaeos: Anmerkungen zur Judenpolemik in der Hagiographie der mittelbyzantinischen Zeit.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 191–202. – Der Verf. untersucht das Auftreten der Heiligen gegenüber den Juden in den Viten des heiligen Symeon Salos, Konstantins des Juden, des Nikon Metanoeite, des Neilos von Rossano und des Euthymios Monachos, des Gründers des Iberon-Klosters auf dem Athos. – Kotzabassi. [580

Lindblom J., *Women and religion in the eastern Roman Empire during the 4th to 7th centuries – some aspects.* – **Larsson Lovén L./Stromberg A.** (eds.), *Gender, cult, and culture in the ancient world from Mycenae to Byzantium* (Nr. 1810) 151–161. – Berger. [581

Luongo G., *Agiografia martiriale antiochena.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 173–196. – Dennert. [582

Maldonado P. C., *Angelorum participes. The cult of the saints in late antique Spain.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 151–188. – Altripp. [583

Paschalides S., *Ὁ ἀνέκδοτος λόγος τοῦ Νικήτα Στηθάτου κατὰ Ἁγιοκατηγόρων καὶ ἡ ἀμφισβήτηση τῆς ἁγιότητας στὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 11ο αἰῶνα* (Nr. 634). – Kotzabassi.

Pratsch Th., *Der hagiographische Topos. Griechische Heiligenviten in mittelbyzantinischer Zeit.* Millennium-Studien, 6. Berlin/New York, de Gruyter 2005. XVI, 454 S. ISBN 3-11-018439-7. – Wird besprochen. – Brandes. [584

Rapp C., *Hagiography and Monastic Literature between Greek East and Latin West in Late Antiquity.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1221–1280. – Zur Rolle des Lateinischen im Osten und des Griechischen im Westen des Römischen Reichs. – Berger. [585

Rydén L., *Literariness in Byzantine saint's lives.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 49–58. – Berger. [586

Schiffer E., *Aussagen byzantinischer hagiographischer Autoren zur rhetorischen Theorie über die Abfassung von Enkomien.* – **Kofler W./Töchterle K.**, *Pontes III. Die antike Rhetorik in der europäischen Geistesgeschichte* (Nr. 24) 92–102. – Grünbart. [587

Scott R., *Alexander the Monk, Discovery of the True Cross* (Nr. 463). – Berger.

Taverna D., *Culti orientali nel Piemonte medievale: San Michele.* Studi sull'Oriente Curtiano 8/2 (2004) 221–260. – Schreiner. [588

Tougher S., *Holy eunuchs! Masculinity and eunuch saints in Byzantium.* – **Cullum P. H./Lewis K. J.**, *Holiness and masculinity in the middle ages* (Nr. 570) 93–108. – Berger. [589

Wensinck A. J., *Legends of Eastern saints chiefly from Eastern sources.* Piscataway/N. J., Gorgias 2005. 451 p. ISBN 1-59333-243-2. – Laflı. [590

Wortley J., *The Marian Relics at Constantinople.* GRBS 45 (2005) 171–187. – Kaegi. [591

Wortley J., *Uses and abuses of psychophelitic tales.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 81–97. – Grünbart. [592

b. Textausgaben und Sekundärliteratur

Agathe

Stelladoro M., *Il codice Escorial Ω I. 14 degli atti greci del martirio di S. Agata (BHG 37).* Studi sull'Oriente Cristiano 8 (2004) 121–142. – Analyse des Codex und Vergleich mit dem verwandten Codd. Mess. Gr. 25 und 26. Der Escorialensis entstand im Kloster des Hl. Petrus und Paulus in Itala (Suffragan von S. Salvatore in Messina). Verf. behandelt auf S. 137–141 die Geschichte des Klosters. – Schreiner. [593

Aninas

Ivanov S. A., *The place and date of St. Aninas' life and death.* Analecta Bollandiana 123 (2005) 23–28. – Les versions grecque et syriaque de la Vie du saint Aninas ne contiennent pas de données chronologiques. Les traductions slavonnes de texts byzantins perdus sur ce saint permettent de reconstituer sa vie en détail. – Van Deun. [594

Apollinarios

de Angelis-Noah P., *Martyrion Apollinariou dal Codice Greco SS. Salvatore 29.* Ravenna. Studi e ricerche 10 (2003 [2004]) 15–101. – Dopo aver offerto una breva descrizione del cosiddetto «Menologio di Daniele» e una succinta storia del monastero del SS. Salvatore di Messina, de A.-N. esamina sommariamente le peculiarità del testo greco della Passio Apollinaris (BHG 2038) in relazione alle versioni latine. Offre poi l'edizione del testo greco, corredata di apparato critico e traduzione italiana a fronte, con alcune notazioni di commento e bibliografia conclusiva relativa al cristianesimo ravennate e italogreco. Da usare con cautela a causa di varie inesattezze e di lacune bibliografiche. – Luzzi. [595

Arethas

Détoraki M., *Un kontakion inédit et le culte de saint Aréthas à Constantinople* (Nr. 688). – Berger.

Artemios

Efthymiades S., *A day and ten months in the life of a lonely Bbchelor. The other Byzantium in Miracula S. Artemii 18 and 22.* DOP 58 (2004) 1–26. – The author of the Miracula offers important insights into the mundane concerns of the mid-7th-century rather than the great political events of his time: "the raw materials of real life converted into literature." – Cutler. [596

Athanasios I., Patriarch von Konstantinopel

Talbot A.-M., *Fact and fiction in the Vita of the patriarch Athanasios I of Constantinople by Theoktistos the Stoudite.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 87–101. – Berger. [597

Gunarides P., *Ἑαυτὸν ταλανίζων πένητα ἀποκαλῶν ἦν: Μία σελίδα από την πολιτική αγιοποίηση του πατριάρχη Αθανασίου Α'.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 203–214. – Untersuchung der politischen Umstände, unter denen die Wiedereinsetzung Athanasios' I. von Konstantinopel auf den Patriarchenthron stattgefunden hat. – Kotzabassi. [598

Bartholomaios von Rossano

Passarelli G., *Nilo e Bartolomeo, due monaci italo-bizantini nel passaggio tra il primo e il secondo millennio* (Nr. 623). – Berger.

Blasios von Amorion

Angelidi Ch., *Les vies des saints ne sont pas seulement des vies saintes.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 73–86. – Bemerkungen zu den Bioi des Blasios von Amorion, des Klemens von Ohrid und Leons des Mathematikers. – Berger. [599

Demetrios

Eliade A. K., *Τὰ «Θαύματα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ὡς ἱστορικὲς πηγές. Ἐπιδρομές καὶ Σλαβικὲς ἐποικίσεις ἐντεῦθεν τοῦ Δανούβεως.* Trikala 2003. 165 S. ISBN 960-92360-3-0. – Berger. [600

Dios

Krausmüller D., *The limits of translation: multiple meanings in a Byzantine religious poem* (Nr. 692). – Berger.

Dioskoros

Emmel S., *Immer erst das Kleingedruckte lesen: „Die Pointe verstehen" in dem koptischen Panegyrikos auf Makarios von Tkōou.* – **Blöbaum A. I./Kahl J.** (Hrsg.), *Ägypten – Münster. Kulturwissenschaftliche Studien zu Ägypten, dem Vorderen Orient und verwandten Gebieten, donum natalicium viro doctissimo Erharto Graefe sexagenario ab amicis collegis discipulis ex aedibus Schlaunstraße 2/Rosenstraße 9 oblatum* (Nr. 1752) 91–104. – Erläuterungen zum Verständnis des Panegyrikos auf Makarios von Tkōou (von Ps.-Dioskoros). – Grossmann. [601

Eudokimos

Theodorakopulos I., *Ο βίος του οσίου Ευδοκίμου και συναφή αγιολογικά κείμενα.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 123–144. – Kritische Darstellung des Lebens des heiligen Eudokimos im Vergleich zu dem Leben anderer „weltlicher" Heiliger des 9.–10. Jh.s. – Kotzabassi. [602

Euthymios

Toneatto V., *Le récit hagiographique. Réinterprétation de l'histoire et construction idéologique. Le cas des Vies d'Euthyme et de Sabas par Cyrille de Scythopolis.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 137–159. – Berger. [603

Gorgonia

Burrus V., *Life after death: The martyrdom of Gorgonia and the birth of female hagiography* (Nr. 496). – Berger.

Gregorios Dekapolites

Malamut É., *Les itinéraires sacrés de Grégoire le Décapolite.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1191–1220. – Berger. [604

Gregorios von Nazianzos

Crimi C., *Nazianzenica XI. Citazioni e allusioni gregoriane in testi bizantini* (Nr. 497). – Luzzi.

Efthymiadis S., *Two Gregories and three genres: autobiography, autohagiography and hagiography.* – **Børtnes J./Hägg T.** (eds.), *Gregory of Nazianzus. Images and reflections* (Nr. 493) 239–256. – Zur Verwendung der Schriften des Gregorios von Nazianzos in seiner von Gregorios Presbyteros verfaßten Biographie (vgl. BZ 94, 2001, Nr. 2077). – Berger. [605

Historia monachorum in Aegypto

Baumeister Th., *Die Historia monachorum in Aegypto und die Entwicklung der koptischen Hagiographie.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 269–280. – Van Deun. [606

Iakobos der Perser

Shepard J., *"How St James the Persian's head was brought to Cormery". A relic collector around the time of the First Crusade* (Nr. 721). – Brandes.

Ignatios, Patriarch von Konstantinopel

Paschalides S. A., *From hagiography to historiography: The case of the Vita Ignatii (BHG 817) by Nicetas David the Paphlagonian.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 161–173. – Berger. [607

Indes und Domna

Boulhol P., *Un «Noël des ardents» à Nicomédie: la Passion d'Indès et Domna (BHG 822z), modèle d'attraction du sanctoral par le temporal.* – **Dorival G./Boyer J.-P.** (éds.), *La Nativité et le temps de Noël. Antiquité et Moyen Âge* (Nr. 1830) 157–176. – Dennert. [608

Klemens von Ohrid

Angelidi Ch., *Les vies des saints ne sont pas seulement des vies saintes* (Nr. 599). – Berger.

Kosmas und Damianos

Talbot A.-M., *Metaphrasis in the early Palaiologan period. The Miracula of Kosmas and Damian by Maximos the Deacon.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι*

νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας (Nr. 1809) 227–237. – Interessante Bemerkungen zur „Metaphrasis"-Technik des Diakons Maximos (Anfang 14. Jh.) in seiner Mirakelsammlung der heiligen Kosmas und Damian im Vergleich zu der der Theotokos tes Peges, geschrieben von Nikephoros Kallistos Xanthopoulos. – Kotzabassi. [609

Kyrillos Phileotes

Mullett M. E., *Literary biography and historical genre in the Life of Cyril Phileotes by Nicholas Kataskepenos.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 387–409. – Berger. [610

Leon-Lukas von Corleone

Stelladoro M., *Note agiografiche sulla Vita di Leone Luca di Corleone (sec. IX–X) BHL 4842.* Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 251–271. – D'Aiuto. [611

Lukas (Apostel)

Micalella D., *Giuliano imperatore a Costantinopoli e la presunta traslazione delle reliquie di san Luca.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 543–562. – Gli atteggiamenti anticristiani di Giuliano, qui analizzati, anche se non danno modo di pensare ad un intervento diretto dell'imperatore nel provocare la traslazione di Luca da Costantinopoli, non escludono che questa possa essere avvenuta come misura preventiva da parte dei cristiani. – Luzzi. [612

Cuscito G., *Indizi per una traslazione di Luca a Padova durante la furia iconoclasta.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 523–531. – Le considerazioni di C. sono suggerite dalle fonti, ma sono in contrasto con i dati scientifici che retrodatano l'arrivo delle reliquie a Padova a prima del V secolo. – Luzzi. [613

Fedalto G., *Ipotesi sulla traslazione delle reliquie a Padova.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 533–542. – Discussione sull'ipotesi che vuole la traslazione delle reliquie di Luca da Costantinopoli a Padova negli ultimi decenni del IV secolo. – Luzzi. [614

Van Esbroeck M., *Le martyre de saint Luc.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 105–133. – Sui racconti agiografici relativi al martirio di san Luca secondo la tradizione dei testi siriaci, etiopi, arabi e copti, messi a confronto col transitus Mariae, ambientato nel dibattito anticalcedoniano del secolo V. – Luzzi. [615

Makarios

Flusin B., *Le serviteur caché ou le saint sans existence.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 59–71. – Bemer-

kungen zu den Bioi des Makarios von Ägypten, des Zosimos und der Maria von Ägypten. – Berger. [616

Makrina

Burman J., *Death and gender in late antiquity. A case study of the death of Saint Macrina.* – **Larsson Lovén L./Stromberg A.** (eds.), *Gender, cult, and culture in the ancient world from Mycenae to Byzantium* (Nr. 1810) 140–150. – Berger. [617

Meletios, Hosios

Messis Ch., *Deux versions de la même «vérité»: Les deux vies d'Hosios Mélétios au XIIe siècle.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 303–345. – Berger. [618

Michael Synkellos

Sode C., *Creating new saints. The case of Michael the Synkellos and Theodore and Theophanes Graptoi.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 177–189. – Zusammenfassung der bereits erschienenen Dissertation der Verf.: Jerusalem – Konstantinopel – Rom. Die Viten des Michael Synkellos und der Brüder Theodoros und Theophanes Graptoi. Stuttgart 2001 (BZ 95, 2002, Nr. 501). – Kotzabassi. [619

Agapitos P. A., *Mortuary typology in the lives of saints. Michael the Synkellos and Stephen the Younger.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 103–135. – Berger. [620

Neilos von Rossano

Follieri E., *Il terzo voto di Nilo da Rossano.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 253–267. – Il terzo voto pronunciato dal santo calabro dopo la sua vestizione monastica non va inteso – come comunemente fanno i traduttori del passo in questione – nel senso di promessa di astenersi dal compiere soprusi nei confronti di altri monaci, egumeni o monasteri, bensì in quello «di non respingere dal suo proprio monastero un monaco o egumeno per esser egli forestiero», la qual cosa, come sappiamo dai Typikà di fondazione monastica, soleva al contrario generalmente avvenire. – Luzzi. [621

Luzzi A., *La vita di San Nilo da Rossano tra genere letterario e biografia storica.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 175–189. – Berger. [622

Passarelli G., *Nilo e Bartolomeo, due monaci italo-bizantini nel passaggio tra il primo e il secondo millennio.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 56–64. – Berger. [623

Nikolaos Studites

Afinogenov D. Y., *Rewriting a saint's life in the Monastery of Studiou. Two lives of St. Nicholas the Studite.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 313–322. – Mit Hilfe der kirchenslavischen Vita des hl. Nikolaos Studites beweist der Verf. die Existenz von zwei griechischen Versionen dieser Vita. – Kotzabassi. [624

Nikon Metanoeite

Théologitis H.-A., *Histoire et littérature dans l'hagiographie byzantine: Le cas de Saint Nikôn dit le «Metanoeite»*. – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 201–231. – Berger. [625

Niphon

Beyer H.-V., *Ein byzantinischer Asket im Kampf gegen die eigene Homosexualität. Bemerkungen zur Vita des hl. Niphon*. – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 113–133. – Berger. [626

Pachomios

Khosroyev A. L., *Eine Bemerkung zur Frage nach dem Original der "Vita Pachomii"*. – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 877–887. – Van Deun. [627

Lucchesi E., *Nouvelles glanures pachômiennes*. Orientalia 74 (2005) 86–90. – Grossmann. [628

Paulos von Korinth

Ivanov S. A., *St. Paul the Corinthian, Holy Fool*. – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 39–46. – Verf. stützt sich auf die Informationen eines Kanons zu Ehren des sonst fast unbekannten Heiligen der 2. H. des 9. Jh. (publiziert in Analecta Hymnica Graeca) und diskutiert das Problem der heiligen Narren in der mittelbyzantinischen Zeit. – Kotzabassi. [629

Sabas

Toneatto V., *Le récit hagiographique. Réinterprétation de l'histoire et construction idéologique. Le cas des Vies d'Euthyme et de Sabas par Cyrille de Scythopolis* (Nr. 603). – Berger.

Schenute

Young D. W., *The conclusion of Work Two in Shenute's Sixth Canon*. Göttinger Miszellen 197 (2003) 105–110. 2 Abb. – Koptischer Text mit Übersetzung. – Grossmann. [630

Sergios

van de Zande D., *The cult of Saint Sergius in its socio-political context*. Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 141–152. – Van Deun. [631

Seueros von Antiocheia

Youssef Y. N., *A contribution to the Coptic biography of Severus of Antioch*. – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 407–419. – Van Deun. [632

Sophronios von Jerusalem

Woods D., *The 60 Martyrs of Gaza and the Martyrdom of Bishop Sophronius of Jerusalem. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 129–150. – Im Anhang englische Übersetzung von BHL 5672m und BHL 3053b. – Dennert. [633

Stephanos Neos

Agapitos P. A., *Mortuary typology in the lives of saints. Michael the Synkellos and Stephen the Younger* (Nr. 620). – Berger.

Symeon Neos Theologos

Paschalides S., *Ὁ ἀνέκδοτος λόγος τοῦ Νικήτα Στηθάτου κατὰ Ἁγιοκατηγόρων καὶ ἡ ἀμφισβήτηση τῆς ἁγιότητας στὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 11ο αἰῶνα.* – **Kuntura-Galake E.** (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας* (Nr. 1809) 493–518. – Präsentation und Edition der Rede des Niketas Stethatos über die Verleumder der Heiligen, die sich insbesondere auf die Gegner einer Verehrung des Symeon Neos Theologos bezieht. – Kotzabassi. [634

Symeon Stylites Neos

Déroche V., *La forme de l'informe: La vie de Théodore de Sykéôn et la Vie de Syméon Stylite Jeune* (Nr. 635). – Berger.

Theodoros Graptos

Sode C., *Creating new saints. The case of Michael the Synkellos and Theodore and Theophanes Graptoi* (Nr. 619). – Kotzabassi.

Theodoros von Sykeon

Déroche V., *La forme de l'informe: La vie de Théodore de Sykéôn et la Vie de Syméon Stylite Jeune.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 367–385. – Berger. [635

Theophano

Hinterberger M., *Les Vies des Saints du XIVe siècle en tant que biographie historique. L'œuvre de Nicéphore Grégoras* (Nr. 576). – Berger.

Thomas (Apostel)

Choat M., *Thomas the 'Wanderer' in a Coptic list of the Apostles.* Orientalia 74 (2005) 83–85. – Grossmann. [636

Thomaïs von Lesbos

Delierneux N., *Littérature des hommes, biographie des «anges«: Quelque remarques d'hagiographie féminie (VIIIe–Xe siècle)* (Nr. 572). – Berger.

Nikolau K., *Παλινωδίες στη νομοθεσία των Μακεδόνων: Η κακοποίηση των εγγάμων γυναικών και ο Βίος της Θωμαΐδος της Λεσβίας.* Σύμμεικτα 16 (2003–2004 [2005]) 101–113. – Unter Benutzung hagiographischer Quellen behandelt die Verfasserin die Ehescheidungsgründe, insbesondere die Mißhandlung der Frauen seitens ihrer Ehemänner, in der Gesetzgebung des 6.–10. Jh. Allerdings sind die Schlüsse hinsichtlich der Auslegung der einschlägigen Rechtsquellen mit Vorsicht zu genießen. – Troianos. [637

Tychon von Amathus

Lehmann T., *Die spätantiken Kirchenbauten von Amathous und die Wunderheiligen am Grab des Bischofs Tychon* (Nr. 1088). – Berger.

Zosimos

Flusin B., *Le serviteur caché ou le saint sans existence* (Nr. 616). – Berger.

E. LITURGIK UND HYMNOGRAPHIE

a. Liturgik

Allgemeine Literatur

Agathonos P., *Τὰ λειτουργικὰ στοιχεῖα τῆς Τυπικῆς Διατάξεως τοῦ Ὁσίου Νείλου* (Nr. 382). – Triantaphyllopoulos.

Basileiades P., *Χριστιανικό μυστήριο και μυστηριακές λατρείες. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 121–142. – Zum Wesen der Sakramente. – Troianos. [638

Benvenuti A./Garzaniti M. (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566). – D'Aiuto.

Bibilakes I., *Αρχαίο ελληνικό δράμα και χριστιανική λατρεία. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 307–338. – Zum Verhältnis zwischen der altgriechischen dramatischen Dichtung und dem christlichen Kultus. – Troianos. [639

Braga C./Bobrinskoy B./Pistoia A. (éds.), *Les Mouvements liturgiques. Corrélations entre pratiques et recherches.* Conférences Saint-Serge. Le Semaine d'Études Liturgiques, Paris, 23–26 Juin 2003. Bibliotheca «Ephemerides Liturgicae». Subsidia, 129. Roma 2004. 308 p. ISBN 88-736-7035-0. – Due saggi sono indicati come no. 676, 677. – Velkovska. [640

Brouard M. (éd.), *Eucharistia. Encyclopédie de l'Eucharistie.* Paris, Cerf 2002. 814 p. ISBN 2-204-06806-3. – Due saggi sono indicati come no. 668, 681. – Velkovska. [641

Folgerø P. O., *Traces of Palestinian liturgy in the Old Testament catena on the apsidal arch of S. Maria Antiqua in Rome.* Bollettino della Badia Greca di Grotaferrata ser. III, 1 (2004) 63–77. – Contributo dedicato all'iscrizione dell'«Old Testament Catena, located on the upper zone of the apsidal arch at the stratum of frescoes that dates from the Pontificate of John VII (705–707)», al fine di dimostrare una derivazione parziale «from the readings of Good Friday in the Hagiopolite/Sabaite Liturgy», da considerarsi traccia dei contatti col mondo siro-palestinese. – D'Aiuto. [642

Ioannides G. A., *Osservazioni liturgiche sull'Eucologio cipriota Karditsa Korones 8.* Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 115–135. 2 tav. f. t. – Su quattro delle preghiere contenute nell'Eucologio, vergato da Georgio nella diocesi di Lefkara (Cipro) nel 1563: per l'ingresso del bambino in chiesa a 40 giorni dalla nascita; per una fonte d'acqua; per l'anniversario della dedicazione di una chiesa; per la benedizione delle palme. – D'Aiuto. [643

Kalokyres K., *Το αρχαιοελληνικό και το βυζαντινό θέατρο και η αρχαία λατρεία στη λειτουργική παράδοση της ορθόδοξης Εκκλησίας. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 341–363. – Troianos. [644

Karakole Ch., *Το ιερό Μυστήριο του αγίου βαπτίσματος και οι μυστηριακές λατρείες. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 199–226. – Troianos. [645

Mayer W./Allen P./Cross L. (eds.), *Prayer and spirituality in the early Church.* Vol. 4. Strathfield/NSW, St. Paul's 2006. xii, 367 p. ISBN 0-9752138-3-0. – Berger. [646

Muñiz Grijalvo E., *El sacrificio cristiano como factor de autoexclusión.* Studia historica. Historia antigua 21 (Salamanca 2003 [2005]) 139–157. – Troianos. [647

Neale J. M., *The Liturgies of Saints Mark, James, Clement, Chrysostomos, and Basil, and the Church of Malabar.* Piscataway, N. J., Gorgias Press 2002. xl, 256 pages, ill. ISBN 1-931956-58-8. – Laflı. [648

Neil B./Dunn G. D./Cross L. (eds.), *Prayer and spirituality in the early Church.* Vol. 3. Strathfield/NSW, St. Paul's 2003. x, 412 p. ISBN 0-99577483-8-8. – Collected essays on such topics as baptism, liturgy and the eucharist. A selection of papers from the conference on Prayer and Spirituality in the Early Church. – Talbot. [649

Philias G., *Το Μυστήριο του αγίου ευχελαίου και τα θεραπευτήρια του Ασκληπιού. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 227–270. – Troianos. [650

Sabbatos Ch., *Από τη λατρεία των ειδώλων στη λατρεία της Εκκλησίας. Η συμβολή της πατερικής θεολογίας. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 143–170. – Troianos. [651

Skaltses P. I., *Ευχαριστία και θυσία. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 171–196. – Unter Heranziehung auch byzantinischer Autoren. – Troianos. [652

Taft R., *Liturgia e culto dei santi in area bizantino-greca e slava: problemi di origine, significato e sviluppo.* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 3–54. – Introduzione alla struttura del calendario liturgico bizantino, in connessione con origini e sviluppo del culto dei santi. – D'Aiuto. [653

Taft R. F., *The case of the missing vestment. The Byzantine omophorion great and small.* Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 273–304. – Su origini, simbolismo ed uso (fino ai giorni nostri, nelle diverse Chiese orientali) della veste liturgica. – D'Aiuto. [654

Velkovska E., *La celebrazione dei santi nel Typikon greco e slavo.* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 361–384. – Introduzione al Typikon, concentrata peraltro soprattutto sull'ambito greco-bizantino. Fra le appendici si segnala (alle pp. 380–381) la Nr. III, con l'edizione della memoria di s. Bartolomeo di Simeri dal Typikon del Patir di Rossano (Jena, Bibl. Univ., G.B.q.6, ff. 100v–102r). – D'Aiuto. [655

Voicu S. J., *Feste di apostoli alla fine di Dicembre*. Studi sull'Oriente Cristiano 8/2 (2004) 47–77. – Schreiner. [656

Winkler G., *Zur Signifikanz eines kürzlich erschienenen Aufsatzes zur Basilius-Anaphora*. Studi sull'Oriente Christiano 8/2 (2004) 23–45. – Auseinandersetzung mit A. Budde, Typisch Syrisch? Anmerkung zur Signifikanz liturgischer Parallelen. Der Ursprung der Basilius-Anaphora in der Diskussion. JbAC 45 (2002) 50–61. – Schreiner. [657

Allgemeine Darstellungen

Burles A., *Προχριστιανική και χριστιανική υμνογραφία και μουσική* (Nr. 276). – Troianos.

Taft R. F., *A partire dalla liturgia. Perché è la liturgia che fa la Chiesa*. Roma, Pubblicazioni del Centro Aletti 2004. 443 p. ISBN 8886517866. – Velkovska. [658

Taft R. F., *Les lois du développement de la liturgie selon Anton Baumstark. Présentation et prolongements*. La Maison-Dieu 243 (2005) 7–42. – Velkovska. [659

Terzopoulos K., *Some notes on the Slavic translation of Konstantinos Byzantios Typikon Ekklesiastikon of the Great Church of Christ*. Theologia 75 (2004) 497–527. – Velkovska. [660

Textausgaben

Anderson J. C./Nesbitt J. W., *The liturgy of the Minor Blessing of the Water according to the Cod. Par. Coisl. 213*. – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 240–247. – Berger. [661

Kunzler M./Thiermeyer A. A., *Das heilige Evangelium unseres Herrn, Gottes und Erlösers Jesus Christus, wie es in den heiligen Kirchen des byzantinischen Ritus in der Feier der heiligen Mysterien und in Stundengebet verkündet wird*. Paderborn und Eichstätt, Bonifatius 2003. 580 S. ISBN 3-89710-272-2. – Velkovska. [662

Rentel A., *The origins of the 14th-century patriarchal liturgical diataxis of Dimitrios Gemistos* (Nr. 480). – Velkovska.

Ševčenko N. P., *The liturgical typikon of Symeon of Sinai*. – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 274–288. – Englische Übersetzung. – Berger. [663

Winkler G., *Die Basilius-Anaphora. Edition der beiden armenischen Redaktionen und der revelanten Fragmente, Übersetzung und Zusammenschau aller Versionen im Licht der orientalischen Überlieferungen*. Anaphorae Orientales, 2: Anaphorae Armeniacae. Roma, Pontifico Istituto Orientale 2005. lx, 901 p. ISBN 88-7210-348-7. – Velkovska. [664

Youssef Y. N., *The Coptic catena on the four gospels according to Severus of Antioch. I. the gospel of Matthew*. Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 95–120. – Grossmann. [665

Einzeluntersuchungen

Afanas'eva T., *Чинопоследование Великого освяшения воды на Богоявление в славянских служебниках XI–XV вв.* (Rito della grande benedizione dell'acqua della Teofania negli eucologi slavi dell'XI–XV sec.) Palaeobulgarica 28/3 (2004) 25–45. – Velkovska. [666

Atanasov A., *Певческите текстове в съдържанието на Апостол N° 882 от Народната Библиотека "Св. св. Кирил и Методий" – София* (I testi innografici nell'apostolo 882

della Biblioteca nazionale "Ss. Cirillo e Metodio" di Sofia). Palaeobulgarica 29/2 (2005) 25–41. – Velkovska. [667

Congourdeau M. H., *L'Eucharistie à Byzance du XIe au XVe siècle.* – **Brouard M.** (éd.), *Eucharistia. Encyclopédie de l'Eucharistie* (Nr. 641) 145–166. – Velkovska. [668

Danieli F., *Il rito greco a Galatone, san Francesco d'Assisi in un codice bizantino del sec. XV.* Galatina, Congedo 2005. 134 p. ISBN 88-8086-634-6. – Velkovska. [669

Day J., *Lent and catechetical program in mid-fourth century.* Studia Liturgica 34 (2005) 129–147. – Velkovska. [670

de Roten Ph., *Baptême et mystagogie: enquête sur l'initiation chretienne selon s. Jean Chrysostome.* Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen, 91. Münster, Aschendorff 2005. 498 S. ISBN 3-402-04070-0. – Druckfassung einer Dissertation, die zunächst von Prof. Baumgartner und dann von seinem Nachfolger, Prof. Klöckener, an der Theologischen Fakultät der Universität Fribourg betreut wurde. – Altripp. [671

Durand J., *La relique impériale de la Vraie Croix d'après le Typicon de Sainte-Sophie et la relique de la Vraie Croix du trésor de Notre-Dame de Paris.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 91–105. – Fondé sur la confrontation des sources et l'examen minutieux du fragment, l'a. reconnaît en cet objet la relique acquise par saint Louis. – Rapti. [672

Flusin B., *Les cérémonies de l'exaltation de la croix à Constantinople au XIe siècle d'après le Dresdensis A 104.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 61–89. – Édition, traduction, commentaire du texte et histoire du manuscrit. L'absence de l'empereur et éventuellement du patriarche témoignerait d'une évolution dans le rituel tel qu'il est connu par le De cerimoniis et la miniature de Ménologe de Basile II. – Rapti. [673

Getcha J., *La fréquence de la célébration de la communion eucharistique dans la tradition byzantine.* La Maison-Dieu 243 (2005) 69–82. – Velkovska. [674

Johannet J., *Recherches sur les sources grecques des ménées slaves de 1096 (1–8 octobre).* Revue des Études Slaves 86 (2005) 11–20. – Velkovska. [675

Karotkoff É., *«Traduttore traditore»? Réflexions à partir d'une experience de traduction de textes liturgiques.* – **Braga C./Bobrinskoy B./Pistoia A.** (éds.), *Les Mouvements liturgiques. Corrélations entre pratiques et recherches* (Nr. 640) 173–184. – Velkovska. [676

Lossky A., *La proclamation des prières eucharistiques à haute voix: un enjeu ecclésiologique.* – **Braga C./Bobrinskoy B./Pistoia A.** (éds.), *Les Mouvements liturgiques. Corrélations entre pratiques et recherches* (Nr. 640) 197–204. – Velkovska. [677

Marciniak P., *Reading and watching the Office of the Three Children in the Furnace.* Byzantinoslavica 63 (2005) 211–216. – Velkovska. [678

Menon V. N., *A brief examination of the Eucharist doctrine in Eastern Orthodoxy (Byzantine tradition).* The Harp 17 (2004) 101–114. – Velkovska. [679

Panteleimon, *Ἡ μνημόνευσις τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἐπισκόπου κατὰ τὴν Θεῖαν Λειτουργίαν – ἡ μνημόνευσις τοῦ πρώτου εἰς τὰς ἐπαρχίας τῶν καλουμένων Νέων Χωρῶν τῆς Ἑλλάδος.* Orthodoxia 11/1 (2004) 107–112. – Velkovska. [680

Parenti S., *L'Eucharistie en Orient de 1453 à aujourd'hui.* – **Brouard M.** (éd.), *Eucharistia. Encyclopédie de l'Eucharistie* (Nr. 641) 167–174. – Velkovska. [681

Raquez O., *Presenza del Vangelo di Luca nella tradizione liturgica costantinopolitana.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso*

internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità (Nr. 1818) 233–243. – Luzzi. [682

Schäferdiek K., *Bemerkungen zum Martyrologium Syriacum.* Analecta Bollandiana 123 (2005) 5–22. – Quelques observations sur le Martyrologium Syriacum, conservé dans le Londinensis, British Library, Add. 12150. – Van Deun. [683

Serra D. E., *Syrian prebaptismal anointing and Western postbaptismal chrismation.* Worship 79/4 (2005) 328–341. – Velkovska. [684

Taft R. F., *The Communion of the Laity. The ancient ritual in the mother traditions of Syriac Christianity.* – **Chahwan A.** (ed.), *Mèlanges offerts à l'Abbé Jean Tabet* (Nr. 1769) 15–48. – Velkovska. [685

Verhelst S., *Les lieux de station du lectionnaire de Jérusalem.* Proche-Orient Chrétien 54 (2004), 13–70, 247–289. – Velkovska. [686

b. Hymnographie

Bernard Ph., *La dialectique entre l'hymnodie et la psalmodie, des origines à la fin du VIe siècle: Bilan des connaissances et essai d'interprétation.* Rivista Internazionale di Musica Sacra, n. s. 26 (2005) 11–163. – Velkovska. [687

Détoraki M., *Un kontakion inédit et le culte de saint Aréthas à Constantinople.* BZ 99 (2006) 73–91. – Berger. [688

Getov D., *Incipitarium for the apparently unedited liturgical canons, as contained in the Greek manuscripts kept in Bulgarian libraries.* Bolletino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 93–114. – Utile incipitario (253 «initia») di testi innografici inediti attinti a manoscritti delle collezioni di Sofia e di Plovdiv. – D'Aiuto. [689

Hannick Ch., *Le culte liturgique des saints dans le monde gréco-byzantin.* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 279–291. – Rapido «tour d'horizon... concentré sur le cinq siècles les plus féconds de l'hymnographie byzantine» (secc. VI–X). – D'Aiuto. [690

Hannick Ch., *Ökumenizität und Diversität in der Tradition des byzantinischen Gesangs* (Nr. 277). – Kotzabassi.

Krause M., *Das koptische Antiphonar aus dem Handschriftenfund von Hamuli.* – **Blöbaum A. I./Kahl J.** (Hrsg.), *Ägypten – Münster. Kulturwissenschaftliche Studien zu Ägypten, dem Vorderen Orient und verwandten Gebieten, donum natalicium viro doctissimo Erharto Graefe sexagenario ab amicis collegis discipulis ex aedibus Schlaunstraße 2/Rosenstraße 9 oblatum* (Nr. 1752) 167–185. – Grossmann. [691

Krausmüller D., *The limits of translation: multiple meanings in a Byzantine religious poem.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 57–61. – Zur ersten Strophe der dritten Ode im Kanon des Patriarchen Germanos auf den heiligen Dios. – Berger. [692

Maisano R., *Funzione letteraria delle citazioni bibliche nelle preghiere dei contaci di Romano il Melodo.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 369–377. – M. sofferma la sua attenzione sulle citazioni bibliche presenti in alcune delle «brevi sezioni di testo che molto spesso si trovano nelle strofe conclusive

dei contaci di Romano e che, con un esplicito scarto stilistico e tonale rispetto al corpo narrativo o drammatico del componimento, si presentano in forma di preghiera». Vengono in particolare esaminate: la strofa 18 del secondo contacio dell'Epifania, la strofa 22 del contacio della Samaritana, la strofa 21 del contacio del ricco e Lazzaro, l'ultima strofa del contacio intitolato «Maria presso la croce» e la strofa 13 del contacio di Tutti i santi. – Luzzi. [693

Persic A., *Le litanie mariane 'aquileiesi' secondo le recensioni manoscritte friulane a confronto con la tradizione comune.* Theotokos 12 (2004) 367–388. – Si segnala qui per la relazione delle Litanie con l'Inno Acatisto. – D'Aiuto. [694

Romano R., *S. Nilo di Rossano, Στιχηρά in onore di S. Benedetto di Norcia.* – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) 593–597. – «Traduzione di lavoro» di otto inni liturgici minori composti dal santo calabro in onore di s. Benedetto. – Luzzi. [695

Peden J., *Romanos' kontakion on Elijah.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 141–156. – Englische Übersetzung. – Berger. [696

Silvano L., *Echi di propaganda giustinianea in un contacio di Romano il Melodo (n°54 Maas-Trypanis)* (Nr. 550). – Berger.

Tardo L., *L'antica melurgia bizantina nell'interpretazione della Scuola Monastica di Grottaferrata.* Collezione Meridionale, serie III: Il Mezzogiorno Artistico. Grottaferrata 1938. 402 p. Senza ISBN. – Ristampa anastatica con allegato CD audio – Grottaferrata 2005. – Velkovska. [697

Theodorides Ch., *Στίχοι καὶ λήμματα ἀπὸ τοὺς κανόνες τῶν ποιητῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ Κοσμᾶ Ἱεροσολύμων στὸ Λεξικὸ τοῦ Ζωναρᾶ* (Nr. 529). – Berger.

F. APOKRYPHEN, GNOSTIK UND SEKUNDÄRLITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen

Brandes W., *Der Fall von Konstantinopel als apokalyptisches Ereignis* (Nr. 791). – Berger.

Kyrtatas D., *Απόκρυφες ιστορίες. Μύθοι και θρύλοι από τον κόσμο των πρώτων Χριστιανών.* Athen, Agra 2004. 251 S. ISBN 960-325-509-2. – Troianos. [698

Pruneti G., *Eretici nella sacra Hierapolis* (Nr. 1106). – Bianchi.

Wucherpfenning A., *Heracleon Philologus. Gnostische Johannesexegese im zweiten Jahrhundert.* Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 142. Tübingen, Mohr Siebeck 2002. XIV, 476 S. ISBN 3-16-147658-1. – Altripp. [699

b. Textausgaben und Sekundärliteratur

DiTommaso L., *The Book of Daniel and the apocryphal Daniel literature.* Studia in Veteris testamenti Pseudepigrapha 20. Leiden/Boston, Brill 2005. xx, 547 p. ISBN 90-04-14412-9. – Erfaßt möglichst vollständig (was in bibliographischer Hinsicht nicht immer gelungen ist) die apokryphe Danielliteraturen (lat., griech., slav. und in diversen orient. Sprachen). Auch die byzantinischen Danielapokalypsen werden ausführlich gewürdigt, wobei allerdings verschiedene Datierungen zu korrigieren sind. Sollte in der BZ rezensiert werden. – Brandes. [700

Nagel P., *Petsche is – Zur Einleitung der Jesuslogien im Thomasevangelium.* Göttinger Miszellen 195 (2003) 73–79. – Grossmann. [701

Potestà G. L./Rizzi M., *L'anticristo, I: Il nemico dei tempi finali. Testi dal II al IV secolo.* Rom/Mailand, Fondazione Lorenzo Valla 2005. XXXVIII, 582 p. ISBN 88-04-54478-3. – Erster Band einer dreibändigen Quellensammlung mit ausführlicher Kommentierung und umfangreicher Einleitung. Der Band macht einen ausgezeichneten Eindruck und man darf auf die kommenden Bände gespannt sein. – Brandes. [702

Speck P. (†), *Die Johannes-Akten in der Debatte des Bilderstreites* (Nr. 337). – Brandes.

5. GESCHICHTE

A. CHRONOLOGIE, GESAMTDARSTELLUNGEN, NICHTBYZANTINISCHE QUELLEN

a. Chronologie

Venning T./Harris J., *Chronology of the Byzantine Empire.* London, Palgrave 2005. 1000 p. ISBN 1-4039-1774-4. – Berger. [703

Wallraff M. (Hrsg.), *Welt-Zeit. Christliche Weltchronistik aus zwei Jahrtausenden in Beständen der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek Jena.* Berlin/New York, de Gruyter 2005. IX, 140 S. ISBN 978-3-11-018480-8. – Daraus angezeigt Nr. 540. – von Stockhausen. [704

b. Gesamtdarstellungen

Glykatzi-Ahrweiler H., *Το Βυζάντιο και η Δύση.* – **Asonites S. N./Athanasopulu G.** (eds.), *Ε΄ Συνάντηση Βυζαντινολόγων Ελλάδος και Κύπρου, 3–5 Οκτωβρίου 2003* (Nr. 1786) 27–41. – Troianos. [705

Harris J. (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history.* New York, Palgrave Macmillan 2005. xiii, 252 p. ISBN 1-4039-1503-2. – Enthält Nr. 4, 279, 381, 736, 776, 781, 798, 859, 873, 889, 983, 988. – Kaegi. [706

Karapidakes N., *Σύγχρονες τάσεις στη γερμανική και την γαλλική ιστοριογραφία.* – **Asonites S. N./Athanasopulu G.** (eds.), *Ε΄ Συνάντηση Βυζαντινολόγων Ελλάδος και Κύπρου, 3–5 Οκτωβρίου 2003* (Nr. 1786) 91–103. – Troianos. [707

Leppin H., *Einführung in die Alte Geschichte.* München, Beck 2005. 194 S. 10 Abb. ISBN 3-406-53527-5. – Praktisch orientierte Einführung, die auch dem/der Studenten/Studentin der Byzantinistik nützlich sein kann. – Brandes. [708

Loverance R., *Byzantium.* Third edition revised. British Museum Paperbacks. Cambridge/Mass., Harvard University Press 2004. 96 p. ISBN 0-7141-5017-7. – Kaegi. [709

Luscomb D./Riley-Smith J. (ed.), *The New Cambridge Medieval History IV. 1024 – c.1198.* The New Cambridge Medieval History, 4. 942 p. ISBN 0-52141-410-5. – Daraus angezeigt Nr. 763. – Berger. [710

Sheldon R. M., *Espionage in the ancient world. An annotated bibliography of books and articles in Western languages.* Jefferson, McFarland 2003. xi, 232 p. ISBN 0-7864-1365-4. – Auch zum byzantinischen Bereich. – Grünbart. [711

Signes Codoñer J., *La edad de Justiniano y los siglos oscuros de Bizancio.* – **Signes Codoñer J./Antón Martínez B./Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A.** (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa* (Nr. 850) 173–179. – Signes. [712

c. Nichtgriechische Quellen zur byzantinischen Geschichte einschließlich Sekundärliteratur

Budge E. A. W., *The Chronography of Bar Hebraeus.* Gorgias Historical Texts, 6–7. Piscataway/N. J., Gorgias 2003. 2 vols. 582 p. ISBN 1-59333-055-3. – Regards Byzantium: Vol. 1: "The Second Kingdom of the Greeks". – Laflı. [713

Goergens E. P. (Hrsg.), *Arabische Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge.* Documenta Arabica, Teil 2: Theologie – Literati – Kulturgeschichte. Nachdruck der Ausgabe Berlin 1879. XXIII, 296 S. Hildesheim, Olms 2004. ISBN 3-487-12607-9. – Tinnefeld. [714

Hannak W. K., *Sources for the Old Slavonic rendition of the Annal (sic!) of Symeon Logothetes and Metaphrastes.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 579–604. – Brandes. [715

Jacoby D., *Bishop Gunther of Bamberg, Byzantium and Christian pilgrimage to the Holy Land in the eleventh century.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 267–285. – Brandes. [716

Johanson L., *Mutmaßungen über schwedische und türkische Runen.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 807–819. – Brandes. [717

Goffart W., *Jordanes' Getica and the disputed authenticity of Gothic origins from Scandinavia.* Speculum (2005) 379–398. – Kaegi. [718

Melnikova E. A., *Византия в свете скандинавских рунических надписей* (Byzantium in the light of the evidence from Scandinavian Rune inscriptions). VV 64 (2005) 160–180. – Tamarkina. [719

Russo L., *Il viaggio di Boemondo d'Altavilla in Francia (1106): un riesame.* Archivio Storico Italiano 163 (2005) 3–42. – Su un testo agiografico occidentale, dell'inizio del XII secolo, in cui si narra di un miracolo compiuto da s. Leonardo su Boemondo principe di Antiochia, testo da cui traspare una marcata ostilità verso i Bizantini, da attribuire allo stesso Boemondo, che nel suo viaggio in Francia del 1106 orchestrò una vivace propaganda antibizantina, per una nuova crociata, che sarebbe stata diretta contro Alessio I Comneno, definito il vero nemico dei Cristiani. Echi di tale propaganda antibizantina sono ancora presenti negli scritti di Odone di Deuil, che partecipò alla crociata del 1147. – Acconcia Longo. [720

Sabbides A. G. K., *Επτά σημαντικές μουσουλμανικές ιστοριογραφικές πηγές του ύστερου μεσαίωνα (14ου–15ου αι.) για τις σχέσεις του ανατολικού κόσμου με τον βυζαντινό Πόντο των Μεγάλων Κομνηνών* (Nr. 824). – Berger.

Shepard J., *"How St James the Persian's head was brought to Cormery". A relic collector around the time of the First Crusade.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 287–335. – Brandes. [721

Yérasimos S., *Byzance dans les chroniques ottomanes (XIVe–XVIe siècles).* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 19–29. – Berger. [722

B. POLITISCHE GESCHICHTE

a. 4.–6. Jahrhundert

Bleckmann B., *Die Vita BHG 365 und die Rekonstruktion der verlorenen Kirchengeschichte Philostorgs. Der Kampf zwischen Konstantin und Licinius* (Nr. 545). – Schreiner.

Borchert S., *Das Bild Theoderichs des Großen in der Chronik des sog. Fredegar* (Nr. 974). – Berger.

Bowersock G. W., *The Ḥaḍramawt between Persia and Byzantium* (Nr. 951). – D'Aiuto.

Breccia G., *«Salus Orientis». Il nuovo sistema militare romano-orientale alla prova, 379–400* (Nr. 1699). – Acconcia Longo.

Castillo R., *Bisanzio en España.* Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 40–64. – Berger. [723

Christ K., *Kaiserideal und Geschichtsbild bei Sextus Aurelius Victor.* Klio 87 (2005) 177–200. – Brandes. [724

Chrysos E., *Vernichtungskriege des 6. Jahrhunderts.* – **Kortüm H.-H.** (Hrsg.), *Krieg im Mittelalter* (Nr. 1705) 45–58. – Angezeigt nach DA 60 (2004) 864. – Schreiner. [725

Contini R., *Giuliano imperatore nella tradizione siriaca.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 119–145. – Kaiser Julian in der kirchlichen (Efrem), literarischen und hagiographischen Tradition der Syrer. – Berger. [726

Cosentino S., *Iranian contingents in the Byzantine army. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 245–261. – Rassegna di testimonianze relative alla presenza di elementi iranici all'interno dell'esercito tardo-romano e proto-bizantino (III-IX sec. d.C.), che induce a riconsiderare l'idea di una sua dominante germanizzazione, sebbene il reclutamento di tali elementi orientali paia esser servito soprattutto in ambiti «specialistici» (cavalleria catafratta, arcieri). – D'Aiuto. [727

Criscuolo U. (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792). – Berger.

Erdemir H., *The nature of Turko-Byzantine relations in the sixth century AD.* Belleten 68/252 (August 2004) 423–430. – Laflı. [728

Evans J. A., *The Emperor Justinian and the Byzantine Empire.* Greenwood Guides to Historic Events of the Ancient World. Westport/CT, Greenwood Press 2005. xxxvi, 178 p. ISBN 0-313-32582-0. – Talbot. [729

Frediani A., *Belisario.* Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 121–125. – Berger. [730

Garsoïan N., *Frontier – frontiers? Transcaucasia and Eastern Anatolia in the pre-islamic period* (Nr. 943). – D'Aiuto.

Holmes W. G., *The age of Justinian and Theodora. A history of the sixth century.* Piscataway/N. J., Gorgias 2002. 2 vol. xiii, 765 p. ISBN 1-59333-004-9. – Laflı. [731

Ilski K., *Der schwache Kaiser Theodosios?* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766)

3–23. – U. a. zum „Geschichtsbild“ Theodosios’ II. seit dem 16. Jh., vor allem in der Dichtung und schöngeistigen Literatur. In der Forschung stand Theodosios II. (zu) oft im Schatten von Eudokia und Pulcheria, was u. a. zu seiner Einschätzung als „schwacher“ Kaiser beitrug und dessen angebliche „Unfähigkeit“ begründen sollte. Der Ursprung dieser Sicht findet sich bereits bei den Historikern des 5. Jh. Das Bild von Theodosios II. sollte revidiert werden, meint der Verfasser. – Brandes. [732

Kaçar T., *Ioannes Chrysostomus'un Düşüşü: Doğu Roma Başkentinde Din ve Politika* (Nr. 522). – Laflı.

Kelly Ch., *Ruling the Later Roman Empire.* Revealing Antiquity, 15. Cambridge, Mass./London, The Belknap Press of Harvard University Press 2004. 341 p. ISBN 0-674-01564-9. – Wird besprochen. – Talbot. [733

Lacerenza G., *Giuliano imperatore nella tradizione ebraica.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 197–220. – Berger. [734

Lounghis T., *Die kriegerisch gesinnte Partei der senatorischen Opposition in den Jahren 526 bis 529.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 25–36. – Brandes. [735

Maisano R., *Persiani e Bizantini nella Storia di Edward Gibbon* (Nr. 1719). – D'Aiuto.

Mathisen R. W., *Political history (306–602).* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 7–23. – Kaegi. [736

Mazza M., *Bisanzio e Persia nella Tarda Antichità: guerra e diplomazia da Arcadio a Zenone. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 39–76. – D'Aiuto. [737

Mazza M., *Bisanzio e Persia nella tarda antichità: note su guerra e diplomazia nella seconda met del IV secolo d. C.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 405–440. – Berger. [738

Millar F., *Rome, the Greek World, and the East, vol. 2.* Government, Society and Culture in the Roman Empire. Studies in the history of Greece and Rome. Chapel Hill/NC, University of North Carolina Press 2002. 504 p. ISBN 0-8078-5520-0. – Covers the region of the Near East from the 1st to the 4th c. – Talbot. [739

Milo D., *Costanzo II in Gregorio di Nazianzo* (Nr. 79). – Berger.

Morony M. G., *Population transfers between Sasanian Iran and the Byzantine Empire. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 161–179. – Riflessioni, basate sull'esame di fonti bizantine e orientali, sulla pratica di deportare prigionieri di guerra, tanto da parte persiana che romano-bizantina, fra III e VII secolo, e sulla sua connessione con esigenze di ripopolamento di aree devastate, o di impiego dei «captivi» come manodopera specializzata, o agricola. – D'Aiuto. [740

Mosig-Walburg K., *Hanniballianus rex.* Millennium 2 (2005) 229–254. – Konstantins des Großen Neffe Hanniballianus wurde 335 zum rex erhoben. Der Aufsatz analysiert den Charakter dieses Titels bzw. die hinter ihm stehenden Herrschaftskonzepte. – Brandes. [741

Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002 (Nr. 1815). – Berger.

Pohl W. (Hrsg.), *Die Langobarden. Herrschaft und Identität.* Österreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften 329; Forschungen zur Geschichte des Mittelalters 9. Wien, Verlag der

Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2005. 648 S. ISBN 3-7001-3400-2. – Sollte besprochen werden. – Grünbart. [742

Pucci I., *Orientamenti bibliografici inerenti Costantino il Grande.* Porphyra 4 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra4.pdf, 22–40. – Berger. [743

Rohrbacher D., *Why Didn't Constantius Eat Fruit?* The Classical Quarterly 55 (2005) 323–326. – Zu Ammianus Marcellinus 21, 16, 7: Der Heide Ammianus übernimmt hier Elemente der antiarianischen christlichen Polemik. – Berger. [744

Schuol M., *Yazdgird I. und die Christen in der Überlieferung des Sokrates* (Nr. 356). – Salamon.

Sibilio V., *Costantino il Grande e la Chiesa (una complessa relazione tra dogma, diritto e politica)* (Nr. 318). – Berger.

Sibilio V., *Giustiniano e i Papi* (Nr. 372). – Berger.

Siniscalco P., *La politica di Costantino verso i cristiani e la sua santificazione* (Nr. 292). – Luzzi.

Traina G., *La fine del regno d'Armenia. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 353–372. – Rilettura delle fonti armene sulla crisi del 428, e rassegna critica del dibattito storiografico. – D'Aiuto. [745

Trampedach K., *Reichsmönchtum? Das politische Selbstverständnis der Mönche Palästinas im 6. Jahrhundert und die historische Methode des Kyrill von Skythopolis.* Millennium 2 (2005) 271–296. – Analysiert u. a. das elitäre Selbstverständnis der palästinensischen Mönche in der ersten Hälfte des 6. Jh., das sich u. a. aus dem erfolgreichen Widerstand gegen die Kirchenpolitik Kaiser Anastasios' speiste. Die (kirchen-)politische Bedeutung wird ausführlich analysiert. Zugleich bietet der Aufsatz interessante Analysen des Schrifttums Kyrills von Skythopolis. – Brandes. [746

Wolińska T., *Sycylia w polityce cesarstwa bizantyńskiego w VI–IX wieku* (Nr. 961). – Salamon.

Woods D., *Four notes on Adomnán's Vita Columbae.* Peritia 16 (2002) 40–67. – U. a. zu 1, 28, wo das Erdbeben in Konstantinopel 557 erwähnt wird. – Angezeigt nach DA 60 (2004) 664. – Schreiner. [747

b. 7.–12. Jahrhundert

Bonarek J., *Sytuacja Cesarstwa Bizantyńskiego w przededniu IV krucjaty* (Die Situation des Byzantinischen Kaisereiches am Vorabend des IV Kreuzzuges) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 31–53. – Salamon . [748

Bonner M. (ed.), *Arab-Byzantine relations in early Islamic times* (Nr. 1825). – Berger.

Brandes W., *Pejorative Phantomnamen im 8. Jahrhundert. Ein Beitrag zur Quellenkritik des Theophanes.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 93–125. – Die oft zitierten Passagen Theoph. 410, 4–9 de Boor, die angeblich von einer Strafexpedition gegen Papst Gregor II. im Jahre 731/732 berichtet, wird auf eine nach 787 entstandene Quelle zurückgeführt, einem antiikonoklastischen Traktat, der – ähnlich wie die Antirrhetikoi Nikphoros' – mit historischen Material arbeitet, jedoch keine exakte Datierung bot. Entsprechend ist die Chronologie dieses Ereignisses (das in der Regel in einem Zusammenhang mit der sog. „Enteignung der päpstlichen Patrimonien" in Sizilien und Unteritalien gesehen wird) nicht (mehr) zwingend. Der Name Manes (= Mani, der Religionsgründer!) des byzantinischen Admirals war unmöglich. Auch dies wird als Zeichen dafür gewertet, daß der Bericht ahistorisch ist. – Brandes. [749

Brubaker L., *On the margins of Byzantine iconoclasm* (Nr. 1272). – Berger.

Carile A., *Il ducato bizantino di Antiochia.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 197–215. – Dennert. [750

Castillo R., *La dinastìa de los Comneno* (Nr. 892). – Berger.

Dudek J., *Oblicza rebelii Roussela de Bailleul (1073–1075), normandzkiego rycerza na służbie bizantyńskiej.* – **Sołtysiak A.** (Hrsg.), *Zamach stanu w dawnych społecznościach* (Nr. 1846) 275–292. – Roussels Politik wurde im Einvernehmen mit bestimmten byzantinischen Kreisen und mit der Unterstützung der Bevölkerung einiger kleinasiatischen Städte geführt. – Salamon. [751

Eliade A. K., *Τὰ «Θαύματα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ὡς ἱστορικὲς πηγές. Ἐπιδρομές καὶ Σλαβικὲς ἐποικίσεις ἐντεῦθεν τοῦ Δανούβεως* (Nr. 600). – Berger.

Eliade A. K., *Ἐγκατάσταση καὶ παρουσία Σλάβων στὴ Βυζαντινὴ Μ. Ἀσία ἀπ' τὸν 7ο ὡς τὸν 10ο αἰῶνα.* Trikala 2003. 147 S. ISBN 960-92360-2-2 – Berger. [752

Engberg S. G., *Romanos Lekapenos and the Mandilion of Edessa* (Nr. 308). – Rapti.

Gallina M., *La precrociata di Roberto il Guiscardo: un'ambigua definizione.* Porphyra 5 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra5pdf, 18–35. – Berger. [753

Gjuzelev V., *Konstantinopel in der Geschichte der Bulgaren während des Mittelalters (7. bis 12. Jahrhundert).* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 191–201. – Brandes. [754

Goergens E. P. (Hrsg.), *Arabische Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge* (Nr. 714). – Tinnefeld.

Goldstein I., *Byzantine cities and Slavic villages. The case of the Eastern Adriatic in the early middle ages.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 203–213. – Brandes. [755

Gómez Saafigueroa H., *El ejercito bizantino en el siglo XII* (Nr. 1702). – Berger.

Hannick Ch., *Les enjeux de Constantinople et de Rome dans la conversion des Slaves méridionaux et orientaux* (Nr. 294). – Berger.

Herrin J., *Political power and Christian faith in Byzantium: the case of Irene (regent 780–790, emperor 797–802).* – **Børresen K. E.** (ed.), *Christian and Islamic gender todels in formative traditions* (Nr. 1824) 135–147. – Berger. [756

Hiestand R., *Christianitas und Islam. Die Kreuzzugsheere des 12. und 13. Jahrhunderts.* – **Salewski M./Timmermann H.** (Hrsg.), *Armeen in Europa – Europäische Armeen. Von den Kreuzzügen bis ins 21. Jahrhundert* (Nr. 1707) 13–39. – Hier anzuzeigen, weil es entgegen dem Aufsatztitel und dem Titel des Sammelbandes nicht primär um Heere geht, sondern um eine sehr subtile Analyse des Kreuzzuggedankens, die kenntnisreich auch immer auf Byzanz eingeht. – Schreiner. [757

Hilsdale C. J., *Constructing a Byzantine Augusta. A Greek book for a french bride* (Nr. 1408). – Cutler.

Howard-Johnston J., *Pride and Fall: Khusro II and his regime, 626–628.* – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 93–113. – D'Aiuto. [758

Hussein K., *The 'Abbāsid Palace of Theophilus. Byzantine taste for the arts of Islam* (Nr. 1018). – Berger.

Keller H., *Das Ottonische Kaiserreich und Byzanz.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 249–288. – Berger. [759

Kresten O., *Nochmals zu De ceremoniis I 96.* JÖB 55 (2005) 87–98. – Widerlegt Sode C., Eine Konjektur zu de ceremoniis I 96. Acta Byzantina Fennica n.s. 1 (2002) 105–107, wo statt ἐν τῷ πατριάρχῃ (Reiske) ἐν τῷ βήματι angenommen wird. K. schlägt κατηχουμενείοις vor, was aus paläographischen und vor allem aus inhaltlichen Gründen besser paßt. Joseph Bringas begibt sich nicht auf das βῆμα, um mit dem Patriarchen zu sprechen, sondern eher in das Patriarchat oder in einen zum Patriachat gehörenden Gebäudeteil, den Katechumenen. Letzte Gewißheit wird erst dann zu gewinnen sein, wenn auch die Chalke-Handschrift Cod. Chalc. S. Trinitatis 133 (125) einsehbar ist. – Grünbart. [760

Leszka M. J., *Rola cesarzowej Teofano w uzurpacjach Nicefora Fokasa (963) i Jana Tzymiskesa (969)* (Die Rolle der Kaiserin Theophano in den Usurpationen des Nikephoros Phokas (963) und Joannes Tzimiskes (966) (Polnisch). – **Sołtysiak A.** (Hrsg.), *Zamach stanu w dawnych społecznościach* (Nr. 1846) 227–236. – Durch ihre Beteiligung an beiden Staatsstreichen versuchte die Kaiserin die Zukunft ihrer Söhne zu sichern. – Salamon. [761

Lilie R.-J., *Zypern zwischen Byzantinern und Arabern (7.–10. Jahrhundert).* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 65–89. – Mit einer prosopographischen Liste von Amtsträgern und Bischöfen. – Berger. [762

Magdalino P., *The Byzantine Empire 1118–1204.* – **Luscomb D./Riley-Smith J.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History IV. 1024 – c.1198* (Nr. 710) 611–643. – Berger. [763

Matschke K.-P., *Das Jahr 1204 im Bewusstsein der Byzantiner und in der Tradition der orthodoxen Kirche aus byzantinischer Sicht.* Salzburger Theologische Zeitschrift 8 (2004) 129–136. – „Auf die Eroberung von Konstantinopel 1204 durch die Lateiner folgt die Eroberung der Stadt durch die Türken 1453, nicht unbedingt zwangsläufig, aber auch nicht ohne innere Logik. Die Kraft zu einem Reich der Mitte hatte Byzanz 1204 verloren und konnte sie niemals mehr zurückgewinnen" (S. 136). – Schreiner. [764

Nisticò U., *Ascendant ad Montes (la difesa passiva e attiva dello Ionio in età bizantina)* (Nr. 957). – Berger.

Pratsch Th., *Konstantinopel und die Kreuzfahrer. Das Byzantinische Reich im Zeitalter der Kreuzzüge.* Pax et Gaudium 22 (2006) 19–23. – Berger. [765

Prigent V., *Les empereurs isauriens et la confiscation des patrimoines pontificaux d'Italie du Sud.* Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Age 116 (2004) 557–594. 1 tav. – Rimette in discussione con risultati nuovi il ben noto passo di Teofane il Confessore sugli avvenimenti del 732/733 e, con l'aiuto di fonti sigillografiche e numismatiche (sottolinea tra l'altro l'impoverimento di Roma in età isaurica), oltre a una rilettura delle fonti storiche relative ai fatti, conclude che non necessariamente trasferimento della giurisdizione ecclesiastica, provvedimenti fiscali e sequestro dei Patrimonia pontifici furono contemporanei. In particolare afferma che il sequestro dei Patrimonia, indipendente dagli altri provvedimenti, avvenne sotto il pontificato di Zaccaria, come ritorsione per il riconoscimento concesso da Roma all'usurpatore Artavasdo. – Acconcia Longo. [766

Pryor J. H., *The Σταδιοδρομικόν of the De Cerimoniis of Constantine VII, Byzantine warships, and the Cretan expedition of 949* (Nr. 99). – Berger.

Ravegnani E., *Anna Comnena, Principessa di Bisanzio* (Nr. 896). – Berger.

Richter S. G., *Beobachtungen zur dritten persischen Eroberung und Besetzung Ägyptens in den Jahren 618/619 bis 629 n. Chr.* – **Blöbaum A. I./Kahl J.** (Hrsg.), *Ägypten – Münster. Kulturwissenschaftliche Studien zu Ägypten, dem Vorderen Orient und verwandten Gebieten, donum natali-*

cium viro doctissimo Erharto Graefe sexagenario ab amicis collegis discipulis ex aedibus Schlaunstraße 2/Rosenstraße 9 oblatum (Nr. 1752) 221–232. 1 Abb. – Zusammenstellung der neuesten Erkenntnisse zur persischen Eroberung und Besatzung Ägyptens unter Chosro II. Parwêz (590–628). – Grossmann. [767

Ronchey S., *Bisanzio veramente "volle cadere"? Realismo politico e avventura storica da Alessio I Comneno al Mediterraneo di Braudel.* Porphyra 5 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra5pdf, 36–56. – Berger. [768

Scarcia G., *La "sposa bizantina" di Khosrow Parviz. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 115–135. – Sulle fonti relative alla leggendaria figura di Maria, figlia del'imperatore Maurizio e sposa di Khosrow Parwiz (accanto all'altra sposa cristiana Shirin), e sugli intrecci che ne legano la tradizione con quella di s. Golinduch-Maria. – D'Aiuto. [769

Schneider Berrenberg R., *Hatte Kaiserin Theophanu einen Bruder?* Pulheimer Beiträge zur Geschichte 29 (2005) 7–21. – Zur Person des Abtes Gregor von Burtscheid, der ein Sohn des Gegenkaisers Bardas Skleros und Cousin der Theophanu gewesen sein könnte. – Berger. [770

Shahîd I., *The Last Sasanid-Byzantin Conflict in the Seventh Century: the Causes of its Outbreak. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 223–243. – Analisi delle motivazioni sia personali sia più generalmente «ideologiche» della politica di Maurizio e Cosroe Parviz: esse cospirarono, insieme al trattato sfavorevole alla Persia del 591, a scatenare lo scontro seguìto alla morte di Maurizio, che avrebbe indebolito le due potenze aprendo la via all'Islam. Lo studio è corredato di due appendici: I. «The Achaemenid Dream» (238–243); II. «Daras» (244), circa le possibili ragioni della rilevanza del sito di Dara, edificata da Anastasio I, per i Persiani. – D'Aiuto. [771

Sibilio V., *La chiesa bizantina nell'età dei Comneni* (Nr. 319). – Berger.

Sivan H., *Palestine between Byzantium and Persia (CE 614–618). – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 77–92. – Circa le fonti ebraiche sull'occupazione di Gerusalemme e della Palestina da parte dei Persiani, e in particolare sul genere letterario del «piyyut» (poesia liturgica della sinagoga). – D'Aiuto. [772

Sode C., *Der Brief der Kaiser Michael II. und Theophilos an Kaiser Ludwig den Frommen* (Nr. 205). – Gastgeber/Kresten.

Spadaro M. D., *La provincia bizantina in due autori del secolo XI: Teofilatto di Achrida e Cecaumeno.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 239–254. – Brandes. [773

Stanković V., *When was Theophylaktos Lakapenos born?* JÖB 55 (2005) 59–69. – Korrigiert den Bericht bei Skylitzes 242 über das tatsächliche Inthronisationsalter des Patriarchen Theophylaktos aufgrund eines Hinweises bei Theodoros Daphnopates und datiert dessen Geburt auf Ende 913. – Koder. [774

Stephenson P., *Byzantium transformed, c. 950–1200.* Medieval Encounters 10 (2004) 185–212. – Unter anderem zur Herausbildung eines landbesitzenden Adels als einem der Gründe für den Zusammenbruch des byzantinischen Staats nach 1200. – Berger. [775

Stephenson P., *Political history (1025–1204).* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 39–57. – Kaegi. [776

Stephenson P., *The legend of Basil the Bulgar-Slayer.* Cambridge/New York, Cambridge University Press 2003. xvii, 164 p. ISBN 0-521-81530-4. – Tinnefeld. [777

Stephenson P., *The tomb of Basil II.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 227–238. – Brandes. [778

Stouraitis I., *Neue Aspekte des Machtkampfes im Zeitraum 976–986 in Byzanz.* JÖB 55 (2005) 50–69. – Differenzierte Darstellung der Entwicklung der Politikerpersönlichkeit Basileios' II. in den Auseinandersetzungen mit den Lakapenoi, Skleroi und Phokades während des ersten Dezenniums seiner Kaiserherrschaft. – Koder. [779

Tinnefeld F., *Zum Stand der Olga-Diskussion.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 531–567. – Sehr willkommene Zusammenfassung der bisherigen Diskussion, die besonders den Kollegen, die kein Russisch verstehen, nützen wird. / Ausgewogener und um Objektivität bemühter Überblick über die in der jüngeren Vergangenheit erschienene Literatur zu der Frage, wann und mit welchem Ziele Ol'ga von Kiev in Konstantinopel weilte: 946 zum Zwecke der Erneuerung eines Handelsabkommens (Litavrin, Zuckerman, Kresten) oder 957 zum Zwecke der Taufe (Featherstone, Nazarenko); eine eigene Stellungnahme wird von T. (bewußt) vermieden. – Dem Annotator sei hier (gewiß im Sinne eines Cicero pro domo sua) eine Bemerkung gestattet: Zur Konstantinopel-Reise (besser: zu den Konstantinopel-Reisen) Ol'gas gibt es nur zwei wirklich zeitgenössische Quellen, De cer. II 15 und Adalberts Fortsetzung der Chronik Reginos. Nachdem Litavrin in überzeugender Weise dargelegt hat, daß das Kapitel De cer. II 15 in seiner Gesamtheit in das Jahr 946 gehört, sind alle Versuche, weiterhin die ältere Ansicht der Forschung (die den Ol'ga-Abschnitt von De cer. II 15 in das Jahr 957 verlegt hatte) zu „retten", bestenfalls als (nostalgische) Rückzugsgefechte (mit bisweilen weitherziger Interpretation des Textes des „Zeremonienbuchs") zu werten; und Adalbert (der im Jahre 962 von seiner „Rußland-Mission" zurückkehrte) berichtet eindeutig, daß Ol'ga sub Romano imperatore Constantinopolitano (d. h. nach November 959) Constantinopoli die Taufe empfangen hat (ein „Rettungsversuch" über eine „Konjektur" sub Romanorum imperatore Constantino verbietet sich vom Ideologischen her: Adalbert schreibt nach der Kaiserkrönung Ottos I.; es kann für ihn daher nur einen Romanorum imperator geben!). Bleiben also lediglich die (weitaus späteren) „altrussischen Traditionen" (vgl. T. 554 ff.), die etwa Nazarenko mit unbeirrbarer Zähigkeit (und bisweilen mit polemischen sprachlichen Entgleisungen) als „Beleg" für einen (vornehmlich der Annahme des Christentums gewidmeten) Konstantinopel-Aufenthalt Ol'gas im Jahre 957 ins Feld führt. Nun – kein ernsthafter Wissenschaftler würde heute versuchen, die Nachrichten, die etwa bei einem Georgios Monachos zur Taufe Konstantinos' des Großen zu lesen sind (Silvester-Legende!), als zuverlässige und in jedem Detail zu verteidigende Quelle für die Annahme des Christentums durch Konstantinos zu werten. Warum sollte man bei den russischen Quellen zur Taufe Ol'gas anders verfahren? – Brandes/Kresten. [780

Tougher S., *Political history (602–1025).* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 24–38. – Kaegi. [781

Urciuoli G., *La riorganizzazione difensiva bizantina della Liguria* (Nr. 959). – Berger.

Valdameri C., *Ariminum ed il controllo dei collegamenti tra Roma e Ravenna in epoca bizantina* (Nr. 960). – Berger.

Wieczorek A./Fansa M./Meller H., *Saladin und die Kreuzfahrer* (Nr. 1819). – Schreiner.

Wolińska T., *Sycylia w polityce cesarstwa bizantyńskiego w VI–IX wieku* (Nr. 961). – Salamon.

Zuckerman C., *Learning from the enemy and more. Studies in "Dark Centuries" Byzantium.* Millennium 2 (2005) 79–135. – Postuliert – mit guten Argumenten – zwei Reformen, die Konstans II. während seines Sizilienaufenthalts in den 70er Jahren des 7. Jhs. durchführen ließ: die Einführung einer diagrafa seu capita (so der Liber Pontificalis) genannten Steuer, die Z. mit der in postbyzantinischen Papyri erwähnten diagraphon genannten Kopfsteuer zusammenbringt. Byzanz

habe also eine steuertechnische Innovation der Araber umgehend kopiert. Die zweite Reform betraf die sog. Nauticatio, die der Verf. als „a system of corvées related to the navy" deutet. Hintergrund war die Schaffung eine Flotte in der fraglichen Zeit – ebenfalls ein Vorgang, der als Kopie arabischer Maßnahmen gesehen wird. Der innovative Aufsatz endet mit einer Untersuchung der Entstehung der Themen, die Z. ins spätere 8. Jh. datiert. Auch wenn man nicht mit allen Schlußfolgerungen übereinstimmen muß, wird zukünftig niemand, der sich mit der Geschichte des 7. Jh.s beschäftigt, diese Aufsatz ignorieren können. – Brandes. [782

c. 13.–15. Jahrhundert

1204: Η πρώτη άλωση της Πόλης. «Ελευθεροτυπία. Ιστορικά» Nr. 287 (Donnerstag, 26. Mai 2005). 50 S. Zahlr. Abb. – Das Sonderheft enthält folgende Beiträge: Moschonas N. G., Σταυροφορίες: Ιδεατοί στόχοι και πραγματικότητες (S. 6–12). – Nturu-Heliopulu M., Η τέταρτη σταυροφορία (S. 14–19). – Kolia-Dermitzake A., Η λεηλασία της Κωνσταντινούπολης (S. 20–25). – Tsiknakes K., Η διανομή της βυζαντινής αυτοκρατορίας (S. 26–29). – Gaspares Ch., Ο ελληνισμός μετά την άλωση του 1204 (S. 32–37). – Panopulu A., Η πολιτική της Καθολικής Εκκλησίας (S. 38–43). – Giarenes E., Νίκαια, Τραπεζούντα και Ήπειρος (S. 44–49). – Troianos. [783

Anastasopulos A., *Χατζηκατβίας, Χαριτόπουλος, Κριτικόπουλος: στα ίχνη μιας παράδοσης για την οθωμανική άλωση της Βέροιας* (Nr. 921). – Berger.

Apostolopulos D., *Ἡ ποικίλη δράση τῶν στοχαστικῶν προσαρμογῶν. Μιὰ ἀποτίμηση, εἴκοσι περίπου χρόνια μετὰ τὴν Ἅλωση.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 61–71. – Berger. [784

Arel A., *Land appropriation, acculturation, innovation. The Turkish conquest of Western Asia Minor and its aftermath.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 75–97. Zahlr. Abb. – Berger. [785

Balletto L., *Greci a Genova dopo la conquista turca di Constantinopoli.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 351–365. – Berger. [786

Başar F., *Osmanlıların Fetihten Önce Gerçekleştirmiş Oldukları İstanbul Kuşatmaları* (Osmanische Belagerungen von Istanbul vor der Eroberung). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 113–126. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [787

Baştav Ş., *Osmanlı İmparatorluğu'nun Kuruluşu Esnasında Bizans ve Avrupa* (Byzantium and Europe at the time of establishment of the Ottoman Empire). Belleten 68/251 (April 2004) 63–104. – Laflı. [788

Booth I., *Michael VIII Palaeologus and the Sangarios frontier.* Αρχείον Πόντου 49 (1999–2002) 317–343. – Berger. [789

Booth I., *Theodore Lascaris and Paphlagonia, 1204–1214: Towards a chronological description.* Αρχείον Πόντου 50 (2003–2004) 151–224. Two maps. – Berger. [790

Brandes W., *Der Fall von Konstantinopel als apokalyptisches Ereignis.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 453–469. – Berger. [791

Callegari E., *Il sacco di Costantinopoli nel 1204 e il bottino veneziano.* Porphyra, Supplemento 3 (2005) auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/4crociata.pdf. 255 p. – Berger. [792

Crawley R., *1453: The Holy War for Constantinople and the clash of Islam and the West.* New York, Hyperion 2005. 314 p. ISBN 1-401-30191-6. – Berger. [793

Dąbrowska M., *Jana Kantakuzena przepis na wygraną. Przejęcie władzy w Bizancjum w 1347 r.* (Joannes Kantakuzenos Rezept für einen Sieg. Die Machtübernahme in Byzanz im Jahre 1347) (Polnisch). – **Sołtysiak A.** (Hrsg.), *Zamach stanu w dawnych społecznościach* (Nr. 1846) 375–384. – Über die Ursachen der politischen Erfolge des „alten Aristokraten". – Salamon. [794

Emecen F., *İstanbul'un Fethi Olayı ve Bazı Meseleleri* (Das Ereignis der Eroberung von İstanbul und einige seiner Probleme). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 19–38. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [795

Ganchou Th., *Valentina Doria, épouse de Francesco II Gattilusio, seigneur de l'île de Mytilène (1384–1403), et sa parenté. Le Lesbian puzzle résolu* (Nr. 893). – Schreiner.

Gerasimu S., *Η επανοίκηση της Κωνσταντινούπολης μετά την άλωση.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 3–21. – Berger. [796

Gunarides P., *Ιωσήφ Βρυέννιος, προφήτης της καταστροφής* (Nr. 94). – Berger.

Hanak W., *Sultan Mehmet II Fatih and the Theodosian walls. The conquest of Constantinople 1453; and his strategies and successes.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 1–13. – Berger. [797

Harris J., *Political history (1204–1453).* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 58–67. – Kaegi. [798

Ilieva A., *Images of tolerance and intolerance in Cypriot historical writings between the thirteenth and sixteenth centuries.* – **Gervers M./Powell J. M.** (eds.), *Tolerance and intolerance* (Nr. 1833) 93–99. – Angezeigt nach DA 60 (2004) 779. – Schreiner. [799

İnan K., *Fatih'in Tarihçisi Tursun Bey ve Tarih-i Eb'l-Feth Üzerine Bazı Notlar* (Tursun Bey, der Historiker [Mehmet] Fatihs, und einige Bemerkungen zum Tarih-i Eb'l-Feth). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 145–156. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [800

Jacoby D., *The demographic evolution of Euboea under Latin rule* (Nr. 1048). – Berger.

Kafescioğlu Ç., *Reckoning with an imperial legacy. Ottoman and Byzantine Constantinople.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 23–46. – Berger. [801

Karamanolakes B./Stathes P., *Ιστορίες για την Άλωση στον πρώτο αιώνα του ελληνικού βασιλείου.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 227–257. – Berger. [802

Kiusopulu T. (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808). – Berger.

Kolditz S., *Mailand und das Despotat Morea nach dem Fall von Konstantinopel.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 367–407. – Berger. [803

Kordoses M. S., *Οι κλάδοι Κωνσταντινοπολιτικών οικογενειών στα Γιάννενα μετά το 1204 και η νομή της εξουσίας.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz*

und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur (Nr. 1766) 445–456. – Mit englischer Zusammenfassung (S. 456). – Brandes. [804

Korobeinikov D., *Diplomatic correspondence between Byzantium and the Mamlūk sultanate in the fourteenth century* (Nr. 200). – Berger.

Korobeinikov D., *Михаил VIII Палеолог в Румском Султанате* (Michael VIII Palaiologos in the sultanate of Rum). VV 64 (2005) 77–98. – Tamarkina. [805

Kyritses D., *Η άλωση της Κωνσταντινούπολης και το τέλος του βυζαντινού πολιτισμού.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 161–172. – Berger. [806

Luttrell A., *The Island of Rhodes and the Hospitallers Catalunya in the fourteenth century* (Nr. 930). – Berger.

Matschke K.-P., *Bemerkungen zur Stadtgeschichte Thessalonikes in spätbyzantinischer Zeit.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 433–444. – Brandes. [807

Melville-Jones J. R., *Ottoman Policy in relation to Thessaloniki 1402–1430.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 159–169. – Berger. [808

Miller W., *Τραπεζούντα. Η τελευταία ελληνική αυτοκρατορία της βυζαντινής εποχής 1204–1461.* Athena, Kyriakides 2002. – Übersetzung der 1926 erschienenen englischen Originalausgabe. – Berger. [809

Müller R. C., *Franken im Osten. Art, Umfang, Struktur und Dynamik der Migration aus dem lateinischen Westen in das Osmanische Reich des 15./16. Jh. auf Grundlage von Reiseberichten.* Leipzig, Eudora 2005. 571 S. ISBN 3-938533-00-5. – Die gründliche und umfangreich dokumentierte Arbeit, eine Leipziger Dissertation unter K.-P. Matschke, berührt nur in wenigen Bereichen unseren Berichtszeitraum, soweit Reisende oder Söldner bereits in der 1. H. des 15. Jh. mit den Osmanen in Berührung kamen, oder in Verbindung mit der Institution der „Knabenlese" (S. 235ff). Wichtig auch allgemeine Bemerkungen zum Türkenbild im Westen (S. 77ff). – Schreiner. [810

Müller A. E., *Zur Datierung des Chrysobulls Michaels VIII. für Ochrid: nicht August 1272, sondern Juli 1273.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 427–432. – Korrekturen zu Dölger/Wirth, Regesten 806, 807, 808. – Brandes. [811

Müller R. C., *Ein Kaiser von Konstantinopel in Leipzig? Griechen in Mitteldeutschland nach 1453.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 409–431. – Berger. [812

Naumow A./Stradomski J., *Echa IV krucjaty w dawnej literaturze ruskiej* (Der Nachhall des vierten Kreuzzuges in der alten russischen Literatur) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 237–251. – Eine Übersicht der altrussischen Erzählungen über den IV Kreuzzug. Ihre Anwendung in der antilateinischen Polemik. – Salamon. [813

Necipoğlu N., *Social and economic conditions in Constantinople during Mehmed II's sieges.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 75–86. – Berger. [814

Nicol D. M., *Konstantyn XI ostatni cesarz Bizancjum.* Polish translation by Dąbrowska M. Gdańsk, Marabut 2004. 150 p. ISBN 83-89650-35-5. – The Immortal Emperor: the life and legend of

Constantine Palaiologos, the last Emperor of the Romans, Cambridge 1992 (BZ Suppl. I, 1994, Nr. 1273). – Salamon. [815

Nikolov G. N., *Carstwo Bułgarskie a zdobycie Konstgantynopola w 1204 r.* (Das bulgarische Zarenreich und die Eroberung Konstantinopels im Jahre 1204) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 139–147. – Salamon. [816

Paschkin N. G., *Византийский фактор в тенденциях европейской интеграции и дезинтеграции первой половины XV в.* (Der byzantinische Faktor in den Tendenzen der europäischen Integration und Desintegration in der ersten Hälfte des 15. Jh.s). – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 319–327. – Berger. [817

Pentek Z., *Cesarstwo łacińskie 1204–1261. Kolonialne państwo krzyżowców czy Neobizancjum?* (The Latin Empire 1204–1261. A colonial state of crusaders or Neo-Byzantium?) (Polish with an English summary). Poznań, Wydawnictwo Poznańskie 2004. 266 p. ISBN 83-7177-269-6. – Z. Pentek's work is devoted mainly to political history, the institutions of the Empire and the Latin church being discussed in a concise way in the last chapter. Concerning the question about the character of the Empire the Author takes a hesitant position. – Salamon. [818

Pentek Z., *Z historii IV krucjaty (1198–1204) – zagadnienia polityczne wyprawy i punkty zwrotne w czasie jej trwania* (Aus der Geschichte des 4. Kreuzzuges, 1198–1204. Die politischen Fragen und die Wendepunkte des Kreuzzuges) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 55–106. – Salamon. [819

Philippides M., *History repeats itself. Ancient Troy and Renaissance Istanbul.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 41–68. – Zur Rezeption des Falls von Konstantinopel 1453 in Westeuropa im Licht der Troja-Legende. – Berger. [820

Phillips J., *The Fourth Crusade and the Sack of Constantinople.* New York/London, Viking, Cape 2004. xxii, 374 p. 12 plates, 4 maps. ISBN 0-670-03350-2 (US)/0-224-06986-1 (UK). – Talbot/Kaegi. [821

Quirini-Popławska D., *Znaczenie Republiki Weneckiej we wschodniej części basenu Morza Śródziemnego na przełomie XII/XIII wieku* (Die Bedeutung der Republik Venedig im östlichen Teil des Mittelmeergebietes um die Wende vom 12. zum 13. Jh.) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 11–29. – Die Expansion Venedigs im 12. Jh. und sein Verhältnis zum vierten Kreuzzug. – Salamon. [822

Ryś G., *Innocenty III wobec krucjaty (w świetle papieskiej korespondencji)* (Innozenz III. angesichts des vierten Kreuzzuges im Licht der päpstlichen Korrespondenz) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 109–137. – Die politischen und kirchlichen Beweggründe der Kritik des Kreuzzuges von Seiten des Papstes; seine Latinisierungsbestrebungen. – Salamon. [823

Sabbides A. G. K., *Επτά σημαντικές μουσουλμανικές ιστοριογραφικές πηγές του ύστερου μεσαίωνα (14ου–15ου αι.) για τις σχέσεις του ανατολικού κόσμου με τον βυζαντινό Πόντο των Μεγάλων Κομνηνών.* Αρχείον Πόντου 50 (2003–2004) 131–149. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [824

Sabbides A. G. K./Lampakes S., *Τέταρτο συμπλήρωμα στη γενική βιβλιογραφία περί του βυζαντινού Πόντου και του κράτους των Μεγαλοκομνηνών της Τραπεζούντας* (Nr. 1711). – Berger.

Saint-Guillain G., *Seigneurs insulaires: Les Cyclades au temps de la domination latine.* Medievales 47 (2004) 31–46. – Ein bei aller Knappheit höchst instruktiver Beitrag zur wenig dokumentierten Geschichte der Kykladen, über die Venedig eine maßvolle Souveränität ausübte, um das wirtschaftliche Überleben der von Griechen bevölkerten Inseln überhaupt zu ermöglichen. Man würde sich wünschen, daß der Verfasser, der schon wichtige Archivfunde zu diesem Bereich vorgelegt hat, uns eine umfangreiche Geschichte der Kykladen im Mittelalter vorlegen würde. – Schreiner. [825

Sakel D., *A note on the value of hierax as a historical source.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 15–18. – Über die Herkunft der Nachrichten in der 1596 geschriebenen sog. Hierax-Chronik zur osmanischen Eroberung von Thessalonike 1430 und zum Schicksal des Kaisers Konstantinos Palaiologos 1453. – Berger. [826

Scholz C., *Probleme bei der Erforschung der Integration Bulgariens in das Byzantinische Reich, 1018–1186.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 337–347. – Brandes. [827

Ganchou Th., *Théodora Kantakouzènè Komnènè de Trébizonde (°~1382 / † 1426), ou la vertu calomniée* (Nr. 897). – Berger.

Tinnefeld F., *Zypern in fränkischer und venezianischer Zeit (1192–1571).* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 91–105. – Berger. [828

Wright D. G., *After the Serenissima and the Grand Turk made love. The boundary commissions of 1480 and 1482.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 197–212. – Berger. [829

Zachariadou E. A., *Constantinople se repeuple.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινούπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 47–59. – Über die Wiederbesiedelung der Stadt nach 1453. – Berger. [830

Zachariadou E. A., *Europe and the Ottoman Empire around 1444.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 69–74. – Berger. [831

Zanemonec A. V., *Был ли Иоанн Евгеник свидетелем падения Константинополя?* (Was John Eugenikos the eye-witness of the fall of Constantinople?). VV 64 (2005) 156–159. – Tamarkina. [832

C. KULTUR- UND GEISTESGESCHICHTE

a. Allgemein

Apostolopulos D., *Ἡ ποικίλη δράση τῶν στοχαστικῶν προσαρμογῶν. Μιὰ ἀποτίμηση, εἴκοσι περίπου χρόνια μετὰ τὴν Ἅλωση* (Nr. 784). – Berger.

Bergjan S.-P., *„Das hier ist kein Theater, und ihr sitzt nicht da, um Schauspieler zu betrachten und zu klatschen". Theaterpolemik und Theatermetapher bei Johannes Chrysostomos* (Nr. 526). – Schreiner.

Brandes W., *Das Gold der Menia. Ein Beispiel transkulturellen Wissenstransfers.* Millennium (2005) 175–227. – Die Figur der Menia, bekannt aus dem Grottisongr, einem Götterlied der Edda, sowie als kenningar in der altnordischen Literatur, wird auf die Großmutter des bekannten Lango-

bardenkönigs Alboin zurückgeführt, der 568 in Italien einfiel. Vermittelt wurde die Figur der Menia (mit ihren spezifischen Eigenschaften, bes. die Fähigkeit Gold und Reichtum zu „schaffen") in den skandinavischen Norden über die sizilianische Vita des Pankratios von Taormina (BHG 1410). Als möglicher (wahrscheinlicher) Überträger der Kenntnis von Menia in den Norden wird insbes. der spätere norwegische König Haraldr Harđráđi in Erwägung gezogen. Er nahm 1038 am byzantinischen Feldzug gegen die sizilianischen Araber unter Georgios Maniakes teil. Andere, ebenfalls mögliche Überlieferungswege werden gleichfalls erörtert. – Brandes. [833

Bravo García A., *La emigración bizantina a Italia.* – **Signes Codoñer J./Antón Martínez B./ Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A.** (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa* (Nr. 850) 294–300. – Signes. [834

Cameron A., *Byzance dans le débat sur l'orientalisme.* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 235–250. – Berger. [835

Cavallo G., *Ἐν βαρβάροις χωρίοις. Riflessioni su cultura del centro e cultura delle periferie a Bisanzio.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 77–106. – Berger. [836

Ceran W., *Teatr we wczesnym Cesarstwie Bizantyńskim.* (Theatre in the early Roman Empire) (Polish with an English summary). Przegląd Historyczny 95 (2004) 301–311. – Theatre in the life of the Roman and Byznatine society of the fourth to sixth centuries. – Salamon. [837

Esch A., *Wiederverwendung von Antike im Mittelalter. Die Sicht des Archäologen und die Sicht des Historikers* (Nr. 990). – Schreiner.

Fees I., *Venezianische Notare in Byzanz und im östlichen Mittelmeer – ein Versuch.* – **Kolditz S./ Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 59–91. – Nützliche und quellennah gearbeitete Übersicht über die im byzantinischen Reich (und im östlichen Mittelmeer) Urkunden ausstellenden venezianischen Notare von den Anfängen der Überlieferung (in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts) bis zur byzantinischen Rückeroberung von Konstantinopel im Jahre 1261 (daß der Vierte Kreuzzug und das Jahr 1204 in dieser Hinsicht einen wichtigen Schnittpunkt markieren, liegt auf der Hand: Von den 86 venezianischen, auf dem Gebiete des byzantinischen Reiches bzw. in anderen Teilen des östlichen Mittelmeerraumes tätigen Notaren, die F. für den Zeitraum zwischen 1100 und 1204 namhaft machen kann, sind nur sieben als „fest niedergelassen" zu bezeichnen, die anderen sind durchreisende, mit den Handelsschiffen weiterziehende Notare; nach 1204 ändert sich begreiflicherweise dieses zahlenmäßige Verhältnis). Besonders erfreulich ist der Umstand, daß die im Beitrag dokumentierten Notare in einem eigenen kleinen Register (a. O. 85–86) alphabetisch aufgeschlüsselt werden. – Gastgeber/Kresten. [838

Ferraccioli M. M./Giraudo G., *Czwarta krucjata i cesarska sukcesja Wenecji* (Der vierte Kreuzzug und die kaiserliche Nachfolge von Venedig). (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 253–283. – Die Bedeutung der Eroberung von Konstantinopel für die Ideologie der Republik. Im Anhang eine Übersicht des Inhalts der in dem Aufsatz benützten Handschriftensammlungen. – Salamon. [839

Gallina M., *Cente et périphérie, identité et différences.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 57–76. – Berger. [840

Garzya A., *Sul latino a Bisanzio nei secoli XII e XIV.* – **Cortesi M.** (a cura di), *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)* (Nr. 1791) 143–152. – Über den Titel hinausgehend behandelt

Verf. auch Übersetzungen aus dem Lateinischen und Hinweise auf lat. Sprachkenntnisse vom 6. bis zum 12. Jh. – Schreiner. [841

James L., *Senses and sensibility in Byzantium.* Art History 27 (2004) 522–537. – Berger. [842

Kiusopulu T., *Η έννοια της πατρίδας κατά τον 15ο αιώνα.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 147–160. – Berger. [843

Klein H. A., *Constantine, Helena, and the cult of the True Cross in Constantinople.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 16–59. – L'usage cérémonial et militaire de la relique et son association constantinienne. – Rapti. [844

Lefort J., *Mesure fiscale de la terre a Byzance* (Nr. 1698). – Schreiner.

Lomouri N. Ju., *Некоторые аспекты грузино-византийских культурных связей* (Some aspects of the cultural connections between Byzantium and Georgia). VV 64 (2005) 225–231. – Tamarkina. [845

Matschke K.-P., *Auf der Suche nach Byzanz in der Welt des Codex Cumanicus.* – **Schmieder F./Schreiner P.** (a cura di), *Il Codice Cumanico e il suo mondo. Atti del colloquio internazionale, Venezia, 6–7 dicembre 2002* (Nr. 1817) 337–348. – Vielschichtige Beantwortung einer komplexen Frage, die wohl summarisch dahingehend zu sehen ist, daß die Byzantiner zwar präsent, aber dem westlichen Handel untergeordnet waren und im Rahmen der Missionierung politisch keine Rolle mehr spielten. – Schreiner. [846

Matschke K.-P., *Das Jahr 1204 im Bewusstsein der Byzantiner und in der Tradition der orthodoxen Kirche aus byzantinischer Sicht* (Nr. 764). – Schreiner.

Odorico P., *La périphérie dans le temps et l'éspace.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 13–23. – Einladung zum gleichnamigen Sammelband. – Berger. [847

Papoulia V., *Vers une identité byzantine: La mobilité sociale et la mobilité culturelle comme facteurs de la transformation de l'état romain en état byzantin.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 25–55. – Berger. [848

Reinsch D. R., *Die Bedeutung einiger Fachausdrücke des byzantinischen Polospiels und des Ringkampfs.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 633–638. – Brandes. [849

Signes Codoñer J./Antón Martínez B./Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A. (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa.* Madrid, Cátedra 2005. 610 S. ISBN 84-376-2243-3. – Ein allgemeines Handbuch über die klassischen Wurzeln der mittelalterlichen und modernen Kulturen, wo Byzanz eine wichtige Rolle zugemessen wird. Daraus angezeigt Nr. 377, 712, 834, 851, 907, 1624. – Signes. [850

Signes Codoñer J., *El primer renacimiento bizantino.* – **Signes Codoñer J./Antón Martínez B./Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A.** (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa* (Nr. 850) 210–216. – Signes. [851

Zachariadou E. A., *The "Old Akce" in the first half of the 15th century.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 103–110. – Berger. [852

b. Verwaltung und Verfassung/Kaiser(tum)

Verwaltung und Verfassung

Cheynet J.-C., *Note sur l'épi tou koitônos.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 215–225. – Brandes. [853

Falkenhausen V. von, *Griechische Beamte in der duana de secretis von Palermo. Eine prosopographische Untersuchung.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 381–411. – Brandes. [854

Gkutziukostas A., *Ο πραίτωρ του δήμου/των δήμων.* Βυζαντινά 24 (2004 [2005]) 133–166. – Verf. behandelt die Funktion des von Justinian durch Nov. 13 (535) gegründeten Amtes. Obwohl dieser Prätor von Leon Diakonos erwähnt wird, ist es äußerst unwahrscheinlich, daß das Amt nach dem 6. Jh. noch existierte. Beim gleichnamigen Prätor, der in den Quellen des 13./14. Jh.s auftaucht, handelt es sich um einen Ehrentitel. – Troianos. [855

Kanev H., *Византийский титул новелиссим во второй половине VIII–XII в. по данным сфрагистики* (Nr. 1578). – Seibt.

Kelly Ch., *Ruling the Later Roman Empire* (Nr. 733). – Talbot.

Morris R., *What did the epi tôn deêseôn actually do?* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 125–140. – M. präsentiert auf der Basis ihres Forschungsprojektes "Byzantine provincial administration in Thrace and Macedonia 900–1118" (1998–1999) die literarischen und dokumentarischen Belege für das Amt des ἐπὶ τῶν δεήσεων, um die Funktion und Wirkungsweise dieses kaiserlichen Beamten, der nach seinem Titel für Petitionen an den Kaiser (bzw. Patriarchen) zuständig war, aufzuhellen. Mit berechtigter Skepsis werden die literarischen Berichte von Petitionen (ohne konkrete Erwähnung des ἐπὶ τῶν δεήσεων) auf Topik hin analysiert. Aufgrund namentlich bekannter Amtsträger und der „amtlichen" Reihung des ἐπὶ τῶν δεήσεων läßt sich mit Sicherheit darauf schließen, daß dieser Beamte in einem Nahverhältnis zum Kaiser stand (und daher auch für Interventionen beim Kaiser angesprochen wurde). Einige Urkunden, in denen vom ἐπὶ τῶν δεήσεων die Rede ist, legen zudem nahe, daß er zur Ausübung seines Amtes über die Erledigung einfacher Ansuchen hinaus, also in kritischen Streitfragen, einer juristischen Ausbildung bedurfte. – Gastgeber/Kresten. [856

Nikolov G. N., *Zentralismus und Regionalismus im frühmittelaterlichen Bulgarien vom Ende des 7 Jh. bis zum Anfang des 11. Jh.* Sofia, Marin Drinov 2005. 231 S. ISBN 954-430-787-7. – Hier anzuzeigen wegen der auch für Byzanz aktuellen Fragestellung und mancher parallelen Erscheinungen. – Schreiner. [857

Prigent V., *Ek prosôpou et stratèges, notes sur les subordonnés du catépan d'Italie* (Nr. 1599). – Acconcia Longo.

Tougher S., *Social transformation, gender transformation? The court eunuch, 300–900.* – **Brubaker L./Smith J. M. H.**, *Gender in the early medieval world. East and West, 300–900* (Nr. 1826) 70–82. – Über die Eunuchenränge in der Notitia Dignitatum und im Kleterologion des Philotheos. – Berger. [858

Treadgold W., *Army and defence.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 68–82. – Kaegi. [859

Kaiser(tum)

Berrens S., *Sonnenkult und Kaisertum von den Severern bis zu Constantin (193 – 337 n. Chr.).* Historia Einzelschriften, 185. Stuttgart, Steiner 2004. 282 S. ISBN 3-515-08575-0. – Tinnefeld. [860

Dagron G., *Empires royaux, royautés impériales. Lectures croisées sur Byzance et la France médievale.* – **Kiesow R. M./Ogorek R.** (Hrsg.), *Summa. Dieter Simon zum 70. Geburtstag* (Nr. 1758) 81–97. – Troianos. [861

Gaşpar C., *The king of kings and the holy men. Royal authority and sacred power in the early Byzantine world.* – **Al-Azmeh A./Bak J. M.** (eds.), *Monotheistic kingship. The medieval variants* (Nr. 1820) 63–88. – Kaegi. [862

Hauser A., *L'arte del Cesaropapismo Bizantino.* Porphyra 1 (2003) auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra.pdf, 40–46. – Berger. [863

Hilsdale C. J., *Constructing a Byzantine Augusta. A Greek book for a french bride* (Nr. 1408). – Cutler.

Nystazopoulou-Pélékidou M., *Les déiseis et les lyseis. Une forme de pétition à Byzance du Xe siècle au début du XIVe* (Nr. 1675). – Gastgeber/Kresten.

Panaino A., *Astral characters of kingship in the Sasanian and Byzantine worlds.* – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 555–594. – D'Aiuto. [864

Ravegnani G., *Alla corte di Giustiniano: tra iconografia e fonti narrative.* Porphyra 1 (2003) auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra.pdf, 10–27. – Berger. [865

Rousseau V., *Emblem of an empire. The development of the Byzantine empress' crown.* Al-Masāq 16 (2004) 5–15. – Berger. [866

Tantillo I., *L'impero della luce. Riflessioni su Costantino e il sole.* Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité 115 (2003) 985–1048. – D'Aiuto. [867

Vinson M., *Romance and reality in the Byzantine bride shows.* – **Brubaker L./Smith J. M. H.**, *Gender in the early medieval world. East and West, 300–900* (Nr. 1826) 102–120. – Berger. [868

Zinsli S. C., *Gute Kaiser, schlechte Kaiser. Die eusebische Vita Constantini als Referenztext für die Vita Heliogabali* (Nr. 443). – Grünbart.

c. Wirtschaft und Handel; Städte

Wirtschaft und Handel

Denzel M. A., *Bargeldloser Zahlungsverkehr italienischer Kaufleute im spätbyzantinischen Reich.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 93–102. – Berger. [869

Dixneuf D., *Production et circulation des biens à Gaza durant l'antiquité tardive: le témoignage des amphores* (Nr. 1470). – Berger.

Eiring J./Lund J. (eds.), *Transport amphorae and trade in the Eastern mediterranean.* Monographs of the Danish Institute at Athens, 5. Aarhus, Aarhus University Press 2004. 539 p. ISBN 87-7934-118-7. – Daraus angezeigt Nr. 1462, 1479. – Laflı. [870

Gil M., *The flax trade in the mediterranean in the eleventh century AD as seen in merchants' letters from the Cairo Geniza.* Journal of Near Eastern Studies 63 (2004) 81–96. – Laflı. [871

Harris A., *Shops, retailing and the local economy in the Early Byzantine world: the example of Sardis.* – **Dark K.** (ed.), *Secular buildings and the archaeology of everyday life in the Byzantine Empire* (Nr. 1829) 82–122. 16 Abb. – Dennert. [872

Harvey A., *Economy.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 83–99. – Kaegi. [873

Jacoby D., *The silk trade of late Byzantine Constantinople.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 129–144. – Berger. [874

Koder J., *Salz. Anmerkungen zu Wortbedeutung und Realie.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 39–49. – Berger. [875

Matschke K.-P., *Auf der Suche nach Byzanz in der Welt des Codex Cumanicus* (Nr. 846). – Schreiner.

Matschke K.-P., *Cretan Malmsey and the Fall of Constantinople in 1453.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 121–129. – Berger. [876

Pantalone E., *Un mercante dell'Italia Settentrionale al tempo di Giustiniano.* Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 65–81. – Fiktive Biographie eines norditalienischen Kaufmanns in den späten Jahren Justinians. – Berger. [877

Schmieder F./Schreiner P. (a cura di), *Il Codice Cumanico e il suo mondo. Atti del colloquio internazionale, Venezia, 6–7 dicembre 2002* (Nr. 1817). – Schreiner.

Schreiner P., *Der Händler schreibt.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 15–37. – Berger. [878

Wickham C., *The Mediterranean around 800. On the brink of the second trade cycle.* DOP 58 (2004) 161–174. – Archaeologically-informed analysis of commercial patterns, above all within, rather than across, regions of the Mediterranean. – Cutler. [879

Wipszycka E., *Church treasures of Byzantine Egypt* (Nr. 321). – Salamon.

Städte

Romančuk A. I., *Das byzantinische Cherson (Chersonesos), das Meer und die Barbaren – einige historische Aspekte.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 75–91. – Brandes. [880

d. Gesellschaft

Allgemein

Baraz D., *Medieval cruelty. Changing perspectives, late antiquity to the early modern period. Conjunctions of religion and power in the medieval past.* Ithaca/N.Y., Cornell University Press, 2003. xiii, 225 p. ISBN 0-8014-3817-9. – Kaegi. [881

Brandes W., *Die Pest in Byzanz nach dem Tode Justinians (565) bis 1453.* – **Meier M.** (Hrsg.), *Pest. Die Geschichte eines Menschheitstraumas* (Nr. 1842) 201–224, 418–428. – Überblick über

die Pestausbrüche bis zum Ende des Reiches (ohne Anspruch auf Vollständigkeit) mit Hinweisen auf die Auswirkungen der Pest auf Wirtschaft, Demographie und Mentalität (Endzeiterwartung) u. a. – Brandes. [882

Burman J., *Death and gender in late antiquity. A case study of the death of Saint Macrina* (Nr. 617). – Berger.

Cesaretti P., *Teodora*. Übers. von Bielańska B. Warszawa, Świat Książki 2003. 336 S. ISBN 83-7311-623-0. – Polnische Übersetzung von Teodora. Ascesa di una imperatrice (BZ 95, 2002, Nr. 2906). – Salamon. [883

Elm S., *Gregory's women: Creating a philosopher's family* (Nr. 495). – Berger.

Forlin Patrucco M., *Bishops and monks in late antique society* (Nr. 286). – Schreiner.

Harlow M., *Clothes maketh the man: power dressing and elite masculinity in the later Roman world*. – **Brubaker L./Smith J. M. H.**, *Gender in the early medieval world. East and West, 300–900* (Nr. 1826) 44–70. – Behandelt auch den byzantinischen Osten. – Berger. [884

Horden P., *Memoria, salvation and other motives of Byzantine philanthropists*. – **Borgolte M.** (Hrsg.), *Stiftungen im Christentum, Judentum und Islam vor der Moderne. Auf der Suche nach ihren Gemeinsamkeiten und Unterschieden in religiösen Grundlagen, praktischen Zwecken und historischen Transformationen* (Nr. 1790) 137–146. – Widmet sich den Sicherungen seitens der Gründer, daß die memoria finanziellen Bestand hat. Zahlreiche Berührungspunkte mit Thomas, In perpetuam (Nr. 888). – Schreiner. [885

Kalokyres K., *Το αρχαιοελληνικό και το βυζαντινό θέατρο και η αρχαία λατρεία στη λειτουργική παράδοση της ορθόδοξης Εκκλησίας* (Nr. 644). – Troianos.

Leven K.-H., *Von Ratten und Menschen – Pest, Geschichte und das Problem der retrospektiven Diagnose*. – **Meier M.** (Hrsg.), *Pest. Die Geschichte eines Menschheitstraumas* (Nr. 1842) 11–32, 377–381. – Umfassende Einführung in den Sammelband von einem der besten Kenner der Materie (auch der byzantinistischen). – Brandes. [886

Meier M., *„Hinzu kam auch noch die Pest ...". Die sogenannte Justinianische Pest und ihre Folgen*. – **Meier M.** (Hrsg.), *Pest. Die Geschichte eines Menschheitstraumas* (Nr. 1842) 86–107, 396–400. – Betont die große (und oft noch ungenügend erkannte) Bedeutung der Pest von 541/543 (und die folgenden Ausbrüche), die die Herrschaftszeit Justinians gleichsam in zwei Hälften teilt. Zwar wurde das Reich schon seit ca. 500 von einer bis dahin unbekannten Serie von Naturkatastrophen heimgesucht, die jetzt in der Pest kulminierten und stets existente Endzeitängste aktualisierten und verstärkten. Auswirkungen auf Städtewesen, Handel und Handwerk, Demographie, Moral, „Aberglaube", Liturgie (Verlegung der Hypapante), Marienverehrung, Bilderkult, Kaiserkritik usw. werden thematisiert. – Brandes. [887

Müller R. C., *Franken im Osten. Art, Umfang, Struktur und Dynamik der Migration aus dem lateinischen Westen in das Osmanische Reich des 15./16. Jh. auf Grundlage von Reiseberichten* (Nr. 810). – Schreiner.

Sidéris G., *Le sexe des anges. Byzantinologie et les questions de genre*. – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 217–233. – Berger. [888

Smythe D. C., *Gender*. – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 157–165. – Kaegi. [889

Stathakopoulos D. Ch., *Stiftungen von Spitälern in spätbyzantinischer Zeit (1261–1453)* (Nr. 1694). – Schreiner.

Thomas J., *In perpetuum. Social and political consequences of Byzantine patrons aspiration for their foundations.* – **Borgolte M.** (Hrsg.), *Stiftungen im Christentum, Judentum und Islam vor der Moderne. Auf der Suche nach ihren Gemeinsamkeiten und Unterschieden in religiösen Grundlagen, praktischen Zwecken und historischen Transformationen* (Nr. 1790) 123–135. – Der Beitrag bleibt ganz im allgemeinen und arbeitet nicht den Unterschied zwischen den langlebigen kaiserl. und den privaten Stiftungen heraus, obwohl Quellen und archäologisches Material wesentlich mehr konkrete Aussagen zulassen. – Schreiner. [890

Tougher S., *Social transformation, gender transformation? The court eunuch, 300–900* (Nr. 858). – Berger.

Zamboni A., *Aspetti dell'imposizione del nome nelle due cristianità. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 959–1045. – Berger. [891

Prosopographie

Castillo R., *La dinastìa de los Comneno.* Porphyra 5 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra5pdf, 57–71. – Berger. [892

Fees I., *Venezianische Notare in Byzanz und im östlichen Mittelmeer – ein Versuch* (Nr. 838). – Gastgeber/Kresten.

Frediani A., *Belisario* (Nr. 730). – Berger.

Ganchou Th., *Valentina Doria, épouse de Francesco II Gattilusio, seigneur de l'île de Mytilène (1384–1403), et sa parenté. Le Lesbian puzzle résolu.* Nuova Rivista Storica 88 (2004) 619–686. 2 geneal. Tabellen. – Eine unter sorgfältiger Einbeziehung der Sekundärliteratur ganz aus neuen Quellen des Staatsarchivs Genua abgefasste Arbeit. Die Studie bringt neben zahlreichen Korrekturen und neuer Identifizierungen zu genuesischen Familien die für die Palaiologengenealogie wichtige neue Erkenntnis, daß die Frau von Francesco II. Gattilusio keine Tochter von Johannes V. Palaiologos war (so A. Luttrell, John V's Daughters: A Palaiologan Puzzle, DOP 40, 1986, 103–112), sondern die Genueser Adlige Valentina Doria, Schwiegermutter Johannes VII. Palaiologos. Ein weiteres Beispiel für die Bedeutung westlicher Archivquellen zur byzantinischen Geschichte. – Schreiner. [893

Jordanov I., *Печати на нобелисими и протонобелисими, намерени в България* (Nr. 1586). – Seibt.

Kordoses M. S., *Οι κλάδοι Κωνσταντινοπολιτικών οικογενειών στα Γιάννενα μετά το 1204 και η νομή της εξουσίας* (Nr. 804). – Brandes.

Kotsiles K., *Η δούκισσα των Αθηνών Ελένη του Ιωάννη Α´ Αγγέλου Δούκα Κομνηνού σεβαστοκράτορα Θεσσαλίας και Νέων Πατρών.* Θεσσαλικό Ημερολόγιο 47 (2005) 113–132. – Prosopographie der Tochter des Sebastokrators Johannes Angelos Dukas Helena, die einen Neffen von Otto de la Roche heiratete. Nach dem Tode ihres Mannes (1287) regierte sie im Herzogtum von Athen als Vormund ihres Sohnes Guy de la Roche bis 1294. Im Jahre 1291 heiratete sie in zweiter Ehe Hugo de Brien (vgl. Chronik von Morea 8017–8035). – Troianos. [894

Laniado A., *La carrière d'un notable de Gaza d'après son oraison funèbre* (Nr. 26). – Berger.

Lilie R.-J., *Zypern zwischen Byzantinern und Arabern (7.–10. Jahrhundert)* (Nr. 762). – Berger.

Makris G., *Alexios Apokaukos und sein Porträt im Codex paris. gr. 2144.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 157–179. – Berger. [895

Ravegnani E., *Anna Comnena, Principessa di Bisanzio.* Porphyra 5 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra5.pdf, 8–17. – Berger. [896

Stepanenko V. P./Šandrovskaja V. S., *Татул и Пакурианы* (Nr. 1593). – Seibt.

Ganchou Th., *Théodora Kantakouzènè Komnènè de Trébizonde (°~1382 / † 1426), ou la vertu calomniée.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 337–350. – Berger. [897

Theodoridis D., *Tarhānīyāt.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 371–379. – Zur möglichen ethnischen Herkunft der Familie der Ταρχαν(ε)ιῶται. – Brandes. [898

e. Bildung und Unterricht

Bruns P., *Die sog. „Perserschule" von Edessa und ihr Einfluß auf die Synoden im Zweistromland.* AHC 35 (2003) 290–306. – Zum christlichen Schulwesen im syrischsprachigen Edessa von ca. 200 bis zum Ende des 5. Jh.s und zu den zahlreichen Übersetzungen christlicher Literatur aus dem Griechischen, die in diesem Umfeld verfaßt wurden. – Tinnefeld. [899

Grünbart M., *Byzantium: a bibliophile society?* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004)113–121. – Paper delivered at the Institute of Byzantine Studies, Queen's University of Belfast (Opening of the Benefactors' Library). The word bibliophilia does not exist in any Byzantine source. – Grünbart. [900

Markopulos A., *Βυζαντινή εκπαίδευση και οικουμενικότητα.* – **Chrysos E.** (Hrsg.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 910) 183–200. – Ausführliche und kritische Darstellung und Erörterung der Probleme bezüglich des byzantinischen Schulwesens von 4. Jh. bis zum Ende des byzantinischen Reiches. – Kotzabassi. [901

Schreiner P., *Der Händler schreibt* (Nr. 878). – Berger.

Stebnicka K./Janiszewski P., *Greccy sofiści od I do VI w. „druga" i „trzecia" sofistyka* (Die griechischen Sophisten vom 1. bis zum 6. Jh. Die "zweite" und "dritte" Sophistik) (Polnisch). – **Wipszycka E.** (Hrsg.), *Chrześcijaństwo u schyłku starożytności* (Nr. 1849) 13–152. – Als „dritte" Sophistik werden in dieser reichhaltigen Studie die griechischen intellektuellen Kreise der spätantiken und frühbyzantinischen Periode (3.–6. Jh.) verstanden (P. Janiszewski), deren literarische Tätigkeit, Lehrtätigkeit, Beziehungen zur Administration und Kirche etc. behandelt wird. – Salamon. [902

f. Alltagsleben und materielle Kultur

Bell S. (ed.), *Games and festivals in classical antiquity. Proceedings of the conference held in Edinburgh 10–12 July 2000.* British Archaeological Reports, International Series 1220. Oxford, Archaeopress 2004. 153 p. ISBN 1-8417-1580-8. – Daraus angezeigt Nr. 1483. – Laflı. [903

Harlow M., *Clothes maketh the man: power dressing and elite masculinity in the later Roman world* (Nr. 884). – Berger.

Hjolman J., *Farming the Land in Late Antiquity. The Case of Berbati in Northeastern Peloponnese* (Nr. 923). – Laflı.

Hoss S., *Baths and bathing. The culture of bathing and the baths and thermae in Palestine from the Hasmoneans to the Moslem conquest* (Nr. 1210). – Laflı.

Koder J., *Salz. Anmerkungen zu Wortbedeutung und Realie* (Nr. 875). – Berger.

Mundell Mango M., *The centre in and beyond the periphery: material culture in the early Byzantine Empire.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 119–128. 14 Abb. auf Tafeln. – Berger. [904

Parani M. G., *Images. Byzantine material culture and religious iconography.* Leiden, Brill 2003. 417 p. 214 s/w. Abb. ISBN 90-04-12462-4. – Die Arbeit behandelt Realien (Kleidung, Insignien, Bewaffnung, Möbel, Werkzeuge) der byzantinischen Zeit anhand ihrer Wiedergabe in der Ikonographie. Dazu werden ergänzend Textquellen herangezogen. – Altripp. [905

Ribak E., *Everyday artefacts as indicators of religious belief in Byzantine Palestina.* – **Dark K.** (ed.), *Secular buildings and the archaeology of everyday life in the Byzantine Empire* (Nr. 1829) 123–132. 6 Abb. – Dennert. [906

Schultz M./Schmidt-Schultz T. H., *„Der Bogenschütze von Pergamon" – Die paläopathologisch-biographische Rekonstruktion einer interessanten spätbyzantinischen Bestattung* (Nr. 1110). – Laflı.

g. Volkskunde, Volksglauben, Magie

Bravo García A., *El renacimiento paleólogo en Bizancio.* – **Signes Codoñer J./Antón Martínez B./Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A.** (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa* (Nr. 850) 287–293. – Signes. [907

Cardini F., *Arte e magia tra Bisanzio e Occidente.* – *Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1319–1347. – Berger. [908

Lotz A., *Der Magiekonfilikt in der Spätantike.* Bonn, Dr. Rudolf Habelt GmbH 2005, 284 S. ISBN 3-7749-3357-X. – Das Buch geht auf eine von Prof. Rosen betreute Dissertation an der Universität Bonn im Bereich Alte Geschichte zurück. Der zeitliche Rahmen der Arbeit reicht vom 4. bis zum 7.Jh. und tangiert somit auch die frühbyzantinische Zeit. – Altripp. [909

6. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

A. GEOGRAPHIE UND TOPOGRAPHIE

a. Allgemeine Darstellungen

Chrysos E. (Hrsg.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών. Διεθνή Συμπόσια, 16. Athen 2005. 339 S. ISSN 1106-1448, ISBN 960-371-029-6. – Daraus angezeigt Nr. 43, 277, 901, 912. – Koder/Kotzabassi. [910

Koder J., *Land use and settlement. Theoretical approaches.* – **Haldon J. F.** (ed.), *General issues in the study of medieval logistics. Sources, problems and methodologies* (Nr. 1704) 159–183. – Berger. [911

Koder J., *Η γεωγραφική διάσταση της βυζαντινής οικουμένης.* – **Chrysos E.** (Hrsg.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 910) 25–45. – Erneut (vgl. BZ 98, 2004, Nr. 742) zur Bedeutungsentwicklung des Terminus oikumene (lat. orbis). – Koder. [912

Nelson J. L., *Basilissai: power and its limits.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 124–136. – Review article on Herrin J., Women in purple (BZ 95, 2002, Nr. 2909), Hill B., Im-

perial women in Byzantium (BZ 92, 1999, Nr. 1409), James L., Empresses and power (BZ 95, 2002, Nr. 740) and McClanan A., Representations of early Byzantine empresses (BZ 96, 2003, Nr. 2004). – Grünbart. [913

Koder J., *Anmerkungen zur Entwicklung der Siedlungsterminologie in Byzanz, besonders bei Romanos Melodos* (Nr. 120). – Koder.

b. Quellen, Kartenwerke, Sammelwerke

Marasco G., *L'expositio totius mundi et gentium e la situazione economica dell'Impero.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 317–337. – Berger. [914

c. Pilgerfahrt und Reise

Avcı C., *Arap-İslam Kaynaklarında İstanbul* (Istanbul in arabisch-islamischen Quellen). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 99–111. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [915

Bilban Yalçın A., *XV. yy.'da Bir İtalyan Gezgin: Cristoforo Buondelmonti ve Konstantinopolis* (Nr. 1002). – Berger.

Malamut É., *Les itinéraires sacrés de Grégoire le Décapolite* (Nr. 604). – Berger.

Maltese E. V., *Una meta dei viaggiatori medievali: Bisanzio.* Porphyra 1 (2003) auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra.pdf, 72–85. – Berger. [916

Niewöhner Ph., *Neues zum Grab des hl. Nikolaus von Myra* (Nr. 1164). – Schreiner.

Ragone G., *Il liber Insolarum Archipelagi de Cristoforo di Buondelmonti: filologia del testo, filologia dell'immagine.* – **Marcotte D.** (éd.), *Humanisme et culture géographique à l'époque du Concile de Constance* (Nr. 1841) 177–217. – Die vorliegende Arbeit ist die erste gründliche philologische und textinhaltliche Untersuchung der Reiseaufzeichnungen des Buondelmonti und ist bei jeder künftigen Untersuchung des Bildmaterials heranzuziehen, das bisher immer als chronologisch undefinierter Steinbruch verwendet wurde. Besonders wichtig die Feststellung (S. 198): „la filologia del testo non coincide quasi mai con la filologia dell'immagine". Verf. macht besonders auf die textlich wichtigen Handschriften Mailand, Ambrosiana A219 inf. und Ravenna, Classense lat. 308 aufmerksam, denen auch vom Inhalt her bei der Herstellung des Textes (in der lat. Version immer noch zu verwenden ed. de Sinner aus dem Jahr 1824!) eine entscheidende Bedeutung zukommt. Eine Neuedition des Textes ist wegen der vier vorhandenen Redaktionen voller Probleme, aber ein dringendes Desiderat, das leider auch Verf. trotz dieser bemerkenswerten Vorarbeit nicht in Aussicht stellt. Grundlagenarbeit ist leider immer weniger gefragt und finanziell unterstützt. – Fast ohne Annotation schon angezeigt in BZ 97, 2004, Nr. 3252. – Schreiner. [917

d. Regionen und Orte

(aa) Konstantinopel und Umgebung

Avcı C., *Arap-İslam Kaynaklarında İstanbul* (Nr. 915). – Berger.

Berger A., *Konstantinopel.* RAC 21 (2005) 435–483. – Berger. [919

Crow J./Bayliss R., *Water for the Queen of Cities. A review of recent research into the Byzantine and early Ottoman water supply of Constantinople.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 27–49. – Grünbart. [918

Durand J./Flusin B. (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797). – Rapti.

Gjuzelev V., *Konstantinopel in der Geschichte der Bulgaren während des Mittelalters (7. bis 12. Jahrhundert)* (Nr. 754). – Brandes.

James L., *Building and rebuilding. Imperial women and religious foundations in Constantinople in the fourth to eighth centuries* (Nr. 1315). – Grünbart.

Kiusopulu T. (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808). – Berger.

Magdalino P., *Ο οφθαλμός της οικουμένης και ο ομφαλός της γης. Η Κωνσταντινούπολη ως οικουμενική πρωτεύουσα* (Nr. 43). – Kotzabassi.

Majeska G. P., *The relics of Constantinople after 1204* (Nr. 313). – Rapti.

Necipoğlu N., *Social and economic conditions in Constantinople during Mehmed II's sieges* (Nr. 814). – Berger.

Talbot A.-M., *Monasticism in Constantinople in the final decades of the Byzantine Empire* (Nr. 413). – Berger.

Wortley J., *Relics of "the Friends of Jesus" at Constantinople* (Nr. 322). – Rapti.

Wortley J., *The Marian Relics at Constantinople* (Nr. 591). – Kaegi.

(bb) Balkanhalbinsel

Bulgarien

Döpmann H.-D., *Kyrillos und Methodios in ihrer Bedeutung für die Bulgaren* (Nr. 419). – Altripp.

Scholz C., *Probleme bei der Erforschung der Integration Bulgariens in das Byzantinische Reich, 1018–1186* (Nr. 827). – Brandes.

Serbien

Maksimović Lj., *La Serbie entre Byzance et l'Occident.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 169–184. – Berger. [920

Kroatien (bes. Dalmatien, Istrien)

Goldstein I., *Byzantine cities and Slavic villages. The case of the Eastern Adriatic in the early middle ages* (Nr. 755). – Brandes.

Steindorff L., *Das mittelalterliche epigraphische Erbe Kroatiens* (Nr. 1861). – Brandes.

(cc) Griechenland

Festland und nahegelegene Inseln

Anastasopulos A., *Χατζηκατβίας, Χαριτόπουλος, Κριτικόπουλος: στα ίχνη μιας παράδοσης για την οθωμανική άλωση της Βέροιας.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως*

και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους (Nr. 1808) 211–225. – Berger. [921

Hadjitryphonos E., *The urban image of Thessalonike in the 15th century.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 171–195. Zahlr. Abb. – Berger. [922

Hjolman J., *Farming the Land in Late Antiquity. The Case of Berbati in Northeastern Peloponnese.* Diss. Department of Classical Archaeology and Ancient History, Stockholm University. Stockholm 2002. 184 p. ISBN 91-7265-414-7. – Laflı. [923

Kolobos I., *Το Άγιον Όρος και η συγκρότηση της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 107–119. – Berger. [924

Malamut É., *Thessalonique 830–904.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 159–190. – Eine sehr zu empfehlende Darstellung der Geschichte Thessalonikes. – Brandes. [925

Matschke K.-P., *Bemerkungen zur Stadtgeschichte Thessalonikes in spätbyzantinischer Zeit* (Nr. 807). – Brandes.

Melville-Jones J. R., *Ottoman Policy in relation to Thessaloniki 1402–1430* (Nr. 808). – Berger.

Mustakas K., *Όψεις της μετάβασης στο οικονομικό και στο δημογραφικό πεδίο: παραδείγματα από τον μακεδονικό χώρο.* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 87–105. – Zum Übergang von der byzantinischen zur osmanischen Herrschaft in Makedonien. – Berger. [926

Papadopulu B. N., *Η βυζαντινή μονή Παναγίας Περιβλέπτου. Συμβολή στη μνημειακή τοπογραφία της βυζαντινής Άρτας.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 283–302. 19 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Die Verf. nimmt an, daß das nur aus schriftlichen Quellen bekannte Kloster der Gottesmutter Peribleptos sich auf dem Hügel, worauf heutzutage die Merkurioskirche – die ehemahlige Metropolis von Arta – steht, befand. Eine Anzahl von Bauplastiken aus dem 11.–13. Jh., die entweder an den Wänden der Merkurioskirche eingemauert sind oder an den Fundamenten des Bischofspalastes gefunden wurden, sprechen für diese Annahme. – Albani. [927

Zwerger R., *Wege am Athos.* Wien, Zwerger 2005. 285 S. [ohne ISBN]. – Tagebuchaufzeichnungen des bekannten Athosreisenden. – Grünbart. [928

Ägäis

Koutrakou N., *The distance and the past. Middle-Byzantine perception of islands in the Dodecanese (7th to 11th centuries).* – **Kantzia Ch.**, *Χάρις Χαίρε. Μελέτες στη μνήμη της Χάρης Κάντζια* (Nr. 3699) II 403–420. Mit griechischer Zusammenfassung. – Zusammenstellung mittelbyzantinischer Zeugnisse über die geopolitische Lage und Kultur der Inseln in den südlichen Sporaden (Dodekanes). – Troianos . [929

Luttrell A., *The Island of Rhodes and the Hospitallers Catalunya in the fourteenth century.* – **Ferrer i Mallol M. T.** (ed.), *Els Catalans a la Mediterrània Oriental a l'Edat mitjana. Barcelona 16 i 17 de novembre de 2000* (Nr. 1800) 155–165. – Berger. [930

Oikonomides N., *The Monastery of Patmos and its economic functions (11th–12th centuries)* (Nr. 407). – Berger.

Saint-Guillain G., *Seigneurs insulaires: Les Cyclades au temps de la domination latine* (Nr. 825). – Schreiner.

Kreta

Huxley D. (ed.), *Cretan quests. British explorers, excavators and historians.* Athens, British School at Athens 2000. xxi, 227 p. 141 figs., 1 table. No ISBN. – Daraus angezeigt Nr. 1086. – Dennert. [931

Zypern

Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S. (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794). – Berger.

Karyolemou M., *An island, some languages and a dialect* (Nr. 215). – Berger.

Lilie R.-J., *Zypern zwischen Byzantinern und Arabern (7.–10. Jahrhundert)* (Nr. 762). – Berger.

Tinnefeld F., *Zypern in fränkischer und venezianischer Zeit (1192–1571)* (Nr. 828). – Berger.

(dd) Asiatische Türkei

Allgemein

Hübner S., *Der Klerus in der Gesellschaft des spätantiken Kleinasiens* (Nr. 326). – Berger.

Eliade A. K., *Ἐγκατάσταση καὶ παρουσία Σλάβων στὴ Βυζαντινὴ Μ. Ἀσία ἀπ' τὸν 7ο ὡς τὸν 10ο αἰῶνα* (Nr. 752). – Berger.

Asien (Provinz)

Ladstätter S./Sauer R., *Late Roman C-Ware und lokale spätantike Feinware aus Ephesos* (Nr. 1482). – Grünbart.

Lampe P., *Die 2003-Kampagne des archäologischen Phrygien-Surveys der Universität Heidelberg. Ein kurzer Vortragsbericht.* ZAC 8 (2004) 354–357. – Schreiner. [932

Metaxas S., *Frühbyzantinische Ampullen und Amphoriskoi aus Ephesos* (Nr. 1491). – Grünbart.

Şaman N., *Ortaçağ'da Uluborlu* (Uluborlu during the medieval period). – **Mahir B.** (ed.), *Celal Esad Arseven anısına sanat tarihi semineri bildirileri* (Nr. 1839) 310–316. – Laflı. [933

Zäh A., *Die Akropolis von Aigai (Asia) in spätantiker und byzantinischer Zeit / L'acropoli di Aigai in epoca tardoantica e bizantina.* Quaderni friulani di archeologia 14 (2004) 143–163. – Laflı. [934

Bithynien und Pontos

Booth I., *Michael VIII Palaeologus and the Sangarios frontier* (Nr. 789). – Berger.

Booth I., *Theodore Lascaris and Paphlagonia, 1204–1214: Towards a chronological description* (Nr. 790). – Berger.

Mango C., *The meeting-place of the first ecumenical council and the Church of the Holy Fathers at Nicaea.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 27–34. 3 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Albani. [935

Miller W., *Τραπεζούντα. Η τελευταία ελληνική αυτοκρατορία της βυζαντινής εποχής 1204–1461* (Nr. 809). – Berger.

Sabbides A. G. K., *Επτά σημαντικές μουσουλμανικές ιστοριογραφικές πηγές του ύστερου μεσαίωνα (14ου–15ου αι.) για τις σχέσεις του ανατολικού κόσμου με τον βυζαντινό Πόντο των Μεγάλων Κομνηνών* (Nr. 824). – Berger.

Sabbides A. G. K./Lampakes S., *Τέταρτο συμπλήρωμα στη γενική βιβλιογραφία περί του βυζαντινού Πόντου και του κράτους των Μεγαλοκομνηνών της Τραπεζούντας* (Nr. 1711). – Berger.

Kilikien

Köroğlu G., *Yumuktepe in the Middle Ages.* – **Caneva I./Sevin V.** (eds.), *Mersin-Yumuktepe. A reappraisal* (Nr. 937) 103–132. – Laflı. [936

Caneva I./Sevin V. (eds.), *Mersin-Yumuktepe. A reappraisal.* Università di Lecce, Dipartimento di beni culturali, Collana del Dipartimento 12. Galatina, Congedo 2004. 173 p. ISBN 88-8086-555-2. – Daraus angezeigt Nr. 936. – Laflı. [937

Kappadokien

Métivier S., *La Cappadoce (IVe–VIe siècle). Une histoire provinciale de l'Empire romain d'Orient.* Byzantine Sorbonnensia, 22. Paris, Sorbonne 2005. 496 p. ISBN 2-85944-522-6. – Wird besprochen. – Berger. [938

Tulek F., *Late Roman and early Byzantine floor mosaics in Cilicia.* Ph. D. dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign, 2004. 788 p. – Kaegi. [939

Lykien und Pamphylien

Süleyman B., *Likya – Pamfilya – Pisidya Sınır Bölgesinden Sıradışı İki Zeytinyağı İşliği* (Two Unique Olive Oil Presses from the Border Region of Lycia – Pamphylia – Pisidia). Adalya 8 (2005) 191–210. 18 Abb. – Zwei Anlagen für die Olivenölproduktion in Neapolis und Üçtepeler werden vorgestellt und ins 3.–6. Jh. datiert. Gute Rekonstruktionszeichnungen. – Dennert. [940

Duggan T. M. P., *Supplementary data to be added to the chronology of plague and earthquakes in Antalya Province and in adjacent and related areas.* Adalya 8 (2005) 357–398. 5 Abb. – Ergänzung der BZ 98 (2005) Nr. 3205 angezeigten Katastrophenlisten auch für die spätantik-byzantinische Zeit. – Dennert. [941

(ee) Nördlicher Schwarzmeerraum

Ukraine

Noonan Th., *The Khazar-Byzantine world of the Crimea in the early middle ages. The religious dimension* (Nr. 982). – Berger.

Romančuk A. I., *Das byzantinische Cherson (Chersonesos), das Meer und die Barbaren – einige historische Aspekte* (Nr. 880). – Brandes.

Sedikova L. V./Jašaeva T. Ju., *Очерк истории Херсонеса конца IV–X вв.* (A Survey of the History of Chersonesus Taurica) (Russian with an English Summary). – **Biernacki A. B./Klenina E. J./Ryżow S. G.** (ed.), *Wczesnobizantyjskie budowle sakralne Chersonezu Taurydzkiego*

– *Ранневизантийские сакральные постройки Херсонеса Таврического* (Nr. 1185) 33–38. – Salamon. [942

Stepanova E. V./Šandrovskaja V. S., *Еще раз о Судакском архиве печатей* (Nr. 1594). – Seibt.

Stepanova E. V., *Связи Сицилии и Херсонеса по данным сфрагистических и нумизматических памятников* (Nr. 1595). – Seibt.

Georgien

Garsoïan N., *Frontier – frontiers? Transcaucasia and Eastern Anatolia in the pre-islamic period* (Nr. 943). – D'Aiuto.

Armenien (Republik)

Garsoïan N., *Frontier – frontiers? Transcaucasia and Eastern Anatolia in the pre-islamic period. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 327–352. – D'Aiuto. [943

Traina G., *La fine del regno d'Armenia* (Nr. 745). – D'Aiuto.

(ff) Vorderer Orient, Afrika

Syrien

Castellana P., *Stazioni apostolice tra Antiochia e Apamea.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 158–163. 1 Abb. – Zu den Straßenverbindungen von Antiochia nach Apamea. – Dennert. [944

Jordanien

Calzini Gysens J., *Change and continuity in urban settlement patterns in Palaestina Tertia. The case of Christian Areopolis (Rabba, Jordan). – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 1–10. 2 Abb. – Dennert. [945

Israel und Palästina

Petersen A., *The towns of Palestine under Muslim rule AD 600–1600.* BAR British Archaeological Reports, International Series, 1381. Oxford, Archaeopress 2005. xii, 243 p. Figs. and tables. ISBN 1-8417-1821-1. – Laflı. [946

Sivan H., *Palestine between Byzantium and Persia (CE 614–618)* (Nr. 772). – D'Aiuto.

Timm S. (Hrsg.), *Eusebius von Caesarea. Das Onomastikon der biblischen Ortsnamen* (Nr. 485). – Berger.

Zagari F., *Appendix H. Remarks on the Byzantine occupation of Tell es-Sultan.* Quaderni di Gerico 2 (2000) 355–381. – Laflı. [947

Ägypten

Bagnall R. S./Rathbone D. W., *Egypt from Alexander to the Copts. An Archaeological and Historical Guide.* British Museum Press 2004. 319 S. ISBN 0-7141-1952-0. Zahlreiche teils farbige

Abb. – Das Buch ist nach geographischen Gesichtspunkten geordnet und behandelt ausführlich auch die Denkmäler der spätantik-frühchristlichen Zeit bis zur arabischen Eroberung 639–642. – Grossmann. [948

Copeland K. B., *The earthly monastery and the transformation of the heavenly city in late antique Egypt* (Nr. 389). – Kaegi.

Davis S. J., *Biblical interpretation and Alexandrian episcopal authority in early Christian Fayoum* (Nr. 346). – Grossmann.

Evans H. C., *Saint Catherine's monastery, Sinai/Egypt. A photographic essay* (Nr. 392). – Kaegi.

Hevelone-Harper J. L., *Disciples of the desert. Monks, laity, and spiritual authority in sixth-century Gaza* (Nr. 397). – Talbot.

Koutrakou N.-C., *The image of Egypte in the Byzantine thought–world. Reminiscence and reality (7th to 12th centuries).* Graeco-Arabica 9–10 (2004) (= Festschrift in Honour of V. Christides) 211–233. – Troianos. [949

Perrone L., *Monasticism in Gaza. A chapter in the history of Byzantine Palestine* (Nr. 409). – Brandes.

Richter S. G., *Beobachtungen zur dritten persischen Eroberung und Besetzung Ägyptens in den Jahren 618/619 bis 629 n. Chr* (Nr. 767). – Grossmann.

Zuckerman C., *Les deux Dioscore d'Aphroditè ou les limites de la pétition* (Nr. 1670). – Berger.

Äthiopien/Sudan

Edwards D. N., *The Nubian past. An archaeology of the Sudan.* London, Routledge 2004. 360 p. ISBN 0-4153-6988-6. – Überblick von ca. 10.000 vor bis 1900 nach Chr. In Kapitel 7 auch über griechisch-byzantinische Einflüsse auf die nubische Kultur (ca. 350–550). – Tinnefeld. [950

Sonstiges

Bowersock G. W., *The Ḥaḍramawt between Persia and Byzantium. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 263–273. – Per la storia politica e religiosa della regione, fino al VI secolo: «Recognition of the involvement of the two great empires in the propagation of faiths [scil. quella cristiana e quella giudaica] in South Arabia serves not only to deepen our knowledge of these two rival powers but equally ... to explain the vain hope that the Jews in 614 placed in the Persian invaders of Jerusalem». – D'Aiuto. [951

Roques D., *La Cyrénaique du 4ème s. ap. J. C.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 339–394. – Berger. [952

(gg) Italien

Barreca M., *L'interculturalità nell'area del Mediterraneo: fortificazioni e siti bizantina in Calabria.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 48–55. – Berger. [953

Brogiolo G. P./Castelletti L. (éd.), *Archeologia a Monte Barro. II. Gli scavi 1990–1997 e le ricerche al S. Martino di Lecco.* Consorzio Parco Monte Barro, Oggiono 2001. 409 p. Ohne ISBN. – Daraus angezeigt Nr. 1546. – Morrisson. [954

Calisi A., *I Bizantini nell'Italia Meridionale.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 75–84. – Berger. [955

Caruso S., *Politica "gregoriana", latinizzazione della religiosità bizantina in Italia meridionale, isole di resistenza greca nel Mezzogiorno d'Italia tra XI e XII secolo* (Nr. 362). – Berger.

Castillo R., *Bisanzio en España* (Nr. 723). – Berger.

Kałużny J. C., *Biskup Apolinary. Słów kilka o ikonograficznym przesłaniu mozaiki z apsydy Bazyliki San Apolinary in Classe* (Nr. 1375). – Salamon.

Meneghini R., *La trasformazione dello spazio pubblico a Roma tra tarda antichità e alto medioevo.* Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité 115 (2003) 1049–1062. – D'Aiuto. [956

Nisticò U., *Ascendant ad Montes (la difesa passiva e attiva dello Ionio in età bizantina).* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 24–47. – Berger. [957

Passarelli G., *Nilo e Bartolomeo, due monaci italo-bizantini nel passaggio tra il primo e il secondo millennio* (Nr. 623). – Berger.

Ravegnani G., *Memorie di Venezia Bizantina.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 65–74. – Berger. [958

Safran L., *Language choice in the medieval Salento. A sociolinguistic approach to Greek and Latin inscriptions* (Nr. 1603). – Brandes.

Spanu P. G./Zucca R., *I sigilli bizantini della Σαρδηνία* (Nr. 1592). – Seibt.

Urciuoli G., *La riorganizzazione difensiva bizantina della Liguria.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 10–17. – Berger. [959

Valdameri C., *Ariminum ed il controllo dei collegamenti tra Roma e Ravenna in epoca bizantina.* Porphyra 2 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra2.pdf, 18–23. – Berger. [960

(hh) Westlicher Mittelmeerraum

Inseln

Wolińska T., *Sycylia w polityce cesarstwa bizantyńskiego w VI–IX wieku* (Sicily in the Byzantine policy in the 6th to 9th centuries) (Polish with an English Summary). Byzantina Lodziensia, 8. Łódź, Uniwerystet Łódzki 2005. 379 p. ISBN 83-7171-857-8. – A study in the history of Sicily as a part of the Byzantine Empire. The author analyses the political and strategic role played by the island from the V until the X/XI century, the question of the supposed separatism of the population and its attitude versus Byzantium, the economy of Byzantine Sicily etc. – Wird besprochen. – Salamon. [961

Moll B., *L'imperi Romà d'Orient a Menorca. El testimoni numismàtic* (Nr. 1552). – Morrisson.

Spanien/Portugal

Arce J., *Spain and the African provinces in late antiquity.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 341–368. – Altripp. [962

Bowes K./Kulikowski M. (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263). – Altripp.

Bowes K., *'Un coterie espagnole pieuse'. Christian archaeology and Christian communities in fourth- and fifth-century Hispania.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 189–264. – Altripp. [963

Díaz P. C./Menéndesz-Bueyes L. R., *The Cantabrian basin in the fourth and fifth centuries. From imperial province to periphery.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 265–298. – Altripp. [964

Escribano V., *Heresy and orthodoxy in fourth-century Hispania. Arianism and Priscillianism.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 121–150. – Altripp. [965

Fernández-Ochoa C./Morillo Á, *Walls in the urban landscape of late Roman Spain. Defense and imperial strategy.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 299–340. – Altripp. [966

Kulikowski M., *Cities and government in late antique Hispania. Recent advances and future research.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 31–76. – Altripp. [967

López Sánchez F., *Coinage, iconography and the changing political geography of fifth-century Hispania* (Nr. 1530). – Morrisson.

Maldonado P. C., *Angelorum participes. The cult of the saints in late antique Spain* (Nr. 583). – Altripp.

McLynn N., *'Genere Hispanus': Theodosius, Spain and Nicene Orthodoxy* (Nr. 314). – Altripp.

Reynolds P., *Hispania in the later Roman Mediterranean. Ceramics and trade.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 369–486. – Altripp. [968

Nordafrika

Arce J., *Spain and the African provinces in late antiquity* (Nr. 962). – Altripp.

Bremmer J. N., *Contextualizing heaven in third century North Africa* (Nr. 282). – Kaegi.

Ghalia T./Mahfoudh F., *Aïn Tebournouk / "Tubernuc" et sa région de l'antiquité tardive au moyen âge.* Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité 115 (2003) 779–807. – D'Aiuto. [969

Merrills A. H. (ed.), *Vandals, Romans and Berbers: New Perspectives on Late Antique North Africa.* Aldershot, Ashgate 2004. ISBN 0-7546-4145-7. – Kaegi. [970

B. ETHNOGRAPHIE

b. Einzelvölker (alphabetisch)

Armenier

Schmidt A., *Von Hromkla nach Lemberg: Das Glaubensbekenntnis des armenischen Katholikos Konstantin Bardzrbertsi.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 771–805. – Brandes. [971

Próchniak D., *Inwestycyjna działalność biskupów i katolikosów armeńskich* (Nr. 357). – Salamon.

Georgier und kaukasische Völker

Sabbides A. G. K./Lampakes S., *Τζαννοί – Τζανίτ – Τζανιχίτες· Το πρόβλημα της επιβίωσης ενός καυκασιανού λαού στο βυζαντινό Πόντο των Μεγαλοκομνηνών.* Αρχείον Πόντου 49 (1999–2002) 129–148. – Berger. [972

Germanische Völkerschaften

Borchert S., *Das Bild Theoderichs des Großen in der Chronik des sog. Fredegar.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 435–452. – Berger. [974

Goffart W., *Jordanes' Getica and the disputed authenticity of Gothic origins from Scandinavia* (Nr. 718). – Kaegi.

Pandura M., *Ardarici Gladius. Historia królestwa Gepidów (454–567)* (Ardarici Gladius. Geschichte des Königreiches der Gepiden 454–567) (Polnisch mit deutscher Zusammenfassung.). Slavia Antiqua 45(2004) 55–88. – Die Beziehungen zu Byzanz werden berücksichtigt. – Salamon. [973

Pohl W. (Hrsg.), *Die Langobarden. Herrschaft und Identität* (Nr. 742). – Grünbart.

Juden

Charlap L. R., *Language and meta-language in the Byzantine Karaite school.* Journal of Jewish Studies 56 (2005) 80–100. – Berger. [975

Déroche V., *A propos des sources Byzantines sur les Juifs.* Byzantinorossica 3 (2005) 75–85. – Tamarkina. [976

Gąsiorowski S., *Żydzi na szlaku krzyżowców w drodze do Ziemi Świętej (Od pierwszej do czwartej krucjaty)* (Die Juden auf dem Weg nach dem Hlg. Land vom ersten zum vierten Kreuzzug) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 149–171. – Auch antijüdische Ausschreitungen auf byzantinischen Gebiet werden erwähnt. – Salamon. [977

Lacerenza G., *Giuliano imperatore nella tradizione ebraica* (Nr. 734). – Berger.

Letsios D., *Jewish Communities in the Aegean during the Middle Ages.* – **Chrysostomides J./Dendrinos Ch./Harris J.** (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001* (Nr. 1081) 109–130. – Berger. [978

Millar F., *Christian emperors, Christian Church and the Jews of the Diaspora in the Greek East, CE 379–450.* Journal of Jewish Studies 54 (2004) 1–24. – Berger. [979

Romanen

Fees I., *Venezianische Notare in Byzanz und im östlichen Mittelmeer – ein Versuch* (Nr. 838). – Gastgeber/Kresten.

Slaven

Dujchev I., *Gli Slavi e l'Impero Romano d'Oriente.* Porphyra 1 (2003) auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra.pdf, 28–39. – Berger. [980

Eliade A. K., *Τὰ «Θαύματα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ὡς ἱστορικὲς πηγές. Ἐπιδρομές καὶ Σλαβικὲς ἐποικίσεις ἐντεῦθεν τοῦ Δανούβεως* (Nr. 600). – Berger.

Eliade A. K., *Ἐγκατάσταση καὶ παρουσία Σλάβων στὴ Βυζαντινὴ Μ. Ἀσία ἀπ' τὸν 7ο ὡς τὸν 10ο αἰῶνα* (Nr. 752). – Berger.

Syrer, Araber

Bonner M. (ed.), *Arab-Byzantine relations in early Islamic times* (Nr. 1825). – Berger.

Contini R., *Giuliano imperatore nella tradizione siriaca* (Nr. 726). – Berger.

Korobeinikov D., *Diplomatic correspondence between Byzantium and the Mamlūk sultanate in the fourteenth century* (Nr. 200). – Berger.

Turkvölker

Arel A., *Land appropriation, acculturation, innovation. The Turkish conquest of Western Asia Minor and its aftermath* (Nr. 785). – Berger.

İnan K., *Fatih'in Tarihçisi Tursun Bey ve Tarih-i Eb'l-Feth Üzerine Bazı Notlar* (Nr. 800). – Berger.

Noonan Th., *The Khazar-Byzantine world of the Crimea in the early middle ages. The religious dimension.* Archivum Eurasiae Medii Aevi 10 (1998–1999) 207–230. – Berger. [982

Shukurov R., *Christian elements in the identity of the Anatolian Turkmens (12th to 13th centuries)* (Nr. 376). – Berger.

Tyszkiewicz L. A., *Hunowie w Europie. Ich wpływ na Cesarstwo Wschodnie i Zachodnie oraz na ludy barbarzyńskie* (Huns in Europe. Their Influence on the Eastern and Western Roman Empire and on the Barbarian Peoples) (Polish with an English summary) Acta Universitatis Wratislaviensis, 2695. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego 2004. 200 p. ISBN 83-229-2549-2. – Salamon. [981

Zachariadou E. A., *The "Old Akce" in the first half of the 15th century* (Nr. 852). – Berger.

7. ARCHÄOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE

A. ALLGEMEINE DARSTELLUNGEN

Barber C., *Art History.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 147–156. – Kaegi. [983

Berk K. M., *10. yy.'da Bizans Sanatı ve Antik Kültürün Yeniden Canlanması* (Byzantine art in the tenth century and the renaissance of classical culture). – **Başgelen N.** (ed.), *Bilim Eşiği 1* (Nr. 1822) 99. – Laflı. [984

Compareti M., *Evidence of mutual exchange between Byzantine and Sogdian art. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 865–922. – Berger. [985

Cutler A., *Realities, Realia and Realism: An Introduction to the Symposium.* DOP 58 (2004) 155–160. – Deliberations on the questions raised in a symposium at Dumbarton Oaks in 2002 with comments on the papers offered by the participants. – Cutler. [986

Dąb-Kalinowska B., *Warsztat historyka sztuki i źródła* (Die Werkstatt des Kunsthistorikers und die Quellen). Series Byzantina 2 (2004) 9–20. – Erwägungen über die Bedeutung der Schriftquellen und der Theologie für die byzantinische Kunstgeschichte. – Salamon. [987

Dark K., *Archaeology.* – **Harris J.** (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706) 166–184. – Kaegi. [988

Entwistle C. (ed.), *Through a glass brightly. Studies in Byzantine and Medieval art and archaeology presented to David Buckton.* London, Oxbow 2003. xii, 235 p., 250 b-and-w figs., 61 color plates. ISBN 1-8421-7090-2. – Kaegi. [989

Esch A., *Wiederverwendung von Antike im Mittelalter. Die Sicht des Archäologen und die Sicht des Historikers.* Hans-Lietzmann-Vorlesungen, 7. Berlin/New York, de Gruyter 2005. IX, 88 S. 24 Abb. ISBN 3-11-018426-5. – Esch, der schon mehrmals zur Frage der Spolienverwendung und des Spolienhandels Stellung genommen hat, vergleicht hier in souveräner und stilistisch meisterhafter Weise die Sicht der beiden Disziplinen (mit einer gewissen Präferenz für den Standpunkt des Historikers). Er behandelt überwiegend Beispiele aus Italien, doch läßt sich die Methode unschwer auf andere Bereiche übertragen. Eine vergleichbare Untersuchung wäre für den byzantinischen Bereich höchst wichtig und würde sicher andere Gewichtungen erhalten, da hier die Antike stets ein Faktor der Gegenwart war und, besonders in Konstantinopel, die antike Statue zum Alltag gehörte. – Schreiner. [990

Evans H. C., *Saint Catherine's monastery, Sinai/Egypt. A photographic essay* (Nr. 392). – Kaegi.

Gkratziu O., *Μεταβυζαντινή τέχνη: Χρονολογικός προσδιορισμός ή εννοιολογική κατηγορία;* – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 183–196. – Berger. [991

Hauser A., *L'arte del Cesaropapismo Bizantino* (Nr. 863). – Berger.

Hourihane C., *Documenting and digitizing the art of the Near East in the Index of Christian Art, Princeton University.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 21–28. – Van Deun. [992

Janocha M., *Słowo a obraz. Źródła literackie do dziejów estetyki i sztuki bizantyńskiej* (Das Wort und das Bild. Die literarischen Quellen zur Geschichte der byzantinischen Ästhetik und Kunst) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 21–41. – Die für die byzantinische Kunstgeschichte wichtigen Quellen werden, nach ihrem Verhältnis zum Bild gegliedert und charakterisiert. – Salamon. [993

Öney G./Ünal R. H., *Akdeniz'de İslam Sanatı. Erken Osmanlı Sanatı. Beyliklerin Mirası* (Islamic Arts at the Mediterranean. Early Ottoman Arts. Heritage of Turkish Sultanates). Istanbul, Arkeoloji ve Sanat Yayınları 2000. ISBN 975-6899-47-6. – Some references relating to Byzantium. – Laflı. [994

Peers G., *Angelophany and art after iconoclasm.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 339–344. 6 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Albani. [995

Popescu E., *Aperçu sur l'archéologie et épigraphie chrétiennes au XXe siècle en Roumanie.* – **Avram A./Babeş M.** (eds.), *Civilisation grecque et cultures antiques périphériques. Hommage*

à Petre Alexandrescu à son 70e anniversaire (Nr. 1744) 349–358. – Version élargie dans "Humana sapit" (BZ 97, 2004, Nr. 2111). – Popescu. [996

Sztyma T., *Wpływy tradycji żydowskiej w sztuce wczesnochrześcijańskiej i bizantyńskiej* (Die Einflüsse der jüdischen Tradition auf die frühchristliche und byzantinische Kunst) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 87–96. – Die Verfasserin berichtet über die Diskussion der modernen Kunsthistoriker zu dieser Frage. – Salamon. [997

B. REGIONEN UND ORTE

(aa) Konstantinopel und Umgebung

Akkaya M., *Osmanlıların Ayasofya'ya Katkıları* (Osmanische Beiträge zur Hagia Sophia). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 349–357. – Berger. [998

Asal R., *Altınşehir Buluntuları 1976–1991* (Finds from Altınşehir between the Seasons 1976 and 1991). İstanbul Müzesi Yıllığı 2000, 415–424. – Byzantine small finds. – Laflı. [999

Bádenas de la Peña P., *Percepción histórica y estética de Santa Sofía.* – **Cortés Arrese M.** (ed.), *Elogio de Constantinopla* (Nr. 1009) 85–109. – Signes. [1000

Bassett S., *The urban image of late antique Constantinople.* Cambridge, Cambridge University Press 2004. xxi, 291 p. ISBN 0-521-82723-x. – Berger. [1001

Berger A., *Konstantinopel* (Nr. 919). – Berger.

Bilban Yalçın A., *XV. yy.'da Bir İtalyan Gezgin: Cristoforo Buondelmonti ve Konstantinopolis* (Ein italienischer Reisender im 15. Jh.: Cristoforo Buondelmonti in Konstantinopel). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 371–380. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [1002

Bolognesi Recchi-Franceschini E., *The Western boundaries of the Great Palace area. Some observations about Küçük Aya Sofya Camii and Çardaklı Hamam. – 21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 225–234. – Laflı. [1003

Bolognesi Recchi-Franceschini E., *The monumental itinerary of the palatine harbour of the Boukoleon. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 53–62. – Laflı. [1004

Çalışlar Yenişehirlioğlu F., *The archeology of Istanbul and Tekfur Palace. Ottoman kiln excavations.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 265–279. Abb. – Auch zur byzantinischen Phase. – Berger. [1005

Can S., *Arslanhane Üzerine Yeni Bilgiler* (Neue Nachrichten über das Arslanhane). – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 359–369. – Ein Dokument zur Vorgeschichte der Zerstörung der ehemaligen Christuskirche auf der Chalke im Jahr 1803. – Berger. [1006

Çorağan Karakaya N., *İstanbul-Heybeliada'daki Panagia Kamariotissa Kilisesi* (Die Panagia Kamariotissa Kirche auf Heybeliada bei Istanbul). – **Denktaş M./Özbek Y.** (eds.), *Prof. Dr. Zafer Bayburtluoğlu Armağanı* (Nr. 1745) 353–361. Mit 1 Plan u. 7 Abb. – Dennert. [1007

Cortés Arrese M., *Testimonios de la Constantinopla de antaño.* – **Cortés Arrese M.** (ed.), *Elogio de Constantinopla* (Nr. 1009) 111–150. – Die Denkmäler Konstantinopels bei spanischen Schriftstellern und in Reiseberichten der modernen Zeit. – Signes. [1008

Cortés Arrese M. (ed.), *Elogio de Constantinopla.* Colección Estudios 100. Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla–La Mancha 2004. 169 S. Abb. ISBN 84-8427-395-8. – Einzelne Beiträge werden angezeigt als Nr. 1000, 1008, 1015, 1029, 1035. – Signes. [1009

Crow J./Bayliss R., *Reflections on the Byzantine and Early Ottoman water supply of Istanbul. Latest revisions 13/10/03 post CH/JB comments.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 225–244. – Berger. [1010

Crow J., *The water supply of Constantinople survey 2001–2002. – 21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 253–262. – Laflı. [1011

Crow J., *Water supply of Byzantine Istanbul project September 2004.* Bulletin of British Byzantine Studies 31 (2005) 29–34. – Berger. [1012

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul rescue archaeological survey 2004.* Bulletin of British Byzantine Studies 31 (2005) 35–38. – Berger. [1013

Dark K./Littlewood A., *Opus sectile-pavement from Studios* (Nr. 1372). – Theis.

Dark K., *The new post office site in Istanbul and the north-eastern harbour of Byzantine Constantinople.* International Journal of Nautical Archaeology 33 (2004) 315–319. – Über die beim Bau der Istanbuler Hauptpost 1906 entdeckten Reste einer frühbyzantinischen Kaimauer. – Berger. [1014

De'Maffei F., *Il problema della cupola su vano quadrato e la Santa Sofia di Costantinopoli* (Nr. 1318). – D'Aiuto.

Elvira Barba M. A., *Las fundaciones de Constantinopla.* – **Cortés Arrese M.** (ed.), *Elogio de Constantinopla* (Nr. 1009) 13–28. – Überblick über die drei Stadtgründungen Konstantinopels. – Signes. [1015

Featherstone M. J., *The Chrysotriklinos seen through De cerimoniis.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 845–852. – Brandes. [1016

Fobelli M. L. (transl.), *Un tempio per Giustiniano. Santa Sofia di Costantinopoli e la Descrizione di Paolo Silenziario* (Nr. 113). – Berger.

Grotowski P. Ł., *Konstantynopol w oczach Haruna ibn Jahja i Dobryni Jędrzejkiewicza – kilka uwag o wartości relacji przybyszów odwiedzających stolicę Cesarstwa* (Konstantinopel in den Augen des Harun ibn Yahia und des Dobrinia Jadrejkewitsch – einige Bemerkungen zum Wert der Berichte der fremden Besucher der Kaiserhauptstadt) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 55–87. – Eine kritische Bewertung der Quellen und ihrer Bedeutung für die Vorstellungen über die byzantinische Hauptstadt bei den Landsleuten der Schriftsteller. – Salamon. [1017

Hanak W., *Sultan Mehmet II Fatih and the Theodosian walls. The conquest of Constantinople 1453; and his strategies and successes* (Nr. 797). – Berger.

Hussein K., *The 'Abbāsid Palace of Theophilus. Byzantine taste for the arts of Islam.* Al-Masaq 16 (2004) 75–91. – Zum politisch-kulturhistorischen Kontext des Baues des Palastes im arabischen Stil durch Theophilos. – Berger. [1018

Köroğlu G., *Bizans'ta Hekim Azizler, Eyüp'teki Kosmas ve Damianos Kilisesi* (Byzantine Physician Saints: Sts. Cosmas and Damian Church at Eyüp). 7. Eyüp Sultan Sempozyumu Tebliğleri (2004) 172–177. – Die Lokalisierung dieser Kirche in Eyüp wird von C. Mango, On the cult ... (BZ 88, 1995, Nr. 2548) mit guten Gründen bezweifelt. – Laflı/Berger. [1020

Köroğlu G., *İstanbul'daki Bizans İmparatorluk Sarayları* (Byzantine Palaces in Istanbul). – **Parlar G.** (ed.), *Cumhuriyetin 80., Feth'in 550. Yılında İstanbul'a Armağan (XX. Yüzyıl Vakfi Yayınları.) Istanbul 2004* (Nr. 1843) 172–177. – Laflı. [1019

Kostenec J., *The Heart of the Empire. The Great Palace of the Byzantine Emperors.* – **Dark K.** (ed.), *Secular buildings and the archaeology of everyday life in the Byzantine Empire* (Nr. 1829) 4–36. 3 Abb. – Erneuter Versuch einer Rekonstruktion des Palastes nach den Quellen und den wenigen archäologischen Funden. – Dennert. [1021

Lamberti C./Mula F., *Santa Sofia a Costantinopoli: l'architettura e le fonti storico critiche.* Arte Cristiana 90/812 (2002) 351–362. 8 fig. – Sintetica descrizione delle vicende dell'edificio, fatto edificare da Giustiniano tra 532 e 537, con utile bibliografia ragionata in appendice. – Bianchi. [1022

Macchiarella G., *Sull'iconografia dei simboli del potere tra Bisanzio, la Persia e l'Islam* (Nr. 1300). – D'Aiuto.

Mango C., *Septime Sévère et Byzance.* Academie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus 2003, 593–608. 9 Abb. – Analyse der das antike Byzanz betreffenden Quellen über die Regierungszeit des Septimius Severus, wo Dio Cassius und Herodian vielfach gegen die spätere byz. Überlieferung stehen. Ein Bau des Hippodroms unter Septimius Severus erscheint (auch archäologisch) fraglich. Verf. plädiert für die Anlage eines Circus im Bereich der Sphendone, der unter Konstantin zu einem Hippodrom ausgebaut wurde. – Schreiner. [1023

Özgümüş F., *İstanbul Fatih İlçesi Sofular, İskenderpaşa, Hasan Halife, Muhtesip İskender, Keçeci Karabaş, Sulukule Mahallelerinde Yapılan 2002 Yılı Arkeolojik Yüzey Araştırmaları* (2002 Archaeological Field Surveys at Sofular, İskenderpaşa, Hasan Halife, Muhtesip İskender, Keçeci Karabaş, and Sulukule in Fatih, İstanbul). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 133–142. – Laflı. [1024

Özgümüş F., *İstanbul'da Kayıp Olduğu Sanıp İki Tarihî Eser: Şeyh Murad ve Kandiligüzel Mescidleri.* – **Belli O.** (ed.), *60. Yaşına Sinan Genim'e Armağan Makaleler* (Nr. 1750) 508–515. – Zur Wiederentdeckung von Resten der als verloren geltenden ehemaligen Kirchen Şeyh Murad Mescidi und Kandiligüzel Mescidi im Gebiet nördlich von der Fatih-Moschee. – Berger. [1025

Özgümüş F., *A Byzantine church at Sirkeci in Istanbul.* Reading Medieval Studies 30 (2004) 1–13. – Englische Fassung des in BZ 98, 2005, Nr. 3296 angezeigten Aufsatzes. – Berger. [1026

Ousterhout R./Akyürek E., *Burgazada'daki Metamorphosis Kilisesi* (Die Metamorphosis-Kirche auf Burgazada). – **Tanman M. B./Tükel U.** (Hrsg.), *Arkeoloji ve Sanat Tarihi Araştirmaları. Yıldız Demiriz'e Armağan* (Nr. 1746) 93–105. 215–219. 6 Zeichn., 15 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Türkische Fassung des BZ 95, 2003, Nr. 2221 angezeigten Beitrages. – Dennert. [1027

Pasinli A., *"Büyük Saray" Bölgesinde Sultanahmet Eski Cezaevi Bahçesindeki 1997-98 Kazı Çalışmaları* (1997 and 1998 Seasons of the excavations around the "Great Palace", in the garden of the former prison in Sultanahmet). İstanbul Müzesi Yıllığı 2000, 56–101. – Laflı. [1028

Pérez Martín I., *La geografía erudita de Constantinopla.* – **Cortés Arrese M.** (ed.), *Elogio de Constantinopla* (Nr. 1009) 51–83. – Die bekanntesten Scriptorien Konstantinopels (das Studios-, Mangana-, Hodegoi-, Chora- und Petrakloster, sowie das Patriarchat und der Blachernenpalast) werden hier kurz dargestellt. Fundierte Bibliographie. – Signes. [1029

Russo E., *La scultura di S. Polieucto e la presenza della Persia nella cultura artistica di Costantinopoli nel VI secolo. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 737–826. – Grazie all'analisi delle sculture decorative di S. Polieucto si può significa-

tivamente rivalutare l'arte sasanide quale fonte d'ispirazione cui la cultura artistica di Costantinopoli – e in particolare l'ideatore di S. Polieucto, «che della Persia ebbe una conoscenza diretta ed approfondita» – ha attinto in misura tutt'altro che irrilevante. – D'Aiuto. [1030

Schlüter S., *Gaspare Fossatis Restaurierung der Hagia Sophia in Istanbul, 1847–49.* – **Hoffmann V.** (Hrsg.), *Die „Denkmalpflege" vor der Denkmalpflege. Akten des Berner Kongresses 30. Juni – 3. Juli 1999* (Nr. 1803) 361–376. – Dennert. [1031

Stephenson P., *The tomb of Basil II* (Nr. 778). – Brandes.

Theis L., *Flankenräume im mittelbyzantinischen Kirchenbau: zur Befundsicherung, Rekonstruktion und Bedeutung einer verschwundenen architektonischen Form in Konstantinopel.* Wiesbaden, Reichert 2005. 216 S. 260 s/w. Abb. ISBN 3-89500-359-X. – Behandelt die Funktionen, Formen, Planungsprinzipien und Bedeutungen der – oft verlorenen – Flankenräume vor allem hauptstädtischer Kirchen. – Altripp. [1032

Tunay M. I., *İstanbul'daki Bizans Anıtlarının Korunması Sorunu* (Problems Concerning the Preservation of Byzantine Monuments in Istanbul). – **Mahir B.** (ed.), *Celal Esad Arseven anısına sanat tarihi semineri bildirileri* (Nr. 1839) 338–349. – Laflı. [1033

Turnbull S., *The walls of Constantinople AD 324–1453.* Fortress, 25. Botley, Ox., Osprey 2004. 64 p. Zahlr. Abb. ISBN 1-84176-759-X. – Nicht wissenschaftlich, anschaulich für ein breiteres Publikum. – Dennert. [1034

Vallejo Girvés M., *Constantinopla como residencia forzada.* – **Cortés Arrese M.** (ed.), *Elogio de Constantinopla* (Nr. 1009) 29–49. – Erwägungen über Konstantinopel als Zufluchts- und Inhaftierungsort in der Spätantike. – Signes. [1035

(bb) Balkanhalbinsel

Europäische Türkei (Thrakien)

Tuncay B., *Enez'de Bizans Dönemi Dini Mimarisi* (Byzantine Religious Architecture at Enez). – **Başgelen N.** (ed.), *Bilim Eşiği 1* (Nr. 1822) 47–74. – Laflı. [1036

Bauer F. A./Klein H. A., *Die Hagia Sophia (Süleyman Paşa Camii) in Vize. Bericht über die Arbeiten im Jahr 2003. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 31–40. – Laflı. [1037

Bulgarien

Biernacki A., *A city of Christians: Novae in the 5th and 6th C. AD.* Archaeologia Bulgarica 9 (2005/1) 53–74. – Laflı. [1039

Ivanov M. A., *Late Roman bronze belt-decoration from Serdica* (Nr. 1435). – Laflı.

Masov S./Ganetzovski G./Luka K., *Spätantike Kirche und mittelalterliche Nekropole bei dem Dorf Ocin Dol, Bezirk Mezdra, Nordwestbulgarien.* Archaeologia Bulgarica 9 (2005) 83–97. – Laflı. [1038

Pletnyov V., *Buckles with animal images from north-east Bulgaria (9th–10th c. AD)* (Nr. 1441). – Laflı.

Kroatien (bes. Dalmatien, Istrien)

Zucchi S., *Un edificio cultuale poco noto: il caso di San Platone in Sonte. Bilancio critico-bibliografico.* Atti e memorie della Società Istriana di archeologia e storia patria 51 (2003) 107–153. 25

fig. – Z. osserva che «i pochi elementi finora accertati dall'indagine scientifica appaiono ancora insufficienti a gettare maggior luce sull'impianto cultuale di San Platone, «situato nella parte meridionale dell'isola di Cherso in Croazia a circa due chilometri a sud dell'odierna Osor (Ossero), costituito da «una isolata chiesa preromanica, a navata unica e a due absidi estradossate, edificata fra l'VIII e il IX secolo», probabilmente «da o per volere di quelle comunità monastiche orientali che qui si attestarono grazie alla presenza tranquillizzante di una forte componente militare». – Luzzi. [1040

Makedonien (ehemalige jugoslavische Republik)

Hadermann-Misguich L., *Kurbinovo près d'Ochrid. Un haut-lieu de l'art du XIIe siècle.* Tetradio 13 (2004) 35–40. 4 ills. – Van Deun. [1041

Ovcharova O., *Images of the holy hymnographers in the iconographical programme of the Church of St. Panteleemon in Nerezi, Macedonia (1164).* Al-Masāq 16 (2004) 131–146. – Berger. [1042

Albanien

Hoxha G., *Philon von Byzanz und die spätantiken Befestigungen in Albanien.* Archäologisches Korrespondenzblatt 31 (2001) 601–616. 20 Abb. – Dennert. [1043

(cc) Griechenland

Festland und nahegelegene Inseln

Argyros D. Archimandrita, *Decandenza e Abbandono di Nikopolis.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 61–67. 6 Abb. – Foskolou. [1044

Chondrogiannes S./Branikas N., *Αρχαιολογικός περίπατος στα βυζαντινά μνημεία της Παλαιόπολης. Κέρκυρα.* Athen, Υπουργείο Πολιτισμού. Ταμείο Αρχαιολογικών Πόρων 2004. 31 S. Zahlr. Abb. ISBN 960-214-236-7. – Reich illustriertes archäologisches Reisehandbuch (auf griech. und engl.) über die byzantinischen Denkmäler von Palaiopolis (d. h. der antiken, römischen und byzantinischen Stadt von Kerkyra). – Albani. [1045

Giannules D., *Το παρεκκλήσιο του αρχαγγέλου Μιχαήλ στο καθολικό της Παρηγορήτισσας και η αναθηματική παράσταση ηγεμόνων του Δεσποτάτου της Ηπείρου* (Nr. 1383). – Foskolou.

Gunare E., *Τα ψηφιδωτά της οικοδομικής νησίδας 4 της Πανεπιστημιακής Ανασκαφής των Φιλίππων* (Nr. 1374). – Foskolou.

Gunares G. G., *Πανεπιστημιακή ανασκαφή Φιλίππων 2000–2002 (Οι νότιοι και δυτικοί τομείς της νησίδας του υαλουργείου και η Πάροδος).* Εγνατία 7 (2003) 353–368. 14 Abb. Mit deutscher Zusammenfassung. – Bericht über die Ausgrabungen westlich und südlich der Glaswerkstatt von Philippi, die eine große Zisterne zur Waschung des Sandes freilegten, der als Glasgrundstoff diente, sowie ein kleines vollständig erhaltenes Bad (um 400 n. Chr.). – Foskolou. [1046

Gutsfeld A., *Die Umgestaltung „panhellenischer" Heiligtümer im spätantiken Griechenland: Das Beispiel Olympia.* – **Cancik H.** (Hrsg.), *Römische Reichsreligion und Provinzialreligion. Globalisierungs- und Regionalisierungsprozesse in der antiken Religionsgeschichte. Ein Forschungsprogramm stellt sich vor* (Nr. 1828) 147–153. – Dennert. [1047

Iliadis I., *The Panagia Kosmosoteira at Pherai (Vira): the natural lighting of the katholikon* (Nr. 1320). – Theis.

Jacoby D., *The demographic evolution of Euboea under Latin rule.* – **Chrysostomides J./Dendrinos Ch./Harris J.** (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001* (Nr. 1081) 131–179. – Berger. [1048

Karampere M., *Το Γαλεριανό Οκτάγωνο και η ανθρώπινη ματαιοδοξία.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 205–213. 7 Abb. – Bemerkungen zur Geschichte des von Galerius errichteten Oktogons in Thessalonike anhand der archäologischen Funde. – Kalopissi-Verti. [1049

Karibiere A., *Ανασκαφή στην Αρέθουσα το 2000.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 14 (2000) 117–124. 3 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Grabung einer im späten 6./frühen 7. Jh. verlassenen Basilika am Ort Paliampela in der Nähe von Arethusa, Verwaltungsbezirk von Thessalonike, durchgeführt vom Finnischen Archäologischen Institut Athens. – Kalopissi-Verti. [1050

Karibiere A., *Ανασκαφή στην Αρέθουσα το 2001.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 181–186. Mit 3 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Die Grabung an der frühchristl. dreischiffigen Basilika in Arethusa/Verwaltungsbezirk von Thessalonike wurde vom Finnischen Archäologischen Institut Athens fortgesetzt. Konservierungsarbeiten am Fussbodenmosaik und Wanddekor der Basilika. – Kalopissi-Verti. [1051

Karibiere A., *Ανασκαφή στην Αρέθουσα το 2002.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 191–195. 3 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Fortsetzung der Grabung einer frühchristl. dreischiffigen Basilika in Arethusa im Verwaltungsbezirk von Thessalonike vom Finnischen Archäologischen Institut Athens. – Kalopissi-Verti. [1052

Karibiere A., *Αρέθουσα 2003.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 17 (2003) 139–142. 3 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Fortsetzung der Konservierungsarbeiten am Fußbodenmosiak und am opus sectile einer vom Finnischen Archäologischen Institut Athens freigelegten frühchristl. Basilika. – Kalopissi-Verti. [1053

Karydas N., *Ανασκαφές βόρεια της παλαιοχριστιανικής οικίας με το Τρικλίνιο στην οδό Σοφοκλέους 18–20.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 14 (2000) 259–272. 13 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Grabung eines frühchristl. Hauses mit Triclinium in Thessalonike. – Kalopissi-Verti. [1054

Karydas N., *Ανασκαφές μεταξύ των οδών Αγ. Σοφίας και Γύζη.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 337–346. 4 Zeichn., 6 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Grabungsarbeiten zwischen den Straßen Hagias Sophias und Gyze im Zentrum von Thessalonike haben Ruinen von Häusern, Werkstätten, Gräbern etc. aus der früh- bis zur spätbyzantinischen Zeit freigelegt. – Kalopissi-Verti. [1055

Karydas N., *Ανασκαφές στην οδό Παστέρ και οι πρώτες ενδείξεις για τη μνημειακή διαμόρφωση της οδού Αγίου Δημητρίου.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 309–320. 9 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Grabungen entlang des Decumanus unter der heutigen Hagiu-Demetriu-Straße in Thessalonike mit Funden aus der Zeit der Tetrarchie. – Kalopissi-Verti. [1056

Loberdu-Tsigarida K./Messes B./Mastora E./Karagianne B./Kontogiannopulu M., *Το τέλος της ανασκαφικής έρευνας στην Κρανιά Ν. Πανελεήμονα Πιερίας.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 415–423. 9 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Notgrabungen an verschiedenen Stellen des Verwaltungsbezirks von Pieria haben u. a. ans Tageslicht gebracht: 19 spätrömische Kalköfen, die anhand eines Münzschatzes ins 2. Viertel des 4. Jh.s datiert und mit den Bauarbeiten in Thessalonike zur Zeit des Galerius in Verbindung gebracht werden, sowie 25 Gräber (meistens Gruben- und Ziegelgräber) des 5./6. Jh.s. – Kalopissi-Verti. [1057

Loberdu-Tsigarida K./Xanthos B./Tokmakidu A./Photiades P., *Έρευνες στο Κάστρο του Πλαταμώνα.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 401–414. 10 Zeichn. und 3 Abb. – Zur Fortsetzung und Konsolidierungsarbeiten an der Ringmauer der Festung von Platamon im Verwaltungsbezirk von Pieria/Südmakedonien. Im Inneren der Festung wurde eine einschiffige Kirche freigelegt, derer älteste Phase mit stark beschädigten Wandmalereien auf das 14. Jh. zurückgeht. – Kalopissi-Verti. [1058

Makropulu D., *Τοπογραφικά Νομού Κιλκίς.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 361–374. 7 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zusammenfassender Überblick der archäologischen Stätten und Denkmäler im Verwaltungsbezirk von Kilkis/Makedonien von der frühchristlichen bis zur postbyzantinischen Zeit. – Kalopissi-Verti. [1059

Mamalukos S., *Ο ναός της Παναγίας στη Γέννα της Ανατολικής Θράκης.* Περί Θράκης 4 (2004) 69–92. 5 Zeichn., 16 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Anhand der in Ruinen liegenden Gottesmutterkirche in Jenna/Ostthrakien (10./Anfang 11. Jh.) weist Autor darauf hin, daß der sogenannte Übergangstypus der eingeschriebenen Kreuzkuppelkirche, der bisher im südgriechischen Raum bekannt war, auch in Gegenden um Konstantinopel begegnet. – Kalopissi-Verti. [1060

Marke E./Akribopulu S., *Ανασκαφή αγρέπαυλης στο Παλιόκαστρο Ωραιοκάστρου.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 17 (2003) 283–298. 6 Zeichn., 14 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Grabung einer befestigten villa rustica in Paliokastro nördlich von Thessalonike, die in der 1. Hälfte des 5. Jh. errichtet wurde. – Kalopissi-Verti. [1061

Marke E./Kommatas D., *Ανασκαφή στα θεμέλια του σχολικού κτηρίου της οδού Ιασονίδου 6.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 327–336. 2 Zeichn., 11 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Grabungen in der Nähe der Rotunde in Thessalonike haben Ruinen aufgedeckt, die mehreren Bauphasen – von der Zeit von Galerius bis zur spätbyz. Periode – angehören. – Kalopissi-Verti. [1062

Marke E., *Ανασκαφών Θεσσαλονίκης ερανίσματα.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 14 (2000) 247–257. 12 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Notgrabungen in Thessalonike haben u. a. einen Schatz von byzantinischen Goldmünzen des 10. und 11. Jh., einen spätbyzantinischen Wasserturm und Teil des Letaia-Tors der theodosianischen Mauer ans Tageslicht gebracht. – Kalopissi-Verti. [1063

Marke E., *Ταφικό συγκρότημα και ναΐσκος από τη δυτική νεκρόπολη της Θεσσαλονίκης.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 321–330. 12 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Ein aus 6 gewölbten Gräbern des 4. Jh.s bestehender Grabkomplex, ein gewölbtes Grab des 6./7. Jh, und eine über einem Kindergrab errichtete Kapelle wurden u. a. in der westlichen Nekropolis von Thessalonike freigelegt. – Kalopissi-Verti. [1064

Marke E., *Χρονικό και προοπτικές δύο ανασκαφών στην Πιερία.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 427–435. 10 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Kurzgefaßter Überblick über zwei bedeutsame Grabungen im Verwaltungsbezirk von Pieria, südlich von Thessalonike, nämlich: a) in Kitros (altgriech. Pydna), wo die mittelbyzant. Residenz des Bischofs von Kitros, die Burg des lateinischen Herrschers von Kitros, Virich von Daum, und Teil der byzant. Siedlung freigelegt worden sind, und b) im naheliegenden Ort Luludies, wo ein bischöflicher Komplex des 5./6. Jh. ausgegraben worden ist, der 4 Türme, eine Basilika, den Bischofspalast und Einrichtungen zur Wein- und Ölproduktion u. a. einschließt. – Kalopissi-Verti. [1065

Mathews Th. F., *The ruined reliquiary of the Holy Cross of the Great Lavra, Mt. Athos* (Nr. 1425). – Rapti.

Mentzos A., *Ο Άγιος Ανδρέας και η εκκλησία της Θεσσαλονίκης.* Εγνατία 8 (2004) 303–321. 5 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Über die Tradition der Gründung der Kirche von Thes-

saloniki durch die Apostel Andreas und Paulus. Der Verf. interpretiert als Belege dieser Tradition eine Treibform für Pilgerabzeichen, die eine Traditio Legis mit Andreas und Paulus darstellt, sowie die hervorragende Stelle, die der Apostel Andreas in den Himmelfahrtszenen der Sophienkirche und der Rotunda von Thessaloniki innehat. – Foskolou. [1066

Mpakirtzes Ch., *Το Έργο της 9ης Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων το 2001.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 425–431. – Überblick der Grabungs- und Konservierungssarbeiten, die von der 9. Ephoreia von Byzantinischen Antiquitäten in der Stadt von Thessalonike im Jahr 2001 durchgeführt wurden. – Kalopissi-Verti. [1067

Païsidu M., *«Περὶ τῶν ἐπὶ τοῖς κεκοιμημένοις τελουμένων». Ανασκαφή κοιμητηρίου του 4ου αι. μ. Χ. στην Ξιφιανή Αλμωπίας.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 17 (2003) 517–531. 3 Zeichn., 15 Abb. – Zur Grabung von ca 45 Gräbern vowiegend des 4. Jh. in Xiphiane, südlich von Edessa/Makedonien. Die Autorin setzt den ausgegrabenen Friedhof in Zusammenhang mit einem Netz von kleinen Landsiedlungen der Gegend von Almopia. – Kalopissi-Verti. [1068

Papathanasiu E., *Σαμοθράκη: πρώτες υποθέσεις και συμπεράσματα μιας επιφανειακής έρευνας.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 17 (2003) 29–49. 4 Landkarten, 12 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Ein Survey auf der Insel Samothrake hat u. a. zur Lokalisierung von mittelalterlichen archäologischen Ruinen und Funden geführt. – Kalopissi-Verti. [1069

Pazaras Th. N., *Ανασκαφή παλαιοχριστιανικής βασιλικής στο Μπγιαδούδι Επανομής 2000–2001.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 289–298. 16 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Fortsetzung der Grabung an einer frühchristlichen Basilika in der Nähe von Epanome, südöstlich von Thessalonike. Ein Baptisterium und ein unterirdisches tonnengewölbtes Grab mit bemaltem Wanddekor (blattverziertes Kreuz) gehören zu den wichtigsten Funden. – Kalopissi-Verti. [1070

Pektos A., *Ανασκαφή νοτιοδυτικού τμήματος τειχών Διοκλητιανουπόλεως στο Άργος Ορεστικό Καστοριάς.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 14 (2000) 581–590. 10 Abb. – Zur Fortsetzung der Grabung entlang der Mauer von Diokletianupolis in Argos Orestikon im Verwaltungsbezirk von Kastoria. Die Funde – Münzen, Keramik, Glas – weisen darauf hin, daß die Mauer im ausgehenden 3./beginnenden 4. Jh. errichtet wurde. Die Zerstörung der Mauer am Ende des 4. Jh.s wird mit dem Überfall des Alarichos in Verbindung gebracht (395–397). – Kalopissi-Verti. [1071

Pennas Ch., *Η βυζαντινή Αίγινα.* Athen, Υπουργείο Πολιτισμού. Ταμείο Αρχαιολογικών Πόρων 2004. 83 S. Zahlr. Abb. ISBN 960-214-370-3. – Umfassender Überblick über die byzantinischen Denkmäler auf der Insel Aigina. – Albani. [1072

Provost S./Foschia L., *Η Οικία των Αγρίων Ζώων στους Φιλίππους. Οι νέες ανασκαφές (2001–2002).* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 107–118. 12 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Bemerkungen zur mittelbyz. Phase der spätantiken sogenannten „Maison des Fauves" in Philippoi/Makedonien. – Kalopissi-Verti. [1073

Psarra E., *Σωστική ανασκαφή στο Τσιφλίκι Νάουσας κατά το 2003.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 17 (2003) 539–551. 4 Zeichn., 15 Abb. – Eine Coemeterialbasilika und Gräber wurden am Ort Tsiphliki, südlich von Nausa/Makedonien ans Tageslicht gebracht. – Kalopissi-Verti. [1074

Tablakes I./Mpitzikopulos D./Maladakes B., *Ανασκαφή παλαιοχριστιανικών βασιλικών στη Βαρβάρα Χαλκιδικής.* Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 17 (2003) 391–402. 2 Zeichn., 12 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zur Grabung u. a. von drei im 5. Jh.

errichteten Basiliken und einem Baptisterium in der Nähe von Barbara, in nordöstlichen Teil Chalkidikes. Eine zweite Konstruktionsphase im späten 6. Jh. wurde festgestellt. – Kalopissi-Verti. [1075

Themeles P. G., *Ανασκαφή Μεσσήνης*. Πρακτικά της Αρχαιολογικής Εταιρείας 157 (2002 [2005]) 34-38. 2 Abb. – Fortsetzung der Ausgrabung der Basilika im Theater des antiken Messene/Peloponnes. – Foskolou. [1076

Themeles P. G., *Ανασκαφή Μεσσήνης*. Πρακτικά της Αρχαιολογικής Εταιρείας 156 (2001 [2004]) 79–82, 112–113. 4 Abb. – Zur Ausgrabung der Basilika im Theater des antiken Messene/ Peloponnes. – Foskolou. [1077

Toska L./Chatzakes G., *Βυζαντινό νεκροταφείο στη Βάλτα (Κασσάνδρεια)*. Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 15 (2001) 161–166. 14 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Ca. 70 Grubengräber wurden am Ort Balta in Kassandreia/Chalkidike gegraben. Die Funde weisen darauf hin, daß der byzantinische Friedhof vom 6./7. bis zum 15. Jh. in Gebrauch war, wahrscheinlich jedoch nicht ununterbrochen. – Kalopissi-Verti. [1078

Toska L./Chatzakes G., *Παλαιοχριστιανικαί αρχαιότητες στη Ν. Καλλικράτεια Χαλκιδικής*. Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 14 (2000) 311–319. 8 Abb. – Grabungsarbeiten in Nea Kallikrateia/Chalkidike haben Teile einer frühchristl. Siedlung (darunter Kelter, Bad, Keramikfunde des 4.–6. Jh.) ans Tageslicht gebracht. – Kalopissi-Verti. [1079

Tsimpidu-Aulonite M./Theocharides K., *ΧΑΝΘΗ 2002–2003. Νέα στοιχεία για την εκτός των τειχών Θεσσαλονίκη*. Το Αρχαιολογικό Έργο στη Μακεδονία και Θράκη 16 (2002) 317–326. 7 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – U. a. zur Grabung einer byz. Keramikwerkstatt außerhalb der Ostmauer von Thessalonike. – Kalopissi-Verti. [1080

Ägäis

Chrysostomides J./Dendrinos Ch./Harris J. (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001*. Camberly, Porphyrogenitus 2004. xiii, 289 p. 1ISBN 1-871-328-14-4. – Wird besprochen. – Die relevanten Beiträge werden angezeigt als Nr. 1048, 978, 99, 1082, 1084. – Berger. [1081

Letsios D., *Jewish Communities in the Aegean during the Middle Ages* (Nr. 978). – Berger.

Malamut É., *Travellers in the Aegean Islands from the Twelfth to the Sixteenth Century*. – **Chrysostomides J./Dendrinos Ch./Harris J.** (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001* (Nr. 1081) 181–197. – Berger. [1082

Pryor J. H., *The Σταδιοδρομικόν of the De Cerimoniis of Constantine VII, Byzantine warships, and the Cretan expedition of 949* (Nr. 99). – Berger.

Skampabias K. N., *Η Νέα Μονή Χίου. Ιστορία και τέχνη*. Athen, Υπουργείο Πολιτισμού. Ταμείο Αρχαιολογικών Πόρων 2004. 47 S. Zahlr. Abb. ISBN 960-214-350-9. – Reich illustriertes archäologisches Reisehandbuch über das Kloster Nea Moni auf Chios und das ihm angehörende Museum. – Albani. [1083

Zachariadou E. A., *Changing Masters in the Aegean*. – **Chrysostomides J./Dendrinos Ch./ Harris J.** (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001* (Nr. 1081) 199–212. – Beginnend mit der spätbyzantinischen Zeit. – Berger. [1084

Kreta

Herrin J., *The Byzantine and Arab periods.* – **Huxley D.** (ed.), *Cretan quests. British explorers, excavators and historians* (Nr. 931) 188–194. Abb. – Überblick der britischen Beiträge zur Erforschung der byz. Archäologie Kretas. – Dennert. [1086

Pryor J. H., *The Σταδιοδρομικόν of the De Cerimoniis of Constantine VII, Byzantine warships, and the Cretan expedition of 949* (Nr. 99). – Berger.

Zanini E., *Lo scavo nel «quartiere bizantino» di Gortina. Il contesto metodologico dell'aviso di una ricerca.* – **Iacobini A.** (ed.), *Bisanzio, la Grecia e l'Italia. Atti della giornata di studi sulla civiltà artistica bizantina in onore di Mara Bonfioli, Università di Roma «La Sapienza», 22 novembre 2002* (Nr. 4241) 145–159. 12 Abb. – Dennert. [1085

Zypern

Dresken-Weiland J., *Die Kirche „Agia Solomoni" bei Komi tou Gialou: Wandmalerei auf Zypern aus der Zeit des Bildersturms.* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 41–63. Taf. 10–18. – Berger. [1087

Jacobsen K. W., *Late Roman coarse wares and transport amphorae from Panayia Ematousa, Cyprus* (Nr. 1478). – Laflı.

Jacobsen K. W., *Regional distribution of transport amphorae in Cyprus in the late Roman period* (Nr. 1479). – Laflı.

Lehmann T., *Die spätantiken Kirchenbauten von Amathous und die Wunderheiligen am Grab des Bischofs Tychon.* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 23–40. Taf. 7–9. – Berger. [1088

Weyl Carr A. W., *Cyprus and the devotional arts of Byzantium in the era of the crusades.* Aldershot, Ashgate 2005. xiv, 378 p. ISBN 0-86078-936-5. – A collection of eleven articles in the Variorum Collected Studies series. – Talbot. [1089

Zachariou-Kaila E., *Frühchristliche Metallobjekte aus Zypern* (Nr. 1442). – Berger.

(dd) Asiatische Türkei

Allgemein

Başgelen N., *Eski Haritalarda Batı Anadolu* (Western Asia Minor on Ancient Maps). İstanbul, Arkeoloji ve Sanat Yayınları 2005. 35 p. ISBN 975-6561-71-8. – Laflı. [1090

Jastrzębowska E., *Lokalizacja i datowanie katedry w Efezie* (Die Lokalisierung und Datierung der Kathedrale von Ephesos) (Polnisch). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 163–177. 7 Taf. – Eine kritische Stellungnahme zur Diskussion über die Frage der Kathedrale. – Salamon. [1091

Ruggieri V., *La scultura bizantina nel museo archeologico di Antiochia di Pisidia (Yalvaç). Rapporto preliminare: parte II.* OCP 71 (2005) 59–96. 36 Fotos. – Fortsetzung des Kataloges in Teil I (BZ 98, 2005, Nr. 3460). – von Stockhausen. [1092

Asien (Provinz)

Andaloro M., *Küçük Tavşan Adası: 2002 Report.* – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 211–224. – Laflı. [1093

Arslan N., *2003 Yılı Lapseki (Lampsakos) ve Çan İlçeleri Yüzey Araştırması* (2003 Surveys at Çan and Lapseki, ancient Lampsakos). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 317–324. – Byzantine stone works, settlements etc. – Laflı. [1094

Arslan N., *Çan ve Lapseki İlçeleri Yüzey Araştırmaları Ön Raporu* (Preliminary Report on the Surveys at Çan and Lapseki). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 119–126. – Laflı. [1095

Atila C., *Bandırma Arkeoloji Müzesi'nden Bir Grup Ticarî Amphora* (Nr. 1461). – Laflı.

Aydın A., *Mersin-Silifke, Seyranlık Köyü Geç Antik-Bizans Dönemi Mimarisi* (Late Roman/Early Byzantine Architecture of Seyranlık in Silifke). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 217–228. – Laflı. [1096

Beksaç E., *Adramyteion/Ören 2002 Yılı Kazısı* (2002 Excavations at Adramyteion/Ören). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 327–338. – Byzantine (glazed) pottery and glass finds from the excavations. – Laflı. [1097

Dinç R., *Tralleis 2002 Yılı Kazı ve Restorasyon Çalışmaları* (2002 season of excavations and restorations at Tralleis). – *25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) I 339–354. – Laflı. [1098

D'Andria F., *Hierapolis, 2003.* – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 147–156. – p. 154, fig. 6: Late Byzantine glazed bowl. – Laflı. [1099

Ekinci H. A., *Work conducted by Burdur Museum in 2004. The rescue excavation of the early Byzantine Church in Yusufça, Gölhisar.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 159–161. 4 Abb. – Dreischiffige Basilika mit rechteckig ummantelter Apsis, Narthex sowie an diesen westlich angebautem Baptisterium mit Piscina. Kirchenraum und Narthex sind mit ornamentalen Mosaiken ausgelegt. – Dennert. [1100

Günsenin N., *L'épave de Çamaltı Burnu I (île de Marmara, Proconnèse), résultats des campagnes 2001–2002* (Nr. 1703). – Laflı.

Harris A., *Shops, retailing and the local economy in the Early Byzantine world: the example of Sardis* (Nr. 872). – Dennert.

Klinkott M., *Die Burg- und Stadtmauern von Pergamon.* Nürnberger Blätter zur Archäologie 20 (2003/04 [2005]) 121–130. 20 Abb. – Knapper Überblick, s. die Monographie des Verf. zum Thema (BZ 94, 2001, Nr. 2490). – Dennert. [1101

Lampe P., *Pepouza 2002: Vermessungsnetz, neue archäologische Zeichnungen, Oberflächenfunde.* – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 109–118. – Laflı. [1102

Lochner S./Sauer R./Linke R., *Late Roman unguentaria? A contribution to early Byzantine wares from the view of Ephesus* (Nr. 1487). – Laflı.

Lohmann H., *Survey in der Mykale. 2. Kampagne 2002.* – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 251–264. – On p. 261, fig. 4: "Abfallhalde einer spätrömisch-frühbyzantinischen Töpferei". – Laflı. [1103

Ohm Wright R. M., *Churches in miniature. Chapels of late antiquity in Ephesos.* Ph. D. dissertation, Graduate Theological Union 2004. 218 p. – Kaegi. [1104

Otten Th., *Die frühbyzantinischen Bronzelampen aus Pergamon* (Nr. 1440). – Laflı.

Parman E./Altınsapan E., *Eskişehir-Seyitgazi-Kümbet köyü'nde Himmet Baba Türbesi ve Devsirme Malzemesi* (Nr. 1364). – Dennert.

Patitucci S./Uggeri G., *Kyme eolica e il castello bizantino.* Rendiconti Pontificia Accademia Romana di Archeologia 72 (1999–2000[2001]) 47–112. 33 Abb., 2 Farbtaf. – Das Kastell ist nach den reichen Keramikfunden (Zeuxippus-Ware) vom späten 12. bis ins frühe 15. Jh. in Benutzung gewesen. – Dennert. [1105

Pruneti G., *Eretici nella sacra Hierapolis.* Archeologia Viva 24/110 (2005) 5. fig. 3. – Breve annuncio del rinvenimento, durante gli scavi della missione archeologica italiana a Hierapolis di Frigia, di un piccolo locale con un'iscrizione dipinta in alfabeto greco maiuscolo datata al V–VI secolo, che riporta un brano dalle apocrife Odi di Salomone (Preghiera di Manasse), ed è forse da attribuirsi a tardi seguaci dell'eresia montanista. – Bianchi. [1106

Ruggieri V., *La Caria Bizantina: topografia, archeologia ed arte (Mylasa, Stratonikeia, Bargylia, Myndus, Halicarnassus).* Soveria Mannelli, Rubbettino 2005. 267 p. 16 tav. ISBN 88-498-1200-0. – Wird besprochen. – Berger. [1107

Sakaryalı M., *İnaïs'ten İnay'a* (From İnaïs to İnay). Arkeoloji ve Sanat Yayınları, Bölge, Şehir ve Semt Monografileri Dizisi, 7. Istanbul, Arkeoloji ve Sanat Yayınları 2005. ISBN 975-6561-70-X. – Byzantine ruins. – Laflı. [1108

Saner T./Kuban Z., *Kıran Gölü Kutsal Alanı 2003* (Sanctuary of Kıran Lake in 2003). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 129–136. – On p. 136, fig. 8: St. Demetrios church. – Laflı. [1109

Sauer R./Waksman Y., *Laboratory investigations of selected medieval sherds from the Artemision in Ephesus* (Nr. 1495). – Grünbart.

Schultz M./Schmidt-Schultz T. H., *„Der Bogenschütze von Pergamon" – Die paläopathologisch-biographische Rekonstruktion einer interessanten spätbyzantinischen Bestattung.* Istanbuler Mitteilungen 54 (2004) 243–256. – Grab eines ca. 45–55 Jahre alten Mannes, wahrscheinlich eines Bogenschützen, mit Spuren schwerer, unter Defektbildung verheilter Schädelverletzungen. – Laflı. [1110

Serin U., *Early Christian and Byzantine Churches at Iasos in Caria. An architectural survey.* Monumenti di Antichità Cristiana, 2. Ser. 17. Città del Vaticano, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana 2004. 274 S. 197 Abb., 10 Farbtaf., 6 Planbeilagen. ISBN 88-85991-38-6. – Dennert. [1111

Sivas T. T./Sivas H., *2003 Yılı Eskişehir, Kütahya, Afyonkarahisar İlleri Yüzey Araştırması 2003* (Surveys at Eskişehir, Kütahya and Afyonkarahisar in 2003). – Byzantine stone works, settlements etc. – Laflı. [1112

Turnovsky P., *The morphological repertory of late Roman/early Byzantine coarse ware in Ephesos* (Nr. 1499). – Laflı.

Van Daele B., *Roman and Early-Byzantine military equipment at Pisidian Sagalassos/Turkey* (Nr. 1710). – Grünbart.

Vroom J., *Medieval pottery from the Artemision in Ephesus. Imports and locally produced wares.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 17–49. 10 Taf. – Mit statistischer Auswertung der verschiedenen Keramiktypen. – Grünbart. [1113

Waelkens M., *Archaeological research in and around Sagalassos in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 73–78. 5 Abb. – Die kaiserzeitliche Therme wurde im späten 4. Jh. mit einem neuen opus sectile-Boden ausgestattet, im 5. Jh. weiter umgebaut. Reiches Stadthaus mit mehreren Bauphasen besonders des 4. bis frühen 7. Jh.s. Im ganzen Stadtgebiet zeigen sich Befunde, daß vom späten 5. Jh. an öffentlicher Raum für private und kommerzielle Nutzung umfunktioniert wurde. Die Stadt scheint schon in großen Teilen verlassen gewesen zu sein, als im Laufe des 7. Jh.s ein Erdbeben die Stadt zerstörte. Im Tempel des Hadrian und Antoninus Pius finden sich zwei Siedlungsphasen des 5./6. Jh.s sowie des 10./11. Jh.s (militärische Nutzung?). Ausgrabung eines Töpferbetriebes des 5./6. Jh.s, der in der 2. Hälfte des 6. Jh.s in eine Kalkbrennerei umgewandelt wurde. – Dennert. [1114

Weissl M., *Mittelalterliche Grabungsbefunde im Artemision von Ephesos.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 9–16. 5 Abb. – In türkischen Siedlungsschichten wurde auch antikes und byzantinischen Spolienmaterial gefunden. – Grünbart. [1115

Bithynien und Pontos

Altun A., *İznik Çini Fırınları Kazısı 2003 Yılı Çalışmaları* (2003 Excavation Season at Pottery Workshops at Iznik). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 255–264. – Laflı. [1116

Çiğdem S./Özkan H., *2002 Yılı Gümüşhane ve Bayburt İlleri Yüzey Araştırmaları* (2002 Archaeological Field Surveys at Gümüşhane and Bayburt). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 167–178. – Medieval Georgian churches. – Laflı. [1117

Pinatsi Ch., *New observations on the pavement of the church of Haghia Sophia in Nicaea* (Nr. 1325). – Berger.

Yalman B., *2002 Yılı İznik Tiyatro Kazısı* (2002 Season of Theatre Excavations at Iznik). – *25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) II 391–402. – Excavations at the Classical theatre of Nicaea; pottery finds from the excavations. – Laflı. [1118

Yalman B., *2003 Yılı İznik Tiyatro Kazısı* (2003 Season of Theatre Excavations at Iznik). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) I 347–356. – Laflı. [1119

Kilikien

Akıllı H., *Elaiussa Sebaste Kazısında, Buluntu Yerinde Gerçekleştirilen Mozaik, Fırın, opus sectile ve dolium Restorasyon Çalışmaları* (Restorations of mosaic, kiln, opus sectile and dolium of Elaiussa-Sebaste excavations). – *20. Arkeometri Sonuçları Toplantısı. 24-28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1773) 137–148. – Laflı. [1120

Aydın A., *Kilikya ve Isaurya'daki Trikonkhos Planlı Yapılar (Triconch Structures at Cilicia and Isauria).* Adalya 8 (2005) 241–262. – Three structures with a triconch layout in Cilicia and Isauria: 1) at Antiocheia ad Cragum, in the Nohutyeri quarter of Güney village, Gazipaşa township of Antalya Province; 2) on Mahras Mount in the township of Mut in Mersin Province; 2) the structure at the Süphandere settlement in the township of Feke in Adana Province. – Laflı. [1121

Aydın A., *Mersin-Silifke, Sömek Köyü Kiliseleri Yüzey Araştırması* (Surveys for the Churches at Sömek Village in Silifke). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 85–100. – Laflı. [1122

Aydın A., *Tarsus Müzesi'ndeki Daniel Betimli Levha* (Nr. 1336). – Laflı.

Bayliss R., *Provincial Cilicia and the archaeology of temple conversion.* British Archaeological Reports, International Series, 1281. Oxford, Archaeopress 2004. xiv, 243 p. ISBN 1-8417-1634-0. – Laflı. [1123

Belgin-Henry A., *Geç Antik Dönem Mimarisinde Seçim ve Bağlam: Kilikia'da "Kubbeli Bazilika"nın Sorgulanması* (Nr. 1317). – Laflı.

Doğan S., *Alanya Müzesi'ndeki Bizans Dönemi Taş Eserleri* (Nr. 1358). – Laflı.

Equini Schneider E., *Archaeological Research at Elaiussa Sebaste in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 17–21. 5 Abb. – Fortsetzung der Arbeiten in den Nebenräumen des spätantiken Rundbaues, u. a. ein Apsidensaal sowie ein Raum mit reichem Wand-Opus sectile. Der Keramikbefund verweist auf eine Zerstörung im 6. Jh., was mit einem bei Prokop genannten Aufstand in Verbindung gebracht wird. Der Gesamtkomplex mit halbrundem Portikus, Rundbau und Nebenräumen wird als Amtsgebäude des 5. Jh.s gedeutet. – Dennert. [1124

Equini Schneider E., *Excavation and research at Elaiussa Sebaste: The 2002 campaign. – 25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) II 303–316. – Early Byzantine city with churches and metal finds. – Laflı. [1125

Evrin Ç. T., *The cooking wares of Romans discovered during the excavations at the Republic Square in Tarsus, Cilicia* (Nr. 1472). – Laflı.

Girginer K. S., *2003 Yılı Adana İli ve Çevresi Yüzey Araştırmaları (Saimbeyli)* (Field Surveys at Province Adana and its Environs in 2003–Saimbeyli). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 159–174. – Laflı. [1126

Köroğlu G., *Al Oda (Ala Oda) Kaya Kilisesi* (Die Felskirche von Al Oda). Celal Esad Arseven Anisina Sanat Tarihi Semineri Bildirileri 1994 (2000) 218–224. 395–398. 8 Abb. – Dennert. [1127

Köroğlu G., *Yumuktepe Höyüğü Ortaçağ Kazısından Küçük Buluntular* (Nr. 1456). – Laflı.

Mietke G., *Ernst Herzfeld und Samuel Guyer in Kilikien: Forschungen zur spätantik-frühbyzantinischen Architektur* (Nr. 1721). – Dennert.

Reynolds P., *Levantine amphorae from Cilicia to Gaza. A typology and analysis of regional production trends from the 1st to 6th centuries* (Nr. 1493). – Laflı.

Sayar M. H., *Kilikya Yüzey Araştırmaları 2003 (Surveys at Cilicia in 2003). – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 219–228. – Byzantine stone works, settlements etc. – Laflı. [1128

Sayar M. H., *Kilikya'da Epigafi ve Tarihî-Coğrafya Araştırmaları 2002* (Epigraphical and Topographical Surveys at Cilicia in 2002). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 155–168. – On p. 163, fig. 4: A church at Karasis. – Laflı. [1129

Sevim A./Günay I./Satar Z., *Mersin Kız Kalesi İskeletlerinin Paleoantropolojik Açıdan İncelenmesi* (Paleoanthropological analyses of skeletons from Mersin-Kız Kalesi). – *20. Arkeometri Sonuçları Toplantısı. 24-28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1773) 67–78. – Skeletons from a Byzantine cemetery on Corycian castle on the island. – Laflı. [1130

Walker J. Th., *The Tahirler Project* (Beypazarı Province): Preliminary Report for 2001 Season. – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 101–110. – The Byzantine cave complexes at Kiliseler and Karadağ. – Laflı. [1131

Ward C., *The Rough Cilicia Maritime Archaeological Project in 2004: A Preliminary Report.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Ar-

eas 3 (2005) 123–127. 3 Abb. – Im Untersuchungsgebiet vor Antiochia ad Cragum wurden u. a. zahlreiche byzantinische Anker und Amphoren gefunden. – Dennert. [1132

Zoroğlu K. L./Çalık-Ross A./Tekocak M./Evrin V., *Kelenderis 2002 Yılı Kazısı Raporu* (2002 Excavations at Kelenderis). – *25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) II 451–466. – Referred a basilica at the site. – Laflı. [1133

Zoroğlu L., *Excavations at Kelenderis in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 35–40. 4 Abb. – Ausgrabung einer dreischiffigen Basilika des 5./6. Jh.s mit opus sectile-Boden auf der Agora (?). – Dennert. [1134

Zoroğlu L., *Tarsus or Antioch on the Cydnus.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 9–17. 2 Abb. – Knapper Überblick zur Geschichte und den Ausgrabungen von Tarsos. – Dennert. [1135

Kappadokien

Kalas V., *The 2003 Survey at Selime-Yaprakhisar in the Peristrema Valley, Cappadocia.* – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 59–70. – Laflı. [1136

Karakaya N., *2002 Yılı Kayseri Yeşilhisar İlçesi Erdemli Köyü'ndeki Kaya Kiliseleri Duvar Resimleri* (Mural Paintings at Erdemli Village at Yeşilhisar-Kayseri). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 17–28. – Laflı. [1137

Karakaya N., *2003 Yılı, Kayseri Yeşilhisar İlçesi, Erdemli Köyü'ndeki Kaya Kiliseleri Duvar Resimleri* (Mural Paintings at Erdemli Village at Yeşilhisar-Kayseri). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 119–128. – Laflı. [1138

Öztan A. et al., *2003 Yılı Köşk Höyük Kazıları* (2003 Excavations at Köşk Höyük). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 103–114. – Byzantine cemetery on a mound site. – Laflı. [1139

Rosada G., *Tyana-Kemerhisar archaeological excavations 2003.* – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 157–166. – p. 166, fig. 12: A bronze Early Byzantine steelyard weight. – Laflı. [1140

Sadovskaja J. N., *Rospisi Cerkvi Presvjatoj Bogorodincy (Eğri Taş) IX–X vekov v doline Ichlara: k voprosu o vostocnochristianskoj tradicii v sivopisi Kappadokii.* Avtoreferat dissertacii na soiskanie ucenoj stepeni kandidata iskusstvovedenija. Sankt-Petersburg 2003. 23 S. – Dennert. [1141

Galatien

Caneva I./Köroğlu G./Köroğlu K./Özaydın T., *2003 Yılı Yumuktepe Höyüğü Kazıları* (2003 Excavation Season at Yumuktepe). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 203–214. – Laflı. [1142

Caneva I./Köroğlu G., , *Yumuktepe Höyüğü Kazıları, 2002 Yılı Çalışmaları* (2002 Excavation Season at Yumuktepe). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 491–500. – Medieval occupation on a mound site. – Laflı. [1143

Cottica D., *Perspectives on pottery production and exchange in late Roman and Byzantine Anatolia. The common wares from Hierapolis, Phrygia* (Nr. 1467). – Laflı.

Devreker J. et al., *Fouilles archéologiques de Pessinonte: La campagne de 2003.* – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) I 81–96. – p. 93, fig. 9: "Lampe (paléo)byzantine provenant de la tranchée B4". – Laflı. [1144

Lightfoot C./Arbel Y., *Amorium Kazısı, 2002* (2002 work season at Amorium). – *25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) I 1–12. – Laflı. [1145

Lightfoot Ch./Koçyiğit O./Yaman H., *Amorium Kazıları, 2003. – 26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 249–264. – Laflı. [1146

Strobel K., *Feldforschungen in Tavium: Bericht über die Kampagne 2002. – 21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 325–334. – S. 334, Abb. 10a: Felskapelle bei Ağca Mağara. – Laflı. [1147

Waelkens M., *Report on the 2003 excavation and restoration campaign at Sagalassos. – 25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) II 421–438. – p. 437, fig. 13: "Ambo plate of the early 6th century AD. Church on Alexander's Hill." – Laflı. [1148

Waelkens M. et al., *The 2003 Survey Season at Sagalassos and in its Territory. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 369–384. – Byzantine settlements. – Laflı. [1149

Weber-Hiden I., *Keramik aus hellenistischer bis frühbyzantinischer Zeit aus Tavium/Büyük Nefes: Bemerkungen und Übersicht über das Begehungsmaterial der Kampagnen 1998–2000 aus drei ausgewählten Bereichen des Stadtgebietes* (Nr. 1501). – Laflı.

Lykien und Pamphylien

Arık M. O., *Alanya Kalesi 2003 Yılı Çalışmaları* (2003 season activities at Alanya Castle of theatre excavations at Iznik). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 37–42. – Byzantine finds. – Laflı. [1150

Arık M. O., *Work at the Alanya Citadel in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 1–4. 3 Abb. – Arbeiten in der mittelbyz. Kuppelkirche und ihrem Vorgängerbau, einer dreischiffigen Basilika des 6. Jh.s, sowie einer umliegenden byz. Nekropole. – Dennert. [1151

Bayburtluoğlu C., *Excavations at Arykanda 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 5–10. 5 Abb. – Peristylhaus des späten 4. Jhs., beschädigt bei einem Brand im frühen 5. Jh., danach mit Mosaiken ausgelegt; Benennung als „Bischofspalast" wird erwogen. Fund von 216 Münzen des späten 4. Jh.s, zumeist aus der Zeit des Honorius. – Dennert. [1152

Çevik N. et al., *Bey Dağları Yüzey Araştırmaları 2003: Neapolis-Kelbessos ve Çevreleri* (2003 Field Surveys at Bey Dağları: Neapolis-Kelbessos and its Environs). – Byzantine architecture. – Laflı. [1153

Des Courtiles J., *Excavations and research at Xanthos and Letoon in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 41–45. 5 Abb. – Im Nordportikus der Nord-Agora von Xanthos wurde ein figürliches Mosaik mit Inschrift gefunden, die sich mit einem gewissen Trakinios, Würdenträger im 5. Jh., verbinden läßt. Die Portiken der West-Agora wurden im 5. Jh. mit Mosaikböden ausgestattet. – Dennert. [1154

Doğan S., *Byzantine surveys in and around Alanya in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 97–102. 5 Abb. – In der weiteren Umgebung von Alanya wurden zahlreiche byzantinische Festungsbauten (Kızılcaşehir Kale) und Kirchen (u. a. in Laertes und Naula; Halil Limanı Kilise bei Iotape; Bıçkıcı) dokumentiert. – Dennert. [1155

Doğan S., *Lykia'da Bizans Dönemi Araştırmaları: 2002* (2002 Byzantine Surveys at Lycia). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 189–200. – Laflı. [1156

Doğan S., *Lykia'da Bizans Dönemi Araştırmaları–2003* (2003 Byzantine surveys at Lycia). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 77–86. – Laflı. [1157

Elton H., *The economy of southern Asia Minor and LR 1 Amphorae* (Nr. 1471). – Laflı.

Equini Schneider E., *Excavation and research at Elaiussa Sebaste: The 2003 Campaign. – 26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) II 181–202. – Laflı. [1158

İzmirligil Ü., *Excavation, conservation, restoration work in the Side theatre and its environs in 2004.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 79–83. 5 Abb. – Teile des Bühnenhauses wurden in der Spätantike in eine Festung umgewandelt. Arbeiten in den spätantiken Kapellen in den Parodoi. Restaurierung figürlicher byzantinischer Wandmalerei. – Dennert. [1159

Karakaya N., *Restorasyon Sonrası Demre (Myra) – Aziz Nikolas Kilisesi Mezar Mekanı, Duvar Resimleri* (Mural Paintings at the Tomb Chamber of St. Nicholas' in Demre-Myra after the Restorations). Adalya 8 (2005) 287–310. – Laflı. [1160

Karas U./Ristow S., *Kirchenbauten in Pednelissos (Pisidien).* JbAC 46 (2003) 134–155. – Altripp. [1161

Kızılkayak G., *Antalya'da Bir Erken Bizans Dönemi Bazilikası: Neapolis* (An Early Byzantine Basilica at Antalya: Neapolis). – **Başgelen N.** (ed.), *Bilim Eşiği 1* (Nr. 1822) 27–46. – Laflı. [1162

Laflı E., *Spätantik-frühbyzantinische Tonunguentarien aus Seleukeia Sidēra in Pisidien (Südwesttürkei)* (Nr. 1485). – Laflı.

Marksteiner Th., *Bericht der Grabungskampagne in Limyra 2002. – 25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) I 55–68. – S. 68, Abb. 9: Sog. byz. „Pilgerflasche". – Laflı. [1163

Niewöhner Ph., *Neues zum Grab des hl. Nikolaus von Myra.* JbAC 46 (2003) 119–133. – Die Eigenarten des Grabes werden mit der besonderen Bedeutung der Verehrung erklärt. – Schreiner. [1164

Ötüken S. Y., *2002 Yılı Demre-Myra Aziz Nikolaos Kilisesi Kazısı ve Duvar Resimlerini Koruma-Onarım ve Belgeleme Çalışmaları* (Excavations at the St. Nicholas Church in Demre-Myra and the Restoration-Conservation and Documentation of the Wall Paintings, the 2002 Campaign). Adalya 8 (2005) 263–286. 13 Abb. – Die Arbeiten auf der Nordseite der Nikolauskirche wurden fortgesetzt. Der in der Nordostecke zwischen Apsis und Seitenschiff angebaute Raum C 2 soll nach der Sättigung des Bodens mit Myron sowie dem Fund von Ölunguentarien als Grab des Hl. Nikolaus gedient haben (zu welchem Zeitpunkt?). Weitere Räume für die Produktion und Aufbewahrung des heiligen Öles wurden freigelegt. Arbeiten zur Bauplastik, der Keramik sowie den Glasfunden. Fund von drei anonymen folleis des 10./11. Jhs. Stand der Restaurierungsarbeiten an den Wandmalereien. – Dennert. [1165

Ötüken S. Y., *2003 Yılı Demre–Myra Aziz Nikolaos Kilisesi Kazısı ve Duvar Resimlerini Koruma–Onarım–Belgeleme Çalışmaları* (2003 Excavations at St. Nicholas' in Myra. Preservation, restoration and documentation activities of wall-paintings). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) I 111–126. – Laflı. [1166

Ötüken S. Y. /Corağan N. /İşler B., *Excavations at the Church of St. Nicholas in Myra-Demre and the conservation, restoration and documentation of the wall-paintings 2004.* Anadolu Akdenizi

Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 51–56. 4 Abb. – Arbeiten in den nordwestlichen und südwestlichen Seitenräumen, mit neuen Teilplänen. Vollendung der Restaurierung des südlichen Grab-Korridores. – Dennert. [1167

Türker A. C., *Myra'da Aziz Nikolaos'un Yağ Kültüyle İlişkili Seramik Kaplar* (Nr. 1498). – Dennert.

Türkisches Armenien und Georgien

Boran A. et al., *Siirt ve İlçelerindeki 2002 Yılı Yüzey Araştırması "Kurtalan"* (Surveys at Siirt and its Environs in 2002). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 33–42. – Laflı. [1168

Kadiroğlu M., *Çoruh Havzası Ortaçağ Gürcü Mimarisi 2003 Yılı Yüzey Araştırmaları* (Field surveys for medieval Georgian architecture at Çoruh Basin in 2003). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 93–106. – Laflı. [1169

Kadiroğlu M., *Çoruh Havzası Ortaçağ Gürcü Mimarisi Araştırmaları* (Researches on medieval Georgian architecture at Çoruh Basin). Türk Arkeoloji ve Etnografya Dergisi 1 (2000) 81–86. – Laflı. [1170

Karaosmanoğlu M. et al., *Altıntepe Kazısı 2003* (2003 Excavations at Altıntepe). – *26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) I 127–138. – On p. 129–131 excavations at an Early Byzantine church with mosaic floor. – Laflı. [1171

Top M., *Hakkâri İli ve İlçeleri Yüzey Araştırması 2002* (2002 Surveys at Hakkari and its environs). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 1–14. – Post-Byzantine religious architecture. – Laflı. [1172

Türkisches Mesopotamien und Syrien

Çiğdem S./Özkan H./Yurttaş H., *2003 Yılı Gümüşhane Yüzey Araştırması* (2003 Archaeological field survey at Gümüşhane). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 285–300. – Post-Byzantine architecture. – Laflı. [1173

Danık E., *Yukarı Fırat Bölgesi 2002 Yılı Arkeolojik Yüzey Araştırması* (Archaeological surveys at Upper Euphrates in 2002). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) I 139–154. – Laflı. [1174

Danık E., *Yukarı Fırat Bölgesi 2003 Yılı Arkeolojik Yüzey Araştırması* (Archaeological surveys at Upper Euphrates in 2003). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 309–324. – Post-Byzantine architecture. – Laflı. [1175

Deveci A./Ensert K., *Akarçay Höyük Kazı Çalışmaları (Excavations at Akarçay Höyük). – 25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) I 381–390. – Medieval occupation on a mound site; pottery finds from the excavations. – Laflı. [1176

Gates M.-H., *2002 Season at Kinet Höyük (Yeşil-Dörtyol, Hatay). – 25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) I 405–416. – Medieval occupation on a mound site. – Laflı. [1177

Gates M.-H., *2003 Season at Kinet Höyük (Yeşil-Dörtyol, Hatay). – 26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya* (Nr. 1777) I 163–174. – On p. 167 excavations at medieval site, stamped roof tiles. – Laflı. [1178

Kadiroğlu M., *Ortaçağ Gürcü Mimarisi 2002 Yılı Yüzey Araştırmaları* (Field surveys for medieval Georgian architecture in 2002). – *21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1774) II 1–16. – Laflı. [1179

Leylek H., *Il monastero di San Simeone Stilita il giovane sul Monte Mirabile.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 281–286. – Beschreibung des Klosterkomplexes, ohne jeden wissenschaftlichen Wert und Literaturangaben. – Dennert. [1180

Pamir H./Brands G., *The Asi Delta and the Asi Valley archaeological project in 2004 Samandağ and Antakya surveys.* Anadolu Akdenizi Arkeoloji Haberleri/News of Archaeology from Anatolia's Mediterranean Areas 3 (2005) 103–108. 3 Abb. – Die Befestigungsanlagen von Antiochia werden dokumentiert. – Dennert. [1181

Top M., *Hakkâri İli ve İlçeleri Yüzey Araştırması 2003* (2003 Surveys at Hakkari and its Environs). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 107–118. – Laflı. [1182

Uggeri G., *Antiochia: una metropoli dell'Oriente tra pagani e cristiani.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 83–106. 13 Abb. – Oberflächlicher Überblick zu Geschichte und Archäologie Antiochias. – Dennert. [1183

Yalçıklı D./Tekinalp V. M., *Mezraa Höyük 2002 Yılı Kurtarma Kazısı* (2002 rescue excavation season at Mezra Höyük). – *25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara* (Nr. 1776) I 377–386. – p. 377–378: "Medieval Period". – Laflı. [1184

(ee) Nördlicher Schwarzmeerraum

Ukraine

Biernacki A. B./Klenina E. J./Ryżow S. G. (ed.), *Wczesnobizantyjskie budowle sakralne Chersonezu Taurydzkiego – Ранневизантийские сакральные постройки Херсонеса Таврического.* Architektura Wczesnobizantyjskich budowli sakralnych Chersonezu Taurydzkiego, 1. Poznań, Wydawnictwo Poznańskie 2004. 249 p. Numerous fig. ISBN 83-7177-290-4. – Daraus angezeigt Nr. 942, 1187, 1188, 1190, 1191. – Salamon. [1185

Dombrovskij O. I., *Византийские мозаики Херсонеса Таврического* (The Byzantine mosaics of Chersonesus Taurica) (Russian with an English summary). Architektura wczesnobizantyjskich budowli sakralnych Chersonezu Taurydzkiego, 3. Poznań, Wydawnictwo Poznańskie 2004. 124 p. Numerous fig. ISBN 83-7177-298-X. – Salamon. [1186

Kalinowski Z., *Analiza liturgiczna kościołów wczesnochrześcijańskich w Chersonezie Taurydzkim* (A liturgical analysis of the early Christian Churches in Chersonesus Taurica) (Polish with an English summary). – **Biernacki A. B./Klenina E. J./Ryżow S. G.** (ed.), *Wczesnobizantyjskie budowle sakralne Chersonezu Taurydzkiego – Ранневизантийские сакральные постройки Херсонеса Таврического* (Nr. 1185) 203–208. – Salamon. [1187

Klenina E. J./Ryżow S. G., *Топография Херсонеса Таврического* (The topography of Chersonesus Taurica) (Russian with an English summary). – **Biernacki A. B./Klenina E. J./Ryżow S. G.** (ed.), *Wczesnobizantyjskie budowle sakralne Chersonezu Taurydzkiego – Ранневизантийские сакральные постройки Херсонеса Таврического* (Nr. 1185) 21–32. 8 fig. – Salamon. [1188

Klenina E. J./Jašaeva T. J./Ryżov S. G./Sedikova L. V., *История исследований, интерпретации, хронология* (The history of research, interpretations, chronology) (Russian with English summaries). – Particular churches are described separately. – Salamon. [1189

Medeksza S., *Badania wczesnochrześcijańskiej architektury sakralnej w Chersonezie Taurydzkim* (An Architectural Study of the Early Christian Churches in Chersonesus Tauirica) (Polish with an English summary). – **Biernacki A. B./Klenina E. J./Ryżow S. G.** (ed.), *Wczesnobizantyjskie*

budowle sakralne Chersonezu Taurydzkiego – Ранневизантийские сакральные постройки Херсонеса Таврического (Nr. 1185) 99–201. 64 fig. – Particular churches are studied separately. – Salamon. [1190

Romančuk A. I., *Keramische Funde aus Brandschichten des 13. und 14. Jahrhunderts in Chersonesos* (Nr. 1494). – Berger.

Skoczylas J., *Użytkowanie surowców skalnych w Chersonezie Taurydzkim* (The Usage of Rock Material in Chersonesus). (Polish with an English summary). – **Biernacki A. B./Klenina E. J./Ryżow S. G.** (ed.), *Wczesnobizantyjskie budowle sakralne Chersonezu Taurydzkiego – Ранневизантийские сакральные постройки Херсонеса Таврического* (Nr. 1185) 209–240. 81 fig. – Salamon. [1191

Georgien

Činčinadze N. U., *К изучению икон средневековой Грузии по материалам письменных источников* (On the research of the medieval Georgian Icons on the material of written sources). VV 64 (2005) 232–244. – Tamarkina. [1192

Rapti I., *Images du Christ, reliques des saints: Un triptyque géorgien inédit* (Nr. 1451). – Rapti.

(ff) Vorderer Orient, Afrika

Syrien

Balty J./Balty J. Ch., *Nouveaux exemples de «bêma syrien»*. – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 447–457. 3 Abb. – Dennert. [1193

Bounni A., *Du temple païen à la mosquée. Note préliminaire sur le cas de la mosquée omeyyade de Damas*. – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 595–605. 11 Abb. – Dennert. [1194

Carità P., *Problemi di urbanistica giustinianea. Le città della Siria e della Mesopotamia*. British Archaeological Reports. International Series, 1255. Notebooks on Medieval Topography, 4. Oxford, Hadrian 2004. 163 S. 143 Abb. ISBN 1-8417-1368-8. – Behandelt werden die Städte Amida, Edessa, Konstantina, Dara, Antiocheia, Hierapolis, Resafa, Zenobia und Palmyra. Ohne neue eigene Beobachtungen wird der Wissenstand zu diesen Städten in justinianischer Zeit referiert, sowie die Quellen, überwiegend Prokop, auf Griechisch und in italienischer Übersetzung seitenlang abgedruckt. – Dennert. [1195

Egea Vivancos A., *Ciudades, fortificaciones, necrópolis y monasterios en el alto Éufrates sirio durante la época paleocristiana. Siglos IV–VII*. – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 33–66. 15 Abb. – Dennert. [1196

Fowden G., *The Six Kings at Quṣayr 'Amra. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 275–290. – Circa il «well-known fresco depicting six kings that we find painted on a wall in the late Umayyad bath house at Quṣayr 'Amra in the desert east of 'Ammān in Jordan»: di tendenza bizantina, con iscrizioni greche e arabe, esso è databile alla prima metà dell'VIII secolo. Si considerano qui le implicazioni ideologiche relative ai rapporti fra i popoli i cui regnanti sono rappresentati nel dipinto (fra i quali Persiani, Bizantini, Arabi). – D'Aiuto. [1197

Kalla G., *Das Refektorium und die Küche des byzantinischen Klosters in Tall Bi'a (Syrien).* – **Kovács Gy.** (ed.), *Quasi liber et pictura. Tanulmányok Kubinyi András hetvenedik születésnapjára* (Nr. 1759) 257–264. – Dennert. [1198

Key Fowden E., *Christian monasteries and Umayyad residences in late Antique Syria.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 565–581. 4 Abb. – Dennert. [1199

Kramer N., *Gindaros. Geschichte und Archäologie einer Siedlung im nordwestlichen Syrien von hellenistischer bis in frühbyzantinische Zeit.* Rahden (Westfalen), Leidorf 2004. 360 S., 145 s/w. Taf. ISBN 3-89646-313-6. – Die Arbeit geht auf eine von Prof. Schuller betreute Dissertation an der Universität Konstanz zurück. Sie wird von einem archäologischen Teil dominiert, der die Befunde z. T. als Katalog vorstellt. Die historische Auswertung schließt den Band zusammen mit dem Tafelteil ab. Die spätesten bearbeiteten Befunde datieren aus dem 7. Jh. – Altripp. [1200

Schmidt A./Westphalen S. (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub.* Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients, 14. Wiesbaden, Reichert 2005. 240 S. 20 farb. 26 s/w. Taf. ISBN 3-89500-395-6. – Altripp. [1201

Vokaer A., *Typological and technological study of brittle ware in Syria* (Nr. 1500). – Laflı.

Westphalen S./Knötzele P., *Water supply of Resafa, Syria. Remarks on the chronology of the big cisterns.* – **Bienert H.-D./Häser J.** (eds.), *Men of dikes and canals. The archaeology of water in the Middle East. International Symposium held at Petra, Wadi Musa (H. K. of Jordan) 15–20 June, 1999* (Nr. 1789) 345–354. 5 Abb. – Das Wasserversorgungssystem wurde mit der Stadtmauer im 6. Jh. angelegt, hatte jedoch ursprünglich nur zwei Zisternen. Die sog. große Zisterne weist eine andere Bautechnik und frühislamische Keramikfragmente im Putz auf und dürfte daher ghassanidisch oder omayadisch sein. – Dennert. [1202

Jordanien

al-Daire M., *Water management in Trans-Jordan Byzantine architecture with respect to excavated monuments in the city of Gadara/Umm Qais.* – **Bienert H.-D./Häser J.** (eds.), *Men of dikes and canals. The archaeology of water in the Middle East. International Symposium held at Petra, Wadi Musa (H. K. of Jordan) 15–20 June, 1999* (Nr. 1789) 219–229. 8 Abb. – Dennert. [1204

Atiat T., *Amphora types in Jordan from the Byzantine period to the late Islamic period* (Nr. 1460). – Laflı.

Gerber Y., *Late Roman coarse ware from Petra, Jordan. Changes in typology and chemical composition* (Nr. 1474). – Laflı.

Jäggi C., *Die Baugeschichte der frühchristlichen Kathedrale von Gerasa (Jordanien). Beiträge eines Baseler Grabungsprojekts zur Erforschung der städtebaulichen Entwicklung Jerashs vom 4. bis ins 7. Jh.* Nürnberger Blätter zur Archäologie 20 (2003/04 [2005]) 23–36. 22 Abb. – Dennert. [1203

Israel und Palästina

Derfler S., *The Byzantine church at Tel Keriot, Negev and the religious iconoclasm in the 8th century. The 1991–1994 seasons of excavations. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 39–47. 9 Abb. – Dennert. [1205

Elter R./Hassoune A., *Le monastère de saint Hilarion: les vestiges archéologiques du site de Umm el-'Amr.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 13–40. – Berger. [1206

Gatier P.-L., *Les girafes de Gaza.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 75–92. – Zu Giraffendarstellungen auf Fußbodenmosaiken in Palästina. – Berger. [1207

Goldfus H., *Urban monasteries and monasteries of Early Byzantine Palestine. Preliminary observations.* – *Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 71–79. – Dennert. [1208

Hahn J. u. a. (Hrsg.), *Zerstörungen des Jerusalemer Tempels. Geschehen – Wahrnehmung – Bewältigung.* Tübingen, Mohr Siebeck 2002. XIII, 279 S. ISBN 3-16-147719-7. – Altripp. [1209

Hoss S., *Baths and bathing. The culture of bathing and the baths and thermae in Palestine from the Hasmoneans to the Moslem conquest.* British Archaeological Reports. International Series, 1346. Oxford, Archaeopress 2005. 322 p. 110 p. of maps, plans, plates and drawings. ISBN 1-8417-1692-8. – Laflı. [1210

Humbert J.-B., *Brefs regards sur les fuoilles byzantines à Gaza.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 1–12. – Berger. [1211

Joyner L., *Searching for the Holy Grail. Late Roman ceramic analysis in the Levant* (Nr. 1480). – Laflı.

Młynarczyk J., *Hippos i Diocezarea. Stolice biskupie Palestinae Secundae w źródłach archeologiczych* (Hippos and Diocaesarea. Two bishoprics of Palaestina Secunda in the light of archaeological evidence) (Polish with an English summary). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 193–207. 3 Abb. – A survey of archaeological data on the history of two cities till the 7th to 8th centuries. – Salamon. [1212

Segal A./Eisenberg M., *Susita' 'ašer be-Deqapolis. Ḥameš 'Onot ḥafira rišonot (Susita in der Dekapolis. Die ersten fünf Grabungskampagnen).* Qadmoniot 38 (2005) 15–29. 21 Abb. und Pläne. – Überblick über die Ergebnisse der fünf Grabungskampagnen von 1999 bis 2004 in der Dekapolis-Stadt Hippos. Ergraben wurden u.a. zwei Kirchen mit Beifunden, von denen zumindest die eine noch bis zum Erdbeben des Jahres 749 existierte. – von Stockhausen. [1213

Libanon

Immerzeel M., *Holy horsemen and crusader banners. Equestrian saints in wall-paintings in Lebanon and Syria* (Nr. 1299). – Van Deun.

Ägypten

Babraj K./Szymańska H., *Die fünfte Grabungssaison in Marea, Ägypten: Die Basilika.* Kemet 14, 3 (2005) 63–67. 13 Abb. – Reich illustrierter Grabungsvorbericht. Handelt im wesentlichen von der weiteren Freilegung der Transeptbasilika. Eine merkwürdige kleine abgemauerte Zelle ohne Tür am Südwestende der Kirche mit eingebauter Latrine könnte die Behausung eines Reklusen gewesen sein. – Grossmann. [1214

Babraj K., *Marea. Polnische Ausgrabungen in Ägypten 2000–2004.* Kemet 14, 3 (2005) 57–58. 5 Abb. – Bericht über eine Ausstellung im Archäologischen Museum von Krakau. – Grossmann. [1215

Barański M., *Czy można określić rolę biskupów Hermopolis Magna (Szmun) w kształtowaniu miasta?* (The Role of Bishops of Hermopolis Magna in the Town Development) (Polish with an English summary). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 237–245. 3 fig. – The development of the church architecture in Hermopolis Magna according to the results of the archaeological investigations. – Salamon. [1216

Bénazeth D., *Recherches archéologiques à Baouit: un nouveau départ.* Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 9–24. 2 Abb. Taf. 1–2. – Ausführlicher Grabungsvorbericht. Handelt vor allem von der Wiederfreilegung der Nordkirche. – Grossmann. [1217

Boutros R. M., *The Christian monuments of Tebtunis.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 119–131. 5 Abb. – Referiert hauptsächlich über die in Tebtunis durchgeführten Grabungen. – Grossmann. [1218

Digging diary 2004. Egyptian Archaeology 26 (2005) 25–29. 6 Abb. – S. 28 spätrömische und sog. byzantinische Ruinen in Tebtynis (Fayyum) – S. 29 spätrömische Befestigung in Aswan (Syene). – Grossmann. [1219

Evetts B. T. A., *The churches and monasteries of Egypt and some neighbouring countries.* Piscataway/N. J., Gorgias 2001. xxv, 382 p. ISBN 0-9715986-7-3. – Text in English and Arabic. – Laflı. [1220

Fluck C., *Kinderspielzeug aus dem römischen und frühislamischen Ägypten* (Nr. 1418). – Grossmann.

Godlewski W., *Excavating the ancient monastery at Naqlun.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 155–171. 9 Abb. – Kirchen und Mönchszellen des Klosters. – Grossmann. [1221

Griggs C. W., *Early Christian burials in the Fayoum.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 185–195. 6 Abb. – Die Gräber in dem dicht belegten Friedhof von Fag al-Gamous ließen gegen Ende des 1. Jh.s einen drastischen Wechsel in der Bestattungsart erkennen. Von den älteren mit dem Kopf nach Osten ausgerichteten Gräbern war man zu Bestattungen mit dem Kopf nach Westen übergegangen, was die Ausgräber trotz dieses frühen Datums nur mit einem Religionswechsel vom Heiden- zum Christentum zu erklären vermögen. – Grossmann. [1222

Grossmann P., *A journey to several monasteries between Naqada and Qamula in Upper Egypt.* Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 25–32. 4 Abb., Taf. 3–6. – Bericht über eine Besichtigungstour mit Grundrißaufnahmen der Kirchen von Qamula und Naqada. – Grossmann. [1223

Grossmann P., *Report on the excavations at Abū Mīnā in spring 2003.* Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 33–43. 5 Abb., Taf. 7–10. – Betrifft die Freilegung des kleinen Apartmenthauses und des sog. staircase building sowie ergänzende Untersuchungen im Haus mit der Portikus, in dem im Vorjahr zahlreiche qualitätvolle Malereifragmente gefunden wurden. – Grossmann. [1224

Grossmann P./Brooks-Hedstrom D./Abdal-Rassul M., *The Excavation in the Monastery of Apa Sheute (Dayr Anba Shinuda) at Suhay.* DOP 58 (2004) 371–382. – Reports on excavations of 1985–2000 at the "White Monastery," with comparative material from the "Red Monastery" and a group of documentary photographs. Beyond important architectural discoveries, "each church includes architectural sculpture, likely fifth-century in date … , as well as wall paintings from several periods … including the fifth through the fourteenth." – Cutler. [1225

Grossmann P., *The early Christian churches of Tebtunis discovered by the Italian mission in 1930–1933.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 197–208. 5 Abb. – Behandelt die drei vor dem Zweiten Weltkrieg freigelegten Kirchen A, B und C. Von der Kirche C wird ein neuer Grundriß geboten. – Grossmann. [1226

Hawass Z./Gawra G., *Die Eremitage von Al-Mansuriya.* JbAC 46 (2003) 106–188. – Zu Ausgrabungsfunden und Wandmalerei. – Schreiner. [1227

Hodak S., *Archaeological remains of everyday life in the Fayoum* (Nr. 1419). – Grossmann.

Huber B., *Die Klosteranlage bei el-Kom el-Ahmar/Šaruna (Mittelägypten)*. Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 45–61. 2 Abb. Taf. 11–12. – Turm mit unterirdischem Versteck, Unterkunftsgebäuden und Kapellen der Laura von el-Kom el-Ahmar/Šaruna (nördlich von Minya) in Mittelägypten. – Grossmann. [1228

Innemée K., *A newly discovered mural painting in Deir al-Surian*. Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 61–66. – Van Deun. [1229

Jeudy A., *Icônes et ciboria: relation entre les ateliers coptes de peinture d'icônes et l'iconographie du mobilier liturgique en bois*. Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 67–87. – Van Deun. [1230

Kemp B., *Excavation and survey at Tell el-Amarna in 2000*. Annales du Service des Antiquités de l'Égypte 78 (2004) 67–78. 9 Abb. – S. 67 kurze Beschreibung der in dem betreffenden Gebiet gelegenen frühchristlichen Klosteranlage von Kom al-Nana, mit Plan auf Abb. 3. – Grossmann. [1231

Kiss Z., *Czy „budowla teatralna" służyła do kultu?* (L'edifice théâtral à Kôm el-Dkka (Alexandrie) a-t-il servi au culte?) (Polonais avec un résumé en français). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 215–223. 6 fig. – Cet edifice ne pouvait servir ni comme un «théâtre miniature», ni comme église. Peut être était-il une salle de reunion du clergé de l'évêché alexandrin. – Salamon. [1232

Krol A., *The RIEC archaeological and anthropological surveys at the site of Dayr al-Banat*. – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 209–215. 6 Abb. – Behandelt überwiegend die Nekropole. – Grossmann. [1233

Krumeich K., *Zur spätantiken Bauskulptur aus Oxyrhynchos*. – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 1327–1347. 14 ill. – Van Deun. [1234

Łyżwa-Piber A., *The basketry from excavations at Naqlun* (Nr. 1511). – Grossmann.

Partyka J. S., *Źródła historyczne i legendy dotyczące działalności biskupów Hermopolis Magna (Szmun)* (Sources historiques et légendes concernant l'activité des évêques de Hermopolis Magna/ Schmoun) (Polonais avec un résumé français). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 225–236. – Les sources écrites sur l'histoire de l'église et l'archéologie d'Hermopolis Magna. – Salamon. [1235

Al-Taher R./Abd al-Hafiz M./Grossmann P., *Excavation and restoration by the SCA-Islamic section at the northern church complex of Tall al-Makhzan (season spring 2003)*. Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 43 (2004) 89–94. 3 Abb. Taf. 13–15. – Die Fortsetzung der Grabungsarbeiten auf der Nordseite der großen Kirche von Tall al-Makhzan bei Pelusium führte zur Aufdeckung einer kleinen Kirche mit Baptisterium. – Grossmann. [1236

Rutschowscaya M.-H., *Fayoum portraits and their influence on the first Coptic icons*. – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 247–255. 6 Abb. – Sieht eine Verbindung zwischen den sog. Fayyum-portraits des 1. bis 3. Jh.s zu den koptischen Ikonen des 6. bis 7. Jh.s. – Grossmann. [1237

Sidebotham S. E./Wendrich W. Z., *Berenice. Archaeological fieldwork at a Ptolemaic-Roman port*. Sahara 13 (2001–2002) 23–50. 54 Abb. – Ausführlicher Grabungsvorbericht. S. 32–35 (Abb. 16–21) betreffen eine relativ detaillierte Beschreibung der Kirche am Südrand der Stadt, einer drei-

schiffigen Basilika mit einem nur aus dem Mittelschiff des Naos zugänglichen westlichen Querraum. – Grossmann. [1238

Sidebotham S. E., *Late Roman Berenice.* JARCE 39 (2002) 217–240. 25 Abb. – Erweiterter Grabungsbericht mit überblicksmäßiger Darstellung der bisher erzielten Ergebnisse. Es kommen allgemeine Fragen zur Stadtplanung, einzelnen Häuser, ökonomischer Situation, Bevölkerung und Religiosität zur Sprache. Kurz erwähnt, aber reichhaltig illustriert ist die ins 5. Jh. datierbare Kirche (S. 236 Abb. 21–25) am Südrand des Stadtgebiets, eine dreischiffige Basilika mit einem einräumigen, rechteckigen Sanktuarium und einem nur aus dem Innern zugänglichen Versammlungsraum mit allseitig umlaufenden Sitzbänken im Westen. – Grossmann. [1239

Snelders B./Immerzeel M., *The thirteenth-century flabellum from Deir al-Surian in the Musée Royal de Mariemont (Morlanwelz, Belgium).* With an appendix by Van Rompay L. on the Syriac inscriptions. Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 113–139. – Van Deun. [1240

Venit M. S., *Monumental tombs of ancient Alexandria.* Cambridge, Cambridge University Press 2002. xv, 267 p. 160 Abb. ISBN 0-521-80659-3. – S. 181–190 werden auch einige frühchristliche Gräber behandelt. – Grossmann. [1241

van Loon G./Delattre A., *La frise des saints de l'église rupestre de Deir Abou Hennis.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 89–112. – Van Deun. [1242

Sonstiges

Ward-Perkins J. B./Goodchild R. G., *Christian monuments of Cyrenaica.* London, Society for Libyan Studies 2003. 462 p. 378 b/w. ills. ISBN 1900971011. – Dieser von Joyce Reynolds herausgegebene Band stellt eine Überarbeitung des Manuskriptes von Ward-Perkins und Goodchild dar. Behandelt werden die archäologisch faßbaren sowie die nur in den Quellen nachweisbaren Stätten. Der Band wird durch neuere Literatur ergänzt. – Altripp. [1243

Lightfoot C. S./Arbel Y./Böhlendorf-Arslan B./Roberts J. A./Witte-Orr J., *The Amorium Project. Excavation and research in 2001.* DOP 58 (2004) 355–370. – The bathhouse, the use of which continued into the "Dark Ages", the polygonal hall, ceramic and human skeletal finds, and fragments of wall painting and mosaic (including reused gold tesserae) from the church in the Lower City. – Cutler. [1244

(gg) Italien

Ausstellungsstraße Museum Ohne Grenzen. Arabisch-normannische Kunst. Siziliens Kultur im Mittelalter. Berlin, Wasmuth 2004. 327 S. Zahlr. farb. Abb., Pläne. ISBN 3-8030-4102-3. – Der Band bietet 10 Touren auf Sizilien, die zu den wichtigsten mittelalterlichen Denkmälern der Insel führen. – Altripp. [1245

Barreca M., *L'interculturalità nell'area del Mediterraneo: fortificazioni e siti bizantina in Calabria* (Nr. 953). – Berger.

Bertelli G., *Le origini della Cattedrale di Bari e il lapidario del Museo Diocesano.* Arte Cristiana 91/816 (2003) 190–204. 27 fig. – Si illustrano, tra l'altro, sotto forma di scheda, alcuni manufatti eterogenei in relazione alle varie fasi costruttive dell'edificio, conservati nel museo e riferibili ad epoca bizantina e mediobizantina (secoli VI–XI). – Bianchi. [1246

Brandenburg H., *Das Baptisterium und der Brunnen von Alt-St. Peter in Rom.* Boreas 26 (2003) 55–71. 3 Taf., 1 Abb. – Dennert. [1247

Brogiolo G. P./Castelletti L. (éd.), *Archeologia a Monte Barro. II. Gli scavi 1990–1997 e le ricerche al S. Martino di Lecco* (Nr. 954). – Morrisson.

Dorigo W., *La scultura altomedievale venetica nel contesto altoadriatico.* Venezia Arti 15–16 (2001–2002 [2003]) 5–32. – Breve accenno al periodo di dipendenza del territorio dall'esarcato bizantino di Ravenna, e, più avanti, all'importazione di materiali di provenienza bizantino-costantinopolitana. – Bianchi. [1248

Liverani P., *Basilica di S. Paolo, basilica nova, basilica Piniana.* Boreas 26 (2003) 73–81. – Dennert. [1249

Michael A., *Das Apsismosaik von S. Apollinare in Classe. Seine Deutung im Kontext der Liturgie.* Europäische Hochschulschriften. Reihe XXIII, 799. Frankfurt, Lang 2005. 270 S. ISBN 3-631-53488-4. – Das Buch geht auf eine Dissertation zurück, die der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Universität Münster vorgelegt und von Professor Maser betreut worden ist. – Altripp. [1250

Osborne J./Morganti G./Brandt J. R. (eds.), *Santa Maria Antiqua al Foro Romano cento anni dopo. Atti del colloquio internazionale, Roma 5–6 maggio 2000* (Nr. 1813). – Berger.

Pagani I., *Frammenti scultorei medievali nel lapidario dell'abbazia di S. Nilo a Grottaferrata* (Nr. 1363). – Luzzi.

Parenti S., *Il monastero di Grottaferrata nel Medioevo (1004–1462). Segni e percorsi di una identità* (Nr. 408). – Berger.

Possenti E., *Dalle origini all'alto medioevo: uno spaccato urbano di Oderzo dallo scavo dell'ex stadio. La fase altomedievale: prime considerazioni.* Quaderni di Archeologia del Veneto 20 (2004 [2005]) 150–152. – Rinvenimento di resti di capanne, databili alla fase bizantina di Oderzo (VI secolo), forse strutture realizzate da individui di origine germanica in forza all'esercito dell'impero romano d'Oriente. – Bianchi. [1251

Raimondo C., *Per un atlante crono-tipologico delle tecniche murarie in Calabria tra VI e XI secolo: il contributo del castrum bizantino di S. Maria del Mare.* Archeologia Medievale 31 (2004 [2005]) 473–496. 25 fig. – Dettagliata analisi delle tipologie murarie degli edifici del castrum. – Bianchi. [1252

Rebaudo L., *Thermae Felices Constantinianae. Contributo all'interpretazione dell'edificio pubblico della Braida murada (Aquileia).* Aquileia Nostra 75 (2004 [2005]) 273–314. 16 fig. – Il grande edificio scoperto nel 1922 in località Braida murada presso Aquileia deve essere ritenuto, secondo R., «un grande complesso termale pubblico del tipo imperiale costruito nella prima metà del IV secolo, probabilmente dovuto al mecenatismo di Costantino». – Luzzi. [1253

Rigato M.-L., *Il titolo della croce di Gesù. Confronto tra i Vangeli e la tavoletta-reliquia della basilica Eleniana a Roma.* Gregoriana, Serie Teologia, 100. Roma, PUG 2003. 385 p. ISBN 88-7652-969-1. – Tinnefeld. [1254

Sastre de Diego I., *La iglesia de Santa Agata dei Goti. Reflexiones acerca de un caso único de edificio arriano en Roma.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 77–100. 10 Abb. – Dennert. [1255

Staffa A. R., *Ortona fra tarda antichità ed altomedioevo. Un contributo alla ricostruzione della frontiera bizantina in Abruzzo.* Archeologia Medievale 31 (2004 [2005]) 365–403. 37 fig. – In base ai dati emersi da vari scavi e ricerche della fine del secolo scorso, illustrazione storico-topografica della costa abruzzese, dall'epoca romana al XII secolo, e con particolare attenzione ad una

serie di resti di edifici e reperti mobili di cronologia e ambito bizantino (VI–VII secolo). – Bianchi. [1256

Steigerwald G., *Noch einmal: Zur Darstellung Jesu im Tempel am Triumphbogen von S. Maria Maggiore in Rom* (Nr. 1293). – Schreiner.

Urbano A., *Donation, Dedication, and Damnatio Memoriae: The Catholic Reconciliation of Ravenna and the Church of Sant'Apollinare Nuovo.* JECS 13 (2005) 71–110. – Study of the conversion of the Arian basilica to a "Catholic" space. – Talbot. [1257

Valdameri C., *Arco di Costantino.* Porphyra 4 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra4.pdf, 62–92. – Berger. [1258

Valdameri C., *San Michele in Acerboli ricostruzione 3d.* Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 82–92. – Bau des späten 6. Jh.s bei Santarcangelo di Romagna. – Berger. [1259

Valenti D., *Un pluteo mediobizantino dal Museo Diocesano di Padova.* Venezia Arti 15–16 (2001–2002 [2003]) 187–190. 3 fig. – Rinvenimento di due frammenti di pluteo dell'XI secolo con decorazione su entrambi i lati. – Bianchi. [1260

(hh) Westlicher Mittelmeerraum

Spanien/Portugal

Arce J. (Hrsg.), *Centcelles. El monumento tardorromano, iconografia y arquitectura.* Rom, Bretschneider 2002. XI, 124 p. ISBN 88-8265-169-X. – Altripp. [1261

Arnau A. Ch., *Villas in Hispania during the fourth and fifth centuries.* – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 519–552. – Altripp. [1262

Bowes K./Kulikowski M. (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives.* Leiden, Brill 2005. 645 p. Numerous b/w. ills. ISBN 90-04-14391-2. – Der Band vereint die Beiträge verschiedener Autoren, wobei als übergeordnete Themen die Regierung und Städte Spaniens, das Christentum und die Kirche, die Provinzen sowie Handel und Wirtschaft die einzelnen Aufsätze zusammenfassen. Alle Texte werden in englischer Sprache geboten und sind angezeigt Nr. 314, 583, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 1262, 1530. – Altripp. [1263

Bowes K., *'Un coterie espagnole pieuse'. Christian archaeology and Christian communities in fourth- and fifth-century Hispania* (Nr. 963). – Altripp.

Fernández-Ochoa C./Morillo Á, *Walls in the urban landscape of late Roman Spain. Defense and imperial strategy* (Nr. 966). – Altripp.

Ramallo Asensio S. F./Vizcaíno Sánchez J., *Bizantinos en Hispania. Un problema recurrente en la arqueología española* Archivo español de arqueología 75 (2002) 313–332. – Die Ausgrabungen der letzten Jahre ermöglichen jetzt eine neue Betrachtung des byzantinischen Einflusses im südöstlichen Spanien auf verschiedenen Feldern, besonders aber im durch die keramischen Funde belegten Handel. Dem Problem des limes wird von Verfassern ein gesondertes Kapitel gewidmet. Vollständige Bibliographie. – Signes. [1264

Ruiz Valderas E. (ed.), *Bizancio en Carthago Spartaria. Aspectos de la vida cotidiana. 5 de abril – 31 de julio de 2005* Cartagena, Museo Arqueológico municipal de Cartagena "Enrique Escudero de Castro" 2005. 144 S. Zahlr. Abb. ISBN 84-87529-91-7. – Nach den wichtigen Ausgrabungen der letzten Jahren wird der byzantinischen Periode der spanischen Stadt Cartagena hier eine rei-

che Ausstellung gewidmet. Im Katalog werden verschiedene Aspekte der damaligen materiellen Kultur (z. B. Haushalt, Handel, Gewand, christliche Merkmale, Beerdigung und Nachwirkung) von einer Reihe von Forschern in gesonderten Beiträgen behandelt und durch die entsprechenden Funde beleuchtet. – Signes. [1265

Ulbert Th./Orfila Pons M., *Die frühchristliche Anlage von Son Fadrinet (Campos, Mallorca).* Madrider Mitteilungen 43 (2002) 239–298. – Cf. besonders S. 289–292, wo über die Entdeckung von zwei Solidi der Kaiser Leo III. und Konstantin V. im südlichen Mallorca berichtet wird. – Signes. [1266

Nordafrika

De Vos M./Polla S., *Ceramica dai siti rurali intorno a Dougga (Tunisia settentrionale)* (Nr. 1468). – Laflı.

Ghalia T./Bonifay M./Capelli C., *L'atelier de Sidi-Zahruni: mise en évidence d'une production d'amphores de l'Antiquité tardive sur le térritoire de la cité de Neapolis (Nabeul, Tunisie)* (Nr. 1475). – Laflı.

Ikäheimo J. P., *African cookware. A high-quality space filler?* (Nr. 1477). – Laflı.

Mackensen M., *Datierung und Provenienz einer spätantiken figürlichen Punze für nordafrikanische Sigillata. Zur Spätphase der Feinkeramikproduktion in Sidi Marzouk Tounsi (Zentraltunesien)* (Nr. 1489). – Laflı.

Mackensen M., *Produzione e diffusione della ceramica sigillata africana nella Tunisia centrale e settentrionale dalla metà del III secolo alla metà del V secolo d. C* (Nr. 1490). – Laflı.

Palmieri L., *La provincia d'Africa dal I al VI secolo d. C. Analisi dei modelli insediativi presenti sul territorio.* Acme 57 (2004) 81–116. 13 fig. – Lo studio comparato di sei territori campione indica che il loro declino sociale ed economico e l'abbandono degli insediamenti non corrisponde all'invasione dei Vandali, bensì all'inizio della riconquista bizantina. – Acconcia Longo. [1267

Seeberger B., *Zur Herstellung figürlicher Spiegeldarstellungen auf nordafrikanischen Sigillatalampen des Typs Atlante X A1a im 5. Jahrhundert* (Nr. 1497). – Laflı.

Stevens S. T./Kalinowski A. V./van der Leest H., *Bir Ftouha; a pilgrimage church complex at Carthage.* Journal of Roman Archaeology Supplementary Series, 59. Portsmouth/RI, Journal of Roman Archaeology 2005. 585 p. ISBN 1-887829598. – Should be reviewed. – See also no. 1488. – Talbot. [1268

Yasin A. M., *Funerary monuments and collective identity. From Roman family to Christian community* (Nr. 1379). – Cutler.

C. IKONOGRAPHIE UND SYMBOLIK

a. Allgemeine Darstellungen

Kreuz und Kruzifix. Zeichen und Bild. Diözesanmuseum Freising, Kataloge und Schriften 39. Lindenberg, Fink 2005. 375 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-89870-217-0. – Katalog einer Ausstellung zur Kreuzesikonographie, darunter zahlreiche byz. Metallkreuze sowie Münzen mit Kreuzdarstellungen. Zwei einschlägige Beiträge sind angezeigt als Nr. 1273, 1280. – Dennert. [1269

Böhm G., *Der Übergriff auf den Betrachter. Zur Konzeption und Rezeption spätantiker Bilder.* JbAC 46 (2003) 50–73. – Zur theatralen Gestik spätantiker Bilder, auch mit Hinweisen auf Textstellen. – Schreiner. [1270

Brubaker L., *Aniconic decoration in the Christian world (6th to 11th century): East and West. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 573–590. 10 Taf. – Berger. [1271

Brubaker L., *On the margins of Byzantine iconoclasm.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 107–117. – Zum Verhältnis zwischen bildlicher und „abstrakter" Kunst in der Zeit des Ikonoklasmus. Enthält eine Liste von Kirchen mit anikonischen Dekorationen. – Berger. [1272

Hourihane C., *Documenting and digitizing the art of the Near East in the Index of Christian Art, Princeton University* (Nr. 992). – Van Deun.

Kötzsche L., *Der bemalte Behang in der Abegg-Siftung in Riggisberg. Eine alttestamentliche Bildfolge des 4. Jahrhunderts* (Nr. 1507). – Dennert.

Landgraf V., *Das Kreuz im ersten Jahrtausend: autonomes Zeichen, Symbol und Attribut. – Kreuz und Kruzifix. Zeichen und Bild* (Nr. 1269) 42–49. 14 Abb. – Dennert. [1273

Maguire H., *Profane icons. The significance of animal violence in Byzantine art.* Res 38 (2000) 19–34. – Versucht im Wechsel von der früh- zur mittelbyzantinischen Zeit den Wandel von der Tierdarstellung in symbolischer Bedeutung zur magischen Funktion nachzuweisen. – Schreiner. [1274

Rousseau V., *Emblem of an empire. The development of the Byzantine empress' crown* (Nr. 866). – Berger.

Spieser J.-M., *Autour de la Traditio Legis.* Thessalonike, Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων 2004, 475 S. 31 Abb. ISBN 960-86749-2-1. – Kritische Behandlung dieser westlichen Symbolik, die uns zwar in ähnlichen, aber nicht praktisch gleichen Formen vereinzelt auch im Osten begegnet (S. 29, Anm. 108). – Schreiner. [1275

Skrzyniarz S., *Domniemany podręcznik malarski Ulpiosa (Elpiosa) Rzymianina.* (Das vermeintliche Handbuch der Malerei von Ulpios Elpios dem Römer) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 97–107. – Erwägungen über die Herkunft der Schrift und die polnische Übersetzung. – Salamon. [1276

b. Christus, Maria, Heilige

Acheimastu-Potamianu M., *«Το μεν ποτήριον ο εγώ πίνω πίεσθε». Σχόλιο στην εικόνα του αποστόλου Ιακώβου στη Μονή της Πάτμου.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 105–110. 3 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Anhand ikonographischer Bemerkungen identifiziert die Verf. den auf der Ikone (um die M. des 13. Jh.s) im Johanneskloster auf Patmos dargestellten hl. Jacobos als den Apostel und Bruder des hl. Johannes Theologos. – Albani. [1277

Apostolos-Cappadona D., *On the visual and the vision. The Magdalen in early Christian and Byzantine art and culture.* – **Good D.** (ed.), *Mariam, the Magdalen, and the Mother* (Nr. 575) 123–148. – Talbot. [1278

Büchsel M., *Die Entstehung des Christusportraits. Bildarchäologie statt Bildhypnose.* Mainz, Zabern 2004. 195 S. 16 farb. Taf., 59 s/w. Abb. ISBN 3-8053-3263-7. – Zweite Auflage des 2003 erschienenen Werkes; die Erstauflage angezeigt BZ 98, 2005, Nr. 1221. – Altripp. [1279

Deckers J. G., *Das Bild der Kreuzigung im ersten Jahrtausend.* – *Kreuz und Kruzifix. Zeichen und Bild* (Nr. 1269) 50–62. 19 Abb. – Dennert. [1280

Dimitrokallis G. (†), *Saint Georges passant sur la mer.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 367–372. 6 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Bemerkungen über die Darstellung des berittenen, über das Meer gehenden hl. Georgios mit dem jungen, von ihm befreiten Sklaven. – Albani. [1281

Effenberger A., *Bilder vom Nicht-Darstellbaren.* – **Krischel R./Morello G./Nagel T.** (Hrsg.), *Ansichten Christi. Christusbilder von der Antike bis zum 20. Jahrhundert* (Nr. 1286) 64–67. 1 Abb. – Dennert. [1282

Guyon J., *La naissance de Jésus dans le premier art chrétien.* – **Dorival G./Boyer J.-P.** (éds.), *La Nativité et le temps de Noël. Antiquité et Moyen Âge* (Nr. 1830) 81–94. 7 Abb. – Dennert. [1283

Isar N., *The vision and its „exceedingly blessed beholder" of desire and participation in the icon.* Res 38 (2000) 57–72. – Schreiner. [1284

Köroğlu G., *İkonoklazma Döneminden Az Tanınan Bazı Tasvirler* (Some less known iconographies from the era of iconoclasm). – **Mahir B./Katipoğlu H.** (eds.), *Sanat ve İnanç Sempozyumu Bildirileri* (Nr. 1840) 27–41. – Laflı. [1285

Krischel R./Morello G./Nagel T. (Hrsg.), *Ansichten Christi. Christusbilder von der Antike bis zum 20. Jahrhundert.* Köln, Dumont 2005. 295 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-8321-7564-4; 3-8321-7565-2. – Katalog einer Ausstellung im Wallraf-Richartz-Museum in Köln. Enthält u. a. spätantike Sarkophage u. Inschriften (Kat. 11–15); das Mandylion von Genua (Kat. 25); die Mosaikikone aus S. Croce in Gerusalemme (Kat. 32); den fünfteiligen Elfenbeindeckel aus dem Mailänder Domschatz (Kat. 73); zwei postbyzantinische Ikonen (Kat. 29. 76). Zwei Beiträge werden angezeigt als Nr. 1282, 1295. – Dennert. [1286

Lang W. K., *Der heilige Nikolaj und die Todesstrafe. Bemerkungen zu einem Gemälde Il'ja Repins.* Zeitschrift für Kunstgeschichte 68 (2005) 263–274. – Zur Darstellung des hl. Nikolaos von Myra bei Repin; mit Bezügen zur byzantinischen Ikonographie. – Altripp. [1287

Noga-Banai G., *Visual prototype versus biblical text. Moses receiving the law in Rome.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 173–183. 7 Abb. – Dennert. [1288

Pentcheva B. V., *Rhetorical images of the Virgin. The icon of the "usual miracle" at the Blachernai.* Res 38 (2000) 35–56. – Zu einem neuen Bildtyp der Theotokos seit der Mitte des 11. Jh., mit hochgehobenen Händen in der Geste der Fürbitte. – Schreiner. [1289

Polzer J., *The "Byzantine" Kahn and Mellon Madonnas. Concerning their chronology, place of origin, and method of analysis.* Arte Cristiana 90/813 (2002) 401–410. 13 fig. – I due dipinti, conservati alla National Gallery di Washington, solitamente attribuiti ad artisti di cultura bizantina, sarebbero invece da ritenersi opere eseguite in Toscana verso la fine del XIII secolo. – Bianchi. [1290

Schulz M., *Die Präsenz der siegreichen Gottesmutter. Zur antiken Tradition eines Marienbildes.* – **Ganz D./Lentes Th.** (Hrsg.), *Ästhetik des Unsichtbaren. Bildtheorie und Bildgebrauch in der Vormoderne* (Nr. 1832) 313–329. 6 Abb. – Zum Bildtypus der Nikopoia-Ikone in Venedig. – Dennert. [1291

Simić-Lazar D., *Sur le thème du Christ de Pitié en Serbie à la fin du Moyen Age et dans les Balkans à l'époque post-byzantine.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 689–728. 16 Abb. – Ikonographische Studie über das Schmerzensmann-Bild in den serbischen Kirchen der Zeit von Lazarević (Ende 14. bis erste Hälfte des 15. Jh.s).

Die Verf. behandelt auch die postbyzantinischen Beispiele der Darstellung auf dem Balkan und die westlichen Einflüsse in der ikonographischen Gestaltung des Themas. – Foskolou. [1292

Steigerwald G., *Noch einmal: Zur Darstellung Jesu im Tempel am Triumphbogen von S. Maria Maggiore in Rom.* JbAC 46 (2003) 74–83. – Gegen die Interpretation von R. Warland, Templum Urbis und Sibylla (BZ 97, 2004, Nr. 3127). – Schreiner. [1293

Studer W., *Byzanz in Disentis. Reste frühbyzantinischer Monumentalmalerei. – Bizanz a Mustér. Fragments da la pictura monumentala dal bizaninissem tempriv* (Nr. 1521). – Berger.

Wolf G./Dufour Bozzo C./Calderoni Masetti A. R. (ed.), *Mandylion. Intorno al Sacro Volto, da Bisanzio a Genova.* Milano, Skira 2004. 361 S. Zahlr. Abb. ISBN 8884918243. – Katalog mit Begleittexten zu einer Ausstellung im Diözesanmuseum Genua anläßlich der Restaurierung der berühmten Ikone aus der Kirche S. Bartolomeo degli Armeni (Genua). In dem wissenschaftlich und phototechnisch exzellenten Band sind besonders hervorzuheben die Materialanalyse der Ikone (103–119) und die Untersuchungen über den paläologenzeitlichen Rahmen (155–173), der u. a. mit dem Einband des Mazz. Gr. I, 53 verglichen wird. Erstmals werden (165–173) die Beischriften der Bebilderung auf dem Rahmen von A. C. Cataldi Palau sicher gelesen. Verschiedene Stufen der ikonographischen Überlieferung des Mandylion werden beispielhaft präsentiert (A. Lidov, Das Sinaidiptychon 81–85, H-L. Kessler, Das minimierte Manuskript des Johannes Klimax im Ross. Gr. 251, 90–91, und die Miniatur des Mandylion im Ms. Chludov 187 des Historischen Museums Moskau von A. Lidov, 92–95). Die Genueser Seidenstoffe, teilweise in Verbindung mit dem Transport des Mandylion von Konstantinopel nach Genua in der 2 H. des 14. Jh, sind in den Katalogbeschreibungen (S. 122–151) ebenso mit einbezogen wie die beiden Staurotheken im Diözesanmuseum und im Schatz von S. Lorenzo. Ein eigener Abschnitt ist dem ikonographischen Nachleben des Mandylion in Genua gewidmet (225–329). Ein weiterer Band, der die Beiträge eines Kongresses im Rahmen der Ausstellung enthält, ist in Vorbereitung. – Schreiner. [1294

Wolf G., *Urbilder Christi. Zur Geschichte der Suche nach dem wahren Bild.* – **Krischel R./Morello G./Nagel T.** (Hrsg.), *Ansichten Christi. Christusbilder von der Antike bis zum 20. Jahrhundert* (Nr. 1286) 98–103. – Dennert. [1295

van de Zande D., *The cult of Saint Sergius in its socio-political context* (Nr. 631). – Van Deun.

c. Verschiedenes

Antonopulos H., *Τροχών Κυλίσματα: Ηλικίες του Ανθρώπου.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 17–54. 10 Abb. – Ikonographische Studie zum Thema Rad des Lebens, das in illustrierten Handschriften der spätbyzantinischen Zeit erscheint und in der Monumentalmalerei des 17. Jhs. verbreitet ist. – Foskolou. [1296

Charalampides K., *Η παράσταση του άκτιστου φωτός (Lux increata) στη βυζαντινή εικονογραφία της Μεταμόρφωσης του Χριστού.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 847–858, 10 Abb. – Über die Herkunft und symbolische Bedeutung der geometrischen Formen der Glorie Christi in der Darstellung der Verklärung. – Foskolou. [1297

Favaro R., *Sull'iconografia bizantina della stella dei Magi di Betlemme. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 827–863. – D'Aiuto. [1298

Gatier P.-L., *Les girafes de Gaza* (Nr. 1207). – Berger.

Immerzeel M., *Holy horsemen and crusader banners. Equestrian saints in wall-paintings in Lebanon and Syria.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 29–60. – Van Deun. [1299

Macchiarella G., *Sull'iconografia dei simboli del potere tra Bisanzio, la Persia e l'Islam. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 595–621. – Con particolare attenzione alla persistenza del tema dionisiaco come componente dell'iconografia regale (con riferimento soprattutto al mosaico pavimentale del Grande Palazzo). – D'Aiuto. [1300

Mantas A. G., *«Ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὢν οὐ συνῆκε»*. Zu zwei Miniaturen des 48. Psalms. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 319–326. 5 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Die Randminiaturen, die im Theodor-Psalter (London, British Library, cod. Add. 19.352) und im Kiew-Psalter (St. Petersburg, Nationalbibliothek, cod. 1252) die Verse 13 und 21 des 48. Psalms illustrieren, werden vom Verf. mit Miniaturen, die in Evangeliaren die Parabel des verlorenen Sohnes darstellen, in Zusammenhang gebracht. – Albani. [1301

Marke E., *Η απεικόνιση των οπωρών στην παλαιοχριστιανική τέχνη. Η περίπτωση της Θεσσαλονίκης*. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 85–92. 9 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Überblick über die frühchristlichen Darstellungen von Früchten auf Wandmalereien und Mosaiken in Gräbern und Kirchen von Thessalonike. – Albani. [1302

Markopulos A., *Ο θρίαμβος της Ορθοδοξίας στην εικόνα του Βρετανικού Μουσείου. Τα πρόσωπα και τα κείμενα*. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 345–352. 4 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Wichtige Studie über die Ikone mit dem Triumph der Ikonen im British Museum, London, die vom Verf. in die Zeit zwischen 1436 und 1437 datiert wird. – Albani. [1303

Meyer M., *On the hypothetical model of childbearing iconograpy in the Octateuchs*. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 311–318. 6 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Verf. weist sehr überzeugend nach, daß die Geburtsdarstellungen in Miniaturen von illuminierten Oktateuchen auf eine heute verlorene illuminierte Handschrift der Gynaikeia von Soranus zurückgehen. – Albani. [1304

Michael A., *Das Apsismosaik von S. Apollinare in Classe. Seine Deutung im Kontext der Liturgie* (Nr. 1250). – Altripp.

Mierzejewska B., *Parresia i moc wstawiennictwa świętych. Przedstawienia wiernych ze świętymi patronami w malarstwie nubijskim* (Nr. 1387). – Salamon.

Parani M. G., *Images. Byzantine material culture and religious iconography* (Nr. 905). – Altripp.

Phoskolu B. A., *Απεικονίσεις του Παναγίου Τάφου και οι συμβολικές προεκτάσεις τους κατά την υστεροβυζαντινή περίοδο*. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 25 (2004) 225–236. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [1305

Ramisch H., *Das heilsgeschichtliche Bildungsprogramm der Fassaden von San Marco in Venedig*. – **Telesko W./Andergassen L.** (Hrsg.), *Ikonographia christiana. Festschrift für P. Gregor Martin Lechner OSB zum 65. Geburtstag* (Nr. 1761) 72–102. – Geht auch auf die Aufstellung der Pferde ein und deutet die Quadriga als Symbol der vier Apostel; dazu M. Jacoff, The Horses of San Marco and the Quadriga of the Lord (BZ 89, 1996, Nr. 3755), S. 79. – Schreiner. [1306

Rapti I., *Glosses prophétiques sur l'évangile. À propos de quelques manuscripts arméniens enluminés en Cilicie dans les années 1260*. DOP 58 (2004) 119–154. – Images of the prophets in canon tables, margins and narrative scenes in Cicilian gospelbooks of the 1260s. They are grounded in indigenous Armenian tradition rather than reflections of the impact of the Bibles moralisées or Franciscan influence. – Cutler. [1307

Renner-Volbach D., *Der einreitende Imperator und sein Siegeskranz: Ein verspätete Adventus-Darstellung auf einem Streifenrest in Worms*. – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the

assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 1479–1497. 9 Abb. – Van Deun. [1308

Smirnova E., *More abourt the rare iconography of the Descent into Hell.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 303–310. 5 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Die Verf. untersucht seltene ikonographische Details in der Darstellung der Höllenfahrt (Sieg des Guten über das Böse, alttestamentliche weibliche Figuren unter den Auferstandenen) auf zwei Ikonen aus dem 14. Jh. (eine in der Logvinenko-Sammlung, die andere an unbekannter Stelle). – Albani. [1309

Tsantelas G., *Ο Ιωάννης Μαυρόπους και η απεικόνιση των αυτοκρατόρων στο ναό του αρχαγγέλου Μιχαήλ στο Σωσθένιο τον 11ο αιώνα.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 327–338. 7 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Interessanter Beitrag zur kaiserlichen Ikonographie. Der Verf. weist nach, daß das von Johannes Mauropus geschriebene Epigramm Εἰς τὴν ἐν τῷ Σωσθενίῳ εἰκόνα sich auf ein Wand- oder Mosaikbild des Kaisers Michael VII. Dukas und seiner Gattin Maria von Alanien in der Klosterkirche des Erzengels Michael in Sosthenion bezieht. – Albani. [1310

Velmans T., *L'arbre de Jessé en Orient chtétien.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 125–140. 10 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Zu der Typologie und den ikonographischen Besonderheiten des Baums von Jesse im christlichen Orient, Armenien und Georgien. – Albani. [1311

D. ARCHITEKTUR

a. Allgemeine Darstellungen

Ceylan B., *Bizans İmparatorluğu'nda Mimar* (Der Architekt im byzantinischen Reich). – **Denktaş M./Özbek Y.** (eds.), *Prof. Dr. Zafer Bayburtluoğlu Armağanı* (Nr. 1745) 117–123. – Nach der älteren Literatur zu Architekten in Byzanz. – Dennert. [1312

Corby Finney P., *Sacred place again.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 69–74. – Dennert. [1313

Grossman H. E., *Building identity. Architecture as evidence of cultural interaction between Latins and Byzantines in medieval Greece.* Ph. D. dissertation, University of Pennsylvania 2004. 330 p. – Kaegi. [1314

James L., *Building and rebuilding. Imperial women and religious foundations in Constantinople in the fourth to eighth centuries.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 50–64. – Grünbart. [1315

Ohm Wright R. M., *Churches in miniature. Chapels of late antiquity in Ephesos* (Nr. 1104). – Kaegi.

Tunay M. I., *İstanbul'daki Bizans Anıtlarının Korunması Sorunu* (Nr. 1033). – Laflı.

b. Kirchliche Architektur

Aslanides K., *Ο ναός της Παναγίας στο Πισκοπιό της Σύρου.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 63–72. 15 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Der Verf. weist nach, daß die Gottesmutterkirche in Piskopio auf der Insel Syros eine Kreuzkuppelkirche des »Übergangstypus« war, und datiert sie in das 11. Jh. – Albani. [1316

Aydın A., *Kilikya ve Isaurya'daki Trikonkhos Planlı Yapılar (Triconch Structures at Cilicia and Isauria)* (Nr. 1121). – Laflı.

Belgin-Henry A., *Geç Antik Dönem Mimarisinde Seçim ve Bağlam: Kilikia'da "Kubbeli Bazilika"nın Sorgulanması* (Selection and construction at the architecture of late antiquity. To question the "Domed Basilicas" in Cilicia). – **Başgelen N.** (ed.), *Bilim Eşiği 1* (Nr. 1822) 1–26. – Laflı. [1317

De'Maffei F., *Il problema della cupola su vano quadrato e la Santa Sofia di Costantinopoli. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 679–735. – Documentato sorvolo che, partendo dalle prime attestazioni della soluzione architettonica, in ambito persiano, e passando per Armenia, Georgia, Mesopotamia e Siria, giunge fino alla S. Sofia di Costantinopoli. – D'Aiuto. [1318

Elter R./Hassoune A., *Le monastère de saint Hilarion: les vestiges archéologiques du site de Umm el-'Amr* (Nr. 1206). – Berger.

Godoy Fernández C., *«A los pies del templo». Espacios litúrgicos en contraposición al altar: una revisión.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 473–489. – Dennert. [1319

Iliadis I., *The Panagia Kosmosoteira at Pherai (Vira): the natural lighting of the katholikon.* JÖB 55 (2005) 229–246. 8 Taf. – Der Autor untersucht am Beispiel der Kirche der Panagia Kosmosoteira in Vira (Thessalien) die natürlichen Lichtverhältnisse des Inneren der Kirche in Verbindung mit den verschiedenen Tages- und Jahreszeiten. Die Untersuchung wurde in einem Zeitraum von zweieinhalb Jahren durchgeführt. So konnte deutlich werden, welche Zonen des Gebäudes zu den verschiedenen Tages- und Jahreszeiten eine gezielte Belichtung erfahren. Deutlich ist abzulesen, dass die Hauptkuppel und die zentrale Apsis dabei besonders betont wurden. Aber es fällt auch auf, dass der Nordwesteckraum eine hervorgehobene Stellung einnimmt, die der Autor mit der Begräbnisstätte des Stifters, des Sebastokrators Isaak Komnenos in Verbindung bringt. Die präzisen, detailreichen Beobachtungen am Einfall natürlicher Lichtstrahlen lassen erkennen, dass die Erbauer schon in der Raumkonzeption die Lichtwirkung eingeplant haben (gerade die nachträgliche Veränderung durch Vermauerung oder Verkleinerung von Fenstern unterstreicht diese Erkenntnis). Sie lassen darüber hinaus vermuten, dass die Lichtinszenierung bestimmter Bilder im Raum in Einklang mit dem Festkalender der Kirche steht. Die Untersuchungen werden fortgesetzt. – Theis. [1320

Lamberti C./Mula F., *Santa Sofia a Costantinopoli: l'architettura e le fonti storico critiche* (Nr. 1022). – Bianchi.

Lehmann T., *Die spätantiken Kirchenbauten von Amathous und die Wunderheiligen am Grab des Bischofs Tychon* (Nr. 1088). – Berger.

Mamalukos S., *Παρατηρήσεις στην αρχιτεκτονική του ναού της Παναγίας Παντοβασίλισσας στην Τρίγλεια της Βιθυνίας.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 51–62. 18 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Bemerkungen über die Bautypologie, Morphologie und Konstruktion der Kirche der Panagia Pantobasilissa, einer Kreuzkuppelkirche des Viersäulentypus. – Albani. [1321

Mpuras Ch., *Η αρχιτεκτονική της Παναγίας του Μουχλίου στην Κωνσταντινούπολη.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 35–50. 10 Abb. und englische Zusammenfassung. – Interessanter Beitrag zur Bautypologie der Klosterkirche Panagia Muchliotissa in Konstantinopel, die ursprünglich dem Kloster Ton Panagiu angehörte und in die ersten zwanzig Jahre des 11. Jh.s zu datieren ist. – Albani. [1322

Paliuras A., *Ειδωλολατρικά ιερά και αγάλματα και η χριστιανική λατρεία. – Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία* (Nr. 1782) 285–305. 13 Abb. – Zur Verwendung vom Baumaterial aus altgriechischen Heiligtümern bei der Errichtung christlicher Kirchen. – Troianos. [1323

Piltz E., *Byzantium in the mirror. The message of Skylitzes Matritensis and Hagia Sophia in Constantinople.* British Archaeological Reports. International Series, 1334. Oxford, Archaeopress 2005. ii, 92 p. 94 figs. ISBN 1-8417-1680-4. – Laflı. [1324

Pinatsi Ch., *New observations on the pavement of the church of Haghia Sophia in Nicaea.* BZ 99 (2006) 120–126. 6 Taf. – Berger. [1325

Pulemenu-Stuphe I., *Ο ναός του Αγίου Αθανασίου στον Κάμπο των Μεγάρων.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 73–84. 11 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Anhand typologischer, morphologischer und bautechnischer Bemerkungen datiert die Verf. die Athanasioskirche in Kampos, im Gebiet von Megara, Attike, in das ausgehende 12. Jh. – Albani. [1326

Schmelz G., *Bemerkungen zum Altar in den spätantiken koptischen Kirchen anhand der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka* (Nr. 208). – Van Deun.

Theis L., *Flankenräume im mittelbyzantinischen Kirchenbau: zur Befundsicherung, Rekonstruktion und Bedeutung einer verschwundenen architektonischen Form in Konstantinopel* (Nr. 1032). – Altripp.

Viviani M. T., *The Jordan river as natural barrier between the expressions of Christianity. An architectural analysis. Palestina and Hawran (300–700 A. D.). – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 11–37. 26 Abb. – Unterschiede der Bauformen in den beiden Gebieten. – Dennert. [1327

Vysotskij A. M., *Церковь Богоматери Влахернской в Константинополе, ее отражения на Руси и византийско-русские архитектурные связи в домонгольскую эпоху* (The Church of the Mother of God at Blachernae in Constantinople, its reflections in Old Russia and architecture contacts between Byzantium and Russia before the Mongol invasion). VV 64 (2005) 211–224. – Tamarkina. [1328

Zäh A., *Aspekte der anatolischen Kirchenkunst im Osmanischen Reich. Ein Beitrag zur kunsthistorischen Grundlagenforschung.* Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 94 (2004) 247–297. 1 CD. – Laflı. [1329

c. Profane Architektur

Ellis S., *Early Byzantine housing.* – **Dark K.** (ed.), *Secular buildings and the archaeology of everyday life in the Byzantine Empire* (Nr. 1829) 37–52. 4 Abb. – Dennert. [1331

Köroğlu G., *İstanbul'daki Bizans İmparatorluk Sarayları* (Nr. 1019). – Laflı.

Manolessu E., *Τροπική ή καμελαύκιον: Διερευνώντας έναν όρο στη βυζαντινή τέχνη και γραμματεία* (Nr. 232). – Karla.

Possenti E., *Dalle origini all'alto medioevo: uno spaccato urbano di Oderzo dallo scavo dell'ex stadio. La fase altomedievale: prime considerazioni* (Nr. 1251). – Bianchi.

Raimondo C., *Per un atlante crono-tipologico delle tecniche murarie in Calabria tra VI e XI secolo: il contributo del castrum bizantino di S. Maria del Mare* (Nr. 1252). – Bianchi.

Sigalos L., *Middle and Late Byzantine Houses in Greece (tenth to fifteenth centuries).* – **Dark K.** (ed.), *Secular buildings and the archaeology of everyday life in the Byzantine Empire* (Nr. 1829) 53–81. 24 Abb. – Dennert. [1330

E. PLASTIK

a. Allgemeine Darstellungen

Freeman C., *The horses of St. Mark's. A story of triumph in Byzantium, Paris and Venice.* London, Little Brown 2004. xiv, 298 p. ISBN 0-316-86118-9. – Talbot. [1332

Naumowicz J., *Posąg Chrystusa z Paneas w źródłach patrystycznych i bizantyńskich* (Die Statue des Christus von Paneas in den patristischen und byzantinischen Quellen) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 43–54. – Besprechung der Quellen und ein Versuch die Eigenschaften der Statue zu bestimmen. – Salamon. [1333

Schaten S., *Christian funerary stelae from the Fayoum* (Nr. 1618). – Grossmann.

Skrzyniarz S., *Zniszczenie posągów antycznych w Konstantynopolu przez uczestników IV krucjaty. Uwagi o faktograficznym i literacko-historiozoficznym aspekcie ostatniej księgi Kroniki Niketasa Choniatesa* (Nr. 110). – Salamon.

Skupińska-Løvset I., *Miasta bez rzeźb. Konsekwencje zerwania z antyczną tradycją zdobienia miejsc publicznych* (Städte ohne Skulpturen. Die Folgen des Abbruchs der antiken Tradition öffentliche Räume zu verzieren) (Polnisch). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 179–192. – Die Abneigung gegen die öffentlich ausgestellten Statuen hat wesentlich zur Umwandlung der byzantinischen Urbanistik beigetragen. – Salamon. [1334

Spanel D. B., *Two Groups of "Coptic" Sculpture and Relief in the Brooklyn Museum of Art.* JARCE 38 (2001) 89–113. Zahlr. Abb. – Sie werden mehrheitlich als Fälschungen angesehen. – Grossmann. [1335

b. Portraitplastik, Reliefplastik, bes. Sarkophagplastik

Aydın A., *Tarsus Müzesi'ndeki Daniel Betimli Levha* (A stone plate with Daniel at the Museum of Tarsus). Adalya 6 (2003) 265–280. – Laflı. [1336

Bisconti F., *I sarcofagi del Paradiso.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 53–74. 41 Abb. – Dennert. [1337

Bisconti F./Brandenburg H. (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali.* Atti della giornata tematica dei Seminari di Archeologia Cristiana (Ecole Française de Rome; 8 maggio 2002). Monumenti di Antichità Cristiana, Ser. 2, 18. Città del Vaticano, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana 2004. 219 S. Zahlr. Abb. ISBN 88-85991-37-8. – Die Beiträge sind angezeigt als Nr. 1288, 1337, 1340, 1341, 1343, 1345, 1346, 1347, 1349, 1350, 1351, 1353, 1354. – Dennert. [1338

Bolanakes I., *Παλαιοχριστιανικές Σαρκοφάγοι της Δωδεκανήσου.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 99–122, 10 Abb. 5 Zeichn. – Zu drei frühchristlichen Marmorsarkophagen aus Rhodos und einem von der Insel Kassos/ Dodekanes. – Foskolou. [1339

Brandenburg H., *Osservazioni sulla fine della produzione e dell'uso dei sarcofagi a rilievo nella Tarda Antichità noché sulla loro decorazione.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 1–34. 22 Abb. – Dennert. [1340

Cambi N., *I sarcofagi della tarda antichità in Istria e Dalmazia.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 75–96. 32 Abb. – Dennert. [1341

Cambi N., *Un ritratto tardoantico da Salona.* – **Fano Santi M.** (ed.), *Studi di archeologia in onore di Gustavo Traversari* (Nr. 1770) 179–185. 6 Abb. – Weibliches Privatporträt der 1. Hälfte des 4. Jhs. – Dennert. [1342

Canetri E., *Nota sulla ricostruzione del sarcofago della Traditio Legis nel Museo di S. Sebastiano a Roma.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 185–199. 24 Abb. – Dennert. [1343

Christof E., *Ein unerkanntes spätantikes Monument aus Mittelgriechenland: Die Porträtsäule von Ag. Konstantinos.* Boreas 26 (2003) 49–54. 6 Abb. – Kleine Ehrensäule mit angearbeiteten Portraitbüsten, die ins 4.–5. Jh. datiert wird. – Dennert. [1344

De Maria L., *Riflessioni sulla produzione dei cosidetti sarcofage «architettonici».* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 131–148. 20 Abb. – Dennert. [1345

Deckers J. G., *Theodosianische Sepulkralplastik in Konstantinopel. 380–450 n. Chr.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 35–52. 16 Abb. – Dennert. [1346

Dresken-Weiland J., *Ricerche sui committenti e destinatari dei sarcofagi paleocristiani a Roma.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 149–153. – Dennert. [1347

Fiaccadori G., *Parergon Tarvisinum.* Miscellanea Marciana 17 (2002) 47–70. Figg. 24–46 f.t. – A complemento dello studio di Mason M., Un'icona lignea (BZ 97, 2004, Nr. 3669), F. si chiede se nell'icona lignea della Theotokos del monastero della Visitazione di Treviso, ivi pubblicata, «... non possa riconoscersi la bizantina 'Ikokyrá' (Οἰκοκυρά), l'icona 'Signora della casa (imperiale)' custodita nell'oratorio costantinopolitano della Vergine del Faro». – D'Aiuto. [1348

Filacchione P., *Sarcofagi paleocristiani con ritratto provenienti da Roma. riflessioni attorno a un progetto di schedatura informatica.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 201–211. 7 Abb. – Dennert. [1349

Jastrzębowska E., *Sol und Luna auf frühchristlichen Sarkophagen. Ein traditionelles Motiv der offiziellen kaiserzeitlichen Kunst in christlicher Verwendung.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 155–163. 10 Abb. – Dennert. [1350

Mazzei B., *A proposito del sarcofago di Bethesda delle Catacombe di Pretestato.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 111–130. 25 Abb. – Dennert. [1351

Peschlow U., *Überlegungen zur oströmischen Sarkophagskulptur. Ein neues Fragment aus Iznik/Nikaia.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 823–844. – Brandes. [1352

Salvetti C., *Il ritorno dalla caccia in un coperchio di sarcofago di Felicita.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 165–172. 6 Abb. – Dennert. [1353

Schmidt Th.-M., *La straordinaria iconografia della natività sul sarcofago di Boville Ernica.* – **Bisconti F./Brandenburg H.** (ed.), *Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali* (Nr. 1338) 97–110. 17 Abb. – Dennert. [1354

c. Bauplastik (Basen, Kapitelle, Säulen, Schrankplastiken, Ambone, Altäre)

Barrucand M., *Les chapiteux de remploi de la mosque al-Azhar et l'émergence d'un type de Chapiteau médiéval en Égypte.* Annales Islamologiques 36 (2002) 37–75. 39 Abb. – Dennert. [1355

Barrucand M., *Remarks on the iconography of the medieval capitals of Cairo. Form and emplacement.* – **O'Kane B.** (ed.), *The iconography of Islamic art. Studies in honour of Robert Hillenbrand* (Nr. 1754) 23-44. 22 Abb. – Frühbyz. Spolienkapitelle und deren Veränderung in der islamischen Kunst. – Dennert. [1356

Belissarios P., *Βασιλική του Λεχαίου. Αρχιτεκτονικά γλυπτά (Περίοδοι 2000 και 2001).* Πρακτικά της Αρχαιολογικής Εταιρείας 156 (2001 [2004]) 141–156. Taf. 91–93. – Bericht über den Fortschritt der Inventarisierung der Bauplastik von der frühchristl. Basilika in Lechaion/Peloponnes. – Foskolou. [1357

Bertelli G., *Le origini della Cattedrale di Bari e il lapidario del Museo Diocesano* (Nr. 1246). – Bianchi.

Doğan S., *Alanya Müzesi'ndeki Bizans Dönemi Taş Eserleri* (Byzantine Stone Works at the Museum of Alanya). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 71–76. – Laflı. [1358

Dorigo W., *La scultura altomedievale venetica nel contesto altoadriatico* (Nr. 1248). – Bianchi.

Ermiş Ü. M., *İzmir ve Manisa Çevresindeki Orta Bizans Dönemi Templon Arşitravları* (Middle Byzantine templon architraves from Izmir and Manisa). – **Başgelen N.** (ed.), *Bilim Eşiği 1* (Nr. 1822) 75–98. – Laflı. [1359

Finster B., *Vine ornament and pomegranates as palace decoration in 'Anjar.* – **O'Kane B.** (ed.), *The iconography of Islamic art. Studies in honour of Robert Hillenbrand* (Nr. 1754) 143–158. 13 Abb., 6 Taf. – Umayyadische Bauornamentik mit Beziehungen zur byzantinischen Bauplastik. – Dennert. [1360

Mercangöz Z., *İzmir Arkeoloji Müzesi'ndeki Priene Tipi Ambon Parçaları* (Ambon fragments of Priene type at the Archaeological Museum of Izmir). – **Mahir B.** (ed.), *Celal Esad Arseven anısına sanat tarihi semineri bildirileri* (Nr. 1839) 259–265. – Laflı. [1361

Narasawa Y., *Les tables d'autel décorées de la région provençale.* Bulletin Association pour l'Antiquité tardive 13 (2004) 41–45. 3 Abb. – Dennert. [1362

Pagani I., *Frammenti scultorei medievali nel lapidario dell'abbazia di S. Nilo a Grottaferrata.* Documenta Albana s. II 24 (2002 [2003]) 55–73. 11 fig. nel testo. – Nel corso di una campagna di studio voluta dalla Soprintendenza di Roma P. ha esaminato alcuni frammenti scultorei medievali siti nel lapidario della Badia di Grottaferrata tradizionalmente ritenuti tutti pertinenti all'abbazia stessa. L'autore si è proposto «di arrivare ad una proposta di datazione e di collegamento, dove possibile, con le scarse notizie che ci sono pervenute a proposito dell'aspetto medievale dell'Abbazaia di S. Nilo e con gli altri manufatti dell'età di mezzo ancora in opera nella chiesa abbaziale». – Luzzi. [1363

Papadopulu B. N., *Η βυζαντινή μονή Παναγίας Περιβλέπτου. Συμβολή στη μνημειακή τοπογραφία της βυζαντινής Άρτας* (Nr. 927). – Albani.

Parman E./Altınsapan E., *Eskişehir-Seyitgazi-Kümbet köyü'nde Himmet Baba Türbesi ve Devsirme Malzemesi* (Die Himmet Baba-Türbe im Dorf Kümbet bei Eskişehir-Seyitgazi und das dort verwendete Material). – **Tanman M. B./Tükel U.** (Hrsg.), *Arkeoloji ve Sanat Tarihi Araştirmaları.*

Yıldız Demiriz'e Armağan (Nr. 1746) 115–127, 223–228. 15 Abb., 7 Zeichn. – Seldschukische Türbe in Phrygien, an der in reichem Maße früh- und besonders mittelbyz. Spolien verwendet wurden. – Dennert. [1364

Pralong A., *Les chapiteaux corinthiens tardifs en marbre de Proconnèse: une nouvelle typologie.* Bulletin Association pour l'Antiquité tardive 13 (2004) 46–53. 2 Abb. – Geringfügig korrigierte Fassung des bereits BZ 97, 2004, Nr. 3626 angezeigten Beitrages. – Dennert. [1365

Różycka Bryzek A., *Cykl malowideł ze scenami z życia św. Franciszka z Asyżu w Konstantynopolu z około połowy XIII wieku. Przypomnienie odkrycia z lat 60.–70. ubiegłego wieku* (Ein Zyklus der Malereien mit Szenen aus dem Leben des Heiligen Franziskus von Assisi in Konstantinopel aus der Zeit um die Mitte des 13. Jh.s Erinnerung an eine Entdeckung aus den 60er und 70er Jahren des vergangenen Jahrhunderts) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 197–201. – Salamon. [1366

Russo E., *Introduction to the study of the architectural and decorative Byzantine sculpture in Turkey. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 193–202. – Byzantine-Armenian architecture. – Laflı. [1367

Valenti D., *Un pluteo mediobizantino dal Museo Diocesano di Padova* (Nr. 1260). – Bianchi.

Yalçın A. B., *Two corinthian capitals in proconnesian marble from Antioch/Hatay.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 231–242. 7 Abb. – 2 Kapitelle vom Typ Kautzsch V–VI, dazu drei weitere unpublizierte Beispiele aus Mersin und Istanbul. – Dennert. [1368

F. MOSAIK UND MALEREI

a. Allgemeine Darstellungen

Vasiliou A., *Voir, nommer, regarder une Image à la fin de l'Antiquité.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 813-845. – Lexikographische Studie über die Bedeutung des Wortes εικόνα in der Spätantike. – Foskolou. [1369

Triantaphyllopulos D., *Παράδοση, αμφιθαλότητα και εκκοσμίκευση. Από την Απόλπενα της Λευκάδας (μέσα 15ον αι.) στην Επτανησιακή Σχολή Ζωγραφικής (18ος αι.).* – **Asonites S. N./Athanasopulu G.** (eds.), *Ε' Συνάντηση Βυζαντινολόγων Ελλάδος και Κύπρου, 3–5 Οκτωβρίου 2003* (Nr. 1786) 45–90. – Als Anhang: Βυζάντιο και γείτονες. Η τέχνη της μεθορίου στο ύστερο Βυζάντιο. Από τον Ησυχασμό στη σύνοδο Φερράρας-Φλωρεντίας (S. 86–87). – Troianos. [1370

b. Mosaik

Blázques Martínez J. M./López Monteagudo G., *Representaciones mitológicas, leyendas de héroes y retratos de escritores en los mosaicos de época imperial en Siria, Fenicia, Palestina, Arabia, Chipre, Grecia y Asia Menor.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 277–371. 40 Abb. – Behandelt auch die Mosaiken der Spätantike. – Dennert. [1371

Dark K./Littlewood A., *Opus sectile-pavement from Studios.* JÖB 55 (2005) 221–228. – Autoren präsentieren erstmals in der Fachwelt zwei Segmente des mittelbyzantinischen Mosaikfußbodens aus der Kirche des Studios-Klosters in Istanbul, die 1923 zur Zeit der Besetzung der Stadt durch alliierte Truppen in den Besitz des Sirs A.E. Codrington gelangten, dessen Sohn John Codrington

sie wenig später der Kirche S. Peter and Paul in Preston, Rutland (England) schenkte. Dort wurden sie 1925 als Paneele in den Boden des Altarbereiches eingelassen. Diese Umbettung ging einher mit der Verwendung einer weiteren Spolie, eines Fragments aus Verde antico, welches vom Fußboden der Hagia Sophia in Iznik stammen soll. Die Inszenierung der Spolien zusammen mit weiteren Geschenken des John Codrington aus Palästina in einer mittelalterlichen englischen Kirche im ersten Viertel des 20. Jh.s verdiente sicher noch weitere Aufmerksamkeit. Vielleicht fänden sich so auch noch weitere Spolien an gänzlich unerwarteten Orten. – Theis. [1372

Dombrovskij O. I., *Византийские мозаики Херсонеса Таврического* (Nr. 1186). – Salamon.

Figueras P., *Mythological Themes in Palestinian Byzantine Mosaics from the Byzantine Period.* – *Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 40–69. 16 Abb. – Dennert. [1373

Gunare E., *Τα ψηφιδωτά της οικοδομικής νησίδας 4 της Πανεπιστημιακής Ανασκαφής των Φιλίππων.* Εγνατία 7 (2003) 191–241. 31 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Ausführliche Präsentation der Bodenmosaiken des Hauses der Insula 4 östlich des Forums von Philippi. Die Mehrzahl der Mosaiken datiert vom Anfang des 4. Jhs. und besteht aus geometrischen Motiven. Darunter befindet sich auch eines mit der Darstellung von Meeresnymphen. Die Mosaiken im nordwestlichen Teil des Komplexes wurden in das 5. Jh. datiert. – Foskolou. [1374

Kałużny J. C., *Biskup Apolinary. Słów kilka o ikonograficznym przesłaniu mozaiki z apsydy Bazyliki San Apolinary in Classe* (Bishop Apollinare. A few remarks on the iconographic meaning of the absidal mosaic in the Basilica of San Apollinare in Classe) (Polish with an English summary). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 89–99. 3 fig. – Salamon. [1375

Mason M., *I dipinti murali della cripta di Aquileia e i mosaici di San Giusto a Trieste* (Nr. 1386). – Luzzi.

Ovadiah A., *Artisans and workshops in ancient mosaic pavements in Israel.* – **Fano Santi M.** (ed.), *Studi di archeologia in onore di Gustavo Traversari* (Nr. 1770) 717–735. 30 Abb. – Dennert. [1376

Smorąg Różycka M., *"Obraz odrzucony": o witrażach z Kościoła Pantokratora w Konstantynopolu* („Das abgelehnte Bild": von den Glasmalereien aus der Pantokratorkirche in Konstantinopel) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 203–217. 7 Abb. – Im Zusammenhang mit der Diskussion über den Fund aus der Panokratorkirche erwägt die Verfasserin das Verhältnis zur Glasmalerei im byzantinischen Kulturkreis. – Salamon. [1377

Tulek F., *Late Roman and early Byzantine floor mosaics in Cilicia* (Nr. 939). – Kaegi.

Vriesen K., *'De leeuw zal stro eten als het rund. De wolf en het lam zullen tezamen weiden.' Een oudoosters paradijsthema in mozaieken in Byzantijns Palaestina/Arabia* ('The lion shall eat straw like the ox. The wolf and the lamb shall feed together.' An ancient oriental paradise theme in mosaic pavements in Byzantine Palaestina/Arabia). Nederlands theologisch tijdschrift 57 (2003) 126–134. – Dennert. [1378

Yasin A. M., *Funerary monuments and collective identity. From Roman family to Christian community.* Art Bulletin 7 (2005) 433–457. – The decoration, epigraphy and iconography of tombs in North African basilicas served to organize the deceased and those who commemorated them into cohesive Christian communities. – Cutler. [1379

c. Wandmalerei

Dresken-Weiland J., *Die Kirche „Agia Solomoni" bei Komi tou Gialou: Wandmalerei auf Zypern aus der Zeit des Bilderstums* (Nr. 1087). – Berger.

Emmanuel M., *Η Αγία Σοφία του Μυστρά. Παρατηρήσεις στις τοιχογραφίες και στο εικονογραφικό πρόγραμμα.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 153–198, 14 Abb. – Ikonographische und stilistische Studie über die Wandmalereien der Kirche Hagia Sophia in Mistras. Die Verf. behandelt vornehmlich die Malereien der südöstlichen Kapelle und stellt fest, dass sie große stilistische und ikonographische Ähnlichkeiten mit der Peribleptoskirche in Mistras aufweisen. Darüber hinaus schlägt sie vor, dass Isabelle de Lusignan, Gemahlin des Despoten Manuel Kantakuzenos, die Kapelle nach 1366 erbauen und ausstatten ließ. – Foskolou. [1380

Gerasimenko N. V., *Декорация алтарной части кафоликона монастыря Осиос Лукас* (The decoration of the altar section of the catholicon of the Hosios Lukas Monastery). VV 64 (2005) 245–255. – Tamarkina. [1381

Geymonat L. V., *Byzantinizing the Parma Baptistery.* Miscellanea Marciana 17 (2002) 71–81. 18 fig. f. t. – Sugli affreschi del Battistero di Parma, e le loro caratteristiche di ascendenza bizantina. – D'Aiuto. [1382

Giannules D., *Το παρεκκλήσιο του αρχαγγέλου Μιχαήλ στο καθολικό της Παρηγορήτισσας και η αναθηματική παράσταση ηγεμόνων του Δεσποτάτου της Ηπείρου.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 123–152. 20 Abb. – Studie über die Wandmalereien der Kapelle des Erzengels Michael in der Kirche Panagia Paregoretissa/Arta. Vornehmlich wurde das Stifterbild behandelt, das zwei herrschaftliche Figuren präsentiert, den Erzengel Michael und die Gottesmutter. Der Verf. ergänzt die Inschriften und identifiziert die Figuren mit zwei Mitgliedern der albanischen Spataioi-Familie, die von 1359–1416 als Nachfolger der Komnenodoukai Fürsten und Herrscher des Reiches von Epirus waren. – Foskolou. [1383

Jolivet-Lévy C., *Églises retrouvées de Basköy (Cappadoce).* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 93–104. 11 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Bemerkungen über das Bildprogramm von mittelbyzant. Kirchen im Gebiet von Basköy (Basileioskirche A. des 10. Jh.s, Kirchlein in der Nähe der Basileioskirche E. des 12. Jh.s, Chrysostomoskirche 10. Jh. ?, Gottesmutterkirche 13. Jh., Michaelskirche 9. Jh.). – Albani. [1384

Karakaya N., *Restorasyon Sonrası Demre (Myra) – Aziz Nikolas Kilisesi Mezar Mekanı, Duvar Resimleri* (Nr. 1160). – Laflı.

Martens-Czarnecka M., *Portrety biskupów nubijskich* (Portraits of Nubian bishops) (Polish with an English summary). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 255–277. 13 fig. – The evolution of the forms of vestments and attributes of bishops according to the portraits preserved in the Faras cathedral (8th to 12th centuries). – Salamon. [1385

Mason M., *I dipinti murali della cripta di Aquileia e i mosaici di San Giusto a Trieste.* Ateneo Veneto 39 (2001 [2002]) 29–44. 28 fig. f. t. – «La condivisione del medesimo linguaggio e repertorio impiegati nelle absidi di San Giusto, riconduce Aquileia al centro di un dibattito ancora aperto che ... coinvolge ... i rapporti tra i mosaici di Trieste, gli interventi in San Vitale e i mosaici della basilica Ursiana a Ravenna, ... e attesta la precoce formazione di maestranze locali educate al linguaggio di magistri di piena estrazione bizantina». – Luzzi. [1386

Mierzejewska B., *Parresia i moc wstawiennictwa świętych. Przedstawienia wiernych ze świętymi patronami w malarstwie nubijskim* (Parresia und die Wirkung der Fürsprache der Heiligen. Dar-

stellungen der Gläubigen mit den heiligen Patronen in der nubischen Malerei) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 109–122. 4 Abb. – Salamon. [1387

Schellewald B., *Die Milutinschule – eine Hofwerkstatt des serbischen Herrschers Stephan Uroš II. Milutin?* – **Bonnet A.-M.** u. a. (Hrsg.), *Le Maraviglie dell'Arte. Kunsthistorische Miszellen für Anne Liese Gielen-Leyendecker zum 90. Geburtstag* (Nr. 1751) 27–44. 13 Abb. – Dennert. [1388

Studer W., *Byzanz in Disentis. Reste frühbyzantinischer Monumentalmalerei. – Bizanz a Mustér. Fragments da la pictura monumentala dal bizaninissem tempriv* (Nr. 1521). – Berger.

d. Ikonen

Bacci M., *Per un 'corpus' di san Luca pittore: dalla leggenda all'attribuzione.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 423–452. – Luzzi. [1389

Folda J., *The Figural Arts in Crusader Syria and Palestine, 1187–1211: Some New Realities.* DOP 58 (2004) 315–331. – Transformations in our knowledge and understanding of Crusader MSS and icons since 1966, topics treated more fully in Folda, as in no. 1515 below, Crusader Art in the Holy Land, from the Third Crusade to the Fall of Acre, 1187–1291. – Cutler. [1390

Forderer M., *Herrlichkeit: die Dreifaltigkeitsikone des heiligen Andreas Rubljov; Glaubensbekenntnisse, Gebete, Hymnen; theologische Betrachtungen.* Mainz, Trinitas 2003. 1174 S. 75 s/w. und farb, Taf. ISBN 3-00-009686-8. – Das aufwendig gestaltete dreibändige Werk hat mit der bekannten Ikone von Rublëv nur insofern etwas zu tun, als sie als Ausgangspunkt für erbauliche Glaubensbetrachtungen dient, die darüber hinaus mit zahlreichen anderen Abbildungen alter und moderner Kunst illustriert werden. – 2. verbesserte Auflage 2005. – Altripp. [1391

Gerov G., *Une icône inconnue de l'epoque des Paleologues avec la représentation de la Crucifixion.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 217–230, 8 Abb. – Präsentation einer doppelseitigen Ikone mit der Kreuzigung auf der einen Seite und wahrscheinlich mit einer Darstellung der Gottesmutter mit dem Christuskind auf der anderen, die sich in der Nationalgalerie von Sophia befindet und in das letzte Viertel des 14. Jh. datiert. – Foskolou. [1392

Giulini P./Boaretto E./Heinemeier J., *La Vergine costantinopolitana: il dipinto attribuito all'evangelista Luca.* – **Trolese F. G. B.** (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (Nr. 1818) 505–519. – Le analisi scientifiche del legno attribuiscono l'icona ad un periodo tra XI e XII secolo, senza escludere che si tratti di una copia di un originale più antico. – Luzzi. [1393

Markopulos A., *Ο θρίαμβος της Ορθοδοξίας στην εικόνα του Βρετανικού Μουσείου. Τα πρόσωπα και τα κείμενα* (Nr. 1303). – Albani.

Mason M., *Un'icona lignea mediobizantina. La «beata vergine della cintura di Constantinopoli» nel Monastero della Visitazione di Treviso.* Miscellanea Marciana 17 (2002, ersch. 2004) 7–46. 23 Abb. – Reliefikone (139 x 48 cm) aus Holz mit vergoldetem Silber überzogen, die seit dem 17 Jh. in Venedig nachweisbar ist, ohne dass sich eine Verbindung mit 1204 ausmachen lässt. Im Vergleich mit anderen datiert sie die Verf. ins 10. Jh. – Schreiner. [1394

Pasi S., *Quattro inedite tavole post-bizantine nel Museo Civico d'Arte di Modena* – **Iacobini A.** (ed.), *Bisanzio, la Grecia e l'Italia. Atti della giornata di studi sulla civiltà artistica bizantina in onore di Mara Bonfioli, Università di Roma «La Sapienza», 22 novembre 2002* (Nr. 4241) 55–69. 9 Abb. – Dennert. [1395

Peri V., *Il culto delle immagini e delle reliquie nella crisi dell'iconoclastia* (Nr. 289). – Luzzi.

Phoskolu B., *Αναζητώντας την εικόνα του Ελκομένου της Μονεμβασίας. Το χαμένο παλλάδιο της πόλης και η επίδρασή του στα υστεροβυζαντινά μνημεία του νότιου ελλαδικού χώρου.* Σύμμεικτα 14 (2001) 229–256. Mit englischer Zusammenfassung. – Berger. [1396

Polzer J., *The "Byzantine" Kahn and Mellon Madonnas. Concerning their chronology, place of origin, and method of analysis* (Nr. 1290). – Bianchi.

Salamon M., *Mikołaj Lanckoroński in Konstantinopel und die Gottesmutter nominata Mellita* (Nr. 1735). – Brandes.

Salamon M., *Ocalone świętości. O tradycji ikon, które przetrwały okupację łacińską* (Die erhaltenen Heiligkeiten. Von der Tradition der Ikonen, die die lateinische Okkupation überdauert haben) (Polnisch). – **Kijas Z. J./Salamon M.** (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje* (Nr. 1836) 182–193. – In der späteren Überlieferung bleibt die Zerstörung der Ikonen während des IV Kreuzzuges fast unerwähnt, während das Schicksal der erhaltenen Kultbilder hervorgehoben wird. – Salamon. [1397

Schilbach E., *Ein eigenwilliger Maler aus der Spätzeit von Byzanz.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 895–925. – Brandes. [1398

Schulz M., *Die Präsenz der siegreichen Gottesmutter. Zur antiken Tradition eines Marienbildes* (Nr. 1291). – Dennert.

Tsigaridas E. N., *Φορητή εικόνα του Χριστού Παντοκράτορος στο Βυζαντινό Μουσείο Καστοριάς.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 111–116. 5 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Zu einer Ikone mit Christus Pantokrator im Byzantinischen Museum von Kastoria, die in die Zeit um 1400 datiert und einer lokalen Werkstatt zegeschrieben wird. – Albani. [1399

Velmans T. (éd.), *Icônes. Le monde orthodoxe après Byzance.* Paris, Hazan 2005. 238 p. ISBN 2-85025-990-X. – Berger. [1400

Warland R., *Die Reiter des Freiburger Musterblattes und die Bildgeschichte der byzantinischen Zweireiterikone.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 883–893. – Brandes. [1401

Wolf G./Dufour Bozzo C./Calderoni Masetti A. R. (ed.), *Mandylion. Intorno al Sacro Volto, da Bisanzio a Genova* (Nr. 1294). – Schreiner.

e. Buchmalerei/Buchkunst

Anderson J. C., *The state of the Walters' Marginal Psalter and its implications for art history.* Journal of the Walters Art Museum 62 (2004) 35–44. – The relation of miniatures in W. 733 to the Kievan Psalter in St. Petersburg points to iconographic innovation in the late 13th or early 14th-century and calls in question these MSS' supposed descent from a psalter produced at the Stoudios Monastery. – Cutler. [1402

Bernabò M., *Giobbe l'atleta di Dio: una statua di Lisippo e le miniature bizantine del codice Marciano greco 538.* Ateneo Veneto 39 (2001 [2002]) 7–27. – Sui quattro testimoni manoscritti greci del Libro di Giobbe che tramandano il cosiddetto «ciclo breve» di miniature (Patm. 171, Vat. gr. 749, Sinait. gr. 3, Marc. gr. Z 538). B. arriva alla conclusione che l'introduzione delle fattezze della statua di Eracle opera di Lisippo per raffigurare Giobbe nei suddetti manoscritti deve essere avvenuta a Costantinopoli all'inizio della cosiddetta Rinascenza Macedone. – Luzzi. [1403

Bishop N., *The Barberini Gospels.* Ph. D. dissertation, The University of Iowa, 2004. 288 p. – Kaegi. [1404

Etzeoglu R., *«Εγγράφη εν τω Μυζιθρά», Βιβλιογραφικές δραστηριότητες στον Μυστρά κατά τον 13ο και τον 14ο αιώνα.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 181–192. 6 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Umfassender Überblick über mit Mistra verbundene, von hervorragenden Personen der byzant. Gesellschaft (Nikephoros Moschopulos, Pachomios, Familie der Kantakuzenoi) gestiftete Handschriften, die auf Grund von ihrer Entstehungszeit in zwei Gruppen (1289–1319 und 1362–1372) angeordnet werden können. – Albani. [1405

Folda J., *The Figural Arts in Crusader Syria and Palestine, 1187–1211: Some New Realities* (Nr. 1390). – Cutler.

Fontana M. V., *A note on some illustrated pages from Codex Aureus Epternacensis (1030 A. D. ca) in the Nuremberg Germanisches Nationalmuseum. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 935–951. – Le «ornamental pages» del codice, per il tramite di tessuti bizantini, risalgono a motivi ed elementi tipici della produzione tessile sasanide. – D'Aiuto. [1406

Gukova S. N., *Богоматерь с символами евангелистов* (The Godmother with the Evangelists Symbols). VV 64 (2005) 256–270. – Tamarkina. [1407

Hilsdale C. J., *Constructing a Byzantine Augusta. A Greek book for a french bride.* Art Bulletin 87 (2005) 458–483. – The "marriage book" (Vat. gr. 1851) prepared for Agnes, daughter of Louis VII of France, on the occasion of her wedding to the future Alexios II Komnenos, was designed to incorporate her ritually into imperial community, and to paper over its political fractures. Yet close analysis shows that it could not but represent these contests. – Cutler. [1408

Kadas S. N., *Το τετραευάγγελο Βατοπεδίου 932. Με αφορμή την ανεύρεση μιας μικρογραφίας του.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 141–148. 7 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Bemerkungen zu dem illuminierten Evangeliar Nr. 932 im Vatopedi-Kloster, Athos, das in die Mitte oder in die 2. Hälfte des 12. Jh.s datiert und einem palästinensischen Scriptorium zugeschrieben werden kann. – Albani. [1409

Kavrus-Hoffmann N., *Tenth-century Greek gospels at the Walters Art Museum. Writing styles and ornamental motifs.* Journal of the Walters Art Museum 62 (2004) 21–34. – The script and decoration of two Gospelbooks in Baltimore (W.523, W.524), produced either in Constantinople or at Mt. Sinai, are closely related and throw new light on the pragmatic aspects of book production in the early- and mid-10th century. – Cutler. [1410

Kirchhainer K., *Die Wandmalereien der Erzengelgrotte in Trstenik am Grossen Prespasee (Albanien).* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 117–124. 6 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Die Verf. datiert die Wandmalereien der Erzengelgrotte in Trstenik am Grossen Prespasee (Albanien), in die 2. H. des 15. Jh.s und schreibt sie dem Unkreis einer Ohrider Malerwerkstatt zu. – Albani. [1411

Maayan Fanar E., *Visiting Hades: A transformation of the ancient god in the ninth-century Byzantine psalters.* BZ 99 (2006) 93–108. 6 Taf. – Berger. [1412

Metsane A., *Το εικονογραφημένο ευαγγέλιο του Βασιλείου Μελιτηνιώτη (Καισάρεια, 1226).* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 149–164. 10 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Eingehende Studie über das in das Jahre 1226 fest datierte, illuminierte Evangeliar Nr. 1.5 der Gennadios-Bibliothek, Athen, das von Basileios Meliteniotes in Kaisareia geschrieben wurde. – Albani. [1413

Parpulov G. R., *A catalogue of the Greek manuscripts at the Walters Art Museum.* Journal of the Walters Art Museum 62 (2004) 71–187. – At last an exhaustve catalogue of the 25 Greek manuscripts in Baltimore. All specialists will be indebted to its author. – Cutler. [1414

Parpulov G. R., *Toward a history of Byzantine Psalters.* Ph. D. dissertation, The University of Chicago, 2004. 522 p. – Kaegi. [1415

Piltz E., *Byzantium in the mirror. The message of Skylitzes Matritensis and Hagia Sophia in Constantinople* (Nr. 1324). – Laflı.

Rapti I., *Glosses prophétiques sur l'évangile. À propos de quelques manuscripts arméniens enluminés en Cilicie dans les années 1260* (Nr. 1307). – Cutler.

Vokotopoulos P. L., *I manoscritti bizantini illustrati della Moni Limonos di Lesbo.* – **Iacobini A.** (ed.), *Bisanzio, la Grecia e l'Italia. Atti della giornata di studi sulla civiltà artistica bizantina in onore di Mara Bonfioli, Università di Roma «La Sapienza», 22 novembre 2002* (Nr. 4241) 33–44. 17 Abb. – Dennert. [1416

Wilson N., *The Archimedes Palimpsest: a progress report* (Nr. 187). – Cutler/Schreiner.

Yota E., *Un tétraévangile byzantin peu connu. Le suppl. gr. 914 de la Bibliothèque Nationale de Paris.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 165–180. 16 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Eingehende Studie über das illuminierte Evangeliar Par. Gr. 914 der Bibliothèque Nationale, Paris, das von der Verf. in die 1. H. des 13. Jh.s datiert und einem provinziellem Scriptorium zugeschrieben wird. – Albani. [1417

G. KLEINKUNST

a. Allgemeine Darstellungen

Fluck C., *Kinderspielzeug aus dem römischen und frühislamischen Ägypten.* Kemet 14, 2 (2005) 54–59. 14 Abb. – Grossmann. [1418

Hodak S., *Archaeological remains of everyday life in the Fayoum.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 217–229. 5 Abb. – Behandelt vor allem Funde aus spätantiken Häusern in Karanis. – Grossmann. [1419

Lerou S., *L'usage des reliques du Christ par les empereurs aux XIe et XIIe siècles: Le Saint Bois et les Saintes Pierres* (Nr. 311). – Rapti.

b. Gold, Silber

Almagro Gorbea M./Álvarez Martínez J. M./Blázquez Martínez J. M. (eds.), *El disco de Teodosio.* Estudios del Gabinete de Antigüedades, 5. Madrid, Real Academia de la Historia 2000. 346 p. ISBN 84-89512-60-4. – Berger. [1420

Durand J., *Innovations gothiques dans l'orfèvrerie Byzantine sous les Paléologues.* DOP 58 (2004) 333–354. – Evidence for the impact of Western technical, iconographic and decorative elements in precious metalwork in the last two centuries of Byzantium. – Cutler. [1421

Grassigli G. L., *Il Missorium di Teodosio: tra iconografia e iconologia.* Annuario della Scuola Archeologica di Atene 81 = 3. Ser. 3,1 (2003 [2004]) 511–533. 14 Abb. – Dennert. [1422

Klein H. A., *Eastern objects and Western desires. Relics and reliquaries between Byzantium and the West.* DOP 58 (2004) 283–314. – Relics and their containers as personal gifts to rulers in the

Latin West; the plundering of relics in Constantinople and their entry into the realm of commodities. – Cutler. [1423

Loberdu-Tsigarida K., *Αργυρές επενδύσεις εικόνων από τη Θεσσαλονίκη του 14ου αιώνα.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 263–272. 4 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Anhand von Stilvergleichen mit der Ikone des Vatopedi-Klosters, die die Gottesmutter Hodegetria darstellt und eine silberne Bekleidung aufweist, schreibt die Verf. die Metallbekleidungen von drei Ikonen aus dem 14. Jh. (von der Gottesmutter-Ikone und der Pantokrator-Ikone im Museum von Skopje sowie von der Pantokrator-Ikone im Lavra-Kloster, Athos) einer Werkstatt von Thessalonike zu. – Albani. [1424

Mathews Th. F., *The ruined reliquiary of the Holy Cross of the Great Lavra, Mt. Athos.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 107–122. – Analyse minutieuse de l'objet, fort endommagé par des voleurs, et observations techniques précieuses pour l'étude des reliquaires. – Rapti. [1425

Molina Gómez J. A., *Las coronas de donación regia del tesoro de Guarrazar: La religiosidad de la monarquía visigoda y el uso de modelos bizantinos.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 459–472. 4 Abb. – Dennert. [1426

Noga-Banai G., *Capsella Africana: Made in Campania.* Boreas 26 (2003) 83–98. 3 Taf. – Das in Numidien gefundene Silberreliquiar wird aus ikonographischen Gründen Kampanien zugeschrieben, was methodisch fragwürdig erscheint. – Dennert. [1427

Oepen A., *Ein silbernes Vortragekreuz aus der Sammlung George Zacos.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 253–273. 14 Abb. – Kreuz des späten 6./frühen 7. Jh.s, auf der Vorderseite Trishagion-Inschrift, auf der Rückseite vier Stiftermongramme. – Dennert. [1428

Piguet-Panayotova D., *Two Decorated Silver Censers from the Reign of Justinian.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) 581–598. 14 Abb. – Eingehende Studie über zwei in der Forschung bereits bekannte silberne Räuchergefäße der justinianischen Zeit aus dem sogenannten Thesaurus von Korydalla in Lykien: Das eine ist als Räuchergefäß von Sion bekannt und befindet sich heute in der Sammlung von Dumbarton Oaks, und das andere, das Szenen aus dem Leben der Gottesmutter zeigt, im Museum von Antalya (Inv.-Nr. 1019). – Foskolou. [1429

c. Andere Metalle

Atasoy S., *Halûk Perk Kolleksiyonu'ndan Bronz Kandiller* (The Bronze Lamps in the Halûk Perk Collection). – **Dönmez Ş.** (ed.), *Tuliya 1* (Nr. 1796) 193–229. – Laflı. [1430

Bénazeth D., *Metal objects from Fayoum in the collection of the Coptic Museum in Cairo.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 103–117. 6 Abb. – Grossmann. [1431

Egger Ch., *Dress acessories of late antiquity in Jordan.* Levant 35 (2003) 168–178. 17 Abb. – Bronzene Broschen und Gürtelschnallen aus Jordanien vom späten 4. bis ins frühe 8. Jh. – Dennert. [1432

Eser M. A., *Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi'ndeki Bizans Maden Eserleri: Ağırlıklar ve Haçlar* (Byzantine Metals at the Museum of Anatolian Civilizations at Ankara: Weights and Crosses). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 51–58. – Laflı. [1433

Giumlia-Mair A. (ed.), *Produzione e tecnologia: Atti del XV Congresso internazionale sui bronzi antichi organizzato dall'Università di Udine, sede di Gorizia, Grado-Aquileia, 22–26 maggio 2001* (Nr. 1802). – Laflı.

Hunter E. C. D., *Beautiful black bronzes: Zosimos' treaties in Cam. Mm. 6.29.* – **Giumlia-Mair A.** (ed.), *Produzione e tecnologia: Atti del XV Congresso internazionale sui bronzi antichi organizzato dall'Università di Udine, sede di Gorizia, Grado-Aquileia, 22–26 maggio 2001* (Nr. 1802) 655–660. – Laflı. [1434

Ivanov M. A., *Late Roman bronze belt-decoration from Serdica.* Archaeologia Bulgarica 9 (2005) 73–82. – Laflı. [1435

Köroğlu G., *Bizans Dönemi Buhurdanlıkları ve Halûk Perk Müzesi'ndeki Örnekler* (Incense burners in the Byzantine oeriod and the examples at the Halûk Perk Collection). – **Dönmez Ş.** (ed.), *Tuliya 1* (Nr. 1796) 261–308. – Laflı. [1436

Maspero V., *Alla ricerca del Sacro Chiodo. La ricostruzione dell'elmo diademato di Costantino.* Arte Cristiana 92/823 (2004) 299–310. 9 fig. – Si ribadisce con ulteriori argomenti che la «Corona del ferro» di Monza è parte dell'elmo diademato di Costantino. – Bianchi. [1437

Maspero V., *La Corona del ferro è quanto rimane dell'elmo di Costantino.* Arte Cristiana 90/812 (2002) 368–380. 7 fig. – Non si ritengono decisive le prove che daterebbero il noto reperto custodito a Monza (che la tradizione attribuisce a Costantino e vuole che contenga uno dei chiodi della Passione di Cristo) ad un periodo più tardo (epoca teodoriciana). – Bianchi. [1438

Northover J. P./Beydoun Saghieh M., *Copper alloy metalwork from 5th–6th century levels in Beirut, Lebanon.* – **Giumlia-Mair A.** (ed.), *Produzione e tecnologia: Atti del XV Congresso internazionale sui bronzi antichi organizzato dall'Università di Udine, sede di Gorizia, Grado-Aquileia, 22–26 maggio 2001* (Nr. 1802) 630–633. – Laflı. [1439

Otten Th., *Die frühbyzantinischen Bronzelampen aus Pergamon.* Istanbuler Mitteilungen 54 (2004) 359–374. – Laflı. [1440

Pletnyov V., *Buckles with animal images from north-east Bulgaria (9th–10th c. AD).* Archaeologia Bulgarica 9 (2005) 75–86. – Laflı. [1441

Zachariou-Kaila E., *Frühchristliche Metallobjekte aus Zypern.* – **Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S.** (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002* (Nr. 1794) 9–22. Taf. 1–6. – Berger. [1442

e. Elfenbein

Bühl G., *Il dittico d'avorio con Cristo e Maria conservato a Berlino e il vescovo ravennate Massimiano.* Ravenna. Studi e ricerche 9 (2002 [2003]) 81–97. – Luzzi. [1443

Koenen U., *Spätantik oder karolingisch. Zur Datierung der Elfenbeintafeln mit „Roma" und „Constantinopolis" und des Diptychons mit dem hl. Gregor und König David.* JbAC 46 (2003) 84–105. – Plädiert für Umarbeitung und Aktualisierung. – Schreiner. [1444

Koschel K., *Drei koptische Kämme mit frühchristlichen Motiven.* Enchoria 28 (2002/2003) 37–45. Taf. 2–5. – Im Kunsthandel erworbene Stücke aus Holz und Elfenbein, Datierung 6. bis 7. Jh. – Grossmann. [1445

Lechtreck H.-J., *Der Glanz der Liebe Gottes. Die Ausstellung „KirchenSchätze" in der Domkammer des St. Paulus-Doms in Münster zeigt kirchliche Schatzkunst aus 1200 Jahren Bistumsgeschichte.* Das Münster Sonderheft (2005) 150–160. – Es wird u. a. die spätantike Pyxis aus St. Viktor in Xanten besprochen und abgebildet. – Altripp. [1446

Maguire H., *Other icons. The classical nude in Byzantine bone and ivory carvings.* Journal of the Walters Art Museum 62 (2004) 9–20. – As against the boxes with Old Testament figures in ivory, those in bone treat pagan subject matter in a jocular and irreverent manner that allowed their audience to view classical subject matter without running the risk of idolatry. – Cutler. [1447

Rodley L., *Cutting the tusk.* – **Mullett M.**, *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan* (Nr. 1755) 51–56. – Zu technischen Problemen bei der Verarbeitung von Elfenbein zu Diptycha und anderen Gegenständen. – Berger. [1448

Ševčenko N. P., *The Walters' Horologion.* Journal of the Walters Art Museum 62 (2004) 45–59. – Close study of the iconography of the miniatures in this mid-15th-century Cretan MS (W 534), their relation to the texts in this Horologion, and Italian elements in the imagery. – Cutler. [1449

f. Edelstein

Koenen U., *Spätantikes Vorbild – karolingische Kopie. Die Elfenbeintafeln des Lorscher Evangeliars.* Boreas 26 (2003) 99–115. 6 Taf. – Dennert. [1450

g. Holz

Durand J., *La relique impériale de la Vraie Croix d'après le Typicon de Sainte-Sophie et la relique de la Vraie Croix du trésor de Notre-Dame de Paris* (Nr. 672). – Rapti.

Jeudy A., *Icônes et ciboria: relation entre les ateliers coptes de peinture d'icônes et l'iconographie du mobilier liturgique en bois* (Nr. 1230). – Van Deun.

Koschel K., *Drei koptische Kämme mit frühchristlichen Motiven* (Nr. 1445). – Grossmann.

Rapti I., *Images du Christ, reliques des saints: Un triptyque géorgien inédit.* – **Durand J./Flusin B.** (éds.), *Byzance et les reliques du Christ* (Nr. 1797) 191–222. – Des ossements des saints en contact avec l'image du Mandylion sur le revers de l'icône enchâssée dans ce reliquaire inscrit de la fin du XVIIe s. – Rapti. [1451

h. Glas

Baybo S., *Glasfunde aus der „Weststadt" in Limyra aus der Kampagnen 2002–2004.* Adalya 8 (2005) 211–239. 7 Taf. – Vorlage von 190 Scherben, die überwiegend aus spätrömischer-byzantinischer Zeit (3.–7. Jh.) stammen. Weitergehende Fragestellungen nach lokaler Produktion lassen sich mangels publizierter Vergleichsstücke aus Lykien z. Zt. nicht beantworten. U. a. auch vier gestempelte Glasgewichte. – Dennert. [1452

Beretta M. (ed.), *When glass matters. Studies in the history of science and art from Graeco Roman antiquity to early modern era.* Biblioteca di Nuncius, 53. Firenze, Olschki 2004. XIV, 355 p. Zahlr. Abb. ISBN 88-222-5318-3. 1454. – Dennert. [1453

Dell'Acqua F., *Glassmakers in the West between late antiquity and the middle ages.* – **Beretta M.** (ed.), *When glass matters. Studies in the history of science and art from Graeco Roman antiquity to early modern era* (Nr. 1453) 135–150. – Auch zur Glasproduktion in Byzanz. – Dennert. [1454

Foskolou V., *Glass medaillions with religious themes in the Byzantine Collection at the Benaki Museum: a contribution to the study of pilgrim tokens in late middle ages.* Μουσείο Μπενάκη 4 (2004) 51–73. 23 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Studie über Glasmedaillons mit religiösen Themen im Benaki-Museum in Athen. Sie gehören zu einer weit verbreiteten Gruppe von ähnlichen Beispielen, über die eine kontroverse Diskussion hinsichtlich ihres Herstellungs-

ortes – Byzanz oder Venedig – geführt wird. Anhand der Ikonographie und der Untersuchung der Quellen wurden sie als Pilgerabzeichen interpretiert und ihre Produktion Venedig zugeordnet. Mit der Zuschreibung an Venedig stimmt auch die Laboranalyse überein (Nr. 1457). – Foskolou. [1455

Gunares G. G., *Πανεπιστημιακή ανασκαφή Φιλίππων 2000–2002 (Οι νότιοι και δυτικοί τομείς της νησίδας του υαλουργείου και η Πάροδος)* (Nr. 1046). – Foskolou.

Köroğlu G., *Yumuktepe Höyüğü Ortaçağ Kazısından Küçük Buluntular* (Small findings from the mediaeval excavation at Yumuktepe Höyüğü). – **Denktaş M./Özbek Y./Sağıroğlu-Arslan A.** (eds.), *VI. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı Sonuçları ve Sanat Tarihi* (Nr. 1795) 515–535. – Laflı. [1456

Kotzamane D., *Γυάλινα μετάλλινα με θρησκευτικές παραστάσεις στη Βυζαντινή Συλλογή του Μουσείου Μπενάκη: τεχνική ανάλυση*. Μουσείο Μπενάκη 4 (2004) 75–89. 9 Abb. und 3 Diagrammen. Mit englischer Zusammenfassung. – Präsentation der Ergebnisse der Laboranalyse der Glasmedaillons des Benaki-Museums in Athen (s. Nr. 1455). – Foskolou. [1457

Köroğlu G., *Yumuktepe Arkeolojik Kazısından Bizans Cam Bilezikleri* (Byzantine Glass Bracelets from the Archaeological Excavations at Yumuktepe). – *Ortaçağ'da Anadolu. Prof. Dr. Aynur Durukan'a Armağan* (Nr. 1747) 355–371. – Laflı. [1458

Ščapova Ju. L., *Стеклянные потиры: археологический аспект истории священных сосудов* (Glass chalices: archaeological aspects of the history of liturgical vessels). VV 64 (2005) 198–210. – Tamarkina. [1459

i. Stein und Ton

Atiat T., *Amphora types in Jordan from the Byzantine period to the late Islamic period.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 711–723. – Laflı. [1460

Atila C., *Bandırma Arkeoloji Müzesi'nden Bir Grup Ticarî Amphora* (A group of trade amphorae from the Archaeological Museum of Bandırma). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 69–80. – On p. 80, figs. 13–14 two Byzantine amphorae. – Laflı. [1461

Ballet P./Dixneuf D., *Ateliers d'amphores de la chôra égyptienne aux époques romaine et byzantine.* – **Eiring J./Lund J.** (eds.), *Transport amphorae and trade in the Eastern mediterranean* (Nr. 870) 67–72. – Laflı. [1462

Ballet P., *Introduction à l'étude des échanges: la céramique.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 41–50. – Berger. [1463

Bezecky T., *Late Roman amphorae from the Tetragonos-Agora in Ephesus (Appendix 1: Scherrer P., Notes about the stratigraphical and architectural context of selected amphora-findings from the Tetragonos agora).* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 203–229. – Grünbart. [1464

Bilici S., *Alanya-Tersane ve Kızıl Kule Çevresinden Bir Grup Sırlı Seramik* (A Group of Glazed Pottey from Dockyards and Red Tower Area in Alanya). Adalya 8 (2005) 329–349. Mit 11 Abb. – Aus wohl seldschukischem Kontext des 14. Jhs. werden überwiegend Fragmente von Sgraffito-Ware aus Zypern sowie überraschenderweise Fragmente von chinesischer Celandon-Ware vorgelegt. – Dennert. [1465

Bonifay M., *Observations sur la typologie des amphores africaines de l'antiquité tardive.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 451–472. – Laflı. [1466

Cottica D., *Perspectives on pottery production and exchange in late Roman and Byzantine Anatolia. The common wares from Hierapolis, Phrygia.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 655–666. – Laflı. [1467

De Vos M./Polla S., *Ceramica dai siti rurali intorno a Dougga (Tunisia settentrionale).* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 481–493. – Laflı. [1468

Distelberger R., *Eine unbekannte byzantinische Schale aus Sardonyx.* – *Objets d'art. Mélanges en l'honneur de Daniel Alcouffe* (Nr. 1743) 27–35. 10 Abb. – Zu einigen Gefässen des 9./10. Jh.s aus Halbedelsteinen im Kunsthistorischen Museum in Wien. – Dennert. [1469

Dixneuf D., *Production et circulation des biens à Gaza durant l'antiquité tardive: le témoignage des amphores.* – **Saliou C.** (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire* (Nr. 1816) 51–74. – Berger. [1470

Elton H., *The economy of southern Asia Minor and LR 1 Amphorae.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 691–695. – Laflı. [1471

Evrin Ç. T., *The cooking wares of Romans discovered during the excavations at the Republic Square in Tarsus, Cilicia.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 681–689. – Laflı. [1472

François V., *Realités des échanges en Méditerranée orientale du XVe au XVIIIe siècles: l'apport de la céramique.* DOP 58 (2004) 241–249. – On the circulation of ceramics from as far afield as Spain and China. Their differential distribution, as archaeologically demonstrated, calls in question some patterns postulated by historians of commerce. – Cutler. [1473

Gerber Y., *Late Roman coarse ware from Petra, Jordan. Changes in typology and chemical composition.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 725–736. – Laflı. [1474

Ghalia T./Bonifay M./Capelli C., *L'atelier de Sidi-Zahruni: mise en évidence d'une production d'amphores de l'Antiquité tardive sur le térritoire de la cité de Neapolis (Nabeul, Tunisie).* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 495–507. – Laflı. [1475

Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A. (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry.* British Archaeological Reports. International Series, 1340. v, 736 p. ISBN 1-8417-1686-3. – Papers from the First International Conference on Late Roman Coarse Wares, Cooking Wares and Amphorae in the Mediterranean which was held in Barcelona in March 2002. The relevant entries are listed as no. 1460, 1466, 1467, 1468, 1471, 1472, 1474, 1475, 1477, 1478, 1480, 1485, 1487, 1493, 1499, 1500, 1502. – Laflı. [1476

Ikäheimo J. P., *African cookware. A high-quality space filler?* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 509–520. – Laflı. [1477

Jacobsen K. W., *Late Roman coarse wares and transport amphorae from Panayia Ematousa, Cyprus.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 625–634. – Laflı. [1478

Jacobsen K. W., *Regional distribution of transport amphorae in Cyprus in the late Roman period.* – **Eiring J./Lund J.** (eds.), *Transport amphorae and trade in the Eastern mediterranean* (Nr. 870) 143–148. – Laflı. [1479

Joyner L., *Searching for the Holy Grail. Late Roman ceramic analysis in the Levant.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 547–562. – Laflı. [1480

Krinzinger F. (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos.* Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Denkschriften 332, Archäologische Forschungen 13. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2005. 247 S. zahlr. Abb. und Taf. ISBN 3-7001-3492-4. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 1113, 1115, 1464, 1482, 1486, 1491, 1495, 1496. – Grünbart. [1481

Ladstätter S./Sauer R., *Late Roman C-Ware und lokale spätantike Feinware aus Ephesos* (mit einem Beitrag von Schneider G./Daszkiewicz M., Chemische Analysen von Late Roman C-Ware aus Ephesos). – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 143–201. – Grünbart. [1482

Laflı E., *Dionysiac scenes on Sagalassian oinophoroi from Seleuceia Sidēra in Pisidia.* – **Bell S.** (ed.), *Games and festivals in classical antiquity. Proceedings of the conference held in Edinburgh 10–12 July 2000* (Nr. 903) 125–136. – Laflı. [1483

Laflı E., *Erster vorläufiger Bericht über die römisch-kaiserzeitlichen und spätantiken Keramikfunde aus Antiocheia in Pisidien: Spätantik-frühbyzantinischen Tonunguentarien. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 175–188 . – Laflı. [1484

Laflı E., *Spätantik-frühbyzantinische Tonunguentarien aus Seleukeia Sidēra in Pisidien (Südwesttürkei).* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 667–679. – Laflı. [1485

Linke R./Stanek S., *Materialanalytische Untersuchungen von Rückständen an „ephesischen" frühbyzantinischen Amphoriskoi.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 137–142. – Die Analyse (anhand von 17 Proben) ergab, dass es sich dabei um Kolophonium, ein Schwelpech von Pinus- bzw. Kiefernharzen, handelt. Zusammenstellung der Verwendung dieser Harze. – Grünbart. [1486

Lochner S./Sauer R./Linke R., *Late Roman unguentaria? A contribution to early Byzantine wares from the view of Ephesus.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 647–654. – Laflı. [1487

Mackensen M./Schneider G., *Chemical analyses of red-slipped roof tiles from Bir Ftouha.* – **Stevens S. T./Kalinowski A. V./van der Leest H.**, *Bir Ftouha; a pilgrimage church complex at Carthage* (Nr. 1268) 371–378. – Laflı. [1488

Mackensen M., *Datierung und Provenienz einer spätantiken figürlichen Punze für nordafrikanische Sigillata. Zur Spätphase der Feinkeramikproduktion in Sidi Marzouk Tounsi (Zentraltunesien).* Bayerische Vorgeschichtsblätter 68 (2003) 101–108. – Laflı. [1489

Mackensen M., *Produzione e diffusione della ceramica sigillata africana nella Tunisia centrale e settentrionale dalla metà del III secolo alla metà del V secolo d. C.* – **De Vos M.** (ed.), *Archeologia del territorio. Metodi Materiali Prospettive. Medjerda e Adige: due territori a confronto* (Nr. 1793) 131–160. – Laflı. [1490

Metaxas S., *Frühbyzantinische Ampullen und Amphoriskoi aus Ephesos.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 67–123. – Katalog der bisher bekannten Late Roman unguentaria aus Ephesos (5.–7. Jahrhundert). – Grünbart. [1491

Patitucci S./Uggeri G., *Kyme eolica e il castello bizantino* (Nr. 1105). – Dennert.

Patitucci S., *Port Saint Symeon ware: una revisione.* – **Padovese L.** (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione* (Nr. 1814) 243–279. 4 Abb. – Dennert. [1492

Reynolds P., *Hispania in the later Roman Mediterranean. Ceramics and trade* (Nr. 968). – Altripp.

Reynolds P., *Levantine amphorae from Cilicia to Gaza. A typology and analysis of regional production trends from the 1st to 6th centuries.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 563–611. – Laflı. [1493

Romančuk A. I., *Keramische Funde aus Brandschichten des 13. und 14. Jahrhunderts in Chersonesos.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 51–57. – Berger. [1494

Sauer R./Waksman Y., *Laboratory investigations of selected medieval sherds from the Artemision in Ephesus.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 51–66. – Grünbart. [1495

Sauer R./Ladstätter S., *Mineralogisch-petrogarphische Analysen von frühbyzantinischen Ampullen und Amphoriskoi aus Ephesos.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 125–135. – Grünbart. [1496

Seeberger B., *Zur Herstellung figürlicher Spiegeldarstellungen auf nordafrikanischen Sigillatalampen des Typs Atlante X A1a im 5. Jahrhundert.* Bayerische Vorgeschichtsblätter 67 (2002) 117–131. – Laflı. [1497

Türker A. C., *Myra'da Aziz Nikolaos'un Yağ Kültüyle İlişkili Seramik Kaplar* (Pottery vessels connected with the oil cult of Saint Nicholas at Myra). Adalya 8 (2005) 311–328. 12 Abb. – Die Grabungen erbrachten bisher Fragmente von 41 Ölunguentarien, die vorgelegt und typologisch eingeordnet werden. Die Frage nach lokaler Produktion ist noch offen. Knappe Bemerkungen zum Ölkult in Myra und dessen Verbreitung. – Dennert. [1498

Turnovsky P., *The morphological repertory of late Roman/early Byzantine coarse ware in Ephesos.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 635–645. – Laflı. [1499

Vokaer A., *Typological and technological study of brittle ware in Syria.* – **Gurt i Esparraguera J. M./Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 697–709. – Laflı. [1500

Vroom J., *Medieval pottery from the Artemision in Ephesus. Imports and locally produced wares* (Nr. 1113). – Grünbart.

Weber-Hiden I., *Keramik aus hellenistischer bis frühbyzantinischer Zeit aus Tavium/Büyük Nefes: Bemerkungen und Übersicht über das Begehungsmaterial der Kampagnen 1998–2000 aus drei ausgewählten Bereichen des Stadtgebietes.* Anatolia Antiqua 11 (2003) 253–322. – Laflı. [1501

Williams D. F., *An integrated archaeometric approach to ceramic fabric recognition. A study case on late Roman Amphora 1 from the Eastern Mediterranean.* – **Gurt i Esparraguera J. M./ Buxeda i Garrigós J./Cau Ontiveros M. A.** (eds.), *LRCW I. Late Roman coarse wares, cooking wares and amphorae in the Mediterranean. Archaeology and archaeometry* (Nr. 1476) 613–624. – Laflı. [1502

Yangaki A., *La céramique des IVe–VIIIe siècles ap. J.-C. d'Eleutherna: sa place en Crète et dans le bassin égéen.* Herakleio, Εκδόσεις Πανεπιστημίου Κρήτης 2005. 485 S. 67 Zeich., XXVI Taf. ISBN 960-88394-2-4. – Étude globale des contextes de céramique des Secteurs I et II issus de la fouille systématique de l'Université de Crète sur le site d'Eleutherna, dans la région de Mylopotamos (Crète). L'ouvrage comprend une présentation analytique par contexte de la céramique trouvée à Eleutherna est suivie d'une présentation plus globale, en classifiant cette-fois ci le matériel étudié dans des types précis. Etant donné qu'on a pu retrouver à Eleutherna des contextes clos et bien datés (surtout ceux dont la destruction est attribée au tremblement de terre de 365 ap. J.-C.), la partie suivante offre une comparaison analytique des contextes du IVe siècle et de ceux datés de la fin du VIIe et du VIIIe siècle avec d'autres contextes publiés de la Méditerranée orientale et considérés comme contemporains à ceux d'Eleutherna. A l'aide de cette comparaison l'étude offre une image plus globale sur les réseaux d'échanges parmi les divers sites et leurs variations au cours des siècles étudiés. De plus, l'analyse morphologique et macroscopique de l'ensemble du matériel, ainsi que les analyses chimiques, effectuées sur certaines catégories de céramique du site, offrent leur témoignage sur l'existence à la région de Mylopotamos d'une production locale tout au long de la période en question. Finalement, l'étude de la céramique de certains contextes du Secteur II offre de nouvelles données sur la production de céramique à la fin du VIIe et à la première moitié du VIIIe siècle et ajoute son témoignage sur l'histoire du site au cours de cette période considérée, il y peu de temps, comme «obscure». – Foskolou. [1503

j. Textilien

Bojčeva J., *L'épitaphios du despote de Ioannina Esaou Bouondelmonti et de son épouse Eudokia Balsic à Blagoevgrad.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 273–282. 6 Abb. Mit griechischer Zusammenfassung. – Ikonographische und stilistische Bemerkungen über den von dem Despoten von Ioannina Esau Buondelmonti und seiner Gattin Eudokia gestifteten Epitaphios (Blagoevgrad, Historisches Museum), der in die Zeit 1402–1409 zu datieren ist. – Albani. [1504

Fluck C., *A textile puzzle from Arsinoë.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 143–153. 6 Abb. – Mehrere in verschiedenen Museen aufbewahrte Stoffe, die sich zu einem einzigen Gewand zusammensetzen lassen. – Grossmann. [1505

Jacoby D., *Silk economics and cross-cultural artistic interaction. Byzantium, the Muslim world and the Christian West.* DOP 58 (2004) 197–240. – The diffusion and imitation of silks treated primarily as expressions of the supply side of the market and of technological interaction between manufacturing centers across the Mediterranean. – Cutler. [1506

Kötzsche L., *Der bemalte Behang in der Abegg-Siftung in Riggisberg. Eine alttestamentliche Bildfolge des 4. Jahrhunderts.* Riggisberger Berichte, 11. Riggisberg, Abegg-Stiftung 2004. 239 S. 22 Taf. u. 158 Abb. ISBN 3-905014-27-0. – Vorlage dieses einmaligen bemalten Wandbehanges mit 17 Szenen aus den Büchern Genesis, Exodus und Numeri. Grundlegende Analyse der Ikonographie und Bestimmung. Enthält auch zwei restauratorisch-technologische Beiträge von Flury-Lemberg M. und Schiessl U. – Dennert. [1507

Paetz gen. Schieck A., *Die koptischen Textilien. Gewebe und Gewänder des 1. Jahrtausends aus Ägypten.* Kemet 14, 2 (2005) 62–63. 3 Abb. – Grossmann. [1508

Schrenk S., *Textilien des Mittelmeerraumes aus spätantiker und frühislamischer Zeit.* Gewebeanalyse: Knaller R. Die Textilsammlung der Abegg-Stiftung IV. Riggisberg 2004. 520 S. Zahlr., überwiegend farb. Abb. ISBN 3-905014-26-4. – S. 9–19 enthält eine allgemeine sowie historische Einführung, worin die Bestimmung der einzelnen Textilien, ihre Herkunft und die begrenzten Möglichkeiten einer Datierung behandelt werden. Der Hauptteil (S. 22–449) besteht aus einem umfangreichen Katalog von 216 ausgewählten und nach Gattungen geordneten Stoffen, wobei jeder Gattung eine allgemeine Erläuterung vorangestellt ist. Die Beschreibung der Stücke selbst gliedert sich in „Technik und Material", „Beschreibung", und „Kommentar", worauf jeweils eine Bibliographie folgt. Jedem Stück ist ferner eine farbige Fotografie beigefügt, deren durchweg hohe Qualität kaum noch überboten werden kann. In mehreren Fällen wird zugleich eine graphische Rekonstruktion geboten. S. 450–475 enthält in einem Anhang eine englische Übersetzung, woran sich eine Diskussion über einige allgemeine Fragen zur Herstellungstechnik anschließen. Die letzten Seiten enthalten Konkordanzen, eine Bibliographie und mehrere Indices. – Grossmann. [1509

Zander-Seidel J., *Sie suchten das Gold der Pharaonen – und fanden Stoffe. Spätantike und frühislamische Textilien im Germanischen Nationalmuseum.* Kulturgut. Aus der Forschung des Germanischen Nationalmuseums 2005, H. 5, 9–12. 3 Abb. – Dennert. [1510

k. Andere Materialien

Łyżwa-Piber A., *The basketry from excavations at Naqlun.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 211–224. 6 Abb. – Behandelt Herstellungsfragen. – Grossmann. [1511

H. WECHSELWIRKUNG DER BYZANTINISCHEN KUNST (_BYZANTINISCHE FRAGE_)

Bacci M., *Vera Croce, Vero Ritratto e Vera Misura: Sugli archetipi bizantini dei culti cristologici del medioevo occidentale* (Nr. 360). – Rapti.

Billot C., *Des reliques de la passion dans le Royaume de France* (Nr. 361). – Rapti.

Brubaker L., *The elephant and the ark. Cultural and material interchange across the Mediterranean in the eighth and ninth centuries.* DOP 58 (2004) 175–195. – The "ambiguities and reinterpretations inherent in cultural exchange" between East and West, above all in the domain of books and textiles, the reception and uses of which varied according to the needs of their recipients. – Cutler. [1512

Cutler A., *Realities, Realia and Realism: An Introduction to the Symposium* (Nr. 986). – Cutler.

Dabrowska M., *Byzance, source de stéréotypes dans la conscience des Polonais.* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 43–54. – Byzantinisierende Bauten des 19. Jh. in Polen als Ausdruck der russischen Herrschaft. – Berger. [1513

Deluga W., *Studies in Orthodox Churh painting in Central Europe* Arte Cristiana 91 (2003) 355–366. 12 fig.; Arte Cristiana 91 (2003) 437–446. 12 fig. – In particolare nella prima parte, presentazione di opere iconiche di pittori originari dei centri balcanici di pittura, in particolare tra XV e XVI secolo in Valacchia, con illustrazione delle principali rappresentazioni iconografiche ispirate alla tradizione greco bizantina. – Bianchi. [1514

Durand J., *Innovations gothiques dans l'orfèvrerie Byzantine sous les Paléologues* (Nr. 1421). – Cutler.

Folda J., *Crusader art in the Holy Land, from the Third Crusade to the Fall of Acre, 1187–1291.* Cambridge, Cambridge University Press 2005. 714 pp, 11 colour plates, 415 black and white illustrations and CD, ISBN 978-0-521-83583-1, 0-521-83583-6 (CD). – Monumental history of 13th-century Crusader art in all media, but with special attention to icon painting and book illumination. – Cutler. [1515

Folda J., *The Figural Arts in Crusader Syria and Palestine, 1187–1211: Some New Realities* (Nr. 1390). – Cutler.

Geymonat L. V., *1233 – Byzantinizing the Parma Baptistery.* Miscellanea Marciana 17 (2002 [2004]) 71–81. 18 Abb. – Byzantinisierendes Freskenprogramm, das Verf. mit lokalen Ereignissen in Parma 1233 in Verbindung bringt. – Schreiner. [1516

Jacoby D., *Silk economics and cross-cultural artistic interaction. Byzantium, the Muslim world and the Christian West* (Nr. 1506). – Cutler.

Kampouri-Vamvakou M., *L'architecture de styl néo-byzantin en France.* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 87–100. – Berger. [1517

Klein H. A., *Eastern objects and Western desires. Relics and reliquaries between Byzantium and the West* (Nr. 1423). – Cutler.

Maguire H., *Venetian art as a mirror of Venetian attitudes to Byzantium in decline.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 281–294. Abb. – Berger. [1518

Maltezu Ch., *Βυζαντινό άρωμα στο έργο του Francesco Sansovino.* Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας 26 (2005) 193–198. Mit englischer Zusammenfassung. – In dem von Francesco Sansovino geschriebenen, im Jahre 1581 in Venedig erschienenen »Reiseführer« Venetia città nobilissima et singolare ist u. a. eine große Anerkennung der byzant. Kunst festzustellen. – Albani. [1519

Mason M., *I dipinti murali della cripta di Aquileia e i mosaici di San Giusto a Trieste* (Nr. 1386). – Luzzi.

Schreiner P., *Diplomatische Geschenke zwischen Byzanz und dem Westen ca. 800–1200: Eine Analyse der Texte mit Quellenanhang.* DOP 58 (2004) 251–282. – The occasions and nature of diplomatic gifts, both historical and fictitious, as described in 56 Greek and Latin documents. – Cutler. [1520

Studer W., *Byzanz in Disentis. Reste frühbyzantinischer Monumentalmalerei. – Bizanz a Mustér. Fragments da la pictura monumentala dal bizaninissem tempriv.* Der Katalog zur Ausstellung im Rätischen Museum vom 18. 11. 2005 bis 12. 3. 2006. Chur, Rätisches Museum 2005. 76 S. [ohne ISBN] – Reste einer Bilddekoration aus bemaltem Stuckrelief im Kloster von Disentis aus der Mitte des 8. Jh.s, darunter den ältesten bekannten Darstellungen des Weltgerichts und der Entschlafung Mariä (Koimesis). Ob die Arbeit wirklich, wie der Autor vermutet, von byzantinischen Künstlern stammt oder nicht vielmehr von langobardischen, sei dahingestellt. – Berger. [1521

I. KATALOGE (AUSSTELLUNGEN, SAMMLUNGEN, GALLERIEN, ANTIQUARIATE)

Gentili G. et al., *Costantino I detto il Grande.* Archeologia Viva 24/110 (2005) 18–32. Numerose fig. – Presentazione e illustrazione divulgativa dei contenuti della mostra "Costantino il Grande. La civiltà antica al bivio fra Occidente e Oriente" (Rimini, Castel Sismondo, 13 marzo – 4 settembre 2005). – Bianchi. [1522

Kreuz und Kruzifix. Zeichen und Bild (Nr. 1269). – Dennert.

Richter J., *Byzantinische Kunstwerke gelangen in den Halberstädter Domschatz*. Mitteldeutsches Jahrbuch für Kultur und Geschichte 12 (2005) 249–250. – Altripp. [1523

Seipel W. (Hrsg.), *Meisterwerke der Antikensammlung*. Kurzführer durch das Kunsthistorische Museum, 4. Wien, Kunsthistorisches Museum 2005. 263 S. ISBN 3-85497-092-5. – Anläßlich der Neuaufstellung und -eröffnung der Antikenabteilung im KHM Wien erschien dieser Führer, in dem sich auch etliche byzantinischer Zeit zuzurechnende Objekte befinden (leider ohne Literaturangaben). – Grünbart. [1524

K. SPEZIALBIBLIOGRAPHIEN

Merantzas Ch., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996). Εργογραφία*. – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) λε'–λζ'. – Foskolou. [1525

Tynch C. S., *Orthodox Christianity. Overview and bibliography* (Nr. 440). – Altripp.

8. NUMISMATIK UND SIGILLOGRAPHIE

A. NUMISMATIK

a. Allgemeine Darstellungen (einschließlich Ikonographie und Technik)

Ceci F., *Un solido di Marciano e alcuni aspetti dell'iconografia monetale tra paganesimo e cristianesimo*. Scienze dell'antichità 11 (2001–2003 [2005]) 295–304. 7 fig. – I solidi dell'imperatore Marciano emessi dalla zecca di Costantinopoli, caratterizzati dalla figura della Vittoria, offrono a C. l'occasione di esaminare alcuni aspetti dell'iconografia monetale del sec. V, con particolare riguardo, appunto, alla personificazione della Vittoria. – Luzzi. [1526

De Romanis F., *Sul prestigio della moneta aurea romano bizantina in Oriente (secc. I–VI d. C.)*. – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 291–308. – In margine a Cosma Indicopleuste, Topographia Christiana, II, 77 e XI, 17–19. – D'Aiuto. [1527

Duyrat F./Picard O. (éds.), *L'exception égyptienne? Production et échanges monétaires en Égypte hellénistique et romaine. Actes du colloque d'Alexandrie 2002*. Études alexandrines, 10. Le Caire, L'Institut Français d'Archéologie Oriental 2005. 391 p. ISBN 272470410X. – Daraus angezeigt Nr. 1558. – Morrisson. [1528

Galoppo G., *La monetazione bizantina in età Giustinianea*. Porphyra 3 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra3.pdf, 93–106. – Berger. [1529

López Sánchez F., *Coinage, iconography and the changing political geography of fifth-century Hispania*. – **Bowes K./Kulikowski M.** (Hrsg.), *Hispania in late antiquity. Current perspectives* (Nr. 1263) 487–518. – Montre le déclin de la Tarraconaise au Ve siècle et le déplacement vers le sud et l'ouest de la péninsule du centre de gravité de la circulation et des émissions monétaires. – Morrisson. [1530

López Sánchez F., *Le revers au cavalier tombant (347/8–357/8 ap. J.-C.) et son modèle de la bataille de Gaugamèles (331 av. J.-C)*. Cahiers numismatiques 42/163 (2005) 29–45. – Le modèle

de ce type monétaire du milieu du IVe siècle serait à chercher dans celui qui inspira au IVe siècle avant J.-C. la célèbre mosaïque de Pompéi. – Morrisson. [1531

Nikolau G., *Νομισματική κυκλοφορία στη βυζαντινή Θεσσαλία (6ος–14ος αι.). – Το νόμισμα στο θεσσαλικό χώρο. Νομισματοκοπεία, Κυκλοφορία, Εικονογραφία, Ιστορία. Αρχαίοι – Βυζαντινοί – Νεώτεροι Χρόνοι. Πρακτικά Συνεδρίου της Γ΄ Επιστημονικής Συνάντησης Οβολός 7* (Nr. 1781) 571–588. 1 Taf. Mit englischer Zusammenfassung. – Albani. [1532

Oddy A., *The Christian coinage of early Muslim Syria? – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 185–196. 4 Taf. – Dennert. [1533

Penna V., *The final phase of Byzantine coinage. Iconography, minting and circulation.* – **Atasoy S.** (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl)* (Nr. 1787) 309–324. – Berger. [1534

Perassi C., *Un prodigioso filatterio monetale nella Costantinopoli del XII secolo: l'epistola 33 di Michele Italico.* Aevum 79 (mai–août 2005) 363–403. 9 pl. – Réédite et traduit la célèbre lettre de Michel Italikos mentionnant le don d'un collier orné d'une monnaie d'or ancienne représentant «Constantin et sa mère avec une légende en caractères non grecs» et probablement «romains». Elle le confronte au témoignage numismatique (y compris des faux modernes, pl. IV, 1 et VII, 1) et, parmi les différentes hypothèses examinées (pseudo-monnaie, médaille talismanique, monnaie de Constantin I, ou de Justinien II et Tibère) privilégie cette dernière. – Morrisson. [1535

Phillips M., *Currency in seventh-century Syria as a historical source.* BMGS 28 (2004) 13–31. – The author advocates continued dialogue between historians and numismatists on the military, fiscal or commercial functions and use of the abundant 7th c. Syrian issues. The debate he surveys is not closed but continued new evidence may change the present point of views. – Bereits unkommentiert angezeigt BZ 98, 2005) Nr. 3988. – Morrisson. [1536

b. Kataloge

Dr. Busso Peus Nachf. Auktion 384. Antike – Islam. 2. November 2005. Frankfurt am Main 2005. 134 S. – Nr. 914–949: Goldmünzen der Kaiser Theodosios II. bis Andronikos II. Angelos; Nr. 950: Johannes III. Dukas Batatzes. – Grünbart. [1537

Münzen Auktion Essen. 90. Auktion. Dienstag, 21. Juni 2005. Essen 2005. – Nr. 381–396: Münzen von Justin I. und Justinian bis Andronikos II. mit Michael. – Grünbart. [1538

Bilgin N., *Halûk Perk Kolleksiyonu'ndaki Kurşun Bizans Sikkeleri* (Byzantine Lead Coins at the Halûk Perk Collection). – **Dönmez Ş.** (ed.), *Tuliya 1* (Nr. 1796) 247–250. – Laflı. [1539

Metlich M., *Nachträge zu Money of the Incipient Byzantine Empire (IV).* Institut für Numismatik und Geldgeschichte, Mitteilungsblatt 31 (2005) (Wintersemester 2005/2006) 8–11. – Nachtragsmeldungen zu Anastasius I., Justin I. und Justinian I. – Grünbart. [1540

Noeske H.-Ch., *Münzen aus dem Nachlass von C. M. Kaufmann im Liebighaus.* BSAC 43 (2004) 63–88. – Grossmann. [1541

Pedroni L., *Roman and Byzantine coins in the Museum of Anthropology at the University of British Columbia, Vancouver.* Mouseion, s. III, 3 (2003) 161–189. – Grünbart. [1542

Zolotarev M. I./Kotchetkova E. M., *Moneti Khersonesa Tavritchreskogo IV v. do n. e. – XIII v. n. e. Kollektsija V. N. Orekhova v sobranii Nationalnogo Zapovednika «Khersones Tavritcheskij».* Katalog Sevastopol, 1999. 142 p. 213 ill. tables. Résumé anglais. ISBN 96695734. – Catalogue soigneux de 213 monnaies de Cherson (108 antiques, 104 byzantines du Ve au XIe siècle). Ces

monnaies, de provenance locale, rarement connue précisément, ont été acquises du collectionneur V. N. Orekhov par le Musée national de Chersonnèse taurique. – Morrisson. [1543

c. Münzfunde

Andrałojć M./Tuszyński M., *Wczesnośredniowieczny skarb z Kąpieli gm. Czerniejewo* (Early Medieval Hoard from Kąpiel, Czerniejewo Commune, Great Poland Voivodeship). (Polish with an English Abstract) Prace Komisji Archeologicznej PTPN, 13. Poznań, Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk 2005. 223 p. 7 fig., plate. – 6 fragments of miliaresia (Constantine VII and Romanos II, Nikephoros Phokas, Ioannes Tzimiskes) determined by A. Gliksman. – Salamon. [1544

Arslan E. A., *Le monete di San Zenone a Campione d'Italia (CO).* Quaderni del Civico Museo Archeologico e del Civico Gabinetto Numismatico di Milano (2004) 113–119. 1 pl. incl. – Les fouilles de cette église lombarde ont livré des tombes de la fin du VIIe et du VIIIe siècle. Dans l'une d'entre elles la trouvaille d'un 1/8 de silique de Pertarit (661/662, 672–688) émis à Pavie (?) avec des restes de collier, apporte un témoignage de plus de l'importance de cette dénomination jusqu'ici méconnue car peu thésaurisée sinon comme ici dans des bijoux. – Morrisson. [1545

Arslan E. A., *Monete.* – **Brogiolo G. P./Castelletti L.** (éd.), *Archeologia a Monte Barro. II. Gli scavi 1990–1997 e le ricerche al S. Martino di Lecco* (Nr. 954) 205–213 et 399–402. 4 pl. d'ill. – Grâce à sa position stratégique sur un sommet isolé entre les lacs de Côme et d'Olgiate, ce site reste approvisionné en monnaies de bronze des années 450–530, rares par ailleurs. Après 540 la garnison ostrogothe est isolée ou disparaît. Un tremissis au nom de Justinien pourrait être d'origine franque et indiquer une brève occupation. – Morrisson. [1546

Arslan E. A., *Una frazione di siliqua con il monogramma di re Grimoaldo nell'anfiteatro romano di Milano.* Quaderni del Civico Museo Archeologico e del Civico Gabinetto Numismatico di Milano (2004) 67–81. 3 pl. incl. – L'amphithéâtre de Milan a livré une série de monnaies de bronze, ici recensées, qui s'arrêtent au début du Ve siècle, date à laquelle il perd sa fonction originelle. Réutilisé au haut Moyen Age comme une structure fortifiée commandant la route de Ticinum, il a livré un 1/8 de silique de Grimoald (662–671) émis à Pavie (?) inconnu des ouvrages de référence mais attesté par une autre trouvaille (inédite) de Lu Monferrato. L'a. réexamine la série de ces petites monnaies d'argent d'attribution difficile qui commencent à la fin du VIe siècle. Les fouilles urbaines et autres changent ainsi notre perception d'un VIIe siècle moins démonétarisé qu'on le dit souvent. – Morrisson. [1547

Bezuglov S. I./Naumenko S. A., *Novye nahodki vizantijskih i iranskih importov v stepjakh podon'ja* (Nouvelles trouvailles d'importations byzantines et iraniennes dans les steppes du Don). Donskaja Arheologija 1 (1999) 35–41. Ills. – Publication d'importantes trouvailles de monnaies d'or et d'argenterie provenant des fouilles de l'Université de Rostov (1986–1989) sur la rive sud du barrage de Tsymliansk sur le site de deux kourganes à Podgornenskij et d'un autre à Verbovíji Log. En tout 12 solidi de Constantinople, tous percés sauf un de Constantin IV par ailleurs enveloppé dans un morceau de soierie: 2 Constant II; 3 Constantin IV; 4 Justinien II; 2 Léonce de mêmes coins; 1 Justinien II et Tibère coupé en deux, portant un graffito et placé dans la bouche du mort en même temps qu'un flan circulaire lisse pesant 4, 75 g. Dans le deuxième kourgane se trouvait une aiguière en argent marquée de 4 poinçons du règne de Constant II (un rond au nom de Makedonios, un elliptique au nom de Sergios et deux cruciformes; cf. Dodd 1961, n°s 75–77) et une coupe sassanide ornée d'animaux. Les a. lient ce type de kourganes à des tribus turques en milieu khazar et rappellent les trouvailles plus tardives de Jitkov 1986 (avec un solidus de Léon III et un dirhem, cf. Semenov, Arh. Sb. Gos. Ermit. 29, 1988, p. 109) ou de Slavyansk (trésor de dinars et de solidi jusqu'à Constantin V; cf. Semenov, idem, 31, 1991, p. 126) qui relèvent d'une autre culture. – Morrisson. [1548

Curta F., *Byzantium in Dark-Age Greece (the numismatic evidence in its Balkan context).* BMGS 29 (2005) 113–146. Cartes. – Examine la répartition des trouvailles monétaires des VIIe–VIIIe siècles dans les Balkans (inventaire en annexe). La diffusion de la petite monnaie dans les régions littorales de Grèce et de Dobroudja est mise à juste titre en relation avec le rôle de la flotte byzantine et l'existence de marchés locaux et contraste avec leur absence en Istrie et en Thrace. – Morrisson. [1549

Di Vita A., *Ripostiglio di folles bizantini da Gortina (Creta).* Scienze dell'antichità 11 (2001–2003 [2004]) 329–333. 8 fig. – Pubblicazione di un mezzo follis dell'imperatore Foca e di sua moglie Leonzia del 603–605 e di 7 folles di Eraclio databili tra 610 e 617, rinvenuti a Creta presso l'odierno nucleo abitativo di Mitropolis, sorto sopra il più importante quartiere cristiano dell'antica Gortina. – Luzzi. [1550

Gaudat G., *Die Münzschätze aus dem Schenute-Kloster bei Sohag.* – **Blöbaum A. I./Kahl J.** (Hrsg.), *Ägypten – Münster. Kulturwissenschaftliche Studien zu Ägypten, dem Vorderen Orient und verwandten Gebieten, donum natalicium viro doctissimo Erharto Graefe sexagenario ab amicis collegis discipulis ex aedibus Schlaunstraße 2/Rosenstraße 9 oblatum* (Nr. 1752) 125–128 Taf. 5–6. – Es handelt sich um Goldmünzen aus der Zeit der Kaiser Phokas und Herakleios und betrifft Beschreibung der Fundumstände. – Grossmann. [1551

Moll B., *L'imperi Romà d'Orient a Menorca. El testimoni numismàtic.* Gaceta numismatica 157 (Juin 2005) 5–44. Carte et fig. – Recense les trouvailles de monnaies byzantines (491 à 740) à Minorque. Outre la présence attendue de monnaies de Carthage majoritaires à partir de Justin II, de quelques monnaies d'or et de bronze byzantines de Carthagène et de bronzes anonymes d'Ispalis, Emerita etc., on note particulièrement celle de folles de Syracuse et de plusieurs monnaies d'or italiennes (Rome notamment) de Constant II à Léon III et Constantin V. – Morrisson. [1552

Naismith R., *A hoard of Byzantine copper coins ending with the last year of Maurice.* Numismatic Chronicle 164 (2004) 296–299. – A copper hoard of 109 pieces from the Near East with concealment date post 602. Heavy preponderance of Antiochene issues. – Baker. [1553

Penna B./Turatsoglu I., *Ο «θησαυρός» Παλιοθεολόγου Μελιβοίας/1988. Συμβολή στη μελέτη της κυκλοφορίας χρυσών υπερπύρων της δυναστείας των Κομνηνών στον ελλαδικό χώρο. – Το νόμισμα στο θεσσαλικό χώρο. Νομισματοκοπεία, Κυκλοφορία, Εικονογραφία, Ιστορία. Αρχαίοι – Βυζαντινοί – Νεώτεροι Χρόνοι. Πρακτικά Συνεδρίου της Γ' Επιστημονικής Συνάντησης Οβολός 7* (Nr. 1781) 365–408. 17 Taf. Mit englischer Zusammenfassung. – Albani. [1554

Perassi C., *Pesi monetali di età bizantina in vetro e in metallo dagli scavi di Luni.* Quaderni. Centro di studi Lunensi 6 (2000 [2001]) 53–78. 10 fig. – Analisi di tre pesi monetali di età bizantina: uno in vetro (I metà del VI secolo) e due in metallo (metà sec. VI), rinvenuti a Luni nel corso delle indagini archeologiche che hanno interessato l'area della città a partire dagli anni Settanta. – Luzzi. [1555

Prohászka P., *Altneue byzantinische Münzen der Landnahmezeit und der ungarischen Staatsgründung aus dem Karpatenbecken.* Numizmatikai Közlony 102–103 (2003–2004) 149–150. 1 fig. (en hongrois, résumé allemand). – D'après les archives du Musée national hongrois décrit trois trouvailles manquant aux inventaires de Gedai ou de Kovács: Baja, un nomisma de Basile II et Constantin VIII (Sab. XLVI, 18–19); Nagyvárad (Bihar/Orodea, act. Roumanie) Basile II, Sab. XLVIII, 10–13; Hadjúszoboszló (Hadjú-Bihar): Constantin VII et Romain II (Sab. XLVI, 18). – Morrisson. [1556

Prohászka P., *Ein vergessener Solidusfund aus den 5. Jahrhundert aus Bukowina (Starosinetz/Storocinec 1828).* Numizmatikai Közlony 102–103 (2003–2004) 147–149 (en hongrois, rés. allemand). – D'après les archives du gouvernement hongrois décrit trouvaille de 6 solidi (2 Arcadius, 3 Honorius, 1 Placidia) faite en 1828 à Starosinetz (act. Starocinec, Ukraine). – Morrisson. [1557

d. Beiträge zu Einzelmünzen

Abd el-Raouf Abbas S., *Some overstruck coins from the time of Heraclius.* – **Duyrat F./Picard O.** (éds.), *L'exception égyptienne? Production et échanges monétaires en Égypte hellénistique et romaine. Actes du colloque d'Alexandrie 2002* (Nr. 1528) 339–357. – Publie 133 hexanoummia alexandrins d'Héraclius (avec S et croix sur des degrés) de provenance locale surfrappés sur des dodékanoummia et date cette frappe hâtive et médiocre de 629/630. – Morrisson. [1558

Bendall S., *A Further Note on the 'Dioikitirion Square' Trachy.* Nomismatika Chronika 23 (2004) 97–101. 1 Taf. (parallel texts in English and Modern Greek). – The author returns to the type of coin found, amongst other places, at the Dioikitirion Square in Thessalonike, and described in a recent debate between V. Georganteli and himself in the pages of the same journal (2001 & 2002). He does this on the occasion of an Ionian assemblage of hoard(s) and strays (?) which contained this and other mid-14th century Balkan issues. – Baker. [1559

Bendall S., *A comment on the coinage of John Comnenus-Ducas (1237–1244) in the light of a new discovery.* Numismatic Circular 113 (2005) 312–314. 4 Abb. – A strange brockage within the small-module Series III coinage of John, which combines types that were previously held to be completely unrelated, urges the author to re-consider the production method and chronology of this prolific series. – Baker. [1560

Bendall S., *A forgery of a Basilikon of Andronicus III (AD 1328–1341).* Numismatic Circular 112 (2004) 377. 2 Abb. – A coin of a recent sale is exposed as a modern fake on the basis of some stylistical and technical considerations. – Baker. [1561

Bendall S., *A new silver ceremonial coin of Constans II (AD 641–668).* Numismatic Circular 113 (2005) 306. 1 Abb. – The author publishes a previously unknown silver coinage of Constans II. It is dated according to its obverse iconography to 651/2–654 and it appears to be a second known type of ceremonial issue existing in parallel to the exceptionally small hexagram issue of the same emperor. – Baker. [1562

Bendall S., *A note on the Palaeologan hyperpyra AD 1320–1325.* Numismatic Circular 113 (2005) 5–10. 1 Taf. – Based on a previously unreported hoard the author proposes a sequence of hyperpyron issues for the crucial years between the death of Michael IX and the coronation of Andronikos III. – Baker. [1563

Bendall S., *A note on the hyperpyra of John V and VI (1347–1354).* Numismatic Circular 112 (2004) 297–299. 1 Taf. – New finds have increased the number of known siglon combinations for this coinage from 12 in DOC V to 23. There is some limited evidence that the different positions of emperors John V and VI on the reverse can be brought in connection with certain sigla, and that therefore the latter are to be considered as chronologically progressive. Since these were presumably changed every three or four months the majority of the sigla originally created appear now to have been discovered, though quite in which chronological intervals this coinage was minted is yet to be defined. – Baker. [1564

Bendall S., *A second Palaeologan numismatic representation of the Hetoimasia.* Numismatic Circular 113 (2005) 249–250. 1 Taf. – The author discusses a rare copper coinage attributed to Thessalonike before 1328, and particularly the reverse iconography, which includes a depiction of the hetoimasia. – Baker. [1565

Bendall S., *A silver asper of John III (1342–1344) of Trebizond.* Numismatic Circular 112 (2004) 293. 1 Abb. – Apparently the first recorded asper of this ruler. The author attempts to read the abbreviated ruler name and arrives at John by elimination. – Baker. [1566

Bendall S., *An enigmatic obverse type on a copper trachy of the sole reign of Andronicus II (1282–1295).* Numismatic Circular 112 (2004) 378–380. 1 Taf. – A trachy which identifies itself

as an issue of Andronikos II through its reverse bears the most enigmatic obverse type. A number of specimens of this issue have been published, though the type in question has never received a satisfactory identification and explanation. Through a process of elimination the author arrives at two possible categories of depiction, a shorthand for the emperor's name saint, or a symbol relating to the indictional cycle. – Baker. [1567

Bendall S., *Another new copper coin of Andronicus II.* Numismatic Circular 113 (2005) 90–91. 1 Taf. – A known but not always correctly cited type of Andronikos II cannot be inserted into his Constantinopolitan or Thessalonikan series. It needs to be attributed to a yet to be defined temporary Balkan mint, which also produced a second type which was only recently discovered by the author. – Baker. [1568

Di Vita A., *Ripostiglio di folles bizantini da Gortina (Creta)* (Nr. 1550). – Luzzi.

Georgiades N., *Τα νομίσματα του Αγίου Θεοδώρου Γαβρα.* Αρχείον Πόντου 49 (1999–2002) 305–316. – Berger. [1569

Georgiadis N. Th., *Coins of the Byzantine civil war 1321–1328.* Nomismatika Chronika 23 (2004) 85–96. Parallel texts in English and Modern Greek. – Parallels are sought between the iconography of the Byzantine issues of 1321–1328, which include one hyperpyron, seven basilika, and three trachea, and the events of the civil war between Andronikos II and III. – Baker. [1570

Goodwin T., *A new standing caliph mint in Jund Filastin?* Numismatic Circular 112 (2004) 299. 8 Abb. – Four coins of the standing caliph/reverse M type of Filastin cannot be attributed to the three known mints of the jund. – Baker. [1571

Goodwin T., *An interesting new follis of Constans II.* Numismatic Circular 112 (2004) 294. 1 Abb. – A variation on the common follis featuring an officina designation (epsilon) and Greek date numeral (gamma). – Baker. [1572

Goodwin T., *The dating of a series of early Arab-Byzantine coins.* ONS Newsletter, 181 (Autumn 2004) 5–9. – Morrisson. [1573

Milewski I., *A few remarks on the terminology of coin units in Greek patristic literature of the fourth century* (Nr. 234). – Karla.

Oddy A., *A new proto-Umayyad mint in Syria?* Numismatic Chronicle 164 (2004) 236–240. 2 Taf. – Baker. [1574

Tzamalis A. P., *Princess Isabelle of Achaia and her husbands. A new look at an old numismatic mystery.* Nomismatika Chronika 23 (2004) 59–73. 7 fig. (parallel texts in English and Modern Greek). – The mystery refered to in the title is the relatively rather large quantity of deniers tournois in the name of Isabelle of Villehardouin, emitted at the Clarentza mint in the course of what appear to be only two years (1299–1301). A possible solution is that such issues were in fact minted from the earlier 1290s, concurrently with, rather than in succession to, those of her husband Florent of Hainaut. – Baker. [1575

Zervos O. H., *A note on three unusual counterfeit Deniers Tournois from Corinth Excavations.* Nomismatika Chronika 23 (2004) 75–83. 1 plate, 2 fig. Parallel texts in English and Modern Greek. – The Corinth Excavations have produced a large quantity of late 13th and early 14th century denier tournois counterfeits, most of which are cancelled in one way or another. The interest of the three published pieces lies in the fact that their quality had evidently been tested with a chisel-like instrument prior to cancellation. – Baker. [1576

B. SIGILLOGRAPHIE

a. Allgemeine Darstellungen

Seibt W./Wassiliou A.-K., *Spätbyzantinische metrische Siegellegenden.* – **Kolditz S./Müller R. C.** (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke* (Nr. 1753) 135–147. – Berger. [1577

Kanev H., *Византийский титул новелиссим во второй половине VIII–XII в. по данным сфрагистики.* ADSV 36 (2005) 127–144. – Nützliche Liste der Träger der Titel Protonobellisimohypertatos, Protonobellisimos und Nobellisimos. – Seibt. [1578

b. Kataloge und Beiträge zu Einzelfunden

9. Fernauktion Rauch (Wien). 23. 9. 2005, 1548–1550 Monogrammsiegel. – 1548 vielleicht Σερώῃ στράτωρι (früheres 8. Jh.), 1549 f. wohl Πέτρῳ ἐπάρχῳ (Wende 7./8. Jh.). – Seibt. [1579

Auktion Gorny & Mosch (München) 142. 10.–11. 10. 2005, 3332–3356 Plomben und Siegel. – 3337 Kaiser Andronikos (II. oder III.); 3339 Synetos und Niketas als Kommerkiarier von Pamphylien und Pisidien (713/714); 3343 Staurakios ὕπατος κ. διοικητὴς τ. ἐπαρχιῶν (8. Jh.); 3344 ein Stratege der Bukellarier; 3346 Anastasios Epeiktes; 3350 Ioannes, Richter des Armenikon; zu 3352 vgl. besser Šandrovskaja-Seibt 49. – Seibt. [1580

Auktion Hirsch (München) 242. 22.–24. 9. 2005, 2709–2710 Siegel. – Monogrammsiegel Χριστοφόρῳ ὑπάτῳ (Wende 7./8. Jh.), 2710 Sergios ἀπὸ ἐπάρχων (echt?). – Seibt. [1581

Auktion Münz Zentrum–Rheinland (Solingen) 129. 7.–9. 9. 2005, 582–583 Siegel und Plombe. – 582 Frühes Bleisiegel, wohl beidseitig Victoria, mit Kranz zu Altar schreitend; 583 Plombe, wohl mit der Ligatur bzw. dem Monogramm THR (Theodorus?). – Seibt. [1582

Auktion Rauch (Wien) 75, 6.–7. 5. 2005. Nr. 1056–1057 Siegel. – 1056 Georgios Palaiologos Sebastos; 1057 Blockmonogramm, vielleicht Byzakinos. – Seibt. [1583

Bulgurlu V., *Halûk Perk Müze Kolleksiyonu'nda Bulunan Dört Bizans İmparator Kurşun Mühürü* (Four Byzantine imperial lead seals at the Halûk Perk Collection). – **Dönmez Ş.** (ed.), *Tuliya 1* (Nr. 1796) 251–260. – Laflı. [1584

Jordanov I., *Корпус на печатите на средновековна България – Addenda et Corrigenda.* Нумизматика и епиграфика 1 (Sofia 2003) 95–113, Taf. 23–35. – Seit dem Erscheinen des Korpus (2001) wurden dem Autor ca. 50 weitere Siegel bekannt, zumeist jedoch Parallelstücke oder ähnliche Exemplare zu bekannten Typen. – Seibt. [1585

Jordanov I., *Печати на нобелисими и протонобелисими, намерени в България.* ADSV 36 (2005) 104–126, 2 Taf. – Die 13 Siegel nennen nur einen Nobellisimos und einen Protonobellisimohypertatos, sonst Protonobellisimoi (so die häufigste byzantinische Schreibweise); der Großteil dürfte aus der Zeit Alexios' I. stammen. – Seibt. [1586

Jordanov I., *Печати на византийски логотета на дрома (829–971), намерен в България.* Плиска – Преслав 10 (2004) 287–300. – Sechs Siegeltypen von Logotheten, vier von Protonotaren und zwei von Chartularen des Dromos, die mehrheitlich schon bekannt waren. Der Protonotar von Nr. 15 könnte Nikolaos geheißen haben. – Seibt. [1587

Jordanov I., *Печати на византийски сановници от западен произход (XI–XII в.), намерени в днешна България* (Seals of Byzantine officials of Western origin, 11th to 12th c., found in present-day Bulgaria). Нумизматика, сфрагистика и епиграфика 1 (Sofia 2004) 181–200. Taf.

31–32. – Von den 12 behandelten Personen sind die meisten Siegeltypen schon bekannt, hervorzuheben aber Nr. 5 (Abb. 8): Ρογέρης ὁ Τακουπέρτος. – Seibt. [1588

McGeer E./Nesbitt J./Oikonomides N. (†), *Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Vol. 5: The East (continued), Constantinople and Environs, Unknown Locations, Addenda, Uncertain Readings.* Washington/D.C. 2005. xvi, 198 p. Zahlr. Abb. ISBN 0–88402–309–5. – Wird besprochen. – Seibt. [1589

Šandrovskaja V. S./Seibt W. unter Mitarbeit von Seibt N., *Byzantinische Bleisiegel der Staatlichen Eremitage mit Familiennamen. 1. Teil: Sammlung Lichačev – Namen von A bis I.* Veröffentlichungen der Kommission f. Byzantinistik, X/1. Wien 2005. 145 S. 11 Taf. ISBN 3–7001–3490–8. – Wird besprochen. – Seibt. [1590

Šandrovskaja V. S., *Представители рода Куртикиев в Византии.* ADSV 35 (2004) 122–132, 1 Taf. – Zu den bekannten Siegeln der Κουρτίκιοι werden einige weitere (des 11. Jh.s) hinzugefügt. – Seibt. [1591

Spanu P. G./Zucca R., *I sigilli bizantini della Σαρδηνία.* Rom, Carocci 2004. 152 S. Zahlr. Abb., Umzeichnungen. ISBN 88-430-3145-7. – Die Siegel (und Münzen) sind nach einzelnen Zentren geordnet; eine wichtige Grundlage für die weitere Erforschung der byzantinisch-sardinischen Beziehungen, bes. vom 6.–8. Jh. – Seibt. [1592

Stepanenko V. P./Šandrovskaja V. S., *Татул и Пакурианы.* ADSV 36 (2005) 171–193. 3 Taf. – Auf die Edition (und Diskussion) einiger Siegel von Pakurianoi (bes. Aspietes und Gregorios) folgt eine lange Auseinandersetzung mit den Siegeltypen des Tatul(l)es (Pakurianos), πρωτονωβελλίσιμος κ. ἄρχων τῶν ἀρχόντων (Wende 11./12. Jh.). – Seibt. [1593

Stepanova E. V./Šandrovskaja V. S., *Еще раз о Судакском архиве печатей.* ADSV 35 (2004) 295–297. – Gegen V. I. Bulgakova verteidigen die Autorinnen ihre These, dass die in Sudak gefundenen Siegel, deren Zahl nun schon bei 400–500 liegt, aus einem byzantinischen Archiv stammen. – Seibt. [1594

Stepanova E. V., *Связи Сицилии и Херсонеса по данным сфрагистических и нумизматических памятников.* ADSV 36 (2005) 76–84. – In Cherson wurden Siegel der sizilianischen Strategen Epiphanios, Leon und Prokopios sowie ca. 70 in Syrakus geprägte Folleis (letztere von Leon V., also aus der Zeit vor der Einrichtung des Themas Cherson) gefunden. – Seibt. [1595

c. Einzelsiegel

Gökyıldırım T., *Halûk Perk Müzesi'ndeki Konik Kurşun Mühürler* (The conic lead seals at the Halûk Perk Collection). – **Dönmez Ş.** (ed.), *Tuliya 1* (Nr. 1796) 231–246. – p. 244–245 are Byzantine seals. – Laflı. [1596

Konstantinide Ch., *Το μολυβδόβουλλο του Κεραμέα και η περιπέτεια μιας ταύτισης.* Παρουσία 15–16 (2001–2003) 239–253. Mit englischer Zusammenfassung. – Die Verf. identifiziert den Besitzer des Bleisiegels von Kerameas, das in G. Schlumberger, Sigillographie de l'empire byzantin (Paris 1884) publiziert wurde, mit einem Nikolaos Kerameus, einem Registrator aus Thessaloniki in der Zeit des Kaisers Michael VII. Palaiologos. – Foskolou. [1597

Moog F. P., *Ein Bleisiegel der „Diakonie des Germanos" als früher Vorläufer eines Krankenversicherungsausweises im alten Byzanz.* Würzburger medizinhistorische Mitteilungen 24 (2005) 7–17. – Zu dem Siegel Speck, Bleisiegel I (BZ 82, 1989, Nr. 515), Nr. 7. – C. Sode. [1598

Prigent V., *Ek prosôpou et stratèges, notes sur les subordonnés du catépan d'Italie.* Archivio Storico per la Calabria e la Lucania 70 (2003) 5–26. 2 t. – L'edizione di due sigilli, il primo di uno strate-

go di Trani (della metà dell'XI secolo), il secondo di un ek prosopou di Reggio (seconda metà del secolo), testimoniano dei cambiamenti sopravvenuti nell'amministrazione dell'Italia meridionale alla fine della dominazione bizantina, con il procedere della conquista normanna: l'istituzione di un tema a Trani e la presenza di un ek prosopou a Reggio rispondono ambedue alla necessità di un rafforzamento dei mezzi di azione militare del catepano. – Acconcia Longo. [1599

Stavrakos Ch., *Δύο αδημοσίευτα μολυβδόβουλλα από Σπάρτη. Παρατηρήσεις σχετικές με τη διακίνηση των βυζαντινών σφραγίδων στη μεσαιωνική Λακεδαίμονα (8ος – 12ος αιώνας).* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 349–370. – Brandes. [1600

9. EPIGRAPHIK

A. ALLGEMEINE DARSTELLUNGEN

Conti S., *Die Inschriften Kaiser Julians.* Stuttgart, Steiner 2004. 221 S. ISBN 3-515-08443-6. – Tinnefeld. [1601

Łajtar A./Twardecki A., *Catalogue des inscriptions grecques du Musée National de Varsovie.* The Journal of Juristic Papyrology, Supplements, I. Varsovie, Warsaw University, Department of Papyrology 2003. XII, 400 p. , 125 planches. ISBN 83-7100-348-X. – Une édition des 133 inscriptions grecques, dont la plus grande partie a été trouvées en Égypte. C'est de Faras (Nubie) que provient la plupart des objets médiévaux (jussqu'au XII siècle). – Salamon. [1602

Lepore P., *«Rei publicae polliceri». Un'indagine giuridico-epigrafica* (Nr. 1642). – Goria.

Safran L., *Language choice in the medieval Salento. A sociolinguistic approach to Greek and Latin inscriptions.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 853–882. – Brandes. [1603

B. SAMMLUNGEN UND EINZELDARSTELLUNGEN

(aa) Konstantinopel und Umgebung

Özgümüş F./Dark K., *İstanbul 2003 Yılı Çalışmaları* (2003 Surveys in Istanbul). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 153–162. – Byzantine architecture. – Laflı. [1604

(bb) Balkanhalbinsel

Bulgarien

Slavova M., *Phonology of the Greek inscriptions in Bulgaria.* Stuttgart, Steiner 2004. 194 S. ISBN 3-515-08598-X. – Manolessou. [1605

(dd) Asiatische Türkei

Asien (Provinz)

Lampe P., *Pepouza ve Tymion (Phrygia, Uşak Eyaleti) Arkeolojik Yüzey Araştırması 2003 Yılı Kampanyası* (Archaeological field surveys at Pepouza and Tymion in Phrygia in 2003).

– *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 151–157. – Laflı. [1606

Pruneti G., *Eretici nella sacra Hierapolis* (Nr. 1106). – Bianchi.

Kilikien

Eichner I., *Frühbyzantinische Wohnhäuser in Kilikien. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 201–212. – Arbeitsbericht über die Kampagne 2003 und einige Ergebnisse des Projektes. – Laflı. [1607

Rauh N. K./Wandsnider L., *Dağlık Kilikya Yüzey Araştırma Projesi: 2002 ve 2003 Sezonlarının Raporu* (Field survey project of rough Cilicia. Report of the 2002 and 2003 field surveys). – *22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 125–138. – Byzantine architecture. – Laflı. [1608

Galatien

Drew-Bear Th., *Phrygia ve Pisidia'da Yeni Epigrafik Yüzey Araştırmaları (New epigraphical surveys at Phrygia and Pisidia). – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) II 213–218. – Byzantine inscriptions. – Laflı. [1609

Laflı E., *Erster vorläufiger Bericht über die römisch-kaiserzeitlichen und spätantiken Keramikfunde aus Antiocheia in Pisidien: Spätantik-frühbyzantinischen Tonunguentarien* (Nr. 1484). – Laflı.

Lykien und Pamphylien

Ruggieri V., *The Archaeological Museum of Antioch of Pisidia (Yalvaç): The Cataloguing Campaign 2003. – 22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara* (Nr. 1775) I 11–18. – Byzantine architectural ornaments. – Laflı. [1610

Türkisches Armenien und Georgien

Pektaş K./Baş G., *Bitlis Çevresi Yüzey Araştırması* (2003 Surveys in Bitlis and its Environs). – *Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza* (Nr. 1760) I 173–182. – Byzantine-Armenian architecture. – Laflı. [1611

(ee) Nördlicher Schwarzmeerraum

Georgien und Armenien (Republik)

Greenwood T., *A corpus of early medieval Armenian inscriptions.* DOP 58 (2004) 27–91. – When elucidated, twenty-six inscriptions of the 7th and 8th centuries – here transcribed, translated and illustrated – offer significant information on the social, political and ecclesiastical structure of the period. – Cutler. [1612

(ff) Vorderer Orient, Afrika

Israel und Palästina

Di Segni L., *Christian epigraphy in the Holy Land. New discoveries. – Palestinian Christianity 500 – 1000 AD* (Nr. 1780) 247–267. 9 Abb.. – Zu Stiftungsinschriften in Mosaik aus früh-ommayadischer Zeit. – Dennert. [1613

Ägypten

Dijkstra J. H. F., *Late antique inscriptions from the First Cataract area discovered and rediscovered.* The Journal of Juristic Papyrology 33(2003) 55–66. 5 fig. – Salamon. [1614

Kreuzsaler C., *Ο ΙΕΡΩΤΑΤΟΣ ΝΕΙΛΟΣ auf einer Nilstandsmarkierung aus christlicher Zeit.* The Journal of Juristic Papyrology 34 (2004) 81–86. – Eine Inschrift aus der 2 Halfte des 6. Jh.s. – Salamon. [1615

Łukaszewicz A., *Ostatni ślad Atanazego* (Die letzte Spur des Athanasios) (Polnisch). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 1806) 209–213. – Der Verfasser korrigiert die Lesung einer von ihm selbst veröffentlichten Inschrift aus Kôm el-Dikka in Alexandrien (ZPE 82 [1990] 136). – Salamon. [1616

Martin G. Th., *Stelae from Egypt and Nubia in the Fitzwilliam Museum, Cambridge, c. 3000 BC–AD 1150.* With contributions by S. J. Clackson (†), S. G. J. Quirke, J. D. Ray, J. Reynolds, J. van der Vliet, G. J. Gelder. Cambridge, Cambridge University Press 2005. xii, 202 p. ISBN 0521842905. – Enthält auch Stelen aus christlicher Zeit mit Inschriften in griechischer und koptischer Sprache. – Grossmann. [1617

Schaten S., *Christian funerary stelae from the Fayoum.* – **Gabra G.** (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801) 257–263. – Die Autorin unterscheidet drei Typen: 1. "Mother with child" stelae, üblicherweise ohne Inschrift, 2. aedicula-Typ oder orans-Typ mit der Darstellung einer generell weiblichen Person vor einer reich dekorierten Architekturfassade, und 3. Grabsteine mit einem zentralen, reich ausgestaltetem Kreuz als Hauptmotiv innerhalb einer aedicula oder unter einem Tympanon. – Grossmann. [1618

Youssel Y. N., *A Coptic inscription from the monastery of the Virgin Mary known as al-Moharraq Monastery.* Göttinger Miszellen 195 (2003) 109–110. 1 Abb. – Datierung 6.–7. Jh. – Grossmann. [1619

Äthiopien/Sudan

Łajtar A., *Three Greek epitaphs from Banganarti.* The Journal of Juristic Papyrology 33 (2003) 161–175. 3 fig. – A publication of 3 inscriptions from Nubia (VIII, IX, XI–XIII centuries). – Salamon. [1620

Łajtar A., *Varia Nubica VIII–IV.* The Journal of Juristic Papyrology 34 (2004) 87–94. – Zwei griechische christliche Inschriften aus Gionari-Tafa und Maharraka. – Salamon. [1621

Łajtar A., *Wall inscriptions in the Banganarti churches. A general note after three seasons of work.* The Journal of Juristic Papyrology 33 (2003) 137–159. 20 fig. – Inscriptions from Bangarati in Nubia originating from the second half of the 13th – first half of the 14th century. In the Appendix 23 inscriptions are published. – Salamon. [1622

Satzinger H., *Some peculiarities of Greek and Coptic epigraphy from Nubia.* – **Immerzeel M./van der Vliet J.** (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium* (Nr. 1805) 529–535. – Van Deun. [1623

10. BYZANTINISCHES RECHT

A. ALLGEMEINE DARSTELLUNGEN ÜBERGREIFENDEN CHARAKTERS

Andrés Santos F. J., *La codificación del Derecho romano.* – **Signes Codoñer J./Antón Martínez B./Conde Parrado P./González Manjarrés M. A./Izquierdo Izquierdo J. A.** (eds.), *Antiquae lectiones. El legado clásico desde la Antigüedad hasta la Revolución Francesa* (Nr. 850) 180–186. – Signes. [1624

Ceccarelli-Morolli D., *Breve introduzione al diritto bizantino.* Porphyra, Supplemento 1 (2004), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/dirittobizantino_manuale.pdf. 31 S. – Berger. [1625

Hvostova K. V., *Спорные вопросы византийской земельной собственности* (Debatable problems of the Byzantine landed property). VV 64 (2005) 5–22. – Tamarkina. [1626

Laniado A., *L'onomastique romaine dans le monde protobyzantin: Quelques témoignages négligés.* Antiquité tardive 12 (2004) 325–345. – Im Rahmen der Forschungsergebnisse der juristischen Anthropologie versucht Verf. die Prinzipien der römischen Namengebung darzulegen. Im Anhang bietet er Beispiele der Wiedergabe verschiedener Namensformen in byzantinischen Rechtsquellen. – Troianos. [1627

Pitsakes K. G., *Dušan και Αρμενόπουλος: Από το βυζαντινό δίκαιο στους Αστικούς Κώδικες. Η ελληνική και η σερβική πορεία – παράλληλες και αποκλίνουσες.* – *Τόμος προς τιμήν Παναγιώτου Α. Καργάδου* (Nr. 1756) 709–751. – Verf. bespricht den ideologischen Zusammenhang der Rechtssammlungen von Blastares und von Armenopulos und deren Einfluß auf den Kodex des serbischen Königs. Ferner befaßt er sich mit den von der byzantinischen Rechtsordnung beeinflußten Kodifikationsversuche auf dem Balkan. – Troianos. [1628

Pitsakes K. G., *Το ζώο οιονεί υποκείμενο δικαίου. Μία περιήγηση στη νομική ιστορία.* – **Karakostas I./Mpredemas A.** (eds.), *Η προστασία των ζώων και το δίκαιο* (Nr. 1835) 29–56. – Von den Institutionen ausgehend untersucht Verf. anhand der einschlägigen Stellen aller byzantinischen Rechtskompendien eine den Tieren zugesprochene „quasi Rechtsfähigkeit". – Troianos. [1629

Troianos S. N., *Τα ζώα στο βυζαντινό δίκαιο, κοσμικό και κανονικό.* – **Karakostas I./Mpredemas A.** (eds.), *Η προστασία των ζώων και το δίκαιο* (Nr. 1835) 15–28. – Vgl. auch BZ 98, 2005, Nr. 4105. – Troianos. [1630

Tsourka-Papastathi D., *Les institutions du drot privé: Mécanismes d'équilibe entre systèmes de droit concourants et concourrents.* – **Odorico P.** (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace* (Nr. 1811) 141–167. – Berger. [1631

B. WELTLICHES RECHT

a. Allgemeine Darstellungen

Beaucamp J., *La christianisation du droit à Byzance: l'exemple du statut des femmes. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 917–955. – Berger. [1632

Bělovský P., *Usucapio of stolen things and slave children.* Revue Internationale des droits de l'Antiquité 49 (2002) 57–99. – Unter Heranziehung justinianischer Rechtsquellen. – Troianos. [1633

Blanch Nougués J. M., *La responsabilidad de los administradores de las piae causae en el derecho romano justinianeo.* Revue Internationale des droits de l'Antiquité 49 (2002) 129–146. – Er-

schöpfende Analyse der die Verwaltung der karitativen Einrichtungen betreffenden Vorschriften des Codex Iustinianus und der Novellengesetzgebung. – Troianos. [1634

Burgmann L., *Mittelalterliche Übersetzungen byzantinischer Rechtstexte.* – **Thür G.** (Hrsg.), *Antike Rechtsgeschichte. Einheit und Vielfalt* (Nr. 1647) 43–66. – Ins Syrische, Altslavische und Serbische. – Grünbart. [1635

Chatzakes G., *«Φυσικά τέκνα» στη Βενετοκρατούμενη Κρήτη. Αρχειακές μαρτυρίες και νομικές προεκτάσεις ενός κοινωνικού φαινομένου.* Επετηρίς Κέντρου Ερεύνης Ιστορίας Ελληνικού Δικαίου Ακαδημίας Αθηνών 38 (2004) 181–219. – Auf der Grundlage einer neulich veröffentlichten Sammlung letztwilliger Verfügungen und anderer Notariatsurkunden des 14. –15. Jhs. aus Kreta untersucht Verf. die Rechtsstel-lung der unehelichen Kinder unter Berücksichtigung der besonderen Verhältnisse innerhalb der verschiedenen Gesellschaftsschichten auf der Insel unter venezianischer Herrschaft. – Troianos. [1636

Corominas i Julián J., *Estrategias de poder y legislacion en la antigüedad tarda: Constantino y el sexo.* Studi sull'Oriente Christiano 8/2 (2004) 143–165. – Schreiner. [1637

Deles D., *Η αρπαγή γυναίκας στο βυζαντινό δίκαιο.* Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. Athener Reihe, 16. Athen, Sakkulas 2005. XXIV, 265 S. ISBN 960-15-1405-8. – Unter Heranziehung juristischer und literarischer Quellen bietet Verf. eine systematische Darstellung der zwischen dem 4. (Konstantin d. Gr.) und dem 10. (Eisagoge und Procheiros Nomos) Jahrhundert variierenden Tatbestandsmerkmale des Frauenraubes, sowie der jeweils bis zum Ende des Reiches von der weltlichen und der kanonischen Gesetzgebung vorgeschriebenen straf- und zivilrechtlichen Sanktionen. Auf S. 239–265 detaillierte Literatur- und Quellenregister. – Troianos. [1638

Gkutziukostas A., *Ο πραίτωρ του δήμου/των δήμων* (Nr. 855). – Troianos.

Gkutziukostas A. E., *Η απονομή της δικαιοσύνης στο Βυζάντιο (9ος–12ος αιώνες). Τα κοσμικά δικαιοδοτικά όργανα και δικαστήρια της πρωτεύουσας.* Βυζαντινά Κείμενα και Μελέται, 37. Thessalonike, Κέντρο Βυζαντινών Ερευνών 2004. L, 368 S. ISBN 960-7856-14-7. – Es handelt sich um eine nicht nur die juristischen, sondern auch die historischen und literararischen Quellen des 9.–12. Jh.s erschöpfende Studie, durch welche zahlreiche die Struktur der hauptstädtischen weltlichen Gerichte betreffende Fragen geklärt werden. – Troianos. [1639

Hauken T., *Structure and themes in petitions to Roman emperors.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 11–22. – Berger. [1640

Karl A. Ch., *Castitas temporum meorum: die Partnerwahl der Frau im römischen Recht von der späten Republik bis zum Ausgang des 4. Jh. n. Chr.* Europäische Hochschulschriften: Reihe 2; 3905. Frankfurt, Lang 2004. 376 S. ISBN 3-631-51947-8. – Troianos. [1641

Lepore P., *«Rei publicae polliceri». Un'indagine giuridico-epigrafica.* Università degli Studi dell'Insubria. Facoltà di Giurisprudenza, 22. I–II. Milano, Giuffré 2005. X + 339 p.; VIII + 191 p. ISBN 88-14-11754-3. – Il secondo volume contiene le epigrafi, le note bibliografiche e le tavole sinottiche. L'opera tiene conto anche della legislazione postcostantiniana e dei Basilici. – Goria. [1642

Melissakes Z., *Οι παλίμψηστοι κώδικες της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος. Προκαταρκτικά συμπεράσματα μιάς έρευνας* (Nr. 178). – Troianos.

Miglietta M., *Logiche di giuristi romani e bizantini a confronto in materia di stima aquiliana delle «causae corpori cohaerentes».* – **Ferrari G. A./Manzin M.**, *La retorica fra scienza e professione legale. Questioni di metodo* (Nr. 20) 221–288. – Alle pp. 259–274 sono esaminati, rispettivamente, Teofilo 4, 3, 10 e gli scolii Pe 5 a Bas. 60, 3, 22 e 1 a Bas. 60, 3, 21. – Goria. [1643

Moreno Resano E., *La acepción de interlocutio en derecho romano.* Revue Internationale des droits de l'Antiquité 50 (2003) 249–286. – Troianos. [1644

Paparrhega-Artemiade L., *Ελληνικές ιατρικές-φιλοσοφικές επιδράσεις αναφερόμενες στην πώληση κατά το ρωμαιοβυζαντινό δίκαιο.* Επετηρίς Κέντρου Ερεύνης Ιστορίας Ελληνικού Δικαίου Ακαδημίας Αθηνών 38 (2004) 29–59. – Verf.in behandelt den Einfluß der Werke von Galenos auf die die Haftung des Verkäufers beim Kauf von Sklaven und Tieren betreffenden römisch-byzantinischen Rechtsquellen. – Troianos. [1645

Reinsch D. R., *Indizien einer Zuständigkeitsregelung für byzantinische Gerichte des 12. Jahrhunderts* (Nr. 48). – Troianos.

Söllner A., *Bona fides – guter Glaube?* Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abteilung 122 (2005) 1–61. – Im allgemeinen ist bona fides nicht identisch mit dem guten Glauben. Einschlägig für die Berichtszeit ist hier die Behandlung der bona fides serviens im justinianischen Recht. – Troianos. [1646

Thür G. (Hrsg.), *Antike Rechtsgeschichte. Einheit und Vielfalt.* Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte 726 = Veröffentlichungen der Kommission für antike Rechtsgeschichte 11. Wien 2005.VIII, 95 S. ISBN 3-7001-3481-9. – Gedenkbändchen für Walter Selb zum 10. Todestag (gestorben am 2. 6. 1994). Daraus angezeigt Nr. 1635, 1658, 1741. – Grünbart. [1647

Troianos S. N., *Ταυτοπάθεια, spiegelnde Strafen und Nasenabschneiden.* – **Kiesow R. M./Ogorek R.** (Hrsg.), *Summa. Dieter Simon zum 70. Geburtstag* (Nr. 1758) 569–578. – Zur Auffassung der Byzantiner über Sinn und Funktion der Talion und der spiegelnden Strafen. Hinsichtlich der Verstümmelungsstrafen neigt der Verf. zur Annahme, daß der Gesetzgeber sie zur Ahndung der mittelschweren Delikte unter zwei Hauptformen (Abhauen der Hand bei Vermögens- und Gewaltverbrechen, Abscheiden der Nase bei Sexualdelikten) verordnete, um die absolute Ermessensfreiheit des Strafrichters einzuschränken. – Troianos. [1648

Turtoglu M., *Περί της αρχής «έγκλημα δεν υπάρχει ουδέ ποινή επιβάλλεται άνευ νόμου». Βυζάντιο–Τουρκοκρατία–Μετεπαναστατικοί χρόνοι.* Επετηρίς Κέντρου Ερεύνης Ιστορίας Ελληνικού Δικαίου Ακαδημίας Αθηνών 38 (2004) 139–149. – Verf. befaßt sich nur mit den Rechtsquellen, vornehmlich den Basiliken, während er die durch die literarischen Quellen (z. B. Prokop, Anekdota 11, 34) ersichtliche Rechtspraxis völlig außer Acht läßt. – Troianos. [1649

Valiño A., *A propósito de la condena en costas en el derecho justinianeo.* Revue Internationale des Droits de l'Antiquité 50 (2003) 401–441. – Unter Heranziehung der einschlägigen Bestimmungen des Codex Iustinianus und der just. Novellen 53 und 112 behandelt Verf. die Frage der Gerichtskosten. – Troianos. [1650

Weickhardt G. G., *Early Russian law and Byzantine law.* Russian History 32 (2005) 1–22. – Stresses continuity with Byzantine law and interprets subsequent Russian law in light of Byzantine heritage. – Kaegi. [1651

b. Texte und Literatur zu Quellen

Frühbyzantinisches Recht (bis 527)

Amelotti M., *Caratteri e fattori di sviluppo del diritto privato romano nel IV secolo.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 7–15. – Berger. [1652

Bagnall R. S., *Women's petitions in late antique Egypt.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 53–60. – Berger. [1653

Centola D. A., *In tema di responsabilità penale nella legislazione tardoimperiale.* – **Criscuolo U.** (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 17–30. – Berger. [1654

Dalla Massara T., *La domanda parziale nel processo civile romano.* L'arte del diritto, 1. Padova, CEDAM 2005. X, 151 p. ISBN 88-13-26073-3. – Le costituzioni di Costantino e di Zenone sono brevemente trattate alle pp. 124–128. – Goria. [1655

Feissel D., *Pétitions auy empereurs et formes du rescrit dans les sources documentaires du IVe au VIe siècles.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 33–52. – Berger. [1656

Fournet J.-L., *Entre document et littérature: la pétition dans l'antiquité tardive.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 61–74. – Berger. [1657

Liebs D., *Nachklassische römische Rechtsliteratur.* – **Thür G.** (Hrsg.), *Antike Rechtsgeschichte. Einheit und Vielfalt* (Nr. 1647) 27–42. – Über Texte iuristischen Inhaltes (bis ins 8. Jh), die hauptsächlich auf den kaiserlichen Konstitutionen und Novellen fußen. – Grünbart. [1658

Macuch M., *Pious foundations in Byzantine and Sasanian law.* – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 181–196. – D'Aiuto. [1659

Mathisen R. W., *Adnotatio and petitio. The emperor's favor and special exceptions in the early Byzantine empire.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 23–32. – Berger. [1660

Pietrini S., *La lunga fortuna di un decreto di Graziano.* Annali della Facoltà di Giurisprudenza di Genova 31 (2002–2003) 117–126. – Si tratterebbe in realtà di un rescritto, conservato in Coll. Avellana XIII, 11–12 e diretto fra l'altro ad assicurare la collaborazione delle autorità pubbliche al fine di ottenere la comparizione in giudizio di un chierico citato presso un vescovo o presso il papa. – Goria. [1661

Puliatti S., *Quae ludibrio corporis sui quaestum faciunt. Condizione femminile, prostituzione e lenocinio nelle fonti giuridiche dal periodo classico all'età giustinianea* (Nr. 1665). – Berger.

Justinianisches Recht

D'Orta M., *«Sterilis beneficii conscientia». Dalla «praeceptio» al «legatum per praeceptionem».* Torino, Giappichelli 2005. XVI, 315 p. ISBN 88-348-4552-8. – La legislazione giustinianea e la parafrasi di Teofilo sono esaminate alle p. 287–294. – Goria. [1662

Gascou J., *Les pétitions privées.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 93–103. – Berger. [1663

Hoeflich M. H., *An aborted attempt to translate Justinian's Digest in antebellum America.* Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung 122 (2005) 196–202. – Zunächst (1810) wurde das Rhodische Seegesetz auf der Grundlage der Digesten und bald darauf (1812) die Institutionen übersetzt. – Troianos. [1664

Laniado A., *Un fragment méconnu de Candide l'Isaurien?* (Nr. 42). – Troianos.

Macuch M., *Pious foundations in Byzantine and Sasanian law* (Nr. 1659). – D'Aiuto.

Puliatti S., *Quae ludibrio corporis sui quaestum faciunt. Condizione femminile, prostituzione e lenocinio nelle fonti giuridiche dal periodo classico all'età giustinianea.* – **Criscuolo U.** (a cura

di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001* (Nr. 1792) 31–83. – Berger. [1665

Röhle R., *Neue Lesarten zum Text des Codex Florentinus.* Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung 122 (2005) 62–90. – Es handelt sich um 47 Vorschläge, wie der Text der Florentina entgegen dem (durch die Mommsenschen Edition) hergebrachten Bild zu verstehen ist. Dabei kann möglicherweise die künftige Edition byzantinischer Rechtsquellen beeinflußt werden. Die Vorschläge beziehen sich, in Fallgruppen gegliedert, auf Berichtigung falscher Worttrennung bzw. Interpunktion, Haplographie, Angleichung, Emendationen der Korrektoren, Grammatik und Stilistik, Kontamination zweier Lesarten, Lücken im Text und falsche Wiedergabe der Florentina durch die bisherigen Editionen. – Troianos. [1666

Schipani S. (a cura di), *Iustiniani Augusti Digesta seu Pandectae. Digesti o Pandette dell'imperatore Giustiniano.* Testo e traduzione Università degli Studi di Roma «Tor Vergata». Pubblicazioni della Facoltà di Giurisprudenza. I: 1–4; II: 5–11. Milano, Giuffrè 2005. XXXII + 384 p., con una tavola nel testo. ISBN 88-14-11386-6; VIII, 382 p. 1 tav. n. t. ISBN 88-14-11392-0. – Sono i primi due volumi, comprendenti rispettivamente i Prota (nonché l'index titulorum, le costituzioni introduttive e il cosiddetto index Reginae) e la Pars de iudiciis, del testo latino con a fronte la traduzione italiana del Digesto, elaborata da vari studiosi e preceduta da un'introduzione del curatore, che tratta brevemente della storia di tale compilazione e della sua fortuna fino ai tempi nostri. – Goria. [1667

Scotti F., *Antologia del Digesto di Giustiniano.* Testi tradotti e annotati ad uso degli studenti. Milano, I. S. U. Università Cattolica 2005. 229 p. ISBN 88-8311-356-X. – L'opera contiene anche alcuni esempi di formule processuali, un elenco alfabetico dei giuristi e un elenco cronologico dei giuristi e degli imperatori romani fino a Giustiniano I; essa può essere utile anche a studiosi privi di formazione giuridica che vogliano accostarsi al Digesto. – Goria. [1668

Vetter K. B., *La compilación de Justiniano: su implementación en los Estados Unidos en la actualidad.* Revue Internationale des droits de l'Antiquité 49 (2002) 289–294. – Zur Nachwirkung der justinianischen Kodifikation im Rechtsleben der U.S.A. – Troianos. [1669

Zuckerman C., *Les deux Dioscore d'Aphroditè ou les limites de la pétition.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 75–92. – Berger. [1670

Von Justinian bis zur Makedonenzeit (565–867)

Banfi A., *«Habent illi iudices suos». Studi sull'esclusività della giurisdizione ecclesiastica e sulle origini del «privilegium fori» in diritto romano e bizantino.* Materiali per una palingenesi delle costituzioni tardo-imperiali, s. III, 3. Milano, Giuffrè 2005. XII, 401 p. ISBN 88-14-11847-7. – Il diritto postgiustinianeo orientale è trattato per cenni e senza utilizzare la letteratura in materia; i testi greci sono spesso riprodotti in modo scorretto. – Goria. [1671

Burgmann L., *Zur diplomatischen Terminologie in der Peira.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 457–467. – Diese Untersuchung bietet einen Vorgeschmack auf die demnächst zu erwartende neue Ausgabe (Text, Kommentar, Übesetzung) der Peira des Eustathios Rhomaios, einer der wichtigsten Quellen für unsere Kenntnis der byzantinischen Rechtspraxis. Untersuchung der Wörter des Stammes σημειο-. – Brandes. [1672

Mentxaka R., *De la penalización en derecho romano de la tentativa de suicidio de los militares y la permanencia histórica de su regulación.* – **Calzada González A./Camacho de los Ríos F.** (eds.), *El derecho penal: de Roma al derecho actual* (Nr. 1827) 381–399. – Der Nomos stratiotikos bildet den Schwerpunkt der Analyse. – Signes. [1673

Von der Makedonenzeit bis 1204

Schminck A., *Der „Nomos Georgikos" und die Rechtspraxis.* La réponse des juristes et des experts à la pratique du droit, 59ème session de la Sociéte Internationale Fernand de Visscher pour l'Histoire des Droits de l'Antiquité, Supplementum. Bochum 2005, 66–70. – Datiert den Nomos Georgikos ins 9. Jh., in die erste Amtszeit des Patriarchen Photios. – Brandes. [1674

Spätbyzantinisches Recht

Nystazopoulou-Pélékidou M., *Les déiseis et les lyseis. Une forme de pétition à Byzance du Xe siècle au début du XIVe.* – **Feissel D./Gascou J.** (éds.), *La pétition à Byzance* (Nr. 1799) 105–124. – Grundlegende Studie zur Verwendung der ὑπόμνησις bzw. δέησις als Ansuchen an den Kaiser oder Patriarchen (zur Klärung eines juristischen Sachverhaltes bzw. als Ansuchen um einen Gunsterweis) und der kaiserlichen bzw. patriarchalen Antwort in Form der λύσις. N.-P. zeigt in ihrer Untersuchung der Termini technici sowie deren Verwendung einen Wandel vom ersten Auftreten im 10. Jahrhundert nach einer deutlichen, überlieferungsbedingten (?) Lücke zu den rescripta der Spätantike (5./6. Jahrhundert) bis zum 13. Jahrhundert auf, als die kaiserliche Antwort auf die Eingabe nicht mehr als λύσις, sondern als ὁρισμός bzw. πρόσταξις oder πρόσταγμα bezeichnet wurde. Diplomatisch völlig korrekt unterscheidet N.-P. dabei stets zwischen Eigenbezeichnungen und Fremdbezeichnungen (in diesem Fall auch sehr aufschlußreich ihre Beobachtungen zur Terminologie für die Eingabe in der beantwortenden Entscheidung des Kaisers). Mit der terminologischen Änderung ist auch ein Wandel in der Ausfertigung verbunden. Die Antwort des Kaisers wird nun (zumeist) nicht mehr direkt dem Petenten übermittelt («lysis directe»), sondern dem entsprechenden Beamten («lysis indirecte»), und zwar mehrheitlich nicht in Form einer Antwort auf dem „Verso" der Eingabe, sondern in Form einer eigenen Urkunde, eben als ὁρισμός oder πρόσταγμα bzw. πρόσταξις. Angesichts des prekären Überlieferungsstandes von Originalurkunden und der fast ausschließlichen Ausgangsbasis der kopialen Überlieferungen ist der Hinweis von N.-P. auf zwei originale δεήσεις im Archiv von Patmos (an den Patriarchen, 1078; an den Kaiser, 1288) und deren in diesem Zusammenhang nochmalige autoptische Überprüfung von großer Bedeutung: Zumindest im ersten Fall kann das Schema δέησις-λύσις auf „Vorder"- und „Rückseite" und die Aushändigung der originalen Eingabe mit der Antwort des Patriarchen auf dem „Verso" eindeutig nachgewiesen werden; im zweiten Fall vermutet N.-P., daß sich die kaiserliche λύσις einst im oberen Teil des Verso der Eingabe befunden hat, der nach der Edition der δέησις durch F. Miklosich und J. Müller in Verlust geriet; diese Problematik müßte freilich noch vertieft werden. Bemerkenswert ist ferner der Hinweis von N.-P., daß die einzigen Fälle einer direkten Eingabe an den zuständigen Beamten – und dessen, nicht des Kaisers oder Patriarchen diesbezügliche Antwort in Form einer Lysis – von zwei Frauen bekannt sind, was laut N.-P. auf einen speziellen juristischen Status der Frau in Byzanz hindeuten könnte. — Einer Korrektur bedarf die Behauptung N.-P.s, daß sich im Regelfall der Text der δεήσις auf dem Recto befinde und die von ihr so genannte „Adresse" in der Art ὑπόμνησις/δέησις τῶν δεῖνα auf dem Verso, also direkt vor dem Text der λύσις. Sie mißtraut hier der kopialen Überlieferung, in der diese „Überschrift" immer dem Text der Eingabe vorangestellt ist, und beruft sich auf zwei Stellen, in denen – jeweils als Inserte – nach dem Zitat des Ansuchens davon die Rede, daß eine „Überschrift" der eben genannten Form ὄπισθεν bzw. ἔξωθεν angebracht war. In beiden Fällen (MM IV 37 und Actes de Lavra, Nr. 67) wird nach dem Ansuchen ebenfalls die kaiserliche Verfügung angeführt. Hinsichtlich der Bedeutung des ὑπόμνησις-λύσις-Dokumentes ist jedoch die kaiserliche Bestimmung als das Recto anzusehen, also diejenige Seite, die man betrachtet, wenn man diese Urkunde zur Hand nimmt; und demgemäß hat als „Verso" die Seite der δέησις zu gelten (es hätte auch nicht viel Sinn, wenn die Lysis gewissermaßen eine Überschrift der Art δέησις τῶν δεῖνα bekommt). Eine Unterstützung erhält dieser Einwand aus einer von N.-P. nicht herangezogenen Passage aus dem Chartular des Paulos-Klosters am Berg Latros (MM IV 328): Am Ende des Textes des Ansuchens, dem im

Chartular die kaiserliche Entscheidung folgt – wir stehen hier kurz vor dem Jänner 1204 – ist der Vermerk angebracht: εἶχεν ἐν τῷ προγράμματι· δέησις Εὐθυμίου μοναχοῦ .... Mit πρόγραμμα ist ein deutlicher Hinweis darauf gegeben, daß dieser Titel vor dem Text der Eingabe gestanden sein muß und die eben genannten entsprechenden Stellen mit ὄπισθεν bzw. ἔξωθεν von der Sichtweise der λύσις auf der „Rückseite", die für den Empfänger als die wichtigere Seite die Vorderseite wird, zu interpretieren sind. Eine Bestätigung scheint auch durch das Original einer ὑπόμνησις-λύσις von 1178/1179 gegeben zu sein (Actes du Prôtaton, Nr. 10; λύσις durch den Patriarchen Chariton): Das angehängte patriarchale Siegel läßt keinen Zweifel offen, welche Seite man als „Vorder"- bzw. als „Rückseite" betrachtet hat; „Überschriften" finden sich in diesem Stück nicht. – Gastgeber/Kresten. [1675

C. KIRCHENRECHT

a. Allgemeine Darstellungen

Κράτος–Εκκλησία. Οι ρίζες της έριδας. «Ελευθεροτυπία. Ιστορικά» Nr. 279 (Donnerstag, 31. März 2005). 50 S. Zahlr. Abb. – Das Sonderheft enthält folgende Beiträge: Giannopulos P. A., Εικονομαχία: Πολιτική και εκκλησιαστική εξουσία (S. 6–15). – Blysidu B./Lampakes S., Πατριάρχες Κωνσταντινουπόλεως που καθαιρέθηκαν από αυτοκράτορες (S. 16–18). – Lunges T., Νεστοριανισμός, μονοφυσιτισμός και ειδωλολατρεία (S. 20–25). – Troianos S. P., Τί έκρυβε η θεωρία «των δύο εξουσιών» του Μ. Φωτίου; (S. 28–37). – Troianos S. P., Η «ώσμωση» Πολιτείας και Εκκλησίας (S. 38–45). – Lunges T., Επίλογος (S. 46–47). – Troianos. [1676

Apostolopulos D. G., *Η τρίτη χειρόγραφη «έκδοση» του Νομίμου του Μανουήλ Μαλαξού. Πρόδρομη ανακοίνωση.* Επετηρίς Κέντρου Ερεύνης Ιστορίας Ελληνικού Δικαίου Ακαδημίας Αθηνών 38 (2004) 221–242. – Verf. macht mit stichhaltigen Argumenten sehr wahrscheinlich, daß Manuel Malaxos um 1564/5 auch eine dritte (außer der gelehrten und der volkssprachlichen) Version seines bekannten, auf den byzantinischen Rechtsquellen fußenden Nomokanon anfertigte. – Troianos. [1677

Gallagher C. S. J., *Collegiality in the East and the West in the first Millennium. A Study based on the Canonical Collections.* The Jurist 64 (2004) 64–81. – Goria. [1678

Ohme H., *Kirchenrecht.* RAC 20 (2004) 1009–1139. – Von besonderer Bedeutung auf Sp. 1106 ff.: 1. Die normativen Schriften und 2. die Normierung der Schriftenauslegung (= Das Normengefüge). – Troianos. [1679

Pilara G., *Sui tribunali ecclesiastici nel IV e V secolo. Ulteriori considerazioni.* Studi romani 52 (2004) 353–378. – Anche se incentrato soprattutto sulla parte occidentale dell'impero, il contributo è utile anche per lo studio della legislazione imperiale in Oriente. – Bianchi. [1680

Pitsakis C. G., *Droit romain et droit canonique oriental. – Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI)* (Nr. 1778) 1435–1469. – Berger. [1681

Pitsakis C. G., *La tradition du droit canonique de l'Église d'Orient dans l'ordre juridique chypriote : Histoire et survivances contemporaines.* Επετηρίς Κέντρου Ερεύνης Ιστορίας Ελληνικού Δικαίου Ακαδημίας Αθηνών 38 (2004) 151–180. – Troianos. [1682

Pitsakes K. G., *Ζητήματα κανονικού δικαίου στον Παχώμιο Ρουσάνο. – Πρακτικά διεθνούς επιστημονικού συμποσίου «Παχώμιος Ρουσάνος, 450 χρόνια από την κοίμησή του († 1553)»* (Nr. 1767) 557–570. – Der aus Zakynthos stammende Mönch Pachomios Rusanos, der ein imponierendes theologisches Werk hinterließ, befaßte sich als Kanonist auch mit der Auslegung byzantinischer Rechtsquellen. – Troianos. [1683

Stachura M., *W poszukiwaniu istoty „przestępstwa" innowierców – studia nad terminologią ustaw wymierzonych w niekatolików wydanych w latach 364–450/455* (Nr. 338). – Salamon.

Traulsen Ch., *Das sakrale Asyl in der alten Welt: zur Schutzfunktion des Heiligen von König Salomo bis zum Codex Theodosianus.* Ius ecclesiasticum, 72. Tübingen, Mohr Siebeck 2004. XV, 364 S. ISBN 3-16-148170-4. – Troianos. [1684

Troianos S. N., *Akribeia und Oikonomia in den heiligen Kanones.* – **Agrestini S./Caccarelli Morolli D.** (a cura di), *«Ius ecclesiarum – vehiculum caritatis». Atti del simposio internazionale per il decennale dell'entrata in vigore del Codex Canonum Ecclesiarum Orientalium (Città del Vaticano, 19–23 novembre 2001)* (Nr. 1784) 187–198. – Identisch mit dem BZ 98, 2005, Nr. 4159 angezeigten Aufsatz. – Troianos. [1685

Troianos S. N., *Bibliographie des kanonischen Rechts der Ostkirche (2004).* Folia canonica 7 (2004) 334–343. – Troianos. [1686

Troianos S. N., *Das Gottesurteil im Prozeßrecht der byzantinischen Kirche.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 469–490. – Ausführliche Präsentation und Analyse einschlägiger Beispiele für „Gottesurteile" aus diversen Quellen, u. a. aus dem Werk des Demetrios Chomatenos. – Brandes. [1687

Wipszycka E., *Źródła normatywne kościelne. Wprowadzenie* (Die kirchlichen, normativen Quellen. Eine Einleitung) (Polnisch). – **Wipszycka E.** (Hrsg.), *Chrześcijaństwo u schyłku starożytności* (Nr. 1849) 301–344. – Die normativen Quellen der Kirche bis zum 6. Jh. (die Verfasserin verzichtet absichtlich auf den Begriff „Quellen des Kirchenrechts") werden aufgezählt und ausführlich charakterisiert. – Salamon. [1688

11. FACHWISSENSCHAFTEN

A. MATHEMATIK, PHYSIK, ASTRONOMIE, ASTROLOGIE

Bagnall R. S./Worp K. A., *Chronological systems of Byzantine Egypt.* Second edition. Leiden/Boston, Brill 2004. viii, 349 p. ISBN 90-04-13654-1. – Berger. [1690

Panaino A., *Astral characters of kingship in the Sasanian and Byzantine worlds* (Nr. 864). – D'Aiuto.

Pingree D., *Sasanian astrology in Byzantium. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 539–553. – Besonders zur Rolle des Theophilos von Edessa (695–785) und seines Schülers Stephanos Philosophos, der in Bagdad und später (seit ca. 775–785) in Konstantinopel lebte, bei der Vermittlung von Vorstellungen der sassanidischen Astrologie nach Byzanz. – Berger. [1689

C. MEDIZIN, PHARMAZIE

Brandes W., *Die Pest in Byzanz nach dem Tode Justinians (565) bis 1453* (Nr. 882). – Brandes.

Cristoforetti S., *"Legno della croce" e "Peonia bizantina": un rimedio iranico all'epilessia tra Avicenna, Bîrûnî e Ḫâqânî. – Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 953–967. – Berger. [1691

Guardasole A., *Nuovi escerti di Oribasio* (Nr. 112). – Berger.

Leven K.-H., *Von Ratten und Menschen – Pest, Geschichte und das Problem der retrospektiven Diagnose* (Nr. 886). – Brandes.

Meier M., *„Hinzu kam auch noch die Pest ...". Die sogenannte Justinianische Pest und ihre Folgen* (Nr. 887). – Brandes.

Paparrhega-Artemiade L., *Ελληνικές ιατρικές-φιλοσοφικές επιδράσεις αναφερόμενες στην πώληση κατά το ρωμαιοβυζαντινό δίκαιο* (Nr. 1645). – Troianos.

Passarella R., *Conoscenze mediche ambrosiane, ovvero la medicina nei Padri della Chiesa: questioni di metodo.* Acme 57/2 (2004) 69–91. – Può interessare i bizantinisti per l'influenza esercitata su Ambrogio dai Padri della Chiesa orientali (una sua fonte è l'Hexaemeron di Basilio) e dalla medicina greca. – Acconcia Longo. [1692

Schulze Ch., *Medizin und Christentum in Spätantike und frühem Mittelalter. Christliche Ärzte und ihr Wirken.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 27. Tübingen, Mohr Siebeck 2005. 280 S. ISBN 3-16-148596-3. – von Stockhausen. [1693

Stathakopoulos D. Ch., *Stiftungen von Spitälern in spätbyzantinischer Zeit (1261–1453).* – **Borgolte M.** (Hrsg.), *Stiftungen im Christentum, Judentum und Islam vor der Moderne. Auf der Suche nach ihren Gemeinsamkeiten und Unterschieden in religiösen Grundlagen, praktischen Zwecken und historischen Transformationen* (Nr. 1790) 147–157. – Eine ganz aus den Quellen erarbeitete präzise und materialreiche Darstellung über spätbyzantinische Hospitäler in Konstantinopel und außerhalb. – Schreiner. [1694

Volk R., *Medizinisches im Barlaam-Roman. Ein Streifzug durch den hochsprachlichen griechischen Text, seine Vorläufer, Parallelen und Nachdichtungen* (Nr. 474). – Berger.

D. METROLOGIE

Bendall S., *An enigmatic Byzantine weight.* Numismatic Circular 113 (2005) 86–87. 1 fig. – The author publishes a previously unknown solidus weight, which bears an indication of standard which remains to be deciphered. – Baker. [1695

Moulinier L./Sallmann L./Verna C./Weill-Parot N. (éds.), *La juste mésure. Quantifier, évaluer, mésurer entre Orient et Occident (VIII–XVIII siècle).* St. Denis, Presses Universitaires de Vincennes 2005. 200 p. ISBN 2-84292-159-3. – Daraus angezeigt Nr. 1698. – Schreiner. [1696

Kürkman G., *Anatolian weights and measures.* AKMED Suna and İnan Kiraç Research Institute on Mediterranean Civilizations. İstanbul, Kök Ziraat Turizm Sanayii ve Tiçaret A. Ş. 2003. 423 S. ISBN 975-7078-17-4. – Übersicht über die Maße Anatoliens seit den frühgeschichtlichen Anfängen mit Schwerpunkt der Darstellung osmanischer Maße bis zur Einführung des metrischen Systems. Das Kapitel zu byz. Gewichtsmaßen und Waagen (S. 32–48, 209–219) ist sehr knapp, in Einzelheiten ungenau. Für die Datierung der Rundgewichte S. 44 ins 10.–13. Jh. fehlt bisher jeder Nachweis. Die Waage S. 37 nicht 5.–7. Jh. (!), vielmehr osmanisch (vgl. die Waagen S. 108, 141). Wichtig für die byz. Metrologie auch die gleichzeitigen islamischen, seldschukischen und frühosmanischen Gewichte. – E. Schilbach. [1697

Lefort J., *Mesure fiscale de la terre a Byzance.* – **Moulinier L./Sallmann L./Verna C./Weill-Parot N.** (éds.), *La juste mésure. Quantifier, évaluer, mésurer entre Orient et Occident (VIII–XVIII siècle)* (Nr. 1696) 23–33. – Beispiele überwiegend aus J. Lefort, Geometries du fisc byzantin (BZ Suppl. 1, 1994, Nr. 3148). – Es handelt sich um den einzigen byzantinischen Beitrag in diesem Sammelband, dem trotz des verführerischen Titels jeder roter Faden fehlt. – Schreiner. [1698

F. KRIEGSWISSENSCHAFT UND NAUTIK

Breccia G., *«Salus Orientis». Il nuovo sistema militare romano-orientale alla prova, 379–400.* RSBN n. s. 41 (2004) 3–72,. 5 fig., 7 tav. f.t. – All'indomani della battaglia di Adrianopoli (378), il nuovo imperatore Teodosio mette in atto una riforma dell'esercito romano-orientale e della strategia difensiva dell'impero, la cui struttura generale si può delineare grazie alla cosiddetta Notitia dignitatum, che non dà tuttavia spiegazioni sul funzionamento del nuovo apparato militare, ricavabile comunque, almeno in parte, dal racconto delle campagne militari di Teodosio e dei suoi successori, ove compaiono elementi innovativi che preludono alle nuove tattiche degli eserciti di età giustinianea. Un segno del successo delle nuove scelte strategiche furono il foedus tra impero e Goti del 382 e la riconquista della frontiera danubiana consolidata nel 386, anche se negli anni 388–394 Teodosio fu coinvolto in guerre civili che dissiparono gran parte delle risorse militari frutto della riorganizzazione, e aprirono il periodo di crisi politico-militare sotto il regno di Arcadio. – Acconcia Longo. [1699

Cascarino G. (transl.), *Lo strategikon di Maurizio e la tradizione militare romana.* Porphyra, Supplemento 2 (2004), auf http://www.porphyra.it/StrategikonMaurizio.pdf, 91 p. – Berger. [1700

Charles M., *Transporting the Troops in Late Antiquity: Naves Onerariae, Claudian and the Gildonic War.* Classical Journal 100 (2005) 275–299. – Talbot. [1701

Cosentino S., *Iranian contingents in the Byzantine army* (Nr. 727). – D'Aiuto.

Gómez Saafigueroa H., *El ejercito bizantino en el siglo XII.* Porphyra 5 (2005), auf http://www.imperobizantino.it:8080/rivista/Porphyra5pdf, 87–95. – Berger. [1702

Günsenin N., *L'épave de Çamaltı Burnu I (île de Marmara, Proconnèse), résultats des campagnes 2001–2002.* Anatolia Antiqua 11 (2003) 361–378. – Laflı. [1703

Haldon J. F. (ed.), *General issues in the study of medieval logistics. Sources, problems and methodologies.* History of Warfare, 36. xiv, 290 p. Ills. on CD-Rom. ISBN 90-04-14769-1. 911. – Berger. [1704

Kortüm H.-H. (Hrsg.), *Krieg im Mittelalter.* Berlin, Akademieverlag 2001. 309 S. ISBN 3-05003496-3. – Daraus angezeigt Nr. 725. – Schreiner. [1705

Leoni B., *La Parafrasi Ambrosiana dello Strategicon di Maurizio: l'arte della guerra a Bisanzio.* Bibliotheca erudita, 22. Milano, Vita e Pensiero 2003. LXXI, 515 S. ISBN 88-343-1078-0. – Berger. [1706

McCotter S., *Bishops, monks and holy men: military defence and the shedding of blood* (Nr. 401). – Berger.

Salewski M./Timmermann H. (Hrsg.), *Armeen in Europa – Europäische Armeen. Von den Kreuzzügen bis ins 21. Jahrhundert.* Münster, Lit 2004. ISBN 3-8258-7546-6. – Daraus angezeigt Nr. 757. – Schreiner. [1707

Scharf R., *Foederati. Von der völkerrechtlichen Kategorie zur byzantinischen Truppengattung.* TYCHE, Supplementband 4. Wien, Holzhausen 2001. 164 S. ISBN 3-85493-040-2. – Berger. [1708

Stone A. F., *Nautical and marine imagery in the panegyrics of Eustathios of Thessaloniki* (Nr. 71). – Luzzi.

Šuvalov P.V., *Урбикий и «Стратегикон» Псевдо-Маврикия* (Urbicios and the "Strategikon" of Pseudo-Mauricios). VV 64 (2005) 34–60. – Tamarkina. [1709

Van Daele B., *Roman and Early-Byzantine military equipment at Pisidian Sagalassos/Turkey.* Carnuntum-Jahrbuch 2005 (= „Archäologie der Schlachtfelder – Militaria aus Zerstörungshorizonten") 233–240. – Grünbart. [1710

12. BIO-BIBLIOGRAPHICA

A. ALLGEMEINBIBLIOGRAPHIEN

Ceran W., *Bizantynistyka na Uniwersytecie Łódzkim w latach 1999–2003* (Byzantinistik an der Universität Łódź). Przegląd Historyczny 95/1 (2004) 109–118. – Die Geschichte des größten polnischen Lehrstuhls für Byzantinistik und Bibliographie der Mitarbeiter. – Salamon. [1712

Sabbides A. G. K./Lampakes S., *Τέταρτο συμπλήρωμα στη γενική βιβλιογραφία περί του βυζαντινού Πόντου και του κράτους των Μεγαλοκομνηνών της Τραπεζούντας.* Αρχείον Πόντου 49 (1999–2002) 149–153. – Berger. [1711

Sheldon R. M., *Espionage in the ancient world. An annotated bibliography of books and articles in Western languages* (Nr. 711). – Grünbart.

B. WISSENSCHAFTSGESCHICHTE

Ceran W., *Początki i etapy rozwoju bizantynologii polskiej* (Die Anfänge und Etappen der Entwicklung der polnischen Byzantinologie) (Polnisch) Labarum, I. Poznań, Instytut Historii UAM 2005. 45 S. – Salamon. [1713

Grélois J.-P., *Louis XIV et l'Orient: la mission du capitaine Gravier d'Ortières (1685–1687).* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 31–41. – Berger. [1714

Gunter A. C./Hauser S. R. (eds.), *Ernst Herzfeld and the development of Near Eastern Studies 1900–1950.* Leiden/Boston, Brill 2005. 636 S. Zahlr. Abb. ISBN 90-04-14153-7. – Der Band enthält zahlreiche Beiträge zur Wissenschaftsgeschichte rund um E. Herzfeld. Daraus einzeln angezeigt Nr. 1721. – Dennert. [1715

Ivanov S. A., *Byzance rouge: la byzantinologie et les communistes (1928–1948).* – **Auzépy M.-F.** (éd.), *Byzance en Europe* (Nr. 1788) 55–71. – Berger. [1716

Joassart B., *Pierre-François Chifflet, Charles Du Cange et les Bollandistes. Un nouveau volume du Tabularium hagiographicum suivi d'une lettre partiellement inédite de Papebroch à Du Cange* Analecta Bollandiana 123 (2005) 185–189. – Van Deun. [1717

Lévy A., *Bulletin d'histoire et de théologie comparées. Occident latin et Orient byzantin.* Revue des sciences philosophiques et théologiques 89 (2005) 337–365. – von Stockhausen. [1718

Maisano R., *Persiani e Bizantini nella Storia di Edward Gibbon.* – *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002* (Nr. 1815) 13–37. – Esamina le pagine dedicate da Gibbon alla Persia, «con particolare attenzione ai passi in cui lo storico si sofferma sul confronto fra Persiani e Romani, e poi Bizantini». – D'Aiuto. [1719

Matula J., *Byzantine Studies in the Czech Republic and Slovakia. A historical review.* Bulletin of British Byzantine Studies 31 (2005) 96–110. – Berger. [1720

Mietke G., *Ernst Herzfeld und Samuel Guyer in Kilikien: Forschungen zur spätantik-frühbyzantinischen Architektur.* – **Gunter A. C./Hauser S. R.** (eds.), *Ernst Herzfeld and the development of Near Eastern Studies 1900–1950* (Nr. 1715) 345–370. 5 Abb. – Dennert. [1721

Morsey R., *Anton Baumstark und Georg Schreiber 1933–1948. Zwei gegensätzliche politische Positionen innerhalb der Görres-Gesellschaft.* Jahres- und Tagungsbericht der Görresgesellschaft 2003 (2004) 103–129. – Dennert. [1722

Schmitz W., *Eine dem Grafen Georg d. J. gewidmete Xenophon-Ausgabe des Johannes Leunclavius (Löwenclau) in der Kirchenbibliothek in Michelstadt.* – **Schmitz W.** (Hrsg.), *Bewahren und*

Erforschen. Beiträge aus der Nicolaus-Matz-Bibliothek (Kirchenbibliothek) Michelstadt (Nr. 1845) 238–260. – Schreiner. [1723

Tessier A., *Un corso veneziano su Sofocle di Giorgio Valla (con un piccolo Addendum Europideo).* Italia Medievale e Umanistica 44 (2003) 189–200. – Benutzung der Hs. Modena, Estense gr. 99 (Triklinios) und metrisches Scholion von L. Valla. – Schreiner. [1724

Wilson N. G. (ed.), *Pietro Bembo, Oratio pro litteris graecis.* Messina, Centro Interdipartementale di Studi Umanistici 2003. 97 S. ISBN 88-87541-12-4. – Erstausgabe dieser vom 23jährigen Bembo in Messina Anfang 1494 verfassten griechischen Rede an den Senat in Venedig. Ausführliche Einleitung, Text (nach der Londoner, von Georgios Moschos korrigierten Version im Harleianus 5628 und im Ambr. N 126 sup.) und engl. Übersetzung mit reichen Anmerkungen. – Schreiner. [1725

C. BIOGRAPHIEN ZU MODERNEN GELEHRTEN

Jenkins D., *The Milton V. Anastos library of Byzantine civilisation: bringing Byzantine studies to the University of Notre Dame.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 107–112. – Grünbart. [1726

Ščapov Ja. N., *Полный текст «Автобиографии» В. Н. Бенешевича* (The full text of the "Autobiography" of V. N. Beneshevič). VV 64 (2005) 335–342. – Tamarkina. [1727

Döpp S./Hölkeskamp K.-J./Köhnken A., *Jochen Bleicken (3. 9. 1926 – 24. 2. 2005).* Hermes 133 (2005) 129–130. – Tinnefeld. [1728

Křížová M., *Růžena Dostálová – soupis prací za léta 1951–2004.* Listy filologické 127 (2004) 391–414. – Verzeichnis der Publikationen. – Tinnefeld. [1729

Paliuras A., *Μίλτος Γαρίδης: το χρονικό μιας ζωής.* – **Paliuras A./Stauropulu A.** eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα* (Nr. 1749) ιθ′–λβ′. – Foskolou. [1730

Tessier A., *Ricordo di Marcello Gigante bizantinista.* Incontri triestini di filologica classica 3 (2003–2004) 351–356. – Schreiner. [1731

Sauerländer W., *Ernst Kitzinger 27. 12. 1912 – 22. 1. 2003.* Bayerische Akademie der Wissenschaften Jahrbuch 2003, 301–304. 1 Portrait. – Dennert. [1732

Belting H., *Ernst Kitzinger 27. Dezember 1912 – 22. Januar 2003.* Orden Pour le Mérite für Wissenschaften und Künste. Reden und Gedenkworte 32 (2003/04 [2004]) 25–31. 1 Portrait. – Dennert. [1733

Gemeinhardt H., *Die Kinder- und Jugendzeit des späteren Lord Richard of the Basilicas and Civis Romanus Richard Krautheimer in Fürth 1897–1918.* Heinrich-Schliemann-Gymnasium, Jahresbericht 2003 (Fürth 2004) 118–128. Abb. – Dennert. [1734

Salamon M., *Mikołaj Lanckoroński in Konstantinopel und die Gottesmutter nominata Mellita.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 945–963. – Brandes. [1735

Akent'ev K. K., *Игорь Павлович Медведев: историк и традиция* (Igor Pavlovič Medvedev: the historian and tradition). Byzantinorossica 3 (2005) XV–XXII. – Tamarkina. [1736

Список научных трудов И.П. Медведева (The list of publications of I. P. Medvedev). Byzantinorossica 3 (2005) XXII–XXXIX. – Tamarkina. [1737

Mullett M., *Three Byzantine benefactors.* Basilissa. Belfast, Byzantium and Beyond 1 (2004) 98-106. – Peter (A.H.S.) Megaw, Steven Runciman, Martin Harrison. – Grünbart. [1738

Gkratziu O., *Μνήμη Στέλλας Παπαδάκη-Okland.* Αριάδνη 10 (2004) 9–10. – Foskolou. [1739

Karpozilos A., *A. Papadopoulos-Kerameus: The Man who Turned Night into Day.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 927–946. – Brandes. [1740

Pieler P. E., *Walter Selb.* – **Thür G.** (Hrsg.), *Antike Rechtsgeschichte. Einheit und Vielfalt* (Nr. 1647) 81–87. – Grünbart. [1741

González Blanco A., *Thilo Ulbert, o la Antigüedad Tardía como vocación arqueológica.* – **Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A.** (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años* (Nr. 1771) 609–615. – Würdigung und Schriftenverzeichnis des Geehrten. – Dennert. [1742

D. FESTSCHRIFTEN, GEDENKSCHRIFTEN, AUFSATZSAMMLUNGEN EINZELNER GELEHRTER

Objets d'art. Mélanges en l'honneur de Daniel Alcouffe. Ouvrage publié sous la direction du département des Objets d'art du musée du Louvre. Dijon, Faton 2004. 440 S. Zahlr. Abb. ISBN 2-87844-068-4. – Daraus angezeigt Nr. 1469. – Dennert. [1743

Avram A./Babeş M. (eds.), *Civilisation grecque et cultures antiques périphériques. Hommage à Petre Alexandrescu à son 70e anniversaire.* Bucharest, Enciclopedia 2000. 364 p. ISBN 973-45-0338-3. – Daraus angezeigt Nr. 996. – Popescu. [1744

Taft R. F., *Les lois du développement de la liturgie selon Anton Baumstark. Présentation et prolongements* (Nr. 659). – Velkovska.

Denktaş M./Özbek Y. (eds.), *Prof. Dr. Zafer Bayburtluoğlu Armağanı.* Sanat Yazıları. Kayseri, Kayseri Büyükşehir Belediyesi 2001. 665 p. ISBN 9758046373. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 1007, 1312. – Dennert. [1745

Tanman M. B./Tükel U. (Hrsg.), *Arkeoloji ve Sanat Tarihi Araştirmaları. Yıldız Demiriz'e Armağan.* Istanbul, Simurg 2001. 250 p. ISBN 9757172510. – Die einschlägigen Beiträge sind angezeigt als Nr. 1027, 1364. – Dennert. [1746

Ortaçağ'da Anadolu. Prof. Dr. Aynur Durukan'a Armağan. Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Sanat Tarihi Bölümü. Ankara 2002. 484 s. ISBN 975-681-326-1. – Daraus angezeigt Nr. 1458. – Laflı. [1747

Holton D./Lentare T./Moennig U. (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας* (Nr. 1804). – Hinterberger.

Gallina M., *Conflitti e coesistenza nel Mediterraneo medievale: Mondo bizantino e occidente latino.* Collectanea, 18. Spoleto, Centro Italiano di studi sull'Alto Medioevo. XII, 484 S. ISBN 88-7988-247-3. – Nachdruck von 16 Aufsätzen, erschienen zwischen 1980 und 2002. – Schreiner. [1748

Paliuras A./Stauropulu A. eds., *Μίλτος Γαρίδης (1926–1996) Αφιέρωμα.* Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων – Τομέας Αρχαιολογίας. University of Ioannina – Department of Archeology, Ioannina 2003. 2 Bd., 901 S. Zahlreiche s/w. Abb. im Text. ISBN 960-233-set: 144-5, 146-1. – Bereits angezeigt mit nur zwei Einzelbeiträgen (Nr. 820 und 1018) in BZ 98 (2005) 1531. Hier einzelne Anzeigen gelistet als Nr. 1044, 1292, 1296, 1297, 1339, 1369, 1380, 1383, 1392, 1429, 1525, 1730. – Foskolou. [1749

Belli O. (ed.), *60. Yaşına Sinan Genim'e Armağan Makaleler.* İstanbul, Pandora 2005. 857 S. ISBN 9750001117. – Daraus angezeigt Nr. 1025. – Berger. [1750

Bonnet A.-M. u. a. (Hrsg.), *Le Maraviglie dell'Arte. Kunsthistorische Miszellen für Anne Liese Gielen-Leyendecker zum 90. Geburtstag.* Köln/Weimar/Wien, Böhlau 2004. 184 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-412-15904-2. – Daraus angezeigt Nr. 1388. – Dennert. [1751

Blöbaum A. I./Kahl J. (Hrsg.), *Ägypten – Münster. Kulturwissenschaftliche Studien zu Ägypten, dem Vorderen Orient und verwandten Gebieten, donum natalicium viro doctissimo Erharto Graefe sexagenario ab amicis collegis discipulis ex aedibus Schlaunstraße 2/Rosenstraße 9 oblatum.* Wiesbaden, Harrassowitz 2003. XVIII, 287 S. ISBN 3-447-04633-3. – Daraus angezeigt Nr. 214, 601, 691, 767, 1551. – Grossmann. [1752

Kolditz S./Müller R. C. (Hrsg.), *Geschehenes und Geschriebenes. Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke.* Leipzig, Eudora 2005. 542 S. 16 Taf. ISBN 3-938533-03-X. – Daraus angezeigt Nr. 36, 40, 64, 72, 152, 238, 249, 626, 786, 791, 803, 812, 817, 838, 852, 869, 875, 878, 895, 897, 974, 1494, 1577. – Berger. [1753

O'Kane B. (ed.), *The iconography of Islamic art. Studies in honour of Robert Hillenbrand.* Edinburgh, Edinburgh University Press 2005. 336 S. Zahlr. Abb. ISBN 0-7846-2090-7. – Daraus angezeigt Nr. 1356, 1360. – Dennert. [1754

Mullett M., *Metaphrastes, or Gained in Translation. Essays and translations in honour of Robert H. Jordan.* Belfast Byzantine Texts and Translations, 9. Belfast, Belfast Byzantine Enterprises 2004. xiv, 346 p. ISBN 0-85389-871-5. – Mit einer Einleitung von Mullett M.: The other side of a tapestry (p. 3–12). – Daraus angezeigt Nr. 101, 122, 161, 163, 173, 218, 401, 431, 463, 479, 539, 544, 558, 661, 663, 692, 696, 1448. – Berger. [1755

Τόμος προς τιμήν Παναγιώτου Α. Καργάδου. Athen/Komotene, Sakkula 2004. xxiii, 1018 p. ISBN 960-15-1087-7. – Daraus angezeigt Nr. 1628. – Troianos. [1756

Ὅσο κρατάει ἡ ἀνάγνωση ... Μία ἔκδοση ἀφιερωμένη στὴ μνήμη τῆς Ἀντωνίας Κατσιαντώνη-Πίστα. Thessalonike 2005. – Daraus angezeigt Nr. 529. – Berger. [1757

Kiesow R. M./Ogorek R. (Hrsg.), *Summa. Dieter Simon zum 70. Geburtstag.* Studien zur europäischen Rechtsgeschichte. Veröffentlichungen des Max-Planck-Instituts für europäische Rechtsgeschichte, 193. Frankfurt am Main, Klostermann 2005. XI, 685 S. ISBN 3-465-03433-3. – Der Band enthält auf S. 645–685 ein (für die byzantinische Rechtsgeschichte besonders wichtiges) Schriftenverzeichnis des Jubilars. Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 48, 861, 1648. – Troianos. [1758

Gabra G. (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis* (Nr. 1801). – Grossmann.

Kovács Gy. (ed.), *Quasi liber et pictura. Tanulmányok Kubinyi András hetvenedik születésnapjára.* Budapest, ELTE 2004. 721 p. ISBN 963-463-688-8. – Daraus angezeigt Nr. 1198. – Dennert. [1759

Ad Contemplandam Sapientiam. Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza. Soveria Mannelli, Rubbettino 2004. XIII, 599 p. ISBN 88-498-1064-4. – Raccolta di saggi pubblicata a cura del Dipartimento di Studi tardoantichi, medievali e umanistici della Facoltà di Lettere e Fiosofia dell'Università degli Studi di Messina in memoria dello studioso scomparso il 16 dicembre 1996. Alle p. IX–XIII: Pubblicazioni di Sandro Leanza. I singoli contributi che hanno attinenza col mondo bizantino sono segnalati come no. 55, 66, 87, 123, 124, 180, 292, 370, 446, 462, 490, 497, 512, 516, 519, 523, 557, 561, 563, 567, 621, 693, 695, 1611. – Luzzi. [1760

Telesko W./Andergassen L. (Hrsg.), *Ikonographia christiana. Festschrift für P. Gregor Martin Lechner OSB zum 65. Geburtstag.* Regensburg, Schnell & Steiner 2005. 316 S. ISBN 3-7954-1767-8. – Daraus angezeigt Nr. 1306. – Schreiner. [1761

Taft R. F., *Recovering the Message of Jesus. In Memory of Juan José Mateos Åvarez, S. J., 15 January 1917 – 23 September 2003.* OCP 71 (2005), 265–297. – Velkovska. [1762

Papantonakes G. (Hrsg.), *Άνθη φιλίας. Τιμητικό αφιέρωμα στον καθηγητή Κωνσταντίνο Μηνά.* Athen 2005. 445 S. ISBN 960-87480-1-1. – Daraus angezeigt Nr. 226, 228, 229, 239, 244, 250, 253, 254, 256, 258, 260, 262, 269, 272, 273, 274, 275. – Karla. [1763

Oikonomides N., *Social and economic life in Byzantium.* Variorum collected studies series, 799. Aldershot, Ashgate 2004. xiv, 394 p. ISBN 0-86078-931-4. – A collection of 29 articles in the Variorum Collected Studies series. Previously unpublished no. 407. – Talbot. [1764

Dudek J./Janiszewska D. (Hrsg.), *Europa Środkowo-Wschodnia. Ideologia, historia a społeczeństwo.* Zielona Góra, Uniwersytet Zielonogórski 2005. 500 S. ISBN 83-89712-52-0. – Zum Andenken Professors W. Peltz. Daraus angezeigt Nr. 1877. – Salamon. [1765

Hoffmann L. M./Monchizadeh A. (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur.* Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik, 7. Wiesbaden, Harrassowitz 2005. XIX, 968 S. 12 Farbtaf. mit 14 Abb. Zahlreiche Abb. im Text. ISBN 3-447-05170-1. – Dieser stolze, fast 1000 Seiten umfassende Band ist eigentlich eine „getarnte" Festschrift für Günter Prinzing zu dessen 60. Geburtstag, was hier eigens hervorgehoben werden soll. 50 Autoren aus 14 Ländern beteiligten sich an diesem Band, dessen Themensetzung (Zwischen Polis, Provinz und Peripherie) so geschickt gewählt war, daß tatsächlich (fast) alle Beiträge dieser folgten – trotz der enormen Spannweite der behandelten Probleme. Diese sind angezeigt als Nr. 1, 2, 70, 92, 109, 118, 160, 205, 248, 337, 409, 531, 715, 716, 717, 721, 732, 735, 749, 754, 755, 773, 778, 780, 804, 807, 811, 827, 849, 853, 854, 880, 898, 925, 971, 1016, 1352, 1398, 1401, 1600, 1603, 1672, 1687, 1735, 1740, 1856, 1860, 1861, 1862. – Brandes. [1766

Πρακτικά διεθνούς επιστημονικού συμποσίου «Παχώμιος Ρουσάνος, 450 χρόνια από την κοίμησή του († 1553)». Athen 2005. – Daraus angezeigt Nr. 1683. – Troianos. [1767

Thür G. (Hrsg.), *Antike Rechtsgeschichte. Einheit und Vielfalt* (Nr. 1647). – Grünbart.

Medaglia S. M. (a cura di), *Miscellanea in ricordo di Angelo Raffaele Sodano.* Università di Salerno. Quaderni del Dipartimento di Scienze dell'Antichità, 29. Napoli, Guida 2004. 370 p. ISBN 88-7188-864-2. – Tra alcuni saggi di filologia classica, due soltanto riguardano gli studi bizantini, segnalati come no. 60, 126. – Acconcia Longo. [1768

Chahwan A. (ed.), *Mèlanges offerts à l'Abbé Jean Tabet.* Publications de l'Institut de Liturgie à l'Université Saint-Esprit de Kaslik, 34. Kaslik Lebanon 2005. – Daraus angezeigt Nr. 685. – Velkovska. [1769

Terzi A./Staurou M. (eds.), *Advances in Greek generative syntax. In honour of Dimitra Theophanopoulou-Kontou* (Nr. 1847). – Karla.

Fano Santi M. (ed.), *Studi di archeologia in onore di Gustavo Traversari.* Archaeologica, 141. Roma, Bretschneider 2004. 2 Bde. 993 S. Zahlr. Taf. ISBN 88-7689-200-1. – Zwei einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 1342, 1376. – Dennert. [1770

Blázques Martínez J. M./Gonzáles Blanco A. (eds.), *Sacralidad y arqueología. Homenaje al Prof. Thilo Ulbert al cumplir 65 años.* Antigüedad y Christianismo. Monografías históricas sobre la Antigüedad Tardía, 21. Murcia, Universidad de Murcia 2004. 621 S. Zahlr. Abb. – Einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 1193, 1194, 1196, 1199, 1255, 1313, 1319, 1371, 1426, 1428, 1742. – Dennert. [1771

Weyl Carr A. W., *Cyprus and the devotional arts of Byzantium in the era of the crusades* (Nr. 1089). – Talbot.

Dąbrowa E. (ed.), *Ancient Iran and its neighbours. Studies in honour of Prof. J. Wolski.* Electrum 10 (2005). – Daraus angezeigt Nr. 356. – Salamon. [1772

13. SAMMELBÄNDE

A. KONGRESS-SCHRIFTEN UND KATALOGE HISTORISCHER AUSSTELLUNGEN

20. Arkeometri Sonuçları Toplantısı. 24-28 Mayıs 2004, Konya. T. C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 3032 / Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Yayınları, 105. Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı Dösim Basımevi 2005. 186 S. ISBN 975-17-3156-9. – Daraus angezeigt Nr. 1120, 1130. – Laflı. [1773

21. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2995–2/Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Yayınları, 98. 2 vol. Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı Dösim Basımevi 2004. ISBN 975-17-3106-2 und 975-17-3107-0. – Daraus angezeigt Nr. 1003, 1011, 1093, 1095, 1096, 1102, 1103, 1024, 1117, 1129, 1131, 1137, 1147, 1156, 1168, 1172, 1174, 1179. – Laflı. [1774

22. Araştırma Sonuçları Toplantısı, 24–28 Mayıs 2004, Ankara. T. C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 3030–2/Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Yayınları, 107. 2 vol. Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı Dösim Basımevi 2005. 384 + 381 p. ISBN 975-17-3153-4 und 975-17-3154-2. – Daraus angezeigt Nr. 1004, 1037, 1094, 1109, 1122, 1126, 1128, 1136, 1138, 1149, 1157, 1169, 1173, 1175, 1182, 1358, 1367, 1433, 1461, 1484, 1604, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610. – Laflı. [1775

25. Kazı Sonuçları Toplantısı, 26–31 Mayıs 2003, Ankara. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2997–2 / Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Yayınları, 100. Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı Dösimm Basımevi 2004. 2 vols. vi, 482 p + vi, 500 p. Ills., maps. ISBN 975-17-3109-7. – Daraus angezeigt Nr. 1098, 1118, 1125, 1133, 1145, 1148, 1163, 1176, 1177, 1184. – Laflı. [1776

26. Kazı Sonuçları Toplantısı. 24–28 Mayıs 2004, Konya. T. C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 3029-2 / Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Yayınları, 109. Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı Dösimm Basımevi 2005. 2 vols. 371 p. ISBN 975-17-3151-8. – Daraus angezeigt Nr. 1097, 1099, 1116, 1119, 1139, 1140, 1142, 1143, 1144, 1146, 1150, 1158, 1166, 1171, 1178. – Laflı. [1777

Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI). Settimane di studio della Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 51. 2 vols. 1468 p. Ills. ISBN 88-7988-050-0. – Die relevanten Beiträge werden angezeigt als Nr. 114, 283, 294, 301, 302, 330, 341, 348, 362, 365, 368, 376, 411, 430, 435, 579, 585, 604, 759, 891, 908, 1271, 1632, 1681. – Berger. [1778

Orients. Jerusalem – Constantinople du document à la recherche. Institut Catholique de Paris. 10ème anniversaire de la bibliothèque Jean de Vernon BOSEB – IFEB. 36 S. [ohne ISBN.] – Berger. [1779

Palestinian Christianity 500 – 1000 AD. ARAM Sixteenth International Conference, 16–18 July 2001, University of Oxford. ARAM periodical, 15. Oxford, ARAM Society 2003. 406 S. Zahlr. Abb. ISSN 0959-4213. – Einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 295, 299, 316, 317, 398, 410, 425, 528, 633, 945, 1205, 1208, 1327, 1373, 1533, 1613. – Dennert. [1780

Το νόμισμα στο θεσσαλικό χώρο. Νομισματοκοπεία, Κυκλοφορία, Εικονογραφία, Ιστορία. Αρχαίοι – Βυζαντινοί – Νεώτεροι Χρόνοι. Πρακτικά Συνεδρίου της Γ΄ Επιστημονικής Συνάντησης Οβολός 7. Athen, Έκδοση Φίλων του Νομισματικού Μουσείου. 597 S. Zahlr. Abb. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 1532, 1554. – Albani. [1781

Χριστιανική λατρεία και ειδωλολατρεία. Ιερά Σύνοδος της Εκκλησίας της Ελλάδος. Ποιμαντική Βιβλιοθήκη, 11. Πρακτικά ΣΤ΄ Πανελληνίου Λειτουργικού Συμποσίου Στελεχών Ιερών Μητροπόλεων (Τήνος, 20–23 Σεπτεμβρίου 2004). Athen, Κλάδος εκδόσεων της Επικοινωνιακής και Μορφωτικής Υπηρεσίας της Εκκλησίας της Ελλάδος 2005. 604 S. ISBN 960-86870-9-8. – Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 276, 638, 639, 644, 645, 650, 651, 652, 1323. – Troianos. [1782

Agathonos P. (ed.), *Τόμος ἀναμνηστικὸς ἐπὶ τῇ ὀκτακοσιετηρίδι τῆς Ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς Μονῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ (17–23 Ὀκτωβρίου 2001).* Cyprus, Hiera Vasilike kai Stauropegiake Mone Panagias tu Machaira 2003. 500 p. ISBN 9963-8173-6-X. – Acts of a Congress held at the Archangelos Metochion of the Kykkos Monastery/Nicosia. – Relevant articles, most of them of pastoral nature, are cited as no. 382, 383, 384, 385, 388, 391, 395, 399, 402, 403, 412. – Triantaphyllopoulos. [1783

Agrestini S./Caccarelli Morolli D. (a cura di), *«Ius ecclesiarum – vehiculum caritatis». Atti del simposio internazionale per il decennale dell'entrata in vigore del Codex Canonum Ecclesiarum Orientalium (Città del Vaticano, 19–23 novembre 2001)* Vaticano, Libreria editrice Vaticana 2004. 992 p. ISBN 88-209-7633-1. – Daraus angezeigt Nr. 1685. – Troianos. [1784

Almagro Gorbea M./Álvarez Martínez J. M./Blázquez Martínez J. M. (eds.), *El disco de Teodosio* (Nr. 1420). – Berger.

Arrighetti G. (ed.), *Letteratura e riflessione sulla letteratura nella cultura classica.* Atti del convegno Pisa 1999. Pisa, Giardini 2001. 458 p. ISBN 978-88-427-0322-8. – Daraus angezeigt Nr. 51. – Schreiner. [1785

Asonites S. N./Athanasopulu G. (eds.), *Ε΄ Συνάντηση Βυζαντινολόγων Ελλάδος και Κύπρου, 3–5 Οκτωβρίου 2003.* Κέρκυρα; Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ιστορίας, περιλήψεις ανακοινώσεων. Korfu, Ιόνιο Πανεπιστήμιο 2004. 312 S. ISBN 960-7260-23-8. – Daraus angezeigt Nr. 232, 707, 705, 1370. – Karla. [1786

Atasoy S. (ed.), *İstanbul Üniversitesi 550. Yıl. Uluslararası Bizans ve Osmanlı Semposyumu (XV. Yüzyıl).* 550th Anniversary of the Istanbul University. Internationalk Byzantine and Ottoman Symposium (XVth Century). 30–31 May 2003. İstanbul, İstanbul Üniversitesi 2004. xxiv, 390 p. ISBN975-807-090-8. – Daraus angezeigt Nr. 413, 785, 787, 797, 795, 800, 808, 820, 826, 829, 831, 874, 915, 922, 998, 1002, 1005, 1006, 1010, 1518, 1534. – Berger. [1787

Auzépy M.-F. (éd.), *Byzance en Europe.* Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes 2003. 255 p. ISBN 2-84292-143-7. – Daraus bereits angezeigt BZ 97, 2004, Nr. 4012. Die weiteren Beiträge werden hier angezeigt als Nr. 157, 159, 162, 166, 722, 835, 888, 1513, 1517, 1714, 1716. – Berger. [1788

Bienert H.-D./Häser J. (eds.), *Men of dikes and canals. The archaeology of water in the Middle East. International Symposium held at Petra, Wadi Musa (H. K. of Jordan) 15–20 June, 1999.* Orient-Archäologie, 13. Rahden/Westf., Leidorf 2004. 434 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-89646-643-7. – Zwei einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 1202, 1204. – Dennert. [1789

Borgolte M. (Hrsg.), *Stiftungen im Christentum, Judentum und Islam vor der Moderne. Auf der Suche nach ihren Gemeinsamkeiten und Unterschieden in religiösen Grundlagen, praktischen Zwecken und historischen Transformationen.* Stiftungsgeschichte, 4. Berlin, Akademie-Verlag

2005. 297 S. ISBN 3-05-004159-5. – Die einschlägigen Beiträge sind angezeigt als Nr. 885, 890, 1694, 1873. – Schreiner. [1790

Cortesi M. (a cura di), *Padri greci e latini a confronto (secoli XIII–XV)*. Atti del Convegno di studi della Società Internationale per lo studio del Medioevo Latino (SISMEL). Certosa del Galluzzo, Firenze 19–20 oktobre 2001. Firenze, SISMEL, Edizioni del Galluzzo 2004. 245 S. ISBN 88-8450-134-2. – Die einschlägigen Beiträge sind angezeigt als Nr. 438, 527, 537, 542, 841. – Schreiner. [1791

Criscuolo U. (a cura di), *Da Costantino a Teodosio il Grande. Cultura, società, diritto. Atti del convegno internazionale Napoli 26–28 Aprile 2001*. Studi e test di Κοινωνία, 20. Napoli, D'Auria [2003]. 454 p. ISBN 88-7092-223-5. – Daraus angezeigt Nr. 63, 79, 80, 81, 83, 86, 95, 105, 112, 726, 734, 738, 914, 952, 1652, 1654, 1665. – Berger. [1792

De Vos M. (ed.), *Archeologia del territorio. Metodi Materiali Prospettive. Medjerda e Adige: due territori a confronto*. Atti del convegno internazionale Trento 2000. Labirinti, 73. Trento 2004. 579 p. Ills., maps, plans. ISBN 88-844-3061-5. – Daraus angezeigt Nr. 1490. – Laflı. [1793

Deckers J. G./Mitsou M.-E./Rogge S. (Hrsg.), *Beiträge zur Kulturgeschichte Zyperns von der Spätantike bis zur Neuzeit. Symposium, München 12.–13. Juli 2002*. Schriften des Instituts für Interdisziplinäre Zypern-Studien, 3. Münster, Waxmann 2005. 162 S. 16 Taf. ISBN 3-8309-1592-6. – Die einschlägigen Beiträge sind angezeigt als Nr. 149, 155, 215, 762, 828, 1087, 1088, 1442. – Berger. [1794

Denktaş M./Özbek Y./Sağıroğlu-Arslan A. (eds.), *VI. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı Sonuçları ve Sanat Tarihi*. Erciyes Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Sanat Tarihi. Kayseri 2002. XXI, 861 p. Ills., maps. ISBN 975-6478-02-0. – Daraus angezeigt Nr. 1456. – Laflı. [1795

Dönmez Ş. (ed.), *Tuliya 1*. Halûk Perk Müzesi Yayınları. İstanbul, Promat 2005. ISSN 1305-8266. – Daraus angezeigt Nr. 1430, 1436, 1539, 1584, 1596. – Laflı. [1796

Durand J./Flusin B. (éds.), *Byzance et les reliques du Christ*. TM, 17. Paris, L'Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance 2004. 258 p. ISBN 2-9519198-5-9/ISSN 0751-0594. – Publikation einer Table ronde auf dem 20. Internationalen Byzantinistenkongreß 2001 in Paris. Mit einem Vorwort von Mango C. Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 308, 311, 312, 313, 322, 360, 361, 672, 673, 844, 1425, 1451. – Rapti. [1797

Evans H. C. (ed.), *Byzantium. Faith and power (1261–1557)*. New York: Metropolitan Museum of Art; New Haven/Conn.: Yale University Press 2004. xxii, 658 p. Over 350 color and b/ww plates, with glossary of terms. ISBN 0-3001-0278-X. – Kaegi. [1798

Feissel D./Gascou J. (éds.), *La pétition à Byzance*. Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance. Monographies, 14. Paris 2004. 200 p. ISBN 2-9519198-2-4. – Publikation einer Table ronde auf dem 20. Internationalen Byzantinistenkongreß 2001 in Paris. Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 211, 856, 1640, 1653, 1656, 1657, 1660, 1663, 1670, 1675. – Berger. [1799

Ferrer i Mallol M. T. (ed.), *Els Catalans a la Mediterrània Oriental a l'Edat mitjana. Barcelona 16 i 17 de novembre de 2000*. Jornades cientéfiques 11. Barcelona, Inst. D'Estudis Catalans 2003. 387 S. ISBN 84-7283-670-3. – Daraus angezeigt Nr. 930. – Berger. [1800

Gabra G. (ed.), *Christianity and monasticism in the Fayoum Oasis*. Essays from the 2004 International Symposium of the Saint Mark Foundation and the Saint Shenouda the Archimandrite Coptic Society in honor of Martin Krause. Cairo/New York 2005. xxxiv, 322 o. Zahlr. Abb. ISBN 9774248929. – Enthält die Publikation (mit limitierter Anzahl von Illustrationen) der auf dem von der Saint Mark Foundation und der Saint Shenouda the Archimandrite Coptic Society im Februar 2004 im Fayyum veranstalteten Symposium gehaltenen Referate. Der Band ist gleichzeitig

Martin Krause gewidmet und bietet damit auch ein von L. Langener zusammengestelltes Schriftenverzeichnis des Geehrten. Die übrigen Beiträge werden, soweit sie für die BZ von Interesse sind, angezeigt als Nr. 346, 1218, 1221, 1222, 1226, 1233, 1237, 1419, 1431, 1505, 1511, 1618. – Grossmann. [1801

Giumlia-Mair A. (ed.), *Produzione e tecnologia: Atti del XV Congresso internazionale sui bronzi antichi organizzato dall'Università di Udine, sede di Gorizia, Grado-Aquileia, 22–26 maggio 2001.* Monographies instrumentum, 21. Montagnac, Mergoil 2002. ISBN 2-907303-63-5. – Daraus angezeigt Nr. 1434, 1439. – Laflı. [1802

Hoffmann V. (Hrsg.), *Die „Denkmalpflege" vor der Denkmalpflege. Akten des Berner Kongresses 30. Juni – 3. Juli 1999.* Bern u. a., Lang 2005. – Daraus angzeigt Nr. 1031. – Dennert. [1803

Holton D./Lentare T./Moennig U. (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες. Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας.* Πρακτικά Συνεδρίου που πραγματοποιήθηκε στο Ινστιτούτο της Δανίας στην Αθήνα, 23–26 Μαΐου 2002, προς τιμήν των Hans Eideneier και Arnold van Gemert. Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, Irakleio 2005. XVI, 469 p. Ills. ISBN 960-524-208-7. – Thematisch sind die Beiträge in vier Gruppen gegliedert: Handschriftenschreiber; einzelne Handschriften; Sammelhandschriften, Textcorpora und Liedsammlungen; vergleichende Untersuchungen des Buchwesens allgemein zwischen Byzanz und dem Westen. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 3, 130, 131, 133, 143, 179, 186, 195. – Hinterberger. [1804

Immerzeel M./van der Vliet J. (eds.) with the assistance of Kersten M. and van Zoest C., *Coptic studies on the threshold of a new millennium.* Proceedings of the seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, 27 August-2 September 2000.Orientalia Lovaniensia Analecta, 133. 2 vols. 1550 p. Leuven/Paris/Dudley (Mass.), Peeters 2004. ISBN 90-429-1408-2. – Siehe oben Nr. 1824. Weitere Beiträge daraus sind hier angezeigt als Nr. 208, 209, 210, 350, 354, 447, 469, 478, 481, 606, 627, 632, 1234, 1308, 1623. – Van Deun/Berger. [1805

Iwaszkiewicz-Wronikowska B. (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Symposien von Kazimierz der Kultur der spätantiken Welt und dem frühen Christentum gewidmet) III. Prace Wydziału Historyczno-Filologicznego. Lublin, Towarzystwo Naukowe KUL 2002. 279 S. ISBN 83-7306-115-0. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 305, 310, 327, 357, 394, 1091, 1212, 1216, 1232, 1235, 1334, 1375, 1385, 1616. – Salamon. [1806

Jeffreys E./Jeffreys M. (eds.), *Αναδρομικά και Προδρομικά. Approaches to texts in Early Modern Greek.* Papers from the conference Neograeca Medii Aevi V, Exeter College, University of Oxford, September 2000. Sub-faculty of Modern Greek, Faculty of Medieval and Modern Languages. University of Oxford, Oxford 2005. xv, 560 p. ISBN 0-9550183-0-7. – Die einschlägigen Beiträge sind angezeigt als Nr. 132, 134, 135, 136, 140, 141, 142, 146, 148, 150, 151, 153, 154, 175. – Hinterberger. [1807

Kiusopulu T. (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινουπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους.* Herakleio, Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης 2005. xxvi, 261 S. ISBN 960-524-213-3. – Akten eines 2002 an der Universität von Kreta abgehaltenen Symposions. Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 73, 94, 784, 796, 801, 802, 806, 814, 830, 843, 876, 921, 924, 926, 991, 1880. – Berger. [1808

Kuntura-Galake E. (ed.), *Οι ήρωες της ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι άγιοι, 8ος–16ος αιώνας.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών. Διεθνή Συμπόσια, 15. Athen 2004. 518 S. ISSN 1106-1448, ISBN 960-371-028-8. – Daraus angezeigt Nr. 565, 573, 574, 577, 580, 598, 602, 609, 619, 624, 629, 634. – Kotzabassi. [1809

Larsson Lovén L./Stromberg A. (eds.), *Gender, cult, and culture in the ancient world from Mycenae to Byzantium.* Proceedings of the Second Nordic Symposium on Gender and Women's History in Antiquity, Helsinki 20–22 October 2000. Studies in Mediterranean Archaeology and Literature Pocket-Book, 166. Sävedalen, Paul Åströms 2003. 168 p. ISB 911-7018-127-X. – Daraus angezeigt Nr. 581, 617. – Berger. [1810

Odorico P. (éd.), *Byzantina – Metabyzantina. La périphérie dans le temps et l'espace.* Dossiers byzantins, 2. Paris, Centre des études byzantines, néo-helléniques ed sud-est européennes 2004. 187 p. ISBN 2-9518366-1-9. – Akten der sechsten Plenarsitzung auf dem 20. Byzantinistenkongreß in Paris 2001. Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 836, 840, 847, 848, 904, 920, 1272, 1631. – Berger. [1811

Odorico P./Agapitos P. A. (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* Dossiers byzantins, 4. Paris, Centre des études byzantines, néo-hell!niques ed sud-est européennes 2004. 427 p. ISBN 2-9518366-4-3. – Actes du IIe colloque international philologique «ERMHNEIA»: Paris; 6–7–8 juin 2002. – Die Beiträge sind angezeigt als Nr. 538, 569, 572, 576, 578, 586, 597, 599, 603, 607, 610, 616, 618, 620, 622, 625, 635, 1863, 1864. – Berger. [1812

Osborne J./Morganti G./Brandt J. R. (eds.), *Santa Maria Antiqua al Foro Romano cento anni dopo. Atti del colloquio internazionale, Roma 5–6 maggio 2000.* The British School at Rome, Istituto di Norvegia in Roma, Soprintenda Archeologica di Roma. Roma, Campisano 2004. ISBN 88-881-6821-4. – Berger. [1813

Padovese L. (ed.), *VIII Simposio Paolino. Paolo tra Tarso e Antiochia. Archeologia/Storia/Religione.* Turchia: la Chiesa e la sua storia, 18. Roma, Istituto Francescano di Spiritualità, Pontificio Ateneo Antoniano 2004. 312 S. – Einschlägige Beiträge sind angezeigt als Nr. 75, 375, 582, 750, 944, 1135, 1180, 1183, 1368, 1492. – Dennert. [1814

Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio. Roma, 14–18 ottobre 2002. Atti dei convegni Lincei, 201. Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 2004. 970 p. ISBN 88-218-0920-X. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 12, 82, 116, 128, 158, 336, 727, 737, 740, 745, 758, 769, 771, 772, 864, 943, 951, 985, 1030, 1197, 1298, 1300, 1318, 1406, 1527, 1659, 1689, 1691, 1719. – Berger. [1815

Saliou C. (éd.), *Gaza dans l'antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire.* Actes du colloque international de Poitiers (6–7 mai 2004). Cardo, 2. Avec une préface de Flusin B. Salerno, Helios 2005. xvi, 239 p. ISBN 88-88123-09-1. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 26, 31, 56, 57, 58, 59, 1206, 1207, 1211, 1463, 1470. – Berger. [1816

Schmieder F./Schreiner P. (a cura di), *Il Codice Cumanico e il suo mondo. Atti del colloquio internazionale, Venezia, 6–7 dicembre 2002.* Centro Tedesco di Studi Veneziani, Ricerche 2. Rom, Edizioni di Storia e Letteratura 2005. XXXI, 350 S. 17 Tafeln. ISBN 88-8498-203-0. – 16 Beiträge behandeln unter paläographisch-kodikologischen, historischen, wirtschaftsgeschichtlichen, kulturgeschichtlichen und archäologischen Gesichtspunkten das kumantürkisch-lateinisch-deutsche Wirtschafts- und Missionierungshandbuch aus dem 14. Jh. Im Besitz der Bibliotheka Marciana, das eine der wichtigsten Quellen für den Kultur- und Wirtschaftsaustausch zwischen der nordkaukasischen Steppenwelt, dem Schwarzmeerraum und dem Mittelmeerbereich darstellt. Explizit begegnet Byzanz nicht. Daraus einzeln angezeigt Nr. 846. – Schreiner. [1817

Trolese F. G. B. (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità.* Fonti e ricerche di storia ecclesiastica Padovana, 30. Padova, Istituto per la Storia Ecclesiastica Padovana 2004. 725 p. Numerose fig. [ohne ISBN]. – Varia raccolta di contributi, originata dalla ricognizione scientifica delle reliquie di san Luca evangeli-

sta conservate, secondo la tradizione, nella basilica di Santa Giustina a Padova, e corredata da un notevole lavoro di revisione delle fonti, sia riguardanti il personaggio, la sua opera e la tradizione ad esso relativa, sia in particolare la traslazione, che non dovrebbe porsi in epoca iconoclasta (come finora ritenuto) o addirittura medievale, ma, secondo le risultanze dei dati scientifici, in un periodo molto più prossimo al loro primo trasferimento nell'Apostoleion di Costantinopoli, che la tradizione data al 357. I singoli contributi che hanno attinenza col mondo bizantino sono segnalati come no. 289, 612, 613, 614, 615, 682, 1389, 1393. – Luzzi. [1818

Wieczorek A./Fansa M./Meller H., *Saladin und die Kreuzfahrer.* Begleitband zur Sonderausstellung „Saladin und die Kreuzfahrer". Mainz, Zabern 2005. 514 S. Zahlr. farb. Abb. ISBN 3-8053-3513-X. – Enthält keinen speziell byzantinischen Beitrag; hier anzuzeigen wegen der den byzantinischen Kulturkreis berührenden Gesamtthematik. Zwei Objekte: Cod. Vindob. Phil. Gr. 31 (Euklid, Elementa) und Avranches, Bibl. Munic. Ms 236 (griech.-lat. Wortliste). – Schreiner. [1819

Wolf G./Dufour Bozzo C./Calderoni Masetti A. R. (ed.), *Mandylion. Intorno al Sacro Volto, da Bisanzio a Genova* (Nr. 1294). – Schreiner.

B. ALLGEMEINE AUFSATZSAMMLUNGEN

Al-Azmeh A./Bak J. M. (eds.), *Monotheistic kingship. The medieval variants.* CEU Medievalia. Budapest and New York, Central European University Press 2004. 297 p. ISBN 963-7326-05-7. – Daraus angezeigt Nr. 862. – Kaegi. [1820

Baldi Ph. (ed.), *Studies in Baltic and Indo-European linguistics. In honor of William R. Schmalstieg.* Current Issues in Linguistic Theory, 254. Amsterdam, Benjamins 2004. xlvi, 302 p. ISBN 90-272-4768-4. – Daraus angezeigt Nr. 241. – Manolessou. [1821

Başgelen N. (ed.), *Bilim Eşiği 1.* Sanat Tarihinde Gençler Semineri 2003. Bildiriler. İstanbul, Arkeoloji ve Sanat Yayınları 2004. 721 p. ISBN 975-6561-90-4. – Daraus angezeigt Nr. 984, 1036, 1162, 1317, 1359. – Laflı. [1822

Bennett Ph./Green R. F. (eds.), *The singer and the scribe. European ballad traditions and European ballad cultures.* Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 75. Amsterdam/New York, Rhodope 2004. 223 p. ISBN 90-420-1851-8. – Daraus angezeigt Nr. 129. – Berger. [1823

Børresen K. E. (ed.), *Christian and Islamic gender todels in formative traditions.* Studi e Testi Tardo-Antichi, 2. Roma 2004. 218 p. ISBN 88-85876-91-9. – Daraus angezeigt Nr. 756. – Berger. [1824

Bonner M. (ed.), *Arab-Byzantine relations in early Islamic times.* The formation of the classical Islamic world, 8. Ashgate, Variorum 2005. lv, 465 p. ISBN 0-86078-716-8. – Thematischer Sammelband mit Nachdrucken von Aufsätzen verschiedener Autoren. – Berger. [1825

Brubaker L./Smith J. M. H., *Gender in the early medieval world. East and West, 300–900.* Cambridge, Cambridge University Press 2004. xi, 333 p. ISBN 0-521-81347-6. – Mit einer Einleitung von Smith J. M. H.: Gendering in the early medieval world (p. 1–19). – Daraus angezeigt Nr. 119, 858, 868, 884. – Berger. [1826

Calzada González A./Camacho de los Ríos F. (eds.), *El derecho penal: de Roma al derecho actual.* VII congreso internacional y X iberoamericano de dereche romano. Madrid 2005. 707 p. ISBN 8496261026. – Daraus angezeigt Nr. 1673. – Signes. [1827

Cancik H. (Hrsg.), *Römische Reichsreligion und Provinzialreligion. Globalisierungs- und Regionalisierungsprozesse in der antiken Religionsgeschichte. Ein Forschungsprogramm stellt sich vor.* Erfurt, Universität Erfurt 2003. – Daraus angezeigt Nr. 1047. – Dennert. [1828

Chrysostomides J./Dendrinos Ch./Harris J. (eds.), *The Greek Islands and the Sea. Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22 September 2001* (Nr. 1081). – Berger.

Dark K. (ed.), *Secular buildings and the archaeology of everyday life in the Byzantine Empire.* Oxford, Oxbow Books 2004. 132 S. Zahlr. Abb. ISBN 1-84217-105-4. – Bereits angezeigt BZ 97 (2004) Nr. 1023 ohne Angabe der einzelnen Artikel. Diese werden hier angezeigt als Nr. 872, 906, 1021, 1330, 1331. – Dennert. [1829

Dorival G./Boyer J.-P. (éds.), *La Nativité et le temps de Noël. Antiquité et Moyen Âge.* Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence 2003. 265 S. ISBN 2-85399-551-8. – Daraus angezeigt Nr. 67, 608, 1283. – Dennert. [1830

Dulce E./Dominguez M., *El final del mundo antiguo como preludio de l'Europa moderna.* Cuadernos de literature griega y Latina 4. Madrid/Santiago de Compostela, Sociedad de Estudios Clasicos, Delegacion Gallega 2003. 280 S. ISBN 8481385786. – Daraus angezeigt Nr. 252. – Manolessou. [1831

Ganz D./Lentes Th. (Hrsg.), *Ästhetik des Unsichtbaren. Bildtheorie und Bildgebrauch in der Vormoderne.* KultBild, 1. Berlin, Reimer 2004. 375 S. Abb. ISBN 3-496-01311-7. – Daraus angezeigt Nr. 1291. – Dennert. [1832

Gervers M./Powell J. M. (eds.), *Tolerance and intolerance.* Syracuse/NY, Syracuse University Press 2001. 272 p. ISBN 0-8156-2870-6. – Daraus angezeigt Nr. 366, 799. – Schreiner. [1833

Harris J. (ed.), *Palgrave advances in Byzantine history* (Nr. 706). – Kaegi.

Jensen A./Sohn-Kronthaler M. (Hrsg.), *Formen weiblicher Autorität. Erträge historisch-theologischer Frauenforschung.* Theologische Frauenforschung in Europa, 17. Münster, Lit 200 S. ISBN 3-8258-7650-0. – Daraus angezeigt Nr. 439. – Grünbart. [1834

Karakostas I./Mpredemas A. (eds.), *Η προστασία των ζώων και το δίκαιο.* Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Τμήμα Νομικής, Athen–Komotene, Ant. Sakkulas 2004. 224 S. ISBN 960-15-1382-5. – Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 1629, 1630. – Troianos. [1835

Kijas Z. J./Salamon M. (Hrsg.), *IV krucjata. Historia, reperkusje, konsekwencje.* (Der IV. Kreuzzug. Geschichte, Widerhalle, Folgen). Kraków, WAM 2005. 292 S. 6 Taf. 5 Abb. ISBN 83-7318-553-4. – Die einschlägigen Aufsätze werden angezeigt als Nr. 110, 352, 748, 813, 816, 819, 822, 823, 839, 977, 1366, 1377, 1397. – Salamon. [1836

Kubski G. (Hrsg.), *Słowo do oglądania.* Zielona Góra, Uniwersytet Zielonogórski 2004. 254 p. ISBN 83-89712-38-5. – Daraus angezeigt Nr. 1884. – Salamon. [1837

Labarthe-Postel J. (éd.), *Formes modernes de la poésie épique: nouvelles approches.* Bruxelles, Lang 2003. 481 p. ISBN 90-5201-196-6. – Daraus angezeigt Nr. 144. – Berger. [1838

Mahir B. (ed.), *Celal Esad Arseven anısına sanat tarihi semineri bildirileri.* Mimar Sinan Üniversitesi, Türk Sanat Tarihi Uygulama ve Araştırma Merkezi Yayınları. Istanbul 2000. 427 p. – Daraus angezeigt Nr. 933, 1033, 1361. – Laflı. [1839

Mahir B./Katipoğlu H. (eds.), *Sanat ve İnanç Sempozyumu Bildirileri.* Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Türk Sanat Tarihi Uygulama ve Araştırma Merkezi Yayınları. Istanbul 2004. – Daraus angezeigt Nr. 1285. – Laflı. [1840

Marcotte D. (éd.), *Humanisme et culture géographique à l'époque du Concile de Constance.* Terrarum Orbis. History of the Representation of Space in Text and Image. Turnhout, Brepols 2002. 371 p. ISBN 2-5035-1122-8. – Daraus angezeigt Nr. 917. – Schreiner. [1841

Meier M. (Hrsg.), *Pest. Die Geschichte eines Menschheitstraumas.* Stuttgart, Klett-Cotta 2005. 478 S. Zahlr. Abb. im Text. ISBN 3-608-94359-5. – Der Band bietet einen umfassenden Überblick über die aktuelle Forschung zur Pest. Byzanz ist angemessen berücksichtigt. Die einschlägigen Beiträge sind angezeigt als Nr. 882, 886, 887. – Brandes. [1842

Merrills A. H. (ed.), *Vandals, Romans and Berbers: New Perspectives on Late Antique North Africa* (Nr. 970). – Kaegi.

Parlar G. (ed.), *Cumhuriyetin 80., Feth'in 550. Yılında İstanbul'a Armağan (XX. Yüzyıl Vakfı Yayınları.) Istanbul 2004.* – Daraus angezeigt Nr. 1019. – Laflı. [1843

Penney J. H. W. (ed.), *Indo-European perspectives. Studies in honour of Anna Morpurgo Davies.* Oxford Linguistics. Oxford, Oxford University Press 2004. 598 p. ISBN 0-1992-5892-9. – Daraus angezeigt Nr. 242. – Manolessou. [1844

Schmitz W. (Hrsg.), *Bewahren und Erforschen. Beiträge aus der Nicolaus-Matz-Bibliothek (Kirchenbibliothek) Michelstadt.* Stadt Michelstadt 2003. 383 S. ISBN 3-924583-43-9. – Daraus angezeigt Nr. 1723. – Schreiner. [1845

Sołtysiak A. (Hrsg.), *Zamach stanu w dawnych społecznościach* (Der Staatsstreich in alten Gesellschaften). Warszawa, OBTA 2004. 475 S. ISBN 83-920180-3-6. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 751, 761, 794. – Salamon. [1846

Terzi A./Staurou M. (eds.), *Advances in Greek generative syntax. In honour of Dimitra Theophanopoulou-Kontou.* Linguistik Aktuell, 76. Amsterdam/Philadelphia, J. Benjamins 2005, 365 S. ISBN 90-272-2800-0. – Daraus angezeigt Nr. 246. – Karla. [1847

Valcárcel Martínez V./Pérez González C. (eds.), *Poesía medieval. Historia literaria y transmisión de textos.* Colección Beltenebros, 12. Burgos, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua 2005. 493 p. ISBN 84-93436-5-1-8. – Daraus angezeigt Nr. 49. – Signes. [1848

Wipszycka E. (Hrsg.), *Chrześcijaństwo u schyłku starożytności.* Studia źródłoznawcze, 5. Kraków, Universitas 2004. 400 p. ISBN 83-242-0496-2. – Daraus angezeigt Nr. 338, 536, 902, 1688. – Salamon. [1849

C. LEXIKA

Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung. Band XI: Prüfung–Schimäremärchen. Berlin/New York, de Gruyter 2004. XVI S., 1446 Sp. ISBN der drei Faszikel 3 110 175 60-6, 61-4 und 62-2. – Zu Band X s. BZ 97, 2004, Nr.1383). Kaum einschlägige Artikel im engeren Sinne. Im Artikel „Rußland" ist unter „Altrussische Erzähltechnik" (Sp. 929–932) auch vom Einfluß griechischer (= byzantinischer) Quellen die Rede. – Tinnefeld. [1850

Reallexikon für Antike und Christentum, Lieferung 163 (2004): Klugheit (Fortsetzung), Köln, Königsweg, Körperdrehung, Koiraniden, Kommagene (Euphratesia), Kommentar. – Altripp. [1851

Religion in Geschichte und Gegenwart. Vierte Auflage. 8 (2005): Taufe. III. Kirchengeschichtlich 1. Alte Kirche und Mittelalter; Teufel. V. Kirchengeschichtlich; Thaumaturg; Theodor Abū Qurra; Theodor von Mospuestia; Theodor von Pharan; Theodor von Raithu; Theodor von Tabennisi; Theodora I.; Theodora II.; Theodoret von Cyrus; Theodoros Graptos und Theophanes Graptos; Theodoros Studites; Theodoros von Andida; Theodorus Lector; Theodosius II.; Theodosius von Alexandrien; Theopaschitischer Streit; Theophanes III., Metropolit von Nizäa; Theophanes Homologetes; Theophilus, Patriarch von Alexandrien; Theophylakt von Achrida/Ochrid; Thessalonich; Timotheus Aelurus; Tradition IV. Kirchengeschichtlich; Trinität/Trinitätslehre III. Dogmengeschichtlich 1. Alte Kirche; Trishagion; Tritheismus; Troparion; Tychon, der Heilige; Typikon;

Ulfila; Versöhnung V. Theologiegeschichtlich; Vesper IV. Orthodox; Vitalis von Antiochien; Vladimir; Wallfahrt/Wallfahrtsorte III. Christentum; Wunder IV. Kirchengeschichtlich; Xanthopoulos, Nikephoros Kallistos; Zacharias; Zacharias Rhetor; Zeon; Ziborium; Zigabenos, Euthymios; Zosimas; Zosimus; Zypern. – Abschließender Band des Lexikons. – von Stockhausen. [1852

Mateos J./Pelaez J., *Diccionario Griego Espanol del Nuevo Testamento. Análisis semántico de los vocablos (DGENT)* (Nr. 233). – Karla.

Üding G. (Hrsg.), *Historisches Wörterbuch der Rhetorik.* Band VII: Pos–Rhet. Tübingen, Niemeyer 2005. 1768 Sp. ISBN 3-484-68100-4 (Gesamtwerk), -68107-1 (Bd. VII). – Zu Band VI s. BZ 97, 2004, Nr. 2204. Einschlägiges findet sich in den Artikeln Predigt (auch griechische Kirchenväter), Progymnasmata (A; B. I Antike, Sp. 159–164) und Prunkrede (A; B. I Antike, Sp. 390–393). Spezielle Abschnitte über Byzanz enthalten die Artikel Rede (Sp. 709–713) und Redner (Sp. 935–938) von Grünbart M. sowie Rhetorik, Quellengeschichte (Sp. 1446–1451) und Begriffsgeschichte (Sp. 1494–1497) von Hörandner W. – Tinnefeld. [1853

14. BYZANZ UND DIE SLAWISCHE WELT (BIS ENDE 16. JAHRHUNDERT)

A. HOCHSPRACHLICHE UND VOLKSSPRACHLICHE LITERATUR

Bennett B. P., *Sign languages. Divination and providentialism in the primary chronicle of Kievan Rus'.* Slavonic and East European Review 83 (2005) 373–395. – Berücksichtigt auch byzantinische Einflüsse. – Tinnefeld. [1854

Capaldo M., *Materiali e ricerche per l'edizione critica di Vita Constantini, I. Testimoni e gruppi di testimoni.* Ricerche slavistiche 48 = n.s. 1 (2004) 49–66. – Velkovska. [1855

Hannak W. K., *Sources for the Old Slavonic rendition of the Annal (sic!) of Symeon Logothetes and Metaphrastes* (Nr. 715). – Brandes.

Hösch E., *Byzanz und die Kultur Altrußlands. Kritische Anmerkungen zum Stand der Forschungsdiskussion.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 515–530. – Brandes. [1856

Kožucharov S., *Проблеми на старобългарската поезия* (Problemi della poesia anticobulgara). Vol. I, Sofia, "Bojan Penev" 2004. 352 p. ISBN 954-871231-8. – Raccolta postuma di saggi sull'innografia liturgica slava meridionale, con bibliografia dell'Autore. – Velkovska. [1857

Miltenova A., *Erotapokriseis, Съчиненията от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература* (Erotapokriseis, Opere in forma di domande e risposte brevi nella letteratura anticobulgara). Sofia, "Damjan Jakov" 2004. 574 p. ISBN 954-527-256-2. – Velkovska. [1858

Müller L., *Studien zur altrussischen Legende der Heiligen Boris und Gleb (5). III. Die Quellen der Chronikerzählung. 1. Die Erzählung über die Geburt Svjatopolks von einer griechischen Nonne.* Zeitschrift für Slavische Philologie 63 (2004) 23–49. – Kritische Diskussion der legendären Erzählung. – Tinnefeld. [1859

Naumow A./Stradomski J., *Echa IV krucjaty w dawnej literaturze ruskiej* (Nr. 813). – Salamon.

Podskalsky G., *Briefe in der mittelalterlichen Literatur Bulgariens und Serbiens.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 571–577. – Brandes. [1860

Steindorff L., *Das mittelalterliche epigraphische Erbe Kroatiens.* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 605–622. – Brandes. [1861

Voss Ch., *Die Ochrider literarische Schule (9. bis 11. Jahrhundert) und die kirchenslavischen Damaskini (16. bis 17. Jahrhundert) – sprachliche Abgrenzungsversuche des Makdedonischen?* – **Hoffmann L. M./Monchizadeh A.** (Hrsg.), *Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur* (Nr. 1766) 623–631. – Brandes. [1862

D. KIRCHE UND THEOLOGIE

Afanas'eva T., *Чинопоследование Великого освяшения воды на Богоявление в славянских служебниках XI–XV вв* (Nr. 666). – Velkovska.

Arrignon J.-P., *Antoine des Grottes † 10 juillet 1073: Modèle de sainteté pour la Rus'.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 233–242. – Berger. [1863

Atanasov A., *Певческите текстове в съдържанието на Апостол N° 882 от Народната Библиотека "Св. св. Кирил и Методий" – София* (Nr. 667). – Velkovska.

Bojović B., *Eschatologie et histoire. Caractérologie de l'hagiographie sud-slave du Moyen Âge.* – **Odorico P./Agapitos P. A.** (éds.), *Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?* (Nr. 1812) 243–280. – Berger. [1864

Garzaniti M., *Il culto dei santi nella Slavia ortodossa: la testimonianza dei libri del vangelo e dell'apostolo. Sviluppi storici e diffusione geografica: l'eredità bizantina e la formazione della prima tradizione manoscritta (X–XI sec.).* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 311–341. – D'Aiuto. [1865

Giannelli C. (†)/Graciotti S., *Il messale croato-raguseo (Neofiti 55) della Biblioteca Apostolica Vaticana.* Studi e testi, 411. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana 2003. CVI, 579 p. ISBN 88-210-0747-2. – D'Aiuto. [1866

Ivanova K., *Santi anacoreti e fondatori di monasteri nel calendario della Chiesa bulgara (secoli X–XIV).* Bolletino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 137–159. – D'Aiuto. [1867

Morabito R., *Culto dei primi santi serbi e legittimazione del potere. Osservazioni sulla traslazione delle reliquie di s. Simeone e di s. Sava.* Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata ser. III, 1 (2004) 161–186. – D'Aiuto. [1868

Nikitenko M. M., *Пещеры Киевской Лавры: их истоки и миссия* (The caves of Kiev Lavra. Their origin and mission). VV 64 (2005) 181–188. – Tamarkina. [1869

Pliukhanova M., *Le feste dedicate alle icone della Madre di Dio nel calendario ecclesiastico russo.* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 419–433. – D'Aiuto. [1870

Senyk S., *Ruthenian monasticism in decline: 1300–1600.* Studi sull'Oriente Cristiano 8/2 (2004) 72–119. – Schreiner. [1871

Stantchev K., *Il culto dei santi nell'innografia bizantino-slava. Problemi di tipologia e di cronologia delle fonti.* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 293–309. – D'Aiuto. [1872

Steindorff L., *Glaubenswelt und Prestige. Stiftungen in der Geschichte Altrusslands.* – **Borgolte M.** (Hrsg.), *Stiftungen im Christentum, Judentum und Islam vor der Moderne. Auf der Suche nach ihren Gemeinsamkeiten und Unterschieden in religiösen Grundlagen, praktischen Zwecken und historischen Transformationen* (Nr. 1790) 159–177. – Auch im Vergleich mit Byzanz. – Schreiner. [1873

Stradomski J., *Spory o "wiarę grecką" w dawnej Rzeczypospolitej* (Der Streit um den „griechischen Glauben" in der alten Rzeczpospolita) (Polnisch mit einer russischen und englischen Zusammenfassung). Kraków, Scriptum 2003. 341 S. ISBN 83-916074-4-5. – In dem im 16.–17. Jh. geführten Streit zwischen den Unierten und Orthodoxen griff man oft auf Argumente aus der byzantinischen Geschichte zurück. – Salamon. [1874

Terzopoulos K., *Some notes on the Slavic translation of Konstantinos Byzantios Typikon Ekklesiastikon of the Great Church of Christ* (Nr. 660). – Velkovska.

Tončeva-Todorova Ch., *Развой на старобългарските чинопоследования за встъпване в монашество* (Evoluzione dei riti anticobulgari per l'iniziazione monastica). Plovdiv, Univ.izd. Pajsij Chilendarski 2005. 148 p. + 107 p. ISBN 954-8779-68-4. – Studio ed edizione critica basata su 19 manoscritti del testo slavo dei riti del rasoforato e del "piccolo" e "grande" abito monastico. – Velkovska. [1875

Uspenskij B., *Il culto di Boris e Gleb nel contesto liturgico.* – **Benvenuti A./Garzaniti M.** (a cura di), *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia: Firenze, 26–28 ottobre 2000* (Nr. 566) 343–359. – Velkovska. [1876

E. GESCHICHTE

a. Politische Geschichte

Dudek J., *Bizantyńska niewola księcia Olega-Michała Światosławowicza. Ze studiów nad pontyjską polityką Cesarstwa Bizantyńskiego w 2 poł. XI wieku* (Die byzantinische Gefangenschaft des Fürsten Oleg-Michael Svjatoslavovitsch. Aus den Studien über die pontische Politik des byzantinischen Kaiserreiches in der 2. Halfte des 11. Jh.s). (Polnisch). – **Dudek J./Janiszewska D.** (Hrsg.), *Europa Środkowo-Wschodnia. Ideologia, historia a społeczeństwo* (Nr. 1765) 163–185. – Der Verfasser analysiert die politischen Beweggründe aller an den Ereignissen beteiligten Mächte. – Salamon. [1877

Isajewicz J., *Cywilizacje postbizantyńska i łacińska w Europie Środkowowschodniej: strefy współistnienia i wzajemnych wpływów* (Die postbyzantinische und lateinische Zivilisation in Ostmitteleuropa: die Sphären der Koexistenz und der wechselseitigen Einwirkung). – **Baczkowski K.** (Hrsg.), *Europa Środkowowschodnia od X do XVIII wieku – jedność czy różnorodność?* (Nr. 1883) 117–134. – Salamon. [1878

Iwańczak W., *Rola i znaczenie dwóch kręgów cywilizacyjnych. Slavia occidentalis i Slavia orientalis w dziejach Europy Środkowowschodniej (okcydentalizacja i bizantynizacja regionu).* (Die

Rolle und Bedeutung zweier Zivilisationskreise: Slavia orientalis und Slavia occidentalis in der Geschichte Ostmitteleuropas, Okzidentalisierung und Byzantinisierung). – **Baczkowski K.** (Hrsg.), *Europa Środkowowschodnia od X do XVIII wieku – jednośč czy różnorodność?* (Nr. 1883) 95–115. – Salamon. [1879

Maksimović Lj., *Η εποχή της άλωσης και οι Σέρβοι*. – **Kiusopulu T.** (ed.), *1453: Η Άλωση της Κωνσταντινούπόλεως και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεωτέρους χρόνους* (Nr. 1808) 197–207. – Berger. [1880

Marinow K., *Problem zdobycia Tyrnowa przez Turków Osmańskich w literaturze naukowej oraz w świetle źródeł pisanych i archeologicvznych* (The Question of Capturing Tărnovo in 1393 by the Ottoman Turks in the Light of Written and Archaeological Sources) (Polish with an English summary). Mars (Warsaw-London) 17 (2004) 3–24. – According to the Author the city was taken by a successful Turkish assault. – Salamon. [1881

Poppe A., *Losers on earth, winners from heaven.* Quaestiones Medii Aevi Novae (Warsaw) 8 (2003) 133–168. – A broadened, updated version of the author's theory concerning the origin of Boris and Gleb. – Salamon. [1882

Tinnefeld F., *Zum Stand der Olga-Diskussion* (Nr. 780). – Brandes/Kresten.

b. Kultur- und Geistesgeschichte

Baczkowski K. (Hrsg.), *Europa Środkowowschodnia od X do XVIII wieku – jednośč czy różnorodność?* (Ostmitteleuropa vom 10. bis zum 18. Jahrhundert. Einheit oder Mannigfaltigkeit?). Kraków, Societas Vistulana 2005. 216 S. ISBN 83-88385-60-7. – Vorträge eines Kolloquiums, gehalten im Rahmen des 16. Kongresses der Polnischen Historiker. Die Beziehungen zum byzantinischen Kulturkreis behandeln besonders Nr. 1878, 1879. – Salamon. [1883

Dudek J., *Antyczna geneza niektórych elementów ceremoniału zjazdu gnieźnieńskiego* (Der antike Ursprung einiger Elemente der Gnesner Zusammenkunft) (Polnisch). – **Kubski G.** (Hrsg.), *Słowo do oglądania* (Nr. 1837) 201–213. – Der feierliche Empfang Ottos I. durch Boleslaw Chrobry in Gnesen im Jahre 1000 zeigt bestimmte Züge des byzantinischen Zeremoniells auf. Mit einer ähnlichen These ist einige Jahre früher J. Shepard hervorgetreten. – Salamon. [1884

Maksimovič K. A., *«Закон Судный Людем» в Печатной кормчей 1653 г.: К изучению рецепции мефодиевского наследия в Древней Руси* ("Zakon sudnyi ljudem" in the printed Kormčaja of 1653. On the research of the reception of the Methodius' legacy in Old Russia). VV 64 (2005) 189–197. – Tamarkina. [1885

G. ARCHÄOLOGE UND KUNSTGESCHICHTE

a. Ostslawischer Bereich

Sulikowska A. (ed.), *Ikony. Przedstawienia maryjne z Kolekcji Muzeum Narodowego w Warszawie* (Ikonen. Die Marienbilder aus der Sammlung des Nationalmuseums in Warschau) (Polnisch mit englischer und russischer Zusammenfassung). Warszawa, Muzeum Narodowe 2004. 272 S. Zahlr. farbige Abb. ISBN 83-7100-221-1. – Ein Katalog mit ausführlichen Kommentaren und Einführungen von Dąb Kalinowska B., Kobrzeniecka Sikorska G., Deluga W., Sulikowska A., Zowczak M. Die behandelten Objekte, meistens ostslawischer Herkunft, stammen aus dem 15.–19. Jh. – Salamon. [1886

Kruk M. P., *Hymnograf Stefan czy hymnograf Teofan. Problem identyfikacji pieśniopiewcy w ikonach zachodnioruskich* (Stephan der Hymnograph oder der Hymnograph Theophanes. Die Frage

der Identifizierung des Pesnopevec in den westruthenischen Ikonen) (Polnisch). Series Byzantina 2 (2004) 129–153. – Der Verfasser versucht die Ursachen der Ersetzung des Theophanes durch Stephanos in den Ikonen der Gottesmutter mit den Propheten und Hymnographen zu bestimmen. Er erwägt die Möglichkeit, dass diese Änderung durch die politische Lage der orthodoxen Länder beeinflusst werden konnte. – Salamon. [1887

I. RECHT

Burgmann L., *Mittelalterliche Übersetzungen byzantinischer Rechtstexte* (Nr. 1635). – Grünbart.

15. REZENSIONEN (IN AUSWAHL)

Atti del colloquio internazionale Il Liber Pontificalis e la storia materiale (BZ 98, 2005, Nr. 1563) – BZ 99 (2006) 590–593 (Noble Th. F. X.). [1888

Alexakes E. P., *Ταυτότητες και ετερότητες. Σύμβολα, συγγένεια, κοινότητα στην Ελλάδα – Βαλκάνια* (BZ 98, 2005, Nr. 3247) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/2003) 489–493 (Puchner W.). [1889

Arce J. (Hrsg.), *Centcelles. El monumento tardorromano, iconografia y arquitectura* (BZ 99, 2006, Nr. 1261) – JbAC 46 (2003) 187–189 (Engemann J.). [1890

Auzépy M.-F., *L'hagiographie et l'iconoclasme byzantin. Le cas de la Vie d'Étienne le Jeune* (BZ 93, 2000, Nr. 2484) – Cristianesimo nella storia 23 (2002) 510–512 (Thümmel H. G.). [1891

Avvakumov G., *Die Entstehung des Unionsgedankens. Die lateinische Theologie des Hochmittelalters in der Auseinandersetzung mit dem Ritus der Ostkirche* (BZ 99, 2006, Nr. 359) – JÖB 54 (2004) 315–317 (Kraus Ch.). [1892

Bagatti B., *Ancient Christian Villages of Samaria* (BZ 98, 2005, Nr. 1038) – JÖB 54 (2004) 352–353 (Külzer A.). [1893

Bagnall R. S./Worp K. A., *Chronological systems of Byzantine Egypt* (BZ 99, 2006, Nr. 1690) – BZ 99 (2006) 575–579 (Kruse Th.). [1894

Baldini Lippolis I., *L'oreficeria nell'Impero di Costantinopoli tra IV e VII secolo* (BZ 93, 2000, Nr. 1310) – Felix Ravenna s. IV 149–152 (1995–1996 [2002]) 349–352 (Paolucci F.). [1895

Baratte F./Lang J./La Niece S./Metzger C., *Le trésor de Carthage. Contribution à l'étude de l'orfèvrerie de l'Antiquité tardive* (BZ 98, 2005, Nr. 3852) – JRA 16 (2003) 692–700 (Painter K. S.). [1896

Barnes T. D., *Athanasius and Constantius. Theology and politics in the Constantinian Empire* (BZ 99, 2006, Nr. 303) – Scholia 11 (2002) 109–117 (Basson A. F.). [1897

Bernabò M., *Le miniature per i manoscritti greci del Libro di Giobbe* (BZ 98, 2005, Nr. 1294) – BZ 99 (2006) 579–586 (Krause K.). [1898

Berndt M., *Funde aus dem Survey auf der Halbinsel von Milet (1992–1999). Kaiserzeitliche und frühbyzantinische Keramik* (BZ 98, 2005, Nr. 3409) – Gnomon 77 (2005) 188–189 (Held W.). [1899

Caner D., *Wandering, begging monks. Spiritual authority and the promotion of monasticism in late antiquity* (BZ 98, 2005, Nr. 410) – JbAC 46 (2003) 177–179 (Fittschen K.). [1900

Caragounis Ch. C., *The development of Greek and the New Testament. Morphology, syntax, phonology, and textual transmission* (BZ 98, 2005, Nr. 303) – BZ 99 (2006) 586–587 (Karla G./Manolessou I.). [1901

Cavarnos C., *St. Photios the Great: Philosopher and Theologian* (BZ 99, 2006, Nr. 547) – Greek Orthodox Theological Review 46 (2001) 395–397 (Papademetriou G. C.). [1902

Curta F., *The making of the Slavs. History and archaeology of the Lower Danubian Region, c. 500–700* (BZ 98, 2005, Nr. 3264) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/2003) 450–455 (Madgearu A.). [1903

Declerck J. H. (ed.), *Eustathii Antiocheni, patris Nicaeni, Opera quae supersunt omnia* (BZ 98, 2005, Nr. 541) – JÖB 54 (2004) 279–282 (Uthemann K.-H.). [1904

Demirtaş-Coşkun B., *The Vlachs. A forgotten minority in the Balkans* (BZ 98, 2005, Nr. 3259) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/2003) 487–489 (Kahl Th.). [1905

Diddi C., *I Dialogi di Gregorio Magno nella versione antico-slava* (BZ 98, 2005, Nr. 4363) – Slavia 73 (2004) 161–168 (Bláhová E.). [1906

Diller A./Saffrey H. D./Westerink L. G., *Bibliotheca Graeca Manuscripta Cardinalis Dominici Grimani (1461–1523)* (BZ 98, 2005, Nr. 2224) – Medioevo greco 4 (2004) 256–273 (Muratore D.). [1907

Dimitrov Ch., *Istoriä na Makedoniä prez Srednovekovieto* (BZ 98, 2005, Nr. 3166) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/2003) 456–459 (Boulasikis S.). [1908

Driscoll J., *Evagrius Ponticus: Ad Monachos* (BZ 99, 2006, Nr. 482) – American Benedictine Review 56 (2005) 228–238 (Del Cogliano M.). [1909

Edwards D. N., *The Nubian past. An archaeology of the Sudan* (BZ 99, 2006, Nr. 950) – Archiv orientální 73 (2005) 141–143 (Smoláriková K.); http://www.palarch.nl/Non_scientific/review_Edwards_04.pdf (Phillips J.). [1910

Edwards M., *Constantine and Christendom. The Oration to the Saints. The Greek and Latin Accounts of the Discovery of the Cross. The Edict of Constantine to Pope Silvester* (BZ 97, 2004, Nr. 479) – The Classical Review 54 (2004) 154–156 (Drake H. A.). [1911

Egelhaaf-Gaiser U./Schäfer A. (Hrsg.), *Religiöse Vereine in der römischen Antike. Untersuchungen zu Organisation, Ritual und Raumordnung* (BZ 99, 2006, Nr. 306) – JbAC 46 (2003) 165–167 (Ausbüttel F. M.). [1912

Fiedrowicz M., *Christen und Heiden. Quellentexte zu ihrer Auseinandersetzung in der Antike* (BZ 99, 2006, Nr. 331) – Forum Katholische Theologie 21 (2005) 62 (Heid S.). [1913

Fournet J.-L., *Hellénisme dans l'Égypte du VIe siècle. La bibliothèque et l'œuvre de Dioscore d'Aphrodité* (BZ 93, 2000, Nr. 2086) – Aegyptus 79 (1999 2001]) 231–235 (Porro A.). [1914

Fowden G., *Qusayr 'Amra. Art and the Umayyad Elite in Late Antique Syria* (BZ 98, 2005, Nr. 1180) – BZ 99 (2006) 587–590 (Korn L.). [1915

Gonnelli F. (introd., trad., comm.), *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache, II (canti XIII–XXIV)* (BZ 98, 2005, Nr. 2135) – Il medioevo greco 4 (2004) 302–308 (Magnelli E.). [1916

Goulet R., *Études sur les Vies de philosophes de l'antiquité tardive: Diogène Laërce, Porphyre de Tyr, Eunape de Sardes* (BZ 99, 2006, Nr. 6) – Phoenix 58 (2004) 382–383 (Bussières M.-P.). [1917

Grierson Ph., *Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection* (BZ 93, 2000, Nr. 1469) – Bonner Jahrbücher 200 (2000 [2004]) 719–720 (Berger F.). [1918

Grossmann P./Severin H.-G., *Frühchristliche und byzantinische Bauten im südöstlichen Lykien* (BZ 98, 2005, Nr. 1170) – BZ 99 (2006) 593–598 (Peschlow U.). [1919

Grünbart M., *Formen der Anrede im byzantinischen Brief vom 6. bis zum 12. Jahrhundert* (BZ 98, 2005, Nr. 2022) – BZ 99 (2006) 598–599 (Tinnefeld F.). [1920

Hahn J. u. a. (Hrsg.), *Zerstörungen des Jerusalemer Tempels. Geschehen – Wahrnehmung – Bewältigung* (BZ 99, 2006, Nr. 1209) – JbAC 46 (2003) 159–163 (Lehnardt A.). [1921

Hamarneh B., *Topografia cristiana ed insediamenti rurali nel territorio dell'odierna Giordania nelle epoche bizantina ed islamica V–IX sec* (BZ 98, 2005, Nr. 3228) – Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 52 (2002 (2004)) 495–498 (Piccirillo M.). [1922

Hansen G. Ch. (Hrsg.), *Anonyme Kirchengeschichte (Gelasius Cyzicenus, CPG 6034)* (BZ 96, 2003, Nr. 365) – BZ 99 (2006) 600–602 (Stockhausen A. von). [1923

Hirschfeld Y., *The early Byzantine monastery at Khirbet ed-Deir in the Judean desert. The excavations in 1981–1987* (BZ 93, 2000, Nr. 2851) – Bonner Jahrbücher 200 (2000 [2004]) 716–719 (Ristow S.). [1924

Jacoby F., *Die Fragmente der griechischen Historiker continued. VI A: Biography, fascicle 7: Imperial and undated authors* (BZ 99, 2006, Nr. 41) – JbAC 46 (2003) 163–165 (Frenschkowski M.). [1925

Jeanjean B., *Saint Jérôme et l'hérésie* (BZ 99, 2006, Nr. 334) – JbAC 46 (2003) 180–182 (Fürst A.). [1926

Jeffreys E. (ed.), *Rhetoric in Byzantium* (BZ 97, 2004, Nr. 4098) – Hellenika 54 (2004) 375–378 (Polemes I. D.); JÖB 54 (2004) 264–269 (Grünbart M.). [1927

Karpov S. P., *La navigazione veneziana nel Mar Nero XII–XV sec* (BZ 94, 2001, Nr. 582) – Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken 82 (2002) 946–948 (Girgensohn D.). [1928

Kraemer R. S. (ed.), *Women's religions in the Greco-Roman world. A sourcebook* (BZ 99, 2006, Nr. 288) – Journal of Early Christian Studies 12 (2004) 378–380 (Unterseher L. A.). [1929

Krause K., *Die illustrierten Homilien des Johannes Chrysostomos in Byzanz* (BZ 98, 2005, Nr. 1298) – BZ 99 (2006) 603–605 (Ševčenko N. P.). [1930

Kuhoff W., *Diokletian und die Epoche der Tetrarchie. Das römische Reich zwischen Krisenbewältigung und Neuaufbau (284–313 n. Chr.)* (BZ 95, 2002, Nr. 607) – Antiquité Classique 73 (2004) 547–548 (Chavuot A.). [1931

Lassandro D., *Sacratissimus Imperator. L'immagine del princeps nell' oratoria tardoantica* (BZ 98, 2005, Nr. 2016) – Listy filologické 126 (2003) 117–118 (Burian J.). [1932

Layton R. A., *Didymus the Blind and his circle in late-antique Alexandria: Virtue and narrative in biblical scholarship* (BZ 98, 2005, Nr. 519) – JECS 12 (2004) 367–369 (Bennett B.). [1933

Leoni B., *La Parafrasi Ambrosiana dello Strategicon di Maurizio: l'arte della guerra a Bisanzio* (BZ 99, 2006, Nr. 1706) – BZ 99 (2006) 605–610 (Panteghini S.). [1934

Leppin H., *Theodosius der Große* (BZ 98, 2005, Nr. 801) – Gnomon 77 (2005) 143–147 (Meier M.). [1935

Liderbach D., *Christ in the early Christian hymns* (BZ 93, 2000, Nr. 2534) – Religious Studies Review 30 (2004) 75 (Ciholas P.). [1936

McGuckin J. A., *The Westminster Handbook to Patristic Theology* (BZ 99, 2006, Nr. 434) – Journal of Early Christian Studies 12 (2004) 548–550 (Harvey P. B.). [1937

Meier A./Schäfer C., *Computer und antike Texte. Wortrecherche, Konkordanz und Indexerstellung mit Volltextdatenbanken* (BZ 99, 2006, Nr. 216) – Listy filologické 127 (2004) 431–434 (Skopek R.); Gymnasium 112 (2005) 300 (Sehlmeyer M.). [1938

Metcalf D. M., *Byzantine lead seals from Cyprus* (BZ 98, 2005, Nr. 1382) – BZ 99 (2006) 611–613 (Sode C.). [1939

Miller W., *Τραπεζούντα. Η τελευταία ελληνική αυτοκρατορία της βυζαντινής εποχής 1204–1461* (BZ 99, 2006, Nr. 809) – Αρχείον Πόντου 50 (2003–2004) 309–313 (Papulides K. K.). [1940

Minchev A., *Early Christian reliquaries from Bulgaria (4th–6th century AD)* (BZ 98, 2005, Nr. 3848) – Archaeologica Bulgarica 8/3 (2004) 83–84 (Mentzos A.). [1941

Moore P., *Iter Psellianum. A detailed listing of manuscript sources for all works attributed to Michael Psellos, including a comprehensive bibliography* (BZ 98, 2005, Nr. 2123) – BZ 99 (2006) 614–616 (Kaldellis A.). [1942

Mylonas P. M., *Bildlexikon des Heiligen Berges Athos* (BZ 94, 2001, Nr. 1982) – Irénikon 77 (2004) 191–192 (Zanetti U.). [1943

Norris R. A., *The Song of Songs interpreted by early Christian and medieval commentators* (BZ 99, 2006, Nr. 457) – JECS 13 (2005) 132–133 (Steiger P.). [1944

Odahl Ch. M., *Constantine and the Christian Empire* (BZ 98, 2005, Nr. 341) – BZ 99 (2006) 616–617 (Rist J.); HZ 280 (2005) 154–155 (Bleckmann B.). [1945

Osborne J./Morganti G./Brandt J. R. (eds.), *Santa Maria Antiqua al Foro Romano cento anni dopo. Atti del colloquio internazionale, Roma 5–6 maggio 2000* (BZ 99, 2006, Nr. 1813) – BZ 99 (2006) 618–621 (Pace V.). [1946

Paolucci F., *L'arte del vetro inciso a Roma nel IV secolo d. C* (BZ 98, 2005, Nr. 3910) – Archeologia Classica 54 (2003) 487–494 (Sanguì L.); Rivista die Archeologia 26 (2002) 155–157 (Larese A.). [1947

Papaconstantinou A., *Le culte des saints en Égypte des Byzantins aux Abbassides. L'apport des inscriptions et des papyrus grecs et coptes* (BZ 95, 2002, Nr. 498) – Chronique d'Égypte 79 (2004) 390 (Delattre A.). [1948

Primmer A./Smolak K./Weber D. (Hrsg.), *Textsorten und Textkritik* (BZ 99, 2006, Nr. 46) – JbAC 46 (2003) 156–159 (Fuhrer Th.). [1949

Radić R., *Strax u poznoj Vizantiji (1180–1453)* (BZ 94, 2001, Nr. 2412) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/03) 515–517 (Schmitt O. J.). [1950

Ricci C., *Mysterium dispensationis. Tracce di una teologia della storia in Gregorio Magnos* (BZ 99, 2006, Nr. 436) – JbAC 46 (2003) 186–187 (Markus R. A.). [1951

Rigato M.-L., *Il titolo della croce di Gesù. Confronto tra i Vangeli e la tavoletta-reliquia della basilica Eleniana a Roma* (BZ 99, 2006, Nr. 1254) – Forum Katholische Theologie 21 (2005) 58–60 (Heid S.). [1952

Rigo A., *La «Cronaca delle Meteore». La storia dei monasteri della Tessaglia tra XIII e XV secolo* (BZ 93, 2000, Nr. 323) – La Parola del Passato 57 (2002) 237–240 (Di Branco M.). [1953

Rizzo Nervo F. (a cura di), *Dighenis Akritis, versione dell'Escorial.* (BZ 92, 1999, Nr. 175) – Italoellenika 7 (1999–2000 [2004]) 407–409 (Romano R.). [1954

Scharf R., *Foederati. Von der völkerrechtlichen Kategorie zur byzantinischen Truppengattung* (BZ 99, 2006, Nr. 1708) – BZ 99 (2006) 621–627 (Laniado A.). [1955

Schäfer Ch., *Unde malum. Die Frage nach dem Woher des Bösen bei Plotin, Augustinus und Dionysius* (BZ 99, 2006, Nr. 9) – JbAC 46 (2003) 173–177 (Perkams M.). [1956

Siniscalco P., *Il senso della storia. Studi sulla storiografia cristiana antica* (BZ 99, 2006, Nr. 44) – Studi romani 52 (2004) 531–536 (Manzoli D.); Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie 52 (2005) 385–389 (Studer B.). [1957

Sinkewicz R., *Evagrius of Pontus: the Greek ascetic corpus* (BZ 98, 2005, Nr. 532) – JECS 12 (2004) 541–543 (Brakke D.). [1958

Sode C., *Jerusalem–Konstantinopel–Rom. Die Viten des Michael Synkellos und der Brüder Theodoros und Theophanes Graptoi* (BZ 95, 2002, Nr. 501) – Irénikon 77 (2004) 189–190 (Zanetti U.). [1959

Sorabji R., *Emotion and peace of mind. From Stoic agitation to Christian temptation* (BZ 99, 2006, Nr. 10) – Journal of Early Christian Studies 13 (2005) 128–130 (Blowers P. M.). [1960

Stephenson P., *The legend of Basil the Bulgar-Slayer* (BZ 99, 2006, Nr. 777) – Slavic and East European Journal 48 (2004) 507–508 (Perkowski J. L.). [1961

Sterk A., *Renouncing the world, yet leading the Church. The monk-bishop in late antiquity* (BZ 98, 2005, Nr. 353) – JECS 12 (2004) 543–544 (Holman S. R.). [1962

Thomas T. K., *Late antique Egyptian funerary sculpture. Images for this world and the next* (BZ 93, 2000, Nr. 2925) – American Journal of Archaeology 105 (2001) 379–380 (Bolman E. S.); Bryn Mawr Classical Review 2002.02.28 http://ccat.sas.upenn.edu/bmcr/2002/2002-02-28.html (Valdes del Alamo E.); Studies in Iconography 23 (2002) 240–242 (Kondoleon C.). [1963

Trolese F. G. B. (a cura di), *San Luca evangelista testimone della fede che unisce. Atti del congresso internazionale (Padova, 16–21 ottobre 2000). Vol. III: Ecumenismo, tradizioni storico-liturgiche, iconografia e spiritualità* (BZ 99, 2006, Nr. 1818) – The Catholic Biblical Quarterly 65 (2003) 480–483 (Bernas C.). [1964

Völker H. (Hrsg.), *Himerios: Reden und Fragmente* (BZ 99, 2006, Nr. 84) – BZ 99 (2006) 627–634 (Nesselrath H.-G.). [1965

Wilken R. L., *The spirit of early Christian thought. Seeking the face of god* (BZ 98, 2005, Nr. 463) – Theological Studies 65 (2004) 389–391 (Mueller J. G.). [1966

Winkelmann F., *Der monenergetisch-monotheletische Streit* (BZ 94, 2001, Nr. 1901) – JÖB 54 (2004) 297–304 (Roosen B.); Journal of Religion 84 (2004) 476–477 (Pohlsander H.A.). [1967

Wucherpfenning A., *Heracleon Philologus. Gnostische Johannesexegese im zweiten Jahrhundert* (BZ 99, 2006, Nr. 699) – JbAC 46 (2003) 169–173 (Löhr W.). [1968

TOTENTAFEL

Alexander Avenarius	26. 10. 2004
Odysseas Lampsidis	12. 07. 2006
Erich Schilbach	7. 6. 2006
Alexandra Stefanidou	1. 9. 2006



TAFELANHANG

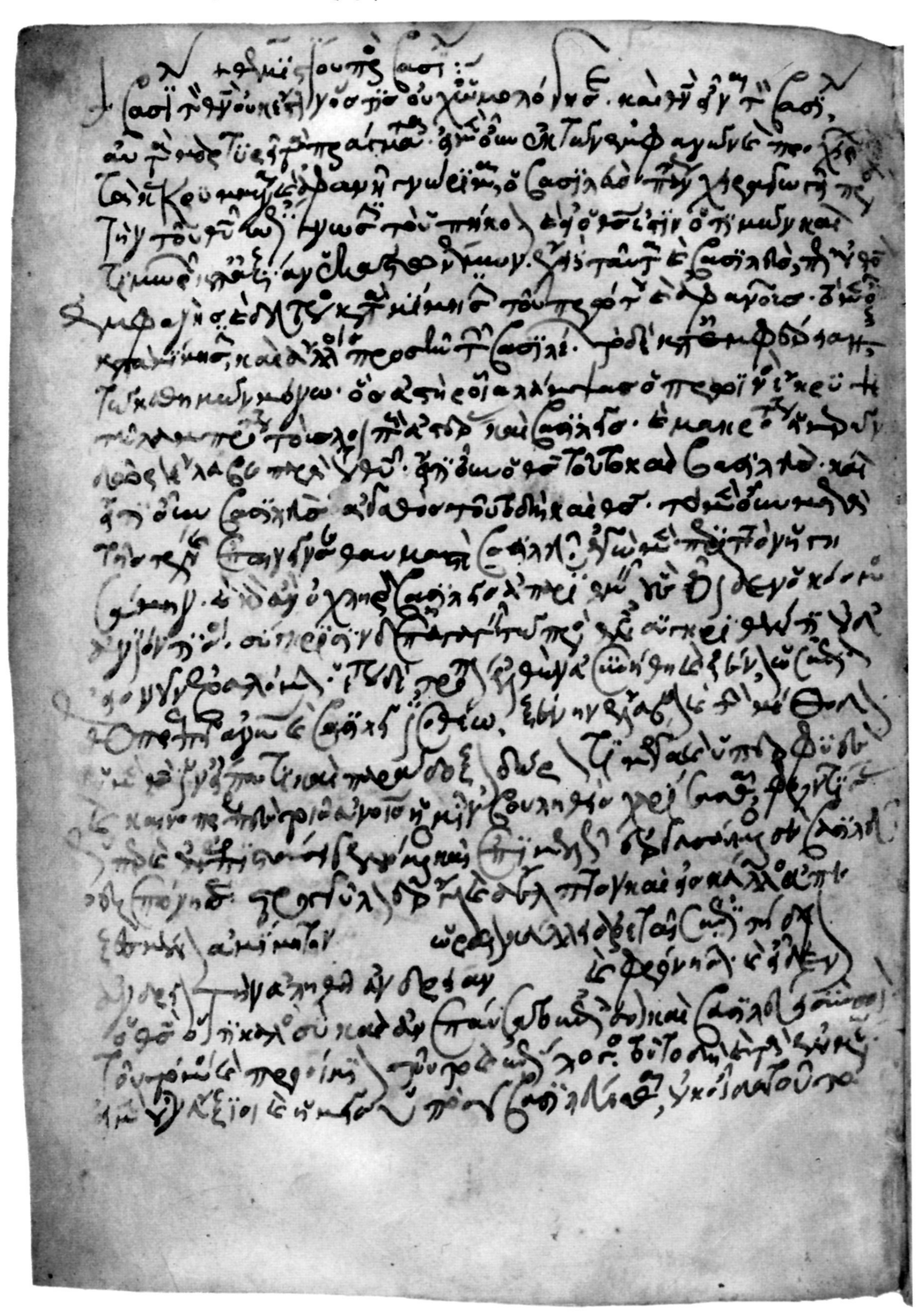


Fig. 1: Marc. Gr. 412 (coll. 674), f. 80[v]

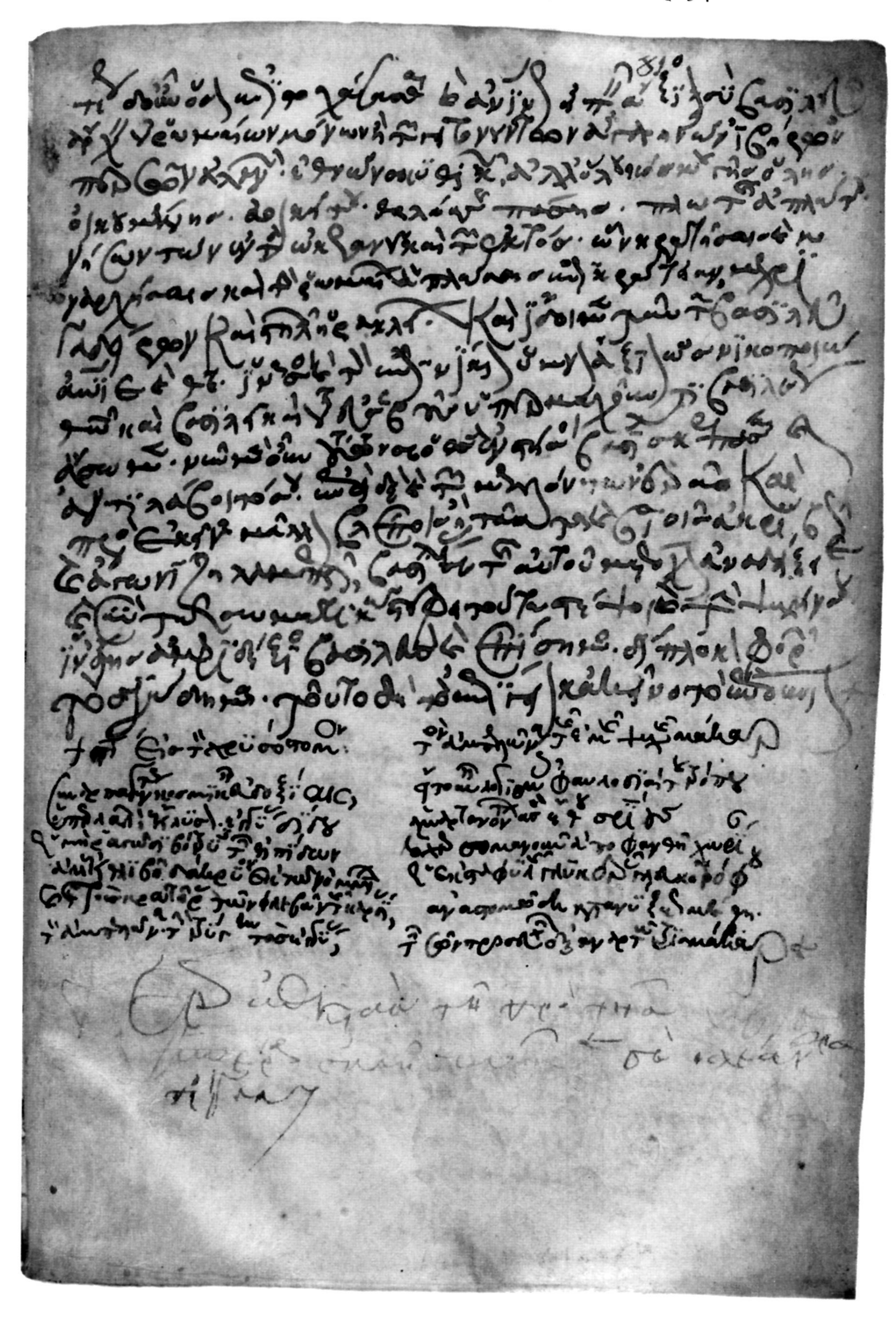


Fig. 2: Marc. Gr. 412 (coll. 674), f. 81r

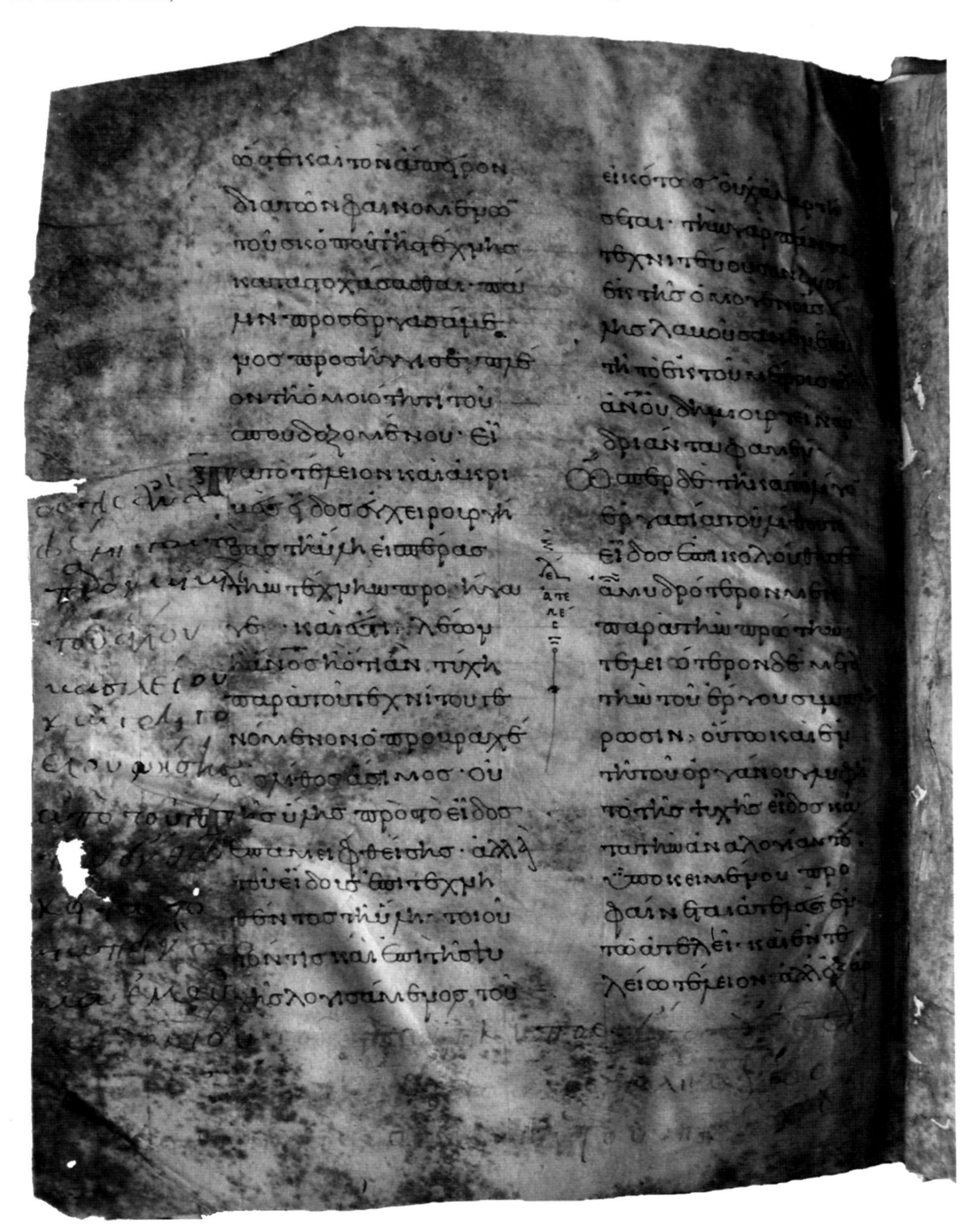


Fig. 1: Genova, Ms Urbani 17, f. 303v

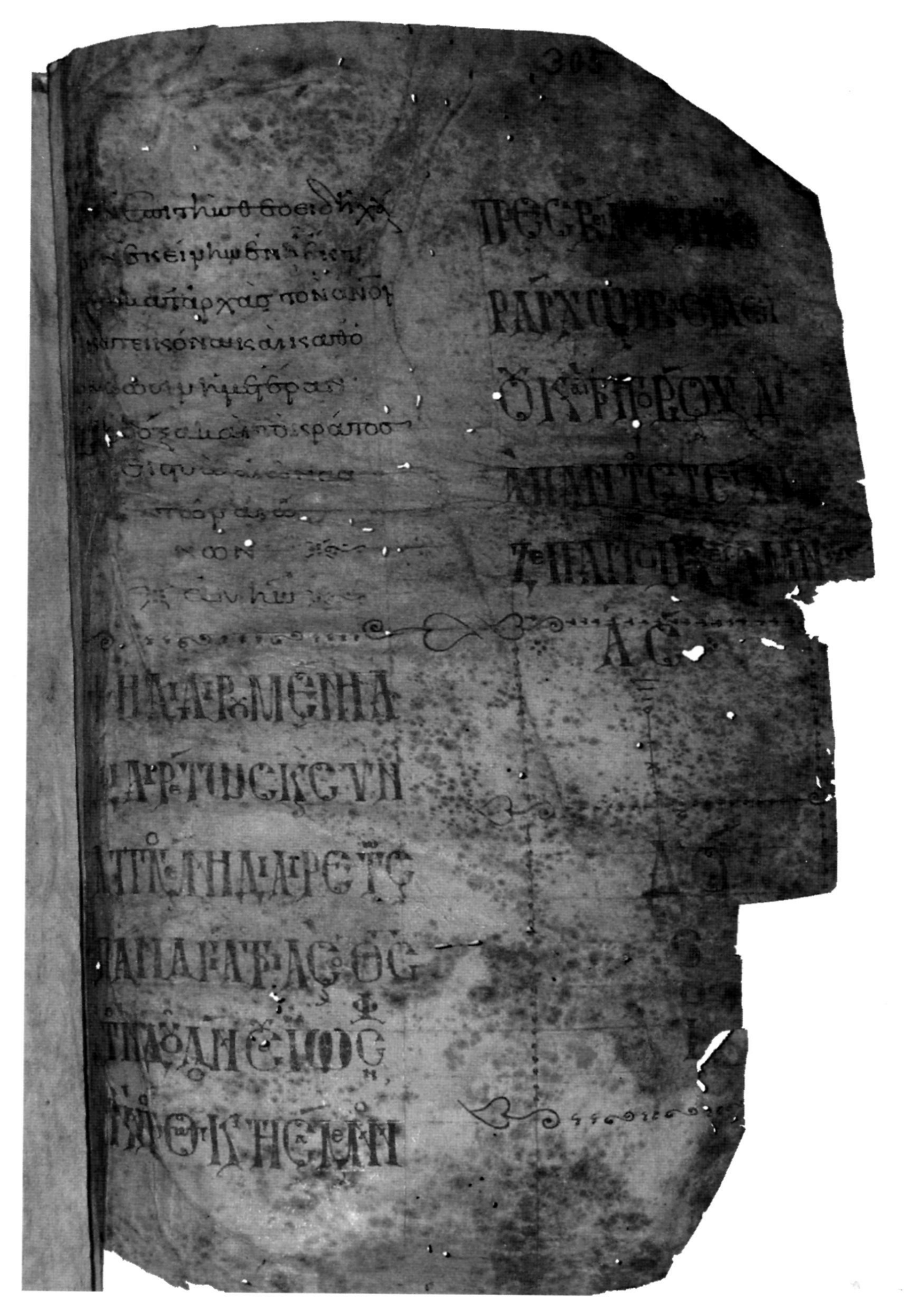


Fig. 2: Genova, Ms Urbani 17, f. 305

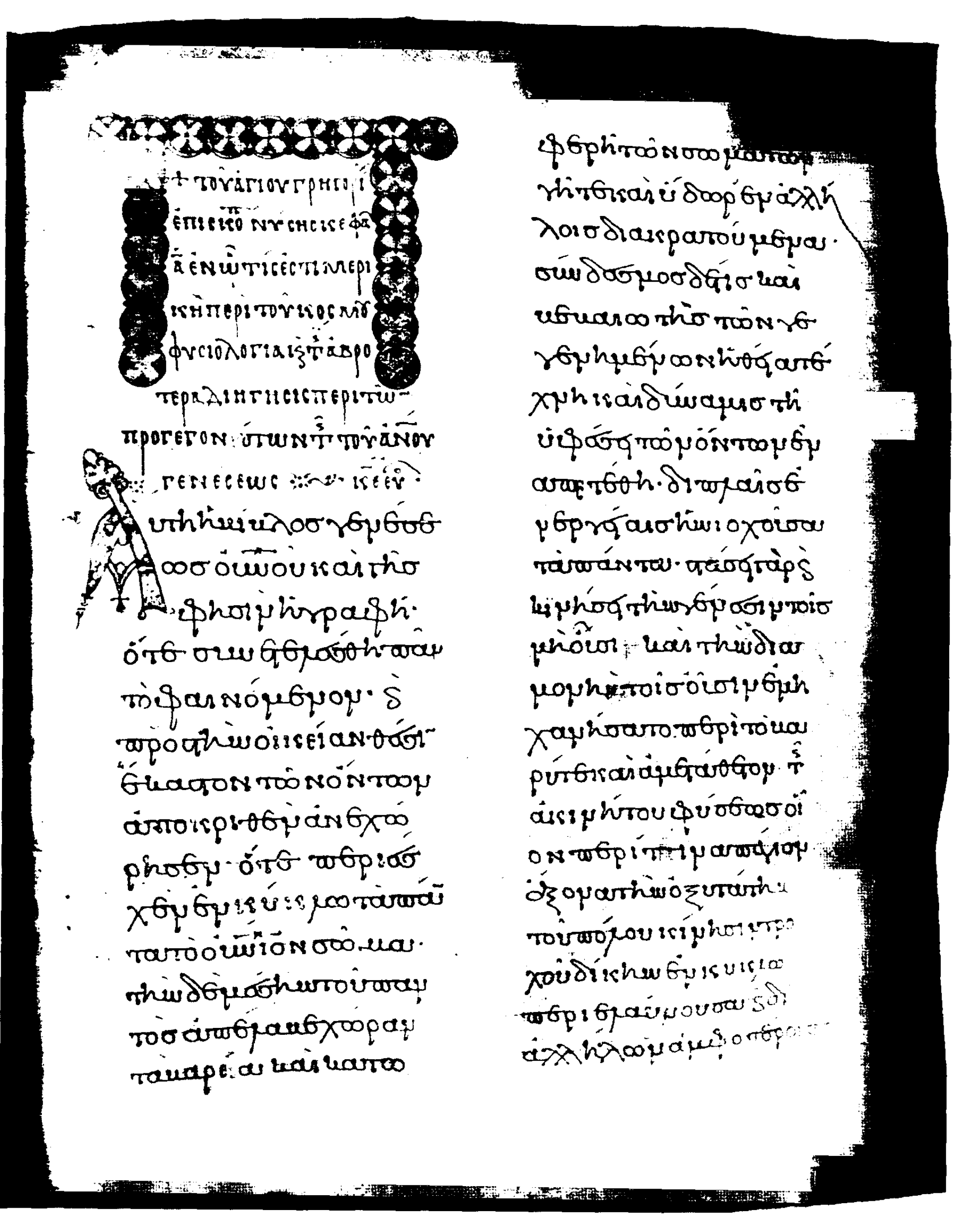


Fig. 3: Genova, Ms Urbani 17, f. 213

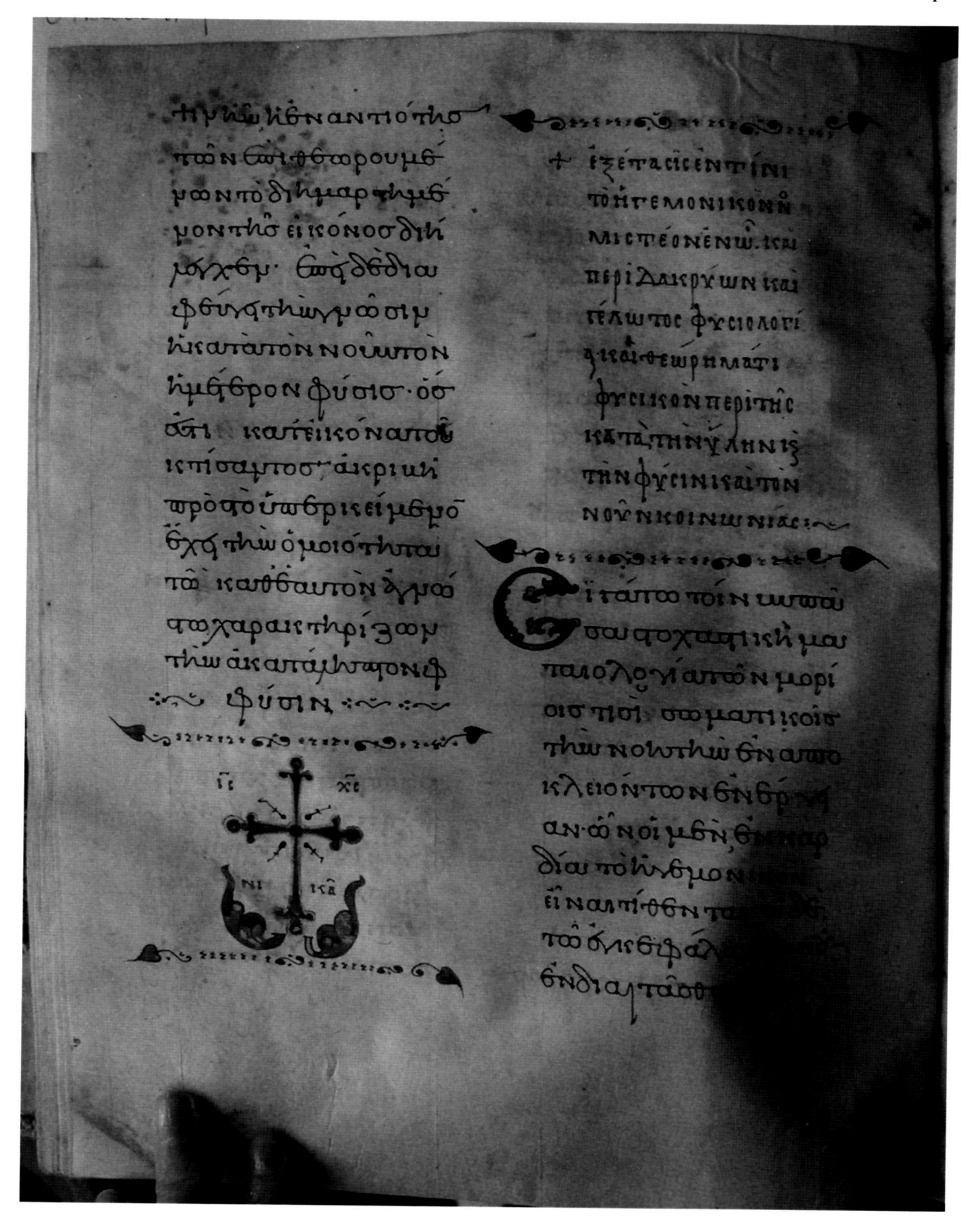


Fig. 4: Genova, Ms Urbani 17, f. 232v

△ Fig. 1: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 8ᵛ, Chludov Psalter, after 843

▽ Fig. 2: Ms Utrecht, Rijksuniversiteit, ms. 32 (Script. eccl. 484), fol. 59, Psalter, ninth century (detail)





Fig. 3: Ms Stuttgart, Wurttembergische Landesbibliothek, Bibl. Fol. 23, fol. 29v, Stuttgart Psalter, ninth century



Fig. 4: Ms Rome, Vat., Barberini gr. 372, fol. 48, Psalter, c. 1092



Fig. 5: Ms Mount Athos, Pantocrator Monastery, cod. 61, fol. 29, Psalter, after 843



Fig. 6: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 63, Chludov Psalter, after 843

Fig. 8: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 64, Chludov Psalter, after 843



Fig. 7: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 63v, Chludov Psalter, after 843



Fig. 9: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 63^{v}, Chludov Psalter, after 843 (detail, turned 90° counterclockwise)

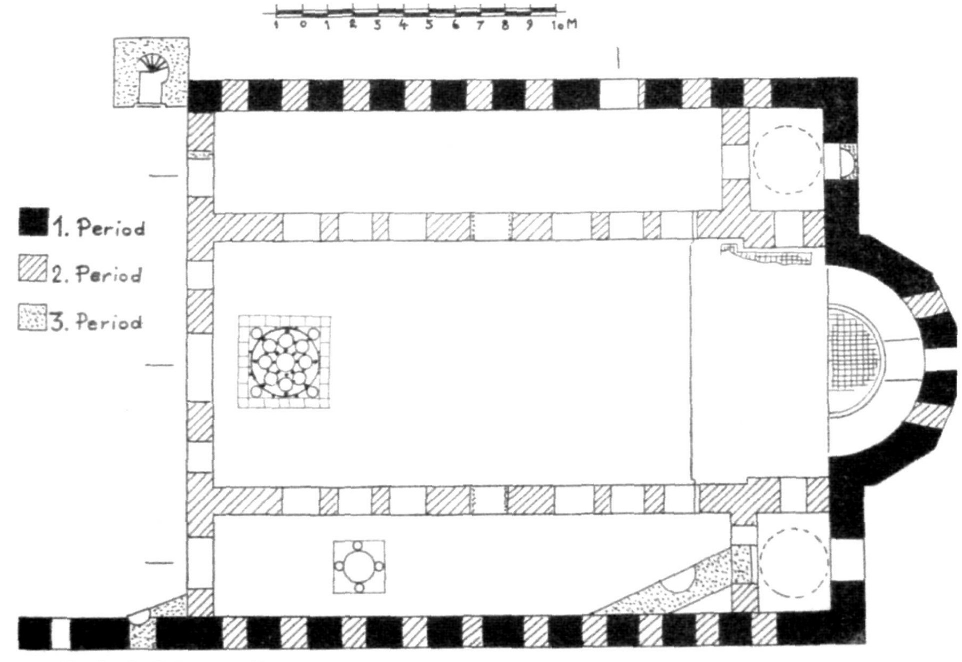


Fig. 10: Tomba dell'Orco o Polifemo, Tarquinia, 360–330 BC (detail)

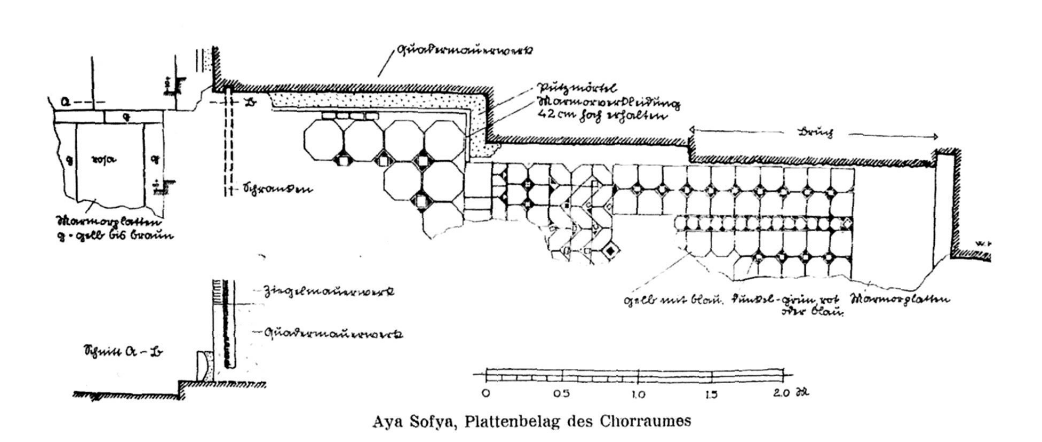


Fig. 11: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 157, Chludov Psalter, after 843

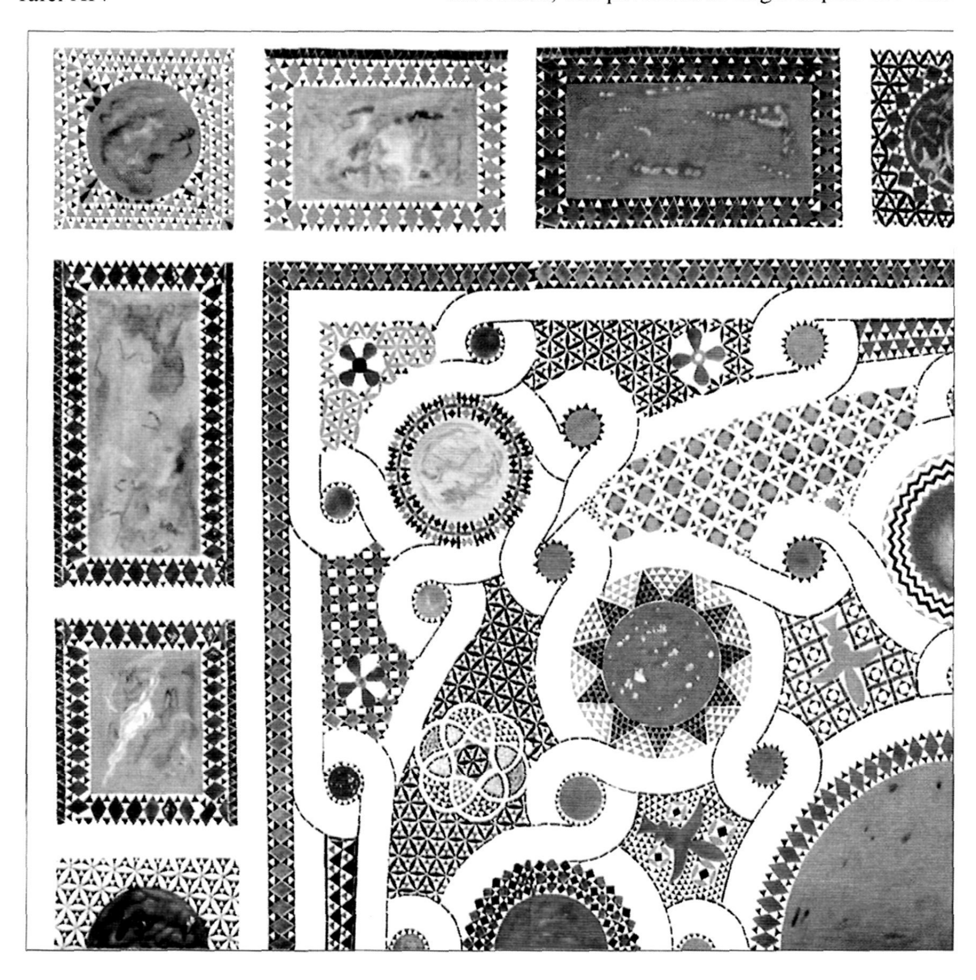
Fig. 12: Ms Moscow, State Historical Museum, cod. 129, fol. 41^{v}, Chludov Psalter, after 843 (detail)



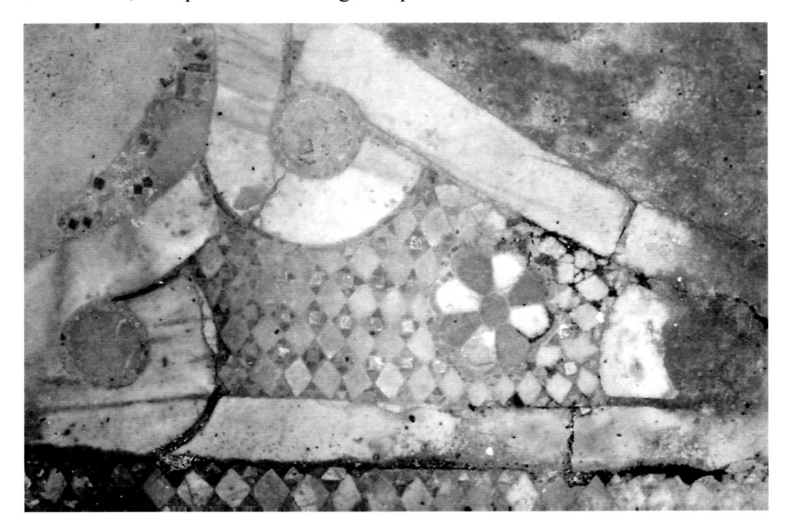
1. Plan of Haghia Sophia, indicating the position of the pavement remains.
(S. EYICE, Two mosaic pavements from Bithynia. DOP 17 (1963) 373–384. fig. 1).



2. The pavements attributed to the eleventh century in the bema.
(A. M. SCHNEIDER, Die römischen und byzantinischen Denkmäler von Iznik-Nicaea. IstForsch 16, Berlin 1943, 14–16 taf. 12).



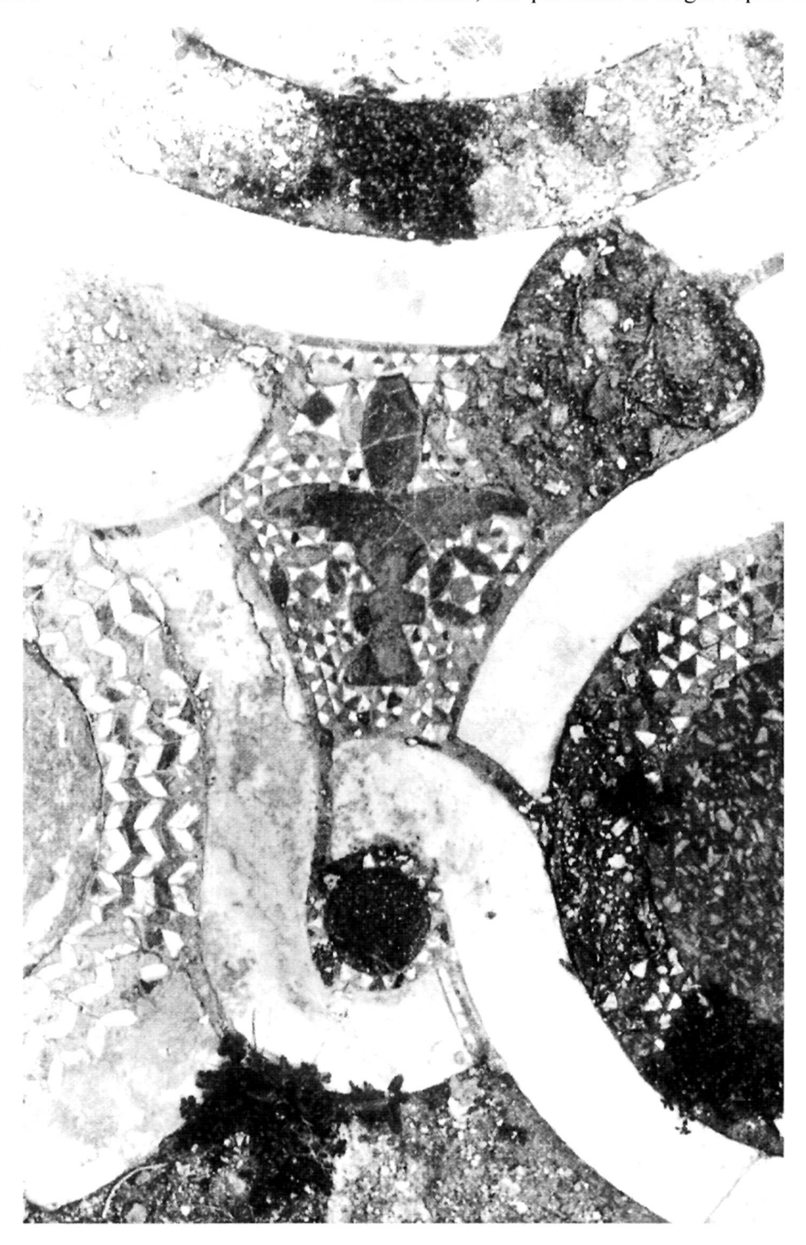
3. Drawing of the omphalion.
(Y. DEMIRIZ, Interlaced Byzantine mosaic pavements. Istanbul 2002, 87).



4. Details of the opus sectile and opus tessellatum motifs.
(Photos: Christina Pinatsi).







5. The fleur-de-lys intarsia.
(Y. DEMIRIZ, Interlaced Byzantine mosaic pavements. Istanbul 2002, 90).


a.

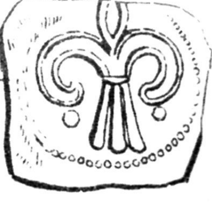

b.


c.


d.

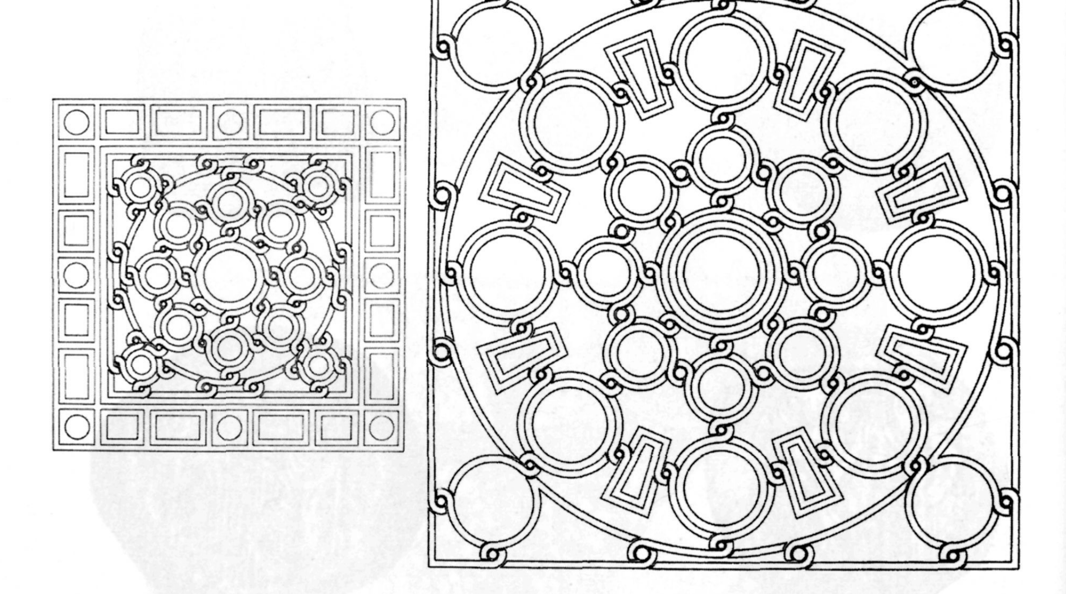

e.


f.



g.


h.

6. Coinage of the Empire of Nicaea
(a: W. WROTH, Coins of the Vandals, Ostrogoths and Lombards. London 1911, pl. XXVIII.1;
b–f: M. F. HENDY, Coinage and money in the Byzantine Empire 1081–1261. DOS 12 (1969) pl. 35.14, 35.2, 35.4, 35.5, 35.8;
g–h: J. SABATIER, Description générale des monnaies byzantines. Paris 1862, pl. LXIV.14, LXVI.1).



7. Outlines of the omphalion of Haghia Sophia at Nicaea
and of Haghia Sophia at Trebizond.
(Y. DEMIRIZ, Interlaced Byzantine mosaic pavements. Istanbul 2002, 85, 108).

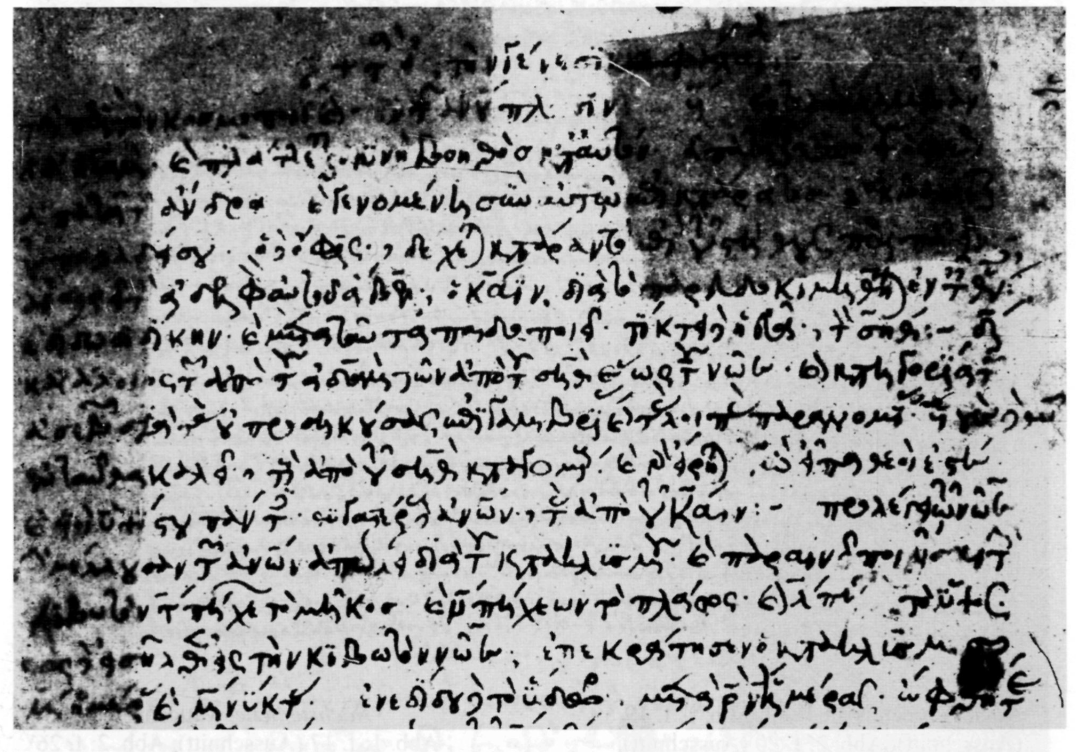


Vaticanus gr. 1889, f. 17 (ca. 88 %)
(Die Schriftproben sind, wenn nicht anders vermerkt, in Originalgröße abgedruckt.)

Abb. 1

Abb. 2

Vaticanus gr. 1889, Abb. 1: f. 21 (Ausschnitt); Abb. 2: f. 28 (Ausschnitt)
Variierende Buchstabengröße. Breite Strichführung.



Vaticanus gr. 1889, Abb. 1: f. 18 (Ausschnitt); Abb. 2: f. 1 (Ausschnitt)
Variierende Buchstabengröße. Dünne Strichführung.

Abb. 1

Abb. 2

Oben: Vaticanus gr. 1889, Abb. 1: f. 19 (Ausschnitt); Abb. 2: f. 20 (Ausschnitt). Wechsel von dünner und breiter Strichführung (auf ein und demselben Folio).

Nächste Seite: Vaticanus gr. 1889, Abb. 1: f. 17 (Ausschnitt); Abb. 2: f. 26ᵛ (Ausschnitt); Abb. 3: f. 9ᵛ (Ausschnitt) Duktusschwankungen.



Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Vaticanus gr. 1889. Marginalien.
Abb. 1: Breite und dünne Strichführung. f. 18^{v} (linker Freirand)
Abb. 2 und 3: Wechsel von senkrechtem und leicht rechts geneigtem Duktus.
f. 24 (rechter Freirand); f. 23 (rechter Freirand)
Abb. 4: Variierende Buchstabengröße. f. 26^{v} (linker Freirand, obere Hälfte)

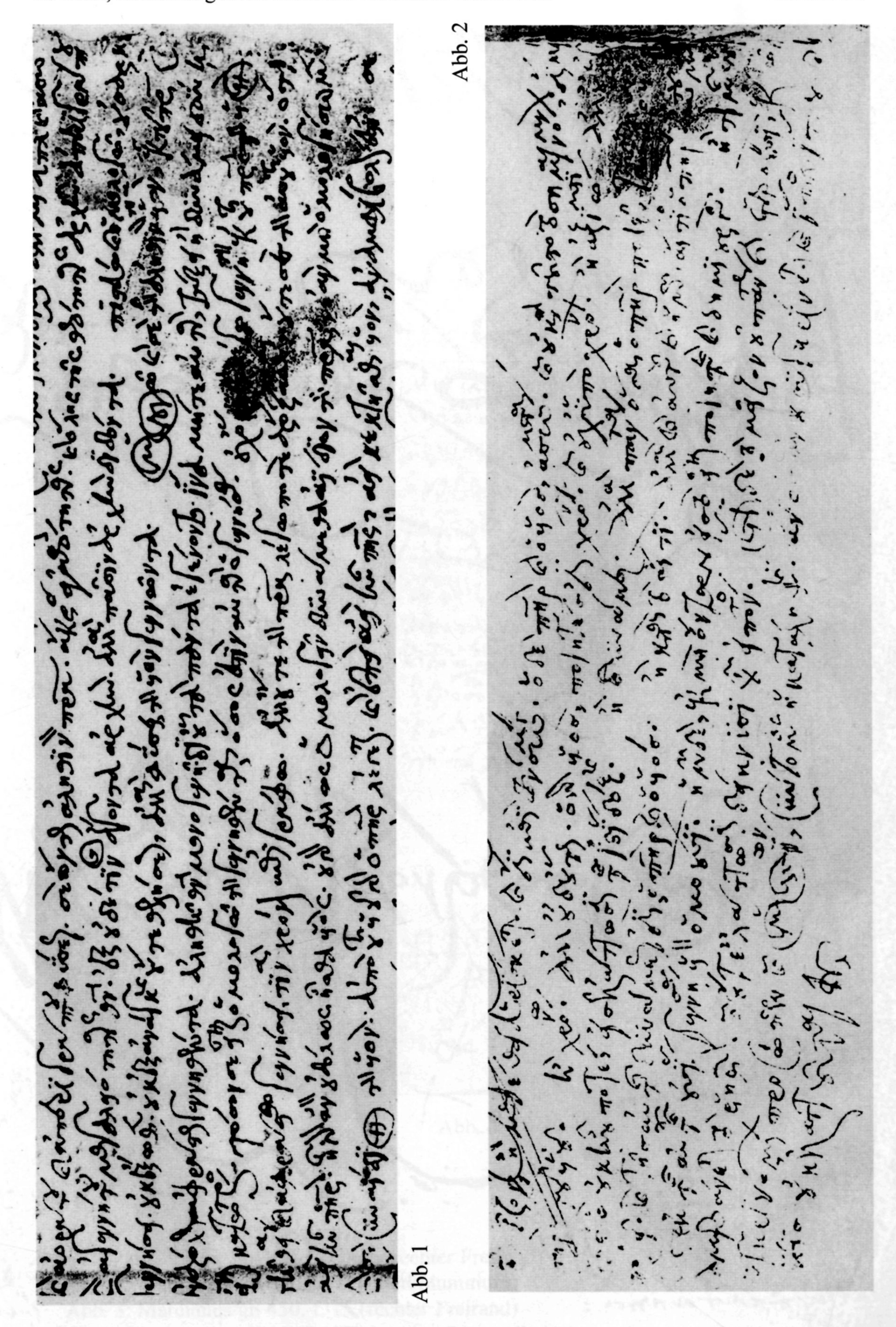
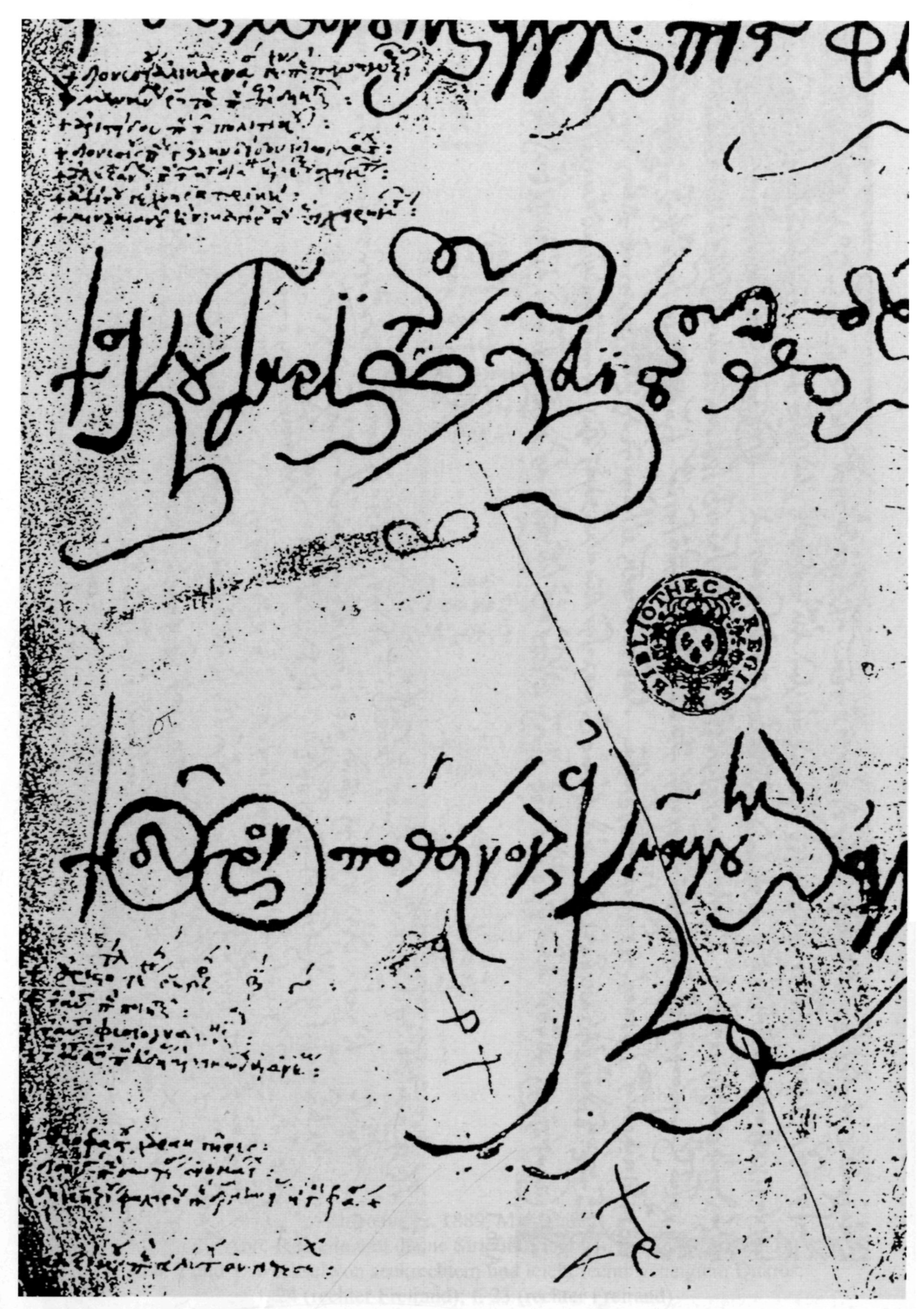


Abb. 1

Abb. 2

Parisinus gr. 1234, Abb. 1: f. 5 (Ausschnitt), Abb. 2: f. 6^{v} untere Hälfte (Ausschnitt)



Parisinus gr. 1741, f. 301v (Ausschnitt). Monokondylien und Pinax.

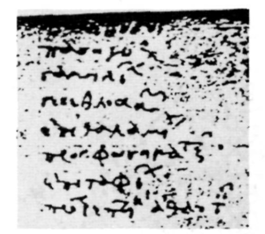


Abb. 1

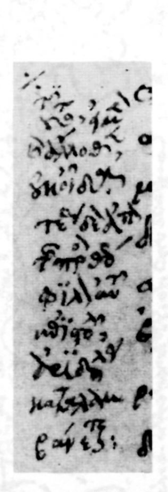


Abb. 2



Abb. 3

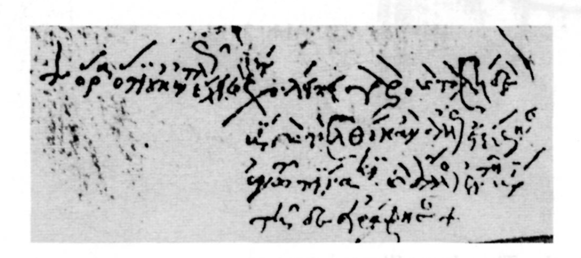


Abb. 4

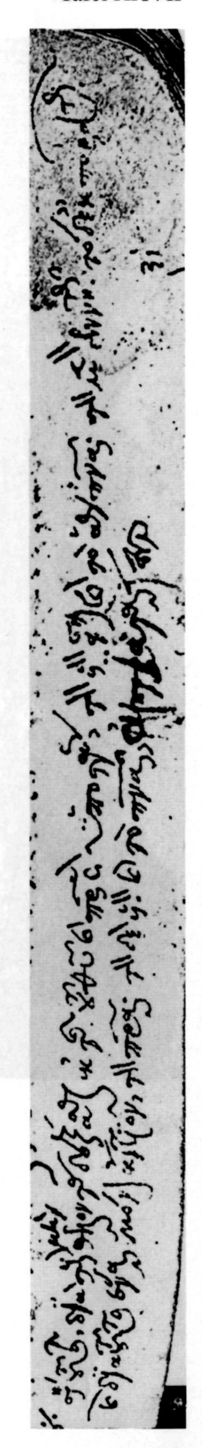


Abb. 5

Marginalien.
Abb. 1: Parisinus gr. 1741, f. 1 (oberer rechter Freirand)
Abb. 2: Marcianus gr. 450, f. 7ᵛ (Interkolumnium)
Abb. 3: Marcianus gr. 450, f. 15 (rechter Freirand)
Abb. 4: Marcianus gr. 450, f. 327ᵛ (unterer Freirand)
Abb. 5: Parisinus gr. 1234, f. 30 (unterer Freirand)

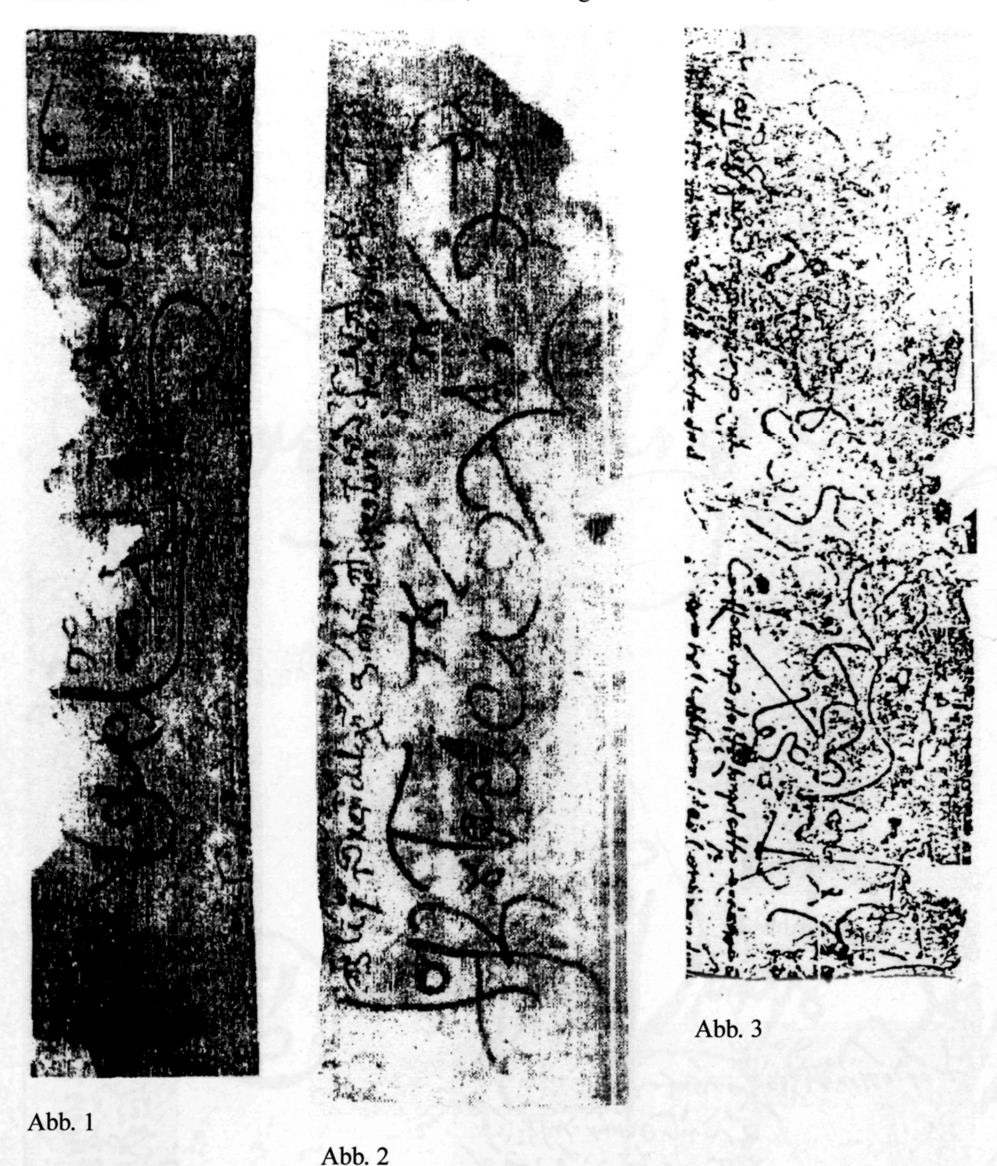


Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Monokondylien des Theodoros Skutariotes.
Abb. 1: Vaticanus gr. 636, f. 1
Abb. 2: Vaticanus gr. 636, f. 203ᵛ
Abb. 3: Marcianus gr. 450, f. 1

BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT

BEGRÜNDET VON KARL KRUMBACHER

MIT UNTERSTÜTZUNG ZAHLREICHER FACHKOLLEGEN

HERAUSGEGEBEN VON

ALBRECHT BERGER



99. BAND 2006 HEFT 2

K · G · SAUR MÜNCHEN · LEIPZIG

BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT

VERLAG K. G. SAUR MÜNCHEN UND LEIPZIG

Die Byzantinische Zeitschrift, im Jahre 1892 von Karl Krumbacher im Verlag B. G. Teubner Leipzig begründet, wurde nach Krumbachers Tod von Paul Marc (1909–1927), August Heisenberg (1910–1930), Franz Dölger (1928–1963), Hans-Georg Beck (1964–1977), Friedrich-Wilhelm Deichmann (1964–1980), Herbert Hunger (1964–1980), Armin Hohlweg (1978–1990) und Peter Schreiner (1992–2004) herausgegeben. Seit 2005 ist Albrecht Berger Herausgeber.

Herausgeber und Redaktion:
Prof. Dr. Albrecht Berger, Universität München, Institut für Byzantinistik
Geschwister-Scholl-Platz 1, D-80539 München
Telefon +49 (0) 89 2180-2390 Fax +49 (0) 89 2180-16520 BZ-Redaktion@lrz.uni-muenchen.de

Alle Manuskripte und Korrekturen bitten wir an die Redaktion zu senden, auch Rezensionsexemplare sowie Sonderdrucke entlegener Publikationen zur Aufnahme in Abt. III. Eine Verpflichtung, unaufgefordert zur Rezension eingegangene Bücher ausführlich zu besprechen, besteht nicht. Unverlangt eingegangene Druckschriften werden in der Regel nicht zurückgeschickt.

Die Zeitschrift erscheint in zwei Halbjahresheften im Gesamtumfang von durchschnittlich 62 Bogen. Bezugspreis ab Band 97 (2004) € 228,- jährlich, inklusive Versandkosten (in diesem Betrag ist die Mehrwertsteuer enthalten).
Bestellungen durch alle Buchhandlungen wie auch beim Verlag:
K. G. Saur Verlag, Postfach 70 16 20 · D-81316 München · http://www.saur.de
Tel.: (089) 7 69 02-232 · Fax (089) 7 69 02-272
e-mail: info@saur.com

Offenlegung der Inhaber und Beteiligungsverhältnisse gem. § 7a Abs. 1 Ziff. 1, Abs. 2 Ziff. 3 des Berliner Pressegesetzes: Gisela Cram, Rentnerin, Berlin; Dr. Annette Lubasch, Ärztin, Berlin; Elsbeth Cram, Pensionärin, Rosengarten-Alvesen; Margret Cram, Studienrätin i.R., Berlin; Brigitta Duvenbeck, Oberstudienrätin, Bad Homburg; Dr. Georg-Martin Cram, Unternehmens-Systemberater, Stadtbergen; Maike Cram, Stadtbergen; Jens Cram, Student, Freiburg; Renate Tran, Zürich; Gudula Gädeke M.A., Atemtherapeutin/Lehrerin, Tübingen; John-Walter Siebert, Pfarrer, Walheim; Dr. Christa Schütz, Ärztin, Mannheim; Dorothee Seils, Apothekerin, Stuttgart; Gabriele Seils, Journalistin, Berlin; Ingrid Cram, Betriebsleiterin, Tuxpan / Michoacan (Mexiko); Sabina Cram, Mexico DF (Mexiko); Dr. Clara-Eugenie Seils, Oberstudienrätin i.R., Reppenstedt; Christoph Seils, Journalist, Berlin; Angelika Crisolli, kaufm. Angestellte, Hohenstein; Susanne Cram-Gomez, Mexico DF (Mexiko); Kurt Cram, Großhändler, Cancun (Mexiko); Silke Cram, Wissenschaftlerin, Mexico DF (Mexiko); Prof. Dr. h.c.mult. Klaus G. Saur, geschäftsführender Gesellschafter, München; Walter de Gruyter Stiftung, Berlin.

ISSN 0007-7704

Ein Imprint der Walter de Gruyter GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Satz: DataGroup Int.
Druck und Bindung: Strauss GmbH, Mörlenbach

I. ABTEILUNG

NACHTRÄGLICHES ZU DOKUMENTEN FÜR DIE KIRCHE DER BYZAKENE UNTER KAISER IUSTINOS II.

OTTO KRESTEN/WIEN

Mit 1 Abbildung

In einer vor kurzem erschienenen Studie unternahm es Denis Feissel, sich in gründlicher Weise mit zwei Dokumenten zur Geschichte der Kirche der Byzakene (Byzacena) zur Zeit des Kaisers Iustinos II. auseinanderzusetzen:[1] mit einer an den Erzbischof der Byzakene gerichteten *sacra* Iustinos' II. vom 1. Mai 568[2] und mit einer damit in einem bestimmten Zusammenhang stehenden „Beamtenurkunde",[3] aus der ein Teil der älteren Literatur auf eine auslösende kaiserliche *iussio* Iustinos' II. vom 5. Dezember 566[4] geschlossen hat. Von beiden Urkunden bietet Feissel auf der Grundlage des einzigen heute

[1] D. FEISSEL, Un acte de la préfecture d'Afrique sur l'église de Byzacène au début du règne de Justin II. *Antiquité Tardive* 11 (2003) 97–112. Da Feissels Studie die einschlägigen älteren Publikationen mit großer Vollständigkeit dokumentiert und aufarbeitet, kann im vorliegenden Beitrag auf die Anführung dieser Literatur (die über Feissel ohne Mühe aufzufinden ist) im großen und ganzen verzichtet werden. Herrn Kollegen Feissel sei an dieser Stelle sehr herzlich für die liebenswürdige und großzügige Bereitschaft zu einer ausführlichen brieflichen Diskussion der im folgenden angeschnittenen Probleme gedankt.

[2] Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, bearbeitet von F. DÖLGER. 1. Teil: Regesten von 565–1025. München/Berlin 1924, Reg. 11. Mit „vom 1. Mai 568" wird hier die in der Literatur übliche und von Feissel akzeptierte (und schließlich auch im vorliegenden Beitrag rezipierte) Datierung dieses kaiserlichen Dokuments übernommen; zur Diskussion der damit zusammenhängenden chronologischen Fragen vgl. unten S. 505 ff., bes. 509–510.

[3] Diese vorsichtige Formulierung sei hier einstweilen deswegen gewählt, um die folgende Diskussion zum Aussteller des besagten Dokuments nicht zu präjudizieren.

[4] DÖLGER, Regesten (wie Anm. 2) Reg. 7. Der zeitliche Ansatz bei Dölger – der im übrigen keine näheren Angaben zum Empfänger der von ihm postulierten kaiserlichen *iussio* macht (der „Primas der Kirchenprovinz Byzazene" kann dies nicht sein!) – ist allein schon deswegen etwas schief, weil er (von den Dölger zur Verfügung stehenden Voraussetzungen ausgehend) korrekt „*vor* dem 5. Dezember 566" lauten müßte. Zu den durchaus möglichen Zweifeln an der faktischen Existenz einer derartigen kaiserlichen Willensäußerung und zur noch komplizierteren Frage ihrer zeitlichen Einreihung (die, sollte man für das tatsächliche Ergehen einer kaiserlichen *iussio* in schriftlicher Form plädieren, von der Datierung der „Beamtenurkunde" abhängig ist, da diese auf jeden Fall einen *terminus ante quem* darstellt) vgl. unten S. 510 ff., bes. 512–513.

noch greifbaren Textzeugen, des Cod. Lips. Univ. 3493–3494 („Codex Haenel" bei Feissel),[5] eine kritische Edition,[6] durch die jetzt alle früheren Ausgaben überholt sind.[7]

Ein großes Verdienst Feissels liegt in dem Umstand, daß er durch seine Untersuchung ein „Phantom" eliminiert hat, das in Teilen der älteren Literatur einige Verwirrung gestiftet hat: das angebliche kaiserliche „Titelwort" *spes in Deum* in der Intitulatio Iustinos' II., das man aus den bisherigen Drucken des Protokolls dieser *sacra – Imperator Justinus Augustus, spes in Deum, viro beato archiepiscopo Vizacenae provinciae*[8] – erschließen wollte und versuchsweise (aber unzutreffend) mit der unter Iustinos II. erfolgten Aufnahme des „christlichen" Titelbestandteils πιστὸς ἐν Χριστῷ/*fidelis in Christo* in die kaiserlich-byzantinische Intitulatio in Verbindung gebracht hat.[9] Feissel kann

---

[5] Die Handschrift gehört – gegen FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 98, der für «fin du IX[e] s.» votiert, und gegen R. HELSSIG, Katalog der lateinischen und deutschen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig III. Die juristischen Handschriften (= Katalog der Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig VI/3). Leipzig 1905, 273, der für „X. Jh." eintritt – in die Zeit vor der Mitte bzw. um die Mitte des 9. Jahrhunderts: vgl. B. BISCHOFF, Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen), Teil II: Laon–Paderborn, aus dem Nachlaß herausgegeben von B. EBERSPERGER. Wiesbaden 2004, 68–69 (für Feissel natürlich noch unzugänglich): Der erste Teil des Leipziger Codex kann „nur dem in der Zeit des Pacificus (gest. 846) in Verona blühenden Schriftwesen zugeordnet werden", der zweite Teil (S. 199–354; ihm gehören auch die von Feissel edierten Dokumente an) ist etwas später anzusetzen (wobei die in ihm auftretenden Korrekturen – vgl. etwa Fig. 2 bei Feissel – mit Sicherheit nicht der Hand des Pacificus zuzuweisen sind). Für eine derartige Lokalisierung des Entstehungsortes des *Lipsiensis*, d. h. Verona, spricht auch die frühere Bibliotheksheimat des Codex: Nordostitalien (Udine). Daß der *Lipsiensis* (d. h. jener Teil, der die „Privilegia concilii Vizaceni" enthält) nicht direkt auf die Originale jener Dokumente zurückgehen kann, von denen er Abschriften enthält, liegt auf der Hand; es ist mit Gewißheit ein Zwischenglied in Codexform anzunehmen, das unter nicht näher klärbaren Umständen (im Gefolge des Maximos Homologetes? Nach der arabischen Eroberung Nordafrikas?) seinen Weg nach Italien gefunden hat (vgl. auch unten Anm. 46). Zum Cod. Lips. Univ. 3493–3494 („Hs. Leipzig UB Hänel 8 + 9") vgl. jetzt auch die ausführliche inhaltliche (im Paläographischen freilich nicht über Bischoff hinausgehende) Beschreibung bei W. KAISER, Die Epitome Iuliani. Beiträge zum römischen Recht im frühen Mittelalter und zum byzantinischen Rechtsunterricht. *Studien zur europäischen Rechtsgeschichte*, 175. Frankfurt/Main 2004, 106–118 (u. ö.; vgl. den Index, a. O. 954, *s. v.*).

[6] „Beamtenurkunde": FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106 (vgl. auch seine Abbildungen auf S. 107 und 108); *sacra* Iustinos' II. in der Appendix bei FEISSEL, a. O. 111–112 (in beiden Fällen mit beigegebener französischer Übersetzung).

[7] Hänel (Haenel), Zachariä von Lingenthal und Zepi: vgl. die entsprechende Bibliographie bei FEISSEL, Acte (wie Anm. 1), vor allem 97–98.

[8] So etwa in der bisher gängigsten Edition: I. ZEPOS/P. ZEPOS, Novellae et aureae bullae imperatorum post Iustinianum ex editione C. E. Zachariae a Lingenthal. *Jus Graecoromanum*, I. Athen 1931 (Ndr. Aalen 1962), 6(–7) (Coll. I, Nov. IV).

[9] So G. RÖSCH, Ὄνομα βασιλείας. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit. *BV*, X. Wien 1978, 65–66 (bzw. 104 mit Anm. 164: Hypothese, daß πιστός zu πίστις verlesen und πίστις dann mit *spes* ins Lateinische übertragen worden sei; dagegen spricht schon der Umstand, daß das korrekte griechische Äquivalent zu *spes* nicht πίστις [= *fides*], sondern ἐλπίς lautet) (zur Eliminierung eines weiteren bei RÖSCH [a. O. 65] auftauchenden „Phantoms" im frühbyzantinischen Kaisertitel, φιλόχριστος, vgl. O. KRESTEN, Iustinianos I., der „christusliebende" Kaiser. Zum Epitheton φιλόχριστος in den Intitulationes byzantinischer Kaiserurkunden. *Römische Historische Mitteilungen* 21 [1979] 83–109: Nachweis der Verlesung des φιλόχριστος aus dem [gekürzt als *Fl.*/Φλ. geschriebenen] *Flavius*-Gentile des frühbyzantinischen Kaisertitels). Zu dem (nun tatsächlich unter Iustinos II. neu eingeführten) Titelbestandteil πιστὸς ἐν Χριστῷ/*fidelis in Christo* vgl. RÖSCH, a. O. 62–63.

überzeugend darlegen, daß das *spes in Deum* als (indeklinabler) Eigenname Spesindeum zu lesen und in der Form *Spesindeum viro beato archiepiscopo Byzacenae provinciae* als dativische Inscriptio der *sacra* Iustinos' II. zu verstehen ist, d. h. den Erzbischof der Byzakene, Spesindeum, meint,[10] der mit diesem seinem Namen auch in der gemeinsam mit der *sacra* überlieferten „Beamtenurkunde" auftritt.[11]

So erfreulich die Beseitigung des „Phantom-Titelwortes" *spes in Deum* durch Feissel auch ist – in einem anderen Punkte führt Feissels Edition zu einer neuen *crux* (ein Ausdruck, der hier, wie sich zeigen wird, durchaus auch im streng wörtlichen Sinn zu verstehen ist), nämlich bei der Bestimmung des Ausstellers der „Beamtenurkunde", da die vom *Lipsiensis* repräsentierte, auf den ersten Blick als fehlerhaft zu erkennende Tradition zu seinem Namen und zu seiner Funktion einige Rätsel aufgibt. Die in dieser Hinsicht ausschlaggebenden Passagen des Protokolls lauten im Cod. Lips. Univ. 3493–3494 (p. 228) wie folgt:[12]

Flavius Michelius [13] *Petrus Thomas Callinicus Iulianus mente* (so; zu einem Interpretationsvorschlag vergleiche gleich im folgenden) *vir* (über dem *r* Zeichen einer Suspensionskürzung) *gloriosissimo pref* (über dem *f* Zeichen einer Suspensionskürzung).

Das unverständliche *mente* hat Gustav Hänel, dem wir die eigentliche Vorgängeredition der beiden Dokumente zur Kirche der Byzakene unter Iustinos II. verdanken (1857),[14] als *mandante viro gloriosissimo praefecto* verstanden[15] und daraus geschlossen, daß hier ein Flavius Mich<a>elius Petrus Thomas Callinicus Iulianus im Auftrag eines namentlich nicht eigens ausgewiesenen *praefectus* (*Africae*) aus der Zeit des Kaisers Iustinos II. aktiv wurde.[16] Diese Auffassung hat zwar den Vorteil, daß sie die „ablativische" Endung

---

[10] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 105. Spesindeum fehlt in der Übersicht von J.-L. MAIER, L'épiscopat de l'Afrique romaine, vandale et byzantine. *Bibliotheca Helvetica Romana*, 11. Rom/Neuchâtel 1973, 246–247.

[11] ... *reverentissimus* (so!) *Spesindeum primas*: FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106 (leider ohne Zeilenzählung in der kritischen Ausgabe); zu den Verlesungen in den früheren Drucken vgl. den Apparat bei FEISSEL, a. O. Bei Feissel hinreichende Belege für analoge Namensbildungen; herausgegriffen sei hier nur der *praeses Sardiniae* mit Namen Spesindeo, der zum Jahr 599/600 bezeugt ist: vgl. J. R. MARTINDALE, The Prosopography of the Later Roman Empire III (A. D. 527–641), Bd. IIIB (Kâlâdji–Zudius). Cambridge 1992, 1181–1182.

[12] Vgl. die Abb. bei FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 107; s. auch die Teilabbildung des untersten Sechstels der linken Spalte von p. 228 der Leipziger Handschrift am Ende des vorliegenden Beitrags (es fehlt nur die Kürzung *pref.*, die erst am Beginn der rechten Spalte von p. 228 steht).

[13] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106 mit Anm. 97 bis, verbessert zu *Michaelius.*

[14] Vgl. die vollständigen bibliographischen Angaben bei FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 97 (Asterisk-Anmerkung) bzw. 98 mit Anm. 8.

[15] Vgl. FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106 Anm. 99 und 100.

[16] Im großen und ganzen analog die Interpretationen bei R. A. MARKUS, Additional Note on Justin II's Privileges for the Ecclesiastical Province of Byzacena. *Byz* 49 (1979) 303–306 (der [a. O. 303] auf der Grundlage der von ihm herangezogenen [unzulänglichen] Edition [Hänel; vgl. Anm. 7] die „Beamtenurkunde" für "an imperial *iussio* issued through the praetorian prefect" hält), und bei S. PULIATTI, Ricerche sulle novelle di Giustino II. La legislazione imperiale da Giustiniano I a Giustino II, Bd. II. Problemi di diritto privato e di legislazione e politica religiosa. *Pubblicazioni degli Istituti di Scienze giuridiche, economiche, politiche e sociali della Facoltà di Giurisprudenza della Università di Messina*, 168. Milano 1991, 137 Anm. 100, der (ebenfalls auf der Grundlage der Ausgabe Hänels) in dem Flavius Mich<a>elius ... Iulianus den (auch aus anderen Quellen bekannten) «*magister scrinii epistolarum* Giuliano» sehen möchte (d. h. den bei MARTINDALE, a. O. [wie

von *gloriosissimo* und die bei *r* angedeutete Suspensionskürzung (also – übereingestimmt mit *gloriosissimo – viro*) respektiert, dafür aber den Nachteil, daß man sich beim besten Willen nicht vorstellen kann, wie aus einem (ohne Andeutung einer Kontraktionskürzung geschriebenen) *mente* ein *mandante* werden könnte, zumal ja nicht einmal der zu erkennende Buchstabenbestand in *mente* für diese Auflösung spricht.

Diese evidente Problematik hat Feissel zu folgendem Lösungsvorschlag bewogen: *Flavius Michaelius Petrus Thomas Callinicus Iulianus †mente† vir gloriosissimus praefectus*,[17] wobei er (unter Inkaufnahme der *crux philologica* bei *mente*) diesen Mann als einen (in den Quellen bisher nicht belegten) *praefectus Africae* wertet.[18]

Bei diesem Vorschlag ruft neben der *crux philologica* auch der Umstand gewisse Bedenken hervor, daß ein derartiges Textverständnis an zumindest zwei Stellen in den handschriftlichen Befund eingreifen muß: bei *vir*, wo der Leipziger Codex, wie bereits gesagt, über dem *r* in eindeutiger Weise einen Kürzungsstrich aufweist (also an einen *casus obliquus*, nicht an den *casus rectus* denken läßt), und bei *gloriosissimo*, das Feissel in einen Nominativ verwandelt.[19] Diese Konjektur begründet Feissel, an sich sehr einleuchtend, mit der Annahme, daß er für das Original der Urkunde eine (in dieser Form in zeitgenössischen Dokumenten durchaus gebräuchliche) starke Abkürzung (*v. gl. p.* = *vir gloriosissimus praefectus*) postuliert, die dann im Laufe der kopialen Tradition in Form einer Verschlimmbesserung zumindest teilweise als Dativ/Ablativ aufgelöst wurde.[20] Den ebenfalls nicht unauffälligen Befund, daß die Beamtenurkunde bei dieser Interpretation im Protokoll ausschließlich[21] aus einer nominativischen Intitulatio (mit der Anführung des Namens und des Titels des Ausstellers) besteht, also nicht dem an sich üblichen „Briefstil“[22] derartiger Dokumente (mit einer dativischen Inscriptio mit der Nen-

Anm. 11] IIIA 735–736 Nr. 15, belegten Iulianus, der in der Folgezeit [565–566] auch als Stadtpräfekt von Konstantinopel bezeugt ist), der hier «su mandato del prefetto del pretorio d'Africa» eingeschritten sei.

[17] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106.

[18] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 102–105. Eine Identifikationsmöglichkeit mit einem etwa 563/565 und 574 (?)–578 als *praefectus Africae* nachzuweisenden Thomas (Nr. 15 bei MARTINDALE, a. O. [wie Anm. 11] IIIB 1317–1318) deutet FEISSEL an (Acte 104–105), läßt aber (korrekterweise) die Frage letztlich offen. Eine Durchsicht der sonstigen Literatur zur spätantiken und frühbyzantinischen Byzakene (etwa A. CHASTAGNOL, Les gouverneurs de Byzacène et de Tripolitaine. *Antiquités Africaines* 1 [1967] 119–134 [hier liegt das Schwergewicht freilich vor allem auf dem 4. Jahrhundert], oder J.-M. LASSERE, La Byzacène méridionale au milieu du VIe s. pC d'après la *Johannide* de Corippus. *Pallas. Revue d'Études Antiques* 31 [1984] 163–178) erbrachte keine für die vorliegende Diskussion verwertbaren Gesichtspunkte.

[19] Offen ist die Diskussion hingegen bei der Kürzung *pref.*, da hier der handschriftliche Befund sowohl eine nominativische wie eine dativische/ablativische Auflösung zuläßt.

[20] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 104 Anm. 74.

[21] Von den datierenden Bestandteilen (die weiter unten S. 502 ff. diskutiert werden sollen) einmal abgesehen.

[22] D. h. dem Prinzip *ille – illi* (Dativ) oder *illi* (Dativ) – *ille*, je nachdem, ob der Absender oder der Empfänger die ranghöhere Position einnimmt. Zu diesem „Briefstil“ vgl. etwa (ohne Anspruch auf Vollständigkeit) P. CLASSEN, Kaiserreskript und Königsurkunde. Diplomatische Studien zum Problem der Kontinuität zwischen Altertum und Mittelalter. *Βυζαντινὰ Κείμενα καὶ Μελέται*, 15. Thessalonike 1977, 242 (Register *s. v.* Briefform der Urkunde).

nung des Empfängers) folgt, erklärt Feissel durch einen Verweis auf einige vergleichbare Beispiele, die im Protokoll in der Tat nur die Intitulatio des Ausstellers kennen.[23]

Die Frage, ob man sich der konjektural erzielten Auffassung Feissels, das Dokument stamme von einem *Flavius Michaelius ... Iulianus †mente†, vir gloriosissimus* und *praefectus (Africae)*, anschließt oder doch versucht, zumindest Teile der Überlieferung des Protokolls im Cod. Lips. Univ. 3493–3494 zu „retten" (etwa durch die Interpretation, daß das gegenständliche Schriftstück von einem [hauptstädtischen?] Beamten namens *Flavius Mich<a>elius ... Iulianus* an einen N. N. [*mente*?], *vir gloriosissimus* und *praefectus* [*Africae*], d. h. dativisch *viro gloriosissimo praefecto,* gerichtet worden sei), müßte im Grunde unbeantwortbar bleiben, wenn es nicht gelingt, über den Wortlaut des Dokuments zu einer eindeutigen Entscheidung zu kommen.

Der Inhalt dieser Urkunde (die für sich, was nicht unauffällig ist, keine Selbstbezeichnung verwendet und die – was noch auffälliger ist und zu denken gibt – auch keine abstrakte Anredeform[24] – etwa *magnificentia tua, eminentia tua, celsitudo tua* oder ähnliches – für einen allfälligen Empfänger enthält[25]) ist kurz folgender: Nach einer allgemeinen Einleitung, die *cum grano salis* als zweigliedriges Prooimion gewertet werden könnte und in welcher der Aussteller die in Privilegien zum Ausdruck kommende stete Obsorge der Kaiser für die *catholica ecclesia* bzw. die Verpflichtung der „Beamtenschaft" betont, die Rechtskraft dieser Privilegien zu bewahren[26] – ein Gedanke, der im zweiten Teil dieser „Arenga" mit dem Hinweis aufgenommen wird, daß die *sanctae ecclesiae* auf das *auxilium sedis huius*[27] bei der Durchsetzung ihrer Rechtsansprüche zählen können[28] –, wird in der Dispositio dem (Erzbischof) Spesindeum in seiner Eigenschaft als *primas* wie auch dem *universum ... provinciae Vizacenae concilium* die *licentia* eingeräumt, in einem Falle, in dem ein so *difficile negotium* in den *ecclesiasticae res* auftrete, daß da-

---

[23] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 102 Anm. 58, verweist in diesem Zusammenhang auf ein Beispiel aus dem Jahre 480, das er als «une sorte de circulaire ou *forma generalis* concernant plusieurs provinces» wertet; vgl. auch seine weiteren einschlägigen Einzeluntersuchungen: D. FEISSEL, L'ordonnance du préfet Dionysios inscrite à Mylasa en Carie (1er août 480). *TM* 12 (1994) 277 (mit Anm. 33); DERS., *Praefatio chartarum publicarum.* L'intitulé des actes de la préfecture du prétoire du IVe au VIe siècle. *TM* 11 (1991) 437–464.

[24] Die einst in diesem Zusammenhang grundlegende Studie von H. ZILLIACUS, Untersuchungen zu den abstrakten Anredeformen und Höflichkeitstiteln im Griechischen. *Soc. Scient. Fenn., Commentationes Humanarum Litterarum,* XV/3. Helsingfors 1949, ist jetzt weitgehend überholt durch M. GRÜNBART, Formen der Anrede im byzantinischen Brief vom 6. bis zum 12. Jahrhundert. *WBS,* XXV. Wien 2005.

[25] Für einen Empfänger, der ja im „Briefstil" auch im Kontext in irgendeiner Weise angesprochen werden müßte.

[26] In diesem Zusammenhang fällt der Ausdruck, daß ein getreuer „Staatsdiener" (*famulus*) die Pflicht habe, für die stetige Gültigkeit einer *saluberrima nostrorum dominorum iussio* zu sorgen, woraus ein Teil der älteren Forschung, wie bereits angedeutet (vgl. oben Anm. 4), geschlossen hat, daß die vorliegende „Beamtenurkunde" durch eine kurz vor ihr ergangene kaiserliche *iussio* ausgelöst worden sei; s. dazu nochmals die Diskussion unten S. 513–514.

[27] Hier fällt dieser entscheidende Hinweis im vorliegenden Dokument zum ersten Mal; zur Deutung der *sedes* vgl. gleich im folgenden.

[28] Hier erfolgt zum zweiten Male (vgl. schon Anm. 26) eine „Rückkoppelung" an die „auslösende" kaiserliche Sphäre: *cuius* (nämlich der *iussio* im vorangehenden Satz; ein anderer singularischer Bezugspunkt findet sich nicht) *exsequentes imperium.*

durch das *iudicium* und die *decisio* (d. h. die „Kompetenz") *sedis huius* überschritten würden, einen Repräsentanten (oder einen Bischof der Byzakene als Vertreter des dortigen *concilium*), einen *responsalis aut quislibet episcopus*, nach Konstantinopel zu entsenden, damit die *imperatoria disciplina* dort (helfend) eingreife, wo die *amplissimae sedis huius ... sententia* an den Grenzen ihrer Möglichkeiten angekommen sei.[29]

Aus diesem kurzen Referat zum Inhalt der hier behandelten „Beamtenurkunde" geht eindeutig hervor, daß die korrekte Bestimmung des Ausstellers dieses Dokuments nur über eine stichhältige Deutung der (*amplissima*) *sedes* möglich ist, von der hier gesprochen wird.[30] So verlockend es auch sein mag, darunter die (Metropolitan-)Kirche der Byzakene zu verstehen,[31] so zeigt es sich doch, daß das (qualifizierende) Epitheton *amplissima* eindeutig auf eine weltliche Behörde, ganz konkret auf die *praefectura* (in unserem Fall: *Africae*) zu beziehen ist: Dies geht nicht nur aus dem Sprachgebrauch in den Novellen des Kaisers Iustinianos I.,[32] sondern auch aus einer direkt im Umfeld der kirchlichen Einrichtungen Nordafrikas anzusiedelnden Aussage in der sogenannten *Notitia de concilio Carthaginensi* (vom 25. August 403) hervor, wo es in der *Forma conventionis Donatistarum*, also in einem Text zur Wiederaufnahme von Donatisten in den Schoß der Kirche, heißt: *Quid de auctoritate illius amplissimae sedis impetraverimus, petimus gravitatem vestram, recitari et gestis innecti ... iubeatis*[33] – und mit der *amplissima sedes* ist eindeutig die *praefectura Africae* gemeint.[34]

Kurz: Durch den (als indirekte „Selbstbezeichnung" zu verstehenden) Ausdruck der (*amplissima*) *sedes* ist es klar, daß als Aussteller der „Beamtenurkunde" für die Kirche der Byzakene und ihren Primas Spesindeum nur der *praefectus Africae* in Frage kommt,[35] der mit Feissel mit dem in der einleitenden Intitulatio genannten Flavius Mich<a>elius

---

[29] Alle lateinischen Zitate nach dem Text bei FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106.

[30] Ich danke an dieser Stelle nochmals ausdrücklich Herrn Kollegen Feissel, der mich in der Korrespondenz in liebenswürdiger Weise auf die (von mir ursprünglich übersehene) Bedeutung dieser Passage hingewiesen hat.

[31] Vor allem die Passage mit der *amplissimae sedis huius ... sententia* könnte dazu verleiten, da das *difficile negotium*, welches das *iudicium* dieser *sedes* überschreitet (und daher nach Konstantinopel „delegiert" werden muß), eindeutig den *ecclesiasticae res* zugerechnet wird.

[32] Vgl. die bei I. G. ARCHI/A. M. BARTOLETTI COLOMBO, Legum Iustiniani imperatoris vocabularium. Novellae. Pars Latina, Bd. I (A–competo). Milano 1977, 205 *s. v.*, zitierten Stellen (vgl. bes. Nov. 115, 1: *in retractandis amplissimae praefecturae praetorianae sedis sententiis* [R. SCHOELL/ G. (= W.) KROLL, Novellae. *CIC*, III. Berlin $^{8\,(12)}$1963 (1988), 535, 18–19]; die weiteren bei Archi und Bartoletti Colombo angeführten Belege zu *amplissimus* sind freilich mit dem Senat in Verbindung zu bringen).

[33] Concilia Africae a. 345–a. 525, cura et studio C. MUNIER. *Corpus Christianorum, Series Latina*, CXLIX. Turnhout 1974, 210, 964–967.

[34] Vgl. J.-L. MAIER, Le dossier du Donatisme II. De Julien l'Apostat à Saint Jean Damascène (361–750). *TU*, 135. Berlin 1989, 120 Anm. 17 (mit berechtigter Kritik an manchen Aussagen der älteren Literatur, die in unzutreffender Weise die *amplissima sedes* mit der Kirche von Rom identifizieren wollte).

[35] Ein Faktum, das FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106, dadurch zum Ausdruck bringt, daß er in seiner französischen Übersetzung immer von «*notre* siège» spricht. Das erstaunt zwar auf den ersten Blick, weil sich im Text kein Bezugspunkt für ein Possessivpronomen der 1. Person Plural findet, ist aber (auch wenn ein kurzer erklärender Hinweis in einer Fußnote sehr hilfreich gewesen wäre) durchaus korrekt.

Petrus Thomas Callinicus Iulianus zu identifizieren ist, auf den der von Feissel konjektural in richtiger Weise nominativisch verbesserte Rang- und Amtstitel *vir gloriosissimus praefectus* bezogen werden muß.

Bleibt das Problem der von Feissel zwischen *cruces* gesetzten, sonderbaren Form *mente* zwischen dem Ende des Namens des Ausstellers, *Iulianus*, und seinem Rang- und Funktionstitel *vir gloriosissimus praefectus*. Wenn man keinen weiteren gravierenden Fehler der Überlieferung annehmen möchte,[36] so hat an dieser Stelle eigentlich nur ein weiterer „Name" des Ausstellers Platz.[37] Will man dem Buchstabenbestand, wie ihn der Lips. 3493–3494 tradiert, d. h. dem *mente*, in irgendeiner Weise gerecht werden, so bietet sich eigentlich nur der Name Menas an.[38] Damit käme man auf einen Flavius Mich<a>elius Petrus Thomas Callinicus Iulianus Menas, *praefectus* (*Africae*), als Aussteller des Dokuments zu den Rechten der Kirche der Byzakene. Ob es hilft, in diesem Zusammenhang auf ein in Thabarca/Thabraca (westlich von Karthago) aufgefundenes

---

[36] Einen gravierenden Fehler, der dieser Überlieferung, wenn man sich ihre sonstigen (sinnstörenden) Irrtümer vor Augen hält, ohne weiteres zuzutrauen ist (ohne daß sich sagen ließe, ob dafür erst der *Lipsiensis* oder schon dessen Vorlage verantwortlich gemacht werden muß). Auf den fragwürdigen Zustand, in dem sich die Tradition der Texte der hier interessierenden Urkunden für die Byzakene in der Leipziger Handschrift befindet, hat Feissel in seinem Beitrag mit Recht des öfteren hingewiesen, und diese Fehler betreffen nicht nur den Sinn, sondern sehr oft auch rein „Grammatikalisches"; vgl. etwa das „Inhaltsverzeichnis" des *Lipsiensis* zu den Dokumenten zur Byzakene (s. FEISSEL, Acte 99, vor allem mit Anm. 15 und 16), wo sich Formen wie *pro privilegia* oder *sine consensum* finden (*en marge*: Auch hier liegt der [bereits oben (S. 498) zu *v. gl. p.* auf der Grundlage der Überlegungen Feissels geäußerte] Verdacht nahe, daß diese – groben – Verstöße gegen die lateinische Grammatik auf eine fehlerhafte Auflösung von Abkürzungen [Suspension der Endung] zurückgeführt werden könnten).

[37] Daß dadurch das „Eigennamenkonglomerat" um einen zusätzlichen Namen vermehrt wird, braucht in keiner Weise zu stören: Ähnliches ist aus dem 6. Jahrhundert des öfteren belegt (vgl. dazu auch die Hinweise bei FEISSEL, Acte 103–104); besonders charakteristisch ein Flavius Marianus Micahelius (so!) Gabrihelius (so!) Petrus Iohannis Narses Aurelianus Limenius Stefanus Aurelianus (so!), *vir gloriosissimus* und *praefectus praetorio per Italiam*, aus den *Gesta municipalia* von Ravenna (zwischen 552 und 575; zwei Papyrusfragmente, eines an der Università di Padova, das zweite an der Bibliothèque Nationale de France/Paris: Par. lat. 8842; ed. J.-O. TJÄDER, Die nichtliterarischen lateinischen Papyri Italiens aus der Zeit 445–700, [Tl.] I. Papyri 1–28. *Skrifter utgivna av Svenska Institutet i Rom*, ser. in 4°, XIX/1. Lund 1955, 216 [Nr. 4–5], Z[eile] B VIII 4).

[38] Eine Annahme, die durch die Beobachtung untermauert werden könnte, daß es sich bei Menas um einen griechischstämmigen Eigennamen handelt, mit dem der in der Grammatik keineswegs sattelfeste Kopist der Leipziger Handschrift (vgl. die Hinweise oben in Anm. 36) nichts anfangen konnte und in Form einer Paraphronesie aus dem *menas* seiner Vorlage (die ja keine großen Anfangsbuchstaben für Eigennamen verwendete) ein *mente* machte (wobei man – freilich rein hypothetisch – vermuten könnte, daß der erste Schritt in Richtung auf den hier eingetretenen Irrtum darin bestand, daß man das *menas* im Antigraphon zu einem dativischen *menae* [oder *menati*] verlas [vgl. das folgende, ebenfalls zu einem Dativ „umgestaltete" *viro gloriosissimo*!], und daß man erst in einem zweiten gedanklichen Schritt [eben mittels der soeben angesprochenen Paraphronesie] zu einem *mente* gelangte: Von einem *menae* oder einem *menati* zu einem *mente* ist es nicht mehr sehr weit [dazu kommt noch, daß die Abbildung bei FEISSEL, Acte 107, an der entscheidenden Stelle nicht absolut eindeutig ist: Ohne Kontrolle des Originals kann ich nicht mit letzter Sicherheit ausschließen, daß das *t* von *mente* nicht auf Rasur steht; s. auch die Abbildung am Ende des vorliegenden Beitrags]).

Bronzetäfelchen zu verweisen, dessen (in die Mitte oder in die zweite Hälfte des 6. Jahrhunderts zu datierende) Inschrift auf dem Revers als *Menatis pref(ecti)* gelesen,[39] somit als Beleg für einen *praefectus Africae* namens Menas gewertet werden könnte,[40] sei dahingestellt[41] – einen lediglich auf einer Konjektur beruhenden Eigennamen mit Hilfe einer chronologisch nicht genau einzuordnenden Inschrift (deren Zuweisung an einen *praefectus Africae* ebenfalls nicht über jeden Zweifel erhaben ist) „abzusichern", grenzt an eine *petitio principii.* Es ist also fast schon eine Geschmacksfrage, ob man der von Feissel vertretenen Auffassung der Intitulatio – *Flavius Michaelius ... Iulianus †mente† vir gloriosissimus praefectus* – oder dem Vorschlag der vorliegenden Studie – *Flavius Mich<a>elius ... Iulianus Menas vir gloriosissimus prefectus* – den Vorzug gibt.

* * *

Die nächste *crux*, mit der man bei der Behandlung der „Beamtenurkunde" für die Kirche der Byzakene konfrontiert ist, liegt in der Frage ihrer genauen Datierung,[42] da auch hier die Überlieferung im Cod. Lips. 3493–3494 einen offensichtlich korrupten Text enthält. Die auf p. 228 des *Lipsiensis* vor der Intitulatio des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) am eigentlichen Beginn des Dokuments stehende Passage lautet in diplomatischer Transkription wie folgt:[43] *INCP*[44]*DNO*^{Ks} *NRO*^{Ks} *FLA*^{Ks} | *AUG*^{Ks} *IUSTINO P(er)PT*^{Ks} *AUG*^{Ks} *ANN*^{Ks} | *II POST CONSOLATU(m) EIUS PRI* | *MODIE* (so; ohne Abstand als ein Wort geschrieben[45]) *NON*^{Ks} *DECEMBRIS.*

Einige kleinere Fehler lassen sich sofort und ohne größere Schwierigkeiten beseitigen: Zur „Enträtselung" des *INCP*, das der offensichtlich an das Vermerken von *INCIPIT* und *EXPLICIT* gewohnte Kopist des *Lipsiensis* hier hingesetzt hat, genügt der Hinweis darauf, daß er in seiner (an dieser Stelle ebenfalls die Unziale als „Auszeichnungsschrift" verwendenden) Vorlage[46] ein „bauchig" geschriebenes *M* vorfand, das er irrtümlich in

---

[39] *CIL* VIII, *Suppl.*, Teil 3 (1904), Nr. 22655, 1; *CIL* XV/2, 1 (1899), Nr. 7121 (Komm.).

[40] So Martindale, a. O. (wie Anm. 11) IIIB 877 (Nr. 11).

[41] Feissels zögernder Vorschlag, den Namen Thomas als „Hauptnamen" des *praefectus Africae* der vorliegenden Urkunde anzusetzen (vgl. oben Anm. 18), könnte in diesem Falle nicht weiter verfolgt werden.

[42] Daß die bisher dazu vorhandene Literatur von einem „5. Dezember 566" ausgeht, wurde bereits eingangs (vgl. S. 495 mit Anm. 4) vermerkt.

[43] Unter Berücksichtigung des Zeilenfalls und unter Verwendung von Majuskeln zur Kennzeichnung der unzialen Buchstaben (vgl. dazu nochmals die Abbildung am Ende des vorliegenden Beitrags).

[44] Darüber Kürzungsstrich; in den folgenden Fällen jeweils durch den Exponenten Ks angezeichnet.

[45] Vgl. dazu den Erklärungsversuch unten S. 512–513.

[46] Auf der Grundlage dieser Beobachtung dürfte wohl zur Überlieferung des „Urkundenbündels" für die Kirche der Byzakene der Schluß erlaubt sein, daß der (auf den Originaldokumenten beruhende) Archetypus dieser „Privileğia concilii Vizaceni" Codexform hatte (und „Zwischenüberschriften" in Unziale aufwies); er könnte wohl in den letzten Jahrzehnten des 6. oder in den ersten Jahrzehnten des 7. Jahrhunderts an Ort und Stelle (d. h. in Nordafrika) entstanden sein (dies läßt sich mit hoher Wahrscheinlichkeit aus der kopialen Einleitung der *sacra* Iustinos' II. ableiten, weil die Formulierung *ut nullus episcoporum audeat navigare sine consensu primatis* [vgl. Feissel, Acte

ein *NC* „zerlegte". Es ist also ein *IMP* zu restituieren, das wohl (gegen Feissel) als *imperante* verstanden werden muß.[47] Das nächste Versehen liegt in dem *AUG* nach dem als *FLA* gekürzten Gentile Iustinos' II. vor, da ein *Augusto* an dieser Stelle an sich nicht vorgesehen ist (es findet sich erst nach dem Kaisernamen in der Verbindung mit *perpetuo*). Feissel, der auch diesen Fehler erkennt, entscheidet sich (unter der Annahme einer auf Aberration beruhenden irrtümlichen Duplizierung des *AUG*) für eine Delierung dieser Buchstaben.[48] Dies ist gewiß die nächstliegende und einfachste Lösung dieses Problems, da andere Interpretationsmöglichkeiten viel zu konstruiert erscheinen.[49]

In zwei Punkten ist freilich der Deutung, die Feissel diesem „Datumsvermerk" gegeben hat, zu widersprechen, vor allem seiner Vermutung, in diesen chronologischen Angaben das Datum zu sehen, an dem eine (ein wenig früher entstandene) Urkunde eines *praefectus Africae* „offiziell" zur Verlesung gebracht wurde.[50] *Quod non* – hier liegt nichts anderes als die Kopfdatierung des Dokuments vor, wobei sich der Aussteller, eben der *praefectus Africae* Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?), getreu an die Bestimmungen der rund drei Jahrzehnte davor (am 31. August 537) erlassenen Novelle Nr. 47 des Kaisers Iustinianos I. (Περὶ τοῦ προτάττεσθαι τὸ τοῦ βασιλέως ὄνομα ἐν τοῖς συμβολαίοις καὶ ὑπομνήμασι)[51] hielt, die festsetzte, daß ἐν τοῖς συμβολαίοις καὶ τοῖς ἐν δικαστηρίοις πραττομένοις καὶ ἁπλῶς ἐν ἅπασιν, ἐν οἷς ἂν μνήμη τις γένηται χρόνου, die βασιλεία (d. h. eine Datierung nach Kaiserjahren) am Beginn angeführt werden

---

(wie Anm. 1) 111] auf ein direktes Interesse des *primas* der Byzakene hindeutet bzw. die Interessen dieses *primas* betont, denn hier ist aus einer positiv formulierten Aussage der *sacra* – *cum voluntate primatis* – eine negativ gefaßte Bestimmung geworden) und dann (nach dem Beginn der Eroberung dieser Landstriche durch die Araber?) entweder selbst oder in Form eines direkten Nachkommens die Sicherheit des christlich-lateinischen Europa erreicht haben (vgl. schon oben Anm. 5).

[47] Feissel, Acte 106 (vgl. auch schon 100 Anm. 35), durchschaut sehr wohl die im *INCP* vorliegende Fehlleistung des Kopisten (erklärt sie freilich nicht mit Hilfe einer paläographischen Argumentation) und löst das zu restituierende *IMP* mit *imperii* auf (wobei er diesen Genitiv offensichtlich von dem etwas entfernt stehenden *anno* abhängig macht); vgl. dazu die Diskussion gleich im folgenden.

[48] Auffällig ist an dieser Stelle bei Feissel nur der Einsatz der eckigen Klammern [ ] zur Kennzeichnung des zu tilgenden Buchstabenbestands: Bei Urkundeneditionen sollten in derartigen Fällen geschwungene Klammern { } verwendet werden, da die eckigen Klammern (zumindest auf dem Gebiet der byzantinischen Diplomatik) die (vom Herausgeber vorgenommene) Ergänzung mechanisch zerstörter Textteile anzeigen.

[49] Etwa die Annahme, daß das *AUG* an dieser Stelle nur eine vom Kopisten des *Lipsiensis* begangene (paläographisch gerade noch irgendwie erklärbare) Verlesung aus *VIO* (= *FLA*|*VIO*) ist: Dagegen spricht der deutlich sichtbare Kürzungsstrich über *FLA*. Zu keinem Ergebnis führt auch der Gedanke, in dem *AUG* zwischen *FLA* und *IUSTINO* einen weiteren (dann in *AUG* verlesenen, gekürzt geschriebenen) Eigennamen des Kaisers zu vermuten (verlockend wäre etwa ein *AUR* = *Aurelius* oder *Aurelianus*): Neben dem *Flavius*-Gentile ist für Iustinos II. kein zusätzlicher Eigenname belegt (dies gilt auch für seine Eltern Dulcidius und Vigilantia bzw. für seinen Bruder Marcellus), und eine gedankenlose Übername eines der zahlreichen Eigennamen seines homonymen Verwandten Iustinos (zu diesem vgl. unten Anm. 61) verbietet sich von selbst.

[50] Feissel, Acte (wie Anm. 1) 100 (und öfter).

[51] Schoell/Kroll, a. O. (wie Anm. 32) 283.

(ἡγεῖσθαι) müsse.[52] Der zweite, weitaus nebensächlichere Punkt der im Zusammenhang mit dem Protokoll der Beamtenurkunde vorzunehmenden Kritik an Feissel betrifft seine Auflösung der gekürzten Formen:[53] Während er *Imperii domini nostri Flavii [Augusti] Iustini perpetui Augusti anno II post consulatum eiusdem <anno> primo die nonas decembres* liest,[54] würde ich[55] (*scil.* als Ausgangspunkt für alle weiteren Überlegungen) eine über einen Ablativ gehende (einstweilen noch unverbesserte, nur durch die Einfüh-

---

[52] SCHOELL/KROLL, a. O. (wie Anm. 32) 283, Z. 34–284, 3. Man vergleiche auch die einprägsamen Formulierungen des Prooimions dieser Novelle, in dem Iustinianos I. den „Kaiser" gleichsam als das erhabenste „Maß der Zeit" schlechthin herausarbeitet, d. h. den Kaiser (der auch als „verchristlichter" *semper Augustus* in der Vorstellungswelt des Gottkaisertums des späten Dominats wurzelt) über die Zeit stellt (SCHOELL/KROLL, a. O. [wie Anm. 32] 283, 12 ff.) (einen Kaiser, der in seinen Urkunden erst im Eschatokoll nach seinen Kaiserjahren datiert, während von nun an die „gewöhnlichen Sterblichen" – und dazu zählt auch der höchste Hofbeamte – die Datierung nach den Kaiserjahren an die Spitze ihrer Urkunden setzen müssen). Daß Feissel den Charakter dieser Zeilen als „Kopfdatierung" nicht erkannt hat, nimmt etwas wunder, weil Feissel der „Datierungsreform" des Jahres 537 einen eigenen, sehr gehaltvollen Beitrag gewidmet hat: D. FEISSEL, La réforme chronologique de 537 et son application dans l'épigraphie grecque: années de règne et dates consulaires de Justinien à Héraclius. *Ktema (Civilisations de l'Orient, de la Grèce et de Rome antiques)* 18 (1993) 171–188. Der Korrespondenz mit Herrn Kollegen Feissel (vgl. Anm. 1) entnehme ich, daß ihn vor allem das Fehlen eines einleitenden *Datum* – wie es sich etwa als Beginn der chronologischen Angaben im Eschatokoll der *sacra* Iustinos' II. für die Kirche der Byzakene sehr wohl findet (vgl. FEISSEL, a. O. [wie Anm. 1] 112) – zu der Annahme geführt hat, hier müsse ein Hinweis auf den Zeitpunkt der Verlesung (und nicht ein Hinweis auf den Zeitpunkt der Abfassung) der von ihm kritisch edierten Beamtenurkunde vorliegen. Dem ist zu entgegnen, daß zwischen einer Datumszeile im Eschatokoll einer Kaiserurkunde und einer Kopfdatierung im Protokoll einer Beamtenurkunde sehr wohl zu differenzieren ist, wobei eine „Beamtenurkunde" die datierenden Angaben im Eschatokoll dann in der Regel mit einem *Actum* einführt (bzw. in Kurzform durch einen Verweis auf die Kopfdatierung wiederholt). Ein Parallelbeispiel aus der Zeit des Kaisers Iustinos II. möge genügen: Kaufvertrag aus Ravenna vom 3. Juni 572 (British Library, Add. 5412) mit der Kopfdatierung *[I]mp(erante) d(omino) n(ostro) Iustino p(er)p(etuo) Augusto anno septimo et p(ost) c(onsulatum) eius secundo ann[o] | quarto, sub d(ie) tertio nonarum iuniarum* (TJÄDER, a. O. [wie Anm. 37] II [1982] 108 [Nr. 35], 1–2 [diakritische Zeichen aus der Edition übernommen]) und mit der Datumsangabe im Eschatokoll (noch vor den Unterschriften der Zeugen) *Actum Rav(enna)* (so TJÄDER; vielleicht *Ravennae*?), *d(ie) et c(onsule) s(upra)s(cripto)* (so TJÄDER; vielleicht *suprascriptis*?) (a. O. [wie Anm. 37] 110, 60). In Parenthese: Diese „Zweiteilung" der chronologischen Angaben hält sich in Byzanz sehr lange; sie ist auch in spätbyzantinischen Dokumenten (d. h. zu einem Zeitpunkt, zu dem die Datierung nach Kaiserjahren längst obsolet geworden war) nachzuweisen, etwa in den Urkunden der Patriarchen von Konstantinopel, so in diesen Dokumenten eine „protokollarische" Ausstellungsform zur Anwendung kommt: Man vergleiche etwa Formulierungen wie Μηνὶ μαρτίῳ κγ', ἡμέρᾳ παρασκευῇ ἰνδικτιῶνος ζ', προκαθημένου τοῦ παναγιωτάτου ἡμῶν δεσπότου τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου κτλ. (Protokoll mit Eingangsdatierung) mit dem abschließenden ἐπεδόθη μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι τοῖς προγεγραμμένοις κτλ. (Expeditions- bzw. Aushändigungsvermerk) (PRK 70, 1–2 und 49; Patriarch Esaias vom 23. März 1324).

[53] Vgl. schon oben Anm. 47.

[54] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106 (die Lesung *eiusdem* ist eine von Feissel durchgeführte, vom *Lipsiensis* nicht gedeckte Konjektur [vgl. a. O. 106 Anm. 96], die im folgenden nicht übernommen wird).

[55] Unter Verweis auf die Usancen in dem soeben in Anm. 52 belegten Beispiel vom 3. Juni 572.

rung einer Interpunktion leicht gegliederte) Auflösung *Imperante domino nostro Flavio {Augusto} Iustino perpetuo Augusto anno II, post consolatum* (so!) *eius primodie* (so!)[56] *nonarum* (oder *nonas*) *decembris* vorschlagen,[57] wobei für die reichlich sonderbare Postkonsulatsdatierung fürs erste nur ein *non liquet* möglich erscheint.

Wie immer man sich in diesem Punkte entscheidet: An der soeben angeführten Aporie der Postkonsulatsjahre – für die nach Feissel unter Ergänzung eines im *Lipsiensis* fehlenden *anno* der Wert *primo* anzunehmen wäre[58] – kommt man nicht vorbei, und vor einem analogen Problem steht man, wenn man sich (unter einstweiliger Hintansetzung von Fragen der relativen Chronologie) mit der Datumsangabe im Eschatokoll der *sacra* Iustinos' II. für die Kirche der Byzakene beschäftigt; diese lautet (in der Transkription Feissels) wie folgt: *Dat. kal. maias Constantinopoli imperii domini nostri Iustini perpetui Augusti anno III consulatu eiusdem*[59] – und auch hier ist es auf den ersten Blick einsichtig, daß eine im Laufe der Überlieferung eingetretene Textverderbnis oder ein Textverlust vorliegen müssen.

Versucht man, sich in methodischem Vorgehen an eine Erklärung dieser korrupten Passagen zu wagen, so bleibt zunächst nur die Feststellung, daß im Falle des Dokuments des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) ein zweites Kaiserjahr Iustinos' II. (der nach dem Tode Iustinianos' I. am 14. November 565 den Thron bestiegen hatte) in die Zeit zwischen dem 14. November 566 und dem 13. November 567 führt, d. h. bei einer in einen Dezember[60] zu verweisenden Urkunde in den Dezember 566 – und das ist ein Ansatz, der sich mit einem *post consolatum* (so!) auf den ersten Blick in keiner Weise

---

[56] Nochmals sei hier auf den weiter unten (S. 512–513) zu diskutierenden Deutungsversuch dieser auffälligen Schreibweise verwiesen.

[57] Diese Version hätte den zusätzlichen Vorteil, daß sie die erkennbaren (ablativischen) Endungen, die der Leipziger Codex hier bietet, respektiert. Gegen einen möglichen Gegeneinwand, der *Lipsiensis* beziehe auch hier seine „Ablative" nur aus einer falschen Auflösung der im „Originaldokument" stark gekürzten Formen (vgl. oben vor allem zu dem falsch aufgelösten *gloriosissimo*: S. 498 mit Anm. 20), also aus einem *Imp. d. n. Fl. Iust. pp. Aug.*, läßt sich freilich unter methodischen Gesichtspunkten nichts wirklich Stringentes vorbringen.

[58] Auch die weiter unten diskutierte Hypothese, in die Verbindung von *primo* und *die* einen besonderen Sinn hineinzubringen (vgl. nochmals unten S. 512–513), löst das Problem der (fehlenden?) Ordinale zum Postkonsulatsjahr Iustinos' II. nicht.

[59] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 112 (mit Ausweis der nicht wenigen argen Versehen, die sich im Leipziger Codex an dieser Stelle finden: Man vergleiche vor allem das sinnlose *proposito Augustus* für *perpetui Augusti*). *En marge*: In einer liebenswürdigen brieflichen Mitteilung weist mich Herr Kollege Feissel darauf hin, daß hier im *Lipsiensis* die Formulierung *imperii domini nostri Iustini* (... *anno III*) im Genitiv absolut gesichert ist, daß also eine Lesung über einen Ablativ (*Imperante domino nostro Iustino* [usw.]), wie sie soeben für die Kopfdatierung der Urkunde des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) postuliert wurde, hier nicht in Frage kommt. Ein besonderes Problem für die Forschung (d. h. vor der Publikation der Studie Feissels) lag darin, daß die etwa bei (ZACHARIAE-)ZEPI, Novellae (wie Anm. 8) 7, gedruckte Angabe ... *anno III* [*post*] *cons. ejusdem II* durch den Cod. Lips. Univ. 3493–3494 nicht gedeckt und daher nur als (im Apparat nicht eigens ausgewiesener und daher irreführender!) konjekturaler Eingriff mit dem Ziel einer (verfehlten!) „Harmonisierung" der datierenden Elemente zu werten ist.

[60] Die Frage des genauen Tagesdatums sei hier einstweilen noch nicht aufgerollt, da das in der Leipziger Handschrift überlieferte (*primo*; davor ergänzt Feissel, wie bereits gesagt, *<anno>*, bezieht also das Ordinale nicht auf die Nonen) *die* (so!) *non. decembris* etwas sonderbar anmutet und auf jeden Fall interpretationsbedürftig ist; vgl. dazu die Diskussion unten S. 511 ff.

vereinbaren läßt: Iustinos II. hatte (nach dem davor zeitlich letzten „eponymen" Konsulat, jenem des *consul ordinarius* Anicius Faustus Albinus Basilius iunior,[61] des letzten nichtkaiserlichen Konsuls, im Jahre 541, das dann bis einschließlich 565 als Grundlage der Zählung nach Postkonsulatsjahren diente[62]) – wenn man in diesem Punkte dem „klassischen" römischen Usus bei *consules ordinarii* folgt[63] – am 1. Januar 566 den *consulatus* angetreten,[64] kann also, wenn man ausschließlich von theoretischen bzw. rein

---

[61] Nr. 3 bei MARTINDALE, a. O. (wie Anm. 11) IIIA 174–175. Der Gebrauch des alten römischen staatsrechtlichen Terminus *consul ordinarius* ist für das 6. nachchristliche Jahrhundert keineswegs ein Anachronismus: Dieser Begriff findet sich noch auf dem letzten erhaltenen Konsulardiptychon, jenem des (mit Iustinos II. verwandten: vgl. unten S. 508 f.) Flavius ... Germanus Iustinus (Nr. 4 bei MARTINDALE, a. O. [wie Anm. 11] IIIA 750–754) aus dem Jahre 540 (vgl. etwa die Abbildung in: K. WEITZMANN [Hrsg.], Age of Spirituality. Late Antique and Early Christian Art, Third to Seventh Century. Catalogue of the Exhibition at The Metropolitan Museum of Art .... New York 1979, Nr. 51 [S. 51–54]).

[62] Vgl. etwa die "Synoptic chronological table" bei R. S. BAGNALL/K. A. WORP, The Chronological Systems of Byzantine Egypt. *Studia Amstelodamensia ad epigraphicam, ius antiquum et papyrologicam pertinentia,* VIII. Zutphen 1978, 88–89.

[63] Zu der bisweilen in der Literatur vertretenen Meinung, daß im Falle eines geringen zeitlichen Abstands zwischen der Thronbesteigung eines (Haupt-)Kaisers und dem 1. Januar nicht dieser Tag, sondern der Tag der „Inthronisierung" als Ausgangspunkt des „konsularischen Amtsantritts" (im Falle Iustinos' II. somit der 14. November 565) gewertet werden konnte (ehe dann – unabhängig vom Tagesdatum innerhalb eines Jahres – der Tag der Übernahme der Hauptkaiserwürde als Zeitpunkt des Antritts des [auf einen reinen Titel reduzierten] Konsulats gewertet wurde), vgl. gleich im folgenden.

[64] Aus den einschlägigen Quellen vergleiche man etwa die Angabe bei Theophanes, Chron. ad ann. 6059 (566/567): ἐποίησε (*scil.* Ἰουστῖνος) δὲ ὑπατείαν καὶ ἔρριψε χρήματα πολλὰ κτλ. (Theophanis Chronographia, rec. C. DE BOOR, Bd. I. Leipzig 1883, 242, 11; weiterführende Literatur dazu in: The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern History AD 284–813. Translated ... by C. MANGO/R. SCOTT/G. GREATREX. Oxford 1997, 356–357 Anm. 2; dort auch ein Plädoyer für den 1. Januar 566 als Beginn des Konsulats Iustinos' II. [so auch – mit einer gleich im folgenden zu besprechenden Einschränkung – E. STEIN, Post-consulat et αὐτοκρατορία, in: Mélanges Bidez (= *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales* 2 [1934]), Bd. II. Bruxelles 1934, 869: «Justin II ne se départit pas de la coutume semimillénaire d'après laquelle l'empereur assumait le consulat le 1er janvier qui suivait son avènement»]. Auffällig bleibt freilich, daß Theophanes die Thronbesteigung Iustinos' II. [wie soeben gesagt: am 14. November 565] korrekt unter dem Weltjahr 6058 [565/566; Zählung nach der alexandrinischen Ära] bringt [241, 26–27], so daß man [vor allem angesichts des gleich zu diskutierenden *pasticcio* in der Zählung der Postkonsulatsjahre Iustinos' II.] in Versuchung geraten könnte, die Einreihung des Konsulats des Kaisers zum Weltjahr 6059 als Hinweis darauf zu werten, daß Iustinos II. den *consulatus* erst am 1. Januar 567 angetreten habe). Zu diesem Konsulat des Iustinos (d. h. zu seinem „eponymen" Konsulat des Jahres 566) s. auch die entsprechenden Verse bei Corippus, In laud. Iust. (Flavius Cresconius Corippus, In laudem Iustini Augusti minoris libri IV. Edited with translation and commentary by A. CAMERON. London 1976; Corippe [Flavius Cresconius Corippus], Éloge de l'empereur Justin II. Texte établi et traduit par S. ANTÈS. Paris 1981): II 351–360 und IV 130–141, 206–226 (CAMERON, a. O. 58, 77 und 79–80; Kommentar dazu a. O. 175–176 und 199). Nur *en marge*: Lediglich nach den Kaiserjahren Iustinos' II., ohne Erwähnung eines Konsulats (bzw. von Postkonsulatsjahren), datiert der in chronologischen Fragen im allgemeinen recht zuverlässige westgotische Abt Iohannes Biclarensis in seinem *Chronicon* (cap. 2 ff.): Victor Tunnunensis Chronicon cum reliquiis ex Consularibus Caesaraugustanis et Iohannis Biclarensis Chronicon, ed. C. CARDELLE DE HARTMANN. *Corpus Christianorum, Series Latina,* CLXXIII A. Turnhout 2001, 59 ff.

rechnerischen Voraussetzungen ausgeht, als „Konsul des Jahres 566" erst ab dem 1. Januar 567 mit einer Zählung nach „Postkonsulatsjahren" (mit welchem Zahlenwert auch immer[65]) begonnen haben.

Die Versuche Feissels, unter gewissenhafter Heranziehung der umfangreichen einschlägigen Literatur[66] zum Problem der Berechnung der Postkonsulatsjahre hinsichtlich der Datierung der „Beamtenurkunde" zu klareren Resultaten zu gelangen, sind in ihrer Akribie äußerst beeindruckend, doch sollte bei ihrem Nachvollziehen nicht vergessen werden, daß manche der Prämissen für derartige Schlüsse von zweifelhaftem Wert sind: Zum ersten wäre es notwendig, bei den herangezogenen Vergleichsbeispielen über die jeweilige Edition hinaus immer die gesamte handschriftliche Überlieferung zu erfassen, um auf diese Weise der latenten Gefahr einer (womöglich stillschweigend) vom jeweiligen Herausgeber vorgenommenen Textverbesserung[67] oder einer unzutreffenden Variantenauswahl zu entgehen. Selbst wenn diese Hürde durch eine direkte Konsultierung der Textzeugen[68] überwunden ist, steht man noch immer vor dem Faktum, daß im Rahmen der Überlieferung eines Textes wohl kaum ein Detail so fehleranfällig ist wie die Angabe von Zahlen, da hier ein „aktives" Mitdenken des Kopisten nichts hilft (und im Grunde auch nicht zu erwarten ist).[69] Volles Vertrauen dürfte man somit nur der durch Originale

---

[65] Die von FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106, vorgenommene (bereits interpretierende) Textergänzung *post consulatum eius<dem>* (zur Rücknahme dieser von Feissel vorgenommenen Konjektur vgl. oben Anm. 54) *<anno> primo* (s. dazu schon oben Anm. 60), mit der für ein „erstes Postkonsulatsjahr" plädiert wird, hat einiges für sich, bedarf aber einer nochmaligen genauen Überprüfung; vgl. dazu gleich im folgenden bzw. die Zusammenfassung unten S. 513.

[66] Vgl. etwa den in Anm. 64 genannten Beitrag von E. Stein (dazu auch die ausführliche Besprechung von F. DÖLGER, in: *BZ* 36 [1936] 123–145) bzw. die in Anm. 23 und 52 zitierten Studien Feissels, namentlich den Anhang zu: La réforme chronologique (a. O. 184–185) und die in Anm. 62 angeführte Monographie von Bagnall und Worp; vgl. dort besonders das Kap. VIII ("Consulates, postconsulates and second postconsulates", a. O. 50–54) bzw. die App. D ("Appearances of consulates in the papyri 284–641", a. O. 125–126 für die Jahre 565–578); s. auch R. S. BAGNALL/ K. A. WORP, Regnal Formulas in Byzantine Egypt. *Bulletin of the American Society of Papyrologists*, Suppl. 2. Missoula/Mont. 1979, 49–53; nur bis zum Jahre 541 reichend: R. S. BAGNALL/ A. CAMERON/S. R. SCHWARTZ/K. A. WORP, Consuls of the Later Roman Empire. *Philolog. Monographs of the American Philolog. Association*, 36. Atlanta 1987.

[67] Der in Anm. 59 behandelte Beleg möge hier als warnendes Beispiel dienen.

[68] Vgl. etwa die weiter unten in Anm. 81 ausgewiesene Passage aus dem *Chronicon paschale*.

[69] Ein Gesichtspunkt, der vor allem dann gilt, wenn in einer rein griechischen Überlieferungskette (etwa im Falle der Tradition der meisten postjustinianischen Novellen bis in das 7. Jahrhundert hinein) die datierenden Elemente (und somit auch die römischen Zahlzeichen), die im „Original" in jüngerer römischer Kursive geschrieben waren, von *amanuenses*, die des Lateinischen nicht oder nur in sehr begrenztem Ausmaße mächtig waren, „abgemalt" wurden – hier sind die Grenzen der Möglichkeiten der konjekturalen Textkritik sehr bald erreicht. Daß in derartigen Fällen nicht nur die moderne Geschichtswissenschaft vor kaum zu bewältigenden Problemen steht, sondern daß man auch in der Vergangenheit darunter „gelitten" hat, geht in aller nur erwünschten Deutlichkeit aus Formulierungen der weiter oben (S. 503 mit Anm. 51) zitierten Novelle Nr. 47 des Kaisers Iustinianos I. zur verbindlichen Einführung der Datierung nach Kaiserjahren (in Form einer Kopfdatierung) hervor, vor allem aus c. II, wo es (nach einer beredten Klage über die *incertae ... litterae* in Datumsangaben) bezeichnenderweise heißt: *Si vero latinus quidam totius chartae consistat ordo, latinis quidem perscribatur tempus, interpositis illis incertis elementis, clariorem tamen ordinem habentibus litteris, quas liceat omnibus legere omnino syllabarum latinarum {non} ignaris* (SCHOELL/KROLL, a. O. [wie Anm. 32] 285, 21–25).

repräsentierten Überlieferung entgegenbringen, d. h. für die Regierungszeit Iustinos' II. jenen Inschriften und Papyri, die über eine (unversehrt erhaltene, nicht vom jeweiligen Editor ergänzte oder „verbesserte") Datierung nach den Kaiserjahren *und* nach dem Konsulatsjahr bzw. nach den Postkonsulatsjahren Iustinos' II. verfügen (und darüber hinaus, wenn möglich, als „Kontrollinstanz" auch noch eine Indiktion angeben).

Selbst wenn man auf der Basis dieser Überlegungen das heranzuziehende Ausgangsmaterial[70] rigoros einschränkt, will es nur schwer gelingen, in die zu untersuchenden Zahlenangaben stets eine perfekte, jede einzelne Zahl zweifelsfrei erklärende Kongruenz hineinzubringen, so daß man im Grunde nur mit Ernest Stein (der diesem besonderen Problem eine Reihe höchst scharfsinniger Überlegungen gewidmet hat) von einem «imbroglio post-consulaire de Justin II»[71] sprechen kann (und mit Stein in Einzelfällen „geringfügige" Differenzen in den Zahlenangaben damit deutet, daß Iustinos II. – bei dem knappen zeitlichen Abstand zwischen seiner Thronbesteigung am 14. November 565 und dem „Antritt" des Konsulats am 1. Januar 566 – einfach den 14. November 565 als Beginn seines Konsulats gewertet haben könnte und somit sein „1. Postkonsulatsjahr" mit dem 14. November 566 einsetzen ließ).[72]

Der zitierte «imbroglio» ist vor allem darauf zurückzuführen, daß in sehr vielen der heranzuziehenden Belege von den Jahren eines „zweiten Postkonsulats"[73] Iustinos' II. gesprochen wird. Dieser Umstand veranlaßte Stein zu folgendem Schluß: «Cette erreur s'explique par une confusion de la personne de l'empéreur Justin II avec celle de son homonyme et lontain parent Justin, fils de Germanus, qui avait été en 540 l'avant-dernier sujet de l'empire promu au consulat».[74] Um dieser bei der Berechnung der Postkonsulatsjahre erwachsenden Gefahr einer „Verwechslung" mit seinem verhaßten Verwandten (Flavius Mar. Petrus Theodorus Valentinus Rusticius Boraides Germanus) Iustinus, dem

[70] Vgl. dazu die soeben in Anm. 66 genannten Hilfsmittel und Listen.

[71] So der Titel des ersten Kapitels von Steins oben in Anm. 64 zitierten Untersuchung zu «post-consulat et αὐτοκρατορία»; von FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 101, mit guten Gründen übernommen.

[72] STEIN, Post-consulat et αὐτοκρατορία (wie Anm. 64) 874–875. Ohne sich ausdrücklich auf diese Passage bei Stein zu berufen, dürfte Feissel seine bereits oben Anm. 60 und 65 erwähnte Ergänzung der Kopfdatierung der Urkunde des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus – *anno II* (d. h. „zweites Kaiserjahr") *post consulatum eius<dem> <anno> primo* (a. O. [wie Anm. 1] 106) – unter dem Einfluß dieser Überlegungen Steins vorgenommen haben, denn bei dem Konstrukt eines vom 14. November 565 bis zum 13. November 566 reichenden „Konsulats" Iustinos' II. gehört der Dezember 566 in der Tat in das zweite Kaiserjahr und in das erste Postkonsulatsjahr dieses Herrschers (vgl. dazu auch unten S. 511 f.). Dahingestellt sei es, ob eine derartige Annahme (d. h. das „theoretische" Zusammenfallen der Thronbesteigung und des Antritts des *consulatus* durch Iustinos II. am 14. November 565) durch die Beobachtung untermauert werden kann, daß die datierenden Angaben in einigen Papyri aus der Zeit Iustinos' II. die Formulierung βασιλείας καὶ ὑπατείας ... (Ἰουστίνου) ... ἔτει (vgl. BAGNALL/WORP, Chronological Systems [wie Anm. 62] 125 [Nr. 2A; mit Schreibung ἔτους]) anbieten.

[73] Und zwar in einer Art und Weise, die es absolut sicher macht, daß keine Verschreibung für ein „zweites Jahr nach dem Postkonsulat des Iustinos" vorliegt.

[74] STEIN, Post-consulat et αὐτοκρατορία (wie Anm. 64) 871. Dieser Annahme folgen (ohne ausdrücklichen Verweis auf Stein) M. und M. WHITBY, Chronicon Paschale 284–628 AD. Translated with notes and introduction. *Translated Texts for Historians*, 7. Liverpool 1989, 137 Anm. 388, bei ihrer Interpretation einer gleich im folgenden (Anm. 81) anzuführenden Passage aus dem *Chronicon paschale*.

consul ordinarius des Jahres 540,[75] zu entgehen, habe Iustinos II., so Stein, am 1. Januar 568 ein weiteres Mal den *consulatus* angetreten, wobei er «donna à ce second consulat un caractère singulièrement 'furtif'»; dieser zweite *consulatus* sei freilich erst im Laufe des Jahres 569 in den „offiziellen" Aktenstücken zählungswirksam geworden.[76] Mit Hilfe dieser Annahme lassen sich in der Tat viele der ansonst rätselhaft bleibenden Postkonsulatsdatierungen aus der Zeit Iustinos' II. erklären[77] – und just auf diesem Wege dürfte es möglich sein, die chronologische Einordnung der *sacra* Iustinos' II. für die Kirche der Byzakene in absolut zweifelsfreier Weise zu deuten:

Geht man bei dem Versuch, dieses Dokument zeitlich einzureihen, zunächst ausschließlich von den Kaiserjahren aus (*anno III*), so kommt man unter Berücksichtigung der Tagesangabe (*kal. maias*) auf den 1. Mai 568 und damit in jenes Jahr, in dem Iustinos II. nach den Überlegungen Steins[78] zum zweiten Mal den *consulatus* bekleidet hat. Der nächste Schritt liegt auf der Hand, wenn man berücksichtigt, daß die Überlieferung im Lips. Univ. 3493–3494 ausschließlich von einem *consolatu eiusdem* spricht, also auf ein Konsulatsjahr und nicht auf ein Postkonsulatsjahr anspielt: Bei einer Lesung der Datumszeile des Eschatokolls ... *imperii domini nostri Iustini perpetui Augusti anno III, consolatu eiusdem <II>* (oder *<secundo>*[79]), also „im dritten Kaiserjahr des Iustinos, im Jahr seines zweiten Konsulats", sind alle Probleme gelöst, zumal das

---

[75] Nr. 4 bei MARTINDALE, a. O. (wie Anm. 11) IIIA 750–754.

[76] STEIN, Post-consulat et αὐτοκρατορία 872. Von den beiden von Stein a. O. für den eher „geheimen" Charakter dieses zweiten Konsulats angeführten Begründungen überzeugt die erste («pour pouvoir oublier l'ombre sanglante de son infortune rival»: Iustinos II. hatte bekanntlich in charakterloser Weise das gewaltsame Ende seines homonymen – und ohne Zweifel weitaus begabteren – Verwandten herbeigeführt [seine Karriere dürfte Iustinos II. zu einem guten Teil weniger den eigenen Fähigkeiten als jenen seiner Frau Aelia Sophia verdankt haben, die in mancher Hinsicht mit ihrer Tante Theodora, der Gemahlin Iustinianos' I., verglichen werden kann]) vollkommen, die zweite (der «sens économique» des Kaisers, der sich auf diese Weise die Kosten der Ehrengeschenke beim Antritt eines [weiteren] Konsulats ersparen wollte) etwas weniger. Absolut richtig gesehen hat Stein übrigens die Notwendigkeit, diese Eingriffe Iustinos' II. in die chronologischen Systeme mit dem zerrütteten Geisteszustand («prodromes de la folie») des Kaisers in Verbindung zu bringen (es erübrigt sich wohl, für die schweren psychischen Störungen Iustinos' II. Beispiele anzuführen; vgl. etwa E. KISLINGER, Der kranke Justin II. und die ärztliche Haftung bei Operationen in Byzanz. *JÖB* 36 [1986] 39–44).

[77] Dafür zwei (durch ihre unmittelbare Nähe zur höchsten Ebene der Provinzialverwaltung signifikative) Beispiele: Neben dem bereits oben in Anm. 52 zitierten Kaufvertrag aus Ravenna vom 3. Juni 572 – Kopfdatierung: *I]mp(erante) d(omino) n(ostro) Iustino p(er)p(etuo) Augusto anno septimo et p(ost) c(onsulatum) eius secundo ann[o]* | *quarto, sub d(ie) tertio nonarum iuniarum* (TJÄDER, a. O. [wie Anm. 37] I/2 108 [Nr. 35], Z. 1–2) – vergleiche man auch P. Vat. Lat. 11, eine Testamentsverlesung, wohl vor einem im Umkreis der ravennatischen *gesta municipalia* anzusiedelnden „Beamten" (*magistratus*) am 1. April 575 vorgenommen; die Datierung lautet hier *s(ub) d(ie) kal(endarum) aprilium, imp(erante) d(omino) n(ostro)* | *[Iust]ino p(er)p(etuo) Aug(usto) anno decimo, p(ost) c(onsulatum) eius secundo anno septimo* (TJÄDER, a. O. I/1 [Nr. 6] 222, Z. 31–32). Die Entscheidung für diese beiden Beispiele fiel auch unter dem Gesichtspunkt, daß es sich in beiden Fällen um Originale handelt und daß die Lesung der Datumsangaben an Hand der von Tjäder veröffentlichten Abbildungen verifiziert werden konnte.

[78] Und unter Berücksichtigung der Fakten, die den in der vorangehenden Anmerkung beispielhaft angeführten papyrologischen Dokumenten entnommen werden können.

[79] Ein grundsätzlich ebenfalls denkbares *<iterum>* ist eher unwahrscheinlich.

Ausfallen der Zahlbuchstaben nach *eiusdem* ein Phänomen ist, das man sich auch bei Überlieferungen, die in ihrer Qualität weit über dem kläglichen Niveau des *Lipsiensis* stehen, sehr gut vorstellen kann. Mit anderen Worten: Die an Spesindeum, den Primas der Byzakene, gerichtete *sacra* Iustinos' II. ist ohne den geringsten Zweifel am 1. Mai 568[80] expediert worden.[81]

Für die Datierung der Urkunde des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) ist damit fürs erste nichts gewonnen – es sei denn, man versucht einen Weg über eine relative Chronologie, d. h. über die Klärung der Frage, ob dieses Dokument vor oder nach der *sacra* Iustinos' II. für die Kirche der Byzakene ausgestellt wurde, zumal ja ein (wie immer auch gearteter) Zusammenhang zwischen dieser Beamtenurkunde und der schrift-

---

[80] An einem Dienstag, um die folgenden Überlegungen zum Wochentag der Ausstellung der Urkunde des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) schon hier anklingen zu lassen.

[81] Die nämliche Lösung (d. h. ein Eintreten für das Ergänzen des Wertes *II* nach der Nennung des *consulatus*) deutet auch FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 102, an, allerdings eher versteckt, nämlich in einem Zusammenhang, in dem er vor allem auf Belege eingeht, die gegen die Überlegungen Steins zur (durchgehenden) Anwendung der Zählung nach dem zweiten Konsulat (bzw. nach Postkonsulatsjahren, die auf den zweiten *consulatus* Iustinos' II. Bezug nehmen) zu sprechen scheinen, und die Tatsache, daß er diese Ergänzung weder in seiner Edition noch in seiner französischen Übersetzung der *sacra* (Acte 112) berücksichtigt, könnte die Forschung, die sich nach ihm mit diesem Dokument beschäftigt, leicht in die Irre (und an der an sich grundsätzlich gelösten Problematik vorbei) führen. Unter den Beispielen, die keinen Bezug auf den zweiten *consulatus* Iustinos' II. im Jahre 568 erkennen lassen, wäre auch (nach einer Bereinigung der sachlichen bzw. der editorischen Versehen) das *Chronicon paschale* anzuführen, das zum Jahre 565/566 (3. Jahr der 336. Olympiade, 14. Indiktion [nicht ganz korrekt, weil wir ab dem 1. September 565 bereits in einer 15. Indiktion stehen]) (noch vor dem Bericht vom Ableben Iustinianos' I. am 14. November einer 15. Indiktion = 565) (fürs erste kryptisch) vermerkt: ... ὑπατείᾳ Ἰουστίνου νέου τὸ β′ μόνου (Chronicon paschale ad exemplar Vaticanum recensuit L. DINDORFIUS, Bd. I. *CSHB*, IX/1. Bonn 1832, 687, Z. 19 [das bei Dindorf gedruckte μετὰ ὑπ. ist fehlerhaft; die richtige Lesung auf f. 271r im Cod. Vat. gr. 1941 aus der ersten Hälfte des 10. Jahrhunderts (nicht „saec. X ex.", wie bei P. CANART, Codices Vaticani graeci. Codices 1745–1962, Bd. I. Codicum enarrationes. Città del Vaticano 1970, 715, zu lesen ist; ebenfalls zu korrigieren auch die Angabe bei CANART, a. O. 717, der Codex sei von einem einzigen Schreiber geschrieben: Ich würde für zwei Kopisten plädieren und bei manchen Folien – etwa bei f. 136r – daran denken, daß der hier tätige Schreiber teilweise die späte Bibelmajuskel seiner Vorlage zu imitieren versucht) überprüfte für mich mein Freund und Kollege Giuseppe De Gregorio; man verbessere auch die gekippten Zahlen ιθ′ und λδ′ bei DINDORF (a. O.) in ιδ′ und λθ′ (für beides vgl. bereits die beiden Whitbys [wie Anm. 74], die aber ansonsten ein eher gestörtes – oder schlicht und einfach nicht vorhandenes – Verhältnis zu Fragen der handschriftlichen Überlieferung zu haben scheinen, wie ihrer „Kritik" [a. O. 201–202] an den Überlegungen von K. ERICSSON, Revising a Date in the Chronicon Paschale. *JÖBG* 17 [1968] 17–28, zu entnehmen ist; dazu vgl. jetzt P. SPECK, Zum Datum der Translation der Kreuzesreliquien nach Konstantinopel, in: DERS., Varia VII. *Ποικίλα Βυζαντινά*, 18. Bonn 2000, 167–172)]). Ein Bezug auf den zweiten *consulatus* Iustinos' II. ist damit nicht gegeben, da das *Chronicon paschale* den Kaiser Iustinos II. mit seinem homonymen Verwandten, dem *consul ordinarius* des Jahres 540, verwechselt hat, zu dem es ὑπατείᾳ Ἰουστίνου νέου μόνου notiert (DINDORF, a. O. 634, Z. 10; das νέος hat hier seine Berechtigung, um den Konsul des Jahres 540 von seinem homonymen kaiserlichen Großonkel Iustinos I. zu unterscheiden). Von dem „echten" zweiten Konsulat Iustinos' II. im Jahre 568 nimmt das *Chronicon paschale* hingegen keine Kenntnis, indem es für das Jahr 566/567 vom ersten Postkonsulatsjahr des Iustinos II. nach seinem „zweiten" Konsulat (usw.) spricht und diese Zählung regelmäßig (ohne das geringste Anzeichen einer Zäsur im Jahr 568/569) fortsetzt (DINDORF, a. O. 688, Z. 4–689, Z. 13).

lichen kaiserlichen Willensäußerung außer Zweifel steht (und nicht erst mit der „Überlieferungsgemeinschaft" der beiden Texte im Cod. Lips. Univ. 3493–3494 begründet werden muß).

Dieser Problematik hat Feissel einen guten Teil seiner Studie, jedes Für und Wider sorgfältig abwägend, gewidmet,[82] ohne zu einem wirklich eindeutigen Ergebnis zu kommen, da sich im Hinblick auf den rein rechtlichen Inhalt der beiden verwandten Dokumente so gut wie jedes Argument durch ein Gegenargument aushebeln läßt. Schließlich läßt Feissel doch eine gewisse Präferenz für eine Priorität der *sacra* Iustinos' II. erkennen: «Si l'on considère que l'acte préfectorial réagit à la Novelle du 1er mai 568, au plus tard en décembre 569»,[83] «on peut juger que la préfecture, sans outrepasser son rôle, a donné du rescrit une interprétation équilibrée, compte tenu de privilèges traditionnels confirmés par l'empereur en termes généraux, mais aussi des compétences jurisdictionnelles de la préfecture d'Afrique».[84]

Ein kleines, von Feissel in der Diskussion nicht ausgewertetes Detail könnte bei der Frage der relativen Chronologie vielleicht doch den Ausschlag in die Gegenrichtung geben und für eine Priorität der Urkunde des *praefectus Africae* sprechen: In seinem Dokument wird nämlich (wie bereits weiter oben ausgeführt[85]) dem Primas der Byzakene, Spesindeum, bzw. dem *concilium* dieser Kirchenprovinz die Möglichkeit eingeräumt, *responsales* an den Kaiserhof in Konstantinopel zu entsenden, falls der komplexe Charakter der zu behandelnden kirchlichen Fragen die Kompetenz der *praefectura Africae* (der oben diskutierten *amplissima sedes*) überschreite[86] – und der narrative Teil der *sacra* des Kaisers Iustinos II. beginnt just mit der Erwähnung eines von Spesindeum nach Konstantinopel entbotenen Gesandten: *Petivit igitur tua beatitudo per Evasium reverentissimum* (so!) *diaconum.*[87] Daß die Entsendung dieses Evasius auf der Grundlage des (somit vor der *sacra* Iustinos' II. anzusetzenden) Dokuments des Präfekten Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) erfolgte, läßt sich natürlich nicht stringent beweisen, erscheint aber keineswegs unwahrscheinlich.

Wenn unter diesen Voraussetzungen auf den von der Leipziger Handschrift überlieferten Textbestand der Kopfdatierung der Beamtenurkunde – wie gesagt (in einstweilen noch „provisorischer" Form): *Imperante ... Iustino ... anno II, post consolatum eius primodie nonarum* (oder *nonas*) *decembris* – zurückgegriffen wird, so könnte die Annahme eines früheren zeitlichen Ergehens der Beamtenurkunde ein Beibehalten der Datierung

[82] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1), vor allem 109–111.

[83] Feissel spielt damit auf Überlegungen an, durch Eingriffe in den Text des *Lipsiensis* auf den Dezember 567 oder auf den Dezember 569 als Datum der „Verlesung" (dazu s. oben S. 503) der Beamtenurkunde für die Kirche der Byzakene zu kommen.

[84] FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 111. Der Widerspruch, der sich dabei zu dem von Feissel in seiner Edition vorgenommenen konjekturalen Eingriff in die Postkonsulatsdatierung der Beamtenurkunde – *post consolatum eius<dem> <anno> primo* (a. O. 106) – ergibt, wird bei Feissel im Grunde nicht erklärt, denn diese Rechnung funktioniert nur dann für das Jahr 569, wenn man von einem (als solchen aber in den chronologischen Elementen nicht ausdrücklich ausgewiesenen) zweiten Konsulat des Kaisers im Jahre 568 ausgeht. Zum Problem der Lesung *eius<dem>* vgl. oben in Anm. 54.

[85] Vgl. oben S. 499–500.

[86] Vgl. nochmals den Text bei FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106.

[87] Text nach FEISSEL, Acte 112.

nach Kaiserjahren Iustinos' II. (*anno II*) erlauben.[88] Wenn man dann, den Überlegungen Steins hinsichtlich eines möglichen, rechnerisch früheren Ansatzes des Antritts des (ersten) Konsulats durch Iustinos II. (d. h. einer Zusammenlegung mit dem Termin seiner Thronbesteigung am 14. November 565) folgend, nach dem *post consolatum eius* ein zu ergänzendes <*anno*> (d. h. *primo*) postuliert – und genau das tut Feissel, wie bereits mehrfach betont, in seiner Edition[89] –, käme man mit dem Ergehen des „Erlasses" des *praefectus Africae* für die Kirche der Byzakene in den Dezember 566 (also in das zweite Kaiserjahr und in das erste Postkonsulatsjahr Iustinos' II.).

Bei einer derartigen Annahme stößt man freilich auf eine weitere problematische Passage der Kopfdatierung der Abschrift der Beamtenurkunde im Cod. Lips. Univ. 3493–3494, nämlich auf die Tagesangabe, die in der Auffassung Feissels *die nonas decembres* lautet.[90] Mit den „Nonen des Dezembers" kommt man auf den 5. Dezember – und das ist im Jahre 566 ein Sonntag. Auch unter der Voraussetzung, daß man sich hüten sollte, in anachronistischer Weise moderne Vorstellungen unreflektiert in die byzantinische Geschichte zu übertragen – eine an einem Sonntag im 6. Jahrhundert schriftlich aktiv werdende *praefectura Africae* kann man sich bestenfalls in außergewöhnlichen Ausnahme- und Notfällen vorstellen.[91] Dazu kommt noch die eher auffällige Formulierung *die non. decembris*, ohne Zweifel eine im Vergleich zum zu erwartenden *nonis* kompliziertere (allerdings im Frühmittelalter keineswegs ungebräuchliche) Form.[92] Nimmt man noch das Faktum hinzu, daß im *Lipsiensis* das *pri|modie* in bemerkenswerter Weise in einem Zug geschrieben ist,[93] so liegt der konkrete Verdacht nahe, daß sich dahinter ein *pridie nonarum decembris* (oder *nonas decembris*) verbirgt[94] – was dann den 4. Dezember 566,

[88] Wie denn überhaupt bei dem gesamten «imbroglio post-consulaire» Iustinos' II. die Datierung nach Kaiserjahren das zuverlässigere chronologische Element darstellen dürfte. Schließt man sich diesem Argument nicht an (eine Weigerung, gegen die methodisch an sich nichts eingewendet werden könnte ...), so ist jeder nur denkbaren Spekulation Tür und Tor geöffnet: Jede hypothetisch angesetzte, konjektural erzeugte Zahl von Kaiserjahren wäre dann möglich, so sie mit einer (ebenfalls hypothetisch angesetzten und konjektural erzeugten) Zahl von Postkonsulatsjahren (in einer Zählung, die nur auf das erste eponyme Konsulat Iustinos' II. im Jahre 566 Rücksicht nimmt, oder in einer Zählung, die sich auf den zweiten kaiserlichen *consulatus* im Jahre 568 bezieht) „harmonisierbar" ist (ob das noch als wissenschaftlich bezeichnet werden kann, sei freilich dahingestellt).

[89] Feissel, Acte (wie Anm. 1) 106.

[90] Feissel, Acte 106.

[91] Diese Problematik entfiele freilich, wenn man mit Feissel die chronologischen Angaben der „Beamtenurkunde" nicht auf ihre Ausstellung, sondern auf ihre öffentliche Verlesung bezieht (vgl. oben S. 503): Eine feierliche „Rezitation" eines derartigen Dokuments während eines Sonntagsgottesdienstes wäre gewiß nichts Außergewöhnliches. Allerdings: An dem Charakter einer Kopfdatierung dürfte bei diesem Protokollteil nicht im geringsten zu rütteln sein.

[92] Vgl. etwa H. Grotefend, Taschenbuch der Zeitrechung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit. Hannover [10]1960, 16. Aufgrund der in Anm. 77 belegten ravennatischen Datierungen erschiene auch eine Formulierung *sub die non. decembris* möglich (auch dazu vgl. Grotefend, a. O.), doch enthält der Leipziger Codex keinen Anhaltspunkt, der auf ein Ausfallen eines *sub* schließen ließe.

[93] Vgl. oben S. 502.

[94] Sogar ein *primo die* (anstelle von *pridie*) ist im frühmittelalterlichen Latein möglich (wozu dann die *crux* tritt, daß ein *pridie/primo die* sowohl den Tag vor den Nonen als auch die Nonen selbst bezeichnen konnte [vgl. auch dazu Grotefend, a. O. (wie Anm. 92) 16] – das Letztere eine Variante, die hier aus den über dem Strich genannten Gründen [der 5. Dezember 566 ist ein Sonntag] nicht weiter verfolgt werden soll).

einen Samstag, als Ausstellungstag der Urkunde des Präfekten Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) ergibt.

So verlockend diese Möglichkeit auch ist – sie wirft sofort eine weitere Frage auf, nämlich jene, ob dann das *primo* nur als Verlesung für *pri-* zu werten ist[95] oder ob in ihm (neben dem *pri-*) nicht doch auch noch ein auf das Postkonsulatsjahr zu beziehendes Ordinale *primo* steckt, das lediglich aufgrund einer beim Kopieren eingetretenen Haplographie seinen Bezug auf *anno* (= „erstes Postkonsulatsjahr") verloren hat. Somit enden auch diese Überlegungen im Grunde in einem *non liquet*, denn neben einem *Imperante domino nostro Flavio {Augusto} Iustino perpetuo Augusto anno II, post consolatum eius <anno> primo, <pri>die*[96] *nonarum decembris* (oder *nonas decembris*) wäre dann, zumindest grundsätzlich und unter weitreichenderen konjekturalen Eingriffen, auch ein *Imperante domino nostro Flavio {Augusto} Iustino perpetuo Augusto anno II, {post} consolatu{m} eius* (d. h. während des [ersten] „eponymen" Konsulats des Kaisers vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 566), *pri{mo}die nonarum decembris* (oder *nonas decembris*) möglich,[97] wenn man daran festhalten will, daß Iustinos II. bei seinem Konsulat des Jahres 566 den alten römischen Usancen des Beginns des (eponymen) Konsulats an einem 1. Januar gefolgt ist.

* * *

An dieser Stelle sei eingehalten: Während der Beweis, daß die *sacra* des Kaisers Iustinos' II. für die Kirche der Byzakene am 1. Mai 568 ergangen ist, daß also die traditionelle Datierung dieses kaiserlichen Schriftstücks beibehalten werden kann, in zweifelsfreier Form – nicht zuletzt dank der kritischen Edition dieses Dokuments durch Denis Feissel – erbracht worden sein dürfte, lassen sich die Probleme bei der korrekten zeitlichen Einreihung der parallelen „Beamtenurkunde" (die nun mit Feissel in eindeutiger Weise einem *praefectus Africae* als „Urheber" im diplomatischen Sinn zuzuweisen ist) letztlich nicht endgültig überwinden: Die im vorliegenden Beitrag vertretene Ansicht einer Ausstellung des Dokuments am 4. Dezember 566 mag einiges für sich haben, als im strengen Sinne „bewiesen" kann sie nicht gelten.

Ob auf dieser Grundlage das Ergehen eines weiteren kaiserlichen Willensaktes in schriftlicher Form vor der Promulgierung der Urkunde des Präfekten – jener *iussio*, die Dölger seinerzeit auf der Grundlage der älteren Editionen dieses Dokuments postuliert hatte[98] – erschlossen werden darf, sei dahingestellt:[99] Die Wendungen *saluberrima no-*

[95] Bzw. mit dem soeben belegten frühmittelalterlichen Brauch als *primo* ausschließlich mit *die* zu verbinden (d. h. als „stellvertretende Formulierung" für *pridie* zu verstehen) ist.

[96] Oder <*primo*> *die* im Sinne der soeben belegten, im Frühmittelalter möglichen Gleichwertigkeit mit *pridie*.

[97] Das sind freilich für meinen Geschmack fast schon zu viele delierende (und bereits „interpretierende") Eingriffe in den tradierten Textbestand; außerdem könnte man sich mit derartigen Konjekturen dem Verdacht einer *petitio principii* aussetzen.

[98] DÖLGER, Reg. 7 (wie oben Anm. 2).

[99] Wenn man diesen Gedanken weiter verfolgt, so müßte man (gegen Dölger) für einen zeitlichen Ansatz „*vor* dem 4. Dezember 566" eintreten und außerdem den *praefectus Africae* Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) als Adressaten der kaiserlichen *iussio* angeben.

strorum dominorum iussio und *cuius exsequentes imperium*, welche die Beamtenurkunde in diesem Zusammenhang verwendet,[100] sind im Grunde so allgemein, daß sie keine eindeutige Aussage im Sinne des Dölger'schen Regests zulassen. Feissels (am klarsten in der englischen Zusammenfassung am Beginn seines Beitrags formulierter) Feststellung "the hypothesis of a rescript of Justin II on the Church of Byzacium before that of 568 remains doubtful"[101] ist daher uneingeschränkt zuzustimmen.[102]

Cod. Lips. Univ. 3493–3494, p. 228
(linke Spalte, 7. Zeile von unten – letzte Zeile)

[100] Vgl. nochmals den Text bei FEISSEL, Acte (wie Anm. 1) 106.

[101] FEISSEL, Acte 97.

[102] Mein Freund und Kollege Christian Gastgeber weist mich auf eine philologische Problematik in der *constitutio textus* des Dokuments des Flavius Mich<a>elius ... Iulianus (Menas?) durch FEISSEL, Acte 106, hin, der in dem zweiten Satz der prooimialen Gedankenführung – *verum quia mens imperatoria divinis rebus invigilans, licet tot mundo, praeterea tamen orthodoxae fidei curam impendit, saluberrima nostrorum dominorum iussio ... perpetuum sortiatur effectum* – mit dem „editor" zwischen *mundo* und *praeterea* einen durch <...> gekennzeichneten Textausfall annimmt. Dies ist nicht zwingend: *quia* ist der Beginn einer Hypotaxe, die nach dem Partizip *invigilans* einen konzessiven Einschub (*licet ... praeterea tamen*) hat und dann das eigentliche Prädikat (d. h. *curam*) *impendit* setzt. Diese Konstruktion verlangt nach einem von *curam impendit* abhängigen Dativ, der sowohl in *mundo* als auch in *orthodoxae fidei* gegeben ist. Etwas problematisch ist nur das grammatikalisch nicht ganz einwandfreie *tot*, das hier wohl in der Bedeutung „so sehr" verwendet ist. Somit ergibt der Satz in der überlieferten Form (d. h. ohne Annahme einer Lakune) durchaus einen einwandfreien Sinn: „Weil freilich die kaiserliche Umsicht göttlichen Angelegenheiten ihre wache Aufmerksamkeit zuwendet und zwar sehr viel Sorge weltlichen Dingen widmet, darüber hinaus aber (auch) dem orthodoxen Glauben (ebensolche Sorge gewährt), möge die sehr heilbringende Anordnung unserer Herren ... dauernde Wirksamkeit bringen".

JOHANN ALBERT FABRICIUS UND DER ‚CODEX MAUROCORDATI'. EIN BEITRAG ZUR ÜBERLIEFERUNGS- UND EDITIONSGESCHICHTE DER *DEMONSTRATIO EVANGELICA* DES EUSEBIOS VON KAISAREIA

ERICH LAMBERZ/MÜNCHEN

Mit 5 Abbildungen (Taf. XXIX–XXXIII)

Ernst Vogt zum 75. Geburtstag

Die *Demonstratio evangelica* des Eusebios von Kaisareia hat zu allen Zeiten weit weniger Interesse und Leser gefunden als ihr Gegenstück, die *Praeparatio evangelica*. Dementsprechend spärlich ist auch die handschriftliche Überlieferung des Textes in byzantinischer Zeit. Die zweite Hälfte des Werkes (Buch XI–XX), die Photios (*Bibliotheca*, cod. 10) wohl noch kannte, ging bis auf einige Fragmente des XV. Buches verloren, die erste Hälfte (Buch I–X) ist in vergleichsweise wenigen Handschriften überliefert, von denen nur drei vor dem 15. Jh. entstanden sind. Nach Heikel, von dem die heute noch maßgebende Edition stammt,[1] gehen alle erhaltenen Textzeugen auf den Codex Parisinus gr. 469 aus dem 12. Jh. zurück. Dieser Sachverhalt läßt sich schon daraus erschließen, daß alle weiteren Handschriften – mit zwei zu besprechenden Ausnahmen – zu Beginn (p. 1, 1–13, 8), in Buch V (p. 215, 17–216, 33) und am Ende (p. 492, 15–18) Lücken aufweisen, die durch Blattverluste im Parisinus bedingt sind.[2] Vor allem die umfangreiche Lücke von 8 Folien (also einer ganzen Lage) zu Beginn des Parisinus hatte eine erhebliche Verstümmelung des Werkes zur Folge, die in den frühen Drucken nicht beseitigt werden konnte.[3] Erst Johann Albert Fabricius[4] druckte in seinem 1725 in Hamburg erschienenen *Delectus argumentorum et syllabus scriptorum veritatis religionis Christianae* den fehlenden Text des Anfangs und Endes aus einem Codex der Bibliothek des Fürsten der Walachei, Nikolaos Mavrokordatos, ab. Den fehlenden Abschnitt von Buch V ergänzte dann Heikel selbst aus dem Codex Bononiensis 3644 (Ende 13. Jh.), der nach ihm ebenso wie der ‚Codex Maurocordati' des Fabricius eine Abschrift aus dem noch nicht verstümmelten Parisinus ist.[5]

---

[1] I. A. HEIKEL, Eusebius Werke, Band VI: Die Demonstratio evangelica. *GCS*, 23. Leipzig 1913.

[2] Weitere Angaben zum Parisinus und den von ihm abhängigen Handschriften bei HEIKEL, Eusebius Werke (wie Anm. 1) IX–XV.

[3] Zu den früheren Ausgaben vgl. HEIKEL, Eusebius Werke (wie Anm. 1) XXV–XXVII.

[4] Zu Fabricius vgl. die Monographie von E. PETERSEN, Johann Albert Fabricius. En Humanist i Europa. 2 Bd. Kopenhagen 1998 (zugleich Diss. Kopenhagen 1997); umfangreiche bibliographische Angaben auch bei W. RAUPP, Artikel ‚Fabricius, Johann Albert', *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* 25 (2005) 393–408 (noch nicht erschienen, mir zugänglich über die Internetseite www.bautz.de/bbkl).

[5] Zum Bononiensis vgl. HEIKEL, Eusebius Werke (wie Anm. 1) XIII–XV. Die Handschrift enthält zwar den im Parisinus fehlenden Anfang des Textes und den fehlenden Teil von Buch V, ist jedoch ihrerseits lückenhaft und überliefert nicht den Schluß des Werkes, dessen edierter Text also allein auf dem Codex des Fabricius beruht. Heikel wurde auf den Bononiensis durch eine Notiz von T. W. ALLEN, Notes on Greek Mss. in Italian Libraries. *Classical Review* 3 (1889) 252–256, hier 253, aufmerksam.

Der ‚Codex Maurocordati' gilt bis jetzt als verschollen. Daß er erhalten geblieben und bei künftigen Arbeiten am Eusebiostext zu berücksichtigen ist, sollen die nachfolgenden Ausführungen zeigen.

Fabricius gibt in seinem *Delectus* an zwei Stellen Auskunft über den von ihm benutzten ‚Codex Maurocordati'.[6] In dem Abschnitt *Ad lectorem* heißt es p. b 1 zur Ergänzung des Eusebiostextes: „Contigit autem id mihi beneficio Celsissimi Principis Walachiae MAUROCORDATI, Principis longe supra simplex & inconditum carmen[7] laudum mearum positi, ex cujus splendida Bibliotheca clementi ejus iussione sacra haec λείψανα ad me transmissa sunt ab illustrissimo Ejusdem propinquo & archicamerario, Dn. *Johanne Scarlati*, cum primus ut illa auderem ex eo petere, rem mihi amice aperuisset & de benigna Principis voluntate testatus fuisset Vir eruditissimus *Stephanus Berglerus*." In den Anmerkungen zum *Delectus* heißt es dann p. 75: „Singulari autem beneficio Celsissimi ac Sapientissimi Walachiae Principis MAUROCORDATI atque illustrissimi ejus propinqui & archicamerarii *Joannis Scarlati* mihi contigit, ut proxeneta C. V. *Stephano Berglero* licuerit mihi ex integriore Codice, quem Graecia servavit Principique obtulit, defectum illum ingentem initio libri primi supplere, decimique finem, ubi perpauca desiderabantur subnectere."

Diese Angaben erlauben es, in Verbindung mit einigen Zitaten aus der unveröffentlichten Korrespondenz des Fabricius,[8] die Vorgänge zweifelsfrei zu rekonstruieren: Stephan Bergler, bedeutender Gräzist, Freund und Mitarbeiter des Fabricius, in Kronstadt geboren,[9] war seit 1723 auf Einladung des Fürsten Johannes Nikolaos Mavrokor-

[6] Nur die zweite Stelle ist abgedruckt bei HEIKEL, Eusebius Werke (wie Anm. 1) XIII.

[7] Dies bezieht sich wohl auf das griechische Gedicht des Fabricius auf Mavrokordatos, das der von Thomas Fritsch veranstalteten Ausgabe von Mavrokordatos' Schrift ‚De officiis' (Leipzig 1722) vorangestellt ist; zur Ausgabe vgl. M. C. MARINESCU, Umanistul Ştefan Bergler [1680–1738] viaţa şi activitatea sa. *Revista Istorică Română* 11–12 (1941–1942) 163–215, hier 191–195 mit Abdruck des Gedichtes 192; vgl. auch PETERSEN, Johann Albert Fabricius (wie Anm. 4) 642–643; zu den verschiedenen Drucken, darunter auch eine in Nürnberg 1739 erschienene deutsche Ausgabe, vgl. MARINESCU, a. O. Die lateinische Übersetzung der Schrift besorgte Stephan Bergler, von dem ein lateinisches Gedicht auf Mavrokordatos dem des Fabricius an gleicher Stelle folgt (abgedruckt bei MARINESCU, a. O.). Die Hochschätzung des Nikolaos Mavrokordatos von seiten des Fabricius kommt auch in der Widmung des 11. Bandes der ‚Bibliotheca Graeca' (1722) an Mavrokordatos zum Ausdruck.

[8] Vgl. PETERSEN, Johann Albert Fabricius (wie Anm. 4) 644–645 mit Zitaten (Anm. 574 und 575) aus den Briefen des Fabricius an Scarlati vom 3. Januar 1724 und des Scarlati an Fabricius vom 11. März 1724.

[9] Zu Bergler ausführlich MARINESCU, Umanistul Ştefan Bergler (wie Anm. 7), hier 176–180 zu seinem Aufenthalt in Bukarest und zur Entdeckung der Eusebioshandschrift; DERS., Un ellenist Braşovean la începutul veacului al XVIII–lea. *Studii clasice* 2 (1960) 365–372; vgl. auch K. RITTER VON HALM, *Allgemeine Deutsche Biographie* 2 (1875) 391; E. JACOBS, Johann Hartung zum Gedächtnis, in: Aus der Werkstatt. Den deutschen Bibliothekaren zu ihrer Tagung in Freiburg Pfingsten 1925, dargebracht von der Universitätsbliothek. Freiburg 1925, 89–97, hier 94–95.

datos[10] an dessen Hof in Bukarest als Prinzenerzieher und Bibliothekar tätig und erhielt damit Gelegenheit, die Handschriften der wertvollen und allseits hoch geschätzten, aber schwer zugänglichen Bibliothek[11] des Fürsten zu erforschen. In einem Brief an Fabricius vom 26. November 1723 berichtete Bergler von dem Fund einer Eusebioshandschrift, die den fehlenden Text der *Demonstratio evangelica* enthalte.[12] Fabricius bat nun seinerseits den ‚archicamerarius‘ des Fürsten, Johannes Scarlati, in einem Brief vom 3. Januar 1724, eine Abschrift des Textes zu ermöglichen. Die Ausführung der Bitte – offensichtlich durch Bergler – wurde ihm in einem Brief Scarlatis vom 11. März 1724

---

[10] Zu Nikolaos Mavrokordatos (1680–1730) vgl. B. Knös, L'histoire de la littérature néo-grecque – la période jusqu'en 1821. Stockholm 1962, 470–472; L. N. Phoropulos, *ThEE* 8 (1966) 856–857 (Lit.); G. P. Hendersen, The Revival of Greek Thought 1620–1830. Albany N.Y. 1971, 20–27; A. E. Bakalopulos, Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ, Bd. 4. Thessalonike 1973, 257–258 (Lit.); Nicolas Mavrocordatos, Les loisirs de Philothée, ed. J. Bouchard. Athen/Montreal 1989, 17–31 (Lit.); C. Dima-Drăgan, Ein großer Bibliophile: Fürst Nicolae Mavrocordat. *Biblos* 29 (1980) 285–299; M. Pechlibanos, Εκδοχές νεοτερικότητας στην κοινωνία του Γένους: Νικόλαος Μαυροκορδάτος – Ιώσηπος Μοισιοδόξας – Αδαμάντιος Κοραής. Thessalonike 1999, 21–76 (Lit.; den Hinweis auf diese Publikation verdanke ich M.-E. Mitsou).

[11] Vgl. den in mehrfacher Hinsicht aufschlußreichen Brief des in französischer Mission in Konstantinopel tätigen Abbé Sevin an seinen Mitgesandten Abbé Fourmont vom Mai 1729 (abgedruckt bei H. Omont, Missions archéologiques françaises en Orient aux XVIIe et XVIIIe siècles. Paris 1902, 547–548): «Je sçavais déjà que le prince de Valachie avoit rassemblé un grand nombre de manuscrits; il a fouillé à son aise dans le Mont Athos. Mais, croyez–moi, il ne s'est pas contenté des copies; bien des originaux ont été enlevés. C'est une des raisons pour lesquelles il ne veut pas communiquer le catalogue de sa bibliothèque; il apprehende que les vols ne soient découverts.» Daß diese Unterstellung zumindest für den ‚Codex Maurocordati‘ des Fabricius nicht zutrifft, wird sich gleich zeigen. Zu den ständigen, aber mit wenigen Ausnahmen vergeblichen Bemühungen der französischen Missionen um Erwerbungen aus der Bibliothek des Nikolaos Mavrokordatos vgl. Omont, a. O. 385, 452, 455, 467, 470–471 und *passim*; zu den Ausnahmen (vgl. auch Anm. 15) gehören das mit Miniaturen ausgestattete Majuskelexemplar der *Sacra Parallela* des Johannes Damaskenos, Paris. gr. 923 (vgl. Omont, a. O. 470), und der aus dem Athoskloster Vatopedi stammende Paris. gr. 1992 mit der Planudesübersetzung von Boethius' *De consolatione philosophiae* (vgl. Omont, a. O. 385). Ein Geschenk des Mavrokordatos an den Erzbischof William Wake ist die Evangelienhandschrift Oxford, Christ Church 26; vgl. I. Hutter, Corpus der byzantinischen Miniaturenhandschriften, Bd. 4, 1–2. *Denkmäler der Buchkunst*, 9. Oxford. Christ Church. Stuttgart 1993, XXXI, XL und 95–96. Zur Bibliothek des Mavrokordatos und zu ihrer zeitgenössischen Wertschätzung vgl. V. Mihordea, Biblioteca domnească a Mavrocordaţilor. Contribuţi la istoricul ei. *Analele Academiei Romane*, ser. III, 22 (1939–1940) 359–419 (mit über Omont hinausgehender Dokumentation und Lit.); V. Georgesco, Les ouvrages juridiques de la bibliothèque des Maurocordato, *JÖB* 18 (1969) 195–220, hier 195–198 (Lit.); C. Dima-Drăgan, Ein großer Bibliophile (wie Anm. 10); A. Pippidi, Manuscritos bizantinos de la biblioteca de los Mavrocordato, in: Ἐπίγειος οὐρανός. El cielo en la terra (*Nueva Roma* 3). Madrid 1997, 331–340.

[12] Vgl. Petersen, Johann Albert Fabricius (wie Anm. 4) 644 mit Anm. 573 (leider ohne Auszüge aus dem Brief).

bestätigt.[13] Die nach Hamburg gesandte Abschrift des Textes diente dann als Vorlage für den Druck des Fabricius.[14]

Nach dem Tod des Nikolaos Mavrokordatos (1730) ging seine Bibliothek, die sich teils in Bukarest, teils in Konstantinopel befand, in den Besitz seines Sohnes Konstantinos über. Sie wurde dann aber bald in alle Winde verstreut.[15] Das Schicksal des ‚Codex Maurocordati' des Fabricius aufzuklären wäre deshalb ein schwieriges Unterfangen – gäbe es nicht eine Notiz in einer Handschrift des Athosklosters Vatopedi, die Heikel noch nicht bekannt sein konnte.[16] Im Codex Vatop. 179, der Eusebios' *Demonstratio evangelica* enthält, findet sich f. 400ᵛ folgender Eintrag aus dem Jahr 1723 (Abb. 1): Τὸ παρὸν βιβλίον ἐδωρήθη παρὰ τοῖς πατρᾶσι (sic) τῆς ἱερᾶς καὶ βασιλικῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου τῷ ὑψηλοτάτῳ καὶ σοφωτάτῳ αὐθένθῃ κυρίῳ κυρίῳ Ἰωάννῳ Νικολάῳ Ἀλεξάνδρου

---

[13] Vgl. den bei PETERSEN, Johann Albert Fabricius (wie Anm. 4) 644 Anm. 575 zitierten Text des Briefes: „... dedi negotium Viro Docto (womit nur Bergler gemeint sein kann) ut quam accuratissime describeret omnia ea quae in Eusebianis vulgatis desiderantur."

[14] Die Abschrift Berglers ist offenbar nicht erhalten, jedenfalls nicht im Nachlaß des Fabricius; vgl. PETERSEN, Johann Albert Fabricius (wie Anm. 4) 644 Anm. 575.

[15] Schon 1729 sollen bei einem Brand in Konstantinopel Teile der Bibliothek vernichtet worden sein (OMONT, Missions [wie Anm. 11] 518 und 732–733; MIHORDEA, Biblioteca domnească a Mavrocordaţilor [wie Anm. 11] 404). Kaisarios Dapontes, zeitweise Sekretär von Konstantinos, berichtet in seinem Ἱστορικὸς κατάλογος ἀνδρῶν ἐπισήμων (ed. K. N. SATHAS, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη 3. Venedig 1872, 177), daß die Bibliothek von Konstantinos Mavrokordatos aus Geldnot verkauft wurde, und nennt als spätere Besitzer von Teilen der Bibliothek u. a. Konstantinos Drakos Sutzos und Iakobakes Ritsos. Der Verkauf betraf aber wohl nicht die ganze Bibliothek, sondern vor allem die in Konstantinopel befindlichen Bücher. Andere Teile der Bibliothek verblieben im Kloster Văcăreşti und in der Metropolie von Bukarest und gelangten später in die Bibliothek der Rumänischen Akademie der Wissenschaften. Einige Exemplare fanden ihren Weg in den Westen, wie etwa der Codex unicus des Johannes Lydos, Paris. suppl. gr. 257, der durch Villoison und Choisel-Gouffier um 1786 in Konstantinopel erworben wurde (vgl. B. HASE in der Praefatio zu: Joannis Laurentii Lydi Phildalpheni de magistratibus reipublicae Romanae libri tres, ed. J. D. FUSS. Paris 1812, LXIX–LXXI; A. C. BANDY, Ioannes Lydus on Powers. Philadelphia 1983, XLI), und der Codex des Nikomachos von Gerasa in der Göttinger Universitätsbibliothek (Philol. 66; vgl. JACOBS [wie Anm. 9] 95–96), der durch Villoison zunächst nach Paris, dann über Wien nach Göttingen gelangte. Noch aus der Bibliothek des Konstantinos waren 1738 zwei griechische Handschriften (nach OMONT, a. O. 685 jetzt Paris. gr. 421 und 500, doch kommen nach den Angaben zum Inhalt eher Paris. gr. 471 und 1325 in Frage) dem französischen Gesandten Villeneuve überreicht worden, nachdem dessen Bemühungen, nicht nur Kopien, sondern auch Originale griechischer Handschriften zu erhalten, lange Jahre vergeblich gewesen waren; vgl. MIHORDEA, a. O. 397 und 417–418. Zum Schicksal der Bibliothek vgl. JACOBS, a. O. 95–96; MIHORDEA, a. O. mit der älteren Lit.; C. DIMA-DRĂGAN, Biblioteca Mavrocordaţilor de la Mînăstirea Văcăreşti. *Biserica Ortodoxă Română* 95 (1977) 1035–43; DERS., Ein großer Bibliophile (wie Anm. 10), dort 292–293 und 298–299 zu weiteren Handschriften aus der Bibliothek des Mavrokordatos in London, Oxford (vgl. Anm. 11) und Wien.

[16] Der Katalog der Handschriften des Klosters erschien erst 1924: ARKADIOS BATOPEDINOS/ S. EUSTRATIADES, Κατάλογος τῶν ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ Βατοπεδίου ἀποκειμένων κωδίκων (*Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη* I) = Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mt. Athos. *Harvard Theological Studies*, 11. Cambridge 1924 (die Notiz dort 41 abgedruckt); Publikation der Notiz auch bei S. EUSTRATIADES, Ἁγιορειτικῶν κωδίκων σημειώματα. Τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Βατοπεδίου. *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 3 (1919) 552–563, 624–639, hier 631; P. K. CHRESTU u. a., Οἱ Θησαυροὶ τοῦ Ἁγίου Ὄρους 4. Athen 1991, 242; S. N. KADAS, Τὰ σημειώματα τῶν χειρογράφων τῆς Ἱερᾶς Μεγίστης Μονῆς Βατοπαιδίου. Ἅγιον Ὄρος 2000, 34.

βοεβόδα Μαυροκορδάτου (sic). καὶ παρ' ἐμοῦ τοῦ ταπεινοῦ μητροπολίτου Νύσσης Νεοφύτου, διὰ νὰ εὐ<ρί>σκεται εἰς τὴν βιβλιοθήκην τῆς αὐτοῦ ὑψηλότητος: ,αψκγ' αὐγούστου α'. ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Νύσσης Νεόφυτος.[17] Der Eintrag muß, isoliert betrachtet, zunächst rätselhaft erscheinen, da sich die Handschrift nach wie vor in Vatopedi befindet. Verbindet man ihn jedoch mit den oben geschilderten Vorgängen und berücksichtigt weiterhin, daß Neophytos in dieser Zeit (bis 1739) Epitropos der Besitzungen von Vatopedi in Rumänien war, [18] so wird sein Inhalt unmittelbar verständlich: Die Handschrift ist tatsächlich in die Bibliothek des Nikolaos Mavrokordatos gelangt, wurde aber nach seinem Tod offenbar an das Kloster zurückgegeben. Auch die Bemerkung des Fabricius „codice, quem Graecia servavit principique obtulit" erhält damit ihren konkreten Hintergrund: Fabricius muß (sicherlich durch Mitteilungen Berglers) vom Inhalt der Notiz zumindest eine vage Kenntnis gehabt haben. Der Inhalt der Handschrift bestätigt die hier vorgenommene Identifizierung: Sie enthält den vollständigen Text der Bücher I–X der *Demonstratio evangelica* und ist damit der vollständigste Textzeuge des erhaltenen Teils des Werkes.

Eine nähere Betrachtung dieser Handschrift ist, wie sich zeigen wird, nicht nur für die Überlieferungsgeschichte der *Demonstratio evangelica*, sondern auch weiterer Werke des Eusebios von Interesse. Vatop. 179 ist eine sehr gut erhaltene Prachthandschrift außergewöhnlicher Qualität, die auf feinstem Pergament in hochkalligraphischer Schrift ausgeführt und mit kostbarer Illumination versehen ist (Abb. 2–3).[19] Die Subscriptio, in der sich der Schreiber nicht nennt, steht f. 400^{r}: Ἐτελειώθη μηνὶ Δεκεμβρίῳ ς' ἔτους ,ςωμγ' ἰνδικτιῶνος γ'. Die Handschrift wurde also am 6. Dezember 1334 vollendet. Wie ich an anderer Stelle gezeigt habe, gehört sie zu einer umfangreichen Bücherschenkung, die Kaiser Johannes VI. Kantakuzenos dem Kloster Vatopedi um 1350 machte.[20] Die 26

---

[17] Μαυροκορδάτου statt Μαυροκορδάτῳ ist ebenso ein Schreibfehler wie im folgenden εὔσκεται statt εὑρίσκεται. Ἀλεξάνδρου ist die Angabe des Vaternamens. Über der Notiz des Neophytos findet sich eine später (von Neophytos?) durchgestrichene ältere Besitznotiz des Klosters (vgl. Abb. 1).

[18] Vgl. K. Chrysochoides in: Ἱερὰ Μεγίστη Μονὴ Βατοπαιδίου. Παράδοση – Ἱστορία – Τέχνη. Ἅγιον Ὄρος 1996 (= The Holy and Great Monastery of Vatopaidi. Tradition – History – Art. Athos 1998), I 63. Der Eintrag ist sehr wahrscheinlich nicht in Vatopedi, sondern in Bukarest erfolgt. Dafür spricht auch der geringe zeitliche Abstand zwischen der Notiz in Vatop. 179 (1. August 1723) und dem Brief Berglers an Fabricius (26. November 1723).

[19] Die wichtigsten äußeren Daten sind folgende: Pgt.; 302/306 × 222/226 mm; 400 Folien; 27–28 Zeilen; Lagenzählung von erster Hand in der oberen äußeren Ecke der ersten und in der inneren unteren Ecke der letzten Versoseite der Lage; Einband des 19. Jh. (1869). Zum Codex vgl. auch Arkadios/Eustratiades, Κατάλογος τῶν ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ Βατοπεδίου ἀποκειμένων κωδίκων (wie Anm. 16) 41 (mit falschem Datum 1335); P. K. Chrestu u. a., Οἱ Θησαυροὶ τοῦ Ἁγίου Ὄρους (wie Anm. 16) 242 (mit falschen Angaben zum Inhalt; der Codex enthält nur Eusebios, *Demonstratio evangelica*) und εἰκ. 3–4 (Ausschnitte von f. 238^{r} und 364^{v}); I. Spatharakis, Corpus of Dated Illuminated Greek Manuscripts to the Year 1453. Leiden 1981, Nr. 244 und Abb. 440 (Ausschnitt von f. 1^{r}); vgl. auch Anm. 16.

[20] E. Lamberz, Die Schenkung des Kaisers Johannes VI. Kantakuzenos an das Kloster Vatopedi und die Schreibzentren Konstantinopels im 14. Jahrhundert, in: Acts. XVIIIth International Congress of Byzantine Studies. Selected Papers, Moscow, 1991. Vol. IV: Literature, Sources, Numismatics and History of Science, ed. I. Ševčenko/G. G. Litavrin/W. K. Hanak. *Byzantine Studies/Études Byzantines, New Series*, Supplementum 4. Shepherdstown WV 1996 (erschienen 2000), 155–167 (mit Abb. von Vatop. 179, f. $364^{v}/365^{r}$); vgl. auch meinen Beitrag Ἡ βιβλιοθήκη καὶ τὰ χειρόγραφά της, in: Ἱερὰ Μεγίστη Μονὴ Βατοπαιδίου (wie Anm. 18), II 567–569.

Handschriften dieser Schenkung sind zwischen 1326 und 1341 im Auftrag des Kantakuzenos selbst entstanden und waren offenbar zunächst Bestandteil seiner eigenen Bibliothek. Den Grundstock bildet eine umfangreiche und in ihrer Art einzigartige Sammlung patristischer Corpora, in der Athanasios von Alexandreia (Vatop. 5–6), Basileios der Große (Vatop. 65), Gregorios von Nazianz (Vatop. 105), Gregorios von Nyssa (Vatop. 128 und 132), Kyrillos von Alexandreia (Vatop. 390–392), Johannes Chrysostomos (Vatop. 299, 306, 310, 321–322, 325–328) und schließlich auch Eusebios von Kaisareia vertreten sind. Denn Vatop. 179 steht nicht allein, sondern hat sein Pendant in dem undatierten Codex Vatop. 180, der die *Praeparatio evangelica* des Eusebios enthält und von demselben Kopisten wie Vatop. 5–6 geschrieben ist.[21] Ein dritter Band dieses Eusebios-Corpus, der wohl nicht zur Schenkung an Vatopedi gehörte, sondern auf anderen Wegen in das Athoskloster Dionysiu gelangt ist, wurde 1654 von Arsenios Suchanov nach Moskau gebracht:[22] Es handelt sich um den Mosquensis synod. gr. 405 mit der *Vita Constantini* und der *Historia eccclesiastica*, der einer der wichtigsten Textzeugen der beiden Werke ist, von den Editoren ins 12. Jh. datiert.[23] Der Mosquensis ist von demselben Kopisten wie Vatop. 179 geschrieben und stimmt auch in der äußeren Anlage und Ausstattung völlig mit diesem überein (Abb. 4).[24] Die wiederum ohne Namensnennung des Schreibers gegebene Datierung (f. 411ʳ, Abb. 5) ist unvollständig:[25] Τέλος σὺν θεῷ ἁγίῳ. ἐτελειώθη μηνὶ Σεπτεμβρίῳ κθʹ ἰνδικτιῶνος ςʹ. Die fehlende Jahresangabe ist

---

[21] Zur Handschrift vgl. Arkadios/Eustratiades, Κατάλογος τῶν ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ Βατοπεδίου ἀποκειμένων κωδίκων (wie Anm. 16) 41; K. Mras, Eine neuentdeckte Handschrift des Eusebios, in: Die Österreichische Nationalbibliothek. Festschrift herausgegeben zum 25jährigen Dienstjubiläum des Generaldirektors Univ.-Prof. Dr. Josef Bick von J. Stummvoll. Wien 1948, 485–487 (mit Abb. von f. 4ʳ); Eusebius Werke, Band VIII, 1–2: Die Praeparatio evangelica, hrsg. von K. Mras (*GCS* 43, 1–2). Berlin 1956–1958, Bd. 1, XLVII–XLIX (danach zu derselben Handschriftengruppe gehörig wie der Bononiensis 3643, der von dem gleichen Kopisten Nikephoros wie der oben genannte Bononiensis 3644 geschrieben ist); Lamberz, Schenkung (wie Anm. 20) 158 und 160–161.

[22] Zur Mission Suchanovs vgl. B. L. Fonkič, Греческо-русские культурные связи в XV–XVII вв. (Griechisch–russische Kulturbeziehungen im 15.–17. Jh.). Moskau 1977, 68–104 (= Ders., Греческие рукописи и документы в России в XIV – начале XVIII в. [Griechische Handschriften und Dokumente in Rußland im 14. – Anfang 18. Jh.]. Moskau 2003, 115–144; dort 147–150 Еще раз о цели поездки Арсения Суханова на Афон в 1654 г. [Noch einmal zum Zweck der Reise des Arsenios Suchanov zum Athos im Jahr 1654]).

[23] Vgl. Eusebius Werke, Band II, 1–3: Die Kirchengeschichte, hrsg. von E. Schwartz und Th. Mommsen. 2., unveränderte Auflage von F. Winkelmann (*GCS* N.F. 6, 1–3). Berlin 1999, Bd. 3, XXXIV; Eusebius Werke, Band I, 1: Über das Leben des Kaisers Konstantin, hrsg. von F. Winkelmann (*GCS*). Berlin ²1991, XI–XII. Eine ausführliche Beschreibung der Handschrift gibt F. Winkelmann, Die Textbezeugung der Vita Constantini des Eusebius von Caesarea. *TU*, 84. Berlin 1962, 13–17.

[24] Vgl. die Abbildungen von f. 211ʳ und 352ʳ des Mosqu. synod. gr. 405 im Katalog der Ausstellung Древности Монастырей Афона в России (Altertümer aus den Athosklöstern in Rußland). Moskau 2004, 86–87. Auch die Kyrillhandschrift Vatop. 392 (f. 330ʳ Schlußnotiz, wie im Mosquensis mit τέλος σὺν θεῷ ἁγίῳ beginnend, aber ohne Datierung) ist von diesem Kopisten geschrieben. Sie gehört ebenfalls zur Schenkung des Kantakuzenos an Vatopedi; vgl. Lamberz, Die Schenkung (wie Anm. 20) 157 und 160–161.

[25] Vgl. B. L. Fonkič/F. B. Poljakov, Греческие рукописи Московской Синодальной Библиотеки (Griechische Handschriften der Moskauer Synodalbibliothek). Moskau 1993, 132 (dort richtige Datierung der Handschrift ins 14. Jh.).

aufgrund des Gesagten leicht zu ergänzen: Da Vatop. 179 ins Jahr 1334 datiert ist, muß der Mosquensis gemäß der Monats- und Indiktionsangabe im Jahr 1337 entstanden sein. Damit ist Datierung und Provenienz dieses Eusebios-Corpus gesichert: Die drei Handschriften sind zwischen 1330 und 1340 in Konstantinopel im Auftrag des späteren Kaisers Johannes VI. Kantakuzenos entstanden.[26] Dies bedeutet aber auch, daß der Parisinus gr. 469, wenn er denn die unmittelbare Vorlage von Vatop. 179 war, zu dieser Zeit in Konstantinopel gelegen haben muß und die besprochenen Blattverluste erst nach dieser Zeit erfolgt sind.

Die Wiederauffindung des ‚Codex Maurocordati‘ ist für die Textgeschichte und Textkonstitution der *Demonstratio evangelica* in dreifacher Hinsicht von Interesse. Zunächst läßt sich nun an der Handschrift selbst die Zuverlässigkeit der Abschrift Berglers und des Drucks des Fabricius überprüfen. Sodann ergibt sich durch die Heranziehung des Codex Vatop. 179 (V) eine Verbreiterung der Textbasis für den von Heikel allein aus dem Bononiensis 3644 edierten Abschnitt aus Buch V. Und schließlich ist es jetzt möglich – nachdem Fabricius nur die fehlenden Teile des Anfangs und Endes aus dem ‚Codex Maurocordati‘ ediert hatte –, den gesamten Text der Handschrift mit dem des Parisinus (P) und des Bononiensis (O) zu vergleichen und die Beziehung der drei Handschriften untereinander definitiv zu klären.[27] Letzteres kann im Rahmen dieser Untersuchung nicht geleistet werden, doch sollen die ersten beiden Punkte hier kurz behandelt werden.

Vergleicht man die von Fabricius abgedruckten Abschnitte des ‚Codex Maurocordati‘ (F bei Heikel) mit dem in Vatop. 179 (V) überlieferten Text,[28] so erweist sich Berglers Abschrift als nicht immer zuverlässig. Es lassen sich eine Reihe von Abweichungen feststellen, die allerdings auch auf den Druck des Fabricius zurückgehen können, da Berglers Abschrift nicht erhalten und damit auch nicht direkt kontrollierbar ist.[29] Hier einige

[26] Damit sind nicht nur die bisherigen Datierungen des Mosquensis bei Schwartz und Winkelmann hinfällig, sondern auch die Annahme, diese Handschrift sei auf dem Athos entstanden (so Winkelmann, Die Textbezeugung [wie Anm. 23] 17).

[27] Da Heikel den Bononiensis (O) in den im Parisinus (P) erhaltenen Textpartien nicht berücksichtigt, ist man für die Beurteilung des Verhältnisses zwischen den drei Textzeugen ohne neue Kollationen auf die wenigen von Heikel, Eusebius Werke (wie Anm. 1) XIV aufgeführten Lesarten von O angewiesen. Heikels Auffassung, daß der ‚Codex Maurocordati‘ (also Vatop. 179) und O unabhängig voneinander aus dem noch nicht verstümmelten Parisinus abgeschrieben sind, hat einiges für sich, müßte aber überprüft werden. Von den bei Heikel aus O zitierten Lesarten läßt sich wegen Mangels an Photographien hier nur eine überprüfen: p. 14, 2 bietet P im Zitat von Deut. 15, 19–20 nach Heikel μὴ κείρῃς, O überliefert οὐ μὴ κείρῃς. Heikel läßt hier und an der entsprechenden Textstelle unerwähnt, daß auch die Septuaginta οὐ μὴ κείρῃς bietet. V hat ebenfalls οὐ μὴ κείρῃς, bestätigt also die Überlieferung von O. Es handelt sich demnach eher um einen Trennfehler von P, der für sich allein genommen allerdings wenig Aussagekraft besitzt, da die Kopisten von O und V unabhängig voneinander (oder der Kopist einer gemeinsamen Vorlage?) den Text nach der Septuaginta korrigiert haben können.

[28] Für die Kollationen wurden elektronische Aufnahmen der Folien 1^r–10^r, 173^v–174^v und 388^r–400^v benutzt, die das Kloster Vatopedi zur Verfügung stellte. Der Bruderschaft des Klosters und ihrem Abt Archimandrit Ephraim sei für ihre unerschöpfliche Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft mein herzlichster Dank ausgesprochen, ebenso für die Erlaubnis zur Veröffentlichung der Schriftproben.

[29] Vgl. oben Anm. 14. Die Angaben Heikels zu F sind bis auf Kleinigkeiten, die hier vernachlässigt werden können, sehr exakt. Etwas mißverständlich ist die Angabe im Apparat zu p. 12, 14: Die mit „F am unteren Rande“ angeführte Konjektur stammt von Fabricius, nicht etwa aus V.

Beispiele aus dem Proömium und den ersten beiden Kapiteln: Der Schluß des Titels lautet in V nicht βιβλίον πρῶτον, sondern (wie in O) λόγος πρῶτος. Das Inhaltsverzeichnis zu Buch I ist in F nicht wiedergegeben,[30] der Zusatz προοίμιον in F vor p. 2, 1 steht nicht in V; p. 2, 19 hat V wie O τὸ μέλλον, nicht καὶ μέλλον; p. 3, 31 steht in V wie in O τὸν τρόπον, nicht τοῦ τρόπον (wohl Druckfehler bei Fabricius); p. 4, 6 hat V wie O δι' ὧν, nicht δ' ὧν; p. 4, 24 steht in V wie in O ἀλλοφύλων, nicht ὁμοφύλων (was ein Fehler Berglers sein muß, da Fabricius „Leg. ἀλλοφύλων" als Anmerkung hinzufügt); p. 7, 13 fehlt τῶν vor ἁπάντων nicht in V; p. 8, 9 hat V wie O πολιτεία, nicht πομπεία (sicherlich eine Verlesung Berglers); p. 8, 15 fehlt τὴν χεῖρά μου nicht in V, sondern ist von erster Hand am Rand nachgetragen (was Bergler übersehen hat); p. 8, 19 hat auch V ποιήσωμεν, nicht ποιήσομεν; p. 9, 21 hat auch V γινόμενος, nicht γενόμενος; p. 9, 28 hat V ἰσπανοῖς (σπανοῖς O), nicht Ισπανοῖς (sic); p. 10, 17 hat V wie O θεοσεβήσοντας, nicht θεοσεβήσαντας; p. 10, 25 hat V ἤμελλον (sic), nicht ἔμελλον. Die Beispiele zeigen, daß eine Kollation von V zumindest für die nicht in P erhaltenen Partien die Mühe lohnt.

Zu dem gleichen Ergebnis führt eine Kollation der von Heikel aus O edierten, in P fehlenden Textpassage in Buch V (p. 215, 17–216, 33): In diesem kurzen Abschnitt bestätigt V nicht nur zwei moderne Konjekturen (p. 215, 29 σημείωσαι Heikel für σημειωσηι [sic] in O; p. 216, 15 πρόσωπον Klostermann für πρόσωπα in O), sondern trägt zu einer in O korrupten Stelle entscheidend Neues bei: Klostermann, dem Heikel folgt, korrigiert p. 216, 24–25 das in O überlieferte ἤδη λοιπὸν ἀποκηρύττων ἀναφανδόν in ἤδη λοιπὸν ἀποκηρύττει ἀναφανδόν. Daß die Korrektur zu kurz greift, beweist der in V überlieferte Text: ἤδη λοιπὸν ἀπογυμνοῖ κηρύττων ἀναφανδόν.[31] Die Stelle zeigt zugleich, daß V keinesfalls eine Abschrift aus O ist.[32]

Die hier vorgetragenen Ergebnisse zur Textgeschichte der *Demonstratio evangelica* tragen gewiß vorläufigen Charakter. Sie zeigen aber zumindest, daß es nach der Wiederauffindung des ‚Codex Maurocordati' eine durchaus lohnende Aufgabe sein dürfte, der Textgeschichte und dem Text dieses Werkes neue Aufmerksamkeit zuzuwenden.

---

[30] Die Anordnung von Titel und Inhaltsverzeichnis zu Beginn des ersten Buches ist in V (vgl. Abb. 2) sinnvoller als in O, dessen Text Heikel abdruckt. V beginnt mit Verfassernamen und Titel (Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου εὐαγγελικῆς ἀποδείξεως λόγος πρῶτος), danach folgt das Inhaltsverzeichnis, vor dem in O und bei Heikel die in V fehlende Überschrift Κεφαλαίων καταγραφή steht.

[31] Erwähnt sei noch die Variante ἑαυτῷ (statt αὐτῷ) p. 215, 17. Heikels περιζώσαι p. 216, 18 ist sicherlich Druckfehler, V hat das richtige περίζωσαι.

[32] Daß umgekehrt O keine Abschrift aus V sein kann, ergibt sich schon, falls die in der Literatur vorgenommene Datierung von O ins Ende des 13. Jh. korrekt ist, aus Gründen der Chronologie. Daß O und V voneinander unabhängig sind, ergibt sich auch aus den von Heikel aus O und F angeführten Varianten in dem in P fehlenden Anfang des Werkes (mit den oben besprochenen Einschränkungen bezüglich F).

DOES SUNRISE DAY CORRELATE WITH EASTERN ORIENTATION OF BYZANTINE CHURCHES ON SIGNIFICANT SOLAR DATES AND SAINT'S DAYS? A PRELIMINARY STUDY

IOANNIS LIRITZIS AND HELEN VASSILIOU/RHODOS

With illustrations on tables XXXIV–XXXVI

Introduction

Archaeoastronomical research has shown that in planning sites and building structures, traditional historic and prehistoric cultures around the world have incorporated astronomical alignments of calendrical or sacred ritual importance. Alignments to the solstices, the equinoxes, and to the major standstills of the moon and bright planets have been demonstrated or suggested, while stellar alignments have also been shown to have been important for some societies.

It is very well known that most ancient civilizations were interested in the celestial bodies and phenomena such as the periodic cycles of sun, moon and planets in order to determine the time to plant, harvest or plough, appropriate days to sail (navigation), to fix the ritual celebration of seminal seasonal events, of the first rain, and as a result of sky-watching and counting the days the first calendars were made.

As most reliable evidence for the ancient practice of astronomy comes from written records and unwritten oral stories, evidence from archaeological excavations, artefacts, iconography, planning and orientation of buildings, the further investigation of the possible relation of orientation of buildings to heavenly bodies has become a significant alternative methodology in the study of early societies, in particular their anthropological, sociological and cult aspects.

During the last two decades many scholars have published articles related to archaeoastronomical matters. Characteristic pieces of work can be found in the proceedings volumes of SEAC (European Society for Astronomy in Culture), regarding SEAC's Conferences since 1993, focussing mainly on the European and Mediterranean region (http://www.archaeoastronomy.org); in the proceedings of the 2nd Oxford International Conference on Archaeoastronomy[1]; and the cited references. A rather detailed work concerning basics in astronomy useful in archaeoastronomy and a complete study of megalithic structures and their astronomical significance in Great Britain and Ireland has been made by Clive Ruggles.[2]

We thank the Ephors of Antiquities, of the Hellenic Ministry of Culture, at Dodecanese, Phokis, Ioannina, and Laconia, for permission to carry out orientation measurements, and Dr. E. Kollias, Prof. N. Gioles and Prof. P. Themelis, for useful discussions. IL thanks Ministry of the Aegean for partial funding of this project.

[1] A. F. AVENI (ed.), World Archaeoastronomy. Selected papers from the 2nd Oxford International Conference on Archaeoastronomy Held At Merida, Yucatan, Mexico 13–17 January 1986, Cambridge 1989.

[2] C. RUGGLES, Astronomy in Prehistoric Britain and Ireland. New Haven/London 1999.

Until now few orientation measurements on Byzantine churches have been performed in Greece,[3] concerning mainly the astronomical dating of churches located at the Hagion Oros (Mount Athos) and Meteora monastic areas, and deriving results from the sunlight entering the church from the sanctuary or the dome's windows during the "third hour" or the middle of the morning, according to the liturgical calendar of churches.

We know that natural horizon features have been used by various ancient skywatchers to pinpoint the position of the sun, and perhaps other celestial objects.

The aim of the present paper is to investigate whether the day of sunrise coincides with the deity's name day in several Byzantine churches from Greece. The idea is to monitor the passage of time in terms of the shifting position of sunrise across the details of the mountainous horizon. The positive case implies that the architectural drawing of the church was intentionally constructed towards the particular horizon point where the sun rises at the celebration day of the saint of the church. Other orientations due east which are not related with sunrise at the saint's name-day, but with equinoxes and summer solstice, will be discussed.

Measured Monuments

Our work concerns the possible astronomical alignments of twelve Byzantine churches: Saint Anastasia, c. 5–6; Saint John of the Order of Saint John; Knight Templars, Rhodes, c. 14; Saint Triad, Rhodes, c. 14; Saint Sophia, Mani, Peloponnese, c. 16; Saint Demetrios, Laconia, c. 12; Saint John (Desfina) near Delphi, c. 13; Assumption of the Blessed Virgin, Ioannina, c. 12; Red Church, Arta, c. 13; Annunciation of the Blessed Virgin, Arta, c. 13; Saints Asomatoi, Taenaro, Laconia, c. 10; Saints Taxiarchai near Delphi, c. 18 and Saint Artemios, Rhodes, c. 14–15.

Measurements and Methods

In all occasions, orientation measurements included azimuth (Az) and angular altitude of the skyline (AAS) and were made with a magnetic compass (Meridian, MG-3101) with attached clinometer. The geographical latitude and elevation were measured by a portable GPS (Garmin GPS III). The magnetic declination correction was determined from magnetic variation maps of the Military Geographical Service (Athens) for the year 2000. No attempt was made to check for local magnetic anomalies, but according to geological maps, the local environments were of limestone.

The astronomical declination (δ) of a horizon point and the corresponding day of the year of sunrise were calculated using specially developed software (STARDEC and

[3] I. Potamianos, Light into architecture, evocative aspects of natural light as related to liturgy in Byzantine churches. PhD Thesis, University of Michigan 1996; G. Pantazis/M. Papathanassiou, On the date of the Katholikon of Daphni Monastery. A new approach based on its orientation. *Mediterranean Archaeology and Archaeometry* 5 (2005) 63–72.

SUNDAY) based upon appropriate formulas.[4] Magnetic correction due to present day geomagnetic declination at the sites is around +2° to +3°.

Alignment was carried out along external walls, and the main nave walls or the main apse are considered adequate to yield azimuth directions.

Concerning the azimuth values, errors involved in compass were at the level of ±0.5 degrees with a subtracted systematic error of 3°, while for AAS angles they were at ±0.5°. Altitude of sun for given azimuths was calculated with software SkyMap Pro Version 10.

Astronomical orientation of Byzantine Churches

Astronomical orientation of medieval churches has been reported since very early times.[5]

Over 800 churches have been investigated for their orientation in Europe: the results suggest that a) the rising sun shines through the longitudinal axis of the church on days of equinoxes, b) solstitial orientation though accepted is not found so often, and c) the orientation of numerous churches was carried out on the feast day of the patron saint, on the day of the laying of the foundation of the church or on the day the building actually begun.[6]

In Christianity a cycle of four feasts celebrating Christ's birth and conception (Christmas, 25th December, and the Annunciation, 25th March respectively) and Saint John's birth and conception (24th June and 24th September respectively) became the solstitial and equinoctial points in the Christian calendar with theological and cosmological symbolism. Augustine in his *Sermones* makes clear the contrast between the pagan worship of the visible Sun and the Christian creator of the sun, Jesus Christ, the Sun of Justice.[7]

On the other hand, as far as English churches are concerned there is a lack of coincidence with specific feasts.

For churches demolished by fire, war or natural catastrophes, when rebuilt the axis of reconstruction often deviated from former axis due to inconsistency between the old Julian calendar and the tropical year (Gregorian Calendar).

Early Christian communities followed the ancient tradition considering the orientation towards the east as sacred – known from literature of Origenes, Clemence of Alexandria and Tertullianus. Indeed in 400–450 AD Pope Leo the Great (440–461 AD) issued

---

[4] G. S. HAWKINS/S. K. ROSENTHAL, 5,000 and 10,000-year star catalogs. *Smithsonian Contributions to Astrophysics* 10/2 (1967) 141–179; A. THOM, Megalithic Sites in Britain. Oxford 1967; RUGGLES, Astronomy in Prehistoric Britain and Ireland (see above fn. 2) 285 formulas A2.1, A5.1; I. LIRITZIS/H. VASSILIOU, Astronomical orientation of ancient temples at Rhodes and Attica with a tentative interpretation. *Mediterranean Archaeology & Archaeometry* 2/1 (2002) 69–79.

[5] A. THIJM, The holy line. Amsterdam 1958; Carl CHARLIER, On the orientation of early Christian Churches. *Vierteljahresschrift d. A.G.* 37 (1902) 229–231.

[6] K. BARLAI, Some archaeoastronomical problems in East-Western Europe, in: Anthony F. AVENI (ed.), World Archaeoastronomy, 2nd Oxford International Conference on Archaeoastronomy. Cambridge 1989, 436–440.

[7] S. MCCLUSKEY, Astronomies and Cultures in Early Medieval Europe. Cambridge 2000, 25–27.

a decree against the veneration of the rising sun, which shows that the sun only had to be taken as a symbol of the Christ entering his church and not as a deity itself.[8] On the other hand Pope Vigilius (537–555 AD) confirmed the eastern orientation of churches put forward by Bishop Athanasios during the first Synod of Nicea (325 AD) when it was ordered that a priest specifically had to turn eastward during prayer in church (as specified in the *Rationale Divinorum Officiorum* V.2.57).[9]

In fact, Saint Athanasios writes about orientation in the fourth century: "... the location of the churches was generally such that the faithful, in praying, with their faces toward the altar, would be looking toward the rising sun, the symbol of Christ, who is the sun of justice and the light of the universe".

This direction was still considered sacred by tradition during the Renaissance, as can be seen from the figure given in Apianus' *Astronomicum Caesareum* printed in 1540, depicting four professions related to the cardinal directions: a priest to the east, a cosmographer to the north, the poet to the west and the astronomer to the south.[10]

Though early churches show this eastern orientation in two ways – either the altar is positioned in the eastern main apse while the entrance door points to the west, or the door might be in the east so that the rising sun beams illuminate the altar then positioned in the west – only few churches actually point in the cardinal directions.[11] Early Christian churches followed the earlier practice from pre-existing cultures, such as Mithraic and Jewish worship meeting places in Rome and Jerusalem,[12] and Classical and Hellenistic practices in Greece,[13] where the temples and the position of deity's statue within the temple related to the illumination by the first rays of the rising sun (e. g. Aeschylus, *Agamemnon* 519–520: "gods who face the rising sun... with gleaming eyes").

---

[8] M. FIRNEIS/H. LADENBAUER, Studien zur Orientierung der Kirchen von St. Ulrich in Wieselburg und St. Ruprecht in Wien. *Forschungsberichte zur Ur- und Frühgeschichte* 10 (1978) 124–126.

[9] T. GUZSIK, Sol aequinoctialis: Zur Frage der aquinoktialen Ostung im Mittelalter. *Periodica Polytechnica* 22 (1978) 191–213.

[10] P. APIANUS, Astronomicum Caesareum. Ingolstadt 1540, FIIIv.

[11] M. G. FIRNEIS/C. KOBERL, Further studies on the astronomical orientation of Medieval churches in Austria, in: AVENI (ed.), World Archaeoastronomy (see above fn. 6) 430–435.

[12] L. M. WHITE, Domus Eclesiae – Domus Dei: Adaption and development in the setting for early Christian assembly. New Haven 1982, 27.

[13] e.g. see F. C. PENROSE, On the results of an examination on the orientation of a number of Greek Temples, with a view to connect these angles with the amplitudes of certain stars at the time these temples were founded, and an endeavour to derive therefrom the dates of their foundation by consideration of the changes produced upon the right ascension and declination of the stars by the precession of the equinoxes. *Philosophical Transactions of the Royal Society of London* (A) 184 (1893) 805–834; idem, On the orientation of certain Greek temples and the dates of their foundation derived from astronomical considerations. *Philosophical Transactions of the Royal Society of London* (A) 190 (1893) 43–65; idem, Some additional notes on the orientation of Greek temples, being the result of a journey to Greece and Sicily in April and May 1900. *Proceedings of the Royal Society of London* LXVIII (1901) 112–114; I. LIRITZIS/H. VASSILIOU, Archaeoastronomical orientation of seven significant ancient Hellenic temples. *Archaeoastronomy* XVII (2003) 94–100; iidem, Highlighting New Archaeoastronomical Results From Greece (prehistoric, classical and byzantine temples), in: Proceedings of 13th SEAC, Sardinia, June 28–July 3, 2005; idem, Lights and Shadows in Cultural Astronomy (in press, to appear in 2006); idem, Were Greek Temples Oriented Towards Aurorae? *Astronomy & Geophysics* 47 (2006) 14–18.

Surely, regarding astronomical alignments of churches, written records *ordering* axis orientation are most vital. They can be traced in old writings, e. g. in monastic orders such as the Franciscans and the Cistercians, who have had definitive rules according to which churches had to be oriented toward solar positions on data related to the life of their monastic founders.

However, it is not known whether the Christian churches built during later centuries (throughout the Byzantine period) continued to keep or ignored this building rules of orientation, or whether the clash between eastern and western world cultures, some pagan sighting practices, and even practical reasons arising from the architectural structure of crowded settlements in villages and capitals, influenced the actual orientation of new churches when building them.

In our project early Christian and Byzantine churches were measured for their orientation towards the rising sun on certain and 'particular' days of the year. Here we present a part of our project, considered as a significant link between history, archaeoastronomy and Christian religious practices.

In the determination of the position of the sun, the switch from the Julian to the Gregorian calendar has been taken into account. In fact, during the year 1545 AD, the date of the vernal equinox had regressed from the 21st March (date of vernal equinox at the time of the Council of Nicaea, 325 AD) to March 11th (10 days earlier), and in 1582 a papal decree had been published in order to return the equinox to its proper date.[14] Therefore the 5th October 1582 was followed by October 15th, just to compensate for the error of the 10 days accumulated during the past 11 centuries, because of the incomplete calculations of the Julian calendar.[15] In Greece, the Gregorian Calendar has been accepted since 1924, when 5th March was followed by March 18th.[16]

Thus dates after the year 1582 must be corrected as follows: from 1582 to 1699 we must add 10 days, from 1700 to 1799 we must add 11 days, from 1800 to 1899 we must add 12 days and from 1900 to 1924 we must add 13 days.[17]

For centuries earlier than 1582, we applied appropriate days, in certain Byzantine churches, bearing in mind the change of 0.78 days per century starting from 325 AD, the date of fixing Greek Christian Easter.

Our software provides Gregorian dates, thus for comparison with Julian calendar a subtraction of some days is applied to the computed dates and the present saint's day celebration.

---

[14] V. Grumel, Traité d'Études Byzantines I: La Chronologie. Paris 1958, 175; August Ziggelaar, The Papal Bull of 1582 Promulgating a Reform of the Calendar, in: G.V. Coyne/M.A. Hoskin/O. Pedersen (eds.), Gregorian Reform of the Calendar. *Proceedings of the Vatican Conference to Commemorate its 400th Anniversary 1582–1982.* Specola Vaticana 1983, 201–239, here 201–202; Anthony F. Aveni, Empires of Time: Calendars, Clocks and Cultures. Revised Edition, Colorado 2002, 101–102.

[15] Aveni, Empires of time (see above fn. 14) 102; Ziggelaar, The Papal Bull of 1582 (see above fn. 14) 201–202.

[16] O. Gingerich, The Civil Reception of the Gregorian Calendar, in: Coyne/Hoskin/Pedersen (eds.), Gregorian Reform of the Calendar (see above fn. 14) 265–279, here 276–277; I. Potamianos, Το φως στη Βυζαντινή εκκλησία (The light in the Byzantine church). Thessaloniki 2000, 156.

[17] F. Parise, The Book of Calendars. New York 1982.

The Angular Altitude of Skyline (AAS) was considered in two cases, a) emergence from the perceptible horizon, the intersection between extrapolated axis of the altar towards the east, and b) variable angular altitudes along the vertical projection of the sun onto the intersected point of the horizon.

Results and Discussion

(Abbreviations used: Lat. for geographical latitude, Long. for longitude, Az_E for the azimuth, i. e. the angle between the eastern main axis of the church and magnetic north. Angular altitude of skyline (AAS) is the angle between the horizontal plane and the height of horizon at the point of intersection between the extrapolated axis of the church and the horizon line.)

1) Saint Anastasia, Karpathos island (c. 5th–6th AD):
(Lat.= 35° 28' 30.5" N, Long.= 27° 6' 47.2" E, Az_E =90° ±2°, AAS=14° ±1°)

In the area of Arkasa on the island of Karpathos, under the foundation of the later chapel of Saint Sophia, the excavations of the Italian Archaeological School in Athens discovered the foundations of a large Early Christian Basilica dedicated to Saint Anastasia. Only the mosaic floor of the prodomos and a part of the floor of the narthex are visible, which are decorated with geometrical forms (Fig. 1). The dedication to Saint Anastasia is confirmed by an inscription found in the mosaic floor in front of the Great Door of the Church.[18]

The dates that derived from the eastern direction were found to be around the equinoxes and specifically 5th to 14th September or March 29th to April 7th (Gregorian calendar).

As the commemoration day for martyr Saint Anastasia is the 22nd October, the above dates certainly are not related to the saint's day, because even if we subtract one or two days respectively for the 5th and 6th centuries, we get 3rd to 13th September. Regarding the alternative dates in March, we get 27th March to 6th April, very close to the vernal equinox. The results fit mostly to the common practice of the four feasts referred to above and especially to the vernal equinox.

However, for an AAS within the errors of the measurement (–0°49'54" ca. 6:30 am) the day of 22nd October is met, but with adjustable azimuth to 104.5°, which certainly is an unacceptable case.

We must add that later in the North-eastern edge of the great church a chapel of Saint Sophia was built which has the same orientation. The day of celebration of Saint Sophia is 17th September according to the Eastern Orthodox Church calendar.

2) Saint John of the Hospitaller Knights of the Order of Saint John, Rhodes (c. 14th):
(Lat.= 36° 26' 41" N, Long.= 28° 13' 27.6" E, Az_E =87° ±0.5°, AAS=0° ±0.5°)

The Church of Saint John of the Collachium, as it is called, was the largest and finest church that belonged to the Western European architectural types, located at the Medi-

[18] M. G. Michaelides Nouaros, Καρπαθιακὰ Μνημεῖα Γ΄. Ἱστορία τῆς νήσου Καρπάθου (Monuments of Karpathos III. History of Karpathos Island). Athens 1940–1949, 59–60.

eval city of Rhodes Island, south of the Grand Master's Palace. Today only the foundations and part of the floor are visible, as it was totally destroyed when it was blown up in 1856. Medieval accounts and the descriptions and woodcuts left by travelers in the last century, as well as the excavation carried out by the Italian architect P. Lojacono in 1934, help us to obtain a rough reconstruction of the building, which was a three-aisled basilica with a transept and a sanctuary with a rectangular plan. The aisles had timber roofs, the central one being a barrel vault and the side ones single pitched. The transept and sanctuary had ribbed cross-vaulting. The church was 48 or 50 m long and 15 or 17 m wide, and the transept about 25 m long.[19]

The foundations of the Church probably were laid immediately after the Knights came to Rhodes in 1309, and were finished in the time of Grand Master de Villeneuve.

The dates derived from the eastern direction of the church were found to be 24th to 26th September or 8th to 11th March (Gregorian calendar).

Regarding the dates of September, if we subtract approximately eight days to meet the Julian calendar, we reach 16th–18th September, which is very close to the feast of the Conception of John the Baptist, but also the date of the autumnal equinox. If we apply the subtraction of eight days to the alternative dates of March, we reach the beginning of March (1st to 3rd) when there is no feast of the patron saint.

3) Saint Triad, Rhodes (c. 14th):
(Lat.= 36° 26' 41" N, Long.= 28° 13' 17.6" E, Az_E*=93.5° ±0.5°, AAS=0° ±0.5°)*

The Church of Saint Triad or Holy Trinity of the Collachium is located on the Southeastern edge of the Grand Master's Palace in the Medieval City of Rhodes. It is a very small three-aisled building of the 14th century, built in the type of the great Church of Saint John.[20]

The dates derived from the eastern direction are 6th to 10th October or 3rd to 7th March (Gregorian calendar).

As the commemoration day of the Holy Trinity is the first Sunday after Pentecost (50 days after the Easter Sunday), the building was not oriented to face the sunrise during that certain date; with the subtraction of eight days we reach on 28th of September to October 2 (very close to the important feast of Michelmas on September 29, and just five to eight days after the autumnal equinox), or of February 24th to 28th respectively. There is of course the possibility that the orientation was not by intention and made randomly. However, all churches of Rhodes, except the two of Saint John and Panagia (Mother Mary) of the Castle, have changed the original, but yet unknown saints' names.[21] The initial attribution of a saint's name has been forgotten during the later Ottoman occupation and the transformation to a mosque. This matter requires further investigation.

4) Saint Sophia, Ghournitsa-Kardamyle, Mani, Peloponnese (c. 16th):
(Lat.= 36° 53' 30" N, Long.= 22° 30' 14" E, Az_E*=75° ±0.5°, AAS=24° ±0.5°)*

The church of Saint Sophia is located on a hill named Ghournitsa, a settlement of Kardamyle, in Messenian Mani, Peloponnese (Fig. 2) According to inscriptions it was built

---

[19] E. KOLLIAS, The Medieval City of Rhodes and the Palace of the Grand Master. Athens 1998², 100–101.

[20] Ibid.

[21] Dr. E. Kollias, personal communication.

about 1604–1630, and the murals were completed circa 1700. It was made of local sandstone. The church building forms a cross, which is evident from the inside under the dome: its spine is reaching forward from the church entrance to the altar and sanctum, its two arms extending left and right. Two marble columns, of different shape, support the dome which is said to be exceptional: it has twelve panels, each with carved arches of alternating Byzantine and Ottoman designs. There is a small window above each arch to admit light into the church.[22]

The measurements to the eastern direction give dates from the 6th to 12th June or 30th June to 5th July (Gregorian calendar).

The orientation of the building is certainly not related to the commemoration day of Saint Sophia which is the 17th September; with the subtraction of ten days on 5th July to 30th June, we reach June 20th to 25th respectively, a date very close to the summer solstice, or for Christians, to the commemoration day of the birth of Saint John the Baptist.

We must add that St Sophia's feast day is met at an altitude of 0° 11' 13" (early dawn), but on a different azimuth of 86.5°, which certainly is an unacceptable case.

5) Saint Demetrios, Laconia (c. 12th)
(Lat.= 36° 30' 30" N, Long.= 22° 30' 21" E, Az_E*=60° ±1°, AAS=4° ±1°)*

This small single-aisled church preserves Byzantine sculptures in secondary use. Among these pieces are a part of an arched *proskynetarion* on the outside wall, above the south window, a rounded marble plaque in front of the door and a cornice above the built templum screen. Around the small church, which is said to be dedicated to Saint Paraskeve, a newer and larger half-finished building dedicated to Saint Demetrios has been erected.[23]

The dates derived from the eastern direction are 6th July or 6th June (Gregorian calendar). The orientation of the church may not be related to the commemoration day of Saint Demetrios (26th October), but with the subtraction of (approximately) seven days from the 6th July in order to meet the Julian date, we reach 30th June, eight days after 22nd June, which date coincides with summer solstice.

On the other hand, for an altitude –0° 50' 9" and 0° 38' 27" (ca 5:30 to 7:00 am) the feast days of St Demetrius and St Paraskeve, respectively are met, but with different and unacceptable azimuths (107° 40' 38" and 66° 38' 57" respectively).

6) Saint John, Desfina, near Delphi (c. 13th) rebuilt during 18th century (1760).
(Lat.= 38° 22' 54" N, Long.= 22° 31' 33" E, Az_E*=98°±0.5°, AAS=30.5° ±0.5°)*

The church of Saint John the Forerunner (Prodromos) is located in Desfina, a small town of Phokis near Delphi. It was built, according to inscription, in 1760, over the foundation of an older church of the 13th century, which was the *katholikon* of the Monastery of Saint John. The church is dedicated to the Beheading of Saint John, but the main feast is on 14th September, the commemoration day of the Holy Cross (Fig. 3). The dates derived from the eastern orientation are 24th to 29th August or 15th to 18th April.

---

[22] M. MICHAILIDIS/A. CHRISTOFIDOU, Monasteries from the region of Kardamyli, the Capetanate of the Troupakides-Mourtzinoi, in: Churches in Greece after the Halosis, Vol. 3, Athens 1989, 189–227, here 193–197, 210; F. O. GEARING/M. ATHANASEA-GEORGOTA, From the Edge of Greek Space Exo Mani. Athens 2002, 77.

[23] N. DRANDAKIS, Byzantine Sculptures of Mani. Athens 2002, 260.

The 29th August is an ideal result, because it is the commemoration day of the Beheading of Saint John, but taking into account the subtraction of the days to meet the Julian calendar, we reach between the 13th and 16th August, which is about 15 days earlier than the patron saint's day, but very close to the commemoration day of the Assumption of the Virgin Mary.

However, the 29th August, the patron saint's feast day, is met at an altitude of 25 degrees for the same azimuth, which reinforces the orientation to the Patron's day.

7) Annunciation of the Blessed Virgin Parigoritissa (the Consoling), Arta (c. 13th):
(Lat.= 39° 9' 31.7" N, Long.= 20° 59' 1.15" E, Az_E*=67° ±0.5°, AAS=5° ±0.5°)*

The church of the Panayia Parigoritissa, as it is called, dedicated to the Annunciation, was built at the end of the 13th century, by the despot of Epirus Nikephoros Komnenos Doukas and his wife Anna Palaiologina. It was formerly the *katholikon* of a large monastery, of which 16 cells and the refectory are also preserved. The *katholikon* has dimensions of 20.30 × 22 m and was built following a fairly original model. On the ground floor its plan is similar to that of Greek-cross octagon churches, while at first-floor it follows the type of the cross-in-square church. The nave is square and has no internal supports. The distinctive feature of the church is the manner in which the dome is supported, which does not seem to have been used in other Byzantine monuments. The dome rests on eight pilasters, on which stand three rows of columns leaving the interior space undisturbed. The walls of the Parigoritissa are adorned with wall-paintings dating from a variety of periods.[24]

The dates that are derived from the eastern direction are July 30th to August 1st, or 11th to 15th May (Gregorian calendar).

Taking into account the difference between the Gregorian and Julian dates, if we subtract seven days (approximately), we get 23rd to 25th July or 4th to 8th May. These dates do not coincide with the commemoration day of the Annunciation, which falls on 25th March. On the other hand, about 20 days later, on 15th August, there is another important day: the commemoration of the Assumption of the Blessed Virgin. We may suppose that the constructors intended to dedicate the church to the Blessed Virgin, and set the foundation stone close to the day of Assumption.

The date of Annunciation on 25th March is met at an altitude of –0° 50' (ca 6:30 am), but with a different azimuth of 83.5 degrees, which is an unacceptable case. On the other hand, the 15th August is acceptably met at an altitude of about 0° 30' (ca 6:00 am), when illuminated rays apparently emerge above the perceptible horizon.

8) Red Church (Birth of the Virgin Mary) Arta (c. 13th):
(Lat.= 39° 21' 17" N, Long.= 21° 11' 9" E, Az_E*=105° ±0.5°, AAS=20° ±1°)*

The church of the Birth of the Virgin Mary was built around the 13th century in the highlands of the Area of Arta, surrounded by mountains. It was made of red bricks, and thus is called the Red Church. It has the form of a two-column cross building with a

[24] L. Theis, Die Architektur der Kirche der Panagia Parēgorētissa in Arta/Epirus, Amsterdam 1991; N. K. Moutsopoulos, Οι βυζαντινές εκκλησίες της Άρτας (Byzantine Churches of Arta). Thessalonike 2002, 91–96.

dome, of which only the basement exists today. It was decorated with murals, but only few parts exist.[25]

The measurements to the eastern direction give dates from 22th to 26th September or from 16th to 20th March (Gregorian calendar).

If we apply the subtraction of approximately 7 days, we get 15th to 19th September, which dates are around eight to eleven days after the commemoration day of the Birth of the Virgin Mary, which is celebrated by the Eastern Orthodox Church on 8th September. Concerning the dates of March, a subtraction of approximately seven days reaches 9th to 13th March, which is 12 to 16 days before the other important feast of the Annunciation. On the other hand, these dates are very close to the autumnal equinox. However, the 8th September is rightly met at an altitude of 27.5° ca 9:30 am.

9) Birth or Assumption of the Blessed Virgin, Hellenikon (Tsouka) Ioannina (c. 12th, rebuilt in 17th century):
(Lat.= 39° 33' 19" N, Long.= 20° 58' 19,3" E, Az_E*=119° ±0.5°, AAS =9° ±1°)*

The Monastery of the Blessed Virgin (Tsouka Panayia) is located at the edge of a precipitous hill, named Tsouka, which means "peak of the hill", near Hellenekon village at Ioannina. According to the tradition, it was built in 1190 by the Byzantine Emperor Isaakios Angelos. The Katholikon of the monastery is a small single-aisled church with three apses. Its inside is completely covered by wall-paintings. The church was dedicated, according to the tradition, to the Assumption or the Birth of the Virgin Mary, but it is celebrated on 8th September (Birth of the Virgin Mary).[26]

Measurements to the East-Northeast direction of the church gave us dates from 10th to 16th November or from 25th to 31th January (Gregorian calendar).

If we apply the subtraction of approximately six days, we get 3rd to 9th November, or 18th to 24th January respectively.

The building is certainly not aligned to the sunrise on the commemoration day of the Birth of the Virgin Mary, on 8th September, or the Assumption, which is on 15th August. The closest important feast (about 12 to 18 days later than the dates in November), dedicated to Virgin Mary is on the 21st November, when the Eastern Orthodox Church commemorates the Presentation of the Virgin Mary to the Temple. It could be possible that the church was oriented to meet the sunrise around this feast.

However, the dates of the Assumption and Birth of the Virgin Mary are successfully met towards the same azimuth at altitudes of 48° and 35° respectively. Thus, in spite the unclear original dedication, the orientation is related to the celebrated days of Blessed Mary.

10) Saints Asomatoi (Michelmas), Tainaro, Laconia (c. 10th):
(Lat.= 36° 24' 6.3" N, Long.= 22° 12' 29" E, Az_E*=79° ±0.5°, AAS =6° ±1°)*

The chapel of Saints Asomatoi at the southern edge of Peloponnese, at Cape Tainaron, was built above the foundation of an ancient temple of Poseidon, approximately in the

[25] B. PAPADOPOULOU, Monuments of Byzantine Arta, Athens 2002. 121.

[26] P. NOUTSOS, Chronography of the Tsouka Monastery. Athens 1968, 15; L. POLITES, Τό καθολικό τῆς μονῆς Τσιούκας στά Κατσανοχώρια (The Katholikon of the Tsiouka Monastery), in: Ἐκκλησίες στήν Ἑλλάδα μετά τήν Ἅλωση (Churches in Greece after the Halosis), vol. 4, Athens 1993, 75–86, here 86.

tenth century (there is no secure information about the chronology, because there is no evidence for dating). It is a single-aisled building and now almost destroyed (Fig. 4). Only the north wall and parts of the roof remain in place.[27]

The dates derived from the eastern orientation are 25th to 29th August or 13th to 17th April (Gregorian calendar).

The building is not aligned to the sunrise on the commemoration day of the Archangels, which is on 8th November. It is more probable that the chapel followed the orientation of the pre-existing building.

The feast day of patron saint is met at an altitude date of 0° 3' 4" circa 6:20 am, but with a different azimuth of 112° 16' 41", which is an unacceptable case.

11) Saints Taxiarchai, Desfina near Delphi (1314±19)
(Lat.= 38° 25' 5" N, Long.= 22° 31' 54.6" E, Az_E= 99.5° ±0.5, AAS= 12°±0.5°)

The little chapel of Saint Taxiarchon belongs to the type of the single-aisled vaulted basilica. It is very characteristic that it only has a small narrow window at the eastern apse of the sanctuary and the entrance door at the west side. Inside the chapel important mural paintings are preserved.[28] The dates derived from eastern orientation are 27th to 30th September or 13th March (Gregorian calendar). The building is not aligned to the sunrise on the commemoration day of the Archangels, which is on 8th November. However, in Julian calendar the church aligns to sunrise on 19th to 22nd September or 5th to 7th March, pointing to the autumnal equinox.

The feast day of the patron saint is met at an altitude date of 0° 3' 57" circa 7:15 am, but with a different azimuth of 113° 42' 5", which is an unacceptable case.

12) Saint Artemios, Rhodes (14–15th c.)
(Lat.= 36° 26' 35" N, Long.= 28° 13' 32" E, Az_E= 90° ±0.5°, AAS= 0°±0.5°)

The church of Saint Artemios was possibly built before the arrival of the knights at Rhodes Island, but rebuilt during the 14th or early 15th century. It belongs to the type of aisleless barrel-vaulted churches.[29]

The commemoration day of Saint Artemios is on 20th October and the sunrise is aligned to the eastern orientation of the church from 30th September to 2nd October, or from 10th to 13th March, which in Julian calendar corresponds to 21st to 24th September or to 1st to 5th March. In Julian calendar the name day of Saint Artemios is on 10th October. That is, the day of sunrise along the church's eastern axis is midway between the saint's name day and autumnal equinox.

The feast day of the patron saint is met at an altitude date of –0° 36' 9" circa 6:30 am, but with different azimuth of 105° 55' 36", which is an unacceptable case.

---

[27] N. D. Papachatzis, Pausanias' description of Greece, vols. 2, 4, 5. Athens 2004, vol. 2, 440.2

[28] M. G. Soteriou, Αἱ τοιχογραφίαι τοῦ βυζαντινοῦ ναϋδρίου τῶν Ταξιαρχῶν Δεσφίνης (Frescoes of the Byzantine Chapel of St Taxiarchon at Desfina). *Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* 3 (1964) 175–200.

[29] A. Gabriel, La cité de Rhodes, MCCCX–MDXXII: architecture civile et religieuse. Paris 1923; Kollias, The Medieval City (see above fn. 19) 99.

In all cases above, we have taken into account the possible sunrise target not at the first emerging sunrays; a little later when sun has risen, it gives a southern/northern shift in Az_E. While one should account a) for possible inaccuracies during the setting of foundations, and b) unknown changes of patron not recorded by later literature. Regarding the former a deviation of around 10–15 days may be due to an azimuthal shift of +/–3°. In cases where churches were built over the foundations of classical temples they conveniently followed the ancient temple's eastern direction.

Conclusions

From this preliminary orientation investigation of twelve Greek Byzantine churches sunrise alignment was either a) during Equinoxes for most of them, b) a week around summer solstice, c) on the name day of a saint, or d) in no obvious predetermined direction.

It is worth mentioning that in the early Christian era the celebrations of Jesus's and Saint John's conception were set a few days after the vernal and autumnal equinoxes, respectively.

Similarly, two or three days past the winter and summer solstices the celebrations of Jesus's and Saint John's birth, respectively, were established. Correlation of alignments with the temple's deity was based on archaeological, textural and religious data. Certainly, a greater number of churches would provide a sounder statistical basis for their orientation, an ongoing project led by the first author.

Abstract

A preliminary investigation into the orientation of twelve Greek Byzantine churches towards the east is made in relation to the day of sunrise. Measurements were carried out using magnetic compass with inclinometer and GPS (azimuth, latitude, angular altitude of horizon) while declination corrections included a) local magnetic declination and b) refraction. The position of sunrise in the horizon as well as during morning hours was computed with in-house software. Accounting for the differences between Gregorian and Julian calendars, orientation of the nave towards spring and/or autumn, i. e. around the two equinoxes, was found for most churches. Orientations toward the summer solstice and the name day of the saint were also found.

NEUES ZUR „JOHANNEISCHEN FRAGE"?

SERGEI MARIEV/MÜNCHEN

Einleitung

Eine erste Version des Textcorpus des Johannes von Antiochien wurde von MÜLLER im 4. und im 5. Band der *Fragmenta Historicorum Graecorum* veröffentlicht.[1] Seine Kollektion bestand zum größten Teil aus den Texten der konstantinischen Exzerptensammlungen *De insidiis* und *De virtutibus*. Hinzu kamen die sogenannten Fragmente des Cod. Par. gr. 1630, die *Excerpta Salmasiana*, einige wenige Glossen aus der *Suda* und einige kurze Fragmente aus Pseudo-Kodinos, Tzetzes und andern Autoren. Dieser Textbestand war jedoch rasch überholt. SOTIRIADIS wies auf die sprachlich-stilistischen Diskrepanzen zwischen mehreren Komponenten der MÜLLERschen Sammlung und zwischen den einzelnen Exzerpten der konstantinischen Sammlung hin.[2] BOISSEVAIN sprach Johannes von Antiochien einen großen Teil der *Exc. Salm.* ab.[3] MOMMSEN vermutete, dass die Sammlung des byzantinischen Gelehrten Maximos Planudes Material aus Johannes von Antiochien enthalte.[4] Seine Beobachtungen wurden von einer Reihe jüngerer Forscher bestätigt.[5] DE BOOR wies auf das umfangreiche johanneische Material in der *Suda* hin.[6] Schließlich entdeckte LAMPROS ein – an dem Gesamtumfang der Chronik gemessen – kurzes, dafür aber nicht epitomiertes Textstück aus dem Originalwerk in einer athonitischen Handschrift (Cod. Iviron 812).[7] Diese Beobachtungen riefen eine heftige Diskussion um die „Johanneische Frage" hervor, deren Themen – neben der Zuweisung einzelner Texte – auch die Bestimmung der Verfassungszeit,[8] die Identifizierung des Autors[9] und

[1] C. MÜLLER, Fragmenta historicorum graecorum IV. Parisiis 1851.

[2] G. SOTIRIADIS, Zur Kritik des Johannes von Antiochia. Leipzig 1888.

[3] U. PH. BOISSEVAIN, Über die dem Ioannes Antiochenus zugeschriebenen Excerpta Salmasiana. *Hermes* 22 (1887) 161–178.

[4] TH. MOMMSEN, Über die dem Cassius Dio beigelegten Theile der planudischen und der constantinischen Excerpte. *Hermes* 6 (1872) 82–91.

[5] H. HAUPT, Über die Herkunft der dem Dio Cassius beigelegten planudischen Excerpte. *Hermes* 14 (1879) 36–64, 291–297. E. PICCOLOMINI, Intorno ai collectanea di Massimo Planude. *Rivista di Filologia* 2 (1874) 101–117, 149–163. U. Ph. BOISSEVAIN, De excerptis planudeis et constantinianis ab Angelo Maio editis, in: *Erasmiaansch Gymnasium: Programma voor den Cursus* 1884–1885, Rotterdam 1884, 2–40.

[6] C. DE BOOR, Suidas und die Konstantinische Exzerptsammlung I. *BZ* 21 (1912) 381–430; C. DE BOOR, Suidas und die Konstantinische Exzerptsammlung II. BZ 23 (1920) 1–127.

[7] SP. LAMPROS, Ἀνέκδοτον απόσπασμα Ἰωάννου τοῦ Ἀντιοχέως. *Νέος Ἑλληνομνήμων* 1 (1904) 7–31.

[8] Anfang des 6. *oder* des 7. Jahrhunderts.

[9] Die Identifizierung des Verfassers hängt im wesentlichen mit der Bestimmung der Verfassungszeit zusammen. Vgl. die Möglichkeiten, die P. SOTIROUDIS, Untersuchungen zum Geschichtswerk des Johannes von Antiocheia. Thessalonike 1989, 150–152 aufzählt.

die Quellenfragen, im Besonderen die Beziehung zu Malalas, waren.[10] Einen besonders kontroversen Beitrag zur Diskussion leistete PATZIG.[11] Er zog die Echtheit des größten Teils der konstantinischen Exzerpte in Frage und schlug vor, die verlorene Chronik des Johannes von Antiochien an Hand der *Excerpta Salmasiana* und der Schlussfragmente der konstantinischen Enzyklopädie zu rekonstruieren.[12]

Eine genaue Prüfung und detaillierte Synthese der Ergebnisse der genannten Arbeiten ergibt die folgende Bilanz.[13] Aus dem MÜLLERschen Corpus sind folgende Fragmente zu streichen: 25, 80, 81, 217a, 217b, 218b, 218c, 218d, 218e, 218f (*spuria* aus den *Exc. de virt.*); 9, 21, 23, 90.1, 219 (*spuria* aus den *Exc. de insid.*); 3, 5, 7, 10, 12, 22, 24, 29, 30, 31, 33, 39, 73, 78, 83, 87, 92, 96, 101, 108, 109, 114, 117, 127, 134, 151, 159, 161, 167, 171, 176, 178, 183, 196, 197, 200. (das gesamte Material aus den *Excerpta Salmasiana* mit der Ausnahme von Fr. 1 MÜLLER); 2, 4, 6, 8, 11, 13, 15, 20, aber nicht 11.3, 11.5, 15.5 und 17 (fast alle Fragmente aus dem Cod. Par. gr. 1630); 72a (Tzetzes), 171a (Ps.-Kodinos), 217, 218 (Alemannus). Folgende Texte sind im Corpus des Johannes von Antiochien zu ergänzen: ein Fragment aus der *Excerpta de legationibus,* der Text aus dem Cod. Iviron 812, ein Fragment aus Ps.-Symeon, Fragmente 5–44 der *Excerpta planudea* und zahlreiche Glossen aus der *Suda.*[14] Folgende Texte sind dem Corpus *nicht* hinzuzufügen: „Wiener Troica", „Hypothesis zur Odyssee", Fragmente aus *De sententiis.*

---

[10] MÜLLER (wie Anm. 1) IV 536 war der Auffassung, Malalas habe aus Johannes von Antiochien geschöpft. A. KÖCHER, De Ioannis Antiocheni aetate fontibusque auctoritate: dissertatio historica. Bonn 1871, 7 argumentierte, Johannes von Antiochien und Malalas hätten eine gemeinsame Quelle benutzt. E. PATZIG, Die Abhängigkeit des Jo. Antiochenus von Jo. Malalas. *BZ* 10 (1901) 40–53 meinte, Malalas sei die Quelle des Johannes von Antiochien gewesen.

[11] E. PATZIG, Johannes Antiochenus und Johannes Malalas, in: *Jahresbericht der Thomasschule in Leipzig über das Schuljahr 1891/1892.* Leipzig 1892, 1–32.

[12] An den Bemerkungen von KRUMBACHER, dem damaligen Herausgeber der BZ, kann man den wissenschaftlichen ‚Kurs' der PATZIGschen Theorien verfolgen. Zuerst liess er sich von der PATZIGschen Beweisführung überzeugen: „...der unechte Johannes dagegen, d. h. das Mittelstück der konstantinischen Exzerpte ist eine Kompilation..." K. KRUMBACHER, Geschichte der byzantinischen Litteratur, München 1897, 335. Nach dem Bekanntwerden einiger neuer Informationen aus den Handschriften der *Exc. Salm.* (mehr dazu in Abschnitt ab S. 544 unten) ließ er die Theorie PATZIGS fallen: „Mithin muß der böse ‚Salmasische Johannes', über den sich so manche den Kopf zerbrochen haben, friedlich begraben werden ..."; K. KRUMBACHER, Anzeige zu C. DE BOOR (Zu Johannes Antiochenus, Hermes 34 [1899] 298–304) in *BZ* 8 (1899) 692–693. Und schliesslich, angesichts der Tatsache, dass PATZIG seine modifizierte Theorie auch gegen die schlagenden Beweise von DE BOOR zu verteidigen versuchte, beschloss K. KRUMBACHER 1901, „die Diskussion über diese Crux der byzantinischen Quellenforschung in der B.Z. für geschlossen zu erklären, bis der angedeutete günstige Fall eintritt", womit er die Auffindung wirklich neuen Materials durch handschriftliche Funde meinte. [Dieser Fall trat schneller ein als erwartet: die These PATZIGS wurde zum größten Teil durch die Entdeckung von LAMPROS widerlegt. Mehr dazu in Anm. 42 unten.]

[13] Vgl. dazu die in den achtziger Jahren in Hamburg unter der Leitung von Athanasios Kambylis entstandene Dissertation von P. SOTIROUDIS, Untersuchungen zum Geschichtswerk des Johannes von Antiocheia. Thessaloniki 1989. In dieser Arbeit überprüfte SOTIROUDIS die Ergebnisse der bisherigen philologischen Forschung und machte den Weg für eine neue Edition des Johannes von Antiochien frei. Leider hat er von einem entsprechenden Vorhaben Abstand nehmen müssen, mir dankenswerterweise jedoch seine Handschriftenphotographien zur Verfügung gestellt.

[14] Aus Platzgründen muss ich darauf verzichten, hier eine vollständige Liste dieser Glossen anzuführen. Vgl. jedoch die Arbeit von SOTIROUDIS (wie Anm. 13), 52–84.

Es ist keine Übertreibung zu sagen, dass – auf diesem Hintergrund gesehen – das Erscheinen einer neuen Edition der Fragmente des Johannes von Antiocheia von Roberto UMBERTO in der Reihe *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur*[15] eine Überraschung für die byzantinistische Fachwelt darstellt. Diese Edition bricht mit den oben zusammengefassten Ergebnissen der philologischen Forschung in radikalster Weise. Am deutlichsten geht dies aus dem Vergleich des Corpus von ROBERTO mit der eben gemachten Bestandsaufnahme des johanneischen Materials hervor: nahezu *alle* oben genannten Texte (die auszuschließenden und die hinzuzufügenden) finden einen Platz in dieser voluminösen Edition.[16] Alle diese Texte sollen auf die eine oder andere Weise die echte Tradition des Johannes von Antiochien reflektieren.

Wie kommt ROBERTO zu solchen Ergebnissen? Die Antwort auf diese Frage mag überraschen: für ihn steht die Einheit eines aus diesen Elementen zusammengesetzten Corpus vor der Betrachtung einzelner Bestandteile und damit verbundener Probleme schon im Voraus fest. Indem er es vorzieht, in Verlauf seiner Arbeit aus dieser angenommenen Einheit heraus sein Material zu präsentieren, statt zu dieser Einheit hin vorzudringen, entledigt er sich der undankbaren Aufgabe, die zahlreichen Fakten, Beobachtungen und Theorien miteinander vergleichen und gegeneinander abstimmen zu müssen. Unter seine Feder entsteht vielmehr eine Rhetorik der Gewissheit, welche zwar manche aus der älteren Literatur bekannten Fakten in ihrem Zwielicht auf unerwartete Weise glimmen lässt, dafür aber die Verworrenheit der Problematik insgesamt nur steigert.

Der Schluss der *Excerpta Constantini*

Die Sammlung *EV* endet mit dem Fragment 75 über den Kaiser Phokas (602–610). Die zwei vorhergehenden Fragmente 73 und 74 behandeln die Regierungszeit des Kaisers Anastasios I. (491–518). Zwischen diesen ausführlichen Anastasios-Fragmenten und dem letzten zweizeiligen Fragment der Sammlung besteht also eine inhaltliche Lücke von fast hundert Jahren. Hinzu kommt die Tatsache, dass das letzte Fragment sich sprachlich von dem Rest der Chronik erheblich unterscheidet.[17] Eine ähnliche Situation begegnet uns in der Sammlung *EI*. An das mehrere Folia lange und ausführliche Fragment 103, das ebenfalls die Regierungszeit Anastasios I. behandelt, schließen sich zwei dürftige Fragmente (jeweils 2 Zeilen lang) an, von denen das erste über ein Ereignis aus dem Jahr 530 unter Iustinianos (527–565) und das zweite über ein Ereignis aus der Zeit Iustinos II. (565–578) berichtet. Die restlichen drei Fragmente der Sammlung (Nr. 106–109) erzählen etwas ausführlicher von einigen Ereignissen aus der Regierungszeit des Maurikios (582–602) und des Phokas (602–610). Im Hinblick auf ihre Sprache unterscheiden sich die Textstücke, die an das Anastasios-Fragment anschließen – wie auch im Fall der *EV* – von den vorhergehenden.[18] In beiden Sammlungen nimmt die Ausführlichkeit der Er-

[15] U. ROBERTO, Ioannis Antiocheni Fragmenta ex Historia chronica. *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur*, 154. Berlin 2005.

[16] Mit Ausnahme der Frg. 72, 217 und 218 MÜLLER. Fr 1 M erscheint als *spurium*. Auch *Excerpta des sententiis* sind nicht im Corpus enthalten.

[17] Eine ausführliche Analyse dieser zwei Zeilen befindet sich in SOTIRIADIS (wie Anm. 2) 78–80.

[18] Vgl. SOTIRIADIS (wie Anm. 2) 60 f.

zählung bis zu den Anastasios-Fragmenten kontinuierlich zu. Die Quellen dieser Partien sind, im Gegensatz zum größten Teil der Chronik, unbekannt.[19]

Diese Beobachtungen erlauben es, eine begründete Vermutung über die Beschaffenheit der Vorlage zu machen, die den Exzerptoren Konstantins zur Verfügung stand. Aufgrund der übereinstimmenden Zeugnisse beider Bände der *Exc. Const.* kann man annehmen, dass jene Vorlage zunehmend mehr und mehr Material bis zur Regierungszeit Anastasios' I. bot. Der Abschnitt über Iustianianos und Iustinos II., der danach folgte, war sehr dürftig, über Maurikios und Phokas waren hingegen ausführlichere Informationen vorhanden. Nach dem Anastasios-Abschnitt änderte sich auch die stilistische Ebene der Vorlage. Die Feststellung einer sprachlich-stilistischen und einer inhaltlichen Zäsur nach dem Anastasios-Abschnitt (auf welche die eben referierten Beobachtungen hindeuten) lässt einen Schluss auf den ursprünglichen Umfang der Chronik zu: als eine stilistische und narrative Einheit reichte sie lediglich bis zur Regierungszeit Anastasios' I. Die restlichen Textstücke sind einem unbekannten Kontinuator zuzuschreiben.[20]

Diese Problematik wird von Roberto in Verbindung mit den „Problemi del Codex Scorialensis Ω I 11" auf den Seiten XLII–XLIV der Einleitung behandelt. Es ist überraschend, dass eine Frage, die sowohl die *EI* als auch die *EV* betrifft, nur als eine Unstimmigkeit bei der Überlieferung einer einzigen Handschrift erwähnt wird. Die Frage der Echtheit der fraglichen Fragmente wird vom Verfasser durch die Berufung auf die Autorität von Mommsen entschieden (S. XLII): «Come già sottolineato da Th. Mommsen, non si possono avere dubbi sulla autenticità storiografica di questi *excerpta*: essi appartengono alla tradizione di Giovanni Antiocheno.»[21] Im nächsten Schritt ist der Verfasser bemüht, «questa apparente *Bearbeitung* del materiale giovanneo» durch zwei Hypothesen zu erklären: «Si può ipotizzare che la redazione in tale forma sia da attribuire allo stesso *Excerptor* preoccupato dell'essenzialità del testo da inserire nella sua raccolta. Una seconda ipotesi è che questi *excerpta* siano stati lasciati in forma di abbozzo, o di riassunto per temi, dallo stesso Giovanni.» Als eine dritte Hypothese erwähnt Roberto die Möglichkeit, dass «la Ἱστορία χρονική arrivasse solo fino a dove sono attestati *Exc. Const.* stilisticamente omogenei e articolati nella narrazione...» Diese dritte Möglichkeit wird vor Roberto *ohne Angabe von Gründen* „nicht geteilt": «Non condivido l'affermazione che la Ἱστορία χρονική arrivasse solo fino al termine dell'età di Anastasio; ... ritengo che in mancanza di prove sicure, tutto rimanga nell'ambito della congettu-

[19] Die Ausführlichkeit des Berichteten und die Tatsache, dass die Quelle nicht mit Sicherheit zu identifizieren ist, führte Sotiroudis (wie Anm. 13) 142 zu der Vermutung, diese Berichte seien von Johannes von Antiochien selbst verfasst worden und nicht aus den anderen Quellen kompiliert.

[20] Soweit ich feststellen kann, ist diese Annahme zur *communis opinio* geworden, vgl. z. B. C. Mango und R. Scott, The Chronicle of Theophanes Confessor. Oxford 1997, lxxi: „This [d. h. die Chronik des Johannes von Antiocheia] appears to have been a composite work: a first part, written in Classical Greek, extending to the death of Anastasios I (518), was continued in colloquial Greek to 610. It may be argued that there was a further continuation to 641, reflected in the first part of the *Breviarium* of Nikephoros."

[21] Die Berufung auf den Artikel von Th. Mommsen, Bruchstücke des Johannes von Antiochia und des Johannes Malalas. *Hermes* 6 (1872) 323–83 ist überraschend, ja sogar irreführend. In der Tat äußerte Mommsen in dieser Publikation nirgends einen Zweifel an der Echtheit der von ihm gedruckten und kommentierten Textstücke. Jedoch handelt es sich bei diesem Artikel um eine historische Untersuchung, in welcher der berühmte Forscher die Stücke in erster Linie als historische Quellen betrachtete und den philologischen Fragen bewusst fern blieb.

ra». Die Beobachtungen von SOTIROUDIS, die ich zu Beginn dieses Abschnittes referiert habe, werden dann als «assolutamente inaccettabili» bezeichnet (XLIII, Anm. 21). Seine ganze Untersuchung sei «assolutamente priva di fondatezza filologica e storiografica», vor allem deswegen, weil (S. XLIV Anm.) «Sotiroudis afferma le sue convinzioni senza tuttavia dare alcuna giustificazione scientifica alla decisione di tagliare *EV* 75 dalla tradizione di Giovanni.» Der Vorwurf, SOTIROUDIS habe seine Entscheidung bezüglich den *EV* 75 wissenschaftlich überhaupt nicht begründet (senza *alcuna* giustificazione) ist aber unhaltbar: der gesamte Abschnitt 1.9.2 seiner Arbeit (S. 41 bis 43) ist ausschließlich dieser Entscheidung gewidmet.[22]

Zusammenfassend lässt sich folgendes festhalten: die Entscheidung ROBERTOS, die letzten Fragmente der *Exc. Const.* als *genuina* einzustufen und die Entstehungszeit der Chronik ins 7. Jh. zu setzen, trägt der Beschaffenheit des Materials nur auf unzureichende Weise Rechnung.

Die Excerpta im Cod. Par. gr. 1630

Der Anfang der Chronik des Johannes Malalas, der bekanntlich im *Baroccianus* 182 fehlt, wird in der Edition von THURN anhand von folgendem Material rekonstruiert: P+V, B, A, *EI* und Sl.[23] P+V erscheint als Haupttext in der Edition. Die Lesarten von B und A sind lediglich im Apparat vermerkt. Laut THURN gehöre B (Par. gr. 1630) „dem gleichen Überlieferungszweig [wie P+V – *S. M.*] ohne eine Abschrift zu sein“. A reflektiere einen anderen Überlieferungszweig.[24] Eine genauere Aussage über das Verhältnis von B und A zu P+V ist nicht möglich. Bei B und A handelt es sich um starke Epitomen, deren direkte Vorlagen wir nicht besitzen.[25] P ist auch eine epitomierte Version des Textes, deren Verhältnis zum nicht erhaltenen Original wir nicht einschätzen können. An

---

[22] Neben dem Verweis auf die inhaltliche Lücke in der *EV* bemerkt SOTIROUDIS in diesem Abschnitt seiner Arbeit, dass die Überschriften in dieser Handschrift mit den Subskriptionen in allen 13 Fällen übereinstimmen, im Fall des Johannes von Antiochien aber nicht. Auch werden in diesem Abschnitt die Ergebnisse von SOTIRIADIS (wie Anm. 2) 78–80 referiert, der viele treffliche Überlegungen zu diesem sehr kurzen Stück aufgestellt und nachdrücklich davor gewarnt hatte, Schlüsse über die spätere Verfassungszeit der Chronik aus dem Fr. 75 zu ziehen.

[23] H. THURN (Hrsg.), *Ioannis Malalae Chronographia*. Berolini, 2000. Cod. Par. suppl. 682 (P) und Cod. Vatopedin. 290 (V) – beide sind *membra discissa* der selben Handschrift –, die Partien in der *Excerpta de insidiis* (EI), Cod. Par. gr. 1336 (A) und die slawische Übersetzung (Sl). Wie Dr. Lamberz mir nach der Lektüre der ersten Version dieses Aufsatzes mitteilte, ist P das *membrum discissum* aus V und nicht umgekehrt, wie man aus der Einleitung in THURN entnehmen könnte. Für diesen Hinweis und die anregende Diskussion möchte ich mich bei Dr. Lamberz herzlichst bedanken.

[24] THURN (wie Anm. 23) 6*.

[25] Vgl. die Stemmata in THURN (wie Anm. 23) und K. WEIERHOLT, *Zur Überlieferung des Malalas Chronik*. Stavanger, 1965, 37. Wie THURN (wie Anm. 23) 15* sagt, übernahm er den Nachlass von WEIERHOLT, die den Text des 1. Buches konstituiert hatte.

manchen Stellen bieten alle drei Epitomen einen nahezu identischen Text. Vgl. z. B. die folgende Passage:

B in Fr. 1, 1–5 Rob.: Πρῶτος ἐκ γῆς ἄνθρωπος πλασθεὶς [in mg. ὁ Ἀδὰμ] ἀπὸ Θεοῦ εἶχε μέτρον ἡλικίας ποδῶν ϛ´ μετὰ τῆς αὐτοῦ κεφαλῆς, ὡς εἶναι τὴν αὐτοῦ ἡλικίαν δακτύλων ϙϛ´, ἡ δὲ σπιθαμὴ αὐτοῦ εἶχε δακτύλους ιϛ´, ὁ δὲ πῆχυς αὐτοῦ δακτύλους κδ´, ὁ δὲ ποῦς ιϛ´. Ἔζησε δὲ ἔτη ϡλ´.

A in Cramer 231, 20–24: Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ τῆς γῆς Ἀδὰμ, εἶχε μέτρον ἡλικίας πόδας ἕξ, μετὰ τῆς αὐτοῦ κεφαλῆς, ὡς εἶναι τὴν αὐτοῦ ἡλικίαν δακτύλων ϙϛ´. ἡ δὲ σπιθαμὴ αὐτοῦ εἶχε δακτύλους ιδ´. ὁ δὲ πήχυς αὐτοῦ εἶχε δακτύλους κδ´. ὁ δὲ ποῦς αὐτοῦ εἶχε δακτύλους ιϛ´. ἔζησε δὲ ἔτη ϡλ´.

P (= Mal 1, 1, 1–6 Thurn): Ἐκτίσθη ἤτοι ἐδημιουργήθη ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ πρῶτος ἐκ γῆς ἄνθρωπος Ἀδάμ. καὶ εἶχεν μέτρον ἡλικίας ποδῶν ϛ´ μετὰ τῆς τούτου κεφαλῆς, ὡς εἶναι τὴν τούτου ἡλικίαν δακτύλων ϙϛ´, σπιθαμὴ δὲ αὐτοῦ εἶχεν δακτύλους ιδ´, ὁ δὲ πῆχυς αὐτοῦ εἶχε δακτύλους κδ´, ὁ δὲ ποὺς αὐτοῦ εἶχεν δακτύλους ιϛ´. ἔζησεν δὲ ἔτη ϡλ´.

An manchen Stellen bietet B eine stärkere Epitome als A. Vgl. die folgende Passage:

B in Fr. 2, 4–9 Rob.: Ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις σφαῖραν πυρὸς ἔπεμψεν ὁ Θεὸς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ κατὰ τῶν ὄντων ἐν τῇ Κελτικῇ χώρᾳ γιγάντων, καὶ ἔκαυσεν αὐτὴν καὶ αὐτούς. καὶ εἰς τὸν Ἠριδανὸν ποταμὸν ἐνεχθεῖσα ἡ σφαῖρα ἐσβέσθη. τοῦτο ἱστοροῦσι τὸ πῦρ <οἱ Ἕλληνες> καὶ λέγουσι τὸν υἱὸν τοῦ Ἡλίου εἶναι, ὃν Φαέθοντα εἶπον, πεπτωκότα ἐκ τοῦ ἅρματος εἰς τὴν γῆν. καὶ ποιητικῶς μὲν οὕτω τὴν ἱστορίαν συνεγράψατο Ὀβίδιος, ἀληθέστερον δὲ εἶπεν ὁ Χαιρωνεὺς Πλούταρχος.

A in 232, 29–34 Cramer: Ὁ δὲ Πλούταρχος φησὶν ὅτι σφαίρα πυρὸς κατενέχθη εἰς τὴν Κελτικὴν χώραν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, κατέκαυσε τοὺς γίγαντας, καὶ εἰς τὸν Κρηδανὸν ποταμὸν ἐνεχθεῖσα ἡ σφαίρα, ἐσβέσθη. τοῦτο τὸ πῦρ ἱστοροῦσιν οἱ Ἕλληνες, καὶ λέγουσι τὸν υἱὸν τοῦ ἡλίου εἶναι τὸν Φαέθοντα, πεπτωκότα ἐκ τοῦ ἅρματος τοῦ ἡλίου εἰς τὴν γῆν.

P (Mal. 1, 3, 39–46 Thurn): Ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις σφαῖραν πυρὸς ἔπεμψεν ὁ θεὸς ἐκ τῶν οὐρανῶν κατὰ τῶν ἐν τῇ Κελτικῇ χώρᾳ γιγάντων καὶ ἔκαψεν αὐτὴν καὶ αὐτούς. Καὶ εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν ἐνεχθεῖσα ἡ σφαῖρα ἐσβέσθη. τοῦτο ἱστοροῦσιν τὸ πῦρ καὶ λέγουσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἡλίου εἶναι τὸν Φαέθοντα πεπτωκότα ἐκ τοῦ ἅρματος εἰς τὴν γῆν, ἥντινα ἱστορίαν Ὀβίδιος συνεγράψατο ποιητικῶς. ἀληθέστερον δὲ εἶπεν ταῦτα ὁ Χαιρωνήσιος Πλούταρχος, ὃς εἶπεν σφαῖραν πυρὸς κατενεχθεῖσαν εἰς τὴν Κελτικὴν χώραν.

An manchen Stellen ist das Verhältnis umgekehrt, d.h. B bietet eine stärkere Epitome als A. Vgl. die folgende Stelle:

B in Fr. 1, 9–14 Rob.: Ὁ δὲ υἱὸς αὐτοῦ Σὴθ εἶχε σοφίαν ἀπὸ Θεοῦ, καὶ κατὰ κέλευσιν Θεοῦ ἔθηκεν ὀνόματα τοῖς ἄστροις πᾶσι καὶ τοῖς ε´ πλανήταις εἰς τὸ γνωρίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ μόνον· καὶ τὸν μὲν πρῶτον πλανήτην ἐκάλεσε Κρόνον, τὸν [β´] Ζῆνα, τὸν γ´ Ἄρεα, τὸν δ´ Ἀφροδίτην, καὶ τὸν ε´ Ἑρμῆν· τοὺς δὲ β´ φ[ωστῆρας] τοὺς μεγάλους αὐτὸς ὁ Θεὸς ἐκάλεσεν. ὁ αὐτὸς δὲ Σὴθ εὗρε καὶ τὰ ζ´ φω[νήεντα] ἐκ τῶν ε´ ἀστέρων καὶ τῶν β´ φωστήρων, καὶ τὰ Ἑβραϊκὰ γράμματα.

A in 232, 6–16 Cramer: ὁ δὲ υἱὸς αὐτοῦ ὁ Σὴθ συνέταξε τὰ ὀνόματα τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, σοφίαν λαβὼν παρὰ Θεοῦ· καὶ κατὰ κέλευσιν θεοῦ ἔθηκεν ὀνόματα τοῖς ἄστροις πᾶσι, καὶ τοῖς πέντε πλανῖταις, εἰς τὸ γνωρίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. καὶ τὸν πρῶτον πλανίτην ἀστέρα ἐκάλεσε Κρόνον, τὸν β´ Δία, τὸν τρίτον Ἄρεα, τὸν δ´ Ἀφροδίτην, τὸν ε´ Ἑρμῆν· καὶ τὰ ζ´ φωνήεντα ἐκ τῶν ε´ ἀστέρων, καὶ τῶν δύο φωστήρων ἐξέθετο· ἐξέθετο δὲ καὶ γράμματα Ἑβραϊκά· πρῶτος γὰρ ταῦτα ἐξεῦρεν, καὶ ταῦτα συνεγράψατο. τῶν δὲ δύο φωστήρων τὰ ὀνόματα, αὐτὸς ὁ θεὸς ἐκάλεσε, ἥλιον καὶ σελήνην. ταῦτα ὁ σοφώτατος Φουρτῖνος ὁ Ῥωμαῖος χρονογράφος συνεγράψατο.

Dazu P (Mal. 1.1.13–22 Thurn): Ὁ δὲ υἱὸς αὐτοῦ Σὴθ εἶχεν σοφίαν ἀπὸ θεοῦ, καὶ κατὰ κέλευσιν θεοῦ ἔθηκεν ὀνόματα τοῖς ἄστροις πᾶσιν καὶ τοῖς ε´ πλανήταις εἰς τὸ γνωρίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. καὶ τὸν μεν α´ πλανήτην ἀστέρα ἐκάλεσεν Κρόνον, τὸν δὲ δεύτερον Ἥραν, τὸν δὲ τρίτον Ἄρεα, τὸν δὲ δ´ Ἀφροδίτην, τὸν δὲ ε´ Ἑρμῆν. ὅστις καὶ τὰ ζ´ φωνήεντα ἐκ τῶν ε´ ἀστέρων καὶ τῶν δύο φωστήρων ἐξέθετο. καὶ γράμματα ἑβραϊκὰ ἐφεῦρεν πρῶτος καὶ αὐτὸς ἀνεγράψατο. τοὺς δε β´ μεγάλους φωστῆρας αὐτὸς ὁ θεὸς ἐκάλεσεν εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας τὸν ἥλιον, εἰς δὲ ἐξουσίαν τῆς νυκτὸς τὴν σελήνην. ἅτινα ὁ σοφώτατος Φουρτοῦνος Ῥωμαίων χρονογράφος συνεγράψατο, εἰς ἣν εἶπεν ἔκθεσιν ἐν Κωνσταντινουπόλει.

Schließlich gibt es mindestens je einen Fall, in dem jede der drei HS einen Text überliefert, der in keiner der beiden anderen vorhanden ist. Nur in P steht z. B. 1, 56–65 Thurn. Nur in A finden sich die Zeilen 231, 26 – 232, 3 Cramer. Nur in B kommt z. B. der Text des Fr. 4, 30–32 Rob. vor. Aus Platzgründen muss ich hier darauf verzichten, eine detaillierte Analyse des Verhältnisses von P, A und B zueinander anzugeben.[26] Verallgemeinernd kann man aber feststellen, dass alle drei Handschriften einer und derselben

[26] Vgl. aber die Arbeit von C. FRICK, Zur Kritik des Joannes Malalas, in: *Historische und philologische Aufsätze Ernst Curtius zu seinem siebenzigsten Geburtstage gewidmet.* Berlin 1884, 53–66, der, ausgehend von den in den Handschriften erhaltenen Überschriften die folgende These aufstellte: „Daraus aber folgt dann weiter die in mehrfacher Beziehung wichtige Thatsache, dass jene Excerpte nicht mit Carl Müller dem Johannes von Antiochien, sondern, wie schon Cramer wollte, dem Johannes Malalas zuzuweisen sind." Im weiteren Verlauf der Untersuchung (S. 55–62) beweist er diese These durch Vergleich des Par. 1630 mit den „beglaubigten Vertretern des Malalastextes". Der Bibliographie von ROBERTO nach zu urteilen, ist ihm diese Publikation unbekannt. Vgl. auch V. ISTRIN, Первая книга хроники Иоанна Малалы [Das erste Buch aus der Chronik des Johannes Malalas], *Записки императорской Академии Наук [Mémoires de l'académie impériale des sciences de St.-Pétersbourg, viii série]* St. Petersburg, 1897, 1–29. Diese Publikation wird von ROBERTO nicht erwähnt.

Überlieferung angehören und in der gleichen Beziehung zu Malalas stehen, insofern alle drei Epitomen unterschiedlichen Grades des Textes des ersten Buches bieten.

Im krassen Gegensatz dazu steht die Entscheidung ROBERTOS, alle Fragmente des Cod. Par. gr. 1630 aus der Malalas-Überlieferung auszusondern und als eine authentische Tradition des Johannes von Antiochien zu betrachten (S. XLVIII): „Ma ritengo che gli *excerpta* del Parisinus debbano essere distinti dalla tradizione autentica di Malala e riconosciuti, invece, come tradizione autentica della Ἱστορία χρονική".

Diese Entscheidung wird in der Edition umgesetzt, ohne dass ROBERTO sich in der Einleitung nur an einer einzigen Stelle zu den auffallenden Parallelen zwischen B und A äußert. Die These von THURN und WEIERHOLT („P+V und B gehören dem gleichen Überlieferungszeig") wird nicht angesprochen. Die wichtigsten philologischen Publikationen, in welchen ein detaillierter Vergleich von A und B,[27] von A, B und P,[28] P, A, B und die slawischen Übersetzung[29] gemacht wurden, sind ROBERTO (dem Text der Einleitung und der Bibliogrpahie nach zu urteilen) entweder gänzlich unbekannt[30] oder werden nur in der Gesamtbibliographie am Ende erwähnt.[31] Bei der *constitutio textus* von B wird A bis auf eine einzige Stelle nicht berücksichtigt.[32]

Eine detaillierte Betrachtung dieser Fragen kann ROBERTO einfach umgehen, indem er eine fundamentale Annahme schon vor der Betrachtung dieser philologischen „Details" macht. Er nimmt an, dass Johannes von Antiochien die Chronik des Johannes Malalas originalnah exzerpierte (XLVII): «È in ogni caso chiaro che, almeno nella parte iniziale del primo libro della sua ἀρχαιολογία (fino al Fr. 10), Giovanni si è servito della Chronographia di Malala, realizzando un'epitome, talora molto vicina all'originale.»

Im weiteren Verlauf der Einleitung weist ROBERTO auf die Fakten hin, welche mit seinen Annahmen harmonieren (XLVIII): «Diversi fattori consentono, a mio giudizio, di confermare l'attribuzione a Giovanni di Antiochia di tutti gli *excerpta* del Parisinus gr. 1630.» Es sind die folgenden: 1) Es bestehen Übereinstimmungen zwischen einigen Exzerpten des Cod. Par. 1630 und den *Excerpta Constantini*; 2) Es bestehen Übereinstimmungen zwischen dem Par. 1630 und den Lemmata in der *Suda*, die auf die *Excerpta Constantini* zurückzuführen sind; 3) es bestehen einige Übereinstimmungen zwischen dem Cod. Par. gr. 1630 und dem zweiten Teil der *Excerpta Salmasiana*[33]; 4 (und 5) diverse historiographische Überlegungen, insbesondere die Tatsache, dass die Könige von Israel im Par. 1630 *und* in den johanneischen *Excerpta Constantini* vor und in Malalas nach dem Trojanischen Krieg erwähnt werden (S. LI f.: «Questa stessa struttura storiografica e narrativa accomuna gli *excerpta* del Parisinus gr. 1630 con passi degli *Exc. Constant.* e degli *Exc. Salm. II.*»).

---

[27] FRICK (wie Anm. 26).

[28] A. WIRTH, Johannes von Antiochia, in DERS., Chronographische Späne. Frankfurt a. M. 1894, 1–10.

[29] V. ISTRIN (wie Anm. 26).

[30] Dies betrifft FRICK (wie Anm. 26) und ISTRIN (wie Anm. 26).

[31] WIRTH (wie Anm. 28).

[32] Auf S. 2 der Ausgabe referiert ROBERTO jedoch den Apparat von Müller auf folgende Weise: *Mü. ex Io. Mal. (cod. Par. gr. 1336).*

[33] Unter dem zweiten Teil der *Exc. Salm.* versteht ROBERTO die Textpartien dieser Sammlung, die nach der Randbemerkung ἑτέρα ἀρχαιολογία, siehe dazu den nächsten Abschnitt dieses Artikels.

Zu 1) und 2) kann man anmerken, dass aus der Tatsache, dass *einige* Passagen der Exzerpte im Cod. Par. 1630 mit einigen echten Passagen des Johannes von Antiochien übereinstimmen, noch nicht folgt, dass *alle* Passagen dieser Exzerptensammlung aus Johannes von Antiochien entnommen worden sind. Eine Exzerptensammlung könnte man zur Veranschaulichung mit einer Spolienfassade vergleichen: Aus der Provenienz einiger einzelenen Bauelemente darf man auf keinem Fall auf die Herkunft der restlichen schließen. Punkt 3) spricht gegen die Annahmen ROBERTOS, vgl. dazu den folgenden Abschnitt dieses Artikels. Zu Punkt 4) ist folgendes anzumerken: Sowohl die *Exc. Const.* als auch die *Exc. Cod. Par. 1630* lassen die Beschaffenheit des Originals nur erahnen, denn der Erhaltungszustand des Textes ist zu lückenhaft, um gesicherte Erkentnisse über die narrative Ökonomie eines Werkes daraus zu gewinnen.[34]

Schließlich fällt die Entscheidung von MÜLLER, alle diese Exzerpte in das Corpus aufzunehmen, auf welche ROBERTO sich auf S. XLVIII beruft,[35] nicht ins Gewicht, da MÜLLER zwar die von CRAMER veröffentlichten Texte des Cod. Par. 1630 und 1336 kannte, aber von dem Bindeglied zwischen den beiden, dem Par. suppl. 682, nichts wusste.[36]

---

[34] Hier sei angemerkt, dass ROBERTO selbst wenige Seiten später in einem anderen Zusammenhang genau darauf hinweisen wird, dass die *Exc. Const.* die narrative Struktur des Originalwerkes des Johannes von Antiochien sehr unzuverlässig reflektieren und alle Versuche, eine solche Struktur aus den *Exc. Const.* zu rekonstruieren, sinnlos seien (S. LXXIII): «ma già dal punto di vista della struttura e dello sviluppo narrativo, il confronto con altre tradizioni ... consente di affermare che gli *Exc. Const.* non permettono di ricostruire in modo completo la struttura originaria dell'opera di Giovanni. Inseguire [*sic!*] l'obiettivo di trovare il 'vero' Giovanni di Antiochia attraverso gli *Exc. Const.* è, a mio parere, operazione fuorviante e priva di senso.» In der Tat muss betont werden, dass in den Fällen, in welchen ein Vergleich der *Exc. Const.* mit einem mehr oder weniger dem Original nahestehenden Text möglich ist, wie z. B. im Falle des Malalas, sich herausstellt, dass die *Exc. Const.* ein eher ungenaueres Zeugnis des Originals sind. Die *Excerpta de insidiis* aus Malalas wurden mit Malalas verglichen von B. FLUSIN, Les Excerpta constantiniens et la Chronographie de Malalas, in J. BEAUCAMP (Hrsg.), *Recherches sur la chronique de Jean Malalas*, Paris 2004, 119–36. Vgl. auch den interessanten Fall der unterschiedlichen Darstellung der Verschwörung des Amantios im 17. Buch des Malalas im *Baroccianus* und in den konstantinischen *Excerpta*. Für den Hinweis und die Diskussion möchte ich an dieser Stelle Prof. Geoffrey Greatrex herzlichst danken. Sein Artikel zu diesem Thema wird bald in *Electrum* erscheinen.

[35] «In sintonia con il giudizio di Müller, considero tutti gli *excerpta* del Parisinus gr. 1630 come provenienti dalla Ἱστορία χρονική.»

[36] Zu seiner Zeit war Malalas in der Edition von DINDORF aus dem Jahre 1831 bekannt, in welcher das 1. Buch fehlte bzw. aus Georgios Monachos ersetzt wurde. Erst mehr als vierzig Jahre später wies WIRTH (wie Anm. 28) auf den Zusammenhang zwischen dem Cod. Par. 1630, Cod. Par. 1336 und dem Cod. Par. suppl. 682 hin und schrieb alle drei dem Johannes von Antiochien zu. Vgl. auch FRICK (wie Anm. 26), der allerdings von dem Par. suppl. 682 nichts wusste. Die Zuschreibung WIRTHS wurde bereits in der Arbeit von C. E. GLEYE, Zum slavischen Malalas. *Archiv für Slavische Philologie* 16 (1894) 578–91 zugunsten von Malalas korrigiert. Der von WIRTH aufgezeigte Zusammenhang diente als Anregung für ISTRIN (wie Anm. 26), der nicht nur den Text des 1. Buches des Malalas in den slawischen Quellen nachgewiesen und neben dem griechischen Text abgedruckt, sondern auch die entsprechenden Stellen in den Hss. Par. suppl. 682, Par. 1630 und Par. 1336 fast Wort für Wort verglichen hat. Zur Arbeit von ISTRIN vgl. auch die wichtigen Anmerkungen in der Rezension von C. E. GLEYE, V. Istrin. Das erste Buch der Chronik des Johannes Malalas. *BZ* 8 (1899) 499–508. Vgl. auch S. ŠESTAKOV, Иоанн Ритор в церковной истории Евагрия [Johannes Rhetor in der Kirchengeschichte des Euagrios]. *Ученые записки Императорского Казанского*

Fazit: obwohl die Sammlung des Cod. Par. gr. 1630 möglicherweise einige wenigen Passagen aus dem Werk des Johannes von Antiochien enthält, ist ROBERTOS Entscheidung, *alle* Fragmente für eine authentische Tradition des Johannes von Antiochien zu erklären, als unbegründet zurückzuweisen.

Die Excerpta Salmasiana

Die nach dem französischen Gelehrten Salmasius (Claude de Saumaise, 1588–1653) genannte Sammlung[37] wurde zuerst von CRAMER veröffentlicht, welcher das gesamte Material Johannes von Antiochien zuschrieb.[38] MÜLLER nahm zwar das gesamte Material von CRAMER in sein Corpus auf, sprach aber Johannes von Antiochien einen kleinen Teil davon ab.[39] Es war BOISSEVAIN, welcher die kontroverse Diskussion um das Corpus von Johannes von Antiochien begann, indem er Johannes von Antiochien einen größeren Teil des MÜLLERschen Materials absprach.[40] SOTIRIADIS schlug einen anderen Weg ein, kam aber zu einem ähnlichen Ergebnis: Wie BOISSEVAIN sprach auch er einen großen

---

университета 57/5 (1890) 97–132; S. ŠESTAKOV, О значении славянского перевода хроники Иоанна Малалы для возстановления и исправления ее греческого текста [Über die Bedeutung der slavischen Übersetzung der Malalaschronik für die Herstellung und Verbesserung ihres griechischen Textes]. *VV* 1 (1894) 503–52.

[37] Die Sammlung ist in den folgenden Hss. erhalten: Codex Vaticanus graecus 96 (= V) aus der Mitte des 13. Jh; Codex Vaticanus Palatinus graecus 93 (= A) aus der Mitte des 12. Jh; Codex Parisinus graecus 1763 (= D), anno ± 1606; Codex Neapolitanus graecus 166 [II D 4] (= N) aus dem 13. Jh; Codex Parisinus graecus 3026 (= B) aus dem 15. Jh.; Codex Heidelbergensis Palatinus graecus 129 (= G) aus dem 14. Jh. Allerdings wurde sie aus D veröffentlicht, aus der Handschrift, die von Salmasius angefertigt wurde. Wie sich später herausstellte, ist diese Handschrift der schlechteste der erhaltenen Textzeugen. Vgl. das Stemma in SOTIROUDIS (wie Anm. 13) 202.

[38] J. A. CRAMER, Anecdota graeca e codd. manuscriptis Bibliothecae regiae parisiensis. Oxonii 1841, II 383.

[39] Er bemerkte, dass der erste Abschnitt und der Rest unterschiedliches Material bieten: Im ersten Abschnitt kommen die Nachrichten vor, die entweder auf Iulius Africanus oder Eusebios zurückzuführen oder aus Georgios Synkellos bekannt sind. Der Rest enthalte Informationen, die aus Malalas oder Georgios Kedrenos bekannt sind. Dort, wo MÜLLER die Trennung ansetzte, kommt die Erzählung wieder auf die ältesten Zeiten zurück, welche bereits unmittelbar nach der Überschrift behandelt worden waren. Vgl. MÜLLER (wie Anm. 1) 540, Anm. zu Fr. 1.

[40] Die Argumente von U. PH. BOISSEVAIN, Über die dem Ioannes Antiochenus zugeschriebenen Excerpta Salmasiana. *Hermes* 22 (1887) 161–78, sind hauptsächlich die folgenden. 1) Dieselben Ereignisse werden auf unterschiedliche Weise in den *Exc. Salm.* und in den *Exc. Const.* geschildert, vgl. z. B. Bagoas' Tod in Fr. 38M = *EI* 10 and in Fr. 39 M (Salm.), oder das Schicksal des Astrologen Larginus in Fr. 107M = *EI* 44 und in Fr. 108M (Salm.). 2) Unterschiedliche Quellen werden für dieselbe Periode benutzt: Die Römische Geschichte von Commodus bis Gordian (Fr. 119–146 M) basiert ausschließlich auf Herodian, die zwei Fragmente aus der *Exc. Salm.*, die in dieselbe Periode fallen, gehen auf Cassius Dio zurück. 3) Das *Breviarium* Eutrops liegt dem größten Teil der *Excerpta Constantini* zu Grunde, fast keine Spuren von Eutrop dagegen sind in den *Exc. Salm.* zu finden. 4) Die *Exc. Salm.* enthalten keine Informationen über die Zeit der Römischen Republik; 5) Die Berichte der *Exc. Salm.* und der Nachrichten aus den *Exc. Const.* gehören unterschiedlichen historiographischen Traditionen an (Malalas vs. Manasses/Georgios Kedrenos). Sein Ergebnis lautete (S. 177f., gesperrt im Original):

Teil der Sammlung unserem Autor ab, indem er nur den Anfang (= Fr. 1 Mü) zu den *genuina* rechnete.[41] Eine grundsätzlich andere Lösung wurde von PATZIG vorgeschlagen. Da nicht nur das Material aus der *Exc. Salm.* Entsprechungen in Georgios Kedrenos, Konstantinos Manasses, Leon, Zonaras und Georgios Monachos findet, sondern auch die letzten Fragmente der *Exc. Const.*, so müssten (laut PATZIG) die letzteren die Fortsetzung der ersteren, sich in den *Exc. Salm.* befindenden Fragmente bilden. Der größte Teil der *Exc. Const.* sei dagegen eine spätere Kompilation.[42] Die heftige Diskussion der ‚Johanneischen Frage', die daraufhin entbrannte, erfuhr jedoch bald eine unerwartete Wende: DE BOOR berichtete von einer Marginalnotiz, welche sich in allen Handschriften befindet (außer derjenigen, aus welcher die Exzerpten zuerst veröffentlicht worden waren). Dort, wo der Text des Müllerschen Fr. 1 endet, stehen am Rande die Wörter ἑτέρα ἀρχαιολογία, die ohne Zweifel den Anfang eines anderen Textes markieren. Seine Beobachtungen fasste DE BOOR wie folgt zusammen:

> Wären diese [*Excerpta Salmasiana*] zuerst aus dem Vat. 96 oder Paris. 3026 publiciert, statt aus einer Handschrift, die diesen Beisatz am Rande unglücklicher Weise weggelassen hat, der ‚salmasische' Johannes wäre nie geboren worden.[43]

Nachdem der Artikel von DE BOOR erscheinen war, schrieb KRUMBACHER noch im selben Jahr:

> Mithin muß der böse ‚Salmasische Johannes', über den sich so manche den Kopf zerbrochen haben, friedlich begraben werden; es bleibt nur das kleine mythologische Stück, das vor der genannten Bemerkung steht (Cramer S. 383–386, 10 = Frg. 1 Müller); dieses Stück aber steht mit den Konstantinischen Exzerpten nicht im Wi-

> Der Excerptor Salmasianus hat die Urgeschichte etwa bis fr. 29 aus Iohannes von Antiochia geschöpft, die Fragmente zwischen 29–73 wahrscheinlich nicht; die Römische Kaisergeschichte aber, vom fr. 73 an, ist sicherlich aus einer anderen Quelle geflossen. Von da an sind die Excerpta Salmasiana aus dem Bestande der echten Fragmente des Antiocheners auszuscheiden.

[41] Er beobachtete die Ähnlichkeiten zwischen Leon Grammatikos, Zonaras und einem Teil der *Exc. Salm.* und stellte fest, dass alle drei Texte eine gemeinsame Quelle benutzten. Mit diesen Texten verglich er die Teile der *Exc. Const.*, welche dieselben Ereignisse behandeln, z. B. den Bericht über Gordian III (Fr. 147 M) und Aurelian (Fr. 156 M), und stellte fest, dass die Quelle der letzteren sich davon unterscheidet. Darüber hinaus hob er die Überschneidungen der *Exc. Salm.* mit Malalas hervor.

[42] E. PATZIG (wie Anm. 11) 22:

> Wer die Geschichtsschreibung des 7. Jahrhunderts kennt, die historische aus Simokatta und die mönchische aus der Paschalchronik, der Leoquelle und dem Werke des Johannes von Nikiu, der wird das hellenisierende Mittelstück aus der Chronik des Johannes ohne weiteres ausscheiden und zwischen dem byzantinischen Anfangs- und Schlussteile nur die salmasischen Excerpte als Reste der ursprünglichen Chronik belassen.

Hier sei angemerkt, dass die Entdeckung des Textes in der Athos-Handschrift, welchen LAMPROS (wie Anm. 7) veröffentlichte, einen großen Teil der Vermutung PATZIGS als falsch erwies. Die Entsprechungen zwischen dem Text aus dem Cod. Athous Iviron 812 und der *Exc. Const.* haben zweifelsohne bewiesen, dass es sehr wohl ein umfangreiches Geschichtswerk gab, aus welchem die *Exc. Const.* angefertigt wurden. Somit ist die These PATZIGS von der späteren Kompilation widerlegt worden.

[43] C. DE BOOR, Zu Iohannes Antiochenus. *Hermes* 20 (1885) 321–30.

derspruch; ... Als Hauptbasis für die Untersuchung über das Leben und das Werk des Johannes Antiochenus bleiben also vorerst die Konstantinischen Exzerpte übrig.[44] PATZIG musste zugeben, dass die Lösung von DE BOOR wenig schmeichelhaft für ihn ausfiel, gab aber seine Theorie nicht auf.[45] Ich fasse seine Erklärung der Marginalnotiz zusammen: die Wörter ἑτέρα ἀρχαιολογία markierten nicht die Stelle, wo ein *anderer* als in der Überschrift genannte Text beginnt, sondern die Stelle, *ab der erst* (!) der Beginn des in der Überschrift genannten Texts zu setzten sei; der Text zwischen der Überschrift und der genannten Stelle (= Fr. 1 Müller) sei als Appendix zu dem ab den Wörtern ἑτέρα ἀρχαιολογία beginnenden Text zu verstehen, in der die Erklärung der darauf folgenden (!) Mythen zu lesen sei. Ob dies jemanden überzeugen könnte?

Wenden wir uns jetzt der Hypthese zu, durch welche ROBERTO die von allen Seiten (BOISSEVAIN, DE BOOR, PATZIG, SOTIRIADIS) zum Teil oder gänzlich widerlegte Lösung MÜLLERS zu verteidigen versucht. Er schreibt (S. LXIf):[46] „Dato come presupposto che la tradizione testuale più attendibile del testo di Giovanni Antiocheno è quella conservata negli *Exc. Constant.*, considero gli *Exc. Salm. II* come provenienti da un'anonima epitome della Ἱστορία χρονική di Giovanni. Conosciamo questa epitome intermedia solo attraverso gli *Exc. Salm. II* e gli autori più tardi che attraverso di essa attinsero alla tradizione di Giovanni. ... Si trattava di un'opera storiograficamente autonoma basata sull'uso della tradizione di Giovanni di Antiochia."

---

44 K. KRUMBACHER, Anzeige zu C. DE BOOR (Zu Johannes Antiochenus, Hermes 34 [1899] 298–304) in *BZ* 8 (1899) 692–693.

45 Vgl. seine Reaktion: „für diese [d. h. hauptsächlich für ihn selbst – *S. M.*] ist es fürwahr wenig schmeichelhaft, wenn De Boor geglaubt hat, dass sie über den [*sic!*] Salmasiana gesessen haben, ohne den Anfang der neuen Chronik zu erkennen; dafür dürfte es auch für De Boor nicht gerade schmeichelhaft sein, wenn wir glauben müssten, dass er ..." E. PATZIG, Die ἑτέρα ἀρχαιολογία der Excerpta Salmasiana. *BZ* 9 (1900) 357–69, 357.

46 Wie ich es bereits bei der Besprechung des Artikels von MOMMSEN oben in Anm. 21 getan habe, möchte ich die seltsame Tendenz ROBERTOS bemängeln, durch Verweise auf nicht thematisierte Annahmen mancher bedeutender Forscher den Anschein zu evozieren, als stünden seine eigenen Ausführungen im Einklang mit den wichtigen Thesen dieser bedeutenden Wissenschaftler. Anders kann ich den Umgang mit dem Artikel BOISSEVAINS, der durch seine schlagenden Beweise die kontroverse johanneische Frage aus der Taufe hob, nicht bewerten. Auf S. LVI schreibt ROBERTO (Hervorhebungen von mir – *S. M.*): «D'accordo con la tesi Boissevain (e, per questo aspetto, anche con Patzig) considero solo gli *Exc. Salm. II* come provenienti dalla tradizione della Ἱστορία χρονική.» In der genannten Publikation stellte oder verteidigte BOISSEVAIN keine (!) These auf, die besagte, dass *nur* die Fragmente nach dem Fr. 1 Müller echt seien. Es ist anzunehmen, dass der Gelehrte die Lösung MÜLLERS implizit übernommen hat, explizit äußerte er sich dazu nirgends. Aller Wahrscheinlichkeit nach hat er sich über den Status des Fr. 1 noch keine definitive Meinung gebildet (wie die vorsichtig formulierte Frage in der Anm. 1 auf S. 173 beweist), weil diese Problematik für seine zentrale These über die späteren Stücke der Sammlung nur von sekundärem Interesse war. Die eigentliche These, die BOISSEVAIN in diesem Artikel in der Tat verteidigte, besagte, dass die *Excerpta Salmasiana* vom Fr. 73 Müller an *nicht* aus Johannes von Antiochien geflossen sind (S. 177f., beachte den gesperrt gedruckten Text). Fünf Seiten später (auf S. LXI) wird aus dem seltsamen *accordo* mit der These BOISSEVAINS, die es in dieser Form nie gab, nur *un punto di partenza*: «Come già osservato, il mio punto di partenza è la tesi Boissevain.» Am Schluss des Kapitels wird dann die Lösung MÜLLERS verteidigt, *gegen* welche der Artikel BOISSEVAINS gerichtet war: «Anticipo fin da adesso che, come risultato delle mie ricerche, condivido la tesi Muller: tutti gli *Exc. Salm. II* derivano da un'epitome volgarizzata della Ἱστορία χρονική.»

Mit anderen Worten: Angesichts der Beobachtungen von BOISSEVAIN, SOTIRIADIS und PATZIG, die ich zu Beginn dieses Abschnittes referiert habe, bleibt nur eine einzige Möglichkeit, die Verbindung dieser Exzerpte mit Johannes von Antiochien zu beweisen, nämlich einen Text zu finden, der einerseits mit Johannes von Antiochien in Verbindung steht, und andererseits die Fragmente der *Exc. Salm.* enthält. Da es einen solchen Text aber nicht gibt, ist ROBERTO bemüht, einen solchen zu konstruieren. Als Material für seine Konstruktion (und als eine Indiz für das einstige Vorhandensein eines solchen Textes) verwendet er die Stellen aus den *Exc. Salm.*, welche Entsprechungen in der Tradition des Ps.-Symeon, Leon Grammatikos, Georgios Kedrenos und anderen Autoren finden, genau diejenigen Stellen also, welche BOISSEVAIN und SOTIRIADIS dazu veranlasst hatten, unserem Autor den größten Teil der *Exc. Salm.* abzusprechen.

Diesen Versuch könnte man nur dann als gelungen betrachten, wenn ROBERTO durch schlagende Beweise zeigen könnte, dass die von ihm konstruierte Tradition sich mit den echten Fragmenten des Johannes von Antiochien deckt. Doch auch er ist gezwungen, folgendes zuzugestehen (S. LXVI, hervorgehoben von mir): «A partire dal frammento 73 Mu. su Cesare esiste un solo caso in cui uno *Exc. Salm. II* 56 si presenta come rielaborazione di un *EI* 44 (cf. fr. 190.1).[47] Al di fuori di questo frammento, le due tradizioni, *Exc. Salm. II* ed *Exc. Constant.*, non coincidono più.» Das weitere Vorgehen ROBERTOS kann auf folgende Weise nachgezeichnet werden. In einem ersten Schritt wird die Aussagekraft der vorhandenen Textzeugnisse im Lichte der postulierten Epitome verringert: ROBERTO weist darauf hin, dass sowohl die *Excerpta Constantini* als auch die *Exc. Salm.* es nicht erlauben, zuverlässige Annahmen über die Beschaffenheit des vollständigen Werkes des Johannes von Antiochien zu machen (S. LXV: „...ritengo piuttosto azzardato formulare giudizi su quello che la contenesse o non contenesse; su quali fonti abbia utilizzato e quali trascurato; e su quanto fosse estesa la narrazione di un certo periodo, evento o regno“).

Nachdem ROBERTO, wie er glaubt, den philologischen Beobachtungen, die von dem vorhandenem Material ausgehen, den Boden entzogen hat, versucht er in einem zweiten Schritt die *Exc. Salm.* auf Grund von Indizien dem Corpus des Johannes von Antiochien anzunähern und die Beobachtungen BOISSEVAINS im Lichte der postulierten Epitome zu neutralisieren oder sogar in Argumente für die Autorschaft des Johannes umzuwandeln. Im einzelnen: 1) ROBERTO stellt fest, dass Entsprechungen zwischen den *Exc. Salm.* und der *Suda* bestehen. Er weist darauf hin, dass die *Suda* die *Excerpta Constantini* wiederverwendet. Deswegen – urteilt er – sei es wahrscheinlich, dass die Entsprechungen zwischen den *Exc. Salm.* und der *Suda* durch die verlorenen Bände der konstantinischen Enzyklopädie erklärt werden könnten, welche ihrerseits Johannes von Antiochien exzerpiert hätte; 2) Die stilistisch-lexikalische Unterschiede zwischen den konstantinischen Exzerpten und den *Exc. Salm.* wandelt ROBERTO in ein scheinbares Argument *für* die Autorschaft des Johannes um, indem er darauf hinweist, dass es gerade der Sinn einer Epitome sei, den Stil und die Sprache der Vorlage zu vereinfachen; 3) Die Beobachtungen BOISSEVAINS über die Abwesenheit von Herodian und die Spuren von Cassius Dio

[47] Hier sei der in der Sekundärliteratur zur Joanneischer Frage weniger versierter Leser daran errinert, dass der Fall der ‚rielaborazione‘, über welchen ROBERTO hier spricht, kein anderer als derjenige ist, den BOISSEVAIN (wie Anm. 40) 162 schon als ein schlagendes Beispiel angeführt hatte, um folgendes zu beweisen: „Verschiedene Excerpte des Salmasius widersprechen dem Inhalt oder dem Wortlaut nach, unzweifelhaft echten Fragmenten des Antiochenus.“

versucht ROBERTO durch den Hinweis auf die Beschaffenheit einer Epitome ebenfalls zu neutralisieren oder sogar in ein Argument für die Autorschaft des Johannes zu verwandeln: Da die *Exc. Salm.* nur eine ungefähre Vorstellung vom Original gäben, so solle man sich nicht wundern, dass Cassius Dio dort zu finden ist, wo man Herodian erwartet hätte, denn die *Fortuna* der Überlieferung genau die Passagen aufbewahrt hätte, in welchen Johannes von Antiochien Cassius Dio benutzt hätte, der ja eine andere wichtige Quelle dieses Autors gewesen war; 4) der Hinweis auf die Abwesenheit Eutrops entkräftet ROBERTO dadurch, dass er BOISSEVAIN mangelnde Bekanntschaft mit den Quellen des Johannes von Antiochien bescheinigt und ihn belehrt, Eutrop sei nur ein chronologisches Gerüst des Johannes gewesen, das der Chronist mit den Passagen aus den anderen Autoren füllte. Deswegen, so lautet die Folgerung ROBERTOS, solle man sich auch in diesem Fall nicht wundern, dass keine Spuren von Eutrop in einer starken Epitome zu finden sind; 5) ROBERTO weist darauf hin, dass Johannes von Antiochien ein wichtiger Weg der Überlieferung des Cassius Dio gewesen sei. Diese Feststellung verbindet er mit der Beobachtung, dass die *Exc. Salm.* eine starke Benutzung dieses Autors zeigen. Daraus zieht er den Schluss, dass es wahrscheinlich sei, auch wenn keine Entsprechungen in den vorhandenen Texten festzustellen sind, dass die *Exc. Salm.* auf Johannes von Antiochien zurückzuführen sind.

Wenn die vom ROBERTO postulierte Epitome vorhanden und das vollständige Werk des Johannes von Antiochien noch erhalten wäre, so hätte man mit ihrer Hilfe und auf Grund der aufgezeigten Indizien eine kühne Hypothese über eine mögliche Verbindung zwischen den *Exc. Salm.* und Johannes von Antiochien avancieren können. Zuerst hätte man aber eine neue und plausible Erklärung für die von DE BOOR gefundene Marginalnotiz finden müssen. Um aber *in absentia* dieser postulierten Epitome gegen die handschriftliche Evidenz und trotz der offensichtlichen stilistisch-lexikalischen, historiographischen und sonstigen Unterschieden der *vorhandenen* Texte die Existenz einer Verbindung zwischen Johannes von Antiochien und *Exc. Salm.* auch nur behaupten zu können, reichen die Indizien bei weitem nicht aus.

Zusammenfassung

Anhand dreier wichtiger Fragen (Schlusspartien der *Excerpta Constantini* und die Bestimmung der Verfassungszeit, die Frage nach dem Status der *Excerpta Cod. Par. 1630* und der *Exc. Salmasiana*) habe ich zunächst die in der byzantinistischen Forschung aufgedeckten Probleme und die erarbeiteten Vorschläge zu ihrer Lösung skizziert, um sie in einem zweiten Schritt mit den Lösungsvorschlägen und dem argumentativen Vorgang ROBERTOS zu kontrastieren. Aus diesem Vergleich geht m. E. hervor, dass die „Johanneische Frage" in der Edition von ROBERTO keine originelle und unerwartete Lösung erfahren, sondern eine weitere Verwicklung erlitten hat.

Die Fehlentscheidungen bezüglich dieser drei Komponenten führen zu weiteren Verzerrungen: Viele Glossen aus der *Suda,* die Texte der *Wiener Troica* und der *Hypothesis zur Odyssee* wurden in das Corpus in Folge von Übereinstimmungen mit den zu Unrecht für Johannes von Antiochien erklärten Texten aufgenommen. Es versteht sich von alleine, dass alle Beobachtungen über die Quellen, den literarischen Wert und das weitere Schicksal der Chronik, die ROBERTO auf der Basis des von ihm zusammengezimmerten Corpus anstellt, im gleichen Maße als wissenschaftlich zuverlässig zu betrachten sind,

in welchem die Ausführungen und Theorien es sind, welche die Aufnahme des entsprechenden Materials in das Corpus rechtfertigen.

Obwohl der interessierte Leser jetzt ein umfangreiches Dossier zur „Johanneischen Frage“ an die Hand bekommen hat, ist das Erscheinen dieses Bandes eher zu beklagen als zu begrüßen: Die allgemeine Verwirrung um Johannes von Antiochien ist damit nur größer geworden.



THE FIRST BYZANTINE COMMENTARY ON THE *ILIAD*: ISAAC PORPHYROGENITUS AND HIS SCHOLIA

FILIPPOMARIA PONTANI/VENEZIA

A. Isaac and his Homeric edition in Par. gr. 2682

A.1. Introductory

The son of the learned Byzantine emperor Alexios I, the younger brother of the historian Anna Comnena, the father of the cruel emperor Andronikos I, and apparently the forefather of the γένος that was to overthrow the Byzantine empire, Isaac Porphyrogenitus (16.1.1093 – *post* 1152) had no easy life.[1] Not only did his repeated attempts to the throne of his brother John II Comnenos (after a μικρολυπία [Nic. Chon. 1, 12] had marred their previous alliance) prove totally unsuccessful,[2] not only did he travel for this purpose across Asia Minor and the Middle East, but shortly after he was reconciled with the emperor (1138) his son, called John, fled to the Turks out of insubordination to

[1] In a poem to the Virgin Mary (see below note 7, l. 40–41) he describes himself as Ἀλεξίου παῖς Αὐσόνων βασιλέως / ὁ πανόδυρτος ἐν τραγῳδίαις βίου. On Isaac's life see S. SINOS, Die Klosterkirche der Kosmosoteira in Bera (Vira), München 1985, 8–18; A. KAŽDAN, Komnenos, Isaac the Porphyrogennetos, in *Oxford Dictionary of Byzantium* II, Oxford/New York 1991, 1146; K. BARZOS, Ἡ γενεαλογία τῶν Κομνηνῶν, I, Thessalonike 1984, 238–254. The exact date of Isaac's birth was discovered by A. KAŽDAN, Die Liste der Kinder des Kaisers Alexios I. in einer Moskauer Handschrift (GIM 53/147), in: Beiträge zur alten Geschichte und deren Nachleben. Fs. F. Altheim, II, Berlin 1970, 233–237: 236 (Isaac's name in the list of Alexios' children is actually not legible except for the first iota, the rest being lost in a lacuna). See now the edition by P. SCHREINER, Die byzantinischen Kleinchroniken, I, Wien 1975, 54–56.

[2] The exact date of Isaac's flight from Constantinople is hard to assess: Theod. Prodr., carm. II, 25–29 Hörandner would rather point to 1122, the same year when Isaac's brother Andronikos died: see W. HÖRANDNER, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte, Wien 1974, 188.

John II's power, causing Isaac himself to be exiled: in Asia Minor John became a Muslim, married the emir's daughter and – someone says – gave birth to the grandfather of Othman/Osman (1259–1326), the sultan who started the Ottoman dynasty.[3]

Despite such a tumultuous public life (he was still depicted in the mosaic of the Deesis in the monastery of Chora – which he had contributed to restore – as late as the mid-14th century[4]), Isaac was highly praised by contemporary sources for his learning: I am referring to writings by Theodore Prodromos[5] and John Tzetzes[6]. A series of literary works circulate under Isaac's name, ranging from a small epigram in dodecasyllables for the Virgin Mary[7] to a short paraphrase of the *Letter of Aristeas*[8] to excerpts from works of Proclus we no longer possess;[9] of special interest to us are two treatises

---

[3] This is one of the two traditions mentioned by Ps.-Sphrantzes 1, 19, esp. p. 212, 3–4 Grecu.

[4] P. A. UNDERWOOD, The Kariye Djami, London 1967, I, 11–13 and 45–47; II, 36–37, fig. 6a. In his typikon for the monastery he founded in Thrace, however, Isaac had explicitly forbidden that anyone dare portrait him (p. 59, 6–25 Petit; see below note 14).

[5] Apart from two poems celebrating Isaac's reconcilement with his brother the emperor John (XL–XLI Hörandner, probably to be dated in 1139 or shortly after), Prodromos also wrote an encomium in hexameters (XLII Hörandner), where Isaac is said to know perfectly (l. 10–11) γραμματικήν τ' ἰδὲ μέτρα πολύτροπα θεσμά τε ῥήτρης / καὶ λογικὴν φυσικήν τε μαθηματικήν τ' ἐπὶ τῇσι / πᾶσαν, since he (l. 38–39) δήνεα ῥητροσύνης τε μυήσατο γραμματικῆς τε / Καλλιόπης τε μέτροιο πολύτροπον ὑψαγορίην. See HÖRANDNER, Theodoros Prodromos, esp. 390. On the other hand, in Prodromos' prose encomium in honour of Isaac (ed. E. KURTZ, Unedierte Texte aus der Zeit des Kaisers Johannes Komnenos, *BZ* 16, 1907, 69–119: 112–117) the arts protecting him are listed as: ἡ γραμματικὴ μετὰ τῶν διαλέκτων αὐτῆς καὶ τῶν ἐτυμολογιῶν καὶ τῶν ἀναλογιῶν καὶ τῆς κρίσεώς γε τῶν ποιημάτων (l. 108–109 Kurtz), a clear allusion to the last three items of Dion. Thr., *Ars* 1, 1 (p. 6, 2 Uhlig). In the following lines of the oration some of Isaac's "spiritual fathers" are mentioned: Antisthenes, Cleanthes, Plato and Aristotle (l. 113–118; 169–170), then Pythagoras (l. 115; Nicomachus the Pythagorean l. 178–179) and Euclides (l. 116; 124–127; 179–180). The formula in l. 197–199 τὸ δὲ τὸν αὐτὸν καὶ στρατηγεῖν ἅμα καὶ ἐπιστατεῖν ποιήμασι καὶ φιλοσοφεῖν καὶ θεολογεῖν καὶ ῥήτορσι διαιτᾶν (= Theod. Prodr., *Epithalamium fort. Caesaris filiis* p. 349, 4–6 Gautier, for Nikephoros Bryennios, Anna Comnena's husband and thus Isaac's brother-in-law), may thus be intended quite literally, and not only as an empty rhetorical praise. On this encomium see K. PRAECHTER, Beziehungen zur Antike in Theodoros Prodromos' Rede auf Isaak Komnenos, *BZ* 19, 1910, 314–329, esp. 318–325 for observations on Isaac's *Studienplan*.

[6] Tzetzes' epist. 7 Leone to Isaac does not address scholarly topics, but is well-equipped with open and subtle literary allusions, especially to Dictys: see P. CESARETTI, Allegoristi di Omero a Bisanzio, Milano 1991, 176 and 203.

[7] Ed. from ms. Oxon. Barocc. 131 by E. KURTZ, Ein Gedicht des Sebastokrator Isaakios Komnenos, *BNGS* 5 (1926–1927), 44–46.

[8] Ed. by T. H. OUSPENSKIJ, L'octateuque de la bibliothèque du Serail à Constantinople, *IRAIK* 12 (1907) 1–36: 2–14. It is indeed likely that Isaac was the commissioner of the splendid – and unfinished – illuminated Octateuch Istanbul, Topkapi Sarayi Muzesi, Gr. 8, to which the paraphrase serves as an introduction: see J. LOWDEN, The Octateuchs. A Study in Byzantine Manuscript Illumination, Univ. Park, Pennsylvania 1992, 24–26.

[9] The excerpts from Proclus have all been edited in the past century: J. DORNSEIFF, Isaak Sebastokrator. Zehn Aporien über die Vorsehung, Meisenheim am Glan 1966; J. J. RIZZO, Isaak Sebastokrator's "Περὶ τῆς τῶν Κακῶν Ὑποστάσεως" (De Malorum Subsistentia), Meisenheim am Glan 1971; M. ERLER, Isaak Sebastokrator Über Vorsehung und Schicksal, Meisenheim am Glan 1979. Only Rizzo's edition, by far the most accurate, provides the reader with a detailed study of Isaac's paraphrastic technique: see esp. xii–xv on the "orthodox" substitutes for Neoplatonic termi-

on the *praetermissa ab Homero* (the facts that happened before and after the events told in the *Iliad*) and on the physiognomy of Homeric heroes, as well as a general – though not particularly original – introduction to the *Iliad*.[10] The attribution of these works to our Isaac – rather than to one of his many homonyms of the Comnenian dynasty – has been hotly debated in the past two centuries, but I believe the arguments brought by Jan Fredrik Kindstrand to be conclusive in this respect.[11]

It is possible that some of Isaac's literary activity should be dated after 1143, the year when Isaac, back to the capital from the exile in Herakleia, attempted for the first and last time to the throne of the new emperor Manuel I Comnenos, his nephew.[12] In 1152, suffering from bad health and longing for divine forgiveness of his innumerable sins, Isaac went into retirement and founded a monastery in honour of the Virgin Κοσμοσώτειρα in Bera, at the mouth of river Hebrus in Thrace; situated not too far from Constantinople, this monastery had a remarkable strategic importance that it maintained until well into the 14th century: in 1342 the monks took part in a riot against John Cantacuzenus, but in 1355 the monastery was apparently no longer in activity, and the whole region fell to the Turks shortly afterwards.[13] In the exceptionally long and elaborate typikon of this

---

nology, and xxiv–xxviii on the syntactical habits of the author ("Isaak's symmetrical style... a tendency toward elaboration, explanation, and expansion"). On the philosophical relevance of Isaac's treatises in his time see N.G. WILSON, Scholars of Byzantium, London 1983 (1996²), 180.

[10] The smaller Homeric works (ed. by H. HINCK in Polemo, Declamationes quae extant duae, Leipzig 1873, 57–88) are heavily indebted to Dictys, as Isaac himself admits in the last page (p. 87, 25ff. Hinck): see J. F. KINDSTRAND, Isaac Porphyrogenitus. Praefatio in Homerum, Uppsala 1979, 11–13. As for the *Praefatio in Homerum*, Kindstrand (Praefatio, 20–23) argues that its second part is a mere cento from Ps.-Plutarch's *De Homero* (see also M. HILLGRUBER, Die pseudoplutarchische Schrift De Homero, I, Stuttgart 1994, 76); G. ESPOSITO, La *Praefatio* in Homerum di Isacco Porfirogenito, in S. CERASUOLO (ed.), Mathesis e Philia. Misc. M. Gigante, Napoli 1995, 315–323 shows convincingly that even the first part of the *De Homero* (notoriously much later in date) was a source for Isaac's biography of Homer.

[11] KINDSTRAND, Praefatio, 13–20 rules out both the emperor Isaac I Komnenos (1057–1059), favoured by Fabricius and Krumbacher, and Isaac Sebastokrator, the brother of Alexios I (1081–1118; he was φιλολογώτατος καὶ μεγαλεπηβολώτατος in Anna Comnena's words, see *Alex.* 5, 9, 5), favoured by many starting with G. KOERTING, Dictys und Dares: ein Beitrag zur Geschichte der Troja-Sage in ihrem Uebergange aus der antiken in die romantische Form, Halle a. S. 1874, 33–34: in fact, neither of these Isaacs was strictly speaking porphyrogenitus, and the latter, who could nevertheless remain a plausible candidate, as a former prosecutor of John Italos was probably far too orthodox to be called a Platonist (see Theodore Prodromos quoted above note 4). Kindstrand also shows that Isaac received the title of sebastokrator at an early stage in his career, after lending support to his brother John against Anna's ambitions (BARZOS, Γενεαλογία, 238–239; Nic. Chon., 1, 2, 1 with the commentary of R. MAISANO, in Niceta Coniata, Grandezza e catastrofe di Bisanzio, I, Milano 1994, 516–517), though no convincing explanation has yet been given of the alternation of the two epithets in the titles of his different works (I remark that in the title of the Bera typikon – see below note 14 – the epithet σεβαστοκράτορος is the fruit of Petit's integration of a blank space in the ms.). See also SINOS, Klosterkirche, 12–13.

[12] SINOS, Klosterkirche, 10–11 („es sieht so aus, als ob Isaak in den letzten Jahren seines Lebens (nach 1143) sich mehr seinen geistigen Neigungen widmete"); BARZOS, Γενεαλογία, 247–249.

[13] SINOS, Klosterkirche, 14–27.

monastery, Isaac openly refers to his own writings, which had to be preserved together with official documents in the skeuophylakion.[14]

Curiously enough, Kindstrand and all preceding scholars – with the partial exception of Villoison – either overlooked or heavily undervalued the importance of the marginal notes to the *Iliad* carried by ms. Par. gr. 2682, where a great many remarks are expressly ascribed to Isaac Porphyrogenitus[15]: as we shall see, the whole of this manuscript can be traced back to Isaac's design, thus presenting us with the first preserved integral commentary to the Homeric epic in the Byzantine era; the exact dating of this achievement in the frame of Isaac's life is difficult, though some elements apparently hint at his late years (see below B.6.3). But first of all a word on this manuscript – to my knowledge the *codex unicus* of this commentary[16] – is in order.

A.2. Par. gr. 2682: description and history

Par. gr. 2682 is a bulky paper manuscript of relatively large size (ff. 373, 305 × 210), entirely written by one and the same hand in the first half of the 14th century, as is certified by the watermarks, all pointing to the years around 1320,[17] and by the handwriting, similar e. g. to that of the learned monk Makarios Chrysokephalos around 1328–1340.[18] Nothing is known of the place where the ms. was copied, nor of its early history: some time in the late 15th century a rather inelegant hand added a series of corrections (especially integrations of missing lines) all along the Homeric text, as well as some *scripti-*

---

[14] The text of the typikon was printed by L. PETIT, Typikon du monastère de la Kosmosotira près d'Aenos *(1152)*, *IRAIK* 13 (1908) 17–77; see however SINOS, Klosterkirche, 35–44. The relevant sentence in our context is: ἐπεὶ δὲ βίβλους τινὰς τῇ μονῇ καταλέλοιπα ..., πρὸς ταύταις δὲ καὶ ἑτέραν βίβλον κατέλιπον, ἣν πόνῳ μακρῷ στιχιδίοις ἡρωϊκοῖς τε καὶ ἰαμβικοῖς καὶ πολιτικοῖς καὶ ἐπιστολαῖς διαφόροις τε καὶ ἐκφράσεσι συντέταχα (p. 69, 5–8 Petit), which however probably does not refer to Isaac's philological works on Homer. For the skeuophylakion and its contents see SINOS, Klosterkirche, 60–61. Isaac was buried in Bera, and in 1183 his son, the emperor Andronikos I payed a visit to his imposing funerary monument, originally designed for the Chora monastery in Constantinople: see Nic. Chon. 10, 2, 7 with the note by A. PONTANI, in Niceta Coniata, Grandezza e catastrofe di Bisanzio, II, Milano 1999, 622; SINOS, Klosterkirche, 55–58.

[15] Homeri Ilias ad veteris codicis Veneti fidem recensita, ed. J. B. C. D'ANSSE DE VILLOISON, Venetiis 1788, xiv–xv note 1 (talking about ms. Par. gr. 2682): "multa ad Homeri interpretationem, maxime ad Aestheticam quam vocant, nonnulla ad Grammaticam spectantia, nihil fere ad criticam pertinens deprehendi". Our manuscript and its scholia "Isaaci Porphyrogeniti Auctoris hactenus ignoti" were known to Wetstein as early as 1684: see his *Dissertatio inauguralis de fato scriptorum Homeri per omnia saecula*, in J. R. WETSTENIUS, Pro Graeca et genuina linguae Graecae pronunciatione, Basileae/Amstelodami 1686², II, 145–168: 158.

[16] Other (very) partial witnesses are mentioned below note 30.

[17] I have identified a *feuille* type 44–45 Piccard or 6220–6221 Briquet (ca. 1320), an *esquerre* type 5973 Briquet (ca. 1320), a *feuille* type 67 Piccard or 6214 Briquet (1316–1322), and a *fleur de lis* type 2 Piccard or 6715–6716 Briquet (ca. 1320); a *couronne* type 4594 Briquet (1312, but cp. also *mont* type 11648 Briquet, 1318–1326) also occurs.

[18] E. g. A. TURYN, Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy, I, Urbana/Chicago/London 1972, pl. 138.

unculae on f. IIr.[19] Perhaps in the same context the manuscript was restored by adding ff. I and 374 (watermark: *anneau* type 691 Briquet, last quarter of the 15th century) and by reintegrating the outer corners of f. 1 (the missing letters on these corners were added by a humanistic hand, though not the same one mentioned above).

Our codex appears in Venice in 1539, where it was bought along with fifty-odd other books by the Cremonese Girolamo Fondulo († Paris 1540), a former pupil of Markos Mousouros in Venice: having moved to Paris since 1521, Fondulo had become papal legate, *attaché* of several cardinals and later the tutor of the children of Francis I; in 1538 the king sent him to Italy to purchase manuscripts for the library of Fontainebleau.[20] In this library our manuscript, shelfmarked 2197, occupied the second place in the list of Homeric manuscripts: this is why "ΟΜΗΡΟΣ Β" is still to be read both in the catalogue of 1550 and on the luxurious binding to the arms of Henry II.[21]

There are two elements that support the idea that Par. gr. 2682 came to Venice from the Ionian islands: first, the Zakynthian scholar Demetrios Zenos – an important editor in Venice, and a connoisseur of Homeric poetry – was the man entrusted by Fondulo with the task of collecting manuscripts in his fatherland and in Corfu.[22] Secondly, among the *scriptiunculae* on f. 374v (including various *probationes calami* as well as a drawing of a bearded man) the only readable sentence is ἐτοῦτο τὸ βὴβλὶλῃο (*lege* βιβλίον rather than βιβλίδιον) ἐστιν ἐμοῦ ἰγ<ν>ατίου τριβ̣ολη, which may point to an otherwise un-

---

[19] Some of the corrections by this hand can be seen on ff. 23r, 53v, 98v, 156r, 121r, 127r, 128r, 129r, 131r, 132r, 152rv (here thirty lines are integrated in the margin), 154v, 159v, 162v, 164v, 172r, 187r (four lines), 197v, 213r (four lines); occasionally this scribe retouches the text of the scholia as well: see e. g. f. 143v on the D-scholium I 448; this hand is probably the same that occurs in ff. 320r, 327v, 337r, and on the last page of the ms. as wel. On f. IIr I managed to identify, apart from the obvious Hom. Il. 1, 1, a quotation from Men., Monost. 754 (supplemented by a second gnome τῶν δὲ δυστυχούντων οὐδ'αὐτὸς ὁ γενήτωρ, which is known to me only from Ps.-Sphrantzes p. 404, 34 Grecu), and one from Rom. Mel., Hymn. acath., prooem. 2, 1.

[20] On Fondulo see F. Piovan, in *DBI* 48 (1997), 590–593. Our manuscript is no. 45 in the list of Fondulo's manuscripts edited from Par. gr. 3064 by H. Omont, Catalogues des manuscrits grecs de Fontainebleau sous François Ier et Henri II, Paris 1889, 372.

[21] The other Homeric manuscripts of this series are Par. gr. 2697 (A), Par. gr. 1805 (Γ), Par. gr. 2768 (Δ), Par. gr. 2686 (E; this is the only codex bound to the arms of Francis I), Par. gr. 2767 (Z). Our manuscript's entry in the late 16th-century catalogue by Angelos Bergikios (Ange Vergèce) and Konstantinos Palaiokappa (no. 403) reads as follows: Βιβλίον α´ μήκους, ἐνδεδυμένον δέρματι κυτρίνῳ, ἔστι δὲ πᾶσα Ἰλιὰς τοῦ Ὁμήρου, μετὰ σχολίων Ἰσαακίου τοῦ Πορφυρογεννήτου, καὶ μετὰ ψυχαγωγιῶν ἐρυθρῶν καὶ καλῶν (ψυχαγωγίαι indicates in this context merely the interlinear glosses, see *Thes. Ling. Graec. s. v.*).

[22] É. Legrand, Bibliographie hellénique des XVe et XVIe siècles, I, Paris 1885, 180. D. Holton, Διήγησις τοῦ Ἀλεξάνδρου. The Tale of Alexander, Thessaloniki 1974, 43–50, esp. 46. C. Carpinato, Sull'attività editoriale di Dimitrios Zinos presso la tipografia dei Da Sabbio, in: Syndesmos (Misc. R. Anastasi) I, Catania 1991, 193–207, with special regard to his Homeric interests (he translated the *Batrachomyomachia* in 1539; he insisted on printing Nikolaos Lukanis' vulgar paraphrase of the *Iliad* in 1526); E. Layton, Notes on some printers and publishers of 16th century modern Greek books in Venice, *Θησαυρίσματα* 18 (1981) 119–144, esp. 131. *RGK* I, 94.

known member of the Trivolis family, the scribe Demetrios and his son Iakobos the poet being both attested between Corfu and Venice in the early 16th century.[23]

Unfortunately, two very important chronological indications in the manuscript still remain unclear: on f. 373ʳ a note reads

ἔγηνεν τὸ πẹρ̣ά̣γ̣ο̣μ̣ạὸν τ...μ..ηλιτὸν μηνὶ Ἰουλίῳ δ´ ἡμέρạ β ´ τῆς (σελήνης) ἡμέρạ γ´, τοῦ ϛ϶λη´ ἔτους.

This note records an event that took place on Tuesday the 4th of July 1430, but due to the obscure handwriting (nowhere else attested in the manuscript) and to the bad state of preservation of this sentence (words until Ἰουλίῳ have been erased) I cannot manage to read it properly: no help comes from the known events of July 1430 in the Greek-speaking world, which include the death of Carlo I Tocco in Epirus and the Byzantine conquest of Patra to the expense of Pandolfo Malatesta.[24] What is certain, however, is that this is no copyist's *subscriptio* and thus has no bearing whatsoever on the dating of the manuscript, as opposed to what Allen, followed by later scholars, believed.

On f. 274ᵛ a very uncertain hand, possibly the same as Ignatios Trivolis' hand on f. 374ᵛ (see above), writes the following:

μινη Απριληω ηκοστι προτι επαρελαβαν η τουρκι τω καστρω.

I cannot make out which "kastro" is mentioned, nor is the choice easy, given that many towns – especially in the Ionian islands, in Crete and in the Dodecanese – were provided with a Venetian "forte"; on palaeographical grounds, I would incline to think of the second (1499–1503) rather than the first (1460) Turco-Venetian war.

A.3. Par. gr. 2682: its peculiarity

To my knowledge, Par. gr. 2682 is a unique manuscript, in that it preserves a true "edition" of the *Iliad* produced from the beginning to the end by a single identifiable Byzantine scholar. All evidence suggests that what we have before us is a neat and careful copy of the manuscript originally conceived and produced by Isaac Porphyrogenitus, including a preface, a text with copious scholia and an appendix designed to "integrate" the Homeric account of the Trojan war.

As in Isaac's (lost) autograph *exemplar*, the annotated text of the poem is in fact embedded between the conspicuous *Praefatio in Homerum* (ff. 1–13, consisting chiefly of excerpts from Ps.-Plutarch's *De Homero*) and two small treatises (ff. 366–373) on the *praetermissa ab Homero* and on the physiognomic features of Greek and Trojan he-

---

[23] See e. g. J. IRMSCHER, ΙΑΚΩΒΟΣ ΤΡΙΒΩΛΗΣ ΠΟΙΗΜΑΤΑ, Berlin 1956, 11–15. A. OLEROFF, Démétrius Trivolis, copiste et bibliophile, *Scriptorium* 4 (1950) 260–263. We might gain a further link with the Heptanesos if the pinax on f. Iʳ (Ὁμήρου Ἰλιὰς μετὰ σχολίων καλλίστων τοῦ Πορφυρογεννήτου, δηλαδὴ ὥς ἐγ' ὦμαι τοῦ Ἰσαακίου) were in the hand of the Corfiot Matthaios Devaris (ca. 1500–1581), who spent most of his time in Rome (first as a pupil of Leo X's Collegio Greco, later as a *scriptor* of the Vatican Library), and among his many other activities provided with similar pinakes the books of his former teacher Janos Laskaris and of his master the cardinal Niccolò Ridolfi (a book on this library is now announced by Davide Muratore) but a comparison with Devaris' handwriting in other Homeric manuscripts (Par. gr. 2680, 2691 and 2692) rules out this possibility.

[24] P. SCHREINER, Die byzantinischen Kleinchroniken, II, Wien 1977, 441–443. In October 1430 Ioannina fell to the Turks.

roes.[25] I shall not deal presently with either of these two liminary sections: however, on a merely structural level, it is interesting to know that Isaac justifies his idea of adding a preface to his work on the *Iliad* by remarking at the very outset (f. 1[r]) that the arguments (hypotheseis) of the single books lacked a more general introduction, which he felt was absolutely necessary:

ἡ παροῦσα τῆς α καὶ τῶν λοιπῶν τοῦ Ὁμήρου γραμμάτων ὑπόθεσις οὐ παρείληφε καὶ τὸ παρὸν τῶν γραμμάτων προοίμιον, ὅθεν τοῦτο ἐκ παλαιῶν ἀνδρῶν ὁ Πορφυρογέννητος συναθροίσας ἐκδέδωκεν (*praef.* p. 27, 1–3 Kindstrand).

Still more clearly, the last words of the *Praefatio* (f. 13[v]) introduce what is expressly called an ἔκθεσις καὶ ἔκδοσις, a "commented edition" we would say:

εἰς δὲ παράστασιν τῶν λεχθέντων τούτων ἀρκέσει καὶ τῶν ἑξῆς ἐν τῷ Ὁμήρῳ παρὰ τοῦ ῥηθέντος Πορφυρογεννήτου ἐκτεθέντων σχολίων ἡ μαρτυρία τῆς ἑπομένης τούτοις τοῦ Πορφυρογεννήτου ἐκθέσεως καὶ ἐκδόσεως.[26]

In fact, in several scholia throughout the manuscript Isaac refers to his commentary as ἡ παροῦσα ἐξήγησις, or as ὁ παρὼν πίναξ,[27] and the feeling of a coherent and consistent commentary never fades, as the numerous cross-references certify.[28]

Consequently enough, at the end of the poem (f. 366[r]: *praeterm.* p. 59, 2–7 Hinck) Isaac points out that the goal of the Περὶ τῶν καταλειφθέντων ὑπὸ Ὁμήρου is to collect additional information from various sources (ἐκ παλαιῶν διαφόρων πόνῳ πολλῷ) in order to enhance the readers' familiarity with the Trojan saga through pieces of information they would not otherwise easily get familiar with (a similar attitude can be discerned at the beginning of the Aristeas paraphrase, pp. 2–3 Ouspenskij). The same applies to the introduction to the physiognomical treatise (p. 80, 9–20 Hinck: the transition between the two treatises is so smooth that one should perhaps rather speak of two parts of the same appendix). What I should like to stress here is that – despite the vicis-

---

[25] See above note 10. In our manuscript the latter is actually incomplete, because f. 373v ends with the words ὁ ποιητὴς Ὅμηρος τῇ παρούσῃ (p. 88, 19 Hinck): the folium now missing must have contained not more than the 6 final lines of the treatise (p. 88, 20–25).

[26] Text printed by KINDSTRAND, Praefatio, 22. The claim made by Kindstrand (ibid., 35) that the liminary sentences at the beginning and end of the *Praefatio* should be spurious is rather weak: these indications look like editorial instructions given by the author himself, who speaks in the third person as was common practice in Byzantine times (I just point to the titles of Eustathios' Παρεκβολαί and to the frequent occurrences of Tzetzes' name in his philological and allegorical works). Furthermore, there is no plausible reason why a different scholar should take pains to preserve so carefully Isaac's work as to make clear at all stage what belongs to him and what does not (see below A.4): such a concern is far easier to account for on the part of the author.

[27] The latter occurs in schol. Ξ 434, in the introduction to the story of Xanthos, which Isaac draws from schol. D Φ 1; the same expression is used for the treatise περὶ τῶν καταλειφθέντων (*praterm.* p. 79, 25 Hinck).

[28] On f. 90r Isaac refers to a comment that will appear later by saying ὡς ἡ παροῦσα διασαφήσει ἐξήγησις. In the note on M 195–196 (f. 182v) Isaac restores the correct syntactical sequence ὡς ἐν τῷ παρόντι σχολίῳ ἀνωτέρω δεδήλωται. The note to Ψ 826 σόλον reads: πρό τινος εἶπε δίσκον ἀντὶ τοῦ προτιθεμένου εἰς παίγνιον πώματος, ὅπερ ἐπεξηγήθη ὡς οἱ εντυχόντες τῇ βίβλῳ γνοῖεν κτλ., and the reference is to the note on Ψ 431 δίσκος on f. 337r. In the Aristeas paraphrase Isaac praises his own brevity, inviting the reader τῷ παρόντι μου ἐντριβέτω πονήματι, ἑπτὰ φύλλοις †τόμον συσφίγγοντι πᾶσαν τῶν γεγονότων τὴν δύναμιν (p. 14 Ouspenskij).

situdes of their later transmission[29] – neither the *Praefatio* nor the smaller Homeric treatises had an existence of their own in Isaac's original plan: on the other hand, they were closely related, *immo* conceived together with an annotated edition of the *Iliad* that was clearly his main concern.[30] To this edition we may now turn our attention.

A.4. The edition: its layout

After Isaac's *Praefatio*, the *Iliad* begins with one only preliminary text: on f. 14v, just above the hypothesis of book A, we find the three-line-epigram *Anth. Pal.* 14, 147 (an ethopoea of Homer to Hesiod concerning the size of Greek and Trojan armies), in a textual form recalling that of Heidelb. Pal. gr. 23 (the celebrated manuscript P of the *Anthology*) rather than that of the *Certamen Homeri et Hesiodi*, p. 39, 16–18 Wil. (l. 1 ἑπτ'ἔσσαν recte Par. gr. 2862: ἑπτ' ἔσαν Pal. gr. 23: πεντήκοντ' ἔσαν Vita).

Following the common medieval practice (well paralleled in Hellenistic and imperial papyri of scholia minora, but not in ancient manuscripts of the text[31]), each book of the poem is opened by its *argumentum* or *hypothesis*. Some of these hypotheseis are drawn mainly from the collection of D-scholia (for which see below B.1), with various degrees of reworking,[32] and in fact the hypothesis of book Ω is openly ascribed to Πορφύριος (on this, see below B.1.4),[33] but others contain so many original elements that it is impossible to ascribe them to anyone but Isaac himself (some examples will be given below B.1.5; B.1.7; B.5.1).

---

[29] The Homeric treatises are preserved in various manuscripts listed by HINCK, Polemonis Declamationes, xi–xii.

[30] I must mention here three 15th-century manuscripts carrying the *Praefatio* together with some books of the *Iliad*. The second part of the *Praefatio* appears in Mutin. II D 105 (gr. 104), a manuscript otherwise containing only A – Δ 455 of the *Iliad* without scholia, and whose Homeric text certainly bears some resemblance to our Parisinus (see Homeri Ilias, ed. T. W. ALLEN, I, Oxonii 1931, 152). Ms. Ambr. H 22 sup. contains on ff. 157r–163v + 364r/v the *Praefatio* (this was the source of C. WACHSMUTH, Ein neues Zeugnis über Constantin Porphyrogennetos, *Rheinisches Museum* 18 (1863) 136–138; ID., Nicht Constantin Porphyrogennetos, sondern Isaak Komnenos, ibid., 326–327), followed by books A–Γ with the same hypotheseis as in Par. gr. 2682 (ff. 163v, 182r and 209r), and isolated scholia also found in the Parisinus (e. g. the first scholium to the *Iliad*, the first scholium to the Βοιωτία, a couple of scholia to book Γ): it is clear that the Ambrosianus is a manuscript of the same type as our Parisinus, though – according to KINDSTRAND, Praefatio, 22–23 – not its apograph (we have no clues about the Homeric text, which unfortunately was not collated by Allen: see Homeri Ilias I, 152, and more generally 148–149 for the dubious status of Allen's "t" family). Vat. Pal. gr. 150 (containing books A–Z and Apollonius Rhodius) belongs to the same family as the Mutinensis, and carries a dozen marginal scholia by Isaac scattered throughout books Γ–E (on f. 64r, the note on E 4 ἀκάματον πῦρ, appears right below the hypothesis of book E and bears the signature τοῦ Πορφυρογεννήτου): they are mostly very short and offer no interesting readings compared to the Parisinus.

[31] See on this topic the first paragraphs of my study: Il mito, la lingua, la morale: tre piccole introduzioni a Omero, *Rivista di Filologia e Istruzione Classica* 133 (2005), 23–74.

[32] For example in the hypothesis to book A Isaac substitutes ἀφείλατο for ἀπέσπασε, ἄνεισιν αἰτήσασα for ἀνελθοῦσα ᾐτήσατο and ὠργίσθη κατὰ Διός for διηνέχθη πρὸς τὸν Δία.

[33] KINDSTRAND, Praefatio, 20 expressed his "doubt as to whether the ὑποθέσεις were originally written by IP".

The Homeric text that appears in our manuscript is hard to evaluate: Allen's collation did not lead to significant results (see above note 30), and the most one can say is that there are some spectacular blurs that Isaac's scholia sometimes try to defend and justify, both on the prosodical side (see below B.2.1) and on the lexical and semantic one (see below B.6.2): this is also a guarantee that the Homeric text of our manuscript – except of course for the scribe's additional mistakes – is the same one on which Isaac based his commentary.

The manuscript's scholia follow the Homeric text almost on every page, the only significant exception being represented by the Catalogue of Ships in book B (some glosses in red ink appear at the beginning of the Βοιωτία, ff. 51ᵛ–53ʳ, but then marginalia peter out until book Γ). The scribe occasionally intervenes to indicate that single lines or scholia are misplaced;[34] however, his system of connecting the scholia to the Homeric lines by means of small symbols is consistent and on the whole impeccable, and the *mise en page* he adopts is remarkably suited to the need of reconciling a lengthy text with a bulky and uneven exegetical apparatus.[35] Some scholia acquire a very peculiar and elegant shape (especially cruciform, but see also for example a rhomboidal γεραίρεται on f. 129ʳ); red ink is constantly used for initial letters in text and scholia (those at the beginning of each rhapsody being soberly illuminated), for the aforementioned symbols, for the metrical hypotheseis to each book and for most interlinear glosses.[36] The manuscript is also embellished by some very light monochrome miniatures on ff. 52ᵛ (a ship, at the beginning of the Βοιωτία), 235ʳ and 235ᵛ (the battle at the ships and Patroclus' visit to Achilles, *à cheval* between books O and Π): they might be the work of the main scribe, and stand out for the characters' remarkable Byzantine garments.

Starting from f. 69ʳ (with the note on Γ 445), some of the scholia are provided with short titles in red ink indicating Isaac's authorship: the typical heading is τοῦ Πορφυρογεννήτου, καὶ τοῦτο τοῦ Πορφυρογεννήτου, or simply καὶ τοῦτο.

Now, an important fact must be noted here: in the scholia of our manuscript there is no perceptible difference between the scholia that carry the attribution to Isaac and those that do not. Most of the notes in this manuscript have an original wording, that does not match any of the extant collections of Homeric scholia (D-scholia, h-scholia, exegetical scholia etc.: see below B.1), even when the contents are anything but new, and can be

---

[34] On f. 280v, just below the scholium to Σ 510, a note in red ink guides the reader: τὸ παρὸν σχόλιον εἰς τὸ ἕτερον μέρος τοῦ τοιούτου φύλλου ἔδει κεῖσθαι καὶ οὐκ ἐνταῦθα. συνέβη δὲ τοῦτο ἀπὸ λήθης. στρέψας δὲ τὸ ἕτερον μέρος τοῦ φύλλου ἴδοις κάτωθεν τὸ σημεῖον τοῦ τοιούτου σχολίου (l. 510 is in fact the last line of f. 280r). On f. 292v three scholia to Y 34, 37, 39 (the lines themselves are on f. 293r) are accompanied on the margin by the following note: τὰ τρία ταῦτα σχόλια εἰς τὸ μέρος τοῦ ἑτέρου φύλλου ἔδει κεῖσθαι· καὶ τὰ σημεῖα γὰρ τούτων ἐν ἐκείνῳ ἐτέθησαν. On f. 354v the copyist repeats a scholium that he had already written on f. 354r, and adds δισσῶς ἐκ λήθης γραφέν.

[35] The number of lines to each page ranges from 16 to 24, but in many pages the Homeric text is interrupted by the scholia that flow out of the marginal column and end up in the main writing mirror.

[36] More rarely are scholia written directly in red ink (see ff. 172r and 296v), and very few scholia are copied on the blank margin outside the column expressly dedicated to the exegetical material (see ff. 181r, 278r). Interlinear glosses were probably copied after the marginal scholia, as can be argued from the disposition of f. 174r. I cannot make out any obvious reason for the peculiar size and shape of the letters in the D-scholium added on the margin of Π 779 βουλυτόν and of the note about the exclamative value of O 287 οἶον on f. 225r.

traced back precisely to those ancient scholia. Not only there is no overall difference between the scholiastic *corpus* before f. 69r (where the first signed scholium appears) and after that page, but the language, the style, the vocabulary (see below Appendix) and the way of paraphrasing the sources are absolutely homogeneous throughout the entire commentary. It is true that, in general, the "signed" notes show a slightly greater degree of originality, and that the signature appears especially when the commentator gives voice to new, complicated or personal ideas: this is probably the reason why the titles with the authorship were added in the first place – I believe, by Isaac himself. Yet, one comes across several paraphrases of D- or exegetical scholia that carry Isaac's name, and some anonymous scholia where the same commentator speaks in the first person. In general, I find it legitimate to treat all scholia as belonging to one and the same exegetical design, to one and the same authorial intention:[37] this principle I shall follow in the next section, though of course I shall distinguish the signed scholia by the siglum τ. Π.

This method of ascribing systematically some scholia to a Byzantine scholar is to my knowledge unparalleled in Greek manuscripts of Homer; apart from the very different case of Tzetzes' excerpts appearing on the margins of several Homeric manuscripts,[38] the only exceptions are represented by the scholia τοῦ Σεναχηρείμ in Leid. Voss. gr. 64 of the *Iliad* (mid-15th century)[39] and especially by the σχόλια τοῦ Παχυμέρη that frequently appear in ms. Ambr. I 4 sup. (a. 1275/76), a codex that would deserve closer study.[40] Yet in both cases these scholia systematically appear together with pieces of exegesis that clearly (or, in the case of the Vossianus, expressly) belong to other authors, from Porphyry to Eustathios of Thessalonica. These mss. therefore represent learned editions enriched with scholia of different authors (*cum notis variorum*, as it were), and, though *per se* very valuable, do not really match the peculiar case of our Parisinus – an edition stemming from the activity of one only scholar, no matter how indebted to previous scholarship.

Editions such as Isaac's certainly existed, and perhaps some of them are still unidentified among the many unexplored Iliadic manuscripts (see below B.1). In a way, their spiritual father could be identified with Kometas, if he was the editor of the father of ms. Venetus A in the mid-9th century – though in that case it was more a work of transcription than original exegesis.[41] Even in the Palaeologan era, when other poets (Hesiod, Aratus, Theocritus and especially Pindar, Aristophanes and the tragedians) were edited by con-

---

[37] The study of cross-references confirms this: on f. 328r the scholium to Ψ 34 κοτυλήρυτον ends by a reference to κατὰ δὲ τὴν πρὸ μικροῦ ἑρμηνείαν τῆς κοτύλης, which alludes to the signed scholium (τ. Π.) on Χ 494 κοτύλην on f. 327r. Furthermore, the scholium to Φ 436 (on f. 312r) mentions the ἐξήγησις ἡμῶν, but it is not signed.

[38] For the *Odyssey* see F. Pontani, Sguardi su Ulisse, Roma 2005, 169–170. The addition of passages of Tzetzes' allegories or exegesis on the margins of Homeric manuscripts is of course the result of a learned activity *a posteriori*: the manuscripts annotated by Tzetzes himself carry far more sporadic and uneven notes: see e. g. M. J. Luzzatto, Tzetzes lettore di Tucidide, Bari 1999.

[39] See B. Konstantinopoulou, Σεναχηρείμ. Υπόμνημα στὸν Ὅμηρο, *Ἑλληνικά* 35 (1984) 151–156. Pontani, Sguardi, 200–201 (with further bibliography).

[40] Turyn, Dated Greek Mss. Italy, I, 23–25. Pontani, Sguardi, 267.

[41] K. Alpers, Eine byzantinische Enzyklopädie des 9. Jh.s, in G. Cavallo/G. de Gregorio/M. Maniaci (eds.), Scritture, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio (atti conv. Erice 1988), Spoleto 1991, 235–269: 252–257; Pontani, Sguardi, 143.

temporary scholars,[42] no exact parallel for Isaac's activity can be found in the Homeric field: Moschopoulos wrote a mere paraphrase of books A–B, and his role in the wealthy ms. Genav. gr. 44 was limited; even a complex manuscript such as Oxon. New Coll. 298 is no more than a stratified, if eccentric, collection of non-original materials;[43] as for the *Odyssey*, leaving aside the anonymous editors of interesting manuscripts such as Ambr. B 99 sup. and Marc. gr. IX, 4,[44] even a great admirer of Homer such as Manuel Gabalas (*alias* Matthew of Ephesos) did not produce but two introductory treatises and a sort of paraphrastic summary of the poem, not an exegetical work in its own right.[45]

The real points of comparison in the domain of Homeric exegesis should be looked for in the same 12th century, namely in Tzetzes' and Eustathios' works.[46] Yet these works differ fundamentally in their layout from Isaac's commentary as preserved in Par. gr. 2682: Eustathios' Παρεκβολαί dispense with the Homeric text altogether and live an autonomous life of their own;[47] Tzetzes' *Exegesis*, as we know it from (much) later copies, confines the text in a small corner of the page, and gives the commentary an almost predominant role (contemplating even scholia on the commentary itself), something utterly unconceivable for Isaac, who leaves dozen of lines without any note.[48] These differences reflect important differences in scope, to which we shall return below in section B. Here it will suffice to remark that the authorship notes opening the scholia of our manuscript clearly point to Isaac's intention to attach his "own easily forgettable name to the immortal name of a great author": in this respect Isaac's attitude and ambition – albeit never proceeding from vanity or arrogance – are to be compared with Tzetzes' habit of stating openly his authorship of the scholia on the ancient poets (Homer, Hesiod, Lycophron, Oppian) of which he produced important editions.[49]

---

[42] See WILSON, Scholars, 230–256. E. B. FRYDE, The Early Palaeologan Renaissance, 1261–c.1360, Leiden 2000. S. MERGIALI, L'enseignement des lettres pendant l'époque des Paléologues (1261–1453), Athens 1996.

[43] See PONTANI, Sguardi, 268–269 on Moschopoulos and I. HUTTER, Corpus der byzantinischen Miniaturenhandschriften, V/1, Stuttgart 1997, 144–149 on ms. New Coll. 298.

[44] See PONTANI, Sguardi, 308–321.

[45] R. BROWNING, A Fourteenth-Century Prose Version of the Odyssey, *DOP* 56 (1992) 27–36. D. REINSCH, Die Briefe des Matthaios von Ephesos im Codex Vindobonensis Theol. Gr. 174, Berlin 1974. PONTANI, Sguardi, 271–273.

[46] I refrain from talking in this context of the somewhat mysterious corpus known as h-scholia, a composite agglomerate of (sometimes probably reworked) scholia of various origin, often attached to the name of John Tzetzes but probably produced by some scholar in the early 12th century: see H. ERBSE, Beiträge zur Überlieferung der Iliaasscholien, München 1960, 184–209; PONTANI, Sguardi, 181–182, and below B.1.

[47] The original appearance of Eustathios' work is certified by the archbishop's autographs, Laur. 59, 2–3 and Par. gr. 2702 / Marc. gr. 460.

[48] In its design, Tzetzes' *Exegesis Iliadis* is an even more ambitious work, consisting of a long and elaborate introduction and of an incredibly detailed explanation of each Homeric line, that probably never went beyond the first book. On the ideological meaning of Tzetzes' layout – the same that he chose in his ponderous commentary to Lycophron's *Alexandra* – see the interesting point made by F. BUDELMANN, Classical Commentary in Byzantium: John Tzetzes on Ancient Greek Literature, in: R. K. GIBSON/C. SHUTTLEWORTH KRAUS (eds.), The Classical Commentary, Leiden/Boston/Köln 2002, 141–169: 143–148.

[49] On this topic see BUDELMANN, Classical Commentary, 148–154. On Tzetzes' approach to Homer in general see CESARETTI, Allegoristi. The quotation is from G. W. MOST, Preface, in ID. (ed.), Commentaries-Kommentare, Göttingen 1999, xiv.

In the centuries after Tzetzes, the frequency and the insistence with which Isaac's name appears in our manuscript will have no parallel, until in the ripe Palaeologan renaissance the scholia in the editions of Pindar (and of the scenic poets) by Thomas Magister, Manuel Moschopoulos and Demetrios Triklinios will carry titles stating their authorship and thus making relatively easy for us today the distinction between *scholia vetera* and *scholia recentiora*.[50]

B. Isaac's commentary: its contents

The twelfth century was a very important period for the renaissance of Homeric studies in Byzantium: side by side with the outstanding achievements of John Tzetzes (whose *Homeric Allegories* date from 1146, the very years when Isaac was at work) and Eustathios of Thessalonica in this field, one has to recall the wealth of Homeric allusions and quotations in Byzantine writers and historians, from Anna Comnena to Niketas Choniates, and the great popularity enjoyed by the romanesque paraphrase of the Trojan war by Constantine Manasses.[51]

The Comnenian court was by all means a fertile ground for Homeric interests, and it is therefore less surprising that a member of the imperial family should devote so much time to the task of commenting the *Iliad*. Isaac lived and operated well before Eustathios of Thessalonica (who was by ca. 20 years his younger) and more or less simultaneously with John Tzetzes, with whom he was acquainted (see above A.1). Due to his actual degree of learning,[52] the ambitions of his commentary are certainly less far-reaching than Tzetzes' or Eustathios': most of his notes consist of simple paraphrases of Homer's lines, his debts towards earlier exegesis are very important, and seldom does he enrich our knowledge or understanding of Greek literature by his quotations or his aesthetical comments; despite some vague analogies with Tzetzes' exegesis,[53] the size and shape of

[50] See e. g. J. IRIGOIN, Histoire du texte de Pindare, Paris 1952, 271 and 340.

[51] The works of Tzetzes and Eustathios are quoted from Draconis Stratonicensis Liber de metris poeticis, Joannis Tzetzae Exegesis in Homeri Iliadem, ed. G. HERMANN, Lipsiae 1812, and Eustathii Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes, ed. M. van der Valk, I–IV, Leiden/New York/Köln 1971–1987. For a general survey see R. BROWNING, The Byzantines and Homer, in R. LAMBERTON/J. J. KEANEY, Homer's Ancient Readers, Princeton 1992, esp. 139–144. ID., Homer in Byzantium, *Viator* 8 (1975) 15–33 (repr. in ID., Studies on Byzantine History, Literature and Education, London 1977). A. VASILIKOPOULOU-IOANNIDOU, Ἡ ἀναγέννησις τῶν γραμμάτων κατὰ τὸν IB´ αἰῶνα εἰς τὸ Βυζάντιον καὶ ὁ Ὅμηρος, Athens 1971–72. Most recently see PONTANI, Sguardi, 159–182. None of these studies deals to some extent with Isaac Porphyrogenitus except the last (pp. 161–163).

[52] A symptomatic, if relatively isolated, example of his sometimes embarassing degree of confusion is to be found in the note on P 51–52, where he lists the three Charites as Τερψιχόρη, Ἐρατώ and Τερπομένη: these names obviously correspond to those of three Muses (Terpomene being a further blur for Melpomene), whereas the Charites since Hes. theog. 907 are called Euphrosyne, Thaleia and Aglaia. For further instances of Isaac's gross mistakes see below especially B.2.2.

[53] See KINDSTRAND, Praefatio, 16 and below B.1. I also point to Isaac's wish for clarity, apparent from *praeterm.* p. 62, 1–2 Hinck, where he boasts ὕφους ἁπλότης, πεζὴ λέξις, εὐκρίνεια τῆς ὑποθέσεως, after declaring (p. 61, 21–27) that he will refrain from writing in verse. The same claim to write in a language διαυγεῖ, γνωστῇ καὶ τοῖς τυχοῦσιν was made by Tzetzes at the beginning of his *Allegoriae Odysseae* (prooem. 31: see PONTANI, Sguardi, 165–167).

Isaac's commentary reflect sometimes rather the schoolteacher's than the scholar's approach to the ancient text, and one of its most striking features is the total lack of interest for textual criticism: the text is never discussed, and even spectacularly wrong readings are justified both prosodically and semantically in the clumsiest ways (see below B.2.1 and B.6.2), so that Homer becomes a "sacred text", as it were, not liable to of any alteration over the centuries. This ingenuousness (definitely a step backwards if compared e. g. with the attitude of Arethas, not to mention Eustathios), the large space devoted to formal analysis (prosody, grammar and etymology) and to allegory, the predominantly moralistic attitude towards the deeds of pagan gods and characters: all this corresponds to a certain paedagogical frame of mind that can be summarized in Theodore Prodromos' words: ἡ γραμματικὴ μετὰ τῶν διαλέκτων αὐτῆς καὶ τῶν ἐτυμολογιῶν καὶ τῶν ἀναλογιῶν καὶ τῆς κρίσεώς γε τῶν ποιημάτων.[54]

It is however most unlikely that an emperor's son, who was not a member of the clergy, could be active as a schoolteacher in Constantinople: nothing is known about Isaac's possible links with the Patriarchal School, where Eustathios taught in the second half of the 12th century.[55] Thus we shall have to explain otherwise Isaac's frequent apostrophae to his audience such as νόει μοι / σκόπει ὦ ἀκροατά / νοείτω ὁ ἀκροώμενος and the like.[56] It is likely that they were designed to lend liveliness to the commentary, much on the same line as the constant use of the first person (formulas such as οἶμαι, μοι φαίνεται etc. occur frequently) and of invocations to the author[57] and to the characters:[58] some of these features, *mutatis mutandis*, recall the bold scholia on Lucian's dialogues by the man who is probably the greatest known annotator of classical authors in Byzantium before Isaac's times, namely Arethas of Caesarea.[59]

For whom was Isaac's commentary intended? Again, one would be tempted to think of upper-intermediate students of ancient Greek, who did not need too pedantic grammatical explanations but on the other hand could not appreciate the more difficult refine-

---

[54] See above note 5.

[55] R. Browning, The Patriarchal School at Constantinople in the Twelfth Century, I–II, Byzantion 32 (1962) 167–202 and 33 (1963) 11–40 (repr. in Id., Studies). A. Pontani, La filologia, in Lo spazio letterario della Grecia antica, II, Roma 1995, 307–351, esp. 318–321.

[56] See e. g. f. 79v: Ἄρεα δὲ τὴν δεινὴν μάχην μοι νοείτω ὁ ἀκροώμενος. f. 103v: δέρας δὲ νόει μοι μὴ τὸ ἀναρτῶν τὴν ἀσπίδα κτλ. f. 114r: σκόπει λοιπὸν ὦ ἀκροατὰ ὁπόσον ὁ Ὅμηρος τῇ ἀνδρείᾳ ἐξαίρει τὸν Ἕκτορα. f. 118v: οὕτως κατὰ δευτέραν ἐπιβολὴν ὦ ἀκροατὰ τὴν τοῦ ῥητοῦ νόει μοι ἔννοιαν. f. 241r: ὅπως καὶ τὰ λοιπὰ τοῦ ῥητοῦ ἀπερισκελῶς μοι τούτοις συνάψειας. The scholium to M 445–449 reads θαυμαστὸν μέν τι διὰ τοῦ παρόντος ὦ ἀκροαταὶ προσρήματος φαίνεται; in the note to X 446 one reads οἱ γοῦν ἀκροαταὶ τουτωνὶ τῶν ῥημάτων ἀκούοντες οὐκ ἄν μου τοῖς παροῦσι λόγοις διαπιστήσητε.

[57] Z 236 χρύσεα χαλκείων, ἑκατόμβοι ἐννεαβοίων (τ. Π.): μάτην ὦ σοφώτατε Ὅμηρε κατεγνώκεις τοῦ Γλαύκωνος οἷα τῇ καταλλαγῇ τῶν τοίων ὅπλων ἔργα δῆθεν κουφότατα πράξαντος: the value of the gift was namely less a material than a sentimental one (cp. Max. Tyr. diss. 39, 1c and schol. bT Z 234a).

[58] E. g. X 38 Ἕκτορ, μή μοι μίμνε (τ. Π.): καλῶς ὦ τρισάθλιε Πρίαμε τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐφίλεις... More examples below B.4. Exclamations are frequent in other writings of Isaac as well: *praeterm.* p. 66, 2 Hinck ὦ τῆς φρικτῆς τόλμης; p. 75, 6; p. 78, 8.

[59] On Arethas' multiform literary and philological activity, attentive to textual criticism and to stylistic aspects of several ancient prose authors, see at least Wilson, Scholars, 120–135; P. Lemerle, Le premier humanisme byzantin, Paris 1971, 205–241.

ments of textual and literary criticism. Admittedly, it is hard to think of such a public outside a scholastic institution, and it is hard to make out which scholastic institution in 12th-century Constantinople could meet our requirements. Surely enough, the production of this manuscript was not in the least connected with Bera's monastery, since Bera never enjoyed a special reputation for its "kulturelle Ausstrahlung", and especially because classical instruction of monks in the Eastern world is utterly unconceivable (for the same reason, not even Constantinopolitan Chora would offer a suitable background to our commentary, even if the wealth of manuscript sources that Isaac must have had at his disposal is hard to imagine outside the capital, all the more so in a remote corner of Thrace).[60] Furthermore, there is no sign in Isaac's scholia of an attempt to christianize Homer: on the other hand, Isaac's allegorical explanations all follow ancient models, his theology is not specifically Christian (except for one note where he bursts out in a tirade against the πολυθεῖα of the ancients), and his ethics – though certainly influenced by religious paradigms of behaviour – does not contain specifically Christian motifs (see below B.4.3 and B.5): the way towards a *Homerus Christianus* is still a very long one.

Whatever its origin, Isaac's commentary did not enjoy a special success. It remained apparently unknown to later scholars, starting with Eustathios up until our own times; it would have entirely perished had Par. gr. 2682 gone lost. The circumstances of its (limited) survival might well be explained by the easy hypothesis that Isaac's only autograph copy was one of the books he deposited in the skeuophylakion of Bera (see above note 14), and that it was copied (perhaps precisely in order to rescue it from ultimate disappearance) some time during the very last years of the monastery's history, in the second quarter of the 14th century.[61]

The interest of Isaac's work lies today less in its degree of learning and literary refinement than in its historical value, in its peculiar, sometimes witty explanations, and in its role as a first stage in the process leading to the "developing self-confidence of Byzantine scholars"[62] that will mark the philological activity of later generations.

B.1. Isaac and his sources

The tradition of the Greek exegesis to the *Iliad* in Byzantine times has not yet been exhaustively perused: Hartmut Erbse's masterful edition[63] covers only the *scholia vetera*, i. e. the fragments of the ancient critics of the Alexandrian and the imperial age preserved in the venerable ms. Venetus A (our only source for the greater part of Alexandrian textual criticism) and in five manuscripts of the so-called exegetical corpus. Erbse refrained from editing both the so-called D-scholia (i. e. the collection of glosses, mythographical ἱστορίαι and ἀπορίαι that were first edited in 1517 and later falsely ascribed to Didymos

[60] Sinos, Klosterkirche, 25. C. Mango, Byzantium. The Empire of New Rome, New York 1980, 119–122 and 148; on monastic libraries see N. G. Wilson, The Libraries of the Byzantine World, *GRBS* 8 (1967) 53–80: 62–64.

[61] See above note 30, with the list of the three other manuscripts that may have been derived directly or indirectly from Isaac's copy.

[62] Browning, The Byzantines, 140.

[63] Scholia Graeca in Homeri Iliadem, ed. H. Erbse, I–VII, Berlin/New York 1969–1988.

Chalkenteros) and the so-called h-scholia, an interesting collection – often contaminated with the former – that enjoyed large popularity in Byzantium.[64]

As a result, many hitherto not investigated (or not properly investigated) manuscripts of the *Iliad* carry exegetical material that, albeit probably irrelevant to the constitution of the text of the *scholia vetera*, would certainly shed some light on the way Homer's poem was read and interpreted in the Eastern Middle Ages: when using Erbse's edition, one must always bear in mind that Venetus A is an *unicum* and that even the exegetical *corpus* (Erbse's c = bT) is witnessed by a very limited number of testimonia.

Given the lack of a thorough study of this field, and given the fact that the manuscripts of the *Iliad* antedating Isaac are relatively few in number, I shall refrain from making hypotheses of any kind as to the actual manuscripts that our commentator might or might not have had at his disposal, and I shall leave programmatically open the possibility that he might have had access to exegetical material now lost or unpublished. Still, even in our position, because Isaac's commentary is often compilative, it is possible to trace most of his sources: if not the manuscripts themselves, at least the typologies of ancient exegesis he must have been familiar with.

Before starting this enumeration, I must remark that:

a) there is no sign whatsoever that Isaac knew A-scholia;

b) I could not detect but sporadic references to Ps.-Plutarch's *De Homero*,[65] which is the basis of the *Praefatio in Homerum* (see above A.3 and note 10): the reason for this is probably that Ps.-Plutarch did not offer much interesting material for a continuous exegesis of the poem;[66]

c) the two most important commentators of Homer in the 12th-century, namely John Tzetzes and Eustathios of Thessalonica, do not appear at all in Isaac's commentary: the absence of the latter, as has been said, can be explained on merely chronological grounds (incidentally, the absence of excerpts from Eustathios – which are otherwise scattered in the margins of so many manuscripts of the Byzantine era – is a further proof that Par. gr. 2682 faithfully reproduces the original layout of Isaac's commentary); as for Tzetzes, the rare coincidences between his exegesis and Isaac's are certainly due to common sources rather than to mutual dependence.[67]

---

[64] For a general survey see PONTANI, Sguardi, 145–152; for the h-scholia see above note 43 and below B.1.2. I quote D-scholia after H. van Thiel's proekdosis (<http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/vanthiel>) and the h-scholia after the references in Erbse's apparatus, and after the partial editions in J. A. CRAMER, Anecdota Graeca e codd. mss. Bibl. Reg. Paris., III, Oxford 1841, P. MATRANGA, Anecdota Graeca, Roma 1850 (ms. Ag) and J. NICOLE, Les scholies genevoises de l'Iliade, I–II, Genève 1891 (ms. Ge).

[65] An example is the note on O 248 ὅ με νηυσίν, where Isaac discusses the equivalence of ὅ and ὅτι in Doric, and quotes τ 543 ὅ μοι αἰετὸς ἔκτανε χῆνας: the same quotation appears in Ps.-Plut. de Hom. 9, whereas the schol. T O 248b refers to A 120.

[66] The proof of this is that excerpts from Ps.-Plutarch's work on the margin of manuscripts of the poems are much less frequent than e. g. Porphyrian ones. See [Plutarchus] De Homero, ed. I. F. KINDSTRAND, Leipzig 1990, l–li; PONTANI, Sguardi, 79 and note 168.

[67] See e. g. the double explanation of A 65 ἑκατόμβη in Isaac and in Tz. exeg. Il. p. 112, 20–27 Hermann: either a coin, as in schol. D B 449, or as a sacrifice of 25 bulls, as in schol. h A 65.

B.1.1 D-scholia

D-scholia are by far the main source of Isaac's notes, especially of interlinear glosses, shorter lexical notes in the margins and mythographical ἱστορίαι.[68] The latter, often heavily reworked, can sometimes yield some surprising details, as two examples might show:

– in the story of Prometheus' λάρναξ (schol. D A 10), talking about Deukalion's ark Isaac adds αἰνίττεται δὲ οἶμαι τούτοις τοῖς ῥήμασι τὸν Νῶε: the same, obvious analogy was current in Christian authors starting from Justin; in Byzantium see e. g. schol. (Thom.) Pind. Ol. 9, 70, p. 322, 25 Abel;

– Isaac inherits the ἱστορία about Laomedon from the schol. D Y 145, but adds that Heracles

τὸ κητῶον κῦτος τῆς γαστρὸς τοῦ θηρὸς ὑποδὺς διὰ φασγάνου τοῦτο ἀνήρηκεν, ὡς καὶ ὁ Λυκόφρων τοῦτο διαμαρτύρεται.

This myth was in fact one of Lycophron's favourites: see Alex. 31–37, 470–478, 951–954.

B.1.2 h-scholia

The so-called h-scholia are a still unpublished collection of exegetical material where are mixed D-scholia with some *scholia maiora* (chiefly of exegetical content): it enjoyed wide popularity in Byzantine times, both in the capital (John Tzetzes' works are often found associated with this kind of scholia) and in the provinces, above all Southern Italy.[69] My knowledge of h-scholia is founded on the published parts, namely the scholia on A–B from ms. Ang. gr. 122 (Ag) and the scholia preserved in the different layers of ms. Genav. gr. 44 (Ge); further h-scholia – though almost exclusively on books A–Δ – can be read in the apparatus of Erbse's edition and in the third volume of Cramer's *Anecdota Parisina*.

Isaac is a witness to the wide diffusion of the h-scholia in 12th-century Byzantium. Right at the beginning of the poem, bulky excerpts from the D-scholia to A 1 are supplemented with the following remark:

A 1 ἄειδε τὸ ἐπιστημονικῶς εἰπὲ φησὶν ἐκ τοῦ α ἐπιτατικοῦ μορίου καὶ τοῦ εἴδω τὸ γινώσκω, which is probably indebted to schol. h (Ge Ag) A 1 (but see also Or. 30, 3; EGen α 100; epim. Hom. A $1B^{1b}$; Eust. in Il. 9, 18).

In the note to N 588 πτυόφιν about the ending -φιν, the quotation of Alcman's fr. 28 Davies in the form ὦ Μῶσα Διὸς θύγατερ ὠρανίαφι (the initial ὦ is surely Isaac's own supplement) guarantees that Isaac's source in this case was not the exegetical scholium (devoid of any examples) but rather the h-scholium (Ge Ag); the fragment is preserved in the

---

[68] I shall quote *exempli gratia* the schol. D A 5 on the two interpretations of Zeus' βουλή (no attempt towards a wider philosophical contextualization of the problem as e. g. in Tzetzes, Exeg. Il. p. 67, 4–18 Hermann); B 374; B 494; E 385 on Otos and Ephialtes.; H 479 on χλωρὸν δέος; I 502 on the personified Λιταί (see also Heracl. qu. Hom. 37); Λ 256 (τ. Π.) on ἀνεμοτρεφές; Π 71 on the προαναφώνησις of the battle; Σ 207 on the smoke signs used by the ancients in order to declare war.

[69] See above note 46 and now especially E. Sciarra, La tradizione degli *scholia* iliadici in Terra d'Otranto, Roma 2005.

A-scholium as well, but on other grounds we can rule out the possibility that Isaac ever knew A-scholia of any kind.

B.1.3 Exegetical scholia

The scholia of the exegetical corpus (Erbse's bT) are one of the main sources of Isaac's notes on contents, style and design of the Homeric poems. It would be useless to list here the cases in which Isaac simply takes over an exegetical scholium and slightly changes its wording.[70]

It is more relevant to verify, on the basis of Erbse's reliable edition, which branch of the exegetical corpus Isaac followed: the evidence clearly points to the b family. In fact, the quotation from Heraclitus fr. 22B102 D.-K. in schol. bT Δ 4b omits καὶ ἀγαθά, in accordance with b against T. The note to M 386 appears to be indebted to schol. b M 386c[1] rather than to the T- or D-scholia to the same line. But the decisive proof is provided by Isaac's note on N 388 διαπρό: he says that the second preposition (namely πρό) has been added by Homer

εἰς δεῖγμα τῆς ἰσχυροτέρας τοῦ δόρατος διαβάσεως... εἰ δὲ καὶ τὴν πρὸ πρόθεσιν κατὰ τὸν Ἡρωδιανὸν ὡς περιττὴν λήψεταί τις, ἴσως οὐχ ἁμαρτήσειεν.

Now, Herodian's name in the relevant scholium (schol. bT N 388b) has been preserved by the b family alone, whereas T (followed by Erbse, who believes b to have added the *auctoritas* "sine evidenti causa...nempe ut doctrinam simulet splendidoque nomine vanitatem suam tegat") limits himself to a generic τινές.

B.1.4 Porphyry

Of Porphyry's *Quaestiones Homericae* there survive today only book 1 and some excerpts from other books that appear in the margins of manuscripts of the *Iliad*, in which they were decanted some time in the course of the 12th century.[71] Though it is likely that Porphyry's work was still extant in its completeness in Isaac's time, there is no evidence that our commentator actually studied it: no passage of the extant parts of the *Quaestiones* can be certainly considered as Isaac's source. Nevertheless, Porphyry's name appears more than once in the scholia we are dealing with.

– A 4. Isaac offers different etymologies of the words ἑλώρια, ἥρως (as in schol. D A 4), κύων (from κύω φιλέω: φιλοδέσποτον γὰρ τὸ ζῶον, as in epim. Hom. A 4d), ἄλγεα, and μυρία. For the latter Isaac says

---

[70] Among the many examples I refer to: schol. bT B 217; schol. bT Γ 315 (p. 415, 29–30 Erbse); schol. b Δ 75–79a[2]; schol. bT Z 402–403a; schol. bT Θ 478–479 (the allegorical explanation of Poseidon and Zeus); schol. bT I 223 on Odysseus' device of speaking last (Isaac adds a nice metaphor: Odysseus left his own speech as the last οἷάπερ τινὰ ἄγκυραν); schol. bT Λ 218 on Homer's invocation to the Muses; schol. bT M 164b on Asios' stupid charge against Zeus; schol. bT M 175–181b defending ἀργαλέον δέ με ταῦτα; schol. bT N 734a on the moral principle that φρόνησις is more important than ἀνδρεία; schol. AbT Y 372a on the meaning of the repetition.

[71] Porphyrii Quaestionum Homericarum liber I, ed. A. R. Sodano, Napoli 1970. Porphyrii Quaestionum Homericarum ad Iliadem pertinentium reliquias ed. H. Schrader, Lipsiae 1880. Pontani, Sguardi, 84–86.

ὁ δὲ Πορφύριος ἀπὸ τοῦ μύρω τὸ θρηνῶ· ἐπίθετον γὰρ τὸ ἄλγος τῷ θρήνῳ ὥσπερ ἐπιτιθέμενόν τε καὶ συνεπόμενον.

The reference is apparently to schol. h (Ge) A 2 (but see also schol. AbT A 2d; sim. epim. Hom. A 2c[1a] and Eust. in Il. 15, 29).

– K 328 ὄμοσσεν. Isaac alludes to Porphyry's criticism of Hector's easy promises:

ἐπιμέμφεται οὖν τῷ ὑποσχομένῳ Ἕκτορι ὁ Πορφύριος ὡς ἐπ' ἀδήλοις ὀμόσαντι πράγμασιν δοῦναι τοὺς ἵππους τοῦ Ἀχιλλέως τῷ Δόλωνι. ἀλλ' οὐκ ἀπὸ τρόπου δοκεῖ μοι τελέσαι τὸ ἔργον ὁ Ἕκτωρ τοῦ ὅρκου· οὐ γὰρ ὡς ἐπ' ἀφύκτῳ καὶ ἀναμφιλέκτῳ τέλει τοῦ πράγματος τοῦτον ἐτέλεσεν, ἀλλ' ὡς μὴ ἄλλως τοῦ Δόλωνος ἀπερχομένου πρὸς κατοπτ<ε>ίαν. εἶπε γὰρ οὕτως ὁ Ἕκτωρ ὡς "εἰ πέρας αἴσιον ἡμῖν ἀποδώσεις τῆς εἰς τοὺς Ἕλληνας κατοπτ<ε>ίας σου, δώσω πάντως κἀγώ σοι τὰ ὑπεσχημένα", ἐφὸ (ἐφ' ᾧ?) καὶ τὴν μέμψιν πεφευγέναι δοκεῖ οὗτος ὁ τὸν ὅρκον τελεσιουργήσας τῷ Δόλωνι.

The mentioned criticism occurs in schol. bT K 328, and corresponds closely to the schol. bT H 192 (ὁ Ἕκτωρ γὰρ περὶ τῶν ἀδήλων ὑπισχνούμενος).

– Ω 1. At the beginning of book Ω (on top of f. 347[r]) the title of the first scholium reads:

τὸ παρὸν σχόλιον ἔστι τοῦ Πορφυρίου. ἀπὸ δὲ τοῦ "ταῦτ'ἄρα" καὶ τὰ ἑξῆς, τοῦ Πορφυρογεννήτου.

Now, the first part of the corresponding scholium (the second part being devoted to the meaning of the word λῦτο: see below B.6) is actually a hypothesis of the book, heavily indebted to the D-scholia but not related to them in its actual wording.[72] It is very unlikely that Porphyry ever composed hypotheseis to the books of the *Iliad*.

– Ω 316 μόρφνον (τ. Π.). Isaac translates μορφνόν (oxytone) as ἀετόν (as being μὴ ὄρφνιον), and then continues:

ὁ δέ γε Πορφύριος μορφνὸν λέγει ἀετὸν τὸν σκοτεινὸν μᾶλλον καὶ οὐ τὸν λαμπρότατον τινὰ ἑαυτῷ συνεισφέροντα, ἢ τὸν μεμορηκότα περὶ τὸν φόνον ἤτοι μοῖραν ἔχοντα φόνου· ἁρπακτικὸν γὰρ τὸ ζῷον καὶ φονικῆς ἐνεργείας μετέχον, ἐξ ὕψους τῇ πτήσει φερόμενον πρὸς τὸ κάταντες, καὶ καθαρπάζον (-σον ms.) ἢ καὶ ἐσθίον τὰ τούτου φημὶ ἀσθενέστερα.

The gist of the "Porphyrian" explanation matches the D-scholium (= h; sim. schol. bT; cp. also Or. 103, 9–13; Suid. μ 1268–69) περὶ φόνους μεμορηκότα, φόνιον, ἢ μέλανα, ἢ ἅρπαγα· οἱ δὲ ἀετοῦ εἶδος.

Two further occurrences of Porphyry's name attached to doctrines that match a D-scholium can be found in the notes to X 325 and Ω 527 quoted below in B.5.3 and B.5.1 respectively, though in the latter case the D-scholium actually derives from Porphyry's

---

[72] ἡ τοῦ παρόντος ὑπόθεσις γράμματος αὕτη ἐστίν· ὁ Ζεὺς ὥσπερ ἐν τῇ ζωῇ καὶ ἐν τῷ θανάτῳ τοῦ Ἕκτορος ἐφρόντιζε τῆς τιμῆς. ἐντεῦθεν τὴν μητέρα τοῦ Ἀχιλλέως Θέτιδα πρὸς τὸν υἱὸν αὐτῆς ἐξαπέστειλε κελεύσας (-σασα ms.) ταύτῃ εἰπεῖν τῷ Ἀχιλλεῖ ἀποδοῦναι τὸ σῶμα τοῦ Ἕκτορος ἐντίμως τοῖς γονεῦσιν αὐτοῦ. ἅμα δ' αὐτῇ καὶ τὴν Ἶριν ἄγγελον οὖσαν θεῶν παρεσκεύασεν ἀπελθεῖν εἰς τὸν Πρίαμον καὶ εἰπεῖν αὐτῷ κομίσαι λύτρα τῷ Ἀχιλλεῖ καὶ ἀναλαβέσθαι τὸ σῶμα τοῦ Ἕκτορος. ὁ δὲ μετ' αὐτοῦ συνοδοιπόρον τὸν Ἑρμῆν ἄγγελον ὄντα παρειληφὼς ἀπῆλθεν εἰς τὸν Ἀχιλλέα. τοῦ Ἑρμοῦ οὖν κατακοιμίσαντος (-ήσαντος ms.) τοὺς φύλακας τοῦ Ἑκτορείου σώματος ἵνα μὴ ἐμποδὼν γένωνται τῆς τοῦ Πριάμου αἰτήσεως, ἱκέτευσεν ὁ Πρίαμος τὸν Ἀχιλλέα δοὺς τὰ λύτρα ὑπὲρ τοῦ σώματος. ὃ καὶ λαβὼν παρ' αὐτοῦ ὑπεχώρησεν οἴκαδε καὶ τῆς ἀξίας ταφῆς τὸν υἱὸν τούτου Ἕκτορα κατηξίωσε.

doctrine (a derivation that anyone familiar with the typical layout of a Homeric ζήτημα could easily have guessed).

Out of these six instances of Porphyry's name, four apparently point to the D-scholia, one each to the h-scholia and to the exegetical corpus: nowhere in those scholia is Porphyry's name explicitly mentioned, and only in one case can the theories expounded by Isaac be traced back to Porphyry with some confidence, though by no means *ad verbum*. What Isaac actually meant by saying Πορφύριος, and to what extent he was honest in this respect, will remain uncertain, but it is in my opinion very doubtful that he ever had access to a genuine commentary by Porphyry of Tyre.[73]

B.1.5 Heraclitus

Heraclitus' *Quaestiones Homericae* were probably the only organic treatise on Homeric allegory extant in Byzantine times, just as they are today. Some time in the 12th or the 13th century, excerpts from this work ended up in the margins of manuscripts of the poems.[74] It is therefore no surprise that Isaac used it as his main source on allegorical matters. While postponing to a later paragraph (B.5) a closer look at some peculiar allegories of our author, I point here to some of his most evident debts towards Heraclitus.

– The allegorical explanation of the two kinds of fire (the lame and ἀρτίπους Hephaistos) in A 584 ἀναΐξας is clearly indebted to Heracl. qu. Hom. 42, 2–5 (sim. Demo fr. 1 Ludw. = Eust. in Il. 157, 29–34). Isaac does not present the reader with any of the mythographical and historical material (about the invention of fire etc.) assembled by John Tzetzes in his note on A 588 (pp. 145–149 Lolos).

– In the hypothesis to book E Isaac follows the traditional identification of Aphrodite and Ares with the φαυλόρροπος ἔρως and with the irrational desire of war respectively, as in Heracl. qu. Hom. 30–31.

– Isaac follows Heraclitus (qu. Hom. 33–34) in the allegory of Herakles as a philosopher in E 392 ff.; but the Heraclitus unexpectedly mentioned here is probably the ancient philosopher from Ephesos, not the Homeric allegorist:

τὴν φιλοσοφίαν ἐξυμνῆσαι θέλων ὁ Ὅμηρος καὶ τὴν ἰσχὺν ταύτης ἐντεῦθεν ἐπεξηγήσασθαι τοῖς ἀκροαταῖς ἀποδεῖξαι ὁποία ἄρα ἐστί, λέγει τινὰ Ἡρακλέα ἢ καὶ αὐτὸν τὸν Ἡράκλητον (*sic*) φιλοσοφίας μεμεστωμένον τυγχάνοντα κτλ.

– The note on the celebrated line O 189 (τ. Π.) is a long physical allegory about the elements and their ἰσομοιρία and their συνέλευσις that gave birth to the world. Identifications like Kronos = χρόνος or Rhea = time's ῥύσις point to Heracl. qu. Hom. 41, 6–7 as Isaac's probable source; but the references to Kronos' κίνησις κυκλοφορητικὴ and to Poseidon's ἀμβλυντικὴ δύναμις are rather original.

---

[73] Porphyry's name as a Homeric critic will be preposterously quoted by Giovanni Tortelli in the 15th century: PONTANI, Sguardi, 359.

[74] See PONTANI, Sguardi, 69–71; F. OELMANN, in: Heracliti Quaestiones Homericae, ed. Societatis Philologae Bonnensis sodales, Lipsiae 1910, esp. xxiv–xxviii. Héraclite, Allégories d'Homère, ed. F. BUFFIÈRE, Paris 1962. Two annotated translations have been recently published: D. A. RUSSELL/D. KONSTAN, Heraclitus: Homeric Problems, Atlanta 2005, and F. PONTANI, Eraclito. Questioni omeriche sulle allegorie di Omero in merito agli dèi, Pisa 2005.

– Heraclitus (qu. Hom. 43, 11–13; cp. also Demo apud Eust. in Il. 1154, 42 – 1155, 3) is certainly Isaac's source for the allegorical interpretation of the five metals in Achilles' shield (see ad Σ 474), but the shield's five layers (see ad Σ 481) are in Isaac's exegesis the heaven + the four elements, not the five zones of the world as Crates had it (also in Heracl. qu. Hom. 50–51 etc.).[75]

– Again Heraclitus (qu. Hom. 54, 5–7) is probably the source of the note on Φ 416 τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἑλοῦσα, where Aphrodite taking Ares' hand

τὴν ἐπιθυμίαν οἶμαι ὑποτεκμαίρεται τῆς μάχης τὴν τὸν πόλεμον πρὸς σφαγὴν καὶ ἀναίρεσιν τῶν ἀνδρῶν ὑπανάπτουσαν.

Eustathios *ad loc.* resorts to a clearer distinction by observing that Ares' and Aphrodite's ἤθη are ἀλλήλοις ἡρμοσμένα because they represent τὰ κατὰ θυμόν and τὰ κατὰ ἐπιθυμίαν respectively.

B.1.6 Ancient philosophers and amplification of ancient scholia

Though not displaying a wide philosophical culture, Isaac does quote Aristotle more than once, and he often makes use of Platonic imagery and Platonic and Aristotelian terminology while reworking ancient exegesis; on the other hand, his interest in the detection of Pythagorean doctrines in Homer's poems will deserve a separate paragraph (see below, B.5.3).

As for Aristotle (ὁ Σταγειρίτης), among his many writings Isaac quotes exclusively the *Nicomachean Ethics*: see the scholia on Γ 105 (below, B.4.2); Θ 23–26 (below, B.5.2.1, with the quotation of a Euripidean fragment); I 145 (below, B.3.3.2), and

E 390 ὁ δ'ἐξέκλεψεν Ἄρηα: in the allegorical explanation of the fight between Ares and Hermes (see schol. D ad loc.), Isaac concludes that

ἡ γὰρ φρόνησις ἔνθα δεῖ καὶ ὡς δεῖ καὶ ὅτε δεῖ κατὰ τὸν Σταγειρίτην κατευνάζειν οἶδε τὸν σάλον τῆς ἐπιμάχου ὁρμῆς τοῦ βροτείου φυράματος, καὶ πάλιν ὑπ' αὐτῆς τῆς φρονήσεως συγκροτεῖσθαι αὐτόν· τὸ γὰρ ἐστερημένον ἐν πᾶσι φρονήσεως, ἄτακτον· τὸ δὲ ἄτακτον, ἀσυλλόγιστον.

Cp. Arist. Eth. Nic. 1106b21–24 (on ἀρετή), 1119b15–18 (on σωφροσύνη), and esp. 1125b32–34 and 1126a4–6 (on πραότης). Isolated references to the *Nicomachean Ethics* can be detected even in the typikon of the Bera monastery, p. 43, 19 (*Eth. Nic.* 1138a) and p. 56, 19 Petit (Eth. Nic. 1099b).

The use of Aristotelian terminology is ubiquitous in Isaac's commentary. The ethical notes are by far the most affected by Aristotle's ideological frame (see below B.4.3), but even in the theological ones one can find the typical opposition between potentiality and actuality: see e. g. ad Ω 56 (τ. Π.), a note that fits in well with the theological context outlined below in B.5.1:

ταῦτα κατ'εἰρωνείαν ἡ Ἥρα πρὸς τὸν Ἀπόλλωνα εἴρηκεν, εἰδυῖα ὡς θεῶν καὶ ἀνθρώπων οὐκ ἔστι τις σύγκρισις κατά τε δύναμιν καὶ ἐνέργειαν.

Plato is never expressly quoted, but in at least two allegorical scholia Isaac seems to refer to the Platonic myth of the soul:[76]

---

[75] See Cratete di Mallo, I frammenti, ed. M. Broggiato, La Spezia 2001, 159–164.

[76] Plat., Phaedr. 246b, 253de (already expressly quoted by Heracl. qu. Hom. 17, 5–14), Resp. 3, 436a–441c; 9, 580d2–581a1.

– N 37 ἀρρήκτους, ἀλύτους: Poseidon's chains represent the ἄφυκτος κέλευσις τοῦ θείου νοός, while the subjugated horses are πᾶσα φύσις ἡ ἄλογος ὑποτασσομένη αὐτῇ τῇ κελεύσει, which thus becomes ἀρρεπὴς and not liable to ἄλογοι κινήσεις of any sort;[77]

– in O 119 Isaac identifies Ares' two horses as Deimos and Phobos (a different view is maintained by schol. AT O 119 and Eust. in Il. 1008, 44–46), both linked with Ares because war induces awe, and representing together τὴν ἄλογον δηλαδὴ μοῖραν τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ἐπιμάχου ἐπιθυμίας.

As already noticed, Isaac was fond of reworking pieces of older exegesis into his commentary: his stylistic procedures would deserve a separate study, in the wake of the pages devoted by J. J. Rizzo to Isaac's paraphrastic technique on the text of Proclus (see above note 9). Here I shall give just a few examples of Isaac's tendency to use philosophical (or more generically abstract) terminology in order to replace the often inelegant wording of the scholia.

– A 5 οἰωνοῖσί τε πᾶσι. Whereas the h-scholium (Ag Ge) is effective and concise (p. 4, 19–20 Nicole εἰ δὲ καὶ μὴ πάντες ἤσθιον, ἀλλ' οὖν πᾶσι προὔκειντο ἀνέδην καὶ τὰ μὴ ἐσθιόμενα), Isaac amplifies the wording inserting a reference to Aristotelian actuality:

"οἰωνοῖσί τε πᾶσι" εἶπεν, οὐχ ὅτι πᾶσι πτηνοῖς τὰ τῶν θνησκόντων σώματα κατ' ἐνέργειαν ἦσαν ὑποκείμενα – πῶς γὰρ ἦν ἐνόν – ἀλλ' ὡς πᾶσι μὲν προκείμενα εἰς βρῶσιν, τισὶ δὲ τῶν πτηνῶν ἐξαφανιζόμενα.

– A 50 οὐρῆας μὲν πρῶτον. Why does the plague affect animals first? After listing the various explanations of schol. D (and h) A 50 (sim. schol. AbT A 50b), Isaac insists on the last one (the ἡμίονοι have a composite origin and are thus more εὐδιάφθαρτοι) by adding the following sentence:

τὸ γὰρ ἁπλούστερον μᾶλλον ἔοικε πλησιάζειν τῇ ἀφθαρσίᾳ τυγχάνον ὑγιεινότερον, τὸ δὲ ὅλως ἀνσύνθετον φθορᾶς παντοίας ἀνώτερον.

– A 103 φρένες ἀμφιμέλαιναι. Paraphrasing schol. D A 103, and observing that wisdom is concealed in a "black" βάθος, Isaac adds:

ὁ ποιητὴς ἐκ τοῦ αἰτίου παρείληφε τὸ αἰτιατὸν ἤτοι τὴν φρόνησιν.

The same use of philosophical terms occurs in Ψ 530 βάρδιστοι...ἵπποι: talking about the slowness of Meriones and his horses, Isaac notes *inter alia* that

τὸ αἴτιον ἄρα ἐντεῦθεν τοῦ αἰτιατοῦ κρεῖττον ὑποδεικνύεται.

– Π 672 Ὕπνῳ καὶ Θανάτῳ (τ. Π.). Sleep and Death are brothers, as already noted by the schol. AbT τελευτώντων γὰρ ἐκλείπει παντελῶς ἡ ψυχή, καθευδόντων δὲ συστέλλεται ἡ δύναμις τῆς ψυχῆς: this becomes in Isaac's wording:

ἐπειδήπερ ὁ ὕπνος ἀμαυροῖ τὰς τῆς λογικῆς ψυχῆς δυνάμεις καὶ ὥσπερ ὑποβρυχίους ταύτας ποιεῖ τῷ βυθῷ τούτου καὶ ῥεύματι κτλ.

– Σ 495 αὐλοὶ φόρμιγγές τε (τ. Π.). Auloi and kitharai are explained as symptoms of the sky's ἐναρμόνιος κίνησις: the latter *iunctura* occurs very often in the writings of Proclus, an author Isaac was very familiar with (for a possible further reference to Proclus see also below B.5.2).

---

[77] This explanation is absolutely original and has nothing to do with the geographical meaning postulated by Eust. in Il. 919, 5–10 (the boundary between Aegean sea and Hellespont) nor with the "physical" allegory that lies behind O 19–20 (see Heracl. qu. Hom. 40, 14 and schol. D O 18, on which Isaac largely draws in his notes ad loc.).

B.1.7 Quotations of other texts

Apart from technical writings (such as the scholia to Dionysius Thrax, the Homeric epimerisms and Orion's lexicon, for which see below B.2–3), and apart from the few quotations of ancient authors that Isaac inherited from his sources (chiefly the Homeric scholia), other texts are mentioned in his commentary. None of these is particularly rare, the greater part appearing among the most common schoolbooks throughout the Byzantine era: the choice of these quotations confirms the impression of a man who had a good scholastic background, but no extraordinarily wide range of readings.

– The two tragedies quoted by Isaac are the most popular in Byzantium, namely Sophocles' *Ajax* and Euripides' *Hecuba*. The former occurs twice, first in hypoth. H[78] and then in the note on Λ 288 ὤριστος, a form he compares to ὤνθρωπε in Soph. Ai. 1154–1155. *Hecuba* – also quoted in *praeterm.* p. 75, 13 and pp. 78, 7 –79, 23 Hinck, as well as in the Bera typikon, p. 54, l. 23–24 Petit – appears in the schol. Θ 183 (below, B.3.2) and in the note to Ω 493 πανάποτμος (Isaac refers to *Hec.* 695, interweaving his own paraphrases: τίνι μόρῳ ἤτοι θανάτῳ θνήσκεις τίνι πότμῳ ἤτοι προφάσει ποίᾳ κεῖσαι). Finally, two references to Lycophron's *Alexandra*, an extremely popular work in Byzantine culture, are added in schol. H 53 (*Lyc. Alex.* 6, see below B.5.1) and schol. Y 145 (see above, B.1.1) respectively.

– Two epistolographers are quoted by Isaac: the popular Libanius for a syntactical question,[79] and the less obvious Theophylactus Simocatta for his misogyny (see below B.4.3.2): the latter quotation is an interesting proof of the wide circulation of Theophylactus' letters in the Middle Ages.[80]

– Lucian's *Cataplus* is quoted once (see below B.3.2), and it is remarkable that Isaac chose to allude to a witty but morally "dangerous" scene of this dialogue.

– Christian texts are quoted by Isaac only for stylistic reasons: first he refers (on I 367 ἄσσα; τ. Π.) to Psalm 8, 4 σελήνην καὶ ἀστέρας ἃ σὺ ἐθεμελίωσας, where he detects a neuter plural relative pronoun referred to a masculine and a feminine noun; then on P 730 (τ. Π.) Isaac compares the Homeric ellipsis of ἐμάχοντο with a similar phenomenon in Gregory of Nazianzum ("καὶ ἀγαπῶσι μᾶλλον" instead of καὶ ἀγαπῶσι μᾶλλον οἱ ἐρασταὶ τοῦ λόγου τοὺς ἐμοὺς λόγους παρόπερ αὐτὸς ἐμαυτὸν in *ad Jul. tributorum exaequatorem* 4, *PG* 35, 1045C).

– Finally, in the scholium to Ψ 165 ὑπάτη Isaac observes that the flames of the διακονικὸν πῦρ have a triangular shape, wherefore the dead was conlocated in the centre of the pyre:

τὸ γὰρ κέντρον πανταχοῦ τῶν κυκλικῶν σχημάτων δυναμικώτερόν ἐστι τῶν λοιπῶν, ὡς καὶ τοῦ Εὐκλείδου τοῦτο μέμνημαι λέγοντος, ἐπεὶ καὶ τοῦ κύκλου τοῦ κέντρου

---

[78] The gifts exchanged by Hector and Aias were fatal to both, ὅθεν ἁρμοδίως καὶ ἡ παροιμία αὕτη τῷ Σοφοκλεῖ εἴρηται "ἐχθρῶν ἄδωρα δῶρα κοὐκ ὀνήσιμα" (Ai. 665): this was however a proverbial sentence, see Diogen. 4, 82a and Zenob. 4, 4; Suid. ε 4028; also Eust. in Il. 682, 44 alludes to the same Sophoclean line.

[79] On P 173 Isaac observes that μέμφομαι, usually construed with the dative, here takes the accusative, just like Libanios (epist. 831, 1; 924, 2; decl. 27, 19 etc.) employs the verb κληρονομῶ with the genitive rather than with the accusative as is presently (*re vera* since the Hellenistic age) common.

[80] See A. Moffatt, The After-Life of the Letters of Theophylaktos Simokatta, in: Ead. (ed.), Maistor. Classical, Byzantine and Renaissance Studies for Robert Browning, Canberra 1984, 345–358.

αἱ ἐκβαλλόμεναι γραμμαὶ πάλιν ὑπ' αὐτοῦ ἀντισπᾶσθαι πεφύκασιν καὶ πρὸς αὐτὸ ἐπινεύειν ἀεί.

The reference is generic, but on the topic see Eucl. elem. 1, deff. 15–16; elem. 3, 9 and 11. Another reference to Euclides is in *paraphr. Arist.* p. 5 Ouspenskij.

B.2. Prosody and metre

Undoubtedly, one of Isaac's main interests is prosody: scholia on this subject occur all along the poem, and although they are of uneven quality, along with the metrical scholia they demonstrate that even before Eustathios a certain taste for these issues was felt among Byzantine scholars. Isaac's sources in this field are not always easy to detect, but an important role was certainly played by the scholia to Dionysius Thrax.

B.2.1 Prosody

Many of Isaac's remarks are devoted to the complicated issue of metrical lengthening in Homer:

– on Δ 76 he explains the long syllable -ρας in τέρας by pointing to the acute accent on the foregoing vowel:

ἐντεῦθεν ἡ τῆς ἐκτάσεως τοῦ οὐδετέρου παράστασις καὶ παράδοσις καὶ ἐκ τῶν μουσικῶν αὐτῶν ἀναφαίνεται. οὗτοι γὰρ τὰς χορδὰς τῆς μουσικῆς ἀνακρούοντες εὐρύθμοις τοῖς ᾄσμασι διὰ τοῦ πλήκτρου, χρόνον πλείονα ταῖς ὀξυτέραις χορδαῖς ἐμβραδύνουσι καὶ οὕτως ταῖς τῶν χορδῶν ὀξύτησιν ἡ τῶν ἀοιδῶν φωνὴ χρονιωτέρα καὶ μακροτέρα πέφυκε γίνεσθαι. ὁ γοῦν τόνος καὶ προκείμενος ὡς ἐνταῦθα καὶ ἐπικείμενος τῇ βραχείᾳ χρόνον ταύτῃ μακρὸν χαρίζεσθαι εἴωθεν.

This passage is reworked from schol. Dion. Thr. p. 52, 16ff. Hilgard, and the reference to the μουσικοί – albeit amplified in some details such as the plectrum – is taken from p. 52, 24–31, where Δ 76 is explicitly quoted.

– Isaac justifies the lengthening of K 286 πρό (Par. gr. 2682 – together with many mss. – omits the τε in this line; Isaac evidently takes the α in Ἀχαιῶν to be long) by considering this preposition as an independent monosyllabic μέρος λόγου, "opened" by a vowel (the same doctrine in schol. Dion. Thr. p. 52, 3–4 Hilgard – though with some restrictions in l. 5–15 – and in Choerob. in Heph. p. 204, 2–7 Consbr.). Yet strangely enough, in his note on Σ 580 he explains the lengthening of the last syllable in ἐρύγμηλον by pointing to the general law that

τὰ ὀνόματα ἐν οἷς ὁ στιχίζων βούλεται ὡς μακρὰ τῷ μέτρῳ τῶν στίχων λαμβάνονται κατὰ γραμματικὸν κανόνα.

– In fact, amongst Isaac's most irritating comments are those in which he explains a prosodical phenomenon *metri causa*: in Λ 202 he reads μέν μεν (against the right μέν κεν) and adds that the second μεν is pleonastic, and serves only πρὸς μέτρου τὴν ἀναπλήρωσιν. The same appeal to Homer's poetic licence is made by Isaac in his notes on Λ 391, where he would rather understand ἄλλως as ἄλλος (which is, incidentally, the reading of some manuscripts), and on O 128 for the ἀφαίρεσις of the last vowel in ἠλέ (schol. b O 128b2 and schol. A O 128a rather refer to syncope or apocope; Isaac's comparison with cases of irrational redoubling of consonants such as ὁππότε, ὅττι, ἔδδεισεν etc. is misleading). This tendency of Isaac to easy justification is more widespread than one may think: even outside the strictly prosodical field, in N 257 κατεάξαμεν ὃ πρὶν

ἔχεσκον he explains the syntactical inconsistency of singular and plural forms by referring to the habits of the ποιηταί (he does not quote the examples of schol. AbT N 257b); in T 247 he condemns πάντα as superfluous and only justified διὰ τὸ μέτρον, just as μάλα in Σ 12 (for a collection of these forms of πᾶς see Erbse ad schol. A 161a; Eust. in Il. 1182, 52–54 says that πάντα in T 247 is οὐκ ἀναγκαίως μέν, συνήθως δὲ προστεθέν).

– Isaac insists on the fact that proper names are not subject to the laws of prosody: this is the second possible explanation of I 155 θεὸν ὥς (not exactly a proper name!) and of T 287 Πάτροκλε, an explanation he puts forth along with the more acute one that letter ν, and more generally all ἀμετάβολα, have the power of lengthening the foregoing vowel: in the commentary on I 155 he supports this view by referring to Ξ 1 Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχή, whereas T 287 Πάτροκλε was actually an emblematic case of this phenomenon (see Heph. ench. p. 5, 17 Consbr.; schol. Dion. Thr. p. 51, 26 Hilg. etc.); see also Isaac's scholia ad K 573 and X 163.

– Isaac had some problems with elision: in Λ 268 he reads ὥς ὀξεῖ' ὀδύναι and claims the elision of αι is possible because final αι is often considered short (!). At Σ 458 ἐμῷ ὠκυμόρῳ he claims the elision of ω is no wonder, given that between the two long vowels η and ω the latter is clearly the weaker, as shows the existence of proparoxytone nouns ending in ω (such as Μενέλεως), but not in η: I incline to believe that Isaac's appeal to the *auctoritas* of Herodian and Apollonios Dyskolos in this matter is entirely fictitious.

B.2.2 Metre

Though familiar – at least in theory – with the names of difficult feet such as bacchaeus, palimbacchaeus and amphimakros (in the note on E 501), Isaac sometimes makes improper use of this terminology. Thus, if it would be antihistorical to reproach him for describing line Φ 602 (beginning by ἕως ὁ) as ἀμφίβραχος (our current reading ἧος ὁ was inconceivable before the 18th century), we are inclined to a less charitable verdict when we read that O 630 should be called ἀνάπαιστος because of the word ὀλοόφρων (Isaac reads λέων τε ὀλοόφρων), or that in Π 515 the trochaic foot σαι δε in δύνασαι δὲ πάντοσ' ἀκούειν (an error of the ms. for δύν. δὲ σὺ πάντοσ' ἀκ.) is plausible because a trochaic foot appears at the end of every hexameter (the same norm about trochaic feet is invoked on Ψ 192, where the ms. reads Πατρόκλοιο καίετο instead of Πατρόκλου ἐκαίετο).

While dealing with Δ 338 Πετεῶο and the doubling of the initial letter of this word (see Choerob. in Heph. p. 206, 21 Consbr.), Isaac distinguishes seven kinds of hexameter: ἀκέφαλος, μεσόκλαστος, τροχαῖος, μείουρος, τραχύς, μαλακοειδής, λογοειδής. This classification mingles formal and stylistic categorisation (the first four types refer to πάθη of the line, the other three to its εἴδη)[81] and it has only vague parallels in ancient and Byzantine treatises on the subject, none of which lists exactly the same types.[82]

---

[81] See especially Eust. in Od. 1676, 15 ff. But Isaac practically refers to more categories than he lists in this passage: for example he sides with schol. Heph. p. 289, 4–5 Consbr. and append. Dionys. p. 325, 25–28 Consbr. in taking E 349 ἦ οὐχ (a synizesis according to Heph. *ench.* n. 8, 18 etc.) as an example of a προκέφαλος line.

[82] schol. Heph. p. 292, 5–27 Consbr. has ἰσόχρονος, ἀπηρτισμένος, τραχύς, μαλακοειδής, κακόφωνος, λογοειδής. Among the various *Commentarii de hexametro* on pp. 347–354 Consbr. I point to the occurrence of the rare term μεσόκλαστος (in the sense of λαγαρός) in Ps.-Heph. 17 (p. 349, 17–20) and in Anon. Par., p. 350, 18–22. But a similar mixture of the two kinds of categori-

Turning from metre to poetic genres, Isaac's interest for this topic is witnessed by a long scholium on A 473 παιήονα, which is clearly indebted to schol. b A 473b² for the partition of the five hymnographic genres (see also Eust. in Il. 137, 36–39), but adds an interesting, if confuse, paragraph on the mysterious poetic form of the hyporcheme:[83]

A 473 παιήονα λέγει ὕμνον τὸν ἐπὶ ἀφέσει λοιμοῦ ᾀδόμενον. παιήων δ' ἐτυμολογεῖται ἀπὸ τοῦ παύειν τὸν λοιμόν· τῷ γὰρ ὕμνῳ τούτῳ ὁ Ἀπόλλων ἐθεραπεύετο, ᾧτινι μόνῳ ὁ ὕμνος οὗτος ἐπανεφέρετο. ὁ γοῦν πρὸς θεοὺς ὕμνος πολυσήμαντός ἐστιν· ὕμνος γὰρ λέγεται σωφρονιστικὸς οἷος ἦν ὁ παρὰ τοῦ ἀοιδοῦ τῇ τοῦ Ἀγαμέμνονος γυναικὶ Κλυταιμνήστρᾳ λεγόμενος· οὗτος γὰρ ὁ ἀοιδὸς κατελείφθη ὑπὸ τοῦ Ἀγαμέμνονος ἐπαναχωροῦντος εἰς τῆς Τροίας τὴν ἅλωσιν ὅπως ᾄδῃ τῆς Κλυταιμνήστρας ἐνώπιον ᾄσματα σωφρονιστικὰ καὶ τὸν ἄσεμνον ἔρωτα τῆς γυναικὸς καταπαύοντα. οὗτος μὲν εἷς τρόπος ὕμνου, ἕτερος δὲ ἐγκωμιαστικὸς καὶ ἄλλος παιανικὸς ὃς ἀνωτέρω ἡρμήνευτο, καὶ ἄλλος ἐπὶ τούτοις ὑπορχηματικὸς ὁ λεγόμενος καθάπερ αἱ βάκχαι γυναῖκες οὖσαι τῷ Διονύσῳ ἑπόμεναι καὶ κατέχουσαι φάσγανά τε καὶ νάρθηκας τοῦτον ἐξύμνουν ὀρχήσεσιν. οὗτοι μόνοι τρόποι τῶν ὕμνων εὑρέθησαν.

B.3. Grammar, rhetoric and etymology

B.3.1 Morphology and syntax

Isaac's interest for grammar is not prominent, but he sometimes deals with matters of:
– morphology: he writes about the rough breathing of ἆλτο in A 532, cp. schol. h and bT ad loc.; in Λ 351 he takes κὰκ κόρυθα as a συγκοπή and compares it to κάμμορον for κακόμορον and κάλλιπεν for κατέλιπεν (no exact parallels known to me); he often mentions "Aeolic" endings such as A 439 ποντοπόροιο; he classifies Ω 147 ἰήνῃ (τ. Π.) as a subjunctive of the fifth conjugation of the βαρύτονοι; in the note on Ψ 765 he quotes ἡ γραμματικὴ τέχνη for the equivalence of masc. and fem. (cp. Eust. in Il. 778, 6–7 and 1328, 60; schol. bT Ψ 765d);

– syntax: he remarks in B 278 the plural φάσαν with the subject in the singular πληθύς (see also above B.1.7); in M 141 he believes the sentence to be incomplete with εἵως and no apodosis, and thus *subaudit* προσεκαρτέρουν αὐταῖς, against the A-scholium and Eust. in Il. 896, 19–20; in N 104 Isaac reads οὐδ' ἐπὶ χάρμῃ, and postulates an ellipsis (*scil.* οὐδ' ἐπὶ χάρμῃ καὶ μάχῃ σπουδάζουσαι αἱ ἔλαφοι ἐκ δειλίας συμφύτου) instead of following schol. D and schol. T N 104b who read ἔπι as ἔπεστι. Some notes

---

sation occurs in Append. Dionys. ad Ps.-Hrd. περὶ στίχων τῆς λέξεως (p. 326, 16 – 328, 13 Consbr.): ἰσόχρονος, ἀπηρτισμένος, ἀκέφαλος, λαγαρός, μείουρος, τραχύς, μαλακοειδής, κακόφωνος, λογοειδής, προκέφαλος, σφηκίας, δολιχοῦρος.

[83] The link between hyporchemes and pyrrichian dance (traditionally associated with weapons) is established since schol. Pind. Pyth. 2, 127 (cp. also Athen. 1, 15d; but Athen. 14, 630d–e still makes a clear distinction), and continues at least until Eust. in Od. 1596, 20–22. Isaac clearly perpetrates a confusion between pyrrichian and dionysiac dance, a confusion that may however have ancient roots: see Athen. 14, 631a; M. Di Marco, Osservazioni sull'iporchema, *Helikon* 13–14 (1973–74) 326–348, esp. 337–340 (on pp. 344–48 a discussion of Tzetzes' different view connecting hyporchemes with satyric dance); P. Ceccarelli, La pirrica nell'antichità greco-romana, Pisa/Roma 1998, esp. 178–179.

are embarassing: in B 20 Isaac takes Νηληΐῳ not as a patronymic adjective but rather as a case of *dativus pro genetivo*:

ἡ γὰρ δοτικὴ συγγένειαν μετὰ τῆς γενικῆς ἀεὶ κέκτηται. γραμματικοὶ κανόνες τοῦτο συμφάσκουσι.[84]

B.3.2 Rhetoric

Isaac's rhetorical notes vary greatly in scope: they range from single verbal analysis to broader issues, with a special interest in rhetorical techniques such as the prosopopoea.

– In the note on Ξ 25 Isaac considers λάκεν as onomatopeic (cp. schol. h ad loc.), and adds two other examples of this kind: δοῦπος (cp. schol. Dion. Thr. 69, 35 – 70, 1 Hilg.) and ἄραβος (cp. schol. D K 375, referring to E 42, where both δουπέω and ἀραβεω occur in the same line).

– In A 231 δημοβόρος βασιλεύς he detects a λόγος σύμμικτος ἐξ εἰρωνικοῦ τε καὶ παροξυντικοῦ σχήματος; the ellipsis of εἰαρινῇ in B 468, though already perceived by schol. D B 471, is conveniently expounded only by him and by Eust. in Il. 256, 19–20; in Σ 454 he detects a διήγησις ἐνδιάσκευος. In Π 744 Homer's apostrophe to Patroclus εἰς οἶκτον κινεῖ τοὺς ἀκούοντας (the rhetorical purport of this line was also seen by schol. b Π 744a² and Eust. in Il. 1084, 10).

– In Θ 183 Isaac gives an interesting definition of three different rhetorical devices:

προσωποποιΐα γάρ ἐστι τὸ τὰς ἀλόγους φύσεις παρεισάγεσθαι φωναῖς ἐνάρθροις προσομιλεῖν καὶ ἀνταποδιδόναι λόγους τοῖς λέγουσι· πολλάκις δὲ τοῖς ἀψύχοις λόγοι καὶ ἔναρθροι φωναὶ προσάπτονται, ὡς ὁ Λουκιανὸς παρίστησι τὴν κλίνην καὶ τὸν λύχνον κατηγόρους τῶν τοῦ Μεγαπένθους ἀδικημάτων (cf. Luc. *Catapl.* 27). ἠθοποιΐα δέ ἐστιν ὅταν λόγοι πάθους τινὸς ἐκ τοῦ παθόντος προάγονται σιγῶντος αὐτοῦ ἢ καὶ θανόντος, οἷοι καὶ τῆς Νιόβης οἱ λόγοι. εἰδωλοποιΐα δέ ἐστι τὸ τὸν νεκρὸν παρεισάγεσθαι οἷάπερ ζῶντα διαλεγόμενον, ὡς ὁ Πολύδωρος θανὼν παρεμφαίνεται τῇ μητρὶ τὸν θάνατον αὐτοῦ διηγούμενος (cf. Eur. Hec.).

The tripartition is codified by various sources such as Aphthon. prog. 11 (p. 34, 1–35, 14 Rabe) and schol. Ge A 9, but while the references to Niobe's λόγοι (see Aphthon. prog. p. 35, 15ff.) and to the prologue of Euripides' *Hecuba* (see schol. Ge A 9, p. 5, 27 Nicole) are fairly common, the quotation of such an erotically explicit scene of Lucian's *Cataplus* is quite unusual, and might reflect a special interest of our commentator for this author (see above B.1.7). At any rate, his interest for prosopopoea is confirmed by the note on the characters depicted on Achilles' shield (Σ 501), where Isaac remarks:

ταῦτα δὲ περὶ τῶν ἀψύχων τούτων εἰκόνων διαλαμβάνων ὁ ποιητὴς ὡς οἷάπερ ἐμψύχους καὶ διαλεγομένας ταύτας δῆθεν παρίστησιν.

---

84 The vagueness of this reference to "grammatical rules" finds an exact parallel in the scholium quoted above at the end of the paragraph on morphology.

B.3.3 Etymologies

B.3.3.1 General

Isaac was a great fan of etymology: in this he followed a strong Byzantine praxis, witnessed by the great number of etymological dictionaries that were produced (and widely copied) between the 10th and the 14th centuries. Many of his etymologies reflect, in a somewhat more elaborate way, the traditional explanations of the scholia or of other sources,[85] chiefly epimerisms[86] and probably the *Etymologicon* of Orion.[87] But Isaac's passion for etymologies is also attested by a series of derivations that either appear to be his sheer invention or belong to minor lexicographical traditions: these cases testify not only to his creativity, but also to a certain degree of arbitrariness in etymological matters in the mid-12th century.

Some of Isaac's etymologies offer glimpses of his method.

– Isaac tackles at least twice the etymology of the night's epithet ἀμβροσία (ad B 57 and K 41): among the various explanations he gives, I mention the equivalence with ἄφθαρτος (ὡς ἀνάσσουσα πάντων θεῶν καὶ ἀνθρώπων κατὰ τὴν ποίησιν), the night's capacity diminishing the ἐνέργεια of the βροτοί, εἰς τὸ βάθος μυουσῶν τῶν αἰσθήσεων (cp. schol. D B 57), and the fact that διὰ τὴν τοῦ ὕπνου ἡδύτητα the night provides ὥσπερ ζωὴν τοῖς ὑπνώττουσιν (unparalleled; on sleep's sweetness see schol. D B 57 and K 41; schol. bT B 19; Eust. in Il. 166, 43 – 167, 3). All the more inexplicable is Isaac's gross mistake in his translation of E 287 ἤμβροτες as ἄμβροτος γέγονας.

– Isaac creates a new etymology of E 226 σιγαλόεντα from the verb σιγάω, not in the sense of "breathtaking" (as in the D-scholium and in Eust. in Il. 542, 19–20) nor in that of "silent", perfectly working and thus "brand-new" (Eust. in Il. 542, 22–23): the ἡνία almost acquire an "ethic" function, in that they are σιγαλόεντα ἀπὸ τοῦ ῥυθμίζειν τῶν ἵππων τὸ ἄτακτον καὶ κατευνάζειν τὸ ταραχῶδες αὐτῶν.

– Some other unparalleled etymologies follow:

O 607 ἀφλοισμός is connected to φλοῖσβος, whereas schol. A O 607a and schol. T O 607b, Or. 11, 12 etc. all point to the word φλοισμός.

In Π 470 he derives the verb κρίκε – generally taken to be onomatopeic (schol. D and schol. bT Π 470a; Eust. in Il. 1071, 34) – from κρίκος, with reference to the κρίκοι on the ἐπιδορατίς of the δόρυ (cp. Poll. 7, 157).

[85] Among the many cases in which Isaac amplifies extant exegesis I should like to quote here A 45 ἀμφηρεφέα τὴν τῶν βελῶν θήκην λέγει ἀμφοτέρωθεν ἐσκεπασμένην. γίνεται δὲ ἀπὸ τοῦ ἀμφοῖν καὶ τοῦ ἐρέφω τὸ στεφανῶ, ἐξ οὗ καὶ ὄροφος (see schol. T A 45c; Eust. in Il. 39, 2; Tz. ex. Il. 100, 12; epim. Hom. A 45c$^{1-2}$); on N 758 βίην Ἑλένοιο he etymologizes περίφρασις from περισσὴ φράσις (as in Choerob. περὶ τρόπ. ποιητ., III, 251, 9 Spengel; schol. Opp. hal. 1, 130).

[86] A 155 βωτιάνειρα from βῶ τὸ τρέφω (see epim. Hom. A 155c); A 491 κῆρ (the soul) παρὰ τὸ δίκην κηροῦ τὰς σφραγίδας εὐφυῶς εἰσδεχομένου ἀπομάττεσθαι τὰ μαθήματα· ἢ παρὰ τὸ κεκρᾶσθαι τῷ σώματι ἤτοι μίγνυσθαι (cp. epim. Hom. A 44c1 and Or. 83, 16); K 91 νήδυμος is connected with νηδύς, because sleepers are precipitated into a sort of abyss (see epim. Hom. ν 1, p. 512, 3–4 Dyck; EGud 407, 12–13 Sturz; Ap. Soph. 116, 11; a different view in schol. bT B 2c^1 and c^2).

[87] Possible hints to Orion are the derivation of K 212 ἀσκηθής (τ. Π.) from ἀσκός (see Or. 6, 22 – 7, 1, but also EGud 213, 19–20 Stef.; EGen α 1275) and of Λ 167 ἐρινέος from ἐρίζειν (see Or. 61, 24; EGud 523, 2 Stef.; EM 373, 52). See also Φ 176 πόλεμος from πολλοὺς μειοῦν (= Or. 125, 32; from πόλεις μειοῦν in Eust. in Il. 669, 44, EGud 473, 31 Sturz etc.).

In Π 825 πίδακος has a fantastic etymology from the verb πηδῶ (καὶ γὰρ ἐκ ταύτης πάντως ἐκθρώσκει τὰ τῶν ναμάτων ῥεῖθρα), for which I can find no parallel except for the clumsy equivalence πιδύουσα = πηδῶσα in schol. Eur. Andr. 116.

A very peculiar etymology is given in Σ 309 for Ares' epithet ἐνυάλιος: it is derived from ἅλλεσθαι ἐν τῇ μάχῃ (Or. 62, 19 = Philox. fr. 244 Theod. only refers to Ἐνυώ, not to ἅλλομαι).

Σ 535 κυδοιμός (τ. Π.) is derived from κῦδος ἡ δόξα + οἶμος ἡ ὁδός: this etymology is entirely new, the more common one (EM 543, 35 and EGud 351, 46 Sturz) being from κύειν τὸ δεῖμα.

Σ 570 λίνον is presented as an equivalent of τραγῳδία and a derivative of the verb λιγαίνω = ὑμνῶ: this is again unparalleled, and probably an autoschediasm (schol. b Σ 570c²/d² and Eust. in Il. 1163, 55 agree on the meaning "song", but the etymology is from Linos the poet or from λίνον "chord").

In the note on T 27 Isaac establishes the equivalence between αἰών and the spine (cp. schol. D and h, then inherited by Hsch. α 2216, Phot. α 677 etc.; see Allen-Sikes ad Hymn. Hom. Herm. 42) on the basis of the latter's similarity with the παράτασις τοῦ χρονικοῦ αἰῶνος: the spine extends itself (παρεκτείνεσθαι εἴωθε) from the ζώνη and the οὐραῖον up until the brain.

X 325 (τ. Π.) λαυκανίη is derived not from ἀπολαύω (as in EGen λ 19 Alpers; EGud 363, 29 Sturz; EM 558, 33) but from the fact that food, after passing through the pharynx, ὑπολευκαίνεσθαι καὶ χυλοποιοῦσθαι (something similar, but not exactly, in EGud 363, 27 Sturz, and for the equivalent λευκανίη in EGen λ 78 Alpers).

B.3.3.2 Proper names

Isaac was fond of (bizarre) etymologies of proper names:

– In I 145 Agamemnon's daughter Chrysothemis represents

τὸ τῆς βασιλείας ἀξίωμα. τὴν γὰρ Χρυσόθεμιν εἶπεν ὡς τῆς ὄντως βασιλείας τῶν ἀνθρώπων καὶ μὴ κληρωτῆς κατὰ τὸν Σταγειρίτην (Eth. Nic. 1160b6–7), τοῦτό ἐστι τὸ νόμῳ καὶ θέμιδι ἤτοι θείῳ νόμῳ τὸν χρυσὸν διανέμειν τοῖς ὑπ' αὐτὸν λαοῖς, καὶ μὴ φειδωλὸν τὸν ἀνάσσοντα τούτων εἶναι καὶ κυμινοπρίστην καὶ κίμβικα τὸ λεγόμενον.

The connection with θέμις is frequent (schol. AbT and h I 145b; see also Eust. in Il. 742, 44–48), but the reference to generosity is to my knowledge unparalleled.

– On Λ 420–424 Isaac tackles the names of the heroes killed by Odysseus: Δηϊοπίτης comes from δηϊς, Περσιδάμας (this is our ms.'s reading in Λ 423 for the otherwise universal Χερσιδάμας) from πέρθω, Ὅρμενον (this is the reading of some mss. at Λ 422 as opposed to the "normal" Ἔννομον: see schol. D P 738, Eust. in Il. 899, 13) from ὁρμή.

– On Σ 39 Isaac insists on the etymology of three Nereids: the name Γλαύκη obviously comes from the sea's γλαυκότης (cp. schol. Hes. theog. 244; Eust. in Il. 1130, 37); Κυμοδόκη comes from κύματα + τὸ ταῦτα ἀτρεμῶς δέχεσθαι (cp. schol. Hes. Theog. 252a). More interesting is Thaleia's case:

Θάλεια δὲ ἑτέρα ἀπὸ τοῦ ἀεὶ θάλλειν τὴν θάλασσαν καὶ μηδέποτε ὑφίστασθαι τῆς οὐσίας ταύτης καὶ ὑποστάσεως ὕφεσιν.

This explanation is different from the one given by Eust. in Il. 1130, 39–40 (διὰ τὸ τοῦ στοιχειακοῦ ὕδατος ζῳογόνον ἔν τε ἄλλοις καὶ ἐν φυτοῖς δέ, cp. Tz. alleg. Il. 18,

92 drawing on the same source) and by exeg. anon. Hes. theog. P. 387 Flach Θαλίη διὰ τὸν ἐπιγινόμενον τοῖς ἐμπόροις πλοῦτον.

– On Π 176 he considers Σπερχειός as derived from σπέρχω τὸ σπουδάζω (cp. schol. b Π 174a[2]), and he consequently speaks not of a rapid river, but of a swift man κατὰ τὴν ὀξύτητα ἢ τῶν ποδῶν ἢ ἄλλης τινὸς ἐνεργείας – much in the same way as he reads Φ 141 εὐρυρέεθρος (of river Axios) as referring to a man ὡς ὅλον κατὰ τὴν σωματικὴν οὐσίαν ὑπορέοντα καὶ φθειρόμενον.

– At Σ 403 (τ. Π.) Hephaistos' wife is rightly called Χάρις because fire presents the world with its χάρις, i. e. its λαμπρότης: a derivation from the verb χαρίζομαι is already in Heracl. qu. Hom. 43, 8, but Isaac seems to conflate this with the reference to the noun χάρις (the grace of handicraft) in schol. bT Σ 382a, Corn. theol. gr. comp. 20, 12–14, and Eust. in Il. 1148, 56.

– In Φ 88 Isaac etymologises Πρίαμος from πρίασθαι, referring to a story that is known to Eustathios as well (in Il. 27, 20–24), and dates back to Lycophr. Alex. 337, though it does not appear in the scholiographic or lexicographic tradition (with the exception of EM 688, 4).

– In Ω 723 he derives the name of Kassandra from her habit of κάζειν (= κοσμεῖν) her husband (!).

B.4. Mankind

B.4.1 Human anatomy

– In Α 197 Isaac offers an original explanation of Athena's gesture of holding Achilles by his hair (some analogies, but no exact correspondence, with Eust. in Il. 81, 45–82, 1, whose source is not identified by van der Valk):

ἐπειδὴ γὰρ λέγουσί τινες τῶν φιλολόγων περὶ τὸν ἐγκέφαλον τοῦ ἀνθρώπου καὶ μᾶλλον περὶ μέρος αὐτοῦ τὸ ὀπίσθιον καθιδρῦσθαι τὸ λογιστικόν. ἐπεὶ γὰρ ἡ ὄψις τῶν αἰσθητῶν μᾶλλον πέφυκεν εὐθέτως ἀντιλαμβάνεσθαι περὶ μέρη φημὶ τὰ ἐμπρόσθια, τὰ δ' ὄπισθεν ἀγνοεῖν (-σθαι?) καὶ μὴ ὑπ' ὄψιν προκεῖσθαι τοῖς βλέπουσι, τοῖς ὀπισθίοις μέρεσιν ἀπένειμεν αὐτὴ τὴν ταύτης ἐνέργειαν καὶ οὐκ ἐξ ἄλλου τινὸς μέρους εὐπετῶς κατισχύοντος τῶν τελεσθέντων αὐτῶν συναισθάνεσθαι.[88]

Isaac's interest for human anatomy is evident from other details as well: in schol. Β 59 he insists that the dream approaches Agamemnon's head because the λογιστικόν of man is housed in the head.

---

[88] In this respect I should like to point to the following marginal note, which I detected on f. 29v of Par. gr. 2687, an otherwise not particularly interesting Iliadic manuscript of the 15th-century: the reference to Tzetzes does not match the corresponding passage of the *exegesis Iliadis*:

Α 197 ἐκ τούτου δείκνυσιν ὁ Ὅμηρος ὅτι τὸ λογιστικὸν ὄπιθεν κεῖται τῆς κεφαλῆς οἱ δὲ φιλόσοφοι λέγουσιν αὐτὸ κεῖσθαι περὶ τὴν καρδίαν. ὁ δὲ σοφώτατος Τζέτζης τὰ ἀμφότερα συμβιβάζων φησὶν οὕτω· τῆς βρώσεώς τε καὶ πόσεως εἰς αἷμα ἀλλοιουμένης τὸ μὲν τρυγωδέστερον δέχεται ὁ σπλὴν, διὸ καὶ μέλας ἐστί, τὸ δὲ καθαρώτερον δέχεται τὸ ἧπαρ, τὸ δὲ ἔτι καθαρώτερον καὶ λεπτότερον δέχεται ἡ καρδία.

Isaac tackles twice the problem of the localization of πραπίδες: by transforming the schol. D on Λ 579 ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων in an ἀπορία, he greatly expands it, offering a more detailed explanation than schol. h (Anecd. Par. 3, 177, 17) and Eust. in Il. 864, 3.

ἀπορία τις ἀναφύεται πῶς τοῦ ποιητοῦ τὰς φρένας λέγοντος εἶναι περὶ τὸ ἧπαρ, ἐν ᾧ καὶ ἐπάγει τὸ δόρυ. καὶ γάρ τινες τῶν ἐλλογίμων περὶ τὸν ἐγκέφαλον μάλιστα ἐγκαθιδρῦσθαι τὰς φρένας ἐφθέγξαντο. ἀλλ'ἐπειδήπερ νευρῶδές ἐστι τὸ διάφραγμα καὶ τούτου πάσχοντος ἑτοίμως συμπάσχειν τούτῳ καὶ ὁ ἐγκέφαλος πέφυκε καὶ οὕτω τὰς ἐν ἑαυτῷ φρένας συνθολοῦσθαι καί ποτε ἀμαυροῦσθαι παντάπασιν, εὐφυῶς ὁ Ὅμηρος εἴρηκε τὸ "ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων βάλεν" ὡσεὶ εἶπεν ὅτι τὸ ἧπαρ ἔβαλεν ὑφ' ὅπερ αἱ φρένες εἰσίν. ἐντεῦθεν ἡ λύσις τοῦ ἀπόρου σαφεστάτη γεγένηται.

On P 349 ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων (τ. Π.) Isaac comes back to the same problem, arguing that liver produces blood, and blood is the element that holds the human body together, keeping the φρόνησιν ἀδιάφθαρτον as well:

ἐκ γοῦν τοῦ ὑποκειμένου μέρους τοῦ τὴν ζωὴν ἐπιβραβεύοντος τῇ γενέσει τοῦ αἵματος ἤτοι ἐξ αὐτοῦ τοῦ ἥπατος ὠνόμασε καὶ τὴν φρόνησιν εἶναι ἐν τῷ ἥπατι.

This entire exegesis must be compared with schol. bT and h Λ 579a (together with Erbse's apparatus), but also with the aforementioned schol. D Λ 579.[89]

– Not surprisingly in the light of his interest for the physiognomy of Greek and Trojan heroes, Isaac's notes often insist on physiognomic details: blond hair is as a sign of ξανθὴ χολή and thus of inclination to anger (A 197, see schol. D); Diomedes' κακὴ γλήνη in Θ 164 (τ. Π.) refers to his unpleasant physical appearance (see schol. b Θ 164b, though Isaac in *physiogn.* p. 82, 1 Hinck describes him as οἰνοπαὴς τοὺς ὀφθαλμούς); in the note to Π 569 (τ. Π.) ἑλίκωπας Ἀχαιούς the adjective is glossed as μελανόφθαλμοι (schol. bT A 98b^1), and Isaac adds that

ἔχομεν γὰρ ἐκ γνωματεύσεως τῶν ἀνδρείων τοῦτο, ὡς οἱ μελανόφθαλμοι μᾶλλον ὡς τὰ πολλά εἰσι τῶν γλαυκοφθάλμων ἀνδρειότεροι.

Again a physiognomic interest is shown by the note on Homer's apostrophe to Menelaos in P 679 ὄσσε φαεινώ (τ. Π.):

φαεινοὺς δὲ λέγει τοῦτον ὀφθαλμοὺς ἔχειν ὡς γλαυκοὺς οἶμαι ὄντας αὐτούς. καὶ γὰρ καὶ κατὰ τοὺς πλοκάμους ξανθὸς ἦν ὁ Μενέλαος καὶ λευκόχρους τῷ σώματι, ὃν καὶ πρό τινος ὁ ποιητὴς "μαλθακὸν αἰχμητὴν" ἐπωνόμασεν (P 588), εἰ καὶ πρὸς τὸ τεθὲν νῦν παράδειγμα τοῦ ἀετοῦ (P 674–678) ἔοικεν ἐναντιολογεῖν οὐ καλῶς.

Menelaos' description fits in only partially with *physiogn.* p. 80, 24–81, 2 Hinck. As for the simile in P 674–678, it was criticised (though on different grounds) also by schol. bT P 666 and by Eust. in Il. 1122, 48–50.

– Finally, some "medical" notes:

B 408 βοὴν ἀγαθός is explained in medical terms (more so than schol. bT B 408b and schol. D B 408): the strong men's φάρυγξ becomes larger

τῷ τοῦ θερμοῦ πολλαπλασιασμῷ κατὰ καιρὸν συμβολῆς μαχίμου.

The note on Σ 22 ἄχεος νεφέλη is a vivid representation of the σύμφυτον πνεῦμα surrounding sad people, that becomes more and more νεφελῶδες καὶ σκοτεινόν.

[89] One must not forget that Heracl. qu. Hom. 18, 4–7 (in accordance with Plato and later Galen) placed the ἐπιθυμητικόν in the liver, against the Stoic view: T. Tieleman, Galen and Chrysippus on the Soul, Leiden/New York/Köln 1996, 55–60.

Isaac further displays his medical knowledge in his note on Τ 362 γέλασσε δὲ πᾶσα πέρι χθών, where the notion of laughter coming from the hot element is probably indebted to Aristotle:[90]

ἐπειδήπερ ὁ γέλως ἐκ διαχύσεως τῆς ἐμφύτου θερμότητος καὶ τοῦ ἐμφύτου πνεύματος πρὸς τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ προσώπου γίνεσθαι πέφυκε, καλῶς εἶπεν ὁ ποιητὴς γελάσαι τὴν χθόνα τότε ὑπὸ τῆς τῶν ὅπλων λαμπηδόνος πανταχόσε διαχυθείσης (διαχεθ. ms.). καὶ μαρμαρυγαῖς τῶν ὅπλων γέλωτά πως ποιούντων αὐτῶν – ἐκ γὰρ τῆς διαχύσεως ὡς εἴρηται κἀνταῦθα ὁ γέλως – τῇ ἀψύχῳ γῇ παρενέβαλεν ὁ ποιητὴς ὀνομαστί.

The image of "boiling blood" turns out to be central in Isaac's interpretation of Ψ 702 τρίποδ' ἐμπυριβήτην (τ. Π.):

ὁ γὰρ νικήσας ἐπειδήπερ ἐκ τῆς τοῦ περικαρδίου αἵματος ἀναζέσεως καὶ ὁρμῆς τῆς ἀρρενωποῦ ἁμιλλᾶσθαι καὶ διαμάχεσθαι πρὸς τὸν ἀντίπαλον πέφυκε κτλ.

Isaac was fond of "pulp" and somewhat macabre details: schol. Ν 443 ἀσπαίρουσα (τ. Π.) is about τὴν ὑπερβολὴν τοῦ παλμοῦ of Alkathoos' heart, still longing for war (he reads πολέμιξεν, in the sense of ἀντεπολέμησε καὶ ἡ καρδία τῷ ξίφει ὑπ' αὐτοῦ πολεμηθεῖσα; schol. bT Ν 443a has a final note on the heart's life after the warrior's death). Again, on Π 333 ὑπεθερμάνθη Isaac insists on the fact that the ξίφος grows warmer because of the ζέσις τοῦ αἵματος (nothing of the kind in the schol. bT). Similarly, on Χ 329 Isaac indulges in the remark that severed heads – like Hector's head, cut off by Achilles' spear – often go on talking ὑστερογενές τι ῥηματικόν even after the death of the man.

B.4.2 Old age

Isaac probably wrote this commentary in his late years (see above A.1): this may or may not be connected with his insistence on the topic of old age: apart from several passages in which he reworks pieces of earlier exegesis concerning the value of old age (e. g. Α 26, where he expands schol. bT Α 26b about Agamemnon's apostrophe ὦ γέρον rather than ὦ ἱερεῦ), I should like to point to the following notes:

– Γ 108–109 on the inadequate wisdom of the young:

ὅθεν καὶ ὁ Σταγειρίτης νέον λέγεσθαι φρόνιμον ἀπαναίνεται, μὴ πεῖραν πραγμάτων εἰληφότα ἐκ χρονικῆς πολλῆς παρατάσεως (Arist. Eth. Nic. 1142a12–15).

– On Κ 532 Isaac follows the schol. bT Κ 532 in saying that Homer urges his readers to γινώσκειν ὡς ἡ ἐμπειρία τοῦ πολλοῦ χρόνου τοὺς γέροντας μᾶλλον τῆς νεότητος παρασκευάζει προσβάλλειν ὀξέως τοῖς πράγμασιν καὶ ταῖς δυσγνώστοις τοῦ βίου φημὶ ὑποθέσεσι.

– On Λ 738 (τ. Π.) Isaac observes about Nestor's *Lust zum Fabulieren* that old people love to tell stories of old times because their memory is greater than their expectation for the future, whereas the opposite is true for the young.

---

[90] Cp. de partib. anim. 673a2–5; Michael Eph., in Arist. de partib. anim. 65, 8–10 Hayduck. A similar idea occurs in the scholia and in Eustathius' commentary on Α 599 ἄσβεστος γέλως (in Il. 160, 36–38), but Isaac seems to build on the term διάχυσις that occurs in schol. bT Τ 362 ἀπὸ γὰρ τῶν τοιούτων περιστίλψεων διάχυσις γίνεται τοῦ περὶ γῆν ἀέρος.

– On Ω 477 (τ. Π.) Isaac says that Priamos is called μέγας not because he was physically tall, but for his power and especially because of the αἰδεσιμότης of old age (the opposite view in schol. T Ω 477).

– A real panegyric of old age in a moralistic tone appears in Isaac's note on Ψ 644 γήραϊ λυγρῷ (τ. Π.): old age is an ἀγαθὸν καὶ τιμῆς ὡς ὄντως καὶ φιλοφροσύνης ἐπάξιον for mankind, because it

τὰ σωματικὰ πάθη καὶ τὴν ἀγρίαν λύσσαν τῆς ἁμαρτίας καὶ τὴν σφριγῶσαν τοῦ σώματος ἀκμαιότητα ὑστάτως καταστορέννυσι.

Furthermore, old age gets one used to the thought of death πανδαμάτωρ,[91] and it accelerates repentance for one's sins. Homer criticises old age not as φαῦλον ... αἴτιον, but rather as αἴτιον ... σωματικῆς.

B.4.3 Ethics

B.4.3.1 Passions

Isaac's ethical world is built on a constant dualism between the principles of rationality[92] and *decorum* and the passions that perturb the human soul. Often clad in Aristotelian terms, this opposition involves primarily heroes.

– Wrath

A 24 Ἀτρείδῃ Ἀγαμέμνονι. Referring to Agamemnon's sacrilegious wrath, Homer used the patronymic rather than the usual ἐπωνυμία (most likely ἄναξ ἀνδρῶν) because he did not want to contaminate τὸ τῆς βασιλείας ἀξίωμα.

X 358 θεῶν μήνιμα γένωμαι (τ. Π.). The scholium sharply condemns Achilles' wrath, and it is interesting to see how Hector's threat and Isaac's indignation blend in one and the same tone, in other words how the boundary between literary paraphrase and moral teaching gets more and more blurred:

οὐδὲν γὰρ τῶν ὄντων τὰς ἄρκυς τῆς θείας δίκης ἐκπέφευγεν, ὅθεν καὶ σὺ ὦ Ἀχιλλεῦ, τρισκαταράτου μήνιδος καὶ ἀπηνείας ἀνάμεστε, τὴν οἰκτρὰν ἱκεσίαν καὶ ὑστάτην ἀπορραπίσας γαύρως τοῦ παρακαλέσαντος δάκρυσιν Ἕκτορος, οὐδ' αὐτὸς τῆς παντεκδίκου δίκης τὰς ἀφύκτους ἄρκυς διέδρασες, Σκαιαῖς πύλαις τῇ σῇ γε πάντως σκαιότητι θυμὸν ἀπορρήξας ὑστάτως ὡς τῇ μήνιδι κάκιστος.

Even the most συνετοὶ sometimes yield to πάθος: a clear example is Odysseus in B 199 (see already schol. bT B 199a). On the other hand, Odysseus is otherwise presented as the paradigm of μεσότης (ad B 278, see schol. bT B 278–282) and the most versatile orator ever (B 298).

– Arrogance

Isaac is particularly concerned with the excessive pride of some Homeric heroes: he is thus worried that people might misunderstand K 95 φαίδιμα γυῖα as a particularly overt instance of Agamemnon's φιλαυτία: on the other hand, his note (τ. Π.) takes this

---

[91] In the note on Hades' doors in Ψ 74 (τ. Π.) Isaac inserts the following remark about death: ὁράτω λοιπὸν πᾶσα πληθὺς βροτῶν ταῦτα καὶ ὑποφριττέσθω δίκην καὶ θάνατον.

[92] The idea that φρόνησις is *de facto* omnipotent is often repeated in the commentary: take for example the note on Ω 334 (τ. Π.), where Homer is said to show through Hermes' example that those who ask wisely will obtain anything they want (cp. schol. bT Ω 334–8; Heracl. qu. Hom. 59, 5–9 and Eust. in Il. 1359, 17).

wording as a necessary praise of the king's body in front of Nestor, who is Agamemnon's addressee (Eust. in Il. 792, 12–13 preferred to regard the adjective as simply superfluous).

Υ 454 ὅν κε κιχείω (τ. Π.): Isaac condemns these words as being ἀλαζονείας πάντως καὶ μήνιδος Ἀχιλλείου ἀνάμεστα. On Χ 358 and in the following scholia he also attacks Achilles for his cruelty.

Isaac takes it that Apollo's words in Φ 461–467 τῶν βροτῶν αἰνίττεται τὸ παλίμβολον καὶ τὸ ἀλαζονικὸν τῆς φρονήσεως, rather than being a hint to the *brevitas vitae*.

Finally, the note on Χ 457 ἀγηνορίης (τ. Π.) represents for Isaac a good opportunity to show the difference between two

πράξεις διάφοροι· ἡ γὰρ ἀνδρεία κατὰ τὴν ἀρετὴν τὴν μεσότητα συντηρεῖν οἶδεν, ἡ δ' αὐθάδεια παντελῶς ἐκτρέπεσθαι τοῦ καθήκοντος συνορᾶταί μοι.

– Sex

Γ 445 ἐμίγην φιλότητι καὶ εὐνῇ (τ. Π.): τὸ τῆς εὐνῆς καὶ φιλότητος ὄνομα συνδυασμὸν ἀνακηρύττει τὸν ἔννομον, τὸ δὲ τῆς μίξεως καὶ τῆς κοίτης φημὶ τὸν παράνομον.

This note, indebted to schol. bT Γ 448b, is misleading, in that φιλότητι καὶ εὐνῇ is actually used for illicit erotic adventures as well (Hera's deceptive union with Zeus in O 32; Circe and Odysseus in κ 335; Iasion and Demeter in ε 126): but here Isaac could not miss the opportunity to comment on Paris' deeply rooted intention to perturb Helen's συνείδησις; at Γ 441 he had already sharply condemned Paris' erotic frenzy (the Trojan hero had been deemed as κατωφερὴς τῶν ἀφροδισίων).

B.4.3.2 Misogyny

In the typikon of his monastery, Isaac was very strict in forbidding access to women except on few annual official feasts.[93] In his Homeric commentary, this is matched by violent attacks against women that are unparalleled in the entire exegetical tradition.

Writing about Hera's deceitful speech to Zeus (the note, on f. 244ᵛ, refers to Π 458), Isaac introduces his comment by the title καὶ τοῦτο τοῦ Πορφυρογεννήτου τὸ ἀστεϊσμα, and then proceeds to an impressive tirade:

φεῦ Ἥρα τῆς σῆς δολερᾶς παραινέσεως καὶ π<ε>ιθοῦς. "ὡς ἄρ' ἅπας τῷ γυναικείῳ" κατὰ τὸν φήσαντα "φύλῳ" δεδούλωται (Theoph. Simoc. *epist.* 60, 2). ὁπόσον γὰρ ἀνέρες (*sic*) τῶν γυναίων τῇ ῥώμῃ τοῦ σώματος κατὰ τὸ μᾶλλον διενηνόχασι καὶ ὑπέρκεινται γενναιότητι, τόσον ὑμεῖς θηλείας τυγχάνουσαι φύσεως τῶν ἀρρένων ἐξακοντίζετε. δὶς γὰρ ἄρτι Δία τὸν σύνευνον εὐνῇ λαθραίᾳ καὶ δόλῳ συμβουλῆς δολερᾶς ἐξηπάτησας, Διὸς πρώτως κλοπεύσασα τὴν ὑπὲρ Τρώων ἐγρήγορσιν, εἶτα καὶ τόνδε τὸν Σαρπηδόνα τὸν ἄθλιον τῇ φθορᾷ παραδέδωκας δόλον δεινῆς τῷ Διὶ συμβουλῆς ἐπικλώσασα. ποῖον γὰρ τάλαινα κέρδιον τῷ Σαρπηδόνι ταφῆς ἐντίμου τὴν ζωὴν ἀπολέσαντι; ὄλοιο δυσώνυμε κακίας γόνε.

Similar tones can be heard in one of Isaac's last scholia, on Helen's words in Ω 775 (f. 365ʳ, with the title καὶ τοῦτο τοῦ Πορφυρογεννήτου κατὰ τῆς Ἑλένης)

[93] PETIT, Typikon, 47, l. 21–27 and 60, l. 34 – 61, l. 14; see also SINOS, Klosterkirche, 41–42 and notes 29–30 (though Isaac says that he chose this course of action not ὅτι μισοῦντες τὸ τῆς βροτείας φύσεως συγγενές, ἄπαγε, ἀλλ'ὅτι τὴν ὑφορωμένην βλάβην τῶν μοναχῶν ἐκ τῆς τῶν γυναικῶν προσελεύσεως διαδιδράσκειν ἐθέλοντες εἰκότως).

μὴ τὸ μῖσος τῶν σὲ μισούντων ἐκθείαζε τάλαινα, ἀλλὰ μᾶλλον τούτους τοῦ ἐνδίκου μίσους ἐγκωμιάζειν δικαίως ἐπείχθητι.

There follow various other insults addressed to Helen, such as δολιότροπε, πολυπήμων κάρα καὶ ἐχιδνώδης, λοχεύτρια[94] etc.

B.4.3.3 Homer's philhellenism and Hector's praise

A long tradition (well exemplified by schol. bT A 2b) presents Homer as φιλέλλην, as siding with the Greeks against the Trojans. Isaac has similar remarks in a handful of cases, and complains that when the Greeks are defeated or miss their goal, it is the gods' fault, whereas whenever the same happens to the Trojans, the poet never finds any excuse for them.[95]

Despite this general attitude, Homer "cannot help" praising Hector's outstanding skill: already described as the first among all Greeks and Trojans in *physiogn.* p. 87, 9–24, Hector appears throughout the second half of Isaac's Iliadic commentary as *the* ideal hero: despite his philhellenism, Homer is forced to recognise Hector's merits, both in military and in moral issues.[96] This idea of Isaac's is especially interesting because it is one of the few observations that he makes on Homer as a poet.

For example in M 40 ἐμάρνατο ἶσος ἀέλλῃ Isaac insists that Homer, being a Greek,

ἔοικεν ἐν πολλοῖς μηχανᾶσθαι τὴν κρύψιν τῶν προτερημάτων τοῦ Ἕκτορος, ἀλλ' αὖθις τῇ ἀνδρείᾳ καὶ τῇ τούτου ἀρετῇ τοῦ ἀνδρὸς ἀφύκτως ὁ σοφὸς δυσωπούμενος ὑποκεντρίζεταί πως ἀτεχνῶς πρὸς τοῦ τοιούτου τὸν ἔπαινον.

Again in M 445–449 (τ. Π.) Isaac says that Homer

ὑπὸ τῆς ἀρετῆς καὶ ἀνδρείας τοῦ Ἕκτορος ἄκων κινεῖται πρὸς τούτου τὸν ἔπαινον.

Isaac sometimes openly invokes Homer on this subject: see the note on Υ 440 (τ. Π.) about Achilles' spear bouncing back towards Hector:

ἀντεπάλθη ὄπιθεν τὸ δόρυ πρὸς τὸν Ἕκτορα, ἀλλὰ καὶ τοῦτο οἶμαι ὦ ποιητὰ τῆς φερεστάτης ῥώμης τοῦ σώματος καὶ τῆς ψυχῆς τοῦ Ἕκτορος τὸ ἔργον ἐτύγχανεν.

Even Achilles in X 379 (τ. Π.) without boasting his deed (see schol. bT X 379d)

μεγαλύνει τὴν ἀνδρείαν τοῦ Ἕκτορος, ὑπὸ τῆς ἀληθείας ὥσπερ νικώμενος.

---

[94] The latter being one of the typical feminine composita in -τρια created by Isaac: see KINDSTRAND, Praefatio, 52.

[95] See e. g. on Θ 57 χρειοῖ ἀναγκαίῃ (τ. Π.): the Trojans ἐοίκασι... τῷ τῆς ὑποθέσεως κατεπείγοντι εὐτρεπίζεσθαι καὶ μὴ τῷ ἀνδρικῷ τούτων φρονήματι. On Θ 311 (τ. Π.) the same is true for Apollo's intervention, and Isaac observes that Homer τοῖς Τρωσὶν ὑποτρέφει ἀκμαιοτάτην ἀπέχθειαν; again Apollo as the only responsible for a Trojan (Hector)'s survival in the note on X 201. On O 365–366 Homer's invocation to Apollo is yet another proof of Homer's sympathy for the Greeks especially in moments of distress (schol. b O 366 is much more sober in this respect).

[96] For the former see e. g. the note on M 463 νυκτὶ θοῇ ἀτάλαντος ὑπώπια (τ. Π.), where Hector's comparison with the night is ascribed to his ὀξύρροπος κίνησις (cp. schol. D) and to the fact that he produces ζόφος, ὡς τοιαῦτα διά τε χειρῶν καὶ θυμοῦ κατὰ πόλεμον πυρσοβόλου τερατουργεῖν ἀεθλεύματα (the wording and the sense are more elaborate than in schol. D, schol. bT M 463b and Eust. in Il. 914, 50–51). As for moral virtue, in the note on X 305 Isaac praises Hector's concern for his ὑστεροφημία in the last moments of his life as a sign of particular ἀρετή.

And Homer insists (note to X 446, τ. Π.) that no less than a goddess, namely Athena, was necessary to kill Hector.

It is very significant indeed that the last scholium of Isaac's commentary (Ω 804, f. 365ᵛ) is devoted precisely to this problem: its title reads:

καὶ τοῦτο ἐν τῷ Ὁμήρῳ τελευταῖον παρὰ τοῦ Πορφυρογεννήτου ἐκτέθειται τὸ σχόλιον τὴν ἀνδρείαν ἐγκωμιάζον πάντως τοῦ Ἕκτορος ἀποτάσει τῇ πρὸς τὸν Ὅμηρον,

and its contents start as follows:

ὡς ὄντως μέγιστον ὦ ποιητὰ καὶ θαυμάσιον τὸ ἐπ' ἀνδρείᾳ κλέος ἐκείνου τοῦ Ἕκτορος αὐτός μοι δεῦρο πάλιν παρέστησας.

In all the ἀγώνισμα Homer did not praise Ajax, Odysseus or Diomedes as much as he praised Hector, forgetting his own ὁμόφυλοι:

ὦ πῶς οἶδεν ἀνδρὸς ἀρετὴν ἀφύκτως αἰδεῖσθαι μὴ φίλος (lege φίλου) μόνον ἀλλὰ καὶ πολεμίου συνείδησις.

B.5. Theology and allegory

B.5.1 The power of the gods

Isaac's theological system is rather simple: divine power (whether exercised by the pagan gods or by the Christian God: polytheism is openly condemned only in the note to X 228, see below) is absolute, transcendent, and remote from evil. The signs the gods send us are never fortuitous or deceitful, but this does not justify superstition or divination.

– The gods are autonomous and omnipotent.

The word αἰειγενετάων in B 400 is derived

ἐκ τοῦ ἀεὶ γεννᾶσθαι τὸ ἀκμαῖον καὶ αὐτοενεργὸν καὶ αὐτοδραστήριον τῆς τῶν θεῶν οὐσίας

(a scholion far more elaborated than schol. D Γ 296; Synag. Σ´´ 616 Cunn.; Phot. α 560; the two compound adjectives are *hapax legomena*, see below Appendix). In Γ 296 the same adjective in the dative is understood as

τοῖς ἀεὶ γεγεννημένοις ἐκ τῆς ἐνεργείας αὐτῶν· ἀεὶ γὰρ θεῶν ἀκμάζει ἐνέργεια μηδέποτε λήγουσα.

Talking about X 180 ἄψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;, Isaac declares he would readily understand the tone of this line as ironical, since it is not possible to change fate,

ἀλλ' ἀπρεπὴς ὁ παρὼν εἰρωνικὸς λόγος πρὸς θεοῦ δύναμιν. θεοὶ γὰρ καὶ αὐτὸ τὸ πεπρωμένον πολλάκις ἐξαναλύουσι καὶ διαφθείρουσιν.

Perhaps the most ideologically interesting (and most "Christian") scholium of the entire commentary is the one on Athena deceiving Hector in X 228–231 (τ. Π.): here Isaac openly attacks polytheism for crediting the gods with less power than they should actually possess:

τὴν τῶν Ἑλλήνων περὶ τὴν πολυθεΐαν αὐτῶν ἄπειρόν τε καὶ ἀνυπέρβλητον ματαιότητα νῦν ὁ ποιητὴς ἄκων πως διὰ τοῦ παρόντος προσρήματος ἐξελέγχειν ἐνδείκνυται. ἡ γὰρ Ἀθηνᾶ εἰ θεοῦ εἶχε δύναμιν καὶ ἐνέργειαν, οὐκ ἂν εἰς ἀπάτην καὶ πεπλανημένην πρᾶξιν ἐχώρει Ἕκτορος, ἀλλ' ὡς θεὸς κατὰ τὴν οἰκείαν αὐτῆς δύναμιν φανερῶς τὰ ὑπὲρ τοῦ Ἀχιλλέως ἐσπούδασεν καὶ τὰ κατὰ τὴν ἧτταν τοῦ Ἕκτορος.

τὸ γὰρ ἀπατᾶν οὐ θεῷ προσήκει πάντως ἀλλ'ἀσθενείᾳ βροτείου φυράματος, ἥτις πολλάκις πρός τινας πράξεις ἀνθρώπων ἀμηχανεῖν πεφυκυῖα, μηχαναῖς τισι πλάνης ἀνθρώπων χρᾶσθαι κατ' αὐτῶν βούλοιτο. οὐκ ἄρα θεὸς ἡ Ἀθηνᾶ κατὰ τοὺς λέγοντας γλώσσῃ ἀσχήμονι ἀλλὰ φαντασιῶδές τι καὶ ἀνυπόστατον ὄνομα.

The main idea (also in Isaac's scholia to X 247 about Athena acting μὴ ὡς θεὸς ἀλλ' ὥς τις ἀπατεὼν παρὰ λόγον τὸν πρέποντα) develops a short sentence of the schol. BT X 231 (ἄτοπον θεὸν οὖσαν πλανᾶν τὸν Ἕκτορα), but it is interesting that once more – as in the case of Hector's praise – Isaac assumes that Homer reveals truth almost *à contrecoeur* (ἄκων πως). For the pejorative expression βρότειον φύραμα cp. above B.1.7; *praeterm.* p. 69, 1 Hinck and the neologism βροτοφύραμα in *paraphr. Arist.* p. 14 Ouspenskij.

– The gods are invisible and intangible.

By comparing Thetis with ὁμίχλη (A 359) Homer hints to τὸ ἀφανὲς τῆς θεοῦ φύσεως καὶ τὸ δύσβλεπτον. Again, in Γ 104 Διὶ δ' ἡμεῖς οἴσομεν ἄλλον Homer deliberately conceals the colour of the third lamb ὑποτεκμηράμενος τὴν ἀφανῆ τοῦ θεοῦ φύσιν τε καὶ ἀπερινόητον (see partly schol. bT Γ 103–104). In fact, had the Trojans thought better, they would have understood that a horse, had it really been sent from heaven, could not bleed (*praeterm.* p. 73, 18–23 Hinck). Even Priamos' question to Hermes τίς δὲ σὺ ἐσσί, φέριστε κτλ. in Ω 387 (τ. Π.) is a good pretext to remind the reader that

οὕτω θεοῦ ἡ οὐσία βροτείᾳ ψυχῇ τε καὶ γνώσει παντελῶς ἀκατάληπτος.

No true "friendship" is possible between the mortals and the gods: it is interesting that this idea is expressed in the note to the first (and only) passage where the link of φιλία is applied to a god and an entirely human being (namely Hector), "φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσι" being otherwise an attribute of semi-divine men such as Aeneas (Υ 347), Peleus (Ω 61), Aiolos (κ 2), and – ironically – Achilles (X 41):

Ω 423 ἐπεί σφι φίλος περὶ κῆρι (τ. Π.): ἔοικεν ὁ ποιητὴς λέγειν κατὰ τὸ παρὸν ἄτοπα, θνητοὺς ὁμολογῶν ἄνδρας φίλους εἶναι θεοῖς ἀθανάτοις παρὰ τὸν λόγον τῆς φιλοσόφου θεωρίας τε καὶ φύσεως. ἐπειδὴ γὰρ "κοινὰ τὰ τῶν φίλων" (proverbium; cf. e. g. Eur. Or. 735; Plat. Lys. 207c10; Arist. Eth. Nic. 1159b31) καὶ "ἡ φιλότης ἰσότης" (proverbium; cf. e. g. Plat. leg. 757a5, Arist. Eth. Eud. 1240b; Eth. Nic. 1157b36, 1168b8) παισὶν Ἑλλήνων διαπεφήμιστο, καὶ οὗτός ἐστιν ὅρος φιλίας ὡς ὄντως ἀπερικλόνητος, ποία ἀνισότης οὐσίας ἢ ἐνέργεια (ἐνεργείαρ?) θεοῖς καὶ ἀνθρώποις ἐμφαίνεται; ἀλλ' ἐπειδήπερ ἄτοπα μὲν ταῦτα, ἡ δέ γε σοφία τοῦ ποιητοῦ θνητοῖς ἀνδράσι πᾶσι κατάδηλος, οὕτω τῷ τῆς φιλίας ὁ ποιητὴς ὀνόματι συνεχρήσατο ὡς μὴ αὐτὴν τὴν φιλίαν σημήνας, ἀλλὰ τὸν πρὸς θεοὺς πόθον τοῦ Ἕκτορος.

– Isaac is convinced that τῶν κακῶν οἱ θεοὶ ἀμέτοχοι συγγινώσκονται: this he says on A 210 while trying to excuse Athena for lending support to Achilles (for the idea see also *de mal. subst.* 4–5, pp. 12–25 Rizzo).

On Δ 14 ἡμεῖς δὲ φραζώμεθα (τ. Π.) Isaac asks why on earth the gods should hesitate between war and peace, given that god(s) never favour(s) war:

αἰτία γὰρ εἰρήνης καὶ ἑνώσεως θεὸς ἐν βροτοῖς πέφυκε καὶ οὐ μάχης καὶ διαστάσεως

(a similar idea is also expounded in the scholium to E 889 [τ. Π.]): the solution is that war can receive divine sanction only as a form of παιδευτήριον τῶν βιούντων κακῶς, and in this respect our commentator's note turns out to be a slightly Christianized version of the schol. bT Δ 4b (συμπληροῖ γὰρ ἅπαντα τὴν ἁρμονίαν τῶν ὅλων).

As the schol. bT Ω 527–28b remarks, the problem of the relationship of the gods with the evil had been already dealt with by Plato (resp. 2, 379b–d) in connection with

the myth of Zeus' two vases in Ω 527–528: Isaac's note on this point is very long, and appeals to the authority of Porphyry, known to him most likely from the schol. D Ω 527 (p. 276, 17–24 Schrader; further references to these crucial lines are to be found in Porph. qu. Il. Γ 65–66, pp. 53, 15 – 54, 3 Schrader, and in Porph. qu. Od. θ 63, p. 72, 10–13 Schrader; but here Isaac reworks and heavily amplifies the wording of the D-scholium, cp. above B.1.4):

Ω 527 δοιοὶ γάρ τε πίθοι (τ. Π.): τὴν χωρητικὴν ἐν τούτοις τοῦ θεοῦ καὶ διφυᾶ δύναμιν ὑποτεκμαίρεταί πως ὁ Ὅμηρος φάσκων δύο πίθους ἐν τῷ τοῦ Διὸς κεῖσθαι ἐδάφει· ἔχει γὰρ ὁ θεὸς πάντως παρεκτικὴν ἀγαθῶν δύναμιν καθ' ἣν τοῖς ἀνθρώποις ἐπιβραβεύειν οἶδε τὰ κρείττονα. ἐπεὶ δὲ καὶ τῶν ἐπερχομένων ἀνιαρῶν τοῖς βροτοῖς ἔστιν ἐν θεῷ τις δύναμις ἐῶσα ταῦτα ἐπεισέρχεσθαι, διπλῆν οὕτω τὴν ὀνομασίαν τῶν πίθων αἰνίττεται. ἄπορον δέ τι τῷ παρόντι τοῦ ποιητοῦ ῥήματι ἐπιφαίνεται· δυσσεβὲς (δυσευές ms.) γὰρ τὸ λέγειν ἐπὶ θεοῦ δύναμιν γεννητικὴν τῶν φαύλων, φύσει ἀγαθοῦ ὄντος τοῦ δημιουργοῦ θεοῦ καὶ ἀγαθῶν μόνως καὶ μὴ φαύλων δύναμιν ἔχοντος καθάπερ καὶ παῖδες Ἑλλήνων διαφημίζουσι λέγοντες "θεοὶ δοτῆρες ἑάων" (θ 325). εἰ γὰρ ἦσαν καὶ κακῶν παροχεῖς, εἶπον ἂν οἱ λέγοντες μὴ ἑάων μόνον, ὃ σημαίνει ἀγαθῶν, ἀλλὰ καὶ φαύλων. ἀλλ' ὁ Πορφύριος λύει τὸ ἄπορον λέγων ἐν τούτοις, καὶ ὥσπερ ἐπικουρίαν τινὰ παρέχων τῷ ποιητῇ, παριστὰς αὐτὸν μὴ κατὰ ἀλήθειαν λέγειν πίθον εἶναι χωρητικὸν κακῶν ἐν τῷ τοῦ Διὸς ἐδάφει, ἀλλ' ἀληθεύειν μὲν κατὰ τὸν ἕνα πίθον τὸν δεκτικὸν τῶν ἀγαθῶν, τὸν δὲ ἕτερον εἰσάγειν παραμυθίας τινὸς ἕνεκα τοῦ γέροντος Πριάμου, ὡς δῆθεν μὴ παθεῖν τὸν Πρίαμον τὰ δεινὰ κατὰ σύμβαμά τι καὶ διατοῦτο φέρειν τὸ πάθος ἀνύποιστον, ἀλλ' ὡς ἐξ αἰτίας θεῶν καὶ βουλήσεως· διά τοι τοῦτο οὐκ ἀφ' ἑαυτοῦ τὸν Ὅμηρον περὶ τοῦ πίθου παρίστησι λέγοντα ἀλλὰ τὸν Ἀχιλλέα, ἵνα μὴ δόξῃ ὁ ποιητὴς φενακίζειν (φαινακ. ms.) τινὰς οἴκοθεν.

– Dreams and signs from above must not be undervalued.

Α 63 καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διός ἐστι: Isaac takes the ὄναρ to refer to the plague, the prodigy sent by Zeus (in this approach he is more radical than schol. bT A 63a and schol. h A 63, but also than Tz. exeg. Il. 109, 23–110, 10):

ὄναρ μὲν ὁ Ἀχιλλεὺς τὴν ἐπισυμβᾶσαν ἐκ νόσου τοῖς Ἕλλησι κάκωσιν, οὐχ ὡς ἐνύπνιόν τι καὶ φάντασμα, ἀλλ' ὡς σημεῖόν τι τοῦ Διός. ἐπεὶ δὲ ἡ τοῦ ὀνείρατος φύσις ἔστιν ἀνύπαρκτος, ἵνα μή τις καὶ τὸ σημεῖον τοῦτο τοῦ Διὸς ὡς ὄναρ νοήσειεν, ἐπήγαγε τὸ "καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διός ἐστιν", αὐτόπιστον ὂν ἐντεῦθεν ὡς μὴ τοῖς ὄντως ὀνείρασιν ἀριθμούμενον. τὰ γὰρ ἐκ θεῶν ἐκπεμπόμενα τοῖς βροτοῖς οὐκ ἀνύπαρκτα.

A similar idea is also to be found in Isaac's only original addition to the hypothesis of book B (the reference is there of course to Agamemnon's dream):

ὁ γοῦν ὄνειρος οὐκ ἀπατηλῶς παρὰ τοῦ Διὸς τῷ Ἀγαμέμνονι ἐπεισέφρησε τὴν ὁδὸν διανύσαντι καὶ τοῦ σκοποῦ τῆς κελεύσεως ἀστοχήσαντι· θεοῦ γὰρ φύσις ἀπατήλια βάζειν οὐ πέφυκεν.

At H 53 (the end of Helenos' prophecy) Isaac pours out a long tirade against the μάντεις, and especially against the laurel, which he connects with the πόνος and πικρία of divination;[97] Isaac then supports this view by adding a learned reference:

ὅθεν καὶ δαφνηφάγους τοὺς μάντεις οἱ ποιηταὶ κατωνόμασαν, τοῦ Λυκόφρονος τὴν Κασσάνδραν παριστῶντος καὶ λέγοντος περὶ ταύτης "δαφνηφάγων φοίβαζεν

[97] The only parallel for this connection is in a different context, namely that of poetic crowning, in *Vita Hesiodi* p. 6, 3 Gaisf.: Hesiod sees the laureate Muses and it is said that he ὡς πικρίας καὶ πόνων μετεσχηκὼς τῆς παιδεύσεως ἀειθαλῆ γεννήσει ποιήματα.

ἐκ λαιμῶν ὄπα" (Alex. 6: no similar connection in Tzetzes' commentary, pp. 10, 15–11, 7 Scheer).

B.5.2 Allegory

As already remarked (above, B.1.5), many of Isaac's identifications of pagan gods with natural elements reflect the topoi of Stoic and later allegoresis. It will be no surprise to find Hera described (in the note to A 55) as the

χύσις ἀέρος τοῦ περιέχοντος, εὔπλαστος οὖσα καὶ διατυπωθεῖσα κατὰ τὴν διαφορὰν καὶ σύμπτωσιν τοῦ νοσήματος (cp. schol. bT A 53–55),

nor to follow the order of the elements (Zeus-Hera as aether-air) in the note on A 611 ἔνθα καθεῦδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἥρη (where Isaac further establishes a trifling analogy between the epithets χρυσόθρονος and ῥοδοδάκτυλος, both linked with sunbeams); nor finally to agree with Isaac that O 142 (about Athena) ἵδρυσε θρόνῳ ἔνι θοῦρον Ἄρηα can be read as a sign that φρόνησις is capable of appeasing any sort of τάραχος.

Isaac deals at length (on B 205 Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω) with the identification of Kronos with time's god Chronos (for which see already Heracl. qu. Hom. 41, 6), and one wonders whether his special attention to the

θεῶν ἀκροθίνιον (-θήνιον ms.) καὶ ὑπέρτερος καὶ δή (μή ms.) τινα διπλόης τῆς φύσεως αὐτοῦ καὶ οὐσίας κεκτημένος ἐμφέρειαν

might somehow be connected with a similar interest in Proclus (in Plat. Crat. p. 55, 25 – p. 59, 21 Pasquali, esp. p. 57, 19–21). Yet we might be surprised to find out that in the scholium to Ψ 43 Rhea is not etymologized as the ῥύσις (as in Heracl. qu. Hom. 41, 6; see above B.1.5), but rather identified with the φθορά (οὐκ ἔστι γὰρ ἐννοεῖν χρόνον ἄνευ φθορᾶς), much in the same way as in exeg. anon. in Hes. theog. 459 (pp. 400 and 402 Flach), another product of the philological activity of the 12th century.

Some of the allegorical interpretations provided by Isaac are so original that they alter significantly their sources, or find no exact parallels in previous exegesis of this kind. Here I shall provide a few examples.

B.5.2.1 Physical allegory

– On Θ 23–26 (τ. Π.) Isaac offers a peculiar interpretation of the well-known Homeric tale of the golden chain: Zeus is the sun, the chain itself are its rays, the gods are the δυνάμεις of these rays attached to earth and sea, incapable of pulling the sun down but rather inevitably attracted towards it. This reading has nothing in common with Proclan or Neoplatonic exegesis (favoured in Byzantium amongst others by Michael Psellos), and recalls more closely the Stoic one, though it cannot be considered as genuinely Stoic (or Platonic) either[98].

Δία τὸν ἥλιον ὁ ἀκούων νόει, σειρὰν δὲ χρυσῆν τὰς ἀκτῖνας αὐτοῦ διηκούσας μέχρι βάθους θαλάσσης καὶ γῆς, καὶ θεοῦ νεύματι ζωογονούσας τὰ ὑπὸ γένεσιν εὐμοιροῦντα ζωῆς· ὧν ἀκτίνων αἱ δυνάμεις, ἃς καὶ θεοὺς λέγει, γῆς καὶ θαλάσσης ἐξήρτηνται,

---

[98] P. Lévêque, Aurea catena Homeri, Paris 1959, 13–27 and Cesaretti, Allegoristi, 35–36; 72–79; 284–302.

μὴ τὸν ἥλιον κατισχύουσαι ὑποσπᾶν καὶ μεθέλκειν κάτω καὶ πρὸς χθόνα τῆς αὐτοῦ τάξεώς τε καὶ θέσεως· αἱ δὲ δυνάμεις αὗται ὑπὸ τοῦ ἡλίου πάντως μεθέλκονται. πέφυκε γὰρ ἀνιμᾶσθαι τὸ ὕδωρ ὁ ἥλιος καὶ ἐξατμίζειν τῆς γῆς τὴν ὑγρότητα καὶ ταῦτα μεταιωρίζειν ταῖς ἀκτῖσιν αὐτοῦ ὡς ὑπό τινος σειρᾶς χρυσῆς, ὧν τῆς ἐφέσεως καὶ τῆς πρὸς τὸν ἥλιον ἀνατάσεως οὔποτε φυσικῶς τὰ ὑπὸ χθόνα καὶ θάλασσαν λήγουσιν. ἐντεῦθέν τις τῶν σοφῶν καλῶς εἴρηκεν "ἐρᾷ μὲν γῆ ξηρανθεῖσα ὄμβρου" (Eur. fr. 898, 7 K, ex Arist. Eth. Nicom. 1155b5), καὶ ἐπεὶ ἐρᾷ πάντως, ὡς φημί, καὶ τῶν ἡλιακῶν ἀκτίνων οὐκ ἄν τις εἴποι μὴ τοῦ ἔρωτος ἔχεσθαι τόσον ὅσον ἡδύτερος οὗτος τῶν ὁρωμένων ἁπάντων ἐστίν.

– Λ 270 μογοστόκοι Εἰλείθυιαι. The Eileithyiai are rightly called Hera's daughters, because

ὁ ἀὴρ παραψυχὴν τοῖς ἀναπνέουσι δίδωσι καὶ ὑποψύχει τὸ τῆς καρδίας θερμὸν καὶ οὕτως ἐπαναπαύει καὶ ζωογονεῖ τὸν εἰσπνέοντα τοῦτον,

just like midwives restore mothers to life by freeing them from labour pains: this recalls generically schol. bT Y 70–71 and more specifically (the role of the ἀήρ) Eust. in Il. 844, 10–12, perhaps indebted to Demo (though here no mention is made, as in Demo, of the embryo's breathe).

– A moralistic concern emerges in Isaac's commentary with reference to the erotic meeting of Hera and Zeus (the same note appears first on Ξ 158, then – more complete – on O 40). Isaac's main source, as indicated especially by the equation of Hera with the spring, is probably Heraclitus (qu. Hom. 39): only he and Tzetzes (alleg. Il. 14, 15–17) refer to the physical allegory rather than to the psychological one preferred by Eust. in Il. 973, 55–62:

μή τις τῶν ἀκροατῶν ἐνταῦθα νοήσειε τὸν Ὅμηρον πρὸ μικροῦ φράσαι μέλλοντα κατωφερῆ καὶ αἰσχρὰν συνουσίαν θεαίνης τε καὶ θεοῦ, σοφὸν ὄντα τὸν ἄνδρα καὶ μὴ ἐς τόσον τῆς ἀληθείας πεπλανημένον· ἀλλ' εἴ τις ὀρθῶς τὸ τῶν λόγων φαντασιῶδες καὶ κεκρυμμένον εἰς ἀληθείας (ἀλήθειαν ms.) κλέος μεταμεῖψαι βούλοιτο καὶ ἀναγαγεῖν, νοησάτω Δία μέντοι τὸν αἰθέρα ὡς δραστικώτερόν τε τῶν ἄλλων στοιχείων καὶ εὐκινητότερον καὶ διιόντα (δηϊόντα ms.) ὀξέως, ὃν καὶ Ζῆνα καλοῦσιν ὡς ζωῆς παρεκτικόν, ὅτι καὶ δύναμις ἐντέτηκεν αὐτῷ τῆς θερμότητος ζωογόνος. λέγει γὰρ ἐνταῦθα (scil. Ξ 158) τὴν Ἥραν ἤτοι τὸ ἐαρινὸν τοῦ ἀέρος κατάστημα θεάσασθαι ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς τῆς Ἴδης τὸν Δία καθήμενον, ὃς στυγερὸς ἔδοξεν αὐτῇ τῇ Ἥρᾳ ἤτοι καταπληκτικός (cf. schol. D). ἐντεῦθεν εὐνὴν καὶ συναφὴν τῆς Ἥρας ἤτοι τοῦ ἀέρος τὴν μετὰ τοῦ αἰθέρος αὐτοῦ ἀλληλουχίαν προσῆκον νοεῖν, καὶ ἐπεὶ ἀμετάτρεπτος ἡ ἀλληλουχία τοῖς στοιχείοις καὶ ἀναλλοίωτος πέφυκε, διὰ τοῦτο ἡ Ἥρα πρὸς τὸν Δία ἐπόμνυται (sic) λέγουσα μὴ παράβασιν ἔχειν τοῦτον τὸν ὅρκον τῷ ἀμεταπτώτῳ τοῦ πράγματος ἐπερειδομένη (-όμενος ms.) τε καὶ τὸν Δία σὺν αὐτῷ ἐπερείδουσα καὶ εἰς πίστιν τοῦ ὅρκου ἀναγκαίως ἐφέλκουσα (scil. O 36–46).

– On Φ 491 παρ'οὔατα μειδιόωσα (τ. Π.) we have an unparalleled allegory of Artemis' face, partly indebted to Heracl. qu. Hom. 57, 5–7, but still interesting because it explicitly refers to the *facies in orbe lunae* (her ears are an εἰκονισμένον πάθος περὶ τὴν αὐτῆς ἐπιφάνειαν) and interprets Artemis' laughter as a sign of the διάχυσις of warm air, her weeping instead...

...ἐπεὶ γὰρ οἱ δακρύοντες τὰς βλεφαρίδας αὐτῶν ἐξ ἀνάγκης συστέλλουσι καὶ συμπτύσσουσιν, ἡ δὲ σελήνη ὑπὸ τοῦ ἀέρος ἐπιζοφουμένη πολλάκις κατὰ τὰς ἀκτῖνας αὐτῆς καὶ τὸ φῶς ὑποστέλλεσθαι πέφυκεν, εὐλόγως ἂν νοήσειέ τις ταύτην τῷ ἀερίῳ πάθει ἐπιστυγνάζουσαν καὶ δακρύουσαν.

B.5.2.2 Ethical allegory

– That Diomedes' ἀχλύς in E 127 should be a reference to some kind of obnubilation of the human mind, eliminated through divine support, is common knowledge (E 127–128 were often quoted in this sense in antiquity, and Eust. in Il. 529, 40 – 530, 7 insists on the moral use of the image "ad monachos et sacerdotes", as van der Valk puts it). Yet nowhere did I find such an elaborate exegesis as in Isaac's note:

οὗτοι γοῦν οἱ λόγοι τῆς Ἀθηνᾶς τὴν τῶν ἀνθρώπων ὑποτεκμαίρονται πρὸς τὰς λεπτοτέρας γνώσεις τῶν ὄντων σκοτόμαιναν καὶ τὴν ἐπιπολάζουσαν ἀχλὺν τῆς ἀγνοίας ταῖς καρδίαις αὐτῶν· καὶ ὅτι θεὸς ταύτην ἐκδιώκειν πεφύκει καὶ ἐξαφανίζειν παντάπασιν ὅτε παρουσιάσει τε καὶ φωτίσει τοὺς τῆς λογικῆς ψυχῆς ὀφθαλμούς, πρὸς ὅρασίν τε καὶ γνῶσιν τῆς ἀληθείας ἀκίβδηλον, ἑτοίμης γεγονυίας τῆς ψυχῆς τῇ διὰ τῶν ἀρετῶν καθάρσει πρὸς καταδοχὴν τῆς θειοτέρας ἐλλάμψεως.

– In Φ 502–503 πεπτεῶτ'ἄλλυδις ἄλλα, according to Isaac's original allegory, Leto is forgetfulness, and her arrows fall here and there at random on many human thoughts: the dust represents the ἐπισκότωσις and θόλωσις of the forgotten λογισμοί.

– Allegory can concern even small objects of everyday life: the δίφρος that Aphrodite offers Helen in Γ 424 thus becomes a symbol of the firmness of her love for Paris:

δίφρον δὲ νόει μοι τὴν ἀμετάπτωτον καὶ ἑδραίαν ἕδραν τῆς Ἑλένης πρὸς Ἀλεξάνδρου τὸν ἔρωτα, ἣν ἡ ἡδονὴ τῇ Ἑλένῃ ὥσπέρ τινα θῶκον προσήνεγκεν.

B.5.3 Homer the Pythagorean?

Isaac's long note on A 53 ἐννῆμαρ connects Homer's choice of number nine with numerological theories of a distinctly Pythagoric flavour, relating either to the number's perfection or to its special link with the underworld: much of this comes from schol. h (Ge) A 53 (see also schol. bT A 53–55). But the following scholium (on A 54 τῇ δεκάτῃ, scil. the tenth day after the beginning of the plague) adds different details: it is said that the perfect number is ten according to Achilles and four according to the Pythagoreans, and all this is connected with Achilles' divinatory skill:[99]

ἐπειδὴ τὴν δεκάδα τέλειον ἀριθμὸν οἱ περὶ τοὺς ἀριθμοὺς καταγινόμενοι λέγουσι, μάντις ὢν ὁ Ἀχιλλεὺς καὶ εἰδὼς ὅτι τῇ δεκάτῃ ἡμέρᾳ τὸ νοσῶδες τοῦ ἀέρος ἀποκαθίσταται, συνελεύσεως τότε γεγονυίας ἀστέρων ἐφερμηνευτικῆς τῆς αἰτίας αὐτοῦ τοῦ νοσήματος, προσεκαλέσατο εἰς ἐρώτησιν ταύτης τὸν μαντικώτατον Κάλχαντα, πρεσβεύων οἶμαι τὴν τοῦ ἀριθμοῦ τελειότητα, τὴν δεκάδα ταύτην φημί, ὡς καὶ οἱ Πυθαγόρειοι τὴν τετρακτὺν ἐξεθείαζον. τὰ γὰρ τέλεια τῶν ἀτελεστέρων κρείττονα πάντως καὶ τιμιώτερα.

Ten is again the perfect number in the scholium to E 860 ἐννεάχιλοι...ἢ δεκάχιλοι (τ. Π.):

εἰπὼν οὖν τὸ ἐννεάχιλοι ἔοικεν οἶμαι μὴ ἀρεσθῆναι τούτῳ τῷ ἀριθμῷ νῦν, κἀντεῦθεν ἐπὶ τὸν τέλειον ἀριθμὸν τὸν δέκα φημὶ γοργῶς μεταβέβηκεν εἰπὼν δεκάχιλοι· ἀτὰρ διὰ τῆς τοῦ ἀριθμοῦ τελειότητος τὸ φεῦγον πολὺ πλῆθος τῶν Τρώων ἐδήλωσεν.

---

[99] In *praef.* 92–93 Kindstrand, again about the plague, Isaac had already referred to Achilles as a μάντις and as Chiron's pupil: see schol. bT A 53–55.

Isaac's interest for Homer's Pythagoreanism appears from the note to Π 857 ὃν πότμον γοόωσα (τ. Π.) about the death of Patroclus' soul, which is in fact a sort of reworked paraphrase of schol. bT Π 857a:

ψυχῆς ὀδυρμὸν παρεισάγων ὁ Ὅμηρος τὴν Πυθαγόρειον δόξαν αἰνίττεται δηλαδὴ τῆς μετεμψυχώσεως. ὀδύρεσθαι γὰρ τὴν τοῦ Πατρόκλου λέγει ψυχὴν ὡς δῆθεν πτοουμένην ἵνα μὴ μετὰ τὴν ἀπόστασιν τοῦ νεαροῦ σώματος καὶ τῆς ἀγαθῆς ἡλικίας τοῦ Πατρόκλου εἰς ἕτερον αὖθις σῶμα τυχὸν παρεμπέσειεν αἴσχους ἀνάμεστον.

The question whether Homer believed in the death of the soul or not was debated in Byzantium: in the note on X 325 ψυχῆς ὤκιστος ὄλεθρος (τ. Π.) Isaac wonders how it could be possible that such a learned and wise man had a δόξα θνητόψυχος, an idea that John Tzetzes nonetheless accepts (exeg. Il. p. 64, 2–21 ἰστέον δὲ ὅτι τῶν θνητοψύχων ἐστὶν Ὅμηρος; p. 66, 3–11; Chil. 8, 214–224), thus believing him to be fundamentally in contrast with Pythagoras and Plato. On the contrary, Isaac justifies Homer by saying that he is actually referring to another soul, the

ἄλογος καὶ συγκατατετμημένη καὶ φθειρομένη τοῦ ζώου σὺν τῷ σώματι. καὶ ἄλλως κατὰ τὸν Πορφύριον ὄλεθρον λέγει ψυχῆς λογικῆς τὴν ἐκ σώματος ταύτης ἀπόστασιν †ἀστειισιν (ἀποδιάστασιν corr. in mg.) καὶ ἀφάνειαν. εἰ γὰρ καὶ ἐν σώματι οὖσα ἡ λογικὴ ψυχὴ οὐ πέφυκε φαίνεσθαι ὡς ἀσώματος οὖσα, ἀλλ' οὖν κατὰ τὰς λογικὰς ἐνεργείας αὐτῆς ῥᾳδίως ἐκφαίνεται τοῖς λόγῳ χρωμένοις καὶ φιλοσόφως περὶ αὐτὴν ἐξετάζουσιν.

The quotation of Porphyry is probably to be taken as a reference to schol. D X 325 (see above B.1.4), a scholium that entirely satisfies Christian doctrinal problems, and was accepted and taken over by Eustathios (in Il. 1271, 62).[100]

B.6. Some of Isaac's peculiarities

In the foregoing paragraphs we have already seen some of Isaac's original interpretations of the Homeric text. Here I should like to collect a few more instances that do not relate to any of the aforementioned categories, and that witness to the manifold originality of his reading of some Homeric lines.

B.6.1 Original interpretations of the text

– B 346 ἕνα καὶ δύο: who is Nestor referring to here? The D-scholia give two alternatives: either Achilles and Patroclus or Thersites and someone else. Isaac believes it must be Thersites and Achilles,

τὸν μὲν Ἀχιλλέα διὰ τὴν ὕβριν ἑαυτοῦ λυπηθέντα καὶ μανέντα κατὰ τοῦ ἄνακτος, τὸν δὲ Θερσίτην διὰ τὰς πληγὰς λυπηθέντα ἃς ὁ Ὀδυσσεὺς πρὸς σωφρονισμὸν τούτῳ ἐπήνεγκε.

[100] See van der Valk's note: "Eust. ipse, qui Christianus ut est, minime neglegit monere verba ψυχῆς ὄλεθρος tantum animae et corporis separationem neque tamen animae exitium denotare".

Now, it is most interesting that Eustathios (in Il. 235, 21–32), who takes for granted that ἕνα means Thersites, quotes Isaac's interpretation and ascribes it to unspecified τινές (235, 24–26):

καὶ μὴν τινες περὶ τοῦ Ἀχιλλέως νοοῦσι τὸ "καὶ δύο", οἷα τοῦ Νέστορος ὡς φιλοβασιλέως μισοῦντος, φασί, τὴν ἔριν, ἐν ᾗ τὸν δῆμον κατὰ τοῦ βασιλέως ἐγείρειν ἤθελεν ἐκεῖνος.

It is very unlikely that Eustathios had Isaac's commentary at hand: as van der Valk points out, this interpretation could be derived from a lost exegetical commentary (whether known or unknown to Isaac himself).

– In Θ 558 ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ Isaac understands αἰθήρ as the light of the stars and the moon (cp. l. 559): a similar explanation is given by Eust. in Il. 729, 49 and 53–55 ("Eust. ipse" according to van der Valk), which shows that the two Byzantine scholars could independently reach similar conclusions on the same problem.

– In N 22 Poseidon's δώματα are χρύσεα μαρμαίροντα because gold has the same στιλπνότης καὶ λαμπρότης as water.

– Even if fundamentally preceded by the corresponding D-scholium on the same line, Isaac's note on Ξ 1 πίνοντά περ ἔμπης about Nestor who is still drinking after having started in Λ 624, is very acute; in some respects it anticipates Zielinski's law (formulated in 1901), according to which Homer presents simultaneous actions as following one another, "freezing" them and picking them up exactly where they had been left off:[101]

τὸν γοῦν παρόντα στίχον ἐν τῷ γράμματι τοῦ Λ προαναφωνήσας ὁ Ὅμηρος (Λ 624), ἔοικε νῦν ματαιάζειν διττολογῶν τὰ αὐτά· ἢ καὶ παρεισάγειν ἀδύνατον τὸ εἰς τοσούτου χρόνου παράτασιν πίνειν τὸν Νέστορα. ἀλλ' οὐδὲν καινὸν εἰ δὶς ταῖς αὐταῖς ῥήσεσιν ὁ Ὅμηρος χρᾶται· πρώτως γὰρ ταῦτα εἰπὼν καὶ δὶς πάλιν τὰς πράξεις ἐκθεῖναι θέλων τοῦ Νέστορος, πάλιν ἀπὸ τῆς αὐτῆς τοῦ Νέστορος πράξεως ἤρξατο, ἣν καὶ προέφθη πρώτως καταλιπεῖν.

– O 317 λιλαιόμενα (τ. Π.): according to Isaac the "desire" of the βέλη (almost personified: see Arist. *rhet.* 3, 1411b31) is a way of indicating that arrows, once they leave the bow, spontaneously tend towards their natural goal, following a ῥοπή that leads them to follow their trajectory. Eust. in Il. 1017, 45–46 has a far less elaborate note on the same subject.

– In Π 34 Isaac refers Patroclus' expression γλαυκὴ θάλασσα (about Achilles' birthplace) to the cruelty of the raging sea (this reworks and widens the perspective of schol. bT Π 34b, of the D-scholium ad loc. and of Eust. in Il. 1042, 55):

ἐπειδήπερ ἡ θάλασσα κυματουμένη καὶ ἀγριουμένη τοῖς πνεύμασι (παιεύμασι ms., corr. Migliorini) πολλὴν ἐνδείκνυταί πως τοῖς αὐτὴν περιπλέουσιν καὶ ἀμείλικτον τὴν ἀπήνειαν, διατοῦτο τῷ Ἀχιλλεῖ ὁ Πάτροκλος λυπηθεὶς προσεφώνησε μεμηνότι, ὡς "γλαυκὴ δέ σ' ἔτικτε θάλασσα", ἤγουν ὡς ἐκμαινομένης μητρὸς τὴν ἄστοργον μανίαν καὶ ἀνήμερον καὶ αὐτὸς σὺ προσκτησάμενος.

– In the note on P 698 βῆ δὲ θέειν Isaac tackles the question of why Antilochos and not Automedon was chosen for the embassy to Achilles: his answer is that it would have been very *unanständig* to send the auriga σὺν τοῖς ὅπλοις οἷά τινα προπομπὸν νικοποιὸν εἰς θέαν τοῦ Ἀχιλλέως (see partly schol. D Σ 9 = Porph. qu. Il. P 698, p. 219, 31 – 220, 6 Schrader; in P 536–542 Automedon had accomplished a small ἀριστεία), and he adds the important argument that Antilochos was not only swift and young, but

[101] See e. g. R. Janko, The Ilias: A Commentary, IV, Cambridge 1992, 150.

– more important – παρὰ τοῦ Ἀχιλλέως ἀγαπώμενος, and thus most suited to console him for the loss of Patroclus (the sign of this love is in ω 78–79).

– Σ 413 λάρνακα λέγει ὡς οἶμαι ἀργυρέην τὸν τῆς θαλάττης πυθμένα τῷ ὕδατι ἀργυρίζοντα (unparalleled).

– Commenting on Τ 1 Isaac introduces an interesting distinction between the two epithets of Eos κροκόπεπλος and ῥοδοδάκτυλος, quite different from – and less mechanical than – the one put forth by Porphyry (qu. Il. Θ 1, p. 112, 1 – 113, 20 Schrader; see also schol. AbT Θ 1b and schol. D ad loc., along with Eust. in Il. 693, 41–43).

λέγει οὖν κροκόπεπλον τὴν ἠῶ ὡς ἀπὸ τοῦ ὠκεανοῦ τῶν μερῶν τοῦ ἡλίου ἀνίσχοντος (-οντα ms) καὶ ταῖς ἀτμίσι τοῦ ὕδατος συνθολουμένου πρὸ τῆς εἰς ὕψος αὐτοῦ ἀναβάσεως. καὶ οὕτω τὴν ἡμέραν γίνεσθαι κροκόχροον καὶ μὴ φαιδρὸν τὸ φῶς τοῦ ἡλίου ἡμῖν ἐπιφαίνουσαν ὡς μηκέτι ἀπηλλαγμένον τῆς τῶν ἀτμίδων αὐτῶν συνθολώσεως μήτε μὴν ἔτι τοῦ ὁρίζοντος ἀποστάντος εἰς ὕψος πορρωτέρω καθὼς εἴρηται. ὅτε δὲ ὁ ποιητὴς οὐ κροκόπεπλον τὴν ἡμέραν λέγει ἀλλὰ ῥοδοδάκτυλον, τότε τὴν πλείστην λαμπρότητα τῆς ἡμέρας αἰνίττεται.

In a similar way, Isaac sometimes tries to give a peculiar semantic value to formular epithets: e. g. on Ψ 282 he insists that the water used by Patroclus for washing his horses is said to be λευκὸν in order to show its special εἰλικρίνεια, since it was not contaminated by anything that could produce a μέλανσις (this explanation is deeper than Eust. in Il. 1300, 63–64).

– On Τ 267–268 ἐς μέγα λαῖτμα / ῥῖψ' ἐπιδινήσας (τ. Π.) Isaac offers an interesting motivation for the ancient custom of burning up or throwing at sea the parts of the animals that had been used for a sacrifice during a solemn oath:

τὸ καυθὲν διὰ τομῆς ὁποῖον ἂν ἦεν τοῦ ζώου μόριον, ἐπειδήπερ οὐ πέφυκε πάλιν εἰς ὕπαρξιν τὴν ἰδίαν ἄγεσθαι ὡς πάντῃ φθειρόμενον, ἔθος εἶχον οἱ Ἕλληνες ἐφ' ὅρκῳ τῷ προκειμένῳ κατακαίειν ἢ ῥίπτειν εἰς βυθὸν ὕδατος εἰς δεῖγμα τοῦ βούλεσθαι τούτους ἢ τὴν ἐπιορκίαν τοῦ ἐπιορκήσαντος μένειν ἀθάνατον ἢ τὴν ἐκ τοῦ ὅρκου ἀλήθειαν, καὶ μὴ μεταβολήν τινα δέχεσθαι καὶ ἀλλοίωσιν. καὶ γὰρ ῥιπτούμενα ἢ καιόμενα καὶ τὰ κρέατα οὐκ ἐπαναδράμοιεν πάντως εἰς χρονικὴν θέσιν τινά, ὡς ἅπαξ φθαρέντα καὶ μὴ πρὸς τὴν ἀρχῆθεν ὕπαρξιν πεφυκότα παλινδρομεῖν.

– In the note on Ψ 105 (τ. Π.) Isaac takes his cue from Patroclus' appearance in Achilles' dream in order to celebrate the power of friendship in a human and in a metaphysical sense:

ὄντως ἅπαντα τὸ τῆς φιλίας ἀξίωμα καθ' ἕν πως σημεῖον ἐπισυνάπτειν ἐπίσταται. ἐν οὐρανῷ μὲν ἀστασιάστως τῇ φιλίᾳ ἀγγέλων τὰ τάγματα πρὸς τὸ πρῶτον αἴτιον τὸν θεὸν ἐπινεύονται, ὑφ' ἥλιον δὲ ἀλλήλοις (-ήλα ms.) τὰ στοιχεῖα συνάπτονται εἰς μίαν ζώου ἢ τινος ἄλλης οὐσίας ὑπόστασιν συγκρινόμενα (l. συγκιρνώμενα?), εἰς χθονὸς δ' αὖ τὰ κυρτώματα πόλεις καὶ ἄστεα κατασυστάδην ἀνέρων (sic) τε καὶ γυναίων συνίστανται καὶ φιλοῦντές τε καὶ φιλούμενοι πρὸς ἀλλήλους οὕτω ξυνέρχονται φιλιούμενοι. ἔτι κατὰ τοῦ Πατρόκλου τοῦδε τὸ εἴδωλον κἂν τοῖς ὕπνοις ὑπὸ φιλίας πως τῶν φιλουμένων καὶ φιλούντων αὐτοὺς φαντασία πρὸς ἰνδάλματος καὶ εἰδώλων εὐπρόσιτον ὁμιλίαν καὶ θέαν ἀναρριπίζεται καὶ καθορᾶν δοκεῖ τὸ φιλοῦν τὸ εἴδωλον ὥς τι πρᾶγμα ἐνούσιον καὶ ὑποφθέγγεσθαί πως φυσίζωα τῷ στόματι ᾄσματα. πάντ' ἄρ' ὁμοιότητι καὶ φιλίᾳ συνάπτειν οὕτως ἐπίσταται.

– Finally, Isaac regards λῦτο, the first word of Ω 1, as an allusion to the end of the entire poem: Homer thereby

αἰνίττεται...τὸ λυθῆναι μετ'ὀλίγον καὶ συμπερατωθῆναι καὶ τὸν τοῦ Ὁμήρου μέγιστον ἆθλον καὶ πολυθρύλλητον τοῦ παρόντος τῶν γραμμάτων φημὶ ἀγωνίσματος.

B.6.2 Defence of false readings

One of the most impressive features of Isaac's commentary is his total ignorance of textual problems, let alone of textual criticism: this happens even if the text of Homer that Isaac has before him is not particularly accurate (see above A.4). In some cases, the ways in which Isaac tries to explain his text (a "sacred" text, one would say), bizarre though they may appear, are of the utmost interest in order to shed light on his understanding of Homer.

– H 302 ἠδ' αὖτ' ἐν φιλότητι διέτμαγεν ἀρθμήσαντε (τ. Π.). Isaac's text – along with most manuscripts – reads ἀριθμήσαντες, for which he offers a twofold explanation: either this is a reference to number three (τὰ γὰρ τρία πάντα καὶ τὸ τρὶς πάντῃ ὁ Σταγειρίτης ἐβόησεν: I take this as an allusion to Aristotle's μεσότης-theory in the *Nicomachean Ethics*), i. e. to Hector, Ajax and their fading ἐχθρώδης ἐνέργεια (διεχώρισαν ἑαυτοὺς τὴν μέσον τούτων ἐνέργειαν τῇ φιλικῇ σπονδῇ ἀριθμήσαντες); or Homer means that the hate between the two heroes, which used to be endless, is now within the realm of numerableness, for they part from each other

τὸ τῆς μάχης ὑπερβάλλον καὶ ἄτακτον ὑπ' ἀριθμὸν ἀγαγόντες καὶ ὅρον ὡς εἴρηται τῆς φιλίας αὐτῶν καὶ εἰρηναίας ὁμοῦ συνελεύσεως.

– M 429 πολλοὶ δὲ διαμπερὲς ἀσπίδος αὐτῆς. Isaac's ms. reads ἀϋτῆς instead of αὐτῆς, and this leads Isaac to speculation about the cry of the shields (*sic*):

βουληθεὶς ὁ Ὅμηρος τὴν τῆς μαχίμου προσβολῆς παραστῆσαι συνέχειαν, τῶν τε Τρώων καὶ Ἑλλήνων δηλαδή, καὶ τὴν κατὰ συνέχειαν πλείστην ἀπότασιν τῆς ἀϋτῆς τῶν ἀσπίδων προστριβομένων ἀλλήλαις τοῖς κρούμασιν – ἀϋτὴν γὰρ ἤτοι κραυγὴν τὸν κτύπον τῶν ἀσπίδων ὠνόμασεν – κτλ.

– In N 315–317 Isaac's text omits line 316, and therefore the commentator is obliged to link – with an "Aeolic" shift from the plural to the singular – the οἱ in l. 317 with the οἵ in l. 315 (μιν thus becomes Teukros, not Hector).

– O 10 ὁ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι κῆρ ἀπινύσσων. Isaac reads, along with many other mss., ἀπονύσσων instead of ἀπινύσσων (explained by schol. bT O 10f as derivative of ἀπίνυτος) and he explains this non-existent verb as a compound of νύσσω in the sense of διεγείρω καὶ κινῶ, because Hector, after being hit so violently,

ἀπένυσσέ πως ἤτοι τὴν ψυχὴν ἐκτὸς ὤθει τῇ βίᾳ τοῦ σώματος (!).

– The most sensational instance in which Isaac defends an impossible text is certainly Ω 214 ἐπεὶ οὔ ἑ κακιζόμενόν γε κατέκτα (τ. Π.): Hecuba is complaining about her son's death, claiming that Achilles had not killed him "while he was taking flight". Isaac reads here οὐ ἑκαβιζόμενον, and explains this non-existent verb as

συναρμοζόμενον τῷ ἐμῷ δηλαδὴ τῆς Ἑκάβης βουλήματι καὶ βουλεύματι καὶ τῇ παρακλήσει τῇ βια{σ}σάσῃ τοῦτον ἐντὸς εἰσελθεῖν τῆς Τροίας καὶ ἀποσχέσθαι τοῦ Ἄρεος,

adding that

τὸ δ' "ἑκαβιζόμενον" ῥῆμα πανευφυέστατόν τε καὶ τῶν ἄλλων τοῦ Ὁμήρου ῥημάτων καινοπρεπέστερον ἡμῖν ἔδοξεν!

B.6.3 Biographical features?

There are no specific clues for dating Isaac's commentary. The fact that he was so active in politics during his youth, some references to moral – if not Christian – lessons (see

above B.4.3 and *physiogn.* p. 62, 10–13 and p. 80, 3–7 Hinck), and especially the frequent praise of old age (see above B.4.2) might point to a late date in his life. However, not only should we bear in mind that the style of the Bera typikon already abounds with Homerisms showing Isaac's familiarity with the epic language, but I believe it is *a priori* unlikely that biographical data should play a role in an exegetical work of this kind (the only exception we know in Byzantium is of course, again, John Tzetzes): thus, any speculation about the biographical purport of the scholia would be out of place here. Still, one can note that Isaac was an absolutist:

Λ 277 (τ. Π.) πᾶν γὰρ πλῆθος μὴ ὑπὸ ἑνὸς ἑνιζόμενόν τε καὶ συναγόμενον πέφυκε διαφθείρεσθαι σποράδην αὐτὸ διασκεδαννύμενον (anarchy was also the subject of schol. bT Λ 273),

and that he believed that kingdoms should be handed over from father to son, thus justifying the epithet ἄφθιτον applied to the σκῆπτρον in Β 186 δέξατό οἱ σκῆπτρον πατρώϊον, ἄφθιτον αἰεί:

ἐπειδὴ γὰρ οἱ κρατοῦντες ἡγεμονικῶς λαῶν καὶ χώρων πεφύκασι φθείρεσθαι, ἡ δὲ τοῦ σκήπτρου διαμονὴ μόνιμός ἐστι καὶ διαδοχαῖς βασιλέων κατὰ τὸ πάλιν καὶ πάλιν τῆς ἀρχῆς ἐπιδραττομένων (-νην ms.) τὴν ἀξίαν ἀμείβεται, ἐνδίκως "ἄφθιτον" τὸ σκῆπτρον τῷ ὁμηρείῳ προσρήματι κέκληται.

Some scholia about brotherhood and φιλαδελφία are inherited from earlier exegesis, though they might acquire a different flavour if we think that they were written by the son of a Byzantine emperor, who struggled for the throne against his own brothers:

Δ 169 ἀλλά μοι αἰνὸν ἄχος σέθεν ἔσσεται, ὦ Μενέλαε: ἐνταῦθα πάλιν περιπαθῶς τῷ ἀδελφῷ προσφθέγγεται ὁ Ἀγαμέμνων ταῦτα τὰ ῥήματα πόθῳ τῆς ἀδελφικῆς διαθέσεως: cp. schol. bT Δ 169–170.

Δ 410 τῷ μή μοι πατέρας ποθ' ὁμοίῃ ἔνθεο τιμῇ (τ. Π.): ὁπόσον γὰρ ταῖς ἀρεταῖς οἱ πατέρες κεκόσμηνται, τόσον οἱ φαῦλοι παῖδες τὸν ψόγον κομίσοιντο ὡς <μὴ> γεγονότες τοῖς τοκεῦσιν ὅμοιοι. παρ' Ὁμήρου (-ήρῳ?) δὲ πατρὸς ἔπαινος ὅσον ἐπ' ἀρετῇ τοὺς υἱοὺς οὐκ ἂν ὠφελήσειεν, ἀλλ' εἴπερ ὡς τὸ κηδεμονικὸν τούτους ἔχοντας τῆς τῶν πατρῶν αὐτῶν περιθάλψεως εἴπῃ τις· τί γὰρ ἂν ὠφελήσειεν τὸ τυχὸν σωφροσύνη πατρὸς υἱὸν ἄσωτον καὶ ἀσχήμονα μὴ τῆς ἀρετῆς διαβαινούσης πρὸς τὴν τούτων φαυλότητα; (cp. schol. b Δ 405a^{2} and bT Δ 405b)

Finally, one may perhaps detect a reference to Isaac's travels through Asia Minor in the note on Ω 456 (τ. Π.), where he mentions amongst other things the river

Ξάνθος, ὃν καὶ ὀνομάζουσιν Σάγκαριν (Γάγκαριν ms.),

the river where Isaac's son (and Othman's ancestor) John had his final quarrel with John II Comnenos in 1139: along the banks of the same river the (no longer Ottoman) Turks will defeat the Greeks in 1922.

Appendix: Isaac's vocabulary

Isaac's style, qualified by Petit as "cahoteux et alambiqué",[102] is anything but fluent, and even in several of the passages quoted above the syntax is far from limpid. In his writ-

[102] Petit, Typikon, 18.

ings, Isaac blends Homerisms and archaisms with some features of demotic Greek, both on the lexical[103] and on the morphological and syntactical niveau.[104]

Still, like many Byzantine writers, Isaac is fond of refined vocabulary. It would be too long to list all the rare words that lend his commentary a flavour of learned elegance: most of them are not inherited from the earlier Homeric exegetical tradition. I append here the most interesting words I have noticed in the commentary, excluding terms that differ from widely attested ones only from the grammatical point of view (e. g. adverbs from existing adjectives etc.).

– *hapax legomena*

f. 23r διεγκολπίζομαι (to put in one's pocket; ἐγκολπίζομαι is already in *praterm.* p. 68, 8 Hinck); f. 38r ὑποκιβδηλεύω (to adulterate, to corrupt); f. 49r αὐτοενεργός and αὐτοδραστήριος; f. 69r παραβάσιμος (that can be violated, of an oath); f. 79v φαυλόρροπος (inclining to the evil, of ἔρως); f. 85r ὀψιμογενής (a synonym of τηλύγετος); f. 131r ἀντεγκοτέω;[105] f. 139r παρεγγωνίζω (to put aside, to emarginate, of Odysseus speaking before Achilles at the end of book I); ff. 151v and 241r ἀπερισκελῶς (soundly, about sleeping; the adj. is attested in the 12th century); f. 153r νυκτιπορεία ("wandering by night"); f. 179v ὑποκεντρίζω (to stimulate); f. 218r συννευρία (the system of nerves); f. 279v συναπάρτισις (completion); f. 297r σιτογεννήτρια (of earth); f. 301r παντέκδικος (relentless); f. 309v καταπερικαλύπτω (to cover); f. 317r πικρογνώμων (bitter-minded); f. 322v πυκνοφυής (naturally thick); f. 324r πικροφυΐα (natural bitterness); f. 329r ἐγκόλπισις (letting in); f. 341v πυγμικῶς (the adj. is in Eustathios); f. 344r κονιορτίζω (cover with dust); f. 362r ἀντιθαυμάζω (to admire in one's turn).

– rare words, most of them unattested or little attested before the 12th century

f. 29v προσάραξις; f. 30r δύσβλεπτος (in the sense of "hard to see", only in schol. Opp. cyn. 1, 102 et 450); f. 38r κατέπειξις; f. 39v ἀπερικλόνητος; f. 79v φαυλοεργία; f. 108r ἐγγωνιάσαι;[106] f. 120r ἀπορφανισμός (the act of making someone an orphan: χηρείαν τε γυναικῶν καὶ ἀπορφανισμὸν παίδων); f. 122v μεταιωρίζειν; f. 149v κατοπτεία (exploration); f. 193r κατωρρόπως; f. 196v χιωδῶς; f. 206r πανόπτρια (the feminine of πανόπτης); f. 212r ποικιλότροπος; f. 247r γνωμάτευσις; f. 283r κροκόχροος (only in Nic. Eugen. 7, 1); συνθόλωσις; f. 316r περιελκυσμός; f. 323r ἀποδιάστασις; f. 329r εὐρυχανὴς γαστήρ might be reminiscent of Opp. hal. 3, 344; f. 352r τληπαθῶς.

---

[103] See f. 134r, 335v etc. βαΐοῦλος, of Phoinix for Achilles; f. 163r βέργια; f. 240r σγούρη, quoted as the word the πολλοί use in the sense of οὖλος, cp. schol. Opp. hal. 2, 434.

[104] See f. 284v ἢ νὰ εἴπη τίς; f. 289r ἔνι for ἐστί; the paraphrase of Ω 551 reads πρότερον πάθῃς κακὸν παρὸ νὰ ἀναστήσεις τὸν τεθνεῶτα υἱὸν Ἕκτωρα.

[105] The same verb – and the same scholium – occur ad Θ 421 in Par. gr. 2681 (see CRAMER, Anecd. Par. 3, 41), a manuscript of the early 14th century whose exegetical apparatus ought to be studied attentively: see PONTANI, Sguardi, 246 note 552.

[106] This word, along with κατοπτεία (f. 149v) occurs in the typikon of the Κοσμοσώτειρα as well (see BARZOS, Γενεαλογία, 247 note 50); the same is true for ἀπερικλόνητος (PETIT, Typikon, 56 l. 23). The foregoing φαυλοεργία is also attested in *Praef. in Hom.* 161 (see KINDSTRAND, Praefatio, 53).

SEITENBLICK – NEUES ZUM KONSTANTINOPLER SCHEINSARKOPHAG IN BARLETTA

GEORG-D. SCHAAF/BONN, KIRSTEN KRUMEICH/TÜBINGEN

Mit 8 Abbildungen auf Tafel XXXVII–XXXX

Das Museo Civico von Barletta präsentiert ein zentrales Objekt seiner Sammlung, das bekannte spätantike Marmorrelief mit der Darstellung einer Apostelversammlung,[1] im mittelalterlichen Kastell des Ortes mittlerweile in einer großzügigen und angemessenen Aufstellung (Abb. 1).[2] Die drei Fragmente des Stücks sind auf einem Metallgestell nahezu paßgerecht aneinandergefügt, gut ausgeleuchtet und auch von den Seiten sowie der Rückseite her einsehbar. Reste von Zement, die bislang das Rund des Brunnenlochs füllten und die Oberfläche beeinträchtigten, wurden im Rahmen jüngster Restaurierungsmaßnahmen entfernt.

Die Konstantinopler Herkunft und die Entstehung des Reliefs im späten 4. Jh. n. Chr. sind längst bestimmt worden,[3] seine sepulkrale Verwendung kann als gesichert gelten. Bekannt ist auch die figürliche Darstellung der Front: Zwischen zwei Gruppen von je sechs Aposteln, in zwei Reihen gestaffelt, ist die stark beschädigte Figur Christi erkennbar. Sie wurde bei einer sekundären Herrichtung der Platten für eine Brunnenverkleidung vertikal wie auch horizontal zerteilt. Christus wendet sich einer knienden Frau zu seiner Rechten zu. Man hat in dieser Szene seit den ersten Beschreibungen des Objektes

---

Neben den im Siglenverzeichnis der BZ aufgeführten Abkürzungen werden hier die folgenden verwendet: Rep. I = F. W. Deichmann/G. Bovini/H. Brandenburg, Rom und Ostia. *Repertorium der christlich-antiken Sarkophage*, I. Wiesbaden 1967; Rep. II = J. Dresken-Weiland/G. Bovini/H. Brandenburg, Italien mit einem Nachtrag Rom und Ostia, Dalmatien, Museen der Welt. *Repertorium der christlich-antiken Sarkophage*, II. Mainz am Rhein 1998; Rep. III = B. Christern-Briesenick/G. Bovini/H. Brandenburg, Frankreich, Algerien, Tunesien. *Repertorium der christlich-antiken Sarkophage*, III. Mainz am Rhein 2003.

Abbildungsnachweis: Abb. 1, 3 G.-D. Schaaf/Bonn. – Abb. 2, 4–6 K. Krumeich/Tübingen. – Abb. 7 DAI Istanbul Neg.-Nr. 64/272 (P. Steyer). – Abb. 8 Skulpturensammlung und Museum für Byzantinische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin, Neg.-Nr. 6130 b (Foto 1981).

[1] Barletta, Museo Civico, Inv.-Nr. 1111: P. Testini, Un rilievo cristiano poco noto del Museo di Barletta. *Vetera Christianorum* 1 (1964) 129–163; M. Falla Castelfranchi, Postille medioevali al sarcofago di Barletta. *Rivista di archeologia cristiana* 61 (1985) 189–205; C. D'Angela, La documentazione figurativa, in: R. Cassano (ed.), Principi, imperatori, vescovi. Duemila anni di storia a Canosa. Venezia 1992, 888 f. Nr. 1; B. Kiilerich, Late fourth century classicism in the plastic arts. Odense 1993, 132 f. Abb. 75; M. C. D'Ercole, Il materiale lapideo del Castello di Barletta. Barletta 1997, 25 f. 29 Nr. 13; Rep. II 126 f. Nr. 410 Taf. 115 f.; G. Koch, Frühchristliche Sarkophage. München 2000, 405 Abb. 109; U. Peschlow, Überlegungen zur oströmischen Sarkophagskulptur. Ein neues Fragment aus Iznik/Nikaia, in: L. M. Hoffmann (Hrsg.), Zwischen Polis, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur. Wiesbaden 2005, 823–844, hier 827 f. 833 Abb. 3.

[2] Die folgenden Beobachtungen gehen auf einen Besuch des Museums im Oktober 2005 zurück. Zwanzig Jahre zuvor beklagte Falla Castelfranchi (wie Anm. 1) 189 Anm. 1 noch die ignorante Behandlung und den schlechten Zustand des Reliefs, das bereits ins Kastell überführt worden war.

[3] Detaillierte Angaben zu den Datierungsvorschlägen ebenso wie zu Maßen und Erhaltungszustand der Platte finden sich in Rep. II 126 f.; weitere Einzelmaße bei Testini (wie Anm. 1) 131.

sowohl die Heilung der blutflüssigen Frau als auch eine Repräsentation der Verstorbenen vermutet.[4] Die griechischen Namensbeischriften neben den Köpfen der Figuren und der Kreuznimbus Christi sind mittelalterliche Zutaten, wohl des 10. oder 11. Jh.s.[5] Offen ist bislang, ob sich das Relief zu diesem Zeitpunkt bereits in Apulien befand – vielleicht in Canosa – oder ob es erst nach dem Vierten Kreuzzug (1202–04) in den Süden Italiens gelangte.

Der jüngste Katalog des Museo Civico gibt an, die drei Fragmente seien auf allen ihren Seiten „incompleti".[6] Doch bereits P. Testini beschrieb 1964, daß sich an der rechten Nebenseite der beiden kleineren Fragmente eine Profilfolge zur Rückseite hin erhalten hat, die eine zumindest partielle Unversehrtheit dieser Seite anzeigt. Zu Recht bezeichnete er dies als „un detaglio di grande importanza", aus dem er Rückschlüsse auf die einstige Verwendung des Objekts als Scheinsarkophag-Platte zog.[7]

Der gereinigte Zustand des Reliefs erlaubt heute, Testinis Beobachtungen zu ergänzen und zu präzisieren: Neben der Apostelfigur am rechten Rand der Vorderseite, die inschriftlich als ‚Bartholomaios' bezeichnet ist, bricht das Relief im rechten Winkel zur Nebenseite um (Abb. 2–3). Sie gliedert sich in eine geglättete äußere Rahmenleiste am linken Rand (Breite 5 cm) und eine flache Hohlkehle (Breite 5,5 cm), die sich nach rechts anschließt und zur Rückseite der Platte vermittelt. Hier grenzt, wiederum im 90°-Winkel zur Nebenseite, eine nur grob gepickte Stoßfläche an (Breite 6–6,5 cm), gegenüber der die übrige Platten-Rückseite 2–2,5 cm vorspringt.

Gänzlich unerkannt blieben bislang geringe, aber aussagekräftige Reste einer figürlichen Darstellung, die Leiste und Hohlkehle der Nebenseite überschneiden. Auf dem oberen Plattenfragment lassen sich der rechte Unterarm und die rechte Hand einer Gewandfigur ausmachen (Abb. 4–5). Sie sind schräg erhoben; der Betrachter blickt auf die Innenseite der geöffneten Hand. Ihre Oberfläche ist stark bestoßen, von den ausgestreckten Fingern haben sich nur der Daumen und die unteren Glieder von Zeige- und Mittelfinger sowie der Ansatz des Ringfingers erhalten. Der Ärmel eines eng anliegenden, in Falten gelegten Gewandes umschließt den Unterarm bis zum Handgelenk. Ungefähr von der Mitte des wohl stark verkürzt wiedergegebenen Unterarms aus verläuft der Saum eines weiten Obergewandes oder Mantels diagonal nach rechts oben.[8] Auf dem unteren Fragment befinden sich am rechten Rand der Hohlkehle weitere, jedoch diffuse Reliefreste (Abb. 3, 6). Sie gehen vom heutigen unteren Plattenrand aus und heben sich

---

[4] Vgl. Anm. 1 und zuletzt R. WARLAND, Spätantike Repräsentation im biblischen Paradigma. Beobachtungen zu Sarkophagen in Verona, Saint-Maximin, Barletta und Perugia, in: G. KOCH (Hrsg.), Akten des Symposiums „Frühchristliche Sarkophage", Marburg, 30. 6.–4. 7. 1999. *Sarkophag-Studien*, 2. Mainz am Rhein 2002, 247–253, bes. 249.

[5] FALLA CASTELFRANCHI (wie Anm. 1) *passim*.

[6] D'ERCOLE (wie Anm. 1) 25.

[7] TESTINI (wie Anm. 1) 131. 161 f.; vgl. Rep. II 126.

[8] Gemessen ab der erhaltenen Unterkante an der rechten Ecke liegt der tiefste Punkt der Hand, am Übergang zum Ärmel, in einer Höhe von 39,5 cm. Die Handfläche besitzt eine größte Breite von 5 cm, ihre Länge beträgt auf der Mittelachse einschließlich des Ansatzes des Mittelfingers noch 7 cm. Der Unterarm mißt in der Breite 3,5 cm, in der Länge noch 7,5 cm.

wulstig von der Oberfläche der Kehle ab; als Binnenstruktur sind lediglich zwei nach links oben verlaufende Spitzen zu erkennen.[9]

Die neu entdeckten Reliefspuren gehören zum Originalbestand der Platte: Proportionen und Position der Hand stehen mit der Figurenanlage der Vorderseite in Einklang.[10] Der Verlust der Fingerspitzen läßt sich vermutlich durch den mittelalterlichen Eingriff erklären: Die Epidermis dürfte vor Ergänzung der Inschriften überarbeitet, Material abgetragen worden sein. Die Seitenplatte des Barletta-Reliefs war wohl zu diesem Zeitpunkt bereits verloren oder für die intendierte Neunutzung uninteressant.

Die Spuren aber lassen keinen Zweifel daran, daß es in der Spätantike eine Seitenplatte gab, auf der sich die Darstellung fortsetzte. Mit einiger Wahrscheinlichkeit war sie deutlich schmaler als die ca. 2,20 m breite Frontplatte. Sie besaß am linken Rand eine etwas geringere Tiefe, wie das Maß der Stoßfläche erweist (6–6,5 cm gegenüber 8–10 cm Tiefe der Hauptseite). Damit ist jedoch nur die Stärke des Reliefgrundes erfaßt; über die Höhe des Figurenreliefs kann keine Aussage getroffen werden. An ihrem oberen und rechten Rand dürfte die Platte wiederum eine ähnliche Tiefe wie die Front erreicht haben, denn vermutlich lief das vorspringende Rahmenprofil aus Kehle und Leiste auf drei Seiten um und faßte den Bildspiegel ein. Am unteren Rand ist hingegen mit einer geraden Standfläche zu rechnen, so wie sie sich auch auf dem linken Bruchstück der Stirnseite findet (Abb. 1). Ein analoges Rahmensystem ist auf den Fragmenten einer Scheinsarkophag-Platte aus Kerpe, dem antiken Kalpe am Schwarzen Meer, überliefert.[11]

Die Relieffront besaß hingegen lediglich die untere Fußleiste und ein oberes Ablaufprofil, dessen Ansatz noch heute über den Köpfen einiger Apostel vorkragt (Abb. 1).

---

[9] Die Reliefpartie weist von der Unterkante aus noch eine Höhe von 13 cm auf und besitzt eine größte Breite von 3 cm.

[10] Die Hand befindet sich auf Höhe des linken Oberarms der angrenzenden Apostelfigur (Abb. 2, 4). Sie ist damit geringfügig höher erhoben als die rechte Hand des später als ‚Petros' bezeichneten Apostels (5. Figur von rechts), deren unterer Kontur gemessen von der heutigen Unterkante der Platte in einer Höhe von 44 cm liegt. Durch das absolute Maß darf man sich nicht irritieren lassen: Auf der Nebenseite ist die untere Ecke des Plattenfragments etwa 6–7 cm höher ausgebrochen, so daß im direkten Vergleich – von der Unterkante beim ‚Petros' aus gemessen – die Hand der Nebenseite auf ca. 46 cm Höhe läge. Die Breite der Hände stimmt mit 5 cm exakt überein.

[11] U. Peschlow, Anmerkungen zur oströmischen Sarkophagplastik, in: Akten des XII. Internationalen Kongresses für Christliche Archäologie, Bonn, 22.–28. September 1991, Teil II. *JbAC Ergänzungsband*, 20/2. *Studi di antichità cristiana*, 52. Münster 1995, 1101–1106, bes. Taf. 154. – Eine gerade Standleiste besitzt auch ein Fragment in Iznik, vgl. Peschlow, Überlegungen (Anm. 1) bes. Abb. 1. Rahmenprofile aus Hohlkehle und Leiste sind – bei unterschiedlicher Breite und Differenzierung durch weitere Nute oder Reliefstreifen – charakteristisch für die oströmische Reliefskulptur aus Marmor in der zweiten Hälfte des 4. Jh.s und im 5. Jh., vgl. etwa den Kindersarkophag von Sarıgüzel und seine Parallelen sowie ein Relief mit den drei Jünglingen im Feuerofen (N. Firatli, La sculpture byzantine figurée au Musée Archéologique d'Istanbul. *Bibliothèque de l'Institut Français d'Études anatoliennes d'Istanbul*, 30. Paris 1990, 46–48. 51 Nr. 81–83. 88 Taf. 30 f. 34) und die Front des Hauptsarkophags im Hypogäum am Silivri Kapı (J. G. Deckers/Ü. Serdaroğlu, Das Hypogäum beim Silivri-Kapı in Istanbul. *JbAC* 36 (1993) 140–163, hier 154–156 Taf. 9a–b; dies., Das Hypogäum beim Silivri-Kapı in Istanbul, in: Akten des XII. Internationalen Kongresses [wie oben] Teil II, 674–681, hier 679 Taf. 86b).

Über ihm ist eine glatte, gerade Stirnleiste zu postulieren;[12] die seitlichen Ränder des Frieses aber erhielten keine plastische Einfassung. Interessanterweise ist es die weströmische Sarkophagskulptur der valentinianisch-theodosianischen Zeit, in der Parallelen für eine solche offene Komposition der Front gegenüber den allseitig gerahmten Nebenseiten zu benennen sind.[13] Der formale Aufbau des Reliefs von Barletta macht somit einen stadtrömischen Einfluß auf die Konstantinopler Funeralskulptur des späten 4. Jh.s wahrscheinlich.[14]

Die Ikonographie der Seitenplatte kann nicht sicher rekonstruiert werden, jedoch bieten sich zwei alternative Möglichkeiten einer Deutung. Offensichtlich ist, daß die Darstellung kompositionell nicht unmittelbar auf die Front bezogen war. Das Rahmenprofil bildet eine markante Zäsur; ein der Stirnseite geltender Akklamationsgestus fände zunächst keinen Adressaten und vor allem keine Wiederholung bei den Apostelfiguren, die zudem bereits vollständig in der Zwölfzahl vertreten sind. Es muß sich daher um die Hand einer Oranten-Figur handeln, die beide Arme zum Gebet erhoben hatte. Sie war nicht als Einzelfigur auf der Nebenseite dargestellt, sondern wurde durch mindestens eine Begleitfigur und/oder durch einen Gegenstand so weit an den linken Rand gedrängt, daß sie ihn überschnitt. Ihre Kleidung bestand aus einer langärmeligen Tunika und einem nicht eindeutig bestimmbaren Überwurf (Abb. 5).

Ein Gewand mit langen Ärmeln und ein kurzer Schultermantel charakterisieren, in Verbindung mit einer Hose und der sog. phrygischen Mütze, als orientalische Tracht in der Ikonographie des Alten und Neuen Testaments die drei Jünglinge vor Nebukadnezar und im Feuerofen, Daniel in der Löwengrube – der im Osten bekleidet dargestellt wird – sowie die Weisen aus dem Morgenland.[15] Für eine mehrfigurige Szene mit einem Orans am linken Rand kommt aus diesem Spektrum nur die Gruppe der drei Jünglinge in Betracht, die zwischen den Flammen des Feuerofens stehen.[16] Das Thema ist inner-

[12] Vgl. die beiden Parallelstücke zum Sarkophag aus Sarıgüzel (wie Anm. 11: Firatli, Sculpture Nr. 82 f.) und das Abschlußprofil der Oberbasis des Theodosius-Obelisken, deren Reliefs die Barletta-Platte stilistisch nahesteht: G. Bruns, Der Obelisk und seine Basis auf dem Hippodrom zu Konstantinopel. *Istanbuler Forschungen*, 7. Istanbul 1935, 14 f. Abb. 8–10. 35–37. 44. 62. 77; Kiilerich (wie Anm. 1) 31–49, bes. Abb. 5 f. 9–12.

[13] Zum Beispiel: Rep. I 26 f. Nr. 29 Taf. 10; Rep. II 51 f. 60–62, 87–89 Nr. 146 (rechte Ecke); 152; 250 Taf. 54,4–5; 64; 84,2–3 (zum Stadttor-Sarkophag in Verona Nr. 152, der einem Fries-Sarkophag angeglichen ist, vgl. Koch [wie Anm. 1] 306 f.); Rep. III 35 f. Nr. 49 Taf. 17. – Beim Kindersarkophag von Sarıgüzel (vgl. Anm. 11: Firatli, Sculpture Nr. 81) sind hingegen alle vier Seiten umlaufend gerahmt und dezidiert voneinander abgesetzt.

[14] Koch (wie Anm. 1) 332. 418 vermutet, daß im letzten Jahrzehnt des 4. Jh.s Bildhauer aus Rom nach Konstantinopel gegangen sind und dort zum Aufschwung der Sarkophagplastik beitrugen. Zum Thema der Apostelversammlung, wie sie auf der Front des Reliefs erscheint, gibt es im Westen ebenfalls zahlreiche ikonographische Parallelen, vgl. ebd. 297–309. 419.

[15] Zur Ikonographie vgl. Koch (wie Anm. 1) 148–152. 157–159; ein Konstantinopler Sarkophag mit der Darstellung der Magier-Huldigung ist in einer Zeichnung überliefert, vgl. J. Dresken-Weiland, Ein oströmischer Sarkophag in Marseille. *Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte* 92 (1997) 1–17.

[16] Lediglich bei Annahme von zwei Einzelbildern auf der Nebenseite käme auch Daniel in Frage, vgl. Rep. I 20 f. Nr. 23 Taf. 7; allerdings hätte die Figur eines Löwen dann ebenso weit wie die des Propheten an den linken Rand gerückt werden müssen, und es wären gut erkennbare Spuren zu erwarten.

halb der östlichen Sepulkralskulptur durch zwei Platten im Archäologischen Museum, Istanbul, belegt (Abb. 7);[17] in seinem Kontext ist es nicht ausgeschlossen, den Reliefrest am unteren Rand der Nebenseite als Wiedergabe züngelnder Flammen zu deuten. Auch inhaltlich ist es ohne weiteres vorstellbar, daß das Bild der drei Jünglinge im Feuerofen als alttestamentliches Rettungsparadigma[18] der repräsentativen, überzeitlichen Apostelversammlung und der Heilungsszene aus dem Neuen Testament auf der Relieffront zur Seite gestellt wurde: Die Ausstattung des Hypogäums am Silivri Kapı belegt, daß thematische Verbindungen dieser Art in Konstantinopel als Grabprogramm geschätzt wurden.[19]

Eine weitere Konstellation ist denkbar: Ebenfalls wie in der Grabkammer am Silivri Kapı könnten Verstorbene in Gebetshaltung unmittelbar benachbart zur Apostelversammlung angeordnet gewesen sein und am Glanz des himmlischen Hofstaates partizipiert haben.[20] In diesem Fall ist nicht zu entscheiden, ob die Hand einer weiblichen oder männlichen Figur gehörte: Eine langärmelige Tunika diente in der zeitgenössischen weiblichen Kleidung als Untergewand für die Dalmatica oder die lange Palla, in der Männertracht für eine knöchellange, auf der Schulter gefibelte Chlamys.[21] Der undeutliche Reliefrest am unteren Rand mag auf den Faltenwurf eines langen Gewandes oder Mantels zurückgehen. Es muß sich um eine Gruppe von mindestens zwei Personen gehandelt haben, deren linke ja bereits den Rand überschnitt – ein Ehepaar, eine Familie wie in der Grabkammer am Silivri Kapı oder auch mehrere Figuren gleichen Geschlechts. Ein Beispiel hierfür bilden zwei weibliche Oranten in der *imago clipeata* eines stadtrömischen Striegel-Sarkophages, der inschriftlich in das Jahr 392 datiert ist.[22] Im Zentrum

---

[17] Inv.-Nr. 933 (Marmor; hier Abb. 7) und 1233 (Kalkstein, sepulkrale Verwendung?): FIRATLI, Sculpture (wie Anm. 11) 51. 70 f. Nr. 88. 121 Taf. 34. 44. Auf zwei Fragmenten, die im Bereich der theodosianischen Landmauer gefunden wurden, sind die drei Jünglinge jeweils rechts von einer Säule dargestellt, die Flammen des Feuerofens fehlen. Daher handelt es sich entgegen Th. F. MATHEWS, I sarcofagi di Costantinopoli come fonte iconografica. *Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina* 41 (1995) 313–335, hier 330 f. Abb. 10 f. wohl eher um die Szene der Anbetungsverweigerung.

[18] Zur Deutung vgl. zuletzt J. ENGEMANN, Zur Interpretation der Darstellungen der Drei Jünglinge in Babylon in der frühchristlichen Kunst, in: Akten des Symposiums „Frühchristliche Sarkophage" (wie Anm. 4) 81–91.

[19] Die Scheinsarkophage der Kammer zeigten neben einer Apostelversammlung mit thronendem Christus u.a. das Opfer Abrahams und die Gesetzesübergabe an Moses, vgl. DECKERS/SERDAROĞLU, JbAC (wie Anm. 11) 143–147. 151–154 Taf. 5b–c; 7c–d; 8a–b; DIES., Akten (wie Anm. 11) 675. 678 f. Taf. 85b–c; 86a. – Eine vergleichbare Bildauswahl begegnet mehrfach in der weströmischen Sarkophagskulptur der valentinianisch-theodosianischen Zeit, etwa bei den Stadttor-Sarkophagen, vgl. KOCH (wie Anm. 1) 214. 298–309.

[20] DECKERS/SERDAROĞLU, JbAC (wie Anm. 11) 147–151 Taf. 6d; 7a–b; DIES., Akten (wie Anm. 11) 675–678 Taf. 85d.

[21] Vgl. außer der Darstellung im Hypogäum am Silivri Kapı z. B. das sog. Stilicho-Diptychon in Monza (Gewand der Frau durch eine gegürtete Dalmatica ergänzt): W. F. VOLBACH, Elfenbeinarbeiten der Spätantike und des frühen Mittelalters. ³Mainz am Rhein 1976, 55 f. Nr. 63 Taf. 35; KIILERICH (wie Anm. 1) 137–141 Abb. 78 f.

[22] Rep. I 139 Nr. 240 Taf. 54; KOCH (wie Anm. 1) 21 f. Abb. 88; J. DRESKEN-WEILAND, Sarkophagbestattungen des 4.–6. Jahrhunderts im Westen des Römischen Reiches. *Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte*, Supplementband 55. Rom 2003, 126. 387 Kat. E 61 Abb. 32.

der Gruppe könnte sich wie auf diesem Sarkophag oder wie im Konstantinopler Hypogäum ein christliches Symbol befunden haben, vielleicht ein Kreuz.[23]

Mit der zweiten Lösung wäre eine ikonographische Parallele zu den Darstellungen Verstorbener auf Konstantinopler Scheinsarkophagen aus Kalkstein[24] nun auch für ein Marmorexemplar gewonnen. Gut begründet ließe sich das kleine Relieffragment einer Orans im Museum für Byzantinische Kunst, Berlin, anschließen (Abb. 8) und nahezu sicher als Bestandteil eines Konstantinopler Grabmonuments aus Marmor ansprechen.[25] Bei der Interpretation der Barletta-Platte aber wäre künftig zu diskutieren, ob man Bilder der Verstorbenen auf der Nebenseite annehmen und zugleich weiterhin die Gestalt der blutflüssigen Frau als Identifikationsfigur für die Grabinhaberin deuten darf.

Der figürliche Reliefschmuck der Nebenseite erfordert es, die bisherige Vorstellung vom Versatz der Barletta-Platte zu revidieren. Sie kann nicht, wie Testini es nach dem Vorbild des spätantiken Hypogäums von Taşkasap für wahrscheinlich hielt, einer Bestattung in einer Nische lediglich als Front vorgeblendet gewesen sein.[26] Denn die Platte war höchstens mit der linken Schmalseite an eine gemauerte Seitenwand angeschoben oder in sie eingelassen, rechts aber fand sie übereck eine Fortsetzung in der heute verlorenen Seitenplatte. Ob es außer Boden- und Deckplatte weitere, glatte oder reliefierte Platten gab, die das Grabmonument ergänzten, ist unbekannt. Notwendig sind sie nicht, denn der Aufbau des Plattensarkophags kann sich auf zwei Seiten beschränkt und strukturell der Hauptbestattung im Hypogäum von Şehremini geglichen haben, die sich rückwärtig und mit einer Nebenseite an die Kammerwände anlehnte.[27] Technisch dürfte von einem Einlassen der Platten in eine Bodenplatte auszugehen sein;[28] die Nebenseite wurde

[23] Nur hinsichtlich der Komposition – zwei Figuren zu seiten eines Symbols – sind auch die Darstellungen der Kreuzes-Akklamation auf den Nebenseiten des Kindersarkophages aus Sarıgüzel (s. Anm. 11: FIRATLI, Sculpture Nr. 81) zu vergleichen.

[24] Außer der Front im Hypogäum am Silivri Kapı ist ein Plattenfragment mit weiblicher Orans unter einer Arkade, rechts neben einem Apostel, zu nennen, vgl. MATHEWS (wie Anm. 17) 333 Abb. 15; J. G. DECKERS, Ein Säulen-Sarkophag aus Konstantinopel, in: Akten des Symposiums „Frühchristliche Sarkophage" (wie Anm. 4) 57–72, hier 62 Abb. 4; DERS., Theodosianische Sepulkralplastik in Konstantinopel 380–450 n. Chr., in: F. BISCONTI/H. BRANDENBURG (Hrsg.), Sarcofagi tardoantichi, paleocristiani e altomedievali. Atti della giornata tematica dei Seminari di Archeologia Cristiana (École Française de Rome – 8 maggio 2002). *Monumenti di antichità cristiana*, 18. Città del Vaticano 2004, 35–52, hier 40 Abb. 4.

[25] Inv.-Nr. 6130: A. EFFENBERGER/H.-G. SEVERIN, Das Museum für Spätantike und Byzantinische Kunst Berlin. Mainz 1992, 144 Nr. 57; Rep. II 127 Nr. 412 Taf. 116. – Vgl. auch das Bruchstück eines weiteren Reliefs in Berlin (Inv.-Nr. 3251; Rep. II 127 Nr. 411 Taf. 116), auf dem sich wohl ebenfalls der Unterarm einer Oranten-Figur erhalten hat.

[26] TESTINI (wie Anm. 1) 161 f.; zum Grab von Taşkasap vgl. N. FIRATLI, Deux nouveaux reliefs funéraires d'Istanbul et les reliefs similaires. *Cahiers archéologiques* 11 (1960) 73–92, bes. 73–80.

[27] Der zweiseitige Scheinsarkophag in der NW-Ecke der Kammer war aus Ziegeln aufgemauert, verputzt und mit einer *Verde-antico*-Imitation bemalt, vgl. N. FIRATLI, Notes sur quelques hypogées paléo-chrétiens de Constantinople, in: Tortulae. Studien zu altchristlichen und byzantinischen Monumenten (Festschrift J. Kollwitz). *Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte,* Supplementheft 30. Freiburg i. Br. 1966, 131–139.

[28] Vgl. die Aufstellung der Platten im Hypogäum von Taşkasap „sur une base spéciale" (FIRATLI, Deux nouveaux reliefs [wie Anm. 26] 73 Abb. 2 A). Der marmorne Plattensarkophag in der Grab-

gegen die grob gepickte Stoßfläche der Front geschoben, die Fuge wohl mit Mörtel gefüllt.[29] Spuren einer Verklammerung der Platten gibt es nicht.[30]

Es ist nun am Beispiel des Reliefs im Museo Civico von Barletta erstmals sicher nachweisbar, daß sich ein oströmischer Scheinsarkophag in der Spätantike aus mehreren, figürlich dekorierten Marmorplatten zusammensetzen konnte.[31] Man wird daher nicht mehr allein mit der Überlieferung von Front-, sondern auch von Seitenplatten rechnen müssen. Für sie lassen sich drei charakteristische Merkmale ableiten: 1. eine geringere Breite als eine Stirnplatte (entsprechend einem monolithischen Sarkophagkasten); 2. eine gerade Schnittkante auf einer Seite (als Stoßfläche zum Anstücken des Reliefs); 3. auf derselben Seite das Fehlen von Rahmen-Elementen (z. B. Profil, Architekturgliederung) und zugleich unvollständiges Figurenrelief.

Diese Kriterien erfüllt das Berliner Christus-Relief aus Psamathia. Es dürfte zu Recht als Nebenseite eines ‚sarkophagähnlichen Monuments' interpretiert worden sein – unabhängig vom Problem seiner Entstehungszeit, Überarbeitung und ikonographischen Eignung.[32] Das bereits erwähnte Marmorrelief mit den drei Jünglingen im Feuerofen, das sich im Archäologischen Museum Istanbul befindet (Abb. 7), ist anzuschließen. Es

kammer am Silivri Kapı besaß außer einer Bodenplatte noch seitliche Pfosten, von denen die Front gehalten wurde, vgl. DECKERS/SERDAROĞLU, JbAC (wie Anm. 11) 142. 154 Taf. 8 a; 9 a; DIES., Akten (wie Anm. 11) 675 Taf. 86 b; für die Rekonstruktion des Scheinsarkophags in Barletta kommt ein Pfosten an der rechten Ecke jedoch nicht in Frage, da er das Relief der Nebenseite verdeckt hätte.

[29] Mit reichlich Mörtel wurde der Hauptsarkophag in der Kammer am Silivri Kapı abgedichtet, vgl. DECKERS/SERDAROĞLU, JbAC (wie Anm. 11) 154 f. Anm. 51. 53.

[30] Von der Konstruktion oströmischer Scheinsarkophage aus einzelnen Platten ist die Teilung westlicher Sarkophagkästen in zwei bis fünf jeweils mehrseitige Module zu unterscheiden, die beim Zusammenbau verklammert wurden, vgl. M. IMMERZEEL, The ‚joint problem'. Non-monolithic sarcophagi from the fourth century, in: Akten des Symposiums „Frühchristliche Sarkophage" (wie Anm. 4) 119–127; F. BEJAOUI, Le sarcophage de Lemta, ebd. 13–18.

[31] Nur eine Frontplatte mit Spuren des Nebenseiten-Dekors, nicht aber eine lediglich gerade beschnittene Seitenplatte konnte den endgültigen Beleg für diese Variante erbringen; vgl. die Diskussion um das Psamathia-Relief (unten Anm. 32). Ob es vergleichbare Monumente aus Kalkstein gab, werden künftige Forschungen erweisen.

[32] Berlin, Museum für Byzantinische Kunst, Inv.-Nr. 2430: A. EFFENBERGER, Studien zu den Bildwerken der Frühchristlich-byzantinischen Sammlung VI: Das Christusrelief aus Psamathia. *Staatliche Museen zu Berlin: Forschungen und Berichte* 29/30 (1990) 79–116, bes. 101–105 mit Abb. 31; EFFENBERGER/SEVERIN (wie Anm. 25) 106–108 Nr. 31. Die Deutung wurde angezweifelt von J. G. DECKERS, Zum Christusrelief von Psamathia im Museum für Spätantike und Byzantinische Kunst in Berlin, in: Historiam pictura refert. Miscellanea in onore di padre A. Recio Veganzones. *Studi di antichità cristiana,* 51. Città del Vaticano 1994, 211–219 (Frontplatte nach dem Muster des Hauptsarkophags im Grab am Silivri Kapı); M. SCHEMANN, Beobachtungen an den Köpfen des sogenannten Psamathia-Reliefs in Berlin. *Istanbuler Mitteilungen* 49 (1999) 443–466 (Schmuck eines sakralen Baus). Die Hypothesen diskutiert auch H.-G. SEVERIN, Frühdatierungen: Anmerkungen zu Urteilen über Figürliches und Ornamentales, in: M. KRAUSE/S. SCHATEN (Hrsg.), ΘΕΜΕΛΙΑ. Spätantike und koptologische Studien P. Grossmann zum 65. Geburtstag. *Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients,* 3. Wiesbaden 1998, 317–325, hier 317–322; zusammenfassend Rep. II 127 Nr. 413 Taf. 116,4. A. Effenberger selbst hat, laut KOCH (wie Anm. 1) 410 Anm. 70, kürzlich darauf hingewiesen, daß das Relief nach neuesten Untersuchungen doch zu einem Kasten gehört haben und nicht ein Scheinsarkophag gewesen sein wird.

gilt bislang als „fragment de face principale de sarcophage",[33] läßt sich aber gleichfalls als Seitenplatte bestimmen. Das Objekt teilt mit dem Barletta-Relief das Schicksal einer sekundären Einmeißelung einer Beischrift zu den Figuren. Sie ist flüchtiger ausgeführt, zeugt aber ebenfalls von einem nachantiken Interesse an der Darstellung. Beide Platten müssen weiterhin sichtbar gewesen und genutzt worden sein, wenn vermutlich auch in verändertem Kontext. Ergänzt haben sie sich nie, obschon auf der Seitenplatte des Barletta-Reliefs die drei Jünglinge dargestellt gewesen sein könnten: Die Rahmenprofile stimmen nicht überein, und der Figur am linken Rand fehlt der Arm nicht nur bis zum Ellenbogen, sondern fast bis zur Schulter. Es sind somit Überreste von mindestens drei spätantiken Scheinsarkophagen aus Marmor bekannt, die aus mehreren skulptierten Platten bestanden. Ein Seitenblick auf das qualitätvolle Relief in Barletta hat jetzt den Schlüssel zu ihrer Deutung geliefert.

[33] Inv.-Nr. 933: FIRATLI, Sculpture (wie Anm. 11) 51 Nr. 88 Taf. 34.

KOSMAS INDIKOPLEUSTES, CHRISTLICHE TOPOGRAPHIE PROBLEME DER ÜBERLIEFERUNG UND EDITIONSGESCHICHTE[1]

HORST SCHNEIDER/BERLIN

Je länger man sich mit der Christlichen Topographie des Kosmas Indikopleustes beschäftigt und je mehr man mit den spezifischen Eigenheiten dieses Textes vertraut wird, desto mehr versucht man, das komplizierte Textgebilde, das sich uns in den Handschriften zeigt, zu verstehen. Ein eigenes Problem unter den zahlreichen Schwierigkeiten, die die Überlieferung bietet, sind die verschiedenen Texte, die am Beginn der Topographie stehen und die im Folgenden Gegenstand dieser Untersuchung sein sollen.

Die Christliche Topographie ist uns in insgesamt drei griechisch abgefaßten Haupthandschriften überliefert. Dabei handelt es sich um den Codex Vaticanus gr. 699 aus dem 9. Jh. (Unzialhandschrift), den Codex Sinaiticus gr. 1186 aus dem 11. Jh. (im Katharinenkloster auf dem Sinai, geschrieben in byzantinischen Minuskeln) sowie den Codex Laurentianus Pluteanus IX. 28 aus dem 11. Jh. (Florenz, der Kodex stammt wahrscheinlich aus dem Kloster Iviron auf dem Athos, Minuskelhandschrift).[2]

Die Überlieferung ist zweigeteilt, denn der Vaticanus überliefert nur eine zehn Bücher bzw. Logoi umfassende Ausgabe, hingegen überliefern Sinaiticus und Laurentianus eine Ausgabe, die 12 Bücher umfaßt. Die beiden Überlieferungsstränge unterscheiden sich besonders durch ihren Beginn.

---

[1] Der vorliegende Beitrag ist eine Zusammenfassung der wichtigsten editionsgeschichtlichen Ergebnisse meiner Habilitationsschrift, die im Jahre 2004 von der Philologischen Fakultät der Ruhr-Universität Bochum angenommen wurde. Diese Ergebnisse wurden auch vor der Deutschen Arbeitsgemeinschaft zur Förderung byzantinischer Studien im Februar 2005 in München vorgetragen.

[2] In dieser Untersuchung wird auf die für den Gebrauch nützliche Textausgabe von W. WOLSKA-CONUS zurückgegriffen, die in der französischen Reihe der *Sources Chrétiennes* veröffentlicht wurde (*SC* 141, 159, 197. Paris 1968, 1970, 1973). WOLSKA-CONUS hat den überlieferten Text mehr oder weniger diplomatisch abgedruckt und verfolgt das Prinzip der Leithandschrift, das heißt sie legt den Vaticanus ihrer Ausgabe zugrunde; vgl. dazu die Rezension von P. J. ALEXANDER, *Speculum* 47 (1972) 574–578. Die Textscholien, die sogenannten Paragraphai, hat sie in ihrer ursprünglichen Form im Text belassen, vom Haupttext lediglich getrennt durch wechselnde Überschriften, wie in den Handschriften vorgegeben. Das Stemma der Handschriften hat WOLSKA-CONUS aus der älteren Ausgabe von E. O. WINSTEDT, The Christian Topography of Cosmas Indicopleustes. Cambridge 1909, übernommen und nur geringfügig modifiziert. Sie hat außerdem versucht, das Verhältnis von Text und Bildern, die in den Handschriften oft nicht an den im Text vorgesehenen Stellen zu finden sind, zu rekonstruieren. Bestes Beispiel hierfür ist der elfte Logos: Die zum Text zugehörigen Tier- und Pflanzenbilder, auf die mit deiktischen Pronomen hingewiesen wird, finden sich in Sinaiticus und Laurentianus unbeholfen am Rand des Textes plaziert, da, wo gerade noch Platz war, statt in unmittelbarer Nähe elegant verknüpft. – Zum ersten Mal ediert wurde die Christliche Topographie nach dem Laurentianus von B. DE MONTFAUCON mit dem Titel „Christiana Topographia sive Christianorum opinio de mundo“ in der Collectio Nova Patrum et Scriptorum Graecorum, II. Paris 1706. Diese Ausgabe wurde nachgedruckt von A. GALLAND, Bibliotheca Veterum Patrum Antiquorumque Scriptorum Ecclesiasticorum Graeco-Latina, XI. Venedig 1788; mit lateinischer Übersetzung). Diese Ausgabe wurde wiederum von J.-P. MIGNE nachgedruckt in *PG* 88. Paris 1860. Einen guten Überblick über ältere Editionen und Übersetzungen gibt W. WOLSKA, La Topographie Chrétienne des Cosmas Indicopleustès. Paris 1962 (Diss.), XI–XII.

Die verschiedenen Einleitungstexte der Christlichen Topographie

Vor den Beginn des ersten Logos sind insgesamt fünf verschiedene Texte geschaltet: ein Gebet, die Prologe A′ und B′, das Inhaltsverzeichnis (Pinax) von Logos 1–10 bzw. 1–12 und schließlich die Inhaltsangabe (Hypothesis) von Logos 1–5.

Die Überlieferungslage[3] der Einleitungstexte soll folgende Tabelle veranschaulichen.[4]

	Vaticanus Graecus 699 9. Jh.	Laurentianus Plut. IX.28 11. Jh.	Sinaiticus Graecus 1186 11. Jh.
Gebet		Gebet	
Prolog A′		Prolog A′	Prolog A′
Prolog B′		Prolog B′[5]	
Pinax	Pinax: Logoi 1–10		Pinax: Logoi 1–12
Hypothesis: 1–5 Anzahl der Logoi	Hypothesis: 1–5 10 Logoi	[Hypothesis]: 1–5 12 Logoi	Hypothesis: 1–5 12 Logoi

In der Kosmas-Forschung sind diese Texte bisher unterschiedlich behandelt worden. Zuletzt wurden zwei der insgesamt fünf verschiedenen Teile des Vorspanns (das Gebet und der Prolog B′) für unecht erklärt.[6]

[3] Die slavische Überlieferung kann hier vernachlässigt werden, da sie vom Laurentianus abhängt; vgl. A. Jakobs, Kosmas Indikopleustes. Die christliche Topographie in slawischer Übersetzung. *Byzantinoslavica* 40 (1979) 183–198.

[4] Die Handschriften wurden an Mikrofilmen und Schwarzweiß-Papierausdrucken überprüft.

[5] Zwischen Prolog B′ und Hypothesis ist wohl eine Lücke im Laurentianus zu erschließen, vielleicht aufgrund von Blattausfall; beide Textblöcke gehen nahtlos ineinander über. Lediglich zu Beginn der Hypothesis fehlen einige wenige Sätze. Der Prolog B′ umfaßt also in L die Hypothesis; vgl. Wolska-Conus, *SC* 141 (wie Anm. 2), 59, die den Codex tatsächlich falsch beschreibt. Denn der Prolog B′ endet im Laurentianus auf Folio 4ʳ nicht abrupt, wie sie behauptet.

[6] Wolska-Conus z.St. erklärte diese Texte für unecht. Sie seien banal. Der Kopist habe einen Anfang gebraucht und deshalb einen erfunden. Diese Entscheidung hatte fatale Folgen, denn die Texte wurden deshalb nicht in den Datenbestand der TLG-CD-ROM Version E aufgenommen, die zum ersten Mal den griechischen Text der Topographie in elektronischer Form im Jahre 2000 vollständig geboten hat. Auch in den seither erschienenen Online-Versionen, in denen der Datenbestand der TLG erweitert wurde, fehlen diese Texte. Zweifel an Wolskas Auffassung äußerte bereits C. Scholten, Antike Naturphilosophie und christliche Kosmologie in der Schrift „De opificio mundi" des Johannes Philoponus (*PTS* 45). Berlin/New York 1996, 65 Anm. 232: „Um die Addressierung der ‚Topographie' gibt es Unklarheiten: Buch 2 spricht unvermittelt ohne vorherige Erwähnung einen Pamphilus an top. 2, 1–2/5 (*SC* 141, 305/7.9/11 W.), nach 8, 20 (*SC* 197, 191 W.) hat er Cosmas zur Abfassung der Topographie und nicht bloß zur Abfassung der Schrift über das Bundeszelt (= top. Buch 2/5) gedrängt, wie Wolska-Conus: *SC* 131, 58 unter Berufung auf top 2, 1–2/5 angibt. Eine förmliche Addressierung von Buch 1 an die vorgeblichen Christen (sc. J. Ph.), wie Wolska ebd. sie sieht, ist weder aus top. 1 (*SC* 141, 273 W.) noch top. 1, 4 (*SC* 141, 277) zu entnehmen. Beides zusammen spricht dafür, daß die ursprüngliche ‚Topographie' ihm gewidmet gewesen ist; diese Widmung aber ist möglicherweise deswegen verloren, weil sie vielleicht in dem in top. 8, 25 (*SC* 197, 195 W.)

Ziel der folgenden Argumentation ist es nun, zu zeigen, daß man die historische Genese dieser Texte nachvollziehen kann und daß man sowohl bei dem Gebet als auch dem Prolog B′ nicht zwangsläufig eine Fälschung annehmen muß. Diese Ausführungen sind besonders wichtig für die Editionsgeschichte der Topographie.

Unbestritten in der Forschung ist, daß die ursprüngliche Ausgabe der Topographie nur fünf Logoi umfaßte, und daß diese Ausgabe um weitere fünf Logoi von Kosmas erweitert wurde.[7]

Diese Editionsform oder diesen Überlieferungszustand der Topographie spiegelt der Vaticanus wieder. Im anderen Zweig der Überlieferung (Laurentianus, Sinaiticus) hingegen kommen noch zwei weitere Logoi, zwei Prologe und ein Gebet hinzu. Wie aber sind die verschiedenen Prooemien, die Unterschiedliches ankündigen, mit diesen heterogenen Editionen in Einklang zu bringen?

Betrachten wir zuerst das Gebet, das der Laurentianus überliefert und das zunächst in Übersetzung vorgeführt werden soll.

Gebet. – Im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes, der einen aus drei Personen bestehenden und anbetungswürdigen Gottheit, der wesensgleichen und den Grund des Lebens legenden Trinität des einen Gottes – von dem jede gute Gabe und jedes Geschenk in Vollendung von oben zu uns herabkommt (Jak. 1, 17) –, öffne ich meine schwerfälligen (vgl. Ex. 4, 10) und nur langsam sprechenden (vgl. Jes. 35, 6) Lippen, ich elender Sünder, im Vertrauen auf ihn, auf daß er wegen der Demut derer, die die Rede erbitten, und wegen des Nutzens derer, die sie hören, den Geist und die Rede der Weisheit in die Öffnung meines Mundes eingeben wird, der Herr der Gnade und Verwalter alles Guten, der Gott, der über allem ist, gepriesen für alle Ewigkeit.

Griechischer Text nach dem Laurentianus:[8]

<Εὐχή>[9] – Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος τῆς μιᾶς τρισυποστάτου και προσκυνητῆς Θεότητος τῆς ὁμοουσίου και ζωαρχικῆς Τριάδος τοῦ ἑνὸς θεοῦ, παρ' οὗ πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον εἰς ἡμᾶς κάτεισιν, *ἀνοίγω τὰ μογίλαλα καὶ βραδύγλωσσα χείλη* ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ τάλας ἐγὼ πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ, ὡς διὰ τὴν τῶν αἰτησάντων τὸν λόγον ταπείνωσιν καὶ τῶν ἀκουόντων ὠφέλειαν δώσει πνεῦμα σοφίας καὶ λόγον *ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου* ὁ τῆς χάριτος Κύριος καὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν Ταμίας, ὁ τῶν ἐπὶ πάντων Θεὸς εὐλόγητος εἰς αἰῶνας. Ἀμήν.

---

erwähnten Proömium der ‚Topographie' zu finden war, das nicht unbedingt bei der Endredaktion der Gesamttopographie, aber in der späteren Manuskripttradition verlorengegangen ist. Vielleicht hat doch die Handschrift L, anders als WOLSKA-CONUS: *SC* 141, 58–59 meint, etwas vom ursprünglichen Proömium nach dem ersten Prolog (*SC* 141, 259 W.) bewahrt. Aber es bleibt Vermutung." MONTFAUCON, *PG* 88, 51–58 hielt die überlieferten Texte des Laurentianus für echt. SCHLEISSHEIMER zweifelte nicht an der Echtheit des Einleitungsgebets, das er auch übersetzte, vgl. B. SCHLEISSHEIMER, Kosmas Indikopleustes. Ein altchristliches Weltbild. München 1959, 3.

[7] Dies geht aus Kosmas' eigenen Äußerungen hervor (vgl. Hypothesis; Logos 2, 5); siehe SCHOLTEN, Antike Naturphilosophie und christliche Kosmologie (wie Anm. 6) 64: „ein in mehreren Etappen verfaßtes Werk".

[8] Laurentianus, Folio 4r; vgl. WOLSKA-CONUS, *SC* 141 (wie Anm. 2) 255 (textkritischer Apparat).

[9] Ergänzung in spitzen Klammern von mir.

Echtheit des Einleitungsgebets

Das Gebet beginnt mit einer Anrufung Gottes bzw. der Trinität, wie dies zu Beginn oder bei der Vollendung einer wichtigen Handlung den Christen in Ost und West eine vertraute Gewohnheit war.[10]

Außerdem ist das Gebet in der Ich-Form abgefaßt. Aus der Perspektive des Autors – nicht eines Abschreibers – wird um göttliche Hilfe für die Schriftstellerei – nicht aber für die mühevolle Arbeit des Abschreibens – gebeten. Dies ist deshalb hervorzuheben, weil wir in den Handschriften oft Bemerkungen der Kopisten über ihr Handwerk finden. Diese nehmen in der Regel aber Bezug auf die Arbeit des Abschreibens. Insofern ist dieses Gebet also unmißverständlich als Äußerung des Autors zu verstehen.

Das Gebet enthält die für einen christlichen Schriftsteller wie Kosmas typischen Demutstopoi (z. B. „ich elender Sünder" ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ τάλας ἐγὼ). Die Funktion des Autors besteht darin, Gefäß der göttlichen Wahrheit zu sein: Gott möge ihn inspirieren und ihm den Geist und die Rede der Weisheit verleihen. Auffallend sind die besonders gewählten Adjektive μογίλαλος und βραδύγλωσσος (Anspielungen auf Exodus 4, 10 [Mose zu Jahwe] sowie Jesaja 35, 6 (allgemein formuliert); ἀνοίγω τὰ μογίλαλα καὶ βραδύγλωσσα χείλη: „Ich öffne die schwerfälligen und nur langsam sprechenden Lippen"). Mit diesen Adjektiven veranschaulicht der Autor den verbreiteten Demutstopos der Unzulänglichkeit der menschlichen Sprache vor dem göttlichen Geheimnis.

Ganz ähnlich heißt es z. B. in einer Epiphanios von Salamis (4. Jh.) zugeschriebenen Homilie über Maria, daß der Sprecher eigentlich nicht geeignet sei, so große Dinge, die seinen Verstand übersteigen, zu erörtern. Denn er habe nur eine schwache Stimme, spreche nur langsam und gut zu reden sei er auch nicht imstande über die Mutter des Herrn, die jungfräuliche Gottesgebärerin Maria.[11]

Einen wichtigen Hinweis auf dieses Einleitungsgebet enthält eine Stelle im zweiten Logos der Topographie (top. 2, 4). Dort bezieht sich Kosmas ausdrücklich auf dieses Gebet: „Als ihr dieses und Ähnliches sagtet, und ich den Aufforderungen deiner Frömmigkeit nicht widersprechen konnte, da ließ ich mich darauf ein, im Vertrauen auf die Hilfe deiner Gebete, und *ich betete, daß die göttliche Gnade uns ‚in der Öffnung des Mundes' zuteil werde, ohne die wir nichts leisten können,* damit wir ... *bereitwillig schreiben und ohne Neid weitergeben, was wir von Gott umsonst empfangen haben*". Mit der

[10] Vgl. hierzu B. Studer, Die theologische Arbeitsweise des Johannes von Damaskus. *Studia Patristica et Byzantina*, 2. Ettal 1956, 15: „Die byzantinischen Schriftsteller liebten es, zuerst ihr Unvermögen und ihre Sündhaftigkeit zu bekennen und zu betonen, daß sie nur im Gehorsam und aus Liebe zur Kirche oder zu den Mitbrüdern das Wort ergriffen; sie baten darum um die Hilfe Gottes und das Gebet der Zuhörer und Leser." Siehe auch H. Hunger, Schreiben und Lesen in Byzanz. München 1989, 97.

[11] Epiphanios von Salamis, Hom. 5 (*PG* 43, 488): Νῦν δὲ τολμήσω περὶ τῆς μόνης Θεοτόκου καθ' ὃ καταλαμβάνω· καὶ πάλιν φοβοῦμαι. Οὐκ ἔχω γλῶτταν ἀξίως εἰπεῖν τὰ λίαν μεγάλα. Ἰσχνόφωνος γὰρ καὶ βραδύγλωσσος, καὶ οὐκ εὔλαλος ὑπάρχω, ἵν' οὕτως εἴπω, περὶ τῆς μεγαλωνύμου καὶ ὁσίας καὶ ἀπειρογάμου καὶ θεοτόκου Μαρίας, μητρὸς τοῦ Κυρίου· περὶ ἧς οὐκ εὐμαρῶς ἀνθρώπων γλῶττα λαλήσει. Ἰσχνοφωνεῖ γὰρ πρὸς ταύτην, καὶ ὑποστέλλεται ἡ γλῶσσα, οὐκ ἀξίως ἔχουσα τὸ λέγειν.

Formulierung ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματος nimmt Kosmas dabei auch wörtlich Bezug auf das Gebet zu Beginn.[12]

Eine genaue Analyse des Gebets zeigt also, daß es keineswegs so banal und nichtssagend abgefaßt ist, wie man behauptet hat.[13] Außerdem ist das Gebet in den weiteren Zusammenhang nahtlos eingebettet, wie Kosmas' direkte Bezugnahme darauf im zweiten Buch zeigt. Die im Gebet beschriebene Demutshaltung entspricht zwar einem verbreiteten Topos, paßt aber sehr gut zum demütigen Mönch Kosmas. Von daher gibt es zunächst keinen zwingenden Grund, an seiner Echtheit zu zweifeln.

Im Anschluß an das Gebet soll nun der erste Prolog A' untersucht werden. Die wichtigsten Passagen zunächst in deutscher Übersetzung:

Prolog A'. – Zuallererst bitte ich diejenigen, die sich mit diesem Buch beschäftigen wollen, daß sie die Lektüre mit jeder nur erdenklichen Aufmerksamkeit und Sorgfalt betreiben und sie nicht im Vorbeigehen auf die Schnelle erledigen, sondern daß sie vielmehr die Orte, die Zeichnungen und die Geschichten, die darin enthalten sind, mit jedem nur erdenklichen Eifer durcharbeiten und die Mühe dafür gerne aufwenden.

Und nach dem Ende des Buches sollen sie sich auch in den Band hineinvertiefen, der von uns für Konstantin, der Christus liebt, verfaßt wurde, in welchem ... die ganze Erde beschrieben ist ... um zu zeigen, daß das, was von uns dargelegt wurde, wahr ist, die Behauptungen unserer Gegner aber falsch.

Und sie (sc. die Leser) sollen (unsere) Skizze des Universums und der Sternenbewegung studieren ... sowie die Abhandlung darüber, die dem Diakon Homologos[14] gewidmet worden ist. Und sie (sc. die interessierten Leser) sollen sich ... auch in diesen Band vertiefen, um den Irrtum der heidnischen Theorien von Grund auf zu beseitigen.

Einer, der Christ ist, diese drei Werke besitzt und sich mit Gottes Hilfe intensiv mit der göttlichen Schrift beschäftigt, wird leicht den Unsinn der Mythenerzähler widerlegen.

Griechischer Text nach dem Laurentianus und Sinaiticus:[15]

ΠΡΟΛΟΓΟΣ Α'. – Πρῶτον μὲν πάντων παρακαλῶ τοὺς μέλλοντας ἐντυγχάνειν *τῇδε τῇ βίβλῳ*, ἵνα μετὰ πάσης προσοχῆς καὶ ἐπιμελείας τὴν ἀνάγνωσιν ποιήσωνται, καὶ μὴ παρέργως αὐτὴν διαδραμεῖν, ἀλλὰ καὶ τοὺς τόπους καὶ τὰ σχήματα καὶ τὰς ἐγκειμένας ἱστορίας μετὰ πάσης σπουδῆς φιλοπόνως ἀπομάξοιντο, *καὶ μετὰ τὸ τέλος δὲ τῆς βίβλου ἐγκυψάτωσαν καὶ τῷ τόμῳ* τῷ παρ' ἡμῶν γενομένῳ πρὸς τὸν

[12] Top. 2, 4 (Wolska-Conus, *SC* 141 [wie Anm. 2] 309): Ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα ὑμῶν φασκόντων, καὶ ταῖς τῆς σῆς θεοσεβείας κελεύσεσι μὴ δυνάμενος ἀντειπεῖν καθῆκα ἐμαυτὸν εἰς τοῦτο, τὰς σὰς εὐχὰς συλλαβέσθαι μοι θαρρῶν, τήν τε θείαν χάριν ἡμῖν προσγενέσθαι *δεόμενος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματος*, ἧς ἄνευ οὐδὲν δυνάμεθα κατορθῶσαι, ὅπως δυνηθείημεν ἄνευ κεκομψευμένου καὶ τεχνικοῦ λόγου, ἐν ἰδιωτικοῖς τε καὶ ἀπλάστοις ῥήμασι, τὴν ἰδίαν ἰσχὺν τῆς χάριτος δεικνυούσης, διδάσκειν τε τοὺς αὐτῆς τροφίμους καὶ δογμάτων θείων εἴδησιν καὶ βίους ἀνδρῶν εὐαρέστων, καὶ σχήματα γενέσεως κόσμου λέγειν ἀδιστάκτως, καὶ συγγράφειν προθύμως καὶ μεταδιδόναι ἀφθόνως, ἅπερ καὶ ἡμεῖς παρὰ τοῦ Θεοῦ δωρεὰν ἐλάβομεν.

[13] Siehe Anm. 6.

[14] Der Name ist unsicher. Möglich wäre auch die Übersetzung: „der mein Kollege ist" (Hinweis Prof. Reinsch).

[15] Laurentianus, Folio 2–3v; Sinaiticus, Folio 3r–v; vgl. Wolska-Conus, *SC* 141 (wie Anm. 2) 254–259.

φιλόχριστον Κωνσταντῖνον, ἐν ᾧπερ καταγέγραπται πλατυτέρως πᾶσα ἡ γῆ, ἥ τε πέραν τοῦ Ὠκεανοῦ καὶ αὕτη, καὶ πᾶσαι αἱ χῶραι, ἔτι τε καὶ τὰ νότια μέρη τὰ ἀπὸ Ἀλεξανδρείας ἕως τοῦ νοτιαίου Ὠκεανοῦ,

...πρὸς τὸ δεῖξαι τὰ παρ' ἡμῶν μὲν λεγόμενα ἀληθῆ, τὰ δὲ τῶν ἐναντίων ψευδῆ, δι' οὓς καὶ ἡ βίβλος καὶ αἱ καταγραφαὶ γεγόνασιν αἱ ἐγκείμεναι, περί τε μεγέθους ἡλίου λέγω καὶ τῆς διακεκαυμένης καὶ διαβοωμένης αὐτῶν ἀοικήτου γῆς, ὡς πλάσματα καὶ μύθους ἐρευγομένων.

Ζητησάτωσαν δὲ πάλιν τὸν σκάριφον τοῦ παντὸς καὶ τῆς ἀστρῴας κινήσεως, τὸν παρ' ἡμῶν γενόμενον κατὰ μίμησιν τῆς ὀργανικῆς τῶν ἔξωθεν σφαίρας, καὶ τὸν περὶ αὐτοῦ λόγον πρὸς τὸν θεοφιλέστατον διάκονον Ὁμόλογον ἀποσταλέντα, *καὶ ἐγκυψάτωσαν*, – ὅστις τε σὺν Θεῷ ἱκανὸς ὑπάρχει – μάλιστα σὺν ταύτῃ τῇ βίβλῳ! – *καὶ τῷ τόμῳ* ἐκ βάθρων ἀνελεῖν τῶν ἑλληνικῶν ὑποθέσεων τὴν πλάνην.

Ταῦτα γάρ τις *τὰ τρία* χριστιανὸς ὑπάρχων καὶ κτώμενος καὶ τῇ θείᾳ χάριτι περὶ τὴν θείαν Γραφὴν ἐπιμελῶς κινούμενος ῥᾳδίως ἐλέγχει τῶν μυθολόγων τὴν ἄνοιαν. Συνίστησι γὰρ δι' αὐτοῦ τοῦ σχήματος καὶ τῆς τοῦ κόσμου κατασκευῆς καὶ αὐτῆς τῆς φύσεως τῶν πραγμάτων τὴν θείαν Γραφὴν ἀληθεστάτην οὖσαν καὶ τῶν χριστιανῶν τὸ κήρυγμα. Ἔρρωσθε, χριστιανοὶ ἐν Κυρίῳ.

Die dreibändige Ausgabe nach Prolog A'

Im Prolog A' ordnet Kosmas die Topographie inhaltlich verwandten Werken seines Schriftcorpus zu und empfiehlt diese zur weiteren Lektüre für diejenigen, die sich ernsthaft mit der Topographie befassen wollen: „Nach dem Ende des (ersten) Buches (βίβλος, sc. die Topographie) sollen sie sich auch in den Band (τόμος, sc. die Geographie) vertiefen, der von uns für Konstantin verfaßt wurde ... und sie sollen sich ... auch in den Band (τόμος, sc. die Astronomie) vertiefen, um den Irrtum der griechischen Theorien von Grund auf zu beseitigen. Einer, der Christ ist, diese drei (Werke) (τὰ τρία) besitzt und sich mit Gottes Hilfe intensiv mit der göttlichen Schrift beschäftigt, wird leicht den Unsinn der Mythenerzähler widerlegen."

Man soll also zuerst die Topographie, dann die Geographie und schließlich die Astronomie lesen. Diese drei Werke bilden eine thematische Einheit. Dabei müssen wir wohl von einer Ausgabe ausgehen, die ursprünglich diese drei verschiedenen Schriften des Kosmas umfaßte. Das unmittelbare Aufeinanderfolgen der einzelnen Bände wird deutlich durch die Formulierung, daß der Leser „nach dem Ende des (ersten) Buches" auch den zweiten Band lesen soll, und schließlich den dritten. Außerdem verwendet Kosmas den Begriff τόμος („Band"), der buchtechnisch gewöhnlich dann verwendet wird, wenn ein mehrbändiges Werk vorliegt.[16] Daß Kosmas hier von einer Art Trilogie spricht, betont er durch den Ausdruck τὰ τρία. Gerade weil die drei Bände thematisch zusammengehören, gibt er sie offensichtlich gemeinsam mit einem eigenen Proömium heraus.[17]

---

[16] Vgl. Th. Birt, Das antike Buchwesen in seinem Verhältnis zur Literatur. Berlin 1882, 27–28.

[17] Die Anzahl der Prooemien der Topographie wächst auf diese Weise. Dieses Phänomen begegnet auch bei Werken anderer Autoren; vgl. H. Emonds, Zweite Auflage im Altertum. Kulturgeschichtliche Studien zur Überlieferung der antiken Literatur. Leipzig 1941, passim.

Nach Prolog A' ist aber noch ein weiterer, davon unabhängiger Prologtext überliefert: Prolog B'. Auch dieser Prolog bewahrt m. E. authentische Informationen. Bei diesem Text handelt es sich wahrscheinlich um den Widmungsprolog für die nachfolgenden fünf Bücher der Topographie. Zunächst der Text wieder in deutscher Übersetzung.

Prolog B'. – Lange zögerte ich, mich an diese Erörterung zu begeben, die mir von dir aufgetragen wurde, in welcher die Struktur des ganzen Kosmos dargestellt wird, mein Gott liebender und von Gott geliebter und Christus liebender Pamphilos. Denn wenn ich nämlich auch wollte, ich konnte nicht, da ich – wie du auch selbst weißt – so lange durch meine Krankheit danieder lag. Da du aber durch deine inständigen Gebete die Krankheit weit von mir wegbrachtest, empfange nun also das Prooemium über die Hauptpunkte des Buches; einerseits, damit ich den Gehorsam erfülle (sc. dir gegenüber), andererseits, weil ich die Bestrafung fürchte, nämlich jene des zögerlichen Knechts, die das heilbringende Wort in den Evangelien aufgezeigt hat (vgl. Mt 25, 26). Und niemand soll als Kühnheit mißbilligen, daß die klare Darstellung halt prosaisch und uneben ist; denn der Christ bedarf der richtigen Gedanken, nicht der Phrasen ...

Griechischer Text nach dem Laurentianus:[18]

ΠΡΟΛΟΓΟΣ Β'. – Χριστιανικὴ τοπογραφία περιεκτικὴ παντὸς τοῦ κόσμου ἀποδείξεις ἔχουσα ἐκ τῆς θείας Γραφῆς, περὶ ἧς ἀμφισβητεῖν χριστιανοὺς οὐ δέον.

Πάλαι μεν ὤκνουν ἐπιχειρῆσαι τῇ διγήσει τῇ παρά σου μοι ἐνταλθείσῃ ᾗ εἰσφέρεται ἡ τοῦ παντὸς τοῦ κόσμου σύστασις, ὦ θεοφιλῆ θεόφιλέ τε καὶ χριστόφιλε Πάμφιλε. Εἰ γὰρ καὶ ἐβουλόμην, οὐκ ἐδυνάμην διὰ τό, ὡς οἶσθα καὶ αὐτὸς τὴν πολυχρονίω με κατακεῖσθαι νόσω, τῶν δε πυκνῶν σου δεήσεων τὴν νόσον πόρρω ἀπ' ἐμου ποιησαμένων, δέχου λοιπὸν τὸ προοίμιον τῶν ἐν τῇ βίβλω κεφαλαίων. τοῦτο μὲν ὡς τὴν ὑπακοὴν πληροῦντα μοι, τοῦτο δε ὡς τὴν εὐθήνην ἐπτοημένῳ μοι ἐκείνην τὴν τοῦ ὀκνηροῦ δούλου ἣν ὁ σωτήριος Λόγος ἐν τοῖς Εὐαγγελίοις ἀπεφήνατο. καὶ μηδεὶς καταγιγνωσκέτω ὡς τολμηροῦ τὴν σαφήνειαν τῶν λόγων πεζῶς πως καὶ ἀνωμάλως διεξιόντος καί περ γὰρ ἐννοῶν ὀρθῶν, οὐ φρασέων δεῖται ὁ χριστιανὸς πολλῶν γὰρ βολίδων καὶ κρανῶν καὶ ἀσπίδων καὶ πολέμων κινηθέντων κατὰ τῆς ἐκκλησίας καὶ πρόσθεν δηλωθήσεται ἀκριβεστέρως ἐκ (ab hier ist eine Textlücke im Laurentianus, Folio 4^{v}, anzunehmen)

[ΥΠΟΘΕΣΙΣ][19]

<Ergänzung aus dem Vaticanus und Sinaiticus> Τινὲς χριστιανίζειν νομιζόμενοι καὶ τὴν θείαν Γραφὴν μηδὲν λογιζόμενοι, ἀλλὰ περιφρονοῦντες καὶ ὑπερφρονοῦντες κατὰ τοὺς ἔξωθεν φιλοσόφους, σφαιρικὸν εἶναι τὸ σχῆμα τοῦ οὐρανοῦ ὑπολαμβάνουσιν ἐκ τῶν ἡλιακῶν καὶ σεληνιακῶν ἐκλείψεων πλανώμενοι. Πᾶσαν τοίνυν τῆς βίβλου τὴν ὑπόθεσιν εἰς πέντε μέρη ἁρμοδίως διειλόμην. Πρῶτον πάντων πρὸς τοὺς εἰρημένους καὶ πλανωμένους ὁ πρῶτος λόγος ἐγένετο, ὡς οὐ δυνατὸν τὸν χριστιανίζειν ἐθέλοντα

---

[18] Vgl. Wolska-Conus, *SC* 141 (wie Anm. 2) 259 (textkritischer Apparat), 264–271.

[19] Die Einführung des Begriffs „Hypothesis" im Vaticanus und Sinaiticus scheint auf einen späteren Bearbeiter zurückzugehen. Wir kennen solche aus alexandrinischer Zeit stammenden Hypotheseis zur Genüge z. B. von den Tragikertexten. Zum Begriff, Vorkommen in Handschriften und zur terminologischen Abgrenzung der Begriffe Hypothesis und Scholion siehe W. Luppe, Σχόλια, ὑπομνήματα und ὑποθέσεις zu griechischen Dramen auf Papyri, in W. Geerlings/C. Schulze, *Der Kommentar in Antike und Mittelalter: Beiträge zu seiner Erforschung*, Bd. 1. Leiden 2002, 55–78.

ἀπάγεσθαι τῇ πιθανῇ τῶν ἔξωθεν πλάνῃ, ἕτερα> (der folgende Text ist wieder in allen Handschriften überliefert) τῆς θείας Γραφῆς ὑποτιθεμένης· καὶ γὰρ ἐάν τις θελήσειε βασανίσαι τὰς ἑλληνικὰς ὑποθέσεις, πλάσματα πάντως εὑρήσει καὶ μυθώδη σοφίσματα καὶ ἀδύνατα παντελῶς.

Der weitere Text, den alle Handschriften gemeinsam überliefern, beschreibt dann Logos für Logos den Inhalt des jeweiligen Buches (hier nur verkürzt wiedergegeben):

Εἶτα λοιπὸν ... ὁ δεύτερος λόγος ἐγένετο ἐξηγούμενος τὰς χριστιανικὰς ὑποθέσεις ἐκ τῆς θείας Γραφῆς προερχόμενος, καὶ δηλῶν παντὸς τοῦ κόσμου τὸ σχῆμα, ...

Εἶτα πάλιν ... ὁ τρίτος λόγος τὸ ἀξιόπιστον ἀποδείκνυσι Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν, ...

Εἶτα πάλιν ... ὁ τέταρτος λόγος ἐγένετο, σύντομος ἀνακεφαλαίωσις καὶ διαγραφὴ τῶν προειρημένων ὑπάρχων, καὶ τῆς σφαίρας καὶ τῶν ἀντιπόδων ἡ ἀνατροπή.

Εἶτα πάλιν ... ὁ πέμπτος λόγος ἐγένετο ... τὴν σκηνὴν ... τὴν σκηνὴν λέγω τὴν ὑπὸ Μωϋσέως κατασκευασθεῖσαν, ἣν καὶ ἡ Νέα συμφώνως ἐκτύπωμα παντὸς τοῦ κόσμου αὐτὴν ἔφησεν εἶναι, ἣν καὶ διελὼν ὁ Μωϋσῆς διὰ τοῦ καταπετάσματος τὴν μίαν εἰς δύο πεποίηκε, καθάπερ καὶ ὁ Θεὸς ἐξ ἀρχῆς τὸν χῶρον τὸν ἕνα, τὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἕως τοῦ οὐρανοῦ, διὰ τοῦ στερεώματος διεῖλεν εἰς δύο χώρους· ἐν τῇ σκηνῇ ἡ ἐξωτέρα καὶ ἐσωτέρα, ἐνταῦθα κατώτερος καὶ ἀνώτερος χῶρος· ὁ κατώτερος μέν ἐστιν ὁ κόσμος οὗτος, ὁ ἀνώτερος δὲ ὁ μέλλων κόσμος, ἔνθα καὶ ὁ Δεσπότης Χριστὸς κατὰ σάρκα ἐκ νεκρῶν ἀναστὰς πρῶτος πάντων ἀνελήλυθε, καὶ οἱ δίκαιοι μετὰ ταῦτα πάλιν ἀνελεύσονται ...

Der Text schließt mit einem Aufruf an die „Gesegneten des Vaters“, das Himmelreich zu erstreben, und einer kurzen Doxologie:

Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Angeschlossen ist noch ein weiterer unechter Zusatz, der auf einen Redaktor oder Bearbeiter zurükgeht:

[Αἱ παραγραφαὶ τοίνυν αἱ ἐγκείμεναι ἐν τῇδε τῇ βίβλῳ πρὸς σαφεστέραν διήγησιν τοῦ κειμένου ἔγκεινται. Ὁ ἀναγινώσκων οὖν πρῶτον τὸ κείμενον ἀναγνῷ καὶ οὕτως τὴν παραγραφήν.][20]

[20] Es handelt sich um einen unechten Zusatz, der die eigentümliche Anordnung des weiteren Textes in Haupttext und Paragraphai (Scholien) erläutern will. Der Kopist, Redaktor oder Bearbeiter versucht wieder, das heißt wie bei der Einführung des Begriffs „Hypothesis“, den Leser zu führen. Durch diesen Hinweis soll sich der Leser in dem oft von den Paragraphai unterbrochenen Haupttext besser zurechtfinden können. K.-H. UTHEMANN, Christus, Kosmos, Diatribe. *Arbeiten zur Kirchengeschichte*, 93. Berlin 2005, 507 Anm. 110 hält die Paragraphai für „Exkurse“ und bewertet sie dementsprechend anders als die Marginalscholien. Bei den Paragraphai handelt es sich jedoch nicht um narrativ in den Text eingeschobene Erzählelemente, sondern um „exegetische“ Scholien, die den narrativen Zusammenhang unterbrechen und diesen Namen nur selten verdienen, da sie den Bezugstext oft nur paraphrasieren oder wiederholen. Sie taugen also in der Regel auch als theologische Exkurse nicht viel, nehmen allerdings rund ein Viertel des kompletten Textes ein. Wahrscheinlich sind sie lediglich aus buchtechnischen Gründen aufgrund ihrer Länge nicht am Rand plaziert worden.

Echtheit von Prolog B′

Der Prolog B′ enthält einige signifikante Charakteristika:

1. die paronomastische Anrede des Pamphilos, die Kosmas fast immer verwendet, wenn er ihn anredet oder von ihm spricht (Prolog B′: ὦ θεοφιλῆ θεόφιλέ τε καὶ χριστόφιλε Πάμφιλε; vgl. top. 2, 1 ὦ τὰ πάντα φίλε θεόφιλέ τε καὶ χριστόφιλε καὶ πάντων ἁγίων ἀνδρῶν φερώνυμε Πάμφιλε; top. 2, 5 ὦ θεόφιλε; 3, 88 ὦ θεοφιλέστατε καὶ φιλόχριστε πάτερ Πάμφιλε; top. 4, 25 φιλόχριστε πάτερ; top. 8, 20 ὁ θεόφιλος Πάμφιλος ὁ Ἱεροσολυμίτης);
2. den Hinweis auf die Krankheit des Kosmas, die auch später erwähnt wird (vgl. top. 2, 1);
3. die für Kosmas typische Demutshaltung;
4. das Thema, das die ersten fünf Logoi sämtlich umfasst, nämlich die Darstellung der Struktur des ganzen Kosmos (Prolog B′ ἡ τοῦ παντὸς σύστασις). Das ist das Thema der ganzen Topographie.

Die enge Verzahnung des zweiten Prooemiums (Prolog B′) im Laurentianus mit dem nachfolgenden Text, der in der übrigen Handschriften als separater Teil mit eigener Überschrift (Hypothesis – Inhaltsangabe) überliefert ist, belegt die Formulierung: „Empfange jetzt also das Prooemium über die Hauptpunkte des Buches", das heißt eine Übersicht über den Inhalt: δέχου λοιπὸν τὸ προοίμιον τῶν ἐν τῇ βίβλῳ κεφαλαίων. Offenbar gehörten beide Teile ursprünglich zusammen, und zwar in der fünfbändigen Ausgabe. Aus diesen Überlegungen folgt, daß der Prolog B′ aller Wahrscheinlichkeit nach als echt anzusehen ist.[21]

Zusammenfassung

Alle fünf erhaltenen Teile des Vorspanns (das Gebet, die Prologe A′ und B′, das Inhaltsverzeichnis [Pinax] von Logos 1–10, die Inhaltsangabe [Hypothesis] von Logos 1–5) rühren offenbar von verschiedenen Ausgaben her, die Kosmas herstellen ließ. Lediglich die beiden zusätzlich angehängten Logoi 11 und 12 dürften mit Sicherheit nicht von Kosmas

[21] Der Hinweis auf die Erwähnung von Patrikios (Mar Aba I.) „im Proömium", den Kosmas im achten Buch gibt (top. 8, 25), reicht nicht aus, um eine erste Fassung von nur vier Büchern (Logos 2–5) zu postulieren, die ursprünglich gewesen sei, und berücksichtigt nicht den Prolog B′. Zudem spricht Photios in der Bibliothek davon, daß 6 Bücher dem Pamphilus gewidmet gewesen seien, was die Existenz eines Prologes voraussetzt. Der erste Logos hatte aber keinen. Hinzu kommt der handschriftliche Befund, denn Prolog B′ und der „Hypothesis"-Text bilden im Laurentianus eine Einheit und sind nicht voneinander getrennt. Zu dieser Konzeption gehörte aber auch der erste prologlose Logos, auf den im „Hypothesis"-Text verwiesen wird. Der Verweis auf „Patrikios im Proömium" im achten Buch der Topographie ist vielleicht nur ungenau, was für antike Zitierparxis nicht ungewöhnlich ist. Vielleicht aber stand über ihn auch etwas in der hier wahrscheinlich gemachten Lücke des Textes. Die Schlußfolgerungen, die Uthemann unmittelbar und im weiteren zieht, überzeugen jedenfalls nicht, oder nur dann, wenn man den Prolog B′ verschweigt; vgl. K.-H. Uthemann, Christus (wie Anm. 20) 500, und verkürzt in: Kosmas Indikopleustes, *RAC Lfg* 165/166 (2005) 608–609. Dieses Beispiel zeigt sehr schön, was textkritische Entscheidungen wie hier die Verbannung eines genuinen Textes in den Apparat anrichten können. Uthemann scheint keine der Handschriften selbst in Augenschein genommen zu haben.

selbst in das Inhaltsverzeichnis (Pinax) der Topographie aufgenommen worden sein.[22] Der zweite Prolog B′ war offenbar der Widmungsprolog der ersten Ausgabe. Was uns insgesamt in den zwölf erhaltenen Logoi vorliegt, ist also der Rest einer ursprünglich dreibändigen Ausgabe der Topographie, der Geographie und der Astronomie.

Übersicht über die Editionsgeschichte

1. Ausgabe	Logoi 1–5; vorgeschaltet waren ein Gebet und der Prolog B′ mit der sogenannten Hypothesis (Inhaltsangabe)
2. Ausgabe	Erweiterung auf 10 Bücher; vorgeschaltet war zusätzlich der Pinax (Inhaltsverzeichnis)
3. Ausgabe	Sammelausgabe der Topographie, Geographie und Astonomie in drei Bänden (Tomoi); vorgeschaltet war ein zusätzlicher Prolog (A′)
4. Ausgabe	Topographie mit Anhang (zwei Logoi mit Exzerpten aus der Geographie und evtl. der Astronomie): diese Ausgabe lag Photius (9. Jh.) vor.

[22] Das zeigen schon die Überschriften in L und S im Pinax:
Ἔτι ἔξωθεν τῆς βίβλου· Λόγος ια′·
Καταγραφὴ ζῴων ἰνδικῶν καὶ περὶ αὐτῶν διήγησις· ἔτι καὶ περὶ δένδρων καὶ τῆς Ταπροβάνης.
Ἔτι ἕτερος λόγος ιβ′·
Σημαίνων ὅτι πολλοὶ τῶν ἔξωθεν ἀρχαίων συγγραφέων μαρτυροῦσι τῇ ἀρχαιότητι τῶν θείων Γραφῶν τῶν διὰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν εἰρημένων …

THE DATE OF THE LIFE OF THE PATRIARCH IGNATIUS RECONSIDERED*

IRINA TAMARKINA/MADISON

Many Byzantine texts are still provoking fierce debates over their dates of composition. The recent examples falling only into the 9th c. include the *Bibliotheca* of Photius,[1] the *Chronicle* of George the Monk[2] and the *Life of the patriarch Nicephore*[3] by Nicetas the Deacon. In this article we will venture to call into question the accepted date of the no less well-known and important text, the Life of the patriarch Ignatius by Nicetas David the Paphlagonian.

The *Vita Ignatii* (henceforth *VI*) was originally believed to have been written soon after the death of Ignatius (877), i. e. in the last decades of the 9th c. Various scholars proposed different dates inside of this period without, however, producing detailed arguments in favor of their points of view. For instance, C. de Boor suggested placing *VI* between 880 and 886,[4] Vasilievskij preferred the time around 885[5] and Moravcsik stated that *VI* was created before 890.[6]

The "traditional" dating of *VI* to the last decades of the 9th c. has twice become a subject of thorough revision. For the first time it was Papadopoulos-Kerameus who in his provocative article "Ψευδονικήτας ὁ Παφλαγὼν καὶ ὁ νόθος βίος τοῦ πατριάρχου Ἰγνατίου" declared *VI* to have appeared not in the late 9th or early 10th c., but several centuries later.[7] The main conclusion Papadopoulos-Kerameus aimed at is that *VI* represents, in effect, a forgery concocted by a Greek-Uniate of the 13th c. and therefore the great part of its evidence could be regarded as an egregious fabrication and unfounded calumny. In the same issue of *Vizantijskij Vremennik* the criticism on Papadopoulos-Kerameus's article by Vasilievskij appears, in which he scrupulously re-examines the former's conclusions and refutes them one after another.[8]

* This paper was supported by the grants of Claus-von-Kotze Stiftung (July 1999, August 2001, July 2004) and of the French Ministry of Foreign Affaires (October–December 2000). I wish to express my gratitude to Professor B. Flusin for his critical and keen observations and to Professor P. Schreiner for his encouragement thanks to which this article finally saw light.

[1] W. TREADGOLD, Photius before his Patriarchate. *The Journal of Ecclesiastical History* 53 (2002) 1–17; A. MARKOPOULOS, Νέα στοιχεῖα γιὰ τὴ χρονολόγηση τῆς "Βιβλιοθήκης" τοῦ Φωτίου. *Σύμμεικτα* 7 (1987) 165–178.

[2] D. AFINOGENOV, The date of Georgios Monachos Reconsidered. *BZ* 92 (1999) 437–447.

[3] I. ŠEVČENKO, Hagiography of the Iconoclast Period, in: Iconoclasm. Papers Given at the Ninth Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Birmingham, March 1975, ed. by A. BRYER and J. HERRIN. Birmingham 1977, 125 n. 92; S. EUTHYMIADIS, On the Hagiographical Work of Ignatius the Deacon. *JÖB* 41 (1991) 80–81.

[4] C. DE BOOR, Vita Euthymii. Ein Anecdoton zur Geschichte Leo's des Weisen (886–912). Berlin 1888, 194–196.

[5] V. VASILIEVSKIJ, В защиту подлинности жития патриарха Игнатия и принадлежности его современному автору, Никите Пафлагону. *VV* 6 (1899) 42.

[6] G. MORAVCSIK, Byzantinoturcica I. Berlin ²1958, 565.

[7] A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, Ψευδονικήτας ὁ Παφλαγὼν καὶ ὁ νόθος βίος τοῦ πατριάρχου Ἰγνατίου *VV* 6 (1899) 13–38.

[8] VASILIEVSKIJ, В защиту подлинности (above fn. 5) 39–56.

The discussion starts from the introduction to *VI* which states that the life of Ignatius has already been covered by a 'cloud of ignorance'.[9] Papadopoulos-Kerameus concludes that this expression implied that several centuries had elapsed between the composition of *VI* and the events it relates. In his reply, Vasilievskij objects that it was not the circumstances of the death of Ignatius in 877 (which evidently stand closer to the time of the composition of *VI*) that had become effaced from the memory of the Nicetas David's contemporaries but, for instance, the events around the proclamation of Ignatius as patriarch in 847.

Then the discussion moves to the following fragment: "To recount ... the injuries and crimes of Photius ... and all his successors ... is the task of a historian, and unsuitable for a treatise of the present scope".[10] Papadopoulos-Kerameus assumes that the word 'successors' designates the patriarchs which occupied the See of Constantinople after Photius, and the intricate line of reasoning brings him further to the conclusion that this expression could make sense only if *VI* was written in the 13th c. This hypothesis proceeds from a very incoherent reading of the text and was justifiably rejected by Vasilievskij. Moreover, Vasilievskij observes that it is unlikely that this fragment is speaking about the patriarchs-successors of Photius, since the death of Photius is not mentioned in the *VI*.[11] He asserts that διάδοχοι might designate the successors of Photius' hypocrisy and perjury. According to his interpretation of the passage, Nicetas David stigmatizes all partisans of Photius and, in particular, the clerics, ordained by him including his immediate successor Stephen.[12]

Furthermore, Papadopoulos-Kerameus points at some inconsistencies in the text of *VI* that are usually particular to forgeries and falsifications. Thus, some fragments of *VI* allegedly hint at the considerable lapse of time between the composition of the text and the events it recounts. On the other hand, Nicetas David claims to have picked up some information about the Council of the years 869/70 from its participants[13] and to have seen for himself the books with the caricatures on Ignatius drawn by Gregorios Asbestas.[14] According to Papadopoulos-Kerameus, these phrases were inserted by Nicetas David for the purpose of lending his forgery more plausibility.[15]

Vasilievskij leaves these statements uncontradicted, but they are easy to disprove because they are based once more on a misinterpretation of the Greek text. The first fragment actually says that the author of *VI* had heard some rumors about the Council of 869/870 from 'well-informed' people, which can lead us to the conclusion that Nicetas David has used some oral legends about this Council. The interpretation of Papadopoulos-Kerameus would, in fact, prove true if the text gave the term 'those who have seen' ἰδόντων instead of 'knowing' (εἰδότων). Similarly, in the passage that relates the cari-

[9] χρόνοις ἱκανοῖς ἤδη καταπυκνωθὲν τῆς ἀγνωσίας νέφος ... (PG 105, 489B).

[10] ... ἐπεξιέναι τὰς καινοτομίας ... Φωτίου ... καὶ πάντων ... τῶν αὐτοῦ διαδόχων ... ἱστορίας ἔργον (ibid., 573C).

[11] Vasilievskij is not accurate here, since the See of Constantinople became vacant not after the death but after the deposition of Photius.

[12] Vasilievskij, В защиту подлинности (above fn. 5) 44.

[13] PG 105, 545D.

[14] PG 105, 540D.

[15] Papadopoulos-Kerameus, Ψευδονικήτας ὁ Παφλαγὼν (above fn. 7) 34.

catures of Ignatius, Nicetas David does not state that he himself had seen the miniatures; he actually says that he observes how people are extolling the artist who drew them.

As we can see, the hypothesis of Papadopoulos-Kerameus is fantastic and untenable; nevertheless, he managed to detect in *VI* the 'key' contexts on which all the following discussions about the date of its composition are based. As for Vasilievskij, having rejected the arguments of Papadopoulos-Kerameus, he refrained from attempting to determine a more exact date of *VI* and contented himself with referring to the 'common belief' that *VI* was written around 885.[16]

Another scholar to address the issue of the date of *VI* was F. Dvornik in his fundamental study on the conflict between Photius and Ignatius "The Photian Schism. History and Legend".[17] In his view, *VI* doubtlessly appeared after the death of patriarch Photius since Nicetas David blames the patriarch's partisans for declaring him to be a saint. In all likelihood, Nicetas David composed *VI* under the patriarchate of Stephen (886–893) as he declared that "no prayer of those who claim to be priest can win God's favor". Dvornik argues that the passage above indicates that Nicetas David does not acknowledge the ruling patriarch to be legitimate and it could be applied only to Stephen. So, Dvornik came to the conclusion that *VI* was created under the patriarchate of Stephen, i. e. in 886–893. Moreover, he attributes to Nicetas David the compiling of the anti-Photian Collection as a single whole.[18]

About twenty years after the publication of Dvornik's book R. Jenkins made an attempt to thoroughly revise the date of *VI* in his well-known article "A Note on Nicetas David Paphlago and the Vita Ignatii".[19] Jenkins suggested dating *VI* to about 910 and raised the following arguments in support of his contention.

Firstly, *VI* states that the adherents of Photius maintained his sainthood,[20] which was possible only after he had passed away. Photius must have died sometime after 893, so it must have been written after this year. Secondly, some passages (already marked off by Papadopoulos-Kerameus) suggest that the composition of *VI* is separated by a significant lapse of time (at least 30 years or even more) from the events it recounts.[21] Then Jenkins went on to consider the fore-mentioned fragment that refers to a series of "διάδοχοι" of Photius which should, in his opinion, include the patriarchs Stephen (886–893), Antony Kauleas (893–901), Nicholas Mystikos (901–907) and Euthymius (907–912). This evidence should stand by his assumption that *VI* is a product of the first two decades of the 10th c.

Going further, Jenkins makes an in-depth examination of the lengthy excursus on heretics. This passage follows in *VI* the account of the depraved conduct of Caesar Bardas and the conflict between him and Ignatius which resulted in the latter's deposition. As Jenkins postulates, Nicetas David here uses the events of the mid of the 9th c. only as a

---

[16] Vasilievskij, В защиту подлинности (above fn. 5) 42.

[17] F. Dvornik, The Photian Schism. History and Legend. Cambridge 1948, 272–275.

[18] F. Dvornik, ibid., 275. The issue seems to be still open to discussion and we have several convincing arguments against Dvornik's statement. The subject deserves without doubt a more thorough examination which we hope to accomplish in the near future.

[19] R. Jenkins, A Note on Nicetas David Paphlago and the Vita Ignatii. *DOP* 19 (1965) 241–247.

[20] PG 105, 541A–B.

[21] Ibid., 489A, 489B, 573B.

pretext that gives him an opportunity to castigate people involved in the Tetragamy scandal. This assumption emerged from the appearance of the word "heresy" which might designate the attempt of Leo the *VI* and his adherents to legitimatize his fourth marriage but could not refer to Bardas' case. Besides, Nicetas David seems to cite Arethas' letter on the Tetragamy struggle written around 906. Thus 906 must be considered as the *terminus post quem* for the composition of *VI*.

In a further effort to date *VI* more precisely, Jenkins puts forward the following conception. The *Life of the Patriarch Euthymius*, which provides some evidence on the biography and personality of Nicetas David, recounts that he was accused of compiling a bitter pamphlet against the emperor Leo and the patriarch Euthymius, but the merciful patriarch entreated the emperor to grant forgiveness to the wrongdoer, and the only punishment for Nicetas David was a two-year confinement to the Agathou monastery in 908–910. Jenkins assumes that the pamphlet mentioned in *Vita Euthymii* was in fact the first version of *VI* later rewritten by Nicetas David during his seclusion in the monastery and thus we have *VI* in its present form. To summarize, Jenkins' conclusion is that the first draft of *VI* appeared in 907 and the final version dates back to 908–910.

P. Karlin-Hayter in her comprehensive commentary on the *Vita Euthymii* has by and large accepted the conclusions and date of *VI* proposed by Jenkins but challenged his assertion that Nicetas David could be working on the final version of *VI* in the Agathou monastery. In addition, she pointed out that Nicetas David probably has used some older biography of Ignatius, created soon after 878, which he turned into an anti-Euthymian document.[22] A. Smithies, the author of the revised edition of *VI*, thinks the more likely time for its composition is the period between 910 and 920.[23]

The recent studies dedicated to Nicetas David and his time have not shed much new light on the issue of the dating of *VI* and they all repeat the date proposed by Jenkins.[24] But persuasive as his line of argument is, a more accurate scrutiny of the text of *VI* provides us with convincing reasons to challenge his conception of when and how *VI* was created. A closer examination of Jenkins' arguments will be given below, and we will try to take a more accurate approach to the issue of dating *VI*.

As it was mentioned above, Jenkins argues that *VI* was created definitely after the death of the patriarch Photius. This statement is deduced from the passage reporting the partisans of the patriarch declaring him to be a saint. Since it is impossible to name someone a saint while he or she is still alive, it can be inferred that by the time *VI* was written Photius had already left this world. Since he died in exile, the exact date of his death is unknown, but it must have occurred after 893, thus *VI* must have been written sometime after 893.

Now let us examine the context quoted by Jenkins. He cites the only phrase "δόξαν ἁγιωσύνης ἐπιψευδόμενος αὐτῷ ...". We are evidently faced with the question of who the

---

[22] P. KARLIN-HAYTER, Vita Euthymii. Brussels 1970, 217–218.

[23] A. SMITHIES, Nicetas Paphlago's "Life of Ignatius": A Critical Edition with Translation. Unpublished PhD thesis. Washington 1987, IV.

[24] S. TOUGHER, The Reign of Leo VI (886–912). Politics and People. Leiden/New York/Köln 1997, 19 n. 83; F. LEBRUN, Nicétas le Paphlagonien. Sept homélies inédites. Leuven 1997, and S. A. PASCHALIDES, Νικήτας Δαβὶδ Παφλαγών. Τὸ πρόσωπο καὶ τὸ ἔργο του. Thessalonike 1999, 138–143; S. A. PASCHALIDES, From Hagiography to Historiography: the Case of the *Vita Ignatii (BHG 817)* by Nicetas David the Paphlagonian, in: P. ODORICO/P. A. AGAPITOS (eds.), Les Vies des Saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique?, Paris 2004, 161–173.

pronoun αὐτῷ refers to. Going back to the preceding passage we find out that it doesn't name Photius explicitly. The above passage gives a detailed description of the manuscript which Gregorios Asbestas, a close ally of Photius, has decorated with caricatures depicting Ignatius. The passage is concluded by the phrase: διὰ τοῦτο παντάπασιν, εὖ ἴστε, κατεσίγησα ἄν, εἰ μὴ ἑώρων τοὺς ταῦτα καταπραξαμένους ... δόξαν ἁγιωσύνης ἐπιψευομένους αὐτῷ. It can be concluded that the pronoun αὐτῷ could designate only Gregorios Asbestas, but by no means Photius. Jenkins and other scholars who follow his conception were in all probability misled by the Latin translation placed next to the Greek text in the Migne edition. In the Latin version, the pronoun αὐτῷ is translated as "Photium". The Latin translation was done by M. Rader in 1604 and later reprinted in the Migne edition and it is incorrect in other places as well.

From the passage quoted above, we can deduce that it was Gregorios Asbestas who died by the time of the composition of *VI*. Gregorios passed away in the end of 879 or beginning of 880[25] and Nicetas David records his death in *VI*. He reports, for instance, that Photios had composed a funeral oration in which he praised Gregorios as a man whose life 'had rivaled those of the Great Fathers of the Church'.[26] In all likelihood, it is these epitaphs that Nicetas David refers to when he speaks about the "honor of the sainthood" ascribed to Gregorios. Therefore, nothing compels us to acquiesce that *VI* was written after the death of the patriarch Photius and thus after 893.

Then, Jenkins draws attention to certain 'time expressions' that suggest that *VI* was composed about 30–50 years after the death of Ignatius in 877, i. e. around 907. For example, as Nicetas David says, 'the cloud of ignorance about the life of Ignatius grew thick during a considerable number of years'.[27] Besides, he claims that Ignatius "appears before the generation of ours". For the Greeks a generation implied 30 years, and consequently Jenkins concludes that *VI* should date back 30–50 years after the death of Ignatius, to 907 at the earliest.[28]

Firstly, is it incomprehensible why this period of 30–50 years must be counted from the death of Ignatius? Once more we should reexamine a broader context than that quoted by Jenkins. As Nicetas David confesses, *VI* is meant "to dissolve and disperse the cloud of ignorance which has already has grown thick from the passage of a considerable number of years" so that people "will truly recognize the practitioner of justice and virtue, and they will praise and emulate him, whereas they will rightly spurn the author of wickedness and injustice."[29]

Vasilievskij, in his polemics with Papadopulos-Kerameus, contends that the phrase sends us back to the beginning of the confrontation between Ignatius and Photius. That means we should count off the period of 30–50 years suggested by Jenkins from 847

---

[25] G. Dagron, Le traité de Gregoire de Nicée sur le baptême des juifs. *TM* 11 (1991) 346.

[26] Ἀμφιλόχιον δὲ τὸν Κυζίκου πρὸς τὴν Νίκαιαν μεθίστησι. καὶ ταχὺ θανόντος αὐτοῦ, τὸν Συρακούσιον ἀντικαθίστησι Γρηγόριον, ὃν καὶ αὐτὸν μετ' οὐ πολὺ θανόντα οἵοις ἐσέμνυνεν ἐπιταφίοις, ὡς τῶν μεγάλων πατέρων ἐφάμιλλον βεβιωκότα βίον (PG 105, 573A).

[27] χρόνοις ἱκανοῖς ἤδη καταπυκνωθὲν τῆς ἀγνωσίας νέφος (PG 105, 489B).

[28] Jenkins, A Note on Nicetas David Paphlago (above fn. 19) 244.

[29] χρόνοις ἱκανοῖς ἤδη καταπυκνωθὲν τῆς ἀγνωσίας νέφος, καὶ τὰς τῶν πολλῶν ἀμαυρῶσαν διανοίας, λεπτῦναί τε καὶ σκεδάσαι, ὥστε τοὺς ἐθέλοντας πρὸς τὴν τῶν πραγμάτων ἀλήθειαν εἰλικρινῶς ὁρᾶν, τὸν ἐργάτην μὲν ἀληθῶς τῆς δικαιοσύνης καὶ τῆς ἀρετῆς εἰδέναι καὶ ὑμνεῖν καὶ ζηλοῦν, τὸν αὐτουργὸν δὲ τῆς κακίας καὶ τῆς ἀδικίας ἐνδίκως ἀπωθεῖσθαι ... (PG 105, 489B).

when Ignatius ascended the patriarchal throne or from 858 when he was deposed and replaced by Photius. Following Jenkins's assumption that χρόνοις ἱκανοῖς must imply 30–50 years, we obtain 877–888 as *terminus post quem*.[30]

But it must be questioned whether the expression 'χρόνοις ἱκανοῖς' means uniquely three-five decades. We can cite the evidence from two randomly selected texts from the 9th and 10th c. So, a similar expression is used in the *Life of Nicholas the Studite* (BHG 1365) Κλήμεντος γὰρ τοῦ ἀοιδίμου ἐφ' ἱκανοὺς τοὺς χρόνους τὴν μονὴν κυβερνήσαντος.[31] We don't know exactly how long Clemens was the abbot of Studios but he ruled the monastery after the death of Nicholas the Studite (868). The next abbot after Clemens became Hilarion, the duration of his abbacy being unknown as well. But in 886 this post was already held by Anatolios, which means that the accumulated time of the abbacy of Clemens and Hilarion covered the period between 868 and some year before 886, that is less than 18 years, and thus Clement himself ran the monastery for less than 18 years. These calculations lead us to conclude that in this case the expression 'ἐφ' ἱκανοὺς τοὺς χρόνους' implies the lapse of time to be less than 18 years.[32]

Another resembling expression occurred in the so-called "Typikon of Emperor John Tzimiskes", document drawn up in 971/72 with the aim of putting an end to the conflict between the Athonites. The introduction to the Typikon records the dissentions between Athanasios of Athos and other hermits after the foundation of the Great Lavra: [σκάνδαλά τινα] καὶ φιλονεικίας ἐφ' ἱκανοὺς χρόνους γίνεσθαι μεταξὺ αὐτῶν (i. e. other Athonite monks) καὶ Ἀθανασίου ...[33] Athanasios founded his monastery in 961/62, but the special status of the privileged imperial monastery (which seems to have provoked resentment) was granted to it after 963. As mentioned above, the Typikon was composed in 971/72, so the period of dissentions should cover somewhat between nine and eleven years.

Evidently, we have no grounds to categorically assert that the expression ἐφ' ἱκανοὺς χρόνους could not signify 30–50 years, but as the texts cited above show, it could very well designate a much shorter period, that of 10–15 years.

The fact that Nicetas David describes Ignatius as "appearing before the generation of ours" gives no ground to maintain that *VI* was created in 30 years after the death of Ignatius. Such an interpretation would be plausible if the text would have stated something along the lines that Ignatius "passed away before the generation of ours". But the wording of *VI* suggests only that Ignatius belonged to a generation preceding that of Nicetas David, i. e. the former was at least 30 years older than the latter. Thus no accurate chronological conclusion can be drawn from these expressions.

Further, Jenkins maintains that Nicetas David calls his opponents heresiarchs and, since in the confrontation between Bardas and Ignatius there was nothing that could fit the definition of heresy, this passage consequently should refer to the Tetragamy struggle. Thus *VI* must be written during this controversy of the early 9th c. In this case, Jenkins quotes the fragment in full but even the English translation reveals that Nicetas David

---

[30] VASILIEVSKIJ, В защиту подлинности (above fn. 6) 42.

[31] PG 105, 924A.

[32] D. AFINOGENOV, Rewriting a Saint's Life in the monastery of Studiou: Two Lives of St. Nicholas the Studite, in: The Heroes of the Orthodox Church: The New Saints, 8th–16th c., ed. by E. KOUNTOURA-GALAKE. Athens 2004, 313–322.

[33] Archives de l'Athos: Actes du Prôtaton, ed. par D. PAPACHRYSSANTHOU. Paris 1975, 96, 209 Acte no. 7, l. 3–4.

does not name the subjects of his diatribe expressly as heretics, he merely compares or, to be more precise, even contrasts the former to the latter. The logic of his invective goes as follows: The heresiarchs from all the church history were sent to hell principally owing to the fact that they caused great dissension between people. In the same manner, evildoers of our time will be condemned, in particular, as they created strife, even though they professed their orthodox beliefs.[34]

Another argument could reinforce the suggestion that this fragment has little to do with the Tetragamy struggle. There is another work by Nicetas David of a completely different genre, namely *Commentary on the Psalms*, that comprises a number a passages that paraphrase the text of *VI*. One of such fragments rewords the invective under consideration.

Τούτων ἀρχὴ τῶν σκανδάλων μετὰ τὸν Σατὰν εὐθὺς ὁ κακῶς δι' αὐτοῦ ταῖς ἱεραῖς ἐκκλησίαις παρεισφθαρείς, καὶ σοφίας οἰήσει ματαίᾳ καὶ εὐσεβείας μορφώσει ψευδεῖ καὶ ὀνόματος φωτωνυμίᾳ κενῇ, φῶς τοῖς ἐσκοτισμένοις τὸν νοῦν νομισθείς ... οὗτος μὲν ἐν ᾅδου τῶν τε σκανδάλων τῶν τε ποικίλων ἀθεσιῶν καὶ σταυρομαχιῶν ὧν ἐνταυθοῖ δέδρακεν ἐκτίνει δίκας.[35]

The underlined words point unambiguously at Photius, therefore the passage above could not refer to the Tetragamy conflict and the same should be true about the discussed fragment of *VI*. So, the passage cited by Jenkins could not prove conclusively that *VI* was created after 907.

Jenkins has pointed out some parallels between *VI* and the letter of Arethas of Caesarea from 906 which should prove that Nicetas-David had known this letter and consequently had written *VI* after 906. These revealed parallels are the common subject (contrast between words and deeds) and two lexical resemblances, namely δόγμασι ὀρθοῖς *VI* and ἐν δόγμασι ὀρθότητα from Arethas' letter and βδελυκτοί in *VI* and βδελυρία by Arethas.[36]

It is quite questionable if these parallels are sufficient to prove the dependence of *VI* from Arethas' letter, taking into account that Nicetas David evidently paraphrases the New Testament,[37] and so seems Arethas. Since there are no other persuasive parallels between *VI* and the Letters of Arethas, we are not compelled to place *VI* in the period after 906.

The mention of the 'diadochoi' of Photius provides the most controversial evidence for the date of *VI*.[38] The accepted meaning of this word is 'the successor to an office'. Taken in this sense, it should indicate that *VI* must date back to the time when several patriarchs have succeeded each other at the throne of Constantinople. Jenkins argues that this fragment, corroborated by the arguments discussed above, produces the definite proof that *VI* was written during the patriarchate of Euthymius, the forth successor of Photius.

---

[34] PG 105, 505D–508D.

[35] Y. Lefauconnier, Le commentaire sur les Psaumes de Nicétas David. Thèse dactylografiée. 2001, 242, l. 5–11. I am grateful to Prof. Flusin for giving me the copy of its Greek text.

[36] Jenkins, A Note on Nicetas David Paphlago (above fn. 19) 246.

[37] Epistula Pauli at Titum I, 16, 2.

[38] Ἀλλὰ τὸ μὲν καθέκαστον ἐπεξιέναι τὰς καινοτομίας καὶ παρανομίας αὐτοῦ τε Φωτίου τοῦ πρωτοστάτου τῶν ὑποκριτῶν καὶ σταυρομάχων, καὶ πάντων καθεξῆς τῶν αὐτοῦ διαδόχων καὶ τῆς φιλαρχίας κοινωνῶν, ἱστορίας ἔργον, καὶ οὐ τοῦ παρόντος τῷ λόγῳ σκοποῦ (PG 105, 573C).

As the other assumptions of Jenkins have been proven inconclusive, it would be very tempting to declare this single difficulty to be the later interpolation that was inserted in the text of *VI*, for instance, when it was included in the anti-Photian Collection.[39] But this difficulty could be surmounted more accurately. First of all, we have no reason to refute completely the interpretation of the passage proposed by Vasilievskij. Seeing that Nicetas David does not name Photius a patriarch in this context, but pronounces him the leader of hypocrites and perjurers, Vasilievskij assumes that the term 'diadochoi' in this case must refer to the heirs of Photius' hypocrisy and perjury. So, diadochoi are not patriarchs, but the partisans of Photius, the members of his "party". This interpretation could be supported by the fact that 'diadochos' means also 'a head of a school of philosophers'[40] (as a continuator of philosophical tradition) and the word 'protostates',[41] by which Nicetas David denotes Photius, can designate 'a chief or a leader of a party'. Besides, Vasilievskij observed that the term "diadochos" could be understood in a broader sense and could include, along with patriarch Stephen, the immediate successor of Photius, other Photianists who were keeping the leading positions within the Church hierarchy during the first years of Leo the VI's reign.[42]

For more careful analysis we should take into consideration the parallel text of the *Commentary on the Psalms* of Nicetas David: Οἱ δὲ τὴν ἐκείνου ἀνίερον ὑπόκρισιν, οὐ γὰρ ἱεραρχίαν εἰπεῖν ἄξιον, διαδεξάμενοι, τὸ τοῦ οἰκείου πατρὸς μέτρον νῦν κατεπείγονται πληροῦν, καὶ τὸ τῆς ἀνομίας αὐτῶν πατρικῷ ζήλῳ συντελοῦντες δρᾶμα, παντοδαπῆς πληροῦσι κακοπραξίας τὴν γῆν.[43]

This passage reveals that in this case Nicetas David certainly refers to the successors of the Photius' patriarchal dignity. But the whole context (plural forms of the διαδεξάμενοι κατεπείγονται, πληροῦσι on the one hand, νῦν and the present tense of the verbs on the other) still raises doubts about whether he stigmatizes the series of the Photius' successors, or just one of them, or one patriarch along with his supporters.

But all these assumptions and lines of reasoning are doomed to remain mere hypotheses and their complexity contrasts sharply with more simple and unambiguous interpretation of the fragment advanced by Jenkins. But even if we agree with his reading of the context, we are not compelled to accept that *VI* was created during the reign of the fourth patriarch after Photius, that of Euthymius (907–912). *VI* may well have been written in the first years of the Nicholas' I (the third successor of Photius) patriarchate in 901 or 902.

Nicholas probably was a relative[44] and obviously a confidant of Photius, so the Ignatians have many reasons to regard him as an heir to the hypocrisy and perjury of Photius and as "sharing his lust for power". Arethas (later the archbishop of Caesarea) in his *Oration on Nicholas' accession to the Patriarchal throne* mentions the counteraction and resistance which Nicholas would likely have to face in this office.[45] It seems

[39] KARLIN-HAYTER, Vita Euthymii (above fn. 22) 217.

[40] LIDDELL SCOTT, 393.

[41] LIDDELL SCOTT, 1545.

[42] VASILIEVSKIJ, В защиту подлинности (above fn. 5) 44.

[43] LEFAUCONNIER, Le commentaire (above fn. 35) 242, l.12–15.

[44] Nicolas I Patriarch of Constantinople, Letters, ed. by R. J. H. JENKINS and L. G. WESTERINK. Washington 1973, XV.

[45] Arethae Archiepiscopi Caesariensis Scripta Minora, rec. L. G. WESTERINK. Vol. II. Leipzig 1972, 3 l.12–28.

probable that the orator hints at the opposition of the Ignatians who still have not joined the official Church.

But the intransigent supporters of Ignatius might be displeased with the patriarch Antony Kauleas (predecessor of Nicholas I) as well. Although he was not an apparent pro-photian, it was toward the end of his patriarchate that the considerable part of the Ignatians were urged to leave the split and to unite with the Photianists. The intransigent Ignatians who found themselves in the minority should see it as betrayal and defeat. So Nicetas David could count Antony Kauleas among the successors to the throne and dissimilation of Photius and *VI* might be written during the patriarchate of Antony (893–901).

Because the arguments and date suggested by Jenkins have been proven precarious, we are still faced with the question regarding the time of composition of *VI*.

Let us begin with the *terminus post quem*. Few pieces of evidence of *VI* make it clear that it was written after 881/82. First, Nicetas David records that Musilikes gained a victory over the Arabs in Sicily.[46] That victory must be the defeat of the Arabs in Sicily in 881/82 known also from Arab sources.[47] Secondly, *VI* recounts the death of Constantine, the eldest son of the emperor Basil (occurring in 879) and reports the construction of monasteries and churches to pay homage to his memory. The same events are recorded in the Chronicle of Logothetes and, based on chronological order, the construction of a church in the memory of Constantine dates back to 882.[48]

Further, *VI* informs that Theophanes, an ally of Photius, was promoted to the archbishopric of Caesarea[49] and Theodore Santabarenos ascended the cathedra of Euchaita. It is also known from *VI* that Theodore Santabarenos held the title of "protothronos" usually ascribed to the archbishop of Caesarea, which might imply that the See of Caesarea was vacant then. But during the Council of 879/80, it was Prokopios (a Photianist as well) who held Caesarea's See and the cathedra of Euchaita was presided by Euthymianos, who was an Ignatian. We may assume that Photius replaced Euthymianos by Theodore Santabarenos immediately after the Council and around that time Prokopios passed away and his chair was unoccupied, so Theodore was holding the title of protothronos for a while, and then the chair of Caesarea was granted to Theophanes, a former cleric of the Palace Church. But as it is hardly to be believed that all these transferences occurred the same year that the Council took place, it would be safer to speculate they happened during one or two of the following years, so these calculations reinforce 881/82 as the *terminus post quem*.

Unfortunately the text of *VI* can not give us any exact *terminus ante quem*. It is evident only that it was written before 1252, the date of the composition of *Contra Graecos*, which cites some evidence from *VI*.[50]

---

[46] PG 105, 564A.

[47] A. A. Vasiliev, Византия и арабы: Политические отношения Византии и арабов за время Македонской династии. St.-Peterburg 1902, 84–85; V. von Falkenhausen, Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom 9. bis ins 11. Jahrhundert. Wiesbaden 1967, 96.

[48] I. Bekker, Theophanes Continuatus. Bonnae 1838, 846C; for the date see R. Jenkins, The Chronological Accuracy of the "Logothete" for the years A.D. 867–913. *DOP* 19 (1965) 101.

[49] PG 105, 568A.

[50] Paschalides, Νικήτας Δαβὶδ Παφλαγών (above fn. 24) 142–143.

It goes without saying that the dating of *VI* in the period between 881/82 and 1252 is not sufficient for most historians. So we feel obliged to reexamine the text of *VI* in search for clues that can supply some key information as to the dating of *VI*, being fully aware of stepping on the ground of hypotheses and assumptions.

It looks as if *VI* was written after the death of the emperor Basil I on the 29th August 886, because Nicetas David engages in rather blistering attacks on him. To begin with, he never characterizes the emperor with traditional eulogistic epithets that are usual for the texts created during the reign of one or another ruler. *VI* refers to Basil without these adjectives: καὶ ὁ Βασίλειος πρὸς τὰ βασίλεια κατευθυνόμενος, αὐτοκράτωρ ἀνηγορεύετο; αὐτὸς ἐμβάλλει καὶ τῷ αὐτοκράτορι Βασιλείῳ λογισμόν; τότε δὲ καὶ ὁ αὐτοκράτωρ Βασίλειος σιλέντιον ἐπὶ τῷ παλατίῳ Μαγναύρας ποιούμενος.[51]

Furthermore, Nicetas David dares to lend Basil rather offensive characteristics: τοῦ βασιλέως ἁπλότης, ἵνα μὴ λέγω κουφότης, προσώπων ἡττωμένη παρακλήσεσι καὶ τοῖς παρὰ τούτων ἐπαίνοις ὑποχαυνουμένη; ὁ λεγόμενος Φώτιος ... εὗρεν ὁδὸν λοιπὸν, δι' ἧς τῆς ἁπλότητος, ἤτοι κουφότητος κατωρχήσατο τῆς βασιλικῆς[52]. It should be noted that by the epithet κοῦφος Nicetas David also designates Michael III, the predecessor of Basil, who was one of the most odious emperors in the historiography of the Macedonian dynasty.[53] Moreover, Niketas counts Basil among the 'sons of impiety': Διὰ ταῦτα καὶ ἔτι πλείω τούτων ἀτοπώτερα ἦλθεν ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας. καὶ εὐθὺς μὲν τότε τῷ βασιλεῖ τέθνηκε Κωνσταντῖνος ὁ τριπόθητος καὶ πρωτοτόκος υἱός.[54]

It would be very imprudent of Nicetas David to insert such remarks and to expose *VI* to the danger of being destroyed. So, we can assume that *VI* appeared after the death of emperor Basil, i. e. after September of 886.

On the other hand, it could be argued that *VI* was written before the second deposition of Photius in the late autumn of 886, since Nicetas David doesn't record this fact, even though the Ignatians should have been rejoicing at the overthrow of their sworn enemy.[55] In fact, Nicetas David is silent about the fate of Photius after 882 when he is mentioned in connection with the consecration of churches and monasteries in the memory of Constantine.

What are the possible reasons that could prompt Nicetas David to ignore the deposition of Photius in *VI*, if it was written after this event? One plausible explanation is that his audiences were contemporaneous eye-witnesses who were well-informed of this event. Then, the deposition of Photius didn't satisfy the Ignatians, because, first, he was not anathematized and, second, the patriarchal throne passed on to Stephen, who received the consecration from Photius' hands. But this was the will of the ruling emperor and the Ignatians were unlikely to openly criticize and oppose his resolutions. So Nicetas David would have preferred to conceal the replacement of patriarchs. Moreover, when

---

[51] PG 105, 540A, 540B, 541D. Regarding the first passage, it should be noted that in the Synodicon Vetus, which used the same source as *VI*, Basil is granted with the epithet φιλόχριστος: Βασίλειος ὁ φιλόχριστος αὐτοκράτωρ μέγας Ῥωμαίων ἀναγορεύεται ... The Synodicon Vetus, ed. by J. DUFFY and J. PARKER. Washington 1979, cap. 162 2–3; for the common source see p. XV. In all probability Synodicon Vetus keeps the original adjective and Nicetas David omitted it deliberately.

[52] PG 105, 549C, 565D.

[53] PG 105, 513A.

[54] PG 105, 573A.

[55] P. J. ALEXANDER, Secular Biography at Byzantium. *Speculum* 15 (1940) 202 n. 1.

Nicetas David relates the beginning of the first patriarchate of Photius, he concludes the passage with the following phrase, which might suggest that Photius had finally lost all his ecclesiastical authority: ἀδόκιμον αὐτοῦ τὴν τῆς ἱεραρχίας καταβαλόμενος ἀρχήν, ἀκόλουθον ἔσχε τῇ ἀρχῇ τὸ τέλος ...[56] So, the considerations above can stand by the assumption that *VI* may very well have been written after the deposition of Photius in the autumn of 886.

On the other hand, *VI* seems to appear during the Photius' life span. It could be proven by the comparison of *VI* with Nicetas David's *Commentary on the Psalms*. *VI* says about Photius: ... τῆς ἄνωθεν πεῖραν λήψονται ὀργῆς. Οὐ γὰρ ὅτι δόγμασιν ὀρθοῖς δῆθεν καὶ συγγραφαῖς ἀμέτροις θεὸν δοκοῦσιν ὁμολογεῖν διὰ τοῦτο μόνον δικαιωθήσονται, ἀλλ' ὅτι τοῖς ἔργοις ... ἠρνήσαντο αὐτὸν ... τούτου γε ἕνεκεν κατακριθήσονται· ... διὰ ταῦτα δικαιοτάτης τεύξονται πρὸς θεοῦ τῆς κατακρίσεως.[57] Despite the fact that it uses the formal plural forms of the verbs, it should designate Photius, because he was the author of the many theological works of that time par exellence. The "Commentary on the Psalms" has a parallel passage: οὗτος μὲν ἐν ᾅδου τῶν τε σκανδάλων τῶν τε ποικίλων ἀθεσιῶν καὶ σταυρομαχιῶν ὧν ἐνταῦθα δέδρακεν ἐκτινει δίκας.[58] Hence, when the *Commentary on the Psalms* was composed, Photius had already passed away (in Nicetas David's view, he found himself in hell). In *VI*, though, his afterlife condemnation is considered to be some distance in the future. This conclusion also suggests that the *Commentary on the Psalms* appeared after the composition of *VI*.

The fact that *VI* was probably written before the death of Photius doesn't add much to the date issue as we don't know for sure when it happened. Jenkins' suggestion that Photius passed away after 893 is of no conclusive force. W. Treadgold has recently determined that Photius was born around 813,[59] so we may assume he died sometime before or soon after 913 at the latest, if he reached the age of 100 years or more.

So we have no indications that *VI* could not be written after 906, as suggested by Jenkins, although we have no reasons to assert it appeared only after 906. Having exhausted the internal evidence of *VI*, we have to turn to the 'historical context' investigation, that is to comparing the information and the tone of *VI* with other sources of the late 9th and early 10th c.

There are special considerations that show *VI* should be analyzed in the context of the last phase of the conflict between the Ignatians and the Photianists.[60]

As it is known, after the deposition of Photius Stephen, a brother of Leo VI, had become the patriarch. The Ignatians were given the permission to return to the capital. The emperor then suggested to them that they enter into communion with the recently consecrated patriarch Stephen and thus reckon him to be the legitimate head of the Church. But the Ignatians were reluctant to do it since Stephen was ordained deacon by Photius.

---

[56] PG 105, 509D; SMITHIES, Nicetas Paphlago's "Life of Ignatius" (above fn. 23) 17, l.18.

[57] PG 105, 508A–C.

[58] LEFAUCONNIER, Le commentaire (above fn. 35) 242, l.10–11.

[59] TREADGOLD, Photius before his Patriarchate (above fn. 1) 3–4.

[60] The main known facts and different conceptions are to be found in the following articles and books: J. HERGENRÖTHER, Photius, Patriarch von Constantinopel: sein Leben, seine Schriften und das griechische Schisma. Bd. II. Regensburg 1867, 686–692; V. GRUMEL, La liquidation de la querelle photienne. *Echos d'Orient* 33 (1934) 258–288; P. KARLIN-HAYTER, Le synode à Constantinople de 886 à 912 et le rôle de Nicolas le Mystique dans l'affaire de la tétragamie. *JÖB* 19 (1970) 59; TOUGHER, The Reign of Leo VI (above fn. 24) 68–88.

Judging from the documents of the anti-Photian Collection, the Ignatians split into two factions. Some were willing to concede to the will of the emperor and to join the official church under the condition that it would be sanctioned by the Pope of Rome. The head of this faction, Stylianos of Neacaesarea, in his letter to the Pope Stephen V, expresses his view on the situation and represents the opinion of this part of the Ignatians. Stylianos appeals for forgiveness for all of the clergy ordained by Photius and cites precedents from the Church history, when the heresiarchs were deposed and anathematized, but their adherents, who abjured their heresy, were forgiven. One of such historical examples is the resolution of the 7th Ecumenical Council, which accepted the penitent iconoclasts into communion.[61]

But another faction of the Ignatians categorically refused any reconciliation with the ecclesiastics, which were ordained by Photius. Their position is spelled out in the anonymous treatise *De stauropatis*, which proclaims that all clerics consecrated by Photius during both his first and second patriarchates could not be forgiven neither by the Byzantine, nor by the Roman Church because they were excommunicated by the Council of 869/70. Besides, many of them committed the sin of stauropatia (i. e. perjury), because having signed the resolutions of the Council, they had at first repudiated Photius but later reckoned him as the legitimate patriarch after he regained the patriarchical throne in 877. So, according to the author of this treatise, every cleric who received consecration under Photius had to be defrocked and anathematized.

As was shown by P. Karlin-Hayter, *VI* and the letter of Stylianos of Neocaesarea had a common written source. On the other hand, it can be proven that Nicetas David had copied from the same document as the compiler of *De Stauropatis*.[62]

It is the unabridged version of the Greek Acts of the Council of 869–870, which has not survived. We possess now only the Latin translation of the full Acts and the shortened Greek variant preserved in the anti-Photian Collection. On the basis of the Latin translation, we could "reconstruct" the content of the lost complete version. The comparison between the *VI*, the Greek abridged Acts and the Latin translation of the full Acts suggests that Nicetas David had access to the complete version of the Acts.[63]

Vita Ignatii (PG 105)	Greek Abridged Acts of the Council of 869–870 (Mansi. XVI)	Anastasii bibliothecarii Interpretatio synodi VIII generalis (PL 129)
καὶ παρῆσαν τοποτηρηταί, Στέφανος μὲν καὶ Δονᾶτος ἐπίσκοποι ... καὶ Μαρῖνος εἷς τῶν ἑπτὰ διακόνων σὺν αὐτοῖς (544C)	Μαρίνου τοῦ θεοφιλεστάτου διακόνου (309C)	princeps pacis ... concilium nostrum complevit et in idipsum ... concurrere fecit ... diaconum unum de definitibus septemh(30C)

[61] MHG Epistolae VII, 379, l.31–33.

[62] Karlin-Hayter, Vita Euthymii (above fn. 22) 40–43. The parallels between *VI* and the letter of Stylianos are the following: PG 105, 568; MHG Epistolae VII, 378, 25–35.

[63] For more details see I. Tamarkina, Рассказ о Константинопольском соборе 869/870 г. в «Житии патриарха Игнатия»: проблема источника. in Кафедра. Moscow 2000, 29–33.

οὗτοι πάντες ἅμα Ἰγνατίῳ ... καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ δώδεκα τὸν ἀριθμὸν ἐπισκόποις τοῖς συγκεκοπιακόσι καὶ ... συνηθληκόσιν (544D)	εἰσελθέτωσαν οἱ ἐπίσκοποι πάντες, ὅσοι κεκοπιάκασι καὶ ἐνήθλησαν ὑπὲρ τοῦ λόγου τῆς ἀληθείας, ὡς ὁμόφρονες Ἰγνατίου (neither names nor the number of the bishops are mentioned) (309E)	ingrediantur episcopi omnes, quotquot laboraverunt et certaverunt pro verbo veritatis, utpote consentanei Ignatii ... Et ingredientibus illis, Nicephoro ... Amasiae (follow the names of the twelve bishops) (29D–30A)
τῶν τιμίων δὲ καὶ ζωοποιῶν ξύλων, τῶν τε ἱερῶν εὐαγγελίων προκειμένων (544D)	προτεθέντων τῶν τιμίων ξύλων καὶ τῶν ἁγίων εὐαγγελίων (309C)	propositis pretiosis et vivificis lignis et intemeratis salutis nostrae Evangeliis (29B)
ἱερεῖς τε καὶ ἀρχιερεῖς πάντες, ὅσοι Μεθοδίου μὲν καὶ Ἰγνατίου χειροτονίᾳ τῶν ἁγιωτάτων ἐτύγχανον πατριαρχῶν (545A)	οἱ περιπεπτωκότες ἐπὶ τῶν ἡμερῶν Φωτίου ἐπίσκοποι (320D)	Sanctissii vicarii ... Romae dixerunt: ... a quo consecrati estis? Theodorus metropolita Cariae dixit: A domino nostro sanctissimo patriarcha Ignatio et beatissimo Methodio (49A)

We can see that *VI* keeps certain words and expressions that occurred in the full version but are omitted in the abridged. Thus Nicetas David had to have access to the full Greek version of the Acts.

The tract *De Stauropatis* shows traces of copying from the full Greek Acts as well. Seeking to demonstrate that the return of Photius to the patriarchate was illegitimate, the author of the treatise cites from the Acts of the Council of 869–870 and, as comparison shows, from the full version.

De stauropatis *(Mansi XVI)*	**Greek Abridged Acts of the Council of 869–870** *(Mansi XVI)*	**Anastasii bibliothecarii Interpretatio synodi VIII generalis** *(PL 129)*
ἅπαντα τὰ ἐν τῇ ἁγίᾳ ταύτῃ καὶ οἰκουμενικῇ συνόδῳ κριθέντα ἀσμίως ἀποδεχόμενος ὑπέγραψα (444B)	abs.	omnia quae in sancta et universali synodo judicata sunt et definita libenter suscipiens subscripsi ... (176C)
τὴν ἁγίαν ταύτην σύνοδον ἀποδέχομαι οὓς ἀποδέχεται, καὶ ἀναθεματίζω οὓς ἀναθεματίζει. καὶ ἐὰν δέξωμαί ποτε οὓς ἀπεβάλετο ἡ σύνοδος, ἀνάθεμα ἔσομαι ἀπὸ Χριστοῦ (444B)	τὴν ἁγίαν ταύτην καὶ οἰκουμενικὴν σύνοδον ἀποδέχομαι (410 B)	hanc sanctam et universalem synodum suscipiens, recipio quos recipit et anathematizo quos anathematizat. Si vero recepero aliquando quos synodos abjicit, anathema sim a Christo. (175B)

These arguments, based on textual evidence, suggest that all three texts should have appeared about the same time. The analysis of their contents may substantiate this conclusion. As mentioned above, in his letter to the Pope Stylianos tries to persuade the Pope to grant forgiveness to the Photianists and makes reference to the resolution of the 7th Ecumenical Council which showed mercy to the repentant iconoclasts. Nicetas David, on the contrary, in *VI* sternly rebukes the judgments of this Council.[64]

On the other hand, Nicetas David approves wholeheartedly of the patriarch Methodios' decision to defrock all the iconoclasts, even those willing to repent.[65] Similarly, the author of *De stauropatis* applauds the hard-line position of Methodios in this case: Ἐὰν ἐπὶ τοῦ ἁγιωτάτου Μεθοδίου, διὰ τὸ παραβῆναι ἓν ἰδιόχειρον, τινὲς κατηρέθησαν, οὐ μόνον οὗτοι, ἀλλὰ καὶ οἱ συλλειτουργήσαντες τούτου (lege τούτοις), πόσῳ μᾶλλον οἱ νῦν ἐπίορκοι οὐχ ἅπαξ, ἀλλὰ πολλάκις, οἳ καὶ καθ' ἑαυτῶν αὐτοὶ τὴν ψῆφον ἐπήνεγκαν, ἀναθεματίσαντες ἑαυτούς, εἰ παραβαῖεν.[66]

It looks like both Nicetas David and the author of *De stauropatis* see parallels between the position of iconoclasts after the restoration of Icon worship and that of Photian clergy after Photius himself had lost his patriarchal dignity. The reference to Methodios' actions might be persuasive in showing that all the Photian clergy should be defrocked and excommunicated.[67]

The considerations above can stand by the dating of *VI* to the same period when the letter of Stylianos and *De stauropatis* appeared, i. e. the last two decades of the 9th c., the time after the deposition of Photius when he played no role in the ecclesiastical life, but his ordinations kept the prominent place among the Church hierarchy. It allows us to forward the hypothesis that *VI* was written in the course of the polemic between the two factions of the Ignatians over whether or not they should join the official Church, thereby acknowledging the Photian clerics.

We do not know when the debates amongst the Ignatian party terminated. In 899 or 901 the group around Stylianos officially joined the official Church, but this does not mean that another faction immediately abandoned its resistance. In all probability the

---

[64] PG 105, 548B–C. ὥσπερ δὲ πρῶτον κατὰ τὴν ἐπὶ Ταρασίου τοῦ θείου σύνοδον κατὰ τῶν εἰκονομάχων γενομένην, ἐπειδὴ συμπαθέστερον μᾶλλον ἢ δικαιότερον ἐχρήσαντο τοῖς αἱρετικοῖς, καιροῦ πάλιν ἐκεῖνοι δραξάμενοι, τὴν οἰκείαν δυσσέβειαν χαλεπώτερον ἀνενεώσαντο, οὕτω καὶ νῦν τῆς συνόδου ταύτης (i. e. the Council of 869/70) πεφεισμένως, ἀλλ' οὐκ ἀπροσπαθῶς καὶ κανονικῶς τὴν κρίσιν ἀποφηναμένης, εὗρεν αὖθις ἡ πονηρία κατὰ τῆς ἐκκλησίας χώραν.

[65] PG 105, 500C–D. Μεθόδιος ὁ καλὸς ὄντως τῶν Χριστοῦ προβάτων ποιμὴν καὶ τῶν ὀρθῶν τῆς ἐκκλησίας δογμάτων ὀρθότομος ὑφηγητής ... καθαιρεῖ δὲ πάντας καὶ κατασπᾷ τῶν ἐκκλησιῶν, ὅσοι τῷ μύσει τῆς αἱρέσεως ὑπήχθησαν· ἀνίστησι δὲ ἐκκλησίαν καινήν, ἱερεῖς τε καὶ ἀρχιερεῖς ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῆς κατ' αὐτὸν ὀρθοδόξου πίστεως προεχειρισατο. καὶ γὰρ τῶν αἱρεσιωτῶν, ὡς ἤδη καὶ πρότερον ἐπὶ Ταρασίου τοῦ θείου καὶ ἱεροῦ ποιμένος, καὶ τῆς εὐσεβοῦς Εἰρήνης, ἀνατεθεματικότων μὲν τὴν αἵρεσιν, καὶ οὕτω συγκεχωρημένων, παλινδρομησάντων δὲ, καὶ πρὸς τὴν αὐτὴν αὖθις λύμην ὑπενηνεγμένων· τούτων μὲν οὖν τελείαν καθαίρεσιν καὶ διηνεκῆ Νικηφόρος τε ἔτι τῷ βίῳ περιὼν ὁ μέγας, καὶ αὐτὸς οὗτος θεοβουλεύτως ὁ ἱερὸς καταψηφισάμενος Μεθόδιος, καὶ τοῦ θεοφόρου ταῖς ὑποθήκαις Ἰωαννικίου κατὰ πάντων τῶν αἱρεσιωτῶν ἀποφηνάμενος, εὐθεῖαν ἔτι τοῖς ὀρθοτομεῖν ἐθέλουσι τὴν τῆς ὀρθοδοξίας ὑπέδειξεν ὁδόν.

[66] J. D. Mansi, Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio. Vol. XVI. Venetiis 1771, 444D.

[67] F. Dvornik marked off some other similarities between *VI* and *De stauropatis*. Albeit not very convincing in themselves, they do confirm the force of the arguments above.

anti-Photian sentiments still existed through at least good two decades. But the textual evidence of resemblances between *VI* and both the Letter of Stylianos of 887 and *De Stauropatis* suggests that *VI* was written during the main stage of this polemic, that is between 886 and 901/902.

The above-proposed date of *VI* compels us to revise the accepted date of the birth of Nicetas David. This task is even more challenging than dating *VI* since almost everything that has been proposed about his life is based on conjectures and hypotheses.[68] Jenkins assumes that Nicetas David was born after the death of the patriarch Ignatius in 877. Further, he cites the evidence of the *Life of the patriarch Euthymius*, which shows that in 906 Nicetas David was a pupil of Arethas while also having his own disciples.[69] This leads Jenkins to the conclusion that in 906 Nicetas David was about 20 years old, thus putting his date of birth around 885.[70] S. Paschalides postulates that Nicetas David was born between 880 and 890 but seems to ignore the information in the *Life of Euthymius* concerning Nicetas David's position as a teacher in 906.[71]

In my opinion, the fact that around 906 Arethas names Nicetas David his pupil does not mean that the latter was still studying under Arethas' guidance at that time. He may well have completed his education while Arethas continued to regard Nicetas as his pupil, since he shaped and influenced the latters' ideas and conduct. On the other hand, the school of Arethas might have been just an informal circle of disciples like the one that was grouped around Photius before his appointment to the patriarchate and consisted mostly of adults.[72] This argument is supported by the fact that on the other occasion Arethas designates Nicetas David not as his pupil but as his fellow scholar.[73] So, this phrase of *Vita Euthymii* does not give us any clue as to the definite age of Nicetas David in 906. Moreover, according to the same *Life of Euthymius*, by 906 Nicetas Davis had his own pupils and was such a well-known teacher that his fame reached the emperor Leo VI. It can be deduced that his pupils were not young schoolboys because one of them had given a pamphlet, composed by Nicetas David, to the emperor, and when Nicetas David fled to Thrace he divided his fortune among his pupils.[74] He could not

---

[68] The main sources on his biography are the *Life of patriarch Euthymius*, a fragment of a Jerusalem manuscript considered to be part of the *Life of Nicetas David* (for details see B. Flusin, Un fragment inédit de la Vie d'Euthyme le Patriarche? *TM* 9 (1985) 119–131; B. Flusin, Un fragment inédit de la Vie d'Euthyme le Patriarche? II Vie d'Euthyme ou Vie de Nicétas? *TM* 10 (1988) 233–260, and his correspondence with Arethas (Arethae Archiepiscopi Caesariensis Scripta Minora. Vol. II. Leipzig 1972, 149–182).

[69] Karlin-Hayter, Vita Euthymii (above fn. 22) 105–109.

[70] Jenkins, A Note (above fn. 19) 243 n.18.

[71] Paschalides, Νικήτας Δαβὶδ Παφλαγών (above fn. 24) 90–91.

[72] P. Lemerle, Le Premier Humanisme byzantine. Paris 1971, 197–199; W. Treadgold, Photius before his Patriarchate (above fn. 1) 15; nevertheless, I. Ševčenko in his review on Lemerle's book suggests that Photius taught formal courses of trivium and quadrivium: see *American Historical Review* 79 (1974) 1534.

[73] Ἀρέθα πρὸς Νικήταν ἕνα τῶν συσχολαζόντων. Arethae Archiepiscopi Caesariensis Scripta Minora. Vol. I. Leipzig 1968, 340.

[74] οὗτος ... τοῖς τε πένησι καὶ τοῖς μαθηταῖς διανείμας τὴν ὕπαρξιν ...; τούτῳ τῷ συγγράμματι εἷς τῶν ἑαυτοῦ φοιτητῶν ὑφελόμενος τῷ βασιλεῖ παρέσχετο. Karlin-Hayter, Vita Euthymii (above fn. 22) 105, 107.

have been younger than 25 years old in 906 and that makes 881/82 the terminus ante quem for his date of birth.

Nicetas was a pupil of Arethas[75] and he obviously was younger than his teacher, but we do not know what the difference in age between them was. Theoretically, Nicetas David could have been 30 years younger than his teacher, but he could have been only 5–10 years younger as well. The last texts written by him appeared in the middle of the 10th century (one in 942 or 950, the other after 945[76]), so if he was born in 860, he must have been rather old by that time; nevertheless, such longevity is not impossible. Thus, we can place Nicetas David's date of birth between 860 and 882.

Now we can sum up our conclusions. Firstly, as the analysis of Jenkins' arguments has shown, we have no reason to assert that *VI* appeared after 906 nor that it was created in the context of the Tetragamy conflict. The firm termini for *VI* must be put at about 881/82 and the 1252. Internal evidence of the text, however, allows us to push the *terminus post quem* to 886. A comparison of *VI* with other documents of the late 9th c. gives us reason to assume that *VI* was written in the context of the polemics between the Ignatians over the question of joining the official Church and thus of entering in the communion with the clergy ordained by Photius. Thus, *VI* could be dated to the period between 886 and 901/902.

[75] Arethas is believed to have been born in the middle of the 9th c. ODB 1, 163.

[76] L. G. Westerink, Nicetas the Paphlagonian on the End of the World. Μελετήματα στή μνήμη Βασιλείου Λαούρδα. Thessalonike 1975, 185; Th. Antonopoulou/S. Paschalides, Ένα ανέκδοτο κείμενο της μεσοβυζαντινής αγιολογίας: ο Βίος του Χρυσοστόμου του Νικήτα Παφλαγόνος. Λογία και δημώδης γραμματεία του Ελληνικού Μεσαίωνα. Thessalonike 2002, 111–122.

RELICS AND THE GREAT CHURCH

JOHN WORTLEY/WINNIPEG

Until its despoliation by the warriors of the Fourth Crusade in 1204, the relic-collection of Constantinople was the largest and most illustrious of relic-collections in Christendom. "Collection" is not an altogether appropriate word however, for the relics were unevenly distributed among the various shrines of the city. First among these stood the so-called "Lighthouse" church [τοῦ Φάρου] of the Theotokos within the Great Palace, probably founded by the iconoclast emperor Constantine V Kopronymos.[1] This was the imperial relic-collection *par excellence,* housing such outstanding relics as the Sacred Mandylion from Edessa, the Wood of the True Cross (most of the time) and many other famous relics.[2] The principal churches of the city also had their relics: remains of the "Apostles" Andrew, Timothy and Luke lay beneath the altar of Holy Apostles' Church, the body of John Chrysostom to one side of it. Chalkoprateia housed the girdle [ζώνη] of the Theotokos, Blachernae her shawl [μαφόριον] – the list goes on and on. Indeed the impression is given that every significant church, including certain monastic foundations, possessed one or more relic(s).[3]

There is, however, need for caution here. Since the middle-Byzantine sources are notoriously reticent concerning relics, we have to rely rather heavily on the reports of the twelfth-century visitors. First among these are the so-called "Anonymus Mercati" and the somewhat garrulous Anthony of Novgorod (Dobrynia Iadreïkovitch), both of whom visited the capital shortly before 1204.[4] Then there are the various documents edited by Paul Riant, which include the notorious so-called "Letter of Alexios I Komnenos to Robert of Flanders", a *Catalogus reliquarum* by the Scandinavian Nicholas Bogthorsson, Abbot of

[1] See (most recently) P. Magdalino, L'église du Phare et les reliques de la Passion à Constantinople (VIIe/VIIIe–XIIIe siècles), in: J. Durand/B. Flusin (éds.), Byzance et les Reliques du Christ. Paris 2001, 15–30.

[2] B. Flusin, Les reliques de la Sainte-Chapelle et leur passé impérial à Constantinople, in: J. Durand/M.-P. Laffitte (éds.), Le trésor de la Sainte-Chapelle. Paris, 2001, 20–31.

[3] The Monastery of the Sleepless Ones (Acoemetorum) was already acquiring relics by private donation in the mid-fifth century: G. Dagron, La Vie ancienne de Marcel l'Acémite. *AB* 86 (1968) 287–321, here c. 29, 312–313. Stoudios' monastery had acquired the Head of John the Baptist by 1025: John Scylitzes, Synopsis Historiôn, Reign of Basil II, c. 47, ed. Thurn, 368, 11 – 369, 15; John Zonaras, Epitomae 18.9.35, III 568, 13 – 569, 2.

[4] The first text was originally published by S. G. Mercati, Santuari e reliquie Constantinopolitane secundo il codice Ottoboniano Latino 169 prima della Conquista latina (1204). *Rendiconti della pontificia Accademia Romana di Archeologia* 12 (1936) 133–156 (hence the title "Anonymus Mercati"), but there is now a better edition by K. N. Ciggaar who thinks this text was composed by an Englishman at the beginning of the twelfth century and that it is based on a Greek text written after 1063: K. N. Ciggaar, Une description de Constantinople traduite par un pèlerin anglais. *REB* 34 (1976) 211–267 (text 245–263). The preferred translation of Anthony of Novgorod is by M. Ehrhard, Le Livre du Pèlerin d'Antoine de Novgorod. *Romania* 58 (1932) 44–65. Riant (note 5, below) cites his own edition (the first) of Robert of Clari, Li estoires de chiaus qui conquisent Constantinoble. Paris 1868, but cited here is the edition of A. Pauphilet, La Conquête de Constantinople, in: Historiens et chroniqueurs du moyen âge. Paris, Bibliothèque de la Pléiade, 1952, 17–91.

Thingeyrar, and part of *The Conquest of Constantinople* by Robert de Clari.[5] In addition to these, we now have certain other texts edited by Krijnie N. Ciggaar.[6]

When assessing the presence of relics in Constantinople prior to 1204, given the paucity of the Greek sources, the testimonies of these foreign visitors to the capital are of considerable importance. These texts, however, need to be handled with caution, for their authors may have fallen into the trap of supposing that *every* major shrine at the capital housed relics of its eponymous saint. Fortunately there is corroborative evidence in a sufficient number of cases to indicate that in this matter, *grosso modo*, they might have been more often right than wrong.[7] Moreover, there is a general consensus among the witnesses to throw it into relief when one of them makes excessive or misleading claims. Nevertheless, the general picture emerging from their statements is of an overwhelming multitude of relics of every variety, almost wherever one turned.

Yet there is one Constantinopolitan church which there is good reason to suspect was unusual (if not unique) in that it did not permanently house any relic of great distinction, if indeed it "housed" (see below) any at all. This is no mean or insignificant church: it is none other than the Great Church of the Holy Wisdom of God, *Hagia Sophia,*[8] «... le monument le plus chargé de signification et qui a donc plus constamment sollicité l'imagination» says Dagron.[9] In one way this is hardly surprising, for characteristically (but not universally) the first mention of a significant relic at the capital usually coincides with the foundation (or restoration) of a shrine in which it was conserved; the one is rarely recorded without some mention of the other. Yet in the case of the Great Church this seems not to be the case. There are no less than four recorded consecrations of Hagia Sophia: 15 February 360, 10 October 415, 27 February 537 and 23 December 562. Not a single respectable authority says a word about the use of relics at the third or at the fourth of these ceremonies; the first and second require a word of explanation.

Two usually reliable authorities claim that in 415 the Great Church was [re-]inaugurated on completion of repairs necessitated by a fire of uncertain date; possibly the fire of 20 June

---

[5] Count P. E. D. RIANT, Exuviae Sacrae Constantinopolitanae, 2 vols. Geneva 1877/78. Reprinted with a preface by J. DURAND, Paris 2004, II 203–234: Testimonia de reliquiis in Constantinopoli saec. xii asservatis.

[6] Particularly useful is her: Une description de Constantinople dans le Tarragonensis 55. *REB* 53 (1995) 117–140, a description of ca. 1200.

[7] They could however be very wrong; thus Robert de Clari (e. g.) says of Holy Apostles' Church: "There lie in this minster the bodies of seven apostles and the marble column to which Our Lord was bound before he was crucified is there too» (si y gisoient en cel moustier sept corps d'apostres et ci y estoit la colonne de marbre où Nostre Sire fu lies, ainçois qu'il fust mis en la croix). Robert de Clari, La Conquête de Constantinople c. 87, ed. PAUPHILET, 76. No other writer except Anthony (who is said to have mentioned the column of flagellation by G. P. MAJESKA, Russian Travelers to Constantinople in the fourteenth and fifteenth centuries. Washington D.C. 1984, 300 note 70) endorses these allegations.

[8] The same appears to be true of its older neighbour, Hagia Eirênê, too, but as Janin remarks (R. JANIN, La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin, I. Le Siège de Constantinople et le Patriarcat oecuménique, III. Les églises et les monastères, Paris ²1969 [= Les Églises] 103): «Les deux églises étaient d'ailleurs considérées comme ne formant qu'un seul sanctuaire et se trouvaient dans la même enceinte, ainsi que le précise Socrate» (HE 2.16, ed. HANSEN 109, 9–11, "... the emperor built the Great Church called Sophia adjoining to that named Irene ...")

[9] G. DAGRON, Constantinople imaginaire: études sur le receuil des «Patria». Paris 1984, 191.

404 occasioned by the disturbance at the definitive exile of John Chrysostom, but that is questionable since at least a portion (the sacristy?) of the church is known to have been in use in 406, as we shall see. Our two authorities go on to note that the relics of the Patriarch Joseph and of Zacharias, the father of John the Baptist, having arrived at the Chalcedonian Jetty some time before, "were borne in two caskets by Atticus, Patriarch of Constantinople, and Moses, Bishop of Antaradus in Phoenicia, they sitting in carriages [pl.], and deposited in the Great Church, with Ursus, the City Prefect, in attendance and all the Senate".[10] The wording is such that one might assume that the solemn reception of these relics and the re-dedication of the Great Church took place simultaneously, hence that the relics in question were actually used as "dedication relics" much in the same way that (for instance) the relics of the "Apostles" Andrew, Timothy and Luke appear to have been used for the dedication of Holy Apostles'; i. e. that they were permanently installed there.[11] There are, however, reasons for believing that this was not the case: that the deposition of the relics and the sacring of the church were *not* organically connected events, even though they might have coincided (which the records imply rather than assert), i. e.:

There is sufficient evidence to suggest that newly-acquired relics were routinely conducted in great pomp *first* to the Great Church, there to be venerated and even to be kept for a while, before being solemnly processed to their "final" resting place. Characteristically, this would be a new foundation (such as the church built by Theodosius I for the head of the Baptist at Hebdomon)[12] or a restored one. An outstanding example (because we know a great deal about it) is the case of the relics of Lazarus in the time of Leo VI,[13] but there is another case which is particularly pertinent here as it is nearly contemporary with the situation now being considered. On 19 May 406, "the remains of Saint [*sic*] Samuel were conveyed to Constantinople by way of the Chalcedonian Jetty with Arcadius Augustus leading the way and Anthemius, Praetorian Prefect and former consul, the City Prefect Aemilianus and all the Senate; these remains were laid to rest *for a certain time* in the most holy Great Church".[14] In this case the length of time is known: it was in excess of five years, for it was on 5 October 411 that "the remains of the holy prophet Samuel were laid to rest in his sanctuary near Saint John Jucundianae ...".[15] Although there is no known reference to

---

[10] Τῷ αὐτῷ ἔτει ἐπετελέσθη τὰ ἐγκαίνια τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως [...] ἡμέρᾳ Κυριακῇ. Καὶ ἐκομίσθη ἐν Κωνσταντινουπόλει διὰ τῆς Χαλκηδονισίας σκάλας λείψανα Ἰωσὴφ τοῦ υἱοῦ Ἰακὼβ καὶ Ζαχαρίου τοῦ πατρὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ [...] βασταζόντων τὰ αὐτὰ λείψανα ἐν γλωσσοκόμοις δυσὶν Ἀττικοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως καὶ Μωσέως Ἀνταράδου, καθεζομένων αὐτῶν ἐν βουριχαλίοις - ἅτινα ἀπέθεντο ἐν τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ, προπέμποντος Οὔρσου ἐπάρχου πόλεως καὶ πάσης τῆς συγκλήτου. Chronicon Paschale, ad AD 415, ed. Dindorf, 572, 13 – 573, 2, trans. M. & M. WHITBY, 64; Marcellini Comitis Chronicon, 72 (almost the same statement, word for word).

[11] J. WORTLEY, The earliest relic-importations to Constantinople, in: J.-L. DEUFFIC (éd.), Reliques et sainteté dans l'espace medieval. *PECIA* 10 (2005) 207–225.

[12] Sozomen, HE 7.21, ed. HANSEN, 337, 7–9.

[13] For the complicated history of the Head(s) of John the Baptist, see J. WORTLEY, Relics of the "friends of Jesus" at Constantinople, in: J. DURAND/B. FLUSIN (éds.), Byzance et les Reliques du Christ. Paris 2001, 143–158; for Lazarus' remains, R. J. H. JENKINS/B. LAOURDAS/C. A. MANGO, Nine Orations from Cod. Marc. Gr. 524. *BZ* 47 (1954) 10–40.

[14] ... ἐκομίσθη τὰ λείψανα τοῦ ἁγίου Σαμουὴλ [...] ἅπερ ἀπετέθη πρός τινα χρόνον ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ. Chronicon Paschale, ad AD 406, *PG* 92, 784A, tr. cit. p. 60, italics added.

[15] Ibid. 62; cf. JANIN, Églises 449–450.

the relics of Joseph or of Zacharias ever being moved out of the Great Church, two considerations suggest that, like the Prophet Samuel's, they were not allowed to remain there in perpetuity. The first consideration is that neither of these *dépouilles mortelles* is ever again alleged to be located in the Great Church. The twelfth-century visitors (especially Anthony of Novgorod) could hardly have failed to mention such significant remains if they had heard of them. In fact, the relics of Joseph appear never to be heard of again *at all*; this is very surprising considering how largely Joseph figured in Byzantine spiritual writing.[16] As for Zacharias, a church bearing that name was already in existence *ca* 474; that may well have been where *his* relics ended up.[17]

The case of the initial consecration of the Great Church is a little more complicated. Two rather late authorities claim that the bodies of Saint Pamphilus (Eusebius' teacher) and his companions (martyred at Caesaraea in Palestine, 309) were brought intact from Antioch and placed "beneath the altar" of the Great church (within a vaulted passage running underneath the *synthronos*) at the dedication of 360.[18] This seems somewhat unlikely, given the historical context (especially since the Synaxist says that two persons were burnt, a third one crucified, for trying to secure the relics),[19] because the disturbance and removal of human remains was strictly forbidden and severely punished in Roman law, while their interment within city limits was strictly prohibited.[20] Certainly a precedent had been set by Constantius when he summoned the relics of Andrew, Timothy and Luke to Constantinople. These he interred in the vicinity of the Mausoleum of Constantine where his new church in honour of the Holy Apostles was going up, probably in 356–357 (the dates are disputed).[21] Not, however, until Theodosius I acquired the Head of John the Baptist (which

---

[16] See (for instance) *BHG* 2197–2201t, 2343m–2357 and 177–179b.

[17] JANIN, Églises 133, citing H. DELEHAYE (ed.), The Life of Daniel the Stylite, in: Les saints stylites. Brussels/Paris 1923, 63–64. The relics of Zacharias are mentioned in 1157 by Nicolaus Thingeyrensis (alone), but it is difficult to tell where he thought they were located: RIANT, Exuviae 2 (see above n. 5) 215.

[18] Καὶ συντελεσθεῖσαν τὴν τοῦ Θεοῦ μεγάλου ἐκκλησίαν ὑπὸ Κωνσταντίου κατὰ τὴν ἐνδιάθηκον ἐντολὴν τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου Εὐσέβιος ἐγκαινίζει καὶ τὰ λείψανα ἀπὸ Ἀντιοχείας κομίζει καὶ ἐν αὐτῷ κατατίθησι τοῦ ἁγίου μαρτυρὸς Παμφίλου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, Θεοδούλου, Πορφυρίου καὶ Παύλου, Cedrenus, ed. BEKKER, I 523, 4–9; τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν μνήμη ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ ἔνδον τοῦ κυκλείου, ἔνθα καὶ τὰ αὐτῶν ἅγια σώματα ἀπόκεινται σῶα καὶ ὁλόκληρα, μεθ'ὧν ἐνεθρονίσθη ἡ αὐτὴ ἁγιωτάτη ἐκκλησία, Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae, ed. H. Delehaye, Brussels 1902 (*Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris*), 467, 53–55 (= Synaxarium), synaxaria selecta, ms Sa only. «D'après ce texte les corps de ces martyres étaient conservés ἔνδον τοῦ κυκλείου. On désignait par là un passage vouté en berceau qui était situé sous les stalles des prêtres et sous l'autel»: J. EBERSOLT, Sanctuaires de Byzance. Paris 1921, 5 note 4.

[19] Synaxarium 468, 36–37. The Eusebian vita of Pamphilus *et socii* concludes with the statement that, after the martyrs' bodies had lain intact for four days and nights, "they were given the usual funeral with befitting honor and attention, laid to rest in most beautiful houses of temples and in sacred oratories [τῇ συνήθει παρεδόθη ταφῇ ναῶν οἴκοις περικαλλέσι ἀποτεθέντα ἐν ἱεροῖς τε προσευκτηρίοις] as a perpetual reminder to the people of God to honor them", *AASS*[1] Iun. I 70E. This passage is so obviously a later addendum to Eusebius' text (see note k *ad loc.*) that its failure to identify the place of burial as the Great Church of Constantinople is truly remarkable.

[20] Cod. Theod. 9.17.5–7; N. HERMANN-MASCARD, Les reliques des saints: formation coutumière d'un droit. Société d'histoire du droit. *Collection d'histoire institutionelle et sociale* 6. Paris 1975.

[21] Ἠνέχθη ἐν Κωνσταντινουπόλει τὰ λείψανα τῶν ἁγίων Λουκᾶ καὶ Ἀνδρέου τῶν ἀποστόλων σπουδῇ Κωνσταντίου τοῦ Αὐγούστου μετὰ σπουδῆς καὶ θεοσεβείας ψαλμῳδίας τε καὶ ὑμνολογίας

was not then deposited within the city, but at Hebdomon, seven miles from the city-centre) is another relic-importation known to have taken place.[22] Not until the translation of John Chrysostom would there be another burial within the Constantinian city[23] (other than that of the imperial corpses, which were now routinely deposited in the Hêrôon of Constantine, not cremated as heretofore).

There is a further consideration: *Chronicon Paschale* gives a fairly detailed catalogue of Constantius' munificence to the Great Church on the occasion of its inauguration, yet among his many gifts there is no mention of relics.[24] This silence is significant in a source which supplies more information than any other on relic-acquisitions (and certainly did not fail to mention the importation of the relics of Andrew, Timothy and Luke for Holy Apostles' three years earlier). One has to conclude that the evidence for the translation of Pamphilus *et socii* is too late to be taken seriously. Approximately *how* late may be indicated by the fact that the notice of a *synaxis* at the Great Church in honour of these martyrs was only just beginning to appear in the service-books in the tenth century, without any mention of relics.[25] Not until the twelfth century, and then only in one manuscript, does the entry continue: "... and their commemoration is celebrated in the most holy Great Church within the *kykleion* wherein their holy bodies lie safe and complete, with which the most holy church itself was consecrated."[26]

It should also be noted that in most of the known church-dedications, the saint who provides the dedication-relic(s) is at least in some way linked with the church in question, most usually by that church being given the same name as him/her, or at least celebrating its encaenia on his/her death-day. Neither was possible so far as the Great Church was concerned. There could be no such thing as a physical relic of "Saint Sophia" (or, for that matter, of "Saint Irene") nor any expression of the Holy Wisdom of God other than the eucharistic species and the holy Gospels. These are the only visible manifestations of the Patron who was honoured by the church which bore that title: a Patron who was not the third (as some have thought) but the second person of the Trinity. This is asserted by the celebration of the patronal festival (*encaenia*) of the Great Church on the Feast of the Nativity of Christ,

---

καὶ ἐπετέθη εἰς τοὺς Ἁγίους Ἀποστόλους, Chronicon Paschale ad AD 357, ed. DINDORF 542, 14–18; Τιμοθέου τοῦ ἁγίου μαθητοῦ γενομένου Παύλου τοῦ ἀποστόλου, ἐπισκόπου τε πρώτου χειροτονηθέντος ἐν Ἐφέσῳ τῆς Ἀσίας, τὰ λείψανα ἠνέχθη ἐν Κωνσταντινουπόλει σὺν πάσῃ τιμῇ καὶ ἀπετέθη εἰς τοὺς Ἁγίους Ἀποστόλους ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης, ibid, ad AD 356 (p. 542), *PG* 92, 733A ; see also Philostorgius, HE 3.2.

[22] Sozomen, HE 7.21, ed. HANSEN, 337, 7–9.

[23] Socrates, HE 7.45, ed. HANSEN, 392, 18–24.

[24] Εἰς τὰ ἐγκαίνια προσήγαγεν ὁ βασιλεὺς Κωνστάντιος Αὔγουστος ἀναθέματα πολλά, κειμήλια χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ μεγάλα καὶ διάλιθα χρυσυφῆ ἁπλώματα τοῦ ἁγίου θυσιαστηρίου πολλά, ἔτι μὴν καὶ εἰς τὰς θύρας τῆς ἐκκλησίας ἀμφίθυρα χρυσᾶ διάφορα καὶ εἰς τοὺς πυλεῶνας τοὺς ἔξω χρυσυφῆ ποικίλα, Chronicon Paschale ad AD 360, ed. DINDORF, 544, 17 – 454, 1; "At the dedication the Emperor Constantius presented many dedications, great gold and silver treasures and many gemmed and gold-threaded cloths for the holy altar; in addition also, for the doors of the church diverse gold curtains and for the outer entrances varied gold threaded ones," trans. WHITBY & WHITBY, 35.

[25] J. MATEOS, Le Typicon de la Grande Eglise, 2 vols. *Orientalia Christiana Analecta* 165/166. Rome 1962/1963, I 232, 18–22 ; Synaxarium 467, 30 – 468, 40.

[26] See note 18, above.

25 December,[27] whereas Pamphilus *et socii* were fêted on 16 February. One can therefore say that it is extremely unlikely that relics of those Palestinian martyrs were introduced into Hagia Sophia at its first consecration.

Four separate dedication-festivals or consecrations of various churches are reported to have taken place in the reign of Justinian. The first of these was in 550, when the reconstructed church of the Holy Apostles was inaugurated. On that occasion the Patriarch Menas came riding to that church in an imperial carriage; on his lap he was carrying three caskets, said to contain the lately re-discovered relics of the Apostles Andrew, Timothy and Luke. These relics were then solemnly re-interred in the restored building.[28] Secondly, when the church of Saint Irene in Sykai was consecrated in 552, Menas was accompanied by the Patriarch Apollinarios of Alexandria. These two came riding together in an imperial carriage, bearing the relics to be used in the consecration in an ark lying on their knees.[29] Thirdly, at the first of the two inaugurations of the Great Church in Justinian's reign (537) Menas is described as riding to the ceremonies in the same way, in an imperial carriage, but here there is no mention of any relics whatsoever.[30] This silence does not say very much to be sure; but it is significant when compared with the fourth occasion, which was the second Justinianic inauguration of the Great Church in 562, now restored after the disastrous collapse of the dome.[31] Once again the Patriarch – it was Eutychios now – came riding in an imperial car, but this time we are told what he was carrying on his knees. It was not relics, but the book of the holy Gospels, or, as Malalas expresses it, τὸ ἅγιον μεγαλεῖον,[32] one of the two unique physical expressions of the Holy Wisdom of God. This appears to be a very clear indication that the Great Church stood in a different relation to relics from the other churches of the capital: it is not, however, by any means the only one.

The extraordinary paucity of relics in so important a shrine has to be taken into consideration; a paucity signalled not only by the near-complete absence of any reports of definitive depositions of relics at Hagia Sophia, but also by the failure of the foreign visitors to confirm the presence of any relics of importance there. It has already been noted that not

[27] JANIN, Églises 456; see also *ODB s.v.* "Sophia". To be consistent, the encaenia of the Great Church should have been on Good Friday, that being the death-day of the Patron. 25th December was obviously more appropriate in his case. Wrong (as often) Robert de Clari says: "Saint Sophia in Greek is Holy Trinity in French" (Sainte Souphie en griu ch'est Sainte Trinités en franchois), Conquête de Constantinople c. 85 (see above n. 4) 84.

[28] ... καὶ διῆλθεν ὁ ἐπίσκοπος Μηνᾶς μετὰ τῶν ἁγίων λειψάνων καθήμενος ἐν ὀχήματι βασιλικῷ, Malalas, ed. THURN, 412, 66–70; Theophanes 227, 10–15.

[29] ... καὶ ἐξῆλθον τὰ ἅγια λείψανα ἐκ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας μετὰ καὶ τῶν δύο πατριαρχῶν [...] καὶ ἐκάθισαν ἀμφότεροι ἐν τῷ βασιλικῷ ὀχήματι, κατέχοντες ἐν τοῖς γόνασιν αὐτῶν τὰ τίμια λείψανα, Malalas, ed. THURN, 414, 90 – 415, 70, Theophanes 228, 6–11. Presumably these were relics of that Saint Irene martyred under Licinius, *BHG* 952y–954c, but she was fêted in the month of May (location of synaxis unknown) while the dedication of her church in Sykai took place in September (Malalas, *loc. cit.*)

[30] Ἐν αὐτῇ τῇ ὑπατείᾳ γέγονε τὰ ἐγκαίνια τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, Malalas, ed. THURN, 429, 75–81; γέγονε τὰ πρότερα ἐγκαίνια τῆς μεγάλης ἐκκλησίας – καὶ ἐξῆλθεν ἡ λιτὴ ἀπὸ τῆς ἁγίας Ἀναστασίας, καθημένου Μηνᾶ τοῦ πατριάρχου ἐν τῷ βασιλικῷ ὀχήματι, καὶ τοῦ βασιλέως συλλιτανεύοντος τῷ λαῷ, Theophanes 217, 16–20.

[31] Theophanes I 232, 26–35; Malalas, ed. THURN, 420, 75–81.

[32] Ἐν δὲ τῇ συμπληρώσει τοῦ εἰλήματος Εὐτυχίου τοῦ πατριάρχου κατέχοντος τὸ ἅγιον μεγαλεῖον ... Malalas, ed. THURN, 429, 81–88 (see LAMPE, *s.v.* μεγαλεῖος B3); Theophanes 238, 15–24.

one of the visitors mentions relics of Joseph, Zacharias, or of Pamphilus and his companions at the Great Church; now it must be added that they mention almost no other human remains there. This silence is eloquent, for these visitors give lists (often detailed lists) of the relics said to be housed in other sanctuaries. Thus, for instance, in the so-called "Letter of Alexios I Komnenos to Robert of Flanders", a forgery made in Bohemond's camp at the beginning of the twelfth century, there is a comprehensive catalogue of the holdings at the Palatine Church of the Lighthouse, but not a single relic is mentioned in connection with the Great Church. This is particularly significant because the writer dwells at some length upon the richness of the décor and trappings of that sanctuary.[33]

Rather curiously, the only relic mentioned with any consistency at the Great Church (and that only in the twelfth century) is a relatively insignificant phial of the blood of Saint Pantaleimon mixed with milk.[34] A Spanish visitor in the last decade of the twelfth century does however mention certain articles appropriate to the Feast of the Nativity of Christ: "The swaddling-clothes wherein the blessed Saviour was wrapped in his infancy [Luke 2, 7 and 12] are said to be there, also the gold which the Magi offered" [Matthew 2, 11], adding that "these are in the sacristy of Saint Sophia".[35] Anonymus Mercati confirms the gold and the swaddling-clothes, but then goes on to mention "both the bands and the winding-sheet ... the wood of [the cross] of the Lord and portions of all the relics which are in the Great Palace", which rather leaves one wondering about the accuracy of his reporting.[36] After the blood of Saint Panteleimon he also mentions the stole and staff of Gregory of Neocaesarea, the head of Saint Anastasius the martyr, and the stool on which Saint John sat to write. Questionable though these references might be, he ends up on firm ground by mentioning the *mensura longitudinis corporis Christi,* of which more below.[37] Even if he is correct in all these items, they hardly add up to a relic-collection of cathedral proportions.

If we could rely on the testimony of Anthony of Novgorod (who lists five heads of saints in various locations), the collection could be somewhat up-graded, but the Russian visitor makes claims which are very difficult to believe and rarely substantiated elsewhere, e. g. «... deux dalles du très saint tombeau du Seigneur et les sceaux du tombeau ... et le plat de marbre avec lequel le Christ célébra la Cène avec ses disciples le Jeudi saint; et les langes du Christ et les vases d'or à offrandes que les Mages apportèrent au Christ avec des présents». There too was the Veil of the Temple that was "rent in twain" [Mark 15, 28]. He also claims: «à Sainte-Sophie ont été conservées les Tables de la Loi de Moïse et l'Arche de l'Alliance dans laquelle il y a de la manne,» and «là aussi se trouvent la trompette d'airain de la prise de Jéricho par Josué et une pierre de marbre creusée en forme de cuve, qui vient du puits

[33] RIANT, Exuviae 2 (see above n. 5) 208–209; better text in *AHR* 55 (1949–1950) 813–815; see also M. DE WAHA, La lettre d'Alexis I Comnène à Robert I le Frison. *Byzantion* 47 (1977) 113–125; see J. WORTLEY/C. ZUCKERMAN, The relics of Our Lord's Passion in the *Russian Primary Chronicle, Vizantijskij Vremennik* 63 (2004) 67–74, esp. note 3.

[34] Visitor of 1150, RIANT, Exuviae 2 (see above n. 5) 212, also Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4), EHRHARD, Le Livre du Pèlerin (see above n. 5) 49.

[35] "panni unde involuta fuit beata Salvatoris infantia ibi haberi dicuntur, aurum quoque quod Magi obtulerunt ..." adding "hec in sacrario Sancte Sophie habentur", CIGGAAR (ed.), Une description de Constantinople (see above n. 6) 120, 30–34.

[36] et fascia et lintheamen ... lignum Domini et partes de sanctuaries omnibus quae sunt in magno palacio, CIGGAAR (ed.), Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4) 246.

[37] CIGGAAR (ed.), Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4) 246.

de Samarie auprès duquel le Christ dit à la Samaritaine: «Donne-moi à boire». A few of these items (the last one included) are well attested (see below), but Anthony's credibility almost falls apart when he goes on to say: «Plus loin reposent saint Averce, Grégoire de la Grande Arménie et Sylvestre; à Sainte-Sophie sont aussi les têtes de Cyrille et de Jean et les reliques de beaucoup d'autres saints».[38] This actually contradicts his own testimony for, after relating the highly improbable story of the son of Saint Anthenogenes (not found anywhere else, so far as I am aware)[39] and how he came to be buried in the Great Church, Anthony says: «Il n'y a pas d'autre tombe à Sainte Sophie que celle-là» (p. 51), which, as we shall see, is very near the truth. Yet even if Hagia Sophia did possess everything Anthony credits it with, one would have to conclude that, for a Great Church, it was somewhat impoverished in relics, not only when compared to the Palace relic-collection, but also in comparison with many another lesser shrines of the capital.

Secondly, as the Spanish visitor noted, what relics the Great Church did possess were not conserved in the temple itself (ναός), i. e. not in the main body of the church (as, for instance, at Holy Apostles'), but either in the *skeuophylakion* (sacristy), (perhaps in that "very large and exceedingly beautiful cupboard" in which the Wood of the True Cross may have been kept possibly from the time of its arrival ca 634 AD until its removal to the Lighthouse Church)[40] or in some other subsidiary edifice, such as Saint Peter's oratory where that saint's chain was kept; but *never* (so far as one can tell) in the main body of the church. Thus Anonymus Mercati, speaking of the *mensura longitudinis corporis Christi* says: "... It stood by the door of the sacristy where are [located] all the sacred vessels, the treasure of the Great Church and likewise *all the above-mentioned relics*."[41] The *skeuophylakion* of the Great Church had the unique distinction of being detached from the main building; hence not even an object set outside the door of the sacristy would be actually within the church itself. Anthony of Novgorod says (or implies) that many of the memorabilia he mentions were located in what he calls «le petit choeur» or simply «le choeur», in contradistinction to «le grand choeur», meaning the sanctuary itself. By «petit choeur» he clearly means the *skeuophylakion*, for in connection with it he retells the story of Anna whose house provided the site for the *skeuophylakion*.[42] He has little to say on the contents of «le grand choeur», but then he says: «Dans le passage derrière le grand choeur sont encastrées dans le mur la

---

[38] Ehrhard, Le Livre du Pèlerin (see above n. 4) 49, 54, 56.

[39] God sent an angel to collect the soul of the child who was assisting his father to celebrate the liturgy. Bidden by the celebrant to wait until the service was concluded, the angel stood waiting until the father handed him the child to take away to God: Le Livre du Pèlerin (see above n. 5) 50–51. This story has a certain resemblance to *BHG* 1448/W212, *De baptismo pueri morti.*

[40] *pergrande et valde pulchrum armorium*; thus Adamnanus, "De illa ecclesia in qua Crux Domini habetur", c. 3, *CSEL* 38, 286–288. There are clear instances in which relics brought to the Great Church before allocation elsewhere are specifically said to have been lodged in the *skeuophylakion*, e. g. the *Maphorion* of the Theotokos in 860, see J. Wortley, The Marian relics at Constantinople. GRBS (2005) 171–187.

[41] statuit eam iuxta ostium gazophilacii ubi sunt omnia sacra vasa et thesaurus magnae aecclesiae similiter et omnia predicta sanctuaria, Ciggaar, Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4) 246, 18–19.

[42] Ehrhard, Le livre du Pèlerin (see above n. 4) 50; Anonymi Narratio de aedificatione templi S. Sophiae [= Narratio] c. 3, ed. Th. Preger. Scriptores Originum Constantinopolitanarum, 2 vols. Leipzig 1901/1907, I 77–78, tr. Dagron, Constantinople imaginaire (see above n. 9) 197–198 with notes p. 218.

dalle supérieure du tombeau du Seigneur, une barre de fer, les tarières [augers] et les scies qui ont servi à faire la croix de Notre Seigneur, et aussi la chaine de fer des portes de la prison de Saint Pierre [...]. Dans la même galerie ... se trouvent la trompette d'arrain ... et une pierre de marbre ... qui vient du puits de Samarie.»[43]

Thus it appears that, contrary to usual practice, such relics as the Great Church possessed were conserved in locations other than in the temple (ναός) of this church. Even the Wood of the True Cross, the holiest relic in Christendom, during the period when it was housed at the Great Church (probably seventh-eighth centuries) was kept in the sacristy. The next point to be noted is that those relics which were admitted to the subsidiary parts of the building were of a somewhat unusual nature. Secondary relics (as opposed to actual bodily remains) were by no means unknown at Constantinople; indeed, there could be no other kind of the Saviour or (in due course) of the Theotokos, once her body was believed to have been assumed into heaven. But what relics there were in the sacristy and elsewhere around the Great Church appear to have been *almost exclusively* of this secondary nature. Even if Anthony's amazing catalogue were to be taken at face value, it is surely no mere coincidence that he mentions hardly any primary relics of great significance.

It should be noted in passing that, whether the Great Church really did possess all those objects the foreign visitors claim to have seen there or not, two at least of those objects have a long history. Both are said to have been provided by Justinian; it may be significant that neither of these was human remains.[44] The first of them was the great silver cross (mentioned above) which allegedly showed the exact height of Jesus, "measured by trustworthy men in Jerusalem. The Emperor Justinian made a cross the height of Christ, decorated it with gold silver and precious stones then gilded it, placing it at the door of the sacristy [of the Great Church].'"[45]

[43] EHRHARD, Le livre du Pèlerin (see above n. 4) 56. This passage or *galerie* "behind the altar" (could this be identified with the *kykleion* in which the relics of Pamphilus *et socii* are said to have been deposited?) appears to have provided direct communication with the *skeuophylakion* to the north as well as with the Chapel of Saint Peter to the south. This may explain the otherwise puzzling statement of Arethas that when the relics of Lazarus were threatened by the pressing crowd, Leo VI withdrew with them behind (ἐξόπισθεν) the holy table and into the house of Obed-edom (Αβεδδαρα) (i. e. into the *skeuophylakion*?) and reverenced them there: JENKINS et al., art. cit. p. 24, 95–101. The reference is to 2 Kgs/2 Sam 6, 1–12 ("the Ark of the Lord continued in the house of Obed-edom the Gittite for three months"). If Anthony is to be believed, the skeuophylakion served as a chapel of prothesis, for there lay the two Tables of the Law of Moses, the Ark of the Covenant with some manna in it (he says nothing of the Menorah) and these were carried in procession at the Great Entrance; tr. EHRHARD p. 54. Concerning *la trompette d'airain*, an older report claims that the Great Church possessed four brazen trumpets from the conquest of Jericho beside the well-head from Samaria: Narratio c. 22, ed. PREGER I 98. Dagron explains the confusion concerning the number of trumpets, Constantinople imaginaire (see above n. 9) 248 note 162.

[44] There is mention of a third donation by Justinian of a relic (not human, not placed within the ναός) in *Narratio c.* 18: ἔσωθεν δὲ τῶν τριῶν πυλῶν ἀντὶ ξύλων κοινῶν ἔβαλεν ἐκ τῶν τῆς κιβωτοῦ ξύλων, confirmed by Anonymus Mercati: "tres autem portae habentur ibi pro vilibus lignis ligna de archa Noe et faciunt miracula quotidie", ed. CIGGAAR (see above n. 4) 249. DAGRON, Constantinople imaginaire (see above n. 9) 245 note 145.

[45] Mensura longitudinis corporis Christi quae fuit mensurata a fidelibus viris in Ierusalem; et fecit de longitudine Christi Iustinianus imperator crucem et ornavit eam argento et auro et lapidibus preciosis et deauravit eam; et statuit eam iuxta ostium gazophilacii ubi sunt omnia sacra vasa

This cross was standing in the sacristy in the ninth century (ὁ δὲ τίμιος σταυρὸς ὁ ἱστάμενος σήμερον ἐν τῷ σκευοφυλακείῳ) and was still capable of curing ills and of putting demons to flight (καὶ μέχρι τῆς σήμερον ἰάσεις ποιεῖ νοσημάτων καὶ δαίμονας ἐλαύνει), but it was subsequently placed outside the sacristy doors. Anthony of Novgorod says it stood «à l'extérieure des portes du petit choeur,» but this statement may not be too reliable as his attention is focussed on an anecdote connected with the great cross at that point.[46]

Justinian's other alleged donation, first attested in the eighth century, was the Mouth of Jacob's Well at which Christ spoke with the Samaritan woman.[47] Even this object was not installed in the church itself but at the so-called Holy Well at the south-east corner of the building.[48] This was the scene of a famous miracle: an icon of the Saviour hanging there was stabbed by a Jew who then threw it down the well, after which he was arrested and confessed what he had done. When the icon was recovered and the knife withdrawn from it, both icon and knife dripped blood; this was carefully collected and revered as "blood of Christ".[49] Both Anthony and Anonymus Mercati knew of this well-head.[50] Unlike most other relics and curios, it survived the Venetian-led onslaught of 1204 and even the Turkish conquest, maybe on account of its connection with Jacob. Under the Muslims, far from being thrown out, it was elevated to a more significant location if the so–called "Chronicle of 1570" is to be believed:

> There too [at the Great Church] was the mouth of the well which the emperor brought from Samaria, at which Christ sat when he conversed with the Samaritan woman. Even today it is found there for they [the Ismaelites] have set it in a high place where the great effendi [ὁ μέγας Αὐθέντης] prays, inside Hagia Sophia. Oh, the horror of it! The famous church of God become a conventicle for the Ishmaelites! Tremble thou sun and stand still oh moon![51]

It is said that guides still point this object out to visitors to the Ayasofya Museum.

Justinian's provision of significant objects to the Great Church is a rare instance. If, as seems to be the case, relics acquired and imported by imperial decree in the earlier centuries were never permanently housed at the Great Church, much the same can be said of the tenth century in which Byzantium acquired a number of famous relics by

---

et thesaurus magnae aecclesiae similiter et omnia praedicta sanctuaria. CIGGAAR (ed.), Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4) 246, 15–17, echoing *Narratio* c. 22 almost *verbatim.*

[46] Narratio c. 22 (DAGRON comments: «Le simple fait de cette mensuration exacte donne à la croix la valeur sacrée d'une relique», Constantinople imaginaire [see above n. 9] 248 note 163) and EHRHARD, Le Livre du Pèlerin (see above n. 4) 50.

[47] Narratio, loc cit; John 4. Dagron identifies this with the Holy Well (ἅγιον φρέαρ) of *Narratio* c. 4 and adds: «Le *De cerimoniis* permet de situer le Saint Puits dans un portique au sud-est de l'abside de Sainte-Sophie», id., 219 note 28.

[48] On the discovery of the well by Van Millingen in 1901 in a sixth-century wall beneath the minaret at the S-E corner of the Great Church: E. M. ANTONIADES, Ekphrasis tês Hagias Sophias, 3 vols. Athens/Leipzig 1907–1909, II 171–185, largely supported by C. MANGO, The Brazen House. Copenhagen 1959, 60–72, who argues that this well-head may well have arrived in connection with Theophilus' triumph of 831.

[49] *BHG* 799–800; EHRHARD, Le Livre du Pèlerin (see above n. 4) 56.

[50] "in qua sedit Dominus noster Ihesus Christus quando locutus fuit cum Samaritana" says Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4), ed. CIGGAAR, 248 lines 77 and 87; Anthony *loc. cit.*

[51] Dorotheos of Monembasia, *Biblion Historikon,* Venice 1631; ed. Venice 1818, 251–252.

conquest.[52] Outstanding among these was the sacred Mandylion, a piece of fabric allegedly imprinted with the face of Christ, taken after the successful siege of Edessa in 944.[53] In 963, shortly before he became emperor, Nikephoros Phokas, returning in triumph, "brought a portion of the raiment of John the Baptist which he found conserved in Berroia".[54] After his accession he is credited with having captured certain gold crosses at Tarsus and with the acquisition of the sacred Tile (κεράμιον, κεραμίδιον, a tile imprinted with the Saviour's likeness by contact with the sacred Mandylion) at Edessa.[55] John Tsimiskis claimed to have found a lock of John the Baptist's hair and other significant relics at Gabaon, but, according to Leo the Deacon, the Sandals of Christ (which John received "as a gift from heaven") and the lock of John the Baptist's hair were both found at Mempetze (Membedj).[56] Leo is not entirely reliable concerning the origins of relics, as we see from his statement that the *keramidion* was found at Edessa (presumably by confusion with the more famous *Mandylion*). Later writers further confuse the matter: Scylitzes and Zonaras (obviously working from a common source) claim that it was not John, but Nikephoros Phokas, who found the lock of hair, and that he found it at Hierapolis together with the *keramidion*.[57] It is of course possible that the relics were found elsewhere by his lieutenants and brought to John at Gabaon, but there is a degree of confusion here which it may never be possible to penetrate.

There is no such confusion concerning the subsequent fate of these sacred objects taken as the spoils of war; objects which were clearly of considerable importance from various points of view. In every case they were dispatched (in some cases brought) to the capital and

---

[52] The importation of the relics of Lazarus and of Mary Magdalene in the reign of Leo VI appear to be the last official appropriation of human remains, unless the appropriation of the Hand of John the Baptist by Job the Deacon in 956 was an imperial initiative (which its reception at the capital certainly suggests): Scylitzes, Reign of Constantine VII *solus* c. 14 (see above n. 3), ed. THURN, 245; see also J. WORTLEY, Relics of the "friends of Jesus" at Constantinople (see above n. 13) 150–151.

[53] *ODB* 1282–1283; Theophanes Continuatus 432, 4–24; Scylitzes, Reign of Romanos Lekapenos c. 37, ed. THURN, 231–232; Zonaras (τὸ ἀχειρότευκτον ἐκτύπωμα τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ τὸ θεῖον χειρόμακτρον, i. e. "handtowel") 16.20.7–8, 3: 479, 5–10; A.-M. DUBARLE, L'homélie de Grégoire le Référendaire pour la réception de l'image d'Édesse. *REB* 55 (1997) 5–51.

[54] Scylitzes, Basil and Constantine c. 3, ed. THURN, 254, 50–52; Zonaras, Epitomae 16.23.23, III 494, 5–6.

[55] καὶ τοὺς σταυρικοὺς τύπους ἀνειληφὼς οὓς ἐκ χρυσοῦ καὶ λίθων ἐξειργασμένους Leo the Deacon 4.4, ed. HAASE, 61, 2–4; ibid. 4.10, 70, 3 – 71, 13 (ἠκηκόει γὰρ τὴν ἐν κεράμῳ τοῦ Σωτῆρος καὶ Θεοῦ ἐκτυπωθεῖσαν μορφὴν ἐν τῷδε τῷ φρουρίῳ παρακατέχεσθαι, ibid. 70, 16–18.) *ODB* 1123, "Keramion".

[56] John writes to Aschod III, King of Ani: «Tu sauras que Dieu a accordé aux Chrétiens des succès comme jamais nul n'en avait obtenu. Nous avons trouvé, à Gabaon, les saintes sandales du Christ, avec lesquelles il a marché lorsqu'il parut sur la terre, ainsi que l'Image du Sauveur qui, dans la suite des temps, avait été transpercée par les Juifs, et d'où coulèrent, à l'instant même, du sang et de l'eau; mais nous n'y avons pas aperçu le coup de lance. Nous trouvâmes aussi dans cette ville la précieuse chevelure de saint Jean-Baptiste le Précurseur. Ayant recueilli ces reliques, nous les avons emportées pour les conserver dans notre Ville que Dieu protège.» The text of the entire letter, «indiscutablement authentique», which survives in the Chronicle of Matthew of Edessa, is to be found in G. SCHLUMBERGER, L'Epopée byzantine à la fin du dixième siècle. Paris 1896, 283–290; this quotation on p. 290.

[57] Scylitzes, Reign of Nikephoros Phokas c. 15, ed. THURN, 271, 62 (τῶν τριχῶν τοῦ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου βόστρυχον ἕνα πεπιλημένον αἵματι); Zonaras, Epitomae 16.25.12, III 503–504 (βόστρυχον ... αἵματι πεφυρμένον).

there deposited in some illustrious location. The case of the sacred Mandylion is particularly interesting as it was the price paid to John Kourkouas by the citizens of Edessa for lifting the siege of their city. A distinguished delegation came out from the capital to meet the relic at the river Sangarius in Bithynia. Taken from there in solemn procession, it entered the city on 15th August 944 to be brought to Blachernae where it was revered by the Emperor Romanos I. The next day, as had been many a previous relic, it was brought in great pomp to Hagia Sophia where it was revered, but it was not to remain there for long. "Then" says the historian, alas with no indication of how soon after, "they took it into the Palace."[58] According to another account of the same event, the relic lay at the Lighthouse Church both the night before and the night after its veneration at the Great Church, to which it was taken in solemn procession *via* the Golden Gate through the city-centre.[59] There is little doubt that the Lighthouse Church was to be its definitive resting-place ("on the right hand side, towards the east")[60], for it was seen there, in the imperial relic-collection at the Lighthouse

---

[58] ... τοῦ ἁγίου δὲ ἐκμαγείου ἤτοι μανδηλίου ἀποσταλέντος καὶ ἤδη τῇ Κωνσταντινουπόλει πλησιάζοντος, Θεοφάνης πατρίκιος ὁ παρακοιμώμενος ἐν τῷ ποταμῷ Σαγάρῳ ἐξελθὼν, ὑπήντησεν αὐτῷ μετὰ λαμπρᾶς φωταγωγίας καὶ τῆς δεούσης τιμῆς τε καὶ ὑμνῳδίας – καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ τοῦ Αὐγούστου μηνὸς σὺν ἀυτῷ ἐν τῇ πόλει εἰσῆλθεν, τοῦ βασιλέως ἐν Βλαχέρναις ὄντος κἀκεῖ αὐτὸ προσκυνήσαντος. καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθον ἐν τῇ Χρυσῇ πόρτῃ οἵ τε βασιλέως δύο υἱοὶ Στέφανός τε καὶ Κωνσταντῖνος καὶ ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ Κωνσταντῖνος σὺν τῷ πατριάρχῃ Θεοφυλάκτῳ – καὶ μετὰ τῆς δεούσης τοῦτο ἀναλαβόντες τιμῆς, τῆς συγκλήτου πάσης προπορευομένης καὶ φωταγωγίας μεγίστης προαγούσης, μέχρι τοῦ ναοῦ τῆς Ἁγίας Σοφίας πεζῇ διεκόμισαν, καὶ προσκυνηθὲν ἐκεῖσε ἐν τῷ παλατίῳ ἀνήγαγον, Theophanes Continuatus 6.48, p. 432, 4–24.

[59] Διὰ μέσης τῆς πόλεως, c. 28 of De imagine Edessena CP translata, *PG* 113, 421–454, attributed to Constantine Porphyrogenitus. This is a more detailed account than the one cited above but a number of suspicious details suggest that it is also a later one, e. g. it insists (cc. 23, 28 &c) that the Letter of Christ to Abgar was surrendered and also lay in the κιβώτιον in which the Mandylion was received. Unlikely though this may seem, there is mention of the Letter ca 1150 in association with the Mandylion *in capella imperatoris*: "Pera dominica & littere quas in eadem scripsit Dominus, que pera cum litteris consignata est signo imperatoris in capsula aurea; & in alia capsula est Mantile, visui Domini applicatum, imaginem vultus eius retinuit", Riant, Exuviae 2 (see above n. 5) 211–212.

[60] On returning to the Palace the relic was placed on the imperial throne in the Golden Triclinium and adored there prior to being returned to the Chapel: ἤρθη μετὰ τὴν ταύτης συμπλήρωσιν ἐντεῦθεν πάλιν ἡ θεία εἰκὼν καὶ ἐν τῷ προρρηθέντι τοῦ Φάρου ναῷ, ἐν τῷ δεξιῷ πρὸς ἀνατολὰς ἀφιερώθη καὶ ἀνετέθη μέρει, Constantine Porphyrogenitus, De Imagine Edessena, ed. E. v. Dobschütz, Christusbilder. TU, 18, Leipzig 1899, 85**, 2–5. A list of the relics *in capella imperiali* of ca. 1190 includes: "Manutergium regi Abgaro a Domino per Thadeum apostolum Edesse missum, in quo ab ipso Domino sua ipsius transfigurata est ymago", Riant, Exuviae 2 (see above n. 5) 217. Anthony of Novgorod reports «le linge sur lequel est l'image du Christ» «dans le Palais d'or de l'empereur», Ehrhard, Le Livre du Pèlerin (see above n. 4) 57. Anonymus Mercati places at the top of his list of relics in the Great Palace the Mandylion (manutergium), the Keramidion (tegula) and the Letter of Christ to Abgar; c. 1, ed. Ciggaar, 245, 8–13. Robert de Clari says that in his day (1203), the Mandylion and the Keramidion were each contained in golden vessels, hanging in the midst of the Lighthouse Church on golden chains: «Il y avait deux riches vaisseas d'or qui pendoient en mi la chapele à deux grosses chaines d'argent. En l'un de ces vessiaus si avoit une tuile et en l'autre une toile: si vous dirons dont cil saintuaire estoient venu», Robert de Clari, La Conquête de Constantinople c. 83 (see above n. 4), ed. Pauphilet, 75; the legend of the Keramidion follows.

church, shortly before the Fourth Crusade.[61] The piece of the Baptist's clothing may have been incorporated into the same collection[62] while Leo the Deacon says specifically that the *Keramidion* and Sandals of Christ were deposited by John Tsimisces in that location.[63] The Hair of the Baptist on the other hand went to another palace church, the Church of the Saviour at the Chalkê Gate, which John had enlarged and in which he intended to be buried (as he subsequently was).[64] There too was deposited the famous Bleeding Icon which he had brought from Beirut.[65] One hesitates to apply modern norms or foreign standards to the Late Roman world, but it is difficult not to ask why none of the above treasures was deposited in the national cathedral. There was an exception, but only one: those gold and be-jewelled crosses or standards which Nikephoros Phokas looted from Tarsus were in fact consigned to the Great Church.[66] From these considerations it would appear that, while the Great Church was not considered a suitable *permanent* repository for sacred objects, even for the spoils of war, an exception could be made for that which was in the form of the Cross, probably *a fortiori* for crosses ἐκ χρυσοῦ καὶ λίθων ἐξειργασμένους. One recalls that one of the two donations of Justinian mentioned above was in the form of a cross; also that the Iconoclasts' antipathy to images did not extend to the sign of the cross.[67]

* * *

It was only after the restoration of Byzantine authority in 1261 that, for the first and only time, the Great Church received a distinguished human cadaver which (whether by accident or design one cannot say) was to remain there (with a brief hiatus) until the Great Church ceased to be a church. This was the body of the Patriarch [Saint] Arsenios,[68] surnamed Au-

---

[61] B. FLUSIN, Didascalie de Constantin Stilbès sur le Mandylion et la Sainte Tuile (*BHG* 796m). *REB* 55 (1997) 62–63.

[62] The only evidence of this is that Anonymus Mercati reports "de vestimenta eius et cincture" at the Lighthouse Church, c. 1, 245, 19–20.

[63] Νικηφόρος ὁ βασιλεὺς ἐξελὼν τὸ ἄστυ τὸν τοιοῦτον σεπτὸν κέραμον ἐκεῖθεν ἀνείληφε, καὶ χρυσῷ καὶ λίθοις θήκην διασκευάσας μετέπειτα καὶ ταύτῃ περιστείλας τοῦτον σεπτῶς, ἐν τῷ τῆς θεομήτορος ναῷ τῷ κατὰ τὴν βασίλειον ὄντι ἑστίαν ἀνέθηκεν, Leo the Deacon 4.10, ed. HAASE, 71, 9–13. On the Sandals of Christ and the lock of the Baptist's hair: καὶ τὰ μὲν αὖθις ἐν τῷ περιπύστῳ τῆς θεομήτορος σηκῷ τῷ κατὰ τὴν ἀνακτορικὴν ἑστίαν δεδομένῳ ἀπέθετο, *ibid.* 10.4, *PG* 117, 896A

[64] Leo the Deacon 10.4, ed. HAASE, 165, 22 – 166, 3. JANIN, Églises 530, following Patria 3.213 (ed. PREGER, 282–283) claims that the Sandals were deposited there too.

[65] Leo the Deacon 10.4–5, ed. HAASE, 166, 20 – 167, 2; Patria, *loc. cit.*

[66] Returning to the capital the Emperor, παρὰ τοῦ δήμου δεχθεὶς μεγαλοπρεπῶς, ἐν τῷ περιπύστῳ τε καὶ θείῳ σηκῷ τοὺς αἰχμαλωτισθέντας σταυροὺς ἀναθεὶς ... Leo the Deacon 4.4, ed. HAASE,161, 7–9; the expression is not totally unambiguous but it is generally taken to mean the Great Church. These objects do not appear to have been mentioned by any visitor to that church.

[67] But then neither were they opposed to relics of any kind other than images: J. WORTLEY, Iconoclasm and leipsanoclasm: Leo III, Constantine V and the relics. *Byzantinische Forschungen* 8 (1982) 253–279.

[68] R. MACRIDES, Saints and sainthood in the early Palaiologan period, in: S. HACKEL (ed.), The Byzantine Saint: University of Birmingham Fourteenth Spring Symposium of Byzantine Studies. London 1981, 67–87: "Patriarch Arsenios", 73–79. The translation and deposition of Arsenios' remains is described by Pachymeres, ed. FAILLER, III 95, 22 – 97, 31.

toreianos, who occupied the patriarchal throne twice, 1254–1260 then from 1261 to 1265. In that year he was deposed and banished to Prokonnesos where he died in 1273. As a concession to his schismatic supporters (the Arsenites), the Emperor Andronikos II (possibly recalling the rehabilitation of John Chrysostom's remains by Theodosius II) permitted the corpse of Arsenios to be translated from Prokonnesos to the Great Church in 1284. This translation was effected with enormous pomp and glory (characterised by Macrides as an *adventus*), at the conclusion of which the casket was deposited in the same position which the tomb of John Chrysostom occupied at Holy Apostles': to the right of the altar. There it lay, locked and sealed as a precaution against theft by the Arsenites. Arsenios' remains were not, like Chrysostom's, interred, for Pachymeres affirms that the casket was opened up every Tuesday to permit veneration.[69] This rather suggests that the deposition at the Great Church was not meant to be definitive; rather, that an eventual further translation was anticipated, as in the case of a number of distinguished relics in the past.[70]

In due course, that is exactly what happened. At a date as yet to be identified,[71] Theodora, a niece of Michael VIII and the wife of the *protovestiarios* John Raul, obtained permission from her cousin, the Emperor Andronikos II, to remove the relics of Arsenios to her newly-restored monastery of Saint Andrew in Krisei. The translation was effected with all the ceremony befitting such an occasion as the deposition of relics in their final resting-place,[72] but final it was not to be: yet another move lay in store for Arsenios. The death of Theodora Raoulina in 1300 probably diminished the prestige of her monastery, which could explain why, ten years later, when Niphon (1310–1314) became patriarch, he was able to satisfy the first condition of the Arsenites for their reconciliation by having Arsenios' remains restored to the Great Church.[73] When the healing of the schism of the Arsenites was celebrated on 14 September 1310, it was in the presence of Arsenios' relics and as though speaking in his name that Niphon proclaimed the reconciliation.[74]

As far as we know, there were no further translations of the remains. Ruy Gonzalez de Clavijo, visiting from Castille in the first decade of the fifteenth century, claims to have seen the body of a patriarch he does not name (but it could have been none other) in a perfect

---

[69] Ἐντεῦθεν καὶ περὶ τὰ δεξιὰ τοῦ βήματος τῷ κιβωτίῳ ἐνθέντες ἱστῶσι, κλεισὶ καὶ σφραγῖσι τὴν ἐκ τῶν Ἀρσενιατῶν κλοπὴν, ὡς ἐνῆν, φυλαττόμενοι, καὶ τρίτης ἑκάστης ἑβδομάδος πρὸς τὴν τῶν Ὁδηγῶν κατ' ἔθος λαοῦ συντρέχοντος, κἀκεῖνο ὑπανοιγόμενον τοῖς προσιοῦσι ἄνετον ἦν, Pachymeres, ed. FAILLER, III 97, 28–31. John Chrysostom's remains lay concealed beneath a marble slab which exuded healing *myron*.

[70] Although other relics awaited further translation in the *skeuophylakion*, not in the sanctuary, of the Great Church.

[71] JANIN (Églises 28) thinks shortly after 1284.

[72] ... ὃ δὴ καὶ γέγονεν, ἑτέρας τότε συστάσης κατὰ τὸ εἰκὸς πανηγύρεως, καθ' ἣν βασιλεὺς καὶ σύγκλητος καὶ τῶν ἱερωμένων σχεδὸν οἱ πάντες, οὐδὲ τῆς λαώδους λειπούσης μοίρας, ἐκεῖθεν πεζοποροῦντες τὴν τιμὴν ἐτέλουν τῷ πατριάρχῃ, οὐκ ὀλίγα τοῦ βασιλέως καταβαλόντος καὶ τὰ τῶν πόνων ἐφόδια, Pachymeres, ed. FAILLER, III 99, 4–8; Gregoras, ed. SCHOPEN, I 167, 17–21.

[73] πρῶτον μὲν, ἵνα δηλαδὴ τὸ τοῦ πατριαρχεύσαντος Ἀρσενίου λείψανον ἐκ τῆς τοῦ ἁγίου Ἀνδρέου μονῆς ἐντιμῶς ἀνειληφότες ἐν τῷ μεγίστῳ τῆς τοῦ Θεοῦ Σοφίας νεῷ μεταθῶσι, Gregoras, ed. SCHOPEN, I 262, 11–15.

[74] Ὁ δὲ πατριάρχης προτραπεὶς παρ' αὐτῶν δὴ τῶν συνελθόντων Ἀρσενιατῶν ἀνῆλθε ἐπὶ τοῦ ἄμβονος, ἐνδεδυμένος τὴν ἱερατικὴν στολήν, καὶ στὰς πρὸ τοῦ λειψάνου τοῦ Ἀρσενίου ἐξεφώνησεν ὡς ἐκ τοῦ Ἀρσενίου δῆθεν συγχώρησιν ἅπαντι τῷ λαῷ, Gregoras, ed. SCHOPEN, I 262, 15–19.

state of preservation (which certain Greek sources confirm) at Hagia Sophia.[75] This relic also appears to have enjoyed considerable popularity. Janin says: «A partir du xive siècle, les pèlerins russes ne parlent plus guère que du corps du patriarche Arsène» at the Great Church.[76] Of these, Stephen of Novgorod says: "We kissed his body and a monk anointed us with oil"; Ignatius of Smolensk that he kissed the body. The "Russian Anonymus" says: "The body of Saint Arsenios the Patriarch reposes on the left-hand side of the altar [not the right, as claimed by Pachymeres]; healing comes to the sick from it", Zosima the Deacon says he kissed it too.[77] These statements indicate therefore that in this unique case of a person being permanently laid to rest in that shrine, the corpse was not interred, but lay above ground. Thus the case of Arsenios does not in any way compromise Majeska's contention that "there is no archaeological evidence of burials at St Sophia".[78]

Apart from this single exception (apparently a political compromise) the tradition appears to have been maintained right to the end that the Great Church was no place for human remains, but there is some indication that attempts were made to create a fiction which could circumvent this stricture. A tradition developed, possibly as early as the eighth century, that, while Justinian was constructing the Great Church, relics were brought at his command from the four corners of the earth and inserted into the very fabric of the building, possibly an echo of how Constantine rifled the Empire to build his new capital. A relic (the legend asserts) was "enthroned" in each column (ἓν δὲ ἕκαστον κιόνιον τῶν ἄνω καὶ τῶν κάτω ἅγιον λείψανον ἔχει ἐνθρονιασμένον)[79] while other relics were incorporated into the masonry of the dome.[80] Anonymus Mercati knew of this tradition, but failed to grasp the significance of it, which was probably to portray Justinian (as Constantine was wrongly portrayed)[81] as a relic-provider as well as a builder, legislator, victor and so forth: a truly great Christian emperor.[82]

It may have been this legend of the relics in the columns which permitted Robert de Clari to write (in 1203): "Nor was there one of those columns that did not work cures. There was one that cured sickness of the reins when it was rubbed against and another that cured sick-

---

[75] Macrides, art cit. 75; "... y aquí en esta Iglesia ["que dicen Santa Sofía"] les fue mostrado un cuerpo santo de un Patriarca, que estaba entero en carne y en hueso", Ruy Gonzalez DE CLAVIJO, Embajada a Tamerlan. Madrid 1984, 63.

[76] JANIN, Églises 467.

[77] MAJESKA, Russian Travelers to Constantinople (see above n. 7) 30, 92, 132, 182.

[78] MAJESKA, *op. cit.* 222.

[79] *Narratio* c. 22, ed. PREGER, I 99, 5–7. It has been argued that the certain mysterious crosses incised in the fabric of Hagia Sophia might once have housed the receptacles of such relics: N. TETERIATNIKOV, Devotional crosses in the columns and walls of Hagia Sophia. *Byzantion* 68 (1998) 419–445. Since however only one of these incisions contains remains of any insertion and only the back side of this cross has survived (p. 420), it is difficult to a share the author's conviction that "the hollow interior indicates that the cross most likely contained relics" (*id.*), but see the following note.

[80] *Ibid.* c. 14, ed. PREGER, I 92, 14–17; «Les constructeurs aménageaient en outre, toutes les douze briques, un trou dans lequel ils mettaient les précieuses et saintes reliques de divers saints, jusqu'à ce que la coupole fût achevée», tr. DAGRON, Constantinople imaginaire (see above n. 9) 203, adding: «La rédaction C [of the Narratio] ajoute que des reliques furent aussi placées dans les piliers, les arcs et les grandes colonnes, aux points stratégiques de l'édifice». *Ibid.* 238 note 117.

[81] J. WORTLEY, The legend of Constantine the relic-provider, in: Daimonopylai. Essays ... presented to Edmund G. Berry, Winnipeg 2004, 487–496.

[82] Anonymus Mercati c. 3 (see above n. 4) 108–111.

ness of the side and others that cured other ills."[83] Anthony of Novgorod knows of the healing columns of the Great Church but gives a different explanation for at least one of them which has nothing to do with relics: «Plus loin, en allant vers les portes, on voit la colonne de saint Grégoire le Thaumaturge recouverte de lames de bronze. Près de cette colonne est apparu saint Grégoire et le peuple la baisant, y frotte sa poitrine et ses épaules pour se guérir des maladies.»[84] It appears from a ninth century source that there were two «named» columns facing each other, one for Basil the Great, the other for Gregory Thaumatourgos (Gregory of Neocaesarea). Each had been covered in metal sheeting and both were credited with healing powers.[85] This sort of thing may have contributed to the misbelief that Hagia Sophia was rich in saints' relics,[86] but, in all this, one appears to be dealing with a folkloric element which has in some way overlain a tradition which largely rejected relics.

* * *

A question arises in the light of the foregoing remarks: how is it to be explained that, while most major churches of the capital appear to have acquired a significant collection of relics, primary and secondary, from the fourth to the thirteenth century, the most illustrious of all Byzantine churches appears to have rejected the former and to have restricted itself to a very few (though significant) secondary relics, and to have relegated these to subsidiary parts of the edifice? Dagron may have pointed the way to a partial answer to this question by drawing attention to the extraordinary preponderance of Old Testament artefacts among the memorabilia of the Great Church. It is a collection which remains most impressive even when one discounts Antony's tantalizing assertion that it might have included some items of that remarkable treasure looted from the Temple at Jerusalem by Titus in 70 *AD*, subsequently passing *via* Carthage to Constantinople.[87] The extent to which, as a corollary of the identification of the Christianised Empire with the New Israel, Hagia Sophia was seen as the successor of the Jews' Temple at Jerusalem might be an indicator of why corporeal relics were unacceptable there. For in the Hebrew faith, the human corpse was an unclean thing, a defiling thing which had to be decently disposed of as soon as possible, preferably before the next sunrise;[88] a thing least of all to be allowed entrance into the presence

[83] Robert de Clari, c. 85 (see above n. 4): «ne si n'en y avoit nule de ces colonnes qui ne portast medecine: tele i avoit qui guarissoit du mal des reins, quant on s'y frotoit, tele qui guarissoit mal du flanc, et teles qui guarrissoient d'autres maladies», ed. PAUPHILET, 84.

[84] EHRHARD, Le Livre du Pèlerin (see above n. 4) 51.

[85] Narratio c. 5, in: DAGRON, Constantinople imaginaire 198, 221 note 38

[86] e. g. O. Sanblasianus, ob. 1223: "The riches of the Greeks have been carried into many western regions, especially the decoration of the temple which the Emperor Justinian once built in honour of Saint Sophia, consisting of a great weight of gold together with the relics of innumerable saints, in which this city excelled throughout the east" (multis occiduis regionibus divitie Grecorum invecte sunt, ac precipue ornatus templi, quod Iustinianus imperator in honorem Agye Sophie quondam construxit, multo aure extans pondere cum reliquiis sanctorum innumerabilium, quibus hec civitas prestabat omni Orienti); RIANT, Exuviae 2 (see above n. 5) 279.

[87] DAGRON, Constantinople imaginaire (see above n. 9) 301–303.

[88] J. WORTLEY, The origins of Christian veneration of body-parts, *Revue de l'Histoire de religions* 223 (2006) 5–28.

of the divinity. The Apostolic insistence that their God "dwelleth not in temples made with hands"[89] meant that Christians were in fact forbidden to claim (as Jews claimed) that their temple was the habitation of the Most High. Yet writers as disparate as Procopius in the sixth century and Constantine Manasses in the twelfth came as close as they dare to asserting that this was the case at Hagia Sophia.[90] Less sophisticated people might well have supposed that, just as their emperor lived in the Sacred Palace, so their God lived in the Great Church next door to it. But whether that was the case or not, how could even the *potential* dwelling-place of the divinity be defiled by the presence of corpses or parts thereof?

Then there is also the question of the *consuetudo romana*. As we noted above, in Roman law the corpse was viewed askance and required to be taken outside the city for definitive disposal as soon as possible. Exceptions were being made by the end of the fourth century; indeed, a major exception had already been made at Holy Apostles' only a few years before the opening of Hagia Sophia.[91] Exceptions continued to be made with increasing frequency as the next century progressed; could it be that, in the case of the Great Church, an older, more primitive tradition was preserved whilst almost everywhere else compromises were being made with changing fashion? One can only pose the question; for the antipathy of the Great Church to what was elsewhere a very popular object of devotion is something for which an adequate explanation is still waiting to be found.

---

[89] Acts 7, 48; 17, 24.

[90] "And whenever one enters the [Great] church to pray, he understands at once that it is not by any human power or skill, but by the influence of God that this work has been so finely tuned. And so his mind is lifted up toward God and exalted, feeling that [the Divinity] cannot be far away, but must especially love to dwell in this place which he has chosen". Procopius, De Aedificiis 1.1.61–62; "[Justinian] built the great and glorious temple, the precinct of my God, the heaven on earth which I think even the seraphim must wonder at as they sing. If God were to deign to dwell in temples made with hands he would certainly dwell in this one; where else, indeed?" Constantine Manasses, Σύνοψις χρονική, ed. Lampsidis, verses 3218–3222.

[91] An earlier exception, and an important precedent, was the depositing of the cadaver (not the ashes, as in the case of most former emperoros) of Constantine I in his Mausoleum in 337.



II. ABTEILUNG

Charles ASTRUC, Marie-Louise CONCASTY, Cécile BELLON, Christian FÖRSTEL *et al.* (éds.), Catalogue des manuscrits grecs. Supplément grec, numéros 1 à 150. Paris, Bibliothèque nationale de France 2003. 424 p. ISBN 2-7177-2255-6.

Genau 115 Jahre nach Erscheinen des dritten Bandes von Omonts „Inventaire sommaire" – der das *Supplément grec,* den seit 1740 gesammelten und damit jüngsten Bestand griechischer Handschriften im Besitz der französischen Nationalbibliothek, lediglich kursorisch beschreibt[1] – liegen hiermit für die ersten 150 Nummern dieses *fonds*[2] ausführliche Katalogisate vor, wie sie der moderne wissenschaftliche Anspruch ersehnt. Sie beruhen im Grundsatz auf den Vorarbeiten der früheren Bibliothekare Astruc und Concasty aus den sechziger Jahren, die schon den Katalog zu Suppl. gr. 901–1371 verfaßt hatten;[3] ihre Aufzeichnungen wurden jetzt überarbeitet, ergänzt und vereinheitlicht,[4] die vielfältigen philologischen, kodikologischen und historischen Angaben über entsprechende Register zugänglich gemacht,[5] so daß der Fachwelt ein nützliches und handliches Werkzeug[6] beschert ist, das den ausgewählten Teil der Pariser Sammlung detailliert erschließt.

---

[1] H. OMONT, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale. Bd. III. Paris 1888, S. <201> ff. (leicht veränderte und ergänzte Fassung seines Inventaire sommaire des manuscrits du Supplément grec de la Bibliothèque nationale. Paris 1883).

[2] Nur 138 davon sind zu den griechischen Handschriften zu zählen: Die Nummern 18, 52, 60, 62, 63, 85 und 121 mit überwiegend nichtgriechischem Inhalt wurden bereits von Omont aus dem Bestand ausgegliedert; bei Suppl. gr. 23, 61, 68, 72 und 129 handelt es sich um gedruckte Ausgaben klassischer Autoren mit handschriftlichen Adnotationen ihrer Vorbesitzer (darunter ein von Racine benutzter Platonband, Suppl. gr. 23).

[3] CH. ASTRUC/M.-L. CONCASTY, Bibliothèque nationale. Catalogue des manuscrits grecs. Troisième partie: Le Supplément grec. Bd. III. Paris 1960.

[4] Das erste Drittel des vorliegenden Bandes, mit den Nummern 1–50, ist bereits (in einfacher Gestaltung) publiziert worden: Bibliothèque nationale. Catalogue des manuscrits grecs. Troisième partie: Le Supplément grec. Bd. I, 1. Paris 1988. Gegenüber diesem Faszikel, dem man laut Vorwort (S. <VII>) regelmäßig weitere folgen lassen wollte, hat die Neuauflage des Materials nicht nur hinsichtlich der typographischen Präsentation gewonnen; manche Versehen konnten bereinigt, einzelne Kapitel gelegentlich erweitert (oder gestrafft), neuere Editionen und Sekundärliteratur zum Teil berücksichtigt werden (z. B. das *Repertorium der griechischen Kopisten,* vgl. Anm. 38), ebenso die meisten Anregungen des Rezensenten Paul Géhin (*RÉB* 49, 1991, 272–275). – Die punktuelle Kollation hat kaum fehlerhafte Abweichungen im neuen Druckwerk entdeckt – die wichtigsten in Kürze: Provenienzvermutung und Schriftbeschreibung für die beiden aus anderen Manuskripten stammenden Fragmente in Suppl. gr. 33 fehlen jetzt (vgl. S. 90–91; oder distanzierte man sich davon?); nur Hand „B", die früher „C" hieß, ist für ff. 109^{r}–124^{v} in Suppl. gr. 38 verantwortlich (vgl. S. 102); anstelle der ungereimten Lagenzählung auf S. 113 muß, mangels Alternative, auf die alte Beschreibung von Suppl. gr. 45 zurückgegriffen werden (die auch den Bereich der Haupthand korrigiert: „pp. 1–210"); das *incipit* von Salliers Lexikon, Suppl. gr. 25 (S. 65), wurde nicht mehr in das Initienregister aufgenommen.

[5] Allein der vergleichende Blick in den *Index* des dritten Supplement-Bandes (wie Anm. 3) und die *Table analytique* des vorliegenden läßt mutmaßen, daß der verantwortliche Herausgeberstab mehr an zusätzlichen Informationen, vor allem zur Kodikologie und zu den Provenienzen, beigesteuert hat, als aus der bescheiden formulierten *Introduction* (S. <9>) hervorgeht. Was Ausführlichkeit und Anordnung des „Kleingedruckten" von Beschreibungen betrifft, sind jedenfalls deutliche Fortschritte hin zum gegenwärtig üblichen Standard erzielt worden (wovon schon der in Anm. 4 genannte Faszikel profitiert hatte, dessen struktureller Aufbau unverändert beibehalten wurde, vgl. Anm. 13).

[6] Gerade weil ein solches Werk im Regelfall als Arbeitsinstrument benutzt wird, ist es höchst bedauerlich, daß für den gesamten Katalogteil immer gleichbleibende Kopftexte gesetzt wurden: „Supplément

Inhaltlich repräsentiert der Bestand einen breiten Querschnitt durch die antike, die byzantinische und die „postbyzantinische" Literatur; von Homers Ilias (Suppl. gr. 144) bis hin zu Dokumenten, die eine Anfang des 18. Jahrhunderts geplante Union zwischen Anglikanern und orthodoxer Kirche vorbereiten sollten (Suppl. gr. 19), sind Texte aus nahezu allen Epochen und Gattungen der griechischen Literatur vertreten. Die ältesten Codices stammen aus dem 10. und 11. Jahrhundert – drei Evangeliare (Suppl. gr. 74, 75, 79) und Homilien des Johannes Chrysostomos (Suppl. gr. 5); rund zwei Drittel der Handschriften entstanden im 16. Jahrhundert oder danach. Eine Besonderheit markieren die Gelehrtennachlässe aus dem 17. und 18. Jahrhundert,[7] die wegen ihres Umfanges und der disparaten Zusammensetzung die Katalogisatoren vor nicht geringe Schwierigkeiten gestellt haben mögen.[8] Doch nicht nur um jenes Erbe haben sie sich bleibende Verdienste erworben: Texte sonder Zahl, darunter viele kurze Stücke,[9]

grec" auf den geraden, „Catalogue" auf den ungeraden Seiten (übrigens ein Rückschritt gegenüber Faszikel I, 1, wo stets die entsprechende Signatur überschrieben ist). Um rasch die gewünschten Beschreibungen – darunter ja einige von erheblicher Länge – aufzufinden, sei dem Benutzer vorneweg empfohlen, sein Exemplar passend zu adnotieren. (In diesem Beitrag geben wir, falls erforderlich, die Seitenzahl zur zitierten Stelle mit an.)

[7] Eigenhändig als Autoren oder Kompilatoren tätig waren Ismaël Boulliau (Suppl. gr. 20), Claude Capperonnier (Suppl. gr. 124), Nicolas Goulu (Glossen in Suppl. gr. 89 [?]), François Guyet (Suppl. gr. 22), Pierre-Daniel Huet (Suppl. gr. 83), Ludolf Küster (Suppl. gr. 39), Paul Reneaulme (Suppl. gr. 3, 31), Claude Sallier (Suppl. gr. 25), Jean-François Séguier (Suppl. gr. 122), François Sevin (Suppl. gr. 7), Nicolas Toinard (Suppl. gr. 9) und Jean Foi Vaillant (Suppl. gr. 76, 77); als Autographen einzustufen sind vielleicht auch die Schriften von Sophronios Lichudes (Suppl. gr. 91; vgl. S. 208–209) und Synesios Hellanikos (Suppl. gr. 107, Ende 16. Jh.; vgl. S. 238). – Freilich nicht jeder französische Gelehrte wird dem Leser außerhalb des *hexagone* so geläufig sein, daß er nicht für Verweise auf eine biographische Enzyklopädie dankbar wäre.

[8] Ein illustres Beispiel bietet Suppl. gr. 20, ein Florilegium aus über hundert Einzeltexten, für die nicht durchweg die maßgebliche Ausgabe (oder das Initium) genannt, sondern nur auf die Vorlage (häufig einen *Parisinus*) hingewiesen wurde. Fallweise muß der Benutzer also nacharbeiten: etwa bei Text Nr. 90 (f. 255^{v}, vgl. S. 57), der laut *incipit* dem in Cod. Vindob. Theol. gr. 178 (f. 62^{r-v}) überlieferten, schon von F. Hultsch edierten Maximus-Fragment entsprechen dürfte (Metrologicorum scriptorum reliquiae. Bd. I. Leipzig 1864, 302 f.; vgl. *CPG* 7707 [7] und H. Hunger/O. Kresten, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 3/2. Wien 1984, 329).

[9] In Anbetracht der zu bewältigenden Materialfülle kann es kaum ausbleiben, daß der Aufmerksamkeit des Bearbeiters das eine oder andere Detail entgeht. Nach Ausweis des Registers (S. 419) ist der dem Grammatiker Tryphon zugeschriebene Traktat *De tropis* in Suppl. gr. 58, ff. 82^{v}–86^{v} (S. 132), und Suppl. gr. 125, pp. 329–360 (S. 271), überliefert; auf die dritte Abschrift in Suppl. gr. 123, pp. 61–75 (S. 266), die sogar Tryphons Namen im Titel führt, stößt man nur über den Eintrag „Grégoire Pardos" (S. 394). Uneinheitlich sind auch die drei Beschreibungen geraten, vor allem was die genannten Editionen betrifft; um eine systematische Darstellung zu erreichen, wäre die Kenntnis des Beitrags von M. L. West, Tryphon *De tropis*. *CQ* 59 (N. S. 15), 1965, <230>–248, hilfreich gewesen. Darin unterscheidet er zwei Traditionszweige – Tryphon I und II –, die auf ein einziges Werk Tryphons (?) zurückgehen, und ediert die zweite Fassung neu. Gemäß den im Katalog gebotenen Angaben hat Suppl. gr. 125 den Text von „Tryphon I" (bei L. Spengel, Rhetores Graeci. Bd. III. Leipzig 1856, <191>–206); hingegen überliefern Suppl. gr. 58 und 123 die Variante „Tryphon II" (West, 236–248; Spengel, <215>–226, mit der Zuschreibung an Gregorios [Pardos] von Korinth), wobei letztgenannter Codex eine Kopie der *Grecs* 2008 und 2551 ist, die West berücksichtigte. Mit seiner Hilfe hätte sich schließlich für die in Suppl. gr. 58 auf <Tryphon> folgende anonyme Schrift über Tropen, ff. 86^{v}–88^{r}, eine vollständige Ausgabe zitieren lassen: C. Fredrich/G. Wentzel, Anecdota aus einer athenischen Handschrift. *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philol.-hist. Klasse.* Göttingen 1896, 337–340 („Anon. III" bei West, vgl. 248).

sind nun (neu) identifiziert[10] und deskriptiv erfaßt,[11] von den übrigen die Initien aufgenommen worden.

Die formale Anlage der Beschreibungen ist, gemäß den einleitenden Worten der Herausgeber (S. <9>), „conforme aux usages en vigueur pour la description des manuscrits grecs" – nähere Hinweise zu den eingehaltenen Richtlinien der Katalogisierung geben sie indes nicht.[12] Natürlich bedarf das generelle Schema, sofern es nicht wesentlich von den Gepflogenheiten der anderen großen Bibliotheken abweicht (was hier mitnichten der Fall ist), keiner eingehenden Erläuterung: Signatur, Schlagzeile, Gesamttitel, Inhaltsbeschreibung, kodikologische Abhandlung (in weit gefaßtem Sinne[13]), Bibliographie – diesbezüglich herrscht breite Konformität. Eine Stufe tiefer, unter den Überschriften also, nimmt der Grad der Standardisierung erfahrungsgemäß ab,[14] was nur die völlig legitime wissenschaftliche Autonomie, unterschiedliche Interessenlage und (auch vom verfügbaren Etat abhängige) Zielsetzung der einzelnen Redaktionen widerspiegelt. Kurzum, dem Katalogbenutzer ist geholfen, wenn er vorab weiß, welche Informationen geboten werden (oder welche nicht), wie sie aufbereitet sind und wo er sie findet (ohne eine komplette Beschreibung durchlesen zu müssen); deshalb wollen wir im folgenden versuchen, aus unseren Beobachtungen einige praktische Winke zur Handreichung herauszuarbeiten, wobei wir freilich konsequent auf die Außenperspektive beschränkt bleiben müssen.

Am Kopf einer jeden Beschreibung sind neben die (fettgedruckte) Signatur[15] die „klassischen" Elemente der Schlagzeile gesetzt, bestehend aus: Angabe zur Datierung,[16] Beschreib-

---

[10] Um lediglich einiges herauszugreifen von dem, was OMONT (wie Anm. 1) nicht gekannt oder nicht richtig erkannt hatte: Autor von Suppl. gr. 22 ist Guyet (nicht „Huet"); der Maximus-Kommentator in Suppl. gr. 88 heißt Nikolaos von Korfu (Kerkyra); der Apokalypsekommentar in Suppl. gr. 99 stammt von Andreas von Kaisareia. Fast alle „Anonymi" des Inventars, z. B. in Suppl. gr. 64, konnten jetzt „getauft" werden; auch die als *Gnomologium Parisinum* bekannte Exzerptensammlung in Suppl. gr. 134, ff. 232^v–271^r, hatte in Omonts Katalogisat noch gefehlt.

[11] Ohne die gewaltige Arbeitsleistung Henri Omonts geringschätzen zu wollen: Besonders augenfällig wird der Entwicklungssprung zwischen seinem Inventar und dem vorliegenden Katalog im Falle des Suppl. gr. 142, dem jenes ein einziges Wort zum Inhalt („Euchologium"), dieser fast acht Druckseiten Inhaltsbeschreibung widmet.

[12] Weiterhin grundlegend blieb sicherlich die methodische Anleitung von R. DEVREESSE, veranschaulicht an Beispielen aus der Praxis und mit ausdrücklichem Bezug auf das Vorbild der vatikanischen Kataloge: Le catalogue du fonds Coislin. *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus.* Paris 1942, 112–120.

[13] Das sind hier, durch kleineren Druck vom Inhaltsteil abgesetzt, die Kategorien CAHIERS, RÉGLURE, FILIGRANE(S), ÉCRITURE, DÉCORATION, ANNOTATION(S), RELIURE, HISTOIRE; dazu mehr im folgenden.

[14] *Sit venia exemplo.* Die Angaben zum Schriftbild – beschriebene Fläche, Zeilen (und evtl. Spalten) je Seite, Linienschema (in Pergamenthandschriften) –, die der vatikanische Katalog unter der Rubrik SCHEM. und der Münchener Katalog unter der Sigle *Sb* versammelt, werden im vorliegenden Band auf die Schlagzeile (Zeilen-, Spaltenzahl) und die Abschnitte ÉCRITURE (Schriftspiegel, manchmal Spaltenbreite) sowie RÉGLURE (Liniierung) verteilt. Winziges „hausgemachtes" Beispiel: Zu Suppl. gr. 5 las man im Faszikel von 1988 (wie Anm. 4) unter ÉCRITURE „f. 349 écrit à pleine page, sur papier, par une main du XVe s."; diese Informationen finden sich im neuen Band nicht mehr an der einen Stelle, sondern teils in der Schlagzeile, teils unter CAHIERS (vgl. S. 25).

[15] Die den Nummern 3 (S. 19), 22 (S. 60) und 31 (S. 86) folgenden hochgestellten Ziffern zeigen an, daß unter einer Signatur mehrere separat gebundene *volumes* bzw. *tomes* eines Werkes zusammengefaßt sind.

[16] Worauf diese beruht, ist für den Leser nicht immer sofort nachvollziehbar: in den meisten Fällen – insbesondere, wenn das Jahrhundert (oder ein bestimmter Teil davon) genannt ist – gewiß auf der Analyse der Wasserzeichen und der Hände (vgl. aber Anm. 33 und 42). Sind Jahreszahlen als *termini ante* und/oder *post quem* im Spiel, beziehen sie sich auf biographische Daten (etwa der Verfasser von Autographen) und ähnliche Informationen, die bisweilen an anderer Stelle gesucht (z. B. im Inhaltsteil, vgl. Suppl. gr. 53, S. 122–123, oder unter HISTOIRE, vgl. Suppl. gr. 87, S. 201, 203), gar mit Hilfe des Gedächtnisses erschlossen werden müssen (so der Bezug auf die Regierungszeit König Heinrichs II., des

stoff,[17] äußere Abmessungen,[18] Anzahl der Folien[19] (bzw. der Seiten, wenn paginiert wurde), der Zeilen pro Seite – ggf. mit Anzeige der Mehrspaltigkeit – und, liegt ein Sammelband vor, der einzelnen Teile.[20] Wurden (beim Binden) erhebliche Blattvertauschungen verursacht, weist der „Ordre de lecture" auf die richtige Reihenfolge hin.[21]

Unter einer Gesamtüberschrift steht die Inhaltsbeschreibung, deren Gliederung[22] und Ausführlichkeit der Darstellung auf die Erfordernisse des Einzelfalles abgestimmt sind. Ein selbständiger Text wird charakterisiert mit dem Autornamen, wenn bekannt,[23] und dem Werktitel (meist auf französisch, seltener in Latein), ergänzt um das Zitat der Überschrift im Manuskript;[24] es folgen Auskünfte über die Edition(en)[25] – gibt es keine, sind *incipit* und *desinit* vermerkt –,

---

Widmungsempfängers von Suppl. gr. 1); die Angabe „avant 1740" ergibt sich, wenn im Manuskript ein *Codex Regius* – vor Einführung der *Grec*-Signatur – als Vorlage genannt wurde (vgl. S. 214, 220, 263; später fehlt dieser Hinweis unter ÉCRITURE). Enthält die Handschrift eine auf den Tag exakte Subskription, wird in der Schlagzeile trotzdem nur die „année" angezeigt; diese und andere kleinere Ungenauigkeiten (z. B. für Suppl. gr. 92 lies „1171–1200" statt „Fin du XIIe s.", vgl. S. 209–210; für Suppl. gr. 148 „Entre 1550 ...", vgl. S. 343–344 sowie 322) schlagen sich in der chronologischen Übersicht (S. 421) gleichermaßen nieder.

[17] Der Bestand umfaßt überwiegend Papierhandschriften. 18 Codices bestehen aus Pergament (vgl. Register, S. 410); Suppl. gr. 65, 95, 103, 135 und 150 haben – teilweise orientalisches – Papier aus dem 14. Jh., ohne Wasserzeichen, von OMONT (wie Anm. 1) durchweg als „Bombyc." klassifiziert (aufgrund seiner Angabe wird wohl auch Suppl. gr. 130, für den kein FILIGRANE-Abschnitt vorliegt, dieser Gruppe zuzurechnen sein).

[18] Auf Millimeter genau; bei Bänden, in denen diverse Papierformate vorkommen (z. B. Suppl. gr. 20, vgl. S. 51–58), nennt die Kopfzeile nur das größte Format von allen.

[19] Mit römischen Ziffern für Vor- und Nachsatz, mit arabischen für den eigentlichen Buchblock – allerdings jeweils nur insofern, als die Blätter tatsächlich foliiert sind. Hierzu zwei Beispiele (vgl. S. 44–45): In der Schlagzeile zu Suppl. gr. 15 steht allein „ff. 24", denn Vor- und Nachsatzblätter sind „non chiffrés" (Hinweis unter CAHIERS, der freilich sonst meist fehlt) und gehören nicht zu den drei Quaternionen; zu Suppl. gr. 16 liest man „ff. 364", wobei die Zahl das letzte numerierte Blatt bezeichnet, denn es gibt noch zwei weitere „blancs" (ff. <365–366>, die der letzten Lage gebühren). Fehlen Nummern – ob aufgrund von Blattverlust oder irriger Numerierung (vgl. den „Hundertersprung" in Suppl. gr. 150, S. 346), ist unerheblich – werden sie in der Kopfzeile einzeln, mit Minuszeichen davor, aufgeführt; hinzukommende sind analog mit Pluszeichen kenntlich gemacht.

[20] Gelegentlich erhält jeder Teil, römisch beziffert, nochmals eine eigene Schlagzeile, die ebenso individuell auf ihn abgestimmt ist wie seine separate kodikologische Beschreibung (vgl. etwa Suppl. gr. 65, S. 152–154).

[21] Eine recht praktische Neuerung gegenüber dem Vorgängerfaszikel (wie Anm. 4), selbst wenn die Information in der detaillierten Inhaltsbeschreibung ohnehin enthalten ist (vgl. exemplarisch Suppl. gr. 118, S. 258–260).

[22] Die Abstufung reicht von den halbfett gedruckten römischen Ziffern (für unabhängige Teile eines Sammelbandes) hinab bis zu den hochgestellten Kleinbuchstaben (für einzelne Abschnitte eines Werkes), je nach Bedarf. Ein eng vor die eingeklammerte Folioangabe gesetztes Dispositionszeichen folgt zwar guter Tradition (seit Devreesse), wird aber im insgesamt kleineren Druckbild dieses Katalogs schlechter lesbar; da sich Querverweise ohnehin stets auf bestimmte Folien/Seiten (und nicht etwa auf „3c") beziehen, scheint zumindest die unterste Ebene entbehrlich.

[23] Autoren (und Übersetzer) sind in Kapitälchenschrift gedruckt; zwischen spitzen Klammern steht ein Name, der im Manuskript nicht belegt ist, also erschlossen werden mußte. Bestehen Zweifel an der Echtheit, was die (landläufige oder im speziellen Fall behauptete) Zuschreibung eines Werkes an einen bestimmten Verfasser betrifft, ist seinem Namen das Präfix „Ps.-" beigegeben; seltener ein Asterisk, z. B. „Théocrite*" in Suppl. gr. 4, pp. 377–378 (S. 23), „<Alexandre Amiras*>" in Suppl. gr. 6, pp. 412–544 (S. 27), was in beiden Fällen ohne Entsprechung im Register blieb (vgl. S. <375>, 417).

[24] Ob diese Angabe – am Ende mit „ms." markiert – ausnahmslos erfolgte, können wir nicht beurteilen; für den Fall, daß die Handschrift keinen Titel nennt, ist zumindest keine Negativmeldung vorgesehen.

[25] Die eingangs der Anm. 9 eingeräumte Unmöglichkeit, den totalen Überblick über die Veröffentlichungen zu den vielerlei Themen, mit denen sich ein Katalogisator auseinandersetzen muß, anzustreben, führt *mutatis mutandis* auch dazu, daß er nicht in jedem Fall die beste oder jüngste Textausgabe kennt: So ist für das Werk des Periegeten Dionysios (Suppl. gr. 36, vgl. S. 96–97) nicht nur eine neue Edition

fallweise zum Repertorium (*BHG, CPG* u. a.), in dem der Text aufgenommen ist, sowie zur Vorlage, nach der kopiert wurde.[26] Akribisch angezeigt sind Unregelmäßigkeiten jeglicher Art – d. h. akephaler oder mutilierter Beginn, Textlücken, fehlendes Ende, signifikante Abweichungen von der Standardausgabe –, des weiteren Auffälligkeiten in bezug auf äußere Gestaltung, Anordnung und Zählung des Textes durch den (die) Schreiber; unmittelbar auf den Inhalt bezogene Notizen, Teloi und dergleichen wurden an Ort und Stelle ediert.[27]

CAHIERS: Dieser erste Abschnitt zur Kodikologie[28] erfaßt die Gesamtzahl der Hefte,[29] dann die Abfolge der Einzellagen gemäß deren Umfang – der verbal (z. B. „quat."), nicht formelhaft (1 x 8) beschrieben wird – und mit Hinweisen auf allfällige Bindefehler oder Blattverluste,[30] unter Umständen auch auf Erhaltungszustand des Beschreibstoffs bzw. erfolgte Restaurierung. Dem können Angaben zur Foliierung (Urheber, Tinte u. ä.) sowie zu Kustoden und Reklamanten folgen, wobei formale Gestalt, Ort und Häufigkeit der Anbringung (sofern erkennbar) exakt dokumentiert werden. Den Abschluß bildet die Nennung aller unbeschriebenen Seiten bzw. Folien im Manuskript[31].

RÉGLURE: Unter der Rubrik, die nur für Pergamenthandschriften in Frage kommt, wird das vom Kopisten benutzte Linienschema anhand des Repertoriums von Sautel[32] analysiert (zusätzlich auf sichtbare Einstiche hingewiesen).

FILIGRANE(S): Zweifellos zu den anspruchsvollsten und zeitraubendsten „Filigranarbeiten" des Katalogisators gehört die Bestimmung der Wasserzeichen; diese vermag ja nicht selten die zuverlässigsten Indizien für die Entstehungszeit von Papierhandschriften ans Tageslicht zu

---

von I. O. Tsavari (Ioannina 1990) verfügbar, diese hat auch eine umfängliche Studie zur Überlieferungsgeschichte vorgelegt (Histoire du texte de la description de la terre de Denys le Périégète. Ioannina 1990, wo sie auf S. 162 f. die genannte Handschrift und Suppl. gr. 83 bespricht). Daß für den Apokalypsekommentar des Andreas von Kaisareia (Suppl. gr. 99, vgl. S. 220) außer der *PG* noch eine andere, textkritisch verläßlichere Ausgabe von J. Schmid (1955) existiert, erfährt der Leser erst nach Konsultation der *Clavis* (Nr. 7478); bei der Erarbeitung der Beschreibung scheint sie nicht benutzt worden zu sein, wie die Angaben zur Textlücke erweisen. Für die „Ekthesis" des Palaiologenkaisers Andronikos II. (Suppl. gr. 67, ff. 207v–209v; vgl. S. 162) wäre statt H. Gelzers Edition (1901) besser diejenige von J. Darrouzès, Notitiae episcopatuum Ecclesiae Constantinopolitanae. Paris 1981, 393–401, zu nennen; dazu die Regestnummer 2234 aus F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. 4. Teil. München/Berlin 1960.

[26] In der Form „copié sur ..."; darüber hinaus beschränkt sich die Beschäftigung mit der Textüberlieferung auf den Hinweis, wenn die Handschrift in der herangezogenen Edition zitiert und eine Sigle vergeben worden ist (manchmal fehlt diese Angabe, z. B. auf S. 290: Suppl. gr. 134 = *Π* in Marcovichs Ausgabe des Diogenes Laërtios). – Alle in den Beschreibungen erwähnten Manuskripte (nicht bloß die Vorlagen) sind aufgelistet im Register (S. 402–405).

[27] Empfohlen sei der Seitenblick zu den Rubriken ÉCRITURE, worunter die Subskriptionen aufgenommen sind, und ANNOTATION(S), d. h. für Vermerke und Zusätze sekundärer Art.

[28] Maßstabsetzend in bezug auf Ausführlichkeit und Genauigkeit ist die Beschreibung von Suppl. gr. 103 (S. 231). Ab und zu kommen Druck- bzw. Zählfehler vor; gehäuft lediglich bei Suppl. gr. 80 (S. 189), lies „14 quat. (pp. 15–238), ... 6 quat. (pp. 253–348)" und streiche „et 1 quat". Ohne Bemerkung zur Lagenzählung blieben Suppl. gr. 7, 76, 77, 89 und 122, zumeist jüngere Handschriften. – Wie Pergamentblätter gelegt sind (FHHF oder HFFH), wird nie erwähnt.

[29] Einzelblätter sind normalerweise nicht hinzugezählt (vgl. aber Suppl. gr. 19, S. 50, und 114, S. 251). Durchaus unterschiedlich werden Vorsatzblätter behandelt: ausführlich (Suppl. gr. 17, S. 46), unter den „folios blancs" (Suppl. gr. 44, S. 111) oder gar nicht (ff. I–VII von Suppl. gr. 14, vgl. S. 43–44).

[30] Ob dadurch auch Text fehlt (oder nicht), ist an den entsprechenden Stellen der Inhaltsbeschreibung ersichtlich.

[31] Daß diese vergleichsweise belanglose Information nicht die Textbeschreibung belasten soll, ist ein guter Grund; auf die Vollständigkeit der Angaben indes ist nicht immer Verlaß, etwa bei Suppl. gr. 51 (S. 121; oder sind ff. 1v, 82v, 180v und 273v doch nicht leer?).

[32] Auf der Grundlage der von J. Leroy entwickelten Klassifikation: J.-H. Sautel, Répertoire de réglures dans les manuscrits grecs sur parchemin. *Bibliologia*, 13. Turnhout 1995. – Die Daten sind im Register (S. 414) gesammelt. Für Suppl. gr. 128 (13. Jh.) gibt es keine Angabe; jeweils unter ÉCRITURE suche man den Hinweis für Suppl. gr. 134 („à la pointe sèche", S. 291) und 139 („pas de réglure", S. 302).

bringen. Daß dem Arbeitsaufwand durchaus Grenzen der Vertretbarkeit gesetzt sein können oder müssen, scheint im vorliegenden Band manches einschlägige Kapitel zu bestätigen, das Wünsche bzw. Fragen offenläßt.[33] Immerhin werden die Motive mit ihren Bestandteilen genau beschrieben, mit Verweis auf vergleichbare („cf.") Belege in den gängigen Findbüchern:[34] Der Grad der Überstimmung mit den Mustern (zwischen Identität und entfernter Ähnlichkeit) wird in aller Regel nicht definiert.[35] Und nicht für jeden Codex ist Blatt für Blatt nachvollziehbar, welches Papier jeweils verwendet wurde, so daß der Benutzer – zumal in Unkenntnis der Arbeitsweise[36] – kaum mehr als eine globale Vorstellung von allen darin vorkommenden Wasserzeichen gewinnen kann.[37]

ÉCRITURE: Die tragende Säule schlechthin im Aufbau der äußeren Beschreibung von Handschriften stellt deren Erschließung nach paläographischen Gesichtspunkten dar, auch diese mit Mühen und „blutenden Augen" verbunden. Um den hier vorgelegten Ergebnissen am ehesten gerecht zu werden, empfiehlt sich vielleicht die getrennte Betrachtung der beiden Normalfälle: Ein Kopist war bereits, vornehmlich im *Repertorium*,[38] identifiziert worden oder konnte, für die Zeit nach 1600, selbständig benannt werden;[39] der Schreiber blieb weiterhin unbe-

---

[33] Wenn die Rubrik überhaupt fehlt – das ist der Fall für Suppl. gr. 9, 10 (Mitte 16. Jh.), 25, 90 und 130 (13./14. Jh.; vgl. Anm. 17) – oder Teile der Handschrift nicht explizit angesprochen sind – z. B. sieben Lagen von Suppl. gr. 88 (S. 206), die meisten Folien des Suppl. gr. 113 (S. 249–250) –, darf daraus geschlossen werden, daß keine Wasserzeichen vorhanden oder identifizierbar sind? Dem Benutzer würde ein kurzer Hinweis weiterhelfen, etwa „filigrane non identifié" (vgl. Suppl. gr. 115, S. 254, auch sonst geeignet als Richtschnur für den gesamten Katalog).

[34] Im Register (S. 388–391) sind einesteils alle Motive, anderenteils die zitierten Belege aufgelistet.

[35] In Einzelfällen bezieht sich der Verweis nicht präzis auf eine Nummer im Repertorium, sondern auf eine Serie verwandter Zeichen (vgl. Suppl. gr. 142, S. 314). Gemeinhin wurde darauf verzichtet (mit einer Ausnahme: Suppl. gr. 148, S. 343), die dort vermittelten Daten zum Papier – Ort und Zeit der Herstellung, Nachweis eines Kopisten – wiederzugeben, so daß der daran Interessierte die Literatur immer griffbereit haben sollte.

[36] Zumindest wir selbst müssen leider eingestehen, hie und da beim Versuch, die Informationen im Einklang mit den CAHIERS-Angaben zu deuten, gescheitert oder auf Vermutungen beschränkt geblieben zu sein. Gleich Suppl. gr. 1 (S. <17>) als Exempel: Die Folioangaben für das alternierende Wasserzeichen *armoiries*, „ff. 33. 36. 40. 45. 50. 62. 63. 68 et 71", auf fünf Quaternionen verteilt, meinen anscheinend die einzelnen Fundstellen, an denen es zu sehen ist; um die andere („blinde") Hälfte der gefalteten Doppelblätter ergänzt, haben demnach ff. 33/38, 35/36, 40/47, 42/45, 50/53, 56/63, 57/62, 64/71, 66/69 und 67/68 dasselbe Papier. Ähnlich läßt sich wohl dem differenzierten Referat für Suppl. gr. 28 (S. 82) zu Leibe rükken; mit einander überschneidenden Foliostrecken (Lagen) hat man es etwa bei Suppl. gr. 30 (ff. 16–31 = „b", 24–63 = „c"; ff. 156–171 = „e", 148–163 = „f"; vgl. S. 85) zu tun. – Ob Folio- oder Quartfaltung des Papiers vorliegt, bleibt prinzipiell unerwähnt.

[37] Vgl. Suppl. gr. 133 (S. 286) oder 136 (S. 296), für die die Motive nur aufgezählt sind, d. h. ohne jede Mitteilung über die betreffenden Lagen.

[38] Obwohl im Literaturverzeichnis (S. 15) alle drei Bände aufgeführt sind, wird regelmäßig nur der zweite zitiert: Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600. 2. Teil (Bibliotheken Frankreichs [!]). Wien 1989. Dem Benutzer ist somit aufgetragen, auf Umwegen an ggf. aktuellere Informationen des dritten Teiles (von 1997) zu gelangen. – Gegenüber OMONTS Inventar (wie Anm. 1) neu hinzugekommen sind folgende identifizierte Haupthände: Johannes Mauromates (Suppl. gr. 11, S. 38), Emmanuel Provataris (Suppl. gr. 12 und 13; S. 40, 43), Lorenzo Ciati (Suppl. gr. 14, S. 44), Camillo Zanetti (Suppl. gr. 17, S. 46), Johannes Rhaseos (Suppl. gr. 21, S. 59), Emmanuel Bembenes (Suppl. gr. 41, nur pp. 242–243; S. 106), Michael Lygizos (Suppl. gr. 47 und 70; S. 117, 168), Manuel Tzykandyles (Suppl. gr. 57, S. 131), Johannes (Suppl. gr. 97, S. 218), Georgios Tribizias (Suppl. gr. 126, S. 274), Theodosios Zygomalas (Suppl. gr. 131, S. 283). Korrigiert wurden OMONTS Angaben für Suppl. gr. 16 (jetzt Konstantinos Mesobotes, S. 45) und Suppl. gr. 113 (jetzt der Diakon Gabriel, S. 250).

[39] Dazu gehören: Giovanni Elia Baldi (Suppl. gr. 4, S. 24), Étienne Rassicod (Suppl. gr. 42, S. 107), Bartholomaios von Zypern (Suppl. gr. 78, S. 185), Claude Capperonnier (Suppl. gr. 94 und 124; S. 214, 269), Jean Buvat und Jean Jonas (Suppl. gr. 125, S. 272–273). Gewisse Zweifel beschleichen uns, ob die Identifikation von François Vatable (gest. 1547) als Schreiber des Codex Suppl. gr. 73 – der in den Berichtszeitraum des *Repertoriums* fällt, dort aber nicht aufscheint – tatsächlich so unumstößlich feststeht

kannt.[40] Gelang also die Zuschreibung, ist die Dokumentation ebenfalls gelungen, d. h. dank Nennung der einschlägigen Quellen, Edition vorhandener *subscriptiones*[41] und Ausmessung der „Surface écrite" (fehlt manchmal) hinreichend informativ. Da wirkte sich der zweite Fall für viele Nummern im Katalog schon weitaus weniger günstig aus; außer einer (minutiösen) Angabe der Foliengrenzen, innerhalb derer Hand A, Hand B usw. geschrieben haben, und den Dimensionen des Schriftspiegels verlautet oft nicht viel mehr über die Haupthände.[42] Eine Charakterisierung des Schriftstils findet zumeist nicht statt, oder sie bleibt eher vage,[43] was zumal in einem Band, dem kein Abbildungsteil beigegeben ist, besonders nachteilig erscheint.

DÉCORATION: Dieser Abschnitt ist der Illumination der Manuskripte gewidmet; der Bogen spannt sich von den Miniaturen (etwa den biblischen Szenen und Evangelistenportraits in Suppl. gr. 27, 75, 79, 140) über diverse Zeichnungen, Skizzen und Wappenschilder bis hin zu Ziertoren, Zierleisten, Initialen und einfachen Rubra.[44]

ANNOTATION(S): Hierzu zählen Marginalien (Textzusätze, Korrekturen, Varianten u. ä.), sekundäre Eintragungen (z. B. Inhaltsangaben, Totenanzeigen, Federproben) und spätere Notizen (etwa von Vorbesitzern, Bibliothekaren, Benutzern; ggf. Erwähnung von Gebrauchsspuren); die bedeutenderen sind mit Fundort, Paraphrase oder wörtlicher Wiedergabe gut erschlossen.[45]

(„Sans doute ...", vgl. S. 173); denn sie wird im wesentlichen mit Ähnlichkeiten des Schrifttyps („est à rapprocher de") zu zwei lateinischen (Besitz-)Vermerken seines Namens, *Vatabl(i)us,* begründet.

[40] In rund drei Fünfteln aller Fälle, worunter wir auch diejenigen subsumieren, in denen eine frühere Zuschreibung (durch Omont oder jemand anderen) zwar als irrig verworfen, aber kein eigener Vorschlag präsentiert wurde: Suppl. gr. 6 (S. 27), 37 (S. 98–99), 40 (S. 104), 53 (S. 123–124), 56 (S. 128), 84 (S. 199). – Das Verweislemma „Copistes" im Register (S. 382) führt auch zu den ausgeschiedenen Kopisten, nicht jedoch zu den Urhebern von Autographen bzw. eigenhändigen Kompilationen (vgl. Anm. 7).

[41] Da sie keinen eigenen Registereintrag bekommen haben, sei auf die im Katalog edierten Subskriptionen hingewiesen: *Angelos* Bergikios (Vergetios), Suppl. gr. 132/33^{v}, 92^{v}, 1565 und Okt. 1564, Paris (S. 285), Suppl. gr. 149/55^{r}, 19. April 1559, Paris (S. 345); *Bartholomaios* Kyprios, Suppl. gr. 78/98^{v}, 13. Nov. 1714 (S. 185); Ismaël *Boulliau,* Suppl. gr. 20/222^{v}, 7. Jan. 1651, Paris (lat.; S. 56); Diakon *Gabriel,* Suppl. gr. 113/205^{r} mit *subscriptio copiata* (Diakon Eustathios; S. 250); *Gabriel* von Anchialos, Suppl. gr. 112/1^{v}, 179^{v}, von Nov. <1625> bis Febr. 1626 (S. 248); Pierre-Daniel *Huet,* Suppl. gr. 71/p. 43, 14. Juli 1659, Paris (S. 170), Suppl. gr. 83/27^{v} und öfters, 1652, Stockholm (S. 198); *Johannes* Rhaseos, Suppl. gr. 26/255^{r}, 11. Mai 1575 (S. 69); *Kallistos,* Suppl. gr. 34/232^{r}, 1579/80, Neopatras/Böotien (S. 93); *Konstantinos* Antoniadis aus Patras, Suppl. gr. 80/I^{v}, p. 251, 358, von 2. Dez. 1762 bis 4. Sept. 1763 (S. 189); *Malachias* von Rhodos, Suppl. gr. 82/20^{v}, 38^{v}, 1617, Rom (S. 194); *Manuel* <Atrapes>, Suppl. gr. 96/77^{v} (lat.; S. 216); *Metrophanes,* Suppl. gr. 67/230^{v}, 1613/14 (S. 164); *Paulus* Bevilaqua, Suppl. gr. 106/138^{r}, 12. Aug. 1591, Grottaferrata (S. 237); ohne Namensnennung, Suppl. gr. 150/157^{r}, 4. Aug. 1304 (S. 347).

[42] Dies kann ein Wort zur Datierung sein, zur Tinte, zur Liniierung, zur Spaltenbreite oder zum Erhaltungszustand des Pergaments. – Der ÉCRITURE-Abschnitt fehlt komplett für Suppl. gr. 81, 88, 90, 93, 95, 99 und 119; etwa ein Dutzend weitere Handschriften, darunter Suppl. gr. 75 aus dem 11. Jh. (S. 176), sind praktisch nur mit den Maßen des Schriftraums vertreten (und dem Datum in der Schlagzeile).

[43] Beispielsweise „comportant de très nombreuses abréviations" (Suppl. gr. 28, S. 82), „Très hâtive et peu lisible" (Suppl. gr. 48, S. 118), „très gros module" (Suppl. gr. 50, S. 120), „Main occidentale" (Suppl. gr. 86, S. 201; mit Verweis auf eine publizierte Abbildung), „mains contemporaines" (Suppl. gr. 117, S. 257; auf die Wasserzeichen bezogen?), „Petite et régulière" oder „Fine" (Suppl. gr. 139 bzw. 140, S. 302–303). – Sofern konkretere Aussagen zum Schriftstil getroffen wurden, haben die Begriffe nicht den Weg ins Register genommen: *minuscule arrondie* sowie Semi-Unziale in Suppl. gr. 79 (10. Jh., S. 187, mit weiterer Literatur), *minuscule liturgique* in Suppl. gr. 24, 27, 29 (jeweils 12. Jh., S. 64, 71, 84), italiotischer bzw. palästino-zypriotischer Stil in Suppl. gr. 32, 33 (12./13. Jh., S. 88, 91, mit Literatur; vgl. Suppl. gr. 109, S. 242), zwischen Fettaugenmode und Metochitesstil liegend in Suppl. gr. 65/II (erste Hälfte des 14. Jh., S. 154), für das Skriptorium des Demetrios Triklinios typisch in Suppl. gr. 110 (Hand A, Mitte des 14. Jh., S. 244), zum Reggio-Stil verwandt in Suppl. gr. 34 (Hand A, erste Hälfte des 15. Jh., S. 93), vom Typ des Hodegonstils z. B. in Suppl. gr. 64/VIII–IX (erste Hälfte des 16. Jh., S. 144, 146), dem *scribe ξ* ähnlich in Suppl. gr. 15 (zweite Hälfte des 16. Jh., S. 45).

[44] Vollständig erfaßt im Register (S. 383–384; vgl. auch das Stichwort „Notation ekphonétique", S. 409).

[45] Besonders ausführlich gestaltet für Suppl. gr. 147 (S. 341–343). – Die Initien fanden Eingang in die *Table des incipit* (Ausnahmen: Suppl. gr. 58, ff. 65^{r}, 110^{r}, und 96, f. 1^{r}; vgl. S. 135, 216), Namensnennun-

RELIURE: Umfassend besprochen sind auch die Einbände – hinsichtlich des Materials, der Machart und Ornamentik, der Titelaufschrift, eventuell des Erhaltungszustands sowie anderer Auffälligkeiten;[46] anhand von Bindevermerken und Belegen aus den *Archives Modernes* können Buchbinder und Bindedatum festgehalten werden.

HISTOIRE: Das letzte Kapitel einer jeden Beschreibung (bzw. das vorletzte, wenn eine allgemeine Bibliographie anschließt) kann mit Fug und Recht als „Schmuckstück" gelten; die vielfach günstige Dokumentationslage – gespeist aus (edierten) Notizen, früheren Signaturen sowie Stempeln in den Bänden selbst, aus Nachweisen in alten Katalogen und Archivbüchern, aus der Sekundärliteratur – hat eine sorgfältige und sehr ausführliche Darstellung der Provenienz- und Bestandsgeschichte erfahren.[47]

Den Abschluß des vorliegenden Katalogbandes bilden umfangreiche Register, die Initien,[48] Autoren und Werke, kodikologische und historische Informationen und Daten zusammenstellen; auch bei häufiger Benutzung erweist sich, daß in bezug auf Vollständigkeit der Einträge und auf Fehlerlosigkeit der Verweise im großen und ganzen gewissenhaft indiziert wurde.[49]

Wenn die Rezensenten – überwiegend aus dem Blickwinkel der Münchener Katalogisierungspraxis – vieles gelobt, anderes aber bemängelt haben, so bleibt ihnen bewußt, daß die Ausgangslage für ihre eigene Arbeit eine ungleich vorteilhaftere ist, schon allein in quantitativer Hinsicht: Den etwa 650 griechischen Handschriften im Besitz der Bayerischen Staatsbibliothek stehen gut fünftausend *Parisini graeci* gegenüber. Für diese existieren lediglich die „summarischen Inventare" als Basis, während jenen mit dem fünfbändigen „Hardt" bereits ein ziemlich aus-

---

gen einzeln in das Hauptregister (Ausnahme: Suppl. gr. 105, zum Teil in Monokondylien; vgl. S. 236), ebenso die Obituarnotizen (Verweislemma „Obits" auf S. 409).

[46] Vgl. den detaillierten Registereintrag (S. 414–415; zu ergänzen um die separat aufgenommenen Buchbindereien Bradel, Duplanil und Lefebvre, S. 380, 385, 400).

[47] Das reichhaltige Material – etwa zu Suppl. gr. 37 *ex libris* des Bischofs Huet (S. 99, worauf in den gut zwanzig Beschreibungen anderer *volumina* aus seinem Besitz verwiesen wird) und zu Suppl. gr. 133 (S. 287–288) – ist im Registerteil an folgenden Stellen zugänglich: „Possesseurs" über das Verweislemma (S. 412–413; Auftraggeber, Widmungsempfänger, Orte usw. suche man einzeln unter dem Namen), alte Signaturen in einer eigenen Tabelle (S. 423–424), Eintrittsdaten in die Königliche bzw. Nationalbibliothek aus dem chronologischen Überblick (S. 422) sowie deren „Estampilles" über den gleichnamigen Eintrag (S. 387). – Einziges Detail, das im Index nicht aufscheint, ist die Angabe des Kaufpreises, den man von einem Dutzend Handschriften kennt; stellvertretend genannt seien die 15 *hyperpyra* für Suppl. gr. 5 (im 12. Jh.; vgl. S. 25), die 200 *aspra* für Suppl. gr. 54 (in Janina, nach Mitte des 15. Jh.; vgl. S. 125 unter ANNOTATIONS), die vier Kronen für Suppl. gr. 65 (im 16. Jh.; vgl. S. 154) und die neun Piaster für Suppl. gr. 139 (in Konstantinopel, 1739; vgl. S. 302).

[48] Grundsätzlich in normalisierter Schreibweise und so gut wie vollständig aufgenommen (zur *Table des incipit* vgl. auch Anm. 4, 45).

[49] Über Einzelheiten, die *Table analytique* und die *Tables chronologiques* betreffend, haben wir oben jeweils im Zusammenhang mit den thematischen Bereichen gehandelt (vgl. Anm. 9, 16, 23, 26, 32, 34, 40, 41, 43–47). – Zwei Versehen sind auszumerzen: Das Stichwort „Palimpseste" (S. 410) kann sich nicht auf Suppl. gr. 143 beziehen, sondern nur auf Suppl. gr. 140 (CAHIERS, S. 303); der Verweis „Saint-Esprit, *voir* Esprit saint" (S. 415) geht ins Leere, dazu passen würde z. B. Suppl. gr. 101/99ᵛ. Ungenau ist der Eintrag „Anthologie palatine, extraits" (S. 376) insofern, als er Suppl. gr. 4 mit einschließt, wo immerhin (laut S. 23–24) fünfzehn ganze Bücher überliefert sind. – In manchen Fällen war man zu sparsam mit Verweislemmata, nützlich wären modellhaft: Ange Vergèce, *voir* Vergèce (Ange); GEORGES SCHOLARIOS, *voir* SCHOLARIOS (Georges); Offices, *voir* Liturgie; ein eigenes Stichwort „Théologie" für Sammelhandschriften bzw. anonyme Texte, „Vers" für Zwölfsilber usw. (Auch im Katalogteil ließe sich der eine oder andere Binnenverweis nachtragen, um den speziell interessierten Leser präzise zu leiten: in der HISTOIRE von Suppl. gr. 73, S. 174, ein Verweis auf Watebled/Vatable als Vorbesitzer, unter ÉCRITURE, S. 173; in der Beschreibung von Suppl. gr. 128, S. 276 ff., erfährt man nicht, daß diese Handschrift Vorlage für Suppl. gr. 93 war, vgl. S. 211–212, 404.) Vereinheitlicht werden könnte die Reihung der Werke von Kirchenvätern (vgl. S. 378): entweder alphabetisch, wie für Athanasios, oder nach den *CPG*-Nummern, wie für Basileios. – Praktischer Hinweis für Nichtfranzosen: Wie (mehrteilige) Personennamen im Französischen alphabetisch geordnet werden, lehren die im Internet zugänglichen „Conseils pour l'établissement des index" (http://theleme.enc.sorbonne.fr/document.html?id=29).

führlicher Vorgängerkatalog gewidmet ist,[50] dessen zuverlässige Angaben zumeist nur mehr bestätigt werden müssen, gerade was die Textidentifikation betrifft. Natürlich sind im Zuge der intensiven Forschungen zur Kodikologie und Paläographie in den letzten Jahrzehnten auch die Erwartungen an moderne Katalogisate gestiegen; inwieweit ihnen im Rahmen eines neuen Projektes entsprochen werden kann, erlaubt jedoch keinesfalls Rückschlüsse auf die wissenschaftlichen Fähigkeiten der Bearbeiter, sondern liegt in arbeitsökonomischen Überlegungen begründet, die ja den Spielraum umso enger definieren müssen, je umfangreicher (und sachlich gestreuter) der zu erfassende Bestand ist. Und daß, wie im besprochenen Band, Darstellungsform und Informationsgehalt sich von Fall zu Fall in einer gewissen Bandbreite bewegen, wird angesichts der Tatsache, daß viele Hände über viele Jahre hinweg an der Publikation beteiligt waren, nicht überraschen.

München *Kerstin Hajdú, Gerard Duursma*

Thomas GRAUMANN, Die Kirche der Väter. Vätertheologie und Väterbeweis in den Kirchen des Ostens bis zum Konzil von Ephesus (431). *Beiträge zur historischen Theologie*, 118. Tübingen, Mohr Siebeck 2002. IX, 500 S. ISBN 3-16-147549-6.

Thomas GRAUMANN (G.) untersucht in seiner im Wintersemester 1999/2000 von der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Ruhr-Universität Bochum als Habilitationsschrift angenommenen Studie die Entstehung einer „patristischen“, sich auf in Zitaten fassbare „Väter“ rückbeziehende und stützende Theologie von ihren Anfängen in der trinitätstheologischen Kontroverse des 4. Jahrhunderts bis zum ihrem (ersten) Höhepunkt im Verlauf der ökumenischen Synode von Ephesos (431).

G. verfolgt in seiner Studie einen sehr breiten Ansatz (in dem nicht zuletzt der Umfang der Arbeit begründet ist): Er untersucht konsequenterweise nämlich nicht nur die Stellen, an denen explizit auf „Väter“ rekurriert wird und „Väter“ wörtlich zitiert werden, sondern geht vor allem auch den Strömungen nach, bei denen Tradition und Traditionsbildung generell eine Rolle spielen. Sein Ziel ist es, die „Funktionsweisen und Wirkungsmechanismen der Berufung auf Väter interpretierend zu erhellen“ (S. 421). Geographisch ist die Arbeit dabei auf Grund der Quellenlage und der vor allem in der griechischsprachigen Kirche vorangetriebenen theologischen Diskussion allein auf diese beschränkt.

Die Arbeit besteht aus zwei Hauptteilen, die sich in ihrer Einteilung thematisch an den beiden großen theologischen Kontroversen des 4. und des 5. Jahrhunderts orientieren: Nach einer Einleitung (S. 1–15), die das untersuchte Thema absteckt und die Ziele benennt, behandelt der erste, etwas umfangreichere Teil die „Traditionsargumentation und Berufung auf ‚Väter‘ in den trinitarischen Streitigkeiten des vierten Jahrhunderts“ (S. 17–253), während der zweite „Vätertradition und Vätertexte im Umkreis des Konzils von Ephesus (431)“ (S. 255–419) untersucht. Der Ertrag der Untersuchung wird am Ende auf S. 421–435 knapp und prägnant zusammengefasst. Allerdings sind in dieser Zusammenfassung doch gewisse Redundanzen festzustellen, da sich (für die Leserführung durchaus hilfreich) ein die Ergebnisse des ersten Teils zusammenfassendes Kapitel bereits auf S. 242–253 findet und die Ertragssicherung am Schluss diese nochmals anführt. Ein Literaturverzeichnis und ausführliche, die Benutzung erleichternde Register beschließen den Band.

Beeindruckend an der gesamten Untersuchung ist, dass G. nicht nur das übergreifende Thema stringent behandelt, sondern die einzelnen Kapitel (und nicht nur die vier über das Buch verteilten Exkurse) eine Vielzahl an Einzelstudien beinhalten, deren die Forschung an einzelnen Punkten weiterführenden Ergebnisse hier unmöglich nur ansatzweise aufgezählt werden

[50] Bei I. HARDT, Catalogus codicum manuscriptorum graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae. Bd. I–V (und Indexband). München 1806–1812, finden sich Beschreibungen der Codd. graec. Monac. 1–580.

könnten. Gleichzeitig geht G. (natürlich durchaus unter protestantischen Vorzeichen, wie sich vor allem an der Beurteilung der „Leistungskraft" der „Vätertheologie" erkennen läßt) methodisch sehr umsichtig vor, es finden sich keine überzogenen Schlussfolgerungen, und die (durchaus vorhandenen) Hypothesen werden deutlich als solche markiert.

Der erste Teil (S. 17–253) untersucht „Traditionsargumentation und Berufung auf ‚Väter' in den trinitarischen Streitigkeiten des vierten Jahrhunderts" und damit die Ursprünge dieser (nicht nur) die spätantike Kirche prägenden Art theologisch zu argumentieren.

Ein erstes von fünf Kapiteln – das zweite greift nochmals chronologisch hinter dieses zurück –, in denen G. nun die Entwicklung der Ausbildung einer „Vätertheologie" anhand von nicht von ungefähr durch Personen geprägten Komplexen (Markell und Euseb von Caesarea; Athanasius von Alexandrien; Apolinaris und die Apolinaristen, Basilius von Caesarea) innerhalb der trinitätstheologischen Kontroverse nachzeichnet, behandelt „Markell und die ‚Eusebianer' " (S. 23–88).

Vor dem 4. Jahrhundert findet sich nämlich kein Beleg für einen die eigene Position bekräftigenden Rückbezug auf „Väterzeugnisse" in dogmatischen Auseinandersetzungen; die dafür gelegentlich in Anschlag gebrachten Texte werden kurz behandelt. Ein expliziter Rekurs auf die Tradition ist erstmals in der Auseinandersetzung zwischen Markell von Ankyra und den „Eusebianern" greifbar. Dabei ist auffällig, aber angesichts der Tatsache, dass beide Seiten sich auf die Tradition beriefen, auch nur verständlich, dass schon in den Anfängen mit dem Rekurs selbst auch eine Reflexion über die damit verwendete Methode verbunden ist, die dann ihrerseits als polemisches Mittel verwendet wird. In diesem Zusammenhang kann es so auch nicht verwundern, dass zugleich mit der Beanspruchung von „Vätern" eine Ausgrenzung von Häretikern einhergeht und so nicht nur Sammlungen von „Väterzitaten", sondern auch die häresiologische, ebenfalls zitierende Literatur boomen.

Durch Euseb von Caesarea (Marcell. I 4, 3) wird in diesem Zusammenhang erstmals die Bezeichnung „Kirchenväter" (ἐκκλησιαστικοὶ πατέρες) benutzt, und es verwundert nicht, dass der formale Vorgang des Zitierens, wie G. schön zeigt, gerade auf den Kreis um Euseb von Caesarea und dessen Lehrer Pamphilos und deren beider archivarische und bibliothekarische Arbeit mit ihrer systematischen, apologetisch begründeten Erschließung von Texten früherer christlicher Autoren zurückgeht. G. stellt dabei auch immer wieder den mit dem Väterrekurs einhergehenden Bildungsaspekt heraus: Mit ihm geht ein Wissenstransfer einher, es bilden sich ein Literaturkanon und klassische Formulierungen bestimmter theologischer Grundfragen aus. Zugleich trägt die für die hermeneutischen Reflexionen notwendige Aufnahme der spätantiken wissenschaftlichen Methoden und Literaturformen zur Ausbildung einer „akademischen" Theologie bei.

Die theologische Leistungskraft des Zitatverfahrens selbst schätzt G. jedoch wohl zurecht eher zurückhaltend ein, da er zeigen kann, dass die hermeneutischen Trennlinien, die sich schon bei der Bibelexegese zeigen, ebenso bei der Exegese der Väterzitate sichtbar sind, so dass die Beweiskraft der Zitate letztlich gering ist.

Die Auseinandersetzung zwischen Markell auf der einen und Asterius und vor allem Euseb von Caesarea auf der anderen Seite steht am Anfang der Vätertheologie, sie erweist sich aber zugleich als beispielhaft für das gesamte Problemfeld. Denn bereits in dieser Auseinandersetzung deuten sich die Hauptfragen an, die beim theologischen Rekurs auf „Väter" generell relevant sind (S. 87): 1. In welchem Verhältnis stehen theologische Tradition und die Schrift zueinander? 2. Welchen Rang nimmt die theologische Tradition für die jeweils eigene Positionsbildung ein? 3. Der Rekurs auf theologische „Väter" impliziert automatisch ein „Bemühen um die Entlarvung häretischer Vorprägungen" (ebd.). 4. Der Rekurs auf „Väter" spielt eine wichtige Rolle für die Selbstwahrnehmung und Identität bestimmter Gemeinden (an erster Stelle zu nennen: Alexandria).

Diese Grundfragen prägen nun den weiteren Gang der Untersuchung. Das dritte Kapitel behandelt „Athanasius und seine Gegner" (S. 115–175). In ihm kann G. vor allem die Entwicklung und den Ausbau einer Methodik und Hermeneutik der „Vätertheologie" anhand der Interpretation der Schriften *de decretis*, *de sententia Dionysii* und *de synodis* darstellen. Sehr interessant sind hierbei nicht zuletzt die Ausführungen zu den sozialen Kontexten der Väterverehrung, ihrer Funktion als Einheitsgarant und Identitätsstifter und ihrer Verankerung in der

Märtyrerverehrung und Frömmigkeitspraxis (S. 161–171). Chronologisch anschließend behandelt G. im vierten und fünften Kapitel „‚Väter‘ zwischen ‚Orthodoxie‘ und Schisma“ (S. 175–200), d. h. namentlich Apolinaris von Laodizäa und seine Schüler, und „Spuren der Alten Zeit: Traditionszitate bei Basilius“ (S. 200–253), nämlich die einschlägigen Passagen in *de spiritu sancto* und in seinen Briefen.

Nachdem die „Väterthematik“ im 4. Jahrhundert trotz allem noch eher eine marginale Rolle spielte, trat sie „im zweiten Viertel des fünften Jahrhunderts schlagartig in den Mittelpunkt der kirchlichen Diskussion der Zeit.“ (S. 255)

Der zweite Teil widmet sich daher unter dem Titel „Vätertradition und Vätertexte im Umkreis des Konzils von Ephesus (431)“ (S. 255–419) vor allem einem Theologen: Kyrill von Alexandrien, der in seinem publizistischen Kampf gegen Nestorius die Ausbildung der „Vätertheologie“ wesentlich geprägt hat.

Der zweite Teil besteht ebenfalls aus fünf Unterkapiteln. Das erste, „Theologische Reflexion und kirchliche Erinnerung“ (S. 256–277), zeichnet anhand der Kontroverse um die Aufnahme des Johannes Chrysostomus in die Konstantinopolitanischen Diptychen die Ausbildung des theologischen Denkens bei Kyrill von Alexandrien, das durch den Rekurs auf den „Vater“ Athanasius geprägt ist, nach und wie die Anerkennung von „Vätern“ identitätsbildend wirkt. Das zweite Kapitel „Die literarische Publizistik der Nestoriuskontroverse“ (S. 278–343) rekapituliert kurz die Entstehung der Kontroverse zwischen Kyrill und Nestorius und widmet sich dann ganz der eindrücklichen Interpretation der zentralen Schriften Kyrills aus dieser Kontroverse. Interessante Einblicke bietet das kurze dritte Kapitel „Juristische Analogien?“ (S. 343–349), in dem G. ausgehend von den in verschiedenen Texten festzustellenden juristischen Metaphern und Anklängen der Frage nachgeht, „ob nicht die Aufbietung bestimmter Personen als Autoritäten und die textliche Dokumentation ihrer Ansichten insgesamt aus juristischen Verfahrensweisen herzuleiten ist“ (S. 344).

Das vierte Kapitel „Das ‚patristische Argument‘ auf dem Konzil von Ephesus“ (S. 349–409) zeichnet zuerst den Ablauf und den Diskussionsverlauf der Synode minutiös nach, um dann das „Väterargument in Konzilskontext und in der Aktenedition“ (S. 398–400) und dessen erste Rezeption (S. 400–409) herausarbeiten zu können. Das Kapitel bildet damit den Schwerpunkt des zweiten Teiles, da auf dem „Hintergrund eines besonders geschlossenen kommunikativen Kontextes und einer relativen soziologischen Homogenität der beteiligten Personen (...) die anhand der Akten nachvollziehbare Diskussion darum erwarten (läßt; AvS), daß nicht nur Absichten, Wirkungen und Ergebnisse dieser Vorgehensweise ganz direkt hervortreten, sondern auch die Mentalitäten der kirchlichen Leitungseliten hinter den Abläufen sichtbar werden“ (S. 350).

Ein fünftes Kapitel „Vätererinnerung und Kircheneinheit: Auf dem Weg zur Union“ (S. 410–419) zieht die Entwicklung bis zur Union von Ephesus 433 aus. Sie bildet den Abschluss der Untersuchung und ist für G. „das deutlichste Anzeichen für die Leistungskraft einer ‚Vätertheologie‘, wie Kyrill sie propagiert.“

Was sich im 4. Jahrhundert schon anhand der methodologischen Problematik andeutete, dass sich nämlich Fronten in der Bibelhermeneutik im Zugriff auf „Väter“ fortsetzten, tritt in den Auseinandersetzungen des 5. Jahrhunderts als Problem endgültig zu Tage: Durch den fortwährenden Rekurs auf „Väter“ und durch den Rückzug auf traditionelle Formulierungen verlagert sich die Diskussion im Laufe der Zeit immer mehr von produktiver theologischer Arbeit weg hin auf die Ebene der Zusammenstellung von Textkorpora. G. kann zeigen, wie, was sich in gewisser Hinsicht bereits im 4. Jahrhundert andeutet, in den Auseinandersetzungen des 5. Jahrhunderts die „Vätertexte“ nur mehr zitiert, aber nicht mehr interpretiert werden, weil ihre Auswahl durch die im 4. Jahrhundert vollzogene Scheidung von Orthodoxie und Häresie bestimmt ist und ihr bloßes Zitat daher bereits als ausreichend empfunden wird.

Weiterführend erscheinen daneben vor allem die Überlegungen G.s zur Wechselwirkung der „Vätertheologie“ mit der Ekklesiologie. In dieser sieht G. die eigentliche Leistungskraft der Vätertheologie. Denn durch die fortwährende Bezugnahme auf „Väter“ bildet sich ein Selbstverständnis der jeweils eigenen Kirchlichkeit aus, wobei dadurch zugleich die problematisch gewordene Einheit der Kirche thematisiert wird. Anhand der „Väterthematik“ werden so identitätsbildende Faktoren kirchlicher Selbstwahrnehmung und Selbstdarstellung von einer bisher so nicht beleuchteten Seite her deutlich.

G. hat mit seinem Buch erstmals das die orthodoxen Kirchen bis heute prägende Thema in seinen Ursprüngen umfassend untersucht und dabei ein in vielerlei Hinsicht anregendes Werk verfasst, dem weite Rezeption zu wünschen ist.

Erlangen *Annette von Stockhausen*

Geoffrey GREATREX/Samuel N. C. LIEU, The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars. Part 2: AD 363–630. A Narrative Sourcebook. London/New York, Routledge 2002. xxxii, 373 p. ISBN 0-415-14687-9.

Nach dem ersten Band dieser Sammlung (The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars. AD 226–363. A Documentary History. London 1991), von S. N. C. Lieu und M. H. Dodgeon zusammengestellt, hat der vorliegende Band Informationen zu den Beziehungen zwischen Rom/Byzanz und den persischen Sasaniden bis unmittelbar vor der arabischen Eroberung Irans (ab 633) zum Gegenstand. Zusammen mit der etwas anders konzipierten Arbeit von E. Winter und B. Dignas (Rom und das Perserreich. Zwei Weltmächte zwischen Konfrontation und Koexistenz. Berlin 2001) verfügen wir nun über drei griffige Hilfsmittel für den Anfängerunterricht, die es uns ermöglichen, die Studenten schnell in die persisch-römisch/byzantinischen Beziehungen zwischen dem 3. und dem frühen 7. Jh. auf der Grundlage einer breiten Quellenübersicht einzuführen. Dafür gebührt den Autoren Anerkennung. Ihre Arbeit wird sicher dazu beitragen, auch nicht direkt mit dem Thema Beschäftigte ein etwas qualifiziertes Verständnis der „Weltpolitik" zwischen dem 3.und dem 7. Jh. zu ermöglichen. Alle drei Werke sind Lehrbücher, *textbooks*, jedoch keine wissenschaftlichen Arbeiten im eigentlichen Sinne.

Die im vorliegenden Buch behandelten Ereignisse beginnen in den letzten 16 Jahren der Regierungszeit des persischen Sasanidenkönigs Schapur II. (309–379), der die in iranisches Territorium vorgestoßenen Römer nach dem Tod des Kaisers Julian (26.06.363) zurück gedrängt hatte und dem Ende der Sasanidenherrschaft im Iran, das durch die den Persern durch Kaiser Herakleios (610–641) beigebrachten Niederlagen und die ihr folgende Ermordung des Sasanidenkönigs Chosro II (590–628) eingeleitet wurde. Dem Inhaltsverzeichnis, einem kurzen Vorwort, Danksagungen, einem Abkürzungsverzeichnis und zwei Herrscherlisten (bis S. XVIII), einem zweiseitigen Glossar und viel zu kurzen und unvollständigen Bemerkungen zu den Quellen folgen fünf nützliche Karten (der Nahe Osten in der Spätantike, Mesopotamien und angrenzende Gebiete, Armenien und angrenzende Gebiete, westlicher Kaukasus und Transkaukasien, bis S. XXXII).

Der Text selbst ist in 16 Kapitel gegliedert (der Friede Jovians und die Folgen (363–399, S.1–19), Entwicklung an der nordöstlichen Grenze (363–399, S. 20–30), die mesopotamische Grenze im 5. Jh., S. 51 f., die nordöstliche Grenze im 5. Jh., S. 53–61, der Krieg Anastasians und seine Folgen (502–525, S. 62–81), Justinians Perserkriege und die diplomatischen Aktivitäten der Zeit (525–562, fünf Kapitel, S. 82–150), der Tiberianische Krieg (574–582, S. 151–167), die Regierungszeit des Maurikios (582–602, S. 167–181), die persische Eroberung des Nahen Ostens (S. 602–622, S. 182–197), die Gegenmaßnahmen des Herakleios (622–630, S. 198–228), die Chronik von Chuzistan (S. 229–237) und epigraphische Zeugnisse (S. 238–245). Den Abschluss bilden Anmerkungen (S. 247–322), eine Bibliographie, gegliedert in Primär- und Sekundärquellen (S. 323–349) und Indices (S. 350–373).

Die Zusammenstellung der Quellen, d. h. die Zettelkastenarbeit, ist gründlich, und das Material ist thematisch geordnet. Dafür als Beispiel den ersten Teil von Kap. 1, der mit einer kurzen historischen Einführung beginnt, dann Quellenstellen aufführt, die dem Frieden gegenüber eine ablehnende Haltung vertreten (Ammianus, Eunapius, Festus, Libanius), gefolgt von solchen, welche eine ambivalente Haltung gegenüber dem Frieden widerspiegeln (eine anonyme armenische Quelle, Eutropius, Pseudo-Josua, Orosius, Pseudo-Dionysius, Rufinus, Sokrates, Sozomenos, Zonaras, Zosimos) und Passagen aus folgenden Werken, die den Frieden befürworten (Augustinus, Gregor von Nazianz, Johannes Chrysostomos, Johannes Malalas, Philostorgios, Themistios, Theodoret von Kyrrhos, Julian-Roman). Unter der „persischen" Tradition führen die Autoren die Nöldekesche Tabari-Übersetzung auf. Ist hier der historische Kommentar re-

lativ kurz, so nimmt er in anderen Kapiteln relativ breiten Raum ein und stellt die Quellenauszüge in einen verständlichen historischen Zusammenhang, z. B. in den Kapiteln, welche die Regierungszeit Justinians behandeln.

Ähnlich gründlich wie auf den ersten neun Seiten des Werks wurden auch die Quellenbelege zu den übrigen Kapitel zusammen getragen und zusammen gestellt. Ein Teil der Übersetzungen stammt von den Verfassern. In der Regel konnten die Verf. jedoch auf schon vorhandene Übersetzungen in europäische Sprachen der aufgeführten Texte zurückgreifen. Oft findet sich dort „tr. xyz, rev. M. Greatrex" oder nur „revised"). Vergleicht man die überarbeiteten Texte aber mit den Vorlagen, bleibt in der Regel von den Überarbeitungen wenig übrig.

Tübingen *Heinz Gaube*

Kerstin HAJDÚ, Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Band 3: Codices graeci Monacenses 110–180. Wiesbaden, Harrassowitz 2003. 418 S. 73 Abb. ISBN 3-447-04560-4.

Dieser neue Katalog der Codices graeci Monacenses 110–180 bietet die erste, partielle Erfassung der grössten Sammlung griechischer Handschriften in Deutschland seit fast 200 Jahren. Für die hier beschriebenen Handschriften wird somit der alte fünfbändige Katalog von Ignaz Hardt ersetzt, der noch in die Zeit der Gründung der bayerischen Monarchie fällt und trotz seiner Verdienste natürlich kaum mehr den Anforderungen der heutigen Forschung genügt. Der Veröffentlichung dieses Werkes vorausgegangen war 2002 die ebenfalls von Kerstin HAJDÚ verfasste Studie über die Geschichte der Münchener Sammlung (Die Sammlung griechischer Handschriften in der Münchener Hofbibliothek bis zum Jahr 1803. Eine Bestandsgeschichte der Codices graeci Monacenses 1–323..., s. BZ 96, 2003, Nr. 1574).

Die neu beschriebenen Handschriften gehören zum historischen Kern der Münchener Sammlung, der zwischen dem 16. Jahrhundert und dem Beginn des 19. Jahrhunderts in die Hofbibliothek gelangte. Es handelt sich um den dritten Teil der Foliantenbände, die in der formatbedingten Neuaufstellung der Handschriften zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Signaturen 1–180 erhielten. Der erste Teil dieser Gruppe, also Cgm 1–55, ist als im Druck befindlich angekündigt (von V. Tiftixoglu, erschienen 2004, s. BZ 97, 2004, Nr. 2657).

Von den insgesamt 73 katalogisierten Handschriften kommen allein ein Drittel aus der Fuggerschen Bibliothek in Augsburg, die 1571 erworben wurde. Zu den anderen unmittelbaren Vorbesitzern gehören der Handschriftenhändler Andreas Darmarios (1583), die Schloßbibliothek in Tübingen (1635) und die Bibliothek des Florentiner Humanisten Petrus Victorius (1779–1783).

Die Umstände der Entstehung der Hofbibliothek spiegeln sich, wie zu erwarten, in der chronologischen und inhaltlichen Zusammensetzung des Bestandes wider: fast zwei Drittel der Handschriften stammen aus dem 16. Jahrhundert und weniger als ein Viertel sind eindeutig byzantinischen Ursprungs. Unter den älteren Handschriften dieses Bestandes seien zwei Chrysostomushandschriften aus der Zeit um das Jahr 1000 (Monac. 118, 119) genannt. Ins 11. Jh. gehören ein Gregor von Nazianz (Reden und Briefe, Monac. 120), ein Basilius (Homilien, Monac. 141), ein Symeon Metaphrastes (Monac. 132), ein im Jahr 1012 kopiertes Jahrespanegyrikon (Monac. 146), sowie eine Handschrift der Homilien zur Apostelgeschichte des Johannes Chrysostomus (Monac. 147). Kunsthistorisch von besonderem Interesse ist die kanonistische Handschrift Monac. 122 aus dem 12. Jh.: Mit dem Paris. Suppl. gr. 1085 ist dies die einzige byzantinische Kanonessammlung, die figürliche Illustrationen aufweist (Abb. 69–72).

Besonders zahlreich sind die Handschriften aus der spätbyzantinischen und humanistischen Zeit: Hierhin gehören Monac. 126 (Thucydides), der wohl um 1465 auf Kreta entstanden von HAJDÚ auf Grund des Duktus Michael Apostoles zugeschrieben wird, und Monac. 142, der eine von HAJDÚ entdeckte (vgl. BZ 94, 2000, 125–132) autographe, auf dem Basler Konzil gehaltene Rede des Demetrios von Konstantinopel sowie mehrere Glossare enthält, die derselbe Demetrios in Basel beim Griechischunterricht benutzt hat. Von besonderem Interesse ist auch die von Demetrios Damilas geschriebene philosophische Handschrift Monac. 151 (Aristoteleskommen-

tare): Auf Grund einer genauen Untersuchung der Illumination der Handschrift kann hier zum ersten Mal der Auftraggeber und erste Besitzer, sowie der Buchmaler namhaft gemacht werden, und zwar handelt es sich um Lorenzo de' Medici und Attavante degli Attavanti.

Die Beschreibung der Handschriften wird in jedem Punkt den höchsten wissenschaftlichen Ansprüchen gerecht: Auf die jeweils sehr klare und detaillierte Angabe des Inhalts, mit einer speziellen Berücksichtigung der Überlieferungsverhältnisse (soweit bekannt unter der Rubrik Ü), folgen die einschlägigen kodikologischen, palaeographischen Angaben, verteilt auf die Rubriken Foliierung (F), Lagenverhältnisse (L), Kustoden und Reklamanten (K), Beschreibstoff (B), Schreiber (S), Provenienz (Pr), Schriftbild (Sb), Illumination (Ill), Einband (E), Erhaltungszustand (Ez) und Literatur (Lit). Abgeschlossen wird der Band durch drei Register (Initien, Autoren und Werke sowie Personen, Orte und Sachen) und 73 Abbildungen (darunter 5 Farbabbildungen).

Im folgenden soll noch auf einige Einzelheiten eingegangen werden, die dem Rez. bei der Lektüre des Katalogs auffielen: Monac. 129+148, eine erst im 16. Jh. aufgeteilte biblisch-patristische Hs., ist in den Jahren um 1100 auf orientalischem Papier geschrieben worden und gehört somit zu den ältesten griechischen Papierhandschriften: Vielleicht wäre es hier möglich gewesen, die Beschaffenheit des Papiers nach den v. a. von J. Irigoin in mehreren Studien definierten Kriterien genauer zu beschreiben.

Monac. 136: Bei dem Text auf p. 134 handelt es sich, dem Incipit und desinit nach zu schließen, um einen Auszug aus den Quaestiones et responsiones des Ps.-Caesarius (CPG 7482; PG 38, 1001).

Monac. 137, Teil I (Aristophanes): unter Ü wird für die Ranae auf das direkte Abhängigkeitsverhältnis dieser Handschrift zum Perusinus 571 hingewiesen mit Verweis auf Eberline, Studies in the Manuscript Tradition of the Ranae of Aristophanes, Meisenheim am Glan 1980. Dasselbe gilt allerdings auch für die Ecclesiazusae, s. M. Vetta (M. Vetta/D. Delcorno, Aristofane. Le Donne all'assemblea, Mailand 1989, S. LXV–LXX), der sogar (zu Unrecht ?) den Schreiber beider Hss. mit dem Anonymus 15 Harlfinger identifiziert. Die von Hess, Studies in the Ecclesiazusae of Aristophanes, Princeton 1963, geäußerte und hier mit Vorbehalt („möglicherweise“) übernommene Vermutung, es könne sich bei dem Monacensis um die Druckvorlage der editio princeps der Ecclesiazusae handeln, ist wohl unbegründet (Vgl. M. Sicherl, Griechische Erstausgaben des Aldus Manutius. Paderborn 1997, 145 f.). Eine Identifizierung des Schreibers mit dem bekannten Kopisten Georgios Tribizias, wie sie von Hajdú unter S vorsichtig erwogen wird, scheint mir nicht gerechtfertigt. Teil II (Dionysius Periegeta): Die unter S zitierte Bemerkung zu Z. 1183 der Orbis Descriptio nennt, dem Wortlaut nach zu schließen, nicht den <Kardinal> Bessarion, sondern einfach nur den Eigennamen (κύριον) Bessarion.

Diese kurzen Anmerkungen sollen die Verdienste des neuen Katalogs keineswegs schmälern. Mit der neuen Beschreibung eines Teiles der Münchener griechischen Handschriften legt uns K. Hajdú ein Werk vor, das durch das hohe wissenschaftliche Niveau der Beschreibung und die Klarheit und Ausgewogenheit der Darstellung nahtlos an die beste Tradition griechischer Kodikologie und Paläographie anknüpft. Für diese Leistung muss man der Autorin dankbar sein.

Paris *Christian Förstel*

Hugh Eteriano, *Contra Patarenos*. Edited an translated with a commentary by Janet Hamilton, with a description of the manuscripts by Sarah Hamilton and an historical introduction by Bernard Hamilton. *The Medieval Mediterranean. Peoples, Economies and Cultures, 400–1500*, 55. Leiden/Boston, Brill 2004. 251 p. Ill. ISBN 90-04-14000-X.

Poco più di mezzo secolo fa, il padre domenicano Antoine Dondaine, in un articolo dedicato ai due fratelli pisani Ugo Eteriano e Leone Tosco, attivi nella seconda metà del secolo XII alla corte di Costantinopoli durante il regno dell'imperatore Manuele I Comneno, segnalava l'esistenza in due codici (Sevilla, Biblioteca Colombina 5.1.24, Oxford, Bodl. Canon. Pat. Lat. 1) dell'opuscolo *Adversus Patherenos* composto da Ugo a Costantinopoli (*Hugues Éthérien et Léon Toscan*, «Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge», 27, 1952, p. 67–134,

qui 109–114), importante non solo per la storia dell'eresia dualista in epoca medievale, ma anche per l'utilizzo da parte di Ugo di alcuni testimoni della letteratura agiografica ed edificante bizantina.

Il presente volume, risultato degli sforzi congiunti di una vera e propria 'impresa familiare', contiene l'edizione del testo latino di questa opera di Ugo (p. 155–176), accompagnata da una traduzione inglese (p. 177–192) e da un commento (p. 193–227). La lunga introduzione è divisa in tre parti di diversa ampiezza, una prima dedicata agli eretici di cui tratta l'opuscolo (p. 1–102), una seconda ai due manoscritti dell'*Adversus Patherenos* (p. 103–108) e una terza alla vita e alle opere di Ugo Eteriano (p. 109–153). La trascrizione del testo dai due codici era già stata pubblicata un decennio fa in una tesi che è evidentemente ignorata dagli editori di questo volume: Timothy J. UHEN, The Treatise *Adversus Patherenos* of Hugh Etherien. Pontificium Athenaeum Sanctae Crucis, Facultas Theologiae. Thesis ad Doctoratum in Sacra Theologia totaliter edita, Romae 1997. In questa tesi la trascrizione del testo (p. 39–101), era preceduta da una notizia sull'autore (p. 9–29) e seguita da un capitolo dedicato ai Patereni (p. 103–151) e da un commento teologico (p. 153–196).

Il libro di Janet, Sarah e Bernard Hamilton richiede alcune osservazioni che saranno qui presentate senza seguire l'ordine dei capitoli, ma raggruppate in tre punti: l'autore, l'opera, gli eretici «Patereni».

Ampio spazio è dedicato da J. H. alla vita e alle opere di Ugo (per quest'ultime sono riassunti i risultati delle ricerche di A. Dondaine). Anche se diversi passaggi di tale esposizione meriterebbero un'analisi più ravvicinata, ci limitiamo qui a poche note. Secondo la studiosa, Ugo Eteriano e il fratello Leone «came to Constantinople probably in the late 1150s» (p. 113). Poco prima aveva ricordato le sue discussioni «with the Greek theologian Nicholas of Methone, who was dead by 1164. An unpublished MS of these discussions is recorded as among the collection at Brescia» (p. 112 e n. 19; cfr. anche p. 131 n. 62). In verità, l'arrivo di Leone e di Ugo a Costantinopoli va collocato in una data attorno al 1160. Soltanto le vicende legate alla controversia teologica sul versetto evangelico «Il Padre mio è più grande di me» (Gv. 14, 28), sorta agli inizi del 1166 in seguito all'intervento di Demetrio di Lampe, forniscono una prima coordinata cronologica sicura. Ugo Eteriano vi ha un ruolo di rilievo e il suo intervento è alla base delle decisioni prese in quell'occasione dall'imperatore. La familiarità di Manuele I con Ugo e l'influenza di quest'ultimo nella conclusione delle discussioni sinodali sembrano indicare una loro frequentazione oramai consolidata. Anche la decisione di Manuele I (tra il 1162 e il 1166) di togliere ai Pisani il loro quartiere a Costantinopoli non è utile come termine *ante quem* del soggiorno di Leone e Ugo in Oriente; per questa ragione il 1161 come anno dell'inizio della loro permanenza a Costantinopoli, più volte proposto (da Antoine Dondaine in poi) sulla base di questo evento, non può essere mantenuto. Le discussioni tra Ugo Eteriano e Nicola di Metone († 1164), evocate da J. H., non ebbero mai luogo. Qui la studiosa si basa su una notizia di seconda mano (e non verificata). Dal momento che la questione è di una certa importanza per la vita e l'opera di Ugo in Oriente, forniamo qui alcune informazioni al riguardo (ci ripromettiamo di ritornare altrove sull'argomento). R. LECHAT, La patristique grecque chez un théologien latin du XIIe siècle, Hugues Éthérien, in Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller. T. I. Louvain 1914, 507 n. 1 segnalava, sulla base del catalogo, un manoscritto greco della Queriniana di Brescia (A.IV.3) contenente «des réponses à certaines argumentations de Hugues Éthérien contre Photius et contre Nicolas de Méthone». A. DONDAINE, Hugues Éthérien, 74 n. 1, sempre sulla base del catalogo, osservava che «Les grecs adversaires de Hugues écrivent son nom ὁ Ἑταιριανός (Nicolas de Méthone?), ms. Brescia A.IV.3». J. H. rimanda a queste parole di Dondaine quando parla delle discussioni di Ugo con Nicola di Metone. Il codice Brescia, Queriniana gr. A.IV.3, copiato da Georgios Laurezios copista di Ruffano (Otranto) nel 1449, contiene una raccolta di testi antilatini, organizzata in questa forma attorno al primo quarto del XIII secolo. Ai ff. 225^r, 225^v–226^r, dopo i *Sillogismi* di Nicola di Metone e Fozio, compaiono due estratti di Ugo Eteriano. Il primo di questi (presente anche in una simile raccolta antilatina nel Vat. Barb. gr. 291, ff. 90^v–91^v) suona così: Ἀπόκρισις πρὸς ταῦτα Οὔγων ὁ τοῦ ἁγιωτάτου πάπα ἀποκρισιάριος. Ἀλλ' Οὔγων ὁ Ἑταιριανὸς κατὰ τούτων τῶν τοῦ Μεθώνης συλλογισμῶν παραλογιζόμενος οὕτως ἐν τῇ παρ' αὐτοῦ συντεθείσῃ βίβλῳ κατὰ Γραικῶν φησί· Ἔοικε μὲν ὁ ἀνὴρ οὗτος μηδαμῶς προσεσχηκέναι εἴπερ ἐν τῇ Τριάδι πολλῇ

δέεται προσοχῇ ὁ πρὸς τὴν φύσιν ὡς εἴρηται πρότερον. Questo passo di un libro «contro i Greci» non è altro che il testo greco di un capitolo dell'opera maggiore di Ugo, il *De sancto et immortali Deo*, I, 20: *PL* 202, coll. 239C–240B. Questo scritto fu infatti pubblicato da Eteriano a Costantinopoli in edizione bilingue tra la fine del 1176 e gli inizi del 1177, come sappiamo dalla conclusione dell'opera (DONDAINE, Hugues 100), dalla lettera accompagnatoria di Ugo ad Aymeri di Antiochia (*PL* 202, col. 230B) e dalla risposta di quest'ultimo (ivi, col. 231A). Il *De sancto et immortali Deo* si è conservato soltanto in latino, mentre del testo greco perduto (cfr. DONDAINE, Hugues 100–103) ora abbiamo questi *excerpta*. Ferma restando la loro importanza per l'opera di Ugo, essi non riguardano alcuna sua discussione con Nicola (che non ci fu), ma piuttosto la sua refutazione degli scritti del vescovo di Metone (citati a più riprese nel *De sancto et immortali Deo*: *PL* 202, coll. 237A, 256B, 268C, 270A, 279C, ecc.). Per quanto qui ci interessa più direttamente, è chiaro infine che il 1164 non può essere mantenuto come termine *ante quem* dell'arrivo dei due fratelli pisani in Oriente.

Trattando dei teologi bizantini citati da Ugo nella sua opera maggiore, dedicata in particolare alla processione del Santo Spirito, J. H. ricorda oltre Nicola di Metone, Niceta di Nicomedia e «Nicetas of Byzantium (who may be Nicetas Acominatus, author of a *Thesaurus of Orthodoxy*») (p. 131). Al di là delle chiare difficoltà cronologiche (Niceta Coniata nasce nel 1155/7 circa!), il teologo in questione è il ben noto Niceta di Bisanzio (seconda metà del IX secolo), contemporaneo di Fozio, autore di una *Refutazione del Corano*, di una *Lettera al re di Armenia Ašot*, e, appunto, di XXIV *Capitoli sillogistici sul Santo Spirito*. È quest'ultimo scritto a essere citato da Ugo, come già evidenziava, nell'apparato della sua edizione dei *Capitoli* di Niceta, J. HERGENRÖTHER, Monumenta graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia. Ratisbonae 1869, 84–138. Resta da aggiungere che forse J. H. è stata tratta in inganno dall'appellativo di «novus theologus» utilizzato da Eteriano per indicare Niceta (*De sancto et immortali Deo*, I, 15: *PL* 202, col. 259C).

Parlando delle attività del fratello di Ugo, Leone, J. H. ricorda la traduzione da parte di quest'ultimo della *Liturgia* di Crisostomo «at the request of Raymond of Montcada, the seneschal of Barcelona, in 1173» (p. 129). La studiosa si basa evidentemente sulla cronologia di A. JACOB, La traduction de la liturgie de saint Jean Chrysostome par Léon Toscan. Édition critique. *OCP* 32, 1966, 113–114 (1173–78), collocando la traduzione nella data più alta lì proposta. Alcuni elementi interni al testo (menzione del patriarca di Gerusalemme Leontios in carica dal 1176) e le notizie in nostro possesso su Ramón de Montcada, siniscalco di Aragona, permettono però di far risalire l'ambasceria (e la traduzione di Leone Tosco) al 1177–78, cfr. P. MAGDALINO, The Empire of Manuel I Komnenos, 1143–1180. Cambridge 1993, 102 n. 319; F. DÖLGER/P. WIRTH, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. 2. Teil. München 1995, nr. 1527b.

L'opuscolo di Ugo Eteriano contro i Patereni è edito da J. H. sulla base dei codici Sevilla, Biblioteca Colombina 5.1.24, ff. 67r–75v (**S**) e Oxford, Bodl. Canon. Pat. Lat. 1, ff. 1r–31r (**B**), entrambi fatti risalire da S. H. al XIII secolo. Il primo di questi due manoscritti è di particolare importanza perché contiene anche un'altra opera di Ugo (*De haeresibus quas in Latinos Greci devolvunt*) e una del fratello Leone (*De haeresibus et prevaricationibus Grecorum*). In **S** l'opuscolo è suddiviso in XII capitoli, mentre in **B**, anche a ragione di un'ampia lacuna e di un errore di numerazione, in soli V capitoli. Il rapporto dei due codici, e le loro varianti più significative, richiederebbe senz'altro uno studio più approfondito.

A differenza di altri scritti di Eteriano, questo opuscolo non ha conosciuto un'edizione bilingue in greco e in latino. La supposizione di J. H. («Perhaps a Greek version of this too existed once», p. 121) non è infatti fondata su alcun argomento: né il testo dell'opuscolo né altri documenti parlano infatti del trattato contro i Patareni e di una sua eventuale traduzione greca. Soltanto due opere di Eteriano furono pubblicate con il testo bilingue latino e greco, il *De sancto et immortali Deo* e il *De minoritate ac aequalitate filii hominis ad Deum patrem*. Le ragioni di questa scelta da parte di Ugo sono evidenti: l'autore voleva presentare all'imperatore Manuele I questi due suoi scritti, dedicati ai temi diventati allora d'attualità per la Chiesa costantinopolitana con le dispute cristologiche e trinitarie.

In **S** l'opuscolo di Ugo è indicato con queste parole all'inizio: «... de abhominabili patherenorum secta...» (p. 155) e così alla fine: «Adversus patherenos hugonis eteriani libellus explicit" (p. 176). Una mano posteriore ha aggiunto all'inizio del testo in **B** una nota con la quale l'opuscolo era attribuito ad Agostino: «liber beati augustini contra patarinos...» (p. 155 n. 1). Il titolo dell'opera che deve essere mantenuto è pertanto *Adversus patherenos* (sulla base di **S** e come aveva già scritto A. Dondaine) e non *Contra paterenos* come indicato dagli editori in tutto il volume.

Una lettura del testo qui edito e un confronto con la trascrizione di Timothy J. Uhen (certamente anch'essa non priva di mende) e con gli estratti a suo tempo pubblicati da Antoine Dondaine mostrano sin da un primo momento che la lettura e la collazione dei codici effettuate da J. H. e il testo qui pubblicato pongono molti problemi. In altre parole, questa edizione dell'opera di Ugo non ci sembra affidabile e deve essere utilizzata con grande cautela. Ragioni di tempo e di spazio (i limiti naturalmente imposti da una recensione) non ci permettono di proporre qui i risultati di un controllo dell'edizione di J. H. con **S** e con **B**. Limitiamoci a pochi esempi per le righe iniziali dell'opera. Cominciamo dai titoli dei capitoli che soltanto in **S** precedono l'opuscolo.

Hugo eterianus de ab hominabili patherenorum secta... (p. 155, l. 1), *lege*: Hugo eterianus de abhominabili patherenorum secta...

De conversione panis et vini ******** veri corporis et in nostro domini sanguine (p. 155, ll. 7–8), *lege*: De conversione panis et vini in veram carnem et in verum Domini sanguinem.

La nota posteriore in **B**: Liber beati augustini contra patarinos (p. 155 n. 1), *lege*: Liber beati augustini contra patarinos opus perfectum. Cap. I

non excedit modus an imperatoria constitutione (imperatoriam constitutionem **S**) mactam iri debeant ... (p. 155, ll. 14–15), *lege*: non excedit modus an imperatoria constitutione (imperatoriam constitutionem **S**) mactari (nactum iri **S**; **B** glossa: id est puniri, id est occidi debeant) debeant...

E si potrebbe proseguire. In **B** il testo è accompagnato da molte glosse esplicative che sono riportate soltanto parzialmente in nota all'edizione o addirittura omesse (forse perché poco leggibili sulle riproduzioni fotografiche utilizzate da J. H. per il lavoro). Alcuni esempi.

Paterini qui ab augustino ******issimi sive paterini ... (p. 155 n. 7), *lege*: Paterini qui ab augustino patripassiani sive paterini...

frixa et helles ibant pro aureo velle et ceciderunt in mare ubi frixa cecidit frixeum mare ubi helles cecidit hellespontus vocatus (p. 155 n.8), *lege*: frixus et helles ibant pro aureo velle et ceciderunt in mare ubi frixus cecidit frixeum mare ubi helles cecidit hellespontus vocatus

p. 155, l. 14 non excedit modus, *add.* **B** glossa: id est sermo qui non tranxit mensuram iuxta Apostolum: non plus sapere quam oportet. Id est mensura

Interemit (p. 157 n. 31), *lege*: interemit = occidit

p. 157 n. 41 *add.*: intellectus, fortitudinis, scientie, timoris Domini

Divisi a popularibus quia quasi religiosi sicut ******* (p. 158 n. 51), *lege*: Divisi a popularibus quia quasi religiosi sicut modo sunt monachi.

Con Antoine Dondaine, gli editori non propongono alcuna data precisa per la composizione dell'opuscolo, che è genericamente fatto risalire al soggiorno di Ugo in Oriente durante il regno di Manuele I Comneno, perciò prima del 1180 (p. 142; cfr. anche p. 9). Un commento dettagliato segue il testo e la traduzione inglese, pagine dedicate principalmente ai testimoni della letteratura agiografica ed edificante bizantina utilizzati da Ugo (il racconto di re Abgar, il *mandylion* di Edessa, le icone miracolose, ecc.) e ad alcune notizie sugli eretici. Due osservazioni su uno dei testi utilizzati da Ugo (ma anche gli altri meriterebbero un'analisi ravvicinata) e su un elemento legato alla repressione antiereticale in Oriente. Eteriano riproduce una narrazione su un «Iudeus vitrifex" (p. 169) che ha conosciuto, in diverse forme, una grande fortuna tra Oriente e Occidente. J. H., nel commento (p. 214–216), avvicina la versione utilizzata da Ugo a quella presente in una recensione del *Prato spirituale* di Giovanni Mosco (E. Mioni, Il *Pratum spirituale* di Giovanni Mosco. *OCP* 17, 1951, 93–94 [XII]). In verità, il racconto di Eteriano è la versione latina di un notizia della *Cronaca* di Giorgio Monaco (C. De Boor, II, p. 654–656; cfr. *BHG* 1076kb) per il regno dell'imperatore Giustino (nome in effetti presente nel testo di Ugo).

Nel corso dell'opuscolo, Ugo si augura a più riprese che i Patereni siano messi a morte dall'imperatore Manuele I con «diminutio capitis» (p. 155) o con il rogo (p. 155, 163), evocando così la pena prevista dai codici civili e i roghi che, dopo quello del bogomilo Basilio (1099 circa), si erano periodicamente accesi per i Bogomili nel corso del XII secolo, come sappiamo dai canonisti (Teodoro Balsamone). Alla fine del trattato, si augura che le sue parole e le *auctoritates* addotte convincano l'imperatore a marchiare le fronti dei settari con il «nigrum theta» (p. 176, l. 17), segno della morte. Queste parole richiamano alla memoria, oltre e più che i casi dell'antichità romana e dell'epoca protobizantina citati da J. H., gli eretici accusati di Bogomilismo nel XIV secolo sul Monte Athos e in Bulgaria. Essi furono marchiati a fuoco con il segno della croce e banditi dal Monte Santo. Alcuni di loro, rifugiatisi a Trnovo, furono condannati di nuovo, marchiati a fuoco sul volto e banditi dalla Bulgaria (cfr. A. Rigo, Monaci esicasti e monaci bogomili. Le accuse di Messalianismo e Bogomilismo rivolte agli esicasti ed il problema dei rapporti tra Esicasmo e Bogomilismo. *Orientalia Venetiana*, 2. Firenze 1989, 172, 177).

Antoine Dondaine, e tutti gli studiosi successivi, hanno identificato i Patereni, contro i quali scrive Ugo Eteriano, con i Bogomili bizantini, gruppo ereticale che suscitava le preoccupazioni delle autorità ecclesiastiche in Oriente tra la fine dell'XI e il XIII secolo. In un precedente contributo, anche Bernard e Janet Hamilton (Christian Dualist Heresies in the Byzantine world c. 650 – c. 1450. Manchester/New York 1998, 234–235) avevano mostrato di condividere tale identificazione. In questa sede, è però proposta una nuova tesi. Con un'esposizione di un centinaio di pagine, che di fatto è una vera e propria panoramica sul dualismo nel mondo bizantino e medievale dai Pauliciani ai Bogomili, ai Catari a *papas* Niceta, al concilio di Saint-Félix de Caraman, ecc., B. H. cerca di rispondere all'interrogativo iniziale: «Who were the Patarenes?». A suo avviso «Hugh Eteriano was writing against a Group of Western heretics living in Constantinople» (p. 3), «a group of dissidents drawn from the Latine-rite population of the capital», «an audience of Latin Christians living in the Patriarchate of Constantinople» (p. 10); «the Patarenes of Constantinople are the Cathars» (p. 24); «the Latin members of Nicetas's church» (p. 99). B. H. fonda la sua tesi su argomenti di diversa natura: le dottrine degli eretici, alcuni elementi interni all'opuscolo e, soprattutto, il nome «Patereni» con il quale Ugo indica i settari. Iniziamo da quest'ultimo punto. B. H. afferma che «there is no evidence in any Byzantine source that a Greek form of the word Patarene existed» (p. 2–3) e che Eteriano descrive «the dissidents as Patarenes, the Tuscan name for heretics» (p. 12). Ugo indica sempre i settari con il nome di «Patereni», usato spesso in apposizione con quello di «Manichei». Senza voler qui riprendere la discussione intrapresa in passato da diversi studiosi (A. Solovjev, A. Dondaine, E. Werner, I. Dujčev, ecc.) sull'origine e l'etimologia del termine «Patarini/Paterini/Patereni», ricordiamo innanzitutto i dati forniti dalla documentazione disponibile. In Occidente, la parola *Patarinus, Paterinus, Patherinus, Patherenus* è attestata la prima volta per la Pataria milanese verso il 1060–80. Riappare quindi un secolo dopo (1173 a Firenze e, soprattutto con Alessandro III al Concilio Lateranense nel 1179) per indicare gli eretici e in particolare i Catari, cfr. Ch. Thouzellier, Hérésie et hérétiques. Vaudois, Cathares, Patarins, Albigeois. *Storia e letteratura*, 116. Roma 1969, 220. Ma anche in Oriente (e in greco) l'appellativo è conosciuto. Innanzitutto nel *Martirio* dei monaci di Cipro uccisi dai Latini (*BHG* 1198ab) il 19 maggio 1231 vediamo i carnefici insultare i monaci, chiamandoli «cani e Paterini» (κύνας ἀποκαλοῦντες καὶ πατερίνους): K. B. Sathas, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη. t. 2, Venezia 1873, 30. In due documenti del Sinodo di Costantinopoli del 1316 e del 1330 (Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, I, hrsg. v. H. Hunger/O. Kresten. *CFHB*, 19/1. Wien 1981, nr. 42, p. 298–303, nr. 101, p. 570–578) è ricordata una consistente presenza bogomila in un villaggio della valle della Maritza, nei pressi di Bêra, Bokovikos/Bukovik. Il primo di questi atti ricorda i Bogomili anche con il termine «Paterini» (Πατερίνοι): nr. 42, p. 298, l. 8. Se il documento patriarcale è di grande interesse perché attesta in modo inequivocabile che l'appellativo «Paterini» indicava nel mondo bizantino i Bogomili, il primo documento è forse ancora più importante perché mostra che la parola Πατερίνοι godeva di un'ampia circolazione verso la metà del XIII secolo, tanto da essere già diventata uno *Spottname*. L'appellativo «Paterini» era perciò conosciuto in Oriente (la sua prima attestazione resta comunque l'opuscolo di Eteriano) e indicava gli adepti del Bogomilismo. B. H. ricordava poi che le dottrine menzionate da Ugo circa gli eretici era-

no caratteristiche dei Catari. In verità gli stessi elementi (predicazione nel segreto, censura dei sacerdoti indegni, rifiuto del giuramento, dell'Antico Testamento, del matrimonio, dell'eucaristia, delle immagini e della croce) sono menzionati, spesso con sequenze simili, dalla letteratura eresiologica e dai documenti ecclesiastici sul Bogomilismo bizantino. Secondo lo studioso anche alcuni elementi interni all'opuscolo parlerebbero in favore di una identificazione dei Patareni con Catari occidentali residenti a Costantinopoli. Ugo Eteriano conclude le sue pagine antiereticali, scrivendo: «In hoc opusculo digesta sunt, ut industrii viri evidentes habeant auctoritates, quibus intelligentissimo imperatori Manuel innixi persuadeant facillime...» (p. 176). A detta di B. H., «such a work, if it related to Byzantine Bogomils, would have been completely redundant in Constantinople, because Euthymius Zigabenus (...) had written a detailed account of the beliefs of the Bogomils» (p. 1). Anche questo argomento ci appare debole, per due diverse ragioni. Se si avesse sempre seguito questa logica, gran parte della letteratura eresiologica non avrebbe mai visto la luce, e, nello specifico, a Bisanzio dopo Eutimio Zigabeno sarebbe stato inutile scrivere alcunché contro (o sul) Bogomilismo. Va inoltre aggiunto che le *auctoritates* di cui parla Ugo sono evidentemente le narrazioni edificanti sulle icone e la croce, riprese nell'opuscolo, che dimostrano l'empietà della posizione degli eretici. Nulla del genere si ritrova nel capitolo XXVII della *Panoplia dogmatica*, dove le dottrine dei settari sono esposte e refutate con argomenti tratti quasi esclusivamente dalla Scrittura. Ugo Eteriano scrive su invito di «memorandi quidem viri et spectabiles» (p. 155), purtroppo non identificabili. Il fatto che costoro «did not associate the Patarenes with Bogomils or with any other group of Byzantine heretics» fa aggiungere a B. H. che «they clearly supposed that the heresy had been introduced among the Latin-rite population of the capital from the West» (p. 12). Non ci sembra che nemmeno queste ultime considerazioni possano essere accettate perché basate, in ultima analisi, su una supposizione o, nel migliore dei casi, su un argomento *e silentio*. Va aggiunto inoltre che, come abbiamo detto, l'opuscolo *Adversus Patherenos*, a differenza di due altre opere di Ugo, non sembra aver conosciuto un'edizione bilingue in latino e in greco. Questa opera era stata evidentemente pubblicata soltanto in latino perché i corrispondenti di Ugo (ovvero «memorandi quidem viri et spectabiles») erano Occidentali residenti a Costantinopoli. In maniera analoga le altre opere con il solo testo latino sono state scritte per Occidentali: il *De anima corpore exuta* per il clero di Pisa, il *De differentia naturae et personae* per Pietro di Vienna e Ugo di Honau e la lista degli errori dei Greci per il cardinale Arduino. La questione appare perciò in termini diversi (se non opposti) da quelli prospettati da B. H.: Eteriano scrive un opuscolo contro i Patereni su richiesta di Occidentali che abitano in Oriente. Costoro vogliono avere delle informazioni su un gruppo ereticale (saremmo tentati di aggiungere: a loro sconosciuto, perché bizantino...). Occidentali sono perciò i «committenti» dell'opuscolo e non i settari contro i quali l'opuscolo è diretto. Crediamo pertanto, sulla base della documentazione a tutt'oggi disponibile e delle precedenti osservazioni, che i Patereni di cui ci parla Eteriano vadano identificati con i Bogomili bizantini. Un'ultima informazione di un certo interesse, presente nell'opuscolo di Ugo, sembra parlare in questo senso. Nel prologo egli si augura che l'imperatore sradichi la perfida setta «non modo de partibus Elespontiacis", ma «de orbe universo» (p. 155). Queste parole sembrano indicare una presenza consistente degli eretici nella zona dell'Ellesponto. La notizia, non messa a profitto da B. H. che parla continuamente di Patereni o di Catari a Costantinopoli, è così spiegata nel commento da J. H.: «The vague description may allude to settlements in Galata, across the Golden Horn from Constantinople proper, to Scutari or to the shores of Bosphorus» (p. 195), che evidentemente vuole localizzare gli eretici nella *banlieu* costantinopolitana e nelle colonie occidentali là presenti. Ma a Bisanzio il termine Ellesponto, già impiegato per l'omonima provincia, indica di solito la regione degli stretti tra il mare Egeo e il Mar di Marmara, con le città costiere (Lampsaco, Gallipoli, Abido) e l'area adiacente. Con questo stesso significato Ugo Eteriano lo utilizzava in un altro suo scritto, quando parlava del fratello Leone che «per Hellespontum in Asiaticam transferavit plagam cum augustissimo imperatore Emmanuele», *De sancto et immortali Deo*, I, 20: *PL* 202, col. 274B. I Patereni di Eteriano erano perciò concentrati in qualche zona o città della regione degli stretti. Alcuni documenti di poco più tardivi sul Bogomilismo bizantino ci attestano infatti la continuità nell'area di questa presenza ereticale: a Nicea nel 1226 (?), cfr. A. RIGO, *Il Bogomilismo bizantino in età paleologa (XIII–XV secolo). Fonti e problemi*, «Rivista di Storia e Letteratura

religiosa», 32, 1996, p. 628 n. 3, e a Lampsaco nella seconda metà del XIII secolo (come ricorda Teodoro Scutariota, v. N. ZORZI, *Teodoro Scutariota tra manoscritti e storia*, relazione al congresso *Mandarini bizantini. Il mondo intellettuale tra Oriente e Occidente [XIV–XV secolo]*, in corso di stampa).

Venedig *Antonio Rigo*

Sozomenos. Historia Ecclesiastica – Kirchengeschichte; griechisch-deutsch. Übersetzt und eingeleitet von Günther Christian HANSEN. *Fontes Christiniani*, 73/1–4. Turnhout, Brepols 2004. 1164 S. ISBN 2-503-52126-6/2-503-52128-2/2-503-52130-4/2-503-52138-X.

In den neun Büchern seiner Kirchengeschichte hat Salamanes Hermeias Sozomenos den religiösen Wandel vom Hellenentum zum Christentum dargestellt. Eine moderne deutsche Übersetzung der Kirchengeschichte des Sozomenos hat Günther Christian Hansen (H.) nach der von ihm bearbeiteten Textausgabe unternommen (Sozomenos, Kirchengeschichte. Hrsg. VON J. BIDEZ/G. C. HANSEN. *GCS N.F.*, 4. Berlin 1960, 2. Aufl. 1995). Das vierbändige Werk enthält: Einleitung (S. 9–84) mit einer Inhaltsübersicht (S. 42–51), Textübersetzung der neun Bücher (S. 86–1103), Bibliographie (S. 1104–1128) und Register (S. 1129–1164).

In der Einleitung werden neben der Biographie des Kirchenhistorikers Fragen über Inhalt, Quellen, Sprache, Stil, historischen Wert und Rezeption der Kirchengeschichte beleuchtet. „Die fromme Fleißarbeit“ (S. 65) des Sozomenos, die für ein anspruchvolles christliches wie nichtchristliches Publikum gedacht war (S. 29 und S. 63), umfaßt die Zeit von 324 bis etwa 422 und endet abrupt (S. 40–41 und S. 1098, Anm. 1095). Der „attizistischem Purismus abgeneigt“(e) (S. 61) Sozomenos verwendet erlesenes Vokabular und bemüht sich um einen gehobenen Stil (S. 62). Zu den historischen Quellen des Sozomenos, zu denen er „gelegentlich Quellenkritik“ übt (S. 37), gehören u. a. Sokrates, Rufin, Gelasius, Euseb, Athanasius, Olympiodor, Mönchsgeschichten, Märtyrerakten, Urkundensammlungen und Gesetzte. Mündlich Überliefertes, eigene Erlebnisse und allgemeine Reflexionen verleihen dem Werk einen individuellen Ton, welcher die Geschichte des Sozomenos von jenen seiner Vorgänger unterscheidet.

Die sprachlichen und stilistischen Charakteristika einer in der Spätantike in griechischer Sprache verfaßten Kirchengeschichte in einer deutschen Übersetzung beizubehalten und zugleich den Richtlinien der Reihe *Fontes Christiani* in Bezug auf „Textnähe“ und „Präzision“ gerecht zu bleiben, war keine leichte Aufgabe. H. hat jedoch durch die seit fünfundvierzig Jahren bestehende Vertrautheit mit der Sprache und dem kulturellen Umfeld des Sozomenos solche Schwierigkeiten meisterhaft bewältigt. Das gepflegte Deutsch der Übersetzung passt sich einerseits stilistisch und inhaltlich den verschiedenen Sprachregistern des Griechischen an, wobei manche heute in Vergessenheit geratene Wörter der deutschen Klassiker dem Text der Übersetzung ein archaisierendes, dem Original entsprechendes Flair verleihen; andererseits interpretiert H. mit Fingerspitzengefühl das spätantike griechische Original, eine Vorgehensweise, welche gleichzeitig den historischen Charakter der Kirchengeschichte als auch ihre Qualität als autonomes literarisches Werk hervorhebt. Das Ergebnis ist eine flüssig lesbare Übersetzung, die dem Leser hohen Genuß bereitet.

Zum Text nur eine einzige ἐπιφυλλίς, welche als Zeichen der Freude der Rezensentin beim Lesen der Sozomenos-Übersetzung dienen und keinesfalls die Kompetenz H.s. als Editor und Übersetzer in Frage stellen soll: S. 210, 5–8 ἐπεὶ γὰρ λάβρος πυρετὸς ὑπὸ ξανθῆς χολῆς κινηθεὶς ἐπέλαβεν αὐτόν, †ἐπίλυτόν τι† φάρμακον δεδώκασιν αὐτῷ πιεῖν οἱ ἰατροί – S. 211 „Als ihn ein heftiges, von der Galle hervorgerufenes Fieber packte, gaben die Ärzte ihm ein [...] Medikament ein“. H. notiert in der Fußnote 102: „Das von den Ärzten verordnete Medikament ist verderbt überliefert, denn ἐπίλυτον bedeutet nicht ‚aufgelöst‘“; im apparatus criticus steht ἐπίλυτόν τι b : *aestuanti* Cass. (wobei das Siglum b für die „nicht erhaltene Vorlage von B und C, etwa 12. Jh.“ und die Abkürzung Cass. für die „lateinische Übersetzung im Auftrag Cassiodors durch Epiphanius, um 560“ steht). Es sieht so aus, als ob H.s. Verlegenheit, die mit cruces im Text markiert ist, durch die fehlende Übereinstimmung zwischen der Lesart von b und der lateinischen Übersetzung hervorgerufen worden sei. Auffällig ist jedoch die

Übereinstimmung (bis auf den itazistischen Fehler) zwischen b (nicht erhaltene Vorlage von B = Barocc. 142, Anf. 14. Jh. und C = Alexandr. 60, 13. Jh.) und T (Marc. 917, 13. Jh., Theodorus Lector), die ἐπήλυτόν τι und ἐπίλυτόν τι überliefern. Beide Lesarten bedeuten „fremd, nicht einheimisch" und sind in byzantinischen Handschriften geläufig, wie u. a. an folgenden Stellen belegt ist: Scholia in Thucydidem 1, 9,2 (Hude) ἐπιλύτης ὁ ξένος καὶ οἱονεὶ ἔπιλυς; Suda ε 2453 (Adler) ἐπιλύτης: ἐπίλυτος. Das Medikament, das die Ärzte Aquilinus verordnet haben, könnte (analog zu der in Oracula Sibyllina I,1,183 Geffcken τὸ θεοῦ φοβερὸν καὶ ἐπήλυτον ὕδωρ überlieferten Junktur) „ein fremdes, nicht einheimisches, exotisches, fremdartiges, unbekanntes Medikament" sein.

Berlin/Leipzig *Foteini Kolovou*

Christopher Kelly, Ruling the Later Roman Empire. *Revealing Antiquity*, 15. Cambridge, Mass./ London, The Belknap Press of Harvard University Press 2004. 341 p. ISBN 0-674-01564-9.

Die Existenz einer zentralisierten, funktional differenzierten, professionalisierten und hierarchisch gegliederten Bürokratie gilt seit jeher als ein charakteristisches Merkmal spätrömischer Staatlichkeit. Tatsächlich stellte dieser Apparat in seinen Dimensionen und in seiner Komplexität alles in den Schatten, was das griechisch-römische Altertum vorher aufzuweisen hatte, auch wenn seine Ausbildung bereits in der frühen Kaiserzeit begann und sich im Laufe des 3. Jahrhunderts rapide beschleunigte, wie jüngst Peter Eich (Zur Metamorphose des politischen Systems in der römischen Kaiserzeit. Die Entstehung einer „personalen Bürokratie" im langen dritten Jahrhundert. Berlin 2005) mit guten Argumenten wahrscheinlich gemacht hat. Auch ist unbestreitbar, daß diese Bürokratie als Instrument der Zentralisierung staatlicher Funktionen diente und daher den Handlungsspielraum lokaler Autoritäten, der in der frühen Kaiserzeit nach modernen Kriterien sehr groß gewesen war, zunehmend einengte. Der in Cambridge lehrende Althistoriker Christopher Kelly geht der Frage nach, wie diese auf ein monarchisches Zentrum ausgerichtete Bürokratie funktionierte und welche Auswirkungen ihre Existenz für Regierende und Regierte hatte.

Den Ausgangspunkt seiner Überlegungen bildet das Werk des Johannes Lydos, der unter den Kaisern Anastasios, Justin und Justinian insgesamt 40 Jahre in der juristischen Abteilung der orientalischen Prätoriumspräfektur diente und nach seinem Ausscheiden aus dem Dienst eine Schrift über die Ämter des römischen Staates verfaßte, die nicht bloß eine detaillierte Beschreibung dieser Behörde enthält, sondern auch eine Art Autobiographie ihres Verfassers. K. gewinnt anhand dieser bislang lediglich als Fundgrube für institutionenkundliche Fakten benutzten Quelle Einsichten in die Denk- und Verhaltensmuster spätrömischer Bürokraten, die für das Verständnis dieser sozialen Gruppe von großer Bedeutung sind („Part I: The Bureaucrat's Tale", 11–104). Er zeigt auf, daß diese soziale Gruppe sich einerseits durch symbolische Repräsentation und ein betontes Expertentum gegenüber anderen abgrenzte und andererseits in sich selbst vielfältig fragmentiert war, da sich die Bürokraten nicht bloß mit den jeweiligen Behörden und deren Abteilungen identifizierten, sondern auch untereinander in beständiger Konkurrenz um den Anteil an Sporteln lagen, den sie für sich erlangen konnten. Denn spätrömische Bürokraten bezogen zwar ein Gehalt; dieses Gehalt war jedoch – abgesehen von den höchsten Chargen, die nur von wenigen und auch dann in der Regel erst am Ende einer jahrzehntelangen Laufbahn erreicht wurden – äußerst knapp bemessen und machte nur einen Bruchteil dessen aus, was mit Sporteln zu verdienen war. Um standesgemäß leben zu können (die spätrömischen Bürokraten entstammten zumeist den städtischen Eliten und blieben ihnen eng verbunden), aber auch, um für ihr Alter vorzusorgen (ein Ruhestandsgehalt wurde nicht gezahlt), mußten sie daher bestrebt sein, innerhalb ihrer Behörde Posten zu erlangen, die reichlich Sporteln einbrachten. Aus diesem Grund neigten sie dazu, ihre Vorgesetzten nicht bloß danach zu beurteilen, ob sie ihre individuelle Karriere förderten – vom Dienstalterprinzip konnte jederzeit abgewichen werden, wenn sich einflußreiche Fürsprecher für die persönlichen Qualitäten eines Bewerbers verbürgten –, sondern auch danach, ob sie die Interessen des Kollektivs wahrten. Verwaltungsreformen sahen sie daher primär unter dem Gesichtspunkt, ob sie das

Gesamtaufkommen an Sporteln, das der eigenen Behörde zufiel, verringerten oder erhöhten; für die Abteilung etwa, in der Lydos diente, war Justinians Reform der Provinzialverwaltung eine finanzielle Katastrophe.

Im zweiten Teil seines Buches („Rulers and Ruled", 107–231) wendet sich K. zunächst der Frage zu, wie sich die Beziehungen der Untertanen zur spätrömischen Bürokratie gestalteten. Dabei klammert er den Bereich der Steuererhebung weitgehend aus und konzentriert sich auf die Jurisdiktion. Seine zentrale und völlig überzeugende These lautet, daß der Zugang zur Rechtsprechung, aber auch das Erlangen lukrativer Posten im kaiserlichen Dienst in der Spätantike nicht mehr wie früher allein von Einfluß und Beziehungen abhängig war, sondern durch legale und vom Kaiser reglementierte Geldzahlungen gewissermaßen erkauft werden konnte. Damit erlangte ein unpersönliches und formalisierbares Kriterium staatliche Anerkennung, dessen Anwendung zwar keineswegs zu einer „Demokratisierung" der staatlichen Justiz führte – die Kosten für die Eröffnung eines Verfahrens lagen weit über dem, was ein gewöhnlicher Bauer oder Handwerker aufbringen konnte –, aber für den Kaiser gleich zwei Vorteile hatte: Zum einen ersparte die Erhebung von Sporteln für staatliche Leistungen dem Kaiser, seine Bürokraten aus eigenen Mitteln angemessen alimentieren zu müssen. Zum anderen aber ermöglichte sie ihm, seine Autorität gegenüber den traditionellen Eliten zur Geltung zu bringen, indem er durch die Fixierung von Tarifen als regulierende Instanz auftreten konnte. Diese Erwägung dürfte auch hinter den vielfältigen Versuchen der Kaiser stehen, den Ämterverkauf zu reglementieren. Da diese „Monetarisierung" von Machtbeziehungen in die sozialen Privilegien traditioneller Eliten eingriff, wurde sie kontrovers beurteilt; Libanios' Rede über die Patrozinien (or. 47) ist hier nur das bekannteste Beispiel für die lautstarke Kritik derjenigen, die sich durch diese Entwicklung in ihrem Einfluß bedroht sahen. Schließlich behandelt K. unter der Überschrift „Autocracy and Bureaucracy" (186–231) das spannungsreiche Verhältnis zwischen Kaisertum und Bürokratie: Einerseits nötigte die Zentralisierung staatlicher Funktionen den spätrömischen Kaiser, Aufgaben zu delegieren und sich den formalisierten Regeln bürokratischer Herrschaftsausübung zu unterwerfen. Andererseits wehrte er sich dagegen, zur bloßen Marionette an der Spitze eines allmächtigen Apparates herabzusinken. Wenn er sich einen Handlungsspielraum sichern wollte, kam er nicht umhin, immer wieder persönlich Entscheidungen zu treffen, zu richten, zu strafen und zu belohnen; vor allem mußte er Bürokraten und Untertanen seine Allmacht spüren lassen, indem er allgemeine Regeln zur Schlichtung konkurrierender Ansprüche formulierte, aber dann auch wieder punktuell – etwa als Richter – selbst außer Kraft setzte. Die Quellen belegen, daß den spätrömischen Kaisern bei diesem Unterfangen der Erfolg nicht gänzlich versagt blieb, denn der Glaube an ihre Allmächtigkeit war in der Gesellschaft weit verbreitet und hatte tiefe Wurzeln in der kollektiven Vorstellungswelt. Aber das Dilemma war prinzipiell unauflösbar und nötigte den Kaiser daher zu permanentem Lavieren: Er war auf seine Bürokraten angewiesen, wenn er wissen wollte, was in seinem riesigen Reich geschah, und konnte seinen Willen ohne sie nicht durchsetzen; zugleich durfte er sich von ihnen jedoch nicht abhängig machen, wenn er selbst regieren und eben nicht bloß herrschen wollte.

Für den Rezensenten steht außer Zweifel, daß K.s Buch einen substantiellen und innovativen Beitrag zur Analyse spätrömischer Staatlichkeit darstellt. Es bietet nicht bloß eine dichte Beschreibung des sozialen Habitus spätrömischer Bürokraten, sondern vor allem auch subtile und differenzierte Reflexionen zu den Funktionsmechanismen dieser Bürokratie und den Wirkungen, die von ihr auf die traditionellen Machtbeziehungen in der Gesellschaft ausgingen. Indem K. die Perspektiven der verschiedenen Beteiligten – der Bürokraten, der Untertanen und des Kaisers –, sorgfältig unterscheidet, gelingt es ihm, die Eigenart spätrömischer Staatlichkeit genauer zu beschreiben, als dies bislang der Fall war. Natürlich eignen dem von ihm gezeichneten Bild holzschnitthafte Züge, da er auf mögliche Unterschiede zwischen Ost und West nicht eingeht und auch die zeitliche Dimension kaum berücksichtigt. Auch gibt es andere, nicht weniger wesentliche Aspekte spätrömischer Staatlichkeit, die von ihm gar nicht berührt werden. So erschöpft sich staatliches Handeln für K. offenbar in fiskalischer und jurisdiktioneller Routine, weshalb er sich die Frage, ob spätrömische Kaiser zumindest in bestimmten Bereichen auch planvoll gestalteten, gar nicht zu stellen scheint (dazu demnächst S. SCHMIDT-HOFNER, Kaiser und Gesetz. Der Regierungsstil des spätrömischen Kaisers im Spiegel des „Codex Theodosianus" sowie H.-U. WIEMER (Hrsg.), Staatlichkeit und politisches Handeln in der römischen

Kaiserzeit. Berlin-New York 2006). Es wäre jedoch grober Undank, einem Autor, der so viel zu bieten hat, vorzuwerfen, daß es zu seinem Thema noch mehr zu sagen gibt.

K. hat für sein Buch eine Form gewählt, die einen hohen literarischen Anspruch verrät, auch wenn ihm in Form von Endnoten ein wissenschaftlicher Apparat beigegeben ist, der eine hervorragende Kenntnis der Quellen und breite Rezeption der wissenschaftlichen Literatur in englischer, französischer, italienischer und deutscher Sprache dokumentiert. Das Buch wimmelt von geistreichen Bemerkungen, pointierten Formulierungen und amüsanten Anekdoten. Der Rezensent kann sich nicht erinnern, jemals ein Buch zur römischen Verwaltungsgeschichte gelesen zu haben, das ihm so oft Anlaß zum Schmunzeln geboten hat. Das ist bei diesem Sujet gewiß eine Leistung. Gleichwohl hat die von K. gewählte Darstellungsweise auch ihre Nachteile. Obwohl sein Buch weder eine systematische Darstellung der spätrömischen Bürokratie sein will noch eine Einführung in ihre Struktur und Entwicklung, wiederholt es vieles, was dem Mitforscher wohlbekannt ist und dem Anfänger anderswo übersichtlicher vermittelt wird. Die Neigung, Situationen in allen Einzelheiten auszumalen und Thesen durch die Anhäufung weitschweifig erzählter Episoden zu illustrieren, ist der Entwicklung einer stringenten Beweisführung nicht förderlich, und das Feuerwerk an Witz und Ironie, das K. abbrennt, wirkt auf die Dauer ein wenig ermüdend, zumal die Pointen mitunter ins Banale abgleiten, etwa wenn eine Traumbeschreibung mit den Worten kommentiert wird: „Whether this an accurate description of an angel it is impossible to say. (Regrettably, there are always limits to any historical inquiry.)" (232). Eilige Leser werden zudem bedauern, daß K. einer bloß kursorischen Lektüre einen Riegel vorgeschoben hat, indem er das Inhaltsverzeichnis äußerst knapp gehalten und den einzelnen Kapiteln und Abschnitten Überschriften gegeben hat, deren Sinn sich meist erst nach der Lektüre des Textes erschließt. Am Ende steht keine Zusammenfassung der Ergebnisse, sondern eine lose Folge von Beobachtungen zur Spiegelung spätrömischer Staatlichkeit in zeitgenössischen Vorstellungen über transzendente Wesen. Wer die Geduld aufbringt, K.s Buch ganz zu lesen, wird indessen in seinem Ideenreichtum reichliche Entschädigung für diese formalen Idiosynkrasien finden.

Gießen *Hans-Ulrich Wiemer*

Salvatore R. C. Lilla, Neuplatonisches Gedankengut in den 'Homilien über die Seligpreisungen' Gregors von Nyssa. *Supplements to Vigiliae Christianae*, 68. Hrsg. von Hubertus R. Drobner. Leiden/Boston, Brill 2004. XVII, 234 S. ISBN 90-04-13684-3.

Diese Veröffentlichung des verdienten Forschers[1] entstand auf der Grundlage seines Vortrags auf dem 8. Internationalen Kolloquium über Gregor von Nyssa 1998 in Paderborn. Der Beitrag auf dem Gregorkolloquium wurde auf Anregung und mit Unterstützung von Hubertus R. Drobner zur Monographie ausgebaut und herausgegeben. Die detaillierte und umfassende Darbietung des Quellenmaterials zu den entscheidenden Fragen der Gregorforschung, die das Buch von Lilla leistet, macht das Anliegen des Herausgebers verständlich. Es gelingt dem Autor, die Quellenforschung mit der geistesgeschichtlichen Betrachtung der Problematik zu einer spannenden Darstellung zu verbinden, womit er das gegebene Versprechen (S. XVII) uneingeschränkt einlöst. Darüber hinaus stellt die Studie von Lilla eine wertvolle Vervollständigung des Quellenapparats zu der Textausgabe von *De Beatitudinibus* von John F. Callahan in *Gregorii Nysseni Opera* aus dem Jahr 1992 dar.

Das Buch gliedert sich in elf Kapitel. Die ersten zehn Kapitel zeigen die Parallelen zwischen den Motiven aus den *Homilien über die Seligpreisungen* Gregors zu den platonischen Texten auf und analysieren Themen aus dem Werk Gregors im Kontext der patristischen Tradition und der aktuellen Forschungsdebatte. Das Kapitel 11 geht auf die sonstigen platonischen Ausdrük-

[1] Zu verweisen ist in diesem Zusammenhang auf die bedeutende Studie Lillas über Clemens von Alexandria: S. R. C. Lilla, Clement of Alexandria. A Study in Christian Platonism and Gnosticism. Oxford 1971.

ke und Lehren ein. Im Anhang werden ausführliche Indices geboten, die die Benutzung des Buches wesentlich erleichtern.

Die Monographie von LILLA übertrifft durch ihre detaillierten und umfassenden Angaben der Parallelstellen der platonischen Autoren alle anderen vorausgegangenen Studien zu diesem Thema, etwa die ältere Arbeit von Gronau[2] oder die Untersuchungen von Cherniss[3] und Apostolopoulos[4]. Die Frage des Verhältnisses zum platonischen Gedankengut ist in der Tat für das Verständnis Gregors von Nyssa besonders wichtig und hat die Forschung vielfach beschäftigt.[5] Die einschlägige Forschungskontroverse steht zwar nicht im Mittelpunkt von LILLAS Untersuchung, die darin behandelte Problematik gehört jedoch in diesen thematischen Rahmen.

Die Forschungsdebatte über das Verhältnis zwischen dem platonischen und christlichen Gedankengut bei Gregor wurde entscheidend von den Thesen von Cherniss angeregt, der in Gregor eher einen platonischen als einen christlichen Denker sah und meinte, Gregor habe auf christliche Terminologie aus rein kirchenpolitischen Rücksichten zugegriffen und dabei seine wirkliche Meinung hinter der Fassade kirchenpolitisch akzeptabler Formeln versteckt.[6] Auf der Linie von Cherniss argumentierte Apostolopoulos in seiner Dissertation.[7] Die Thesen von Cherniss riefen eine umfangreiche Forschungsdiskussion hervor: Wickham beobachtete, dass die Härte der Cherniss'schen Kritik an Gregor bereits von Philoponus antizipiert worden sei.[8] Denning-Bolle bezeichnete die Kritik Cherniss' als unangemessen sarkastisch.[9] Meissner widerlegte abschließend vor dem Hintergrund der diesbezüglichen Forschungsdebatte die Thesen von Cherniss auf der Grundlage einer detaillierten Analyse der Argumentationsschritte im Dialog *De Anima et Resurrectione*.[10]

Die Ansichten zum Verhältnis von Platonismus und Christentum bei Gregor systematisierte Meredith in seinen Rezensionen treffend, indem er die Forschungspositionen in drei Kategorien aufteilte:

a) Gregor sei eigentlich ein platonischer Denker gewesen, der seine wirkliche Meinung mit christlichen Begriffen und biblischen Zitaten getarnt habe. Diese Ansicht wurde von Cherniss und Apostolopoulos vertreten. b) Gregors Gebrauch der philosophischen Begriffe sei rein formell, und die Philosophie in seinem Denken äußerlich. Das ist die Auffassung von H. DÖRRIE, Gregors Theologie auf dem Hintergrund der neuplatonischen Metaphysik. Gregor von Nyssa und die Philosophie. Zweites internationales Kolloquium über Gregor von Nyssa. Hg. von DERS. ET AL. Leiden 1976, 21–42. MEISSNER (wie Anm. 10) schloss sich dieser Sicht an. c) Gregor habe philosophische Denkmuster christlich umgeformt. Diese These vertraten: M. PELLEGRINO, Il Platonismo di San Gregorio Nisseno nel dialogo intorno all'anima e alla risurrezione. *Rivista di filosofia neo-scolastica* 30 (1938) 437–474, und J. DANIÉLOU, Platonisme et théologie mystique. Doctrine spirituelle de Saint Grégoire de Nysse. *Théologie*, 2. Paris 1954.[11]

---

[2] K. GRONAU, De Basilio, Gregorio Nazianzeno Nyssenoque Platonis imitatoribus. Diss. Göttingen 1908.

[3] H. F. CHERNISS, The Platonism of Gregory of Nyssa. London 1930.

[4] Ch. APOSTOLOPOULOS, Phaedo Christianus. Studien zur Verbindung und Abwägung des Verhältnisses zwischen dem platonischen „Phaidon" und dem Dialog Gregors von Nyssa „Über die Seele und die Auferstehung". Frankfurt am Main 1986.

[5] Einen Forschungsüberblick gibt: I. POCHOSHAJEW, Die Seele bei Plato, Plotin, Porphyr und Gregor von Nyssa. Erörterung des Verhältnisses von Platonismus und Christentum am Gegenstand der menschlichen Seele bei Gregor von Nyssa. Frankfurt am Main 2004, 20–26.

[6] CHERNISS (wie Anm. 3) 4–11. 62.

[7] APOSTOLOPOULOS (wie Anm. 4) 114–126.

[8] L. R. WICKHAM, John Philoponus and Gregory of Nyssa's Teaching on Resurrection – A Brief Note. Studien zu Gregor von Nyssa und der christlichen Spätantike. Hrsg. von H. R. DROBNER/C. KLOCK. *Supplements to Vigiliae Christianae*, 12. Leiden 1990, 205–210, hier 209.

[9] S. J. DENNING-BOLLE, Gregory of Nyssa: The Soul in Mystical Flight. *Greek Orthodox Theological Review* 34 (1989) 97 [99]–116 [118], hier 114–115.

[10] H. M. MEISSNER, Rhetorik und Theologie. Der Dialog Gregors von Nyssa. Frankfurt am Main 1991.

[11] A. MEREDITH, Rez. zu APOSTOLOPOULOS (wie Anm. 4). *Journal of theological studies* 39 (1988) 258–260; ders., Rez. zu MEISSNER (wie Anm. 10). *Journal of theological studies* 44/2 (1993) 723–725.

Die zuletzt beschriebene Auffassung wird auch im Wesentlichen von Meredith selbst geteilt, der urteilt, Gregor habe das philosophische Gedankengut in die eigene Beweisführung eingearbeitet und dadurch umgedeutet.[12] Diese Deutung unterstützen ferner Balás[13] und Le Boulluec.[14] Auf dieser hermeneutischen Position stehen auch die neuesten Monographien, die der Frage nach dem Verhältnis von Platonismus von Christentum bei Gregor ausführlich nachgehen oder sie aufgreifen (chronologisch): A. CAPBOSCQ, Schönheit Gottes und des Menschen. Frankfurt am Main 2000; M. LAIRD, Gregory of Nyssa and the Grasp of Faith. Union, Knowledge, and Divine Presence. Oxford 2004; POCHOSHAJEW (wie Anm. 5); L. TURCESCU, Gregory of Nyssa and the Concept of Divine Persons. New York 2005.

Die Analyse von LILLA stellt in ihrem Ergebnis eine enge Verknüpfung der Texte Gregors mit der platonischen Tradition heraus und benennt im Einzelnen die platonischen Motive bei Gregor (S. 167–171). Der Autor schlussfolgert: „Die Christianisierung des Neuplatonismus erreicht bei Gregor ihren Höhepunkt in der Übertragung neuplatonischer Grundideen auf den Logos-Christus. [...] Dadurch wird der Neuplatonismus vollständig christianisiert; gleichzeitig lässt aber das Christentum den Neuplatonismus tief in sich wirken und bekommt so ein unverkennbares Gepräge“ (S. 171). Mit diesem Urteil unterstützt der Autor die Ansicht der neuesten Forschung zum Verhältnis von Platonismus und Christentum bei Gregor.

Die detaillierte Quellenanalyse, die LILLA in seinem Buch leistet, erfüllt alle wissenschaftlichen Erwartungen und bedarf keiner Ergänzungen. Die Studie ist eine grundlegende Quellenforschung zum platonischen Gedankengut in den *Homilien über die Seligpreisungen* Gregors, deren besonderer wissenschaftlicher Wert darin zu sehen ist, dass sie eine solide vergleichende Textgrundlage für die künftige Gregorforschung erarbeitet. Das Buch von LILLA liefert umfangreiches Material für die noch keinesfalls abgeschlossene Debatte über das Verhältnis von Platonismus und Christentum bei Gregor von Nyssa, und es bleibt abzuwarten, wie die Forschung auf diese Veröffentlichung reagiert.

Rostock *Igor Pochoshajew*

Almuth LOTZ, Der Magiekonflikt in der Spätantike. *Reihe Alte Geschichte*, 48. Bonn, Habelt 2005. II, 284 S. ISBN 3-7749-3357-X.

Die Magie ist zum akzeptablen Forschungsgegenstand geworden, auch in den Altertumswissenschaften. Dabei hat A. LOTZ den magischen Bereich als ihren Untersuchungsgegenstand eingeschränkt: zeitlich auf die Spätantike (genauer das 4. bis Anfang 7. Jh.), räumlich auf die östliche Mittelmeerwelt (S. 7), thematisch auf die Magie als Element sozialer Konfliktsituationen, „während deren Eskalation der Vorwurf der Zauberei erhoben wird“ (S. 6). Dabei sollen nach Marcel Mauss „Magie und Verbot in einem Verhältnis wechselseitiger Bedingung stehen“ (S. 3) – im Zentrum des Interesses steht somit eine „passive Magie“, die Magie als „gesellschaftliche Ideologie“ und der „Magievorwurf“ (S. 43). L. stellt ihre Einschätzung des Magischen selbst in eine Tradition, für die, neben Marcel Mauss, noch Evans-Pritchard (Magie als Erklärung von Unglücksfällen) und vorab Peter Brown zu nennen sind (S. 44 f. und *passim*). Dazu ist von Bedeutung die vielbesprochene rechtshistorische Untersuchung von Marie Theres

[12] A. MEREDITH, Gregory of Nyssa. The Early Church Fathers. Ed. by C. HARRISON. New York 1999, 83–85.

[13] D. L. BALÁS, Plenitudo Humanitatis. The Unity of Human Nature in the Theology of Gregory of Nyssa. In: Disciplina Nostra, ed. D. F. WINSLOW. Cambridge 1979, 115–131.

[14] A. LE BOULLUEC, Corporéité ou individualité? La condition finale des ressuscités selon Grégoire de Nysse. *Augustinianum. Periodicum quadrimestre Instituti Patristici 'Augustinianum'* 35 (1995) 307–326.

Fögen[1], denn auch die Arbeit von L. ist stark auf die rechtliche Einordnung und Behandlung des Magischen ausgerichtet. Favorisiert wird eine „streng gesellschaftliche Erklärung von Magie", und dabei sei eine „Leerstelle" in Kauf zu nehmen (47) – womit offensichtlich die 'Innenansicht' des Magischen und seine Funktionsträger, die Magier selbst, gemeint sind.

Der erste Teil des Buchs dient der Einführung, ohne die man bei einem *„wretched subject"* nicht auskommt, wobei die Quellen vorzustellen sind (von Rechtstexten bis zu Fluchtäfelchen), die Vorstellung von Magie in der Antike dargestellt werden soll und ein Überblick zur Forschungsgeschichte (samt Einordnung des eigenen 'Ansatzes') nicht fehlen darf. – Dass hier auf 60 Seiten keine Wunder vollbracht werden können, versteht sich; je nach Interessenlage wird manchem manches fehlen, aber im Ganzen ist die informative Absicht der Autorin auf angenehm verständliche Weise spürbar, auch der Hinweis auf den Aufschwung der Forschung zur griechisch-römischen Magie in den letzten 20 Jahren (S. 54 ff.) ist für den Uneingeweihten brauchbar. – Dem Rez. ist dabei etwa aufgefallen, dass die Behandlung der Astrologie (S. 34 ff.) wie ein Einschub wirkt, und das wiederum entspricht einer Sachlage: wer von der Rechtspraxis her antike Magie untersucht, ist gezwungen, sich auch mit Astrologie (als erfolgreicher Divination mit intellektuellem *appeal*) zu beschäftigen; er folgt damit aber einer Tendenz, die gerade als rechtliche Ausgrenzung ziemlich Heterogenes zusammenwarf. Erstmals in der *Collatio legum Mosaicarum et Romanorum* (damit vielleicht noch in diokletianischer Zeit) werden nach L. (S. 97 f.) Astrologen und Magier (samt Manichäern) als Tätergruppen zusammengefasst (*De mathematicis, maleficis et Manichaeis*). Wobei allerdings schon Agrippa als Ädil (gewiss im Auftrag des astrologiegläubigen Octavian) im Jahr 33 v. Chr. nach Cass. Dio (49, 43, 5) „Astrologen und Magier" ausgewiesen hatte. Das Problem dabei: dass Astrologie anders als Magie gerade mit dem Prinzipat gesellschaftsfähig (so S. 35) wurde. – Wie geht das nun zusammen?

Die Frage weist schon mitten in die Problematik des zweiten und zentralen Teils dieser Arbeit, der dem Magiedelikt im Recht der Spätantike gewidmet ist. Kritisch wird die Ansicht Fögens, wonach sich das Recht vor der Spätantike weder um Magie noch Astrologie gekümmert habe und entsprechende Massnahmen rein politisch motiviert gewesen seien, untersucht (S. 67–90). Nach L. gibt es durchaus Hinweise dafür, dass Schadenzauber (seit den Zwölf Tafeln) ein Gegenstand der Verrechtlichung gewesen ist, und sie weist auch auf die sullanische *Lex Cornelia de sicariis et veneficiis* in diesem Zusammenhang hin (S. 73). Fögen habe vor allem (dies wohl zentraler Punkt der Kritik) zuwenig zwischen Magie und Divination unterschieden (S. 89 f.). Während L. in Sachen Astrologie Fögen folgt – der „traditionelle Rechtsapparat vor Ulpian" habe daran kein Interesse und die Astrologenvertreibung „rein ordnungspolizeiliche Motivation" gehabt (S. 79) – sei Magie (als Schadenzauber) schon vor der Spätantike gesetzgeberisch beachtet worden. Die erst spätantik greifbare dramatische Ausgrenzung von Magiern (und Astrologen) solle aus dem generelleren Rechtskontext nicht herausgelöst werden, sie entspreche einer „durch und durch legalistischen Mentalität" (S. 67) und der „Monopolisierung des Rechts" durch den Kaiser in der Spätantike (S. 66).

Wie kommt es nun aber zur massiven gesetzgeberischen Offensive gegen Astrologen und Haruspizes (zusammen mit Manichäern und alsbald Häretikern), wenn wir die schattenhafte Gestalt des böswilligen Schadenzauberers als eine rechtlich nach L. mindestens bereitliegende Kategorie einmal voraussetzen dürften? – Diokletian hat als erster eine *mathematica damnabilis* verboten; diese sollte nicht gelehrt und gelernt werden dürfen, womit sich hier auch erstmals zeige eine staatliche „Definitionshoheit über die Unterrichtsinhalte" (S. 90, Fögen folgend). Dieses Lehrverbot sei wie das Manichäeredikt „die logische Konsequenz des tetrarchischen Herrschaftssystems und seiner religiösen Legitimation" (S. 94). Das ist schlüssig und zu unterstreichen. – Ist es also die neue religiöse Legitimation der Monarchie, welche den Magieverdacht instrumentalisiert und systematisch verrechtlicht hat? War der Staat, in Gestalt des gesetzgebenden Monarchen, sozusagen der alleinige Magier geworden (etwa einer „neuen Ideo-

[1] Die Enteignung der Wahrsager. Studien zum kaiserlichen Wissensmonopol in der Spätantike. Frankfurt a. M. 1993.

logie der Einheit": S. 97 L.), der nun das Feindbild eines dunklen Doubles erschuf oder dramatisch erweiterte (wie nach P. Brown der Magier das „Double" des Heiligen gewesen wäre: zit. S. 215, Anm. 772)? – L. präsentiert, zum Teil auf den Spuren Fögens, ein imposantes Material an Rechtstexten, die mit ihrer leidenschaftlichen Rhetorik der Ausgrenzung und Verdammung (siehe etwa S. 159 zur polemischen Schärfe des Tons und S. 160 ff. zur Semantik der Bipolarität) nicht nur die Geschichte der Magie und Astrologie, und auch nicht nur die Sozialgeschichte der Spätantike auf den Spuren Peter Browns, sondern auch eine politische Geschichte der Monarchie (in welcher die Spätantike ein Wendepunkt war) erhellen können.

Wie schon F. Cramer[2] und M. Th. Fögen für die Prozesse des Prinzipats gegen Astrologen sieht L. auf kaiserlicher Seite für den Magie-Prozess vorab die Verbindung mit dem *maiestas*-Vergehen als auslösend an: ein Beispiel ist Valentinian, welcher gegen Magie vorging (mit Todesstrafen und Folterungen) weil er „Magiedelikte für mutmassliche Majestätsvergehen" hielt (S. 150 f.). Ebenso wie im Fall der Prozesse in Antiochia unter Valens (S. 123 ff.) ist also nicht ein aktiver Magier, sondern die Angst der Kaiser vor Verschwörungen Ursache von Exekutionen – im Falle Valentinians (über beide Ereignisse berichtet Ammian) wird immerhin die Angst eines *vicarius* und seiner Frau, vergiftet zu werden, als Auslöser einer Prozesswelle fassbar; L. sieht denn auch vorab exklusive Kreise der Oberschicht von möglichen Verurteilungen betroffen (S. 110), und das entspricht ihrer sozialhistorischen These, wonach der Magiekonflikt „Symbol eines existentiellen Überlebenskampfs" in einem Klima der Verunsicherung (S. 185 nach P. Brown) war. Die Ängste führender Leute vor Konkurrenz, so lässt sich wohl folgern, waren aber nur (in Legislation und Praxis) instrumentalisierbar über die Ängste des Kaisers. Dieser fürchtete sich nicht mehr nur, wie etwa noch Tiberius, davor, dass auch andere etwa ein Horoskop zur Legitimation benutzen könnten (gut S. 82), sondern ihm trat nun schon der Glaube an Schicksalsmächte (an Sterne sozusagen als 'Regenten des Himmels') in „unvereinbare Konkurrenz mit dem autokratischen Anspruch [...], die Geschicke seiner Untertanen zu lenken" (S. 121). – Gewiss spielt die Christianisierung eine grosse Rolle; doch wo der Magier als *peregrinus naturae* ein kosmischer Gegenspieler in einer Theologie des Kaisertums wäre, muss er für den Staat als „Verbrecher" definierbar bleiben (S. 179). Das ist ein interessanter Aspekt: der „Staat" als Rechtsform war älter als die Monarchie, deren religiöse Legitimation daher mindestens im Westen auch mit dem Staat niemals vollkommen deckungsgleich werden konnte. Es entspricht dem, dass das magische Vergehen als „religiöses Delikt" mit der Zeit unter das kanonische Recht und schlussendlich völlig in dessen Kompetenz fiel (S. 7) – ein Prozess, der mit Heiligen und Bischöfen als aussergerichtlichen Schlichtern in Magiekonflikten beginne (ebd.; S. 229 ff.), was von L. plausibel schon mit der praktischen Schwierigkeit für die meisten Reichsinsassen begründet wird, einen solchen Prozess überhaupt vor den staatlichen Behörden in Gang bringen zu können (S. 221 ff.).

Wie steht es nun also mit dem neuen Kampf der Monarchen gegen die Magier und Wahrsager? – Ist etwa der Kaiser selbst ein „grosser Zauberer"[3], so wie er mindestens während des Prinzipats auch ein begieriger Interpret von Horoskopen war? (Das würde implizieren, dass man einer in der neueren sozialanthropologisch orientierten Forschung üblichen, theologisch aber nicht selbstverständlichen, Skepsis gegenüber der strikten Unterscheidung von „Magie" und „Religion" folgt, zu der sich auch L. bekennt: S. 40 ff.). Immerhin zitiert L. (S. 144) Clyde Pharr mit der Ansicht, dass bisweilen spätantike Gesetzestexte in Fluchform selbst wie ein „Gegenzauber" wirken. – Aber wenn nun (wie schon Fritz Graf festhielt) in Rom anders als in Griechenland die Magie „schon immer von den staatlichen Instanzen bekämpft"[4] worden ist, weswegen der Unterschied und die neue Dramatik eines Verfolgens von „Feinden des Menschengeschlechts" (zu denen ja auch die Christen eine zeitlang gehörten)?

---

[2] Astrology in Roman Law and Politics. Philadelphia 1954.

[3] So das Motto zu M. Bloch, Die wundertätigen Könige. München 1998 – aus Montesqieu, Lettres persanes I 24 („*Dieser König ist ein grosser Zauberer*").

[4] Gottesnähe und Schadenzauber. Die Magie in der griechisch-römischen Antike. München 1996, 37.

In Rom ist schon die Nobilität alleinige Priesterschaft gewisser magischer Potenzen einer 'amtlichen' Sieghaftigkeit, die wohl Erbe der Königszeit sind und sich in den zeremoniösen Gebärden um *imperium, auspicium* und *augurium* belegen lassen. Und auf dies Monopol (das auch Kontrolle über Divinatorisches einschloss) hat die Nobilität niemals verzichtet – in einer vielzitierten Stelle bei Cicero wird Magieverdacht mit Missachtung der Auspizien zusammengestellt (Vat. 14): geheime Riten sind die perverse Alternative zu jener staatserhaltenden 'Magie' der Auspizien, die eben eine kollektiv abgesicherte, dem Imperiumsträger anvertraute, sozusagen konsensfähige war. Vom Volk approbiert, vom Senat kontrolliert ist das so etwas wie eine öffentliche Magie der *„mysteries of state"*. – Da nun aber seit Augustus eine Instanz den Staat verkörperte, die ihre 'Magie' der Erwählung keinem Kollektiv und keiner Öffentlichkeit mehr verdanken konnte – denn als *privatus* ist schon der erste Vertreter eines „revolutionären Kaisertums" (A. Heuss) auf den Thron gelangt –, muss die glückbringende Potenz ihm selber irgendwie innewohnen (und ist damit im Prinzip öffentlich nicht kontrollierbar). Augustus hat als erster Astrologie ganz spezifisch eingeschränkt (Cass. Dio 56, 25, 4–5: vgl. die Tabelle S. 80 bei L.), obwohl er ja selbst nicht bloss sein Horoskop publizierte, sondern auch ein Emblem dieses Horoskops auf Münzen setzte[5]. Von ihm an war es verboten, ohne Zeugen einen Astrologen zu konsultieren – die 'Auzspizien' des Kaisers sind selbst 'unkontrollierbarer' Herkunft; seine 'Magie' hat Konkurrenz zu fürchten.

Es ist daher eigentlich nicht unplausibel, dass mit der Zeit jegliche Form der Divination (in einem Prozess, über den man bei L. Aufschlüsse erhält) in die ausbaufähige Kategorie der menschen- und weltfeindlichen Magie geraten konnte – und der Prozess dürfte sich akzentuiert haben in dem Ausmass, in dem der Kaiser selber zum alleinigen Garanten einer politischen Einheit der Gesellschaft wurde, die als 'monarchisches Feld' von den Kräften abhing, die ihn als Vertreter des Lichts, das aller Verdunkelung Herr wurde, erhoben[6]. – Dass der Monarch wohl das zentrale Problem ist, wird durch die Relevanz des *maiestas*-Verdachts, welche L. auch in der Spätantike nachweisen kann[7], erhärtet. Wenn der spätantike Herrscher „nach seinem Bilde eine Gesellschaft aus einem Guss" erschaffen wollte (S. 162), oder nach Fögen (zit. ebd. Anm. 533) „eine einfache, zuverlässige Wirklichkeit", dann leuchtet es ein, dass die magische Alternative auch als eine „rituelle Beschmutzung der Gesellschaft" inszeniert werden konnte, bzw. deren Ausrottung als machtvolle Reinigung, die als „soziale Vereinheitlichung" Unterscheidungen akzentuierte, um einen „Anschein von Ordnung" zu schaffen (S. 164). – Es ist aufschlussreich, dass Magiegesetze nach L. öfters „erste gesetzgeberische Verfügungen der Kaiser nach ihrer Inthronisation" gewesen seien (S. 178); das belege die Instabilität der Fundamente der Macht.

Für L. ist aber der „Magiekonflikt" nicht einfach ein Symptom der Krise einer Monarchie: ihrem sozialgeschichtlichen Ansatz folgend soll die Bereitschaft, Konflikte mittels des Magievorwurfs auszutragen, einem „Klima der Verunsicherung", einer „Inkongruenzerfahrung" und „Identitätskrise" der Gesellschaft entsprechen (S. 285 f.) und Peter Brown folgend zweifelt sie auch daran, dass in der Spätantike die Angst vor Magie wirklich zugenommen habe – die Krise, der das Phänomen entsprach, wird nach Brown durch die grosse Umstrukturierung ausgelöst, die eine traditionelle Adelsgesellschaft schrittweise in eine „Autokratie mit einem institutionalisierten Verwaltungsapparat" übergehen liess (S. 194). – Da nun die Quellen immerhin nahelegen, dass nicht nur Libanios offensichtlich einmal glaubte, verhext worden zu sein (der Mönch Makedonios lädt als Streitschlichter in einem Prozess gar einen Dämon als Zeugen vor:

[5] Dazu A. SCHMID, Augustus und die Macht der Sterne. Antike Astrologie und die Etablierung der Monarchie in Rom. Köln/ Weimar 2005.

[6] Dass die vorbyzantinischen Kaiser nach Diokletian an Astrologie (und damit am göttlichen Kosmos) selbst kein Interesse mehr zu haben scheinen, ist ein anderes Problem: In der Tricennalienrede Eusebs wird jedenfalls deutlich, dass Christus der Logos den Kosmos als Apparat der Vermittlung ordnender Erhellung schon weitgehend absorbiert hat. Der eine Kaiser Konstantin steht in unmittelbarem Verhältnis zum einen Licht der Welt.

[7] Nach S. 232 fehle ausserhalb der Majestätsprozesse jeder „weitere Beleg dafür, dass jemand in einem zivil- bzw. strafrechtlichen Streitverfahren tatsächlich wegen Schadenzaubers schuldig gesprochen worden wäre."

S. 233), wird präzisiert, dass der Glaube an Magier wie Heilige es eben erlaube, „sich in schier auswegloser Situation nicht passiv in sein Schicksal zu fügen, sondern das Gesetz des Handelns in der Hand zu behalten und zu reagieren" (S. 209). L. folgt ihrem Ansatz konsequent (und bringt im 3. Teil einige Beispiele aus dem gesellschaftlich-alltäglichen Bereich, wo die Quellen naturgemäss spärlicher fliessen), wonach eben der Magievorwurf „als Instrument der Verdrängung im sozialen Wettbewerb" (S. 5)[8] oder genereller als „Krisenbewältigung für die Überwindung innergesellschaftlicher Verwerfungen" (S. 248) fungiert habe.

Man muss diese Betrachtungsweise nicht für der Weisheit einzigen Schluss halten (können die Herrscher und Untertanen nicht ernsthaft an Magier und Dämonen geglaubt haben, und kann die Spätantike nicht eben doch auch ein „Zeitalter der Angst" gewesen sein?). Aber man kann fragen, ob sie dem Gegenstand etwas Erhellendes abgewinnt; und im Falle von Almuth LOTZ ist das unbedingt zu bejahen. Ihr gelingt eine sehr anregende, nachvollziehbare und im zweiten Teil schon allein des präsentierten (und kommentierten) Materials wegen aufschlussreiche Studie[9]. Das Buch ist für das Studium der Spätantike ein Gewinn, wobei das Thema der Magie geschickt in eine sozialgeschichtliche Perspektive gerückt wird, die auch das Rechtliche und Politische einbeziehen kann. Zugleich sollte es als Ergänzung zu dem breit rezipierten Werk von Fögen beigezogen werden. – Wünscht man ihm so einen breiteren Leserkreis, ist es vielleicht doch schade, dass die vielen Quellenzitate (vorab Rechtstexte) nicht übersetzt sind; und auch ein Register hätte das Buch verdient. Seinen grössten Mangel kann man der Autorin nicht vorwerfen: die Schriftgrösse des Satzes ist recht klein, so dass die Lektüre für die Augen zur Qual werden kann.

Basel *Alfred Schmid*

Stauros MAMALUKOS, Το Καθολικό της Μονής Βατοπεδίου. Ιστορία και Αρχιτεκτονική. Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο. Τμήμα Αρχιτεκτόνων, Σπουδαστήριο Ιστορίας της Αρχιτεκτονικής. Athena 2001. 393 S. 111 Pläne, 465 Abb. Griechisch mit englischer Zusammenfassung. ISBN 960-7666-32-1. – Zugl. Athena, Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο, Diss. 2001.

Die gebirgige Halbinsel Athos an der nordwestlichen Küste des Ägäischen Meeres mit ihren zwanzig vom 10. bis zum 20. Jahrhundert datierenden Klosteranlagen ist, obwohl sie mit ihrer langen Geschichte einen bedeutenden Faktor des geistigen und kulturellen Lebens von Byzanz darstellt, bisher wenig durch systematische und umfassende Studien erkundet. Ein Grund dafür ist in dem Umstand zu suchen, dass wissenschaftliches Tun im Zentrum des früheren byzantinischen Mönchtums nur unter vollem Einsatz und nach mehrjährigem fachlichen Austausch zustande kommen kann.

Mit der vorliegenden Arbeit, die als Dissertation 2001 von der Technischen Universität Athen, Abteilung Architekturgeschichte, angenommen wurde, unternimmt es der Autor, diese Lücke zu füllen und widmet im Anschluss an seiner Mitwirkung als Architekt bei den örtlich durchgeführten Restaurierungs- und Konservierungsarbeiten der neunziger Jahre dem Katholikon (Hauptkirche) des Klosters Batopedi eine Baumonographie.

---

[8] Diese Auffassung wird durch zeitgenössische Praxis in Burkina Faso jedenfalls bestätigt: dort werden mit einem sehr durchsichtigen „uralten Ritual" offenbar Frauen als „Seelenfresserinnen" aus Dörfern verstossen, die für die Gemeinschaft zu Versorgungsfällen werden könnten. Ihrer muss sich dann der Staat annehmen: Neue Zürcher Zeitung vom 2. Dez. 2005, S. 9.

[9] Die Fehler und Verschreiber halten sich in tolerablen Grenzen: 33: „sich...einander"; 40: dürfte Tylor kaum von 1832–1971 gelebt haben; 87: *pax deum*; 92: „mit Misstrauen begleitet" (statt: betrachtet); 139: „unterwiesen in die Durchführung"; 188 „zugestanden" (statt: zustanden); 208 „Walwahrtszentrum"; 221: „bedeutete [...] ein weiterer Aufwand an Zeit". 91 ist unter „herausragende Vertreter" der *ars mathematica* Plotin wohl zu streichen.

Das Buch ist in Text und Bildmaterial aufgeteilt. Die Darstellung gliedert sich in sieben Hauptabschnitte: In dem einleitenden Kapitel zur Studienlage wird auf die bisher nur fragmentarische Erforschung des Kernbaues hingewiesen, wobei die früheren Ergebnisse der Baubetrachtung sowie Überlegungen zu Typologie und Datierung die Grundlagen dieser Untersuchung bilden.

MAMALUKOS' analytische Beschreibung im zweiten Kapitel erfasst die Gesamtanlage an der nordöstlichen Ecke des Klosterhofs mit neun Gebäudeteilen: das Katholikon, eine komplexe Kreuzkuppelkirche mit Nischen in den Seitenwänden, die der Verkündigung an Maria geweiht ist, die im Westen daran angegliederte, zweigeschossige Lite (zweiter Narthex), die Parekklesia des hl. Demetrios im Nordwesten und des hl. Nikolaos im Südwesten, den an der äußersten Südwestecke der Gesamtanlage errichteten Weihwasserbrunnen, das Parekklesion der Gottesmutter Paramythia an der Nordwestecke, den zweigeschossigen Exonarthex mit Uhrturm, das ebenfalls zweigeschossige, an der Südwand des Diakonikons der Hauptkirche anschließende Skeuophylakion (Schatzkammer) sowie die zwischen der Hauptkirche und dem Parekklesion des hl. Demetrios eingefügte Heizanlage.

Hinsichtlich der Bauphasen der Klosteranlage und ihrer auf dem Fundus sorgfältiger Bestandsaufnahmen und vergleichender Darstellungen skizzierten Rekonstruktion vertritt der Autor im dritten Kapitel die These, dass die Hauptkirche mit ihrem im Westen befindlichen, zweigeschossig angelegten Narthex das früheste Bauwerk aus der Gründungszeit (Ende des 10. Jahrhunderts) bildet, während die anschließenden Parekklesia auf Nord- und Südseite und der zweite Narthex (Lite) etappenweise im 11. Jahrhundert errichtet worden sind.

In Hinblick auf die Untersuchung von Planungskonzeption und Bautypus führt MAMALUKOS im vierten Kapitel aus, wie nach dem Vorbild der Sakralarchitektur Konstantinopels mehrteilige, unterschiedlichen geistlichen Zwecken dienende Anbauten eine größere Hauptkirche umgaben und wie bei dieser Entwicklung aufeinander folgende Ausbau- und Renovierungsarbeiten mitbestimmend waren. Der Begriff „athonitischer Typus" ist insofern adäquat, als das Katholikon, eine Kreuzkuppelkirche, die in ihren seitlichen Wänden Nischen (Choroi) zeigt, schon in mittelbyzantinischer Zeit für die Kernbauten der Klöster Batopedi, Iberon und Große Laura verbindlich war. Die Ursprünge dieses Typus auf dem Athos sieht MAMALUKOS allerdings im Zusammenhang mit seiner Einführung aus Konstantinopel – einer in ihrer wahren Tragweite bisher nicht eindeutig nachgewiesenen Entwicklung, die liturgischen Bedürfnissen nachkam.

Von Bedeutung ist die Frage nach der Herkunft der zweigeschossigen Lite, die ins beginnende 11. Jahrhundert datiert und vom Autor „enclosed narthex" genannt wird. Diesen Vorbau mit einer durch Arkadengliederung strukturierten, halboffenen Fassade, die in der Palaiologenzeit große Verbreitung fand, stuft MAMALUKOS als mittelbyzantinisch ein. Er verstärkt seine Meinung unter Einbeziehung der bisherigen Forschung mit dem konkreten Hinweis auf dargelegte Positionen bei R. OUSTERHOUT, The Byzantine Church at Enez: Problems in Twelfth-Century Architecture, JÖB 35 (1985) 261–280, besonders 272–276.

Wie gründliche Bauuntersuchungen gezeigt haben, wurde das nördliche Parekklesion des Hagios Demetrios in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts in Form einer Kreuzkuppelkirche des komplexen Typus ohne Parabemata und mit einem auf der Westseite vorgelagerten Narthex erbaut. Demgegenüber vertritt das etwas später um die Mitte des 11. Jahrhunderts errichtete südliche Parekklesion des hl. Nikolaos als einschiffiger, überkuppelter Bau mit Dreikonchengrundriss den „komplexen athonitischen Typus": An ihm wird die Absicht des Baumeisters ersichtlich, die Form der angrenzenden Hauptkirche nachzubilden.

Konstruktion und Morphologie der einzelnen Bauteile untersucht MAMALUKOS im fünften Kapitel seines Buches. Abweichend von der landesüblichen mittel- und spätbyzantinischen Architektur fällt das Gebäude der Hauptkirche eher groß aus, wobei man von einem gleichmäßig angelegten Entwurf und einem relativ anspruchsvollen Konstruktionsniveau ausgehen kann. Das Mauerwerk besteht aus wechselnden Stein- und Ziegellagen. Die Ziegellagen sind in Verdeckter Schicht-Technik gemauert, wofür die Hauptkirche von Batopedi, vorausgesetzt ihre Datierung in das letzte Viertel des 10. Jahrhunderts trifft zu, das früheste erhaltene Beispiel dieser Bauart darstellt. Die durch Holzbalken verstärkten Mauern, so der Befund, treffen wir in den athonitischen Bauten häufig an und MAMALUKOS weist auf die Notwendigkeit hin, eine derartige Baupraxis im Kontext der gesamten byzantinischen Architektur genauer zu untersuchen. Neben der durch zweifach zurückgestufte Rundbögen gegliederten Fassaden lassen

zudem die stellenweise mit Putzabstrich und dekorativen Ritzungen verzierten Außenwände des Katholikons auf hauptstädtische Impulse schließen.

Der Versuch, die unterschiedlichen Bauphasen in zeitlich genauer Reihenfolge zu dokumentieren und eine Bauchronik zu erstellen, wird im anschließenden Kapitel unternommen. In jedem Fall datiert das Kloster Batopedi nach 972, da es im Typikon des Johannes Tsimiskes nicht erwähnt wird, und vor 985, der Jahresangabe auf einer Urkunde mit der Unterschrift seines Vorstehers. Auch wenn sich keine historischen Quellen zu den älteren Bauteilen (Lite, Parekklesia) heranziehen lassen, legen die Stiftergräber, die unter dem Narthex der Hauptkirche ausgegraben wurden, eine Datierung für diese Bauten ins 11. Jahrhundert nahe. Schäden durch die Plünderungen der Katalanischen Kompanie im Jahre 1307 im Bereich des Klosters machten allerdings die intensive Renovierung der Bauten im frühen 14. Jahrhundert erforderlich. Diesem Eingriff entstammen auch die Freskenausstattung des Katholikons (1312) und die ursprüngliche Errichtung des Weihwasserbrunnens. Mit einer Durchsicht der Belege über die bauliche Entwicklung, die fortlaufende Ausmalung und die wiederholten Restaurierungen der Anlage in den nachfolgenden Jahrhunderten beschließt der Verf. diesen Abschnitt. Nachvollziehbar ist hierbei, wie das Bauvolumen und die Innenausstattung des Klosters bei andauerndem Betrieb und auf reges Betreiben seiner Vorsteher hin beachtlich anwachsen konnten. So wurden das Parekklesion der Panagia Paramythia 1678, der Exonarthex mit Uhrturm gegen Ende des 17., Anfang des 18. Jahrhunderts errichtet. Noch einmal erweitert wurde der Baukomplex 1894 durch das Skeuophylakion und 1909 durch die Heizanlage.

MAMALUKOS' Ergebnisse im abschließenden Kapitel seiner Untersuchung sind von Bedeutung, da sie wichtige Erkenntnisse für die Erfassung des byzantinischen Baubestandes auf dem Athos, in Makedonien und im weiteren Einflußgebiet Konstantinopels zulassen. Ungeachtet ihrer provinziellen Herkunft regen die älteren Klosterbauten von Batopedi aufgrund bautypologischer und morphologischer Zusammenhänge zu neuen Fragestellungen im Kontext der mittelbyzantinischen Architektur an. Sehr nützlich ist MAMALUKOS' Zusammenstellung aller auf das Monument bezogenen Inschriften sowie ein Verzeichnis der mittelbyzantinischen Kirchen auf dem Athos bzw. der mittel- und spätbyzantinischen Bauten, deren Außenwände verputzt und durch Ritzungen dekoriert sind, in drei unterschiedlichen Anhängen am Ende des Darstellungsteils.

Besonders instruktiv ist die Präsentation des Bildmaterials, das aus Grundriss-, Aufriss- und Querschnittzeichnungen, z. T. auch aus mit Hilfe von EDV erstellten Modellaufnahmen und Rekonstruktionen, aus Schwarzweißfotos älteren und jüngeren Datums sowie aus Luftbildaufnahmen besteht. Die hierdurch erzielte Anschaulichkeit ermöglicht es, sich ein nahezu vollständiges Bild der monastischen Anlage zu machen. Die ausführliche englische Zusammenfassung macht die Ergebnisse dieser Untersuchung auch international leichter zugänglich.

Mit seinem Buch leistet MAMALUKOS eine solide Arbeit, einen Beitrag zur Dokumentation des byzantinischen Denkmälerbestandes auf demAthos. Hierauf aufbauend und mit Rücksicht auf die jüngst erschienene Untersuchung durch L. THEIS, Die Flankenräume im mittelbyzantinischen Kirchenbau, Wiesbaden 2005, können Fragen nach der Funktion der an das Katholikon angelagerten Bauten und besonders nach den Aspekten, die eine systematische Planung erkennen lassen, neu bewertet werden. Dies dürfte mehr Licht auf die Planungskonzeption mittelbyzantinischer Klosteranlagen insgesamt werfen. Als Desiderat bleibt darüber hinaus eine Verknüpfung der Baugeschichte mit allen quellenkundlichen, archäologischen und kunsthistorischen Hinweisen, wodurch die kunst- und kulturhistorische Position des Klosters Batopedi deutlich gemacht und die Entschlüsselung weiterer athonitischer Einrichtungen vorangetrieben werden.

München *Chryssa Ranoutsaki*

Filippomaria PONTANI, Sguardi su Ulisse: La tradizione esegetica greca all'*Odissea*. *Sussidi eruditi*, 63. Roma, Ed. di Storia e Letteratura 2005. 600 S. 40 Abb. ISBN 88-8498-192-1.

Genau 150 Jahre nach dem Erscheinen der letzten vollständig zu nennenden Ausgabe der Odysseescholien von W. Dindorf (Oxford 1855) legt Filippomaria Pontani (im folgenden: P.) ein Buch vor, das berechtigten Anlaß zur Hoffnung gibt, daß das dringende Desiderat einer vollständigen Neuausgabe dieses Scholiencorpus endlich erfüllt werden wird. Als der kürzlich verstorbene Doyen der Homerscholienforschung, Hartmut Erbse, 1966 einen Neudruck von Ludwichs Specimina mit den Scholien zu *Od.* 1.1–309 besorgen ließ, äußerte er im Vorwort fast beschwörend den Wunsch, daß "Ludwichs gutgemeinter, aber eben doch unfertiger Text einen jungen Gelehrten dazu anregen sollte, das ganze Werk von Grund auf zu erneuern und zu vervollständigen". P. ist sichtlich gewillt (S. 5) und, nach dem zu besprechenden Buch zu schließen, auch fähig, diese schwierige, aber zweifellos lohnende Aufgabe zu übernehmen. Das Buch stellt gewissermaßen die *Prolegomena* zu einer Neuedition der Odysseescholien dar, weshalb das Augenmerk insbesondere auf der paläographischen, papyrologischen, kodikologischen, überlieferungsgeschichtlichen und textkritischen Untersuchung des Materials liegt, das die Grundlage einer (Neu-)Edition bildet. Aber das Buch leistet mehr, was maßgeblich an P.s Grundüberzeugung liegt, "che ogni manoscritto rappresenti il frutto di un'intenzione precisa, comprensibile solo in una determinata cornice storica e geografica" (S. 6). Diesem historischen und geographischen Kontext spürt P. denn auch durchweg und mit viel Akribie nach. Dadurch erfährt der Leser viel, was deutlich über das hinausgeht, was üblicherweise in einem *Prolegomena*-Band zu einer kritischen Ausgabe zu lesen ist. Zu einem gewissen Grad wird auch die Anordnung des Materials davon tangiert.

Dem kurzen Vorwort (S. 5–7) ist zusätzlich zum bereits Gesagten zu entnehmen, daß die Argumentation sich auf Grund der Materialfülle im wesentlichen auf die Scholien zu den ersten vier Odysseebüchern stützt, die ungefähr ein Drittel des Gesamtcorpus ausmachen. Um die Fülle der Fragen nicht ins Unendliche wachsen zu lassen, beschränkt P. sich darauf, die Überlieferungsgeschichte der Scholien zu klären, nicht jedoch des sie jeweils begleitenden Homertexts. Der Vergleich mit der reichen lexikographischen und grammatischen Literatur konnte – nicht zuletzt mangels zuverlässiger moderner Editionen – nicht systematisch und umfassend erfolgen. Ferner wurde die Zuweisung einzelner Scholien an bestimmte antike Gelehrte weitgehend für die in Aussicht gestellte Neuedition aufgehoben.

Dem Vorwort folgt eine Liste der häufiger und daher abgekürzt zitierten Literatur (S. 8–18) und eine tabellarische Zusammenstellung der Siglen der Papyri und Handschriften (S. 19–20), in die man gerne auch Angaben zur Datierung aufgenommen gesehen hätte. Mit Hilfe von Asterisken signalisiert P. hier und im Buch insgesamt, welche Papyri bzw. Handschriften ihm als Mikrofilm bzw. Photographie (*) oder gar nicht (**) vorgelegen haben. Kein Asterisk bedeutet Autopsie, was für die große Mehrzahl der untersuchten Handschriften gilt. Anschließend folgt ein Stemma "di alcuni dei principali testimoni medievali e umanistici degli scoli all'*Odissea*" (S. 21).

Der eigentliche Hauptteil des Buches gliedert sich in sechs Kapitel von unterschiedlicher Länge und Thematik. Im ersten Kapitel (S. 23–103) läßt P. die einzelnen Vertreter der antiken Homerexegese auftreten und gibt eine kurze Charakterisierung ihrer wichtigsten Ziele und Erklärungsprinzipien. Der informative und nützliche Überblick reicht, im allgemeinen chronologisch vorgehend, von Theagenes von Rhegion (2. Hälfte 6. Jh. v. Chr.) bis ins 6. Jh. n. Chr. Dem übergeordneten Ziel des Buches entsprechend, liegt ein Hauptaugenmerk auf der Frage, ob und wie der einzelne Gelehrte sich speziell mit der Odyssee beschäftigt hat (meist mit Nennung einschlägiger Belege, nicht immer ganz frei von latenter Überbewertung der Relevanz für die Beschäftigung speziell mit der Odyssee: So weist die semantische Differenzierung zwischen *psamathos* und *amathos* bei Ammon. *Diff.* 522 nicht zwingend auf schol. V *Od.* 2.326 [S. 69]; genauso gut ist eine Verbindung z. B. mit schol. D *Il.* 5.587 möglich, zumal Ammon. den entsprechenden Iliasvers als Beleg zitiert). Hier erweist sich P. als ausgezeichneter Kenner der inzwischen doch beträchtlich angewachsenen Sekundärliteratur, wobei er sich weitgehend darauf beschränkt, den jeweils jüngsten Titel zu nennen, von dem aus sich die älteren Arbeiten ohne weiteres erschließen ließen (S. 23). Vollständigkeit zu erwarten wäre beim Umfang

des Erfaßten unbillig (z. B. scheint P. die neuen zweisprachigen und kommentierten Grammatikerausgaben von J. Lallot [Dion. Thr. 1998, [2]2003; Apoll. Dysk. *Synt.* 1997] und C. Dalimier [Apoll. Dysk. *Conj.* 2001] nicht zu kennen). Neueren (und zumal spekulativeren) Deutungen begegnet P. nicht selten mit vorsichtiger Zurückhaltung oder gar Skepsis. Eine wichtige Ausnahme bildet die von P. geteilte Auffassung, das früher populäre Prädikat 'stoisch' bzw. 'stoisch beeinflußt' nurmehr mit gebotener Vorsicht zu verwenden (z. B. S. 70). Die notgedrungen kurzen Portraits (selten länger als eine halbe Seite) zwingen gelegentlich zu vereinfachenden Pauschalisierungen (z. B. wird man der Leistung eines Nikanor vielleicht doch nicht ganz gerecht, wenn man sie auf das Interpungieren von Texten beschränkt sieht: S. 75). Diese kleinen Fragezeichen ändern nichts an der Tatsache, daß P. einen sehr nützlichen Überblick bietet, auf den man gerne zurückgreifen wird. Dies gilt ganz besonders für den Zeitabschnitt, den Pfeiffers mittlerweile klassische Abhandlung nicht abdeckt.

Das zweite Kapitel (S. 105–136) ist den Papyri gewidmet, die Spuren der antiken Odyssee-Erklärung bewahrt haben. Insgesamt handelt es sich um 28 Papyri, die mit einer Ausnahme alle aus dem 1. bis 6. Jh. n. Chr. stammen (h^{27} ist ptolemäisch). Die Reihenfolge der katalogartigen Beschreibungen, die die wichtigsten Punkte der einzelnen Papyri herausheben, richtet sich nach typologischen Kriterien: zunächst Odysseepapyri mit Randscholien (insgesamt 6), dann *Hypotheseis* (3), gefolgt von Glossaren oder *scholia minora* (9), dem sog. *Mythographus Homericus* (1), und schließlich Kommentaren (9). Innerhalb dieser Gruppen ist die Reihenfolge jeweils chronologisch. Was den Inhalt der verschiedenen Papyri betrifft, sind im Vergleich mit den handschriftlichen Scholien erwartungsgemäß sowohl Übereinstimmungen als auch Abweichungen festzustellen. Von besonderer Bedeutung ist in diesem Zusammenhang die Feststellung (S. 119), daß selbst auf dem vergleichsweise fruchtbaren und einflußreichen Gebiet der lexikographischen Erklärung die Abhängigkeitsverhältnisse nicht mit Sicherheit geklärt werden können. Ebensowenig läßt sich nachweisen (S. 109), daß ein bestimmter Zweig der handschriftlichen Scholien besonders durch die auf Papyrus erhaltenen Kommentierungen beeinflußt ist. (In bezug auf die *scholia minora* sei an dieser Stelle auf die umfassende Zusammenstellung von John Lundon hingewiesen, die P. offenbar nicht mehr berücksichtigen konnte: http://www.gltc.leidenuniv.nl/index.php3?m=52&c=238)

Kapitel drei ist das längste (S. 137–340) und befaßt sich ausführlich mit der byzantinischen Epoche, wobei die beiden bereits angewandten Darstellungsprinzipien wiederkehren: Kurzportraits der wichtigsten Homererklärer (insbesondere der Odyssee) einerseits, ausführliche Beschreibung der Handschriften andererseits. Zunächst behandelt P. (S. 137–81) eine erste Phase der byzantinischen Homererklärung, die nach eher dürftigen Anfängen zunächst im 11. und dann besonders im 12. Jh. eine eigentliche Blüte erlebt (Isaak Porphyrogennitos, Johannes Tzetzes, Eustathios; der erstgenannte verdient P. zufolge eine Neubeurteilung, die er an anderer Stelle zu geben verspricht). Aus der Fülle der gemachten Beobachtungen seien diejenigen herausgegriffen, die das gesteckte Ziel einer Neuausgabe der Odysseescholien am unmittelbarsten betreffen. Ausgangspunkt ist die bekannte Tatsache, daß die Überlieferung der Odysseescholien weit weniger klar ist als die der Iliasscholien. Für letztere kann man mit Hilfe der berühmten Handschrift A (10. Jh.) den (meist nach Apion/Herodor benannten) Kommentar rekonstruieren, auch wenn dessen Datierung umstritten ist. Ein Pendant dazu gibt es für die Odyssee nicht und wird wohl nie existiert haben (S. 148–50). Um so wichtiger wäre deshalb Unterstützung seitens der Parallelüberlieferung. Hinsichtlich des *Etymologicum Genuinum* kommt P. auf Grund einer sorgfältigen Prüfung zu einem negativen Schluß. Die Hoffnung müsse aufgegeben werden, mit seiner Hilfe das Entstehen des Odyssee-Scholiencorpus in seiner frühesten Phase erklären zu können. Desgleichen sei nicht davon auszugehen, daß das *Etym. Gen.* bei der Textkonstitution der Odysseescholien von Nutzen sein werde (für beides S. 155). In bezug auf diese stellt Eustathios' Kommentar zweifellos eine höchst willkommene Hilfe dar (insbesondere für die zweite Hälfte der Odyssee, deren Scholien besonders dürftig erhalten sind), aber P.s Untersuchung zeigt, daß im Einzelfall eine sichere Entscheidung nicht immer zu erzielen ist. Am schlagendsten sind die Beispiele, wo frühere Herausgeber Eustathios zur Herstellung eines Wortlauts herangezogen haben, der inzwischen handschriftlich gesichert ist (S. 175). Andere Fälle sind weniger eindeutig (S. 176–7); und selbst bei Anwendung der von P. zu Recht postulierten größten Vorsicht werden Unsicherheiten auch weiterhin bestehen bleiben. Nicht das geringste Problem

besteht darin, daß – wiederum im Unterschied zur Ilias – die für den Vergleich relevanten Scholienhandschriften jünger sind als Eustathios' als Autograph vorliegender Kommentar (S. 174). War P. hinsichtlich der Bedeutung für die Textkonstitution beim *Etym. Genuinum* zu einem negativen Schluß gekommen, steht demgegenüber "il fatto che il *Gudianum* andrà attentamente considerato *codicis instar* per la costituzione del testo degli scoli che cita" (S. 181).

Es folgt (S. 182–99) die Beschreibung der drei ältesten Handschriften: V°, G (beide spätes 10. Jh.) und F (11. Jh.). V° enthält die nach ihr benannten V- oder Vulgat-Scholien zur Odyssee (≈ D-Scholien zur Ilias) in zwei Kolumnen ohne Homertext. Ein solcher findet sich in G und F, die jedoch nur sehr spärlich mit Scholien versehen sind.

Von den Vulgat-Scholien abgesehen, stützt sich eine Ausgabe der Odysseescholien vornehmlich auf Handschriften des 13. und 14. Jh.s. Ihre ausführliche Beschreibung und Beurteilung (S. 200–340, wie zuvor umrahmt von Kurzportraits der wichtigsten Gelehrten) stellt gewissermaßen den Kern des Buches dar. Eine eingehende Besprechung kann im vorliegenden Rahmen nicht zuletzt deshalb nicht erfolgen, weil die früheren Herausgeber (von Ludwichs Specimina abgesehen) nur lückenhaft und nicht selten unzuverlässig über den handschriftlichen Befund Bericht erstatten – von bisher nicht oder nicht ausreichend berücksichtigten Handschriften ganz zu schweigen. Es sei jedoch betont, daß P.s ausführliche Argumentation durchweg einen zuverlässigen und vertrauenswürdigen Eindruck hinterläßt.

Von einer Neuausgabe der Odysseescholien erwartet man nicht zuletzt eine möglichst genaue Klärung der Überlieferung; dies zumal mit Blick auf größtmögliche Übersichtlichkeit des kritischen Apparats (in Ludwichs Specimina wird dem Leser in dieser Hinsicht viel Geduld abverlangt). Ohne auf Einzelheiten einzugehen, kann festgehalten werden, daß das Resultat von P.s Untersuchungen (dazu zusammenfassend auch Kapitel sechs, s. u.) über die von Erbse im Anschluß an Ludwich behelfsmäßig vorgenommene Bildung von Handschriftengruppen hinausgeht. Das Bild ist aber nach wie vor komplex, und mehr als eine Frage entzieht sich erfolgreich einer abschließenden Beantwortung. Fairerweise muß man gleich anfügen, daß man *a priori* nicht mit einem Resultat hat rechnen dürfen, das in seiner Klarheit dem der Iliasscholienüberlieferung entspricht. Was die Textkonstitution und die Gestaltung des kritischen Apparats betrifft, steht P. vor keiner leichten Aufgabe.

Ein weiteres Desiderat ist wie angedeutet die Einarbeitung des von den früheren Herausgebern nicht oder nicht ausreichend berücksichtigten Materials. Zusätzlich zu einer verbesserten Herstellung des korrekten Wortlauts, namentlich durch besseren Einbezug der relevanten Handschriften und Testimonien, darf ein nicht unerheblicher Textzuwachs erwartet werden. Diesen dokumentiert P. auf eindrucksvolle Weise z. B. anhand der Handschrift X (Vind. phil. gr. 133, 13./14. Jh.). Dindorf schätzte ihren Wert als gering ein, weil er sich ausschließlich auf die in bezug auf die Scholien äußerst selektive Odysseeausgabe von Alter (1794) stützte. Ludwich erkannte die Bedeutung von X und ihre Verwandtschaft mit E, aber sie war und ist für die von ihm edierten Scholien zu *Od.* 1.1–309 ohne Nutzen, weil sie erst mit *Od.* 5.45 einsetzt. P. legt nun – ohne Anspruch auf Vollständigkeit – sechs eng bedruckte Seiten mit Scholien vor (S. 287–93), die bisher weitestgehend unbekannt waren. Unsere Erwartungen sind geweckt.

Wie eingangs erwähnt, mißt P. der geographisch-kulturell-historischen Provenienz der Handschriften eine ganz besondere Bedeutung bei. Namentlich die Unterscheidung zwischen "orientale" und "occidentale" zieht sich als roter Faden durch das Buch hindurch. Zwar ist P. sich bewußt, "che non esistono a tutt'oggi criteri sicuri per affermare o escludere con certezza la provenienza italogreca di un manoscritto" (S. 203), aber er fährt fort: "Tuttavia, il solo fatto che i primi codici scoliati dell'*Odissea* siano otrantini (e che fra questi vi sia il più importante di tutti, cioè H), e il solo fatto che l'assetto testuale degli scoli in questi codici – e nel codice M, anch'esso provinciale – sia spesso in opposizione a quello attestato nei codici orientali di età paleologa, ci inducono a dare un peso speciale al ruolo dell'Italia meridionale nella storia della tradizione che stiamo indagando" (S. 204). Die einzelnen Beschreibungen zeigen dann freilich, daß in mehr als einem Fall (einschl. M) ein süditalienischer Entstehungsort nicht zweifelsfrei gesichert werden kann. P. ist vorsichtig genug, den Begriff 'Familie' im allgemeinen nur auf die 'östlichen' Handschriften anzuwenden, wo die stemmatologische Ordnung besser geklärt ist. Dennoch bleibt der Eindruck bestehen, daß die West-Ost-Unterscheidung vielleicht doch mehr Differenz suggeriert, als sich tatsächlich nachweisen läßt, auch wenn der Begriff "famiglia ori-

entale" in erster Linie der Bequemlichkeit dienen soll (S. 537). Umgekehrt verdient P. großes Lob dafür, durch seine Untersuchungen zum geographisch-kulturell-historischen Hintergrund viel zur Klärung der Sachlage beizutragen und ein plastisches Bild vom Umfeld zu malen, in dem die Handschriften entstanden sind. Das gleiche gilt *mutatis mutandis* für das anschließende Zirkulieren der Handschriften.

Der Humanismus ist das Thema des vierten Kapitels (S. 341–518), das in der Darstellungsweise dem vorangegangenen entspricht. Ungeachtet des wohlbekannten *recentiores non deteriores*-Arguments kommt den humanistischen Handschriften für die Textkonstitution der Odysseescholien insgesamt eine eher untergeordnete Bedeutung zu. Im Einzelfall sind sie natürlich trotzdem zu berücksichtigen, und es spricht sehr für den Forscher P., daß er sie mit der gleichen Sorgfalt untersucht und beschreibt wie die anderen. Im Abschnitt zur Philologiegeschichte wird festgehalten, daß ihr 'östlicher' Zweig ab 1400 immer stärker mit dem 'westlichen' verknüpft ist (S. 342), worauf schließlich eine eigentliche Verlagerung des Zentrums nach Westen erfolgt (S. 354–371, mit Portraits von Manuel Chrysoloras bis Konstantin Laskaris, fortgesetzt S. 453–462 mit Asulanus, Musurus, Janos Laskaris und anderen).

Kapitel fünf (S. 519–534) setzt sich mit der Frage auseinander, welche Entwicklung die Beschäftigung mit den Odysseescholien in der Neuzeit nimmt. Da die eigenständige Homererklärung nach 1550 fast völlig erlahmt und sich im wesentlichen auf paraphrasierende Interlinearverse beschränkt, besteht das Kapitel weitestgehend aus einer kritischen Besprechung der modernen Editionsgeschichte. Sie beginnt mit Asulanus' Ausgabe der Vulgat-Scholien (Venedig 1528) und endet mit Ludwichs bereits erwähnten Specimina (1888–90, ND 1966) und Schraders Ausgabe von Porphyrios' *Zetemata* zur Odyssee (1890) bzw. mit Fowler (*Early Greek Mythography* I, 2000, nur für Teile der mythographischen V-Scholien). Der Überblick macht noch einmal deutlich, wie dringend eine vollständige Neuedition der Odysseescholien benötigt wird, die das Prädikat 'kritisch' wirklich verdient.

Das sechste Kapitel (S. 535–555) kehrt in einer Art abschließender Zusammenfassung zu der zentralen Frage zurück, in welchem Verhältnis die verschiedenen Textzeugen zu einander stehen. Das Hauptaugenmerk liegt dabei auf dem Verhältnis zwischen den Handschriften H und M einerseits und der 'östlichen Familie' (v. a. DEX) andererseits. Die Erörterung der Trenn- und Bindefehler zwischen den jeweiligen Handschriften mündet in die Kardinalfrage (S. 552), ob von einem gemeinsamen Archetypus auszugehen ist. Der Beantwortung geht ein grundsätzliches methodisches *caveat* voraus, das namentlich den heterogenen Charakter von Scholiencorpora betrifft. Er scheint zu allen möglichen Arten von Eingriffen in den Text förmlich einzuladen, die im nachhinein oftmals nicht mehr schlüssig rekonstruiert werden können. Dennoch kommt P. zum Schluß, daß die Frage nach dem gemeinsamen Archetypus – zumindest im Prinzip und für bestimmte Abschnitte der Odysseescholien – mit Ja zu beantworten ist, wobei der Archetypus nicht früher als ins 9. Jh. fallen könne. Seine Argumentation stützt sich maßgeblich auf Fehler, die in Handschriften beider 'Familien' zu finden sind (z. B. die Lücke in schol. *Od.* 11.579 [*sic*, s. S. 217]), und auf einen Passus aus Maximus Confessor zur Bedeutung von *gastrimargia* (zu *Od.* 18.2), für den das gleiche gilt.

Der Band wird vervollständigt durch 40 Abbildungen von eher mäßiger Qualität (gedruckt auf Normalpapier zwischen S. 556 und 557) und mehrere Indices: der Abbildungen (S. 557 f.), der Papyri, Handschriften und Inkunabeln (S. 559–565), der Eigennamen (in italienischer Form und auf den Zeitraum bis 1600 beschränkt: S. 567–580), der wichtigsten Scholien (S. 581–590) und zitierten Homerstellen (S. 590–593), der seltenen und späten griechischen Wörter (S. 595 f.), gefolgt vom Inhaltsverzeichnis (S. 597–600). Druckfehler und andere Versehen sind relativ selten und nie wirklich sinnentstellend (im Stemma S. 21 hat V^e keine Entsprechung in der Liste der Handschriften: V^1? Der Herausgeber der Epaphroditosfragmente heißt Luenzner: S. 65 Anm. 139).

Mit *Sguardi su Ulisse* hat P. die Überlieferungs- und Textgeschichte der Odysseescholien auf eine völlig neue Grundlage gestellt. Vielleicht darf man sogar so weit gehen zu sagen, daß diese Grundlage zum ersten Mal überhaupt geschaffen worden ist. In jedem Fall knüpft sich die große Hoffnung an das Buch, daß P. die in Aussicht gestellte Neuausgabe trotz der Größe der Aufgabe in nützlicher Frist wird vorlegen können. Sie würde den krönenden und von vie-

len herbeigesehnten Abschluß der ausgezeichneten Vorarbeiten darstellen, die nunmehr der Wissenschaft vorliegen.

Brown University *René Nünlist*

Claudia RAPP, Holy Bishops in Late Antiquity: The Nature of Christian Leadership in an Age of Transition. *The Transformation of the Classical Heritage*, 37. Berkeley, University of California Press 2005. XII, 346 S. ISBN 0-520-24296-3.

Im Zentrum der Monographie von Claudia RAPP steht die Figur des christlichen Bischofs im Kontext der spätantiken Gesellschaft. Das Buch besteht aus zwei Teilen und einem Epilog. Der erste Teil (S. 1–152) erfüllt eine zweifache Aufgabe: Er bietet (1.) eine Übersicht über die relevante Forschungsliteratur und Positionierung der vorliegenden Arbeit in der Forschungslandschaft und (2.) die Präsentation des von der Verf. entworfenen Erklärungsmodells, das die gesamte Untersuchung konzeptuell bestimmt. Im zweiten Teil (S. 155–289) betrachtet die Verf. die Entwicklung der Rolle des christlichen Bischofs im Kontext spätantiker Städte und Römischen Reiches vom 3. bis zum 6. Jahrhundert anhand von archäologischem, hagiographischem und juristischem Quellenmaterial. Im Epilog (S. 290–302) wird die Figur des Bischofs im Spiegel der Grabinschriften prominenter Amtsträger skizziert. Ein Quellen- und Literaturverzeichnis sowie ein Index beschließen den Band (S. 303–346).

Die bisherige Forschungsliteratur zu ihrem Thema unterteilt die Verf. in drei Kategorien: Geschichte der Entwicklung des bischöflichen Amtes innerhalb der Kirche, Untersuchungen der Rolle der Bischöfe im Kontext einer Stadt oder Region und Biographien prominenter Amtsträger. Allen diesen Werken, so urteilt die Verf., liegen meistens eine chronologische und eine ideologische Annahme zu Grunde: Die Überbetonung der Bedeutung der konstantinischen Wende und eine zu schematische Entgegensetzung von kirchlichen und weltlichen Aspekten der bischöflichen Macht. Daraus ergeben sich die zwei Ziele des Buches: Die Verf. verfolgt die *kontinuierlichen* Entwicklungen in der christlichen Kirche und im Römischen Reich durch die *„time of transition"* (= die Regierungszeit Konstantins) hindurch (daher auch der gewählte zeitliche Rahmen der Untersuchung, 3.–6. Jh.). Das andere wissenschaftliche Anliegen des Buches ist es, den Nexus der weltlichen und der kirchlichen Aspekte bischöflicher Macht zu betonen.

Die Auswahl, Anordnung und z. T. auch die Auswertung des Quellenmaterials erfolgen im Licht eines von der Verf. konzipierten Erklärungsmodells, das im ersten Kapitel vorgestellt und in den drei weiteren Kapiteln des ersten Teils illustriert wird. Da der erste Teil des Buches durch dieses Modell strukturiert und auch im zweiten Teil häufig darauf Bezug genommen wird, lohnt es sich, es genauer zu betrachten.

Das Erklärungsmodell setzt sich aus drei miteinander verbundenen Kategorien zusammen: *pragmatic authority, spiritual authority* und *ascetic authority.*

Im ersten Kapitel wird die *pragmatische Autorität* als resultierend aus den Handlungen eines Individuums für das allgemeine Wohl der Bürger definiert; um sie zu erlangen, brauche man die finanziellen Mittel für die Durchführung der entsprechenden Maßnahmen; die Anerkennung der pragmatischen Autorität hänge vom Erfolg oder Misserfolg dieser Handlungen ab (S. 17). Im zweiten Kapitel („Pragmatische Autorität") geht es der Verf. darum, die Definition der bischöflichen Aufgaben im Prozess ihrer Entstehung aus einer Reihe normativer Texte zu gewinnen; zugleich beobachtet sie, dass die bischöflichen Aufgaben in den Quellen stets mit hohen moralischen Anforderungen an die Person des Bischofs gekoppelt sind. Dies sei bereits in der ersten und zugleich für die Auffassung der bischöflichen Aufgaben in den späteren Zeiten grundlegenden Passage aus dem *Neuen Testament* der Fall (1. Tim 3:1–7). Als nächstes führt die Verf. die *Didache* an, die älteste Kirchenordnung aus Syrien oder Palästina, verfasst im frühen 2. Jahrhundert. Es folgen Stellen aus den Briefen des Ignatios von Antiocheia, aus der *Traditio apostolica* und der *Didascalia*. Die Interpretationen von 1. Tim. 3:1–7 in den Kirchenordnungen und in der patristischen Literatur, vor allem bei Origines, Johannes Chrysostomos und Basilios von Kaisareia, bilden den nächsten Block der Quellen, welche die Verf. heranzieht. Am Schluss des Kapitels werden patristische Traktate wie die *Oratio de fuga sua* des

Gregorios von Nazianz, *De sacerdotio* des Johannes Chrysostomos, *De officiis ministrorum* des Ambrosius von Mailand, die *Vita contemplativa* des Julianus Pomerius und die *Regula pastoralis* Gregors des Großen berücksichtigt. Diese knappe Übersicht macht das Verfahren der Untersuchung deutlich: Durch das Aufzählen und Analysieren der Quellen füllt die Verf. die Kategorie „pragmatische Autorität" mit konkretem Inhalt aus.

Die *geistige Autorität,* – so die Verf. auf S. 16 – resultiert aus der Tatsache, dass ihr Träger die Gaben des Heiligen Geistes empfangen habe. Diese Autorität sei individuell, da sie einem bestimmten Individuum zuteil werde; sie könne unabhängig von ihrer Anerkennung durch die anderen existieren. In Kapitel 3 („Geistige Autorität") leitet die Verf. diesen Begriff aus den Schriften des Clemens von Alexandrien und Origines ab, in denen die Begriffe *pneumatophoroi* und *christophoroi* eine wichtige Rolle spielen. Im nächsten Schritt trägt die Verf. viel Material zur Illustration ihres Konzeptes zusammen: Die zentrale Rolle spielt hier die Analyse des reichen epistolographischen Materials aus Ägypten und Palästina, das um Fürbitten der Mönche und Heiligen kreist. Die Schlussfolgerungen, welche die Verf. zieht („This confluence of asceticism, intercessory prayer, and the ability to alleviate the burden of the sins of others distinguished the holy men and monastic leaders ... from other Christians", S. 73) zeigen, dass das Kapitel nicht nur den Begriff der geistigen Autorität illustriert, sondern breitere Kreise um das Thema „Mönchstum, Askese, Fürbitte usw." im allgemeinen umschreibt. Es ist nicht immer leicht, eine Brücke zum Begriff der geistigen Autorität zu schlagen, es sei denn diese Kategorie wird so breit wie möglich verstanden.[1]

Die *asketische Autorität* gründe auf den individuellen Bemühungen einer Person. Man erlange sie dadurch, dass man den Körper abtötet und nach den Tugenden strebt. Jedermann könne diese Autorität erlangen. Sie sei sichtbar und hänge von der Anerkennung durch die anderen ab (S. 17). In Kapitel 4, „Ascetic authority", führt das Thema „Askese" in die Wüste, in die Heimatstätde des Mönchstums: Ein beträchtlicher Teil des 4. Kapitels (S. 105–125) ist der Rolle dieser geographischen und literarischen Landschaft in der Geschichte des Christentums gewidmet. Die Verbindung zum Thema Bischöfe und ihre Stellung in der Gesellschaft gelingt der Verf. in der Figur des Moses. Im letzten Abschnitt des Kapitels trägt die Verf. eine Anzahl von typologischen Interpretationen zusammen, welchen zufolge Moses als ein beispielhafter Bischof und Anführer galt. Eine Erklärung der Bezeichnung *episkopos,* die Konstantin in der Vita des Eusebios von Kaisareia erhalten hat, beschließt diesen Abschnitt.[2]

Zum Lob der Verf. darf man sagen, dass die drei von ihr eingeführten Kategorien ein wirksames heuristisches Instrument darstellen, das es möglich macht, eine Reihe unterschiedlicher Quellen (wie Briefkorpora, Heiligenviten und patristische Traktate, usw.) zu mehreren „Konstellationen" zu vereinigen, in welchen sich die einzelnen Elemente neu ausrichten und wechselseitig beleuchten. Durch dieses Verfahren entsteht für den Leser ein faszinierendes Panorama der spätantiken Gesellschaft.

Es ist allerdings irreführend, dieses theoretische Gebilde als ein *Erklärungs*modell zu bezeichnen. Von einem Erklärungsmodell erwartet man eine Erklärung von bestimmten Tatsachen oder Sachverhalten als Produkt oder Ergebnis von bestimmten Faktoren. So erklärt z. B. die Evolutionstheorie die Spezies als Ergebnis der Variation und Selektion; die freudsche Theorie des Traums erklärt diesen als eine imaginäre Wunscherfüllung; oder, um dem Thema „Autorität" näher zu kommen, Max Weber erklärt das Außerordentliche einer charismatischen Person aus dem sozialen Handeln. Die Begriffe „pragmatische", „geistige" und „asketische" Autorität

[1] Das Material in diesem Kapitel stammt zum grossen Teil aus einem früheren Aufsatz der Verf. (For Next to God, You are my Salvation: Reflections on the Rise of the Holy Men in Late Antiquity. The Cult of Saints in Late Antiquity and the Early Middle Ages: Essays on the Contribution of Peter Brown. Ed. J. Howard-Johnston/P. A. Hayward. Oxford 1999, 63–81), wie die Verf. in Fussnote 46 auf S. 22 erklärt. Vieles, was in diesem Aufsatz an der richtigen Stelle ist, erscheint im Buch als überflüssig.

[2] Dieses Material stammt ebenfalls aus einem früheren Aufsatz der Verfasserin und führt hier m. E. vom eigentlichen Thema zu weit weg.

dagegen erklären nichts: Sie stellen Kategorien dar, die erst im Verlauf der Untersuchung mit konkreten Inhalten aus den Quellen gefüllt werden. Daher wäre es richtiger, dieses Schema als ein *Klassifizierungs*modell zu bezeichnen.

Anlass für Kritik gibt auch die Polemik gegen Max Weber (S. 17): Die Verf. behauptet, ihr dreiteiliges Schema werde die Webersche Dichotomie von Charisma und Institution „transzendieren". Wenn damit angedeutet ist, das Schema der Verf. liege jenseits der Reichweite der Weberschen Theorie, so wäre das m. E. richtig. Da aber dadurch der Anspruch erhoben wird, dieses Schema überschreite die Grenzen der Weberschen Theorie, weil sie zu eng sei, so muss man entschieden protestieren. Sowohl die Betrachtung, die Max Weber im 4. Abschnitt des 2. Teils von *Wirtschaft und Gesellschaft* anstellt, als auch die Passagen im *Antiken Judentum* und in den *Gesammelten Aufsätzen zur Religionssoziologie* zeigen, wie die Theorie des Charisma im religiösen Kontext sich bewährt, ja gerade in diesem Kontext entsteht.

Im zweiten Teil des Buches (S. 155–289) stellt die Verf. die Rolle der Bischöfe im Kontext der spätantiken Stadt und des Römischen Reiches in einer Reihe von kurzen Essays zu unterschiedlichen Themen dar. In allen fünf Kapiteln (Kap. 5 bis 9) werden die Bischöfe entweder mit prominenten Bürgern und/oder mit den *holy men* kontrastiert. Kirchengeschichtliche Werke, anekdotisches Material aus der hagiographischen Literatur und zahlreiche Passagen aus der juristischen Literatur liegen der Untersuchung zugrunde.

So wird im 5. Kapitel Synesios von Kyrene mit Theodor von Sykeon verglichen: In ihrer Abstammung, ihrer Bildung und im Verlauf ihrer öffentlichen Karriere waren sie sehr unterschiedlich; jedoch waren die Rollen, die die beiden in der Öffentlichkeit spielten, ähnlich. Mithilfe ihres dreiteiligen theoretischen Schemas artikuliert die Verf. die Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den beiden Figuren: So habe Synesios von Kyrene eine beträchtliche pragmatische Autorität besessen, seine asketische Autorität sei dagegen inexistent gewesen; und von seiner geistigen Autorität lasse sich nur mit großem Vorbehalt sprechen; die Mittel zur Erringung der pragmatischen Autorität dagegen hätten Theodor von Sykeon aufgrund seiner Abstammung nicht zur Verfügung gestanden; seine Stärke habe in seiner asketischen Autorität gelegen, welche zugleich seine geistigen Gaben für alle manifest machte.

Im 6. Kapitel entwickelt die Verf. eine Soziologie des bischöflichen Amtes: Die Abstammung, die Bildung, die Familientradition und das persönliche Vermögen der Kandidaten werden in Beziehung gesetzt mit der Erlangung der bischöflichen Würde. So kann sie z. B. nachweisen, dass obwohl die Kirche keine Einschränkungen den Kandidaten von bescheidener Abstammung entgegenbrachte, und eine große Anzahl solcher Bischöfe in den Quellen nachgewiesen werden kann, trotzdem die *humiliores* damit zu rechnen hatten, dass sie im Verlauf ihrer Karriere auf ein „glass ceiling" stoßen mussten. Auch zeugen die zahlreichen Familientraditionen, die in den Quellen nachgewiesen werden können, keineswegs von einer Art „Familienwirtschaft", sondern im Gegenteil dazu vom Ehrgeiz der Familienmitglieder, solche Tradition aufrechtzuerhalten, oder sie sind aus genuin religiösen Motiven zu erklären.

Die Stadt und der Reichtum stehen im Zentrum des 7. Kapitels: Nach einer kurzen Bestandsaufnahme des vorhandenen archäologischen Materials zu den bischöflichen Residenzen widmet die Verf. ihre Aufmerksamkeit unterschiedlichen Aspekten der Finanzverwaltung: Es werden die Fragen des privaten Vermögens der Bischöfe erörtert, danach folgt eine interessante Übersicht über die Zusammensetzung des kirchlichen Budgets, die bischöflichen Ausgaben, die Finanzierung großer Bauprojekte, die Betreuung der Häftlinge, *fund-raising* für den Loskauf der Gefangenen und die Bereitstellung der Lebensmittel in Notsituationen.

Im 8. Kapitel wird die Rolle der Bischöfe im Kontext des *Imperium Romanum* untersucht. Als Hauptquelle wird hier die umfangreiche juristische Literatur herangezogen: Die Untersuchung befaßt sich mit den drei wichtigen Kompetenzen der Bischöfe, nämlich der *manumissio in ecclesia,* der *episcopalis audientia* und der Gewährung kirchlichen Asyls. Im 9. Kapitel wird diese Untersuchung fortgesetzt: Der Vergleich des *Codex Theodosianus* mit dem *Codex Justinianus* erlaubt der Verf. zwei Stadien in der Entwicklung der Stellung der Kirche in der Gesellschaft im Spiegel der Gesetze nachzuzeichnen. Im Epilog wird ein „Rückblick" auf das Leben eines prominenten kirchlichen Amtsträgers und zugleich auf das gesamte Buch vorgenommen: Anhand der Epitaphien und hagiographischer Texte werden die drei Referenzpunkte, die pragmatische, die geistige, und die asketische Autorität an der Zeitachse entlang untersucht.

Das Buch ist in klar verständlichem Englisch geschrieben und ist sehr angenehm zu lesen. Von Zeit zur Zeit jedoch begegnet man Ausdrücken, die mit ideologischen Werten der amerikanischen Gesellschaft überlastet sind: So erfährt der Leser, Athanasios „was the first ecclesiastical leader *to exploit the pool of monastic talent* in a systematic way." (S. 147) Nur äußerst selten sind Schreib- oder Druckfehler zu beklagen, so findet man auf S. 126, Zeile 6 ein *who* zu viel. Der Name John Climacus steht in dieser Form auf S. 79 und im Index, auf S. 85 liest man dagegen John Klimax.

Zusammenfassend und beurteilend darf man festhalten, dass der Verf. eine sehr interessante und nützliche Untersuchung der Rolle der Bischöfe in der Spätantike gelungen ist. Die reiche Fülle von Quellenmaterial, der exzellente Überblick über die Sekundärliteratur und das überschaubare Format machen die Untersuchung zu einem empfehlenswerten Buch.

München *Sergei Mariev*

Vincenzo Ruggieri, La Caria Bizantina: topografia, archeologia ed arte (Mylasa, Stratonikeia, Bargylia, Myndus, Halicarnassus). Soveria Mannelli, Rubbettino 2005. 267 S. 16 Taf. ISBN 88-498-1200-0.

Diese neueste Buchveröffentlichung von Professor Vincenzo Ruggieri SJ, der am Pontificio Istituto Orientale in Rom byzantinische Archäologie und byzantinische Geschichte lehrt, stellt einige archäologische byzantinische Stätten aus seinem traditionellen Forschungsgebiet in der historischen Kirchenprovinz Karien vor, die im westlichen Kleinasien gelegen war. Hier wartet R. nun zum größten Teil mit von ihm selbst aufgefundenen und erforschten Monumenten auf und das vorgelegte Werk kann als die geographisch nördliche Fortsetzung der im selben Verlag bereits im Jahre 2003 erschienenen stattlichen und sehr umfangreichen Monographie über die frühchristlichen und byzantinischen Denkmäler am Golf von Keramos (V. Ruggieri, Il golfo di Keramos. Dal tardo-antico al medioevo bizantino. Soveria Mannelli 2003. 441 S.; vgl. dazu nun auch die Rezension von: M. Dennert, Oriens Christianus 89 (2005), 295–297.) begriffen werden – dieser Meeresarm gehört übrigens auch zu Karien. Zugrunde liegen beiden Buchpublikationen Ergebnisse etlicher in den 1990er Jahren durchgeführter systematischer Geländebegehungen (‚*Surveys*') des Forschungsteams um R., von denen an einigen auch der Verfasser dieser Zeilen mitgewirkt hat; vgl. A. Zäh, OCP 63 (1997) 147 ff. Die hier vorgestellten bisher zum größten Teil neu aufgefundenen und hiermit bekannt gemachten byzantinischen Denkmäler sind auf der Halbinsel von Halikarnassos (heute: Bodrum) und im westlichen Karien (Myndos, Bargylia) gelegen – des Weiteren werden hier einige Binnen-Orte in Zentralkarien (Euromos, Mylasa, Labraunda, Stratonikeia und Lagina) und viele weitere kleinere Fundorte vorgestellt. Die großen historischen Stätten des nördlichen Karien, wie Milet, Aphrodisias (Stauroúpolis) oder Antiocheia ad Meandrum, werden nicht behandelt. Die hier vorgeführten Orte und Regionen verfügen über eine stattliche Anzahl von Denkmälern, die nun nicht minder bedeutender sind als der Denkmälerbestand am Golf von Keramos, und das mag damit die hier vorgelegte zusammenfassende weitere monographische Abhandlung rechtfertigen. Denn das Werk fasst die wesentlichen Ergebnisse der Ruggieri-Forschungen der 1990er Jahre zusammen, die bisher über diverse JÖB- und OCP-Artikel verstreut erschienen sind (im Literaturverzeichnis *Bibliografia* S. 32 f. teilweise aufgeführt) und aus, einschränkend erst im Untertitel genannten, diversen Poleïs und deren Umland in Karien stammen. Das Buch bringt aber im Gegensatz zu diesen Artikeln auch gute farbige Abb. der hier entdeckten byzantinischen Wandmalereien und führt ebenso diverse Fußbodenmosaike und Bauskulpturfragmente erneut – zum Teil allerdings bisher auch völlig unbekanntes Material – in übersichtlicher Art und Weise vor. Das Werk ist als eine Gesamtschau der Ruggieri-Entdeckungen in diesem Gebiet anzusprechen. R. ist dem Kleinasien-Kenner seit langem als ein detailverliebter Beobachter und Auffinder sowie hartnäckiger Initiator und fortwährend laufender verlässlicher Motor einer planmäßigen christlichen kunstgeographischen Erschließung nicht nur dieser Region bekannt – wie es auch diese Publikation eindringlich veranschaulicht.

Das Buch beginnt mit einer systematischen Darstellung der für die Kirchenprovinz Karien durch die historische, kirchenhistorische sowie durch die epigraphische Überlieferung gesichert bekannten Bistümer und Bischöfe. Auch auf diesem Gebiet greift R. auf eigene Vorarbeiten zurück – etwa in RÉB 54 (1996) 221 ff. – und bringt hier eine quellenkritische Zusammenstellung einer – dem neuesten Stand der Forschung entsprechenden – Bistümer- und Bischofsliste des byzantinischen Karien (*Cap. 1 – Città e sedi episcopali della Caria,* S. 39 ff.). Die im Hauptteil (*Cap. 2 – Lineamti di topografia cristiana in Caria,* S. 55 ff. sowie *Cap. 3 – La penisola di Halicarnassus* [...], S. 117 ff.) = S. 55–197) des Buchs behandelten Stätten und Funde sind diesem kirchengeographischen Gerüst in Form einer Ortsliste nachgestellt und stammen aus den Forschungsbereichen der historischen Topographie, der Siedlungs- und Kirchenarchitektur und den hier zuzuordnenden Bereichen Wandmalerei, Fußbodenmosaik und Bauskulptur sowie Kircheninventar (etwa spätantike Ambone) und streifen aber auch die mit diesen Kunstgattungen verbundene christliche Epigraphik (zu der hier vor allem auch die hier nachweisbaren und gut erhaltenen längeren Beischriften von Wandmalereien gerechnet werden müssen, vgl. dazu auch V. Ruggieri, JÖB 50 (2000) 293 ff.). R. kommt hierbei häufig eher am Rande auf noch unbekannte von ihm entdeckte Denkmäler (neugefundene Kirche in Euromos, S. 90 f.), die einer weiteren Erforschung harren, und mehr beiläufig – als um eine komplette regionale Darstellung bemüht – auch auf Arbeiten anderer Autoren (z. B. Ausgrabung der Kirche im Heiligtum von Sinuri bei Mylasa publiziert von Devambez und Haspels 1959 und die vom Rezensenten jüngst bekannt gemachten Monumente und Fundorte spätantiker Basiliken von Myndos, Meşelik und Kasōssos, vgl. nun auch A. Zäh, OCP 72, 2006, [im Erscheinen]) zu sprechen. Das Buch macht deutlich, wie sehr die Erforschung der christlichen Monumente dieses Gebiets vernachlässigt worden ist, da man sich in der bisherigen, hauptsächlich die klassische Archäologie betreffenden, Forschungsliteratur und in alten Reiseberichten, die teilweise bis weit in das 19. Jh. zurückreichen und die ausgewertet werden mussten, nur am Rande mit der Erwähnung und der Verzeichnung der damals vorhandenen und erhaltenen, nicht nur schon damals durchweg beeindruckenden, altchristlichen und byzantinischen Denkmäler begnügte und eine systematische Erforschung und Bekanntmachung, dieser bisher kunsthistorisch unbekannten Teile Kariens, bis in die jüngste Vergangenheit ausblieb. Zahlreiche nur nebenbei vermerkte und auf historischen Karten verzeichnete oder in alten Reiseberichten nur beiläufig erwähnte Denkmäler galt es durch Abgleichung mit dem heute bestehenden Befund und einer Überprüfung einer wie auch immer gearteten überhaupt noch feststellbaren heutigen Existenz der Denkmäler bei den Feldforschungen zu verifizieren (u. a. durch das Befragen von Einheimischen). Dabei werden etliche dieser Bauten nun erstmals durch ihre aufgenommenen Grundrisse mit diversen hier präsentierten präzisen Planzeichnungen und Fotos dargestellt. Erklärbar wird die damit erfolgte Vorlage solch beeindruckender neuer Forschungsergebnisse – das meint: gänzlich unbekannter bedeutender frühbyzantinischer Ansiedlungen, wie diese dem interessierten Besucher in Torba (S. 122 ff.) oder Gölköy (S. 136 ff.) mit diversen Kirchenbauten, Baptisterium, Thermen und Mausoleum begegnen oder der Bekanntmachung von frühbyzantinischen Einzel-Klöstern, die in geographisch besonders exponierten Lagen auf Bergkuppen gegründet wurden (Klöster von Manastır Dağı und auf der Tavşan-Insel) und die teilweise mit gut erhaltenen Überresten zahlreicher byzantinischer Wandmalereien aufwarten – durch eine vor allem im 20. Jh. besonders einseitig betriebene Altertumsforschung, die hauptsächlich auf die exklusive Darstellung des klassischen Altertums abzielte. Es ist erstaunlich, wie unaufmerksam sich selbst ein verdienter Forscher wie George Ewart Bean über das auch hier vorgestellte Antlitz einer Kirche des christlichen Bargylia [‚untere' Basilika ‚B'] äußern konnte: „Auch die Kirche ‚K' unterhalb im Westen ist nicht bemerkenswert" (G. E. Bean, Kleinasien 3. Jenseits des Mäander. Karien mit dem Vilayet Muğla, Stuttgart ²1985, 90). Auch hier wird der aufgeschlossene Leser nun durch R.s Vorstellung dieser lange vernachlässigten und durchaus hoch interessanten Monumente eines besseren belehrt, zählt diese Basilika, die über ein großes Atrium im Westen verfügte, doch zu einer der größten in Karien bisher bekannten Kirchen überhaupt (*Bargylia,* S. 63 ff., vgl. hierzu auch: E. La Rocca, Archaeological Survey in the Gulf of Mandalya, Araştırma Sonuçları Toplantısı 1992, 66, Fig. 2 – Grundriß).

Es ist generell verwunderlich, daß Entdeckungen dieser Qualität, die hier zusammengefasst nach Fundstätten listenartig vorgestellt werden, überhaupt noch an der Wende vom 20. zum 21.

Jahrhundert als völlig unbekannt und grundlegend neu bekannt gemacht werden konnten, was zusätzlich noch zum einen auch durch die völlige Weltabgelegenheit einiger karischer Gegenden zu erklären ist und was sicherlich zum anderen durch vorschnelle und falsche Bemerkungen zum tatsächlichen Bekanntheitsgrad der Denkmälersituation in diesem Gebiet mit verursacht wurde (vgl. dazu W. MÜLLER-WIENER, Istanbuler Mitteilungen 11 (1961) 4, Abb. 1: „relativ gut bearbeitete Denkmäler der sakralen Baukunst [der byz. Zeit]"). Die hier vorgestellten Ergebnisse muten im Zeitalter des Massentourismus und der fortschreitenden unbemerkten Zerstörung (da bisher unbekannter!) antiker, spätantiker und mittelalterlicher christlicher Denkmäler in der Türkei nun als besonders bemerkenswert an und man mag hoffen, daß diese Publikation dazu beitragen kann, dem drohenden Untergang einiger akut bedrohter Denkmäler und Stätten Einhalt zu gebieten. In diesem Zusammenhang seien hier nur exemplarisch der direkt im Ortszentrum von Gölköy auf der nördlichen Halbinsel von Halikarnassos gelegene überkuppelte Annexbau einer Basilika (der höchstwahrscheinlich als Baptisterium zu deuten ist) mit Resten von Wandmalereien (rote Kreuze auf weißem Grund) oder der profan-byzantinische Apsidenbau bei ‚Kamp Yeri' östlich von Bodrum (S. 79, Farbabb. II/36c, vgl. nun B. COLLINS/A. ZÄH, Byz. Thermen in Karien: Eine frühbyz. Therme im unteren Gerekuyu Dere bei Bodrum, Quaderni Friulani di Archeologia 16 [im Druck]), mit einem beeindruckendem Rest eines spätantiken Fußbodenmosaiks, das Leoparden zeigt, die auf einen Krater zuspringen (*„non posteriore al VI secolo"* [sic!]) sowie das Mausoleum mit einem ebenso spätantiken Mosaik – am Badestrand [!] von Torba gelegen – angeführt. Es sieht ganz danach aus, daß R.s Anstrengungen schon jetzt auf fruchtbaren Boden fallen, denn die italienische archäologische Mission in der Türkei, auf deren Wirken R. (S. 110, Anm. 59) selbst hinweist, beschäftigt sich nun mit der Restaurierung und der weiteren Rekonstruktion und Darstellung einiger von R. erstmals bekannt gemachter Bauten und Relikte (vgl. hierzu www.misart.it und die hier s. v. *„Küçük Tavşan Adası"* [seeamtlich richtig: „Büyük Tavşan Adası"!] bzw. s. v. *„Galleria della imagini"* erfolgte erstmalige Präsentation des spätantiken Fußbodenmosaiks oder der rekonstruierten ersten Phase der dekorativen Innenraumgestaltung der Nordarkade des Naos der Kloster-Kirche auf der *Tavşan-*, zu deutsch: Hasen-Insel). Ein dem Buchtitel abzuleitendes Desiderat, eine „Kunstgeschichte des byzantinischen Karien", ist allerdings mit dieser überwiegend als rein deskriptiver Materialvorlage zu bezeichnenden Arbeit noch nicht geschrieben und es wird wohl noch etlicher weiterer einzelner ortsbezogener Forschungen bedürfen, hier ein wirklich homogenes Bild zu erhalten, um ein stil- und materialkritisches sowie damit auch ein qualitätsanalytisches und vor allem vergleichendes Gesamturteil über die Bedeutung der karischen christlichen Kunst zu erhalten. Man verzeiht dem Autor deshalb etwas mangelndes Vergleichen und Einordnen sowie kleinere Aus- und Weglassungen gerne. Zu den wenigen hier präsentierten Entdeckungen, die zweifelsohne in den mittelbyzantinischen Zeitabschnitt gehören, zählt der Grundriß des Kastron von Strobilos (S. 231 ff.; erstmals in: V. RUGGIERI/A. ACCONCI/J. M. FEATHERSTONE, OCP 68 (2002) 37–88, hier 49, Pianta 3) und die Überreste von Wandmalereien neben der Hauptapsis der Klosterkirche auf der Tavşan-Insel. Das hier nördlich der Apsis anzutreffende annähernd vollständig erhaltene Fresko des Erzengels Gabriel mit Beischrift (S. 181 ff., Farbabb. III/121c) lässt sich, dem Stil nach, den Wandmalereien von Kurbinovo, Makedonien (ausgehendes 12. Jh.) zu ordnen und gehört damit vielleicht in das 13. Jh. (vgl. A. Zäh, JÖB 49, 1999, 297 f. Anm. 50, Abb. 6, 20). In einem weiteren kirchenhistorischen Teil (dem vorletzten Kapitel *Cap. 4, Mylasa e la vita di Eusebia, soprannominata Xenia,* S. 199 ff.) widmet sich R. der Vita der Heiligen Xenia (ἡ Ἁγία Ξένη), die u. a. in Mylasa – dem heutigen Milas in Zentralkarien – wirkte und deren Vita hier in englischer Übersetzung veröffentlicht wird, die von Ruggieri-Mitarbeiter J. M. FEATHERSTONE stammt (erstmals abgedruckt in: OCP 68, 2002, 81 ff.). In einem unmittelbar angehängten Appendix (*Appendice,* S. 213 ff.) kommt R. kurz auf die kunsthistorische Forschungsgeschichte von Mylasa (ital.: Melasso) zu sprechen, die durch erste europäische Reisende des 17. und 18. Jh.s einsetzte und mit deren Publikationen beginnt (einige historische Tafeln aus diesen Werken, aber auch bisher unpublizierte Manuskriptseiten werden hier von R. reproduziert), in denen damals erstmals einige hauptsächlich zu den klassischen Altertümern der Stadt zu rechnenden Denkmäler vorgestellt wurden. Man vermisst hierbei allerdings eine überzeugendere Einbindung dieses Kapitels und Exkurses in Bezug zum Titel des Buchs.

Die große zusammenfassende und zukünftig interessante Frage lautet, der im Werk von R. (vgl. *A guisa di conclusione*, S. 247 ff.) freilich auch nicht *en detail* nachgegangen wird und momentan auch noch nicht wirklich nachgegangen werden kann: Hat es auf irgendeinem Gebiet tatsächlich eine autarke christlich-karische Kunstströmung mit einer Eigenart gegeben, die sich möglicherweise wesentlich von anderen grundlegenden Tendenzen der byzantinischen Kunst unterschied und welche diese möglicherweise auch beeinflusst haben könnte? (vgl. zu solchen Fragen in diesem Gebiet erstmals H. BUCHWALD, JÖB 34 (1984) 199 ff.). Anzumerken bleibt hierbei mit den Funden der typologisch verwandten und annähernd gleich großen Klosterbasiliken von Manastır Dağı (3 Pfeiler pro Arkade, mit Emporen) und auf der Tavşan-Insel (3 Pfeiler pro Arkade, ohne Emporen) der gelungene Nachweis der Existenz eines besonderen Bautyps, der sich damit hier in einer möglicherweise Karien spezifischen Variante darstellt, nämlich der spätantiken Pfeilerbasilika mit eher annähernd quadratischen – als deutlich langrechteckigen – Grundriß. Zu bedenken ist ferner, daß bisher erst die Küsten Kariens einigermaßen bekannt gemacht und erforscht worden sind. Dem unvollständigen Bild der momentanen Forschungsgesamtlage ist sich R. vollkommen bewusst und spricht hier (S. 253) von einem „*puzzle topografico*“ an dem weiter zu arbeiten sei. Das riesige Hinterland Kariens schlummert nach wie vor in einer Art wissenschaftlichem Dornröschenschlaf. Sehr verdienstvoll macht R. in diesem Abschnitt (S. 249) auf die wenigen – aber deshalb umso wichtigeren – archäologischen Indizien (Inschriften, Graffiti, Keramik) der arabischen Besetzung bzw. Anwesenheit in diesem Gebiet (ab der 2. Hälfte des 7. Jh.s) aufmerksam. Wichtige aus dieser Veröffentlichung abzuleitende Fragen, welche die antike Topographie (etwa auch die hier von R., S. 118 ff. aufgenommene, auf Newton 1862 und Bean und Cook 1955 zurückgehende, – m. E. irrige – angestrebte Identifizierung von Gölköy als Stätte der bisher nicht mit letzter Gewißheit lokalisierten Lage der festländischen Polis von Karyanda (vgl. zu dieser Problematik A. Zäh, *Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Instituts* 73 (2004) 327 ff.) und die byzantinische Topographie Kariens betreffen (bisher nicht zweifelsfrei identifizierte Bischofssitze und Stätten wie Anastasioúpolis und Markianoúpolis, vgl. A. Zäh, Antike Welt 1/2003, 43 ff., *Jahreshefte* a.a.O., Abb. 1–2; Ruggieri 2003, wie oben, S. 420), bleiben nach wie vor offen und harren einer zukünftigen Lösungsfindung. Ebenso haben weitere wichtige Fragen und Aufgaben, welche die byzantinische Kunstgeschichte in Karien betreffen (etwa der planmäßige weitere Nachweis der mittelbyzantinischen Kunst) aber auch die materielle Wirtschaftsgeschichte in Karien bezügliche Themen, wie die Bekanntmachung von Keramikfunden oder die Numismatik, noch keine wirklichen Bearbeiter gefunden. R. ist sich diesem Mangel des Bekanntheitsgrades der einzelnen Fundgruppen und Kunstgattungen vollkommen bewusst und präsentiert deshalb als letztes Kapitel einen typologischen Beitrag zur Fundgruppe der byzantinischen Ambone in Karien (*Cap. V – Amboni carî: una tipologia d'arredo liturgico,* S. 227 ff.).

Überschauend vermisst der an schneller Information interessierte und vor allem ein der Topographie Kariens bisher unkundiger Leser allerdings generell eine gute Übersichtkarte der behandelten Fundstätten (so auch DENNERT, a. O.). Diese tragen teilweise moderne aktuelle türkische Ortsnamen und die wenigen hier abgedruckten – teilweise historischen – Sonderkärtchen, die R. aus älteren Publikationen reproduziert, erschließen dem Leser hier nicht immer die Lage der Orte im gegenwärtigen geographischen Gesamtzusammenhang. Abgerundet wird der Band durch ein Abbildungsverzeichnis, ein Stichwortverzeichnis und von einem *Index graecus.* Ein ausführliches Literaturverzeichnis findet sich eingangs des Werks. Die Fußnoten befinden sich am Ende der einzelnen Kapitel. Zweifelsohne stellt der hier vorgelegte und im übrigen opulent bebilderte Band, der exklusiv nur für die Farbabb. (ausschließlich Aufnahmen von Mosaik- und Malereifragmenten) über 16 gesonderte Abbildungstaf. verfügt, nun einen unverzichtbaren Eckstein der christlichen Kunstgeschichte Kariens dar, der ganz ähnlich der mittlerweile als klassisch anzusehenden Publikation der byzantinischen Stätten im Latmos-Gebirge in Nordkarien, herausgegeben von Theodor WIEGAND (Der Latmos, Milet III.1. Berlin 1913) einen vorbildlichen Standardstatus erreichen dürfte, auf den die zukünftige karische Gesamtkunstgeschichtsschreibung hoffentlich ertragreich und nur gewinnbringend aufbauen kann. Ebenso wird auch der allgemein interessierte Karien-Forscher schon allein wegen der Fülle der sorgfältig herangezogenen aktuellsten Karien-Literatur, vor allem auch aus den Be-

reichen der klassischen Archäologie und Epigraphik, zukünftig immer gerne auf dieses Werk zurückgreifen.

Maintal/Venedig *Alexander Zäh*

Irfan SHAHÎD, Byzantium and the Arabs in the Sixth Century. Volume II, Part 1: Toponomy, Monuments, Historical Geography, and Frontier Studies. Washington D.C., ection 2002. xxxvi, 468 p. 4 Fototaf., 15 Karten. ISBN 0-88402-284-6.

Kein Gelehrter vor Irfan SHAHÎD hat sich so ausführlich mit dem Verhältnis zwischen Byzantinern und Arabern in der vorislamischen Zeit beschäftigt. Mit seinen Arbeiten, schon zwei Bände der Serie „Byzantium and the Arabs" sind 1995 erschienen, begibt sich Sh. auf ein noch unzulänglich erforschtes, geschweige denn verstandenes Forschungsfeld: Die Geschichte der Araber im größeren Syrien des 6. Jh.s, welche durch „Die ghassânidischen Fürsten aus dem Hause Gafna's" (so der Titel der grundlegenden Arbeit Theodor NÖLDEKES in den „Abhandlungen der Königl. Preuss. Akademie der Wissenschaften 1887", 1–62) geprägt wurde. Dazu verfügt der Verf. über seltene Voraussetzungen. Er beherrscht sowohl die klassischen westlichen Sprachen sowie das Syrische und ist ein hervorragender Arabist, der es vor allem vermag, das bei den frühen arabischen Autoren verstreute Material, ich denke dabei besonders an die frühen Dichter, zu deuten. Hohe Sachkompetenz und jahrelange Beschäftigung mit dem Thema bezeugen schon die 1995 erschienen zwei Bände, in denen Sh. die Geschichte der Ġassāniden und ihren Einfluss auf die Politik und das religiöse Leben sowie ihre Rolle in den Kriegen der damaligen Zeit im Detail beschreibt. An sie schließt sich die vorliegende, über 450seitige Arbeit an.

Nach Vorwort und Einleitung (S. XIII–XXXVI) ist das Werk in sechs Kapitel gegliedert: (1) The Federate Sedentary Presence (S. 1–20), (II) Frontier Studies (S. 21–75), (III) Historical Geography (S. 76–142), (IV) Ghassānid Religious Architecture: The Churches and the Monasteries (S. 143–219), (V) The Sources (S. 220–354) und (VI) Historiographical Observations (S. 355–404). Diesen folgen die Bibliographie (S. 407–418), 15 Karten (S. 419–448), vier Fototafeln mit Bildern der erst vor wenigen Jahren in Nitil (südlich von Madaba) ausgegrabenen Kirche mit der Stiftungsinschrift (?) des Ġassāniden Arethas (al-Ḥāriṯ, Sohn des al-Ḥāriṯ und der Grabinschrift des Ġassāniden Ṯa'laba sowie ein Index.

Wie diese Übersicht schon zeigt, nehmen die Vorstellung und Diskussion der Quellen den breitesten Raum ein. Unter „Quellen" versteht hier der Verf. arabische Quellen, die er in Dichter und Prosaschriftsteller unterteilt. Den Dichtern (al-Nābiġa, Ḥassān, Ḥātim, Imru' l-Qais, al-Mutalammis, 'Amr ibn Kulṯūm, al-A'šā und Labīd), alle wirkten im 6. Jh. und drei von ihnen bis in die frühislamische Zeit, widmet Sh., nebst sieben Appendices, nicht weniger als 85 Seiten. Hier erfahren wir viel über diese Dichter und ihre Werke. Ihr Quellenwert für die Ġassānidengeschichte und die Topographie des Gebietes, in dem sie eine gewisse Macht ausübten, ist aber eher mager. Orts-, Gebiets- und Gewässernamen tauchen eher am Rande der vorwiegend panegyrischen Gedichte auf. Den Prosaschriftstellern sind knapp 50 Seiten gewidmet, und ihre Auswahl ist eigenartig: neben Ḥamza al-Isfahāni (gest. 961), aus dessen Feder ein historisches Werk stammt, das viele, m. E. aber auch nicht unproblematische Informationen zu den Ġassāniden enthält, und Yāqūt (gest. 1229), dem Verfasser eines geographischen Lexikons, in das Informationen aus vielen älteren Quellen eingeflossen sind, werden kurz al-Ya'qūbi (gest. um 905), von dem ein Geschichtswerk und eine Geographie erhalten sind, der nordafrikanische Geograph al-Bakrī (gest. 1094), Verfasser eines geographischen Lexikons, und die viel späteren Autoren al-'Umari (gest. 1349), ein Historiker und Geograph, der andalusische Historiker Ibn Sa'īd al-Andalusī (gest. 1286), der syrische Historiker und Geograph Abū' l-Fidā (gest. 1331) und Ibn Ḥaldūn (gest. 1379), dessen Einleitung (*muqaddima*) zu seinem historischen Werk ihm u. a. die ehrenvolle Bezeichnung „Vater der Soziologie" einbrachte, erwähnt.

Kapitel sechs setzt das vorangegangene Kapitel gewissermaßen fort. Seinen zweiten Teil bilden Gedanken zu einem bei Yāqūt (s. o.) erwähnten Werk *Aḫbār Mulūk Ġassān* und seiner möglichen Entstehungszeit. Dabei versucht Sh. erst, und überzeugend, nachzuweisen, dass es sich bei den *Aḫbār* tatsächlich um einen schriftlich – und nicht mündlich – tradierten Bericht

über die Ġassāniden gehandelt haben muss, und geht dann der Frage der möglichen Entstehungszeit des Werkes nach Aufgrund der auch vom Rez. vertretenen Ansicht, dass die „Innenpolitik", und damit die Stammespolitik der Umaiyadenkalifen (661–750) in Syrien, auf den unter den Ġassāniden eingeführten Praktiken aufbaute und enge Beziehungen der frühen Umaiyaden zu den Ġassāniden bestanden – Yazid I. (680–683) hatte eine Ġassānidin zur Frau –, kommt als mögliche Entstehungszeit des Werkes nur die frühe Umaiyadenzeit in Frage.

Im ersten Teil dieses Kapitels werden die überraschend spärlichen Nachrichten Prokops über die Ġassāniden erörtert, welche sehr dazu beitrugen, in den Ġassāniden reine Nomadenfürsten zu sehen, die sie auf keinen Fall nur gewesen sind. Danach werden die Informationen bei Hamza al-Isfahāni (s. o.) mit denen Prokops konfrontiert. Des Verfassers Folgerung (S. 363f.): „His (Ḥamza's) presentation might be dull, but he provides many facts, unlike Procopius, the „historian" who indulged in a series of misrepresentations concerning the Ghassanids, inspired by *ira* towards Justinian and *studium* towards Belisarius ... No such moods can be attributed to the author of Tārīkh, in which Ḥamza cannot be accused of partiality towards the Ghassānids when he credited them with this long series of structures ... Although Ḥamza was a Persian Muslim, he did not allow his identity to deny the Arab Christian Ghassānids their due as a force in the urbanization of Oriens" weist auf das mit der vorliegenden Arbeit verbundene Hauptproblem, die Rolle der Ġassāniden im Prozess der Urbanisierung von Teilen des größeren Syrien. Besser sollte wohl von den Ġassāniden als eines der byzantinischen, namentlich Justinians, Instrumente zur Erweiterung der Siedlungsgrenze des größeren Syriens nach Osten gesprochen werden. Die in der Darstellung und Auswahl der Quellen im soeben behandelten Kapitel aufscheinende positive Parteilichkeit bezüglich der politischen und letztlich auch zivilisatorischen Rolle der Ġassāniden im größeren Syrien, oder „Oriens", eine Bezeichnung, die der Verf. gern benutzt, des 6. Jh.s wird nicht auf einhellige Zustimmung stoßen.

Grundsätzlich liegt es Sh. daran, nachzuweisen, dass die Ġassāniden keine Nomaden waren, sondern als Sesshafte in die Geschicke des größeren Syriens eingegriffen haben und diese zum Teil mit bestimmten. Lange Zeit habe eine durch Prokop beeinflusste Einschätzung der Ġassāniden als verräterische Verbündete und umherziehende Nomaden vorgeherrscht, der, was das Nomadentum der Ġassāniden angeht, selbst Nöldeke angehangen habe (S. 9). Dem setzt Sh. drei Phasen der Sesshaftigkeit der Ġassāniden entgegen: Erst wären die Ġassāniden in Südarabien, „the most urban part of the Arab Peninsula" (S. 2), sesshaft gewesen, dann wanderten sie über die „urban centers" Naǧrān, Mekka, Medina nach Norden und wurden als *foederati* „fully intigrated into Byzantine society and participated actively in its secular and religious urban life" (S. 3).

Nun, das sind drei Behauptungen, für die klare Beweise fehlen. Über die „Urbanität" Südarabien lässt sich streiten. Es hängt von der Definition des Bergriffes „urban" ab. Eine größere Siedlung ist noch lange nicht urban, fehlen ihr die sozioökonomischen Merkmale einer Stadt, wie wir sie verstehen. Aber Städte in unserem Sinne waren die Städte des größeren Syriens, in deren säkulares und religiöses Leben die Ġassāniden nach der Meinung Sh.s voll eingebunden gewesen wären, was so nicht richtig ist. Eines der unzweifelhaft ġassānidischen Bauwerke, das „Praetorium" extra muros in Rusāfa, steht wohl nicht ohne Grund außerhalb der Mauern der Stadt. Dort konnte der ġassānidische Fürst Hof halten – aber nicht in der Stadt. Auch Mekka und Medina waren in der vorislamischen Zeit keine Städte, sondern größere, aus mehreren räumlich voneinander klar getrennten Teilen bestehende Siedlungen mit gewissen sozioökonomischen Merkmalen von „Stadt".

Kurz: mit der Urbanität, geschweige denn den urbanistischen Aktivitäten der Ġassāniden kann es nicht so weit her gewesen sein, was Sh. auch in der Einleitung eingesteht. Hier (S. XXXV) geht er gegenüber seiner in Band 1, Teil 1 der Serie geäußerten Rolle der Ġassāniden im Urbanisierungsprozess des 6. Jh.s im größeren Syrien einen Schritt zurück: „The term *urbanization* is therefore misleading, and *ruralization* is the much better term". Darin kann Sh. voll und ohne jeden Vorbehalt zugestimmt werden. Nur will er das nicht für Ǧābiya und Ǧalliq gelten lassen, die er „flourishing towns, possibly cities" (a. a. O.) nennt. Das waren sie ganz sicher nicht. Jeder, der mit wachen und geübten Augen an den zwei Stellen gewesen ist, die mit Ǧābiya und Ǧalliq verbunden werden, sucht auch spärliche Reste einer früheren „Stadt" vergebens. Sh.s materiellen „Zeugnisse", die zwei Fotos von Resten in Ǧābiya (S. 103), ein Fragment einer vor-

byzantinischen, also römischen Baudekoration und eine steinerne Tür umfassen, können nicht als Beweise herhalten. Die findet man in den Basaltgebieten Südsyrien fast an jedem alten Ort. Auch ist es kein gutes Argument, führt Sh. den Umaiyadenkalifen Mu'āwiya (661–680) ins Feld, der seine „Hauptstadt" in Ǧābiya gehabt haben soll. Ohne Frage hatte Mu'āwiya Ǧābiya nicht ohne Grund als Feldquartier während der ersten Jahre seiner Herrschaft gewählt, bevor er Damaskus zur Hauptstadt machte. Hierbei spielte die Rolle des Platzes Ǧābiya als eines der Zentren der Ġassāniden sicher eine Rolle, führten die Umaiyaden doch, wie schon weiter oben erwähnt, bei der Ausübung ihrer Macht innerhalb des größeren Syrien unter den Byzantinern mit den Ġassāniden als Instrumente ihrer „Innenpolitik" geschaffenen Praktiken fort.

Wie also kann die Bautätigkeit, und damit die politische Rolle der Ġassāniden, und um die geht es an erster Stelle in der vorliegenden Arbeit, verstanden und an den rechten Platz gesetzt werden? Die erhaltenen ġassānidischen Bauwerke und Inschriften sind dazu ein guter Wegweiser. Die monströse Liste der Ġassānidenbauten bei Ḥamza al-Iṣfahānī, an deren Deutung schon mancher, auch Ernst Herzfeld in seiner Arbeit: „Mshattā, Ḥīra und Bâdiya. Die Mittelländer des Islam und ihre Baukunst" (Jahrbuch der Königlichen Preußischen Kunstsammlungen 42 [1921] 104–146), gescheitert ist, kann hier nicht zur Diskussion stehen. Woher Ḥamzas Informationen stammen, ist noch keinesfalls geklärt. Wahrscheinlich sind sie so aufgeblasen und phantasiebeflügelt wie die Nachrichten bei ihm und anderen arabischen Autoren des frühen Mittelalters über die Lahmiden, die arabischen Gegenspieler der Ġassāniden auf persischer Seite, und ihre „prachtvolle" Hauptstadt Ḥīra im südlichen Irak.

Beschränken wir uns auf das Gebiet zwischen Euphrat und den Südausläufern des Ǧabal al-'Arab, das heutige Grenzgebiet zwischen Syrien und Jordanien, so treffen wir auf inschriftlich gesicherte Zeugnisse ġassānidischer Präsens zwischen Ruṣāfa (das schon erwähnte „Praetorium") und al-Haiyāt (das Wohnhaus eines Funktionärs des al-Munḏir) nur auf Orte im Neusiedelland des 6. Jh.s. Hier übten die Ġassāniden eine gewisse Macht aus und hier, am Ostsaum Syriens, trugen sie dazu bei, dass neue Gebiete für Siedlungen und landwirtschaftliche Nutzung erschlossen werden konnten. Das gilt nicht allein für die bisher inschriftlich belegten Plätze. Auch Ausdehnungen schon vor dem 6. Jh. bestandener Siedlungen waren durch die ġassānidisch-byzantinische Allianz möglich geworden. Ein gutes Beispiel dafür scheint das von Christine Strube derzeit ausgegrabene al-Andarīn zu sein, wo vor der eigentlichen Stadtmauer ein Vorort, ein „Ḥāḍir" gefunden wurde. Künftige archäologische Arbeit wird dazu beitragen, die Rolle der Ġassāniden im größeren Syrien klarer zu sehen, wie die von M. Piccirillo ausgegrabene Kirche mit den ġassānidischen Inschriften in Nitil zeigt.

Irfan SHAHÎDS Werk wird von bleibendem Wert bleiben. Allerdings steht seiner Sorgfalt, Übersicht und Umsicht in der Auswahl schriftlicher Quellen, die er freilich zu überinterpretieren neigt, eine merkliche Schwäche in der Interpretation des archäologischen Bestandes gegenüber. So zeigt er z. B. Sympathie für die nachweislich falsche Datierung Mušattās und Qasṭals in die vorumaiyadische Zeit (S. 376 und 388). Darüber hinaus vermag er es nicht hinreichend, die sicher ġassānidischen Bauten und sonstige Funde in den richtigen topographischen Kontext zu stellen und daraus sozio-ökonomische Folgerungen zu ziehen.

Tübingen *Heinz Gaube*

Demetrios Z. SOPHIANOS/Photios A. DEMETRAKOPULOS, Τὰ χειρόγραφα τῆς μονῆς Δουσίκου – Ἁγίου Βησσαρίωνος. Κατάλογος περιγραφικός. Athena, Κέντρον Ἐρεύνης τοῦ Μεσαιωνικοῦ καὶ Νέου Ἑλληνισμοῦ 2004. 486 S. 11 Taf. ISBN 960-4004-061-8.

Dem bei Trikkala gelegenen Kloster kommt in der Geschichte der Handschriften der Klöster in Griechenland eine besondere Bedeutung zu: Mit dem Anschluß Thessaliens an den griechischen Staat im Jahre 1882 mußte das Kloster 532 Handschriften an die Nationalbibliothek Athen abgeben, die neben 100 Handschriften aus dem Metamorphosis-Kloster der Meteora den Grundstock der Athener Bibliothek bilden, darunter allein über 30 aus dem 10./11. Jh. Die rei-

che Sammlung geht auf den Metropoliten Bessarion von Trikkala zurück, der das aus Ruinen des 14. Jh.s wieder gegründete Kloster zwischen 1527 und 1533/34 mit Handschriften ausstattete, die im Laufe der späteren Jahrhunderte noch vermehrt wurden.

Der vorliegende Katalog bringt erstmals eine Beschreibung der 1882 verbliebenen oder später noch erworbenen Handschriften. In den Prolegomena (α´–β´) wird die Geschichte des Klosters und ihrer Handschriftenbestände geschildert. Auf den S. 1–218 schließt die Beschreibung der 123 heute noch aufbewahrten Handschriften an. Darauf folgt (S. 219–240) ein synoptischer Katalog von 374 Hss., die im Katalog der griechischen Nationalbibliothek von Sakkelion aufgeführt werden. Über das Schicksal der übrigen 158 (aus dem Bestand von 532 Hss. im Jahre 1882) finde ich keinen Hinweis. Auf den weiteren Seiten (243–258) folgen synoptische Zusammenstellungen zum Alter der Handschriften und zu den Kopisten. Der Katalog ist besonders reich mit paläographischem Anschauungsmaterial ausgestattet. 25 Taf. mit Wasserzeichen, allerdings ohne Mitzeichnung der Kett- und Ripplinien, was den wissenschaftlichen Wert ebenso einschränkt wie die Publikation von Wasserzeichen aus undatierten Handschriften. Einige Handschriften, besonders aus dem 16. Jh. sind mit Miniaturen versehen (etwa cod. 2 des Hieromonachos Paisios), die auf 63 Farbtaf. wiedergegeben sind. Die verschiedenen Buchschriften des 16. und 17. Jh.s werden auf 123 qualitätvollen Taf. reproduziert und können auch als paläographische Demonstration für Schriften in der Turkokratia verwendet werden.

Wenden wir uns nun dem Hauptteil der Beschreibungen zu. Voranzustellen ist, daß es sich fast ausschließlich um liturgische und einige wenige patristische Handschriften handelt, von denen nur 10 dem 11. bis 15. Jh. angehören, und die meisten (48) sogar dem 19. Jh. Es findet sich keine einzige Handschrift profanen Inhalts. Die Verf. haben den Textteil zwar identifiziert und analysiert, geben aber keine Hinweise auf Editionen. Schreiberhände und Kopisten sowie die Faszikeleinteilung und die Wasserzeichen sind nachgewiesen. Historische Notizen werden voll ediert (z. B. cod. 50 mit Notizen zur Schlacht von Lepanto). Von der kulturgeschichtlichen Seite her sei auf folgende Handschriften besonders hingewiesen: Die Verbrüderungsbücher (βιβλία υἱοθέσεως) in den codd. 32–36 aus dem 16. bis 19. Jh. sind nicht nur wichtige Quellen für die Klostergeschichte, sondern stellen auch ungehobene Schätze für die Toponomastik und die Onomastik weit über Thessalien hinaus dar (Ortsnamen des cod. 36 aus dem 16. Jh. im Katalog S. 60–64 aufgeführt). Das Tetraevangelion cod. 121 war im Besitz des Konstantin Palaiologos, Bruders von Andronikos II., und verdankt diesem Besitzer (oder Auftraggeber) seine besonders gepflegte Ausstattung. Der Besitzvermerk (Κωνσταντῖνος ἐν Χριστῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ πορφυρογέννητος) spricht in seiner, nur hier überlieferten Form, für sein Streben nach dem Kaiserthron und könnte ein Indiz für seine Inhaftierung sein (von 1293 bis zu seinem Tod 1306, vgl. auch PLP Nr. 21492). Die älteste Handschrift (11. Jh.) ist sicher cod. 58 mit Homilien des Johannes Chrysostomos. Das der Taf. LIII beigegebene Farbfoto läßt auf ihren unterital. Ursprung schließen (von den Verf. wohl nicht erkannt). Dafür spricht auch eine Obituarnotiz (S. 119) aus dem Jahr 1428 (nach westlicher Zählung im Jahre seit Christi Geburt, nicht dem byz. Weltjahr), demzufolge ein Jannulis Pinasis in einer Kirche des hl. Andras „ἐντὸς τοῦ ῥωμαϊκοῦ", also dem „lateinischen" Teil des Gotteshauses, bestattet worden ist.

Die beiden Autoren haben mit dieser zuverlässigen und photographisch hervorragend erschlossenen Arbeit der paläographischen, kodikologischen und kulturgeschichtlichen Erforschung von Handschriften in Griechenland besten Dienst erwiesen.

Köln *Peter Schreiner*

Alexandra-Kyriaki WASSILIOU/Werner SEIBT, Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich. 2. Teil: Zentral- und Provinzialverwaltung. *Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik*, 2. *Denkschriften der philosophisch-historischen Klasse*, 324. Wien 2004. 404 p. 28 pl. with b/w photos. ISBN 3-7001-3304-9.

The publication of the Byzantine lead seals kept in Austrian collections is one of the many projects initiated by the late Prof. Herbert Hunger under the auspices of the Kommission for Byzantinistik of the Austrian Academy of Sciences. The project is anticipated to be completed

in three volumes, the first one of which appeared in Vienna in 1977[1] (henceforward *Österreich* I) and was dedicated to seals belonging to members of the imperial family and palace officials. The volume under review (henceforward *Österreich* II) is the second one in the series and presents seals belonging to officials of the central and provincial administration.

In his Introduction to *Österreich* II (p. 15–16), Prof. Seibt feels the need to explain why this second volume appeared much later than originally planned. The reviewer is confident, however, that the exceptional quality of the work that he and Dr. Wassiliou have produced will certainly grant remission of any sins of delay. The nature of the raw sigillographic material presented (quantity, rarity of types, state of preservation) is just one of the factors determining the importance of a new book on seals; the other, far more important, factor is the treatment that this material receives by its examiners. The reviewer believes that S. and W. have once more exhibited in this volume a deep respect towards their object of study, as well as their familiar expertise and profound knowledge in issues of sigillography, prosopography and historical geography that characterises their previous (and quite numerous) publications in the field, whether monographs, articles or reviews.

Österreich II examines a total of 359 seals, 356 original pieces and 3 metal copies (nos. 112, 171, 295), which represent 347 prosopographical units or 348 boulloteria (the two seals edited under no. 172 come from different boulloteria). Most of these 359 seals are kept in the Münzkabinett of the Kunsthistorisches Museum in Vienna (260 pieces), while 56 pieces belong to the personal collection of S., 25 pieces to the collection the Mechitharists and 18 to the collection of the Institut für Numismatik und Geldgeschichte of the University of Vienna.[2] 225 pieces out of a total of 359 are being edited here for the first time[3] and 151 of them are not known from parallel pieces. The seals cover a date range from the 6th c. (only one, cf. no. 161) to the 12th c., with almost half of them dating to the 11th c. (159 pieces). They belong to 212 officials of the civil administration (83 of them serving in the capital, 129 in the provinces) and 135 army officers (27 of them posted in the capital and 108 in the provinces). Within these four major categories, the authors have taken the wise decision to present these officials alphabetically according to their office, while officials of the same office follow a chronological presentation, which serves better the needs of a prosopographical study.

The extensive and highly informative commentary on the seals of each one of the 347 prosopographical units presented in the volume is preceded by a sort of 'identity card' information on each seal, reporting its accession number, whether it has been edited before or not ('Ed'), whether there are (edited) parallel specimens ('||' and 'Ed des Parallelstückes'), a description of its state of preservation ('D') and size (total and field diameter) and finally, a detailed description of its obverse ('Av') and reverse ('Rv').[4] Most of the pieces are in a relatively good state of preservation, while an overstruck specimen (cf. no. 163) and a few more with grievously deteriorated surfaces (especially those that are edited here for the first time and have no parallel pieces, cf., for example, nos. 72, 110, 255, 260, 263, 292) act as additional proof of the deciphering skills of the authors. The greatest achievement by far, however, which makes this an extremely valuable volume and a long–term reference work is the vast amount of parallel or similar pieces that the authors bring into their extensive commentaries under each entry and even more importantly, the fact that they do not use all this material at face value, but present it after they have first scrutinised it themselves in what concerns its previous editions and datings.[5]

---

[1] W. Seibt, Die Byzantinischen Bleisiegel in Österreich. 1. Teil: Kaiserhof. Wien 1977.

[2] On the history of these collections, cf. *Österreich* I, 34–36.

[3] Including 24 pieces, which have only been briefly mentioned in previous literature.

[4] Through an oversight, the information on previous editions (Ed) for the seals under nos. 50 and 101 and the information on parallel pieces (||) for the seals under nos. 89, 146 and 239 have not been included in the 'identidy cards' of these pieces.

[5] It is indicative for the honesty with which they approach their material that in certain cases the authors do not even hesitate to correct their own previous interpretations, if they feel that this is necessary (e.g. no. 188) or that they mention all pieces that they believe are relevant to their commentary, informing

The result is a considerable number of newly proposed redatings, reconstructions of legends and reidentifications of owners on many, previously published, seals. This herculean task was facilitated by information kindly provided by a solid network of colleagues working on large sigillographic collections (whose support S. duly acknowledges in his Introduction) and above all by the material stored in the famous 'Photothek zur byzantinischen Siegelkunde' in the Kommission für Byzantinistik of the Austrian Academy, a unique Database with photos and information on more than half of all the surviving seals today. S.'s initiative in the creation of this Photothek and his constant concern with its updating is indicative of his main goal in his work and that of his collaborators, which is no other than to integrate the individual seals within a strict and as narrow as possible chronological framework, which will then facilitate questions of ownership of the seals, serving thus in the best way the objectives of prosopography. These research principles are best exemplified in the authors' commentaries under, for example, no. 46, where the title and office of the owner of the seal under investigation are set within his *corsus honorum*, or nos. 272, 275, 276 and 324 (to mention only the most indicative cases), where the official represented by the seal under consideration is integrated in a list giving all his, so far, known colleagues in chronological succession.[6]

On the basis of the authors' comments (and the reviewer has no reason to dispute them) the collection in *Österreich* II includes a couple of seals with interesting iconography, for example no. 86, with a bust of Theotokos Nikopoios on its obverse, holding in front of her chest a medallion with the bust of Christ Pantocrator (instead of Christ as a child), or no. 164 showing an unusual depiction of Theotokos with Christ, which brings to mind the Glykophiloussa type. Far more numerous are the pieces whose legends contribute significantly to our understanding of Byzantine administrative structures and Byzantine prosopography, as they present officials and offices not known before. These pieces, which the reviewer lists below hoping thus to facilitate comparisons with (possibly) similar discoveries in the near future, include:

the seal of Paul, imperial kandidatos and archon of Boleron, late 9th/early 10th c. (no. 120), the first known archon of this area;

the seal of Andreas, dioiketes of Zalichos, early 9th c. (no. 129) presenting the first known Byzantine official of Zalichos (Leontopolis);

the seal under no. 134 of Ioannes, imperial spatharios and ek prosopou of the dromos of Thrace (second half of the 10th c.), which offers the only, so far, known and secure proof for the existence of this office (not to be confused with the office of the ek prosopou of themes);

the seal under no. 135 of Prokopios, imperial strator and exartistes of Naupaktos (first half of the 10th c.) of double significance, as it proves the existence of a shipyard at Naupaktos during the Byzantine period (not mentioned anywhere else) and presents at the same time the first known exartistes of this city;

the seal under no. 139 of Niketas, epoptes of the whole of the West (last quarter of the 11th c.), which introduces the first known epoptes of the West;

the seal under no. 169 (Ni..., imperial protospatharios and megas kourator of Strymon and Thessalonica, second quarter of the 11th c.), informing us on the the first known kourator in charge of both these areas;

the seal (no. 170) of an an otherwise unknown Nikephoros, protokourator of Mesanakta (second quarter of the 11th c.);

the seal under no. 185, attesting to the existence of a certain Basileios, who served as judge of Thrace in the last third of the 11th c.;

the seal of a certain Niketas (no. 208), who was ostiarios and imperial notarios of the episkepseis of the East around the second third of the 11th c. and appears here for the first time;

---

the reader, however, which are the ones that they did not have the chance of inspecting personally (e.g. no. 53, fn. 357; no. 96, fn. 589, etc.).

[6] No. 272: list of the katepano of Antiocheia; no. 275: list of the katepano of Cyprus; no. 276: list of the katepano of Mesopotamia and no. 324: list of the strategoi of Macedonia.

the seal under no. 209, introducing a certain Sergios as the first known orreiarios of Opsikion, who held office in the second quarter of the 11th c.;

the seal under no. 227, presenting the first protonotarios responsible not just for one, but for two metata, those of Asia and Phrygia (late 9th c.);

the seal under no. 274, which belongs to the earliest known katepano of Crete (the 60s or 70s of the 11th c.);

no. 280 describing the earliest seal owned by a comes of Opsikion (first quarter of the 8th c.);

the seal under no. 304, which informs us for the first time that during a certain period within the 11th c. Barna acted as the see of a strategos;

the seal under no. 306, which mentions for the first time the areas of Gotoroz and Elabake, both under the command of a strategos, who was subordinate to the katepano of Vaspurakan;

the seals under nos. 319 and 322 presenting the earliest known strategoi of the themes of Koloneia and Makedonia, respectively, while the seal under no. 346 belongs to the earliest, so far, known tourmarches of Sicily and the owner of the seal under no. 339 is the first military official that we know of from Kapatiane in Phrygia.

Finally, the genealogy tree of certain Byzantine families grows bigger with the seals under no. 217, which introduces a new member of the Maurikas family, a certain Konstantinos, praitor of Peloponnesos and Hellas (second half of the 12th c.), and the one under no. 234, which presents the earliest sigillographically attested member of the Krateros family, a certain Niketas or Nikephoros, who lived in the second half of the 10th c.

The reviewer did not detect any serious errors in the description, deciphering and commentary of the seals; she would like, however, to make a few general remarks and draw attention to minor blemishes.

A general remark, which pertains to many sigillographic studies and not only to the volume under review, concerns references. Quite often the editors of seals cite parallel or similar specimens by referring to their most popular edition rather than using a combination of the name of the collection they belong to with accession number[7] plus their most popular or up to date editions. As a result, especially in those cases where the parallel specimens brought into the discussion are numerous, the reader is unable to gain a clear picture of the exact number of seals under consideration, their editions and present location. Indicative in this respect is, for example, the presentation of the material pertaining to Basileios, protospatharios epi tou Chrysotriklinou, megas chartoularios of the genikon logothesion, krites of the Hippodrome of Peloponnesos and Hellas (cf. no. 183, fn. 293). The authors of *Österreich* II line up six references to editions of seals, which represent in real seven different specimens. The reviewer believes that a stricter model of references, as the one proposed below, would have presented things in a clearer way and would have done more justice to the efforts of the authors: (1) Hermitage M 5542 (Ed: SCHLUMBERGER, Sig. 191, Nr. 5); (2) DO 47.2.135 = Shaw 135 (Ed: OIKONOMIDÈS, Usual Seals 155; *DOSeals* II 8.16a); (3) DO 55.1.2243 (Ed: *DOSeals* II 8.16b); (4) KONSTANTOPULOS, Athen 398 (Ed: Schlumberger, Sig. 192, Nr. 4; KONSTANTOPULOS, Athen 398; LAURENT in Corpus II, plate 13, illustrates the Athenian specimen, his reading of the legend, however, is mainly based on the specimen at the Hermitage, since he can read the name Basileios, which is not preserved on the Athenian specimen); (5) DO 55.1.2240 (Ed: *DOSeals* II 8.17a); (6) DO 55.1.2242 (Ed: *DOSeals* II 8.17b) and (7) Seyrig 325 (Ed: *Seyrig* 179).

Whenever the authors draw on parallel specimens from the Dumbarton Oaks Collection, they usually cite them (as expected) by their accession numbers. In some cases, however, (and for no apparent reason) they make use of negative numbers.[8] For the benefit of the readers who may wish to use the proper accession numbers in referring to these seals, the list below presents

---

[7] Provided of course that the seals in question are part of a well organised collection with clear accession numbers, rather than pieces that have appeared in auctions or whose present location is unknown.

[8] A point also raised by John Nesbitt in his review (*Speculum* 2000, p. 997) of Ch. STAVRAKOS, Die Byzantinischen Bleisiegel mit Familiennamen aus der Sammlung des Numismatischen Museums Athen. Wiesbaden 2000.

these cases where negative numbers have been used, accompanied by their corresponding accession numbers, kindly provided by Dr. John Nesbitt.

No. 12, fn. 84: D.O. Neg. – Nr. 57.96.4 – 3240 = **DO 55.1.4017**
No. 30: || D.O. Neg.– Nr. 54.9.1 – 1202 = **DO 55.1.1517**
No. 34, fn. 230: D. O. Neg. – Nr. 60.84.10 – 3608 = **DO 55.1.4513**
No. 60, fn. 423: D.O. Neg.- Nr. 58.75.7–8 – 2075bis = **DO 55.1.2597**
No. 67: || D.O. Neg.- Nr. 59.109.8 – 2369 = **DO 55.12929**
No. 105: || D.O. Neg.- Nr. 61.8.21 – 438 = **DO 55.1.501**
No. 145, fn. 127: D.O. Neg.- Nr. 58.75.11–2031a und 2665 (*sic*) (should be D.O. Neg.- Nr. 58.75.7-8-2031a und 77.12.122) = **DO 55.1.2538 und 2539**
No. 146, fn. 132: D.O. Neg.- Nr. 55.65.1 – 2444 = **DO 55.1.3019**
No. 172, fn. 241: D.O. Neg.- Nr. 59.116.5 – 2659a = **DO 55.1.3274**
No. 172, fn. 243: D.O. Neg.- Nr. 56.55.2 – 3123 = **DO 55.1.3860**
No. 183, fn. 282: D.O. Neg.- Nr. 55.87.11 – 3083a = **DO 55.1.3809**
No. 183, fn. 287: D.O. Neg.- Nr. 59.128.8 – 2771 = **DO 55.1.3403**
No. 217, fn. 427: D.O. Neg.- Nr. 59.109.18 – 2512 = **DO 55.1.3097**
No. 249, fn. 29: D.O. Neg.- Nr. 59.109.19 – 2519 = **DO 55.1.3106**
No. 266, fn. 106: D.O. Neg.- Nr. 60.100.20 – 4018 = **DO 55.1.4964 (=*DOSeals* V, no. 46.1)**
No. 268, fn. 119: D.O. Neg.- Nr. 59.116.9 – 2699 = **DO 55.1.3322**
No. 271: || D.O. Neg.- Nr. 59.109.14 – 2457 = **DO 55.1.3033**
No. 272, fn. 169: D.O. Neg.- Nr. 60.23.7 – 3332 = **DO 55.1.4139**
No. 286: || D.O. Neg.- Nr. 61.8.25 – 462 = **DO 55.1.529**
No. 287, fn. 228: D.O. Neg.- Nr. 63.75.13 – 712b = **DO 55.1.886**
No. 291, fn. 254: D.O. Neg.- Nr. 59.128.7 – 2768 = **DO 55.1.3399**
No. 295, fn. 269: D.O. Neg.- Nr. 55.65.21 – 2810 = **DO 55.1.3447**
No. 296, fn. 286: D.O. Neg.- Nr. 59.109.14 – 2460 = **DO 55.1.3036**
No. 300, fn. 302: D.O. Neg.- Nr. 59.109.7 – 2359 = **DO 55.1.2918**
No. 331, fn. 393: D.O. Neg.- Nr. 58.74.10 (*sic*) – 1001 (should be D.O. Neg.- Nr. 58.75.17–18) = **DO 55.1.1285**

Most of the entries, i. e. prosopographical units, of the catalogue are represented by one seal. Eleven entries, however, (nos. 29, 67, 139, 146, 149, 151, 168, 172, 250, 283 and 288) are represented by two seals and one entry (no. 265) by three specimens. Apart from the entry no. 172, where the authors clearly state that 'Die (zwei) Stücke sind einander sehr ähnlich, aber doch nicht stempelidentisch' and therefore offer a separate transcription of their legends, in all other cases they offer one (combined, I suppose) transcription, which suggests that they regard the specimens involved as products of the same boulloterion, although this is nowhere clearly stated; nor is it mentioned on which of the pieces they rely mostly for their transcriptions (as in certain cases, the state of preservation of the pieces under examination does not allow one to take equal account of them). Through an oversight, only one (which one?) of the two seals examined under each one of the entries nos. 67 and 139 is illustrated on plate 6 and 11, respectively. Furthermore, the seal no. 139b is described as 'ehem. Sammlung Lindpaintner 1', which leaves one wondering about its present location.

The authors are to be complimented on the extensive and up to date list of titles they offer under the 'BIBLIOGRAPHIE UND SIGLENVERZEICHNIS' section (p. 19–25), as well as on their decision to simply complement the bibliography already included in *Österreich* I, in order to avoid unnecessary repetitions. Three works which appear abbreviated in their text, however, do not feature in the bibliography, namely 'Mordtmann, Μολυβδόβουλλα, App. (number of page), Nr. (number of seal)' (cf. nos. 111b, 116, 122, 155, 220, 278) [which refers to A. Mordtmann, Μολυβδόβουλλα βυζαντινὰ τῶν ἐπαρχιῶν Εὐρώπης, *Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος Κωνσταντινουπόλεως* 17: Appendix (1882/83), Constantinople 1886, 144–152] and the abbreviation 'Konstantopulos, Διορθώσεις' (cf. nos. 213 and 214) [referring to K. M. Konstantopulos, "Διορθώσεις καὶ χρονολογήσεις βυζαντινῶν μολυβδοβούλλων τῆς Θράκης", *Ἀρχεῖον τοῦ Θρακικοῦ Λαογραφικοῦ καὶ Γλωσσικοῦ Θησαυροῦ* 22 (1957)

264–269]. Finally, under the entry no. 151 the authors mention a parallel piece published in 'BARNEA, Dobroudja 82, Nr. 5' [which stands for I. BARNEA, Sceaux byzantins inédits de Dobroudja. Studies in Byzantine Sigillography 4 (1994) 97–110, as stated in their list of Bibliography]. The specimen under consideration, however, has been published in I. BARNEA, Sceaux byzantins de Dobroudja. Studies in Byzantine Sigillography 1 (1987) 77–88.

Some further remarks/corrections under specific entries may be noted here:

No. 3, fn. 11: 'LAURENT, in Corpus II 822 (Av.: Büste der Theotokos Episkepsis); 821' [instead of LAURENT, in Corpus II 821 (Av.: Büste der Theotokos Episkepsis); 822].

No. 10, fn. 54: KOLTSIDA-MAKRE (no. 310) proposes to read Ioannes (instead of Basileios) Machetarios, on the seal she publishes; furthermore, her reading is corrected by the authors of *Österreich* II to Konstantinos [cf. their review in *BZ* 91 (1998) 149].

No. 13: The title of this seal may have been better as 'N. ΑΡΙΣΤΗΝΟΣ, ἔπαρχος', since the owner does not reveal his first name and the editors generally prefer to put a comma after the last name of the owner.

No. 14, fn. 93: '*DOSeals* II 51.1, 66.2' (instead of 62.2). The owner's name on the specimens *DOSeals* III 39.24, 86.49 and 86.50 is Artavasdos (not Arsavir).

No. 15, fn. 131: 'STAVRAKOS 218' (instead of 217).

No. 46, fn. 297: It would be useful here to refer the reader also to the entry no. 186 of the volume.

No. 58, fn. 413: 'OIKONOMIDÈS, Listes 317 mit A. 177' (instead of A. 17).

No. 67: 'D (b): Erhebliche Feldverluste. Auf dem Rv. (instead of Av.) fehlen die drei...'.

No. 68 (II): 'DO 58.106.2984' (instead of DO 58.106.2894). The authors might also have referred to N. OIKONOMIDÈS, *Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (IXe–XIe s.)*, Athens 1996, 140; see also ibid. 55, 282.

No. 77, fn. 494: 'WASSILIOU, Siegel und Papyri, 41, 43, Nr. 36, 38' (instead of 42–43, Nr. 37–38).

No. 78: Under the central M (or/and X) of the cubic monogram, the editors read an A (inscribed in the X) and an ω. From what I can discern on the photo, the right loop of ω joins with the v-formed middle stem of A, thus forming another OV. If this is, indeed, so, then the solution Μωκίου χαρτουλαρίου which requires the diphthong 'ου' twice, (proposed already by the authors as the most likely), seems far more secure.

No. 93, fn. 565: 'OIKONOMIDÈS, Dated Seals 93...' (instead of 92).

No. 102, p. 121 (last paragraph): 'Philotheos führt κένταρχοι in den Tagnata des ...'. The editors do not mention the Tagma of the domestikos ton optimaton, although they do give the relevant page reference in fn. 601 (OIKONOMIDÈS, Listes, p. 339).

No. 116, fn. 20: '*Österreich* I, S. 228' (instead of S. 227).

No. 117, fn. 27: 'OIKONOMIDÈS, Listes 168, A. 148' (instead of A. 42).

No. 123, fn. 43: '*DOSeals* II, S. 131' (instead of S. 49).

No. 132: As far as I can judge from the accompanying photo, in the circular inscription on the obverse the letter ω of the word δούλω is abbreviated and thus, it should be placed in brackets.

No. 139, fn. 109: 'Vgl. SEIBT, Skleroi 24' (instead of Skleroi 24 und 25).

No. 153, fn. 155: The commentary in this case is not so clear. The stylistically similar pieces to MK 522 are four: (1) DO 58.106.1064 (Ed: Zacos-Veglery 1852c; *DOSeals* I 18.2), (2) Fogg 1791 (Ed: *DOSeals* I 18.3), (3) Zacos coll. (Ed: ZACOS-VEGLERY 1852a) and (4) Zacos coll. (Ed: ZACOS-VEGLERY 1852b). Furthermore, the only one that has an 'H' (instead of a 'I') in the first syllable of the first (not in the second, as stated by the authors) line of the reverse is the specimen DO 58.106.1064.

No. 155: 'Ganz außergewöhnliches (instead of außerwöhnliches) Stück'.

No. 159: In the description of the obverse: 'Beide halten ein hohes Kreuz, das ersterer mit dem linken und letzterer mit der rechten Hand ergreift'. Both figures, however, hold the cross in between them with their right hand, as is usually the case. Finally, there are two (not three) pieces (from different boulloteria), which bear the indiction 7, namely (1) DO 55.1.4399 (Ed: ZACOS-VEGLERY 255a; *DOSeals* I 18.28: where the identification of the emperors on the obverse is wrong) and (2) DO 58.106.681 (Ed: ZACOS-VEGLERY 255b; *DOSeals* I 18.29).

No. 172, fn. 236: 'angeführt in *SBS* 3, 193–194' (instead of 192).

No. 182, fn. 275: 'OIKONOMIDÈS, Dated Seals 85' (instead of 83).

No. 183, p. 188: 'Über und unter der Legende ein Zierelement (– " –)'. As far as I can discern on the accompanying photo there is not such a decorative element on the reverse of the seal: above the legend there is hardly space for any decoration, while under the legend the decoration seems to consist of a pellet flanked by two horizontal lines. This is also shown on Mordtmann's drawing of the seal (Grèce 51, Nr. 25), which the authors cite. As parallel specimens the authors note the seals DO 55.1.3934–3940, which, however, belong to Basileios Xeros, magistros and krites of the Kibyrraiotai (cf. *DOSeals* II 59.8). The parallel specimens for no. 183 are DO 55.1.3407, DO 55.1.3408 and DO 58.106.4253. One of the two specimens of the Zacos collection that the authors mention as parallel specimens has also been published in Auktion Spink 135, 6.10.1999 (Zacos III) 271.
No. 183, fn. 293: 'KONSTANTOPULOS, Athen 398' (instead of 338).
No. 185, p. 190 (last sentence): 'Der Siegelinhaber ... Nachfolger des Gabriel (instead of Basileios) Tzirithon gewesen sein'.
No. 192, fns. 318–319: '*DOSeals* II 38.7' belongs to fn. 318, while '*Österreich* I, S. 298, A. 17' should be placed under fn. 319.
No. 193, fn. 324: The authors could have also mentioned here the correction they proposed in their review of the book by KOLTSIDA-MAKRE in *BZ* 91 (1998) 148.
No. 215: Another seal, obviously quite similar to Mech. 8, with the same legend on the reverse, has been excavated in Corinth, cf. *BCH* 83 (1959) 606.
No. 216: Another known member of the Choirosphaktes family is Niketas Choirosphaktes, protospatharios and strategos of Hellas, cf. *DOSeals* II 8.51.
No. 217, fn. 423: Among the seals that mention Michael Mavrikas as magistros, vestes and katepano (cf. *Österreich* I, p. 170, fn. 15 and STAVRAKOS 165) one may also add a specimen in the Byzantine Museum of Athens, published in N. ZEKOS, Μολυβδόβουλλα τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν, *ΑΔ* 32 (1977), 80–82, no. 1.
No. 220, fn. 451: '... der Theotokos Hagiosoritissa nach rechts (instead of links) zu einer Christusbüste ...'
No. 221, fn. 452: 'OIKONOMIDÈS, Listes 315' (instead of 341).
No. 224, fn. 462: 'Nr. 223' (instead of Nr. 224).
No. 235, Ed: '... DERS., Corpus II 454 (Ende 9. Jh.)' (instead of Ende 11. Jh.).
No. 238, fn. 518: '*DOSeals* I 3.3 (instead of 3.2)–3.4'.
No. 254, fn. 57: '*DOSeals* I 4.6. Av.: Krückenkreuz (instead of Patriarchenkreuz) auf drei ...'.
No. 272, fn. 159: '...DERS., ZACOS 23 (avant 1041)' (instead of nach 1037).
No. 277, Ed (der Parallelstücke): '...*Österreich* I, S. 169, A.6...' (instead of S. 162, A.6).
No. 325, fn. 365–366: '*DOSeals* II 2.2.' of fn. 365, belongs in fact to fn. 366.
No. 335, Av: 'Büste des hl. Nikolaos mit dem Evangelium in der linken (instead of rechten) Hand, die rechte (instead of linke) im Segensgestus...'.
No. 335, fn. 419: 'OIKONOMIDÈS, Listes 101, Z. 25; 105, Z. 17; 139 (instead of 109), Z. 13'.

Sigillographic studies have undoubtedly advanced enormously since the time of Andreas David Mordtmann (1837–1912) and Gustave Schlumberger (1844–1929). The reviewer still enjoys nevertheless to leaf through the pages of the works of such pioneers, especially the monumental *Sigillographie de l'Empire byzantin* (Paris 1884), with the numerous (and in many cases still valuable) drawings of seals, which emit the first genuine efforts of another era for the correct interpretation of these tiny treasures of Byzantine history. The modern reader of the *Sigillographie* becomes inevitably curious about the fate (present location, up to date interpretation) of all these specimens presented systematically for the first time in 1884. As a result of the scrutiny to which S. and W. have subjected their parallel material in *Österreich* II, the volume abounds (as mentioned above) in newly proposed redatings, reconstructions of legends and reidentifications of owners on previously published seals, many of which are included in Schlumberger's *Sigillographie*. For the benefit of all the '*Sigillographie* fans', the reviewer finds it fitting to end her review with a concordance table, which enables one to locate easily the comments (many of them important review points) that S. and W. make on a considerable number of seals found in Schlumberger's book. This is only one of the many highly useful byproducts of the remarkable job that both authors have accomplished in *Österreich* II.

Sig. 54, no. 18; 188, fn. 4, no. 8 (drawing); 677, no. 1 – *Österreich* II, no. 217.
Sig. 77 – *Österreich* II, no. 144.
Sig. 103–104, no. 4 (drawing) – *Österreich* II, no. 121, cf. under Ed (des Parallelstücks).
Sig. 111, no. 1 – *Österreich* II, no. 323.
Sig. 111, no. 2 – *Österreich* II, no. 324.
Sig. 111, no. 4; 604, no. 17 – *Österreich* II, no. 214.
Sig. 111, no. 5; 526, no. 3 – *Österreich* II, no. 213.
Sig. 113, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 151, fns. 147–150.
Sig. 113, no. 6 – *Österreich* II, no. 150.
Sig. 113, no. 6; 651 – *Österreich* II, no. 151b.
Sig. 123, no. 5 – *Österreich* II, no. 312.
Sig. 123, no. 6 – *Österreich* II, no. 185.
Sig. 123, no. 7; 484, no. 5; 577, no. 3 – *Österreich* II, no. 134.
Sig. 142, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 38, fn. 256.
Sig. 151, no. 2; 405, no. 4 – *Österreich* II, no. 69.
Sig. 151, no. 3; 399, no. 2 – *Österreich* II, no. 51.
Sig. 151, no. 4; 489, no. 5 – *Österreich* II, no. 37.
Sig. 151, no. 6 – *Österreich* II, no. 74.
Sig. 154–155, no. 1 (drawing) – *Österreich* II, no. 36.
Sig. 156, no. 2, 512, no. 8 – *Österreich* II, no. 33.
Sig. 156–157 – *Österreich* II, no. 20.
Sig. 163, no. 5 – *Österreich* II, no. 196.
Sig. 165, fn. 4, no. 2 (reference not given by the authors) – *Österreich* II, no. 222.
Sig. 165, fn. 4, no. 6 – *Österreich* II, no. 231.
Sig. 179, fn. 5, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 345.
Sig. 179–180, fn. 5, no. 10 – *Österreich* II, no. 116.
Sig. 179–180, fn. 5, no. 4 – *Österreich* II, no. 132.
Sig. 188, fn. 4, no. 1 (drawing); 636, no. 1 – *Österreich* II, no. 216.
Sig. 188, fn. 4, no. 2; 669 – *Österreich* II, no. 215.
Sig. 188, fn. 4, no. 4 – *Österreich* II, no. 180.
Sig. 188, fn. 4, no. 5 (with wrong name) – *Österreich* II, no. 179.
Sig. 188, fn. 4, no. 6 (with wrong name) – *Österreich* II, no. 181.
Sig. 188, fn. 4, no. 7 (drawing); 715, no. 2 – *Österreich* II, no. 183.
Sig. 194, no. 3; 436, no. 3; 606, no. 37 – *Österreich* II, no. 113.
Sig. 196–197, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 142, cf. under Ed (des Parallelstückes).
Sig. 198 – *Österreich* II, no. 20, fn. 159.
Sig. 201 (drawing) – *Österreich* II, no. 274.
Sig. 204, no. 1; 677, no. 2 – *Österreich* II, no. 277.
Sig. 215; 470; 471, no. 1 – *Österreich* II, no. 168.
Sig. 239 – *Österreich* II, no. 250a.
Sig. 240, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 112, fn. 6.
Sig. 244, no. 1; 636, no. 3 – *Österreich* II, no. 328.
Sig. 245, no. 5–6 – *Österreich* II, no. 130.
Sig. 272; 617, no. 7 – *Österreich* II, no. 300.
Sig. 276, no. 1; 512, no. 4–5 – *Österreich* II, no. 137.
Sig. 287, no. 1 – *Österreich* II, no. 138.
Sig. 288, no. 4 (drawing) – *Österreich* II, no. 272, fn. 155.
Sig. 296 (instead of 286)**, no. 2** (instead of no. 4) – *Österreich* II, no. 149a–b.
Sig. 296, no. 3 – *Österreich* II, no. 177.
Sig. 296, no. 5 – *Österreich* II, no. 147.
Sig. 298, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 230, under Ed (des Parallelstückes).
Sig. 304–305, fn. 1, no. 1; 328, no. 7; 534, no. 16 – *Österreich* II, no. 275.
Sig. 304–305, fn. 1, no. 3 – *Österreich* II, no. 192.
Sig. 304–305, fn. 1, no. 2; 491, no. 14; 714 – *Österreich* II, no. 254.
Sig. 309–310, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 272.

Sig. 310, no. 3 (drawing with mistakes) – *Österreich* II, no. 281.
Sig. 311–312, no. 6 (drawing) – *Österreich* II, no. 119.
Sig. 312, no. 7 (drawing) – *Österreich* II, no. 146b.
Sig. 316; 328, no. 12 (instead of Sig. 316; 525, no. 26) – *Österreich* II, no. 279.
Sig. 317–318, no. 1 – *Österreich* II, no. 161.
Sig. 318, no. 2; 625, no. 2 – *Österreich* II, no. 307.
Sig. 323, no. 1 (drawing) – *Österreich* II, no. 84, fn. 505.
Sig. 326, no. 1; 503, no. 1 – *Österreich* II, no. 240.
Sig. 340, no. 1 (drawing): on a gold ring, identified by Schlumberger as belonging to Aetios, the defender of Amorion (838), while W. and S. ascribe it to the owner of the seal MK 329 (second quarter of the 10th c.) – *Österreich* II, no. 90.
Sig. 355, no. 1 (drawing) – *Österreich* II, no. 86, fn. 522.
Sig. 356, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 44, fn. 290.
Sig. 356, no. 3 (drawing); 683 – *Österreich* II, no. 44, fn. 291.
Sig. 432–433, no. 3 (drawing) – *Österreich* II, no. 41, fn. 269.
Sig. 444, no. 3 (drawing) – *Österreich* II, no. 72, fn. 460.
Sig. 448, no. 1 (drawing) – *Österreich* II, no. 28, fn. 205.
Sig. 448, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 26.
Sig. 449, no. 3 (drawing) – *Österreich* II, no. 27.
Sig. 449, no. 6 (drawing) – *Österreich* II, no. 21, fn. 163.
Sig. 450, no. 8 (drawing) – *Österreich* II, no. 25, fn. 199.
Sig. 450, no. 9 (drawing) – *Österreich* II, no. 25, under Ed (der Parallelstücke).
Sig. 451, no. 13 (drawing) – *Österreich* II, no. 22.
Sig. 452, no. 14 (drawing) – *Österreich* II, no. 23.
Sig. 452, no. 15 (drawing) – *Österreich* II, no. 24.
Sig. 454 (instead of 452), **no. 2** – *Österreich* II, no. 25, fn. 195.
Sig. 493–494, no. 3 (drawing) – *Österreich* II, no. 29, fn. 207.
Sig. 503, no. 5 (drawing) – *Österreich* II, no. 235.
Sig. 513, no. 1 – *Österreich* II, no. 139a.
Sig. 522–523, no. 3 (drawing); 618 (instead of 681), **no. 1** – *Österreich* II, no. 67a.
Sig. 528 – *Österreich* II, no. 52, fn. 330.
Sig. 544, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 58, under Ed (des Parallelstückes).
Sig. 554, no. 19 (drawing) – *Österreich* II, no. 66, fn. 431.
Sig. 555, no. 1 (drawing) – *Österreich* II, no. 11, fn. 66.
Sig. 573, no. 4 (drawing) – *Österreich* II, no. 15, fn. 113.
Sig. 618–619, no. 1 (drawing) – *Österreich* II, no. 42, fn. 274.
Sig. 626 – *Österreich* II, no. 291.
Sig. 667 – *Österreich* II, no. 296.
Sig. 670, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 95, fn. 582.
Sig. 672 – *Österreich* II, no. 20, fn. 154.
Sig. 694, no. 2 (drawing) – *Österreich* II, no. 15, fn. 109.
Sig. 705, no. 5 – *Österreich* II, no. 315.
Sig. 708 – *Österreich* II, no. 298.

Athens *Olga Karagiorgou*

BIBLIOGRAPHISCHE NOTIZEN UND MITTEILUNGEN

Gesamtredaktion: Albrecht Berger, München, und Sonja Güntner, Köln

Die bibliographischen Notizen wurden bearbeitet von

I. In den einzelnen Ländern: Ägypten: *P. Grossmann* (Athen), Australien: *A. Moffatt* (Canberra), Belgien: *C. Macé* (Leuven), Deutschland: *M. Altripp* (Greifswald), *A. Berger* (München), *M. Dennert* (Freiburg), *S. Güntner* (Köln), *P. Schreiner* (Köln), *F. Tinnefeld* (München), Frankreich: *I. Rapti* (Paris), Griechenland: *T. Kolias* (Athen), Italien: *A. Acconcia Longo* (Rom), *L. Bianchi* (Rom), *F. D'Aiuto* (Rom), *A. Luzzi* (Rom), Österreich: *M. Grünbart* (Wien), Polen: *M. Salamon* (Krakau), Serbien: *L. Maksimović* (Belgrad), Schweden: *J. O. Rosenqvist* (Uppsala), Spanien: *J. Signes Codoñer* (Madrid), Türkei: *E. Laflı* (İzmir), USA: *W. Kaegi* (Chicago), *A.-M. Talbot* (Washington).

II. Nach Sachbereichen: Diplomatik: *O. Kresten* und *Ch. Gastgeber* (Wien), Jurisprudenz: *F. Goria* (Turin), *S. Troianos* (Athen), Liturgik: *E. Velkovska* (Rom), Numismatik: *C. Morrisson* und *P. Papadopoulou* (Paris), Sigillographie: *W. Seibt* (Wien), Sprache und Lexikographie: *G. Karla* (Athen) und *I. Manolessou* (Athen), Volkssprachliche Literatur: *M. Hinterberger* (Nikosia).

Die Notizen umfassen den byzantinischen Kulturkreis im Zeitraum ca. 330 bis ca. 1453, doch finden auch die angrenzenden Jahrhunderte noch eine gewisse Berücksichtigung, besonders in der Abt. 14 („Byzantinoslavica"), die in angemessener Auswahl Beiträge bis zum Jahr 1700 ca. aufnimmt. Allein die Bereiche 1 C, 12 B und 12 C werden in Auswahl bis in die Gegenwart fortgeführt. Zu räumlichen und inhaltlichen Begrenzungen sei auf das Vorwort zu BZ 84/85 (1991/92) verwiesen. Die Einteilung innerhalb der Bereiche folgt im allgemeinen dem alphabetischen Prinzip (moderne Autoren, Orte bei Katalogen und Kongreßschriften).

1. PROFANLITERATUR

A. HOCHSPRACHLICHE LITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen

Alexiou M., *Not by words alone. Ritual approaches to Greek literature* (Nr. 2135). – Talbot.

Fuhrmann M., *Mythen, Fabeln, Legenden und Märchen in der antiken Tradition. Mit einer Einleitung: Das Märchen von Amor und Psyche im „Goldenen Esel" des Apuleius.* – **Haehling R. von** (Hrsg.), *Griechische Mythologie und frühes Christentum* (Nr. 2378) 1–20. – Altripp. [1969

Khintibidze E., *Medieval Georgian literature and the propaganda of Christianity in Europe. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 347–353. – Grünbart. [1970

Koder J., *Kordax, der Tanz der Slawen* (Nr. 2826). – Koder.

Maltese E. V., *La migrazione dei testi. Il caso di Bisanzio. – Comunicare e significare nell'Alto Medioevo. Spoleto, 15–20 aprile 2004* (Nr. 3655) 469–488. – Zur Rezeption fremder literarischer Stoffe bzw. Werke in Byzanz; Bemerkungen zum Kalila wa Dimna, zum Syntipas, dem Barlaam-Roman und den Dialogen des Papstes Gregor I. – Berger. [1971

Markopulos A., *Ἡ πορεία τῆς Βυζαντινῆς Φιλολογίας σήμερα.* Νέα Ἑστία 159 (2006) 536–545. – Kolias. [1972

Nadal Cañellas J./Benetos D., *Arnaldi de Villanova Tractatus octo in Graecorum sermonem versi (Petropolitanus Graecus 113) nunc primum editi.* Barcinone, Institut d'Estudis Catalans 2002. 446 p. ISBN 978-84-7283-660-0. – Edizione della traduzione greca del testo, la cui esecuzione e circolazione sembra rinviare ad ambito italogreco. – D'Aiuto. [1973

Piccione R. M., *Scegliere, raccogliere e ordinare. Letteratura di raccolta e trasmissione del sapere.* Humanitas 58 (2003) 44–63. – Su antologie, compilazioni ed «enciclopedismo» a Bisanzio. – D'Aiuto. [1974

Pontani F., *Ἐκλελειμμένα ἐρείπια. I Bizantini e le rovine antiche.* – **Cupperi W.** (a cura di), *Senso delle rovine e riuso dell'antico* (Nr. 3690) 45–53. – Offre «una raccolta delle testimonianze letterarie più significative in proposito, grosso modo dal X secolo in poi» (particolarmente da testi epistolari e storici), «che accennano alla presenza di rovine antiche e ne traggono spunto per speculazioni sulla grandezza presente e passata della civiltà dei Greci e dei Romani». – D'Aiuto. [1975

Roosen B./Van Deun P., *Ἀρετὴν εἰ ἔχοις πάνθ' ἕξεις. Byzantine virtue speculations. A case study.* – **Partoens G./Roskam G./Van Houdt T.** (eds.), *Virtutis imago. Studies on the conceptualisation and transformation of an ancient ideal* (Nr. 3707) 397–422. – Édition critique d'un texte intitulé, dans la majorité des manuscrits, Περὶ τῶν τεσσάρων γενικῶν ἀρετῶν et attribué par les copistes à Maxime le Confesseur. La question de l'auteur reste problématique, comme le montre très bien cet article. L'édition se base sur 15 manuscrits, décrits dans cet article, dont la plupart se rattachent à l'une des trois recensions du Florilegium Coislinianum. – Macé. [1976

Rosenqvist J. O. (Hrsg.), *Bysantinsk antologi. Texter från tusen år i svensk översättning.* Skellefteå, Norma 2005. 388 S. ISBN 91-7217-082-4. – Auszüge aus einer Auswahl byzantinischer Texte in schwedischer Übersetzung mit Einleitungen und erklärenden Anmerkungen. – Rosenqvist. [1977

Rosenqvist J. O., *Byzantine Trebizond. A provincial literary landscape.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies*

held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia (Nr. 3684) 29–51. 5 Abb. – Übersicht der literarischen Tätigkeit in Trapezunt von der Spätantike bis ins 15. Jh. – Rosenqvist. [1978

b. Literaturgattungen

Philosophie

Arabatzis G., *Michel d'Éphèse et le cercle philosophique d'Anne Comnène. Introduction à la question du τιμιώτερον.* Παρνασσός 46 (2004 [2005]) 105–112, 501–502. Mit griechischer Zusammenfassung. – Troianos. [1979

Blum W./Seitter W. (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051). – Berger.

Bravo García A., *Sobre el platonismo de Jorge Gemisto Pletón (1355/1360–1452)* (Nr. 2347). – Signes.

Chrestu K. P., *Φιλοσοφικές απόψεις στις αλληγορίες του Μιχαήλ Ψελλού.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 391–400. – Troianos. [1980

Christov I., *Kallistos Angelikoudes' critical account of Thomistic and Orthodox anthropology* (Nr. 2081). – Berger.

Groneberg M., *Zum Vergleich der lateinischen Übersetzungen von Ammonios' in Peri Hermeneias* (Nr. 2037). – Tinnefeld.

Ierodiakonou K., *The Byzantine reception of Aristotle's Categories.* Synthesis Philosophica 39 (2005) 7–31. – Berger. [1981

Jenkins D., *Psellos' conceptual precision* (Nr. 2035). – Berger.

Lernould A., *Physique et théologie. Lecture du Timée de Platon par Proclus.* Calais, Presses universitaires de Septentrion 2001. 405 p. ISBN 2-85939-644-6. – Berger. [1982

Libera A. de, *Die mittelalterliche Philosophie.* München, Fink 2005. 140 S. ISBN 3-8252-2637-9. – Die sehr knappe, nach Themen aufgebaute Arbeit behandelt fast ausschließlich die westliche Philosophie des Mittelalters. Nur aus der Spätantike werden auch einige östliche Philosophen bzw. Theologen erwähnt. – Altripp. [1983

Livanos Ch., *Greek tradition and Latin Influence in the work of George Scholarios. "Alone against all of Europe."* (Nr. 2431). – Berger.

Ronchey S., *Adoring Hypatia. Platonic love, or the conflicting emotions a Byzantine teacher may arouse.* http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 129–138. – Berger. [1984

Sorabji R., *The philosophy of the commentators, 200–600 AD. A sourcebook.* Ithaca/NY, Cornell University Press 2005. Vol. 1: Psychology. XV, 430 p.; vol. 2: Physics. XIX, 401 p.; vol. 3: Logic and metaphysics. XVII, 394 p. ISBN vol. 1: 0-7156-32450, vol. 2: 0-7156-3246-9, vol. 3: 0-7156-3247-7. – Annotated excerpts from the philosophical commentators of late antiquity with substantial introductions. – Talbot. [1985

Tambrun-Krasker B., *Métaphysique et politique chez Pléthon.* Ἀθηνᾶ 83 (2005) 141–165. – Berger. [1986

Tzermias P., *Aspekte der griechischen Philosophie von der Antike bis heute.* Tübingen/Basel, Francke 2005. X, 290 S. ISBN 3-7720-8111-8. – Einschlägig ist das Kapitel: Ehe von Hellas und Christentum im byzantinischen Denken, S. 116–149. – Tinnefeld. [1987

Rhetorik

Angelidi Ch., *The writing of dreams. A note on Psellos' funeral oration for his mother.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 153–166. – Berger. [1988

Flusin B., *L'ekphrasis d'un baptistère byzantin.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 163–181. – Édition, traduction et présentation du texte (Marc. gr. 444) que l'a. attribue au 12e–14e s. posant de nouveau le problème du baptistère séparément érigé après l'époque paléochrétienne et de sa décoration. – Rapti. [1989

Kaldellis A., *Thoughts on the future of Psellos-Studies, with attention to his mother's Encomium* (Nr. 2103). – Berger.

Krsmanović B./Radošević N., *Легендарне генеалогије византијских царева и њихових породица* (Legendary genealogies of Byzantine emperors and their families). ZRVI 41 (2004) 71–9. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Im Aufsatz wird die Entstehung und Entwicklung der legendären Genealogien byzantinischer Kaiser aller Zeiten untersucht, wobei die typischen Elemente solcher Werke festgestellt werden. Es geht vor allem um die Werke der höfischen Rhetorik, wie auch um die Vita des Patriarchen Ignatios, die Biographie Basileios' I. und das Geschichtswerk des Michael Attaleiates. – Maksimović. [1990

Littlewood A. R., *Imagery in the Chronographia of Michael Psellos* (Nr. 2104). – Berger.

Niyogi R., *Gender, politics and rhetoric in Byzantium.* Ph. D. diss. University of Chicago 2005. – Explores important aspects surrounding issues of 11th century decline and the role of gender and rhetoric. Examines specifically the rhetoric of Psellos's Chronographia and the history of Skylitzes on gender and imperial ideology. Concludes that imperial ideology as reflected in the elite narrative sources was different in practice than in theory, and questions the nature of imperial decline in the eleventh century. – Kaegi. [1991

Papaioannou S., *Animate statues. Aesthetics and movement.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 95–116. – Berger. [1992

Ratkowitsch C. (Hrsg.), *Die poetische Ekphrasis von Kunstwerken. Eine literarische Tradition der Großdichtung in Antike, Mittelalter und früher Neuzeit.* Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl. Sitzungsberichte, 735. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften 2006. 272 S. ISBN 3-7001-3480-0. – Daraus angezeigt Nr. 2012, 2015. – Grünbart. [1993

Stanković V., *Тропеофорос код Михаила Псела. Један пример политичке употребе реторике* (Le Tropaiophoros chez Michel Psellos. Un exemple de l'utilisation politique de la rhétorique). ZRVI 41 (2004) 133–151. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Unter anderem ist auch das Weihedatum (vor dem 21. April 1047) der Kirche des Hl. Georgios Tropaiophoros in Konstantinopel behandelt. – Maksimović. [1994

Epistolographie

Cortassa G., *Lettere dell'uomo di lettere.* Humanitas 58 (2003) 123–139. – Uno sguardo d'insieme sull'epistolografia bizantina. – D'Aiuto. [1995

Rhoby A., *Johannes Chrysostomos und Theodosios Zygomalas* (Nr. 2453). – Macé.

Geschichtsschreibung

Beaucamp J. (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651). – Berger.

Bowersock G. W., *Centrifugal force in late antique historiography.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 19–24. – Kaegi. [1996

Brown P., *Conversion and Christianization in late antiquity. The case of Augustine.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 103–117. – Kaegi. [1997

Cameron Av., *History and the individuality of the historian. The interpretation of late antiquity.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 69–78. – Kaegi. [1998

Clark E. A., *Rewriting the history of early Christianity.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 32–48. – Kaegi. [1999

Cresci L. R., *Funzione stilistica e ideologica della citazione in storici bizantini del XII secolo.* Eikasmòs 15 (2004) 311–321. – Con esempi da Anna Comnena, Niceforo Briennio, Niceta Coniata. – D'Aiuto. [2000

Dželebdžić D., *Један занемарени аспект симболике јабуке у византијској књижевности: поводом Vita Basilii (4. 14–20)* (Un aspect negligé de la symbolique de la pomme dans la littérature byzantine: à propos de la Vita Basilii 4. 14–20). ZRVI 41 (2004) 123–132. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Der seltene Gebrauch der Apfelsymbolik im Zusammenhang mit der kaiserlichen Macht in Byzanz wird untersucht. – Maksimović. [2001

Garsoïan N., *Armenian historiography in crisis.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 49–60. – Kaegi. [2002

Giarenes E., *Ο Σελτζούκος Σουλτάνος Καϊχοσρόης Α´ (1192–1197, 1204/5–1211) μέσα από το βλέμμα των βυζαντινών λογίων. Εικόνες του άλλου και ιστορική πραγματικότητα.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 255–273. – Auf der Grundlage der Geschichtswerke von Georgios Akropolites, Niketas Choniates, Theodoros Skutariotes und Ephraim. – Troianos. [2003

Halsall G., *The sources and their interpretation.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 56–92. – Kaegi. [2004

Krallis D., *Attaleiates as a reader of Psellos* (Nr. 2094). – Berger.

Lepelley C., *The perception of late Roman Africa, from decolonization to the reappraisal of late antiquity.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 25–32. – Kaegi. [2005

Maltese E. V., *Scrivere di storia.* Humanitas 58 (2003) 112–122. – Sull'ambiguo statuto dell'opera storica nella tradizione bizantina (e, prima ancora, classica), e sulle ripercussioni di ciò nella prassi storiografica. – D'Aiuto. [2006

Mariev S., *Neues zur „Johanneischen Frage" ?* (Nr. 2075). – Berger.

Patlagean E., *Sorting out late antique poverty in Paris around the '60s.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 79–88. – Kaegi. [2007

Pratsch Th., *Kosmas der Indienfahrer. Äthiopien, Indien und Ceylon aus byzantinischer Sicht* (Nr. 2085). – Berger.

Rousseau P., *The historiography of asceticism. Current achievements and future opportunities.* – **Lim R./Straw C.** (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity* (Nr. 3704) 89–102. – Kaegi. [2008

Shawcross T., *Oral residue and narrative structure in the Chronicle of Morea.* Byz 75 (2005) 310–333. – Macé. [2009

Winkelmann F., *Die Historiographie in der Epoche des Kaisers Konstantin des Großen.* – **Dummer J./Vielberg M.** (Hrsg.), *Zwischen Historiographie und Hagiographie* (Nr. 3660) 79–99. – Be-

handelt Eusebios, Laktanz, den durch Photios (Bibl., Cod. 62) bekannten griechischen Historiographen Praxagoras und die „Origo Constantini Imperatoris“ (den ersten Teil des sog. Anonymus Valesianus). – Tinnefeld. [2010

Philologie

Pontani F., *The first Byzantine commentary on the Iliad: Isaac Porphyrogenitus and his Scholia* (Nr. 2077). – Berger.

Dichtung

Agosti G., *Considerazioni preliminari sui generi letterari dei poemi del Codice Bodmer.* Aegyptus 81 (2001 [2004]) 185–217. – Sui poemetti di P. Bodmer 29–37, che, pur non avendo lasciato traccia nella produzione successiva presumibilmente a motivo della loro «rozzezza» linguistica e prosodica, sono in sé un'importante testimonianza circa la produzione poetica cristiana del IV secolo. – D'Aiuto. [2011

Cupane C., *Künstliche Paradiese. Ortsbeschreibungen in der vulgärsprachlichen Dichtung des späten Byzanz.* – **Ratkowitsch C.** (Hrsg.), *Die poetische Ekphrasis von Kunstwerken. Eine literarische Tradition der Großdichtung in Antike, Mittelalter und früher Neuzeit* (Nr. 1993) 221–245. – Grünbart. [2012

Fakas Ch., *Seeräuberei und Homoerotik bei Longos.* Würzburger Jahrbücher für die Altertumswissenschaft, N. F. 29 (2005) 185–191. – Der Beitrag über homoerotische Motive im heterosexuell bestimmten Liebesroman wird hier wegen seiner Bedeutung für die Romantopik angezeigt, obwohl Longos vor der Berichtszeit einzuordnen ist. – Tinnefeld. [2013

Harder R., *Der byzantinische Roman des 12. Jahrhunderts als Spiegel des zeitgenössischen Literaturbetriebs.* – **Panayotakis S./Zimmermann M./Wytse K.** (eds.), *The ancient novel and beyond* (Nr. 2018) 357–369. – Tinnefeld. [2014

Hörandner W., *Zur Beschreibung von Kunstwerken in der byzantinischen Dichtung – am Beispiel des Gedichts auf das Pantokratorkloster in Konstantinopel.* – **Ratkowitsch C.** (Hrsg.), *Die poetische Ekphrasis von Kunstwerken. Eine literarische Tradition der Großdichtung in Antike, Mittelalter und früher Neuzeit* (Nr. 1993) 203–219. – Grünbart. [2015

Marciniak P., *Greek drama in Byzantine times.* Katowice, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego 2004. 132 p. ISBN 83-226-1400-4. With Polish and German summaries. – The author starts with the question of the attitude of Byzantines towards the theatre and analyses the evolution of the word theatron in medieval Greek. He features the place of ancient drama in Byzantine education and gives a survey of Byzantine opinions concerning the ancient dramatists. In the final chapter he describes the ways of "assimilating" the ancient genre by Byzantine writers. – Salamon. [2016

McLaren Ch. A., *A twist of plot: Psellus, Heliodorus and narratology* (Nr. 2024). – Berger.

Nilsson I., *Static imitation or creative transfomation? Achilles Tatius in Hysmine and Hysminias.* – **Panayotakis S./Zimmermann M./Wytse K.** (eds.), *The ancient novel and beyond* (Nr. 2018) 371–380. – Tinnefeld. [2017

Panayotakis S./Zimmermann M./Wytse K. (eds.), *The ancient novel and beyond.* Mnemosyne, Supplementum 241. Leiden, Brill 2003. xxi, 489 p. ISBN 90-04-12999-5. – Bereits teilweise angezeigt BZ 98, 2005, Nr. 8. – Hier ferner angezeigt Nr. 2014, 2017. – Tinnefeld. [2018

Petropoulos J. C. B., *Eroticism in Ancient and Medieval Greek Poetry.* London, Duckworth 2003. xiii, 206 p. ISBN 0-7156-2985-9. – Berger. [2019

Roilos P., *Amphoteroglossia. A poetics of the twelfth-century medieval Greek novel.* Hellenic Studies, 10. Washington/DC, Center for Hellenic Studies 2005. ix, 360 p. ISBN 0-674-01791-9. – Should be reviewed. – Talbot. [2020

Roilos P., *The sacred and the profane. Re-enacting ritual in the medieval Greek novel.* – **Yatromanolakis D./Roilos P.** (eds.), *Greek ritual poetics* (Nr. 2710) 210–226. – Talbot. [2021

c. Fortleben antiker Autoren

Ailios Aristides

Pernot L., *«L'empreinte d'Hermès Logios»: une citation d'Aelius Aristide chez Julien et chez Damascius.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 191–207. – La fortuna di una definizione (riferita in origine a Demostene), che riassume temi essenziali per la cultura tardoantica, in molti autori bizantini, tra i quali Giuliano e Damascio, deriverebbe forse da Porfirio. – Acconcia Longo. [2022

Aristoteles

Cirillo T., *La circolazione della Poetica di Aristotele dal Medioevo al Rinascimento* (Nr. 3576). – D'Aiuto.

Ierodiakonou K., *The Byzantine reception of Aristotle's Categories* (Nr. 1981). – Berger.

Boethius

Demetracopoulos J. A., *Manuel Calecas' translation of Boethius' De Trinitate* (Nr. 2468). – Berger.

Dionysios von Halikarnassos

Bevegni C., *Un nuovo «frammento» di Dionisio di Alicarnasso e un singolare hapax semantico (σατυρισμός).* Maia 55 (2003) 509–510. – Überliefert bei Psellos. – Schreiner. [2023

Heliodoros

McLaren Ch. A., *A twist of plot: Psellus, Heliodorus and narratology.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 73–93. – Berger. [2024

Herakleitos von Ephesos

Mouraviev S. N., *Héraclite d'Éphèse. La tradition antique et médiévale. A. Témoignages et citations. 4. De Maxime le Confesseur à Pétrarque. Textes réunis, établis et traduits.* Heraclitea. Édition critique complète des témoignages sur la vie et l'œuvre d'Héraclite d'Éphèse et des vestiges de son livre. IIe Partie. Traditio. A. Témoignages et citations, textes et traduction. Sankt Augustin, Academia 2003. XXII, 164 p. ISBN 3-89665-267-2. – Luzzi. [2025

Hesiodos

Martano A., *La tradizione manoscritta dell'esegesi antica allo Scudo di Eracle esiodeo: la famiglia del Vat. gr. 1332 (sec. XIII–XIV).* Aevum 79 (2005) 461–490. – I quattro manoscritti (Vat. gr.

1332, Rom. Casan. gr. 356, Vat. gr. 1405, Paris. gr. 2776) derivano probabilmente dal commentario redatto nel I sec. d.C. dal grammatico Epafrodito. – Acconcia Longo. [2026

Homer

Liverani I. A., *Minima Eustathiana.* Sileno 28–29 (2002–03 [2004]) 203–204. – Recupero della vera lezione di Eustazio, in Hom. Odyss., in relazione a Hom. Od. VIII 320 e Antiphan. fr. 228 (231). – D'Aiuto. [2027

Pontani F., *The first Byzantine commentary on the Iliad: Isaac Porphyrogenitus and his Scholia* (Nr. 2077). – Berger.

Isokrates

Menchelli M., *Il notaio Teodoro e l'argumentum dell'Evagora tra gli scolî del Vat. gr. 65 (Λ)* (Nr. 2173). – Luzzi.

Lukianos

Criscuolo U., *Su alcune tarde interpretazioni del mito di Icaro* (Nr. 2438). – D'Aiuto.

Lykophron

Leone P. L. M., *La tradizione manoscritta degli Scholia in Lycophronem (III).* Quaderni Catanesi di Studi Antichi e Medievali n.s. 1 (2002) 95–122. – Sul Neapol. gr. II.D.4, appartenuto ad Aulo Giano Parrasio. – D'Aiuto. [2028

Leone P. L. M., *La tradizione manoscritta degli Scholia in Lycophronem (V).* Quaderni Catanesi di Studi Antichi e Medievali n.s. 2 (2003) 123–150. – D'Aiuto. [2029

Leone P. L. M., *La tradizione manoscritta degli Scholia in Lycophronem (VI).* Quaderni Catanesi di Studi Antichi e Medievali n.s. 2 (2003) 101–121. – D'Aiuto. [2030

Marcus Aurelius

Schironi F., *Il testo di Marco Aurelio conservato dalla Suda.* Studi classici e orientali 47/2 (2000 [2002]) 209–233. – L'origine delle citazioni dai Pensieri di Marco Aurelio contenute nella Suda, il cui testo è spesso migliore della tradizione diretta, viene qui individuata in una raccolta di excerpta, copiata in seguito anche nel codice di Darmstadt 2773 del XIV secolo. In appendice, il testo delle citazioni. – Acconcia Longo. [2031

Menandros

Barbieri A., *Memoria «grammaticale» e sopravvivenza di un classico: Pallada e Menandro.* Κοινωνία 26–27 (2002–03) 113–129. – Pallada è «condizionato nel suo rapporto con Menandro dal proprio status professionale: l'attività di insegnamento ha comportato una completa assimilazione di quei "monosticha" ampiamente utilizzati nelle aule scolastiche». – D'Aiuto. [2032

Ovid

Megas A./Tzamos S./Kakale Ai./Tausanes I., *Μάξιμος Πλανούδης 'Οβιδίου μεταμορφώσεων βιβλία ιε΄ μεταφρασμένα στὴν ἑλληνική. Τ. 1: βιβλία α΄–ε΄; Τ. 2: βιβλία ς΄–ι΄* (Nr. 2093). – Berger

Platon

Menchelli M., *Appunti su manoscritti di Platone, Aristide e Dione di Prusa della prima età dei Paleologi. Tra Teodoro Metochite e Niceforo Gregora* (Nr. 2172). – Acconcia Longo.

Cufalo D., *Note sulla tradizione degli scoli platonici.* Studi classici e orientali 47/3 (2001 [2004]) 529–568. – Tra le diverse ipotesi sull'origine del corpus di scoli platonici, sostiene quella che esso sia un prodotto bizantino, redatto tra IX e XI secolo. – Acconcia Longo. [2033

Lernould A., *Physique et théologie. Lecture du Timée de Platon par Proclus* (Nr. 1982). – Berger.

Lavecchia S., *Plat. Phaed. 114A7e Eus. Praep. evang. XI 38, 5.* Studi classici e orientali 47/2 (2000 [2002]) 489–494. – Discute una variante al testo del Fedone presente in una citazione di Eusebio di Cesarea, osservando che, per quanto isolata, essa merita una qualche considerazione. – Acconcia Longo. [2034

Proklos

Jenkins D., *Psellos' conceptual precision.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 131–151. – Über die Auseinandersetzung des Michael Psellos mit der Philosophie des Proklos. – Berger. [2035

Sophokles

Borza E., *Parrasio e Sofocle: analisi e fonti di un codice napoletano autografo* (Nr. 2166). – Luzzi.

Teramenes von Keos

Cobetto Ghiggia P., *Suida, Teramene di Atene e Teramene di Ceo.* Medioevo greco 5 (2005) 121–127. – Ipotesi sull'identificazione di Teramene, citato in diverse voci del lessico. – Acconcia Longo. [2036

d. Byzantinische Autoren (Ausgaben, Übersetzungen, Sekundärliteratur)

Ammonios

Groneberg M., *Zum Vergleich der lateinischen Übersetzungen von Ammonios' in Peri Hermeneias.* Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie 52 (2005) 771–777. – Rezension in Form eines Aufsatzes von: Ammonius Hermae, Commentaria in Peri hermeneias Aristotelis. Übersetzt von Bartholomäus Sylvanus. Neudruck der Ausgabe Venedig 1549. Mit einer Einleitung von R. Thiel, G. Radke und Ch. Lohr. Commentaria in Aristotelem Graeca et Latina, 12. Stuttgart-Bad Cannstadt, Frommann-Holzboog 2005. 160 S. ISBN 3-7728-1232-5. – Zur Bedeutung des von Ammonios, Sohn des Hermas (1. H. 6. Jh. n. Chr., Alexandreia) verfassten Kommentars als Quelle für die Schrift des Aristoteles und als Werk von grundlegender Bedeutung für die Entwicklung der abendländischen Sprachlogik. – Tinnefeld. [2037

Christophoros von Mitylene

Cresci L. R., *Esegesi nel testo poetico. Il caso del Calendario giambico di Cristoforo Mitileneo.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 70 (2001) 251–267.

– Se è vero che «.... uno dei motivi determinanti il giudizio negativo che grava sulla poesia bizantina: la tendenza raziocinante a commentare ed evidenziare peculiarità del testo stesso», è anche vero che un approccio che privilegia soprattutto l'analisi retorica è fortemente riduttivo. – Acconcia Longo. [2038

Damaskios

Ramos Jurado E. Á., *Damascio y Simplicio: platonismo y aristotelismo a fines del mundo antiguo* (Nr. 2353). – Signes.

Demetrios Kydones

Mpaloglu Ch. P., *Μαρτυρίες του Δημητρίου Κυδώνη περί Πελοποννήσου.* Medioevo greco 5 (2005) 73–91. – Troianos. [2039

Dionysios Areiopagites

Koutras D. N., *Essays on ancient Greek and Byzantine philosophy* (Nr. 3633). – Luzzi.

Eudokia

Bevegni C. (trans.), *Eudocia Augusta, Storia di San Cipriano.* Piccola Biblioteca Adelphi, 541. Milano, Adelphi 2006. 207 p. ISBN 88-459-2075-5. – Con un saggio di Wilson N.: «L'archetipo tardoantico di Faust.» – Berger. [2040

Bevegni C., *Il viaggio di istruzione al male del mago Cipriano: due note.* Itineraria 3–4 (2004–05) 51–56. – Schreiner. [2041

Eunapios

Watts E., *Orality and communal identity in Eunapius' Lives of the Sophists and Philosophers.* Byz 75 (2005) 334–361. – Macé. [2042

Eusebios von Kaisareia

Winkelmann F., *Die Historiographie in der Epoche des Kaisers Konstantin des Großen* (Nr. 2010). – Tinnefeld.

Eustathios Makrembolites

Juanno C., *A Byzantine novelist staging the ancient Greek. Presence, form, and function of antiquity in Makrembolites' Hysmine and Hysminias.* – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 17–29. – Hinterberger. [2043

Eustathios von Thessalonike

Liverani I. A., *Minima Eustathiana* (Nr. 2027). – D'Aiuto.

Genesios

Greco G. M., *Note linguistiche e stilistiche a Giuseppe Genesio.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 143–159. – Acconcia Longo. [2044

Georgios Akropolites

Macrides R., *1204. The Greek sources.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 141–150. – Die Eroberung von Konstantinopel 1203/04 nach dem Bericht des Georgios Akropolites. – Berger. [2045

Georgios Gemistos Plethon

Baloglou Ch. P., *The institutions of ancient Sparta in the works of Pletho.* Antike und Abendland 51 (2005) 137–149. – Troianos. [2046

Blum P. R., *Die Graue Eminenz des Renaissance-Platonismus: Georgios Gemistos Plethon.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 119–129. – Berger. [2047

Blum W., *Das Leben und die Schriften Plethons.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 35–43. – Bio-bibliographischer Überblick. – Berger. [2048

Blum W., *Die Anerkennung Plethons in der Nachwelt.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 45–79. – Zur Forschungsgeschichte besonders im 19. und 20. Jh. – Berger. [2049

Blum W. (Übers.), *Georgios Gemistos Plethon, Die Gesetze.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 7–23. – Berger. [2050

Blum W./Seitter W. (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter.* Tumult. Schriften zur Verkehrswissenschaft, 29. Zürich/Berlin, Diaphanes 2005. 144 S. ISBN 3-935300-98-0. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 2047, 2048, 2049, 2050, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058. – Berger. [2051

Bravo García A., *Sobre el platonismo de Jorge Gemisto Pletón (1355/1360–1452)* (Nr. 2347). – Signes.

Couloubaritzis L., *Prolegomena zur Kosmologie Plethons.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 69–76. – Berger. [2052

Couloubaritzis L., *»Physis« und »techne« in den Unterschieden von Plethon.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 45–59. – Berger. [2053

Koutras D. N., *Essays on ancient Greek and Byzantine philosophy* (Nr. 3633). – Luzzi.

Schandl G. (Übers.), *Georgios Gemistos Plethon, Über die Tugenden.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 25–34. – Berger. [2054

Seitter W., *Gibt es ein Bild von Plethon?* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 131–142. – Berger. [2055

Seitter W., *Plethonische Anthropologie. Zwischen Politologie, Kosmologie und Theologie.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 77–89. – Berger. [2056

Signes Codoñer J., *Die plethonische »Religion«.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 91–100. – Berger. [2057

Tambrun-Krasker B., *Plethons Abhandlung Über die Tugenden.* – **Blum W./Seitter W.** (Hrsg.), *Georgios Gemistos Plethon (1355–1452). Reformpolitiker, Philosoph, Verehrer der alten Götter* (Nr. 2051) 101–117. – Berger. [2058

Tambrun-Krasker B., *Métaphysique et politique chez Pléthon* (Nr. 1986). – Berger.

Georgios Pisides

Magnelli E., *Congetture ai carmi minori di Giorgio di Pisidia.* Medioevo greco 5 (2005) 201–206. – Appropriate proposte di correzione al testo accolto in una recente edizione (Tartaglia L.). – Acconcia Longo. [2059

Tartaglia L., *L'excursus zoologico dell'Esamerone di Giorgio di Pisidia.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 41–57. – Su tecnica, stile, modelli della sezione zoologica che occupa poco meno di un quarto dell'Esamerone: il ricavare insegnamenti morali e in materia di fede dall'osservazione delle caratteristiche e dei comportamenti degli animali rientra in un approccio diffuso nella tradizione patristica ed esameronale; ma, quanto al materiale utilizzato dal poeta, oltre a Gregorio di Nazianzo dovė trattarsi di fonti più propriamente zoologiche. – D'Aiuto. [2060

Tartaglia L., *Sugli epigrammi di Giorgio di Pisidia.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 209–218. – Rielaborazione di un articolo edito altrove (BZ 98, 2005, Nr. 2082). – Acconcia Longo. [2061

Georgios Sphrantzes

Moniu D. (Übers.), *Γεωργίου Σφραντζῆ Βραχὺ Χρονικό.* Εἰσαγωγή – Μετάφραση – Σχόλια. Κείμενα Βυζαντινῆς Ἱστοριογραφίας, 15. Athen, Κανάκη 2006. 316 S. ISBN 960-7420-94-2. – Kolias. [2062

Gregorios Palamas

Koutras D. N., *Essays on ancient Greek and Byzantine philosophy* (Nr. 3633). – Luzzi.

Hesychios

Casadio V., *Hesych. π 4496 Hansen.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 25–28. – Per il testo e l'esegesi della glossa πωλ<ε>ία, macchina sulla quale erano recate in processione le sacerdotesse delle Leucippidi. – D'Aiuto. [2063

Ioannes Lydos

Kaldellis A., *Republican theory and political dissidence in Ioannes Lydos.* BMGS 29 (2005) 1–16. – Berger. [2064

Schamp J., *Les «petits-fils» de Jean le Lydien ou le parfum du scorpion.* L'Antiquité classique 74 (2005) 171–187. – Macé. [2065

Ioannes Malalas

Alonso-Nuñez J. M., *Die Universalgeschichtsschreibung in der Spätantike und die westgotische Historiographie* (Nr. 2582). – Tinnefeld.

Bernardi A.-M., *Les Mystikoi dans la Chronique de Jean Malalas.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 53–64. – Berger. [2066

Berthelot K., *La Chronique de Malalas et les traditions juives.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 36–51. – Berger. [2067

Boulhol P., *La Geste des saints et l'histoire du monde. À propos des sources hagiographiques de Malalas* (Nr. 2485). – Berger.

Caire E., *Le diemérismos selon Jean Malalas.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 19–36. – Berger. [2068

Debié M., *Jean Malalas et la tradition chronographique de langue syriaque.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 147–164. – Berger. [2069

Dorival G., *Un apocryphe chrétien méconnu: L'épisode néronien de Jean Malalas.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 67–83. – Zur Episode der Begegnung zwischen Petros und Simon Magos in der Darstellung des Ioannes Malalas. – Berger. [2070

Flusin B., *Les Excerpta constantiniens et la Chronographie de Malalas* (Nr. 2082). – Berger.

Jouanad J.-L., *Barbarus, Malalas et le Bissextus.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 165–180. – Berger. [2071

Martin A., *L'histoire ecclésiastique intéresse-t-elle Malalas?* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 85–102. – Zur Darstellung kirchengeschichtlicher Ereignisse in Buch XIII des Ioannes Malalas. – Berger. [2072

Sorlin I., *Les fragments slaves de Malalas et le problème de leur rétroversion en grec* (Nr. 3711). – Berger.

Ioannes Mauropus

Cortassa G., *«Signore e padrone della terra e del mare». Poesia e ideologia del potere imperiale in Giovanni Mauropode.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 205–226. – Saggio sull'ideologia imperiale come riflessa nei carmi in versi dodecasillabi. – D'Aiuto. [2073

Ioannes Skylitzes

Musuras D. I. (Übers.), *Ἰωάννου Σκυλίτση Χρονογραφία. Νεοελληνικὴ μετάφραση μὲ τὶς μικρογραφίες τοῦ κώδικα τῆς Μαδρίτης.* Εἰσαγωγή – Μετάφραση. Πρόλογος Tselikas A. Athen, Μίλητος 2006. 628 S. ISBN 960-88848-0-2. – Kolias. [2074

Ioannes von Antiocheia

Mariev S., *Neues zur „Johanneischen Frage"?* BZ 99 (2006) 535–549. – Berger. [2075

Ioannes von Gaza

Gigli Piccardi D., *AEPOBATEIN. L'ecfrasi come viaggio in Giovanni di Gaza.* Medioevo greco 5 (2005) 181–199. – Sulla Tabula mundi: «l'ecfrasi tardoantica .... come esperienza mistica visionaria che guida il lettore oltre il visibile», in accordo con la riabilitazione neoplatonica della poesia. – Acconcia Longo. [2076

Isaak Porphyrogennetos

Pontani F., *The first Byzantine commentary on the Iliad: Isaac Porphyrogenitus and his Scholia.* BZ 99 (2006) 551–596. – Berger. [2077

Iulianos

Casella M., *Le «colpe» della cultura pagana: riflessioni sull'epistola 89b di Giuliano.* Κοινωνία 26–27 (2002–03) 131–143. – D'Aiuto. [2078

Hoffmann R. J., *Julian's Against the Galileans.* Amherst/NY, Prometheus Books 2004. 218 p. ISBN 1-59102-198-7. – Includes a lengthy introduction and new English translation of Julian's Against the Galileans, miscellaneous writings about Christianity and Judaism, letters concerning Athanasius and the Alexandrians, and biographies of Julian by Socrates Scholasticus and Sozomen. – Talbot. [2079

Pernot L., *«L'empreinte d' Hermès Logios»: une citation d'Aelius Aristide chez Julien et chez Damascius* (Nr. 2022). – Acconcia Longo.

Tedeschi A., *Giuliano e il κοινὸς καθηγεμών.* Quaderni di storia 62 (2005) 123–129. – Il «comune maestro» citato nell'ep. 89a diretta a Teodoro, che Giuliano nomina «sommo sacerdote d'Asia», finora identificato con il filosofo neoplatonico Massimo di Efeso, è, più verosimilmente, tenendo conto della cronologia degli spostamenti di Giuliano tra Europa e Asia, il filosofo Prisco, altro influente consigliere dell'imperatore. – Acconcia Longo. [2080

Kallistos Angelikudes

Christov I., *Kallistos Angelikoudes' critical account of Thomistic and Orthodox anthropology.* Synthesis Philosophica 39 (2005) 73–83. – Berger. [2081

Konstantinos Porphyrogennetos

Flusin B., *Les Excerpta constantiniens et la Chronographie de Malalas.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 119–136. – Unter anderem zu den Problemen bei der Berücksichtigung der Exzerpte in der Malalas-Ausgabe von Hans Thurn. – Berger. [2082

Melin E., *'Sambatás' and city names in Ch. IX of Constantine Porphyrogenitus' 'De Administrando Imperio'* (Nr. 2245). – Karla.

Melin E., *The names of the Dnieper rapids in chapter 9 of Constantine Porphyrogenitus' De administrando imperio.* Scando-Slavica 49 (2003) 35–62. – Rosenqvist. [2083

Yannopoulos P., *Constantin Porphyrogénète et Théophane le Confesseur* (Nr. 2123). – Macé.

Kosmas Indikopleustes

Kominko M., *The map of Cosmas, the Albi map, and the tradition of ancient geography.* Mediterranean Historical Review 20 (2005) 163–186. – Die Erdkarte des Kosmas Indikopleustes im Vergleich mit späteren Karten des westlichen Mittelalters. – Berger. [2084

Pratsch Th., *Kosmas der Indienfahrer. Äthiopien, Indien und Ceylon aus byzantinischer Sicht.* Pax et Gaudium 24 (2006) 31–35. – Besonders zur Flora und Fauna Äthiopiens und Indiens. – Berger. [2085

Schneider H., *Kosmas Indikopleustes, Christliche Topographie. Probleme der Überlieferung und Editionsgeschichte.* BZ 99 (2006) 605–614. – Berger. [2086

Kritobulos von Imbros

Reinsch D. R./Kolobu Ph. (Übers.), *Κριτοβούλου τοῦ Ἰμβρίου Ἱστορία.* Εἰσαγωγή – Μετάφραση – Σχόλια. Κείμενα Βυζαντινῆς Ἱστοριογραφίας, 13. Athen, Κανάκη 2005. 678 S. ISBN 960-7420-92-6. – Kolias. [2087

Laskaris Kananos

Hägg T., *A Byzantine visit to Bergen. Laskaris Kananos and his description of the Baltic and North Sea region.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 183–197. – Kolias. [2088

Leon VI.

Demetrukas J. Ch. (Übers.), *Λέοντος Στ', Μαυρικίου, Συριανοῦ Μαγίστρου, Βασιλείου Πατρικίου, Νικηφόρου Οὐρανοῦ, Ναυμαχικά.* Εἰσαγωγή – Μετάφραση – Σχόλια. Γενική εἰσαγωγή Kolias T. G. Βυζαντινὰ Στρατιωτικὰ Ἐγχειρίδια. Athen, Κανάκη 2005. 306 S. ISBN 960-7420-87-X. – Kolias. [2089

Libanios

Angiolani S. (a cura di), *Libanio. Epitafio per Giuliano (Orazione XVIII).* 152 p. Napoli, Edizioni scientifice Italiane 2000. ISBN 88-4950-135-8. – Berger. [2090

Marasco G., *Libanio, il camaleonte e la magia.* Quaderni Catanesi di Studi Antichi e Medievali n.s. 1 (2002) 209–240. – Sull'episodio riferito in Libanio, Or. 1, 245–250, e sulle accuse di magia rivolte all'autore. – D'Aiuto. [2091

Savarese N., *L'orazione di Libanio in difesa della pantomima.* Dioniso n. s. 2 (2003) 84–105. – D'Aiuto. [2092

Maximos Planudes

Megas A./Tzamos S./Kakale Ai./Tausanes I., *Μάξιμος Πλανούδης Ὀβιδίου μεταμορφώσεων βιβλία ιε΄ μεταφρασμένα στὴν ἑλληνική. Τ. 1: βιβλία α΄–ε΄; Τ. 2: βιβλία ς΄–ι΄.* Thessalonike (Privatdruck) 1999. xvi, 303; 317 p. ISBN 960-91035-1-0; 960-91035-3-7. – Testo latino a fronte. – Berger. [2093

Michael Attaleiates

Krallis D., *Attaleiates as a reader of Psellos.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 167–191. – Berger. [2094

Pérez Martín I., *El análisis económico en la Historia de Miguel Ataliates.* Revista de Historiografía 3 (2005) 174–180. – Signes. [2095

Michael Glykas

Ieraci Bio A. M., *Michele Glica, sul contrasto tra astronomia e astrologia (epist. 39 Eustr.).* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 173–189. – Rielaborazione di un articolo dallo stesso titolo (BZ 98, 2005, Nr. 4167)./«L'epist. 39 getta .... nuova luce sulla figura di Glica, permettendo di coglierne tra le righe l'atteggiamento favorevole nei riguardi dell'astrologia; proprio su tale atteggiamento .... potevano aver contato gli accusatori al momento del coinvolgimento di Glica nella congiura di palazzo del 'circolo degli astrologi', un elemento che la mancata fortuna dell'epistola non aveva permesso alla critica moderna di evidenziare appieno». – Acconcia Longo/D'Aiuto. [2096

Michael Psellos

Angelidi Ch., *Observing, describing and interpreting: Michael Psellos on works of ancient art.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 227–242. – Considerazioni che traggono spunto da tre luoghi pselliani: 1.

(ed. Littlewood, Oratoria minora, nr. 32) una lettera all'imperatore, che aveva chiesto a Psello di interpretare l'iscrizione e il soggetto di una scultura antica (una gemma incisa?); 2 (ibid., nr. 33) l'«ekphrasis» della trasformazione dei compagni di Odisseo in maiali da parte di Circe; 3 (ibid., nr. 34) l'«ekphrasis» di un Eros dormiente (forse copia romana di un'opera più antica). – D'Aiuto. [2097

Angelidi Ch., *The writing of dreams. A note on Psellos' funeral oration for his mother* (Nr. 1988). – Berger.

Barber Ch., *Living painting, or the limits of pointing? Glancing at icons with Michael Psellos* (Nr. 3265). – Berger.

Barber Ch./Jenkins D. (eds.), *Reading Michael Psellos.* The Medieval Mediterranean, 61. Leiden, Brill 2006. ix, 255 p. ISBN 90-04-15180-X. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 1988, 1992, 2024, 2035, 2094, 2102, 2103, 2104, 2505, 3265, 3579. – Berger. [2098

Criscuolo U., *Pselliana III.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 131–142. – Due note: 1. «La συζυγία imperiale (Encom. Const. Mon. = or. pan. 5, p. 86, 137–145 Dennis»; 2. «Michele Cerulario e Michele VI» (a proposito dell' «Accusatio in Michaelem Coerularium»). – D'Aiuto. [2099

Domaradzki K., *Kariera polityczna Michała Psellosa na dworze bizantyńskim w XI wieku* (Political career of Michael Psellos at the Byzantine court in the 11th century). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 117–138. Polish with English summary. – Salamon. [2100

Dželebdžić D., *Η δημοκρατική Ρώμη στην πολιτική σκέψη του Μιχαήλ Ψελλού.* ZRVI 42 (2005) 23–34. Griechisch mit serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2101

Hayton D., *Michael Psellos' De Daemonibus in the Renaissance.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 193–215. – Berger. [2102

Kaldellis A., *Thoughts on the future of Psellos-Studies, with attention to his mother's Encomium.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 217–233. – Berger. [2103

Krallis D., *Attaleiates as a reader of Psellos* (Nr. 2094). – Berger.

Littlewood A. R., *Imagery in the Chronographia of Michael Psellos.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 13–56. – Berger. [2104

Papaioannou S., *Animate statues. Aesthetics and movement* (Nr. 1992). – Berger.

Niketas Choniates

Angelov D. G., *Domestic opposition to Byzantium's alliance with Saladin. Niketas Choniates and Epiphany oration of 1190.* BMGS 30 (2006) 49–68. – Berger. [2105

Concina E., *Potere, architettura, città: lo sguardo di Niceta Coniata.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 109–115. – Zur Ideologie des Kaisers als Bauherr im Werk des Niketas Choniates. – Berger. [2106

Maltezou Ch., *The Greek version of the Fourth Crusade. From Niketas Choniates to the History of the Greek Nation.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 151–159. – Berger. [2107

Zorzi N., *Niceta Coniata fonte dell'Enrico, ovvero Bisanzio acquistato (1635) di Lucrezia Marinella* (Nr. 2152). – Berger.

Niketas Magistros

Pratsch Th., *Zur Herkunft des Niketas Magistros (* um 870 – † frühestens 946/947) aus Lakonien.* Byz 75 (2005) 501–506. – Since the edition by L. G. Westerink of the extant letters of Nicetas Magistros, it is commonly accepted that Nicetas was a citizen of Larissa in Thessaly. The present article shows that Nicetas was in fact born in Laconia. – Macé. [2108

Nikolaos Mystikos

Strano G., *Bisanzio vista dall'Armenia: il catholicos Yovhannēs e la sua «Storia degli Armeni».* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 155–168. – Su due documenti riportati nell'opera storica del catholicos Yovhannēs Drasxanakertc'i (ca. 850–925): «l'epistola di Nicola Mistico, patriarca di Costantinopoli, rivolta a Yovhannēs, e la lettera inviata dal catholicos all'imperatore del tempo, ossia Costantino VII Porfirogenito». – D'Aiuto. [2109

Nonnos von Panopolis

Agosti G./Magnelli E., *Due note nonniane (D. XXXVIII 324; Par. Io. XV 46s.).* Eikasmòs 15 (2004) 305–309. – D'Aiuto. [2110

Romano R., *Un saggio sul mito di Penteo nelle Dionisiache di Nonno di Panopoli.* Vichiana s. IV, 6 (2004) 380–383. – A margine di Tissoni F., Nonno di Panopoli. I canti di Penteo (Dionisiache 44–46). Commento (BZ 95, 2002, Nr. 2230). – D'Aiuto. [2111

Palladas

Barbieri A., *Memoria «grammaticale» e sopravvivenza di un classico: Pallada e Menandro* (Nr. 2032). – D'Aiuto.

Philippos Monotropos

Van Deun P., *Le De anima et angelis attribué à Eustrate de Constantinople (CPG 7523): un texte fantôme?* (Nr. 2430). – Macé.

Photios

Losacco M., *«Il naso antico di Fozio». Nota sul riuso di Fozio nell'Ottocento italiano* (Nr. 2146). – Luzzi.

Porphyrios

Speyer W., *Porphyrios als religiöse Persönlichkeit und als religiöser Denker.* – **Haehling R. von.** (Hrsg.), *Griechische Mythologie und frühes Christentum* (Nr. 2378) 65–84. – Altripp. [2112

Praxagoras

Winkelmann F., *Die Historiographie in der Epoche des Kaisers Konstantin des Großen* (Nr. 2010). – Tinnefeld.

Proklos

Day J., *Proclus on baptism in Constantinople.* Alcuin/GROW liturgical study, 59. Norwich, SCM-Canterbury Press 2005. 48 p. ISBN 1-85311-688-2. – Berger. [2113

Gorlani N., *Il «magnetismo poetico»: alcune considerazioni sulle strategie esegetiche di Proclo.* Athenaeum 92 (2004) 409–429. – Sull'atteggiamento di Proclo nei confronti dell'epos omerico, nell'esegesi alla 'Repubblica' di Platone. – D'Aiuto. [2114

Lernould A., *Physique et théologie. Lecture du Timée de Platon par Proclus* (Nr. 1982). – Berger.

O'Meara D., *Die Geometrie und das Göttliche in der Spätantike.* – **Dummer J./Vielberg M.** (Hrsg.), *Zwischen Historiographie und Hagiographie* (Nr. 3660) 47–60. – Zur Nachwirkung der Vorstellung des Neuplatonikers Proklos von Athen, in Mathematik und euklidischer Geometrie bilde sich das Göttliche ab, im Konzept der Hagia Sophia von Konstantinopel, deren Architekten Anthemios von Tralles und Isidor von Milet bei Lehrern der Proklos-Schule studierten. – Tinnefeld. [2115

Prokopios von Gaza

Matino G., *Nota all'epistolario di Procopio di Gaza.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 161–171. – Acconcia Longo. [2116

Prokopios von Kaisareia

Carile A., *Le «celle segrete» di Teodora.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 105–108. – Zu unterirdischen Räumen in byzantinischen Kaiserpalästen, ausgehend von Prokop, Anekdota. – Dennert. [2117

Holzer G., *Gibt es slavische Kastellnamen in Prokops De aedificiis?* (Nr. 2235). – Manolessou.

Païdas K. D. S., *Η εικόνα του Ιουστινιανού ως θεράποντος του δικαίου στην Απόκρυφη Ιστορία του Προκοπίου Καισαρείας.* Εκπαίδευση και Επιστήμη 2 (2005) 118–130. – Verf. stellt die unerbittliche Kritik Prokopios' hinsichtlich der Rechtspflege in justinianischer Zeit vor. – Troianos. [2118

Seueros von Alexandreia

Amato E., *Noterelle critico-testuali ai Progimnasmi di Severo Alexandrino.* L'Antiquité classique 74 (2005) 189–194. – Macé. [2119

Amato E., *Prolegomeni all'edizione critica dei Progimnasmi di Severo Alessandrino.* Medioevo greco 5 (2005) 31–72. – Tradizione manoscritta e problemi di attribuzione delle opere (narrazioni ed etopee) del retore alessandrino. – Acconcia Longo. [2120

Simplikios

Brittain C./Brennan T., *Simplicius. On Epictetus' Handbook 1–26.* Ithaca/NY, Cornell University Press 2002. viii, 184 p. ISBN 0-8014-3904-3. – Annotated English translation with substantial introduction. See also BZ 98, 2005, no. 2157. – Talbot. [2121

Ramos Jurado E. Á., *Damascio y Simplicio: platonismo y aristotelismo a fines del mundo antiguo* (Nr. 2353). – Signes.

Suda

Curiazi D., *Suda τ 891 Adler.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 151–153. – Per il testo e l'esegesi della glossa τραγικὴ σκηνή. – D'Aiuto. [2122

Theophanes

Yannopoulos P., *Constantin Porphyrogénète et Théophane le Confesseur.* Byz 75 (2005) 362–372. – Macé. [2123

Theophylaktos Simokates

Tsuklidu D. (Übers.), *Θεοφύλακτος Σιμοκάττης, Ἱστορία.* Εἰσαγωγή, σχόλια Tsungarakes D. Κείμενα Βυζαντινῆς Ἱστοριογραφίας, 14. Athen, Κανάκη 2005. 606 S. ISBN 960-7420-88-8. – Kolias. [2124

Zosimos

Alonso-Nuñez J. M., *Die Universalgeschichtsschreibung in der Spätantike und die westgotische Historiographie* (Nr. 2582). – Tinnefeld.

Baldini A., *Evagrio versus Zosimo: considerazioni di storiografia a margine della «questione costantiniana»* (Nr. 2428). – D'Aiuto.

B. VOLKSSPRACHLICHE LITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen und Literaturgattungen

Agapetos P., *Ἀπὸ τὴν Περσία στὴν Προβηγγία: Ἐρωτικὲς διηγήσεις στὸ ὕστερο Βυζάντιο.* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 119–153. – Kolias. [2125

Konomes N., *Τα ακριτικά της Κύπρου.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 29–46. – Kolias. [2126

Lentari T., *Ερωτικά μυθολογικά θέματα στις δημώδεις ερωτικές μυθιστορίες.* – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 49–72. – Die Rezeption antiker mythologischer Stoffe in den volkssprachlichen Liebesromanen, dem Polemos tes Troados und der Theseida. – Hinterberger. [2127

b. Einzelwerke

Aisopos

Eideneier H., *Αίσωπος ο Έλλην.* – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 113–123. – Antike Elemente im Äsop-Roman des 17. Jh.s und ihre Rezeption durch das zeitgenössische Publikum. – Hinterberger. [2128

Apokopos

Vejleskov P. (Hrsg.), *APOKOPOS. A fifteenth century Greek (Veneto-Cretan) catabasis in the vernacular.* Synoptic edition with an introduction, commentary and Index verborum. English translation by Alexiou M. Neograeca Medii Aevi, 9. Köln, Romiosini 2005. 400 S. ISBN 3-929889-60-9. – Synoptische Edition des Textes, wie er im Vind. theol. gr. 244 und im Venezianer Druck von 1509,

dem ersten neugriechischen gedruckten Buch, überliefert wird, samt ausführlicher Untersuchung der Handschrift und der Sprache des Textes. – Wird besprochen. – Hinterberger. [2129

Digenes Akrites

Alexiu S., *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στον Διγενή Ακρίτη*. – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 11–16. – Die Gegenüberstellung der antiken Elemente im volkssprachlichen Digenes und in der Grottaferrata-Version bestätigen laut A., daß die ursprüngliche Fassung volkssprachlich war. – Hinterberger. [2130

Lasithiotakes M., *Παύσασθε γράφειν Όμηρον .... / ἃ Όμηρος ἐψεύσατο .... Παρατηρήσεις στον πρόλογο του μυθιστορήματος του Διγενή (Γ IV 27 κ.ε. / Ε 718 κ.ε.)*. – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 49–72. – Sowohl in der Grottaferrata-Version als auch im Escurial-Digenes wird am Übergang von der Armures-Geschichte zum eigentlichen Digenes-Teil der Charakter des Werkes als historisches Epos im Gegensatz zum fiktiven Roman deutlich gemacht. – Hinterberger. [2131

Odorico P., *... Ἅπερ εἴσιν ψευδέα: Les images des héros de l'Antiquité: dans le Digénis Akritas*. – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 31–47. – Digenes ist ein christlicher Held, geformt nach dem Ideal Davids, der aber auch Charakteristika antiker Helden (bes. Agamemnon) trägt, was nicht heißt, daß es sich um Antikenrezeption handelt. – Hinterberger. [2132

Trapp E., *Διγενής Ακρίτας και βυζαντινή αγιολογία* (Nr. 2499). – Kolias.

Halosis Konstantinupoleos

Matzukes C. (ed.), *Η Άλωσις της Κωνσταντινουπόλεως. Τέταρτη Σταυροφορία.* Athena, Ελληνικές Εκδόσεις 2005. 357 S. ISBN 960-286-839-2. – Kritische Edition und metrische Übersetzung des Gedichts im Cod. Marc. gr. 408, fol. 1–13v. – Berger. [2133

Ilias (byzantinische)

Moennig U., *Έρως, Μοίρα, Ιστορία, Θάνατος· Διαπλεκόμενοι θεματικοί άξονες στη Βυζαντινή Ιλιάδα*. – **Kaklamanes S./Paschales M.** (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα* (Nr. 3664) 73–85. – Bearbeitung des Troia-Stoffes in der byzantinischen Ilias. – Hinterberger. [2134

Leonardos Dellaportas

Holton D., *Notes on some verb forms in the work of Leonardos Dellaportas* (Nr. 2222). – Manolessou.

c. Postbyzantinische Literatur

Alexiou M., *Not by words alone. Ritual approaches to Greek literature*. – **Yatromanolakis D./Roilos P.** (eds.), *Greek ritual poetics* (Nr. 2710) 94–120. – Talbot. [2135

Saunier G., *Quelques personnages de la poésie épique*. – **Ahrweiler E./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Les mythes et les légendes que partagent les peuples de l'Europe* (Nr. 3646) 52–59. – Kolias. [2136

C. FORTLEBEN BYZANTINISCHER STOFFE UND MODERNE LITERARISCHE VERARBEITUNG

Aftonomos A., *The stream of time irresistible. Byzantine civilization in the modern popular imagination.* Ph. D. diss. Montreal, Concordia University 2005. – Kaegi. [2137

Arrignon P., *Le héros-épique dans le monde slave.* – **Ahrweiler E./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Les mythes et les légendes que partagent les peuples de l'Europe* (Nr. 3646) 44–51. – Kolias. [2138

Arteme E. A., *Ο βυζαντινός Καβάφης. Ο Καβάφης μέσα από τα ποιήματά του «Μανουήλ Κομνηνός» και «Στην Εκκλησία».* Ανάλεκτα του Ινστιτούτου Ανατολικών Σπουδών της Πατριαρχικής Βιβλιοθήκης Αλεξανδρείας 5 (2005) 211–228. – Inhaltsanalyse der beiden Gedichte des neugriechischen Lyrikers Konstantinos Kavafis. – Troianos. [2139

Ayensa E., *Alexandre le grand dans la littérature médiévale Catalane.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 280–288. – Kolias. [2140

Ayensa E., *Le poème de Digénis entre la chanson de Roland et le poème du Çid (Quelques reflexions sur les rapports entre la poésie épique Grecque, Castillane et Française à partir d'un texte inédit d'A.E. Solà).* – **Ahrweiler E./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Les mythes et les légendes que partagent les peuples de l'Europe* (Nr. 3646) 60–79. – Kolias. [2141

Ayensa E., *Από την Κάρπαθο στην Καστίλη: Κοινά μοτίβα στην Ελληνική και στην Ισπανική επική ποίηση.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 263–271. – Kolias. [2142

Ayensa E., *Ελληνικές επιδράσεις στα επικά δημοτικά τραγούδια της Καταλονίας.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 110–125. – Kolias. [2143

Barrovecchio A.-S., *Bélisaire: Général Byzantin. Héros européen.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 80–95. – Kolias. [2144

Bádenas de la Pena P., *Il tema di Alessandro nella poesia Castigliana medievale.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 293–298. – Kolias. [2145

Losacco M., *«Il naso antico di Fozio». Nota sul riuso di Fozio nell'Ottocento italiano.* Thesaurismata 35 (2005) 371–392. – Partendo dall'esame della rivista letteraria intitolata «Il naso antico di Fozio diviso in cento fiuti curiosi, critici, letterarii», di cui uscirono, a cura dell'erudito e poligrafo lombardo Bernardo Bellini, due soli numeri nel 1820, L. traccia una sintetica storia della fortuna del patriarca costantinopolitano nella letteratura erudita italiana ottocentesca. – Luzzi. [2146

Moorcock M., *Byzantium endures.* London, Vintage 2006. 404 p. ISBN 0-099-48509-5. – Zuerst erschienen London, Secker & Warburg 1981. – Berger. [2147

Odorico P., *La pesanteur des mots: À propos des traductions du Digénes Akritas.* – **Ahrweiler E./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Les mythes et les légendes que partagent les peuples de l'Europe* (Nr. 3646) 35–43. – Kolias. [2148

Polymeru-Kamelake Ai., *Ο Διγενής Ακρίτας στη νεοελληνική δραματουργία.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 58–72. – Kolias. [2149

Strohmaier G., *Griechischer Mythos bei christlich-arabischen und muslimischen Autoren.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 357–364. – Kolias. [2150

Topalov K./Topalova Berova V., *Η Ιστορία του Μεγάλου Αλεξάνδρου («ΑΛΕΞΑΝΔΡΊΑ») στη βουλγαρική λογοτεχνία και η ιδέα για τον υπερασπιστή.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 289–292. – Kolias. [2151

Wagner R., *Der leere Himmel. Reise in das Innere des Balkans* (Nr. 2841). – Tinnefeld.

Zorzi N., *Niceta Coniata fonte dell'Enrico, ovvero Bisanzio acquistato (1635) di Lucrezia Marinella.* Incontri triestini di filologia classica 4 (2004–06) 415–428. – Berger. [2152

2. PALÄOGRAPHIE, KODIKOLOGIE, DIPLOMATIK, PAPYROLOGIE

A. PALÄOGRAPHIE UND KODIKOLOGIE

a. Allgemeine Darstellungen

Cavallo G., *Da Alessandria a Costantinopoli? Qualche riflessione sulla «collezione filosofica».* Segno e testo 3 (2005) 249–263. – Dopo un'ampia rassegna degli studi pregressi propone, conciliando alcune fra le più recenti prese di posizione, di vedere nei manoscritti della «collezione filosofica» il frutto dell'iniziativa non di un singolo dotto costantinopolitano, ma di un «circolo di scrittura» che, nella capitale, «si dette a cercare e a raccogliere variamente antichi manoscritti d'interesse neoplatonico o comunque filosofico e scientifico», non solo provenienti da Alessandria, ma anche, forse, da Atene e dall'ambito siro-palestinese. – D'Aiuto. [2153

Cavallo G., *Lo scritto a Bisanzio. Tra communicazione e ricezione.* – *Comunicare e significare nell'Alto Medioevo. Spoleto, 15–20 aprile 2004* (Nr. 3655) 1–22. – Berger. [2154

Cherubini P. (a cura di), *Forme e modelli della tradizione manoscritta della Bibbia.* Littera Antiqua, 13. Città del Vaticano, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica 2005. XV, 562 p. 39 tav. f. t. ISBN 88-85054-15-3. – I contributi rilevanti per l'ambito bizantino sono segnalati come no. 2156, 2160, 2164. – D'Aiuto. [2155

Crisci E., *I più antichi manoscritti greci della Bibbia. Fattori materiali, bibliologici, grafici.* – **Cherubini P.** (a cura di), *Forme e modelli della tradizione manoscritta della Bibbia* (Nr. 2155) 1–31. 5 tav. f. t. – Discutendo una significativa selezione di esempi, C. presenta una sintesi circa le linee di tendenza – dal punto di vista grafico e soprattutto codicologico (supporto, forma libraria, dimensioni e mise en page) – della produzione libraria neotestamentaria (e veterotestamentaria) dalle origini cristiane fino al IV secolo. – D'Aiuto. [2156

Crisci E., *Note sulla più antica produzione di libri cristiani nell'Oriente greco.* Segno e testo 3 (2005) 93–145. 24 tav. f. t. – Stesura ampliata di Crisci E., I più antichi manoscritti greci della Bibbia (Nr. 2156), che allarga la prospettiva all'intera produzione cristiana dei primi secoli, e si vale di un più ampio corredo di illustrazioni. – D'Aiuto. [2157

D'Agostino M., *La legatura «ad asso di picche» nei papiri greci e latini.* Segno e testo 3 (2005) 147–155. 5 tav. f. t. – Analisi di testimonianze sul versante greco (sec. IV–VIII), con parziale ri-

presa, per quello latino, di D'Agostino M., L'«asso di picche» nella scrittura latina (Nr. 2159). – D'Aiuto. [2158

D'Agostino M., *L'«asso di picche» nella scrittura latina.* StM s. III, 44 (2003) 929–983. 8 tav. f.t. – Sulla legatura greca di epsilon + rho (attestata dal IV sec. d. C.) e latina di e + p (dal VI sec. d.C.): a partire dalla koiné scrittoria greco-romana tardoantica, si cerca di tracciarne la storia sul versante latino per confrontarla con l'ambito greco; ma, alla fine della disamina, non è chiaro se si debba pensare a un passaggio da un ambito grafico all'altro, o a un esito parallelo e indipendente a partire da forme normali (e usuali) identiche. – D'Aiuto. [2159

D'Aiuto F., *Il libro dei Vangeli fra Bisanzio e l'Oriente: riflessioni per l'età mediobizantina.* – **Cherubini P.** (a cura di), *Forme e modelli della tradizione manoscritta della Bibbia* (Nr. 2155) 309–345. 4 tav. f. t. – Sui «riflessi che la composizione multietnica e la realtà plurilingue della civiltà bizantina hanno avuto sulla produzione libraria», presentati, nel caso dei manoscritti greco bizantini dei Vangeli, con ricorso a due categorie di esempi: 1) i rapporti, nella decorazione soprattutto delle tavole dei canoni eusebiani, con altri ambiti dell'Oriente cristiano, e specialmente con quello armeno e georgiano; 2) osservazioni circa l'«harmonia» in calce a ciascuna pagina del testo dei Vangeli, una modalità di presentazione della concordanza eusebiana che è rara in ambito greco, ma diffusissima nei codici siriaci, armeni e georgiani. – D'Aiuto. [2160

Oikonomakos K., *Ἀγαθὸν τὸ διττονεῖν?* Byz 75 (2005) 295–309. – Un article très bien documenté sur l'existence du double accent grave sur certains mots dans les manuscrits grecs. – Macé. [2161

Orsini P., *Pratiche collettive di scrittura a Bisanzio nei secoli IX e X.* Segno e testo 3 (2005) 265–342. – Rassegna di casi, in massima parte già noti e studiati, al fine di cercare di distinguere fra collaborazioni «d'atelier di copia» ed esempi di quella che, secondo Cavallo G., può essere definita produzione di «circoli di scrittura» cólti. Desta perplessità la messa in dubbio (293–294) della presenza, nella produzione niliana, di un'organizzazione efficiente (ovvero: adeguata agli scopi perseguiti) all'interno dell'atelier monastico, oltre alla negazione dell'orizzonte di riferimento cólto legato ai membri dell'aristocrazia rossanese che furono i protagonisti e i promotori del monachesimo niliano: non ci si può certo basare per questo, come fa O., sul fatto che «l'organizzazione del lavoro non risulta così rigida e strutturata», e che la produzione è in massima parte (ma non esclusivamente!) rivolta ai testi spirituali e liturgici più utili alle esigenze della comunità monastica. – D'Aiuto. [2162

Orsini P., *Quale coscienza ebbero i Bizantini della loro cultura grafica?* Medioevo greco 5 (2005) 215–248. – Riprende l'annosa discussione sulle ben note fonti letterarie relative all'attività scrittoria di alcuni personaggi vissuti tra IX e X secolo (da Platone e Teodoro di Studio a Nilo da Rossano), e sul significato ripetutamente interpretato della terminologia in esse utilizzata. – Acconcia Longo. [2163

Radiciotti P., *Le sacre scritture nel mondo tardoantico grecolatino.* – **Cherubini P.** (a cura di), *Forme e modelli della tradizione manoscritta della Bibbia* (Nr. 2155) 33–60. 2 tav. f. t. – Sulle caratteristiche della produzione tardoantica di codici scritturali sia greci sia latini, con particolare attenzione ai manoscritti bilingui e digrafici. – D'Aiuto. [2164

Re M., *Considerazioni sullo stile di Reggio.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 303–311. 1 tav. f. t. – Garbata risposta a critiche terminologiche avanzate da Degni P., Sullo stile di Reggio (BZ 97, 2004, Nr. 2622), in relazione ad affermazioni di R. circa l'«evoluzione» dello stile di Reggio e la sua derivazione da quello rossanese. Sottolineatura del ruolo secondario tanto della città di Reggio quanto dei centri siciliani (a parte il S. Salvatore di Messina) nella produzione libraria in stile di Reggio. Cauta attribuzione del Mess. gr. 115 al monaco Giovannicio che nel 1141 vergò le pergamene Archivo Ducal Medinaceli 1328 e 1265. – D'Aiuto. [2165

b. Kataloge, Tafel- und Facsimile-Ausgaben, Einzeluntersuchungen zu Handschriften und Bibliotheksgeschichte

Borza E., *Parrasio e Sofocle: analisi e fonti di un codice napoletano autografo.* Aion. Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli 27 (2005) 103–108. – L'autografo parrasiano Neapol. V. E. 32 non tramanda una semplice traduzione latina delle sette tragedie sofoclee, bensì il commento delle tragedie stesse realizzato dal dotto bizantino Demetrio Calcondila, suocero del Parrasio, per le sue lezioni universitarie milanesi dal 31 ottobre del 1502 al 31 luglio del 1503. – Luzzi. [2166

Capone A., *Un nuovo testimone dell'Ad Graecos di Gregorio di Nissa* (Nr. 2442). – D'Aiuto.

De Nicola F., *Secundi sententia De muliere: il Constantinopolitanus Serraliensis Graecus 35 e altro.* Studi classici e orientali 47/3 (2001 [2004]) 445–501. – Acconcia Longo. [2167

Fonkič B. L., *Sulla storia del restauro di un manoscritto greco tra i secoli XVI e XVII. Il «Romanzo d'Alessandro» dell'Istituto Ellenico di Venezia.* Thesaurismata 35 (2005) 95–103. – Il codice gr. 5, conservato nell'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e post-Bizantini di Venezia, fu commissionato, nella seconda metà del sec. XIV, con ogni probabilità dall'imperatore di Trebisonda Alessio III Grande Comneno (1349–1390), ad un copista costantinopolitano che lo realizzò nella capitale. Giunto a Trebisonda, il codice vi rimase fino alla caduta della città in mano ai Turchi nel 1461. Intorno alla metà del sec. XVI vi fu aggiunta una traduzione turca dei titoli greci del romanzo di Alessandro. Tra la fine del sec. XVI e l'inizio del XVII il ms. passò in mani cristiane e venne debitamente restaurato. – Luzzi. [2168

Galland B., *Les authentiques de reliques du Sancta Sanctorum.* Studi e testi, 421. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana 2004. 170 p. Ill., facs. ISBN 88-210-0767-7. – Catalogo ed edizione, con riproduzioni, delle 130 «autentiche» medievali («ces petites étiquettes de papyrus, parchemin ou, pour les époques les plus récentes, de papier» che identificano le reliquie cui sono unite) relative alle reliquie del Sancta Sanctorum lateranense (oggi Pap. Vat. lat. 27, e Vat. lat. 10696, 14586, 15924), di cui non poche, che andrebbero meglio studiate in quanto testimonianze grafiche, in greco. – D'Aiuto. [2169

Lechner J.-C., *Quelques remarques sur le rapport entre texte et image dans le psautier Athonis Pantocratoris 61.* Arte Medievale n.s. 1, 2 (2002) 25–34. 7 fig. – Si presentano alcuni risultati di una ricerca sul rapporto tra testo e immagine del Salterio Pantocrator 61. Alcuni indizi permettono di ipotizzare, con grande verosimiglianza, un'origine siriaca del prototipo, da collocarsi tra la fine dell'VIII e l'inizio del IX secolo. – Bianchi. [2170

Manfredini M., *Le λέξεις plutarchee del Laur. 80, 13.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 72 (2003) 91–94. – Acconcia Longo. [2171

Menchelli M., *Appunti su manoscritti di Platone, Aristide e Dione di Prusa della prima età dei Paleologi. Tra Teodoro Metochite e Niceforo Gregora.* Studi classici e orientali 47/2 (2000 [2002]) 141–208. 19 tav. f. t. – I rapporti paleografici e testuali tra un gruppo di manoscritti. (tra i quali il codice di Platone Laur. 85, 9, finora datato al XV secolo, è qui assegnato alla prima metà del XIV), confezionati nella cerchia di Teodoro Metochita e Niceforo Gregora, e sui loro antigrafi e copie. La ricerca sottolinea il vasto respiro dell'operazione di copia del testo platonico nell'ambito della biblioteca del monastero di Chora. Considerando il numero e il carattere dei codici esaminati, non sarebbe stato inutile un indice dei manoscritti, ancor meglio se accompagnati da un indice dei nomi di copisti e dotti bizantini citati. – Acconcia Longo. [2172

Menchelli M., *Il notaio Teodoro e l'argumentum dell'Evagora tra gli scolî del Vat. gr. 65 (Λ).* Atti e memorie dell'Accademia toscana di scienze e lettere «La Colombaria» n. s. 56 (2005) 65–92. 4

tav. f. t. – Approfondito studio sul codice Vat. gr. 65, che tramanda 21 discorsi isocratei con scoli marginali trascritti, nel 1063, principalmente dal notaio imperiale Teodoro. L'attenzione di M. si sofferma sui due marginalia che si leggono nei fogli 70v–71r, il secondo dei quali è, in particolare, costituito dall'argumentum dell'Evagora, di cui M. offre in appendice una sua edizione critica (alla cui leggibilità avrebbe senz'altro giovato una numerazione marginale delle righe, un conspectus siglorum e la usuale presentazione dell'apparato sotto il testo, anziché in un unico blocco al centro dell'edizione stessa!). – Luzzi. [2173

Monferrer-Sala J. P., *An Arabic gospel of Cypriot origin: Codex arabicus sinaiticus 110.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 281–289. – Kolias. [2174

c. Kopisten, Verleger, Sammler

Bianconi D., *La biblioteca di Cora tra Massimo Planude e Niceforo Gregora. Una questione di mani.* Segno e testo 3 (2005) 391–438. 12 tav. f. t. – Propone di individuare nella mano B del Platone Laur. Plut. 59.1 e in quella dei ff. 35–42 del Vat. gr. 1721 la mano di Massimo Planude, nel Vat. gr. 198 la grafia dell'«anonymus Aristotelicus», nei ff. 164–165 del Laur. Plut. 70.6 la mano di Pletone. Ricapitola lo stato delle conoscenze sui codici a vario titolo riconducibili alla «biblioteca» di Niceforo Gregora (ovvero: recanti tracce di sua mano), attribuendogli inoltre interventi nel Marc. gr. 314 (riconosciuto di mano del Metochitesschreiber, come il Laur. Plut. 28.26), nel Marc. gr. 320, nel Vat. gr. 182 + 181, nell'Urb. gr. 102 e nello Scorial. X.I.13. Sottolinea le tracce di continuità fra l'"attività della cerchia planudea e di quella di Gregora, riproponendo l'idea «che non solo Gregora ma anche Planude fosse attivo nel monastero di Cora». – D'Aiuto. [2175

Bianconi D., *«Gregorio Palamas e oltre». Qualche riflessione su cultura profana, libri e pratiche intellettuali nella controversia palamitica.* Medioevo greco 5 (2005) 93–119. 7 tav. – Prendendo spunto da alcuni contributi editi nel volume edito a cura di A. Rigo, Gregorio Palamas e oltre (BZ 98, 2005, Nr. 545), tratta della cultura profana nell'ambito del palamismo e del ruolo centrale della parola scritta nella controversia teologica, oltre che dell'individuazione di «circoli di scrittura», dove accanto a copisti di professione, partecipano alla produzione di libri anche gli autori e, insieme ai testi classici, sono trascritte anche le opere relative alle dispute religiose. – Acconcia Longo. [2176

Bravo García A./Pérez Martín I., *El Escorialensis T.III.4: un códice con las obras de Demetrio Crisoloras copiado por Josafat de Hodegos y Esteban de Midia* Segno e testo 3 (2005) 439–466. 6 tav. f. t. – Sul codice, testimone delle opere di Demetrio Crisolora, copiato per i ff. 1–96 da Ioasaf II del monastero «ton Hodegon» fra il 1389 e il 1403, per i ff. 97–110 da Stefano di Midea alla fine del secondo decennio del XV secolo. – D'Aiuto. [2177

Demetrakopulos Ph. A., *Τὰ αὐτόγραφα τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου στὴν Ἰβήρων. Ὁ ἐπίσης αὐτόγραφος κωδ. ΕΒΕ 1062.* – *Πρακτικά διεθνούς επιστημονικού συμποσίου «Παχώμιος Ρουσάνος, 450 χρόνια από την κοίμησή του († 1553)»* (Nr. 1767) 267–310, 745–760 Taf. – Kolias. [2178

Dobrynina E., *An unknown liturgical scroll of the scribe Sophronios in the Biblioteca Estense in Modena.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 427–429. 4 tav. f. t. – Sul rotolo Mutinens. γ.M.1.19, che è qui attribuito allo scriba Sofronio «representative of the calligraphic school in the monastery τῶν Ὁδηγῶν» (sec. XV in: RGK, II, Nr. 510), ma reca iniziali ornate rifatte più tardi secondo un gusto occidentale./ Per l'ornamentazione aggiunta in stile di Ferrara sarebbe stato utile menzionare un importante contributo di A. Jacob (cfr. BZ 92, 1999, no. 214), che tuttavia, assegna il rotolo al XIV secolo. – D'Aiuto/Velkovska. [2179

Formentin M. R., *Aulo Giano Parrasio alla scuola di Giovanni Mosco.* Aion. Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli 27 (2005) 15–23. 2 tav. – Sui rapporti intercorsi tra l'umanista

calabrese Aulo Giano Parrasio e Giovanni Mosco, erudito bizantino e copista (F. accetta l'identificazione di Mosco con Ἰωάννης di Corone, autore del Bruxell. 11281), nato nel Peloponneso nel 1425, formatosi a Costantinopoli (dove rimase con ogni probabilità fino al 1453) e in seguito prestigioso docente prima a Mistrà e poi a Corfù. – Luzzi. [2180

Lamberz E., *Johann Albert Fabricius und der ,Codex Maurocordati'. Ein Beitrag zur Überlieferungs- und Editionsgeschichte der Demonstratio Evangelica des Eusebios von Kaisareia.* BZ 99 (2006) 515–522. – Berger. [2181

Martinelli Tempesta S., *L'Isocrate di Michele Sofianòs.* Acme 58/1 (2005) 301–316. 2 fig. – Le postille rinvenute in margine a due esemplari dell'edizione Aldina di Isocrate, conservati alla Biblioteca Ambrosiana, provengono dal contenuto del codice Ambr. O 144 sup., appartenuto a Michele Sofianòs, con il quale collaborò il dotto fiammingo Ellebodio (uno dei due esemplari apparteneva a quest'ultimo). Probabilmente esse facevano parte del progetto di riedizione di Isocrate da parte del Sofianòs, che non lo condusse comunque a termine. – Acconcia Longo. [2182

Orsini P., *Un nuovo codice del copista Michele e la bouletée italique.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 87–100. Fig., 4 tav. f. t. – Identifica la mano di Michele, copista della lavra di Stylos (X sec.), nel codice A.VI.26 della Biblioteca Civica Queriniana di Brescia. La precisa, dettagliata, minuta descrizione codicologica e paleografica prelude a un rapido riesame, peraltro già autorevolmente introdotto da Perria L., Una postilla paleografica . (BZ 95, 2002, Nr. 170), della stilizzazione grafica definita da J. Irigoin bouletée italique. Il riesame di O. non offre tuttavia al lettore chiari elementi di giudizio, se lo stesso O. conclude scrivendo che «.... ciò che qui si è proposto in merito alle diverse aggregazioni dei manoscritti costituisce un'ipotesi di interpretazione». – Acconcia Longo. [2183

Papanicolaou M., *Origini e nome di Nicolò Leonico Tomeo. La testimonianza di Giovanni Benedetto Lampridio.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 217–248. – Sulla controversa biografia dell'umanista (1456–1531), la testimonianza di un carme del cremonese Lampridio (allievo del Tomeo) indica fuor di dubbio che il Tomeo proveniva da famiglia originaria della città di Itome nel Peloponneso, rifugiatasi poi in Epiro e di lì a Venezia, dove Nicolò nacque. A Venezia il nome Ithomaei fu cambiato in Thomaei. Da Venezia, Nicolò si trasferì a Padova, dove aggiunse al nome Nicolaus quello di Leonicus, appartenuto al capostipite della famiglia, che diverrà il cognome dei discendenti della sorella, tra cui Angelo Leonico, annoverato da E. Legrand, come Nicolò, tra gli autori greci. – Acconcia Longo. [2184

Schreiner P., *Sorge um Handschriften. Zwei wenig bekannte Nachrichten zur serbischen Kultur im 14. Jh.* ZRVI 41 (2004) 353–360. Mit serbischer Zusammenfassung. – Der Aufsatz umfaßt zwei Beispiele der Fürsorge für den Erwerb und Erhalt von Handschriften: Unter verschiedenen Umständen wurden 37 liturgische Bücher dem Kloster Theotokos Gabaliotissa (Vodena-Edessa) nach 1360 geschenkt und andererseits 27 Bücher im Krieg 1357 nach Berat in Sicherheit gebracht. – Maksimović. [2185

Speranzi D., *Codici greci appartenuti a Francesco Filelfo nella biblioteca di Ianos Laskaris.* Segno e testo 3 (2005) 467–496. 7 tav. f. t. – Su tre manoscritti prima appartenuti al Filelfo e poi passati al Laskaris, forse per il tramite della Medicea privata: i Par. gr. 2623, 2713 e 3003. – D'Aiuto. [2186

d. Materielle Buchkultur

Natella P., *La carta in Amalfi e i primi documenti italiani sulla carta.* Rassegna del Centro di cultura e storia amalfitana 12 (2002) 119–127. 2 ill. – Rapida presentazione del più antico documento su carta d'Italia (di Adelasia, 25 marzo 1109, greco-arabo), e discussione delle prime attestazioni di carta ad Amalfi. – D'Aiuto. [2187

Caroli M., *Σίλλυβοι ο σίλλυβα? (Cicerone, Ad Attico 4,4A; 8,2; 4,5,4).* Segno e testo 3 (2005) 39–49. 4 tav. f. t. – Sulla base d'una rilettura di Hesych. σ 651, si deve preferire, per l'etichetta pendente dal rotolo librario, la forma neutra a quella maschile. – D'Aiuto. [2188

B. DIPLOMATIK

a. Allgemeine Darstellungen

Apostolopulos D. G., *Ἐκδόσεις, περιλήψεις ἢ εὑρετήρια; Διλήμματα καὶ ψευδοδιλήμματα.* – **Maltezu Ch./Odorico P.** (Hrsg.), *Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ τεχνικὴ τῶν ἐπιτομῶν. Σεμινάριο Ἐργασίας 2. Nécessité et technique des regestes. Séminaire de travail 2* (Nr. 3669) 15–29. – Kolias. [2189

Becker J., *Die griechischen und lateinischen Urkunden Graf Rogers I. von Sizilien.* Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken 84 (2004) 1–37. – Sulle questioni d'autenticità, e sui caratteri estrinseci e intrinseci dei diplomi di Ruggero I, con attenzione alle differenze tra documenti greci e latini: certe «inconsistenze» si legheranno a una fase primitiva di incompiuta organizzazione della cancelleria, che si valse di notai soprattutto greci, i quali «aufgrund mangelnder Kanzleistrukturen zur Improvisation gezwungen waren». – D'Aiuto. [2190

Gaspares Ch., *Τὸ Κατάστιχο τοῦ σεξτερίου τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων τῆς Κρήτης. Προβλήματα ἔκδοσης.* – **Maltezu Ch./Odorico P.** (Hrsg.), *Μεθοδολογία ἔκδοσης, κατάσταση καὶ προοπτικὲς τῆς ἔρευνας τῶν μεταβυζαντινῶν ἀρχείων. Σεμινάριο Ἐργασίας. Méthodologie d'édition, état et perspectives de la recherche des archives post-byzantines* (Nr. 3668) 23–32. – Kolias. [2191

Guillou A., *I miei pellegrinaggi.* – **Dalena P.** (a cura di), *L'uomo in pellegrinaggio* (Nr. 3658) 37–39. – Sui «pellegrinaggi scientifici» di G. alla ricerca di documenti italogreci! – D'Aiuto. [2192

Kolyba M., *Οι ενδογενείς και εξωγενείς παράγοντες και χαρακτήρες των εγγράφων ως στοιχεία των Επιτομών.* – **Maltezu Ch./Odorico P.** (Hrsg.), *Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ τεχνικὴ τῶν ἐπιτομῶν. Σεμινάριο Ἐργασίας 2. Nécessité et technique des regestes. Séminaire de travail 2* (Nr. 3669) 31–39. – Kolias. [2193

Lounghis T. C., *The adaptability of Byzantine political ideology to Western realities as a diplomatic message (476–1096)* (Nr. 2575). – Berger.

Mpurdara K. A., *Πρόταση για επιτομές του μεταβυζαντινού νομολογιακού υλικού.* – **Maltezu Ch./Odorico P.** (Hrsg.), *Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ τεχνικὴ τῶν ἐπιτομῶν. Σεμινάριο Ἐργασίας 2. Nécessité et technique des regestes. Séminaire de travail 2* (Nr. 3669) 119–128. – Kolias. [2194

Paize-Apostolopulu M., *Ἀπὸ τὰ Regestes στὶς Ἐπιτομές. Ἡ ἐμπειρία ἀπὸ τὴν καταγραφὴ τῶν μεταβυζαντινῶν πατριαρχικῶν πράξεων.* – **Maltezu Ch./Odorico P.** (Hrsg.), *Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ τεχνικὴ τῶν ἐπιτομῶν. Σεμινάριο Ἐργασίας 2. Nécessité et technique des regestes. Séminaire de travail 2* (Nr. 3669) 41–54. – Kolias. [2195

Schreiner P., *Diplomatische Geschenke zwischen Byzanz und dem Westen ca. 800–1200: Eine Analyse der Texte mit Quellenanhang.* DOP 58 (2004) 251–282. – In der Behandlung der von Byzanz aus versandten „diplomatischen Geschenke" (von denen man mit einigem Recht annehmen kann, daß sie entsprechende „Auslandsschreiben", sei es des byzantinischen Kaisers, sei es des Patriarchen von Konstantinopel, begleiteten) herrscht zur Zeit eine Art Hausse: Fast zeitgleich mit dem 4. Band der „Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte", der dieser Thematik gewidmet war, erschien der hier anzuzeigende, aus einem im Jahre 2002 abgehaltenen Dumbarton Oaks Symposion "Realities in the Arts of the Medieval Mediterranean, 800–1500" hervorgegangene Beitrag von S., der sich inhaltlich zu einem guten Teil mit den Studien von F. A. Bauer (in diesem Heft Nr. 3282) und F. Tinnefeld (ebd. Nr. 2658) deckt, eine Deckung, die auch verschiedene, in den soeben zitierten Annotationen vermerkte Versehen

betrifft: Die Nachricht zu den Reliquien, die Kaiser Leon V. nach Venedig geschickt haben soll (a. O. 270, Nr. 4), beruht auf einer späten, nicht vor dem Mitte des 13. Jahrhunderts entstandenen Fälschung; die theriaca, die Patriarch Ignatios an Papst Hadrian II. sandte (a. O. 272, Nr. 8 mit Anm. 1), ist kein „Gefäß für Medikamente oder Salben", sondern eine Handschrift in der Art der Theriaka des Nikandros; im Falle des parallelen Schreibens des Kaisers Basileios I. an den Papst (a. O. 270, Nr. 9) ist das sinnlose id est der Liste der Geschenke bei Mansi XVI 204 mit dem Befund im Cod. Vat. lat. 5749, f. 126r, in unum – Zahlzeichen ·I· – zu verbessern. – Ein unbedingtes Plus des Beitrags von S. ist die Appendix mit ihrer chronologischen Übersicht über Nachrichten zu den verschiedenen, in den Westen verschickten byzantinischen Geschenken, wobei vor allem die in vollem Wortlaut zitierten (zum Teil, leider nicht immer fehlerfrei, auch ins Deutsche übersetzten, stets mit den notwendigen bibliographischen Angaben versehenen) Quellentexte ein willkommenes „Service" für die Forschung darstellen. Ein Nachtrag dazu: Michael II. und Theophilos sandten im April 824 (Dölger, Reg. 408) prasinovultim unum, milinovultim unum, tyrea II, blattas veras II, dirodina II, diventa II an Kaiser Ludwig den Frommen (MGH Leg. III = Conc. II/II [1908] 480, Z. 6–7; en passant: Die von Claudia Sode gegen die Echtheit dieses Auslandsschreibens vorgebrachten Argumente [vgl. Nr. 205] überzeugen nicht). – Bereits angezeigt oben Nr.1520 ohne Annotation. – Gastgeber/Kresten. [2196

Tsurka-Papastathe D., *Σκέψεις γύρω ἀπὸ τὴν διπλωματικὴ ἔκδοση μεταβυζαντινῶν χειρογράφων μὲ νομικὸ περιεχόμενο* (Nr. 3488). – Kolias.

b. Sammelwerke

Urkundeneditionen und Einzelurkunden

Gerolymatu M., *Σχετικά με βυζαντινά πατριαρχικά έγγραφα της Πάτμου.* BollGrott 3a s. 1 (2004) 79–91. – Enthält, als erfreuliche Fortsetzung der Edition der byzantinischen Urkundenbestände des Ioannes-Theologos-Klosters auf Patmos durch E. L. Branuse (Kaiserurkunden) und M. Nystazopulu-Pelekidu (Beamtenurkunden), beide erschienen 1980, erste Hinweise zur Bearbeitung der auf Patmos aufbewahrten Urkunden der Patriarchen von Konstantinopel durch das Instituto Byzantinon Ereunon zu Athen und die Ankündigung einer von N. Oikonomides vorbereiteten, posthum zum Druck zu bringenden Ausgabe der Privaturkunden aus dem Archiv des Ioannes-Theologos-Klosters. Vorgestellt werden, mit Kurzregesten, Hinweisen auf vorhandene Editionen und Sekundärliteratur, elf im Original oder in Abschriften erhaltene Dokumente der Kanzlei der Patriarchen von Konstantinopel aus der Zeit von Juni 1087: – Nikolaos III. Grammatikos; zeitlich davor ist wohl ein sehr schlecht erhaltenes, unediertes patriarchales Dokument (Grumel/Darrouzès, Reg. 912, dachte(n) an Kosmas I.; G. läßt diese Frage offen) einzureihen) – bis Januar 1430 (Ioseph II.; erwähnt werden dann noch zwei Urkunden des Patriarchen Pachomios I. aus dem Jahren 1504 und 1512). Besonders bemerkenswert eine unedierte συνοδικὴ πρᾶξις des Patriarchen Neilos vom Mai 1384 für den Metropoliten Matthaios von Myra (Darrouzès, Reg. 2767). – Es ist zu hoffen, daß G. Gelegenheit hat, sich im Zuge der Vorbereitung ihrer Ausgabe intensiv in diplomatische Fragestellungen einzuarbeiten, denn das „Problematisieren" des originalen Charakters eines γράμμα des Patriarchen Ioseph I. Galesiotes vom September 1267 (Laurent, Reg. 1387) allein aufgrund der Tatsache, daß dieses Dokument „nur" ein «μηνολόγιο», aber keine «υπογραφή» aufweise, mutet doch sehr unprofessionell an. – Gastgeber/Kresten. [2197

Kresten O., *Nachträgliches zu Dokumenten für die Kirche der Byzakene unter Kaiser Iustinos II* (Nr. 2898). – Berger.

Virgilio C., *Trebisonda e la crisobolla di Dioniso – Attraverso l'analisi dell'immagine commentare un Impero* (Nr. 2750). – Berger.

C. PAPYROLOGIE

a. Allgemeine Darstellungen

Agosti G., *Considerazioni preliminari sui generi letterari dei poemi del Codice Bodmer* (Nr. 2011). – D'Aiuto.

Balconi C., *La donna in Egitto. In margine a una recente pubblicazione* (Nr. 2358). – D'Aiuto.

Beaucamp J., *Assistance judiciaire aux femmes et rôle du mari d'après les papyrus byzantins* (Nr. 3491). – D'Aiuto.

Harrauer H., *Neue Protokometen-Papyri. Mit einer Dokumentation der Protokometen.* Aegyptus 81 (2001 [2004]) 47–159. Ill. – Edizione di 19 papiri vindobonensi. Segue una documentata raccolta di notizie relative a questa categoria di funzionari, con triplice ordinamento dei dati: topografico, prosopografico, e secondo le funzioni svolte. – D'Aiuto. [2198

La'da C./Papathomas A., *Ein neues Papyrusamulett mit dem Septuaginta-Psalm 30, 3d–4a.* Aegyptus (2001 [2004]) 37–46. – Sul P. Vindob. G 40580, databile al IV o V secolo d.C. – D'Aiuto. [2199

Mazza R., *Donne, terra e amministrazione nell'Egitto bizantino* (Nr. 2799). – D'Aiuto.

Mazza R., *Per un commentario al Nuovo Testamento sulla base dei papiri documentari.* Annali di storia dell'esegesi 21 (2004) 373–378. – Presentazione di un progetto dell'Institut für Alt- und Neutestamentliche Wissenschaft di Salzburg, su aspetti linguistici e di storia della ricezione del testo scritturale da parte del «lettore medio». – D'Aiuto. [2200

Messeri G., *Relazioni fra papiri documentari e papiri letterari.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 5–23. – Considerazioni di metodo sui nessi, spesso irrimediabilmente perduti – ma anche sulle possibilità di ristabilirli –, fra papiri documentari e letterari legati a un medesimo «proprietario», con esempi che toccano anche l'età protobizantina. – D'Aiuto. [2201

Nachtergael G./Pintaudi R., *Ostraca de la Collection Martin Schøyen.* Aegyptus 81 (2001 [2004]) 169–184. Ill. – Edizione di nove ostraca (sec. I–VI d.C.), di cui due falsi. Si segnala qui per il nr. 7: O.Schøyen Inv. MS 245/3 («Magie appliquée à la faction des verts»), del VI sec. d. C., con invocazioni a favore della fazione dei Verdi. – D'Aiuto. [2202

Schmelz G., *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka* (Nr. 2810). – Berger.

Wipszycka E., *L'ascétisme féminin dans l'Égypte de l'Antiquité tardive: topoi littéraires et formes d'ascèse* (Nr. 2363). – D'Aiuto.

b. Sammelwerke

Urkundeneditionen und Einzelurkunden

Papaconstantinou A., *La reconstruction de Saint-Philoxène à Oxyrhynchos: l'inventaire dressé par Philéas le tailleur de pierres* (Nr. 3174). – Rapti.

3. SPRACHE, METRIK, MUSIK

A. SPRACHE

a. Allgemeine Darstellungen

Delgado Jara I., *Evidencias en el Nuevo Testamento de la evolución del attic a la koine.* Helmantica 56 (2005) 105-124. – Manolessou. [2203

Kalamatas A. I., *Προσεγγίσεις στὴ γλωσσικὴ θεωρία τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου. – Παχώμιος Ρουσάνος. 450 χρόνια ἀπὸ τὴν κοίμησή του († 1553). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Ἐπιστημονικοῦ Συνεδρίου. Ζάκυνθος 9–12 Ὀκτωβρίου 2003* (Nr. 3637) 365–377. – Manolessou. [2204

Leontsini M., *Views regarding the use of the Syrian language in Byzantium during the 7th century* (Nr. 2795). – Kolias.

Moysiades Th., *Ετυμολογία. Εισαγωγή στν Μεσαιωνική και Νεοελληνική Ετυμολογία.* Γλώσσα – Κείμενο – Επικοινωνία. Athen, Ελληνικά Γράμματα 2005. 293 S. ISBN 960-442-104-2. – Manolessou. [2205

Päll J., *Far away from Byzantium. Πronunciation and orthography of Greek in the 17th century Estonia.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 86–119. – Mit Hilfe ausführlicher Dokumentation wird gezeigt, dass in den estländischen Schulen die „byzantinische" Aussprache des Griechischen im Laufe des 17. Jh.s durch die erasmische Aussprache ersetzt wurde. – Rosenqvist. [2206

Rein K., *Modern Greek at the University of Tartu.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 163–184. – Rosenqvist. [2207

Robins R. H., *Greek linguistics in the Byzantine period.* – **Auroux S./Koerner E. F. K./Niederehe H.-J./Versteegh K.** (Hrsg.), *Geschichte der Sprachwissenschaften. Ein internationales Handbuch zur Entwicklung der Sprachforschung von den Anfängen bis zur Gegenwart, 1. Teilband* (Nr. 3686) 417–423. – Manolessou. [2208

Troianos S., *Η γλώσσα χωρίζει ή ενώνει το Βυζάντιο και την Ευρώπη* (Nr. 3517). – Kolias.

Tsuknidas G., *Η γλώσσα προεπαναστατικών ναυπακτιακών εγγράφων.* Ναυπακτιακά 10 (1998–99) 75–146. – Manolessou. [2209

b. Lexik, Lexika, Grammatiken

Anastasiade-Symeonide A., *Αντίστροφο Λεξικό της Νέας Ελληνικής.* Thessalonike, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ίδρυμα Νεοελληνικών Σπουδών 2002. 745 S. ISBN 960-231-097-9. – Karla. [2210

Bassea-Bezantakou Ch., *Dialect dictionaries. Synchronic and diachronic dimensions of the material.* – **Sabatakakis V./Vejleskov P.**, *Filia. Studies in honour of Bo-Lennart Eklund* (Nr. 3628) 27–40. – Ausgehend vom Lemma γαστρί im Archiv des Forschungszentrums für neugriechische Dialekte der Athener Akademie werden Überlegungen zu theoretischen und methodologischen Problemen der Lexikographie vorgeführt. – Rosenqvist. [2211

Caroli M., *Σίλλυβοι o σίλλυβα? (Cicerone, Ad Attico 4,4A; 8,2; 4,5,4)* (Nr. 2188). – D'Aiuto.

Chrysaphes G. D., *Δραξώμεθα παιδείας. Τὰ ταξίδια τοῦ Παχώμιου Ρουσάνου στὰ βιβλία καὶ τὰ λεξικά. – Παχώμιος Ρουσάνος. 450 χρόνια ἀπὸ τὴν κοίμησή του († 1553). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Ἐπιστημονικοῦ Συνεδρίου. Ζάκυνθος 9–12 Ὀκτωβρίου 2003* (Nr. 3637) 311–326. – Karla. [2212

Delattre A., *Les mots grecs dans les documents coptes.* Chronique d'Égypte 80 (2005) 389–392. – Corrections et additions à l'ouvrage de H. Förster, Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten, Berlin/New York, 2002 (BZ 96, 2003, Nr. 2906). – Grossmann. [2213

Garzya A., *La lettera A del Lessico greco-latino del College of Arms di Londra.* Rendiconti della Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 70 (2001 [2002]) 115–231. – Edizione della lettera A «dell'amplissimo Lessico greco-latino contenuto nella seconda parte del codice pergamenaceo Arundel. 9 della Library of the College of Arms or Herald's College di Londra, XIII secolo tardo», in scrittura latina «a eccezione della presenza più o meno occasionale di lettere greche». – D'Aiuto. [2214

Laird M., *'By faith alone'. A technical term in Gregory of Nyssa.* Vigiliae Christianae 54 (2000) 61–79. – Karla. [2215

Lee J. A. L., *A history of New Testament lexicography.* Studies in Biblical Greek, 8. Bern/Frankfurt, Lang 2003. 428 S. 13 Abb. ISBN 0-8204-3480-9. – Karla. [2216

Schironi F., *Il testo di Marco Aurelio conservato dalla Suda* (Nr. 2031). – Acconcia Longo.

Taylor B. A./Lee J. A. L./Burton P. R. (eds.), *Biblical Greek language and lexicography.* Grand Rapids/MI, Eerdmans 2004. 287 S. ISBN 0-8028-2216-9. – Karla. [2217

Toufexis P., *Das Alphabetum vulgaris linguae graecae des deutschen Humanisten Martin Crusius (1526–1607). Ein Beitrag zur Erforschung der gesprochenen griechischen Sprache im 16. Jh.* (Nr. 3601). – Hinterberger.

Tsuknidas G. I., *Η "Συγγραφή" του Παχωμίου Ρουσάνου "περὶ λέξεων διαφόρων δεχομένων διάφορον σημαινόμενον". – Παχώμιος Ρουσάνος. 450 χρόνια ἀπὸ τὴν κοίμησή του († 1553). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Ἐπιστημονικοῦ Συνεδρίου. Ζάκυνθος 9–12 Ὀκτωβρίου 2003* (Nr. 3637) 327–343. – Manolessou. [2218

c. Morphologie, Syntax

Arvaniti A./Joseph B. D., *Early Modern Greek /b d g/. Evidence from rebetika and folk songs.* Journal of Modern Greek Studies 22 (2004) 73–94. – Manolessou. [2219

Delgado Jara I., *Estudio de los valores de las preposiciones propias en el griego del Nuevo Testamento.* Helmantica 55 (2004) 149–187. – Karla. [2220

Haspelmath M., *On directionality in language change with particular reference to grammaticalization.* – **Fischer O./Norde M.** (eds.), *Up and down the cline. The nature of grammaticalization* (Nr. 3692) 17–44. – Untersucht wird das Phänomen der De-Grammatikalisierung in Bezug auf das griechische Adverb/Prefix ξανά. – Karla. [2221

Holton D., *Notes on some verb forms in the work of Leonardos Dellaportas.* – **Sabatakakis V./Vejleskov P.**, *Filia. Studies in honour of Bo-Lennart Eklund* (Nr. 3628) 97–107. – Manolessou. [2222

Kjellmer G., *On Greek rho.* Word 55 (2004) 179–187. – "In Byzantine writings, the Greek letter rho, which represents the /r/ phoneme, regularly has an aspiration mark in word-initial position and when geminated. Because of closely parallel phenomena in such widely different languages as Brazilian Portuguese and Vastergotland Swedish, it is suggested as an explanation that the

Greek /r/ phoneme had two allophones, a front (apical) one and a back (uvular or velar) one, the latter occurring when the phoneme is word-initial or long." – Manolessou. [2223

Nicholas N., *An Albanism in Greek, and how it isn't quite one: με το που.* Mediterranean Language Review 15 (2003–04) 87–128. – Enthalten sind auch Angaben über mittelalterliche temporale Ausdrücke. – Manolessou. [2224

Philippaki-Warburton I./Spyropoulos V., *A change of mood. The development of the Greek mood system.* Linguistics 42 (2004) 791–817. – Karla. [2225

Robertson D. G., *Basil of Caesarea on the meaning of prepositions and conjunctions.* Classical Quarterly 53 (2003) 167–174. – Manolessou. [2226

Tsangalides A., *Unidirectionality in the grammaticalization of modality in Greek.* – **Fischer O./ Norde M.** (eds.), *Up and down the cline. The nature of grammaticalization* (Nr. 3692) 193–209. – "The hypothesized unidirectionality of grammaticalization is critically examined in light of descriptive accounts of the history of the Modern Greek modal particles tha, na, and as and modal verbs prepi and boro, expressing necessity and possibility, respectively." – Manolessou. [2227

Wahlgren S., *Modern Greek in the 10th c. AD.* – **Sabatakakis V./Vejleskov P.**, *Filia. Studies in honour of Bo-Lennart Eklund* (Nr. 3628) 177–182. – Behandelt sehr kurz Frequenz und Gebrauch der grammatischen Kategorien Dativ und Infinitiv in drei Texten aus dem 10. Jh. unter Vergleich mit antiken Autoren. – Rosenqvist. [2228

d. Onomastik

Antonogiannakes M., *Παρατηρήσεις στα τοπωνύμια της νήσου Εύβοιας της Χάρτας του Ρήγα Φεραίου.* Ονόματα 17–18 (2005) 111–126. – Manolessou. [2229

Dalkos Ch., *Η διερεύνηση της ετυμολογίας του ευβοϊκού τοπωνυμίου "Κουρμπάτσι" βάσει της ενδοσυγκριτικής μεθόδου.* Ονόματα 17–18 (2005) 139–152. – Karla. [2230

Dukures B. N., *Συλλογή τοπωνυμίων από παλαιότερες πηγές: Η περίπτωση των οθωμανικών εγγράφων της Ι. Μ. Αγίου Νικολάου Γαλατάκη (16ος–18ος).* Ονόματα 17–18 (2005) 75–84. – Manolessou. [2231

Falk M., *Names of the seven days of the week in the languages of Europe, part II.* Onomastica Canadiana 86 (2004) 17–40. – "This paper examines the names of the days of the week in 37 languages or dialects of Eastern, Northern, and Southern Europe. The Roman planetary names are still found in Romanian, Albanian and, in the form of Germanic loan-translations, also in Finnish and Saami. Planetary names were once also used in Greek, but in Modern Greek no trace of them remains. In most languages examined, the day names are numerical, following a naming tradition favored by the Christian Church." – Karla. [2232

Fatouros G., *Über die Entstehungszeit des Namens „Angelika".* Ονόματα 17–18 (2005) 353–356. – Karla. [2233

Giakumake E., *Ετυμολογικά ευβοϊκών τοπωνυμίων.* Ονόματα 17–18 (2005) 127–138. – Karla. [2234

Holzer G., *Gibt es slavische Kastellnamen in Prokops De aedificiis?* Onomastica Croatica 7 (1998) 115–129. – Manolessou. [2235

Ioannides E. M., *Μια περιήγηση στη Χαλκίδα του 1859 με "ξεναγό" τον δήμαρχό της Γεώργιο Βελισσαρίου.* Ονόματα 17–18 (2005) 99–110. – Karla. [2236

Katsuleas S. G., *Ερμηνεία τριών κοινών γλωσσικών φαινομένων στο ονοματολογικό υλικό Σκύρου και Τσακωνιάς.* Ονόματα 17–18 (2005) 163–184. – Karla. [2237

Kontossopulos N. G., *Γενικὴ ἐπισκόπησις τοῦ τοπωνυμικοῦ τῆς Εὐβοίας*. Ονόματα 17–18 (2005) 21–24. – Karla. [2239

Kontossopulos N. G., *Το επώνυμο Κοντοσόπουλος*. Ονόματα 17–18 (2005) 225–228. – Karla. [2238

Kornarakes G. M., *Μια ευβοϊκή τοπωνυμική κατάληξη*. Ονόματα 17–18 (2005) 153–161. – Manolessou. [2240

Magutas G. A., *Τοπωνυμικό των χωριών "Θεολόγος" και "Γέροντας" της Εύβοιας*. Ονόματα 17–18 (2005) 37–74. – Karla. [2241

Maisses M. S., *Ονόματα εβραϊκής κοινότητας Χαλκίδας*. Ονόματα 17–18 (2005) 85–87. – Karla. [2242

Makres Ch. I., *Molinology ή Mylology*. Ονόματα 17–18 (2005) 229–233. – Manolessou. [2243

Manuras S. M., *Επιδράσεις της ολοκαυτώσεως το 1866 της μονής Αρκαδίου σε ονοματοθεσίες*. Ονόματα 17–18 (2005) 235–261. – Manolessou. [2244

Melin E., *'Sambatás' and city names in Ch. IX of Constantine Porphyrogenitus' 'De Administrando Imperio'*. Welt der Slaven 48 (2003) 187–192. – Karla. [2245

Oikonomopulos Ch. Th./Oikonomopulu A. Ch., *Παρωνύμια νότιας Εύβοιας δηλωτικά συγγενών και επίκτητων παθήσεων της παιδικής ηλικίας. Ιατροψυχολογική ερμηνεία*. Ονόματα 17–18 (2005) 185–210. – Manolessou. [2246

Papadakes K., *Τοπωνύμια της επαρχίας Αγίου Βασιλείου με περιφραστική εκφορά*. Ονόματα 17–18 (2005) 263–279. – Karla. [2247

Serges M. G., *Οἱ ὅροι «Ἕλλην», «Γραικός», «Ρωμαῖος», «Ἑλλάς», «Μακεδονία», «Ρωμανία», «Ἀχαΐα» καὶ τὰ παράγωγά τους στὸ συγγραφικὸ ἔργο τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου. – Παχώμιος Ρουσάνος. 450 χρόνια ἀπὸ τὴν κοίμησή του († 1553). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Ἐπιστημονικοῦ Συνεδρίου. Ζάκυνθος 9–12 Ὀκτωβρίου 2003* (Nr. 3637) 379–397. – Karla. [2248

Skandalides M. E., *Ονοματολογικός Περίπλους της Εύβοιας κατά τις αρχαίες και νεότερες πηγές*. Ονόματα 17–18 (2005) 25–36. – Manolessou. [2249

Stalides K. G., *Παρατηρήσεις στα ονόματα (βαπτιστικά και επώνυμα) των κατοίκων της Σωζοπόλεως Ανατολικής Ρωμυλίας, σύμφωνα με δύο αναφορές του έτους 1885*. Ονόματα 17–18 (2005) 281–292. – Karla. [2250

Triantaphyllopulos N. D., *Παρερμηνείες Παπαδιαμαντικών ονομάτων (Μαχούλα – Βίλλιος – Τσούλα)*. Ονόματα 17–18 (2005) 89–97. – Manolessou. [2251

Tsikritse-Katsianake Ch., *Μερικά διορθωτικά στα "Ονόματα" 8/1983*. Ονόματα 17–18 (2005) 349–351. – Manolessou. [2252

Tsuknidas G. I., *Πελοποννησιακὰ Τοπωνύμια σὲ συναξάρια Νεομαρτύρων*. Τετράμηνα 62–64 (2000) 4820–37. – Manolessou. [2253

Tzampanakes G. N., *Παρετυμολογίες και ετυμολογία του οικογενειακού επωνύμου "Θεός" στην Έλυμπο της Καρπάθου*. Ονόματα 17–18 (2005) 297–348. – Karla. [2254

Tzavaras X., *Ετυμολογίες ιμβριακών τοπωνυμίων Σιώματα*. Ονόματα 17–18 (2005) 293–296. – Manolessou. [2255

Bogiatzoglu B., *Τα ποιμενικά επώνυμα της Ελλάδας*. Ονόματα 17–18 (2005) 217–224. – Manolessou. [2256

e. Dialekte

Eliudes I. N., *Μαρτυρίες καὶ ἐπισημάνσεις τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου σχετικῶς μὲ τὶς νεοελληνικὲς διαλέκτους καὶ μὲ τὰ προβλήματα διδασκαλίας τῶν γραμματικῶν ἐγχειριδίων κατὰ τὴν ἐποχή του. – Παχώμιος Ρουσάνος. 450 χρόνια ἀπὸ τὴν κοίμησή του († 1553). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Ἐπιστημονικοῦ Συνεδρίου. Ζάκυνθος 9–12 Ὀκτωβρίου 2003* (Nr. 3637) 345–352. – Karla. [2257

Nicholas N., *Η ετυμολόγηση του ίντα.* Κρητολογικά Γράμματα 19 (2004) 189–202. – Manolessou. [2258

Roth A., *The Maronite Arabic dialect of Cyprus. Observations regarding a centuries-long language contact.* International Journal of the Sociology of Language 168 (2004) 55–76. – Manolessou. [2259

Sznol S., *A comparative lexical study of Greek and Latin words in late midrashim and Judeo-Greek vocabularies from biblical translations and glossaries.* Erytheia 26 (2005) 87–103. – Die judäo-griechische Mischsprache wird anhand von aramaischen und hebräischen Texten zwischen dem 7. und 11. Jh. analysiert. – Signes. [2260

B. METRIK

Agosti G., *Miscellanea epigrafica I. Note letterarie a carmi epigrafici tardoantichi.* Medioevo greco 5 (2005) 1–30. – Osservazioni letterarie su epigrafi metriche tardoantiche (V–VI sec.), con particolare interesse all'affermarsi dello stile nonniano negli esametri composti per epigrafi. – Acconcia Longo. [2261

C. MUSIK

a. Allgemeine Darstellungen

Navoyan M., *Armenian sacred music. Historical outlines, genre system and theoretical bases.* Erga. Orthodox Theology Yearbook in the University of Joensuu (2005) 49–63. – Übersichtliche Darstellung ohne Dokumentation. – Rosenqvist. [2262

c. Einzeluntersuchungen

Floros C., *Introduction to early medieval notation.* Translated and with an illustrated chapter on cheironomy by N. K. Moran. Detroit Monographs in musicology, 45. Warren/Mich., Harmonie Park Press, 2005. xxiv, 171 p. ISBN 0-8999-0129-8. – Erweiterte Übersetzung von: Einführung in die Neumenkunde (1980). – Berger. [2263

Seppälä H., *The song of fire and clay. Perspectives of understanding orthodox church singing.* Publications of Continuing Education Centre, Ser. B, 20. Joensuu, University of Joensuu 2005. 89 S. 4 farbige Abb. ISBN 952-458-712-2. – Enthält vier freistehende Beiträge zum Thema, von denen drei schon früher in finnischer Sprache gedruckt worden sind. – Rosenqvist. [2264

Seppälä H., *Trisagion eli Pyhä Jumala-veisu. Enkelit kirkkolaulun opettajina.* Erga. Orthodox Theology Yearbook in the University of Joensuu (2005) 65–106. 1 Abb. Mit englischer Zusammenfassung auf S. 106: Trishagion hymn. Angels teaching church music singing. – Rosenqvist. [2265

4. KIRCHE UND THEOLOGIE

A. KIRCHENGESCHICHTE

a. Allgemeine Darstellungen

Alexiu S., *Θρησκευτικές εξελίξεις στον ελλαδικό χώρο από την προϊστορική στην παλαιοχριστιανική εποχή (Σύντομο ιστορικό διάγραμμα).* Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Επίσημοι λόγοι 33/1 (1. 9. 2000 – 31. 8. 2001 [2005]) 65–71. – Unter Heranziehung der Kirchenväter des 4. Jh.s. – Troianos. [2266

Avenarius A., *Byzantský ikonoklazmus 726–843. Storočie zápasu o ikonu* (Nr. 3262). – Salamon.

Avenarius A., *The Byzantine struggle over the icon. On the problem of Eastern European symbolism* (Nr. 3263). – Salamon.

Benke Ch., *Die Gabe der Tränen. Zur Tradition und Theologie eines vergessenen Kapitels der Glaubensgeschichte.* Studien zur systematischen und spirituellen Theologie, 35. Würzburg, Echter 2002. XII, 446 S. ISBN 3-429-02416-1. – Habilitationsschrift an der Universität Wien 2001. – Berger. [2267

Burgarella F., *Il pellegrinaggio nel mondo bizantino.* – **Dalena P.** (a cura di), *L'uomo in pellegrinaggio* (Nr. 3658) 41–50. – D'Aiuto. [2268

Clark E. A., *Rewriting the history of early Christianity* (Nr. 1999). – Kaegi.

Dalena P., *Pellegrinaggi e santuari nel medioevo calabrese.* – **Dalena P.** (a cura di), *L'uomo in pellegrinaggio* (Nr. 3658) 75–90. – D'Aiuto. [2269

Gerstel Sh. E. J., *The layperson in church.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 103–123. – Talbot. [2270

Kościół, świat i zbawienie we wczesnym chrześcijaństwie (Die Kirche, die Welt und die Erlösung im frühen Christentum). Studia Antiquitatis Christianae, 17. Warszawa, Uniwersytet Kardynała S. Wyszyńskiego 2004. 299 S. ISBN 83-7072-309-8. – Daraus angezeigt Nr. 2305. – Salamon. [2271

Krueger D. (ed.), *Byzantine Christianity.* A People's History of Christianity, 3. Minneapolis, Fortress 2006. xv, 252 p. ISBN 0-8006-3413-6. – Die einzelnen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2270, 2273, 2451, 2474, 2496, 2533, 2824, 2832, 2849, 3264, 3306. – Talbot. [2272

Krueger D., *The practice of Christianity in Byzantium.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 1–15. – Talbot. [2273

Pohanstvo a krest'anstvo. Zborník z konferencie usporiadanej 5.–6. II. 2003 v Banskej Bystrici. Bratislava, Chronos 2004. 319 S. ISBN 80-89027-12-1. – Daraus angezeigt Nr. 2282. – Salamon. [2274

Sibilio V., *Il rapporto tra religione e civiltà a Bisanzio – Alcuni aspetti.* – http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 71–84. – Berger. [2275

Vavřínek V., *Učil se svatý Cyril na Krymu latinský?* (Lernte der hl. Kyrill auf der Krim Latein?). Slavia 74 (2005) 141–148. Tschechisch mit englischem Resümee. – Gemäß allen Handschriften fand nach Angabe der altslavischen Vita Constantini Konstantin-Kyrill in Cherson ein Buch mit Psalter und Evangelien, das «rus'kymi pis'meny» (in russischer Schrift) geschrieben war. Verf. weist die Annahme von Josef Vintr 2005, dass hier ursprünglich rum'skymi pis'meny (in römi-

scher = lateinischer Schrift) stand, mit überzeugenden Argumenten als sehr unwahrscheinlich zurück. – Tinnefeld. [2276

b. Kirchenorganisation, Missionen, Kirchliche Geographie

Agoritsas D., *Η εκκλησιαστική οργάνωση της περιοχής του Στρυμόνα (7ος–12ος αι.).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 29–54. – Neben der Organisation der einzelnen Kirchenprovinzen untersucht Verf. das Mönchtum und die slawische Präsenz. Im Anhang eine Liste der Bischöfe von Amphipolis, Ezeva, Kaisarupolis, Serrai und Stromon. – Troianos. [2277

Arcuri R., *I vescovati arabi: vie di cristallizzazione e forme di controllo politico sulle tribù nomadi nel tardo impero (IV–VI sec.).* Κοινωνία 26–27 (2002–03) 37–99. – D'Aiuto. [2278

Edwards M., *The beginnings of Christianization.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 137–158. – Kaegi. [2279

Greatrex G., *Khusro II and the Christians of his empire.* Journal of the Canadian Society for Syriac Studies 3 (2003) 78–88. – Berger. [2280

Gyphtopulu S., *Πολεμωνιακός Πόντος – Λαζική: Οι εκκλησιαστικές έδρες, οι εκκλησιαστικές επαρχίες (7ος αι.–16ος αι.).* Ἱστορικογεωγραφικά 10 (2004) 107–155. – Kolias. [2281

Hurbanič M., *Byzantská politická ideológia v misijnej praxi 9. storočia (Encyklika Ad archiepiscopales thronos per orientem obtinentes patriarchu Fotia)* (The Byzantine political ideology in the missionary practice in the ninth century. The encyclica Ad archiepiscopales thronos per orientem obtinenetes of Patriarch Photius). – *Pohanstvo a krest'anstvo. Zborník z konferencie usporiadanej 5.–6. II. 2003 v Banskej Bystrici* (Nr. 2274) 125–138. Slovak with an English summary. – As it can be inferred from the Photius' letter the Byzantines connected their missionary practice with the ideological and political aspirations. – Salamon. [2282

Janson H., *Nordens kristnande och Skytiens undergång* (Die Christianisierung Skandinaviens und der Untergang Skythiens). – **Janson H.** (Hrsg.), *Från Bysans till Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid* (Nr. 3697) 165–217. – J. versteht unter „Skythien" ein geographisch wohl abgegrenztes Gebiet in Nord- und Osteuropa, das u. a. unter christlichem Einfluss aus Byzanz und Nachbargebieten stand. Die „skythische" kulturelle Eigenart dieses Gebiets, zu deren Merkmalen nach einer lat. Quelle die an der Ostsee wohnhaften „Griechen" gehörten, sei gegen Ende des 11. Jh.s durch westeuropäische Einflüsse verschwunden. – Rosenqvist. [2283

Jansson I., *Situationen i Norden och Östeuropa för 1000 år sedan – en arkeologs synpunkter på frågan om östkristna inflytanden under missionstiden* (Die Situation in Skandinavien und Osteuropa vor 1000 Jahren. Beobachtungen eines Archäologen zur Frage ostchristlicher Einflüsse in der Missionszeit). – **Janson H.** (Hrsg.), *Från Bysans till Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid* (Nr. 3697) 37–95. 16 Abb. – Weist auf die bedeutende Kulturgemeinschaft zwischen den Reichen der Svear und der Rus' im 10. Jh. und die daraus folgende Wahrscheinlichkeit indirekter und direkter Kontakte mit Byzanz hin. Zur Frage eines kirchlichen Einflusses nimmt J. nicht Stellung. – Rosenqvist. [2284

Kanonides I., *Οι ταφές εντός των τειχών της Θεσσαλονίκης στη μέση και ύστερη βυζαντινή περίοδο (10ος–14ος αι.).* – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 207–218. 1 Abb. – Verf. behandelt die Begräbnisse innerhalb der Stadtmauern, die Leon VI. durch Nov. 53 erlaubt hat, und stellt derartige Gräber in Thessalonike vor. – Troianos. [2285

Kurkutidu-Nikolaïdu E., *Ταφές σε ναούς κατά την ύστερη βυζαντινή περίοδο. Ο ναός του Σωτήρος στη Θεσσαλονίκη.* – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 219–228. 8 Abb. – Zur Typologie der in Kirchen befindlichen Gräber. – Troianos. [2286

Marke E., *Χριστιανικά κοιμητήρια Θεσσαλονίκης στα παλαιοχριστιανικά χρόνια*. – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 173–190. 6 Abb. – Zu den Martyrergräbern der Stadt und deren Typologie. – Troianos. [2287

Melnikova E., *Varangians and the advance of Christianity to Rus in the ninth and tenth centuries*. – **Janson H.** (Hrsg.), *Från Bysans till Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid* (Nr. 3697) 97–138. 8 Abb. – Obwohl die Quellen dürftig sind, gestatten sie den Schluss, dass in dem Prozess der Verbreitung christlicher Ideen aus Byzanz nach Osteuropa Skandinavier eine sehr wichtige Rolle spielten. – Rosenqvist. [2288

Patura S., *Η παγκοσμιότητα της αυτοκρατορίας και οι εκχριστιανισμοί των λαών της Αφρικής και της Αραβικής χερσονήσου κατά την προϊσλαμική εποχή* (Nr. 2705). – Kolias.

Sindik D., *Которско Мало веће и црква Свете Тројице* (The Kotor/Cattaro/Minor Council and the Saint Trinity Church). ZRVI 41 (2004) 271–277. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Behandelt die Ernennung des Priesters im Jahre 1476. – Maksimović. [2289

Wood I., *Christianisation and the dissemination of Christian teaching*. – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 735–759. – Kaegi. [2290

c. Innere Entwicklung der Reichskirche

Allgemein

Bonamente G., *Sull'ortodossia di Costantino. Gli Actus Sylvestri dall'invenzione all'autenticazione*. Bizantinistica s. II 6 (2004) 1–46. – Le diverse tradizioni sulla conversione e il battesimo di Costantino indicano che «ogni rielaborazione della figura di Costantino era condizionata dai dibattiti suscitati all'interno della Chiesa», come mostra l'evoluzione delle fonti in corrispondenza di momenti cruciali, segnati dalle date dei Concili del 381, 451, 502, 787. – Acconcia Longo. [2291

Camplani A., *L'autorappresentazione dell'episcopato di Alessandria tra IV e V secolo: questioni di metodo*. Annali di storia dell'esegesi 21 (2004) 147–185. – Fra IV e V secolo l'episcopato di Alessandria ha «costruito» una sua Storia della sede episcopale, la cui redazione finale, giuntaci nello specchio d'un certo numero di fonti ulteriori, deve porsi al tempo di Teofilo. Nello studio di C. si esaminano le premesse ideologiche che, in tale perduta Storia, sostenevano le pretese di preminenza della sede alessandrina. – D'Aiuto. [2292

Clark G., *Christianity and Roman society*. Key Themes in Ancient History. Cambridge/New York, Cambridge University Press 2004. xii, 137 p. ISBN 0-521-633-10-9. – Talbot. [2293

Drake H. A., *The impact of Constantine on Christianity*. – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 111–136. – Kaegi. [2294

Fögen M.-Th., *Warum Canossa in Byzanz nur zur Parodie taugte* (Nr. 2665). – Berger.

Leppin H., *Początki polityki kościelnej Justyniana* (Zu den Anfängen der Kirchenpolitik Justinians). Polnische Übersetzung von Ilski K., Kotłowska A. Labarum, 2. Poznań, Instytut Historii UAM 2005. 27 S. ISBN 83-89407-09-4. – Justinian und der Monophysitismus bis zum Jahre 536. – Salamon. [2295

Ritter A. M., *„Kirche und Staat" im Denken des frühen Christentums. Texte und Kommentare zum Thema Religion und Politik in der Antike*. Traditio Christiana. Texte und Kommentare zur patristischen Theologie, 13. Bern etc., Lang 2005. XI, 282 S. ISBN 3-906770-69-9. – Berücksichtigt die Bibel (AT und NT) sowie griechische und lateinische Autoren. Dem Anzeigenbereich der BZ zuzuordnen sind Texte von: Eusebios von Kaisareia (S. 122–129), Johannes Chrysostomos

(S. 148–163), Justinian I (S. 246–249), Agapetos Diakonos (S. 248–257), Photios (S. 258–267). – Tinnefeld. [2296

Wortley J., *Relics and the Great Church* (Nr. 2946). – Berger.

Der Klerus (Prosopographie)

Bowersock G. W., *Centrifugal force in late antique historiography* (Nr. 1996). – Kaegi.

Charizanes G., *Ο μητροπολίτης Κερκύρας Νικόλαος και η βυζαντινο-νορμανδική σύγκρουση στο Ιόνιο (τέλη του 11ου αι.).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 197–210. Mit englischer Zusammenfassung. – Die Amtszeit des Nikolaos, der höchstwahrscheinlich als erster den Metropolitentitel trug, dauerte von 1084/85 bis (letzte Erwähnung) 1125/26. – Troianos. [2297

Depastas N. S., *Η άλωσις της Κωνσταντινουπόλεως υπό των Φράγκων (13 Απρ. 1204) και ο πατριάρχης αυτής Ιωάννης Ι΄ ο Καματηρός (περ. 1150–1206).* Ελληνορθόδοξος Βυζαντινός Πολιτισμός 7/2 (2005) 15–23. Mit französischer Zusammenfassung. – Troianos. [2298

Otranto G., *Il vescovo siculo Evagrio (IV secolo) tra filologia e storia.* Vetera Christianorum 42 (2005) 5–14. – Il personaggio, ricordato tra i protagonisti della controversia ariana nella Historia ecclesiastica di Socrate e altre fonti, e la cui identificazione è stata finora controversa (G.Ch. Hansen ne identifica la sede nella città palestinese di Sichem, correggendo il testo di Socrate), è qui restituito alla Sicilia, dove è testimoniata da altre fonti l'esistenza di un dibattito sulla questione ariana. – Acconcia Longo. [2299

Papademetriu-Dukas N., *Κάλλιστος Α΄ και Άγιον Όρος.* Θεολογία 76 (2005) 719–729. 1 Abb. – Verf. behandelt die unter Kallistos I. mit Bezug auf die Athosklöster ergangenen Patriarchalakte. – Troianos. [2300

Piccirillo M., *Gregorio Magno e le Province orientali di Palestina e Arabia.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 54 (2004) 321–341. – Dennert. [2301

Piccirillo M./al-Rahim Hasim A., *Papa Gregorio e Mariano Vescovo di Arabia* (Nr. 3466). – Dennert.

Rapp C., *Bishops in late antiquity. A new social and urban elite?* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 149–178. – Talbot. [2302

Tamarkina I., *The date of the Life of the Patriarch Ignatius reconsidered.* BZ 99 (2006) 615–630. – Berger. [2303

Heidentum, Sekten und Häresien

Criscuolo U., *Sulla Theologia Crucis nella controversia iconoclastica.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 72 (2003) 69–89. – Acconcia Longo. [2304

Dzielska M., *„Ostatni Hellenowie" i chrześcijaństwo* (Die „letzten Hellenen" und das Christentum). – *Kościół, świat i zbawienie we wczesnym chrześcijaństwie* (Nr. 2271) 63–71. – Das Verhältnis der neoplatonischen Intellektuellen zum Christentum im 4.–6. Jh. – Salamon. [2305

Hamilton B., *The Albigensian Crusade and the Latin Empire of Constantinople.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 335–343. – Zu den Zusammenhängen zwischen der Katharer-Bewegung in Südfrankreich und dem Bogomilentum in Bulgarien zur Zeit des Lateinischen Kaiserreichs. – Berger. [2306

Hoffmann R. J., *Julian's Against the Galileans* (Nr. 2079). – Talbot.

Kiss Z., *Święci męczennicy Jan i Kyros spadkobiercy Izydy i Serapisa* (Nr. 2511). – Salamon.

Lagioia A., *L''epifania'di Giuliano in Illiria e il Palladio (Paneg. 11, 6, 4)* (Nr. 2612). – Luzzi.

Lee A. D., *Traditional religions*. – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 159–179. – Kaegi. [2307

Passatelli G., *Tra storia e teologia: l'Iconoclasmo*. http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 40–70. – Berger. [2308

Rigo A., *I Vangeli dei Bogomili*. Apocrypha 16 (2005) 163–198. – Macé. [2309

Spuntarelli C., *«In nome della morte di Cristo»: la costruzione dell'identità cristiana nella formula battesimale eunomiana*. Annali di storia dell'esegesi 21 (2004) 315–330. – D'Aiuto. [2310

Steppa J.-E., *John Rufus and the world vision of anti-Chalcedonian culture*. Gorgias Dissertations, 4. Early Christian Studies, 1. Piscataway/NJ, Gorgias Press 2005. viii, 207 p. ISBN 1-59333-131-2. – Second revised edition. A study of three hagiographic works of John Rufus, the Life of Peter the Iberian, The Commemoration of the Death of Theodosius, and the Plerophories. – Talbot. [2311

Stewart C., *Ritual dreams and historical orders. Incubation between Paganism and Christianity*. – **Yatromanolakis D./Roilos P.** (eds.), *Greek ritual poetics* (Nr. 2710) 338–355. – Talbot. [2312

Synoden

Babuskos A. K., *Η σύνοδος της Καρθαγένης του έτους 419 και οι σχέσεις των Εκκλησιών Ρώμης και Θεσσαλονίκης και Πατριαρχείου Αλεξανδρείας*. Ανάλεκτα του Ινστιτούτου Ανατολικών Σπουδών της Πατριαρχικής Βιβλιοθήκης Αλεξανδρείας 4 (2003–04 [2005]) 107–130. – Verf. behandelt Kanon 28 der Synode hinsichtlich der in der afrikanischen Kirche zugelassenen Rechtsmittel. Merkwürdigerweise berücksichtigte er nicht die besonders umfangreiche Literatur zum durch die Synode von Sardica eingeführten Appellationsrecht. – Troianos. [2313

Bruckmann F., *Ἕνωσις καθ' ὑπόστασιν. Die ersten zehn Anathematismen des fünften ökumenischen Konzils (Konstantinopel 553) als Dokument neuchalkedonischer Theologie (Teil 1)*. AHC 36/1 (2004) 1–166. – Bonner Dissertation WS 2002/03. Der zweite Teil soll in AHC 36/2 (2004) folgen. – Tinnefeld. [2314

Chitarin L., *Greci e Latini al Concilio di Ferrara-Firenze (1438–39)*. Bologna, Studio Domenicano 2002. 222 p. ISBN 88-7094-477-8. – D'Aiuto. [2315

Dzielska M., *Męczennicy pogańscy późnego hellenizmu* (I martiri pagani dell'ultimo ellenismo). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 39–55 (polacco con uno riassunto italiano). – La resistenza dei filosofi neoplatonici all'espansione del cristianesimo, fino al 529 (discussione: 49–55). – Salamon. [2316

Giakali A., *Images of the divine. The theology of icons at the seventh Ecumenical Council*. Studies in the history of Christian traditions, 122. Leiden, Brill 2005. 200 p. ISBN 90-041-4328-9. – Zuerst erschienen 1994 (vgl. BZ 89, 1996, Nr. 515), revidierter Nachdruck mit einem Vorwort von Chadwick H. – Berger. [2317

Lucchesi E., *Un fragment de codex copte relatif aux Actes du Concile d'Éphèse. Citation du De Fide d'Ambroise de Milan et de la lettre 101 de Grégoire de Nazianze*. Le Muséon 118 (2005) 43–49. – Macé. [2318

Price R./Gaddis M. (transl.), *The Acts of the Council of Chalcedon.* Translated texts for historians, 45. Liverpool, Liverpool University Press 2005. 3 vol. 720 p. ISBN 0-85323-039-0. – Berger. [2319

d. Die byzantinische Kirche und die anderen christlichen Kirchen

Orientalische Kirchen

Alasania G., *Religious tolerance in Georgia. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 28–34. – Grünbart. [2320

Auge I., *La vie religieuse arménienne à la fin du XIIe siècle: une réforme nécessaire.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 115–136. – La situazione politica, economica e sociale della Chiesa armena in Cilicia, sottoposta alle pressioni non solo dei musulmani, ma anche degli altri cristiani, greci e latini, nella lettera enciclica di Nersès Chenorhali, che ne auspica una profonda riforma. – Acconcia Longo. [2321

Bibikov M., *Orbis christianus orientalis: сакральное пространство, христианское сообщество и духовное наследие* (Orbis christianus orientalis: der sakrale Raum, die christliche Gemeinschaft und das geistliche Erbe). – *20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 92–125. – Grünbart. [2322

Bozoyan A., *Les sources historiques pour la predication du christianisme en Armenie avant de St. Gregoire l'illuminateur. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 126–131. – Grünbart. [2323

Burgess M., *The Eastern Orthodox churches, concise histories with chronological checklists of their primates.* Jefferson/N. C., McFarland 2005. viii, 324 p. ISBN 0-7864-2145-2. – Berger. [2324

Gamkrelidze Th. V., *Christianity and the Old Georgian Culture. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 132–136. – Grünbart. [2325

Hagland J. R., *Armenske biskopar i Norden på 1000-talet?* (Armenische Bischöfe in Skandinavien im 11. Jh.?). – **Janson H.** (Hrsg.), *Från Bysans till Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid* (Nr. 3697) 153–163. – Rosenqvist. [2326

Prinzing G., *A quasi patriarch in the State of Epiros. The autocephalous archbishop of "Boulgaria" (Ohrid) Demetrios Chomatenos.* ZRVI 41 (2004) 165–182. Mit serbischer Zusammenfassung. – Der Herausgeber des Werkes Demetrios Chomatenos' Ponemata diaphora (CFHB 38, Hamburg 2002) behandelt im Aufsatz das Leben und Wirken des berühmten Erzbischofs. Vor allem ist die Rede über seinen Posten, der ähnlich einem Patriarchen gewesen sei, insbesondere wegen der Rivalität zwischen Epiros und Nikaia (1215–1230), innerhalb derer es viel Raum für eine unabhängige Kirchen- und Staatspolitik dieses ausgezeichneten Kanonisten und Rechtskenners gab. – Maksimović. [2327

Schmidt A., *Zur Geschichte des Bistums Qara im Qalamun.* – **Schmidt A./Westphalen S.** (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub* (Nr. 3045) 13–68. 6 Abb. – Dennert. [2328

Shurgaia G., *La spiritualità georgiana. Martirio di Abo, santo e beato martire di Cristo, di Ioane Sabanisze.* Roma, Studium 2003. 296 p. ISBN 88-382-3917-7. – D'Aiuto. [2329

Steppa J.-E., *John Rufus and the world vision of anti-Chalcedonian culture* (Nr. 2311). – Talbot.

van Esbroeck M., *L'implication eucharistique dans le milieu antichalcédonien.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 67–79. – Macé. [2330

Papsttum und römische Kirche

Andaloro M., *I papi e l'immagine prima e dopo Nicea.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 525–540. – Berger. [2331

Andrea A. J., *Innocent III and the Byzantine rite, 1198–1216.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 111–122. – Zur Duldung des byzantinischen Ritus durch die katholische Kirche auf dem IV. Laterankonzil 1215. – Berger. [2332

Capizzi C., *Episoden aus dem Leben des Kardinals Bessarion in Rom.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 21–48. – Tinnefeld. [2333

Degórski B., *Biskupi Rzymu w Pratum Spirituale Jana Moschosa* (Vescovi di Roma nel Pratum Spirituale di Giovanni Mosco). Vox Patrum 24 (2004 [2005]) 46–47, 371–389. Polacco con sommario italiano. – Per Giovanni Mosco il Papa, pur essendo soltanto un patriarca di Roma, tuttavia funga da paradigma per tutta la gerarchia della Chiesa. – Salamon. [2334

Giantze-Meletiade N., *Φραγκισκανοί και Δομινικανοί παπικοί λεγάτοι στο Βυζάντιο. Τα επαιτικά τάγματα ως όργανα πραγματοποίησης των ενωτικών σχεδίων της καθολικής εκκλησίας.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 275–286. 25 Abb. – Troianos. [2335

Hageneder O., *Innocenz III. und der vierte Kreuzzug (Auf Grund der offiziellen Korrespondenz in den päpstlichen Registern)* (Nr. 2634). – Berger.

Halfter P., *Das Papsttum und das Königreich Georgien in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts. Die Bemühungen um eine Koordination der Kreuzzugsaktivitäten und die Aufforderung zur Kirchenunion im Licht der lateinischen Quellen.* Le Muséon 118 (2005) 109–141. – Macé. [2336

Kapriev G., *Die Eucharistie-Diskussion im lateinischen Mittelalter und ihre Inkommensurabilität mit der östlichen Tradition* (Nr. 2409). – Berger.

Koczwara S., *Religijne motywy w rewolcie Witaliana w 513–515 roku* (Nr. 2610). – Salamon.

Kolbaba T., *On the closing of the churches and the rebaptism of Latins. Greek perfidy or Latin slander?* BMGS 29 (2005) 39–51. – Berger. [2337

Lachowicz J., *Autorytet biskupa Rzymu w nauczaniu i praktyce Św. Grzegorza Wielkiego* (L'autorité d'évêque de Rome dans l'enseignment et la pratique du Saint Grégoire le Grand). Vox Patrum 24 (2004 [2005]) 46–47, 347–362. Polonais avec un résumé en Français. – Dans la première part de l'article l'auteur analyse les relations du Pape avec les patriarches orientaux. – Salamon. [2338

Metallinos G. D., *"Anti-Western" fathers. Benefactors of Europe.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 73–81. – Verf. untersucht die Beziehungen zwischen dem östlichen und dem westlichen Christentum auf der Grundlage der Werke von Photios, Gregorios Palamas und Markos Eugenikos. – Troianos. [2339

Nikolaou Th., *Kernpunkte der kirchlich-theologischen Auseinandersetzung zwischen Rom und Konstantinopel.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 25–32. – Tinnefeld. [2340

Nilsson B., *Förekom det bysantinska influenser i tidig svensk kyrkohistoria?* (Gab es byzantinische Einflüsse in der frühen schwedischen Kirchengeschichte?). – **Janson H.** (Hrsg.), *Från Bysans till*

Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid (Nr. 3697) 17–35. – Insofern von Mission und Einflüssen im eigentlichen Sinne des Wortes die Rede ist, wird die Frage mit „nein" beantwortet. – Rosenqvist. [2341

Nocoń A., *Appellatio Flaviani ad Papam Leonem (Wokół władzy papieskiej na Wschodzie)* (Appellatio Flaviani ad papam Leonem: Circa il potere pontificio in Oriente). Vox Patrum 24 (2004 [2005]) 46–47, 323–333. Polacco con sommario italiano. – Il Libello di Flaviano come una testimonianza del primato al di fuori del patriarcato romano. Con una versione polacca della fonte. – Salamon. [2342

Oeldemann J., *Pseudomorphose oder Komplementarität? Historische Entwicklung und heutige Bewertung gegenseitiger Einflüsse der Theologie in Ost und West.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 51–60. – Als „Pseudomorphose" definierte G. Florovskij 1936 die „Entstellung" der russisch-orthodoxen Theologie durch den Einfluss des Westens. Dagegen betont der Verf. den positiven Aspekt wechselseitiger Beeinflussung der Kirchen in Ost und West von den Anfängen bis zur Gegenwart. – Tinnefeld. [2343

Żelazny J. W., *Apelacja Teodoreta do papieża Leona* (La lettera di Teodoreto rivolta al papa Leone). Vox Patrum 24 (2004 [2005]) 46–47, 335–346. Polacco con sommario iltaliano. – La posizione del papa secondo Teodoreto di Ciro. – Salamon. [2344

Zizoulias J., *Efforts toward the union of the churches after the Fourth Crusade.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 345–354. – Berger. [2345

Zorzi M., *Bessarion and the defence of the Greek world.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 49–63. – Tinnefeld. [2346

e. Christentum und andere Religionen

Bernardi A.-M., *Les Mystikoi dans la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 2066). – Berger.

Bravo García A., *Sobre el platonismo de Jorge Gemisto Pletón (1355/1360–1452).* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 102–110. – Signes. [2347

Cracco Ruggini L., *A proposito di Dura Europos: l'acculturazione ebraica nel tardo ellenismo.* Mediterraneo antico 6 (2003) 661–682. 4 fig. f. t. – D'Aiuto. [2348

Ducellier A./Micheaux F., *L'islam nel medioevo.* Bologna, Il Mulino 2004. 202 p. ISBN 88-15-09686-8. – D'Aiuto. [2349

Greatrex G., *El paganismo en el siglo VI.* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 79–85. – Signes. [2350

Khintibidze E., *Medieval Georgian literature and the propaganda of Christianity in Europe* (Nr. 1970). – Grünbart.

Lisi F. L., *El fin del paganismo y de la filosofía: Proclo.* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 63–69. – Signes. [2351

Martin M., *Communal meals in the late antique synagogue* (Nr. 2830). – Moffatt.

Pérez Martín I., *Miguel Pselo y el neoplatonismo en el siglo XI.* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 94–101. – Signes. [2352

Ramos Jurado E. Á., *Damascio y Simplicio: platonismo y aristotelismo a fines del mundo antiguo.* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 70–78. – Signes. [2353

Schiano C., *Dal dialogo al trattato nella polemica antigiudaica. Il Dialogo di Papisco e Filone e la Disputa contro i giudei di Anastasio abate* (Nr. 2414). – Acconcia Longo.

Signes Codoñer J. (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV).* Debats 90 (2005) 53–110. ISSN 0212-0585. – Verschiedene Beiträge zum Fortleben des Heidentums, insbesondere des Neoplatonismus, im byzantinischen Reich, angezeigt als Nr. 2347, 2350, 2351, 2352, 2353, 2355, 2356. – Signes. [2354

Signes Codoñer J., *Paganismo y neoplatonismo en la edad de oro de Bizancio.* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 86–93. – Signes. [2355

Signes Codoñer J., *Die plethonische »Religion«* (Nr. 2057). – Berger.

Trombley F., *Paganismo en el Mediterráneo oriental entre 392 y 518 d. C.* – **Signes Codoñer J.** (Hrsg.), *Paganismo y neoplatonismo en el milenio bizantino (siglos V–XV)* (Nr. 2354) 58–62. – Signes. [2356

Van der Horst P. W., *Twenty-five questions to corner the Jews. A Byzantine anti-Jewish document from the seventh century.* – **Chazon E. G./Satran D./Clements R. A.** (eds.), *Things revealed. Studies in early Jewish and Christian literature in honor of Michael E. Stone* (Nr. 3639) 289–302. – Englische Übersetzung der Kephalaia CPG 7804 nach der Ausgabe von V. Déroche (vgl. BZ 84, 1991, Nr. 887). – Berger. [2357

Weingarten S., *Children's foods in the Talmudic literature* (Nr. 2833). – Moffatt.

B. MÖNCHTUM

a. Allgemeine Darstellungen

Balconi C., *La donna in Egitto. In margine a una recente pubblicazione.* Aegyptus 81 (2001 [2004]) 243–251. – In margine a Melaerts H./Mooren L. (éd.), Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine (Nr. 3695). Qui interessa soprattutto per il § 3: «Ἀειπάρθενος», con una nuova attestazione dell'epiteto in relazione al monachesimo femminile, che si aggiunge alle due testimonianze addotte nel contributo di Wipszycka E., L'ascétisme féminin dans l'Égypte de l'Antiquité tardive: topoi littéraires et formes d'ascèse (Nr. 2363). – D'Aiuto. [2358

Crislip A. T., *From monastery to hospital: Christian monasticism and the transformation of health care in late antiquity.* Ann Arbor/MI, University of Michigan Press 2005. x, 235 p. ISBN 0-472-11474-3. – Should be reviewed. – Talbot. [2359

Evangelatou-Notara F., *Ἀδελφάτον. Ψυχικόν. Evidence from Notes on Manuscripts.* Byzantion 75 (2005) 164–170. – Des annotations datant des 14e–15e s. dans des manuscrits grecs éclaireraient la signification de ces termes désignant des types de donations à des monastères. L'A. se base surtout sur des textes édités par J. Darrouzès, qui concernent donc essentiellement Chypre. – Macé. [2360

Mpurdara K., *Νομική θεώρηση των Βίων των Αγίων της εποχής του Ρωμανού Λακαπηνού* (Nr. 3510). – Kolias.

Parrinello R. M., *Il rapporto con l'Altro nel monachesimo palestinese. Alcune considerazioni sul rapporto tra identità monastica e identità laicale da Isaia a Doroteo di Gaza.* Annali di storia dell'esegesi 21 (2004) 303–313. – Sull'atteggiamento del monachesimo nei confronti dei laici,

negativo in Isaia di Gaza, positivo nelle Lettere di Barsanufio e Giovanni di Gaza e nelle opere di Doroteo di Gaza. – D'Aiuto. [2361

Sipilä J., *Roman Arabia and the provincial reorganisations of the fourth century.* Mediterraneo Antico 7 (2004) 317–348. – D'Aiuto. [2362

Wipszycka E., *L'ascétisme féminin dans l'Égypte de l'Antiquité tardive: topoi littéraires et formes d'ascèse.* – **Melaerts H./Mooren L.** (éds.), *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque international, Bruxelles-Leuven, 27–29 nov. 1997* (Nr. 3671) 355–396. – D'Aiuto. [2363

b. Historische Entwicklung und Klöster

Alaggio R., *Monachesimo e territorio nel Vallo di Diano (sec. XI–XII).* Quaderni dell'Associazione «Luigi Pica», 1. Salerno, Laveglia Editore 2004. 159 p. ISBN 88-88773-03-7. – Si segnala qui per il secondo capitolo, dedicato alle comunità monastiche italogreche del Cilento e in particolare al monastero di S. Onofrio di Petina. – Luzzi. [2364

Androudis P., *Nouvelles recherches et donées archéologiques sur les monastères byzantins abandonnés de l'Athos.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 55–88. 25 Abb. – Troianos. [2365

Bitton-Ashkelony B./Aryeh Kofsky A., *The monastic school of Gaza.* Vigiliae Christianae, Supplements 78. Leiden, Brill 2006. 264 p. ISBN 90-04-14737-3. – Berger. [2366

Dybski H., *Życie monastyczne w Konstantynopolu w wypowiedziach autorów IV i V wieku* (La vita monastica a Costantinopoli presso gli autori del IV e V secolo). Vox Patrum 23 (2003 [2004]) 44–45, 301–318 (polacco con un riassunto italiano). – Una rassegna con ampie citazioni delle fonti nella traduzione polacca. – Salamon. [2367

Mundell Mango M., *A new Stylite at Androna in Syria* (Nr. 3044). – Rapti.

Rousseau P., *The historiography of asceticism. Current achievements and future opportunities* (Nr. 2008). – Kaegi.

Silvestro S., *Un ciborio sopraelevato nella chiesa abbaziale di Grottaferrata.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 419–425. 12 tav. f. t. – Sui resti di un ciborio riferito a un monumento sepolcrale postumo a papa Benedetto IX che si presume realizzato, al tempo di Bonifacio VIII, per iniziativa della famiglia Conti. Si segnala qui per la connessione con le tradizioni relative allo stretto legame di Benedetto IX con s. Bartolomeo di Grottaferrata, e alla sepoltura del pontefice nell'abbazia criptense. – D'Aiuto. [2368

Živojinović M., *Комитиса у светлости нових докумената* (Kométissa à la lumière de nouveaux documents)(serb. mit fr. Zsfg.). ZRVI 41 (2004) 279–292. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2369

c. Mönchspersönlichkeiten

Brakke D., *Making public the monastic life. Reading the self in Evagrius Ponticus' Talking Back* (Nr. 2427). – Talbot.

Kadas S. N., *Περιγραφή Ιεράς Μονής Μεγίστης Λαύρας (Κώδ. Λ 54).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 89–141. 6 Abb. – Verf. ediert eine durch den Lavra-Codex 1544 – Λ 54 (p. 279–350) überlieferte, sehr detaillierte Beschreibung des Lavra-Klosters. Der aus 1257 byzantinischen Fünfzehnsilbern bestehende Text wurde vom (sonst nicht bekannten) Hieromonachos Euthymios im Jahre 1773 in Kausokalybia redigiert. – Troianos. [2370

Müller A., *Das Konzept des geistlichen Gehorsams bei Johannes Sinaites. Zur Entwicklungsgeschichte eines Elements orthodoxer Konfessionskultur* (Nr. 2456). – Berger.

d. Geistige Strömungen und Sonderformen des Mönchtums

Patterson Ševčenko N., *Three saints at Hosios Loukas* (Nr. 2513). – Kolias.

C. THEOLOGISCHE LITERATUR

a. Allgemeine Darstellungen

Bienert W., *Die Bedeutung der griechischen Kirchenväter für Theologie und Kirche heute.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 39–49. – Tinnefeld. [2371

Brakke D./Satlow M. L./Weitzman S., *Religion and the self in antiquity.* Bloomington/IN, Indiana University Press 2005. vii, 268 p. ISBN 0-253-346649-5. – Collection of papers from a 2003 conference. Essays relevant to Byzantine studies are listed as no. 2380, 2387, 2427, 2550, 2821. – Talbot. [2372

De Andia Y., *'La très divine Cène.... archisymbole de tout sacrement' (EH 428B). Symbole et eucharistie chez Denys l'Aréopagite et dans la tradition antiochienne.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 37–65. – Macé. [2373

Dörnemann M., *Krankheit und Heilung in der Theologie der frühen Kirchenväter.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 20. Tübingen, Mohr Siebeck 2003. XIII, 380 S. ISBN 3-16-148161-5. – Zeitrahmen: 1.–4. Jh. Den Kirchenvätern des 4. Jahrhunderts Athanasios, Kyrill von Jerusalem und den Kappadokiern sind je eigene Abschnitte gewidmet (S. 189–273). – Tinnefeld. [2374

Evans G. R., *The first Christian theologians. An introduction to theology in the early church.* The Great Theologians. Malden/MA, Blackwell 2004. XVI, 277 p. ISBN 0-631231889. – Only Part V deals with the authors of the 4th–5th c. – Talbot. [2375

Feichtinger B./Seng H. (Hrsg.), *Die Christen und der Körper. Aspekte der Körperlichkeit in der christlichen Literatur der Spätantike.* Beiträge zur Altertumskunde, 184. München, Saur 2004. 212 S. ISBN 3-598-77736-1. – Daraus angezeigt Nr. 2522. – Laflı. [2376

Girardi M., *Gli «sciti» fra mito e storia nei Cappadoci* (Nr. 2787). – Acconcia Longo.

Gray P. T. R., *From Eucharist to Christology: the Life-giving Body of Christ in Cyril of Alexandria, Eutyches and Julian of Halicarnassus.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 23–35. – Macé. [2377

Haehling R. von. (Hrsg.), *Griechische Mythologie und frühes Christentum.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2005. 399 S. S/w. Abb. ISBN 3-534-18528-5. – Daraus angezeigt Nr. 1969, 2112, 2403, 2461, 3191. – Altripp. [2378

Hainthaler Th., *Perspectives on the Eucharist in the Nestorian Controversy.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 3–21. – Macé. [2379

Harvey S. A., *Locating the sensing body. Perception and religious identity in late antiquity.* – **Brakke D./Satlow M. L./Weitzman S.**, *Religion and the self in antiquity* (Nr. 2372) 140–162. – Talbot. [2380

Leemans J./Mayer W./Allen P./Dehandschutter B., *'Let us Die That We May Live'. Greek homilies on Christian martyrs from Asia Minor, Palestine and Syria c. AD 350–AD 450.* London/New York, Routledge 2002. x, 243 p. ISBN 0-415-24041-7. – Laflı. [2381

Maisano R., *Filologia neotestamentaria e filologia bizantina. Riflessioni sulle problematiche comuni e gli indirizzi attuali.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 113–129. – Acconcia Longo. [2382

Nikolaou Th., *Theologische Konstanten in der patristischen Tradition und die Einheit der Kirche.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 153–167. – Tinnefeld. [2383

Scorsone M., *Voci di fede e di pietà. La lirica religiosa a Bisanzio tra «leitourgia» e «homilia».* Humanitas 58 (2003) 85–111. – Riflessioni generali su epigramma sacro, anacreontea e innografia. – D'Aiuto. [2384

Simonetti M., *Esegesi biblica e storia del cristianesimo.* Vetera Christianorum 41 (2004) 5–20. – Acconcia Longo. [2385

Stawiszyński W., *Bibliografia patrystyczna 1901–2004. Polskie tłumaczenia tekstów starochrześcijańskich pierwszego tysiąclecia* (The patristic bibliography 1901–2004. Polish translations of early Christian texts of the first millenium). Kraków, Homini 2005. 617 p. ISBN 83-89598-96-5. – The bibliography contains over 13.000 bibliographical items. – Salamon. [2386

Stroumsa G. G., *From master of wisdom to spiritual master in late antiquity.* – **Brakke D./Satlow M. L./Weitzman S.**, *Religion and the self in antiquity* (Nr. 2372) 183–196. – Talbot. [2387

Tloka J., *Griechische Christen – Christliche Griechen. Plausibilisierungsstrategien des Antiken Christentums bei Origenes und Johannes Chrysostomos.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 30. Tübingen, Mohr Siebeck 2005. XII, 295 S. ISBN 3-16-148735-4. – Zum Versuch der genannten Theologen, dem Christentum durch die Auseinandersetzung mit dem antiken Bildungsideal größere intellektuelle und soziale Plausibilität zu vermitteln. – Tinnefeld. [2388

Wilken R. L., *Der Geist des frühen Christentums.* Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus 2004. 240 S. ISBN 3-534-18169-7. – Aus der englischen Originalfassung (BZ 98, 2005, Nr. 463) übersetzt von Karl Nicolai. – Tinnefeld. [2389

Young F./Ayres L./Louth A., *The Cambridge History of Early Christian Literature.* New York/NY, Cambridge University Press 2004. xxvii, 538 p. ISBN 0-521460832. – Talbot. [2390

b. Spezielle Darstellungen zu Dogmatik, Exegetik, Homiletik, Polemik

Alexopoulos S., *The presanctified liturgy in the Byzantine rite. A comparative analysis of its origins, evolution, and structural components.* Ph. D. diss., University of Notre Dame 2004. 404 p. – Kaegi. [2391

Andrist P., *Un témoin oublié du dialogue de Timothée et Aquila et des Anastasiana Antiiudaica (Sinaiticus gr. 399).* Byz 75 (2005) 9–24. – Description d'un manuscrit du 12e s., le Sinaiticus gr. 399, contenant les textes suivants: Maximus Confessor, Capita de caritate (CPG 7693); des chapitres théologiques en ordre alphabétique (inédits?); Dialogus Timothei et Aquilae (CPG 7794); Anastasiana antiiudaica. Ces deux derniers textes font l'objet d'un examen plus approfondi. – Macé. [2392

Argyriou A., *Angélologie et démonologie à Byzance: formulations théologiques et répresentations populaires.* Cuadernos del CEMYR (Centro de Estudios Medievales y Renacentistas de la

Universidad de La Laguna) 11 (2003) 157–184. ISSN 1135-125X. – Überblick anhand der Quellen. – Signes. [2393

Argyriou A., *Perception de l'Islam et traductions du Coran dans le monde byzantin grec.* Byz 75 (2005) 25–69. – La place du Coran dans la littérature byzantine anti-islamique: Jean Damascène, Barthélémy d'Edesse, Nicétas de Byzance, Euthyme Zigabène, Nicétas Choniates, Riccoldo da Monte Croce, Jean VI Cantacuzène, Manuel II Paléologue. – Macé. [2394

Ayres L., *Nicaea and its legacy. An approach to fourth-century Trinitarian theology.* New York/ Oxford, Oxford University Press 2004. xiv, 475 p. ISBN 0-198755066. – Talbot. [2395

Behr J., *The Nicene faith. Part 1: True God of True God; Part 2: One of the Holy Trinity.* Formation of Christian Theology, 2. Crestwood/NY, St. Vladimir's Seminary Press 2004. xi and xvii, 507 p. ISBN 0-88141-266-X. – Talbot. [2396

Bernardini P., *Le 'Sententiae episcoporum' del concilio cartaginese del 256 e la loro versione greca. Nuova edizione nel 'Corpus Christianorum'.* Cristianesimo nella storia 26 (2005) 477–497. – A margine dell'edizione curata da Diercks G. F., Turnholti 2004 (Corpus Christianorum Series Latina, III E), alcune considerazioni che riguardano la versione greca e l'impiego del testo nei commentatori bizantini. – D'Aiuto. [2397

Bruckmann F., *Ἕνωσις καθ' ὑπόστασιν. Die ersten zehn Anathematismen des fünften ökumenischen Konzils (Konstantinopel 553) als Dokument neuchalkedonischer Theologie (Teil 1)* (Nr. 2314). – Tinnefeld.

Bulgakov S., *The comforter.* Grand Rapids/MI, Eerdmans 2004. xvi, 398 p. ISBN 0-8028-2112-X. – English translation by Boris Takim of book on orthodox theology of Holy Spirit published in 1936. – Talbot. [2398

Ciholas P., *The omphalos and the cross. Pagans and Christians in search of a divine center.* Macon, Mercer University Press 2003. 513 S. ISBN 0-86554-783-1. – Ciholas konzentriert sich fast ausschließlich auf die Spätantike. Da aber der Gedanke der Weltmitte auch bei den Byzantinern und in der ostkirchlichen Theologie eine Rolle spielt, sei der Titel hier angezeigt. Zudem ist es nach Roschers „Omphalos" (Leipzig 1913–18) die neueste umfassende Arbeit zu dem Thema. – Altripp. [2399

Cummings O. F., *Eucharistic doctors. A theological history.* New York, Mahwah/NJ, Paulist Press 2005. viii, 274 p. ISBN 0-8091-4243-0. – Includes chapters on Ephrem of Nisibis, Cyril of Jerusalem and John Chrysostom. – Talbot. [2400

De Groote M., *Alttestamentliche Passionsprophezeiungen in einem Vatikaner Codex.* Sacris Erudiri 44 (2005) 227–239. – Dieser Beitrag bietet die diplomatische Erstausgabe einer solchen Sammlung von Passionsprophezeiungen, die im vatikanischen Codex Pii II gr. 47 (12. Jh.) erhalten ist. – Macé. [2401

Demetrakopulos G. A., *Ens – unum – bonum: η περί θείας ενεργείας χριστιανική διδασκαλία των Ιωάννου Καισαρείας και Ιωάννου Κυπαρισσιώτου ως πηγή της θύραθεν διδασκαλίας του Γεωργίου Γεμιστού-Πλήθωνος για την actio divina (πράξις).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 351–362. – Troianos. [2402

Dormeyer D., *Bakchos in der Apostelgeschichte.* – **Haehling R. von.** (Hrsg.), *Griechische Mythologie und frühes Christentum* (Nr. 2378) 153–172. – Altripp. [2403

Fatti F., *Il seme del diavolo. La parabola della zizzania e i conflitti politico-dottrinali a Bisanzio (IV–V secolo).* Cristianesimo nella storia 26 (2005) 123–172. – D'Aiuto. [2404

García Moreno L. A., *Literatura antimusulmana de tradición bizantina entre los mozárabes.* Hispania Sacra 57 (2005) 9–45. – Ein möglicher byzantinischer Ursprung für verschiedene mozara-

bische Texte der früheren Zeit wird berücksichtigt. U. a. schlägt der Verfasser mit soliden Argumenten vor, dass die Vorlage für die bekannte Chronik des Jahres 741 ein griechischer Text war, der in Ägypten nach der arabischen Eroberung verfasst wurde. – Signes. [2405

Girardi M., *1 Cor. 7 nell'esegesi di Basilio e Gregorio di Nazianzo: l'economia salvifica fra matrimonio e verginità.* Vetera Christianorum 42 (2005) 59–72. – Acconcia Longo. [2406

Hamilton J., *The Bogomil commentary on St Matthew's Gospel.* Byz 75 (2005) 171–198. – Macé. [2407

Heid S., *Die paradiesische Fruchtbarkeit Ägyptens und Palästinas in jüdischer und christlicher Sicht.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 277–288. – Altripp. [2408

Kapriev G., *Die Eucharistie-Diskussion im lateinischen Mittelalter und ihre Inkommensurabilität mit der östlichen Tradition.* Synthesis Philosophica 39 (2005) 33–46. – Berger. [2409

Longosz S., *Dramatyzowane homilie o Janie Chrzcicielu i chrzcie Chrystusa* (Les homélies dramatisées sur Jean Baptiste et sur le Baptême de Christe). Vox Patrum 23 (2003 [2004]) 44–45, 65–75. Polonais avec un résumé Latin. – L'homélie sur la S. Théophanie faussement attribuée à Grégoire Thaumaturge et celle Du Baptême du Pseudo-Eusèbe Alexandrin sont d'une importance particulière pour le développment du drame chrétien. Dans un supplément la traduction Polonaise de l'homélie du Pseudo-Eusèbe (par Krynicka T.). – Salamon. [2410

Maas M., *Exegesis and empire in the early Byzantine Mediterranean. Junillus Africanus and the Instituta regularia divinae legis.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 17. Tübingen, Mohr Siebeck 2003. x, 280 p. ISBN 3-16-148108-9. – Kaegi. [2411

Pheidas B., *Η Εκκλησία και ο Κόσμος κατά τους Τρεις Ιεράρχες.* Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Επίσημοι λόγοι 33/2 (1. 9. 2001 – 31. 8. 2002 [2005]) 1007–1023. – Troianos. [2412

Scheffczyk L., *Der Einziggeborene. Christusbekenntnis und Christusverehrung.* Quaestiones non disputatae, 9. Siegburg, Franz Schmitt 2004. 232 S. ISBN 0943-478X. – Überblick über die Geschichte der Christologie. – Tinnefeld. [2413

Schiano C., *Dal dialogo al trattato nella polemica antigiudaica. Il Dialogo di Papisco e Filone e la Disputa contro i giudei di Anastasio abate.* Vetera Christianorum 41 (2004) 121–150. – Sulla struttura compositiva della Disputa, una compilazione che racchiude anche il Dialogo e può costituire un utile strumento per la sua edizione critica. – Acconcia Longo. [2414

Scholl N., *Das Geheimnis der Drei. Kleine Kulturgeschichte der Trinität.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2006. 223 S. ISBN 3-534-18930-2. – Verf. geht auch auf die Entwicklung des trinitarischen Gedankens in der spätantiken und byzantinischen Zeit sowie kurz auf die Ikonographie ein. – Berger. [2415

Skuteres K., *Το όραμα των Τριών Ιεραρχών.* Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Επίσημοι λόγοι 33/3 (1. 9. 2002 – 31. 8. 2003 [2005]) 1891–1904. – Troianos. [2416

Soteropulu M. Ch., *Οι προ των εορτών νηστείες της Ορθοδόξου Χριστιανικής Εκκλησίας.* Θεολογία 76 (2005) 241–275. – Die Fastenzeit betreffende Werke der Kirchenväter werden herangezogen. – Troianos. [2417

Stubenrauch B., *Dreifaltigkeit.* Topos plus, 434. Regensburg, Pustet 2002. 151 S. ISBN 3-7867-8434-5. – Tinnefeld. [2418

c. Byzantinische Autoren (Ausgaben, Übersetzungen, Sekundärliteratur)

Amphilochios

Voicu S. J., *Pseudo-Anfilochio e Leonzio di Costantinopoli* (Nr. 2464). – Acconcia Longo.

Anonym

Van der Horst P. W., *Twenty-five questions to corner the Jews. A Byzantine anti-Jewish document from the seventh century* (Nr. 2357). – Berger.

Apollinarios von Laodikeia

Vianès L./Samra A., *L'eschatologie d'Apollinaire de Laodicée à travers les Fragments sur les Psaumes.* Annali di storia dell'esegesi 21 (2004) 331–371. – D'Aiuto. [2419

Athanasios von Alexandreia

Camplani A. (a cura di), *Atanasio di Alessandria, Lettere festali. Anonimo, Indice alle lettere festali.* Letture cristiane del primo millennio, 34. Milano, Paoline 2003. 697 p. ISBN 88-315-2450-X. – D'Aiuto. [2420

Serapheim von Ioannupolis, *Σημεία αναφερόμενα στην αίρεση στο βιβλίο του αγίου Αθανασίου Αλεξανδρείας «περί Διονυσίου Αλεξανδρείας».* Ανάλεκτα του Ινστιτούτου Ανατολικών Σπουδών της Πατριαρχικής Βιβλιοθήκης Αλεξανδρείας 5 (2005) 131–142. – Troianos. [2421

Van Nuffelen P., *Three historical problems in the Apologia Secunda of Athanasius.* Sacris Erudiri 44 (2005) 93–115. – Macé. [2422

Basileios von Kaisareia

Girardi M., *1 Cor. 7 nell'esegesi di Basilio e Gregorio di Nazianzo: l'economia salvifica fra matrimonio e verginità* (Nr. 2406). – Acconcia Longo.

Leemans J., *Preaching Christian virtue. Basil of Caesarea's panegyrical sermon on Julitta.* – **Partoens G./Roskam G./Van Houdt T.** (eds.), *Virtutis imago. Studies on the conceptualisation and transformation of an ancient ideal* (Nr. 3707) 259–284. – Macé. [2423

Limberis V., *The cult of martyrs and the Cappadocian Fathers* (Nr. 2496). – Talbot.

Robertson D. G., *Basil of Caesarea on the meaning of prepositions and conjunctions* (Nr. 2226). – Manolessou.

Basileios von Seleukeia

Papadopulos S. G., *Βασίλειος Σελευκείας (Ισαυρίας, νυν Τουρκίας).* Εκκλησιαστικός Φάρος 76 (2005) 67–80. – Anhand der homiletischen Werke des Basileios von Seleukeia weist Verf. auf dessen dogmatische Lehre hin. – Troianos. [2424

Dionysios Areopagites

Treiger A., *New evidence on the Arabic versions of the Corpus Dionysiacum.* Le Muséon 118 (2005) 219–240. – Macé. [2425

Ephraim der Syrer

Bakker W. F., *'Ephraem the Syrian's' Θρῆνος τῆς Θεοτόκου: What? When? Where? Why?* (Nr. 2549). – Berger.

Canart P., *À propos du Sermo de Sanctissimae Dei Genitricis Virginis Mariae Laudibus d'Ephrem le Syrien.* Byz 75 (2005) 499–500. – Cette note fait suite à l'article de W. F. Bakker sur les textes CPG 4078 et 4079 (cf. BZ 98, 2005, Nr. 526) et donne les variantes du Vat. Gr. 1190 que Bakker n'avait pas pu consulter. – Macé. [2426

Euagrios Pontikos

Brakke D., *Making public the monastic life. Reading the self in Evagrius Ponticus' Talking Back.* – **Brakke D./Satlow M. L./Weitzman S.**, *Religion and the self in antiquity* (Nr. 2372) 222–233. – Talbot. [2427

Euagrios Scholastikos

Baldini A., *Evagrio versus Zosimo: considerazioni di storiografia a margine della «questione costantiniana».* Mediterraneo Antico 7 (2004) 349–372. – D'Aiuto. [2428

Eusebios von Kaisareia

Lamberz E., *Johann Albert Fabricius und der ,Codex Maurocordati'. Ein Beitrag zur Überlieferungs- und Editionsgeschichte der Demonstratio Evangelica des Eusebios von Kaisareia* (Nr. 2181). – Berger.

Lavecchia S., *Plat. Phaed. 114A7e Eus. Praep. evang. XI 38, 5* (Nr. 2034). – Acconcia Longo.

Morgan T., *Eusebius of Caesarea and Christian historiography.* Athenaeum 93 (2005) 193–208. – D'Aiuto. [2429

Eustratios von Konstantinopel

Van Deun P., *Le De anima et angelis attribué à Eustrate de Constantinople (CPG 7523): un texte fantôme?* Sacris Erudiri 44 (2005) 219–226. – Des fragments conservés dans le Parisinus gr. 146 (manuscrit de mélanges, très mutilé, dont les différentes partie datent des 14e–16e s.) ont autrefois été considérés comme des bribes d'un De anima et angelis attribué à Eustrate de Constantinople (CPG 7523): il n'en est rien et une mention dans le De statu animarum post mortem du même Eustrate (CPG 7522) demeure la seule trace de l'existence du texte perdu. Par ailleurs le Parisinus gr. 146 s'avère être un témoin partiel, qui n'avait pas été signalé jusqu'ici, de la Dioptra de Philippe le Solitaire. – Macé. [2430

Georgios Scholarios

Livanos Ch., *Greek tradition and Latin Influence in the work of George Scholarios. "Alone against all of Europe."* Piscataway, Gorgias 2006. xi, 152 p. ISBN 1-59333-344-7. – Berger. [2431

Gregorios Akindynos

Boiadjiev T., *Meriston Symbolon. Gregorius Acindynus and the debate on tabor light.* Synthesis Philosophica 39 (2005) 57–71. – Berger. [2432

Nadal Cañellas J., *La résistance d'Akindynos à Grégoire Palamas. Enquête historique, avec traduction et commentaire de quatre traités édités récemment. Volume I: Traduction des quatre traités de la «Refutation du dialogue entre un Orthodoxe et un Barlaamite» de Grégoire Palamas.* Spicilegium Sacrum Lovaniense, 50. Leuven, Peeters 2006. XXII, 469 p. ISBN 90-429-1165-4. – Traduction française, avec commentaire historique, de: Gregorii Acindyni Refutationes duae operis Gregorii Palamae cui titulis Dialogus inter Orthodoxum et Barlaamitam, nunc primum editae curante J. Nadal Cañellas. Corpus christianorum. Series graeca 31. Turnhout, Brepols 1995 (cf. BZ 89, 1996, no. 2821). – Macé. [2433

Nadal Cañellas J., *La résistance d'Akindynos à Grégoire Palamas. Enquête historique, avec traduction et commentaire de quatre traités édités récemment. Volume II: Commentaire historique.* Spicilegium Sacrum Lovaniense, 51. Leuven, Peeters 2006. VIII, 353 p. ISBN 90-429-1166-2. – Macé. [2434

Gregorios Palamas

Nadal Cañellas J., *La résistance d'Akindynos à Grégoire Palamas. Enquête historique, avec traduction et commentaire de quatre traités édités récemment. Volume I: Traduction des quatre traités de la «Refutation du dialogue entre un Orthodoxe et un Barlaamite» de Grégoire Palamas* (Nr. 2433). – Macé.

Nadal Cañellas J., *La résistance d'Akindynos à Grégoire Palamas. Enquête historique, avec traduction et commentaire de quatre traités édités récemment. Volume II: Commentaire historique* (Nr. 2434). – Macé.

Stolinkas S. B., *Η διδασκαλία του αγίου Γρηγορίου Παλαμά για την εκπόρευση του Αγίου Πνεύματος και οι πηγές της.* Εκκλησιαστικός Φάρος 76 (2005) 165–193. – Nach Ansicht des Verf. wurde die Lehre des Gregorios Palamas unter dem Einfluß der Werke von Basileios dem Großen, Gregorios von Nazianz, Gregorios von Nyssa, Kyrillos von Alexandreia und Photios gestaltet. – Troianos. [2435

Zeses Th., *Η περί φωτός διδασκαλία του Αγίου Γρηγορίου του Παλαμά. – Η Ιερά Βασιλική, Πατριαρχική και Σταυροπηγιακή Μονή Βλατάδων* (Nr. 3662) 29–39. – Troianos. [2436

Gregorios von Nazianzos

Bezarashvili K., *The significance of Gregory the Theologian's works for the Georgian literary tradition.* Le Muséon 118 (2005) 269–297. – Macé. [2437

Crimi C., *Nazianzenica XIV. La «tempesta sedata» nella 'Vita sancti Gregorii Theologi' (BHG 723)* (Nr. 2508). – D'Aiuto.

Criscuolo U., *Su alcune tarde interpretazioni del mito di Icaro.* Rendiconti dell' Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 70 (2001 [2002]) 307–318. – Sulle riprese del tema in Gregorio di Nazianzo (or. 32) e Sinesio: «è soprattutto da Luciano che [essi] sembrano derivare la loro interpretazione del volo di Icaro come paradigma di incosciente baldanza». – D'Aiuto. [2438

Girardi M., *1 Cor. 7 nell'esegesi di Basilio e Gregorio di Nazianzo: l'economia salvifica fra matrimonio e verginità* (Nr. 2406). – Acconcia Longo.

Grand'Henry J. (ed.), *Sancti Gregorii Nazianzeni opera. Versio arabica antiqua III. Oratio XL (arab. 4).* Corpus Christianorum, Series Graeca, 57. Corpus Nazianzenum, 19. Turnhout/Leuven, Brepols/Leuven University Press 2005. XXXVII, 373 p. ISBN 2-503-40571-1. – Macé. [2439

Limberis V., *The cult of martyrs and the Cappadocian Fathers* (Nr. 2496). – Talbot.

Lugaresi L., *Studenti cristiani e scuola pagana. 'Didaskaloi', 'logoi' e 'philia', dal 'Discorso di ringraziamento a Origene' alla 'Orazione funebre per Basilio' di Gregorio Nazianzeno.* Cristianesimo nella storia 25 (2004) 779–832. – D'Aiuto. [2440

Gregorios von Nyssa

Alexopoulos Th., *Apophatische und kataphatische Theologie bei Gregor von Nyssa und Plotin.* Θεολογία 76 (2005) 75–98. – Troianos. [2441

Capone A., *Un nuovo testimone dell'Ad Graecos di Gregorio di Nissa.* Rudiae 16–17 (2004–05) 145–170. – Sul Vat. gr. 402, cartaceo, attribuito al sec. XIV. – D'Aiuto. [2442

Laird M., *'By faith alone'. A technical term in Gregory of Nyssa* (Nr. 2215). – Karla.

Lilla S. R. C., *Neuplatonisches Gedankengut in den 'Homilien über die Seligpreisungen' Gregors von Nyssa.* Hrsg. von Drobner H. R. Supplements to Vigiliae Christianae, 68. Leiden-Boston, Brill 2004. XVII, 234 p. ISBN 90-04-13684-3. – Individuazione e attenta disamina delle tematiche neoplatoniche riscontrabili all'interno delle omelie del Nisseno, che si traduce al contempo in un notevole contributo alla questione delle fonti e all'apparato dei "loci similes". Il volume è corredato da utili indici: biblico; degli autori antichi; dei nomi moderni; delle espressioni greche; di concetti e cose notevoli. – D'Aiuto. [2443

Limberis V., *The cult of martyrs and the Cappadocian Fathers* (Nr. 2496). – Talbot.

Mantzanares K. D., *Η διαρκής διαλογική συνάντηση του αγίου Γρηγορίου Νύσσης με την επιστήμη. Το αγενές της πρώτης δημιουργίας και η εξελικτική του πορεία.* Θεολογία 76 (2005) 543–563. – Troianos. [2444

Smith J. W., *Passion and paradise. Human and divine emotion in the thought of Gregory of Nyssa.* New York/NY, Herder and Herder/Crossroad 2004. x, 304 p. ISBN 0-824-519-44-2. – Talbot. [2445

Turcescu L., *Gregory of Nyssa and the concept of divine persons.* American Academy of Religion. Academy Series. New York/NY, Oxford University Press 2005. xi, 171 p. ISBN 0-19-517425-9. – Talbot. [2446

Viscuso P., *Theodore Balsamon's canonical images of women.* GRBS 45 (2005) 317–326. – Kaegi. [2447

Ioannes Chrysostomos

Dattrino L., *Il Matrimonio nel pensiero di san Giovanni Crisostomo.* Città del Vaticano, Lateran University Press 2002. 144 p. ISBN 88-465-0217-5. – D'Aiuto. [2448

Hakkarainen J., *Pyhän Johannes Krysostomoksen opetuksia köyhyydestä ja rikkaudesta.* Erga. Orthodox Theology Yearbook in the University of Joensuu (2005) 25–48. 2 Abb. – Mit englischer Zusammenfassung: St. John Chrysostom on Poverty and Wealth, auf S. 47–48. – Rosenqvist. [2449

Hartney A. M., *John Chrysostom and the transformation of the city.* London, Duckworth 2004. x, 222 p. ISBN 0-7156-3193-4. – Berger. [2450

Maxwell J., *Lay piety in the sermons of John Chrysostom.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 19–38. – Talbot. [2451

Miranda A., *Leggi umane e divine nell'Adversus detractores: un aspetto 'eversivo' del giovane Crisostomo?* Studi classici e orientali 47/2 (2000 [2002]) 351–361. – Acconcia Longo. [2452

Rhoby A., *Johannes Chrysostomos und Theodosios Zygomalas.* Byz 75 (2005) 507–511. – Macé. [2453

Scala A., *La traduzione armena della Lettera a Teodoro di Giovanni Crisostomo a confronto con la tradizione manoscritta greca: alcune considerazioni.* Aevum 79 (2005) 231–237. – Il testo dell'antica traduzione armena (V–VI sec.) presenta, rispetto al testo tramandato dai codici greci, varianti che non si possono spiegare con errori o scelte del traduttore. Alcuni esempi dimostrano l'importanza della traduzione per la costituzione del testo greco. – Acconcia Longo. [2454

Tloka J., *Griechische Christen – Christliche Griechen. Plausibilisierungsstrategien des Antiken Christentums bei Origenes und Johannes Chrysostomos* (Nr. 2388). – Tinnefeld.

Varalda P., *Ambrogio Traversari e la traduzione della prima omelia De statuis di Giovanni Crisostomo.* Rudiae 16–17 (2004–05) 481–494. – L'esemplare greco usato dal camaldolese non è, come si ritiene, il Barb. gr. 528. – D'Aiuto. [2455

Ioannes Malalas

Martin A., *L'histoire ecclésiastique intéresse-t-elle Malalas?* (Nr. 2072). – Berger.

Ioannes Sinaites

Müller A., *Das Konzept des geistlichen Gehorsams bei Johannes Sinaites. Zur Entwicklungsgeschichte eines Elements orthodoxer Konfessionskultur.* Studien und Texte zu Antike und Christentum, 37. Tübingen, Mohr Siebeck 2006. XIV, 496 S. ISBN 3-16-148965-9. – Wird besprochen. – Berger. [2456

Ioannes Xiphilinos

Lampsidis O., *Das Martyrium des Bischofs von Smyrna Polykarpos: Indirekte Quelle des von Xiphilinos verfassten Martyriums des Heiligen Eugenios?* (Nr. 2521). – Macé.

Ioannes von Damaskos

Conticello V., *La Qarantaine hiérosolymitaine dans le De sacris ieiuniis de Jean Damascène.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 77–94. – Velkovska. [2457

Kallistos Angelikudes

Arampatze G., *Αλήθεια και ευδαιμονία στο κατά Θωμά Ακινάτου έργο του Καλλίστου Αγγελικούδη (β΄ μισό ΙΔ΄ αι.).* Θεολογία 76 (2005) 119–128. – Troianos. [2458

Katenen

Curti C., *La Catena Palestinese sui Salmi graduali.* Saggi e testi classici, cristiani e medievali, 18. Catania, Università di Catania-Centro di Studi sull'Antico Cristianesimo 2003. 256 p. – D'Aiuto. [2459

Klemens von Alexandreia

Rankin D., *Apologetic or protreptic? Audiences and strategies in Clement of Alexandria's Stromateis and Protrepticus.* Sacris Erudiri 44 (2005) 5–35. – Macé. [2460

Vanderheijden S., *Mythos zwischen Aberglaube und Philosophie in den Stromateis des Clemens von Alexandrien.* – **Haehling R. von.** (Hrsg.), *Griechische Mythologie und frühes Christentum* (Nr. 2378) 295–310. – Altripp. [2461

Kyrillos von Alexandreia

Hirschauer E., *L'exégèse cyrillienne du Psaume 94.* Vetera Christianorum 41 (2004) 83–106, 313–339. – Acconcia Longo. [2462

Keating D. A., *The appropriation of divine life in Cyril of Alexandria.* Oxford Theological Monographs. New York/NY, Oxford University Press 2004. x, 315 p. ISBN 0-199-26713-8. – Talbot. [2463

Leontios von Konstantinopel

Voicu S. J., *Pseudo-Anfilochio e Leonzio di Costantinopoli.* Orpheus n.s. 25 (2004) 101–112. – Su tre omelie attribuite ad Anfilochio di Iconio, che qui sono assegnate a Leonzio, presbitero di Costantinopoli (VI sec.), in base ai caratteri stilistici. – Acconcia Longo. [2464

Makarios von Magnesia

Goulet R., *Dosithée de Cilicie.* Apocrypha 14 (2003) 55–72. – Dans son Monogénès, Macarios de Magnésie (fin du 4e s. ap. J.-C.) mentionne à deux reprises un encratite du nom de Dosithée de Cilicie, qu'il présente comme l'auteur d'un ouvrage en huit livres dont il cite un passage. Il ne semble pas que l'on puisse identifier cet hérétique à l'un ou l'autre des Dosithée connus, comme Dosithée de Samarie. – Macé. [2465

Goulet R. (éd./trad.), *Macarios de Magnésie. Le Monogénès.* Textes et traditions, 7. Paris, Vrin 2003. 2 vols. 383, 444 p. ISBN 2-7116-1647-9. – Edizione critica con traduzione francese e commento. – D'Aiuto. [2466

Lucarini C. M., *Per il testo di Macario di Magnesia.* Giornale Italiano di Filologia 56 (2004) 287–292. – Proposte di sistemazione di alcuni luoghi del testo, rispetto all'edizione di Goulet R. (éd.), Macarios de Magnésie. Le Monogénès (Nr. 2466). – D'Aiuto. [2467

Manuel Kalekas

Demetracopoulos J. A., *Manuel Calecas' translation of Boethius' De Trinitate.* Introduction, new critical edition, index graecolatinitatis. Synthesis Philosophica 39 (2005) 85–118. – Berger. [2468

Maximos Homologetes

Moreschini C., *Il contributo di Francesco Combefis agli «Ambigua ad Iohannem» di Massimo il Confessore.* Koinonia 26–27 (2002–03) 205–233. – D'Aiuto. [2469

Tollefsen T. T., *St. Maximus the Confessor, philosopher or theologian?* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 73–79. – Mit den Maßstäben seiner eigenen Zeit gemessen sei Maximos zweifellos als Philosoph zu bezeichnen. – Rosenqvist. [2470

Niketas David Paphlagon

Tamarkina I., *The date of the Life of the Patriarch Ignatius reconsidered* (Nr. 2303). – Berger.

Pachomios Russanos

Chrysaphes G. D., *Δραξώμεθα παιδείας. Τὰ ταξίδια τοῦ Παχώμιου Ρουσάνου στὰ βιβλία καὶ τὰ λεξικά* (Nr. 2212). – Karla.

Demetrakopulos Ph. A., *Τὰ αὐτόγραφα τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου στὴν Ἰβήρων. Ὁ ἐπίσης αὐτόγραφος κωδ. EBE 1062* (Nr. 2178). – Kolias.

Eliudes I. N., *Μαρτυρίες καὶ ἐπισημάνσεις τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου σχετικῶς μὲ τὶς νεοελληνικὲς διαλέκτους καὶ μὲ τὰ προβλήματα διδασκαλίας τῶν γραμματικῶν ἐγχειριδίων κατὰ τὴν ἐποχή του* (Nr. 2257). – Karla.

Kalamatas A. I., *Προσεγγίσεις στὴ γλωσσικὴ θεωρία τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου* (Nr. 2204). – Manolessou.

Serges M. G., *Οἱ ὅροι «Ἕλλην», «Γραικός», «Ρωμαῖος», «Ἑλλάς», «Μακεδονία», «Ρωμανία», «Ἀχαΐα» καὶ τὰ παράγωγά τους στὸ συγγραφικὸ ἔργο τοῦ Παχωμίου Ρουσάνου* (Nr. 2248). – Karla.

Tsuknidas G. I., *Η "Συγγραφή" του Παχωμίου Ρουσάνου "περί λέξεων διαφόρων δεχομένων διάφορον σημαινόμενον"* (Nr. 2218). – Manolessou.

Philotheos von Selymbria

Bakalopulu M. Ch., *Φιλοθέου Σηλυβρίας, Λόγος εις τους Τρεις και Μεγάλους Ιεράρχας.* Θεολογία 76 (2005) 129–178. – Edition auf der Grundlage des im Kloster der Panagia von Chalke aufbewahrten codex unicus. – Troianos. [2471

Photios

Keselopulos A., *Ο διαλογικός και διακονικός χαρακτήρας της Εκκλησίας: Αναφορά στον ιερό Φώτιο.* Εκκλησία 83 (2006) 119–125. – Troianos. [2472

Torre C., *L'epistola del patriarca Fozio a Leone arcivescovo di Calabria.* Miscellanea di Studi Storici 12 (2002–03 [2005]) 329–343. – D'Aiuto. [2473

Romanos Melodos

Frank G., *Romanos and the night vigil in the sixth century.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 59–78. – Talbot. [2474

Kourembeles I., *Les expressions christologiques «double par nature» et «Christ invincible dans la nature vaincue» de Romanos le Mélode par rapport à leur perspective antihérétique.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 95–107. – Tinnefeld. [2475

Maisano R. (a cura di), *Cantici di Romano il Melodo* (Nr. 2551). – D'Aiuto.

Neri M., *In margine a una recente edizione di Romano il Melode* (Nr. 2553). – D'Aiuto.

Seueros von Antiocheia

Allen P., *Severus of Antioch as a source for lay piety in late antiquity.* – **Maritano M.** (ed.), *Historiam perscrutari. Miscellanea di studi offerti al prof. Ottorino Pasquato* (Nr. 3635) 711–721. – Laflı. [2476

Allen P./Hayward C. T. R., *Severus of Antioch.* The Early Church Fathers. London/New York, Routledge 2004. vii, 200 p. ISBN 0-415-23402-6. – Laflı. [2477

Lucchesi E., *Une lettre de Sévère d'Antioche à Thomas, évêque de Germanice, en version copte.* Le Muséon 118 (2005) 327–331. – Some remarks on the edition by Youhanna Nessim, A Coptic Fragment of a Letter of Severus of Antioch, Oriens Christianus 87 (2003) 116–122. In addition Lucchesi reveals the existence of another letter from Severus. – Macé. [2478

Spinks B. D., *The Anaphora attributed to Severus of Antioch: A note on its character and theology* (Nr. 2544). – Velkovska.

Sozomenos

Festugière A./Grillet B. (trad.), *Sozomène, Histoire ecclésiastique. Livres V–VI.* Introduction et annotation par G. Sabah. Sources chrétiennes, 495. Paris, Éditions du Cerf 2005. 491 p. ISBN 2-204-07918-9. – Mit dem griechischen Text der Edition von J. Bidez und G. Ch. Hansen. – Berger. [2479

Symeon der Neue Theologe

Fanelli M., *Un apoftegma di Simeone il Nuovo Teologo dalla Vita in extenso del santo di Niceta Stethatos.* Medioevo greco 5 (2005) 129–180. – L'esame della tradizione manoscritta e delle prime edizioni e il confronto con la Vita del santo pervenuta, indicherebbero che il passo in questione (PG 120, 685–688) sarebbe in realtà un estratto della perduta Vita ampia composta da Niceta Stethatos. – Acconcia Longo. [2480

Synesios

Criscuolo U., *Su alcune tarde interpretazioni del mito di Icaro* (Nr. 2440). – D'Aiuto.

Theodoretos von Kyrrhos

Bossina L., *Teodoreto e non Teodoreto. Storia di un equivoco lungo cinque secoli.* Rivista di storia del Cristianesimo 2 (2005) 173–217. 6 tav. – Dimostra che il Commento al Cantico dei Cantici di Teodoreto di Ciro, «trasmesso soltanto in tradizione catenaria insieme al commento dei Tre Padri e a quello di Michele Psello, è oggi conosciuto in forma gravemente sfigurata, a causa di alcuni danni materiali dovuti alle trasposizioni di fogli subìte dal codice più antico della catena», il Vind. Theol. gr. 314. Ricostruito il meccanismo della generalizzata corruttela in tutti i suoi passaggi (archetipo, apografi, edizioni fino al Migne), e riconosciuto nel Vat. gr. 621, codice che raccoglie le «correzioni» al testo di Matteo Devaris, la base delle difettose edizioni a stampa, B. offre in appendice (208–210) l'edizione critica del vero tratto finale del Commento di Teodoreto. – D'Aiuto. [2481

Żelazny J. W., *Apelacja Teodoreta do papieża Leona* (Nr. 2344). – Salamon.

Theophanes von Nikaia

Louth A., *The Eucharist and hesychasm, with special reference to Theophanes III, Metropolitan of Nicaea.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 199–205. – Macé. [2482

Zacharias Scholastikos

Watts E., *Winning the intercommunal dialogues. Zacharias Scholasticus' Life of Severus.* JECS 13 (2005) 437–464. – W. suggests that a 30-page section of the biography about the conversion of a young pagan student was originally published independently of the vita. – Talbot. [2483

D. HAGIOGRAPHIE

a. Allgemeine Darstellungen

Benvenuti A./Boesch Gajano S./Ditchfield S./Rusconi R./Scorza Barcellona F./Zarri G., *Storia della santità nel cristianesimo occidentale.* Sacro/santo, n. s. 9. Roma, Viella 2005. 427 p. ISBN 88-8334-137-6. – Storia della santità (e della letteratura agiografica) dalle origini ai giorni nostri, centrata soprattutto sull'Occidente, che si segnala qui soprattutto per l'ampio capitolo iniziale (19–89) «Le origini», di Scorza Barcellona F., un'utile sintesi che tratta tanto l'ambito greco quanto quello latino. – D'Aiuto. [2484

Boulhol P., *La Geste des saints et l'histoire du monde. À propos des sources hagiographiques de Malalas.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 103–116. – Berger. [2485

Campione A., *Il Martirologio Geronimiano e la Sicilia: esempi di agiografia regionale.* Vetera Christianorum 42 (2005) 15–35. – I culti segnalati nel Martirologio Geronimiano per la Sicilia e la loro evoluzione nell'agiografia italogreca. – Acconcia Longo. [2486

Csepregi I., *Mysteries for the uninitiated. The role and symbolism of the Eucharist in miraculous dream healing.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 97–130. – Macé. [2487

Déroche V., *Les variantes italiques de la folie en Christ.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 193–203. – Pur in mancanza di vere e proprie figure di «salòi», l'agiografia italogreca offre diverse occorrenze di episodi che si possono ritenere ispirati al tema della follia per Cristo. Rispetto alla tradizione orientale, d'altra parte, l'agiografia italogreca sembra «plus proche de l'état ancien dans la mesure où elle voit dans le salòs un simple aspect de l'érémitisme et de la xeniteia, par opposition au cénobite». – D'Aiuto. [2488

Eliade A., *Οἱ βίοι τῶν ἁγίων τῆς βυζαντινῆς περιόδου ὡς ἱστορικὲς πηγές. Σημειώσεις καὶ παρατηρήσεις γιὰ τὰ βυζαντινὰ ἁγιολογικὰ κείμενα τῆς μέσης περιόδου· 7ος–10ος αἰώνας.* Trikala, Eigenverlag 2006. 468 S. ISBN 960-92360-5-7. – Berger. [2489

Eliade A., *Σημειώσεις καὶ παρατηρήσεις στὴν ἱστορία τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας ἀπ' τὸν 11ο ὡς τὸν 15ο αἰ. Τὰ ἁγιολογικὰ κείμενα τῆς περιόδου (Συμβολὴ στὴν μελέτη τῶν βίων τῶν ἁγίων ὡς ἱστορικῶν πηγῶν).* Trikala, Eigenverlag 2005. 362 S. ISBN 960-92360-6-5. – Berger. [2490

Franzese P. D., *San Gregorio da Cerchiara. Vita e cultura di un monaco italogreco nel cuore dell'Europa ottoniana (X secolo).* Rivista di Storia Calabrese 24 (2003) 71–123. – D'Aiuto. [2491

Galland B., *Les authentiques de reliques du Sancta Sanctorum* (Nr. 2169). – D'Aiuto.

Gounelle R., *Traductions de textes hagiographiques et apocryphes latins en grec.* Apocrypha 16 (2005) 35–74. – This Study begins with a history of the research on Greek translations of Christian Latin texts and with a discussion of methodological issues. Then follows an analysis of four examples from the 8th–9th century: pope Zacharias and the Dialogues of Gregory the Great, the menologion of Methodius I, Theodore Krithinos and the Passion of Anastasia, the Byzantine Gospel of Nicodemus. These examples show that the Iconoclastic controversy has not played an important role in the development of Greek translations of Latin hagiographical and apocryphal texts, pace E. von Dobschütz. – Macé. [2492

Koutrakou N., *Le héros et le peuple. Scènes de foule et vie politique d'après les Vies de saints mésobyzantines.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 145–176. – Kolias. [2493

Krsmanović B./Radošević N., *Легендарне генеалогије византијских царева и њихових породица* (Nr. 1990). – Maksimović.

Lampropulu A./Anagnostakes E./Konte B./Panopulu A., *Μνήμη καὶ λήθη τῆς λατρείας τῶν ἁγίων τῆς Πελοποννήσου (9ος–15ος αἰῶνας)*. – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 265–294. – Kolias. [2494

Lampsides O., *Ἡ ἱστορικότητα σὲ ἁγιολογικὰ κείμενα τῆς ποντιακῆς περιοχῆς*. – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 65–90. – Kolias. [2495

Limberis V., *The cult of martyrs and the Cappadocian Fathers*. – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 39–58. – Talbot. [2496

Marjanović-Dušanić S., *Молитве светих Симеона и Саве у владарском програму краља Милутина* (Les prières de saint Syméon et saint Sava dans le programme monarchique du roi Milutin). ZRVI 41 (2004) 235–250. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Untersucht die Gründe für die Vereinigung der Kulte der Hl. Symeon und Sava im zweiten Jahrzehnt des 14. Jh.s. – Maksimović. [2497

Nikolau K., *Η γυναίκα στη μέση βυζαντινή εποχή. Κοινωνικά πρότυπα και καθημερινός βίος στα αγιολογικά κείμενα* (Nr. 2800). – Kolias.

Oikonomides N., *How to Become a Saint in Eleventh Century Byzantium*. – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 473–491. – Kolias. [2498

Pentcheva B. V., *Icons and power. The Mother of God in Byzantium* (Nr. 3132). – Berger.

Trapp E., *Διγενής Ακρίτας και βυζαντινή αγιολογία*. – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 228–235. – Kolias. [2499

Van Uytfanghe M., *La biographie classique et l'hagiographie chrétienne antique tardive*. Hagiographica 12 (2005) 223–248. – Interessante analisi dei rapporti esistenti tra biografia classica e produzione agiografica tardoantica. Tra gli altri, sono citati anchi i seguenti testi e autori di età bizantina: Vita Antoni, Basilio il Grande, Efrem Siro, Gregorio Nazianzeno, Gregorio di Nissa, Giovanni Crisostomo, Asterio d'Amasea, Historia monachorum in Aegypto, Historia Lausiaca, Porfirio di Gaza, Eunapio di Sardi, Vita Procli, Vita Isidori Alexandrini, Libanio d'Antiochia. – Luzzi. [2500

Weitlauff M./Thierbach M., *Hl. Afra. Eine frühchristliche Märtyrerin in Geschichte, Kunst und Kult*. Lindenberg, Fink 2004. 328 S. 175 farb. Abb. ISBN 3-89870-186-7. – Zugleich eine Darstellung der Ikonographie der hl. Afra sowie (auch) des spätantiken Augsburg. – Altripp. [2501

Zachariadu E. A., *Βίοι νεοτέρων αγίων: η επαγρύπνηση για το ποίμνιο*. – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 215–225. – Kolias. [2502

b. Textausgaben und Sekundärliteratur

Achillios von Larisa

Abramea A., *Άγιοι επίσκοποι του ελλαδικού χώρου, που έζησαν ή καθιερώθηκαν κατά τους 8ο–10ο αιώνες, με ειδική αναφορά στον άγιο Αχίλλιο Λαρίσης*. – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.),

Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας (Nr. 3666) 47–64. – Kolias. [2503

Anastasios der Perser

Franklin C. V., *The Latin dossier of Anastasius the Persian. Hagiographic translations and transformations*. Studies and Texts, 147. Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies 2004. x,571 p. ISBN 0-88844-147-9. – Berger. [2504

Auxentios

Fisher E. A., *Michael Psellos in a hagiographical landscape. The Life of St. Auxentios and the encomion of Symeon the Metaphrast*. – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 56–71. – Berger. [2505

Eudokimos

Theodorakopulos I., *Ο Βίος του οσίου Ευδοκίμου και συναφή αγιολογικά κείμενα*. – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 123–144. – Kolias. [2506

Eugenios

Lampsidis O., *Das Martyrium des Bischofs von Smyrna Polykarpos: Indirekte Quelle des von Xiphilinos verfassten Martyriums des Heiligen Eugenios?* (Nr. 2521). – Macé.

Eustathios

Leicht R., *The legend of St Eustachius (Eustathius) as found in the Cairo Genizah*. – **Herrmann K./ Schlüter M./Veltri G.** (eds.), *Jewish studies between the disciplines/Judaistik zwischen den Disziplinen* (Nr. 3696) 325–330. – Berger. [2507

Gregorios von Nazianzos

Crimi C., *Nazianzenica XIV. La «tempesta sedata» nella 'Vita sancti Gregorii Theologi' (BHG 723)*. Νέα Ῥώμη 2 (2005) 29–39. – Sul motivo della tempesta sedata nell'episodio della «Vita» relativo al viaggio per mare da Alessandria ad Atene, con esame comparativo dei modelli impiegati dall'agiografo Gregorio presbitero (l'or. 18 e il carm. II.1.11 nazianzenici), ed analisi dei suoi procedimenti compositivi e della sua tecnica di assemblaggio delle fonti. – D'Aiuto. [2508

Katharina von Alexandreia

Constantinou S., *The authoritative voice of St. Catherine of Alexandria*. Acta Byzantina Fennica 2 (2003–04) 19–38. – Beobachtungen zur Rolle der Stimme (nicht nur der Märtyrerin selbst) im Geschehen des Martyriums. – Rosenqvist. [2509

Kosmas und Damianos

Bruns P., *Die syrische Kosmas- und Damian-Legende*. Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 195–210. – Mit Übersetzung des syrischen Textes. – Altripp. [2510

Kyros und Ioannes

Gascou J., *L'élephantiasis en Égypte gréco-romaine (faits, représentations, institutions)* (Nr. 3554). – Rapti.

Kiss Z., *Święci męczennicy Jan i Kyros spadkobiercy Izydy i Serapisa* (Saint Jean et Cyr héritiers de Serapis et Isis). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 323–329. Polonais avec un resumé français. – Après la destruction du sanctuaire de Serapis son rôle du centre de guérisons miraculeuses fut transféré au temple d'Isis à Menouthis où il continuait a exister quand les reliques de SS. Jean et Cyr martyrs du temps de Dioclétien furent transférées là-bas, probablement du Ve (ou VIe) jusqu'au VIIIe siècle. – Salamon. [2511

Leontios von Jerusalem

Kaplan M., *Léontios de Jérusalem, moine ou évêque?* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 295–311. – Kolias. [2512

Lukas Steiriotes

Patterson Ševčenko N., *Three saints at Hosios Loukas.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 459–472. – Kolias. [2513

Markianos

Mango C., *Le terme antiforos et la vie de saint Marcien économe de la grande Église* (Nr. 2937). – Rapti.

Niketas der Gote

Caprara M., *Una traduzione agiografica 'veneziana': la Passio latina di san Niceta Goto.* Filologia mediolatina 12 (2005) 205–221. – Edizione critica (dai manoscritti Milano, Bibl. Braidense, Gerli 26 e Firenze, Bibl. Naz., Conv. Soppr. G.5.1212) del testo latino della «più antica traduzione latina a noi nota del μαρτύριον composto da Simeone Metafraste» (BHG 1340), con verifiche sul testo greco del Laur. Plut. XI.20. – D'Aiuto. [2514

Nikolaos

Kuntura-Galake E., *The cult of the saints Nicholas of Lycia and the birth of the Byzantine maritime tradition.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 91–106. – Kolias. [2515

Nikon Metanoeite

Morris R., *The spread of the cult of St. Nikon "Metanoeite".* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 433–458. – Kolias. [2516

Pachomios

Joest C., *Pachoms Gebet für drei Menschengruppen und die Irrtümer moderner Übersetzungen.* Le Muséon 118 (2005) 321–326. – Macé. [2517

Perpetua und Felicitas

Waldner K., *«Was wir also gehört und berührt haben, verkünden wir euch .....» Zur narrativen Technik der Körperdarstellung im Martyrium Polycarpi und der Passio Sanctarum Perpetuae et Felicitatis* (Nr. 2522). – Berger.

Petros (Apostel)

Dorival G., *Un apocryphe chrétien méconnu: L'épisode néronien de Jean Malalas* (Nr. 2070). – Berger.

Petros der Iberer

Bitton-Ashkelony B., *Imitatio Mosis and pilgrimage in the Life of Peter the Iberian.* Le Muséon 118 (2005) 43–49. – Macé. [2518

Philaretos der Barmherzige

Rydén L., *The merciful aristocrat.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 31–38. – Kolias. [2519

Philaretos von Kalabrien

Merendino E., *Letteratura greca e geografia araba nella cultura normanna del XII secolo: la Siciliae laus del bios di s. Filareto di Calabria.* Medioevo greco 5 (2005) 207–213. – Collega l'excursus geografico sulla Sicilia contenuto nella Vita di s. Filareto il Giovane alle descrizioni di geografi arabi di età normanna. – Acconcia Longo. [2520

Polykarpos von Smyrna

Lampsidis O., *Das Martyrium des Bischofs von Smyrna Polykarpos: Indirekte Quelle des von Xiphilinos verfassten Martyriums des Heiligen Eugenios?* Byz 75 (2005) 373–382. – Macé. [2521

Waldner K., *«Was wir also gehört und berührt haben, verkünden wir euch .....» Zur narrativen Technik der Körperdarstellung im Martyrium Polycarpi und der Passio Sanctarum Perpetuae et Felicitatis.* – **Feichtinger B./Seng H.** (Hrsg.), *Die Christen und der Körper. Aspekte der Körperlichkeit in der christlichen Literatur der Spätantike* (Nr. 2376) 29–74. – Berger. [2522

Sebastianos

Lequeux X., *La Passion métaphrastique inédite de S. Sébastien, martyr à Rome (BHG 1619z) et son abrégé (BHG 1620). Présentation et édition des textes.* Analecta Bollandiana 123 (2005) 241–288. – The Passio of St Sebastian and his companions published by Migne (PG 116, 793–816) under the name of Symeon Metaphrastes is actually a shortened version of the text to be found in the metaphrastic menologia for December. Although the source used by the Metaphrast does not seem to have survived, it has left some traces in the Canon composed by Joseph the Hymnographer (d. ca. 860). The complete metaphrastic text is edited for the first time on the basis of 8 manuscripts (11th c.), along with a new edition, based on an improved transcription of its unique witness, of the shortened version published by Migne. – Macé. [2523

Symeon Metaphrastes

Fisher E. A., *Michael Psellos in a hagiographical landscape. The Life of St. Auxentios and the encomion of Symeon the Metaphrast* (Nr. 2505). – Berger.

Symeon der Neue Theologe

Fanelli M., *Un apoftegma di Simeone il Nuovo Teologo dalla Vita in extenso del santo di Niceta Stethatos* (Nr. 2480). – Acconcia Longo.

Thekla

Johnson S. J., *The Life and Miracles of Thekla. A literary study.* Hellenic Studies, 13. Washington/DC, Center for Hellenic Studies 2006. xxi, 288 p. ISBN 0-674-01961-X. – Should be reviewed. – Talbot. [2524

Theophano

Cesaretti P., *Un Leitmotiv narrativo tra la Vita di santa Teofano (BHG 1794) e il «Menologio di Basilio II» (cod. Vat. gr. 1613).* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 115–149. 3 tav. f. t. – Sul Leitmotiv delle mani, variamente ripreso all'interno della Vita della santa imperatrice, e sull'iconografia della scena che la ritrae nel «Menologio di Basilio II»: le mani della sovrana, raffigurata come «orante», puntano verso due edifici laterali nei quali si propone di vedere rispettivamente la Magnaura, teatro del bride-show che la condusse al trono, e «la chiesa dedicata a santa Teofano che Leone [VI] fece costruire dopo la sua morte». – D'Aiuto. [2525

E. LITURGIK UND HYMNOGRAPHIE

a. Liturgik

Allgemeine Literatur

Gianku Th., *Η εορτή του Αγίου Γρηγορίου του Παλαμά και η τιμή του Αγίου στην Ιερά Μονή Βλατάδων. – Η Ιερά Βασιλική, Πατριαρχική και Σταυροπηγιακή Μονή Βλατάδων* (Nr. 3662) 73–108. – Verf. untersucht die Entstehung des diesbezüglichen Offiziums und dessen handschriftliche Überlieferung. – Troianos. [2526

Munarini G., *Canone della benedizione delle acque [nel giorno del Natale-Epifania di Nostro Signor Gesù Cristo nella Chiesa Armena (6 Gennaio)]. I.* Bazmavep 163 (2005) 227–265. – Introduzione generale, e prima parte di una traduzione italiana del rito, da porsi utilmente a confronto con quello bizantino del Μέγας ἁγιασμός. – D'Aiuto. [2527

Phuntules I. M., *Νεκρώσιμα τελετουργικά. – Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 23–36. – Verf. behandelt die das Totengeleit betreffenden Texte der byzantinischen Meßbücher. – Troianos. [2528

Allgemeine Darstellungen

Grolimund V., *Die Entwicklung der Theologie der Eucharistie in Byzanz von 1054–1453.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 157–197. – Macé. [2529

Marsh R., *Prayers from the East. Traditions of Eastern Christianity.* Minneapolis/MN, Fortress 2004. ix, 145 p. ISBN 0-8006-3655-4. – Translations from prayers in Armenian, Coptic, Geez and Syriac. – Talbot. [2530

Parenti S., *La bellezza nella liturgia delle Chiese ortodosse.* Path 4 (2005) 441–450. – Velkovska. [2531

Einzeluntersuchungen

Andrea A. J., *Innocent III and the Byzantine rite, 1198–1216* (Nr. 2332). – Berger.

Bobrinskoy B., *Intercession eucharistique 'pour' ou 'avec' les saints.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 41–44. – Velkovska. [2532

Constas N., *Death and dying in Byzantium.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 124–145. – Talbot. [2533

Conticello V., *La Qarantaine hiérosolymitaine dans le De sacris ieiuniis de Jean Damascène* (Nr. 2457). – Velkovska.

Cuccia N., *Il rito liturgico.* – **Fabbricatore E.** (a cura di), *San Nilo. Il Monastero italo-bizantino di Grottaferrata 1004–2004. Mille anni di storia, spiritualità e cultura* (Nr. 3691) 221–233. – Sintesi aggiornata ed esatta sulle vicende della tradizione liturgica del monastero. – Velkovska. [2534

Frank G., *Romanos and the night vigil in the sixth century* (Nr. 2474). – Talbot.

Getcha J., *La dédicace des églises dans le rite byzantin.* – **Braga C./Pistoia A.** (éds.), *Les enjeux spirituels et théologiques de l'espace liturgique* (Nr. 3652) 75–91. – Commenta l'evoluzione del rito con ampi riferimenti alla fonti liturgiche e patristiche. – Velkovska. [2535

Getcha J., *La pratique du jeûne pendant la quarantaine pascale d'après le Triode byzantin.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 95–112. – Velkovska. [2536

Haroutiounian-Thomas G., *L'anamnèse et l'histoire du salut dans les anaphores de la famille syrienne occidentale.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 113–126. – Velkovska. [2537

Heinz A., *Die lateinische Übersetzung der Chrysostomus-Liturgie von Ambrosius Pelargus OP (1541).* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 127–155. – Dettagliata analisi della traduzione latina di un esemplare della Liturgia crisostomiana anteriore al 1030 e appartenuto all'eremita greco Simeone di Siracusa. – Velkovska. [2538

Lossky A., *La litie, un type de procession liturgique byzantine – extension du lieu de cult.* – **Braga C./Pistoia A.** (éds.), *Les enjeux spirituels et théologiques de l'espace liturgique* (Nr. 3652) 165–177. – Origini e sviluppo della processione dei vespri festivi – rito ancora poco studiato – e riflessioni sulla benedizione conclusiva delle derrate alimentari. – Velkovska. [2539

Lossky A., *«Remettre les péchés»: quelques aspects liturgiques et doctrinaux de la confession et de l'absolution.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 173–185. – Velkovska. [2540

Makar N., *Infant baptism and the participation of infants in the Eucharist from apostolic times to the sixth century.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 187–206. – Velkovska. [2541

Nessim Youssef Y., *Notes on the traditions concerning the Trisagion.* Parole de l'Orient 29 (2004). – Velkovska. [2542

Papathomas G., *Comment et pourquoi l'Église exclut l'agenouillement lorsque'elle proclame la résurrection et la vie du siècle à venir selon la tradition canonique de l'Église.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 247–292. – Velkovska. [2543

Ristow S., *Ambonen und Soleae in Gallien, Germanien, Raetien und Noricum im Frühmittelalter* (Nr. 3175). – Altripp.

Spinks B. D., *The Anaphora attributed to Severus of Antioch: A note on its character and theology.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 345–351. – Velkovska. [2544

Taft R. F., *The veneration of saints in the Byzantine liturgical tradition.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 353–368. – Excursus sui gradi delle feste dei santi nell'attuale sistema liturgico bizantino e indagine sull'evoluzione dalla primitiva preghiera per i santi, ancora testimoniata p.es. nella Liturgia di Crisostomo, alla successiva richiesta della loro intercessione. – Velkovska. [2545

Verhelst S., *Les capitules du Codex Vaticanus et les péricopes liturgiques de Jérusalem. Le cas de l'Évangile selon saint Marc.* Questions liturgiques 86 (2005) 273–283. – Velkovska. [2546

Verhelst S., *Une prière de Saint-Jacques et deux prières de Saint-Basile (Ὁ ἐπισκεψάμενος ἡμᾶς, ὁ κτισάμενος ἡμᾶς, οὐδεὶς ἄξιος).* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 411–429. – Velkovska. [2547

Wade A., *La prière ἄνες, ἄφες, συγχώρησον. La pratique palestinienne de demander l'absolution pour la communion solitaire et quotidienne. Lex orandi pour une orthopraxis perdue?* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 431–435. – Velkovska. [2548

b. Hymnographie

Bakker W. F., *'Ephraem the Syrian's' Θρῆνος τῆς Θεοτόκου: What? When? Where? Why?* BMGS 29 (2005) 17–38. – Der lateinische, Ephraim zugeschriebene Text ist eine Übersetzung eines auf Griechisch um 1400 verfaßten, nichtliturgischen Gesangs zum Karfreitag. – Berger. [2549

Frank G., *Dialogue and deliberation. The sensory self in the hymns of Romanos the Melodist.* – **Brakke D./Satlow M. L./Weitzman S.**, *Religion and the self in antiquity* (Nr. 2372) 163–179. – Talbot. [2550

Maisano R. (a cura di), *Cantici di Romano il Melodo.* Classici greci. Torino, UTET 2002. 2 vols. 639 + 668 p. ISBN 88-02-05734-6. – D'Aiuto. [2551

Morozowich M. M., *Akathistos and Kontakion: Structure, Principles, Guidelines.* Ecclesia Orans 23 (2005) 361–374. – Velkovska. [2552

Neri M., *In margine a una recente edizione di Romano il Melode.* Athenaeum 93 (2005) 647–651. – Presenta l'edizione di Maisano R. (a cura di), Cantici di Romano il Melodo (Nr. 2551), con qualche notazione sulla traduzione italiana. – D'Aiuto. [2553

Parenti S./Velkovska E., *"Re celeste, paraclito, Spirito di verità". Il Veni creator Spiritus della liturgia bizantina.* – **Carr E.** (ed.), *Spiritus spiritalia nobis dona potenter infundit. A proposito di tematiche liturgico-pneumatologiche. Studi in onore di Achille M. Triacca, sdb* (Nr. 3641) 387–404. – Velkovska. [2554

Renoux Ch., *L'hymne des saints dons dans l'Octoéchos géorgien ancien.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 293–313. – Velkovska. [2555

Rose A., *Les Hirmi de l'Orthros dominical byzantin.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 315–329. – Velkovska. [2556

Schulz F., *Lumen Christi. Der altkirchliche Vespergesang Phos hilaron. Zur westkirchlichen Rezeption: Forschung – Übertragung – Musikfassung.* Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie 43 (2004) 11–48. – Velkovska. [2557

F. APOKRYPHEN, GNOSTIK UND SEKUNDÄRLITERATUR

b. Textausgaben und Sekundärliteratur

Bouvier B./Bovon F., *Prière et Apocalypse de Paul. Un fragment grec inédit conservé au Sinaï. Introduction, texte, traduction et notes.* Apocrypha 15 (2004) 9–30. – Macé. [2558

Chartrand-Burke T., *The Greek manuscript tradition of the Infancy Gospel of Thomas.* Apocrypha 14 (2003) 129–151. – Analyse des manuscrits grecs de cet évangile apocryphe, menant à une réévaluation de l'importance du Sabaiticus gr. 259 (11e s.) pour l'établissement du texte original. Les manuscrits grecs et les traductions anciennes sont situés dans un stemma. – Macé. [2559

Daguet-Gagey A., *Le procès du Christ dans les Acta Pilati. Étude des termes et realia institutionnels, juridiques er administratifs.* Apocrypha 16 (2005) 9–34. – Des termes employés par le narrateur, il ressort que les Acta Pilati ne peuvent avoir été rédigés que dans le courant du IVe s., peut-être par un lettré; les destinataires de ce récit ne peuvent être clairement identifiés, mais ce texte a tout de la littérature de propagande: c'est une invitation à la conversion. – Macé. [2560

Emmel S., *Preliminary reedition and translation of the Gospel of the Savior. New light on the Strasbourg coptic gospel and the Stauros text from Nubia.* Apocrypha 14 (2003) 9–53. – Macé. [2561

Kraus Th. J., *Die griechische Petrus-Apokalypse und ihre Relation zu ausgewählten Überlieferungsträgern apokalyptischer Stoffe.* Apocrypha 14 (2003) 73–98. – Macé. [2562

Magdalino P., *Prophecies on the Fall of Constantinople.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 41–53. – Berger. [2563

Mangogna V., *Annotazioni sulla lingua degli «Atti di Paolo e Tecla».* Κοινωνία 26–27 (2002–03) 179–203. – D'Aiuto. [2564

Paulissen L., *Jésus à l'école. L'enseignement dans l'Evangile de l'Enfance selon Thomas.* Apocrypha 14 (2003) 153–175. – Macé. [2565

Piovanelli P., *La Prière et Apocalypse de Paul au sein de la littérature apocryphe d'attribution paulinienne.* Apocrypha 15 (2004) 31–40. – Macé. [2566

Piovanelli P., *Pre- and post-canonical passion stories. Insights into the development of Christian discourse on the death of Jesus.* Apocrypha 14 (2003) 99–128. – Macé. [2567

Shoemaker S., *The Virgin Mary in the ministry of Jesus and the early church according to the earliest Life of the Virgin.* Harvard Theological Review 98 (2005) 441–467. – Talbot. [2568

Perczel I., *The bread, the wine and immaterial body. Saint Symeon the New Theologian on the Eucharistic mysteries.* – **Perczel I./Forrai R./Geréby G.** (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation* (Nr. 3675) 131–156. – Macé. [2569

5. GESCHICHTE

A. CHRONOLOGIE, GESAMTDARSTELLUNGEN, NICHTBYZANTINISCHE QUELLEN

b. Gesamtdarstellungen

Bonarek J./Czekalski T./Sprawski S./Turlej S., *Historia Grecji* (Geschichte Griechenlands). Kraków, Wydawnictwo Literackie 2005. 719 S. 64 Abb. 14 Karten. ISBN 83-08-03816-6. – Auf S. 243–402 dieses Handbuches wird die mittelalterliche Geschichte der Gebiete des heutigen griechischen Staates geschildert. – Salamon. [2570

Brown P. R. L., *The Rise of Western Christendom.* 2nd ed. Oxford, Blackwell, 2003. VIII, 625 p. ISBN 0-631-22138-7. – Vgl. oben BZ 94, 2001, Nr. 476. – Berger. [2571

Chrysos E., *«Των απολωλότων δι' αγρύπνου επιμελείας η ανάληψις και των απόντων δια σοφίας και δικαίων τροπαίων και επιτηδεύσεων η ανάκτησις». Το απελευθερωτικό όραμα των Βυζαντινών.* Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Επίσημοι λόγοι 33/3 (1. 9. 2002 – 31. 8. 2003 [2005]) 2041–2053. – Verf. behandelt das Thema auf der Grundlage der Eisagoge-Stelle 2.2. – Troianos. [2572

Durán Tapia R. (ed.), *Mallorca y Bizancio.* Palma de Mallorca, Asociación Amigos del Castillo de San Carlos, "Aula General Weyler" 2005. 199 S. ISBN 84-7535-582-X. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 2621, 2655, 2664, 3108, 3109. – Signes. [2573

Laws S., *Contacts between the Eastern Roman Empire and Anglo-Saxon England.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 217–225. – Troianos. [2574

Lounghis T. C., *The adaptability of Byzantine political ideology to Western realities as a diplomatic message (476–1096). – Comunicare e significare nell'Alto Medioevo. Spoleto, 15–20 aprile 2004* (Nr. 3655) 335–361. – Berger. [2575

Lounghis T. C., *The formation of European states and their shifting diplomatic relationship with the Eastern Roman Empire 476–1089 AD.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 159–174. – Verf. behandelt die aufeinanderfolgenden wechselseitigen Beziehungen zwischen Byzanz und dem Abendland, die durch die Wende in der Mitte des 8. Jh.s von einer unbegrenzten Oikumene justinianischer Prägung zu einer „begrenzten" Oikumene führen. – Troianos. [2576

McLachen S., *Byzantium. An illustrated history.* New York/NY, Hippocrene 2004. viii, 254 p. ISBN 0-781-810-33-7. – A popular overview, without footnotes. – Talbot. [2577

Ravegnani G., *Introduzione alla storia bizantina.* Itinerari. Storia. Bologna, Il Mulino 2006. 201 p. ISBN 88-15-10863-7. – Luzzi. [2578

Schieffer R., *Rom, Byzanz und das Europa von morgen.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 33–38. – Tinnefeld. [2579

Schreiner P., *Feindliche Schwestern? Grundlinien der politischen und kulturellen Auseinanderentwicklung von Rom und Byzanz zwischen 330 und 1500.* Orthodoxes Forum 19 (2005) 17–24. – Tinnefeld. [2580

c. Nichtgriechische Quellen zur byzantinischen Geschichte einschließlich Sekundärliteratur

Aibale Gk./Zachariadu E./Xanthynakes A. (ed.), *Το χρονικό των Ουγγροτουρκικών Πολέμων (1443–1444).* Herakleio, Panepistemiakes Ekdoseis Kretes 2005. 245 S. ISBN 960-524-217-6. – Kommentierte Übersetzung einer zeitgenössischen türkischen Chronik über den Kreuzzug von 1443/44. – Berger. [2581

Alonso-Nuñez J. M., *Die Universalgeschichtsschreibung in der Spätantike und die westgotische Historiographie.* – **Dummer J./Vielberg M.** (Hrsg.), *Zwischen Historiographie und Hagiographie* (Nr. 3660) 9–25. – Behandelt vorwiegend lateinische Geschichtsschreiber, von denen vor allem Marcellinus Comes und Jordanes einschlägig sind, aber auch Zosimos und Malalas. – Tinnefeld. [2582

Balard M., *L'historiographie occidentale de la quatrième croisade.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 161–174. – Berger. [2583

Beihammer A. D., *The first naval campaigns of the Arabs against Cyprus (649, 653): A reexamination of the oriental source material* (Nr. 2625). – Kolias.

Blanchet M.-H./Ganchou Th., *Les fréquentations byzantines de Lodisio de Tabriz, Dominicain de Péra († 1453): Géôrgios Scholarios, Iôannès Chrysolôras et Théodôros Kalékas.* Byz 75 (2005) 70–103. – Macé. [2584

Chen Zhi-Qiang, *The sources of Roman-Greek world in ancient and mediaeval Chinese texts* (1st century B.C. – 19th century A.D.). Ἱστορικογεωγραφικά 10 (2004) 255–434. – Kolias. [2585

Cicco G. G., *L'opportunismo politico di Salerno longobarda nei confronti dell'impero bizantino* (Nr. 2629). – Luzzi.

Debié M., *Jean Malalas et la tradition chronographique de langue syriaque* (Nr. 2069). – Berger.

El Cheikh N. M., *Byzantine leaders in Arabic-Muslim texts.* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 109–131. – Talbot. [2586

Kordoses S. M., *Οι πρεσβείες των Βυζαντινών και Ασιατών στους Τούρκους της Κεντρικής Ασίας, από την επιγραφή του Kül-Tegin.* Ἱστορικογεωγραφικά 10 (2004) 435–444. – Kolias. [2587

Kordoses S. M., *Συμβολή τῶν κινεζικῶν πηγῶν στή μελέτη τριῶν θεμάτων πού ἀφοροῦν στό Βυζάντιο καί κατ' ἐπέκταση στη Δύση. α) Ἀνατολικά ὅρια Βυζαντίου, β) Ἀφετηρία καί περίοδοι τῆς Ρωμαϊκῆς-Βυζαντινῆς ἱστορίας, γ) Ἡ εἰκόνα τοῦ Ρωμαϊκοῦ-Βυζαντινοῦ κράτους στήν Ἀνατολή.* Ἱστορικογεωγραφικά 10 (2004) 237–253. – Kolias. [2588

McNeal E. H. (ed.), *Robert of Clari, The Conquest of Constantinople.* Records of Western Civilization. Reprint. New York, Columbia University Press 2005. 168 p. ISBN 0-231-13668-4. – Kaegi. [2589

Neira Faleiro C. (ed.), *La Notitia Dignitatum.* Nueva edición crítica y comentario histórico. Nueva Roma, 25. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas 2005. 697 S. 91 Abb. ISBN 84-00-08415-2. – Kritische Ausgabe der Notitia Dignitatum auf S. 145–493. Text und Ikonographie werden gleichwertig in die Edition einbezogen. Die 91 Farbtafel der Edition sind aus der Oxoniensis Canonicianus Misc. 378 entnommen. Methodologie der Ausgabe mit einem Stemma codicum auf S. 137–144. Die ausführliche Einleitung behandelt nacheinander die wichtigsten Zeugen für die Überlieferung des Textes (S. 47–134) und befasst sich nur kurz mit den dazugehörigen historischen Problemen (S. 29–45). Dafür gibt es aber separate Anmerkungen am Ende des Bandes (S. 495–588). Es folgen die Bibliographie (S. 589–628) und ein sehr nützlicher und

ausführlicher Index locorum (S. 629–687, mit der einschlägigen Bibliographie auf S. 689–697). – Signes. [2590

Nour A./Sulogiannes E. Th., *Το Ισλάμ και οι έλληνες υπήκοοί του. Η ελληνίδα στα χαλιφάτα.* Ανάλεκτα του Ινστιτούτου Ανατολικών Σπουδών της Πατριαρχικής Βιβλιοθήκης Αλεξανδρείας 5 (2005) 23–35. – Auf der Grundlage arabischer Quellen werden die im Titel genannten Beziehungen vom 7. bis zur Mitte des 13. Jh.s untersucht. – Troianos. [2591

Strano G., *Bisanzio vista dall'Armenia: il catholicos Yovhannēs e la sua «Storia degli Armeni»* (Nr. 2109). – D'Aiuto.

Tommasi Moreschini C. O., *Un testimonium sul Saturno Africano nella Iohannis di Corippo?* Studi classici e orientali 47/2 (2000 [2002]) 329–349. – Notizie sui culti berberi praticati al tempo della conquista bizantina dell'Africa. – Acconcia Longo. [2592

Dovere E., *"Praecepta principum" e "leges" nei "chronica" di Vittore di Tunnuna* (Nr. 3497). – Goria.

Winkelmann F., *Die Historiographie in der Epoche des Kaisers Konstantin des Großen* (Nr. 2010). – Tinnefeld.

B. POLITISCHE GESCHICHTE

a. 4.–6. Jahrhundert

Amerise M., *Il battesimo di Costantino il Grande. Storia di una scomoda eredità.* Hermes-Einzelschrift, 95. Stuttgart, Steiner 2005. 177 S. ISBN 3-515-08679-X. – Kritische Analyse der unterschiedlichen Berichte über die Taufe Konstantins. – Tinnefeld. [2593

Arteme E. A., *Η θρησκευτική πολιτική των Βυζαντινών αυτοκρατόρων από την Α΄ έως και την Δ΄ Οικουμενική Σύνοδο.* Εκκλησιαστικός Φάρος 76 (2005) 121–163. – Unter Unkenntnis der einschlägigen fremdsprachigen Literatur behandelt die Verfasserin auf laienhafte Weise einen vieldiskutierten Fragenkomplex. – Troianos. [2594

Baini V., *Per una nuova interpretazione del regno di Marciano.* Mediterraneo antico 7 (2004) 373–405. – Secondo B., «gli interventi di Marciano nei diversi campi (politica estera, amministrativa, fiscale, ecclesiastica) .... si possono ricondurre ad un progetto di ispirazione unitaria», in continuità con la politica della dinastia teodosiana. – D'Aiuto. [2595

Bleckmann B., *Sources for the history of Constantine.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 14–31. – Kaegi. [2596

Bonamente G., *Sull'ortodossia di Costantino. Gli Actus Sylvestri dall'invenzione all'autenticazione* (Nr. 2291). – Acconcia Longo.

Brandt H., *Konstantin der Große. Der erste christliche Kaiser. Eine Biographie.* München, Beck 2006. 208 S. 19 Abb., Karten. ISBN 3-4065-4058-9. – Berger. [2597

Cameron A., *Późne cesarstwo rzymskie* (The Later Roman Empire). Polish Translation by Kwiecień M. Poznań, Prószyński i Ska [2005]. 280 p. ISBN 83-7469-163-8. – See BZ 86/87, 1993/1994, Nr. 2307. – Salamon. [2598

Cameron Av., *The reign of Constantine, AD. 306–337.* – **Bowman A. K./Cameron Av./Garnsey P.** (eds.), *The Cambridge Ancient History, vol. XII. The Crisis of Empire, AD. 193–337* (Nr. 3688) 90–109. – Kaegi. [2599

Corcoran S., *Before Constantine.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 35–58. – Kaegi. [2600

De Bonfils G., *L'imperatore Onorio e la difesa dell'ortodossia cristiana contro celicoli ed ebrei* (Nr. 3522). – Acconcia Longo.

Déroche V., *La dernière réparation païenne du temple d'Apollon à Delphes* (Nr. 2964). – Rapti.

Dušanić S., *Julian's Strategy in AD 361.* ZRVI 41 (2004) 55–66. Mit serbischer Zusammenfassung. – Verf. zeigt die Vorteile der Strategie Julians im Jahr 361, inkl. dem Einmarsch nach Sirmium, ganz anders im Vergleich mit früheren wiss. Meinungen. – Maksimović. [2601

Fowden E., *Constantine and the peoples of the Eastern frontier.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 377–398. – Kaegi. [2602

Frakes R. M., *The dynasty of Constantine down to 363.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 91–107. – Kaegi. [2603

García Moreno L. A., *El África bizantina y España (siglos VI y VII): intercambios políticos y culturales.* Quaderni Catanesi di Studi Antichi e Medievali n.s. 1 (2002) 123–192. – D'Aiuto. [2604

Gerberding R., *The later Roman empire.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 13–34. – Kaegi. [2605

Halsall G., *The Barbarian invasions.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 35–55. – Kaegi. [2606

Jankowiak M., *L'accession au trône de Marcien vue de l'Occident: une usurpation légalisée.* – **Derda T./Urbanik J./Węcowski M.** (eds.), *Εὐεργεσίας χάριν* (Nr. 3623) 87–129. – Le conflit entre deux Empires et ses conséquences entre 451–455. – Salamon. [2607

Kaldellis A., *Julian, the Hierophant of Eleusis, and the abolition of Constantius' tyranny.* The Classical Quarterly 55 (2005) 652–655. – Berger. [2608

Kaldellis A., *Republican theory and political dissidence in Ioannes Lydos* (Nr. 2064). – Berger.

Kobylinski Z., *The Slavs.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 524–546. – Kaegi. [2609

Koczwara S., *Religijne motywy w rewolcie Witaliana w 513–515 roku* (The Religious Motives in Vitalian's Revolt in 513–514). Vox Patrum 24 (2004 [2005]) 46–47, 561–571. Polish with an English summary. – Vitalian, the monophysite controversy and Rome. – Salamon. [2610

Kulikowski M., *Constantine and the Northern barbarians.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 347–376. – Kaegi. [2611

Lagioia A., *L''epifania'di Giuliano in Illiria e il Palladio (Paneg. 11, 6, 4).* Invigilata lucernis 26 (2004 [2005]) 123–137. – Sul panegirico di Giuliano l'Apostata, pronunciato a Costantinopoli nel gennaio del 362 dal console Claudio Mamertino al termine delle vittoriose campagne belliche dell'imperatore in Illiria, e sulle fonti e sul significato dell'associazione imperatore-Palladio in esso affermata. – Luzzi. [2612

Lenski N., *The reign of Constantine.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 59–90. – Kaegi. [2613

Leszka M. J., *Illus Izauryjczyk wobec uzurpacji Bazyliskosa* (Illus the Isaurian towards Basiliscus' Usurpation). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 45–53. Polish with an English summary. – It was for the sake of his own political benefit that Illus abandoned Basiliscus. His decision was not motivated by any friendship with Zeno. – Salamon. [2614

Leszka M. J., *Uzurpacje w Cesarstwie Bizantyńskim w okresie od IV do połowy IX wieku* (Usurpations in the Byzantine Empire from the 4th to the middle of the 9th century). Byzantina Lodziensia, 4. Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 1999. 148 S. ISBN 83-7171-268-5. – Berger. [2615

Louth A., *The Eastern Empire in the sixth century.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 93–117. – Kaegi. [2616

Moorhead J., *The Byzantines in the West in the sixth century.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 118–139. – Kaegi. [2617

Potter D. S., *The Roman Empire at Bay, AD 180–395.* Routledge History of the Ancient World. London, Routledge 2004. xxii, 762 p. 5 maps, 17 plates. ISBN 0-415-10057-7. – Kaegi. [2618

Rosen K., *Julian. Kaiser, Gott und Christenhasser.* Stuttgart, Klett-Cotta 2006. 569 S. 62 s/w. Abb. und Karten. ISBN 3-608-94296-3. – Berger. [2619

Tate G., *Justinien. L'épopée de l'Empire d'Orient (527–565).* Paris, Fayard 2004. 918 p. Ills., maps. ISBN 2-213-61516-0. – Berger. [2620

Vallejo Girvés M., *Inserción de las Baleares en el orbe bizantino (ca. 533 – ca. 698).* – **Durán Tapia R.** (ed.), *Mallorca y Bizancio* (Nr. 2573) 15–43. – Politische, administrative und kirchliche Verbindungen der Balearen mit Konstantinopel in 6. und 7. Jh. – Signes. [2621

Ward-Perkins B., *The Fall of Rome and the end of civilization.* Oxford, Oxford University Press 2005. vi, 239 p. 46 figs., 2 maps. ISBN 0-1928-0564-9. – Kaegi. [2622

Wolińska T., *Bessas – kariera Ostrogota w Bizancjum* (Nr. 2814). – Salamon.

b. 7.–12. Jahrhundert

Anca A. S., *Ehrerweisung durch Geschenke in der Komnenenzeit: Gewohnheiten und Regeln des herrscherlichen Schenkens.* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 185–194. – Altripp. [2623

Angelov D. G., *Domestic opposition to Byzantium's alliance with Saladin. Niketas Choniates and Epiphany oration of 1190* (Nr. 2105). – Berger.

Bachrach B. S., *Crusader logistics: from victory at Nicaea to resupply at Dorylaion.* – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 43–62. – Berger. [2624

Beihammer A. D., *The first naval campaigns of the Arabs against Cyprus (649, 653): A reexamination of the oriental source material.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 47–68. – Kolias. [2625

Belenes G., *Έφιππος άγιος στην ιστορική τοιχογραφία του Αγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης* (Nr. 3249). – Kolias.

Blysidu B., *Προσέγγιση ή εχθρότητα με τη Δύση; Βυζάντιο και Ευρώπη τον 9ο και 10ο αιώνα.* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 98–117. – Kolias. [2626

Chevalier M.-A., *Les chevaliers teutoniques en Cilicie: «les maccabées» du Royaume arménien.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 137–153. 1 tav. f. t. – Storia delle relazioni privilegiate stabilitesi tra i cavalieri teutonici e il regno armeno di Cilicia tra la fine del XII e il XIII secolo, relazioni che determinano un forte legame tra impero tedesco e Cilicia. – Acconcia Longo. [2627

Cheynet J.-C., *L'Empire byzantin et la Hongrie dans la seconde moitié du XIe siècle.* Acta historiae artium Academiae Scientiarum Hungaricae 43 (2002) 5–13. – Dennert. [2628

Cicco G. G., *L'opportunismo politico di Salerno longobarda nei confronti dell'impero bizantino.* Rassegna storica salernitana n.s. 44 (2005) 11–38. – Sui rapporti tra il ducato longobardo di Salerno e l'impero bizantino nei tre secoli (II metà VIII–II metà XI) che vanno da Arechi II a Gisulfo II. – Luzzi. [2629

Curta F., *L'administration byzantine dans les Balkans pendant la «grande brèche»: le témoignage des sceaux* (Nr. 2717). – Acconcia Longo.

Doimi de Frankopan P., *Unravelling the Alexiad: Who was 'Devgenevich' of the Russian Primary Chronicle and 'Pseudo-Diogenes' of the Greek source?* BMGS 29 (2005) 147–166. – Diese an einer Invasion der Kumanen 1095/96 beteiligte Person könnte tatsächlich ein Sohn des Kaisers Romanos IV. Diogenes gewesen sein, auch wenn das von Anna Komnene aus naheliegenden dynastischen Gründen bestritten wird. – Berger. [2630

Domaradzki K., *Kariera polityczna Michała Psellosa na dworze bizantyńskim w XI wieku* (Nr. 2100). – Salamon.

Eliade A., *Νεότερες απόψεις για την εσωτερική ιστορία του Βυζαντίου κατά τον 7ο αιώνα.* Trikala, Eigenverlag 2006. 268 S. ISBN 960-92360-4-9. – Berger. [2631

Eliade A., *Οἱ βίοι τῶν ἁγίων τῆς βυζαντινῆς περιόδου ὡς ἱστορικὲς πηγές. Σημειώσεις καὶ παρατηρήσεις γιὰ τὰ βυζαντινὰ ἁγιολογικὰ κείμενα τῆς μέσης περιόδου· 7ος–10ος αἰώνας* (Nr. 2489). – Berger.

France J., *Logistics and the Second Crusade.* – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 77–93. – Berger. [2632

Giarenes E., *Ο Σελτζούκος Σουλτάνος Καϊχοσρόης Α΄ (1192–1197, 1204/5–1211) μέσα από το βλέμμα των βυζαντινών λογίων. Εικόνες του άλλου και ιστορική πραγματικότητα* (Nr. 2003). – Troianos.

Glasheen Ch. R., *Provisioning Peter the Hermit: from Cologne to Constantinople, 1096.* – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 119–129. – Berger. [2633

Hageneder O., *Innocenz III. und der vierte Kreuzzug (Auf Grund der offiziellen Korrespondenz in den päpstlichen Registern).* Wiener Humanistische Blätter 47 (2005) 51–69. – Berger. [2634

Heers J., *Chute et mort de Constantinople, 1204–1453.* Paris, Perrin 2005. 345 p. ISBN 2-262-02098-1. – Berger. [2635

Hillenbrand C., *Muhammad and the rise of Islam.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 317–345. – Kaegi. [2636

Holmes C., *Basil II and the governance of empire (976–1025).* Oxford studies in Byzantium. Oxford, Oxford University Press 2005. xiv, 625 p. ISBN 0-19-927968-3. – Soll besprochen werden. – Berger. [2637

Kotala T., *Sprawa śmierci cesarza bizantyńskiego Romana III Argyrosa (1028–1034)* (The Question of the Death of the Byzantine Emperor Romanos III Argyros). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 101–116. Polish with an English summary. – After an analysis of written sources as well as medical and pharmacological data the Author feels authorised to ascribe the emperor's death to poisoning and not to drowning. – Salamon. [2638

Laiou A., *Byzantium and the crusades in the twelfth century. Why was the Fourth Crusade late in coming?* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 17–40. – Berger. [2639

Leontsine M., *Το Βυζάντιο απέναντι στην Ευρώπη και το ανθυπόστατο της Δύσης (7ος–8ος αιώνας).* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 75–98. – Kolias. [2640

Leska M. J., *Uzurpacje w Cesarstwie Bizantyńskim w okresie od IV do połowy IX wieku* (Nr. 2614). – Berger.

Letsios D., *Theophilos and his "Khurramite" policy. Some reconsiderations.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 249–271. – Kolias. [2641

Louth A., *The Byzantine empire in the seventh century.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 291–316. – Kaegi. [2642

Lunges T., *Η ευρωπαϊκή ισορροπία στον Μεσαίωνα: Η Γερμανοβυζαντινή συμμαχία.* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 53–74. – Kolias. [2643

Luzzati Laganà F., *La 'militia de Neapolim' tra Costantinopoli ed Arechi II di Benevento (758–787): proposte esegetiche sulle transazioni liburiane e sulla configurazione dei rapporti politici.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 89–113. – Osservazioni sul testo e sulla cronologia del Patto di Arechi, e considerazioni sul ceto dirigente napoletano all'epoca di Arechi II, e sul duraturo legame istituzionale e politico intrattenuto da Napoli con Costantinopoli. – D'Aiuto. [2644

Magdalino P., *Wie das Bild des Basileus im Westen genutzt wurde.* – **Jussen B.** (Hrsg.), *Die Macht des Königs. Herrschaft in Europa vom Frühmittelalter bis in die Neuzeit* (Nr. 3698) 179–189. – Zu den Vorurteilen der Kreuzfahrer gegenüber Byzanz im 12. Jh. – Berger. [2645

Martin J.-M., *Hellénisme politique, hellénisme religieux et pseudo-hellénisme à Naples (VIIe–XIIe siècle).* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 59–77. – Delle tre fasi favorevoli all'«ellenismo napoletano» – VII–VIII secolo; IX secolo e inizio del X; intorno al Mille –, la più rilevante è individuata nella seconda, nella quale «le duché de Naples, byzantin mais latin, privé par la chute de Ravenne de liens institutionnels réguliers avec Constantinople, a décidé de renouveler librement son adhésion au "Commonwealth" byzantin». – D'Aiuto. [2646

Möhring H., *Saladin. Der Sultan und seine Zeit. 1138–1193.* Wissen in der Beck'schen Reihe, 2386. München, Beck 2005. 128 S. 2 Karten. ISBN 3-406-508863. – Kurzer Abriss in Taschenbuchformat, ohne Anmerkungen. Im Rahmen der Vorgeschichte der Herrschaft Saladins ist die Politik Kaiser Manuels I. Komnenos berücksichtigt. – Tinnefeld. [2647

Murray A. V., *Money and logistics in the forces of the First Crusade. Coinage, bullion, service, and supply, 1096–99* (Nr. 3414). – Berger.

Nicholson H. J., *Muslim reactions to the Crusades.* – **Nicholson H. J.** (ed.), *Palgrave Advances in the Crusades* (Nr. 3705) 269–288. – Kaegi. [2648

Nicholson H. J. (ed.), *Palgrave Advances in the Crusades* (Nr. 3705).

Niyogi R., *Gender, politics and rhetoric in Byzantium* (Nr. 1991). – Kaegi.

Novello G., *I Rus' a Costantinopoli nel X secolo: la Via del Dnepr e la permanenza nella capitale* (Nr. 2884). – Berger.

Prinzing G., *Zum Austausch diplomatischer Geschenke zwischen Byzanz und seinen Nachbarn in Ostmittel- und Südosteuropa.* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 139–171. – Altripp. [2649

Pryor J. H., *Introduction: Modelling Bohemund's march to Thessalonikē.* – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 1–24. – Berger. [2650

Ravegnani G., *Bisanzio e Venezia.* Universale Paperbacks, 495. Bologna, Il Mulino 2006. 217 p. 6 carte. ISBN 88-15-10926-9. – Luzzi. [2651

Reinsch D. R., *Die Kultur des Schenkens in den Texten der Historiker der Komnenenzeit.* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 173–183. – Altripp. [2652

Sabbides A. G. K., *Γεώργιος Μανιάκης. Κατακτήσεις και υπονόμευση στο Βυζάντιο του 11ου αιώνα.* Athen, Περίπλους 2004. 96 S. ISBN 960-8202-84-1. – Kolias. [2653

Sakellariou E., *Byzantine and modern Greek perceptions of the Crusades.* – **Nicholson H. J.** (ed.), *Palgrave Advances in the Crusades* (Nr. 3705) 245–268. – Kaegi. [2654

Signes Codoñer J., *Bizancio y las islas Baleares en los siglos VIII y IX.* – **Durán Tapia R.** (ed.), *Mallorca y Bizancio* (Nr. 2573) 45–101. – Während ihrer dunklen Jahrhunderte (dem 8. und 9.) waren die Balearen zwar tatsächlich unabhängig sowohl vom Emirat von Cordoba als auch von den benachbarten christlichen Mächten, jedoch blieben sie möglicherweise durch die Vermittlung von Sardinien immer noch an Konstantinopel gebunden. Verf. analysiert die spärliche Evidenz (kaum datierte archäologische Funde!) über die politische Lage des Archipels während dieser Zeit. – Signes. [2655

Stone A. F., *Narrative similarities and dissimilarities. Determing the role of Constantine Doukas at the siege of Ancona, 1173.* Thesaurismata 35 (2005) 9–17. – Luzzi. [2656

Strano G., *Un esempio di malgoverno nella periferia dell'Impero bizantino durante il regno di Alessio I: il caso di Cipro.* Orpheus n.s. 25 (2004) 83–100. – Testimonianze letterarie sull'oppressione fiscale esercitata dai funzionari sui piccoli contribuenti nella periferia dell'Impero: in particolare a Cipro, dove numerose furono le rivolte contro il potere centrale. – Acconcia Longo. [2657

Tinnefeld F., *Mira varietas. Exquisite Geschenke byzantinischer Gesandtschaften in ihrem politischen Kontext (8.–12. Jh.).* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 121–137. – Altripp. [2658

Venetis E., *The Sassanid occupation of Egypt (7th c. AD.) according to some Pahlavi papyri abstracts.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 403–412. – Kolias. [2659

Vryonis S. Jr., *The battles of Manzikert (1071) and Myriokephalum (1176). Notes on food, water, archery, ethnic identity of foe and ally.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 49–69. Mit französischer Zusammenfassung. – Zu den verschiedenen Problemen, denen die byzantinische Armee bei den Schlachten von Manzikert und Myriokephalon begegnete. – Troianos. [2660

c. 13.–15. Jahrhundert

Ravegnani G., *Bisanzio e Venezia* (Nr. 2651). – Luzzi.

Aibale Gk./Zachariadu E./Xanthynakes A. (ed.), *Το χρονικό των Ουγγροτουρκικών Πολέμων (1443–1444)* (Nr. 2581). – Berger.

Angelov D., *Byzantine ideological reactions to the Latin conquest of Constantinople* (Nr. 2729). – Berger.

Angold M., *Byzantine policies vis-à-vis the Fourth Crusade.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 55–68. – Zur Reaktion der byzantinischen Regierung auf das Nahen des vierten Kreuzzugs. – Berger. [2661

Bachrach B. S./Bachrach D. S., *The Gesta Tancredi of Ralph of Caen. A history of the Normans on the First Crusade.* Burlington, Ashgate 2005. xxii, 183 p. ISBN 0-7546-3710-7. – Kaegi. [2662

Balard M., *L'historiographie occidentale de la quatrième croisade* (Nr. 2583). – Berger.

Caroff F., *La narration des croisades dans l'iconographie française et flamande du moyen âge. Place et spécifité de l'expédition de 1204* (Nr. 3272). – Berger.

Choroškević A. L., *Die Palaiologen in Rußland am Ende des 15. – Anfang des 16. Jahrhunderts.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 65–79. – Tinnefeld. [2663

Depastas N. S., *Η άλωσις της Κωνσταντινουπόλεως υπό των Φράγκων (13 Απρ. 1204) και ο πατριάρχης αυτής Ιωάννης Ι΄ ο Καματηρός (περ. 1150–1206)* (Nr. 2298). – Troianos.

Eliade A., *Σημειώσεις καὶ παρατηρήσεις στὴν ἱστορία τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας ἀπ' τὸν 11ο ὡς τὸν 15ο αἰ. Τὰ ἁγιολογικὰ κείμενα τῆς περιόδου (Συμβολὴ στὴν μελέτη τῶν βίων τῶν ἁγίων ὡς ἱστορικῶν πηγῶν)* (Nr. 2490). – Berger.

Floristán Imízcoz J. M., *La corona de Aragón y el imperio bizantino de los Paleólogos.* – **Durán Tapia R.** (ed.), *Mallorca y Bizancio* (Nr. 2573) 103–156. – Fundierter Überblick. – Signes. [2664

Fögen M.-Th., *Warum Canossa in Byzanz nur zur Parodie taugte.* – **Jussen B.** (Hrsg.), *Die Macht des Königs. Herrschaft in Europa vom Frühmittelalter bis in die Neuzeit* (Nr. 3698) 205–215. – Über die Konfrontation 1262 zwischen Kaiser Michael VIII. Palaiologos und dem Patriarchen Arsenios I. im Vergleich mit entsprechenden Vorgängen im Westen. – Berger. [2665

Gasparis Ch., *The period of Venetian rule on Crete. Breaks and continuities during the thirteenth century* (Nr. 2869). – Berger.

Haberstumpf W., *Questioni storiche e prosopografiche circa i Sanudo, i Dalle Carceri e i Crispo, duchi dell'Arcipelago (secc. XIII–XV).* Studi Veneziani 48 (2004) 193–212. – D'Aiuto. [2666

Hendrickx B., *The Pactum pacis et concordiae between Theodoros I Laskaris and Giacomo Tiepolo (1219).* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 199–205. – Kolias. [2667

Jacoby D., *The Venetian Government and Administration in Latin Constantinople, 1204–1261: A State within a State.* – **Ortalli G./Ravegnani G./Schreiner P.** (a cura di), *Quarta Crociata. Venezia – Bisanzio – Impero Latino* (Nr.) 19–79. – Eine ganz aus den Quellen erarbeitete Analyse. – Schreiner. [2668

Jacoby D., *The economy of Latin Constantinople, 1204–1261* (Nr. 2759). – Berger.

Karpov S., *The Black Sea region, before and after the Fourth Crusade.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 283–292. – Berger. [2669

Kedar B. Z., *The Fourth Crusade's second front.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 89–110. – Zu den militärischen Operationen, die im Verlauf des vierten Kreuzzugs im Heiligen Land selbst durchgeführt wurden. – Berger. [2670

Koder J., *Selektive Erinnerung bei Zeitzeugen: Berichte über die Eroberung Konstantinopels im Jahr 1204.* Wiener Humanistische Blätter 47 (2005) 28–50. – Berger. [2671

Kolias T. G., *Military aspects of the conquest of Constantinople by the crusaders.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 123–138. – Zu Ausrüstung und Zusammensetzung der Truppen vor und in Konstantinopel 1203 und 1204. – Berger. [2672

Korczak R., *Ingerencja Turków osmańskich w sprawy wewnętrzne Bizancjum za panowania Murada I i Bajezyda I* (The Interference of Ottoman Turks in the Domestic Affairs of Byzantium

under Murad I and Bayezid I). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 161–171. Polish with an English summary. – Salamon. [2673

Koumanoudi M., *The Latins in the Aegean after 1204. Interpendence and interwoven interests* (Nr. 2867). – Berger.

Macrides R., *1204. The Greek sources* (Nr. 2045). – Berger.

Madden Th. F., *Food and the Fourth Crusade. A new approach to the "diversion question".* – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 209–228. – Berger. [2674

Maksimović Lj., *La Serbie et les contrées voisines avant et après la IVe croisade* (Nr. 3722). – Berger.

Maksimović Lj., *Верија у политици Стефана Душана* (Berroia in Stefan Dušan's Politics). ZRVI 41 (2004) 341–352. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Es wird gezeigt, wie wichtig Veroia für den serbischen Herrscher war. Es ging um die Isolierung Thessalonikes von der westlichen Seite im Kampf um Ostmazedonien, genauso wie die Stadt Serres von der östlichen Seite, deren Eroberung Dušan zur Kaiserproklamation geführt hatte. – Maksimović. [2675

Maltezou Ch., *The Greek version of the Fourth Crusade. From Niketas Choniates to the History of the Greek Nation* (Nr. 2107). – Berger.

Marcos Hierro E., *Almogàvers. La història.* Barcelona, L'esfera del llibres 2005. 365 S. ISBN 84-9734-317-4. – Chronologisch fundierte Geschichte der katalanischen Kompanie und ihrer Feldzüge in Byzanz am Anfang des 14. Jh.s. Die Anmerkungen verweisen meistens auf die Quellen, besonders Pachymeres und Muntaner. – Signes. [2676

McNeal E. H. (ed.), *Robert of Clari, The Conquest of Constantinople* (Nr. 2589). – Kaegi.

Meschini M., *1204: l'incompiuta. La IV crociata e le conquiste di Costantinopoli.* Milano, Àncora 2004. 256 p. Ill., tav., carte geografiche. ISBN 88-514-0183-1. – D'Aiuto. [2677

Morrisson C., *L'ouverture des marchés après 1204: un aspect positif de la IVe Croisade?* (Nr. 2765). – Morrisson.

Mparmpes K. N., *Τι απέγιναν οι Παλαιολόγοι;* Ελληνορθόδοξος Βυζαντινός Πολιτισμός 7/2 (April–Juni 2005) 37–42. – Verf. versucht dem Schicksal des Geschlechts der Palaiologen nach dem Untergang des Reiches nachzugehen. – Troianos. [2678

Nturu-Eliopulu M., *Ανδεγαυοί και Λουσινιάν στην Ανατολική Μεσόγειο το δεύτερο μισό του 13ου αιώνα.* Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών 37 (2005–06) 39–45. – Kolias. [2679

Nturu-Eliopulu M., *Το φραγκικό πριγκιπάτο της Αχαΐας (1204–1432). Ιστορία, οργάνωση, κοινωνία.* Thessalonike, Βάνιας 2005. 216 S. ISBN 960-288-153-4. – Kolias. [2680

Panova T., *Sophia Paleolog burial place. Results of local investigations.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 143–148. – Tinnefeld. [2681

Panova T. D., *Russian-Western relations in the second half of the 15th century and Zoya Paleolog.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 149–164. – Tinnefeld. [2682

Papagianne A., *The echo of the events of 1204 in Byzantine documents, historiography and popular literature: 1204–1453.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 313–328. Mit griechischer Zusammenfassung. – Troianos. [2683

Polychronopulu-Klada N., *Λατινική διείσδυση και άλωση της Κωνσταντινουπόλεως στα 1204. Επιπτώσεις στο γένος των Λασκάρεων.* Ελληνορθόδοξος Βυζαντινός Πολιτισμός 7/2 (April–Juni 2005) 24–30. – Troianos. [2684

Riley-Smith J., *Toward an understanding of the Fourth Crusade as an institution.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 71–87. – Zur organisatorischen Durchführung des Kreuzzugs, besonders im Hinblick auf den Einsatz der Flotte. – Berger. [2685

Sabbides A. G. K., *Η Αυτοκρατορία της Νίκαιας σε διπλωματικό κλοιό (1213/1214–1235/1236 μ. Χ.).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 211–224. – Troianos. [2686

Sabbides A. G. K., *Οι Μεγάλοι Κομνηνοί της Τραπεζούντας και του Πόντου. Ιστορική επισκόπηση της βυζαντινής αυτοκρατορίας του μικρασιατικού ελληνισμού (1204–1461).* Επιτροπή Ποντιακών Μελετών. Παράρτημα περιοδικού «Αρχείον Πόντου», 25. Athen 2005. 283 S. 16 Abb., 1 beiliegende Karte. ISBN 960-86409-2-X. – Troianos. [2687

Sakellariou E., *Byzantine and modern Greek perceptions of the Crusades* (Nr. 2654). – Kaegi.

Schuhmann G., *Zum Aufenthalt der Paläologenprinzessin Zoe in Nürnberg 1472 auf ihrer Reise von Rom nach Moskau.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 107–141. – Tinnefeld. [2688

Shiono N., *The Fall of Constantinople.* New York/NY, Vertical 2005. 236 p. ISBN 1-932234179. – An English translation of a popular history originally written in Japanese. – Talbot. [2689

Shukurov R., *Trebizond and the Seljuks (1204–1299)* (Nr. 3012). – Troianos.

Stavridou-Zaphraka A., *The political ideology of the State of Epiros* (Nr. 2746). – Berger.

Todt K.-P., *Graf Berthold II. von Katzenelnbogen (vor 1183 – nach 1217) im ägäischen Raum und im Nahen Osten.* Nassauische Annalen 117 (2006) 65–87. – Berger. [2690

Zečević N., *The Genoese citizenship of Carlo I Tocco of December 2, 1389 (I).* ZRVI 41 (2004) 361–376. 1 Foto. Mit serbischer Zusammenfassung. – Transkription, politische und juristische Analyse des Dokuments. – Maksimović. [2691

Zečević N., *The Genoese citizenship of Carlo I Tocco of December 2, 1389 (II).* ZRVI 42 (2005) 61–75. Mit serbischer Zusammenfassung. – Im zweiten Teil ihres Aufsatzes untersucht die Verf. paläographische, diplomatische und sigillographische Elemente der im ersten Teil (vgl. Nr. 2691) beschriebenen Dokumente. – Maksimović. [2692

C. KULTUR- UND GEISTESGESCHICHTE

a. Allgemein

Ahrweiler H., *Το Βυζάντιο και οι γείτονές του.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 17–28. – Kolias. [2693

Anca A. S., *Ehrerweisung durch Geschenke in der Komnenenzeit: Gewohnheiten und Regeln des herrscherlichen Schenkens* (Nr. 2623). – Altripp.

Antoniadis-Bibicou H./Delilbasi M./Guillou A./Omari L./Papoulia V./Tanasoca N./Tapkova-Zaïmova V./Théodorescu R., *Pour une Grande Histoire des Balkans des origines aux Guerres Balkaniques. I Espaces – Peuples – Langues.* Paris, Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen 2004, 296 S. ISBN 2-7025-1235-6. – Kolias. [2694

Balivet M., *Entre Byzance et Konya: l'intercirculation des idées et des hommes au temps des Seldjoukides.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 171–207. Mit englischer Zusammenfassung. – Troianos. [2695

Begzos M., *Ideology of the Greek middle ages in comparison with the Latin middle ages.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 211–215. – Versuch einen in jeder Beziehung komplizierten und umfangreichen Fragenkomplex in wenigen Zeilen zu behandeln. – Troianos. [2696

Chevalier P., *Les graffiti de l'abside de la basilique «euphrasienne» de Porec, un obituaire monumental du Haut Moyen Âge* (Nr. 3461). – Rapti.

Chrysos E., *Το Βυζάντιο και η διεθνής κοινωνία του μεσαίωνα.* – **Chrysos E.** (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 3689) 59–78. – Kolias. [2697

Cortassa G., *Scrivere a Bisanzio.* Humanitas 58 (2003) 8–22. – Rassegna e analisi di testimonianze bizantine su alfabeto e scrittura. – D'Aiuto. [2698

Eddé A.-M./Sodini J.-P., *Les villages de Syrie du Nord du VIIe au XIIIe siècle* (Nr. 3037). – Rapti.

Fledelius K., *Church and state – in Byzantium and beyond.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 80–85. – Anhand eines Beispiels aus der mittelalterlichen Geschichte Norwegens polemisiert F. gegen die Ansicht, eine kulturelle Kluft scheide das katholische und protestantische Westeuropa vom orthodoxen Osteuropa. – Rosenqvist. [2699

Gerstel S., *The Byzantine village church. Observations on its location and on agricultural aspects of its program* (Nr. 3235). – Rapti.

Glykatze-Ahrweiler E., *Παγκοσμιότητα του Βυζαντίου: Από τα έργα στα λόγια.* – **Chrysos E.** (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 3689) 13–23. – Kolias. [2700

Jaritz G./Choyke A. (eds.), *Animal diversities.* Medium Aevum Quotidianum, Sonderband 16. Krems 2005. 173 S. Ill., graph. Darstellungen. ISBN 3-901094-19-9. 2829. – Kolias. [2701

Kolias T. G., *Τεχνολογία και πόλεμος στο Βυζάντιο* (Nr. 3144). – Altripp.

Kutraku N., *Βυζαντινή διπλωματική παράδοση και πρακτικές. Μια προσέγγιση μέσω της ορολογίας.* – **Patura-Spanu S.** (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση* (Nr. 3674) 89–130. – Kolias. [2702

Lampakes S., *Βυζάντιο και ευρωπαϊκή Αναγέννηση.* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 31–51. – Kolias. [2703

Mango C., *Constantinople. Capital of the Oikoumene?* – **Chrysos E.** (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 3689) 319–324. – Kolias. [2704

Patura S., *Η παγκοσμιότητα της αυτοκρατορίας και οι εκχριστιανισμοί των λαών της Αφρικής και της Αραβικής χερσονήσου κατά την προϊσλαμική εποχή.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 311–331. – Kolias. [2705

Prinzing G., *Zum Austausch diplomatischer Geschenke zwischen Byzanz und seinen Nachbarn in Ostmittel- und Südosteuropa* (Nr. 2649). – Altripp.

Reinsch D. R., *Die Kultur des Schenkens in den Texten der Historiker der Komnenenzeit* (Nr. 2652). – Altripp.

Rizzo Ezio B., *Cultura e civiltà a Bisanzio.* http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 7–13. – Berger. [2706

Savvides A. G. C., *Some major Seljuk, Persian and Ottoman sources regarding Byzantine-Seljuk relations. A bibliographical survey.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 9–25. Mit französischer Zusammenfassung. – Verf. stellt die einschlägige persische und osmanische Literatur vor. – Troianos. [2707

Soraci R., *«Dies solis» e «dies Domini»*. Quaderni Catanesi di Studi Antichi e Medievali n. s. 2 (2003) 5–45. – Dal dies solis pagano alla domenica cristiana: una sintesi. – D'Aiuto. [2708

Tinnefeld F., *Mira varietas. Exquisite Geschenke byzantinischer Gesandtschaften in ihrem politischen Kontext (8.–12. Jh.)* (Nr. 2658). – Altripp.

Vryonis Jr. S., *Byzantium, its Slavic elements and their culture (sixth to ninth centuries).* Σύμμεικτα 16 (2003–40) 63–85. – Kolias. [2709

Yatromanolakis D./Roilos P. (eds.), *Greek ritual poetics.* Hellenic Studies, 3. Washington/DC, Center for Hellenic Studies 2004. ix, 482 p. ISBN 0-674-01792-7. – Chapters relevant to the Byzantine era are listed as no. 2021, 2135, 2312, 2739, 2825, 3168. – Talbot. [2710

b. Verwaltung und Verfassung/Kaiser(tum)

Verwaltung und Verfassung

Blagojević M., *Велики кнез и земаљски кнез* (Le grand prince et le prince territorial). ZRVI 41 (2004) 293–318. Mit serbischer Zusammenfassung. – Die im Titel des Aufsatzes genannten Würden trugen im Mittelalter die Fürsten, die die Staatsteile in Serbien und Bosnien regierten. In Serbien sind diese Würden mit der Auflösung des Kaiserreiches erloschen, in Bosnien dagegen trug im 15. Jh. fast jeder Adelige die Würde des Fürsten. – Maksimović. [2711

Campbell B., *The army.* – **Bowman A. K./Cameron Av./Garnsey P.** (eds.), *The Cambridge Ancient History, vol. XII. The Crisis of Empire, AD. 193–337* (Nr. 3688) 110–130. – Kaegi. [2712

Cheynet J.-C., *L'armée byzantine, comparée aux armées médiévales de l'occident chrétien (VIIe–XIIe s.), eut-elle un statut particulier?* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 103–117. – Troianos. [2713

Chrysos E., *Η βυζαντινή διπλωματία. Αρχές και μέθοδοι.* – **Patura-Spanu S.** (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση* (Nr. 3674) 57–70. – Kolias. [2714

Concina E., *«Strathiotti palicari»: Venezia, la diffesa del dominio e la tradizione militare Bizantina.* – **Papadake E.** (Hrsg.), *La commedia dell' arte nella sua dimensione europea* (Nr. 3673) 9–20. – Kolias. [2715

Coşkun A., *Die Karriere des Virius Nicomachus Flavianus. Mit Exkursen zu den preafecti praetorio Italiae, Africae et Illyrici 388-395.* Athenaeum 92 (2004) 467–491. – D'Aiuto. [2716

Curta F., *L'administration byzantine dans les Balkans pendant la «grande brèche»: le témoignage des sceaux.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 155–189. – I ritrovamenti locali di sigilli datati tra il 600 e il 900 dimostrano che vi fu una presenza permanente del potere bizantino nei Balcani, dove, nelle sue relazioni con i Bulgari, lo stato impiegò sia il commercio sia le armi, come dimostrano i sigilli di commerciarii, funzionari del fisco e militari. Alle p. 180–189 un catalogo di sigilli bizantini datati VII–IX secolo. – Acconcia Longo. [2717

Elton H., *Warfare and the military.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 325–346. – Kaegi. [2718

Foresi A., *Le ispezioni nell'Italia bizantina tra VI e VII secolo. Il caso di Beatore in Sicilia.* Miscellanea di Studi Storici 12 (2002–03 [2005]) 311–328. – D'Aiuto. [2719

Georgiu S. G., *Ο αλληλογράφος του αγίου Νεοφύτου του Εγκλείστου ανώνυμος σεβαστός και οι θεωρίες για την ετερότητα των Κυπρίων*. Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 187–196. – Unter anderem diskutiert der Verf. das Amt σεβαστός und den Hoftitel σεβαστός. Widerlegung der von A. A. Demosthenous in dem BZ 97, 2004, Nr. 1126 angezeigten Aufsatz geäußerten Ansichten über die politische „Besonderheit" der Zyprioten. – Troianos. [2720

Kalić J., *Рашка краљевина (Regnum Rasciae)*. ZRVI 41 (2004) 183–189. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Seit der Krönung Stefan Nemanjićs (1217) wurde Serbien in den westlichen Quellen oft als Regnum Rasciae bezeichnet. – Maksimović. [2721

Kelly C., *Bureaucracy and government*. – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 183–204. – Kaegi. [2722

Letsios D., *Η βυζαντινή διπλωματία στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη*. – **Patura-Spanu S.** (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση* (Nr. 3674) 71–88. – Kolias. [2723

Lo Cascio E., *The new state of Diocletian and Constantine. From the tetrarchy to the reunification of the empire*. – **Bowman A. K./Cameron Av./Garnsey P.** (eds.), *The Cambridge Ancient History, vol. XII. The Crisis of Empire, AD. 193–337* (Nr. 3688) 170–183. – Kaegi. [2724

Lunges T., *Διπλωματία και Διπλωματική κατά τον Μεσαίωνα: ορισμένα παραδείγματα*. – **Patura-Spanu S.** (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση* (Nr. 3674) 239–250. – Kolias. [2725

Moschonas N., *Η βενετική διπλωματία: στόχοι και προτεραιότητες*. – **Patura-Spanu S.** (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση* (Nr. 3674) 165–192. – Kolias. [2726

Neira Faleiro C. (ed.), *La Notitia Dignitatum* (Nr. 2590). – Signes.

Patura-Spanu S., *Όψεις της βυζαντινής διπλωματίας*. – **Patura-Spanu S.** (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση* (Nr. 3674) 131–164. – Kolias. [2727

Pillon M., *Armée et défense de l'Illyricum byzantin de Justinien à Héraclius (527–641). De la réorganisation justinienne à l'émergence des «armées de cité»*. Erytheia 26 (2005) 7–85. Karten. – Hauptthese des Verfassers ist, dass die byzantinische Wiedereroberung des Illyricums während des 10. Jh. größtenteils durch die Verwaltungsreformen ermöglicht wurde, die Justinian seinerzeit eingeführt hatte: «Le bilan du règne de Justinien en Illyricum mérite ainsi d'être reconsideré non seulement dans le domaine architectural et culturel comme cela a été fait depuis longtemps, mais aussi dans les domaines militaire et stratégique.» – Signes. [2728

Kaiser(tum)

Angelov D., *Byzantine ideological reactions to the Latin conquest of Constantinople*. – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 293–310. – Berger. [2729

Carile A., *Potere a simbolologia del potere nella Nuova Roma. – Comunicare e significare nell'Alto Medioevo. Spoleto, 15–20 aprile 2004* (Nr. 3655) 395–439. 22 tav. – Zur symbolischen und realen Ausübung von Macht und Gewalt durch den Kaiser, auch im Zusammenhang mit Körperstrafen und Hinrichtungen. – Berger. [2730

Croke B., *Leo I and the palace guard*. Byz 75 (2005) 117–151. – Macé. [2731

Dagron G., *L'œcumenicité politique: droit sur l'espace, droit sur le temps*. – **Chrysos E.** (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 3689) 47–57. – Kolias. [2732

Drake H. A., *The impact of Constantine on Christianity* (Nr. 2294). – Kaegi.

Herrin J., *Krwawe cesarzowe* (Bloody Empresses). Polish translation by Simbierowicz Z. Warszawa, Bellona 2006. 303 p. ISBN 83-11-10243-0. – Polish translation of J. Herrin's Women in Purple (BZ 95, 2002, Nr. 2909; cf. Spanish translation BZ 96, 2003, Nr. 1999). The original title is rendered in the introduction properly as: Kobiety w cesarskiej purpurze. – Salamon. [2733

Kambourova T., *Le don dans l'image byzantin du souverain.* Revue des Études Slaves 76 (2005) 129–133. – Selbstanzeige der gleichnamigen, (noch) ungedruckten Dissertation, betreut von Jean-Claude Schmitt und Elka Bakalova, Paris, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 2004. Anhand von Bildquellen aus Byzanz und den Balkanländern untersucht die Verf. die wechselseitige Beziehung zwischen Gott als dem Geber der Krone und dem Herrscher, der Gott ein Buch und das Modell einer Kirche darbringt. Der Austausch dieser Gaben wird im eschatologischen und soteriologischen Kontext behandelt. – Tinnefeld. [2734

Koutava-Delivoria B., *Hiérarchie des couleurs et couronne impériale.* Byz 75 (2005) 236–249. – Macé. [2735

Kutraku N., *Λιθομανὴς ὑπάρχων ... Le revers de la médaille: pierres précieuses signe de prestige et d'injure.* Byz 75 (2005) 250–276. – Macé. [2736

Lidov A., *Leo the Wise and the miraculous icons in Hagia Sophia* (Nr. 3239). – Kolias.

Lieu S. N. C., *Constantine in legendary literature.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 298–321. – Kaegi. [2737

Lunges T., *Ιουστινιανός Πέτρος Σαββάτιος. Κοινωνία, Πολιτική και Ιδεολογία τον 6ο μ. Χ. αιώνα.* Thessalonike, Banias 2005. 415 S. ISBN 960-288-138-0. – Grundlegende Untersuchung über die politischen und ideologischen Faktoren, unter deren Einfluß die Innen- und Außenpolitik Justinians gestaltet wurde. – Troianos. [2738

Macrides R., *The ritual of petition.* – **Yatromanolakis D./Roilos P.** (eds.), *Greek ritual poetics* (Nr. 2710) 356–370. – Talbot. [2739

Mamankakes D. A., *Μαρία η Αλανή. Μία μοναχική βασίλισσα ή μία βασιλική μοναχή;* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 225–253. – Troianos. [2740

Morrisson C., *Byzance ciment de la "civilization monétaire" médiévale. Universalisme et universalité de la monnaie byzantine (IVe s et ss.)* (Nr. 3413). – Kolias.

Odorico P., *Habiller le prince. Vêtements et couleurs à la cour de Byzance. – Comunicare e significare nell'Alto Medioevo. Spoleto, 15–20 aprile 2004* (Nr. 3655) 1013–52. – Berger. [2741

Païdas K. D. S., *Η έννοια της ευσέβειας και της δικαιοσύνης του βασιλέως στα βυζαντινά Κάτοπτρα Ηγεμόνος της ύστερης βυζαντινής περιόδου (1254–1403).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 329–349. – Vgl. auch unten Nr. 2744. – Troianos. [2742

Païdas K. D. S., *Η εικόνα του Ιουστινιανού ως θεράποντος του δικαίου στην Απόκρυφη Ιστορία του Προκοπίου Καισαρείας* (Nr. 2118). – Troianos.

Païdas K. D. S., *Η θεματική των βυζαντινών «κατόπτρων ηγεμόνος» της πρώιμης και μέσης περιόδου (398–1095). Συμβολή στην πολιτική θεωρία των Βυζαντινών.* Athen, Γρηγόρη 2005. 327 S. ISBN 960-333-437-5. – Die in sechs Teile gegliederte Dissertation umfaßt: 1. das Verhältnis zwischen der weltlichen Gewalt und der überirdischen Macht; 2. den Vergleich des Königtums mit der Tyrannei; 3. die Justiz und das Verhältnis des Kaisers zum Gesetz; 4. die Philanthropia des Kaisers und dessen Wohltaten; 5. die moralische Persönlichkeit des Kaisers, und 6. die staatlichen Amtsträger, die Berater und die Freunde des Kaisers. Einschlägig für die früh- und mittelbyzantinischen Fürstenspiegel. – Troianos. [2743

Païdas K. D. S., *Τα βυζαντινά «κάτοπτρα ηγεμόνος» της ύστερης περιόδου (1254–1403). Εκφράσεις του βυζαντινού βασιλικού ιδεώδους.* Athen, Γρηγόρη 2006. 197 S. ISBN 960-333-

447-2. – Hinsichtlich der Gliederung vgl. das in der vorigen Notiz angezeigte Buch. Einschlägig für die spätbyzantinischen Fürstenspiegel. – Troianos. [2744

Pitsakes K., *Καὶ πάλι γιὰ τὴν «Στέψη» τοῦ Κωνσταντίνου ΙΑʹ Παλαιολόγου.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 145–166. – Kolias. [2745

Stavridou-Zaphraka A., *The political ideology of the State of Epiros.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 311–323. – Berger. [2746

Taragna A. M., *Il trono e la penna: imperatori dotti a Bisanzio.* Humanitas 58 (2003) 23–43. – Sulla base della disamina di un certo numero di fonti, si conclude che la «paideia», pur utile, «non è prerogativa necessaria per un basileus. Più che la sua cultura, più che la sua erudizione, la sua perfezione intellettuale, conta la perfezione etica, la vera Sapienza, che è attributo di Dio». – D'Aiuto. [2747

Traina G., *Théodose II en 428 après J.C.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 149–157. – Zu den außen- und innenpolitischen Faktoren, die die Regierungszeit des Theodosios bestimmt haben. – Troianos. [2748

Van Nuffelen P., *The unstained rule of Theodosius II. A late antique panegyrical topos and moral concern.* – **Partoens G./Roskam G./Van Houdt T.** (eds.), *Virtutis imago. Studies on the conceptualisation and transformation of an ancient ideal* (Nr. 3707) 229–256. – In Panegyrics, but also in many other writings of late antiquity, the acts of the emperors, officials and clergy were measured by the ideal of the 'unstained rule'. – Macé. [2749

Virgilio C., *Trebisonda e la crisobolla di Dioniso – Attraverso l'analisi dell'immagine commentare un Impero.* http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 30–39. – Über das Chrysobull für das Athos-Kloster Dionysiu vom jahr 1374, ausgestellt durch Alexios III. von Trapezunt. – Berger. [2750

c. Wirtschaft und Handel; Städte

Wirtschaft und Handel

Baloglou C./Karayiannis A. D., *The economic thought of Georgios Gemistos-Plethon and Niccolo Machiavelli. Some comparative parallels and links.* Αρχείον Οικονομικής Ιστορίας 17 (2005) 5–29. – Troianos. [2751

Birnbaum M. D., *What has the West won by the Fall of Byzantium?* ZRVI 41 (2004) 469–474. Mit serbischer Zusammenfassung. – Es werden die Aktivitäten der griechischen gelehrten Flüchtlinge im Westen untersucht. – Maksimović. [2752

Blackburn M., *Money and coinage.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 660–674. – Kaegi. [2753

Bonifay M., *Observations sur la diffusion des céramiques africaines en Méditerranée orientale durant l'Antiquité Tardive* (Nr. 3334). – Rapti.

Coureas N., *Cyprus and Euboea in the mid-fourtenth century.* Σύμμεικτα 16 (2003–04) 87–100. – Kolias. [2754

Depeyrot G., *Economy and society.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 226–252. – Kaegi. [2755

Duran i Duelt D., *De l'autonomia a la integració: la participació siciliana en el comerç oriental als segles XIV i XV.* – **Ferrer i Mallol M. T./Mutgé i Vives J./Sánchez Martínez M.** (Hrsg.), *La*

corona catalanoaragonesa i el seu entorn Mediterrani a la baixa Edat Mitjana. Actes del seminari celebrat a Barcelona els dies 27 i 28 de novembre de 2003 (Nr. 2758) 65–99. – Der Handel der Sizilianer im östlichen Mittelmeer während des 14. und 15. Jh.s. Die Studie enthält einen "Apèndix documental", wo acht neue Dokumente aus dem Archivio di Stato di Genova zum ersten Mal herausgegeben werden. – Signes. [2756

Estangüi Gómez R., *Un retiro para privilegiados: el monte Athos a finales del siglo XIV. La compra de pensiones vitalicias.* Anuario de estudios medievales 35 (2005) 359–384. ISSN 0066-5061. – Die adelphata im 14. Jh. anhand der Archive des Athos. – Signes. [2757

Ferrer i Mallol M. T./Mutgé i Vives J./Sánchez Martínez M. (Hrsg.), *La corona catalanoaragonesa i el seu entorn Mediterrani a la baixa Edat Mitjana. Actes del seminari celebrat a Barcelona els dies 27 i 28 de novembre de 2003.* Anuario de Estudios Medievales, Annex 58. Barcelona, Consell Superior d'Investigacions científiques – Institución Milà i Fontanals 2005. 414 S. ISBN 84-00-08330-X. – Daraus angezeigt Nr. 2756. – Signes. [2758

Jacoby D., *The economy of Latin Constantinople, 1204–1261.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 195–214. – Berger. [2759

Karpov S., *The Black Sea region, before and after the Fourth Crusade* (Nr. 2669). – Berger.

Kovačević-Kojić D., *Les métaux précieux de Serbie et le marché Européen (XIVe-XVe siècles).* ZRVI 41 (2004) 191–203. Mit serbischer Zusammenfassung. – Ein tief fundierter Versuch, auf Grund der Dokumente des Archivs in Ragusa (Dubrovnik), die Ausfuhr von Gold und Silber aus Serbien, wie auch von Silber aus Bosnien, zu schätzen, inklusive ihre Organisationsmethoden und Märkte im Westen. – Maksimović. [2760

Kozelj T./Wurch-Kozelj M., *Les carrières de marbre à Thasos à l'époque proto-byzantine. Extraction et production* (Nr. 2969). – Rapti.

Krekić B., *Helias and Blasius de Radoano, Ragusan merchants in the Second Half of the Fourteenth Century.* ZRVI 41 (2004) 399–422. Mit serbischer Zusammenfassung. – Die Biographien und Aktivitäten zweier ragusanischer Händler. – Maksimović. [2761

Lev Y., *Shopping list of a Fatimid vizier (1120's) and the Mediterranean trade of Egypt.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 273–279. – Kolias. [2762

Loseby S., *The Mediterranean economy.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 639–659. – Kaegi. [2763

Malović-Djukić M., *Которски кумерак солски у средњем веку* (The Kotor Salt Market in the Middle Ages). ZRVI 41 (2004) 453–468. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2764

Morrisson C., *L'ouverture des marchés après 1204: un aspect positif de la IVe Croisade?* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 215–232. – Examine les conséquences économiques à court-terme des bouleversements apportés par la libéralisation du marché qui profita essentiellement, mais pas seulement aux Italiens et offrit aux Byzantins pendant un siècle des possibilités accrues d'exportation. – Morrisson. [2765

Moustakas C., *Early forms of "capitalism" in Europe. The mediterranean economy from Byzantine to Italian dominance.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 97–210. – Verf. behandelt das Thema auf der Grundlage der demographischen und sozial-politischen Entwicklungen vom 13. bis zum 15. Jh. – Troianos. [2766

Nikolaou Y., *Numismatic circulation in the Aegean islands during the seventh century* (Nr. 3415). – Kolias.

Ohler N., *Reisen im Mittelalter.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2004. 498 S. S/w. Abb. ISBN 3-538-07184-5. – Lizenzausgabe der 1986 im Patmos-Verlag erschienenen Auflage, die jetzt aber mit Anmerkungen versehen ist. Hier anzuzeigen, da auch Reisen von Byzantinern bzw. von Westlern in den Osten angesprochen werden. – Altripp. [2767

Pérez Martín I., *El análisis económico en la Historia de Miguel Ataliates* (Nr. 2095). – Signes.

Pieri D., *Le commerce du vin oriental à l'époque byzantine (Ve–VIIe siècles). Le témoignage des amphores en Gaule* (Nr. 3350). – Rapti.

Pieri D., *Nouvelles productions d'amphores de Syrie du Nord aux époques protobyzantines et omeyade* (Nr. 3351). – Rapti.

Spentzas S. P., *Ἡ πρώτη σταυροφορία καὶ τὰ σταυροφορικὰ κρατίδια. Οἱ πληροφορίες τοῦ Sir Steven Runciman γιὰ τὸ οἰκονομικό, κοινωνικὸ καὶ δημοσιονομικό τους περιβάλλον.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 175–206. – Kolias. [2768

Theoklieva-Stoytcheva E., *Mediaeval coins from Mesemvria/Τα μεσαιωνικά νομίσματα της Μεσημβρίας* (Nr. 3425). – Grünbart.

Vavřínek V., *The Adriatic Sea as the connecting route between Byzantium and the regions north of the Danube.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 389–402. – Kolias. [2769

Städte

Avraméa A., *Les villages de Thessalie, de Grèce centrale et du Péloponnèse (Ve–XIVe s.).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 213–224. – Bilan des sources archéologiques et documentaires pour souligner le renouveau du village aux IX–XIVe s. après la récession des siècles obscurs. – Rapti. [2770

Bagnall R., *Village and city. Geographies of power in Byzantine Egypt.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 553–566. – L'économie des villages du Fayum après le IVe s. à la lumière des sources documentaires. – Rapti. [2771

Christie N. (ed.), *Landscapes of change. Rural evolutions in late antiquity and the early middle ages.* Aldershot, Ashgate, 2004. xviii, 324 p. 79 b/w. figs. ISBN 1-84014-617-6. – Kaegi. [2772

Ellis S. P., *Byzantine villages in North Africa.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 89–100. – Entre la propriété romaine et le village byzantin, le déclin de l'habitat domanial et ses conséquences économiques. – Rapti. [2773

Gasparis Ch., *Il Villaggio a Creta Veneziana (XIII–XV sec). Structures économiques et sociales à partir des documents administratifs et notariés.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 237–246. – Rapti. [2774

Hirschfeld Y., *The expansion of rural settlement during the fourth to fifth centuries CE in Palestine* (Nr. 3060). – Rapti.

Keenan J., *Egyptian villages in the 13th century. Al-Nabulsi's Tarikh Al-Fayyum.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701)

567–576. – Habitat et espace public dans le Fayoum avec une certaine continuité avec l'époque byzantine. – Rapti. [2775

Kyritsès D./Smyrlis K., *Les villages du littoral Egéen de l'Asie Mineure au moyen âge.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 437–452. – Fondée sur le cartulaire de Lembos, synthèse d'informations sur la topographie, l'économie et la vie sociale dans la campagne de Smyrne aux XIe–XIIIe s. – Rapti. [2776

Laiou A., *The Byzantine village (5th–14th century).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 31–53. – Les structures économiques et sociales des villages byzantins et le rôle des réseaux relationnels dans leur développement. – Rapti. [2777

Martin J.-M./Noyé G., *Les villages de l'Italie méridionale byzantine.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 149–164. – De la restructuration du système agraire à la fin de l'Antiquité à la naissance et la fixation des villages aux VIII–XIe s. et à leur expansion au XIe s., parallèles et divergences entre Pouilles et Calabre. – Rapti. [2778

Mihaljčić R., *Мљет као баштина которске властеле* (Mljet – patrimonio della nobiltà di Kotor). ZRVI 41 (2004) 387–397. Serbisch mit italienischer Zusammenfassung. – Aufgrund der Urkunden des serbischen Kaisers Uroš (1357) werden die Ländereien der Adeligen von Kotor auf der Insel Mljet beschrieben. – Maksimović. [2779

Moustakas K., *Les registres ottomans les plus anciens comme source pour l'histoire byzantine tardive.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 319–328. – L'a. constate la continuité jusqu'au 15e s. et la présence des populations slaves et hellénophones. – Rapti. [2780

Nerantze-Barmaze B., *Βυζαντινή Θεσσαλονίκη. Εγκώμια της πόλης.* Thessalonike, Βάνιας 2005. 184 S. ISBN 960-288-125-9. – Kolias. [2781

Rautman M., *The villages of Byzantine Cyprus.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 453–464. – L'importance pour l'économie de l'île et de l'empire, et la continuité, jusqu'au village traditionnel, malgré le déclin qui suit l'occupation arabe. – Rapti. [2782

Rousset M.-O./Duvette C., *L'élevage dans la steppe à l'époque byzantine: indices archéologiques.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 485–493. – Un réseau des sites byzantins des V–VIe s. découverts en Syrie centrale témoignent d'une économie d'élevage à échelle locale adaptée à la morphologie de la région. – Rapti. [2783

Walmslay A., *The village ascendant in Byzantine and early Islamic Jordan. Socio-economic forces and cultural responses* (Nr. 3052). – Rapti.

d. Gesellschaft

Allgemein

Brubaker L., *Elites and patronage in early Byzantium. The evidence from Hagios Demetrios at Thessalonike* (Nr. 2858). – Talbot.

Cameron Av., *Democratization revisited. Culture and late antique and early Byzantine elites.* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 91–107. – Talbot. [2784

Depeyrot G., *Economy and society* (Nr. 2755). – Kaegi.

Drašković M., *Компоненте западноевропског феудализма у делу Ане Комнине* (Components of West-European feudalism in the writings of Anna Komnene). ZRVI 42 (2005) 35–44. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2785

Edwards M., *The beginnings of Christianization* (Nr. 2279). – Kaegi.

Filipczak P., *Klasyfikacja rozruchów społecznych w syryjskiej Antiochii (IV–VI w.)* (La classification des émeutes sociales à Antioche syrienne, IVe–VIe siècle ap. J.-C.). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 55–79. Polonais avec un résumé Français. – Selon l'auteur c'étaient les raisons économiques, qui causaient la plupart des émeutes à Antioche, tandis que les courses d'hippodrome et les conflits religieux n'etaient que d'une importance secondaire. – Salamon. [2786

Girardi M., *Gli «sciti» fra mito e storia nei Cappadoci.* Vetera Christianorum 42 (2005) 275–287. – La considerazione dello scita/barbaro tra ostilità e messaggio evangelico, tra attualità e tradizione. – Acconcia Longo. [2787

Gounaridis P., *Constitution d'une généalogie a Byzance.* – **Bresson A./Masson M.-P./Perentidis S./Wilgaux J.** (éds.), *Parenté et société dans le monde grec de l'antiquité à l'âge moderne* (Nr. 3653) 271–280. – Berger. [2788

Haldon J., *Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East.* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 1–11. – Talbot. [2789

Haldon J./Conrad L. I., *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East.* Studies in Late Antiquity and Early Islam, 1. Princeton/NJ, The Darwin Press 2004. xi, 316 p. ISBN 0-87850-080-4. – Chapters relevant to Byzantium are listed as no. 2302, 2586, 2784, 2789, 2791, 2858, 2906. – Talbot. [2790

Haldon J., *The fate of the late Roman senatorial elite. Extinction or transformation?* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 179–234. – Talbot. [2791

Humfress C., *Civil law and social life.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 205–225. – Kaegi. [2792

Kalantzes G./Laskaratos I., *Τα γηροκομεία στο Βυζάντιο (324–1453 μ. Χ.).* Ελληνορθόδοξος Ελληνικός Πολιτισμός 7/3 (Juli–Sept. 2005) 39–42. Mit englischer Zusammenfassung. – Troianos. [2793

Kaplan M., *La population de Constantinople du VIe siècle à l'époque des Paléologues.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 73–81. – Troianos. [2794

Leontsini M., *Views regarding the use of the Syrian language in Byzantium during the 7th century.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 235–247. – Kolias. [2795

Liebeschuetz W., *Late antiquity, the rejection of "decline" and multiculturalism.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 639–652. – Goria. [2796

Loberdu-Tsigarida Ai., *Επιτύμβιες επιγραφές της Θεσσαλονίκης: Κοινωνικά στοιχεία.* – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 157–174. 11 Abb. – Verf. weist auf die den Grabinschriften zu entnehmenden Informationen hinsichtlich des Soziallebens in Thessalonike im 4.–7. Jh. hin. – Troianos. [2797

Maltezu Ch., *"Stradioti": I difensori dei confini.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 47–57. – Kolias. [2798

Mazza R., *Donne, terra e amministrazione nell'Egitto bizantino.* – **Melaerts H./Mooren L.** (éds.), *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque international, Bruxelles-Leuven, 27–29 nov. 1997* (Nr. 3671) 193–207. – Presenta «i dati relativi alla condizione femminile emersi dall'analisi della documentazione appartenente all'archivio degli Apioni». – D'Aiuto. [2799

Nikolau K., *Η γυναίκα στη μέση βυζαντινή εποχή. Κοινωνικά πρότυπα και καθημερινός βίος στα αγιολογικά κείμενα.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών. Μονογραφίες, 6. Athen 2005. 376 S. ISBN 960-371-030-X. – Kolias. [2800

Niyogi R., *Gender, politics and rhetoric in Byzantium* (Nr. 1991). – Kaegi.

Nturu-Eliopulu M., *Το φραγκικό πριγκιπάτο της Αχαΐας (1204–1432). Ιστορία, οργάνωση, κοινωνία* (Nr. 2680). – Kolias.

Patlagean E., *Sorting out late antique poverty in Paris around the '60s* (Nr. 2007). – Kaegi.

Wilgaux J., *Les évolutions du vocabulair grec de parenté.* – **Bresson A./Masson M.-P./Perentidis S./Wilgaux J.** (éds.), *Parenté et société dans le monde grec de l'antiquité à l'âge moderne* (Nr. 3653) 209–234. – Berücksichtigt auch die byzantinische und nachbyzantinische Zeit. – Berger. [2801

Prosopographie

Amici A., *Cassiodoro a Costantinopoli. Da magister officiorum a religiosus vir.* Vetera Christianorum 42 (2005) 215–231. – Sull'attività politica e intellettuale di Cassiodoro alla corte di Giustiniano. – Acconcia Longo. [2802

Ćuk R., *Породица Алберто (Боно) у Дубровнику у позном средњем веку* (Family Alberto [Bono] in Dubrovnik in the late middle ages). ZRVI 41 (2004) 377–386. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Die Aktivitäten der zweiten und dritten Generation der Familie Alberto (Bono) in Ragusa (Dubrovnik) in den serbischen Ländern und Venedig werden beschrieben (Ende 14. – erste Hälfte 15. Jh.). – Maksimović. [2803

Hinterberger M., *Από το ορθόδοξο Βυζάντιο στην καθολική Δύση. Τέσσερις διαφορετικοί δρόμοι.* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 11–30. – Kolias. [2804

Kravari V., *Le prénom des paysans en Macédoine Orientale (Xe–XIVe siècle).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 301–306. – Onomastique souple, inspiré surtout par le sanctoral. Le nombre significatif de couples homonymes indique le changement du nom des femmes d'après celui de leur époux. – Rapti. [2805

Leszka M. B., *Fabia-Eudokia – żona Herakliusza* (Fabia-Eudocia – Emperor Heraclius' Wife). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 95–100. Polish with an English summary. – Salamon. [2806

Ötüken S. Y., *Ioannes Orphanotrophos aus Paphlagonien – Ein "sui generis". – Uluslararası Sanat Tarihi Sempozyumu. Prof. Dr. Gönül Öney'e Armağan, 10–13 Ekim 2001* (Nr. 4265) 443–450. Taf. 113. – Zur Person des Ioannes nach den Quellen, seiner Beziehung zu Myra und der dortigen Nikolaoskirche und zur Ikonographie seiner Siegel mit Nikolaosdarstellung. – Nachtrag zu BZ 98, 2005, Nr. 3457. – Dennert. [2807

Prigent V., *Une note sur l'administration de l'exarchat de Ravenne.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 79–88. – Rilettura del sigillo Dumbarton Oaks Seals III, nr. 39.32 (prima metà dell'VIII sec.): per il titolare, Marino, si propone la qualifica di comes dell'obsequium dell'esarca di Ravenna, e l'identificazione con l'omonimo duca di Roma ricordato dal Liber Pontificalis. – D'Aiuto. [2808

Rokai P., *Византијски преци неких чланова босанске владарске куће* (Die byzantinischen Ahnen einiger Mitglieder der bosnischen Herrscherfamilie). ZRVI 41 (2004) 251–255. 1 Taf. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2809

Sabbides A. G. K., *Γεώργιος Μανιάκης. Κατακτήσεις και υπονόμευση στο Βυζάντιο του 11ου αιώνα* (Nr. 2653). – Kolias.

Schmelz G., *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka.* Archiv für Papyrusforschung, Beiheft 13. München/Leipzig, Saur 2002. XII, 412 S. ISBN 3-598-77548-2. – Berger. [2810

Spremić M., *La famille serbe des Branković – considérations généalogiques et héraldiques.* ZRVI 41 (2004) 441–452. 3 Taf. Mit serbischer Zusammenfassung. – Es handelt sich um drei Zweige dieser sehr wichtigen fürstlichen Familie, die in der serbischen Geschichte eine große Rolle spielte (14.–16. Jh.). – Maksimović. [2811

Tomović G., *Ко је био деспот Торник из записа граматика Нестора* (Who was Despot Tornik in the Graphite of the Scribe Nestor). ZRVI 41 (2004) 257–269. 1 Abb., 1 Karte. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Auf einem Fresko in der Kirche des Hl. Georg im Dorf Gornji Kozjak bei Štip ist die Notiz (Ende 13.–Anfang 14. Jh.s.) mit dem Namen des Despoten Tornik dargestellt. Der Verf. des Aufsatzes vermutet, daß es sich hier um den bekannten Grenzkämpfer Kotanitzes Tornikios aus den letzten zwei Jahrzehnten des 13. Jh.s handelt. – Maksimović. [2812

Tošić Dj., *Сандаљева удовица Јелена Хранић* (La veuve de Sandalj). ZRVI 41 (2004) 423–440. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Die finanziellen Aktivitäten der berühmten Fürstenwitwe zwischen 1435 und 1443. – Maksimović. [2813

Wolińska T., *Bessas – kariera Ostrogota w Bizancjum* (Bessas – a Career of an Ostrogoth in Byzantium). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 81–93. Polish with an English summary. – Salamon. [2814

e. Bildung und Unterricht

Bianconi D., *Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intelletuali nel riflesso della cultura scritta.* Dossiers byzantins, 5. Paris, Centre d'études byzantines, néo-helléniques et sud-est européennes 2005. 341 p. ISBN 2-951866-6-X. – Wird besprochen. – Berger. [2815

Efthymiadis S., *L'enseignement secondaire à Constantinople pendant les XIe et XIIe siècles: modèle éducatif pour la Terre d'Otrante au XIIIe siècle.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 259–275. – «La conquête normande ... changea rapidement le cours de l'histoire de l'Italie méridionale, mais eut peu d'influence sur ses liens avec ... l'Orient byzantin»: in particolare i modelli educativi nel Salento rimasero legati, fra XII e XIV secolo, a quelli vigenti nel centro dell'Impero, come dimostra fra l'altro la diffusione delle tecniche schedografiche affermatesi nella capitale fra XI e XII secolo. – D'Aiuto. [2816

Fontaine J., *Education and learning.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 760–775. – Kaegi. [2817

Froschauer H., *Griechische und koptische Schulübungen aus dem byzantinischen und früharabischen Ägypten.* Mitteilungen zur Christlichen Archäologie 11 (2005) 87–102. – Altripp. [2818

Hatlie P., *The religious lives of children and adolescents* (Nr. 2824). – Talbot.

Kallerges H. E., *Η παιδεία στην Κρήτη κατά τη Βενετοκρατία.* Παρνασσός 46 (2004 [2005]) 261–268, 503–504. Mit englischer Zusammenfassung. – Troianos. [2819

Maltese E. V., *Tra lettori e letture: l'utile e il dilettevole.* Humanitas 58 (2003) 140–164. – Saggio dedicato ai «tratti fondamentali del sistema di valori al quale rispondeva, a Bisanzio, la lettura dei testi», che evidenzia come «alla lettura condotta per puro motivo di svago, era in linea di principio negato il diritto di cittadinanza nel mondo della cultura». L'esemplificazione è riferita da un lato alla storiografia, dall'altro al recupero più o meno sotterraneo (o alla giustificazione in chiave allegorico-moraleggiante, o come modello linguistico-stilistico) di testi d'intrattenimento quali quelli dei romanzieri antichi, ivi incluso l'«immorale» Achille Tazio, riusato persino da Cassia e da Anna Comnena. – D'Aiuto. [2820

Ronchey S., *Adoring Hypatia. Platonic love, or the conflicting emotions a Byzantine teacher may arouse* (Nr. 1984). – Berger.

Watts E., *The student self in late antiquity.* – **Brakke D./Satlow M. L./Weitzman S.**, *Religion and the self in antiquity* (Nr. 2372) 234–251. – Talbot. [2821

f. Alltagsleben und materielle Kultur

Anagnostakes E./Papamastorakes T., *«... και ραπανάκια για την όρεξη». Περί τραπεζών, ραφανίδων και οίνου.* Σύμμεικτα 16 (2003–04) 283–314. – Kolias. [2822

Ball J. L., *Byzantine dress. Representations of secular dress in eighth to twelfth century painting.* The New Middle Ages. New York/NY, Palgrave MacMillan 2005. vii, 176 p. ISBN 1-403967008. – Talbot. [2823

Constas N., *Death and dying in Byzantium* (Nr. 2533). – Talbot.

Demetrukas I., *Η χρήση της βοηθητικής λέμβου στη βυζαντινή εμπορική ναυτιλία (7ος –15ος αι.)* (Nr. 3558). – Kolias.

Fontaine J., *Education and learning* (Nr. 2817). – Kaegi.

Hatlie P., *The religious lives of children and adolescents.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 182–200. – Talbot. [2824

Kalavrezou I., *Dance as ritual, dance as performance.* – **Yatromanolakis D./Roilos P.** (eds.), *Greek ritual poetics* (Nr. 2710) 279–296. – Talbot. [2825

Koder J., *Kordax, der Tanz der Slawen.* Ethnoslavica. Festschrift Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag. Wiener Slawistischer Almanach, Sonderband 65 (Wien 2006) 113–121. – Zu dem mit erheblichem Alkoholkonsum verbundenen κορδακίζειν teilt mir D. R. Reinsch freundlicherweise einen weiteren „bulgarischen" Beleg in Brief B 64, Z. 249, des Matthaios von Ephesos (S. 198, ed. Reinsch) mit. – Koder. [2826

Kokoszko M., *Kuchnia i dietetyka późnego antyku oraz Bizancjum. Kilka uwag na temat spożycia, sporządzania, przyrządzania, wartości dietetycznych i zastosowań medycznych konserw rybnych w antycznej bizantyńskiej literaturze greckie* (Late antique and Byzantine cuisine and dietetics. A few comments on consumption, preparation, culinary techniques, dietetic values and medical applications of fish preserves in late antique and Byzantine Greek literature). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 7–26. Polish with an English summary. – Salamon. [2827

Kokoszko M., *Ryby i ich znaczenie w życiu codziennym ludzi późnego antyku i wczesnego Bizancjum* (The role of fish in everyday life of the people of late antiquity and early Byzantium,

III–VII centuries). Byzantina Lodziensia, 9. Łódź, Uniwersytet Łódzki 2005. 445 p. ISBN 83-7171-859-4. – Polish with an English summary. An extensive monograph, based mainly on literary sources, devoted to the role of fish in Early Byzantine cooking as well as life and culture. The major part of the book describes – in a form of a dictionary – particular species of fish: their name, origin, dietetic and medical evaluation, consumption pattern, and the role of fish in culture. General conclusions are presented in a summary of 20 pages in Polish and English. – Salamon. [2828

Kolias T. G., *Man and animals in the Byzantine world.* – **Jaritz G./Choyke A.** (eds.), *Animal diversities* (Nr. 2701) 165–166. – Kurzer Bericht über ein Forschungsprojekt. – Kolias. [2829

Lampropulu A./Muzale A., *Πρωτοβυζαντινὸ λουτρὸ στὴν Πάτρα. Τεκμήρια γιὰ τὴν ἐπιβίωση τῆς πόλης κατὰ τοὺς σκοτεινοὺς χρόνους* (Nr. 3179). – Kolias.

Martin M., *Communal meals in the late antique synagogue.* – **Mayer W./Trzcionka S.** (eds.), *Feast, fast or famine. Food and drink in Byzantium* (Nr. 3112) 135–146. – Moffatt. [2830

Panopulu A., *Χρόνος εργασίας και ελεύθερος χρόνος των επαγγελματιών του Χάνδακα την ύστερη βενετική περίοδο.* Σύμμεικτα 16 (2003–04) 115–131. – Kolias. [2831

Talbot A.-M., *The devotional life of laywomen.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 201–220. – Talbot. [2832

Weingarten S., *Children's foods in the Talmudic literature.* – **Mayer W./Trzcionka S.** (eds.), *Feast, fast or famine. Food and drink in Byzantium* (Nr. 3112) 147–160. – Moffatt. [2833

van Doorninck Jr. F. H., *The Y-shaped anchor: Where, when and why* (Nr. 3566). – Kolias.

g. Volkskunde, Volksglauben, Magie

Alexiades M. A., *Ακριτικά τραγούδια στην Κάρπαθο.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 250–262. – Kolias. [2834

Bevegni C. (trans.), *Eudocia Augusta, Storia di San Cipriano* (Nr. 2040). – Berger.

Fontaine J., *Education and learning* (Nr. 2817). – Kaegi.

Georgopoulou M., *The material culture of the Crusades.* – **Nicholson H. J.** (ed.), *Palgrave Advances in the Crusades* (Nr. 3705) 83–108. – Kaegi. [2835

Hayton D., *Michael Psellos' De Daemonibus in the Renaissance* (Nr. 2102). – Berger.

Lieu S. N. C., *Constantine in legendary literature* (Nr. 2737). – Kaegi.

Marasco G., *Libanio, il camaleonte e la magia* (Nr. 2092). – D'Aiuto.

Meyer M., *The Prayer of Mary in the Magical Book of Mary and the Angels.* – **Noegel S./Walker J./Wheeler B.** (eds.), *Prayer, magic, and the stars in the ancient and late antique world* (Nr. 3706) 57–67. – Coptic text and its usage in the Coptic church. – Kaegi. [2836

Morony M. G., *Magic and Society in Late Sasanian Iraq.* – **Noegel S./Walker J./Wheeler B.** (eds.), *Prayer, magic, and the stars in the ancient and late antique world* (Nr. 3706) 83–107. – Kaegi. [2837

Nachtergael G./Pintaudi R., *Ostraca de la Collection Martin Schøyen* (Nr. 2202). – D'Aiuto.

Polymeru-Kamelake Ai., *Ακριτικά Καρπάθου.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 240–249. – Kolias. [2838

Psychogiu E., *Τα «ακριτικά» ως τελετουργικά τραγούδια μύησης: Η περίπτωση του γαμπρού-στρατιώτη.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 152–185. – Kolias. [2839

6. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

A. GEOGRAPHIE UND TOPOGRAPHIE

a. Allgemeine Darstellungen

Palesati A./Lepri N., *Ai confini dell'Impero. La percezione dello spazio a Costantinopoli.* http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 98–128. – Berger. [2840

Uggeri G., *La viabilità della Sicilia in età romana* (Nr. 2897). – Bianchi.

Wagner R., *Der leere Himmel. Reise in das Innere des Balkans.* Berlin, Aufbau 2003. 334 S. ISBN 3-351-02548-3. – Tinnefeld. [2841

b. Quellen, Kartenwerke, Sammelwerke

Caire E., *Le diemérismos selon Jean Malalas* (Nr. 2068). – Berger.

Desanges J., *La documentation africaine du Σταδιασμὸς τῆς μεγάλης θαλάσσης: un problème de datation.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 105–120. – Kolias. [2842

Golvin J.-C., *Metropolen der Antike.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2005. 160 S. Zahlr. Farbzeichnungen. ISBN 3-8062-1941-9. – Lizenzausgabe einer beim Konrad-Theiss-Verlag erschienenen Fassung. Die Zeichnungen geben zwar zumeist die spätantiken Verhältnisse ohne die frühchristlichen Bauten wieder, vermitteln aber dennoch eine lebendige Anschauung von den Städten, in denen sich das frühe Christentum mit seinen Bauten ausgebreitet hat. – Altripp. [2843

Kominko M., *The map of Cosmas, the Albi map, and the tradition of ancient geography* (Nr. 2084). – Berger.

Neira Faleiro C. (ed.), *La Notitia Dignitatum* (Nr. 2590). – Signes.

c. Pilgerfahrt und Reise

Bitton-Ashkelony B., *Encountering the sacred. The debate on Christian pilgrimage in late antiquity.* The Transformation of the Classical Heritage, 39. Berkeley/CA, University of California Press 2005. xv, 250 p. ISBN 0-520-24191-6. – Analysis of the attitudes toward pilgrimage of Basil of Caesarea, Gregory of Nyssa, Jerome and Augustine, and the role of pilgrimage in early monastic culture. – Talbot. [2844

Di Branco M., *Pellegrinaggi a Creta. Tradizioni e culti cretesi in epoca tardoantica.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I 7–15. – Dennert. [2845

Gertwagen R., *Harbours and facilities along the eastern Mediterranean sea lanes to Outremer* (Nr. 3562). – Berger.

Haldon J., *Roads and communications in the Byzantine Empire: wagons, horses, and supplies* (Nr. 3567). – Berger.

Lefort J., *Les villages de Macédoine orientale au Moyen Âge (X–XIVe siècle).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 289–300. – A partir des archives de l'Athos, le développement à l'époque byzantine tardive précurseur du paysage rural actuel. – Rapti. [2846

Paribeni A., *In viaggio verso Costantinopoli: la Dalmazia e le coste della Grecia nei diari di Luigi Ferdinando Marsili.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 225–237. 11 Abb. – Zu den Tagebüchern einer 1679 durchgeführten Reise nach Konstantinopel. – Dennert. [2847

Piccirillo M., *I santuari visitati dai pellegrini medioevali in Transgiordania.* Venezia arti 14 (2000 [2003]) 5–20. Abb. – Dennert. [2848

Pratsch Th., *Kosmas der Indienfahrer. Äthiopien, Indien und Ceylon aus byzantinischer Sicht* (Nr. 2085). – Berger.

Skedros J. C., *Shrines, festivals, and the "undistinguished mob".* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 81–101. – Berger. [2849

d. Regionen und Orte

(aa) Konstantinopel und Umgebung

Feissel D., *De Sainte-Irène au domaine de Rufin. Trois notes de toponymie constantinopolitaine.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 245–260. – Sainte-Irène est qualifiée d'ancienne église après la construction de Sainte Sophie mais le nom est utilisé pour la distinguer de l'église homonyme érigée par Photius. L'a. affirme par ailleurs l'origine éponyme des domaines ta Miltiadou et de Rufin et dissocie ce dernier du monastère de Rufinianae. – Rapti. [2850

Jacoby D., *The Venetian Government and Administration in Latin Constantinople, 1204–1261: A State within a State* (Nr. 2668). – Schreiner.

Mango C., *Le terme antiforos et la vie de saint Marcien économe de la grande Église* (Nr. 2937). – Rapti.

(bb) Balkanhalbinsel

Europäische Türkei (Thrakien)

Pitsakes K. G., *Η μεταβυζαντινή Θράκη στις απαρχές της νεοελληνικής νομικής ιστορίας* (Nr. 3548). – Troianos.

Bulgarien

Rasev R./Dinčev V./Borissov B., *Le village byzantin sur le territoire de la Bulgarie contemporaine.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 351–362. – Alternance entre villages agricoles dans la plaine en période de stabilité et habitats fortifiés vivant de l'élevage en temps de guerre. – Rapti. [2851

Poulter A., *Nicopolis ad Istrum III, a Roman to early Byzantine site. The finds and environmental evidence.* Oxford, Oxbow 2005. 280 p. ISBN 1842171828. – Laflı. [2852

Rumänien

Popescu E., *Le village en Scythie Mineure (Dobroudja) à l'époque proto-byzantine.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 363–380. – Synthèse des résultats des fouilles sur plusieurs sites. L'a. constate l'évolution dans la continuité du village romain. – Rapti. [2853

Gajewska H., *Miejsca kultu męczenników w Scytii Mniejszej (Scythia Minor)* (Nr. 2950). – Salamon.

Serbien

Maksimović Lj./Popović M., *Le village en Serbie médiévale.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 329–350. – Bilan et perspectives à partir d'une documentation disparate, archéologique et ethnographique pour le Nord, historique pour le Sud. – Rapti. [2854

Kroatien (bes. Dalmatien, Istrien)

Malović-Djukić M., *Которски кумерак солски у средњем веку* (Nr. 2764). – Maksimović.

Mihaljčić R., *Мљет као баштина которске властеле* (Nr. 2779). – Maksimović.

Bosnien, Herzegovina, Montenegro

Živković T., *Рама у титулатури угарских краљева* (Rama in the royal title of the Hungarian kings). ZRVI 41 (2004) 153–164. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Das Gebiet Rama wurde in den dreißigen Jahren des 12. Jh.s in die Titulatur der ungarischen Könige eingegliedert. Obwohl es sich um ein Gebiet Bosniens handelte, vermutet der Verf., es sei zur genannten Entwicklung durch die Ehen zwischen den Mitgliedern der regierenden Familien in Ungarn und Serbien gekommen. – Maksimović. [2855

Makedonien (ehemalige jugoslavische Republik)

Dunn A., *The problem of the early Byzantine village in Eastern and Northern Macedonia.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 267–278. – D'après des données archéologiques, l'a. rejette la vision pessimiste de récession et esquisse l'image d'une campagne dynamique où les villages présentent des traits communs avec les structures urbaines. – Rapti. [2856

(cc) Griechenland

Festland und nahegelegene Inseln

Agoritsas D., *Η εκκλησιαστική οργάνωση της περιοχής του Στρυμόνα (7ος–12ος αι.)* (Nr. 2277). – Troianos.

Ahrweiler H., *Η Ήπειρος, ακραίος αμυντικός χώρος του Βυζαντίου.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 213–222. – Kolias. [2857

Bianconi D., *Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intelletuali nel riflesso della cultura scritta* (Nr. 2815). – Berger.

Brubaker L., *Elites and patronage in early Byzantium. The evidence from Hagios Demetrios at Thessalonike.* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 63–90. – Talbot. [2858

Eliopulos K., *Το Δουκάτο των Αθηνών υπό τους Καταλανούς και Φλωρεντιανούς 1311–1456.* Ελληνορθόδοξος Βυζαντινός Πολιτισμός 7/2 (2005) 31–36. – Troianos. [2859

Eliopulos K., *Το χρονικό του Δουκάτου των Αθηνών (1205–1456).* Ελληνορθόδοξος Βυζαντινός Πολιτισμός 7/1 (Jan.–März 2005) 48–52. – Troianos. [2860

Gutsfeld A./Lehmann S., *Vom Wettkampfplatz zum Kloster – Das Zeusheiligtum von Nemea (Peloponnes) und seine Geschichte in der Spätantike.* Antike Welt 36/2 (2005) 33–41. 10 Abb. – Dennert. [2861

Lefort J., *Les villages de Macédoine orientale au Moyen Âge (X–XIVe siècle)* (Nr. 2846). – Rapti.

Mpaloglu Ch. P., *Μαρτυρίες του Δημητρίου Κυδώνη περί Πελοποννήσου* (Nr. 2039). – Troianos.

Nerantze-Barmaze B., *Βυζαντινή Θεσσαλονίκη. Εγκώμια της πόλης* (Nr. 2781). – Kolias.

Panagiotopulos A. A., *Μεσαιωνικής Μεσσηνίας Ιστορικογεωγραφικά και Κοντοβουνίων Οικιστικά.* Ἱστορικογεωγραφικά 10 (2004) 9–105. – Kolias. [2862

Papademetriu-Dukas N., *Κάλλιστος Α΄ και Άγιον Όρος* (Nr. 2300). – Troianos.

Rosser J., *Dark age settlements in Grevena, Greece (Southeastern Macedonia).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 279–288. – Les populations spécifiques, dont l'important élément slave, à la lumière des résultats d'une prospection archéologique récente, confrontés aux toponymes et à des sources diverses (voyageurs, sceaux, textes). – Rapti. [2863

Synkellu E., *Αιτωλοακαρνανία: Γεωγραφία και πόλεμος στο Μεσαίωνα. – Β' Διεθνές Ιστορικό και Αρχαιολογικό Συνέδριο Αιτωλοακαρνανίας* (Nr. 3659) 559–569. – Kolias. [2864

Synkellu E., *Βομπλιανά: Συμβολή στην ιστορία και την τοπογραφία της περιοχής της Άρτας.* Ἱστορικογεωγραφικά 10 (2004) 157–167. – Kolias. [2865

Virgilio C., *Trebisonda e la crisobolla di Dioniso – Attraverso l'analisi dell'immagine commentare un Impero* (Nr. 2750). – Berger.

Ägäis

Schmitt O. J./Saint-Guillan G., *Die Ägäis als Kommunikationsraum im späten Mittelalter.* Saeculum 56 (2005) 215–225. – Grünbart. [2866

Koumanoudi M., *The Latins in the Aegean after 1204. Interpendence and interwoven interests.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 247–267. – Berger. [2867

Kreta

Bourbou Ch., *Protobyzantine Eleutherna beyond archaeological and textural evidence. The study of human skeletal remains. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1217–1231. 10 Abb. – Dennert. [2868

Gasparis Ch., *Il Villaggio a Creta Veneziana (XIII–XV sec). Structures économiques et sociales à partir des documents administratifs et notariés* (Nr. 2774). – Rapti.

Gasparis Ch., *The period of Venetian rule on Crete. Breaks and continuities during the thirteenth century.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 232–246. – Berger. [2869

Hayden B. J., *The roman period in the Vrokastro Area, Eastern Crete: Settlement Patterns, Sites and Subsistence.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 269-280. 10 Abb. – Kurz auch zur Siedlungsentwicklung in spätantiker und byzantinischer Zeit. – Dennert. [2870

Pirazzoli P. A., *Tremblements de terre e mouvements verticaux du sol en Crète à l'époque romaine et protobyzantine.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1207–1216. 5 Abb. – Dennert. [2871

Papageorgiu S./Markulake S., *Καταστροφή των κρητικών πόλεων το 365 μ. Χ.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 427–444. – Dennert. [2872

Zypern

Georgiu S. G., *Ο αλληλογράφος του αγίου Νεοφύτου του Εγκλείστου ανώνυμος σεβαστός και οι θεωρίες για την ετερότητα των Κυπρίων* (Nr. 2720). – Troianos.

Rautman M., *The villages of Byzantine Cyprus* (Nr. 2782). – Rapti.

Strano G., *Un esempio di malgoverno nella periferia dell'Impero bizantino durante il regno di Alessio I: il caso di Cipro* (Nr. 2657). – Acconcia Longo.

(dd) Asiatische Türkei

Allgemein

Leiser G., *İbrahim Kafesoğlu, "The first Seljuk raid into eastern Anatolia (1015–1021) and its historical significance".* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 27–47. Mit französischer Zusammenfassung. – Es handelt sich um eine von Kafesoğlu angefertigte Übersetzung von „Doğu Anadoluya ilk Selçuklu akim (1015–1021) ve tarihi ehemmiyeti", publiziert in Fuad Köprülü Armağanı, Istanbul 1953, S. 259–274. – Troianos. [2873

Pancaroğlu O., *Caves, borderlands and configurations of sacred topography in medieval Anatolia.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 249–281. Mit französischer Zusammenfassung. – Troianos. [2874

Tırpan A./Söğüt B., *Lagina.* Lagina Araştırmaları 1. Muğla 2005. ISBN 975-00292-0-8. – Laflı. [2875

Asien (Provinz)

Tok Bayrakal E., *Manisa'nin Gürle Köyü'ndeki Bir Bizans Manastiri Üzerine Düşünceler* (Gedanken über ein byzantinisches Kloster im Dorf Gürle bei Manisa). Sanat Tarihi Dergisi 14/1 (2005) 261–275. 4 Zeichnungen, 12 Abb. – Funde von Keramik und Bauplastik weisen auf einen spätbyzantinischen Siedlungsplatz, möglicherweise das in den Quellen erwähnte Kloster Gula(i). – Dennert. [2876

Bithynien und Pontos

Marek Ch., *Pontus et Bithynia. Die römischen Provinzen im Norden Kleinasiens.* Orbis Provinciarum. Zaberns Bildbände zur Archäologie. Mainz, Zabern 2003. 199 S. 284 Abb., 10 Karten. ISBN 3-8053-2925-3. – Mit Ausblicken in die Spätantike. – Dennert. [2877

Gyphtopulu S., *Πολεμωνιακός Πόντος – Λαζική: Οι εκκλησιαστικές έδρες, οι εκκλησιαστικές επαρχίες (7ος αι.–16ος αι.)* (Nr. 2281). – Kolias.

Kilikien

Kaçar T., *Cilician Bishops and fourth-century Church Politics.* Olba 8 (2003) 109–128. – Dennert. [2878

Kappadokien

Cassia M., *Cappadocia Romana. Strutture urbane e strutture agrarie alla periferia dell'Impero.* Testi e studi di Storia Antica, 15. Catania, Ed. del Prisma 2004. 445 S. ISBN 88-86808-26-7. – Behandelt auch die frühbyzantinische Zeit. – Dennert. [2879

Laflı E., *Preliminary Archaeological and Topographical Notes on Classical and Medieval Settlement Patterns in the Mersin Area of Cilicia (Southern Turkey).* Actes du XIVème Congrès UISPP, Université de Liège, Belgique, 2–8 septembre 2001. Séction 13: Époque romaine. Sessions générales et posters. British Archaeological Reports, International Series, 1312 (Oxford, Archaeopress 2004) 77–90. – Laflı. [2880

Lykien und Pamphylien

Hild F., *Siedlungstypen im kasierzeitlichen und spätantiken Pamphylien: Hamaxia und andere nichtstädtische Siedlungen.* – **Huber G./Huber D.** (Hrsg.), *Hamaxia* (Nr. 3020) 57–89. – Berger. [2881

Zimmermann M., *Hafen und Hinterland. Wege der Akkulturation an der lykischen Küste. Vorbericht über die Feldforschungen in den zentrallykischen Orten Tyberissos und Timiussa in den Jahren 1999–2001.* Istanbuler Mitteilungen 53 (2003) 265–312. 30 Abb. – In der Küstenstadt Timiussa reiche frühbyzantinische Wohnbebauung und zwei Kirchen; im Bergort Tyberissos nur geringe frühbyzantinische Besiedlung, erst in mittelbyzantinischer Zeit hier als Rückzugsort wieder Zunahme der Besiedlung. – Dennert. [2882

Şahin S./Adak M., *Stadiasmus Patarensis – Ein zweiter Vorbericht über das claudische Straßenbauprogramm in Lykien.* – **Frei-Stolba R.** (Hrsg.), *Siedlung und Verkehr im römischen Reich. Römerstrassen zwischen Herrschaftssicherung und Landschaftsprägung* (Nr. 3630) 227–282. 24 Abb., 2 Karten. – Die hier lokalisierten Straßen und Siedlungplätze wurden auch in byzantinischer Zeit noch weiterverwendet und restauriert. Für das Tal von Gedelma ist etwa neben zwei Burganlagen von fünf Basiliken die Rede. – Dennert. [2883

(ee) Nördlicher Schwarzmeerraum

Ukraine

Novello G., *I Rus' a Costantinopoli nel X secolo: la Via del Dnepr e la permanenza nella capitale.* http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 14–29. – Berger. [2884

Karpov S., *The Black Sea region, before and after the Fourth Crusade* (Nr. 2669). – Berger.

(ff) Vorderer Orient, Afrika

Syrien

Burns R., *Damascus. A History.* London/New York, Routledge 2004. 408 p. ISBN 0415271053. – Laflı. [2885

Farioli Campanati R., *Per una «guida» di Bosra tardoantica e protobizantina.* Felix Ravenna s. IV 153–156 (1997–2000 [2004]) 227–241. – Luzzi. [2886

Jordanien

Walmslay A., *The village ascendant in Byzantine and early Islamic Jordan. Socio-economic forces and cultural responses* (Nr. 3052). – Rapti.

Israel

Kedar B. Z., *The Fourth Crusade's second front* (Nr. 2670). – Berger.

Ägypten

Bitton-Ashkelony B./Aryeh Kofsky A., *The monastic school of Gaza* (Nr. 2366). – Berger.

Froschauer H., *Griechische und koptische Schulübungen aus dem byzantinischen und früharabischen Ägypten* (Nr. 2818). – Altripp.

Gascou J., *Recherches de topographie alexandrine: le Grand Tétrapyle.* Ktema 27 (2002) 337–343. – Volltext im Internet: http://halshs.ccsd.cnrs.fr/docs/00/00/15/49/PDF/JGtopographie.pdf. – Dennert. [2887

Schmelz G., *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka* (Nr. 2810). – Berger.

Sonstiges

Bosworth C. E., *Wāsit. The rise and disappearance of a great Islamic city.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 69–88. – Kolias. [2888

(gg) Italien

Abati M., *Evoluzione dei borghi a Cesena in età medievale.* Studi romagnoli 52 (2001 [2004]) 247–260. – Da reperti archeologici emersi nel XVI sec (la notizia è, naturalmente, da prendere con le dovute cautele) sembra che la chiesa di San Giovanni Evangelista, documentata a partire dal 1155, potesse già esistere nell'VIII secolo. Al periodo tardo bizantino potrebbe pure risalire la chiesa di San Severo, ammesso che appartenga ad essa la pavimentazione bizantina recentemente individuata ad alcuni metri di profondità in seguito a lavori edilizi nel sito dove un tempo essa sorgeva (oggi piazza Isei). – Luzzi. [2889

Dalena P., *Pellegrinaggi e santuari nel medioevo calabrese* (Nr. 2269). – D'Aiuto.

Guidobaldi F., *'Sessorium' e Laterano. Il nuovo polo cristiano della Roma costantiniana.* MEFRA. Antiquité 116 (2004) 11–15. – D'Aiuto. [2890

Kleinhenz Ch., *Medieval Italy. An encyclopedia.* New York/London, Routledge 2004. 2 Bde. 1290 S. Zahlreiche s/w. Abb. ISBN 0-415-93930-5 und 0-415-93931-3. – Die Italien-Bände setzen die Tradition der sehr guten Nachschlagewerke zur mittelalterlichen Geschichte und Kultur einzelner Länder fort. Sie enthalten zahlreiche Byzanz betreffende Einträge. – Altripp. [2891

Laudani M., *Persistenze culturali greco-classiche e bizantine nell'Italia meridionale tra l'VIII ed il XIV sec.: il "pre-umanesimo degli italo-greci".* http://www.porphyra.it/Porphyra6.pdf, 85–97. – Berger. [2892

Liverani P., *L'area lateranense in età tardoantica e le origini del patriarchio.* MEFRA. Antiquité 116 (2004) 17–49. Ill. – D'Aiuto. [2893

Malpede V., *L'area delle fortificazioni settentrionali in età romana e tardo-antica.* Annali del Seminario di Studi del mondo classico. Quaderni 14 (2002) = Cuma. Nuove forme di intervento per lo studio del sito antico (Atti della Giornata di Studio – Napoli 12 Febbraio 2001) 75–87. – «Collegata alle vicende della guerra greco-gotica è la ristrutturazione della torre d'accesso all'acropoli [di Cuma] ed il seppellimento di un tesoretto monetale, databile tra il 549 ed il 552 d.C.». – Luzzi. [2894

Maurici F., *La Sicilia occidentale dalla tarda antichità alla conquista islamica. Una storia del territorio, ca. 300–827 d. C.* Palermo, Regione Siciliana. Assessorato dei Beni Culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione 2005. 332 p. [ohne ISBN]. – Wird besprochen. – Berger. [2895

Uggeri G., *La viabilità della Sicilia in età romana* (Nr. 2897). – Bianchi.

(hh) Westlicher Mittelmeerraum

Inseln

Bruno B., *L'arcipelago maltese in età romana e bizantina. Attività economiche e scambi al centro del Mediterraneo, Bari.* Dipartimento di Archeologia e Storia delle Arti Universita degli Studi di Siena a cura dell'Area di Archeologia Medievale, Biblioteca Archeologica, 14. Santo Spirito (Bari), Casa Editrice Edipuglia srl 2004. – 200 p. 47 ill. b/n, ril. ISBN 88-7228-376-0. – Laflı. [2896

Durán Tapia R. (ed.), *Mallorca y Bizancio* (Nr. 2573). – Signes.

Uggeri G., *La viabilità della Sicilia in età romana.* Journal of Ancient Topography, Supplement 2. Galatina, Congedo 2004. 421 p. 98 fig. ISBN 88-8086-559-5. – Il volume, che ricostruisce la viabilità della Sicilia antica sulla base delle fonti letterarie, cartografiche, epigrafiche, agiografiche e toponomastiche, e delle rimanenze archeologiche (con ampia bibliografia), nel trattare della permanenza e funzione del sistema viario fino all'invasione araba del IX secolo accenna anche passim ad elementi di toponomastica e a strutture di civiltà bizantina. – Bianchi. [2897

Nordafrika

Kresten O., *Nachträgliches zu Dokumenten für die Kirche der Byzakene unter Kaiser Iustinos II.* BZ 99 (2006) 495–514. – Berger. [2898

B. ETHNOGRAPHIE

a. Quellen und allgemeine Darstellungen

Antoniadis-Bibicou H./Delilbasi M./Guillou A./Omari L./Papoulia V./Tanasoca N./Tapkova-Zaïmova V./Théodorescu R., *Pour une Grande Histoire des Balkans des origines aux Guerres Balkaniques. I Espaces – Peuples – Langues* (Nr. 2694). – Kolias.

b. Einzelvölker (alphabetisch)

Armenier

Hovannisian R. G., *Armenian people from ancient to modern time. Vol. 1: From antiquity to the fourteenth century.* Basingstoke/New York, Pelgrave Macmillan 2004. xii, 372 p. Maps. ISBN 0-333-61973-0. – Zweite Auflage. Die erste von 1997 wurde in BZ nicht angezeigt. – Tinnefeld. [2899

Garsoïan N., *Armenian historiography in crisis* (Nr. 2002). – Kaegi.

Germanische Völker

Bibikov M., *Byzantine sources for the history of Balticum and Scandinavia.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 12–28. – Gute Übersicht des Materials. Die prosopographisch dokumentierte skandinavische Präsenz in Byzanz sei wesentlich bedeutender, als bisher geglaubt wurde. Gewisse Unsicherheiten der Evidenz sollten aber nicht vergessen werden. So ist es zwar möglich, nicht aber sicher, dass der Name Βάραγγοσ* u.ä. in der Palaiologenzeit skandinavischen Ursprung oder irgend eine skandinavische Anknüpfung beweist. – Rosenqvist. [2900

L'Afrique vandale et byzantine (2e partie). Anitiquité Tardive 11 (2003) 7–179. – Dennert. [2901

Rummel von Ph., *Habitus Vandalorum? Zur Frage der gruppen-spezifischen Kleidung der Vandalen in Nordafrika.* Antiquité Tardive 10 (2002) 131–141. 3 Abb. – Dennert. [2902

Rummel von Ph., *Zum Stand der afrikanischen Vandalenforschung nach den Kolloquien in Tunis und Paris.* Antiquité Tardive 11 (2003) 13–20. – Dennert. [2903

Søby Christensen A., *Cassiodorus, Jordanes and the history of the Goths. Studies in a migration myth.* Kopenhagen, Museum Tusculaneum 2002. 391 S. ISBN 87-7289-7104. – Rosenqvist. [2904

Juden

De Lange N., *A corpus of Hebrew inscriptions from the territories of the Byzantine Empire. Report on a project.* Bulletin of Judaeo-Greek Studies 36 (2005) 35–39. – Berger. [2905

Romanen

Marcos Hierro E., *Almogàvers. La història* (Nr. 2676). – Signes.

Slaven

Kobylinski Z., *The Slavs* (Nr. 2609). – Kaegi.

Loma A., *Procopius about the Supreme God of the Slavs (Bella VII 14, 23). Two critical remarks* (Nr. 3730). – Maksimović.

Novello G., *I Rus' a Costantinopoli nel X secolo: la Via del Dnepr e la permanenza nella capitale* (Nr. 2884). – Berger.

Syrer, Araber

Jeffreys E., *Notes towards a discussion of the depiction of the Umayyads in Byzantine literature.* – **Haldon J./Conrad L. I.**, *The Byzantine and early Islamic Near East. VI. Elites old and new in the Byzantine and early Islamic Near East* (Nr. 2790) 133–147. – Talbot. [2906

Turkvölker

Balivet M., *Entre Byzance et Konya: l'intercirculation des idées et des hommes au temps des Seldjoukides* (Nr. 2695). – Troianos.

Bayram M., *State formation among the Seljuks of Anatolia.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 137–155. Mit französischer Zusammenfassung. – Verf. weist auf die Merkmale der in Anatolien von den Seltschuken etablierten Staatsform hin. – Troianos. [2907

Hillenbrand C., *Rāvandī, the Seljuk court at Konya and the Persianisation of Anatolian cities.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 157–169. Mit französischer Zusammenfassung. – Zum iranischen Beitrag bei der Islamisierung Anatoliens. – Troianos. [2908

Hinrichs J.-Ch., *Sultan und Kalif auf Münzen der Seltschuken Anatoliens.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 337–364. 12 Abb. Mit englischer und französischer Zusammenfassung. – Troianos. [2909

Savvides A. G. C., *Some major Seljuk, Persian and Ottoman sources regarding Byzantine-Seljuk relations. A bibliographical survey* (Nr. 2707). – Troianos.

Shukurov R., *Trebizond and the Seljuks (1204–1299)* (Nr. 3012). – Troianos.

Wolper E. S., *Understanding the public face of piety: philanthropy and architecture in late Seljuk Anatolia.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 311–336. 6 Abb. Mit französischer Zusammenfassung. – Verf. untersucht das Leben und die Laufbahn von Fakhr al-Dīn 'Alī ibn al-Husayn ibn Abū Bakr, dem größten Förderer der Architektur der Seldschuken in der zweiten Hälfte des 13. Jh.s. – Troianos. [2910

Yaşar Ocak A., *The Wafā'ī ṭarīqa (Wafā'iyya) during and after the period of the Seljuks of Turkey: a new approach to the history of popular mysticism in Turkey.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 209–248. Mit französischer Zusammenfassung. – La Wâfaiyya est un ordre soufi fondé au XIe siècle en Iraq; il fut initié dans un tribu kurde à proximité de la région Kūsan. – Troianos. [2911

Sonstige

Greatrex G., *Khusro II and the Christians of his empire* (Nr. 2280). – Berger.

7. ARCHÄOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE

A. ALLGEMEINE DARSTELLUNGEN

Brilliant R., *After 410.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 71–79. 3 Abb. – Das Jahr 410 kann danach nicht als Einschnitt in der spätantiken Kunstgeschichte angesehen werden. – Dennert. [2912

Brubaker L., *Art and architecture: the East.* – **Fouracre P.** (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I* (Nr. 3693) 776–784. – Kaegi. [2913

Cameron A., *Art and the early Christian imagination.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 1–8. – Dennert. [2914

Elsner J., *Art and culture.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 255–277. – Kaegi. [2915

Golvin J.-C., *Metropolen der Antike* (Nr. 2843). – Altripp.

Mathews Th. F., *Scontro di dei. Una reinterpretazione dell'arte paleocristiana.* Milano, Jaca 2005. L, 230 p. ISBN 88-16-40646-1. – Übersetzung von "The Clash of Gods" (BZ 86/87, 1993/94, Nr. 2820). 2919. – Dennert. [2916

Nordhagen P. J., *Iconoclasm: rupture or interlude? A reassessment of the evidence.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 205–215. 4 Abb. – Dennert. [2917

Parrish D., *A few aspects of the imagery of winter in Roman and late antique art.* Mouseion (2003) 237–257. – Kaegi. [2918

Russo E., *Per leggere "The Clash of Gods. A reinterpretation of Early Christian Art" di Thomas F. Mathews.* – **Mathews Th. F.**, *Scontro di dei. Una reinterpretazione dell'arte paleocristiana* (Nr. 2916) IX–L. – Einführung zur italienischen Übersetzung des Werkes von Th. F. Mathews. – Dennert. [2919

B. REGIONEN UND ORTE

(aa) Konstantinopel und Umgebung

Asutay-Effenberger N./Effenberger A., *Die Porphyrsarkophage der oströmischen Kaiser. Versuch einer Bestandserfassung, Zeitbestimmung und Zuordnung* (Nr. 3186). – Berger.

Brenk B., *Zum Problem des Altersbildnisses in der spätantik-frühchristlichen Kunst* (Nr. 3187). – Bianchi.

Chalkia E., *Un sarcofago costantinopolitano a Nicopoli.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 211–231. – Altripp. [2920

Concina E., *Potere, architettura, città: lo sguardo di Niceta Coniata* (Nr. 2106). – Berger.

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul Rescue Archaeological Survey 1998: The districts of Koca Mustafa Paşa and Yedikule. First preliminary report.* London, Late Antiquity Research Group 1998. 45 p. Figs. ISBN 0-9534756-1-1. – Dennert. [2921

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul Rescue Archaeological Survey 1999. The districts of Balat and Ayvansaray. First preliminary report.* London, Late Antiquity Research Group 1999. v, 57 p. 16 figs. ISBN 0-9534756-2-X. – Dennert. [2922

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul Rescue Archaeological Survey 2001. The districts of Fatih, Zeyrek and Karagümrük. First preliminary report.* London, Late Antiquity Research Group 2001. 23, 12 p. 12 figs. ISBN 0-9534756-5-4. – Dennert. [2923

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul Rescue Archaeological Survey 2002. The districts of Sofular, Iskender Paşa, Edirnekapı, Sarigüzel, Fatih. First preliminary report.* London, Late Antiquity Research Group 2002. 25, 12 p. 10 figs. ISBN 0-9534756-6-2. – Dennert. [2924

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul Rescue Archaeological Survey 2003. The districts of Fatma Sultan, Arpaemini, Ördek kasap, Molla Şeref, Murat Paşa, Inebey, Yalı, Çakıraöa, Kürkçübaşı, Kasapilyas, Cerrahpaşa and Nevbahar. First preliminary report.* London, Late Antiquity Research Group 2003. v, 29, 5 p. 10 figs. ISBN 0-9534756-9-7. – Dennert. [2925

Dark K./Özgümüş F., *Istanbul Rescue Archaeological Survey 2004. The districts of Deniz Ardal, Seyit Ömer, Ereğli, Ibrahim Cavuş, Melek Hatun and Beyazıt Ağa. Final preliminary report.*

London, Late Antiquity Research Group 2005. v, 18, 10 p. 10 figs. ISBN 0-9546876-0-4. – Auf diese bisher in der BZ nicht angezeigten Vorberichte sei hingewiesen. Das Projekt versucht in verdienstvoller Weise, die Überreste Konstantinopels im immer mehr sich verändernden Stadtbild Istanbuls zu dokumentieren. Häufig sind dies nur Mauerreste und isolierte Steindenkmäler, doch jedes von ihnen steht für einen verlorenen Kontext. – Dennert. [2926

Dark K. R., *The eastern harbours of early Byzantine Constantinople* (Nr. 3557). – Macé.

Elton H., *The economy of Cilicia in late antiquity.* Olba 8 (2003) 173–182. Taf. 35–36. – Ausgehend vom Keramik-Material Einbindung Kilikiens in den Handel im östlichen Mittelmeerraum. – Dennert. [2927

Flusin B., *L'ekphrasis d'un baptistère byzantin* (Nr. 1989). – Rapti.

Fobelli M. L., *La Santa Sofia di Costantinopoli nell'età di Giustiniano: sistemi decorativi e strategia delle immagini.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 90–99. – Berger. [2928

Guiglia Guidobaldi A., *Ancora sui capitelli della medrese di Davud Paşa a Istanbul* (Nr. 3210). – Rapti.

Guiglia Guidobaldi A., *La perduta decorazione del monastero della Theotokos Peribleptos a Costantinopoli e un ritratto di Papa Clemente nel codice Vat. Lat. 5407 della Biblioteca Apostolica Vaticana.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 169–189. 17 fig. – Dennert. [2929

Hoffmann V./Theocharis N., *Der geometrische Entwurf der Hagia Sophia in Istanbul. Erster Teil.* Istanbuler Mitteilungen 52 (2002) 393–428. 30 Abb. – Zum „Analemma" als Entwurfsfigur der Hagia Sophia. – Dennert. [2930

Jobst W., *Das Palastmosaik von Konstantinopel. Chronologie und Ikonographie.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1083–1101. 10 Abb. – Es werden noch einmal die Ergebnisse der jüngsten Restaurierungs- und Grabungstätigkeit zusammengefasst. Danach ist der Boden zwischen 485 und 550 zu datieren, am ehesten in justinianische Zeit. Referiert werden ältere Untersuchungen zu Ikonographie und Stil. – Dennert. [2931

Kanonides I., *Οι ταφές εντός των τειχών της Θεσσαλονίκης στη μέση και ύστερη βυζαντινή περίοδο (10ος–14ος αι.)* (Nr. 2285). – Troianos.

Karahan A., *Byzantine holy images and the issue of transcendence and immanence: the theological background of the Late Byzantine Palaiologan iconography and aesthetics of the Chora church, Istanbul.* Eidos, 15. Diss. Stockholm, Konstvetenskapliga institutionen, Stockholms universitet 2005. 351 S. Zahlr., teilw. farbige Abb. ISBN 91-974100-7-1. – Wie aus dem Titel des Buches hervorgeht, befasst sich die Verf. in erster Linie mit den theologischen Grundlagen der Chora-Ikonographie, und zwar hauptsächlich in derjenigen Form, in welcher sie von den Kirchenvätern des 4. bis 7. Jh.s vorgestellt werden. Das führt dazu, dass die erstellten Verbindungen zwischen Text- bzw. Bildmaterial ziemlich allgemein und wenig spezifisch bleiben. – Rosenqvist. [2932

Kiilerich B., *Likeness and icon. The imperial couples in Hagia Sophia.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 175–203. 13 figs. – Zu den Mosaiken auf der Südempore der Hagia Sophia. – Dennert. [2933

Kiilerich B., *Rifacimenti nel panello macedone in Santa Sofia di Costantinopoli: Zoe e i suoi tre mariti.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 100–108. – Berger. [2934

Koenigs W., *Die Hagia Sophia als Symbol.* – **Schwandner E.-L./Rheidt K.** (Hrsg.), *Macht der Architektur, Architektur der Macht* (Nr. 3679) 304–308. – Dennert. [2935

Macchiarella G., *Teodosio il Grande, la Porta aurea e l'Egitto: note marginali.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 73–82. – Zur ideologischen Bedeutung von Bauinschrift und Reliefdekor. – Berger. [2936

Mango C., *Le terme antiforos et la vie de saint Marcien économe de la grande Église.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 317–328. – Datation de cette fiction hagiographique au VIIe s. et relevé des informations archéologiques, en particulier pour le Forum de Constantin, où l'antiforos est identifié comme un marché de denrées, les églises Sainte-Irène et Sainte-Anastasie et l'institution de l'annone. – Rapti. [2937

Mathews Th., *The Palace Church of Sts. Sergius and Bacchus in Constantinople.* – **Emerick J. J./Deliyannis D. M.** (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker* (Nr. 3640) 137–141. 3 Abb. – Dennert. [2938

Parrish D. C., *The art-historical context of the Great Palace Mosaic at Constantinople.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1103–1117. 14 Abb. – Der Autor untersucht Bildparallelen justinianischer Zeit. – Dennert. [2939

Piltz E., *Hagia Sophia and Ottoman Architecture – prototype and antitype.* – **Piltz E.**, *Byzantium in the Mirror. The message of Skylitzes Matritensis and Hagia Sophia in Constantinople* (Nr. 3708) 67–92. 17 Abb. – In völlig unsystematischer Weise wird einerseits die Wirkung der Hagia Sophia auf spätere Betrachter, andererseits die Aufnahme der Architekturform in der osmanischen Architektur angesprochen. – Dennert. [2940

Pralong A., *Origine des chapiteaux-corbeille «à côtes de melon»* (Nr. 3215). – Rapti.

Shahîd I., *The church of Hagios Polyeuktos in Constantinople. Some new observations.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 343–355. – Kolias. [2941

Stanković V., *Тропеофорос код Михаила Псела. Један пример политичке употребе реторике* (Nr. 1994). – Maksimović.

Teteriatnikov N., *Hagia Sophia, Constantinople: Religious Images and their Functional Context after Iconoclasm* (Nr. 3228). – Maksimović.

Tok Bayrakal E., *Istanbul'daki Orta Bizans Kiliselerinde Cephe Düzeni Üzerine Bir Deneme* (Ein Versuch zur Rekonstruktion von mittelbyzantinischen Kirchen aus Istanbul). – *Uluslararası Sanat Tarihi Sempozyumu. Prof. Dr. Gönül Öney'e Armağan, 10–13 Ekim 2001* (Nr. 4265) 113–122. 8 Abb. – Graphische Rekonstruktion der Außenansicht mittelbyzantinischer Kirchen in Konstantinopel. – Dennert. [2942

Ullea S., *The interior space of Hagia Sophia at Constantinople.* Revue roumaine d'histoire de l'art, Série beaux-arts 39/40 (2002–03 [2005]) 3–10. – Dennert. [2943

Varinlioğlu G., *Urban monasteries in Constantinople and Thessaloniki: distribution patterns in time and urban topography.* – **Emerick J. J./Deliyannis D. M.** (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker* (Nr. 3640) 187–198. 11 Abb. – Auf Janin basierende Statistiken zu Lage und Gründungsdaten der Klöster werden in Karten und Graphiken umgesetzt. – Dennert. [2944

Vespignani G., *Il gruppo bronzeo rappresentante la lotta tra l'aquila e il serpente sulla spina dell'Ippodromo di Costantinopoli Nuova Roma.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 305–310. – Dennert. [2945

Wortley J., *Relics and the Great Church.* BZ 99 (2006) 631–647. – Berger. [2946

Yalçın A. B., *An early Byzantine chancel-screen piece from Constantinople* (Nr. 3223). – Rapti.

(bb) Balkanhalbinsel

Bulgarien

Bospačieva M., *Spätantike (frühchristliche) Denkmäler in Philippopolis (Plovdiv, Bulgarien).* Mitteilungen zur Christlichen Archäologie 11 (2005) 24–55. – Altripp. [2947

Kalinowski Z., *Kamienny relikwiarz z Novae. Problem interpretacji* (Il reliquiario di pietra di Novae. Problemi d'interpretazione). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 301–309. 4 ill. Polacco con un riassunto italiano. – Questo oggetto è stato adattato nel V o VI sec. alla funzione di un reliquiario. – Salamon. [2948

Theoklieva-Stoytcheva E., *Mediaeval coins from Mesemvria/Τα μεσαιωνικά νομίσματα της Μεσημβρίας* (Nr. 3425). – Grünbart.

Rumänien

Achim I., *Étude d'archéologie chrétienne en Scythie Mineure: la basilique à crypte d'Histria.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 85–97. – Nouvelles données archéologiques sur la basilique d'Histrie, dont la crypte s'est avérée érigée au-dessus du puit d'un espace cultuel romain. – Rapti. [2949

Gajewska H., *Miejsca kultu męczenników w Scytii Mniejszej (Scythia Minor)* (I luoghi del culto dei martiri nella Scizia Minore [Scythia Minor]). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 311–322. 9 ill. Polacco con un riassunto italiano. – La localizzazione del culto dei martiri nella provinzia e i oggetti archeologici apartenenti a lui. – Salamon. [2950

Serbien

Ćurčić S., *"Renewed from the very foundations": the question of the Genesis of the Bogorodica Ljeviška in Prizren.* – **Emerick J. J./Deliyannis D. M.** (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker* (Nr. 3640) 23–35. 15 Abb. – Dennert. [2951

Milanović V., *О фресци на улазу у Богородичину цркву архиепископа Данила II у Пећи* (The Fresco at the Entrance to Danilo II's Church of the Mother of God at Peć). Zograf 30 (2004–05) 141–165. 18 Abb. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2952

Petković S., *Архиепископ Данило I ктитор фресака у проскомидији пећке цркве Светих апостола* (Archbishop Danilo I, the Donor of the Frescoes in the Prothesis of the Church of the Holy Apostles in Peć). Zograf 30 (2004/5) 81–88. 7 Abb., 2 Zeichn. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2953

Popovich Lj. D., *A study of the standing figures in the five domes of the Virgin Ljeviška in Prizren.* ZRVI 41 (2004) 319–339. 10 Zeichnungen. Mit serbischer Zusammenfassung. – Versuch der Identifikation aller Figuren in den Kuppeln, auch jener, deren Inschriften erloschen sind. – Maksimović. [2954

Todić B., *Српске теме на фрескама XIV века у цркви Светог Димитрија у Пећи* (Serbian Themes on 14th Century Frescoes in the Church of St Demetrios in Peć). Zograf 30 (2004–05) 123–140. 10 Abb. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [2955

Kroatien (bes. Dalmatien, Istrien)

Djurić B., *I primi mosaici paleocristiani di Emona (Venetia e Histria) e la loro officina.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 663–676. 10 Abb. – Dennert. [2956

Marasović T., *The transformation of Diocletian's palace in the city of Split as a chronological question.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 NS 4 (2004) 115–129. 11 Abb. – Dennert. [2957

Terrier J., *La basilique à trois nefs, l'église Saint-Simon et l'ancienne agglomeration de Guran en Istrie.* Hortus artium medievalium 11 (2005) 325–342. 29 Abb. – Dennert. [2958

Vežić P., *Luoghi di culto della cattedrale di Zara.* Hortus artium medievalium 11 (2005) 275–290. 9 Abb. – Dennert. [2959

Makedonien (ehemalige jugoslavische Republik)

Miljković B., *L'illustration de la deuxième homélie pascale de Grégoire le Théologien* (Nr. 3255). – Maksimović.

Albanien

Muçaj S. /Raynaud M.-P., *Les mosaïques des églises protobyzantines de Byllis (Albanie): un atelier.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 383–398. 12 Abb. – Dennert. [2960

Hodges R./Bowden W./Lako K. (eds.), *Byzantine Butrint. Excavations and surveys 1994–99.* Oxford, Oxbow 2004. 424 p. ISBN 1-8421-7158-5. – Daraus einzeln angezeigt Nr. 3242, 3356, 3357, 3358, 3430. – Berger. [2961

(cc) Griechenland

Festland und nahegelegene Inseln

Avraméa A., *Les villages de Thessalie, de Grèce centrale et du Péloponnèse (Ve–XIVe s.)* (Nr. 2770). – Rapti.

Baldini Lippolis I., *Il monastero di Dafnì (Grecia): la fase protobizantina.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 31–48. 8 Abb. – Dennert. [2962

Baldini Lippolis I., *Sistema palaziale ed edifici amministrativi in età protobizantina: il settore settentrionale dell'Agorà di Atene.* Ocnus. Quaderni della Scuola di Specializzazione in Archeologia Bologna 11 (2003) 9–23. 6 Pläne. – Zur Umgestaltung der Athener Agora in der Zeit Theodosius II. – Dennert. [2963

Déroche V., *La dernière réparation païenne du temple d'Apollon à Delphes.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 231–244. – Reprenant le dossier des réfections à Delphes et au Parthénon à la fin de l'Antiquité, l'a. conteste leur association à Julien l'apostat et défend la thèse de la transition graduelle et pacifique au christianisme. – Rapti. [2964

Duval N., *Hommage à Ejnar et Ingrid Dyggve. La théorie du palais du Bas-Empire et les fouilles de Thessalonique.* Antiquité Tardive 11 (2003) 273–300. 10 Abb. – Dennert. [2965

Gerstel S., *The Byzantine village church. Observations on its location and on agricultural aspects of its program* (Nr. 3235). – Rapti.

Griffin A., *Sikyon.* Oxford, Oxford University Press 2003. 171 S. 17 s/w-Abb. ISBN 0-19-814718-X. – Das Buch bietet einen Neuabdruck der Ausgabe von 1982. Die christlichen Denkmäler von Sikyon werden nicht erwähnt. – Altripp. [2966

Karivieri A., *Floor mosaics in the early Christian basilica in Arethousa (Central Macedonia).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 371–378. 10 Abb. – Dennert. [2967

Kourelis K., *The rural house in the medieval Peloponnese. An archaeological reassessment of Byzantine domestic architecture.* – **Emerick J. J./Deliyannis D. M.** (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker* (Nr. 3640) 119–128. 8 Abb. – Dennert. [2968

Kozelj T./Wurch-Kozelj M., *Les carrières de marbre à Thasos à l'époque proto-byzantine. Extraction et production.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 465–486. – L'observation des traces et le classement des carrières illustrent l'aspect quasi-industriel des exploitations protobyzantines et le rôle central de l'île dans le commerce de marbre. – Rapti. [2969

Kurkutidu-Nikolaïdu E., *Ταφές σε ναούς κατά την ύστερη βυζαντινή περίοδο. Ο ναός του Σωτήρος στη Θεσσαλονίκη* (Nr. 2286). – Troianos.

Lampropulu A./Muzale A., *Πρωτοβυζαντινὸ λουτρὸ στὴν Πάτρα. Τεκμήρια γιὰ τὴν ἐπιβίωση τῆς πόλης κατὰ τοὺς σκοτεινοὺς χρόνους* (Nr. 3179). – Kolias.

Loberdu-Tsigarida Ai., *Επιτύμβιες επιγραφές της Θεσσαλονίκης: Κοινωνικά στοιχεία* (Nr. 2797). – Troianos.

Marke E., *Χριστιανικά κοιμητήρια Θεσσαλονίκης στα παλαιοχριστιανικά χρόνια* (Nr. 2287). – Troianos.

Neils J. (ed.), *The Parthenon. From antiquity to the present.* Cambridge, Cambridge University Press 2005. 430 p. Numerous ills. ISBN 0-521-82093-6. – Ein einschlägiger Beitrag wird angezeigt als Nr. 2972. – Dennert. [2970

Nollé J./Schwarz H./Gerster G., *Flugbilder des antiken und byzantinischen Griechenland.* Mainz, Zabern 2005. 204 S. 111 farb. Abb. ISBN 3-8053-3379-X. – Wunderschöner Band mit neuen Ansichten auf die altbekannten Stätten! Erfreulich, daß die (spätantik-christlichen und) byzantinischen Denkmäler nicht nur im Titel, sondern tatsächlich auch ausgiebig im Bildteil vertreten sind. – Altripp. [2971

Ousterhout R., *"Bestride the Very Peak of Heaven": The Parthenon after Antiquity.* – **Neils J.** (ed.), *The Parthenon. From antiquity to the present* (Nr. 2970) 293–329. 13 Abb. – Zur Umwandlung des Parthenon in eine Kirche. – Dennert. [2972

Papangelos I. A., *Ληνοί και ελαιουργεία στην Ελλάδα κατά τους Μέσους Χρόνους και την Τουρκοκρατία.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 30–37. – Altripp. [2973

Pelekanidu E (†), *Τοιχογραφημένοι τάφοι στην περιοχή του Τελλογλείου Ιδρύματος Τεχνών* (Nr. 3256). – Troianos.

Petridis P., *Un exemple d'architecture civile en Grèce: les maisons protobyzantines de Delphes (IVe–VIIe s.)* (Nr. 3182). – Rapti.

Safran L., *The Art of Veneration: Saints and Villages in the Salento and the Mani* (Nr. 3257). – Rapti.

Steppan Th., *Die Wandmalereien des Klosters Hagios Nikolaos Anapausas in Meteora.* – **Telesko W./Andergassen L.** (Hrsg.), *Ikonographia christiana. Festschrift für P. Gregor Martin Lechner OSB zum 65. Geburtstag* (Nr. 1761) 145–166. 10 Abb. – Qualitätvolles Ausstattungsprogramm von Theophanes dem Kreter (1527) an der Nahtstelle zwischen byzantinischem Erbe und postbyzantinischen Neuerungen. – Dennert. [2974

Subotić G., *Натпис у Моливоклисији* (L'inscription de la Molybokklèsia). ZRVI 41 (2004) 507–523. 1 Zeichnung. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Zwei verschiedene Datierungen (1536/37, 1541) auf der Inschrift des bekannten Kellions in Karyes (Hl. Berg) zeigen die Bauzeit und die Zeit der Vollendung der Ausmalung an. – Maksimović. [2975

Themelis P., *Eleutherna. The protobyzantine city.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 343–356. – À la lumière des fouilles récentes, la continuité du site, l'habitat et la basilique à trois nefs du Ve s. entourée de sépultures. – Rapti. [2976

Torp H., *L'entrée septentrionale du palais impérial de Thessalonique. L'arc de triomphe et le vestibulum d'après les fouilles d'Ejnar Dyggve en 1939.* Antiquité Tardive 11 (2003) 239–272. 32 Abb. – Dennert. [2977

Vanderheyde C., *Le ciborium de l'église de la Dormition de la Vierge à Kalambaka (Thessalie).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 427–442. – Nouvelle datation à la fin du XIe s./début du XIIe s. et attribution à un sculpteur de Constantinople. – Rapti. [2978

Varinlioğlu G., *Urban monasteries in Constantinople and Thessaloniki: distribution patterns in time and urban topography* (Nr. 2944). – Dennert.

Vitti M., *Sectilia pavimenta di Salonicco. Nota preliminare.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 695–711. 14 Abb. – Opus-Sectile-Böden vom Galeriuspalast bis ins 6. Jh. – Dennert. [2979

Vocotopoulos P., *Some opus sectile floor panels from Pantanassa near Philippias (Epirus)* (Nr. 3248). – Rapti.

Ägäis

Kollias E. E., *Το μεσαιωνικό εργαστήριο επεξεργασίας ζάχαρης της Ρόδου.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 38–45. – Altripp. [2980

Barsanti C./Pedone S., *Una nota sulla scultura as incrostazione e il templon della Panaghia Episcopi di Santorini* (Nr. 3199). – Rapti.

Kreta

Albertocchi M., *Vasellame da mensa in ceramica comune di epoca tardoantica a Gortina* (Nr. 3326). – Dennert.

Baldini Lippolis I., *La basilica di Mitropolis: Problemi di scultura architettonica.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1133–1145. 11 Abb. Taf. XV. – Dennert. [2981

Baldini Lippolis I., *Mosaici di etá tardoantica a Gortina (Creta).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 173–189. 12 Abb. – Dennert. [2982

Barales I. D., *Παρατηρήσεις στην παλαιοχριστιανική ναοδομία της Κρήτης.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 813–838. – Zusammenstellung aller frühchristlichen Kirchen Kretas. – Dennert. [2983

Bolanakes I. E., *Τα βαπτιστήρια της Κρήτης και η τελετή του μυστηρίου του Βαπτίσματος κατά τους παλαιοχριστιανικούς χρόνους (4ος–6ος αι. μ. Χ.).* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 839–850. – Zusammenstellung aller frühchristlichen Baptisterien Kretas. – Dennert. [2984

Chaniotake-Starida L. /Mare M., *Παλαιοχριστιανική Χερσόνησος (4ος–7ος αι. μ. Χ.).* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 287–299. 11 Abb. – Dennert. [2985

Curuni A. S., *Studio e conservazine delle memorie paleocristiane a Creta.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 865–876. 18 Abb. – Zum häufig mehr als traurigen heutigen Zustand frühchristlicher Kirchen auf Kreta. – Dennert. [2986

Di Vita A., *Gortina. Archeologia e storia di una città antica.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 459–476. 20 Abb. – Dennert. [2987

Diamantes N., *Το παλαιοχριστιανικό νεκροταφείο της Κισάμου.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 383–396. 13 Abb. – Dennert. [2988

Donati L., *La basilica di Lendas e gli insediamenti bizantini dell'isola di Creta.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 850–864. 20 Abb. – Dennert. [2989

Dunn A., *A Byzantine fiscal official's seal from Knossos excavations and the archaeology of the dark-age city* (Nr. 3459). – Dennert.

Farioli Campanati R., *La basilica di Mitropolis a Gortina: Tipologia e articolazione degli spazi liturgici.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 637–650. 14 Abb. – Dennert. [2990

Farioli Campanati R./Borboudakis M., *La decorazione pavimentale e parietale della Cattedrale di Gortyna (Creta): nuovi elementi di datazione del pavimento musivo della navata.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 165–171. 8 Abb. – Der im 5. Jh. erbaute Bau ist in der zweiten Hälfte des 6. Jh.s nach einer Mosaikinschrift von einem Bischof Betranios, der auch der Auftraggeber von H. Titos war, im Inneren erneuert worden. – Dennert. [2991

Giankake A., *Ελεύθερνα. Ενα σύνολο κεραμικής του 4ου αι. μ. Χ.* (Nr. 3337). – Dennert.

Kossyba A./Moschobe G./Giankake A., *Επιφανειακή έρευνα στη Γαύδο. Ενδείξεις για τη ρωμαϊκή και την πρωτοβυζαντινή κατάληψη του χώρου.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 397–414. 19 Abb. – Dennert. [2992

La Rosa V. /Portale E. C., *Per la Festòs di età romana e protobizantina.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 477–514. 35 Abb. – Dennert. [2993

Mpormpoudakes M., *Ανασκαφή Μητρόπολης.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 617–636. 14 Abb. – Grabungsbericht über die fünfschiffige Basilika in Gortyn. – Dennert. [2994

Ortolani G., *La fortificazione bizantina sull'acropoli di Gortina.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 801–812. 12 Abb. – Dennert. [2995

Perna R., *L'acropoli di Gortina in età romana e protobizantina.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 545–556. 8 Abb. und Taf. VII. – Dennert. [2996

Poulou-Papadimitriou N., *Les plaques-boucles byzantines de l'île de Crète (fin IVe–IXe siècles)* (Nr. 3309). – Rapti.

Rendini P., *Spatheia, tipologia e loro impiego a Gortina* (Nr. 3355). – Dennert.

Ricciardi M., *La basilica e la rotonda di Mitropolis: Primi saggi di restituzione.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 651–668. 12 Abb. Taf. IX–X. – Dennert. [2997

Sodini J.-P., *La naissance de l'habitat médiévale en méditerranée byzantine: le cas de Gortyne (VIe–VIIIe s.)* (Nr. 3184). – Dennert.

Themelis P., *Υστερορωμαϊκή-πρωτοβυζαντινή Ελεύθερνα, 1. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 445–458. 11 Abb. – Kurzfassung der Ausgrabungsergebnisse. – Dennert. [2998

Tsigonaki Ch., *L'ambon de la basilique de «Saint-Tite» à Gortyne* (Nr. 3221). – Rapti.

Vitale Magnelli E., *Aspetti della produzione ceramica a Gortina in epoca protobizantina: il vasellame da mensa dipinto* (Nr. 3368). – Dennert.

Vogt Ch., *Échanges et economie proto-byzantines d'Eleuterna d'apres les temoins ceramiques* (Nr. 3369). – Dennert.

Xanthopulu M., *Παλαιοχριστιανική κεραμική της αρχαίας Ιτάνου* (Nr. 3375). – Dennert.

Zypern

Hadjichristophi P., *La basilique du Bord de Mer à Kourion (Chypre).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 405–411. 9 Abb. – Dennert. [2999

Solomidu-Ieronymidu M., *Ο μεσαιωνικός ζαχαρόμυλος Κολοσσίου* (Nr. 3556). – Altripp.

(dd) Asiatische Türkei

Asien (Provinz)

Bezeczky T., *Late Roman Amphorae from the Tetragonos-Agora in Ephesus.* – **Krinzinger F.** (Hrsg.), *Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos* (Nr. 1481) 203–229. – Altripp. [3000

Buchwald H., *Job site organization in 13th century Byzantine buildings* (Nr. 3155). – Dennert.

Cantay G., *Assos Batı Bazilikasının Çevre Kazısı (1998–1999)* (Ausgrabungen im Bereich der westlichen Basilika in Assos, 1998–1999). – **Sayan Y.** (Hrsg.), *IV. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı ve Araştırmaları Sempozyumu. 24–27 Nisan 2000 Van* (Nr. 3678) 77–84. 10 Abb. – Neufreilegung der bereits 1880/81 ausgegrabenen Kirche, ohne daß dies vermerkt wäre. – Dennert. [3001

Doğer L., *Kusadası, Kadıkalesi (Anaia) Kazısı 2003 Yılı Bizans Dönemi Seramik Buluntuları* (Nr. 3336). – Dennert.

Gelichi S., *Archaeological survey at Laodicea of Phrygia, 2002.* Bolletino dell'Associazione Iasos di Caria 11 (2005) 32–36. 6 Abb. – Betrifft hauptsächlich die nachantike Entwicklung der Stadt, von der Spätantike bis in osmanische Zeit. – Dennert. [3002

Gelichi S./Negrelli C., *Laodicea tardoantica e bizantina. Sintesi sulle ricerche 1999–2000.* Le missioni archeologiche dell'Università Ca'Foscari di Venezia (Venezia 2002) 66–75. 14 Abb. – Volltext im Internet unter: http://lettere2.unive.it/iam_ve/download/pubb/missioni%202002/laodicea%202002.pdf. – Dennert. [3003

Mercangöz Z., *4. Yılında Kusadası, Kadıkalesi/Anaia Kazısı* (Das vierte Jahr der Ausgrabung Kadıkalesi/Anaia, Kusadası). Sanat Tarihi Dergisi 14/1 (2005) 205–223 1 Plan, 17 Abb. – Grabungen in der spätbyzantinischen Burg; wichtigste Funde: Gußform für Ohrringe, Fragment einer Steinikone, Bleisiegel der Theodora Doukaina Palaiologina. – Dennert. [3004

Mercangöz Z., *Kuşadası ve Çevresindeki Ortaçağ Kaleleri* (Mittelalterliche Burgen in Kuşadası und Umgebung). – **Şerifoğlu A. G.** (ed.), *Geçmişten Geleceğe Kuşadası Sempozyumu (23–26 Şubat 2000)* (Nr. 3685) 147–157. 3 Pläne, 14 Abb. – Dennert. [3005

Mercangöz Z., *Kuşadası'nın Kültür Mirasında İki Bizans Kalıntısı: Kurşunlu Manastır ve Kadı Kalesi* (Zwei byzantinische Reste des kulturellen Erbes von Kuşadası: das Kloster Kurşunlu und die Kadı Kalesi). – **Şerifoğlu A. G.** (ed.), *Geçmişten Geleceğe Kuşadası Sempozyumu (23–26 Şubat 2000)* (Nr. 3685) 139–147. 4 Pläne, 14 Abb. – Dennert. [3006

Peschlow U., *Die Latmosregion in byzantinischer Zeit.* – **Peschlow-Bindokat A.**, *Herakleia am Latmos. Stadt und Umgebung* (Nr. 3008) 161–201. Zahlr. Abb. – Dennert. [3007

Peschlow-Bindokat A., *Herakleia am Latmos. Stadt und Umgebung.* Istanbul, Homer Kitabevi 2005. 252 S. Zahlr. Abb. und Pläne. ISBN 975-8293-72-9. – Nützlicher Führer zu Geschichte und Archäologie des Latmosgebietes bis in byzantinische Zeit. Ein Beitrag wird angezeigt als Nr. 3007. – Dennert. [3008

Pillinger R., *„Vielschichtige" Neuigkeiten in der sogenannten Paulusgrotte von Ephesos (dritter vorläufiger Bericht, zu den Jahren 2003 und 2004).* Mitteilungen zur Christlichen Archäologie 11 (2005) 56–62. – Zu den neu entdeckten Fresken mit dem Apostel Paulus zwischen den beiden heiligen Frauen Thekla und Theoklia. – Altripp. [3009

Zäh A., *Zur Lokalisierung von Karyanda in Karien.* Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Instituts 73 (2004) 327–338. – Laflı. [3010

Kyritsès D./Smyrlis K., *Les villages du littoral Egéen de l'Asie Mineure au moyen âge* (Nr. 2776). – Rapti.

Bithynien und Pontos

Menna M. R., *Il programma imperiale dei Grandi Comneni e la chiesa della Theotokos Chrysokephalos a Trebisonda.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 138–144. – U. a. zu den Wandverkleidungen mit Porphyrplatten. – Berger. [3011

Shukurov R., *Trebizond and the Seljuks (1204–1299).* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 71–13. Mit französischer Zusammenfassung. – Zu den politischen und diplomatischen Beziehungen zwischen dem Kaiserreich von Trapezunt und dem seldschukischen Sultanat im 13. Jh. – Troianos. [3012

Kilikien

Aydın A., *Der Ambon der Kirche „A" in Tapureli* (Nr. 3196). – Dennert.

Belgin-Henry A., *Choice and context in late antique architecture. Questioning the Cilician "domed basilicas".* MA Thesis, Middle East Technical University, Ankara 2003. 116 S. 74 Abb. – Volltext im Internet: http://etd.lib.metu.edu.tr/upload/1223874/index.pdf. – Dennert. [3013

Ceylan B., *Temple-church in Olba and the reuse of antique monuments in late antiquity.* Olba 8 (2003) 73–82. Taf. 22–26. – Zur Kirche im Tempel von Diokaisareia, ohne eigene neue Beobachtungen. – Dennert. [3014

Tiryaki A., *Silifke, Karakabaklı'da Erken Dönem Bizans Ev Mimarisi* (Early Byzantine houses in Silifke-Karakabaklı). Sanat Tarihi Yilliği 16 (2003) 123–155. 8 Pläne, 26 Abb. – Dennert. [3015

Zimmermann N./Huber G., *Zu Wandmalereiresten in Hamaxia und Sydra (Kilikien)* (Nr. 3025). – Berger.

Kappadokien

Bavant B., *Un moule d'orfèvre protobyzantin au British Museum* (Nr. 3298). – Rapti.

Belke K., *Das byzantinische Dorf in Zentralanatolien.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 425–436. – Approche archéologique de l'évolution de l'habitat rural, construit et troglodytique, et observation de la constitution des agglomérations rurales. – Rapti. [3016

Jolivet C./Lemaigre Demesnil N., *Saint-Serge de Matianè, son décor sculpté et ses inscriptions (avec un appendice épigraphique par Denis Feissel et Jean-Luc Fournet).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 67–83. – Creusée en hauteur sur un plan mononef cette nouvelle église au décor sculpté et peint est attribuée au VIe s. et au même atelier que Güllü Dere 3. Les noms du tutélaire et de l'auteur des inscriptions (Longin) indiquent des liens avec la Syrie. – Rapti. [3017

Pekak M. S., *Niğde Merkez İlçeye Bağlı Aktaş Kasabasının Yenimahalle Semtindeki Konstantin-Helena Kilisesi (Basilikasi) Orta Nef Bati Duvar Resimleri: Ön Rapor* (Die Wandmalereien an der Westwand des Mittelschiffes der Konstantin-Helena Kirche [Basilika] im Stadtviertel Yenimahalle der zu Niğde gehörenden Kreisstadt Aktaş: Vorbericht). – **Sayan Y.** (Hrsg.), *IV. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı ve Araştırmaları Sempozyumu. 24–27 Nisan 2000 Van* (Nr. 3678) 219–236. 5 Zeichnungen, 12 Abb. – Dennert. [3018

Thierry N., *Portraits des héros de l'épopée byzantine en Cappadoce* (Nr. 3258). – Kolias.

Lykien und Pamphylien

Armstrong P., *The construction date of the Baptistery at Xanthos* (Nr. 3162). – Rapti.

Froidevaux M.-G./Raynaud M.-P., *Les sols en opus sectile et leur contexte architectural dans la basilique épiscopale de Xanthos* (Nr. 3234). – Rapti.

Huber G./Huber D., *Hamaxia.* – **Huber G./Huber D.** (Hrsg.), *Hamaxia* (Nr. 3020) 5–56. – Beschreibung der antiken Stadt, darin S. 17–19 zu den frühbyzantinischen Kirchenbauten. – Berger. [3019

Huber G./Huber D. (Hrsg.), *Hamaxia.* Veröffentlichungen der Kleinasiatischen Kommission, 17. Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 140 (2005) 5–111. – Die Beiträge sind angezeigt als Nr. 2881, 3019, 3025. – Berger. [3020

Karakaya N., *The burial chamber wall paintings of Saint Nicholas Church at Demre (Myra) following their restoration.* Adalya 8 (2005) 287–309. 32 Abb. – Erste Vorlage der frisch restaurierten Malereien in der südlich an die Nikolauskirche angebauten Grabkammer nach der Restaurierung mit Umzeichnungen und Farbabbildungen. Danach befinden sich in den Nischen der Nordwand große Bildern von Geburt, Kreuzigung, Anastasis und Koimesis, in den Nischen der Südwand stehende Heilige, alle aus den Menologien für November bis Februar. Das Gewölbe des östlichen Joches zeigt Reste der Himmelfahrt. Die Zwickel und Tonnenansätze sowie die Westwand sind mit 15 Szenen aus dem Leben des Hl. Nikolaus dekoriert, zum Teil ohne bisher bekannte Bildparallele. Aus ikonographischen und stilistischen Gründen wird die Malerei ins 12. Jh. datiert. – Dennert. [3021

Manière-Lévêque A.-M., *La résidence de l'acropole lycienne à Xanthos: un modèle de la Méditerranée orientale* (Nr. 3180). – Rapti.

Ötüken S. Y., *Demre Aziz Nikolaos Kilisesi'nde Mekan ve Küçük Buluntu İlişkisi* (Verbindungen zu Raum und Kleinfunden in der Nikolaus-Kirche von Demre). – **Sayan Y.** (Hrsg.), *IV. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı ve Araştırmaları Sempozyumu. 24–27 Nisan 2000 Van* (Nr. 3678) 274–287. 7 Zeichnungen, 4 Abb. – Überwiegend Keramikfunde aus nordöstlichen Annexräumen der Nikolauskirche. – Dennert. [3022

Ötüken S. Y., *Ioannes Orphanotrophos aus Paphlagonien – Ein "sui generis"* (Nr. 2807). – Dennert.

Próchniak D., *Martyria w Armenii wczesnochrześcijanskiej* (I Martiri nell'Armenia paleocristiana). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 223–250. 31 ill. Polacco con un riassunto italiano. – I martiri armeni venivano probabilmente sepolti nelle cripte, benché le chiese sovrastanti attualmente le cripte sono posteriori. – Salamon. [3023

Talloen P./Waelkens M., *Apollo and the emperors (II). The evolution of the imperial cult at Sagalassos.* Ancient Society 35 (2005) 217–249. – Paragraph 4, The Late Antique Christianization (p. 244–247), deals with archeaological evidence for imperial veneration in Sagalassos during the Late Antique and Early Byzantine period. – Macé. [3024

Vroom J., *Middle Byzantine ceramic finds from Limyra in Lycia* (Nr. 3372). – Rapti.

Zimmermann N./Huber G., *Zu Wandmalereiresten in Hamaxia und Sydra (Kilikien).* – **Huber G./Huber D.** (Hrsg.), *Hamaxia* (Nr. 3020) 91–111. – Berger. [3025

Türkisches Armenien und Georgien

Bayram F., *Artvin'deki Gürcü Mimarisinden Üç Örnek* (Drei Beispiele georgischer Architekur in Artvin). – **Sayan Y.** (Hrsg.), *IV. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı ve Araştırmaları Sempozyumu. 24–27 Nisan 2000 Van* (Nr. 3678) 113–124. 5 Pläne, 2 Abb. – Zu den Kirchen von Sinkot, Dolishana und Eni Rabat. – Dennert. [3026

Kadiroğlu M., *Kuzeydoğu Anadolu Ortaçağ Gürcü Araştırmalarının İlk Beş Yili* (Die ersten fünf Jahre der Untersuchungen zum mittelalterlichen georgischen nordöstlichen Anatolien). – **Sayan Y.** (Hrsg.), *IV. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı ve Araştırmaları Sempozyumu. 24–27 Nisan 2000 Van* (Nr. 3678) 167–172. 2 Pläne, 2 Abb. – Zum Kloster von Şarbet Şehri, der Burg Boselt Kale und der Kapelle von Sogara. – Dennert. [3027

(ee) Nördlicher Schwarzmeerraum

Ukraine

Aibabin A., *On Byzantium's Northern border. The rural population of the mountainous Crimea in the 6th to 9th centuries.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 415–424. – Synthèse sur l'élément agricole, majoritairement Goth à partir du IIIe s. L'habitat évolue dans les forteresses byzantines, dans des agglomérations non-fortifiées pour s'adapter au modèle khazar à la fin du VIIe s. – Rapti. [3028

Sazanov A., *L'habitat rural de la rive occidentale du Bosphore cimmérien aux IIIe–VIe siècles de notre ère.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 404–414. – L'a. défend la vision des destructions successives, au IIIe s. par les Goths et au VIe par des peuples turcs. – Rapti. [3029

Zavadskaya I., *Les problèmes de datation des mosaïques des églises protobyzantines de Chersonèse (Crimée).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 751–760. 11 Abb. – Dennert. [3030

Georgien

Plontke-Lüning A., *Eine Darstellung der Kreuzvision von Mzcheta.* – *20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 206–223. – Grünbart. [3031

Rußland

Próchniak D., *Martyria w Armenii wczesnochrześcijanskiej* (Nr. 3023). – Salamon.

(ff) Vorderer Orient, Afrika

Syrien

Abadie-Reynal C., *Les sigilées africaines à Zeugma* (Nr. 3325). – Rapti.

Azpeitia J., *Deir Sim'ân, monastère nord-ouest : présentation de l'église (avec un appendice épigraphique par Allain Desreumaux).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 37–65. – Une grande basilique à trois nefs dont la parenté avec Qal'at Sem'an indique une datation à la fin du Ve s. L'a. envisage le rapprochement entre le fondateur de l'église et l'architecte d'un groupe d'auberges attestés respectivement par une inscription syriaque et une inscription grecque. – Rapti. [3032

Beaudry N., *Formes architecturales et géographie historique: l'église de Bassit et le corpus Nord-Syrien.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 119–136. – Au sein d'une acropole, la basilique de la seconde moitié du VIe s., présente des aménagements liturgiques atypiques de l'Antiochène posant le problème des limites provinciales et de la diffusion des modèles architecturaux. – Rapti. [3033

Beaudry N., *Un autel et son reliquaire à Ras el Bassit (Syrie du Nord)* (Nr. 3200). – Dennert.

Biscop J.-L., *Le chantier du martyrium de Saint-Syméon. Du dessin à la mise en œuvre.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 11–36. – Les étapes de construction et les contraintes de réalisation avec des hypothèses sur l'intention et la forme finale du complexe. – Rapti. [3034

Blanc P.-M./Orssaud D., *Une céramique luxueuse trouvée à Qal'at Sem'an (Syrie) dans les phases VIIIe–IXe siècles viendrait-elle de Al-Hira (Irak)?* (Nr. 3331). – Rapti.

Bogisch M., *Qalat Seman and Resafa/Sergiupolis: two early Byzantine pilgrimage centres in Northern Syria.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 52–72. 9 Abb. – Rosenqvist. [3035

Callot O., *Encore des eulogies de saint Syméon l'Alépin ... Déhès 2004* (Nr. 3335). – Rapti.

Dirven L., *Religious competition and the decoration of sanctuaries. The case of Dura-Europos.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 1–19. 3 Abb. – Dennert. [3036

Eddé A.-M./Sodini J.-P., *Les villages de Syrie du Nord du VIIe au XIIIe siècle.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 465–483. – La continuité de l'époque proto-byzantine observée dans l'occupation des sites, l'habitat et la céramique n'est pas incompatible avec des changements profonds comme l'abandon de lieux, la forte militarisation à partir du XIe s. et l'apparition des populations nouvelles. Les a. attribuent la rupture au VIe s. plutôt qu'à la conquête arabe. – Rapti. [3037

Gatier P.-L., *Les villages du Proche-Orient protobyzantin: nouvelles perspectives (1994–2004).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 101–121. – Bilan et synthèse où l'a. souligne la diversité des villages, nuance la présence des caractéristiques urbaines et conclut à la nécessité d'en étudier les différences typologiques. – Rapti. [3038

Griesheimer M., *Kellia de Deir El-Ferdîs et d'Elbi. Contribution à l'étude de la vie monastique en Syrie centrale.* Syria 80 (2003) 177–198. – À partir de deux séries de linteaux inscrits de la fin du VIe s. l'a. émet des hypothèses sur les fondations d'origine. En appendice six autres inscriptions de la même provenance. – Rapti. [3039

Immerzeel M., *The Decoration of the Chapel of the Prophet Elijah in Ma'arrat Saydnaya.* – **Schmidt A./Westphalen S.** (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub* (Nr. 3045) 155–182. 7 Abb., Taf. – Dennert. [3040

Immerzeel M., *The wall paintings in the church of Mar Elian at Homs. A 'restoration project' of a nineteenth-century Palestinian master.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 149–165. 15 Abb. – Im Bau sind im Osten noch Reste des Ursprungsbaues des 5.–7. Jh.s erhalten, dessen Apsis ursprünglich eine Mosaikausstattung hatte. Die heutige Malerei in der Apsis ist eine fast vollständige Restaurierung von Malerei des 12./13. Jh.s im 19. Jh., in dem auch der Bau vergrößert wurde. Beim Sarkophag des Heiligen handelt es sich um ein kaiserzeitliches prokonnesisches Halbfabrikat, das in der Spätantike mit Kreuzen versehen wurde. – Dennert. [3041

Jouejati-Madwar R., *A mosaicist's workshop in Epiphania (Hama, Syria) at the beginning of the 5th century.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 775–784. 12 Abb. – Zu den Mosaikböden der Kirchen von Khirbet Muqa (394/395); Murik und Qumhane. – Dennert. [3042

Khoury W., *Hawarine. Premiers résultats, campagnes 2003–2004,* en collaboration avec M. Bcheich, W. Ibrahim et R. Yaqoub. – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 299–316. – Synthèse sur Euroia/Euareia romaine et paléochrétienne incluant des églises récemment découvertes, deux basiliques et un tétraconque du VIe s. – Rapti. [3043

Mundell Mango M., *A new Stylite at Androna in Syria.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./ Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 329–342. – Une nouvelle colonne de stylite dans le contexte de la petite ville d'Androna et une colonne-tour érigée comme partie de l'équipement monastique vouée à l'usage de la communauté. – Rapti. [3044

Rousset M.-O./Duvette C., *L'élevage dans la steppe à l'époque byzantine: indices archéologiques* (Nr. 2783). – Rapti.

Schmidt A./Westphalen S. (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub.* Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients, 14. Wiesbaden, Reichert 2005. 240 S. 26 Taf. ISBN 3-89500-395-6. – Ohne Annotation bereits angezeigt oben Nr. 1201. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2328, 3040, 3046, 3047. – Dennert. [3045

Strube Ch., *Eine Verkündigungsszene im Kastron von Androna/al Andarin.* – **Schmidt A./Westphalen S.** (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub* (Nr. 3045) 183–198. 1 Abb. und Taf. – In der Westhalle des Kastrons, einem Profanbau, hat sich an einem Pfeiler eine Verkündigungsszene mit syrischer Inschrift erhalten. Untersucht werden ikonographische und stilistische Fragen; es wird offengelassen, ob die Malerei noch im frühen 7. oder erst im späten 7./frühen 8. Jh. entstanden ist. – Dennert. [3046

Westphalen S., *Das Kloster Mar Yakub und seine Wandmalerei.* – **Schmidt A./Westphalen S.** (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub* (Nr. 3045) 69–153. 30 Abb., Taf. – Dennert. [3047

Jordanien

Abela J./Pappalado C., *Umm al-Rasas 2004. Excavation Report.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 54 (2004) 419–424. Taf. 17–24. – Grabungen in der Kapelle bei den Steinbrüchen und der "Church of the Reliquary". – Dennert. [3048

Bisheh G., *Two Umayyad mosaic floors from Qastal (Jordan).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 471–476. 4 Abb. – Profanbau des 8. Jh.s mit Mosaikböden. – Dennert. [3049

Piccirillo M., *Il mosaico pavimentale in Giordania come fonte storica di un'epoca – V (1997–2001).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 459–469. 12 Abb. – Dennert. [3050

Piccirillo M., *La chiesa della Tabula Ansata a Umm al-Rasas – Kastron Mefaa.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 53 (2003) 285–324. 30 Abb. Taf. 1–24. – Dennert. [3051

Walmslay A., *The village ascendant in Byzantine and early Islamic Jordan. Socio-economic forces and cultural responses.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 511–522. – Bilan des résultats des prospections pour expliquer l'expansion des villages dans cette région comme une réponse alternative au modèle urbain de Justinien alors en déclin. – Rapti. [3052

al-Hadidi S., *A church inside the tower of Burj al-Abyad at Khirbat al-Dayr – Fuheis.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 53 (2003) 441–443. Taf. 44–47. – Dennert. [3053

al-Qudah Z., *Le nuove scoperte nella regione di Ajlun (Giordania).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 453–457. 6 Abb. – Vier kleinere Kirchenbauten im Kastell von Ajlun, in Beddiyeh, Rajib und Mar Liyas. – Dennert. [3054

al-Rahim Hasim A., *The church of Haghia Sophia in the territory of the city of Gerasa.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 53 (2003) 437–439. Taf. 37–42. – Dennert. [3055

Israel

Batz S., *A Byzantine burial cave in the vicinity of Shepherds' Field.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 53 (2003) 325–334. 4 Abb. auf Taf. 25–26. – Dennert. [3056

Burdajewicz M., *Relikwiarze prowincji Palestyna (Palaestina) w okresie bizantyńsko-omajjadzkim* (I reliquiari della provincia di Palestina [Palaestina] del periodo bizantino e degli Omayyadi). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 275–299. 10 ill (polacco con un riassunto italiano). – Uno tentativo di classificazione dei reliquiari. La questione della loro localizzazione nella chiesa. – Salamon. [3057

Dauphin C., *Ste-Marie de la Probatique à Jérusalem (territoire français): mosaïques de pavement, stratigraphie architecturale et histoire événementielle.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 247–261. 5 Abb. – Dennert. [3058

Finkielsztejn G., *Les mosaïques de la Komopolis de Porphyreon du Sud (Kfar Samir; Haïfa; Israël): un évêché (?) entre village et cité.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 435–452. 20 Abb. – Dennert. [3059

Hirschfeld Y., *The expansion of rural settlement during the fourth to fifth centuries CE in Palestine.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 523–537. – Présenté à travers un corpus d'habitat modeste et des grandes demeures, le phénomène est expliqué comme conséquence de la sécurité politique, l'augmentation de la pluviosité et la législation des agri deserti. – Rapti. [3060

Lewin A., *The archaeology of ancient Judea and Palestine.* Los Angeles/CA, J. Paul Getty Museum 2005. 204 p. ISBN 0-89236-8004. – A handsomely illustrated popular introduction to the subject that includes many Late Antique sites. – Talbot. [3061

Młynarczyk J., *Martyria – miejsca kultu męczenników w bizantyńskiej Palestynie* (I martiria – i luoghi del culti dei martiri nella Palestina bizantina). – **Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D.** (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 259–273. 4 ill. Polacco con un riassunto italiano. – Una prova di de-

scrizione dei martyria nella Palestina e di localizzazione delle reliquie all'interno dell'edificio. – Salamon. [3062

Młynarczyk J./Burdajewicz M., *North-West church in Hippos (Sussita), Israel. Five years of archaeological research (2000–2004).* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 39–58. 16 Abb. – Dreischiffige Emporen-Basilika mit Atrium und Nebenräumen; ornamentale Mosaikböden mit Stifterinschriften; Bauplastik; Bronzekleinfunde. – Dennert. [3063

Seligman J., *Excavations at the Georgian monastery from the Byzantine period in Umm Leisun, Jerusalem. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 238–252. – Grünbart. [3064

Sussman V., *The Beth Hashitta mosaic floor. A new perspective in the light of Samaritan oil lamps.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 54 (2004) 351–368. Taf. 3–10. – Teppichartiger Mosaikboden einer Kapelle des 6./7. Jh.s mit geometrischen Ornamenten, die wohl auf lokale samaritanische Vorlagen zurückgehen. – Dennert. [3065

Libanon

Van Ess M. et al. (eds.), *Archaeological research in Baalbek. A preliminary report on the 2001–2003 seasons.* Bulletin d'archéologie et d'architecture libanaises 7 (2003) 109–142. 26 Abb. – U. a. zur möglichen Umwandlung des sog. Tempels der Venus in eine Kirche. – Dennert. [3066

Ägypten

Bagnall R., *Village and city. Geographies of power in Byzantine Egypt* (Nr. 2771). – Rapti.

Delattre A., *Une étiquette de momie copte de l'ancienne collection G. A. Michaelidès.* Chronique d'Egypte 80 (2005) 373–374. – Edition d'une étiquette de momie copte, pouvant dater des Ve–VIe s. – Macé. [3067

Papaconstantinou A., *La reconstruction de Saint-Philoxène à Oxyrhynchos: l'inventaire dressé par Philéas le tailleur de pierres* (Nr. 3174). – Rapti.

Pasi S., *Gli affreschi della catacomba di Karmuz presso Alessandria d'Egitto.* Ocnus. Quaderni della Scuola di Specializzazione in Archeologia 11 (2003) 175–193. Abb. – Dennert. [3068

Pasi S., *Gli affreschi della chiesa sotterranea di Deir Abu Hennis presso Antinoe.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 239–262. 13 Abb. – Dennert. [3069

Van Loon G. J. M./Delattre A., *La frise des saint de l'église rupestre de Deir Abou Hennis.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 89–112. 15 Abb. – Genaue Dokumentation der erhaltenen Reste; ikonographische Einordnung; Datierung Ende 6.–8. Jh. – Dennert. [3070

Van Loon G. J. M./Delattre A., *Le frise des saints de l'église rupestre de Deir Abou Hennis. Correction et addition.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 167. 1 Abb. – Dennert. [3071

Zibawi M., *L'oasi egiziana di Bagawat. Le pitture paleocristiane.* Milano, Jaca 2005. 160 p. 40 p. di ill. a colori oltre a numerose ill., fotografie e tratti in bianco e nero. ISBN 88-16602-97-X. – Bianchi. [3072

Äthiopien und Sudan

Martens-Czarnecka M., *Przedstawienia męczenników w stuce nubijskiej na przykładzie malowideł z Faras i Dongoli* (Le rappresentazioni dei martiri nell'arte della Nubia). – **Iwaszkiewicz-Wro-**

nikowska B./Próchniak D. (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Nr. 3663) 203–221. 12 ill. Polacco con un riassunto italiano. – I affreschi analizzati provengono del VIII–XI sec. – Salamon. [3073

Raunig W., *Das christliche Äthiopien. Geschichte – Architektur – Kunst.* Regensburg, Schnell & Steiner 2005. 319 S. 227 farb. Abb., einige Pläne. ISBN 3-7954-1541-1. – Großzügiger Band, der vor allem der Kunst gewidmet ist, aber u. a. auch die heutigen Verhältnisse anspricht. – Altripp. [3074

Restle M., *Nubien (Fortsetzung).* Reallexikon zur byzantinischen Kunst VI, Lieferung 48 (2005) Sp. 1121–1258. – Altripp. [3075

Saudiarabien

Keenan J., *Egyptian villages in the 13th century. Al-Nabulsi's Tarikh Al-Fayyum* (Nr. 2775). – Rapti.

Sonstiges

De Miro E./Polito A., *Leptis Magna. Dieci anni di scavi archeologici nell'area del Foro Vecchio. I livelli fenici, punici e romani.* Quaderni di archeologia della Libya 19 (2005). Roma, L'Erma di Bretschneider 2005. 416 p. ISBN 88-8265-309-9. – Si accenna (passim e in particolare a p. 128) anche a strutture di epoca bizantina; la meglio conservata appare un oleificio composto di due vasche comunicanti, un tipo di frantoio ampiamente documentato nelle fattorie dell'interno libico romanizzato, la cui collocazione cronologica si pone nel V secolo d. C. e il momento finale dell'uso nel VII secolo. – Bianchi. [3076

(gg) Italien

Abati M., *Evoluzione dei borghi a Cesena in età medievale* (Nr. 2889). – Luzzi.

Baldini Lippolis I., *Sepolture privilegiate nell'Apostoleion di Ravenna.* Felix Ravenna s. IV 153–156 (1997–2000 [2004]) 15–79. – Analisi dei problemi posti dalla storia della basilica dalla particolare prospettiva costituita dall'esame delle sepolture rinvenute al suo interno, in relazione alle quali viene effettuato un tentativo di schematica ricostruzione della sequenze stratigrafiche. La chiesa ravennate, sebbene inserita nella rete di riferimenti architettonici esistente nell'Italia settentrionale, «potrebbe essere stata più direttamente influenzata dal modello imperiale costantinopolitano attraverso l'intermediazione della corte». – Luzzi. [3077

Bauer F. A., *Das Bild der Stadt Rom im Frühmittelalter. Papststiftungen im Spiegel des Liber Pontificalis von Gregor dem Dritten bis zu Leo dem Dritten.* Wiesbaden, Reichert 2004. 252 S. 97 s/w. Abb. ISBN 3-89500-437-5. – Altripp. [3078

Bergeretti A. L./Cifani A./Monetti F., *La Collegiata di San Lorenzo di Giaveno e le sue opere d'arte.* Bussleno, Graffio 2002. 352 S. Senza ISBN. – Altripp. [3079

Bertelli G. (ed.), *Puglia preromanica dal V secolo agli inizi dell'XI.* Milano, Jaca Book / Bari, Edipuglia 2004. 301 S. 275 Abb. ISBN 88-16-60329-1. – Katalogmässige Zusammenstellung auch der byzantinischen Kirchen Apuliens. – Dennert. [3080

Bisconti F., *Il restauro dell'Ipogeo di via Dino Compagni. Nuove idee per la lettura del programma decorativo del cubicolo «A».* Vatikan, Pontificia Commissione di Archeologia Sacra 2003. 105 S. – Altripp. [3081

Bisconti F., *Ipogeo degli Aureli: alcune riflessioni e qualche piccola scoperta.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 13–38. – Altripp. [3082

Bisconti F., *Le absidiole del mausoleo di S. Costanza a Roma. Storia dei restauri e nuove riflessioni iconografiche.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 67–78. 11 Abb. – Dennert. [3083

Bonnet Ch./Perinetti R./Cortelazzo M., *Deux nouvelles églises paléochrétiennes de la Vallée d'Aoste.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 159–194. – Altripp. [3084

Brenk B., *Zum Problem des Altersbildnisses in der spätantik-frühchristlichen Kunst* (Nr. 3187). – Bianchi.

Cesaretti P. (a cura di), *Ravenna. Gli splendori di un Impero.* Grand Tour, 42. Testi di P. Cesaretti P. e G. Guadalupi, fotografie di A. Dagli Orti. Villanova di Castenaso, FMR 2005. 238 p. Ill. ISBN 88-216-0696-1. – Lussuoso volume elegantemente divulgativo, che va segnalato non solo per il rigore e l'interesse dei testi, ma soprattutto per le splendide fotografie che danno nuova vita a immagini viste più volte, rivelandone i particolari più interessanti. – Acconcia Longo. [3085

Cometti R., *Nuove ricerche nel complesso monumentale di S. Tolomeo a Nepi.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 115–136. – Altripp. [3086

Cosentino S., *Simbologia e colore nei palatini del mosaico giustinianeo di San Vitale.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 109–123. 8 Abb. – Dennert. [3087

Cressedi G., *Le basiliche cristiane di età costantiniana a Roma* (Nr. 3167). – Luzzi.

Cruikshank Dodd E., *Christian Arab sources for the Madonna Allattante in Italy* (Nr. 3126). – Bianchi.

David M., *Forme di controllo militare bizantino dell'Italia settentrionale. Appunti in chiave archeologica.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 125–132. 7 Abb. – Zu den byzantinischen Spuren in Mailand im 5.–6. Jh., insbesondere werden die Mosaiken in S. Vittore in Ciel d'Oro dem Bischof Honoratus im 6. Jh. zugeschrieben. – Dennert. [3088

Deliyannis D. M., *Proconnesian marble in ninth century Ravenna.* – **Emerick J. J./Deliyannis D. M.** (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker* (Nr. 3640) 37–41. – Der Liber Pontificalis des Agnellus erwähnt prokonnesischen Marmor nur an vier Stellen: dreimal ist dies mit Kirchen des Hl. Andreas, dem Schutzpatron von Konstantinopel, verbunden, was auf religiös-politische Implikationen hinweist. – Dennert. [3089

Falla Castelfranchi M., *Arechi II e Giustiniano.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 83–89. – Zur Hagia Sophia von Benevent und der Palastkapelle von Salerno, Stiftungen Arichis II (758–787) nach Konstantinopler Vorbild. – Berger. [3090

Falla Castelfranchi M., *La decorazione pittorica bizantina della cripta detta di San Nicolò Inferiore a Modica (Rg): una testimonianza significativa d'epoca araba.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 155–163. 12 Abb. – Der Bau soll nicht nur auf einen Vorgängerbau des 6. Jh.s zurückgehen, sondern bewahrt auch noch Spuren eines Apsisbildes des 9./10. Jh.s. – Dennert. [3091

Giuliani R./Leone D., *Indagini archeologiche nell'area di Piano San Giovanni a Canosa: il complesso paleocristiano e le trasformazioni altomedievali.* Vetera Christianorum 42 (2005) 147–172. 8 fig. – Edifici di età tardoantica cui si aggiungono nel VI secolo un battistero e un portico ispirati all'architettura sacra diffusa nel mondo greco di età giustinianea. – Acconcia Longo. [3092

Griesheimer M./Regalbuto L., *Un monument funéraire de l'antiquité tardive à Syracuse: le Mausolée Politi.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 85–114. – Altripp. [3093

Heißenbüttel D., *Die Frage des Byzantinischen: historischer Kontext, Stil und Ikonographie der apulischen Wandmalerei des hohen Mittelalters am Beispiel der Stadt Matera und ihres Einzugsgebiets* (Nr. 3251). – Dennert.

Hillner J., *Jedes Haus ist eine Stadt. Privatimmobilien im spätantiken Rom.* Bonn, Habelt 2004. 333 S. ISBN 3-7749-3222-0. – Die Arbeit geht auf eine von den Professoren Rosen und Galsterer betreute und an der Universität Bonn eingereichte Dissertation zurück. Sie ist ausschließlich historisch angelegt, aber dennoch für Archäologen und Kunsthistoriker von großem Interesse. – Altripp. [3094

Hoppe G., *Antike und frühchristliche Kunst in Italien 1.2. Gesamtedition.* München, Gryphon Media 2004. ISBN 3-937800-01-8. – Die Edition besteht aus 4 CD-Roms; sie bietet zunächst auf einer CD-Rom eine Einführung mit Filmen, „Dia-Präsentation" und Informationstafeln; die übrigen 3 CD-Roms enthalten Kurzfilme zu den einzelnen Orten. Die Auflösung beträgt 1024x768 und ist somit ganz passabel, allerdings läßt die Farbwiedergabe zu wünschen übrig. Alle Dateien lassen sich entsprechend den Nutzungsbedingungen kopieren. – Altripp. [3095

Hoppe G., *Italien – Antike Kunst. Antike und frühchristliche Mosaiken.* München, Gryphon Media 2004. ISBN 3-935192-01-0. – Die CD-Rom bietet die Ansteuerung einzelner Denkmäler über ein Menü; es gibt kleinere Filme sowie eine „Dia-Präsentation"; zudem touristische Informationen zu den vorgestellten Orten. Die Qualität der Farbewiedergabe ist eher mäßig. Alle Dateien lassen sich entsprechend den Nutzungsbedingungen kopieren. Anders als der Titel vermuten läßt werden auch Wandmalereien vorgestellt. – Altripp. [3096

Kleinbauer W. E., *Santa Costanza at Rome and the House of Constantine.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 55–70. – S. Constanza soll von Constantius II. als dynastisches Mausoleum erbaut worden sein. – Dennert. [3097

Kleinhenz Ch., *Medieval Italy. An encyclopedia* (Nr. 2891). – Altripp.

Krause K., *Venedigs Sitz im Paradies: zur Schöpfungskuppel in der Vorhalle von San Marco.* Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz 48 (2004) 9–54. 36 Abb. – Die Mosaiken als wichtigstes Zeugnis der Cotton Genesis-Rezension werden hinterfragt. Herausgearbeitet werden die Abweichungen und ihre spezifisch venezianischen Ursachen im 13. Jahrhundert. – Dennert. [3098

Martin J.-M./Noyé G., *Les villages de l'Italie méridionale byzantine* (Nr. 2778). – Rapti.

Massimo G., *Papa Zaccaria e i lavori di ampliamento del Patriarchio Lateranense (741–752).* Arte Medievale n. s. 2/1 (2003) 17–37. 15 fig. – Vengono messe in risalto (p. 25–27) le analogie del Patriarchio Lateranense con la Chalké, il palazzo imperiale di Costantinopoli. – Bianchi. [3099

Mazzei B., *Ipogeo degli Aureli: indagini analitiche, intervento conservativo e qualche nota sulla tecnica d'esecuzione.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 39–62. – Altripp. [3100

Pace V., *Aquileia, Parma, Venezia e Ferrara: il ruolo della Serbia (e della Macedonia) in quatro casi di «maniera greca» nel Veneto e in Emilia.* Zograf 30 (2004–05) 63–80. 29 Abb. Mit serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3101

Penni Iacco E., *Gli ariani a Ravenna: le scene cristologiche della basilica di S. Apollinare Nuovo.* Ocnus. Quaderni della Scuola di Specializzazione in Archeologia 12 (2004) 199–214. Abb. – Dennert. [3102

Penni Iacco E., *La basilica di S. Apollinare Nuovo di Ravenna attraverso i secoli.* Università di Bologna, Dipartimento di Archeologia. Studi e scavi, n. s. 8. Bologna, Ante Quem 2004. 191 S. 155 farb., 22 s/w. Abb. ISBN 88-7849-003-2. – Nützlicher, reich illustrierter Forschungsüberblick zu Architektur, Ausstattung und Mosaiken des Baues. – Dennert. [3103

Poccardi G., *À propos de la notion de plan semi-symétrique dans les édifices balnéaires romains* (Nr. 3183). – Rapti.

Rizzardi C., *Ravenna fra Roma e Costantinopoli: l'architettura del V e VI secolo alla luce dell'ideologia politico-religiosa del tempo.* Ocnus. Quaderni della Scuola di Specializzazione in Archeologia 12 (2004) 263–277. Abb. – Dennert. [3104

Safran L., *The Art of Veneration: Saints and Villages in the Salento and the Mani* (Nr. 3257). – Rapti.

Stanley D. J., *Santa Costanza. History, archaeology, function, patronage and dating.* Arte Medievale n. s. 3, 1 (2004) 119–140. 40 Abb. – Dennert. [3105

Torp H., *Politica, ideologia e arte intorno a re Ruggero II.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 448–458. – Berger. [3106

Warburg I., *Sobre un cubículo decorado de la catacumba de Priscilla.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 63–84. – Altripp. [3107

(hh) Westlicher Mittelmeerraum

Inseln

Cardell Perelló J./Cau Ontiveros M. Á., *Las Baleares bizantinas a partir de la documentación arqueológica.* – **Durán Tapia R.** (ed.), *Mallorca y Bizancio* (Nr. 2573) 157–187. – Stand der Forschung über die spätantiken Funde auf den Balearen mit vollständiger Bibliographie. – Signes. [3108

Riera Frau M. M./Riera Rullán M., *El monasterio de la isla de Cabrera.* – **Durán Tapia R.** (ed.), *Mallorca y Bizancio* (Nr. 2573) 189–199. – Archäologische Funde beweisen die Existenz eines Klosters auf der Insel von Cabrera (Balearen) in byzantinischer Zeit (6.–8. Jh.). – Signes. [3109

Spanien und Portugal

Bonnet Ch./Beltrán de Heredia J., *Nouveau regard sur le groupe épiscopal de Barcelone.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 137–158. – Altripp. [3110

Nordafrika

Balmelle C./Ben Abed-Ben Khader A./Bourgeois A. u. a., *Vitalité de l'architecture domestique à Carthage au Ve siècle. L'exemple de la maison dite de la rotonde, sur la colline de l'Odéon.* Antiquité Tardive 11 (2003) 151–166. 10 Abb. – Dennert. [3111

Bejaoui F., *Mosaïques tardives des hautes steppes tunisiennes.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 536–545. 15 Abb. – Neufunde in El-Quara (Therme mit Nereidenmosaik; Kirche mit Fischmosaik) und Henchir Errich (Thermen mit Jagdmosaik und mythologischen Jägern). – Dennert. [3112

Ben Abed A./Scheid J./Balmelle C./Broise H./Metzler J., *Jebel Oust (Tunisie).* MEFRA. Antiquité 117 (2005) 408–427. – Notizie di scavo, con riferimento a più edifici di cui si illustrano anche fasi costruttive e rifacimenti dei secoli IV–VI d. C. – D'Aiuto. [3113

Ben Abed-Ben Khader A., *Les mosaïques des thermes de l'Apodyterium à niches de Pupput (Hammamet).* – Die Thermen sind im 5. Jh. umgebaut und in der 2. Hälfte des 6. Jh.s aufgegeben worden. – Dennert. [3114

Ben Abed-Ben Khader A./Bonifay M./Fixot M., *Les deux baptistères de Sidi Jdidi (Tunisie).* Antiquité Tardive 11 (2003) 129–149. 12 Abb. – Dennert. [3115

Ben Abed-Ben Khader A./Fixot M./Bonifay M./Roucole S., *Sidi Jdidi I. La basilique sud.* Collection de l'École française de Rome, 339. Rome, École française 2004. 394 S. 195 Abb., 6 Taf. ISBN 2-7283-0684-2. – Dennert. [3116

Ellis S. P., *Byzantine villages in North Africa* (Nr. 2773). – Rapti.

Ennaifer M./Ben Lazreg N., *Les mosaïques des thermes de Nasr Allah (Tunisie).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 519–531. 9 Abb. – Mosaiken des späteren 4. Jh.s – Dennert. [3117

Ghalia T., *La production mosaïstique du Cap Bon (Tunisie) aux Ve et VIe siècles.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 847–856. 8 Abb. – Ornamentale Mosaiken in Demna und Merzel Yahia-Tafekhsite. – Dennert. [3118

Lenoir É., *Monuments du culte chrétien en Maurétanie Tingitane.* Antiquité Tardive 11 (2003) 167–179. 11 Abb. – Dennert. [3119

Pringle D., *Two fortified sites in Byzantine Africa: Aïn Djelloula and Henchir Sguidan.* Antiquité Tardive 10 (2002) 269–290. 26 Abb. – Dennert. [3120

C. IKONOGRAPHIE UND SYMBOLIK

a. Allgemeine Darstellungen

Poeschel S., *Handbuch der Ikonographie. Sakrale und profane Themen der bildenden Kunst.* Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2005. 432 S. Zahlr. s/w. Abb. ISBN 3-534-15617-X. – Der Band ist in die folgenden Abschnitte gegliedert: Sakrale Ikonographie (AT, NT, Hagiographie) und profane Ikonographie (klassische Mythologie, Geschichte). Die Beiträge sind z.T. sehr allgemein; als Beispiele werden Denkmäler der westlichen Kunst von der Spätantike bis in die Moderne angeführt; byzantinische Werke fehlen; ebenso fehlen jegliche Nachweise. Bei den Wundern Jesu begnügt sich das Handbuch mit einer Auswahl. Für ein breites Publikum und als erster Einstieg nützlich, ersetzt aber keines der bisherigen Standardwerke. – Altripp. [3121

Redford S., *A grammar of Rūm Seljuk ornament.* – **Leiser G.** (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie* (Nr. 3702) 283–310. 3 Abb. Mit französischer Zusammenfassung. – Cet essai tente de situer les regalia des Seldjoukides de Roum ou d'Anatolie parmie l'univers des signes et symboles de pouvoir de l'islam médieval. – Troianos. [3122

Snyder H. G., *Pictures in dialogue. A viewer-centered approach to the hypogeum on Via Dino Compagni.* JECS 13 (2005) 349–386. – Talbot. [3123

b. Christus, Maria, Heilige

Buda C., *La scène de l'hétimasie dans l'art monumental byzantin.* Desmos: amitiés gréco-suisses 35 (2003) 11–18. Abb. – Dennert. [3124

Buonocore V. M., *Aggiunte alla collezione Tacoli-Canacci. Dipinti del Cinquecento e icone balcaniche* (Nr. 3389). – Bianchi.

Chavannes-Mazel C. A., *Popular Belief and the Image of the Beardless Christ.* Visual Resources 19 (2003) 27–42. 4 Abb. – Dennert. [3125

Cruikshank Dodd E., *Christian Arab sources for the Madonna Allattante in Italy.* Arte Medievale n. s. 2, 2 (2003 [2004]) 33–39. 6 fig. – Nel delineare la storia di questo motivo iconografico (la Galaktotrophousa) in Italia, si discute anche della sua comparsa nell'arte paleocristiana e bizantina e delle sue implicazioni liturgiche per il rito bizantino. L'autore sembra propendere per una nascita autonoma di questo motivo nell'arte italiana. – Bianchi. [3126

Davis S. J., *Fashioning a divine body. Coptic Christology and ritualized dress.* Harvard Theological Review 98 (2005) 335–362. – Examination of Coptic tunics with scenes from the life of Christ. – Talbot. [3127

Folgerø P. O., *The iconography of S. Maria a Grottaferrata: a re-reading.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 391–418. 6 tav. f. t. – Rilettura del programma iconografico della chiesa abbaziale di Grottaferrata alla luce della dedicazione della chiesa medesima alla Vergine Maria. – D'Aiuto. [3128

Galtier Martí F., *Los orígenes de la iconografía de la Pasión: desde el siglo III hasta el concilio Quinisexto (691–692).* – Zaragoza, Asociación para el Estudio de la Semana Santa 2005. 219 S. Abb. ISBN 84-933791-6-6. – Dennert. [3129

Hellemo G., *Baptism – The Divine Touch.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 101–113. 5 Abb. – Zur Verbindung von Taufbild und Taufritus, ausgehend vom Kuppelmosaik des Neon-Baptisteriums in Ravenna. – Dennert. [3130

Martens-Czarnecka M., *Przedstawienia męczenników w stuce nubijskiej na przykładzie malowideł z Faras i Dongoli* (Nr. 3073). – Salamon.

Mpale Ai.-M., *Το υπερφυές γεγονός της Γεννήσεως του Χριστού στη βυζαντινή τέχνη.* Ελληνορθόδοξος Βυζαντινός Πολιτισμός 7/4 (Okt.–Dez. 2005) 10–18. – Troianos. [3131

Pentcheva B. V., *Icons and power. The Mother of God in Byzantium.* University Park/PA, Pennsylvania University Press 2006. xviii, 302 p. ISBN 0-271-02551-4. – Wird besprochen. – Berger. [3132

Scholl N., *Das Geheimnis der Drei. Kleine Kulturgeschichte der Trinität* (Nr. 2415). – Berger.

Semoglu A., *L'icône sinaïte de la Crucifixion n. B 36 et son contenu «mosaïque».* Iconographica 4 (2005) 11–21. 11 fig. – D'Aiuto. [3133

Spanke D., *Das Mandylion. Ikonographie, Legenden und Bildtheorie der „Nicht-von-Menschenhand-gemachten Christusbilder".* Monographien des Ikonen-Museums Recklinghausen, 5. Recklinghausen, Ikonen-Museum 2000. 110 S. 19 Abb. ISBN 3-929040-48-4. – Dennert. [3134

Studer W., *Byzanz in Disentis. Fragmente frühbyzantinischer Monumentalmalerei.* Schriftenreihe des Rätischen Museums, 48. Chur, Rätisches Museum 2005. 75 S. 44 Abb. – Aus Fragmenten bemalten Stucks aus der karolingischen Klosterkirche von Disentis (Mitte 8. Jh.) konnten die Darstellung des Weltgerichts und der Koimesis wiedergewonnen werden. Von der Koimesis hat sich jedoch nur ein Fragment des Kopfes der schlafenden Maria erhalten. Ist diese Datierung und Rekonstruktion korrekt, so hätten wir hier nach Meinung des Verf. jeweils die älteste Darstellung dieser Bildtypen vorliegen. Er möchte daraus ableiten, daß diese beiden Themen bereits im vorikonoklastischen Byzanz ausformuliert waren und von „zwei über Rom nach Disentis verpflichteten byzantinischen Mönchen (Bildersturm- oder Ikonoklasmusflüchtlingen)" geschaffen wurden. Zur Darstellung der posaunenblasenden Engel ließe sich jedoch anmerken, daß diese etwa bereits in der Darstellung am Apsisstirnbogen von S. Michele in Africisco in Ravenna vorkommen. Vgl. oben BZ 99 (2006) Nr. 1521. – Dennert. [3135

Studer W., *Disentis/Mustér, Kloster St. Martin: Die älteste materiell fassbare Koimesis-Darstellung der Welt.* Jahresbericht des Archäologischen Dienstes Graubünden und der Denkmalpflege Graubünden 2004 (2005) 64–79. 6 Abb. – Dennert. [3136

Torp H., *Dogmatic themes in the mosaics of the Rotunda at Thessaloniki* (Nr. 3247). – Bianchi.

c. Verschiedenes

Åkerström-Hougen G., *"When you behold these men, you see the whole year". A study of Byzantine pictorical calendars, an embryo of a corpus.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia n. s. 4, 18 (2004) 159–174. Zahlr. Abb. – Zur Ikonographie der Monatsdarstellungen in frühbyzantinischen Mosaiken und mittel- u. spätbyzantinischen Handschriften. – Dennert. [3137

Bernabò M., *Teatro a Bisanzio: le fonti figurative dal VI all'XI secolo e le miniature del Salterio Chludov.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 57–85. 25 tav., 48 fig. f. t. – Riconosce in personaggi ritratti in alcune miniature del Salterio Chludov la derivazione da miniature tardoantiche di testi teatrali e, più in generale, dall'iconografia connessa alle rappresentazioni e ai personaggi del pantomimo. – Acconcia Longo. [3138

Dirven L., *Religious competition and the decoration of sanctuaries. The case of Dura-Europos* (Nr. 3036). – Dennert.

Doğer L., *Bizans Eserlinde Bezeme Öğesi Olarak Kufi Yazı Taklidi Motifler* (Als Verzierung verwendete Imitationen kufischer Schrift auf byzantinischen Objekten). – *Uluslararası Sanat Tarihi Sempozyumu. Prof. Dr. Gönül Öney'e Armağan, 10–13 Ekim 2001* (Nr. 4265) 247–260. 16 Abb., Taf. 63. – Zu pseudo-kufischen Inschriften in der Architekturplastik, Malerei und Keramik. – Dennert. [3139

Hourihane C., *Documenting and digitizing the art of the Near East in the Index of Christian Art, Princeton University.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 1 (2004) 21–28. 7 Abb. – Überblick zur Geschichte und Arbeit des Index (http://ica.princeton.edu). – Dennert. [3140

Isar N., *Χορός: Dancing into the sacred space of Chora. An inquiry into the Choir of Dance from the Chora.* Byz 75 (2005) 199–224. – Macé. [3141

Ivanišević V., *Развој хералдике у средњовековној Србији* (Le développement de l'héraldique en Serbie médiévale). ZRVI 41 (2004) 213–234. 4 Abb., 1 Karte. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Die Entwicklung der serbischen Heraldik soll in der Zeit Stefan Dušans (1331–1355) unter dem Einfluß der deutschen Ritter, die seine Leibgarde bildeten, angefangen haben. – Maksimović. [3142

Iwaszkiewicz-Wronikowska B., *Głoszenie słowa. Kilka uwag na temat motywu księgi w ikonografii wczesnochrześcijańskiej* (Proclamazione della parola. Considerazioni sul motivo del libro nell'iconografia paleocristiana). Vox Patrum 23 (2003 [2004]) 44–45, 132–142. Ill. 1–23. Polacco con un riassunto italiano. – Il libro significa simbolicamente la presenza divina. – Salamon. [3143

Kambourova T., *Le don dans l'image byzantin du souverain* (Nr. 2734). – Tinnefeld.

Kolias T. G., *Τεχνολογία και πόλεμος στο Βυζάντιο.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 18–22. – Mit zahlreichen Darstellungen aus byzantinischen und nachbyzantinischen Handschriften. – Altripp. [3144

Kruk M. P., *Motifs of the Rotunda in scenes of the deposition of saints into the tomb on Ruthenian icons* (Nr. 3267). – Salamon.

Marinescu C. A./Cox S. E./Wachter R., *Walking and talking among us. Personifications in a group of late antique mosaics* (Nr. 3240). – Dennert.

Mrass M., *Gesten und Gebärden. Begriffsbestimmung und -verwendung in Hinblick auf kunsthistorische Untersuchungen.* Regensburg, Schnell & Steiner 2005. 200 S. 96 s/w. Abb. ISBN 3-7954-1722-8. – Das Buch geht auf eine von Prof. Engemann (ehem. Universität Bonn) betreute Dissertation des Autors zurück. Die Arbeit stützt sich fast überwiegend auf westliche Denkmäler des späten Mittelalters, geht aber gelegentlich auch auf byzantinische Beispiele ein (z.B. 146 ff.). Interessant ist die Arbeit aber vor allem auch, weil etwas Vergleichbares für die spätantike und byzantinische Kunst fehlt. – Altripp. [3145

Probatakes Th. M., *Οι άγγελοι στην ορθόδοξη τέχνη και παράδοση.* Ελληνορθόδοξος Ελληνικός Πολιτισμός 7/3 (Juli–Sept. 2005) 25–31. – Troianos. [3146

Rizzardi C., *Il cielo stellato del Mausoleo di Galla Placidia.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 277–288. 8 Abb. – Zur Bildgeschichte des sternengefüllten Himmels. – Dennert. [3147

Rizzardi C., *Le immagini musive dei vescovi di Ravenna dal Tardoantico all'Altomedioevo.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1189–1202. 12 Abb. – Überblick der Mosaikbilder von Bischöfen, nicht nur in Ravenna, sondern auch an anderen Orten. – Dennert. [3148

Seitter W., *Gibt es ein Bild von Plethon?* (Nr. 2055). – Berger.

Szkołut P., *Sceny męczeństwa i ocalenia w późnoantycznej sztuce synagogalnej* (The scenes of martyrdom and salvation in late antique synagogue art). Vox Patrum 23 (2003 [2004]) 44–45, 381–396. Polish with an English summary. – The paintings in Dura Europos and in different synagogues in Palestine (till the VI century) are interpreted. – Salamon. [3149

Török L., *Thirty-four years after "Leda Christiana". Misery and splendour of the first century of Coptic art history.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia n. s. 4, 18 (2004) 217–251. 9 Abb. – Zur Interpretation paganer Motive in der „koptischen" Kunst in wissenschaftsgeschichtlicher Perspektive. – Dennert. [3150

Valeva J., *Les sages païens dans l'iconographie de l'Arbre de Jessé et leurs antécédents.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1241–1254. 8 Abb. – Ausgehend von der Darstellung antiker Philosophen in der Wurzel Jesse in Arbanassi werden die Vorbilder in antiken Philophenmosaiken gesucht. Eingegangen wird auch auf die Darstellung paganer Gelehrter in der byzantinischen Buchmalerei. – Dennert. [3151

Van Loon G. J. M., *Abraham, Isaac, and Jacob in Paradise in Coptic Wall Painting.* Visual Resources 19 (2003) 67–79. 3 Abb. – Dennert. [3152

Weiss Z., *The zodiac in ancient synagogue art. Cyclical order and divine power.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1119–30. 9 Abb. – Ausgehend von Sepphoris (frühes 5. Jh.) werden die Synagogenböden mit kosmologischen Mosaiken untersucht. – Dennert. [3153

D. ARCHITEKTUR

a. Allgemeine Darstellungen

Bouras Ch., *Originality in Byzantine architecture.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 99–108. – D'un regard d'architecte contemporain, plaidoyer pour l'originalité comme recherche fonctionnelle et esthétique des fondateurs mais surtout des architectes que l'a. valorise par rapport aux maîtres bâtisseurs. L'a. avance aussi l'usage des plans et constate les effets novateurs en Grèce continentale plutôt que dans la capitale. – Rapti. [3154

Brubaker L., *Art and architecture: the East* (Nr. 2913). – Kaegi.

Buchwald H., *Job site organization in 13th century Byzantine buildings.* – **Cavaciocchi S.** (ed.), *L'edilizia prima della rivoluzione industriale. Secc. XIII–XVIII* (Nr. 3654) 625–667. 15 Abb. – Ausgehend vom Beispiel der Kirche E in Sardis werden die verwendeten Materialien, die Konstruktionstechniken und die Arbeitsweise und -organisation der beteiligten Handwerker untersucht. Diese Sichtweise eines Architekten erweitert die Beschäftigung mit Architekturgeschichte ungemein. – Dennert. [3155

Guidobaldi F., *Caratteri e contenuti della nuova architettura dell'età costantiniana.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 233–276. – Altripp. [3156

Johnson M. J., *Architecture of empire.* – **Lenski N.** (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine* (Nr. 3703) 278–297. – Kaegi. [3157

Mamalukos S., *Η οικοδομική τεχνολογία στο Βυζάντιο.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 8–17. – Altripp. [3158

Martorano F., *Echi vitruviani nelle città di fondazione bizantina.* Polis 1 (2003) 247–258. 18 fig. – D'Aiuto. [3159

Massimo G., *Papa Zaccaria e i lavori di ampliamento del Patriarchio Lateranense (741–752)* (Nr. 3099). – Bianchi.

Schweizer J., *Baukörper und Raum in tetrarchischer und konstantinischer Zeit. Der Aussenaspekt der weströmischen Architektur im 4. Jahrhundert.* Neue Berner Schriften zur Kunst, 9. Bern u.a., Lang 2005. 276 S. 115 Abb. ISBN 3-03910-640-6. – Dennert. [3160

Schweizer J., *Der Aussenaspekt der weströmischen Architektur im 4. Jahrhundert.* Bern, Lang 2005. 276 S. 115 s/w. Abb. ISBN 3-03910-640-6. – Die Arbeit gliedert sich in vier Abschnitte: Gattungen (u. a. Thermen, Befestigungen, Zentralbauten), Motive, Gesamtbetrachtung und Besprechung einzelner Denkmäler. – Altripp. [3161

Wolper E. S., *Understanding the public face of piety: philanthropy and architecture in late Seljuk Anatolia* (Nr. 2910). – Troianos.

b. Kirchliche Architektur

Androudis P., *Nouvelles recherches et donées archéologiques sur les monastères byzantins abandonnés de l'Athos* (Nr. 2365). – Troianos.

Armstrong P., *The construction date of the Baptistery at Xanthos.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 547–553. – La céramique découverte dans une fosse considérée peu antérieure sinon contemporaine au fond baptismal conduit l'a. à situer la construction entre la moitié du IVe s. et le XIe s. laissant une datation haute paraître plus plausible. – Rapti. [3162

Aydın A., *Kilikia ve Isauria Bölgesi Kiliselerindeki Galeriler* (Galleries at the regional churches at Cilicia and Isauria). Türk Arkeoloji ve Etnografya Dergisi 2001–02, 117–122. – Laflı. [3163

Baldini Lippolis I., *Sepolture privilegiate nell'Apostoleion di Ravenna* (Nr. 3077). – Luzzi.

Bogisch M., *The art and architecture of Tao-Klarjeti. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 86–91. – Grünbart. [3164

Bowden W., *Epirus and Crete: Architectural interaction in Late Antiquity. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) Vol. III 1, 787–800. 10 Pläne. – Bes. zum dreiteiligen Querhaus. – Dennert. [3165

Coroneo R., *La tenda di pietra. Storia di un'idea.* – **Quintavalle A. C.** (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie* (Nr. 3677) 165–177. – Zur Symbolik des Kuppelbaus, unter Heranziehung u. a. des Theoderich-Grabmals und der Hagia Sophia. – Berger. [3166

Cressedi G., *Le basiliche cristiane di età costantiniana a Roma.* Bollettino della Unione storia ed arte n. s. 5 (2001) 35–42. 9 fig. – Luzzi. [3167

Duffy J., *Playing at ritual. Variations on a theme in Byzantine religious tales.* – **Yatromanolakis D./Roilos P.** (eds.), *Greek ritual poetics* (Nr. 2710) 199–209. – Talbot. [3168

Janeras S., *Le Bêma syrien, icône de réalités superieurs.* – **Braga C./Pistoia A.** (éds.), *Les enjeux spirituels et théologiques de l'espace liturgique* (Nr. 3652) 117–137. – Velkovska. [3169

Kadas S. N., *Περιγραφή Ιεράς Μονής Μεγίστης Λαύρας (Κώδ. Λ 54)* (Nr. 2370). – Troianos.

Korać V., *Смисао грађења по узору. Примери у српској архитектури XIV века* (La signification de la construction sur un modèle donné. Exemples relevés dans l'architecture serbe du XIVe siècle). ZRVI 41 (2004) 205–212. 2 Abb. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Es wurden die folgenden Beispiele untersucht: die Kirche der Hl. Erzengel in Prizren als Nachahmung der Pantokratorkirche in Konstantinopel, die Gottesmutterkirche in Matejče als Nachahmung der Kirche in Prizren und die Kirche in Psača als Nachahmung der Kirche in Lesnovo. – Maksimović. [3170

Liritzis I./Vassiliou H., *Does sunrise day correlate with eastern orientation of Byzantine churches on significant solar dates and saint's days? A preliminary study.* BZ 99 (2006) 523–534. – Berger. [3171

Makar N., *Le baptistère.* – **Braga C./Pistoia A.** (éds.), *Les enjeux spirituels et théologiques de l'espace liturgique* (Nr. 3652) 147–155. – Velkovska. [3172

Menna M. R., *Il programma imperiale dei Grandi Comneni e la chiesa della Theotokos Chrysokephalos a Trebisonda* (Nr. 3011). – Berger.

Młynarczyk J., *Martyria – miejsca kultu męczenników w bizantyńskiej Palestynie* (Nr. 3062). – Salamon.

Nasrallah L., *Empire and apocalypse in Thessaloniki. Interpreting the early Christian rotunda.* Journal of Eastern Christian Studies 13 (2005) 465–508. – Discussion of the context for the conversion of the Rotunda into a Christian church in the late 4th or early 5th c. – Talbot. [3173

O'Meara D., *Die Geometrie und das Göttliche in der Spätantike* (Nr. 2115). – Tinnefeld.

Papaconstantinou A., *La reconstruction de Saint-Philoxène à Oxyrhynchos: l'inventaire dressé par Philéas le tailleur de pierres.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 183–192. – Aspects lexicologiques d'un chantier architectural au tournant du VIIe s. d'après le fragment P. Cairo inv. 19122. – Rapti. [3174

Próchniak D., *Martyria w Armenii wczesnochrześcijanskiej* (Nr. 3023). – Salamon.

Ristow S., *Ambonen und Soleae in Gallien, Germanien, Raetien und Noricum im Frühmittelalter.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 289–312. – Altripp. [3175

Vio E. (ed.), *St. Mark's. The art and architecture of church and state in Venice.* New York/NY, Riverside 2003. 319 p. ISBN 1-878351-58-3. – Lavishly illustrated overview of St. Mark's with brief essays by various specialists. English translation of Italian version: Lo splendore di San Marco a Venezia (2001). – Talbot. [3176

Vitaliotis I. S., *Les compartiments SO et NO du catholicon du monastère Saint-Luc (Hosios Loukas) en Phocide. Quelques remarques sur leur fonction.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 143–171. 11 Abb. – Es handelt sich um die in der Literatur unter dem Namen der „westlichen Kapellen" (chapelles occidentales) bekannten Bauten. – Troianos. [3177

Zäh A., *Provinzielles italienisches Echo byzantinischer Baukunst des 6. Jahrhunderts am Beispiel der Kirche 'San Pietro' di Crepacore (Apulien)/Un'eco provinciale italiana della tecnica costruttiva bizantina del vi sec. D. C. Esemplificata dalla Chiesa di 'San Pietro' di crepacore (Puglia).* Quaderni Friuliano d'Archeologia 15 (2005) 167–232. – Laflı. [3178

c. Profane Architektur

Belke K., *Das byzantinische Dorf in Zentralanatolien* (Nr. 3016). – Rapti.

Duval N., *Hommage à Ejnar et Ingrid Dyggve. La théorie du palais du Bas-Empire et les fouilles de Thessalonique* (Nr. 2965). – Dennert.

Hillner J., *Jedes Haus ist eine Stadt. Privatimmobilien im spätantiken Rom* (Nr. 3094). – Altripp.

Kourelis K., *The rural house in the medieval Peloponnese. An archaeological reassessment of Byzantine domestic architecture* (Nr. 2968). – Dennert.

Lampropulu A./Muzale A., *Πρωτοβυζαντινὸ λουτρὸ στὴν Πάτρα. Τεκμήρια γιὰ τὴν ἐπιβίωση τῆς πόλης κατὰ τοὺς σκοτεινοὺς χρόνους.* Σύμμεικτα 16 (2003–04) 315–356. – Kolias. [3179

Manière-Lévêque A.-M., *La résidence de l'acropole lycienne à Xanthos: un modèle de la Méditerranée orientale.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 3–10. – Une grande domus à atrium et péristyle selon la tradition des grandes villes de la Méditerranée orientale. – Rapti. [3180

Meško M., *Παρατηρήσεις για τις κρεμαστές γέφυρες των Βενετών και τα αμυντικά μέτρα των Βυζαντινών κατά το διάστημα 1203–1204.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 286–312. 6 Abb. – Troianos. [3181

Petridis P., *Un exemple d'architecture civile en Grèce: les maisons protobyzantines de Delphes (IVe–VIIe s.).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 193–203. – Les huit habitations présentées illustrent l'adaptation du modèle de l'habitat romain lors de l'urbanisation du sanctuaire aux IVe–VIe s. – Rapti. [3182

Poccardi G., *À propos de la notion de plan semi-symétrique dans les édifices balnéaires romains.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 205–220. – Essaie de définition en contexte de théorie et d'application architecturale d'un plan courant en Afrique du Nord et en Italie. – Rapti. [3183

Sodini J.-P., *La naissance de l'habitat médiévale en méditerranée byzantine: le cas de Gortyne (VIe–VIIIe s.)* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) II 667–686. 18 Pläne. – Weit über Gortyn hinausgehende Untersuchung des Siedlungsumbruchs vom 6. zum 8. Jh. – Dennert. [3184

E. PLASTIK

a. Allgemeine Darstellungen

Bergmann M., *Forme retrospettive e sculture mitologiche nella tarda antichità. Il problema dell'analisi stilistica e il linguaggio formale tardoantico come sistema semantico.* – **Barbera M.**

(ed.), *Storie dell'arte antica. Atti del convegno «Storia dell'arte antica nell'ultima generazione. Tendenze e prospettive» (Roma, 19–20 febbraio 2001)* (Nr. 3650) 117–123. – Dennert. [3185

b. Portraitplastik, Reliefplastik, bes. Sarkophagplastik

Asutay-Effenberger N./Effenberger A., *Die Porphyrsarkophage der oströmischen Kaiser. Versuch einer Bestandserfassung, Zeitbestimmung und Zuordnung.* Spätantike – frühes Christentum – Byzanz, 15. Wiesbaden, Reichert 2006. 220 S. ISBN 3-89500-353-0. – Wird besprochen. – Berger. [3186

Brenk B., *Zum Problem des Altersbildnisses in der spätantik-frühchristlichen Kunst.* Arte Medievale n. s. 2, 1 (2003) 9–16. 7 fig. – Si discute in particolare di tre ritratti femminili scolpiti forse a Costantinopoli e poi portati a Roma, che l'autore attribuisce all'imperatrice Ariadne, morta nel 515, moglie di Zenone e poi di Anastasio. – Bianchi. [3187

Chalkia E., *Un sarcofago costantinopolitano a Nicopoli* (Nr. 2920). – Altripp.

Deckers J. G., *Der Koloss des Konstantin.* – **Giuliani L.** (Hrsg.), *Meisterwerke der antiken Kunst* (Nr. 3694) 158–177. 11 Abb. – Dennert. [3188

Dontas G., *Ritratti attici del V secolo d. C.* Polis 1 (2003) 235–246. Ill. – D'Aiuto. [3189

Dresken-Weiland J./Weiland A., *Bemerkungen zu szenischen Ritzdarstellungen in den frühchristlichen Friedhöfen Roms.* – **Telesko W./Andergassen L.** (Hrsg.), *Ikonographia christiana. Festschrift für P. Gregor Martin Lechner OSB zum 65. Geburtstag* (Nr. 1761) 27–43. 9 Abb. – Dennert. [3190

Dresken-Weiland J., *Pagane Mythen auf Sarkophagen des dritten nachchristlichen Jahrhunderts.* – **Haehling R. von.** (Hrsg.), *Griechische Mythologie und frühes Christentum* (Nr. 2378) 106–131. – Altripp. [3191

Messerschmidt W., *Die statuarische Repräsentation des theodosianischen Kaiserhauses in Rom.* Römische Mitteilungen 111 (2004) 555–568. 4 Abb. – Dennert. [3192

Schaaf G.-D./Krumeich K., *Seitenblick – Neues zum Konstantinopler Scheinsarkophag in Barletta.* BZ 99 (2006) 597–604. 8 Abb. – Berger. [3193

Speti L., *Scultura microasiatica nella Cisalpina tardoantica: i tondi aquileiesi con busti di divinità.* Eidola. International Journal of Classical Art History 1 (2004) 151–193. 23 Abb. – Die insgesamt 14 Göttertondi sollen von einer wandernden Werkstatt aus Aphrodisias im 4. Jh. geschaffen worden sein. – Dennert. [3194

c. Bauplastik (Basen, Kapitelle, Säulen, Schrankplastiken, Ambone, Altäre)

Alcaide González S., *Los altares de las basílicas cristinas de las Ilas Baleares. Reflexiones en torno a su problemática.* Hortus artium medievalium 11 (2005) 81–96. 29 Abb. – Dennert. [3195

Aydın A., *Der Ambon der Kirche „A" in Tapureli.* Olba 8 (2003) 83–91. Taf. 27–33. – Runder Ambosockel sowie weitere Teile eines einläufigen Ambos in à-jour-Arbeit aus Kalkstein (6. Jh.); Fragment einer Stifterinschrift. – Dennert. [3196

Aydın A., *Ein Reliquiar im Museum von Şanlıurfa.* Istanbuler Mitteilungen 52 (2002) 383–391. 4 Abb. – Kalkstein-Reliquiar aus der Mitte des 6. Jh.s mit flachen Tierreliefs auf den Seiten. – Dennert. [3197

Barsanti C., *Sculture mediobizantine di Monemvasia.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 49–73. 19 Abb. – Vorgestellt wird zunächst die Baupla-

stik der H. Sophia; sodann eine als Spolie verwendete ungewöhnliche Platte des 11. Jh.s. mit zwei Pfauen, die in ihr künstlerisches Umfeld gestellt wird. – Dennert. [3198

Barsanti C./Pedone S., *Una nota sulla scultura as incrostazione e il templon della Panaghia Episcopi di Santorini.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 407–425. – Associant de modèles mésobyzantins et paléochrétiens dans un décor de qualité au champlevé, le templon d'Episcopi fait écho de l'esthétique constantinopolitaine telle qu'elle se retrouve dans le décor de Saint-Marc à Venise abordé dans la première partie de l'article. – Rapti. [3199

Beaudry N., *Un autel et son reliquaire à Ras el Bassit (Syrie du Nord).* Hortus artium medievalium 11 (2005) 111–122. 16 Abb. – Im nörlichen Apsidennebenraum einer Basilika des 6. Jh.s fand sich ein Tischaltar, darunter ein Reliquiar mit zwei Kammern und Vorrichtungen für den Ölkult. – Dennert. [3200

Bouras C., *Unfinished architectural members in middle Byzantine Greek churches.* – **Emerick J. J./Deliyannis D. M.** (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker* (Nr. 3640) 1–9. 13 Abb. – Dennert. [3201

Boyd S., *A note on some mythological reliefs carved in champlevé.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 443–454. – Étude et nouvelle datation au Ve s. de huit plaques découvertes près de Seville illustrant des travaux d'Hercule. – Rapti. [3202

Brogiolo G. P./Chavarría Arnau A./Marano Y. A., *Altari in Italia settentrionale (secoli IV–VIII).* Hortus artium medievalium 11 (2005) 49–63. 11 Abb. – Dennert. [3203

Budriesi R., *Tra Bologna e Ravenna: note di tarda antichità.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 89–104. 12 Abb. – Zur Gruppe der Ambone mit Kasettengliederung und Tierfüllungen in Nachfolge des Ambo des Agnellus im Dom zu Ravenna. – Dennert. [3204

Burdajewicz M., *Relikwiarze prowincji Palestyna (Palaestina) w okresie bizantyńsko-omajjadzkim* (Nr. 3057). – Salamon.

Chevalier P., *Les autels paléochrétiens des provinces d'Epirus Vetus, Epirus Nova et de Praevalis.* Hortus artium medievalium 11 (2005) 65–80. 12 Abb. – Dennert. [3205

Coroneo R., *Capitelli e mensole in Sardegna fra VI e VII secolo.* Annali della Facultà di Lettere e Filosofia dell' Universià di Cagliari n.s. 21 (2003) 12–154. 25 ill. – D'Aiuto. [3206

Duval N., *L'autel paléochrétien: les progrès depuis le livre de Braun (1924) et les questions à résoudre.* Hortus artium medievalium 11 (2005) 7–18. – Dennert. [3207

Ebanista C., *Inediti elementi di arredo scultoreo altomedievale da Sorrento.* Rendiconti dell' Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 70 (2001 [2002]) 269–306. Ill. – D'Aiuto. [3208

Farioli Campanati R., *Per la datazione della Cattedra di Massimiano e dell'Ambone di Agnello* (Nr. 3317). – Dennert.

Gandolfo F., *Considerazioni a margine di alcune sculture medievali di Sorrento.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 277–285. 9 tav. f. t. – Sul ritrovamento, nella chiesa dei Cappuccini tra S. Agnello e Sorrento, di un marmo scolpito, probabile resto di transenna, che si inscrive in una serie di rilievi caratterizzati dal medesimo decoro animalistico e conservati, oltre che a Sorrento (nella Cattedrale e al Museo Correale di Terranova), a S. Aspreno a Napoli (ove in particolare i plutei recano iscrizioni greche): la considerazione d'insieme di questi materiali spinge a una datazione sul finire dell'XI secolo, e a una localizzazione in un ristretto ambito locale. – D'Aiuto. [3209

Guiglia Guidobaldi A., *Ancora sui capitelli della medrese di Davud Paşa a Istanbul.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 455–464. – Spolia byzantins en remploi, dont des chapiteaux à trois zones du VIe s. – Rapti. [3210

Jolivet C./Lemaigre Demesnil N., *Saint-Serge de Matianè, son décor sculpté et ses inscriptions (avec un appendice épigraphique par Denis Feissel et Jean-Luc Fournet)* (Nr. 3017). – Rapti.

Kalinowski Z., *Kamienny relikwiarz z Novae. Problem interpretacji* (Nr. 2948). – Salamon.

Maglovski J., *Тератолошки мотив у керамопластици Богородице Љевишке. Иконологија трифоре* (A teratological motif in the ceramoplastic decoration of the Virgin Ljeviška in Prizren. Iconology of apsidal three-light window). Zograf 30 (2004–05) 119–122. 3 Abb. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3211

Mercangöz Z., *Kuşadası'nda Park'taki Bizans Taş Eserleri* (Byzantinische Steinobjekte im Park von Kuşadası). – **Şerifoğlu A. G.** (ed.), *Geçmişten Geleceğe Kuşadası Sempozyumu (23–26 Şubat 2000)* (Nr. 3685) 157–167. 9 Zeichnungen, 13 Abb. – Frühbzyantinische (ionisches Kämpferkapitell, Säulenpostamente, Schrankenplatte, Amboplatte) und mittelbyzantinische (3 Kapitelle, Epistylbalken) Bauplastik. – Dennert. [3212

Papadopoulos J., *Mense in marmo e trapezofori a Creta: nuove testimonianze. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1121–32. 18 Abb. – Dennert. [3213

Peschlow U./Peschlow-Bindokat A./Wörrle M., *Die Sammlung Turan Beler in Kubaba bei Şile (II). Antike und byzantinische Denkmäler von der bithynischen Schwarzmeerküste.* Istanbuler Mitteilungen 52 (2002) 429–522. 35 Abb. – Kat. 132–192: Überwiegend frühbyz. und wenig mittelbyz. Bauplastik, Kat. 167: Fragment einer figürlich dekorierten Sarkophagplatte. – Dennert. [3214

Pralong A., *Origine des chapiteaux-corbeille «à côtes de melon».* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 487–498. – Retraçant l'évolution technique des chapiteaux corinthiens vers la forme plus simple des chapiteaux-corbeille, l'a. définit ceux «à côtes de melon» comme une étape intermédiaire apparue au début du Ve siècle pour aboutir à Saint Serge-et-Bacchus. – Rapti. [3215

Ripoll G./Chavarría Arnau A., *El altar en Hispania. Siglos IV–X.* Hortus artium medievalium 11 (2005) 29–34. 29 Abb. – Dennert. [3216

Russo E., *Introduzione allo studio della scultura architettonica e decorativa bizantina in Turchia.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 47–56. 7 tav., 14 fig. f. t. – Oltre che a Costantinopoli, individua altri centri di produzione di scultura architettonica (Efeso e Nicea, ad esempio), dotati di propria fisionomia e peculiarità. – Acconcia Longo. [3217

Sastre de Diego I., *Los altares de Extremadura y su problemática (siglos V–IX).* Hortus artium medievalium 11 (2005) 97–110. 20 Abb. – Dennert. [3218

Sodini J.-P., *Deux chapiteaux byzantins découverte a l'abbaye de Valmagne (Hérault).* Comptes rendus des séances. Académie des Inscriptions & Belles-Lettres 2003 (2005), 867–887. 19 Abb. – Zwei korinthische Kapitelle mit feingezacktem Akanthus des späten 5. Jh.s, die wohl im 17. Jh. nach Frankreich gelangten, werden typologisch eingeordnet. – Dennert. [3219

Tsigonake Ch., *Εισηγμένα αρχιτεκτονικά γλυπτά και τοπικά εργαστήρια στην πρωτοβυζαντινή Κρήτη. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1147–59. 26 Abb. – Dennert. [3220

Tsigonaki Ch., *L'ambon de la basilique de «Saint-Tite» à Gortyne.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 499–519. – Nouvelle reconstitution incluant des fragments auparavant ignorés, datation au tournant du VIIe s.,

attribution à un atelier local qui utilisa des spolia, et rapprochement avec un atelier de sculpture phrygien. – Rapti. [3221

Vanderheyde C., *La sculpture architecturale byzantine dans le thème de Nikopolis du Xe au début du XIIIe siècle (Épire, Étolie-Acarnanie et Sud de l'Albanie).* Paris, De Boccard 2005. 183 S. 111 s/w. Abb. ISBN 2-86958-164-5. – Druckfassung der 1996 an der Universität Paris eingereichten Doktorarbeit. In großen Teilen katalogartig aufgebaut. – Altripp. [3222

Yalçın A. B., *An early Byzantine chancel-screen piece from Constantinople.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 401–406. – Trouvé dans la région du Boukoleion, ce fragment en marbre de Proconèse, est orné de bandes de feuilles d'acanthe, un chasseur au lion et une figure portant une couronne identifiée comme Tyché. Date possible au début du VIe s. – Rapti. [3223

F. MOSAIK UND MALEREI

a. Allgemeine Darstellungen

Aurigemma M. G., *Il cielo stellato di Ruggero II. Il soffitto dipinto della cattedrale di Cefalù.* Cinisello Balsamo, Silvana 2004. 271 p. Ill. ISBN 88-8215-433-5. – D'Aiuto. [3224

Hadermann-Misguich L., *Le Temps des Anges. Recueil d'études sur la peinture byzantine du XIIe siècle, ses antécédents, son rayonnement.* Édité en hommage par B. D'Hainaut-Zveny et C. Vanderheyde. Bruxelles, Le Livre Timpermann 2005. 270 p. Ills. ISBN 90-77723-31-5. – Ce volume d'hommage à l'historienne d'art belge présente, outre une bibliographie complète des travaux de L. Hadermann-Misguich, une nouvelle introduction écrite par l'auteur et une republication de onze de ses articles, centrés sur la peinture monumentale du XIIe s. Le volume est complété par plusieurs planches en couleur, d'une grande qualité. Les références bibliographiques des articles republiés à l'occasion de ce volume sont les suivantes: Byzantion 35 (1965) 429–448; Actes du XVe Congrès international d'études byzantines (Athènes 1976), I. Art et archéologie, Athènes 1979, 255–284; Byzantion 38 (1968) 374–385; XXXII Corso di cultura sull'Arte ravennate e bizantina (Ravenna 23/30 marzo 1985), 233–258; JÖB 32/5 (1982) 291–299; Διεθνές Συμπόσιο Βυζαντινή Μακεδονία 324–1430 μ. Χ. (Thessalonique 1992), Thessalonique 1995, 115–127; Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας 17 (1994) 121–128; Recueil du Musée National 9–10, Belgrade 1979, 289–299; Zograf 7 (1976) 5–10; Zograf 22 (1992) 4–11; Bulletin de l'Institut historique belge de Rome 69 (1999) 21–40. – Macé. [3225

Pace V., *Immagini sacre a Roma fra VI e VII secolo. In margine al problema «Roma e Bisanzio».* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 139–156. 10 Abb. – Dennert. [3226

Popova O., *The ascetic trend in Byzantine art of the second quarter of the eleventh century and its subsequent fate.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 243–257. 19 tav. f. t. – Sull'affermarsi in pittura, nel secondo quarto dell'XI secolo, di una tendenza ad abbandonare i modi del naturalismo classico tipici dei decenni precedenti, e a forzare invece in senso espressivo le caratteristiche facciali, fisiche, gestuali della figura, per trasmettere un senso di più intensa spiritualità. – D'Aiuto. [3227

Teteriatnikov N., *Hagia Sophia, Constantinople: Religious Images and their Functional Context after Iconoclasm.* Zograf 30 (2004–05) 9–19. 30 Abb. Mit serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3228

b. Mosaik

Balmelle C./Brun J.-P., *La vigne et le vin dans la mosaïque romaine et byzantine.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 899–921. 14 Abb. – Corpusmässige Zusam-

menstellung von Darstellungen von Weinstöcken und Weinherstellung, Vergleich mit Realia. – Dennert. [3229

Blázquez Martínez J. M., *Estilos y talleres de mosaicos hispanos del Bajo Imperio.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 725–738. 14 Abb. – Östliche und afrikanische Einflüsse in der Mosaikkunst Spaniens im 4.–6. Jh. – Dennert. [3230

Bolgia C., *The Mosaics of Gregory IV at S. Marco, Rome: Papal Response to Venice, Byzantium and the Carolingians.* Speculum 81 (2006) 1–34. – Kaegi. [3231

Bucci G., *Mosaici pavimentali del Vicino Oriente con raffigurazioni di animali in pace.* Felix Ravenna s. IV 153–156 (1997–2000 [2004]) 351–415. – Analisi di 15 mosaici musivi pavimentali appartenenti a edifici ecclesiastici vicino-orientali, databili al sec. VI, nei quali è possibile notare come «al di là delle divergenze stilistiche e compositive vi sia un unico motivo di intertestualità figurativa: l'allusione all'era di salvezza, alla pace messianica profetizzata da Isaia». – Luzzi. [3232

Carra Bonacasa R. M., *Tradizione pagana e simbologia cristiana nei mosaici giustinianei delle chiese di Sabratha e Cirene (Libia).* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1347–1356. 9 Abb. – Die Mosaiken werden unter dem Aspekt des Errettungsgedankens interpretiert. – Dennert. [3233

Froidevaux M.-G./Raynaud M.-P., *Les sols en opus sectile et leur contexte architectural dans la basilique épiscopale de Xanthos.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 137–161. – Datés de la fin Ve, VI et XIe s., conservés ou reconstitués d'après leurs empreintes, ces panneaux font partie intégrale de l'édifice dont ils soulignent les formes et les fonctions. – Rapti. [3234

Gerstel S., *The Byzantine village church. Observations on its location and on agricultural aspects of its program.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 165–178. – Des exemples tirés de plusieurs sites de la Grèce continentale et insulaire illustrent le rôle de la piété paysanne dans les décors des églises et le rôle crucial de ces dernières dans la vie des villages. – Rapti. [3235

Guidobaldi F., *Sectilia pavimenta: le tipologie a schema reticolare con motivi complessi e quelle a schema unitario plurilistellate.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 803–821. 31 Abb. – Überblick zu opus-sectile-Böden des 4.–6. Jh.s. – Dennert. [3236

James L., *Byzantine glass mosaic tesserae. Some material considerations.* BMGS 30 (2006) 29–47. – Berger. [3237

Jolivet C./Lemaigre Demesnil N., *Saint-Serge de Matianè, son décor sculpté et ses inscriptions (avec un appendice épigraphique par Denis Feissel et Jean-Luc Fournet)* (Nr. 3017). – Rapti.

Kiilerich B., *Rifacimenti nel panello macedone in Santa Sofia di Costantinopoli: Zoe e i suoi tre mariti* (Nr. 2934). – Berger.

Kolarik R. E., *Sixth-century bishops as patrons of floor mosaics in the Balkan peninsula.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1255–67. 12 Abb. – Untersucht werden Mosaikböden aus Stobi, Sandanski; Tegea, Nikopolis, Heraclea Lyncestis und Arapaj mit Darstellung aus der Vita terrestra, die alle mit prominent angebrachter Stifterinschrift auf die wichtige Rolle von Bischöfen als Auftraggebern hinweisen. – Dennert. [3238

Lidov A., *Leo the Wise and the miraculous icons in Hagia Sophia.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 393–432. – Kolias. [3239

Marinescu C. A./Cox S. E./Wachter R., *Walking and talking among us. Personifications in a group of late antique mosaics.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1269–77. 9 Abb. – Vorgestellt wird eine Serie von insgesamt 15 zusammengehörigen Mosaikfeldern aus dem Kunsthandel, die wohl aus dem syrischen Raum stammen und ins späte 4./frühe 5. Jh. datiert werden. Diese zeigen detailreich mit zahlreichen Figuren Szenen aus der Vita eines gewissen Kimbros. Besonders bemerkenswert ist die Anwesenheit zahlreicher Personifikationen von Monaten und abstrakten Personifikationen, die aktiv in das Geschehen eingreifen; viele von ihnen sind bisher nicht belegt. – Dennert. [3240

Michaelides D., *Brief reflections on two new "Cypriot" mosaics.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) I 399–404. 4 Abb. – 1. Ornamentales Grabmosaik des späten 4./5. Jh.s in Paphos. 2. Mosaik des späten 3./4. Jh.s im Kunsthandel mit Personifikationen von Kypros und Paphos. – Dennert. [3241

Mitchell J., *The mosaic pavements of the baptistery.* – **Hodges R./Bowden W./Lako K.** (eds.), *Byzantine Butrint. Excavations and surveys 1994–99* (Nr. 2961) 202–218. Ill. – Berger. [3242

Novello M., *La diffusione in età tarda del motivo a squame riempite da rami.* – Anhand des Motivs wird eine afrikanische Mosaikwerkstatt vom 4.–6. Jh. verfolgt. – Dennert. [3243

Panayotidi M., *Village painting and the question of local «workshops».* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 193–212. – Étude de trois ateliers (un du Xe et deux du XIIIe s.) actifs en milieu rural dans le Magne avec de relevés des distances et des superficies décorées et comparaison avec l'art des centres urbains. – Rapti. [3244

Sweetman R., *The mosaics of Roman and early Christian Knossos. Interpreting their contexts and workshop production.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1173–85. 9 Abb. – Dennert. [3245

Talgam R., *Secular mosaics in Palaestina and Arabia in the early Byzantine period.* – **Morlier H.** (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX* (Nr. 3672) II 1131–41. 9 Abb. – Zur Funktion von frühbyzantinischen Mosaikböden mit Darstellungen von mythologischen Themen und Allegorien. – Dennert. [3246

Torp H., *Dogmatic themes in the mosaics of the Rotunda at Thessaloniki.* Arte Medievale n. s. 1, 1 (2002) 11–34. 30 fig. – L'autore attribuisce la realizzazione dei mosaici all'iniziativa dell'imperatore Teodosio I, intorno al 380, periodo in cui venne ricostruita la Rotonda, estremo elemento settentrionale del palazzo fatto erigere da Galerio a Salonicco intorno al 300. La rappresentazione dei tre temi dogmatici Trinità-Dottrina-Chiesa consente di interpretare la Rotonda come monumento alla fede trinitaria antiariana di Teodosio I, come definita dal suo editto Cunctos populos del 28 febbraio 380, che apre la strada al II Concilio di Costantinopoli del 381. – Bianchi. [3247

Vocotopoulos P., *Some opus sectile floor panels from Pantanassa near Philippias (Epirus).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 221–227. – Peuplé de griffons et d'oiseaux dans de cercles entrelacés, ce pavement du XIIIe s. témoigne des affinités de l'église avec Constantinople, avancée comme provenance. – Rapti. [3248

c. Wandmalerei

Belenes G., *Έφιππος άγιος στην ιστορική τοιχογραφία του Αγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 375–392. – Kolias. [3249

Cruikshank Dodd E., *Christian Arab sources for the Madonna Allattante in Italy* (Nr. 3126). – Bianchi.

Folgerø P. O., *The iconography of S. Maria a Grottaferrata: a re-reading* (Nr. 3128). – D'Aiuto.

Gligorijević-Maksimović M., *Сликарство XIV века у манастиру Трескавцу* (La peinture du XIVe siècle au monastère de Treskavac). ZRVI 42 (2005) 77–124. 50 Abb. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – In dieser Magisterarbeit werden die Geschichte des serbischen Klosters Treskavac in Mazedonien, seine Bauzeit und die drei Phasen der Freskenmalerei in den dreißiger Jahren und gegen Mitte des 14. Jh.s untersucht. – Maksimović. [3250

Heißenbüttel D., *Die Frage des Byzantinischen: historischer Kontext, Stil und Ikonographie der apulischen Wandmalerei des hohen Mittelalters am Beispiel der Stadt Matera und ihres Einzugsgebiets.* Marburger Jahrbuch für Kunstwissenschaft 31 (2004) 7–40. 21 Abb. – Dennert. [3251

Karakaya N., *The burial chamber wall paintings of Saint Nicholas Church at Demre (Myra) following their restoration* (Nr. 3021). – Dennert.

Koukiaris S., *Wall paintings in churches with a limited chronological cycle.* Zograf 30 (2004–05) 111–118. 10 Abb. Mit serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3252

Machabeli K., *Об одном образе Богоматери в грузинской чеканке.* Zograf 30 (2004–05) 53–62. 9 Abb. Russisch mit serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3253

Martens-Czarnecka M., *Przedstawienia męczenników w stuce nubijskiej na przykładzie malowideł z Faras i Dongoli* (Nr. 3073). – Salamon.

Mauropulu-Tsiume Ch., *Εικονογραφικές ιδιαιτερότητες στις τοιχογραφίες του καθολικού της μονής Βλατάδων στη Θεσσαλονίκη. – Η Ιερά Βασιλική, Πατριαρχική και Σταυροπηγιακή Μονή Βλατάδων* (Nr. 3662) 177–192. 8 Abb. – Troianos. [3254

Miljković B., *L'illustration de la deuxième homélie pascale de Grégoire le Théologien.* ZRVI 41 (2004) 105–112. 8 Abb. Mit serbischer Zusammenfassung. – Es geht um die Darstellungen in verschiedenen Manuskripten zwischen dem 9. und 14. Jh., wie auch um ein Fresko in der Narthexkalotte der Kirche Gottesmutter Peribleptos in Ochrid (1294/95). – Maksimović. [3255

Pelekanidu E (†), *Τοιχογραφημένοι τάφοι στην περιοχή του Τελλογλείου Ιδρύματος Τεχνών. – Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 191–205. 8 Abb. – Verf. beschreibt sieben am Ostfriedhof von Thessalonike befindliche Gräber mit Wandmalerei, die während der Ausgrabungen im September 1994 entdeckt wurden. – Troianos. [3256

Popovich Lj. D., *A study of the standing figures in the five domes of the Virgin Ljeviška in Prizren* (Nr. 2954). – Maksimović.

Safran L., *The Art of Veneration: Saints and Villages in the Salento and the Mani.* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 179–192. – Plutôt que tributaires d'une spécificité rurale, les décors des églises étudiées s'apparentent aux églises urbaines et indiquent une préférence pour des saints thaumaturges universels. – Rapti. [3257

Schmidt A./Westphalen S. (Hrsg.), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub* (Nr. 3045). – Dennert.

Strube Ch., *Eine Verkündigungsszene im Kastron von Androna/al Andarin* (Nr. 3046). – Dennert.

Subotić G., *Hamnuc y Moлuвoклucuju* (Nr. 2975). – Maksimović.

Thierry N., *Portraits des héros de l'épopée byzantine en Cappadoce.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R.** (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα* (Nr. 3647) 223–227. – Kolias. [3258

Vasilyeva S., *Den bysantinska konsten på Gotland. Kalkmålningar från 1100-talet i Garde och Källunge kyrkor.* Gotländskt arkiv 77 (2005) 27–36. 4 farbige Abb. Mit englischer Zusammenfassung: Byzantine Art on Gotland (S. 36). – Die Malereien der zwei Kirchen in Garde bzw. Källunge können nicht gleichzeitig entstanden sein, wie man oft geglaubt hat. Eine stilistische Analyse erweise vielmehr, dass die Malereien von Garde um die Mitte des 12. Jh.s, diejenigen von Källunge dagegen erst 30–40 Jahre später geschaffen worden sind. Die Künstler dürften laut Verf. nicht nur allgemeine Kenntnisse byzantinischer Maltechnik besessen haben, sondern in byzantinischen Werkstätten ausgebildet worden sein. – Rosenqvist. [3259

Volan A., *Last judgements and last emperors. Illustrated apocalyptic history in late and post-Byzantine art.* University of Chicago. Ph.D. diss. 2005. – This dissertation explores the political and cultural significance of Byzantine apocalyptic imagery as it developed in the late- and post-Byzantine periods (13th–16th centuries). It contrasts the relatively late development of these visual representations to a much older tradition of apocalyptic literature dating back to the early-Byzantine period. Part One of the dissertation examines non-narrative, visual references to apocryphal Byzantine apocalyptic legends generated in the later Byzantine period, overturning the assumption that apocalyptic representation was an exclusively post-Byzantine phenomenon. Part Two examines illustrated manuscripts of Byzantine apocalyptic prophecies made after 1453, arguing that visual representation provided a means of reinterpreting and updating ancient Byzantine prophecy in order to explain the current historical realities of Venetian and Ottoman expansion. – Kaegi. [3260

Zimmermann N./Huber G., *Zu Wandmalereiresten in Hamaxia und Sydra (Kilikien)* (Nr. 3025). – Berger.

d. Ikonen

Auth S., *Brother George the scribe. An early Christian panel painting from Egypt in context.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 19–26. 15 Abb. – Das Fragment gehört zu einer Reihe weiterer Tafeln mit Brustbildern aus dem Kloster des Apa Apollo in Bawit (6./7. Jh.). – Dennert. [3261

Avenarius A., *Byzantský ikonoklazmus 726–843. Storočie zápasu o ikonu.* Bratislava, Veda 1998. 150 p. ISBN 80-224-0582-1. In Slovak – See below no. 3263. – Salamon. [3262

Avenarius A., *The Byzantine struggle over the icon. On the problem of Eastern European symbolism.* Translated by Styan M. C. Studia Historica Slovaca, 23. Bratislava, Academic Electronic Press 2005. 212 p. ISBN 80-88880-66-1. – Posthumous edition of a largely expanded English version of the book by the late Slovak Byzantinist (see above no. 3262). Three new chapters dealing with the attitude to the icon and iconoclasm in Byzantino-Slavonic area till the 20th are added (p. 95–168). – Salamon. [3263

Barber Ch., *Icons, prayer, and vision in the eleventh century.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 149–163. – Talbot. [3264

Barber Ch., *Living painting, or the limits of pointing? Glancing at icons with Michael Psellos.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 117–130. – Berger. [3265

Buonocore V. M., *Aggiunte alla collezione Tacoli-Canacci. Dipinti del Cinquecento e icone balcaniche* (Nr. 3389). – Bianchi.

Deluga W., *Ukrainian orthodox iconostases from the Polish-Lithuanian Commonwealth* (Nr. 3390). – Bianchi.

Fonkitch B. L./Popov G. V./Evseeva L. M. (eds.), *Mount Athos treasures in Russia: tenth to seventeenth centuries. From the museums, libraries and archives of Moscow and the Moscow region* (Nr. 3398). – Dennert.

Innemée K. C., *Veneration of portraits, icons, and relics in Christian Egypt.* Visual Resources 19 (2003) 57–66. 6 Abb. – Dennert. [3266

Kruk M. P., *Motifs of the Rotunda in scenes of the deposition of saints into the tomb on Ruthenian icons.* Series Byzantina (Warsaw) 3 (2005) 63–87. 7 fig. – The motif of rotunda and tower appearing on Ruthenian icons from the XV century onwards can be identified with the temple of the Holy Sepulchre in Jerusalem (Anastasis). – Salamon. [3267

Pentcheva B. V., *Icons and power. The Mother of God in Byzantium* (Nr. 3132). – Berger.

Rassart-Debergh M., *A propos des icones d'Egypte: origines et usages.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 333–341. – Kolias. [3268

Sande S., *Pagan pinakes and Christian icons. Continuity or parallelism.* Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 81–100. 2 Abb. – Antwort auf den BZ 97, (2004) Nr. 3670 angezeigten Aufsatz von Th. F. Mathews. – Dennert. [3269

Schöldstein Ch., *Guld och Azur: en introduktion till ikonografin hos kristusikoner och festdagsikoner.* Skellefteå, Artos 2004. 336 S. 28 farb. Abb. ISBN 91-7580-268-6. – Anhand einschlägiger Texte erklärt S. die Motive der Ikonen von Christus und den Festtagen, zuweilen freilich in ergänzungs- und korrekturbedürftiger Weise. – Rosenqvist. [3270

Volan A., *Last judgements and last emperors. Illustrated apocalyptic history in late and post-Byzantine art* (Nr. 3260). – Kaegi.

e. Buchmalerei/Buchkunst

Bernabò M., *Teatro a Bisanzio: le fonti figurative dal VI all'XI secolo e le miniature del Salterio Chludov* (Nr. 3138). – Acconcia Longo.

Bernabò M., *Un repertorio di figure comiche del teatro antico delle miniature dei salteri bizantini a illustrazioni marginali.* Zograf 30 (2004–05) 21–31. 28 Abb. Mit englischer und serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3271

Boud'hors A. (éd.), *Pages chrétiennes d'Égypte. Les manuscrits des Coptes* (Nr. 3397). – Rapti.

Caroff F., *La narration des croisades dans l'iconographie française et flamande du moyen âge. Place et spécifité de l'expédition de 1204.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 175–192. – Berger. [3272

D'Aiuto F., *Il libro dei Vangeli fra Bisanzio e l'Oriente: riflessioni per l'età mediobizantina* (Nr. 2160). – D'Aiuto.

Fonkitch B. L./Popov G. V./Evseeva L. M. (eds.), *Mount Athos treasures in Russia: tenth to seventeenth centuries. From the museums, libraries and archives of Moscow and the Moscow region* (Nr. 3398). – Dennert.

Haus der Bayerischen Geschichte/Bayerische Staatsbibliothek München. (Hrsg.), *Das Evangeliar Kaiser Ottos III. Eine Handschrift zum virtuellen Blättern auf CD-ROM.* Stuttgart, Theiss 2002. ISBN 3-8062-1753-X. – Das Evangeliar Ottos III. ist zum einen wegen der Person des Kaisers für die byzantinische politische Geschichte von Interesse, zum anderen wegen der Verzierung des Buchdeckels mit einem byzantinischen Koimesis-Elfenbein sowie wegen seiner stilistischen Verbindung zur Reichenauer Schule; dieser wird ein byzantinischer Einfluß nachgesagt. Anhand der CD-Rom lassen sich die Seiten der Handschrift virtuell umblättern und dazu die Informationen zu den einzelnen Seiten aufrufen. Leider ist die Auflösung sehr klein. Dieses Manko wird auch nicht durch die Lupen-Funktion kompensiert. Der Lehrende wird sich enttäuscht fin-

den, wenn er versucht einzelne Bilder von der CD-Rom zu kopieren; das ist leider nicht möglich. – Altripp. [3273

Krause K., *Venedigs Sitz im Paradies: zur Schöpfungskuppel in der Vorhalle von San Marco* (Nr. 3098). – Dennert.

Lechner J.-C., *Quelques remarques sur le rapport entre texte et image dans le psautier Athonis Pantocratoris 61* (Nr. 2170). – Bianchi.

Moretti S., *«Vulgo miniatura appellatur»: i manoscritti greci miniati e decorati delle biblioteche statali di Roma.* Nuovi annali della scuola speciale archivisti e bibliotecari 18 (2004) 61–97. 22 ill. f. t. – Succinte descrizioni, con bibliografia, di 17 manoscritti miniati o decorati entro il XV secolo (esclusi i codici di fattura umanistica occidentale) conservati nelle biblioteche statali di Roma (Angelica, Casanatense, Vallicelliana). – D'Aiuto. [3274

Piltz E., *Skylitzes Matritensis. A 12th-century action video.* – **Piltz E.**, *Byzantium in the Mirror. The message of Skylitzes Matritensis and Hagia Sophia in Constantinople* (Nr. 3708) 1–66. 77 Abb. – Oberflächliche und unsystematische Beschreibung und Analyse einzelner Miniaturen des Codex unter den Schlagwörtern 'Ceremony and Sacrament', 'Iconoclasm', 'Violence in Byzantium' und 'War and Diplomacy'. Der reißerische Titel des Aufsatzes entspricht in keiner Weise seinem Inhalt noch der Aussageintention der Handschrift. – Dennert. [3275

Simpson B. (Hrsg.), *The Book Of Kells. Trinity College Library Dublin.* Dublin, Board of Trinity College Dublin 2004. ISBN 0-904720-32-2. – Diese CD-Rom bietet die vollständige Handschrift im Bild und zusätzlich reiche Informationen zur Herstellung und Geschichte des Denkmals. Die wichtigsten Seiten können mit einer Lupen-Funktion vergrößert werden und werden durch einen kleinen Film vorgestellt. Alle übrigen Seiten sind allerdings zu klein wiedergegeben, um Details erkennen zu können. Die Abbildungen lassen sich nicht kopieren. – Altripp. [3276

Verkerk D., *Early medieval Bible illumination and the Ashburnham Pentateuch.* Cambridge, Cambridge University Press 2004. 262 S. 36 s/w. Abb. ISBN 0-521-82917-8. – Altripp. [3277

Volan A., *Last judgements and last emperors. Illustrated apocalyptic history in late and post-Byzantine art* (Nr. 3260). – Kaegi.

Zakharova A., *The original cycle of miniatures in the Trebizond Lectionary and its place in the Byzantine tradition of Lectionary illustration.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 169–192. 16 tav. f. t. – Sui celebri frammenti di un Lezionario miniato segnati Petrop. gr. 21 + 21a (metà del X sec., ambito provinciale orientale: Trebisonda?). Dall'esame delle tracce di colore lasciate nel più tardivo Lezionario Petrop. gr. 69 – ad adornare il quale, estratti dal Lezionario più antico, essi furono adattati – si desume che oltre ai fogli miniati superstiti dovettero esservene altri, ora perduti. Si ricostruisce così per questo antico testimone un più completo ciclo illustrativo, che è messo a confronto con quelli attestati da undici Lezionari miniati d'età comnena. – D'Aiuto. [3278

Zimmermann B., *Die Wiener Genesis im Rahmen der antiken Buchmalerei. Ikonographie, Darstellung, Illustrationsverfahren und Aussageintention.* Spätantike – Frühes Christentum – Byzanz, Reihe B, 13. Wiesbaden, Reichert 2003. VIII, 253 S. 64 Taf. ISBN 3-89500-318-0 – Dennert. [3279

de'Maffei F., *Le immagini dell'elemosina nel salterio Khludov.* – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 147–153. 4 Abb. – Dennert. [3280

G. KLEINKUNST

a. Allgemeine Darstellungen

Amedick R./Bütow H./Geissel L., *Wunder antiker Technik. Automaten – Orgeln – Uhren – Wasserspiele.* Stuttgart, Theiss o. J. ISBN 3-8062-1767-X. – Die CD-Rom bietet eine große Auswahl

an technischen Geräten der Antike, die anhand von Zeichnungen und Texten vorgestellt werden. Die Dateien lassen sich nicht kopieren. – Altripp. [3281

Bauer F. A., *Herrschergaben an Sankt Peter.* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 65–99. – Altripp. [3282

Cutler A., *Silver across the Euphrates. Forms of Exchange between Sasanian Persia and the Late Roman Empire* (Nr. 3289). – Altripp.

Engemann J., *Diplomatische „Geschenke" – Objekte aus der Spätantike?* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 39–64. – Altripp. [3283

Phuntules I. M., *Οι «αγιόκουπες» του Σκευοφυλακίου της Ιεράς Μονής Βλατάδων. – Η Ιερά Βασιλική, Πατριαρχική και Σταυροπηγιακή Μονή Βλατάδων* (Nr. 3662) 161–175. 6 Abb. – Verf. stellt die im Skeuophylakion des Klosters aufbewahrten kirchlichen Gefäße vor, vornehmlich Reliquiare. – Troianos. [3284

Schrade B., *Ad crucem. Zum Jerusalemer Ursprung der georgischen Voraltarkreuze anhand früher Beispiele aus Svanetien. – 20 centuries of Christianity in Georgia* (Nr. 3682) 308–326. – Grünbart. [3285

Shalem A., *Objects as carriers of real or contrived memories in a cross-cultural context.* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 101–119. – Altripp. [3286

b. Gold, Silber

Aydın A., *Ein Silber-Reliquiar im Museum von Ankara (Anadolu Medeniyetleri Müzesi). – Uluslararası Sanat Tarihi Sempozyumu. Prof. Dr. Gönül Öney'e Armağan, 10–13 Ekim 2001* (Nr. 4265) 53–58. Taf. 15–16. – Ovales Reliquiar mit Christusbüste und Büsten von je einem Engel und Apostel (?) seitlich, auf dem Deckel Kreuz; 2. Hälfte 6./1. Hälfte 7. Jh. – Dennert. [3287

Cadei A., *Gli Ordini di Terrasanta e il culto per la Vera Croce e il sepolcro di Cristo in Europa nel XII secolo.* Arte Medievale n. s. 1, 1 (2002) 51–69. 35 fig. – Illustrazione, nella prima parte dell'articolo, di varie stauroteche di ambito bizantino di XII e XIII secolo, alcune delle quali provenienti dal sacco di Costantinopoli del 1204 (p. 54). – Bianchi. [3288

Cutler A., *Silver across the Euphrates. Forms of Exchange between Sasanian Persia and the Late Roman Empire.* Mitteilungen zur Spätantiken Archäologie und Byzantinischen Kunstgeschichte 4 (2005) 9–37. – Altripp. [3289

Doncheva S., *A Silver Gilded Belt from the 13th–14th Century.* Archaeologia Bulgarica 10 (2006/1) 65–76. – Laflı. [3290

Fiaccadori G., *Sul reliquiario di sant'Ermolao nella Pieve di Calci (Pisa).* La Parola del Passato 334 (2004) 73–76. 2 fig. – Sul reliquiario mediobizantino del braccio e della mano del santo, e in particolare sulle «difettose epigrafi di X/XI secolo disposte sulla lamina che include gran parte del braccio», con una nuova proposta di lettura per l'iscrizione sbalzata mediana, ritenuta, per i tratti goffi e quasi indecifrabili, opera di mano non greca, forse armena. – D'Aiuto. [3291

Kiss E., *La "couronne grecque" dans son contexte.* Acta historiae artium Academiae Scientiarum Hungaricae 43 (2002) 39–51. 6 Abb. – Zur Herkunft der ungarischen Königskrone aus Byzanz. – Dennert. [3292

Marković M., *Notes on a Byzantine processional cross from the George Ortiz Collection.* Zograf 30 (2004–05) 33–52. 22 Abb. Mit serbischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3293

Mielsch H./Niemeyer B., *Römisches Silber aus Ägypten in Berlin.* 139./140. Winckelmannsprogramm der Archäologischen Gesellschaft zu Berlin. Berlin, De Gruyter 2001. 91 S. 63 Abb. ISBN 3-11-017231-3. – S. 18–21. 48–53. Kat. 37–46 Silberschatz von Memphis (6. – frühes 7. Jh.). – Dennert. [3294

Pontani A., *Precisazioni sul 'numisma Laetiense' e su un sigillo plumbeo inedito di Enrico di Hainaut.* Νέα Ῥώμη 2 (2005) 313–389. 12 fig. – Indagine sul 'numisma Laetiense', perduto coperchietto monetiforme d'oro (o dorato), di fattura bizantina, «che chiudeva un vasetto in cristallo di rocca, in cui era custodita una reliquia del Santo Sangue» che era «considerata la più preziosa tra le molte che Enrico di Hainaut, secondo imperatore latino di Costantinopoli (20 agosto 1206–11 giugno 1216), donò nel 1208 all'abbazia benedettina di Liessies» (distretto di Avesnes). Nel denso contributo si ricostruisce l'iconografia della Crocifissione rappresentata sul 'numisma', ricorrendo alle differenti incisioni stampate nelle varie edizioni del De Cruce di Giusto Lipsio, e discutendo più in generale di origini e caratteristiche del disegno numismatico cinque-seicentesco; si valuta l'autenticità dei due perduti diplomi che accompagnavano la reliquia, che si pretendevano emanati rispettivamente da Enrico di Hainaut e da un Teodoro «arcivescovo di Gerusalemme e patriarca di Antiochia e di tutto l'Oriente» (un prelato maronita?); si pubblica un sigillo plumbeo staccato di Enrico di Hainaut conservato al Museo diocesano di Namur. – D'Aiuto. [3295

c. Andere Metalle

Atasoy S., *Bronze lamps in the Istanbul Archaeological Museum. A catalogue.* British Archaeological Reports, International Series, 1436. Oxford, Archaeopress 2005. v, 131 p. 205 ills. ISBN 1-8417-1872-6. – Laflı. [3296

Baratte F., *À propos d'une coupe en argent de l'Antiquité tardive. Remarques sur la nature et le rôle des inscriptions sur la vaisselle précieuse.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 645–654. – Coupe de mariage inscrite des noms Thalassius et Importuna (première attestation du féminin) et discussion du rôle décoratif des inscriptions en orfèvrerie. – Rapti. [3297

Bavant B., *Un moule d'orfèvre protobyzantin au British Museum.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 627–644. – Reconstitué selon la tradition antique des ceinturons à trois éléments, le fragment de moule en stéatite inv. WA77814 provenant de la région de Kayseri témoigne de la production de ceintures à lanières multiples en territoire byzantin déjà au VIe s. – Rapti. [3298

Čolakov I./Iljeva P., *Ein Hortfund von Metallgegenständen der frühbyzantinischen Epoche aus Stara Zagora (Südostbulgarien).* Archaeologia Bulgarica 9/3 (2005) 53–85. – Laflı. [3299

Corrado M., *Tarda antichità e alto Medioevo nell'odierna Calabria centro-orientale: il territorio di Crotone nei reperti della raccolta Attianese.* Archivio Storico per la Calabria e la Lucania 71 (2004) 5–34. 12 tav (26 fig.) f.t. – Descrive ventisette oggetti metallici di una raccolta privata, provenienti dal territorio di Crotone e risalenti per lo più al VI–VII secolo, e alcuni fino all'XI: oggetti di abbigliamento e gioielli, attrezzi da lavoro, pesi da bilancia e sigilli, descritti alla fine in singole schede. – Acconcia Longo. [3300

Hamaneh B., *Un amuleto di Salomono cavaliere.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 54 (2004) 429–432. Taf. 25. – Frühbyzantinisches Bronzeamulett aus Jordanien. – Dennert. [3301

Manganaro G., *Fibbie bizantine a Creta e paralleli in Sicilia.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I 147–155. 24 Abb. – Dennert. [3302

Martiniani-Reber M., *Une croix de procession byzantine en bronze.* Genava N. S. 52 (2004) 93–104. 17 Abb. – Ungewöhnlich großes Prozessionskreuz mit figürlichen Darstellungen aus dem 12. Jh. – Dennert. [3303

Nalbani E., *Précisions sur un type de ceinture byzantine. La plaque-boucle du type Corinthe du Haut Moyen Âge.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 655–671. – L'a. met en question la datation basse proposée pour les boucles de Crimée, et affirme la datation au VII–VIIIe s. pour le reste du bassin Méditerranéen. – Rapti. [3304

Pace V., *Da Amalfi a Benevento: porte di bronzo figurate dell'Italia meridionale medievale.* Rassegna del Centro di cultura e storia amalfitana 13 (2003) 41–69. 17 ill. – Sintesi sulle porte bronzee medievali, a partire dal gruppo di quelle commissionate a Costantinopoli da Pantaleone «de comite Maurone». – D'Aiuto. [3305

Pitarakis B., *Objects of devotion and protection.* – **Krueger D.** (ed.), *Byzantine Christianity* (Nr. 2272) 164–181. – Talbot. [3306

Pitarakis B., *Survivance d'un type de vaisselle antique à Byzance: les authepsae en cuivre des Ve–VIIe siècles.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 673–686. – Répartis entre deux types, les neuf récipients auto-chauffants étudiés témoignent de la diffusion de cette vaisselle de table byzantine. L'a. envisage aussi la possibilité d'un usage médical et, fondée sur des textes, la continuité jusqu'au IX–Xe s. – Rapti. [3307

Pitarakis B., *Témoignage des objets métalliques dans le village médiéval (Xe–XIVe siècle).* – **Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P.** (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles* (Nr. 3701) 247–265. – A travers l'inventaire comparé des pièces métalliques découvertes sur six sites dans les Balkans, en Grèce et en Anatolie, une ébauche de la vie en milieu rural suivie d'une discussion de la place des métiers de métal dans la société paysanne. – Rapti. [3308

Poulou-Papadimitriou N., *Les plaques-boucles byzantines de l'île de Crète (fin IVe–IXe siècles).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 687–704. – L'étude typologique des données d'Eleutherna et de Pseira et leur témoignage sur l'évolution du costume byzantin conduit l'a. à constater la continuité de ces sites et leur transformation urbaine et sociale dans l'Antiquité tardive. – Rapti. [3309

Riemer E., *Byzantinische Schnallen des 6. und 7. Jahrhunderts – Ein Forschungsüberblick.* – **Päffgen B./Pohl E./Schmauder M.** (Hrsg.), *Cum grano salis. Beiträge zur europäischen Vor- und Frühgeschichte. Festschrift für Volker Bierbrauer zum 65. Geburtstag* (Nr. 3622) 269–282. 2 Taf. – Dennert. [3310

Rupp C., *Die Beweglichkeit des Sitzens – Ein byzantinischer Faltstuhl aus dem Kunsthandel.* – **Päffgen B./Pohl E./Schmauder M.** (Hrsg.), *Cum grano salis. Beiträge zur europäischen Vor- und Frühgeschichte. Festschrift für Volker Bierbrauer zum 65. Geburtstag* (Nr. 3622) 283–291. 9 Abb. – Rahmen eines frühbyzantinischen Faltstuhls aus Bronze mit tauschierten Ornamenten und Darstellungen von Löwen und Elefanten. – Dennert. [3311

d. Email

Buckton D., *The Holy Crown in the history of enamelling.* Acta historiae artium Academiae Scientiarum Hungaricae 43 (2002) 14–21. 8 Abb. – Zu den byzantinischen Emails der ungarischen Königskrone. – Dennert. [3312

Hetherington P., *La couronne grecque de la Sainte Couronne de Hongrie: le contexte de ses émaux et de ses bijoux.* Acta historiae artium Academiae Scientiarum Hungaricae 43 (2002) 33–38. 1 Abb. – Dennert. [3313

e. Elfenbein

Aydın A., *İstanbul Arkeoloji Müzelerindeki Fildişi Pyksis* (Ivory Pyxis at the Istanbul Archaeology Museums). Türk Tarih Kurumu. Belleten 69/254 (2005) 59–64. 8 Abb. Mit englischer Zusammenfassung. – Ikonographische (Anbetung der Magier) und stilistische Einordnung (spätes 5.–1. H. 6. Jh.) des in Istanbul gefundenen Pyxisfragments Volbach³ Nr. 173a. – Dennert. [3314

Bertelli C., *Un dittico «Longobardo»*. Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 18 (NS 4) (2004) 131–138. 3 Abb. – Zur Wiederverwendung des Boethius-Diptychons in Brescia. – Dennert. [3315

Canuti G., *Un avorio tardoantico con iconografia di Europa conservato a Trieste*. Venezia arti 15/16 (2001–2002 [2005]) 183–187. Abb. – Dennert. [3316

Farioli Campanati R., *Per la datazione della Cattedra di Massimiano e dell'Ambone di Agnello*. – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 165–168. 2 Abb. – Dennert. [3317

Jolivet-Lévy C., *L'apport de l'iconographie à l'interprétation de la "corona graeca"*. Acta historiae artium Academiae Scientiarum Hungaricae 43 (2002) 22–32. 13 Abb. – Zur Ikonographie der byzantinischen Emails der ungarischen Königskrone. – Dennert. [3318

Koenen U., *Elfenbeinforschung ohne Stil? Die Stellung der Stilkritik im Kanon alternativer Methoden*. – **Klein B./Boerner B.** (Hrsg.), *Stilfragen zur Kunst des Mittelalters. Eine Einführung* (Nr. 3699) 81–94. 5 Abb. – Das Roma-Constantinopolis Diptychon in Wien und die obere Quertafel des Rückdeckels des Lorcher Evangeliars im Vatikan werden in die Spätantike datiert. – Altripp. [3319

Studer M., *Les saintes femmes au tombeau: une pyxide en ivoire du Musée cantonal d'histoire de Sion*. Desmos: amitiés gréco-suisses 36 (2004) 15–19. Abb. – Dennert. [3320

g. Holz

Dagron G., *Architecture d'intérieur: le Pentapyrgion*. – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./ Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 109–117. – Distingué du Pentakoubouklon et des récipients en forme d'église, le Pentapyrgion est précisé comme une structure cruciforme composée d'éléments en forme de tour, à l'intérieur aménagé pour l'exposition d'insignes et trésors. Amovible et adaptable, ce mobilier polyvalent exprime la pluralité et la diversité du cérémonial byzantin. – Rapti. [3321

h. Glas

De Tommaso G./Sternini M., *Aspetti della produzione vetraria a Gortina*. – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 2, 1189–1192. – Dennert. [3322

Fiori C./Vandini M./Mazzotti V., *I colori del vetro antico. Il vetro musivo bizantino*. Le Pleiadi, 2. Saonara (Pd), il prato 2004. 206 S. Mit 55 Abb. ISBN 88-87243-90-5. – Überwiegend naturwissenschaftliche Untersuchung des für die Mosaiktesserae von S. Vitale in Ravenna verwendeten Glases. – Dennert. [3323

Päffgen B., *Der spätrömische Sarkophagfund des Jahres 1847 vom Neusser Obertor und das darin beigegebene frühchristliche Goldglaskästchen*. – **Päffgen B./Pohl E./Schmauder M.** (Hrsg.), *Cum grano salis. Beiträge zur europäischen Vor- und Frühgeschichte. Festschrift für Volker Bierbrauer zum 65. Geburtstag* (Nr. 3622) 111–127. 8 Abb. – Nur in Zeichnungen überliefertes Käst-

chen aus der Mitte des 4. Jh.s mit Darstellung des thronenden Christus zwischen Petrus und Paulus, Petrusszenen, Hiob, Sündenfall und Jonas (?). – Dennert. [3324

i. Stein und Ton

Abadie-Reynal C., *Les sigilées africaines à Zeugma.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 523–546. – Étude typologique des importations en céramique fine du III au VIe s., une nouvelle lumière sur le rôle du site dans le commerce méditerranéen. – Rapti. [3325

Albertocchi M., *Vasellame da mensa in ceramica comune di epoca tardoantica a Gortina.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 989–999. Mit 9 Abb. – Dennert. [3326

Anderson W., *Asia Minor Ampullae. Late antique pilgrim flasks in the Rijksmuseum van Oudheden, Leiden.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 9–17. 6 Abb. – Dennert. [3327

Armstrong P., *The construction date of the Baptistery at Xanthos* (Nr. 3162). – Rapti.

Benea D., *La céramique romaine tardive de Praetorium (Mehadia, département de Caraş-Severin, Roumanie).* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 307–316. – Laflı. [3328

Bertoia E., *De vasis fictilibus diverso colore vitri pictis: un'inedita collezione privata di ceramica bizantina.* Atti dei civici Musei di Storia ed Arte di Trieste 20 (2004 [2005]) 255–270. 11 fig. – Illustrazione, con parziale catalogo esemplificativo di 7 pezzi, di una collezione di 77 ceramiche bizantine giunte a Trieste nei primi decenni del Novecento, attualmente in possesso dagli eredi del collezionista Nicolò Volpi. Le ceramiche datano tra l'XI e il XV secolo. Si tratta di pezzi diversi per manifattura, cronologia e luoghi di produzione, da individuarsi in un'area del bacino del Mediterraneo che si estende dal mar Egeo al mar Nero. – Bianchi. [3329

Bilici S., *Alanya-Selçuklu Sarayi Seramikleri* (Keramik aus dem Seldschuken-Palast in Alanya). – *Uluslararası Sanat Tarihi Sempozyumu. Prof. Dr. Gönül Öney'e Armağan, 10–13 Ekim 2001* (Nr. 4265) 139–154. 18 Abb. und Taf. 39. – U. a. spätbyzantinische Ware aus Zypern. – Dennert. [3330

Blanc P.-M./Orssaud D., *Une céramique luxueuse trouvée à Qal'at Sem'an (Syrie) dans les phases VIIIe–IXe siècles viendrait-elle de Al-Hira (Irak)?* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 555–564. – Typologie de cette céramique fine au décor incisé ou à la barbotine en vue d'un rapprochement avancé prudemment. – Rapti. [3331

Böhlendorf-Arslan B., *Kinderwelten in Byzanz – Spielzeug aus Ton.* – **Şahin M./Mert H.** (Hrsg.), *Ramazan Özgan'a Armağan* (Nr. 3634) 45–51. 6 Abb. – Tönerner Würfel und Figürchen. – Dennert. [3332

Bonifay M., *La céramique africaine, un indice du développement économique?* Antiquité Tardive 11 (2003) 113–128. 4 Abb. – Dennert. [3333

Bonifay M., *Observations sur la diffusion des céramiques africaines en Méditerranée orientale durant l'Antiquité Tardive.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 565–581. – Synthèse critique pour le IV–VIIe s. où l'a. souligne la prépondérance des sigillés, explique leur cheminement indépendamment des amphores et constate leur copie par les potiers orientaux. – Rapti. [3334

Burdajewicz M., *Relikwiarze prowincji Palestyna (Palaestina) w okresie bizantyńsko-omajjadzkim* (Nr. 3057). – Salamon.

Callot O., *Encore des eulogies de saint Syméon l'Alépin ... Déhès 2004.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 705–712. – Huit eulogies en terre cuite des Ve–VIe s. découvertes en contexte de remploi dans l'église rurale de Déhès représentant trois types de Syméon le stylite, dont un nouveau. – Rapti. [3335

Doğer L., *Kusadası, Kadıkalesi (Anaia) Kazısı 2003 Yılı Bizans Dönemi Seramik Buluntuları* (Die Keramikfunde byzantinischer Zeit aus der Grabung 2003 in Kadıkalesi [Anaia], Kusadası). Sanat Tarihi Dergisi 14/1 (2005) 105–133. 19 Abb. – Spätrömische Keramik LRC (5.–6. Jh.); mittelbyzantinische Sgraffito-Ware, Abstandhalter und Halbfertigprodukte, die auf eine lokale Produktion von Ware der Zeuxippus-Familie hindeuten. – Dennert. [3336

Giankake A., *Ελεύθερνα. Ενα σύνολο κεραμικής του 4ου αι. μ. Χ.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 909–922. 13 Abb. – Dennert. [3337

Gürler B., *Tire Müzesi'nden M.S. 5.–7. Yüzyıllara Ait Kandiller* (5th–7th Century A.D. Lamps from the Museum of Tire). Belleten 68/253 (December 2004) 613–620. – Laflı. [3338

Guinova G., *Miletus ware a Choumen.* Archaeologia Bulgarica 9/3 (2005) 87–94. – Laflı. [3339

Japp S., *Die lokale Keramikproduktion von Kibyra.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 237–242. – Laflı. [3340

Kabakčieva G., *Spätrömische und frühbyzantinische Importkeramik im heutigen Bulgarien.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 269–276. – Laflı. [3341

Kiourtzian G., *Enépigraphos plinthos* (Nr. 3460). – Rapti.

Krekovič E., *Byzantine and Slavic pottery. Is there any influence?* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 263–268. – Laflı. [3342

Martin A., *Pottery at Ostia (4th to 8th centuries). The evidence from the AAR–DAI excavations.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 127–132. – Laflı. [3343

Martin Th., *Sigillées claires africaines à motifs chrétiens du déportoir portuaire de l'anse Gerbal a Port-Vendres (Pyrénées-Orientales).* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 133–140. – Laflı. [3344

Matuszewska M., *Bemerkungen zur Typologie der Ziegelstempel aus Novae (Moesia Inferior).* Archaeologia Bulgarica 10 (2006/1) 45–63. – Laflı. [3345

Menchelli S., *Vasi comuni nella Tuscia settentrionale costiera. Aspetti regionali ed apporti mediterranei.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 109–118. – Laflı. [3346

Mercangöz Z., *İzmir Arkeoloji Müzesi'ndeki Bir Bizans Maltızı* (Ein byzantinisches Kohlenbecken aus dem archäologischen Museum von Izmir). – *Uluslararası Sanat Tarihi Sempozyumu. Prof. Dr. Gönül Öney'e Armağan, 10–13 Ekim 2001* (Nr. 4265) 413-419. Taf. 99–101. – Ungewöhnliches Steinobjekt, das im Vergleich mit Exemplaren aus Ton als mittelbyzantinisches Kohlenbecken erklärt wird. – Dennert. [3347

Papanikola-Mpakirtze D., *Γνωριμία με τη βυζαντινή εφυαλωμένη κεραμική. Στοιχεία για την τεχνολογία και τις τεχνικές διακόσμησης.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 23–29. – Zu technischen Aspekten der Keramik-Herstellung. – Altripp. [3348

Pasquinucci M./Del Rio A./Menchelli S./Picchi G., *Dinamiche commerciali nel Tirreno settentrionale nell'età tardo-antica.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 119–126. – Laflı. [3349

Pieri D., *Le commerce du vin oriental à l'époque byzantine (Ve–VIIe siècles). Le témoignage des amphores en Gaule.* Bibliothèque archéologique et historique, 174. Beyrouth 2005. VI, 329 p. Ill.

ISBN 2-912738-30-X. – À partir d'une centaine des sites classés selon 72 contextes archéologiques, l'a. étudie les contenants de ce bien prisé et son acheminement à la table ou à la sacristie gauloise. Typologie exhaustive (forme, chronologie, épigraphie, provenance et contenu) accompagnée de tables et d'appendices. – Rapti. [3350

Pieri D., *Nouvelles productions d'amphores de Syrie du Nord aux époques protobyzantines et omeyade.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 583–596. – Datées par le contexte archéologique, les amphores étudiées, dont deux types nouveaux du VIIe s., indiquent le rôle de la Syrie du Nord pour le ravitaillement des armées byzantines et dans le commerce méditerranéen après la conquête arabe. – Rapti. [3351

Poblome J./Bes Ph./Degryse P., *The decline and fall of Sagalassos. A ceramic perspective.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 225–230. – Laflı. [3352

Putzeys T./Poblome J./Bes Ph., *Functional analysis of early Byzantine contexts at Sagalassos.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 231–236. – Laflı. [3353

Rautman M., *A Stylite ampulla at Sardis.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 713–721. – L'ampoule en terre cuite avec des brebis accroupies de part et d'autre de la colonne témoigne de la diffusion de l'iconographie syrienne en Asie Mineure où l'a. situe l'origine de l'objet qui représenterait Daniel le stylite. – Rapti. [3354

Rendini P., *Spatheia, tipologia e loro impiego a Gortina. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 975–988. 9 Abb. – Dennert. [3355

Reynolds P., *The Roman pottery from the triconch palace.* – **Hodges R./Bowden W./Lako K.** (eds.), *Byzantine Butrint. Excavations and surveys 1994–99* (Nr. 2961) 224–269. Ill. – Berger. [3356

Reynolds P., *The medieval amphorae.* – **Hodges R./Bowden W./Lako K.** (eds.), *Byzantine Butrint. Excavations and surveys 1994–99* (Nr. 2961) 270–277. Ill. – Berger. [3357

Reynolds P., *The medieval and post-medieval fine wares and cooking wares from the triconch palace and the baptistery.* – **Hodges R./Bowden W./Lako K.** (eds.), *Byzantine Butrint. Excavations and surveys 1994–99* (Nr. 2961) 293–304. Ill. – Berger. [3358

Romeo I./Portale E. C., *Gortina ed il commercio mediterraneo: le anfore da trasporto tra l'età di Augusto e la conquista araba. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 959–973. 11 fig. Tav. XI–XIV. – Dennert. [3359

Slane K. W./Magness J., *Jalame Restudied and Reinterpreted.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 257–262. – Laflı. [3360

Starac A., *Late Roman Terracotta Lamps from Dragonera (Istria).* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 287–294. – Laflı. [3361

Swan V. G., *Dichin (Bulgaria) and the supply of amphorae to the lower Danube in the late Roman and early Byzantine period.* – **Eiring J./Lund J.** (eds.), *Transport amphorae and trade in the Eastern mediterranean* (Nr. 870) 371–382. – Laflı. [3362

Tomber R., *Amphorae from the Red Sea and their contribution to the interpretation of late Roman trade beyond the Empire.* – **Eiring J./Lund J.** (eds.), *Transport amphorae and trade in the Eastern mediterranean* (Nr. 870) 393–402. – Laflı. [3363

Tortorella S., *Il repertorio iconografico della ceramica africana a rilievo del IV–V secolo d. C.* MEFRA. Antiquité 117 (2005) 173–198. Ill. – D'Aiuto. [3364

Touma M., *Les lampes paléochrétiennes de la collection privée de la famille Poché.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 597–616.

– 33 lampes paléochrétiennes en terre cuite, dont deux exemples rares, réparties entre 8 types dont celui des lampes syro-palestiniennes est bien représenté. – Rapti. [3365

Turnovsky P., *Late antique and Byzantine pottery of the Church of St. Mary in Ephesos. An introduction.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 217–224. – Laflı. [3366

Verreyke H., *Late Roman pottery in the Potenza Valley. First Rrsults regarding late Roman Potentia (Porto Recanati, Marche, Italy).* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 103–108. – Laflı. [3367

Vitale Magnelli E., *Aspetti della produzione ceramica a Gortina in epoca protobizantina: il vasellame da mensa dipinto. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) Vol. III 1, 1001–1011. 8 Abb. – Dennert. [3368

Vogt Ch., *Échanges et economie proto-byzantines d'Eleuterna d'apres les temoins ceramiques. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 923–944. 10 Abb. – Dennert. [3369

Vorderstrasse T., *The Iconography of the Wine Drinkers in 'Port St Symeon' Ware from the Crusader Era.* Eastern Christian Art in its Late Antique and Islamic Contexts 2 (2005) 59–72. 2 Abb. – Dennert. [3370

Vroom J., *Byzantine to modern pottery in the Aegean: 7th to 20th century. An introduction and field guide.* Utrecht, Parnassus 2005. 223 p. Ills. ISBN 90-6131-441-0. – Der Band ist mit seinen zahlreichen Farbabb. und Profilzeichnungen bestens als Einführung in die byzantinische Keramik geeignet; nur die "select bibliography" ist ein wenig zu kurz ausgefallen. – Dennert. [3371

Vroom J., *Middle Byzantine ceramic finds from Limyra in Lycia.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 617–624. – Deux céramiques culinaires à pâte rouge reconstituées et datées au X–XIe s. d'après la vaisselle fournie par d'autres fouilles micrasiatiques. – Rapti. [3372

Vroom J., *New light on "Dark Age" pottery. A note on finds from South-Western Turkey.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 249–256. – Laflı. [3373

Westenholz J. G. (ed.), *Let there be light. Oil-lamps from the Holy Land.* Bible Lands Museum Jerusalem. Winona Lake/IN, Eisenbrauns 2004. 74, 16 p. English and Hebrew. ISBN 9657027144. – Laflı. [3374

Xanthopulu M., *Παλαιοχριστιανική κεραμική της αρχαίας Ιτάνου. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) III 1, 1013–1027. 10 Abb. – Dennert. [3375

Zoroğlu L., *Roman fine wares in Cilicia. An overview.* Rei Cretariae Romanae Fautores Acta 39 (2005) 243–248. – Laflı. [3376

van den Hoek A., *Anicius Auchenius Bassus, African red slip ware and the church.* Harvard Theological Review 98 (2005) 171–185. – Discussion of a rectangular ceramic plaque in African Red Slip Ware depicting two apostles flanking a consul identified by author as Anicius Auchenius Bassus who was consul in 408. – Talbot. [3377

j. Textilien

Ball J. L., *Byzantine dress. Representations of secular dress in eighth to twelfth century painting* (Nr. 2823). – Talbot.

Canuti G., *Una seta bizantina d'epoca iconoclasta a soggetto mitologico.* Felix Ravenna n. s. IV 153–156 (1997–2000 [2004]) 135–194. – Proposta di identificazione del tema decorativo di incerta interpretazione presente nel frammento serico databile agli inizi del sec. IX conservato nel Musée Lorrain di Nancy (Inv. n° 54 I.11) con una scena del ciclo mitologico del ratto di Europa. – Luzzi. [3378

Davis S. J., *Fashioning a divine body. Coptic Christology and ritualized dress* (Nr. 3127). – Talbot.

Durand M./Saragoza F., *Une récente acquisition du musée national du Moyen Âges-Thermes et Hôtel de Cluny: un fragment de «châle» bilingue de la région de Tutun Fayoum.* Revue du Louvre et des Musées de France 3 (2005) 42–46. – Inscrite d'un texte illisible ou simplement décoratif, une nouvelle pièce de IX–Xe s. ajoutée au maigre corpus des objets inscrits coptes-arabes. – Rapti. [3379

Fleischer J., *Dragtkultur i byzantinsk billedkunst indtil 1453.* – **Krag A. H.** (Hrsg.), *Dragt og magt. Studier af magtsymboler i dragten* (Nr. 3399) 126–144. 3 Abb. Mit englischer Zusammenfassung auf S. 139–140. – Äußerst kurzgefasste Darstellung, die sich ziemlich einseitig mit der kirchlichen Sphäre befasst. – Rosenqvist. [3380

Kalamara P., *Βυζαντινά υφάσματα: τεκμηρία τεχνολογικών κατακτησέων.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 52–57. – Altripp. [3381

Martin A./Rassart-Debergh M., *Tissus coptes des Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles (don Demulling).* Chronique d'Égypte 80 (2005) 375–388. – Description sommaire de 25 fragments de tissus coptes, formant le don Albert Demulling (1884–1941). – Macé. [3382

Paetz gen. Schieck A., *Die koptischen Textilien. Gewebe und Gewänder des ersten Jahrtausends aus Ägypten.* Köln, Kolumba 2005. 110 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-87034-073-8. – Katalog einer Ausstellung aus eigenen Beständen des Diözesanmuseums Köln. – Dennert. [3383

Rutschowscaya M.-H., *Le châle de Sabine, chef-d'œuvre de l'art copte.* Paris, Arthème Fayard 2004. 187 S. Zahlr. Abb. ISBN 2-213-62145-4. – Dennert. [3384

Szabolcs I., *Untersuchungen von Farbstoffen und Färbemethoden an spätantiken Stoffen.* Mitteilungen zur Christlichen Archäologie 11 (2005) 63–86. – Altripp. [3385

H. WECHSELWIRKUNG DER BYZANTINISCHEN KUNST („BYZANTINISCHE FRAGE")

Barber M., *The impact of the Fourth Crusade in the West. The distribution of relics after 1204.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 325–334. – Berger. [3386

Boker H., *Per Grecos Operarios. The reception of a Byzantine building type in Western romanesque architecture.* The Ancient World 36 (2002) 229–246. – Kaegi. [3387

Breuer E., *Byzanz an der Donau. Eine Einführung in Chronologie und Fundmaterial zur Archäologie im Frühmittelalter im mittleren Donauraum.* Tettnang, Senn 2005. 149 S. 101 s/w. Abb., 19 Taf. ISBN 3-88812-198-1. – Der byzantinische Einfluß, der sich in den Grabbeigaben im untersuchten Gebiet feststellen läßt, gibt Aufschluß über die zunehmende Bedeutung des oströmischen Reiches nach dem Zusammenbruch des weströmischen Reiches. Behandelt werden Denkmäler vom 6. bis zum 9. Jh. Auch wenn die Arbeit somit nicht im engeren Sinne einen Beitrag zur sog. „Byzantinischen Frage" liefert, so ist sie dennoch durchaus auch in diesem Zusammenhang von Interesse. – Altripp. [3388

Buonocore V. M., *Aggiunte alla collezione Tacoli-Canacci. Dipinti del Cinquecento e icone balcaniche.* Arte Cristiana 93/830 (2005) 363–374. 11 fig. – Si illustrano, a p. 363–364, due icone raffiguranti una Vergine Hodegetria e un San Giovanni Battista il Precursore, erroneamente ritenute dal collezionista di «pittore greco del 1200», in realtà tavole di ambito artistico greco post–bizantino a contatto con la corrente pittorica slavo-balcanica del XVI–XVII secolo. – Bianchi. [3389

Deluga W., *Ukrainian orthodox iconostases from the Polish-Lithuanian Commonwealth.* Arte Cristiana 93/831 (2005) 443–454. 9 fig. – Iconostasi di XVII e XVIII secolo, con tratti di derivazione bizantina. – Bianchi. [3390

Durand J., *La quatrième croisade, les reliques et les reliquaires de Constantinople. – 1204. La quatrième croisade: de Blois à Constantinople & éclats d'empires* (Nr. 3396) 55–69. – Choix et réception des reliques et de leurs récipients par les Croisés. – Rapti. [3391

Gkioles N., *Influence on German art at the time of the Ottonian dynasty, circa 1000.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 119–145. 28 Abb. – Troianos. [3392

Haus der Bayerischen Geschichte/Bayerische Staatsbibliothek München. (Hrsg.), *Das Evangeliar Kaiser Ottos III. Eine Handschrift zum virtuellen Blättern auf CD-ROM* (Nr. 3273). – Altripp.

Kazanski M./Périn P., *La tombe de Childéric: un tumulus oriental?* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 287–298. – Les fastes funéraires du roi franc sont expliqués par le contact des peuples germaniques de l'Europe centrale. – Rapti. [3393

Kluckert E., *Romanik in Baden-Württemberg. Byzantinische Bildmuster. Hirsauer Schule. Monster und Dämonen. Heilige und Mönche, Staufer und Zähringer, Städtebau, Burgentypologie, Baustilkunde.* Bremgarten, Donzelli-Kluckert 2000. 155 S. Zahlr. s/w. und farb. Abb., Zeichnungen. ISBN 3-933284-04-X. – Auf die „Byzantinischen Bildmuster" wird auf den Seiten 37–51 eingegangen. – Altripp. [3394

Lagerlöf E., *Gotland och Bysans. Östligt inflytande under vikingatid och tidig medeltid* (Gotland und Byzanz. Östlicher Einfluss in der Wikingerzeit und im frühen Mittelalter). – **Janson H.** (Hrsg.), *Från Bysans till Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid* (Nr. 3697) 139–152. 6 farbige und 3 s-w Abb. – L. weist darauf hin, dass im frühen 12. Jh. byzantinischer Einfluss in Kirchen auf der Insel Gotland deutlich spürbar ist, während ähnliche Einflüsse aus Westeuropa erst im folgenden Jh. auftreten. – Rosenqvist. [3395

Simpson B. (Hrsg.), *The Book Of Kells. Trinity College Library Dublin* (Nr. 3276). – Altripp.

Vasilyeva S., *Den bysantinska konsten på Gotland. Kalkmålningar från 1100-talet i Garde och Källunge kyrkor* (Nr. 3259). – Rosenqvist.

I. KATALOGE (AUSSTELLUNGEN, SAMMLUNGEN, GALLERIEN, ANTIQUARIATE)

1204. La quatrième croisade: de Blois à Constantinople & éclats d'empires. Musée-Château de Blois & Paris, Bibliothèque nationale de France, Musée du cabinet des Médailles, oct. 2005–jan. 2006: catalogue d'exposition. Villela-Petit I. dir., Revue française d'héraldique et de sigillographie 73–75 (2003–05). – Plusieurs contributions sur l'impact de la IVe Croisade, dont celle de J. Durand sur les reliques de Constantinople, no. 3391. – Rapti. [3396

Boud'hors A. (éd.), *Pages chrétiennes d'Égypte. Les manuscrits des Coptes.* Paris, Bibliothèque nationale de France 2004. 84 p. Ill. ISBN 2-7177-2295-5. – Manuscrits de choix, fragments, ostraca et deux icônes précédés par des introductions sur ce fonds, son histoire et sa conservation. – Rapti. [3397

Fonkitch B. L./Popov G. V./Evseeva L. M. (eds.), *Mount Athos treasures in Russia: tenth to seventeenth centuries. From the museums, libraries and archives of Moscow and the Moscow region.* Exhibition catalogue 17 May – 4 July 2004. Moscow, Severnyj Palomnik 2004. 315 S. Zahlr. Abb.

ISBN 5-944311-35-5. – Der Katalog enthält überwiegend griechische Manuskripte und Ikonen, die sich ehemals in den Athos-Klöstern befanden. – Dennert. [3398

Krag A. H. (Hrsg.), *Dragt og magt. Studier af magtsymboler i dragten.* Kopenhagen, Museum Tusculanums 2003. 280 S. ISBN 87-7289-777-5. – Daraus angezeigt Nr. 3380. – Rosenqvist. [3399

Liverani P. et al., *L'imperatore e il suo sogno.* Archeo 21/242 (2005) 86–103. Numerose fig. – Presentazione e illustrazione divulgativa dei contenuti della mostra «Costantino il Grande. La civiltà antica al bivio fra Occidente e Oriente» (Rimini, Castel Sismondo, 13 marzo – 4 settembre 2005). – Bianchi. [3400

Lubsen-Admiraal S. M., *Ancient Cypriote Art. The Thanos N. Zintilis collection.* Athens, N. P. Goulandris Foundation, Museum of Cycladic Art 2004. 385 S. Zahlr. Abb. ISBN 960-7064-42-9. – Nr. 57: magisches Amulett aus Schiefer oder Steatit, 5.–6. Jh.; Nr. 58: byz. Brotstempel; Nr. 418–419: spätbyz. Keramik; Nr. 677. 688–700: spätantiker Schmuck. – Dennert. [3401

PIASA. Archéologie. Art d'Orient. Drouot Richelieu – Mercredi 13 Avril 2005. Paris 2005. 102 S. Zahlr. Abb. – Nr. 376: bisher unbekannte Elfenbein-Tafel mit Hodegetria (10.–11. Jh.); Nr. 377–378. 567: Mosaikfragmente (5.–7. Jh.); Nr. 382: bronzenes Vortragekreuz (6. Jh.). – Dennert. [3402

PIASA. Archéologie. Drouot Richelieu – 28–29 Septembre 2004. Paris 2004. – Nr. 512: Sardonyx-Kameo mit drei stehenden Kriegerheiligen, darüber segnende Christusbüste (11.–12. Jh.). – Dennert. [3403

Royal-Athena Galleries. Art of the Ancient World. XVII, Nr. 83. New York 2006. 96 S. zahlr. Abb. – Nr. 146A: Byz. Ohrringe (5.–7. Jh.); Nr. 147: kleines goldenes Schmuckkreuz (5.–7. Jh.); Nr. 148: goldener Fingerring (7.–8. Jh.); Nr. 149: Mosaikfragment mit der sitzenden Personifikation Apolausis und Ploutos, aus Antiochia (6. Jh.); Nr. 150: Bronzelampe auf Ständer (6. Jh.); Nr. 151: bronzenes Polykandelon (6.–7. Jh.); Nr. 152: bronzener Weihrauchschwenker (10.–11. Jh.). – Dennert. [3404

Sotheby's London. European Sculpture & Works of Art 900–1900. Friday, 10 December 2004. London 2004. – Nr. 1: Silberteller mit Stempeln des Maurikios (582-602) und Leo III. mit Konstantin V (720–742). – Dennert. [3405

Sotheby's London. European Sculpture & Works of Art. April 20, 2005. London 2005. – Nr. 2: spätbyzantinische Miniaturikone aus Steatit oder Schiefer mit den beiden Hl. Theodoroi und Christusbüste. – Dennert. [3406

Sotheby's New York. Old Master Paintings Including European Works of Art, January 27, 2006. New York 2006. – Nr. 407: spätbyzantinisches Steatitrelief der Deesis. – Dennert. [3407

Weitlauff M./Thierbach M., *Hl. Afra. Eine frühchristliche Märtyrerin in Geschichte, Kunst und Kult* (Nr. 2501). – Altripp.

K. SPEZIALBIBLIOGRAPHIEN

Harreither R./Huber M./Pillinger R., *Bibliographie zur Spätantike und Frühchristlichen Archäologie in Österreich (mit einem Anhang zum christlichen Ephesos).* Mitteilungen zur Christlichen Archäologie 11 (2005) 105–111. – Altripp. [3408

8. NUMISMATIK UND SIGILLOGRAPHIE

A. NUMISMATIK

a. Allgemeine Darstellungen (einschließlich Ikonographie und Technik)

Blackburn M., *Money and coinage* (Nr. 2753). – Kaegi.

Georgiades N., *Οργάνωση και λειτουργία των παλαιολόγειων νομισματοκοπείων*. Βυζαντιακά 24 (2004) 173–186. – L'auteur présente l'organisation, la production et le fonctionnement des ateliers monétaires à l'époque des Paléologues à partir des recherches récentes de Grierson et Bendall. – Papadopoulou. [3409

Georgiades N., *Τα βυζαντινά νομισματοκοπεία της Θράκης, 11ος–14ος αιώνες*. Περί Θράκης 1 (2001) 11–23. – Papadopoulou. [3410

Hinrichs J.-Ch., *Sultan und Kalif auf Münzen der Seltschuken Anatoliens* (Nr. 2909). – Troianos.

Ilisch L./Matzke M./Seibt W., *Die Mittelalterlichen Fundmünzen, Siegel und Gewichte von Santueri, Mallorca*. Orientalisches Seminar der Univ. Tübingen. Forschungsstelle für Islamische Numismatik. Arbeiten zur Islamischen Numismatik, 1. Tübingen, in Kommission bei Numismatischer Verlag der Münzgalerie München 2005. ISBN 3-926195-02-9. – Daraus angezeigt Nr. 3452. – Seibt. [3411

Lavenne S., *La classe F des nomismata de Basile II (976–1025): Une émission de guerre?* Byz 75 (2005) 277–294. – Macé. [3412

Morrisson C., *Byzance ciment de la "civilization monétaire" médiévale. Universalisme et universalité de la monnaie byzantine (IVe s et ss.)*. – **Chrysos E.** (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 3689) 125–140. – Kolias. [3413

Murray A. V., *Money and logistics in the forces of the First Crusade. Coinage, bullion, service, and supply, 1096–99*. – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 229–249. – Berger. [3414

Nikolaou Y., *Numismatic circulation in the Aegean islands during the seventh century*. – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 291–309. – Kolias. [3415

Pontani A., *Precisazioni sul 'numisma Laetiense' e su un sigillo plumbeo inedito di Enrico di Hainaut* (Nr. 3295). – D'Aiuto.

Sideropoulos K., *Νομισματική ιστορία της ρωμαϊκής και πρωτοβυζαντινής Κρήτης (67 π. Χ. – 827 μ. Χ.). Testimonia e desiderata*. – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I 193–223. 17 Abb. – Dennert. [3416

Travaini L., *«Scripta volant»? Nota sulla percezione delle leggende monetali in età medievale e moderna*. Acme 58/2 (2005) 122–126. – Tra alcuni esempi di monete le cui legende sono scritte in lingue diverse (ad esempio monete del sovrano normanno Ruggero II del 1139 o più tardi di Guglielmo II, con scritte in arabo, a proposito delle quali scrive che tale operazione era destinata a «fare impressione») ricorda anche la moneta con Costantino ed Elena e legenda latina, descritta in una lettera di Michele Italico (su di essa si veda il più approfondito studio di Perassi C., Un prodigioso filatterio monetale, BZ 99, 2006, Nr. 1541), che qui viene identificata con un konstantinaton, sulla scorta di precedente bibliografia. – Acconcia Longo. [3417

Valladolid A., *Los últimos siglos de Bizancio a través de su moneda (1204–1453).* Erytheia 26 (2005) 105–125. 21 Abbildungen. – Signes. [3418

Weber K., *Erkenntnisse zur Herstellung byzantinischer Elektrum-Skyphaten. Die problematische Zusammensetzung des Münzmetalls Elektrum und die Folgen für Herstellung und Lebensdauer der Gepräge.* Jahrbücher für Numismatik und Geldgeschichte 53/54 (2003–04) 25–71. 27 s/w. und farb. Abb. – Important article technique qu'il est impossible de résumer ici. L'a. ignore malheureusement les articles de F. Delamare sur la mécanique de la frappe des monnaies d'or byzantines (Rev Num., 26, 1984, 7–45; Metallurgy in Numismatics 2, 1988, 41–53; Rev. belge Num. 145, 1999, 249–259). – Morrisson. [3419

b. Kataloge

Gerhard Hirsch Nachfolger. Münzen und Medaillen. Auktion 245 am 4. und 5. Mai 2006. München 2006. 120 S. 4 Farbtaf., 82 Taf. – Nr. 698–765: Münzen der Kaiser Konstantinos I. bis Ioannes III. von Nikaia (teilweise abgebildet). – Grünbart. [3420

Mayer T., *Sylloge der Münzen des Kaukasus und Osteuropa im Orientalischen Münzkabinett Jena.* Orientalisches Münzkabinett Jena, 1. Wiesbaden, Harrassowitz 2005. – XXII, 243 S. 1470 Abb. ISBN 3-447-04893-X. – Laflı. [3421

Monasterium Numismatische Auktionsgesellschaft Martin Brokmeier. 20. Auktion Münzen und Banknoten. 16. 6. 2006. Münster 2006. 329 S. – Nr. 112–118: Münzen der Kaiser Flavius Julius Constantius bis Arcadius. – Grünbart. [3422

Münz Zentrum Rheinland. Auktion 132 vom 19. bis 21. April 2006. Solingen-Ohligs 2006. 284 S. – Nr. 920–982: Münzen der Kaiser Konstantinos I. bis Michael VIII. Palaiologos (durchgehend abgebildet). – Grünbart. [3423

Penna V., *Chalkous, for everyday dealings. The unknown world of bronze coinage.* Athènes, KIKRE [Welfare Foundation for Social and Cultural Affairs]-Benaki Museum 2006. 234 p. Nombr. ill. couleur. Sans ISBN. – Dans ce catalogue superbement illustré et commenté, l'a. apporte un éclairage original et bien informé sur la monnaie de bronze, ses usages et sa fabrication depuis l'Antiquité. La monnaie byzantine y tient une large place. – Morrisson. [3424

Theoklieva-Stoytcheva E., *Mediaeval coins from Mesemvria/Τα μεσαιωνικά νομίσματα της Μεσημβρίας.* Coinage and Coin Circulation on the Balkans, 3. Sofia, Agato 2001. 59 S. 46 Taf. ISBN 954-8761-53-X. – Zusammenstellung von hauptsächlich byzantinischen Münzen (5.–14. Jh.), die in der Gegend von Mesembria gefunden wurden. Text auf Englisch und Griechisch. – Grünbart. [3425

c. Münzfunde

Archaiologikon Deltion (1998). Chronika B´ 1–B´ 3. – Plusieurs mentions de monnaies byzantines isolées provenant de fouilles conduites en Grèce en 1998 : Spata, Attique (B´ 1, p. 14); Thèbes, Béotie (B´ 1, p. 102, 103); Akraifnio, Béotie (B´ 1, p. 108); Sparte, Péloponnèse (B´ 1, p. 153 et n. 11, p. 157 et n. 18, p. 161), Kraneio – Ancienne Corinthe, Péloponnèse (B´ 1, p. 311, 314, 315); Kallithero – Karditsa, Thessalie (B´ 2, p. 442); Sourpe, Magnésie (B´ 2, p. 481); Thessalonique, Macédoine (B´ 2, p. 553, p. 618); Kitrine Limne – Kozane, Macédoine (B´ 2, p. 679); Konstantia – Pella, Macédoine (B´ 2, p. 686); Anthotopos – Kozane, Macédoine (B´ 2, p. 687); Thasos, Mer Égée (B´ 2, p. 722); Drama, Macédoine (B´ 3, p. 759); Chios, Mer Égée (B´ 3, p. 821); Rhodes, Mer Égée (B´ 3, p. 996, 998, 999); Telendos, Mer Égée (B´ 3, p. 1008–9); Pserimos, Mer Égée (B´ 3, p. 1009); Karpathos, Mer Égée (B´ 3, p. 1012). Quatre trésors byzantins ont été découverts cette année : Kitrine Limne – Kozane, Macédoine (B´ 2, p.

679) : deux trésors (60 et 62 p. respectivement) des petites dénominations en cuivre datant des 5e et 6e s (Théodose II, Léon Ier, Anastase Ier, Justin Ier etc.); Chios, Mer Égée (B´ 3, p. 822) : au moins 82 monnaies en cuivre, enfouies au 7e s.; Rhodes, Mer Égée (B´ 3, p. 951, Pl. 416) : trésor comptant un hyperpère de Manuel Ier Comnène et de 6 monnaies d'or almohades (4 dinars et 2 double dinars). – Papadopoulou. [3426

Arslan E. A. (éd.), *Repertorio dei ritrovamenti di moneta altomedievale in Italie (498–1002).* Testi, Studi, Strumenti, 18. Spolète, CISAM 2005. xi, 182 p. ISBN 88-7988-387-9. – Ce répertoire des trouvailles de monnaies du haut Moyen âge en Italie (Sicile exclue) comprend aussi les monnaies lombardes, byzantines et arabes jusqu'à leur disparition (au-delà du terminus de 1002 adopté pour les monnaies carolingiennes et post-carolingiennes). On peut en obtenir les mises à jour sur demande à cisam@cisam.org. Sans prétendre à l'exhaustivité, ni avoir pu contrôler l'exactitude des attributions dans la bibliographie ancienne, cet instrument de recherche à utiliser de façon critique rendra les plus grands services. Le lecteur étranger regrette seulement qu'il n'y ait pas une carte et la transcription complète des sigles administratifs. – Morrisson. [3427

Asolati M., *Nota preliminare sul gruzzolo di dinar fatimidi rinvenuto in Piazza della Signoria (Firenze 1987–88). – Simone Assemani Symposium sulla monetazione islamica* (Nr. 3680) 127–136. 1 carte, 5 monn. ill. – La trouvaille faite au cours des fouilles de structures médiévales sur la Place de la Seigneurie comprend 1 dinar d'al Muizz d'al-Mansuriya (972 è.c), et 3 d'al-Mustansir-Billah des ateliers de Sur (1054), al-Mahdiya (1068) et Misr (1075) ainsi qu'une imitation de Misr (1053) que l'a. commente brièvement. – Morrisson. [3428

Garraffo S., *Problemi della circolazione monetaria a Gortina in età romana e protobizantina. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I 181–192. Tav. I–II. – Dennert. [3429

Guest P., *The small finds and coins.* – **Hodges R./Bowden W./Lako K.** (eds.), *Byzantine Butrint. Excavations and surveys 1994–99* (Nr. 2961) 293–304. – L'auteur publie une liste des monnaies découvertes à Bouthrotos (Butrint, Albanie) pendant les fouilles des années 1994–98. Parmi les trouvailles quelques monnaies byzantines. – Papadopoulou. [3430

Malpede V., *L'area delle fortificazioni settentrionali in età romana e tardo-antica* (Nr. 2894). – Luzzi.

Minkova M., *Cyrkulacja monet w Carassura (IV w.p.n.e.–XIV w.n.e.)* (The Coin Circulation at Carassura, IVth century B.C. – A.D. XIVth century). Novensia 12 (2000) 127–132. Polish with English and Bulgarian summaries. – A general survey till the VIth century; the coins of the VIIth and Xth–XIIth centuries are listed in detail. – Salamon. [3431

Oberländer Târnoveanu E./Custurea G., *Deux trésors des XIIe–XIIIe siècles trouvés au nord de la Dobroudja.* Cercetări Numismatice 9–11 (2003–05) 183–191. 27 monn. ill. – Présentation de deux trésors de trachéa de billon découverts à Tulcea (Roumanie): à Războieni (7 p.) et à Isaccea (20 p. et une pièce intrusive), enfouis aux XIIe et XIIIe s. respectivement. À propos de ce dernier trésor, les auteurs font des observations très pertinentes concernant la production des imitations bulgares et latines et leur circulation dans le territoire du Bas Danube. – Papadopoulou. [3432

Saccocci A., *Ritrovamenti di monete islamiche in Italia continentale ed in Sardegna (sec. VI–XV). – Simone Assemani Symposium sulla monetazione islamica* (Nr. 3680) 137–148. – Cet inventaire des trésors et trouvailles isolées de monnaies islamiques en Italie et en Sardaigne exclut les trouvailles de Sicile et les monnaies à légende arabe frappées à Salerne ou Amalfi et par les souverains normands. Les 32 entrées vont des Omeyyades aux Ottomans et complètent les données rassemblées par McCormick (Origins) et Arslan (Repertorio ci-dessus Nr. 3447). – Morrisson. [3433

Saccocci A., *Tra est ed ovest : circolazione monetaria nelle regioni alpine fra VIII e XI secolo.* Revue numismatique 161 (2005) 103–121. 1 carte. – Les découvertes de monnaies byzantines des viiie-xie siècles, islamiques, italiennes, lombardes et transalpines brièvement recensées ici té-

moignent d'une circulation variée, analysée dans les principales régions de communication (Val d'Aoste, Tessin, Valcamonica, Valtelline etc., Adige, nord des Apennins). Elle est apparemment plus diversifiée que dans les zones de plaine ou les villes. – Morrisson. [3434

Salamon M./Muzyczuk A., *Znalezisko brązowej monety bizantyńskiej z Beska, Powiat Sanok* (A Byzantine bronze coin find at Besko, District of Sanok). – **Woźniak Z./Gancarski J.** (Hrsg.), *Polonia minor medii aevi. Studia ofiarowane profesorowi Andrzejowi Żakiemu w 80-tą rocznicę urodzin* (Nr. 3645) 181–190. Polish with an English summary. – A new find of Justinian's follis (Nicomedia, 543/544) from Southern Poland. – Salamon. [3435

d. Beiträge zu Einzelmünzen (chronologisch)

Bendall S., *A note on the Hyperpyra depicting Andronicus III, Anna of Savoy and John VI.* Numismatic Circular 113 (2005) 175–177. No ill. – Complète ses art. précédents basés sur un trésor inédit paru sur le marché à partir de 1996 (NCirc 2004) par une réflexion sur les signa de ces émissions, leur chronologie et la quantité possible des différentes émissions. – Morrisson. [3436

Dhénin M., *Un aureus inédit d'Honorius de l'atelier de Ravenne.* Bulletin de la Société Française de Numismatique 61/2 (2006) 34–39. Ill. – Décrit et commente cette pièce, découverte dans les déblais de la construction d'une autoroute près de Saint-Laurent-Blangy (Pas-de-Calais) et donnée au Cabinet des Médailles : buste diadémé à droite DNHONORI-VSPFAVC ; revers Victoire marchant à g. avec couronne et palme VICTORIA-AVGVSTORVM/COMOB Dans le champ R-V 5, 35 g 23 mm. – Morrisson. [3437

Foss C., *Emperors named Constantine.* Revue numismatique 161 (2005) 93–102. – Tente de mettre de l'ordre dans les différentes listes des nombreux empereurs (14) ou empereurs associés (8) du nom de Constantin avec d'utiles concordances entre les numérotations des ouvrages anciens et la pratique actuelle. – Morrisson. [3438

Johnson J. J., *Piety and Propaganda: John I Tzimiskes and the Invention of Class "A" Anonymous Folles.* Athanor 19 (2001) 7–15. 10 Abb. – Zur Ikonographie der Münzen. Volltext im Internet: http://www.fsu.edu/~arh/events/athanor/athxix/AthanorXIX_johnson.pdf. – Dennert. [3439

Leuthold E., *Miliaresie bizantine e dirham arabi.* Milan, éd. priv. 2005. 32 p. Ill., graph. – A propos d'un miliaresion de Léon III surfrappé sur un dirhem de Wasit (93 H/712 è c.) revient sur la métrologie comparée des espèces byzantine et arabe sous Léon III et sous Basile I. La première émission daterait du mariage de Constantin V (730) et aurait bénéficié de l'apport de dirhems par son épouse khazare. – Zu beziehen über enrico.leuthold@poste.it. – Morrisson. [3440

Papadopoulou P., *Tétartèra d'imitation du XIIIe siècle: à propos du trésor de Durrës (Albanie).* Revue numismatique 161 (2005) 145–162. 2 pl. – Cette trouvaille publiée en 1967 comme contenant des tétartèra d'Alexis Ier, comprend en fait des imitations du début du xiiie siècle, déjà signalées mais peu étudiées. L'a. propose de les attribuer à un atelier vénitien (?) situé à Corinthe. – Morrisson. [3441

Pottier H., *Le monnayage de la Syrie sous l'occupation perse (610–630).* Cahiers Ernest-Babelon, 9. Paris, CNRS 2004. 171 p. 17 pl. abrégé anglais. With a historical preface by C. Foss. ISBN 2-271-06115-6. – Démontre la cohérence des émissions de folles lourds à l'imitation d'Héraclius et de ses prédecesseurs datés par l'an du règne, ou l'année de l'occupation, frappés en Syrie (probablement à Émèse) entre 610 et 630. Acceptable par la population locale et toléré par les nouvelles autorités, ce monnayage préfigure les abondantes séries arabo-byzantines antérieures à Abd-al-Malik. – Morrisson. [3442

Schulze W./Schulze I./Leimenstoll W., *Heraclian countermarks on Byzantine copper coins in seventh-century Syria.* BMGS 30 (2006) 1–27. – En se basant sur un corpus de 173 monnaies

contremarquées avec le monogramme d'Héraclius, les auteurs datent le processus de 633–636. Des ateliers militaires itinérants situés principalement en Palestine auraient ainsi augmenté la valeur nominale des pièces en circulation pour servir au paiement des troupes stationnées dans la région. – Papadopoulou. [3443

B. SIGILLOGRAPHIE

a. Allgemeine Darstellungen

Aldón M. M., *About naval sigillography.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 37–45. – Kolias. [3444

Bulgakova V., *Pečati stratigov Chersona iz nachodok v Sugdee* (Siegel der Strategen von Cherson aus den Funden in Sugdaia). Sugdejskij sbornik. Kiev/Sudak 2004, 384–388. – Laflı. [3445

Bulgakova V., *Podvodnye sfragisticeskie nachodki v Sudake: k charakteristike tipa ob'ekta* (The underwater sigillographic finds from Sudak: on a definition of the object type) – **Kukoval'skaja N. M.** (ed.), *Pricernomor'e, Krym, Rus' v istorii i kul'ture. Materialy Vtoroj Sudakskoj meždunarodnoj naucnoj konferencii (Sudak, 12–16 septabrija 2004), II* (Nr. 3665) 35–39. – Laflı. [3446

Cheynet J.-C., *Note sur le comte et le paraphylax d'Abydos (VIe–VIIIe siècle).* – **Constable G.** (éds.), *Famille, violence et christianisation au Moyen Âge. Mélanges offerts à Michel Rouche* (Nr. 3636) 377–386. – Die bisher bekannten Siegeltypen werden durch mehrere neue aus jenem Teil der Sammlung Zacos, der sich jetzt in Paris befindet, ergänzt. – Seibt. [3447

Cotsonis J., *The contribution of Byzantine lead seals to the study of the cult of saints (sixth–twelfth century).* Byz 75 (2005) 383–497. – Von den mehr als 7.000 untersuchten Siegeln mit religiösen Motiven stammt mehr als die Hälfte aus dem 11. Jh. Chronologische Tafeln verdeutlichen die Zahl der Belege der einzelnen Heiligen in den jeweiligen Zeitabschnitten (gerade bei seltenen Heiligen dürften kleinere Korrekturen nötig sein). Beim Verhältnis Theotokos: Heilige wird weiteres Material sicherlich Verschiebungen zugunsten der Gottesmutter bringen. Abschließend Untersuchungen zu den einzelnen Gruppen der Heiligen. – Seibt. [3448

Jordanov I., *Pečati familijata Pigoniti (XI v.), namereni v Bŭlgarija. – Monetite i banknotite – văzmoži pročiti. Jubileen zbornik v čest na st. n. s. d-r Christo Charitonov* (Nr. 3624) 159–165. 10 Abb. – Zunächst werden vier (bekannte) Siegeltypen von Theodoros, Kalokyros und Leon Pigonites vorgestellt, die durch Siegel aus Bulgarien belegt sind (Leon dürfte etwas früher zu datieren sein, ca. 1. Drittel 11. Jh.), danach auch weitere Siegel von Pegonitai erwähnt. – Seibt. [3449

Jordanov I., *Pečati na vizantijskata familija Vataci (XI–XII v.).* Numizmatike, sfragistika i epigrafika 2 (2005) 145–167. Taf. 26–30. – Die 80 (nur zum Teil aus Bulgarien stammenden) Siegel verteilen sich auf fünf Personen der Familie Batatzes des 11. und elf des 12. Jh.s. Die meisten Typen waren schon bekannt. – Seibt. [3450

Manganaro G., *Sigilli diplomatici bizantini in Sicilia.* Jahrbuch für Numismatik und Geldgeschichte 53/54 (2003/04) 73–90. 9 Taf. – 62 unpublizierte Siegel aus der Sammlung des Autors, aus Sizilien stammend. Die einfache Transkription ist zumeist verlässlich, Datierungen finden sich kaum (das Material stammt fast ausschließlich aus dem 7.–9. Jh.). Bei dem Theodorus episcopus mit dem Roma-Monogramm (Nr. 22) handelt es sich um den Papst von 642–649. Der Sisinnakios von Nr. 58 war wohl κόμης τ. κόρτης Σικελίας, nicht κόμης Καλαβρίας καὶ Σικελίας (1. Hälfte 9. Jh.). Nr. 59 Γουλιέλμος πατρίκιος (2. Hälfte 11. Jh.). – Seibt. [3451

Seibt W., *Byzantinische Bleisiegel.* – **Ilisch L./Matzke M./Seibt W.**, *Die Mittelalterlichen Fundmünzen, Siegel und Gewichte von Santueri, Mallorca* (Nr. 3411) 27–31; Taf. 4. – Fünf Siegel, zu-

meist aus dem 1. Drittel des 8. Jh.s, die – zusammen mit vielen Münzen, Gewichten usw. – auf einem Siedlungshügel auf Mallorca gefunden wurden. Darunter ein Apo Eparchon, ein Hypatos, ein Hypatos u. Spatharios und vielleicht ein Dux. Kamen die Männer aus dem verlorenen Exarchat Karthago? – Seibt. [3452

b. Kataloge und Beiträge zu Einzelfunden

Auktion Rauch 77, 10.–11. 4. 2006, 767–771 Bleisiegel. – 767–768 Kaisersiegel von Konstantin IX. und Botaneiates; 769 (Georgios) Manganes; 770 Alexios Komnenos Proedros. – Seibt. [3453

Auktion Gorny & Mosch (München) 147, 6.–7. 3. 2006, Nr. 2481–2498 Bleisiegel. – 2484 Euphemia ὑπάτισσα (1. Hälfte 7. Jh.); 2487 Kommerkiariersiegel der beiden Kilikien (700–702); 2492 Nikephoros Karamallos, Patrikios (2. Hälfte 10. Jh.); 2494 Michael, Episkopos Apameias (1. Hälfte 11. Jh.); 2496 Πράξεις σφραγὶς κυροῦσα τὰς Νικολάου. – Seibt. [3454

Auktion Hirsch (München) 240, 2.–4. 5. 2005, 763 Tessera, 764–779 Siegel. – 763 Tessera mit frühchristlicher stehender Heiligenfigur mit Stabkreuz und der Beischrift BLM; 776 Das ungelesene Siegel ist ein Parallelstück zu Zacos II 484 (Gregorios Magistros); 777 Μάρτυς, σκέποις Ἄνθην με τὸν Βασιλάκην; 778 Basileios Glykys. – Seibt. [3455

Auktion Münz Zentrum – Rheinland (Solingen) 131, 11. 1. 2006, 1004–05, 1008–12, 1026–27, 1030–31, 1035, 1042, 1075–76, 1150–51, 1161, 1198, 1254, 1330 und 1368 byzantinische Bleisiegel. – Jeweils zusammen mit Münzen der einzelnen Epochen der Kreuzfahrerzeit (mit weiteren Erläuterungen im Anhang). 1009 ungewöhnliches Siegel des Erbebios Phrangopulos πρόεδρος στρατηλάτης δίκαια ὑπερέχων ἀκεφάλης Ἀνατολῆς (eher 1071/72 als 1070); 1010 Zacharias Phrangos, βεστάρχης κ. στρατηγὸς Σελευκείας (3. Viertel 11. Jh.); 1031 Bardas Burtzes Antiochites (1. Hälfte 12. Jh.); 1035 zu Theodoros Chetames (sic!) s. Šandrovskaja – Seibt, Byz. Bleisiegel der Eremitage mit Familiennamen I, Nr. 62; 1254 Konstantin Tzimpeas; 1368 Stephanos Ostiarios (2. Hälfte 12. Jh., sicher nicht anno 1399). – Seibt. [3456

Curta F., *L'administration byzantine dans les Balkans pendant la «grande brèche»: le témoignage des sceaux* (Nr. 2717). – Acconcia Longo.

Fernauktion Rauch (Wien) 10, 2. 3. 2006, 952–954 Siegel. – 952 Handelsplombe Ἑλλησπόντου; 953 Konstantinos Komnenos, Sebastos; 954 Chadabalites (?) Basileios. – Seibt. [3457

c. Einzelsiegel

Dunn A., *A Byzantine fiscal official's seal from Knossos excavations and the archaeology of the dark-age city. – Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I 139–146. 2 Abb. – Siegel eines Ioannes, vestitor kai protonotarios tou basilikou sakelliou (spätes 8. bis Mitte 9. Jh.). – Dennert. [3458

Jordanov I., *Pečat pliskovskija archiepiskop na Bŭlgaria – Georgi, nameren v Zalavar, Ungarija.* Kulturnite tekstove na minaloto, I (Sofia 2005) 160–163. – Ein Exemplar des bekannten Typus eines Georgios Archiepiskopos Bulgarias (vom Autor auf 886–889 datiert) wurde auch in Ungarn gefunden. – Seibt. [3459

Pontani A., *Precisazioni sul 'numisma Laetiense' e su un sigillo plumbeo inedito di Enrico di Hainaut* (Nr. 3295). – D'Aiuto.

Prigent V., *Une note sur l'administration de l'exarchat de Ravenne* (Nr. 2808). – D'Aiuto.

9. EPIGRAPHIK

A. ALLGEMEINE DARSTELLUNGEN

Agosti G., *Miscellanea epigrafica I. Note letterarie a carmi epigrafici tardoantichi* (Nr. 2261). – Acconcia Longo.

Baratte F., *À propos d'une coupe en argent de l'Antiquité tardive. Remarques sur la nature et le rôle des inscriptions sur la vaisselle précieuse* (Nr. 3297). – Rapti.

Kiourtzian G., *Enépigraphos plinthos.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 381–398. – Nouvelle lecture commentée d'une inscription du VIe s. sur une brique au Musée de Konya, discussion de la fabrication des briques suivie d'un appendice de pièces inscrites d'époque protobyzantine. – Rapti. [3460

Torp H., *Dogmatic themes in the mosaics of the Rotunda at Thessaloniki* (Nr. 3247). – Bianchi.

B. SAMMLUNGEN UND EINZELDARSTELLUNGEN

(bb) Balkanhalbinsel

Kroatien (bes. Dalmatien, Istrien)

Chevalier P., *Les graffiti de l'abside de la basilique «euphrasienne» de Porec, un obituaire monumental du Haut Moyen Âge.* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 359–370. – Une centaine de noms accompagnés de leur dies natalis attestent la commémoration des morts au sein d'une communauté chrétienne urbaine que l'auteur ébauche avec des remarques d'onomastique, de forme et d'anthropologie. – Rapti. [3461

Chevalier P., *Les graffiti de l'abside de la basilique «euphrasienne» de Porec, un obituaire monumental du Haut Moyen Âge* (Nr. 3461). – Rapti.

(cc) Griechenland

Kreta

Mazzoleni D., *Osservazioni sulle iscrizioni cristiane di Creta.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I 131–138. 8 Abb. – Dennert. [3462

Gasperini L., *Le iscrizioni gortinie di età tardo-antica e protobizantina.* – *Creta romana e protobizantina* (Nr. 3656) I, 157–162. 5 Abb. – Dennert. [3463

(dd) Asiatische Türkei

Kappadokien

Jolivet C./Lemaigre Demesnil N., *Saint-Serge de Matianè, son décor sculpté et ses inscriptions (avec un appendice épigraphique par Denis Feissel et Jean-Luc Fournet)* (Nr. 3017). – Rapti.

Galatien

French D., *Roman, late Roman and Byzantine inscriptions of Ankara.* The Foundation of Museum of Anatolian Civilizations. Ankara, Dönmez Ofset 2003. 223 S. Ill. ISBN 975-7523-38-0. – P. 70–72: "Late Roman city"; p. 79: "Byzantine inscriptions". – Laflı. [3464

(ff) Vorderer Orient, Afrika

Syrien

Azpeitia J., *Deir Sim'ân, monastère nord-ouest : présentation de l'église (avec un appendice épigraphique par Allain Desreumaux)* (Nr. 3032). – Rapti.

Griesheimer M., *Kellia de Deir El-Ferdîs et d'Elbi. Contribution à l'étude de la vie monastique en Syrie centrale* (Nr. 3039). – Rapti.

Jordanien

Agusta-Boularot S./Seigne J./Abd el Majjid Mujjali, *La vie civique de Gerasa de la Décapole. L'apport des inscriptions du «théâtre» nord de Jerash (Jordanie).* MEFRA Antiquité 116 (2004) 480–569. Ill. – Si segnala qui per le iscrizioni dipinte d'età bizantina (p. 566–569). – D'Aiuto. [3465

Piccirillo M./al-Rahim Hasim A., *Papa Gregorio e Mariano Vescovo di Arabia.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 53 (2003) 439–441. Taf. 43. – Eine auf 572, 587 oder 602 zu datierende Mosaikinschrift in Gerasa mit Nennung des Bischofs, an den Papst Gregor I. ep. XI, 20 schrieb. – Dennert. [3466

Piccirillo M., *Una stele funeraria dalla regione di Moab.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 54 (2004) 428–429. Taf. 27. – 474/75 datierte christliche Grabstele. – Dennert. [3467

Piccirillo M., *Una stele funeraria del 622.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 53 (2003) 443–444. Taf. 48–49. – Christliche Grabstele aus der Gegend von Kerak. – Dennert. [3468

Israel

Di Segni L./Tepper Y., *A Greek Inscription Dated by the Era of Hegira in an Umayyad Church at Tamra in Eastern Galilee.* Liber annuus. Studium Biblicum Franciscanum 54 (2004) 343–350. Taf. 1–2. – 725 zu datierende Stiftungsinschrift des Mosaikbodens einer Kirche. – Dennert. [3469

Äthiopien und Sudan

Tsakos A., *Δύο επιτύμβιες στήλες από τη χριστιανική Νουβία.* – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 365–381. – Kolias. [3470

(gg) Italien

Felle A. E., *Epigrafia cristiana e pagana in Sicilia: consonanze e peculiarità.* Vetera Christianorum 42 (2005) 233–250. – Le epigrafi greche e latine di IV–V secolo testimoniano conversioni di massa al cristianesimo, adozione del culto martiriale e l'ingresso delle classi dirigenti nelle comunità cristiane. – Acconcia Longo. [3471

Nuzzo D., *La denominazione della tomba nelle iscrizioni cristiane di Roma. Possibili elementi per la ricostruzione di una identità collettiva.* Vetera Christianorum 42 (2005) 103–134. – Il tipo della sepoltura e la terminologia usata nelle epigrafi (cristiane) latine e greche datate tra III e VII secolo, dove prevale il termine locus/τόπος: N. conclude che esso sia «espressione identitaria» della comunità dei cristiani, che sceglie la sepoltura «in spazi collettivi, formati da tante tombe singole e distinte, ma unite dalla comune identità religiosa». – Acconcia Longo. [3472

10. BYZANTINISCHES RECHT

A. ALLGEMEINE DARSTELLUNGEN ÜBERGREIFENDEN CHARAKTERS

Amarelli F., *In tema di processo di designazione dei vescovi. L'autodesignazione costantiniana.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 71 (2005) 517–524. – Goria. [3473

Chatzakis G., *"Regnum Siciliae et Italiae": Byzantine Influence in the Public Law of the Norman Kingdom of Sicily.* – **Venizelos E./Pantelis A.** (eds.), *Civilisations and public law* (Nr. 3683) 411–422. – Verf. weist auf die öffentlich-rechtlichen Institutionen hin, die das normannische Königreich in Sizilien samt der politischen Ideologie von Byzanz eingeführt hat. – Troianos. [3474

Dovere E., *Diritto romano e prassi conciliare ecclesiastica (secc. III – V).* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 149–164. – Goria. [3475

Duarte Nogueira J., *Formation et développement de l'état portugais. Le rôle historique du droit byzantin.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 291–307. – Im Rahmen der Pluralität verschiedener Rechtssysteme stellt Verf. den seit der Mitte des 13. Jahrhunderts in wachsendem Ausmaß eintretenden Einfluß des Corpus iuris civilis auf die Gestaltung des portugiesischen Rechts fest. – Troianos. [3476

Guyon G. D., *Questions autour du modèle institutionnel du christianisme: Trait d'union entre l'Orient et l'Occident.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 91–102. – Zur rechtlichen Erbschaft von Byzanz als Bestandteil der historischen Struktur Europas. – Troianos. [3477

Kaiser W., *Berytos and Bologna. Some remarks on Fritz Pringsheim.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 343–352. – Von der unter demselben Titel („Beryt und Bologna") im Jahre 1921 erschienenen Studie von Pringsheim ausgehend vergleicht Verf. die Arbeitsmethode der Glossatoren mit derjenigen der Antezessoren und kommt dabei zum Schluß, daß die Bologneser Rechtslehrer von ihren Kollegen des 6. Jh.s nicht beeinflußt wurden. – Troianos. [3478

Koutrakou N., *"Sagene"–"Network". A Byzantine perception of the international legal order.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 173–196. – Verf. stellt die im oströmischen Reich herrschende, „byzantinozentrisch" orientierte Auffassung über den Begriff der internationalen Rechtsordnung vor. – Troianos. [3479

Kranes D. A., *Ο Νικόλαος Σβορώνος ως ιστορικός του δικαίου και ειδικώτερα της περιόδου της δυναστείας των Μακεδόνων αυτοκρατόρων.* Ομπρέλα 70 (Okt./Nov. 2005. Αφιέρωμα: Αναφορά στον Ν. Σβορώνο) 39–45. – Verf. hebt den Beitrag von Svoronos zur Erforschung der byzantinischen Rechtsgeschichte hervor. – Troianos. [3480

Laitsos S., *"Imitatio basilei"? The ideological and political construction of the Norman kingdom of Sicily in the 12th century.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 227–247. – Zum Gebrauch der öffentlich-rechtlichen Fachausdrücke βασιλεύς und βασιλεία während der Regierungszeit Rogers II. und der seiner Nachfolger. – Troianos. [3481

Mpurdara K. A., *Πρόταση για επιτομές του μεταβυζαντινού νομολογιακού υλικού* (Nr. 2194). – Kolias.

Mpuzias A. A., *Τα πρώτα έργα της βυζαντινής νομικής γραμματείας στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 363–374. – Kurzgefaßte Darstellung des Einflusses

der spät- bzw. postbyzantinischen Rechtskompendien auf die im 18. Jh. entstandenen Rechtsbücher der Donaufürstentümer. – Troianos. [3482

Nystazopoulou-Pelekidou M., *The influence of Byzantine law on the law of medieval Balkan states.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 317–334. – Troianos. [3483

Païdas K. D. S., *Η εικόνα του Ιουστινιανού ως θεράποντος του δικαίου στην Απόκρυφη Ιστορία του Προκοπίου Καισαρείας* (Nr. 2118). – Troianos.

Pitsakes K., *Ἡ οἰκουμενικότητα τοῦ βυζαντινοῦ δικαίου.* – **Chrysos E.** (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη* (Nr. 3689) 141–182. – Kolias. [3484

Pitsakis C. G., *Byzantine law. A constituent of European legal tradition.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 251–289. – Verf. hebt das römische Recht in seiner selbständigen Entwicklung nach dem 6. Jahrhundert als Grundlage der in Europa herrschenden rechtlichen Tradition hervor. – Troianos. [3485

Troianos S. N., *Christianity and the Dispute of Authority in Byzantium Public Law.* – **Venizelos E./Pantelis A.** (eds.), *Civilisations and public law* (Nr. 3683) 403–409. – Zu den Reaktionen des Volkes bei groben Verletzungen der unter dem Einfluß der christlichen politischen Theologie gestalteten Rechtsordnung im oströmischen Reich. – Troianos. [3486

Troianos S. N., *Βιβλιογραφική επισκόπηση βυζαντινού δικαίου (2004).* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 463–478. – Zusammenstellung der griechischen Rechtsliteratur vom Jahre 2004. – Troianos. [3487

Tsurka-Papastathe D., *Σκέψεις γύρω ἀπὸ τὴν διπλωματικὴ ἔκδοση μεταβυζαντινῶν χειρογράφων μὲ νομικὸ περιεχόμενο.* – **Maltezu Ch./Odorico P.** (Hrsg.), *Μεθοδολογία ἔκδοσης, κατάσταση καὶ προοπτικὲς τῆς ἔρευνας τῶν μεταβυζαντινῶν ἀρχείων. Σεμινάριο Ἐργασίας. Méthodologie d'édition, état et perspectives de la recherche des archives post-byzantines* (Nr. 3668) 101–112. – Kolias. [3488

Uruszczak W., *L'influence de la codification byzantine de droit romain (Corpus iuris civilis) sur le droit polonais et sur la culture politique et juridique en Pologne au Moyen Âge et aux temps modernes.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 353–366. – Troianos. [3489

B. WELTLICHES RECHT

a. Allgemeine Darstellungen

Anguissola A., *Note alla legislazione su spoglio e reimpiego di materiali da costruzione ed arredi architettonici, I sec. a. C. – VI sec. d. C.* – **Cupperi W.** (a cura di), *Senso delle rovine e riuso dell'antico* (Nr. 3690) 13–29. Ill. 1–13 f. t. – D'Aiuto. [3490

Beaucamp J., *Assistance judiciaire aux femmes et rôle du mari d'après les papyrus byzantins.* – **Melaerts H./Mooren L.** (éds.), *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque international, Bruxelles-Leuven, 27–29 nov. 1997* (Nr. 3671) 23–40. – D'Aiuto. [3491

Carile A., *Potere a simbolologia del potere nella Nuova Roma* (Nr. 2730). – Berger.

Cattani P., *La distruzione delle vestigia pagane nella legislazione imperiale tra IV e V secolo.* – **Cupperi W.** (a cura di), *Senso delle rovine e riuso dell'antico* (Nr. 3690) 3–44. – D'Aiuto. [3492

Dalla Massara T., *Alle origini della causa del contratto. Elaborazione di un concetto nella giurisprudenza classica.* Pubblicazioni della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Padova, 152. Padova, CEDAM 2004. XVI, 427 p. ISBN 88-13-25440-7. – L'A. utilizza anche scolii a B. 11,1,7. – Goria. [3493

Demicheli A. M., *La "relatio-consultatio" nel regime delle impugnazioni tra il IV e il V secolo d.C.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 323–349. – In calce sono pubblicati anche gli interventi di F. Arcaria (p. 351–354) e di S. Giglio (p. 355–358). – Goria. [3494

Domínguez López E., *El divorcio en las constituciones del bajo imperio.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 247–272. – Goria. [3495

Dovere E., *"Hereditas personam dominae sustinet". Giacenza ereditaria e tradizione romanistica.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 70 (2004) 13–54. – L'A. utilizza anche degli scolii a B. 13,2,42. – Goria. [3496

Dovere E., *"Praecepta principum" e "leges" nei "chronica" di Vittore di Tunnuna.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 629–643. – Goria. [3497

Emmanuelides N., *Η τυμβωρυχία και η απόκρουσή της από την έννομη τάξη από τον 3ον έως και τον 7ον αι.* – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 127–153. – Troianos. [3498

Fargnoli I., *"Operis novi nuntiatio" e "inanes denuntiationes" tra V e VI secolo d. C.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 587–601. – Viene particolarmente trattata la costituzione C. 8.10.12 di Zenone. – Goria. [3499

Fercia R., *Dovere di diligenza e "rischi funzionali".* Università di Cagliari. Pubblicazioni della Facoltà di Giurisprudenza. Serie I, 69. Napoli, Jovene 2005. XII, 287 p. Senza ISBN. – Nella ricerca dei "modelli culturali" di responsabilità, quello giustinianeo è esaminato alle p. 67–77. – Goria. [3500

Fercia R., *"Aliud petere" e la metafora delle ὁδοί.* Rivista di diritto romano 4 (2004) 16 p. – Per ora il testo è pubblicato solo nel formato digitale: www.ledonline.it/rivistadidirittoromano. – Goria. [3501

Fusco S.-A., *Il Tardoantico, la "globalizzazione" e la crisi della giustizia.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 413–426. – Goria. [3502

Gagliardi L., *Mobilità e integrazione delle persone nei centri cittadini romani. Aspetti giuridici. I. La classificazione degli "incolae".* Università degli Studi di Milano. Pubblicazioni dell'Istituto di Diritto Romano 40. Milano, Giuffré 2006. XVI, 584 p. ISBN 88-14-12232-6. – L'A. tiene conto anche di fonti tardoantiche e di testi e scolii dei Basilici. – Goria. [3503

Germino E., *«Medici» e «professores» nella legislazione costantiniana.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 185–246. – Goria. [3504

Humfress C., *Civil law and social life* (Nr. 2792). – Kaegi.

Khalilieh H. S., *Human jettison, contribution for lives, and life salvage in Byzantine and early Islamic maritime laws in the Mediterranean.* Byz 75 (2005) 225–235. – Macé. [3505

Konidares I., *«Μνημόσυνα» – «ψυχικά» και η Εξάβιβλος του Κ. Αρμενοπούλου.* – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 57–64. – Troianos. [3506

Lambrini P., *La novazione. Pensiero classico e disciplina giustinianea.* Università degli Studi di Verona. Pubblicazioni della Facoltà di Giurisprudenza. Monografie, 18. Padova, CEDAM 2006. X, 207 p. – La riforma di Giustiniano è trattata nel capitolo I (p. 7–40). – Goria. [3507

Maggio L., *Note critiche sui rescritti postclassici. 2. L'efficacia normativa dei rescritti «ad consultationes» e dei rescritti «ad preces emissa».* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 359–380. – Goria. [3508

Malavé Osuna B., *"Suffragium": un "crimen publicum" en la frontera de la legalidad.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 287–319. – Goria. [3509

Mpurdara K., *Νομική θεώρηση των Βίων των Αγίων της εποχής του Ρωμανού Λακαπηνού.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 133–144. – Kolias. [3510

Papademetriu-Dukas N., *Οι ποινικές ρήτρες στα βυζαντινά δικαιοπρακτικά έγγραφα.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 375–390. Mit französischer Zusammenfassung. – Zu den Strafklauseln (πρόστιμα) in den privatrechtlichen Urkunden. Zu Recht zitiert Verf. Nov. 72 Leons VI., durch die angeordnet wurde, daß ein unter Berufung auf die Gottheit geschlossener Vertrag Wirksamkeit hat, auch wenn keinerlei Prostimon vereinbart wurde. Dazu muß man aber bemerken, daß Leon den Begriff nudum pactum mißverstanden hat, worauf auch der Basilikenscholiast (Schol. 57 zu B. 11.1.7) hinweist. – Troianos. [3511

Pergami F., *Ancora a proposito della competenza d'appello del Senato in età Tardoimperiale.* Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana (Nr.) 381–390. – Goria. [3512

Pergami F., *Appellatio more consultationis.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 165–183. – Goria. [3513

Pergami F., *Studi sulla "consultatio ante sententiam".* Quaderni del Dipartimento di scienze giuridiche, 25. Bergamo, Università degli Studi 2005. 119 p. Senza ISBN. – Goria. [3514

Pitsakes K. G., *Θέματα δικαίου της ταφής στους Θεσσαλονικείς νομικούς της ύστερης βυζαντινής περιόδου.* – *Ταφές και κοιμητήρια* (Nr. 3681) 65–90. – Verf. behandelt das Thema auf der Grundlage der durch die Werke von Blastares, Armenopulos und Symeon von Thessalonike tradierten Regelungen der Kaisergesetzgebung und der heiligen Kanones. – Troianos. [3515

Pitsakis C. G., *Parentés en dehors de la parenté: formes de parenté d'origine extra-législative en droit byzantin et post-byzantin.* – **Bresson A./Masson M.-P./Perentidis S./Wilgaux J.** (éds.), *Parenté et société dans le monde grec de l'antiquité à l'âge moderne* (Nr. 3653) 297–325. – Berger. [3516

Troianos S., *Η γλώσσα χωρίζει ή ενώνει το Βυζάντιο και την Ευρώπη.* – **Grammatikopulu H.** (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης* (Nr. 3695) 155–187. – Kolias. [3517

b. Texte und Literatur zu Quellen

Frühbyzantinisches Recht (bis 527)

Betancourt F., *¿Nueva edición crítica de "Fragmenta Vaticana"?* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 417–597. – Il saggio tratta in realtà di molti aspetti: dalla revisione del metodo storico-critico, alla codicologia, alle edizioni tedesche di fonti romane nei secoli XIX–XX; quanto ai FV, l'A. propone un riordino dei quaterniones del manoscritto. – Goria. [3518

Campolunghi M., *"Tanta". Analisi di una costituzione programmatica.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 71 (2005) 35–191. – Goria. [3519

Centola D. A., *In tema di responsabilità penale nella legislazione tardoimperiale.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 68 (2002) 567–578. – Tratta solo del crimen calumniae e della responsabilità penale dei funzionari imperiali. – Goria. [3520

Cuneo P. O., *Codice di Teodosio, codice di Giustiniano. Saggio di comparazione su alcune costituzioni di Costantino e Licinio.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 265–322. – Goria. [3521

De Bonfils G., *L'imperatore Onorio e la difesa dell'ortodossia cristiana contro celicoli ed ebrei.* Vetera Christianorum 41 (2004) 267–294. – Sulla legge emanata nel 449 e riportata in CTh. 16. 8. 19 e in CI. 1. 9. 12 e 1. 12. 2. – Acconcia Longo. [3522

Fino M. A., *L'impiego della "Appendix" nella compilazione dei Πρῶτα. Studio di un'anomalia.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 68 (2002) 399–458. – Goria. [3523

Rougé J. (transl.), *Les lois religieuses des empereurs romains de Constantin à Théodose II (312–438). I. Code Théodosien XVI* (Nr. 3553). – Berger.

Lucrezi F., *Sulla data di redazione della "Collatio" alla luce di due costituzioni costantiniane.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 599–613. – Goria. [3524

Païdas K. D. S., *Η θεματική των βυζαντινών «κατόπτρων ηγεμόνος» της πρώιμης και μέσης περιόδου (398–1095). Συμβολή στην πολιτική θεωρία των Βυζαντινών* (Nr. 2743). – Troianos.

Schiavo S., *Graziano e la "fides instrumentorum".* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 273–285. – Goria. [3525

de Bonfils G., *Aspetti della legislazione di Giuliano l'Apostata.* Index 33 (2005) 301–304. – A proposito del volume di E. Germino, BZ 98, 2005, Nr. 1416. – Goria. [3526

de Bonfils G., *Cronaca di un fortunato incontro.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 391–406. – E' quello dell'A. con CTh. 14,15,4 (anno 398) diretta al pp. Flavius Mallius Theodorus, come Sirm. 9. – Goria. [3527

Justinianisches Recht

Amelotti M., *Giustiniano fra teologia e diritto.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 67 (2001) 469–491. – Ripubblicazione di un saggio del 1978, con "precisazioni e addizioni bibliografiche". – Goria. [3528

Bassanelli Sommariva G., *L'uso delle rubriche da parte dei commissari teodosiani.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 197–239. – Goria. [3529

Bianchini M. G., *Intorno alla composizione di alcuni titoli del Codice Teodosiano.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 241–251. – Su CTh. 6,4 ed altri titoli, nei quali una stessa costituzione è stata spezzata in più parti collocate tutte nello stesso titolo. – Goria. [3530

Biavaschi P., *Lingua, diritto e cultura nel Codice Teodosiano. Alcune note sul "defensor civitatis" al tempo di Teodosio I.* – **Biavaschi P./Facchetti G. M./Rocca G.**, *Miscellanea italica* (Nr. 3687) 7–23. – L'A. illustra brevemente CTh. 1,29,6–8. – Goria. [3531

Cañizar Palacios J. L., *About iurisconsulti and emperors in Justinian's legislative labour.* Byz 75 (2005) 104–116. – Macé. [3532

Desanti L., *Nov. Iust. 159 e il limite alla perpetuità del fedecommesso di famiglia.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 68 (2002) 459–485. – Goria. [3533

Giomaro A. M., *Differenze di "sistema" fra il codice di Teodosio II (439) e il codice di Giustiniano (534). I grandi spostamenti di materia fra lo schema dell'uno e dell'altro codice.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 155–195. – Goria. [3534

Mari P., *L'armario del filologo ed i testi giuridici nel Codice Teodosiano.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 37–143. – Goria. [3535

Païdas K. D. S., *Η θεματική των βυζαντινών «κατόπτρων ηγεμόνος» της πρώιμης και μέσης περιόδου (398–1095). Συμβολή στην πολιτική θεωρία των Βυζαντινών* (Nr. 2743). – Troianos.

Silvestrova E., *Il titolo CTh. 1,29 "De defensoribus civitatum" e il sistema del Codice Teodosiano.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 253–259. – Goria. [3536

Sirks B., *Observations on the Theodosian code: "lex generalis", validity of laws.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 145–153. – Goria. [3537

Voci P., *Vicende della legislazione giustinianea negli anni 528–534.* Studia et Documenta Historiae et Iuris 69 (2003) 85–125. – Goria. [3538

de Robertis F. M., *La "grande lacuna" – per la materia privatistica – nel Codice Teodosiano.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 261–264. – Goria. [3539

Von Justinian bis zur Makedonenzeit (565–867)

Troianos S. N., *Περί Εναντιοφανούς και «εναντιοφανειών».* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 15–20. – Nach Ansicht des Verf. entstammt das durch den Cod. Sinait. 1117, fol. 54r überlieferte Scholion zu Bas. 28.5.3 dem nicht erhaltenen Werk des Anonymos-Enantiophanes «περί εναντιοφανειών». – Troianos. [3540

Païdas K. D. S., *Η θεματική των βυζαντινών «κατόπτρων ηγεμόνος» της πρώιμης και μέσης περιόδου (398–1095). Συμβολή στην πολιτική θεωρία των Βυζαντινών* (Nr. 2743). – Troianos.

Von der Makedonenzeit bis 1204

Casinos Mora F. J., *Lexicografía y derecho romano. Valor y uso de los instrumenta studiorum iuris romani.* Estudios Clásicos 128 (2005) 69–89. ISSN 0014-1453. – Signes. [3541

Crescenzi V., *Per la storia della tradizione e la critica del testo delle istituzioni di Giustiniano.* – **Crifò G./Giglio S.** (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera* (Nr. 3657) 673–703. – Goria. [3542

Delille G., *Le lien fort.* – **Bresson A./Masson M.-P./Perentidis S./Wilgaux J.** (éds.), *Parenté et société dans le monde grec de l'antiquité à l'âge moderne* (Nr. 3653) 281–296. – Zur Entwicklung der gesetzlichen Regelungen für Verwandtenehen in der späteren byzantinischen Zeit. – Berger. [3543

Luchetti G., *Spunti per una indagine sulla legislazione giustinianea riguardante gli "argentarii" costantinopolitani.* Studi senesi 117 (= 3ª S. 54) (2005) 40–69. – Goria. [3544

Matino G., *L'insegnamento del diritto a Bisanzio nell'XI secolo: forma letteraria e tessuto linguistico.* Rendiconti dell'Accademia archeologica di lettere e belle arti di Napoli n.s. 71 (2002) 13–25. – Sulle opere di Psello (Sinossi delle leggi), Attaliata (Ποίημα νομικῶν) ed Eustazio Romano (Πεῖρα), che «mostrano una intenzionale differenziazione letteraria e linguistica corrispondente al diverso metodo didattico degli autori», e alle loro differenti finalità: l'utopico ripristino del confronto con le fonti del diritto greche e romane in Psello; la praticità e leggibilità in Attaliata (la cui opera era però destinata ad essere relegata ad opera letteraria più che d'uso nella prassi) e soprattutto in Eustazio. – D'Aiuto. [3545

Païdas K. D. S., *Η θεματική των βυζαντινών «κατόπτρων ηγεμόνος» της πρώιμης και μέσης περιόδου (398–1095). Συμβολή στην πολιτική θεωρία των Βυζαντινών* (Nr. 2743). – Troianos.

Schminck A., *Leges ou νόμοι? Le choix des princes slaves à l'époque de Photius et les débuts de l'ανακάθαρσις των παλαιών νόμων.* – **Flogaitis S./Pantelis A.** (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe* (Nr. 3661) 309–316. – Zum außenpolitischen Hintergrund der während des zweiten Patriarchats von Photios in Gang gesetzten „Reinigung der alten Gesetze". – Troianos. [3546

Spätbyzantinisches Recht

Kaufhold H., *Die Neuedition des syrisch-römischen Rechtsbuches.* – **Thür G.** (Hrsg.), *Antike Rechtsgeschichte. Einheit und Vielfalt* (Nr. 1647) 69–80. – Verf. stellt die Vor- und Frühgeschichte der letzten Edition des syrisch-römischen Rechtsbuches vor. – Troianos. [3547

Païdas K. D. S., *Η έννοια της ευσέβειας και της δικαιοσύνης του βασιλέως στα βυζαντινά Κάτοπτρα Ηγεμόνος της ύστερης βυζαντινής περιόδου (1254–1403)* (Nr. 2742). – Troianos.

Païdas K. D. S., *Τα βυζαντινά «κάτοπτρα ηγεμόνος» της ύστερης περιόδου (1254–1403). Εκφράσεις του βυζαντινού βασιλικού ιδεώδους* (Nr. 2744). – Troianos.

Pitsakes K. G., *Η μεταβυζαντινή Θράκη στις απαρχές της νεοελληνικής νομικής ιστορίας.* – **Manaphes K. A.** (Hrsg.), *Μεταβυζαντινή Θράκη (ΙΕ΄–ΙΘ΄ αι.)* (Nr. 3670) 239–273. Mit französischer Zusammenfassung. – Mit der Persönlichkeit des Metropoliten Gerasimos von Herakleia als Ausgangspunkt, der spiritus rector der in Venedig 1744 erschienenen ersten neugriechischen „Übersetzung" der Hexabiblos gewesen ist, schildert Verf. die eindrucksvolle Laufbahn des Kompendiums von Konstantinos Armenopulos in der neugriechischen Rechtsgeschichte. – Troianos. [3548

C. KIRCHENRECHT

a. Allgemeine Darstellungen

Antoniu D. A., *Περί «διπλών» μοναστηρίων (νόμος Ιουστινιανού Α΄ έτους 529 CJ. 13.43 1–3 και 8–9 = CJC, II 29).* Παρνασσός 46 (2004 [2005]) 125–134, 502. Mit englischer Zusammenfassung. – Auslegung einer die Doppelklöster betreffenden Kodexstelle. Man vermißt die durch die justinianische Novellengesetzgebung eingeführte einschlägige Regelung. – Troianos. [3549

Babuskos A. K., *Η σύνοδος της Καρθαγένης του έτους 419 και οι σχέσεις των Εκκλησιών Ρώμης και Θεσσαλονίκης και Πατριαρχείου Αλεξανδρείας* (Nr. 2313). – Troianos.

Nikolopulos I., *Περί των ρασοφόρων μοναχών.* Θεολογία 76 (2005) 37–73. – Verf. behandelt den kanonischen Stand der Profeßkandidaten, die das Mönchsgewand tragen dürfen. – Troianos. [3550

Pitsakis C. G., *Parentés en dehors de la parenté: formes de parenté d'origine extra-législative en droit byzantin et post-byzantin* (Nr. 3516). – Berger.

Šarkić S., *The concept of marriage in Roman, Byzantine and Serbian mediaeval law.* ZRVI 41 (2004) 99–103. Mit serbischer Zusammenfassung. – Es wird die Entwicklung der kirchlichen Hochzeit beschrieben, deren Übernahme im mittelalterlichen Serbien bis zum Zaren Stefan Dušan (1349) keineswegs obligatorisch war. – Maksimović. [3551

b. Text und Literatur zu Quellen

Amelotti M., *Giustiniano fra teologia e diritto* (Nr. 3528). – Goria.

Rougé J. (transl.), *Les lois religieuses des empereurs romains de Constantin à Théodose II (312–438). I. Code Théodosien XVI.* Texte latin Th. Mommsen, traduction J. Rougé. Introduction et notes R. Delmaire avec la collaboration de F. Richard. Sources chrétiennes, 497. Paris, Éditions du Cerf 2005. 524 p. ISBN 2-204-07906-5. – Berger. [3552

Troianos S. N., *Επιδόσεις υψηλής ασχετοσύνης.* Βυζαντιακά 24 (2004 [2005]) 21–27. – Bemerkungen zu einem viele byzantinische Rechtstexte enthaltenden kanonischen Kompendium des Jahres 1614. – Troianos. [3553

11. FACHWISSENSCHAFTEN

A. MATHEMATIK, PHYSIK, ASTRONOMIE, ASTROLOGIE

Jouanad J.-L., *Barbarus, Malalas et le Bissextus* (Nr. 2071). – Berger.

Ieraci Bio A. M., *Michele Glica, sul contrasto tra astronomia e astrologia (epist. 39 Eustr.)* (Nr. 2096). – Acconcia Longo/D'Aiuto.

C. MEDIZIN, PHARMAZIE

Crislip A. T., *From monastery to hospital: Christian monasticism and the transformation of health care in late antiquity* (Nr. 2359). – Talbot.

Garofalo I., *Postilla a Una nuova opera di Galeno.* Studi classici e orientali 47/3 (2001 [2004]) 583–586. – Corregge un suo precedente articolo, aggiungendo citazioni di Galeno negli scritti di Oribasio, Ezio Amideno e Paolo di Egina. – Acconcia Longo. [3554

Gascou J., *L'élephantiasis en Égypte gréco-romaine (faits, représentations, institutions).* – **Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B.** (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini* (Nr. 3638) 61–265. – Étude du vocabulaire et de l'attitude chrétienne face à la lèpre à travers des sources dont deux miracles des saints Cyr et Jean par Sophrone de Jérusalem sont ici édités et traduits. – Rapti. [3555

Kokoszko M., *Ryby i ich znaczenie w życiu codziennym ludzi późnego antyku i wczesnego Bizancjum* (Nr. 2828). – Salamon.

E. AGRARWISSENSCHAFT

Kollias E. E., *Το μεσαιωνικό εργαστήριο επεξεργασίας ζάχαρης της Ρόδου* (Nr. 2980). – Altripp.

Papangelos I. A., *Ληνοί και ελαιουργεία στην Ελλάδα κατά τους Μέσους Χρόνους και την Τουρκοκρατία* (Nr. 2973). – Altripp.

Solomidu-Ieronymidu M., *Ο μεσαιωνικός ζαχαρόμυλος Κολοσσίου*. Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 46–51. – Altripp. [3556

F. KRIEGSWISSENSCHAFT UND NAUTIK

Aldón M. M., *About naval sigillography* (Nr. 3444). – Kolias.

Dark K. R., *The eastern harbours of early Byzantine Constantinople*. Byz 75 (2005) 152–163. – Macé. [3557

Demetrukas I., *Η χρήση της βοηθητικής λέμβου στη βυζαντινή εμπορική ναυτιλία (7ος –15ος αι.)*. – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 121–129. – Kolias. [3558

Demetrukas J. Ch. (Übers.), *Λέοντος Στ', Μαυρικίου, Συριανοῦ Μαγίστρου, Βασιλείου Πατρικίου, Νικηφόρου Οὐρανοῦ, Ναυμαχικά* (Nr. 2089). – Kolias.

Dotson J. E., *Ship types and fleet compositions at Genoa and Venice in the early thirteenth century*. – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 63–75. – Berger. [3559

France J., *Crusading warfare*. – **Nicholson H. J.** (ed.), *Palgrave Advances in the Crusades* (Nr. 3705) 58–80. – Kaegi. [3560

Gertwagen R., *Does naval activity – military and commercial – need artificial ports? The case of Venetian harbours and ports in the Ionian and Aegean Sea till 1500*. – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 163–181. – Kolias. [3561

Gertwagen R., *Harbours and facilities along the eastern Mediterranean sea lanes to Outremer*. – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 95–118. – Berger. [3562

Karaple K., *Σκέψεις για τη θέση του ξυλοκάστρου*. – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 207–210. – Kolias. [3563

Kardaras G., *The Episode of Bousas (586/7) and the Use of Siege Engines by Avars*. Byzantinoslavica 63 (2005) 53–65. – Kolias. [3564

Kolias T. G., *Military aspects of the conquest of Constantinople by the crusaders* (Nr. 2672). – Berger.

Nicolle D., *Warriors and their weapons around the time of the Crusades. Relationships between Byzantium, the West and the Islamic world*. Aldershot, Ashgate 2002. xiv, 324 p. ISBN 0-86078-898-9. – Berger. [3565

Pryor J. H. (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676). – Berger.

Synkellu E., *Αιτωλοακαρνανία: Γεωγραφία και πόλεμος στο Μεσαίωνα* (Nr. 2864). – Kolias.

van Doorninck Jr. F. H., *The Y-shaped anchor: Where, when and why*. – **Livadas G. K.** (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη* (Nr. 3625) 131–142. – Kolias. [3566

G. TECHNIK UND TECHNIKGESCHICHTE

Haldon J., *Roads and communications in the Byzantine Empire: wagons, horses, and supplies.* – **Pryor J. H.** (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades* (Nr. 3676) 131–158. – Berger. [3567

Long P. O., *Technology and society in the medieval centuries. Byzantium, Islam and the West, 500–1300.* Historical Perspectives on Technology, Society and Culture. Washington/DC, Society for the History of Technology and American Historical Association 2003. IX, 144 p. ISBN 0-87229-132-4. – Contains one chapter on technology in the Byzantine Empire. – Talbot. [3568

Wright M. T., *Μηχανισμοί με γρανάζια από την αρχαιότητα έως σήμερα: μια συνεχής παράδοση.* Αρχαιολογία και τέχνες 96 (September 2005) 58–63. – Über Instrumente mit eingebauter Mechanik. – Altripp. [3569

12. BIO-BIBLIOGRAPHICA

A. ALLGEMEINBIBLIOGRAPHIEN

Byzantine Studies in Australia Newsletter 47, December 2005. – Issues available electronically at http://home.vicnet.net.au/~byzaus. – Moffatt. [3570

Μνήμη Άλκη Αγγέλου. Τα άφθονα σχήματα του παρελθόντος. Thessalonike, University Studio Press 2004. 426 S. – Daraus angezeigt Nr. 3582. – Kolias. [3571

Naumowicz J./Longosz S., *Polska bibliografia antyku chrześcijańskiego 2003* (Polnische Bibliographie der christlichen Antike 2003). Vox Patrum 23 (2003 [2004]) 44–45, 625–647. – Salamon. [3572

Naumowicz J./Longosz S., *Polska bibliografia antyku chrześcijańskiego 2004* (Polnische Bibliographie der christlichen Antike 2004). Vox Patrum 24 (2004 [2005]) 46–47, 733–763. – Salamon. [3573

B. WISSENSCHAFTSGESCHICHTE

Blomqvist J., *Matthias Norberg and the Modern Greek Language.* – **Sabatakakis V./Vejleskov P.**, *Filia. Studies in honour of Bo-Lennart Eklund* (Nr. 3628) 41–74. – Stellt einige wissenschaftsgeschichtlich interessante Züge der im Jahr 1787 vorgelegten Lunder Dissertation des Orientalisten und Gräzisten M. Norberg zur „lingua Graeca hodierna" dar. – Rosenqvist. [3574

Blum W., *Die Anerkennung Plethons in der Nachwelt* (Nr. 2049). – Berger.

Bonacina G., *Due prestiti da Gibbon per la descrizione hegeliana dell'impero romano d'Oriente.* Quaderni di storia 61 (2005) 25–57. – Nel capitolo delle Lezioni sulla filosofia della storia dedicato all'impero romano d'Oriente, Hegel utilizza, senza mai farne il nome, l'opera di Gibbon. – Acconcia Longo. [3575

Cirillo T., *La circolazione della Poetica di Aristotele dal Medioevo al Rinascimento.* Vichiana s. IV, 6 (2004) 287–303. – D'Aiuto. [3576

Citti F., *Aldo ottavo saggio. A proposito di un carme greco di Erasmo.* Eikasmòs 15 (2004) 435–442. – Su un distico greco di Erasmo, in lode di Aldo, conservato in una della Aldine appartenute a Erasmo conservate nella Provinciale Bibliotheek van Friesland (Leeuwarden). – D'Aiuto. [3577

Dubjeva L., *V. È. Regel – Professor der allgemeinen Geschichte der Jurjewer (Tartuer) Universität in den Jahren 1913–1918.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 136–157. Mit russischer Zusammenfassung auf S. 156–157. – Rosenqvist. [3578

Duffy J., *Dealing with the Psellos Corpus: From Allatius to Westerink and the Bibliotheca Teubneriana.* – **Barber Ch./Jenkins D.** (eds.), *Reading Michael Psellos* (Nr. 2098) 1–12. – Berger. [3579

Fischer Th. (Hrsg.), *Bilder von der Vergangenheit. Zur Geschichte der archäologischen Fächer.* Schriften des Lehr- und Forschungszentrums für die antiken Kulturen des Mittelmeerraumes (ZAKMIRA), 2. Wiesbaden, Reichert 2005. 272 S. Abb. ISBN 3-89500-442-1. – Daraus angezeigt Nr. 3596. – Dennert. [3580

Gain B., *L'édition de Saint Athanase par Montfaucon (1698): Genèse, méthodes et résultats.* Sacris Erudiri 44 (2005) 77–92. – Macé. [3581

Giakobake N., *Τα Πτωχοπροδρομικά του Κοραή: Μεσαιωνικές αναζητήσεις.* – *Μνήμη Άλκη Αγγέλου. Τα άφθονα σχήματα του παρελθόντος* (Nr. 3571) 361–376. – Kolias. [3582

Joassart B., *Henri Omont et les Bollandistes. Correspondance.* Analecta Bollandiana 123 (2005) 377–420. – Publication des lettres échangées, entre 1895 et 1936, par H. Omont (1857–1940) et les Bollandistes, surtout C. De Smedt et H. Delehaye, conservées dans les Archives de la Société des Bollandistes et dans les Nouvelles acquisitions françaises de la BNF. – Macé. [3583

Kasemaa K., *Vom Übersetzen der patristischen Texte ins Estnische.* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 158–162. – Unter den übersetzten Texten findet sich interessanterweise der Roman „Hysmine und Hysminias" des Makrembolites. – Rosenqvist. [3584

Klein R., *Das Bild der griechischen Geschichte in Hartmann Schedels Weltchronik.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 165–171. – Auch Byzanz wird berücksichtigt. – Tinnefeld. [3585

Kochanek P., *Katedra Historii Bizancjum w KUL* (Der Lehrstuhl für Byzantinische Geschichte an der Katholischen Universität Lublin). Vox Patrum 23 (2003 [2004]) 44–45, 741–746. – Der Leiter des im Jahre 2004 gegründeten Lehrstuhls gibt eine retrospektive Übersicht über die byzantinistischen Studien an der Lubliner Universität. – Salamon. [3586

Kyrkos B., *Ξαναδιαβάζοντας τὸ βιβλίο: Ἡ τελευταία Βυζαντινὴ Ἀναγέννηση.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 101–120. – Kolias. [3587

Lamberz E., *Johann Albert Fabricius und der ‚Codex Maurocordati'. Ein Beitrag zur Überlieferungs- und Editionsgeschichte der Demonstratio Evangelica des Eusebios von Kaisareia* (Nr. 2181). – Berger.

Lill A., *University of Tartu and Byzantine studies (the end of the 19th and the beginning of the 20th century).* – **Volt I./Päll J.** (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia* (Nr. 3684) 120–135. – Rosenqvist. [3588

Liverani P., *Der Bau der Basilika St. Peter und die Anfänge der Christlichen Archäologie.* Barock im Vatikan. Kunst und Kultur im Rom der Päpste II: 1572–1676. Katalog der Ausstellung Bonn/ Berlin (2005) 427–435. 5 Abb. – Dennert. [3589

Lunges T. K., *Ἡ ἱστορία τῶν σταυροφοριῶν τοῦ Sir Steven Runciman καὶ ἡ ἱστοριογραφικὴ παράδοση τῆς γαλλικῆς σχολῆς.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 73–82. – Kolias. [3590

Moennig U., *Metrophanes Kritopulos und die Neugriechischkenntnisse deutscher Gelehrter im 17. Jahrhundert.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 81–91. – Tinnefeld. [3591

Moreschini C., *Il contributo di Francesco Combefis agli «Ambigua ad Iohannem» di Massimo il Confessore* (Nr. 2470). – D'Aiuto.

Petrović D., *Непознато писмо Жан-Батист Тибоа, францускоі византолоіа-музиколоіа из 1899. іодине* (An Unknown Letter by Joannea [Jean-Baptiste] Thibaut, French Byzantinist-Musicologist, 1899). ZRVI 41 (2004) 475–483. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3592

Podskalsky G., *Die Deutschlandreise des Metrophanes Kritopulos (1624–1627) im Rahmen der deutsch-griechischen Beziehungen im 17. Jh.* – **Konstantinou E.** (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (Nr. 3700) 93–106. – Tinnefeld. [3593

Popović A./Radić R., *Писма Драіутина Анастасијевића Карлу Крумбахеру (1907–1909)* (Les lettres de Dragutin Anastasijević à Karl Krumbacher, 1907–1909). ZRVI 41 (2004) 496–505. 7 Facs. Serbisch mit französischer Zusammenfassung. – Übersetzung und Kommentar von fünf Briefen des berühmten serbischen Byzantinisten Anastasijević an seinen Lehrer Krumbacher zwischen 1907 und 1909. – Maksimović. [3594

Rhoby A., *The «Friendship» between Martin Crusius and Theodosios Zygomalas: A Study of their Correspondence.* Medioevo greco 5 (2005) 249–267. – Un inventario delle lettere scambiate tra i due in oltre 25 anni (1575–1601) e lo studio dei motivi e delle circostanze in cui tale corrispondenza si svolse. – Acconcia Longo. [3595

Ristow S., *Christliche Archäologie – gestern und heute.* – **Fischer Th.** (Hrsg.), *Bilder von der Vergangenheit. Zur Geschichte der archäologischen Fächer* (Nr. 3580) 215–245. 13 Abb. – Dennert. [3596

Scholz C., *Three Byzantines traveling in 'Byzantium': Sir Steven Runciman, Zachariae von Lingenthal and Karl Krumbacher on the way.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 83–92. – Kolias. [3597

Spentza M., *Οἱ αἰσθητικὲς ἀναφορὲς τοῦ Sir Steven Runciman.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 121–126. – Kolias. [3598

Stathe-Schoorel A., *The Calvinist Patriarch Kyrillos Loukaris and his relations with the Dutch seen through the eyes of Sir Steven Runciman.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 167–174. – Kolias. [3599

Talbot A.-M., *Byzantine Studies at the Beginning of the Twenty-First Century.* Journal of English and Germanic Philology (Jan. 2006) 25–43. – Talbot. [3600

Toufexis P., *Das Alphabetum vulgaris linguae graecae des deutschen Humanisten Martin Crusius (1526–1607). Ein Beitrag zur Erforschung der gesprochenen griechischen Sprache im 16. Jh.* Neograeca Medii Aevi, 8. Köln, Romiosini 2005. 378 S. ISBN 3-929889-71-4. – Teiledition des neugriechischen Lexikons, das Crusius 1579–1589 mit Hilfe von griechischen Informanten erstellte, mit einer detaillierten Darstellung des Entstehungsumfeldes und einer prosopographischen Untersuchungen zu vier Informanten des Crusius. – Hinterberger. [3601

Varalda P., *Ambrogio Traversari e la traduzione della prima omelia De statuis di Giovanni Crisostomo* (Nr. 2455). – D'Aiuto.

Vecvagars M. (Hrsg.), *Erich Diehl.* Riga, Filozofijas Socioloģijas Institūts 2006. 159 S. ISBN 9984-9152-4-7. – Enthält die Beiträge Vecvagars M., Erihs Dīls Latvijā (S. 1–76) und Moldt

D., Erich Diehl (1890–1952): Lebensbild eines deutschen Altphilologen (S. 77–159). – Grünbart. [3602

Witt R., *Ὁ Runciman καὶ ἡ Νοτιοανατολικὴ Εὐρώπη*. – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 93–100. – Kolias. [3603

C. BIOGRAPHIEN ZU MODERNEN GELEHRTEN

Angiolini Martinelli P.

Pasi S., *Bibliografia di Patrizia Angiolini Martinelli*. – **Pasi S.** (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli* (Nr. 3621) 11–14. – Dennert. [3604

Bryer A.

Bryer A., *Steven Runciman. How many lives?* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 207–210. – Kolias. [3605

Capizzi C.

Passarelli G., *Il Prof. Carmelo Capizzi, Coordinatore del nostro Comitato Scientifico, ci ha lasciati*. Vivarium Scyllacense 14 (2003) 11–13. – D'Aiuto. [3606

Christophilopulu Ai.

Christophilopulu Ai., *Steven Runciman. Τὸ ξεκίνημα*. – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 127–132. – Kolias. [3607

Irmscher J.

Grillone A., *J. Irmscher: una vita al servizio della cultura*. Sileno 28–29 (2002–03 [2004]) 235–242. – D'Aiuto. [3608

Karras K.

Karras K., *Μερικὰ ἐπιπλέον λόγια εἰς Μνήμην τοῦ Στήβεν Ράνσιμαν*. – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 211–214. – Kolias. [3609

Kitzinger E.

Ficker F., *Ein Kunsthistoriker mit Weltblick. Zum Tod von Ernst Kitzinger.* Zeitschrift für Balkanologie 41 (2005) 225–226. – Tinnefeld. [3610

Kranes D. A.

Kranes D. A., *Ο Νικόλαος Σβορώνος ως ιστορικός του δικαίου και ειδικότερα της περιόδου της δυναστείας των Μακεδόνων αυτοκρατόρων* (Nr. 3480). – Troianos.

Meyendorff J.

Thumpeparampil T., *Towards an eastern Christology. Byzantine Christological tradition and John Meyendorff.* New Delhi, Intercultural Publications 1996. xvii, 358 p. ISBN 81-85574-22-7. – Talbot. [3611

Panopulu A.

Panopulu A./Tsiknakes K., *Ἀναγραφὴ δημοσιευμάτων Μανούσου Ἰ. Μανούσακα.* Θησαυρίσματα 34 (2004) 13–68. – Kolias. [3612

Regel V. E.

Dubjeva L., *V. È. Regel – Professor der allgemeinen Geschichte der Jurjewer (Tartuer) Universität in den Jahren 1913–1918* (Nr. 3578). – Rosenqvist.

Runciman S.

Nikolaïdu S., *Ἀτενίζοντας τὸν Μυστρᾶ μὲ τὴν γραφὴ τοῦ Steven Runciman.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 45–72. – Kolias. [3613

Shukman A., *Footnotes to a long life. Steven Runciman's memoirs.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 35–44. – Kolias. [3614

Saxer V.

Heid S., *Monsignor Professor Victor Saxer. 1918-2004.* Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 5–10. – Altripp. [3615

Skeat T. C.

Thomas J. D., *T. C. Skeat, 1907–2003.* Aegyptus 82 (2002 [2005]) 249–257. – Con la bibliografia dello studioso scomparso. – D'Aiuto. [3616

Spentzas S. P.

Spentzas S. P., *Ο σερ Στήβεν Ράνσιμαν και οι Βυζαντινές σπουδές.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 221–226. – Kolias. [3617

Strzygowski J.

Vaisse P., *Josef Strzygowski et la France.* Revue de l'art 146 (2004) 73–83. – Rapti. [3618

Tzermias P.

Tzermias P., *Ἡ συμβολὴ τοῦ Runciman στὶς ἑλληνικὲς σπουδές.* – **Baloglu Ch.** (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ* (Nr. 3649) 27–34. – Kolias. [3619

Van Moorsel P.

Immerzeel M., *Introduction to Paul van Moorsel.* Visual Resources 19 (2003) 7–13. 1 Abb. – Dennert. [3620

D. FESTSCHRIFTEN, GEDENKSCHRIFTEN, AUFSATZSAMMLUNGEN EINZELNER GELEHRTER

Angelu A.

Μνήμη Άλκη Αγγέλου. Τα άφθονα σχήματα του παρελθόντος (Nr. 3571). – Kolias.

Angiolini Martinelli P.

Pasi S. (a cura di), *Studi in memoria di Patrizia Angiolini Martinelli.* Alma Mater Studiorum, Università di Bologna. Dipartimento di Archeologia, Studi e scavi N. S., 10. Bologna, Ante Quem 2005. 310 S. Zahlr. Abb. ISBN 88-7849-006-7. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2117, 2847, 2929, 2945, 2962, 3069, 3087, 3088, 3091, 3147, 3198, 3204, 3280, 3317, 3604. – Dennert. [3621

Bierbrauer V.

Päffgen B./Pohl E./Schmauder M. (Hrsg.), *Cum grano salis. Beiträge zur europäischen Vor- und Frühgeschichte. Festschrift für Volker Bierbrauer zum 65. Geburtstag.* Friedberg, Likias 2005. 351 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-9807625-5-8. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 3310, 3311, 3324. – Dennert. [3622

Bravo B.

Derda T./Urbanik J./Węcowski M. (eds.), *Εὐεργεσίας χάριν.* Studies Presented to B. Bravo and E. Wipszycka. Warsaw, sumptibus auctorum 2002. 421 p. ISBN 83-918250-0-0. – Daraus angezeigt Nr. 2607. – Salamon. [3623

Charitonov Ch.

Monetite i banknotite – văzmoži pročiti. Jubileen zbornik v čest na st. n. s. d-r Christo Charitonov. Veliko Tărnovo, Regionalen Istoričeski Muzej 2005. 484 S. ISBN 954-427-660-2. – Daraus angezeigt Nr. 3449. – Seibt. [3624

Christides V.

Livadas G. K. (ed.), *Festschrift in Honour of V. Christides. Τιμητικός τόμος Βασιλείου Χρηστίδη.* Graeco-Arabica 9–10 (2004). 414 S. ISSN 1108–4103 (ohne ISBN). – Daraus angezeigt Nr. 949, 2088, 2150, 2174, 2625, 2641, 2659, 2667, 2705, 2762, 2769, 2795, 2842, 2888, 2941, 3268, 3415, 3444, 3470, 3558, 3561, 3563, 3566. – Kolias. [3625

Christophilopulu Ai.

Christophilopulu Ai., *Βυζαντινή αυτοκρατορία – Νεότερος Ελληνισμός. Συμβολή στην έρευνα.* 3 Bde. Athen, Ηρόδοτος 2006. 376 + 378 + 342 S. ISBN 960-8256-51-8, 960-8256-52-6, 960-

8256-55-0. – Nachdruck von 46 von 1949 bis 2005 erschienenen wissenschaftlichen Arbeiten. – Troianos. [3626

Cirkovic S.

Bubalo Dj., *Библиографија радова академика Симе Ћирковића* (Bibliography of Sima Ćirković. Member of the Serbian Academy of Sciences and Arts). ZRVI 41 (2004) 11–53. – Der Band 42 des ZRVI ist dem berühmten Mediävisten S. Ćirković zum 75. Geburtstag gewidmet, so daß diese Bibliographie zum ersten Mal das komplette Werk (insgesamt 430 Bücher, Aufsätze, Rezensionen usw.) Ćirkovićs bis zur Jubiläumszeit darstellt. – Maksimović. [3627

Eklund B.-L.

Sabatakakis V./Vejleskov P., *Filia. Studies in honour of Bo-Lennart Eklund.* Lund, Wallin & Dalholm 2005. 182 S. ISBN 91-631-8088-X. – Daraus angezeigt Nr. 2211, 2222, 2228, 3574. – Manolessou. [3628

Falkenhausen V. von

Ἀμπελοκήπιον. Studi di amici e colleghi in onore di Vera von Falkenhausen, II. Roma, Università degli Studi di Roma «Tor Vergata» 2005. 444 p. [65] tav. f. t. Ill. = Νέα Ῥώμη 2 (2005). – I contributi vengono recensiti suo loco, con riferimento al titolo della rivista. – D'Aiuto. [3629

Hadermann-Misguich L.

Hadermann-Misguich L., *Le Temps des Anges. Recueil d'études sur la peinture byzantine du XIIe siècle, ses antécédents, son rayonnement* (Nr. 3225). – Macé.

Herzig H. E.

Frei-Stolba R. (Hrsg.), *Siedlung und Verkehr im römischen Reich. Römerstrassen zwischen Herrschaftssicherung und Landschaftsprägung.* Akten des Kolloquiums zu Ehren von Prof. H. E. Herzig vom 28. und 29. Juni 2001 in Bern. Bern u. a., Lang 2004. 423 S. Abb. ISBN 3-03-910030-0. 2883. – Dennert. [3630

Jacoby D.

Jacoby D., *Commercial exchange across the Mediterranean, Byzantium, the Crusader Levant, Egypt and Italy.* Aldershot, Ashgate Variorum 2005. 360 p. ISBN 0-86078-980-2. – Reprintband. – Berger. [3631

Kantzia Ch.

Kantzia Ch., *Χάρις Χαῖρε. Μελέτες στη μνήμη της Χάρης Κάντζια.* Τόμος Β'. Athen, Υπουργείου Πολιτισμού. Αρχαιολογικό Ινστιτούτο Αιγαιακών Σπουδών 2004. 2 vols. 485, 486 p. ISBN 960-883-870-3, 960-883-871-1. – Daraus angezeigt Nr. 929. – Kolias. [3632

Koutras D. N.

Koutras D. N., *Essays on ancient Greek and Byzantine philosophy.* Athens, Γραφικές τέχνες «Στιχειάγρα» 2002. 124 p. – Raccolta di 12 articoli, di cui gli ultimi tre dedicati, rispettivamente, a Dionigi l'Areopagita, a Gregorio Palamas e a Giorgio Gemisto Pletone. – Luzzi. [3633

Özgan R.

Şahin M./Mert H. (Hrsg.), *Ramazan Özgan'a Armağan* (Festschrift für Ramazan Özgan). İstanbul, Ege Yayınları 2005. 493 S. ISBN 975-807-115-7. – Daraus angezeigt Nr. 3332. – Dennert. [3634

Pasquato O.

Maritano M. (ed.), *Historiam perscrutari. Miscellanea di studi offerti al prof. Ottorino Pasquato.* Biblioteca di Scienze Religiose, 180. Roma, LAS 2002. 882 p. ISBN 88-213-0513-9. – Daraus angezeigt Nr. 2476. – Laflı. [3635

Rouche M.

Constable G. (éds.), *Famille, violence et christianisation au Moyen Âge. Mélanges offerts à Michel Rouche.* 528 p. ISBN 2-84050-360-3. – Daraus angezeigt Nr. 3447. – Seibt. [3636

Russanos P.

Παχώμιος Ρουσάνος. 450 χρόνια ἀπὸ τὴν κοίμησή του († 1553). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Ἐπιστημονικοῦ Συνεδρίου. Ζάκυνθος 9–12 Ὀκτωβρίου 2003. Athen, Ιερά Μητρόπολις Ζακύνθου και Στροφάδων 2005. 763 S. ISBN 960-86179-6-0. – Siehe schon oben Nr. 1767; hier einzeln ferner angezeigt Nr. 2178, 2204, 2212, 2218, 2248, 2257. – Karla. [3637

Sodini J.-P.

Baratte F./Déroche V./Jolivet-Lévy C./Pitarakis B. (éds.), *Mélanges Jean-Pierre Sodini.* Travaux et Mémoires, 15. Paris 2005. 725 p. ISBN 2-9519198-7-5. – Daraus angezeigt Nr. 1989, 2850, 2937, 2949, 2964, 2969, 2976, 2978, 3017, 3032, 3033, 3034, 3043, 3044, 3154, 3162, 3174, 3180, 3182, 3183, 3199, 3202, 3210, 3215, 3221, 3223, 3234, 3248, 3297, 3298, 3304, 3307, 3309, 3321, 3325, 3331, 3334, 3335, 3351, 3354, 3365, 3372, 3393, 3460, 3461, 3554. – Rapti. [3638

Stone M. E.

Chazon E. G./Satran D./Clements R. A. (eds.), *Things revealed. Studies in early Jewish and Christian literature in honor of Michael E. Stone.* Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 89. Leiden, Brill 2004. 403 p. ISBN 90-041-3885-4. – Daraus angezeigt Nr. 2357. – Berger. [3639

Striker C. L.

Emerick J. J./Deliyannis D. M. (eds.), *Archaeology in architecture. Studies in honor of Cecil L. Striker.* Mainz, Zabern 2005. VII, 216 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-8053-3492-3; 978-3-8053-3492-1. – Einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 2938, 2944, 2951, 2968, 3089, 3201. – Dennert. [3640

Triacca A. M.

Carr E. (ed.), *Spiritus spiritalia nobis dona potenter infundit. A proposito di tematiche liturgico-pneumatologiche. Studi in onore di Achille M. Triacca, sdb.* Studia Anselmiana, 139 = Analecta Liturgica, 35. Roma, Centro Studi S. Anselmo 2005. XIV, 608 p. ISBN 88-8139-100-7. 2554. – Velkovska. [3641

Wagner G.

Czapiuk E., *Souvenirs sur l'archevêque Georges Wagner.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 9–14. – Velkovska. [3642

Getcha J./Lossky A., *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993).* Analecta Sergiana, 2. Paris, Presses Saint-Serge-Institut de théologie orthodoxe 2005. 338 p. ISBN 2-910535-09-6. – Daraus angezeigt Nr. 2457, 2532, 2536, 2537, 2538, 2540, 2541, 2543, 2544, 2545, 2547, 2548, 2555, 2556, 3642, 3644. – Velkovska. [3643

Lossky A., *Une érudition au service de l'Église: l'apport scientifique de l'archevêque Georges Wagner.* – **Getcha J./Lossky A.**, *«Θυσία Αἰνέσεως». Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930–1993)* (Nr. 3643) 15–39. – Velkovska. [3644

Zaki A.

Woźniak Z./Gancarski J. (Hrsg.), *Polonia minor medii aevi. Studia ofiarowane profesorowi Andrzejowi Żakiemu w 80-tą rocznicę urodzin.* Kraków-Krosno, Mitel 2003. 625 p. ISBN 83-89473-65-8. – One entry is listed as no. 3435. – Salamon. [3645

13. SAMMELBÄNDE

A. KONGRESS-SCHRIFTEN UND KATALOGE HISTORISCHER AUSSTELLUNGEN

1204. La quatrième croisade: de Blois à Constantinople & éclats d'empires (Nr. 3396). – Rapti.

Ahrweiler E./Tesson J.-R. (Hrsg.), *Les mythes et les légendes que partagent les peuples de l'Europe.* Κέντρον Ερεύνης της Ελληνικής Λαογραφίας της Ακαδημίας Αθηνών – Κέντρο Αναπτυξιακών Μελετών Prisma για το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα ACRINET – Δίκτυο της Ευρωπαϊκής Ακριτικής Παράδοσης, II. Athen 2005. 104 S. ISBN 960-88505-2-5. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 2136, 2138, 2141, 2148. – Kolias. [3646

Ahrweiler H./Yphantes P./Tesson J.-R. (Hrsg.), *Ευρωπαϊκή Ακριτική Παράδοση: από τον Μεγαλέξανδρο στον Διγενή Ακρίτα.* Κέντρον Ερεύνης της Ελληνικής Λαογραφίας της Ακαδημίας Αθηνών – Κέντρο Αναπτυξιακών Μελετών Prisma για το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα ACRINET – Δίκτυο της Ευρωπαϊκής Ακριτικής Παράδοσης, I. Athen 2005, 304 S. ISBN 960-87327-9-4. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 2126, 2140, 2142, 2143, 2144, 2145, 2149, 2151, 2499, 2693, 2798, 2834, 2838, 2839, 2857, 3258. – Kolias. [3647

Ahrweiler H./Yphantes P./Hardy D. (Hrsg.), *Κραλί Μάρκο – ο Ήρωας Υπερασπιστής των Συνόρων.* Κέντρον Ερεύνης της Ελληνικής Λαογραφίας της Ακαδημίας Αθηνών – Κέντρο Αναπτυξιακών Μελετών Prisma για το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα ACRINET – Δίκτυο της Ευρωπαϊκής Ακριτικής Παράδοσης, V. Athen 2005. 48 S. ISBN 960-88505-3-3. – Daraus angezeigt Nr. 3713. – Kolias. [3648

Baloglu Ch. (Hrsg.), *Ἡ συμβολὴ τοῦ Sir Steven Runciman στὴν ἀνάδειξη τοῦ Βυζαντινοῦ πολιτισμοῦ.* Κοινωφελὲς Ἵδρυμα Βυζαντινῶν & Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν Μυστρᾶ (Δέησις Παράσχου καὶ Ἀριστέας Σπέντζα). Πρακτικὰ Διεθνοῦς Συνεδρίου, Μυστρᾶς, 27 & 28 Μαΐου 2001. Athen - Mystras 2005. 240 S, ISBN 960-87144-2-7. – Die einschlägigen Beiträge sind an-

gezeigt als Nr. 2745, 2768, 3510, 3587, 3590, 3597, 3598, 3599, 3603, 3605, 3607, 3609, 3613, 3614, 3617, 3619. – Kolias. [3649

Barbera M. (ed.), *Storie dell'arte antica. Atti del convegno «Storia dell'arte antica nell'ultima generazione. Tendenze e prospettive» (Roma, 19–20 febbraio 2001).* Roma, Libreria dello Stato 2004. 211 S. ISBN 88-240-1304-X. – Daraus angezeigt Nr. 3185. – Dennert. [3650

Beaucamp J. (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas.* I. Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance, Monographies, 15. Paris, Association des amies du Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance 2004. 201 p. ISBN 2-9519198-3-2. – Actes du colloque "La Chronique de Jean Malalas (VIe s.è. chr.): genèse et transmission", organisé les 21 et 22 mars 2003 à Aix-en-Provence. – Die Beiträge sind angezeigt als Nr. 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2082, 2485, 3711. – Berger. [3651

Braga C./Pistoia A. (éds.), *Les enjeux spirituels et théologiques de l'espace liturgique.* Conférences Saint-Serge. LIe Semaine d'études liturgiques. Paris, 28 Juin – 1er Juillet 2004. Roma 2005. 209 p. ISBN 88-7367-046-6. 2535, 2539, 3169, 3172. – Velkovska. [3652

Bresson A./Masson M.-P./Perentidis S./Wilgaux J. (éds.), *Parenté et société dans le monde grec de l'antiquité à l'âge moderne.* Colloque international Volos (Grèce) 19–20–21 juin 2003. 412 p. ISBN 2-910023-60-5. – Daraus angezeigt Nr. 2788, 2801, 3516, 3543. – Berger. [3653

Cavaciocchi S. (ed.), *L'edilizia prima della rivoluzione industriale. Secc. XIII–XVIII.* Atti della «Trentaseiesima Settimana di Studi» 26–30 aprile 2004. Firenze, Le Monnier 2005. ISBN 88-007-2273-7. – Daraus angezeigt Nr. 3155. – Dennert. [3654

Comunicare e significare nell'Alto Medioevo. Spoleto, 15–20 aprile 2004. Settimane di studio della Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 52. Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 2005. XVI, 1188 p. ISBN 88-7988-051-9. – Die relevanten Beiträge werden angezeigt als Nr. 1971, 2154, 2575, 2730, 2741. – Berger. [3655

Creta romana e protobizantina. Atti del Congresso Internazionale (Iraklion, 23–30 settembre 2000). Padova, Bottega d'Erasmo 2004 [2005]. 4 Bde. LXII, 1261 S. Zahlr. Abb. – Einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 2845, 2868, 2870, 2871, 2872, 2981, 2983, 2984, 2985, 2986, 2987, 2988, 2989, 2990, 2992, 2993, 2994, 2995, 2996, 2997, 2998, 3165, 3184, 3213, 3220, 3245, 3302, 3322, 3326, 3337, 3355, 3359, 3368, 3369, 3375, 3416, 3429, 3459, 3462, 3463. – Dennert. [3656

Crifò G./Giglio S. (a cura di), *Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana. XIV Convegno internazionale, in memoria di Guglielmo Nocera.* Napoli, Edizioni Scientifiche italiane 2003. 752 p. ISBN 88-495-0754-2. – I saggi che interessano la presente bibliografia sono stati indicati ciascuno suo loco come no. 2796, 3494, 3508, 3512, 3518, 3521, 3524, 3527, 3529, 3530, 3534, 3535, 3536, 3537, 3539, 3542. – Goria. [3657

Dalena P. (a cura di), *L'uomo in pellegrinaggio.* Atti del Convegno di Studi (....). San Marco Argentano, 26–27 maggio 2000. Bari, Adda 2003. 126 p. Tav., ill. ISBN 88-8082-507-0. – Daraus angezeigt Nr. 2192, 2268, 2269. – D'Aiuto. [3658

B' Διεθνές Ιστορικό και Αρχαιολογικό Συνέδριο Αιτωλοακαρνανίας. Αγρίνιο, 29–31 Μαρτίου 2003. 2 vols. 1150 p. ISBN (set) 960-85078-7-1. – Daraus angezeigt Nr. 2864. – Kolias. [3659

Dummer J./Vielberg M. (Hrsg.), *Zwischen Historiographie und Hagiographie.* Altertumswissenschaftliches Kolloquium, 13. Stuttgart, Steiner 2005. 107 S. 2 Abb. auf Tafeln. ISBN 3-515-08661-7. – Die einschlägigen Beiräge werden angezeigt als Nr. 2010, 2115, 2582. – Tinnefeld. [3660

Flogaitis S./Pantelis A. (eds.), *The Eastern Roman Empire and the birth of the idea of state in Europe.* European Public Law Series, 80. London, Esperia 2005. 396 S. 28 Abb. ISBN 1-904673-

53-8. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2339, 2574, 2576, 2696, 2713, 2748, 2766, 2794, 3392, 3476, 3477, 3478, 3479, 3481, 3483, 3485, 3489, 3546. – Troianos. [3661

Η Ιερά Βασιλική, Πατριαρχική και Σταυροπηγιακή Μονή Βλατάδων. Λ΄ Δημήτρια: Χριστιανική Θεσσαλονίκη. Πρακτικά Θ΄ Διεθνούς επιστημονικού συμποσίου (Ιερά Μονή Βλατάδων, 12–14 Οκτωβρίου 1995). Thessalonike, University Studio Press 2005. 211 S. 25 Abb. ISBN 960-12-1445-3. – Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 2436, 2526, 3254, 3284. – Troianos. [3662

Iwaszkiewicz-Wronikowska B./Próchniak D. (Hrsg.), *Sympozja Kazimierskie poświęcone kulturze świata późnego antyku i wczesnego chrześcijaństwa* (Symposien von Kazimierz der Kultur der spätantiken Welt und dem frühen Christentum gewidmet), IV. Prace Wydziału Historyczno-Filologicznego, 108. Lublin, Towarzystwo Naukowe KUL 2004. 337 S. ISBN 83-7306-213-0. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2316, 2511, 2948, 2950, 3023, 3057, 3062, 3073. – Salamon. [3663

Kaklamanes S./Paschales M. (Hrsg.), *Η πρόσληψη της αρχαιότητας στο βυζαντινό και νεοελληνικό μυθιστόρημα.* Athen, Στιγμή 2005. 285 S. [ohne ISBN]. – Der Band versammelt die schriftliche Fassung von Beiträgen zu einer Tagung, die zu dem im Titel genannten Thema 2001 an der Universität Kreta stattfand. Der Überhang an Digenes-Beiträgen verzerrt die ausgewogene Betrachtung des Themas. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2043, 2127, 2128, 2130, 2131, 2132, 2134. – Hinterberger. [3664

Kukoval'skaja N. M. (ed.), *Pricernomor'e, Krym, Rus' v istorii i kul'ture. Materialy Vtoroj Sudakskoj meždunarodnoj naucnoj konferencii (Sudak, 12–16 septabrija 2004), II.* Kiev/Sudak, Akademperiodika 2004. 272 p. Ill. ISBN 966-8002-92-X. – One paper listed as no. 3446. – Laflı. [3665

Kuntura-Galake E. (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών. Διεθνή Συμπόσια, 15. Athen 2004, 520 S. ISBN 960-371-028-8. – Teilweise bereits angezeigt oben Nr. 1809; weitere Beiträge hier als Nr. 2493, 2494, 2495, 2498, 2502, 2503, 2506, 2512, 2513, 2515, 2516, 2519, 3239, 3249, 3715, 3716, 3719, 3721. – Kolias. [3666

Laiou A. (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences.* Réalités byzantines, 10. Paris, Lethielleux 2005. 371 p. ISBN 2-283-6064-8. – Akten eines internationalen Kongresses, Athen, 9.–12. März 2004. Mit einer Einleitung von A. Laiou (11–14). Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 2045, 2107, 2306, 2332, 2345, 2563, 2583, 2639, 2661, 2669, 2670, 2672, 2685, 2729, 2746, 2759, 2765, 2867, 2869, 3272, 3386, 3722. – Berger. [3667

Maltezu Ch./Odorico P. (Hrsg.), *Μεθοδολογία ἔκδοσης, κατάσταση καὶ προοπτικὲς τῆς ἔρευνας τῶν μεταβυζαντινῶν ἀρχείων. Σεμινάριο Ἐργασίας. Méthodologie d'édition, état et perspectives de la recherche des archives post-byzantines.* Venedig, Ἑλληνικὸ Ἰνστιτοῦτο Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν Βενετίας 2001. 144 S. ISBN 960-7743-16-4. – Daraus angezeigt Nr. 2191, 3488. – Kolias. [3668

Maltezu Ch./Odorico P. (Hrsg.), *Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ τεχνικὴ τῶν ἐπιτομῶν. Σεμινάριο Ἐργασίας 2. Nécessité et technique des regestes. Séminaire de travail 2.* Venedig, Ἑλληνικὸ Ἰνστιτοῦτο Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν Βενετίας 2003. 176 S. ISBN 960-7743-25-3. – Die Akten der Tagung werden angezeigt als Nr. 2189, 2193, 2194, 2195. – Kolias. [3669

Manaphes K. A. (Hrsg.), *Μεταβυζαντινή Θράκη (ΙΕ΄–ΙΘ΄ αι.)* Komotene 2005. XV, 702 S. ISBN 960-86401-5-6. – Daraus angezeigt Nr. 3548. – Troianos. [3670

Melaerts H./Mooren L. (éds.), *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque international, Bruxelles-Leuven, 27–29 nov. 1997.* Studia Hel-

lenistica, 37. Paris/Leuven/Sterling VA, Peeters 2002. XV, 396 p. Ill. ISBN 90-429-1131-X, 2-87723-633-1. – I contributi d'interesse bizantinistico sono recensiti come no. 2363, 2799, 3491. – D'Aiuto. [3671

Morlier H. (éd.), *La mosaïque gréco-romaine IX.* Actes du IXe Colloque internationale pour l'étude de la mosaique antique et médiévale à Rome, 5–10 novembre 2001. Collection de l'École Française de Rome, 352. Rome, École Française 2005. 2 Bde. XXXV, 680 + 681–1398 S. Zahlr. Abb. ISBN 2-7283-0690-7. – Einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 2931, 2939, 2956, 2960, 2967, 2979, 2982, 2991, 2999, 3030, 3042, 3049, 3050, 3054, 3058, 3059, 3083, 3112, 3117, 3118, 3148, 3151, 3153, 3229, 3230, 3233, 3236, 3238, 3240, 3241, 3246. – Dennert. [3672

Papadake E. (Hrsg.), *La commedia dell' arte nella sua dimensione europea.* Κέντρον Ερεύνης της Ελληνικής Λαογραφίας της Ακαδημίας Αθηνών - Κέντρο Αναπτυξιακών Μελετών Prisma για το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα ACRINET - Δίκτυο της Ευρωπαϊκής Ακριτικής Παράδοσης, IV. Athen 2005. 112 S. ISBN 960-88505-0-9. – Daraus angezeigt Nr. 2715. – Kolias. [3673

Patura-Spanu S. (Hrsg.), *Διπλωματία και πολιτική. Ιστορική προσέγγιση.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Επιστήμης Κοινωνία. Ειδικές Μορφωτικές Εκδηλώσεις. Athen 2005. 376 S. ISBN 960-7998-25-1. – Die einzelnen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2702, 2714, 2723, 2725, 2726, 2727. – Kolias. [3674

Perczel I./Forrai R./Geréby G. (eds.), *The Eucharist in Theology and Philosophy: Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation.* De Wulf-Mansion Centre. Ancient and Medieval Philosophy. Series 1, 35. Leuven, Leuven University Press 2005. XXVII, 474 p. ISBN 90-5867-499-1. – This volume has been built up around fifteen papers presented at an international conference co-organised by the Department of Medieval Studies of the Central European University, Budapest, the Centre d'Etude des Religions du livre, Paris, and the De Wulf-Mansion Centre at the Katholieke Universiteit Leuven. It was held on 25–29 october 2000 at the Benedictine Abbey of Tihany, Hungary. The conference was convened to discuss the general conceptual, doctrinal, theological and philosophical aspects of the developments concerning the Eucharistic doctrines of the Christian Churches (Western, Byzantino-Slavic and Oriental). The book contains a general bibliography and several indices: general index, index of names, of Biblical passages, of Greek and Latin terms. Relevant papers are cited as no. 2330, 2373, 2377, 2379, 2482, 2487, 2529, 2569. – Macé. [3675

Pryor J. H. (ed.), *Logistics of warfare in the age of the Crusades.* Proceedings of a workshop held at the Centre for Medieval Studies, University of Sydney, 30 September to 4 October 2002. Aldershot, Ashgate 2006. xxxii, 365 p. ISBN 0-7546-5197-5. – Mit einer Zusammenfassung (Digest) von Pryor J. H. – Daraus angezeigt Nr. 2624, 2632, 2633, 2650, 2674, 3414, 3559, 3562, 3567. – Berger. [3676

Quintavalle A. C. (ed.), *Medioevo: immagini e ideologie.* Atti del Convegno internazionale di studi. Parma, 23–27 settembre 2002. I convegni di Parma, 5. Milano, Electa 2005. 670 p. ISBN 88-370-3627-2. – Daraus angezeigt Nr. 2106, 2331, 2928, 2934, 2936, 3011, 3090, 3106, 3166. – Berger. [3677

Sayan Y. (Hrsg.), *IV. Ortaçağ ve Türk Dönemi Kazı ve Araştırmaları Sempozyumu. 24–27 Nisan 2000 Van.* Yüzüncü Yıl Üniversitesi Yayınları 35. Vangölü Çevresi Tarihi Eserleri Araştırma ve Uygulama Merkezi Yayınları 2. Van, Vangölü Çevresi Tarihi Eserleri Araştırma ve Uygulama Merkezi 2000. VIII, 330 S. Zahlr. Abb. ISBN 975-7616-28-1. – Einschlägige Beiträge werden angezeigt als Nr. 3001, 3018, 3022, 3026, 3027. – Dennert. [3678

Schwandner E.-L./Rheidt K. (Hrsg.), *Macht der Architektur, Architektur der Macht.* Diskussionen zur archäologischen Bauforschung, 8. Mainz, Zabern 2004. X, 328 S. 291 Abb. ISBN 978-3-8053-3382-5. – Daraus angezeigt Nr. 2935. – Berger. [3679

Simone Assemani Symposium sulla monetazione islamica. Numismatica patavina, 7. Padova, Esedra 2005. 256 p. ISBN 88-86413-99-8. – Daraus angezeigt Nr. 3428, 3433. – Morrisson. [3680

Ταφές και κοιμητήρια. ΚΘ´ Δημήτρια: Χριστιανική Θεσσαλονίκη. Πρακτικά Η´ Διεθνούς επιστημονικού συμποσίου (Ιερά Μονή Βλατάδων, 6–8 Οκτωβρίου 1994). Thessalonike, University Studio Press 2005. 228 S. Zahlr. Abb. ISBN 960-12-1393-7. – Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 2285, 2286, 2287, 2528, 2797, 3256, 3498, 3506, 3515. – Troianos. [3681

20 centuries of Christianity in Georgia. Tbilisi, Logos 2004. 373 S. ISBN 99940-31-48-1. – Daraus angezeigt Nr. 1970, 2320, 2322, 2323, 2325, 3031, 3064, 3164, 3285. – Grünbart. [3682

Venizelos E./Pantelis A. (eds.), *Civilisations and public law.* European Public Law Series, 80. London, Esperia 2005. 622 p. ISBN 1-904673-52-X. – Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 3474, 3486. – Troianos. [3683

Volt I./Päll J. (Hrsg.), *Byzantino-Nordica 2004. Papers presented at the International Symposium of Byzantine Studies held on 7 May 2004 in Tartu, Estonia.* Acta Societatis Morgensternianae, 2. Tartu, Tartu University Press 2005. 200 p. Ills. ISBN 9949-11-266-4. – Die Beiträge werden angezeigt als Nr. 1978, 2206, 2207, 2470, 2699, 2900, 3035, 3578, 3584, 3588. – Rosenqvist. [3684

Şerifoğlu A. G. (ed.), *Geçmişten Geleceğe Kuşadası Sempozyumu (23–26 Şubat 2000).* Aydın 2001. 585 S. 3005, 3006, 3212. – Berger. [3685

B. ALLGEMEINE AUFSATZSAMMLUNGEN

Auroux S./Koerner E. F. K./Niederehe H.-J./Versteegh K. (Hrsg.), *Geschichte der Sprachwissenschaften. Ein internationales Handbuch zur Entwicklung der Sprachforschung von den Anfängen bis zur Gegenwart, 1. Teilband.* Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 18. Berlin, De Gruyter 2000. 1094 S. ISBN 3-11-011103-9. 2208. – Manolessou. [3686

Biavaschi P./Facchetti G. M./Rocca G., *Miscellanea italica.* Quaderni di Scienze del Linguaggio, 18. Milano, Arcipelago Edizioni 2005. 100 p. ISBN 88-7695-310-8. – Di cui segnalato il no. 3531. – Goria. [3687

Bowman A. K./Cameron Av./Garnsey P. (eds.), *The Cambridge Ancient History, vol. XII. The Crisis of Empire, AD. 193–337.* 2nd ed. Cambridge, Cambridge University Press 2005. xviii, 965 p. 10 figs., 9 maps, 2 line drawings. – Daraus angezeigt Nr. 2599, 2712, 2724. – Kaegi. [3688

Chrysos E. (ed.), *Το Βυζάντιο ως Οικουμένη.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών. Διεθνή Συμπόσια, 16. Athen 2005. 339 S. ISSN 1106-1448, ISBN 960-371-029-6. – Bereits teilweise angezeigt als BZ 99, 2006, Nr. 910. Hier ferner angezeigt Nr. 912, 2697, 2700, 2704, 2732, 3413, 3484. – Kolias. [3689

Cupperi W. (a cura di), *Senso delle rovine e riuso dell'antico.* Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, s. IV. Quaderni, 14 (2002/2). Pisa, Scuola Normale Superiore 2004. X, 286 p. 191 ill. f. t. – I contributi d'interesse bizantinistico sono recensiti come no. 1975, 3490, 3492. – D'Aiuto. [3690

Fabbricatore E. (a cura di), *San Nilo. Il Monastero italo-bizantino di Grottaferrata 1004–2004. Mille anni di storia, spiritualità e cultura.* Roma, De Luca 2005. 286 S. Zahlr. Ill. ISBN 88-8016-663-8. – Daraus angezeigt Nr. 2534. – Velkovska. [3691

Fischer O./Norde M. (eds.), *Up and down the cline. The nature of grammaticalization.* Typological Studies in Language, 59. Amsterdam, Benjamins 2004. 414 p. ISBN 90-272-2969-4. – Daraus angezeigt Nr. 2221, 2227. – Manolessou. [3692

Fouracre P. (ed.), *The New Cambridge Medieval History, vol. I.* Cambridge, Cambridge University Press 2005. xv, 1016 p. ISBN 0-521-36291-1. – Daraus angezeigt Nr. 2004, 2290, 2605, 2606, 2609, 2616, 2617, 2636, 2642, 2753, 2763, 2817, 2913. – Kaegi. [3693

Giuliani L. (Hrsg.), *Meisterwerke der antiken Kunst.* München, Beck 2005. 185 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-406-53095-X. – Daraus angezeigt Nr. 3188. – Dennert. [3694

Grammatikopulu H. (ed.), *Το Βυζάντιο και οι απαρχές της Ευρώπης.* Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών. Επιστήμης Κοινωνία. Ειδικές Μορφωτικές Εκδηλώσεις. Athen 2004, 192 S. ISBN 960-7998-24-3. – Der Band enthält die Texte einer Vortragsreihe, die Aspekte der Thematik «Byzanz und Europa» betrafen. Die einzelnen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2125, 2626, 2640, 2643, 2703, 2804, 3517. – Kolias. [3695

Herrmann K./Schlüter M./Veltri G. (eds.), *Jewish studies between the disciplines/Judaistik zwischen den Disziplinen.* Papers in honor of Peter Schäfer on the occasion of his 60th birthday. Leiden, Brill 2003. 502 p. ISBN 90-04-13565-0. – Daraus angezeigt Nr. 2507. – Berger. [3696

Janson H. (Hrsg.), *Från Bysans till Norden. Östliga kyrkoinfluenser under vikingatid och tidig medeltid* (Von Byzanz nach dem Norden. Einflüsse der östlichen Kirchen in der Wikingerzeit und im Spätmittelalter). Skellefteå, Artos 2005. 224 S. Abb. ISBN 91-7580-304-6. – Nach einer Einleitung von H. Janson folgen sechs Beiträge zum Thema, die angezeigt werden als Nr. 2283, 2284, 2288, 2326, 2341, 3395. – Rosenqvist. [3697

Jussen B. (Hrsg.), *Die Macht des Königs. Herrschaft in Europa vom Frühmittelalter bis in die Neuzeit.* München, C. H. Beck 2005. XXIV, 478 S. ISBN 3-406-53230-6. – Daraus angezeigt Nr. 2645, 2665. – Berger. [3698

Klein B./Boerner B. (Hrsg.), *Stilfragen zur Kunst des Mittelalters. Eine Einführung.* Berlin, Reimer 2006. 286 S. Zahlr. Abb. ISBN 3-496-01319-2. – Ein einschlägiger Beitrag wird angezeigt als Nr. 3319. – Altripp. [3699

Konstantinou E. (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart.* Philhellenische Studien, 9. Frankfurt/M., Lang 2003. 335 S. ISBN 3-631-51582-0. – Die einschlägigen Beiträge werden angezeigt als Nr. 2333, 2346, 2663, 2681, 2682, 2688, 3585, 3591, 3593. – Tinnefeld. [3700

Lefort J./Morrisson C./Sodini J.-P. (éds.), *Les villages dans l'Empire byzantin: IVe–XVe siècles.* Réalités Byzantines, 11. Paris, Lethellieux 2005. 591 p. Ill., cartes, plans. ISBN 2-283-60461-3. – Daraus angezeigt Nr. 2770, 2771, 2773, 2774, 2775, 2776, 2777, 2778, 2780, 2782, 2783, 2805, 2846, 2851, 2853, 2854, 2856, 2863, 3016, 3028, 3029, 3037, 3038, 3052, 3060, 3235, 3244, 3257, 3308. – Rapti. [3701

Leiser G. (Hrsg.), *Les Seldjoukides d'Anatolie.* Mésogeios/Méditerranée, 25–26. Paris, Hêrodotos/Mésogeios 2006. 369 S. ISBN 2-911859-22-7. – Die einschlägigen Beiträge des Bandes werden angezeigt als Nr. 2660, 2695, 2707, 2873, 2874, 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 3012, 3122. – Troianos. [3702

Lenski N. (ed.), *The Cambridge Companion to the age of Constantine.* Cambridge, Cambridge University Press 2005. xviii, 469 p. 41 figs., 12 building plans, 34 coins, 5 maps. ISBN 0-521-52157-2. – The relevant articles are listed as no. 2279, 2294, 2307, 2596, 2600, 2602, 2603, 2611, 2613, 2718, 2722, 2737, 2755, 2792, 2915, 3157. – Kaegi. [3703

Lim R./Straw C. (eds.), *The past before us. The challenge of historiographies of late antiquity.* Bibliothèque de l'antiquité tardive, 6. Turnhout, Brepols 2004. 117 p. ISBN 2-503-51456-1. – The relevant entries are listed as no. 1996, 1997, 1998, 1999, 2002, 2005, 2007, 2008. – Kaegi. [3704

Nicholson H. J. (ed.), *Palgrave Advances in the Crusades.* xix, 308 p. ISBN 1-4039-1236-X. – The relevant articles are listed as nos. 2648, 2654, 2835, 3560. – Kaegi. [3705

Noegel S./Walker J./Wheeler B. (eds.), *Prayer, magic, and the stars in the ancient and late antique world.* University Park/Penn., Pennsylvania State University Press 2003. xi, 255 p. ISBN 0-271-02257-4. – Daraus angezeigt Nr. 2836, 2837. – Kaegi. [3706

Partoens G./Roskam G./Van Houdt T. (eds.), *Virtutis imago. Studies on the conceptualisation and transformation of an ancient ideal.* Collection d'études classiques, 19. Leuven, Peeters 2005. IX, 586 p. ISBN 90-429-1544-7. – Daraus angezeigt Nr. 1976, 2423, 2749. – Macé. [3707

Piltz E., *Byzantium in the Mirror. The message of Skylitzes Matritensis and Hagia Sophia in Constantinople.* British Archaeological Reports, International Series 1334. Oxford, Archeopress 2005. II, 92 S. Abb. ISBN 1-84171-680-4. – Ohne Annotation bereits angezeigt oben Nr. 1324. – Der Band enthält zwei inhaltlich gänzlich unzusammenhängende Beiträge, die angezeigt werden als Nr. 2940, 3275. – Dennert. [3708

Taylor B. A./Lee J. A. L./Burton P. R. (eds.), *Biblical Greek language and lexicography* (Nr. 2217). – Karla.

C. LEXIKA

Pape W., *Griechisch-Deutsch. Altgriechisches Wörterbuch. Neusatz und Faksimile.* Berlin, Directmedia Publishing 2005. ISBN 3-89853-517-7. – Die CD-Rom ist in der Reihe „Digitale Bibliothek" erschienen. Die griechischen Wörter können mittels der Suchfunktion oder einer Liste aufgefunden werden. Die Fundstellen können kopiert und in eine Text-Datei integriert werden. Darüber hinaus können die Darstellungen der Faksimile-Ausgabe heruntergeladen werden. – Altripp. [3709

Restle M., *Nubien (Fortsetzung)* (Nr. 3075). – Altripp.

14. BYZANZ UND DIE SLAVISCHE WELT (BIS ENDE 16. JAHRHUNDERT)

A. HOCHSPRACHLICHE UND VOLKSSPRACHLICHE LITERATUR

Arrignon P., *Le héros-épique dans le monde slave* (Nr. 2138). – Kolias.

Encinas Moral Á. L. (Übers.), *Néstor. Relato de los años pasados. Según la Crónica Laurenciana (1377).* Madrid, Miraguano Ediciones 2004. 398 S. ISBN 84-7813-282-1. – Spanische Übersetzung der Nestorchronik mit einer einführenden Studie (S. 7–57) und zahlreichen Anmerkungen. – Signes. [3710

Sorlin I., *Les fragments slaves de Malalas et le problème de leur rétroversion en grec.* – **Beaucamp J.** (éd.), *Recherches sur la Chronique de Jean Malalas* (Nr. 3651) 137–145. – Berger. [3711

Pereswetoff-Morath A., *A grin without a cat, 1: 'Adversus Iudaeos' texts in the literature of medieval Russia (988–1524).* Lund Slavonic Monographs, 4. Lund, Lund University 2002. XXV, 313 S. Abb. ISBN 91-970201-0-9. – Die byzantinischen Vorlagen dieser Texte werden berücksichtigt. – Tinnefeld. [3712

Topalov C., *Ο αρχέτυπος «Κραλί Μάρκο» – «Ο ήρωας φρουρός των Βυζαντινών συνόρων» στη λογοτεχνία της βουλγαρικής αναγέννησης.* – **Ahrweiler H./Yphantes P./Hardy D.** (Hrsg.), *Κραλί Μάρκο – ο Ήρωας Υπερασπιστής των Συνόρων* (Nr. 3648) 34–35. – Kolias. [3713

C. SPRACHE, METRIK, MUSIK

Andrijevska N., *Од проблематиката на калкираните грчки модели во црковнословенскиот јазик* (Zu Problematik der Nachahmung griechischer Modelle in der kirchenslavischen Sprache). Slavia 74 (2005) 245–250. – Der in makedonischer Sprache verfasste Beitrag (mit englischem Resümee) beschränkt sich auf das griechische α privativum und stellt drei Möglichkeiten seiner Wiedergabe in makedonischen kirchenslavischen Handschriften (12.–16. Jh.) fest. – Tinnefeld. [3714

D. KIRCHE UND THEOLOGIE

Džurova A./Vélinova V., *Le culte de saints Stefan Milutin (st. Kral) aux XVe – XVIe siècle et sa réactualisation en Bulgarie de l'ouest à l'époque de la renaissance nationale.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 349–368. – Kolias. [3715

Hamilton B., *The Albigensian Crusade and the Latin Empire of Constantinople* (Nr. 2306). – Berger.

Maksimović Lj., *Οι άγιοι σέρβοι βασιλείς.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 107–122. – Kolias. [3716

Mirčeva B., *Един акростих – криптограма на Константин Преславски в Канон за св. Димитър Солунски?* (Un acrostico-criptogramma di Costantino di Preslav nel Canone per s. Demetrio di Tessalonica?). Wiener Slavistisches Jahrbuch 50 (2005) 71–93. – Ipotizza che il testo sia stato prodotto in un santuario dedicato s. Demetrio di nuova fondazione a Costantinopoli. – Velkovska. [3717

Podskalsky G., *Literatura teologiczna Południowych Słowian – pomiędzy Bizancjum a Rusią* (Theologische Literatur der Südslawen. Zwischen Byzanz und Rus'). Gniezno, Collegium Europaeum Gnesnense 2005. 19 S. ISBN 83-922470-8-6. – Ins Polnische übersetzt von Ilski K. Allgemeine Erwägungen zum orthodoxen, mittelalterlichen Schrifttum der Südslawen. – Salamon. [3718

Radošević N., *Η ρητορική της σερβικής αγιολογίας στο παράδειγμα των Βίων των Σέρβων αρχιεπισκόπων.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 323–338. – Kolias. [3719

Sindik D., *Которско Мало веће и црква Свете Тројице* (Nr. 2289). – Maksimović.

Teiro E., *Les prélats de Russia orientalis transférés d'une chaire à une autre étaient-ils re-consacrés?* Revue des Études Slaves 76/1 (2005) 21–29. – In polemica con B. Uspenskij, si nega la riordinazione dei vescovi russi dopo il 1448. – Velkovska. [3720

Živojinović M., *Ο μοναχός Συμεών – άγιος και προστάτης του σερβικού κράτους.* – **Kuntura-Galake E.** (Hrsg.), *Οι ήρωες της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Οι νέοι Άγιοι, 8ος – 16ος αιώνας* (Nr. 3666) 339–348. – Kolias. [3721

E. GESCHICHTE

a. Politische Geschichte

Maksimović Lj., *La Serbie et les contrées voisines avant et après la IVe croisade.* – **Laiou A.** (éd.), *Urbs capta. The Fourth Crusade and its consequences. La IVe Croisade et ses conséquences* (Nr. 3667) 269–282. – Berger. [3722

Marinow K., *Wybrane problemy upadku Tyrnowa* (Selected problems of Tărnovo's fall). Acta Universitatis Lodziensis. Folia Historica 80 (2005) 139–160. Polish with an English summary. – The author clears up many important military aspects of the defence of Bulgaria's capital. – Salamon. [3723

Živković T., *Два питања из времена владавине краља Бодина* (Two questions from the time of king Bodin's rule). ZRVI 42 (2005) 45–59. Serbisch mit englischer Zusammenfassung. – Maksimović. [3724

b. Kultur- und Geistesgeschichte

Biliarsky I., *От мифа к истории или от степи к Израилю.* ZRVI 42 (2005) 7–22. Russisch mit serbischer Zusammenfassung. – Es wird das Verständnis der Zeit und Geschichte in der bulgarischen mittelalterlichen Gesellschaft untersucht, und zwar in der heidnischen wie auch in der christlichen Epoche. Die Hauptquelle dafür ist Imennik bolgarskih knjazej (hanov). – Maksimović. [3725

Martelli F., *Fine di Bisanzio fine di Mosca. Elementi di teologia politica in Ivan Semenovic Peresvetov.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 249–378. – Acconcia Longo. [3726

Pliuchanova M., *Il culto di Costantino il Grande nella Russia antica.* Bizantinistica s. II 6 (2004) 191–215. – Sulla fortuna delle tradizioni su Costantino ed Elena nella cronachistica russa dall'XI secolo in poi. – Acconcia Longo. [3727

Vryonis Jr. S., *Byzantium, its Slavic elements and their culture (sixth to ninth centuries)* (Nr. 2709). – Kolias.

F. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

Fokt K., *Biali Chorwaci w Karantanii* (White Croatians in Carantania). Studenckie Zeszyty Historyczne (Uniwersytet Jagielloński, Kraków) 5 (2004) 11–22. – After an analysis of Constantine Pophyrogenitus' DAI and a scrutiny of the modern historiography the Author questrions the Carantanian origin of the Croatians as well as their arrival in Dalmatia in the VIIIth century. – Salamon. [3728

Fokt K., *Serbowie w najdawniejszym podziale Słowiańszczyzny* (Die Serben in der ältesten Einteilung der Slawen). Slavia Antiqua 44 (2003) 9–32. – Der Verfasser bemüht sich die in den mittelalterlichen Quellen (darunter auch DAI) zerstreuten Nachrichten in Ordnung zu bringen und behauptet, die Serben seien ursprünglich eine stammübergreifende Gruppe, deren Nachkommen sich in verschiedenen Ländern niederließen. – Salamon. [3729

Loma A., *Procopius about the Supreme God of the Slavs (Bella VII 14, 23). Two critical remarks.* ZRVI 41 (2004) 67–70. Mit serbischer Zusammenfassung. – Korrektur zu Procopius, Bella VII, 14, 23. – Maksimović. [3730

G. ARCHÄOLOGE UND KUNSTGESCHICHTE

b. Südslavischer Bereich

Gligorijević-Maksimović M., *Сликарство XIV века у манастиру Трескавцу* (Nr. 3250). – Maksimović.

Ivanišević V., *Развој хералдике у средњовековној Србији* (Nr. 3142). – Maksimović.

Korać V., *Смисао грађења по узору. Примери у српској архитектури XIV века* (Nr. 3170). – Maksimović.

Miljković B., *L'illustration de la deuxième homélie pascale de Grégoire le Théologien* (Nr. 3255). – Maksimović.

K. FACHWISSENSCHAFTEN

Grotowski P. Ł., *Sztuka wojenna Słowian w świetle bizantyńskich traktatów wojskowych* (The Art of War of the Slavs in the Light of Byzantine Military Treatises). Acta Militaria Mediaevalia I. Sztuka wojenna na pograniczu polsko-rusko-słowackim w średniowieczu (The Art of War in the Polish-Ruthenian-Slovak Frontier Region) (Kraków-Sanok 2005) 9–25. Polish with an English summary. – A survey of the information concerning the art of war of Early Slavs, Bulgarians and Rus' in the treatises of the 6th to 11th centuries. – Salamon. [3731

15. REZENSIONEN (IN AUSWAHL)

Agosti G. (ed.), *Nonno di Panopoli, Parafrasi del Vangelo di San Giovanni. Canto Quinto. Introduzione, edizione critica e commento* (BZ 97, 2004, Nr. 540) – The Classical Review 55 (2005) 474–476 (Johnson S.). [3732

Angiolani S. (a cura di), *Libanio. Epitafio per Giuliano (Orazione XVIII)* (BZ 99, 2006, Nr. 2090) – Sileno 28–29 (2002–03 [2004]) 292–293 (Marasco G.). [3733

Astruc C./Concasty M.-L./Bellon C./Förstel C./Germain M. O. et al., *Catalogue des manuscrits grecs. Supplément grec numéros 1 à 150* (BZ 97, 2004, Nr. 224) – BZ 99 (2006) 649–657 (Hajdú K./Duursma G.). [3734

Aurigemma M. G., *Il cielo stellato di Ruggero II. Il soffitto dipinto della cattedrale di Cefalù* (BZ 99, 2006, Nr. 3224) – Humanitas 59 (2004) 1248–1250 (Asciutto L.). [3735

Avvakumov G., *Die Entstehung des Unionsgedankens. Die lateinische Theologie des Hochmittelalters in der Auseinandersetzung mit dem Ritus der Ostkirche* (BZ 99, 2006, Nr. 359) – Jahrbücher für die Geschichte Osteuropas 53 (2005) 280–281 (Krekshin A.). [3736

Ayres L., *Nicaea and its legacy. An approach to fourth-century Trinitarian theology* (BZ 99, 2006, Nr. 2395) – JECS 13 (2005) 398–400 (Beckwith C.). [3737

Ayres L., *Nicea and its legacy. An approach to fourth-century trinitarian theology* (BZ 98, 2005, Nr. 2576) – Journal of Ecclesiastical History 57 (2006) 104–105 (Gerber Ch. T.); Gregorianum 86 (2005) 927–928 (Ladaria L. F.). [3738

Baldini A., *Ricerche di tarda storiografia (da Olimpiodoro di Tebe)* (BZ 98, 2005, Nr. 2137) – Mediterraneo antico 7 (2004) 433–437 (Mecella L.). [3739

Bandini M. (a cura di), *Gregorio di Nissa. Contro il fato* (BZ 98, 2005, Nr. 559) – Vigiliae Christianae 59 (2005) 207–209 (Leemans J.). [3740

Bardill J., *Brickstamps of Constantinople* (BZ 98, 2005, Nr. 1109) – The Classical Reveiw 55 (2005) 677–678 (Whitby M.). [3741

Bassett S., *The urban image of late antique Constantinople* (BZ 99, 2006, Nr. 1001) – The Medieval Review (online) 06. 01.22 (Eastmond A.); Speculum 81 (2006) 481–484 (Bardill J.). [3742

Behr J., *The Nicene faith. Part 1: True God of True God; Part 2: One of the Holy Trinity* (BZ 99, 2006, Nr. 2396) – JECS 13 (2005) 254–255 (Lienhard J. T.). [3743

Bellen H., *Grundzüge der römischen Geschichte. Dritter Teil: Die Spätantike von Constantin bis Justinian* (BZ 98, 2005, Nr. 783) – Listy filologické 128 (2005) 206–207 (Burian J.). [3744

Benke Ch., *Die Gabe der Tränen. Zur Tradition und Theologie eines vergessenen Kapitels der Glaubensgeschichte* (BZ 99, 2006, Nr. 2267) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 353–354 (Heid S.). [3745

Bergeretti A. L./Cifani A./Monetti F., *La Collegiata di San Lorenzo di Giaveno e le sue opere d'arte* (BZ 99, 2006, Nr. 3079) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 333–335 (Baruffa A.). [3746

Birkenmeier J.W., *The development of the Komnenian army: 1081–1180* (BZ 95 2002, Nr. 3867) – BMGS 29 (2005) 91–93 (Kaldellis A.). [3747

Bisconti F., *Il restauro dell'Ipogeo di via Dino Compagni. Nuove idee per la lettura del programma decorativo del cubicolo «A»* (BZ 99, 2006, Nr. 3081) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 335–337 (Baruffa A.). [3748

Brown P. R. L., *The Rise of Western Christendom* (BZ 99, 2006, Nr. 2571) – Journal of Religious History 29.1 (2005) 67–76 (Moorhead J.). [3749

Brubaker L./Smith J. M. H., *Gender in the early medieval world. East and West, 300–900* (BZ 99, 2006, Nr. 1826) – American Historical Review 110 (2005) 1576–1577 (Karras R. M.). [3750

Brugnoli G./Buonocore M. (eds.), *Hermeneumata Vaticana: cod. Vat. Lat. 6925* (BZ 99, 2006, Nr. 221) – Giornale italiano di filologia 55 (2003) 160–161 (Scivoletto N.); Rivista di cultura classica e medioevale 46 (2004) 350–355 (Lucarini C. M.). [3751

Burton J. B., *A Byzantine novel: Drosilla and Charikles* (BZ 98, 2005, Nr. 2190) – Classical World 98 (2005) 461–462 (Watanabe A.). [3752

Bydén B., *Theodore Metochites' Stoicheiosis astronomike and the study of natural philosophy and mathematics in early Palaiologan Byzantium* (BZ 97, 2004, Nr. 130) – Eranos 102 (2004) 66–70 (Emilsson E. K.). [3753

Bäbler B./Nesselrath H.-G., *Die Welt des Sokrates von Konstantinopel. Studien zu Politik, Religion und Kultur im späten 4. und frühen 5. Jh. n. Chr. Zu Ehren von Christoph Schäublin* (BZ 94 2001, Nr. 2832) – http://www.plekos.uni-muenchen.de/2001/rbaebler.html (Noethlichs K. L.). [3754

Camplani A., *Atanasio di Alessandria: Lettere Festali. Anonimo: Indice delle Lettere Festali* (BZ 98, 2005, Nr. 2605) – Studia Patavina 51 (2004) 920–922 (Lorenzin T.). [3755

Chadwick H., *East and West: The making of a rift in the Church. From apostolic times until the Council of Florence* (BZ 98, 2005, Nr. 373) – The International Historical Review 27 (2005) 823–825 (Wood I.). [3756

Chitarin L., *Greci e Latini al Concilio di Ferrara-Firenze (1438–39)* (BZ 99, 2006, Nr. 2315) – Studia Patavina 51 (2004) 926–928 (Fedalto G.). [3757

Christie N. (ed.), *Landscapes of change. Rural evolutions in late antiquity and the early middle ages* (BZ 99, 2006, Nr. 2772) – Antiquity 79 (2005) 959–960 (Ward-Perkins B.). [3758

Christophilopulu Ai., *Βυζαντινή αυτοκρατορία – Νεότερος Ελληνισμός. Συμβολή στην έρευνα* (BZ 99, 2006, Nr. 3626) – Εστία 19.03.2006, p. 8 (Demakopulu Ch.). [3759

Christophilopulu Ai., *Τὸ πολίτευμα καὶ οἱ θεσμοὶ τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας (324–1204). Κράτος – Διοίκηση – Οἰκονομία – Κοινωνία* (BZ 98, 2005, Nr. 882) – OCP 71 (2005) 501–502 (Salachas D.). [3760

Clark G., *Christianity and Roman society* (BZ 99, 2006, Nr. 2293) – Journal of Early Christian Studies 13 (2005) 530–532 (Fredriksen P.). [3761

Conca F. (a cura di), *Novelle bizantine. Il Libro di Syntipas* (BZ 98, 2005, Nr. 2119) – Quaderni di storia 62 (2005) 263–272 (Bianchi N.). [3762

Connor C. L., *Women of Byzantium* (BZ 98, 2005, Nr. 3072) – American Historical Review 110 (2005) 1581–1582 (James L.); Journal of Ecclesiastical History 57 (2006) 108–109 (Shepard J.). [3763

Constas N., *Proclus of Constantinople and the cult of the Virgin in late antiquity* (BZ 98, 2005, Nr. 621) – JECS 13 (2005)261–262 (Harvey S. A.). [3764

Conticello C. G./Conticello V., *La théologie byzantine et sa tradition, Vol. II, XIIIe–XIXe s.* (BZ 96, 2003, Nr. 1702) – Humanitas 58 (2003) 342–344 (Parrinello R. M.); Cristianesimo nella storia 26 (2005) 568–569 (Louth A.). [3765

Cunningham I. C. (ed.), *Synagoge. Συναγωγαὶ λέξεων χρησίμων* (BZ 97, 2004, Nr.) – Gnomon 77 (2005) 670–672 (Irigoin J.); Medioevo greco 5 (2005) 285–291 (Magnelli E.). [3766

Curti C., *La Catena Palestinese sui Salmi graduali* (BZ 99, 2006, Nr. 2459) – Eikasmòs 15 (2004) 508–510 (Pieri F.). [3767

Dagron G., *Emperor and priest. The imperial office in Byzantium* (BZ 97, 2004, Nr. 3144) – The Historian 67 (2005) 560–561 (Kolbaba T. M.); The Medieval Review (online) 04. 21. 06 (Shepard J.). [3768

Dalby A., *Flavours of Byzantium* (BZ 97, 2004, Nr. 3227) – Speculum 80 (2005) 1256–1257 (Miller T. S.). [3769

Dattrino L., *Il Matrimonio nel pensiero di san Giovanni Crisostomo* (BZ 99, 2006, Nr. 2448) – Studia Patavina 52 (2005) 293–294 (Corsato C.). [3770

Davis S. J., *The cult of Saint Thecla: a tradition of women's piety in late antiquity* (BZ 95 2002, Nr. 2702) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 355–356 (Heid S.). [3771

Ducellier A./Micheaux F., *L'islam nel medioevo* (BZ 99, 2006, Nr. 2349) – Studia Patavina 52 (2005) 328–330 (Saccone C.). [3772

Dörnemann M., *Krankheit und Heilung in der Theologie der frühen Kirchenväter* (BZ 99, 2006, Nr. 2374) – Gymnasium 112 (2005) 476–478 (Schmitz D.). [3773

El Cheikh N. M., *Byzantium viewed by the Arabs* (BZ 98, 2005, Nr. 765) – Mediterranean Historical Review 20 (2005) 251–254 (Tayyara A.). [3774

Evans G. R., *The first Christian theologians. An introduction to theology in the early church* (BZ 99, 2006, Nr. 2375) – JECS 13 (2005) 268–270 (Behr J.). [3775

Evans J. A., *The Empress Theodora. Partner of Justinian* (BZ 96, 2003, Nr. 527) – International Journal of the Classical Tradition 11 (2004) 305–306 (Leppin H.). [3776

Feissel D./Gascou J. (éds.), *La pétition à Byzance* (BZ 99, 2006, Nr. 1799) – The Medieval Review (online) 06.03.12 (Van Dam R.). [3777

Franklin C. V., *The Latin dossier of Anastasius the Persian. Hagiographic translations and transformations* (BZ 99, 2006, Nr. 2504) – AnBoll 122 (2004) 414–420 (Lequeux X.); The Medieval Review (online) 05.01.32 (Norris R.). [3778

Franklin S., *Writing, society and culture in Early Rus, c. 950–1300* (BZ 98, 2005, Nr. 1694) – Speculum 80 (2005) 1278–1279 (Romanchuk R.); Zeitschrift für Slavische Philologie 62 (2003) 433–440 (Lehfeldt W.). [3779

Freeman-Grenville G. S. P. /Chapman R. L./Taylor J. E., *The Onomasticon by Eusebius of Caesarea. Palestine in the fourth century A.D* (BZ 97, 2004, Nr. 500) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 359–360 (Heid S.). [3780

Frösén J./Arjana A./Lehtinen M. (eds.), *The Petra Papyri I* (BZ 98, 2005, Nr. 185) – The Classical Review 55 (2005) 655–657 (Gonis N.). [3781

Gemeinhardt P., *Die Filioque-Kontroverse zwischen Ost- und Westkirche im Frühmittelalter* (BZ 96, 2003, Nr. 1721) – Theologische Literaturzeitung 113 (2006) 52–55 (Oberdorfer B.). [3782

Graumann Th., *Die Kirche der Väter. Vätertheologie und Väterbeweis in den Kirchen des Ostens bis zum Konzil von Ephesus (431)* (BZ 96, 2003, Nr. 1705) – BZ 99 (2006) 657–660 (Stockhausen A. v.). [3783

Greatrex G./Lieu S. N. C. (eds.), *The Roman eastern frontier and the Persian Wars. A narrative history. Part 2: AD 363–630* (BZ 96, 2003, Nr. 528) – BMGS 29 (2005) 239–240 (Kaldellis A.); BZ 99 (2006) 660–661 (Gaube H.). [3784

Hahn J., *Gewalt und religiöser Konflikt. Studien zu den Auseinandersetzungen zwischen Christen, Heiden und Juden im Osten des Römischen Reiches (von Konstantin bis Theodosius II.)* (BZ 98, 2005, Nr. 366) – The Classical Review 55 (2005) 653 (Liebeschuetz W.); HZ 280 (2005) 718–720 (Baltrusch E.). [3785

Hajdú K., *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München* (BZ 96, 2003, Nr. 1575) – BZ 99 (2006) 661 f. (Förstel Ch.). [3786

Hamilton J./Hamilton B. (ed.), *Hugh Eteriano, Contra Patarenos* (BZ 98, 2005, Nr. 477) – BZ 99 (2006) 662–668 (Rigo A.). [3787

Hansen G. Ch. (Hrsg.), *Anonyme Kirchengeschichte (Gelasius Cyzicenus, CPG 6034)* (BZ 96, 2003, Nr. 365) – Gnomon 78 (2006) 17–20 (Wallraff M.). [3788

Hansen G. Ch. (Übers.), *Sozomenos, Historia ecclesiastica – Kirchengeschichte (griech.-dt.)* (BZ 98, 2005, Nr. 628) – Journal of Theological Studies 56 (2005) 688–690 (Hall S. G.); Theologische Literaturzeitung 130 (2005) 966–967 (Haendler G.); BZ 99 (2006) 668–669 (Kolovou F.). [3789

Harrison M., *Mountain and plain: from the Lycian coast to the Phrygian plateau in the late Roman and early Byzantine period* (BZ 95 2002, Nr. 3100) – Mediterraneo antico 6 (2003) 915–917 (Arena G.). [3790

Hartney A. M., *John Chrysostom and the transformation of the city* (BZ 99, 2006, Nr. 2450) – The Classical Review 55 (2005) 654 f (Mayer W.). [3791

Hess H., *The early development of canon law and the Council of Serdica* (BZ 98, 2005, Nr. 1447) – JECS 13 (2005) 250–252 (Drake H. A.). [3792

Hollerich M. J., *Eusebius of Caesarea's Commentary on Isaiah. Christian exegesis in the age of Constantine* (BZ 94 2001, Nr. 2050) – Vigiliae Christianae 59 (2005) 460–462 (Inowlocki S.). [3793

Holmes C./Waring J. (eds.), *Literacy, education and manuscript transmission in Byzantium and beyond* (BZ 97, 2004, Nr. 2194) – BMGS 29 (2005) 240–242 (Markopoulos A.). [3794

Hovannisian R. G., *Armenian people from ancient to modern time. Vol. 1: From antiquity to the fourteenth century* (BZ 99, 2006, Nr. 2899) – Slavonic and East European Review 84 (2006) 147–149 (Levene M.). [3795

Hult K. (ed.), *Theodore Metochites on ancient authors and philosophy. Semeioseis gnomikai 1–26 & 71. A critical edition with introduction. Translation, notes and indexes* (BZ 96, 2003, Nr. 1514) – BMGS 29 (2005) 242–244 (Angelov D. G.). [3796

Hösch E./Nehring K./Sundhausen H. (Hrsg.), *Lexikon zur Geschichte Südosteuropas* (BZ 98, 2005, Nr. 1624) – Die Welt der Slaven 50 (2005) 389–394 (Rehder P.). [3797

Jeffreys E. (ed.), *Rhetoric in Byzantium* (BZ 97, 2004, Nr.) – The Medieval Review (online) 04.02.35 (Conley Th.). [3798

Just P., *Imperator et episcopus. Zum Verhältnis von Staatsgewalt und christlicher Kirche zwischen dem 1. Konzil von Nicaea (325) und dem 1. Konzil von Konstantinopel (328)* (BZ 97, 2004, Nr. 322) – Gymnasium 112 (2005) 385–386 (Rist J.). [3799

Kaldellis A., *Procopius of Caesarea. Tyranny, history, and philosophy at the end of antiquity* (BZ 98, 2005, Nr. 98) – The Historian 67 (2005) 797–798 (Maas M.); The Classical Review 55 (2005) 648–650 (Whitby M.); sehepunkte 6 (2006) unter http://www.sehepunkte.historicum.net/2006/01/5486.html (Leppin H.); HZ 280 (2005) 720–721 (Meier M.). [3800

Keating D. A., *The appropriation of divine life in Cyril of Alexandria* (BZ 99, 2006, Nr. 2463) – JECS 13 (2005) 260–261 (McGuckin J.). [3801

Kelly Ch., *Ruling the Later Roman Empire* (BZ 99, 2006, Nr. 733) – BZ 99 (2006) 669–671 (Wiemer H.-U.). [3802

Kolb F., *Herrscherideologie in der Spätantike* (BZ 95 2002, Nr. 741) – Listy filologické 126 (2003) (Burian J.). [3803

Konstantinou E. (Hrsg.), *Nürnberg und das Griechentum. Geschichte und Gegenwart* (BZ 99, 2006, Nr. 3700) – Gymnasium 112 (2005) 582–583 (Holzberg N.). [3804

Koutras D. N., *Essays on ancient Greek and Byzantine philosophy* (BZ 99, 2006, Nr. 3633) – Elenchos 25, 2 (2004) 526–531 (Berti E.). [3805

Külzer A., *Disputationes Graecae contra Iudaeos. Untersuchungen zur byzantinischen antijüdischen Dialogliteratur und ihrem Judenbild* (BZ 96, 2003, Nr. 3) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/03) 511–515 (Déroche V.). [3806

Lamberz E., *Die Bischofslisten des VII. Ökumenischen Konzils (Nicaenum II)* (BZ 98, 2005, Nr. 374) – ZKG 116 (2005) 255–256 (Seeliger R.); AHC 36 (2004) 243–250 (Thümmel H. G.). [3807

Leemans J./Mayer W./Allen P./Dehandschutter B., *'Let us Die That We May Live'. Greek homilies on Christian martyrs from Asia Minor, Palestine and Syria c. AD 350–AD 450* (BZ 99, 2006, Nr. 2381) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 368–369 (Heid S.). [3808

Lenski N., *Failure of Empire. Valens and the Roman state in the fourth century A. D* (BZ 98, 2005, Nr. 800) – Gymnasium 112 (2005) 287–288 (Rist J.). [3809

Leppin H., *Theodosius der Große* (BZ 98, 2005, Nr. 801) – Gymnasium 112 (2005) 495–496 (Lippold A.). [3810

Lernould A., *Physique et théologie. Lecture du Timée de Platon par Proclus* (BZ 99, 2006, Nr. 1982) – The Classical Review 55 (2005) 471–472 (Dillon J.). [3811

Lilie R.-J., *Byzanz. Das zweite Rom* (BZ 98, 2005, Nr. 747) – Speculum 80 (2005) 1321–1322 (Whittow M.). [3812

Lilla S., *I manoscritti Vaticani greci. Lineamenti di una storia del fondo* (BZ 98, 2005, Nr. 2231) – Quaderni di Storia 62 (2005) 258–261 (Bandini M.). [3813

Lilla S. R. C., *Neuplatonisches Gedankengut in den 'Homilien über die Seligpreisungen' Gregors von Nyssa* (BZ 99, 2006, Nr. 2443) – BZ 99 (2006) 671–673 (Pochoshajew I.). [3814

Long P. O., *Technology and society in the medieval centuries. Byzantium, Islam and the West, 500–1300* (BZ 99, 2006, Nr. 3568) – Speculum 80 (2005) 1323–1324 (Unger R. W.). [3815

Lotz A., *Der Magiekonflikt in der Spätantike* (BZ 99, 2006, Nr. 909) – BZ 99 (2006) 673–677 (Schmid A.). 3816

Louth A., *St John Damascene. Tradition and originality in Byzantine theology* (BZ 96, 2003, Nr. 418) – JECS 13 (2005) 396–398 (Blowers P. M.). [3817

Maas M. (ed.), *Readings in late antiquity. A sourcebook* (BZ 95 2002, Nr. 611) – Listy filologické 127 (2003) 111 f (Kepartová J.). [3818

Madden T. F., *Enrico Dandolo and the rise of Venice* (BZ 98, 2005, Nr. 828) – Speculum 80 (2005) 1326–1327 (Appuhn K.); The International Historical Review 27 (2005) 582–584 (Angold M.); The Medieval Review (online) 04.05.01 (Barker J. W.). [3819

Mamalukos S. B., *Το καθολικό της μονής Βατοπεδίου. Ιστορία και αρχιτεκτονική* (BZ 98, 2005, Nr. 1151) – BZ 99 (2006) 677–679 (Ranoutsaki Ch.). [3820

Mango C. (ed.), *The Oxford History of Byzantium* (BZ 98, 2005, Nr. 1611) – BMGS 29 (2005) 98–100 (Sharp R.); Opuscula Atheniensia 29 (2004) 95–97 (Rosenqvist J. O.). [3821

Mayer E., *Rom ist dort, wo der Kaiser ist. Untersuchungen zu den Staatsdenkmälern des dezentralisierten Reiches von Diocletian bis zu Theodosius II* (BZ 97, 2004, Nr. 3150) – Listy filologické 127 (2004) 152 f (Burian J.). [3822

Mazal O., *Justinian I. und seine Zeit: Geschichte und Kultur des Byzantinischen Reiches im 6. Jahrhundert* (BZ 95 2002, Nr. 612) – Gymnasium 112 (2005) 288–289 (Lambrecht U.). [3823

Mazza R., *L'archivio degli Apioni. Terra, lavoro e proprietà senatoria nell'Egitto tardoantico* (BZ 98, 2005, Nr. 194) – Gnomon 77 (2005) 698–701 (Jördens A.). [3824

McGuckin J. A., *St. Gregory of Nazianzus: an intellectual biography* (BZ 95 2002, Nr. 2584) – Cristianesimo nella storia 26 (2005) 569–572 (McLynn N.). [3825

Meier M., *Das andere Zeitalter Justinians.Kontingenzerfahrung und Kontingenzbewältigung im 6. Jahrhundert n. Chr* (BZ 96, 2003, Nr. 1895) – Gymnasium 112 (2005) 290–291 (Tinnefeld F.). [3826

Meschini M., *1204: l'incompiuta. La IV crociata e le conquiste di Costantinopoli* (BZ 99, 2006, Nr. 2677) – Rivista di storia della Chiesa in Italia 59 (2005) 153–155 (Fedalto G.). [3827

Miller T. S., *The orphans of Byzantium. Child welfare in the Christian empire* (BZ 96, 2003, Nr. 2072) – Canadian Journal of History 40 (2005) 79–81 (Littlewood A. R.); The Medieval Review (online) 04.02.19 (Shlosser F.). [3828

Montleau F. de, *Théodore Stoudite. Les Grandes Catéchèses (Livre I) & Les Épigrammes (I–XXIX)* (BZ 97, 2004, Nr. 2935) – Rivista di storia del Cristianesimo 2 (2005) 543–545 (Parrinello R. M.). [3829

Mouraviev S. N., *Héraclite d'Éphèse. La tradition antique et médiévale. A. Témoignages et citations. 4. De Maxime le Confesseur à Pétrarque. Textes réunis, établis et traduits* (BZ 99, 2006, Nr. 2025) – Elenchos 25/2 (2004) 447–461 (Ranocchia G.). [3830

Mpaloglu Ch., *Γεώργιος Πλήθων-Γεμιστός. Επί των πελοποννησιακών πραγμάτων. Βυζαντινό κείμενο, μετάφρασις, σχόλια* (BZ 97, 2004, Nr. 931) – Ἀθηνᾶ 83 (2005) 610–612 (Tambrun-Krasker B.). [3831

Nadal Cañellas J./Benetos D., *Arnaldi de Villanova Tractatus octo in Graecorum sermonem versi (Petropolitanus Graecus 113) nunc primum editi* (BZ 99, 2006, Nr. 1973) – Rivista di storia del Cristianesimo 2 (2005) 546–551 (Lo Bello A.). [3832

Nesbitt J. W. (ed.), *Byzantine authors: literary activities and preoccupations. Texts and translations dedicated to the memory of Nicolas Oikonomides* (BZ 97, 2004, Nr. 2129) – The Medieval Review (online) 04.10.02 (Jeffreys E.). [3833

Neville L., *Authority in Byzantine provincial society, 950–1100* (BZ 98, 2005, Nr. 2919) – The Medieval Review (online) 05.04.10 (Kaplan M.). [3834

Odahl Ch. M., *Constantine and the Christian Empire* (BZ 98, 2005, Nr. 341) – JECS 13 (2005) 527–528 (Digeser E.). [3835

Ohme H., *Kanon ekklesiastikos. Die Bedeutung des altkirchlichen Kanonbegriffes* (BZ 92, 1999, Nr. 5095) – Journal of Theological Studies 56 (2005) 658–662 (Kinzig W.). [3836

Panayotakis S./Zimmermann M./Wytse K. (eds.), *The ancient novel and beyond* (BZ 99, 2006, Nr. 2018) – Gymnasium 11 (2005) 572–573 (Oberparleiter V.). [3837

Pereswetoff-Morath A., *A grin without a cat, 1: 'Adversus Iudaeos' texts in the literature of medieval Russia (988–1524)* (BZ 99, 2006, Nr. 3712) – Slavonic and East European Review 84 (2006) 119–121 (Klier J. D.). [3838

Petropoulos J. C. B., *Eroticism in Ancient and Medieval Greek Poetry* (BZ 99, 2006, Nr. 2019) – BMGS 29 (2005) 102–104 (Littlewood A. R.). [3839

Piccirillo M., *L'Arabia cristiana. Dalla provincia imperiale al primo periodo islamico* (BZ 97, 2004, Nr. 1159) – Studia Patavina 52 (2005) 296–299 (Fedalto G.). [3840

Piepenbrink K., *Konstantin der Große und seine Zeit* (BZ 98, 2005, Nr. 808) – The Ancient World 36 (2005) 247–248 (Pohlsander H. A.). [3841

Podskalsky G., *Von Photios zu Bessarion: Der Vorrang humanistisch geprägter Theologie in Byzanz und deren bleibende Bedeutung* (BZ 99, 2006, Nr. 458) – Studia Patavina 51 (2004) 928–930 (Fedalto G.). [3842

Polemis I. D. (ed.), *Theodori Dexii Opera omnia* (BZ 97, 2004, Nr. 2929) – Medioevo greco 5 (2005) 269–278 (Silvano L.). [3843

Pontani F., *Sguardi su Ulisse. La tradizione esegetica greca all'Odissea* (BZ 98, 2005, Nr. 2047) – BZ 99 (2006) 680–684 (Nünlist R.). [3844

Pottier H., *Le monnayage de la Syrie sous l'occupation perse (610–630)* (BZ 99, 2006, Nr. 3442) – Numismatic Chronicle 165 (2005) 407–409 (Goodwin T.). [3845

Prinzing G. (ed.), *Demetrii Chomateni ponemata diaphora* (BZ 96, 2003, Nr. 49) – Südost-Forschungen 61/62 (2002–03 [2004]) 507–509 (Munitiz J. A.); Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) (Heid S.). [3846

Périchon P./Maraval P. (Hrsg.), *Socrate de Constantinople, Historie Ecclésiastique Livre I* (BZ 98, 2005, Nr. 626) – Journal of Theological Studies 56 (2005) 687–688 (Hall S. G.). [3847

Rapp C., *Holy bishops in late antiquity. The nature of Christian leadership in an age of transition* (BZ 98, 2005, Nr. 2417) – BZ 99 (2006) 684–687 (Mariev S.). [3848

Renczes Ph. G., *Agir de dieu et liberté de l'homme. Recherches sur l'anthropologie théologique de Saint Maxime le Confesseur* (BZ 97, 2004, Nr. 536) – Revue de Théologie et de Philosophie 137 (2005) 81 f (Zamagni C.). [3849

Rognoni C., *Les actes privés grecs de l'Archivo Ducal de Medinaceli (Tolède), I.: Les monastères de Saint-Pancrace de Briatico, de Saint-Philippe-de-Bojôannes et de Saint-Nicolas-des-Drosi (Calabre, XIe–XIIe siècles)* (BZ 98, 2005, Nr. 2268) – Archivio storico per la Calabria e la Lucania 71 (2004) 183–185 (Breccia G.). [3850

Ronconi F., *La traslitterazione dei testi greci. Una ricerca tra paleografia e filologia* (BZ 97, 2004, Nr. 2627) – Quaderni di storia 62 (2005) 255–258 (Bandini M.). [3851

Ruggieri V., *La Caria Bizantina: topografia, archeologia ed arte (Mylasa, Stratonikeia, Bargylia, Myndus, Halicarnassus)* (BZ 99, 2006, Nr. 1107) – BZ 99 (2006) 687–691 (Zäh A.). [3852

Scheffczyk L., *Der Einziggeborene. Christusbekenntnis und Christusverehrung* (BZ 99, 2006, Nr. 2413) – Forum Katholische Theologie 21 (2005) 158–160 (Stickelbroeck M.). [3853

Schmelz G., *Kirchliche Amtsträger im spätantiken Ägypten nach den Aussagen der griechischen und koptischen Papyri und Ostraka* (BZ 99, 2006, Nr. 2810) – Medieval Encounters 11 (2005) 120–126 (Sundelin L.); http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/type=rezbuecher&id=3918 (Hübner S.). [3854

Shahîd I., *Byzantium and the Arabs in the sixth century* (BZ 98, 2005, Nr. 1065) – Bizantinistica s. II 6 (2004) 388–392 (Cosentino S.); BZ 99 (2006) 691–693 (Gaube H.). [3855

Shurgaia G., *La spiritualità georgiana. Martirio di Abo, santo e beato martire di Cristo, di Ioane Sabanisze* (BZ 99, 2006, Nr. 2329) – Studia Patavina 51 (2004) 930–932 (Fedalto G.). [3856

Smith J. W., *Passion and paradise. Human and divine emotion in the thought of Gregory of Nyssa* (BZ 99, 2006, Nr. 2445) – JECS 13 (2005) 394–396 (Gavin J.). [3857

Sophianos D. Z./Demetrakopulos Ph. A., *Τὰ χειρόγραφα τῆς μονῆς Δουσίκου-Ἁγίου Βησσαρίωνος. Κατάλογος περιγραφικός* (BZ 98, 2005, Nr. 2242) – BZ 99 (2006) 693–694 (Schreiner P.). [3858

Spadaro M. D. (a cura di), *Cecaumeno, Raccomandazioni e consigli di un galantuomo (Στρατηγικόν). Testo critico, traduzione e note* (BZ 92, 1999, Nr. 2911) – Sileno 30 (2004) 233–235 (Pavano A.). [3859

Stathakopoulos D. Ch., *Famine and pestilence in the late Roman and early Byzantine Empire. A systematic survey of subsistence crisis and epidemics* (BZ 97, 2004, Nr. 3052) – BMGS 29 (2005) 111 f (Kaldellis A.). [3860

Stavrides Th., *The sultan of vezirs. The life and times of the Ottoman grand vezir Mahmud Pasha Angelović (1453–1474)* (BZ 95 2002, Nr. 2870) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/03) 643 f (Schmitt O. J.). [3861

Stephenson P., *The legend of Basil the Bulgar-Slayer* (BZ 99, 2006, Nr. 777) – The Medieval Review (online) 04.01.13 (Curta F.). [3862

Stockhausen A. von. (ed.), *Athanasius von Alexandrien, Epistula ad Afros* (BZ 95 2002, Nr. 2531) – Revue d'histoire ecclésiastique 100 (2005) 870–872 (Auwers J.-M.). [3863

Stubenrauch B., *Dreifaltigkeit* (BZ 99, 2006, Nr. 2418) – Forum Katholische Theologie 21 (2005) 158–160 (Kreiml J.). [3864

Søby Christensen A., *Cassiodorus, Jordanes and the history of the Goths. Studies in a migration myth* (BZ 99, 2006, Nr. 2904) – Scandinavian Journal of History (Sønnesyn S.). [3865

Thomas J./Hero A.C. (eds.), *Byzantine monastic foundation documents: A complete translation of the surviving founders' typika and testaments* (BZ 94 2001, Nr. 1966) – English Historical Review 120 (2005) 1030–1032 (Howard-Johnston J.); BMGS 29 (2005) 107–109 (Morris R.). [3866

Tiersch C., *Johannes Chrysostomus in Konstantinopel (398–404). Weltsicht und Wirken eines Bischofs in der Hauptstadt des Oströmischen Reiches* (BZ 96, 2003, Nr. 414) – Cristianesimo nella storia 25 (2004) 247–250 (Zincone S.). [3867

Urbainczyk Th., *Theodoret of Cyrrhus. The bishop and the holy man* (BZ 96, 2003, Nr. 1807) – Rivista di Archeologia Cristiana 80 (2004) 377–378 (Heid S.); BMGS 29 (2005) 244–245 (Gould G.). [3868

Van Dam R., *Families and friends in late Roman Cappadocia* (BZ 97, 2004, Nr. 3221) – English Historical Review 120 (2005) 1349–1350 (Konstan D.). [3869

Vassilaki M. (ed.), *Images of the Mother of God. Perceptions of the Theotokos in Byzantium* (BZ 98, 2005, Nr. 3635) – The Medieval Review (online) 06.01.14 (Spieser J.-M.). [3870

Vinson M. (trans.), *St. Gregory of Nazianzus. Select orations* (BZ 97, 2004, Nr. 2888) – Journal of Early Christian Studies 13 (2005) 255–257 (Norris F.W.). [3871

Violante T. M., *La Provincia domenicana di Grecia* (BZ 97, 2004, Nr. 2785) – Studi Minori s. III, 45 (2004) 646–648 (Scalia G.). [3872

Vodoff V., *Autour du mythe de la Sainte Russie: Christianisme, pouvoir et société chez les Slaves orientaux (10e–17e siècle)* (BZ 98, 2005, Nr. 1697) – Bizantinistica s. II 6 (2004) 383–388 (Garzaniti M.). [3873

Wassiliou A./Seibt W., *Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich* (BZ 98, 2005, Nr. 1385) – BZ 99 (2006) 694–702 (Karagiorgou O.). [3874

Weitzmann K./Bernabò M., *The Byzantine Octateuchs. Mount Athos, Vatopedi Monastery, codex 602. Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, codex pluteus 5, 38. Istanbul, Topkapi Saray Library, codex Gr. I.8. Rome, Biblioteca Apostolia Vaticana, codex Vaticanus graecus 746 and codex Vaticanus graecus 747, Smyrna (olim), Evangelical School Library, codex A.1* (BZ 93, 2000, Nr. 1301) – Arte Medievale n.s. 2,2 (2003 [2004]) 139–141 (Iacobini A.). [3875

Wittchow F., *Exemplarisches Erzählen bei Ammianus Marcellinus: Episode, Exemplum, Anekdote* (BZ 94, 2001, Nr. 2273) – Classical World 99 (2005) 94–95 (Frakes R. M.). [3876

Young F./Ayres L./Louth A., *The Cambridge History of Early Christian Literature* (BZ 99, 2006, Nr. 2390) – JECS 13 (2005) 406–408 (Meconi D. V.). [3877

Zibawi M., *L'oasi egiziana di Bagawat. Le pitture paleocristiane* (BZ 99, 2006, Nr. 3072) – Arte Cristiana 93/831 (2005) 478 (Vigorelli D.). [3878

Šuica M., *Немирно доба српског среднйег века. Властела српских област*и*ух господара* (BZ 98, 2005, Nr. 4378) – Südost-Forschungen 61/62 (2002/03) (Schmitt O. J.). [3879

Šukurov R. M., *Великие Комнины и Восток, 1204–1461* (BZ 97, 2004, Nr. 807) – Ἀρχεῖον Πόντου 50 (2003–2004) 291–297 (Sabbides A. G. K.). [3880

MITTEILUNGEN

Dans sa séance du 13 avril 2006, l'Académie d'Athènes a élu Cécile Morrisson membre correspondant dans la Classe des Lettres et Beaux-Arts, section d'Histoire byzantine.

Speros Vryonis (6. 3. 2003) und Jean Richard (7. 3. 2006) wurden zu Ehrendoktoren der Philosophischen Fakultät der Universität von Zypern ernannt.

TOTENTAFEL

Georgios Anturakes	18. 4. 2006
Georgios Labbas	5. 11. 2006
Nikolaos Matsukas	7. 5. 2006
Bernhard Sinogowitz	14. 10. 2006
Arthur H. S. Megaw	28. 6. 2006



TAFELANHANG



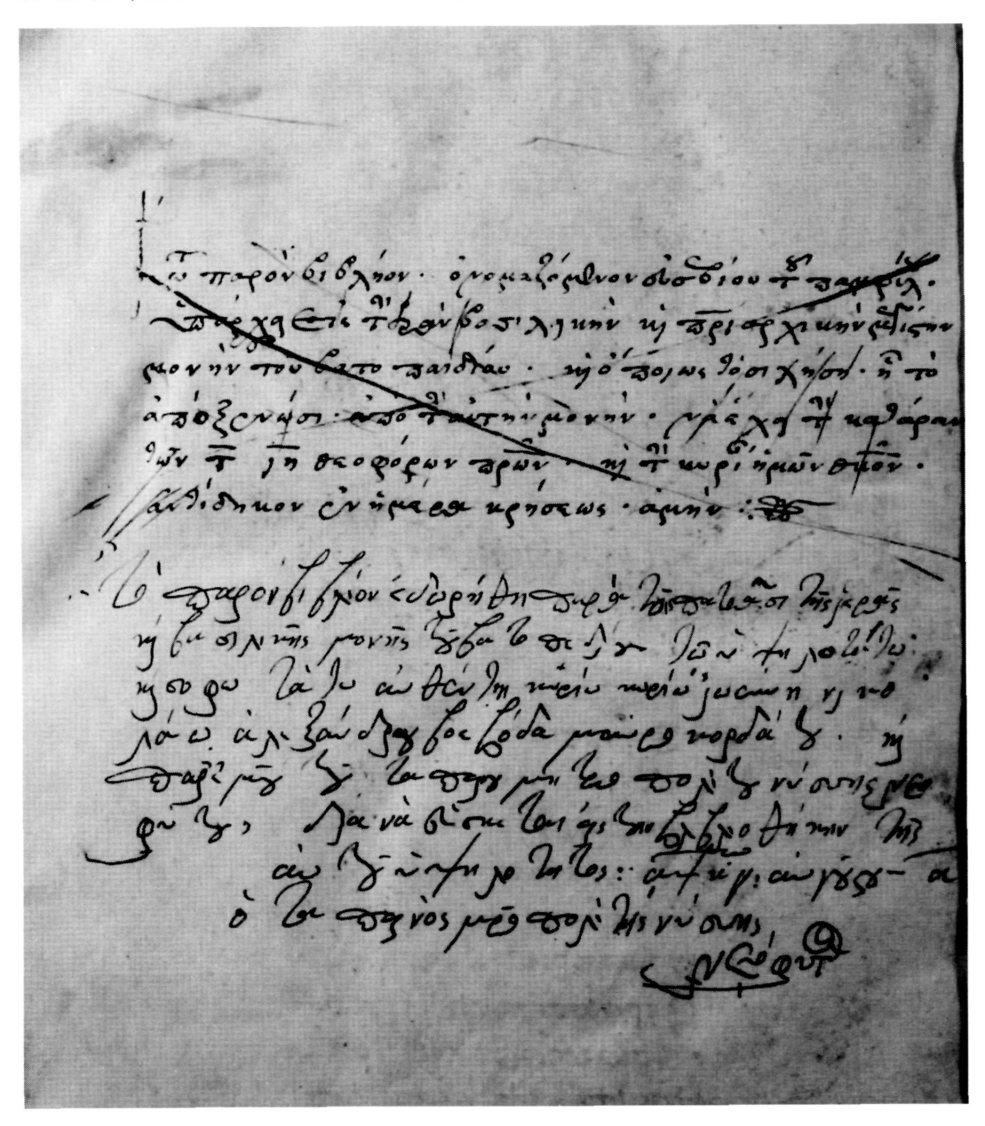


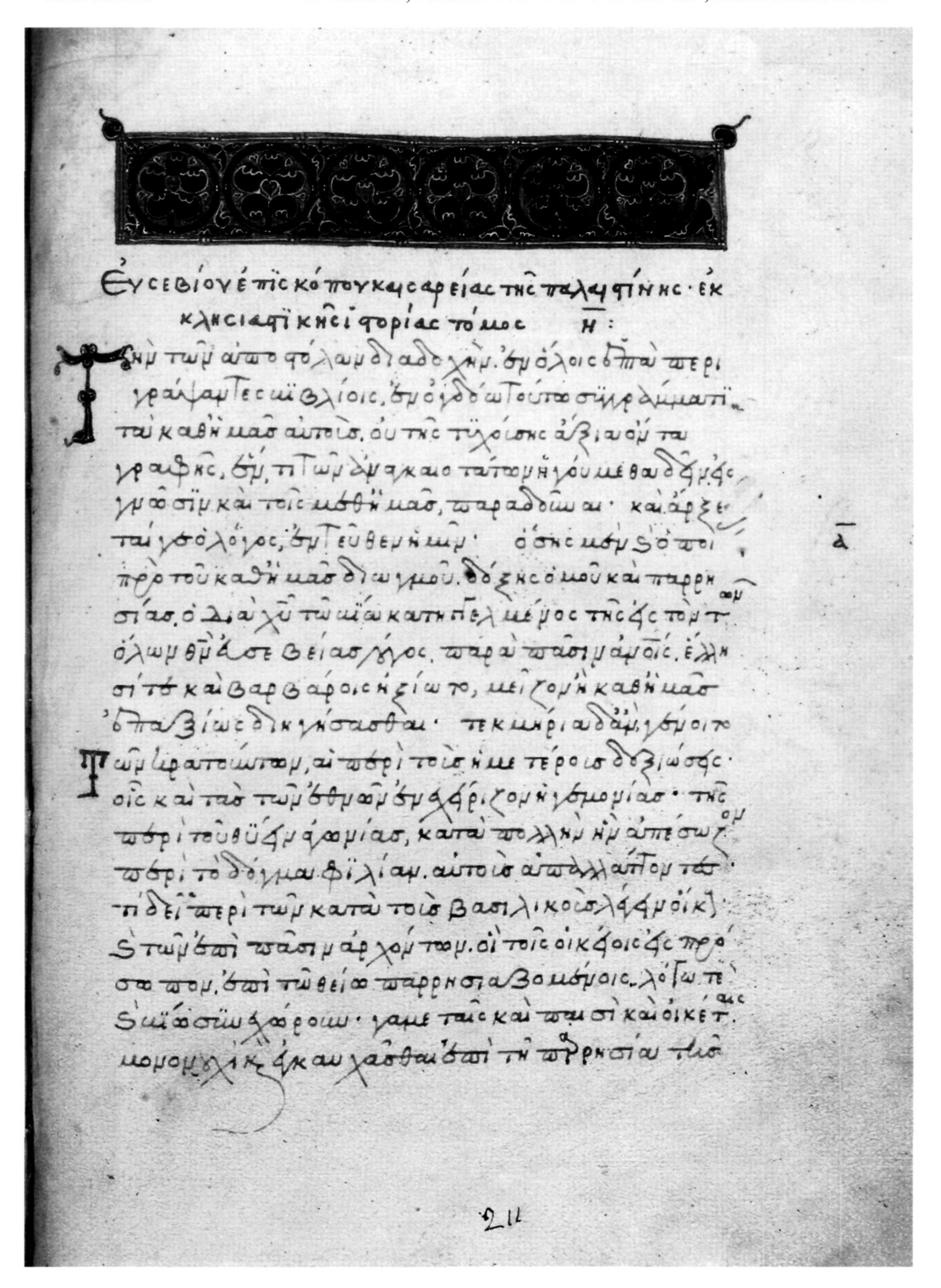
Abb. 1 – Vatop. 179, f. 400ᵛ (Ausschnitt, 75%)
Photo: Kloster Vatopedi, Athos



Abb. 2 – Vatop. 179, f. 1r (Ausschnitt, 67%)
Photo: Kloster Vatopedi, Athos



Abb. 3 – Vatop. 179, f. 364^{v} (Ausschnitt, 68%)
Photo: Kloster Vatopedi, Athos



Εὐσεβίου ἐπισκόπου Καισαρείας τῆς Παλαιστίνης ἐκ
κλησιαστικῆς ἱστορίας τόμος η:

Τὴν τῶν ἀποστόλων διαδοχὴν ἐν ὅλοις ἑπτὰ περι
γράψαντες βιβλίοις, ἐν ὀγδόῳ τούτῳ συγγράμματι
τὰ καθ᾽ ἡμᾶς αὐτούς, οὐ τῆς τυχούσης ἀξιοῦντα
γραφῆς, ἕν τι τῶν ἀναγκαιοτάτων ἡγούμεθα δεῖν εἰς
γνῶσιν καὶ τοῖς μεθ᾽ ἡμᾶς παραδοῦναι· καὶ ἄρξε
ταί γε ὁ λόγος ἐντεῦθεν ἡμῖν· ὅσης μὲν καὶ ὁποί
ας πρὸ τοῦ καθ᾽ ἡμᾶς διωγμοῦ δόξης ὁμοῦ καὶ παρρη
σίας ὁ διὰ Χριστοῦ τῷ κόσμῳ κατηγγελμένος τῆς εἰς τὸν τῶν
ὅλων θεὸν εὐσεβείας λόγος, παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις, Ἕλλη
σί τε καὶ βαρβάροις ἠξιοῦτο, μεῖζον ἢ καθ᾽ ἡμᾶς
ἐστιν ἀξίως διηγήσασθαι· τεκμήρια δ᾽ ἂν γένοιτο

τῶν κρατούντων αἱ περὶ τοὺς ἡμετέρους δεξιώσεις·
οἷς καὶ τὰς τῶν ἐθνῶν ἐνεχείριζον ἡγεμονίας· τῆς
περὶ τὴν θυσίαν ἀγωνίας, κατὰ πολλὴν ἣν ἀπέσωζον
περὶ τὸ δόγμα φιλίαν, αὐτοὺς ἀπαλλάττοντες· τί
δεῖ περὶ τῶν κατὰ τοὺς βασιλικοὺς λέγειν οἴκους
καὶ τῶν ἐπὶ πᾶσιν ἀρχόντων, οἳ τοῖς οἰκείοις εἰς πρό
σωπον ἐπὶ τῷ θείῳ παρρησιαζομένοις λόγῳ τε
καὶ βίῳ συνεχώρουν· γαμεταῖς καὶ παισὶ καὶ οἰκέταις
μονονουχὶ καὶ ἐγκαυχᾶσθαι ἐπὶ τῇ παρρησίᾳ τούς

α

211

Abb. 4 – Mosqu. synod. gr. 405, 211r (Ausschnitt, ca. 75%)
Photo: Hist. Museum, Moskau

Abb. 5 – Mosqu. synod. gr. 405, 411r (Ausschnitt, ca. 75%)
Photo: Hist. Museum, Moskau



Fig. 1. Views of Saint Sophia, built over the ruins of St Anastasia, Karpathos Island

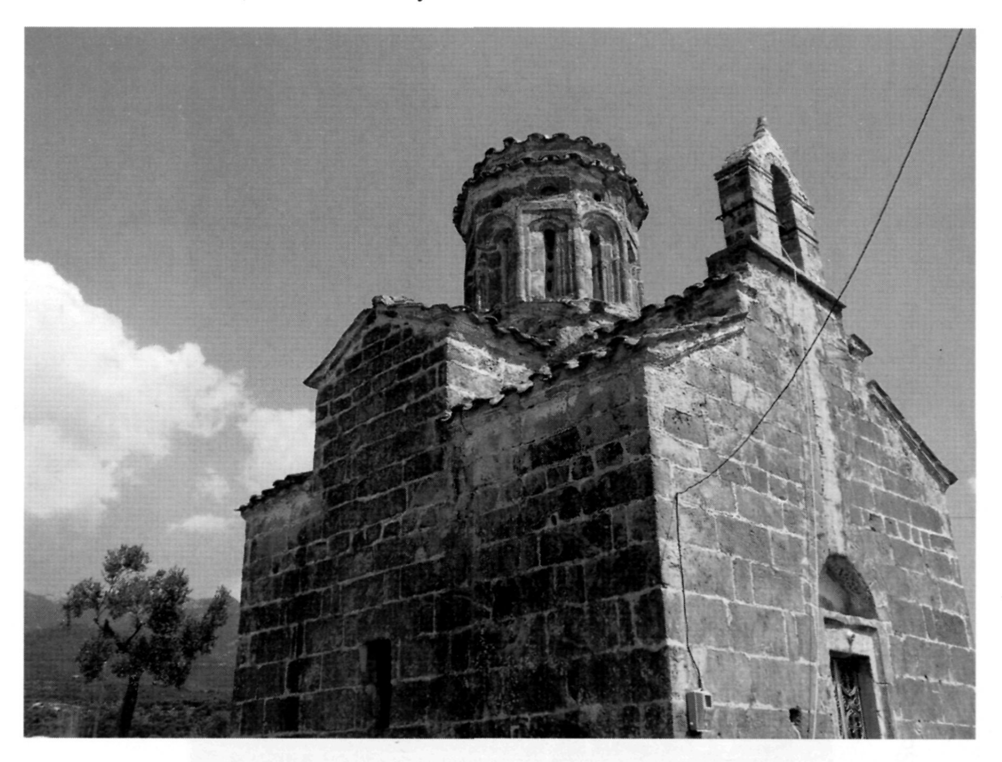


Fig. 2. Church of Saint Sophia at Ghournitsa, Kardamyle

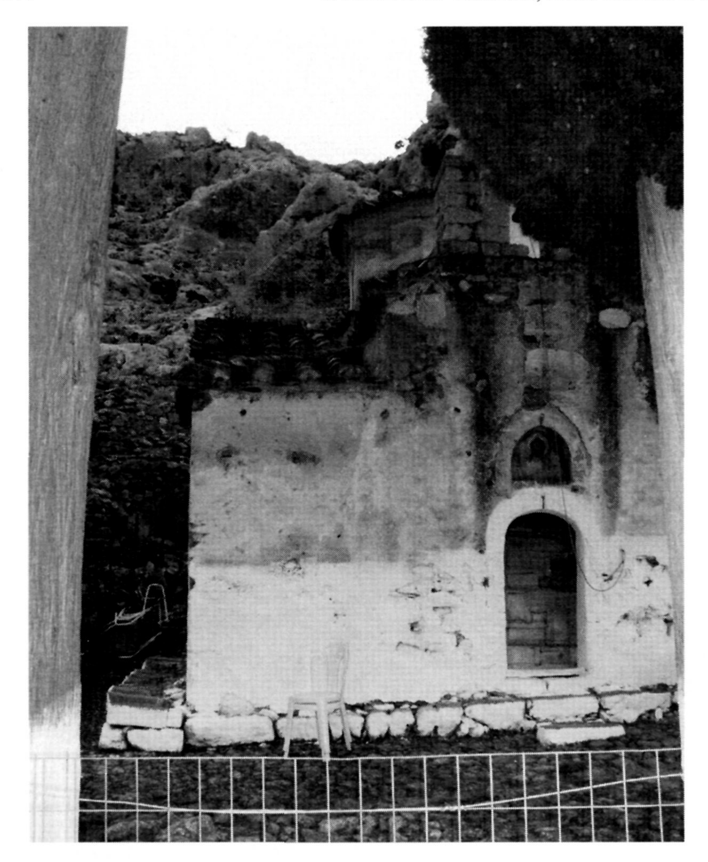


Fig. 3. The church of Saint John the Forerunner, at Desfina, near Delphi.



Fig. 4. Chapel of Saints Asomatoi near Cape Tainaron, from NW.
It is built exactly over the foundation of the ancient temple dedicated to Poseidon, and seems that it followed the same orientation.



Abb. 1 – Barletta, Museo Civico, Fragmente einer Scheinsarkophag-Front: Apostelversammlung



Abb. 2 – dito, rechte Nebenseite

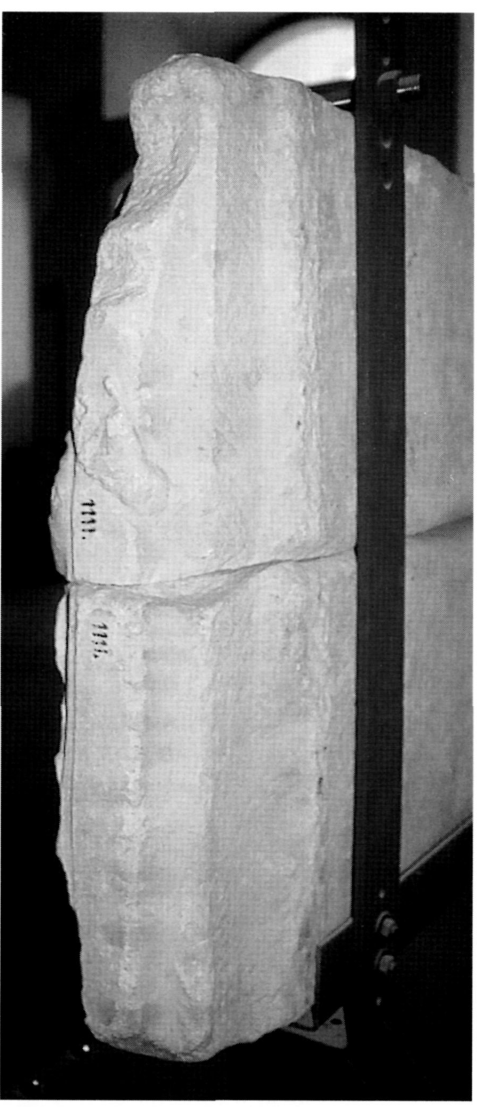


Abb. 3 – dito, rechte Nebenseite



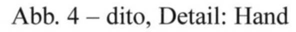


Abb. 4 – dito, Detail: Hand

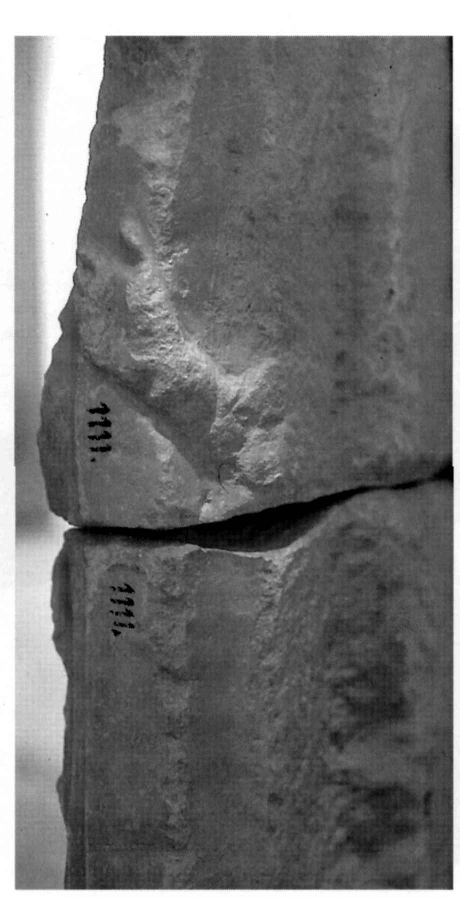


Abb. 5 – dito, Detail: Unterarm und Hand



Abb. 6 – dito, Detail: Reliefreste

Abb. 7 – Istanbul, Archäologisches Museum, Scheinsarkophag-Platte: Drei Jünglinge im Feuerofen



Abb. 8 – Berlin, Museum für Byzantinische Kunst, Orans-Fragment